Noul Testament

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

17/08/2026 20:50:37

Matei

CAPITOLUL 1

Genealogia lui Isus Hristos

976 1078 2424 5547 5207 1138
1:1 βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαβὶδ
Carte a genealogiei lui Isus Hristos, fiu al lui David

5207 11 11 1080 3588 2464 2464
υἱοῦ Ἀβραὰμ 1:2 Ἀβραὰμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαὰκ Ἰσαὰκ
fiu al lui Avraam. Avraam născu pe Isaac, Isaac

1161 1080 3588 2384 2384 1161 1080 3588 2455 2532
δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακὼβ Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ
dar născu pe Iacov, Iacov dar născu pe Iuda și

3588 80 1473 2455 1161 1080 3588 5329
τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ 1:3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησε τὸν Φαρὲς
pe frații lui, Iuda dar născu pe Fares

2532 3588 2196 1537 3588 2283 5329 1161 1080 3588 2074
καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ Φαρὲς δὲ ἐγέννησε τὸν Ἑσρώμ
și pe Zara din Tamar, Fares dar născu pe Esrom,

2074 1161 1080 3588 689 689 1161 1080 3588
Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀρὰμ 1:4 Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν
Esrom dar născu pe Aram, Aram dar născu pe

284 284 1161 1080 3588 3476 3476
Ἀμιναδὰβ Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ναασσὼν Ναασσὼν
Aminadab, Aminadab dar născu pe Naason, Naason

1161 1080 3588 4533 4533 1161 1080 3588
δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλμὼν 1:5 Σαλμὼν δὲ ἐγέννησε τὸν
dar născu pe Salmon, Salmon dar născu pe

1003 1537 3588 4477 1003 1161 1080 3588 5601 1537 3588 4503
Βοὸζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ Βοὸζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὠβὴδ ἐκ τῆς Ῥοὺθ
Boaz din Rahav, Boaz dar născu pe Obed din Rut,

5601 1161 1080 3588 2421 2421 1161 1080
Ὠβὴδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεσσαὶ 1:6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησε
Obed dar născu pe Iese, Iese dar născu

3588 1138 3588 935 1138 1161 3588 935 1080
τὸν Δαβὶδ τὸν βασιλέα Δαβὶδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησε
pe David împăratul, David dar, împăratul, născu

3588 4672 1537 3588 3588 1138 4672 1161
τὸν Σολομῶντα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου 1:7 Σολομὼν δὲ
pe Solomon din *soția* cea a lui Urie. Solomon dar

1080 3588 4497 4497 1161 1080 3588 7 7
ἐγέννησε τὸν Ῥοβοὰμ Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβία Ἀβιὰ
născu pe Roboam, Roboam dar născu pe Abia, Abia

1161 1080 3588 760 760 1161 1080 3588 2498
δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσὰ 1:8 Ἀσὰ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφὰτ
dar născu pe Asa, Asa dar născu pe Iosafat,

2498 1161 1080 3588 2496 2496 1161 1080
Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωρὰμ Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησε
Iosafat dar născu pe Ioram, Ioram dar născu

3588 3604 3604 1161 1080 3588 2488 2488
τὸν Ὀζίαν 1:9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωάθαμ Ἰωάθαμ
pe Ozia, Ozia dar născu pe Ioatam, Ioatam

1161 1080 3588 881 881 1161 1080 3588 1478
δὲ ἐγέννησε τὸν Ἄχαζ Ἄχαζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐζεκίαν
dar născu pe Ahaz, Ahaz dar născu pe Ezechia,

1478 1161 1080 3588 3128 3128
1:10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησε τὸν Μανασσὴ Μανασσῆς
Ezechia dar născu pe Manase, Manase

1161 1080 3588 300 300 1161 1080 3588 2502
δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμὼν Ἀμὼν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσίαν
dar născu pe Amon, Amon dar născu pe Iosia,

2502 1161 1080 3588 2423 2532 3588 80
1:11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς
Iosia dar născu pe Iehonia, și pe frații

1473 1909 3588 3350 897 3326-1161 3588
αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος 1:12 μετὰ δὲ τὴν
lui, la deportarea în Babilon. și după

3350 897 2423 1080 3588 4528
μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ
deportarea în Babilon, Iehonia născu pe Salatiel,

4528 1161 1080 3588 2216 2216
Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ 1:13 Ζοροβάβελ
Salatiel dar născu pe Zorobabel, Zorobabel

1161 1080 3588 10 10 1161 1080 3588 1662
δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιοὺδ Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιακείμ
dar născu pe Abiud, Abiud dar născu pe Eliachim,

1662 1161 1080 3588 107 107 1161 1080
Ἐλιακεὶμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀζὼρ 1:14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησε
Eliachim dar născu pe Azor, Azor dar născu

3588 4524 4524 1161 1080 3588 885 885 1161
τὸν Σαδὼκ Σαδὼκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχεὶμ Ἀχεὶμ δὲ
pe Sadoc, Sadoc dar născu pe Achim, Achim dar

1080 3588 1664 1664 1161 1080 3588
ἐγέννησε τὸν Ἐλιοὺδ 1:15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησε τὸν
născu pe Eliud, Eliud dar născu pe

1648 1648 1161 1080 3588 3157 3157 1161
Ἐλεάζαρ Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ματθὰν Ματθὰν δὲ
Eleazar, Eleazar dar născu pe Matan, Matan dar

1080 3588 2384 2384 1161 1080 3588 2501
ἐγέννησε τὸν Ἰακὼβ 1:16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσὴφ
născu pe Iacov, Iacov dar născu pe Iosif

3588 435 3137 1537 3739 1080 2424 3004
τὸν ἀνδρα Μαρίας ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς λεγόμενος
bărbatul Mariei din care se născu Isus, care e chemat

5547 3956-3767 3588 1074 575 11
Χριστὸς 1:17 πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ
Hristos. Deci toate generațiile de la Avraam

2193 1138 1074-1180 2532 575 1138 2193
ἕως Δαβὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ Δαβὶδ ἕως
până la David, *sunt* paisprezece generații; și de la David până la

3588 3350 897 1074-1180 2532
τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ
deportarea în Babilon, *sunt* paisprezece generații; și

575 3588 3350 897 2193 3588 5547
ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ
de la deportarea în Babilon, până la Hristosul,

1074-1180 3588 1161 2424 5547 3588
γενεαὶ δεκατέσσαρες 1:18 τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ
sunt paisprezece generații. Iar a lui Isus Hristos

1083 3779-1510.7.3 3423 1063 3588 3384 1473
γέννησις οὕτως ἦν μνηστευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ
naștere a fost așa. Fiind logodită dar mama Lui

3137 3588 2501 4250 3588 4905-1473 2147
Μαρίας τῷ Ἰωσὴφ πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὑρέθη
Maria cu Iosif, înainte de a locui ei împreună, se află *ea*

1722 1064 2192 1537 4151 39 2501
ἐν γαστρὶ† ἐχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου 1:19 Ἰωσὴφ
în pântece‡ având *prunc* din Duhul Sfânt. Iosif

1161 3588 435 1473 1342 1510.6 2532 3361 2309 1473
δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
dar, bărbatul ei, drept fiind, și ne voind să o

3856 1014 2977 630-1473
παραδειγματίσαι ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτὴν
expună public, dorea în ascuns să o lase.

3778 1161 1473 1760 2400 32
1:20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος
La acestea însă el meditând, iată, un înger

2962 2596 3677 5316-1473 3004 2501 5207
κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων Ἰωσὴφ υἱὸς
al Domnului în vis i se arată, spunând, Iosif fiul

1138 3361 5399 3880 3137 3588 1135 1473
Δαβὶδ μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου
lui David, nu- ți fie frică să iei la tine pe Maria, femeia ta;

3588-1063 1722 1473 1080 1537 4151 1510.2.3-39
τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου
căci ceea ce în ea Se născu, din Duhul Sfânt este.

1:18 †63 oc, γαστήρ ⟶ gastro, burtă, Gen 16:4, Psa 22:9, 1Te 5:3, Tit 1:12, Apo 12:2

1:18 ‡lit: burtă

5088-1161 5207 2532 2564 3588 3686
1:21 τέξεται δε υἱον και καλέσεις το ὄνομα
Și ea va da naștere, unui Fiu, și vei chema Numele

1473 2424 1473-1473 4982 3588 2992 1473 575
αὐτοῦ Ἰησοῦν αὐτὸς γαρ σώσει τον λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ
lui Isus, căci El va salva pe poporul Lui de

3588 266 1473 3778 1161 3650 1096
των ἁμαρτιῶν αὐτῶν 1:22 τοῦτο δε ὅλον† γέγονεν
păcatele lor. Acestea dar, în întregime au avut loc

2443 4137 3588 4483 5259 3588 2962 1223 3588
ἵνα πληρωθῇ το ῥηθὲν ὑπό του κυρίου διά του
ca să se împlinească ce fusese vorbit de Domnul prin

4396 3004 3588 3933 2400 3588 1722 1064
προφήτου λέγοντος 1:23 ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ
profetul, spunând, Iată, fecioara în burtă

2192 2532 5088 5207 2532 2564 3588
ἕξει και τέξεται υἱὸν και καλέσουσι το
va avea *prunc*, și va da naștere unui Fiu, și vor chema

3686 1473 1694 3739 1510.2.3 3177 3326
ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουὴλ ὁ ἐστι μεθερμηνευόμενον μεθ'
Numele Lui Emanuel, care este tradus, Cu

1473 3588 2316 1326-1161 3588 2501 575
ἡμῶν ὁ θεὸς 1:24 διεγερθεὶς δε ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ
noi *e* Dumnezeu. Și trezindu-se Iosif din

3588 5258 4160 5613 4367-1473 3588 32
του ὑπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος
somn, a făcut așa cum îi poruncise îngerul

2962 2532 3880 3588 1135 1473 2532 3756
κυρίου και παρέλαβε την γυναῖκα αὐτοῦ 1:25 και οὐκ
Domnului, și a luat la el pe femeia lui. Și nu

1097-1473 2193 3739 5088 3588 5207 1473 3588
ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τον υἱὸν αὐτῆς τον
a cunoscut-o până când a dat naștere Fiului ei Cel

4416 2532 2564 3588 3686 1473 2424
πρωτότοκον και ἐκάλεσε το ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν
întâi-născut. Și a chemat Numele Lui Isus.

CAPITOLUL 2

Vizita magilor

3588 1161 2424 1080 1722 965 3588
2:1 του δε Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ της
Iar Isus fiind născut în Betleemul

2449 1722 2250 2264 3588 935 2400
Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρῴδου του βασιλέως ἰδοὺ
Iudeii, în zilele lui Irod împăratul, iată,

3097 575 395 3854 1519 2414
μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν† παρεγένοντο εἰς Ἰεροσόλυμα
magi de la răsărit au venit la Ierusalim,

3004 4226 1510.2.3 3588 5088 935 3588
2:2 λέγοντες που ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς των
spunând, Unde este Cel ce Se născu împărat al

2453 1492-1063 1473 3588 792 1722 3588 395
Ἰουδαίων εἴδομεν γαρ αὐτοῦ τον ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ
iudeilor? Căci am văzut a Lui stea în răsărit,

2532 2064 4352 1473 191 1161 2264
και ἠλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ 2:3 ἀκούσας δε Ἡρῴδης
și am venit să ne închinăm Lui. Auzind însă Irod

3588 935 5015 2532 3956 2414 3326 1473
ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη και πᾶσα Ἰεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ
împăratul se tulbură, și tot Ierusalimul cu el.

2532 4863 3956 3588 749 2532 1122
2:4 και συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεὶς και γραμματεὶς
Și adunând pe toți marii preoți și cărturarii

3588 2992 4441 3844 1473 4226 3588 5547
του λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν που ὁ Χριστὸς
poporului, îi întrebă pe ei unde Hristosul

1080 3588 1161 2036-1473 1722 965 3588 2449
γεννᾶται 2:5 οι δε εἶπον αὐτῷ ἐν Βηθλεὲμ της Ἰουδαίας
e născut. Ei dar îi ziseră, În Betleemul Iudeii;

3779-1063 1125 1223 3588 4396 2532 1473
οὕτως γαρ γέγραπται διὰ του προφήτου 2:6 και σὺ
căci așa e scris prin profetul, Și tu

965 1093 2448 3760 1646 1510.2.2 1722 3588
Βηθλεὲμ γῆ Ἰούδα οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοις
Betleeme, pământ al lui Iuda, nicidecum cea mai mică *nu* ești între

2232 2448 1537-1473-1063 1831 2233 3748
ἡγεμόσιν Ἰούδα ἐκ σου γαρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος ὅστις
căpeteniile lui Iuda; fiindcă din tine va ieși o Căpetenie‡, care

4165 3588 2992 1473 3588 2474 5119 2264
ποιμανεῖ τον λαὸν μου τον Ἰσραὴλ 2:7 τότε Ἡρῴδης
va paște pe poporul Meu Israel. Atunci Irod,

2977 2564 3588 3097 198 3844 1473 3588
λάθρα καλέσας τους μάγους ἠκρίβωσε παρ' αὐτῶν του
în secret chemând pe magi, află de la ei

5550 3588 5316 792 2532 3992 1473
χρόνον του φαινομένου ἀστέρος 2:8 και πέμψας αὐτοὺς
timpul apariției stelei. Și trimițându-i

1519 965 2036 4198 199 1833 4012
εἰς Βηθλεὲμ εἶπε πορευθέντες ἀκριβῶς†1 ἐξετάσατε†2 περὶ
la Betleem, zise, Mergeți, în mod exact să vă informați despre

3588 3813 1875-1161 2147 518-1473 3704
του παιδίου†3 ἐπὰν δε εὕρητε ἀπαγγείλατέ μοι† ὅπως
Copilaș; iar când *Îl* veți găsi dați-mi de știre, astfel încât

2504 2064 4352 1473 3588 1161 191 3588
καγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ 2:9 οι δε ἀκούσαντες του
și eu venind să mă închin Lui. Ei dar, ascultând pe

935 4198 2532 2400 3588 792 3739 1492
βασιλέως ἐπορεύθησαν και ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον
împăratul, au mers. Și iată, steaua pe care *o* văzuseră

1722 3588 395 4254 1473 2193 2064
ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν† αὐτοὺς ἕως ἐλθὼν
în răsărit, mergea înaintea lor, până când a venit

2476 1883 3739 1510.7.3 3588 3813 1492
ἑστη ἐπάνω οὗ ἦν το παιδίον 2:10 ἰδόντες
și a stat deasupra *locului* unde era Copilașul. Văzând

1161 3588 792 5463 5479 3173-4970
δε τον ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα
dar *ei* steaua, se bucurară cu bucurie foarte mare.

2532 2064 1519 3588 3614 1492 3588 3813
2:11 και ἐλθόντες εἰς την οἰκίαν εἶδον το παιδίον
Și venind în casă, au văzut Copilașul

3326 3137 3588 3384 1473 2532 4098
μετὰ Μαρίας της μητρὸς αὐτοῦ και πεσόντες†
împreună cu Maria mama lui. Și căzând *la pământ*,

4352-1473 2532 455 3588 2344
προσεκύνησαν αὐτῷ και ἀνοίξαντες τους θησαυροὺς
I s-au închinat. Și deschizându-și tezaurele

1473 4374-1473 1435 5557 2532 3030
αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα χρυσὸν και λίβανον
lor, îi aduseră daruri: aur și tămâie pură

2532 4666 2532 5537 2596 3677 3361
και σμύρναν 2:12 και χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μη
și smirnă. Și fiind divin înștiințați în vis, să nu

344 4314 2264 1223 243 3598 402
ἀνακάμψαι προς Ἡρῴδην διʼ ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν†1
se întoarcă la Irod, pe altă cale se retraseră

1519 3588 5561 1473 402 1161 1473
εἰς την χώραν†2 αὐτῶν 2:13 ἀναχωρησάντων δε αὐτῶν
în ținutul lor. Retrăgându-se dar ei,

2400 32 2962 5316 2596 3677 3588 2501
ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῳ Ἰωσὴφ
iată, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif,

3004 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384
λέγων ἐγερθεὶς παράλαβε το παιδίον και την μητέρα
spunând, Sculându-te, ia Copilașul și pe mama

1473 2532 5343 1519 125 2532 1510.5 1563 2193 302
αὐτοῦ και φεῦγε εἰς Αἴγυπτον και ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν
Lui, și fugi în Egipt; și fii acolo până când

2036-1473 3195-1063 2264 2212 3588 3813 3588
εἴπω σοι μέλλει γαρ Ἡρῴδης ζητεῖν το παιδίον του
îți voi zice; căci urmează ca Irod să caute Copilașul *ca*

1:22 †Gen 25:25

2:1 †169 oc, răsăritul luminii, estul, Gen 2:8

2:6 ‡BB și DCL: Povățuitor

2:8 †1 ἀκριβόω ⟶ acribios: *metodic* și exact (DEX), 2 oc, Mat 2:7, 2:16

2:8 †2 7 oc, Deu 19:18

2:8 †3 139 oc, Gen 17:12

2:8 †4 234 oc, Gen 12:18

2:9 †20 oc, Est 2:21

2:11 †Gen 17:3, 17:17, 44:14, Iac 5:12, Apo 1:17, 19:10

2:12 †1 24 oc, Exo 2:15

2:12 †2 147 oc, Gen 10:20

622-1473 3588-1161 1453 3880 3588
απολέσαι αυτὸ† 2:14 ο δε εγερθεὶς παρέλαβεν το
să-l piardă. Și el, sculându-se, luă

3813 2532 3588 3384 1473 3571 2532 402 1519
παιδίον και την μητέρα αυτοῦ νυκτὸς και ανεχώρησεν εις
Copilașul și pe mama Lui noaptea, și se retrase în

125 2532 1510.7.3 1563 2193 3588 5054 2264
Αἴγυπτον 2:15 και ην εκεί έως της τελευτῆς† Ηρώδου
Egipt. Și a fost acolo până la sfârșitul *vieții* lui Irod,

2443 4137 3588 4483 5259 3588 2962 1223 3588
ἵνα πληρωθῇ το ῥηθὲν υπό του κυρίου διά του
ca să se împlinească ce fusese vorbit de Domnul prin

4396 3004 1537 125 2564 3588 5207 1473
προφήτου λέγοντος Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τον υιόν μου
profetul, spunând, Din Egipt am chemat pe Fiul Meu.

Omorârea băieților

5119 2264 1492 3754 1702 5259 3588
2:16 τότε Ηρῴδης ἰδὼν ὅτι ενεπαίχθη†ı υπό των
Atunci Irod, văzând că fusese batjocorit‡ de

3097 2373 3029 2532 649 337 3956
μάγων ἐθυμώθη λίαν και αποστείλας ανείλε†₂ πάντας
magi, s-a mâniat foarte *tare*. Și trimițând, luă viața tuturor

3588 3816 3588 1722 965 2532 1722 3956 3588 3725
τους παῖδας τους εν Βηθλεέμ και εν πάσι τοις ὁρίοις
băieților, cei din Betleem, și din toate hotarele

1473 575 1332 2532 2736 2596 3588 5550 3739
αυτῆς από διετοῦς και κατωτέρω κατὰ τον χρόνον ὃν
lui, de la doi ani și mai mici, după timpul pe care

198 3844 3588 3097 5119 4137 3588
ἠκρίβωσε παρὰ των μάγων 2:17 τότε επληρώθη το
îl aflase în mod exact de la magi. Atunci se împlini ce

4483 5259 2408 3588 4396 3004 5456
ῥηθὲν υπὸ Ἱερεμίου του προφήτου λέγοντος 2:18 φωνὴ
fusese vorbit prin Ieremia profetul, spunând, Glas

1722 4471 191 2355 2532 2805 2532 3602
εν Ραμὰ ἠκούσθη θρῆνος και κλαυθμὸς και οδυρμὸς
în Rama se auzi, plângere și tânguire, și vaiet

4183 4478 2799 3588 5043 1473 2532 3756 2309
πολὺς Ραχὴλ κλαίουσα τα τέκνα αυτῆς και ουκ ἤθελε
mult, Rahela plângând pe copiii ei, și nu vrea

3870 3754 3756 1510.2.6 5053 1161
παρακληθῆναι† ὅτι ουκ εισὶ 2:19 τελευτήσαντος† δὲ
să fie mângâiată, fiindcă nu *mai* sunt. Sfârșindu-și viața însă

3588 2264 2400 32 2962 2596 3677 5316
του Ηρῴδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται
Irod, iată, un înger al Domnului, în vis, se arătă

3588 2501 1722 125 3004 1453 3880
τῳ Ἰωσὴφ εν Αἰγύπτῳ 2:20 λέγων εγερθεὶς παράλαβε
lui Iosif în Egipt, spunând, Scoală-te, ia

3588 3813 2532 3588 3384 1473 2532 4198 1519 1093
το παιδίον και την μητέρα αυτοῦ και πορεύου εις γην
Copilașul și pe mama Lui, și mergi în pământul

2474 2348-1063 3588 2212 3588 5590 3588
Ἰσραὴλ τεθνήκασιν γαρ† οι ζητοῦντες την ψυχὴν του
lui Israel, fiindcă au decedat cei care căutau viața

3813 3588 1161 1453 3880 3588 3813
παιδίου 2:21 ο δὲ εγερθεὶς παρέλαβεν το παιδίον
Copilașului. Și sculându-se, a luat Copilașul

2532 3588 3384 1473 2532 2064 1519 1093 2474
και την μητέρα αυτοῦ και ἦλθεν εις γην Ἰσραὴλ
și pe mama Lui, și a venit în pământul lui Israel.

191 1161 3754 745 936 1909 3588 2449
2:22 ακούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει επί της Ιουδαίας
Auzind însă că Arhelau împărățește peste Iudeea

473 2264 3588 3962 1473 5399 1563 565
αντὶ Ηρῴδου του πατρὸς αυτου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν
în locul lui Irod tatăl lui, i-a fost frică acolo să meargă.

2:13 †351 oc, Gen 18:24

2:15 †10 oc, Gen 27:2

2:16 †1 34 oc, Gen 39:14

2:16 ‡se jucară cu el

2:16 †2 77 oc, Gen 4:15

2:18 †186 oc, Gen 24:67, Mat 8:5, 1Te 4:18, 1Pe 2:11

2:19 †79 oc, Gen 6:17, existența

2:20 †79 oc, Gen 50:15

5537-1161 2596 3677 402 1519 3588 3313 3588
χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ανεχώρησεν εις τα μέρη της
Și fiind divin înștiințat în vis, se retrase în părțile

1056 2532 2064 2730 1519 4172 3004
Γαλιλαίας 2:23 και ελθὼν κατὼκησεν εις πόλιν λεγομένην
Galileii. Și venind, locui într-*o* cetate numită

3478 3704 4137 3588 4483 1223 3588
Ναζαρὲθ ὅπως πληρωθῇ το ῥηθὲν διὰ των
Nazaret; astfel încât să se împlinească ce fusese vorbit prin

4396 3754 3480 2564
προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται
profeți, că Nazarinean va fi chemat.

CAPITOLUL 3

Ioan Botezătorul pregatește calea

1722-1161 3588 2250 1565 3854 2491
3:1 εν δὲ ταις ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης
Iar în zilele acelea a venit Ioan

3588 910 2784 1722 3588 2048 3588 2449
ο Βαπτιστὴς κηρύσσων† εν τῃ ἐρήμῳ της Ἰουδαίας
Botezătorul, predicând în pustia Iudeii,

2532 3004 3340 1448-1063 3588 932 3588
3:2 και λέγων μετανοεῖτε ἤγγικε γαρ η βασιλεία των
și spunând, Pocăiți-vă, căci s-a apropiat Împărăția

3772 3778-1063 1510.2.3 3588 4483 5259
ουρανῶν 3:3 οὗτος γαρ ἐστιν ο ῥηθεὶς υπὸ
cerurilor. Pentru că acesta este cel despre care s-a vorbit prin

2268 3588 4396 3004 5456 994 1722 3588 2048
Ἡσαΐου του προφήτου λέγοντος φωνὴ βοῶντος εν τῃ ἐρήμῳ
Isaia profetul, spunând, Glas strigând în pustie,

2090 3588 3598 2962 2117 4160 3588 5147
ἑτοιμάσατε την ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τας τρίβους
Pregătiți calea Domnului, directe faceți cărările

1473 1473 1161 3588 2491 2192 3588 1742
αυτοῦ 3:4 αυτὸς δὲ ο Ἰωάννης εἶχε το ἔνδυμα†
Lui. El dar, Ioan, avea îmbrăcămintea

1473 575 2359 2574 2532 2223 1193 4012
αυτοῦ από τριχῶν καμήλου και ζώνην δερματίνην περὶ
lui din peri de cămilă, și brâu de piele în jurul

3588 3751 1473 3588 1161 5160 1473 1510.7.3 200
την οσφὺν† αυτοῦ η δὲ τροφὴ αυτοῦ ην ακρίδες
mijlocului lui. Iar hrana lui era lăcuste

2532 3192 66 5119 1607 4314 1473
και μέλι ἄγριον 3:5 τότε ἐξεπορεύετο προς αυτὸν
și miere sălbatică. Atunci au venit la el

2414 2532 3956 3588 2453 2532 3956 3588 4066
Ἱεροσόλυμα και πᾶσα η Ἰουδαία και πᾶσα η περίχωρος
Ierusalimul, și toată Iudeea, și tot ținutul din jurul

3588 2446 2532 907 1722 3588 2446 5259
του Ἰορδάνου 3:6 και εβαπτίζοντο εν τω Ἰορδάνῃ υπ'
Iordanului. Și erau botezați în Iordan de

1473 1843 3588 266 1473 1492-1161
αυτοῦ ἐξομολογούμενοι τας ἁμαρτίας αυτων 3:7 ιδὼν δὲ
el, confesându-și păcatele lor. Și văzând el

4183 3588 5330 2532 4523 2064
πολλοὺς των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων ἐρχομένους
pe mulți dintre farisei și saduchei venind

1909 3588 908 1473 2036-1473 1081 2191
επὶ το βάπτισμα αυτοῦ εἶπεν αυτοις γεννήματα ἐχιδνών
la botezul lui, le zise, Pui de vipere,

5100 5263-1473 5343 575 3588 3195 3709
τις υπέδειξεν υμὶν φυγεῖν από της μελλούσης ὀργῆς
cine v-a arătat lămurit să fugiți de cea care va să fie urgie?

4160 3767 2590 514 3588 3341 2532
3:8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους† της μετανοίας 3:9 και
Faceți deci roade vrednice de pocăință. Și

3361 1380 3004 1722 1438 3962 2192 3588
μη δόξητε λέγειν εν εαυτοις πατέρα ἔχομεν τον
să nu vă gândiți să spuneți în voi înșivă, Tată *îl* avem pe

11 3004-1063-1473 3754 1410 3588 2316 1537 3588
Ἀβραὰμ λέγω γαρ υμὶν ὅτι δύναται ο θεὸς εκ των
Avraam. Căci vă spun că, poate Dumnezeu din

3:1 †87 oc, Gen 41:43

3:4 †19 oc, 2Sa 20:8

3:4 †63 oc, Gen 35:11, Efe 6:14

3:8 †demne, 50 oc, Gen 23:9

3037 3778 1453 5043 3588 11 2235
λίθων†ι τούτων εγείραι τέκνα τω Άβραάμ 3:10 ήδη
pietrele acestea să suscite copii lui Avraam. Acum

1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588 1186 2749
δε και η αξίνη προς την ρίζαν των δένδρων κείται
însă și securea la rădăcina copacilor e pusă;

3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570 1581 2532
παν ουν δένδρον μη ποιούν καρπόν καλόν εκκόπτεται και
deci orice copac ne făcând rod bun, este tăiat și

1519 4442 906 1473 3303 907-1473 1722 5204 1519
εις πυρ βάλλεται 3:11 εγώ μεν βαπτίζω υμάς εν ύδατι εις
în foc *e* aruncat. Eu da, vă botez în apă spre

3341 3588 1161 3694 1473 2064 2478 1473
μετάνοιαν ο δε οπίσω μου ερχόμενος ισχυρότερός μου
pocăință, Acela însă după mine venind, mai tare decât mine

1510.2.3 3739 3756 1510.2.1 2425 3588 5266 941
εστίν ου ουκ ειμί ικανός† τα υποδήματα βαστάσαι
este; Căruia nu sunt vrednic sandalele să *I le* port.

1473 1473 907 1722 4151 39 2532 4442 3739
αυτός υμάς βαπτίσει εν πνεύματι αγίω και πυρί 3:12 ου
El vă va boteza în Duh Sfânt și foc, Care

3588 4425 1722 3588 5495 1473 2532 1245
το πτύον εν τη χειρί αυτού και διακαθαριεί
are vânturătoarea în mâna Lui, și va curăța în întregime

3588 257 1473 2532 4863 3588 4621 1473 1519
την άλωνα αυτού και συνάξει τον σίτον αυτού εις
aria Lui, și va aduna împreună grâul Lui în

3588 596 3588 1161 892 2618 4442 762
την αποθήκην το δε άχυρον κατακαύσει πυρί ασβέστω
grânar; iar pleava o va arde în foc nestins.

Botezul lui Isus

5119 3854 3588 2424 575 3588 1056
3:13 τότε παραγίνεται ο Ιησούς από της Γαλιλαίας
Atunci a venit Isus din Galileea

1909 3588 2446 4314 3588 2489 3588 907 5259
επί τον Ιορδάνην προς τον Ιωάννη του βαπτισθήναι υπ'
la Iordan spre Ioan, să fie botezat de

1473 3588 1161 2491 1254-1473 3004
αυτού 3:14 ο δε Ιωάννης διεκώλυεν αυτόν λέγων
el. Și Ioan Îl oprea, spunând,

1473 5532-2192 5259 1473 907 2532 1473 2064 4314
εγώ χρείαν έχω υπό σου βαπτισθήναι και συ έρχη πρός
Eu am nevoie de Tine să fiu botezat, și Tu vii la

1473 611 1161 3588 2424 2036 4314 1473
με 3:15 αποκριθείς δε ο Ιησούς είπε προς αυτόν
mine? Răspunzând însă Isus zise către el,

863 737 3779-1063 4241 1510.2.3 1473 4137
άφες άρτι ούτω γαρ πρέπον εστίν ημίν πληρώσαι
Lasă acum, fiindcă așa se cuvine să fie pentru noi, ca să împlinim

3956 1343 5119 863-1473 2532
πάσαν δικαιοσύνην τότε αφίησιν αυτόν 3:16 και
toată dreptatea. Atunci L-a lăsat. Și

907 3588 2424 305 2117.1 575 3588 5204 2532
βαπτισθείς ο Ιησούς ανέβη ευθύς από του ύδατος και
fiind botezat Isus, Se ridică drept din apă. Și

2400 455-1473 3588 3772 2532 1492 3588 4151 3588
ιδού ανεώχθησαν αυτώ οι ουρανοί και είδε το πνεύμα του
iată, I se deschiseră cerurile, și văzu Duhul lui

2316 2597 5616 4058 2532 2064 1909
θεού καταβαίνον ωσεί περιστεράν† και ερχόμενον επ'
Dumnezeu coborând ca un porumbel, și venind peste

1473 2532 2400 5456 1537 3588 3772 3004 3778
αυτόν 3:17 και ιδού φωνή εκ των ουρανών λέγουσα ούτός
El. Și iată, un glas din ceruri, spunând, Acesta

1510.2.3 3588 5207 1473 3588 27 1722 3739 2106
εστιν ο υιός μου ο αγαπητός εν ω ευδόκησα
este Fiul Meu Cel Preaiubit, în Care Îmi găsesc plăcerea.

CAPITOLUL 4

Diavolul Îl ispitește pe Isus

5119 3588 2424 321 1519 3588 2048
4:1 τότε ο Ιησούς ανήχθη εις την έρημον
Atunci Isus a fost scos în pustie

5259 3588 4151 3985 5259 3588 1228
υπό του πνεύματος πειρασθήναι υπό του διαβόλου
de Duhul, ca să fie ispitit de diavolul.

2532 3522 2250-5062 2532
4:2 και νηστεύσας ημέρας τεσσαράκοντα και
Și a postit patruzeci de zile și

3571-5062 5305 3983 2532
νύκτας τεσσαράκοντα ύστερον επείνασε 4:3 και
patruzeci de nopți; după aceea a flămânzit. Și

4334 1473 3588 3985 2036 1487 5207 1510.2.2
προσέλθων αυτώ ο πειράζων είπεν ει υιός ει
apropiindu-se de El, ispititorul zise, Dacă Fiu ești

3588 2316 2036 2443 3588 3037 1473 740 1096
του θεού είπέ ίνα οι λίθοι ούτοι άρτοι γένωνται
al lui Dumnezeu, zi ca pietrele acestea pâini să devină.

3588-1161 611 2036 1125 3756 1909 740
4:4 ο δε αποκριθείς είπε γέγραπται ουκ επ' άρτω
Și El răspunzând zise, Este scris, Nu cu pâine

3441 2198 444 235 1909 3956 4487
μόνω ζήσεται άνθρωπος αλλ' επί παντί ρήματι
în mod exclusiv va trăi omul, ci cu orice rostire

1607 1223 4750 2316 5119
εκπορευομένω διά στόματος θεού 4:5 τότε
ieșind prin gura lui Dumnezeu. Atunci

3880-1473 3588 1228 1519 3588 39 4172
παραλαμβάνει αυτόν ο διάβολος εις την αγίαν πόλιν
Îl ia diavolul în sfânta cetate,

2532 2476-1473 1909 3588 4419 3588 2413 2532
και ίστησεν αυτόν επί το πτερύγιον του ιερού† 4:6 και
și- L pune pe streașina templului. Și

3004-1473 1487 5207 1510.2.2 3588 2316 906 4572
λέγει αυτώ ει υιός ει του θεού βάλε σεαυτόν
Îi spune, Dacă Fiu ești al lui Dumnezeu, aruncă-Te Tu Însuți

2736 1125-1063 3754 3588 32 1473 1781
κάτω γέγραπται γαρ ότι τοις αγγέλοις αυτού εντελείται
jos, căci este scris că, Îngerilor Lui *le* va porunci

4012 1473 2532 1909 5495 142-1473 3379
περί σου και επί χειρών αρούσί σε μήποτε
cu privire la Tine, și pe mâini Te vor ridica ca nu cumva

4350 4314 3037 3588 4228 1473 5346-1473
προσκόψης προς λίθον τον πόδα σου 4:7 έφη αυτώ
să-*Ți* împiedici de vreo piatră piciorul Tău. Îi răspunse

3588 2424 3825 1125 3756 1598 2962
ο Ιησούς πάλιν γέγραπται ουκ εκπειράσεις κύριον
Isus, Iarăși este scris, Nu ispiti pe Domnul

3588 2316 1473 3825 3880-1473 3588
τον θεόν σου 4:8 πάλιν παραλαμβάνει αυτόν ο
Dumnezeul tău. Iarăși Îl ia

1228 1519 3735 5308-3029 2532 1166-1473
διάβολος εις όρος υψηλόν λίαν και δείκνυσιν αυτώ
diavolul pe un munte foarte înalt, și Îi arată

3956 3588 932 3588 2889 2532 3588 1391 1473
πάσας τας βασιλείας του κόσμου και την δόξαν αυτών
toate împărățiile lumii, și gloria lor.

2532 3004-1473 3778 3956 1473 1325 1437
4:9 και λέγει αυτώ ταύτα πάντα σοι δώσω εάν
Și Îi spune, Toate acestea Ție Ți *le* voi da, dacă

4098 4352 1473 5119 3004-1473
πεσών προσκυνήσης μοι 4:10 τότε λέγει αυτώ
vei cădea *la pământ* să Te închini mie. Atunci îi spune

3588 2424 5217 3694 1473 4567 1125-1063
ο Ιησούς υπαγε† οπίσω μου Σατανά γέγραπται γαρ
Isus, Du-te înapoia Mea Satan, căci este scris,

2962 3588 2316 1473 4352 2532 1473 3441
κύριον τον θεόν σου προσκυνήσεις και αυτώ μόνω
Domnului Dumnezeului tău să te închini, și Lui singur

3000 5119 863-1473 3588 1228 2532
λατρεύσεις 4:11 τότε αφίησιν αυτόν ο διάβολος και
să-I slujești. Atunci L-a lăsat diavolul; și

2400 32 4334 2532 1247-1473
ιδού άγγελοι προσήλθον και διηκόνουν αυτώ
iată, îngeri se apropiară și Îi slujeau.

Începutul lucrării lui Isus

191 1161 3588 2424 3754 2491 3860
4:12 ακούσας δε ο Ιησούς ότι Ιωάννης παρεδόθη
Auzind dar Isus că Ioan fusese predat,

3:9 †1 λίθος lithos, 291 oc, Gen 2:12, diferit de πέτρα petra, vezi Mat 16:18

3:11 †74 oc, Gen 30:15

3:16 †46 oc, Gen 8:8

4:5 †sfântului templu, 78 oc, Ios 6:8

4:10 †78 oc, Exo 14:21

402 1519 3588 1056 2532 2641
ανεχώρησεν εις την Γαλιλαίαν 4:13 και καταλιπών
S-a retras în Galileea. Și lăsând

3588 3478 2064 2730 1519 2584 3588
την Ναζαρὲθ ελθών κατώκησεν εις Καπερναούμ την
Nazaretul, a venit să locuiască în Capernaum

3864 1722 3725 2194 2532 3508
παραθαλασσίαν εν ορίοις Ζαβουλών και Νεφθαλείμ
lângă mare, în hotarele lui Zebulon și Neftali;

2443 4137 3588 4483 1223 2268 3588
4:14 ἱνα πληρωθῆ το ρηθὲν διὰ Ησαΐου του
ca să se împlinească ce fusese vorbit prin Isaia

4396 3004 1093 2194 2532 1093
προφήτου λέγοντος 4:15 γη Ζαβουλών και γη
profetul, spunând, Pământ al lui Zebulon și pământ

3508 3598 2281 4008 3588 2446 1056
Νεφθαλείμ οδὸν θαλάσσης πέραν του Ιορδάνου Γαλιλαία
al lui Neftali, calea mării, dincolo de Iordan; Galileea

3588 1484 3588 2992 3588 2521 1722 4655
των εθνών 4:16 ο λαὸς ο καθήμενος εν σκότει
națiunilor; poporul care ședea în întuneric,

1492 5457 3173 2532 3588 2521 1722 5561 2532
είδε φως μέγα και τοις καθημένοις εν χώρα και
a văzut o lumină mare, și celor ședând în ținutul și

4639 2288 5457 393-1473 575 5119
σκιὰ θανάτου† φως ανέτειλεν αυτοίς 4:17 από τότε
umbra morții, o lumină le-a răsărit. De atunci

756 3588 2424 2784 2532 3004 3340
ἠρξατο ο Ιησούς κηρύσσειν και λέγειν μετανοείτε
a început Isus să predice și să spună, Pocăiți-vă,

1448-1063 3588 932 3588 3772
ἠγγικε γαρ η βασιλεία των ουρανών
fiindcă s-a apropiat Împărăția cerurilor.

Isus îi cheamă pe ucenici

4043 1161 3588 2424 3844 3588 2281
4:18 περιπατὼν δε ο Ιησούς παρὰ την θάλασσαν
Umblând dar Isus pe lângă marea

3588 1056 1492 1417 80 4613 3588 3004
της Γαλιλαίας είδε δυο αδελφούς Σίμωνα τον λεγόμενον
Galileii, văzu doi frați, Simon, cel zis

4074 2532 406 3588 80 1473 906
Πέτρον και Ανδρέαν τον αδελφὸν αυτού βάλλοντας
Petru, și Andrei fratele lui, aruncând

293 1519 3588 2281 1510.7.6-1063 231
αμφίβληστρον εις την θάλασσαν ἠσαν γαρ αλιείς
un năvod în mare, căci erau pescari.

2532 3004-1473 1205 3694 1473 2532 4160-1473
4:19 και λέγει αυτοίς δεῦτε οπίσω μου και ποιήσω υμάς
Și le spune, Veniți după Mine, și vă voi face

231 444 3588 1161 2112 863 3588 1350
αλιείς ανθρώπων 4:20 οι δε ευθέως αφέντες τα δίκτυα
pescari de oameni. Ei dar, îndată lăsând plasele,

190-1473 2532 4260 1564
ηκολούθησαν αυτῶ 4:21 και προβὰς εκείθεν
Îl urmară. Și mergând mai departe de acolo,

1492 243 1417 80 2385 3588 3588 2199 2532
είδεν ἀλλους δὺο αδελφούς Ιάκωβον τον του Ζεβεδαίου και
văzu alți doi frați, pe Iacov cel al lui Zebedei, și

2491 3588 80 1473 1722 3588 4143 3326 2199
Ἰωάννην τον αδελφὸν αυτού εν τω πλοίω μετὰ Ζεβεδαίου
pe Ioan fratele lui, în corabie cu Zebedei

3588 3962 1473 2675 3588 1350 1473
του πατρὸς αυτών καταρτίζοντας τα δίκτυα αυτών
tatăl lor, *care* reparau, pregătindu-*și* plasele lor;

2532 2564-1473 3588 1161 2112 863 3588
και εκάλεσεν αυτούς 4:22 οι δε ευθέως αφέντες το
și îi chemă. Ei dar, îndată lăsând

4143 2532 3588 3962 1473 190-1473 2532
πλοίον και τον πατέρα αυτών ηκολούθησαν αυτῶ 4:23 και
corabia și pe tatăl lor, Îl urmară. Și

4013 3650 3588 1056 3588 2424 1321 1722
περιήγεν ὁλην την Γαλιλαίαν ο Ιησούς διδάσκων εν
străbătea toată Galileea Isus, învățând în

3588 4864 1473 2532 2784 3588 2098
ταις συναγωγαίς αυτών και κηρύσσων το ευαγγέλιον
sinagogile lor și predicând Evanghelia

3588 932 2532 2323 3956 3554 2532 3956
της βασιλείας και θεραπεύων πᾶσαν νόσον και πᾶσαν
împărăției, și vindecând orice boală și orice

3119 1722 3588 2992 2532 565 3588 189 1473
μαλακίαν εν τω λαῶ 4:24 και απῆλθεν η ακοή αυτού
slăbiciune în popor. Și s-a dus vestea despre El

1519 3650 3588 4947 2532 4374 1473 3956
εις ὁλην την Συρίαν και προσήνεγκαν αυτῶ πάντας
în toată Siria. Și aduceau la El pe toți

3588 2560 2192 4164 3554 2532 931
τους κακῶς ἐχοντας ποικίλαις νόσοις και βασάνοις
cei cărora rău *le* era, *având*†1 felurite boli, și *de* chinuri

4912 2532 1139 2532 4583
συνεχομένους και δαιμονιζομένους και σεληνιαζομένους
cuprinși, și pe demonizați†2 și pe lunatici†3,

2532 3885 2532 2323-1473 2532
και παραλυτικούς και εθεράπευσεν αυτούς 4:25 και
și pe paralitici; și îi vindeca. Și

190-1473 3793 4183 575 3588 1056
ηκολούθησαν αυτῶ ὀχλοι πολλοί από της Γαλιλαίας
Îl urmau mulțimi mari din Galileea,

2532 1179 2532 2414 2532 2449 2532
και Δεκαπόλεως και Ιεροσολύμων και Ιουδαίας και
și Decapolis, și Ierusalim, și Iudeea, și

4008 3588 2446
πέραν του Ιορδάνου
de pe cealaltă parte a Iordanului.

CAPITOLUL 5

Isus învață pe munte

1492 1161 3588 3793 305 1519 3588 3735
5:1 ιδὼν δε τους ὀχλους ανέβη εις το ὀρος
Văzând *El* dar mulțimile, Se sui în munte.

2532 2523-1473 4334 1473 3588 3101 1473
και καθίσαντος αυτού προσῆλθον αυτῶ οι μαθηταί αυτού
Și după ce ședu El jos, au venit la El ucenicii Lui.

2532 455 3588 4750-1473 1321-1473
5:2 και ανοίξας το στόμα αυτού εδίδασκεν αυτούς
Și deschizându- Și gura îi învăța,

3004 3107 3588 4434 3588 4151 3754 1473
λέγων 5:3 μακάριοι οι πτωχοὶ τω πνεύματι ὁτι αυτών
spunând, Ferice de cei sărmani în duh, căci a lor

1510.2.3 3588 932 3588 3772 3107 3588
εστιν η βασιλεία των ουρανών 5:4 μακάριοι οι
este Împărăția cerurilor. Ferice de cei

3996 3754 1473 3870 3107
πενθοῦντες† ὁτι αυτοί παρακληθήσονται 5:5 μακάριοι
îndoliați, căci ei vor fi mângâiați. Ferice de

3588 4239 3754 1473 2816 3588 1093
οι πραείς ὁτι αυτοί κληρονομήσουσι την γην
cei blânzi, căci ei vor moșteni pământul.

3107 3588 3983 2532 1372 3588 1343
5:6 μακάριοι οι πεινώντες και διψώντες την δικαιοσύνην
Ferice de cei înfometați și însetați după dreptate,

3754 1473 5526 3107 3588 1655
ὁτι αυτοί χορτασθήσονται 5:7 μακάριοι οι ελεήμονες
căci ei vor fi săturați. Ferice de cei miloși,

3754 1473 1653 3107 3588 2513 3588
ὁτι αυτοί ελεηθήσονται 5:8 μακάριοι οι καθαροί τη
căci lor li se va arăta milă. Ferice de cei curați cu

2588 3754 1473 3588 2316 3708 3107 3588
καρδία ὁτι αυτοί τον θεόν ὀψονται 5:9 μακάριοι οι
inima, căci ei pe Dumnezeu Îl vor vedea, Ferice de

1518 3754 1473 5207 2316 2564
ειρηνοποιοί ὁτι αυτοί υιοί θεού κληθήσονται
făcătorii de pace, căci ei fii ai lui Dumnezeu vor fi chemați.

3107 3588 1377 1752 1343 3754
5:10 μακάριοι οι δεδιωγμένοι ένεκεν δικαιοσύνης ὁτι
Ferice de cei persecutați datorită dreptății, căci

1473 1510.2.3 3588 932 3588 3772 3107
αυτών εστίν η βασιλεία των ουρανών 5:11 μακάριοι
a lor este Împărăția cerurilor. Fericiți

1510.2.5 3752 3679-1473 2532 1377 2532 2036
εστέ ὁταν ονειδίσωσιν υμάς και διώξωσι και είπωσι
sunteți *voi* când vă vor defăima, și persecuta, și vor zice

4:16 †343 oc, Gen 2:17

4:24 †1 de

4:24 †2 posedați de demoni

4:24 †3 epileptici

5:4 †56 oc, Gen 23:2

3956 4190-4487 2596 1473 5574 1752 1473
παν πονηρόν ρήμα καθ' υμών ψευδόμενοι ένεκεν εμού
orice vorbă grea împotriva voastră minţind, datorită Mie.

5463 2532 21 3754 3588 3408 1473 4183
5:12 χαίρετε και αγαλλιάσθε ότι ο μισθός υμών πολύς
Bucuraţi-vă şi veseliţi-vă, căci răsplata voastră *e* mare

1722 3588 3772 3779-1063 1377 3588 4396 3588
εν τοις ουρανοίς ούτω γαρ εδίωξαν τους προφήτας τους
în ceruri, căci aşa au persecutat pe profeţii cei

4253 1473
προ υμών
dinainte de voi.

Sarea pământului, lumina lumii

1473 1510.2.5 3588 217 3588 1093 1437 1161
5:13 υμείς εστέ το άλας της γης εάν δε
Voi sunteţi sarea pământului. Dacă însă

3588 217 3471 1722 5100 233 1519 3762
το άλας μωρανθή εν τίνι αλισθήσεται εις ουδέν
sarea devine insipidă‡, cu ce va fi sărată? Pentru nimic nu

2480-2089 1508 906 1854 2532 2662
ισχύει έτι ειμη βληθήναι έξω και καταπατείσθαι
mai e bună‡, decât să fie aruncată afară, şi să fie călcată în picioare

5259 3588 444 1473 1510.2.5 3588 5457 3588 2889
υπό των ανθρώπων 5:14 υμείς εστέ το φως του κόσμου
de oameni. Voi sunteţi lumina lumii.

3756 1410 4172 2928 1883 3735 2749
ου δύναται πόλις κρυβήναι επάνω όρους κειμένη
Nu poate o cetate, să se ascundă, pe vârf de munte fiind aşezată.

3761 2545 3088 2532 5087-1473 5259 3588
5:15 ουδέ καίουσι λύχνον† και τιθέασιν αυτόν υπό τον
Nici nu se aprinde *o* lampă, pentru a o pune sub

3426 235 1909 3588 3087 2532 2989 3956 3588 1722 3588
μόδιον αλλ' επί την λυχνίαν και λάμπει† πάσι τοις εν τη
obroc, ci în sfeşnic, şi iradiază tuturor celor din

3614 3779 2989 3588 5457 1473 1715 3588
οικία 5:16 ούτω λαμψάτω το φως υμών έμπροσθεν των
casă. Aşa să iradieze lumina voastră înaintea

444 3704 1492 1473 3588 2570 2041 2532
ανθρώπων όπως ίδωσιν υμών τα καλά έργα και
oamenilor, astfel încât *ei* să vadă ale voastre bune lucrări, şi

1392 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772
δοξάσωσι τον πατέρα υμών τον εν τοις ουρανοίς
să glorifice pe Tatăl vostru, Cel din ceruri.

Despre lege

3361 3543 3754 2064 2647 3588 3551
5:17 μη νομίσητε ότι ήλθον καταλύσαι τον νόμον
Să nu vă gândiţi că am venit să dărâm legea

2228 3588 4396 3756 2064 2647 235 4137
η τους προφήτας ουκ ήλθον καταλύσαι αλλά πληρώσαι
sau profeţii. Nu am venit să dărâm, ci să împlinesc.

281-1063 3004-1473 2193 302 3928 3588 3772
5:18 αμήν γαρ λέγω υμίν έως αν παρέλθη ο ουρανός
Căci adevărat vă spun, până ce vor trece cerul

2532 3588 1093 2503 1520 2228 1520 2762
και η γη ιώτα† εν η μία κεραία
şi pământul, o iotă numai sau un singur semn diacritic

3766.2 3928 575 3588 3551 2193 302 3956
ου μη παρέλθη από του νόμου έως αν πάντα
nicidecum nu vor trece din lege, până când toate

1096 3739-1437 3767 3089 1520 3588 1785
γένηται 5:19 ος εάν ουν λύση μίαν των εντολών
vor avea loc. Oricine deci va degrada una din poruncile

3778 3588 1646 2532 1321 3779 3588 444
τούτων των ελαχίστων και διδάξη ούτως τους ανθρώπους
acestea cele mai mici, şi va învăţa‡ aşa pe oameni,

1646 2564 1722 3588 932 3588 3772
ελάχιστος κληθήσεται εν τη βασιλεία των ουρανών
cel mai mic va fi chemat în Împărăţia cerurilor.

3739-1161-302 4160 2532 1321 3778 3173 2564
ος δ' αν ποιήση και διδάξη ούτος μέγας κληθήσεται
Iar oricine va face şi va învăţa, acela mare va fi chemat

1722 3588 932 3588 3772 3004-1063-1473 3754
εν τη βασιλεία των ουρανών 5:20 λέγω γαρ υμίν ότι
în Împărăţia cerurilor. Fiindcă vă spun că,

1437 3361 4052 3588 1343 1473 4183 3588
εάν μη περισσεύση† η δικαιοσύνη υμών πλείον των
dacă nu va întrece dreptatea voastră cu mult pe cea

1122 2532 5330 3766.2 1525 1519 3588
γραμματέων και Φαρισαίων ου μη εισέλθητε εις την
a cărturarilor şi a fariseilor, nicidecum nu veţi intra în

932 3588 3772 191 3754 4483
βασιλείαν των ουρανών 5:21 ηκούσατε ότι ερρέθη
Împărăţia cerurilor. Aţi auzit că a fost vorbit

3588 744 3756 5407 3739-1161-302 5407 1777
τοις αρχαίοις ου φονεύσεις ος δ' αν φονεύση ένοχος
celor din vechime‡, Să nu ucizi; şi oricine ucide pasibil

1510.8.3 3588 2920 1473 1161 3004-1473 3754 3956 3588
έσται τη κρίσει 5:22 εγώ δε λέγω υμίν ότι πας ο
va fi de judecată. Eu însă vă spun, că oricine

3710 3588 80 1473 1500 1777 1510.8.3 3588
οργιζόμενος τω αδελφώ αυτού εική ένοχος έσται τη
se supără pe fratele lui degeaba, pasibil va fi de

2920 3739-1161-302 2036 3588 80 1473 4469 1777
κρίσει ος δ' αν είπη τω αδελφώ αυτού ρακά ένοχος
judecată. Şi oricine va zice fratelui lui, Nimicule! pasibil

1510.8.3 3588 4892 3739-1161-302 2036 3474 1777 1510.8.3
έσται τω συνεδρίω ος δ' αν είπη μωρέ ένοχος έσται
va fi de sinedriu‡. Şi oricine va zice, Prostule! pasibil va fi

1519 3588 1067 3588 4442 1437 3767 4374 3588
εις την γέενναν του πυρός 5:23 εάν ουν προσφέρης το
pentru Gheena de foc. Dacă deci aduci

1435 1473 1909 3588 2379 2546 1563 3403 3754
δώρόν σου επί το θυσιαστήριον και εκεί μνησθής ότι
darul tău pe altar, şi acolo îţi aminteşti că

3588 80 1473 2192 5100 2596 1473 863 1563 3588
ο αδελφός σου έχει τι κατά σου 5:24 άφες εκεί το
fratele tău are ceva împotriva ta, lasă acolo

1435 1473 1715 3588 2379 2532 5217 4412
δώρόν σου έμπροσθεν του θυσιαστηρίου και ύπαγε πρώτον
darul tău, înaintea altarului, şi du-te înainte,

1259 3588 80 1473 2532 5119 2064 4374 3588
διαλλάγηθι τω αδελφώ σου και τότε ελθών πρόσφερε το
să te împaci cu fratele tău, şi apoi, venind, adu

1435 1473 1510.5 2132 3588 476 1473 5036
δώρόν σου 5:25 ίσθι ευνοών τω αντιδίκω σου ταχύ
darul tău. Fii binevoitor faţă de pârâşul tău degrabă,

2193 3748 1510.2.2 1722 3588 3598 3326 1473 3379 1473
έως ότου ει εν τη οδώ μετ' αυτού μήποτέ σε
atâta *vreme* cât eşti pe cale cu el, ca nu cumva să te

3860 3588 476 3588 2923 2532 3588 2923
παραδώ ο αντίδικος τω κριτή και ο κριτής
predea pârâşul judecătorului, şi judecătorul

1473 3860 3588 5257 2532 1519 5438 906
σε παραδώ τω υπηρέτη και εις φυλακήν βληθήση
să te predea ofiţerului, şi în închisoare să te arunce.

281 3004-1473 3766.2 1831 1564 2193
5:26 αμήν λέγω σοι ου μη εξέλθης εκείθεν έως
Adevărat vă spun, Nicidecum nu vei ieşi de acolo, până

302 591 3588 2078 2835 191
αν αποδώς τον έσχατον κοδράντην 5:27 ηκούσατε
când *nu* vei fi achitat ultimul bănuţ. Aţi auzit

3754 4483 3588 744 3756 3431 1473
ότι ερρέθη τοις αρχαίοις ου μοιχεύσεις 5:28 εγώ
că a fost vorbit celor din vechime‡, Să nu comiţi adulter! Eu

1161 3004-1473 3754 3956 3588 991 1135 4314
δε λέγω υμίν ότι πας ο βλέπων γυναίκα προς
însă vă spun că, oricine se uită la o femeie pentru

3588 1937-1473 2235 3431 1473 1722 3588
το επιθυμήσαι αυτήν ήδη εμοίχευσεν αυτήν εν τη
a o pofti, deja a comis adulter cu ea în

5:13 ‡proastă, 8 oc, Isa 19:11, 44:25, Ier 10:14, 51:1, Mat 5:13, Luc 14:34, Rom 1:22, 1Co 1:20

5:13 ‡lit. are tărie

5:15 †50 oc, Exo 25:37, 2Sa 22:29, Apo 18:23, Apo 22:5

5:15 †9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plâ 4:7, Mat 17:2, Fap 12:7, 2Co 4:6

5:18 †numele grecesc al literei 'i'

5:19 ‡a da învăţătură

5:20 †περισσεύω ⟶ prisosi, 38 oc

5:21 ‡strămoşilor

5:22 ‡de judecata sinedriului

5:27 ‡strămoşilor

2588 1473 1487 1161 3588 3788 1473 3588 1188
καρδια αυτου 5:29 ει δε ο οφθαλμος σου ο δεξιος
inima lui. Dacă dar ochiul tău cel drept
4624 1473 1807 1473 2532 906 575
σκανδαλιζει σε εξελε αυτον και βαλε απο
e o pricină de poticnire pentru tine, scoate-l, și aruncă-*l* de la
1473 4851-1063 1473 2443 622 1722 3588 3196
σου συμφέρει γαρ σοι ινα απόληται εν των μελών
tine; căci e profitabil pentru tine ca să se piardă unul din mădularele
1473 2532 3361 3650 3588 4983-1473 906 1519 1067
σου και μη ὁλον το σώμά σου βληθή εις γέενναν
tale și să nu *fie* întregul tău trup aruncat în Gheenă.
2532 1487 3588 1188 1473 5495 4624 1473
5:30 και ει η δεξιὰ σου χείρ σκανδαλίζει σε
Dacă dar dreapta ta mână e o pricină de poticnire pentru tine,
1581 1473 2532 906 575 1473 4851-1063 1473
έκκοψον αυτήν και βάλε από σου συμφέρει γαρ σοι
taie-o, și arunc-*o* de la tine; căci e profitabil pentru tine
2443 622 1520 3588 3196 1473 2532 3361 3650 3588
ινα απόληται εν των μελών σου και μη ὁλον το
ca să se piardă unul din mădularele tale și *să* nu *fie* întregul
4983-1473 906 1519 1067
σώμά σου βληθή εις γέενναν
tău trup aruncat în Gheenă.

Despărțirea de soție

4483 1161 3754 3739-302 630 3588
5:31 ερρέθη δε ότι ος αν απολύση την
A fost vorbit iarăși că, oricine lasă‡ pe
1135 1473 1325-1473 647 1473
γυναίκα αυτού δότω αυτή αποστάσιον† 5:32 εγώ
femeia lui, să-i dea *un certificat de* divorț. Eu
1161 3004-1473 3754 3739-302 630 3588 1135 1473
δε λέγω υμίν ότι ος αν απολύση την γυναίκα αυτού
însă vă spun că oricine lasă pe femeia lui,
3924 3056 4202 4160-1473 3429
παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεί αυτήν μοιχάσθαι
în afară de subiect‡ de curvie, o face să comită adulter.
2532 3739-1437 630 1060 3429
και ος εάν απολελυμένην γαμήση μοιχάται
Și oricine cu o *femeie* lăsată se căsătorește, comite adulter.

Despre jurământ

3825 191 3754 4483 3588 744
5:33 πάλιν ηκούσατε ότι ερρέθη τοις αρχαίοις
Iarăși, ați auzit că a fost vorbit celor din vechime,
3756 1964 591-1161 3588 2962 3588 3727
ουκ επιορκήσεις αποδώσεις δε τω κυρίω τους όρκους
Să nu juri strâmb, și să te achiți față de Domnul de jurămintele
1473 1473 1161 3004-1473 3361 3660 3654 3383 1722
σου 5:34 εγώ δε λέγω υμίν μη ομόσαι ὁλως μήτε εν
tale. Eu însă vă spun, Să nu jurați deloc; nici pe
3588 3772 3754 2362-1510.2.3 3588 2316 3383 1722
τω ουρανώ ότι θρόνος εστί του θεού 5:35 μήτε εν
cer, căci este tronul lui Dumnezeu; nici pe
3588 1093 3754 5286-1510.2.3 3588 4228 1473 3383
τη γη ότι υποπόδιόν εστι των ποδών αυτού μήτε
pământ, căci este așternut al picioarelor Lui; nici
1519 2414 3754 4172-1510.2.3 3588 3173 935
εις Ιεροσόλυμα ότι πόλις εστί του μεγάλου βασιλέως
pe Ierusalim, căci este cetate a marelui împărat;
3383 1722 3588 2776 1473 3660 3754 3756 1410
5:36 μήτε εν τη κεφαλή σου ομόσης ότι ου δύνασαι
nici pe capul tău să *nu* juri, că nu poți
1520 2359 3022 2228 3189 4160 1510.5 1161
μίαν τρίχα λευκὴν η μέλαιναν ποιῆσαι 5:37 έστω δε
un singur păr alb sau negru să-*l* faci. Să fie însă
3588 3056 1473 3483 3483 3756 3756 3588 1161 4053 3778
ο λόγος υμών ναι ναι ου ου το δε περισσόν† τούτων
cuvântul vostru, da, da, nu, nu; și orice prisosește acestea,
1537 3588 4190 1510.2.3
εκ του πονηρού εστιν
de la cel cumplit este.

5:31 ‡izgonește, divorțează

5:31 †7 oc, Deu 24:1, Isa 50:1, Ier 3:8, Mat 5:31, 19:7, Mar 10:4

5:32 ‡lit. cuvânt

5:37 †περισσός perissos, 44 oc

Ochi pentru ochi

191 3754 4483 3788 473
5:38 ηκούσατε ότι ερρέθη οφθαλμόν αντί
Ați auzit că a fost vorbit, Ochi pentru
3788 2532 3599 473 3599 1473 1161 3004-1473
οφθαλμού και οδόντα αντί οδόντος 5:39 εγώ δε λέγω υμίν
ochi, și dinte pentru dinte. Eu însă vă spun,
3361 436 3588 4190 235 3748 1473 4474
μη αντιστήναι τω πονηρώ αλλ' όστις σε ραπίσει
Nu vă opuneți răufăcătorului; iar celui ce te lovește
1909 3588 1188-1473-4600 4762 1473 2532 3588
επί την δεξιάν σου σιαγόνα στρέψον αυτώ και την
peste obrazul tău drept, întoarce-i-*l* și pe
243 2532 3588 2309 1473 2919 2532 3588
άλλην 5:40 και τω θέλοντί σοι κριθήναι και τον
celălalt. Și celui ce vrea cu tine să se judece, și
5509 1473 2983 863 1473 2532 3588 2440 2532
χιτώνά† σου λαβείν άφες αυτώ και το ιμάτιον 5:41 και
veșmântul tău să *ți-l* ia, dă-i și haina. Și
3748 1473 29 3400-1520 5217 3326 1473 1417
όστις σε αγγαρεύσει† μίλιον εν† ὑπαγε μετ' αυτού δύο
celui ce te rechiziționează o milă, du-te cu el două.
3588 154 1473 1325 2532 3588 2309
5:42 τω αιτούντί σε δίδου και τον θέλοντα
Celui care cere de la tine, dă-*i*, și celui ce vrea
575 1473 1155 3361 654 191 3754
από σου δανείσασθαι μη αποστραφής 5:43 ηκούσατε ότι
de la tine să împrumute, nu-*i* întoarce spatele. Ați auzit că
4483 25 3588 4139 1473 2532 3404 3588
ερρέθη αγαπήσεις τον πλησίον σου και μισήσεις τον
a fost vorbit, Să iubești pe aproapele tău, și să urăști pe
2190 1473 1473 1161 3004-1473 25 3588 2190
εχθρόν σου 5:44 εγώ δε λέγω υμίν αγαπάτε τους εχθρούς
vrăjmașul tău. Eu însă vă spun, Iubiți pe vrăjmașii
1473 2127 3588 2672-1473 5228 3588
υμών ευλογείτε τους καταρωμένους υμάς καλώς
voștri; binecuvântați pe cei ce vă blesteamă; bine
4160 3588 3404-1473 2532 4336 3588
ποιείτε τους μισούντας υμάς και προσεύχεσθε υπέρ των
faceți celor ce vă urăsc, și rugați-vă pentru cei ce
1908-1473 2532 1377-1473 3704
επηρεαζόντων υμάς και διωκόντων υμάς 5:45 όπως
vă vatămă și vă persecută; astfel încât
1096 5207 3588 3962 1473 3588 1722 3772 3754 3588
γένησθε υιοί του πατρός υμών του εν ουρανοίς ότι τον
să deveniți fii ai Tatălui vostru Cel din ceruri. Căci *El*,
2246 1473 393 1909 4190 2532 18
ήλιον αυτού ανατέλλει επί πονηρούς και αγαθούς
soarele Lui *îl* face să răsară peste cei răufăcători și *peste* cei buni,
2532 1026 1909 1342 2532 94 1437-1063
και βρέχει επί δικαίους και αδίκους 5:46 εάν γαρ
și trimite ploaie peste cei drepți și *peste* cei nedrepți. Căci dacă
25 3588 25-1473 5100 3408 2192
αγαπήσητε τους αγαπώντας υμάς τίνα μισθόν έχετε
iubiți pe cei ce vă iubesc, ce răsplată aveți?
3780 2532 3588 5057 3588-1473 4160 2532
ουχί και οι τελώναι το αυτό ποιούσι 5:47 και
Nu și perceptorii de impozite același lucru fac? Și
1437 782 3588 80 1473 3440 5100 4053
εάν ασπάσησθε τους αδελφούς υμών μόνον τι περισσόν
dacă salutați‡ pe frații voștri numai, ce *lucru* superior
4160 3780 2532 3588 5057 3588-1473 4160
ποιείτε ουχί και οι τελώναι† το αυτό ποιούσιν
faceți? Nu și perceptorii de impozite același lucru fac?
1510.8.5 3767 1473 5046 5618 3588 3962 1473 3588
5:48 έσεσθε ουν υμείς τέλειοι ώσπερ ο πατήρ υμών ο
Fiți dar voi desăvârșiți, așa cum Tatăl vostru Cel
1722 3588 3772 5046 1510.2.3
εν τοις ουρανοίς τέλειός εστι
din ceruri desăvârșit este.

5:40 †40 oc, Gen 3:21

5:41 †3 oc, Mat 27:32, Mar 15:21

5:41 †o mie de pași

5:47 ‡îmbrățișați

5:47 †alte ms, "națiunile", IMNSTWH=ἐθνικοὶ=G1482=A-NPM, BR=τελῶναι=G5057=N-NPM

CAPITOLUL 6

Milostenia făcută în secret

4337 3588 1654 1473 3361 4160
6:1 προσέχετε την ελεημοσύνην υμών μη ποιείν
Luați seama la milostenia voastră, să nu *o* faceți

1715 3588 444 4314 3588 2300 1473
έμπροσθεν των ανθρώπων προς το θεαθήναι αυτοίς
în fața oamenilor, ca aceasta să fie văzut de ei,

1490 3408 3756 2192 3844 3588 3962 1473 3588
ει δε μήγε μισθόν ουκ έχετε παρά τω πατρί υμών τω
altfel răsplată nu aveți de la Tatăl vostru Cel

1722 3588 3772 3752 3767 4160 1654 3361
εν τοις ουρανοίς 6:2 όταν ουν ποιής ελεημοσύνην μη
din ceruri. Când deci faci milostenie, nu

4537 1715 1473 5618 3588 5273 4160 1722
σαλπίσης έμπροσθέν σου ώσπερ οι υποκριταί ποιούσιν εν
trâmbița înaintea ta, așa cum ipocriții‡ fac în

3588 4864 2532 1722 3588 4505 3704 1392
ταις συναγωγαίς και εν ταις ρύμαις όπως δοξασθώσιν
sinagogi și pe străzi, astfel încât să fie glorificați

5259 3588 444 281 3004-1473 566
υπό των ανθρώπων αμήν λέγω υμίν απέχουσι†
de oameni. Adevărat vă spun, *aceștia* au îndestul

3588 3408 1473 1473 1161 4160 1654
τον μισθόν αυτών 6:3 σου δε ποιούντος ελεημοσύνην
răsplata lor. Tu dar când faci milostenie,

3361 1097 3588 710 1473 5100 4160 3588 1188
μη γνώτω η αριστερά σου τι ποιεί η δεξιά
să nu cunoască stânga ta ce face dreapta

1473 3704 1510.3 1473 3588 1654 1722 3588
σου 6:4 όπως ή σου η ελεημοσύνη εν τω
ta. Astfel încât să fie a ta milostenie în

2927 2532 3588 3962 1473 3588 991 1722 3588 2927
κρυπτώ και ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω κρυπτώ
secret; și Tatăl tău Cel ce vede în secret,

1473 591-1473 1722 3588 5318 2532 3752
αυτός αποδώσει σοι εν τω φανερώ 6:5 και όταν
El îți va răsplăti în mod vizibil‡. Și când

4336 3756 1510.8.2 5618 3588 5273 3754 5368
προσεύχη ουκ έση ώσπερ οι υποκριταί ότι φιλούσιν
te rogi, să nu fii ca ipocriții, căci lor le place,

1722 3588 4864 2532 1722 3588 1137 3588 4113
εν ταις συναγωγαίς και εν ταις γωνίαις των πλατειών
în sinagogi și la colțurile străzilor,

2476 4336 3704 302 5316 3588
εστώτες προσεύχεσθαι όπως αν φανώσι τοις
stând în picioare, să se roage, Astfel încât să fie văzuți de

444 281 3004-1473 3754 566 3588
ανθρώποις αμήν λέγω υμίν ότι απέχουσι τον
oameni. Adevărat vă spun că *aceștia* au îndeajuns

3408 1473 1473 1161 3752 4336 1525 1519 3588
μισθόν αυτών 6:6 συ δε όταν προσεύχη είσελθε εις το
răsplata lor. Tu însă, când te rogi, intră în

5009 1473 2532 2808 3588 2374 1473 4336 3588 3962
ταμείον σου και κλείσας την θύραν σου πρόσευξαι τω πατρί
cămărița ta, și închizând ușa ta, roagă-te Tatălui

1473 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962 1473 3588 991 1722 3588
σου τω εν τω κρυπτώ και ο πατήρ σου ο βλέπων εν τω
tău, Cel în ascuns, și Tatăl tău, Cel văzând în

2927 591-1473 1722 3588 5318 4336
κρυπτώ αποδώσει σοι εν τω φανερώ 6:7 προσευχόμενοι
ascuns, îți va răsplăti în mod vizibil. Rugându-vă

1161 3361 945 3588 1482 1380-1063
δε μη βαττολογήσητε ώσπερ οι εθνικοί δοκούσι γαρ
dar, nu spuneți repetări multe ca națiunile, fiindcă *li* se pare†1

3754 1722 3588 4180 1473 1522 3361
ότι εν τη πολυλογία† **αυτών εισακουσθήσονται 6:8 μη**
că prin poliloghia lor vor fi ascultați. Nu *fiți*

3767 3666 1473 1492-1063 3588 3962 1473 3739
ουν ομοιωθήτε αυτοίς οίδε γαρ ο πατήρ υμών ων
dar ca ei; căci știe Tatăl vostru ce

5532 2192 4253 3588 1473 154-1473 3779
χρείαν έχετε προ του υμάς αιτήσαι αυτόν 6:9 ούτως
nevoie aveți înainte ca voi să-I cereți. Astfel

3767 4336 1473 3962 1473 3588 1722 3588 3772
ουν προσεύχεσθε υμείς πάτερ ημών ο εν τοις ουρανοίς
deci să vă rugați voi, Tatăl nostru, Cel din ceruri,

37 3588 3686 1473 2064 3588 932 1473
αγιασθήτω το όνομά σου 6:10 ελθέτω η βασιλεία σου
sfințească-Se Numele Tău, să vină Împărăția Ta;

1096 3588 2307 1473 5613 1722 3772 2532 1909
γενηθήτω το θέλημά σου ως εν ουρανώ και επί
facă-se voia Ta precum în cer așa și pe

3588 1093 3588 740 1473 3588 1967 1325
της γης 6:11 τον άρτον ημών τον επιούσιον δος
pământ; pâinea noastră cea de toate zilele, dă-*ne-o*

1473 4594 2532 863 1473 3588 3783 1473
ημίν σήμερον 6:12 και άφες ημίν τα οφειλήματα ημών
nouă astăzi, și ne iartă nouă datoriile noastre,

5613 2532 1473 863 3588 3781 1473 2532
ως και ημείς αφίεμεν τοις οφειλέταις ημών 6:13 και
după cum și noi iertăm datornicilor noștri; și

3361 1533 1473 1519 3986 235 4506 1473
μη εσενέγκης ημάς εις πειρασμόν αλλά ρύσαι ημάς
nu *ne* duce pe noi în ispită, ci scapă- ne‡

575 3588 4190 3754 1473 1510.2.3 3588 932 2532 3588
από του πονηρού ότι σου εστιν η βασιλεία και η
de cel cumplit; căci a Ta este Împărăția, și

1411 2532 3588 1391 1519 3588 165 281 1437-1063
δύναμις και η δόξα εις τους αιώνας αμήν 6:14 εάν γαρ
puterea, și gloria, în veci, amin. Căci dacă,

863 3588 444 3588 3900 1473 863
αφήτε τοις ανθρώποις τα παραπτώματα αυτών αφήσει
veți ierta oamenilor greșelile lor, *vă* va ierta

2532 1473 3588 3962 1473 3588 3770 1437 1161
και υμίν ο πατήρ υμών ο ουράνιος 6:15 εάν δε
și vouă Tatăl vostru Cel ceresc. Dacă însă,

3361 863 3588 444 3588 3900 1473 3761
μη αφήτε τοις ανθρώποις τα παραπτώματα αυτών ουδέ
nu iertați oamenilor greșelile lor, nici

3588 3962 1473 3588 3770 863 3588 3900
ο πατήρ υμών ο ουράνιος αφήσει τα παραπτώματα
Tatăl vostru Cel ceresc *nu* va ierta greșelile

1473 3752-1161 3522 3361 1096 5618 3588
υμών 6:16 όταν δε νηστεύσητε μη γίνεσθε ώσπερ οι
voastre. Iar când postiți, nu vă faceți ca

5273 4659 853-1063 3588 4383
υποκριταί σκυθρωποί αφανίζουσι γαρ τα πρόσωπα
ipocriții, posomorâți; fiindcă ei își descompun‡ fețele

1473 3704 5316 3588 444 3522 281
αυτών όπως φανώσι τοις ανθρώποις νηστεύοντες αμήν
lor, astfel încât să apară oamenilor că postesc. Adevărat

3004-1473 3754 566 3588 3408 1473 1473 1161
λέγω υμίν ότι απέχουσι τον μισθόν αυτών 6:17 συ δε
vă spun că *își* au îndestul răsplata lor. Tu dar,

3522 218 1473 3588 2776 2532 3588 4383 1473
νηστεύων άλειψαι σου την κεφαλήν και το πρόσωπόν σου
postind, pomădează-ți capul, și fața ta

3538 3704 3361 5316 3588 444 3522
νίψαι 6:18 όπως μη φανής τοις ανθρώποις νηστεύων
spală-*o*, astfel încât să nu te arăți oamenilor postind,

235 3588 3962 1473 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962 1473
αλλά τω πατρί σου τω εν τω κρυπτώ και ο πατήρ σου
ci Tatălui tău, Cel în ascuns. Și Tatăl tău,

3588 991 1722 3588 2927 591-1473 1722 3588 5318
ο βλέπων εν τω κρυπτώ αποδώσει σοι εν τω φανερώ
Cel văzând în ascuns, îți va răsplăti în mod vizibil.

Tezaure în cer

3361 2343-1473 2344 1909 3588 1093
6:19 μη θησαυρίζετε υμίν θησαυρούς επί της γης
Nu vă tezarizați tezaure pe pământ,

3699 4597 2532 1035 853 2532 3699 2812
όπου σης και βρώσις αφανίζει και όπου κλέπται
unde molia și rugina fac să dispară, și unde hoții

1358 2532 2813 2343-1161 1473
διορύσσουσι και κλέπτουσι 6:20 θησαυρίζετε δε υμίν
sapă și fură. Ci tezarizați- vă

6:2 ‡fățarnicii

6:2 †vb derivat din "a avea"; în mod suficient, îndeajuns, măsura întreagă

6:4 ‡deschis, pe față

6:7 †1 gândesc

6:7 †πολυλογία ⟶ poliloghia

6:13 ‡izbăvește-ne

6:16 ‡fac să dispară

2344 1722 3772 3699 3777 4597 3777 1035
θησαυρούς εν ουρανώ όπου ούτε σης ούτε βρώσις
tezaure în cer, unde nici molia nici rugina
853 2532 3699 2812 3756 1358 3761
αφανίζει και όπου κλέπται ου διορύσσουσιν ουδέ
nu fac să dispară, și unde hoții nu sparg nici nu
2813 3699-1063 1510.2.3 3588 2344 1473 1563
κλέπτουσιν 6:21 όπου γαρ εστιν ο θησαυρός υμών εκεί
fură. Căci unde este tezaurul tău, acolo
1510.8.3 2532 3588 2588 1473 3588 3088 3588 4983
έσται και η καρδία υμών 6:22 ο λύχνος του σώματός
va fi și inima ta. Lampa trupului
1510.2.3 3588 3788 1437 3767 3588 3788 1473 573
εστιν ο οφθαλμός εάν ουν ο οφθαλμός σου απλούς†
este ochiul. Dacă deci ochiul tău integru
1510.3 3650 3588 4983 1473 5460 1510.8.3 1437 1161
η όλον το σώμά σου φωτεινόν έσται 6:23 εάν δε
va fi, tot trupul tău luminos va fi. Dacă însă
3588 3788 1473 4190 1510.3 3650 3588 4983 1473
ο οφθαλμός σου πονηρός η όλον το σώμά σου
ochiul tău ticălos va fi, tot trupul tău
4652 1510.8.3 1487 3767 3588 5457 3588 1722 1473 4655
σκοτεινόν έσται ει ουν το φως το εν σοι σκότος
întunecat va fi. Dacă deci lumina, cea din tine, întuneric
1510.2.3 3588 4655 4214 3762 1410 1417
εστί το σκότος πόσον 6:24 ουδείς δύναται δυσί
este, întunericul cât de mare *e*? Nimeni nu poate pe doi
2962 1398 2228-1063 3588 1520 3404 2532 3588
κυρίοις δουλεύειν η γαρ τον ένα μισήσει και τον
domni ca rob să-*i* slujească; căci sau pe unul îl va urî, și pe
2087 25 2228 1520 472 2532 3588 2087
έτερον αγαπήσει η ενός ανθέξεται και του ετέρου
celălalt îl va iubi; sau de unul se va alipi, și pe celălalt îl
2706 3756 1410 2316 1398 2532
καταφρονήσει ου δύνασθε θεώ δουλεύειν και
va disprețui; nu puteți lui Dumnezeu să-*l* slujiți ca robi și
3126
μαμωνά
lui mamona.

Nu vă îngrijorați

1223 3778 3004-1473 3361 3309 3588 5590
6:25 διά τούτο λέγω υμίν μη μεριμνάτε τη ψυχή
De aceea vă spun, Nu vă îngrijorați pentru viața
1473 5100 2068 2532 5100 4095 3366 3588 4983
υμών τι φάγητε και τι πίητε μηδέ τω σώματι
voastră, ce veți mânca, și ce veți bea; nici pentru trupul
1473 5100 1746 3780 3588 5590-4183-1510.2.3 3588
υμών τι ενδύσησθε† ουχί η ψυχή πλείόν εστι της
vostru, ce veți îmbrăca; nu este viața mai mult decât
5160 2532 3588 4983 3588 1742 1689
τροφής και το σώμα του ενδύματος 6:26 εμβλέψατε
hrana, și trupul decât îmbrăcămintea? Priviți
1519 3588 4071 3588 3772 3754 3756 4687 3761
εις τα πετεινά του ουρανού ότι ου σπείρουσιν ουδέ
la păsările cerului, că *ele* nu seamănă, nici nu
2325 3761 4863 1519 596 2532 3588 3962
θερίζουσιν ουδέ συνάγουσιν εις αποθήκας και ο πατήρ
seceră, nici nu strâng în grânare; și Tatăl
1473 3588 3770 5142-1473 3756 1473 3123
υμών ο ουράνιος τρέφει αυτά ουχ υμείς μάλλον
vostru Cel ceresc le hrănește. Nu *sunteți* voi mult mai
1308 1473 5100 1161 1537 1473 3309
διαφέρετε αυτών 6:27 τις δε εξ υμών μεριμνών
mai de preț *decât* ele? Cine dar dintre voi îngrijorându-se
1410 4369 1909 3588 2244 1473 4083-1520
δύναται προσθείναι επί την ηλικίαν αυτού πήχυν ένα
poate să adauge la statura lui un singur cot?
2532 4012 1742 5100 3309 2648
6:28 και περί ενδύματος τι μεριμνάτε καταμάθετε
Și despre îmbrăcăminte, de ce vă îngrijorați? Examinați atent
3588 2918 3588 68 4459 837 3756 2872 3761
τα κρίνα του αγρού πως αυξάνει ου κοπιά ουδέ
crinii câmpului, cum cresc, *ei* nu se ostenesc nici nu
3514 3004-1161-1473 3754 3761 4672 1722 3956 3588
νήθει 6:29 λέγω δε υμίν ότι ουδέ Σολομών εν πάση τη
torc. Dar vă spun că nici Solomon, în toată
1391 1473 4016 5613 1520 3778 1487 1161
δόξη αυτού περιεβάλετο ως εν τούτων 6:30 ει δε
gloria lui *nu* a fost îmbrăcat ca unul din aceștia. Dacă dar,
3588 5528 3588 68 4594 1510.6 2532 839 1519
τον χόρτον του αγρού σήμερον όντα και αύριον εις
iarba pământului astăzi este, și mâine în
2823 906 3588 2316 3779 294
κλίβανον βαλλόμενον ο θεός ούτως αμφιέννυσιν
cuptor *e* aruncată, *și* Dumnezeu așa *o* îmbracă,
3756 4183 3123 1473 3640 3361-3767
ου πολλώ μάλλον υμάς ολιγόπιστοι 6:31 μη ουν
nu cu mult mai mult pe voi, puțin credincioșilor? Deci nu
3309 3004 5100 2068 2228 5100 4095 2228
μεριμνήσητε λέγοντες τι φάγωμεν η τι πίωμεν η
vă îngrijorați, spunând, Ce vom mânca, sau, Ce vom bea, sau,
5100 4016 3956-1063 3778 3588 1484
τι περιβαλώμεθα 6:32 πάντα γαρ ταύτα τα έθνη
Ce vom îmbrăca? Căci toate acestea națiunile
1934 1492-1063 3588 3962 1473 3588 3770
επιζητεί οίδε γαρ ο πατήρ υμών ο ουράνιος
le caută stăruitor; căci știe Tatăl vostru Cel ceresc
3754 5535 3778 537 2212 1161 4412
ότι χρήζετε τούτων απάντων 6:33 ζητείτε δε πρώτον
că vă trebuiesc acestea toate. Căutați dar mai întâi
3588 932 3588 2316 2532 3588 1343 1473
την βασιλείαν του θεού και την δικαιοσύνην αυτού
Împărăția lui Dumnezeu și dreptatea Lui,
2532 3778 3956 4369-1473 3361-3767
και ταύτα πάντα προστεθήσεται υμίν 6:34 μη ουν
și acestea toate vi se vor da pe deasupra. Deci nu
3309 1519 3588 839 3588-1063 839 3309
μεριμνήσητε εις την αύριον η γαρ αύριον μεριμνήσει
vă îngrijorați pentru *ziua* de mâine, căci *ziua* de mâine se va îngrijora
3588 1438 713 3588 2250 3588 2549 1473
τα εαυτής αρκετόν τη ημέρα η κακία αυτής
de cele ale ei însăși. Ajunge zilei necazul ei.

CAPITOLUL 7

3361 2919 2443 3361 2919 1722-3739-1063
7:1 μη κρίνετε ίνα μη κριθήτε 7:2 εν ω γαρ
Nu judecați, ca să nu fiți judecați. Căci cu ce
2917 2919 2919 2532 1722 3739 3358 3354
κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε και εν ω μέτρω μετρείτε
judecată veți judeca, veți fi judecați; și cu ce măsură măsurați,
488-1473 5100 1161 991 3588 2595
αντιμετρηθήσεται υμίν 7:3 τι δε βλέπεις το κάρφος
vi se va măsura apoi. De ce dar, vezi paiul,
3588 1722 3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1722 3588
το εν τω οφθαλμώ του αδελφού σου την δε εν τω
cel din ochiul fratelui tău, cea însă din al
4674 3788 1385 3756 2657 2228 4459 2046 3588
σω οφθαλμώ δοκόν ου κατανοείς 7:4 η πως ερείς τω
tău ochi bârnă nu *o* examinezi? Sau cum vei spune
80 1473 863 1544 3588 2595 575 3588 3788
αδελφώ σου άφες εκβάλω το κάρφος από του οφθαλμού
fratelui tău, Lasă-mă să scot paiul din ochiul
1473 2532 2400 3588 1385 1722 3588 3788 1473 5273
σου και ιδού η δοκός εν τω οφθαλμώ σου 7:5 υποκριτά
tău, și iată, bârna *e* în ochiul tău? Ipocritule,
1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788 1473 2532 5119
εκβαλε πρώτον την δοκόν εκ του οφθαλμού σου και τότε
scoate întâi bârna din ochiul tău, și apoi
1227 1544 3588 2595 1537 3588 3788 3588
διαβλέψεις εκβαλείν το κάρφος εκ του οφθαλμού του
vei vedea lămurit să scoți paiul din ochiul
80 1473 3361 1325 3588 39 3588 2965 3366
αδελφού σου 7:6 μη δώτε το άγιον τοις κυσί μηδέ
fratelui tău. Nu dați ce *e* sfânt câinilor; nici nu
906 3588 3135 1473 1715 3588 5519
βάλητε τους μαργαρίτας υμων έμπροσθεν των χοίρων
aruncați mărgăritarele‡ voastre înaintea porcilor,
3379 2662 1473 1722 3588 4228 1473
μήποτε καταπατήσωσιν αυτούς εν τοις ποσίν αυτών
ca nu cumva să vă calce aceștia în picioarele lor,
2532 4762 4486-1473
και στραφέντες ρήξωσιν υμάς
și întorcându-se vă să sfâșie.

6:22 †sincer, curat, simplu; 5 oc, Iov 1:1, 8, Pro 11:25, Mat 6:22, Luc 11:34

6:25 †115 oc, Gen 3:21

7:6 ‡μαργαρίτης ⟶ mărgăritar; perlă

Cereți, căutați, ciocăniți

154 2532 1325-1473 2212 2532 2147
7:7 αιτειτε και δοθησεται υμιν ζητειτε και ευρησετε
Cereți, și vi se va da. Căutați, și veți găsi.
2925 2532 455-1473 3956-1063 3588 154
κρουετε† και ανοιγησεται υμιν 7:8 πας γαρ ο αιτων
Ciocăniți, și vi se va deschide. Căci oricine cere,
2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588 2925
λαμβανει και ο ζητων ευρισκει και τω κρουοντι
primește; și cel ce caută, găsește; și aceluia care ciocănește,
455 2228 5100 1510.2.3 1537 1473 444
ανοιγησεται 7:9 η τις εστιν εξ υμων ανθρωπος
i se va deschide. Sau cine este dintre voi omul
3739 1437 154 3588 5207 1473 740 3361 3037
ον εαν αιτηση ο υιος αυτου αρτον μη λιθον
căruia dacă *îi* cere fiul lui pâine, oare o piatră
1929-1473 2532 1437 2486 154 3361 3789
επιδωσει αυτω 7:10 και εαν ιχθυν αιτηση μη οφιν
îi va da? Și dacă un pește cere, oare un șarpe
1929-1473 1487 3767 1473 4190 1510.6 1492
επιδωσει αυτω 7:11 ει ουν υμεις πονηροι οντες οιδατε
îi va da? Dacă deci, voi, răufăcători fiind, știți
1390 18 1325 3588 5043 1473 4214 3123
δοματα αγαθα διδοναι τοις τεκνοις υμων ποσω μαλλον
daruri bune să dați copiilor voștri, cu cât mai mult
3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772 1325 18
ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις δωσει αγαθα
Tatăl vostru Cel din ceruri va da *daruri* bune
3588 154-1473 3956 3767 3745-302 2309 2443
τοις αιτουσιν αυτον 7:12 παντα ουν οσα αν θελητε ινα
celor ce Îi cer. Toate deci oricâte vreți ca
4160-1473 3588 444 3779 2532 1473 4160-1473
ποιωσιν υμιν οι ανθρωποι ουτω και υμεις ποιειτε αυτοις
să vi *le* facă oamenii, așa și voi să le faceți;
3778-1063 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396 1525
ουτος γαρ εστιν ο νομος και οι προφηται 7:13 εισελθετε
căci aceasta este legea și profeții. Intrați
1223 3588 4728 4439 3754 4116 3588 4439 2532 2149
δια της στενης πυλης οτι πλατεια η πυλη και ευρυχωρος
prin cea strâmtă poartă, căci lată *e* poarta, și largă
3588 3598 3588 520 1519 3588 684 2532 4183 1510.2.6
η οδος η απαγουσα εις την απωλειαν και πολλοι εισιν
e calea care duce la pierzare, și mulți sunt
3588 1525 1223 1473 3754 4728 3588 4439 2532
οι εισερχομενοι δι' αυτης 7:14 οτι στενη η πυλη και
cei ce intră prin ea. Căci strâmtă *e* poarta, și
2346 3588 3598 3588 520 1519 3588 2222 2532 3641
τεθλιμμενη η οδος η απαγουσα εις την ζωην και ολιγοι†
îngustă *e* calea care duce la viață, și puțini
1510.2.6 3588 2147-1473 4337 1161 575 3588
εισιν οι ευρισκοντες αυτην 7:15 προσεχετε δε απο των
sunt cei ce o găsesc. Păziți-vă dar de
5578 3748 2064 4314 1473 1722 1742
ψευδοπροφητων οιτινες ερχονται προς υμας εν ενδυμασι
falșii-profeți care vin la voi în îmbrăcăminți
4263 2081 1161 1510.2.6 3074 727 575 3588
προβατων εσωθεν δε εισι λυκοι αρπαγες 7:16 απο των
de oi, în lăuntru însă, sunt lupi răpitori. Din
2590 1473 1921-1473 3385 4816 575
καρπων αυτων επιγνωσεσθε αυτους μητι συλλεγουσιν απο
roadele lor îi veți recunoaște. Oare se strâng din
173 4718 2228 575 5146 4810 3779
ακανθων σταφυλην η απο τριβολων συκα 7:17 ουτω
spini struguri, sau din mărăcini smochine? Astfel,
3956 1186 18 2590 2570 4160 3588 1161 4550
παν δενδρον αγαθον καρπους καλους ποιει το δε σαπρον
orice copac bun, roade bune face, cel însă stricat
1186 2590 4190 4160 3756 1410 1186
δενδρον καρπους πονηρους ποιει 7:18 ου δυναται δενδρον
copac, roade cumplite face. Nu poate copacul
18 2590 4190 4160 3761 1186 4550
αγαθον καρπους πονηρους ποιειν ουδε δενδρον σαπρον
bun, roade cumplite să facă, nici copacul stricat
2590 2570 4160 3956 1186 3361 4160
καρπους καλους ποιειν 7:19 παν δενδρον μη ποιουν
roade bune să facă. Orice copac ne făcând
2590 2570 1581 2532 1519 4442 906 686
καρπον καλον εκκοπτεται και εις πυρ βαλλεται 7:20 αρα
rod bun este tăiat, și în foc aruncat. Deci,

1065 575 3588 2590 1473 1921-1473
γε απο των καρπων αυτων επιγνωσεσθε αυτους
în mod sigur, din roadele lor îi veți recunoaște.
3756 3956 3588 3004-1473 2962 2962 1525
7:21 ου πας ο λεγων μοι κυριε κυριε εισελευσεται
Nu oricine Îmi spune, Doamne, Doamne, va intra
1519 3588 932 3588 3772 235 3588 4160 3588 2307
εις την βασιλειαν των ουρανων αλλ' ο ποιων το θελημα
în Împărăția cerurilor, ci cel ce face voia
3588 3962 1473 3588 1722 3772 4183 2046-1473
του πατρος μου του εν ουρανοις 7:22 πολλοι ερουσι μοι
Tatălui Meu, Cel din ceruri. Mulți Îmi vor spune
1722 1565 3588 2250 2962 2962 3756 3588 4674-3686
εν εκεινη τη ημερα κυριε κυριε ου τω σω ονοματι
în acea zi, Doamne, Doamne, nu în Numele Tău
4395 2532 3588 4674-3686 1140 1544
προεφητευσαμεν και τω σω ονοματι δαιμονια εξεβαλομεν
am profețit noi, și în Numele Tău demoni am scos,
2532 3588 4674-3686 1411 4183 4160 2532
και τω σω ονοματι δυναμεις πολλας εποιησαμεν 7:23 και
și în Numele Tău puteri multe am făcut? Și
5119 3670-1473 3754 3763 1097-1473
τοτε ομολογησω αυτοις οτι ουδεποτε εγνων υμας
atunci le voi confirma că, Niciodată nu v-am cunoscut;
672 575 1473 3588 2038 3588 458
αποχωρειτε απ' εμου οι εργαζομενοι την ανομιαν
plecați de la Mine, *voi* cei ce lucrați fărădelegea.

Casa zidită pe stâncă

3956 3767 3748 191 1473 3588
7:24 πας ουν οστις ακουει μου τους
Oricine deci care aude ale Mele
3056-3778 2532 4160-1473 3666-1473 435
λογους τουτους και ποιει αυτους ομοιωσω αυτον ανδρι
aceste cuvinte, și le face, îl voi asemăna cu un bărbat
5429 3748 3618 3588 3614 1473 1909 3588
φρονιμω† οστις ωκοδομησε† την οικιαν αυτου επι την
iscusit, care și-a zidit casa lui pe
4073 2532 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215
πετραν 7:25 και κατεβη η βροχη και ηλθον οι ποταμοι
stâncă. Și a căzut ploaia, și au venit șuvoaiele,
2532 4154 3588 417 2532 4363 3588 3614
και επνευσαν οι ανεμοι και προσεπεσον τη οικια
și au suflat vânturile, și s-au aruncat peste casa
1565 2532 3756 4098 2311-1063 1909 3588 4073
εκεινη και ουκ επεσε τεθεμελιωτο γαρ επι την πετραν
aceea, și nu a căzut; căci avea temelia pe stâncă.
2532 3956 3588 191 1473 3588 3056-3778 2532
7:26 και πας ο ακουων μου τους λογους τουτους και
Și oricine auzind ale Mele aceste cuvinte, și
3361 4160-1473 3666 435 3474 3748
μη ποιων αυτους ομοιωθησεται ανδρι μωρω† οστις
nu le face, va fi asemenea unui bărbat prost care
3618 3588 3614 1473 1909 3588 285 2532 2597
ωκοδομησε την οικιαν αυτου επι την αμμον 7:27 και κατεβη
și-a zidit casa lui pe nisip. Și a căzut
3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588 417
η βροχη και ηλθον οι ποταμοι και επνευσαν οι ανεμοι
ploaia, și au venit șuvoaiele, și au suflat vânturile,
2532 4350 3588 3614 1565 2532 4098 2532 1510.7.3 3588
και προσεκοψαν τη οικια εκεινη και επεσε και ην η
și s-au aruncat peste casa aceea, și a căzut, și a fost
4431 1473 3173 2532 1096 3753 4931
πτωσις αυτης μεγαλη 7:28 και εγενετο οτε συνετελεσεν
prăbușirea ei mare. Și a avut loc când a sfârșit
3588 2424 3588 3056 3778 1605 3588 3793
ο Ιησους τους λογους τουτους εξεπλησσοντο οι οχλοι
Isus cuvintele acestea, erau uluite mulțimile
1909 3588 1322 1473 1510.7.3 1063 1321-1473
επι τη διδαχη αυτου 7:29 ην γαρ διδασκων αυτους
de învățătura Lui. ‡ Căci El îi învăța
5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588 1122
ως εξουσιαν† εχων και ουχ ως οι γραμματεις
ca autoritate având, și nu precum cărturarii.

7:7 †11 oc, Jdc 19:22, Apo 3:20

7:14 †88 oc, Gen 29:20

7:24 †39 oc, Gen 3:1

7:24 †Gen 2:22

7:26 †20 oc, Deu 32:6, Iov 16:7, 1Co 1:25, 1:27, 3:18, 4:10, 2Ti 2:23, Tit 3:9

7:29 ‡lit: Căci El era învățându-i

7:29 †109 oc, 2Îm 20:13

CAPITOLUL 8

2597-1161 1473 575 3588 3735
8:1 καταβάντι δε αυτώ από του όρους
Şi coborând El din munte,

190-1473 3793 4183 2532 2400
ηκολούθησαν αυτώ όχλοι πολλοί 8:2 και ιδού
L-a urmat o mulţime mare. Şi iată

3015 2064 4352-1473 3004 2962 1437
λεπρός ελθών προσεκύνει αυτώ λέγων κύριε εάν
un lepros, venind, I s-a închinat, spunând, Doamne, dacă

2309 1410 1473 2511 2532 1614 3588 5495
θέλης δύνασαί με καθαρίσαι 8:3 και εκτείνας την χείρα
vrei, poţi să mă curăţeşti. Şi întinzând mâna,

680-1473 3588 2424 3004 2309 2511 2532
ήψατο αυτού ο Ιησούς λέγων θέλω καθαρίσθητι και
îl atinse Isus, spunând, Vreau, fii curăţit. Şi

2112 2511 1473 3588 3014 2532 3004-1473
ευθέως εκαθαρίσθη αυτού η λέπρα 8:4 και λέγει αυτώ
îndată a fost curăţit de a lui lepră. Şi îi spuse

3588 2424 3708 3367 2036 235 5217 4572
ο Ιησούς όρα μηδενί είπης αλλ' ύπαγε σεαυτόν
Isus, Vezi, nimănui să nu zici, ci du-te în mod personal

1166 3588 2409 2532 4374 3588 1435 3588
δείξον τω ιερεί και προσένεγκε το δώρον ο
să te arăţi preotului, şi adu darul pe care l-

4367 3475 1519 3142 1473
προσέταξε Μωσής εις μαρτύριον αυτοίς
a rânduit Moise ca mărturie pentru ei.

Centurionul credincios

1525 1161 3588 2424 1519 2584
8:5 εισελθόντι δε τω Ιησού εις Καπερναούμ
Intrând dar Isus în Capernaum,

4334 1473 1543 3870 1473 2532
προσήλθεν αυτώ εκατόνταρχος παρακαλών αυτόν 8:6 και
vine la el un centurion rugându-L, şi

3004 2962 3588 3816 1473 906 1722 3588 3614
λέγων κύριε ο παις μου βέβληται εν τη οικία
spunând, Doamne, slujitorul‡ meu zace în casă

3885 1171 928 2532 3004-1473
παραλυτικός δεινώς βασανιζόμενος† 8:7 και λέγει αυτώ
paralizat cumplit chinuindu-se. Şi îi spune

3588 2424 1473 2064 2323-1473 2532 611
ο Ιησούς εγώ ελθών θεραπεύσω αυτόν 8:8 και αποκριθείς
Isus, Eu venind îl voi vindeca. Şi răspunzând

3588 1543 5346 2962 3756 1510.2.1 2425 2443 1473
ο εκατόνταρχος έφη κύριε ουκ ειμί ικανός ίνα μου
centurionul răspunse, Doamne, nu sunt vrednic ca mie

5259 3588 4721 1525 235 3440 2036 3056 2532
υπό την στέγην εισέλθης αλλά μόνον είπέ λόγον και
sub acoperiş să-*mi* intrii; ci numai zi un cuvânt, şi

2390 3588 3816 1473 2532-1063 1473 444 1510.2.1
ιαθήσεται ο παις μου 8:9 και γαρ εγώ άνθρωπός ειμι
se va vindeca slujitorul meu. Căci şi eu om sunt

5259 1849 2192 5259 1683 4757 2532 3004
υπό εξουσίαν έχων υπ' εμαυτόν στρατιώτας και λέγω
sub autoritate, având sub mine însumi ostaşi. Şi spun

3778 4198 2532 4198 2532 243 2064 2532 2064
τούτω πορεύθητι και πορεύεται και άλλω έρχου και έρχεται
acestuia, Mergi, şi merge. Şi altuia, Vino, şi vine.

2532 3588 1401 1473 4160 3778 2532 4160 191
και τω δούλω μου ποίησον τούτο και ποιεί 8:10 ακούσας
Şi robului meu, Fă aceasta, şi face. Auzind

1161 3588 2424 2296 2532 2036 3588 190
δε ο Ιησούς εθαύμασε και είπε τοις ακολουθούσιν
dar Isus se miră, şi zise celor urmându-*L*,

281 3004-1473 3761 1722 3588 2474 5118 4102
αμήν λέγω υμίν ουδέ εν τω Ισραήλ τοσαύτην πίστιν
Adevărat vă spun, nici în Israel *o* atât de mare credinţă

2147 3004-1161-1473 3754 4183 575 395
εύρον 8:11 λέγω δε υμίν ότι πολλοί από ανατολών
nu am găsit. Dar vă spun că mulţi de la răsărit

2532 1424 2240 2532 347 3326
και δυσμών ήξουσι και ανακλιθήσονται μετά
şi apus vor veni, şi se vor apleca aşezându-se la masă cu

8:6 ‡sau: băieţelul

8:6 †14 oc, 1Sa 5:6

11 2532 2464 2532 2384 1722 3588 932 3588
Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ εν τη βασιλεία των
Avraam şi Isaac şi Iacov în Împărăţia

3772 3588 1161 5207 3588 932 1544
ουρανών 8:12 οι δε υιοί της βασιλείας εκβληθήσονται
cerurilor. Dar fiii Împărăţiei vor fi aruncaţi

1519 3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588 2805 2532
εις το σκότος το εξώτερον εκεί έσται ο κλαυθμός και
în întunericul de afară; acolo va fi plânsul şi

3588 1030 3588 3599 2532 2036 3588 2424 3588
ο βρυγμός των οδόντων 8:13 και είπεν ο Ιησούς τω
scrâşnirea dinţilor. Şi zise Isus

1543 5217 2532 5613 4100 1096-1473
εκατοντάρχη ύπαγε και ως επίστευσας γενηθήτω σοι
centurionului, Du-te şi după cum ai crezut să ţi se facă.

2532 2390 3588 3816 1473 1722 3588 5610 1565 2532
και ιάθη ο παις αυτού εν τη ώρα εκείνη 8:14 και
Şi se vindecă slujitorul lui în ora aceea. Şi

2064 3588 2424 1519 3588 3614 4074 1492 3588 3994
ελθών ο Ιησούς εις την οικίαν Πέτρου είδε την πενθεράν
venind Isus în casa lui Petru, văzu pe soacra

1473 906 2532 4445 2532 680
αυτού βεβλημένην και πυρέσσουσαν 8:15 και ήψατο
lui, zăcând şi având febră. Şi atinse

3588 5495 1473 2532 863 1473 3588 4446 2532
της χειρός αυτής και αφήκεν αυτήν ο πυρετός και
mâna ei, şi a lăsat-o febra; şi

1453 2532 1247-1473 3798 1161 1096
ηγέρθη και διηκόνει αυτοίς 8:16 οψίας δε γενομένης
s-a sculat, şi le slujea. Seară dar făcându-se,

4374 1473 1139 4183 2532 1544
προσήνεγκαν αυτώ δαιμονιζομένους πολλούς και εξέβαλε
au adus la El demonizaţi mulţi; şi scotea

3588 4151 3056 2532 3956 3588 2560 2192
τα πνεύματα λόγω και πάντας του κακώς έχοντας
duhurile prin cuvânt, şi pe toţi cei care rău se simţeau

2323 3704 4137 3588 4483
εθεράπευσεν 8:17 όπως πληρωθή το ρηθέν
i-a vindecat. Astfel încât să se împlinească ce a fost vorbit

1223 2268 3588 4396 3004 1473 3588 769
διά Ησαΐου του προφήτου λέγοντος αυτός τας ασθενείας
prin Isaia profetul spunând, El slăbiciunile

1473 2983 2532 3588 3554 941 1492 1161 3588
ημών έλαβε και τας νόσους εβάστασεν 8:18 ιδών δε ο
noastre *le*-a luat, şi bolile *le*-a purtat. Văzând dar

2424 4183 3793 4012 1473 2753 565
Ιησούς πολλούς όχλους περί αυτόν εκέλευσεν απελθείν
Isus mari mulţimi în jurul Lui, a poruncit să meargă

1519 3588 4008 2532 4334 1520 1122
εις το πέραν 8:19 και προσελθών εις γραμματεύς
înspre cealaltă parte. Şi apropiindu-se un cărturar

2036-1473 1320 190-1473 3699-1437 565
είπεν αυτώ διδάσκαλε ακολουθήσω σοι όπου εάν απέρχη
Îi zise, Învăţătorule, Te voi urma oriunde vei merge.

2532 3004-1473 3588 2424 3588 258 5454
8:20 και λέγει αυτώ ο Ιησούς αι αλώπεκες φωλεούς
Şi îi spune Isus, Vulpile, vizuini

2192 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588
έχουσι και τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσεις ο
au, şi păsările cerului, cuiburi;

1161 5207 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776 2827
δε υιός του ανθρώπου ουκ έχει που την κεφαλήν κλίνη
dar Fiul Omului nu are unde capul să-*Şi* plece.

2087 1161 3588 3101 1473 2036-1473 2962
8:21 έτερος δε των μαθητών αυτού είπεν αυτώ κύριε
Altul dar, din ucenicii Lui, Îi zise, Doamne,

2010 1473 4412 565 2532 2290 3588 3962
επίτρεψόν μοι πρώτον απελθείν και θάψαι τον πατέρα
lasă-mă mai întâi să merg şi să îngrop pe tatăl

1473 3588 1161 2424 2036-1473 190 1473 2532
μου 8:22 ο δε Ιησούς είπεν αυτώ ακολούθει μοι και
meu. Dar Isus i-a zis, Urmează-Mă, şi

863 3588 3498 2290 3588 1438 3498 2532
άφες τους νεκρούς θάψαι τους εαυτών νεκρούς 8:23 και
lasă morţii să îngroape proprii lor morţi. Şi

1684 1473 1519 3588 4143 190-1473 3588
εμβάντι αυτώ εις το πλοίον ηκολούθησαν αυτώ οι
păşind El în corabie, Îl urmară

3101 1473 2532 2400 4578 3173 1096
μαθηταί αυτού 8:24 και ιδού σεισμός μέγας εγένετο
ucenicii Lui. Şi iată, furtună mare a avut loc

1722 3588 2281 5620 3588 4143 2572 5259 3588
εν τη θαλάσση ώστε το πλοίον καλύπτεσθαι υπό των
pe mare, încât corabia se acoperea sub

2949 κυμάτων valuri; 1473 αυτὸς El 1161 δε însă 2518 εκάθευδε dormea. **8:25** 2532 και Și 4334 προσελθόντες apropiindu-se 3588 οι
3101 μαθηταὶ ucenicii 1473 αυτοῦ Lui 1453-1473 ἠγειραν L-au sculat, 3004 αυτὸν 2962 λέγοντες spunând, 4982 κύριε Doamne, σῶσον scapă-
1473 ημὰς ne, 622 απολλύμεθα pierim. **8:26** 2532 και Și 3004-1473 λέγει le spune, 5100 αυτοῖς τι De 1169 δειλοί ce 1510.2.5 εστε temători sunteți,
3640 ολιγόπιστοι puțin 5119 credincioșilor? τότε Atunci, 1453 εγερθεὶς sculându-Se, 2008 επετίμησε a certat 3588 τοις 417 ανέμοις vânturile
2532 και și 3588 τη 2281 θαλάσσῃ marea; 2532 και și 1096 εγένετο s-a făcut 1055 γαλήνη un calm 3173 μεγάλη mare. **8:27** 3588 οι
1161 δε Și 444 ἄνθρωποι oamenii 2296 εθαύμασαν se mirau, 3004 λέγοντες spunând, 4217 ποταπός Ce fel 1510.2.3 *de om* εστιν este 3778 ούτος Acesta,
3754 ότι că 2532 και și 3588 οι 417 ἄνεμοι vânturile 2532 και și 3588 η 2281 θάλασσα marea 5219-1473 υπακούουσιν Îl ascultă? αυτῷ
2532 **8:28** Și 2064 ελθόντι venind 1473 αυτῷ El 1519 εις în 3588 το 4008 πέραν cealaltă 1519 εις parte, în 3588 την 5561 χώραν ținutul 3588 των
1086 Γεργεσηνῶν gherghesenilor, 5221-1473 υπήντησαν L-au 1473 αυτῷ întâmpinat 1417 δὺο doi 1139 δαιμονιζόμενοι demonizați, 1537 εκ din 3588 των
3419 μνημείων morminte 1831 εξερχόμενοι ieșind, 5467 χαλεποὶ violenți 3029 λίαν dincolo 5620 ὥστε de orice măsură, încât
3361 μὴ nu 2480 ισχύειν era 5100 τινὰ în stare 3928 παρελθεῖν să treacă 1223 διὰ 3588 της 3598 οδοῦ pe 1565 εκείνης calea aceea. **8:29** 2532 και Și
2400 ιδοὺ iată, 2896 έκραξαν au strigat, 3004 λέγοντες spunând, 5100 τι Ce *e între* 1473 ημῖν noi 2532 και și 1473 σοι Tine, 2424 Ιησοῦ Isuse, 5207 υιὲ Fiu
3588 του 2316 θεοῦ al lui Dumnezeu? 2064 ἦλθες Ai venit 5602 ὧδε aici 4253 προ înainte 2540 καιροῦ de vreme 928-1473 βασανίσαι să ne torturezi? ημὰς
1510.7.3-1161 **8:30** ην era 3112 δὲ μακρὰν departe 575 απ' de 1473 αυτῶν ei, 34 αγέλη o 5519 χοίρων cireadă 4183 πολλῶν de porci mulți,
1006 βοσκομένη păscând. 3588 **8:31** οι Și 1161 δε 1142 δαίμονες demonii 3870-1473 παρεκάλουν Îl rugau, αυτὸν
3004 λέγοντες spunând, 1487 ει Dacă 1544-1473 εκβάλλεις ne scoți 2010 ημὰς afară, 1473 επίτρεψον lasă- 565 ημῖν ne απελθεῖν să mergem
1519 εις în 3588 την 34 αγέλην cireada 3588 των 5519 χοίρων porci. **8:32** 2532 και Și 2036-1473 είπεν le-a zis, 5217 αυτοῖς υπάγετε Duceți-vă.
3588 οι Și 1161 δε 1831 εξελθόντες ieșind 565 απῆλθον au mers 1519 εις în 3588 την 34 αγέλην cireada 3588 των de 5519 χοίρων porci.
2532 και Și 2400 ιδοὺ iată, 3729 ὥρμησε s-a repezi 3956 πᾶσα toată 3588 η 34 αγέλη cireada 3588 των de 5519 χοίρων porci 2596 κατὰ jos, 3588 του de pe
2911 κρημνοῦ faleza 1519 εις în 3588 την 2281 θάλασσαν mare, 2532 και și 599 απέθανον au murit 1722 εν în 3588 τοις 5204 ὕδασιν ape.
3588 οι **8:33** Și 1161 δὲ 1006 βόσκοντες păstorii 5343 έφυγον au fugit, 2532 και și 565 απελθόντες ducându-se 1519 εις în 3588 την 4172 πόλιν cetate,
518 απήγγειλαν au făcut cunoscut 3956 πάντα totul, 2532 και și 3588 τα cele 3588 των cu 1139 δαιμονιζομένων demonizații. **8:34** 2532 και Și
2400 ιδοὺ iată, 3956 πᾶσα toată 3588 η 4172 πόλις cetatea 1831 εξῆλθεν a ieșit 1519 εις în 4877 συνάντησιν întâmpinarea 3588 του lui 2424 Ιησοῦ Isus. 2532 και Și
1492 ιδόντες văzându- 1473 αυτὸν L, 3870 παρεκάλεσαν L-au rugat 3704 ὅπως ca 3327 μεταβῇ să iasă 575 από din 3588 των 3725 ὁρίων hotarele
1473 αυτῶν lor.

CAPITOLUL 9

Isus vindecă un paralitic

9:1 2532 και Și 1684 εμβὰς pășind 1519 εις în 3588 το 4143 πλοῖον corabie, 1276 διεπέρασε traversă, 2532 και și 2064 ἦλθεν veni
1519 εις în 3588 την 2398 ἰδίαν propriul 4172 πόλιν oraș. **9:2** 2532 και Și 2400 ιδοὺ iată, 4374-1473 προσέφερον αυτῷ I-au adus
3885 παραλυτικὸν un paralitic 1909 επὶ pe 2825 κλίνης o targă 906 βεβλημένον zăcând. 2532 και Și 1492 ιδὼν văzând 3588 ο 2424 Ιησοῦς Isus
3588 την credința 4102 πίστιν 1473 αυτῶν lor, 2036 είπε zise 3588 τῳ 3885 παραλυτικῷ paraliticului, 293 θάρσει Îndrăznește 5043 τέκνον copile,
863-1473 ἀφέωνταί iertate 3588 σοι îți 266 αι sunt 3588 αμαρτίαι σου păcatele tale. **9:3** 2532 και Și 2400 ιδοὺ iată, 5100 τινὲς unii 3588 των din
1122 γραμματέων cărturari 2036 είπον ziceau 722 εν în 1438 εαυτοῖς sinea lor, 3778 ούτος Acesta 987 βλασφημεῖ blasfemiază. **9:4** 2532 και Și
1492 ιδὼν văzând 3588 ο 2424 Ιησοῦς Isus 3588 τας 1761 ενθυμήσεις gândurile 1473 αυτῶν lor, 2036 είπεν zise, 2444 ίνατι De ce 1473 υμεῖς voi
1760 ενθυμεῖσθε cugetați 4190 πονηρὰ ticăloșenii 722 εν în 3588 ταις 2588 καρδίαις inimile 1473 υμῶν voastre? **9:5** 5100-1063 τί γαρ Căci ce
1510.2.3 ἐστιν este 2123 ευκοπώτερον mai ușor, 2036 είπειν să zici, 863-1473 αφέωνταί Iertate 3588 σοι îți 266 αι sunt 3588 αμαρτίαι păcatele? 2228 ἢ sau
2036 είπειν să zici, 1453 έγειραι Scoală-te 2532 και și 4043 περιπάτει umblă? **9:6** 2443-1161 ἵνα Dar ca 1492 δὲ să 3754 εἰδῆτε știți 1849 ότι că 1849 εξουσίαν autoritate
2192 έχει are 3588 ο 5207 υιὸς Fiul 3588 του Omului 444 ανθρώπου pe 1909 επὶ 3588 της 1093 γης pământ 863 αφιέναι să ierte 266 αμαρτίας păcatele,
5119 τότε atunci 3004 λέγει spuse 3588 τῳ paraliticului, 3885 παραλυτικῷ Scoală-te, 1453 έγερθεὶς ridică- 142 ἆρόν ți 1473 σου 3588 την 2825 κλίνην targa,
2532 και și 5217 υπαγε ș 1519 εις 3588 τον 3624 οἶκόν 1473 σου du-te 2532 και în 1453 έγερθεὶς casa 565 απῆλθεν ta. Și sculându-se, a plecat
1519 εις în 3588 τον 3624 οἶκον 1473 αυτοῦ casa 1492 **9:8** ἰδόντες lui. 1161 δὲ Văzând 3588 οι dar 3793 ὄχλοι mulțimile 2296 εθαύμασαν au fost uluite‡,
2532 και și 1392 εδόξασαν au glorificat 3588 τον 2316 θεὸν pe Dumnezeu, 3588 τον Cel 1325 δόντα care dă 1849 εξουσίαν autoritate 5108 τοιαύτην de acest fel
3588 τοις 444 ανθρώποις oamenilor.

Chemarea lui Matei

2532 **9:9** Și 3855 παράγων trecând 3588 ο 2424 Ιησοῦς Isus 1564 εκείθεν de acolo, 1492 είδεν a văzut
444 ἄνθρωπον un om 2521 καθήμενον așezat 1909 επὶ la 3588 το 5058 τελώνιον biroul de impozite,
3156-3004 Ματθαῖον numit Matei. 2532 λεγόμενον și 3004-1473 λεγεῖ îi spune, 190 αὐτῷ Urmează- 1473 ακολούθει Mă. μοι
2532 και Și 450 ανασταὰς ridicându-se, 190-1473 ηκολούθησεν L-a urmat. αυτῷ **9:10** 2532 και Și 1096 εγένετο a avut loc pe când
1473 αυτοῦ El 345 ανακειμένου ședea aplecat la 1722 εν în 3588 τῃ 3614 οικία casă. 2532 και Și 2400 ιδοὺ iată,
4183 πολλοὶ mulți 5057 τελῶναι perceptori de impozite 2532 και și 268 αμαρτωλοὶ păcătoși, 2064 ἐλθόντες venind,
4873 συνανέκειντο au șezut 3588 τῳ cu 2424 Ιησοῦ Isus 2532 και și 3588 τοις cu 3101 μαθηταῖς ucenicii
1473 αυτοῦ Lui. **9:11** 2532 και Și 1492 ἰδόντες văzând 3588 οι fariseii, 5330 Φαρισαῖοι au zis 2036 είπον 3588 τοις 3101 μαθηταῖς ucenicilor
1473 αυτοῦ Lui, 1302 διατί De ce 3326 μετὰ cu 3588 των 5057 τελωνῶν perceptorii de impozite 2532 και și 268 αμαρτωλῶν păcătoșii
2068 ἐσθίει mănâncă 3588 ο 1320 διδάσκαλος Învățătorul 1473 υμῶν vostru? **9:12** 3588 ο 1161 δὲ Și 2424 Ιησοῦς Isus

---

9:8 ‡sau: s-au înspăimântat

191 2036-1473 3756 5532-2192 3588 2480
ακούσας είπεν αυτοίς ου χρείαν έχουσιν οι ισχύοντες
auzind, le zise, Nu au nevoie cei în putere‡
2395 235 3588 2560 2192 4198 1161
ιατρού αλλ' οι κακώς έχοντες 9:13 πορευθέντες δε
de doctor, ci cei rău simțindu-se. Mergeți și
3129 5100 1510.2.3 1656 2309 2532 3756 2378 3756-1063
μάθετε τι εστιν έλεον θέλω και ου θυσίαν ου γαρ
învățați ce înseamnă‡, Milă voiesc, și nu jertfă; căci nu
2064 2564 1342 235 268 1519 3341
ήλθον καλέσαι δικαίους αλλά αμαρτωλούς εις μετάνοιαν
am venit să chem drepții, ci păcătoșii la pocăință.
5119 4334 1473 3588 3101 2491 3004
9:14 τότε προσέρχονται αυτώ οι μαθηται Ιωάννου λέγοντες
Atunci au venit la El ucenicii lui Ioan, spunând,
1302 1473 2532 3588 5330 3522 4183 3588
διατί ημείς και οι Φαρισαίοι νηστεύομεν πολλά οι
De ce noi și fariseii postim de multe *ori*,
1161 3101 1473 3756 3522 2532 2036-1473 3588
δε μαθηταί σου ου νηστεύουσι 9:15 και είπεν αυτοίς ο
iar ucenicii Tăi nu postesc? Și le zise
2424 3361 1410 3588 5207 3588 3567 3996
Ιησούς μη δύνανται οι υιοί του νυμφώνος πενθείν
Isus, Nu pot fiii camerei de nuntă să se îndolieze,
1909 3745 3326 1473 1510.2.3 3588 3566 2064 1161
εφ' όσον μετ' αυτών εστιν ο νυμφίος ελεύσονται δε
pe când cu ei este mirele. Vor veni însă
2250 3752 522 575 1473 3588 3566 2532 5119
ημέραι όταν απαρθή απ' αυτών ο νυμφίος και τότε
zile când va fi luat de la ei mirele, și atunci
3522 3762 1161 1911 1915 4470
νηστεύσουσιν 9:16 ουδείς δε επιβάλλει επίβλημα ράκους
vor posti. Nimeni dar *nu* pune un petic de stofă
46 1909 2440 3820 142-1063 3588 4138 1473
αγνάφου επί ιματίω παλαιώ αίρει γαρ το πλήρωμα αυτού
nefolosit la o haină veche, căci ridică plinătatea lui
575 3588 2440 2532 5501 4978 1096 3761
από του ιματίου και χείρον σχίσμα γίνεται 9:17 ουδέ
din haină, și mai rea ruptura devine. Nici *nu*
906 3631 3501 1519 779 3820 1490
βάλλουσιν οίνον νέον εις ασκούς παλαιούς ει δε μήγε
varsă vin nou în burdufuri vechi, altfel
4486 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532 3588
ρήγνυνται οι ασκοί και ο οίνος εκχείται και οι
pleznesc burdufurile, și vinul se varsă, și
779 622 235 906 3631 3501 1519
ασκοί απολούνται αλλά βάλλουσιν οίνον νέον εις
burdufurile se pierd; ci toarnă vinul nou în
779 2537 2532 297 4933
ασκούς καινούς και αμφότερα συντηρούνται
burdufuri noi, și amândouă se păstrează împreună.

Vindecarea femeii având hemoragie

3778 1473-2980 1473 2400
9:18 ταύτα αυτού λαλούντος αυτοίς ιδού
Acestea spunând El lor, iată,
758-1520 2064 4352-1473 3004
άρχων εις ελθών προσεκύνει αυτώ λέγων
un conducător *al sinagogii* venind, I se închină, spunând
3754 3588 2364 1473 737 5053 235 2064 2007
ότι η θυγάτηρ μου άρτι ετελεύτησεν αλλά ελθών επίθες
că, Fiica mea acum și-a sfârșit viața; dar venind, pune
3588 5495 1473 1909 1473 2532 2198 2532 1453
την χείρά σου επ' αυτήν και ζήσεται 9:19 και εγερθείς
mâna Ta peste ea, și va trăi. Și sculându-Se
3588 2424 190-1473 2532 3588 3101 1473
ο Ιησούς ηκολούθησεν αυτώ και οι μαθηταί αυτού
Isus, Îl urmă, și ucenicii Lui.
2532 2400 1135 131 1427 2094
9:20 και ιδού γυνή αιμορροούσα δώδεκα έτη
Și iată, o femeie având o hemoragie de doisprezece ani,
4334 3693 680 3588 2899 3588 2440
προσελθούσα όπισθεν ήψατο του κρασπέδου του ιματίου
apropiindu-se pe dinapoi, atinse ciucurele hainei
1473 3004-1063 1722 1438 1437 3440 680 3588
αυτού 9:21 έλεγε γαρ εν εαυτή εάν μόνον άψωμαι του
Lui. Căci spunea în sinea ei, Dacă numai voi atinge

9:12 ‡tari

9:13 ‡este

2440 1473 4982 3588 1161 2424 1994
ιματίου αυτού σωθήσομαι 9:22 ο δε Ιησούς επιστραφείς
haina Lui, voi fi salvată. Și Isus întorcându-Se,
2532 1492 1473 2036 2293 2364 3588 4102 1473
και ιδών αυτήν είπε θάρσει θύγατερ η πίστις σου
și privind-o, zise, Îndrăznește fiică, credința ta
4982-1473 2532 4982 3588 1135 575 3588 5610 1565
σέσωκέ σε και εσώθη η γυνή από της ώρας εκείνης
te-a salvat. Și a fost salvată femeia din ora aceea.

Isus înviază pe fiica unui conducător

2532 2064 3588 2424 1519 3588 3614 3588
9:23 και ελθών ο Ιησούς εις την οικίαν του
Și venind Isus în casa
758 2532 1492 3588 834 2532 3588 3793
άρχοντος και ιδών τους αυλητάς† και τον όχλον
conducătorului, și văzând pe fluierari‡ și mulțimea
2350 3004-1473 402 3756-1063
θορυβούμενον 9:24 λέγει αυτοίς αναχωρείτε ου γαρ
făcând gălăgie, le spuse, Retrageți-vă, căci nu
599 3588 2877 235 2518 2532 2606-1473
απέθανε το κοράσιον αλλά καθεύδει και κατεγέλων αυτού
a murit domnișoara, ci doarme. Și *ei* Îl ridiculizau.
3753 1161 1544 3588 3793 1525 2902
9:25 ότε δε εξεβλήθη ο όχλος εισελθών εκράτησε
Când însă a fost scoasă afară mulțimea, intrând, a luat
3588 5495 1473 2532 1453 3588 2877 2532
της χειρός αυτής και ηγέρθη το κοράσιον 9:26 και
mâna ei, și s-a sculat domnișoara. Și
1831 3588 5345 3778 1519 3650 3588 1093 1565
εξήλθεν η φήμη† αύτη εις όλην την γην εκείνην
a ieșit faima aceasta în tot ținutul acela.
2532 3855 1564 3588 2424 190-1473
9:27 και παράγοντι εκείθεν τω Ιησού ηκολούθησαν αυτώ
Și trecând de acolo Isus, Îl urmau
1417 5185 2896 2532 3004 1653 1473 5207
δύο τυφλοί κράζοντες και λέγοντες ελέησον ημάς υιέ
doi orbi, strigând și spunând, Ai milă de noi, Fiul
1138 2064 1161 1519 3588 3614 4334
Δαβίδ 9:28 ελθόντι δε εις την οικίαν προσήλθον
lui David. Venind dar în casă, se apropiară
1473 3588 5185 2532 3004-1473 3588 2424 4100
αυτώ οι τυφλοί και λέγει αυτοίς ο Ιησούς πιστεύετε
de El orbii. Și le spune Isus, Credeți
3754 1410 3778-4160 3004 1473 3483 2962
ότι δύναμαι τούτο ποιήσαι λέγουσιν αυτώ ναι κύριε
că pot să fac aceasta? Spun ei, Da, Doamne!
5119 680 3588 3788 1473 3004 2596 3588
9:29 τότε ήψατο των οφθαλμών αυτών λέγων κατά την
Atunci atinse ochii lor, spunând, După
4102 1473 1096-1473 2532 455-1473
πίστιν υμών γενηθήτω υμίν 9:30 και ανεώχθησαν αυτών
credința voastră să vi se facă! Și li s-au deschis
3588 3788 2532 1690-1473 3588 2424 3004
οι οφθαλμοί και ενεβριμήσατο αυτοίς ο Ιησούς λέγων
ochii; și le-a poruncit aspru Isus, spunând,
3708 3367 1097 3588 1161 1831
οράτε μηδείς γινωσκέτω 9:31 οι δε εξελθόντες
Vedeți, nimeni să *nu* cunoască *aceasta*. Ei însă, ieșind,
1310 1473 1722 3650 3588 1093 1565 1473
διεφήμισαν αυτόν εν όλη τη γη εκείνη 9:32 αυτών
au răspândit vestea despre El în tot ținutul acela. Ei
1161 1831 2400 4374 1473 444 2974
δε εξερχομένων ιδού προσήνεγκαν αυτώ άνθρωπον κωφόν
însă, plecând, iată, au adus la El un om mut
1139 2532 1544 3588 1140
δαιμονιζόμενον 9:33 και εκβληθέντος του δαιμονίου
demonizat. Și fiind scos demonul,
2980 3588 2974 2532 2296 3588 3793 3004
ελάλησεν ο κωφός και εθαύμασαν οι όχλοι λέγοντες
a vorbit mutul. Și au fost uluite mulțimile, spunând,
3763 5316 3779 1722 3588 2474 3588 1161
ουδέποτε εφάνη ούτως εν τω Ισραήλ 9:34 οι δε
Niciodată nu s-a arătat așa ceva în Israel. Dar
5330 3004 1722 3588 758 3588 1140
Φαρισαίοι έλεγον εν τω άρχοντι των δαιμονίων
fariseii spuneau, Prin conducătorul demonilor

9:23 †2 oc, Apo 18:22

9:23 ‡DEX

9:26 †3 oc Pro 15:30, Luc 4:14

1544 3588 1140 2532 4013 3588 2424 3588
εκβάλλει τα δαιμόνια 9:35 και περιήγεν ο Ιησούς τας
scoate demonii. Și străbătea Isus

4172 3956 2532 3588 2968 1321 1722 3588 4864
πόλεις πάσας και τας κώμας διδάσκων εν ταις συναγωγαίς
cetățile toate și satele, învățând în sinagogile

1473 2532 2784 3588 2098 3588 932
αυτών και κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας
lor, și predicând Evanghelia Împărăției,

2532 3323 3956 3554 2532 3956 3119
και θεραπεύων πάσαν νόσον και πάσαν μαλακίαν
și vindecând orice boală, și orice slăbiciune.

1492-1161 3588 3793 4697
9:36 ιδών δε τους όχλους εσπλαγχνίσθη
Și văzând El mulțimile I s-au umplut măruntaiele de milă

4012 1473 3754 1510.7.6 1590 2532 4495 5616
περί αυτών ότι ήσαν εκλελυμένοι και ερριμμένοι ωσεί
pentru ele, căci erau extenuate și risipite ca

4263 3361 2192 4166 5119 3004 3588
πρόβατα μη έχοντα ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις
niște oi ne având păstor. Atunci spune

3101 1473 3588 3303 2326 4183 3588 1161
μαθηταίς αυτού ο μεν θερισμός πολύς οι δε
ucenicilor Lui, Cu siguranță, secerișul *e* mare, dar

2040 3641 1189 3767 3588 2962 3588 2326
εργάται ολίγοι 9:38 δεήθητε ουν του κυρίου του θερισμού
lucrători *sunt* puțini; implorați deci pe Domnul secerișului,

3704 1544 2040 1519 3588 2326 1473
όπως εκβάλη εργάτας εις τον θερισμόν αυτού
astfel încât să scoată lucrători în secerișul Lui.

CAPITOLUL 10

2532 4341 3588 1427 3101
10:1 και προσκαλεσάμενος τους δώδεκα μαθητάς
Și chemând la El pe cei doisprezece ucenici

1473 1325-1473 1849 4151 169
αυτού έδωκεν αυτοίς εξουσίαν πνευμάτων ακαθάρτων
ai Lui, le-a dat autoritate asupra duhurilor necurate,

5620 1544-1473 2532 2323 3956 3554 2532
ώστε εκβάλλειν αυτά και θεραπεύειν πάσαν νόσον και
ca să le scoată afară, și să vindece orice boală și

3956 3119 3588-1161 1427 652 3588
πάσαν μαλακίαν 10:2 των δε δώδεκα αποστόλων τα
orice slăbiciune. Și ale celor doisprezece apostoli,

3686 1510.2.6 3778 4413 4613 3588 3004
ονόματά εισι ταύτα πρώτος Σίμων ο λεγόμενος
numele *lor* sunt acestea; întâiul Simon cel zis

4074 2532 406 3588 80 1473 2385
Πέτρος και Ανδρέας ο αδελφός αυτού Ιάκωβος
Petru, și Andrei fratele lui; Iacov

3588 3588 2199 2532 2491 3588 80 1473
ο του Ζεβεδαίου και Ιωάννης ο αδελφός αυτού
al lui Zebedei, și Ioan fratele lui;

5376 2532 918 2381 2532 3156 3588
10:3 Φίλιππος και Βαρθολομαίος Θωμάς και Ματθαίος ο
Filip și Bartolomeu; Toma, și Matei

5057 2385 3588 3588 256 2532 3002
τελώνης Ιάκωβος ο του Αλφαίου και Λεββαίος
perceptorul de impozite; Iacov al lui Alfeu, și Lebeu

3588 1941 2280 4613 3588 2581 2532
ο επικληθείς Θαδδαίος 10:4 Σίμων ο Καναναίτης και
cel zis Tadeu; Simon Cananitul, și

2455 2469 3588 2532-3860-1473 3778
Ιούδας Ισκαριώτης ο και παραδούς αυτόν 10:5 τούτους
Iuda Iscarioteanul, care L-a și predat. Pe aceștia

3588 1427 649 3588 2424 3853 1473
τους δώδεκα απέστειλεν ο Ιησούς παραγγείλας αυτοίς
doisprezece *i*-a trimis Isus, îndemnându-i,

3004 1519 3598 1484 3361 565 2532 1519
λέγων εις οδόν εθνών μη απέλθητε και εις
spunând, Pe *vreo* cale a națiunilor, să nu mergeți, și în

4172 4541 3361 1525 4198 1161
πόλιν Σαμαρειτών μη εισέλθητε 10:6 πορεύεσθε δε
vreo cetate a samaritenilor, să nu intrați. Mergeți dar

3123 4314 3588 4263 3588 622 3624 2474
μάλλον προς τα πρόβατα τα απολωλότα οίκου Ισραήλ
mai degrabă la oile pierdute ale casei lui Israel.

4198 1161 2784 3004 3754 1448
10:7 πορευόμενοι δε κηρύσσετε λέγοντες ότι ήγγικεν
Mergând dar, predicați, spunând că, S-a apropriat

3588 932 3588 3772 770 2323
η βασιλεία των ουρανών 10:8 ασθενούντας θεραπεύετε
Împărăția cerurilor. Slabii, vindecați.

3498 1453 3015 2511 1140 1544
νεκρούς εγείρετε λεπρούς καθαρίζετε δαιμόνια εκβάλλετε
Morții, înviați. Leproșii, curățiți. Demonii, scoateți.

1431 2983 1431 1325 3361 2932
δωρεάν ελάβετε δωρεάν δότε 10:9 μη κτήσησθε†
În dar ați luat, în dar dați. Nu primiți *ca răsplată*

5557 3366 696 3366 5475 1519 3588 2223 1473
χρυσόν μηδέ άργυρον μηδέ χαλκόν† εις τας ζώνας υμών
aur, nici argint, nici bronz‡ în brâiele voastre,

3361 4082 1519 3598 3366 1417 5509 3366
10:10 μη πήραν εις οδόν μηδέ δύο χιτώνας μηδέ
nici traistă pentru cale, nici două veșminte, nici

5266 3366 4464 514-1063 3588 2040 3588
υποδήματα μηδέ ράβδους άξιος γαρ ο εργάτης της
sandale, nici toiege; căci vrednic lucrătorul de

5160 1473 1510.2.3 1519-3739-1161-302 4172 2228 2968
τροφής αυτού εστιν 10:11 εις ην δ' αν πόλιν η κώμην
hrana lui este. Și în orice cetate sau sat

1525 1833 5100 1722 1473 514 1510.2.3 2546
εισέλθητε εξετάσατε τις εν αυτή άξιός εστι κακεί
veți intra, informați-vă cine în locul acela vrednic este, și acolo

3306 2193 302 1831 1525 1161 1519
μείνατε έως αν εξέλθητε 10:12 εισερχόμενοι δε εις
să rămâneți până când veți pleca. Intrând dar în

3588 3614 782 1473 2532 1437 3303
την οικίαν ασπάσασθε αυτήν 10:13 και εάν μεν
acea casă, salutați- o. Și dacă într-adevăr

1510.3 3588 3614 514 2064 3588 1515 1473 1909
η η οικία άξια ελθετω η ειρήνη υμών επ'
va fi casa vrednică, să vină pacea voastră peste

1473 1437 1161 3361 1510.3 514 3588 1515 1473 4314
αυτήν εάν δε μη η αξία η ειρήνη υμών προς
ea. Dacă însă nu va fi vrednică, pacea voastră la

1473 1994 2532 3739-1437 3361 1209-1473
υμάς επιστραφήτω 10:14 και ος εάν μη δέξηται υμάς
voi să se întoarcă. Și oricine nu vă va primi,

3366 191 3588 3056 1473 1831 3588 3614
μηδέ ακούση τους λόγους υμών εξερχόμενοι της οικίας
nici nu va asculta cuvintele voastre, ieșind din casa,

2228 3588 4172 1565 1621 3588 2868 3588
η της πόλεως εκείνης εκτινάξατε τον κονιορτόν των
sau din cetatea aceea, scuturați praful de pe

4228 1473 281 3004-1473 414 1510.8.3
ποδών υμών 10:15 αμήν λέγω υμίν ανεκτότερον έσται
picioarele voastre. Adevărat vă spun, Mai ușor va fi

1093 4670 2532 1116 1722 2250 2920 2228
γη Σοδόμων και Γομόρρων εν ημέρα κρίσεως η
pământului Sodomei și Gomorei în ziua judecății, decât

3588 4172 1565
τη πόλει εκείνη
cetății aceleia.

Oi printre lupi

2400 1473 649-1473 5613 4263 1722
10:16 ιδού εγώ αποστέλλω υμάς ως πρόβατα εν
Iată, Eu vă trimit ca pe oi în

3319 3074 1096 3767 5429 5613 3588 3789 2532
μέσω λύκων γίνεσθε ουν φρόνιμοι ως οι όφεις† και
mijlocul lupilor. Faceți-vă deci iscusiți ca șerpii, și

185 5613 3588 4058 4337 1161 575
ακέραιοι ως αι περιστεραί 10:17 προσέχετε δε από
puri ca porumbeii. Luați seama dar la

3588 444 3860-1063-1473 1519 4892
των ανθρώπων παραδώσουσιν γαρ υμάς εις συνέδρια
oameni, căci vă vor preda către sinedrii,

2532 1722 3588 4864 1473 3146-1473
και εν ταις συναγωγαίς αυτών μαστιγώσουσιν υμάς
și în sinagogile lor vă vor biciui.

2532 1909 2232 1161 2532 935 71
10:18 και επί ηγεμόνας δε και βασιλείς αχθήσεσθε†
Și înaintea guvernatorilor dar, și a împăraților vă vor aduce,

1752 1473 1519 3142 1473 2532 3588 1484
ένεκεν εμού εις μαρτύριον αυτοίς και τοις έθνεσιν
datorită Mie, spre mărturie lor și națiunilor.

10:9 †86 oc, Gen 4:1

10:9 †61 oc, Gen 4:22

10:9 ‡bani de bronz

10:16 †39 oc, Gen 3:1

10:18 †234 oc, Gen 2:19

3752-1161 3860-1473 3361 3309 4459 2228
10:19 ὁταν δε παραδιδῶσιν υμας μη μεριμνήσητε πως η
Iar când vă vor preda, nu vă îngrijorați, cum sau
5100 2980 1325-1063-1473 1722 1565 3588 5610
τι λαλήσητε δοθήσεται γαρ υμιν εν εκείνη τη ὡρα
ce veți spune; căci vă va fi dat în acea oră
5100 2980 3756-1063 1473 1510.2.5 3588 2980
τι λαλήσετε 10:20 ου γαρ υμεις εστέ οι λαλοῦντες
ce să spuneți; căci nu voi sunteți cei care vorbiți,
235 3588 4151 3588 3962 1473 3588 2980 1722 1473
αλλὰ το πνεύμα του πατρὸς υμῶν το λαλοῦν εν υμίν
ci Duhul Tatălui vostru, Cel vorbind în voi.
3860-1161 80 80 1519 2288 2532
10:21 παραδώσει δε αδελφὸς αδελφὸν εις θάνατον και
Și va preda frate pe frate la moarte, și
3962 5043 2532 1881 5043 1909 1118
πατὴρ τέκνον και επαναστήσονται τέκνα επὶ γονεῖς
tată pe copil. Și se vor ridica copiii asupra părinților,
2532 2289-1473 2532 1510.8.5 3404
και θανατώσουσιν αυτοὺς 10:22 και ἐσεσθε μισούμενοι
și îi vor omorî. Și veți fi urâți
5259 3956 1223 3588 3686 1473 3588 1161 5278
υπὸ πάντων διὰ το ὄνομά μου ο δε υπομείνας
de toți datorită Numelui Meu. Cel însă răbdând
1519 5056 3778 4982 3752-1161 1377-1473
εις τέλος οὑτος σωθήσεται 10:23 ὁταν δε διώκωσιν υμὰς
până la sfârșit, acela va fi salvat. Iar când vă vor persecuta
1722 3588 4172 3778 5343 1519 3588 243 281 1063
εν τη πόλει ταὐτη φεύγετε εις την ἀλλην αμὴν γαρ
în cetatea aceasta, fugiți în alta. Adevărat însă
3004-1473 3766.2 5055 3588 4172 3588 2474 2193
λέγω υμὶν ου μη τελέσητε τας πόλεις του Ισραὴλ ἑως
vă spun, Nicidecum nu veți sfârși cetățile lui Israel, până
302 2064 3588 5207 3588 444 3756 1510.2.3 3101
αν ἐλθη ο υιὸς του ανθρώπου 10:24 ουκ ἐστι μαθητὴς
când va veni Fiul Omului. Nu este ucenicul
5228 3588 1320 3761 1401 5228 3588
υπὲρ τον διδὰσκαλον ουδὲ δοὺλος υπὲρ τον
mai presus de învățătorul *lui*, nici robul mai presus de
2962 1473 713 3588 3101 2443 1096 5613 3588
κὺριον αυτοὺ 10:25 αρκετὸν τω μαθητὴ ἱνα γένηται ως ο
domnul lui. Ajunge ucenicului ca să devină ca
1320 1473 2532 3588 1401 5613 3588 2962 1473 1487
διδὰσκαλος αυτοὺ και ο δοὺλος ως ο κὺριος αυτοὺ ει
învățătorul lui, și robului ca domnul lui. Dacă
3588 3617 954 600.2 4214 3123
τον οικοδεσπὸτην Βεελζεβοὺβ απεκὰλεσαν πὸσω μὰλλον
pe Stăpânul casei, Beelzebul *L*-au chemat, cu cât mai mult
3588 3615 1473 3361-3767 5399 1473
τους οικιακοὺς αυτοὺ 10:26 μη ουν φοβηθῆτε αυτοὺς
pe cei din casa Lui? Deci să nu vă fie frică de ei;
3762-1063 1510.2.3 2572 3739 3756 601
ουδὲν γαρ εστι κεκαλυμμένον ο ουκ αποκαλυφθήσεται
căci nimic nu este acoperit, care nu va fi descoperit;
2532 2927 3739 3756 1097 3739 3004-1473
και κρυπτὸν ο ου γνωσθήσεται 10:27 ο λέγω υμὶν
și *nimic* ascuns, care nu va fi cunoscut. Ce vă spun
1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739 1519 3588 3775
εν τη σκοτία εἰπατε εν τω φωτὶ και ο εις το ους
în întuneric, ziceți în lumină, și ce în ureche
191 2784 1909 3588 1430
ακούετε κηρὺξατε επὶ των δωμάτων
auziți, predicați de pe acoperișuri.

Temeți-vă de Dumnezeu

2532 3361 5399 575 3588 615
10:28 και μη φοβείσθε από των αποκτεινόντων†
Și să nu vă fie frică de cei omorând
3588 4983 3588 1161 5590 3361 1410 615
το σώμα την δε ψυχὴν μη δυναμένων αποκτείναι
trupul, însă sufletul nu-*l* pot omorî.
5399 1161 3123 3588 1410 2532 5590 2532
φοβῆθητε δε μὰλλον τον δυνὰμενον και ψυχὴν και
Fie-vă frică dar mai curând de Cel care poate și sufletul și
4983 622 1722 1067 3780 1417 4765
σώμα απολέσαι εν γεέννη 10:29 ουχὶ δὺο στρουθία
trupul să *le* piardă în Gheenă. Nu sunt două vrăbii

10:28 †231 oc, Gen 4:8

787 4453 2532 1520 1537 1473 3756
ασσαρίου πωλεῖται† και εν εξ αυτὼν ου
pe un ban vândute pe piață? și una singură dintre ele nu
4098 1909 3588 1093 427 3588 3962 1473 1473
πεσεῖται επὶ την γην ἀνευ του πατρὸς υμὼν 10:30 υμὼν
cade pe pământ fără *știrea* Tatăl vostru. Vouă
1161 2532 3588 2359 3588 2776 3956 705 1510.2.6
δε και αι τρίχες της κεφαλὴς πὰσαι ηριθμημέναι εισί
însă, și perii capului, toți numărați *vă* sunt.
3361-3767 5399 4183 4765 1308
10:31 μη ουν φοβηθῆτε πολλὼν στρουθίων διαφέρετε
Deci să nu vă fie frică, *decât* multe vrăbii *mai* de preț sunteți
1473 3956 3767 3748 3670 1722 1473
υμεις 10:32 πας ουν ὸστις ομολογὴσει εν εμοὶ
voi. Oricine deci care va aduce confirmare despre Mine
1715 3588 444 3670 2504 1722
ἐμπροσθεν των ανθρώπων ομολογήσω καγὼ εν
înaintea oamenilor, voi aduce confirmare și Eu despre
1473 1715 3588 3962 1473 3588 1722 3772
αυτὸ ἐμπροσθεν του πατρὸς μου του εν ουρανοὶς
el înaintea Tatălui Meu, Cel din ceruri.
3748-1161-302 720-1473 1715 3588 444
10:33 ὸστις δ' αν αρνήσηταί με ἐμπροσθεν των ανθρώπων
Dar oricine Mă va renega înaintea oamenilor,
720-1473 2504 1715 3588 3962 1473 3588 1722
αρνὴσομαι αυτὸν καγὼ ἐμπροσθεν του πατρὸς μου του εν
îl voi renega și Eu, înaintea Tatălui Meu, Cel din
3772 3361 3543 3754 2064 906 1515
ουρανοὶς 10:34 μη νομίσητε ὁτι ἠλθον βαλεῖν ειρὴνην
ceruri. Nu gândiți că am venit să arunc pace
1909 3588 1093 3756 2064 906 1515 235 3162
επὶ την γην ουκ ἠλθον βαλεῖν ειρὴνην αλλὰ μάχαιραν
pe pământ; nu am venit să arunc pace, ci sabie.
2064-1063 1369 444 2596 3588 3962
10:35 ἠλθον γαρ διχὰσαι ἀνθρωπον κατὰ του πατρὸς
Căci am venit să despart pe om împotriva tatălui
1473 2532 2364 2596 3588 3384 1473 2532 3565
αυτοὺ και θυγατέρα κατὰ της μητρὸς αυτὴς και νύμφην
lui, și pe fiică împotriva mamei ei, și pe noră
2596 3588 3994 1473 2532 2190 3588 444
κατὰ της πενθερὰς αυτὴς 10:36 και ἐχθροὶ του ανθρώπου
împotriva soacrei ei; și vrăjmași ai omului
3588 3615 1473 3588 5368 3962 2228
οι οικιακοὶ αυτοὺ 10:37 ο φιλὼν πατέρα η
vor fi cei din casa lui. Cine îndrăgește pe tată sau
3384 5228 1473 3756 1510.2.3 1473 514 2532 3588
μητέρα υπέρ εμέ ουκ ἐστι μου ἀξιος και ο
pe mamă mai presus de Mine, nu este de Mine vrednic; și cine
5368 5207 2228 2364 5228 1473 3756 1510.2.3
φιλὼν υιὸν η θυγατέρα υπέρ εμέ ουκ ἐστι
îndrăgește pe fiu sau pe fiică mai presus de Mine, nu este
1473 514 2532 3739 3756 2983 3588 4716
μου ἀξιος 10:38 και ος ου λαμβὰνει τον σταυρὸν
de Mine vrednic. Și cine nu-*și* ia crucea
1473 2532 190 3694 1473 3756 1510.2.3 1473 514
αυτοὺ και ακολουθεί οπίσω μου ουκ ἐστι μου ἀξιος
lui și *nu* vine după Mine, nu este de Mine vrednic.
3588 2147 3588 5590 1473 622-1473 2532 3588
10:39 ο ευρὼν την ψυχὴν αυτοὺ απολέσει αυτὴν και ο
Cine găsește viața lui, o va pierde; și cine
622 3588 5590 1473 1752 1473 2147-1473
απολέσας την ψυχὴν αυτοὺ ένεκεν εμοὺ ευρήσει αυτὴν
își pierde viața lui datorită Mie, o va găsi.
3588 1209-1473 1473 1209 2532 3588 1473 1209
10:40 ο δεχόμενος υμὰς εμέ δέχεται και ο εμέ δεχόμενος
Cine vă primește, Mă primește; și cine Mă primește,
1209 3588 649-1473 3588 1209
δέχεται τον αποστείλαντά με 10:41 ο δεχόμενος
primește pe Cel care M-a trimis. Cine primește
4396 1519 3686 4396 3408 4396 2983
προφὴτην εις ὸνομα προφὴτου μισθὸν προφὴτου λὴψεται
un profet în numele unui profet, răsplata unui profet va primi;
2532 3588 1209 1342 1519 3686 1342 3408
και ο δεχόμενος δίκαιον εις ὸνομα δικαίου μισθὸν
și cine primește un drept în numele unui drept, răsplata
1342 2983 2532 3739-1437 4222 1520 3588
δικαίου λὴψεται 10:42 και ος εὰν ποτίση ἑνα των
unui drept va primi. Și oricine va da să bea, unuia din

10:29 †31 oc, Gen 41:56, Mat 10:29, Fap 4:34, 4:37, 5:1, 1Co 10:25, Apo 13:17

3397 3778 4221 5593 3440 1519 3686
μικρὼν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εις ὀνομα
micuții aceștia, un pahar *cu apă* rece numai, în numele
3101 281 3004-1473 3766.2 622 3588
μαθητοῦ ἀμὴν λέγω υμὶν ου μη ἀπολέση τον
unui ucenic, adevărat vă spun, nicidecum nu-*și* va pierde
3408 1473
μισθὸν αυτοῦ
răsplata lui.

CAPITOLUL 11

Ioan Botezătorul își trimite ucenicii la Isus

2532 1096 3753 5055 3588 2424 1299
11:1 και εγένετο ὁτε ετέλεσεν ο Ἰησοὺς διατάσσων
Și a avut loc când a sfârșit Isus să rânduiască
3588 1427 3101 1473 3327 1564 3588
τοις δώδεκα μαθηταὶς αυτοῦ μετέβη ἐκείθεν του
celor doisprezece ucenici ai Lui, a trecut de acolo ca
1321 2532 2784 1722 3588 4172 1473
διδάσκειν και κηρύσσειν ἐν ταις πόλεσιν αυτῶν
să învețe și să predice în cetățile lor.

3588 1161 2491 191 1722 3588 1201
11:2 ὁ δε Ἰωάννης ακούσας ἐν τω δεσμωτηρίω
Și Ioan, auzind în închisoare
3588 2041 3588 5547 3992 1417 3588 3101
τα ἔργα του Χριστοῦ πέμψας δύο των μαθητῶν
despre lucrările lui Hristos, trimițând doi dintre ucenicii
1473 2036-1473 1473 1510.2.2 3588 2064 2228
αυτοῦ 11:3 εἶπεν αυτῷ συ ει ὁ ἐρχόμενος ἢ
lui, Îi zise, Tu ești Cel ce vine, sau
2087 4328 2532 611 3588 2424
ἕτερον προσδοκῶμεν 11:4 και αποκριθεὶς ὁ Ἰησοὺς
pe altul să așteptăm? Și răspunzând Isus
2036-1473 4198 518 2489 3739
εἶπεν αυτοις πορευθέντες απαγγείλατε Ἰωάννη ἃ
le zise, Mergând, faceți cunoscut lui Ioan cele ce
191 2532 991 5185 308 2532 5560
ακούετε και βλέπετε 11:5 τυφλοὶ αναβλέπουσι και χωλοὶ
auziți și vedeți, Orbii *își* capătă vederea‡, și șchiopii
4043 3015 2511 2532 2974 191
περιπατοῦσι λεπροὶ καθαρίζονται και κωφοὶ ακούουσι
umblă, leproșii sunt curățiți, și surzii aud;
3498 1453 2532 4434 2097
νεκροὶ εγείρονται και πτωχοὶ ευαγγελίζονται
morții sunt înviați, și sărmanilor li se vestește Evanghelia;
2532 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722
11:6 και μακάριός εστιν ος ἐὰν μη σκανδαλισθῇ ἐν
Și fericit este cineva dacă nu se va poticni în
1473
ἐμοί
Mine.

Isus vorbește despre Ioan Botezătorul

3778 1161 4198 756 3588 2424 3004
11:7 τούτων δε πορευομένων ἠρξατο ὁ Ἰησοὺς λέγειν
Aceștia dar mergând, a început Isus să spună
3588 3793 4012 2491 5100 1831 1519 3588 2048
τοις ὄχλοις περὶ Ἰωάννου τι ἐξήλθετε εις την ἔρημον
mulțimilor despre Ioan, Ce ați ieșit în pustie
2300 2563 5259 417 4531 235
θεάσασθαι κάλαμον ὑπὸ ανέμου σαλευόμενον 11:8 αλλὰ
să vedeți? O trestie de vânt clătinată? Dar
5100 1831 1492 444 1722 3120-2440
τι ἐξήλθετε ἰδεῖν ἄνθρωπον ἐν μαλακοις ιματίοις
ce ați ieșit să priviți? un om în haine moi
294 2400 3588 3588 3120 5409 1722 3588
ἡμφιεσμένον ἰδοὺ οι τα μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοις
îmbrăcat? Iată, cei moliciuni purtând în
3624 3588 933 1510.2.6 235 5100 1831
οἴκοις των βασιλείων εισὶν 11:9 αλλὰ τι ἐξήλθετε
casele palatelor împărătești sunt. Dar ce ați ieșit
1492 4396 3483 3004-1473 2532 4053
ἰδεῖν προφήτην ναι λέγω υμὶν και περισσότερον
să priviți? un profet? Da, vă spun, și mai mult decât
4396 3778-1063 1510.2.3 4012 3739 1125
προφήτου 11:10 οὗτος γαρ εστι περὶ ου γέγραπται
un profet. Căci acesta este *cel* despre care a fost scris,

11:5 ‡văd din nou

2400 1473 649 3588 32 1473 4253 4383
ἰδοὺ εγὼ αποστέλλω τον ἄγγελόν μου προ προσώπου
Iată, Eu trimit pe trimisul Meu precedând‡ Feței
1473 3739 2680 3588 3598 1473 1715 1473
σου ος κατασκευάσει† την οδόν σου ἔμπροσθέν σου
Tale, care va pregăti în întregime calea Ta înaintea Ta.
281 3004-1473 3756 1453 1722 1084
11:11 ἀμὴν λέγω υμὶν ουκ εγήγερται ἐν γεννητοις
Adevărat vă spun, Nu s-a ridicat între cei născuți
1135 3173 2491 3588 910 3588-1161
γυναικῶν μείζων Ἰωάννου του βαπτιστοῦ ὁ δε
din femei mai mare decât Ioan Botezătorul; dar, cel
3397 1722 3588 932 3588 3772 3173
μικρότερος ἐν τη βασιλεία των ουρανῶν μείζων
mai mic în Împărăția cerurilor, mai mare decât
1473 1510.2.3 575-1161 3588 2250 2491 3588
αυτοῦ ἐστιν 11:12 ἀπὸ δε των ἡμερῶν Ἰωάννου του
el este. Iar din zilele lui Ioan
910 2193 737 3588 932 3588 3772 971
βαπτιστοῦ ἕως ἀρτι η βασιλεία των ουρανῶν βιάζεται
Botezătorul până acum, Împărăția cerurilor este asaltată,
2532 973 726-1473 3956-1063 3588
και βιασταὶ αρπάζουσιν αυτὴν 11:13 πάντες γαρ οι
și asaltatorii o răpesc. Căci toți
4396 2532 3588 3551 2193 2491 4395
προφῆται και ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου προεφήτευσαν
profeții și legea până la Ioan au profetizat.
2532 1487 2309 1209 1473 1510.2.3 2243 3588
11:14 και ει θέλετε δέξασθαι αυτός ἐστιν Ἠλίας ὁ
Și dacă vreți să primiți, el este Ilie, care
3195 2064 3588 2192 3775 191 191
μέλλων ἔρχεσθαι 11:15 ὁ ἔχων ὠτα ακούειν ακουέτω
urma să vină. Cine are urechi de auzit, să audă.
5100 1161 3666 3588 1074 3778 3664 1510.2.3
11:16 τίνι δε ὁμοιώσω την γενεὰν ταὐτην ὁμοία ἐστὶ
Cu ce dar voi asemui generația aceasta? Asemenea este
3813 1722 58 2521 2532 4377 3588
παιδίοις ἐν ἀγορὰ καθημένοις και προσφωνοῦσι τοις
copilașilor din piețe, șezând și adresându-se către
2083 1473 2532 3004 832-1473 2532
ἑταίροις αυτῶν 11:17 και λέγουσιν ηυλήσαμεν υμὶν και
camarazii lor, și spunând, V-am cântat din fluier, și
3756 3738 2354-1473 2532 3756 2875
ουκ ωρχήσασθε ἐθρηνήσαμεν υμὶν† και ουκ ἐκόψασθε†
nu ați dansat; v-am bocit, și nu v-ați tânguit.
2064-1063 2491 3383 2068 3383 4095 2532
11:18 ἦλθεν γαρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων και
Căci a venit Ioan nici mâncând nici bând, și
3004 1140 2192 2064 3588 5207 3588 444
λέγουσι δαιμόνιον ἔχει 11:19 ἦλθεν ὁ υιὸς του ανθρώπου
au spus, Demon are. A venit Fiul Omului
2068 2532 4095 2532 3004 2400 444 5314 2532
ἐσθίων και πίνων και λέγουσιν ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος και
mâncând și bând, și au spus, Iată un om mâncăcios și
3630 5057 5384 2532 268
οινοπότης τελωνῶν φίλος και αμαρτωλῶν
băutor de vin, al perceptorilor de impozite prieten, și al păcătoșilor.
2532 1344 3588 4678 575 3588 5043 1473
και ἐδικαιώθη η σοφία† ἀπὸ των τέκνων αυτῆς
Și a fost îndreptățită înțelepciunea de copiii ei.

Vai de cetățile nepocăite

5119 756 3679 3588 4172 1722 3739
11:20 τότε ἤρξατο ονειδίζειν τας πόλεις ἐν αις
Atunci a început să reproșeze cetăților în care
1096 3588 4183 1411 1473 3754 3756
εγένοντο αι πλείσται δυνάμεις αυτοῦ ὁτι ου
avuseseră loc cele mai multe din lucrările de putere ale Lui, căci nu
3340 3759 1473 5523 3759 1473 966
μετενόησαν 11:21 ουαί σοι Χοραζίν ουαί σοι Βηθσαϊδά
se pocăiseră. Vai ție, Horazin, vai ție, Betsaida,
3754 1487 1722 5184 2532 4605 1096 3588 1411
ὁτι ει ἐν Τύρῳ και Σιδῶνι εγένοντο αι δυνάμεις
căci dacă în Tir și Sidon ar fi avut loc lucrările de putere

11:10 ‡πρό; "înaintea" la sf verset

11:10 †18 oc, Num 21:27, Evr 3:3, 1Pe 3:20

11:17 †26 oc, Jdc 11:40

11:17 †83 oc, Gen 23:2

11:19 †193 oc, Exo 28:3

3588 1096 1722 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700
αι γενόμεναι εν υμίν πάλαι αν εν σάκκω και σποδώ
care au avut loc în tine, de mult, în sac și cenușă,
3340 4133 3004-1473 5184 2532 4605
μετενόησαν 11:22 πλὴν λέγω υμίν Τύρω και Σιδώνι
s-ar fi pocăit. Însă vă spun, Tirului și Sidonului
414 1510.8.3 1722 2250 2920 2228 1473 2532
ανεκτότερον έσται εν ημέρα κρίσεως η υμίν 11:23 και
mai ușor *le* va fi în ziua judecății decât vouă. Și
1473 2584 3588 2193 3588 3772 5312 2193
συ Καπερναούμ η έως του ουρανού υψωθείσα έως
tu, Capernaume până la cer ai fost înălțat, până la
86 2601 3754 1487 1722 4670 1096 3588
ᾅδου καταβιβασθήση ότι ει εν Σοδόμοις εγένοντο αι
Hades vei fi coborât; căci dacă în Sodoma ar fi avut loc
1411 3588 1096 1722 1473 3306-302 3360 3588
δυνάμεις αι γενόμεναι εν σοι έμειναν αν μέχρι της
lucrările de putere care au avut loc în tine, ar fi rămas până
4594 4133 3004-1473 3754 1093 4670
σήμερον 11:24 πλὴν λέγω υμίν ότι γη Σοδόμων
astăzi. Însă vă spun că pământului‡ Sodomei
414 1510.8.3 1722 2250 2920 2228 1473
ανεκτότερον έσται εν ημέρα κρίσεως η σοι
mai ușor *îi* va fi în ziua judecății decât vouă.

Fiul Îl revelează pe Tatăl

1722 1565 3588 2540 611 3588 2424
11:25 εν εκείνω τω καιρώ αποκριθείς ο Ιησούς
În acea vreme, răspunzând Isus
2036 1843-1473 3962 2962 3588 3772 2532 3588
είπεν εξομολογούμαι σοι πάτερ κύριε του ουρανού και της
zise, Te laud cu recunoștință, Tată, Domn al cerului și al
1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908
γης ότι απέκρυψας ταύτα από σοφών† και συνετών†
pământului, că ai ascuns acestea de înțelepți și pricepuți,
2532 601-1473 3516 3483 3588 3962 3754
και απεκάλυψας αυτά νηπίοις 11:26 ναι ο πατήρ ότι
și le-ai descoperit copilașilor. Da Tată, căci
3779 1096 2107 1715 1473 3956 1473
ούτως εγένετο ευδοκία έμπροσθέν σου 11:27 πάντα μοι
așa a fost bine-plăcut înaintea Ta. Toate Mi-
3860 5259 3588 3962 1473 2532 3762 1921
παρεδόθη υπό του πατρός μου και ουδείς επιγινώσκει
au fost date de Tatăl Meu; și nimeni nu cunoaște pe deplin
3588 5207 1508 3588 3962 3761 3588 3962 5100
τον υιόν ειμη ο πατήρ ουδέ τον πατέρα τις
pe Fiul, în afară de Tatăl. Nici pe Tatăl nimeni nu-*L*‡
1921 1508 3588 5207 2532 3739-1437 1014
επιγινώσκει ειμη ο υιός και ω εάν βούληται
cunoaște pe deplin, în afară de Fiul, și oricui va vrea
3588 5207 601 1205 4314 1473 3956
ο υιός αποκαλύψαι 11:28 δεύτε προς με πάντες
Fiul să *Îl* descopere. Veniți la Mine toți
3588 2872 2532 5412 2504 373-1473
οι κοπιώντες και πεφορτισμένοι καγώ αναπαύσω υμάς
cei trudiți și împovărați, și Eu vă voi da odihnă.
142 3588 2218 1473 1909 1473 2532 3129 575
11:29 άρατε τον ζυγόν μου εφ' υμάς και μάθετε απ'
Ridicați jugul Meu asupra voastră, și învățați de la
1473 3754 4235 1510.2.1 2532 5011 3588 2588 2532 2147
εμού ότι πράος ειμι και ταπεινός τη καρδία και ευρήσετε
Mine, căci blând sunt și smerit cu inima, și veți găsi
372 3588 5590 1473 3588 1063 2218 1473
ανάπαυσιν ταις ψυχαίς υμών 11:30 ο γαρ ζυγός μου
odihnă pentru sufletele voastre. Căci jugul Meu
5543 2532 3588 5413 1473 1645 1510.2.3
χρηστός και το φορτίον μου ελαφρόν εστιν
e bun și sarcina Mea ușoară este.

11:24 ‡ținutului

11:25 †163 oc, Gen 41:8

11:25 †37 oc, Gen 41:33

11:27 ‡cineva

CAPITOLUL 12

Isus este Domn al sabatului

1722 1565 3588 2540 4198 3588 2424
12:1 εν εκείνω τω καιρώ επορεύθη ο Ιησούς
În acea vreme mergea Isus
3588 4521 1223 3588 4702 3588 1161 3101 1473
τοις σάββασι διά των σπορίμων οι δε μαθηταί αυτού
în sabaturi‡ prin semănături. Și ucenicii Lui
3983 2532 756 5089 4719 2532 2068
επείνασαν και ήρξαντο τίλλειν στάχυας και εσθίειν
flămânziseră, și au început să smulgă spice și să mănânce.
3588 1161 5330 1492 2036-1473 2400 3588 3101
12:2 οι δε Φαρισαίοι ιδόντες είπον αυτώ ιδού οι μαθηταί
Și fariseii văzând, I-au zis, Iată, ucenicii
1473 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521
σου ποιούσιν ο ουκ έξεστι ποιείν εν σαββάτω
Tăi fac ce nu e îngăduit să se facă în sabat.
3588 1161 2036-1473 3756 314 5100 4160 1138
12:3 ο δε είπεν αυτοίς ουκ ανέγνωτε τι εποίησε Δαβίδ
Și le-a zis, Nu ați citit ce a făcut David
3753 3983 1473 2532 3588 3326 1473 4459
ότε επείνασεν αυτός και οι μετ' αυτού 12:4 πως
când a flămânzit el și cei *ce erau* cu el? Cum
1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740 3588
εισήλθεν εις τον οίκον του θεού και τους άρτους της
a intrat în casa lui Dumnezeu și pâinile
4286 2068 3739 3756 1832-1510.7.3-1473 2068
προθέσεως έφαγεν ους ουκ εξόν ην αυτώ φαγείν
punerii-înainte *le*-a mâncat, pe care nu îi era îngăduit să *le* mănânce,
3761 3588 3326 1473 1508 3588 2409 3441
ουδέ τοις μετ' αυτού ειμη τοις ιερεύσι μόνοις
nici celor *ce erau* cu el, în afară de preoții singuri.
2228 3756 314 1722 3588 3551 3754 3588 4521 3588
12:5 η ουκ ανέγνωτε εν τω νόμω ότι τοις σάββασιν οι
Sau nu ați citit în lege că, în sabaturi,
2409 1722 3588 2413 3588 4521 953 2532 338
ιερείς εν τω ιερώ το σάββατον βεβηλούσι† και αναίτιοί
preoții în templu, sabatul *îl* profanează, și nevinovați
1510.2.6 3004-1161-1473 3754 3588 2413 3173 1510.2.3
εισι 12:6 λέγω δε υμίν ότι του ιερού μείζον εστίν
sunt? Vă spun însă că decât templu *Unul* mai mare este
5602 1487 1161 1097 5100 1510.2.3 1656 2309
ώδε 12:7 ει δε εγνώκειτε τι εστιν έλεον θέλω
aici. Dacă însă ați fi cunoscut ce înseamnă‡, Milă voiesc
2532 3756 2378 3756 302 2613 3588 338
και ου θυσίαν ουκ αν κατεδικάσατε τους αναιτίους
și nu jertfă, nu ați fi judecat pe cei nevinovați.
2962-1063 1510.2.3 3588 4521 3588 5207 3588 444
12:8 κύριος γαρ εστι του σαββάτου ο υιός του ανθρώπου
Căci Domn este al sabatului, Fiul Omului.
2532 3327 1564 2064 1519 3588 4864 1473
12:9 και μεταβάς εκείθεν ήλθεν εις την συναγωγήν αυτών
Și trecând de acolo, a venit în sinagoga lor.

Isus vindecă un om cu mâna uscată

2532 2400 444-1510.7.3 3588 5495-2192 3584
12:10 και ιδού άνθρωπος ην την χείρα έχων ξηράν
Și iată, era un om având mâna uscată.
2532 1905-1473 3004 1487 1832 3588
και επηρώτησαν αυτόν λέγοντες ει έξεστι τοις
Și L-au întrebat, spunând, Oare e îngăduit în
4521 2323 2443 2723-1473
σάββασι θεραπεύειν ίνα κατηγορήσωσιν αυτού
sabaturi să se vindece? -- ca să-L acuze.
3588 1161 2036-1473 5100 1510.8.3 1537 1473
12:11 ο δε είπεν αυτοίς τις έσται εξ υμών
Și le-a zis, Cine este dintre voi
444 3739 2192 4263-1520 2532 1437 1706
άνθρωπος ος έξει πρόβατον εν και εάν εμπέση
omul care având o oaie, și dacă ar cădea

12:1 ‡plural

12:5 †70 oc, Exo 31:14, Lev 18:1, Psa 10:5, Plă 2:2, Mal 1:12, 2:10, Mat 12:5, Fap 24:6

12:7 ‡este

3778 3588 4521 1519 999 3780 2902-1473
τούτο τοις σάββασιν εις βόθυνον ουχί κρατήσει αυτό
aceasta în sabaturi într-*o* groapă, nu o va apuca

2532 1453 4214 3767 1308
και εγερεί 12:12 πόσω ουν διαφέρει
și *o* va ridica? Cu cât mai mult deci este mai de preț

444 4263 5620 1832 3588 4521 2573
ἀνθρωπος προβάτου ὥστε ἔξεστι τοις σάββασι καλώς
un om decât o oaie? Așa că e îngăduit în sabaturi bine

4160 5119 3004 3588 444 1614 3588
ποιείν 12:13 τότε λέγει τω ανθρώπω έκτεινον την
să se facă. Atunci spuse omului, Întinde-

5495-1473 2532 1614 2532 600 5199 5613
χείρά σου και εξέτεινεν και αποκατεστάθη υγιής ως
ți mâna. Și a întins-*o*, și s-a restabilit sănătoasă ca

3588 243 3588 1161 5330 4824 2983
η ἀλλη 12:14 οι δε Φαρισαίοι συμβούλιον έλαβον
cealaltă. Și fariseii sfat au ținut

2596 1473 1831 3704 1473-622
κατ' αυτού εξελθόντες όπως αυτόν απολέσωσιν
împotriva Lui, ieșind, astfel încât să-L piardă.

3588 1161 2424 1097 402
12:15 ο δε Ιησούς γνους ανεχώρησεν
Dar Isus cunoscând *aceasta*, S-a retras

1564 2532 190-1473 3793 4183 2532
εκείθεν και ηκολούθησαν αυτώ όχλοι πολλοί και
de acolo. Și L-au urmat mulțimi mari, și

2323-1473 3956 2532 2008-1473
εθεράπευσεν αυτους πάντας 12:16 και επετίμησεν αυτοις
El i-a vindecat pe toți. Și le-a poruncit cu tărie,

2443 3361 5318-1473-4160 3704
ίνα μη φανερόν αυτόν ποιήσωσιν 12:17 όπως
ca să nu Îl dea pe față, astfel încât

4137 3588 4483 1223 2268 3588 4396
πληρωθή το ρηθέν διά Ησαΐου του προφήτου
să se împlinească ce a fost vorbit prin Isaia profetul,

3004 2400 3588 3816 1473 3739 140
λέγοντος 12:18 ιδού ο παις μου ον ηρέτισα
spunând, Iată Slujitorul‡ Meu pe care *L*-am ales,

3588 27 1473 1519 3739 2106 3588 5590
ο αγαπητός μου εις ον ευδόκησεν η ψυχή
Preaiubitul Meu în Care Își găsește plăcere sufletul

1473 5087 3588 4151 1473 1909 1473 2532 2920 3588
μου θήσω το πνεύμα μου επ' αυτόν και κρίσιν τοις
Meu; voi pune Duhul Meu peste El, și judecată

1484 518 3756 2051 3761 2905
έθνεσιν απαγγελεί 12:19 ουκ ερίσει† ουδέ κραυγάσει
națiunilor va face cunoscut. Nu se va certa nici nu va striga,

3761 191 5100 1722 3588 4113 3588 5456 1473
ουδέ ακούσει τις εν ταις πλατείαις την φωνήν αυτού
nici nu va auzi cineva în piețe vocea Lui.

2563 4937 3756 2608 2532 3043
12:20 κάλαμον συντετριμμένον ου κατεάξει και λίνον
Trestia frântă n-*o* va rupe, și fitilul

5188 3756 4570 2193 302 1544 1519 3534 3588
τυφόμενον ου σβέσει έως αν εκβάλη εις νίκος την
fumegând nu-*l* va stinge, până când va scoate în victorie

2920 2532 1722 3588 3686 1473 1484 1679
κρίσιν 12:21 και εν τω ονόματι αυτού έθνη ελπιούσιν
judecata‡. Și în Numele Lui, națiunile vor spera.

5119 4374-1473 1139 5185 2532
12:22 τότε προσηνέχθη αυτώ δαιμονιζόμενος τυφλός και
Atunci I-au adus un demonizat orb și

2974 2532 2323-1473 5620 3588 5185 2532 2974
κωφός και εθεράπευσεν αυτόν ώστε τον τυφλόν και κωφόν
mut. Și l-a vindecat, încât cel orb și mut,

2532 2980 2532 991 2532 1839 3956 3588
και λαλείν και βλέπειν 12:23 και εξίσταντο πάντες οι
și vorbea și vedea. Și erau uimite toate

3793 2532 3004 3385 3778 1510.2.3 3588 5547
όχλοι και έλεγον μήτι ούτός εστιν ο χριστός
mulțimile și spuneau, Nu cumva Acesta este Hristosul,

3588 5207 1138 3588 1161 5330 191
ο υιός Δαβίδ 12:24 οι δε Φαρισαίοι ακουσάντες
Fiul lui David? Dar fariseii auzind,

2036 3778 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588
είπον ούτος ουκ εκβάλλει τα δαιμόνια ειμη εν τω
au zis, Acesta nu scoate afară demonii decât prin

954 758 3588 1140 1492
Βεελζεβούλ άρχοντι των δαιμονίων 12:25 ειδώς
Beelzebul, conducătorul demonilor. Cunoscând

1161 3588 2424 3588 1761 1473 2036-1473 3956
δε ο Ιησούς τας ενθυμήσεις αυτών είπεν αυτοις πάσα
însă Isus gândurile lor, le-a zis, Orice

932 3307 2596 1438 2049 2532 3956
βασιλεία μερισθείσα καθ' εαυτής ερημούται και πάσα
împărăție dezbinată împotriva ei însăși este pustiită. Și orice

4172 2228 3614 3307 2596 1438 3756 2476
πόλις η οικία μερισθείσα καθ' εαυτής ου σταθήσεται
cetate sau casă dezbinată împotriva ei însăși nu va dăinui.

2532 1487 3588 4567 3588 4567 1544 1909
12:26 και ει ο σατανάς τον σατανάν εκβάλλει εφ'
Și dacă Satana pe Satan *îl* scoate afară, împotriva

1438 3307 4459 3767 2476 3588 932
εαυτόν εμερίσθη πως ουν σταθήσεται η βασιλεία
lui însuși se dezbină; cum deci va dăinui împărăția

1473 2532 1487 1473 1722 954 1544 3588
αυτού 12:27 και ει εγώ εν Βεελζεβούλ εκβάλλω τα
lui? Și dacă Eu prin Beelzebul scot afară

1140 3588 5207 1473 1722 5100 1544 1223 3778 1473
δαιμόνια οι υιοί υμών εν τίνι εκβάλλουσι διά τούτο αυτοί
demonii, fiii voștri prin cine scot? De aceea ei

1473 1510.8.6 2923 1487 1161 1473 1722 4151
υμών έσονται κριταί 12:28 ει δε εγώ εν πνεύματι
vă vor fi judecători. Dacă însă, Eu prin Duhul

2316 1544 3588 1140 686 5348 1909
θεού εκβάλλω τα δαιμόνια άρα έφθασεν εφ'
lui Dumnezeu scot afară demonii, atunci a venit peste

1473 3588 932 3588 2316 2228 4459 1410
υμάς η βασιλεία του θεού 12:29 η πως δύναταί
voi Împărăția lui Dumnezeu. Sau, cum poate

5100 1525 1519 3588 3614 3588 2478 2532 3588 4632
τις εισελθείν εις την οικίαν του ισχυρού και τα σκεύη
cineva să intre în casa celui tare și lucrurile

1473 1283 1437 3361 4412 1210 3588 2478 2532
αυτού διαρπάσαι εάν μη πρώτον δήση τον ισχυρόν και
lui să *le* jefuiască, dacă nu mai întâi a legat pe cel tare, și

5119 3588 3614 1473 1283 3588 3361 1510.6 3326
τότε την οικίαν αυτού διαρπάσει 12:30 ο μη ων μετ'
atunci casa lui *o* va jefui? Cine nu este cu

1473 2596 1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473
εμού κατ' εμού εστι και ο μη συνάγων μετ' εμού
Mine, împotriva Mea este, și cine nu strânge cu Mine

4650
σκορπίζει
risipește.

Blasfemul împotriva Duhului Sfânt

1223 3778 3004-1473 3956 266 2532
12:31 διά τούτο λέγω υμίν πάσα αμαρτία και
De aceea vă spun, Orice păcat și

988 863 3588 444 3588 1161 3588
βλασφημία αφεθήσεται τοις ανθρώποις η δε του
blasfemie vor fi iertate oamenilor, dar cea

4151 988 3756 863 3588 444
πνεύματος βλασφημία ουκ αφεθήσεται τοις ανθρώποις
a‡ Duhului blasfemie, nu va fi iertată oamenilor.

2532 3739-1437 2036 3056 2596 3588 5207 3588 444
12:32 και ος εάν είπη λόγον κατά του υιού του ανθρώπου
Și oricine va zice cuvânt împotriva Fiului Omului,

863-1473 3739 1161 302 2036 2596 3588 4151
αφεθήσεται αυτώ ος δ' αν είπη κατά του πνεύματος
i se va ierta; cine însă va vorbi împotriva Duhului

3588 39 3756 863-1473 3777 1722 3588 3568 165
του αγίου ουκ αφεθήσεται αυτώ ούτε εν τω νυν αιώνι
Sfânt, nu i se va ierta, nici în cel de acum veac,

3777 1722 3588 3195 2228 4160 3588 1186
ούτε εν τω μέλλοντι 12:33 η ποιήσατε το δένδρον
nici în cel ce va veni. Ori faceți copacul

2570 2532 3588 2590 1473 2570 2228 4160 3588
καλόν και τον καρπόν αυτού καλόν η ποιήσατε το
bun, și rodul lui bun, ori faceți

1186 4550 2532 3588 2590 1473 4550 1537-1063
δένδρον σαπρόν† και τον καρπόν αυτού σαπρόν εκ γαρ
copacul stricat, și rodul lui stricat. Căci din

12:18 ‡sau: Copilul

12:19 †nu va fi provocator, 5 oc, Gen 26:35, 1Sa 12:14

12:20 ‡echitatea

12:31 ‡împotriva

12:33 †Efe 4:29

3588 2590 3588 1186 1097 1081
του καρπού το δένδρον γινώσκεται 12:34 γεννήματα
rod copacul se cunoaşte. Pui
2191 4459 1410 18 2980 4190 1510.6
εχιδνών πως δύνασθε αγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες
de vipere, cum puteți *lucruri* bune să vorbiți, răufăcători fiind?
1537-1063 3588 4051 3588 2588 3588 4750 2980
εκ γαρ του περισσεύματος της καρδίας το στόμα λαλεῖ
Căci din plinătatea inimii gura vorbeşte.
3588 18-444 1537 3588 18-2344 3588
12:35 ο αγαθὸς ἄνθρωπος εκ του αγαθοῦ θησαυροῦ της
Omul bun, din tezaurul bun al
2588 1544 3588 18 2532 3588 4190-444 4190
καρδίας εκβάλλει τα αγαθὰ και ο πονηρὸς ἄνθρωπος
inimii scoate afară cele bune; şi omul răufăcător,
1537 3588 4190-2344 1544 3588 4190
εκ του πονηροῦ θησαυροῦ εκβάλλει τα πονηρὰ
din tezaurul răufăcător scoate afară cele răufăcătoare.
3004-1161-1473 3754 3956 4487 692 3739 1437
12:36 λέγω δε υμὶν ὅτι παν ῥῆμα† αργὸν ο εὰν
Însă vă spun că orice vorbire‡ nefolositoare, pe care
2980 3588 444 591 4012 1473
λαλήσωσιν οι ἄνθρωποι αποδώσουσιν περι αυτοῦ
o vor vorbi oamenii, vor da înapoi pentru ea
3056 1722 2250 2920 1537-1063 3588 3056 1473
λόγον εν ημέρα κρίσεως 12:37 εκ γαρ των λόγων σου
explicație în ziua judecății. Căci din cuvintele tale
1344 2532 1537 3588 3056 1473 2613
δικαιωθήση και εκ των λόγων σου καταδικασθήση
vei fi îndreptățit, şi din cuvintele tale vei fi condamnat.

Cei răi umblă după semne

5119 611 5100 3588 1122
12:38 τότε απεκρίθησάν τινες των γραμματέων
Atunci răspunseră unii dintre cărturari
2532 5330 3004 1320 2309 575 1473
και Φαρισαίων λέγοντες διδάσκαλε θέλομεν από σου
şi farisei, spunând, Învățătorule, vrem de la Tine
4592 1492 3588 1161 611 2036-1473
σημείον ιδεῖν 12:39 ο δε αποκριθεὶς εἶπεν αυτοὶς
un semn să vedem. El dar răspunzând le zise,
1074 4190 2532 3428 4592 1934
γενεὰ πονηρὰ και μοιχαλὶς σημεῖον επιζητεῖ
O generație răufăcătoare şi adulteră un semn caută stăruitor:
2532 4592 3756 1325-1473 1508 3588 4592
και σημεῖον ου δοθήσεται αυτῇ ειμη το σημεῖον
şi semn nu- i va fi dat, în afară de semnul
2495 3588 4396 5618-1063 1510.7.3 2495 1722
Ἰωνὰ του προφήτου 12:40 ὥσπερ γαρ ην Ἰωνὰς εν
lui Iona profetul. Căci aşa cum a fost Iona în
3588 2836 3588 2785 5140 2250 2532 5140 3571
τῇ κοιλίᾳ του κήτους τρεις ημέρας και τρεις νύκτας
pântecele cetacelului trei zile şi trei nopți,
3779 1510.8.3 3588 5207 3588 444 1722 3588 2588 3588
ούτως ἔσται ο υιὸς του ανθρώπου εν τῇ καρδίᾳ της
aşa va fi Fiul Omului în inima
1093 5140 2250 2532 5140 3571 435
γης τρεις ημέρας και τρεις νύκτας 12:41 ἀνδρες
pământului trei zile şi trei nopți. Bărbații

12:36 †vorbă=ῥῆμα (G4487) şi cuvânt=λόγος (G3056); A. ῥῆμα (G4487): 1. ceea ce a fost spus cu gura, rostire, vorbă, cuvânt; 2. lucru. – B λόγος (G3056): 1. cuvânt, cuvântare; declarație, afirmație, (întrebare, profeție, proclamare, vestire; învățătură; zicală). 2. cuvântul scris, scrierea; carte. 3. Cuvântul lui Dumnezeu, declarația şi afirmația lui Dumnezeu, porunca lui Dumnezeu, revelație. 4. „Λόγος“, Cuvântul lui Dumnezeu care s-a încarnat, revelația absolută a lui Dumnezeu. 5. (tragere la) socoteală; motiv, rațiune, raționament.

12:36 ‡vorbă=ῥῆμα (G4487) şi cuvânt=λόγος (G3056) sunt amândouă prezente în acest verset

3536 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074
Νινευῖται αναστήσονται εν τῇ κρίσει μετὰ της γενεᾶς
din Ninive se vor ridica la judecată cu generația
3778 2532 2632-1473 3754 3340 1519 3588
ταὐτης και κατακρινοῦσιν αυτὴν ὅτι μετενόησαν εις το
acesta şi o vor condamna, căci ei s-au pocăit la
2782 2495 2532 2400 4183 2495 5602
κήρυγμα Ἰωνὰ και ιδοὺ πλεῖον Ἰωνὰ ὧδε
predicarea lui Iona; şi iată, *Unul* mai mare decât Iona *e* aici.
938 3558 1453 1722 3588 2920 3326 3588
12:42 βασίλισσα νότου† εγερθήσεται εν τῇ κρίσει μετὰ της
Împărăteasa austrului se va scula la judecată cu
1074 3778 2532 2632-1473 3754 2064 1537 3588
γενεᾶς ταὐτης και κατακρινεῖ αυτὴν ὅτι ἦλθεν εκ των
generația acesta şi o va condamna, căci ea a venit de la
4009 3588 1093 191 3588 4678 4672
περάτων της γης ακοῦσαι την σοφίαν Σολομώντος
marginile pământului să audă înțelepciunea lui Solomon;
2532 2400 4183 4672 5602 3752 1161
και ιδοὺ πλεῖον Σολομώντος ὧδε 12:43 ὅταν δε
şi iată, *Unul* mai mare decât Solomon *e* aici. Când însă,
3588 169 4151 1831 575 3588 444 1330
το ακάθαρτον πνεῦμα εξέλθῃ από του ανθρώπου διέρχεται
cel necurat duh a ieşit dintr- un om, umblă
1223 504 5117 2212 372 2532 3756 2147
δι' ανύδρων τόπων ζητοῦν ανάπαυσιν και ουχ ευρίσκει
prin fără apă locuri, căutând odihnă, şi nu găseşte.
5119 3004 1994 1519 3588 3624 1473 3606
12:44 τότε λέγει επιστρέψω εις τον οἶκόν μου ὅθεν
Atunci spune, Mă voi întoarce în casa mea de unde
1831 2532 2064 2147 4980 4563 2532
εξῆλθον και ελθὸν ευρίσκει σχολάζοντα† σεσαρωμένον και
am ieşit. Şi venind *o* găseşte neocupată‡, măturată, şi
2885 5119 4198 2532 3880
κεκοσμημένον 12:45 τότε πορεύεται και παραλαμβάνει
împodobită. Atunci merge şi ia
3326 1438 2033 2087 4151 4190 1438
μεθ' εαυτοῦ επτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτοῦ
cu sine şapte alte duhuri mai cumplite decât el însuşi.
2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588
και εισελθόντα κατοικεῖ εκεῖ και γίνεται τα† ἔσχατα του
Şi intrând locuieşte acolo; şi devin stările din urmă ale
444 1565 5501 3588 4413 3779 1510.8.3 2532
ανθρώπου εκείνου χείρονα των† πρώτων οὕτως ἔσται και
omului aceluia mai rele decât stările dintâi. Aşa va fi şi
3588 1074 3778 3588 4190
τῇ γενεᾷ ταὐτῃ τῇ πονηρᾷ
generației acesteia răufăcătoare.

Mama şi fraţii lui Isus

2089-1161 1473 2980 3588 3793 2400 3588
12:46 ἔτι δε αυτοῦ λαλοῦντος τοις ὄχλοις ιδοὺ η
Şi pe când El vorbea mulțimilor, iată,
3384 2532 3588 80 1473 2476 1854 2212
μήτηρ και οι αδελφοὶ αυτοῦ ειστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες
mama şi fraţii lui stăteau afară, căutând
1473 2980 2036-1161 5100 1473 2400 3588 3384 1473
αυτῷ λαλῆσαι 12:47 εἶπε δε τις αυτῷ ιδοὺ η μήτηρ σου
să-I vorbească. Şi a zis cineva către El, Iată, mama Ta
2532 3588 80 1473 1854 2476 2212 1473-2980
και οι αδελφοί σου ἔξω εστήκασι ζητοῦντές σοι λαλῆσαι
şi fraţii Tăi afară stând, caută să-Ţi vorbească.
3588 1161 611 2036 3588 2036-1473 5100 1510.2.3
12:48 ο δε αποκριθεὶς εἶπε τω ειπόντι αυτῷ τις εστιν
El dar răspunzând zise celui care Îi zisese, Cine este
3588 3384 1473 2532 5100 1510.2.6 3588 80 1473 2532
η μήτηρ μου και τίνες εισὶν οι αδελφοί μου 12:49 και
mama Mea, şi cine sunt fraţii Mei? Şi
1614 3588 5495-1473 1909 3588 3101 1473 2036
εκτείνας την χεῖρα αυτοῦ επὶ τους μαθητὰς αυτοῦ εἶπεν
întinzându- Şi mâna asupra ucenicilor Lui, zise,
2400 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 3748-1063-302
ιδοὺ η μήτηρ μου και οι αδελφοί μου 12:50 ὅστις γαρ αν
Iată, mama Mea şi fraţii Mei. Căci oricine

12:42 †sud; νότος: vânt de sud (sud-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

12:44 †5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

12:44 ‡eliberată de munci

12:45 †cele

12:45 †cele

4160 3588 2307 3588 3962 1473 3588 1722 3772 1473
ποιήση το θέλημα του πατρός μου του εν ουρανοις αυτός
face voia Tatălui Meu, Cel din ceruri, acela
1473 80 2532 79 2532 3384 1510.2.3
μου αδελφός και αδελφή και μήτηρ εστίν
Mie frate, și soră, și mamă, *Îmi* este.

CAPITOLUL 13

Pilda semănătorului

1722-1161 3588 2250 1565 1831 3588 2424
13:1 εν δε τη ημέρα εκείνη εξελθών ο Ιησούς
Și în ziua aceea, ieșind Isus
575 3588 3614 2521 3844 3588 2281 2532
από της οικίας εκάθητο παρά την θάλασσαν 13:2 και
din casă, s-a așezat lângă mare. Și
4863 4314 1473 3793 4183 5620 1473 1519 3588
συνήχθησαν προς αυτόν όχλοι πολλοί ώστε αυτόν εις το
se strânseră la El mulțimi mari, încât El într-
4143 1684 2521 2532 3956 3588 3793 1909 3588
πλοίον εμβάντα καθήσθαι και πας ο όχλος επί τον
o corabie pășind, s-a așezat; și toată mulțimea pe
123 2476 2532 2980-1473 4183 1722
αιγιαλόν είστήκει 13:3 και ελάλησεν αυτοις πολλά εν
mal a stat. Și le-a vorbit multe în
3850 3004 2400 1831 3588 4687 3588 4687
παραβολαις λέγων ιδού εξήλθεν ο σπείρων του σπειρείν
parabole, spunând, Iată, a ieșit semănătorul să semene.
2532 1722 3588 4687 1473 3739 3303 4098
13:4 και εν τω σπείρειν αυτόν α μεν έπεσε
Și în semănarea lui, unele *semințe* de fapt au căzut
3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071 2532 2719-1473
παρά την οδόν και ήλθε τα πετεινά και κατέφαγεν αυτά
lângă cale, și au venit păsările și le-au devorat.
243-1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192
13:5 αλλά δε έπεσεν επί τα πετρώδη όπου ουκ είχε
Iar altele au căzut pe *locuri* stâncoase, unde nu aveau
1093 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192
γην πολλήν και ευθέως εξανέτειλε διά το μη έχειν
pământ mult. Și îndată au încolțit, fiindcă nu aveau
899 1093 2246 1161 393 2739
βάθος γης 13:6 ηλίου δε ανατείλαντος εκαυματίσθη
adâncime în pământ. Soarele însă răsărind, a ars;
2532 1223 3588 3361 2192 4491 3583 243 1161
και διά το μη έχειν ρίζαν εξηράνθη 13:7 άλλα δε
și fiindcă nu aveau rădăcină s-au uscat. Altele dar,
4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173 2532
έπεσεν επί τας ακάνθας και ανέβησαν αι άκανθαι και
au căzut peste spini, și au crescut spinii și
638-1473 243 1161 4098 1909 3588 1093 3588
απέπνιξαν αυτά 13:8 αλλά δε έπεσεν επί την γην την
le-au înăbușit. Altele dar au căzut pe pământul cel
2570 2532 1325 2590 3588 3303 1540 3739-1161
καλήν και εδίδου καρπόν ο μεν εκατόν ο δε
bun, și au dat rod; una în mod efectiv o sută, și alta
1835 3588-1161 5144 3588 2192 3775 191
εξήκοντα ο δε τριάκοντα 13:9 ο έχων ώτα ακούειν
șaizeci, și alta treizeci. Cine are urechi de ascultat,
191
ακουέτω
să asculte.

Scopul parabolelor

2532 4334 3588 3101 2036-1473 1302
13:10 και προσελθόντες οι μαθηταί είπον αυτώ διατί
Și apropiindu-se, ucenicii I-au zis, De ce
1722 3850 2980-1473 3588 1161 611
εν παραβολαις λαλείς αυτοις 13:11 ο δε αποκριθείς
în parabole le vorbești? Și răspunzând
2036-1473 3754 1473 1325 1097 3588
είπεν αυτοις ότι υμίν δέδοται γνώναι† τα
le-a zis, Pentru că vouă v-a fost dat să cunoașteți
3466 3588 932 3588 3772 1565 1161 3756
μυστήρια† της βασιλείας των ουρανών εκείνοις δε ου
misterele Împărăției cerurilor, acestora însă nu

13:11 †764 oc, 206 în NT

13:11 †μυστήριον musterion, 35 oc, 27 în NT

1325 3748-1063 2192 1325-1473 2532
δέδοται 13:12 όστις γαρ έχει δοθήσεται αυτώ και
le-a fost dat. Căci oricui are, îi va fi dat, și
4052 3748 1161 3756 2192 2532 3739 2192
περισσευθήσεται όστις δε ουκ έχει και ο έχει
va prisosi; celui însă ne având, chiar ceea ce are
142 575 1473 1223 3778 1722 3850
αρθήσεται απ' αυτού 13:13 διά τούτο εν παραβολαις
va fi ridicat de la el. Pentru acesta în parabole
1473 2980 3754 991 3756 991 2532 191
αυτοις λαλώ ότι βλέποντες ου βλέπουσιν και ακούοντες
le vorbesc. Ca văzând, să nu vadă, și auzind,
3756 191 3761 4920 2532 378
ουκ ακούουσιν ουδέ συνιούσιν† 13:14 και αναπληρούται
să nu audă, nici să nu priceapă. Și se împlinește
1909 1473 3588 4394 2268 3588 3004 189
επ' αυτοις η προφητεία Ησαϊου η λέγουσα ακοή
asupra lor profeția lui Isaia, care spune, Auzind
191 2532 3766.2 4920 2532 991 991
ακούσετε και ου μη συνήτε και βλέποντες βλέψετε
veți auzi, și nicidecum nu veți pricepe; și văzând veți vedea,
2532 3766.2 1492 3975-1063 3588 2588
και ου μη ίδητε 13:15 επαχύνθη γαρ η καρδία
și nicidecum nu veți cunoaște. Căci s-a îngroșat inima
3588 2992 3778 2532 3588 3775 917 191
του λαού τούτου και τοις ωσί βαρέως ήκουσαν
poporului acestuia, și cu urechile greu aud,
2532 3588 3788 1473 2576 3379 1492
και τους οφθαλμούς αυτών εκάμμυσαν μήποτε ίδωσι
și ochii lor s-au închis; ca nu cumva să vadă
3588 3788 2532 3588 3775 191 2532 3588
τοις οφθαλμοίς και τοις ωσίν ακούσωσιν και τη
cu ochii și cu urechile să audă, și cu
2588 4920 2532 1994 2532 2390-1473
καρδία συνώσι και επιστρέψωσι και ιάσομαι αυτούς
inima să priceapă, și să se întoarcă, și Să-i vindec.
1473-1161-3107 3588 3788 3754 991 2532 3588
13:16 υμών δε μακάριοι οι οφθαλμοί ότι βλέπουσι και τα
Dar ferice de ai voștri ochi, că văd, și de
3775 1473 3754 191 281-1063 3004-1473 3754
ώτα υμών ότι ακούει 13:17 αμήν γαρ λέγω υμίν ότι
urechile voastre, că aud. Căci adevărat vă spun că
4183 4396 2532 1342 1937 1492 3739
πολλοί προφήται και δίκαιοι επεθύμησαν ιδείν α
mulți profeți și drepți au dorit să vadă cele ce le
991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532
βλέπετε και ουκ είδον και ακούσαι α ακούετε και
vedeți, și nu au văzut; și să audă cele ce le auziți, și
3756 191 1473 3767 191 3588 3850
ουκ ήκουσαν 13:18 υμείς ουν ακούσατε την παραβολήν
nu au auzit. Voi deci ascultați parabola
3588 4687 3956 191 3588 3056 3588
του σπείροντος 13:19 παντός ακούοντος τον λόγον της
semănătorului. Oricine aude cuvântul
932 2532 3361 4920 2064 3588 4190 2532
βασιλείας και μη συνιέντος έρχεται ο πονηρός και
Împărăției, și nu pricepe, vine cel cumplit, și
726 3588 4687 1722 3588 2588 1473 3778 1510.2.3
αρπάζει το εσπαρμένον εν τη καρδία αυτού ούτός εστιν
răpește‡ ce a fost semănat în inima lui. Acesta este
3588 3844 3588 3598 4687 3588-1161 1909 3588
ο παρά την οδόν σπαρείς 13:20 ο δε επί τα
cel ce pe cale *e* semănat. Iar cel pe *locurile*
4075 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191
πετρώδη σπαρείς ούτός εστιν ο τον λόγον ακούων
stâncoase semănat, acesta este cel ce cuvântul aude,
2532 2117.1 3326 5479 2983-1473 3756 2192
και ευθύς μετά χαράς λαμβάνων αυτόν 13:21 ουκ έχει
și imediat cu bucurie îl primește; nu are
1161 4491 1722 1438 235 4340 1510.2.3 1096
δε ρίζαν εν εαυτώ αλλά πρόσκαιρός† εστι γενομένης
însă rădăcină în sine, ci temporar este. Având loc
1161 2347 2228 1375 1223 3588 3056 2117.1
δε θλίψεως η διωγμού διά τον λόγον ευθύς
însă, necaz sau persecuție datorită cuvântului, îndată
4624 3588-1161 1519 3588 173 4687
σκανδαλίζεται 13:22 ο δε εις τας ακάνθας σπαρείς
se poticnește. Iar cel în spini semănat,

13:13 †130 oc, Exo 35:35

13:19 ‡Mat 11:12

13:21 †4 oc

3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532 3588 3308 3588
οὑτὸς εστιν ο τον λόγον ακούων και η μέριμνα του
acesta este cel ce cuvântul aude, și îngrijorarea
165 3778 2532 3588 539 3588 4149 4846
αιώνος τούτου και η απάτη του πλούτου συμπνίγει
veacului acestuia, și înșelăciunea bogăților înăbușă
3588 3056 2532 175 1096 3588-1161 1909 3588 1093
τον λόγον και άκαρπος γίνεται 13:23 ο δε επί την γην
cuvântul, și neroditor devine. Iar cel pe pământ
3588 2570 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532
την καλήν σπαρείς ούτός εστιν ο τον λόγον ακούων και
bun semnănat, acesta este cel ce cuvântul aude, și
4920 3739 1211 2592 2532 4160 3739 3303 1540
συνιών ος δη καρποφορεί και ποιεί ο μεν εκατόν
pricepe; care și rodește, și face, unul într-adevăr o sută,
3588-1161 1835 3739-1161 5144
ο δε εξήκοντα ο δε τριάκοντα
și unul șaizeci, și unul treizeci.

Parabola neghinei

243 3850 3908 1473 3004
13:24 άλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοίς λέγων
Altă parabolă a pus înaintea lor, spunând,
3666 3588 932 3588 3772 444 4687
ωμοιώθη η βασιλεία των ουρανών ανθρώπω σπείροντι
Se aseamănă Împărăția cerurilor, cu un om semănând
2570-4690 1722 3588 68 1473 1722-1161 3588
καλόν σπέρμα εν τω αγρώ αυτού 13:25 εν δε τω
sămânță bună în câmpul lui. Dar în *timpul*
2518 3588 444 2064 1473 3588 2190 2532
καθεύδειν τους ανθρώπους ήλθεν αυτού ο εχθρός και
somnului oamenilor, a venit al lui vrăjmaș și
4687 2215 303.1 3588 4621 2532 565 3753
έσπειρε ζιζάνια αναμέσον του σίτου και απήλθεν 13:26 ότε
a semănat neghine în mijlocul grâului, și a plecat. Când
1161 985 3588 5528 2532 2590 4160 5119
δε εβλάστησεν ο χόρτος και καρπόν εποίησε τότε
însă a răsărit iarba, și rod a făcut, atunci
5316 2532 3588 2215 4334 1161 3588
εφάνη και τα ζιζάνια 13:27 προσελθόντες δε οι
s-au arătat și neghinele. Venind dar,
1401 3588 3617 2036-1473 2962 3780 2570
δούλοι του οικοδεσπότου είπον αυτώ κύριε ουχί καλόν
robii la stăpânul casei, i-au zis, Doamne, nu era bună
4690 4687 1722 3588 4674-68 4159 3767 2192
σπέρμα έσπειρας εν τω σω αγρώ πόθεν ουν έχει
sămânța semănată în câmpul tău? De unde atunci are
3588 2215 3588-1161 5346-1473 2190-444
τα ζιζάνια 13:28 ο δε έφη αυτοίς εχθρός άνθρωπος
neghine? Și el le-a arătat, Un om dușmănos
3778-4160 3588 1161 1401 2036-1473 2309 3767
τούτο εποίησεν οι δε δούλοι είπον αυτώ θέλεις ουν
a făcut aceasta. Iar robii i-au zis, Vrei deci
565 4816-1473 3588-1161 5346 3756
απελθόντες συλλέξομεν αυτά 13:29 ο δε έφη ου
să mergem să le strângem? Și el le-a indicat, Nu,
3379 4816 3588 2215 1610 260
μήποτε συλλέγοντες τα ζιζάνια εκριζώσητε άμα
ca nu cumva strângând neghinele, să dezrădăcinați împreună
1473 3588 4621 863 4885 297
αυτοίς τον σίτον 13:30 άφετε συναυξάνεσθαι αμφότερα
cu ele grâul. Lăsați-*le* să crească amândouă împreună
3360 3588 2326 2532 1722 3588 2540 3588 2326 2046
μέχρι του θερισμού και εν τω καιρώ του θερισμού ερώ
până la seceriș. Și în vremea secerișului voi spune
3588 2327 4816 4412 3588 2215 2532
τοις θερισταίς συλλέξατε πρώτον τα ζιζάνια και
secerătorilor, Strângeți împreună mai întâi neghinele, și
1210 1473 1519 1197 4314 3588 2618 1473 3588
δήσατε αυτά εις δέσμας προς το κατακαύσαι αυτά τον
legați- le în snopi pentru arderea lor‡,
1161 4621 4863 1519 3588 596 1473
δε σίτον συναγάγετε εις την αποθήκην μου
dar grâul strângeți-*l* în grânarul meu.

Parabola grăuntelui de muștar

243 3850 3908 1473 3004
13:31 άλλην παραβολήν παρέθηκεν αυτοίς λέγων
Altă parabolă a pus înaintea lor, spunând,

13:30 ‡ca să le ardem

3664 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2848
ομοία εστίν η βασιλεία των ουρανών κόκκω
Asemănătoare este Împărăția cerurilor grăuntelui
4615 3739 2983 444 4687 1722 3588 68
σινάπεως ον λαβών άνθρωπος έσπειρεν εν τω αγρώ
de muștar, pe care luându-*l* un om, *l*-a semănat în câmpul
1473 3739 3397 3303 1510.2.3 3956 3588
αυτού 13:32 ο μικρότερον μεν εστι πάντων των
lui; care mai mic de fapt este decât toate
4690 3752 1161 837 3173 3588 3001 1510.2.3
σπερμάτων όταν δε αυξηθή μείζον των λαχάνων εστί
semințele; când însă a crescut, mai mare decât verdețurile este,
2532 1096 1186 5620 2064 3588 4071 3588 3772
και γίνεται δένδρον ώστε ελθείν τα πετεινά του ουρανού
și devine copac, încât vin păsările cerului
2532 2681 1722 3588 2798 1473
και κατασκηνούν† εν τοις κλάδοις αυτού
și se sălășuiesc în ramurile lui.

Parabola drojdiei

243 3850 2980-1473 3664
13:33 άλλην παραβολήν ελάλησεν αυτοίς όμοία
Altă parabolă le-a spus, Asemănătoare
1510.2.3 3588 932 3588 3772 2219 3739 2983
εστίν η βασιλεία των ουρανών ζύμη ην λαβούσα
este Împărăția cerurilor cu drojdia, pe care luând-*o*,
1135 1470 1519 224 4568 5140 2193 3739
γυνή ενέκρυψεν† εις αλεύρου σάτα† τρία εώς ου
o femeie *o* ascunde în de făină măsuri trei, până când
2220 3650 3778 3956 2980 3588 2424
εζυμώθη όλον 13:34 ταύτα πάντα ελάλησεν ο Ιησούς
se dospește totul. Acestea toate *le*-a vorbit Isus
1722 3850 3588 3793 2532 5565 3850 3756
εν παραβολαίς τοις όχλοις και χωρίς παραβολής ουκ
în parabole mulțimilor, și fără parabolă nu
2980-1473 3704 4137 3588 4483
ελάλει αυτοίς 13:35 όπως πληρωθή το ρηθέν
le vorbea. Astfel încât să se împlinească ce a fost vorbit
1223 3588 4396 3004 455 1722 3850 3588
διά του προφήτου λέγοντος ανοίξω εν παραβολαίς το
prin profetul, spunând, Voi deschide în parabole
4750 1473 2044 2928 575 2602 2889
στόμα μου ερεύξομαι κεκρυμμένα από καταβολής κόσμου
gura Mea; voi pronunța lucruri ascunse de la întemeierea lumii.
5119 863 3588 3793 2064 1519 3588 3614 3588
13:36 τότε αφείς τους όχλους ήλθεν εις την οικίαν ο
Atunci dând drumul mulțimilor, a venit în casă
2424 2532 4334 1473 3588 3101 1473 3004
Ιησούς και προσήλθον αυτώ οι μαθηταί αυτού λέγοντες
Isus. Și s-au apropiat de El ucenicii Lui, spunând,
5419 1473 3588 3850 3588 2215 3588 68
φράσον ημίν την παραβολήν των ζιζανίων του αγρού
Explică- ne parabola neghinelor câmpului.
3588 1161 611 2036-1473 3588 4687 3588 2570
13:37 ο δε αποκριθείς είπεν αυτοίς ο σπείρων το καλόν
Și răspunzând le zise, Cel semănând cea bună
4690 1510.2.3 3588 5207 3588 444 3588 1161 68
σπέρμα εστίν ο υιός του ανθρώπου 13:38 ο δε αγρός
sămânță este Fiul Omului; iar pământul
1510.2.3 3588 2889 3588-1161 2570 4690 3778 1510.2.6 3588
εστιν ο κόσμος το δε καλόν σπέρμα ούτοί εισιν οι
este lumea; iar cea bună sămânță, aceștia sunt
5207 3588 932 3588 1161 2215 1510.2.6 3588 5207 3588
υιοί της βασιλείας τα δε ζιζάνιά εισιν οι υιοί του
fiii Împărăției; iar neghinele sunt fiii celui
4190 3588 1161 2190 3588 4687 1473 1510.2.3 3588
πονηρού 13:39 ο δε εχθρός ο σπείρας αυτά εστιν ο
cumplit. iar vrăjmașul, cel semănându- le, este
1228 3588 1161 2326 4930 3588 165 1510.2.3 3588
διάβολος ο δε θερισμός συντέλεια του αιώνός εστιν οι
diavolul; iar secerișul, sfârșitul veacului este;
1161 2327 32 1510.2.6 5618 3767 4816 3588
δε θερισταί άγγελοί εισιν 13:40 ώσπερ ουν συλλέγεται τα
iar secerătorii, îngerii sunt. Așa cum deci se strâng

13:32 †a-și stabili cortul, a se stabili, 65 oc, Num 14:30, Psa 23:2

13:33 †încorporează, 4 oc, Pro 19:24

13:33 †σάτον: o jumătate de baniță, 13 litri; σάτον: măsură ebraică egală cu 24 de sextarii romani; 3 oc, Hag 2:16, Mat 13:33, Luc 13:21

2215 2532 4442 2618 3779 1510.8.3 1722 3588 4930
ζιζάνια και πυρί κατακαίεται ούτως έσται εν τη συντελεία
neghinele şi în foc sunt arse, aşa va fi la sfârşitul
3588 165 3778 649 3588 5207 3588 444
του αιώνος τούτου 13:41 αποστελεί ο υιός του ανθρώπου
veacului acestuia. Va trimite Fiul Omului
3588 32 1473 2532 4816 1537 3588 932
τους αγγέλους αυτού και συλλέξουσιν εκ της βασιλείας
pe îngerii Lui, şi vor strânge împreună din Împărăţia
1473 3956 3588 4625 2532 3588 4160
αυτού πάντα τα σκάνδαλα και τους ποιούντας
Lui pe toţi cei ce prilejuiesc‡ poticnire, şi pe cei ce înfăptuiesc
3588 458 2532 906-1473 1519 3588 2575
την ανομίαν 13:42 και βαλούσιν αυτούς εις την κάμινον
nelegiuiri. Şi îi vor arunca în cuptorul
3588 4442 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588
του πυρός εκεί έσται ο κλαυθμός και ο βρυγμός των
de foc; acolo, va fi plânsul şi scrâşnirea
3599 5119 3588 1342 1584 5613 3588 2246
οδόντων 13:43 τότε οι δίκαιοι εκλάμψουσιν† ως ο ήλιος
dinţilor. Atunci cei drepţi vor iradia ca soarele
1722 3588 932 3588 3962 1473 3588 2192 3775 191
εν τη βασιλεία του πατρός αυτών ο έχων ώτα ακούειν
în Împărăţia Tatălui lor. Cel având urechi de auzit,
191
ακουέτω
să audă.

Parabolele comorii, perlei şi năvodului

3825 3664 1510.2.3 3588 932 3588
13:44 πάλιν ομοία εστίν η βασιλεία των
Iarăşi, asemănătoare este Împărăţia
3772 2344 2928 1722 3588 68 3739 2147
ουρανών θησαυρώ κεκρυμμένω εν τω αγρώ ον ευρών
cerurilor unui tezaur ascuns într- un ogor, pe care găsindu-*l*
444 2928 2532 575 3588 5479 1473 5217 2532
άνθρωπος έκρυψε και από της χαράς αυτού υπάγει και
un om *îl* ascunde, şi de bucuria lui se duce şi
3956 3745 2192 4453 2532 59 3588 68
πάντα όσα έχει πωλεί και αγοράζει τον αγρόν
toate câte le are *le* vinde pe piaţă, şi cumpără ogorul
1565 3825 3664 1510.2.3 3588 932 3588
εκείνον 13:45 πάλιν ομοία εστίν η βασιλεία των
acela. Iarăşi, asemănătoare este Împărăţia
3772 444 1713 2212 2570 3135
ουρανών ανθρώπω εμπόρω ζητούντι καλούς μαργαρίτας
cerurilor cu un om, un negustor căutând bune mărgăritare;
3739 2147 1520 4186 3135 565
13:46 ος ευρών ένα πολύτιμον† μαργαρίτην απελθών
care găsind unul de mare valore mărgăritar, ducându-se
4097 3956 3745 2192 2532 59-1473 3825
πέπρακε πάντα όσα είχε και ηγόρασεν αυτόν 13:47 πάλιν
vinde toate câte are, şi- l cumpără. Iarăşi,
3664 1510.2.3 3588 932 3588 3772 4522
ομοία εστίν η βασιλεία των ουρανών σαγήνη
asemănătoare este Împărăţia cerurilor cu un năvod
906 1519 3588 2281 2532 1537 3956 1085
βληθείση εις την θάλασσαν και εκ παντός γένους
aruncat în mare, şi din orice specie
4863 3739 3753 4137 307
συναγαγούση 13:48 ην ότε επληρώθη αναβιβάσαντες
adună; pe care când se umple, *îl* trag† l
1909 3588 123 2532 2523 4816 3588 2570 1519
επί τον αιγιαλόν και καθίσαντες συνέλεξαν τα καλά εις
pe mal, şi şezând strâng împreună cele bune în
30 3588-1161 4550 1854 906 3779 1510.8.3 1722
αγγεία τα δε σαπρά έξω έβαλον 13:49 ούτως έσται εν
vase, iar cele stricate, afară *le* aruncă. Aşa va fi la
3588 4930 3588 165 1831 3588 32 2532
τη συντελεία του αιώνος εξελεύσονται οι άγγελοι και
sfârşitul veacului; vor ieşi îngerii, şi
873 3588 4190 1537 3319 3588 1342 2532
αφορίουσι τους πονηρούς εκ μέσου των δικαίων 13:50 και
vor despărţi pe cei răufăcători din mijlocul celor drepţi. Şi

13:41 ‡pricinuiesc

13:43 †a emite lumină, 4 oc, 2Sa 22:29, Eze 43:2, Dan 12:3

13:46 †2 oc, Ioa 12:3

13:48 †1 scot

906-1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588
βαλούσιν αυτούς εις την κάμινον του πυρός εκεί έσται ο
îi vor arunca în cuptorul de foc; acolo va fi
2805 2532 3588 1030 3588 3599 3004-1473
κλαυθμός και ο βρυγμός των οδόντων 13:51 λέγει αυτοίς
plânsul şi scrâşnirea dinţilor. Le-a spus
3588 2424 4920 3778 3956 3004-1473 3483
ο Ιησούς συνήκατε ταύτα πάντα λέγουσιν αυτώ ναι
Isus, Pricepeţi *voi* acestea toate? Ei spuseră, Da,
2962 3588 1161 2036-1473 1223 3778 3956
κύριε 13:52 ο δε είπεν αυτοίς διά τούτο πας
Doamne. Şi le-a zis, Pentru aceasta, orice
1122 3100 1519 3588 932 3588 3772
γραμματεύς μαθητευθείς† εις την βασιλείαν των ουρανών
cărturar făcut ucenic în Împărăţia cerurilor,
3664 1510.2.3 444 3617 3748 1544 1537 3588
όμοιός εστιν ανθρώπω οικοδεσπότη όστις εκβάλλει εκ του
asemenea este omului, stăpân de casă, care scoate din
2344 1473 2537 2532 3820 2532 1096 3753
θησαυρού αυτού καινά και παλαιά 13:53 και εγένετο ότε
tezaurul lui, *lucruri* noi şi vechi. Şi a avut loc când
5055 3588 2424 3588 3850 3778 3332 1564
ετέλεσεν ο Ιησούς τας παραβολάς ταύτας μετήρεν εκείθεν
a sfârşit Isus parabolele acestea, a plecat de acolo.
2532 2064 1519 3588 3968 1473 1321-1473
13:54 και ελθών εις την πατρίδα αυτού εδίδασκεν αυτούς
Şi venind în patria Lui, îi învăţa
1722 3588 4864 1473 5620 1605-1473 2532
εν τη συναγωγή αυτών ώστε εκπλήττεσθαι αυτούς και
în sinagoga lor, încât ei erau uluiţi, şi
3004 4159 3778 3588 4678 3778 2532 3588
λέγειν πόθεν τούτω η σοφία αύτη και αι
spuneau, De unde *are* Acesta înţelepciunea aceasta, şi aceste
1411 3756 3778 1510.2.3 3588 3588 5045 5207 3780
δυνάμεις 13:55 ουχ ούτός εστιν ο του τέκτονος υιός ουχί
puteri? Nu Acesta este Cel al tâmplarului Fiu? Nu
3588 3384 1473 3004 3137 2532 3588 80 1473
η μήτηρ αυτού λέγεται Μαριάμ και οι αδελφοί αυτού
e mama Lui numită Maria, şi fraţii Lui
2385 2532 2500 2532 4613 2532 2455 2532 3588
Ιάκωβος και Ιωσής και Σίμων και Ιούδας 13:56 και αι
Iacov, şi Iosif, şi Simon, şi Iuda? Şi
79 1473 3780 3956 4314 1473 1510.2.6 4159 3767
αδελφαί αυτού ουχί πάσαι προς ημάς εισί πόθεν ουν
surorile Lui, nu toate cu noi sunt? De unde *are* deci
3778 3778 3956 2532 4624 1722 1473 3588
τούτω ταύτα πάντα 13:57 και εσκανδαλίζοντο εν αυτώ ο
Acesta acestea toate? Şi se poticneau în El.
1161 2424 2036-1473 3756 1510.2.3 4396 820 1508
δε Ιησούς είπεν αυτοίς ουκ έστι προφήτης άτιμος ειμη
Dar Isus le zise, Nu este un profet fără cinste, decât
1722 3588 3968 1473 2532 1722 3588 3614 1473 2532 3756
εν τη πατρίδι αυτού και εν τη οικία αυτού 13:58 και ουκ
în patria lui, şi în casa lui. Şi nu
4160 1563 1411 4183 1223 3588 570
εποίησεν εκεί δυνάμεις πολλάς διά την απιστίαν
a făcut acolo *lucrări de* puteri multe datorită necredinţei
1473
αυτών
lor.

CAPITOLUL 14

Decapitarea lui Ioan Botezătorul

1722 1565 3588 2540 191 2264 3588
14:1 εν εκείνω τω καιρώ ήκουσεν Ηρώδης ο
În acea vreme a auzit Irod
5076 3588 189 2424 2532 2036 3588
τετράρχης την ακοήν Ιησού 14:2 και είπε τοις
tetrarhul ce se auzea despre Isus. Şi zicea
3816 1473 3778 1510.2.3 2491 3588 910
παισίν αυτού ούτός εστιν Ιωάννης ο βαπτιστής
slujitorilor lui, Acesta este Ioan Botezătorul;
1473 1453 575 3588 3498 2532 1223 3778 3588
αυτός ηγέρθη από των νεκρών και διά τούτο αι
el a înviat dintre cei morţi; şi de aceea această

13:52 †4 oc: învăţarea unui om de către un maestru, până la împlinirea învăţăcelului şi obţinerea staturii de ucenic

1411 1754 1722 1473 3588 1063
δυνάμεις ενεργούσιν† εν αυτώ 14:3 ο γαρ
lucrare de putere lucrează cu energie în El. Căci

2264 2902 3588 2491 1210-1473 2532 5087
Ηρώδης κρατήσας τον Ιωάννην έδησεν αυτόν και έθετο
Irod prinzând pe Ioan, îl legase și-*l* pusese

1722 5438 1223 2266 3588 1135 5376
εν φυλακή διά Ηρωδιάδα την γυναίκα Φιλίππου
în închisoare, datorită Irodiadei soția lui Filip

3588 80 1473 3004-1063-1473 3588 2491
του αδελφού αυτού 14:4 έλεγε γαρ αυτώ ο Ιωάννης
fratele lui. Căci îi spunea Ioan,

3756 1832-1473 2192-1473 2532 2309 1473
ουκ έξεστί σοι έχειν αυτήν 14:5 και θέλων αυτόν
Nu- ți e îngăduit să o ai. Și voind să îl

615 5399 3588 3793 3754 5613 4396 1473
αποκτείναι εφοβήθη τον όχλον ότι ως προφήτην αυτόν
omoare, îi era frică de mulțime, căci drept profet îl

2192 1077 1161 71 3588
είχον 14:6 γενεσίων δε αγομένων του
considerau. Sărbătorile zilei de naștere dar petrecându-se, a lui

2264 3738 3588 2364 3588 2266 1722 3588
Ηρώδου ωρχήσατο η θυγάτηρ της Ηρωδιάδος εν τω
Irod, a dansat fiica Irodiadei în

3319 2532 700 3588 2264 3606 3326 3727
μέσω και ήρεσε τω Ηρώδη 14:7 όθεν μεθ' όρκου
mijloc, și *i*-a plăcut lui Irod. De aceea, cu jurământ

3670-1473 1325 3739-1437 154 3588 1161
ωμολόγησεν αυτή δούναι ο εάν αιτήσηται 14:8 η δε
îi confirmase să-*i* dea orice ar cere. Ea dar,

4264 5259 3588 3384 1473 1325 1473 5346
προβιβασθείσα υπό της μητρός αυτής δος μοι φησίν
împinsă de mama ei *spuse*, Dă- mi, indică ea,

5602 1909 4094 3588 2776 2491 3588 910
ώδε επί πίνακι την κεφαλήν Ιωάννου του βαπτιστού
aici pe o tipsie capul lui Ioan Botezătorul.

2532 3076 3588 935 1223 1161 3588 3727
14:9 και ελυπήθη ο βασιλεύς διά δε τους όρκους
Și se întristă împăratul, datorită însă jurămintelor,

2532 3588 4873 2753 1325 2532
και τους συνανακειμένους εκέλευσεν δοθήναι 14:10 και
și a celor stând întinși la masă, porunci să-*i* fie dat. Și

3992 607 3588 2491 1722 3588 5438
πέμψας απεκεφάλισε τον Ιωάννην εν τη φυλακή
trimițând, a decapitat pe Ioan în închisoare.

2532 3588 2776 1473 5342 1909 4094 2532 1325
14:11 και η κεφαλή αυτού ηνέχθη επί πίνακι και εδόθη
Și capul lui a fost adus pe o tipsie, și a fost dat

3588 2877 2532 5342 3588 3384 1473 2532
τω κορασίω και ήνεγκε τη μητρί αυτής 14:12 και
domnișoarei. Și *l*-a adus mamei ei. Și

4334 3588 3101 1473 142 3588 4983 2532
προσελθόντες οι μαθηταί αυτού ήραν το σώμα και
venind ucenicii lui, au ridicat trupul, și

2290-1473 2532 2064 518 3588 2424
έθαψαν αυτό και ελθόντες απήγγειλαν τω Ιησού
L-au îngropat. Și venind, au dat de știre lui Isus.

Isus hrănește cinci mii de oameni

2532 191 3588 2424 402 1564
14:13 και ακούσας ο Ιησούς ανεχώρησεν εκείθεν
Și auzind Isus, S-a retras de acolo,

1722 4143 1519 2048-5117 2596 2398 2532 191
εν πλοίω εις έρημον τόπον κατ' ιδίαν και ακούσαντες
în corabie, într- un loc pustiu, la o parte. Și auzind,

3588 3793 190-1473 3588 4228 3979 575 3588
οι όχλοι ηκολούθησαν αυτώ πεζή από των
mulțimile L-au urmarat la picior‡ din

4172 2532 1831 3588 2424 1492 4183
πόλεων 14:14 και εξελθών ο Ιησούς είδε πολύν
cetăți. Și ieșind, Isus a văzut *o* mare

3793 2532 4697 1909 1473
όχλον και εσπλαγχνίσθη επ' αυτοίς
mulțime, și I S-au umplut măruntaiele de milă pentru ei,

2532 2323 3588 732 1473 3588 3798 1161
και εθεράπευσε τους αρρώστους αυτών 14:15 οψίας δε
și a vindecat pe bolnavii lor. Seară dar

1096 4334 1473 3588 3101 1473 3004
γενομένης προσήλθον αυτώ οι μαθηταί αυτού λέγοντες
făcându-se, s-au apropiat de El ucenicii Lui, spunând,

2048 1510.2.3 3588 5117 2532 3588 5610 2235 3928
έρημός εστιν ο τόπος και η ώρα ήδη παρήλθεν
Pustiu este locul, și ora deja trecută;

630 3588 3793 2443 565 1519 3588 2968
απόλυσον τους όχλους ίνα απελθόντες εις τας κώμας
dă drumul mulțimilor, ca ducându-se în sate

59-1438 1033 3588 1161 2424
αγοράσωσιν εαυτοίς βρώματα 14:16 ο δε Ιησούς
să-și cumpere bucate. Dar Isus

2036-1473 3756 5532 2192 565 1325 1473
είπεν αυτοίς ου χρείαν έχουσιν απελθείν δότε αυτοίς
le zise, Nicio nevoie *nu* au să se ducă, dați- le

1473 2068 3588 1161 3004-1473 3756 2192
υμείς φαγείν 14:17 οι δε λέγουσιν αυτώ ουκ έχομεν
voi să mănânce. Ei dar I-au spus, Nu avem

5602 1508 4002 740 2532 1417 2486 3588-1161 2036
ώδε ειμη πέντε άρτους και δύο ιχθύας 14:18 ο δε είπε
aici decât cinci pâini și doi pești. Și El a zis,

5342 1473 1473 5602 2532 2753 3588 3793
φέρετέ μοι αυτούς ώδε 14:19 και κελεύσας τους όχλους
Aduceți- Mi- le aici. Și poruncind mulțimilor

347 1909 3588 5528 2532 2983 3588 4002
ανακλιθήναι επί τους χόρτους και λαβών τους πέντε
să stea jos pe iarbă, și luând cele cinci

740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588
άρτους και τους δύο ιχθύας αναβλέψας εις τον
pâini, și cei doi pești, ridicându-Și privirea spre

3772 2127 2532 2806 1325 3588 3101 3588
ουρανόν ευλόγησε και κλάσας έδωκε τοις μαθηταίς τους
cer, binecuvântă. Și frângând, a dat ucenicilor

740 3588 1161 3101 3588 3793 2532 2068
άρτους ο δε μαθηταί τοις όχλοις 14:20 και έφαγον
pâinile, și ucenicii mulțimilor. Și au mâncat

3956 2532 5526 2532 142 3588 4052
πάντες και εχορτάσθησαν και ήραν το περισσεύον
toți și s-au săturat. Și au ridicat prisosul

3588 2801 1427 2894 4134
των κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις
bucăților care ramăseseră, douăsprezece lăzi pline.

3588-1161 2068 1510.7.6 435 5616 4000
14:21 οι δε εσθίοντες ήσαν άνδρες ωσεί πεντακισχίλιοι
Iar cei ce mâncaseră erau bărbați cam cinci mii,

5565 1135 2532 3813 2532 2112 315
χωρίς γυναικών και παιδίων 14:22 και ευθέως ηνάγκασεν
în afară de femei și copilași. Și îndată a obligat

3588 2424 3588 3101 1473 1684 1519 3588 4143
ο Ιησούς τους μαθητάς αυτού εμβήναι εις το πλοίον
Isus pe ucenicii Lui să pășească în corabie,

2532 4254 1473 1519 3588 4008 2193 3739
και προάγειν αυτόν εις το πέραν εώς ου
și să conducă înaintea Lui în cealaltă parte, până când

630 3588 3793 2532 630 3588
απολύση τους όχλους 14:23 και απολύσας τους
va da drumul mulțimilor. Și dând†1 drumul

3793 305 1519 3588 3735 2596 2398 4336
όχλους ανέβη εις το όρος κατ' ιδίαν προσεύξασθαι
mulțimilor, a urcat în munte, la o parte, să Se roage.

3798-1161 1096 3441 1510.7.3 1563 3588 1161 4143
οψίας δε γενομένης μόνος ην εκεί 14:24 το δε πλοίον
Și noaptea venind, singur era acolo. Și corabia

2235 3319 3588 2281 1510.7.3 928 5259 3588
ήδη μέσον της θαλάσσης ην βασανιζόμενον υπό των
deja în mijlocul mării era, torturată de

2949 1510.7.3-1063 1727 3588 417 5067-1161
κυμάτων ην γαρ εναντίος ο άνεμος 14:25 τετάρτη δε
valuri; căci era împotrivă vântul. Și la a patra

5438 3588 3571 565 4314 1473 3588 2424
φυλακή της νυκτός απήλθε προς αυτούς ο Ιησούς
strajă din noapte a venit spre ei Isus,

4043 1909 3588 2281 2532 1492 1473 3588
περιπατών επί της θαλάσσης 14:26 και ιδόντες αυτόν οι
umblând pe mare. Și văzându- L

3101 1909 3588 2281 4043 5015
μαθηταί επί την θάλασσαν περιπατούντα εταράχθησαν
ucenicii pe mare umblând s-au tulburat,

14:2 †22 oc, 20 în NT

14:13 ‡pe jos

14:23 †1 după ce a dat

3004 3754 5326 1510.2.3 2532 575 3588 5401 2896
λέγοντες ὅτι φάντασμά εστι και από του φόβου έκραξαν
spunând că o nălucă‡ este. Și de frică au țipat.

2112 1161 2980-1473 3588 2424 3004
14:27 εὐθέως δε ελάλησεν αυτοις ο Ιησοὺς λέγων
Îndată dar le-a vorbit Isus, spunând,

2293 1473 1510.2.1 3361 5399
θαρσεῖτε εγώ ειμι μη φοβεῖσθε
Curaj, Eu sunt, nu vă înfricoșați.

Petru umblă pe ape

611-1161 1473 3588 4074 2036 2962 1487
14:28 αποκριθεὶς δε αυτώ ο Πέτρος είπε κύριε ει
Și răspunzându- I, Petru zise, Doamne, dacă

1473 1510.2.2 2753 1473 4314 1473 2064 1909 3588 5204
συ ει κέλευσόν με προς σε ελθειν επί τα ὑδατα
Tu ești, porunceș- mi ca la Tine să vin pe ape.

3588 1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143
14:29 ο δε είπεν ελθέ και καταβὰς από του πλοίου
El dar zise, Vino. Și coborând din corabie,

3588 4074 4043 1909 3588 5204 2064 4314 3588
ο Πέτρος περιεπάτησεν επί τα ὑδατα ελθειν προς τον
Petru umbla pe ape, să vină la

2424 991 1161 3588 417 2478 5399
Ιησοῦν 14:30 βλέπων δε τον ἄνεμον ισχυρὸν εφοβήθη
Isus. Văzând însă vântul tare, s-a înfricoșat.

2532 756 2670 2896 3004 2962
και ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι έκραξε λέγων κύριε
Și începând să se scufunde, a strigat, spunând, Doamne,

4982 1473 2112 1161 3588 2424 1614 3588
σῶσόν με 14:31 εὐθέως δε ο Ιησοὺς εκτείνας την
salvează- mă. Îndată dar Isus întinzând

5495 1949-1473 2532 3004-1473 3640 1519
χείρα επελάβετο αυτού και λέγει αυτώ ολιγόπιστε εις
mâna îl apucă, și îi spune, Puțin credinciosule, de

5100 1365 2532 1684 1473 1519 3588 4143
τι εδίστασας 14:32 και εμβάντων αυτών εις το πλοίον
ce te-ai îndoit? Și pășind ei în corabie,

2869 3588 417 3588-1161 1722 3588 4143 2064
εκόπασεν ο ἄνεμος 14:33 οι δε εν τω πλοίω ελθόντες
s-a oprit vântul. Iar cei din corabie, venind,

4352-1473 3004 230 2316 5207
προσεκύνησαν αυτώ λέγοντες αληθώς θεού υιός
I s-au închinat, spunând, Cu adevărat al lui Dumnezeu Fiu

1510.2.2 2532 1276 2064 1519 3588 1093
ει 14:34 και διαπεράσαντες ἦλθον εις την γην
ești. Și trecând dincolo, au venit în pământul

1082 2532 1921 1473 3588 435 3588
Γεννησαρέτ 14:35 και επιγνόντες αυτὸν οι ἄνδρες του
Ghenezaretului. Și recunoscându- L, bărbații din

5117 1565 649 1519 3650 3588 4066
τόπου εκείνου απέστειλαν εις ὅλην την περίχωρον
locul acela trimiseră în tot ținutul dimprejurul

1565 2532 4374 1473 3956 3588 2560
εκείνην και προσήνεγκαν αυτὼ πάντας τους κακώς
locului acela, și aduseră la El pe toți cei boli

2192 2532 3870-1473 2443 3440 680
ἔχοντας 14:36 και παρεκάλουν αυτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται
având. Și Îl rugau ca numai să atingă

3588 2899 3588 2440 1473 2532 3745 680
του κρασπέδου του ἱματίου αυτού και ὅσοι ἥψαντο
ciucurele hainei Lui. Și toți câți au atins

1295
διεσώθησαν
au fost scăpați.

CAPITOLUL 15

Cărturarii și fariseii pun întrebări lui Isus

5119 4334 3588 2424 3588 575
15:1 τότε προσέρχονται τω Ιησού οι από
Atunci au venit la Isus cei din

2414 1122 2532 5330 3004
Ἱεροσολύμων γραμματεῖς και Φαρισαίοι λέγοντες
Ierusalim, cărturari și farisei, spunând,

14:26 ‡φάντασμα ⟶ fantasmă, fantomă; 2 oc.

1302 3588 3101 1473 3845 3588 3862
15:2 διατί οι μαθηταί σου παραβαίνουσιν την παράδοσιν†
De ce ucenicii Tăi încalcă tradiția‡

3588 4245 3756-1063 3538 3588 5495 1473 3752
των πρεσβυτέρων ου γαρ νίπτονται τας χείρας αυτών όταν
bătrânilor? Căci nu *își* spală mâinile lor când

740 2068 3588 1161 611 2036-1473 1302
ἄρτον εσθίωσιν 15:3 ο δε αποκριθεὶς είπεν αυτοις διατί
pâine mănâncă. El dar răspunzând le-a zis, De ce

2532 1473 3845 3588 1785 3588 2316 1223 3588
και υμείς παραβαίνετε την εντολήν του θεού διά την
și voi încălcați porunca lui Dumnezeu prin

3862 1473 3588 1063 2316 1781 3004
παράδοσιν υμών 15:4 ο γαρ θεός ενετείλατο λέγων
tradiția voastră? Căci Dumnezeu *v*-a poruncit, spunând,

5091 3588 3962 2532 3588 3384 2532 3588 2551
τίμα τον πατέρα και την μητέρα και ο κακολογών
Cinstește‡ pe tatăl *tău* și pe mama *ta*, și, Cine vorbește rău de

3962 2228 3384 2288 5053 1473
πατέρα ἢ μητέρα θανάτω τελευτάτω 15:5 υμείς
tată sau mamă, prin moarte să-și sfârșească viața. Voi

1161 3004 3739-302 2036 3588 3962 2228 3588 3384 1435
δε λέγετε ος αν είπη τω πατρί ἢ τη μητρί δῶρον
însă spuneți, Oricine va zice tatălui sau mamei, Dar†1 *e*

3739-1437 1537 1473 5623 2532 3766.2 5091
ο εάν εξ εμού ὠφεληθῇς 15:6 και ου μη τιμήση
orice de la mine ți-ar fi folosit. Și nicidecum nu cinstește

3588 3962 1473 2228 3588 3384 1473 2532 208
τον πατέρα αυτού ἢ την μητέρα αυτού και ηκυρώσατε
pe tatăl lui sau pe mama lui; și ați desființat

3588 1785 3588 2316 1223 3588 3862 1473
την εντολήν του θεού διά την παράδοσιν υμών
porunca lui Dumnezeu prin tradiția voastră.

5273 2573 4395 4012 1473 2268
15:7 υποκριταί καλώς προεφήτευσε περί υμών Ησαΐας
Ipocriților, bine a profetizat despre voi Isaia,

3004 1448 1473 3588 2992 3778 3588 4750
λέγων 15:8 εγγίζει μοι ο λαός ούτος τω στόματι
spunând, Se apropie de Mine poporul acesta cu gura

1473 2532 3588 5491 1473 5091 3588 1161 2588 1473
αυτών και τοις χείλεσί με τιμά ἢ δε καρδία αυτών
lor, și cu buzele Mă cinstesc, dar inima lor *e*

4206 566 575 1473 3155 1161 4576-1473
πόρρω απέχει απ' εμού 15:9 μάτην δε σέβονταί με
la foarte mare distanță de Mine. În zadar dar Mi se închină ei,

1321 1319 1778 444 2532
διδάσκοντες διδασκαλίας εντάλματα† ανθρώπων 15:10 και
învățând ca învățături precepte omenești. Și

4341 3588 3793 2036-1473 191
προσκαλεσάμενος τον ὄχλον είπεν αυτοις ακούετε
chemând mulțimea, le zise, Ascultați

2532 4920 3756 3588 1525 1519 3588 4750
και συνίετε 15:11 ου το εισερχόμενον εις το στόμα
și pricepeți, Nu ce intră în gură

2840 3588 444 235 3588 1607 1537
κοινοῖ τον ἄνθρωπον αλλά το εκπορευόμενον εκ
întinează pe om, ci ce iese din

3588 4750 3778 2840 3588 444 5119
του στόματος τοῦτο κοινοῖ τον ἄνθρωπον 15:12 τότε
gură, aceea întinează pe om. Atunci

4334 3588 3101 1473 2036-1473 1492 3754 3588
προσελθόντες οι μαθηταί αυτού είπον αυτώ οἴδας ὅτι οι
apropiindu-se, ucenicii Lui I-au zis, Știi că

5330 3588 191 3588 3056 4624
Φαρισαίοι οι ακούσαντες τον λόγον εσκανδαλίσθησαν
fariseii, care au auzit cuvântul s-au poticnit?

3588 1161 611 2036 3956 5451 3739 3756
15:13 ο δε αποκριθεὶς είπε πᾶσα φυτεία ην ουκ
El dar răspunzând zise, Orice plantă pe care nu-

5452 3588 3962 1473 3588 3770 1610
εφύτευσεν ο πατὴρ μου ο ουράνιος εκριζωθήσεται
a plantat-o Tatăl Meu Cel ceresc va fi dezrădăcinată.

15:2 †16 oc, Jdc 11:30, 1Co 11:2, Gal 1:14, Col 2:8, 2Te 2:15

15:2 ‡predarea

15:4 ‡onorează

15:5 †1 ofrandă lui Dumnezeu, jertfă

15:9 †6 oc în toată Biblia

863 1473 3595 1510.2.6-5185 5185 5185-1161
15:14 ἀφετε αυτους οδηγοι† εισι τυφλοι τυφλων τυφλος δε
Lăsați- i, călăuze oarbe sunt orbilor. Iar orbul,
5185 1437 3594 297 1519 999 4098
τυφλον εαν οδηγη† αμφοτεροι εις βοθυνον πεσουνται
pe orb dacă-*l* călăuzește, amândoi în groapă vor cădea.
611 1161 3588 4074 2036-1473 5419 1473
15:15 αποκριθεις δε ο Πετρος ειπεν αυτω φρασον ημιν
Răspunzând dar Petru Îi zise, Explică- ne
3588 3850 3778 3588 1161 2424 2036 188
την παραβολην ταυτην 15:16 ο δε Ιησους ειπεν ακμην
parabola aceasta. Iar Isus zise, Până acum
2532 1473 801 1510.2.5 3768 1519 3588 2836 5562
και υμεις ασυνετοι† εστε 15:17 ουπω νοειτε οτι παν το
și voi nepricepuți sunteți? Încă nu înțelegeți că tot ce
1531 1519 3588 4750 1519 3588 2836 5562
εισπορευομενον εις το στομα εις την κοιλιαν χωρει†
intră în gură, în pântece *își* găsește loc,
2532 1519 856 1544
και εις αφεδρωνα εκβαλλεται
și în hazna e dat afară?

Ce întinează pe om

3588 1161 1607 1537 3588 4750 1537
15:18 τα δε εκπορευομενα εκ του στοματος εκ
Cele, însă, ieșind din gură, din
3588 2588 1831 2548 2840 3588 444
της καρδιας εξερχεται κακεινα κοινοι τον ανθρωπον
inimă vin, și acestea întinează pe om.
1537-1063 3588 2588 1831 1261 4190
15:19 εκ γαρ της καρδιας εξερχονται διαλογισμοι πονηροι
Căci din inimă vin gânduri răufăcătoare,
5408 3430 4202 2829 5577
φονοι μοιχειαι πορνειαι κλοπαι ψευδομαρτυριαι
ucideri, adultere, curvii, furturi, mărturii mincinoase,
988 3778 1510.2.3 3588 2840 3588
βλασφημιαι 15:20 ταυτα εστι τα κοινουντα τον
blasfemii. Acestea sunt cele întinând pe
444 3588 1161 449 5495 2068 3756 2840
ανθρωπον το δε ανιπτοις χερσι φαγειν ου κοινοι
om. Dar *cu* nespălate mâini a mânca, nu întinează
3588 444 2532 1831 1564 3588 2424
τον ανθρωπον 15:21 και εξελθων εκειθεν ο Ιησους
pe om. Și ieșind de acolo, Isus
402 1519 3588 3313 5184 2532 4605
ανεχωρησεν εις τα μερη Τυρου και Σιδωνος
S-a retras în părțile Tirului și Sidonului.

Femeia canaanită

2532 2400 1135 5478 575 3588 3725 1565
15:22 και ιδου γυνη Χαναναια απο των οριων εκεινων
Și iată, o femeie canaanită, din hotarele acelea
1831 2905 1473 3004 1653 1473
εξελθουσα εκραυγασεν αυτω λεγουσα ελεησον με
ieșind, striga către El, spunând, Ai milă de mine,
2962 5207 1138 3588 2364 1473 2560 1139
κυριε υιε Δαβιδ η θυγατηρ μου κακως δαιμονιζεται
Doamne, Fiul lui David; fiica mea *e* rău demonizată.
3588 1161 3756 611-1473 3056 2532 4334
15:23 ο δε ουκ απεκριθη αυτη λογον και προσελθοντες
El însă nu îi răspundea *niciun* cuvânt. Și apropiindu-se
3588 3101 1473 2065-1473 3004 630 1473
οι μαθηται αυτου ηρωτων αυτον λεγοντες απολυσον αυτην
ucenicii Lui Îl rugau, spunând, Elibereaz- o‡,
3754 2896 3693 1473 3588 1161 611 2036 3756
οτι κραζει οπισθεν ημων 15:24 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ
căci strigă după noi. El însă răspunzând zise, Nu
649 1508 1519 3588 4263 3588 622 3624
απεσταλην ειμη εις τα προβατα τα απολωλοτα οικου
sunt trimis decât la oile pierdute ale casei
2474 3588 1161 2064 4352-1473 3004
Ισραηλ 15:25 η δε ελθουσα προσεκυνει αυτω λεγουσα
lui Israel. Ea însă venind I se închină, spunând,

15:14 †5 oc

15:14 †47 oc, Exo 13:17

15:16 †10 oc, Deu 32:21

15:17 †14 oc, Gen 13:6

15:23 ‡Dă-i drumul

2962 997 1473 3588 1161 611 2036 3756
κυριε βοηθει μοι 15:26 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ
Doamne, ajută- mă. El însă răspunzând zise, Nu
1510.2.3 2570 2983 3588 740 3588 5043 2532 906
εστι καλον λαβειν τον αρτον των τεκνων και βαλειν
este bine să iei pâinea copiilor, și s-*o* arunci
3588 2952 3588 1161 2036 3483 2962 2532-1063
τοις κυναριοις 15:27 η δε ειπεν ναι κυριε και γαρ
cățeilor. Ea însă zise, Da Doamne, căci și
3588 2952 2068 575 3588 5589 3588 4098 575
τα κυναρια εσθιει απο των ψιχιων των πιπτοντων απο
cățeii mănâncă din fărâmiturile care cad de la
3588 5132 3588 2962 1473 5119 611
της τραπεζης των κυριων αυτων 15:28 τοτε αποκριθεις
masa domnilor lor. Atunci răspunzând
3588 2424 2036-1473 5599 1135 3173 1473 3588 4102
ο Ιησους ειπεν αυτη ω γυναι μεγαλη σου η πιστις
Isus îi zise, O! femeie, mare îți *e* credința;
1096-1473 5613 2309 2532 2390 3588 2364
γενηθητω σοι ως θελεις και ιαθη η θυγατηρ
facă-ți-se după cum voiești. Și a fost vindecată fiica
1473 575 3588 5610 1565 2532 3327 1564 3588
αυτης απο της ωρας εκεινης 15:29 και μεταβας εκειθεν ο
ei din ora aceea. Și trecând de acolo,
2424 2064 3844 3588 2281 3588 1056 2532 305
Ιησους ηλθε παρα την θαλασσαν της Γαλιλαιας και αναβας
Isus a venit lângă marea Galileii; și urcând
1519 3588 3735 2521 1563
εις το ορος εκαθητο εκει
în munte, ședea acolo.

Isus hrănește patru mii de oameni

2532 4334 1473 3793 4183 2192
15:30 και προσηλθον αυτω οχλοι πολλοι εχοντες
Și s-au apropiat de El mulțimi mari, având
3326 1438 5560 5185 2974 2948 2532 2087
μεθ' εαυτων χωλους τυφλους κωφους κυλλους και ετερους
cu ei șchiopi, orbi, muți, ciungi, și alți
4183 2532 4495-1473 3844 3588 4228 3588 2424
πολλους και ερριψαν αυτους παρα τους ποδας του Ιησου
mulți; și i-au aruncat la picioarele lui Isus;
2532 2323-1473 5620 3588 3793 2296
και εθεραπευσεν αυτους 15:31 ωστε τους οχλους θαυμασαι
și i-a vindecat, încât mulțimile se mirau
991 2974 2980 2948 5199 5560
βλεποντας κωφους λαλουντας κυλλους υγιεις χωλους
văzând muți vorbind, ciungi sănătoși, șchiopi
4043 2532 5185 991 2532 1392 3588
περιπατουντας και τυφλους βλεποντας και εδοξασαν τον
umblând, și orbi văzând. Și glorificau pe
2316 2474 3588 1161 2424 4341
θεον Ισραηλ 15:32 ο δε Ιησους προσκαλεσαμενος
Dumnezeul lui Israel. Și Isus chemând
3588 3101 1473 2036 4697 1909
τους μαθητας αυτου ειπε σπλαγχνιζομαι επι
pe ucenicii Lui, zise, Mi s-au umplut măruntaiele de milă pentru
3588 3793 3754 2235 2250-5140 4357 1473 2532
τον οχλον οτι ηδη ημερας τρεις προσμενουσι μοι και
mulțime, fiindcă deja de trei zile rămân cu Mine, și
3756 2192 5100 2068 2532 630-1473 3523
ουκ εχουσι τι φαγωσι και απολυσαι αυτους νηστεις
nu au nimic să mănânce; și să le dau drumul flămânzi
3756 2309 3379 1590 1722 3588 3598 2532
ου θελω μηποτε εκλυθωσιν εν τη οδω 15:33 και
nu vreau, ca nu cumva să leșine pe cale. Și
3004-1473 3588 3101 1473 4159 1473 1722
λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου ποθεν ημιν εν
I-au spus ucenicii Lui, De unde *să avem* noi, în
2047 740 5118 5620 5526 3793
ερημια αρτοι τοσουτοι ωστε χορτασαι οχλον
pustie, pâini pentru atât de mulți, încât să săturăm o mulțime
5118 2532 3004-1473 3588 2424 4214 740
τοσουτον 15:34 και λεγει αυτοις ο Ιησους ποσους αρτους
atât de mare? Și le spuse Isus, Câte pâini
2192 3588-1161 2036 2033 2532 3641 2485 2532
εχετε οι δε ειπον επτα και ολιγα ιχθυδια 15:35 και
aveți? Și ei au zis, Șapte, și câțiva peștișori. Și
2753 3588 3793 377 1909 3588 1093 2532
εκελευσε τοις οχλοις αναπεσειν επι την γην 15:36 και
porunci mulțimilor să se aplece pe pământ. Și
2983 3588 2033 740 2532 3588 2486 2168
λαβων τους επτα αρτους και τους ιχθυας ευχαριστησας
luând cele șapte pâini, și peștii, mulțumind,

2806 2532 1325 3588 3101 1473 3588 1161 3101 3588
ἐκλασε καὶ ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ οἱ δὲ μαθηταὶ τῷ
a frânt și a dat ucenicilor Lui, iar ucenicii,

3793 2532 2068 3956 2532 5526 2532
ὄχλῳ 15:37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν καὶ
mulțimii. Și au mâncat toți și s-au săturat. Și

142 3588 4052 3588 2801 2033 4711
ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας
au ridicat prisosul de bucăți ce rămâneau, șapte coșuri

4134 3588-1161 2068 1510.7.6 5070
πλήρεις 15:38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι
pline. Iar cei ce mâncaseră erau patru mii

435 5565 1135 2532 3813 2532 630
ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων 15:39 καὶ ἀπολύσας
de bărbați, în afară de femei și copilași. Și dând drumul

3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519 3588 3725
τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια
mulțimilor, a pășit în corabie, și a venit în hotarele

3093
Μαγδαλά
Magdalei.

CAPITOLUL 16

Fariseii și saducheii ispitesc pe Isus

2532 4334 3588 5330 2532 4523
16:1 καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι
Și apropiindu-se, fariseii și saducheii,

3985 1905-1473 4592 1537 3588 3772
πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
ispitind, I-au cerut un semn din cer

1925-1473 3588 1161 611 2036-1473
ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς 16:2 ὁ δὲ ἀποκρίθεις εἶπεν αὐτοῖς
să le arate. El dar, răspunzând le zise,

3798 1096 3004 2105 4449-1063 3588
ὀψίας γενομένης λέγετε εὐδία πυρράζει γὰρ ὁ
Seara venind, spuneți, Vremea va fi bună; căci roșcat *e*

3772 2532 4404 4594 5494 4449-1063
οὐρανὸς 16:3 καὶ πρωϊ σήμερον χειμὼν πυρράζει γὰρ
cerul. Și dimineața, Azi *va fi* furtună; căci roșcat

4768 3588 3772 5273 3588 3303 4383
στυγνάζων ὁ οὐρανὸς ὑποκριταί τὸ μὲν πρόσωπον
mohorât *e* cerul. Ipocriților, de fapt fața

3588 3772 1097 1252 3588 1161 4592 3588
τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν τὰ δὲ σημεῖα τῶν
cerului cunoașteți s-*o* deosebiți, dar semnele

2540 3756 1410 1074 4190 3428
καιρῶν οὐ δύνασθε 16:4 γενεὰ πονηρὰ μοιχαλὶς
vremurilor nu puteți. O generație răufăcătoare *și* adulteră

4592 1934 2532 4592 3756 1325-1473
σημεῖον ἐπιζητεῖ καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ
un semn caută stăruitor; și un semn nu- i va fi dat,

1508 3588 4592 2495 3588 4396 2532 2641
εἰμὴ τὸ σημεῖον Ἰωνὰ τοῦ προφήτου καὶ καταλιπὼν
în afară de semnul lui Iona profetul. Și lăsându-

1473 565 2532 2064 3588 3101 1473
αὐτοὺς ἀπῆλθε 16:5 καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
i, a plecat. Și venind ucenicii Lui

1519 3588 4008 1950 740 2983 3588
εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν 16:6 ὁ
în cealaltă parte au uitat pâini să ia.

1161 2424 2036-1473 3708 2532 4337 575 3588
δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ὁράτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς
Și Isus le zise, Vedeți, și păziți-vă de

2219 3588 5330 2532 4523 3588 1161
ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων 16:7 οἱ δὲ
drojdia fariseilor și a saducheilor. Ei dar

1260 1722 1438 3004 3754 740 3756
διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ
raționau în sinea lor, spunând, Fiindcă pâini nu

2983 1097 1161 3588 2424 2036-1473
ἐλάβομεν 16:8 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
am luat. Cunoscând dar Isus le zise,

5100 1260 1722 1438 3640 3754 740
τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς ὀλιγόπιστοι ὅτι ἄρτους
De ce rațonați în voi înșivă, puțin credincioșilor, că pâini

3756 2983 3768 3539 3761 3421 3588
οὐκ ἐλάβετε 16:9 οὔπω νοεῖτε οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς
nu ați luat? Încă nu înțelegeți, nici nu vă amintiți cele

4002 740 3588 4000 2532 4214 2894
πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους
cinci pâini ale celor cinci mii, și câte lăzi

2983 3761 3588 2033 740 3588 5070
ἐλάβετε 16:10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων
ați luat? Nici cele șapte pâini ale celor patru mii,

2532 4214 4711 2983 4459 3756 3539 3754
καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε 16:11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι
și câte coșuri ați luat? Cum nu înțelegeți că

3756 4012 740 2036-1473 4337 575 3588 2219 3588
οὐ περὶ ἄρτου εἶπον ὑμῖν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
nu despre pâine vă zic să vă păziți de drojdia

5330 2532 4523 5119 4920 3754 3756
Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων 16:12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ
fariseilor și saducheilor? Atunci au priceput că nu *le*

2036 4337 575 3588 2219 3588 740 235 575 3588
εἶπε προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τοῦ ἄρτου ἀλλ' ἀπὸ τῆς
zicea să se păzească de drojdia pâinii, ci de

1322 3588 5330 2532 4523
διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων
învățătura fariseilor și saducheilor.

Isus este Hristosul

2064 1161 3588 2424 1519 3588 3313 2542
16:13 ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας
Venind dar Isus în părțile Cezareei

3588 5376 2065 3588 3101 1473 3004 5100
τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων τίνα
lui Filip, a întrebat pe ucenicii Lui, spunând, Ce

1473 3004 3588 444 1510.1 3588 5207 3588
με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ
despre Mine spun oamenii că este Fiul

444 3588-1161 2036 3588 3303 2491 3588
ἀνθρώπου 16:14 οἱ δὲ εἶπον οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν
Omului? Și ei au zis, Unii, Ioan

910 243 1161 2243 2087 1161 2408 2228 1520
βαπτιστὴν ἄλλοι δὲ Ἠλίαν ἕτεροι δὲ Ἱερεμίαν ἢ ἕνα
Botezătorul, alții însă, Ilie, alții însă, Ieremia, sau unul

3588 4396 3004-1473 1473 1161 5100 1473 3004
τῶν προφητῶν 16:15 λέγει αὐτοῖς ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε
din profeți. Le-a spus, Voi dar, cine Eu spuneți

1510.1 611 1161 4613 4074 2036 1473 1510.2.2
εἶναι 16:16 ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπε σὺ εἶ
că sunt? Răspunzând dar Simon Petru a zis, Tu ești

3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 2198 2532
ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος 16:17 καὶ
Hristosul, Fiul Dumnezeului cel viu. Și

611 3588 2424 2036-1473 3107 1510.2.2 4613
ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ μακάριος εἶ Σίμων
răspunzând Isus i-a zis, Fericit ești Simon

920 3754 4561 2532 129 3756 601-1473 235 3588
Βαρ Ἰωνά ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέ σοι ἀλλ' ὁ
Bar Iona, căci carnea și sângele nu ți-au descoperit, ci

3962 1473 3588 1722 3588 3772 2504 1161 1473 3004 3754
πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 16:18 κἀγὼ δέ σοι λέγω ὅτι
Tatăl Meu, Cel din ceruri. Și Eu dar, îți spun că

1473 1510.2.2 4074 2532 1909 3778 3588 4073 3618 1473
σὺ εἶ Πέτρος† καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου
tu ești Petru, și pe această stâncă voi zidi a Mea

3588 1577 2532 4439 86 3756 2729-1473
τὴν ἐκκλησίαν καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς
Adunare, și porțile Hadesului nu o vor învinge.

2532-1325-1473 3588 2807 3588 932 3588 3772
16:19 καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν
Și-ți voi da cheile împărăției cerurilor;

2532 3739-1437 1210 1909 3588 1093 1510.8.3 1210 1722
καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν
și orice vei lega pe pământ, va fi legat în

3588 3772 2532 3739-1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3
τοῖς οὐρανοῖς καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται
ceruri; și orice vei dezlega pe pământ, va fi

3089 1722 3588 3772 5119 1291 3588
λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς 16:20 τότε διεστείλατο τοῖς
dezlegat în ceruri. Atunci a poruncit

3101 1473 2443 3367 2036 3754 1473 1510.2.3
μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν
ucenicilor Lui ca nimănui să nu zică că El este

2424 3588 5547
Ἰησοῦς ὁ Χριστός
Isus Hristosul.

16:18 †stâncă

Isus anunță moartea Sa

575 5119 756 3588 2424 1166 3588
16:21 απὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοις
De atunci a început Isus să arate
3101 1473 3754 1163 1473 565 1519 2414
μαθηταὶς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν ἀπελθεῖν εἰς Ἱεροσόλυμα
ucenicilor Lui că trebuie ca El să meargă la Ierusalim,
2532 4183 3958 575 3588 4245 2532 749
και πολλὰ παθεῖν ἀπὸ των πρεσβυτέρων και ἀρχιερέων
și mult să sufere de la bătrâni, și marii preoți,
2532 1122 2532 615 2532 3588 5154 2250
και γραμματέων και ἀποκτανθῆναι και τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ
și cărturari, și să fie omorât, și a treia zi
1453 2532 4355-1473 3588 4074
ἐγερθῆναι 16:22 και προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος
să învieze. Și luându-L deoparte Petru
756 2008-1473 3004 2436 1473 2962
ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων ἱλεώς† σοι κύριε
a început să-L certe, spunând, Îndurare Ție Doamne,
3766.2 1510.8.3-1473 3778 3588 1161 4762
ου μη ἔσται σοι τοῦτο 16:23 ὁ δὲ στραφεὶς
nicidecum să nu- Ți fie aceasta. Și întorcându-Se
2036 3588 4074 5217 3694 1473 4567 4625
εἶπε τω Πέτρῳ ὕπαγε ὀπίσω μου σατανὰ σκάνδαλόν
zise lui Petru, Du-te înapoia Mea, Satan! pricină de poticnire
1473 1510.2.2 3754 3756 5426 3588 3588 2316 235
μου εἶ ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ του θεοῦ ἀλλὰ
Îmi ești, căci *tu* nu gândești cele ale lui Dumnezeu, ci
3588 3588 444 5119 3588 2424 2036 3588
τὰ των ἀνθρώπων 16:24 τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοις
cele ale oamenilor. Atunci Isus zise
3101 1473 1536 2309 3694 1473 2064
μαθηταὶς αὐτοῦ εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν
ucenicilor Lui, Dacă cineva vrea după Mine să vină,
533 1438 2532 142 3588 4716 1473
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν και ἀράτω τον σταυρὸν αὐτοῦ
să se lepede de sine însuși, și să-*și* ridice crucea lui,
2532 190-1473 3739-1063-302 2309 3588 5590
και ἀκολουθείτω μοι 16:25 ος γαρ ἂν θέλῃ την ψυχὴν
și să Mă urmeze. Căci oricine vrea viața
1473 4982 622-1473 3739 1161 302 622 3588
αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτὴν ος δ' ἂν ἀπολέσῃ την
lui s-*o* salveze, o va pierde. Cine însă va pierde
5590 1473 1752 1473 2147-1473 5100-1063
ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτὴν 16:26 τι γαρ
viața lui datorită Mie, o va găsi. Căci ce
5623 444 1437 3588 2889 3650 2770 3588
ὠφεληείται ἄνθρωπος ἐὰν τον κόσμον ὅλον κερδήσῃ την
folosește unui om dacă lumea întreagă ar câștiga,
1161 5590 1473 2210 2228 5100 1325 444
δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ ἢ τι δώσει ἄνθρωπος
dar sufletul lui ar suferi pagubă? Sau ce va da un om
465 3588 5590 1473 3195-1063 3588 5207
ἀντάλλαγμα της ψυχῆς αὐτοῦ 16:27 μέλλει γαρ ὁ υἱὸς
în schimb pentru sufletul lui? Căci în curând Fiul
3588 444 2064 1722 3588 1391 3588 3962 1473 3326
του ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ του πατρὸς αὐτοῦ μετὰ
Omului va veni în gloria Tatălui Lui cu
3588 32 1473 2532 5119 591 1538 2596 3588
των ἀγγέλων αὐτοῦ και τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ την
îngerii Lui; și atunci va răplăti fiecăruia după
4234 1473 281 3004-1473 1526 1510.2.6 5100 3588
πρᾶξιν αὐτοῦ 16:28 ἀμὴν λέγω ὑμὶν εἰσί τινες των ὧδε
faptele lui. Adevărat vă spun, sunt unii din cei aici
5602 2476 3748 3766.2 1089 2288 2193
ἑστηκότων οἵτινες οὐ μη γευσόνται θανάτου ἕως ἂν
stând, care nicidecum nu vor gusta moartea, până când
302 1492 3588 5207 3588 444 2064 1722 3588
ἴδωσιν τον υἱὸν του ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ
vor vedea pe Fiul Omului venind în Împărăția
932
αὐτοῦ
Lui.

16:22 †27 oc, Gen 43:23, Exo 32:12, Num 14:19, Deu 21:8, Ier 31:34, Evr 8:12

CAPITOLUL 17

Transfigurarea lui Isus

2532 3326 2250 1803 3880 3588 2424 3588
17:1 και μεθ' ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τον
Și după zile șase luă cu El Isus pe
4074 2532 2385 2532 2491 3588 80 1473 2532
Πέτρον και Ἰάκωβον και Ἰωάννην τον ἀδελφὸν αὐτοῦ και
Petru, și Iacov, și Ioan fratele lui, și
399-1473 1519 3735 5308 2596 2398 2532
ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν 17:2 και
îi duse într- un munte înalt, la o parte‡. Și
3339 1715 1473 2532 2989 3588 4383
μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτων και ἔλαμψεν το πρόσωπον
S-a transformat înaintea lor, și a iradiat fața
1473 5613 3588 2246 3588 1161 2440 1473 1096 3022 5613
αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος τα δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς
Lui ca soarele, și hainele Lui au devenit albe ca
3588 5457 2532 2400 3708-1473 3475 2532 2243
το φως 17:3 και ἰδοὺ ὤφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς και Ἠλίας
lumina. Și iată, li s-au arătat Moise și Ilie,
3326 1473 4814 611 1161 3588 4074
μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες 17:4 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος
cu El conversând. Răspunzând dar Petru,
2036 3588 2424 2962 2570 1510.2.3 1473 5602-1510.1 1487
εἶπεν τω Ἰησοῦ κύριε καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι εἰ
zise lui Isus, Doamne, bine este pentru noi să fim aici; dacă
2309 4160 5602 5140 4633 1473 1520 2532 3475
θέλεις ποιήσωμεν ὧδε τρεις σκηνὰς σοι μίαν και Μωσῇ
vrei vom face aici trei corturi, Ție unul, și lui Moise
1520 2532 1520 2243 2089 1473 2980 2400
μίαν και μίαν Ἠλίᾳ 17:5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ
unul, și unul lui Ilie. Pe când El vorbea, iată,
3507 5460 1982-1473 2532 2400 5456
νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτοὺς και ἰδοὺ φωνὴ
un nor luminos îi acoperi, și iată, *se auzi* o voce
1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473
ἐκ της νεφέλης λέγουσα οὑτὸς ἐστιν ὁ υἱός μου
din nor spunând, Acesta este Fiul Meu
3588 27 1722 3739 2106 1473 191
ὁ ἀγαπητός ἐν ᾧ εὐδόκησα αὐτοῦ ἀκούετε
Cel Preaiubit, în Care Îmi găsesc plăcerea; pe Acesta ascultați-*L*!
2532 191 3588 3101 4098 1909 4383
17:6 και ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον
Și auzind ucenicii au căzut pe fețele
1473 2532 5399 4970 2532 4334 3588
αὐτων και ἐφοβήθησαν σφόδρα 17:7 και προσελθὼν ὁ
lor, și s-au înfricoșat foarte mult. Și apropiindu-Se,
2424 680-1473 2532 2036 1453 2532 3361 5399
Ἰησοῦς ἥψατο αὐτων και εἶπεν ἐγέρθητε και μὴ φοβεῖσθε
Isus i-a atins, și a zis, Sculați-vă, și nu vă înfricoșați.
1869 1161 3588 3788 1473 3762 1492
17:8 ἐπάραντες δὲ τους ὀφθαλμοὺς αὐτων οὐδένα εἶδον
Ridicându-și dar ochii lor, pe nimeni nu văzură
1508 3588 2424 3441 2532 2597 1473 575
εἰμὴ τον Ἰησοῦν μόνον 17:9 και καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ
afară de Isus singur. Și coborând ei din
3588 3735 1781-1473 3588 2424 3004 3367
του ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων μηδενὶ
munte, le-a poruncit Isus, spunând, Nimănui să nu
2036 3588 3705 2193 3739 3588 5207 3588 444
εἴπητε το ὅραμα ἑως οὗ ὁ υἱὸς του ἀνθρώπου
ziceți despre viziune, până când Fiul Omului
1537 3498 450 2532 1905-1473 3588
ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ 17:10 και ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ
din morți va învia. Și L-au întrebat
3101 1473 3004 5100 3767 3588 1122 3004
μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες τι οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν
ucenicii Lui, spunând, De ce atunci cărturarii spun
3754 2243 1163 2064 4412 3588 1161 2424
ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον 17:11 ὁ δὲ Ἰησοῦς
că Ilie trebuie să vină mai întâi? Și Isus
611 2036-1473 2243 3303 2064 4412 2532
ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Ἠλίας μεν ἔρχεται πρῶτον και
răspunzând le zise, Ilie de fapt vine mai întâi, și
600 3956 3004-1161-1473 3754 2243 2235
ἀποκαταστήσει πάντα 17:12 λέγω δὲ ὑμὶν ὅτι Ἠλίας ἤδη
va restabili toate. Dar vă spun că Ilie deja

17:1 ‡deoparte

2064 2532 3756 1921-1473 235 4160 1722 1473
ἦλθε και ουκ επέγνωσαν αυτόν αλλ' εποίησαν εν αυτώ
a venit, și nu l-au recunoscut, ci au făcut cu el
3745 2309 3779 2532 3588 5207 3588 444 3195
οσα ηθέλησαν ούτω και ο υιός του ανθρώπου μέλλει
toate câte au vrut. Așa și Fiul Omului urmează
3958 5259 1473 5119 4920 3588 3101 3754
πάσχειν υπ' αυτών 17:13 τότε συνήκαν οι μαθηταί ότι
să sufere de la ei. Atunci au priceput ucenicii că
4012 2491 3588 910 2036-1473
περί Ιωάννου του βαπτιστού είπεν αυτοίς
despre Ioan Botezătorul le zicea.

Isus vindecă un băiat lunatic

2532 2064 1473 4314 3588 3793 4334
17:14 και ελθόντων αυτών προς τον όχλον προσήλθεν
Și venind ei către mulțime, se apropie
1473 444 1120 1473 2532 3004
αυτώ άνθρωπος γονυπετών αυτώ και λέγων
de El un om îngenunchind *înaintea* Lui, și spunând,
2962 1653 1473 3588 5207 3754 4583
17:15 κύριε ελέησόν μου τον υιόν ότι σεληνιάζεται
Doamne, miluiește-mi fiul, căci e lunatic,
2532 2560 3958 4178-1063 4098 1519 3588 4442 2532
και κακώς πάσχει πολλάκις γαρ πίπτει εις το πυρ και
și rău suferă. Căci deseori cade în foc, și
4178 1519 3588 5204 2532 4374-1473 3588
πολλάκις εις το ύδωρ 17:16 και προσήνεγκα αυτόν τοις
deseori în apă. Și l-am adus la
3101 1473 2532 3756 1410 1473 2323
μαθηταίς σου και ουκ ηδυνήθησαν αυτόν θεραπεύσαι
uncenicii Tăi, și n- au putut să-l vindece.
611-1161 3588 2424 2036 5599 1074 571
17:17 αποκριθείς δε ο Ιησούς είπεν ω γενεά άπιστος
Și răspunzând Isus zise, O! generație necredincioasă
2532 1294 2193 4219 1510.8.1 3326 1473 2193
και διεστραμμένη έως πότε έσομαι μεθ' υμών έως
și stricată‡, până când voi fi cu voi? Până
4219 430-1473 5342 1473 1473 5602 2532
πότε ανέξομαι υμών φέρετέ μοι αυτόν ώδε 17:18 και
când vă voi îndura? Aduceți-Mi-l aici. Și
2008-1473 3588 2424 2532 1831 575 1473 3588
επετίμησεν αυτώ ο Ιησούς και εξήλθεν απ' αυτού το
l-a certat Isus, și a ieșit din el
1140 2532 2323 3588 3816 575 3588 5610 1565
δαιμόνιον και εθεραπεύθη ο παις από της ώρας εκείνης
demonul. Și a fost vindecat băiețelul din ora aceea.

Credința cât grăuntele de muștar

5119 4334 3588 3101 3588 2424 2596
17:19 τότε προσελθόντες οι μαθηταί τω Ιησού κατ'
Atunci, apropiindu-se ucenicii de Isus la
2398 2036 1302 1473 3756 1410 1544-1473
ιδίαν είπον διατί ημείς ουκ ηδυνήθημεν εκβαλείν αυτό
o parte, au zis, De ce noi nu am putut să-l scoatem afară?
3588 1161 2424 2036-1473 1223 3588 570
17:20 ο δε Ιησούς είπεν αυτοίς διά την απιστίαν
Și Isus le zise, Datorită necredinței
1473 281-1063 3004-1473 1437 2192 4102 5613 2848
υμών αμήν γαρ λέγω υμίν εάν έχητε πίστιν ως κόκκον
voastre. Căci adevărat vă spun, dacă aveți credință cât un grăunte
4615 2046 3588 3735 3778 3327 1782
σινάπεως ερείτε τω όρει τούτω μετάβηθι εντεύθεν
de muștar, veți spune muntelui acesta, Mută-te de aici
1563 2532 3327 2532 3762 101 1473
εκεί και μεταβήσεται και ουδέν αδυνατήσει υμίν
acolo, și se va muta; și nimic nu va fi imposibil pentru voi.
3778-1161 3588 1085 3756 1607 1508 1722 4335
17:21 τούτο δε το γένος ουκ εκπορεύεται ειμη εν προσευχή
Dar acest fel‡ nu iese decât prin rugăciune
2532 3521 390 1161 1473 1722 3588
και νηστεία 17:22 αναστρεφομένων δε αυτών εν τη
și post. Întorcându-se dar ei în
1056 2036-1473 3588 2424 3195 3588 5207 3588
Γαλιλαία είπεν αυτοίς ο Ιησούς μέλλει ο υιός του
Galileea, le zise Isus, Urmează ca Fiul

17:17 ‡pervertită, deturnată

17:21 ‡specie

444 3860 1519 5495 444 2532
ανθρώπου παραδίδοσθαι εις χείρας ανθρώπων 17:23 και
Omului să fie predat în mâinile oamenilor; și
615-1473 2532 3588 5154 2250 1453 2532
αποκτενούσιν αυτόν και τη τρίτη ημέρα εγερθήσεται και
Îl vor omorî, și a treia zi va învia. Și
3076 4970
ελυπήθησαν σφόδρα
se întristară foarte mult.

Banul și peștele

2064 1161 1473 1519 2584 4334
17:24 ελθόντων δε αυτών εις Καπερναούμ προσήλθον
Venind dar ei în Capernaum, se apropiară
3588 3588 1323 2983 3588 4074 2532 2036
οι τα δίδραχμα† λαμβάνοντες τω Πέτρω και είπον
cei ce [drahmele-duble l strângeau] de Petru, și au zis,
3588 1320 1473 3756 5055 3588 1323
ο διδάσκαλος υμών ου τελεί τα δίδραχμα
Învățătorul vostru nu împlinește‡ drahmele-duble?
3004 3483 2532 3753 1525 1519 3588 3614
17:25 λέγει ναι και ότε εισήλθεν εις την οικίαν
El a spus, *Ba* da. Și când a intrat în casă,
4399-1473 3588 2424 3004 5100 1473 1380 4613
προέφθασεν αυτόν ο Ιησούς λέγων τι σοι δοκεί Σίμων
I-a luat-o înainte Isus, spunând, Ce ți se pare, Simon?
3588 935 3588 1093 575 5100 2983 5056
οι βασιλείς της γης από τίνων λαμβάνουσι τέλη
Împărații pământului, de la cine strâng taxe
2228 2778 575 3588 5207 1473 2228 575 3588 245
η κήνσον από των υιών αυτών η από των αλλοτρίων
sau bir, de la fiii lor sau de la străini?
3004-1473 3588 4074 575 3588 245 5346-1473
17:26 λέγει αυτώ ο Πέτρος από των αλλοτρίων έφη αυτώ
I-a spus Petru, De la străini. I-a replicat
3588 2424 686 1065 1658 1510.2.6 3588 5207 2443
ο Ιησούς άρα γε ελεύθεροί εισιν οι υιοί 17:27 ίνα
Isus, Așa e, așadar liberi sunt fiii. Ca
1161 3361 4624 1473 4198 1519 3588
δε μη σκανδαλίσωμεν αυτούς πορευθείς εις την
însă să nu fim pricină de poticnire pentru ei, mergi la
2281 906 44 2532 3588 305 4413
θάλασσαν βάλε άγκιστρον και τον αναβαίνοντα πρώτον
mare, aruncă o undiță, și [care se ridică l primul
2486 142 2532 455 3588 4750 1473 2147
ιχθύν άρον και ανοίξας το στόμα αυτού ευρήσεις
2 pește], scoate-*l*; și deschizând gura lui vei găsi
4715 1565 2983 1325 1473 473 1473 2532 1473
στατήρα εκείνον λαβών δος αυτοίς αντί εμού και σου
un stater; pe acesta luându-*l*, dă-le pentru Mine și tine.

CAPITOLUL 18

1722 1565 3588 5610 4334 3588 3101
18:1 εν εκείνη τη ώρα προσήλθον οι μαθηταί
În acea oră s-au apropiat ucenicii
3588 2424 3004 5100 686 3173 1510.2.3 1722 3588
τω Ιησού λέγοντες τις άρα μείζων εστίν εν τη
de Isus, spunând, Cine atunci mai mare este în
932 3588 3772 2532 4341 3588
βασιλεία των ουρανών 18:2 και προσκαλεσάμενος ο
Împărăția cerurilor? Și chemând
2424 3813 2476-1473 1722 3319 1473 2532
Ιησούς παιδίον έστησεν αυτό εν μέσω αυτών 18:3 και
Isus un copilaș, îl puse în mijlocul lor. Și
2036 281 3004-1473 1437 3361 4762 2532 1096
είπεν αμήν λέγω υμίν εάν μη στραφήτε και γένησθε
zise, Adevărat vă spun, Dacă nu vă întoarceți și deveniți
5613 3588 3813 3766.2 1525 1519 3588 932
ως τα παιδία ου μη εισέλθητε εις την βασιλείαν
ca un copil, nicidecum nu veți intra în Împărăția
3588 3772 3748 3767 5013 1438 5613
των ουρανών 18:4 όστις ουν ταπεινώση εαυτόν ως
cerurilor. Oricine deci se va smeri pe sine precum
3588 3813 3778 3778 1510.2.3 3588 3173 1722 3588
το παιδίον τούτο ούτός εστιν ο μείζων εν τη
copilașul acesta, acela este cel mai mare în

17:24 †19 oc, Gen 20:14, Lev 27:3

17:24 ‡plătește

932 3588 3772 2532 3739-1437 1209 3813
βασιλεία των ουρανών 18:5 και ος εάν δέξηται παιδίον
Împărăția cerurilor. Și oricine primește un copilaș
5108 1520 1909 3588 3686 1473 1473 1209
τοιούτον εν επί τω ονόματί μου εμέ δέχεται
ca acesta, unul singur, în Numele Meu, pe Mine Mă primește.
3739-1161-302 4624 1520 3588 3397 3778
18:6 ος δ' αν σκανδαλίση ένα των μικρών τούτων
Și oricine va fi pricină de poticnire unuia din micuții aceștia
3588 4100 1519 1473 4851-1473 2443 2910
των πιστευόντων εις εμέ συμφέρει αυτώ ίνα κρεμασθή
care cred în Mine, i-ar fi mai profitabil ca să se spânzure
3458 3684 1909 3588 5137 1473 2532
μύλος ονικός επί τον τράχηλον αυτού και
o piatră de moară de măgar†1, pe†2 gâtul lui, și
2670 1722 3588 3989 3588 2281 3759 3588
καταποντισθή εν τω πελάγει της θαλάσσης 18:7 ουαί τω
să fie scufundat în adâncul mării. Vai
2889 575 3588 4625 318-1063 1510.2.3
κόσμω από των σκανδάλων ανάγκη γαρ εστιν
lumii, din cauza pricinilor de poticnire, Căci trebuință este
2064 3588 4625 4133 3759 3588 444 1565
ελθείν τα σκάνδαλα πλήν ουαί τω ανθρώπω εκείνω
să vină pricini de poticnire. Dar vai de omul acela
1223 3739 3588 4625 2064 1487 1161 3588
δι' ου το σκάνδαλον έρχεται 18:8 ει δε η
prin care pricinile de poticnire vin. Dacă dar,
5495 1473 2228 3588 4228 1473 4624 1473
χειρ σου η ο πους σου σκανδαλίζει σε
mâna ta sau piciorul tău sunt pricină de poticnire pentru tine,
1581 1473 2532 906 575 1473 2570 1473-1510.2.3
έκκοψον αυτά και βάλε από σου καλόν σοι εστίν
taie-le, și aruncă-*le* de la tine; bine e pentru tine
1525 1519 3588 2222 5560 2228 2948 2228 1417
εισελθείν εις την ζωήν χωλόν η κυλλόν η δύο
să intri în viață șchiop sau ciung, decât două
5495 2228 1417 4228 2192 906 1519 3588 4442 3588
χείρας η δύο πόδας έχοντα βληθήναι εις το πυρ το
mâini sau două picioare având, să fii aruncat în focul cel
166 2532 1487 3588 3788 1473 4624
αιώνιον 18:9 και ει ο οφθαλμός σου σκανδαλίζει
veșnic. Și dacă ochiul tău e pricină de poticnire
1473 1807 1473 2532 906 575 1473 2570 1473-1510.2.3
σε έξελε αυτόν και βάλε από σου καλόν σοι εστι
pentru tine scoate-l și aruncă-*l* de la tine; bine e pentru tine
3442 1519 3588 2222 1525 2228 1417 3788
μονόφθαλμον εις την ζωήν εισελθείν η δύο οφθαλμούς
cu un ochi în viață să intri, decât doi ochi
2192 906 1519 3588 1067 3588 4442 3708 3361
έχοντα βληθήναι εις την γέενναν του πυρός 18:10 οράτε μη
având, să fi aruncat în Gheena de foc. Vedeți să nu
2706 1520 3588 3397 3778 3004-1063-1473
καταφρονήσητε ενός των μικρών τούτων λέγω γαρ υμίν
disprețuiți pe unul din micuții aceștia! Căci vă spun
3754 3588 32 1473 1722 3772 1275 991
ότι οι άγγελοι αυτών εν ουρανοίς διάπαντός βλέπουσιν
că îngerii lor în ceruri încontinuu privesc
3588 4383 3588 3962 1473 3588 1722 3772
το πρόσωπον του πατρός μου του εν ουρανοίς
fața Tatălui Meu, Cel din ceruri.

Oaia pierdută

2064-1063 3588 5207 3588 444 4982 3588
18:11 ήλθε γαρ ο υιός του ανθρώπου σώσαι το
Căci a venit Fiul Omului să salveze pe cel
622 5100 1473 1380 1437 1096 5100
απολωλός 18:12 τι υμίν δοκεί εάν γένηταί τινι
pierdut. Cum vi se pare? Dacă s-ar întâmpla unui
444 1540 4263 2532 4105 1520 1537 1473
ανθρώπω εκατόν πρόβατα και πλανηθή εν εξ αυτών
om *să aibă* o sută de oi, și s-ar rătăci una dintre ele,
3780 863 3588 1767.3 1767 1909 3588 3735 4198
ουχί αφείς τα ενενήκοντα εννέα επί τα όρη πορευθείς
oare nu va lăsa pe cele nouăzeci și nouă pe munți, *și* mergând,
2212 3588 4105 2532 1437 1096 2147-1473
ζητεί το πλανώμενον 18:13 και εάν γένηται ευρείν αυτό
o caută pe cea rătăcită? Și dacă se face că o găsește,

281 3004-1473 3754 5463 1909 1473 3123 2228 1909 3588
αμήν λέγω υμίν ότι χαίρει επ' αυτώ μάλλον η επί τοις
adevărat vă spun, că se bucură de ea, mai mult decât de cele
1767.3 1767 3588 3361 4105 3779 3756
ενενήκοντα εννέα τοις μη πεπλανημένοις 18:14 ούτως ουκ
nouăzeci și nouă care nu s-au rătăcit. Tot așa, nu
1510.2.3 2307 1715 3588 3962 1473 3588 1722 3772
έστι θέλημα έμπροσθεν του πατρός υμών του εν ουρανοίς
este voință înaintea Tatălui vostru, Cel din ceruri,
2443 622 1520 3588 3397 3778
ίνα απόληται εις των μικρών τούτων
ca să se piardă unul din micuții aceștia.

Când un frate păcătuiește

1437 1161 264 1519 1473 3588 80 1473
18:15 εάν δε αμάρτηση εις σε ο αδελφός σου
Dacă însă păcătuiește împotriva ta fratele tău,
5217 2532 1651 1473 3342 1473 2532 1473 3441 1437
υπαγε και έλεγξον† αυτόν μεταξύ σου και αυτού μόνου εάν
du-te și mustră-l între tine și el singur; dacă
1473 191 2770 3588 80 1473 1437 1161
σου ακούση εκέρδησας τον αδελφόν σου 18:16 εάν δε
te ascultă, ai câștigat pe fratele tău. Dacă însă
3361 191 3880 3326 1473 2089 1520 2228 1417 2443 1909
μη ακούση παράλαβε μετά σου έτι ένα η δύο ίνα επί
nu ascultă, ia cu tine încă unul sau doi, ca din‡
4750 1417 3144 2228 5140 2476 3956 4487
στόματος δύο μαρτύρων η τριών σταθή παν ρήμα
gura a doi martori, sau trei, să fie statornicită orice vorbă.
1437 1161 3878 1473 2036 3588 1577
18:17 εάν δε παρακούση αυτών ειπέ τη εκκλησία
Dacă însă nu va asculta de ei, vorbește adunării;
1437 1161 2532 3588 1577 3878 1510.5-1473 5618
εάν δε και της εκκλησίας παρακούση έστω σοι ώσπερ
dacă însă nici de adunare nu ascultă, să-ți fie ca
3588 1482 2532 3588 5057 281
ο εθνικός και ο τελώνης 18:18 αμήν
cel din națiuni și *ca* perceptorul de impozite. Adevărat
3004-1473 3745-1437 1210 1909 3588 1093 1510.8.3 1210
λέγω υμίν όσα εάν δήσητε επί της γης έσται δεδεμένα
vă spun, oricâte veți lega pe pământ, va fi legat
1722 3588 3772 2532 3745-1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3
εν τω ουρανώ και όσα εάν λύσητε επί της γης έσται
în cer; și oricâte veți dezlega pe pământ, va fi
3089 1722 3588 3772 3825 281 3004-1473 3754
λελυμένα εν τω ουρανώ 18:19 πάλιν αμήν λέγω υμίν ότι
dezlegat în cer. Iarăși, adevărat vă spun că
1437 1417 1473 4856 1909 3588 1093 4012
εάν δύο υμών συμφωνήσωσιν επί της γης περί
dacă doi dintre voi se învoiesc pe pământ cu privire la
3956 4229 3739 1437 154 1096-1473
παντός πράγματος ου εάν αιτήσωνται γενήσεται αυτοίς
orice lucru, pe care dacă *îl* vor cere, li se va face
3844 3588 3962 1473 3588 1722 3772 3739-1063 1510.2.6
παρά του πατρός μου του εν ουρανοίς 18:20 ου γαρ εισι
de la Tatăl Meu, Cel din ceruri. Căci unde sunt
1417 2228 5140 4863 1519 3588 1699-3686 1563 1510.2.1
δύο η τρεις συνηγμένοι εις το εμόν όνομα εκεί ειμί
doi sau trei strânși în Numele Meu, acolo Eu sunt
1722 3319 1473 5119 4334 1473 3588 4074
εν μέσω αυτών 18:21 τότε προσελθών αυτώ ο Πέτρος
în mijlocul lor. Atunci apropiindu-se de El, Petru
2036 2962 4212 264 1519 1473 3588 80
είπε κύριε ποσάκις αμαρτήσει εις εμέ ο αδελφός
zise, Doamne, de câte ori, va păcătui împotriva mea fratele
1473 2532 863-1473 2193 2034 3004-1473
μου και αφήσω αυτώ έως επτάκις 18:22 λέγει αυτώ
meu, și îi voi ierta? până la șapte ori? I-a spus
3588 2424 3756 3004-1473 2193 2034 235 2193
ο Ιησούς ου λέγω σοι έως επτάκις αλλ' έως
Isus, Nu-ți spun până la șapte ori, ci până la
1441 2033 1223 3778 3666 3588
εβδομηκοντάκις επτά 18:23 διά τούτο ωμοιώθη η
șaptezeci de ori șapte. Pentru aceasta, a fost asemănată
932 3588 3772 444 935 3739 2309
βασιλεία των ουρανών ανθρώπω βασιλεί ος ηθέλησε
Împărăția cerurilor cu un om, un împărat, care vrea

18:6 †1 *învârtită* de măgar

18:6 †2 *să se spânzure* pe

18:15 †66 oc, Gen 21:25

18:16 ‡lit: pe

4868 3056 3326 3588 1401 1473 756
συνὰραι λόγον μετὰ των δούλων αυτού 18:24 ἀρξαμένου
să întocmească bilanțul cu robii lui. Începând

1161 1473 4868 4374-1473 1520
δε αυτού συναίρειν προσηνέχθη αυτώ εις
dar el să întocmească socotelile, i-au adus pe unul

3781 3463 5007 3361 2192 1161 1473
οφειλέτης μυρίων ταλάντων 18:25 μη έχοντος δε αυτού
datorând zece mii de talanți. Ne având dar el *bani*

591 2753 1473 3588 2962 1473
αποδούναι εκέλευσεν αυτόν ο κύριος αυτού
să se achite, porunci *cu privire la* el domnul lui

4097 2532 3588 1135 1473 2532 3588 5043 2532 3956
πραθήναι και την γυναίκα αυτού και τα τέκνα και πάντα
să fie vândut, și femeia lui, și copiii, și toate

3745 2192 2532 591 4098 3767 3588 1401
όσα είχε και αποδοθήναι 18:26 πεσών ουν ο δούλος
câte avea, și să se achite. Căzând atunci robul

4352 1473 3004 2962 3114 1909 1473
προσεκύνει αυτώ λέγων κύριε μακροθύμησον επ' εμοί
se închină lui, spunând, Doamne, fi îndelung-răbdător cu mine,

2532 3956 1473 591 4697
και πάντα σοι αποδώσω 18:27 σπλαγχνισθείς
și totul îți voi achita. Umplându-i-se măruntaiele de milă

1161 3588 2962 3588 1401 1565 630-1473 2532 3588
δε ο κύριος του δούλου εκείνου απέλυσεν αυτόν και το
dar, domnul robului aceluia îi dădu drumul, și

1156 863-1473 1831 1161 3588 1401 1565
δάνειον αφήκεν αυτώ 18:28 εξελθών δε ο δούλος εκείνος
datoria *i-o* iertă. Ieșind dar robul acela,

2147 1520 3588 4889 1473 3739 3784-1473
εύρεν ένα των συνδούλων αυτού ος ωφείλεν αυτώ
găsi pe un împreună-rob cu el, care- i datora

1540 1220 2532 2902 1473 4155 3004
εκατόν δηνάρια και κρατήσας αυτόν έπνιγε λέγων
o sută de dinari, și apucându- l, îl sugruma, spunând,

591 1473 1536 3784 4098 3767 3588
απόδος μοι ει τι οφείλεις 18:29 πεσών ουν ο
Achită- mi dacă ceva *îmi* datorezi! Căzând atunci cel

4889 1473 1519 3588 4228 1473 3870-1473
σύνδουλος αυτού εις τους πόδας αυτού παρεκάλει αυτόν
împreună-rob cu el, la picioarele lui îl ruga,

3004 3114 1909 1473 2532 591-1473
λέγων μακροθύμησον επ' εμοί και αποδώσω σοι
spunând, Fii îndelung-răbdător cu mine, și- ți voi achita.

3588 1161 3756 2309 235 565 906-1473 1519
18:30 ο δε ουκ ήθελεν αλλά απελθών έβαλεν αυτόν εις
El însă nu a vrut, ci ducându-se, îl aruncă în

5438 2193 3739 591 3588 3784 1492
φυλακὴν εώς ου αποδώ το οφειλόμενον 18:31 ιδόντες
închisoare, până când va achita ce datora. Văzând

1161 3588 4889 1473 3588 1096 3076
δε οι σύνδουλοι αυτού τα γενόμενα ελυπήθησαν
dar cei împreună-robi cu el ce se întâmplase, se întristară

4970 2532 2064 1285 3588 2962 1473
σφόδρα και ελθόντες διεσάφησαν τω κυρίω αυτών
foarte mult. Și venind, au spus lămurit domnului lor

3956 3588 1096 5119 4341
πάντα τα γενόμενα 18:32 τότε προσκαλεσάμενος
toate cele ce se întâmplaseră. Atunci chemându-

1473 3588 2962 1473 3004-1473 1401 4190 3956
αυτόν ο κύριος αυτού λέγει αυτώ δούλε πονηρέ πάσαν
l domnul lui, îi spuse, Rob răufăcător, toată

3588 3782 1565 863-1473 1893 3870-1473
την οφειλὴν εκείνην αφήκά σοι επεί παρεκάλεσάς με
datoria aceea ți-am iertat-*o*, fiindcă m-ai rugat;

3756 1163 2532 1473 1653 3588 4889 1473 5613
18:33 ουκ έδει και σε ελεήσαι τον σύνδουλόν σου ως
nu trebuia și tu să ai milă de cel împreună-rob cu tine cum

2532 1473 1473 1653 2532 3710 3588 2962
και εγώ σε ηλέησα 18:34 και οργισθείς ο κύριος
și eu ți- am arătat milă? Și supărându-se domnul

1473 3860-1473 3588 930 2193 3739 591
αυτού παρέδωκεν αυτόν τοις βασανισταίς εώς ου αποδώ
lui, l-a predat chinuitorilor, până când va achita

3956 3588 3784-1473 3779 2532 3588 3962 1473
παν το οφειλόμενον αυτώ 18:35 ούτως και ο πατήρ μου
tot ce- i datora. Tot așa și Tatăl Meu

3588 2032 4160-1473 1437 3361 863 1538 3588
ο επουράνιος ποιήσει υμίν εάν μη αφήτε έκαστος τω
Cel ceresc vă va face dacă nu veți ierta fiecare

80 1473 575 3588 2588 1473 3588 3900
αδελφώ αυτού από των καρδιών υμών τα παραπτώματα
fratelui lui, din inimile voastre, greșelile

1473
αυτών
lor.

CAPITOLUL 19

Despre divorț

2532 1096 3753 5055 3588 2424 3588 3056
19:1 και εγένετο ότε ετέλεσεν ο Ιησούς τους λόγους
Și a avut loc când a sfârșit Isus cuvintele

3778 3332 575 3588 1056 2532 2064 1519 3588
τούτους μετήρεν από της Γαλιλαίας και ήλθεν εις τα
acestea, a plecat din Galileea, și a venit în

3725 3588 2449 4008 3588 2446 2532
όρια της Ιουδαίας πέραν του Ιορδάνου 19:2 και
ținuturile Iudeii de cealaltă parte a Iordanului. Și

190-1473 3793 4183 2532 2323-1473
ηκολούθησαν αυτώ όχλοι πολλοί και εθεράπευσεν αυτούς
L-au urmat mulțimi mari; și i-a vindecat

1563 2532 4334 1473 3588 5330 3985
εκεί 19:3 και προσήλθον αυτώ οι Φαρισαίοι πειράζοντες
acolo. Și s-au apropiat de El fariseii ispitindu-

1473 2532 3004 1473 1487 1832 444 630
αυτόν και λέγοντες αυτώ ει έξεστιν ανθρώπω απολύσαι
L și spunându- I, E îngăduit omului să lase

3588 1135 1473 2596 3956 156 3588 1161
την γυναίκα αυτού κατά πάσαν αιτίαν 19:4 ο δε
pe soția lui pentru orice motiv? El dar

611 2036-1473 3756 314 3754 3588 4160 575
αποκριθείς είπεν αυτοίς ουκ ανέγνωτε ότι ο ποιήσας απ'
răspunzând, le zise, Nu ați citit că Făcătorul‡ de la

746 730 2532 2338 4160-1473
αρχής άρσεν και θήλυ εποίησεν αυτούς
început, parte bărbătească și parte femeiască i-a făcut?

2532 2036 1752 3778 2641 444 3588
19:5 και είπεν ένεκεν τούτου καταλείψει άνθρωπος τον
Și zise, De aceea va lăsa omul pe

3962 2532 3588 3384 2532 4347 3588
πατέρα και την μητέρα και προσκολληθήσεται τη
tatăl *lui* și pe mama *lui*, și se va alătura

1135 1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520
γυναικί αυτού και έσονται οι δύο εις σάρκα μίαν
soției lui, și vor fi cei doi într-‡ [carne 1 o *singură*].

5620 3765 1510.2.6 1417 235 4561 1520 3739
19:6 ώστε ουκέτι εισί δύο αλλά σαρξ μία ο
Așa că nu mai sunt doi, ci [carne 1 o *singură*]. Ceea ce

3767 3588 2316 4801 444 3361 5563
ουν ο θεός συνέζευξεν† άνθρωπος μη χωριζέτω
deci Dumnezeu a înjugat împreună, omul să nu despartă.

3004-1473 5100 3767 3475 1781
19:7 λέγουσιν αυτώ τι ουν Μωσής ενετείλατο
I-au spus, De ce atunci Moise a poruncit

1325 975 647 2532 630-1473
δούναι βιβλίον αποστασίου† και απολύσαι αυτήν
să se dea un certificat‡ de divorț, și să o lase?

3004-1473 3754 3475 4314 3588 4641
19:8 λέγει αυτοίς ότι Μωσής προς την σκληροκαρδίαν†
El le-a spus, Moise, datorită duritățiiinimilor

1473 2010-1473 630 3588 1135 1473 575
υμών επέτρεψεν υμίν απολύσαι τας γυναίκας υμών απ'
voastre, v-a îngăduit să lăsați pe soțiile voastre; de la

746 1161 3756 1096 3779 3004-1161-1473 3754
αρχής δε ου γέγονεν ούτως 19:9 λέγω δε υμίν ότι
început însă, nu a fost făcut așa. Dar vă spun că

3739-302 630 3588 1135 1473 3361 1909 4202 2532
ος αν απολύση την γυναίκα αυτού μη επί πορνεία και
oricine va lăsa pe soția lui, nu pentru curvie, și

19:4 ‡Creatorul

19:5 ‡spre

19:6 †Eze 1:11, Mar 10:9

19:7 ‡sul de papirus

19:7 †7 oc, Deu 24:1, Isa 50:1, Ier 3:8, Mat 5:31, 19:7, Mar 10:4

19:8 †σκληροκαρδία → scleroza-inimii, 5 oc, Deu 10:16, Ier 4:4, Mat 19:9, Mar 16:14

1060 γαμήση se căsătorește
243 ἄλλην cu alta,
3429 μοιχᾶται comite adulter;
2532 καὶ și
3588 ὁ pe cea
630 ἀπολελυμένην lăsată *de bărbat*,
1060 γαμήσας căsătorindu-se cu ea,
3429 μοιχᾶται comite adulter.
19:10 λέγουσιν Îi spuseră
846 αὐτῷ
3588 οἱ
3101 μαθηταὶ ucenicii
846 αὐτοῦ Lui,
1487 εἰ Dacă
3779 οὕτως așa
2076 ἐστὶν este
3588 ἡ situația
156 αἰτία
3588 τοῦ
444 ἀνθρώπου omului
3326 μετὰ cu
3588 τῆς femeia,
1135 γυναικὸς
3756 οὐ nu
4851 συμφέρει folosește
1060 γαμῆσαι să se căsătorească.
19:11 Și
3588 ὁ El
1161 δὲ dar,
2036 εἶπεν le zise,
846 αὐτοῖς
3756 Οὐ Nu
3956 πάντες toți
5562 χωροῦσι† au loc
3588 τὸν pentru
3056 λόγον cuvântul
3778 τοῦτον acesta,
235 ἀλλ᾽ ci
3739 οἷς cei
1325 δέδοται a fost dat.
19:12 Căci
1510.2.6-1063 εἰσὶ sunt
1135 εὐνοῦχοι eunuci,
3748 οἵτινες care
1537 ἐκ din
2836 κοιλίας pântecele
3384 μητρὸς mamei
1080 ἐγεννήθησαν s-au născut
3779 οὕτως astfel,
2532 καὶ și
1510.2.6 εἰσὶν sunt
2135 εὐνοῦχοι eunuci,
3748 οἵτινες care
2134 εὐνουχίσθησαν au fost făcuți eunuci
5259 ὑπὸ de
3588 τῶν oameni;
444 ἀνθρώπων
2532 καὶ și
1510.2.6 εἰσὶν sunt
2135 εὐνοῦχοι eunuci,
3748 οἵτινες care
2134 εὐνούχισαν se fac eunuci
1438 ἑαυτοὺς ei înșiși
1223 διὰ pentru
3588 τὴν Împărăția
932 βασιλείαν
3588 τῶν cerurilor.
3772 οὐρανῶν
3588 ὁ Cine
1410 δυνάμενος poate
5562 χωρεῖν primi‡,
5562 χωρείτω să primească.

Isus se roagă pentru copii

5119 **19:13** τότε Atunci
4374-1473 προσηνέχθη I-au adus
846 αὐτῷ
3813 παιδία copilași,
2443 ἵνα ca
3588 τὰς
5495 χεῖρας mâinile
2007 ἐπιθῇ să-Și pună
1909 ἐπ᾽ peste
846 αὐτοῖς ei,
2532 καὶ și
4336 προσεύξηται să Se roage;
3588 οἱ
1161 δὲ dar
3101 μαθηταὶ ucenicii
2008-1473 ἐπετίμησαν îi certau.
846 αὐτοῖς
19:14 ὁ Dar
1161 δὲ Isus
2424 Ἰησοῦς zise,
2036 εἶπεν Lăsați
863 ἄφετε
3588 τὰ
3813 παιδία copilașii,
2532 καὶ și
3361 μὴ nu-
2967-1473 κωλύετε i opriți
846 αὐτὰ
2064 ἐλθεῖν să vină
4314 πρός la
1473 με Mine,
1063 γὰρ căci
5108 τοιούτων a celor ca ei
1510.2.3 ἐστὶν este
3588 ἡ Împărăția
932 βασιλεία
3588 τῶν cerurilor.
19:15 Și
2007 ἐπιθεὶς punându-Și
1909 ἐπ᾽ peste
846 αὐτοῖς ei
3588 τὰς
5495 χεῖρας mâinile,
4198 ἐπορεύθη merse
1564 ἐκεῖθεν de acolo.

Tânărul bogat

2532 **19:16** καὶ Și
2400 ἰδοὺ iată,
1520 εἷς unul
4334 προσελθὼν apropiindu-se
2036-1473 εἶπεν Îi zise,
846 αὐτῷ
1320 Διδάσκαλε Învățătorule
18 ἀγαθέ bun,
5100 τί ce
18 ἀγαθὸν bine
4160 ποιήσω să fac
2443 ἵνα ca
2192 ἔχω să am
2222 ζωὴν viață
166 αἰώνιον veșnică?
19:17 ὁ
1161 δὲ Și-
2036-1473 εἶπεν i zise,
846 αὐτῷ
5100 Τί De ce
1473 με Mă
3004 λέγεις numești
18 ἀγαθόν bun?
3762 οὐδεὶς Nimeni
18 ἀγαθὸς nu *e* bun
1508 εἰμὴ în afară de
1520 εἷς Unul
3588 ὁ
2316 θεός Dumnezeu.
1487 εἰ Dacă
1161 δὲ însă
2309 θέλεις vrei
1525 εἰσελθεῖν să intri
1519 εἰς în
3588 τὴν
2222 ζωὴν viață,
5083 τήρησον păzește
3588 τὰς
1785 ἐντολάς poruncile.
19:18 λέγει El
846 αὐτῷ i-a spus,
4169 ποίας Care?
1161 δὲ Iar
2424 Ἰησοῦς Isus
2036 εἶπε a zis,
3588 τὸ Să
3756 οὐ nu
5407 φονεύσεις ucizi;
3756 οὐ Să nu
3431 μοιχεύσεις comiți adulter;
3756 οὐ să nu
2813 κλέψεις furi;
3756 οὐ să nu
5576 ψευδομαρτυρήσεις mărturisești fals;
19:19 τίμα Cinstește
3588 τὸν pe
3962 πατέρα tatăl
1473 σου tău
2532 καὶ și
3588 τὴν pe
3384 μητέρα mama
1473 σου ta;
2532 καὶ și
25 ἀγαπήσεις iubește
3588 τὸν pe
4139 πλησίον aproapele
1473 σου tău
5613 ὡς ca
4572 σεαυτόν pe tine însuți.
19:20 Spune
3004 λέγει
1473 αὐτῷ Lui
3588 ὁ
3495 νεανίσκος† tânărul,
3956 πάντα Toate
3778 ταῦτα acestea
5442 ἐφυλαξάμην *le*-am păzit
1537 ἐκ din
3503 νεότητός tinerețea
1473 μου mea;
5100 τί ce
2089 ἔτι mi mai
5302 ὑστερῶ lispsește?
19:21 Îi arată
846 αὐτῷ
3588 ὁ Isus,
2424 Ἰησοῦς Dacă
1487 εἰ vrei
2309 θέλεις
5046 τέλειος desăvârșit
1510.1 εἶναι să fii,
5217 ὕπαγε du-te,
4453 πώλησόν pe piață vinde-
1473 σου ți
3588 τὰ averile,
5224 ὑπάρχοντα† și
2532 καὶ dă
1325 δὸς
4434 πτωχοῖς sărmanilor,
2532 καὶ și
2192 ἕξεις vei avea
2344 θησαυρὸν un tezaur
1722 ἐν în
3772 οὐρανῷ cer.
2532 Și
1204 δεῦρο vino,
190 ἀκολούθει urmează-
1473 μοι Mă.
19:22 Dar auzind
191-1161 ἀκούσας
3588 δὲ
3495 νεανίσκος tânărul
3588 τὸν *acest* cuvânt,
3056 λόγον
565 ἀπῆλθε a plecat
3076 λυπούμενος întristat;
1510.7.3-1063 ἦν era
2192 γὰρ căci
2192 ἔχων deținător
2933 κτήματα de averi
4183 πολλά multe.
19:23 ὁ
1161 δὲ Și
2424 Ἰησοῦς Isus
2036 εἶπεν a zis
3588 τοῖς
3101 μαθηταῖς ucenicilor
846 αὐτοῦ Lui,
281 ἀμὴν Adevărat
3004-1473 λέγω vă spun
1473 ὑμῖν că,
3754 ὅτι cu
1423 δυσκόλως greu
4145 πλούσιος bogatul
1525 εἰσελεύσεται va intra
1519 εἰς în
3588 τὴν Împărăția
932 βασιλείαν
3588 τῶν cerurilor.
3772 οὐρανῶν
19:24 Și
3825-1161 πάλιν din nou
1161 δὲ
3004-1473 λέγω vă spun,
1473 ὑμῖν
2123 εὐκοπώτερόν mai ușor
1510.2.3 ἐστι este
2574 κάμηλον cămilei,
1223 διὰ prin
5169 τρυπήματος urechea
4476 ῥαφίδος acului
1330 διελθεῖν să treacă,
2228 ἢ decât
4145 πλούσιον bogatul
1519 εἰς în
3588 τὴν Împărăția
932 βασιλείαν
3588 τοῦ lui
2316 θεοῦ Dumnezeu
1525 εἰσελθεῖν să intre.
19:25 Și auzind,
191-1161 ἀκούσαντες
3588 δὲ
3101 οἱ ucenicii
1473 αὐτοῦ Lui
1605 ἐξεπλήσσοντο au fost uluiți
4970 σφόδρα peste măsură,
3004 λέγοντες spunând,
5100 τίς Cine
686 ἄρα atunci
1410 δύναται poate
4982 σωθῆναι să fie salvat?
19:26 Și privind,
1689-1161 ἐμβλέψας
3588 δὲ
2424 Ἰησοῦς Isus
2036-1473 εἶπεν le zise,
846 αὐτοῖς
3844 παρὰ
444 ἀνθρώποις Pentru oameni
3778 τοῦτο aceasta
102 ἀδύνατόν imposibil
1510.2.3 ἐστι este,
3844-1161 παρὰ dar
2316 δὲ θεῷ pentru Dumnezeu
3956 πάντα toate-*s*
1415 δυνατά posibile.
19:27 Atunci
5119 τότε
611 ἀποκριθεὶς răspunzând
3588 ὁ
4074 Πέτρος Petru
2036 εἶπεν zise
846 αὐτῷ Lui,
2400 ἰδοὺ Iată,
1473 ἡμεῖς noi
863 ἀφήκαμεν am lăsat
3956 πάντα toate,
2532 καὶ și
190 ἠκολουθήσαμέν Te-am urmat;
1473 σοι
5100 τί ce
686 ἄρα deci
1510.8.3 ἔσται va fi
1473 ἡμῖν cu noi?
19:28 Și
3588 ὁ
1161 δὲ
2424 Ἰησοῦς Isus
2036-1473 εἶπεν le zise,
846 αὐτοῖς
281 ἀμὴν Adevărat
3004-1473 λέγω vă spun
1473 ὑμῖν că
3754 ὅτι voi,
1473 ὑμεῖς cei
3588 οἱ
190 ἀκολουθήσαντές urmându-
1473 μοι Mă,
1722 ἐν la
3824 τῇ
3824 παλιγγενεσίᾳ† regenerare,
3752 ὅταν când
2523 καθίσῃ va ședea
3588 ὁ
5207 υἱὸς Fiul
3588 τοῦ
444 ἀνθρώπου Omului
1909 ἐπὶ pe
2362 θρόνου tronul
1391 δόξης gloriei
1473 αὐτοῦ Lui,
2523 καθίσεσθε veți ședea
2532 καὶ și
1473 ὑμεῖς voi
1909 ἐπὶ pe
1427 δώδεκα doisprezece
2362 θρόνους tronuri,
2919 κρίνοντες judecând
3588 τὰς cele
1427 δώδεκα douăsprezece
5443 φυλὰς seminții
3588 τοῦ ale lui
2474 Ἰσραήλ Israel.
19:29 Și
2532 καὶ oricine
3956 πας care
3739 ὃς lasă
863 ἀφῆκεν
3614 οἰκίαν casă,
2228 ἢ sau
80 ἀδελφοὺς frați,
2228 ἢ sau
79 ἀδελφὰς surori,
2228 ἢ sau
3962 πατέρα tată,
2228 ἢ sau
3384 μητέρα mamă,
2228 ἢ sau
1135 γυναῖκα soție,
2228 ἢ sau
5043 τέκνα copii,
2228 ἢ sau
68 ἀγροὺς câmpuri,
1752 ἕνεκεν pentru
3588 τοῦ
3686 ὀνόματός Numele
1473 μου Meu,
1542 ἑκατονταπλασίονα însutit
2983 λήψεται va primi,
2532 καὶ și

19:11 †Gen 13:6, Mat 15:17, pot primi; vezi 2Co 7:2, 2Pe 3:9

19:12 ‡să aibă loc, spațiu

19:20 †Gen 4:23

19:21 †Gen 12:5

19:28 †2 oc, Tit 3:5

2222 166 2816 4183 1161 1510.8.6
ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει 19:30 πολλοὶ δὲ ἔσονται
viața veșnică va moșteni. Mulți dar fiind
4413 2078 2532 2078 4413
πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι
primii, ultimii *vor fi*, și ultimii, primii *vor fi*.

CAPITOLUL 20

Parabola viței

3664-1063 1510.2.3 3588 932 3588 3772
20:1 ὁμοία γαρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
Căci aseamănătoare este Împărăția cerurilor
444 3617 3748 1831 260 4404
ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα† πρωϊ
cu un om, stăpân de casă, care a ieșit în același timp dimineața
3409 2040 1519 3588 290 1473
μισθώσασθαι†₂ ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ
să angajeze pe plată muncitori pentru via lui.
2532 4856 3326 3588 2040 1537 1220
20:2 καὶ συμφωνήσας μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου
Și învoindu-se cu muncitorii pentru un dinar
3588 2250 649-1473 1519 3588 290 1473
τὴ ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ
pe zi, i-a trimis în via lui.
2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492 243
20:3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τὴν τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους
Și ieșind pe la cea de-a treia oră, văzu pe alții
2476 1722 3588 58 692 2548 2036
ἑστῶτας† ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργοὺς 20:4 κἀκείνοις εἶπεν
stând în piață fără lucru. Acestora le zise,
5217 2532 1473 1519 3588 290 2532 3739-1437 1510.3 1342
ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον
Duceți-vă și voi în vie, și orice va fi drept,
1325-1473 3588-1161 565 3825 1831 4012 1623
δώσω ὑμῖν 20:5 οἱ δὲ ἀπῆλθον πάλιν ἐξελθὼν περὶ ἕκτην
vă voi da. Și ei s-au dus. Ierăși ieșind pe la a șasea
2532 1766 5610 4160 5615 4012-1161 3588
καὶ ἐννάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως 20:6 περὶ δὲ τὴν
și a noua oră, a făcut la fel. Iar pe la, a
1734 5610 1831 2147 243 2476 692 2532
ἑνδεκάτην ὥραν ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας ἀργοὺς καὶ
unsprezecea oră, ieșind, găsi pe alții stând fără lucru, și
3004-1473 5100 5602 2476 3650 3588 2250 692
λέγει αὐτοῖς τι ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί
le spune, De ce aici stați toată ziua fără lucru?
3004-1473 3754 3762 1473 3409
20:7 λέγουσιν αὐτῷ ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο
Ei îi spuseră, Fiindcă nimeni nu ne- a angajat pe plată.
3004-1473 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532
λέγει αὐτοῖς ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα καὶ
El le spuse, Duceți-vă și voi în vie, și
3739-1437 1510.3 1342 2983 3798-1161 1096
ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε 20:8 ὀψίας δὲ γενομένης
orice va fi drept, veți primi. Și seara venind,
3004 3588 2962 3588 290 3588 2012 1473
λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ
spuse domnul viei administratorului lui,
2564 3588 2040 2532 591 1473 3588 3408
κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθόν
Cheamă muncitorii, și dă- le plata,
756 575 3588 2078 2193 3588 4413 2532
ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων 20:9 καὶ
începând de la ultimul până la primul. Și
2064 3588 4012 3588 1734 5610 2983 303
ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ
cei ce veniseră pe la a unsprezecea oră, primiră fiecare
1220 2064 1161 3588 4413 3543 3754
δηνάριον 20:10 ἐλθόντες δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι
un dinar. Venind dar, primii gândeau că
4183 2983 2532 2983 2532 1473 303 1220
πλείονα λήψονται καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον
mai mult vor primi; și primiră și ei, fiecare, un dinar.

20:1 †1 Gen 13:6 împreună, Flm 1:22 totodată

20:1 †2 17 oc, Gen 30:16

20:3 †Gen 6:18

2983-1161 1111 2596 3588 3617
20:11 λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου
Și primind, murmurau împotriva stăpânului casei,
3004 3754 3778 3588 2078 1520 5610 4160
20:12 λέγοντες ὅτι οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν
spunând că, Aceștia ultimii o oră au făcut,
2532 2470 1473 1473 4160 3588 941 3588 922
καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοὺς βαστάσασι τὸ βάρος
și egali nouă i- ai făcut, care am îndurat greul
3588 2250 2532 3588 2742 3588 1161 611
τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα 20:13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς
zilei și arșița. El dar, răspunzând
2036 1520 1473 2083 3756 91-1473 3780
εἶπεν ἑνὶ αὐτῶν ἑταῖρε οὐκ ἀδικῶ σε† οὐχί
zise unuia dintre ei, Camarade, nu te-am nedreptățit; nu *pentru*
1220 4856 1473 142 3588 4674
δηναρίου συνεφώνησάς μοι 20:14 ἆρον τὸ σὸν
un dinar te-ai învoit cu mine? Ridică ce-*i* al tău
2532 5217 2309 1161 3778 3588 2078 1325 5613 2532
καὶ ὕπαγε θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ
și du-te. Vreau dar ca acestora celor din urmă să *le* dau ca și
1473 2228 3756 1832-1473 4160 3739 2309 1722 3588
σοι 20:15 ἢ οὐκ ἔξεστί μοι ποιῆσαι ὃ ἐλω ἐν τοις
ție. Oare nu- mi e permis să fac ce vreau cu cele
1699 1487 3588 3788 1473 4190 1510.2.3 3754
ἐμοῖς εἰ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν ὅτι
ale mele? Sau ochiul tău răufăcător este, pentru că
1473 18 1510.2.1 3779 1510.8.6 3588 2078
ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι 20:16 οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι
eu bun sunt? Așa vor fi ultimii
4413 2532 3588 4413 2078 4183-1063 1510.2.6 2822
πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι πολλοὶ γαρ εἰσι κλητοί
primii, și primii ultimii. Căci mulți sunt chemați,
3641 1161 1588 2532 305 3588 2424 1519
ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί 20:17 καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς
puțini însă *sunt* aleși. Și urcând Isus spre
2414 3880 3588 1427 3101 2596 2398
Ἱεροσόλυμα παρέλαβε τοὺς δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν
Ierusalim, luă pe cei doisprăzece ucenici la o parte
1722 3588 3598 2532 2036-1473 2400 305 1519
ἐν τῇ ὁδῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς 20:18 ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς
pe cale, și le zise, Iată, urcăm spre
2414 2532 3588 5207 3588 444 3860 3588
Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοις
Ierusalim, și Fiul Omului va fi predat
749 2532 1122 2532 2632-1473
ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν
marilor preoți și cărturarilor, și- L vor condamna
2288 2532 3860-1473 3588 1484 1519
θανάτῳ 20:19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοις ἔθνεσιν εἰς
la moarte. Și Îl vor preda națiunilor, spre
3588 1702 2532 3146 2532 4717 2532 3588 5154
το ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγώσαι καὶ σταυρώσαι καὶ τῇ τρίτῃ
batjocoră și biciuire și crucificare; și a treia
2250 450
ἡμέρα ἀναστήσεται
zi va învia.

Mama fiilor lui Zebedei

5119 4334 1473 3588 3384 3588 5207
20:20 τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν
Atunci s-a apropiat de El mama fiilor
2199 3326 3588 5207 1473 4352 2532 154
Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά
lui Zebedei cu fiii ei închinându-se, și cerând
5100 3844 1473 3588 1161 2036-1473 5100 2309
τι παρ' αὐτοῦ 20:21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ τι θέλεις
ceva de la El. El dar îi zise, Ce vrei?
3004-1473 2036 2443 2523 3778 3588 1417 5207 1473
λέγει αὐτῷ εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου
Ea îi spuse, Zi ca să șeadă aceștia doi fii ai mei,
1520 1537 1188 1473 2532 1520 1537 2176 1473 1722 3588
εἷς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου ἐν τῇ
unul la dreapta Ta, și unul la stânga Ta, în
932 1473 611 1161 3588 2424 2036
βασιλείᾳ σου 20:22 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν
Împărăția Ta. Răspunzând dar, Isus zise,
3756 1492 5100 154 1410 4095 3588 4221
οὐκ οἴδατε τι αἰτεῖσθε δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον
Nu știți ce cereți. Puteți să beți paharul

20:13 †77 oc, Gen 16:5

3739 1473 3195 4095 2532 3588 908 3739 1473
ο εγώ μέλλω πίνειν και το βάπτισμα ο εγώ
pe care Eu urmează să-*l* beau? Și botezul cu care Eu
907 907 3004-1473 1410
βαπτίζομαι βαπτισθῆναι λέγουσιν αυτώ δυνάμεθα
sunt botezat pentru a fi botezat? Ei Îi spuseră, Putem.
2532 3004-1473 3588 3303 4221 1473 4095
20:23 και λέγει αυτοις το μεν ποτήριόν μου πίεσθε
Și le spuse, De fapt, paharul Meu *îl* veți bea,
2532 3588 908 3739 1473 907 907
και το βάπτισμα ο εγώ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε
și cu botezul cu care Eu *sunt* botezat veți fi botezați,
3588 1161 2523 1537 1188 1473 2532 1537 2176 1473
το δε καθίσαι εκ δεξιών μου και εξ ευωνύμων μου
dar a ședea la dreapta Mea și la stânga Mea,
3756 1510.2.3 1699 1325 235 3739 2090
ουκ έστιν εμόν δούναι αλλ' οις ητοίμασται
nu este al Meu să dau, ci acelora pentru care‡ a fost pregătit
5259 3588 3962 1473 2532 191 3588 1176
υπο του πατρός μου 20:24 και ακούσαντες οι δέκα
de Tatăl Meu. Și auzind, cei zece
23 4012 3588 1417 80 3588 1161
ηγανάκτησαν† περί των δύο αδελφών 20:25 ο δε
au fost indignați cu privire la cei doi frați. Și
2424 4341 1473 2036 1492 3754 3588
Ιησούς προσκαλεσάμενος αυτούς είπεν οίδατε ότι οι
Isus chemându- i, zise, Știți că,
758 3588 1484 2634 1473 2532 3588
άρχοντες των εθνών κατακυριεύουσιν αυτών και οι
conducătorii națiunilor domină peste ele și cei
3173 2715 1473 3756 3779
μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν† αυτών 20:26 ουχ ούτως
mari uzează de autoritate asupra lor. Nu așa
1161 1510.8.3 1722 1473 235 3739-1437 2309 1722 1473 3173
δε έσται εν υμίν αλλ' ος εάν θέλη εν υμίν μέγας
însă să fie între voi, ci oricine vrea între voi mare
1096 1510.8.3 1473 1249 2532 3739-1437 2309 1722
γενέσθαι έσται υμών διάκονος 20:27 και ος εάν θέλη εν
să devină, să fie al vostru slujitor. Și oricine vrea între
1473 1510.1 4413 1510.8.3 1473 1401 5618
υμίν είναι πρώτος έσται υμών δούλος 20:28 ώσπερ
voi să devină primul, să fie al vostru rob. După cum
3588 5207 3588 444 3756 2064 1247 235
ο υιός του ανθρώπου ουκ ήλθε διακονηθήναι αλλά
Fiul Omului nu a venit ca să fie slujit, ci
1247 2532 1325 3588 5590 1473 3083
διακονήσαι και δούναι την ψυχήν αυτού λύτρον
ca să slujească, și să *își* dea viața Lui ca răscumpărare
473 4183 2532 1607 1473 575 2410
αντί πολλών 20:29 και εκπορευομένων αυτών από Ιεριχώ
pentru mulți. Și ieșind ei din Ierihon,
190-1473 3793 4183 2532 2400 1417
ηκολούθησεν αυτώ όχλος πολύς 20:30 και ιδού δύο
Îl urmă o mulțime mare. Și iată, doi
5185 2521 3844 3588 3598 191 3754 2424
τυφλοί καθήμενοι παρά την οδόν ακούσαντες ότι Ιησούς
orbi șezând‡ lângă cale, auzind că Isus
3855 2896 3004 1653 1473 2962 5207
παράγει έκραξαν λέγοντες ελέησον ημάς κύριε υιός
trecea, strigară, spunând, Ai milă de noi, Doamne, Fiul
1138 3588 1161 3793 2008-1473 2443
Δαβίδ 20:31 ο δε όχλος επετίμησεν αυτοις ίνα
lui David! Dar mulțimea îi certa ca
4623 3588 1161 3173 2896 3004 1653
σιωπήσωσιν οι δε μείζον έκραζον λέγοντες ελέησον
să tacă. Ei însă și mai tare strigau, spunând, Ai milă
1473 2962 5207 1138 2532 2476 3588 2424
ημάς κύριε υιός Δαβίδ 20:32 και στας ο Ιησούς
de noi, Doamne, Fiul lui David. Și stând Isus
5455-1473 2532 2036 5100 2309 4160-1473
εφώνησεν αυτούς και είπε τι θέλετε ποιήσω υμίν
îi chemă, și zise, Ce vreți să vă fac?
3004-1473 2962 2443 455 1473 3588
20:33 λέγουσιν αυτώ κύριε ίνα ανοιχθώσιν ημών οι
Ei Îi spuseră, Doamne, ca să se deschidă ai noștri

20:23 ‡acelora cărora

20:24 †7 oc

20:25 †2 oc, Mar 10:42

20:30 ‡ce ședeau

3788 4697-1161 3588 2424
οφθαλμοί 20:34 σπλαγχνισθείς δε ο Ιησούς
ochi! Și umplându-I-Se mărunțaiele de milă, Isus
680 3588 3788 1473 2532 2112 308 1473
ήψατο των οφθαλμών αυτών και ευθέως ανέβλεψαν αυτών
atinse ochii lor. Și îndată au văzut ai lor
3588 3788 2532 190-1473
οι οφθαλμοί† και ηκολούθησαν αυτώ
ochi, și L-au urmat.

CAPITOLUL 21

Isus intră în Ierusalim

2532 3753 1448 1519 2414 2532 2064 1519
21:1 και ότε ήγγισαν εις Ιεροσόλυμα και ήλθον εις
Și când s-au apropiat de Ierusalim, și au venit la
963 4314 3588 3735 3588 1636 5119 3588 2424
Βηθσφαγή προς το όρος των ελαιών τότε ο Ιησούς
Betfaghe, către Muntele Măslinilor, atunci Isus
649 1417 3101 3004 1473 4198
απέστειλε δύο μαθητάς 21:2 λέγων αυτοις πορεύθητε
a trimis doi ucenici, spunându- le, Mergeți
1519 3588 2968 3588 561 1473 2532 2112 2147
εις την κώμην την απέναντι υμών και ευθέως ευρήσετε
în satul cel dinaintea voastră, și îndată veți găsi
3688 1210 2532 4454 3326 1473 3089
όνον δεδεμένην και πώλον μετ' αυτής λύσαντες
o măgăriță legată, și un măgăruș cu ea, dezlegându-*i*
71 1473 2532 1437 5100 1473 2036 5100 2046 3754
αγάγετέ μοι 21:3 και εάν τις υμίν είπη τι ερείτε ότι
aduceți- Mi-*i*. Și dacă cineva vă zice ceva, să spuneți că,
3588 2962 1473 5532 2192 2112-1161 649-1473
ο κύριος αυτών χρείαν έχει ευθέως δε αποστελλει αυτούς
Domnul de ei trebuință are; și îndată îi va trimite.
3778-1161 3650 1096 2443 4137 3588 4483
21:4 τούτο δε όλον γέγονεν ίνα πληρωθή το ρηθέν
Și acestea toate au avut loc, ca să se împlinească ce a fost vorbit
1223 3588 4396 3004 2036 3588 2364 4622
διά του προφήτου λέγοντος 21:5 είπατε τη θυγατρί Σιών
prin profetul, spunând, Ziceți fiicei Sionului,
2400 3588 935 1473 2064 1473 4239 2532 1910
ιδού ο βασιλεύς σου έρχεταί σοι πραΰς και επιβεβηκώς
Iată Împăratul tău vine la tine, blând și călare
1909 3688 2532 4454 5207 5268
επί όνον και πώλον υιόν υποζυγίου
pe o măgăriță și un măgăruș, mânzul unui animal de tracțiune.
4198 1161 3588 3101 2532 4160 2531
21:6 πορευθέντες δε οι μαθηταί και ποιήσαντες καθώς
Mergând dar ucenicii, și făcând așa cum
4367-1473 3588 2424 71 3588 3688
προσέταξεν αυτοις ο Ιησούς 21:7 ήγαγον την όνον
le poruncise Isus, aduseră măgărița
2532 3588 4454 2532 2007 1883 1473 3588 2440
και τον πώλον και επέθηκαν επάνω αυτών τα ιμάτια
și mărgărușul, și puseră pe ei hainele
1473 2532 1940 1883 1473 3588 1161 4183
αυτών και επεκάθισεν επάνω αυτών 21:8 ο δε πλείστος
lor, și *El* șezu pe ele. Și cei mai mulți
3793 4766 1438 3588 2440 1722 3588 3598
όχλος έστρωσαν εαυτών τα ιμάτια εν τη οδώ
din mulțime așternură propriile lor haine pe cale;
243-1161 2875 2798 575 3588 1186 2532 4766
άλλοι δε έκοπτον κλάδους από των δένδρων και εστρώννυον
iar alții tăiau ramuri din copaci, și *le* așterneau
1722 3588 3598 3588 1161 3793 3588 4254
εν τη οδώ 21:9 οι δε όχλοι οι προάγοντες
pe cale. Și mulțimile, cei conducând înainte
2532 3588 190 2896 3004 5614 3588 5207
και οι ακολουθούντες έκραζον λέγοντες ωσαννά† τω υιώ
și cei urmând, strigau, spunând, Osana Fiul
1138 2127 3588 2064 1722 3686 2962
Δαβίδ ευλογημένος ο ερχόμενος εν ονόματι κυρίου
lui David! Binecuvântat *e* Cel venind în Numele Domnului!
5614 1722 3588 5310 2532 1525 1473
ωσαννά εν τοις υψίστοις 21:10 και εισελθόντος αυτού
Osana în cele preaînalte! Și pe când intra El

20:34 †IMNSTWH=ὀμμάτων=G3659=N-GPN

21:9 †5 oc: Salvează!

1519 2414 4579 3956 3588 4172 3004
εις Ιεροσόλυμα εσείσθη πάσα η πόλις λέγουσα
în Ierusalim, se pusese în mișcare toată cetatea, spunând,
5100 1510.2.3 3778 3588 1161 3793 3004 3778 1510.2.3
τις εστιν ούτος 21:11 οι δε όχλοι έλεγον ούτός εστιν
Cine este Acesta? Iar mulțimile spuseră, Acesta este
2424 3588 4396 3588 575 3478 3588 1056
Ιησούς ο προφήτης ο από Ναζαρέτ της Γαλιλαίς
Isus profetul, Cel din Nazaretul Galileii.

Isus curăță templul

2532 1525 3588 2424 1519 3588 2413 3588
21:12 και εισήλθεν ο Ιησούς εις το ιερόν του
Și intră Isus în templu lui
2316 2532 1544 3956 3588 4453 2532
θεού και εξέβαλε πάντας τους πωλούντας και
Dumnezeu, și izgoni pe toți cei vânzând pe piață și
59 1722 3588 2413 2532 3588 5132 3588
αγοράζοντας εν τω ιερώ και τας τραπέζας των
cumpărând în templu; și mesele
2855 2690 2532 3588 2515 3588
κολλυβιστών κατέστρεψε και τας καθέδρας των
schimbătorilor de bani *le* răsturnă, și jilțurile celor ce
4453 3588 4058 2532 3004-1473
πωλούντων τας περιστεράς 21:13 και λέγει αυτοίς
vindeau pe piață porumbei. Și le spuse,
1125 3588 3624 1473 3624 4335 2564
γέγραπται ο οίκος μου οίκος προσευχής κληθήσεται
e scris, Casa Mea, o casă de rugăciune va fi chemată;
1473 1161 1473-4160 4693 3027 2532
υμείς δε αυτόν εποιήσατε σπήλαιον λῃστών 21:14 και
voi însă ați făcut-o o peșteră de tâlhari. Și
4334 1473 5560 2532 5185 1722 3588 2413 2532
προσήλθον αυτώ χωλοί και τυφλοί εν τω ιερώ και
se apropiară de El ologi și orbi în templu, și
2323-1473 1492 1161 3588 749 2532
εθεράπευσεν αυτούς 21:15 ιδόντες δε οι αρχιερείς και
îi vindecă. Văzând dar marii preoți și
3588 1122 3588 2297 3739 4160 2532 3588
οι γραμματείς τα θαυμάσια α εποίησε και τους
cărturarii minunile pe care le făcea, și pe
3816 2896 1722 3588 2413 2532 3004 5614
παίδας κράζοντας εν τω ιερώ και λέγοντας ωσαννά
copilași strigând în templu, și spunând, Osana
3588 5207 1138 23 2532 2036-1473
τω υιώ Δαβίδ ηγανάκτησαν 21:16 και είπον αυτώ
Fiul lui David! au fost indignați. Și Îi ziseră,
191 5100 3778-3004 3588 1161 2424 3004-1473
ακούεις τι ούτοι λέγουσιν ο δε Ιησούς λέγει αυτοίς
Auzi ce spun aceștia? Iar Isus le spuse,
3483 3763 314 3754 1537 4750 3516 2532
ναι ουδέποτε ανέγνωτε οτι εκ στόματος νηπίων και
Da; niciodată n- ați citit că, Din gura copilașilor și
2337 2675 136 2532 2641 1473
θηλαζόντων κατηρτίσω† αίνον 21:17 και καταλιπών αυτούς
a sugarilor ai pregătit laudă? Și lăsându- i,
1831 1854 3588 4172 1519 963 2532 835 1563
εξήλθεν έξω της πόλεως εις Βηθανίαν και ηυλίσθη εκεί
a ieșit afară din cetate în Betania; și a înnoptat acolo.
4405 1161 1877 1519 3588 4172 3983
21:18 πρωΐας δε επανάγων εις την πόλιν επείνασε
Dimineața însă, întorcându-Se în cetate, a flămânzit.

Isus usucă smochinul

2532 1492 4808-1520 1909 3588 3598 2064 1909
21:19 και ιδών συκήν μίαν επί της οδού ήλθεν επ'
Și văzând un smochin pe cale, a venit la
1473 2532 3762 2147 1722 1473 1508 5444 3440
αυτήν και ουδέν εύρεν εν αυτή ειμη φύλλα μόνον
el și nimic nu a găsit în el, în afară de frunze numai.
2532 3004-1473 3371 1537 1473 2590 1096 1519
και λέγει αυτή μηκέτι εκ σου καρπός γένηται εις
Și- i spuse, Niciodată din tine fruct să *nu* se *mai* facă în
3588 165 2532 3583 3916 3588 4808 2532
τον αιώνα και εξηράνθη παραχρήμα η συκή 21:20 και
veac. Și s-a uscat îndată smochinul. Și

21:16 †30 oc, Psa 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr 13:21, 1Pe 5:10

1492 3588 3101 2296 3004 4459 3916
ιδόντες οι μαθηταί εθαύμασαν λέγοντες πως παραχρήμα
privind ucenicii, se mirară, spunând, Cum de îndată
3583 3588 4808 611-1161 3588 2424
εξηράνθη η συκή 21:21 αποκριθείς δε ο Ιησούς
se uscă smochinul? Și răspunzând, Isus
2036-1473 281 3004-1473 1437 2192 4102 2532 3361
είπεν αυτοίς αμήν λέγω υμίν εάν έχητε πίστιν και μη
le zise, Adevărat vă spun, dacă aveți credință, și nu
1252 3756 3440 3588 3588 4808 4160 235
διακριθήτε ου μόνον το της συκής ποιήσετε αλλά
vă îndoiți, nu numai lucrul‡ smochinului veți face, ci
2579 3588 3735 3778 2036 142 2532 906 1519 3588
καν τω όρει τούτω είπητε άρθητι και βλήθητι εις την
și muntelui acestuia zicând, Ridică-te și aruncă-te în
2281 1096 2532 3956 3745-302 154 1722
θάλασσαν γενήσεται 21:22 και πάντα όσα αν αιτήσητε εν
mare! se va face. Și toate, oricâte, veți cere în
3588 4335 4100 2983
τη προσευχή πιστεύοντες λήψεσθε
rugăciune crezând, veți primi.

Autoritatea lui Isus

2532 2064 1473 1519 3588 2413 4334 1473
21:23 και ελθόντι αυτώ εις το ιερόν προσήλθον αυτώ
Și venind El în templu, se apropiară de El,
1321 3588 749 2532 3588 4245
διδάσκοντι οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι
în timp ce dădea învățătură, marii preoți și bătrânii
3588 2992 3004 1722 4169 1849 3778 4160 2532
του λαού λέγοντες εν ποία εξουσία ταύτα ποιείς και
poporului, spunând, Cu ce autoritate acestea *le* faci, și
5100 1473 1325 3588 1849 3778 611-1161
τις σοι έδωκεν την εξουσίαν ταύτην 21:24 αποκριθείς δε
cine Ți- a dat autoritatea aceasta? Și răspunzând
3588 2424 2036-1473 2065-1473 2504 3056-1520
ο Ιησούς είπεν αυτοίς ερωτήσω υμάς καγώ λόγον ένα
Isus le zise, Vă voi întreba și Eu un lucru‡,
3739 1437 2036-1473 2504 1473 2046 1722 4169 1849
ον εάν είπητέ μοι καγώ υμίν ερώ εν ποία εξουσία
pe care dacă Mi-*l* veți zice, și Eu vă voi spune cu ce autoritate
3778 4160 3588 908 2491 4159 1510.7.3 1537
ταύτα ποιώ 21:25 το βάπτισμα Ιωάννου πόθεν ην εξ
acestea *le* fac. Botezul lui Ioan, de unde era? Din
3772 2228 1537 444 3588 1161 1260 3844 1438
ουρανού η εξ ανθρώπων οι δε διελογίζοντο παρ' εαυτοίς
cer sau de la oameni? Ei dar raționau în sinea lor,
3004 1437 2036 1537 3772 2046-1473 1302 3767 3756
λέγοντες εάν είπωμεν εξ ουρανού ερεί ημίν διάτι ουν ουκ
spunând, Dacă zicem, Din cer, ne va spune, De ce atunci n-
4100 1473 1437 1161 2036 1537 444
επιστεύσατε αυτώ 21:26 εάν δε είπωμεν εξ ανθρώπων
ați crezut în el. Dacă însă zicem, De la oameni!
5399 3588 3793 3956-1063 2192 3588 2491
φοβούμεθα τον όχλον πάντες γαρ έχουσι τον Ιωάννην
ne e frică de mulțime. Fiindcă toți *îl* țin pe Ioan
5613 4396 2532 611 3588 2424 2036 3756
ως προφήτην 21:27 και αποκριθέντες τω Ιησού είπον ουκ
drept profet. Și răspunzând lui Isus au zis, Nu
1492 5346-1473 2532 1473 3761 1473 3004-1473 1722
οίδαμεν έφη αυτοίς και αυτός ουδέ εγώ λέγω υμίν εν
știm. Le indică și El, Nici Eu *nu* vă voi spune cu
4169 1849 3778 4160
ποία εξουσία ταύτα ποιώ
ce autoritate acestea *le* fac.

Parabola celor doi fii

5100-1161 1473 1380 444 5100 2192
21:28 τι δε υμίν δοκεί άνθρωπος τις είχε
Și ce vi se pare? Un om oarecare avea
5043-1417 2532 4334 3588 4413 2036 5043 5217
τέκνα δύο και προσελθών τω πρώτω είπεν τέκνον ύπαγε
doi copii. Și apropiindu-se de primul, zise, Copile, du-te
4594 2038 1722 3588 290 1473 3588-1161
σήμερον εργάζου εν τω αμπελώνί μου 21:29 ο δε
astăzi, lucrează în via mea. Și el

21:21 ‡ce *se făcu*

21:24 ‡lit. cuvânt, subiect

611 2036 3756 2309 5305 1161 3338
αποκριθεὶς εἶπεν οὐ θέλω ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς
răspunzând zise, Nu vreau! După aceea însă, părându-i rău,
565 2532 4334 3588 1208 2036 5615
ἀπῆλθεν 21:30 καὶ προσελθὼν τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως
s-a dus. Și apropiindu-se de al doilea, zise la fel.
3588 1161 611 2036 1473 2962 2532 3756 565
ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἐγώ κύριε καὶ οὐκ ἀπῆλθε
El dar răspunzând zise, Eu *da* doamne! Și nu s-a dus.
5100 1537 3588 1417 4160 3588 2307 3588 3962
21:31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησε τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς
Care din cei doi a făcut voia tatălui?
3004-1473 3588 4413 3004-1473 3588 2424 281
λέγουσιν αὐτῷ ὁ πρῶτος λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν
Ei Îi spuseră, Primul. Le spuse Isus, Adevărat
3004-1473 3754 3588 5057 2532 3588 4204
λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι
vă spun că, perceptorii de impozite și prostituatele
4254 1473 1519 3588 932 3588 2316
προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
merg înaintea voastră în Împărăția lui Dumnezeu.
2064-1063 4314 1473 2491 1722 3598 1343
21:32 ἦλθε γὰρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης
Căci a venit la voi Ioan pe calea dreptății,
2532 3756 4100-1473 3588 1161 5057 2532
καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ οἱ δὲ τελῶναι καὶ
și nu l-ați crezut, dar perceptorii de impozite și
3588 4204 4100-1473 1473 1161 1492 3756
αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐ
prostituatele l-au crezut. Voi însă știind, nu
3338 5305 3588 4100-1473
μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ
v-ați pocăit după aceea, ca să-l credeți.

Parabola viticultorilor

243 3850 191 444 5100
21:33 ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε ἄνθρωπός τις
Altă parabolă ascultați. Un om oarecare
1510.7.3 3617 3748 5452 290 2532
ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ
era stăpânul casei, și el‡ a plantat o vie, și
5418 1473-4060 2532 3736 1722 1473 3025
φραγμὸν† αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν
cu îngrădătură a împrejmuit-o, și a săpat în ea un teasc,
2532 3618 4444 2532 1554-1473 1092
καὶ ᾠκοδόμησε πύργον καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν† γεωργοῖς†
și a zidit un turn, și a încredințat-o agricultorilor,
2532 589 3753-1161 1448 3588 2540
καὶ ἀπεδήμησεν 21:34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς
și a plecat din țară. Și când s-a apropiat vremea
3588 2590 649 3588 1401 1473 4314 3588
τῶν καρπῶν ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς
rodurilor, a trimis pe robii lui către
1092 2983 3588 2590 1473 2532
γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ 21:35 καὶ
agricultori ca să primească roadele lui. Și
2983 3588 1092 3588 1401 1473 3739 3588 3303
λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν
luându-*i* agricultorii pe robii lui, pe unul
1194 3739-1161 615 3739-1161 3036
ἔδειραν ὃν δὲ ἀπέκτειναν ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν
l-au bătut, iar pe altul l- au omorât, iar pe altul l- au lapidat.
3825 649 243 1401 4183 3588
21:36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν
Iarăși a trimis alți slujitori, mai mulți decât
4413 2532 4160-1473 5615 5305
πρώτων καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως 21:37 ὕστερον
primii; și le-au făcut la fel. La urmă
1161 649 4314 1473 3588 5207 1473 3004
δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων
dar, a trimis către ei pe fiul lui, spunând,
1788 3588 5207 1473 3588 1161 1092 1492
ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου 21:38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες
Vor respecta pe fiul meu. Dar agricultorii văzând

21:33 ‡lit. care

21:33 †20 oc, Gen 38:29 Pereț

21:33 †8 oc, Exo 2:21, Lev 21:3, Jdc 1:15, Mar 12:1, Luc 20:9

21:33 †27 oc Gen 9:20, DEX: plugar, viticultor, țăran, român (!)

3588 5207 2036 1722 1438 3778 1510.2.3 3588 2818 1205
τὸν υἱόν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος δεῦτε
pe fiul, au zis între ei, Acesta este moștenitorul, veniți,
615-1473 2532 2722 3588 2817
ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν
să-l omorâm, și să posedăm moștenirea
1473 2532 2983 1544-1473 1854 3588
αὐτοῦ 21:39 καὶ λαβόντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ
lui. Și luându-*l*, l-au aruncat afară din
290 2532 615 3752 3767 2064 3588
ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν 21:40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ
vie, și *l*-au omorât. Când deci va veni
2962 3588 290 5100 4160 3588 1092 1565
κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις
domnul viei, ce va face agricultorilor acelora?
3004-1473 2556 2560 622-1473
21:41 λέγουσιν αὐτῷ κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς
Ei Îi spuseră, Pe răi, rău îi va pierde,
2532 3588 290 1554 243 1092 3748
καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδόσεται ἄλλοις γεωργοῖς οἵτινες
și via *o* va încredința altor agricultori, care
591-1473 3588 2590 1722 3588 2540 1473
ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν
îi vor restitui roadele la vremurile lor.
3004-1473 3588 2424 3763 314 1722 3588
21:42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς
Le-a spus Isus, Niciodată n- ați citit în
1124 3037 3739 593 3588 3618
γραφαῖς λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες
Scripturi? Piatra pe care au respins-*o* zidarii,
3778 1096 1519 2776 1137 3844 2962 1096
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο
aceasta a ajuns în capul unghiului; de la Domnul a avut loc
3778 2532 1510.2.3 2298 1722 3788 1473 1223
αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν 21:43 διὰ
aceasta, și este minunat în ochii noștri. De
3778 3004-1473 3754 142 575 1473 3588 932
τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία
aceea vă spun că va fi ridicată de la voi Împărăția
3588 2316 2532 1325 1484 4160 3588
τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς
lui Dumnezeu, și va fi dată unei națiuni făcând
2590 1473 2532 3588 4098 1909 3588 3037 3778
καρποὺς αὐτῆς 21:44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον
rodurile ei. Și cine cade peste piatra aceasta,
4917 1909 3739-1161-302 4098 3039
συνθλασθήσεται ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ λικμήσει
se va sfărâma; peste oricine însă, va cădea *ea*, *îl* va spulbera
1473 2532 191 3588 749 2532 3588
αὐτὸν 21:45 καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
pe acela. Și auzind marii preoți și
5330 3588 3850 1473 1097 3754 4012 1473
Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν
fariseii parabolele acestea, au cunoscut că despre ei
3004 2532 2212 1473-2902 5399
λέγει 21:46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν
vorbea. Și căutând să-L prindă, le era frică
3588 3793 1894 5613 4396 1473 2192
τοὺς ὄχλους ἐπειδὴ ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον
de mulțime, fiindcă drept profet ei *Îl* țineau.

CAPITOLUL 22

Parabola nunții fiului de împărat

2532 611 3588 2424 3825 2036-1473
22:1 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς
Și răspunzând Isus, iarăși le-a zis
1722 3850 3004 3666 3588 932
ἐν παραβολαῖς λέγων 22:2 ὡμοιώθη ἡ βασιλεία
în parabole, spunând, A fost asemănată Împărăția
3588 3772 444 935 3748 4160 1062 3588
τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησε γάμους τῷ
cerurilor cu un om, un împărat, care a făcut nuntă
5207 1473 2532 649 3588 1401 1473 2564
υἱῷ αὐτοῦ 22:3 καὶ ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι
fiului lui. Și a trimis pe slujitorii lui să cheme
3588 2564 1519 3588 1062 2532 3756 2309 2064
τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν
pe cei invitați la nuntă; și nu au vrut să vină.
3825 649 243 1401 3004 2036 3588
22:4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων εἴπατε τοῖς
Din nou a trimis alți slujitori, spunând, Ziceți celor

2564 2400 3588 712 1473 2090 3588 5022 1473
κεκλημένοις ἰδοὺ το ἄριστόν† μου ητοίμασα οι ταῦροί μου
invitați, Iată, prânzul meu e pregătit; boii mei
2532 3588 4619 2380 2532 3956 2092
και τα σιτιστὰ τεθυμένα και πάντα ἕτοιμα
și animalele‡ îngrășate sunt înjunghiate, și toate sunt pregătite;
1205 1519 3588 1062 3588 1161 272 565
δεῦτε εις τους γάμους 22:5 οι δε ἀμελήσαντες†¹ ἀπῆλθον
veniți la nuntă. Ei dar neglijând, au plecat,
3588 3303 1519 3588 2398-68 3588-1161 1519 3588 1711
ο μεν εις τον ἴδιον ἀγρόν ο δε εις την ἐμπορίαν†²
unul la câmpul lui, iar altul la comerțul
1473 3588 1161 3062 2902 3588 1401
αὐτοῦ 22:6 οι δε λοιποὶ κρατήσαντες τους δούλους
lui. Iar ceilalți punând mâna pe slujitorii
1473 5195 2532 615 2532 191 3588
αὐτοῦ ὕβρισαν και ἀπέκτειναν 22:7 και ἀκούσας ο
lui, *i*-au insultat și *i*-au omorât. Și auzind,
935 1565 3710 2532 3992 3588 4753
βασιλεὺς εκείνος ὠργίσθη και πέμψας τα στρατεύματα
împăratul acela s-a supărat. Și trimițând oștirile
1473 622 3588 5406 1565 2532 3588 4172 1473
αὐτοῦ ἀπώλεσεν τους φονεῖς εκείνους και την πόλιν αὐτῶν
lui, a pierdut pe ucigașii aceia, și cetatea lor
1714 5119 3004 3588 1401 1473 3588 3303
ενέπρησε 22:8 τότε λέγει τοις δούλοις αὐτοῦ ο μεν
a ars-*o*. Apoi spune slujitorilor lui, În realitate,
1062 2092 1510.2.3 3588-1161 2564 3756 1510.7.6 514
γάμος ἕτοιμός εστιν οι δε κεκλημένοι ουκ ἦσαν ἄξιοι
nunta pregătită este, dar cei invitați nu au fost vrednici.
4198 3767 1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745-1437
22:9 πορεύεσθε ουν επὶ τας διεξόδους των ὁδῶν και ὁσους ἐὰν
Mergeți deci la ieșirile‡ căilor, și oricâți
2147 2564 1519 3588 1062 2532 1831 3588
εὕρητε καλέσατε εις τους γάμους 22:10 και ἐξελθόντες οι
veți găsi, chemați-*i* la nuntă. Și ieșind
1401 1565 1519 3588 3598 4863 3956 3745
δοῦλοι εκείνοι εις τας ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὁσους
slujitorii aceia în căi, au strâns pe toți pe câți i-
2147 4190 5037 2532 18 2532 4130 3588 1062
εὗρον πονηρούς τε και ἀγαθούς και επλήσθη ο γάμος
au găsit, răufăcători cât și buni, și s-a umplut nunta
345 1525 1161 3588 935
ανακειμένων 22:11 εισελθὼν δε ο βασιλεὺς
de *invitați* întinși la masă. Intrând dar împăratul
2300 3588 345 1492 1563 444 3756
θεάσασθαι τους ανακειμένους εἶδεν εκεῖ ἄνθρωπον ουκ
să vadă pe cei stând la masă, a văzut acolo un om *care* nu
1746 1742 1062 2532 3004-1473
ενδεδυμένον ἔνδυμα γάμου 22:12 και λέγει αὐτῷ
îmbrăcase îmbrăcămintea de nuntă. Și- i spuse,
2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742 1062
ἑταῖρε πως εισῆλθες ὧδε μη ἔχων ἔνδυμα γάμου
Camarade, cum ai intrat aici ne având îmbrăcămintea de nuntă?
3588 1161 5392 5119 2036 3588 935 3588
ο δε ἐφιμώθη† 22:13 τότε εἶπεν ο βασιλεὺς τοις
El dar a amuțit. Atunci zise împăratul
1249 1210 1473 4228 2532 5495 142 1473
διακόνοις δήσαντες αὐτοῦ πόδας και χεῖρας ἄρατε αὐτὸν
slujitorilor, Legați- i picioarele și mâinile, ridicați- l
2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588
και ἐκβάλετε εις το σκότος το ἐξώτερον ἐκεῖ ἔσται ο
și aruncați-*l* în întunericul de afară! Acolo va fi
2805 2532 3588 1030 3588 3599 4183-1063
κλαυθμὸς και ο βρυγμὸς των ὀδόντων 22:14 πολλοὶ γαρ
plânsul și scrâșnirea dinților. Căci mulți
1510.2.6 2822 3641-1161 1588
εισι κλητοί ολίγοι δε ἐκλεκτοί
sunt chemați, dar puțini *sunt* aleși.

22:4 †5 oc, 2Sa 24:15

22:4 ‡lit: cele

22:5 †1 7 oc, Ier 4:17, 1Ti 4:14, Evr 2:3, 2Pe 1:12

22:5 †2 12 oc, Isa 23:18

22:9 ‡ieșirile de scăpare ale

22:12 †9 oc, a pune botniță, Deu 25:4

Tributul Cezarului

5119 4198 3588 5330
22:15 τότε πορευθέντες οι Φαρισαῖοι
Atunci mergând, fariseii
4824-2983 3704 1473 3802 1722
συμβούλιον ἔλαβον ὁπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν
au ținut sfat, *să vadă* în ce fel să-L prindă prin
3056 2532 649 1473 3588 3101 1473
λόγῳ 22:16 και ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τους μαθητὰς αὐτῶν
cuvânt. Și au trimis la El pe ucenicii lor
3326 3588 2265 3004 1320 1492 3754
μετὰ των Ἡρῳδιανῶν λέγοντες διδάσκαλε οἴδαμεν ὁτι
cu irodianii, spunând, Învățătorule, știm că
227 1510.2.2 2532 3588 3598 3588 2316 1722 225
ἀληθὴς ει και την ὁδὸν του θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ
adevărat ești, și calea lui Dumnezeu în adevăr
1321 2532 3756 3199-1473 4012 3762 3756-1063 991
διδάσκεις και ου μέλει σοι περὶ ουδενὸς ου γαρ βλέπεις
o înveți‡, și nu Îți pasă de nimeni, căci nu privești
1519 4383 444 2036-3767-1473 5100 1473
εις πρόσωπον ἀνθρώπων 22:17 εἰπὲ ουν ημῖν τι σοι
la fața omului. Acum deci zi-ne, Ce Ți
1380 1832 1325 2778 2541 2228 3756 1097
δοκεῖ ἔξεστι δοῦναι κῆνσον Καίσαρι η ου 22:18 γνους
se pare? Se cade să dăm bir Cezarului sau nu? Cunoscând
1161 3588 2424 3588 4189 1473 2036 5100 1473 3985
δε ο Ἰησοὺς την πονηρίαν αὐτῶν εἶπε τι με πειράζετε
dar Isus viclenia lor, zise, De ce Mă ispitiți,
5273 1925 1473 3588 3546 3588 2778
ὑποκριταί 22:19 επιδείξατέ μοι το νόμισμα του κήνσου
ipocriților? Arătați- Mi o monedă pentru bir.
3588-1161 4374-1473 1220 2532 3004-1473
οι δε προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον 22:20 και λέγει αὐτοῖς
Și ei I-au adus un dinar. Și le-a spus,
5100 3588 1504 3778 2532 3588 1923 3004-1473
τίνος η εικὼν αὕτη και η ἐπιγραφὴ 22:21 λέγουσιν αὐτῷ
Al cui *e* chipul acesta și inscripția? Ei I-au spus,
2541 5119 3004-1473 591 3767 3588 2541
Καίσαρος τότε λέγει αὐτοῖς ἀπόδοτε ουν τα Καίσαρος
Ale Cezarului. Atunci le-a spus, Restituiți deci cele ale Cezarului,
2541 2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532
Καίσαρι και τα του θεοῦ τῳ θεῷ 22:22 και
Cezarului, și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu. Și
191 2296 2532 863 1473 565
ἀκούσαντες ἐθαύμασαν και ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον
auzind se mirau, și lăsându- L, au plecat.

Despre înviere

1722 1565 3588 2250 4334 1473
22:23 ἐν ἐκείνῃ τῃ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ
În acea zi, s-au apropiat de El
4523 3588 3004 3361 1510.1 386 2532
Σαδδουκαῖοι οι λέγοντες μη εἶναι ἀνάστασιν και
saducheii, care spun că nu este înviere. Și
1905-1473 3004 1320 3475
επηρώτησαν αὐτὸν 22:24 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς
L-au întrebat, spunând, Învățătorule, Moise
2036 1437 5100 599 3361 2192 5043 1918
εἶπεν ἐάν τις ἀποθάνῃ μη ἔχων τέκνα ἐπιγαμβρεύσει
a zis, Dacă cineva moare ne având copii, să se căsătorească
3588 80 1473 3588 1135 1473 2532 450
ο ἀδελφὸς αὐτοῦ την γυναῖκα αὐτοῦ και ἀναστήσει
fratele lui cu soția lui, și va ridica
4690 3588 80 1473 1510.7.6 1161 3844 1473 2033
σπέρμα τῳ ἀδελφῷ αὐτοῦ 22:25 ἦσαν δε παρ' ημῖν επτὰ
sământă pentru fratele lui. Erau dar la noi șapte
80 2532 3588 4413 1060 5053 2532 3361
ἀδελφοί και ο πρῶτος γαμήσας ετελεύτησεν και μη
frați; și primul căsătorindu-se și-a sfârșit viața; și ne
2192 4690 863 3588 1135 1473 3588 80 1473
ἔχων σπέρμα ἀφῆκεν την γυναῖκα αὐτοῦ τῳ ἀδελφῷ αὐτοῦ
având sământă, a lăsat-*o* pe soția lui fratelui lui.
3668 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2193 3588
22:26 ὁμοίως και ο δεύτερος και το τρίτος ἕως των
La fel și al doilea, și al treilea, până la al
2033 5305-1161 3956 599 2532 3588 1135
επτὰ 22:27 ὑστερον δε πάντων ἀπέθανε και η γυνὴ
șaptelea. Iar la sfârșit, toți au murit, și femeia.

22:16 ‡dai învățătură

1722-3588-3767 386 5100 3588 2033 1510.8.3 1135
22:28 εν τη ουν αναστασει τινος των επτα εσται γυνη
Atunci la înviere, a cărui din cei șapte va fi soție?
3956-1063 2192 1473 611-1161 3588 2424
παντες γαρ εσχον αυτην 22:29 αποκριθεις δε ο Ιησους
căci toți au avut- o. Și răspunzând Isus
2036-1473 4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588
είπεν αυτοις πλανασθε μη ειδοτες τας γραφας μηδε την
le-a zis, Vă rătăciți, ne cunoscând Scripturile, nici
1411 3588 2316 1722-1063 3588 386 3777
δυναμιν του θεου 22:30 εν γαρ τη αναστασει ουτε
puterea lui Dumnezeu. Căci la înviere nici nu
1060 3777 1547 235 5613 32 3588 2316
γαμουσιν ουτε εκγαμίζονται αλλ' ως αγγελοι του θεου
se însoară, nici nu se mărită, ci ca îngerii lui Dumnezeu
1722 3772 1510.2.6 4012 1161 3588 386 3588
εν ουρανω εισι 22:31 περι δε της αναστασεως των
în cer sunt. Cu privire însă la învierea
3498 3756 314 3588 4483-1473 5259 3588 2316
νεκρων ουκ ανέγνωτε το ρηθεν υμιν υπο του θεου
morților, nu ați citit ce v-a fost pronunțat de Dumnezeu,
3004 1473 1510.2.1 3588 2316 11 2532 3588
λέγοντος 22:32 εγω ειμι ο θεος Αβρααμ και ο
spunând, Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, și
2316 2464 2532 3588 2316 2384 3756 1510.2.3 3588
θεος Ισαακ και ο θεος Ιακωβ ουκ εστιν ο
Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov? El nu este
2316 3498 235 2198 2532 191 3588
θεος νεκρων αλλα ζωντων 22:33 και ακουσαντες οι
Dumenzeul morților, ci al celor vii. Și auzind
3793 1605 1909 3588 1322 1473
οχλοι εξεπλησσοντο επι τη διδαχη αυτου
mulțimile erau uluite de învățătura Lui.

Cea mai mare poruncă

3588 1161 5330 191 3754 5392
22:34 οι δε Φαρισαιοι ακουσαντες οτι εφιμωσε
Și fariseii auzind că redusese la tăcere
3588 4523 4863 1909 3588 1473 2532
τους Σαδδουκαιους συνηχθησαν επι το αυτο 22:35 και
pe saduchei, se strânseră la un loc. Și
1905 1520 1537 1473 3544 3985 1473
επηρώτησεν εις εξ αυτων νομικος πειράζων αυτον
a întrebat unul din ei, un învățător al legii, ispitindu- L
2532 3004 1320 4169 1785 3173 1722
και λέγων 22:36 διδασκαλε ποια εντολη μεγαλη εν
și spunând, Învățătorule, care *e* porunca cea mare în
3588 3551 3588 1161 2424 5346-1473 25
τω νόμω 22:37 ο δε Ιησους έφη αυτώ αγαπησεις
lege? Și Isus îi răspunse, Să iubești
2962 3588 2316 1473 1722 3650 3588 2588 1473 2532
κυριον τον θεον σου εν ολη τη καρδια σου και
pe Domnul Dumnezeul tău cu toată inima ta, și
1722 3650 3588 5590 1473 2532 1722 3650 3588 1271 1473
εν ολη τη ψυχη σου και εν ολη τη διανοια σου
cu tot sufletul tău, și cu toată gândirea ta.
3778 1510.2.3 4413 2532 3173 1785 1208-1161
22:38 αυτη εστι πρώτη και μεγάλη εντολή 22:39 δευτέρα δε
Acesta este prima și marea poruncă. Iar a doua,
3664 1473 25 3588 4139 1473 5613 4572
ομοια αυτη αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον
asemenea ei, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.
1722 3778 3588 1417 1785 3650 3588 3551 2532
22:40 εν ταυταις ταις δυσιν εντολαις ολος ο νόμος και
De aceste două porunci toată legea și
3588 4396 2910 4863 1161 3588
οι προφηται κρέμανται 22:41 συνηγμένων δε των
profeții depind. Fiind strânși laolaltă dar
5330 1905-1473 3588 2424 3004
Φαρισαίων επηρώτησεν αυτους ο Ιησους 22:42 λέγων
fariseii, îi întrebă Isus, spunând,
5100 1473 1380 4012 3588 5547 5100 5207 1510.2.3
τι υμιν δοκει περι του Χριστου τινος υιός εστι
Ce vi se pare, legat de Hristos? Al cui fiu este?
3004-1473 3588 1138 3004-1473 4459 3767
λέγουσιν αυτώ του Δαβίδ 22:43 λέγει αυτοις πως ουν
Ei Îi spuseră, Al lui David. El le spuse, Cum atunci
1138 1722 4151 2962 1473 2564 3004 2036
Δαβίδ εν πνεύματι κύριον αυτόν καλεί λέγων 22:44 είπεν
David în Duh Domn Îl cheamă? spunând, A zis
3588 2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188 1473 2193
ο κύριος τω κυρίω μου κάθου εκ δεξιών μου έως
Domnul Domnului meu, Șezi la dreapta mea până
302 5087 3588 2190 1473 5286 3588 4228
αν θω τους εχθρους σου υποπόδιον των ποδών
când voi pune pe vrăjmașii tăi așternut al picioarelor
1473 1487 3767 1138 2564-1473 2962 4459 5207
σου 22:45 ει ουν Δαβίδ καλεί αυτόν κύριον πως υιός
tale! Dacă deci David Îl cheamă, Domn, cum fiul
1473 1510.2.3 2532 3762 1410 1473 611
αυτού εστι 22:46 και ουδείς εδύνατο αυτώ αποκριθήναι
lui este? Și niciunul nu a putut să Îi răspundă
3056 3761 5111 5100 575 1565 3588 2250
λόγον ουδέ ετόλμησέ τις απ' εκείνης της ημέρας
un cuvânt, nici nu a îndrăznit nimic din acea zi
1905-1473 3765
επερωτήσαι αυτόν ουκέτι
să-L întrebe mai mult.

CAPITOLUL 23

Ipocrizia cărturarilor și fariseilor

5119 3588 2424 2980 3588 3793 2532
23:1 τότε ο Ιησούς ελάλησεν τοις όχλοις και
Atunci Isus a vorbit mulțimilor și
3588 3101 1473 3004 1909 3588 3475
τοις μαθηταίς αυτού 23:2 λέγων επί της Μωσέως
ucenicilor Lui, spunând, Pe [al lui Moise
2515 2523 3588 1122 2532 3588
καθέδρας εκάθισαν οι γραμματείς και οι
1 scaunul de învățător] s-au așzat cărturarii și
5330 3956 3767 3745-302 2036-1473 5083
Φαρισαίοι 23:3 πάντα ουν όσα αν είπωσιν υμίν τηρείν
fariseii. Toate deci, oricâte vă zic *ei* să păziți,
5083 2532 4160 2596-1161 3588 2041 1473 3361 4160
τηρείτε και ποιείτε κατά δε τα έργα αυτών μη ποιείτε
păziți și faceți, Dar după lucrările lor, să nu faceți,
3004-1063 2532 3756 4160 1195-1063
λέγουσιν γαρ και ου ποιούσι 23:4 δεσμεύουσι γαρ
căci ei vorbesc și nu fac. Căci ei leagă
5413 926 2532 1419 2532 2007 1909 3588
φορτία βαρέα και δυσβάστακτα και επιτιθέασιν επί τους
sarcini grele și greu de purtat, și *le* pun pe
5606 3588 444 3588 1161 1147 1473 3756 2309
ώμους των ανθρώπων τω δε δακτύλω αυτών ου θέλουσι
umerii oamenilor; ei însă, cu degetul lor nu vor
2795-1473 3956-1161 3588 2041 1473 4160
κινήσαι αυτά 23:5 πάντα δε τα έργα αυτών ποιούσι
să le miște. Și toate lucrările lor *le* fac
4314 3588 2300 3588 444 4115-1161 3588
προς το θεαθήναι τοις ανθρώποις πλατύνουσι δε τα
pentru ca să fie văzuți de oameni. Și *își* lățesc
5440 1473 2532 3170 3588 2899 3588
φυλακτήρια αυτών και μεγαλύνουσιν τα κράσπεδα των
filacteriile lor, și măresc ciucurii
2440 1473 5368 5037 3588 4411
ιματίων αυτών 23:6 φιλούσι τε την πρωτοκλισίαν
hainelor lor. Îndrăgesc deopotrivă primul loc
1722 3588 1173 2532 3588 4410 1722 3588
εν τοις δείπνοις και τας πρωτοκαθεδρίας εν ταις
la ospețe, și scaunele de seamă în
4864 2532 3588 783 1722 3588 58 2532
συναγωγαίς 23:7 και τους ασπασμούς εν ταις αγοραίς και
sinagogi, și salutările în piețe, și
2564 5259 3588 444 4461 4461 1473 1161
καλείσθαι υπό των ανθρώπων ραββί ραββί 23:8 υμείς δε
să fie chemați de oameni, Rabi, Rabi! Voi dar
3361 2564 4461 1520-1063 1510.2.3 1473 3588 2519
μη κληθήτε ραββί εις γαρ εστιν υμών ο καθηγητής
să nu vă chemați rabi; căci Unul este al vostru îndrumător,
3588 5547 3956-1161 1473 80 1510.2.5 2532
ο Χριστός πάντες δε υμείς αδελφοί εστε 23:9 και
Hristosul, iar toți *ceilalți* voua frați *vă* sunt. Și
3962 3361 2564 1473 1909 3588 1093
πατέρα μη καλέσητε υμών επί της γης
tată să nu chemați pe *cineva dintre* ai voștri pe pământ;
1520-1063 1510.2.3 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772
εις γαρ εστιν ο πατήρ υμών ο εν τοις ουρανοίς
căci Unul este Tatăl vostru, Cel din ceruri.
3366 2564 2519 1520-1063 1473 1510.2.3 3588
23:10 μηδε κληθήτε καθηγηταί εις γαρ υμών εστιν ο
Nici nu vă chemați îndrumători; căci Unul vouă vă este
2519 3588 5547 3588-1161 3173 1473
καθηγητής ο Χριστός 23:11 ο δε μείζων υμών
Îndrumătorul, Hristosul. Iar cel mai mare dintre voi

1510.8.3 1473-1249 3748-1161 5312 1438
ἔσται υμών διάκονος 23:12 ὅστις δε υψώσει εαυτόν
să fie slujitorul vostru. Iar cine se va înălța pe sine,
5013 2532 3748 5013 1438 5312
ταπεινωθήσεται και ὅστις ταπεινώσει εαυτὸν υψωθήσεται
va fi smerit; și cine se va smeri pe sine, va fi înălțat.

Vai de cărturari și de farisei

3759 1473 1122 2532 5330 5273
23:13 ουαί υμίν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταί
Vai vouă cărturari și farisei, ipocriților,
3754 2719 3588 3614 3588 5503 2532 4392
ὅτι κατεσθίετε τας οικίας των χηρών και προφάσει
căci voi devorați casele văduvelor, și *facești* de ochii lumii,
3117 4336 1223 3778 2983 4053
μακρὰ προσευχόμενοι διά τούτο λήψεσθε περισσότερον
lungi rugăciuni; de aceea veți primi mult mai multă
2917 3759 1473 1122 2532 5330
κρίμα 23:14 ουαί υμίν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι
judecată. Vai vouă cărturari și farisei
5273 3754 2808 3588 932 3588 3772
υποκριταί ὅτι κλείετε την βασιλείαν των ουρανών
ipocriți, căci încuiați Împărăția cerurilor
1715 3588 444 1473-1063 3756 1525 3761
ἔμπροσθεν των ανθρώπων υμείς γαρ ουκ εισέρχεσθε ουδέ
înaintea oamenilor; căci voi nu intrați, nici
3588 1525 863 1525 3759 1473
τους εισερχομένους αφίετε εισελθεῖν 23:15 ουαί υμίν
pe cei ce intră *nu-i* lăsați să intre. Vai vouă
1122 2532 5330 5273 3754 4013 3588
γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταί ὅτι περιάγετε την
cărturari și farisei ipocriți, căci înconjurați
2281 2532 3588 3584 4160 1520 4339 2532
θάλασσαν και την ξηράν ποιῆσαι ένα προσήλυτον και
marea și uscatul, *ca* să faceți un prozelit, și
3752 1096 4160 1473 5207 1067 1362
ὅταν γένηται ποιείτε αυτόν υιόν γεέννης διπλότερον
când devine, faceți din el un fiu al Gheenei, de două ori mai mult
1473 3759 1473 3595 5185 3588 3004 3739-302
υμών 23:16 ουαί υμίν οδηγοί τυφλοί οι λέγοντες ος αν
decât voi. Vai vouă ghizi orbi, care spuneți, Oricine
3660 1722 3588 3485 3762 1510.2.3 3739-1161-302 3660 1722
ομόση εν τω ναώ† ουδέν εστιν ος δ' αν ομόση εν
jură pe templu, nimic nu este; dar oricine jură pe
3588 5557 3588 3485 3784 3474 2532 5185
τω χρυσώ του ναού οφείλει 23:17 μωροί και τυφλοί
aurul templului, dator e. Stupizilor și orbilor;
5100-1063 3173-1510.2.3 3588 5557 2228 3588 3485 3588 37
τις γαρ μείζων εστιν ο χρυσός η ο ναός ο αγιάζων
căci ce este mai mare, aurul sau templul care sfințește
3588 5557 2532 3739-1437 3660 1722 3588 2379
τον χρυσόν 23:18 και ος εάν ομόση εν τω θυσιαστηρίω
aurul? Și *ziceți*, Oricine jură pe altar,
3762 1510.2.3 3739-1161-302 3660 1722 3588 1435 3588 1883
ουδέν εστιν ος δ' αν ομόση εν τω δώρω τω επάνω
nimic nu este, dar oricine jură pe darul *oferit* pe
1473 3784 3474 2532 5185 5100 1063 3173
αυτού οφείλει 23:19 μωροί και τυφλοί τι γαρ μείζον
el, dator e. Proștilor și orbilor; ce-*i* deci mai mare,
3588 1435 2228 3588 2379 3588 37 3588 1435
τον δώρον η το θυσιαστήριον το αγιάζον το δώρον
darul *oferit* sau altarul care sfințește darul?
3588 3767 3660 1722 3588 2379 3660 1722
23:20 ο ουν ομόσας εν τω θυσιαστηρίω ομνύει εν
Cine deci jură pe altar, jură pe
1473 2532 1722 3956 3588 1883 1473 2532 3588 3660
αυτώ και εν πάσι τοις επάνω αυτού 23:21 και ο ομόσας
el, și pe toate cele de pe el. Și cine jură
1722 3588 3485 3660 1722 1473 2532 1722 3588 2730
εν τω ναώ ομνύει εν αυτώ και εν τω κατοικήσαντι
pe templu, jură pe el, și pe Cel locuindu-
1473 2532 3588 3660 1722 3588 3772 3660 1722 3588
αυτόν 23:22 και ο ομόσας εν τω ουρανώ ομνύει εν τω
l. Și cine jură pe cer, jură pe
2362 3588 2316 2532 1722 3588 2521 1883 1473
θρόνω του θεού και εν τω καθημένω επάνω αυτού
tronul lui Dumnezeu, și pe Cel șezând pe el.
3759 1473 1122 2532 5330 5273 3754
23:23 ουαί υμίν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταί ὅτι
Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci

23:16 †104 oc, 1Sa 1:9

586 3588 2238 2532 3588 432 2532 3588 2951
ἀποδεκατοῦτε το ηδύοσμον και το ἄνηθον και το κύμινον
dați zeciuială din mentă, și din mărar, și din chimen,
2532 863 3588 926 3588 3551 3588 2920 2532
και αφῆκατε τα βαρύτερα του νόμου την κρίσιν και
și lăsați *lucrurile* grele ale legii: judecata, și
3588 1656 2532 3588 4102 3778 1163 4160 2548
τον ἔλεον και την πίστιν ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κακεῖνα
mila, și credința; acestea trebuia să *le* faceți, și pe acelea
3361 863 3595 5185 3588 1368 3588
μη αφιέναι 23:24 οδηγοί τυφλοί οι διϋλίζοντες τον
să nu *le* lăsați. Ghizi orbi, care strecurați
2971 3588 1161 2574 2666 3759 1473
κώνωπα την δε κάμηλον καταπίνοντες 23:25 ουαί υμίν
musculița‡, dar cămila *o* înghițiți. Vai vouă
1122 2532 5330 5273 3754 2511 3588
γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταί ὅτι καθαρίζετε το
cărturari și farisei, ipocriților! căci voi curățați
1855 3588 4221 2532 3588 3953 2081 1161
ἔξωθεν του ποτηρίου και της παροψίδος ἔσωθεν† δε
exteriorul paharului și al farfuriei, lăuntrul însă
1073 1537 724 2532 192 5330
γέμουσιν ἐξ αρπαγῆς και ακρασίας 23:26 Φαρισαῖε
e plin de jaf și neînfrânare. Fariseu
5185 2511 4412 3588 1787 3588 4221 2532 3588
τυφλέ καθάρισον πρώτον το εντός† του ποτηρίου και της
orb, curățește întâi interiorul paharului și al
3953 2443 1096 2532 3588 1622 1473 2513
παροψίδος ἵνα γένηται και το ἐκτὸς αυτών καθαρόν
farfuriei, ca să devină și exteriorul lor curat.
3759 1473 1122 2532 5330 5273 3754
23:27 ουαί υμίν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταί ὅτι
Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci
3945 5028 2867 3748 1855
παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις οἵτινες ἔξωθεν
sunteți ca mormintele văruite, care la exterior,
3303 5316 5611 2081 1161 1073 3747
μεν φαίνονται ωραῖοι ἔσωθεν δε γέμουσιν οστέων
de fapt, se arată splendide, în lăuntru însă sunt pline de oasele
3498 2532 3956 167 3779 2532 1473
νεκρών και πάσης ακαθαρσίας 23:28 ούτω και υμείς
morților și de toată necurăția. Așa și voi,
1855 3303 5316 3588 444 1342 2081
ἔξωθεν μεν φαίνεσθε τοις ανθρώποις δίκαιοι ἔσωθεν
la exterior, de fapt, vă arătați oamenilor drepți, în lăuntru
1161 3324 1510.2.5 5272 2532 458 3759
δε μεστοί εστε υποκρίσεως και ανομίας 23:29 ουαί
însă, plini sunteți de ipocrizie și de nelegiuire. Vai
1473 1122 2532 5330 5273 3754 3618
υμίν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταί ὅτι οικοδομείτε
vouă cărturari și farisei ipocriți, căci zidiți
3588 5028 3588 4396 2532 2885 3588 3419
τους τάφους των προφητών και κοσμείτε τα μνημεία
mormintele profeților, și împodobiți memorialele
3588 1342 2532 3004 1487 1510.7.4 1722 3588 2250
των δικαίων 23:30 και λέγετε ει ἤμεθα εν ταις ημέραις
celor drepți, și spuneți, Dacă eram noi în zilele
3588 3962 1473 3756 302-1510.7.4 2844 1473 1722 3588
των πατέρων ημών ουκ αν ἤμεν κοινωνοί αυτών εν τω
părinților noștri, nu am fi fost părtași lor la
129 3588 4396 5620 3140 1438 3754
αἵματι των προφητών 23:31 ὥστε μαρτυρείτε εαυτοίς ὅτι
sângele profeților! Astfel, mărturisiți voi înșivă că
5207 1510.2.5 3588 5407 3588 4396 2532
υιοί εστε των φονευσάντων τους προφήτας 23:32 και
fii sunteți ai celor ce au omorât pe profeți. Și
1473 4137 3588 3358 3588 3962 1473 3789
υμείς πληρώσατε το μέτρον των πατέρων υμών 23:33 οφεῖς
voi umpleți măsura părinților voștri. Șerpi,
1081 2191 4459 5343 575 3588 2920 3588
γεννήματα ἐχιδνών πως φύγητε από της κρίσεως της
pui de vipere, cum veți scăpa de judecata
1067 1223 3778 2400 1473 649 4314 1473
γεέννης 23:34 διά τούτο ἰδού εγώ αποστέλλω προς υμάς
Gheenei? De aceea, iată, Eu trimit către voi
4396 2532 4680 2532 1122 2532 1537
προφήτας και σοφούς και γραμματεῖς και ἐξ
profeți și înțelepți și cărturari, și *pe unii* dintre

23:24 ‡numai aici

23:25 †42 oc, Gen 6:14

23:26 †9 oc, Iov 2:8

1473 615 2532 4717 2532 1537 1473
αυτών αποκτενείτε και σταυρώσετε και εξ αυτών
ei îi veți omorî și crucifica, și *pe unii* dintre ei îi
3146 1722 3588 4864 1473 2532 1377
μαστιγώσετε εν ταις συναγωγαις υμών και διώξετε
veți biciui în sinagogile voastre, și *îi* veți persecuta
575 4172 1519 4172 3704 2064 1909 1473
από πόλεως εις πόλιν 23:35 όπως έλθη εφ' υμάς
din cetate în cetate; astfel încât să vină peste voi
3956 129 1342 1632 1909 3588 1093 575 3588
παν αίμα δίκαιον εκχυνόμενον επί της γης απο του
tot sângele nevinovat care a fost vărsat pe pământ, de la
129 6 3588 1342 2193 3588 129 2197
αίματος Αβελ του δικαίου έως του αίματος Ζαχαρίου
sângele lui Abel cel drept, până la sângele lui Zaharia
5207 914 3739 5407 3342 3588 3485 2532
υιού Βαραχίου ον εφονεύσατε μεταξύ του ναού και
fiul lui Barachia, pe care l-ați omorât între templu și
3588 2379 281 3004-1473 3754 2240
του θυσιαστηρίου 23:36 αμήν λέγω υμίν ότι ήξει
altar. Adevărat vă spun că, vor veni
3956 3778 1909 3588 1074 3778
πάντα ταύτα επί την γενεάν ταύτην
toate acestea peste generația aceasta.

Isus plânge pentru Ierusalim

2419 2419 3588
23:37 Ιερουσαλήμ Ιερουσαλήμ η
Ierusalime, Ierusalime, cetatea‡ care
615 3588 4396 2532 3036
αποκτένουσα τους προφήτας και λιθοβολούσα
omori pe profeți, și lapidezi
3588 649 4314 1473 4212 2309
τους απεσταλμένους προς αυτήν ποσάκις ηθέλησα
pe cei trimiși la tine. De câte ori am vrut
1996 3588 5043 1473 3739 5158 1996
επισυναγαγείν τα τέκνα σου ον τρόπον επισύναγει
să strâng pe copiii tăi așa cum *își* strânge
3733 3588 3556 1438 5259 3588 4420 2532 3756
όρνις τα νοσσία εαυτής υπό τας πτέρυγας και ουκ
găina puii ei sub aripi, și nu
2309 2400 863-1473 3588 3624 1473 2048
ηθελήσατε 23:38 ιδού αφίεται υμίν ο οίκος υμών έρημος
ați vrut. Iată, vă e lăsată casa voastră pustie!
3004-1063-1473 3766.2 1473 1492 575 737
23:39 λέγω γαρ υμίν ου μη με ίδητε απ' άρτι
Căci vă spun, Nicidecum nu Mă veți mai vedea de acum,
2193 302 2036 2127 3588 2064 1722 3686
έως αν είπητε ευλογημένος ο ερχόμενος εν ονόματι
până când veți zice, Binecuvântat *e* Cel ce vine în Numele
2962
κυρίου
Domnului.

CAPITOLUL 24

Semnele sfârșitului

2532 1831 3588 2424 4198 575 3588 2413
24:1 και εξελθών ο Ιησούς επορεύετο από του ιερού
Și ieșind, Isus a plecat din templu.
2532 4334 3588 3101 1473 1925-1473 3588
και προσήλθον οι μαθηταί αυτού επιδείξαι αυτώ τας
Și se apropiară ucenicii Lui să-I arate
3619 3588 2413 3588 1161 2424 2036-1473
οικοδομάς του ιερού 24:2 ο δε Ιησούς είπεν αυτοίς
construcțiile templului. Și Isus le-a zis,
3756 991 3956 1473 281 3004-1473 3766.2
ου βλέπετε πάντα ταύτα αμήν λέγω υμίν ου μη
Nu vedeți *voi* toate acestea? Adevărat vă spun, Nicidecum nu
863 5602 3037 1909 3037 3739 3766.2 2647
αφεθή ώδε λίθος επί λίθον ος ου μη καταλυθήσεται
va rămâne aici piatră pe piatră, care nu va fi dărâmată.
2521-1161 1473 1909 3588 3735 3588 1636
24:3 καθημένου δε αυτού επί του όρους των ελαιών
Și șezând El pe Muntele Măslinilor,
4334 1473 3588 3101 2596 2398 3004 2036 1473
προσήλθον αυτώ οι μαθηταί κατ' ιδίαν λέγοντες είπέ ημίν
se apropiară de El ucenicii, la o parte, spunând, Zi-ne
4219 3778 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3588 4674-3952
πότε ταύτα έσται και τι το σημείον της σης παρουσίας
când acestea vor fi, și care *e* semnul venirii Tale,
2532 3588 4930 3588 165 2532 611
και της συντελείας του αιώνος 24:4 και αποκριθείς
și al sfârșitului veacului? Și răspunzând
3588 2424 2036-1473 991 3361 5100 1473
ο Ιησους είπεν αυτοίς βλέπετε μη τις υμάς
Isus, le zise, Vedeți, nu cumva cineva să vă
4105 4183-1063 2064 1909 3588 3686 1473
πλανήση† 24:5 πολλοί γαρ ελεύσονται επί τω ονόματί μου
rătăcească. Căci mulți vor veni în Numele Meu,
3004 1473 1510.2.1 3588 5547 2532 4183 4105
λέγοντες εγώ ειμι ο Χριστός και πολλούς πλανήσουσιν
spunând, Eu sunt Hristosul. Și mulți vor fi rătăciți‡.
3195-1161 191 4171 2532 189 4171
24:6 μελλήσετε δε ακούειν πολέμους και ακοάς πολέμων†
Dar urmează să auziți de războaie și zvonuri de războaie.
3708 3361 2360 1163-1063 3956 1096 235
οράτε μη θροείσθε† δει γαρ πάντα γενέσθαι αλλ'
Vedeți, să nu vă neliniștiți, căci trebuie ca toate acestea să aibă loc, dar
3768-1510.2.3 3588 5056 1453-1063 1484 1909
ούπω εστι το τέλος 24:7 εγερθήσεται γαρ έθνος επί
nu este încă sfârșitul. Căci se va scula națiune peste‡
1484 2532 932 1909 932 2532 1510.8.6 3042 2532
έθνος και βασιλεία επί βασιλείαν και έσονται λιμοί και
națiune, și împărăție peste împărăție. Și vor fi foamete‡ și
3061 2532 4578 2596 5117 3956-1161 3778
λοιμοί και σεισμοί κατά τόπους 24:8 πάντα δε ταύτα
ciume‡, și cutremure în diverse locuri. Dar toate acestea-*s*
746 5604 5119 3860-1473 1519
αρχή ωδίνων† 24:9 τότε παραδώσουσιν υμάς εις
începutul durerilor. Atunci vă vor preda la
2347 2532 615-1473 2532 1510.8.5 3404 5259
θλίψιν† και αποκτενούσιν υμάς και έσεσθε μισούμενοι υπό
necaz, și vă vor omorî; și veți fi urâți de
3956 3588 1484 1223 3588 3686 1473 2532 5119
πάντων των εθνών διά το όνομά μου 24:10 και τότε
toate națiunile datorită Numelui Meu. Și atunci
4624 4183 2532 240 3860
σκανδαλισθήσονται πολλοί και αλλήλους παραδώσουσιν
se vor poticni mulți, și unii pe alții se vor preda,
2532 3404 240 2532 4183 5578
και μισήσουσιν αλλήλους 24:11 και πολλοί ψευδοπροφήται
și se vor urî unii pe alții. Și mulți falși-profeți
1453 2532 4105 4183 2532 1223
εγερθήσονται και πλανήσουσι πολλούς 24:12 και διά
se vor scula, și vor rătăci pe mulți. Și datorită
3588 4129 3588 458 5594 3588 26 3588
το πληθυνθήναι την ανομίαν ψυγήσεται η αγάπη των
înmulțirii nelegiurii, se va răci iubirea
4183 3588-1161 5278 1519 5056 3778
πολλών 24:13 ο δε υπομείνας† εις τέλος ούτος
multora. Dar cel ce răbdă până la sfârșit, acela
4982 2532 2784 3778 3588 2098
σωθήσεται 24:14 και κηρυχθήσεται† τούτο το ευαγγέλιον
va fi salvat. Și va fi predicată această Evanghelie
3588 932 1722 3650 3588 3611 1519 3142
της βασιλείας εν όλη τη οικουμένη εις μαρτύριον
a Împărăției în întreaga lume locuită, ca mărturie

23:37 ‡lit: cea

24:4 †118 oc, Gen 21:14

24:5 ‡induși în eroare

24:6 †287 oc, Gen 14:2

24:6 †4oc, Cân 5:4, Mar 13:7, 2Te 2:2

24:7 ‡împotriva

24:7 ‡pluralul lui *foamete*

24:7 ‡epidemii

24:8 †durerile nașterii, 31 oc, Exo 15:14

24:9 †141 oc, Gen 35:3

24:13 †71 oc, Exo 12:39

24:14 †87 oc, Gen 41:43

3956 3588 1484 2532 5119 2240 3588 5056
πάσι τοις έθνεσι και τότε ήξει το τέλος
tuturor‡ națiunilor; și atunci va veni sfârșitul.

Urâciunea pustiirii

3752 3767 1492 3588 946 3588 2050
24:15 όταν ουν ίδητε το βδέλυγμα της ερημώσεως
Când deci veți vedea urâciunea pustiirii,
3588 4483 1223 1158 3588 4396 2476 1722 5117
το ρηθέν διά Δανιήλ του προφήτου εστός εν τόπω
care a fost vorbită prin Daniel profetul, stând în locul
39 3588 314 3539 5119 3588 1722
αγίω ο αναγινώσκων νοείτω 24:16 τότε οι εν
sfânt, (cine citește să înțeleagă), atunci cei din
3588 2453 5343 1909 3588 3735 3588 1909
τη Ιουδαία φευγέτωσαν επί τα όρη 24:17 ο επί
Iudeea, să fugă în munți. Cel de pe
3588 1430 3361 2597 142 5100 1537 3588 3614
του δώματος μη καταβαινέτω άραί τι εκ της οικίας
acoperiș, să nu coboare să ia‡ ceva din casa
1473 2532 3588 1722 3588 68 3361 1994
αυτού 24:18 και ο εν τω αγρώ μη επιστρεψάτω
lui. Și cel fiind la câmp, să nu se întoarcă
3694 142 3588 2440 1473 3759 1161 3588 1722
οπίσω άραι τα ιμάτια αυτού 24:19 ουαί δε ταις εν
înapoi să ia haine pentru el. Vai însă de cele în
1064 2192 2532 3588 2337 1722 1565
γαστρί εχούσαις και ταις θηλαζούσαις εν εκείναις
burtă *prunc* având‡, și de cele alăptând în acele
3588 2250 4336 1161 2443 3361 1096 3588
ταις ημέραις 24:20 προσεύχεσθε δε ίνα μη γένηται η
zile. Rugați-vă dar ca să nu aibă loc
5437 1473 5494 3366 1722 4521 1510.8.3-1063
φυγή υμών χειμώνος μηδέ εν σαββάτω 24:21 έσται γαρ
fuga voastră iarna, nici în sabat. Căci va fi
5119 2347 3173 3634 3756 1096 575 746
τότε θλίψις μεγάλη οία ου γέγονεν απ' αρχής
atunci necaz mare, așa cum nu a avut loc de la începutul
2889 2193 3588 3568 3761 3766.2 1096 2532 1508
κόσμου έως του νυν ουδ' ου μη γένηται 24:22 και ειμη
lumii până azi, nici nu va avea loc. Și dacă nu
2856 3588 2250 1565 3756 302 4982 3956
εκολοβώθησαν αι ημέραι εκείναι ουκ αν εσώθη πάσα
ar fi fost scurtate zilele acelea, nu ar fi fost salvată nicio
4561 1223 1161 3588 1588 2856 3588 2250
σαρξ διά δε τους εκλεκτούς κολοβωθήσονται αι ημέραι
carne. Datorită însă celor aleși, au fost scurtate zilele
1565 5119 1437 5100 1473 2036 2400 5602 3588
εκείναι 24:23 τότε εάν τις υμίν είπη ιδού ώδε ο
acelea. Atunci dacă cineva vă zice, Iată, aici *e*
5547 2228 5602 3361 4100 1453-1063
Χριστός η ώδε μη πιστεύσητε 24:24 εγερθήσονται γαρ
Hristosul! sau, Acolo! să nu credeți. Căci se vor scula
5580 2532 5578 2532 1325 4592
ψευδόχριστοι και ψευδοπροφήται και δώσουσιν σημεία
falși-hristoși și falși-profeți, și vor face‡ semne
3173 2532 5059 5620 4105 1487 1415 2532 3588
μεγάλα και τέρατα ώστε πλανήσαι ει δυνατόν και τους
mari și miracole, ca să rătăcească, dacă s-ar putea, și pe cei
1588 2400 4280-1473 1437 3767
εκλεκτούς 24:25 ιδού προείρηκα υμίν 24:26 εάν ουν
aleși. Iată, v-am spus mai dinainte. Dacă deci
2036-1473 2400 1722 3588 2048 1510.2.3 3361 1831 2400
είπωσιν υμίν ιδού εν τη ερήμω εστί μη εξέλθητε ιδού
vă vor zice, Iată-L, în pustie este! să nu ieșiți. Iată-L,
1722 3588 5009 3361 4100 5618-1063
εν τοις ταμείοις† μη πιστεύσητε 24:27 ώσπερ γαρ
în camerele dinăuntru! să nu credeți. Căci așa cum
3588 796 1831 575 395 2532 5316 2193
η αστραπή εξέρχεται από ανατολών και φαίνεται έως
fulgerul iese de la răsărit, și se arată până la
1424 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588 5207 3588
δυσμών ούτως έσται και η παρουσία του υιού του
apus, așa va fi și la venirea Fiului

24:14 ‡pentru toate națiunile

24:17 ‡ridice

24:19 ‡cele însărcinate

24:24 ‡lit: vor da

24:26 †36 oc, Gen 43:30

444 3699-1063-1437 1510.3 3588 4430 1563
ανθρώπου 24:28 όπου γαρ εάν η το πτώμα† εκεί
Omului. Căci oriunde va fi cadavrul, acolo
4863 3588 105 2112-1161 3326 3588 2347
συναχθήσονται οι αετοί 24:29 ευθέως δε μετά την θλίψιν
se vor strânge vulturii. Și îndată, după necazul
3588 2250 1565 3588 2246 4654 2532 3588
των ημερών εκείνων ο ήλιος σκοτισθήσεται και η
acelor zile, soarele se va întuneca, și
4582 3756 1325 3588 5338 1473 2532 3588 792
σελήνη ου δώσει το φέγγος αυτής και οι αστέρες
luna nu-*și* va mai da strălucirea ei, și stelele
4098 575 3588 3772 2532 3588 1411 3588 3772
πεσούνται από του ουρανού και αι δυνάμεις των ουρανών
vor cădea din cer, și puterile cerurilor
4531
σαλευθήσονται
vor fi clătinate.

Venirea Fiului Omului

2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588
24:30 και τότε φανήσεται το σημείον του υιού του
Și atunci se va arăta semnul Fiului
444 1722 3588 3772 2532 5119 2875 3956 3588
ανθρώπου εν τω ουρανώ και τότε κόψονται πάσαι αι
Omului în cer. Și atunci se vor jeli toate
5443 3588 1093 2532 3708 3588 5207 3588 444
φυλαί της γης και όψονται τον υιόν του ανθρώπου
semințiile pământului. Și vor vedea pe Fiul Omului
2064 1909 3588 3507 3588 3772 3326 1411 2532
ερχόμενον επί των νεφελών του ουρανού μετά δυνάμεως και
venind pe norii cerului cu putere și
1391 4183 2532 649 3588 32 1473
δόξης πολλής 24:31 και αποστελεί τους αγγέλους αυτού
glorie mare. Și va trimite pe îngerii Lui
3326 4536-5456 3173 2532 1996 3588
μετά σάλπιγγος φωνής μεγάλης και επισυνάξουσι τους
cu sunet de trâmbiță mare. Și vor strânge pe
1588 1473 1537 3588 5064 417 575 206
εκλεκτούς αυτού εκ των τεσσάρων ανέμων απ' άκρων
aleșii Lui din cele patru vânturi, din marginile
3772 2193 206 1473 575-1161 3588 4808
ουρανών έως άκρων αυτών 24:32 από δε της συκής
cerurilor până la marginile lor. Însă de la smochin
3129 3588 3850 3752 2235 3588 2798 1473 1096
μάθετε την παραβολήν όταν ήδη ο κλάδος αυτής γένηται
învățați parabola. Când deja ramura lui devine
527 2532 3588 5444 1631 1097 3754 1451 3588 2330
απαλός και τα φύλλα εκφύη γινώσκετε ότι εγγύς το θέρος
fragedă, și frunze produce, cunoașteți că *i* aproape vara.
3779 2532 1473 3752 1492 3956 3778 1097 3754
24:33 ούτως και υμείς όταν ίδητε πάντα ταύτα γινώσκετε ότι
Așa și voi, când vedeți toate acestea, să cunoașteți că
1451 1510.2.3 1909 2374 281 3004-1473 3766.2
εγγύς εστιν επί θύραις 24:34 αμήν λέγω υμίν ου μη
aproape este, la uși. Adevărat vă spun, Nicidecum nu
3928 3588 1074 3778 2193 302 3956 3778 1096
παρέλθη η γενεά αύτη έως αν πάντα ταύτα γένηται
va trece generația aceasta până când toate acestea vor avea loc.
3588 3772 2532 3588 1093 3928 3588 1161
24:35 ο ουρανός και η γη παρελεύσονται οι δε
Cerul și pământul vor trece, dar
3056 1473 3766.2 3928 4012-1161 3588
λόγοι μου ου μη παρέλθωσι 24:36 περί δε της
cuvintele Mele nicidecum nu vor trece. Însă despre
2250 1565 2532 5610 3762 1492 3761 3588 32
ημέρας εκείνης και ώρας ουδείς οίδεν ουδέ οι άγγελοι
ziua aceea și ora, nimeni nu știe, nici chiar îngerii
3588 3772 1508 3588 3962 1473 3441 5618-1161
των ουρανών ειμη ο πατήρ μου μόνος 24:37 ώσπερ δε
din ceruri, numai Tatăl Meu singur. Dar la fel
3588 2250 3588 3575 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588
αι ημέραι του Νώε ούτως έσται και η παρουσία του
ca în zilele lui Noe, așa va fi și la venirea
5207 3588 444 5618-1063 1510.7.6 1722 3588 2250
υιού του ανθρώπου 24:38 ώσπερ γαρ ήσαν εν ταις ημέραις
Fiului Omului. Căci la fel a fost în zilele

24:28 †20 oc, Jdc 14:8

3588 4253 3588 2627 5176 2532 4095
ταις προ του κατακλυσμοὺ† τρώγοντες και πίνοντες
cele dinaintea potopului, mâncând și bând,
1060 2532 1547 891 3739 2250 1525 3575
γαμοὺντες και εκγαμίζοντες ἀχρι ης ημέρας εισήλθε Νὼε
însurându-se și măritându-se, până în care zi a intrat Noe
1519 3588 2787 2532 3756 1097 2193 2064
εις την κιβωτὸν 24:39 και ουκ έγνωσαν έως ἠλθεν
în arcă, și nu au cunoscut, până când a venit
3588 2627 2532 142 537 3779 1510.8.3 2532
ο κατακλυσμὸς και ἦρεν ἅπαντας οὕτως έσται και
potopul și *i*-a ridicat pe toți. Așa va fi și
3588 3952 3588 5207 3588 444 5119 1417
η παρουσία του υιοὺ του ανθρώπου 24:40 τότε δὺο
venirea Fiului Omului. Atunci doi
1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520 3880 2532 3588
έσονται εν τω αγρῶ ο εις παραλαμβάνεται† και ο
vor fi la câmp; unul va fi luat, și
1520 863 1417 229 1722 3588 3459 1520
εις αφίεται 24:41 δὺο αλήθουσαι†1 εν τω μύλωνι†2 μία
unul lăsat. Două vor măcina la moară; una
3880 2532 1520 863
παραλαμβάνεται και μία αφίεται
va fi luată, și una va fi lăsată.

Fiți gata

1127 3767 3754 3756 1492 4169 5610 3588
24:42 γρηγορεῖτε ουν ὁτι ουκ οἴδατε ποία ὡρα ο
Vegheați deci, căci nu știți în ce oră
2962 1473 2064 1565-1161 1097 3754 1487
κὺριος υμὼν έρχεται 24:43 εκεῖνο δε γινὼσκετε ὁτι ει
Domnul vostru vine. Și aceasta să cunoașteți, că dacă
1492 3588 3617 4169 5438 3588 2812 2064
ἠδει ο οικοδεσπὸτης ποία φυλακῆ ο κλέπτης έρχεται
ar ști stăpânul casei la ce strajă hoțul vine,
1127-302 2532 3756 302 1439 1096 2092 3754 3739
εγρηγὸρησεν αν και ουκ αν ἐιασε διορυγῆναι την οικίαν
ar veghea, și nu ar permite să fie spartă casa
1473 1223 3778 2532 1473 1096 2092 3754 3739
αυτοὺ 24:44 διὰ τὸυτο και υμεις γίνεσθε ἑτοιμοι ὁτι η
lui. De aceea și voi, faceți-vă gata, căci în care
5610 3756 1380 3588 5207 3588 444 2064 5100 686
ὡρα ου δοκεῖτε ο υιὸς του ανθρὼπου έρχεται 24:45 τις ἀρα
oră nu gândiți, Fiul Omului vine. Cine deci
1510.2.3 3588 4103 1401 2532 5429 3739 2525
εστὶν ο πιστὸς δὸυλος και φρὸνιμος ον κατέστησεν
este acel credincios rob, și iscusit, pe care l- a stabilit
3588 2962 1473 1909 3588 2322 1473 3588
ο κὺριος αυτοὺ επὶ της θεραπείας αυτοὺ του
domnul lui peste mulțimea servitorilor lui,
1325-1473 3588 5160 1722 2540 3107 3588
διδὸναι αυτοὶς την τροφὴν εν καιρῶ 24:46 μακὰριος ο
să le dea hrana la vreme? Fericit *e*
1401 1565 3739 2064 3588 2962 1473 2147
δὸυλος εκεῖνος ον ελθὼν ο κὺριος αυτοὺ ευρήσει
robul acela pe care venind domnul lui, *îl* va găsi
4160 3779 281 3004-1473 3754 1909 3956 3588
ποιοὺντα ὁυτως 24:47 αμὴν λέγω υμῖν ὁτι επὶ πάσι τοις
făcând astfel. Adevărat vă spun că, Peste toate
5224 1473 2525-1473 1437 1161 2036
υπάρχουσιν αυτοὺ καταστὴσει αυτὸν 24:48 εάν δε είπη
avuțiile lui îl va pune. Dacă însă va zice
3588 2556-1401 1565 1722 3588 2588 1473 5549
ο κακὸς δὸυλος εκεῖνος εν τη καρδία αυτοὺ χρονίζει
acel rob rău, *zicând* aceasta în inima lui, Îi ia timp
3588 2962 1473 2064 2532 756 5180 3588
ο κὺριὸς μου ελθεῖν 24:49 και ἀρξηται τὺπτειν τους
domnului meu să vină; și începe să-*i* bată pe cei
4889 2068-1161 2532 4095 3326 3588 3184
συνδούλους εσθίειν δε και πίνειν μετὰ των μεθυὸντων
împreună-robi *cu el*, și să mănânce, și să bea cu bețivii,
2240 3588 2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739
24:50 ἠξει ο κὺριος του δὸυλου εκεῖνου εν ημέρα η
va veni domnul robului aceluia în ziua în care

3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532
ου προσδοκὰ και εν ὡρα η ου γινώσκει 24:51 και
nu se așteaptă, și în ora în care nu cunoaște. Și
1371-1473 2532 3588 3313 1473 3326 3588 5273
διχοτομήσει αυτὸν και το μέρος αυτοὺ μετὰ των υποκριτῶν
îl va tăia în două, iar partea lui, cu ipocriții
5087 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588
θήσει εκεί έσται ο κλαυθμὸς και ο βρυγμὸς των
va fi stabilită. Acolo va fi plânsul și scrâșnirea
3599
ὁδὸντων
dinților.

CAPITOLUL 25

Parabola celo zece fecioare

5119 3666 3588 932 3588 3772
25:1 τότε ομοιωθήσεται η βασιλεία των ουρανῶν
Atunci se va asemăna Împărăția cerurilor
1176 3933 3748 2983 3588 2985 1473
δέκα παρθένοις αίτινες λαβὸυσαι τας λαμπάδας αυτὸν
cu zece fecioare, care luându-și lămpile lor,
1831 1519 529 3588 3566 4002-1161 1510.7.6
εξῆλθον εις απάντησιν του νυμφίου 25:2 πέντε δε ήσαν
au ieșit în întâmpinarea mirelui. Și cinci erau
1537 1473 5429 2532 3588 4002 3474 3748
εξ αυτὸν φρὸνιμοι και αι πέντε μωραί 25:3 αίτινες
între ele iscusite, și celelalte cinci stupide. Cele
3474 2983 3588 2985 1473 3756 2983 3326
μωραί λαβὸυσαι τας λαμπάδας† αυτὸν ουκ έλαβον μεθ'
stupide, luând lămpile lor, nu au luat cu
1438 1637 3588-1161 5429 2983 1637
εαυτὸν έλαιον† 25:4 αι δε φρὸνιμοι έλαβον έλαιον
ele însele untdelemn‡. Dar cele iscusite au luat untdelemn
1722 3588 30 1473 3326 3588 2985 1473
εν τοις αγγείοις αυτὸν μετὰ των λαμπάδων αυτὸν
în vasele lor cu lămpile lor.
5549-1161 3588 3566 3573 3956 2532
25:5 χρονίζοντος δε του νυμφίου ενύσταξαν πάσαι και
Și luând timp mirelui, au ațipit toate și
2518 3319-1161 3571 2906 1096 2400
εκάθευδον 25:6 μέσης δε νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν ἰδοὺ
au adormit. Dar la miezul nopții, strigăt s-a făcut, Iată,
3588 3566 2064 1831 1519 529 1473
ο νυμφίος έρχεται εξέρχεσθε εις απάντησιν αυτοὺ
mirele vine! ieșiți în întâmpinarea lui!
5119 1453 3956 3588 3933 1565 2532
25:7 τότε ηγέρθησαν πάσαι αι παρθένοι εκείναι και
Atunci s-au sculat toate fecioarele acelea, și
2885 3588 2985 1473 3588-1161 3474 3588
εκὸσμησαν τας λαμπάδας αυτὸν 25:8 αι δε μωραί ταις
și-au împodobit lămpile lor. Iar cele stupide, către
5429 2036 1325 1473 1537 3588 1637 1473 3754
φρονίμοις είπον δὸτε ημῖν εκ του ελαίου υμὼν ὁτι
iscusite au zis, Dați- ne din untdelemnul vostru, căci
3588 2985 1473 4570 611 1161 3588
αι λαμπάδες ημὼν σβέννυνται 25:9 απεκρίθησαν δε αι
lămpile noastre se sting. Răspunseră însă cele
5429 3004 3379 3756 714 1473 2532
φρόνιμοι λέγουσαι μήποτε ουκ αρκέση ημῖν και
iscusite, spunând, Nu, ca nu cumva să nu fie suficient *nici* nouă și
1473 4198 1161 3123 4314 3588 4453
υμῖν πορεύεσθε δε μᾶλλον προς τους πωλούντας
nici vouă; mergeți dar mai degrabă la cei ce vând pe piață,
2532 59 1438 565 1161
και αγοράσατε εαυταῖς 25:10 απερχομένων δε
și cumpărați pentru voi înșivă. Plecând dar
1473 59 2064 3588 3566 2532 3588 2092
αυτὸν αγοράσαι ἠλθεν ο νυμφίος και αι ἑτοιμοι
ele să cumpere, a venit mirele; și cele pregătite
1525 3326 1473 1519 3588 1062 2532 2808
εισῆλθον μετ' αυτοὺ εις τους γάμους και εκλείσθη
au intrat cu el la nuntă; și a fost încuiată

24:38 †κατακλυσμός → cataclism

24:40 †70 oc, Gen 22:3

24:41 †1 Num 11:8

24:41 †2 Exo 11:5, Num 11:8, Deu 24:6

25:3 †λαμπάς lampas, Gen 15:17

25:3 †191 oc, Gen 28:18

25:3 ‡DEX: ulei de măsline

3588 2374 5305 1161 2064 2532 3588 3062
η θύρα 25:11 ὑστερον δε ἐρχονται και αι λοιπαί
uşa. După aceea însă au venit şi celelalte
3933 3004 2962 2962 455 1473 3588
παρθένοι λέγουσαι κύριε κύριε ἄνοιξον ημίν 25:12 ο
fecioare, spunând, Doamne, Doamne, deschide- ne! El
1161 611 2036 281 3004-1473 3756 1492-1473
δε αποκριθείς είπεν αμήν λέγω υμίν ουκ οίδα υμάς
însă răspunzând a zis, Adevărat vă spun, nu vă ştiu.
1127 3767 3754 3756 1492 3588 2250 3761 3588
25:13 γρηγορείτε ουν ότι ουκ οίδατε την ημέραν ουδέ την
Vegheaţi deci, căci nu ştiţi ziua nici
5610 1722 3739 3588 5207 3588 444 2064
ώραν εν η ο υιός του ανθρώπου έρχεται
ora în care Fiul Omului vine.

Parabola talanţilor

5618-1063 444 589 2564 3588
25:14 ὡσπερ γαρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσε τους
Căci e ca un om *care* plecând din ţară, a chemat pe
2398 1401 2532 3860-1473 3588 5224
ἰδίους δούλους και παρέδωκεν αυτοις τα ὑπάρχοντα
proprii lui robi, şi le-a înmânat avuţiile
1473 2532 3739 3303 1325 4002 5007 3739-1161
αυτού 25:15 και ω μεν ἔδωκε πέντε τάλαντα ω δε
lui. Şi unuia da! *i*-a dat cinci talanţi, iar altuia,
1417 3739-1161 1520 1538 2596 3588 2398 1411 2532
δύο ω δε εν ἑκάστω κατὰ την ἰδίαν δύναμιν και
doi, iar altuia, unul, fiecăruia după propria lui putere; şi
589 2112 4198 1161 3588 3588 4002
ἀπεδήμησεν εὐθέως 25:16 πορευθείς δε ο τα πέντε
a plecat din ţară îndată. Mergând dar, cel care cei cinci
5007 2983 2038 1722 1473 2532 4160 243
τάλαντα λαβών ειργάσατο εν αυτοις και εποίησεν ἄλλα
talanţi primise, a lucrat cu ei, şi a câştigat alţi
4002 5007 5615 2532 3588 3588 1417 2770 2532
πέντε τάλαντα 25:17 ωσαύτως και ο τα δύο εκέρδησε και
cinci talanţi. La fel şi cel cu doi, a câştigat şi
1473 243 1417 3588-1161 3588 1520 2983 565
αυτός ἄλλα δύο 25:18 ο δε το εν λαβών απελθών
el alţi doi. Dar cel care unul singur primise, plecând,
3736 1722 3588 1093 2532 613 3588 694 3588
ὤρυξεν εν τη γη και ἀπέκρυψε το αργύριον του
a săpat în pământ, şi a ascuns argintul‡
2962 1473 3326-1161 5550 4183 2064 3588
κυρίου αυτού 25:19 μετὰ δε χρόνον πολὺν ἔρχεται ο
domnului lui. Dar după timp îndelungat, a venit
2962 3588 1401 1565 2532 4868 3056 3326 1473
κύριος των δούλων εκείνων και συναίρει λόγον μετ' αυτών
domnul robilor acelora. Şi a întocmit socoteala cu ei.
2532 4334 3588 3588 4002 5007 2983
25:20 και προσελθών ο τα πέντε τάλαντα λαβών
Şi apropiindu-se cel care cei cinci talanţi primise,
4374 243 4002 5007 3004 2962 4002
προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων κύριε πέντε
a adus alţi cinci talanţi, spunând, Doamne, cinci
5007 1473 3860 2396 243 4002 5007 2770
τάλαντά μοι παρέδωκας ἰδε ἄλλα πέντε τάλαντα εκέρδησα
talanţi mi- ai înmânat; iată alţi cinci talanţi am câştigat
1909 1473 5346-1161-1473 3588 2962 1473 2095
επ' αυτοις 25:21 ἔφη δε αυτώ ο κύριος αυτού ευ
pe lângă ei. Şi ii spuse domnul lui, Bine,
1401 18 2532 4103 1909 3641 1510.7.2 4103 1909
δούλε ἀγαθέ και πιστέ επί ολίγα ης πιστός επί
rob bun şi credincios, peste puţine ai fost credincios, peste
4183 1473 2525 1525 1519 3588 5479 3588 2962
πολλών σε καταστήσω εἰσελθε εις την χαρὰν του κυρίου
multe te voi stabili; intră în bucuria domnului
1473 4334-1161 2532 3588 3588 1417 5007 2983
σου 25:22 προσελθών δε και ο τα δύο τάλαντα λαβών
tău. Şi apropiindu-se şi cel care cei doi talanţi primise,
2036 2962 1417 5007 1473 3860 2396 243 1417
εἰπε κύριε δύο τάλαντά μοι παρέδωκας ἰδε ἄλλα δύο
zise Doamne, doi talanţi mi- ai înmânat; iată alţi doi
5007 2770 1909 1473 5346-1473 3588
τάλαντα εκέρδησα επ' αυτοις 25:23 ἔφη αυτώ ο
talanţi am câştigat pe lângă ei. Îi spuse
2962 1473 2095 1401 18 2532 4103 1909 3641
κύριος αυτού ευ δούλε ἀγαθέ και πιστέ επί ολίγα
domnul lui, Bine, rob bun şi credincios, peste puţine

25:18 ‡banii

1510.7.2 4103 1909 4183 1473 2525 1525
ης πιστὸς επί πολλών σε καταστήσω εἰσελθε
ai fost credincios, peste multe te voi stabili; intră
1519 3588 5479 3588 2962 1473 4334 1161
εις την χαρὰν του κυρίου σου 25:24 προσελθών δε
în bucuria domnului tău. Apropiindu-se dar
2532 3588 3588 1520 5007 2983 2036 2962
και ο το εν τάλαντον ειληφὼς εἰπε κύριε
şi cel care acel un singur talant luase, a zis, Doamne,
1097-1473 3754 4642-1510.2.2 444 2325 3699 3756
ἔγνων σε ὁτι σκληρός ει ἄνθρωπος θερίζων ὁπου ουκ
Eu te cunosc, că eşti aspru ca om, secerând unde nu
4687 2532 4863 3606 3756 1287 2532
ἔσπειρας και συνάγων ὁθεν ου διεσκόρπισας† 25:25 και
ai semănat, şi strângând de unde nu ai răspândit. Şi
5399 565 2928 3588 5007 1473 1722
φοβηθείς απελθών ἔκρυψα το τάλαντόν σου εν
fiindu-mi frică, m-am dus, *şi* am ascuns talantul tău în
3588 1093 2396 2192 3588 4674 611 1161 3588
τη γη ἰδε ἔχεις το σον 25:26 αποκριθείς δε ο
pământ; iată, ţine ce-*i* al tău. Răspunzând dar
2962 1473 2036-1473 4190-1401 2532 3636 1492
κύριος αυτού εἰπεν αυτώ πονηρέ δούλε και οκνηρέ ἤδεις
domnul lui îi zise, Rob răufăcător şi leneş, ştiai
3754 2325 3699 3756 4687 2532 4863 3606 3756
ὁτι θερίζω ὁπου ουκ ἔσπειρα και συνάγω ὁθεν ου
că secer unde nu am semănat, şi strâng de unde nu
1287 1163 3767 1473 906 3588 694
διεσκόρπισα 25:27 ἐδει ουν σε βαλείν το αργύριόν
am răspândit. Trebuia deci ca tu să investeşti argintul
1473 3588 5133 2532 2064 1473 2865 302 3588
μου τοις τραπεζίταις και ελθών εγω εκομισάμην αν το
meu la bancheri‡; şi venind eu să îmi fie dat ce *e*
1699 4862 5110 142 3767 575 1473 3588 5007
εμόν συν τόκω 25:28 ἀρατε ουν απ' αυτού το τάλαντον
al meu cu dobândă. Ridicaţi deci de la el talantul,
2532 1325 3588 2192 3588 1176 5007 3588 1063
και δότε τω ἔχοντι τα δέκα τάλαντα 25:29 τω γαρ
şi daţi celui având cei zece talanţi. Căci
2192-3956 1325 2532 4052 575-1161 3588
ἔχοντι παντὶ δοθήσεται και περισσευθήσεται απὸ δε του
oricui are *i* se va da, şi va prisosi; însă de la cel ce
3361 2192 2532 3739 2192 142 575 1473 2532
μη ἔχοντος και ο ἔχει αρθήσεται απ' αυτού 25:30 και
nu are, şi ce are va fi ridicat de la el. Iar
3588 888-1401 1544 1519 3588 4655 3588 1857
τον αχρείον δούλον ἐκβάλετε εις το σκότος το ἐξώτερον
pe robul nefolositor, aruncaţi-*l* în întunericul de afară.
1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599
ἐκεί ἐσται ο κλαυθμὸς και ο βρυγμὸς των ὀδόντων
Acolo, va fi plânsul şi scrâşnirea dinţilor.
3752-1161 2064 3588 5207 3588 444 1722 3588 1391
25:31 ὁταν δε ἔλθη ο υιός του ανθρώπου εν τη δόξη
Dar când vine Fiul Omului în gloria
1473 2532 3956 3588 39 32 3326 1473 5119 2523
αυτού και πάντες οι ἅγιοι ἄγγελοι μετ' αυτού τότε καθίσει
Lui, şi toţi sfinţii îngeri cu El, atunci va şedea
1909 2362 1391 1473 2532 4863
επί θρόνου δόξης αυτού 25:32 και συναχθήσεται
pe tronul gloriei Lui. Şi vor fi strânse împreună
1715 1473 3956 3588 1484 2532 873-1473
ἔμπροσθεν αυτού πάντα τα ἔθνη και αφοριεί αυτούς
înaintea Lui toate naţiunile, şi îi va despărţi
575-240 5618 3588 4166 873 3588 4263 575
απ' αλλήλων ὡσπερ ο ποιμὴν αφορίζει τα πρόβατα από
unii de alţii, aşa cum păstorul desparte oile de
3588 2056 2532 2476 3588 3303 4263 1537 1188
των ἐρίφων 25:33 και στήσει τα μεν πρόβατα εκ δεξιών
capre. Şi va stabili oile la dreapta
1473 3588 1161 2055 1537 2176 5119 2046
αυτού τα δε ἐρίφια εξ ευωνύμων 25:34 τότε ερεί
Lui, şi căprioţele la stânga. Atunci va spune
3588 935 3588 1537 1188 1473 1205 3588 2127
ο βασιλεύς τοις εκ δεξιών αυτού δεύτε οι ευλογημένοι
Împăratul celor de la dreapta Lui, Veniţi, binecuvântaţii
3588 3962 1473 2816 3588 2090 1473
του πατρός μου κληρονομήσατε την ητοιμασμένην υμίν
Tatălui Meu, moşteniţi cea pregătită vouă

25:24 †52 oc, Num 10:35, semănaşi

25:27 ‡numai aici; sau: curtieri, brokeri

932 575 2602 2889 3983-1063
βασιλειαν απὸ καταβολῆς κόσμου 25:35 επείνασα γαρ
Împărăție, de la întemeiera lumii. Căci am fost flămând
2532 1325-1473 2068 1372 2532 4222-1473
και εδώκατέ μοι φαγεῖν εδίψησα και εποτίσατέ με
și Mi-ați dat să mănânc; am fost însetat, și Mi-ați dat să beau;
3581 1510.7.1 2532 4863-1473 1131 2532
ξένος ἤμην και συνηγάγετέ με 25:36 γυμνός και
străin am fost, și M-ați adunat‡; gol, și
4016-1473 770 2532 1980-1473 1722
περιεβάλετέ με ησθένησα και επεσκέψασθέ με εν
M-ați îmbrăcat; bolnav, și M-ați vizitat; în
5438 1510.7.1 2532 2064 4314 1473 5119
φυλακῇ ἤμην και ἤλθετε προς με 25:37 τότε
închisoare am fost, și ați venit la Mine. Atunci
611-1473 3588 1342 3004 2962
αποκριθήσονται αυτῶ οι δίκαιοι λέγοντες κύριε
Îi vor răspunde cei drepți, spunând, Doamne,
4219 1473 1492 3983 2532 5142 2228 1372
πότε σε είδομεν πεινώντα και εθρέψαμεν η διψώντα
când Te- am văzut flămânzind, și Te-am hrănit; sau însetând,
2532 4222 4219 1161 1473 1492 3581 2532
και εποτίσαμεν 25:38 πότε δε σε είδομεν ξένον και
și Ți-am dat apă? Când dar Te- am văzut străin, și
4863 2228 1131 2532 4016 4219
συνηγάγομεν η γυμνόν και περιεβάλομεν 25:39 πότε
Te-am adunat? sau gol, și Te-am îmbrăcat? Când
1161 1473 1492 772 2228 1722 5438 2532 2064 4314
δε σε είδομεν ασθενή η εν φυλακῇ και ἤλθομεν προς
dar Te- am văzut bolnav sau în închisoare, și am venit la
1473 2532 611 3588 935 2046-1473 281
σε 25:40 και αποκριθείς ο βασιλεύς ερεῖ αυτοις αμὴν
Tine? Și răspunzând Împăratul le va spune, Adevărat
3004-1473 1909-3745 4160 1520 3778
λέγω υμῖν εφ' όσον εποιήσατε ενὶ τούτων
vă spun, toate pe care le- ați făcut unuia dintre acești
3588 80 1473 3588 1646 1473 4160
των αδελφών μου των ελαχίστων εμοὶ εποιήσατε
frați ai Mei cei mai mici, Mie Mi- ați făcut.
5119 2046 2532 3588 1537 2176 4198
25:41 τότε ερεῖ και τοις εξ ευωνύμων πορεύεσθε
Apoi va spune și celor din stânga, Mergeți
575 1473 3588 2672 1519 3588 4442 3588 166
απ' εμού οι κατηραμένοι εις το πυρ το αιώνιον
de la Mine, blestemaților în focul veșnic,
3588 2090 3588 1228 2532 3588 32 1473
το ητοιμασμένον τω διαβόλω και τοις ἀγγέλοις αυτού
care a fost pregătit diavolului și îngerilor lui.
3983-1063 2532 3756 1325-1473 2068
25:42 επείνασα γαρ και ουκ εδώκατέ μοι φαγεῖν
Căci am fost flămând și nu Mi-ați dat să mănânc;
1372 2532 3756 4222-1473 3581 1510.7.1
εδίψησα και ουκ εποτίσατέ με 25:43 ξένος ἤμην
am fost însetat, și nu Mi-ați dat să beau; străin am fost,
2532 3756 4863-1473 1131 2532 3756 4016-1473
και ου συνηγάγετέ με γυμνός και ου περιεβάλετέ με
și nu M-ați adunat; gol, și nu M-ați îmbrăcat;
772 2532 1722 5438 2532 3756 1980-1473
ασθενὴς και εν φυλακῇ και ουκ επεσκέψασθέ με
bolnav și în închisoare și nu M-ați vizitat.
5119 611-1473 2532 1473 3004
25:44 τότε αποκριθήσονται αυτῶ και αυτοι λέγοντες
Atunci Îi vor răspunde și ei, spunând,
2962 4219 1473 1492 3983 2228 1372 2228
κύριε πότε σε είδομεν πεινώντα η διψώντα η
Doamne, când Te- am văzut flămânzind sau însetând, sau
3581 2228 1131 2228 772 2228 1722 5438 2532 3756
ξένον η γυμνόν η ασθενὴ η εν φυλακῇ και ου
străin, sau gol, sau bolnav, sau în închisoare, și nu
1247-1473 5119 611-1473
διηκονήσαμέν σοι 25:45 τότε αποκριθήσεται αυτοις
Te-am slujit? Atunci le va răspunde,
3004 281 3004-1473 1909-3745 3756 4160 1520
λέγων αμὴν λέγω υμῖν εφ όσον ουκ εποιήσατε ενὶ
spunând, Adevărat vă spun, toate pe care nu *le*-ați făcut unuia
3778 3588 1646 3761 1473 4160 2532
τούτων των ελαχίστων ουδὲ εμοὶ εποιήσατε 25:46 και
dintre acești mai mici, nici Mie *nu* Mi-ați făcut. Și
565 3778 1519 2851 166 3588-1161 1342
απελεύσονται ούτοι εις κόλασιν αιώνιον οι δε δίκαιοι
vor merge aceștia în pedeapsă veșnică; iar cei drepți,
1519 2222 166
εις ζωὴν αιώνιον
în viață veșnică.

‡a aduna de pe stradă

CAPITOLUL 26

Isus anunță moartea Sa

2532 1096 3753 5055 3588 2424 3956 3588
26:1 και εγένετο ότε ετέλεσεν ο Ιησούς πάντας τους
Și a avut loc când a sfârșit Isus toate
3056 3778 2036 3588 3101 1473 1492 3754
λόγους τούτους είπε τοις μαθηταίς αυτού 26:2 οίδατε ότι
cuvintele acestea, a zis, ucenicilor Lui, Știți că,
3326 1417 2250 3588 3957 1096 2532 3588 5207 3588
μετὰ δύο ημέρας το πάσχα γίνεται και ο υιός του
peste două zile, Paștele va avea loc, și Fiul
444 3860 1519 3588 4717 5119
ανθρώπου παραδίδοται εις το σταυρωθῆναι 26:3 τότε
Omului este predat spre crucificare. Atunci
4863 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588
συνήχθησαν οι αρχιερείς και οι γραμματείς και οι
s-au strâns împreună marii preoți, și cărturarii, și
4245 3588 2992 1519 3588 833 3588 749
πρεσβύτεροι του λαού εις την αυλὴν του αρχιερέως
bătrânii poporului în curtea marelui preot,
3588 3004 2533 2532 4823 2443
του λεγομένου Καϊάφα 26:4 και συνεβουλεύσαντο ίνα
cel chemat Caiafa. Și s-au sfătuit ca
3588 2424 2902 1388 2532 615
τον Ιησούν κρατήσωσι δόλω και αποκτείνωσιν
pe Isus să-*L* prindă prin viclenie, și să *Îl* omoare.
3004 1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361
26:5 έλεγον δε μη εν τη εορτὴ ίνα μη
Spuneau însă, Nu în *timpul* sărbătorii, ca să nu
2351-1096 1722 3588 2992
θόρυβος γένηται εν τω λαώ
aibă loc tulburare în popor.

O femeie unge pe Isus

3588 1161 2424 1096 1722 963 1722
26:6 του δε Ιησού γενομένου εν Βηθανία εν
Iar Isus petrecând timp în Betania, în
3614 4613 3588 3015 4334 1473 1135
οικία Σίμωνος του λεπρού 26:7 προσῆλθεν αυτῶ γυνὴ
casa lui Simon leprosul, se apropie de El o femeie
211 3464 2192 927 2532 2708 1909
αλάβαστρον μύρου έχουσα βαρυτίμου και κατέχεεν επὶ
[un vas de alabastru cu mir 1 având] de mare preț, și-*l* vărsă pe
3588 2776 1473 345 1492
την κεφαλὴν αυτού ανακειμένου 26:8 ιδόντες
capul Lui, pe când stătea El întins la masă. Văzând
1161 3588 3101 1473 23 3004 1519
δε οι μαθηταί αυτού ηγανάκτησαν λέγοντες εις
dar ucenicii Lui, au fost indignați, spunând, Pentru
5100 3588 684 3778 1410-1063 3778 3588
τι η απώλεια† αὐτη 26:9 ηδύνατο γαρ τούτο το
ce pierderea aceasta? Căci s-ar fi putut acest
3464 4097 4183 2532 1325 3588 4434
μύρον πραθῆναι πολλού και δοθῆναι τοις πτωχοίς
mir să fie vândut cu mult, și să se dea sărmanilor.
1097 1161 3588 2424 2036-1473 5100 2873
26:10 γνους δε ο Ιησούς είπεν αυτοις τι κόπους†
Cunoscând dar Isus le zise, De ce necazuri
3930 3588 1135 2041-1063 2570 2038 1519
παρέχετε τη γυναικί έργον γαρ καλόν ειργάσατο εις
faceți femeii? căci o lucrare bună a lucrat ea pentru
1473 3842-1063 3588 4434 2192 3326 1438
εμὲ 26:11 πάντοτε γαρ τους πτωχούς έχετε μεθ' εαυτών
Mine. Căci întotdeauna pe sărmani îi aveți cu voi înșivă;
1473 1161 3756 3842 2192 906-1063
εμὲ δε ου πάντοτε έχετε 26:12 βαλούσα γαρ
pe Mine însă, nu întotdeauna *Mă* aveți. Căci turnând
3778 3588 3464 3778 1909 3588 4983 1473 4314 3588
αὐτη το μύρον τούτο επὶ του σώματός μου προς το
ea mirul acesta pe trupul Meu, spre

26:8 †91 oc, Exo 22:9

26:10 †43 oc, Gen 31:42

1779 1473 4160 281 3004-1473
ενταφιάσαι† με εποίησεν 26:13 αμὴν λέγω υμίν
îmbălsămarea Mea a făcut-*o*. Adevărat vă spun,
3699-1437 2784 3588 2098 3778 1722 3650
ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ† το ευαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλω
oriunde va fi predicată Evanghelia aceasta în întreaga
3588 2889 2980 2532 3739 4160 3778 1519
τω κόσμω λαληθήσεται και ο εποίησεν αὕτη εις
lume, se va vorbi şi despre ce a făcut ea, în
3422 1473 5119 4198 1520 3588
μνημόσυνον αυτὴς 26:14 τότε πορευθεὶς εις των
amintirea ei. Atunci mergând, unul din cei
1427 3588 3004 2455 2469 4314 3588
δώδεκα ο λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης προς τους
doisprezece, cel chemat Iuda Iscarioteanul, la
749 2036 5100 2309 1473 1325 2504
ἀρχιερεὶς 26:15 εἶπε τι θέλετέ μοι δοῦναι καγω
marii preoţi, zise, Ce vreţi să îmi daţi, şi eu
1473-3860-1473 3588-1161 2476-1473 5144
υμὶν παραδῶσω αυτὸν οι δε ἔστησαν αυτῷ τριάκοντα
vi-L voi preda? Ei dar i-au stabilit treizeci de
694 2532 575 5119 2212 2120 2443
ἀργύρια 26:16 και από τότε ἐζήτει ευκαιρίαν† ἵνα
arginţi. Şi de atunci căuta o ocazie potrivită ca să
1473 3860
αὐτὸν παραδῷ
Îl predea.

Ultimul paşte

3588 1161 4413 3588 106 4334
26:17 τη δε πρώτη των ἀζύμων προσῆλθον
Iar în prima *zi* a azimelor, se apropiară
3588 3101 3588 2424 3004 1473 4226 2309
οι μαθηταὶ τω Ἰησοῦ λέγοντες αὐτῷ που θέλεις
ucenicii de Isus, spunându-I, Unde vrei
2090-1473 2068 3588 3957 3588 1161 2036
ετοιμάσωμέν σοι φαγεῖν το πάσχα 26:18 ο δε εἶπεν
să Îţi pregătim să mănânci paştele? El dar zise,
5217 1519 3588 4172 4314 3588 1170 2532 2036 1473
ὑπάγετε εις την πόλιν προς τον δεῖνα και εἴπατε αὐτῷ
Duceţi-vă în cetate, la cutare, şi ziceţi-i,
3588 1320 3004 3588 2540 1473 1451 1510.2.3 4314
ο διδάσκαλος λέγει ο καιρός μου εγγὺς εστι προς
Învăţătorul spune, Vremea Mea aproape este; la
1473 4160 3588 3957 3326 3588 3101 1473 2532
σε ποιῶ το πάσχα μετὰ των μαθητῶν μου 26:19 και
tine voi face paştele cu ucenicii Mei. Şi
4160 3588 3101 5613 4929-1473 3588 2424
εποίησαν οι μαθηταὶ ως συνέταξεν αυτοῖς† ο Ἰησοῦς
au făcut ucenicii cum le-a poruncit Isus;
2532 2090 3588 3957 3798 1161 1096
και ητοίμασαν το πάσχα 26:20 οψίας δε γενομένης
şi au pregătit paştele. Seara dar venind,
345 3326 3588 1427 2532 2068
ἀνέκειτο μετὰ των δώδεκα 26:21 και εσθιόντων
s-a întins la masă cu cei doisprezece. Şi mâncând
1473 2036 281 3004-1473 3754 1520 1537 1473
αὐτῶν εἶπεν ἀμὴν λέγω υμίν ὅτι εις ἐξ υμῶν
ei zise, Adevărat vă spun, că unul dintre voi
3860-1473 2532 3076 4970 756
παραδώσει με 26:22 και λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο
Mă va preda. Şi întristându-se foarte mult, au început
3004-1473 1538 1473 3385 1473 1510.2.1 2962
λέγειν αὐτῷ ἕκαστος αὐτῶν μήτι εγώ ειμι κύριε
să-I spună, fiecare din ei, Nu cumva eu sunt, Doamne?
3588-1161 611 2036 3588 1686 3326 1473
26:23 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπεν ο ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ
Iar El răspunzând zise, Cel ce înmoaie cu Mine
1722 3588 5165 3588 5495 3778 1473 3860 3588
εν τω τρυβλίω την χεῖρα οὗτός με παραδώσει 26:24 ο
în platou mâna, acela Mă va preda.
3303 5207 3588 444 5217 2531 1125
μεν υἱὸς του ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται
În adevăr, Fiul Omului se duce, după cum a fost scris

4012 1473 3759 1161 3588 444 1565 1223 3739 3588 5207
περὶ αυτοῦ ουαὶ δε τω ἀνθρώπω ἐκείνω δι' ου ο υἱὸς
despre El; vai însă de omul acela prin care Fiul
3588 444 3860 2570 1510.7.3 1473 1487
του ἀνθρώπου παραδίδοται καλὸν ην αὐτῷ ει
Omului e predat. Mai bine ar fi fost pentru el dacă
3756 1080 3588 444 1565 611
ουκ εγεννήθη ο ἄνθρωπος ἐκεῖνος 26:25 ἀποκριθεὶς
nu s-ar fi născut omul acela. Răspunzând
1161 2455 3588 3860 1473 2036 3385 1473 1510.2.1
δε Ἰούδας ο παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπε μήτι εγώ ειμι
dar Iuda cel predându-L, zise, Nu cumva eu sunt,
4461 3004-1473 1473 2036 2068 1161 1473
ραββὶ λέγει αὐτῷ συ εἶπας 26:26 εσθιόντων δε αὐτῶν
Rabi? El îi spuse, Tu ai zis-*o*. Mâncând dar ei,
2983 3588 2424 3588 740 2532 2127 2806
λαβὼν ο Ἰησοῦς τον ἄρτον και εὐλογήσας ἔκλασε
luând Isus pâinea, şi binecuvântând, a frânt
2532 1325 3588 3101 2532 2036 2983 2068 3778
και εδίδου τοις μαθηταῖς και εἶπε λάβετε φάγετε τοῦτό
şi a dat ucenicilor, şi a zis, Luaţi, mâncaţi, acesta
1510.2.3 3588 4983 1473 2532 2983 3588 4221
εστι το σῶμά μου 26:27 και λαβὼν το ποτήριον
este trupul Meu. Şi luând paharul,
2532 2168 1325-1473 3004 4095 1537 1473
και ευχαριστήσας ἔδωκεν αυτοῖς λέγων πίετε ἐξ αὐτοῦ
şi mulţumind, le-a dat, spunând, Beţi din el
3956 3778-1063 1510.2.3 3588 129 1473 3588 3588 2537
πάντες 26:28 τοῦτο γαρ εστι το αἱμά μου το της καινῆς
toţi. Căci acesta este sângele Meu, cel al nou
1242 3588 4012 4183 1632 1519 859
διαθήκης το περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εις ἄφεσιν
legământ, care pentru mulţi se varsă pentru iertarea
266 3004-1161-1473 3754 3766.2 4095 575
ἁμαρτιῶν 26:29 λέγω δε υμὶν ὅτι ου μη πίω ἀπ'
păcatelor. Şi vă spun, că nicidecum nu voi mai bea de
737 1537 3778 3588 1081 3588 288 2193 3588
ἄρτι ἐκ τούτου του γεννήματος της ἀμπέλου ἕως την
acum din acest produs al viţei, până în
2250 1565 3752 1473 4095 3326 1473 2537 1722 3588
ἡμέρας ἐκείνης ὁταν αυτὸ πίνω μεθ' υμῶν καινὸν εν τη
ziua aceea, când îl voi bea cu voi nou, în
932 3588 3962 1473 2532 5214
βασιλεία του πατρός μου 26:30 και ὑμνήσαντες
Împărăţia Tatălui Meu. Şi după ce au cântat laudă,
1831 1519 3588 3735 3588 1636 5119
ἐξῆλθον εις το ὄρος των ἐλαιῶν 26:31 τότε
au ieşit în Muntele Măslinilor. Atunci
3004-1473 3588 2424 3956-1473 4624
λέγει αὐτὸς ο Ἰησοῦς πάντες υμεῖς σκανδαλισθήσεσθε
le-a spus Isus, Voi toţi vă veţi poticni
1722 1473 1722 3588 3571 3778 1125-1063 3960
εν εμοὶ εν τη νυκτὶ ταύτη γέγραπται γαρ πατάξω
în Mine în noaptea aceasta, căci e scris, Voi lovi
3588 4166 2532 1287 3588 4263 3588
τον ποιμένα και διασκορπισθήσεται τα πρόβατα της
Păstorul, şi se vor risipi oile
4167 3326-1161 3588 1453 1473 4254
ποίμνης 26:32 μετὰ δε το ἐγερθῆναί με προάξω
turmei. Dar după învierea Mea, Voi merge înaintea
1473 1519 3588 1056 611 1161 3588 4074
υμὰς εις την Γαλιλαίαν 26:33 ἀποκριθεὶς δε ο Πέτρος
voastră în Galileea. Răspunzând dar Petru,
2036-1473 1499 3956 4624 1722
εἶπεν αυτῷ ει και πάντες σκανδαλισθήσονται εν
Îi zise, Chiar dacă toţi se vor poticni în
1473 1473 3763 4624 5346-1473
σοι εγώ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι 26:34 ἔφη αυτῷ
Tine, eu niciodată nu mă voi poticni. Îi răspunse
3588 2424 281 3004-1473 3754 1722 3778 3588 3571
ο Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω σοι ὅτι εν ταύτη τη νυκτὶ
Isus, Adevărat îţi spun, că în această noapte,
4250 220 5455 5151 533 1473
πριν ἀλέκτορα φωνήσαι τρις ἀπαρνήση με
înainte ca cocoşul să cânte‡, de trei ori te vei lepăda de Mine.
3004-1473 3588 4074 2579 1163 1473 4862 1473
26:35 λέγει αυτῷ ο Πέτρος καν δέη με συν σοι
Îi spuse Petru, Chiar dacă ar trebui ca eu cu Tine
599 3766.2 1473 533 3668 2532 3956
ἀποθανεῖν ου μη σε ἀπαρνήσομαι ὁμοίως και πάντες
să mor, nicidecum nu Te voi lepăda. La fel şi toţi

26:12 †3 oc, Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

26:13 †87 oc, Gen 41:43

26:16 †5 oc, Psa 9:9

26:19 †107 oc, Gen 18:19

26:34 ‡să cheme

3588 3101 2036
οι μαθηταί είπον
ucenicii au zis.

Ghetsimani

5119 2064 3326 1473 3588 2424 1519
26:36 τότε έρχεται μετ' αυτών ο Ιησούς εις
Atunci vine cu ei Isus într-un
5564 3004 1068 2532 3004 3588 3101
χωρίον λεγόμενον Γεθσημανή και λέγει τοις μαθηταίς
loc chemat Ghetsimani. Și spune ucenicilor,
2523 847 2193 3739 565 4336 1563
καθίσατε αυτού έως ου απελθών προσεύξωμαι εκεί
Ședeți aici până când voi merge să Mă rog acolo.
2532 3880 3588 4074 2532 3588 1417 5207
26:37 και παραλαβών τον Πέτρον και τους δύο υιούς
Și luând cu El pe Petru și pe cei doi fii
2199 756 3076 2532 85
Ζεβεδαίου ήρξατο λυπείσθαι και αδημονείν
ai lui Zebedei, a început să Se întristeze și să Se tulbure adânc.
5119 3004-1473 4036 1510.2.3 3588 5590 1473
26:38 τότε λέγει αυτοίς περίλυπός εστιν η ψυχή μου
Atunci le spune, Foarte întristat este sufletul Meu,
2193 2288 3306 5602 2532 1127 3326 1473
έως θανάτου μείνατε ώδε και γρηγορείτε μετ' εμού
până la moarte; rămâneți aici și vegheați cu Mine.
2532 4281 3397 4098 1909 4383 1473
26:39 και προελθών μικρόν έπεσεν επί πρόσωπον αυτού
Și mergând înainte puțin, căzu pe fața Lui,
4336 2532 3004 3962 1473 1487 1415 1510.2.3
προσευχόμενος και λέγων πάτερ μου ει δυνατόν εστι
rugându-Se, și spunând, Tată! Meu, dacă cu putință este,
3928 575 1473 3588 4221 3778 4133 3756 5613
παρελθέτω απ' εμού το ποτήριον τούτο πλην ουχ ως
să treacă de la Mine paharul acesta. Însă nu cum
1473 2309 235 5613 1473 2532 2064 4314 3588
εγώ θέλω αλλ' ως συ 26:40 και έρχεται προς τους
Eu vreau, ci cum Tu *vrei*. Și vine la
3101 2532 2147-1473 2518 2532 3004 3588
μαθητάς και ευρίσκει αυτούς καθεύδοντας και λέγει τω
ucenici, și îi găsește dormind. Și spune lui
4074 3779 3756 2480 1520 5610 1127 3326
Πέτρω ούτως ουκ ισχύσατε μίαν ώραν γρηγορήσαι μετ'
Petru, Așa? Nu ați avut tărie o oră să vegheați cu
1473 1127 2532 4336 2443 3361 1525
εμού 26:41 γρηγορείτε και προσεύχεσθε ίνα μη εισέλθητε
Mine? Vegheați și rugați-vă, ca să nu intrați
1519 3986 3588 3303 4151 4289 3588
εις πειρασμόν το μεν πνεύμα πρόθυμον η
în ispită. În adevăr duhul *e* plin de ardoare,
1161 4561 772 3825 1537 1208 565
δε σαρξ ασθενής 26:42 πάλιν εκ δευτέρου απελθών
dar carnea, slabă. Iarăși a doua oară, mergând,
4336 3004 3962 1473 1487 3756 1410 3778 3588
προσηύξατο λέγων πάτερ μου ει ου δύναται τούτο το
Se ruga, spunând, Tată! Meu, dacă nu se poate ca acest
4221 3928 575 1473 1437-3361 1473 4095 1096
ποτήριον παρελθείν απ' εμού εάν μη αυτό πίω γενηθήτω
pahar să treacă de la Mine, fără să-l beau, facă-se
3588 2307 1473 2532 2064 2147-1473 3825
το θέλημά σου 26:43 και ελθών ευρίσκει αυτούς πάλιν
voia Ta. Și venind îi găsi iarăși
2518 1510.7.6-1063-1473 3588 3788 916
καθεύδοντας ήσαν γαρ αυτών οι οφθαλμοί βεβαρημένοι
dormind; căci le erau ochii îngreuiați.
2532 863 1473 565 3825 4336
26:44 και αφείς αυτούς απελθών πάλιν προσηύξατο
Și lăsându- i, mergând iarăși, S-a rugat
1537 5154 3588 1473 3056 2036 5119 2064
εκ τρίτου τον αυτόν λόγον είπών 26:45 τότε έρχεται
a treia oara, același cuvânt zicând. Atunci vine
4314 3588 3101 1473 2532 3004-1473 2518 3588
προς τους μαθητάς αυτού και λέγει αυτοίς καθεύδετε το
la ucenicii Lui, și le spune, Dormiți de
3062 2532 373 2400 1448 3588 5610 2532 3588
λοιπόν και αναπαύεσθε ιδού ηγγικεν η ώρα και ο
acum, și odihniți-vă! Iată, se apropie ora, și
5207 3588 444 3860 1519 5495 268
υιός του ανθρώπου παραδίδοται εις χείρας αμαρτωλών
Fiul Omului e predat în mâinile păcătoșilor.
1453 71 2400 1448 3588 3860 1473
26:46 εγείρεσθε άγωμεν ιδού ηγγικεν ο παραδιδούς με
Sculați-vă! Să înaintăm! Iată, se apropie cel predându- Mă.

Isus trădat cu o sărutare

2532 2089 1473 2980 2400 2455 1520
26:47 και έτι αυτού λαλούντος ιδού Ιούδας εις
Și pe când El vorbea, iată, Iuda, unul
3588 1427 2064 2532 3326 1473 3793 4183
των δώδεκα ήλθε και μετ' αυτού όχλος πολύς
din cei doisprezece veni, și cu el o mulțime mare
3326 3162 2532 3586 575 3588 749 2532
μετά μαχαιρών και ξύλων από των αρχιερέων και
cu săbii și ciomege, de la marii preoți și
4245 3588 2992 3588-1161 3860 1473
πρεσβυτέρων του λαού 26:48 ο δε παραδιδούς αυτόν
bătrânii poporului. Iar cel predându- L
1325-1473 4592 3004 3739-302 5368 1473
έδωκεν αυτοίς σημείον λέγων ον αν φιλήσω αυτός
le dăduse un semn, spunând, Cel pe care-L voi săruta, Acela
1510.2.3 2902 1473 2532 2112 4334
εστι κρατήσατε αυτόν 26:49 και ευθέως προσελθών
este; prindeți- L. Și îndată apropiindu-se
3588 2424 2036 5463 4461 2532 2705-1473
τω Ιησού είπε χαίρε ραββί και κατεφίλησεν αυτόν
de Isus, zise, Bucură-Te, Rabi! Și Îl sărută tandru.
3588 1161 2424 2036-1473 2083 1909 3739 3918
26:50 ο δε Ιησούς είπεν αυτώ εταίρε εφ' ω πάρει
Iar Isus îi zise, Camarade, pentru ce ai venit?
5119 4334 1911 3588 5495 1909 3588 2424
τότε προσελθόντες επέβαλον τας χείρας επί τον Ιησούν
Atunci apropiindu-se, au pus mâinile pe Isus,
2532 2902-1473 2532 2400 1520 3588 3326 2424
και εκράτησαν αυτόν 26:51 και ιδού εις των μετά Ιησού
și L-au apucat. Și iată, unul din cei cu Isus
1614 3588 5495 645 3588 3162 1473 2532
εκτείνας την χείρα απέσπασεν την μάχαιραν αυτού και
întinse mâna, scoase sabia lui, și
3960 3588 1401 3588 749 851-1473 3588
πατάξας τον δούλον του αρχιερέως αφείλεν αυτού το
lovind pe robul marelui preot îi ampută
5621 5119 3004-1473 3588 2424 654
ωτίον 26:52 τότε λέγει αυτώ ο Ιησούς απόστρεψόν
urechea. Atunci îi spune Isus, Întoarce-
1473 3588 3162 1519 3588 5117 1473 3956-1063 3588
σου την μάχαιραν εις τον τόπον αυτής πάντες γαρ οι
ți sabia la locul ei, căci toți cei
2983 3162 1722 3162 599 2228
λαβόντες μάχαιραν εν μαχαίρα αποθανούνται 26:53 η
luând sabia de sabie vor muri. Sau
1380 3754 3756 1410 737 3870 3588 3962 1473
δοκείς ότι ου δύναμαι άρτι παρακαλέσαι τον πατέρα μου
ți se pare că nu pot acum să rog pe Tată Meu,
2532 3936 1473 4183 2228 1427 3003
και παραστήσει μοι πλείους η δώδεκα λεγεώνας
și Să pună la îndemâna Mea mai mult de douăsprezece legiuni
32 4459 3767 4137 3588 1124 3754
αγγέλων 26:54 πως ουν πληρωθώσιν αι γραφαί ότι
de îngeri? Cum atunci se vor împlini Scripturile, că
3779 1163 1096 1722 1565 3588 5610 2036
ούτως δει γενέσθαι 26:55 εν εκείνη τη ώρα είπεν
așa trebuie să se întâmple? În acea oră zise
3588 2424 3588 3793 5613 1909 3027 1831
ο Ιησούς τοις όχλοις ως επί ληστήν εξήλθετε
Isus mulțimilor, Ca asupra unui tâlhar ați ieșit,
3326 3162 2532 3586 4815-1473 2596 2250
μετά μαχαιρών και ξύλων συλλαβείν με καθ' ημέραν
cu săbii și ciomege să Mă prindeți? În fiecare zi
4314 1473 2516 1321 1722 3588 2413 2532 3756
προς υμάς εκαθέζομην διδάσκων εν τω ιερώ και ουκ
cu voi am șezut, dând învățătură în templu, și nu
2902-1473 3778 1161 3650 1096 2443
εκρατήσατέ με 26:56 τούτο δε όλον γέγονεν ίνα
M-ați prins. Aceasta însă în întregime s-a întâmplat, ca
4137 3588 1124 3588 4396 5119 3588 3101
πληρωθώσιν αι γραφαί των προφητών τότε οι μαθηταί
să se împlinească scripturile profeților. Atunci ucenicii
3956 863 1473 5343
πάντες αφέντες αυτόν έφυγον
toți, lăsându- L, au fugit.

Judecata înaintea sinedriului

3588-1161 2902 3588 2424 520
26:57 οι δε κρατήσαντες τον Ιησούν απήγαγον
Iar cei ce *L*-au prins pe Isus *L*-au dus

4314 2533 3588 749 3699 3588 1122
προς Καϊάφαν τον αρχιερέα όπου οι γραμματείς
la Caiafa marele preot, unde cărturarii
2532 3588 4245 4863 3588
και οι πρεσβύτεροι συνήχθησαν 26:58 ο
și bătrânii erau strânși împreună.
1161 4074 190-1473 575 3113 2193 3588
δε Πέτρος ηκολούθει αυτώ από μακρόθεν έως της
Iar Petru L-a urmat de departe, până la
833 3588 749 2532 1525 2080 2521
αυλής του αρχιερέως και εισελθών έσω εκάθητο
curtea marelui preot. Și intrând înăuntru a șezut
3326 3588 5257 1492 3588 5056 3588 1161
μετά των υπηρετών ιδείν το τέλος 26:59 οι δε
cu ofițerii să vadă sfârșitul. Iar
749 2532 3588 4245 2532 3588 4892 3650
αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι και το συνέδριον όλον
marii preoți, și bătrânii, și sinedriul întreg,
2212 5577 2596 3588 2424 3704
εζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατά του Ιησού όπως
căutau o falsă-mărturie împotriva lui Isus, astfel încât
2289-1473 2532 3756 2147 2532 4183
θανατώσωσιν αυτόν 26:60 και ουχ εύρον και πολλών
să-L omoare; și nu au găsit; și mulți
5575 4334 3756 2147 5305-1161
ψευδομαρτύρων προσελθόντων ουχ εύρον ύστερον δε
falși-martori apropiindu-se, nu au găsit. Și la urmă,
4334 1417 5575 2036 3778
προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες 26:61 είπον ούτος
s-au apropiat doi falși-martori, zicând, Acesta
5346 1410 2647 3588 3485 3588 2316 2532
έφη δύναμαι καταλύσαι τον ναόν του θεού και
a afirmat, Pot să dărâm templul lui Dumnezeu, și
1223 5140 2250 3618-1473 2532 450
διά τριών ημερών οικοδομήσαι αυτόν 26:62 και αναστάς
în trei zile să-l zidesc. Și ridicându-se,
3588 749 2036-1473 3762 611 5100 3778
ο αρχιερεύς είπεν αυτώ ουδέν αποκρίνη τι ούτοί
marele preot Îi zise, Nimic nu răspunzi? Ce aceștia
1473 2649 3588 1161 2424 4623
σου καταμαρτυρούσιν 26:63 ο δε Ιησούς εσιώπα
despre Tine mărturisesc împotrivă? Dar Isus tăcea.
2532 611 3588 749 2036-1473 1844-1473 2596
και αποκριθείς ο αρχιερεύς είπεν αυτώ εξορκίζω σε κατά
Și răspunzând marele preot Îi zise, Te jur pe
3588 2316 3588 2198 2443 1473 2036 1487 1473 1510.2.2
του θεού του ζώντος ίνα ημίν είπης ει συ ει
Dumnezeul cel viu, ca să ne zici dacă Tu ești
3588 5547 3588 5207 3588 2316 3004-1473 3588
ο Χριστός ο υιός του θεού 26:64 λέγει αυτώ ο
Hristosul, Fiul lui Dumnezeu. Îi spuse
2424 1473 2036 4133 3004-1473 575 737 3708
Ιησούς συ είπας πλην λέγω υμίν απ' άρτι όψεσθε
Isus, Tu ai zis-*o*. Ba mai mult vă spun, De acum veți vedea
3588 5207 3588 444 2521 1537 1188 3588 1411
τον υιόν του ανθρώπου καθήμενον εκ δεξιών της δυνάμεως
pe Fiul Omului șezând la dreapta puterii,
2532 2064 1909 3588 3507 3588 3772 5119
και ερχόμενον επί των νεφελών του ουρανού 26:65 τότε
și venind pe norii cerului. Atunci
3588 749 1284 3588 2440 1473 3004 3754
ο αρχιερεύς διέρρηξε τα ιμάτια αυτού λέγων ότι
marele preot și-a sfâșiat hainele lui, spunând că,
987 5100 2089-5532 2192 3144 2396 3568
εβλασφήμησε τι έτι χρείαν έχομεν μαρτύρων ίδε νυν
A blasfemiat! ce nevoie mai avem de martori? Vedeți? acum
191 3588 988 1473 5100 1473 1380 3588
ηκούσατε την βλασφημίαν αυτού 26:66 τι υμίν δοκεί οι
ați auzit blasfemia Lui! Ce vi se pare? Ei
1161 611 2036 1777 2288 1510.2.3 5119
δε αποκριθέντες είπον ένοχος θανάτου εστί 26:67 τότε
dar răspunzând, au zis, Vinovat de moarte este. Atunci
1716 1519 3588 4383 1473 2532 2852-1473
ενέπτυσαν εις το πρόσωπον αυτού και εκολάφισαν αυτόν
au scuipat pe fața Lui; și L-au bătut cu pumnii,
3588-1161 4474 3004 4395 1473
οι δε εράπισαν 26:68 λέγοντες προφήτευσον ημίν
iar unii *L*-au pălmuit, spunând, Profețește-ne,
5547 5100 1510.2.3 3588 3817 1473
Χριστέ τις εστιν ο παίσας σε
Hristoase, cine este cel lovindu-Te?

Negarea lui Petru

3588 1161 4074 1854 2521 1722 3588 833 2532
26:69 ο δε Πέτρος έξω εκάθητο εν τη αυλή και
Iar Petru afară ședea în curte. Și
4334 1473 1520 3814 3004 2532 1473 1510.7.2 3326
προσήλθεν αυτώ μία παιδίσκη λέγουσα και συ ήσθα μετά
se apropie de el, o slujnică, spunând, Și tu erai cu
2424 3588 1057 3588 1161 720 1715
Ιησού του Γαλιλαίου 26:70 ο δε ηρνήσατο έμπροσθεν
Isus Galileanul! El însă a negat înaintea
3956 3004 3756 1492 5100 3004 1831 1161
πάντων λέγων ουκ οίδα τι λέγεις 26:71 εξελθόντα δε
tuturor, spunând, Nu știu ce spui! Ieșind însă
1473 1519 3588 4440 1492-1473 243 2532 3004 3588
αυτόν εις τον πυλώνα είδεν αυτόν άλλη και λέγει αυτοίς
el în pridvor, îl văzu o alta, și spuse celor
1563 2532 3778 1510.7.3 3326 2424 3588 3478 2532
εκεί και ούτος ην μετά Ιησού του Ναζωραίου 26:72 και
de acolo, Și acesta era cu Isus din Nazaret! Și
3825 720 3326 3727 3754 3756 1492 3588 444
πάλιν ηρνήσατο μεθ' όρκου ότι ουκ οίδα τον άνθρωπον
din nou a negat cu jurământ, că, Nu știu pe Omul!
3326 3397 1161 4334 3588 2476 2036
26:73 μετά μικρόν δε προσελθόντες οι εστώτες είπον
Peste puțin *timp* dar, apropiindu-se cei stând, au zis
3588 4074 230 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 2532-1063
τω Πέτρω αληθώς και συ εξ αυτών ει και γαρ
lui Petru, Cu adevărat și tu dintre ei ești, căci și
3588 2981 1473 1212 1473 4160 5119 756
η λαλιά σου δήλόν σε ποιεί 26:74 τότε ήρξατο
vorbirea ta clar te face‡! Atunci a început
2653 2532 3660 3754 3756 1492 3588 444
καταναθεματίζειν και ομνύειν ότι ουκ οίδα τον άνθρωπον
să se blesteme și să jure că, Nu știu pe Omul!
2532 2112 220 5455 2532 3403 3588
και ευθέως αλέκτωρ εφώνησε 26:75 και εμνήσθη ο
Și îndată cocoșul cântă‡. Și și-a amintit
4074 3588 4487 2424 2046 1473 3754 4250
Πέτρος του ρήματος Ιησού ειρηκότος αυτώ ότι πριν
Petru vorba lui Isus, spunându-i că, Înainte ca
220 5455 5151 533 1473 2532 1831
αλέκτορα φωνήσαι τρις απαρνήση με και εξελθών
cocoșul să cânte‡, de trei ori te vei lepăda de Mine. Și ieșind
1854 2799 4090
έξω έκλαυσε πικρώς
afară a plâns amar.

CAPITOLUL 27

Isus la Pilat

4405 1161 1096 4824 2983 3956
27:1 πρωΐας δε γενομένης συμβούλιον έλαβον πάντες
Dimineața dar venind, sfat au ținut toți
3588 749 2532 3588 4245 3588 2992 2596
οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι του λαού κατά
marii preoți, și bătrânii poporului împotriva
3588 2424 5620 2289-1473 2532 1210
του Ιησού ωστε θανατώσαι αυτόν 27:2 και δήσαντες
lui Isus, ca să-L omoare. Și legându-
1473 520 2532 3860-1473 4194 4091 3588
αυτόν απήγαγον και παρέδωκαν αυτόν Ποντίω Πιλάτω τω
L, *L*-au luat și L-au predat lui Ponțiu Pilat,
2232
ηγεμόνι
guvernatorul.

Sinuciderea lui Iuda

5119 1492 2455 3588 3860-1473 3754
27:3 τότε ιδών Ιούδας ο παραδιδούς αυτόν ότι
Atunci văzând Iuda, cel ce Îl predase, că
2632 3338 654 3588 5144
κατεκρίθη μεταμεληθείς απέστρεψε τα τριάκοντα
a fost condamnat, părându-i rău, a dat înapoi cei treizeci

26:73 ‡arată

26:74 ‡chemă

26:75 ‡să cheme

694 3588 749 2532 3588 4245 3004
αργύρια τοις αρχιερεύσι και τοις πρεσβυτέροις 27:4 λέγων
de arginți marilor preoți și bătrânilor, spunând,
264 3860 129 121 3588 1161 2036 5100
ήμαρτον παραδούς αίμα αθώον οι δε είπον τι
Am păcătuit predând sânge nevinovat. Ei însă au zis, Ce
4314 1473 1473 3708 2532 4495 3588 694 1722
προς ημάς συ όψει 27:5 και ρίψας τα αργύρια εν
ne pasă nouă? Te privește! Și aruncând arginții în
3588 3485 402 2532 565 519 3588
τω ναώ ανεχώρησε και απελθών απήγξατο 27:6 οι
templu, se retrase. Și mergând, se spânzură.
1161 749 2983 3588 694 2036 3756 1832
δε αρχιερείς λαβόντες τα αργύρια είπον ουκ έξεστι
Iar marii preoți luând arginții, au zis, Nu e îngăduit
906-1473 1519 3588 2878 1893 5092 129 1510.2.3
βαλείν αυτά εις τον κορβανάν επεί τιμή αίματός εστι
să-i aruncăm în corban‡, pentru că preț de sânge este.
4824 1161 2983 59 1537 1473 3588 68
27:7 συμβούλιον δε λαβόντες ηγόρασαν εξ αυτών τον αγρόν
Sfat dar ținând, au cumpărat din ei câmpul
3588 2763 1519 5027 3588 3581 1352
του κεραμέως εις ταφήν τοις ξένοις 27:8 διό
olarului pentru înmormântarea străinilor. De aceea
2564 3588 68 1565 68 129 2193 3588 4594
εκλήθη ο αγρός εκείνος αγρός αίματος έως της σήμερον
e chemat câmpul acela, Câmpul sângelui, până azi.
5119 4137 3588 4483 1223 2408 3588
27:9 τότε επληρώθη το ρηθέν διά Ιερεμίου του
Atunci s-a împlinit ce a fost vorbit prin Ieremia
4396 3004 2532 2983 3588 5144 694 3588
προφήτου λέγοντος και έλαβον τα τριάκοντα αργύρια την
profetul, spunând, Și au luat cei treizeci de arginți,
5092 3588 5091 3739 5091 575 5207 2474
τιμήν του τετιμημένου ον ετιμήσαντο από υιών Ισραήλ
prețul celui prețuit, care a fost prețuit de fiii lui Israel,
2532 1325-1473 1519 3588 68 3588 2763 2505
27:10 και έδωκαν αυτά εις τον αγρόν του κεραμέως καθά
și i-au dat pentru câmpul olarului, după cum
4929-1473 2962
συνέταξέ μοι κύριος
mi-a poruncit Domnul.

Judecata înaintea lui Pilat

3588 1161 2424 2476 1715 3588 2232
27:11 ο δε Ιησούς έστη έμπροσθεν του ηγεμόνος
Iar Isus a stat înaintea guvernatorului.
2532 1905-1473 3588 2232 3004 1473 1510.2.2
και επηρώτησεν αυτόν ο ηγεμών λέγων συ ει
Și Îl întrebă guvernatorul, spunând, Tu ești
3588 935 3588 2453 3588 1161 2424 5346-1473 1473
ο βασιλεύς των Ιουδαίων ο δε Ιησούς έφη αυτώ συ
Împăratul Iudeilor? Iar Isus îi răspunse, Tu
3004 2532 1722 3588 2723 1473 5259
λέγεις 27:12 και εν τω κατηγορείσθαι αυτόν υπό
ai spus-*o*. Și la acuzația *adusă asupra* Lui de către
3588 749 2532 3588 4245 3762 611
των αρχιερέων και των πρεσβυτέρων ουδέν απεκρίνατο
marii preoți și bătrâni, *El* nimic nu a răspuns.
5119 3004-1473 3588 4091 3756 191 4214 1473
27:13 τότε λέγει αυτώ ο Πιλάτος ουκ ακούεις πόσα σου
Atunci Îi spune Pilat, Nu auzi câte Îți
2649 2532 3756 611 1473-4314
καταμαρτυρούσιν 27:14 και ουκ απεκρίθη αυτώ προς
mărturisesc împotrivă? Și nu a răspuns către el
3761 1520 4487 5620 2296 3588 2232 3029
ουδέ εν ρήμα ώστε θαυμάζειν τον ηγεμόνα λίαν
nici măcar o vorbă, așa că se mira guvernatorul foarte.
2596-1161 1859 1486 3588 2232 630
27:15 κατά δε εορτήν ειώθει ο ηγεμών απολύειν
Iar la sărbătoare, obișnuia guvernatorul să elibereze
1520-3588-3793 1198 3739 2309 2192
ένα τω όχλω δέσμιον ον ήθελον 27:16 είχον
mulțimii un întemnițat, pe care-l voiau ei. Aveau
1161 5119 1198 1978 3004 912
δε τότε δέσμιον επίσημον λεγόμενον Βαραββάν
dar atunci, un întemnițat vestit chemat Baraba.
4863 3767 1473 2036-1473 3588
27:17 συνηγμένων ουν αυτών είπεν αυτοίς ο
Adunându-se împreună deci ei, le zise

27:6 ‡tezaurul sfânt, Mar 7:11

4091 5100 2309 630-1473 912 2228
Πιλάτος τίνα θέλετε απολύσω υμίν Βαραββάν η
Pilat, Pe care vreți să vi-*l* eliberez? Pe Baraba sau
2424 3588 3004 5547 1492-1063 3754 1223
Ιησούν τον λεγόμενον Χριστόν 27:18 ήδει γαρ ότι διά
pe Isus, Cel chemat Hristos? Căci știa că din
5355 3860-1473 2521 1161 1473
φθόνον παρέδωκαν αυτόν 27:19 καθημένου δε αυτού
invidie Îl predaseră. Așezându-se dar el
1909 3588 968 649 4314 1473 3588 1135
επί του βήματος απέστειλε προς αυτόν η γυνή
pe estrada de judecată, trimise la el soția
1473 3004 3367 1473 2532 3588 1342
αυτού λέγουσα μηδέν σοι και τω δικαίω
lui, spunând, Nimic *să nu fie între* tine și Dreptul
1565 4183-1063 3958 4594 2596 3677 1223
εκείνω πολλά γαρ έπαθον σήμερον κατ' όναρ δι'
Acela, căci multe am suferit astăzi în vis cu privire
1473 3588 1161 749 2532 3588 4245
αυτόν 27:20 οι δε αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι
la El. Dar marii preoți și bătrânii
3982 3588 3793 2443 154 3588 912
έπεισαν† τους όχλους ίνα αιτήσωνται τον Βαραββάν
au convins mulțimile ca să ceară pe Baraba,
3588 1161 2424 622 611 1161 3588
τον δε Ιησούν απολέσωσιν 27:21 αποκριθείς δε ο
iar pe Isus să *Îl* piardă. Răspunzând dar
2232 2036-1473 5100 2309 575 3588 1417
ηγεμών είπεν αυτοίς τίνα θέλετε από των δύο
guvernatorul le zise, Pe care vreți din cei doi
630-1473 3588-1161 2036 912 3004-1473
απολύσω υμίν οι δε είπον Βαραββάν 27:22 λέγει αυτοίς
să vi-*l* eliberez? Și ei au zis, Pe Baraba. Le spuse
3588 4091 5100-3767 4160 2424 3588 3004
ο Πιλάτος τι ουν ποιήσω Ιησούν τον λεγόμενον
Pilat, Deci ce să fac cu Isus cel numit
5547 3004-1473 3956 4717 3588 1161
Χριστόν λέγουσιν αυτώ πάντες σταυρωθήτω 27:23 ο δε
Hristos? Îi spuseră toți, Să fie crucificat! Iar
2232 5346 5100-1063 2556 4160 3588 1161 4057
ηγεμών έφη τι γαρ κακόν εποίησεν οι δε περισσώς
guvernatorul replică, Deci ce rău a făcut? Ei însă și mai tare
2896 3004 4717 1492 1161 3588 4091
έκραζον λέγοντες σταυρωθήτω 27:24 ιδών δε ο Πιλάτος
strigau, spunând, Să fie crucificat! Văzând dar Pilat
3754 3762 5623 235 3123 2351 1096 2983
ότι ουδέν ωφελεί αλλά μάλλον θόρυβος γίνεται λαβών
că nimic nu folosește, ci mai multă tulburare se face, luând
5204 633 3588 5495 561 3588 3793 3004
ύδωρ απενίψατο τας χείρας απέναντι του όχλου λέγων
apă, se spălă pe mâini înaintea mulțimii, spunând,
121 1510.2.1 575 3588 129 3588 1342 3778 1473
αθώός ειμι από του αίματος του δικαίου τούτου υμείς
Nevinovat sunt de sângele Dreptului Acestuia; vă
3708 2532 611 3956 3588 2992 2036 3588 129
όψεσθε 27:25 και αποκριθείς πας ο λαός είπε το αίμα
privește. Și răspunzând tot poporul zise, Sângele
1473 1909 1473 2532 1909 3588 5043 1473
αυτού εφ' ημάς και επί τα τέκνα ημών
Lui *să fie* asupra noastră și asupra copiilor noștri.

Isus batjocorit

5119 630-1473 3588 912 3588
27:26 τότε απέλυσεν αυτοίς τον Βαραββάν τον
Atunci le eliberă pe Baraba.
1161 2424 5417 3860 2443 4717
δε Ιησούν φραγελλώσας† παρέδωκεν ίνα σταυρωθή
Iar pe Isus flagelând-*L*, Îl predă ca să fie crucificat.
5119 3588 4757 3588 2232 3880
27:27 τότε οι στρατιώται του ηγεμόνος παραλαβόντες
Atunci soldații guvernatorului, luând
3588 2424 1519 3588 4232 4863 1909 1473
τον Ιησούν εις το πραιτώριον συνήγαγον επ' αυτόν
pe Isus în pretoriu, strânseră asupra Lui
3650 3588 4686 2532 1562 1473
όλην την σπείραν 27:28 και εκδύσαντες αυτόν
întreaga cohortă. Și dezbrăcându- L,

27:20 †175 oc, Lev 25:18

27:26 †2 oc, Mar 15:15

4060 περιέθηκαν — 1473 αὐτῷ — 5511 χλαμύδα — 2847 κοκκίνην — 27:29 — 2532 καὶ
înfășurară pe umerii — Lui — o hlamidă — stacojie. — Și

4120 πλέξαντες — 4735 στέφανον — 1537 ἐξ — 173 ἀκανθῶν — 2007 ἐπέθηκαν — 1909 ἐπὶ — 3588 τὴν
împletind — o coroană — de — spini, — *o* puseră — pe

2776 κεφαλὴν — 1473 αὐτοῦ — 2532 καὶ — 2563 κάλαμον — 1909 ἐπὶ — 3588 τὴν — 1188 δεξιὰν — 1473 αὐτοῦ — 2532 καὶ
capul — Lui — și — o trestie — în — dreapta — Lui. — Și

1120 γονυπετήσαντες — 1715 ἐμπροσθεν — 1473 αὐτοῦ — 1702 ἐνέπαιζον — 1473 αὐτῷ
îngenunchind — înaintea — Lui, — își băteau joc — de El,

3004 λέγοντες — 5463 χαῖρε — 3588 935 ὁ βασιλεὺς — 3588 τῶν — 2453 Ἰουδαίων — 27:30 — 2532 καὶ
spunând, — Bucură-Te, — Împărate — al — Iudeilor! — Și

1716 ἐμπτύσαντες — 1519 εἰς — 1473 αὐτὸν — 2983 ἔλαβον — 3588 2563 τὸν κάλαμον — 2532 καὶ — 5180 ἔτυπτον
scuipând — asupra — Lui, — luau — trestia, — și — *Îl* băteau

1519 3588 2776 εἰς τὴν κεφαλὴν — 1473 αὐτοῦ — 27:31 — 2532 καὶ — 3753 ὅτε — 1702 ἐνέπαιξαν — 1473 αὐτῷ
peste — capul — Lui. — Și — după ce — și-au bătut joc — de El,

1562-1473 ἐξέδυσαν — 3588 αὐτὸν — 3588 τὴν — 5511 χλαμύδα — 2532 καὶ — 1746-1473 ἐνέδυσαν — 3588 αὐτὸν — 3588 τὰ
L-au dezbrăcat — de — hlamidă, — și — L-au îmbrăcat — cu

2440 ἱμάτια — 1473 αὐτοῦ — 2532 καὶ — 520-1473 ἀπήγαγον — αὐτὸν — 1519 εἰς — 3588 τὸ — 4717 σταυρώσαι
hainele — Lui; — și — L-au luat — pentru — crucificare‡.

1831-1161 27:32 — 1831-1161 ἐξερχόμενοι — 1161 δὲ — 2147 εὗρον — 444 ἄνθρωπον — 2956 Κυρηναῖον — 3686 ὀνόματι
— Și ieșind, — au găsit — un om — cirenean, — cu numele

4613 Σίμωνα — 3778 τοῦτον — 29 ἠγγάρευσαν — 2443 ἵνα — 142 ἄρῃ — 3588 τὸν — 4716 σταυρὸν
Simon. — Pe acesta l- — au rechiziționat — ca — să ridice — crucea

1473 αὐτοῦ — 27:33 — 2532 καὶ — 2064 ἐλθόντες — 1519 εἰς — 5117 τόπον — 3004 λεγόμενον — 1115 Γολγοθὰ
Lui. — Și — venind — într-un — loc — chemat — Golgota,

3739 1510.2.3 3004 2898 5117 1325-1473
ὁ ἐστι λεγόμενος κρανίου† τόπος 27:34 ἔδωκαν αὐτῷ
care este chemat, Al Craniului loc, I-au dat

4095 3690 3326 5521 3396 2532 1089 3756
πιεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον καὶ γευσάμενος οὐκ
să bea oțet, cu fiere amestecat. Și gustând, nu

2309 4095
ἤθελε πιεῖν
a vrut să bea.

Crucificarea lui Isus

4717-1161 1473 1266 3588 2440
27:35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια
Și crucificându- L, au împărțit hainele

1473 906 2819 2443 4137 3588 4483
αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν
Lui, aruncând sorț, ca să se împlinească ce a fost vorbit

5259 3588 4396 1266 3588 2440 1473 1438
ὑπὸ τοῦ προφήτου διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς
prin profetul, Au împărțit hainele Mele între ei,

2532 1909 3588 2441 1473 906 2819 2532
καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν† μου ἔβαλον κλῆρον 27:36 καὶ
și pentru haina Mea au aruncat sorț. Și

2521 5083-1473 1563 2532 2007 1883
καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ 27:37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω
ședând Îl păzeau acolo. Și puseră deasupra

3588 2776 1473 3588 156 1473 1125 3778
της κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην οὗτός
capului Lui acuzația Lui scrisă: Acesta

1510.2.3 2424 3588 935 3588 2453 5119
ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων 27:38 τότε
este Isus Împăratul iudeilor. Atunci

4717 4862 1473 1417 3027 1520 1537 1188
σταυροῦνται συν αὐτῷ δύο λῃσταὶ εἷς ἐκ δεξιῶν
au fost crucificați cu El doi tâlhari, unul la dreapta

2532 1520 1537 2176 3588-1161 3899
καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων 27:39 οἱ δὲ παραπορευόμενοι
și altul la stânga. Iar cei ce treceau

987-1473 2795 3588 2776 1473
ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
Îl blasfemiau, clătinând-și capetele lor,

2532 3004 3588 2647 3588 3485 2532 1722
27:40 καὶ λέγοντες ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν
și spunând, Tu, Cel ce dărâmi templul, și în

5140 2250 3618 4982 4572 1487
τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν σῶσον σεαυτόν εἰ
trei zile *îl* zidești, salvează-Te pe Tine Însuți! Dacă

5207 1510.2.2 3588 2316 2597 575 3588 4716
υἱὸς εἶ του θεοῦ κατάβηθι ἀπὸ του σταυροῦ
Fiu ești al lui Dumnezeu, coboară de pe cruce!

3668-1161 2532 3588 749 1702 3326 3588
27:41 ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ των
Și la fel și marii preoți, *Îl* batjocoreau cu

1122 2532 4245 3004 243
γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον 27:42 ἄλλους
cărturarii și bătrânii, spunând, Pe alții i-

4982 1438 3756 1410 4982 1487 935
ἔσωσεν ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι εἰ βασιλεὺς
a salvat, pe Sine nu poate să Se salveze. Dacă Împăratul

2474 1510.2.3 2597 3568 575 3588 4716 2532
Ἰσραὴλ ἐστι καταβάτω νυν ἀπὸ του σταυροῦ καὶ
lui Israel este, să coboare acum de pe cruce, și

4100 2089 1473 3982 1909 3588 2316
πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτῷ 27:43 πέποιθεν ἐπὶ τον θεόν
vom crede încă în El! S-a bazat pe Dumnezeu;

4506 3568 1473 1487 2309-1473 2036-1063 3754
ῥυσάσθω νυν αὐτὸν εἰ θέλει αὐτὸν εἶπε γαρ ὅτι
să-*L* scape acum pe El! dacă Îl vrea. căci a zis,

2316 1510.2.1 5207 3588 1161 1473 2532 3588
θεοῦ εἰμι υἱὸς 27:44 τὸ δ’ αὐτὸ καὶ οἱ
Al lui Dumnezeu sunt Fiu. Iar la fel și

3027 3588 4957 1473 3679-1473
λῃσταὶ οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτὸν
tâlharii crucificați împreună cu El, Îl defăimau‡.

575-1161 1623 5610 4655 1096 1909 3956 3588
27:45 ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν την
Dar de la a șasea oră, întuneric s-a făcut peste tot

1093 2193 5610 1766 4012-1161 3588 1766
γην ἕως ὥρας ἐνάτης 27:46 περὶ δὲ την ἐνάτην
pământul până la ora nouă. Iar pe la a noua

5610 310 3588 2424 5456 3173 3004 2241
ὥραν ἀνεβόησεν† ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων ἠλί
oră a strigat Isus cu voce mare, spunând, Eli,

2241 3039.3 4518 5123 2316 1473 2316
ἠλί λιμὰ σαβαχθανί τουτ’ ἐστι θεέ μου θεέ
Eli, lama sabactani? adică, Dumnezeul Meu, Dumnezeul

1473 2444 1473 1459 5100-1161 3588 1563
μου ἱνατί με ἐγκατέλιπες 27:47 τινές δε των εκεί
Meu, de ce M- ai părăsit? Iar unii, dintre cei ce acolo

2476 191 3004 3754 2243 5455 3778
ἑστώτων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ οὗτος
stăteau, auzind, spuseră că, Pe Ilie *îl* cheamă Acesta.

2532 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983
27:48 καὶ εὐθέως δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν
Și îndată alergând unul dintre ei, și luând

4699 4130 5037 3690 2532 4060
σπόγγον πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς
un burete, umplându-*l* în același timp cu oțet, și înfășurându-*l* pe

2563 4222-1473 3588 1161 3062 3004 863
καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν 27:49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον ἄφες
o trestie I-a dat să bea. Dar ceilalți spuneau, Lăsați,

1492 1487 2064 2243 4982-1473 3588 1161
ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν 27:50 ο δὲ
să vedem dacă vine Ilie să-L salveze. Iar

2424 3825 2896 5456 3173 863 3588 4151
Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκε το πνεῦμα
Isus iarăși strigând cu glas mare, *Și*-a dat duhul.

2532 2400 3588 2665 3588 3485 4977 1519
27:51 καὶ ἰδοὺ το καταπέτασμα του ναοῦ ἐσχίσθη εἰς
Și iată perdeaua templului s-a despicat în

1417 575 509 2193 2736 2532 3588 1093 4579
δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω καὶ η γη ἐσείσθη
două de sus până jos; și pământul s-a cutremurat,

2532 3588 4073 4977 2532 3588 3419
καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν 27:52 καὶ τα μνημεία
și stâncile s-au despicat; și mormintele

27:31 ‡ca să fie crucificat

27:33 †κρανίον → craniu; 6 oc; Jdc 9:53, 2Îm 9:35, Mat 27:33, Mar 15:22, Luc 23:33, Ioa 19:17

27:35 †30 oc, Gen 24:53

27:44 ‡Îl luau în derâdere

27:46 †35 oc, Gen 21:16

455 2532 4183 4983 3588 2837-39
ανεῳχθησαν και πολλὰ σώματα των κεκοιμημένων αγίων
s-au deschis, și multe trupuri ale sfinților adormiți,
1453 2532 1831 1537 3588 3419 3326
ηγέρθη† 27:53 και εξελθόντες εκ των μνημείων μετὰ
s-au trezit; și ieșind din morminte după
3588 1454 1473 1525 1519 3588 39 4172 2532
την έγερσιν αυτού εισήλθον εις την αγίαν πόλιν και
învierea Lui, au intrat în sfânta cetate, și
1718 4183 3588 1161 1543 2532
ενεφανίσθησαν πολλοῖς 27:54 ο δε εκατόνταρχος και
s-au arătat multora. Iar centurionul, și
3588 3326 1473 5083 3588 2424 1492 3588 4578
οι μετ' αυτού τηροῦντες τον Ιησούν ιδόντες τον σεισμὸν
cei cu el păzind pe Isus, văzând cutremurul,
2532 3588 1096 5399 4970 3004
και τα γενόμενα εφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες
și cele ce avuseseră loc, s-au înfricoșat foarte mult, spunând,
230 2316 5207 1510.7.3 3778 1510.7.6 1161
αληθώς θεού υιὸς ην ούτος 27:55 ήσαν δε
Cu adevărat al lui Dumnezeu Fiu a fost Acesta. Erau dar
1563 1135 4183 575 3113 2334 3748
εκεί γυναίκες πολλαί από μακρόθεν θεωροῦσαι αἵτινες
acolo femei multe de la depărtare văzând, care
190 3588 2424 575 3588 1056 1247
ηκολούθησαν τω Ιησού από της Γαλιλαίας διακονοῦσαι
Îl urmaseră pe Isus din Galileea, slujindu-
1473 1722 3739 1510.7.3 3137 3588 3094 2532 3137
αυτὼ 27:56 εν αις ην Μαρία η Μαγδαληνὴ και Μαρία
L; între care era Maria Madgdalena, și Maria
3588 3588 2385 2532 2499 3384 2532 3588 3384 3588 5207
η του Ιακώβου και Ιωσὴ μήτηρ και η μήτηρ των υιών
cea a lui Iacov și a lui Iose mamă, și mama fiilor
2199
Ζεβεδαίου
lui Zebedei.

Îngroparea lui Isus

3798 1161 1096 2064 444 4145
27:57 οψίας δε γενομένης ήλθεν ανθρωπος πλούσιος
Seară dar făcându-se, a venit un om bogat
575 707 5122 2501 3739 2532 1473 3100
από Αριμαθαίας τούνομα Ιωσὴφ ος και αυτὸς εμαθήτευσε
din Arimateea, numit Iosif, care și el era ucenic
3588 2424 3778 4334 3588 4091 154
τω Ιησού 27:58 ούτος προσελθὼν τω Πιλάτω ητήσατο
al lui Isus. Acesta apropiindu-se de Pilat, ceru
3588 4983 3588 2424 5119 3588 4091 2753
το σώμα του Ιησού τότε ο Πιλάτος εκέλευσεν
trupul lui Isus. Atunci Pilat porunci
591 3588 4983 2532 2983 3588 4983 3588
αποδοθῆναι το σώμα 27:59 και λαβὼν το σώμα ο
să fie restituit trupul. Și luând trupul,
2501 1794-1473 4616 2513 2532
Ιωσὴφ ενετύλιξεν αυτό σινδόνι καθαρὰ 27:60 και
Iosif Îl înfășură în pânză de in curată, și
5087-1473 1722 3588 2537 1473 3419 3739
έθηκεν αυτό εν τω καινώ αυτού μνημείω ο
Îl puse în cel nou al lui mormânt, pe care-l
2998 1722 3588 4073 2532 4351 3037 3173
ελατόμησεν εν τη πέτρα και προσκυλίσας λίθον μέγαν
cioplise în stâncă. Și rostogolind o piatră mare
3588 2374 3588 3419 565 1510.7.3-1161 1563
τη θύρα του μνημείου απήλθεν 27:61 ην δε εκεί
la ușa mormântului, a plecat. Și erau acolo,
3137 3588 3094 2532 3588 243 3137 2521
Μαρία η Μαγδαληνὴ και η ἀλλη Μαρία καθήμεναι
Maria Magdalena, și cealaltă Maria, șezând
561 3588 5028 3588 1161 1887 3748 1510.2.3
απέναντι του τάφου 27:62 τη δε επαύριον ήτις εστί
înaintea mormântului. Iar a doua zi, care este
3326 3588 3904 4863 3588 749
μετὰ την παρασκευὴν συνήχθησαν οι αρχιερείς
după Pregătire, se strânseră împreună marii preoți
2532 3588 5330 4314 4091 3004 2962
και οι Φαρισαίοι προς Πιλάτον 27:63 λέγοντες κύριε
și farseii la Pilat, spunând, Doamne,

3403 3754 1565 3588 4108 2036 2089 2198 3326
εμνήσθημεν ότι εκείνος ο πλάνος είπεν έτι ζων μετὰ
ne-am amintit că Acel înșelător a zis, când încă trăia, După
5140 2250 1453 2753 3767 805
τρεις ημέρας εγείρομαι 27:64 κέλευσον ουν ασφαλισθῆναι
trei zile voi învia. Poruncește deci să fie securizat
3588 5028 2193 3588 5154 2250 3379 2064
τον τάφον έως της τρίτης ημέρας μήποτε ελθόντες
mormântul până în a treia zi, ca nu cumva venind
3588 3101 1473 3571 2813-1473 2532 2036
οι μαθηταί αυτού νυκτὸς κλέψωσιν αυτὸν και είπωσι
ucenicii Lui noaptea să-L fure, și să zică
3588 2992 1453 575 3588 3498 2532 1510.8.3 3588 2078
τω λαώ ηγέρθη από των νεκρών και έσται η εσχάτη
poporul, A înviat dintre cei morți; și va fi ultima
4106 5501 3588 4413 5346-1161-1473
πλάνη χείρων της πρώτης 27:65 έφη δε αυτοις
înșelăciune mai rea decât cea dintâi. Și le indică
3588 4091 2192 2892 5217 805
ο Πιλάτος έχετε κουστωδίαν υπάγετε ασφαλίσασθε
Pilat, Aveți o gardă romană; duceți-vă, securizați
5613 1492 3588 1161 4198 805 3588
ως οίδατε 27:66 οι δε πορευθέντες ησφαλίσαντο τον
cum știți. Ei dar mergând, au securizat
5028 4972 3588 3037 3326 3588 2892
τάφον σφραγίσαντες τον λίθον μετὰ της κουστωδίας
mormântul, pecetluind piatra prin *mâna* gărzii romane.

CAPITOLUL 28

Învierea lui Isus

3796-1161 4521 3588 2020 1519 1520
28:1 οψὲ δε σαββάτων τη επιφωσκούση εις μίαν
Și târziu în sabat, pe când se lumina spre *ziua* întâia
4521 2064 3137 3588 3094 2532 3588 243
σαββάτων ήλθε Μαρία η Μαγδαληνὴ και η ἀλλη
după sabat, au venit Maria Magdalena, și cealaltă
3137 2334 3588 5028 2532 2400 4578
Μαρία θεωρήσαι τον τάφον 28:2 και ιδού σεισμός
Marie, să vadă mormântul. Și iată, un cutremur
1096-3173 32-1063 2962 2597 1537
εγένετο μέγας άγγελος γαρ κυρίου καταβὰς εξ
mare a avut loc; căci un înger al Domnului coborâdu-se din
3772 4334 617 3588 3037 575 3588 2374
ουρανού προσελθὼν απεκύλισε τον λίθον από της θύρας
cer, apropiindu-se, a rostogolit piatra de la ușă,
2532 2521 1883 1473 1510.7.3-1161 3588 2397
και εκάθητο επάνω αυτού 28:3 ην δε η ιδέα
și ședea pe ea. Și era înfățișarea
1473 5613 796 2532 3588 1742 1473 3022 5616
αυτού ως αστραπὴ και το ένδυμα αυτού λευκὸν ωσεί
lui ca fulgerul, și haina lui albă ca
5510 575-1161 3588 5401 1473 4579 3588
χιών 28:4 από δε του φόβου αυτού εσείσθησαν οι
zăpada. Și de frica lui s-au cutremurat cei ce
5083 2532 1096 5616 3498 611 1161 3588
τηρούντες και εγένοντο ωσεί νεκροί 28:5 αποκριθείς δε ο
păzeau, și au devenit ca morți. Răspunzând dar
32 2036 3588 1135 3361 5399 1473 1492-1063
άγγελος είπεν ταις γυναιξί μη φοβείσθε υμείς οίδα γαρ
îngerul, zise femeilor, Nu vă înfricoșați voi! căci știu
3754 2424 3588 4717 2212 3756 1510.2.3
ότι Ιησούν τον εσταυρώμενον ζητείτε 28:6 ουκ έστιν
că pe Isus cel crucificat *Îl* căutați. Nu este
5602 1453-1063 2531 2036 1205 1492 3588 5117 3699
ὧδε ηγέρθη γαρ καθὼς είπε δεῦτε ίδετε τον τόπον όπου
aici, căci a înviat așa cum zisese. Veniți, vedeți locul unde
2749 3588 2962 2532 5036 4198 2036
έκειτο ο κύριος 28:7 και ταχὺ πορευθείσαι είπατε
era pus Domnul. Și degrabă mergând, ziceți
3588 3101 1473 3754 1453 575 3588 3498 2532
τοις μαθηταίς αυτού ότι ηγέρθη από των νεκρών και
ucenicilor Lui că a înviat din morți, și
2400 4254 1473 1519 3588 1056 1563 1473
ιδού προάγει υμάς εις την Γαλιλαίαν εκεί αυτὸν
iată, merge înaintea voastră în Galileea; acolo Îl
3708 2400 2036-1473 2532 1831 5036 575
ὄψεσθε ιδού είπον υμίν 28:8 και εξελθούσαι ταχὺ από
veți vedea. Iată v-am zis. Și ieșind degrabă din
3588 3419 3326 5401 2532 5479 3173 5143
του μνημείου μετὰ φόβου και χαρὰς μεγάλης έδραμον
mormânt cu frică și bucurie mare, au alergat

27:52 †ἁγίων ἠγέρθη ⟶ τὰ ζῷα τρέχει; IMNSTWH=ἠγέρθησαν=V-API-3P;

BR=ἠγέρθη=V-API-3S

518 3588 3101 1473 5613-1161 4198
απαγγείλαι τοις μαθηταίς αυτού 28:9 ως δε επορεύοντο
să dea de știre ucenicilor Lui. Și cum mergeau *ele*,
518 3588 3101 1473 2532 2400 3588 2424
απαγγείλαι τοις μαθηταίς αυτού και ιδού ο Ιησούς
să dea de știre ucenicilor Lui, de asemenea, iată, Isus
528-1473 3004 5463 3588-1161 4334
απήντησεν αυταίς λέγων χαίρετε αι δε προσελθούσαι
le-a întâmpinat, spunând, Bucurați-vă! Iar ele apropiindu-se
2902-1473 3588 4228 2532 4352-1473
εκράτησαν αυτού τους πόδας και προσεκύνησαν αυτώ
I-au cuprins picioarele, și I s-au închinat.
5119 3004-1473 3588 2424 3361 5399 5217
28:10 τότε λέγει αυταίς ο Ιησούς μη φοβείσθε υπάγετε
Atunci le spune Isus, Nu vă înfricoșați. Duceți-vă,
518 3588 80 1473 2443 565 1519 3588
απαγγείλατε τοις αδελφοίς μου ίνα απέλθωσιν εις την
faceți cunoscut fraților Mei ca să meargă în
1056 2546 1473 3708 4198 1161
Γαλιλαίαν κακεί με όψονται 28:11 πορευομένων δε
Galileea, și acolo Mă vor vedea. Mergând dar
1473 2400 5100 3588 2892 2064 1519 3588 4172
αυτών ιδού τινές της κουστωδίας ελθόντες εις την πόλιν
ele, iată, unii din garda romană, venind în cetate,
518 3588 749 537 3588 1096
απήγγειλαν τοις αρχιερεύσιν άπαντα τα γενόμενα
au făcut cunoscut marilor preoți toate cele ce se întâmplaseră.
2532 4863 3326 3588 4245
28:12 και συναχθέντες μετά των πρεσβυτέρων
Și adunându-se împreună cu bătrânii,
4824 5037 2983 694 2425 1325
συμβούλιόν τε λαβόντες αργύρια ικανά έδωκαν
sfat în același timp ținând, arginți îndeajuns au dat
3588 4757 3004 2036 3754 3588 3101
τοις στρατιώταις 28:13 λέγοντες είπατε ότι οι μαθηταί
soldaților, spunând, Ziceți că ucenicii
1473 3571 2064 2813-1473 1473 2837
αυτού νυκτός ελθόντες έκλεψαν αυτόν ημών κοιμωμένων
Lui noaptea venind, L-au furat, noi dormind.
2532 1437 191 3778 1909 3588 2232 1473
28:14 και εάν ακουσθή τούτο επί του ηγεμόνος ημείς
Și dacă se va auzi aceasta la guvernator, noi
3982-1473 2532 1473 275 4160 3588
πείσομεν αυτόν και υμάς αμερίμνους ποιήσομεν 28:15 οι
îl vom convinge, și pe voi fără grijă *vă* vom face. Ei
1161 2983 3588 694 4160 5613 1321
δε λαβόντες τα αργύρια εποίησαν ως εδιδάχθησαν
dar luând arginții, au făcut așa cum fuseseră învățați,
2532 1310 3588 3056 3778 3844 2453 3360 3588
και διεφημίσθη ο λόγος ούτος παρά Ιουδαίοις μέχρι της
Și s-a răspândit cuvântul acesta printre iudei până
4594
σήμερον
astăzi.

Trimiterea celor unsprezece

3588-1161 1733 3101 4198 1519
28:16 οι δε ένδεκα μαθηταί επορεύθησαν εις
Iar cei unsprezece ucenici au mers în
3588 1056 1519 3588 3735 3739 5021-1473 3588
την Γαλιλαίαν εις το όρος ου ετάξατο αυτοίς† ο
Galileea, în muntele unde le rânduise
2424 2532 1492 1473 4352-1473
Ιησούς 28:17 και ιδόντες αυτόν προσεκύνησαν αυτώ
Isus. Și văzându-L, I s-au închinat;
3588 1161 1365 2532 4334 3588 2424
οι δε εδίστασαν 28:18 και προσελθων ο Ιησούς
unii însă s-au îndoit. Și apropiindu-Se Isus
2980-1473 3004 1325-1473 3956 1849
ελάλησεν αυτοίς λέγων εδόθη μοι πάσα εξουσία
le-a vorbit, spunând, Mi-a fost dată toată autoritatea
1722 3772 2532 1909 1093 4198 3767
εν ουρανώ και επί γης 28:19 πορευθέντες ουν
în cer și pe pământ. Mergeți deci,
3100 3956 3588 1484 907
μαθητεύσατε πάντα τα έθνη βαπτίζοντες
învățând spre a deveni ucenici pe toate națiunile, botezându-
1473 1519 3588 3686 3588 3962 2532 3588 5207 2532 3588
αυτούς εις το όνομα του πατρός και του υιού και του
i în Numele Tatălui, și al Fiului, și al
39 4151 1321 1473 5083
αγίου πνεύματος 28:20 διδάσκοντες αυτούς τηρείν
Sfântului Duh. Învățându- i să păzească
3956 3745 1781-1473 2532 2400 1473 3326 1473 1510.2.1
πάντα όσα ενετειλάμην υμίν και ιδού εγώ μεθ' υμών ειμι
toate câte vi *le*-am poruncit. Și iată, Eu cu voi sunt
3956 3588 2250 2193 3588 4930 3588 165 281
πάσας τας ημέρας έως της συντελείας του αιώνος αμήν
în toate zilele până la sfârșitul veacului. Amin.

28:16 †70 oc, Gen 3:24

Marcu

CAPITOLUL 1

Lucrarea lui Ioan Botezătorul

746 3588 2098 2424 5547 5207 3588
1:1 αρχὴ του ευαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ του
Începutul Evangheliei lui Isus Hristos, Fiul lui

2316 5613 1125 1722 3588 4396 2400
θεοῦ 1:2 ὡς γέγραπται ἐν τοις προφήταις ἰδοὺ
Dumnezeu, după cum e scris în profeți, Iată,

1473 649 3588 32 1473 4253 4383 1473 3739
ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς
Eu trimit pe solul Meu înaintea Feței Tale, care

2680 3588 3598 1473 1715 1473 5456
κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου 1:3 φωνὴ
va pregăti în întregime calea Ta înaintea Ta. Un glas

994 1722 3588 2048 2090 3588 3598 2962
βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου
strigând în pustie, Pregătiți Calea Domnului,

2117 4160 3588 5147 1473 1096 2491
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ 1:4 ἐγένετο Ἰωάννης
directe faceți cărările Lui; a venit Ioan

907 1722 3588 2048 2532 2784 908 3341
βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας
botezând în pustie, și predicând un botez al pocăinței

1519 859 266 2532 1607 4314 1473 3956
εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν 1:5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα
spre iertarea păcatelor; și ieșeau la el tot

3588 2453-5561 2532 3588 2415 2532 907
ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμῖται καὶ ἐβαπτίζοντο
ținutul Iudeii, și cei din Ierusalim, și erau botezați

3956 1722 3588 2446-4215 5259 1473 1843
πάντες ἐν τῳ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι
toți în râul Iordan de el, confesându-și

3588 266 1473 1510.7.3-1161 2491 1746
τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν 1:6 ἦν δὲ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος
păcatele lor; și era Ioan îmbrăcat

2359 2574 2532 2223 1193 4012 3588
τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν
cu *haină din* peri de cămilă, și *avea* un brâu de piele în jurul

3751 1473 2532 2068 200 2532 3192 66 2532
ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον 1:7 καὶ
mijlocului lui, și mânca lăcuste și miere sălbatică. și

2784 3004 2064 3588 2478 1473 3694
ἐκήρυσσε λέγων ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω
predica, spunând, Vine Cel *ce e* mai tare decât mine, *vine* după

1473 3739 3756 1510.2.1 2425 2955 3089 3588 2438
μου οὐ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα
mine; Căruia nu sunt potrivit, plecându-mă, să dezleg cureaua

3588 5266 1473 1473 3303 907-1473
τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ 1:8 ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμὰς
sandalelor Lui; eu, în adevăr, v-am botezat

1722 5204 1473 1161 907-1473 1722 4151 39
ἐν ὕδατι αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμὰς ἐν πνεύματι ἁγίῳ
în apă, El însă vă va boteza în Duh Sfânt.

2532 1096 1722 1565 3588 2250 2064 2424 575
1:9 καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταις ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ
Și a avut loc în acele zile, a venit Isus din

3478 3588 1056 2532 907 5259 2491 1519
Ναζαρὲθ της Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ Ἰωάννου εἰς
Nazaretul Galileii, și a fost botezat de Ioan în

3588 2446 2532 2112 305 575 3588 5204
τὸν Ἰορδάνην 1:10 καὶ εὐθέως ἀναβαίνων ἀπὸ του ὕδατος
Iordan. Și îndată ridicându-Se din apă,

1492 4977 3588 3772 2532 3588 4151 5616
εἶδε σχιζομένους† τους οὐρανοὺς καὶ το πνεῦμα ὡσεὶ
a văzut despicându-se cerurile, și Duhul ca

4058 2597 1909 1473 2532 5456 1096
περιστερὰν καταβαίνον ἐπ᾽ αὐτὸν 1:11 καὶ φωνὴ ἐγένετο
un porumbel coborându-Se peste El. Și un glas a venit

1537 3588 3772 1473 1510.2.2 3588 5207 1473 3588 27 1722
ἐκ των οὐρανών σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός ἐν
din ceruri, Tu ești Fiul Meu preaiubit, în

3739 2106
ᾧ εὐδόκησα
Care Îmi găsesc plăcerea.

1:10 †15 oc, Gen 22:3, Ecl 10:9, Isa 37:1, 48:21, Fap 14:4, 23:7

Ispitirea lui Isus

2532 2117.1 3588 4151 1473 1544 1519
1:12 καὶ εὐθὺς το πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς
Și imediat Duhul L- a scos în

3588 2048 2532 1510.7.3 1563 1722 3588 2048 2250
την ἔρημον 1:13 καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας
pustie. Și a fost acolo în pustie zile

5062 3985 5259 3588 4567 2532 1510.7.3 3326
τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ του σατανᾶ καὶ ἦν μετὰ
patruzeci, fiind ispitit de Satana, și era cu

3588 2342 2532 3588 32 1247-1473
των θηρίων καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ
fiarele; și îngerii Îi slujeau.

Chemarea primilor ucenici

3326-1161 3588 3860 3588 2489 2064 3588
1:14 μετὰ δὲ το παραδοθῆναι τον Ἰωάννη ἦλθεν ο
Și după ce a fost predat Ioan, a venit

2424 1519 3588 1056 2784 3588 2098 3588
Ἰησοῦς εἰς την Γαλιλαίαν κηρύσσων το εὐαγγέλιον της
Isus în Galileea, predicând Evanghelia

932 3588 2316 2532 3004 3754 4137 3588
βασιλείας του θεοῦ 1:15 καὶ λέγων ὅτι πεπλήρωται ο
împărăției lui Dumnezeu, și spunând că, S-a împlinit

2540 2532 1448 3588 932 3588 2316 3340
καιρὸς καὶ ἤγγικεν η βασιλεία του θεοῦ μετανοεῖτε
vremea, și s-a apropiat împărăția lui Dumnezeu; pocăiți-vă

2532 4100 1722 3588 2098 4043-1161
καὶ πιστεύετε ἐν τῳ εὐαγγελίῳ 1:16 περιπατὼν δὲ
și credeți în Evanghelie. Și umblând

3844 3588 2281 3588 1056 1492 4613 2532
παρὰ την θάλασσαν της Γαλιλαίας εἶδε Σίμωνα καὶ
pe lângă marea Galileii, a văzut pe Simon și

406 3588 80 1473 906 293
Ἀνδρέαν τον ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας ἀμφίβληστρον
pe Andrei fratele lui aruncând un năvod

1722 3588 2281 1510.7.6-1063 231 2532 2036-1473
ἐν τῃ θαλάσσῃ ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς 1:17 καὶ εἶπεν αὐτοις
în mare; căci erau pescari. Și le zise

3588 2424 1205 3694 1473 2532 4160-1473 1096
ὁ Ἰησοῦς δεῦτε ὀπίσω μου καὶ ποιήσω ὑμὰς γενέσθαι
Isus, Veniți după Mine, și vă voi face să deveniți

231 444 2532 2112 863 3588 1350
ἁλιεῖς ἀνθρώπων 1:18 καὶ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα
pescari de oameni. Și îndată lăsând năvoadele

1473 190-1473 2532 4260
αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ 1:19 καὶ προβὰς
lor, Îl urmară. Și mergând mai departe

1564 3641 1492 2385 3588 3588 2199 2532
ἐκεῖθεν ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τον του Ζεβεδαίου καὶ
de acolo puțin, văzu pe Iacov cel al lui Zebedei, și

2491 3588 80 1473 2532 1473 1722 3588
Ἰωάννην τον ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ αὐτοὺς ἐν τῳ
pe Ioan fratele lui, și ei, *fiind* în

4143 2675 3588 1350 2532 2112
πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα 1:20 καὶ εὐθέως
corabie, reparau, pregătindu-și plasele. Și îndată

2564-1473 2532 863 3588 3962 1473 2199
ἐκάλεσεν αὐτοὺς καὶ ἀφέντες τον πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
i-a chemat; și lăsând ei pe tatăl lor Zebedei

1722 3588 4143 3326 3588 3411 565 3694
ἐν τῳ πλοίῳ μετὰ των μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω
în corabie cu cei angajați pe plată, au mers după

1473
αὐτοῦ
El.

Isus scoate un duh necurat

2532 1531 1519 2584 2532 2112
1:21 καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καπερναοὺμ καὶ εὐθέως
Și au intrat în Capernaum. Și îndată,

3588 4521 1525 1519 3588 4864 1321
τοις σάββασιν εἰσελθὼν εἰς την συναγωγὴν ἐδίδασκεν
în sabat, intrând în sinagogă, dădea învățătură.

2532 1605 1909 3588 1322 1473 1510.7.3-1063
1:22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῃ διδαχῇ αὐτοῦ ἦν γὰρ
Și erau uluiți de învățătura Lui. Căci era El

1321 1473 5613 1849-2192 2532 3756 5613
διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς
învățându- i ca Unul având autoritate, și nu precum

3588 1122 2532 1510.7.3 1722 3588 4864 1473
οι γραμματεις 1:23 και ην εν τη συναγωγη αυτων
cărturarii. Și era în sinagoga lor
444 1722 4151 169 2532 349 3004
ἀνθρωπος εν πνεύματι ακαθάρτω και ανέκραξε 1:24 λέγων
un om cu un duh necurat; și a strigat, spunând,
1436 5100 1473 2532 1473 2424 3479 2064
εα τι ημιν και σοι Ιησού Ναζαρηνέ ἦλθες
Ah! Ce *e între* noi și Tine, Isuse Nazarineanule? Ai venit
622-1473 1492-1473 5100 1510.2.2 3588 39 3588 2316
απολέσαι ημάς οἰδά σε τις ει ο ἅγιος του θεού
să ne pierzi? Te știu Cine ești, Sfântul lui Dumnezeu.
2532 2008-1473 3588 2424 3004 5392
1:25 και επετίμησεν αυτώ ο Ἰησούς λέγων φιμώθητι
Și l-a certat Isus, spunând, Amuțește,
2532 1831 1537 1473 2532 4682 1473 3588
και ἔξελθε ἐξ αυτού 1:26 και σπαράξαν αυτόν το
și ieși din el. Și zvârcolindu- l
4151 3588 169 2532 2896 5456 3173 1831
πνεύμα το ακάθαρτον και κράξαν φωνή μεγάλη ἐξῆλθεν
duhul cel necurat, și strigând cu voce mare, a ieșit
1537 1473 2532 2284 3956 5620 4802
ἐξ αυτού 1:27 και εθαμβήθησαν πάντες ὥστε συζητεῖν
din el. Și erau stupefiați toți, încât dezbăteau
4314 1438 3004 5100 1510.2.3 3778 5100 3588
προς εαυτούς λέγοντας τι ἐστι τοῦτο τις η
între ei înșiși, spunând, Ce este aceasta? O anumită
1322 3588 2537 3778 3754 2596 1849 2532 3588
διδαχὴ η καινὴ αὕτη ὅτι κατ᾽ ἐξουσίαν και τοις
învățătură nouă *e* aceasta, fiindcă cu autoritate și
4151 3588 169 2004 2532 5219
πνεύμασι τοις ακαθάρτοις ἐπιτάσσει και ὑπακούουσιν
duhurilor cele necurate *le* poruncește, și ele ascultă de
1473 1831-1161 3588 189 1473 2117.1 1519 3650 3588
αυτώ 1:28 ἐξῆλθε δε η ακοὴ αυτού ευθύς εις ὅλην την
El. Și a ieșit vestea despre El imediat în tot
4066 3588 1056
περίχωρον της Γαλιλαίας
ținutul din jurul Galileii.

Vindecări în casa lui Petru

2532 2112 1537 3588 4864 1831
1:29 και ευθέως εκ της συναγωγῆς ἐξελθόντες
Și îndată din sinagogă ieșind,
2064 1519 3588 3614 4613 2532 406 3326
ἦλθον εις την οικίαν Σίμωνος και Ἀνδρέου μετὰ
au venit în casa lui Simon și Andrei, *împreună* cu
2385 2532 2491 3588 1161 3994 4613
Ἰακώβου και Ἰωάννου 1:30 η δε πενθερὰ Σίμωνος
Iacov și Ioan. Iar soacra lui Simon
2621 4445 2532 2112 3004-1473 4012
κατέκειτο πυρέσσουσα και ευθέως λέγουσιν αυτώ περὶ
zăcea cu febră; și îndată I-au vorbit despre
1473 2532 4334 1453 1473 2902 3588
αυτής 1:31 και προσελθών ἤγειρεν αυτὴν κρατήσας της
ea. Și apropiindu-Se a ridicat- o, apucând
5495 1473 2532 863 1473 3588 4446 2112 2532
χειρὸς αυτής και ἀφῆκεν αυτὴν ο πυρετὸς ευθέως και
mâna ei; și a lăsat- o febra îndată, și
1247-1473 3798-1161 1096 3753 1416 3588
διηκόνει αυτοις 1:32 ὀψίας δε γενομένης ὅτε ἔδυ ο
le slujea. Și seară făcându-se, când a apus
2246 5342 4314 1473 3956 3588 2560 2192
ἥλιος ἤφερον προς αυτὸν πάντας τους κακώς ἔχοντας
soarele, au adus la El pe toți cei ce boli aveau,
2532 3588 1139 2532 3588 4172 3650
και τους δαιμονιζομένους 1:33 και η πόλις ὅλη
și pe cei demonizați. Și cetatea întreagă
1996 1510.7.3 4314 3588 2374 2532 2323
ἐπισυνηγμένη ην προς την θύραν 1:34 και ἐθεράπευσε
adunată era la ușă. Și a vindecat
4183 2560 2192 4164 3554 2532 1140
πολλοὺς κακώς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις και δαιμόνια
pe mulți *căroara* rău *le* era‡ de diverse boli, și demoni
4183 1544 2532 3756 863 2980 3588 1140 3754
πολλὰ ἐξέβαλε και ουκ ἤφιε λαλεῖν τα δαιμόνια ὅτι
mulți a scos; și nu *le* îngăduia să vorbească demonilor, căci
1492-1473
ἤδεισαν αυτὸν
Îl știau.

1:34 ‡lit. având

Isus predică în Galileea

2532 4404 1773-3029 450 1831
1:35 και πρωϊ ἐννυχον λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθε
Și dimineața foarte de cu noapte trezindu-Se, a ieșit
2532 565 1519 2048-5117 2546 4336
και ἀπῆλθεν εις ἔρημον τόπον κακεῖ προσηύχετο
și S-a dus într- un loc pustiu, și acolo Se ruga.
2532 2614 1473 3588 4613 2532 3588 3326
1:36 και κατεδίωξαν αυτὸν ο Σίμων και οι μετ᾽
Și s-au dus după El Petru și cei *ce erau* cu
1473 2532 2147 1473 3004-1473 3754 3956
αυτοὺ 1:37 και ευρόντες αυτὸν λέγουσιν αυτώ ὅτι πάντες
el. Și găsindu- L, I-au spus, Toți
2212-1473 2532 3004-1473 71 1519 3588
ζητοῦσί σε 1:38 και λέγει αυτοις ἀγωμεν εις τας
Te caută. Și El le spune, Să mergem în ținuturi
2192 2969 2443 2532 1563 2784 1519-3778-1063
ἐχομένας κωμοπόλεις† ἵνα και ἐκεί κηρύξω εις τοῦτο γαρ
unde sunt‡ orășele, ca și acolo să predic; căci pentru aceasta
1831 2532 1510.7.3 2784 1722 3588 4864
ἐξελήλυθα 1:39 και ην κηρύσσων εν ταις συναγωγαις
am ieșit. Și a mers‡ predicând în sinagogile
1473 1519 3650 3588 1056 2532 3588 1140-1544
αυτών εις ὅλην την Γαλιλαίαν και τα δαιμόνια ἐκβάλλων
lor în toată Galileea, și scotea demonii.

Vindecarea unui lepros

2532 2064 4314 1473 3015 3870
1:40 και ἔρχεται προς αυτὸν λεπρὸς παρακαλῶν
Și a venit la El un lepros rugându-
1473 2532 1120 1473 2532 3004 1473 3754
αυτὸν και γονυπετῶν αυτὸν και λέγων αυτώ ὅτι
L, și îngenunchind înaintea Lui, și spunându- I că,
1437 2309 1410 1473 2511 3588 1161 2424
ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι 1:41 ο δε Ἰησούς
Dacă vrei poți să mă curățești. Și Isus,
4697 1614 3588 5495 680
σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας την χεῖρα ἥψατο
umplându-I-se mărunțaiele de milă, întinse mâna atingându-
1473 2532 3004-1473 2309 2511 2532 2036
αυτοὺ και λέγει αυτώ θέλω καθαρίσθητι 1:42 και εἰπόντος
l, și îi spune, Vreau, fii curățit. Și El zicându-
1473 2112 565 575 1473 3588 3014 2532 2511
αυτοὺ ευθέως ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αυτοὺ η λέπρα και ἐκαθαρίσθη
i, îndată a plecat de la el lepra, și a fost curățit.
2532 1690-1473 2112 1544-1473
1:43 και ἐμβριμησάμενος αυτὼ ευθέως ἐξέβαλεν αυτὸν
Și poruncindu-i cu asprime, îndată l-a trimis;
2532 3004-1473 3708 3367 3367 2036 235 5217
1:44 και λέγει αυτώ ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς ἀλλ᾽ ὕπαγε
și i-a spus, Vezi nimănui nimic să nu zici, ci mergi
4572 1166 3588 2409 2532 4374 4012 3588
σεαυτὸν δεῖξον τω ἱερεῖ και προσένεγκε περὶ του
tu însuți să te arăți preotului, și adu pentru
2512 1473 3739 4367 3475 1519 3142
καθαρισμοὺ σου ἃ προσέταξε Μωσῆς εις μαρτύριον
curățirea ta ce a poruncit Moise spre mărturie
1473 3588 1161 1831 756 2784 4183 2532
αυτοις 1:45 ο δε ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ και
lor. El însă plecând, a început să vestească multe, și
1310 3588-3056 5620 3371-1473 1410
διαφημίζειν τον λόγον ὥστε μηκέτι αυτὸν δύνασθαι
să răspândească lucrul acesta‡, așa încât El nu mai putea
5320 1519 4172 1525 235 1854 1722 2048-5117
φανερὼς εις πόλιν εισελθεῖν ἀλλ᾽ ἔξω εν ἐρήμοις τόποις
pe față în cetate să intre; ci afară în locuri pusti
1510.7.3 2532 2064 4314 1473 3836
ἦν και ἤρχοντο προς αυτὸν πανταχόθεν
rămânea‡. Și veneau la El de pretutindeni.

1:38 ‡lit. având

1:38 †1 oc; mici cetăți

1:39 ‡lit. era

1:45 ‡cuvântul

1:45 ‡lit. era

CAPITOLUL 2

Vindecarea unui paralitic

2532 3825 1525 1519 2584 1223
2:1 και πάλιν εισήλθεν εις Καπερναούμ δι'
Și din nou a intrat în Capernaum după *câteva*
2250 2532 191 3754 1519 3624 1510.2.3 2532 2112
ημερών και ηκούσθη ότι εις οίκόν εστι 2:2 και ευθέως
zile, și s-a auzit că în casă este. Și îndată
4863 4183 5620 3371 5562 3366 3588
συνήχθησαν πολλοί ώστε μηκέτι χωρείν μηδέ τα
s-au strâns mulți, așa că nu mai aveau loc, nici
4314 3588 2374 2532 2980-1473 3588 3056 2532
προς την θύραν και ελάλει αυτοίς τον λόγον 2:3 και
la ușă. Și le vorbea Cuvântul. Și
2064 4314 1473 3885 5342 142
έρχονται προς αυτόν παραλυτικόν φέροντες αιρόμενον
au venit la El, un paralitic aducând, purtat fiind‡
5259 5064 2532 3361 1410 4331 1473
υπό τεσσάρων 2:4 και μη δυνάμενοι προσεγγίσαι αυτώ
de patru *inși*. Și ne putând să se apropie de El
1223 3588 3793 648 3588 4721 3699
διά τον όχλον απεστέγασαν την στέγην όπου
datorită mulțimii, au descoperit acoperișul *casei* unde
1510.7.3 2532 1846 5465 3588 2895 1909 3739 3588
ην και εξορύξαντες χαλώσι τον κράββατον εφ' ω ο
era. Și scobindu-*l*, au coborât paletul pe care
3885 2621 1492-1161 3588 2424 3588 4102
παραλυτικός κατέκειτο 2:5 ιδών δε ο Ιησούς την πίστιν
paraliticul zăcea. Și văzând Isus credința
1473 3004 3588 3885 5043 863-1473 3588
αυτών λέγει τω παραλυτικώ τέκνον αφέωνταί σοι αι
lor, spune paraliticului, Fiule iertate-ți sunt
266 1473 1510.7.6-1161 5100 3588 1122 1563
αμαρτίαι σου 2:6 ήσαν δε τινες των γραμματέων εκεί
păcatele tale. Și erau unii dintre cărturari acolo
2521 2532 1260 1722 3588 2588 1473
καθήμενοι και διαλογιζόμενοι εν ταις καρδίαις αυτών
ședând, și raționând în inimile lor.
5100 3778 3779 2980 988 5100 1410
2:7 τι ούτος ούτω λαλεί βλασφημίας τις δύναται
Pentru ce Acesta astfel vorbește blasfemiind? Cine poate
863 266 1508 1520 3588 2316
αφιέναι αμαρτίας ει μη εις ο θεός
să ierte păcatele decât numai Unul Singur, Dumnezeu?
2532 2112 1921 3588 2424 3588 4151 1473
2:8 και ευθέως επιγνούς ο Ιησους τω πνεύματι αυτού
Și îndată cunoscând bine Isus în Duhul Lui,
3754 3779 1260 1722 1438 2036-1473 5100
ότι ούτως διαλογίζονται εν εαυτοίς είπεν αυτοίς τι
că astfel rațonează în sinea lor, le zise, De ce
3778 1260 1722 3588 2588 1473 5100
ταύτα διαλογίζεσθε εν ταις καρδίαις υμών 2:9 τι
acestea le rațonați în inimile voastre? Ce
1510.2.3 2123 2036 3588 3885 863-1473
εστιν ευκοπώτερον είπείν τω παραλυτικώ αφέωνταί σου
este mai ușor, să zici paraliticului, Iertate îți sunt
3588 266 2228 2036 1453 2532 142 1473 3588 2895
αι αμαρτίαι η είπείν έγειραι και άρόν σου τον κράββατον
păcatele? Sau să zici, Ridică-te, și ia- ți paletul,
2532 4043 2443-1161 1492 3754 1849 2192 3588
και περιπάτει 2:10 ίνα δε είδήτε ότι εξουσίαν έχει ο
și mergi? Dar ca să știți că autoritate are
5207 3588 444 863 1909 3588 1093 266 3004
υιός του ανθρώπου αφιέναι επί της γης αμαρτίας λέγει
Fiul Omului să ierte pe pământ păcatele, spuse
3588 3885 1473 3004 1453 2532 142 3588
τω παραλυτικώ 2:11 σοι λέγω έγειραι και άρον τον
paraliticului, Ție îți spun, Ridică-te, și ia-*ți*
2895 1473 2532 5217 1519 3588 3624 1473 2532
κράββατόν σου και ύπαγε εις τον οίκόν σου 2:12 και
paletul tău, și mergi în casa ta. Și
1453 2112 2532 142 3588 2895 1831 1726
ηγέρθη ευθέως και άρας τον κράββατον εξήλθεν εναντίον
s-a ridicat îndată, și luând paletul, a mers înaintea
3956 5620 1839 3956 2532 1392 3588 2316
πάντων ώστε εξίστασθαι πάντας και δοξάζειν τον θεόν
tuturor; încât erau uimiți toți, și glorificau pe Dumnezeu,

3004 3754 3763 3779 1492
λέγοντας ότι ουδέποτε ούτως είδομεν
spunând că, Niciodată așa ceva *nu* am văzut.

Chemarea lui Levi

2532 1831 3825 3844 3588 2281 2532 3956 3588
2:13 και εξήλθε πάλιν παρά την θάλασσαν και πας ο
Și a ieșit din nou la mare; și toată
3793 2064 4314 1473 2532 1321-1473 2532
όχλος ήρχετο προς αυτόν και εδίδασκεν αυτούς 2:14 και
mulțimea a venit la El, și îi învăța. Și
3855 1492 3017 3588 3588 256 2521 1909
παράγων είδε Λευΐν τον του Αλφαίου καθήμενον επί
trecând, a văzut pe Levi cel al lui Alfeu, ședând la
3588 5058 2532 3004-1473 190 1473 2532
το τελώνιον και λέγει αυτώ ακολούθει μοι και
biroul de impozite, și îi spune, Urmează- Mă. Și
450 190-1473 2532 1096 1722
αναστάς ηκολούθησεν αυτώ 2:15 και εγένετο εν
sculându-se L-a urmat. Și a avut loc pe când
3588 2621-1473 1722 3588 3614 1473 2532 4183
τω κατακείσθαι αυτόν εν τη οικία αυτού και πολλοί
ședea El aplecat la masă în casa lui *Levi*; și mulți
5057 2532 268 4873
τελώναι και αμαρτωλοί συνανέκειντο
perceptori de impozite și păcătoși ședeau aplecați la masă
3588 2424 2532 3588 3101 1473 1510.7.6-1063 4183
τω Ιησού και τοις μαθηταίς αυτού ήσαν γαρ πολλοί
cu Isus și cu ucenicii Lui; căci erau mulți,
2532 190-1473 2532 3588 1122
και ηκολούθησαν αυτώ 2:16 και οι γραμματείς
și Îl urmau. Și cărturarii
2532 3588 5330 1492 1473 2068 3326 3588
και οι Φαρισαίοι ιδόντες αυτόν εσθίοντα μετά των
și fariseii văzându- L mâncând cu
5057 2532 268 3004 3588 3101
τελωνών και αμαρτωλών έλεγον τοις μαθηταίς
perceptorii de impozite și cu păcătoșii spuseră ucenicilor
1473 5100 3754 3326 3588 5057 2532
αυτού τι ότι μετά των τελωνών και
Lui, Ce *e* aceasta? cu perceptorii de impozite și
268 2068 2532 4095 2532 191 3588
αμαρτωλών εσθίει και πίνει 2:17 και ακούσας ο
cu păcătoșii mănâncă El și bea? Și auzind
2424 3004-1473 3756 5532 2192 3588 2480
Ιησούς λέγει αυτοίς ου χρείαν έχουσιν οι ισχύοντες
Isus, le spune, Nicio nevoie nu au cei tari‡
2395 235 3588 2560 2192 3756 2064 2564
ιατρού αλλ' οι κακώς έχοντες ουκ ήλθον καλέσαι
de doctor, ci aceia cărora rău *le* este‡. Nu am venit să chem
1342 235 268 1519 3341
δικαίους αλλά αμαρτωλούς εις μετάνοιαν
pe drepți, ci pe păcătoși la pocăință.

Postul

2532 1510.7.6 3588 3101 2491 2532 3588 3588
2:18 και ήσαν οι μαθηταί Ιωάννου και οι των
Și erau ucenicii lui Ioan, și cei ai
5330 3522 2532 2064 2532 3004-1473
Φαρισαίων νηστεύοντες και έρχονται και λέγουσιν αυτώ
fariseilor, ținând post; și au venit și I-au spus,
1302 3588 3101 2491 2532 3588 3588 5330
διατί οι μαθηταί Ιωάννου και οι των Φαρισαίων
Pentru ce ucenicii lui Ioan și cei ai fariseilor
3522 3588 1161 4674-3101 3756 3522 2532
νηστεύουσιν οι δε σοι μαθηταί ου νηστεύουσι 2:19 και
postesc, dar ucenici Tăi nu postesc? Și
2036-1473 3588 2424 3361 1410 3588 5207 3588
είπεν αυτοίς ο Ιησούς μη δύνανται οι υιοί του
le zise Isus, Oare pot fiii
3567 1722 3739 3588 3566 3326 1473 1510.2.3
νυμφώνος εν ω ο νυμφίος μετ' αυτών εστι
camerei de nuntă, în timp ce mirele cu ei este,
3522 3745 5550 3326 1438 2192 3588 3566
νηστεύειν όσον χρόνον μεθ' εαυτών έχουσι τον νυμφίον
să postească? Cât timp cu ei au pe mire,

2:3 ‡ridicat

2:17 ‡sănătoși

2:17 ‡lit. au

3756 1410 3522 2064 1161 2250 3752
ου δύνανται νηστεύειν 2:20 ελεύσονται δε ημέραι όταν
nu pot posti. Vor veni însă zile când
522 575 1473 3588 3566 2532 5119 3522
απαρθή απ᾽ αυτών ο νυμφίος και τότε νηστεύσουσιν
va fi luat de la ei mirele, și atunci vor posti,
1722 1565 3588 2250 2532 3762 1915 4470
εν εκείναις ταις ημέραις 2:21 και ουδείς επίβλημα ράκους
în acele zile. Și nimeni un petic de stofă
46 1976 1909 2440 3820 1490 142 3588
αγνάφου επιρράπτει επί ιματίω παλαιώ ει δε μη αίρει το
nefolosit *nu*-l coase la o haină veche; altfel, trage‡
4138 1473 3588 2537 3588 3820 2532 5501 4978
πλήρωμα αυτού το καινόν του παλαιού και χείρον σχίσμα
plinătatea ei cel nou din cel vechi, și mai rea ruptura
1096 2532 3762 906 3631 3501 1519 779
γίνεται 2:22 και ουδείς βάλλει οίνον νέον εις ασκούς
devine. Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri
3820 1490 4486 3588 3631 3588 3501 3588 779
παλαιούς ει δε μη ρήσσει ο οίνος ο νέος τους ασκούς
vechi; altfel, sparge vinul cel nou burdufurile,
2532 3588 3631 1632 2532 3588 779 622 235
και ο οίνος εκχείται και οι ασκοί απολύνται αλλά
și vinul se varsă; și burdufurile se strică; ci
3631 3501 1519 779 2537 992
οίνον νέον εις ασκούς καινούς βλητέον
vinul nou în burdufuri noi se cuvine să fie pus.

Isus, Domn al sabatului

2532 1096 3899 1473 1722 3588
2:23 και εγένετο παραπορεύεσθαι αυτόν εν τοις
Și a fost că trecea El, în
4521 1223 3588 4702 2532 756 3588 3101
σάββασιν διά των σπορίμων και ήρξαντο οι μαθηταί
sabaturi, prin semănături, și au început ucenicii
1473 3598 4160 5089 3588 4719 2532
αυτού οδόν ποιείν τίλλοντες τους στάχυας 2:24 και
Lui, cărare să-și facă, smulgând spice. Și
3588 5330 3004-1473 2396 5100 4160 1722 3588
οι Φαρισαίοι έλεγον αυτώ ίδε τι ποιούσιν εν τοις
fariseii I-au spus, Vezi, de ce fac ei în
4521 3739 3756 1832 2532 1473 3004-1473
σάββασιν ο ουκ έξεστι 2:25 και αυτός έλεγεν αυτοίς
sabat ceea ce nu *e* permis? Și El le-a spus,
3763 314 5100 4160 1138 3753 5532 2192
ουδέποτε ανέγνωτε τι εποίησε Δαβίδ ότε χρείαν έσχε
Niciodată nu ați citit ce a făcut David când nevoie a avut,
2532 3983 1473 2532 3588 3326 1473 4459 1525
και επείνασεν αυτός και οι μετ᾽ αυτού 2:26 πως εισήλθεν
și a flămânzit, el și cei cu el? Cum a intrat
1519 3588 3624 3588 2316 1909 8 3588 749
εις τον οίκον του θεού επί Αβιάθαρ του αρχιερέως
în casa lui Dumnezeu, când era Abiatar mare preot,
2532 3588 740 3588 4286 2068 3739 3756
και τους άρτους της προθέσεως έφαγεν ους ουκ
și pâinile pentru punerea-înainte *le*-a mâncat, pe care nu
1832 2068 1508 3588 2409 2532 1325 2532
έξεστι φαγείν ει μη τοις ιερεύσι και έδωκε και
e îngăduit să fie mâncate, decât numai de marele preot; și a dat și
3588 4862 1473 1510.6 2532 3004-1473 3588 4521
τοις συν αυτώ ούσι 2:27 και έλεγεν αυτοίς το σάββατον
celor cu el fiind? Și le-a spus, Sabatul
1223 3588 444 1096 3756 3588 444 1223 3588
διά τον άνθρωπον εγένετο ουχ ο άνθρωπος διά το
pentru om a fost făcut, nu omul pentru
4521 5620 2962 1510.2.3 3588 5207 3588 444
σάββατον 2:28 ώστε κύριός εστιν ο υιός του ανθρώπου
sabat. Așa că Domn este Fiul Omului
2532 3588 4521
και του σαββάτου
și al sabatului.

CAPITOLUL 3

Omul cu mâna uscată

2532 1525 3825 1519 3588 4864 2532 1510.7.3
3:1 και εισήλθε πάλιν εις την συναγωγήν και ην
Și a intrat din nou în sinagogă. Și era
1563 444 3583 2192 3588 5495 2532
εκεί άνθρωπος εξηραμμένην έχων την χείρα 3:2 και
acolo un om [uscată l având 2 mâna]. Și
3906-1473 1487 3588 4521 2323-1473
παρετήρουν αυτόν ει τοις σάββασι θεραπεύσει αυτόν
Îl supravegheau cu atenție, dacă în sabat‡ îl va vindeca,
2443 2723-1473 2532 3004 3588 444
ίνα κατηγορήσωσιν αυτού 3:3 και λέγει τω ανθρώπω
ca să-l acuze. Și spuse omului
3588 3583 2192 3588 5495 1453 1519 3588 3319
τω εξηραμμένην έχοντι την χείρα έγειραι εις το μέσον
care uscată *își* avea mâna, Ridică-te în mijloc.
2532 3004-1473 1832 3588 4521 15
3:4 και λέγει αυτοίς έξεστι τοις σάββασιν αγαθοποιήσαι
Și le spuse, E permis în sabaturi să faci bine
2228 2554 5590 4982 2228 615 3588-1161
η κακοποιήσαι ψυχήν σώσαι η αποκτείναι οι δε
sau să faci rău? Un suflet să-*l* salvezi, sau să-*l* omori? Și ei
4623 2532 4017 1473 3326 3709
εσιώπων 3:5 και περιβλεψάμενος αυτούς μετ᾽ οργής
tăceau. Și privind împrejur la ei cu furie‡,
4818 1909 3588 4457 3588 2588 1473 3004
συλλυπούμενος επί τη πωρώσει της καρδίας αυτών λέγει
foarte întristat de anchilozarea inimii lor, spune
3588 444 1614 3588 5495 1473 2532 1614 2532
τω ανθρώπω έκτεινον την χείρά σου και εξέτεινε και
omului, Întinde mâna ta. Și și-a întins-*o*, și
600 3588 5495 1473 5199 5613 3588 243 2532
αποκατεστάθη η χειρ αυτού υγιής ως η άλλη 3:6 και
a fost restabilită mâna lui sănătoasă ca cealaltă. Și
1831 3588 5330 2112 3326 3588 2265
εξελθόντες οι Φαρισαίοι ευθέως μετά των Ηρωδιανών
ieșind afară, fariseii îndată *împreună* cu irodienii,
4824 4160 2596 1473 3704 1473 622
συμβούλιον εποίουν κατ᾽ αυτού όπως αυτόν απολέσωσι
consiliu au făcut împotriva Lui, cum să-L piardă.

Felurite vindecări

2532 3588 2424 402 3326 3588 3101 1473
3:7 και ο Ιησούς ανεχώρησε μετά των μαθητών αυτού
Și Isus s-a întors cu ucenicii Lui
4314 3588 2281 2532 4183 4128 575 3588 1056
προς την θάλασσαν και πολύ πλήθος από της Γαλιλαίας
la mare. Și o mare mulțime din Galileea
190-1473 2532 575 3588 2449 2532 575
ηκολούθησαν αυτώ και από της Ιουδαίας 3:8 και από
L-a urmat, și din Iudeea, și din
2414 2532 575 3588 2401 2532 4008
Ιεροσολύμων και από της Ιδουμαίας και πέραν
Ierusalim, și din Idumeea, și de pe cealaltă parte
3588 2446 2532 3588 4012 5184 2532 4605 4128
του Ιορδάνου και οι περί Τύρον και Σιδώνα πλήθος
a Iordanului, și cei din jurul Tirului și Sidonului; o mulțime
4183 191 3745 4160 2064 4314 1473 2532
πολύ ακούσαντες όσα εποίει ήλθον προς αυτόν 3:9 και
mare, auzind câte făcea, a venit la El. Și
2036 3588 3101 1473 2443 4142 4342
είπεν τοις μαθηταίς αυτού ίνα πλοιάριον προσκαρτερή
zise ucenicilor Lui ca o corăbioară să fie ținută disponibilă
1473 1223 3588 3793 2443 3361 2346-1473
αυτώ διά τον όχλον ίνα μη θλίβωσιν αυτόν
pentru El, datorită mulțimii, ca să nu Îl îmbulzească.
4183-1063 2323 5620 1968 1473 2443
3:10 πολλούς γαρ εθεράπευσεν ώστε επιπίπτειν αυτώ ίνα
Căci pe mulți îi vindecase El; încât se aruncau asupra Lui, ca
1473 680 3745 2192 3148 2532 3588 4151
αυτού άψωνται όσοι είχον μάστιγας 3:11 και τα πνεύματα
să-L atingă toți câți aveau vătămări. Și duhurile
3588 169 3752 1473 2334 4363 1473 2532
τα ακάθαρτα όταν αυτόν εθεώρει προσέπιπτεν αυτώ και
necurate, când Îl vedeau cădeau înaintea Lui, și
2896 3004 3754 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 2532
έκραζε λέγοντα ότι συ ει ο υιός του θεού 3:12 και
strigau spunând că, Tu ești Fiul lui Dumnezeu. Și
4183-2008 1473 2443 3361 1473 5318-4160
πολλά επετίμα αυτοίς ίνα μη αυτόν φανερόν ποιήσωσι
El le mustra mult, ca să nu Îl facă cunoscut.

2:21 ‡ridică

3:2 ‡lit: sabaturi, la plural

3:5 ‡urgie

Rânduirea celor doisprezece

2532 305 1519 3588 3735 2532 4341
3:13 και αναβαινει εις το ορος και προσκαλειται
Și Se suie la munte, și cheamă la Sine
3739 2309 1473 2532 565 4314 1473
ους ηθελεν αυτος και απηλθον προς αυτον
pe cei pe care îi voia El; și au venit la El.
2532 4160 1427 2443 1510.3 3326 1473 2532 2443
3:14 και εποιησε δωδεκα ινα ωσι μετ αυτου και ινα
Și a făcut doisprezece ca să fie cu El, și ca
649-1473 2784 2532 2192 1849
αποστελλη αυτους κηρυσσειν 3:15 και εχειν εξουσιαν
să-i trimită să predice, și să aibă autoritate
2323 3588 3554 2532 1544 3588 1140 2532
θεραπευειν τας νοσους και εκβαλλειν τα δαιμονια 3:16 και
să vindece bolile, și să scoată demonii. Și
2007 3588 4613 3686 4074 2532 2385 3588
επεθηκε τω Σιμωνι ονομα Πετρον 3:17 και Ιακωβον τον
a pus lui Simon numele Petru; și Iacov cel
3588 2199 2532 2491 3588 80 3588 2385
του Ζεβεδαιου και Ιωαννην τον αδελφον του Ιακωβου
al lui Zebedei, și Ioan fratele lui Iacov,
2532 2007-1473 3686 993 3739 1510.2.3 5207
και επεθηκεν αυτοις ονοματα Βοανεργες ο εστιν υιοι
și le-a pus numele Boanerghes, care este, Fiii
1027 2532 406 2532 5376 2532 918
βροντης 3:18 και Ανδρεαν και Φιλιππον και Βαρθολομαιον
tunetului. Și Andrei, și Filip, și Bartolomeu,
2532 3156 2532 2381 2532 2385 3588 3588 256
και Ματθαιον και Θωμαν και Ιακωβον τον του Αλφαιου
și Matei, și Toma, și Iacov cel al lui Alfeu,
2532 2280 2532 4613 3588 2581 2532 2455
και Θαδδαιον και Σιμωνα τον Κανανιτην 3:19 και Ιουδαν
și Tadeu, și Simon Canaanitul, și Iuda
2469 3739 2532 3860-1473 2532 2064 1519
Ισκαριωτην ος και παρεδωκεν αυτον και ερχονται εις
Iscarioteanul, care și L-a predat. Și au venit în
3624
οικον
casă;

Isus și Beelzebul

2532 4905 3825 3793 5620 3361 1410
3:20 και συνερχεται παλιν οχλος ωστε μη δυνασθαι
și se strânge iarăși o mulțime încât nu puteau
1473 3383 740 2068 2532 191
αυτους μητε αρτον φαγειν 3:21 και ακουσαντες
ei nici pâine să mănânce. Și auzind,
3588 3844 1473 1831 2902-1473 3004-1063
οι παρ αυτου εξηλθον κρατησαι αυτον ελεγον γαρ
cei dintre ai Lui, au venit să-L prindă, căci spuneau,
3754 1839 2532 3588 1122 3588 575
οτι εξεστη 3:22 και οι γραμματεις οι απο
Și-a ieșit din fire. Și cărturarii, cei din
2414 2597 3004 3754 954 2192
Ιεροσολυμων καταβαντες ελεγον οτι Βεελζεβουλ εχει
Ierusalim, coborând, spuneau, Pe Beelzebul îl are,
2532 3754 1722 3588 758 3588 1140 1544
και οτι εν τω αρχοντι των δαιμονιων εκβαλλει
și *spuneau*, Prin conducătorul demonilor scoate
3588 1140 2532 4341 1473 1722
τα δαιμονια 3:23 και προσκαλεσαμενος αυτους εν
demonii. Și la Sine chemându-i, în
3850 3004-1473 4459 1410 4567 4567
παραβολαις ελεγεν αυτοις πως δυναται σατανας σαταναν
parabole le-a spus, Cum poate Satana pe Satana
1544 2532 1437 932 1909 1438
εκβαλλειν 3:24 και εαν βασιλεια εφ εαυτην
să-*l* scoată? Și dacă o împărăție împotriva ei înșiși
3307 3756 1410 2476 3588 932 1565
μερισθη ου δυναται σταθηναι η βασιλεια εκεινη
se va dezbina, nu poate să dăinuiască împărăția aceea.
2532 1437 3614 1909 1438 3307 3756 1410
3:25 και εαν οικια εφ εαυτην μερισθη ου δυναται
Și dacă o casă împotriva ei înșiși se va dezbina, nu poate
2476 3588 3614 1565 2532 1487 3588 4567
σταθηναι η οικια εκεινη 3:26 και ει ο σατανας
să dăinuiască casa aceea. Și dacă Satana
450 1909 1438 2532 3307 3756 1410
ανεστη εφ εαυτον και μεμερισται ου δυναται
se ridică împotriva lui însuși, și s-a dezbinat, nu poate
2476 235 5056-2192 3756 1410 3762
σταθηναι αλλα τελος εχει 3:27 ου δυναται ουδεις
să dureze, ci își dă sfârșitul‡. Nu poate nimeni,
3588 4632 3588 2478 1525 1519 3588 3614 1473
τα σκευη του ισχυρου εισελθων εις την οικιαν αυτου
lucrurile celui tare, intrând în casa lui
1283 1437 3361 4412 3588 2478 1210 2532
διαρπασαι εαν μη πρωτον τον ισχυρον δηση και
să *le* jefuiască, dacă nu mai întâi pe cel tare *l*-a legat, și
5119 3588 3614 1473 1283 281 3004-1473
τοτε την οικιαν αυτου διαρπασει 3:28 αμην λεγω υμιν
atunci casa lui *o* va jefui. Adevărat vă spun
3754 3956 863 3588 265 3588 5207 3588
οτι παντα αφεθησεται τα αμαρτηματα τοις υιοις των
că, toate vor fi iertate, păcatele fiilor
444 2532 988 3745 302 987
ανθρωπων και βλασφημιαι οσας αν βλασφημησωσιν
oamenilor, și blasfemiile toate câte ar blasfemia;
3739 1161 302 987 1519 3588 4151 3588 39
3:29 ος δ αν βλασφημηση εις το πνευμα το αγιον
cine însă blasfemiază împotriva Duhului Sfânt
3756 2192 859 1519 3588 165 235 1777 1510.2.3 166
ουκ εχει αφεσιν εις τον αιωνα αλλ ενοχος εστιν αιωνιου
nu are iertare în veac, ci vinovat este de veșnică
2920 3754 3004 4151 169 2192
κρισεως 3:30 οτι ελεγον πνευμα ακαθαρτον εχει
condamnare. Căci ei spuneau, Un duh necurat are.

Mama și frații lui Isus

2064 3767 3588 80 2532 3588 3384 1473
3:31 ερχονται ουν οι αδελφοι και η μητηρ αυτου
Au venit atunci frații și mama Lui,
2532 1854 2476 649 4314 1473 5455 1473
και εξω εστωτες απεστειλαν προς αυτον φωνουντες αυτον
și afară stând au trimis la El, chemându-L.
2532 2521 3793 4012 1473 2036-1161 1473 2400
3:32 και εκαθητο οχλος περι αυτον ειπον δε αυτω ιδου
Și stătea mulțimea în jurul Lui, și au zis către El, Iată,
3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 1854 2212-1473 2532
η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω ζητουσι σε 3:33 και
mama ta și frații Tăi afară Te caută. Și
611-1473 3004 5100 1510.2.3 3588 3384 1473 2228
απεκριθη αυτοις λεγων τις εστιν η μητηρ μου η
le-a răspuns, spunând, Cine este mama mea, sau
3588 80 1473 2532 4017 2945 3588
οι αδελφοι μου 3:34 και περιβλεψαμενος κυκλω τους
frații Mei? Și privind în jur pe cei ce
4012 1473 2521 3004 2396 3588 3384 1473 2532
περι αυτον καθημενους λεγει ιδε η μητηρ μου και
împrejurul Lui ședeau, spune, Vedeți! mama mea și
3588 80 1473 3739-1063-302 4160 3588 2307 3588
οι αδελφοι μου 3:35 ος γαρ αν ποιηση το θελημα του
frații Mei. Căci orcine va face voia lui
2316 3778 80 1473 2532 79 2532 3384 1510.2.3
θεου ουτος αδελφος μου και αδελφη και μητηρ εστι
Dumnezeu, acela frate Mie și soră și mamă *Îmi* este.

CAPITOLUL 4

Parabola semănătorului

2532 3825 756 1321 3844 3588
4:1 και παλιν ηρξατο διδασκειν παρα την
Și din nou El a început să învețe în apropierea
2281 2532 4863 4314 1473 3793 4183 5620
θαλασσαν και συνηχθη προς αυτον οχλος πολυς ωστε
mării. Și se strânsese la El o mulțime mare, încât
1473 1684 1519 3588 4143 2521 1722 3588 2281
αυτον εμβαντα εις το πλοιον καθησθαι εν τη θαλασση
El pășind în corabie, ședu în mare,
2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281 1909 3588 1093
και πας ο οχλος προς την θαλασσαν επι της γης
și toată mulțimea lângă mare, pe pământ
1510.7.3 2532 1321-1473 1722 3850 4183
ην 4:2 και εδιδασκεν αυτους εν παραβολαις πολλα
era. Și îi învăța în parabole multe *lucruri*,
2532 3004-1473 1722 3588 1322 1473 191 2400
και ελεγεν αυτοις εν τη διδαχη αυτου 4:3 ακουετε ιδου
și le spunea în învățătura Lui, Ascultați. Iată,

3:26 ‡lit: sfârșitul și-l posedă

1831 3588 4687 3588 4687 2532 1096
εξήλθεν ο σπείρων του σπείραι 4:4 και εγένετο
a ieșit cel ce seamănă ca să semene. Și s-a întîmplat că
1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588 3598 2532
εν τω σπείρειν ο μεν έπεσε παρὰ την οδὸν και
pe când semăna, una a căzut lângă cale, și
2064 3588 4071 3588 3772 2532 2719 1473
ἦλθε τα πετεινὰ του ουρανοὺ και κατέφαγεν αυτὸ
au venit păsările cerului și au devorat-o.
243-1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192
4:5 ἄλλο δε έπεσεν επί το πετρώδες όπου ουκ είχε
Și alta a căzut pe *locul* cel stâncos, unde nu avea
1093 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192
γην πολλὴν και ευθέως εξανέτειλε διὰ το μη έχειν
pământ mult, și îndată a răsărit, fiindcă nu avea
899 1093 2246-1161 393 2739
βάθος γης 4:6 ηλίου δε ανατείλαντος εκαυματίσθη
adâncime de pământ. Și soarele când a răsărit, a fost arsă,
2532 1223 3588 3361 2192 4491 3583 2532 243
και διά το μη έχειν ρίζαν εξηράνθη 4:7 και ἄλλο
și fiindcă nu avea rădăcină, s-a uscat. Și alta
4098 1519 3588 173 2532 305 3588 173 2532
έπεσεν εις τας ακάνθας και ανέβησαν αι ἀκανθαι και
a căzut între spini, și au crescut spinii, și
4846 1473 2532 2590 3756 1325 2532 243
συνέπνιξαν αυτὸ και καρπὸν ουκ έδωκε 4:8 και ἄλλο
au înăbușit-o, și rod nu a dat. Și alta
4098 1519 3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590
έπεσεν εις την γην την καλὴν και εδίδου καρπὸν
a căzut în pământul cel bun, și a dat rod
305 2532 837 2532 5342 1520 5144
αναβαίνοντα και αυξάνοντα και έφερεν εν τριάκοντα
înălțându-se și crescând; și a adus una treizeci,
2532 1520 1835 2532 1520 1540 2532 3004-1473
και εν εξήκοντα και εν εκατὸν 4:9 και έλεγεν αυτοις
și una șaizeci, și una o sută. Și le-a spus,
3588 2192 3775 191 191 3753-1161 1096
ο έχων ὠτα ακούειν ακουέτω 4:10 ὁτε δε εγένετο
Cine are urechi de auzit, să audă. Și când a fost
2651 2065-1473 3588 4012 1473 4862
καταμόνας ηρώτησαν αυτὸν οι περὶ αυτὸν συν
singur, L-au întrebat cei din jurul Lui *împreună* cu
3588 1427 3588 3850 2532 3004-1473
τοις δώδεκα την παραβολὴν 4:11 και έλεγεν αυτοις
cei doisprezece, *despre* parabolă. Și le-a spus,
1473 1325 1097 3588 3466 3588 932
υμὶν δέδοται γνώναι το μυστήριον της βασιλείας
Vouă vă este dat să cunoașteți misterul împărăției
3588 2316 1565 1161 3588 1854 1722 3850
του θεού εκείνοις δε τοις έξω εν παραβολαίς
lui Dumnezeu; acestora însă, celor de afară, în parabole
3588-3956 1096 2443 991 991 2532
τα πάντα γίνεται 4:12 ἱνα βλέποντες βλέπωσι και
toate lucrurile *li* se fac. Ca privind să privească, și
3361 1492 2532 191 191 2532 3361 4920
μη ἰδωσι και ακούοντες ακούωσι και μη συνιώσι
să nu înțeleagă‡; și auzind să audă, și să nu priceapă;
3379 1994 2532 863-1473 3588 265
μήποτε επιστρέψωσι και αφεθῇ αυτοις τα αμαρτήματα
ca nu cumva să se întoarcă, și să le fie iertate păcatele.
2532 3004-1473 3756 1492 3588 3850 3778
4:13 και λέγει αυτοις ουκ οίδατε την παραβολὴν ταὐτην
Și le spuse, Nu înțelegeți parabola aceasta?
2532 4459 3956 3588 3850 1097 3588
και πως πάσας τας παραβολὰς γνώσεσθε 4:14 ο
Și cum toate parabolele le veți cunoaște? Cel ce
4687 3588 3056 4687 3778-1161 1510.2.6 3588
σπείρων τον λόγον σπείρει 4:15 ούτοι δε εισιν οι
seamănă, Cuvântul îl seamănă. Iar aceștia sunt cei
3844 3588 3598 3699 4687 3588 3056 2532 3752
παρὰ τη οδὸν όπου σπείρεται ο λόγος και ὁταν
de lângă calea unde se seamănă Cuvântul; și când
191 2112 2064 3588 4567 2532 142 3588 3056
ακούσωσιν ευθέως έρχεται ο σατανὰς και αίρει τον λόγον
îl aud, îndată vine Satana și ia Cuvântul
3588 4687 1722 3588 2588 1473 2532 3778
τον εσπαρμένον εν ταις καρδίαις αυτών 4:16 και ούτοι
cel semănat în inimile lor. Și aceștia
1510.2.6 3668 3588 1909 3588 4075 4687
εισιν ομοίως οι επί τα πετρώδη σπειρόμενοι
sunt, la fel, cei care pe *locurile* cele stâncoase sunt semănați;

3739 3752 191 3588 3056 2112 3326 5479
οι ὁταν ακούσωσι τον λόγον ευθέως μετὰ χαρὰς
cei care atunci când aud Cuvântul, îndată cu bucurie
2983-1473 2532 3756 2192 4491 1722
λαμβάνουσιν αυτὸν 4:17 και ουκ έχουσι ρίζαν εν
îl primesc. Dar nu au rădăcina în
1438 235 4340 1510.2.6 1534 1096 2347
εαυτοις αλλὰ πρόσκαιροί εισιν είτα γενομένης θλίψεως
sine, ci pentru un timp sunt; și când are loc necaz
2228 1375 1223 3588 3056 2112 4624
η διωγμού διὰ τον λόγον ευθέως σκανδαλίζονται
sau persecuție datorită Cuvântului, îndată se poticnesc.
2532 3778 1510.2.6 3588 1519 3588 173 4687 3588
4:18 και ούτοί εισιν οι εις τας ακάνθας σπειρόμενοι οι
Și aceștia sunt cei între spini semănați; cei care
3588 3056 191 2532 3588 3308 3588 165
τον λόγον ακούοντες 4:19 και αι μέριμναι του αιώνος
Cuvântul l-au auzit, și grijile veacului
3778 2532 3588 539 3588 4149 2532 3588 4012
τούτου και η απάτη του πλούτου και αι περὶ
acestuia, și înșelăciunea bogăției, și din cauza
3588 3062 1939 1531 4846 3588
τα λοιπὰ επιθυμίαι εισπορευόμεναι συμπνίγουσι τον
celorlalte pofte pătrunzând în ei, înăbușă
3056 2532 175 1096 2532 3778 1510.2.6 3588 1909 3588
λόγον και ἀκαρπος γίνεται 4:20 και ούτοί εισιν οι επί την
Cuvântul, și neroditor devine. Și aceștia sunt cei pe
1093 3588 2570 4687 3748 191 3588 3056
γην την καλὴν σπαρέντες οίτινες ακούουσι τον λόγον
pământul cel bun semănați; cei ce aud Cuvântul,
2532 3858 2532 2592 1520 5144 2532
και παραδέχονται και καρποφορούσιν εν τριάκοντα και
și-*l* primesc, și rodesc, unul treizeci, și
1520 1835 2532 1520 1540
εν εξήκοντα και εν εκατὸν
unul șaizeci, și unul o sută.

Lumina

2532 3004-1473 3385 3588 3088 2064 2443
4:21 και έλεγεν αυτοις μήτι ο λὐχνος έρχεται ἱνα
Și le spunea, Oare lampa vine ca
5259 3588 3426 5087 2228 5259 3588 2825 3756 2443 1909
υπὸ τον μόδιον τεθῇ η υπὸ την κλίνην ουχ ἱνα επί
sub obroc să fie pusă, sau sub pat? Nu *e* ca în
3588 3087 2007 3756-1063 1510.2.3 5100 2927
την λυχνίαν επιτεθῇ 4:22 ου γαρ εστί τι κρυπτὸν
sfeșnic să fie pusă? Căci nu este nimic ascuns
3739 1437-3361 5319 3761 1096 614 235
ο εάν μη φανερωθῇ ουδὲ εγένετο απόκρυφον αλλ᾽
care să nu fie făcut vizibil, nici nu e făcut ascuns, decât
2443-1519 5318 2064 1487 5100 2192 3775 191
ἱνα εις φανερὸν έλθῃ 4:23 ει τις έχει ὠτα ακούειν
pentru ca vizibil să devină. Dacă cineva are urechi de auzit,
191 2532 3004-1473 991 5100 191 1722
ακουέτω 4:24 και έλεγεν αυτοις βλέπετε τι ακούετε εν
să audă. Și le spunea, Fiți atenți la ce auziți. Cu
3739 3358 3354 3354-1473 2532 4369
ω μέτρω μετρείτε μετρηθήσεται υμὶν και προστεθήσεται
ce măsură măsurați, vi se va măsura. Și *vi* se va adăuga,
1473 3588 191 3739-1063 302 2192 1325-1473
υμὶν τοις ακούουσιν 4:25 ος γαρ αν έχῃ δοθήσεται αυτώ
vouă celor auzind. Căci celui ce are, i va da;
2532 3739 3756 2192 2532 3739 2192 142 575 1473
και ος ουκ έχει και ο έχει αρθήσεται απ᾽ αυτού
și celui ce nu are, și ce are va fi luat de la el.

Parabola grăuntelui

2532 3004 3779 1510.2.3 3588 932 3588 2316
4:26 και έλεγεν ούτως εστὶν η βασιλεία του θεού
Și spunea, Așa este împărăția lui Dumnezeu,
5613 1437 444 906 3588 4703 1909 3588 1093
ως εάν ἀνθρωπος βάλῃ τον σπόρον επί της γης
cum ar fi un om aruncând grăuntele pe pământ,
2532 2518 2532 1453 3571 2532 2250 2532 3588
4:27 και καθεύδῃ και εγείρηται νύκτα και ημέραν και ο
și doarme și se scoală, noapte și zi, și
4703 985 2532 3373 5613 3756 1492 1473
σπόρος βλαστὰνῃ και μηκύνηται ως ουκ οίδεν αυτὸς
grăuntele răsare, și crește așa cum nu știe el.
844-1063 3588 1093 2592 4412 5528
4:28 αυτομάτη γαρ η γη καρποφορεί πρώτον χόρτον
Căci de la sine pământul rodește; mai întâi firul verde,

4:12 ‡vadă

1534 4719 1534 4134 4621 1722 3588 4719 3752-1161
εἶτα στάχυν εἶτα πλήρη σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ 4:29 ὅταν δὲ
apoi spic, apoi plin grâu în spic. Iar când
3860 3588 2590 2112 649 3588 1407 3754
παραδῷ ὁ καρπὸς εὐθέως ἀποστέλλει τὸ δρέπανον ὅτι
se coace rodul, îndată trimite secera, pentru că
3936 3588 2326
παρέστηκεν ὁ θερισμός
a sosit secerișul.

*Parabola grăuntelui de mușt*ar

2532 3004 5100 3666 3588 932 3588
4:30 καὶ ἔλεγε τίνι ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ
Și spuse, Cu ce vom asemăna împărăția lui
2316 2228 1722 4169 3850 3846-1473
θεοῦ ἢ ἐν ποίᾳ παραβολῇ παραβάλωμεν αὐτήν†
Dumnezeu? Sau prin ce fel de parabolă o vom pune alături?
5613 2848 4615 3739 3752 4687 1909
4:31 ὡς κόκκῳ σινάπεως ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπί
Cu grăuntelui de mușt, care atunci când e semănat pe
3588 1093 3397 3956 3588 4690 1510.2.3 3588
τῆς γῆς μικρότερος πάντων τῶν σπερμάτων ἐστὶ τῶν
pământ, mai mic decât toate semințele este, cele
1909 3588 1093 2532 3752 4687 305 2532
ἐπὶ τῆς γῆς 4:32 καὶ ὅταν σπαρῇ ἀναβαίνει καὶ
de pe pământ. Dar când a fost semănat, se înalță și
1096 3956 3588 3001 3173 2532 4160 2798
γίνεται πάντων τῶν λαχάνων μείζων καὶ ποιεῖ κλάδους
devine decât toate verdețurile mai mare, și face ramuri
3173 5620 1410 5259 3588 4639 1473 3588 4071
μεγάλους ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ
mari, încât pot sub umbra lui păsările
3588 3772 2681 2532 5108 3850
τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν 4:33 καὶ τοιαύταις παραβολαῖς
cerurilor să se sălășuiască. Și cu astfel de parabole
4183 2980-1473 3588 3056 2531 1410
πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον καθὼς ἠδύναντο
multe le vorbea Cuvântul, după cum puteau ei
191 5565-1161 3850 3756 2980-1473 2596
ἀκούειν 4:34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς κατ᾽
să audă. Și fără parabole nu le vorbea; în
2398 1161 3588 3101 1473 1956 3956
ἰδίαν δὲ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐπέλυε πάντα
privat însă, ucenicilor Lui *le* explica toate.

Potolirea furtunii

2532 3004-1473 1722 1565 3588 2250 3798
4:35 καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας
Și le-a spus în acea zi, seară
1096 1330 1519 3588 4008 2532 863
γενομένης διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν 4:36 καὶ ἀφέντες
făcându-se, Să traversăm de cealaltă parte. Și lăsând ei
3588 3793 3880-1473 5613 1510.7.3 1722 3588
τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
mulțimea, L-au luat cu ei așa cum era în
4143 2532-243-1161 4142 1510.7.3 3326 1473 2532
πλοίῳ καὶ ἄλλα δὲ πλοιάρια ἦν μετ᾽ αὐτοῦ 4:37 καὶ
corabie. Însă și alte corăbioare erau cu El. Și
1096 2978 417 3173 3588 1161 2949 1911
γίνεται λαῖλαψ ἀνέμου μεγάλη τὰ δὲ κύματα ἐπέβαλλεν
se face o furtună cu vânt mare, și valurile se prăvăleau
1519 3588 4143 5620 1473 2235 1072 2532
εἰς τὸ πλοῖον ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι 4:38 καὶ
în corabie, încât aceasta aproape se umpluse. Și
1510.7.3 1473 1909 3588 4403 1909 3588 4344
ἦν αὐτὸς ἐπὶ τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον
era El la pupă, pe pernă
2518 2532 1326-1473 2532 3004-1473
καθεύδων καὶ διεγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ
dormind. Și ei Îl trezesc, și Îi spun,
1320 3756-3199-1473 3754 622 2532
διδάσκαλε οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα 4:39 καὶ
Învățătorule, Ție nu Îți pasă că pierim? Și
1326 2008 3588 417 2532 2036 3588 2281
διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπε τῇ θαλάσσῃ
sculându-Se, a certat vântul, și a zis mării,
4623 5392 2532 2869 3588 417 2532 1096
σιώπα πεφίμωσο καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος καὶ ἐγένετο
Taci. Fără gură. Și a încetat vântul, și s-a făcut
1055 3173 2532 2036-1473 5100 1169 1510.2.5
γαλήνη μεγάλη 4:40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί δειλοί ἐστε
un calm mare. Și le-a zis, De ce sperioși sunteți
3779 4459 3756 2192 4102 2532 5399
οὕτω πως οὐκ ἔχετε πίστιν 4:41 καὶ ἐφοβήθησαν
în felul acesta? Cum de nu aveți credință? Și s-au înfricoșat
5401 3173 2532 3004 4314-240 5100 686 3778
φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους τίς ἄρα οὗτός
cu frică mare, și spuneau unii către alții, Cine deci Acesta
1510.2.3 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281 5219
ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν
este, că și vântul și marea ascultă
1473
αὐτῷ
de El?

CAPITOLUL 5

Vindecarea unui demonizat

2532 2064 1519 3588 4008 3588 2281 1519
5:1 καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς
Și au venit în cealaltă parte a mării, în
3588 5561 3588 1086 2532 1831 1473 1537
τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν 5:2 καὶ ἐξελθόντι αὐτῷ ἐκ
ținutul Gadarenilor. Și ieșind El din
3588 4143 2112 528-1473 1537 3588 3419
τοῦ πλοίου εὐθέως ἀπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων
corabie, îndată L-a întâmpinat din morminte
444 1722 4151 169 3739 3588 2731
ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ 5:3 ὃς τὴν κατοίκησιν
un om cu un duh necurat. care locuința
2192 1722 3588 3419 2532 3777 254 3762
εἶχεν ἐν τοῖς μνημείοις καὶ οὐτε ἁλύσεσιν οὐδεὶς
și-o avea în morminte; și nici cu lanțuri nimeni nu
1410 1473-1210 1223 3588 1473 4178 3976
ἠδύνατο αὐτὸν δῆσαι 5:4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις
putea să-l lege; întrucât el deseori *cu* obezi
2532 254 1210 2532 1288 5259 1473 3588
καὶ ἁλύσεσι δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ᾽ αὐτοῦ τὰς
și lanțuri fusese legat, și erau rupte în bucăți de el
254 2532 3588 3976 4937 2532 3762 1473
ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετρίφθαι καὶ οὐδεὶς αὐτὸν
lanțurile, și obezile zdrobite, și nimeni pe el
2480 1150 2532 1275 3571 2532
ἴσχυε δαμάσαι 5:5 καὶ διαπαντὸς νυκτὸς καὶ
nu avea forța de a-*l* îmblânzi. Și permanent, noapte și
2250 1722 3588 3735 2532 1722 3588 3418 1510.7.3 2896
ἡμέρας ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ ἐν τοῖς μνήμασιν ἦν κράζων
zi, în munți, și în morminte, era strigând,
2532 2629 1438 3037 1492-1161 3588 2424
καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις 5:6 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν
și tăindu-se pe sine *cu* pietre. Și văzând pe Isus
575 3113 5143 2532 4352 1473 2532
ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμε καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ 5:7 καὶ
de departe, a alergat și s-a închinat Lui. Și
2896 5456 3173 2036 5100 1473 2532 1473 2424
κράξας φωνῇ μεγάλῃ εἶπε τί ἐμοὶ καὶ σοί Ἰησοῦ
strângând cu glas mare zise, Ce *e între* mine și Tine, Isuse,
5207 3588 2316 3588 5310 3726-1473 3588 2316
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου ὁρκίζω σε τὸν θεόν
Fiul Dumnezeului celui Preaînalt? Te conjur pe Dumnezeu
3361 1473 928 3004-1063-1473 1831 3588 4151
μή με βασανίσῃς 5:8 ἔλεγε γὰρ αὐτῷ ἔξελθε τὸ πνεῦμα
să nu mă torturezi. Căci El îi spunea, Ieși duh
3588 169 1537 3588 444 2532 1905-1473
τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου 5:9 καὶ ἐπηρώτα αὐτὸν
necurat din om. Și l-a întrebat,
5100 1473 3686 2532 611 3004 3003 3686 1473
τί σοι ὄνομα καὶ ἀπεκρίθη λέγων λεγεών ὄνομά μοι
Care ți-*e* numele? Și răspunse, spunând, Legiune *e* numele meu,
3754 4183 1510.2.4 2532 3870-1473 4183 2443
ὅτι πολλοί ἐσμεν 5:10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα
fiindcă mulți suntem. Și Îl ruga mult ca
3361 1473 649 1854 3588 5561 1510.7.3-1161
μὴ αὐτοὺς ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας 5:11 ἦν δὲ
să nu îi trimită afară din ținut. Și era
1563 4314 3588 3735 34 5519 3173 1006
ἐκεῖ πρὸς τὰ ὄρη ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη
acolo lângă munți o cireadă de porci mare, păscând.

4:30 †8 oc, a pune alături, a alătura, a alipi, Rut 2:16, Pro 2:2, Mar 4:30, Fap 20:15

2532 3870-1473 3956 3588 1142 3004
5:12 και παρεκάλεσαν αυτὸν πάντες οι δαίμονες λέγοντες
Și L-au rugat toți demonii, spunând,
3992 1473 1519 3588 5519 2443 1519 1473 1525
πέμψον ημᾶς εις τους χοίρους ίνα εις αυτοὺς εισέλθωμεν
Trimite- ne în porci, ca în ei să intrăm.
2532 2010-1473 2112 3588 2424 2532 1831
5:13 και επέτρεψεν αυτοις ευθέως ο Ιησοὺς και εξελθόντα
Și le-a permis îndată Isus. Și ieșind,
3588 4151 3588 169 1525 1519 3588 5519
τα πνεύματα τα ακάθαρτα εισῆλθον εις τους χοίρους
duhurile cele necurate au intrat în porci.
2532 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588
και ὡρμησεν η αγέλη κατὰ του κρημνοῦ εις την
Și s-a repezit cireada jos de pe faleza abruptă în
2281 1510.7.6-1161 5613 1367 2532 4155 1722 3588
θάλασσαν ἦσαν δε ὡς δισχίλιοι και επνίγοντο εν τη
mare (și erau cam două mii), și s-au sufocat în
2281 3588-1161 1006 3588 5519 5343 2532
θαλάσση 5:14 οι δε βόσκοντες τους χοίρους έφυγον και
mare. Și cei care păsteau porcii alergară, și
312 1519 3588 4172 2532 1519 3588 68 2532 1831
ανήγγειλαν εις την πόλιν και εις τους αγροὺς και εξῆλθον
au istorisit în cetate, și prin ferme. Și au venit
1492 5100 1510.2.3 3588 1096 2532 2064 4314
ιδεῖν τι εστι το γεγονὸς 5:15 και ἔρχονται προς
să vadă ce era ceea ce se întâmplase. Și vin la
3588 2424 2532 2334 3588 1139 2521
τον Ιησοῦν και θεωροῦσι τον δαιμονιζόμενον καθήμενον
Isus; și văd pe demonizat ședând
2532 2439 2532 4993 3588 2192 3588
και ιματισμένον και σωφρονοῦντα τον εσχηκότα τον
și îmbrăcat și întreg la mine, pe cel care avusese
3003 2532 5399 2532 1334-1473
λεγεώνα και εφοβήθησαν 5:16 και διηγήσαντο αυτοις
legiunea; și s-au înfricoșat. Și le-au descris
3588 1492 4459 1096 3588 1139 2532
οι ιδόντες πως εγένετο τω δαιμονιζομένω και
cei care văzuseră cum se întâmplase cu demonizatul, și
4012 3588 5519 2532 756 3870-1473
περὶ των χοίρων 5:17 και ἤρξαντο παρακαλεῖν αυτὸν
despre porci. Și au început să-L roage
565 575 3588 3725 1473 2532 1684 1473
απελθεῖν από των ορίων αυτῶν 5:18 και εμβάντος αυτοῦ
să plece din hotarele lor. Și pășind El
1519 3588 4143 3870-1473 3588 1139 2443
εις το πλοῖον παρεκάλει αυτὸν ο δαιμονισθεὶς ἵνα
în corabie, Îl ruga cel ce fusese demonizat ca
1510.3 3326 1473 3588 1161 2424 3756 863-1473
ἦ μετ᾽ αυτοῦ 5:19 ο δε Ιησοὺς ουκ αφῆκεν αυτὸν
să fie cu El. Dar Isus nu l-a lăsat,
235 3004-1473 5217 1519 3588 3624 1473 4314 3588 4674
αλλὰ λέγει αυτῷ ὕπαγε εις τον οἶκόν σου προς τους σους
ci îi spune, Du-te în casa ta la ai tăi,
2532 312 1473 3745 1473 3588 2962 4160 2532
και ανάγγειλον αυτοις ὅσα σοι ο κὺριος εποίησεν και
și spune- le tot ce ție Domnul ți-a făcut, și
1653-1473 2532 565 2532 756 2784 1722
ηλέησέ σε 5:20 και απῆλθε και ἤρξατο κηρὺσσειν εν
ți-a făcut milă. Și el a plecat și a început să vestească în
3588 1179 3745 4160 1473 3588 2424 2532 3956
τη δεκαπόλει ὅσα εποίησεν αυτῷ ο Ιησοὺς και πάντες
Decapole tot ce făcuse pentru el Isus; și toți
2296
εθαὐμαζον
se minunau.

Vindecarea unei femei și învierea fiicei lui Iair

2532 1276 3588 2424 1722 3588 4143
5:21 και διαπεράσαντος του Ιησοῦ εν τω πλοίω
Și traversând Isus cu corabia
3825 1519 3588 4008 4863 3793 4183 1909
πάλιν εις το πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς επ᾽
iarăși în cealaltă parte, s-a adunat mulțime mare la
1473 2532 1510.7.3 3844 3588 2281 2532 2400
αυτὸν και ην παρὰ την θάλασσαν 5:22 και ἰδοὺ
El; și era lângă mare. Și iată,
2064 1520 3588 752 3686 2383 2532
ἔρχεται εις των αρχισυναγώγων ονόματι Ἰάειρος και
vine unul din mai marii sinagogii, cu numele Iair. Și
1492 1473 4098 4314 3588 4228 1473 2532
ἰδὼν αυτὸν πίπτει προς τους πόδας αυτοῦ 5:23 και
văzându- L, cade la picioarele Lui, și
3870-1473 4183 3004 3754 3588 2365 1473
παρεκάλει αυτὸν πολλὰ λέγων ὅτι το θυγάτριόν μου
Îl roagă mult, spunând, Fetița mea
2079 2192 2443 2064 2007 1473 3588 5495 3704
εσχάτως ἔχει ἵνα ελθὼν επιθῇς αυτῇ τας χεῖρας ὁπως
pe moarte‡ este, ca venind, să-*Ți* pui peste ea mâinile, încât
4982 2532 2198 2532 565 3326 1473
σωθῇ και ζήσεται 5:24 και απῆλθε μετ᾽ αυτοῦ
să fie salvată, și să trăiască. Și a plecat cu el;
2532 190-1473 3793 4183 2532 4918-1473
και ηκολούθει αυτῷ ὄχλος πολὺς και συνέθλιβον αυτὸν
și Îl urma o mulțime mare, și Îl îmbulzeau.
2532 1135 5100 1510.6 1722 4511 129 2094
5:25 και γυνὴ τις οὐσα εν ῥὐσει αἵματος ἔτη
Și o femeie oarecare era cu o scurgere de sânge de ani
1427 2532 4183 3958 5259 4183 2395
δώδεκα 5:26 και πολλὰ παθοὐσα υπό πολλῶν ιατρῶν
doisprezece, Și multe suferise de la mulți doctori,
2532 1159 3588 3844 1438 3956
και δαπανήσασα τα παρ᾽ εαυτῆς πάντα
și cheltuise [2 bunurile 4 pe care le avea 3 ei personale 1 toate],
2532 3367 5623 235 3123 1519 3588 5501
και μηδὲν ωφεληθεῖσα αλλὰ μᾶλλον εις το χεῖρον
și fără niciun folos, ba încă și mai rău
2064 191 4012 3588 2424 2064 1722 3588
ελθοὐσα 5:27 ακοὐσασα περὶ του Ιησοῦ ελθοὐσα εν τω
îi mergea; auzind ea despre Isus, venind prin
3793 3693 680 3588 2440 1473 3004-1063
ὄχλω ὀπισθεν ἥψατο του ιματίου αυτοῦ 5:28 έλεγε γαρ
mulțime pe dinapoi, s-a atins de haina Lui; căci zicea,
3754 2579 3588 2440 1473 680 4982
ὅτι καν των ιματίων αυτοῦ ἅψωμαι σωθήσομαι
Dacă numai hainele Lui *le* voi atinge, voi fi salvată.
2532 2112 3583 3588 4077 3588 129 1473 2532
5:29 και ευθέως ἐξηράνθη η πηγὴ του αἵματος αυτῆς και
Și îndată a secat izvorul sângelui ei, și
1097 3588 4983 3754 2390 575 3588 3148
έγνω τω σώματι ὅτι ἴαται από της μάστιγος
a cunoscut *în* trup că a fost vindecată de rană.
2532 2112 3588 2424 1921 1722 1438 3588
5:30 και ευθέως ο Ιησοὺς επιγνοὺς εν εαυτῷ την
Și îndată Isus cunoscând bine în Sine *că*
1537 1473 1411 1831 1994 1722 3588 3793
ἐξ αυτοῦ δὐναμιν εξελθοὐσαν επιστρεφεὶς εν τω ὄχλω
din El o putere ieșise, întorcându-Se în mulțime,
3004 5100 1473 680 3588 2440 2532 3004-1473
έλεγε τις μου ἥψατο των ιματίων 5:31 και έλεγον αυτῷ
spuse, Cine Mi- a atins hainele? Și Îi spuseră
3588 3101 1473 991 3588 3793 4918
οι μαθηταί αυτοῦ βλέπεις τον ὄχλον συνθλίβοντά
ucenicii Lui, Vezi mulțimea îmbulzindu-
1473 2532 3004 5100 1473 680 2532 4017
σε και λέγεις τις μου ἥψατο 5:32 και περιεβλέπετο
Te, și spui, Cine M- a tins? Și El se uita împrejur
1492 3588 3778-4160 3588 1161 1135
ἰδεῖν την τοὐτο ποιήσασαν 5:33 η δε γυνὴ
să *o* vadă pe cea care făcuse aceasta. Și femeia
5399 2532 5141 1492 3739 1096 1909 1473
φοβηθεῖσα και τρέμουσα ειδυῖα ο γέγονεν επ᾽ αυτῇ
înfricoșată și tremurând, știind ce se întâmplase cu ea,
2064 2532 4363 1473 2532 2036-1473 3956 3588
ἦλθε και προσέπεσεν αυτῷ και είπεν αυτῷ πάσαν την
a venit și a căzut înaintea Lui, și I-a zis tot
225 3588-1161 2036-1473 2364 3588 4102
αλήθειαν 5:34 ο δε είπεν αυτῇ θὐγατερ η πίστις
adevărul. Și El îi zise, Fiică, credința
1473 4982-1473 5217 1519 1515 2532 1510.5 5199 575
σου σέσωκέ σε ὑπαγε εις ειρήνην και ἴσθι υγιὴς από
ta te-a salvat, mergi în pace, și fi sănătoasă de
3588 3148 1473 2089 1473 2980 2064
της μάστιγός σου 5:35 έτι αυτοῦ λαλοὐντος ἔρχονται
rana ta. Pe când El vorbea, au venit
575 3588 752 3004 3754 3588 2364 1473
από του αρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι η θὐγατηρ σου
de la mai marele sinagogii, spunând, Fiica ta
599 5100 2089 4660 3588 1320 3588 1161
απέθανε τι ἔτι σκὐλλεις τον διδάσκαλον 5:36 ο δε
a murit, de ce *Îl* mai superi pe Învățătorul? Dar
2424 2112 191 3588 3056 2980 3004 3588
Ἰησοὺς ευθέως ακούσας τον λόγον λαλούμενον λέγει τω
Isus îndată auzind cuvântul pronunțat, spuse

5:23 ‡la ultim, la extremitate

752 3361 5399 3440-4100 2532
αρχισυναγώγω μη φοβού μόνον πίστευε 5:37 και
mai marelui sinagogii, Nu- ți fie frică, crede numai. Și

3756 863 3762 1473 4870 1508
ουκ αφήκεν ουδένα αυτώ συνακολουθήσαι ει μη
nu a lăsat pe nimeni să-L urmeze, decât numai

4074 2532 2385 2532 2491 3588 80 2385
Πέτρον και Ιάκωβον και Ιωάννην τον αδελφόν Ιακώβου
pe Petru și pe Iacov, și pe Ioan fratele lui Iacov.

2532 2064 1519 3588 3624 3588 752
5:38 και έρχεται εις τον οίκον του αρχισυναγώγου
Și vine la casa mai marelui sinagogii,

2532 2334 2351 2532 2799 2532 214
και θεωρεί θόρυβον και κλαίοντας και αλαλάζοντας
și vede tulburare, și pe *oameni* plângând și văitându-se

4183 2532 1525 3004-1473 5100 2350
πολλά 5:39 και εισελθών λέγει αυτοίς τι θορυβείσθε
mult. Și intrând le spune, De ce faceți gălăgie

2532 2799 3588 3813 3756 599 235 2518
και κλαίετε το παιδιον ουκ απέθανεν αλλά καθεύδει
și plângeți? Copila nu a murit, ci doarme.

2532 2606-1473 3588-1161 1544 537
5:40 και κατεγέλων αυτού ο δε εκβαλών άπαντας
Și ei Îl ridiculizau. El însă scoțând afară pe toți,

3880 3588 3962 3588 3813 2532 3588 3384
παραλαμβάνει τον πατέρα του παιδίου και την μητέρα
a luat cu Sine pe tatăl copilei, și pe mamă,

2532 3588 3326 1473 2532 1531 3699 1510.7.3
και τους μετ΄ αυτού και εισπορεύεται όπου ην
și pe cei *împreună* cu El, și intră unde era

3588 3813 345 2532 2902 3588 5495
το παιδιον ανακείμενον 5:41 και κρατήσας της χειρός
copila culcată. Și apucând mâna

3588 3813 3004 1473 5008 2891 3739 1510.2.3
του παιδίου λέγει αυτή ταλιθά κούμι ο εστι
copilei, spuse către ea, Talita cumi! Ceea ce este

3177 3588 2877 1473 3004 1453 2532
μεθερμηνευόμενον το κοράσιον σοι λέγω έγειραι 5:42 και
tradus, Domnișoară, ție ți spun, Scoală-te! Și

2112 450 3588 2877 2532 4043 1510.7.3-1063
ευθέως ανέστη το κοράσιον και περιεπάτει ην γαρ
îndată s-a ridicat domnișoara, și umbla, căci era

2094-1427 2532 1839 1611 3173 2532
ετών δώδεκα και εξέστησαν εκστάσει μεγάλη 5:43 και
de doisprezece ani. Și erau stupefiați de uimire mare. Și

1291-1473 4183 2443 3367 1097 3778 2532
διεστείλατο αυτοίς πολλά ίνα μηδείς γνώ τούτο και
i-a îndemnat mult ca nimeni să nu cunoască aceasta; și

2036 1325 1473 2068
είπε δοθήναι αυτή φαγείν
le-a zis să dea fetei‡ să mănânce.

CAPITOLUL 6

Isus la Nazaret

2532 1831 1564 2532 2064 1519 3588 3968
6:1 και εξήλθεν εκείθεν και ήλθεν εις την πατρίδα
Și a ieșit de acolo, și a venit în patria

1473 2532 190-1473 3588 3101 1473 2532
αυτού και ακολουθούσιν αυτώ οι μαθηταί αυτού 6:2 και
lui; și Îl urmau ucenicii Lui. Și

1096 4521 756 1722 3588 4864 1321
γενομένου σαββάτου ήρξατο εν τη συναγωγή διδάσκειν
venind sabatul, a început în sinagogă să învețe;

2532 4183 191 1605 3004 4159 3778
και πολλοί ακούοντες εξεπλήσσοντο λέγοντες πόθεν τούτω
și mulți auzindu-*L* erau uimiți, spunând, de unde Acesta

3778 2532 5100 3588 4678 3588 1325 1473 3754
ταύτα και τις η σοφία η δοθείσα αυτώ ότι
are acestea? Și, Ce înțelepciune *l*-a fost dată Lui, încât

2532 1411 5108 1223 3588 5495 1473 1096
και δυνάμεις τοιαύται διά των χειρών αυτού γίνονται
chiar puteri‡ ca acestea prin mâinile Lui au loc?

3756 3778 1510.2.3 3588 5045 3588 5207 3137 80-1161
6:3 ουχ ούτός εστιν ο τέκτων ο υιός Μαρίας αδελφός δε
Nu Acesta este tâmplarul, o fiul Mariei, și fratele

2385 2532 2499 2532 2448 2532 4613 2532 3756
Ιακώβου και Ιωσή και Ιούδα και Σίμωνος και ουκ
lui Iacov, și al lui Iose, și al lui Iuda, și al lui Simon? Și nu

1510.2.6 3588 79 1473 5602 4314 1473 2532 4624
εισίν αι αδελφαί αυτού ώδε προς ημάς και εσκανδαλίζοντο
sunt surorile Lui aici cu noi? Și se poticneau

1722 1473 3004-1161-1473 3588 2424 3754 3756 1510.2.3
εν αυτώ 6:4 έλεγε δε αυτοίς ο Ιησούς ότι ουκ έστι
în El. Și le-a spus Isus, Nu este

4396 820 1508 1722 3588 3968 1473 2532 3588
προφήτης άτιμος ει μη εν τη πατρίδι αυτού και εν τοις
un profet disprețuit decât în patria lui, și între

4773 2532 1722 3588 3614 1473 2532 3756 1410
συγγενέσι και εν τη οικία αυτού 6:5 και ουκ ηδύνατο
rudele lui, și în casa lui. Și nu a putut

1563 3762 1411 4160 1508 3641 732
εκεί ουδεμίαν δύναμιν ποιήσαι ει μη ολίγοις αρρώστοις
acolo nicio minune‡ să facă, numai peste câțiva bolnavi

2007 3588 5495 2323 2532 2296 1223 3588
επιθείς τας χείρας εθεράπευσε 6:6 και εθαύμαζε διά την
punându-*Și* mâinile, *i*-a vindecat. Și se mira de

570 1473 2532 4013 3588 2968 2945 1321
απιστίαν αυτών και περιήγε τας κώμας κύκλω διδάσκων
necredința lor. Și străbătea satele dimprejur, învățând.

Trimiterea celor doisprezece

2532 4341 3588 1427 2532 756
6:7 και προσκαλείται τους δώδεκα και ήρξατο
Și a chemat la Sine pe cei doisprezece, și a început

1473 649 1417.1 2532 1325-1473
αυτούς αποστέλλειν δύο δύο και εδίδου αυτοίς
să-i trimită doi câte doi, și le-a dat

1849 3588 4151 3588 169 2532
εξουσίαν των πνευμάτων των ακαθάρτων 6:8 και
autoritate asupra duhurilor necurate. Și

3853-1473 2443 3367 142 1519 3598 1508
παρήγγειλεν αυτοίς ίνα μηδέν αίρωσιν εις οδόν ει μη
i-a îndemnat ca nimic să nu își ia pe cale, decât

4464-3440 3361 4082 3361 740 3361 1519 3588 2223
ράβδον μόνον μη πήραν μη άρτον μη εις την ζώνην
numai un toiag, nu traistă, nu pâine, nu [în brâu

5475 235 5265 4547 2532
χαλκόν 6:9 αλλ΄ υποδεδεμένους σανδάλια και
l *bani de* aramă]; ci să fie încălțați cu sandale, și

3361 1746 1417 5509 2532 3004-1473
μη ενδύσησθε δύο χιτώνας 6:10 και έλεγεν αυτοίς
să nu se îmbrace cu două veșminte. Și le-a spus,

3699-1437 1525 1519 3614 1563 3306 2193 302
όπου εάν εισέλθητε εις οικίαν εκεί μένετε έως αν
Oriunde veți intra într- o casă, acolo să rămâneți până când

1831 1564 2532 3745 302 3361 1209-1473
εξέλθητε εκείθεν 6:11 και όσοι αν μη δέξωνται υμάς
veți pleca de acolo. Și toți câți nu vă vor primi,

3366 191-1473 1607 1564 1621
μηδέ ακούσωσιν υμών εκπορευόμενοι εκείθεν εκτινάξατε
nici nu vă vor asculta, ieșind de acolo, scuturați

3588 5522 3588 5270 3588 4228 1473 1519 3142
τον χουν τον υποκάτω των ποδών υμών εις μαρτύριον
țărâna de pe picioarele voastre ca mărturie

1473 281 3004-1473 414 1510.8.3 4670
αυτοίς αμήν λέγω υμίν ανεκτότερον έσται Σοδόμοις
pentru ei. Adevărat vă spun, Mai suportabil va fi pentru Sodoma

2228 1116 1722 2250 2920 2228 3588 4172 1565
η Γομόρροις εν ημέρα κρίσεως η τη πόλει εκείνη
sau Gomora‡ în ziua judecății, decât cetății aceleia.

2532 1831 2784 2443 3340 2532
6:12 και εξελθόντες εκήρυσσον ίνα μετανοήσωσι 6:13 και
Și plecând, au predicat ca să se pocăiască. Și

1140 4183 1544 2532 218 1637 4183
δαιμόνια πολλά εξέβαλλον και ήλειφον ελαίω πολλούς
demoni mulți scoteau, și pomădau cu untdelemn pe mulți

732 2532 2323
αρρώστους και εθεράπευον
bolnavi, și *îi* vindecau.

5:43 ‡lit. ei

6:2 ‡minuni

6:5 ‡lit. putere

6:11 ‡cele doua nume proprii sunt la plural și declinate la dativ, lit: Mai suportabil va fi Sodomelor și Gomorelor, adică ținuturilor Sodomei și Gomorei

Uciderea lui Ioan Botezătorul

2532 191 3588 935 2264 5318-1063
6:14 και ηκουσεν ο βασιλευς Ηρωδης φανερον γαρ
Și a auzit împăratul Irod, căci public

1096 3588 3686 1473 2532 3004 3754 2491
εγενετο το ονομα αυτου και ελεγεν οτι Ιωαννης
devenise Numele Lui. Și spunea că, Ioan

3588 907 1537 3498 1453 2532 1223 3778
ο βαπτιζων εκ νεκρων ηγερθη και δια τουτο
Botezătorul din morți s-a sculat, și de aceea

1754 3588 1411 1722 1473 243 3004
ενεργουσιν αι δυναμεις εν αυτω 6:15 αλλοι ελεγον
se lucrează cu energie minuni‡ prin el. Alții spuneau

3754 2243 1510.2.3 243 1161 3004 3754 4396 1510.2.3 2228
οτι Ηλιας εστιν αλλοι δε ελεγον οτι προφητης εστιν η
că, Ilie este. Altii însă spuneau că, Un profet este, sau

5613 1520 3588 4396 191-1161 3588 2264 2036
ως εις των προφητων 6:16 ακουσας δε ο Ηρωδης ειπεν
ca unul din profeți. Și auzind Irod zicea

3754 3739 1473 607 2491 3778 1510.2.3 1473
οτι ον εγω απεκεφαλισα Ιωαννην ουτος εστιν αυτος
că, Cel căruia eu *i*-am tăiat capul, Ioan, acesta este el;

1453 1537 3498 1473-1063 3588 2264 649
ηγερθη εκ νεκρων 6:17 αυτος γαρ ο Ηρωδης αποστειλας
s-a sculat din morți. Căci el, Irod, trimițând,

2902 3588 2491 2532 1210-1473 1722 3588 5438
εκρατησε τον Ιωαννην και εδησεν αυτον εν τη φυλακη
îl prinsese pe Ioan, și îl legase în închisoare,

1223 2266 3588 1135 5376 3588 80
δια Ηρωδιαδα την γυναικα Φιλιππου του αδελφου
din cauza Irodiadei femeia lui Filip, fratele

1473 3754 1473 1060 3004-1063 2491 3588
αυτου οτι αυτην εγαμησεν 6:18 ελεγε γαρ Ιωαννης τω
lui; căci o luase de soție. Căci *îi* spunea Ioan lui

2264 3754 3756 1832-1473 2192 3588 1135 3588 80
Ηρωδη οτι ουκ εξεστι σοι εχειν την γυναικα του αδελφου
Irod, Nu îți e permis să *o* ai pe femeia fratelui

1473 3588 1161 2266 1758 1473
σου 6:19 η δε Ηρωδιας ενειχεν αυτω
tău. Iar Irodiada păstra un resentiment împotriva lui,

2532 2309 1473 615 2532 3756 1410 3588 1063
και ηθελεν αυτον αποκτειναι και ουκ ηδυνατο 6:20 ο γαρ
și voia să-l omoare, dar nu putea. Căci

2264 5399 3588 2491 1492 1473 435 1342
Ηρωδης εφοβειτο τον Ιωαννην ειδως αυτον ανδρα δικαιον
lui Irod îi era frică de Ioan, știindu-l bărbat drept

2532 39 2532 4933-1473 2532 191 1473 4183
και αγιον και συνετηρει αυτον και ακουσας αυτου πολλα
și sfânt, și îl ocrotea. Și ascultându-l, multe

4160 2532 2234 1473-191 2532 1096 2250
εποιει και ηδεως αυτου ηκουε 6:21 και γενομενης ημερας
făcea, și cu plăcere îl asculta. Și venind o zi

2121 3753 2264 3588 1077-1473 1173
ευκαιρου οτε Ηρωδης τοις γενεσιοις αυτου δειπνον
oportună, când Irod pentru sărbătorile zile lui de naștere un ospăț

4160 3588 3175 1473 2532 3588 5506
εποιει τοις μεγιστασιν αυτου και τοις χιλιαρχοις
a făcut *pentru* mai marii lui, și *pentru* comandanții peste mii,

2532 3588 4413 3588 1056 2532 1525
και τοις πρωτοις της Γαλιλαιας 6:22 και εισελθουσης
și *pentru* fruntașii Galileii; și intrând

3588 2364 1473 3588 2266 2532 3738 2532
της θυγατρος αυτης της Ηρωδιαδος και ορχησαμενης και
fiica ei, a Irodiadei, și dansând, și

700 3588 2264 2532 3588 4873 2036 3588
αρεσασης τω Ηρωδη και τοις συνανακειμενοις ειπεν ο
plăcând lui Irod, și celor aplecați la masă, zise

935 3588 2877 154 1473 3739-1437 2309 2532
βασιλευς τω κορασιω αιτησον με ο εαν θελης και
împăratul domnișoarei, Cere-mi orice vrei, și

1325-1473 2532 3660-1473 3754 3739-1437 1473 154
δωσω σοι 6:23 και ωμοσεν αυτη οτι ο εαν με αιτησης
îți voi da. Și i-a jurat că, Orice îmi vei cere,

1325-1473 2193 2255 3588 932 1473 3588-1161
δωσω σοι εως ημισους της βασιλειας μου 6:24 η δε
îți voi da, până la jumătate din împărăția mea. Și ea

1831 2036 3588 3384 1473 5100 154 3588-1161 2036
εξελθουσα ειπε τη μητρι αυτης τι αιτησομαι η δε ειπε
ieșind zise mamei ei, Ce să cer? Și ea zise,

6:14 ‡puteri

3588 2776 2491 3588 910 2532 1525
την κεφαλην Ιωαννου του βαπτιστου 6:25 και εισελθουσα
Capul lui Ioan Botezătorul. Și intrând

2112 3326 4710 4314 3588 935 154 3004
ευθεως μετα σπουδης προς τον βασιλεα ητησατο λεγουσα
îndată cu grabă către împăratul, ceru spunând,

2309 2443 1473 1325 1824 1909 4094 3588 2776 2491
θελω ινα μοι δως εξαυτης επι πινακι την κεφαλην Ιωαννου
Vreau ca să-mi dai îndată pe o tipsie capul lui Ioan

3588 910 2532 4036 1096 3588 935
του βαπτιστου 6:26 και περιλυπος γενομενος ο βασιλευς
Botezătorul. Și foarte întristat devenind împăratul

1223 3588 3727 2532 3588 4873 3756
δια τους ορκους και τους συνανακειμενους ουκ
din cauza jurămintelor, și a celor aplecați la masă, nu

2309 1473 114 2532 2112 649
ηθελησεν αυτην αθετησαι 6:27 και ευθεως αποστειλας
a vrut să o respingă. Și îndată a trimis

3588 935 4688 2004 5342 3588
ο βασιλευς σπεκουλατορα επεταξεν ενεχθηναι την
împăratul un gardian, poruncind să aducă

2776 1473 3588-1161 565 607 1473 1722
κεφαλην αυτου ο δε απελθων απεκεφαλισεν αυτον εν
capul lui. Și el mergând a tăiat capul lui în

3588 5438 2532 5342 3588 2776 1473 1909
τη φυλακη 6:28 και ηνεγκε την κεφαλην αυτου επι
închisoare. Și a adus capul lui pe

4094 2532 1325-1473 3588 2877 2532 3588 2877
πινακι και εδωκεν αυτην τω κορασιω και το κορασιον
o tipsie, și l-a dat domnișoarei. Și domnișoara

1325-1473 3588 3384 1473 2532 191 3588
εδωκεν αυτην τη μητρι αυτης 6:29 και ακουσαντες οι
l-a dat mamei ei. Și auzind,

3101 1473 2064 2532 142 3588 4430 1473 2532
μαθηται αυτου ηλθον και ηραν το πτωμα αυτου και
ucenicii lui au venit și au ridicat cadavrul lui, și

5087-1473 1722 3588 3419
εθηκαν αυτο εν τω μνημειω
l-au pus în mormânt.

Prima înmulțire a pâinilor

2532 4863 3588 652 4314 3588 2424
6:30 και συναγονται οι αποστολοι προς τον Ιησουν
Și s-au strâns apostolii la Isus,

2532 518-1473 3956 2532 3745 4160 2532
και απηγγειλαν αυτω παντα και οσα εποιησαν και
și I-au relatat totul, și toate câte făcuseră, și

3745 1321 2532 2036-1473 1205 1473
οσα εδιδαξαν 6:31 και ειπεν αυτοις δευτε υμεις
toate câte dăduseră învățătură. Și le zice, Veniți voi

1473 2596 2398 1519 2048-5117 2532 373 3641
αυτοι κατ᾽ ιδιαν εις ερημον τοπον και αναπαυεσθε ολιγον
înșivă în privat, într- un loc pustiu, și odihniți-vă puțin.

1510.7.6-1063 3588 2064 2532 3588 5217 4183
ησαν γαρ οι ερχομενοι και οι υπαγοντες πολλοι
Căci erau cei ce veneau și cei ce ieșeau mulți;

2532 3761 2068 2119 2532 565 1519
και ουδε φαγειν ηυκαιρουν 6:32 και απηλθεν† εις
și nici să mănânce *nu* aveau timp. Și El a plecat într-

2048-5117 1473 3588 4143 2596 2398 2532 1492-1473
ερημον τοπον τω πλοιω κατ᾽ ιδιαν 6:33 και ειδον αυτους
un loc pustiu în corabie în privat. Și i-au văzut

5217 2532 1921 1473 4183 2532 3979 575
υπαγοντας και επεγνωσαν αυτον πολλοι και πεζη απο
ducându-se, și recunoscându-L mulți, și, pe jos, din

3956 3588 4172 4936 1563 2532 4281
πασων των πολεων συνεδραμον εκει και προηλθον
toate cetățile, au alergat împreună acolo, și au ajuns înaintea

1473 2532 4905 4314 1473 2532 1831 1492
αυτους και συνηλθον προς αυτον 6:34 και εξελθων ειδεν
lor, și s-au strâns la El. Și ieșind, a văzut

3588 2424 4183 3793 2532 4697
ο Ιησους πολυν οχλον και εσπλαγχνισθη
Isus o mare mulțime, și I S-au umplut măruntaiele de milă

1909 1473 3754 1510.7.6 5613 4263 3361 2192 4166
επ᾽ αυτοις οτι ησαν ως προβατα μη εχοντα ποιμενα
pentru ei, căci erau ca niște oi ne având păstor.

2532 756 1321-1473 4183 2532 2235 5610
και ηρξατο διδασκειν αυτους πολλα 6:35 και ηδη ωρας
Și a început să-i învețe multe. Și deja ora

6:32 †unele ms: ἀπῆλθον, ei au plecat

4183 1096 4334 1473 3588 3101 1473
πολλὴς γενομένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
târzie‡ făcându-se, apropiindu-se de El ucenicii Lui
3004 3754 2048 1510.2.3 3588 5117 2532 2235 5610 4183
λέγουσιν ὅτι ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἤδη ὥρα πολλή
spun, Pustiu este locul, și deja ora *e* târzie.
630-1473 2443 565 1519 3588 2945
6:36 ἀπόλυσον αὐτοὺς ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ
Dă-le drumul, ca să meargă în cele din împrejurimi
68 2532 2968 59-1438 740 5100-1063
ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς ἄρτους τι γάρ
ferme și sate, să-și cumpere pâini; căci nimic
2068 3756 2192 3588-1161 611 2036-1473
φάγωσιν οὐκ ἔχουσαν **6:37** ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς
de mâncare nu au. Și El răspunzând le zise,
1325-1473 1473 2068 2532 3004-1473 565
δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἀπελθόντες
Dați-le voi să mănânce. Și ei Îi spuseră, Să mergem
59 1250 1220 740 2532 1325-1473
ἀγοράσωμεν διακοσίων δηναρίων ἄρτους καὶ δώμεν αὐτοῖς
să cumpărăm de două sute de dinari pâini, și să le dăm
2068 3588-1161 3004-1473 4214 740 2192
φαγεῖν **6:38** ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς πόσους ἄρτους ἔχετε
să mănânce? Și El le spune, Câte pâini aveți?
5217 2532 1492 2532 1097 3004 4002 2532
ὑπάγετε καὶ ἴδετε καὶ γνόντες λέγουσι πέντε καὶ
Duceți-vă și vedeți. Și după ce au cunoscut, ei au spus, Patru, și
1417 2486 2532 2004-1473 347 3956
δύο ἰχθύας **6:39** καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας
doi pești. Și le-a poruncit să *îi* așeze pe toți,
4849 4849 1909 3588 5515-5528 2532
συμπόσια συμπόσια† ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ **6:40** καὶ
meseni în grup, meseni în grup, pe iarba verde. Și
377 4237 4237 303 1540 2532 303
ἀνέπεσον πρασιαὶ πρασιαὶ ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ
s-au aplecat la masă, *în* răzor, răzor, de o sută, și de
4004 2532 2983 3588 4002 740 2532 3588
πεντήκοντα **6:41** καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς
cincizeci. Și luând cele cinci pâini și cei
1417 2486 308 1519 3588 3772 2127 2532
δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε καὶ
doi pești, privind la cer a mulțumit. Și
2622 3588 740 2532 1325 3588 3101 1473
κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
a frânt pâinile, și a dat ucenicilor Lui,
2443 3908-1473 2532 3588 1417 2486 3307 3956
ἵνα παραθώσιν αὐτοῖς καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισε πᾶσι
ca să *le* pună înaintea *lor*; și cei doi pești i- a împărțit la toți.
2532 2068 3956 2532 5526 2532 142
6:42 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν **6:43** καὶ ἦραν
Și au mâncat toți, și s-au săturat. Și au ridicat
2801 1427 2894 4134 2532 575 3588
κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις καὶ ἀπὸ τῶν
bucățile rămase, douăsprezece lăzi pline, și din *resturile*
2486 2532 1510.7.6 3588 2068 3588 740 5616
ἰχθύων **6:44** καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους ὡσεί
peștilor. Și erau cei ce mâncaseră pâinile cam
4000 435
πεντακισχίλιοι ἄνδρες
cinci mii de bărbați.

Isus umblă pe mare

2532 2112 315 3588 3101 1473
6:45 καὶ εὐθέως ἠνάγκασε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
Și îndată a obligat pe ucenicii Lui
1684 1519 3588 4143 2532 4254 1519 3588 4008
ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν
să pășească în corabie, și să se ducă de cealaltă parte,
4314 966 2193 1473 630 3588 3793
πρὸς Βηθσαϊδὰ ἕως αὐτὸς ἀπολύσῃ τὸν ὄχλον
spre Betsaida, până când El avea să dea drumul mulțimii.
2532 657-1473 565 1519 3588 3735
6:46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος
Și dându-le drumul, a plecat în munte
4336 2532 3798 1096 1510.7.3 3588 4143
προσεύξασθαι **6:47** καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον
să Se roage. Și seară făcându-se, era corabia

6:35 ‡li. mare

6:39 †συμπόσιον → simpozion, banchet, 2 oc, Est 7:7, Mar 6:39

1722 3319 3588 2281 2532 1473 3441 1909 3588 1093
ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς
în mijlocul mării, și El *era* singur pe pământ.
2532 1492-1473 928 1722 3588 1643
6:48 καὶ εἶδεν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν
Și i-a văzut chinuindu-se cu vâslirea;
1510.7.3-1063 3588 417 1727 1473 2532 4012 5067
ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς καὶ περὶ τετάρτην
căci era vântul împotriva lor. Și pe la a patra
5438 3588 3571 2064 4314 1473 4043
φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν
strajă din noapte vine la ei, umblând
1909 3588 2281 2532 2309 3928 1473
ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελε παρελθεῖν αὐτούς
pe mare, și voia să treacă pe lângă ei.
3588-1161 1492 1473 4043 1909 3588 2281
6:49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης
Și ei văzându- L umblând pe mare,
1380 5326 1510.1 2532 349 3956-1063
ἔδοξαν φάντασμα εἶναι καὶ ἀνέκραξαν **6:50** πάντες γὰρ
au gândit că o nălucă este, și au țipat. Căci toți
1473-1492 2532 5015 2532 2112 2980 3326
αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν καὶ εὐθέως ἐλάλησε μετ᾽
L-au văzut, și erau tulburați. Și îndată El a vorbit cu
1473 2532 3004-1473 2293 1473 1510.2.1 3361 5399
αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς θαρσεῖτε ἐγώ εἰμι μὴ φοβεῖσθε
ei, și le spune, Curaj, Eu sunt, nu vă fie frică.
2532 305 4314 1473 1519 3588 4143 2532 2869
6:51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐκόπασεν
Și a urcat la ei în corabie; și s-a oprit
3588 417 2532 3029 1537 4053 1722 1438 1839
ὁ ἄνεμος καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο
vântul. Și foarte peste măsură, în sinea lor, erau uimiți
2532 2296 3756-1063 4920 1909 3588 740
6:52 καὶ ἐθαύμαζον οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις
și se minunau. Căci nu pricepuseră despre pâini;
1510.7.3-1063 3588 2588 1473 4456
ἦν γὰρ ἡ καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη
căci era inima lor anchilozată.

Vindecări la Ghenezaret

2532 1276 2064 1909 3588 1093
6:53 καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν
Și traversând, au venit în ținutul‡
1082 2532 4358 2532 1831
Γεννησαρὲτ καὶ προσωρμίσθησαν **6:54** καὶ ἐξελθόντων
Ghenezaretului, și au tras la țărm. Și ieșind
1473 1537 3588 4143 2112 1921 1473
αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου εὐθέως ἐπιγνόντες αὐτὸν
ei din corabie, îndată recunoscându- L,
4063 3650 3588 4066 1565
6:55 περιδραμόντες ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην
alergând prin tot ținutul din jurul *locului* aceluia,
756 1909 3588 2895 3588 2560-2192
ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραββάτοις τοὺς κακῶς ἔχοντας
au început, pe paleți, pe cei care aveau boli,
4064 3699 191 3754 1563 1510.2.3 2532 3699-302
περιφέρειν ὅπου ἤκουον ὅτι ἐκεῖ ἐστι **6:56** καὶ ὅπου ἂν
să *îi* poarte, *acolo* unde auziseră că acolo era El. Și oriunde
1531 1519 2968 2228 4172 2228 68 1722 3588
εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ πόλεις ἢ ἀγροὺς ἐν ταῖς
intra, în sate sau cetăți sau ferme, în
58 5087 3588 770 2532 3870-1473
ἀγοραῖς ἐτίθουν τοὺς ἀσθενοῦντας καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
piețe *îi* puneau pe cei bolnavi; și Îl rugau
2443 2579 3588 2899 3588 2440 1473 680 2532
ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται καὶ
ca numai ciucurele hainei Lui să-*l* atingă; și
3745 302 680-1473 4982
ὅσοι ἂν ἥπτοντο αὐτοῦ ἐσώζοντο
toți câți Îl atingeau erau salvați.

CAPITOLUL 7

Fariseii și tradiția

2532 4863 4314 1473 3588 5330 2532
7:1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ
Și s-au adunat la El fariseii și

6:53 ‡lit. pământul

5100 3588 1122 2064 575 2414
τινες των γραμματέων ελθόντες από Ιεροσολύμων
unii dintre cărturari, veniți de la Ierusalim.

2532 1492 5100 3588 3101 1473 2839
7:2 και ιδόντες τινὰς των μαθητῶν αυτού κοιναῖς
Și văzând pe unii din ucenicii Lui în mod obișnuit

5495 5123 449 2068 740 3201
χερσί τουτ᾽ ἐστιν ανίπτοις εσθίοντας ἄρτους εμέμψαντο
cu mâinile, (adică nespălate), mâncând pâine, dezaprobau.

3588 1063 5330 2532 3956 3588 2453 1437 3361
7:3 οι γαρ Φαρισαίοι και πάντες οι Ιουδαίοι εάν μη
Căci fariseii și toți iudeii, dacă nu

4435-3538 3588 5495 3756 2068 2902 3588
πυγμῇ νίψωνται τας χείρας ουκ εσθίουσι κρατοῦντες την
și-au spălat până la cot mâinile, nu mănâncă, ținând

3862 3588 4245 2532 575 58
παράδοσιν των πρεσβυτέρων 7:4 και από αγορᾶς
tradiția bătrânilor. Și *venind* de la piața,

1437 3361 907 3756 2068 2532 243-4183 1510.2.3
εάν μη βαπτίσωνται ουκ εσθίουσι και ἄλλα πολλά εστιν
dacă nu se îmbăiază nu mănâncă, și multe altele sunt

3739 3880 2902 909 4221 2532
α παρέλαβον κρατεῖν βαπτισμοὺς ποτηρίων και
pe care în mod personal *le* țin: spălarea paharelor, și

3582 2532 5473 2532 2825 1899
ξεστῶν και χαλκίων και κλινῶν 7:5 ἔπειτα
a ulcioarelor, și a vaselor de aramă, și a paturilor. Atunci

1905-1473 3588 5330 2532 3588 1122 1302
επερωτῶσιν αυτὸν οι Φαρισαίοι και οι γραμματεῖς διατί
L-au întrebat fariseii și cărturarii, De ce

3588 3101 1473 3756 4043 2596 3588 3862
οι μαθηταί σου ου περιπατοῦσι κατὰ την παράδοσιν
ucenicii Tăi nu umblă după tradiția

3588 4245 235 449-5495 2068 3588
των πρεσβυτέρων αλλὰ ανίπτοις χερσὶν εσθίουσι τον
bătrânilor, ci cu mâinile nespălate mănâncă

740 3588-1161 611 2036-1473 3754 2573
ἄρτον 7:6 ο δε αποκριθεὶς είπεν αυτοῖς ὅτι καλῶς
pâinea? Și El răspunzând le-a zis, Bine

4395 2268 4012 1473 3588 5273 5613
προεφήτευσεν Ησαΐας περὶ υμῶν των υποκριτῶν ως
a profețit Isaia despre voi cei ipocriți, așa cum

1125 3778 3588 2992 3588 5491 1473 5091 3588 1161
γέγραπται ούτος ο λαὸς τοις χείλεσί με τιμᾷ η δε
e scris, Acest popor cu buzele Mă onorează, dar

2588 1473 4206 566 575 1473 3155
καρδία αυτών πόρρω απέχει απ᾽ εμοῦ 7:7 μάτην
inima lor *e* la foarte mare distanță de Mine. În zadar

1161 4576 1473 1321 1319 1778
δε σέβονταί με διδάσκοντες διδασκαλίας εντάλματα†
dar se închină ei Mie, învățând ca învățături precepte

444 863-1063 3588 1785 3588 2316
ανθρώπων 7:8 αφέντες γαρ την εντολὴν του θεοῦ
omenești. Căci lăsând porunca lui Dumnezeu,

2902 3588 3862 3588 444 909
κρατεῖτε την παράδοσιν των ανθρώπων βαπτισμοὺς
voi țineți tradiția oamenilor: spălarea

3582 2532 4221 2532 243 3946 5108
ξεστῶν και ποτηρίων και ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα
ulcioarelor, și a paharelor, și altele asemenea acestora

4183 4160 2532 3004-1473 2573 114 3588
πολλὰ ποιεῖτε 7:9 και ἔλεγεν αυτοῖς καλῶς ἀθετεῖτε την
multe faceți. Și le-a zis, Bine mai anulați

1785 3588 2316 2443 3588 3862 1473 5083
εντολὴν του θεοῦ ἵνα την παράδοσιν υμῶν τηρήσητε
porunca lui Dumnezeu, ca tradiția voastră să *o* păziți.

3475-1063 2036 5091 3588 3962 1473 2532 3588
7:10 Μωσῆς γαρ εἶπε τίμα τον πατέρα σου και την
Căci Moise a zis, Să onorezi pe tatăl tău și pe

3384 1473 2532 3588 2551 3962 2228 3384
μητέρα σου και ο κακολογῶν πατέρα η μητέρα
mama ta. și, Cine vorbește rău de tată sau mamă,

2288 5053 1473 1161 3004 1437
θανάτω τελευτάτω 7:11 υμεῖς δε λέγετε εάν
prin moarte să-și sfârșească viața. Voi însă spuneți, Dacă

2036 444 3588 3962 2228 3588 3384 2878 3739
είπη ἄνθρωπος τω πατρὶ η τῇ μητρὶ κορβὰν ο
va zice un om tatălui sau mamei, Corban†1 (care

1510.2.3 1435 3739-1437 1537 1473 5623 2532
εστι δῶρον ο εάν εξ εμοῦ ωφεληθῇς 7:12 και
înseamnă‡ dar) *este* orice de la mine ți-ar fi folosit. Și

3765 863 1473 3762 4160 3588 3962 1473 2228
ουκέτι αφίετε αυτὸν ουδὲν ποιῆσαι τω πατρὶ αυτού η
nu-*l* mai lăsați pe el nimic să *mai* facă pentru tatăl lui sau

3588 3384 1473 208 3588 3056 3588 2316
τη μητρὶ αυτού 7:13 ακυροῦντες τον λόγον του θεοῦ
pentru mama lui, desființând Cuvântul lui Dumnezeu

3588 3862 1473 3739 3860 2532 3946
τη παραδόσει υμῶν η παρεδώκατε και παρόμοια
prin tradiția voastră pe care ați predat-*o*, și asemenea

5108 4183 4160
τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε
acestora multe faceți.

7:7 †6 oc în toată Biblia

7:11 †1 dar lui Dumnezeu, jertfă

Lucrurile care-l întinează pe om

2532 4341 3956 3588 3793
7:14 και προσκαλεσάμενος πάντα τον ὄχλον
Și chemând toată mulțimea,

3004-1473 191 1473 3956 2532 4920 3762
ἔλεγεν αυτοῖς ακούετέ μου πάντες και συνίετε 7:15 ουδὲν
le-a zis, Ascultați-Mă toți, și pricepeți! Nimic nu

1510.2.3 1855 3588 444 1531 1519 1473
εστιν ἔξωθεν του ανθρώπου εισπορευόμενον εις αυτὸν
este din afara omului intrând în el

3739 1410 1473 2840 235 3588 1607
ο δύναται αυτὸν κοινώσαι αλλὰ τα εκπορευόμενα
care să poată să-l întineze; ci cele care ies

575 1473 1565 1510.2.3 3588 2840 3588 444
απ᾽ αυτού εκεῖνά εστι τα κοινοῦντα τον ἄνθρωπον
din el, acelea sunt cele care *îl* întinează pe om.

1487 1536 2192 3775 191 191 2532 3753
7:16 ει τις ἔχει ὦτα ακούειν ακουέτω 7:17 και ὅτε
Dacă cineva are urechi de auzit, să audă. Și când

1525 1519 3624 575 3588 3793 1905-1473 3588
εισῆλθεν εις οἶκον από του ὄχλου επηρώτων αυτὸν οι
a intrat în casă, *ieșind* din mulțime, L-au întrebat

3101 1473 4012 3588 3850 2532 3004-1473
μαθηταί αυτού περὶ της παραβολῆς 7:18 και λέγει αυτοῖς
ucenicii Lui despre parabolă. Și El le spune,

3779 2532 1473 801 1510.2.5 3756 3539 3754 3956 3588
οὕτω και υμεῖς ασύνετοί εστε ου νοεῖτε ὅτι παν το
Astfel, și voi nepricepuți sunteți? Nu înțelegeți că tot ce

1855 1531 1519 3588 444 3756 1410
ἔξωθεν εισπορευόμενον εις τον ἄνθρωπον ου δύναται
din afară intră în om, nu poate

1473 2840 3754 3756 1531-1473 1519
αυτὸν κοινώσαι 7:19 ὅτι ουκ εισπορεύεται αυτού εις
să-l întineze? Căci nu îi intră în

3588 2588 235 1519 3588 2836 2532 1519 3588 856
την καρδίαν αλλ᾽ εις την κοιλίαν και εις τον αφεδρώνα
inimă, ci în pântece, și în hazna

1607 2511 3956 3588 1033 3004-1161
εκπορεύεται καθαρίζον πάντα τα βρώματα 7:20 ἔλεγε δε
iese afară, curățind toate bucatele. Și a spus,

3754 3588 1537 3588 444 1607 1565
ὅτι το εκ του ανθρώπου εκπορευόμενον εκεῖνο
Ceea ce din om iese, aceasta

2840 3588 444 2081-1063 1537 3588 2588
κοινοῖ τον ἄνθρωπον 7:21 ἔσωθεν γαρ εκ της καρδίας
întinează pe om. Căci din lăuntru, din inima

3588 444 3588 1261 3588 2556 1607
των ανθρώπων οι διαλογισμοὶ οι κακοὶ εκπορεύονται
oamenilor, gândurile cele rele ies,

3430 4202 5408 2829 4124 4189
μοιχεῖαι πορνεῖαι φόνοι 7:22 κλοπαὶ πλεονεξίαι πονηρίαι
adulterele, curviile, uciderile, furturile, lăcomiile, ticăloșiile,

1388 766 3788 4190 988
δόλος ασέλγεια οφθαλμὸς πονηρὸς βλασφημία
înșelăciunea, destrăbălările, ochiul ticălos, blasfemiile,

5243 877 3956 3778 3588 4190
υπερηφανία αφροσύνη 7:23 πάντα ταῦτα τα πονηρὰ
trufia, nebunia. Toate aceste *lucruri* răufăcătoare,

2081 1607 2532 2840 3588 444
ἔσωθεν εκπορεύεται και κοινοῖ τον ἄνθρωπον
din lăuntru ies, și întinează pe om.

7:11 ‡lit. este

Femeia siro-feniciană

2532 1564 450 565 1519 3588
7:24 και εκειθεν αναστας απηλθεν εις τα
Și de acolo ridicându-Se, a plecat în

3181 5184 2532 4605 2532 1525 1519 3588 3614
μεθορια Τυρου και Σιδωνος και εισελθων εις την οικιαν
ținuturile Tirului și Sidonului. Și a intrat în casă,

3762 2309 1097 2532 3756 1410 2990
ουδενα ηθελε γνωναι και ουκ ηδυνηθη λαθειν
nimeni ne dorind să cunoască, dar nu a putut să fie ascuns.

191-1063 1135 4012 1473 3739 2192 3588
7:25 ακουσασα γαρ γυνη περι αυτου ης ειχε το
Căci auzind o femeie despre El, care avea

2365 1473 4151 169 2064 4363
θυγατριον αυτης πνευμα ακαθαρτον ελθουσα προσεπεσε
fetița ei un duh necurat, venind căzu

4314 3588 4228 1473 1510.7.3-1161 3588 1135 1674
προς τους ποδας αυτου 7:26 ην δε η γυνη Ελληνις
la picioarele Lui. Și era femeia o grecoaică

4949 3588 1085 2532 2065-1473 2443 3588 1140
Συροφοινισσα τω γενει και ηρωτα αυτον ινα το δαιμονιον
siro-feniciană de neam, și L-a rugat ca pe demon

1544 1537 3588 2364 1473 3588 1161 2424
εκβαλλη εκ της θυγατρος αυτης 7:27 ο δε Ιησους
să-*l* scoată din fiica ei. Și Isus

2036-1473 863 4412 5526 3588 5043 3756-1063
ειπεν αυτη αφες πρωτον χορτασθηναι τα τεκνα ου γαρ
îi zise, Lasă mai întâi să se sature copiii, căci nu

2570-1510.2.3 2983 3588 740 3588 5043 2532 906 3588
καλον εστι λαβειν τον αρτον των τεκνων και βαλειν τοις
e bine să iei pâinea copiilor, și s-*o* arunci

2952 3588-1161 611 2532 3004-1473 3483 2962
κυναριοις 7:28 η δε απεκριθη και λεγει αυτω ναι κυριε
cățeilor. Și ea răspunse și Îi spune, Da Doamne,

2532-1063 3588 2952 5270 3588 5132 2068 575 3588
και γαρ τα κυναρια υποκατω της τραπεζης εσθιει απο των
dar și cățeii sub masă mănâncă din

5589 3588 3813 2532 2036-1473 1223 3778
ψιχιων των παιδιων 7:29 και ειπεν αυτη δια τουτον
fărâmiturile copiilor. Și El i-a zis, Datorită acestui

3588 3056 5217 1831 3588 1140 1537 3588 2364
τον λογον υπαγε εξεληλυθε το δαιμονιον εκ της θυγατρος
cuvânt, du-te! a ieșit demonul din fiica

1473 2532 565 1519 3588 3624 1473 2147 3588
σου 7:30 και απελθουσα εις τον οικον αυτης ευρε το
ta. Și ducându-se în casa ei, a găsit că

1140 1831 2532 3588 2364 906 1909
δαιμονιον εξεληλυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι
demonul ieșise, și fata era culcată pe

3588 2825 2532 3825 1831 1537 3588 3725 5184
της κλινης 7:31 και παλιν εξελθων εκ των οριων Τυρου
pat. Și din nou ieșind din hotarele Tirului

2532 4605 2064 4314 3588 2281 3588 1056
και Σιδωνος ηλθε προς την θαλασσαν της Γαλιλαιας
și Sidonului, a venit la marea Galileii,

303.1 3588 3725 1179
αναμεσον των οριων Δεκαπολεως
în mijlocul hotarelor Decapolisului.

Vindecarea unui surdomut

2532 5342 1473 2974 3424 2532
7:32 και φερουσιν αυτω κωφον μογιλαλον και
Și aduc la El un surd gângav; și

3870-1473 2443 2007 1473 3588 5495
παρακαλουσιν αυτον ινα επιθη αυτω την χειρα
Îl roagă ca să își pună peste el mâna *Lui*.

2532 618-1473 575 3588 3793 2596 2398
7:33 και απολαβομενος αυτον απο του οχλου κατ ιδιαν
Și luându-l la o parte din mulțime, în privat,

906 3588 1147 1473 1519 3588 3775 1473 2532
εβαλε τους δακτυλους αυτου εις τα ωτα αυτου και
a pus degetele Lui în urechile lui, și

4429 680 3588 1100 1473 2532 308
πτυσας ηψατο της γλωσσης αυτου 7:34 και αναβλεψας
scuipând a atins limba lui. Și privind

1519 3588 3772 4727 2532 3004 1473 2188 3739
εις τον ουρανον εστεναξε και λεγει αυτω εφφαθα ο
spre cer, a suspinat, și spune către el, Efata, care

1510.2.3 1272 2532 2112 1272-1473 3588
εστιν διανοιχθητι 7:35 και ευθεως διηνοιχθησαν αυτου αι
este, Deschide-te! Și îndată i s-au deschis

189 2532 3089 3588 1199 3588 1100
ακοαι και ελυθη ο δεσμος της γλωσσης
facultățile auzului, și a fost dezlegată legătura limbii

1473 2532 2980 3723 2532 1291-1473 2443
αυτου και ελαλει ορθως 7:36 και διεστειλατο αυτοις ινα
lui, și vorbea corect. Și le-a poruncit ca

3367 2036 3745-1161 1473 1473 1291
μηδενι ειπωσιν οσον δε αυτος αυτοις διεστελλετο
nimănui să nu zică. Și cu cât El le poruncea,

3123 4053 2784 2532 5249
μαλλον περισσοτερον εκηρυσσον 7:37 και υπερπερισσως
cu atât mai mult ei *îl* vesteau. Și peste măsură

1605 3004 3573-3956 4160 2532 3588
εξεπλησσοντο λεγοντες καλως παντα πεποιηκε και τους
erau de uimiți, spunând, Toate bine *le* face. Și pe

2974 4160 191 2532 3588 216 2980
κωφους ποιει ακουειν και τους αλαλους λαλειν
surzi îi face se audă, și pe muți să vorbească.

CAPITOLUL 8

A doua înmulțire a pâinilor

1722 1565 3588 2250 3827 3793 1510.6
8:1 εν εκειναις ταις ημεραις παμπολλου οχλου οντος
În acele zile, o mare mulțime fiind,

2532 3361 2192 5100 2068 4341
και μη εχοντων τι φαγωσι προσκαλεσαμενος
și ne având nimic să mănânce, chemând la Sine

3588 2424 3588 3101 1473 3004-1473
ο Ιησους τους μαθητας αυτου λεγει αυτοις
Isus pe ucenicii Lui, le spune,

4697 1909 3588 3793 3754
8:2 σπλαγχνιζομαι επι τον οχλον οτι
Mi s-au umplut măruntaiele de milă pentru mulțime, fiindcă

2235 2250-5140 4357 1473 2532 3756 2192 5100
ηδη ημερας τρεις προσμενουσι μοι και ουκ εχουσι τι
deja de trei zile rămân cu Mine, și nu au nimic

2068 2532 1437 630-1473 3523 1519 3624
φαγωσι 8:3 και εαν απολυσω αυτους νηστεις εις οικον
să mănânce; și dacă le dau drumul flămânzi spre casa

1473 1590 1722 3588 3598 5100-1063 1473 3113
αυτων εκλυθησονται εν τη οδω τινες γαρ αυτων μακροθεν
lor, vor leșina pe cale; căci unii din ei de departe

2240 2532 611-1473 3588 3101 1473
ηκασι 8:4 και απεκριθησαν αυτω οι μαθηται αυτου
au venit. Și I-au răspuns ucenicii Lui,

4159 3778 1410 5100 5602 5526 740 1909
πoθεν τουτους δυνησεται τις ωδε χορτασαι αρτων επ
De unde pe aceștia va putea cineva aici să-*i* sature cu pâini în

2047 2532 1905-1473 4214 2192-740
ερημιας 8:5 και επηρωτα αυτους πoσους εχετε αρτους
loc pustiu? Și i-a întrebat, Câte pâini aveți?

3588-1161 2036 2033 2532 3853 3588 3793
οι δε ειπον επτα 8:6 και παρηγγειλεν τω οχλω
Și ei au zis, Șapte. Și a invitat mulțimile

377 1909 3588 1093 2532 2983 3588 2033 740
αναπεσειν επι της γης και λαβων τους επτα αρτους
să se aplece pe pământ. Și luând cele șapte pâini,

2168 2806 2532 1325 3588 3101 1473 2443
ευχαριστησας εκλασε και εδιδου τοις μαθηταις αυτου ινα
mulțumind, frânse și dădu ucenicilor Lui ca

3908 2532 3908 3588 3793 2532
παραθωσι και παρεθηκαν τω οχλω 8:7 και
să *le* pună înaintea *lor*; și ei *le*-au pus înaintea mulțimii. Și

2192 2485-3641 2532 2127 2036 3908
ειχον ιχθυδια oλιγα και ευλογησας ειπε παραθειναι
aveau câțiva peștișori; și binecuvântând, zise să-*i* pună înaintea *lor*

2532 1473 2068-1161 2532 5526 2532
και αυτα 8:8 εφαγον δε και εχορτασθησαν και
și pe aceia. Și au mâncat, și s-au săturat. Și

142 4051 2801 2033 4711
ηραν περισσευματα κλασματων επτα σπυριδας
au ridicat prisosul bucăților ce rămâneau, șapte coșuri.

1510.7.6-1161 3588 2068 5613 5070 2532
8:9 ησαν δε οι φαγοντες ως τετρακισχιλιοι και
Și erau cei ce mâncaseră cam patru mii; și

630-1473 2532 2112 1684 1519 3588 4143
απελυσεν αυτους 8:10 και ευθεως εμβας εις το πλοιον
le-a dat drumul. Și îndată pășind în corabie

3326 3588 3101 1473 2064 1519 3588 3313 1148
μετα των μαθητων αυτου ηλθεν εις τα μερη Δαλμανουθα
cu ucenicii Lui, veni în părțile Dalmanutei.

Aluatul fariseilor și al lui Irod

2532 1831 3588 5330 2532 756 4802
8:11 και εξῆλθον οι Φαρισαίοι και ἤρξαντο συζητεῖν
Și au venit fariseii, și au început să dezbată

1473 2212 3844 1473 4592 575 3588 3772
αὐτῷ ζητοῦντες παρ᾽ αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ του οὐρανοῦ
cu El, cerând de la El un semn din cer,

3985 1473 2532 389 3588 4151
πειράζοντες αὐτὸν 8:12 και ἀναστενάξας τῳ πνεύματι
ispitindu- L. Și suspinând în duhul

1473 3004 5100 3588 1074 3778 4592 1934
αὐτοῦ λέγει τι ἡ γενεὰ αὕτη σημεῖον ἐπιζητεῖ
Lui, spune, De ce generația aceasta un semn cere?

281 3004-1473 1487 1325 3588 1074 3778
ἀμὴν λέγω ὑμῖν εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ
Adevărat vă spun, Nu‡ va fi dat generației acesteia

4592 8:13 2532 863 1473 1684 3825 1519 3588
σημεῖον και ἀφεὶς αὐτοὺς ἐμβὰς πάλιν εἰς το
un semn. Și lăsându- i, a pășit din nou în

4143 565 1519 3588 4008 2532 1950
πλοῖον ἀπῆλθεν εἰς το πέραν 8:14 και ἐπελάθοντο
corabie, *și* a plecat spre cealaltă parte. Și uitaseră

2983 740 2532 1508 1520 740 3756 2192
λαβεῖν ἄρτους και εἰ μη ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον
să ia pâini, și în afară de o singură pâine, nu aveau *deloc*

3326 1438 1722 3588 4143 2532 1291-1473
μεθ᾽ ἑαυτῶν ἐν τῳ πλοίῳ 8:15 και διεστέλλετο αὐτοῖς
la ei în corabie. Și le-a poruncit

3004 3708 991 575 3588 2219 3588 5330 2532
λέγων ὁρᾶτε βλέπετε ἀπὸ της ζύμης των Φαρισαίων και
spunând, Vedeți, luați seama la drojdia fariseilor și

3588 2219 2264 2532 1260 4314-240
της ζύμης Ἡρῴδου 8:16 και διελογίζοντο προς ἀλλήλους
la drojdia lui Irod. Și ei raționau între ei,

3004 3754 740 3756 2192 2532 1097
λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχομεν 8:17 και γνοὺς
spunând, Pâini nu avem. Și cunoscând *aceasta*,

3588 2424 3004-1473 5100 1260 3754 740 3756
ο Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς τι διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ
Isus le spune, De ce raționați că pâini nu

2192 3768 3539 3761 4920 2089 4456 2192
ἔχετε οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε ἔτι πεπωρωμένην ἔχετε
aveți? Tot nu înțelegeți, nici nu pricepeți? Tot anchilozată este‡

3588 2588 1473 3788 2192 3756 991 2532
την καρδίαν ὑμῶν 8:18 οφθαλμοὺς ἔχοντες ου βλέπετε και
inima voastră? Ochi având, nu vedeți? Și

3775 2192 3756 191 2532 3756 3421 3753
ὦτα ἔχοντες ουκ ἀκούετε και ου μνημονεύετε 8:19 ὅτε
urechi având, nu auziți? Și nu vă amintiți? Când

3588 4002 740 2806 1519 3588 4000
τους πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τους πεντακισχιλίους
cele cinci pâini le- am frânt pentru cei cinci mii,

4214 2894 4134 2801 142
πόσους κοφίνους πλήρεις κλασμάτων ἤρατε
câte lăzi pline de bucăți care au rămas ați ridicat?

3004-1473 1427 3753 1161 3588 2033
λέγουσιν αὐτῷ δώδεκα 8:20 ὅτε δε τους επτά
Ei Îi spun, Douăsprezece. Și când cele șapte *pâini*

1519 3588 5070 4214 4711 4138
εἰς τους τετρακισχιλίους πόσων σπυρίδων πληρώματα
pentru cei patru mii, câte coșuri pline

2801 142 3588-1161 2036 2033 2532
κλασμάτων ἤρατε οι δε εἶπον επτά 8:21 και
cu bucăți care au rămas ați ridicat? Și ei zic, Șapte. Și

3004-1473 4459 3756 4920
ἔλεγεν αὐτοῖς πως ου συνίετε
El le-a spus, Cum de nu pricepeți?

Vindecarea unui orb în Betsaida

2532 2064 1519 966 2532 5342-1473
8:22 και ἔρχεται εἰς Βηθσαϊδαν και φέρουσιν αὐτῷ
Și vine în Betsaida; și I-au adus

5185 2532 3870-1473 2443 1473 680 2532
τυφλὸν και παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται 8:23 και
un orb, și L-au rugat ca să-l atingă. Și

1949 3588 5495 3588 5185 1806-1473 1854
ἐπιλαβόμενος της χειρὸς του τυφλοῦ ἐξήγαγεν αὐτὸν ἔξω
luând mâna orbului, l-a condus afară

8:12 ‡lit. dacă; Isus îi avertizează: Dacă va fi dat generației acestea un semn!

8:17 ‡lit aveți

3588 2968 2532 4429 1519 3588 3659 1473 2007
της κώμης και πτύσας εἰς τα ὄμματα† αὐτοῦ ἐπιθεὶς
din sat; și scuipând în privirile lui, *și* punându-*Și*

3588 5495 1473 1905-1473 1536-991 2532
τας χεῖρας αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτὸν ει τι βλέπει 8:24 και
mâinile pe el, îl întreabă dacă vede ceva. Și

308 3004 991 3588 444 5613 1186
ἀναβλέψας ἔλεγεν βλέπω τους ἀνθρώπους ὡς δένδρα
vazând din nou spuse, Văd pe oameni ca pe niște copaci,

4043 1534 3825 2007 3588 5495 1909
περιπατοῦντας 8:25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκε τας χεῖρας ἐπὶ
mergând. Și din nou Și-a pus mâinile pe

3588 3788 1473 2532 4160-1473 308
τους ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ και ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψε
ochii lui, și l-a făcut să vadă din nou.

2532 600 2532 1689 5081 537
και ἀποκατεστάθη και ἐνέβλεψεν τηλαυγῶς ἅπαντας
Și a fost restabilit, și vedea până departe clar toate.

2532 649-1473 1519 3588 3624 1473 3004 3366
8:26 και ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τον οἶκον αὐτοῦ λέγων μηδὲ
Și l-a trimis în casa lui, spunând, Nici

1519 3588 2968 1525 3366 2036 5100 1722 3588 2968
εἰς την κώμην εἰσέλθης μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῃ κώμῃ
în sat să *nu* intri, nici să nu zici cuiva în sat.

Mărturia lui Petru despre Isus

2532 1831 3588 2424 2532 3588 3101 1473
8:27 και ἐξῆλθεν ο Ἰησοῦς και οι μαθηταὶ αὐτοῦ
Și a ieșit Isus și ucenicii Lui

1519 3588 2968 2542 3588 5376 2532 1722 3588 3598
εἰς τας κώμας Καισαρείας της Φιλίππου και ἐν τῃ ὁδῷ
în satele Cezareii lui Filip. Și pe cale

1905 3588 3101 1473 3004-1473 5100 1473
ἐπηρώτα τους μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς τίνα με
întreabă pe ucenicii Lui, spunându-le, Ce despre Mine

3004 3588 444 1510.1 3588 1161 611
λέγουσιν οι ἄνθρωποι εἶναι 8:28 οι δε ἀπεκρίθησαν
spun oamenii că sunt? Ei dar răspunseră,

2491 3588 910 2532 243 2243 243 1161 1520
Ἰωάννην τον βαπτιστὴν και ἄλλοι Ἠλίαν ἄλλοι δε ἕνα
Ioan Botezătorul, și alții Ilie, alții însă, unul

3588 4396 2532 1473 3004 1473 1473 1161 5100
των προφητῶν 8:29 και αὐτὸς λέγει αὐτοῖς ὑμεῖς δε τίνα
din profeți. Și El spune lor, Voi dar, cine

1473 3004 1510.1 611 1161 3588 4074 3004 1473
με λέγετε εἶναι ἀποκριθεὶς δε ο Πέτρος λέγει αὐτῷ
Eu spuneți că sunt? Răspunzând dar Petru spune Lui,

1473 1510.2.2 3588 5547 2532 2008-1473 2443
συ εἰ ο Χριστὸς 8:30 και ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα
Tu ești Hristosul. Și le-a poruncit ca

3367 3004 4012 1473
μηδενὶ λέγωσι περὶ αὐτοῦ
nimănui să *nu* spună despre El.

Primul anunț al morții și al învierii Sale

2532 756 1321-1473 3754 1163 3588
8:31 και ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δει τον
Și a început să-i învețe că trebuie ca

5207 3588 444 4183 3958 2532 593
υἱὸν του ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν και ἀποδοκιμασθῆναι
Fiul Omului multe să sufere, și să fie respins

575 3588 4245 2532 749 2532 1122 2532
ἀπὸ των πρεσβυτέρων και ἀρχιερέων και γραμματέων και
de bătrâni, și marii preoți, și cărturari, și

615 2532 3326 5140 2250 450 2532
ἀποκτανθῆναι και μετὰ τρεις ἡμέρας ἀναστῆναι 8:32 και
să fie omorât, și după trei zile să învieze. Și

3954 3588 3056 2980 2532 4355-1473
παρρησίᾳ τον λόγον ἐλάλει και προσλαβόμενος αὐτὸν
în mod deschis *acest* cuvânt îl vorbea. Și luându-L de o parte

3588 4074 756 2008-1473 3588 1161 1994
ο Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ 8:33 ο δε ἐπιστραφεὶς
Petru, a început să Îl certe. Și întorcându-Se

2532 1492 3588 3101 1473 2008 3588 4074 3004
και ἰδὼν τους μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν τῳ Πέτρῳ λέγων
și privind pe ucenicii Lui *l*-a certat pe Petru, spunând,

8:23 †sau 'ochii'; diferit de ὀφθαλμός (G3788), folosit în v.25; 1 oc.NT (vezi și Mat 20:34); Pro 6:4, 7:2, 10:26, Mar 8:23

5217 3694 1473 4567 3754 3756 5426 3588 3588
ὑπαγε οπίσω μου σατανὰ ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ
Du-te înapoia Mea Satan! căci tu nu te gândești la lucrurile lui
2316 235 3588 3588 444
θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων
Dumnezeu, ci la lucrurile oamenilor.

A-L urma pe Isus

2532 4341 3588 3793 4862 3588
8:34 καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς
Și chemând la Sine mulțimea *împreună* cu
3101 1473 2036-1473 3748 2309 3694 1473 2064
μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν
ucenicii Lui, le zise, Oricine vrea după Mine să vină,
533 1438 2532 142 3588 4716 1473 2532
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ
să se lepede de sine însuși, și să-*și* ridice crucea lui, și
190 1473 3739-1063-302 2309 3588 5590 1473
ἀκολουθείτω μοι 8:35 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
să urmeze Mie. Căci oricine va vrea viața lui
4982 622-1473 3739-1161-302 622 3588 5590
σῶσαι ἀπολέσει αὐτὴν ὃς δ᾽ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν
să salveze, o va pierde. Și oricine *își* va pierde viața
1473 1752 1473 2532 3588 2098 3778 4982-1473
αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου οὗτος σώσει αὐτήν
lui datorită Mie și a Evangheliei, acela și-o va salva.
5100-1063 5623 444 1437 2770 3588 2889
8:36 τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον
Căci ce folosește unui om dacă ar câștiga lumea
3650 2532 2210 3588 5590 1473 2228 5100 1325
ὅλον καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ 8:37 ἢ τί δώσει
întreagă, dar și-ar pierde sufletul lui? Sau ce va da
444 465 3588 5590 1473 3739-1063-302
ἀνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ 8:38 ὃς γὰρ ἂν
un om în schimb pentru sufletul lui? Căci oricine
1870 1473 2532 3588 1699 3056 1722 3588 1074
ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ
se va rușina de Mine și de cuvintele Mele în generația
3778 3588 3428 2532 268 2532 3588 5207 3588
ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ καὶ ὁ υἱὸς τοῦ
aceasta adulteră și păcătoasă, și Fiul
444 1870 1473 3752 2064 1722 3588 1391
ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ
Omului Se va rușina de el, când va veni în gloria
3588 3962 1473 3326 3588 32 3588 39
τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων
Tatălui Lui cu îngerii cei sfinți.

CAPITOLUL 9

2532 3004-1473 281 3004-1473 3754 1510.2.6
9:1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσί
Și le-a spun, Adevărat vă spun că sunt
5100 3588 5602 2476 3748 3766.2 1089
τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται
unii din cei aici stând, care nicidecum nu vor gusta
2288 2193 302 1492 3588 932 3588 2316
θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
moartea, până când vor vedea Împărăția lui Dumnezeu
2064 1722 1411
ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει
venind în putere.

Transfigurarea lui Isus

2532 3326 2250 1803 3880 3588 2424
9:2 καὶ μεθ᾽ ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς
Și după zile șase luă cu El Isus
3588 4074 2532 3588 2385 2532 3588 2491 2532
τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην καὶ
pe Petru, și pe Iacov, și pe Ioan, și
399-1473 1519 3735 5308 2596 2398 3441
ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ᾽ ἰδίαν μόνους
îi duse într- un munte înalt, la o parte‡ singuri.
2532 3339 1715 1473 2532 3588 2440
καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν 9:3 καὶ τὰ ἱμάτια
Și a fost transformat înaintea lor, Și hainele
1473 1096 4744 3022 3029 5613
αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν ὡς
Lui au devenit strălucitoare, albe dincolo de măsură ca

9:2 ‡deoparte

5510 3634 1102 1909 3588 1093 3756 1410
χιὼν οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται
zăpada, așa cum *niciun* înălbitor pe pământ nu poate
3021 2532 3708-1473 2243 4862 3475 2532 1510.7.6
λευκάναι 9:4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωσεῖ καὶ ἦσαν
albi. Și li s-au arătat Ilie și Moise, și erau
4814 3588 2424 2532 611 3588 4074
συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ 9:5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος
conversând cu Isus. Și răspunzând Petru
3004 3588 2424 4461 2570 1510.2.3 1473 5602-1510.1
λέγει τῷ Ἰησοῦ ῥαββί καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι
spune lui Isus, Rabi, bine este pentru noi să fim aici;
2532 4160 4633-5140 1473 1520 2532 3475 1520
καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς σοι μίαν καὶ Μωσεῖ μίαν
și să facem trei corturi, Ție unul, și lui Moise unul,
2532 2243 1520 3756-1063 1492 5100 2980 1510.7.6-1063
καὶ Ἠλίᾳ μίαν 9:6 οὐ γαρ ᾔδει τι λαλήσει ἦσαν γαρ
și lui Ilie unul. Căci nu cunoștea ce spunea, căci erau
1630 2532 1096 3507 1982 1473
ἔκφοβοι 9:7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς
înfricoșați. Și s-a făcut‡ un nor umbrindu- i,
2532 2064 5456 1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588
καὶ ἦλθε φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα οὗτός ἐστιν ὁ
și veni un glas din cer, spunând, Acesta este
5207 1473 3588 27 1473 191 2532 1819
υἱός μου ὁ ἀγαπητός αὐτοῦ ἀκούετε 9:8 καὶ ἐξάπινα
Fiul Meu preaiubit, de El să ascultați. Și îndată
4017 3765-3762 1492 235 3588 2424
περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν
privind un jur pe nimeni nu mai văzură, decât pe Isus
3441 3326 1438 2597-1161 1473 575 3588
μόνον μεθ᾽ ἑαυτῶν 9:9 καταβαινόντων δὲ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ
singur cu ei. Și coborând ei din
3735 1291-1473 2443 3367 1334 3739
ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ διηγήσωνται ἃ
munte, le-a poruncit ca nimănui să nu relateze ce
1492 1508 3752 3588 5207 3588 444 1537 3498
εἶδον εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν
văzuseră, decât numai când Fiul Omului din morți
450 2532 3588 3056 2902 4314 1438
ἀναστῇ 9:10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτούς
va fi înviat. Și *acel* cuvânt l- au păstrat în sinea lor,
4802 5100 1510.2.3 3588 1537 3498 450 2532
συζητοῦντες τι ἐστι τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι 9:11 καὶ
întrebându-se ce este [din morți l învierea]. Și
1905-1473 3004 3754 3004 3588 1122
ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες ὅτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς
Îl întrebară, spunând, De ce spun cărturarii
3754 2243 1163 2064 4412 3588-1161 611
ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον 9:12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς
că Ilie trebuie să vină mai întâi? Și El răspunzând
2036-1473 2243 3303 2064 4412 600 3956
εἶπεν αὐτοῖς Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον ἀποκαθιστᾷ πάντα
le zise, Ilie de fapt vine mai întâi, restabilind toate;
2532 4459 1125 1909 3588 5207 3588 444 2443 4183
καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα πολλὰ
și cum e scris despre Fiul Omului, că multe
3958 2532 1847 235 3004-1473 3754
πάθῃ καὶ ἐξουδενωθῇ 9:13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι
va suferi, și va fi desconsiderat. Dar vă spun că
2532 2243 2064 2532 4160-1473 3745 2309
καὶ Ἠλίας ἐλήλυθε καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν
deja Ilie a venit, și i-au făcut toate câte au vrut,
2531 1125 1909 1473
καθὼς γέγραπται ἐπ᾽ αὐτὸν
după cum e scris despre el.

Vindecarea unui lunatic

2532 2064 4314 3588 3101 1492 3793
9:14 καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδεν ὄχλον
Și venind către ucenici, a văzut o mulțime
4183 4012 1473 2532 1122 4802 1473
πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας αὐτοῖς
mare în jurul lor, și pe cărturari dezbătând cu ei.
2532 2112 3956 3588 3793 1492 1473 1568
9:15 καὶ εὐθέως πας ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτὸν ἐξεθαμβήθη
Și îndată toată mulțimea văzându- L s-a înfiorat,
2532 4370 782-1473 2532 1905
καὶ προστρέχοντες ησπάζοντο αὐτὸν 9:16 καὶ ἐπηρώτησε
și alergând, Îl salutau. Și El a întrebat

9:7 ‡a avut loc

3588 1122 5100 4802 4314 1473 2532
τους γραμματεις τι συζητειτε προς αυτους 9:17 και
pe cărturari, Despre ce dezbateți cu ei? Și
611 1520 1537 3588 3793 2036 1320 5342
αποκριθεις εις εκ του οχλου ειπε διδασκαλε ηνεγκα
răspunzând unul din mulțime zise, Învățătorule, *l*-am adus
3588 5207 1473 4314 1473 2192 4151 216 2532
τον υιόν μου προς σε εχοντα πνευμα αλαλον 9:18 και
pe fiul meu la Tine, care are un duh mut. Și
3699-302 1473 2638 4486-1473 2532 875
οπου αν αυτόν καταλάβη ρήσσει αυτόν και αφρίζει
oriunde îl apucă îl zdrobește, și face spumă la gură,
2532 5149 3588 3599 1473 2532 3583 2532 2036
και τρίζει τους οδόντας αυτού και ξηραίνεται και είπον
și scrâșnește din dinții lui, și e secătuit. Și am zis
3588 3101 1473 2443 1473 1544 2532 3756 2480
τοις μαθηταίς σου ίνα αυτό εκβάλωσι και ουκ ίσχυσαν
ucenicilor Tăi ca să-l scoată, și nu au reușit.
3588-1161 611 1473 3004 5599 1074 571
9:19 ο δε αποκριθεις αυτώ λέγει ω γενεά άπιστος
Și El răspunzându- i spune, O! generație necredincioasă,
2193 4219 4314 1473 1510.8.1 2193 4219 430-1473 5342
έως πότε προς υμάς έσομαι έως πότε ανέξομαι υμών φέρετε
până când cu voi voi fi? Până când vă voi îndura? Aduceți-
1473 4314 1473 2532 5342-1473 4314 1473 2532
αυτόν προς με 9:20 και ήνεγκαν αυτόν προς αυτόν και
l la Mine. Și l-au adus la El; și
1492 1473 2112 3588 4151 4682-1473 2532
ιδών αυτόν ευθέως το πνεύμα εσπάραξεν αυτόν και
văzându- L, îndată duhul l-a zvârcolit violent; și
4098 1909 3588 1093 2947 875 2532
πεσών επί της γης εκυλίετο αφρίζων 9:21 και
căzând la pământ, se tăvălea făcând spumă la gură. Și
1905 3588 3962 1473 4214 5550 1510.2.3 5613
επηρώτησε τον πατέρα αυτού πόσος χρόνος εστίν ως
l-a întrebat pe tatăl lui, Cât timp este de când
3778 1096 1473 3588-1161 2036 3812 2532
τούτο γέγονεν αυτώ ο δε είπε παιδιόθεν 9:22 και
aceasta se întâmplă cu el? Și el zise, Din copilărie; și
4178 1473 2532 1519 4442 906 2532 1519 5204 2443
πολλάκις αυτόν και εις πυρ έβαλε και εις ύδατα ίνα
deseori pe el și în foc *l*-a aruncat, și în ape, ca
622-1473 235 1487 1410 997 1473
απολέση αυτόν αλλ· ει τι δύνασαι βοήθησον ημίν
să-l piardă; dar dacă ceva poți *să faci*, ajută- ne!
4697 1909 1473 3588 1161
σπλαγχνισθείς εφ· ημάς 9:23 ο δε
să fie mișcate de milă măruntaiele Tale pentru noi! Și
2424 2036-1473 3588 1487 1410 4100 3956
Ιησούς είπεν αυτώ το ει δύνασαι πιστεύσαι πάντα
Isus îi zise, Dacă poți să crezi, toate
1415 3588 4100 2532 2112 2896
δυνατά τω πιστεύοντι 9:24 και ευθέως κράξας
sunt posibile pentru acela care crede. Și îndată, strigând,
3588 3962 3588 3813 3326 1144 3004 4100
ο πατήρ του παιδίου μετά δακρύων έλεγε πιστεύω
tatăl copilului, cu lacrimi, spuse, Cred,
2962 997 1473 3588 570 1492-1161 3588 2424
κύριε βοήθει μου τη απιστία 9:25 ιδών δε ο Ιησούς
Doamne, ajută a mea necredință. Și văzând Isus
3754 1998 3793 2008 3588 4151 3588
ότι επισυντρέχει όχλος επετίμησε τω πνεύματι τω
că se aduna tumultuos mulțimea, a certat duhul
169 3004 1473 3588 4151 3588 216 2532 2974
ακαθάρτω λέγων αυτώ το πνεύμα το άλαλον και κωφόν
necurat, spunându- i, Duh mut și surd,
1473 1473 2004 1831 1537 1473 2532 3371 1525
εγώ σοι επιτάσσω έξελθε εξ αυτού και μηκέτι εισέλθης
Eu îți poruncesc, Ieși afară din el, și să nu mai intri
1519 1473 2532 2896 2532 4183 4682-1473
εις αυτόν 9:26 και κράξαν και πολλά σπαράξαν αυτόν
în el. Și strigând, și mult zvârcolindu-l violent,
1831 2532 1096 5616 3498 5620 4183 3004 3754
εξήλθε και εγένετο ωσεί νεκρός ώστε πολλούς λέγειν ότι
a ieșit; și a devenit ca mort, încât mulți spuneau că
599 3588 1161 2424 2902 1473 3588 5495
απέθανεν 9:27 ο δε Ιησούς κρατήσας αυτόν της χειρός
a murit. Dar Isus, apucându- l de mână,
1453-1473 2532 450 2532 1525-1473
ήγειρεν αυτόν και ανέστη 9:28 και εισελθόντα αυτόν
l-a sculat; și el s-a ridicat. Și intrând El
1519 3624 3588 3101 1473 1905-1473 2596 2398
εις οίκον οι μαθηταί αυτού επηρώτων αυτόν κατ· ιδίαν
în casă, ucenicii Lui L-au întrebat în privat,
3754 1473 3756 1410 1544-1473 2532
ότι ημείς ουκ ηδυνήθημεν εκβαλείν αυτό 9:29 και
De ce noi nu am putut să-l scoatem? Și
2036-1473 3778 3588 1085 1722 3762 1410
είπεν αυτοίς τούτο το γένος εν ουδενί δύναται
El le-a zise, Acest fel *de demoni* prin nimic *nu* poate
1831 1508 1722 4335 2532 3521
εξελθείν ει μη εν προσευχή και νηστεία
ieși, decât prin rugăciune și post.

Al doilea anunț al morții și al învierii Sale

2532 1564 1831 3899 1223 3588
9:30 και εκείθεν εξελθόντες παρεπορεύοντο διά της
Și de acolo ieșind treceau prin
1056 2532 3756 2309 2443 5100 1097
Γαλιλαίας και ουκ ήθελεν ίνα τις γνώ
Galileea; și *El* nu voia ca cineva să cunoască *aceasta*.
1321-1063 3588 3101 1473 2532 3004-1473 3754
9:31 εδίδασκε γαρ τους μαθητάς αυτού και έλεγεν αυτοίς ότι
Căci *îi* învăța pe ucenicii Lui, și le spunea că,
3588 5207 3588 444 3860 1519 5495 444
ο υιός του ανθρώπου παραδίδοται εις χείρας ανθρώπων
Fiul Omului este predat în mâinile oamenilor,
2532 615-1473 2532 615 3588 5154
και αποκτενούσιν αυτόν και αποκτανθείς τη τρίτη
și Îl vor omorî; și după ce va fi omorât, a trei
2250 450 3588 1161 50 3588 4487
ημέρα αναστήσεται 9:32 οι δε ηγνόουν το ρήμα
zi va învia. Ei însă nu înțelegeau *această* vorbire,
2532 5399 1473 1905
και εφοβούντο αυτόν επερωτήσαι
și le era frică să-L întrebe.

Cine este cel mai mare în Împărăția cerurilor

2532 2064 1519 2584 2532 1722 3588
9:33 και ήλθεν εις Καπερναούμ και εν τη
Și a venit în Capernaum; și în
3614 1096 1905-1473 5100 1722 3588
οικία γενόμενος επηρώτα αυτούς τι εν τη
casă fiind, i-a întrebat, Ce anume, pe
3598 4314 1438 1260 3588-1161 4623
οδώ προς εαυτούς διελογίζεσθε 9:34 οι δε εσιώπων
cale, între voi înșivă dezbăteați? Și ei tăceau,
4314-240-1063 1256 1722 3588 3598 5100
προς αλλήλους γαρ διελέχθησαν εν τη οδώ τις
căci între ei dezbăteau pe cale cine
3173 2532 2523 5455 3588 1427 2532
μείζων 9:35 και καθίσας εφώνησε τους δώδεκα και
era mai mare. Și șezând, *i*-a chemat pe cei doisprezece, și
3004-1473 1487 2309 4413 1510.1 1510.8.3 3956
λέγει αυτοίς ει τις θέλει πρώτος είναι έσται πάντων
le spune, Dacă cineva dorește primul să fie, să fie dintre toți
2078 2532 3956 1249 2532 2983 3813
έσχατος και πάντων διάκονος 9:36 και λαβών παιδίον
cel din urmă, și tuturor slujitor. Și luând un copil,
2476-1473 1722 3319 1473 2532 1723-1473
έστησεν αυτό εν μέσω αυτών και εναγκαλισάμενος αυτό
l-a pus în mijlocul lor, și luând-l în brațe,
2036-1473 3739-1437 1520 3588 5108 3813
είπεν αυτοίς 9:37 ος εάν εν των τοιούτων παιδίων
le zise, Oricine pe unul din aceștiț copii *îl*
1209 1909 3588 3686 1473 1473 1209 2532
δέξηται επί τω ονόματί μου εμέ δέχεται και
va primi în Numele Meu, pe Mine mă primește, și
3739-1437 1473 1209 3756 1473 1209 235 3588
ος εάν εμέ δέξηται ουκ εμέ δέχεται αλλά τον
oricine Mă va primi, nu pe Mine Mă primește, ci pe Cel care
649 1473 611-1161 1473 3588 2491
αποστείλαντά με 9:38 απεκρίθη δε αυτώ ο Ιωάννης
M-a trimis pe Mine. Și răspunzându- I Ioan,
3004 1320 1492 5100 3588 3686 1473
λέγων διδάσκαλε είδομέν τινα τω ονόματί σου
a spus, Învățătorule, noi am văzut pe unul care în Numele Tău
1544 1140 3739 3756 190 1473 2532
εκβάλλοντα δαιμόνια ος ουκ ακολουθεί ημίν και
scotea demoni, și care nu ne urmează; și
2967-1473 3754 3756 190-1473 3588
εκωλύσαμεν αυτόν ότι ουκ ακολουθεί ημίν 9:39 ο
l-am oprit, căci nu ne urmează.

9:37 ‡de acest fel

1161 2424 2036 3361 2967-1473 3762-1063 1510.2.3
δε Ιησους ειπεν μη κωλυετε αυτον ουδεις γαρ εστιν
Și Isus zise, Nu îl opriți; căci nimeni nu este

3739 4160 1411 1909 3588 3686 1473 2532
ος ποιήσει δύναμιν επί τω ονόματί μου και
care să facă o *lucrare de* putere‡ în Numele Meu, și

1410 5036 2551 1473 3739-1063
δυνήσεται ταχύ κακολογήσαί με 9:40 ος γαρ
să poată numaidecât să vorbească de rău de Mine. Căci cine

3756 1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3 3739-1063-302
ουκ έστι καθ᾽ ημών υπέρ ημών εστιν 9:41 ος γαρ αν
nu este împotriva noastră, pentru noi este. Căci oricine

4222-1473 4221 5204 1722 3588 3686 1473 3754
ποτίση υμάς ποτήριον ύδατος εν τω ονόματί μου ότι
vă da să beți un pahar de apă în Numele Meu, pentru că

5547 1510.2.5 281 3004-1473 3766.2 622
Χριστού εστέ αμήν λέγω υμίν ου μη απολέση
ai lui Hristos sunteți, adevărat vă spun, Nicidecum nu *își* va pierde

3588 3408 1473
τον μισθόν αυτού
răsplata lui.

Prilejuri de poticnire

2532 3739-302 4624 1520 3588
9:42 και ος αν σκανδαλίση ένα των
Și oricine va face să se poticnească unul singur din

3397 3588 4100 1519 1473 2570 1510.2.3 1473
μικρών των πιστευόντων εις εμέ καλόν εστιν αυτώ
micuții care cred în Mine, bine este pentru el

3123 1487 4029 3037 3457 4012 3588 5137
μάλλον ει περίκειται λίθος μυλικός περί τον τράχηλον
mai degrabă dacă i se leagă o piatră de moară în jurul gâtului

1473 2532 906 1519 3588 2281 2532 1437
αυτού και βέβληται εις την θάλασσαν 9:43 και εάν
lui, și e aruncat în mare. Și dacă

4624-1473 3588 5495 1473 609 1473 2570
σκανδαλίζη σε η χειρ σου απόκοψον αυτήν καλόν
îți este o ocazie de poticnire mâna ta, amputeaz- o; *mai* bine

1473 1510.2.3 2948 1519 3588 2222 1525 2228 3588
σοι εστί κυλλόν εις την ζωην εισελθείν η τας
pentru tine este ciung în viață să intri, decât, cele

1417 5495 2192 565 1519 3588 1067 1519 3588
δύο χείρας έχοντα απελθείν εις την Γέενναν εις το
două mâini având, să te duci în gheenă, în

4442 3588 762 3699 3588 4663 1473 3756
πυρ το άσβεστον 9:44 όπου ο σκώληξ αυτών ου
focul cel nestins. Unde viermele lor nu

5053 2532 3588 4442 3756 4570 2532 1437 3588
τελευτά και το πυρ ου σβέννυται 9:45 και εάν ο
are sfârșit, și focul nu se stinge. Și dacă

4228 1473 4624-1473 609 1473 2570 1510.2.3
πους σου σκανδαλίζη σε απόκοψον αυτόν καλόν εστί
piciorul tău te face să te poticnești, amputează- l; *mai* bine este

1473 1525 1519 3588 2222 5560 2228 3588 1417
σοι εισελθείν εις την ζωήν χωλόν η τους δύο
pentru tine să intri în viață șchiop, decât, cele două

4228 2192 906 1519 3588 1067 1519 3588 4442
πόδας έχοντα βληθήναι εις την Γέενναν εις το πυρ
picioare având, să fii aruncat în gheenă, în focul

3588 762 3699 3588 4663 1473 3756 5053
το άσβεστον 9:46 όπου ο σκώληξ αυτών ου τελευτά
cel nestins. Unde viermele lor nu are sfârșit,

2532 3588 4442 3756 4570 2532 1437 3588 3788
και το πυρ ου σβέννυται 9:47 και εάν ο οφθαλμός
și focul nu se stinge. Și dacă ochiul

1473 4624-1473 1544 1473 2570 1473 1510.2.3
σου σκανδάλιζη σε έκβαλε αυτόν καλόν σοι εστί
tău te face să te poticnești, scoate- l; *mai* bine pentru tine este

3442 1525 1519 3588 932 3588 2316
μονόφθαλμον εισελθείν εις την βασιλείαν του θεού
cu un singur ochi să intri în Împărăția lui Dumnezeu,

2228 1417 3788 2192 906 1519 3588 1067 3588
η δύο οφθαλμούς έχοντα βληθήναι εις την Γέενναν του
decât, doi ochi având, să fii aruncat în gheena de

4442 3699 3588 4663 1473 3756 5053 2532 3588 4442
πυρός 9:48 όπου ο σκώληξ αυτών ου τελευτά και το πυρ
foc. Unde viermele lor nu are sfârșit, și focul

3756 4570 3956-1063 4442 233 2532 3956
ου σβέννυται 9:49 πας γαρ πυρί αλισθήσεται και πάσα
nu se stinge. Căci fiecare cu foc va fi sărat, și orice

2378 251 233 2570 3588 217 1437 1161 3588
θυσία άλι αλισθήσεται 9:50 καλόν το άλας εάν δε το
jertfă cu sare va fi sărată. Bună *e* sarea, dacă însă

217 358 1096 1722 5100 1473 741 2192 1722
άλας άναλον γένηται εν τίνι αυτό αρτύσετε έχετε εν
sarea nesărată devine cu ce o veți asezona? Să aveți în

1438 217 2532 1514 1722-240
εαυτοίς άλας και ειρηνεύετε εν αλλήλοις
voi înșivă sare, și să fiți în pace unii cu alții.

CAPITOLUL 10

Căsătoria și divorțul

2547 450 2064 1519 3588 3725
10:1 κακείθεν αναστάς έρχεται εις τα όρια
Și de acolo, sculându-Se vine în hotarele

3588 2449 1223 3588 4008 3588 2446 2532
της Ιουδαίας διά του πέραν του Ιορδάνου και
Iudeii, de cealaltă parte a Iordanului. Și

4848 3825 3793 4314 1473 2532 5613
συμπορεύονται πάλιν όχλοι προς αυτόν και ως
s-au adunat iarăși mulțimile la El, și, după cum

1486 3825 1321-1473 3588 2532 4334
ειώθει πάλιν εδίδασκεν αυτούς 10:2 και προσελθόντες
obișnuia, iarăși îi învăța. Și apropiindu-se

5330 1905-1473 1487 1832 435 1135
Φαρισαίοι επηρώτησαν αυτόν ει έξεστιν ανδρί γυναίκα
fariseii, Îl întrebau dacă e permis unui soț pe soție

630 3985-1473 3588-1161 611
απολύσαι πειράζοντες αυτόν 10:3 ο δε αποκριθείς
să *o* lase, ispitindu-L Și El răspunzând,

2036-1473 5100 1473 1781 3475 3588-1161 2036
είπεν αυτοίς τι υμίν ενετείλατο Μωσής 10:4 οι δε είπον
le zise, Ce v- a poruncit Moise? Și ei au zis,

3475 2010 975 647 1125 2532
Μωσής επέτρεψεν βιβλίον αποστασίου γράψαι και
Moise a permis ca un certificat de divorț să fie scris, și

630 2532 611 3588 2424 2036-1473
απολύσαι 10:5 και αποκριθείς ο Ιησούς είπεν αυτοίς
să *o* lase. Și răspunzând Isus le zise,

4314 3588 4641 1473 1125-1473 3588
προς την σκληροκαρδίαν† υμών έγραψεν υμίν την
Din cauza durității inimii voastre v-a scris

1785 3778 575-1161 746 2937 730
εντολήν ταύτην 10:6 από δε αρχής κτίσεως άρσεν
porunca aceasta. Dar dela începutul creației‡ parte bărbătească

2532 2338 4160-1473 3588 2316 1752
και θήλυ εποίησεν αυτούς ο θεός 10:7 ένεκεν
și parte femeiască i-a făcut Dumnezeu. De

3778 2641 444 3588 3962 1473 2532 3588
τούτου καταλείψει άνθρωπος τον πατέρα αυτού και την
aceea va lăsa omul pe tatăl lui și pe

3384 2532 4347 4314 3588 1135 1473
μητέρα και προσκολληθήσεται προς την γυναίκα αυτού
mama *lui*, și se va alătura lângă soția lui;

2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561 1520 5620
10:8 και έσονται οι δύο εις σάρκα μίαν ώστε
și vor fi cei doi într-‡ [carne l o *singură*]. Așa că

3765 1510.2.6 1417 235 1520 4561 3739 3767 3588 2316
ουκέτι εισί δύο αλλά μία σάρξ 10:9 ο ούν ο θεός
nu mai sunt doi, ci o carne. Ce deci Dumnezeu

4801 444 3361 5563 2532
συνέζευξεν† άνθρωπος μη χωριζέτω 10:10 και
a înjugat împreună, omul să nu despartă. Și

1722 3588 3614 3825 3588 3101 1473 4012 3588 1473
εν τη οικία πάλιν οι μαθηταί αυτού περί του αυτού
în casă, din nou ucenicii Lui despre aceasta

1905-1473 2532 3004-1473 3739-1437 630
επηρώτησαν αυτόν 10:11 και λέγει αυτοίς ος εάν απολύση
L-au întrebat. Și El le spune, Oricine *își* va lăsa

9:39 ‡minune

10:5 †σκληροκαρδία → scleroza-inimii, 5 oc, Deu 10:16, Ier 4:4, Mat 19:9, Mar 16:14

10:6 ‡20 oc, Psa 104:4

10:8 ‡spre

10:9 †Eze 1:11, Mar 10:9

3588 1135 1473 2532 1060 243 3429 1909
την γυναίκα αυτού και γαμήση άλλην μοιχάται επ΄
soția lui, și se va căsători cu alta, comite adulter față
1473 2532 1437 1135 630 3588 435 1473 2532
αυτήν 10:12 και εάν γυνή απολύση τον άνδρα αυτής και
de ea. Și dacă o femeie va lăsa pe bărbatul ei, și
1060 243 3429
γαμηθή άλλω μοιχάται
se va căsători cu altul, comite adulter.

Isus și copilașii

2532 4374 1473 3813 2443 680
10:13 και προσέφερον αυτώ παιδία ίνα άψηται
Și aduceau la El copilași, ca să Se atingă de
1473 3588 1161 3101 2008 3588 4374
αυτών οι δε μαθηταί επετίμων τοις προσφέρουσιν
ei; dar ucenicii îi certau pe cei aducându-*i*.
1492-1161 3588 2424 23 2532 2036-1473
10:14 ιδών δε ο Ιησούς ηγανάκτησεν και είπεν αυτοίς
Și văzând, Isus a fost indignat, și le zise,
863 3588 3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967-1473
άφετε το παιδία έρχεσθαι προς με και μη κωλύετε αυτά
Lăsați copiii să vină la Mine, și nu-i opriți,
3588 1063 5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316
των γαρ τοιούτων εστίν η βασιλεία του θεού
căci a unora ca aceștia este Împărăția lui Dumnezeu.
281 3004-1473 3739-1437 3361 1209 3588 932
10:15 αμήν λέγω υμίν ος εάν μη δέξηται την βασιλείαν
Adevărat vă spun, Oricine nu va primi Împărăția
3588 2316 5613 3813 3766.2 1525 1519 1473
του θεού ως παιδίον ου μη εισέλθη εις αυτήν
lui Dumnezeu ca un copil, nicidecum nu va intra în ea.
2532 1723-1473 5087 3588 5495 1909
10:16 και εναγκαλισάμενος αυτά τιθείς τας χείρας επ΄
Și luându-i în brațe, punându- *Și* mâinile peste
1473 2127-1473
αυτά ηυλόγει αυτά
ei, i-a binecuvântat.

Isus și bogatul

2532 1607 1473 1519 3598 4370
10:17 και εκπορευομένου αυτού εις οδόν προσδραμών
Și când ieșea El pe cale, a alergat
1520 2532 1120 1473 1905-1473 1320
εις και γονυπετήσας αυτόν επηρώτα αυτόν διδάσκαλε
unul și îngenunchind înaintea Lui, Îl întreba, Învățătorule
18 5100 4160 2443 2222 166 2816 3588
αγαθέ τι ποιήσω ίνα ζωήν αιώνιον κληρονομήσω 10:18 ο
bun, ce să fac ca viața veșnică să *o* moștenesc?
1161 2424 2036 1473 5100 1473 3004 18 3762
δε Ιησούς είπεν αυτώ τι με λέγεις αγαθόν ουδείς
Și Isus zise lui, De ce Îmi spui bun? Nimeni nu
18 1508 1520 3588 2316 3588 1785
αγαθός ει μη εις ο θεός 10:19 τας εντολάς
e bun, decât Unul singur, Dumnezeu. Poruncile le
1492 3361 3431 3361 5407 3361 2813 3361
οίδας μη μοιχεύσης μη φονεύσης μη κλέψης μη
știi, Să nu comiți adulter, să nu ucizi, să nu furi, să nu
5576 3361 650 5091 3588 3962
ψευδομαρτυρήσης μη αποστερήσης τίμα τον πατέρα
mărturisești fals, să nu nedreptățești, onorează pe tatăl
1473 2532 3588 3384 3588-1161 611 2036-1473
σου και την μητέρα 10:20 ο δε αποκριθείς είπεν αυτώ
tău și pe mamă. Și el răspunzând I-a zis,
1320 3778 3956 5442 1537 3503 1473
διδάσκαλε ταύτα πάντα εφυλαξάμην εκ νεότητός μου
Învățătorule acestea toate le-am ținut din tinerețea mea.
3588 1161 2424 1689 1473 25-1473
10:21 ο δε Ιησούς εμβλέψας αυτώ ηγάπησεν αυτόν
Și Isus privindu-l, l-a iubit,
2532 2036-1473 1520 1473 5302 5217 3745
και είπεν αυτώ εν σοι υστερεί ύπαγε όσα
și i-a zis, Un singur lucru îți lipsește, Mergi, toate câte
2192 4453 2532 1325 3588 4434 2532 2192 2344
έχεις πώλησον και δος τοις πτωχοίς και έξεις θησαυρόν
ai vinde-*le*, și dă sărmanilor, și vei avea comoară
1722 3772 2532 1204 190 1473 142 3588 4716
εν ουρανώ και δεύρο ακολούθει μοι άρας τον σταυρόν
în cer. Și vino, urmează-Mă, luându-*ți* crucea *ta*.
3588-1161 4768 1909 3588 3056 565 3076
10:22 ο δε στυγνάσας επί τω λόγω απήλθεν λυπούμενος
Dar el, mohorât de *acest* cuvânt, a plecat întristat,
1510.7.3-1063 2192 2933 4183 2532 4017
ην γαρ έχων κτήματα πολλά 10:23 και περιβλεψάμενος
căci era deținător de averi multe. Și privind în jur,
3588 2424 3004 3588 3101 1473 4459 1423 3588
ο Ιησούς λέγει τοις μαθηταίς αυτού πως δυσκόλως οι
Isus a spus ucenicilor Lui, Cât de greu cei ce
3588 5536 2192 1519 3588 932 3588 2316
τα χρήματα έχοντες εις την βασιλείαν του θεού
avuții au, în Împărăția lui Dumnezeu
1525 3588 1161 3101 2284 1909 3588
εισελεύσονται 10:24 οι δε μαθηταί εθαμβούντο επί τοις
vor intra. Și ucenicii erau stupefiați de
3056 1473 3588 1161 2424 3825 611 3004-1473
λόγοις αύτου ο δε Ιησούς πάλιν αποκριθείς λέγει αυτοίς
cuvintele Lui. Și Isus, din nou răspunzând, le-a spus,
5043 4459 1422 1510.2.3 3588 3982 1909
τέκνα πως δύσκολόν εστι τους πεποιθότας επί
Copii, cât de greu este pentru cei care se încred în
3588 5536 1519 3588 932 3588 2316 1525
τοις χρήμασιν εις την βασιλείαν του θεού εισελθείν
avuții în Împărăția lui Dumnezeu să intre.
2123 1510.2.3 2574 1223 3588 5168
10:25 ευκοπώτερόν εστι κάμηλον διά της τρυμαλιάς
Mai ușor este cămilei, prin urechea acului
4476 1525 2228 4145 1519 3588 932
ραφίδος εισελθείν η πλούσιον εις την βασιλείαν
să treacă, decât bogatul în Împărăția
3588 2316 1525 3588-1161 4057
του θεού εισελθείν 10:26 οι δε περισσώς
lui Dumnezeu să intre. Și ei erau peste măsură
1605 3004 4314-1438 2532 5100 1410
εξεπλήσσοντο λέγοντες προς εαυτούς και τις δύναται
de uluiți, spunând unii către alții, Atunci cine poate
4982 1689-1161 1473 3588 2424 3004
σωθήναι 10:27 εμβλέψας δε αυτοίς ο Ιησούς λέγει
să fie salvat? Și privindu-i, Isus spune,
3844 444 102 235 3756 3844 2316
παρά ανθρώποις αδύνατον αλλ΄ ου παρά θεώ
Pentru oameni *e* imposibil, dar nu pentru Dumnezeu;
3956-1063 1415 1510.2.3 3844 3588 2316 2532
πάντα γαρ δυνατά εστι παρά των θεώ 10:28 και
căci toate cu putință sunt la Dumnezeu. Și
756 3588 4074 3004-1473 2400 1473 863
ήρξατο ο Πέτρος λεγείν αυτώ ιδού ημείς αφήκαμεν
a început Petru să-I zică, Iată, noi am lăsat
3956 2532 190-1473 611-1161 3588
πάντα και ηκολουθήσαμέν σοι 10:29 αποκριθείς δε ο
toate, și Te-am urmat. Și răspunzând
2424 2036 281 3004-1473 3762-1510.2.3 3739 863
Ιησούς είπεν αμήν λέγω υμίν ουδείς εστιν ος αφήκεν
Isus zise, Adevărat vă spun Nu este nimeni care a lăsat
3614 2228 80 2228 79 2228 3962 2228 3384
οικίαν η αδελφούς η αδελφάς η πατέρα η μητέρα
casă, sau frați, sau surori, sau tată, sau mamă,
2228 1135 2228 5043 2228 68 1752 1473 2532 3588
η γυναίκα η τέκνα η αγρούς ένεκεν εμού και του
sau soție, sau copii, sau ogoare, pentru Mine și pentru
2098 1437 3361 2983 1542
ευαγγελίου 10:30 εαν μη λάβη εκατονταπλασίονα
Evanghelie, care să nu primească însutit
3568 1722 3588 2540 3778 3614 2532 80 2532 79
νυν εν τω καιρώ τούτω οικίας και αδελφούς και αδελφάς
acum, în vremea acesta, case, și frați, și surori,
2532 3384 2532 5043 2532 68 3326 1375 2532
και μητέρας και τέκνα και αγρούς μετά διωγμών και
și mame, și copii, și ogoare, *împreună* cu persecuții, și,
1722 3588 165 3588 2064 2222 166 4183-1161
εν τω αιώνι τω ερχομένω ζωήν αιώνιον 10:31 πολλοί δε
în veacul care vine, viață veșnică. Dar mulți din
1510.8.6-4413 2078 2532 3588 2078 4413
έσονται πρώτοι έσχατοι και οι έσχατοι πρώτοι
cei dintâi vor fi cei din urmă, și cei din urmă, cei dintâi *vor fi*.

Al treilea anunț al morții și al învierii Sale

1510.7.6-1161 1722 3588 3598 305 1519
10:32 ήσαν δε εν τη οδώ αναβαίνοντες εις
Și erau pe cale, suindu-se la
2414 2532 1510.7.3 4254 1473 3588 2424
Ιεροσόλυμα και ην προάγων αυτούς ο Ιησούς
Ierusalim, și mergea înaintea lor Isus.
2532 2284 2532 190 5399 2532
και εθαμβούντο και ακολουθούντες εφοβούντο και
Și erau stupefiați; și urmându-*L*, erau înfricoșați. Și

3880 παραλαβὼν luând
3825 πάλιν din nou,
3588 τους pe cei
1427 δώδεκα doisprezece,
756 ἤρξατο a început
1473 αὐτοῖς să le
3004 λέγειν spună
3588 τα cele ce
3195 μέλλοντα urmau
1473 αὐτῷ să I
4819 συμβαίνειν se întâmple.
10:33
3754-2400 ὅτι Căci
ἰδοὺ iată,
305 ἀναβαίνομεν ne suim
1519 εἰς la
2414 Ἱεροσόλυμα Ierusalim,
2532 καὶ și
3588 ὁ
5207 υἱὸς Fiul
3588 τοῦ
444 ἀνθρώπου Omului
3860 παραδοθήσεται va fi predat
3588 τοῖς
749 ἀρχιερεῦσι marilor preoți,
2532 καὶ și
3588 τοῖς
1122 γραμματεῦσι cărturarilor,
2532 καὶ și
2632-1473 κατακρινοῦσιν Îl vor condamna
αὐτὸν
2288 θανάτῳ la moarte,
2532 καὶ și
3860-1473 παραδώσουσιν Îl vor preda
αὐτὸν
3588 τοῖς
1484 ἔθνεσι națiunilor.
10:34
2532 καὶ Și-
1702-1473 ἐμπαίξουσιν L vor batjocori,
αὐτῷ
2532 καὶ și-
3146-1473 μαστιγώσουσιν L vor biciui,
αὐτὸν
2532 καὶ și-
1716-1473 ἐμπτύσουσιν L vor scuipa,
αὐτῷ
2532 καὶ și-
615-1473 ἀποκτενοῦσιν L vor omorî.
αὐτὸν
2532 καὶ Și
3588 τῇ a
5154 τρίτῃ treia
2250 ἡμέρᾳ zi
450 ἀναστήσεται va învia.

Cererea fiilor lui Zebedei

2532 καὶ Și
4365 προσπορεύονται au venit
αὐτῷ
1473 Ἰάκωβος la El,
2385 καὶ Iacov
2532 καὶ și
2491 Ἰωάννης Ioan,
3588 οἱ fiii
5207 υἱοὶ lui
2199 Ζεβεδαίου Zebedei,
3004 λέγοντες spunând,
1320 διδάσκαλε Învățătorule,
2309 θέλομεν vrem
2443 ἵνα ca
3739-1437 ὁ εἀν orice
154 αἰτήσωμεν vom cere
4160 ποιήσῃς să faci
1473 ἡμῖν pentru noi.
10:36
3588-1161 ὁ δὲ Și El
2036-1473 εἶπεν le-a zis,
5100 τι Ce
2309 θέλετε vreți
4160 ποιήσαί să fac
1473 με Eu
1473 ὑμῖν pentru voi?
10:37
3588-1161 οἱ δὲ Și ei
2036-1473 εἶπον I-au zis,
1325 δὸς Dă-
1473 ἡμῖν ne
2443 ἵνα ca
1520 εἷς unul
1537 ἐκ la
1188 δεξιῶν dreapta
1473 σου Ta,
2532 καὶ și
1520 εἷς unul
1537 ἐξ la
2176 εὐωνύμων stânga
1473 σου Ta
2523 καθίσωμεν să ședem,
1722 ἐν în
3588 τῇ
1391 δόξῃ gloria
1473 σου Ta.
10:38
3588 ὁ Dar
1161-2424 δὲ Ἰησοῦς Isus
2036-1473 εἶπεν le-a zis,
3756 οὐκ Nu
1492 οἴδατε știți
5100 τι ce
154 αἰτεῖσθε cereți.
1410 δύνασθε Puteți
4095 πιεῖν voi să beți
3588 τὸ paharul
4221 ποτήριον
3739 ὃ pe care
1473 ἐγὼ Eu
4095 πίνω îl beau,
2532 καὶ și
3588 τὸ
908 βάπτισμα botezul
3739 ὃ cu care
1473 ἐγὼ Eu
907 βαπτίζομαι sunt botezat,
907 βαπτισθῆναι să fiți botezați?
10:39
3588-1161 οἱ δὲ Și ei
2036-1473 εἶπον I-au zis,
1410 δυνάμεθα Putem.
3588 ὁ Și
1161 δὲ Ἰησοῦς Isus
2424 εἶπεν le-a zis,
2036-1473 αὐτοῖς
3588 τὸ În
3303 μὲν adevăr,
4221 ποτήριον paharul
3739 ὃ pe care
1473 ἐγὼ Eu
4095 πίνω *îl* beau,
4095 πίεσθε *îl* veți bea,
2532 καὶ și
3588 τὸ cu
908 βάπτισμα botezul
3739 ὃ cu care
1473 ἐγὼ Eu
907 βαπτίζομαι sunt botezat,
907 βαπτισθήσεσθε veți fi botezați,
10:40
3588 τὸ dar
1161 δὲ
2523 καθίσαι a ședea
1537 ἐκ de-a
1188 δεξιῶν dreapta
1473 μου Mea
2532 καὶ și
1537 ἐξ de-a
2176 εὐωνύμων stânga
1473 μου Mea,
3756 οὐκ nu
1510.2.3 ἔστιν este
1699 ἐμὸν al Meu
1325 δοῦναι să dau,
235 ἀλλ᾽ ci
3739 οἷς acelora
2090 ἡτοίμασται pentru care s-a pregătit.
10:41
2532 Și
191 ἀκούσαντες auzind
3588 οἱ cei
1176 δέκα zece,
756 ἤρξαντο au început
23 ἀγανακτεῖν să fie indignați
4012 περὶ pe
2385 Ἰακώβου Iacov
2532 καὶ și
2491 Ἰωάννου pe Ioan.
10:42
3588 ὁ Dar
1161 δὲ Ἰησοῦς Isus,
2424 προσκαλεσάμενος chemându-i
4341-1473 αὐτοὺς la Sine
3004-1473 λέγει le-a spus,
1492 αὐτοῖς
3754 οἴδατε Știți
3588 ὅτι că
3588 οἱ cei care
1380 δοκοῦντες sunt considerați
756 ἄρχειν conducători
3588 τῶν peste
1484 ἐθνῶν națiuni,
2634 κατακυριεύουσιν domnesc
1473 αὐτῶν peste ele;
2532 καὶ și
3588 οἱ cei
3173 μεγάλοι mari
1473 αὐτῶν ai lor
2715 κατεξουσιάζουσιν exercită autoritate
1473 αὐτῶν asupra lor.
10:43
3756-3779-1161 οὐχ οὕτως Dar nu așa
1510.8.3 ἔσται să fie
1722 ἐν între
1473 ὑμῖν voi;
235 ἀλλ᾽ ci
3739-1437 ὃς oricine
2309 ἐὰν va vrea
1096 γενέσθαι să devină
3173 μέγας mare
1722 ἐν între
1473 ὑμῖν voi,
1510.8.3 ἔσται va fi
1249 διάκονος slujitorul
1473 ὑμῶν vostru;
10:44
2532 καὶ Și
3739-302 ὃς oricine
2309 ἂν ar
1473 θέλῃ vrea
1096 γενέσθαι să devină
4413 πρῶτος cel dintâi,
1510.8.3 ἔσται să fie
3956 πάντων al tuturor
1401 δοῦλος rob;
10:45
2532-1063 καὶ γὰρ Căci și
3588 ὁ
5207 υἱὸς Fiul
3588 τοῦ
444 ἀνθρώπου Omului
3756 οὐκ n-
2064 ἦλθε a venit
1247 διακονηθῆναι ca să I se slujească,
235 ἀλλὰ ci ca
1247 διακονῆσαι El să slujească,
2532 καὶ și
1325 δοῦναι *Și* dea
3588 τὴν viața
5590 ψυχὴν
1473 αὐτοῦ Lui
3083 λύτρον *ca* răscumpărare
473 ἀντὶ pentru
4183 πολλῶν mulți.

Vindecarea orbului Bartimeu

2532 καὶ Și
2064 ἔρχονται au venit
1519 εἰς în
2410 Ἰεριχώ Ierihon;
2532 καὶ și
1607 ἐκπορευομένου când ieșea
1473 αὐτοῦ El
575 ἀπὸ din
2410 Ἰεριχὼ Ierihon,
2532 καὶ și
3588 τῶν ucenicii
3101 μαθητῶν
1473 αὐτοῦ Lui,
2532 καὶ și
3793 ὄχλου o mulțime
2425 ἱκανοὺ mare,
5207 υἱὸς fiul
5090 Τιμαίου lui Timeu,
924 Βαρτίμαιος Bartimeu
3588 ὁ cel
5185 τυφλὸς orb,
2521 ἐκάθητο ședea
3844 παρὰ lângă
3588 τὴν
3598 ὁδὸν cale
4319 προσαιτῶν cerșind.
10:47
2532 καὶ Și
191 ἀκούσας auzind
3754 ὅτι că
2424 Ἰησοῦς Isus
3588 ὁ
3480 Ναζωραῖός Nazarineanul
1510.2.3 ἔστιν este,
756 ἤρξατο a început
2896 κράζειν să strige,
2532 καὶ și
3004 λέγειν să spună,
3588 ὁ
5207 υἱὸς Fiul
1138 Δαβὶδ lui David,
2424 Ἰησοῦ Isuse,
1653 ἐλέησόν ai milă
1473 με de mine!
10:48
2532 καὶ Și
2008-1473 ἐπετίμων îl certau
4183 αὐτῷ mulți
2443 ἵνα ca
4623 σιωπήσῃ să tacă;
3588 ὁ el
1161 δὲ însă
4183 πολλῷ mult
3123 μᾶλλον mai mult
2896 ἔκραζεν striga,
5207 υἱὲ Fiu
1138 Δαβὶδ lui David,
1653 ἐλέησόν ai milă
1473 με de mine!
2532 καὶ Și
2476 στας oprindu-Se
3588 ὁ
2424 Ἰησοῦς Isus
2036 εἶπεν a zis
1473 αὐτὸν ca el
5455 φωνηθῆναι să fie chemat;
2532 καὶ și
5455 φωνοῦσι *l*-au chemat
3588 τὸν pe
5185 τυφλὸν orb,
3004-1473 λέγοντες spunându-i,
2293 θάρσει Curaj,
1453 ἔγειραι ridică-te,
5455-1473 φωνεῖ σε Él te cheamă.
10:50
3588-1161 ὁ δὲ Și el,
577 ἀποβαλὼν aruncându-și
3588 τὸ haina
2440 ἱμάτιον
1473 αὐτοῦ lui,
450 ἀναστὰς sărind în sus,
2064 ἦλθεν a venit
4314 πρὸς la
3588 τὸν
2424 Ἰησοῦν Isus.
10:51
2532 Și
611 ἀποκριθεὶς răspunzând
3004-1473 λέγει îi spune
3588 αὐτῷ
3588 ὁ Isus,
2424 Ἰησοῦς
5100 τι Ce
2309 θέλεις vrei
4160 ποιήσω să-ți fac?
3588 Și
1161 δὲ
5185 τυφλὸς orbul
2036-1473 εἶπεν îi zise,
4462 ῥαββουνί Rabuni,
2443 ἵνα *fă* ca
308 ἀναβλέψω să văd.
10:52
3588 ὁ Iar
1161 δὲ
2424 Ἰησοῦς Isus
2036-1473 εἶπεν îi zise,
5217 ὕπαγε Du-te,
3588 ἡ
4102 πίστις credința
1473 σου ta
4982-1473 σέσωκέ te-a salvat.
σε
2532 καὶ Și
2112 εὐθέως îndată
308 ἀνέβλεψεν a văzut,
2532 καὶ și
190 ἠκολούθει urmă
3588 τῷ pe
2424 Ἰησοῦ Isus
1722 ἐν pe
3588 τῇ
3598 ὁδῷ cale.

CAPITOLUL 11

Intrarea în Ierusalim

2532 καὶ Și
3753 ὅτε când
1448 ἐγγίζουσιν se apropie
1519 εἰς de
2419 Ἰερουσαλὴμ Ierusalim,
1519 εἰς de
967 Βηθφαγὴ Betfaghe
2532 καὶ și
963 Βηθανίαν Betania,
4314 πρὸς spre
3588 τὸ
3735 ὄρος Muntele
3588 τῶν
1636 ἐλαιῶν Măslinilor,
649 ἀποστέλλει El a trimis
1417 δύο pe doi
3588 τῶν dintre
3101 μαθητῶν ucenicii
1473 αὐτοῦ Lui;
11:2
2532 καὶ și
3004-1473 λέγει le-a spus,
5217 ὑπάγετε Mergeți
1519 εἰς în
3588 τὴν satul
2968 κώμην
2713 κατέναντι dinaintea
1473 ὑμῶν voastră;
2532 καὶ Și
2112 εὐθέως îndată
1531 εἰσπορευόμενοι ce veți intra

11:1 ‡timpul prezent

1519 1473 2147 4454 1210 1909 3739 3762
εις αυτὴ ευρήσετε πῶλον δεδεμένον εφ᾽ ον ουδεὶς
în el, veți găsi un măgăruș legat, pe care nimeni
444 2523 3089 1473 71
ανθρώπων κεκάθικε λύσαντες αυτὸν αγάγετε
dintre oameni *nu* s-a așezat *încă*; dezlegându- l, aduceți-*l*.
2532 1437 5100 1473 2036 5100 4160 3778 2036 3754
11:3 και εὰν τις υμὶν είπη τι ποιείτε τοὺτο είπατε ὁτι
Și dacă cineva vă va zice, De ce faceți aceasta? să ziceți că,
3588 2962 1473 5532 2192 2532 2112 1473 649
ο κὺριος αυτοὺ χρείαν έχει και ευθέως αυτὸν αποστελεί
Domnul de el nevoie are; și îndată îl va trimite
5602 565-1161 2532 2147 3588 4454 1210 4314
ὼδε **11:4** απῆλθον δε και εὺρον τον πῶλον δεδεμένον προς
aici. Și au mers și au găsit măgărușul legat la
3588 2374 1854 1909 3588 296 2532 3089-1473 2532
την θὺραν έξω επὶ του αμφόδου† και λὺουσιν αυτὸν **11:5** και
ușă, afară în piață; și l-au dezlegat. Și
5100 3588 1563 2476 3004-1473 5100 4160
τινες των εκεί εστηκότων έλεγον αυτοὶς τι ποιείτε
unii dintre cei care acolo stăteau le-au spus, Ce faceți
3089 3588 4454 3588-1161 2036-1473 2531
λὺοντες τον πῶλον **11:6** οι δε είπον αυτοὶς καθὼς
de dezlegați măgărușul? Și ei le-au zis așa cum
1781 3588 2424 2532 863-1473 2532 71
ενετείλατο ο Ιησοὺς και αφῆκαν αυτοὺς **11:7** και ἠγαγον
îi însărcinase Isus; și i-au lăsat. Și au adus
3588 4454 4314 3588 2424 2532 1911 1473 3588 2440
τον πῶλον προς τον Ιησοὺν και επέβαλον αυτὼ τα ιμάτια
măgărușul la Isus; și *își* aruncau pe el hainele
1473 2532 2523 1909 1473 4183-1161 3588 2440
αυτὼν και εκάθισεν επ᾽ αυτὼ **11:8** πολλοὶ δε τα ιμάτια
lor; și S-a așezat pe el. Și mulți hainele
1473 4766 1519 3588 3598 243-1161 4746 2875
αυτὼν έστρωσαν εις την οδὸν ἀλλοι δε στοιβάδας έκοπτον
lor și le așterneau pe cale, și alții tăiau ramuri
1537 3588 1186 2532 4766 1519 3588 3598 2532 3588
εκ των δένδρων και εστρὼννυον εις την οδὸν **11:9** και οι
din copaci, și *le* așterneau pe cale. Și cei ce
4254 2532 3588 190 2896 3004
προάγοντες και οι ακολουθοὺντες έκραζον λέγοντες
mergeau înainte, și cei ce urmau strigau spunând,
5614 2127 3588 2064 1722 3686
ωσαννὰ ευλογημένος ο ερχόμενος εν ονόματι
Osana! Binecuvântat *e* Cel care vine în Numele
2962 2127 3588 2064-932 1722
κυρίου **11:10** ευλογημένη η ερχομένη βασιλεία εν
Domnului! Binecuvântată *e* Împărăția care vine în
3686 2962 3588 3962 1473 1138 5614 1722 3588
ονόματι κυρίου του πατρὸς ημὼν Δαβὶδ ωσαννὰ εν τοις
Numele Domnului, cea a tatălui nostru David! Osana în cele
5310 2532 1525 1519 2414 3588 2424
ὑψίστοις **11:11** και εισῆλθεν εις Ιεροσὸλυμα ο Ιησοὺς
preaînalte! Și a intrat în Ierusalim Isus,
2532 1519 3588 2413 2532 4017 3956 3798 2235
και εις το ιερὸν και περιβλεψὰμενος πὰντα οψίας ἠδη
și în templu; și privind în jur la toate, târzie deja
1510.6 3588 5610 1831 1519 963 3326 3588 1427
οὺσης της ὼρας έξῆλθεν εις Βηθανίαν μετὰ των δὼδεκα
fiind ora, a plecat la Betania cu cei doisprezece.

Smochinul neroditor

2532 3588 1887 1831 1473 575 963
11:12 και τη επαὺριον έξελθὸντων αυτὼν απὸ Βηθανίας
Și a doua zi, pe când ieșeau ei din Betania,
3983 2532 1492 4808 3113 2192
επείνασεν **11:13** και ιδὼν συκὴν μακρόθεν έχουσαν
El a flămânzit; Și văzând un smochin de departe, care avea
5444 2064 1487-686 2147 5100 1722 1473 2532 2064
φὺλλα ἠλθεν ει ἀρα ευρήσει τι εν αυτὴ και ελθὼν
frunze, a mers să vadă dacă va găsi ceva în el; și, ajungând
1909 1473 3762 2147 1508 5444 3756-1063 1510.7.3
επ᾽ αυτὴν ουδὲν εὺρεν ει μη φὺλλα ου γαρ ην
la el, nimic nu a găsit, numai frunze, căci nu era
2540 4810 2532 611 3588 2424 2036
καιρὸς σὺκων **11:14** και αποκριθεὶς ο Ιησοὺς είπεν
vremea smochinelor. Și răspunzând Isus zise

11:4 †3 oc, răspântie, loc întins și deschis dintr-o localitate, unde se întâlnesc sau se întretaie mai multe drumuri, Ier 17:27, 49:27, Mar 11:4

1473 3371 1537 1473 1519 3588 165 3367
αυτὴ μηκέτι εκ σου εις τον αιὼνα μηδεὶς
smochinului‡, De acum înainte, din tine, în veac nimeni
2590 2068 2532 191 3588 3101 1473
καρπὸν φάγοι και ἠκουον οι μαθηταὶ αυτοὺ
rod să *nu* mai mănânce. Și au auzit ucenicii Lui.

Curățirea templului

2532 2064 1519 2414 2532 1525 3588
11:15 και ἐρχονται εις Ιεροσὸλυμα και εισελθὼν ο
Și au venit în Ierusalim; și intrând
2424 1519 3588 2413 756 1544 3588 4453
Ιησοὺς εις το ιερὸν ἠρξατο εκβὰλλειν τους πωλοὺντας
Isus în templu a început să dea afară pe cei ce vindeau
2532 59 1722 3588 2413 2532 3588 5132 3588
και αγοράζοντας εν τω ιερῶ και τας τραπέζας των
și cumpărau în templu; și mesele
2855 2532 3588 2515 3588 4453
κολλυβιστὼν και τας καθέδρας των πωλοὺντων
schimbătorilor de bani și jilțurile celor ce vindeau
3588 4058 2690 2532 3756 863 2443
τας περιστερὰς κατέστρεψε **11:16** και ουκ ἠφιεν ινα
porumbei *le*-a răsturnat; și nu lăsa ca
5100 1308 4632 1223 3588 2413 2532 1321
τις διενέγκη σκεὺος διὰ του ιεροὺ **11:17** και εδίδασκε
cineva să poarte vreun vas prin templu. Și *îi* învăța,
3004 1473 3756 1125 3754 3588 3624 1473 3624
λέγων αυτοὶς ου γέγραπται ὁτι ο οἰκὸς μου οἰκος
spunându- le, Nu este scris că, Casa Mea, o casă
4335 2564 3956 3588 1484 1473 1161
προσευχὴς κληθήσεται πὰσι τοις έθνεσιν υμεις δε
de rugăciune va fi chemată pentru toate națiunile? Voi însă
4160 1473 4693 3027 2532 191
εποιήσατε αυτὸν σπήλαιον ληστὼν **11:18** και ἠκουσαν
ați făcut- o o peșteră de tâlhari. Și au auzit
3588 1122 2532 3588 749 2532 2212 4459 1473
οι γραμματεις και οι αρχιερεις και εζήτουν πως αυτὸν
cărturarii și marii preoți și căutau cum să-L
622 5399-1063 1473 3754 3956 3588 3793
απολέσωσιν εφοβοὺντο γαρ αυτὸν ὁτι πας ο ὀχλος
piardă; căci le era frică de El, fiindcă toată mulțimea
1605 1909 3588 1322 1473 2532 3753 3796
εξεπλήσσετο επὶ τη διδαχῆ αυτοὺ **11:19** και ὁτε οψὲ
era uluită de învățătura Lui. Și când seară
1096 1607 1854 3588 4172
εγένετο εξεπορεύετο έξω της πόλεως
se făcea, El ieșea afară din cetate‡.

Puterea credinței

2532 4404 3899 1492 3588
11:20 και πρωϊ παραπορευὸμενοι είδον την
Și dimineața, trecând pe acolo, au văzut
4808 3583 1537 4491 2532 363
συκὴν εξηραμμένην εκ ριζὼν **11:21** και αναμνησθεὶς
smochinul uscat din rădăcini. Și amintindu-și
3588 4074 3004-1473 4461 2396 3588 4808 3739
ο Πέτρος λέγει αυτῶ ραββὶ ίδε η συκὴ ην
Petru I-a spus, Rabi, iată, smochinul pe care l-
2672 3583 2532 611 3588 2424
κατηράσω εξήρανται **11:22** και αποκριθεὶς ο Ιησοὺς
ai blestemat s-a uscat. Și răspunzând Isus
3004-1473 2192 4102 2316 281-1063
λέγει αυτοις έχετε πίστιν θεοὺ **11:23** αμὴν γαρ
le spuse, Aveți credință în Dumnezeu. Căci adevărat
3004-1473 3754 3739-302 2036 3588 3735 3778 142 2532
λέγω υμὶν ὁτι ος αν είπη τω ὀρει τοὺτω ἀρθητι και
vă spun că oricine va zice muntelui acestuia, Ridică-te și
906 1519 3588 2281 2532 3361 1252 1722 3588 2588
βλήθητι εις την θάλασσαν και μη διακριθῆ εν τη καρδία
aruncă-te în mare, și nu se va îndoi în inima
1473 235 4100 3754 3739 3004 1096 1510.8.3 1473
αυτοὺ αλλὰ πιστεὺση ὁτι α λέγει γίνεται ἐσται αυτῶ
lui, ci va crede că ceea ce spune se face, va avea acela‡
3739-1437 2036 1223 3778 3004-1473 3956 3745 302
ο εὰν είπη **11:24** διὰ τοὺτο λέγω υμὶν πὰντα ὁσα αν
orice va zice. De aceea vă spun, toate câte

11:14 ‡lui

11:19 ‡ieșea în afara cetății

11:23 ‡ἐσται αυτῶ: va fi lui

4336 154 4100 3754 2983 2532
προσευχόμενοι αιτείσθε πιστεύετε ότι λαμβάνετε και
rugându-vă veți cere, să credeți că ați luat‡ și
1510.8.3 1473 2532 3752 4739 4336
έσται υμίν 11:25 και όταν στήκητε προσευχόμενοι
va fi al vostru. Și când stați în rugăciune,
863 1487 5100 2192 2596 5100 2443 2532 3588 3962 1473
αφίετε ει τι έχετε κατά τινος ίνα και ο πατήρ υμών
să iertați, dacă ceva aveți împotriva cuiva, ca și Tatăl vostru,
3588 1722 3588 3772 863-1473 3588 3900 1473
ο εν τοις ουρανοίς αφή υμίν τα παραπτώματα υμών
Cel din ceruri să vă ierte greșelile voastre.
1487 1161 1473 3756 863 3761 3588 3962 1473 3588 1722
11:26 ει δε υμείς ουκ αφίετε ουδέ ο πατήρ υμών ο εν
Dacă însă voi nu iertați, nici Tatăl vostru Cel din
3588 3772 863 3588 3900 1473
τοις ουρανοίς αφήσει τα παραπτώματα υμών
ceruri *nu* va ierta greșelile voastre.

Autoritatea lui Isus

2532 2064 3825 1519 2414 2532 1722
11:27 και έρχονται πάλιν εις Ιεροσόλυμα και εν
Și ei au venit din nou în Ierusalim. Și, în
3588 2413 4043 1473 2064 4314 1473 3588
τω ιερώ περιπατούντος αυτού έρχονται προς αυτόν οι
templu mergând El, au venit la El
749 2532 3588 1122 2532 3588 4245 2532
αρχιερείς και οι γραμματείς και οι πρεσβύτεροι 11:28 και
marii preoți, și cărturarii, și bătrânii. Și
3004-1473 1722 4169 1849 3778 4160 2532 5100 1473
λέγουσιν αυτώ εν ποία εξουσία ταύτα ποιείς και τις σοι
I-au spus, Cu‡ ce autoritate acestea le faci? Și cine Ție
3588 1849 3778 1325 2443 3778 4160 3588
την εξουσίαν ταύτην έδωκεν ίνα ταύτα ποιής 11:29 ο
autoritatea aceasta Ți-a dat-*o* ca acestea să le faci?
1161 2424 611 2036-1473 1905-1473 2532
δε Ιησούς αποκριθείς είπεν αυτοίς επερωτήσω υμάς και
Și Isus răspunzând le-a zis, Vă voi întreba și
1473 1520 3056 2532 611 1473 2532 2046-1473 1722
εγώ ένα λόγον και αποκρίθητέ μοι και ερώ υμίν εν
Eu un singur lucru‡, și răspundeți- Mi, și vă voi spune cu
4169 1849 3778 4160 3588 908 2491
ποία εξουσία ταύτα ποιώ 11:30 το βάπτισμα Ιωάννου
ce autoritate acestea le fac. Botezul lui Ioan,
1537 3772 1510.7.3 2228 1537 444 611 1473
εξ ουρανού ην η εξ ανθρώπων αποκρίθητέ μοι
din cer era sau de la oameni? Răspundeți- Mi.
2532 3049 4314 1438 3004 1437 2036
11:31 και ελογίζοντο προς εαυτούς λέγοντες εάν είπωμεν
Și calculau între ei, spunând, Dacă vom zice,
1537 3772 2046 1302 3767 3756 4100-1473
εξ ουρανού ερεί διατί ούν ουκ επιστεύσατε αυτώ
Din cer, va spune, De ce atunci nu l-ați crezut?
235 1437 2036 1537 444 5399 3588 2992
11:32 αλλ᾽ εάν είπωμεν εξ ανθρώπων εφοβούντο τον λαόν
Dar dacă vom zice, De la oameni, le era frică de popor;
537-1063 2192 3588 2491 3754 3689 4396
άπαντες γαρ είχον τον Ιωάννην ότι όντως προφήτης
căci toți considerau despre Ioan că în adevăr un profet
1510.7.3 2532 611 3004 3588 2424 3756 1492
ην 11:33 και αποκριθέντες λέγουσι τω Ιησού ουκ οίδαμεν
era. Și răspunzând au spus lui Isus, Nu știm.
2532 3588 2424 611 3004-1473 3761 1473 3004-1473
και ο Ιησούς αποκριθείς λέγει αυτοίς ουδέ εγώ λέγω υμίν
Și Isus, răspunzând le-a spus, Nici Eu *nu* vă spun
1722 4169 1849 3778 4160
εν ποία εξουσία ταύτα ποιώ
cu ce autoritate acestea le fac.

CAPITOLUL 12

Parabola viticultorilor

2532 756 1473 1722 3850 3004
12:1 και ήρξατο αυτοίς εν παραβολαίς λέγειν
Și a început lor în parabole să *le* vorbească,

290 5452 444 2532 4060
αμπελώνα εφύτευσεν άνθρωπος και περιέθηκε
O vie a plantat un om, și a împrejmuit-*o* cu
5418 2532 3736 5276 2532 3618 4444
φραγμόν και ώρυξεν υπολήνιον και ωκοδόμησε πύργον
o îngrădiță, și a săpat un teasc, și a zidit un turn,
2532 1554-1473 1092 2532 589 2532
και εξέδοτο αυτόν γεωργοίς και απεδήμησεν 12:2 και
și a încredințat-o agricultorilor, și a plecat din țară. Și
649 4314 3588 1092 3588 2540 1401 2443 3844
απέστειλε προς τους γεωργούς τω καιρώ δούλον ίνα παρά
a trimis la agricultori, la vreme‡, un rob, ca de la
3588 1092 2983 575 3588 2590 3588 290
των γεωργών λάβη από του καρπού του αμπελώνος
agricultori să primească din roadele viei.
3588 1161 2983 1473 1194 2532 649
12:3 οι δε λαβόντες αυτόν έδειραν και απέστειλαν
Ei însă luându- l l- au bătut, și *l*-au trimiseră *înapoi*
2756 2532 3825 649 4314 1473 243
κενόν 12:4 και πάλιν απέστειλε προς αυτούς άλλον
fără nimic. Și din nou a trimis la ei un alt
1401 2548 3036 2775 2532
δούλον κακείνον λιθοβολήσαντες εκεφαλαίωσαν και
rob; și pe acela lapidându-*l*, *l*-au rănit la cap, și
649 821 2532 3825 243
απέστειλαν ητιμωμένον 12:5 και πάλιν άλλον
l-au trimis *înapoi* dezonorat. Și din nou un altul
649 2548 615 2532 4183 243
απέστειλεν κακείνον απέκτειναν και πολλούς άλλους
trimise; și pe acela îl omorâră, și pe mulți alții;
3588 3303 1194 3588-1161 615 2089-3767
τους μεν δέροντες τους δε αποκτείνοντες 12:6 έτι ούν
pe unii bătându-*i*, iar pe alții omorându-*i*. Atunci, încă
1520 5207 2192 27 1473 649 2532 1473
ένα υιόν έχων αγαπητόν αυτού απέστειλε και αυτόν
un singur fiu având, preaiubitul lui, *l*-a trimis și pe el
4314 1473 2078 3004 3754 1788 3588 5207
προς αυτούς έσχατον λέγων ότι εντραπήσονται τον υιόν
la ei, ultimul‡, spunând că, *îl* vor respecta‡ pe fiul
1473 1565-1161 3588 1092 2036 4314 1438 3754
μου 12:7 εκείνοι δε οι γεωργοί είπον προς εαυτούς ότι
meu. Dar acei agricultori au zis între ei,
3778 1510.2.3 3588 2818 1205 615-1473
ούτός εστιν ο κληρονόμος δεύτε αποκτείνωμεν αυτόν
Acesta este moștenitorul; veniți, să-l omorâm,
2532 1473 1510.8.3 3588 2817 2532 2983 1473
και ημών έσται η κληρονομία 12:8 και λαβόντες αυτόν
și a noastră va fi moștenirea. Și luându- l, l-
615 2532 1544 1854 3588 290 5100-3767
απέκτειναν και εξέβαλον έξω του αμπελώνος 12:9 τι ούν
au omorât, și *l*-au aruncat afară din vie. Deci ce
4160 3588 2962 3588 290 2064 2532 622
ποιήσει ο κύριος του αμπελώνος ελεύσεται και απολέσει
va face domnul viei? Va veni și îi va pierde
3588 1092 2532 1325 3588 290 243 3761
τους γεωργούς και δώσει τον αμπελώνα άλλοις 12:10 ουδέ
pe agricultori, și va da via altora. Nici
3588 1124 3778 314 3037 3739 593
την γραφήν ταύτην ανέγνωτε λίθον ον απεδοκίμασαν
Scriptura aceasta *n*-ați citit-*o*, Piatra‡ pe care au respins-*o*
3588 3618 3778 1096 1519 2776 1137
οι οικοδομούντες ούτος εγενήθη εις κεφαλήν γωνίας
zidarii, aceasta‡ a ajuns în capul unghiului.
3844 2962 1096 3778 2532 1510.2.3 2298 1722
12:11 παρά κυρίου εγένετο αύτη και έστι θαυμαστή εν
De la Domnul a avut loc aceasta‡, și este minunată‡ în

11:24 ‡a apuca cu mâinile, a primi ferm

11:28 ‡prin, din

11:29 ‡chestiune, subiect, cuvânt

12:2 ‡la timpul potrivit

12:6 ‡sau: la urmă

12:6 ‡vor avea rușine

12:10 ‡λίθον, piatră, e la genul masculin în gr.

12:10 ‡pronumele ούτος, el, este la masculin în gr., cu referire la λίθον, piatra respinsă

12:11 ‡pronumele αύτη, ea, e la feminin în gr.

12:11 ‡adjectivul θαυμαστή, e acordat la feminin în gr: minunată; vs. 10-

3788 1473 2532 2212 1473 2902 2532
οφθαλμοὶς ἡμῶν 12:12 καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι καὶ
ochii noștri. Și căutau să-L prindă, și
5399 3588 3793 1097-1063 3754 4314 1473
ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς
le era frică de mulțime; căci înțeleseseră că despre ei
3588 3850 2036 2532 863 1473 565
τὴν παραβολὴν εἶπε καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον
parabola o zisese. Și lăsându- L au plecat.

Tributul Cezarului

2532 649 4314 1473 5100 3588
12:13 καὶ ἀποστέλλουσι πρὸς αὐτὸν τινας τῶν
Și au trimis la El pe unii dintre
5330 2532 3588 2265 2443 1473 64
Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσι
farisei și dintre irodiani, ca să-L prindă
3056 3588-1161 2064 3004-1473 1320
λόγῳ 12:14 οἱ δὲ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ διδάσκαλε
cu vorba. Și ei venind, Îi spun, Învățătorule,
1492 3754 227 1510.2.2 2532 3756 3199-1473 4012 3762
οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός
știm că adevărat ești, și nu- Ți pasă de nimeni,
3756-1063 991 1519 4383 444 235 1909 225
οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐπ᾽ ἀληθείας
căci nu privești la fața oamenilor, ci în adevăr
3588 3598 3588 2316 1321 1832 2778 2541
τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις ἔξεστι κῆνσον Καίσαρι
calea lui Dumnezeu *o* înveți. Se cuvine bir Cezarului
1325 2228 3756 1325 2228 3361 1325 3588 1161 1492
δοῦναι ἢ οὐ 12:15 δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν ὁ δὲ εἰδὼς
să dăm, sau nu? Să dăm, sau să nu dăm? El însă, văzându-
1473 3588 5272 2036-1473 5100 1473 3985
αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς τι με πειράζετε
le ipocrizia, le zise, De ce Mă ispitiți?
5342 1473 1220 2443 1492 3588 1161 5342
φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω 12:16 οἱ δὲ ἤνεγκαν
Aduceți- Mi un dinar, ca să-*l* văd. Și au adus.
2532 3004-1473 5100 3588 1504 3778 2532 3588 1923
καὶ λέγει αὐτοῖς τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή
Și El le spune, Ale cui *sunt* chipul acesta și inscripția?
3588-1161 2036-1473 2541 2532 611 3588
οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ Καίσαρος 12:17 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ
Și ei I-au zis, Ale Cezarului. Și răspunzând
2424 2036-1473 591 3588 2541 2541 2532
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ
Isus le zise, Restituiți cele ale Cezarului, Cezarului, și
3588 3588 2316 3588 2316 2532 2296 1909 1473
τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ καὶ ἐθαύμασαν ἐπ᾽ αὐτῷ
cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu. Și se mirau de El.

Întrebarea saducheilor despre înviere

2532 2064 4523 4314 1473 3748
12:18 καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτὸν οἵτινες
Și au venit niște saduchei la El, care
3004 386 3361 1510.1 2532 1905-1473
λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν
spun că înviere nu este; și Îl întrebau,
3004 1320 3475 1125-1473 3754 1437
λέγοντες 12:19 διδάσκαλε Μωσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐάν
spunând, Învățătorule, Moise ne-a scris că, dacă
5100 80 599 2532 2641 1135 2532 5043 3361
τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα καὶ τέκνα μὴ
cuiva fratele *îi* va muri, și va lăsa soția, și copii nu

---

11 sunt citate din Psa 118:22-23; David era profet (Fap 2:30), și Psalmii sunt cuvinte profetice, și de aceea trebuie să ne punem întrebarea la ce anume se referă Duhul Sfânt, folosind aici genul feminin; cum acest text se găsește în Evanghelie, întrebarea își are tot interesul; „lucrare” (ἔργον, 2041) e la masculin în gr; pe de altă parte „adunare, biserică” (ἐκκλησία, 1577) e la genul feminin în gr

863 2443 2983 3588 80 1473 3588 1135 1473 2532
ἀφῇ ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ
va lăsa, să *o* ia fratele lui pe soția lui, și
1817 4690 3588 80 1473 2033 80
ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ 12:20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ
să ridice urmaș fratelui lui. Șapte frați
1510.7.6 2532 3588 4413 2983 1135 2532 599
ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβε γυναῖκα καὶ ἀποθνήσκων
erau; și cel dintâi a luat-*o* de soție, și murind,
3756 863 4690 2532 3588 1208 2983 1473
οὐκ ἀφῆκε σπέρμα 12:21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτὴν
nu a lăsat urmaș; și al doilea a luat- o,
2532 599 2532 3761 1473 863 4690 2532 3588
καὶ ἀπέθανε καὶ οὐδὲ αὐτὸς ἀφῆκε σπέρμα καὶ ὁ
și a murit, și nici el *n*-a lăsat urmaș; și al
5154 5615 2532 2983 1473 3588 2033 2532
τρίτος ὡσαύτως 12:22 καὶ ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἑπτὰ καὶ
treilea la fel. Și au luat- o cei șapte, și
3756 863 4690 2078 3956 599 2532 3588
οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα ἐσχάτη πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ
nu au lăsat urmaș. La urma tuturor a murit și
1135 1722-3588-3767 386 3752 450 5100
γυνή 12:23 ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει ὅταν ἀναστῶσι τίνος
femeia. Atunci, la înviere, când vor învia, a căruia
1473 1510.8.3 1135 3588-1063 2033 2192 1473 1135
αὐτῶν ἔσται γυνή οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα
din ei *îi* va fi soție? căci cei șapte au avut- o de soție?
2532 611 3588 2424 2036-1473 3756 1223 3778
12:24 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς οὐ διὰ τοῦτο
Și răspunzând Isus le zise, Nu pentru aceasta
4105 3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411
πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν
vă rătăciți, ne cunoscând Scripturile, nici puterea
3588 2316 3752-1063 1537 3498 450 3777
τοῦ θεοῦ 12:25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν οὔτε
lui Dumnezeu? Căci, când din morți vor învia, nici nu
1060 3777 1061 235 1510.2.6 5613 32 3588
γαμοῦσιν οὔτε γαμίσκονται ἀλλ᾽ εἰσὶν ὡς ἄγγελοι οἱ
se însoară, nici nu se mărită, ci sunt ca îngerii cei
1722 3588 3772 4012-1161 3588 3498 3754 1453
ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12:26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται
din ceruri. Iar despre cei morți, că înviază,
3756 314 1722 3588 976 3475 1909 3588 942
οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωσέως ἐπὶ τῆς βάτου
nu ați citit în cartea lui Moise, despre rug,
5613 2036-1473 3588 2316 3004 1473 3588 2316
ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς λέγων ἐγὼ ὁ θεὸς
cum i-a zis Dumnezeu, spunând, Eu *sunt* Dumnezeul
11 2532 3588 2316 2464 2532 3588 2316 2384
Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ
lui Avraam, și Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov?
3756-1510.2.3 3588 2316 3498 235 2316 2198
12:27 οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ θεὸς ζώντων
El nu este Dumnezeul morților, ci Dumnezeul viilor.
1473 3767 4183 4105
ὑμεῖς οὖν πολὺ πλανᾶσθε
Voi deci, mult vă rătăciți.

Cea mai mare poruncă

2532 4334 1520 3588 1122 191
12:28 καὶ προσελθὼν εἷς τῶν γραμματέων ἀκούσας
Și apropiindu-se unul dintre cărturarii care îi auzise
1473 4802 1492 3754 2573 1473-611
αὐτῶν συζητούντων εἰδὼς ὅτι καλῶς αὐτοῖς ἀπεκρίθη
dezbătând, văzând că bine le-a răspuns,
1905-1473 4169 1510.2.3 4413 3956-1785
ἐπηρώτησεν αὐτὸν ποία ἐστὶ πρώτη πασῶν ἐντολή
Îl întrebă, Care este cea dintâi poruncă dintre toate?
3588 1161 2424 611-1473 3754 4413 3956
12:29 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίθη αὐτῷ ὅτι πρώτη πασῶν
Și Isus îi răspunse, Cea dintâi dintre toate
3588 1785 191 2474 2962 3588 2316 1473
τῶν ἐντολῶν ἄκουε Ἰσραὴλ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν
poruncile, Ascultă Israele, Domnul Dumnezeul nostru
2962-1520 1510.2.3 2532 25 2962 3588
κύριος εἷς ἐστὶ 12:30 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν
un singur Domn este. și, Să-*L* iubești pe Domnul
2316 1473 1537 3650 3588 2588 1473 2532 1537 3650
θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης
Dumnezeul tău din toată inima ta, și din tot
3588 5590 1473 2532 1537 3650 3588 1271 1473 2532 1537
τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ
sufletul tău, și cu toată cugetarea ta, și cu

3650 3588 2479 1473 3778 4413 1785 2532
ὁλης της ισχύος σου αὕτη πρώτη εντολή 12:31 και
toată tăria ta. Aceasta *e* cea dintâi poruncă. Și
1208 3664 3778 25 3588 4139 1473 5613
δευτέρα ομοία αὕτη αγαπήσεις τον πλησίον σου ως
a doua, asemenea ei, Să-*l* iubești pe aproapele tău ca
4572 3173 3778 243 1785 3756 1510.2.3
σεαυτόν μείζων τούτων ἄλλη εντολή ουκ έστι
pe tine însuți. Mai mare decât acestea, altă poruncă nu este.
2532 2036-1473 3588 1122 2573 1320
12:32 και είπεν αυτώ ο γραμματεύς καλώς διδάσκαλε
Și Îi zise cărturarul, Bine Învățătorule,
1909 225 2036 3754 1520 1510.2.3 2316 2532 3756
επ᾽ αληθείας είπας ότι εις εστι θεός και ουκ
potrivit adevărului ai zis că Unul singur este Dumnezeu, și nu
1510.2.3 243 4133 1473 2532 3588 25-1473 1537
έστιν άλλος πλην αυτού 12:33 και το αγαπᾶν αυτόν εξ
este altul afară de El. Și a-L iubi din
3650 3588 2588 2532 1537 3650 3588 4907 2532 1537 3650 3588
ὅλης της καρδίας και εξ ὅλης της συνέσεως και εξ ὅλης της
toată inima, și cu toată priceperea, și din tot
5590 2532 1537 3650 3588 2479 2532 3588 25 3588 4139
ψυχῆς και εξ ὅλης της ισχύος και το αγαπᾶν τον πλησίον
sufletul, și cu toată tăria, și a-*l* iubi pe aproape
5613 1438 4183 1510.2.3 3956 3588 3646
ως εαυτόν πλείόν εστι πάντων των ολοκαυτωμάτων
ca pe sine, mai mult este decât toate arderile-de-tot
2532 3588 2378 2532 3588 2424 1492 1473 3754
και των θυσιων 12:34 και ο Ιησους ιδών αυτόν ότι
și jertfele. Și Isus, văzându-l că
3562 611 2036-1473 3756 3112-1510.2.2 575 3588
νουνεχώς απεκρίθη είπεν αυτώ ου μακράν ει από της
în mod înțelept răspunsese i-a zis, Nu ești departe de
932 3588 2316 2532 3762 3765 5111 1473
βασιλείας του θεού και ουδείς ουκέτι ετόλμα αυτόν
Împărăția lui Dumnezeu. Și nimeni nu mai îndrăznea să-L
1905
επερωτήσαι
întrebe.

Al cui fiu este Hristosul

2532 611 3588 2424 3004 1321
12:35 και αποκριθείς ο Ιησους έλεγε διδάσκων
Și răspunzând Isus spunea, învățând
1722 3588 2413 4459 3004 3588 1122 3754 3588
εν τω ιερώ πως λέγουσιν οι γραμματείς ότι ο
în templu, Cum spun cărturarii că
5547 5207-1510.2.3 1138 1473-1063 1138 2036
Χριστός υιός εστι Δαβίδ 12:36 αυτός γαρ Δαβίδ είπεν
Hristosul este fiul lui David? Căci însuși David a zis
1722 4151 39 2036 3588 2962 3588 2962 1473 2521
εν πνεύματι αγίω είπεν ο κύριος τω κυρίω μου κάθου
prin Duhul Sfânt, A zis Domnul Domnului meu, Șezi
1537 1188 1473 2193 302 5087 3588 2190 1473 5286
εκ δεξιών μου έως αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον
la dreapta Mea până când voi pune pe vrăjmașii Tăi ca așternut
3588 4228 1473 1473-3767-1138 3004-1473
των ποδών σου 12:37 αυτός ούν Δαβίδ λέγει αυτόν
al picioarelor Tale. David însuși deci Îl cheamă
2962 2532 4159 5207 1473 1510.2.3 2532 3588 4183 3793
κύριον και πόθεν υιός αυτού εστι και ο πολύς όχλος
Domn; și de unde fiu al lui este El? Și marea mulțime
191-1473 2234
ήκουεν αυτού ηδέως
Îl asculta cu bucurie.

Mustrarea cărturarilor

2532 3004-1473 1722 3588 1322 1473
12:38 και έλεγεν αυτοις εν τη διδαχή αυτού
Și le spunea în învățătura Lui,
991 575 3588 1122 3588 2309 1722
βλέπετε από των γραμματέων των θελόντων εν
Luați seama la cărturari, cărora le place în
4749 4043 2532 783 1722 3588 58
στολαίς περιπατείν και ασπασμούς εν ταις αγοραίς
haine lungi să umble, și salutările în piețe,
2532 4410 1722 3588 4864 2532
12:39 και πρωτοκαθεδρίας εν ταις συναγωγαίς και
și scaunele de seamă în sinagogi, și
4411 1722 3588 1173 3588 2719 3588
πρωτοκλισίας εν τοις δείπνοις 12:40 οι κατεσθίοντες τας
primele locuri la ospețe, care devorează
3614 3588 5503 2532 4392 3117 4336
οικίας των χηρών και προφάσει μακρά προσευχόμενοι
casele văduvelor, și de ochii lumii îndelung se roagă.
3778 2983 4053 2917
ούτοι λήψονται περισσότερον κρίμα
Aceștia vor primi mai multă judecată‡.

Văduva sărmană

2532 2523 3588 2424 2713 3588
12:41 και καθίσας ο Ιησούς κατέναντι του
Și șezând Isus chiar în fața
1049 2334 4459 3588 3793 906 5475
γαζοφυλακίου† εθεώρει πως ο όχλος βάλλει χαλκόν
vistieriei, privea cum mulțimea arunca bani
1519 3588 1049 2532 4183 4145 906 4183
εις το γαζοφυλάκιον και πολλοί πλούσιοι έβαλλον πολλά
în vistierie; și mulți bogați aruncau mult.
2532 2064 1520 5503 4434 906 3016-1417
12:42 και ελθούσα μία χήρα πτωχή έβαλε λεπτά δύο
Și venind o singură văduvă sărmană, a aruncat doi bănuți,
3739 1510.2.3 2835 2532 4341 3588
ο εστι κοδράντης 12:43 και προσκαλεσάμενος τους
care fac un ban. Și chemând la Sine pe
3101 1473 3004-1473 281 3004-1473 3754 3588
μαθητάς αυτού λέγει αυτοις αμήν λέγω υμίν ότι η
ucenicii Lui, le spune, Adevărat vă spun că
5503 3778 3588 4434 4183 3956 906 3588
χήρα αύτη η πτωχή πλείον πάντων βέβληκε των
văduva aceasta - cea sărmană - mai mult decât toți a aruncat, *decât* cei ce
906 1519 3588 1049 3956-1063 1537
βαλόντων εις το γαζοφυλάκιον 12:44 πάντες γαρ εκ
au aruncat în vistierie; Căci toți din
3588 4052 1473 906 3778 1161 1537 3588
του περισσεύοντος αυτοις έβαλον αύτη δε εκ της
prisosul lor au aruncat, ea însă din
5304 1473 3956 3745 2192 906 3650 3588
υστερήσεως† αυτής πάντα όσα είχεν έβαλεν όλον τον
lipsa ei, tot cât avea a aruncat, întreaga
979-1473
βίον αυτής
ei subzistență.

CAPITOLUL 13

Dărâmarea templului și începutul durerilor

2532 1607 1473 1537 3588 2413
13:1 και εκπορευομένου αυτού εκ του ιερού
Și ieșind El din templu,
3004-1473 1520 3588 3101 1473 1320 2396
λέγει αυτώ εις των μαθητών αυτού διδάσκαλε ίδε
Îi spune unul din ucenicii Lui, Învățătorule, privește
4217 3037 2532 4217 3619 2532 3588 2424
ποταποί λίθοι και ποταπαί οικοδομαί 13:2 και ο Ιησούς
ce fel de pietre, și ce fel de clădiri. Și Isus,
611 2036-1473 991 3778 3588 3173
αποκριθείς είπεν αυτώ βλέπεις ταύτας τας μεγάλας
răspunzând îi zise, Vezi aceste mari
3619 3766.2 863 3037 1909 3037 3739 3766.2
οικοδομάς ου μη αφεθή λίθος επί λίθω ος ου μη
clădiri? Nicidecum nu va fi lăsată piatră pe piatră care nu
2647 2532 2521 1473 1519 3588 3735
καταλυθή 13:3 και καθημένου αυτού εις το όρος
va fi risipită‡. Și șezând El pe Muntele
3588 1636 2713 3588 2413 1905-1473
των ελαιών κατέναντι του ιερού επηρώτων αυτόν
Măslinilor, chiar în fața Templului, L-au întrebat

12:40 ‡sentință

12:41 †16 oc, încăperi unde se păstrau valoile, cutie a milelor, instituția de administrare a finanțelor statului, 2Îm 23:11, Ezr 10:6, Nee 3:30, Est 3:9, Mar 12:41, 12:43, Luc 21:1, Ioa 8:20

12:44 †2 oc, penurie, lipsa mijloacelor de trai, mizerie, Mar 12:44, Fil 4:11

13:2 ‡dărâmată

2596 2398 4074 2532 2385 2532 2491 2532 406
κατ᾽ ἰδίαν Πέτρος και Ἰακωβος και Ἰωαννης και Ἀνδρέας
în privat Petru și Iacov și Ioan și Andrei,

2036 1473 4219 3778 1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752
13:4 εἰπε ημἶν πότε ταὐτα ἔσται και τι το σημειον ὁταν
Zi- ne când acestea vor fi, și care *e* semnul când

3195 3956 3778 4931 3588 1161 2424
μέλλη πάντα ταὐτα συντελεἶσθαι 13:5 ο δε Ἰησοὐς
urmează ca toate acestea să se împlinească. Și Isus

611 1473 756 3004 991 3361
ἀποκριθεἰς αὐτοἶς ἤρξατο λέγειν βλέπετε μη
răspunzându- le, a început să spună, Vedeți ca nu cumva

5100 1473 4105 4183-1063 2064 1909
τις ὑμἀς πλανἠση 13:6 πολλοἰ γαρ ελεὐσονται επἰ
cineva să vă rătăcească. Căci mulți vor veni în

3588 3686 1473 3004 3754 1473 1510.2.1 2532 4183
τω ονὁματἰ μου λέγοντες ὁτι εγὠ ειμι και πολλοὐς
Numele Meu spunând că, Eu sunt! și pe mulți

4105 3752 1161 191 4171 2532
πλανἠσουσιν 13:7 ὁταν δε ακοὐσητε πολέμους και
vor rătăci. Când dar, veți auzi de războaie și

189 4171 3361 2360 1163-1063 1096
ακοὰς πολέμων† μη θροεἰσθε† δει γαρ γενέσθαι
zvonuri de războaie, să nu vă neliniștiți, căci trebuie să aibă loc,

235 3768 3588 5056 1453-1063 1484
αλλ᾽ οὐπω το τέλος 13:8 εγερθἠσεται γαρ ἔθνος
dar nu *e* încă sfârșitul. Căci se va ridica națiune

1909 1484 2532 932 1909 932 2532 1510.8.6
επἰ ἔθνος και βασιλεἰα επἰ βασιλεἰαν και ἔσονται
peste națiune, și împărăție peste împărăție; și vor fi

4578 2596 5117 2532 1510.8.6 3042 2532 5016
σεισμοἰ κατὰ τὁπους και ἔσονται λιμοἰ και ταραχαἰ
cutremure în diferite locuri, și vor fi foamete‡ și tulburări.

746 5604 3778 991-1161 1473
αρχαἰ ὠδἰνων ταὐτα 13:9 βλέπετε δε υμεἰς
Începuturile durerilor‡ acestea *vor fi*. Dar luați seama la voi

1438 3860-1063-1473 1519 4892 2532
εαυτοὐς παραδὠσουσιν γαρ υμἀς εις συνέδρια και
înșivă, căci vă vor preda în sinedrii, și

1519 4864 1194 2532 1909 2232 2532
εις συναγωγὰς δαρἠσεσθε και επἰ ἡγεμὁνων και
în sinagogi; veți fi bătuți, și înaintea guvernatorilor și

935 71 1752 1473 1519 3142 1473
βασιλέων αχθἠσεσθε ἑνεκεν εμοὐ εις μαρτὐριον αυτοἰς
a împăraților veți fi aduși pentru Mine, ca mărturie pentru ei.

2532 1519 3956 3588 1484 1163 4412 2784
13:10 και εις πάντα τα ἔθνη δει πρὠτον κηρυχθἠναι
Și către toate națiunile trebuie mai întâi să fie predicată

3588 2098 3752-1161 71-1473 3860
το ευαγγέλιον 13:11 ὁταν δε ἀγάγωσιν υμἀς παραδιδὁντες
Evanghelia. Iar când vă vor duce ca să vă predea,

3361 4305 5100 2980 3366 3191
μη προμεριμνᾶτε τι λαλἠσητέ μηδε μελετᾶτε
nu vă îngrijorați dinainte ce veți spune, nici nu meditați *la aceasta*;

235 3739-1437 1325-1473 1722 1565 3588 5610 3778 2980
αλλ᾽ ο ἐαν δοθἠ υμἰν εν εκεἰνη τη ὡρα τοὐτο λαλεἰτε
ci orice vi se va da în acea oră, aceea să vorbiți;

3756-1063 1510.2.5 1473 3588 2980 235 3588 4151 3588
ου γαρ εστε υμεἰς οι λαλοὐντες αλλὰ το πνεὐμα το
căci nu sunteți voi cei ce vorbesc, ci Duhul

39 3860-1161 80 80 1519 2288
ἁγιον 13:12 παραδὠσει δε αδελφὁς αδελφὁν εις θἀνατον
Sfânt. Și va preda frate pe frate la moarte,

2532 3962 5043 2532 1881 5043 1909
και πατἠρ τέκνον και επαναστἠσονται τέκνα επἰ
și tată pe copil; și se vor ridica copiii împotriva

1118 2532 2289-1473 2532 1510.8.5
γονεἰς και θανατὠσουσιν αυτοὐς 13:13 και ἐσεσθε
părinților și îi vor omorî; și veți fi

3404 5259 3956 1223 3588 3686 1473 3588 1161
μισοὐμενοι υπὸ πάντων διὰ το ὀνομὰ μου ο δε
urâți de toți pentru Numele Meu; cine însă

5278 1519 5056 3778 4982
υπομεἰνας εις τέλος οὐτος σωθἠσεται
va răbda până la sfârșit, acela va fi salvat.

13:7 †287 oc, Gen 14:2

13:7 †4oc, Cân 5:4, Mat 24:6, 2Te 2:2

13:8 ‡pluralul lui *foamete*

13:8 ‡durerile nașterii

Urâciunea pustiirii

3752 1161 1492 3588 946 3588 2050
13:14 ὁταν δε ἰδητε το βδέλυγμα της ερημὠσεως
Când însă veți vedea urâciunea pustiirii,

3588 4483 5259 1158 3588 4396 2476 3699
το ρηθἐν υπὸ Δανιὴλ του προφὴτου εστὼς ὁπου
care a fost vorbită prin Daniel profetul, stând unde

3756 1163 3588 314 3539 5119 3588 1722 3588
ου δει ο αναγινὠσκων νοεἰτω τὁτε οι εν τη
nu trebuie (cine citește să înțeleagă), atunci cei din

2453 5343 1519 3588 3735 3588-1161 1909 3588
Ἰουδαἰα φευγέτωσαν εις τα ὀρη 13:15 ο δε επἰ του
Iudeea să fugă în munți; și cel de pe

1430 3361 2597 1519 3588 3614 3366 1525
δὠματος μη καταβἀτω εις την οικἰαν μηδὲ εισελθέτω
acoperiș să nu coboare în casă, nici să nu intre

142 5100 1537 3588 3614 1473 2532-3588 1519 3588
ἀραἰ τι εκ της οικἰας αυτοὐ 13:16 και ο εις τον
ca să ia ceva din casa lui; și cel ce la

68 1510.6 3361 1994 1519 3588 3694 142
αγρὸν ων μη επιστρεψἀτω εις τα ὀπισω ἀραι
câmp va fi, să nu se întoarcă spre înapoi ca să-*și* ia

3588 2440 1473 3759 1161 3588 1722 1064
το ἱμἀτιον αυτοὐ 13:17 ουαἰ δε ταις εν γαστρἰ
haina lui. Vai însă de cele în burtă *prunc*

2192 2532 3588 2337 1722 1565 3588 2250
ἐχουσαις και ταις θηλαζοὐσαις εν εκεἰναις ταις ημέραις
având‡, și de cele alăptând în acele zile.

4336 1161 2443 3361 1096 3588 5437 1473
13:18 προσεὐχεσθε δε ἱνα μη γένηται η φυγὴ υμὡν
Rugați-vă dar ca să nu aibă loc fuga voastră

5494 1510.8.6-1063 3588 2250 1565 3588 2347
χειμὡνος 13:19 ἐσονται γαρ αι ημέραι εκεἰναι θλἰψις
iarna. Căci vor fi zilele acelea necaz,

3634 3756 1096 5108 575 746 2937 3739
οία ου γέγονε τοιαὐτη απ᾽ αρχὴς κτἰσεως ης
așa cum nu a avut loc de felul acesta de la începutul creației pe care

2936 3588 2316 2193 3588 3568 2532 3766.2 1096
ἐκτισεν ο θεος ἑως του νυν και ου μη γένηται
a creat-*o* Dumnezeu, până azi, și nicidecum nu va avea loc.

2532 1508 2962 2856 3588 2250 3756 302
13:20 και ει μη κὐριος εκολὁβωσε τας ημέρας ουκ αν
Și dacă nu Domnul ar fi scurtat zilele, nu ar

4982 3956 4561 235 1223 3588 1588 3739
εσὠθη πᾶσα σαρξ αλλὰ διά τους εκλεκτοὐς ους
fi fost salvată nicio carne. Dar datorită celor aleși pe care i-

1586 2856 3588 2250 2532 5119 1437
ἐξελἐξατο εκολὁβωσε τας ημέρας 13:21 και τὁτε εἀν
a ales El, a scurtat zilele. Și atunci dacă

5100 1473 2036 2400 5602 3588 5547 2228 2400 1563
τις υμἰν εἰπη ἰδοὐ ὡδε ο Χριστὸς η ἰδοὐ εκεἰ
cineva vă zice, Iată, aici *e* Hristosul, sau, Iată, acolo,

3361 4100 1453-1063 5580 2532
μη πιστεὐσητε 13:22 εγερθἠσονται γαρ ψευδὁχριστοι και
să nu credeți. Căci se vor scula falși-hristoși și

5578 2532 1325 4592 2532 5059 4314 3588
ψευδοπροφὴται και δὠσουσι σημεἰα και τέρατα προς το
falși-profeți, și vor da semne și miracole ca

635 1487 1415 2532 3588 1588 1473
αποπλανᾶν ει δυνατὸν και τους εκλεκτοὐς 13:23 υμεἰς
să rătăcească, dacă s-ar putea, și pe cei aleși. Voi

1161 991 2400 4280-1473 3956
δε βλέπετε ἰδοὐ προείρηκα υμἰν πάντα
însă luați seama. Iată, v-am spus mai dinainte toate.

Venirea Fiului Omului

235 1722 1565 3588 2250 3326 3588 2347
13:24 αλλ᾽ εν εκεἰναις ταις ημέραις μετὰ την θλἰψιν
Iar în acele zile, după necazul

1565 3588 2246 4654 2532 3588 4582 3756 1325
εκεἰνην ο ἡλιος σκοτισθἠσεται και η σελἠνη ου δὠσει
acela, soarele se va întuneca, și luna nu va mai da

3588 5338 1473 2532 3588 792 3588 3772
το φέγγος αυτἠς 13:25 και οι αστέρες του ουρανοὐ
strălucirea ei; și stelele cerului

1510.8.6 1601 2532 3588 1411 3588 1722 3588 3772
ἐσονται εκπἰπτοντες και αι δυνἀμεις εν τοις ουρανοἰς
vor cădea‡, și puterile cele din ceruri,

13:17 ‡cele însărcinate

13:25 ‡vor fi căzând

4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588
σαλευθήσονται 13:26 και τότε ὄψονται τον υιόν του
vor fi clătinate. Și atunci vor vedea pe Fiul
444 2064 1722 3507 3326 1411 4183
ανθρώπου ερχόμενον εν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς
Omului venind pe nori cu putere mare
2532 1391 2532 5119 649 3588 32 1473 2532
και δόξης 13:27 και τότε αποστελεῖ τους αγγέλους αυτού και
și glorie. Și atunci va trimite pe îngerii Lui; și
1996 3588 1588 1473 1537 3588 5064 417
επισυνάξει τους εκλεκτοὺς αυτού εκ των τεσσάρων ανέμων
vor strânge pe aleșii Lui din cele patru vânturi,
575 206 1093 2193 206 3772 575-1161
απ᾽ ἄκρου γης ἕως ἄκρου ουρανού 13:28 απο δε
de la marginea pământului până la marginea cerului. Însă de la
3588 4808 3129 3588 3850 3752 1473-2235 3588
της συκῆς μάθετε την παραβολήν ὅταν αυτῆς ἤδη ο
smochin învățați parabola. Când deja a lui
2798 527 1096 2532 1631 3588 5444 1097
κλάδος απαλὸς γένηται και εκφύῃ τα φύλλα γινώσκετε
ramură fragedă devine, și produce frunzele, cunoașteți
3754 1451 3588 2330 1510.2.3 3779 2532 1473 3752
ὅτι εγγὺς το θέρος εστίν 13:29 οὕτω και υμεις ὅταν
că aproape vara este. Așa și voi, când
3778 1492 1096 1097 3754 1451 1510.2.3 1909
ταῦτα ἴδητε γινόμενα γινώσκετε ὅτι εγγύς εστιν επὶ
acestea le veți vedea având loc, să cunoașteți că aproape este, la
2374 281 3004-1473 3754 3766.2 3928 3588
θύραις 13:30 αμὴν λέγω υμιν ὅτι ου μη παρέλθη η
uși. Adevărat vă spun că, Nicidecum nu va trece
1074 3778 3360 3739 3956 3778 1096 3588
γενεὰ αὕτη μέχρις ου πάντα ταῦτα γένηται 13:31 ο
generația aceasta până când toate acestea vor avea loc.
3772 2532 3588 1093 3928 3588 1161 3056 1473
ουρανὸς και η γη παρελεύσονται ο δε λόγοι μου
Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele
3766.2 3928
ου μη παρέλθωσι
nicidecum nu vor trece.

Îndemn la veghere

4012-1161 3588 2250 1565 2532 3588 5610
13:32 περὶ δε της ημέρας εκείνης και της ὥρας
Însă despre ziua aceea și ora,
3762 1492 3761 3588 32 3588 1722 3772 3761
ουδεὶς οἶδεν ουδὲ οι ἄγγελοι οι εν ουρανῷ ουδὲ
nimeni nu știe, nici chiar îngerii cei din ceruri, nici
3588 5207 1508 3588 3962 991 69
ο υιὸς ει μη ο πατὴρ 13:33 βλέπετε αγρυπνεῖτε
Fiul, numai Tatăl. Vedeți, vegheați
2532 4336 3756-1473-1063 4219 3588 2540-1510.2.3
και προσεύχεσθε ουκ οἴδατε γαρ πότε ο καιρὸς εστιν
și rugați-vă căci nu știți când este vremea.
5613 444 590 863 3588 3614
13:34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφεὶς την οικίαν
E ca un om plecat din patrie, lăsându-*și* casa
1473 2532 1325 3588 1401 1473 3588 1849 2532
αυτού και δους τοις δούλοις αυτού την εξουσίαν και
lui, și dând robilor lui autoritatea, și
1538 3588 2041 1473 2532 3588 2377 1781
εκάστω το ἔργον αυτού και τω θυρωρῷ ενετείλατο
fiecăruia lucrarea lui; și portarului poruncindu-*i*
2443 1127 1127 3767 3756-1492-1063 4219
ἵνα γρηγορῇ 13:35 γρηγορεῖτε οὖν ουκ οἴδατε γαρ πότε
ca să vegheze. Vegheați deci; căci nu știți când
3588 2962 3588 3614 2064 3796 2228 3317
ο κύριος της οικίας ἔρχεται ὀψὲ ἢ μεσονυκτίου
domnul casei vine, seara, sau la miezul nopții,
2228 219 2228 4404 3361 2064
ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωί 13:36 μη ελθὼν
sau la cântatul cocoșului, sau dimineața; ca nu cumva venind
1810 2147-1473 2518 3739-1161 1473 3004
ἐξαίφνης εὕρῃ υμὰς καθεύδοντας 13:37 ἃ δε υμιν λέγω
dintr-odată, să vă găsească dormind. Iar ce vouă vă spun,
3956 3004 1127
πᾶσι λέγω γρηγορεῖτε
tuturor spun, Vegheați!

CAPITOLUL 14

Sfat împotriva lui Isus

1510.7.3-1161 3588 3957 2532 3588 106 3326 1417
14:1 ην δε το πάσχα και τα ἄζυμα μετὰ δύο
Și era Paștele, și Azimele după două
2250 2532 2212 3588 749 2532 3588 1122 4459
ἡμέρας και ἐζήτουν οι ἀρχιερεῖς και οι γραμματεῖς πως
zile. Și căutau marii preoți și cărturarii cum
1473 1722 1388 2902 615 3004
αυτὸν εν δόλω κρατήσαντες αποκτείνωσιν 14:2 ἔλεγον
pe El prin viclenie prinzându-*L*, să-*L* omoare. Spuneau
1161 3361 1722 3588 1859 3379 2351 1510.8.3 3588
δε μη εν τη ἑορτῇ μήποτε θόρυβος ἔσται του
Însă, Nu în *timpul* sărbătorii, ca nu cumva tulburare să fie în
2992
λαοῦ
popor.

Ungerea lui Isus în Betania

2532 1510.6 1473 1722 963 1722 3588 3614 4613
14:3 και ὄντος αυτού εν Βηθανίᾳ εν τῃ οικίᾳ Σίμωνος
Și El fiind în Betania, în casa lui Simon
3588 3015 2621-1473 2064 1135 2192
του λεπροῦ κατακειμένου αυτού ἦλθε γυνὴ ἔχουσα
Leprosul, fiind El întins la masă, a venit o femeie având
211 3464 3487 4101 4185 2532
ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοὺς και
un *vas de* alabastru cu mir de nard autentic, de foarte mare preț; și
4937 3588 211 2708 1473 2596 3588
συντρίψασα το ἀλάβαστρον κατέχεεν αυτού κατὰ της
spărgând *vasul de* alabastru, *l*-a vărsat [Lui l pe
2776 1510.7.6-1161 5100 23 4314 1438
κεφαλῆς 14:4 ἦσαν δε τινες ἀγανακτοῦντες προς εαυτούς
2 capul]. Și erau unii indignați în sinea lor,
2532 3004 1519 5100 3588 684 1473 3588 3464
και λέγοντες εις τι η ἀπώλεια αὕτη του μύρου
și spuneau, Pentru ce pierderea aceasta de mir
1096 1410-1063 3778 4097 1883
γέγονεν 14:5 ηδύνατο γαρ τοῦτο πραθῆναι επάνω
s-a făcut? Căci se putea acesta vinde cu mai mult de
5145 1220 2532 1325 3588 4434 2532
τριακοσίων δηναρίων και δοθῆναι τοις πτωχοῖς και
trei sute de dinari, și să se dea sărmanilor; și
1690 1473 3588 1161 2424 2036
ενεβριμῶντο αυτῇ 14:6 ο δε Ἰησοὺς εἶπεν
vorbeau cu asprime împotriva ei. Dar Isus a zis,
863 1473 5100 1473 2873-3930 2570 2041
ἄφετε αυτὴν τι αυτῇ κόπους παρέχετε καλὸν ἔργον
Lăsați- o; de ce îi faceți necazuri? O bună lucrare
2038 1519 1473 3842-1063 3588 4434
εἰργάσατο εις εμὲ 14:7 πάντοτε γαρ τους πτωχοὺς
a lucrat ea față de Mine. Căci întotdeauna pe sărmani îi
2192 3326 1438 2532 3752 2309 1410 1473
ἔχετε μεθ᾽ εαυτῶν και ὅταν θέλητε δύνασθε αυτοὺς
aveți cu voi înșivă, și oricând vreți, puteți să le
2095-4160 1473 1161 3756 3842 2192 3739
ευ ποιῆσαι εμὲ δε ου πάντοτε ἔχετε 14:8 ο
faceți bine; pe Mine însă, nu întotdeauna *Mă* aveți. Ceea ce
2192 3778 4160 4301 3462-1473 3588 4983
εἶχεν αυτὴ εποίησεν προέλαβε μυρίσαι μου το σῶμα
a avut ea, a făcut: mai înainte Mi-a uns cu mir trupul
1519 3588 1780 281 3004-1473 3699-1437
εις τον ενταφιασμόν 14:9 αμὴν λέγω υμὶν ὅπου ἐὰν
pentru înmormântare. Adevărat vă spun, oriunde
2784 3588 2098 3778 1519 3650 3588 2889
κηρυχθῇ† το ευαγγέλιον τοῦτο εις ὅλον τον κόσμον
va fi predicată Evanghelia aceasta în întreaga lume,
2532 3739 4160 3778 2980 1519 3422
και ο εποίησεν αυτὴ λαληθήσεται εις μνημόσυνον
și despre ce a făcut ea se va vorbi, în amintirea
1473
αυτῆς
ei.

14:9 †87 oc, Gen 41:43

Trădarea lui Iuda

2532 3588 2455 3588 2469 1520 3588
14:10 και ο Ιούδας ο Ισκαριώτης εις των
Și Iuda Iscarioteanul, unul din cei

1427 565 4314 3588 749 2443 3860-1473
δώδεκα απήλθεν προς τους αρχιερείς ίνα παραδώ αυτόν
doisprezece, a mers la marii preoți, ca să-L predea

1473 3588-1161 191 5463 2532
αυτοίς 14:11 οι δε ακούσαντες εχάρησαν και
lor. Și ei auzind, s-au bucurat, și

1861 1473 694-1325 2532 2212 4459
επηγγείλαντο αυτώ αργύριον δούναι και εζήτει πως
au promis să îi dea bani; și el căuta cum

2122 1473 3860
ευκαίρως αυτόν παραδώ
la timp potrivit să-L predea.

Sărbătorirea Paștelui

2532 3588 4413 2250 3588 106 3753 3588
14:12 και τη πρώτη ημέρα των αζύμων ότε το
Și în prima zi a Azimelor, când

3957-2380 3004-1473 3588 3101 1473 4226
πάσχα έθυον λέγουσιν αυτώ οι μαθηταί αυτού που
jertfeau paștele, Îi spuseră ucenicii Lui, Unde

2309 565 2090 2443 2068 3588 3957
θέλεις απελθόντες ετοιμάσομεν ίνα φάγης το πάσχα
vrei să mergem să pregătim ca să mănânci paștele?

2532 649 1417 3588 3101 1473 2532
14:13 και αποστέλλει δύο των μαθητών αυτού και
Și trimite doi din ucenicii Lui, și

3004-1473 5217 1519 3588 4172 2532 528-1473
λέγει αυτοίς υπάγετε εις την πόλιν και απαντήσει υμίν
le spune, Mergeți în cetate, și vă va întâmpina

444 2765 5204 941 190 1473
άνθρωπος κεράμιον ύδατος βαστάζων ακολουθήσατε αυτώ
un om [un ulcior cu apă l purtând]; urmați-l.

2532 3699-1437 1525 2036 3588 3617 3754 3588
14:14 και όπου εάν εισέλθη είπατε τω οικοδεσπότη ότι ο
Și oriunde va intra el, ziceți stăpânului casei că,

1320 3004 4226 1510.2.3 3588 2646 3699 3588
διδάσκαλος λέγει που εστι το κατάλυμα όπου το
Învățătorul spune, Unde este camera de oaspeți în care

3957 3326 3588 3101 1473 5315 2532 1473
πάσχα μετά των μαθητών μου φάγω 14:15 και αυτός
paștele cu ucenicii Mei să-*l* mănânc? Și el

1473 1166 508 3173 4766 2092 1563
υμίν δείξει ανώγεον μέγα εστρωμένον έτοιμον εκεί
vă va arăta o cameră de sus mare, așternută gata; acolo

2090 1473 2532 1831 3588 3101 1473
ετοιμάσατε ημίν 14:16 και εξήλθον οι μαθηταί αυτού
pregătiți pentru noi. Și au ieșit ucenicii Lui

2532 2064 1519 3588 4172 2532 2147 2531 2036-1473
και ήλθον εις την πόλιν και εύρον καθώς είπεν αυτοίς
și au venit în cetate, și au găsit după cum le zise;

2532 2090 3588 3957
και ητοίμασαν το πάσχα
și au pregătit paștele.

Descoperirea trădătorului

2532 3798 1096 2064 3326 3588 1427
14:17 και οψίας γενομένης έρχεται μετά των δώδεκα
Și seară făcându-se, El vine cu cei doisprezece.

2532 345-1473 2532 2068 2036 3588
14:18 και ανακειμένων αυτών και εσθιόντων είπεν ο
Și fiind ei aplecați la masă, și mâncând, zise

2424 281 3004-1473 3754 1520 1537 1473 3860-1473
Ιησούς αμήν λέγω υμίν ότι εις εξ υμών παραδώσει με
Isus, Adevărat vă spun că unul din voi Mă va preda,

3588 2068 3326 1473 3588-1161 756
ο εσθίων μετ' εμού 14:19 οι δε ήρξαντο
cel ce mănâncă *împreună* cu Mine. Și ei au început

3076 2532 3004-1473 1520 2596 1520 3385
λυπείσθαι και λέγειν αυτώ εις καθ' εις μητι
să se întristeze, și să-l spună unul câte unul, Nu cumva-*s*

1473 2532 243 3361 5100 1473 3588-1161 611
εγώ και άλλος μη τι εγώ 14:20 ο δε αποκριθείς
eu? și altul, Nu cumva-*s* eu? Iar El răspunzând

2036-1473 1520 1537 3588 1427 3588 1686
είπεν αυτοίς εις εκ των δώδεκα ο εμβαπτόμενος
le-a zis, *E* unul din cei doisprezece, cel care înmoaie

3326 1473 1519 3588 5165 3588 3303 5207 3588
μετ' εμού εις το τρυβλίον 14:21 ο μεν υιός του
cu Mine în platou. În adevăr, Fiul

444 5217 2531 1125 4012 1473 3759
ανθρώπου υπάγει καθώς γέγραπται περί αυτού ουαί
Omului se duce, după cum a fost scris despre El; vai

1161 3588 444 1565 1223 3739 3588 5207 3588 444
δε τω ανθρώπω εκείνω δι' ου ο υιός του ανθρώπου
însă de omul acela prin care Fiul Omului

3860 2570 1510.7.3 1473 1487 3756 1080 3588
παραδίδοται καλόν ην αυτώ ει ουκ εγεννήθη ο
e predat. Mai bine ar fi fost pentru el dacă nu s-ar fi născut

444 1565
άνθρωπος εκείνος
omul acela.

Instituirea Cinei Domnului

2532 2068 1473 2983 3588 2424 740
14:22 και εσθιόντων αυτών λαβών ο Ιησούς άρτον
Și pe când mâncau ei, luând Isus pâine,

2127 2806 2532 1325-1473 2532 2036 2983
ευλογήσας έκλασε και έδωκεν αυτοίς και είπε Λάβετε
binecuvântând, a frânt și le-a dat. Și a zis, Luați,

2068 3778 1510.2.3 3588 4983 1473 2532 2983 3588
φάγετε τούτό εστι το σώμά μου 14:23 και λαβών το
mâncați, acesta este trupul Meu. Și luând

4221 2168 1325-1473 2532 4095 1537 1473
ποτήριον ευχαριστήσας έδωκεν αυτοίς και έπιον εξ αυτού
paharul, mulțumind, le-a dat, și au băut din el

3956 2532 2036-1473 3778 1510.2.3 3588 129 1473
πάντες 14:24 και είπεν αυτοίς τούτό εστι το αίμά μου
toți. Și le-a zis, Acesta este sângele Meu,

3588 3588 2537 1242 3588 4012 4183 1632
το της καινής διαθήκης το περί πολλών εκχυνόμενον
cel al noului legământ, care pentru mulți se varsă.

281 3004-1473 3754 3765 3766.2 4095 1537
14:25 αμήν λέγω υμίν ότι ουκέτι ου μη πίω εκ
Adevărat vă spun că de acum nicidecum nu voi *mai* bea din

3588 1081 3588 288 2193 3588 2250 1565 3752
του γενήματος της αμπέλου έως της ημέρας εκείνης όταν
produsul vieții, până în ziua aceea când

1473 4095 2537 1722 3588 932 3588 2316 2532
αυτό πίνω καινόν εν τη βασιλεία του θεού 14:26 και
îl voi bea nou în Împărăția lui Dumnezeu. Și

5214 1831 1519 3588 3735 3588 1636
υμνήσαντες εξήλθον εις το όρος των ελαιών
după ce au cântat laudă, au ieșit în Muntele Măslinilor.

Înștiințarea ucenicilor

2532 3004-1473 3588 2424 3754 3956
14:27 και λέγει αυτοίς ο Ιησούς ότι πάντες
Și le spune Isus că, Toți

4624 1722 1473 1722 3588 3571 3778
σκανδαλισθήσεσθε εν εμοί εν τη νυκτί ταύτη
vă veți poticni în Mine în noaptea aceasta,

3754-1125 3960 3588 4166 2532 1287
ότι γέγραπται πατάξω τον ποιμένα και διασκορπισθήσεται
căci e scris, Voi lovi Păstorul, și se vor risipi

3588 4263 235 3326 3588 1453 1473
τα πρόβατα 14:28 αλλά μετά το εγερθήναί με
oile. Dar după învierea Mea,

4254 1473 1519 3588 1056 3588 1161 4074
προάξω υμάς εις την Γαλιλίαν 14:29 ο δε Πέτρος
voi merge înaintea voastră în Galileea. Iar Petru

5346-1473 2532 1487 3956 4624 235 3756
έφη αυτώ και ει πάντες σκανδαλισθήσονται αλλ' ουκ
I-a spus, Chiar dacă toți se vor poticni, totuși nu

1473 2532 3004-1473 3588 2424 281 3004-1473 3754
εγώ 14:30 και λέγει αυτώ ο Ιησούς αμήν λέγω σοι ότι
eu. Și îi spune Isus, Adevărat îți spun că

4594 1722 3588 3571 3778 4250 2228 1364
σήμερον εν τη νυκτί ταύτη πριν η δις
astăzi în noaptea aceasta, mai înainte ca de două ori

220 5455 5151 533 1473 3588 1161
αλέκτορα φωνήσαι τρις απαρνήση με 14:31 ο δε
cocoșul să cânte‡, de trei ori te vei lepăda de Mine. El însă

14:30 ‡să cheme

1537-4053 3004 3123 1437 1473 1163 4880
εκ περισσού ελεγε μαλλον εάν με δέη συναποθανείν
și mai mult‡ spunea, Chiar dacă mi- ar trebui să mor împreuna cu
1473 3766.2 1473 533 5615-1161 2532
σοι ου μη σε απαρνήσομαι ωσαύτως δε και
Tine, nicidecum nu Te voi lepăda. Și la fel, de asemenea,
3956 3004
πάντες έλεγον
toți spuneau.

Isus în Ghetsimani

2532 2064 1519 5564 3739 3588 3686
14:32 και έρχονται εις χωρίον ου το όνομα
Și au venit într- un loc al cărui nume
1068 2532 3004 3588 3101 1473 2523 5602
Γεθσημανή και λέγει τοις μαθηταίς αυτού καθίσατε ώδε
e Ghetsimani; și spune ucenicilor Lui, Ședeți aici
2193 4336 2532 3880 3588 4074
έως προσεύξομαι 14:33 και παραλαμβάνει τον Πέτρον
până Mă voi ruga. Și a luat pe Petru
2532 3588 2385 2532 2491 3326 1438 2532 756
και τον Ιάκωβον και Ιωάννην μεθ' εαυτού και ήρξατο
și pe Iacov și Ioan cu Sine; și a început
1568 2532 85 2532 3004-1473
εκθαμβείσθαι και αδημονείν 14:34 και λέγει αυτοις
să Se înfioare și să Se tulbure adânc. Și le spune,
4036 1510.2.3 3588 5590 1473 2193 2288 3306
περίλυπός εστιν η ψυχή μου έως θανάτου μείνατε
Foarte întristat este sufletul Meu, până la moarte; rămâneți
5602 2532 1127 2532 4281 3397
ώδε και γρηγορείτε 14:35 και προελθών μικρόν
aici și vegheați. Și mergând mai înainte puțin,
4098 1909 3588 1093 2532 4336 2443 1487 1415
έπεσεν επί της γης και προσηύχετο ίνα ει δυνατόν
a căzut la pământ, și Se ruga ca, dacă posibil
1510.2.3 3928 575 1473 3588 5610 2532 3004
εστι παρέλθη απ' αυτού η ώρα 14:36 και έλεγεν
este, să treacă de la El *acea* oră. Și spunea,
5 3588 3962 3956 1415 1473 3911 3588
Αββά ο πατήρ πάντα δυνατά σοι παρένεγκε το
Avva, Tată, toate *sunt* posibile pentru Tine; depărtează
4221 575 1473 3778 235 3756 5100 1473 2309
ποτήριον απ' εμού τούτο αλλ' ου τι εγώ θέλω
paharul de la Mine, *paharul* acesta; dar nu ce Eu vreau,
235 5100 1473 2532 2064 2532 2147-1473
αλλά τι συ 14:37 και έρχεται και ευρίσκει αυτούς
ci ceea ce Tu *vrei*. Și vine și îi găsește
2518 2532 3004 3588 4074 4613 2518 3756
καθεύδοντας και λέγει τω Πέτρω Σίμων καθεύδεις ουκ
dormind; și *îi* spune lui Petru, Simone, dormi? Nu
2480 1520 5610 1127 1127
ίσχυσας μίαν ώραν γρηγορήσαι 14:38 γρηγορείτε
ai avut tărie o singură oră să veghezi? Vegheați
2532 4336 2443 3361 1525 1519 3986 3588
και προσεύχεσθε ίνα μη εισέλθητε εις πειρασμόν το
și rugați-vă, ca să nu intrați în ispită.
3303 4151 4289 3588 1161 4561 772
μεν πνεύμα πρόθυμον η δε σαρξ ασθενής
În adevăr, duhul *e* plin de ardoare, dar carnea, slabă.
2532 3825 565 4336 3588 1473 3056
14:39 και πάλιν απελθών προσηύξατο τον αυτόν λόγον
Și din nou mergând, S-a rugat, același cuvânt
2036 2532 5290 2147 1473-3825 916
ειπών 14:40 και υποστρέψας εύρεν αυτούς πάλιν
zicând. Și din nou întorcându-Se, îi găsește
2518 1510.7.6-1063 3588 3788 1473 2532 2064
καθεύδοντας ήσαν γαρ οι οφθαλμοί αυτών βεβαρημένοι
dormind, căci erau ochii lor îngreuiați,
2532 3756 1492 5100 1473 611 2532 2064
και ουκ ήδεισαν τι αυτώ αποκριθώσι 14:41 και έρχεται
și nu știau ce să-I răspundă. Și vine
3588 5154 2532 3004-1473 2518 3588 3062 2532
το τρίτον και λέγει αυτοις καθεύδετε το λοιπόν και
a treia oară, și le spune, Dormiți de acum și
373 566 2064 3588 5610 2400 3860
αναπαύεσθε απέχει ήλθεν η ώρα ιδού παραδίδοται
odihniți-vă. Destul; a venit ora. Iată, este predat
3588 5207 3588 444 1519 3588 5495 3588 268
ο υιός του ανθρώπου εις τας χείρας των αμαρτωλών
Fiul Omului în mâinile păcătoșilor.

14:31 ‡lit: din preaplin

1453 71 2400 3588 3860-1473 1448
14:42 εγείρεσθε άγωμεν ιδού ο παραδιδούς με ήγγικε
Ridicați-vă, să mergem. Iată, cel ce Mă predă s-a apropiat.

Arestarea lui Isus

2532 2112 2089 1473 2980 3854
14:43 και ευθέως έτι αυτού λαλούντος παραγίνεται
Și îndată pe când El vorbea, vine
2455 1520-1510.6 3588 1427 2532 3326 1473
Ιούδας εις ων των δώδεκα και μετ' αυτού
Iuda, care era unul din cei doisprezece, și cu el
3793 4183 3326 3162 2532 3586 3844 3588
όχλος πολύς μετά μαχαιρών και ξύλων παρά των
o mulțime mare cu săbii și ciomege, de la
749 2532 3588 1122 2532 3588 4245
αρχιερέων και των γραμματέων και των πρεσβυτέρων
marii preoți și de la cărturari și de la bătrâni.
1325-1161 3588 3860-1473 4953
14:44 δεδώκει δε ο παραδιδούς αυτόν σύσσημον
Și dăduse cel care Îl preda, un semn
1473 3004 3739 302 5368 1473 1510.2.3
αυτοις λέγων ον αν φιλήσω αυτός εστι
lor, spunând, Pe Care Îl voi săruta, Acela este;
2902 1473 2532 520 806 2532
κρατήσατε αυτόν και απαγάγετε ασφαλώς 14:45 και
prindeți- L, și duceți-*L* sub pază. Și
2064 2112 4334 1473 3004-1473 4461 4461
ελθών ευθέως προσελθών αυτώ λέγει αυτώ ραββί ραββί
venind îndată apropiindu-se de El, Îi spune, Rabi, Rabi!
2532 2705-1473 3588 1161 1911 1909 1473
και κατεφίλησεν αυτόν 14:46 οι δε επέβαλον επ' αυτόν
și Îl sărută tandru. Și au pus pe El
3588 5495 1473 2532 2902-1473 1520-1161-5100
τας χείρας αυτών και εκράτησαν αυτόν 14:47 εις δε τις
mâinile lor, și L-au apucat. Iar unul dintre
3588 3936 4685 3588 3162 3817
των παρεστηκότων σπασάμενος την μάχαιραν έπαισεν
cei ce stăteau lângă El, scoțându-și sabia, a lovit
3588 1401 3588 749 2532 851-1473 3588
τον δούλον του αρχιερέως και αφείλεν αυτού το
pe robul marelui preot și i-a amputat
5621 2532 611 3588 2424 2036-1473 5613
ωτίον 14:48 και αποκριθείς ο Ιησούς είπεν αυτοις ως
urechea. Și răspunzând Isus le-a zis, Ca
1909 3027 1831 3326 3162 2532 3586
επί ληστήν εξήλθετε μετά μαχαιρών και ξύλων
împotriva unui tâlhar ați ieșit, cu săbii și ciomege
4815-1473 2596 2250 1510.7.1 4314 1473 1722
συλλαβείν με 14:49 καθ ημέραν ήμην προς υμάς εν
să Mă prindeți? În fiecare zi eram cu voi în
3588 2413 1321 2532 3756 2902-1473 235
τω ιερώ διδάσκων και ουκ εκρατήσατέ με αλλ'
templu, dând învățătură, și nu M-ați prins. Dar *aceasta*
2443 4137 3588 1124 2532 863
ίνα πληρωθώσιν αι γραφαί 14:50 και αφέντες
e ca să se împlinească Scripturile. Și părăsindu-
1473 3956 5343 2532 1520 5100 3495
αυτόν πάντες έφυγον 14:51 και εις τις νεανίσκος
L, toți au fugit. Și un anumit tânăr
190-1473 4016 4616 1909
ηκολούθει αυτώ περιβεβλημένος σινδόνα επί
Îl urma, îmbrăcat cu o învelitoare de in pe
1131 2532 2902-1473 3588 3495 3588 1161
γυμνού και κρατούσιν αυτόν οι νεανίσκοι 14:52 ο δε
trupul gol; și l-au apucat tinerii *aprozi*; el însă,
2641 3588 4616 1131 5343 575 1473
καταλιπών την σινδόνα γυμνός έφυγεν απ' αυτών
lăsând învelitoarea de in, gol a fugit de ei.

Isus înaintea sinedriului

2532 520 3588 2424 4314 3588 749
14:53 και απήγαγον τον Ιησούν προς τον αρχιερέα
Și *L*-au dus pe Isus la marele preot;
2532 4905 1473 3956 3588 749 2532 3588
και συνέρχονται αυτώ πάντες οι αρχιερείς και οι
și s-au adunat la el toți marii preoți și
4245 2532 3588 1122 2532 3588 4074
πρεσβύτεροι και οι γραμματείς 14:54 και ο Πέτρος
bătrânii și cărturarii. Și Petru
575 3113 190-1473 2193 2080 1519 3588
από μακρόθεν ηκολούθησεν αυτώ έως έσω εις την
de la depărtare L-a urmat până înăuntru, în

833 3588 749 2532 1510.7.3 4775 3326 3588
αυλὴν του αρχιερέως και ην συγκαθήμενος μετὰ των
curtea marelui preot; și ședea‡ cu
5257 2532 2328 4314 3588 5457 3588
υπηρετῶν και θερμαινόμενος προς το φως 14:55 οι
ofițerii, și se încălzea la foc.
1161 749 2532 3650 3588 4892 2212 2596
δὲ αρχιερεὶς και ὅλον το συνέδριον ἐζήτουν κατὰ
Și marii preoți și tot sinedriul căutau împotriva
3588 2424 3141 1519 3588 2289-1473 2532 3756
του Ἰησοῦ μαρτυρίαν εις το θανατῶσαι αὐτὸν και οὐχ
lui Isus mărturie, ca să-L omoare, și nu
2147 4183-1063 5576 2596
εὑρισκον 14:56 πολλοὶ γαρ ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽
găseau. Căci mulți mărturiseau fals împotriva
1473 2532 2470 3588 3141 3756 1510.7.6 2532 5100
αὐτοῦ και ἴσαι αι μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν 14:57 και τινες
Lui, și similare‡ mărturiile nu erau. Și unii
450 5576 2596 1473 3004 3754
ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽ αὐτοῦ λέγοντες ὅτι
ridicându-se, au mărturisit fals împotriva Lui, spunând că,
1473 191-1473 3004 3754 1473 2647
14:58 ημεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι ἐγὼ καταλύσω
Noi L-am auzit spunând că, Eu voi dărâma
3588 3485 3778 5499 2532 1223 5140 2250
τον ναὸν τοὐτον χειροποίητον και διὰ τριῶν ἡμερῶν
templul acesta făcut de mâini, și în trei zile
243 886 3618 2532 3761 3779
ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω 14:59 και οὐδὲ οὕτως
altul nefăcut de mâini voi zidi. Și nici așa
2470 1510.7.3 3588 3141 1473 2532 450 3588
ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν 14:60 και ἀναστὰς ὁ
potrivită‡ *nu* era mărturia lor. Și ridicându-se
749 1519 3588 3319 1905 3588 2424 3004 3756
ἀρχιερεὺς εις το μέσον ἐπηρώτησε τον Ἰησοῦν λέγων οὐκ
marele preot în mijloc a întrebat pe Isus, spunând, Nu
611 3762 5100 3778 1473-2649 3588
ἀποκρίνῃ οὐδέν τι οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν 14:61 ὁ
răspunzi nimic? Ce aceștia mărturisesc împotriva Ta? El
1161 4623 2532 3762 611 3825 3588 749
δὲ ἐσιώπα και οὐδὲν ἀπεκρίνατο πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς
însă tăcea, și nimic nu răspundea. Din nou marele preot,
1905-1473 2532 3004-1473 1473 1510.2.2 3588 5547
ἐπηρώτα αὐτὸν και λέγει αὐτῷ σὺ εἰ ὁ Χριστὸς
Îl întreba, și Îi spune, Tu ești Hristosul,
3588 5207 3588 2128 3588 1161 2424 2036 1473
ὁ υἱὸς του εὐλογητοῦ 14:62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἐγὼ
Fiul Celui Binecuvântat? Și Isus a zis, Eu
1510.2.1 2532 3708 3588 5207 3588 444 2521 1537
εἰμι και ὄψεσθε τον υἱὸν του ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ
sunt; și veți vedea pe Fiul Omului ședând la
1188 3588 1411 2532 2064 3326 3588 3507
δεξιῶν της δυνάμεως και ἐρχόμενον μετὰ των νεφελῶν
dreapta puterii, și venind cu norii
3588 3772 3588 1161 749 1284 3588
του ουρανοῦ 14:63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τους
cerului. Și marele preot sfâșiindu-și
5509 1473 3004 5100 2089-5532 2192 3144
χιτῶνας αὐτοῦ λέγει τι ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων
hainele lui, spune, Ce nevoie mai avem de martori?
191 3588 988 5100 1473 5316 3588-1161
14:64 ἠκούσατε της βλασφημίας τι ὑμὶν φαίνεται οι δὲ
Ați auzit blasfemia. Ce vi se pare? Și ei
3956 2632-1473 1510.1 1777 2288 2532
πάντες κατέκριναν αὐτὸν εἶναι ἔνοχον θανάτου 14:65 και
toți L-au condamnat ca fiind vinovat de moarte. Și
756 5100 1716-1473 2532 4028 3588
ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ και περικαλύπτειν το
au început unii să-L scuipe și să-*l* acopere
4383 1473 2532 2852-1473 2532 3004-1473
πρόσωπον αὐτοῦ και κολαφίζειν αὐτὸν και λέγειν αὐτῷ
fața Lui și să-L bată cu pumnii și să-I spună,
4395 2532 3588 5257 4475 1473 906
προφήτευσον και οι ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον
Profețește! Iar ofițerii palme Îi plezneau.

14:54 ‡era așezat

14:56 ‡corecte

14:59 ‡corectă

Tăgăduirea lui Petru

2532 1510.6 3588 4074 1722 3588 833 2736 2064
14:66 και ὄντος του Πέτρου ἐν τῃ αὐλῃ κάτω ἔρχεται
Și fiind Petru în curte, a venit una
1520 3588 3814 3588 749 2532 1492
μία των παιδισκῶν του ἀρχιερέως 14:67 και ἰδοῦσα
din slujitoarele marelui preot; și văzând
3588 4074 2328 1689-1473 3004 2532 1473
τον Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει και σὺ
pe Petru încălzindu-se s-a uitat la el, spune, Și tu
3326 3588 3479 2424 1510.7.2 3588 1161 720
μετὰ του Ναζαρηνοῦ Ἰησοῦ ἦσθα 14:68 ὁ δὲ ἠρνήσατο
cu Nazarineanul Isus erai. El însă a negat,
3004 3756 1492 3761 1987 5100 1473 3004 2532
λέγων οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι τι σὺ λέγεις και
spunând, Nu știu, nici nu înțeleg ce tu spui. Și
1831 1854 1519 3588 4259 2532 220 5455
ἐξῆλθεν ἔξω εις το προαύλιον και ἀλέκτωρ ἐφώνησε
a ieșit afară în pridvor; și cocoșul a cântat‡.
2532 3588 3814 1492 1473 3825 756
14:69 και ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν πάλιν ἤρξατο
Și slujitoarea văzându-l, din nou a început
3004 3588 3936 3754 3778 1537 1473 1510.2.3
λέγειν τοις παρεστηκόσιν ὅτι οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν
să spună celor ce stăteau acolo, Acesta dintre ei este.
3588 1161 3825 720 2532 3326 3397 3825 3588
14:70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο και μετὰ μικρὸν πάλιν οι
El însă din nou a negat. Și după puțin, din nou cei care
3936 3004 3588 4074 230 1537 1473 1510.2.2
παρεστῶτες ἔλεγον τῳ Πέτρῳ ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ
stăteau acolo spuseră lui Petru, Cu adevărat dintre ei ești,
2532-1063 1057 1510.2.2 2532 3588 2981 1473 3662
και γαρ Γαλιλαῖος εἶ και ἡ λαλιὰ σου ὁμοιάζει
căci și galileean ești, și vorbirea ta asemănătoare este.
3588 1161 756 332 2532 3660 3754 3756
14:71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν και ὀμνύειν ὅτι οὐκ
El însă a început să se lege cu blestem și să jure că, Nu
1492 3588 444 3778 3739 3004 2532 1537
οἶδα τον ἄνθρωπον τοὐτον ὃν λέγετε 14:72 και ἐκ
știu pe Omul acesta de care vorbiți. Și a
1208 220 5455 2532 363 3588 4074
δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησε και ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
doua oară‡ cocoșul a cântat‡. Și și-a amintit Petru
3588 4487 3739 2036-1473 3588 2424 3754 4250
του ῥήματος ου εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι πριν
vorba pe care i-*o* zisese Isus, Mai înainte ca
220 5455 1364 533 1473 5151 2532
ἀλέκτορα φωνῆσαι δις ἀπαρνήσῃ με τρὶς και
cocoșul să cânte‡ de două ori te vei lepăda de Mine de trei ori. Și
1911 2799
ἐπιβαλὼν ἔκλαιε
concentrându-se *la aceasta*, plângea.

CAPITOLUL 15

Isus înaintea lui Pilat

2532 2112 1909 3588 4404 4824
15:1 και εὐθέως ἐπὶ το πρωϊ συμβούλιον
Și îndată, de dimineață, consiliu
4160 3588 749 3326 3588 4245 2532
ποιήσαντες οι ἀρχιερεὶς μετὰ των πρεσβυτέρων και
făcând marii preoți, cu bătrânii și
1122 2532 3650 3588 4892 1210 3588
γραμματέων και ὅλον το συνέδριον δήσαντες τον
cărturarii și întregul sinedriu, legând pe
2424 667 2532 3860 3588 4091 2532
Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν και παρέδωκαν τῳ Πιλάτῳ 15:2 και
Isus, *L*-au dus, și *L*-au predat lui Pilat. Și
1905-1473 3588 4091 1473 1510.2.2 3588 935 3588
ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς των
L-a întrebat Pilat, Tu ești Împăratul

14:68 ‡a chemat

14:72 ‡de-a doua

14:72 ‡a chemat

14:72 ‡să cheme

2453 3588-1161 611 2036-1473 1473 3004 2532
Ἰουδαίων ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ σὺ λέγεις 15:3 καὶ
iudeilor? Și El răspunzând îi zise, Tu spui. Și

2723-1473 3588 749 4183 1473 1161 3762
κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλὰ αὐτὸς δὲ οὐδέν
Îl acuzau marii preoți de multe. El însă nimic nu

611 3588 1161 4091 3825 1905-1473
ἀπεκρίνατο 15:4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτησεν αὐτὸν
răspundea. Iar Pilat din nou L-a întrebat

3004 3756 611 3762 2396 4214 1473
λέγων οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδὲν ἴδε πόσα σου
spunând, Nu răspunzi nimic? Vezi câte împotriva Ta

2649 3588 1161 2424 3765-3762
καταμαρτυροῦσιν 15:5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν
mărturisesc ei. Dar Isus nimic nu mai

611 5620 2296 3588 4091 2596-1161
ἀπεκρίθη ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον 15:6 κατὰ δὲ
răspunse încât se mira Pilat. Iar la

1859 630-1473 1520 1198 3746
ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον ὃνπερ
sărbătoare le elibera un întemnițat pe care anume îl‡

154 1510.7 3-1161 3588 3004 912 3326 3588
ἠτοῦντο 15:7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν
cereau ei. Și era unul chemat Baraba, *fiind* cu cei

4955 1210 3748 1722 3588 4714 5408
συστασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον
împreună-răzvrătiți închiși, care în răzvrătire omor

4160 2532 310 3588 3793 756
πεποιήκεισαν 15:8 καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος ἤρξατο
înfăptuise. Și strigând mulțimea a început

154 2531 104 4160-1473 3588 1161
αἰτεῖσθαι καθὼς ἀεὶ ἐποίει αὐτοῖς 15:9 ὁ δὲ
să-*i* ceară *să facă* așa cum mereu le făcea. Și

4091 611-1473 3004 2309 630-1473
Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν
Pilat le-a răspuns spunând, Vreți să vi-*L* eliberez

3588 935 3588 2453 1097-1063 3754 1223
τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων 15:10 ἐγίνωσκε γὰρ ὅτι διὰ
pe Împăratul iudeilor? Căci cunoștea că din

5355 3860-1473 3588 749 3588
φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς 15:11 οἱ
invidie Îl predaseră marii preoți.

1161 749 383 3588 3793 2443 3123
δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν† τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον
Dar marii preoți au stârnit mulțimea ca mai degrabă

3588 912 630-1473 3588 1161 4091
τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς 15:12 ὁ δὲ Πιλᾶτος
pe Baraba să le elibereze. Și Pilat

611 3825 2036-1473 5100 3767 2309 4160
ἀποκριθεὶς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς τί οὖν θέλετε ποιήσω
răspunzând din nou le-a zis, Ce deci vreți să fac

3739 3004 935 3588 2453
ὃν λέγετε βασιλέα τῶν Ἰουδαίων
cu Acela despre Care spuneți că este Împărat al iudeilor?

3588-1161 3825 2896 4717 1473 3588
15:13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν σταύρωσον αὐτόν 15:14 ὁ
Și ei din nou au strigat, Crucifică- L!

1161 4091 3004-1473 5100-1063 2556 4160 3588
δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οἱ
Și Pilat le-a spus, Dar ce rău a făcut? Ei

1161 4056 2896 4717 1473 3588
δὲ περισσοτέρως ἔκραξαν σταύρωσον αὐτόν 15:15 ὁ
însă mai mult strigau, Crucifică- L!

1161 4091 1014 3588 3793 3588 2425 4160
δὲ Πιλᾶτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι
Și Pilat dorind mulțimii pe plac să-*i* facă,

630-1473 3588 912 2532 3860 3588 2424
ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν καὶ παρέδωκε τὸν Ἰησοῦν
le-a eliberat pe Baraba, și *L*-a predat pe Isus,

5417 2443 4717
φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ
după ce L-a flagelat, ca să fie crucificat.

Isus batjocorit de ostași

3588 1161 4757 520-1473 2080
15:16 οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω
Și soldații L-au dus înăuntrul

3588 833 3739 1510.2.3 4232 2532 4779
τῆς αὐλῆς ὅ ἐστι πραιτώριον καὶ συγκαλοῦσιν
curții, adică în pretoriu‡, și au adunat

3650 3588 4686 2532 1746-1473 4209
ὅλην τὴν σπεῖραν 15:17 καὶ ἐνδύουσιν αὐτὸν πορφύραν
toată cohorta. Și L-au îmbrăcat în purpură

2532 4060-1473 4120 174 4735
καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες† ἀκάνθινον στέφανον
și, L-au încununat‡ împletind din spini o coroană.

2532 756 782-1473 5463 935 3588
15:18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτὸν χαῖρε βασιλεῦ τῶν
Și au început să-L salute, Bucură-Te, Împărate al

2453 2532 5180-1473 3588 2776 2563
Ἰουδαίων 15:19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ
iudeilor! Și Îl băteau în cap cu o trestie,

2532 1716-1473 2532 5087 3588 1119 4352
καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν
și Îl scuipau și, așezându-se în genunchii se închinau

1473 2532 3753 1702-1473 1562-1473
αὐτῷ 15:20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ ἐξέδυσαν αὐτὸν
Lui. Și după ce și-au bătut joc de El, L-au dezbrăcat

3588 4209 2532 1746-1473 3588 2440 3588 2398 2532
τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἴδια καὶ
de purpură, și L-au îmbrăcat cu hainele Lui, și

1806-1473 2443 4717-1473
ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτὸν
L-au dus afară ca să-L crucifice.

Răstignirea lui Isus

2532 29 3855 5100
15:21 καὶ ἀγγαρεύουσι παράγοντά τινα
Și au rechiziționat un trecător, un oarecare

4613 2956 2064 575 68 3588 3962
Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ᾽ ἀγροῦ τὸν πατέρα
Simon, un cirenean, care venea de la câmp, tatăl

223 2532 4504 2443 142 3588 4716 1473
Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ
lui Alexandru și al lui Ruf, ca să ridice crucea Lui.

2532 5342-1473 1909 1115 5117 3739 1510.2.3
15:22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ Γολγοθᾶ τόπον ὅ ἐστι
Și L-au dus la Golgota, un loc care este

3177 2898 5117 2532 1325-1473
μεθερμηνευόμενον κρανίου τόπος 15:23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ
tradus‡, Al craniului loc. Și I-au dat

4095 4669 3631 3588 1161 3756 2983 2532
πιεῖν ἐσμυρνισμένον οἶνον ὁ δὲ οὐκ ἔλαβε 15:24 καὶ
să bea smirnă amestecată cu vin, El însă n- a luat. Și

4717 1473 1266 3588 2440 1473
σταυρώσαντες αὐτὸν διεμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
crucificându- L, au împărțit hainele Lui,

906 2819 1909 1473 5100 5100 142 1510.7.3-1161
βάλλοντες κλῆρον ἐπ᾽ αὐτὰ τίς τί ἄρῃ 15:25 ἦν δὲ
aruncând sorț pentru ele, care ce să ia. Și era

5610 5154 2532 4717-1473 2532 1510.7.3 3588
ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτὸν 15:26 καὶ ἦν ἡ
ora a treia, și L-au crucificat. Și era

1923 3588 156 1473 1924 3588 935
ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη ὁ βασιλεὺς
inscripția acuzației Lui scrisă, Împăratul

3588 2453 2532 4862 1473 4717 1417
τῶν Ἰουδαίων 15:27 καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσι δύο
iudeilor. Și *împreună* cu El au crucificat doi

3027 1520 1537 1188 2532 1520 1537 2176 1473
λῃστὰς ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἕνα ἐξ ἐνωνύμων αὐτοῦ
tâlhari, unul la dreapta și unul la stânga Lui.

2532 4137 3588 1124 3588 3004 2532 3326
15:28 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα καὶ μετὰ
Și s-a împlinit Scriptura care spune, Și cu

459 3049 2532 3588 3899
ἀνόμων ἐλογίσθη 15:29 καὶ οἱ παραπορευόμενοι
nelegiuiți a fost El socotit. Și cei ce treceau

15:6 ‡pe care în mod precis

15:11 †2 oc, Mar 15:11, Luc 23:5

15:16 ‡lit. care este pretoriul

15:17 ‡45 oc, Gen 24:47, Rut 3:3, Mat 21:33, 27:28, 27:48, Mar 15:17, 15:36, Ioa 19:29, 1Co 12:23

15:17 †5 oc, Exo 28:14, Isa 28:5, Mat 27:29, Mar 15:17, Ioa 19:2

15:22 ‡explicat

987-1473 2795 3588 2776 1473 2532
εβλασφήμουν αυτόν κινούντες τας κεφαλάς αυτών και
Îl blasfemiau, dând din capetele lor, și

3004 3758 3588 2647 3588 3485 2532 1722 5140
λέγοντες ουά ο καταλύων τον ναόν και εν τρισίν
spunând, Huo! Tu care dărâmi templul și în trei

2250 3618 4982 4572 2532
ημέραις οικοδομών 15:30 σώσον σεαυτόν και
zile îl zidești; Salvează-Te pe Tine Însuți, și

2597 575 3588 4716 3668 2532 3588 749
κατάβα από του σταυρού 15:31 ομοίως και οι αρχιερείς
coboară de pe cruce! La fel și marii preoți

1702 4314-240 3326 3588 1122
εμπαίζοντες προς αλλήλους μετά των γραμματέων
bătându-și joc unii către alții, *împreună* cu cărturarii,

3004 243 4982 1438 3756 1410 4982
έλεγον άλλους έσωσεν εαυτόν ου δύναται σώσαι
spuneau, Pe alții i- a salvat; pe Sine Însuși nu Se poate salva!

3588 5547 3588 935 3588 2474 2597 3568
15:32 ο Χριστός ο βασιλεύς του Ισραήλ καταβάτω νυν
Hristosul, Împăratul lui Israel, să coboare acum

575 3588 4716 2443 1492 2532 4100 2532 3588
από του σταυρού ίνα ίδωμεν και πιστεύσωμεν και οι
de pe cruce, ca să vedem și să credem. Și cei

4957 1473 3679-1473
συνεσταυρωμένοι αυτώ ωνείδιζον αυτόν
crucificați împreună cu El Îl insultau.

Moartea lui Isus

1096-1161 5610 1623 4655 1096 1909
15:33 γενομένης δε ώρας έκτης σκότος εγένετο εφ'
Și când a venit ora a șasea, întuneric s-a făcut peste

3650 3588 1093 2193 5610 1766 2532 3588 5610
όλην την γην έως ώρας ενάτης 15:34 και τη ώρα
întreg pamântul‡, până la ora a noua. Și la ora

3588 1766 994 3588 2424 5456 3173 3004 1682
τη εννάτη εβόησεν ο Ιησούς φωνή μεγάλη λέγων ελωϊ
a noua a strigat Isus cu glas puternic‡ spunând, Eloi,

1682 3039.3 4518 3739 1510.2.3 3177 3588
ελωϊ λιμά σαβαχθανί ο εστι μεθερμηνευόμενον ο
Eloi lama sabactani? care este tradus,

2316 1473 3588 2316 1473 1519 5100 1473 1459
θεός μου ο θεός μου εις τι με εγκατέλιπες
Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentru ce M- ai părăsit?

2532 5100 3588 3936 191 3004
15:35 και τινες των παρεστηκότων ακούσαντες έλεγον
Și unii din cei ce stăteau acolo, auzind, spuneau,

2400 2243 5455 5143-1161 1520 2532 1072
ιδού Ηλίαν φωνεί 15:36 δραμών δε εις και γεμίσας
Iată, Pe Ilie îl cheamă. Și alergând unul, și umplând

4699 3690 2532 4060 5037 2563 4222-1473
σπόγγον όξους και περιθείς τε καλάμω επότιζεν αυτόν
un burete cu oțet, și înfășurându-*l* pe o trestie, I-a dat să bea,

3004 863 1492 1487 2064 2243 2507-1473
λέγων άφετε ίδωμεν ει έρχεται Ηλίας καθελείν αυτόν
spunând, Lăsați, să vedem dacă vine Ilie să-L coboare.

3588 1161 2424 863 5456 3173 1606
15:37 ο δε Ιησούς αφείς φωνήν μεγάλην εξέπνευσε†
Și Isus scoțând un strigăt mare, Și-a dat suflarea.

2532 3588 2665 3588 3485 4977 1519
15:38 και το καταπέτασμα του ναού εσχίσθη εις
Și perdeaua templului s-a despicat în

1417 575 509 2193 2736 1492-1161 3588 2760
δύο από άνωθεν έως κάτω 15:39 ιδών δε ο κεντυρίων
două de sus până jos. Și văzând centurionul

3588 3936 1537 1727 1473 3754 3779 2896
ο παρεστηκώς εξ εναντίας αυτού ότι ούτω κράξας
care stătea în fața Lui, că astfel strigând

1606 2036 230 3588 444 3778 5207
εξέπνευσεν είπεν αληθώς ο άνθρωπος ούτος υιός
Și-a dat suflarea, a zis, Cu adevărat Omul Acesta Fiu

1510.7.3 2316 1510.7.6-1161 2532 1135 575
ην θεού 15:40 ήσαν δε και γυναίκες από
era al lui Dumnezeu! Și erau și niște femei de

3113 2334 1722 3739 1510.7.3 3137 3094
μακρόθεν θεωρούσαι εν αις ην Μαρία Μαγδαληνή
departe privind, printre care era Maria Magdalena,

15:33 ‡sau: țara

15:34 ‡lit. mare

15:37 †3 oc, Mar 15:37, 15:39, Luc 23:46

2532 3137 3588 3588 2385 3588 3397 2532 2499 3384
και Μαρία η του Ιακώβου του μικρού και Ιωσή μήτηρ
și Maria, [lui Iacov cel mic, și a lui Iose] mama],

2532 4539 3739 2532 3753 1510.7.3 1722 3588 1056
και Σαλώμη 15:41 αι και ότε ην εν τη Γαλιλαία
și Salome, care și când era El în Galileea,

190-1473 2532 1247-1473 2532 243 4183
ηκολούθουν αυτώ και διηκόνουν αυτώ και άλλαι πολλαί
Îl urmau, și Îi slujeau, și altele multe,

3588 4872 1473 1519 2414
αι συναναβάσαι αυτώ εις Ιεροσόλυμα
care se suiseră împreună cu El la Ierusalim.

Înmormântarea lui Isus

2532 2235 3798 1096 1893 1510.7.3 3904
15:42 και ήδη οψίας γενομένης επεί ην παρασκευή
Și deja seară făcându-se, fiindcă era Pregătirea,

3739 1510.2.3 4315 2064 2501 3588 575
ο εστι προσάββατον 15:43 ήλθεν Ιωσήφ ο από
care este înainte de sabat, a venit Iosif cel din

707 2158 1010 3739 2532 1473 1510.7.3
Αριμαθαίας ευσχήμων βουλευτής ος και αυτός ην
Arimateea, un onorabil consilier, care și el

4327 3588 932 3588 2316 5111
προσδεχόμενος την βασιλείαν του θεού τολμήσας
așteptа‡ Împărăția lui Dumnezeu; *și* îndrăznind el,

1525 4314 4091 2532 154 3588 4983 3588
εισήλθε προς Πιλάτον και ητήσατο το σώμα του
a intrat la Pilat, și a cerut trupul lui

2424 3588 1161 4091 2296 1487 2235 2348
Ιησού 15:44 ο δε Πιλάτος εθαύμασεν ει ήδη τέθνηκε
Isus. Și Pilat s-a mirat că deja murise;

2532 4341 3588 2760 1905-1473
και προσκαλεσάμενος τον κεντυρίωνα επηρώτησεν αυτόν
și chemând la sine centurionul, l-a întrebat

1487 3819 599 2532 1097 575 3588
ει πάλαι απέθανεν 15:45 και γνούς από του
dacă de mult a murit; și luând cunoștință de la

2760 1433 3588 4983 3588 2501 2532
κεντυρίωνος εδωρήσατο το σώμα τω Ιωσήφ 15:46 και
centurion, a dăruit trupul lui Iosif. Și,

59 4616 2532 2507 1473 1750
αγοράσας σινδόνα και καθελών αυτόν ενείλησε
cumpărând pânză de in, și coborându- L *de pe cruce*, *L*-a înfășurat

3588 4616 2532 2698-1473 1722 3419 3739 1510.7.3
τη σινδόνι και κατέθηκεν αυτόν† εν μνημείω ο ην
în pânza de in; și L-a depus într- un mormânt care era

2998 1537 4073 2532 4351 3037 1909 3588
λελατομημένον εκ πέτρας και προσεκύλισε λίθον επί την
cioplit în stâncă, și a rostogolit o piatră la

2374 3588 3419 3588 1161 3137 3588 3094
θύραν του μνημείου 15:47 η δε Μαρία η Μαγδαληνή
ușa mormântului. Și Maria Magdalena,

2532 3137 2499 2334 4226 5087
και Μαρία Ιωσή εθεώρουν που τίθεται
și Maria lui Iose, priveau unde era pus.

CAPITOLUL 16

Învierea lui Isus

2532 1230 3588 4521 3137 3588
16:1 και διαγενομένου του σαββάτου Μαρία η
Și după ce a trecut sabatul, Maria

3094 2532 3137 3588 3588 2385 2532 4539
Μαγδαληνή και Μαρία η του Ιακώβου και Σαλώμη
Magdalena, și Maria cea a lui Iacov, și Salome,

59 759 2443 2064 218-1473 2532
ηγόρασαν αρώματα ίνα ελθούσαι αλείψωσι αυτόν 16:2 και
au cumpărat miresme, ca să vină să-L pomădeze. Și

3029 4404 3588 1520 4521 2064 1909 3588
λίαν πρωϊ της μιάς σαββάτων έρχονται επί το
foarte de dimineață, în prima *zi* a săptămânii‡, ele au venit la

3419 393 3588 2246 2532 3004 4314
μνημείον ανατείλαντος του ηλίου 16:3 και έλεγον προς
mormânt, *pe când* răsărea soarele. Și spuneau între

15:43 ‡την προσδεχόμενος: era așeptând

15:46 †5 oc, 1Cr 21:27, Psa 41:8, Mar 15:46, Fap 24:27, 25:9

16:2 ‡lit. a sabaturilor

1438 5100 617 1473 3588 3037 1537 3588 2374
εαυτὰς τις ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας
ele, Cine va rostolgoli pentru noi piatra de la ușa
3588 3419 2532 308 2334 3754
του μνημείου 16:4 και αναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι
mormântului? Și ridicându-și privirile, au văzut că
617 3588 3037 1510.7.3-1063 3173-4970 2532
ἀποκεκύλισται ὁ λίθος ἦν γαρ μέγας σφόδρα 16:5 και
fusese rostogolită piatra; căci era extrem de mare. Și
1525 1519 3588 3419 1492 3495 2521
εισελθοῦσαι εις το μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον
intrând în mormânt, au văzut un tânăr ședând
1722 3588 1188 4016 4749 3022 2532
εν τοις δεξιοις περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν και
în dreapta, îmbrăcat într- un costum alb; și
1568 3588-1161 3004-1473 3361 1568
ἐξεθαμβήθησαν 16:6 ὁ δε λέγει αυταὶς μη εκθαμβεῖσθε
s-au înfiorat; iar el le spune, Nu vă înfiorați!
2424 2212 3588 3479 3588 4717 1453
Ἰησοῦν ζητεῖτε τον Ναζαρηνὸν τον εσταυρωμένον ηγέρθη
Pe Isus Îl Căutați Nazarineanul, Cel crucificat. El a înviat!
3756 1510.2.3 5602 2396 3588 5117 3699 5087-1473 235
ουκ ἐστιν ὧδε ἰδε ο τόπος ὁπου ἔθηκαν αυτὸν 16:7 αλλ·
Nu este aici. Vedeți locul unde L-au pus. Dar
5217 2036 3588 3101 1473 2532 3588 4074 3754
υπάγετε εἰπατε τοις μαθηταις αυτοῦ και τω Πέτρω ὅτι
duceți-vă, ziceți ucenicilor Lui, și lui Petru că
4254 1473 1519 3588 1056 1563 1473 3708
προάγει υμὰς εις την Γαλιλαίαν εκεί αυτὸν ὄψεσθε
El merge înaintea voastră în Galileea; acolo Îl veți vedea,
2531 2036-1473 2532 1831 5036 5343 575
καθὼς εἶπεν υμὶν 16:8 και εξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ
după cum v-a zis. Și ieșind degrabă, au fugit de la
3588 3419 2192-1161-1473 5156 2532 1611 2532 3762
του μνημείου εἶχε δε αυτὰς τρόμος και ἔκστασις και ουδένι
mormânt; și le-a cuprins tremur și uimire; și nimănui
3762 2036 5399-1063
ουδὲν εἶπον ἐφοβοῦντο γαρ
nimic nu au zis; căci erau înfricoșate.

Isus după înviere

450-1161 4404 4413 4521
16:9 ἀναστὰς δε πρωῒ πρώτῃ σαββάτου
Și după ce a înviat de dimineață, în prima *zi* a săptămânii‡,
5316 4412 3137 3588 3094 575 3739 1544
ἐφάνη πρώτον Μαρία τῃ Μαγδαληνῇ ἀφ᾽ ης ἐκβεβλήκει
S-a arătat întâi Mariei Magdalena, din care scosese
2033 1140 1565 4198 518
ἑπτὰ δαιμόνια 16:10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε
șapte demoni. Aceasta, mergând, a vestit
3588 3326 1473 1096 3996 2532 2799
τοις μετ᾽ αυτοῦ γενομένοις πενθοῦσι και κλαίουσι
celor care cu El fuseseră, *care* jeleau și plângeau.
2548 191 3754 2198 2532 2300 5259
16:11 κακεῖνοι ακούσαντες ὅτι ζῇ και ἐθεάθη ὑπ᾽
Aceștia auzind că este viu, și *că* a fost văzut de
1473 569 3326-1161 3778 1417 1537 1473
αυτὴς ηπίστησαν 16:12 μετὰ δε ταῦτα δυσὶν ἐξ αυτὼν
ea, n-au crezut. Și, după acestea la doi dintre ei
4043 5319 1722 2087 3444 4198
περιπατοῦσιν ἐφανερώθη εν ἑτέρα μορφῇ πορευομένοις
care mergeau, *li* S-a arătat în alt chip, pe când se duceau
1519 68 2548 565 518
εις ἀγρὸν 16:13 κακεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν
la un câmp. Acestia, mergând, au vestit
3588 3062 3761 1565 4100 5305
τοις λοιποις οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν 16:14 ὕστερον
celorlalți; nici pe aceștia nu *i*-au crezut. După aceea,
345 1473 3588 1733 5319
ἀνακειμένοις αυτοις τοις ἑνδεκα ἐφανερώθη
pe când erau aplecați la masă, lor, celor unsprezece, *li* S-a arătat,
2532 3679 3588 570 1473 2532 4641
και ὠνείδισε την ἀπιστίαν αυτὼν και σκληροκαρδίαν
și *le*-a reproșat necredința lor și duritatea inimii,
3754 3588 2300-1473 1453 3756
ὅτι τοις θεασσαμένοις αυτὸν ἐγηγερμένον ουκ
fiindcă pe cei care Îl văzuseră înviat nu
4100 2532 2036-1473 4198 1519 3588
ἐπίστευσαν 16:15 και εἶπεν αυτοις πορευθέντες εις τον
i-au crezut. Și le-a zis, Ducându-vă în

2889 537 2784 3588 2098 3956 3588 2937
κόσμον ἅπαντα κηρύξατε το ευαγγέλιον πάσῃ τῃ κτίσει
lumea întreagă, predicați Evanghelia la toată creația.
3588 4100 2532 907 4982 3588-1161
16:16 ο πιστεύσας και βαπτισθεὶς σωθήσεται ο δε
Cine va crede și va fi botezat, va fi salvat; iar cine
569 2632 4592-1161 3588
ἀπιστήσας κατακριθήσεται 16:17 σημεία δε τοις
nu va crede va fi condamnat. Și semne, pe cei care
4100 3778 3877 1722 3588 3686
πιστεύσασι ταῦτα παρακολουθήσει εν τω ὀνόματί
vor crede acestea, îi vor urma îndeaproape; în Numele
1473 1140 1544 1100 2980-2537
μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι γλώσσαις λαλήσουσι καιναις
Meu demoni vor scoate; limbi noi vor vorbi;
3789 142 2579 2286-5100 4095
16:18 ὄφεις αροῦσι καν θανάσιμόν τι πίωσιν
șerpi vor apuca; și dacă ceva dătător de moarte vor bea,
3766.2 1473 984 1909 732 5495
ου μη αυτοὺς βλάψει επὶ αρρώστους χείρας
nicidecum nu- i va vătăma; peste cei bolnavi mâinile
2007 2532 2573 2192
ἐπιθήσουσι και καλὼς ἕξουσιν
își vor pune, și bine se vor face.

Înălțarea lui Isus

3588 3303 3767 2962 3326 3588 2980 1473
16:19 ο μεν ουν κύριος μετὰ το λαλῆσαι αυτοις
Astfel deci Domnul, după ce a vorbit cu ei,
353 1519 3588 3772 2532 2523 1537 1188 3588
ἀνελήφθη εις τον ουρανὸν και ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν του
a fost înălțat în cer, și S-a așezat la dreapta lui
2316 1565 1161 1831 2784 3837
θεοῦ 16:20 ἐκεῖνοι δε ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ
Dumnezeu. Aceștia dar, plecând, au predicat pretutindeni,
3588 2962 4903 2532 3588 3056 950
του κυρίου συνεργοῦντος και τον λόγον βεβαιοῦντος
Domnul împreună lucrând cu ei și cuvântul întărind
1223 3588 1872-4592 281
διὰ των ἐπακολουθούντων σημείων αμην
prin semnele care urmau. Amin.

16:9 ‡lit. a sabatului

Luca

CAPITOLUL 1

1895 4183 2021 392
1:1 επειδήπερ πολλοί επεχείρησαν ανατάξασθαι
Deoarece mulți s-au apucat să alcătuiască

1335 4012 3588 4135 1722 1473
διήγησιν περί των πεπληροφορημένων εν ημίν
o istorisire despre cele pe deplin sigure printre noi

4229 2531 3860-1473 3588 575
πραγμάτων 1:2 καθώς παρέδοσαν ημίν οι απ΄
lucruri, după cum ne-a fost predată‡ de cei ce de la

746 845 2532 5257 1096 3588 3056
αρχής αυτόπται και υπηρέται γενόμενοι του λόγου
început [martori oculari și ofițeri 1 au fost] ai Cuvântului,

1380 2504 3877
1:3 έδοξε κάμοι παρηκολουθηκότι
mi s-a părut potrivit și mie, după ce am urmat îndeaproape

509 3956 199 2517 1473 1125 2903
άνωθεν πάσιν ακριβώς καθεξής σοι γράψαι κράτιστε
de la început toate cu exactitate, în ordine să ți *le* scriu, preaalesule

2321 2443 1921 4012 3739 2727
Θεόφιλε 1:4 ίνα επιγνώς περί ων κατηχήθης
Teofil, ca să cunoști pe deplin despre [3 în care 4 ai fost învățat

3056 3588 803
λόγων την ασφάλειαν
2 lucrurilor 1 certitudinea].

Vestirea nașterii lui Ioan Botezătorul

1096 1722 3588 2250 2264 3588 935
1:5 εγένετο εν ταις ημέραις Ηρώδου του βασιλέως
A avut loc în zilele lui Irod, împăratul

3588 2449 2409 5100 3686 2197 1537 2183
της Ιουδαίας ιερεύς τις ονόματι Ζαχαρίας εξ εφημερίας
Iudeii, un preot anumit cu numele Zaharia, din ceata

7 2532 3588 1135 1473 1537 3588 2364 2
Αβιά και η γυνή αυτού εκ των θυγατέρων Ααρών
lui Abia, și soția lui *era* dintre fiicele lui Aaron,

2532 3588 3686 1473 1665 1510.7.6 1161 1342
και το όνομα αυτής Ελισάβετ 1:6 ήσαν δε δίκαιοι
și numele ei *era* Elisabeta. Erau dar drepți

297 1799 3588 2316 4198 1722 3956
αμφότεροι ενώπιον του θεού πορευόμενοι εν πάσαις
amândoi înaintea lui Dumnezeu, umblând în toate

3588 1785 2532 1345 3588 2962 273 2532
ταις εντολαίς και δικαιώμασι του κυρίου άμεμπτοι 1:7 και
poruncile și rânduielile Domnului, ireproșabili. Și

3756 1510.7.3 1473 5043 2530 3588 1665 1510.7.3 4723
ουκ ην αυτοίς τέκνον καθότι η Ελισάβετ ην στείρα
nu aveau ei copil‡, întrucât Elisabeta era sterilă;

2532 297 4260 1722 3588 2250 1473 1510.7.6
και αμφότεροι προβεβηκότες εν ταις ημέραις αυτών ήσαν
și amândoi [înaintați în zilele lor l erau]‡.

1096-1161 1722 3588 2407 1473 1722 3588 5010
1:8 εγένετο δε εν τω ιερατεύειν αυτόν εν τη τάξει
Și a avut loc, pe când slujea ca preot el, la rândul

3588 2183 1473 1725 3588 2316 2596 3588
της εφημερίας αυτού έναντι του θεού 1:9 κατά το
cetei lui, înaintea lui Dumnezeu, după

1485 3588 2405 2975 3588 2370 1525
έθος της ιερατείας έλαχε του θυμιάσαι εισελθών
obiceiul preoției, i-a căzut la sorți să ardă tămâie, intrând

1519 3588 3485 3588 2962 2532 3956 3588 4128 3588
εις τον ναόν του κυρίου 1:10 και παν το πλήθος του
în templul Domnului. Și toată mulțimea

2992 1510.7.3 4336 1854 3588 5610 3588 2368
λαού ην προσευχόμενον έξω τη ώρα του θυμιάματος
poporului se ruga‡ afară, la ora tămâierii.

3708-1161 1473 32 2962 2476 1537 1188 3588
1:11 ώφθη δε αυτώ άγγελος κυρίου εστώς εκ δεξιών του
Și s-a arătat lui un înger al Domnului, stând la dreapta

2379 3588 2368 2532 5015 2197
θυσιαστηρίου του θυμιάματος 1:12 και εταράχθη Ζαχαρίας
altarului tămâierii. Și s-a tulburat Zaharia

1492 2532 5401 1968 1909 1473 2036-1161 4314
ιδών και φόβος επέπεσεν επ΄ αυτόν 1:13 είπε δε προς
văzând și frica căzu peste el. Și zise către

1473 3588 32 3361 5399 2197 1360 1522
αυτόν ο άγγελος μη φοβού Ζαχαρία διότι εισηκούσθη
el îngerul, nu- ți fie frică Zaharia, căci a fost ascultată

3588 1162 1473 2532 3588 1135 1473 1665 1080
η δέησίς σου και η γυνή σου Ελισάβετ γεννήσει
implorarea ta, și soția ta Elisabeta va da naștere

5207 1473 2532 2564 3588 3686 1473 2491
υιόν σοι και καλέσεις το όνομα αυτού Ιωάννην
unui fiu pentru tine, și vei chema numele lui Ioan.

2532 1510.8.3 5479 1473 2532 20 2532
1:14 και έσται χαρά σοι και αγαλλίασις† και
Și va fi o bucurie pentru tine și o exultare‡, și

4183 1909 3588 1083 1473 5463 1510.8.3-1063
πολλοί επί τη γεννήσει αυτού χαρήσονται 1:15 έσται γαρ
mulți de nașterea Lui se vor bucura. Căci el va fi

3173 1799 3588 2962 2532 3631 2532 4608
μέγας ενώπιον του κυρίου και οίνον και σίκερα
mare înaintea Domnului, și vin și băutură tare

3766.2 4095 2532 4151 39 4130 2089
ου μη πίη και πνεύματος αγίου πλησθήσεται έτι
nicidecum nu va bea; și de Duh Sfânt va fi umplut încă

1537 2836 3384 1473 2532 4183 3588 5207
εκ κοιλίας μητρός αυτού 1:16 και πολλούς των υιών
din pântecele mamei lui. Și pe mulți din fiii

2474 1994 2089 2962 3588 2316 1473 2532
Ισραήλ επιστρέψει επί κύριον τον θεόν αυτών 1:17 και
lui Israel îi va întoarce la Domnul Dumnezeul lor. Și

1473 4281 1799 1473 1722 4151 2532
αυτός προελεύσεται ενώπιον αυτού εν πνεύματι και
el va merge înaintea Lui în duhul și

1411 2243 1994 2588 3962 1909 5043
δυνάμει Ηλίου επιστρέψαι καρδίας πατέρων επί τέκνα
puterea lui Ilie, ca să întoarcă inimile părinților spre copii,

2532 545 1722 5428 1342 2090
και απειθείς εν φρονήσει δικαίων ετοιμάσαι
și pe cei neascultători la priceperea celor drepți, ca să pregătească

2962 2992 2680 2532 2036 2197
κυρίω λαόν κατεσκευασμένον 1:18 και είπε Ζαχαρίας
Domnului un popor pregătit în întregime. Și zise Zaharia

4314 3588 32 2596 5100 1097 3778 1473-1063 1510.2.1
προς τον άγγελον κατά τι γνώσομαι τούτο εγώ γαρ ειμι
către înger, După ce voi cunoaște aceasta? Căci eu sunt

4246 2532 3588 1135 1473 4260 1722 3588 2250
πρεσβύτης και η γυνή μου προβεβηκυία εν ταις ημέραις
bătrân și soția mea este înaintată în zilele

1473 2532 611 3588 32 2036-1473 1473
αυτής 1:19 και αποκριθείς ο άγγελος είπεν αυτώ εγώ
ei. Și răspunzând îngerul îi zise, Eu

1510.2.1 1043 3588 3936 1799 3588 2316
ειμι Γαβριήλ ο παρεστηκώς ενώπιον του θεού
sunt Gabriel, cel ce stă înaintea lui Dumnezeu,

2532 649 2980 4314 1473 2532 2097-1473
και απεστάλην λαλήσαι προς σε και ευαγγελίσασθαί σοι
și am fost trimis să vorbesc către tine, și să-ți evanghelizez

3778 2532 2400 1510.8.2 4623 2532 3361 1410
ταύτα 1:20 και ιδού έση σιωπών και μη δυνάμενος
acestea. Și iată, vei fi mut, și nu vei putea

2980 891 3739-2250 1096 3778 446.2 3756
λαλήσαι άχρι ης ημέρας γένηται ταύτα ανθ ων ουκ
vorbi, până în ziua în care vor avea loc acestea, pentru că nu

4100 3588 3056 1473 3748 4137 1519
επίστευσας τοις λόγοις μου οίτινες πληρωθήσονται εις
ai crezut cuvintele mele, care se vor împlini la

3588 2540 1473 2532 1510.7.3 3588 2992 4328
τον καιρόν αυτών 1:21 και ην ο λαός προσδοκών
vremea lor. Și era poporul așteptând

3588 2197 2532 2296 1722 3588 5549 1473 1722
τον Ζαχαρίαν και εθαύμαζον εν τω χρονίζειν αυτόν εν
pe Zaharia, și se mirau de întârzierea lui în

3588 3485 1831-1161 3756 1410 2980-1473
τω ναώ 1:22 εξελθών δε ουκ ηδύνατο λαλήσαι αυτοίς
templu. Și ieșind, nu putea să le vorbească;

1:2 ‡transmisă, înmânată

1:7 ‡lit: nu le era copil

1:7 ‡erau înaintați în vârstă

1:10 ‡lit: era rugându-se

1:14 †22 oc, Psa 30:5, Psa 45:7, Evr 1:9, Iud 1:24

1:14 ‡DEX: mare bucurie

2532 1921 3754 3701 3708 1722 3588 3485 2532
και επέγνωσαν ότι οπτασίαν εώρακεν εν τω ναώ και
și au realizat că o vedenie văzuse în templu. Și
1473 1510.7.3 1269 1473 2532 1265 2974
αυτός ην διανεύων αυτοίς και διέμενε κωφός
el ‡ făcea semne cu capul către ei, și a rămas mut.

2532 1096 5613 4130 3588 2250 3588
1:23 και εγένετο ως επλήσθησαν αι ημέραι της
Și a fost că, atunci când s-au împlinit zilele

3009 1473 565 1519 3588 3624 1473 3326-1161
λειτουργίας αυτού απήλθεν εις τον οίκον αυτού 1:24 μετά δε
slujirii lui, a plecat în casa lui. Și după

3778 3588 2250 4815 1665 3588 1135 1473
ταύτας τας ημέρας συνέλαβεν Ελισάβετ η γυνή αυτού
aceste zile, a zămislit Elisabeta, soția lui,

2532 4032 1438 3376-4002 3004 3754
και περιέκρυβεν εαυτήν μήνας πέντε λέγουσα ότι
și s-a ascuns cu desăvârșire pe sine cinci luni, spunând că,

3779 1473 4160 3588 2962 1722 2250 3739
1:25 ούτω μοι πεποίηκεν ο κύριος εν ημέραις αις
Astfel mi- a făcut Domnul în zilele în care

1896 851 3588 3681 1473 1722 444
επείδεν αφελείν το όνειδός μου εν ανθρώποις
m-a privit ca să ridice ocara mea dintre oameni.

Vestirea nașterii lui Isus

1722-1161 3588 3376 3588 1623 649 3588 32
1:26 εν δε τω μηνί τω έκτω απεστάλη ο άγγελος
Și în luna a șasea, a fost trimis îngerul

1043 5259 3588 2316 1519 4172 3588 1056
Γαβριήλ υπό του θεού εις πόλιν της Γαλιλαίας
Gabriel de la Dumnezeu într- o cetate a Galileii,

3588 3686 3478 4314 3933 3423
η όνομα Ναζαρέθ 1:27 προς παρθένον μεμνηστευμένην
cu numele Nazaret, la o fecioară logodită

435 3739 3686 2501 1537 3624 1138 2532
ανδρί ω όνομα Ιωσήφ εξ οίκου Δαβίδ και
cu un bărbat al cărui nume *era* Iosif, din casa lui David; și

3588 3686 3588 3933 3137 2532 1525 3588
το όνομα της παρθένου Μαριάμ 1:28 και εισελθών ο
numele fecioarei *era* Maria. Și intrând

32 4314 1473 2036 5463 5487 3588
άγγελος προς αυτήν είπε χαίρε κεχαριτωμένη ο
îngerul la ea, zise, Bucură-te, cea căreia i s-a dat har.

2962 3326 1473 2127 1473 1722 1135 3588-1161
κύριος μετά σου ευλογημένη συ εν γυναιξίν 1:29 η δε
Domnul *este* cu tine, binecuvântată *ești* tu între femei. Dar ea

1492 1298 1909 3588 3056 1473 2532 1260
ιδούσα διεταράχθη επί τω λόγω αυτού και διελογίζετο
văzându-*l* s-a tulburat mult la cuvântul lui, și se gândea

4217 1510.4 3588 783 3778 2532 2036 3588
ποταπός είη ο ασπασμός ούτος 1:30 και είπεν ο
de ce fel putea fi salutarea acesta. Și zise

32 1473 3361 5399 3137 2147-1063 5485 3844
άγγελος αυτή μη φοβού Μαριάμ εύρες γαρ χάριν παρά
îngerul *către* ea, Nu- ți fie frică Maria, căci ai găsit har la

3588 2316 2532 2400 4815 1722 1064 2532
τω θεώ 1:31 και ιδού συλλήψη εν γαστρί και
Dumnezeu. Și iată, vei zămisli în pântece‡, și

5088 5207 2532 2564 3588 3686 1473 2424
τέξη υιόν και καλέσεις το όνομα αυτού Ιησούν
vei da naștere unui Fiu, și vei chema Numele lui Isus.

3778 1510.8.3 3173 2532 5207 5310 2564
1:32 ούτος έσται μέγας και υιός υψίστου κληθήσεται
Acesta va fi mare, și Fiu al Celui Preaînalt Se va chema;

2532 1325-1473 2962 3588 2316 3588 2362 1138 3588
και δώσει αυτώ κύριος ο θεός τον θρόνον Δαβίδ του
și Îi va da Domnul Dumnezeu tronul lui David,

3962 1473 2532 936 1909 3588 3624 2384
πατρός αυτού 1:33 και βασιλεύσει επί τον οίκον Ιακώβ
tatăl Lui. Și va împărăți peste casa lui Iacov

1519 3588 165 2532 3588 932 1473 3756 1510.8.3 5056
εις τους αιώνας και της βασιλείας αυτού ουκ έσται τέλος
în veci, și împărăția Lui nu va avea sfârșit.

2036-1161 3137 4314 3588 32 4459 1510.8.3 3778
1:34 είπε δε Μαριάμ προς τον άγγελον πως έσται τούτο
Și a zis Maria către înger, Cum va fi aceasta,

1:22 ‡lit: era făcând semne

1:31 ‡lit: burtă

1893 435 3756 1097 2532 611 3588 32
επεί άνδρα ου γινώσκω 1:35 και αποκριθείς ο άγγελος
fiindcă bărbat eu nu cunosc? Și răspunzând îngerul

2036-1473 4151 39 1904 1909 1473 2532 1411
είπεν αυτή πνεύμα άγιον επελεύσεται επί σε και δύναμις
îi zise, Duhul Sfânt va veni peste tine, și puterea

5310 1982-1473 1352 2532 3588 1080
υψίστου επισκιάσει σοι διό και το γεννώμενον
Celui Preaînalt te va umbri, de aceea și [2 Ce

1537 1473 39 2564 5207 2316 2532
εκ σου άγιον κληθήσεται υιός θεού 1:36 και
din tine l Sfântul], Se va chema Fiul lui Dumnezeu. Și

2400 1665 3588 4773 1473 2532 1473 4815
ιδού Ελισάβετ η συγγενής σου και αυτή συνειληφυία
iată, Elisabeta ruda ta, și ea a zămislit

5207 1722 1094 1473 2532 3778 3376-1623 1510.2.3 1473
υιόν εν γήρει αυτής και ούτος μην έκτος εστίν αυτή
un fiu la senectutea ei, și aceasta a șasea lună este pentru ea,

3588 2564 4723 3754 3756 101 3844 3588
τη καλουμένη στείρα 1:37 ότι ουκ αδυνατήσει παρά τω
cea chemată sterilă; căci nu va fi imposibil la

2316 3956 4487 2036-1161 3137 2400 3588 1399
θεώ παν ρήμα 1:38 είπεν δε Μαριάμ ιδού η δούλη
Dumnezeu niciun lucru‡. Și zise Maria, Iată roaba

2962 1096 1473 2596 3588 4487 1473 2532 565 575
κυρίου γένοιτό μοι κατά το ρήμά σου και απήλθεν απ'
Domnului; fie- mi după spusa ta. Și a plecat de la

1473 3588 32
αυτής ο άγγελος
ea îngerul.

Vizita Mariei la Elisabeta

450-1161 3137 1722 3588 2250 3778
1:39 αναστάσα δε Μαριάμ εν ταις ημέραις ταύταις
Și ridicându-se Maria, în zilele acelea,

4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172
επορεύθη εις την ορεινήν μετά σπουδής εις πόλιν
a plecat în ținutul muntos, în grabă, spre o cetate

2448 2532 1525 1519 3588 3624 2197 2532
Ιούδα 1:40 και εισήλθεν εις τον οίκον Ζαχαρίου και
a lui Iuda, Și a intrat în casa lui Zaharia, și

782 3588 1665 2532 1096 5613 191 3588
ησπάσατο την Ελισάβετ 1:41 και εγένετο ως ήκουσεν η
a salutat-*o* pe Elisabeta. Și a avut loc cum a auzit

1665 3588 783 3588 3137 4640 3588 1025
Ελισάβετ τον ασπασμόν της Μαρίας εσκίρτησε το βρέφος
Elisabeta salutul Mariei, a săltat pruncul

1722 3588 2836 1473 2532 4130 4151 39 3588
εν τη κοιλία αυτής και επλήσθη πνεύματος αγίου η
în pântecele ei; și s-a umplut de Duhul Sfânt

1665 2532 400 5456 3173 2532 2036
Ελισάβετ 1:42 και ανεφώνησε φωνή μεγάλη και είπεν
Elisabeta. Și a strigat cu glas tare și a zis,

2127 1473 1722 1135 2532 2127 3588 2590
ευλογημένη συ εν γυναιξί και ευλογημένος ο καρπός
Binecuvântată *ești* tu între femei, și binecuvântat *e* rodul

3588 2836 1473 2532 4159 1473 3778 2443 2064 3588
της κοιλίας σου 1:43 και πόθεν μοι τούτο ίνα έλθη η
pântecelui tău. Și de unde îmi *e* aceasta, ca să vină

3384 3588 1473 2962 4314 1473 2400-1063 5613 1096
μήτηρ του κυρίου μου προς με 1:44 ιδού γαρ ως εγένετο
mama Domnului meu la mine? Căci iată, cum ajunse

3588 5456 3588 783 1473 1519 3588 3775 1473 4640
η φωνή του ασπασμού σου εις τα ώτά μου εσκίρτησε
sunetul salutării tale la urechile mele, tresări

1722 20 3588 1025 1722 3588 2836 1473 2532
εν αγαλλιάσει το βρέφος εν τη κοιλία μου 1:45 και
în exultare pruncul în pântecele meu. Și

3107 3588 4100 3754 1510.8.3 5050 3588
μακαρία η πιστεύσασα ότι έσται τελείωσις τοις
ferice *de* aceea care a crezut, căci va fi o împlinire a celor

2980 1473 3844 2962
λελαλημένοις αυτή παρά κυρίου
spuse ei de către Domnul.

Cântarea Mariei

2532 2036 3137 3170 3588 5590 1473 3588
1:46 και είπε Μαριάμ μεγαλύνει η ψυχή μου τον
Și zise Maria, Mărește sufletul meu pe

1:37 ‡vorbă

2962 2532 21 3588 4151 1473 1909 3588
κύριον 1:47 και ηγαλλίασε το πνεύμά μου επί τω
Domnul, și se veselește‡ duhul meu în
2316 3588 4990 1473 3754 1914 1909 3588
θεώ τω σωτήρί μου 1:48 ότι επέβλεψεν επί την
Dumnezeu Salvatorul meu. Căci a privit la
5014 3588 1399 1473 2400-1063 575 3588 3568
ταπείνωσιν της δούλης αυτού ιδού γαρ από του νυν
starea smerită a roabei Lui. Căci iată, de acum
3106-1473 3956 3588 1074 3754 4160-1473
μακαριούσί με πάσαι αι γενεαί 1:49 ότι εποίησέ μοι
mă vor numi fericită toate generațiile. Căci mi-a făcut
3167 3588 1415 2532 39 3588 3686 1473 2532
μεγαλεία ο δυνατός και άγιον το όνομα αυτού 1:50 και
lucruri mari Cel Puternic, și sfânt *este* Numele Lui. Și
3588 1656 1473 1519 1074 1074 3588
το έλεος αυτού εις γενεάς γενεών τοις
mila Lui *e* pentru generațiile generațiilor pentru cei cărora le
5399 1473 4160 2904 1722 1023
φοβουμένοις αυτόν 1:51 εποίησε κράτος εν βραχίονι
e frică de El. El a lucrat putere prin brațul
1473 1287 5244 1271 2588 1473
αυτού διεσκόρπισεν υπερηφάνους διανοία καρδίας αυτών
Lui; a risipit pe cei mândri în gândul inimii lor.
2507 1413 575 2362 2532 5312 5011
1:52 καθείλε δυνάστας από θρόνων και ύψωσε ταπεινούς
A dat jos pe cei puternici de pe tronuri, și a înălțat pe cei smeriți.
3983 1705 18 2532 4147
1:53 πεινώντας ενέπλησεν αγαθών και πλουτούντας
Pe cei flămânzi i- a umplut de bunătăți, și pe cei bogați i-
1821 2756 482 2474 3816
εξαπέστειλεν κενούς 1:54 αντελάβετο Ισραήλ παιδός
a scos afară fără nimic. A susținut cauza lui Israel, slujitorul
1473 3403 1656 2531 2980 4314
αυτού μνησθήναι ελέους 1:55 καθώς ελάλησε προς
Lui, ca să-Și aducă aminte de milă. după cum a vorbit către
3588 3962 1473 3588 11 2532 3588 4690 1473
τους πατέρας ημών τω Αβραάμ και το σπέρματι αυτού
părinții noștri, față de Avraam și seminței lui,
1519 3588 165 3306-1161 3137 4862 1473 5616
εις τον αιώνα 1:56 έμεινε δε Μαριάμ συν αυτή ωσεί
în veac. Și a rămas Maria *împreună* cu ea cam
3376-5140 2532 5290 1519 3588 3624 1473
μήνας τρείς και υπέστρεψεν εις τον οίκον αυτής
trei luni; și s-a întors în casa ei.

Nașterea lui Ioan Botezătorul

3588 1161 1665 4130 3588 5550 3588
1:57 τη δε Ελισάβετ επλήσθη ο χρόνος του
Iar Elisabetei i s-a împlinit timpul
5088 1473 2532 1080 5207 2532 191 3588
τεκείν αυτήν και εγέννησεν υιόν 1:58 και ήκουσαν οι
nașterii ei; și a dat naștere unui fiu. Și au auzit cei
4040 2532 3588 4773 1473 3754 3170 2962
περίοικοι† και οι συγγενείς αυτής ότι εμεγάλυνε κύριος
din împrejurimi, și rudele ei, că Își mărise Domnul
3588 1656 1473 3326 1473 2532 4796 1473
το έλεος αυτού μετ αυτής και συνέχαιρον αυτή
mila Lui față de ea; și se bucurau împreună cu ea.
2532 1096 1722 3588 3590 2250 2064 4059
1:59 και εγένετο εν τη ογδόη ημέρα ήλθον περιτεμείν
Și a fost că, în a opta zi, au venit să taie împrejur
3588 3813 2532 2564-1473 1909 3588 3686 3588 3962
το παιδίον και εκάλουν αυτό επί τω ονόματι του πατρός
copilașul; și îl chemau după numele tatălui
1473 2197 2532 611 3588 3384 1473
αυτού Ζαχαρίαν 1:60 και αποκριθείσα η μήτηρ αυτού
lui, Zaharia. Și răspunzând mama lui
2036 3780 235 2564 2491 2532 2036
είπεν ουχί αλλά κληθήσεται Ιωάννης 1:61 και είπον
a zis, Nu, ci se va chema Ioan. Și ei au zis
4314 1473 3754 3762 1510.2.3 1722 3588 4772 1473
προς αυτήν ότι ουδείς εστιν εν τη συγγενεία σου
către ea, Nimeni nu este în rudenia ta
3739 2564 3588 3686 3778 1770-1161 3588
ος καλείται τω ονόματι τούτω 1:62 ενένευον δε τω
care se cheamă cu numele acesta. Și făceau semne

1:47 ‡exultă

1:58 †5 oc, Gen 19:19

3962 1473 3588 5100 302 2309 2564-1473 2532
πατρί αυτού το τι αν θέλοι καλείσθαι αυτόν 1:63 και
tatălui lui, cum ar vrea să-l cheme. Și
154 4093 1125 3004 2491 1510.2.3 3588
αιτήσας πινακίδιον έγραψε λέγων Ιωάννης εστί το
cerând o tăbliță de scris, a scris, spunând, Ioan este
3686 1473 2532 2296 3956 455-1161 3588
όνομα αυτού και εθαύμασαν πάντες 1:64 ανεώχθη δε το
numele lui. Și s-au minunat toți. Și s-a deschis
4750 1473 3916 2532 3588 1100 1473 2532 2980
στόμα αυτού παραχρήμα και η γλώσσα αυτού και ελάλει
gura lui îndată, și limba lui, și vorbea
2127 3588 2316 2532 1096 1909 3956
ευλογών τον θεόν 1:65 και εγένετο επί πάντας
binecuvântând pe Dumnezeu. Și *i*-a cuprins pe toți
5401 3588 4039 1473 2532 1722 3650 3588
φόβος τους περιοικούντας αυτούς και εν όλη τη
frica, cei ce locuiau împrejurul lor; și în întregul
3714 3588 2449 1255 3956 3588 4487
ορεινή της Ιουδαίας διελαλείτο πάντα τα ρήματα
ținut muntos al Iudeii se vorbea despre toate lucrurile‡
3778 2532 5087 3956 3588 191 1722 3588
ταύτα 1:66 και έθεντο πάντες οι ακούσαντες εν τη
acestea. Și *le* puneau toți cei ce *le* auzeau în
2588 1473 3004 5100 686 3588 3813 3778 1510.8.3 2532
καρδία αυτών λέγοντες τι άρα το παιδίον τούτο έσται και
inima lor, spunând, Ce oare copilașul acesta va fi? Și
5495 2962 1510.7.3 3326 1473
χείρ κυρίου ην μετ αυτού
mâna Domnului era cu el.

Profeția lui Zaharia

2532 2197 3588 3962 1473 4130
1:67 και Ζαχαρίας ο πατήρ αυτού επλήσθη
Și Zaharia tatăl lui s-a umplut de
4151 39 2532 4395 3004
πνεύματος αγίου και προεφήτευσεν λέγων
Duhul Sfânt, și a profețit, spunând,
2128 2962 3588 2316 3588 2474 3754
1:68 ευλογητός κύριος ο θεός του Ισραήλ ότι
Binecuvântat *e* Domnul Dumnezeul lui Israel, căci
1980 2532 4160 3085 3588 2992 1473
επεσκέψατο και εποίησε λύτρωσιν τω λαώ αυτού
a cercetat și a făcut răscumpărare poporului Lui;
2532 1453 2768 4991 1473 1722 3588 3624
1:69 και ήγειρε κέρας σωτηρίας ημίν εν τω οίκω
și a ridicat un corn de salvare pentru noi în casa
1138 3588 3816 1473 2531 2980 1223
Δαβίδ του παιδός αυτού 1:70 καθώς ελάλησε διά
lui David, slujitorul Lui, după cum a vorbit prin
4750 3588 39 3588 575 165 4396 1473
στόματος των αγίων των απ αιώνος προφητών αυτού
gura sfinților cei din veac, profeții Lui;
4991 1537 2190 1473 2532 1537 5495 3956
1:71 σωτηρίαν εξ εχθρών ημών και εκ χειρός πάντων
salvare de vrăjmașii noștri, și din mâna tuturor
3588 3404-1473 4160 1656 3326
των μισούντων ημάς 1:72 ποιήσαι έλεος μετά
celor ce ne urăsc; ca să înfăptuiască milă cu
3588 3962 1473 2532 3403 1242
των πατέρων ημών και μνησθήναι διαθήκης
părinții noștri, și să-Și aducă aminte de legământul
39-1473 3727 3739 3660 4314 11
αγίας αυτού 1:73 όρκον ον ώμοσε προς Αβραάμ
Lui cel sfânt, de jurământul pe care l- a jurat lui Avraam,
3588 3962 1473 3588 1325-1473 870 1537
τον πατέρα ημών του δούναι ημίν 1:74 αφόβως εκ
tatăl nostru; ca să ne dea ca, fără frică, din
5495 3588 2190 1473 4506 3000-1473
χειρός των εχθρών ημών ρυσθέντας λατρεύειν αυτώ
mâna vrăjmașilor noștri fiind salvați, să-I slujim;
1722 3742 2532 1343 1799 1473 3956 3588
1:75 εν οσιότητι και δικαιοσύνη ενώπιον αυτού πάσας τας
în sfințenie și dreptate, înaintea Lui, în toate
2250 3588 2222 1473 2532 1473 3813 4396
ημέρας της ζωής ημών 1:76 και συ παιδίον προφήτης
zilele vieții noastre. Și tu, copilașule, profet
5310 2564 4313-1063 4253
υψίστου κληθήση προπορεύση γαρ προ
al Celui Preaînalt vei fi chemat, căci vei preceda, mergând înaintea

1:65 ‡vorbele

4383 2962 2090 3598 1473 3588
προσώπου κυρίου ετοιμάσαι οδούς αυτού 1:77 του
feței Domnului, ca să pregătești căile Lui,
1325 1108 4991 3588 2992 1473 1722 859
δούναι γνώσιν σωτηρίας τω λαώ αυτού εν αφέσει
ca să dai cunoștința salvării poporului Lui, prin iertarea
266 1473 1223 4698 1656 2316
αμαρτιών αυτών 1:78 διά σπλάγχνα ελέους θεού
păcatelor lor, prin măruntaiele de milă ale Dumnezeului
1473 1722 3739 1980-1473 395 1537 5311
ημών εν οις επεσκέψατο ημάς ανατολή εξ ύψους
nostru, prin care ne-a cercetat Răsăritul din înălțime,
2014 3588 1722 4655 2532 4639 2288
1:79 επιφάναι τοις εν σκότει και σκιά θανάτου
ca să lumineze pe cei care, în întuneric și în umbra morții,
2521 3588 2720 3588 4228 1473 1519 3598
καθημένοις του κατευθύναι τους πόδας ημών εις οδόν
stau; ca să îndrepte picioarele noastre pe calea
1515 3588 1161 3813 837 2532 2901
ειρήνης 1:80 το δε παιδίον ηύξανε και εκραταιούτο
păcii. Iar copilașul creștea, și se întărea
4151 2532 1510.7.3 1722 3588 2048 2193 2250
πνεύματι και ην εν ταις ερήμοις έως ημέρας
în duh. Și a fost în pustiuri până în ziua
323 1473 4314 3588 2474
αναδείξεως αυτού προς τον Ισραήλ
arătării lui către Israel.

CAPITOLUL 2

Nașterea lui Isus

1096 1161 1722 3588 2250 1565 1831
2:1 εγένετο δε εν ταις ημέραις εκείναις εξήλθε
A avut loc dar în zilele acelea, a ieșit
1378 3844 2541 828 583
δόγμα παρά Καίσαρος Αυγούστου απογράφεσθαι
un decret de la Cezar August, să fie înregistrată
3956 3588 3611 3778 3588 582 4413
πάσαν την οικουμένην 2:2 αύτη η απογραφή πρώτη
toată lumea locuită. Aceasta înregistrare mai întâi
1096 2230 3588 4947 2958
εγένετο ηγεμονεύοντος της Συρίας Κυρηνίου
a avut loc *în timpul* guvernării Siriei prin Quirinus.
2532 4198 3956 583 1538 1519
2:3 και επορεύοντο πάντες απογράφεσθαι έκαστος εις
Și se duceau toți să se înregistreze fiecare în
3588 2398 4172 305 1161 2532 2501 575 3588
την ιδίαν πόλιν 2:4 ανέβη δε και Ιωσήφ από της
propria-*i* cetate. Urcă dar și Iosif din
1056 1537 4172 3478 1519 3588 2449 1519 4172
Γαλιλαίας εκ πόλεως Ναζαρέθ εις την Ιουδαίαν εις πόλιν
Galileea, din cetatea Nazaretului în Iudeea, în cetatea
1138 3748 2564 965 1223 3588 1510.1 1473
Δαβίδ ήτις καλείται Βηθλεέμ διά το είναι αυτόν
lui David, care e chemată Betleem, (fiindcă era el
1537 3624 2532 3965 1138 583 4862
εξ οίκου και πατριάς Δαβίδ 2:5 απογράψασθαι συν
din casa și familia lui David), să se înregistreze cu
3137 3588 3423 1473 1135 1510.6 1471
Μαριάμ τη μεμνηστευμένη αυτώ γυναικί ούση εγκύω
Maria, care fiind logodită lui femeie‡, era însărcinată.
1096-1161 1722 3588 1510.1 1473 1563 4130 3588
2:6 εγένετο δε εν τω είναι αυτούς εκεί επλήσθησαν αι
Și a avut loc, pe când erau ei acolo, s-au împlinit
2250 3588 5088-1473 2532 5088 3588 5207 1473
ημέραι του τεκείν αυτήν 2:7 και έτεκε τον υιόν αυτής
zilele ca ea să dea naștere. Și a dat naștere fiului ei
3588 4416 2532 4683 1473 2532 347
τον πρωτότοκον και εσπαργάνωσεν αυτόν και ανέκλινεν
cel întâi-născut, și [2 înfășă 1 Îl], și [2 culcă
1473 1722 3588 5336 1360 3756 1510.7.3 1473 5117 1722 3588
αυτόν εν τη φάτνη διότι ουκ ην αυτοίς τόπος εν τω
1 Îl] în iesle, fiindcă nu era loc pentru ei în
2646
καταλύματι
casa de poposire.

2:5 ‡soție

Păstorii și îngerii

2532 4166 1510.7.6 1722 3588 5561 3588 1473
2:8 και ποιμένες ήσαν εν τη χώρα τη αυτή
Și păstori erau în ținutul acela
63 2532 5442 5438 3588 3571
αγραυλούντες και φυλάσσοντες φυλακάς της νυκτός
stând pe câmp și străjuind străji noaptea
1909 3588 4167 1473 2532 2400 32 2962
επί την ποίμνην αυτών 2:9 και ιδού άγγελος κυρίου
împrejurul turmei lor. Și iată, un înger al Domnului
2186 1473 2532 1391 2962 4034 1473
επέστη αυτοίς και δόξα κυρίου περιέλαμψεν αυτούς
a stat lângă ei, și gloria Domnului a strălucit împrejurul lor,
2532 5399 5401 3173 2532 2036-1473 3588
και εφοβήθησαν φόβον μέγαν 2:10 και είπεν αυτοίς ο
și s-au înfricoșat cu frică mare. Și le zise
32 3361 5399 2400-1063 2097-1473
άγγελος μη φοβείσθε ιδού γαρ ευαγγελίζομαι υμίν
îngerul, Nu vă înfricoșați, căci iată, vă vestesc vești bune,
5479 3173 3748 1510.8.3 3956 3588 2992 3754
χαράν μεγάλην ήτις έσται παντί τω λαώ 2:11 ότι
o bucurie mare care va fi pentru tot poporul. Căci
5088-1473 4594 4990 3739 1510.2.3 5547 2962
ετέχθη υμίν σήμερον σωτήρ ος εστι Χριστός κύριος
vi se născu astăzi un Salvator, Care este Hristos Domnul,
1722 4172 1138 2532 3778 1473 3588 4592
εν πόλει Δαβίδ 2:12 και τούτο υμίν το σημείον
în cetatea lui David. Și acesta vă *e* semnul,
2147 1025 4683 2749 1722 5336
ευρήσετε βρέφος εσπαργανωμένον κείμενον εν φάτνη
veți găsi un Prunc înfășat, culcat într- o iesle.
2532 1810 1096 4862 3588 32 4128
2:13 και εξαίφνης εγένετο συν τω αγγέλω πλήθος
Și deodată a fost *împreună* cu îngerul o mulțime
4756 3770 134 3588 2316 2532 3004
στρατιάς ουρανίου αινούντων τον θεόν και λεγόντων
de armată cerească lăudând pe Dumnezeu, și spunând,
1391 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515
2:14 δόξα εν υψίστοις θεώ και επί γης ειρήνη
Glorie în cele preaînalte lui Dumnezeu, și pe pământ pace,
1722 444 2107 2532 1096 5613 565
εν ανθρώποις ευδοκία 2:15 και εγένετο ως απήλθον
între oameni voie bună. Și s-a întâmplat, cum au plecat
575 1473 1519 3588 3772 3588 32 2532 3588 444
απ αυτών εις τον ουρανόν οι άγγελοι και οι άνθρωποι
de la ei în cer îngerii, că oamenii,
3588 4166 2036 4314-240 1330 1211 2193
οι ποιμένες είπον προς αλλήλους διέλθωμεν δη έως
păstorii, au zis unii către alții, Să mergem acum până la
965 2532 1492 3588 4487 3778 3588 1096 3739
Βηθλεέμ και ίδωμεν το ρήμα τούτο το γεγονός ο
Betleem, și să vedem lucrul‡ acesta care a avut loc, pe care
3588 2962 1107-1473 2532 2064 4692
ο κύριος εγνώρισεν ημίν 2:16 και ήλθον σπεύσαντες
Domnul ni *l*-a făcut cunoscut. Și au venit în grabă,
2532 429 3588-5037 3137 2532 3588 2501 2532 3588 1025
και ανεύρον την τε Μαριάμ και τον Ιωσήφ και το βρέφος
și găsiră și pe Maria și Iosif, și pe Prunc
2749 1722 3588 5336 1492-1161 1232 4012
κείμενον εν τη φάτνη 2:17 ιδόντες δε διεγνώρισαν περί
culcat în iesle. Și văzându-*L* au făcut cunoscut despre
3588 4487 3588 2980 1473 4012 3588 3813
του ρήματος του λαληθέντος αυτοίς περί του παιδίου
rostirea pronunțată către ei cu privire la Pruncul
3778 2532 3956 3588 191 2296 4012
τούτου 2:18 και πάντες οι ακούσαντες εθαύμασαν περί
Acesta. Și toți cei ce auzeau se mirau de
3588 2980 5259 3588 4166 4314 1473 3588 1161
των λαληθέντων υπό των ποιμένων προς αυτούς 2:19 η δε
cele spuse de păstori către ei. Iar
3137 3956 4933 3588 4487 3778 4820
Μαριάμ πάντα συνετήρει τα ρήματα ταύτα συμβάλλουσα
Maria păstra toate vorbele acestea unindu-*le*‡
1722 3588 2588 1473 2532 1994 3588 4166
εν τη καρδία αυτής 2:20 και επέστρεψαν οι ποιμένες
în inima ei. Și s-au întors păstorii,

2:15 ‡vorba

2:19 ‡sau: cumpănea, reflecta

1392 2532 134 3588 2316 1909 3956 3739
δοξάζοντες και αινούντες τον θεόν επί πάσιν οις
glorificând și lăudând pe Dumnezeu pentru toate pe care le
191 2532 1492 2531 2980 4314 1473
ήκουσαν και είδον καθώς ελαλήθη προς αυτούς
auziseră și văzuseră, așa cum fusese spus către ei.

Isus adus la templu

2532 3753 4130 2250-3638 3588
2:21 και ότε επλήσθησαν ημέραι οκτώ του
Și când s-au împlinit opt zile pentru
4059 3588 3813 2532 2564 3588 3686
περιτεμείν το παιδίον και εκλήθη το όνομα
a fi tăiat împrejur Pruncul, atunci a fost chemat Numele
1473 2424 3588 2564 5259 3588 32 4253
αυτού Ιησούς το κληθέν υπό του αγγέλου προ
Lui Isus, care fusese chemat de înger înainte
3588 4815 1473 1722 3588 2836 2532 3753
του συλληφθήναι αυτόν εν τη κοιλία 2:22 και ότε
să fie zămislit El în pântece. Și când
4130 3588 2250 3588 2512 1473 2596
επλήσθησαν αι ημέραι του καθαρισμού αυτής κατά
s-au împlinit zilele curățirii ei, potrivit
3588 3551 3475 321-1473 1519 2414
τον νόμον Μωσέως ανήγαγον αυτόν εις Ιεροσόλυμα
legii lui Moise, L-au adus la Ierusalim
3936 3588 2962 2531 1125 1722
παραστήσαι τω κυρίω 2:23 καθώς γέγραπται εν
să-*L* înfățișeze Domnului. după cum e scris în
3551 2962 3754 3956 730 1272 3388
νόμω κυρίου ότι παν άρσεν διανοίγον μήτραν†
legea Domnului ca, Orice parte bărbătească deschizând matricea,
39 3588 2962 2564 2532 3588 1325 2378
άγιον τω κυρίω κληθήσεται 2:24 και του δούναι θυσίαν
sfânt pentru Domnul va fi chemat; și să aducă o jertfă
2596 3588 2046 1722 3551 2962 2201 5167
κατά το ειρημένον εν νόμω κυρίου ζεύγος τρυγόνων
după cum e spus în legea Domnului, o pereche de turturele
2228 1417 3502-4058
η δύο νεοσσούς περιστερών
sau două porumbițe puișoare.

Profeția lui Simeon

2532 2400 1510.7.3 444 1722 2419 3739
2:25 και ιδού ην άνθρωπος εν Ιερουσαλήμ ω
Și iată era un om la Ierusalim al cărui
3686 4826 2532 3588 444 3778 1342 2532
όνομα Συμεών και ο άνθρωπος ούτος δίκαιος και
nume *era* Simeon; și omul acesta *era* drept și
2126 4327 3874 3588 2474 2532
ευλαβής προσδεχόμενος παράκλησιν του Ισραήλ και
pios, așteptând mângâierea lui Israel; și
4151 39 1510.7.3 1909 1473 2532 1510.7.3 1473
πνεύμα άγιον ην επ αυτόν 2:26 και ην αυτώ
Duhul Sfânt era peste el. Și fusese el
5537 5259 3588 4151 3588 39 3361
κεχρηματισμένον υπό του πνεύματος του αγίου μη
divin înștiințat prin Duhul Sfânt că nu
1492 2288 4250 2228 1492 3588 5547 2962
ιδείν θάνατον πριν η ίδη τον Χριστόν κυρίου
va vedea moartea înainte de a vedea pe Hristosul Domnului.
2532 2064 1722 3588 4151 1519 3588 2413 2532
2:27 και ήλθεν εν τω πνεύματι εις το ιερόν και
Și el a venit prin Duhul în templu. Și
1722 3588 1521 3588 1118 3588 3813 2424
εν τω εισαγαγείν τους γονείς το παιδίον Ιησούν
pe când aduceau părinții pe Pruncul Isus,
3588 4160 1473 2596 3588 1480 3588 3551 4012
του ποιήσαι αυτούς κατά το ειθισμένον του νόμου περί
să facă ei după obiceiul legii pentru
1473 2532 1473 1209-1473 1519 3588 43
αυτού 2:28 και αυτός εδέξατο αυτό εις τας αγκάλας
El, și el L-a luat în brațele
1473 2532 2127 3588 2316 2532 2036 3568
αυτού και ευλόγησε τον θεόν και είπε 2:29 νυν
lui, și a binecuvântat pe Dumnezeu, și a zis, Acum
630 3588 1401 1473 1203 2596 3588 4487 1473
απολύεις τον δούλόν σου δέσποτα κατά το ρήμά σου
eliberează pe robul Tău, Stăpâne, după spusa Ta,
1722 1515 3754 1492 3588 3788 1473 3588
εν ειρήνη 2:30 ότι είδον οι οφθαλμοί μου το
în pace. Căci au văzut ochii mei
4992 1473 3739 2090 2596 4383
σωτήριόν σου 2:31 ο ητοίμασας κατά πρόσωπον
salvarea Ta, pe Care ai pregătit-*o* înaintea feței
3956 3588 2992 5457 1519 602 1484
πάντων των λαών 2:32 φως εις αποκάλυψιν εθνών
tuturor popoarelor; o lumină spre descoperirea națiunilor,
2532 1391 2992 1473 2474 2532 1510.7.3 2501
και δόξαν λαού σου Ισραήλ 2:33 και ην Ιωσήφ
și *spre* gloria poporului Tău Israel. și erau Iosif
2532 3588 3384 1473 2296 1909 3588 2980
και η μήτηρ αυτού θαυμάζοντες επί τοις λαλουμένοις
și mama Lui minunându-se de cele spuse
4012 1473 2532 2127-1473 4826 2532
περί αυτού 2:34 και ευλόγησεν αυτούς Συμεών και
cu privire la El. și i-a binecuvântat Simeon, și
3588 4815 1473 1722 3588 2836 2532 3753
του συλληφθήναι αυτόν εν τη κοιλία 2:22 και ότε
să fie zămislit El în pântece. Și când
2036 4314 3137 3588 3384 1473 2400 3778 2749 1519
είπε προς Μαριάμ την μητέρα αυτού ιδού ούτος κείται εις
a zis către Maria mama Lui, Iată Acesta e pus spre
4431 2532 386 4183 1722 3588 2474 2532 1519
πτώσιν και ανάστασιν πολλών εν τω Ισραήλ και εις
prăbușirea și ridicarea multora în Israel, și spre *a fi*
4592 483 2532-1473-1161 1473 3588 5590
σημείον αντιλεγόμενον 2:35 και σου δε αυτής την ψυχήν
un semn de contrazicere. și chiar tu, al tău suflet
1330 4501 3704 302 601
διελεύσεται ρομφαία όπως αν αποκαλυφθώσιν
va fi străpuns de o sabie mare și latră, așa încât să fie descoperite
1537 4183 2588 1261
εκ πολλών καρδιών διαλογισμοί
[din multe inimi 1 gândurile].

Profetesa Ana

2532 1510.7.3 451 4398 2364 5323 1537
2:36 και ην Άννα προφήτις θυγάτηρ Φανουήλ εκ
Și era Ana o profetesă, fiica lui Fanuel din
5443 768 3778 4260 1722 2250 4183
φυλής Ασήρ αύτη προβεβηκυία εν ημέραις πολλαίς
seminția lui Așer; ea era înaintată în zile multe,
2198 2094 3326 435 2033 575 3588 3932
ζήσασα έτη μετά ανδρός επτά από της παρθενίας
după ce trăise [ani cu bărbatul *ei* 1 șapte] de la fecioria
1473 2532 3778 5503 5613 2094-3589.3
αυτής 2:37 και αύτη χήρα ως ετών ογδοηκοντατεσσάρων
ei, și ea *era* văduvă cam de optzeci și patru de ani,
3739 3756 868 575 3588 2413 3521 2532 1162
η ουκ αφίστατο από του ιερού νηστείαις και δεήσεσι
care nu se îndepărta de la templu, cu posturi și implorări
3000 3571 2532 2250 2532 3778 1473 3588
λατρεύουσα νύκτα και ημέραν 2:38 και αύτη αυτή τη
slujind noapte și zi. Și ea, în aceeași
5610 2186 437 3588 2962 2532 2980
ώρα επιστάσα ανθωμολογείτο τω κυρίω και ελάλει
oră, fiind prezentă, mărturisea pe Domnul, și vorbea
4012 1473 3956 3588 4327 3085 1722
περί αυτού πάσι τοις προσδεχομένοις λύτρωσιν εν
despre El tuturor celor ce așteptau răscumpărarea în
2419
Ιερουσαλήμ
Ierusalim.

Întoarcerea la Nazaret

2532 5613 5055 537 3588 2596 3588
2:39 και ως ετέλεσαν άπαντα τα κατά τον
Și când au săvârșit toate lucrurile potrivit
3551 2962 5290 1519 3588 1056 1519 3588
νόμον κυρίου υπέστρεψαν εις την Γαλιλαίαν εις την
legii Domnului, s-au întors în Galileea, în
4172 1438 3478 3588 1161 3813 837 2532
πόλιν εαυτών Ναζαρέθ 2:40 το δε παιδίον ηύξανε και
cetatea lor Nazaret. Iar Copilul creștea și
2901 4151 4137 4678 2532 5485
εκραταιούτο πνεύματι πληρούμενον σοφίας και χάρις
se întărea în Duhul, umplându-Se de înțelepciune; și harul
2316 1510.7.3 1909 1473
θεού ην επ αυτό
lui Dumnezeu era peste El.

2:23 †27 oc, vezi DEX, vezi Psa 22:10, Rom 4:19

Isus la Templu

2532 4198 3588 1118 1473 2596 2094 1519
2:41 και επορεύοντο οι γονείς αυτού κατ΄ έτος εις
Şi mergeau părinţii Lui în fiecare an la
2419 3588 1859 3588 3957 2532 3753 1096
Ιερουσαλήμ τη εορτή του πάσχα 2:42 και ότε εγένετο
Ierusalim la sărbătoarea Paştelui. Şi când a fost *El*
2094-1427 305 1473 1519 2414 2596 3588
ετών δώδεκα αναβάντων αυτών εις Ιεροσόλυμα κατά το
de doisprezece ani, s-au suit ei la Ierusalim după
1485 3588 1859 2532 5048 3588 2250
έθος της εορτής 2:43 και τελειωσάντων τας ημέρας
obiceiul sărbătorii, şi după ce s-au împlinit zilele,
1722 3588 5290 1473 5278 2424 3588
εν τω υποστρέφειν αυτούς υπέμεινεν Ιησούς ο
pe când se întorceau ei, a rămas în urmă Isus
3816 1722 2419 2532 3756 1097 2501 2532 3588 3384
παις εν Ιερουσαλήμ και ουκ έγνω Ιωσήφ και η μήτηρ
Copilul, în Ierusalim; şi nu ştiau‡ Iosif şi mama
1473 3543-1161 1473 1722 3588 4923
αυτού 2:44 νομίσαντες δε αυτόν εν τη συνοδία
Lui. Şi gândind că El în grupul călătorilor
1510.1 2064 2250-3598 2532 327-1473 1722 3588
είναι ήλθον ημέρας οδόν και ανεζήτουν αυτόν εν τοις
era, au mers cale de o zi; şi L-au căutat printre
4773 2532 1722 3588 1110 2532 3361 2147
συγγενέσι και εν τοις γνωστοίς 2:45 και μη ευρόντες
rude şi printre cunoştinţe. Şi ne găsindu-
1473 5290 1519 2419 2212 1473 2532
αυτόν υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ ζητούντες αυτόν 2:46 και
L, s-au întors la Ierusalim căutându-L. Şi
1096 3326 2250-5140 2147-1473 1722 3588 2413
εγένετο μεθ΄ ημέρας τρεις εύρον αυτόν εν τω ιερώ
a fost că după trei zile L-au găsit în templu,
2516 1722 3319 3588 1320 2532 191
καθεζόμενον εν μέσω των διδασκάλων και ακούοντα
şezând în mijlocul învăţătorilor şi ascultându-
1473 2532 1905 1473 1839-1161 3956
αυτών και επερωτώντα αυτούς 2:47 εξίσταντο δε πάντες
i, şi întrebându-i. Şi se mirau toţi
3588 191-1473 1909 3588 4907 2532 3588 612
οι ακούοντες αυτού επί τη συνέσει και ταις αποκρίσεσιν
cei ce Îl auzeau de priceperea şi de răspunsurile
1473 2532 1492 1473 1605 2532 4314 1473
αυτού 2:48 και ιδόντες αυτόν εξεπλάγησαν και προς αυτόν
Lui. Şi văzându-L, au fost uimiţi. Şi, către El,
3588 3384 1473 2036 5043 5100 4160-1473 3779
η μήτηρ αυτού είπε τέκνον τι εποίησας ημίν ούτως
mama Lui a zis, Copile de ce ne-ai făcut astfel?
2400 3588 3962 1473 2504 3600 2212
ιδού ο πατήρ σου καγώ οδυνώμενοι εζητούμέν
Iată, tatăl Tău şi eu am fost foarte îngrijoraţi‡ căutându-
1473 2532 2036 4314 1473 5100 3754 2212-1473
σε 2:49 και είπεν προς αυτούς τι ότι εζητείτέ με
Te. Şi El a zis către ei, Cum *se face* că M-aţi căutat?
3756 1492 3754 1722 3588 3588 3962 1473 1163-1510.1-1473
ουκ ήδειτε ότι εν τοις του πατρός μου δει είναί με
Nu ştiţi că în cele ale Tatălui Meu Îmi e necesar să fiu?
2532 1473 3756 4920 3588 4487 3739 2980-1473
2:50 και αυτοί ου συνήκαν το ρήμα ο ελάλησεν αυτοίς
Şi ei nu au priceput vorba pe care El le-a vorbit-*o*.
2532 2597 3326 1473 2532 2064 1519 3478 2532 1510.7.3
2:51 και κατέβη μετ΄ αυτών και ήλθεν εις Ναζαρέθ και ην
Şi a coborât cu ei şi a venit în Nazaret, şi *le* era
5293 1473 2532 3588 3384 1473 1301 3956
υποτασσόμενος αυτοίς και η μήτηρ αυτού διετήρει πάντα
supus lor. Şi mama Lui păstra toate
3588 4487 3778 1722 3588 2588 1473 2532 2424
τα ρήματα ταύτα εν τη καρδία αυτής 2:52 και Ιησούς
vorbele acestea în inima ei. Şi Isus
4298 4678 2532 2244 2532 5485 3844
προέκοπτε σοφία και ηλικία και χάριτι παρά
înainta în înţelepciune şi *în* statură, şi *în* har înaintea lui
2316 2532 444
θεώ και ανθρώποις
Dumnezeu şi a oamenilor.

2:43 ‡aveau conştiinţă despre acest lucru

2:48 ‡ne-am chinuit

CAPITOLUL 3

Lucrarea lui Ioan Botezătorul

1722-2094-1161 4003 3588 2231
3:1 εν έτει δε πεντεκαιδεκάτω της ηγεμονίας
Şi în anul al cincisprezecelea al guvernării
5086 2541 2230 4194 4091
Τιβερίου Καίσαρος ηγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου
lui Tiberiu Cezar, fiind guvernator [Ponţiu Pilat
3588 2449 2532 5075 3588 1056 2264
της Ιουδαίας και τετραρχούντος της Γαλιλαίας Ηρώδου
1 al 2 Iudeii], şi fiind tetrarh al Galileii Irod,
5376-1161 3588 80 1473 5075 3588
Φιλίππου δε του αδελφού αυτού τετραρχούντος της
şi Filip, fratele lui tetrarh al
2484 2532 5139-5561 2532 3078 3588
Ιτουραίας και Τραχωνίτιδος χώρας και Λυσανίου της
Iturieei şi al regiunii Trahonita, şi Lisania *fiind*
9-5075 1909 749 451 2532
Αβιληνής τετραρχούντος 3:2 επ΄ αρχιερέων Άννα και
tetrarh al Abilenei, sub marii preoţi Ana şi
2533 1096 4487 2316 1909 2491 3588 3588
Καϊάφα εγένετο ρήμα θεού επί Ιωάννην τον του
Caiafa, a venit vorba lui Dumnezeu către Ioan
2197-5207 1722 3588 2048 2532 2064 1519 3956 3588
Ζαχαρίου υιόν εν τη ερήμω 3:3 και ήλθεν εις πάσαν την
fiul lui Zaharia, în pustie. Şi el a venit în tot
4066 3588 2446 2784 908 3341
περίχωρον του Ιορδάνου κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας
ţinutul din jurul Iordanului, predicând botezul pocăinţei
1519 859 266 5613 1125 1722 976
εις άφεσιν αμαρτιών 3:4 ως γέγραπται εν βίβλω
spre iertarea păcatelor, după cum e scris în cartea
3056 2268 3588 4396 3004 5456 994
λόγων Ησαΐου του προφήτου λέγοντος φωνή βοώντος
cuvintelor lui Isaia profetul, spunând, Glas al celui ce strigă
1722 3588 2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160
εν τη ερήμω ετοιμάσατε την οδόν κυρίου ευθείας ποιείτε
în pustie, Pregătiţi calea Domnului, directe faceţi
3588 5147 1473 3956 5327 4137 2532 3956
τας τρίβους αυτού 3:5 πάσα φάραγξ πληρωθήσεται και παν
cărările Lui. Orice râpă va fi umplută, şi orice
3735 2532 1015 5013 2532 1510.8.3 3588 4646
όρος και βουνός ταπεινωθήσεται και έσται τα σκολιά
munte şi *orice* deal vor fi coborâte, şi vor fi cele strâmbe
1519 2117 2532 3588 5138 1519 3598 3006
εις ευθείαν και αι τραχείαι εις οδούς λείας
pentru a fi făcute directe, şi cele stâncoase pentru a fi căi netede,
2532 3708 3956 4561 3588 4992 3588 2316
3:6 και όψεται πάσα σαρξ το σωτήριον του θεού
şi va vedea orice carne salvarea lui Dumnezeu.
3004 3767 3588 1607-3793 907
3:7 έλεγεν ούν τοις εκπορευομένοις όχλοις βαπτισθήναι
El spunea deci mulţimilor care ieşeau să fie botezate
5259 1473 1081 2191 5100 5263-1473 5343
υπ΄ αυτού γεννήματα εχιδνών τις υπέδειξεν υμίν φυγείν
de el, Pui de vipere, cine v-a arătat lămurit să fugiţi
575 3588 3195 3709 4160 3767 2590
από της μελλούσης οργής 3:8 ποιήσατε ούν καρπούς
de cea care o să fie urgie? Faceţi deci roade
514 3588 3341 2532 3361 756 3004 1722 1438
αξίους της μετανοίας και μη άρξησθε λέγειν εν εαυτοίς
vrednice de pocăinţă; şi nu începeţi să ziceţi în voi înşivă,
3962 2192 3588 11 3004-1063-1473 3754 1410
πατέρα έχομεν τον Αβραάμ λέγω γαρ υμίν ότι δύναται
Ca tată îl avem noi pe Avraam! Căci vă spun că poate
3588 2316 1537 3588 3037 3778 1453 5043 3588
ο θεός εκ των λίθων τούτων εγείραι τέκνα τω
Dumnezeu din pietrele acestea să ridice copii lui
11 2235-1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588
Αβραάμ 3:9 ήδη δε και η αξίνη προς την ρίζαν των
Avraam. Şi deja şi securea la rădăcina
1186 2749 3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570
δένδρων κείται παν ούν δένδρον μη ποιούν καρπόν καλόν
copacilor e pusă; deci orice copac ne făcând rod bun,
1581 2532 1519 4442 906 2532 1905-1473
εκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται 3:10 και επηρώτων αυτόν
e tăiat, şi în foc e aruncat. Şi îl întrebau
3588 3793 3004 5100-3767 4160 611-1161
οι όχλοι λέγοντες τι ούν ποιήσομεν 3:11 αποκριθείς δε
mulţimile, spunând, Deci ce să facem? Şi răspunzând

3004-1473 3588 2192 1417 5509 3330 3588 3361
λέγει αυτοις ο έχων δύο χιτώνας μεταδότω τω μη
le spune, Cine are două cămăși să dea celui ce nu
2192 2532 3588 2192 1033 3668 4160 2064-1161
έχοντι και ο έχων βρώματα ομοίως ποιείτω 3:12 ήλθον δε
are; și cine are bucate, la fel să facă. Și au venit
2532 5057 907 2532 2036 4314
και τελώναι βαπτισθήναι και είπον προς
și niște perceptori de impozite ca să fie botezați, și au zis către
1473 1320 5100 4160 3588-1161 2036 4314
αυτόν διδάσκαλε τι ποιήσομεν 3:13 ο δε είπε προς
el, Învățătorule, ce să facem? Și el a zis către
1473 3367 4183 3844 3588 1299-1473
αυτούς μηδέν πλέον παρά το διατεταγμένον υμίν
ei, Nimic mai mult peste ce vă este rânduit
4238 1905-1161-1473 2532 4754
πράσσετε 3:14 επηρώτων δε αυτόν και στρατευόμενοι
să *nu* înfăptuiți. Și îl întrebau și niște ostași,
3004 2532 1473 5100 4160 2532 2036 4314
λέγοντες και ημείς τι ποιήσομεν και είπε προς
spunând, Și noi ce să facem? Și el zicea către
1473 3367 1286 3366 4811 2532
αυτούς μηδένα διασείσητε μηδέ συκοφαντήσητε και
ei, Pe nimeni să *nu* extorcați, nici să nu acuzați în mod fals, și
714 3588 3800 1473 4328-1161 3588
αρκείσθε τοις οψωνίοις υμών 3:15 προσδοκώντος δε του
mulțumiți-vă cu soldele voastre. Și cum era în așteptare
2992 2532 1260 3956 1722 3588 2588 1473
λαού και διαλογιζομένων πάντων εν ταις καρδίαις αυτών
poporul, și raționau toți în inimile lor
4012 3588 2491 3379 1473 1510.4 3588 5547
περί του Ιωάννου μήποτε αυτός είη ο Χριστός
cu privire la Ioan, dacă el ar fi Hristosul,
611 3588 2491 537 3004 1473 3303
3:16 απεκρίνατο ο Ιωάννης άπασι λέγων εγώ μεν
A răspuns Ioan tuturor, spunând, Eu, în adevăr,
5204 907-1473 2064 1161 3588 2478
ύδατι βαπτίζω υμάς έρχεται δε ο ισχυρότερός
cu apă vă botez; vine însă Cel care *e* mai puternic decât
1473 3739 3756 1510.2.1 2425 3089 3588 2438 3588
μου ου ουκ ειμί ικανός λύσαι τον ιμάντα των
mine, Căruia nu sunt vrednic să-*l* dezleg cureaua
5266 1473 1473 1473 907 1722 4151
υποδημάτων αυτού αυτός υμάς βαπτίσει εν πνεύματι
sandalelor Lui; El vă va boteza cu Duh
39 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588 5495 1473
αγίω και πυρί 3:17 ου το πτύον εν τη χειρί αυτού
Sfânt și *cu* foc: A cărui vânturătoare *e* în mâna Lui,
2532 1245 3588 257 1473 2532 4863 3588
και διακαθαριεί την άλωνα αυτού και συνάξει τον
și va curăța în întregime aria Lui; și va aduna
4621 1519 3588 596 1473 3588 1161 892 2618
σίτον εις την αποθήκην αυτού το δε άχυρον κατακαύσει
grâul în grânarul Lui, iar pleava o va arde
4442 762 4183 3303 3767-2532 2087 3870
πυρί ασβέστω 3:18 πολλά μεν ούν και έτερα παρακαλών
cu foc de nestins. [2 multe 1 Și astfel] altele îndemnând,
2097 3588 2992 3588 1161 2264 3588 5076
ευηγγελίζετο τον λαόν 3:19 ο δε Ηρώδης ο τετράρχης
el evangheliza poporul. Iar Irod tetrarhul,
1651 5259 1473 4012 2266 3588 1135
ελεγχόμενος υπ αυτού περί Ηρωδιάδος της γυναικός
fiind mustrat de el pentru Irodiada, soția
3588 80 1473 5376 2532 4012 3956 3739
του αδελφού αυτού Φιλίππου και περί πάντων ων
fratelui lui Filip, și pentru toate [pe care le
4160 4190 3588 2264 4369 2532 3778
εποίησε πονηρών ο Ηρώδης 3:20 προσέθηκε και τούτο
făcuse 1 ticăloșeniile] Irod, a adăugat și aceasta
1909 3956 2532 2623 3588 2491 1722 3588 5438
επί πάσι και κατέκλεισε τον Ιωάννην εν τη φυλακή
la toate, că a închis pe Ioan în închisoare.

Botezul lui Isus

1096-1161 1722 3588 907 537 3588
3:21 εγένετο δε εν τω βαπτισθήναι άπαντα τον
Și a avul loc când a fost botezat tot
2992 2532 2424 907 2532 4336
λαόν και Ιησού βαπτισθέντος και προσευχομένου
poporul, și Isus fiind botezat și rugându-Se,
455 3588 3772 2532 2597 3588 4151
ανεωχθήναι τον ουρανόν 3:22 και καταβήναι το πνεύμα
s-a deschis cerul, și a coborât Duhul
3588 39 4984 1491 5616 4058 1909 1473 2532
το άγιον σωματικώ είδει ωσεί περιστεράν επ αυτόν και
Sfânt în trupesc chip, ca un porumbel peste El; și
5456 1537 3772 1096 3004 1473 1510.2.2 3588 5207
φωνήν εξ ουρανού γενέσθαι λέγουσαν συ ει ο υιός
un glas din cer a venit, spunând, Tu ești Fiul
1473 3588 27 1722 1473 2106
μου ο αγαπητός εν σοι ευδόκησα
Meu Preaiubit, în Tine Îmi găsesc plăcerea.

Genealogia lui Isus

2532 1473 1510.7.3 3588 2424 5616
3:23 και αυτός ην ο Ιησούς ωσεί
Și El era, Isus, de aproape
2094-5144 756 1510.6 5613
ετών τριάκοντα αρχόμενος ων ως
treizeci de ani când a început *să predice*, fiind, după cum
3543 5207 2501 3588 2242 3588 3158
ενομίζετο υιός Ιωσήφ του Ηλί 3:24 του Ματθάτ
se presupunea, fiu al lui Iosif, al lui Eli, al lui Matat,
3588 3017 3588 3197 3588 2388 3588 2501 3588
του Λευΐ του Μελχί του Ιαννά του Ιωσήφ 3:25 του
al lui Levi, al lui Melhi, al lui Iana, al lui Iosif, al lui
3092 3588 301 3588 3486 3588 2069 3588 3477
Ματταθίου του Αμώς του Ναούμ του Εσλί του Ναγγαί
Matatia, al lui Amos, al lui Naum, al lui Esli, al lui Nagai,
3588 3092 3588 3092 3588 4584 3588 2501 3588
3:26 του Μαάθ του Ματταθίου του Σεμεΐ του Ιωσήφ του
al lui Maat, al lui Matatia, al lui Semei, al lui Iosif, al lui
2448 3588 2490 3588 4488 3588 2216 3588
Ιούδα 3:27 του Ιωαννά του Ρησά του Ζοροβάβελ του
Iuda, al lui Ioanan, al lui Resa, al lui Zorobabel, al lui
4528 3588 3518 3588 3197 3588 78 3588 2973
Σαλαθιήλ του Νηρί 3:28 του Μελχί του Αδδί του Κωσάμ
Salatiel, al lui Neri, al lui Melhi, al lui Adi, al lui Cosam,
3588 1678 3588 2262 3588 2499 3588 1663 3588
του Ελμωδάμ του Ήρ 3:29 του Ιωσή του Ελιέζερ του
al lui Elmodam, al lui Er, al lui Iose, al lui Eliezer, al lui
2497 3588 3158 3588 3017 3588 4826 3588 2448
Ιωρείμ του Ματθάτ του Λευΐ 3:30 του Σιμεών του Ιούδα
Iorim, al lui Matat, al lui Levi, al lui Simeon, al lui Iuda,
3588 2501 3588 2494 3588 1662 3588 3104 3588
του Ιωσήφ του Ιωνάν του Ελιακείμ 3:31 του Μελεά του
al lui Iosif, al lui Ionan, al lui Eliachim, al lui Melea, al lui
3104 3588 3160 3588 3481 3588 1138 3588
Μαϊναν του Ματταθά του Ναθάν του Δαβίδ 3:32 του
Mena, al lui Matata, al lui Natan, al lui David, al lui
2421 3588 5601 3588 1003 3588 4533 3588 3476
Ιεσσαί του Ωβήδ του Βοόζ του Σαλμών του Ναασσών
Iese, al lui Obed, al lui Boaz, al lui Salmon, al lui Naason,
3588 284 3588 689 3588 2074 3588 5329 3588
3:33 του Αμιναδάβ του Αράμ του Εσρώμ του Φαρές του
al lui Aminadab, al lui Aram‡, al lui Esrom, al lui Fares, al lui
2448 3588 2384 3588 2464 3588 11 3588 2291
Ιούδα 3:34 του Ιακώβ του Ισαάκ του Αβραάμ του Θάρρα
Iuda, al lui Iacov, al lui Isaac, al lui Avraam, al lui Tara,
3588 3493 3588 4562 3588 4466 3588 5317 3588
του Ναχώρ 3:35 του Σαρούχ του Ραγαύ του Φαλέκ του
al lui Nahor, al lui Saruh, al lui Ragau, al lui Falec, al lui
1443 3588 4527 3588 2536 3588 742 3588 4590
Εβέρ του Σαλά 3:36 του Καϊνάν του Αρφαξάδ του Σημ
Eber, al lui Sala, al lui Cainan, al lui Arfaxad, al lui Sem,
3588 3575 3588 2984 3588 3103 3588 1802 3588
του Νώε του Λάμεχ 3:37 του Μαθουσάλα του Ενώχ του
al lui Noe, al lui Lameh, al lui Matusala, al lui Enoh, al lui
2391 3588 3121 3588 2536 3588 1800 3588 4589
Ιαρέδ του Μαλελεήλ του Καϊνάν 3:38 του Ενώς του Σηθ
Iared, al lui Maleleel, al lui Cainan, al lui Enos, al lui Set,
3588 76 3588 2316
του Αδαμ του θεού
al lui Adam, al lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 4

Ispitirea lui Isus

2424-1161 4151 39 4134 5290
4:1 Ιησούς δε πνεύματος αγίου πλήρης υπέστρεψεν
Iar Isus, [de Duhul Sfânt 1 plin], S-a întors

3:33 ‡unele ms adaugă: al lui Arni

575 3588 2446 2532 71 1722 3588 4151 1519 3588
από του Ιορδάνου και ήγετο εν τω πνεύματι εις την
de la Iordan, şi a fost dus de Duhul în
2048 2250-5062 3985 5259 3588
έρημον 4:2 ημέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος υπό του
pustie, patruzeci de zile fiind ispitit de
1228 2532 3756 2068 3762 1722 3588 2250 1565
διαβόλου και ουκ έφαγεν ουδέν εν ταις ημέραις εκείναις
diavolul; şi n- a mâncat nimic în zilele acelea;
2532 4931 1473 5305 3983 2532
και συντελεσθεισών αυτών ύστερον επείνασε 4:3 και
şi împlinindu-se ele, la urmă a flămânzit. Şi
2036-1473 3588 1228 1487 5207 1510.2.2 3588 2316 2036
είπεν αυτώ ο διάβολος ει υιός ει του θεού είπε
Îi zise diavolul, Dacă Fiu eşti al lui Dumnezeu, zi
3588 3037 3778 2443 1096 740 2532 611 2424
τω λίθω τούτω ίνα γένηται άρτος 4:4 και απεκρίθη Ιησούς
pietrei acesteia ca să devină pâine. Şi răspunse Isus
4314 1473 3004 1125 3754 3756 1909 740 3441
προς αυτόν λέγων γέγραπται ότι ουκ επ' άρτω μόνω
către el, spunând, E scris că, Nu cu pâine în mod exclusiv
2198 444 235 1909 3956 4487 2316
ζήσεται άνθρωπος αλλ' επί παντί ρήματι θεού
va trăi omul, ci cu orice rostire a lui Dumnezeu.
2532 321 1473 3588 1228 1519 3735 5308
4:5 και αναγαγών αυτόν ο διάβολος εις όρος υψηλόν
Şi ducându- L diavolul pe un munte înalt,
1166-1473 3956 3588 932 3588 3611 1722
έδειξεν αυτώ πάσας τας βασιλείας της οικουμένης εν
I-a arătat toate împărăţiile pământului locuit într-
4743 5550 2532 2036-1473 3588 1228 1473 1325
στιγμή χρόνου 4:6 και είπεν αυτώ ο διάβολος σοι δώσω
o clipă de timp. Şi Îi zise diavolul, Ţie Îţi voi da
3588 1849 3778 537 2532 3588 1391 1473 3754 1473
την εξουσίαν ταύτην άπασαν και την δόξαν αυτών ότι εμοί
autoritatea aceasta toată, şi gloria lor, căci mie mi-
3860 2532 3739-1437 2309 1325-1473 1473 3767
παραδέδοται και ω εάν θέλω δίδωμι αυτήν 4:7 συ ούν
a fost predată, şi oricui vreau o dau. Tu deci,
1437 4352 1799 1473 1510.8.3 1473 3956 2532
εάν προσκυνήσης ενώπιόν μου έσται σου πάντα 4:8 και
dacă Te vei închina înaintea mea, va fi a Ta toată. Şi
611 1473 2036 3588 2424 5217 3694 1473 4567
αποκριθείς αυτώ είπεν ο Ιησούς ύπαγε οπίσω μου σατανά
răspunzându- i zise Isus, Mergi înapoia Mea, satano,
1125-1063 4352 2962 3588 2316 1473
γέγραπται γαρ προσκυνήσεις κύριον τον θεόν σου
căci e scris, Să te închini Domnului Dumnezeului tău,
2532 1473 3441 3000 2532 71-1473 1519
και αυτώ μόνω λατρεύσεις 4:9 και ήγαγεν αυτόν εις
şi Lui singur să-I slujeşti. Şi L-a dus la
2419 2532 2476-1473 1909 3588 4419 3588
Ιερουσαλήμ και έστησεν αυτόν επί το πτερύγιον του
Ierusalim, şi L-a pus pe streaşina
2413 2532 2036-1473 1487 3588 5207 1510.2.2 3588 2316
ιερού και είπεν αυτώ ει ο υιός ει του θεού
templului, şi I-a zis, Dacă Fiul eşti al lui Dumnezeu,
906 4572 1782 2736 1125-1063 3754 3588
βάλε σεαυτόν εντεύθεν κάτω 4:10 γέγραπται γαρ ότι τοις
aruncă- Te de aici jos. căci e scris că,
32 1473 1781 4012 1473 3588 1314-1473
αγγέλοις αυτού εντελείται περί σου του διαφυλάξαι σε
Îngerilor Lui va porunci pentru Tine, ca să Te păzească;
2532 1909 5495 142-1473 3379 4350 4314
4:11 και επί χειρών αρούσί σε μήποτε προσκόψης προς
şi pe mâini Te vor purta, ca nu cumva să-*Ţi* loveşti de
3037 3588 4228 1473 2532 611 2036-1473 3588
λίθον τον πόδα σου 4:12 και αποκριθείς είπεν αυτώ ο
vreo piatră piciorul Tău. Şi răspunzând i-a zis
2424 3754 2046 3756 1598 2962 3588 2316
Ιησούς ότι είρηται ουκ εκπειράσεις κύριον τον θεόν
Isus că, S-a spus, Să nu ispiteşti pe Domnul Dumnezeul
1473 2532 4931 3956 3986 3588 1228
σου 4:13 και συντελέσας πάντα πειρασμόν ο διάβολος
tău. Şi sfârşind orice ispită diavolul,
868 575 1473 891 2540
απέστη απ' αυτού άχρι καιρού
a plecat de la El pentru o vreme.

Isus în Galileea

2532 5290 3588 2424 1722 3588 1411 3588
4:14 και υπέστρεψεν ο Ιησούς εν τη δυνάμει του
Şi S-a întors Isus în puterea

4151 1519 3588 1056 2532 5345 1831 2596 3650
πνεύματος εις την Γαλιλαίαν και φήμη εξήλθε καθ' όλης
Duhului în Galileea; şi faima s-a răspândit în tot
3588 4066 4012 1473 2532 1473 1321
της περιχώρου περί αυτού 4:15 και αυτός εδίδασκεν
ţinutul din jur, cu privire la El. Şi El învăţa
1722 3588 4864 1473 1392 5259 3956
εν ταις συναγωγαίς αυτών δοξαζόμενος υπό πάντων
în sinagogile lor, fiind glorificat de toţi.

Isus la Nazaret

2532 2064 1519 3588 3478 3739 1510.7.3 5142
4:16 και ήλθεν εις την Ναζαρέθ ου ην τεθραμμένος
Şi a venit în Nazaret, unde fusese crescut;
2532 1525 2596 3588 1486 1473 1722 3588 2250
και εισήλθε κατά το ειωθός αυτώ εν τη ημέρα
şi a intrat, după obiceiul Lui, în ziua
3588 4521 1519 3588 4864 2532 450
των σαββάτων εις την συναγωγήν και ανέστη
sabaturilor, în sinagogă, şi S-a ridicat
314 2532 1929-1473 975 2268
αναγνώναι 4:17 και επεδόθη αυτώ βιβλίον Ησαϊου
să citească. Şi I s-a dat sulul cărţii lui Isaia
3588 4396 2532 380 3588 975 2147 3588
του προφήτου και αναπτύξας το βιβλίον εύρε τον
profetul; şi, derulând sulul cărţii, a găsit
5117 3739 1510.7.3 1125 4151 2962
τόπον ου ην γεγραμμένον 4:18 πνεύμα κυρίου
locul în care era scris, Duhul Domnului
1909 1473 3739-1752 5548-1473 2097 4434
επ' εμέ ου ένεκεν έχρισέ με ευαγγελίσασθαι πτωχοίς
e peste Mine, pentru că M-a uns să evanghelizez sărmanilor;
649-1473 2390 3588 4937 3588
απέσταλκέ με ιάσασθαι τους συντετριμμένους την
M-a trimis să vindec pe cei zdrobiţi în‡
2588 2784 164 859 2532 5185
καρδίαν κηρύξαι αιχμαλώτοις άφεσιν και τυφλοίς
inimă, să vestesc captivilor eliberarea, şi orbilor
309 649 2352 1722 859
ανάβλεψιν αποστείλαι τεθραυσμένους εν άφέσει
căpătarea vederii, să trimit pe cei devastaţi în libertate;
2784 1763 2962-1184 2532 4428
4:19 κηρύξαι ενιαυτόν κυρίου δεκτόν 4:20 και πτύξας
să vestesc anul acceptat de Domnul. Şi rulând
3588 975 591 3588 5257 2523 2532
το βιβλίον αποδούς τω υπηρέτη εκάθισε και
sulul cărţii, restituind-*o* îngrijitorului, S-a aşezat. Şi
3956 1722 3588 4864 3588 3788 1510.7.6 816
πάντων εν τη συναγωγή οι οφθαλμοί ήσαν ατενίζοντες
toţi [din sinagogă l ochii] erau aţintiţi asupra
1473 756-1161 3004 4314 1473 3754 4594
αυτώ 4:21 ήρξατο δε λέγειν προς αυτούς ότι σήμερον
Lui. Şi a început să spună către ei, că, Astăzi
4137 3588 1124 3778 1722 3588 3775 1473
πεπλήρωται η γραφή αύτη εν τοις ωσίν υμών
s-a împlinit Scriptura aceasta în urechile voastre.
2532 3956 3140 1473 2532 2296
4:22 και παντες εμαρτύρουν αυτώ και εθαύμαζον
Şi toţi mărturiseau în favoarea Lui, şi se minunau
1909 3588 3056 3588 5485 3588 1607 1537 3588
επί τοις λόγοις της χάριτος τοις εκπορευομένοις εκ του
de cuvintele de har care ieşeau din
4750 1473 2532 3004 3756 3778 1510.2.3 3588 5207
στόματος αυτού και έλεγον ουχ ούτός εστιν ο υιός
gura Lui. Şi spuneau, Nu Acesta este fiul
2501 2532 2036 4314 1473 3843 2046-1473
Ιωσήφ 4:23 και είπε προς αυτούς πάντως ερείτέ μοι
lui Iosif? Şi El zise către ei, Cu siguranţă Îmi veţi spune
3588 3850 3778 2395 2323 4572
την παραβολήν ταύτην ιατρέ θεράπευσον σεαυτόν
parabola aceasta, Doctore, vindecă-te pe tine însuţi.
3745 191 1096 1722 3588 2584
όσα ηκούσαμεν γενόμενα εν τη Καπερναούμ
Toate câte am auzit că s-au făcut în Capernaum,
4160 2532 5602 1722 3588 3968 1473 2036-1161 281
ποίησον και ώδε εν τη πατρίδι σου 4:24 είπε δε αμήν
fă-*le* şi aici, în patria Ta. Şi zise, Adevărat
3004-1473 3754 3762 4396 1184 1510.2.3 1722 3588
λέγω υμίν ότι ουδείς προφήτης δεκτός εστιν εν τη
vă spun că nici un profet acceptat *nu* este în

4:18 ‡sau: la, cu

3968 1473 1909 225 1161 3004-1473 4183
πατρίδι αυτού 4:25 επ᾽ αληθείας δε λέγω υμίν πολλαί
patria lui. În adevăr dar vă spun, Multe
5503 1510.7.6 1722 3588 2250 2243 1722 3588 2474 3753
χήραι ήσαν εν ταις ημέραις Ηλίου εν τω Ισραήλ ότε
văduve erau în zilele lui Ilie în Israel, când
2808 3588 3772 1909 2094-5140 2532 3376-1803 5613
εκλείσθη ο ουρανός επί έτη τρία και μήνας εξ ως
a fost închis cerul pentru trei ani și șase luni, încât
1096 3042 3173 1909 3956 3588 1093 2532 4314
εγένετο λιμός μέγας επί πάσαν την γην 4:26 και προς
a avut loc foamete mare peste toată țara; și la
3762 1473 3992 2243 1508 1519 4558
ουδεμίαν αυτών επέμφθη Ηλίας ει μη εις Σάρεπτα
nici una din ele *n*-a fost trimis Ilie, decât la Sarepta
3588 4605 4314 1135 5503 2532 4183 3015
της Σιδώνος προς γυναίκα χήραν 4:27 και πολλοί λεπροί
Sidonului, la o femeie văduvă. Și mulți leproși
1510.7.6 1909 1666 3588 4396 1722 3588 2474
ήσαν επί Ελισσαίου του προφήτου εν τω Ισραήλ
erau în *timpul* lui Elisei profetul în Israel;
2532 3762 1473 2511 1508 3497 3588 4948
και ουδείς αυτών εκαθαρίσθη ει μη Νεεμάν ο Σύρος
și nici unul din ei *n*-a fost curățit, afară de Naaman Sirianul.
2532 4130 3956 2372 1722 3588 4864
4:28 και επλήσθησαν πάντες θυμού εν τη συναγωγή
Și s-au umplut toți de furie în sinagogă,
191 3778 2532 450 1544-1473
ακούοντες ταύτα 4:29 και αναστάντες εξέβαλον αυτόν
auzind acestea; și ridicându-se, L-au scos
1854 3588 4172 2532 71-1473 2193 3790 3588
έξω της πόλεως και ήγαγον αυτόν έως οφρύος του
afară din cetate, și L-au dus până pe sprânceana
3735 1909 3739 3588 4172 1473 3618 1519 3588
όρους εφ᾽ ου η πόλις αυτών ωκοδόμητο εις το
muntelui pe care cetatea lor era zidită, ca
2630-1473 1473 1161 1330 1223 3319
κατακρημνίσαι αυτόν 4:30 αυτός δε διελθών διά μέσου
să-L arunce în prăpastie; El însă, traversând prin mijlocul
1473 4198
αυτών επορεύετο
lor, a plecat.

Vindecarea unui demonizat

2532 2718 1519 2584 4172 3588 1056
4:31 και κατήλθεν εις Καπερναούμ πόλιν της Γαλιλαίας
Și a coborât la Capernaum, cetate a Galileii,
2532 1510.7.3 1321-1473 1722 3588 4521 2532
και ην διδάσκων αυτούς εν τοις σάββασι 4:32 και
și ii învățaț‡ în sabaturi. Și
1605 1909 3588 1322 1473 3754 1722 1849
εξεπλήσσοντο επί τη διδαχή αυτού ότι εν εξουσία
erau uimiți de învățătura Lui, deoarece cu autoritate
1510.7.3 3588 3056 1473 2532 1722 3588 4864 1510.7.3
ην ο λόγος αυτού 4:33 και εν τη συναγωγή ην
era cuvântul Lui. Și în sinagogă era
444 2192 4151 1140 169 2532 349
άνθρωπος έχων πνεύμα δαιμονίου ακαθάρτου και ανέκραξε
un om având un duh de demon necurat, și a strigat
5456 3173 3004 1436 5100 1473 2532 1473 2424
φωνή μεγάλη 4:34 λέγων έα τι ημίν και σοι Ιησού
cu glas tare, spunând, Ah, ce *e între* noi și Tine, Isuse
3479 2064 622-1473 1492-1473 5100 1510.2.2
Ναζαρηνέ ήλθες απολέσαι ημάς οίδά σε τις ει
Nazarineanule? Ai venit ca să ne pierzi? Te știu Cine ești,
3588 39 3588 2316 2532 2008-1473 3588
ο άγιος του θεού 4:35 και επετίμησεν αυτώ ο
Sfântul lui Dumnezeu. Și l-a mustrat
2424 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532 4495
Ιησούς λέγων φιμώθητι και έξελθε εξ αυτού και ρίψαν
Isus, spunând, Taci, și ieși din el. Și aruncându-
1473 3588 1140 1519 3319 1831 575 1473 3367
αυτόν το δαιμόνιον εις μέσον εξήλθεν απ᾽ αυτού μηδέν
l demonul în mijloc, a ieșit din el, în nimic
984 1473 2532 1096 2285 1909 3956 2532
βλάψαν αυτόν 4:36 και εγένετο θάμβος επί πάντας και
vătămându- l. Și a căzut stupefacție peste toți, și
4814 4314-240 3004 5100 3588 3056 3778
συνελάλουν προς αλλήλους λέγοντες τις ο λόγος ούτος
discutau unii cu alții, spunând, Ce cuvânt *e* acesta,

4:31 ‡lit: El era învățându-i

3754 1722 1849 2532 1411 2004 3588 169
ότι εν εξουσία και δυνάμει επιτάσσει τοις ακαθάρτοις
fiindcă cu autoritate și putere El poruncește necuratelor
4151 2532 1831 2532 1607 2279 4012
πνεύμασι και εξέρχονται 4:37 και εξεπορεύετο ήχος περί
duhuri, și ele ies? Și a ieșit vestea despre
1473 1519 3956 5117 3588 4066
αυτού εις πάντα τόπον της περιχώρου
El în fiecare loc din împrejurime.

Vindecări în casa lui Petru

450-1161 1537 3588 4864 1525 1519
4:38 αναστάς δε εκ της συναγωγής εισήλθεν εις
Și ridicându-Se din sinagogă, a intrat în
3588 3614 4613 3588 3994-1161 3588 4613 1510.7.3
την οικίαν Σίμωνος η πενθερά δε του Σίμωνος ην
casa lui Simon. Iar soacra lui Simon era
4912 4446 3173 2532 2065-1473 4012
συνεχομένη πυρετώ μεγάλω και ηρώτησαν αυτόν περί
cuprinsă de febră mare; și L-au rugat pentru
1473 2532 2186 1883 1473 2008 3588
αυτής 4:39 και επιστάς επάνω αυτής επετίμησε τω
ea. Și aplecându-Se asupra ei, a mustrat
4446 2532 863 1473 3916-1161 450
πυρετώ και αφήκεν αυτήν παραχρήμα δε αναστάσα
febra; și a lăsat- o *febra*. Și îndată, ridicându-se,
1247-1473 1416-1161 3588 2246 3956 3745
διηκόνει αυτοίς 4:40 δύνοντος δε του ηλίου πάντες όσοι
ea le slujea. Și apunând soarele, toți câți
2192 770 3554 4164 71-1473
είχον ασθενούντας νόσοις ποικίλαις ήγαγον αυτούς
aveau bolnavi cu boli de multe feluri, i-au adus
4314 1473 3588-1161 1520 1538 1473 3588 5495
προς αυτόν ο δε ενί εκάστω αυτών τας χείρας
la El; și El, unul câte unul, pe fiecare din ei mâinile
2007 2323-1473 1831-1161 2532
επιθείς εθεράπευσεν αυτούς 4:41 εξήρχετο δε και
punându-Și, i-a vindecat. Și ieșeau și
1140 575 4183 2896 2532 3004 3754 1473 1510.2.2
δαιμόνια από πολλών κράζοντα και λέγοντα ότι συ ει
demoni din mulți, strigând și spunând, Tu ești
3588 5547 3588 5207 3588 2316 2532 2008 3756
ο Χριστός ο υιός του θεού και επιτιμών ουκ
Hristosul Fiul lui Dumnezeu. Și El mustrându-*i*, nu
1439-1473 2980 3754 1492 3588 5547 1473
εία αυτά λαλείν ότι ήδεισαν τον Χριστόν αυτόν
îi lăsa să vorbească, întrucât știau că Hristosul El
1510.1 1096-1161 2250 1831 4198 1519
είναι 4:42 γενομένης δε ημέρας εξελθών επορεύθη εις
este. Și făcându-se ziuă, a ieșit mergând într-
2048-5117 2532 3588 3793 2212-1473 2532 2064
έρημον τόπον και οι όχλοι εζήτουν αυτόν και ήλθον
un loc pustiu. Și mulțimile Îl căutau, și au venit
2193 1473 2532 2722-1473 3588 3361 4198 575
έως αυτού και κατείχον αυτόν του μη πορεύεσθαι απ᾽
la El, și- L țineau ca să nu plece de la
1473 3588 1161 2036 4314 1473 3754 2532 3588 2087
αυτών 4:43 ο δε είπε προς αυτούς ότι και ταις ετέραις
ei. El însă zise către ei că, Și altor
4172 2097 1473 1163 3588 932 2532 1510.7.3
πόλεσιν ευαγγελίσασθαί με δει την βασιλείαν
cetăți să evanghelizez Îmi e necesar, *să vestesc* Împărăția
3588 2316 3754 1519 3778 649 1473 3367
του θεού ότι εις τούτο απέσταλμαι 4:44 και ην
lui Dumnezeu; fiindcă pentru aceasta am fost trimis. Și ‡
2784 1722 3588 4864 3588 3793 2532 1510.7.3
κηρύσσων εν ταις συναγωγαίς της Γαλιλαίας
predica în sinagogile Galileii.

CAPITOLUL 5

Pescuirea minunată

1096-1161 1722 3588 3588 3793 1945-1473
5:1 εγένετο δε εν τω τον όχλον επικείσθαι αυτώ
Și a avut loc pe când mulțimea Îl îmbulzea

4:44 ‡lit: El era predicând

3588 191 3588 3056 3588 2316 2532 1473 1510.7.3
του ακούειν τον λόγον του θεού και αυτός ην
ca să audă Cuvântul lui Dumnezeu, și El ‡
2476 3844 3588 3041 1082 2532 1492 1417
εστώς παρά την λίμνην Γεννησαρέτ 5:2 και είδε δύο
stătea lângă lacul Ghenezaret, Și a văzut două
4143 2476 3844 3588 3041 3588 1161 231 576
πλοία εστώτα παρά την λίμνην οι δε αλιείς αποβάντες
corăbii stând lângă lac; și pescarii ieșiseră
575 1473 637 3588 1350 1684-1161 1520 1722
απ᾽ αυτών απέπλυναν τα δίκτυα 5:3 εμβάς δε εις εν
din ele spălându-și plasele. Și pășind într- una
3588 4143 3739 1510.7.3 3588 4613 2065-1473 575
των πλοίων ο ην του Σίμωνος ηρώτησεν αυτόν από
din corăbii, care era a lui Simon, l-a rugat de la
3588 1093 1877 3641 2532 2523 1321
της γης επαναγαγείν ολίγον και καθίσας εδίδασκεν
mal s-*o* îndepărteze puțin; și așezându-Se, învăța
1537 3588 4143 3588 3793 5613-1161 3973
εκ του πλοίου τους όχλους 5:4 ως δε επαύσατο
din corabie mulțimile. Iar când a încetat
2980 2036 4314 3588 4613 1877 1519 3588
λαλών είπε προς τον Σίμωνα επανάγαγε εις το
să vorbească, zise lui Simon, Depărteaz-*o* la
899 2532 5465 3588 1350 1473 1519 61
βάθος και χαλάσατε τα δίκτυα υμών εις άγραν
adânc, și coborâți plasele voastre pentru pescuire.
2532 611 3588 4613 2036-1473 1988
5:5 και αποκριθείς ο Σίμων είπεν αυτώ επιστάτα†
Și răspunzând Simon Îi zise, Îndrumătorule,
1223 3650 3588 3571 2872 3762 2983
δι᾽ όλης της νυκτός κοπιάσαντες ουδέν ελάβομεν
după ce întreaga noapte ne-am trudit, nimic n- am prins;
1909-1161 3588 4487 1473 5465 3588 1350 2532 3778
επί δε τω ρήματί σου χαλάσω το δίκτυον 5:6 και τούτο
dar la spusa Ta voi coborî plasa. Și aceasta
4160 4788 4128 2486 4183
ποιήσαντες συνέκλεισαν πλήθος ιχθύων πολύ
făcând, au închis împreună *în plasă* o mulțime [de pești l mare];
1284-1161 3588 1350 1473 2532 2656
διερρήγνυτο δε το δίκτυον αυτών 5:7 και κατένευσαν
și se rupea plasa lor. Și au făcut semn
3588 3353 3588 1722 3588 2087 4143 3588 2064
τοις μετόχοις τοις εν τω ετέρω πλοίω του ελθόντας
tovarășilor *lor*, cei din cealaltă corabie, să vină
4815 1473 2532 2064 2532 4130 297
συλλαβέσθαι αυτοίς και ήλθον και έπλησαν αμφότερα
să prindă împreună‡ cu ei; și au venit și au umplut amândouă
3588 4143 5620 1036-1473 1492-1161 4613
τα πλοία ώστε βυθίζεσθαι αυτά 5:8 ιδών δε Σίμων
corăbiile, încât acestea se afundau. Și văzând, Simon
4074 4363 3588 1119 3588 2424 3004
Πέτρος προσέπεσε τοις γόνασι του Ιησού λέγων
Petru a căzut la genunchii lui Isus, spunând,
1831 575 1473 3754 435 268 1510.2.1 2962
έξελθε απ᾽ εμού ότι ανήρ αμαρτωλός είμι κύριε
Pleacă de la mine, căci un bărbat păcătos sunt, Doamne.
2285-1063 4023-1473 2532 3956 3588
5:9 θάμβος γαρ περιέσχεν αυτόν και πάντας τους
Căci perplexitatea îl cuprinsese, și pe toți cei
4862 1473 1909 3588 61 3588 2486 3739
συν αυτώ επί τη άγρα των ιχθύων η†
împreună cu el, datorită pescuirii peștilor pe care o
4815 3668-1161 2532 2385 2532 2491 5207
συνέλαβον 5:10 ομοίως δε και Ιάκωβον και Ιωάννην υιούς
prinseseră; și la fel și pe Iacov și pe Ioan, fiii
2199 3739 1510.7.6 2844 3588 4613 2532 2036 4314 3588
Ζεβεδαίου οι ήσαν κοινωνοί τω Σίμωνι και είπε προς τον
lui Zebedei, care erau părtași cu Simon. Și a zis către
4613 3588 2424 3361 5399 575 3588 3568 444
Σίμωνα ο Ιησούς μη φοβού από του νυν ανθρώπους
Simon Isus, Nu îți fie frică, de acum oameni

5:1 ‡lit: era stând

5:5 †supervizor, șef, 14 oc, Exo 1:11, 5:14, 2Cr 2:2, 31:12, Luc 5:5, 8:24, 8:45, 9:33, 9:49, 17:13

5:7 ‡să vină în ajutorul lor

5:9 †aici ἧ: singular feminin; alte ms: ὧν, plural: pe care îi prinseseră

1510.8.2 2221 2532 2609 3588 4143 1909
έση ζωγρών 5:11 και καταγαγόντες τα πλοία επί
‡ vii vei prinde. Și trăgând corăbiile la
3588 1093 863 537 190-1473
την γην αφέντες άπαντα ηκολούθησαν αυτώ
mal, lăsând toate, L-au urmat.

Vindecarea unui lepros

2532 1096 1722 3588 1510.1 1473 1722 1520 3588
5:12 και εγένετο εν τω είναι αυτόν εν μιά των
Și a avut loc, pe când era El într- una din
4172 2532 2400 435 4134 3014 2532 1492 3588
πόλεων και ιδού ανήρ πλήρης λέπρας και ιδών τον
cetăți, și iată, un bărbat plin de lepră; și văzându-*L* pe
2424 4098 1909 4383 1189 1473 3004
Ιησούν πεσών επί πρόσωπον εδεήθη αυτού λέγων
Isus, a căzut cu fața *la pământ*, implorându- L, spunând,
2962 1437 2309 1410 1473 2511 2532
κύριε εάν θέλης δύνασαί με καθαρίσαι 5:13 και
Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești. Și
1614 3588 5495 680-1473 2036 2309 2511
εκτείνας την χείρα ήψατο αυτού είπών θέλω καθαρίσθητι
întinzându-Și mâna, l-a atins, zicând, Vreau, fi curățit.
2532 2112 3588 3014 565 575 1473 2532 1473
και ευθέως η λέπρα απήλθεν απ᾽ αυτού 5:14 και αυτός
Și îndată lepra a plecat de la el. Și El
3853 1473 3367 2036 235 565 1166
παρήγγειλεν αυτώ μηδενί είπείν αλλά απελθών δείξον
a insistat față de el nimănui să nu zică, Ci mergi, arată-
4572 3588 2409 2532 4374 4012 3588 2512
σεαυτόν τω ιερεί και προσένεγκε περί του καθαρισμού
te preotului, și adu pentru curățirea
1473 2531 4367 3475 1519 3142 1473
σου καθώς προσέταξε Μωσής εις μαρτύριον αυτοίς
ta după cum a rânduit Moise, ca mărturie pentru ei.
1330-1161 3123 3588 3056 4012 1473 2532
5:15 διήρχετο δε μάλλον ο λόγος περί αυτού και
Și se răspândea și mai mult vestea‡ despre El; și
4905 3793 4183 191 2532 2323
συνήρχοντο όχλοι πολλοί ακούειν και θεραπεύεσθαι
se adunau mulțimi mari ca să-*L* asculte, și să fie vindecate
5259 1473 575 3588 769 1473 1473 1161 1510.7.3
υπ᾽ αυτού από των ασθενειών αυτών 5:16 αυτός δε ην
de El de slăbiciunile lor. El însă ‡
5298 1722 3588 2048 2532 4336
υποχωρών εν ταις ερήμοις και προσευχόμενος
Se retrăgea în pustiuri, și Se ruga.

Vindecarea unui om paralizat

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532 1473
5:17 και εγένετο εν μιά των ημερών και αυτός
Și a avut loc într- una din zile, și El
1510.7.3 1321 2532 1510.7.6 2521 5330
ην διδάσκων και ήσαν καθήμενοι Φαρισαίοι
‡ învăța; și erau *acolo* ședând niște farisei
2532 3547 3739 1510.7.6 2064 1537 3956
και νομοδιδάσκαλοι οι ήσαν εληλυθότες εκ πάσης
și învățători ai legii, care erau veniți din toate
2968 3588 1056 2532 2449 2532 2419
κώμης της Γαλιλαίας και Ιουδαίας και Ιερουσαλήμ
satele Galileii și Iudeii, și din Ierusalim;
2532 1411 2962 1510.7.3 1519 3588 2390-1473
και δύναμις κυρίου ην εις το ιάσθαι αυτούς
și puterea Domnului era acolo ca să-i vindece.
2532 2400 435 5342 1909 2825 444
5:18 και ιδού άνδρες φέροντες επί κλίνης άνθρωπον
Și iată, niște bărbați aducând pe o targă un om
3739 1510.7.3 3886 2532 2212 1473 1533
ος ην παραλελυμένος και εζήτουν αυτόν εισενεγκείν
care era paralizat; și căutau să-l ducă înăuntru,
2532 5087 1799 1473 2532 3361 2147 1223
και θείναι ενώπιον αυτού 5:19 και μη ευρόντες διά
și să-*l* pună înaintea Lui; și ne găsind pe

5:10 ‡lit: vei fi prinzând

5:15 ‡lit: cuvântul

5:16 ‡lit: era retrăgându-Se

5:17 ‡lit: era învățând

4169 1533-1473 1223 3588 3793 305 1909
ποίας εισενέγκωσιν αυτὸν διὰ τον ὄχλον αναβάντες επί
unde să-l ducă înăuntru, prin mulțime, urcându-se pe
3588 1430 1223 3588 2766 2524-1473 4862 3588
το δῶμα διὰ των κεράμων† καθῆκαν αυτὸν συν τω
acoperiș, printre țigle l-au coborât cu
2826 1519 3588 3319 1715 3588 2424 2532
κλινιδίω εις το μέσον έμπροσθεν του Ιησού 5:20 και
targa în mijloc, înaintea lui Isus. Și
1492 3588 4102 1473 2036-1473 444 863-1473
ιδὼν την πίστιν αυτὼν είπεν αυτώ ἄνθρωπε αφέωνταί σοι
văzând credința lor, i-a zis, Omule, iertate-ți sunt
3588 266 1473 2532 756 1260 3588
αι αμαρτίαι σου 5:21 και ἠρξαντο διαλογίζεσθαι οι
păcatele tale. Și au început să raționeze
1122 2532 3588 5330 3004 5100 1510.2.3 3778
γραμματεὶς και οι Φαρισαίοι λέγοντες τις εστιν ούτος
cărturarii și fariseii, spunând, Cine este Acesta
3739 2980 988 5100 1410 863 266
ος λαλεί βλασφημίας τις δύναται αφιέναι αμαρτίας
care vorbește blasfemii? Cine poate să ierte păcatele,
1508 3441 3588 2316 1921 1161 3588
ει μη μόνος ο θεος 5:22 επιγνοὺς δε ο
decât singur Dumnezeu? Cunoscând perfect însă
2424 3588 1261 1473 611 2036 4314
Ιησοὺς τους διαλογισμοὺς αυτών αποκριθεὶς είπε προς
Isus gândurile lor, răspunzând, zise către
1473 5100 1260 1722 3588 2588 1473 5100
αυτοὺς τι διαλογίζεσθε εν ταις καρδίαις υμών 5:23 τι
ei, Ce gândiți în inimile voastre? Ce
1510.2.3 2123 2036 863-1473 3588 266 1473
εστιν ευκοπώτερον ειπείν αφέωνταί σοι αι αμαρτίαι σου
este mai ușor, să zici, Iertate-ți sunt păcatele tale,
2228 2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492 3754
η ειπείν έγειραι και περιπάτει 5:24 ίνα δε ειδῆτε ότι
sau să zici, Ridică-te și umblă? Dar pentru ca să știți că
1849 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093 863
εξουσίαν έχει ο υιός του ανθρώπου επί της γης αφιέναι
autoritate are Fiul Omului pe pământ să ierte
266 2036 3588 3886 1473 3004 1453
αμαρτίας είπε τω παραλελυμένω σοι λέγω έγειραι
păcatele, a zis celui paralizat, Ție îți spun, Ridică-te
2532 142 3588 2826 1473 4198 1519 3588 3624 1473
και άρας το κλινίδιόν σου πορεύου εις τον οίκόν σου
și ia-ți targa ta, *și* mergi în casa ta.
2532 3916 450 1799 1473 142 1909
5:25 και παραχρῆμα αναστὰς ενώπιον αυτών άρας εφ'
Și îndată, ridicându-se înaintea lor, luând *patul* pe
3739 2621 565 1519 3588 3624 1473 1392 3588
ω κατέκειτο απῆλθεν εις τον οίκον αυτού δοξάζων τον
care zăcuse, a mers în casa lui glorificând pe
2316 2532 1611 2983 537 2532 1392
θεόν 5:26 και έκστασις έλαβεν άπαντας και εδόξαζον
Dumnezeu. Și uimirea a cuprins pe toți, și glorificau
3588 2316 2532 4130 5401 3004 3754 1492
τον θεόν και επλήσθησαν φόβου λέγοντες ότι είδομεν
pe Dumnezeu, și s-au umplut de frică, spunând că, Am văzut
3861 4594
παράδοξα† σήμερον
lucruri neobișnuite astăzi.

Chemarea lui Levi

2532 3326 3778 1831 2532 2300
5:27 και μετὰ ταὐτα εξῆλθε και εθεάσατο
Și după acestea, a ieșit și a văzut
5057 3686 3017 2521 1909
τελώνην ονόματι Λευὶν καθήμενον επί
un perceptor de impozite cu numele Levi, ședând la
3588 5058 2532 2036-1473 190 1473 2532
το τελώνιον και είπεν αυτὼ ακολούθει μοι 5:28 και
biroul de impozite; și i-a zis, Urmează-Mă. Și
2641 537 450 190-1473 2532
καταλιπὼν άπαντα ἀναστας ηκολούθησεν αυτώ 5:29 και
lăsând toate, ridicându-se, L-a urmat. Și
4160 1403 3173 3018 1473 1722 3588 3614 1473
εποίησε δοχὴν μεγάλην Λευὶς αυτὼ εν τη οικία αυτού
a făcut un ospăț mare Levi, pentru El, în casa lui;

2532 1510.7.3 3793 5057-4183 2532 243
και ην όχλος τελωνών πολὺς και ἄλλων
și era o mulțime mare de perceptori de impozite și de alții
3739 1510.7.6 3326 1473 2621 2532 1111
οι ήσαν μετ' αυτών κατακείμενοι 5:30 και εγόγγυζον
care erau cu ei aplecați la masă. Și murmurau
3588 1122 1473 2532 3588 5330 4314 3588
οι γραμματεὶς αυτών και οι Φαρισαίοι προς τους
cărturarii lor și fariseii către
3101 1473 3004 1302 3326 3588 5057
μαθητὰς αυτού λέγοντες διατί μετὰ των τελωνών
ucenicii Lui, spunând, De ce cu perceptorii de impozite
2532 268 2068 2532 4095 2532 611
και αμαρτωλών εσθίετε και πίνετε 5:31 και αποκριθεὶς
și *cu* păcătoșii mâncați și beți? Și răspunzând
3588 2424 2036 4314 1473 3756 5532-2192 3588
ο Ιησοὺς είπε προς αυτοὺς ου χρείαν έχουσιν οι
Isus zise către ei, Nu au nevoie cei
5198 2395 235 3588 2560 2192 3756
υγιαίνοντες ιατρού αλλ' οι κακώς έχοντες 5:32 ουκ
sănătoși de doctor, ci cei ce boli au. Nu
2064 2564 1342 235 268 1519
ελήλυθα καλέσαι δικαίους αλλὰ αμαρτωλοὺς εις
am venit să chem pe cei drepți, ci pe păcătoși, la
3341
μετάνοιαν
pocăință.

Despre post

3588-1161 2036 4314 1473 1302 3588 3101 2491
5:33 οι δε είπον προς αυτόν διατί οι μαθηταί Ιωάννου
Și ei au zis către El, De ce ucenicii lui Ioan
3522 4437 2532 1162 4160 3668 2532 3588 3588
νηστεύουσι πυκνὰ και δεήσεις ποιούνται ομοίως και οι των
postesc adesea, și suplicații fac, la fel și cei ai
5330 3588-1161 4674 2068 2532 4095 3588-1161
Φαρισαίων οι δε σοι εσθίουσι και πίνουσιν 5:34 ο δε
fariseilor, iar ai Tăi mănâncă și beau? Și El
2036 4314 1473 3361 1410 3588 5207 3588 3567
είπε προς αυτούς μη δύνασθε τους υιούς του νυμφώνος
zise către ei, Nu puteți, pe fii camerei de nuntă,
1722 3739 3588 3566 3326 1473 1510.2.3 4160 3522
εν ω ο νυμφίος μετ' αυτών εστι ποιήσαι νηστεύειν
atunci când mirele cu ei este să-*i* faceți să postească.
2064 1161 2250 2532 3752 522 575 1473
5:35 ελεύσονται δε ημέραι και όταν απαρθή απ' αυτών
Vor veni însă zile și când va fi luat de la ei
3588 3566 5119 3522 1722 1565 3588 2250
ο νυμφίος τότε νηστεύσουσιν εν εκείναις ταις ημέραις
mirele; atunci vor posti în acele zile.
3004-1161 2532 3850 4314 1473 3754 3762
5:36 έλεγε δε και παραβολὴν προς αυτούς ότι ουδείς
Și a spus și o parabolă către ei că, Nimeni nu
1915 2440 2537 1911 1909 2440 3820
επίβλημα ιματίου καινού επιβάλλει επί ιμάτιον παλαιόν
[un petic de la o haină nouă l pune] peste o haină veche;
1490 2532 3588 2537 4977 2532 3588 3820 3756
ει δε μήγε και το καινόν σχίζει και τω παλαιώ ου
altfel, și pe cea nouă *o* va rupe, și cea veche nu
4856 3588 575 3588 2537 2532 3762 906
συμφωνεί το από του καινού 5:37 και ουδείς βάλλει
se se potrivește cu cea nouă. Și nimeni nu pune
3631 3501 1519 779 3820 1490 4486 3588 3501
οίνον νέον εις ασκούς παλαιούς ει δε μήγε ρήξει ο νέος
vin nou în burdufuri vechi; altfel, va sparge noul
3631 3588 779 2532 1473 1632 2532 3588 779
οίνος τους ασκούς και αυτός εκχυθήσεται και οι ασκοί
vin burdufurile, și el se va vărsa, și burdufurile
622 235 3631 3501 1519 779 2537
απολούνται 5:38 αλλά οίνον νέον εις ασκούς καινούς
se vor pierde; ci vinul nou în burdufuri noi
992 2532 297 4933 2532 3762
βλητέον και αμφότεροι συντηρούνται 5:39 και ουδείς
se cuvine a fi pus, și amândouă se păstrează. Și nimeni,
4095 3820 2112 2309 3501 3004-1063 3588
πιὼν παλαιὸν ευθέως θέλει νέον λέγει γαρ ο
după ce a băut *vin* vechi, numaidecât *nu* dorește *vin* nou, căci spune, Cel
3820 5543 1510.2.3
παλαιὸς χρηστότερός εστιν
vechi mai bun este.

5:19 †κέραμος ⟶ ceramică (DEX), 2 oc, 2Sa 17:28, Luc 5:19

5:26 †παράδοξος ⟶ paradoxal

CAPITOLUL 6

Isus, Domn și al sabatului

1096-1161 1722 4521 1207
6:1 εγένετο δε εν σαββάτω δευτεροπρώτω
Și a avut loc în sabatul cel de-al doilea după primul‡,

1279 1473 1223 3588 4702 2532 5089 3588
διαπορεύεσθαι αυτόν διά των σπορίμων και έτιλλον οι
trecea El prin semănături; și smulgeau

3101 1473 3588 4719 2532 2068 5597 3588
μαθηταί αυτού τους στάχυας και ήσθιον ψώχοντες ταις
ucenicii Lui spice și mâncau, frecându-*le* cu

5495 5100-1161 3588 5330 2036-1473 5100
χερσί 6:2 τινές δε των Φαρισαίων είπον αυτοίς τι
mâinile. Și unii dintre farisei le-au zis, De ce

4160 3739 3756 1832 4160 1722 3588 4521 2532
ποιείτε ο ουκ έξεστι ποιείν εν τοις σάββασι 6:3 και
faceți ce nu e permis a face în sabaturi? Și

611 4314 1473 2036 3588 2424 3761 3778
αποκριθείς προς αυτούς είπεν ο Ιησούς ουδέ τούτο
răspunzând către ei zise Isus, Nici aceasta

314 3739 4160 1138 3698 3983 1473 2532
ανέγνωτε ο εποίησε Δαβίδ οπότε επείνασεν αυτός και
n-ați citit, ce a făcut David, când a flămânzit, el și

3588 3326 1473 1510.6 5613 1525 1519 3588 3624
οι μετ αυτού όντες 6:4 ως εισήλθεν εις τον οίκον
cei ce cu el erau? Cum a intrat în casa

3588 2316 2532 3588 740 3588 4286 2983 2532
του θεού και τους άρτους της προθέσεως έλαβε και
lui Dumnezeu, și pâinile punerii înainte *le*-a luat, și

2068 2532 1325 2532 3588 3326 1473 3739 3756 1832
έφαγε και έδωκε και τοις μετ αυτού ους ουκ έξεστι
a mâncat, și a dat și celor cu el, ceea ce nu e permis

2068 1508 3441 3588 2409 2532 3004-1473
φαγείν ει μη μόνους τους ιερείς 6:5 και έλεγεν αυτοίς
a fi mâncate decât numai preoților? Și le-a spus

3754 2962 1510.2.3 3588 5207 3588 444 2532 3588 4521
ότι κύριός εστιν ο υιός του ανθρώπου και του σαββάτου
că, Domn este Fiul Omului și al sabatului.

Omul cu mâna uscată

1096-1161 2532 1722 2087 4521 1525
6:6 εγένετο δε και εν ετέρω σαββάτω εισελθείν
Și a avut loc și în alt sabat, a intrat

1473 1519 3588 4864 2532 1321 2532 1510.7.3
αυτόν εις την συναγωγήν και διδάσκειν και ην
El în sinagogă și învăța; și era

1563 444 2532 3588 5495 1473 3588 1188 1510.7.3
εκεί άνθρωπος και η χειρ αυτού η δεξιά ην
acolo un om, și mâna lui cea dreaptă era

3584 3906-1161-1473 3588 1122 2532
ξηρά 6:7 παρετήρουν δε αυτόν οι γραμματείς και
uscată. Și Îl supravegheau cu atenție cărturarii și

3588 5330 1487 1722 3588 4521 2323-1473
οι Φαρισαίοι ει εν τω σαββάτω θεραπεύσει αυτόν
fariseii, dacă în sabat îl va vindeca,

2443 2147 2724 1473 1473 1161 1492
ίνα εύρωσι κατηγορίαν αυτού 6:8 αυτός δε ήδει
ca să găsească acuzație împotriva Lui. El însă știa

3588 1261 1473 2532 2036 3588 444 3588
τους διαλογισμούς αυτών και είπεν τω ανθρώπω τω
gândurile lor, și zise omului care

3584 2192 3588 5495 1453 2532 2476 1519 3588 3319
ξηράν έχοντι την χείρα έγειραι και στήθι εις το μέσον
[uscată l avea 2 mâna], Ridică-te și stai în mijloc.

3588-1161 450 2476 2036 3767 3588 2424 4314
ο δε αναστάς έστη 6:9 είπεν ουν ο Ιησούς προς
Și el ridicându-se a stat. Zise deci Isus către

1473 1905-1473 5100 1832 3588 4521
αυτούς επερωτήσω υμάς τι έξεστι τοις σάββασιν
ei, Vă voi întreba, Ce e permis în sabaturi?

15 2228 2554 5590 4982 2228
αγαθοποιήσαι η κακοποιήσαι ψυχήν σώσαι η
a face bine sau a face rău? Un suflet să-*l* salvezi sau

622 2532 4017 3956-1473 2036
απολέσαι 6:10 και περιβλεψάμενος πάντας αυτούς είπεν
să-*l* pierzi? Și privind împrejur la ei toți, zise

6:1 ‡al doilea sabat după ziua Paștelui

3588 444 1614 3588 5495 1473 3588-1161 4160
τω ανθρώπω έκτεινον την χείρά σου ο δε εποίησεν
omului, Întinde-*ți* mâna ta. Și el a făcut

3779 2532 600 3588 5495 1473 5199 5613 3588
ούτως και αποκατεστάθη η χειρ αυτού υγιής ως η
așa; și s-a restabilit mâna lui sănătoasă ca

243 1473 1161 4130 454 2532 1255
άλλη 6:11 αυτοί δε επλήσθησαν ανοίας και διελάλουν
cealaltă. Ei însă s-au umplut de înnebunire; și vorbeau

4314-240 5100 302 4160 3588 2424
προς αλλήλους τι αν ποιήσειαν τω Ιησού
între ei ce ar putea să-*l* facă lui Isus.

Alegerea celor doisprezece

1096-1161 1722 3588 2250 3778 1831
6:12 εγένετο δε εν ταις ημέραις ταύταις εξήλθεν
Și a avut loc în zilele acelea, El a ieșit

1519 3588 3735 4336 2532 1510.7.3 1273
εις το όρος προσεύξασθαι και ην διανυκτερεύων
la munte, ca să Se roage; și ‡ a petrecut toată noaptea

1722 3588 4335 3588 2316 2532 3753 1096
εν τη προσευχή του θεού 6:13 και ότε εγένετο
în rugăciune către Dumnezeu. Și când s-a făcut

2250 4377 3588 3101 1473 2532 1586
ημέρα προσεφώνησε τους μαθητάς αυτού και εκλεξάμενος
ziuă, S-a adresat ucenicilor Lui, și a ales

575 1473 1427 3739 2532 652 3687
απ αυτών δώδεκα ους και αποστόλους ωνόμασε
dintre ei doisprezece, pe care și apostoli *i*-a numit,

4613 3739 2532-3687 4074 2532 406
6:14 Σίμωνα ον και ωνόμασεν Πέτρον και Ανδρέαν
pe Simon, pe care l- a numit și Petru, și pe Andrei,

3588 80 1473 2385 2532 2491 5376 2532
τον αδελφόν αυτού Ιάκωβον και Ιωάννην Φίλιππον και
fratele lui, pe Iacov și Ioan, pe Filip și

918 3156 2532 2381 2385 3588 3588
Βαρθολομαίον 6:15 Ματθαίον και Θωμάν Ιάκωβον τον του
Bartolomeu, pe Matei și Toma, pe Iacov cel al lui

256 2532 4613 3588 2564 2207 2455
Αλφαίου και Σίμωνα τον καλούμενον Ζηλωτήν 6:16 Ιούδαν
Alfeu, și pe Simon, cel numit Zelotul, Iuda

2385 2532 2455 2469 3739 2532 1096
Ιακώβου και Ιούδαν Ισκαριώτην ος και εγένετο
al‡ lui Iacov, și Iuda Iscarioteanu care de asemenea a devenit

4273
προδότης†
trădător,

Felurite vindecări

2532 2597 3326 1473 2476 1909 5117
6:17 και καταβάς μετ αυτών έστη επί τόπου
Și coborând *împreună* cu ei, a stat într- un loc

3977 2532 3793 3101 1473 2532 4128 4183 3588
πεδινού και όχλος μαθητών αυτού και πλήθος πολύ του
șes, și o mulțime de ucenici ai Lui, și o mulțime mare de

2992 575 3956 3588 2449 2532 2419 2532 3588
λαού από πάσης της Ιουδαίας και Ιερουσαλήμ και της
popor din toată Iudeea, și din Ierusalim, și de la

3882 5184 2532 4605 3739 2064 191-1473
παραλίου Τύρου και Σιδώνος οι ήλθον ακούσαι αυτού
țărmul Tirului și al Sidonului, care veniseră ca să-L asculte,

2532 2390 575 3588 3554 1473 2532 3588
και ιαθήναι από των νόσων αυτών 6:18 και οι
și să fie vindecați de bolile lor, și cei

3791 5259 4151 169 2532 2323
οχλούμενοι υπό πνευμάτων ακαθάρτων και εθεραπεύοντο
chinuiți de duhuri necurate; și erau vindecați.

2532 3956 3588 3793 2212 680-1473 3754 1411
6:19 και πας ο όχλος εζήτει άπτεσθαι αυτού ότι δύναμις
Și toată mulțimea căuta să-L atingă, căci o putere

3844 1473 1831 2532 2390 3956
παρ αυτού εξήρχετο και ίατο πάντας
din El ieșea și *îi* vindeca pe toți.

6:12 ‡lit: a fost petrecând

6:16 ‡*fratele*

6:16 †3 oc, Fap 7:52, 2Ti 3:4

Fericiri şi vaiuri

2532 1473 1869 3588 3788 1473 1519
6:20 και αυτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς
Şi El, ridicând ochii Lui spre

3588 3101 1473 3004 3107 3588 4434 3754
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε μακάριοι οἱ πτωχοί ὅτι
ucenicii Lui, spunea, Ferice de cei sărmani, căci

5212 1510.2.3 3588 932 3588 2316 3107
ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ 6:21 μακάριοι
a voastră este Împărăţia lui Dumnezeu. Ferice de

3588 3983 3568 3754 5526 3107 3588
οἱ πεινῶντες νῦν ὅτι χορτασθήσεσθε μακάριοι οἱ
cei ce flămânzesc acum, căci veţi fi săturaţi. Ferice de cei ce

2799 3568 3754 1070 3107 1510.2.5 3752
κλαίοντες νῦν ὅτι γελάσετε 6:22 μακάριοί ἐστε ὅταν
plâng acum, căci veţi râde. Fericiţi sunteţi voi când

3404-1473 3588 444 2532 3752 873-1473
μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς
vă vor urî oamenii, şi când vă vor alunga dintre ei

2532 3679 2532 1544 3588 3686 1473 5613 4190
καὶ ὀνειδίσωσι καὶ ἐκβάλωσι τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν
şi *vă* vor defăima, şi vor lepăda numele vostru ca ticălos‡,

1752 3588 5207 3588 444 5463 1722 1565 3588
ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου 6:23 χάρητε ἐν ἐκείνῃ τῇ
din cauza Fiului Omului. Bucuraţi-vă în [aceea

2250 2532 4640 2400-1063 3588 3408 1473 4183
ἡμέρα καὶ σκιρτήσατε ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς
l ziua], şi săltaţi *de bucurie*, căci iată, răsplata voastră mare *e*

1722 3588 3772 2596-3778-1063 4160 3588 4396
ἐν τῷ οὐρανῷ κατὰ ταὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς προφήταις
în cer; căci la fel *le* făceau profeţilor

3588 3962 1473 4133 3759 1473 3588 4145
οἱ πατέρες αὐτῶν 6:24 πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις
părinţii lor. Dar vai de voi, bogaţilor,

3754 566 3588 3874 1473 3759 1473 3588
ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν 6:25 οὐαὶ ὑμῖν οἱ
căci *vă* primiţi mângâierea voastră. Vai de voi, care

1705 3754 3983 1473 3759 1473 3588 1070
ἐμπεπλησμένοι ὅτι πεινάσετε οὐαὶ ὑμῖν οἱ γελῶντες
sunteţi săturaţi, căci veţi flămânzi. Vai de voi, care râdeţi

3568 3754 3996 2532 2799 3759 3752 2573
νῦν ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε 6:26 οὐαὶ ὅταν καλῶς
acum, căci vă veţi jeli şi veţi plânge. Vai *vouă* când bine

1473 2036 3588 444 2596-3778-1063 4160 3588
ὑμᾶς εἴπωσιν οἱ ἄνθρωποι κατὰ ταὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς
de voi vor zice oamenii, căci la fel *le* făceau

5578 3588 3962 1473
ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν
falşilor-profeţi părinţii lor.

Iubirea vrăjmaşilor

235 1473 3004 3588 191 25 3588
6:27 ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν ἀγαπᾶτε τοὺς
Dar vouă vă spun, *voi* care ascultaţi, Iubiţi pe

2190 1473 2573 4160 3588 3404-1473
ἐχθροὺς ὑμῶν καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς
vrăjmaşii voştri, bine faceţi celor ce vă urăsc,

2127 3588 2672-1473 2532
6:28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ
binecuvântaţi pe cei ce vă blesteamă, şi

4336 5228 3588 1908-1473 3588
προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς 6:29 τῷ
rugaţi-vă pentru cei ce vă vatămă. Celui care

5180-1473 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532
τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην καὶ
te loveşte peste obraz, dă-*i-l* şi pe celălalt. Şi

575 3588 142-1473 3588 2440 2532 3588 5509 3361
ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ
de la cel care îţi ia haina, nici cămaşa nu

2967 3956-1161 3588 154-1473 1325 2532 575
κωλύσῃς 6:30 παντὶ δὲ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ ἀπὸ
i-o opri. Şi oricui îţi cere, dă-*i*; şi de la

3588 142 3588-4674 3361 523 2532 2531 2309
τοῦ αἴροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει 6:31 καὶ καθὼς θέλετε
cel care îţi ia ale tale, nu cere înapoi. Şi cum voiţi

2443-4160 1473 3588 444 2532 1473 4160 1473
ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς
să vă facă vouă oamenii, şi voi faceţi- le

3668 2532 1487 25 3588 25-1473
ὁμοίως 6:32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς
la fel. Şi dacă iubiţi pe cei ce vă iubesc,

4169 1473 5485-1510.2.3 2532-1473 3588 268 3588
ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς
care vă este mărinimia‡? Căci şi păcătoşii, pe cei ce-

25-1473 25 2532 1437
ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι 6:33 καὶ ἐὰν
i iubesc, *îi* iubesc *la rândul lor*. Şi dacă

15 3588 15-1473 4169 1473
ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς ποία ὑμῖν
faceţi bine celor ce vă fac bine, care vă

5485-1510.2.3 2532-1063 3588 268 3588 1473 4160
χάρις ἐστὶ καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι
este mărinimia? Căci şi păcătoşii la fel fac.

2532 1437 1155 3844-3739 1679 618
6:34 καὶ ἐὰν δανείζητε παρ᾽ ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν
Şi dacă împrumutaţi celor de la care speraţi să primiţi înapoi,

4169 1473 5485-1510.2.3 2532-1063 268 268
ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς
care vă este mărinimia? Căci şi păcătoşii păcătoşilor

1155 2443 618 3588 2470 4133 25
δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα 6:35 πλὴν ἀγαπᾶτε
împrumută, ca să primească la fel. Însă iubiţi

3588 2190 1473 2532 15 2532 1155 3367
τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν
pe vrăjmaşii voştri, şi faceţi bine, şi împrumutaţi, nimic

560 2532 1510.8.3 3588 3408 1473 4183 2532 1510.8.5
ἀπελπίζοντες καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς καὶ ἔσεσθε
sperând înapoi, şi va fi răsplata voastră mare, şi veţi fi

5207 3588 5310 3754 1473 5543 1510.2.3 1909 3588
υἱοὶ τοῦ ὑψίστου ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς
fii ai Celui Preaînalt; căci El bun este cu cei

884 2532 4190 1096 3767 3629
ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς 6:36 γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες
nemulţumitori şi răufăcători. Faceţi-vă deci îndurători,

2531 2532 3588 3962 1473 3629 1510.2.3
καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστί
după cum şi Tatăl vostru îndurător este.

Judecarea altora

2532 3361 2919 2532 3766.2 2919 3361
6:37 καὶ μὴ κρίνετε καὶ οὐ μὴ κριθῆτε μὴ
Şi nu judecaţi, şi nicidecum nu veţi fi judecaţi; nu

2613 2532 3766.2 2613 630
καταδικάζετε καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε ἀπολύετε
condamnaţi, şi nicidecum nu veţi fi condamnaţi; iertaţi,

2532 630 1325 2532 1325-1473
καὶ ἀπολυθήσεσθε 6:38 δίδοτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν
şi vi se va ierta. Daţi, şi vi se va da;

3358 2570 4085 2532 4531 2532
μέτρον καλὸν πεπιεσμένον καὶ σεσαλευμένον καὶ
o măsură bună, îndesată şi clătinată şi

5240 1325 1519 3588 2859 1473 3588-1063
ὑπερεκχυνόμενον δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν τῶ γὰρ
vărsându-se pe deasupra *vă* vor da în sânul vostru, căci cu

1473 3358 3739 3354 488-1473
αὐτῷ μέτρῳ ᾧ μετρεῖτε ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν
aceeaşi măsură cu care măsuraţi, vi se va măsura.

Parabola cu paiul şi bârna

2036-1161 3850 1473 3385 1410
6:39 εἶπε δὲ παραβολὴν αὐτοῖς μήτι δύναται
Şi a zis o parabolă pentru ei, Oare poate

5185 5185 3594 3780 297 1519
τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς
un orb pe un orb să-*l* călăuzească? Nu amândoi într-

999 4098 3756 1510.2.3 3101 5228 3588
βόθυνον πεσοῦνται 6:40 οὐκ ἔστι μαθητὴς ὑπὲρ τὸν
o groapă vor cădea? Nu este ucenic mai presus de

1320 1473 2675 1161 3956 1510.8.3 5613
διδάσκαλον αὐτοῦ κατηρτισμένος δὲ πας ἔσται ὡς
învăţătorul lui; pregătit pe deplin *fiind* însă oricine, va fi ca

3588 1320 1473 5100-1161 991 3588 2595 3588
ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ 6:41 τι δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ
învăţătorul lui. Dar de ce vezi paiul cel

1722 3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1385 3588 1722 3588
ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ
din ochiul fratelui tău, dar bârna cea din

6:22 ‡sau: ca pe un lucru cumplit

6:32 ‡dărnicia, bunătatea inimii; lit: harul

2398 3788 3756 2657 2228 4459 1410
ιδίω οφθαλμώ ου κατανοείς 6:42 **ἢ πως δύνασαι**
propriul *tău* ochi nu *o* examinezi? Sau cum poți
3004 3588 80 1473 80 863 1544 3588 2595
λέγειν τω αδελφώ σου αδελφέ ἄφες ἐκβάλω το κάρφος
spune fratelui tău, Frate, lasă-*mă* să scot paiul
3588 1722 3588 3788 1473 1473 3588 1722 3588 3788
το ἐν τω ὀφθαλμώ σου αὐτὸς τὴν ἐν τω ὀφθαλμώ
cel din ochiul tău, *și* tu însuți cea din ochiul
1473 1385 3756 991 5273 1544 4412 3588 1385
σου δοκὸν οὐ βλέπων ὑποκριτὰ ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν
tău bârnă nu *o* vezi? Ipocritule, scoate întâi bârna
1537 3588 3788 1473 2532 5119 1227 1544
ἐκ του ὀφθαλμοῦ σου και τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν
din ochiul tău, și atunci vei vedea limpede să scoți
3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588 80 1473
το κάρφος το ἐν τω ὀφθαλμώ του ἀδελφοῦ σου
paiul cel din ochiul fratelui tău.

Parabola celor doi copacii

3756-1063 1510.2.3 1186 2570 4160 2590
6:43 ου γαρ ἐστι δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν
Căci nu este copac bun care să facă rod
4550 3761 1186 4550 4160 2590 2570
σαπρὸν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλὸν
stricat; nici copac stricat care să facă rod bun.
1538-1063 1186 1537 3588 2398 2590
6:44 ἕκαστον γαρ δένδρον ἐκ του ἰδίου καρποῦ
Căci fiecare copac din propriul lui rod
1097 3756-1063 1537 173 4816 4810
γινώσκεται ου γαρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσι σῦκα
se cunoaște; căci nu din spini se culeg smochine,
3761 1537 942 5166 4718 3588
οὐδὲ ἐκ βάτου τρυγῶσι σταφυλὴν 6:45 **ο**
nici din mărăciniș *nu* se recoltează strugure.
18-444 1537 3588 18-2344 3588 2588
ἀγαθὸς ἀνθρωπος ἐκ του ἀγαθοῦ θησαυροῦ της καρδίας
Omul bun, din tezaurul cel bun al inimii
1473 4393 3588 18 2532 3588 4190-444 1537
αὐτοῦ προφέρει το ἀγαθὸν και ο πονηρὸς ἀνθρωπος ἐκ
lui, scoate ce este bun; și omul răufăcător, din
3588 4190-2344 3588 2588 1473 4393 3588
του πονηροῦ θησαυροῦ της καρδίας αὐτοῦ προφέρει το
tezaurul răufăcător al inimii lui, scoate ce
4190 1537-1063 3588 4051 3588 2588 2980
πονηρὸν ἐκ γαρ του περισσεύματος της καρδίας λαλεῖ
este răufăcător; căci din prisosul inimii vorbește
3588 4750 1473
το στόμα αὐτοῦ
gura lui.

Parabola celor două case

5100-1161 1473 2564 2962 2962 2532 3756 4160
6:46 τι δὲ με καλεῖτε κύριε κύριε και ου ποιεῖτε
Și de ce Mă chemați, Doamne, Doamne! și nu faceți
3739 3004 3956 3588 2064 4314 1473 2532 191
ἃ λέγω 6:47 **πας ο ἐρχόμενος προς με και ἀκούων**
ce spun? Oricine vine la Mine, și aude
1473 3588 3056 2532 4160-1473 5263-1473 5100
μου των λόγων και ποιῶν αὐτοὺς ὑποδείξω ὑμὶν τίνι
ale Mele cuvinte și le face, vă voi arăta lămurit cu cine
1510.2.3 3664 3664 1510.2.3 444 3618
ἐστὶν ὁμοιος 6:48 **ὁμοιός ἐστιν ἀνθρώπω οἰκοδομοῦντι**
este asemănat. Asemenea este unui om care zidește
3614 3739 4626 2532 900 2532 5087 2310 1909
οἰκίαν ος ἔσκαψε και ἐβάθυνε και ἔθηκε θεμέλιον ἐπὶ
o casă, care a săpat și a adâncit, și a pus temelia pe
3588 4073 4132-1161 1096 4366 3588
την πέτραν πλημμύρας δὲ γενομένης προσέρρηξεν ο
stâncă; și inundație venind, a izbit
4215 3588 3614 1565 2532 3756 2480 4531-1473
ποταμὸς τῃ οἰκίᾳ ἐκείνῃ και ουκ ἰσχυσε σαλεῦσαι αὐτὴν
râul casa aceea, și nu a avut forță s-o clatine,
2311-1063 1909 3588 4073 3588-1161 191 2532
τεθεμελίωτο γαρ ἐπὶ την πέτραν 6:49 **ο δὲ ἀκούσας και**
căci fusese întemeiată pe stâncă. Și cine a auzit și
3361 4160 3664 1510.2.3 444 3618 3614
μὴ ποιήσας ὁμοιός ἐστιν ἀνθρώπω οἰκοδομήσαντι οἰκίαν
nu a făcut, asemenea este unui om care a zidit o casă
1909 3588 1093 5565 2310 3739 4366 3588
ἐπὶ την γην χωρὶς θεμελίου ἡ προσέρρηξεν ο
pe pământ, fără temelie, peste care a izbit
4215 2532 2112 4098 2532 1096 3588 4485 3588
ποταμὸς και εὐθέως ἔπεσε και ἐγένετο το ῥῆγμα της
râul, și îndată a căzut, și a fost dezmembrarea
3614 1565 3173
οἰκίας ἐκείνης μέγα
case aceleia mare.

CAPITOLUL 7

Vindecarea robului unui centurion

1893-1161 4137 3956 3588 4487 1473
7:1 ἐπεὶ δὲ ἐπλήρωσε πάντα τα ῥήματα αὐτοῦ
Și când a sfârșit toate vorbele Lui
1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 2584
εἰς τας ἀκοὰς του λαοῦ εἰσῆλθεν εἰς Καπερναοὺμ
în auzul poporului, a intrat în Capernaum.
1543-1161-5100-1401 2560-2192 3195
7:2 ἑκατοντάρχου δε τινος δοὺλος κακῶς ἔχων ἔμελλε
Și un rob al unui centurion era bolnav, aproape
5053 3739 1510.7.3-1473 1784 3588 191-1161
τελευτὰν ὃς ἦν αὐτῶ ἔντιμος 7:3 **ἀκούσας δε**
să-și sfârșească viața, care îi era scump; și auzind
4012 3588 2424 649 4314 1473 4245
περὶ του Ἰησοῦ ἀπέστειλεν προς αὐτὸν πρεσβυτέρους
despre Isus, a trimis la El pe niște bătrâni
3588 2453 2065 1473 3704 2064 1295 3588
των Ἰουδαίων ἐρωτὼν αὐτὸν ὁπως ἐλθὼν διασώσῃ τον
ai iudeilor, rugându- L ca să vină să-l salveze pe
1401 1473 3854 4314 3588 2424
δοὺλον αὐτοῦ 7:4 **οι δε παραγενόμενοι προς τον Ἰησοῦν**
robul lui. Iar ei, venind la Isus,
3870-1473 4709 3004 3754 514 1510.2.3
παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως λέγοντες ὁτι ἀξίος ἐστιν
L-au rugat stăruitor, spunând că, Vrednic este
3739 3930 3778 25-1063 3588 1484 1473
ὠ παρέξει τοὺτο 7:5 **ἀγαπᾰ γαρ το ἔθνος ἡμὼν**
cel căruia îi vei face aceasta; căci iubește națiunea noastră,
2532 3588 4864 1473 3618-1473 3588 1161
και την συναγωγὴν αὐτὸς ὠκοδόμησεν ἡμὶν 7:6 **ο δὲ**
și sinagoga el ne-a zidit-*o*. Și
2424 4198 4862 1473 2235-1161 1473
Ἰησοὺς ἐπορεύετο συν αὐτοὶς ἤδη δε αὐτοῦ
Isus mergea *împreună* cu ei. Dar deja, pe când El
3756 3112-566 575 3588 3614 3992 4314 1473
ου μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ της οἰκίας ἔπεμψε προς αὐτὸν
nu *era* prea departe de casă, a trimis la El
3588 1543 5384 3004 1473 2962 3361
ο ἑκατὸνταρχος φίλους λέγων αὐτῶ κὺριε μὴ
centurionul pe niște prieteni, spunându- I, Doamne, nu
4660 3756-1063 1510.2.1 2425 2443 5259 3588 4721 1473
σκὺλλου ου γαρ εἰμι ἱκανὸς ἵνα ὑπὸ την στέγην μου
Te osteni, căci nu sunt vrednic ca sub acoperișul meu
1525 1352 3761 1683 515
εἰσέλθῃς 7:7 **διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα**
să intri. De aceea nici pe mine însumi *nu* m-am socotit vrednic
4314 1473 2064 235 2036 3056 2532 2390 3588
προς σε ἐλθεῖν ἀλλὰ εἰπε λόγω και ἰαθήσεται ο
la Tine să vin. Ci zi un cuvânt, și se va vindeca
3816 1473 2532-1063 1473 444-1510.2.1 5259 1849
παις μου 7:8 **και γαρ ἐγὼ ἀνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν**
slujitorul meu. Căci și eu sunt om sub autoritate
5021 2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778
τασσόμενος ἔχων ὑπ ἐμαυτὸν στρατιώτας και λέγω τοὺτω
pus, având sub mine ostași, și spun acestuia,
4198 2532 4198 2532 243 2064 2532 2064 2532
πορεὺθητι και πορεὺεται και ἄλλω ἔρχου και ἔρχεται και
Du-te! și se duce; și altuia, Vino! și vine; și
3588 1401 1473 4160 3778 2532 4160 191-1161
τω δοὺλω μου ποίησον τοὺτο και ποιεῖ 7:9 **ἀκούσας δε**
robului meu, Fă aceasta! și face. Și auzind
3778 3588 2424 2296 1473 2532 4762 3588
ταὺτα ο Ἰησοὺς ἐθαὺμασεν αὐτὸν και στραφεὶς τω
acestea Isus, S-a minunat de el; și întorcându-Se spre
190-1473 3793 2036 3004-1473 3761
ἀκολουθοὺντι αὐτῶ ὀχλω εἰπε λέγω ὑμὶν ουδὲ
[care Îl urma l mulțimea], zise, Vă spun, nici chiar
1722 3588 2474 5118 4102 2147 2532
ἐν τω Ἰσραὴλ τοσαὺτην πίστιν εὗρον 7:10 **και**
în Israel atâta credință *n*-am găsit. Și
5290 3588 3992 1519 3588 3624 2147 3588
ὑποστρέψαντες οι πεμφθέντες εις τον οἶκον εὗρον τον
întorcându-se cei trimiși spre casă, *l*-au găsit pe

770-1401 *5198*
ασθενούντα δούλον υγιαίνοντα
robul cel bolnav sănătos.

Învierea fiului văduvei din Nain

2532 *1096* *1722* *3588* *1836* *4198* *1519*
7:11 και εγένετο εν τη εξής επορεύετο εις
Și a avut loc în următorul *loc*, El a mers într-
4172 *2564* *3484* *2532* *4848* *1473* *3588*
πόλιν καλουμένην Ναΐν και συνεπορεύοντο αυτώ οι
o cetate chemată Nain, și mergeau cu El dintre
3101 *1473* *2425* *2532* *3793* *4183* *5613-1161*
μαθηταί αυτού ικανοί και όχλος πολύς 7:12 ως δε
ucenici Lui mulți, și o mulțime mare. Și cum
1448 *3588* *4439* *3588* *4172* *2532-2400* *1580*
ήγγισε τη πύλη της πόλεως και ιδού εξεκομίζετο
S-a apropiat de poarta cetății, iată că, duceau afară
2348 *5207* *3439* *3588* *3384* *1473* *2532* *1473*
τεθνηκώς υιός μονογενής τη μητρί αυτού και αυτή
un mort, fiul unic-născut al mamei lui, și ea
1510.7.3 *5503* *2532* *3793* *3588* *4172* *2425*
ην χήρα και όχλος της πόλεως ικανός
era văduvă; și o mulțime din cetate, *mulțime* mare,
4862 *1473* *2532* *1492* *1473* *3588* *2962*
συν αυτή 7:13 και ιδών αυτήν ο κύριος
era împreună cu ea. Și văzând-o, Domnului
4697 *1909* *1473* *2532* *2036-1473*
εσπλαγχνίσθη επ αυτή και είπεν αυτή
I S-au umplut măruntaiele de milă pentru ea, și i-a zis,
3361 *2799* *2532* *4334* *680* *3588* *4673* *3588-1161*
μη κλαίε 7:14 και προσελθών ήψατο της σοροῦ† οι δε
Nu plânge. Și apropiindu-Se atinse sicriul, și cei
941 *2476* *2532* *2036* *3495* *1473* *3004* *1453*
βαστάζοντες έστησαν και είπεν νεανίσκε σοι λέγω εγέρθητι
purtându-*l* se opriră. Și zise, Tinere ție îți spun, Scoală-te.
2532 *339* *3588* *3498* *2532* *756* *2980* *2532*
7:15 και ανεκάθισεν ο νεκρός και ήρξατο λαλείν και
Și s-a ridicat șezând cel mort, și a început să vorbească; și
1325-1473 *3588* *3384* *1473* *2983-1161* *5401*
έδωκεν αυτόν τη μητρί αυτού 7:16 έλαβε δε φόβος
l-a dat mamei lui. Și au fost cuprinși de frică
3956 *2532* *1392* *3588* *2316* *3004* *3754* *4396*
πάντας και εδόξαζον τον θεόν λέγοντες ότι προφήτης
toți, și *Îl* glorificau pe Dumnezu, spunând că, Un profet
3173 *1453* *1722* *1473* *2532* *3754* *1980* *3588* *2316*
μέγας εγήγερται εν ημίν και ότι επεσκέψατο ο θεός
mare S-a ridicat între noi; și că, A cercetat Dumnezeu
3588 *2992* *1473* *2532* *1831* *3588* *3056* *3778* *1722*
τον λαόν αυτού 7:17 και εξήλθεν ο λόγος ούτος εν
pe poporul Lui. Și s-a răspândit cuvântul aceasta în
3650 *3588* *2453* *4012* *1473* *2532* *1722* *3956* *3588* *4066*
όλη τη Ιουδαία περί αυτού και εν πάση τη περιχώρω
toată Iudeea despre El, și în tot ținutul din jur‡.

Isus și Ioan Botezătorul

2532 *518* *2489* *3588* *3101* *1473* *4012*
7:18 και απήγγειλαν Ιωάννη οι μαθηταί αυτού περί
Și *i*-au relatat lui Ioan ucenicii lui despre
3956 *3778* *2532* *4341* *1417* *5100*
πάντων τούτων 7:19 και προσκαλεσάμενος δύο τινάς
toate acestea; și chemând la sine pe doi dintre
3588 *3101* *1473* *3588* *2491* *3992* *4314* *3588* *2424*
των μαθητών αυτού ο Ιωάννης έπεμψε προς τον Ιησούν
ucenicii lui, Ioan *i*-a trimis la Isus,
3004 *1473* *1510.2.2* *3588* *2064* *2228* *243* *4328*
λέγων συ ει ο ερχόμενος η άλλον προσδοκώμεν
spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul să așteptăm?
3854-1161 *4314* *1473* *3588* *435* *2036*
7:20 παραγενόμενοι δε προς αυτόν οι άνδρες είπον
Și venind la El, bărbații au zis,
2491 *3588* *910* *649-1473* *4314* *1473*
Ιωάννης ο βαπτιστής απέσταλκεν ημάς προς σε
Ioan Botezătorul ne-a trimis la Tine,
3004 *1473* *1510.2.2* *3588* *2064* *2228* *243* *4328*
λέγων συ ει ο ερχόμενος η άλλον προσδοκώμεν
spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul să așteptăm?

7:14 †2 oc, Gen 50:26, Luc 7:13

7:17 ‡πάσῃ τῇ περιχώρῳ: lit: toată împrejurimea

1722-1473-1161 *3588* *5610* *2323* *4183* *575* *3554*
7:21 εν αυτή δε τη ώρα εθεράπευσε πολλούς από νόσων
Și în acea oră El a vindecat pe mulți de boli
2532 *3148* *2532* *4151* *4190* *2532* *5185* *4183*
και μαστίγων και πνευμάτων πονηρών και τυφλοίς πολλοίς
și *de* răni și *de* duhuri cumplite, și la orbi mulți
5483 *3588* *991* *2532* *611* *3588* *2424*
εχαρίσατο το βλέπειν 7:22 και αποκριθείς ο Ιησούς
le-a dăruit prin har vederea. Și răspunzând Isus
2036-1473 *4198* *518* *2489* *3739* *1492*
είπεν αυτοίς πορευθέντες απαγγείλατε Ιωάννη α είδετε
le-a zis, Mergeți, spuneți lui Ioan ce ați văzut
2532 *191* *3754* *5185* *308* *5560* *4043*
και ηκούσατε ότι τυφλοί αναβλέπουσι χωλοί περιπατούσι
și ați auzit, că orbii văd, șchiopii umblă,
3015 *2511* *2974* *191* *3498* *1453*
λεπροί καθαρίζονται κωφοί ακούουσι νεκροί εγείρονται
leproșii sunt curățiți, surzii aud, morții înviază,
4434 *2097* *2532* *3107* *1510.2.3*
πτωχοί ευαγγελίζονται 7:23 και μακάριός εστιν
sărmanilor li se vestește Evanghelia; și fericit este
3739-1437 *3361* *4624* *1722* *1473* *565-1161*
ος εάν μη σκανδαλισθή εν εμοί 7:24 απελθόντων δε
oricine nu se va poticni de Mine. Și după ce au plecat
3588 *32* *2491* *756* *3004* *3588* *3793*
των αγγέλων Ιωάννου ήρξατο λεγείν τοις όχλοις
trimișii lui Ioan, a început să vorbească mulțimilor
4012 *2491* *5100* *1831* *1519* *3588* *2048* *2300*
περί Ιωάννου τι εξεληλύθατε εις την έρημον θεάσασθαι
despre Ioan, Ce ați ieșit în pustie să priviți?
2563 *5259* *417* *4531* *235* *5100*
κάλαμον υπό ανέμου σαλευόμενον 7:25 αλλά τι
o trestie de vânt clătinată? Dar ce
1831 *1492* *444* *1722* *3120-2440*
εξεληλύθατε ιδείν άνθρωπον εν μαλακοίς ιματίοις
ați ieșit să priviți? Un om în veșmânt moale
294 *2400* *3588* *1722* *2441* *1741* *2532* *5172*
ημφιεσμένον ιδού οι εν ιματισμώ ενδόξω και τρυφή
îmbrăcat? Iată, cei în veșmânt glorios‡ și *în* desfătare
5225 *1722* *3588* *933* *1510.2.6* *235*
υπάρχοντες εν τοις βασιλείοις εισίν 7:26 αλλά
își duc existența, în casele împărătești sunt. Dar
5100 *1831* *1492* *4396* *3483* *3004-1473* *2532*
τι εξεληλύθατε ιδείν προφήτην ναι λέγω υμίν και
ce ați ieșit să vedeți? un profet? Da, vă spun, și
4053 *4396* *3778* *1510.2.3* *4012-3739*
περισσότερον προφήτου 7:27 ούτός εστι περί ου
mai mult decât un profet. Acesta este cel despre care
1125 *2400* *1473* *649* *3588* *32* *1473* *4253*
γέγραπται ιδού εγώ αποστέλλω τον άγγελόν μου προ
e scris, Iată, Eu trimit pe solul Meu înaintea
4383 *1473* *3739* *2680* *3588* *3598* *1473* *1715*
προσώπου σου ος κατασκευάσει την οδόν σου έμπροσθέν
feței Tale, care *Îți* va pregăti calea Ta înaintea
1473 *3004-1063-1473* *3173* *1722* *1084* *1135*
σου 7:28 λέγω γαρ υμίν μείζων εν γεννητοίς γυναικών
Ta. Căci vă spun, Mai mare între cei născuți din femei
4396 *2491* *3588* *910* *3762* *1510.2.3* *3588*
προφήτης Ιωάννου του βαπτιστού ουδείς εστιν ο
decât profetul Ioan Botezătorul nici unul nu este;
1161 *3397* *1722* *3588* *932* *3588* *2316* *3173*
δε μικρότερος εν τη βασιλεία του θεού μείζων
dar cel mai mic în Împărăția lui Dumnezeu mai mare
1473 *1510.2.3* *2532* *3956* *3588* *2992* *191* *2532* *3588*
αυτού εστι 7:29 και πας ο λαός ακούσας και οι
decât el este. Și tot poporul care a auzit, și
5057 *1344* *3588* *2316* *907*
τελώναι εδικαίωσαν τον θεόν βαπτισθέντες
perceptorii de impozite, au dat dreptate lui Dumnezeu, fiind botezați
3588 *908* *2491* *3588* *1161* *5330* *2532* *3588*
το βάπτισμα Ιωάννου 7:30 οι δε Φαρισαίοι και οι
cu botezul lui Ioan; dar fariseii și
3544 *3588* *1012* *3588* *2316* *114* *1519*
νομικοί την βουλήν του θεού ηθέτησαν εις
învățătorii legii, sfatul lui Dumnezeu, *l*-au respins pentru
1438 *3361* *907* *5259* *1473* *5100* *3767*
εαυτούς μη βαπτισθέντες υπ αυτού 7:31 τίνι ούν
ei înșiși, ne fiind botezați de el. Cu cine deci
3666 *3588* *444* *3588* *1074* *3778* *2532* *5100*
ομοιώσω τους ανθρώπους της γενεάς ταύτης και τίνι
îi voi asemăna pe oamenii generației acesteia? și cu cine

7:25 ‡42 oc, Gen 34:19

1510.2.6 3664 3664 1510.2.6 3813 3588 1722 58
εισίν ὁμοιοι 7:32 ὁμοιοί εισι παιδίοις τοις εν αγορᾷ
sunt ei asemenea? Asemenea sunt copiilor, cei în piață

2521 2532 4377 240 2532 3004
καθημένοις και προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις και λέγουσιν
stând, și adesându-se unii către alții, și spun,

832-1473 2532 3756 3738 2354-1473
ηὐλήσαμεν υμίν και ουκ ωρχήσασθε εθρηνήσαμεν υμίν
V-am cântat din fluier, și n- ați jucat; v-am cântat de jale,

2532 3756 2799 2064-1063 2491 3588
και ουκ εκλαύσατε 7:33 ελήλυθε γαρ Ἰωάννης ο
și n- ați plâns. Căci a venit Ioan

910 3383 740 2068 3383 3631 4095 2532
βαπτιστὴς μήτε ἄρτον ἐσθίων μήτε οἶνον πίνων και
Botezătorul, nici pâine mâncând, nici vinând, și

3004 1140-2192 2064 3588 5207 3588
λέγετε δαιμόνιον ἔχει 7:34 ελήλυθεν ο υιός του
voi spuneți, Are demon. A venit Fiul

444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444
ανθρώπου ἐσθίων και πίνων και λέγετε ἰδού ἄνθρωπος
Omului, mâncând și bând, și voi spuneți, Iată un om

5314 2532 3630 5384 5057 2532
φάγος και οινοπότης φίλος τελωνῶν και
mâncăcios, și băutor de vin, prieten al perceptorilor de impozit și

268 2532 1344 3588 4678 575 3588
αμαρτωλῶν 7:35 και εδικαιώθη η σοφία από των
al păcătoșilor. Și a fost îndreptățită înțelepciunea de

5043 1473 3956
τέκνων αυτὴς πάντων
copiii ei toți.

Isus în casa lui Simon

2065-1161-5100-1473 3588 5330 2443 2068
7:36 ηρώτα δε τις αυτὸν των Φαρισαίων ἵνα φάγῃ
Și Îl ruga unul dintre farisei ca să mănânce

3326 1473 2532 1525 1519 3588 3614 3588 5330
μετ᾽ αυτοῦ και εισελθὼν εις την οικίαν του Φαρισαίου
cu el. Și intrând în casa fariseului,

347 2532 2400 1135 1722 3588 4172 3748 1510.7.3
ανεκλίθη 7:37 και ἰδού γυνὴ εν τη πόλει ἥτις ην
S-a așezat la masă. Și iată, o femeie din cetate, care era

268 1921 3754 345 1722 3588 3614
αμαρτωλὸς επιγνοῦσα ὅτι ανάκειται εν τη οικία
păcătoasă, realizând că El era întins la masă în casa

3588 5330 2865 211 3464 2532
του Φαρισαίου κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου 7:38 και
fariseului, luând un *vas de* alabastru cu mir, și

2476 3844 3588 4228 1473 3694 2799 756
στάσα παρὰ τους πόδας αυτοῦ ὀπίσω κλαίουσα ἤρξατο
stând la picioarele Lui, în spate, plângând, a început

1026 3588 4228 1473 3588 1144 2532 3588 2359
βρέχειν τους πόδας αυτοῦ τοις δάκρυσι και ταις θριξὶ
să-*l* stropească picioarele Lui cu lacrimi, și, cu părul

3588 2776 1473 1591 2532 2705 3588 4228
της κεφαλὴς αυτὴς ἐξέμασσε και κατεφίλει τους πόδας
capului ei, *le* ștergea, și săruta mult picioarele

1473 2532 218 3588 3464 1492-1161 3588 5330 3588
αυτοῦ και ἤλειφε τω μύρω 7:39 ἰδὼν δε ο Φαρισαίος ο
Lui, și *le* pomăda cu mir. Și văzând, fariseul care-

2564-1473 2036 1722 1438 3004 3778-1487 1510.7.3
καλέσας αυτὸν εἶπεν εν εαυτὸ λέγων οὗτος ει ην
L invitase, zise în sine, spunând, Dacă Acesta ar fi

4396 1097 302 5100 2532 4217 3588 1135 3748
προφὴτης εγίνωσκεν αν τις και ποταπὴ η γυνὴ ἥτις
profet, ar cunoaște cine și ce fel de femeie *e* cea care-

680-1473 3754 268 1510.2.3 2532 611
ἅπτεται αυτοῦ ὅτι αμαρτωλὸς εστι 7:40 και αποκριθεὶς
L atinge, că o păcătoasă este. Și răspunzând

3588 2424 2036 4314 1473 4613 2192 1473-5100 2036
ο Ἰησοῦς εἶπε προς αυτὸν Σίμων ἔχω σοι τι εἰπεῖν
Isus zise către el, Simone, am ceva să-ți zic.

3588-1161 5346 1320 2036 1417 5533 1510.7.6
ο δε φησι διδάσκαλε εἶπε 7:41 δύο χρεοφειλέται ἦσαν
Și el spune, Învățătorule, zi! Doi datornici erau,

1157-5100 3588 1520 3784 1220-4001 3588 1161
δανειστὴ τινί ο εις ὤφειλε δηνάρια πεντακόσια ο δε
ai unui creditor; unul *îi* datora cinci sute de dinari, și

2087 4004 3361-2192 1161 1473 591
ἕτερος πεντήκοντα 7:42 μη ἐχόντων δε αυτὼν αποδοῦναι
celălalt cincizeci. Neavând însă ei *cu ce* să plătească,

297 5483 5100 3767 1473 2036 4183 1473
αμφοτέροις εχαρίσατο τις οὖν αυτὼν εἶπε πλείον αυτὸν
pe amândoi i- a iertat cu har. Care deci dintre ei, zi, mai mult îl

25 611-1161 3588 4613 2036 5274
ἀγαπήσει 7:43 αποκριθεὶς δε ο Σίμων εἶπεν υπολαμβάνω
va iubi? Și răspunzând Simon zise, Presupun

3754 3739 3588 4183 5483 3588-1161 2036-1473
ὅτι ω το πλείον εχαρίσατο ο δε εἶπεν αυτῷ
că cel căruia mai mult *i*-a iertat prin har. Și El i-a zis,

3723 2919 2532 4762 4314 3588 1135
ορθὼς ἔκρινας 7:44 και στραφεὶς προς την γυναῖκα
Corect ai judecat. Și întorcându-Se spre femeie,

3588 4613 5346 991 3778 3588 1135 1525
τω Σίμωνι ἔφη βλέπεις ταὐτην την γυναῖκα εισῆλθὸν
lui Simon i- a spus, Vezi tu pe această femeie? Am intrat

1473-1519 3588 3614 5204 1909 3588 4228 1473 3756
σου εις την οικίαν ὕδωρ επὶ τους πόδας μου ουκ
în a ta casă, apă pentru picioarele Mele nu

1325 3778 1161 3588 1144 1026-1473 3588 4228
ἔδωκας αὕτη δε τοις δάκρυσιν ἔβρεξέ μου τους πόδας
Mi-ai dat, ea însă cu lacrimile Mi-a spălat picioarele,

2532 3588 2359 3588 2776 1473 1591 5370
και ταις θριξὶ της κεφαλὴς αυτὴς ἐξέμαξε 7:45 φίλημά
și cu părul capului ei *le*-a șters. Sărutare

1473-3756 1325 3778 1161 575 3739 1525 3756 1257
μοι ουκ ἔδωκας αὕτη δε ἀφ᾽ ης εισῆλθον ου διέλιπε
nu Mi- ai dat; ea însă de când am intrat, n- a încetat

2705-1473 3588 4228 1637 3588
καταφιλοῦσά μου τους πόδας 7:46 ελαίω την
mult să-Mi sărute picioarele. Cu untdelemn

2776 1473 3756 218 3778 1161 3464 218-1473 3588
κεφαλὴν μου ουκ ἤλειψας αὕτη δε μύρω ἤλειψέ μου τους
capul Meu nu *l*-ai pomădat, ea însă cu mir Mi-a pomădat

4228 3739-5484 3004-1473 863 3588 266
πόδας 7:47 ου χάριν λέγω σοι ἀφέωνται αι αμαρτίαι
picioarele. De aceea îți spun, Iertate sunt păcatele

1473 3588 4183 3754 25 4183 3739-1161 3641
αυτὴς αι πολλαί ὅτι ηγάπησε πολύ ω δε ολίγον
ei cele multe, căci a iubit mult; dar cel căruia puțin

863 3641 25 2036-1161-1473 863 1473
ἀφίεται ολίγον ἀγαπᾷ 7:48 εἶπε δε αυτὴ ἀφέωνταί σου
i se iartă, puțin iubește. Și ei i-a zis, Iertate sunt ale tale

3588 266 2532 756 3588 4873
αι αμαρτίαι 7:49 και ἤρξαντο οι συνανακείμενοι
păcate. Și au început cei ce stăteau aplecați cu El la masă

3004 1722 1438 5100 3778-1510.2.3 3739 2532 266
λέγειν εν εαυτοὶς τις οὗτός εστιν ος και αμαρτίας
să spună în sinea lor, Cine este Acesta care și păcatele le

863 2036-1161 4314 3588 1135 3588 4102 1473
ἀφίησιν 7:50 εἶπε δε προς την γυναῖκα η πίστις σου
iartă? El însă a zis către femeie, Credința ta

4982-1473 4198 1519 1515
σέσωκέ σε πορεύου εις ειρὴνην
te-a mântuit, du-te în pace.

CAPITOLUL 8

Isus vestește Evanghelia

2532 1096 1722 3588 2517 2532 1473
8:1 και εγένετο εν τω καθεξῆς και αυτὸς
Și au avut loc în ordine *următoarele*, și El

1353 2596 4172 2532 2968 2784 2532
διώδευε κατὰ πόλιν και κώμην κηρύσσων και
trecea prin fiecare cetate și sat‡, predicând și

2097 3588 932 3588 2316 2532
ευαγγελιζόμενος την βασιλείαν του θεοῦ και
binevestind Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu; și

3588 1427 4862 1473 2532 1135-5100 3739
οι δώδεκα συν αυτῷ 8:2 και γυναῖκές τινες αι
cei doisprezece *erau* cu El, și unele femei care

1510.7.6 2323 575 4151 4190 2532
ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν και
fuseseră vindecate de duhuri cumplite și

769 3137 3588 2564 3094 575 3739
ασθενειῶν Μαρία η καλουμένη Μαγδαληνὴ αφ᾽ ης
de neputințe, Maria, cea chemată Magdalena, din care

1140-2033 1831 2532 2489 1135 5529
δαιμόνια επτὰ εξεληλύθει 8:3 και Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ
șapte demoni ieșiseră, și Ioana soția lui Cuza,

2012 2264 2532 4677 2532 2087-4183
επιτρόπου Ἡρῴδου και Σουσάννα και ἕτεραι πολλαί
un administrator al lui Irod, și Suzana și multe altele,

8:1 ‡sau: din cetate în cetate, și din sat în sat; sau: prin cetăți și sate

3748 1247-1473 575 3588 5224 1473
αἵτινες διηκόνουν αὐτῷ ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς
care Îi slujeau din bunurile lor.

Parabola semănătorului

4895-1161 3793 4183 2532 3588 2596
8:4 συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ
Și adunându-se o mulțime mare, și cei care din fiecare

4172 1975 4314 1473 2036 1223 3850
πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν εἶπε διὰ παραβολῆς
cetate veneau la El, a zis prin parabolă,

1831 3588 4687 3588 4687 3588 4703 1438
8:5 ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον ἑαυτοῦ
A ieșit semănătorul să semene grăuntele Lui propriu.

2532 1722 3588 4687 1473 3588 3303 4098 3844
καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὃ μὲν ἔπεσε παρὰ
Și pe când semăna el, o parte a căzut lângă

3588 3598 2532 2662 2532 3588 4071 3588
τὴν ὁδὸν καὶ κατεπατήθη καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
cale; și a fost călcată în picioare, și păsările

3772 2719 1473 2532 2087 4098 1909
οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό· 8:6 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ
cerului au devorat- o. Și alta a căzut pe

3588 4073 2532 5453 3583 1223 3588 3361 2192
τὴν πέτραν καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν
stâncă; și încolțind, s-a uscat, pentru că nu avea

2429 2532 2087 4098 1722 3319 3588 173
ἰκμάδα 8:7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν
umezeală. Și alta a căzut în mijlocul spinilor;

2532 4855 3588 173 638 1473 2532
καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό· 8:8 καὶ
și crescând împreună cu spinii, au înăbușit- o. Și

2087 4098 1909 3588 1093 3588 18 2532 5453
ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ φυὲν
alta a căzut pe pământul cel bun, și încolțind,

4160 2590 1542 3778 3004 5455
ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα ταῦτα λέγων ἐφώνει
a făcut rod însutit. Acestea spunând, chema,

3588 2192 3775 191 191 1905-1161-1473
ὁ ἔχων ὦτα ἀκουεῖν ἀκουέτω 8:9 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν
Cine are urechi de auzit să audă. Și L-au întrebat

3588 3101 1473 3004 5100 1510.4 3588 3850
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες τίς εἴη ἡ παραβολὴ
ucenicii Lui, spunând, Ce să fie parabola

3778 3588-1161 2036 1473 1325 1097 3588
αὕτη 8:10 ὁ δὲ εἶπεν ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ
aceasta? Și El zise, Vouă vă este dat să cunoașteți

3466 3588 932 3588 2316 3588-1161 3062
μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ τοῖς δὲ λοιποῖς
misterele Împărăției lui Dumnezeu, dar *se vorbește* celorlalți

1722 3850 2443 991 3361 991 2532 191
ἐν παραβολαῖς ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι καὶ ἀκούοντες
în parabole, ca văzând, să nu vadă, și auzind,

3361 4920 1510.2.3-1161 3778 3588 3850 3588
μὴ συνιῶσιν 8:11 ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή ὁ
să nu priceapă. Și este aceasta parabola,

4703 1510.2.3 3588 3056 3588 2316 3588-1161
σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 8:12 οἱ δὲ
Grăuntele este Cuvântul lui Dumnezeu. Și cei

3844 3588 3598 1510.2.6 3588 191 1534 2064 3588
παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ ἀκούοντες εἶτα ἔρχεται ὁ
de lângă cale sunt cei ce aud, apoi vine

1228 2532 142 3588 3056 575 3588 2588 1473
διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν
diavolul și ia Cuvântul din inima lor,

2443-3361 4100 4982 3588-1161 1909
ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν 8:13 οἱ δὲ ἐπὶ
ca nu cumva, crezând, să fie salvați. Și cei de pe

3588 4073 3739 3752 191 3326 5479
τῆς πέτρας οἱ ὅταν ἀκούσωσι μετὰ χαρᾶς
stâncă *sunt* cei care atunci când aud, cu bucurie

1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756 2192
δέχονται τὸν λόγον καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν
primesc Cuvântul; și aceștia rădăcină nu au,

3739 4314 2540 4100 2532 1722 2540 3986
οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ
care pentru o vreme cred, și la vreme de încercare

868 3588-1161 1519 3588 173 4098 3778
ἀφίστανται 8:14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν οὗτοί
se depărtează. Și ce‡ între spini a căzut, aceștia

1510.2.6 3588 191 2532 5259 3308 2532 4149 2532
εἰσιν οἱ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ
sunt cei care auzind, și sub grijile și bogățiile și

2237 3588 979 4198 4846 2532 3756
ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ
plăcerile existenței mergând mai departe, sunt înăbușiți, și nu

5052 3588-1161 1722 3588-2570-1093 3778 1510.2.6
τελεσφοροῦσι 8:15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ οὗτοί εἰσιν
desăvârșesc rodirea. Și ce *e* în pământul cel bun, aceștia sunt

3748 1722 2588 2570 2532 18 191 3588 3056
οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον
cei care, într- o inimă curată și bună, după ce au auzit Cuvântul,

2722 2532 2592 1722 5281
κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ
îl păstrează și rodesc în răbdare.

Lumina

3762-1161 3088 680 2572-1473
8:16 οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας καλύπτει αὐτὸν
Și nimeni, o lampă aprinzând, *nu* o acoperă

4632 2228 5270 2825 5087 235 1909 3087
σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθησιν ἀλλ᾽ ἐπὶ λυχνίας
cu un vas, nici sub pat *n*-o pune; ci în sfeșnic

2007 2443 3588 1531 991 3588 5457
ἐπιτίθησιν ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσι τὸ φῶς
o așază, ca cei ce intră să vadă lumina.

3756-1063 1510.2.3 2927 3739 3756 5318 1096
8:17 οὐ γὰρ ἐστι κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται
Căci nimic nu este ascuns care nu descoperit va fi,

3761 614 3739 3756 1097 2532 1519 5318
οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ οὐ γνωσθήσεται καὶ εἰς φανερὸν
nici tăinuit care nu va fi cunoscut și în lumină

2064 991 3767 4459 191 3739-1063-302 2192
ἔλθῃ 8:18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε ὃς γὰρ ἂν ἔχῃ
va veni. Luați seama deci cum auziți; căci oricui are

1325-1473 2532-3739-1063 3361 2192 2532 3739 1380 2192
δοθήσεται αὐτῷ καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν
i se va da; și oricui nu are, și ce i se pare că are

142 575 1473
ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ
va fi luat de la el.

Mama și frații lui Isus

3854-1161 4314 1473 3588 3384 2532 3588
8:19 παρεγένοντο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ
Și au venit la El mama și

80 1473 2532 3756 1410 4940 1473 1223
ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ
frații Lui, și nu puteau să ajungă la El, din cauza

3588 3793 2532 518-1473 3004 3588 3384
τὸν ὄχλον 8:20 καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ λεγόντων ἡ μήτηρ
mulțimii. Și I s-a dat de știre, spunând, Mama

1473 2532 3588 80 1473 2476 1854 1492-1473 2309
σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἑστήκασιν ἔξω ἰδεῖν σε θέλοντες
Ta și frații Tăi stau afară, să Te vadă dorind.

3588 1161 611 2036 4314 1473 3384 1473 2532
8:21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτοὺς μήτηρ μου καὶ
El însă, răspunzând zise către ei, Mama Mea și

80 1473 3778 1510.2.6 3588 3588 3056 3588 2316
ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
frații Mei aceștia sunt, cei care Cuvântul lui Dumnezeu

191 2532 4160-1473
ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες αὐτόν
îl ascultă, și îl înfăptuiesc.

Potolirea furtunii

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532 1473 1684
8:22 καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη
Și a avut loc într- una din zile, și El a pășit

1519 4143 2532 3588 3101 1473 2532 2036 4314 1473
εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς
într- o corabie, și ucenicii Lui; și zise către ei,

1330 1519 3588 4008 3588 3041 2532 321
διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης καὶ ἀνήχθησαν
Să traversăm de cealaltă parte a lacului. Și au îmbarcat.

4126-1161 1473 879 2532 2597 2978
8:23 πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφὑπνωσε καὶ κατέβη λαίλαψ
Și pe când navigau ei, El a adormit; și s-a lăsat o furtună

417 1519 3588 3041 2532 4845 2532 2793
ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην καὶ συνεπληρούντο καὶ ἐκινδύνευον
de vânt pe lac, și luau apă, și erau în pericol.

8:14 ‡το: articol hotărât neutru

4334-1161 1326-1473 3004 1988
8:24 προσελθόντες δε διήγειραν αυτόν λέγοντες επιστάτα†
Şi apropiindu-se, L-au trezit, spunând, Îndrumătorule,
1988 622 3588 1161 1453 2008 3588
επιστάτα απολλύμεθα ο δε εγερθείς επετίμησε τω
îndrumătorule, pierim. El dar, sculându-Se mustră
417 2532 3588 2830 3588 5204 2532 3973
ανέμω και τω κλύδωνι του ύδατος και επαύσαντο
vântul şi agitaţia valurilor apei, şi încetară,
2532 1096 1055 2036-1161-1473 4226 1510.2.3
και εγένετο γαλήνη† 8:25 είπε δε αυτοίς που εστιν
şi se făcu calm. Şi le-a zis, Unde este
3588 4102 1473 5399 1161 2296 3004
η πίστις υμών φοβηθέντες δε εθαύμασαν λέγοντες
credinţa voastră? Înfricoşându-se dar s-au mirat, spunând
4314-240 5100 686 3778 1510.2.3 3754 2532 3588
προς αλλήλους τις άρα ούτός εστιν ότι και τοις
unii către alţii, Cine deci Acesta este, fiindcă şi
417 2004 2532 3588 5204 2532 5219 1473
ανέμοις επιτάσσει και τω ύδατι και υπακούουσιν αυτώ
vânturilor *le* porunceşte, şi apei, şi ele ascultă de El?

Vindecarea unui demonizat

2532 2668 1519 3588 5561 3588 1086
8:26 και κατέπλευσαν εις την χώραν των Γαδαρηνών
Şi au ajuns la ţărm în ţinutul gadarenilor,
3748 1510.2.3 495 3588 1056 1831-1161
ήτις εστίν αντιπέραν της Γαλιλαίας 8:27 εξελθόντι δε
care este de partea cealaltă a Galileii. Şi pe când ieşea
1473 1909 3588 1093 5221-1473 435-5100 1537 3588
αυτώ επί την γην υπήντησεν αυτώ ανήρ τις εκ της
El pe uscat, L-a întâmpinat un bărbat din
4172 3739 2192 1140 1537 5550-2425 2532 2440
πόλεως ος είχε δαιμόνια εκ χρόνων ικανών και ιμάτιον
cetate, care avea demoni de mult timp, şi cu haină
3756 1737 2532 1722 3614 3756 3306 235 1722 3588
ουκ ενεδιδύσκετο και εν οικία ουκ έμενεν αλλ' εν τοις
nu era îmbrăcat, şi în casă nu locuia, ci în
3418 1492-1161 3588 2424 2532 349
μνήμασιν 8:28 ιδών δε τον Ιησούν και ανακράξας
morminte. Şi văzându-*L* pe Isus, şi strigând,
4363 1473 2532 5456 3173 2036 5100
προσέπεσεν αυτώ και φωνή μεγάλη είπε τι
a căzut înaintea Lui, şi cu glas mare zicând, Ce *e între*
1473 2532 1473 2424 5207 3588 2316 3588 5310
εμοί και σοι Ιησού υιέ του θεού του υψίστου
mine şi Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Preaînalt?
1189-1473 3361 1473 928 3853-1063
δέομαί σου μη με βασανίσης 8:29 παρήγγελλε γαρ
Te implor, să nu mă torturezi. Căci El impunea
3588 4151 3588 169 1831 575 3588 444
τω πνεύματι τω ακαθάρτω εξελθείν από του ανθρώπου
duhului cel necurat să iasă din om;
4183-1063 5550 4884-1473 2532 1196
πολλοίς γαρ χρόνοις συνηρπάκει αυτόν και εδεσμείτο
căci în multe timpuri îl posedase, şi fusese legat
254 2532 3976 5442 2532 1284 3588
αλύσεσι και πέδαις φυλασσόμενος και διαρρήσσων τα
cu lanţuri, şi cu obezi securizat; şi rupând
1199 1643 5259 3588 1142 1519 3588 2048
δεσμά ηλαύνετο υπό του δαίμονος εις τας ερήμους
legăturile, era dus de demon în pustiuri.
1905-1161-1473 3588 2424 3004 5100 1473
8:30 επηρώτησε δε αυτόν ο Ιησούς λέγων τι σοι
Şi l-a întrebat Isus, spunând, Care- ţi
1510.2.3 3686 3588-1161 2036 3003 3754 1140 4183
εστίν όνομα ο δε είπεν Λεγεών ότι δαιμόνια πολλά
este numele? Şi el zise, Legiune; fiindcă demoni mulţi
1525 1519 1473 2532 3870-1473 2443 3361
εισήλθεν εις αυτόν 8:31 και παρεκάλει αυτόν ίνα μη
intraseră în el. Şi Îl rugau să nu
2004-1473 1519 3588 12 565 1510.7.3-1161
επιτάξη αυτοίς εις την άβυσσον απελθείν 8:32 ην δε
le poruncească în abis să se ducă. Şi era
1563 34 5519 2425 1006 1722 3588 3735
εκεί αγέλη χοίρων ικανών βοσκομένων εν τω όρει
acolo o cireadă de porci numeroasă, păscând pe munte;

8:24 †supervizor, şef, 14 oc, vezi Luc 5:5

8:24 †3 oc, Mat 8:26, Mar 4:39, Luc 8:24

2532 3870-1473 2443 2010-1473 1519 1565
και παρεκάλουν αυτόν ίνα επιτρέψη αυτοίς εις εκείνους
şi L-au rugat ca să le îngăduie în porci‡
1525 2532 2010-1473 1831-1161 3588
εισελθείν και επετρέψεν αυτοίς 8:33 εξελθόντα δε τα
să intre. Şi le-a îngăduit. Şi ieşind
1140 575 3588 444 1525 1519 3588 5519
δαιμόνια από του ανθρώπου εισήλθεν εις τους χοίρους
demonii din om, au intrat în porci;
2532 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588
και ώρμησεν η αγέλη κατά του κρημνού εις την
şi s-a repezit cireada jos de pe malul abrupt în
3041 2532 638 1492-1161 3588 1006
λίμνην και απεπνίγη 8:34 ιδόντες δε οι βόσκοντες
lac, şi s-au sufocat. Şi văzând cei care *îi* păşteau
3588 1096 5343 2532 565 518 1519
το γεγενημένον έφυγον και απελθόντες απήγγειλαν εις
ce se întâmplase, au fugit, şi plecând au dat de ştire în
3588 4172 2532 1519 3588 68 1831-1161 1492
την πόλιν και εις τους αγρούς 8:35 εξήλθον δε ιδείν
cetate şi prin ferme. Şi au ieşit să vadă
3588 1096 2532 2064 4314 3588 2424 2532 2147
το γεγονός και ήλθον προς τον Ιησούν και εύρον
ce se întâmplase; şi au venit la Isus, şi *l*-au găsit
2521 3588 444 575 3739 3588 1140 1831
καθήμενον τον άνθρωπον αφ' ου τα δαιμόνια εξεληλύθει
şezând pe omul din care demonii ieşiseră,
2439 2532 4993 3844 3588 4228 3588
ιματισμένον και σωφρονούντα παρά τους πόδας του
îmbrăcat şi întreg la minte, *şezând* la picioarele lui
2424 2532 5399 518-1161-1473 2532
Ιησού και εφοβηθήσαν 8:36 απήγγειλαν δε αυτοίς και
Isus; şi s-au înfricoşat. Şi le-au spus şi
3588 1492 4459 4982 3588 1139 2532
οι ιδόντες πως εσώθη ο δαιμονισθείς 8:37 και
cei ce văzuseră cum fusese salvat demonizatul. Şi
2065-1473 537 3588 4128 3588 4066 3588
ηρώτησαν αυτόν άπαν το πλήθος της περιχώρου των
l-a cerut toată mulţimea din împrejurimea
1086 565 575 1473 3754 5401 3173
Γαδαρηνών απελθείν απ' αυτών ότι φόβω μεγάλω
gadarenilor, să plece de la ei, căci o frică mare
4912 1473-1161 1684 1519 3588 4143 5290
συνείχοντο αυτός δε εμβάς εις το πλοίον υπέστρεψεν
îi cuprinsese; şi El, păşind în corabie, S-a întors.
1189-1161-1473 3588 435 575 3739 1831 3588
8:38 εδέετο δε αυτού ο ανήρ αφ' ου εξεληλύθει τα
Şi Îl implora bărbatul din care ieşiseră
1140 1510.1 4862 1473 630-1161-1473 3588
δαιμόνια είναι συν αυτώ απέλυσε δε αυτόν ο
demonii, să fie *împreună* cu El; l-a trimis însă
2424 3004 5290 1519 3588 3624 1473 2532
Ιησούς λέγων 8:39 υπόστρεφε εις τον οίκόν σου και
Isus, spunând, Întoarce-te în casa ta, şi
1334 3745 4160-1473 3588 2316 2532 565
διηγού όσα εποίησέ σοι ο θεός και απήλθε
istoriseşte tot ce ţi-a făcut Dumnezeu. Şi el a plecat
2596 3650 3588 4172 2784 3745 4160-1473
καθ' όλην την πόλιν κηρύσσων όσα εποίησεν αυτώ
prin toată cetatea vestind tot ce îi făcuse
3588 2424 1096-1161 1722 3588 5290 3588
ο Ιησούς 8:40 εγένετο δε εν τω υποστρέψαι τον
Isus. Şi a avut loc când S-a întors
2424 588-1473 3588 3793 1510.7.6-1063 3956
Ιησούν απεδέξατο αυτόν ο όχλος ήσαν γαρ πάντες
Isus, L-a primit mulţimea; căci erau toţi
4328 1473
προσδοκώντες αυτόν
aşteptându- L.

Iair face apel la Isus

2532 2400 2064 435 3739 3686 2383 2532
8:41 και ιδού ήλθεν ανήρ ω όνομα Ιάειρος και
Şi iată, a venit un bărbat, al cărui nume *era* Iair, şi
1473 758 3588 4864 5225 2532 4098
αυτός άρχων της συναγωγής υπήρχε και πεσών
el era un conducător al sinagogii care era *acolo*; şi căzând
3844 3588 4228 3588 2424 3870-1473 1525
παρά τους πόδας του Ιησού παρεκάλει αυτόν εισελθείν
la picioarele lui Isus, L-a rugat să intre

8:32 ‡lit: aceia

1519 3588 3624 1473 3754 2364 3439 1510.7.3
εις τον οικον αυτου 8:42 ότι θυγάτηρ μονογενής ην
în casa lui, căci fiica unica-născută era
1473 5613 2094-1427 2532 3778 599 1722-1161 3588
αυτώ ως ετών δώδεκα και αύτη απέθνησκεν εν δε τω
lui, cam de doisprezece ani, și ea era pe moarte. Și pe când
5217 1473 3588 3793 4846-1473
υπάγειν αυτόν οι όχλοι συνέπνιγον αυτόν
mergea El, mulțimile Îl îmbulzeau.

Vindecarea unei femei având o scurgere de sânge

2532 1135 1510.6-1722 4511 129 575
8:43 και γυνή ούσα εν ρύσει αίματος από
Și o femeie care avea‡ o scurgere de sânge de
2094-1427 3748 1519 2395 4321 3650
ετών δώδεκα ήτις εις ιατρούς προσαναλώσασα όλον
doisprezece ani, care cu doctorii *își* cheltuise toată
3588 979 3756 2480 5259 3762 2323
τον βίον ουκ ίσχυσεν υπ' ουδενός θεραπευθήναι
subzistența, ne fiind în stare de nimeni să fie vindecată,
4334 3693 680 3588 2899 3588
8:44 προσελθούσα όπισθεν ήψατο του κρασπέδου του
venind pe dinapoi, a atins ciucurele
2440 1473 2532 3916 2476 3588 4511
ιματίου αυτού και παραχρήμα έστη η ρύσις
hainei Lui; și îndată s-a oprit scurgerea
3588 129 1473 2532 2036 3588 2424 5100
του αίματος αυτής 8:45 και είπεν ο Ιησούς τις
sângelui ei. Și zise Isus, Cine *e*
3588 680-1473 720-1161 3956 2036 3588
ο αψάμενός μου αρνουμένων δε πάντων είπεν ο
cel ce M-a atins? Și negând toți, zise
4074 2532 3588 3326 1473 1988 3588 3793
Πέτρος και οι μετ' αυτού επιστάται οι όχλοι
Petru, și cei ce *erau* cu El, Îndrumătorule, mulțimile
4912-1473 2532 598 2532 3004 5100 3588
συνέχουσί σε και αποθλίβουσι και λέγεις τις ο
Te împresoară și *Te* îmbulzesc, și spui, Cine-*i* cel ce
680-1473 3588 1161 2424 2036 680-1473
αψάμενός μου 8:46 ο δε Ιησούς είπεν ηψατό μου
M-a atins? Și Isus zise, M-a atins
5100 1473-1063 1097 1411 1831 575
τις εγώ γαρ έγνων δύναμιν εξελθούσαν απ'
cineva, fiindcă Eu am cunoscut că o putere a ieșit din
1473 1492-1161 3588 1135 3754 3756 2990
εμού 8:47 ιδούσα δε η γυνή ότι ουκ έλαθε
Mine. Și știind femeia că nu a rămas ascunsă,
5141 2064 2532 4363 1473 1223 3739 156
τρέμουσα ήλθε και προσπεσούσα αυτώ δι' ην αιτίαν
tremurând a venit și, căzând înaintea Lui, pentru ce motiv
680-1473 518-1473 1799 3956 3588 2992
ήψατο αυτού απήγγειλεν αυτώ ενώπιον παντός του λαού
Îl atinsese, I-a spus înaintea întregului popor,
2532 5613 2390 3916 3588-1161 2036-1473
και ως ιάθη παραχρήμα 8:48 ο δε είπεν αυτή
și cum fusese vindecată îndată. Și El i-a zis,
2293 2364 3588 4102 1473 4982-1473 4198 1519
θάρσει θύγατερ η πίστις σου σέσωκέ σε πορεύου εις
Curaj, fiică, credința ta te-a vindecat; mergi în
1515
ειρήνην
pace.

Învierea fiicei lui Iair

2089-1161 1473 2980 2064 5100 3844
8:49 έτι δε αυτού λαλούντος έρχεταί τις παρά
Și pe când El vorbea, vine cineva de la
3588 752 3004 1473 3754 2348 3588
του αρχισυναγώγου λέγων αυτώ ότι τέθνηκεν η
conducătorul sinagogii, spunându-i că, A murit
2364 1473 3361 4660 3588 1320 3588
θυγάτηρ σου μη σκύλλε τον διδάσκαλον 8:50 ο
fiica ta; nu-*L* mai supăra pe Învățătorul.
1161 2424 191 611-1473 3004 3361 5399
δε Ιησούς ακούσας απεκρίθη αυτώ λέγων μη φοβού
Dar Isus auzind îi răspunse, spunând, Nu îți fie frică,
3440 4100 2532 4982 1525-1161 1519 3588
μόνον πίστευε και σωθήσεται 8:51 εισελθών δε εις την
doar crede, și va fi salvată. Și intrând în

8:43 ‡lt: fiind în

3614 3756 863 1525 3762 1508 4074 2532
οικίαν ουκ αφήκεν εισελθείν ουδένα ει μη Πέτρον και
casă, nu a lăsat să intre pe nimeni, decât pe Petru, și
2491 2532 2385 2532 3588 3962 3588 3816 2532
Ιωάννην και Ιάκωβον και τον πατέρα της παιδός και
pe Ioan, și pe Iacov, și pe tatăl copilei și
3588 3384 2799-1161 3956 2532 2875-1473
την μητέρα 8:52 έκλαιον δε πάντες και εκόπτοντο αυτήν
pe mama *ei*. Și plângeau toți, și o jeleau.
3588 1161 2036 3361 2799 3756 599 235 2518
ο δε είπε μη κλαίετε ουκ απέθανεν αλλά καθεύδει
El însă zise, Nu plângeți, nu a murit, ci doarme.
2532 2606-1473 1492 3754 599 1473
8:53 και κατεγέλων αυτού ειδότες ότι απέθανεν 8:54 αυτός
Și Îl ridiculizau, știind că murise. El
1161 1544 1854 3956 2532 2902 3588 5495 1473
δε εκβαλών έξω πάντας και κρατήσας της χειρός αυτής
însă, scoțându-*i* afară pe toți, și apucând mâna ei,
5455 3004 3588 3816 1453 2532 1994
εφώνησε λέγων η παις εγείρου 8:55 και επέστρεψε
a chemat, spunând, Copilă, ridică-te. Și s-a întors
3588 4151 1473 2532 450 3916 2532 1299
το πνεύμα αυτής και ανέστη παραχρήμα και διέταξεν
duhul ei, și s-a ridicat îndată; și El a poruncit
1473 1325 2068 2532 1839 3588 1118
αυτή δοθήναι φαγείν 8:56 και εξέστησαν οι γονείς
să i se dea să mănânce. Și erau uimiți părinții
1473 3588-1161 3853 1473 3367 2036 3588
αυτής ο δε παρήγγειλεν αυτοίς μηδενί ειπείν το
ei. Și El a insistat față de ei nimănui să nu zică ceea ce
1096
γεγονός
se întâmplase.

CAPITOLUL 9

Trimiterea celor doisprezece

4779-1161 3588 1427 3101
9:1 συγκαλεσάμενος δε τους δώδεκα μαθητάς
Și chemându-*i* pe cei doisprezece ucenici,
1325-1473 1411 2532 1849 1909 3956 3588
έδωκεν αυτοίς δύναμιν και εξουσίαν επί πάντα τα
le-a dat putere și autoritate peste toți
1140 2532 3554 2323 2532 649-1473
δαιμόνια και νόσους θεραπεύειν 9:2 και απέστειλεν αυτούς
demonii, și boli să vindece. Și i-a trimis
2784 3588 932 3588 2316 2532 2390 3588
κηρύσσειν την βασιλείαν του θεού και ιάσθαι τους
să predice Împărăția lui Dumnezeu, și să vindece pe cei
770 2532 2036 4314 1473 3367 142
ασθενούντας 9:3 και είπε προς αυτούς μηδέν αίρετε
bolnavi. Și a zis către ei, Nimic nu luați
1519 3588 3598 3383 4464 3383 4082 3383 740 3383
εις την οδόν μήτε ράβδους μήτε πήραν μήτε άρτον μήτε
pentru drum; nici toiege, nici traistă, nici pâine, nici
694 3383 303 1417 5509 2192 2532 1519
αργύριον μήτε ανά δύο χιτώνας έχειν 9:4 και εις
argint‡, nici câte două haine să *nu* aveți. Și în
3739-302 3614 1525 1563 3306 2532 1564 1831
ην αν οικίαν εισέλθητε εκεί μένετε και εκείθεν εξέρχεσθε
orice casă veți intra, acolo rămâneți; și de acolo ieșiți.
2532 3745 1437 3361 1209-1473 1831
9:5 και όσοι εάν μη δέξωνται υμάς εξερχόμενοι
Și toți câți nu vă vor primi, plecând
575 3588 4172 1565 2532 3588 2868 575 3588
από της πόλεως εκείνης και τον κονιορτόν από των
din cetatea aceea, și praful de pe
4228 1473 660 1519 3142 1909
ποδών υμών αποτινάξατε εις μαρτύριον επ'
picioarele voastre să-*l* scuturați jos, ca mărturie împotriva
1473 1831-1161 1330 2596 3588 2968
αυτούς 9:6 εξερχόμενοι δε διήρχοντο κατά τας κώμας
lor. Și ei plecând, treceau prin sate,
2097 2532 2323 3837
ευαγγελιζόμενοι και θεραπεύοντες πανταχού
vestind Evanghelia și vindecând pretutindeni.

9:3 ‡bani

Irod și Ioan Botezătorul

191-1161 2264 3588 5076 3588 1096
9:7 ἤκουσε δὲ Ἡρῴδης ὁ τετρὰρχης τὰ γινόμενα
Și a auzit Irod tetrarhul [cele care se făceau

5259 1473 3956 2532 1280 1223 3588 3004 5259
ὑπ᾽ αὐτοῦ πάντα καὶ διηπόρει διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ
prin El l toate]; și era nedumerit, căci se spunea de

5100 3754 2491 1453 1537 3498 5259-5100-1161
τινων ὅτι Ἰωάννης ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν 9:8 ὑπό τινων δὲ
către unii că Ioan a înviat din morți, 8 și de alții

3754 2243 5316 243-1161 3754 4396 1520 3588
ὅτι Ἠλίας ἐφάνη ἄλλων δὲ ὅτι προφήτης εἷς τῶν
că Ilie s-a arătat, și de alții că un profet, unul din cei

744 450 2532 2036 2264 2491 1473
ἀρχαίων ἀνέστη 9:9 καὶ εἶπεν Ἡρῴδης Ἰωάννην ἐγὼ
străvechi, a înviat. 9 Și zicea Irod, Lui Ioan, eu

607 5100 1161 1510.2.3 3778 4012 3739 1473 191
ἀπεκεφάλισα τις δὲ ἐστιν οὗτος περὶ οὗ ἐγὼ ἀκούω
i-am tăiat capul; cine însă este Acesta despre care eu aud

5108 2532 2212 1492-1473
τοιαῦτα καὶ ζητεῖ ἰδεῖν αὐτόν
astfel de lucruri? Și caută să-L vadă.

Prima înmulțire a pâinilor

2532-5290 3588 652
9:10 καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι
Și întorcându-se, apostolii

1334-1473 3745 4160 2532
διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν καὶ
I-au istorisit toate câte făcuseră. Și

3880-1473 5298 2596 2398 1519 5117
παραλαβὼν αὐτοὺς ὑπεχώρησε κατ᾽ ἰδίαν εἰς τόπον
luându-i cu Sine, S-a retras la o parte, într- un loc

2048 4172 2564 966 3588 1161
ἔρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδά 9:11 οἱ δὲ
pustiu al unei cetăți chemate Betsaida. 11 Iar

3793 1097 190-1473 2532 1209
ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ καὶ δεξάμενος
mulțimile, cunoscând, L-au urmat; și primindu-

1473 2980-1473 4012 3588 932 3588 2316
αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ
i, le vorbea despre Împărăția lui Dumnezeu;

2532 3588 5532-2192 2322 2390 3588
καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας† ἰᾶτο 9:12 ἡ
și pe cei care aveau nevoie de terapie *i*-a vindecat.

1161 2250 756 2827 4334-1161 3588
δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν προσελθόντες δὲ οἱ
Și ziua începuse să se plece *spre seară*; și apropiindu-se cei

1427 2036-1473 630 3588 3793 2443 565
δώδεκα εἶπον αὐτῷ ἀπόλυσον τὸν ὄχλον ἵνα ἀπελθόντες
doisprezece, I-au zis, Dă drumul mulțimii, ca să meargă

1519 3588 2945 2968 2532 3588 68 2647
εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ τοὺς ἀγροὺς καταλύσωσι
în cele din împrejurimi sate și ferme să găzduiască,

2532 2147 1979 3754 5602 1722 2048-5117 1510.2.4
καὶ εὑρωσιν ἐπισιτισμὸν ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν
și să găsească merinde; căci aici într- un loc pustiu suntem.

2036 1161 4314 1473 1325 1473 1473 2068
9:13 εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν
Și El zise către ei, Dați- le voi să mănânce.

3588 1161 2036 3756 1510.2.6 1473 4183 2228 4002 740 2532
οἱ δὲ εἶπον οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ
Și ei au zis, Nu sunt *aici* cu noi mai mult de cinci pâini și

1417 2486 1509 4198 1473 59 1519
δύο ἰχθύες εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς
doi pești, numai dacă ducându-ne noi, am cumpăra pentru

3956 3588 2992 3778 1033 1510.7.6-1063 5616
πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα 9:14 ἦσαν γαρ ὡσεί
tot poporul acesta bucate. Căci erau cam

435-4000 2036-1161 4314 3588 3101 1473
ἀνδρες πεντακισχίλιοι εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
cinci mii de bărbați. Și El zise către ucenicii Lui,

2625-1473 2828 303 4004 2532
κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ἀνὰ πεντήκοντα 9:15 καὶ
Puneți-i să se întindă jos în tabere de câte cincizeci. 15 Și

4160 3779 2532 347 537 2983-1161
ἐποίησαν οὕτως καὶ ἀνέκλιναν ἅπαντας 9:16 λαβὼν δὲ
au făcut așa, și *i*-au pus să stea jos pe toți. 16 Și luând

3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588
τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν
cele cinci pâini și cei doi pești, privind spre

3772 2127-1473 2532 2622 2532 1325 3588
οὐρανὸν εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασε καὶ ἐδίδου τοῖς
cer, le-a binecuvântat, și a frânt, și a dat

3101 3908 3588 3793 2532 2068 2532
μαθηταῖς παρατιθέναι τῷ ὄχλῳ 9:17 καὶ ἔφαγον καὶ
ucenicilor ca să pună înaintea mulțimii. 17 Și au mâncat și

5526 3956 2532 142 3588 4052 1473
ἐχορτάσθησαν πάντες καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς
s-au săturat toți; și s-a ridicat prisosul lor

2801 2894-1427
κλασμάτων κόφινοι δώδεκα
de bucăți, douăsprezece lăzi.

Mărturia lui Petru despre Isus

2532 1096 1722 3588 1510.1 1473
9:18 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν
18 Și a avut loc pe când era El

4336 2651 4895 1473 3588 3101 2532
προσευχόμενον καταμόνας συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί καὶ
rugându-Se singur, erau cu El ucenicii; și

1905-1473 3004 5100 1473 3004
ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων τίνα με λέγουσιν
El i-a întrebat, spunând, Cine, cu privire la Mine, spun

3588 3793 1510.1 3588-1161 611 2036
οἱ ὄχλοι εἶναι 9:19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον
mulțimile că sunt *Eu*? 19 Și ei răspunzând au zis,

2491 3588 910 243-1161 2243 243-1161 3754
Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν ἄλλοι δὲ Ἠλίαν ἄλλοι δὲ ὅτι
Ioan Botezătorul; iar alții, Ilie; iar alții că,

4396-5100 3588 744 450 2036-1161-1473
προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη 9:20 εἶπε δὲ αὐτοῖς
un profet din cei străvechi a înviat. 20 Și le-a zis,

1473 1161 5100 1473 3004 1510.1
ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι
Voi dar, Cine, cu privire la Mine, spuneți că sunt *Eu*?

611-1161 4074 2036 3588 5547 3588 2316
ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος εἶπε τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ
Și răspunzând, Petru a zis, Hristosul lui Dumnezeu.

Primul anunț al morții și al învierii Lui

3588-1161 2008-1473 3853 3367
9:21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλε μηδενὶ
21 Și El i-a îndemnat cu tărie, insistând ca nimănui

2036 3778 2036 3754 1163 3588 5207 3588
εἰπεῖν τοῦτο 9:22 εἰπὼν ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ
să nu zică aceasta, 22 zicând, Trebuie ca Fiul

444 4183 3958 2532 593 575
ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ
Omului multe să sufere, și să fie respins de

3588 4245 2532 749 2532 1122
τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων
bătrâni și *de* marii preoți și *de* cărturari,

2532 615 2532 3588 5154 2250 1453
καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι
și să fie omorât, și a treia zi să învieze.

3004-1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694 1473
9:23 ἔλεγε δὲ πρὸς πάντας εἰ τις θέλει ὀπίσω μου
23 Și spunea către toți, Dacă cineva vrea după Mine

2064 533 1438 2532 142 3588 4716
ἐλθεῖν ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν
să vină, să se lepede de sine, și să-și ridice crucea

1473 2596 2250 2532 190-1473 3739-1063-1437
αὐτοῦ καθ᾽ ἡμέραν καὶ ἀκολουθείτω μοι 9:24 ος γαρ ἐὰν
lui în fiecare zi, și să Mă urmeze. 24 Căci oricine

2309 3588 5590 1473 4982 622-1473 3739-1161-302
θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν ος δ᾽ ἂν
va vrea viața să și-*o* salveze, o va pierde; dar oricine

622 3588 5590 1473 1752 1473 3778 4982-1473
ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ οὗτος σώσει αὐτήν
își va pierde viața lui pentru Mine, acela o va salva.

5100-1063 5623 444 2770 3588 2889
9:25 τι γαρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον
25 Căci ce ar folosi unui om dacă ar câștiga lumea

9:11 †θεραπεία → terapie, îngrijire de sănătate, de înfrumusețare; pregătirea unui cult religios 2Îm 10:20; prin extensie: mulțimea servitorilor; 9 oc, Gen 45:16, Est 2:12, Mat 24:45, Luc 9:11, 12:42, Apo 22:2

3650 1438-1161 622 2228 2210 3739-1063-302
ὁλον εαυτὸν δε απολέσας η ζημιωθείς 9:26 ος γαρ αν
întreagă, dar pe sine s-ar pierde, sau s-ar păgubi? Căci oricine

1870 1473 2532 3588 1699 3056 3778 3588
επαισχυνθῇ με και τους εμοὺς λόγους τοῦτον ο
se va ruşina de Mine şi de ale Mele cuvintele, de acela

5207 3588 444 1870 3752 2064 1722
υιός του ανθρώπου επαισχυνθήσεται ὅταν ἔλθῃ εν
Fiul Omului Se va ruşina când va veni în

3588 1391 1473 2532 3588 3962 2532 3588 39 32
τῇ δόξῃ αυτοῦ και του πατρὸς και των ἁγίων αγγέλων
gloria Lui, şi a Tatălui, şi a sfinţilor îngeri.

3004-1161-1473 230 1510.2.6 5100 3588
9:27 λέγω δε υμὶν ἀληθῶς εισί τινες των
Dar vă spun, În adevăr, sunt unii dintre cei care

5602-2476 3739 3766.2 1089 2288 2193 302
ὧδε εστηκότων οι ου μη γεύσονται θανάτου ἕως αν
stau aici care nicidecum nu vor gusta moartea până când

1492 3588 932 3588 2316
ἴδωσι την βασιλείαν του θεοῦ
nu vor vedea Împărăţia lui Dumnezeu.

Schimbarea la faţă

1096-1161 3326 3588 3056 3778 5616
9:28 εγένετο δε μετὰ τους λόγους τούτους ωσεὶ
Şi a avut loc, după cuvintele acestea, cam la

2250-3638 2532 3880 4074 2532 2491 2532
ημέραι οκτὼ και παραλαβὼν Πέτρον και Ἰωάννην και
opt zile, şi luându-*i* cu Sine pe Petru şi pe Ioan şi

2385 305 1519 3588 3735 4336 2532
Ἰάκωβον ανέβη εις το ὄρος προσεύξασθαι 9:29 και
pe Iacov, a urcat în munte ca să Se roage. Şi

1096 1722 3588 4336 1473 3588 1491 3588
εγένετο εν τῳ προσεύξασθαι αὐτὸν το εἶδος του
a avut loc pe când Se ruga El, înfăţişarea

4383 1473 2087 2532 3588 2441 1473
προσώπου αυτοῦ ἕτερον και ο ἱματισμὸς αυτοῦ
feţei Lui *a devenit* alta, şi îmbrăcămintea Lui,

3022 1823 2532 2400 435-1417 4814
λευκὸς ἐξαστράπτων 9:30 και ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν
albă sclipitoare. Şi iată doi bărbaţi conversau

1473 3748 1510.7.6 3475 2532 2243 3588 3708 1722
αὐτῷ οἵτινες ἦσαν Μωσῆς και Ἠλίας 9:31 οι οφθέντες εν
cu El, care erau Moise şi Ilie. Care apărând în

1391 3004 3588 1841 1473 3739 3195 4137
δόξῃ ἐλεγον την ἔξοδον† αὐτοῦ ἣν ἔμελλε πληροῦν
glorie vorbeau despre ieşirea‡ Lui care urma să se împlinească

1722 2419 3588 1161 4074 2532 3588 4862 1473
εν Ἰερουσαλὴμ 9:32 ο δε Πέτρος και οι συν αὐτῷ
în Ierusalim. Iar Petru şi cei *împreună* cu el

1510.7.6 916 5258 1235-1161 1492
ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ διαγρηγορήσαντες δε εἶδον
erau îngreuiaţi de somn; şi trezindu-se deplin, au văzut

3588 1391 1473 2532 3588 1417 435 3588 4921
την δόξαν αυτοῦ και τους δύο ἄνδρας τους συνεστῶτας
gloria Lui, şi pe cei doi bărbaţi care erau împreună cu

1473 2532 1096 1722 3588 1316 1473
αὐτῷ 9:33 και εγένετο εν τῳ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς
El. Şi avut loc pe când se despărţeau ei

575 1473 2036 3588 4074 4314 3588 2424 1988
απ᾽ αὐτοῦ εἶπεν ο Πέτρος προς τον Ἰησοῦν Ἐπιστάτα
de El, zise Petru lui Isus, Îndrumătorule,

2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532 4160 4633-5140
καλόν εστιν ἡμὰς ὧδε εἶναι και ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς
este bine ca noi să fim aici, şi să facem trei corturi;

1520 1473 2532 3475 1520 2532 1520 2243
μίαν σοι και Μωσεῖ μίαν και μίαν Ἠλία
unul pentru Tine, şi pentru Moise unul, şi unul pentru Ilie,

3361 1492 3739 3004 3778-1161 1473-3004 1096
μη εἰδὼς ο λέγει 9:34 ταῦτα δε αὐτοῦ λέγοντος εγένετο
ne ştiind ce spune. Şi acestea spunându-*le* el, a venit

3507 2532 1982-1473 5399-1161 1722 3588
νεφέλη και ἐπεσκίασεν αὐτοὺς ἐφοβήθησαν δε εν τῳ
un nor şi i-a umbrit; şi s-au înfricoşat când

1565 1525 1519 3588 3507 2532 5456 1096
ἐκεῖνους εισελθεῖν εις την νεφέλην 9:35 και φωνὴ εγένετο
ei au intrat în nor. Şi un glas a venit

1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 3588
ἐκ της νεφέλης λέγουσα οὗτός εστιν ο υιός μου ο
din nor, spunând, Acesta este Fiul Meu

27 1473 191 2532 1722 3588 1096
ἀγαπητός αυτοῦ ἀκούετε 9:36 και εν τῳ γενέσθαι
Preaiubit; de El să ascultaţi. Şi pe când era

3588 5456 2147 3588 2424 3441 2532 1473 4601
την φωνὴν εὑρέθη ο Ἰησοὺς μόνος και αυτοὶ εσίγησαν
glasul, S-a aflat Isus singur. Şi ei au tăcut,

2532 3762 518 1722 1565 3588 2250 3762
και οὐδενὶ ἀπήγγειλαν εν ἐκείναις ταις ἡμέραις ουδὲν
şi nimănui nu au spus în acele zile nimic

3739 3708
ὧν ἑωράκασιν
despre ce văzuseră.

Vindecarea unui demonizat

1096-1161 1722 3588 1836 2250
9:37 εγένετο δε εν τῃ ἑξῆς ἡμέρᾳ
Şi a avut loc în următoarea zi,

2718-1473 575 3588 3735 4876-1473
κατελθόντων αυτῶν ἀπὸ του ὄρους συνήντησεν αυτῷ
când au coborât ei de pe munte, L-a întâmpinat

3793 4183 2532 2400 435 575 3588 3793
ὄχλος πολὺς 9:38 και ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ του ὄχλου
o mulţime mare. Şi iată, un bărbat din mulţime

310 3004 1320 1189-1473 1914 1909 3588
ἀνεβόησε λέγων διδάσκαλε δέομαί σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τον
a strigat, spunând, Învăţătorule, Te rog, uită-Te la

5207 1473 3754 3439 1510.2.3-1473 2532 2400 4151
υιόν μου ὅτι μονογεν�ὴς εστί μοι 9:39 και ἰδοὺ πνεῦμα
fiul meu, căci unicul-născut îmi este. şi iată, un duh

2983-1473 2532 1810 2896 2532 4682-1473
λαμβάνει αυτὸν και ἐξαίφνης κράζει και σπαράσσει αυτὸν
îl apucă, şi deodată strigă, şi îl zvârcoleşte

3326 876 2532 3425 672 575 1473
μετὰ ἀφροῦ και μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ᾽ αὐτοῦ
cu spumă *la gură* şi cu greu pleacă de la el,

4937 1473 2532 1189 3588 3101 1473 2443
συντρίβον αὐτὸν 9:40 και ἐδεήθην των μαθητῶν σου ἵνα
zdrobind- l. Şi am rugat pe ucenicii Tăi ca

1544-1473 2532 3756 1410 611-1161
ἐκβάλωσιν αυτὸ και ουκ ἠδυνήθησαν 9:41 ἀποκριθεὶς δε
să-l scoată, şi nu au putut. Şi răspunzând,

3588 2424 2036 5599 1074 571 2532 1294
ο Ἰησοὺς εἶπεν ὦ γενεὰ ἄπιστος και διεστραμμένη
Isus a zis, O, generaţie necredincioasă şi stricată,

2193 4219 1510.8.1 4314 1473 2532 430-1473 4317
ἕως πότε ἔσομαι προς υμὰς και ἀνέξομαι υμών προσάγαγε
până când voi fi cu voi, şi vă voi îndura? Adu-*l*

5602 3588 5207 1473 2089-1161 4334 1473
ὧδε τον υιόν σου 9:42 ἔτι δε προσερχομένου αυτοῦ
aici pe fiul tău. Şi chiar când se apropia el,

4486-1473 3588 1140 2532 4952
ἔρρηξεν αυτὸν το δαιμόνιον και συνεσπάραξεν
l-a zdrobit demonul, şi *l*-a zvârcolit puternic;

2008-1161 3588 2424 3588 4151 3588 169 2532
ἐπετίμησε δε ο Ἰησοὺς τῳ πνεύματι τῳ ακαθάρτῳ και
şi a mustrat Isus duhul necurat, şi

2390 3588 3816 2532 591-1473 3588 3962 1473
ἰάσατο τον παῖδα και ἀπέδωκεν αυτὸν τῳ πατρὶ αυτοῦ
a vindecat copilul, şi l-a dat înapoi tatălui lui.

Al doilea anunţ al morţii şi al învierii Sale

1605-1161 3956 1909 3588 3168 3588
9:43 ἐξεπλήσσοντο δε πάντες ἐπὶ τῃ μεγαλειότητι του
Şi erau uimiţi toţi de măreţia lui

2316 3956-1161 2296 1909 3956 3739 4160
θεοῦ πάντων δε θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οις ἐποίησεν
Dumnezeu. Şi toţi minunându-se de tot ce făcea

3588 2424 2036 4314 3588 3101 1473 5087 1473
ο Ἰησοὺς εἶπε προς τους μαθητὰς αυτοῦ 9:44 θέσθε υμεῖς
Isus, a zis către ucenicii Lui, Puneţi- vă

1519 3588 3775 1473 3588 3056 3778 3588 1063 5207
εις τα ὦτα υμών τους λόγους τοὺτους ο γαρ υἱός
în urechile voastre cuvintele acestea; căci Fiul

3588 444 3195 3860 1519 5495 444
του ανθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εις χεῖρας ἀνθρώπων
Omului urmează să fie dat în mâinile oamenilor.

3588 1161 50 3588 4487 3778 2532 1510.7.3
9:45 οι δε ηγνόουν το ῥῆμα τοὺτο και ἦν
Ei însă nu înţelegeau vorbirea aceasta, şi era

9:31 †ἔξοδος → exod, 58 oc, Plâ 2:19, 4:1, 4:5, Luc 9:31, 2Pe 1:15

9:31 ‡plecarea

3871 575 1473 2443 3361 143-1473
παρακεκαλυμμένον† απ᾽ αυτών ίνα μη αίσθωνται αυτό
acoperită pentru ei, ca să nu o priceapă;
2532 5399 2065-1473 4012 3588 4487 3778
και εφοβούντο ερωτήσαι αυτόν περί του ρήματος τούτου
și le era frică să-L întrebe despre vorbirea aceasta.

Cine este mai mare

1525-1161 1261 1722 1473 3588 5100 302 1510.4
9:46 εισήλθε δε διαλογισμός εν αυτοίς το τις αν είη
Și a intrat un gând între ei, cine ar fi
3173 1473 3588 1161 2424 1492 3588 1261
μείζων αυτών 9:47 ο δε Ιησούς ιδών τον διαλογισμόν
mai mare între ei. Și Isus, cunoscând gândul
3588 2588 1473 1949 3813 2476-1473
της καρδίας αυτών επιλαβόμενος παιδίου έστησεν αυτό
inimii lor, luând un copilaș, l-a pus
3844 1438 2532 2036-1473 3739-1437 1209 3778 3588
παρ᾽ εαυτώ 9:48 και είπεν αυτοίς ος εάν δέξηται τούτο το
lângă Sine; și le-a zis, Oricine va primi pe acest
3813 1909 3588 3686 1473 1473 1209 2532 3739-1437
παιδίον επί τω ονόματί μου εμέ δέχεται και ος εάν
copilaș în Numele Meu, pe Mine Mă primește; și oricine
1473 1209 1209 3588 649-1473 3588 1063
εμέ δέξηται δέχεται τον αποστείλαντά με ο γαρ
Mă primește, *Îl* primește pe Cel care M-a trimis pe Mine; fiindcă
3397 1722 3956 1473 5225 3778 1510.8.3 3173
μικρότερος εν πάσιν υμίν υπάρχων ούτος έσται μέγας
cine mai mic între voi toți este, acela va fi mare.
611-1161 3588 2491 2036 1988 1492
9:49 αποκριθείς δε ο Ιωάννης είπεν επιστάτα† είδομέν
Și răspunzând Ioan zise, Îndrumătorule, noi am văzut
5100 1909 3588 3686 1473 1544 3588 1140
τινα επί τω ονόματί σου εκβάλλοντα τα δαιμόνια
pe cineva în Numele Tău scoțând demonii,
2532 2967-1473 3754 3756 190 3326 1473
και εκωλύσαμεν αυτόν ότι ουκ ακολουθεί μεθ᾽ ημών
și l-am oprit, căci nu *Te* urmează *împreună* cu noi.
2532 2036 4314 1473 3588 2424 3361 2967 3739-1063
9:50 και είπε προς αυτόν ο Ιησούς μη κωλύετε ος γαρ
Și a zis către el Isus, Nu-*l* opriți; pentru că cine
3756 1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3
ουκ έστι καθ᾽ ημών υπέρ ημών εστιν
nu este împotriva noastră, pentru noi este.

Isus respins de samariteni

1096-1161 1722 3588 4845 3588
9:51 εγένετο δε εν τω συμπληρούσθαι τας
Și a avut loc pe când se împlineau
2250 3588 354 1473 2532 1473 3588 4383
ημέρας της αναλήψεως αυτού και αυτός το πρόσωπον
zilele înălțării Lui, și El fața
1473 4741 3588 4198 1519 2419
αυτού εστήριξε του πορεύεσθαι εις Ιερουσαλήμ
Și-a fixat-*o* neclintit să meargă la Ierusalim.
2532 649 32 4253 4383 1473
9:52 και απέστειλεν αγγέλους προ προσώπου αυτού
Și a trimis soli înaintea feței Lui;
2532 4198 1525 1519 2968 4541 5620
και πορευθέντες εισήλθον εις κώμην Σαμαρειτών ώστε
și ducându-se ei, au intrat într- un sat de samariteni, ca
2090 1473 2532 3756 1209-1473 3754
ετοιμάσαι αυτώ 9:53 και ουκ εδέξαντο αυτόν ότι
să pregătească pentru El. Și nu L-au primit, pentru că
3588 4383 1473 1510.7.3 4198 1519 2419
το πρόσωπον αυτού ην πορευόμενον εις Ιερουσαλήμ
fața Lui era îndreptată să meargă la Ierusalim.
1492-1161 3588 3101 1473 2385 2532 2491
9:54 ιδόντες δε οι μαθηταί αυτού Ιάκωβος και Ιωάννης
Și văzând *aceasta* ucenicii Lui, Iacov și Ioan,
2036 2962 2309 2036 4442 2597 575 3588
είπον κύριε θέλεις είπωμεν πυρ καταβήναι από του
au zis, Doamne, vrei să zicem ca foc să se coboare din
3772 2532 355-1473 5613 2532 2243 4160
ουρανού και αναλώσαι αυτούς ως και Ηλίας εποίησε
cer, și să-i nimicească, cum și Ilie a făcut?

9:45 †a fi acoperit, a fi ascuns, 3 oc, Isa 44:8, Eze 22:26, Luc 9:45

9:49 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

4762 1161 2008-1473 2532 2036 3756
9:55 στραφείς δε επετίμησεν αυτοίς και είπεν ουκ
Întorcându-Se însă, El le-a reproșat‡, și a zis, Nu
1492 3634 4151 1510.2.5 1473 3588 1063
οίδατε οίου πνεύματός εστε υμείς 9:56 ο γαρ
știți de ce duh sunteți *însufleți* voi; căci
5207 3588 444 3756 2064 5590 444 622
υιός του ανθρώπου ουκ ήλθε ψυχάς ανθρώπων απολέσαι
Fiul Omului nu a venit ca viețile oamenilor să *le* piardă,
235 4982 2532 4198 1519 2087 2968
αλλά σώσαι και επορεύθησαν εις έτεραν κώμην
ci ca să *le* salveze. Și au mers în alt sat.

Cum să-L urmăm pe Isus

1096-1161 4198 1473 1722 3588 3598 2036
9:57 εγένετο δε πορευομένων αυτών εν τη οδώ είπέ
Și s-a întâmplat pe când mergeau ei pe cale, a zis
5100 4314 1473 190-1473 3699-302 565 2962
τις προς αυτόν ακολουθήσω σοι όπου αν απέρχη κύριε
cineva către El, Te voi urma oriunde vei merge, Doamne.
2532-2036-1473 3588 2424 3588 258 5454
9:58 και είπεν αυτώ ο Ιησούς αι αλώπεκες φωλεούς
Și i-a zis Isus, Vulpile vizuini
2192 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588
έχουσι και τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσεις ο
au, și păsările cerului *au* cuiburi,
1161 5207 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776-2827
δε υιός του ανθρώπου ουκ έχει που την κεφαλήν κλίνη
dar Fiul Omului nu are unde să-Și plece capul.
2036-1161 4314 2087 190 1473 3588-1161 2036 2962
9:59 είπε δε προς έτερον ακολούθει μοι ο δε είπεν κύριε
Și a zis către altul, Urmează-Mă! Dar el a zis, Doamne,
2010 1473 565 4412 2290 3588 3962
επίτρεψόν μοι απελθόντι πρώτον θάψαι τον πατέρα
pemite- mi să merg întâi să-*l* înmormântez pe tatăl
1473 2036-1161-1473 3588 2424 863 3588 3498
μου 9:60 είπε δε αυτώ ο Ιησούς άφες τους νεκρούς
meu. Și i-a zis Isus, Lasă morții
2290 3588 1438 3498 1473 1161 565
θάψαι τους εαυτών νεκρούς συ δε απελθών
să-și înmormânteze proprii lor morții, tu însă, mergând,
1229 3588 932 3588 2316 2036-1161 2532
διάγγελλε την βασιλείαν του θεού 9:61 είπε δε και
vestește Împărăția lui Dumnezeu. Și a zis și
2087 190-1473 2962 4412-1161 2010 1473
έτερος ακολουθήσω σοι κύριε πρώτον δε επίτρεψόν μοι
un altul, Te voi urma, Doamne, dar întâi îngăduie- mi
657 3588 1519 3588 3624 1473 2036-1161 4314
αποτάξασθαι τοις εις τον οίκόν μου 9:62 είπε δε προς
să-mi iau rămas bun de la cei din casa mea. Dar a zis către
1473 3588 2424 3762 1911 3588 5495 1473 1909
αυτόν ο Ιησούς ουδείς επιβαλών την χείρα αυτού επ᾽
el Isus, Nimeni, care punându-*și* mâna lui pe
723 2532 991 1519 3588 3694 2111 1510.2.3 1519 3588
άροτρον και βλέπων εις τα οπίσω εύθετός εστιν εις την
plug, și privește la cele dinapoi, potrivit *nu* este pentru
932 3588 2316
βασιλείαν του θεού
Împărăția lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 10

Trimiterea celor șaptezeci

3326-1161 3778 322 3588 2962 2532
10:1 μετά δε ταύτα ανέδειξεν† ο κύριος και
Și după acestea, a desemnat Domnul și
2087 1440 2532 649-1473 303 1417
έτερους εβδομήκοντα και απέστειλεν αυτούς ανά δύο
alți șaptezeci, și i-a trimis câte doi,
4253 4383 1473 1519 3956 4172 2532 5117 3739
προ προσώπου αυτού εις πάσαν πόλιν και τόπον ου
înaintea feței Lui, în fiecare cetate și loc unde
3195 1473 2064 3004-3767 4314 1473
έμελλεν αυτός έρχεσθαι 10:2 έλεγεν ουν προς αυτούς
urma ca El să vină. Și spunea către ei,

9:55 ‡i-a criticat

10:1 †a desemna, a indica, a arăta, 6 oc, Ios 7:16-18, Luc 10:1, Fap 1:24

3588 3303 2326 4183 3588 1161 2040 3641
ο μεν θερισμὸς πολὺς οι δε εργάται ολίγοι
Într-adevăr, secerișul *e* mare, iar lucrătorii *sunt* puțini;
1189 3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544
δεήθητε οὖν του κυρίου του θερισμοῦ ὅπως εκβάλλη
implorați deci pe Domnul secerișului, ca să scoată
2040 1519 3588 2326 1473 5217 2400 1473
εργάτας εις τον θερισμὸν αυτοῦ 10:3 υπάγετε ιδού εγὼ
lucrători în secerișul Lui. Mergeți, iată, Eu
649-1473 5613 704 3319 3074 3361
αποστέλλω υμὰς ως ἄρνας εν μέσω λύκων 10:4 μη
vă trimit ca pe *niște* miei în mijlocul lupilor. Nu
941 905 3361 4082 3366 5266 2532
βαστάζετε βαλάντιον μη πήραν μηδὲ υποδήματα και
purtați pungă, nici traistă, nici sandale; și
3367 2596 3588 3598 782 1519-3739-1161-302
μηδένα κατὰ την οδὸν ασπάσησθε 10:5 εις ην δ᾽ αν
pe nimeni pe cale să *nu* salutați. Și în orice
3614 1525 4412 3004 1515 3588 3624 3778
οικίαν εισέρχησθε πρώτον λέγετε ειρήνη τω οἴκω τούτω
casă veți intra, întâi spuneți, Pace casei acesteia.
2532 1437 1510.3 1563 5207 1515 1879 1909
10:6 και εὰν η εκεί υιὸς ειρήνης επαναπαύσεται επ᾽
Și dacă va fi acolo un fiu al păcii, se va odihni peste
1473 3588 1515 1473 1490 1909 1473 344
αυτὸν η ειρήνη υμών ει δε μήγε εφ᾽ υμὰς ανακάμψει
el pacea voastră; dar dacă nu, la voi se va întoarce.
1722-1473-1161 3588 3614 3306 2068 2532 4095
10:7 εν αυτῇ δε τη οικία μένετε εσθίοντες και πίνοντες
Și în aceeași casă rămâneți, mâncând și bând
3588 3844 1473 514-1063 3588 2040 3588 3408 1473
τα παρ᾽ αυτών ἄξιος γαρ ο εργάτης του μισθοῦ αυτοῦ
cele ale lor; căci vrednic [lucrătorul de plata lui
1510.2.3 3361 3327 1537 3614 1519 3614 2532
εστι μη μεταβαίνετε εξ οικίας εις οικίαν 10:8 και
l este]. Nu vă mutați din casă în casă. Și,
1519 1161-3739-302 4172 1525 2532 1209-1473
εις δ᾽ ην αν πόλιν εισέρχησθε και δέχωνται υμὰς
în orice cetate veți intra, și ei vă primesc,
2068 3588 3908 1473 2532 2323
εσθίετε τα παρατιθέμενα υμίν 10:9 και θεραπεύετε
mâncați cele ce se pun înaintea voastră. Și vindecați
3588 1722-1473-772 2532 3004 1473 1448 1909
τους εν αυτῇ ασθενεῖς και λέγετε αυτοῖς ἤγγικεν εφ᾽
pe bolnavii din ea; și spuneți-le, S-a apropiat de
1473 3588 932 3588 2316 1519-3739-1161-302
υμὰς η βασιλεία του θεοῦ 10:10 εις ην δ᾽ αν
voi Împărăția lui Dumnezeu. Dar în orice
4172 1525 2532 3361 1209-1473 1831 1519
πόλιν εισέρχησθε και μη δέχωνται υμὰς εξελθόντες εις
cetate veți intra, și nu vă primesc, ieșind în
3588 4113 1473 2036 2532 3588 2868 3588
τας πλατείας αυτῆς εἴπατε 10:11 και τον κονιορτὸν τον
piețele ei, ziceți, Și praful care
2853 1473 575 3588 4172 1473 631
κολληθέντα ημίν από της πόλεως υμών απομασσόμεθα
s-a lipit de noi din cetatea voastră îl scuturăm împotriva
1473 4133 3778 1097 3754 1448 1909 1473 3588
υμίν πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν εφ᾽ υμὰς η
voastră; totuși aceasta să recunoașteți, că s-a apropiat de voi
932 3588 2316 3004-1161-1473 3754 4670
βασιλεία του θεοῦ 10:12 λέγω δε υμίν ὅτι Σοδόμοις
Împărăția lui Dumnezeu. Vă spun însă că, Sodomei,
1722 3588 2250 1565 414 1510.8.3 2228 3588 4172
εν τη ημέρα εκείνη ανεκτότερον ἔσται η τη πόλει
în ziua aceea, mai ușor *îi* va fi decât cetății
1565
εκείνη
acelea.

Mustrarea cetăților nepocăite

3759 1473 5523 3759 1473 966 3754 1487 1722
10:13 ουαί σοι Χωραζὶν ουαί σοι Βηθσαϊδά ὅτι ει εν
Vai ție, Horazine! Vai ție, Betsaida! căci dacă în
5184 2532 4605 1096 3588 1411 3588 1096 1722
Τύρω και Σιδῶνι εγένοντο αι δυνάμεις αι γενόμεναι εν
Tir și *în* Sidon ar fi avut loc puterile‡ care au avut loc în
1473 3819 302 1722 4526 2532 4700 2521 3340
υμίν πάλαι αν εν σάκκω και σποδῷ καθήμεναι μετενόησαν
voi, de mult, în sac și cenușă, șezând s-ar fi pocăit.

10:13 ‡lucrările de putere

4133 5184 2532 4605 414 1510.8.3 1722 3588
10:14 πλην Τύρω και Σιδῶνι ανεκτότερον ἔσται εν τη
Ba încă, Tirului și Sidonului mai ușor *le* va fi la
2920 2228 1473 2532 1473 2584 3588 2193 3588
κρίσει η υμίν 10:15 και συ Καπερναούμ η ἑως του
judecată, decât vouă. Și tu, Capernaume, care până la
3772 5312 2193 86 2601 3588
ουρανοῦ υψωθείσα ἑως ἅδου καταβιβασθήση 10:16 ο
cer ai fost înălțat, până la Hades vei fi coborât. Cine
191 1473 1473 191 2532 3588 114 1473
ακούων υμών εμοῦ ακούει και ο αθετών υμὰς
vă ascultă pe voi, pe Mine Mă ascultă; și cine *vă* respinge pe voi,
1473 114 3588 1161 1473 114 114 3588
εμέ αθετεῖ ο δε εμέ αθετών αθετεῖ τον
pe Mine Mă respinge; cine însă pe Mine Mă respinge, *Îl* respinge pe Cel ce
649 1473
αποστείλαντά με
M-a trimis pe Mine.

Întoarcerea celor șaptezeci

5290-1161 3588 1440 3326 5479
10:17 υπέστρεψαν δε οι εβδομήκοντα μετὰ χαρὰς
Și s-au întors cei șaptezeci cu bucurie,
3004 2962 2532 3588 1140 5293-1473 1722 3588
λέγοντες κύριε και τα δαιμόνια υποτάσσεται ημίν εν τω
spunând, Doamne, și demonii ni se supun în
3686 1473 2036-1161-1473 2334 3588 4567 5613
ονόματί σου 10:18 είπε δε αυτοῖς εθεώρουν τον σατανὰν ως
Numele Tău. Și El le-a zis, Am văzut pe Satan ca
796 1537 3588 3772 4098 2400 1325-1473
αστραπὴν εκ του ουρανού πεσόντα 10:19 ιδού δίδωμι υμίν
un fulger din cer căzând. Iată, vă dau
3588 1849 3588 3961 1883 3789 2532 4651
την εξουσίαν του πατεῖν επάνω ὄφεων και σκορπίων
autoritate să călcați peste șerpi și scorpioni,
2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190 2532 3762
και επὶ πᾶσαν την δύναμιν του εχθροῦ και ουδὲν
și peste toată puterea vrăjmașului; și nimic
1473 3766.2 91 αδικήσει 10:20 4133 1722 3778 3361
υμὰς ου μη αδικήσει 10:20 πλην εν τούτω μη
pe voi nicidecum nu *vă* va vătăma. Totuși de aceasta nu
5463 3754 3588 4151 1473-5293 5463-1161
χαίρετε ὅτι τα πνεύματα υμίν υποτάσσεται χαίρετε δε
vă bucurați, că duhurile vi se supun; ci bucurați-vă
3754 3588 3686 1473 1125 1722 3588 3772 1722
ὅτι τα ονόματα υμών εγράφη εν τοις ουρανοῖς 10:21 εν
că numele voastre sunt scrise în ceruri. În
1473 3588 5610 21 3588 4151 3588 2424 2532
αυτῇ τῇ ὥρα ηγαλλιάσατο τω πνεύματι ο Ιησούς και
acea oră, S-a veselit în Duh Isus, și
2036 1843-1473 3962 2962 3588 3772 2532 3588
είπεν εξομολογούμαί σοι πάτερ κύριε του ουρανού και της
a zis, Te laud cu recunoștință, Tată, Domn al cerului și al
1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908
γης ὅτι απέκρυψας ταῦτα από σοφῶν και συνετῶν
pământului, căci ai ascuns acestea de înțelepți și pricepuți,
2532 601-1473 3516 3483 3588 3962 3754 3779
και απεκάλυψας αυτὰ νηπίοις ναι ο πατὴρ ὅτι οὕτως
și le-ai descoperit pruncilor; da, Tată, pentru că așa
1096 2107 1715 1473 2532 4762 4314
εγένετο ευδοκία έμπροσθέν σου 10:22 και στραφεὶς προς
a fost plăcut înaintea Ta. Și întorcându-Se spre
3588 3101 2036 3956 3860-1473 5259 3588 3962
τους μαθητὰς είπε πάντα παρεδόθη μοι υπό του πατρός
ucenici, *le*-a zis, Toate Mi-au fost predate de Tatăl
1473 2532 3762 1097 5100 1510.2.3 3588 5207 1508 3588
μου και ουδεὶς γινώσκει τις εστιν ο υιός ει μη ο
Meu; și nimeni nu cunoaște cine este Fiul, în afară de
3962 2532 5100 1510.2.3 3588 3962 1508 3588 5207 2532 3739 1437
πατὴρ και τις εστιν ο πατὴρ ει μη ο υιός και ω εὰν
Tatăl, și cine este Tatăl, în afară de Fiul, și acela căruia
1014 3588 5207 601 2532 4762 4314
βούληται ο υιός αποκαλύψαι 10:23 και στραφεὶς προς
vrea Fiul să *i*-L descopere. Și întorcându-Se spre
3588 3101 2596 2398 2036 3107 3588 3788
τους μαθητὰς κατ᾽ ἰδίαν είπε μακάριοι οι οφθαλμοί
ucenici, la o parte, *le*-a zis, Ferice de ochii
3588 991 3739 991 3004-1063-1473 3754
οι βλέποντες α βλέπετε 10:24 λέγω γαρ υμίν ὅτι
care văd ce vedeți voi. Căci vă spun că
4183 4396 2532 935 2309 1492 3739 1473
πολλοὶ προφῆται και βασιλεὶς ηθέλησαν ἰδεῖν α υμεῖς
mulți profeți și împărați au dorit să vadă ceea ce voi

991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532 3756
βλέπετε και ουκ είδον και ακούσαι α ακούετε και ουκ
vedeți, și n- au văzut; și să audă ceea ce auziți, și n-
191
ήκουσαν
au auzit.

Parabola samariteanului

2532 2400 3544-5100 450 1598
10:25 και ιδού νομικός τις ανέστη εκπειράζων
Și iată, un învățător al legii s-a ridicat încercându-
1473 2532 3004 1320 5100 4160 2222 166
αυτόν και λέγων διδάσκαλε τι ποιήσας ζωήν αιώνιον
L, și spunând, Învățătorule, ce anume să fac, viața veșnică
2816 3588-1161 2036 4314 1473 1722 3588 3551
κληρονομήσω 10:26 ο δε είπε προς αυτόν εν τω νόμω
să *o* moștenesc? Și El a zis către el, În lege
5100 1125 4459 314 3588-1161 611
τι γέγραπται πως αναγινώσκεις 10:27 ο δε αποκριθείς
ce este scris? Cum citești? Și el, răspunzând,
2036 25 2962 3588 2316 1473 1537 3650 3588
είπεν αγαπήσεις κύριον τον θεόν σου εξ όλης της
a zis, Să-*L* iubești pe Domnul Dumnezeul tău din toată
2588 1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473 2532 1537 3650
καρδίας σου και εξ όλης της ψυχής σου και εξ όλης
inima ta, și din tot sufletul tău, și din toată
3588 2479 1473 2532 1537 3650 3588 1271 1473 2532 3588
της ισχύος σου και εξ όλης της διανοίας σου και τον
puterea ta, și din toată cugetarea ta; și pe
4139 1473 5613 4572 2036-1161-1473 3723
πλησίον σου ως σεαυτόν 10:28 είπε δε αυτώ ορθώς
aproapele tău, ca pe tine însuți. Și El i-a zis, Drept
611 3778-4160 2532 2198 3588-1161 2309
απεκρίθης τούτο ποίει και ζήση 10:29 ο δε θέλων
ai răspuns; fă aceasta și vei trăi. Dar el, dorind
1344 1438 2036 4314 3588 2424 2532 5100
δικαιούν εαυτόν είπε προς τον Ιησούν και τις
să se îndreptățească pe sine, a zis lui Isus, Și cine
1510.2.3 1473-4139 5274-1161 3588 2424 2036
εστί μου πλησίον 10:30 υπολαβών δε ο Ιησούς είπεν
este aproapele meu? Și răspunzând Isus zise,
444-5100 2597 575 2419 1519 2410 2532
άνθρωπός τις κατέβαινεν από Ιερουσαλήμ εις Ιεριχώ και
Un om cobora de la Ierusalim la Ierihon, și
3027 4045 3739 2532 1562 1473 2532 4127
λησταίς περιέπεσεν οι και εκδύσαντες αυτόν και πληγάς
[tâlhari l a căzut între], care și dezbrăcându- l, și răni
2007 565 863 2253 5177
επιθέντες απήλθον αφέντες ημιθανή τυγχάνοντα
pricinuindu-*i*, au plecat, lăsându-*l* pe jumătate mort în voia sorții‡.
2596-4795-1161 2409-5100 2597 1722 3588 3598
10:31 κατά συγκυρίαν δε ιερεύς τις κατέβαινεν εν τη οδώ
Și din întâmplare, un preot cobora pe calea
1565 2532 1492 1473 492
εκείνη και ιδών αυτόν αντιπαρήλθεν
aceea; și, văzându- l, a trecut înainte pe partea cealaltă.
3668-1161 2532 3019 1096 2596 3588
10:32 ομοίως δε και Λευίτης γενόμενος κατά τον
Și la fel și un levit, ajungând în *acel*
5117 2064 2532 1492 492
τόπον ελθών και ιδών αντιπαρήλθε
loc, venind și văzând, a trecut înainte pe partea cealaltă.
4541-1161-5100 3593 2064 2596 1473
10:33 Σαμαρείτης δε τις οδεύων ήλθε κατ' αυτόν
Dar un samaritean care călătorea, a venit la el,
2532 1492 1473 4697 2532
και ιδών αυτόν εσπλαγχνίσθη 10:34 και
și văzându- l, i s-au umplut măruntaiele de milă. Și
4334 2611 3588 5134 1473 2022
προσελθών κατέδησε τα τραύματα αυτού επιχέων
apropiindu-se, a legat rănile lui, turnând pe ele
1637 2532 3631 1913-1161 1473 1909 3588 2398
έλαιον και οίνον επιβιβάσας δε αυτόν επί το ίδιον
untdelemn și vin; și așezându- l pe propriul lui
2934 71-1473 1519 3829 2532 1959
κτήνος ήγαγεν αυτόν εις πανδοχείον και επεμελήθη
dobitoc, l-a dus la un han, și a îngrijit
1473 2532 1909 3588 839 1831
αυτού 10:35 και επί την αύριον εξελθών
de el. Și a doua zi dimineața, pe când pleca,

10:30 ‡la întâmplare

1544 1417 1220 1325 3588 3830 2532 2036-1473
εκβαλών δύο δηνάρια έδωκε τω πανδοχεί και είπεν αυτώ
scoțând doi dinari, *i*-a dat hangiului, și i-a zis,
1959 1473 2532 3739-5100-302 4325 1473
επιμελήθητι αυτού και ο τι αν προσδαπανήσης εγώ
Ai grijă de el; și orice vei mai cheltui, eu,
1722 3588 1880 1473 591-1473 5100 3767
εν τω επανέρχεσθαί με αποδώσω σοι 10:36 τις ούν
la întoarcerea mea, îți voi da înapoi. Care deci
3778 3588 5140 1380-1473 4139 1096 3588
τούτων των τριών δοκεί σοι πλησίον γεγονέναι του
dintre aceștia trei ți se pare că [aproapele l a fost] celui
1706 1519 3588 3027 3588-1161 2036 3588
εμπεσόντος εις τους λῃστάς 10:37 ο δε είπεν ο
căzut între tâlhari? Și el a zis, Cel ce
4160 3588 1656 3326 1473 2036-3767-1473 3588 2424
ποιήσας το έλεος μετ' αυτού είπεν ούν αυτώ ο Ιησούς
și-a făcut milă cu el. I-a zis deci Isus,
4198 2532 1473 4160 3668
πορεύου και συ ποίει ομοίως
Mergi, și tu, fă la fel.

Marta și Maria

1096-1161 1722 3588 4198 1473 2532
10:38 εγένετο δε εν τω πορεύεσθαι αυτούς και
Și a avut loc, pe când mergeau ei, și
1473 1525 1519 2968-5100 1135-1161-5100 3686 3136
αυτός εισήλθεν εις κώμην τινά γυνή δε τις ονόματι Μάρθα
El a intrat într- un sat. Și o femeie cu numele Marta
5264-1473 1519 3588 3624 1473 2532 3592
υπεδέξατο αυτόν εις τον οίκον αυτής 10:39 και τήδε
L-a primit în casa ei. Și aceasta
1510.7.3 79 2564 3137 3739 2532 3869
ην αδελφή καλουμένη Μαρία η και παρακαθίσασα
avea‡ o soră, chemată Maria, care, și așezându-se
3844 3588 4228 3588 2424 191 3588 3056 1473
παρά τους πόδας του Ιησού ήκουε τον λόγον αυτού
la picioarele lui Isus, asculta cuvântul Lui.
3588 1161 3136 4049 4012 4183 1248
10:40 η δε Μάρθα περιεσπάτο περί πολλήν διακονίαν
Dar Marta era preocupată cu multă slujire.
2186-1161 2036 2962 3756 3199-1473 3754 3588
επιστάσα δε είπε κύριε ου μέλει σοι ότι η
Și ținându-se în picioare‡, zise, Doamne, nu Îți pasă că
79 1473 3441 1473 2641 1247 2036-3767-1473
αδελφή μου μόνην με κατέλιπε διακονείν είπε ούν αυτή
sora mea singură mă lasă să slujesc? Zi-i deci
2443 1473 4878 611-1161 2036-1473
ίνα μοι συναντιλάβηται 10:41 αποκριθείς δε είπεν αυτή
ca să mă ajute. Și răspunzând îi zise
3588 2424 3136 3136 3309 2532 5182 4012
ο Ιησούς Μάρθα Μάρθα μεριμνάς και τυρβάζῃ περί
Isus, Marta, Marta, te îngrijorezi și te tulburi pentru
4183 1520-1161 1510.2.3 5532 3137-1161
πολλά 10:42 ενός δε εστι χρεία Μαρία δε
multe; dar un singur lucru este necesar, și Maria
3588-18-3310 1586 3748 3756 851 575
την αγαθήν μερίδα εξελέξατο ήτις ουκ αφαιρεθήσεται απ'
partea cea bună a ales-*o*, care nu va fi luată de la
1473
αυτής
ea.

CAPITOLUL 11

Tatăl nostru

2532 1096 1722 3588 1510.1 1473 1722 5117-5100
11:1 και εγένετο εν τω είναι αυτόν εν τόπω τινί
Și a vut loc, pe când era El într- un loc
4336 5613 3973 2036 5100 3588 3101 1473
προσευχόμενον ως επαύσατο είπέ τις των μαθητών αυτού
rugându-Se, când a încetat, zise unul din ucenicii Lui
4314 1473 2962 1321 1473 4336 2531 2532
προς αυτόν κύριε δίδαξον ημάς προσεύχεσθαι καθώς και
către El, Doamne, învață- ne să ne rugăm, așa cum și

10:39 ‡lit: îi era o soră chemată

10:40 ‡înfigându-se

2491 1321 3588 3101 1473 2036-1161-1473
Ἰωάννης ἐδίδαξε τους μαθητὰς αυτοῦ 11:2 εἶπε δε αυτοις
Ioan *i*-a învățat pe ucenicii lui. Și El le-a zis,

3752 4336 3004 3962 1473 3588 1722 3588 3772
ὅταν προσεύχησθε λέγετε πάτερ ημών ο εν τοις ουρανοις
Când vă rugați, spuneți, Tatăl nostru Cel din ceruri,

37 3588 3686 1473 2064 3588 932 1473
ἁγιασθήτω το ὄνομά σου ελθέτω η βασιλεία σου
sfințească-se Numele Tău; vie Împărăția Ta;

1096 3588 2307 1473 5613 1722 3772 2532 1909
γενηθήτω το θέλημά σου ως εν ουρανώ και επί
facă-se voia Ta, precum în cer *așa* și pe

3588 1093 3588 740 1473 3588 1967 1325-1473
της γης 11:3 τον ἄρτον ημών τον επιούσιον δίδου ημίν
pământ. Pâinea noastră cea necesară, dă-ne-*o*

3588 2596 2250 2532 863 1473 3588 266
το καθ᾽ ημέραν 11:4 και ἄφες ημίν τας αμαρτίας
în fiecare zi. Și iartă- ne păcatele

1473 2532-1063 1473 863 3956 3784-1473 2532 3361
ημών και γαρ αυτοί αφίεμεν παντί οφείλοντι ημίν και μη
noastre, căci și noi iertăm oricui ne e dator. Și nu

1533-1473 1519 3986 235 4506 1473 575
εισενέγκης ημᾶς εις πειρασμόν αλλὰ ῥῦσαι ημᾶς ἀπό
ne duce în ispită, ci izbăvește- ne de

3588 4190
του πονηροῦ
cel cumplit.

Stăruința în rugăciune

2532 2036 4314 1473 5100 1537 1473 2192 5384
11:5 και εἶπεν προς αυτούς τις εξ υμών ἕξει φίλον
Și zise către ei, Cine dintre voi, având un prieten,

2532 4198 4314 1473 3317 2532 2036-1473
και πορεύσεται προς αυτὸν μεσονυκτίου και εἴπῃ αυτώ
și va merge la el la miezul nopții, și îi va zice,

5384 5530 1473 5140 740 1894 5384
φίλε χρήσόν μοι τρεῖς ἄρτους 11:6 επειδὴ φίλος
Prietene, împrumută- mi trei pâini, fiindcă un prieten

1473 3854 1537 3598 4314 1473 2532 3756 2192
μου παρεγένετο εξ οδοῦ προς με και ουκ ἔχω
de-al meu a venit din călătorie la mine, și n- am

3739 3908-1473 2548 2081 611
ο παραθήσω αυτώ 11:7 κακεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς
ce să-i pun înainte; și cel dinăuntru, răspunzând,

2036 3361 1473 2873-3930 2235 3588 2374 2808
εἴπῃ μη μοι κόπους πάρεχε ἤδη η θύρα κέκλεισται
va zice, Nu- mi pricinui supărare; deja ușa e închisă,

2532 3588 3813 1473 3326 1473 1519 3588 2845 1510.2.6 3756
και τα παιδία μου μετ᾽ εμού εις την κοίτην εισίν ου
și copiii mei cu mine în pat sunt; nu

1410 450 1325-1473 3004-1473 1499
δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι 11:8 λέγω υμίν ει και
pot să mă ridic să-ți dau. Vă spun, chiar dacă

3756 1325-1473 450 1223 3588 1510.1-1473 5384
ου δώσει αυτώ ἀναστὰς διὰ το εἶναι αυτοῦ φίλον
nu îi va da, ridicându-se, pentru că îi este prieten,

1223-1065 3588 335 1473 1453 1325-1473 3745
διὰ γε την ἀναίδειαν αυτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αυτώ ὅσων
totuși, pentru necuviința lui, se va ridica să îi dea oricâte

5535
χρῄζει
are nevoie.

Cereți, căutați, ciocăniți

2504 1473 3004 154 2532 1325-1473 2212
11:9 καγώ υμίν λέγω αἰτεῖτε και δοθήσεται υμίν ζητεῖτε
Și Eu vă spun, Cereți, și vi se va da; căutați,

2532 2147 2925 2532 455-1473 3956-1063
και ευρήσετε κρούετε και ανοιγήσεται υμίν 11:10 πας γαρ
și veți găsi; ciocăniți, și vi se va deschide. Căci oricine

3588 154 2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588
ο αιτών λαμβάνει και ο ζητῶν ευρίσκει και τω
cere primește; și cine caută găsește; și celui care

2925 455 5100-1161 1473 3588 3962
κρούοντι ανοιγήσεται 11:11 τίνα δε υμών τον πατέρα
ciocănește *i* se va deschide. Și cine dintre voi, care este tată,

154 3588 5207 740 3361 3037 1929-1473 1487-2532
αἰτήσει ο υιός ἄρτον μη λίθον επιδώσει αυτώ ει και
cerându-*i* fiul pâine, oare o piatră îi va da? și dacă *cere*

2486 3361 473 2486 3789 1929-1473 2228
ιχθύν μη αντὶ ιχθύος ὄφιν επιδώσει αυτώ 11:12 η
un pește, oare în loc de pește, un șarpe îi va da? sau,

2532 1437 154 5609 3361 1929-1473 4651
και εὰν αιτήσῃ ωόν μη επιδώσει αυτώ σκορπίον
de asemenea, dacă va cere un ou, oare îi va da un scorpion?

1487 3767 1473 4190 5225 1492 1390
11:13 ει οὖν υμείς πονηροί ὑπάρχοντες οἴδατε δόματα
Dacă deci, voi, răufăcători fiind, știți daruri

18 1325 3588 5043 1473 4214 3123 3588 3962 3588
ἀγαθὰ διδόναι τοις τέκνοις υμών πόσω μάλλον ο πατὴρ ο
bune să dați copiilor voștri, cu cât mai mult Tatăl cel

1537 3772 1325 4151 39 3588 154 1473
ἐξ ουρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοις αιτοῦσιν αυτόν
din cer va da Duh Sfânt celor care cer de la El?

Vindecarea unui demonizat mut

2532 1510.7.3 1544 1140 2532 1473 1510.7.3
11:14 και ην εκβάλλων δαιμόνιον και αυτὸ ην
Și ‡ scotea un demon, și acesta era

2974 1096-1161 3588 1140 1831 2980 3588
κωφὸν εγένετο δε του δαιμονίου εξελθόντος ελάλησεν ο
mut; și a fost că, demonul ieșind, a vorbit

2974 2532 2296 3588 3793 5100-1161 1537
κωφὸς και εθαύμασαν οι ὄχλοι 11:15 τινές δε εξ
mutul; și se minunau mulțimile. Iar unii dintre

1473 2036 1722 954 758 3588 1140
αυτών είπον εν Βεελζεβούλ ἄρχοντι των δαιμονίων
ei au zis, Prin Beelzebul, conducătorul demonilor,

1544 3588 1140 2087-1161 3985 4592
ἐκβάλλει τα δαιμόνια 11:16 ἕτεροι δε πειράζοντες σημείον
scoate El demonii. Și alții, ispitindu-L, un semn

3844 1473 2212 1537 3772 1473-1161 1492
παρ᾽ αυτοῦ ἐζήτουν εξ ουρανοῦ 11:17 αυτος δε ειδὼς
de la El cereau din cer. Dar El, știindu-

1473 3588 1270 2036-1473 3956 932 1909
αυτών τα διανοήματα είπεν αυτοις πᾶσα βασιλεία εφ᾽
le gândurile, le-a zis, Orice împărăție împotriva

1438 1266 2049 2532 3624 1909
εαυτὴν διαμερισθεῖσα ερημοῦται και οἶκος επί
ei însăși dezbinată este pustiită; și o casă *dezbinată* peste

3624 4098 1487-1161 2532 3588 4567 1909 1438
οἶκον πίπτει 11:18 ει δε και ο σατανᾶς εφ᾽ εαυτὸν
casă cade; iar dacă și Satan împotriva lui însuși

1266 4459 2476 3588 932 1473 3754
διεμερίσθη πως σταθήσεται η βασιλεία αυτοῦ ὅτι
e dezbinat, cum va dăinui împărăția lui? Căci

3004 1722 954 1544 1473 3588 1140
λέγετε εν Βεελζεβοὺλ εκβάλλειν με† τα δαιμόνια
voi spuneți *că* prin Beelzebul scot Eu demonii.

1487-1161 1473 1722 954 1544 3588 1140 3588
11:19 ει δε εγώ εν Βεελζεβοὺλ εκβάλλω τα δαιμόνια οι
Dar dacă Eu prin Beelzebul scot demonii,

5207 1473 1722 5100 1544 1223 3778 2923 1473 1473
υιοὶ υμών εν τίνι εκβάλλουσι διὰ τοῦτο κριταὶ υμών αυτοί
fiii voștri prin cine *îi* scot? De aceea, judecătorii voștri ei

1510.8.6 1487-1161 1722 1147 2316 1544
ἔσονται 11:20 ει δε εν δακτύλω θεοῦ εκβάλλω
vor fi. Dar dacă cu degetul lui Dumnezeu scot

3588 1140 686 5348 1909 1473 3588 932 3588
τα δαιμόνια ἄρα ἔφθασεν εφ᾽ υμᾶς η βασιλεία του
demonii, atunci a venit peste voi Împărăția lui

2316 3752 3588 2478 2528 5442
θεοῦ 11:21 ὅταν ο ισχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσσῃ
Dumnezeu. Când cel tare, înarmat, își păzește

3588 1438 833 1722 1515 1510.2.3 3588 5224 1473
την εαυτοῦ αυλὴν εν ειρήνῃ εστὶ τα ὑπάρχοντα αυτοῦ
propria-i curte, în pace sunt posesiile lui.

1875-1161 3588 2478 1473 1904 3528-1473
11:22 επὰν δε ο ισχυρότερος αυτοῦ επελθὼν νικήσῃ αυτὸν
Dar când cel mai tare decât el, survenind îl învinge,

3588 3833 1473 142 1909 3739 3982 3588 3588 4661
την πανοπλίαν αυτοῦ αἴρει εφ᾽ η επεποίθει και τα σκῦλα
toată armura lui i- *o* ia, în care se încrezuse, și prăzile

1473 1239 3588 3361 1510.6 3326 1473 2596
αυτοῦ διαδίδωσιν 11:23 ο μη ων μετ᾽ εμού κατ᾽
de la el *luate le* împarte. Cine nu este cu Mine, împotriva

1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473 4650
εμού εστι και ο μη συνάγων μετ᾽ εμού σκορπίζει
Mea este; și cine nu adună cu Mine risipește.

11:14 ‡lit: era scoțând

11:18 †lit: e scoaterea Mea de demoni

Duhul necurat și omul curățit și împodobit

3752 3588 169-4151 1831 575
11:24 ὁταν το ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ
Când duhul necurat a ieșit din

3588 444 1330 1223 504-5117 2212
του ἀνθρώπου διέρχεται δι᾽ ἀνύδρων τόπων ζητοῦν
om, cutreieră prin locuri fără apă, căutând

372 2532 3361 2147 3004 5290 1519
ἀνάπαυσιν καὶ μὴ εὑρίσκον λέγει ὑποστρέψω εἰς
odihnă; și, ne găsind, spune, Mă voi întoarce în

3588 3624 1473 3606 1831 2532 2064 2147
τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον 11:25 καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει
casa mea, de unde am ieșit. Și venind, *o* găsește

4563 2532 2885 5119 4198
σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον 11:26 τότε πορεύεται
măturată și împodobită. Atunci merge

2532 3880 2033-2087 4151 4190
καὶ παραλαμβάνει ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα
și ia cu sine alte șapte duhuri, mai cumplite decât

1438 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588
ἑαυτοῦ καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ καὶ γίνεται τα†
el însuși, și, intrând, locuiesc acolo; și devin stările

2078 3588 444 1565 5501 3588 4413
ἔσχατα του ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων
din urmă ale omului aceluia mai rele decât cele dintâi.

1096-1161 1722 3588 3004 1473 3778 1869
11:27 ἐγένετο δὲ ἐν τῳ λέγειν αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά
Și a fost că, pe când spunea El acestea, ridicându-*și*

5100 1135 5456 1537 3588 3793 2036-1473 3107 3588
τις γυνὴ φωνὴν ἐκ του ὄχλου εἶπεν αὐτῷ μακαρία η
o femeie glasul din mulțime, I-a zis, Ferice de

2836 3588 941-1473 2532 3149 3739 2337
κοιλία η βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ ους ἐθήλασας
pântecele care Te-a purtat, și de sânii pe care i-ai supt.

1473-1161 2036 3304 3107 3588 191 3588
11:28 αὐτὸς δὲ εἶπε μενοῦνγε μακάριοι οι ἀκούοντες τον
Dar El a zis, Mai degrabă ferice de cei ce aud

3056 3588 2316 2532 5442-1473
λόγον του θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτὸν
Cuvântul lui Dumnezeu și îl păzesc.

Semnul lui Iona

3588 1161 3793 1865 756
11:29 των δὲ ὄχλων ἐπαθροιζομένων ἤρξατο
Și mulțimile îngrămădindu-se, El a început

3004 3588 1074 3778 4190-1510.2.3 4592 1934
λέγειν η γενεὰ αὕτη πονηρὰ ἐστι σημεῖον ἐπιζητεῖ
să spună, Generația aceasta este răufăcătoare; un semn cere,

2532 4592 3756 1325-1473 1508 3588 4592 2495
καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ το σημεῖον Ἰωνὰ
și semn nu i se va da, decât semnul lui Iona

3588 4396 2531-1063 1096 2495 4592
του προφήτου 11:30 καθὼς γαρ ἐγένετο Ἰωνὰς σημεῖον
profetul. Căci, după cum a fost Iona un semn

3588 3536 3779 1510.8.3 2532 3588 5207 3588 444
τοις Νινευΐταις οὕτως ἔσται καὶ ο υἱὸς του ἀνθρώπου
pentru niniviteni, astfel va fi și Fiul Omului

3588 1074 3778 938 3558 1453
τη γενεᾷ ταύτῃ 11:31 βασίλισσα νότου† ἐγερθήσεται
pentru generația aceasta. Împărăteasa austrului se va scula

1722 3588 2920 3326 3588 435 3588 1074 3778
ἐν τῃ κρίσει μετὰ των ἀνδρῶν της γενεᾶς ταύτης
la judecată cu bărbații generației acesteia

2532 2632-1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588
καὶ κατακρινεῖ αὐτοὺς ὅτι ἦλθεν ἐκ των περάτων της
și o va condamna, căci ea a venit de la marginile

1093 191 3588 4678 4672 2532 2400
γης ἀκοῦσαι την σοφίαν Σολομῶντος καὶ ἰδοὺ
pământului să asculte înțelepciunea lui Solomon; și iată,

4183 4672 5602 435 3535
πλεῖον Σολομῶντος ὧδε 11:32 ἄνδρες Νινευῖ
Unul mai mare decât Solomon *e* aici. Bărbații din Ninive

450 1722 3588 2920 3326 3588 1074 3778
ἀναστήσονται ἐν τῃ κρίσει μετὰ της γενεᾶς ταύτης
se vor scula la judecată cu generația aceasta

2532 2632-1473 3754 3340 1519 3588 2782
καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὴν ὅτι μετενόησαν εἰς το κήρυγμα
și o vor condamna, căci ei s-au pocăit la predicarea

2495 2532 2400 4183 2495 5602
Ἰωνὰ καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνὰ ὧδε
lui Iona; și, iată, *Unul* mai mult decât Iona *e* aici.

Lumina

3762-1161 3088 680 1519 2927 5087
11:33 οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας εἰς κρυπτὸν τίθησιν
Și nimeni, o lampă aprinzând, într- un *loc* ascuns *nu* o pune,

3761 5259 3588 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588
οὐδὲ ὑπό τον μόδιον ἀλλ᾽ ἐπί την λυχνίαν ἵνα οι
nici sub obroc, ci în sfeșnic, ca cei ce

1531 3588 5338 991 3588 3088
εἰσπορευόμενοι το φέγγος βλέπωσιν 11:34 ο λύχνος
intră strălucirea să *o* vadă. Lampa

3588 4983 1510.2.3 3588 3788 3752 3767 3588 3788
του σώματός ἐστιν ο ὀφθαλμός ὅταν οὖν ο ὀφθαλμός
trupului este ochiul; când deci ochiul

1473 573 1510.3 2532 3650 3588 4983 1473 5460
σου ἁπλοῦς† η καὶ ὅλον το σῶμά σου φωτεινόν
tău integru este, atunci și întreg trupul tău luminos

1510.2.3 1875-1161 4190-1510.3 2532 3588 4983 1473 4652
ἐστιν ἐπὰν δὲ πονηρός η καὶ το σῶμά σου σκοτεινόν
este; iar când e ticălos, și trupul tău e întunecat.

4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 1473 4655
11:35 σκόπει οὖν μη το φῶς το ἐν σοι σκότος
Ia seama deci ca nu cumva lumina cea din tine întuneric

1510.2.3 1487 3767 3588 4983 1473 3650 5460 3361
ἐστίν 11:36 ει οὖν το σῶμά σου ὅλον φωτεινὸν μη
să *nu* fie. Dacă deci trupul tău întreg e luminos, ne

2192 5100 3313 4652 1510.8.3 5460 3650 5613
ἔχον τι μέρος σκοτεινὸν ἔσται φωτεινὸν ὅλον ὡς
având nici o parte întunecată, va fi luminos în întregime, la fel ca

3752 3588 3088 3588 796 5461-1473
ὅταν ο λύχνος τῃ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε
atunci când lampa cu strălucirea *ei* te luminează.

Mustrarea fariseilor și a cărturarilor

1722-1161 3588 2980 2065-1473
11:37 ἐν δὲ τῳ λαλῆσαι ἠρώτα αὐτὸν
Și pe când vorbea, L-a rugat

5330-5100 3704 709 3844 1473 1525-1161
Φαρισαῖός τις ὅπως ἀριστήσῃ παρ᾽ αὐτῷ εἰσελθὼν δε
un fariseu ca să prânzească la el; și intrând,

377 3588 1161-5330 1492
ἀνέπεσεν 11:38 ο δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν
El S-a aplecat la masă. Iar fariseul, văzând,

2296 3754 3756 4412 907 4253 3588 712
ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη προ του ἀρίστου
s-a mirat că *El* nu S-a spălat mai întâi, înainte de prânz.

2036-1161 3588 2962 4314 1473 3568 1473 3588 5330
11:39 εἶπε δὲ ο κύριος προς αὐτὸν νυν υμεῖς οι Φαρισαῖοι
Și zise Domnul către el, Acum voi, fariseilor,

3588 1855 3588 4221 2532 3588 4094 2511 3588 1161
το ἔξωθεν του ποτηρίου καὶ του πίνακος καθαρίζετε το δὲ
exteriorul paharului și al tipsiei *le* curățiți, dar

2081 1473 1073 724 2532 4189 878
ἔσωθεν υμῶν γέμει ἁρπαγῆς καὶ πονηρίας 11:40 ἄφρονες
lăuntrul vostru *e* plin de jefuire și ticăloșie. Nebunilor,

3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081 4160
οὐχ ο ποιήσας το ἔξωθεν καὶ το ἔσωθεν ἐποίησε
oare Cel care a făcut exteriorul, *nu* și interiorul *l*-a făcut?

4133 3588 1751 1325 1654 2532 2400 3956
11:41 πλὴν τα ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνη καὶ ἰδοὺ πάντα
Însă, pe cele lăuntrice dați-*le* milostenie; și, iată, toate

2513 1473 1510.2.3 235 3759 1473 3588 5330
καθαρὰ υμῖν ἐστιν 11:42 ἀλλ᾽ ουαὶ υμῖν τοις Φαρισαίοις
curate vă vor fi. Dar vai vouă, fariseilor,

3754 586 3588 2238 2532 3588 4076 2532
ὅτι ἀποδεκατοῦτε το ἡδύοσμον καὶ το πήγανον καὶ
căci dați zeciuială din mentă și din rută și

3956 3001 2532 3928 3588 2920 2532 3588
παν λάχανον καὶ παρέρχεσθε την κρίσιν καὶ την
din orice verdeață, și lăsați deoparte judecata și

26 3588 2316 3778 1163 4160 2548
ἀγάπην του θεοῦ ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κακεῖνα
iubirea de Dumnezeu; pe acestea trebuie să *le* faceți, și pe acelea

3361 863 3759 1473 3588 5330 3754
μὴ ἀφιέναι 11:43 ουαὶ υμῖν τοις Φαρισαίοις ὅτι
să nu *le* lăsați deoparte. Vai vouă, fariseilor, căci

11:26 †cele

11:31 †sud; νότος: vânt de sud (sud-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

11:34 †sincer, curat, simplu; 5 oc, Iov 1:1, 8, Pro 11:25, Mat 6:22, Luc 11:34

25 3588 4410 1722 3588 4864 2532 3588
αγαπάτε την πρωτοκαθεδρίαν εν ταις συναγωγαίς και τους
voi iubiți scaunul de seamă în sinagogi, și
783 1722 3588 58 3759 1473 1122
ασπασμούς εν ταις αγοραίς 11:44 ουαί υμίν γραμματείς
saluturile în piețe. Vai vouă, cărturari
2532 5330 5273 3754 1510.2.5 5613 3588 3419 3588
και Φαρισαίοι υποκριταί ότι εστέ ως τα μνημεία τα
și farisei ipocriți, căci sunteți ca mormintele
82 2532 3588 444 4043 1883
άδηλα† και οι άνθρωποι περιπατούντες επάνω
impenetrabile, și oamenii umblă pe deasupra *lor*
3756 1492 611-1161 5100 3588 3544
ουκ οίδασιν 11:45 αποκριθείς δε τις των νομικών
fără să știe. Și răspunzând, unul dintre învățătorii legii,
3004-1473 1320 3778 3004 2532 1473 5195
λέγει αυτώ διδάσκαλε ταύτα λέγων και ημάς ύβριζεις
I-a spus, Învățătorule, acestea spunând, și pe noi ne insulți.
3588-1161 2036 2532 1473 3588 3544 3759 3754
11:46 ο δε είπε και υμίν τοις νομικοίς ουαί ότι
Și El a zis, Și vouă, învățători ai legii, vai; căci
5412 3588 444 5413 1419 2532
φορτίζετε τους ανθρώπους φορτία δυσβάστακτα και
împovărați pe oameni *cu* poveri greu de purtat, iar
1473 1520 3588 1147 1473 3756 4379
αυτοί ενί των δακτύλων υμών ου προσψαύετε
voi înșivă cu unul singur din degetele voastre nu atingeți
3588 5413 3759 1473 3754 3618 3588 3419
τοις φορτίοις 11:47 ουαί υμίν ότι οικοδομείτε τα μνημεία
aceste poveri. Vai vouă, căci voi zidiți mormintele
3588 4396 3588 1161 3962 1473 615-1473
των προφητών οι δε πατέρες υμών απέκτειναν αυτούς
profeților, iar părinții voștri i-au omorât.
686 3140 2532 4909 3588 2041
11:48 άρα μαρτυρείτε και συνευδοκείτε τοις έργοις
Deci, voi mărturisiți și încuviințați lucrările
3588 3962 1473 3754 1473 3303 615-1473
των πατέρων υμών ότι αυτοί μεν απέκτειναν αυτούς
părinților voștri, căci ei i-au omorât,
1473-1161 3618-1473 3588 3419 1223 3778
υμείς δε οικοδομείτε αυτών τα μνημεία 11:49 διά τούτο
iar voi le zidiți mormintele. De aceea
2532 3588 4678 3588 2316 2036 649 1519
και η σοφία του θεού είπεν αποστελώ εις
și înțelepciunea lui Dumnezeu a zis, Voi trimite către
1473 4396 2532 652 2532 1537 1473
αυτούς προφήτας και αποστόλους και εξ αυτών
ei profeți și apostoli, și *pe unii* din ei îi
615 2532 1559 2443 1567 3588 129
αποκτενούσι και εκδιώξουσιν 11:50 ίνα εκζητηθή το αίμα
vor omorî și *îi* vor izgoni, ca să se ceară sângele
3956 3588 4396 3588 1632 575 2602
πάντων των προφητών το εκχυνόμενον από καταβολής
tuturor profeților, care a fost vărsat de la întemeierea
2889 575 3588 1074 3778 575 3588 129
κόσμου από της γενεάς ταύτης 11:51 από του αίματος
lumii, de la generația aceasta. De la sângele
6 2193 3588 129 2197 3588 622
Άβελ έως του αίματος Ζαχαρίου του απολομένου
lui Abel până la sângele lui Zaharia, care a pierit
3342 3588 2379 2532 3588 3624 3483 3004-1473
μεταξύ του θυσιαστηρίου και του οίκου ναι λέγω υμίν
între altar și casă; da, vă spun,
1567 575 3588 1074 3778 3759 1473 3588
εκζητηθήσεται από της γενεάς ταύτης 11:52 ουαί υμίν τοις
se va cere de la generația aceasta. Vai vouă,
3544 3754 142 3588 2807 3588 1108 1473
νομικοίς ότι ήρατε την κλείδα της γνώσεως αυτοί
învățători ai legii, căci ați luat cheia cunoștinței, voi înșivă
3756 1525 2532 3588 1525 2967
ουκ εισήλθετε και τους εισερχομένους εκωλύσατε
nu ați intrat, și pe cei ce intrau *i*-ați oprit.
3004-1161 1473 3778 4314 1473 756 3588
11:53 λέγοντος δε αυτού ταύτα προς αυτούς ήρξαντο οι
Și spunând El acestea către ei, au început
1122 2532 3588 5330 1171 1758 2532
γραμματείς και οι Φαρισαίοι δεινώς† ενέχειν† και
cărturarii și fariseii cumplit să-L opreseze, și
653-1473 4012 4183 1748
αποστοματίζειν αυτόν περί πλειόνων 11:54 ενεδρεύοντες
să-L provoace să vorbească despre multe *lucruri*; pândindu-
1473 2212 2340 5100 1537 3588 4750 1473 2443
αυτόν ζητούντες θηρεύσαί τι εκ του στόματος αυτού ίνα
L, căutând să vâneze ceva din gura Lui, ca
2723-1473
κατηγορήσωσιν αυτού
să-L poată acuza.

11:44 †2 oc, Luc 11:44, 1Co 14:8

11:53 †4 oc, Iov 10:16, 19:11, Mat 8:6, Luc 11:53

11:53 †6 oc, Gen 49:23, Eze 14:4, 7, Luc 11:53, Gal 5:1

CAPITOLUL 12

Atenționări și încurajări

1722 3739 1996 3588 3461
12:1 εν οις επισυναχθεισών των μυριάδων
În timpul acela, adunându-se cu miile
3588 3793 5620 2662 240 756 3004
του όχλου ώστε καταπατείν αλλήλους ήρξατο λέγειν
mulțimea, încât se călcau unii pe alții, El a început să spună
4314 3588 3101 1473 4412 4337
προς τους μαθητάς αυτού πρώτον προσέχετε
către ucenicii Lui, Mai întâi *de toate*, păziți-vă
1438 575 3588 2219 3588 5330 3748 1510.2.3
εαυτοίς από της ζύμης των Φαρισαίων ήτις εστίν
pe voi înșivă de drojdia fariseilor, care este
5272 3762-1161 4780-1510.2.3 3739 3756
υπόκρισις 12:2 ουδέν δε συγκεκαλυμμένον εστίν ο ουκ
ipocrizia. Și nimic nu este acoperit care nu
601 2532 2927 3739 3756 1097
αποκαλυφθήσεται και κρυπτόν ο ου γνωσθήσεται
va fi descoperit, și *nici* ascuns, care nu va fi cunoscut;
446.2 3745 1722 3588 4653 2036 1722 3588
12:3 ανθ ων όσα εν τη σκοτία είπατε εν τω
de aceea, toate câte în întuneric *le*-ați zis, în
5457 191 2532 3739 4314 3588 3775 2980
φωτί ακουσθήσεται† και ο προς το ους ελαλήσατε
lumină vor fi auzite; și ce la ureche ați vorbit,
1722 3588 5009 2784 1909 3588 1430
εν τοις ταμείοις κηρυχθήσεται επί των δωμάτων
în cămăruțe, va fi predicat de pe acoperișuri.
3004-1161 1473 3588 5384 1473 3361 5399 575
12:4 λέγω δε υμίν τοις φίλοις μου μη φοβηθήτε από
Dar vă spun vouă, prietenii Mei, Să nu vă fie frică de
3588 615 3588 4983 2532 3326 3778 3361 2192
των αποκτεινόντων το σώμα και μετά ταύτα μη εχόντων
cei ce omoară trupul, și după acestea, nu au
4053 5100 4160 5263-1161-1473
περισσότερόν τι ποιήσαι 12:5 υποδείξω δε υμίν
mai mult ce să facă. Dar vă voi arăta lămurit
5100 5399 5399 3588 3326 3588
τίνα φοβηθήτε φοβήθητε τον μετά το
de cine să vă fie frică, Să vă fie frică de Cel care, după ce
615 1849 2192 1685 1519 3588 1067 3483
αποκτείναι εξουσίαν έχοντα εμβαλείν εις την γέενναν ναι
omoară, autoritate are să arunce în Gheenă; da,
3004-1473 3778 5399 3780 4002 4765
λέγω υμίν τούτον φοβήθητε 12:6 ουχί πέντε στρουθία
vă spun, de Acela să vă fie frică. Nu sunt cinci vrăbii
4453 787-1417 2532 1520 1537 1473 3756 1510.2.3
πωλείται ασσαρίων δύο και εν εξ αυτών ουκ έστιν
vândute cu doi bani? Și nici una din ele nu este
1950 1799 3588 2316 235 2532
επιλελησμένον ενώπιον του θεού 12:7 αλλά και
uitată înaintea lui Dumnezeu. Ci chiar
3588 2359 3588 2776 1473 3956 705 3361-3767
αι τρίχες της κεφαλής υμών πάσαι ηριθμηνται μη ούν
perii capului vostru, toți sunt numărați. Deci nu
5399 4183 4765 1308 1473
φοβείσθε πολλών στρουθίων διαφέρετε υμείς
vă fie frică, decât multe vrăbii *mai* de preț sunteți‡ voi.
3004-1161-1473 3956-3739-302 3670 1722 1473
12:8 λέγω δε υμίν πας ος αν ομολογήση εν εμοί
Dar vă spun, Pe oricine care va aduce confirmare pentru Mine
1715 3588 444 2532 3588 5207 3588 444
έμπροσθεν των ανθρώπων και ο υιός του ανθρώπου
înaintea oamenilor, și Fiul Omului

12:3 †Gr: τὰ ζῷα τρέχει

12:7 ‡de preț

3670 1722 1473 1715 3588 32
ομολογήσει εν αυτώ έμπροσθεν των αγγελών
va aduce confirmare pentru el înaintea îngerilor
3588 2316 3588-1161 720-1473 1799 3588
του θεού 12:9 ο δε αρνησάμενός με ενώπιον των
lui Dumnezeu; dar cine Mă va renega înaintea
444 533 1799 3588 32 3588
ανθρώπων απαρνηθήσεται ενώπιον των αγγέλων του
oamenilor, va fi renegat înaintea îngerilor lui
2316 2532 3956-3739 2046 3056 1519 3588
θεού 12:10 και πας ος ερεί λόγον εις τον
Dumnezeu; și oricui va spune un cuvânt împotriva
5207 3588 444 863-1473 3588-1161 1519
υιόν του ανθρώπου αφεθήσεται αυτώ τω δε εις
Fiului Omului, i se va ierta; dar celui care împotriva
3588 39-4151 987 3756 863
το άγιον πνεύμα βλασφημήσαντι ουκ αφεθήσεται
Duhului Sfânt va blasfemia, nu *i* se va ierta.
3752-1161 4374-1473 1909 3588 4864
12:11 όταν δε προσφέρωσιν υμάς επί τας συναγωγάς
Iar când vă vor aduce înaintea sinagogilor
2532 3588 746 2532 3588 1849 3361 3309 4459
και τας αρχάς και τας εξουσίας μη μεριμνάτε πως
și a magistraților, și a autorităților, nu vă îngrijorați, cum
2228 5100 626 2228 5100 2036 3588 1063 39
η τι απολογήσησθε η τι είπητε 12:12 το γαρ άγιον
sau ce veți răspunde, sau ce veți zice; căci Duhul
4151 1321-1473 1722 1473 3588 5610 3739 1163 2036
πνεύμα διδάξει υμάς εν αυτη τη ώρα α δει ειπείν
Sfânt vă va învăța chiar în aceea oră ce trebuie să ziceți.

Parabola bogatului nebun

2036-1161-5100-1473 1537 3588 3793 1320 2036
12:13 είπε δε τις αυτώ εκ του όχλου διδάσκαλε είπε
Și Îi zise cineva din mulțime, Învățătorule, zi
3588 80 1473 3307 3326 1473 3588 2817
τω αδελφώ μου μερίσασθαι μετ εμού την κληρονομίαν
fratelui meu să împartă cu mine moștenirea.
3588 1161 2036-1473 444 5100 1473 2525
12:14 ο δε είπεν αυτώ άνθρωπε τις με κατέστησε
El însă i-a zis, Omule, cine M- a stabilit
1348 2228 3312 1909 1473 2036-1161 4314
δικαστήν η μεριστήν εφ υμάς 12:15 είπε δε προς
magistrat sau împărțitor peste voi? Și a zis către
1473 3708 2532 5442 575 3588 4124
αυτούς οράτε και φυλάσσεσθε από της πλεονεξίας
ei, Vedeți și păziți-vă de lăcomia de bogăție;
3754 3756 1722 3588 4052 5100 3588 2222 1473 1510.2.3
ότι ουκ εν τω περισσεύειν τινί η ζωή αυτού εστιν
căci nu în prisosul cuiva viața lui este,
1537 3588 5224 1473 2036-1161 3850 4314
εκ των υπαρχόντων αυτού 12:16 είπε δε παραβολήν προς
din posesiile lui. Și zis o parabolă către
1473 3004 444-5100 4145 2164
αυτούς λέγων ανθρώπου τινός πλουσίου ευφόρησεν
ei, spunând, Unui om bogat *i*-a rodit din belșug
3588 5561 2532 1260 1722 1438 3004
η χώρα 12:17 και διελογίζετο εν εαυτώ λέγων
teritoriul. Și el se gândea în sine, spunând,
5100 4160 3754 3756 2192 4226 4863 3588 2590
τι ποιήσω ότι ουκ έχω που συνάξω τους καρπούς
Ce voi face? căci n- am unde să-*mi* adun roadele
1473 2532 2036 3778 4160 2507-1473 3588
μου 12:18 και είπεν τούτο ποιήσω καθελώ μου τας
mele! Și a zis, Aceasta voi face, îmi voi dărâma
596 2532 3173 3618 2532 4863 1563
αποθήκας και μείζονας οικοδομήσω και συνάξω εκεί
hambarele, și *unele* mai mari voi zidi, și voi aduna acolo
3956 3588 1081 1473 2532 3588 18 1473 2532
πάντα τα γενήματά μου και τα αγαθά μου 12:19 και
toate recoltele mele și bunurile mele; și
2046 3588 5590 1473 5590 2192 4183 18
ερώ τη ψυχή μου ψυχή έχεις πολλά αγαθά
voi spune sufletului meu, Suflete, ai multe bunuri,
2749 1519 2094 4183 373 2068 4095 2165
κείμενα εις έτη πολλά ανάπαυου φάγε πίε ευφραίνου
strânse pentru ani mulți; odihnește-te, mănâncă, bea, veselește-te!
2036-1161-1473 3588 2316 878 3778 3588
12:20 είπεν δε αυτώ ο θεός άφρων ταύτη τη
I-a zis însă Dumnezeu, Nebunule, în această
3571 3588 5590 1473 523 575 1473 3739-1161
νυκτί την ψυχήν σου απαιτούσιν από σου α δε
noapte sufletul tău *îl* vor cere de la tine; și cele pe care le-
2090 5100 1510.8.3 3779 3588 2343
ητοίμασας τίνι έσται 12:21 ούτως ο θησαυρίζων
ai pregătit, ale cui vor fi? Astfel *e* cel ce tezaurizează
1438 2532 3361 1519 2316 4147
εαυτώ και μη εις θεόν πλουτών
pentru sine, și nu față de Dumnezeu se îmbogățește.

Nu vă îngrijorați

2036-1161 4314 3588 3101 1473 1223 3778
12:22 είπε δε προς τους μαθητάς αυτού διά τούτο
Și a zis către ucenicii Lui, De aceea
1473 3004 3361 3309 3588 5590 1473 5100 2068
υμίν λέγω μη μεριμνάτε τη ψυχή υμών τι φάγητε
vă spun, Nu vă îngrijorați pentru viața voastră, ce să mâncați,
3366 3588 4983 5100 1746 3588 5590
μηδέ τω σώματι τι ενδύσησθε 12:23 η ψυχή
nici pentru trup, ce să îmbrăcați. Viața
4183-1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983 3588 1742
πλείόν εστι της τροφής και το σώμα του ενδύματος
este mai mult decât hrana, și trupul *decât* îmbrăcămintea.
2657 3588 2876 3754 3756 4687
12:24 κατανοήσατε τους κόρακας ότι ου σπείρουσιν
Priviți cu atenție corbii, că nu seamănă,
3761 2325 3739 3756 1510.2.3 5009 3761 596
ουδέ θερίζουσιν οις ουκ έστι ταμείον ουδέ αποθήκη
nici nu seceră, care nu au‡ cămară, nici grânar,
2532 3588 2316 5142-1473 4214 3123 1473
και ο θεός τρέφει αυτούς πόσω μάλλον υμείς
și Dumnezeu îi hrănește. Cu cât mai mult voi
1308 3588 4071 5100-1161 1537 1473
διαφέρετε των πετεινών 12:25 τις δε εξ υμών
sunteți mai de preț decât păsările! Și cine dintre voi,
3309 1410 4369 1909 3588 2244 1473
μεριμνών δύναται προσθείναι επί την ηλικίαν αυτού
îngrijorându-se, poate să adauge la statura lui
4083-1520 1487-3767 3777 1646 1410
πήχυν ένα 12:26 ει ούν ούτε ελάχιστον δύνασθε
un singur cot? Dacă deci, nici cel mai mic lucru nu puteți *face*,
5100 4012 3588 3062 3309 2657
τι περί των λοιπών μεριμνάτε 12:27 κατανοήσατε
de ce cu privire la celelalte vă îngrijorați? Priviți cu atenție
3588 2918 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161-1473
τα κρίνα πως αυξάνει ου κοπιά ουδέ νήθει λέγω δε υμίν
crinii, cum cresc, ei nu trudesc, nici nu torc; dar vă spun,
3761 4672 1722 3956 3588 1391 1473 4016 5613
ουδέ Σολομών εν πάση τη δόξη αυτού περιεβάλετο ως
Nici Solomon, în toată gloria lui, *nu* s-a îmbrăcat ca
1520 3778 1487-1161 3588 5528 1722 3588 68 4594
εν τούτων 12:28 ει δε τον χόρτον εν τω αγρώ σήμερον
unul din aceștia. Iar dacă iarba din câmp, *care* astăzi
1510.6 2532 839 1519 2823 906 3588 2316
όντα και αύριον εις κλίβανον βαλλόμενον ο θεός
este, și mâine în cuptor e aruncată, *iarba* Dumnezeu
3779 294 4214 3123 1473 3640
ούτως αμφιέννυσι πόσω μάλλον υμάς ολιγόπιστοι
astfel *o* îmbracă, cu cât mai mult pe voi, puțin-credincioșilor!
2532-1473 3361 2212 5100 2068 2228 5100 4095 2532
12:29 και υμείς μη ζητείτε τι φάγητε η τι πίητε και
Și voi, să nu căutați ce să mâncați, sau ce să beți, și
3361 3349 3778-1063 3956 3588 1484
μη μετεωρίζεσθε 12:30 ταυτα γαρ πάντα τα έθνη
să nu vă stresați; căci pe acestea toate, națiunile
3588 2889 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754
του κόσμου επιζητεί υμών δε ο πατήρ οίδεν ότι
lumii *le* caută, dar al vostru Tată știe că
5535 3778 4133 2212 3588 932 3588
χρήζετε τούτων 12:31 πλην ζητείτε την βασιλείαν του
aveți nevoie de acestea; ci căutați Împărăția lui
2316 2532 3778 3956 4369-1473 3361
θεού και ταύτα πάντα προστεθήσεται υμίν 12:32 μη
Dumnezeu, și acestea toate vi se vor da pe deasupra. Nu
5399 3588 3397 4168 3754 2106 3588 3962
φοβού το μικρόν ποίμνιον ότι ευδόκησεν ο πατήρ
îți fie frică mică turmă, căci Și-a găsit plăcerea Tatăl
1473 1325-1473 3588 932 4453 3588
υμών δούναι υμίν την βασιλείαν 12:33 πωλήσατε τα
vostru în a vă da împărăția. Vindeți
5224 1473 2532 1325 1654 4160 1438
υπάρχοντα υμών και δότε ελεημοσύνην ποιήσατε εαυτοίς
posesiunile voastre, și dați milostenie; faceți- vă

12:24 ‡lit: cărora nu le este cămară

905 3361 3822 2344 413 1722 3588
βαλάντια μη παλαιούμενα θησαυρόν ανέκλειπτον εν τοις
pungi care nu se învechesc, o comoară neîncetată‡, în
3772 3699 2812 3756 1448 3761 4597 1311
ουρανοίς όπου κλέπτης ουκ εγγίζει ουδέ σης διαφθείρει
ceruri, unde hoțul nu se apropie, nici molia *nu* strică.
3699-1063 1510.2.3 3588 2344 1473 1563 2532 3588
12:34 όπου γαρ εστιν ο θησαυρός υμών εκεί και η
Căci unde este comoara voastră, acolo și
2588 1473 1510.8.3
καρδία υμών έσται
inima voastră va fi.

Îndemn la veghere

1510.5-1473 3588 3751 4024 2532
12:35 έστωσαν υμών αι οσφύες περιεζωσμέναι και
Să vă fie mijloacele încinse, și
3588 3088 2545 2532 1473 3664 444
οι λύχνοι καιόμενοι 12:36 και υμείς όμοιοι ανθρώποις
luminile aprinse; și voi fiți asemenea oamenilor
4327 3588 2962-1438 4219 360 1537
προσδεχομένοις τον κυριον εαυτών πότε αναλύσει εκ
care-l așteaptă pe propriul lor domn, când se întoarce de la
3588 1062 2443 2064 2532 2925
των γάμων ίνα ελθόντας και κρούσαντος
sărbătorile de nuntă‡, ca, atunci când va veni și va ciocăni,
2112 455-1473 3107 3588 1401 1565
ευθέως ανοίξωσιν αυτώ 12:37 μακάριοι οι δούλοι εκείνοι
îndată să-i deschidă. Ferice de robii aceia
3739 2064 3588 2962 2147 1127 281
ους ελθών ο κύριος ευρήσει γρηγορούντας αμήν
pe care, venind, domnul *îi* va găsi veghind. Adevărat
3004-1473 3754 4024 2532 347-1473 2532
λέγω υμίν ότι περιζώσεται και ανακλινεί αυτούς και
vă spun că se va încinge, și îi va pune să stea la masă, și
3928 1247-1473 2532 1437 2064 1722 3588
παρελθών διακονήσει αυτοίς 12:38 και εάν έλθη εν τη
apropiindu-se, le va sluji. Și dacă va veni la a
1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438 2064 2532 2147
δευτέρα φυλακή και εν τη τρίτη φυλακή έλθη και εύρη
doua strajă, și dacă la a treia strajă va veni, și *îi* va găsi
3779 3107 1510.2.6 3588 1401 1565 3778-1161
ούτως μακάριοί εισιν οι δούλοι εκείνοι 12:39 τούτο δε
astfel, fericiți sunt robii aceia. Dar aceasta
1097 3754 1487 1492 3588 3617 4169 5610
γινώσκετε ότι ει ήδει ο οικοδεσπότης ποία ώρα
să cunoașteți, că dacă ar ști stăpânul casei în ce oră
3588 2812 2064 1127 302 2532 3756-302 863
ο κλέπτης έρχεται εγρηγόρησεν αν και ουκ αν αφήκε
hoțul vine, ar veghea și n-ar lăsa
1358 3588 3624 1473 2532 1473 3767 1096
διορυγήναι τον οίκον αυτού 12:40 και υμείς ούν γίνεσθε
să fie spartă casa lui. Și voi deci fiți
2092 3754 3588 5610 3756 1380 3588 5207 3588 444
έτοιμοι ότι η ώρα ου δοκείτε ο υιός του ανθρώπου
gata, căci în ora în care nu gândiți, Fiul Omului
2064
έρχεται
vine.

Parabola administratorului credincios

2036-1161-1473 3588 4074 2962 4314 1473
12:41 είπε δε αυτώ ο Πέτρος κύριε προς ημάς
Și I-a zis Petru, Doamne, pentru noi
3588 3850 3778 3004 2228 2532 4314 3956
την παραβολήν ταύτην λέγεις η και προς πάντας
parabola aceasta o spui, sau și pentru toți?
2036-1161 3588 2962 5100 686 1510.2.3 3588 4103
12:42 είπε δε ο κύριος τις άρα εστίν ο πιστός
Și a zis Domnul, Cine deci este credinciosul
3623 2532 5429 3739 2525 3588 2962
οικονόμος και φρόνιμος ον καταστήσει ο κύριος
administrator și chibzuit, pe care îl va pune domnul
1909 3588 2322 1473 3588 1325 1722 2540
επί της θεραπείας† αυτού του διδόναι εν καιρώ
peste mulțimea servitorilor lui, ca să dea la vreme

12:33 ‡nesfârșită

12:36 ‡τῶν γάμων: [pl] nunți

12:42 †vezi Luc 9:11

3588 4620 3107 3588 1401 1565
το σιτομέτριον 12:43 μακάριος ο δούλος εκείνος
măsura de grâu? Ferice de robul acela
3739 2064 3588 2962 1473 2147 4160 3779
ον ελθών ο κύριος αυτού ευρήσει ποιούντα ούτως
pe care, venind, domnul lui *îl* va găsi făcând așa.
230 3004-1473 3754 1909 3956 3588 5224
12:44 αληθώς λέγω υμίν ότι επί πάσι τοις υπάρχουσιν
Adevărat vă spun că peste toate posesiunile
1473 2525-1473 1437 1161 2036 3588
αυτού καταστήσει αυτόν 12:45 εαν δε είπη ο
lui îl va pune. Dacă însă va zice
1401 1565 1722 3588 2588 1473 5549 3588 2962 1473
δούλος εκείνος εν τη καρδία αυτού χρονίζει ο κύριός μου
robul acela în inima lui, Întârzie Domnul meu
2064 2532 756 5180 3588 3816 2532 3588 3814
έρχεσθαι και άρξηται τύπτειν τους παίδας και τας παιδίσκας
să vină, și va începe să-*i* bată pe slujitori și pe slujitoare,
2068-5037 2532 4095 2532 3182 2240 3588
εσθίειν τε και πίνειν και μεθύσκεσθαι 12:46 ήξει ο
și să mănânce și să bea, și să se îmbete, Va veni
2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756 4328
κύριος του δούλου εκείνου εν ημέρα η ου προσδοκά
domnul robului aceluia într- o zi în care *el* nu așteaptă,
2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532 1371-1473
και εν ώρα η ου γινώσκει και διχοτομήσει αυτόν
și într- o oră pe care n-*o* cunoaște și- l va tăia în două,
2532 3588 3313 1473 3326 3588 571 5087
και το μέρος αυτού μετά των απίστων θήσει
și partea lui cu cei necredincioși *o* va pune.
1565-1161 3588 1401 3739 1097 3588 2307 3588
12:47 εκείνος δε ο δούλος ο γνούς το θέλημα του
Iar acel rob, care a cunoscut voia
2962 1438 2532 3361 2090 3366 4160 4314
κυρίου εαυτού και μη ετοιμάσας μηδέ ποιήσας προς
domnului lui, și nu s-a pregătit, nici nu a făcut după
3588 2307 1473 1194 4183 3588-1161 3361
το θέλημα αυτού δαρήσεται πολλάς 12:48 ο δε μη
voia lui, va fi bătut mult; iar cine nu
1097 4160-1161 514 4127 1194
γνούς ποιήσας δε άξια πληγών δαρήσεται
a avut cunoștință și a făcut *fapte* vrednice de lovituri, va fi bătut
3641 3956-1161-3739 1325 4183 4183 2212 3844
ολίγας παντί δε ω εδόθη πολύ πολύ ζητηθήσεται παρ'
cu puține. Și oricui i s-a dat mult, mult se va cere de la
1473 2532 3739 3908 4183 4053 154
αυτού και ω παρέθεντο πολύ περισσότερον αιτήσουσιν
el; și cui i s-a încredințat mult, mai mult se va cere
1473
αυτόν
de la el.

Dezbinare din pricina lui Isus

4442 2064 906 1519 3588 1093 2532 5100 2309
12:49 πυρ ήλθον βαλείν εις την γην και τι θέλω
Foc am venit să arunc pe pământ; și cât aș dori,
1487 2235 381 908-1161 2192 907
ει ήδη ανήφθη 12:50 βάπτισμα δε έχω βαπτισθήναι
dacă deja ar fi aprins! Dar un botez am cu care să Mă botez,
2532 4459 4912 2193 3739 5055 1380 3754
και πως συνέχομαι έως ου τελεσθή 12:51 δοκείτε ότι
și cum sunt constrâns până când se va desăvârși! Gândiți că
1515 3854 1325 1722 3588 1093 3780 3004-1473
ειρήνην παρεγενόμην δούναι εν τη γη ουχί λέγω υμίν
pace am venit să dau pe pământ? Nu, vă spun,
237.1 1267 1510.8.6-1063 575 3588 3568
αλλ' η διαμερισμόν 12:52 έσονται γαρ από του νυν
ci mai degrabă dezbinare; căci vor fi, de acum,
4002 1722 3624-1520 1266 5140 1909 1417
πέντε εν οίκω ενί διαμεμερισμένοι τρείς επί δυσί
cinci într- o singură casă, dezbinați; trei împotriva a doi,
2532 1417 1909 5140 1266 3962 1909
και δύο επί τρισί 12:53 διαμερισθήσεται πατήρ εφ'
și doi împotriva a trei, va fi dezbinat tatăl împotriva
5207 2532 5207 1909 3962 3384 1909 2364 2532
υιώ και υιός επί πατρί μήτηρ επί θυγατρί και
fiului, și fiul împotriva tatălui; mama împotriva fiicei, și
2364 1909 3384 3994 1909 3588 3565
θυγάτηρ επί μητρί πενθερά επί την νύμφην
fiica împotriva mamei; soacra împotriva nurorii,
1473-2532 3565 1909 3588 3994 1473
αυτής και νύμφη επί την πενθεράν αυτης
și ea, nora, împotriva soacrei ei.

Semnele timpurilor

3004-1161 2532 3588 3793 3752 1492 3588 3507
12:54 ἐλεγε δε και τοις ὀχλοις ὁταν ἰδητε την νεφέλην
Și spunea și mulțimilor, Când vedeți norul

393 575 1424 2112 3004 3655 2064
ανατέλλουσαν ἀπό δυσμών εὐθέως λέγετε ὄμβρος ἔρχεται
ridicându-se de la apus, îndată spuneți, Ploaie mare vine;

2532 1096-3779 2532 3752 3558 4154 3004
και γίνεται οὑτω 12:55 και ὁταν νότον πνέοντα λέγετε
și așa se întâmplă. Și când austrul‡ suflă, spuneți

3754 2742 1510.8.3 2532 1096 5273 3588
ὁτι καὐσων ἐσται και γίνεται 12:56 ὑποκριταί το
că, Arșiță va fi, și *așa* se întâmplă. Ipocriților,

4383 3588 3772 2532 3588 1093 1492 1381
πρόσωπον του ουρανού και της γης οἰδατε δοκιμάζειν
înfățișarea cerului și a pământului știți să *le* deosebiți,

3588 1161 2540 3778 4459 3756 1381
τον δε καιρόν τοὑτον πως ου δοκιμάζετε
dar vremea acesta, cum de n-*o* deosebiți?

Împăcarea

5100-1161 2532 575 1438 3756 2919 3588 1342
12:57 τι δε και αφ᾽ εαυτών ου κρίνετε το δίκαιον
Și de ce chiar de la voi înșivă nu judecați ce *e* drept?

5613-1063 5217 3326 3588 476 1473 1909
12:58 ὡς γαρ ὑπάγεις μετά του αντιδίκου σου επ᾽
Fiindcă, cum mergi cu pârâșul tău înaintea

758 1722 3588 3598 1325 2039 525 575 1473
ἀρχοντα εν τη οδώ δος εργασίαν απηλλάχθαι απ᾽ αυτού
conducerii‡, pe cale, fă un efort, să scapi de el,

3379 2694-1473 4314 3588 2923 2532 3588 2923
μήποτε κατασὑρη σε προς τον κριτήν και ο κριτής
ca nu cumva să te târască la judecător, și judecătorul

1473 3860 3588 4233 2532 3588 4233 1473 906 1519
σε παραδώ τω πράκτορι και ο πράκτωρ σε βάλλη εις
să te predea comisarului, și comisarul să te arunce în

5438 3004-1473 3766.2 1831 1564 2193
φυλακήν 12:59 λέγω σοι ου μη ἐξέλθης ἐκείθεν ἑως
închisoare. Îți spun, nicidecum nu vei ieși de acolo până

3739 2532 3588 2078 3016 591
ου και το ἐσχατον λεπτόν ἀποδώς
când și cel din urmă bănuț îl vei plăti.

CAPITOLUL 13

Necesitatea pocăinței

3918-1161 5100 1722 1473 3588 2540
13:1 παρήσαν δε τινες εν αυτώ τω καιρώ
Și erau de față unii care în acea vreme

518-1473 4012 3588 1057 3739 3588 129
ἀπαγγέλλοντες αυτώ περί των Γαλιλαίων ων το αἱμα
Îi relatau despre galileenii al căror sânge

4091 3396 3326 3588 2378 1473 2532
Πιλάτος ἐμιξε μετά των θυσιών αυτών 13:2 και
Pilat *îl* amestecase cu jertfele lor. Și

611 3588 2424 2036-1473 1380 3754 3588
ἀποκριθεὶς ο Ἰησούς εἰπεν αυτοις δοκείτε ὁτι οι
răspunzând Isus le-a zis, Gândiți voi că

1057 3778 268 3844 3956 3588 1057
Γαλιλαῖοι οὑτοι ἁμαρτωλοί παρά πάντας τους Γαλιλαίους
galileenii aceștia mai păcătoși decât toți galileenii

1096 3754 5108 3958 3780 3004-1473
εγένοντο ὁτι τοιαὑτα πεπόνθασιν 13:3 ουχί λέγω υμίν
erau, fiindcă acestea le-au suferit? Nu! vă spun,

235 1437 3361 3340 3956 5615 622
ἀλλ᾽ ἐάν μη μετανοήτε πάντες ὡσαὐτως ἀπολεῖσθε
ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.

2228 1565 3588 1176-2532-3638 1909 3739 4098 3588
13:4 ἡ ἐκεῖνοι οι δέκα και οκτώ ἐφ᾽ ους ἔπεσεν ο
Sau acei optsprezece peste care a căzut

4444 1722 3588 4611 2532 615-1473 1380 3754
πύργος εν τω Σιλωὰμ και ἀπέκτεινεν αυτούς δοκείτε ὁτι
turnul din Siloam, și i-a omorât; gândiți că

3778 3781 1096 3844 3956 444
οὑτοι οφειλέται εγένοντο παρά πάντας ανθρώπους
ei datornici erau mai mult decât toți oamenii

3588 2730 1722 2419 3780 3004-1473
τους κατοικοὑντας εν Ἰερουσαλήμ 13:5 ουχί λέγω υμίν
care locuiesc în Ierusalim? Nu! vă spun,

235 1437 3361 3340 3956 3668 622
ἀλλ᾽ ἐὰν μη μετανοήτε πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε
ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.

Parabola smochinului neroditor

3004-1161 3778 3588 3850 4808 2192
13:6 ἐλεγε δε ταὑτην την παραβολήν συκήν εἰχέ
Și a spus această parabolă, Un smochin avea

5100 1722 3588 290 1473 5452 2532 2064
τις εν τω αμπελώνι αὐτού πεφυτευμένην και ἠλθε
cineva în via lui plantat; și a venit

2590 2212 1722 1473 2532 3756 2147 2036 1161
καρπόν ζητών εν αὐτή και ουχ εὑρεν 13:7 εἰπε δε
rod căutând în el, dar nu a găsit. Și a zis

4314 3588 289 2400 5140 2094 2064 2212
προς τον αμπελουργόν ἰδού τρία ἔτη ἐρχομαι ζητών
către viticultor, Iată, de trei ani vin căutând

2590 1722 3588 4808 3778 2532 3756 2147 1581
καρπόν εν τη συκή ταὑτη και ουχ εὑρίσκω ἐκκοψον
rod în smochinul acesta, și nu găsesc, Taie-

1473 2444 2532 3588 1093 2673 3588 1161
αὐτήν ινατί και την γην καταργεί 13:8 ο δε
l; de ce și pământul să-l facă nefolositor? El însă,

611 3004-1473 2962 863 1473 2532 3778 3588
ἀποκριθεὶς λέγει αὐτώ κὑριε ἄφες αὐτήν και τοὑτο το
răspunzând, îi spune, Doamne, lasă-l și acest

2094 2193 3748 4626 4012 1473 2532 906 2874
ἑτος ἑως ὁτου σκάψω περί αὐτήν και βάλω κοπρία
an, până când voi săpa în jurul lui, și *îi* voi pune gunoi;

2579 3303 4160 2590 1490 1519 3588
13:9 καν μεν ποιήση καρπόν ει δε μήγε εις το
și dacă atunci va face rod, *bine*, iar dacă nu, în cel‡ care

3195 1581-1473
μέλλον εκκόψεις αὐτήν
urmează îl vei tăia.

Vindecarea unei femei gârbove

1510.7.3 1161 1321 1722 1520 3588 4864
13:10 ην δε διδάσκων εν μιά των συναγωγών
‡ Și dădea învățătură într-una din sinagogi

1722 3588 4521 2532 2400 1135-1510.7.3 4151-2192
εν τοις σάββασι 13:11 και ἰδού γυνή ην πνεὑμα ἔχουσα
în *ziua* sabaturilor. Și iată, era o femeie având un duh

769 2094 1176-2532-3638 2532 1510.7.3 4794 2532
ασθενείας ἔτη δέκα και οκτώ και ην συγκὑπτουσα και
de neputință de ani optsprezece, și era gârbovă, și

3361 1410 352 1519 3588 3838 1492-1161
μη δυναμένη ανακὑψαι εις το παντελές 13:12 ἰδών δε
nu putea să se ridice în întregime. Și văzând-

1473 3588 2424 4377 2532 2036-1473 1135
αὐτήν ο Ἰησούς προσεφώνησε και εἰπεν αὐτή γὑναι
o, Isus *i* S-a adresat, și i-a zis, Femeie,

630 3588 769 1473 2532 2007
ἀπολέλυσαι της ασθενείας σου 13:13 και ἐπεθηκεν
ești dezlegată de neputința ta. Și Și-a pus peste

1473 3588 5495 2532 3916 461 2532 1392
αὐτή τας χείρας και παραχρήμα ανωρθώθη και ἐδόξαζε
ea mâinile; și îndată s-a îndreptat, și *Îl* glorifica

3588 2316 611 1161 3588 752
τον θεόν 13:14 ἀποκριθεὶς δε ο αρχισυνάγωγος
pe Dumnezeu. Răspunzând însă mai-marele sinagogii,

23 3754 3588 4521 2323 3588 2424 3004
αγανακτών ὁτι τω σαββάτω ἐθεράπευσεν ο Ἰησούς ἐλεγεν
indignat că în sabat vindecase Isus, a spus

3588 3793 1803 2250 1510.2.6 1722 3739 1163 2038
τω ὀχλω ἐξ ημέραι εισίν εν αις δει εργάζεσθαι
mulțimii, Șase zile sunt în care trebuie să se lucreze,

1722 3778 3767 2064 2323 2532 3361 3588 2250
εν ταὑταις οὑν ερχόμενοι θεραπεὑεσθε και μη τη ημέρα
în acestea deci, venind, fiți vindecați, și nu în ziua

12:55 ‡vântul de sud

12:58 ‡magistraturii

13:9 ‡*anul*

13:10 ‡lit: Și era dând învățătură

3588 4521 611 3767 1473 3588 2962
του σαββάτου 13:15 απεκρίθη ούν αυτώ ο κύριος
sabatului! Răspunse atunci către el Domnul,
2532 2036 5273 1538 1473 3588 4521 3756
και είπεν υποκριται έκαστος υμών τω σαββάτω ου
și zise, Ipocriților, fiecare din voi, în sabat, oare nu-*și*
3089 3588 1016 1473 2228 3588 3688 575 3588 5336
λύει τον βουν αυτού η τον όνον από της φάτνης
dezleagă boul lui sau măgarul de la iesle,
2532 520 4222 3778-1161 2364 11
και απαγαγών ποτίζει 13:16 ταύτην δε θυγατέρα Αβραάμ
și ducându-*l*, îl adapă? Și aceasta, o fiică a lui Avraam
1510.6 3739 1210 3588 4567 2400 1176-2532-3638-2094
ούσαν ην έδησεν ο σατανάς ιδού δέκα και οκτώ έτη
fiind, pe care o legase Satan, iată, de optsprezece ani,
3756 1163 3739 3089 575 3588 1199 3778 3588 2250 3588
ουκ έδει λυθήναι από του δεσμού τούτου τη ημέρα του
nu trebuia să fie dezlegată de legătura aceasta în ziua
4521 2532 3778 3004 1473 2617
σαββάτου 13:17 και ταύτα λέγοντας αυτού κατησχύνοντο
sabatului? Și acestea spunând El, s-au rușinat
3956 3588 480 1473 2532 3956 3588 3793 5463
πάντες οι αντικείμενοι αυτώ και πας ο όχλος έχαιρεν
toți împotrivitorii Lui; și toată mulțimea se bucura
1909 3956 3588 1741 3588 1096 5259 1473
επί πάσι τοις ενδόξοις τοις γινομένοις υπ΄ αυτού
de toate *lucrurile* glorioase, care se făceau prin El.

Parabola grăuntelui de muștar

3004-1161 5100 3664-1510.2.3 3588 932 3588
13:18 έλεγε δε τίνι ομοία εστίν η βασιλεία του
Și spuse, Cu ce este asemenea Împărăția lui
2316 2532 5100 3666-1473 3664-1510.2.3
θεού και τίνι ομοιώσω αυτήν 13:19 ομοία εστί
Dumnezeu, și cu ce o voi asemăna? Este asemenea
2848 4615 3739 2983 444 906 1519
κόκκω σινάπεως ον λαβών άνθρωπος έβαλεν εις
unui grăunte de muștar pe care luându-*l* un om, *l*-a aruncat în
2779 1438 2532 837 2532 1096 1519 1186 3173
κήπον εαυτού και ηύξησε και εγένετο εις δένδρον μέγα
grădina lui; și a crescut și s-a transformat‡ într- un copac mare,
2532 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588 2798
και τα πετεινά του ουρανού κατεσκήνωσεν εν τοις κλάδοις
și păsările cerului s-au sălășuit în ramurile
1473
αυτού
lui.

Parabola aluatului

2532 3825 2036 5100 3666 3588 932
13:20 και πάλιν είπε τίνι ομοιώσω την βασιλείαν
Și din nou zise, Cu ce voi asemăna Împărăția
3588 2316 3664 1510.2.3 2219 3739 2983
του θεού 13:21 ομοία εστί ζύμη ην λαβούσα
lui Dumnezeu? Asemenea este drojdiei pe care luându-*o*
1135 2928 1519 224 4568 5140 2193 3739 2220
γυνή έκρυψεν εις αλεύρου σάτα† τρία έως ου εζυμώθη
o femeie, a ascuns-*o* în de făină măsuri trei, până când s-a dospit
3650
όλον
tot.

Ușa cea strâmtă

2532 1279 2596 4172 3588 2968
13:22 και διεπορεύετο κατά πόλεις και κώμας
Și trecea prin cetăți și sate,
1321 2532 4197 4160 1519 2419
διδάσκων και πορείαν ποιούμενος εις Ιερουσαλήμ
dând învățătură, și călătorie făcând spre Ierusalim.
2036-1161-5100-1473 2962 1487 3641 3588 4982
13:23 είπε δε τις αυτώ κύριε ει ολίγοι οι σωζόμενοι
Și I-a zis cineva, Doamne, sunt puțini cei care vor fi salvați?
3588-1161 2036 4314 1473 75 1525 1223
ο δε είπε προς αυτούς 13:24 αγωνίζεσθε εισελθείν διά
Iar El a zis către ei, Luptați să intrați pe

13:19 ‡adevenit

13:21 †σάτον: o jumătate de baniță, 13 litri; σάτον: măsură ebraică egală cu 24 de sextarii romani; 3 oc, Hag 2:16, Mat 13:33, Luc 13:21

3588 4728 4439 3754 4183 3004-1473 2212
την στενής πύλης ότι πολλοί λέγω υμίν ζητήσουσιν
[cea strâmtă l poarta]; căci mulți, vă spun, vor căuta
1525 2532 3756 2480 575 3739 302 1453
εισελθείν και ουκ ισχύσουσιν 13:25 αφ΄ ου αν εγερθή
să intre, și nu vor fi în stare. După ce se va ridica
3588 3617 2532 608 3588 2374 2532 756
ο οικοδεσπότης και αποκλείση την θύραν και άρξησθε
stăpânul casei, și va încuia ușa, și veți începe
1854 2476 2532 2925 3588 2374 3004 2962
έξω εστάναι και κρούειν την θύραν λέγοντες κύριε
afară să stați și să ciocăniți la ușă, spunând, Doamne,
2962 455 1473 2532 611 2046-1473 3756
κύριε άνοιξον ημίν και αποκριθείς ερεί υμίν ουκ
doamne, deschide- ne. Și el răspunzând, vă va spune, Nu
1492-1473 4159 1510.2.5 5119 756 3004
οίδα υμάς πόθεν εστέ 13:26 τότε άρξεσθε λέγειν
vă știu de unde sunteți, Atunci veți începe să spuneți,
2068 1799 1473 2532 4095 2532 1722 3588 4113
εφάγομεν ενώπιόν σου και επίομεν και εν ταις πλατείαις
Am mâncat înaintea Ta, și am băut, și în piețele
1473 1321 2532 2046 3004 1473 3756
ημών εδίδαξας 13:27 και ερεί λέγω υμίν ουκ
noastre ai dat învățătură. Și El va spune, Vă spun vouă, nu
1492-1473 4159 1510.2.5 868 575 1473 3956 3588
οίδα υμάς πόθεν εστέ απόστητε απ΄ εμού πάντες οι
vă știu de unde sunteți; depărtați-vă de la Mine, *voi* toți
2040 3588 93 1563 1510.8.3 3588 2805 2532
εργάται της αδικίας 13:28 εκεί έσται ο κλαυθμός και
lucrătorii nedreptății. Acolo va fi plânsul și
3588 1030 3588 3599 3752 3708 11 2532 2464
ο βρυγμός των οδόντων όταν όψησθε Αβραάμ και Ισαάκ
scrâșnirea dinților, când veți vedea pe Avraam și pe Isaac
2532 2384 2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588
και Ιακώβ και πάντας τους προφήτας εν τη βασιλεία του
și pe Iacov, și pe toți profeții în Împărăția lui
2316 1473-1161 1544 1854 2532 2240
θεού υμάς δε εκβαλλομένους έξω 13:29 και ήξουσιν
Dumnezeu, iar pe voi aruncați afară. Și vor veni
575 395 2532 1424 2532 1005 2532 3558 2532
από ανατολών και δυσμών και βορρά και νότου και
de la răsărit și apus, și *de la* crivăț‡ și austru‡, și
347 1722 3588 932 3588 2316 2532
ανακλιθήσονται εν τη βασιλεία του θεού 13:30 και
se vor întinde la masă în Împărăția lui Dumnezeu. Și
2400 1510.2.6 2078 3739 1510.8.6 4413 2532 1510.2.6
ιδού εισίν έσχατοι οι έσονται πρώτοι και εισί
iată, sunt unii din urmă care vor fi întâi, și sunt
4413 3739 1510.8.6 2078
πρώτοι οι έσονται έσχατοι
unii dintâi care vor fi în urmă.

Durerea Domnului pentru Ierusalim

1722 1473 3588 2250 4334 5100 5330
13:31 εν αυτή τη ημέρα προσήλθόν τινες Φαρισαίοι
În aceeași zi s-au apropiat niște farisei,
3004 1473 1831 2532 4198 1782 3754 2264
λέγοντες αυτώ έξελθε και πορεύου εντεύθεν ότι Ηρώδης
spunându- I, Ieși și pleacă de aici, căci Irod
2309 1473 615 2532 2036-1473 4198
θέλει σε αποκτείναι 13:32 και είπεν αυτοίς πορευθέντες
vrea să Te omoare. Și le-a zis, Mergând,
2036 3588 258 3778 2400 1544 1140
είπατε τη αλώπεκι ταύτη ιδού εκβάλλω δαιμόνια
ziceți vulpii acesteia, Iată, scot demoni,
2532 2392 2005 4594 3588 839 2532 3588
και ιάσεις επιτελώ σήμερον και αύριον και τη
și vindecări desăvârșesc astăzi și mâine, iar
5154 5048 4133 1163-1473 4594 2532
τρίτη τελειούμαι 13:33 πλήν δει με σήμερον και
a treia *zi* voi sfârși. Totuși, Îmi e necesar astăzi, și
839 2532 3588 2192 4198 3754 3756 1735
αύριον και τη εχομένη πορεύεσθαι ότι ουκ ενδέχεται
mâine, și în ziua următoare să merg, căci nu se poate ca
4396 622 1854 2419 2419
προφήτην απολέσθαι έξω Ιερουσαλήμ 13:34 Ιερουσαλήμ
un profet să piară în afara Ierusalimului. Ierusalime,

13:29 ‡nord

13:29 ‡sud

2419 3588 615 3588 4396 2532
Ἰερουσαλὴμ η αποκτενοῦσα τους προφήτας και
Ierusalime, *cetate* care omoară pe profeți, și
3036 3588 649 4314 1473 4212
λιθοβολοῦσα τους απεσταλμένους προς αυτὴν ποσάκις
lapidează pe cei trimiși la ea; de câte ori
2309 1996 3588 5043 1473 3739-5158 5117 2532 5119 756 3326 152
ἠθέλησα επισυνάξαι τα τέκνα σου ον τρόπον ὄρνις
am vrut să-*i* adun pe copiii tăi în felul în care o găină
3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532 3756
την εαυτὴς νοσσιὰν υπὸ τας πτέρυγας και ουκ
își adună proprii puii sub aripi, și n-
2309 2400 863-1473 3588 3624 1473 2048
ἠθελήσατε 13:35 ἰδοὺ αφίεται υμὶν ο οἶκος υμών ἔρημος
ați vrut! Iată, vi se lasă casa voastră pustie;
3004-1161-1473 3754 3766.2 1473 1492 2193 302
λέγω δε υμὶν ὅτι ου μη με ἴδητε ἕως αν
și vă spun că nicidecum nu Mă veți mai vedea, până când
2240 3753 2036 2127 3588 2064 1722
ἥξη ὅτε εἴπητε ευλογημένος ο ερχόμενος εν
va veni, *timpul* când veți zice, Binecuvântat *e* Cel ce vine în
3686 2962
ονόματι κυρίου
Numele Domnului!

CAPITOLUL 14

Vindecarea unui bolnav de ascită

2532 1096 1722 3588 2064 1473 1519 3624
14:1 και εγένετο εν τω ἐλθειν αυτὸν εις οἶκόν
Și a avut loc când a intrat El în casa
5100 3588 758 3588 5330 4521 2068
τινος των αρχόντων των Φαρισαίων σαββάτω φαγεῖν
unuia dintre conducătorii fariseilor, în sabat, ca să mănânce
740 2532 1473 1510.7.6 3906-1473 2532 2400
ἄρτον και αυτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αυτὸν 14:2 και ἰδοὺ
pâine, și ei ‡ Îl păndeau. Și, iată,
444-5100 1510.7.3 5203 1715 1473 2532
ἄνθρωπός τις ἦν υδρωπικὸς ἔμπροσθεν αυτοῦ 14:3 και
un om era bolnav de ascită înaintea Lui. Și
611 3588 2424 2036 4314 3588 3544 2532
ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς εἶπε προς τους νομικοὺς και
răspunzând Isus, a zis către învățătorii legii și
5330 3004 1487 1832 3588 4521 2323
Φαρισαίους λέγων ει ἔξεστι τω σαββάτω θεραπεύειν
farisei, spunând, E permis în sabat să vindeci?
3588 1161 2270 2532 1949 2390-1473 2532
14:4 οι δε ησύχασαν και επιλαβόμενος ἰάσατο αυτὸν και
Ei însă tăceau. Și, luându-*l*, l-a vindecat, și
630 2532 611 4314 1473 2036 5100
ἀπέλυσεν 14:5 και αποκριθεὶς προς αυτοὺς εἶπε τίνος
i-a dat drumul. Și, răspunzând către ei, a zis, Căruia
1473 3688 2228 1016 1519 5421 1706 2532
υμών ὄνος η βους εις φρέαρ εμπεσεῖται και
dintre voi, un măgar sau un bou, într- o fântână *îi* cade, și
3756 2112 385-1473 1722 3588 2250 3588 4521
ουκ ευθέως ανασπάσει αυτὸν εν τη ημέρα του σάββατου
nu deîndată îl va scoate afară în ziua sabatului?
2532 3756 2480 470-1473 4314 3778
14:6 και ουκ ἰσχυσαν ανταποκριθῆναι αυτῶ προς ταὐτα
Și nu au fost în stare să-I răspundă împotrivă la acestea.

Smerenia la ospețe

3004-1161 4314 3588 2564 3850
14:7 ἔλεγε δε προς τους κεκλημένους παραβολὴν
Și a spus către cei invitați o parabolă,
1907 4459 3588 4411 1586
επέχων πως τας πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο
scoțând în evidență‡ felul în care cele dintâi locuri *și le* alegeau,
3004 4314 1473 3752 2564 5259 5100 1519
λέγων προς αυτοὺς 14:8 ὅταν κληθῆς υπό τινος εις
spunând către ei, Când vei fi invitat de cineva la
1062 3361 2625 1519 3588 4411
γάμους μη κατακλιθῆς εις την πρωτοκλισίαν
sărbătorile de nuntă, nu te întinde la masă pe primul loc,

14:1 ‡lit: erau pândindu-L

14:7 ‡a ține în lumină, a releva, a prezenta, a re-ține

3379 1784 1473 1510.3 2564 5259
μήποτε ενττμότερὸς σου η κεκλημένος υπ᾽
ca nu cumva unul mai important‡ decât tine să fie invitat de
1473 2532 2064 3588 1473 2532 1473 2564
αυτοῦ 14:9 και ελθὼν ο σε και αυτὸν καλέσας
el; și, venind cel care pe tine și pe el *v*-a invitat,
2046-1473 1325 3778 5117 2532 5119 756 3326 152
ἐρεῖ σοι δος τούτω τόπον και τότε ἀρξῃ μετ᾽ αισχύνης
să-ți spună, Dă- i acestuia locul; și atunci vei începe cu rușine
3588 2078 5117 2722 235 3752 2564
τον ἔσχατον τόπον κατέχειν 14:10 αλλ᾽ οταν κληθῆς
ultimul loc să-*l* ai. Ci, când vei fi invitat,
4198 377 1519 3588 2078 5117 2443 3752
πορευθεὶς ανάπεσε εις τον ἔσχατον τόπον ἵνα ὁταν
mergând, apleacă-te în cel din urmă loc, ca, atunci când
2064 3588 2564-1473 2036-1473 5384 4320
ἔλθῃ ο κεκληκώς σε εἴπῃ σοι φίλε προσανάβηθι
va veni cel ce te-a invitat, să-ți zică, Prietene, urcă
511 5119 1510.8.3 1473 1391 1799 3588
ανώτερον τότε ἔσται σοι δόξα ενώπιον των
mai sus! Atunci va fi pentru tine glorie înaintea celor ce
4873 1473 3754 3956 3588 5312 1438
συνανακειμένων σοι 14:11 ὅτι πας ο ὑψών εαυτὸν
stau aplecați la masă cu tine. Căci oricine se înalță pe sine
5013 2532 3588 5013 1438 5312
ταπεινωθήσεται και ο ταπεινὼν εαυτὸν ὑψωθήσεται
va fi smerit; și cine se smerește pe sine va fi înălțat.
3004 1161 2532 3588 2564 1473 3752 4160
14:12 ἔλεγε δε και τω κεκληκότι αυτὸν ὁταν ποιῆς
Spuse dar, și celor ce-*l* invitaseră pe El, Când faci
712 2228 1173 3361 5455 3588 5384 1473 3366 3588
ἄριστον η δεῖπνον μη φώνει τους φίλους σου μηδὲ τους
un prânz sau o cină, nu chema pe prietenii tăi, nici pe
80 1473 3366 3588 4773 1473 3366 1069
ἀδελφοὺς σου μηδὲ τους συγγενεῖς σου μηδὲ γείτονας
frații tăi, nici pe rudele tale, nici pe vecinii
4145 3379 2532 1473 1473 479 2532
πλουσίους μήποτε και αυτοὶ σε αντικαλέσωσι και
bogați; ca nu cumva și ei să te invite la rândul lor, și
1096-1473 468 235 3752 4160 1403
γένηταί σοι ανταπόδομα 14:13 αλλ᾽ οταν ποιῆς δοχὴν
să-ți fie răsplată. Ci, când faci un ospăț,
2564 4434 376 5560 5185 2532
κάλει πτωχοὺς αναπήρους χωλοὺς τυφλοὺς 14:14 και
cheamă pe sărmani, pe infirmi, pe șchiopi, pe orbi; și
3107 1510.8.2 3754 3756 2192 467-1473
μακάριος ἔσῃ ὁτι ουκ ἔχουσιν ανταποδοῦναί σοι
fericit vei fi, căci ei n- au cu ce să-ți răsplătească;
467-1063-1473 1722 3588 386 3588 1342
ανταποδοθήσεται γαρ σοι εν τη αναστάσει των δικαίων
căci ți se va răsplăti la învierea celor drepți.

Parabola celor invitați la cină

191-1161 5100 3588 4873
14:15 ακούσας δε τις των συνανακειμένων
Și auzind unul din cei stând aplecați la masă,
3778 2036-1473 3107 3739 2068 712
ταὐτα εἶπεν αυτῶ μακάριος ος φάγεται ἄριστον
auzind acestea, I-a zis, Ferice de cel ce va mânca pâine
1722 3588 932 3588 2316 3588-1161 2036-1473
εν τη βασιλεία του θεοῦ 14:16 ο δε εἶπεν αυτῶ
în Împărăția lui Dumnezeu! Și El i-a zis,
444-5100 4160 1173 3173 2532 2564 4183
ἄνθρωπός τις εποίησε δεῖπνον μέγα και εκάλεσε πολλούς
Un om a făcut o cină mare, și a invitat pe mulți;
2532 649 3588 1401 1473 3588 5610 3588 1173
14:17 και απέστειλε τον δούλου αυτοῦ τη ὥρα του δεῖπνου
și a trimis pe robul lui, la ora cinei,
2036 3588 2564 2064 3754 2235 2092 1510.2.3
εἰπεῖν τοις κεκλημένοις ἔρχεσθε ὁτι ἤδη ἑτοιμά εστι
să zică celor invitați, Veniți, căci acum gata sunt
3956 2532 756 575 1520 3868
πάντα 14:18 και ἠρξαντο από μιὰς παραιτεῖσθαι
toate. Și au început, în mod unanim, să se scuze
3956 3588 4413 2036-1473 68 59 2532
πάντες ο πρώτος εἶπεν αυτῶ αγρὸν ηγόρασα και
toți. Cel dintâi îi zise, Un ogor am cumpărat, și
2192 318 1831 2532 1492-1473 2065-1473 2192
ἔχω ανάγκην ἐξελθεῖν και ἰδεῖν αυτὸν ερωτῶ σε ἔχε
am nevoie să mă duc și să-l văd; te rog, consideră-

14:8 ‡mai de seamă

1473 3868 2532 2087 2036 2201
με παρητημένον 14:19 και έτερος είπε ζεύγη†
mă iertat. Și altul zise, Perechi de animale
1016 59 4002 2532 4198 1381-1473
βοών ηγόρασα πέντε και πορεύομαι δοκιμάσαι αυτά†
de boi am cumpărat cinci, și mă duc să-i încerc;
2065-1473 2192 1473 3868 2532 2087 2036
ερωτώ σε έχε με παρητημένον 14:20 και έτερος είπε
te rog, consideră- mă iertat. Și altul a zis,
1135 1060 2532 1223 3778 3756 1410 2064
γυναίκα έγημα και διά τούτο ου δύναμαι ελθείν
Pe o femeie am luat-*o* de soție, și de aceea nu pot veni.
2532 3854 3588 1401 1565 518 3588
14:21 και παραγενόμενος ο δούλος εκείνος απήγγειλε τω
Și venind robul acela, a spus
2962 1473 3778 5119 3710 3588 3617
κυρίω αυτού ταύτα τότε οργισθείς ο οικοδεσπότης
domnului lui acestea. Atunci, supărat, stăpânul casei
2036 3588 1401 1473 1831 5030 1519 3588 4113 2532
είπε τω δούλω αυτού έξελθε ταχέως εις τας πλατείας και
zise robului lui, Ieși repede în piețele și
4505 3588 4172 2532 3588 4434 2532 376 2532
ρύμας της πόλεως και τους πτωχούς και αναπήρους και
străzile cetății, și pe cei sărmani, și infirmi, și
5560 2532 5185 1521 5602 2532 2036 3588
χωλούς και τυφλούς εισάγαγε ώδε 14:22 και είπεν ο
șchiopi, și orbi, adu-*i* aici! Și zise
1401 2962 1096 5613 2004 2532 2089 5117-1510.2.3
δούλος κύριε γέγονεν ως επέταξας και έτι τόπος εστί
robul, Doamne, s-a făcut cum ai poruncit și mai este loc.
2532 2036 3588 2962 4314 3588 1401 1831 1519 3588
14:23 και είπεν ο κύριος προς τον δούλον έξελθε εις τας
Și zise domnul către rob, Ieși pe
3598 2532 5418 2532 315 1525 2443 1072
οδούς και φραγμούς και ανάγκασον εισελθείν ίνα γεμισθή
căi și la garduri și constrânge-*i* să intre, ca să se umple
3588 3624 1473 3004-1063-1473 3754 3762 3588 435
ο οίκός μου 14:24 λέγω γαρ υμίν ότι ουδείς των ανδρών
casa mea; Căci vă spun că nici unul din bărbații
1565 3588 2564 1089 1473 3588 1173
εκείνων των κεκλημένων γεύσεται μου του δείπνου
aceia care au fost invitați *nu* va gusta a mea cină.

Condiții pentru a fi ucenic al lui Isus

4848-1161 1473 3793 4183 2532
14:25 συνεπορεύοντο δε αυτώ όχλοι πολλοί και
Și mergeau cu El mulțimi mari; și
4762 2036 4314 1473 1536 2064
στραφείς είπε προς αυτούς 14:26 ει τις έρχεται
întorcându-Se, zise către ei, Dacă cineva vine
4314 1473 2532 3756 3404 3588 3962 1473 2532 3588 3384
προς με και ου μισεί τον πατέρα αυτού και την μητέρα
la Mine, și nu urăște pe tatăl lui, și pe mamă,
2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532
και την γυναίκα και τα τέκνα και τους αδελφούς και
și pe soție, și pe copii, și pe frați, și
3588 79 2089-1161 2532 3588 1438 5590 3756 1410
τας αδελφάς έτι δε και την εαυτού ψυχήν ου δύναται
pe surori, și chiar și propria lui viață, nu poate
1473 3101 1510.1 2532 3748 3756 941 3588
μου μαθητής είναι 14:27 και όστις ου βαστάζει τον
al Meu ucenic să fie; Și oricine nu *își* poartă
4716 1473 2532 2064 3694 1473 3756 1410
σταυρόν αυτού και έρχεται οπίσω μου ου δύναται
crucea lui, și vine după Mine, nu poate
1473-1510.1 3101 5100-1063 1537 1473 2309 4444
μου ειναί μαθητής 14:28 τις γαρ εξ υμών θέλων πύργον
să-Mi fie ucenic. Căci cine dintre voi, vrând un turn
3618 3780 4412 2523 5585 3588 1160
οικοδομήσαι ούχι πρώτον καθίσας ψηφίζει την δαπάνην
să zidească, nu mai întâi se așează să calculeze cheltuiala,
1487 2192 3588 4314 535 2443 3379
ει έχει τα προς απαρτισμόν 14:29 ίνα μήποτε
dacă are resursele‡ pentru a desăvârși *lucrarea*? Ca nu cumva,
5087 1473 2310 2532 3361 2480 1615
θέντος αυτού θεμέλιον και μη ισχύοντος εκτελέσαι
punându- i temelia, și ne fiind în stare să termine,

3956 3588 2334 756 1702 1473
πάντες οι θεωρούντες άρξωνται εμπαίζειν αυτώ
toți cei ce vor vedea să înceapă să râdă de el,
3004 3754 3778 3588 444 756 3618
14:30 λέγοντες ότι ούτος ο άνθρωπος ήρξατο οικοδομείν
spunând că, Acest om a început să zidească,
2532 3756 2480 1615 2228 5100 935
και ουκ ίσχυσεν εκτελέσαι 14:31 η τις βασιλεύς
și n- a fost în stare să termine. Sau care împărat,
4198 4820 2087 935 1519 4171
πορευόμενος συμβαλείν ετέρω βασιλεί εις πόλεμον
mergând să se angajeze cu alt împărat în război,
3780 2523 4412 1011 1487 1415-1510.2.3
ουχί καθίσας πρώτον βουλεύεται ει δυνατός εστιν
nu se așează mai întâi să țină consiliu dacă este posibil
1722 1176 5505 528 3588 3326 1501
εν δέκα χιλιάσιν απαντήσαι τω μετά είκοσι
cu zece mii să-*l* întâmpine pe cel care cu douăzeci
5505 2064 1909 1473 1490 2089
χιλιάδων ερχομένω επ΄ αυτόν 14:32 ει δε μήγε έτι
de mii vine împotriva lui? Iar dacă nu, încă
4206 1473 1510.6 4242 649 2065 3588
πόρρω αυτού όντος πρεσβείαν αποστείλας ερωτά τα
departe acela fiind, o delegație trimițând cere condițiile‡
4314 1515 3779 3767 3956 1537 1473 3739 3756
προς ειρήνην 14:33 ούτως ούν πας εξ υμών ος ουκ
pentru pace. Astfel deci, oricine dintre voi care nu
657 3956 3588 1438 5225 3756
αποτάσσεται πάσι τοις εαυτού υπάρχουσιν ου
renunță la toate cele pe care el însuși *le* are, nu
1410 1473-1510.1 3101 2570 3588 217 1437 1161
δύναταί μου είναι μαθητής 14:34 καλόν το άλας εάν δε
poate să-Mi fie ucenic. Bună *e* sarea, dar dacă
3588 217 3471 1722 5100 741 3777
το άλας μωρανθή εν τίνι αρτυθήσεται 14:35 ούτε
sarea devine insipidă, cu ce va fi asezonată? Nici
1519 1093 3777 1519 2874 2111 1510.2.3 1854
εις γην ούτε εις κοπρίαν εύθετόν εστιν έξω
pentru pământ, nici pentru gunoi folositoare *nu* este; afară
906-1473 3588 2192 3775 191 191
βάλλουσιν αυτό ο έχων ώτα ακούειν ακουέτω
o aruncă. Cine are urechi de auzit să audă.

CAPITOLUL 15

Parabola oii rătăcite

1510.7.6 1161 1448 1473 3956 3588
15:1 ήσαν δε εγγίζοντες αυτώ πάντες οι
‡ Și se apropiau de El toți
5057 2532 3588 268 191-1473 2532
τελώναι και οι αμαρτωλοί ακούειν αυτού 15:2 και
perceptorii de taxe și păcătoșii ca să-L asculte. Și
1234 3588 5330 2532 3588 1122 3004
διεγόγγυζον οι Φαρισαίοι και οι γραμματείς λέγοντες
murmurau fariseii și cărturarii, spunând
3754 3778 268 4327 2532 4906 1473
ότι ούτος αμαρτωλούς προσδέχεται και συνεσθίει αυτοίς
că, Acesta pe păcătoși îi primește și mănâncă cu ei.
2036-1161 4314 1473 3588 3850 3778 3004
15:3 είπε δε προς αυτούς την παραβολήν ταύτην λέγων
Și a zis către ei parabola aceasta, spunând,
5100 444 1537 1473 2192 1540 4263 2532
15:4 τις άνθρωπος εξ υμών έχων εκατόν πρόβατα και
Care om dintre voi, având o sută de oi, și
622 1520 1537 1473 3756 2641 3588 1767.3
απολέσας εν εξ αυτών ου καταλείπει τα ενενήκοντα
pierzând una din ele, nu *le* lasă pe cele nouăzeci
1767 1722 3588 2048 2532 4198 1909 3588 622
εννέα εν τη ερήμω και πορεύεται επί το απολωλός
și nouă în pustie, și merge după cea pierdută,
2193 2147-1473 2532 2147 2007 1909 3588
έως εύρη αυτό 15:5 και ευρών επιτίθησιν επί τους
până o va găsi? Și găsind-*o*, *o* pune pe
5606 1438 5463 2532 2064 1519 3588 3624
ώμους εαυτού χαίρων 15:6 και ελθών εις τον οίκον
umerii lui, bucurându-se; și venind în casă,

14:19 †15 oc, Lev 5:11, Iov 1:3, Isa 5:10, Luc 2:24, 14:19

14:19 †42 oc, Jdc 7:4, Iov 34:3, Psa 17:3, 26:2, 139:23

14:28 ‡lt: cele

14:32 ‡lit: cele

15:1 ‡lit: Și erau apropiindu-se

4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 1473
συγκαλεί τους φίλους και τους γείτονας λέγων αυτοίς
cheamă pe prieteni și pe vecini, spunându-le,
4796 1473 3754 2147 3588 4263 1473 3588
συγχάρητέ μοι ότι εύρον το πρόβατόν μου το
Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit oaia mea cea
622 3004-1473 3754 3779 5479 1510.8.3 1722 3588
απολωλός 15:7 λέγω υμίν ότι ούτως χαρά έσται εν τω
pierdută. Vă spun că astfel bucurie va fi în
3772 1909 1520 268 3340 2228 1909
ουρανώ επί ενί αμαρτωλώ μετανοούντι η επί
cer pentru un singur păcătos care se pocăiește, decât pentru
1767.3 1767 1342 3748 3756 5532-2192
ενενήκοντα εννέα δικαίοις οίτινες ου χρείαν έχουσι
nouăzeci *și* nouă de *oameni* drepți care n- au nevoie
3341
μετανοίας
de pocăință.

Parabola drahmei pierdute

2228 5100 1135 1406 2192 1176 1437
15:8 η τις γυνή δραχμάς έχουσα δέκα εάν
Sau care femeie, drahme având zece, dacă
622 1406-1520 3780 680 3088 2532 4563
απολέση δραχμήν μίαν ουχί άπτει λύχνον και σαροί
va pierde o drahmă, nu aprinde o lumină, și *nu* mătură
3588 3614 2532 2212 1960 2193 3748 2147 2532
την οικίαν και ζητεί επιμελώς έως ότου εύρη 15:9 και
casa, și *nu* caută cu grijă, până când *o* va găsi? Și
2147 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004
ευρούσα συγκαλείται τας φίλας και τας γείτονας λέγουσα
găsind-*o*, cheamă pe prietene și pe vecine, spunând,
4796 1473 3754 2147 3588 1406 3739
συγχάρητέ μοι ότι εύρον την δραχμήν ην
Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit drahma pe care o
622 3779 3004-1473 5479 1096 1799
απώλεσα 15:10 ούτως λέγω υμίν χαρά γίνεται ενώπιον
pierdusem. Astfel, vă spun, bucurie se produce înaintea
3588 32 3588 2316 1909 1520 268
των αγγέλων του θεού επί ενί αμαρτωλώ
îngerilor lui Dumnezeu pentru un singur păcătos
3340
μετανοούντι
care se pocăiește.

Parabola fiului risipitor

2036-1161 444-5100 2192 1417 5207 2532
15:11 είπε δε άνθρωπός τις είχε δύο υιούς 15:12 και
Și zise, Un om avea doi fii. Și
2036 3588 3501 1473 3588 3962 3962 1325 1473
είπεν ο νεώτερος αυτών τω πατρί πάτερ δος μοι
zise cel mai tânăr dintre ei tatălui, Tată, dă- mi
3588 1911-3313 3588 3776 2532 1244-1473
το επιβάλλον μέρος της ουσίας και διείλεν αυτοίς
partea care îmi revine din avere. Și el le-a împărțit
3588 979 2532 3326-3756 4183 2250
τον βίον 15:13 και μετ' ου πολλάς ημέρας
ce avea pentru a trăi. Și nu după multe zile,
4863 537 3588 3501-5207 589 1519
συναγαγών άπαντα ο νεώτερος υιός απεδήμησεν εις
adunând toate, fiul mai tânăr, a plecat din țară într-
5561 3117 2532 1563 1287 3588 3776
χώραν μακράν και εκεί διεσκόρπισε την ουσίαν
o regiune îndepărtată, și acolo a risipit averea
1473 2198 811 1159-1161
αυτού ζων ασώτως 15:14 δαπανήσαντος δε
lui, trăind în cheltuieli excesive‡. Și cheltuind
1473 3956 1096 3042 2478 2596 3588 5561
αυτού πάντα εγένετο λιμός ισχυρός κατά την χώραν
el totul, a venit o foamete aspră‡ în regiunea
1565 2532 1473 756 5302 2532 4198
εκείνην και αυτός ήρξατο υστερείσθαι 15:15 και πορευθείς
aceea; și el a început să ducă lipsă. Și ducându-se,
2853 1520 3588 4177 3588 5561 1565 2532
εκολλήθη ενί των πολιτών της χώρας εκείνης και
s-a alipit de unul din cetățenii regiunii aceleia; și
3992-1473 1519 3588 68 1473 1006 5519
έπεμψεν αυτόν εις τους αγρούς αυτού βόσκειν χοίρους
el l-a trimis pe câmpurile lui să pască porcii.

15:13 ‡numai aici; unii trad: destrăbălare

15:14 ‡puternică

2532 1937 1072 3588 2836 1473 575
15:16 και επεθύμει γεμίσαι την κοιλίαν αυτού από
Și dorea mult să-și umple pântecele lui cu
3588 2769 3739 2068 3588 5519 2532 3762
των κερατίων ων ήσθιον οι χοίροι και ουδείς
roșcovele pe care le mâncau porcii, și nimeni nu
1325-1473 1519 1438 1161 2064 2036 4214
εδίδου αυτώ 15:17 εις εαυτόν δε ελθών είπεν πόσοι
i *le* dădea. În sine însă revenind, zise, Câți
3407 3588 3962 1473 4052 740 1473-1161
μίσθιοι του πατρός μου περισσεύουσιν άρτων εγώ δε
angajați‡ ai tatălui meu prisosesc de pâini, și eu
3042 622 4198 4314
λιμώ απόλλυμαι 15:18 αναστάς πορεύσομαι προς
de foame pier? Ridicându-mă, voi merge la
3588 3962 1473 2532 2046-1473 3962 264 1519
τον πατέρα μου και ερώ αυτώ πάτερ ήμαρτον εις
tatăl meu, și îi voi spune, Tată, am păcătuit împotriva
3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1
τον ουρανόν και ενώπιόν σου 15:19 και ουκέτι ειμί
cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt
514 2564 5207 1473 4160 1473 5613 1520 3588
άξιος κληθήναι υιός σου ποίησόν με ως ένα των
vrednic să fiu chemat fiul tău; fă- mă ca pe unul din
3407 1473 2532 450 2064 4314 3588 3962
μισθίων σου 15:20 και αναστάς ήλθε προς τον πατέρα
angajații tăi. Și ridicându-se, a venit la tatăl
1473 2089 1161 1473 3112 566 1492-1473 3588
αυτού έτι δε αυτού μακράν απέχοντος είδεν αυτόν ο
lui. Pe când însă el la distanță era, l-a văzut
3962 1473 2532 4697 2532 5143
πατήρ αυτού και εσπλαγχνίσθη και δραμών
tatăl lui, și i s-au umplut măruntaiele de milă, și alergând
1968 1909 3588 5137 1473 2532 2705-1473
επέπεσεν επί τον τράχηλον αυτού και κατεφίλησεν αυτόν
a căzut pe gâtul lui, și l-a sărutat mult.
2036-1161-1473 3588 5207 3962 264 1519
15:21 είπε δε αυτώ ο υιός πάτερ ήμαρτον εις
Și îi zise fiul, Tată, am păcătuit împotriva
3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514
τον ουρανόν και ενώπιόν σου και ουκέτι ειμί άξιος
cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt vrednic
2564 5207 1473 2036 1161 3588 3962 4314 3588
κληθήναι υιός σου 15:22 είπε δε ο πατήρ προς τους
să fiu chemat fiul tău. Zise însă tatăl către
1401 1473 1627 3588 4749 3588 4413 2532
δούλους αυτού εξενέγκατε την στολήν την πρώτην και
robii lui, Scoateți afară costumul cel mai bun, și
1746 1473 2532 1325 1146 1519 3588 5495 1473
ενδύσατε αυτόν και δότε δακτύλιον εις την χείρα αυτού
îmbrăcați- l, și dați un inel în mâna lui,
2532 5266 1519 3588 4228 2532 5342 3588
και υποδήματα εις τους πόδας 15:23 και ενέγκαντες τον
și sandale în picioare; Și aducând
3448 3588 4618 2380 2532 2068 2165
μόσχον τον σιτευτόν θύσατε και φαγόντες ευφρανθώμεν
vițelul cel îngrășat, înjunghiați-*l*, și mâncând să ne veselim;
3754 3778 3588 5207 1473 3498 1510.7.3 2532 326 2532
15:24 ότι ούτος ο υιός μου νεκρός ην και ανέζησε και
căci acest fiu al meu mort era, și a înviat, și
622 1510.7.3 2532 2147 2532 756 2165
απολωλώς ην και ευρέθη και ήρξαντο ευφραίνεσθαι
pierdut era, și a fost găsit. Și au început să se veselească.
1510.7.3-1161 3588 5207 1473 3588 4245 1722 68 2532
15:25 ην δε ο υιός αυτού ο πρεσβύτερος εν αγρώ και
Și era fiul lui cel mai mare la câmp; și
5613 2064 1448 3588 3614 191 4858
ως ερχόμενος ήγγισε τη οικία ήκουσε συμφωνίας†
cum venea el, apropiindu-se de casă, a auzit sunet de simfonie
2532 5525 2532 4341 1520 3588 3816
και χορών† 15:26 και προσκαλεσάμενος ένα των παίδων
și hore; și chemând la sine pe unul dintre slujitori,
4441 5100 1510.4 3778 3588-1161 2036-1473 3754
επυνθάνετο τι είη ταύτα 15:27 ο δε είπεν αυτώ ότι
a întrebat ce sunt acestea. Și el i-a zis,
3588 80 1473 2240 2532 2380 3588 3962 1473 3588
ο αδελφός σου ήκει και έθυσεν ο πατήρ σου τον
Fratele tău a venit; și a înjunghiat tatăl tău

15:17 ‡4 oc, Lev 25:10, Iov 7:1, Luc 15:17, 19

15:25 †συμφωνία → simfonie, muzică; 4 oc: Dan 3:5, 10, 15, Luc 15:25

15:25 †15 oc, Exo 15:20, Psa 150:4, Cân 7:1, Plâ 5:15, Luc 15:25

3448 3588 4618 3754 5198 1473-618
μόσχον τον σιτευτὸν ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν
viţelul cel îngrăşat, căci sănătos l-a primit.

3710-1161 2532 3756 2309 1525 3588
15:28 ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν ὁ
Dar el s-a supărat, şi nu voia să intre;

3767 3962 1473 1831 3870-1473 3588-1161
οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτὸν 15:29 ὁ δὲ
atunci tatăl lui ieşind îl ruga. Dar el,

611 2036 3588 3962 2400 5118 2094 1398-1473
ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ πατρὶ ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι
răspunzând, zise tatălui, Iată, de atâţia ani îţi slujesc ca un rob,

2532 3763 1785 1473 3928 2532 1473 3763
καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε
şi niciodată porunca *nu* ţi-am călcat-*o*; şi mie niciodată nu

1325 2056 2443 3326 3588 5384 1473 2165
ἔδωκας ἐριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ
mi-ai dat un ied, ca *împreună* cu prietenii mei să mă veselesc;

3753 1161 3588 5207 1473 3778 3588 2719-1473 3588
15:30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν
Când însă fiul tău acesta (care ţi-a păpat

979 3326 4204 2064 2380 1473
βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν ἔθυσας αὐτῷ
ce aveai pentru a trăi cu prostituatele), a venit, ai înjunghiat pentru el

3588 3448 3588 4618 3588-1161 2036-1763 5043
τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν 15:31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ τέκνον
viţelul cel îngrăşat. Dar el i-a zis, Copile,

1473 3842 3326 1473 1510.2.2 2532 3956 3588 1699 4674
σὺ πάντοτε μετ ἐμοῦ εἶ καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά
tu întotdeauna cu mine eşti, şi toate cele ale mele ale tale

1510.2.3 2165-1161 2532 5463 1163 3754 3588
ἐστιν 15:32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει ὅτι ὁ
sunt. Dar să ne veselim şi să ne bucurăm trebuia, căci

80 1473 3778 3498 1510.7.3 2532 326 2532 622
ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησε καὶ ἀπολωλὼς
fratele tău acesta mort era, şi a înviat, şi pierdut

1510.7.3 2532 2147
ἦν καὶ εὑρέθη
era, şi a fost găsit.

CAPITOLUL 16

Parabola administratorului nedrept

3004-1161 2532 4314 3588 3101 1473
16:1 ἔλεγε δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
Şi spuse şi către ucenicii Lui,

444-5100-1510.7.3 4145 3739 2192 3623
ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον
Era un om bogat, care avea un administrator;

2532 3778 1225 1473 5613 1287 3588
καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ
şi acesta a fost acuzat înaintea lui cum că risipea

5224 1473 2532 5455 1473 2036-1473 5100
ὑπάρχοντα αὐτοῦ 16:2 καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ τί
avuţiile lui. Şi chemându-l, i-a zis, Ce-*i*

3778 191 4012 1473 591 3588 3056 3588 3622
τοῦτο ἀκούω περί σου ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας
aceasta ce aud despre tine? Prezintă bilanţul administrării

1473 3756-1063 1410-2089 3621 2036-1161 1722
σου οὐ γαρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν 16:3 εἶπε δὲ ἐν
tale, căci nu mai poţi fi administrator. Şi zise în

1438 3588 3623 5100 4160 3754 3588 2962 1473
ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος τι ποιήσω ὅτι ὁ κύριός μου
sine administratorul, Ce voi face, căci domnul meu

851 3588 3622 575 1473 4626 3756
ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ᾽ ἐμοῦ σκάπτειν οὐκ
retrage administraţia de la mine? Să sap, nu

2480 1871 153 1097 5100 4160
ἰσχύω ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι 16:4 ἔγνων τι ποιήσω
sunt în stare; să cerşesc, mi-e ruşine. Cunosc ce voi face,

2443 3752 3179 3588 3622 1209-1473 1519
ἵνα ὅταν μετασταθῶ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς
ca atunci când voi fi transferat din administraţie, să mă primească în

3588 3624 1473 2532 4341 1520
τοὺς οἴκους αὐτῶν 16:5 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα
casele lor. Şi chemând la sine, unul *câte unul*,

1538 3588 5533 3588 2962 1438 3004
ἕκαστον τῶν χρεωφειλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ ἔλεγε
pe fiecare dintre datornicii domnului lui, spuse

3588 4413 4214 3784 3588 2962 1473 3588-1161
τῷ πρώτῳ πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου 16:6 ὁ δὲ
celui dintâi, Cât datorezi domnului meu? Şi el

2036 1540 943 1637 2532 2036-1473 1209-1473
εἶπεν ἑκατὸν βάτους ἐλαίου καὶ εἶπεν αὐτῷ δέξαι σου
zise, O sută de baţi de untdelemn. Şi el îi zise, Ia-ţi

3588 1121 2532 2523 5030 1125 4004
τὸ γράμμα καὶ καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα
factura‡, şi aşezându-te, repede! scrie cincizeci.

1899 2087 2036 1473-1161 4214 3784 3588-1161 2036
16:7 ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις ὁ δὲ εἶπεν
Apoi altuia îi zise, Şi tu, cât datorezi? Şi el zise,

1540 2884 4621 2532 3004-1473 1209-1473 3588 1121
ἑκατὸν κόρους σίτου καὶ λέγει αὐτῷ δέξαι σου τὸ γράμμα
O sută de cori de grâu. Şi îi zise, Ia-ţi factura,

2532 1125 3589 2532 1867 3588 2962
καὶ γράψον ογδοήκοντα 16:8 καὶ ἐπήνεσεν† ὁ κύριος
şi scrie optzeci. Şi *l*-a aplaudat domnul

3588 3623 3588 93 3754 5430 4160 3754
τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν ὅτι
pe administratorul cel nedrept căci iscusit acţionase, Căci

3588 5207 3588 165 3778 5429 5228 3588 5207
οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς
fiii veacului acestuia mai iscuşiţi decât fiii

3588 5457 1519 3588 1074 3588 1438 1510.2.6 2504
τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσι 16:9 κἀγώ
luminii în generaţia lor proprie sunt. Şi Eu

1473 3004 4160 1438 5384 1537 3588 3126 3588
ὑμῖν λέγω ποιήσατε ἑαυτοῖς φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ† τῆς
vă spun, Faceţi-vă prieteni din mamona

93 2443 3752 1587 1209-1473 1519 3588
ἀδικίας ἵνα ὅταν ἐκλείπητε† δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς
nedreptăţii, ca, atunci când veţi dispare‡, să vă primească în

166-4633 3588 4103 1722 1646 2532
αἰωνίους σκηνάς 16:10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ
corturile veşnice. Cine e credincios în foarte puţin‡, şi

1722 4183 4103 1510.2.3 2532 3588 1722 1646 94
ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστι καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἀδικος
în mult credincios este; şi cine în foarte puţin e nedrept,

2532 1722 4183 94 1510.2.3 1487 3767 1722 3588
καὶ ἐν πολλῷ ἀδικός ἐστιν 16:11 εἰ οὖν ἐν τῷ
şi în mult nedrept este. Dacă deci, în

94-3126 4103 3756 1096 3588 228 5100
ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε τὸ ἀληθινὸν τίς
mamona cea nedreaptă credincioşi n-aţi fost, ce *e* adevărat, cine

1473 4100 2532 1487 1722 3588 245 4103
ὑμῖν πιστεύσει 16:12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοί
vă va încredinţa? Şi dacă în ce-*i* al altuia credincioşi

3756 1096 3588 5212 5100 1473 1325 3762
οὐκ ἐγένεσθε τὸ ὑμέτερον τίς ὑμῖν δώσει 16:13 οὐδεὶς
n-aţi fost, ce-*i* al vostru cine vă va da? Nici

3610 1410 1417 2962 1398 2228-1063
οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν ἢ γαρ
un servitor casnic *nu* poate la doi domni ca rob să slujească; căci fie,

3588 1520 3404 2532 3588 2087 25 2228 1520
τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἑνὸς
pe unul îl va urî, şi pe celălalt îl va iubi; sau de unul

472 2532 3588 2087 2706 3756 1410
ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει οὐ δύνασθε
se va alipi, şi pe celălalt îl va dispreţui. Nu puteţi

2316 1398 2532 3126
θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ
lui Dumnezeu să-i slujiţi ca robi, şi lui mamona.

Acuzarea fariseilor

191-1161 3778 3956 2532 3588 5330
16:14 ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα καὶ οἱ Φαρισαῖοι
Şi au auzit toate acestea şi fariseii,

5366 5225 2532 1592-1473
φιλάργυροι ὑπάρχοντες καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτὸν
iubitori de bani fiind, şi Îl luau în râs.

2532 2036-1473 1473 1510.2.5 3588 1344
16:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες
Şi El le zise, Voi sunteţi cei ce vă îndreptăţiţi

16:6 ‡înscrisul

16:8 †ἐπαινέω = ἐπί-αἰνέω ⟶ epi-lăuda, a aplauda, 22 oc

16:9 †4 oc, Mat 6:24, Luc 16:9, 11, 13

16:9 †veţi înceta *să fiţi,* veţi lipsi la apel, veţi părăsi *viaţa*

16:9 ‡aici variante de manuscrise

16:10 ‡cel mai mic lucru

1438 1799 3588 444 3588 1161 2316
εαυτοὺς ενώπιον των ανθρώπων ο δε θεός
pe voi înșivă înaintea oamenilor, dar Dumnezeu
1097 3588 2588 1473 3754 3588 1722 444
γινώσκει τας καρδίας υμών ότι το εν ανθρώποις
cunoaște inimile voastre; căci ceea ce între oameni
5308 946 1799 3588 2316 1510.2.3 3588
υψηλόν βδέλυγμα ενώπιον του θεού εστιν 16:16 ο
e înălțat, o urâciune înaintea lui Dumnezeu este.
3551 2532 3588 4396 2193 2491 575 5119
νόμος και οι προφήται έως Ιωάννου από τότε
Legea și profeții *au fost* până la Ioan; de atunci
3588 932 3588 2316 2097 2532 3956 1519
η βασιλεία του θεού ευαγγελίζεται και πας εις
Împărăția lui Dumnezeu e evanghelizată, și fiecare spre
1473 971 2123 1161 1510.2.3 3588
αυτὴν βιάζεται 16:17 ευκοπώτερον δε εστι τον
ea dă asalt *pentru a intra*. Mai ușor însă este ca
3772 2532 3588 1093 3928 2228 3588 3551 1520
ουρανὸν και την γην παρελθεῖν η του νόμου μίαν
cerul și pământul să treacă, decât din lege un singur
2762 4098 3956 3588 630 3588 1135
κεραίαν πεσεῖν 16:18 πας ο απολύων την γυναίκα
semn diacritic să cadă. Oricine *o* lasă‡ pe soția
1473 2532 1060 2087 3431 2532 3956 3588
αυτού και γαμών ετέραν μοιχεύει και πας ο
lui, și se căsătorește cu alta, comite adulter; și oricine, cu cea
630 575 435 1060 3431
απολελυμένην από ανδρὸς γαμών μοιχεύει
lăsată de un bărbat se căsătorește, comite adulter.

Bogatul și Lazăr

444-1161-5100-1510.7.3 4145 2532 1737
16:19 ἀνθρωπος δε τις ην πλούσιος και ενεδιδύσκετο
Și era un om bogat, și îmbrăcat în
4209 2532 1040 2165 2596 2250
πορφύραν και βύσσον ευφραινόμενος καθ ημέραν
purpură și in subțire, se veselea în fiecare zi,
2988 4434-1161-5100-1510.7.3 3686 2976
λαμπρώς 16:20 πτωχὸς δε τις ην ονόματι Λάζαρος
în mod splendid. Și era un om sărman, pe nume Lazăr,
3739 906 4314 3588 4440 1473 1669
ος εβέβλητο προς τον πυλώνα αυτού ηλκωμένος
care era pus la poarta lui, plin de răni ulceroase,
2532 1937 5526 575 3588 5589
16:21 και επιθυμών χορτασθῆναι από των ψιχίων
și dorea mult să se sature cu fărâmiturile
3588 4098 575 3588 5132 3588 4145
των πιπτόντων από της τραπέζης του πλουσίου
care cădeau de la masa bogatului;
235 2532 3588 2965 2064 621 3588 1668
αλλὰ και οι κύνες ερχόμενοι απέλειχον τα ἕλκη
chiar și câinii venind, lingeau ulcerele
1473 1096-1161 599 3588 4434 2532
αυτού 16:22 εγένετο δε αποθανεῖν τον πτωχὸν και
lui. Și a fost că a murit cel sărman, și
667-1473 5259 3588 32 1519 3588 2859 3588
απενεχθῆναι αυτὸν υπό των αγγέλων εις τον κόλπον του
el a fost dus de îngeri în sânul lui
11 599-1161 2532 3588 4145 2532 2290
Αβραὰμ απέθανε δε και ο πλούσιος και ετάφη
Avraam. Și a murit și bogatul, și a fost înmormântat.
2532 1722 3588 86 1869 3588 3788 1473
16:23 και εν τω ᾅδῃ επάρας τους οφθαλμούς αυτού
Și, în Hades, ridicându-*și* ochii lui,
5225 1722 931 3708 3588 11 575 3113
υπάρχων εν βασάνοις ορ�ᾷ τον Αβραὰμ από μακρόθεν
fiind în chinuri, a văzut pe Avraam de departe,
2532 2976 1722 3588 2859 1473 2532 1473
και Λάζαρον εν τοις κόλποις αυτού 16:24 και αυτὸς
și pe Lazăr în sânul lui. Și el
5455 2036 3962 11 1653 1473 2532 3992
φωνήσας είπε πάτερ Αβραὰμ ελέησόν με και πέμψον
chemând, a zis, Părinte Avraam, ai milă de mine, și trimite
2976 2443 911 3588 206 3588 1147 1473
Λάζαρον ίνα βάψῃ το ἄκρον του δακτύλου αυτού
pe Lazăr ca să-și înmoaie vârful degetului lui
5204 2532 2711 3588 1100 1473 3754 3600 1722
ὕδατος και καταψύχῃ την γλῶσσάν μου ότι οδυνώμαι εν
în apă, și să răcorească limba mea, căci mă chinuiesc în

16:18 ‡o izgonește, divorțează de

3588 5395 3778 2036 1161 11 5043 3403
τη φλογί ταύτῃ 16:25 είπεν δε Αβραὰμ τέκνον μνήσθητι
flacăra aceasta. Zise însă Avraam, Copile, adu-ți aminte
3754 618-1473 3588 18 1473 1722 3588 2222 1473 2532
ότι απέλαβες συ τα αγαθά σου εν τη ζωῇ σου και
că tu ai primit cele bune ale tale în viața ta, și
2976 3668 3588 2556 3568-1161 3592 3870
Λάζαρος ομοίως τα κακὰ νυν δε ὧδε παρακαλεῖται
Lazăr, la fel, pe cele rele; iar acum, acesta e mângâiat,
1473-1161 3600 2532 1909 3956 3778 3342 1473
συ δε οδυνᾶσαι 16:26 και επί πάσι τούτοις μεταξὺ ημών
iar tu te chinuiești. Și peste toate acestea, între noi
2532 1473 5490 3173 4741 3704 3588 2309
και υμών χάσμα μέγα εστήρικται όπως οι θέλοντες
și voi, o prăpastie mare e statornicită; așa încât, cei ce vor
1224 1759.3 4314 1473 3361 1410 3366 3588
διαβῆναι ένθεν προς υμᾶς μη δύνωνται μηδέ οι
să treacă de pe această parte către voi, să nu poată, nici cei
1564 4314 1473 1276 2036-1161 2065 3767
εκείθεν προς ημᾶς διαπερῶσιν 16:27 είπε δε ερωτώ ούν
de acolo către noi să *nu* traverseze. Și el zise, Te rog atunci
1473 3962 2443 3992-1473 1519 3588 3624 3588 3962 1473
σε πάτερ ίνα πέμψῃς αυτὸν εις τον οίκον του πατρός μου
pe tine, părinte, ca să-l trimiți în casa tatălui meu,
2192-1063 4002 80 3704 1263-1473
16:28 ἔχω γαρ πέντε αδελφούς όπως διαμαρτύρηται αυτοίς
Căci am cinci frați, încât să-le atesteze,
2443 3361 2532-1473-2064 1519 3588 5117 3778 3588
ίνα μη και αυτοὶ ἐλθωσιν εις τον τόπον τούτον της
ca să nu vină și ei în locul acesta de
931 3004-1473 11 2192 3475 2532
βασάνου 16:29 λέγει αυτῷ Αβραὰμ ἔχουσι Μωσέα και
chin. I-a spus *însă* Avraam, Au pe Moise și
3588 4396 191 1473 3588-1161 2036
τους προφήτας ακουσάτωσαν αυτών 16:30 ο δε είπεν
pe profeți; să asculte de ei. Dar el zise,
3780 3962 11 235 1437 5100 575 3498 4198
ουχί πάτερ Αβραὰμ αλλ᾽ εάν τις από νεκρών πορευθῇ
Nu, părinte Avraam, ci, dacă cineva dintre cei morți va merge
4314 1473 3340 2036-1161-1473 1487
προς αυτούς μετανοήσουσιν 16:31 είπε δε αυτώ ει
la ei, se vor pocăi. Și el i-a zis, Dacă
3475 2532 3588 4396 3756 191 3761 1437 5100
Μωσέως και των προφητών ουκ ακούουσιν ουδέ εάν τις
de Moise și de profeți nu ascultă, nici dacă cineva
1537 3498 450 3982
εκ νεκρών αναστῇ πεισθήσονται
din morți ar învia, *nu* vor fi convinși.

CAPITOLUL 17

Prilejuri de poticnire

2036-1161 4314 3588 3101 418 1510.2.3
17:1 είπε δε προς τους μαθητὰς ανένδεκτόν εστι
Și a zis către ucenicii Lui, Imposibil este
3588 3361 2064 3588 4625 3759-1161 1223
του μη ελθεῖν τα σκάνδαλα ουαί δε δι᾽
să nu vină prilejuri de poticnire; dar vai *de acela* prin
3739 2064 3081 1473 1487 3458
ου ἔρχεται 17:2 λυσιτελεί αυτῷ ει μύλος
care vin. Ar fi avantajos pentru el dacă o piatră de moară
3684 4029 4012 3588 5137 1473 2532 4495
ονικὸς περίκειται περὶ τον τράχηλον αυτού και ἐρριπται
de măgar s-ar lega în jurul gâtului lui, și ar fi aruncat
1519 3588 2281 2228 2443 4624 1520
εις την θάλασσαν η ίνα σκανδαλίση ένα
în mare, decât ca să facă să se poticnească unul singur
3588 3397 3778 4337 1438 1437-1161
των μικρών τούτων 17:3 προσέχετε εαυτοίς εάν δε
din micuții aceștia. Fiți atenți la voi înșivă! Și dacă
264 1519 1473 3588 80 1473 2008 1473
αμάρτῃ εις σε ο αδελφός σου επιτίμησον αυτώ
va păcătui împotriva ta fratele tău, mustră- l;
2532 1437 3340 863 1473 2532 1437 2034
και εάν μετανοήσῃ ἀφες αυτώ 17:4 και εάν επτάκις
și dacă se va pocăi, iartă- l. Și dacă de șapte ori
3588 2250 264 1519 1473 2532 2034 3588 2250
της ημέρας αμάρτῃ εις σε και επτάκις της ημέρας
pe zi va păcătui împotriva ta, și de șapte ori pe zi
1994 3004 3340 863 1473 2532
επιστρέψῃ λέγων μετανοῶ ἀφήσεις αυτώ 17:5 και
se va întoarce, spunând, Mă pocăiesc, iartă- l. Și

2036 3588 652 3588 2962 4369 1473 4102
είπον οι απόστολοι τω κυρίω πρόσθες ημίν πίστιν
au zis apostolii Domnului, Mărește- ne credința.

2036-1161 3588 2962 1487 2192 4102 5613 2848
17:6 είπε δε ο κύριος ει έχετε πίστιν ως κόκκον
Și zise Domnul, Dacă ați avea credință cât un grăunte

4615 3004 302 3588 4807 3778 1610
σινάπεως ελέγετε αν τη συκαμίνω ταύτη εκριζώθητι
de mușchi, ați spune sicomorului acestuia, Dezrădăcinează-te,

2532 5452 1722 3588 2281 2532 5219-302-1473
και φυτεύθητι εν τη θαλάσση και υπήκουσεν αν υμίν
și plantează-te în mare! și v-ar asculta.

5100-1161 1537 1473 1401 2192 722 2228
17:7 τις δε εξ υμών δούλον έχων αροτριώντα η
Și cine dintre voi, un rob având, care ară sau

4165 3739 1525 1537 3588 68 2046
ποιμαίνοντα ος εισελθόντι εκ του αγρού ερεί
paște oile, care venind de la câmp, *îi* va spune

2112 3928 377 235 3780
ευθέως παρελθών ανάπεσε 17:8 αλλ΄ ουχί
îndată ce a ajuns: -- Apleacă-te la masă! --? Din contră, nu-

2046-1473 2090 5100 1172 2532 4024
ερεί αυτώ ετοίμασον τι δειπνήσω και περιζωσάμενος
i va spune -- Pregătește ceva să cinez; și încingându-te,

1247 1473 2193 2068 2532 4095 2532 3326 3778
διακόνει μοι έως φάγω και πίω και μετά ταύτα
slujește- mi până voi mânca și voi bea; și după acestea

2068 2532 4095 1473 3361 5485 2192 3588
φάγεσαι και πίεσαι συ 17:9 μη χάριν έχει τω
vei mânca și vei bea tu. --? Oare mulțumire va datora

1401 1565 3754 4160 3588 1299 1473 3756
δούλω εκείνω ότι εποίησε τα διαταχθέντα αυτώ ου
robului aceluia fiindcă a făcut cele poruncite lui? Nu

1380 3779 2532 1473 3752 4160 3956 3588
δοκώ 17:10 ούτω και υμείς όταν ποιήσητε πάντα τα
consider. Așa și voi, când veți face toate cele

1299 1473 3004 3754 1401 888 1510.2.4 3754
διαταχθέντα υμίν λέγετε ότι δούλοι αχρείοί εσμεν ότι
poruncite vouă, spuneți că, Niște robi nefolositori suntem; căci

3739 3784 4160 4160
ο ωφείλομεν ποιήσαι πεποιήκαμεν
ce eram datori să facem am făcut.

Cei zece leproși

2532 1096 1722 3588 4198 1473 1519
17:11 και εγένετο εν τω πορεύεσθαι αυτόν εις
Și a fost pe când mergea El spre

2419 2532 1473 1330 1223 3319 4542
Ιερουσαλήμ και αυτός διήρχετο διά μέσου Σαμαρείας
Ierusalim, și El trecea prin mijlocul Samariei

2532 1056 2532 1525 1473 1519 5100
και Γαλιλαίας 17:12 και εισερχομένου αυτού εις τινα
și Galileii. Și intrând El într- un

2968 528-1473 1176 3015-435 3739 2476
κώμην απήντησαν αυτώ δέκα λεπροί άνδρες οι έστησαν
sat, L-au întâmpinat zece bărbați leproși, care stăteau

4207 2532 1473 142 5456 3004 2424
πόρρωθεν 17:13 και αυτοί ήραν φωνήν λέγοντες Ιησού
departe. Și ei și-au ridicat glasul, spunând, Isuse,

1988 1653 1473 2532 1492 2036-1473
επιστάτα† ελέησον ημάς 17:14 και ιδών είπεν αυτοίς
Îndrumătorule, ai milă de noi. Și El văzându-*i*, le zise,

4198 1925 1438 3588 2409 2532 1096
πορευθέντες επιδείξατε εαυτούς τοις ιερεύσι και εγένετο
Mergând, arătați- vă preoților! Și a fost că,

1722 3588 5217 1473 2511 1520-1161
εν τω υπάγειν αυτούς εκαθαρίσθησαν 17:15 εις δε
pe când mergeau ei, au fost curățiți. Și unul

1537 1473 1492 3754 2390 5290 3326 5456
εξ αυτών ιδών ότι ιάθη υπέστρεψε μετά φωνής
din ei, văzând că a fost vindecat, s-a întors, cu glas

3173 1392 3588 2316 2532 4098 1909
μεγάλης δοξάζων τον θεόν 17:16 και έπεσεν επί
mare glorificând pe Dumnezeu. Și a căzut cu

4383 3844 3588 4228 1473 2168 1473 2532
πρόσωπον παρά τους πόδας αυτού ευχαριστών αυτώ και
fața la picioarele Lui, mulțumindu- I; și

1473 1510.7.3 4541 611-1161 3588 2424
αυτός ην Σαμαρείτης 17:17 αποκριθείς δε ο Ιησούς
acesta era samaritean. Și răspunzând Isus,

17:13 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

2036 3780 3588 1176 2511 3588-1161 1767 4226
είπεν ουχί οι δέκα εκαθαρίσθησαν οι δε εννέα που
a zis, Nu cei zece au fost curățiți? Dar cei nouă unde *sunt*?

3756 2147 5290 1325 1391
17:18 ουχ ευρέθησαν υποστρέψαντες δούναι δόξαν
Niciunul nu s-a găsit să se întoarcă să dea glorie

3588 2316 1508 3588 241 3778 2532
τω θεώ ει μη ο αλλογενής ούτος 17:19 και
lui Dumnezeu, în afară de străinul acesta? Și

2036-1473 450 4198 3588 4102 1473 4982-1473
είπεν αυτώ αναστάς πορεύου η πίστις σου σέσωκέ σε
i-a zis, Ridică-te *și* mergi. Credința ta te-a salvat.

Venirea Împărăției

1905-1161 5259 3588 5330 4219 2064
17:20 επερωτηθείς δε υπό των Φαρισαίων πότε έρχεται
Și fiind întrebat de farisei când vine

3588 932 3588 2316 611-1473 2532 2036 3756
η βασιλεία του θεού απεκρίθη αυτοίς και είπεν ουκ
Împărăția lui Dumnezeu, le-a răspuns și a zis, Nu

2064 3588 932 3588 2316 3326 3907
έρχεται η βασιλεία του θεού μετά παρατηρήσεως
vine Împărăția lui Dumnezeu în mod observabil.

3761 2046 2400 5602 2228 2400 1563 2400-1063 3588
17:21 ουδέ ερούσιν ιδού ώδε η ιδού εκεί ιδού γαρ η
Nici nu vor spune, Iată, aici; sau, Iată, acolo, căci iată,

932 3588 2316 1787 1473 1510.2.3 2036-1161
βασιλεία του θεού εντός υμών εστίν 17:22 είπε δε
Împărăția lui Dumnezeu în mijlocul‡ vostru este. Și a zis

4314 3588 3101 2064 2250 3753 1937
προς τους μαθητάς ελεύσονται ημέραι ότε επιθυμήσετε
către ucenici, Vor veni zile când veți dori

1520 3588 2250 3588 5207 3588 444 1492 2532
μίαν των ημερών του υιού του ανθρώπου ιδείν και
una din zilele Fiului Omului să vedeți, și

3756 3708 2532 2046-1473 2400 5602 2228 2400
ουκ όψεσθε 17:23 και ερούσιν υμίν ιδού ώδε η ιδού
nu veți vedea. Și vă vor spune, Iată aici, sau, Iată

1563 3361 565 3366 1377 5618-1063 3588
εκεί μη απέλθητε μηδέ διώξητε 17:24 ώσπερ γαρ η
acolo. Nu vă duceți, nici nu-*i* urmați! Căci așa cum

796 3588 797 1537 3588 5259 3772
αστραπή η αστράπτουσα εκ της υπ΄ ουρανόν
fulgerul -- care sclipește dintr- un *capăt* de sub cer,

1519 3588 5259 3772 2989 3779 1510.8.3 2532
εις την υπ΄ ουρανόν λάμπει ούτως έσται και
până în celălalt *capăt* de sub cer -- strălucește; tot așa va fi și

3588 5207 3588 444 1722 3588 2250 1473 4412
ο υιός του ανθρώπου εν τη ημέρα αυτού 17:25 πρώτον
Fiul Omului în ziua Lui. Mai întâi

1161 1163 1473 4183 3958 2532 593
δε δει αυτόν πολλά παθείν και αποδοκιμασθήναι
însă trebuie ca El multe să sufere, și să fie respins

575 3588 1074 3778 2532 2531 1096 1722 3588
από της γενεάς ταύτης 17:26 και καθώς εγένετο εν ταις
de generația aceasta. Și așa cum a avut loc în

2250 3575 3779 1510.8.3 2532 1722 3588 2250 3588 5207
ημέραις Νώε ούτως έσται και εν ταις ημέραις του υιού
zilele lui Noe, tot astfel va fi și în zilele Fiului

3588 444 2068 4095 1060 1547
του ανθρώπου 17:27 ήσθιον έπινον εγάμουν εξεγαμίζοντο
Omului, mâncau, beau, se însurau, se măritau,

891 3739-2250 1525 3575 1519 3588 2787 2532 2064
άχρι ης ημέρας εισήλθε Νώε εις την κιβωτόν και ήλθεν
până în ziua când a intrat Noe în arcă; și a venit

3588 2627 2532 622 537 3668-2532
ο κατακλυσμός και απώλεσεν άπαντας 17:28 ομοίως και
potopul, și *i*-a pierdut pe toți. Și la fel

5613 1096 1722 3588 2250 3091 2068 4095 59
ως εγένετο εν ταις ημέραις Λωτ ήσθιον έπινον ηγόραζον
cum a avut loc în zilele lui Lot, mâncau, beau, cumpărau,

4453 5452 3618 3739-1161-2250 1831
επώλουν εφύτευον ωκοδόμουν 17:29 η δε ημέρα εξήλθε
vindeau, plantau, zideau; dar în ziua când a ieșit

3091 575 4670 1026 4442 2532 2303 575 3772
Λωτ από Σοδόμων† έβρεξε πυρ και θείον απ΄ ουρανού
Lot din Sodoma, a plouat cu foc și pucioasă din cer,

17:21 ‡în lăuntrul

17:29 †numele propriu este la plural și declinat la genitiv, lit: a ieșit Lot din

2532 622 537 2596 3778 1510.8.3 3739-2250
και απώλεσεν άπαντας **17:30 κατά ταύτα έσται η ημέρα**
și *i*-a pierdut pe toți. Potrivit acestora va fi în ziua când
3588 5207 3588 444 601 1722 1565
ο υιός του ανθρώπου αποκαλύπτεται **17:31 εν εκείνη**
Fiul Omului Se va descoperi. În aceea
3588 2250 3739 1510.8.3 1909 3588 1430 2532 3588 4632
τη ημέρα ος έσται επί του δώματος και τα σκεύη
zi, cel ce va fi pe acoperiș, iar bunurile
1473 1722 3588 3614 3361 2597 142-1473 2532 3588
αυτού εν τη οικία μη καταβάτω άραι αυτά και ο
lui în casă, să nu coboare să le ia; și cel ce
1722 3588 68 3668 3361 1994 1519 3588 3694
εν τω αγρώ ομοίως μη επιστρεψάτω εις τα οπίσω
e la câmp, tot așa, să nu se întoarcă spre cele dinapoi.
3421 3588 1135 3091 3739-1437 2212
17:32 μνημονεύετε της γυναικός Λωτ **17:33 ος εάν ζητήση**
Amintiți-vă de soția lui Lot. Oricine va căuta
3588 5590 1473-4982 622-1473 2532 3739-1437
την ψυχήν αυτού σώσαι απολέσει αυτήν και ος εάν
sufletul să-și salveze, îl va pierde; și oricine
622-1473 2225-1473 3004-1473
απολέση αυτήν ζωογονήσει αυτήν **17:34 λέγω υμίν**
îl va pierde, îl va păstra în viață. Vă spun,
3778 3588 3571 1510.8.6 1417 1909 2825-1520 3588 1520
ταύτη τη νυκτί έσονται δύο επί κλίνης μιάς ο εις
în aceea noapte vor fi doi într- un singur pat, unul
3880 2532 3588 2087 863 1417
παραληφθήσεται και ο έτερος αφεθήσεται **17:35 δύο**
va fi luat, și celălalt va fi lăsat; două *femei*
1510.8.6 229 1909-3588-1473 1520 3880
έσονται αλήθουσαι επί το αυτό μία παραληφθήσεται
vor fi măcinând împreună, una va fi luată,
2532 3588 2087 863 1417 1510.8.6 1722 3588
και η ετέρα αφεθήσεται **17:36 δύο έσονται εν τω**
și cealaltă va fi lăsată; doi vor fi la
68 3588 1520 3880 2532 3588 2087 863
αγρώ ο εις παραληφθήσεται και ο έτερος αφεθήσεται
câmp, unul va fi luat, și celălalt va fi lăsat.
2532 611 3004-1473 4226 2962 3588-1161
17:37 και αποκριθέντες λέγουσιν αυτώ που κύριε ο δε
Și răspunzând, Îi spun, Unde, Doamne? Și El
2036-1473 3699 3588 4983 1563 4863 3588
είπεν αυτοίς όπου το σώμα εκεί συναχθήσονται οι
le-a zis, Unde *va fi* trupul, acolo se vor aduna
105
αετοί
vulturii.

CAPITOLUL 18

Parabola judecătorului nedrept

3004-1161 2532 3850 1473 4314
18:1 έλεγε δε και παραβολήν αυτοίς προς
Și a spus și o parabolă pentru ei, cu privire la
3588 1163 3842 4336 2532 3361 1573
το δείν πάντοτε προσεύχεσθαι και μη εγκακείν
necesitatea ca mereu să se roage, și să nu se lase,
3004 2923-5100 1510.7.3 1722 5100 4172 3588 2316 3361
18:2 λέγων κριτής τις ην εν τινι πόλει τον θεόν μη
spunând, Un judecător era într- o cetate, de Dumnezeu ne
5399 2532 444 3361 1788 5503-1161
φοβούμενος και άνθρωπον μη εντρεπόμενος **18:3 χήρα δε**
având frică, și pe om ne respectând. Și o văduvă
1510.7.3 1722 3588 4172 1565 2532 2064 4314 1473 3004
ην εν τη πόλει εκείνη και ήρχετο προς αυτόν λέγουσα
era în cetatea aceea, și venea la el, spunând,
1556 1473 575 3588 476 1473 2532 3756
εκδίκησόν με από του αντιδίκου μου **18:4 και ουκ**
Răzbună- mă față de împotrivitorul meu! Și el nu
2309 1909 5550 3326-1161 3778 2036 1722 1438
ηθέλησεν επί χρόνον μετά δε ταύτα είπεν εν εαυτώ
a vrut pentru un timp, dar după aceea și-a zis în sine,
1499 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756
ει και τον θεόν ου φοβούμαι και άνθρωπον ουκ
Chiar dacă de Dumnezeu nu mi-e frică, și pe om nu-*l*
1788 1223 1065 3588 3930-1473 2873
εντρέπομαι **18:5 διά γε το παρέχειν μοι κόπον**
respect, fiindcă totuși îmi face supărare

locurile Sodomelor

3588 5503 3778 1556-1473 2443 3361 1519-5056
την χήραν ταύτην εκδικήσω αυτήν ίνα μη εις τέλος
văduva aceasta, o voi răzbuna, ca să nu, la nesfârșit‡,
2064 5299-1473 2036-1161 3588 2962 191
ερχομένη υποπιάζη με **18:6 είπε δε ο κύριος ακούσατε**
să vină să mă necăjească. Și zise Domnul, Ascultați
5100 3588 2923 3588 93 3004 3588 1161 2316
τι ο κριτής της αδικίας λέγει **18:7 ο δε θεός**
ceea ce judecătorul nedrept spune! Iar Dumnezeu,
3766.2 4160 3588 1557 3588 1588 1473 3588
ου μη ποιήσει την εκδίκησιν των εκλεκτών αυτού των
oare nu va face răzbunare aleșilor Lui, care
994 4314 1473 2250 2532 3571 2532 3114
βοώντων προς αυτόν ημέρας και νυκτός και μακροθυμών
strigă către El zi și noapte, și e îndelung-răbdător
1909 1473 3004-1473 3754 4160 3588 1557
επ' αυτοίς **18:8 λέγω υμίν ότι ποιήσει την εκδίκησιν**
față de ei? Vă spun că va face dreptate
1473 1722 5034 4133 3588 5207 3588 444 2064-686
αυτών εν τάχει πλήν ο υιός του ανθρώπου ελθών άρα
acestora în curând. Dar, Fiul Omului când va veni,
2147 3588 4102 1909 3588 1093
ευρήσει την πίστιν επί της γης
va găsi El credință pe pământ?

Parabola fariseului și a vameșului

2036-1161 2532 4314 5100 3588 3982
18:9 είπε δε και προς τινας τους πεποιθότας
Și a zis, de asemenea, pentru unii (cei ce se încredeau
1909 1438 3754 1510.2.6 1342 2532 1848 3588
εφ' εαυτοίς ότι εισί δίκαιοι και εξουθενούντας τους
în ei înșiși, că sunt drepți, și *îi* disprețuiau pe
3062 3588 3850 3778 444-1417
λοιπούς την παραβολήν ταύτην **18:10 άνθρωποι δύο**
ceilalți) parabola aceasta, Doi oameni
305 1519 3588 2413 4336 3588 1520 5330
ανέβησαν εις το ιερόν προσεύξασθαι ο εις Φαρισαίος
s-au suit la templu ca să se roage, unul fariseu,
2532 3588 2087 5057 3588 5330
και ο έτερος τελώνης **18:11 ο Φαρισαίος**
și celălalt perceptor de taxe. Fariseul,
2476 4314 1438 3778 4336 3588
σταθείς προς εαυτόν ταύτα προσηύχετο ο
stând în picioare, în sine acestea se ruga,
2316 2168-1473 3754 3756 1510.2.1 5618 3588
θεός ευχαριστώ σοι ότι ουκ ειμί ώσπερ οι
Dumnezeule, Îți mulțumesc că nu sunt la fel ca
3062 3588 444 727 94 3432 2228 2532
λοιποί των ανθρώπων άρπαγες άδικοι μοιχοί η και
ceilalți oameni, lacomi, nedrepți, adulteri, sau chiar
5613 3778 3588 5057 3522 1364 3588
ως ούτος ο τελώνης **18:12 νηστεύω δίς του**
ca acest perceptor de taxe. Eu postesc de două ori pe
4521 586 3956 3745 2932 2532 3588
σαββάτου αποδεκατώ πάντα όσα κτώμαι **18:13 και ο**
săptămână‡, dau zeciuială din toate câte dobândesc. Și
5057 3113 2476 3756 2309 3761 3588
τελώνης μακρόθεν εστώς ουκ ήθελεν ουδέ τους
perceptorul de taxe, la distanță stând, nu voia nici
3788 1519 3588 3772 1869 235 5180 1519 3588
οφθαλμούς εις τον ουρανόν επάραι αλλ' έτυπτεν εις το
ochii spre cer să-*i* ridice, ci se bătea peste
4738 1473 3004 3588 2316 2433 1473 3588
στήθος αυτού λέγων ο θεός ιλάσθητί μοι τω
pieptul lui, spunând, Dumnezeule, îndură-Te de mine,
268 3004-1473 2597-3778 1344
αμαρτωλώ **18:14 λέγω υμίν κατέβη ούτος δεδικαιωμένος**
păcătosul! Vă spun, acesta a coborât îndreptățit
1519 3588 3624 1473 2228-1063 1565 3754 3956 3588
εις τον οίκον αυτού η γαρ† εκείνος ότι πας ο
în casa lui, mai degrabă decât celălalt. Căci oricine
5312 1438 5013 3588-1161 5013 1438
υψών εαυτόν ταπεινωθήσεται ο δε ταπεινών εαυτόν
se înalță pe sine va fi smerit; și cel ce se smerește pe sine
5312
υψωθήσεται
va fi înălțat.

18:5 ‡sau: fără sfârșit; sau: până la sfârșit

18:12 ‡până la sabat

18:14 †var. ms.

Isus și copilașii

4374-1161 1473 2532 3588 1025 2443 1473
18:15 προσέφερον δε αυτώ και τα βρέφη ινα αυτών
Și aduceau la El și prunci, ca El

680 1492 1161 3588 3101 2008-1473
άπτηται ιδόντες δε οι μαθηταί επετίμησαν αυτοίς
să-*i* atingă; văzând însă, ucenicii, îi mustrau.

3588 1161 2424 4341-1473 2036 863 3588
18:16 ο δε Ιησούς προσκαλεσάμενος αυτά είπεν άφετε τα
Dar Isus, chemându-i la Sine, zise, Lăsați

3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967-1473 3588-1063
παιδία έρχεσθαι προς με και μη κωλύετε αυτά των γαρ
copilașii să vină la Mine, și nu- i opriți, căci a unora

5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281
τοιούτων εστίν η βασιλεία του θεού 18:17 αμήν
ca aceștia este Împărăția lui Dumnezeu. Adevărat

3004-1473 3739-1437 3361 1209 3588 932 3588 2316
λέγω υμίν ος εάν μη δέξηται την βασιλείαν του θεού
vă spun, oricine nu va primi Împărăția lui Dumnezeu

5613 3813 3766.2 1525 1519 1473
ως παιδίον ου μη εισέλθη εις αυτήν
ca un copilaș, nicidecum nu va intra în ea.

Isus și bogatul

2532 1905-5100-1473 758 3004
18:18 και επηρώτησέ τις αυτόν άρχων λέγων
Și L-a întrebat un conducător, spunând,

1320 18 5100 4160 2222 166 2816
διδάσκαλε αγαθέ τι ποιήσας ζωήν αιώνιον κληρονομήσω
Învățătorule bun, ce să fac ca viața veșnică s-*o* moștenesc?

2036-1161-1473 3588 2424 5100 1473 3004 18
18:19 είπε δε αυτώ ο Ιησούς τι με λέγεις αγαθόν
Dar îi zise Isus, De ce Îmi spui bun?

3762 18 1508 1520 3588 2316 3588
ουδείς αγαθός ει μη εις ο θεός 18:20 τας
Nimeni nu *e* bun, decât Unul singur, Dumnezeu.

1785 1492 3361 3431 3361 5407 3361
εντολάς οίδας μη μοιχεύσης μη φονεύσης μη
Poruncile le știi, Să nu comiți adulter, să nu ucizi, să nu

2813 3361 5576 5091 3588 3962 1473
κλέψης μη ψευδομαρτυρήσης τίμα τον πατέρα σου
furi, să nu mărturisești fals, onorează pe tatăl tău

2532 3588 3384 1473 3588-1161 2036 3778 3956
και την μητέρα σου 18:21 ο δε είπε ταύτα πάντα
și pe mama ta. Și el a zis, Toate acestea le-

5442 1537 3503 1473 191-1161 3778 3588
εφυλαξάμην εκ νεότητός μου 18:22 ακούσας δε ταύτα ο
am ținut din tinerețea mea. Și auzind acestea

2424 2036-1473 2089 1520 1473 3007 3956 3745 2192
Ιησούς είπεν αυτώ έτι εν σοι λείπει πάντα όσα έχεις
Isus, i-a zis, Încă unul îți lipsește, toate câte ai,

4453 2532 1239 4434 2532 2192 2344 1722
πώλησον και διάδος πτωχοίς και έξεις θησαυρόν εν
vinde-*le* și împarte la sărmani, și vei avea un tezaur în

3772 2532 1204 190 1473 3588 1161 191
ουρανώ και δεύρο ακολούθει μοι 18:23 ο δε ακούσας
ceruri; și vino, urmează- Mă! El însă, auzind

3778 4036 1096 1510.7.3-1063 4145-4970
ταύτα περίλυπος εγένετο ην γαρ πλούσιος σφόδρα
acestea, foarte întristat a devenit, fiindcă era foarte bogat.

1492-1161 1473 3588 2424 4036 1096 2036
18:24 ιδών δε αυτόν ο Ιησούς περίλυπον γενόμενον είπε
Și văzându- l Isus atât de întristat devenind, zise,

4459 1423 3588 3588 5536 2192 1525
πως δυσκόλως οι τα χρήματα έχοντες εισελεύσονται
Cât de greu cei ce avuții au vor intra

1519 3588 932 3588 2316 2123-1063
εις την βασιλείαν του θεού 18:25 ευκοπώτερον γαρ
în Împărăția lui Dumnezeu! Căci mai ușor

1510.2.3 2574 1223 5168 4476 1525
εστι κάμηλον διά τρυμαλιάς ραφίδος εισελθείν
este pentru o cămilă prin urechea aculuI să intre,

2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525
η πλούσιον εις την βασιλείαν του θεού εισελθείν
decât un bogat în Împărăția lui Dumnezeu să intre.

2036-1161 3588 191 2532 5100 1410 4982
18:26 είπεν δε οι ακούσαντες και τις δύναται σωθήναι
Și au zis cei ce ascultau, Și cine poate fi salvat?

3588-1161 2036 3588 102 3844 444 1415
18:27 ο δε είπε τα αδύνατα παρά ανθρώποις δυνατά
Iar El zise, Cele imposibile la oameni, posibile

1510.2.3 3844 3588 2316 2036-1161 3588 4074
εστι παρά τω θεώ 18:28 είπε δε ο Πέτρος
sunt la Dumnezeu. Și zise Petru,

2400 1473 863 3956 2532 190-1473
ιδού ημείς αφήκαμεν πάντα και ηκολουθήσαμέν σοι
Iată, noi am lăsat toate și Te-am urmat.

3588-1161 2036-1473 281 3004-1473 3754 3762
18:29 ο δε είπεν αυτοίς αμήν λέγω υμίν ότι ουδείς
Și El le zise, Adevărat vă spun că, nimeni nu

1510.2.3 3739 863 3614 2228 1118 2228 80 2228
εστιν ος αφήκεν οικίαν η γονείς η αδελφούς η
este care a lăsat casă, sau părinți, sau frați, sau

1135 2228 5043 1752 3588 932 3588 2316
γυναίκα η τέκνα ένεκεν της βασιλείας του θεού
soție, sau copii, pentru Împărăția lui Dumnezeu,

3739 3766.2 618 4179 1722 3588
18:30 ος ου μη απολάβη πολλαπλασίονα εν τω
care să nu cumva să nu primească mult mai mult în

2540 3778 2532 1722 3588 165 3588 2064 2222 166
καιρώ τούτω και εν τω αιώνι τω ερχομένω ζωήν αιώνιον
vremea aceasta, iar în veacul ce va să vină, viață veșnică.

Al treilea anunț al morții și al învierii Sale

3880-1161 3588 1427 2036 4314 1473
18:31 παραλαβών δε τους δώδεκα είπεν προς αυτούς
Și luând la Sine pe cei doisprezece, zise către ei,

2400 305 1519 2414 2532 5055 3956
ιδού αναβαίνομεν εις Ιεροσόλυμα και τελεσθήσεται πάντα
Iată, ne suim la Ierusalim, și se vor împlini toate

3588 1125 1223 3588 4396 3588 5207 3588
τα γεγραμμένα διά των προφητών τω υιώ του
cele scrise prin profeți despre Fiul

444 3860-1063 3588 1484 2532
ανθρώπου 18:32 παραδοθήσεται γαρ τοις έθνεσι και
Omului. Căci va fi predat națiunilor, și

1702 2532 5195 2532 1716
εμπαιχθήσεται και υβρισθήσεται και εμπτυσθήσεται
va fi batjocorit, și va fi insultat, și va fi scuipat;

2532 3146 615-1473 2532
18:33 και μαστιγώσαντες αποκτενούσιν αυτόν και
și biciuindu-L, Îl vor omorî; și

3588 2250 3588 5154 450 2532 1473 3762
τη ημέρα τη τρίτη αναστήσεται 18:34 και αυτοί ουδέν
în ziua a treia va învia. Și ei nimic

3778 4920 2532 1510.7.3 3588 4487 3778 2928
τούτων συνήκαν και ην το ρήμα τούτο κεκρυμμένον
din acestea *n*-au înțeles; și era vorbirea aceasta ascunsă

575 1473 2532 3756 1097 3588 3004
απ αυτών και ουκ εγίνωσκον τα λεγόμενα
pentru ei, și nu cunoșteau cele spuse.

Vindecarea unui orb

1096-1161 1722 3588 1448 1473 1519
18:35 εγένετο δε εν τω εγγίζειν αυτόν εις
Și a fost că, pe când Se apropia El de

2410 5185-5100 2521 3844 3588 3598 4319
Ιεριχώ τυφλός τις εκάθητο παρά την οδόν προσαιτών
Ierihon, un orb ședea lângă cale, cerșind.

191-1161 3793 1279 4441 5100
18:36 ακούσας δε όχλου διαπορευομένου επυνθάνετο τι
Și auzind mulțimea trecând, a întrebat ce

1510.4 3778 518-1161-1473 3754 2424 3588
είη τούτο 18:37 απήγγειλαν δε αυτώ ότι Ιησούς ο
este aceasta. Și i-au spus că Isus

3480 3928 2532 994 3004 2424
Ναζωραίος παρέρχεται 18:38 και εβόησε λέγων Ιησού
Nazarineanul trece. Și el a strigat, spunând, Isuse,

5207 1138 1653 1473 2532 3588 4254
υιέ Δαβίδ ελέησόν με 18:39 και οι προάγοντες
Fiul lui David, ai milă de mine! Și cei ce mergeau înainte

2008-1473 2443 4623 1473 1161 4183 3123
επετίμων αυτώ ίνα σιωπήση αυτός δε πολλώ μάλλον
îl mustrau ca să tacă; el însă mult mai mult

2896 5207 1138 1653 1473 2476-1161 3588
έκραζεν υιέ Δαβίδ ελέησόν με 18:40 σταθείς δε ο
striga, Fiul lui David, ai milă de mine! Și oprindu-Se

2424 2753 1473 71 4314 1473 1448-1161
Ιησούς εκέλευσεν αυτόν αχθήναι προς αυτόν εγγίσαντος δε
Isus, a poruncit să-l aducă la El; și apropiindu-se

1473 1905-1473 3004 5100 1473-2309
αυτού επηρώτησεν αυτόν 18:41 λέγων τι σοι θέλεις
el, l-a întrebat, spunând, Ce vrei să-ți

4160 3588-1161 2036 2962 2443 308 2532 3588
ποιήσω ο δε είπε κύριε ίνα αναβλέψω 18:42 και οι
fac? Și el zise, Doamne, ca să văd! Și
2424 2036-1473 308 3588 4102 1473 4982-1473
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἀνάβλεψον ἡ πίστις σου σέσωκέ σε
Isus îi zise, Vezi! Credința ta te-a salvat.
2532 3916 308 2532 190-1473
18:43 και παραχρῆμα ἀνέβλεψε καὶ ἠκολούθει αὐτῷ
Și îndată a văzut; și Îl urma,
1392 3588 2316 2532 3956 3588 2992 1492
δοξάζων τον θεόν και πας ο λαὸς ἰδὼν
glorificând pe Dumnezeu. Și tot poporul, văzând *aceasta*,
1325 136 3588 2316
ἔδωκεν αἶνον τῷ θεῷ
a dat laudă lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 19

Isus la Zacheu

2532 1525 1330 3588 2410 2532
19:1 και εισελθὼν διήρχετο την Ἰεριχὼ 19:2 καὶ
Și intrând, trecea prin Ierihon. Și
2400 435 3686 2564 2195 2532 1473
ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος καὶ αὐτὸς
iată, un bărbat pe nume chemat Zacheu, și el
1510.7.3 754 2532 3778 1510.7.3 4145
ἦν ἀρχιτελώνης καὶ οὗτος ἦν πλούσιος
era șef al perceptorilor de impozite, și acesta era bogat.
2532 2212 1492 3588 2424 5100 1510.2.3 2532 3756
19:3 και ἐζήτει ἰδεῖν τον Ἰησοῦν τις ἐστι καὶ οὐκ
Și căuta să-*L* vadă pe Isus, cine este, și nu
1410 575 3588 3793 3754 3588 2244 3397-1510.7.3
ἠδύνατο ἀπὸ του ὄχλου ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν
putea din cauza mulțimii, căci de statură era mic.
2532 4390 1715 305 1909 4809
19:4 και προδραμὼν ἐμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομωραίαν
Și alergând înainte, s-a suit într- un sicomor,
2443 1492-1473 3754 1223 1565 3195 1330
ἵνα ἴδῃ αὐτὸν ὅτι διὰ ἐκείνης ἤμελλε διέρχεσθαι
ca să-L vadă, fiindcă pe acolo urma să treacă.
2532 5613 2064 1909 3588-5117 308 3588 2424
19:5 και ὡς ἦλθεν ἐπὶ τον τόπον ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς
Și cum a ajuns în locul acela, privind în sus, Isus
1492-1473 2532 2036 4314 1473 2195 4692
εἶδεν αὐτὸν καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Ζακχαῖε σπεύσας
l-a văzut, și a zis către el, Zachee, grăbește-te
2597 4594-1063 1722 3588 3624 1473 1163-1473
κατάβηθι σήμερον γαρ ἐν τῳ οἴκῳ σου δεῖ με
să cobori, căci astăzi în casa ta Îmi e necesar
3306 2532 4692 2597 2532 5264-1473
μεῖναι 19:6 και σπεύσας κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν
să rămân! Și el, grăbindu-se, a coborât și L-a primit
5463 2532 1492 3956 1234
χαίρων 19:7 και ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον
cu bucurie. Și văzând *aceasta*, toți murmurau,
3004 3754 3844 268-435 1525 2647
λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθε καταλῦσαι
spunând că, La un bărbat păcătos a intrat să găzduiască.
2476-1161 2195 2036 4314 3588 2962
19:8 σταθεὶς δε Ζακχαῖος εἶπε προς τον κύριον
Dar, stând în picioare, Zacheu zise către Domnul,
2400 3588 2255 3588 5224 1473 2962 1325 3588
ἰδοὺ τα ἡμίση των ὑπαρχόντων μου κύριε δίδωμι τοις
Iată, jumătate din averile mele, Doamne, *o* dau
4434 2532 1536 5100 4811 591
πτωχοῖς καὶ ει τινός τι ἐσυκοφάντησα† ἀποδίδωμι
sărmanilor; și dacă cuiva ceva am extorcat, *îi* voi restitui
5073 2036-1161 4314 1473 3588 2424 3754
τετραπλοῦν 19:9 εἶπε δε προς αὐτὸν ο Ἰησοῦς ὅτι
împătrit. Și zise către el Isus că,
4594 4991 3588 3624 3778 1096 2530 2532
σήμερον σωτηρία τῳ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο καθότι καὶ
Astăzi salvarea în casa aceasta a avut loc, fiindcă și
1473 5207 11 1510.2.3 2064-1063 3588 5207 3588
αὐτὸς υἱὸς Ἀβραὰμ ἐστιν 19:10 ἦλθε γαρ ο υἱὸς του
el fiu al lui Avraam este. Căci a venit Fiul

444 2212 2532 4982 3588 622
ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι το ἀπολωλός
Omului ca să caute și să salveze ce era pierdut.

Parabola minelor

191-1161 1473 3778 4369 2036
19:11 ακουόντων δε αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν
Și auzind ei acestea, continuând, El a zis
3850 1223 3588 1451-1473-1510.1 2419 2532
παραβολὴν διά το ἐγγὺς αὐτὸν εἶναι Ἰερουσαλὴμ καὶ
o parabolă, fiindcă El era aproape de Ierusalim, și
1380-1473 3754 3916 3195 3588 932 3588
δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία του
ei gândeau că îndată urma Împărăția lui
2316 398 2036 3767 444-5100
θεοῦ ἀναφαίνεσθαι 19:12 εἶπεν οὖν ἄνθρωπός τις
Dumnezeu să se arate. Zise deci, Un anumit om
2104 4198 1519 5561 3117 2983-1438
εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ
nobil a plecat într- o regiune îndepărtată, să-și primească
932 2532 5290 2564-1161 1176 1401
βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι 19:13 καλέσας δε δέκα δούλους
o împărăție, și să se întoarcă. Și chemând zece din robii
1438 1325-1473 1176 3414 2532 2036 4314 1473
ἑαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς καὶ εἶπε προς αὐτοὺς
lui personali, le-a dat zece mine, și a zis către ei,
4231 2193 2064 3588 1161 4177
πραγματεύσασθε ἕως ἔρχομαι 19:14 οι δε πολῖται
Faceți comerț până când vin. Dar cetățenii
1473 3404-1473 2532 649 4242 3694
αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτὸν καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
lui îl urau, și au trimis o delegație după
1473 3004 3756 2309 3778 936 1909 1473
αὐτοῦ λέγοντες οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ᾽ ἡμᾶς
el, spunând, Nu vrem ca acesta să împărățească peste noi.
2532-1096 1722 3588 1880 1473 2983
19:15 και ἐγένετο ἐν τῳ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα
Și a avut loc la întoarcerea lui, după ce primise
3588 932 2532 2036 5455 1473 3588 1401
την βασιλείαν καὶ εἶπε φωνηθῆναι αὐτῷ τους δούλους
împărăția, și a zis să fie chemați la el robii
3778 3739 1325 3588 694 2443 1097 5100 5100
τούτους οις ἔδωκε το ἀργύριον ἵνα γνῷ τις τι
aceia cărora le dăduse banii, ca să cunoască ce anume
1281 3854-1161 3588 4413
διεπραγματεύσατο 19:16 παρεγένετο δε ο πρῶτος
a câștigat fiecare prin comerț. Și a venit cel dintâi,
3004 2962 3588 3414 1473 4333 1176 3414
λέγων κύριε ἡ μνα σου προσειργάσατο δέκα μνας
spunând, Doamne, mina ta a produs un surplus de zece mine.
2532 2036-1473 2095 18-1401 3754 1722 1646
19:17 και εἶπεν αὐτῷ εὖ ἀγαθὲ δοῦλε ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ
Și el i-a zis, Bine, rob bun; pentru că în foarte puțin
4103 1096 1510.5 1849 2192 1883 1176 4172
πιστὸς ἐγένου ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων
ai fost credincios, fie ca autoritate să ai peste zece cetăți.
2532-2064 3588 1208 3004 2962 3588 3414 1473
19:18 και ἦλθεν ο δεύτερος λέγων κύριε ἡ μνα σου
Și a venit al doilea, spunând, Doamne, mina ta
4160 4002 3414 2036-1161 2532 3778
ἐποίησε πέντε μνας 19:19 εἶπε δε και τοῦτῳ
a produs un surplus de cinci mine. Și a zis și acestuia,
2532 1473 1096 1883 4002 4172 2532 2087
και σὺ γίνου ἐπάνω πέντε πόλεων 19:20 και ἕτερος
Și tu, fi peste cinci cetăți. Și un altul
2064 3004 2962 2400 3588 3414 1473 3739 2192
ἦλθε λέγων κύριε ἰδοὺ ἡ μνα σου ἣν εἶχον
a venit, spunând, Doamne, iată mina ta, pe care am păstrat-*o*
606 1722 4676 5399-1063 1473
ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ 19:21 ἐφοβούμην γαρ σε
învelită într- un ștergar; căci mi-a fost frică de tine,
3754 444 840 1510.2.2 142 3739 3756 5087
ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς ει αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας
fiindcă un om aspru ești, iei ce n- ai pus,
2532 2325 3739 3756 4687 3004-1161-1473 1537
καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας 19:22 λέγει δε αὐτῷ ἐκ
și seceri ce n- ai semănat. Și el i-a spus, Din
3588 4750 1473 2919-1473 4190-1401 1492 3754
του στόματός σου κρινῶ σε πονηρὲ δοῦλε ἤδεις ὅτι
gura ta te voi judeca, rob răufăcător. Știai că
1473 444 840 1510.2.1 142 3739 3756 5087 2532
ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ
eu un om aspru sunt, luând ce n- am pus, și

19:8 †10 oc, Gen 43:18, Lev 19:11, Iov 35:9, Psa 119:122, Ecl 4:11, Luc 3:14,

2325 3739 3756 4687 2532 1223 5100 3756 1325
θερίζων ο ουκ έσπειρα 19:23 και διά τι ουκ έδωκας
secerând ce n- am semănat; și de ce n- ai dat
3588 694 1473 1909 3588 5132 2532 1473 2064 4862
το αργύριόν μου επί την τράπεζαν και εγώ ελθών συν
argintul‡ mei la bursă‡, și eu, venind, cu
5110 302-4238-1473 2532 3588 3936 2036
τόκω αν έπραξα αυτό 19:24 και τοις παρεστώσιν είπεν
dobândă l-aș fi făcut‡? Și celor ce stăteau de față *le*-a zis,
142 575 1473 3588 3414 2532 1325 3588 3588 1176
άρατε απ΄ αυτού την μναν και δότε τω τας δέκα
Luați de la el mina, și dați-*o* celui care zece
3414 2192 2532 2036-1473 2962 2192 1176
μνας έχοντι 19:25 και είπον αυτώ κύριε έχει δέκα
mine are! Și ei i-au zis, Doamne, el are zece
3414 3004-1063-1473 3754 3956 3588 2192 1325
μνας 19:26 λέγω γαρ υμίν ότι παντί τω έχοντι δοθήσεται
mine. Căci vă spun că, oricui are, *i* se va da;
575-1161 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575
από δε του μη έχοντος και ο έχει αρθήσεται απ΄
dar de la cel ce nu are, și ce are se va lua de la
1473 4133 3588 2190 1473 1565 3588 3361
αυτού 19:27 πλην τους εχθρούς μου εκείνους τους μη
el. Cât despre vrăjmașii mei, aceia care nu
2309-1473 936 1909 1473 71 5602 2532
θελήσαντάς με βασιλεύσαι επ΄ αυτούς αγάγετε ώδε και
m-au vrut să împărățesc peste ei, aduceți-*i* aici și
2695 1715 1473
κατασφάξατε έμπροσθέν μου
tăiați-*i* înaintea mea!

Intrarea în Ierusalim

2532 2036 3778 4198 1715
19:28 και είπών ταύτα επορεύετο έμπροσθεν
Și zicând acestea, mergea înainte,
305 1519 2414 2532 1096 5613
αναβαίνων εις Ιεροσόλυμα 19:29 και εγένετο ως
suindu-Se la Ierusalim. Și a avut loc, cum
1448 1519 963 2532 963 4314 3588 3735
ήγγισεν εις Βηθσφαγή και Βηθανίαν προς το όρος
Se apropia de Betfaghe și de Betania, spre muntele
3588 2564 1636 649 1417 3588 3101
το καλούμενον ελαιών απέστειλε δύο των μαθητών
cel numit al Măslinilor, a trimis pe doi dintre ucenicii
1473 2036 5217 1519 3588 2713-2968 1722
αυτού 19:30 είπών υπάγετε εις την κατέναντι κώμην εν
Lui, zicând, Mergeți în satul dinainte, în
3739 1531 2147 4454 1210 1909 3739
η εισπορευόμενοι ευρήσετε πώλον δεδεμένον εφ΄ ον
care intrând, veți găsi un măgăruș legat, pe care
3762 4455 444 2523 3089 1473
ουδείς πώποτε ανθρώπων εκάθισε λύσαντες αυτόν
nimeni niciodată dintre oameni *nu* s-a așezat; dezlegându- l,
71 2532 1437 5100 1473 2065 1223 5100 3089
αγάγετε 19:31 και εάν τις υμάς ερωτά διά τι λύετε
aduceți-*l*. Și dacă cineva vă întreabă, De ce-*l* dezlegați?
3779 2046-1473 3754 3588 2962 1473 5532 2192
ούτως ερείτε αυτώ ότι ο κύριος αυτού χρείαν έχει
așa îi veți spune că, Domnul lui nevoie are *de el*.
565-1161 3588 649 2147 2531
19:32 απελθόντες δε οι απεσταλμένοι εύρον καθώς
Și mergând cei trimiși, au găsit așa cum
2036-1473 3089-1161-1473 3588 4454 2036
είπεν αυτοίς 19:33 λυόντων δε αυτών τον πώλον είπον
le zisese. Și dezlegând ei măgărușul, au zis
3588 2962 1473 4314 1473 5100 3089 3588 4454
οι κύριοι αυτού προς αυτούς τι λύετε τον πώλον
domnii lui către ei, De ce dezlegați măgărușul?
3588-1161 2036 3588 2962 1473 5532 2192
19:34 οι δε είπον ο κύριος αυτού χρείαν έχει
Și ei au zis, Domnul lui nevoie are *de el*.
2532 71-1473 4314 3588 2424 2532 1977
19:35 και ήγαγον αυτόν προς τον Ιησούν και επιρρίψαντες
Și l-au adus la Isus. Și aruncându-și

1438 3588 2440 1909 3588 4454 1913 3588
εαυτών τα ιμάτια επί τον πώλον επεβίβασαν τον
propriile haine pe măgăruș, L-au așezat deasupra pe
2424 4198-1161 1473 5291 3588
Ιησούν 19:36 πορευομένου δε αυτού υπεστρώννυον τα
Isus. Și mergând El, își așterneau
2440 1473 1722 3588 3598 1448-1161 1473
ιμάτια αυτών εν τη οδώ 19:37 εγγίζοντος δε αυτού
hainele lor pe cale. Și apropiindu-Se El
2235 4314 3588 2600 3588 3735 3588 1636
ήδη προς τη καταβάσει του όρους των ελαιών
deja de coborâșul Muntelui Măslinilor,
756 537 3588 4128 3588 3101 5463
ήρξαντο άπαν το πλήθος των μαθητών χαίροντες
a început toată mulțimea ucenicilor, bucurându-se,
134 3588 2316 5456 3173 4012 3956 3739
αίνειν τον θεόν φωνή μεγάλη περί πασών ων
să-L laude pe Dumnezeu cu glas mare pentru toate [pe care le
1492 1411 3004 2127
είδον δυνάμεων 19:38 λέγοντες ευλογημένος
văzuseră l lucrările de putere], spunând, Binecuvântat
3588 2064-935 1722 3686 2962 1515 1722
ο έρχόμενος βασιλεύς εν ονόματι κυρίου ειρήνη εν
e Împăratul care vine în Numele Domnului! Pace în
3772 2532 1391 1722 5310 2532 5100 3588
ουρανώ και δόξα εν υψίστοις 19:39 και τινες των
cer, și glorie în cele preaînalte! Și unii dintre
5330 575 3588 3793 2036 4314 1473 1320
Φαρισαίων από του όχλου είπον προς αυτόν διδάσκαλε
fariseii din mulțime au zis către El, Învățătorule,
2008 3588 3101 1473 2532 611
επιτίμησον τοις μαθηταίς σου 19:40 και αποκριθείς
Mustră pe ucenicii Tăi! Și El, răspunzând,
2036-1473 3004-1473 3754 1437 3778 4623 3588
είπεν αυτοίς λέγω υμίν ότι εάν ούτοι σιωπήσωσιν οι
le-a zis, Vă spun că, dacă aceștia vor tăcea,
3037 2896
λίθοι κεκράξονται
pietrele vor striga.

Isus plânge pentru Ierusalim

2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799
19:41 και ως ήγγισεν ιδών την πόλιν έκλαυσεν
Și cum S-a apropiat, văzând cetatea, a plâns
1909 1473 3004 3754 1487 1097 2532 1473 2532-1065
επ΄ αυτή 19:42 λέγων ότι ει έγνως και συ και γε
pentru ea, spunând că, Dacă ai fi cunoscut și tu, măcar
1722 3588 2250-1473-3778 3588 4314 1515 1473 3568 1161
εν τη ημέρα σου ταύτη τα προς ειρήνην σου νυν δε
în această zi a ta, cele pentru pacea ta! Acum însă
2928 575 3788 1473 3754 2240 2250
εκρύβη από οφθαλμών σου 19:43 ότι ήξουσιν ημέραι
sunt ascunse de ochii tăi. Căci vor veni zile
1909 1473 2532 4016 3588 2190 1473 5482
επί σε και περιβαλούσιν οι εχθροί σου χάρακά
peste tine, când vor înfășura vrăjmașii tăi o palisadă de asediu
1473 2532 4033-1473 2532 4912-1473
σοι και περικυκλώσουσί σε και συνέξουσί σε
asupra ta, și te vor încercui, și te vor strânge
3840 2532 1474-1473 2532 3588
πάντοθεν 19:44 και εδαφιούσί σε και τα
din toate părțile. și te vor face una cu pământul, și pe
5043 1473 1722 1473 2532 3756 863 1722 1473 3037
τέκνα σου εν σοι και ουκ αφήσουσιν εν σοι λίθον
copiii tăi din *mijlocul* tău; și nu vor lăsa în tine piatră
1909 3037 446.2 3756 1097 3588 2540 3588 1984
επί λίθω ανθ΄ ων ουκ έγνως τον καιρόν της επισκοπής
pe piatră, pentru că n- ai cunoscut vremea cercetării
1473 2532 1525 1519 3588 2413 756 1544
σου 19:45 και εισελθών εις το ιερόν ήρξατο εκβάλλειν
tale. Și intrând în templu, a început să-*i* scoată afară
3588 4453 1722 1473 2532 59 3004
τους πωλούντας εν αυτώ και αγοράζοντας 19:46 λέγων
pe cei care vindeau în el și cumpărau, spunându-
1473 1125 3588 3624 1473 3624 4335 1510.2.3
αυτοίς γέγραπται ο οίκός μου οίκος προσευχής εστίν
le, Este scris, Casa Mea o casă de rugăciune este,
1473-1161 1473-4160 4693 3027 2532
υμείς δε αυτόν εποιήσατε σπήλαιον λῃστών 19:47 και
dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari. Și

19:23 ‡banii

19:23 ‡bursa de tranzacții financiare; lit: "masa", aducă "masa schimbătorilor de bani" Mat 19:45

19:23 ‡obținut

1510.7.3 1321 3588 2596-2250 1722 3588 2413 3588 1161
ην διδάσκων το καθ᾽ ημέραν εν τω ιερώ οι δε
‡ dădea învățătură zi de zi în templu. Dar
749 2532 3588 1122 2212 1473 622
αρχιερεις και οι γραμματεις εζήτουν αυτόν απολέσαι
preoții de seamă și cărturarii căutau să-L omoare,
2532 3588 4413 3588 2992 2532 3756 2147 3588
και οι πρώτοι του λαού 19:48 και ουχ ευρισκον το
și fruntașii poporului; și nu găseau
5100 4160 3588 2992-1063-537 1582 1473
τι ποιήσωσιν ο λαὸς γαρ ἅπας εξεκρέματο αυτού
ce să facă, căci tot poporul era ca lipit de El,
191
ακούων
ascultându-*L*.

CAPITOLUL 20

Autoritatea lui Isus

2532 1096 1722 1520 3588 2250 1565
20:1 και εγένετο εν μιά των ημερών εκείνων
Și a fost într- una din zilele acelea,
1321 1473 3588 2992 1722 3588 2413 2532
διδάσκοντος αυτού τον λαὸν εν τω ιερώ και
pe când învăța El poporul în templu, și
2097 2186 3588 749 2532 3588
ευαγγελιζομένου επέστησαν οι αρχιερεις και οι
evangheliza, au venit deodată preoții și
1122 4862 3588 4245 2532 2036
γραμματεις συν τοις πρεσβυτέροις 20:2 και είπον
cărturarii, *împreună* cu bătrânii, și au zis
4314 1473 3004 2036 1473 1722 4169 1849 3778
προς αυτόν λέγοντες είπε ημίν εν ποία εξουσία ταὐτα
către El, spunând, Zi- ne! cu ce autoritate acestea le
4160 2228 5100 1510.2.3 3588 1325-1473 3588 1849 3778
ποιεις η τις εστιν ο δους σοι την εξουσίαν ταύτην
faci? sau cine este Cel care Ți-a dat autoritatea aceasta?
611-1161 2036 4314 1473 2065-1473
20:3 αποκριθείς δε είπε προς αυτούς ερωτήσω υμάς
Și răspunzând, zise către ei, Vă voi întreba
2504 1520 3056 2532 2036-1473 3588 908
καγώ ένα λόγον και είπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα
și Eu un singur lucru, și să-Mi ziceți, Botezul
2491 1537 3772 1510.7.3 2228 1537 444 3588-1161
Ιωάννου εξ ουρανού ην η εξ ανθρώπων 20:5 ο δε
lui Ioan din cer era, sau de la oameni? Și ei
4817 4314 1438 3004 3754 1437 2036
συνελογίσαντο προς εαυτοὺς λέγοντες ότι εάν είπωμεν
calculau în sinea lor, spunând că, Dacă vom zice,
1537 3772 2046 1223 5100 3767 3756 4100
εξ ουρανού ερεί διά τι ούν ουκ επιστεύσατε
Din cer, va spune, Așadar de ce atunci nu ați crezut
1473 1437-1161 2036 1537 444 3956 3588
αυτώ 20:6 εαν δε είπωμεν εξ ανθρώπων πας ο
în el? Iar dacă vom zice, De la oameni, tot
2992 2642-1473 3982-1063-1510.2.3 2491
λαὸς καταλιθάσει ημάς πεπεισμένος γαρ εστιν Ιωάννην
poporul ne va omorî cu pietre, căci sunt convinși că Ioan
4396-1510.1 2532 611 3361 1492 4159
προφήτην είναι 20:7 και απεκρίθησαν μη ειδέναι πόθεν
era profet. Și au răspuns, Nu știm de unde.
2532 3588 2424 2036-1473 3761 1473 3004-1473 1722
20:8 και ο Ιησούς είπεν αυτοις ουδέ εγώ λέγω υμίν εν
Și Isus le-a zis, Nici Eu *nu* vă spun cu
4169 1849 3778 4160
ποία εξουσία ταύτα ποιώ
ce autoritate acestea le fac.

Parabola viticultorilor

756-1161 4314 3588 2992 3004 3588 3850
20:9 ήρξατο δε προς τον λαὸν λέγειν την παραβολήν
Și a început către popor să spună parabola
3778 444-5100 5452 290 2532 1554
ταύτην ἄνθρωπός τις εφύτευσεν αμπελώνα και εξέδοτο
aceasta, Un om a plantat o vie, și a încredințat-
1473 1092 2532 589 5550-2425
αυτόν γεωργοις και απεδήμησε χρόνους ικανούς
o unor viticultori, și a plecat din țară pentru mult timp.

19:47 ‡lit: era învățând

2532 1722 2540 649 4314 3588 1092 1401
20:10 και εν καιρώ απέστειλεν προς τους γεωργούς δούλον
Și, în sezon‡, a trimis la viticultori un rob,
2443 575 3588 2590 3588 290 1325-1473 3588
ίνα από του καρπού του αμπελώνος δώσιν αυτώ οι
ca din rodul viei să-i dea.
1161 1092 1194 1473 1821 2756
δε γεωργοί δείραντες αὐτὸν εξαπέστειλαν κενόν
Dar viticultorii, bătându- l, l- au trimis înapoi fără nimic.
2532 4369 3992 2087 1401 3588 1161
20:11 και προσέθετο πέμψαι έτερον δούλον οι δε
Și a continuat să trimită un alt rob; ei însă,
2548 1194 2532 818 1821
κακείνον δείραντες και ατιμάσαντες εξαπέστειλαν
și pe acela bătându-*l* și dezonorându-*l*, *l*-au trimis înapoi
2756 2532 4369 3992 5154 3588 1161
κενόν 20:12 και προσέθετο πέμψαι τρίτον οι δε
fără nimic. Și a continuat să trimită un al treilea; ei însă,
2532 3778 5135 1544 2036-1161
και τούτον τραυματίσαντες εξέβαλον 20:13 είπεν δε
și pe acesta, rănindu-*l*, *l*-au scos afară. Și zise
3588 2962 3588 290 5100 4160 3992
ο κύριος του αμπελώνος τι ποιήσω πέμψω
domnul viei, Ce să fac? *Îl* voi trimite
3588 5207 1473 3588 27 2481 3778 1492
τον υιόν μου τον αγαπητόν ίσως τούτον ιδόντες
pe fiul meu cel preaiubit; poate că, pe acesta văzându-*l*,
1788 1492-1161-1473 3588 1092
εντραπήσονται 20:14 ιδόντες δε αυτόν οι γεωργοί
vor arăta respect. Văzându-l însă, viticultorii
1260 4314 1438 3004 3778 1510.2.3 3588
διελογίζοντο προς εαυτούς λέγοντες ούτός εστιν ο
au plănuit între ei, spunând, Acesta este
2818 1205 615-1473 2443 1473
κληρονόμος δεύτε αποκτείνωμεν αυτόν ίνα ημών
moștenitorul; veniți să-l omorâm, ca a noastră
1096 3588 2817 2532 1544-1473 1854
γένηται η κληρονομία 20:15 και εκβαλόντες αυτόν έξω
să devină moștenirea. Și scoțându-l afară din
3588 290 615 5100-3767 4160-1473 3588
του αμπελώνος απέκτειναν τι ούν ποιήσει αυτοις ο
vie, *l*-au omorât. Deci ce le va face
2962 3588 290 2064 2532 622
κύριος του αμπελώνος 20:16 ελεύσεται και απολέσει
domnul viei? Va veni și-*i* va da pieirii
3588 1092 3778 2532 1325 3588 290 243
τους γεωργούς τούτους και δώσει τον αμπελώνα άλλοις
pe viticultorii aceia, și va da via altora.
191-1161 2036 3361 1096 3588-1161 1689
ακούσαντες δε είπον μη γένοιτο 20:17 ο δε εμβλέψας
Și auzind, ei au zis, Să nu fie! Dar El, privindu-
1473 2036 5100 3767-1510.2.3 3588 1125-3778 3037
αυτοις είπεν τι ούν εστι το γεγραμμένον τούτο λίθον
i, a zis, Ce este atunci lucrul acesta care e scris, Piatra
3739 593 3588 3618 3778 1096
ον απεδοκίμασαν οι οικοδομούντες ούτος εγενήθη
pe care au lepădat-*o* ziditorii, aceasta a ajuns
1519 2776 1137 3956 3588 4098 1909 1565
εις κεφαλήν γωνίας 20:18 πας ο πεσών επ᾽ εκείνον
în capul unghiului? Oricine va cădea pe această
3588 3037 4917 1909-3739-1161-302 4098
τον λίθον συνθλασθήσεται εφ᾽ ον δ᾽ αν πέση
piatră va fi sfărâmat, și peste oricine peste care va cădea *ea*,
3039-1473 2532 2212 3588 749 2532
λικμήσει αυτόν 20:19 και εζήτησαν οι αρχιερεις και
îl va spulbera. Și căutau preoții de seamă și
3588 1122 1911 1909 1473 3588 5495 1722 1473
οι γραμματεις επιβαλείν επ᾽ αυτόν τας χείρας εν αυτή
cărturarii să pună pe El mâinile în acea
3588 5610 2532 5399 1097-1063 3754 4314 1473
τη ώρα και εφοβήθησαν έγνωσαν γαρ ότι προς αυτούς
oră, dar le-a fost frică; căci au cunoscut că despre ei
3588 3850 3778 2036
την παραβολήν ταύτην είπε
parabola aceasta o zisese.

Tributul datorat Cezarului

2532 3906 649 1455
20:20 και παρατηρήσαντες απέστειλαν εγκαθέτους
Și urmărindu-L, au trimis spioni,

20:10 ‡la vreme

5271 1438 1342-1510.1 2443
υποκρινομένους εαυτοὺς δικαίους εἶναι ἵνα
prefăcând-se că ei înșiși sunt drepți, ca
1949-1473 3056 1519 3588 3860-1473
ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου εἰς τὸ παραδοῦναι αὐτὸν
să-L prindă cu vorba, pentru ca să-L predea
3588 746 2532 3588 1849 3588 2232 2532
τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος 20:21 καὶ
magistraturii și autorității guvernatorului. Și
1905-1473 3004 1320 1492 3754
ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες διδάσκαλε οἴδαμεν ὅτι
L-au întrebat, spunând, Învățătorule, știm că
3723 3004 2532 1321 2532 3756 2983 4383
ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον
drept vorbești și înveți, și nu cauți la înfățișare,
235 1909 225 3588 3598 3588 2316 1321
ἀλλ᾽ ἐπ᾽ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις
ci în adevăr calea lui Dumnezeu *o* înveți,
1832 1473 2541 5411 1325 2228 3756
20:22 ἔξεστιν ἡμῖν Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὔ
Se cuvine pentru noi Cezarului tribut să-*i* dăm, sau nu?
2657-1161 1473 3588 3834 2036 4314
20:23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπε πρός
Dar El văzând bine a lor viclenie, a zis către
1473 5100 1473 3985 1925 1473 1220
αὐτούς τι με πειράζετε 20:24 ἐπιδείξατέ μοι δηνάριον
ei, De ce Mă ispitiți? Arătați- Mi un dinar.
5100 2192-1504 2532 1923 611-1161 2036
τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφὴν ἀποκριθέντες δὲ εἶπον
Al cui chip are și inscripție? Și ei răspunzând, au zis,
2541 3588-1161 2036-1473 591 5106 3588
Καίσαρος 20:25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τοίνυν τὰ
Ale Cezarului. Și El le-a zis, Restituiți deci cele
2541 2541 2532 3588 3588 2316 3588 2316
Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ
ale Cezarului, Cezarului, și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu.
2532 3756 2480 1949-1473 4487
20:26 καὶ οὐκ ἰσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος
Și nu au fost în stare să-L prindă cu vorba
1726 3588 2992 2532 2296 1909 3588 612
ἐναντίον τοῦ λαοῦ καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει
înaintea poporului; și, minunându-se de răspunsul
1473 4601
αὐτοῦ ἐσίγησαν
Lui, au tăcut.

Despre înviere

4334-1161 5100 3588 4523
20:27 προσελθόντες δὲ τινες τῶν Σαδδουκαίων
Și venind unii dintre saducheii,
3588 483 386 3361 1510.1
οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι
cei ce vorbesc împotriva învierii, *zicând* că nu este,
1905-1473 3004 1320 3475
ἐπηρώτησαν αὐτὸν 20:28 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς
L-au întrebat, spunând, Învățătorule, Moise
1125-1473 1437 5100 80 599 2192 1135
ἔγραψεν ἡμῖν ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα
ne-a scris, Dacă cuiva fratele *îi* moare, având soție,
2532 3778 815 599 2443 2983 3588 80 1473
καὶ οὗτος ἄτεκνος ἀποθάνῃ ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ
și acela fără copii moare, ca să-*i* ia fratele lui
3588 1135 2532 1817 4690 3588 80 1473
τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
soția, și să-*i* ridice sămânță‡ fratelui lui.
2033-3767 80 1510.7.6 2532 3588 4413 2983
20:29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν
Deci șapte frați erau, și cel dintâi, luând
1135 599 815 2532 2983 3588 1208
γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος 20:30 καὶ ἔλαβεν ὁ δεύτερος
o femeie, a murit fără copii. Și a luat al doilea
3588 1135 2532 3778 599 815 2532 3588
τὴν γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος 20:31 καὶ ὁ
femeia, și el a murit fără copii; și al
5154 2983 1473 5615-1161 2532 3588 2033 2532 3756
τρίτος ἔλαβεν αὐτὴν ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ καὶ οὐ
treilea a luat- o; și tot așa, și cei șapte; și nu
2641 5043 2532 599 5305-1161 3956
κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον 20:32 ὕστερον δὲ πάντων
au lăsat copii, și au murit; și la urma tuturor,

20:28 ‡posteritate

599 2532 3588 1135 1722-3588-3767 386 5100
ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνὴ 20:33 ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος
a murit și femeia. Deci la înviere, căruia
1473 1096 1135 3588-1063 2033 2192 1473 1135
αὐτῶν γίνεται γυνὴ οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα
din ei *îi* va fi soție? Căci cei șapte au avut- o de soție.
2532-611 2036-1473 3588 2424 3588 5207 3588
20:34 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οἱ υἱοὶ τοῦ
Și răspunzând le-a zis Isus, Fiii
165 3778 1060 2532 1548 3588-1161
αἰῶνος τούτου γαμοῦσι καὶ ἐκγαμίσκονται 20:35 οἱ δὲ
veacului acestuia se însoară și se mărită, dar cei
2661 3588 165 1565 5177 2532
καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ
socotiți vrednici ca veacul acela să-*l* dobândească și
3588 386 3588 1537 3498 3777
τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε
să dobândească învierea celor dintre morți, nici nu
1060 3777 1547 3777-1063 599
γαμοῦσιν οὔτε ἐκγαμίζονται 20:36 οὔτε γὰρ ἀποθανεῖν
se însoară, nici nu se mărită; căci nici să moară
2089 1410 2465-1063 1510.2.6 2532 5207 1510.2.6
ἔτι δύνανται ἰσάγγελοι γαρ† εἰσι καὶ υἱοὶ εἰσι
nu mai pot, căci exact ca îngerilor sunt și fii sunt
3588 2316 3588 386-5207 1510.6 3754-1161
τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες 20:37 ὅτι δὲ
ai lui Dumnezeu, fii ai învierii fiind. Dar că
1453 3588 3498 2532 3475 3377 1909 3588
ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ Μωσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς
înviază morții, și Moise a arătat în *textul despre*
942 5613 3004 2962 3588 2316 11
βάτου ὡς λέγει κύριον τὸν θεὸν Αβραὰμ
rug, după cum spune, Domnul Dumnezeul lui Avraam,
2532 3588 2316 2464 2532 3588 2316 2384
καὶ τὸν θεὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν θεὸν Ἰακωβ
și Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov.
2316-1161 3756 1510.2.3 3498 235 2198
20:38 θεὸς δὲ οὐκ ἔστι νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων
Dar Dumnezeu nu este al celor morți, ci al celor vii,
3956-1063 1473 2198 611-1161 5100 3588
πάντες γαρ αὐτῷ ζῶσιν 20:39 ἀποκριθέντες δέ τινες τῶν
căci toți pentru El sunt vii. Și răspunzând, unii dintre
1122 2036 1320 2573 2036 3765-1161
γραμματέων εἶπον διδάσκαλε καλῶς εἶπας 20:40 οὐκέτι δὲ
cărturari au zis, Învățătorule, bine ai zis. Și nu mai
5111 1905-1473 3762
ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν
îndrăzneau să-L întrebe nimic.

Al cui fiu este Hristosul

2036-1161 4314 1473 4459 3004 3588 5547
20:41 εἶπε δὲ προς αὐτοὺς πως λέγουσι τον Χριστὸν
Și a zis către ei, Cum spun ei că Hristosul
5207 1138 1510.1 2532 1473 1138 3004 1722 976
υἱὸν Δαβὶδ εἶναι 20:42 καὶ αὐτὸς Δαβὶδ λέγει ἐν βίβλω
fiul lui David este, iar el, David, spune în Cartea
5568 2036 3588 2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188
ψαλμῶν εἶπεν ὁ κύριος τῳ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν
Psalmilor, A zis Domnului Domnul meu, Șezi la dreapta
1473 2193 302 5087 3588 2190 1473 5286
μου 20:43 ἕως ἂν θω τους ἐχθρούς σου ὑποπόδιον
Mea, până voi pune pe vrăjmașii Tăi ca așternut
3588 4228 1473 1138 3767 2962 1473 2564
των ποδῶν σου 20:44 Δαβὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ
al picioarelor Tale? David deci Domn Îl cheamă;
2532 4459 5207 1473 1510.2.3 191-1161 3956
καὶ πως υἱός αὐτοῦ ἐστιν 20:45 ακούοντος δὲ παντὸς
și cum fiul lui este El? Și pe când asculta tot
3588 2992 2036 3588 3101 1473 4337
του λαοῦ εἶπεν τοις μαθηταῖς αὐτοῦ 20:46 προσέχετε
poporul, zise ucenicilor Lui, Păziți-vă
575 3588 1122 3588 2309 4043 1722
από των γραμματέων των θελόντων περιπατεῖν ἐν
de cărturari, cărora le place să umble în

20:36 †oc. unică, ἰσάγγελος = ἴσος-ἄγγελος; ἴσος, în română ‘izo’, adică ’egal’, folosit în: izometric, izoanticorp, izoanabază, etc; Mat 22:30 și Mar 12:25, scriu “ὡς ἄγγελοι”, “asemenea îngerilor”

4749 2532 5368 783 1722 3588 58 2532
στολαις και φιλουντων ασπασμους εν ταις αγοραις και
haine lungi, și *le* plac saluturile în piețe, și
4410 1722 3588 4864 2532 4411 1722
πρωτοκαθεδριας εν ταις συναγωγαις και πρωτοκλισιας εν
scaunele de seamă în sinagogi, și primele locuri la
3588 1173 3739 2719 3588 3614 3588 5503
τοις δειπνοις 20:47 οι κατεσθιουσι τας οικιας των χηρων
ospețe, care devorează casele văduvelor,
2532 4392 3117 4336 3778 2983
και προφασει μακρα προσευχονται ουτοι ληψονται
și de ochii lumii, îndelung se roagă. Aceștia vor primi
4053 2917
περισσοτερον κριμα
mai aspră judecată.

CAPITOLUL 21

Văduva sărmană

308-1161 1492 3588 906 3588
21:1 αναβλεψας δε ειδε τους βαλλοντας τα
Și ridicându-Și privirea a văzut pe cei [aruncându-și
1435 1473 1519 3588 1049 4145 1492-1161
δωρα αυτων εις το γαζοφυλακιον πλουσιους 21:2 ειδε δε
darurile lor în vistierie l bogați]. Și a văzut
5100-2532-5503 3998 906 1563 1417 3016
τινα και χηραν πενιχραν βαλλουσαν εκει δυο λεπτα
și o văduvă nevoiașă aruncând acolo doi bănuți.
2532 2036 230 3004-1473 3754 3588 5503 3588 4434
21:3 και είπεν αληθως λεγω υμιν οτι η χηρα η πτωχη
Și a zis, În adevăr, vă spun că văduva cea sărmană,
3778 4183 3956 906 537-1063 3778
αυτη πλειον παντων εβαλεν 21:4 απαντες γαρ ουτοι
aceasta mai mult decât toți a aruncat; căci toți aceștia
1537 3588 4052 1473 906 1519 3588 1435 3588
εκ του περισσευοντος αυτοις εβαλον εις τα δωρα του
din prisosul lor au aruncat în *cutia* darurilor lui
2316 3778-1161 1537 3588 5303 1473 537 3588
θεου αυτη δε εκ του υστερηματος αυτης απαντα τον
Dumnezeu, dar ea, din lipsa ei, toată
979 3739 2192 906
βιον ον ειχεν εβαλε
subzistența pe care o avea a aruncat-*o*.

Dărâmarea Ierusalimului și semnele sfârșitului

2532 5100 3004 4012 3588 2413 3754
21:5 και τινων λεγοντων περι του ιερου οτι
Și pe când unii vorbeau despre templu, că,
3037 2570 2532 334 2885 2036
λιθοις καλοις και αναθημασι κεκοσμηται ειπε
cu pietre frumoase și *cu* daruri consacrate era împodobit, El a zis,
3778 3739 2334 2064 2250 1722
21:6 ταυτα α θεωρειτε ελευσονται ημεραι εν
Cât despre acestea pe care le priviți, vor veni zile în
3739 3756 863 3037 1909 3037 3739 3756 2647
αις ουκ αφεθησεται λιθος επι λιθω ος ου καταλυθησεται
care nu va fi lăsată piatră pe piatră, care să nu fie dărâmată.
1905-1161-1473 3004 1320 4219 3767
21:7 επηρωτησαν δε αυτον λεγοντες διδασκαλε ποτε ουν
Și L-au întrebat, spunând, Învățătorule, când deci
3778-1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752 3195-3778
ταυτα εσται και τι το σημειον οταν μελλη ταυτα
vor fi acestea, și care *e* semnul când acestea vor urma
1096 3588-1161 2036 991 3361 4105
γινεσθαι 21:8 ο δε ειπεν βλεπετε μη πλανηθητε
să aibă loc? Și El zise, Luați seama să nu fiți înșelați,
4183-1063 2064 1909 3588 3686 1473 3004
πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες
căci mulți vor veni în Numele Meu, spunând
3754 1473 1510.2.1 2532 3588 2540 1448 3361-3767
οτι εγω ειμι και ο καιρος ηγγικε μη ουν
că, Eu sunt! și *zicând*, Vremea s-a apropiat! Deci să nu
4198 3694 1473 3752-1161 191 4171
πορευθητε οπισω αυτων 21:9 οταν δε ακουσητε πολεμους
vă duceți după ei! Și, când veți auzi de războaie
2532 181 3361 4422 1163-1063 3778
και ακαταστασιας μη πτοηθητε δει γαρ ταυτα
și de tulburări, să nu vă înspăimântați, căci trebuie ca acestea
1096 4412 235 3756 2112 3588 5056 5119
γενεσθαι πρωτον αλλ' ουκ ευθεως το τελος 21:10 τοτε
să aibă loc întâi, dar nu *e* îndată sfârșitul. Apoi

3004-1473 1453 1484 1909 1484 2532 932
ελεγεν αυτοις εγερθησεται εθνος επι εθνος και βασιλεια
le zise, Se va ridica națiune peste‡ națiune, și împărăție
1909 932 4578-5037 3173 2596 5117
επι βασιλειαν 21:11 σεισμοι τε μεγαλοι κατα τοπους
peste împărăție; și cutremure mari în diferite locuri,
2532 3042 2532 3061 1510.8.6 5400 5037 2532
και λιμοι και λοιμοι εσονται φοβητρα τε και
și foametți‡ și ciume‡ vor fi; *lucruri* înfricoșătoare cât și
4592 575 3772 3173 1510.8.3 4253-1161
σημεια απ' ουρανου μεγαλα εσται 21:12 προ δε
semne din cer -- mari -- vor fi. Dar înainte de
3778-537 1911 1909 1473 3588 5495
τουτων απαντων επιβαλουσιν εφ' υμας τας χειρας
toate acestea vor pune pe voi mâinile
1473 2532 1377 3860 1519 4864
αυτων και διωξουσι παραδιδοντες εις συναγωγας
lor, și *vă* vor persecuta, predându-vă în sinagogi,
2532 5438 71 1909 935 2532 2232
και φυλακας αγομενους επι βασιλεις και ηγεμονας
și *în* închisori, ducându-*vă* la împărați și *la* guvernatori
1752 3588 3686 1473 576-1161
ενεκεν του ονοματος μου 21:13 αποβησεται δε
datorită Numelui Meu; dar aceasta va conduce lucrurile
1473 1519 3142 5087 3767 1519 3588 2588
υμιν εις μαρτυριον 21:14 θεσθε ουν εις τας καρδιας
pentru voi spre mărturie. Puneți-vă deci în inimile
1473 3361 4304 626
υμων μη προμελεταν απολογηθηναι
voastre să nu cugetați mai dinainte răspunsul vostru de apărare,
1473-1063 1325-1473 4750 2532 4678 3739
21:15 εγω γαρ δωσω υμιν στομα και σοφιαν η
Căci Eu vă voi da o gură și o înțelepciune căreia
3756 1410 471 3761 436
ου δυνησονται αντειπειν ουδε αντιστηναι
nu-*i* vor putea răspunde în contradictoriu, nici rezista
3956 3588 480 1473 3860-1161 2532
παντες οι αντικειμενοι υμιν 21:16 παραδοθησεσθε δε και
toți împotrivitorii voștri. Dar veți fi predați și
5259 1118 2532 80 2532 4773 2532 5384 2532
υπο γονεων και αδελφων και συγγενων και φιλων και
de părinți, și *de* frați, și *de* rude, și *de* prieteni, și
2289 1537 1473 2532 1510.8.5 3404
θανατωσουσιν εξ υμων 21:17 και εσεσθε μισουμενοι
vor omorî *pe unii* din voi, și veți fi urâți
5259 3956 1223 3588 3686 1473 2532 2359 1537
υπο παντων δια το ονομα μου 21:18 και θριξ εκ
de toți pentru Numele Meu. Și un păr de
3588 2776 1473 3766.2 622 1722 3588
της κεφαλης υμων ου μη απολητα 21:19 εν τη
pe capul vostru nicidecum nu va pieri. Prin
5281 1473 2932 3588 5590 1473 3752-1161
υπομονη υμων κτησασθε τας ψυχας υμων 21:20 οταν δε
răbdarea voastră veți dobândi sufletele voastre. Iar când
1492 2944 5259 4760 3588 2419
ιδητε κυκλουμενην υπο στρατοπεδων την† Ιερουσαλημ
veți vedea că e înconjurată de armate *cetatea* Ierusalim,
5119 1097 3754 1448 3588 2050 1473
τοτε γνωτε οτι ηγγικεν η ερημωσις αυτης
atunci să cunoașteți că s-a apropiat pustiirea ei‡.
5119 3588 1722 3588 2453 5343 1519 3588 3735
21:21 τοτε οι εν τη Ιουδαια φευγετωσαν εις τα ορη
Atunci cei din Iudeea să fugă în munți,
2532 3588 1722 3319 1473 1633 2532 3588 1722
και οι εν μεσω αυτην εκχωρειτωσαν και οι εν
și cei din mijlocul ei să plece afară, și cei din
3588 5561 3361 1525 1519 1473 3754
ταις χωραις μη εισερχεσθωσαν εις αυτην 21:22 οτι
ținuturile *ei* să nu intre în ea. Căci
2250 1557 3778-1510.2.6 3588 4137 3956
ημεραι εκδικησεως αυται εισι του πληρωθηναι παντα
zile de răzbunare sunt acestea, ca să se împlinească toate

21:10 ‡contra

21:11 ‡pluralul lui foamete

21:11 ‡epidemii

21:20 †pronumele την este la feminin (acuzativ)

21:20 ‡aici și în versetul următor: cetatea Ierusalimului

3588 1125 3759 1161 3588 1722 1064 2192
τα γεγραμμένα 21:23 ουαὶ δὲ ταις ἐν γαστρὶ ἐχούσαις
cele scrise. Vai însă de cele în burtă având‡,
2532 3588 2337 1722 1565 3588 2250
και ταις θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταις ἡμέραις
și de cele ce alăptează în acele zile,
1510.8.3-1063 318 3173 1909 3588 1093 2532 3709
ἔσται γαρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ της γης και ὀργὴ
căci va fi constrângere‡ mare pe pământ‡, și urgie
1722 3588 2992 3778 2532 4098 4750
ἐν τω λαῳ τούτω 21:24 και πεσοῦνται στόματι
asupra poporului acestuia. Și vor cădea prin tăișul‡
3162 2532 163 1519 3956 3588 1484
μαχαίρας και αιχμαλωτισθήσονται εις πάντα τα ἔθνη
sabiei, și vor fi duși captivi în toate națiunile;
2532 2419 1510.8.3 3961 5259 1484 891
και Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν ἄχρι
și Ierusalimul va fi călcat în picioare de națiuni până
4137 2540 1484
πληρωθῶσι καιροὶ ἐθνῶν
se vor împlini vremurile națiunilor.

Venirea Fiului Omului

2532 1510.8.3 4592 1722 2246 2532 4582 2532
21:25 και ἔσται σημεία ἐν ἡλίῳ και σελήνῃ και
Și vor fi semne în soare și lună și
798 2532 1909 3588 1093 4928 1484 1722 640
ἀστροις και ἐπὶ της γης συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ†
stele, și pe pământ necaz națiunilor, în perplexitatea
2278 2281 2532 4535 674
ἠχούσης θαλάσσης και σάλου 21:26 ἀποψυχόντων
vuietului mării și clătinării *ei*. Dându-și sufletul
444 575 5401 2532 4329 3588 1904
ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου και προσδοκίας των ἐπερχομένων
oamenii de frică și în așteptarea celor ce vor surveni
3588 3611 3588 1063 1411 3588 3772
τη οἰκουμένῃ αι γαρ δυνάμεις των οὐρανῶν
asupra pământului locuit, căci puterile cerurilor
4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588
σαλευθήσονται 21:27 και τότε ὄψονται τον υἱὸν του
vor fi clătinate. Și atunci *Îl* vor vedea pe Fiul
444 2064 1722 3507 3326 1411 2532
ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως και
Omului venind în nor cu putere și
1391 4183 756-1161 3778 1096
δόξης πολλῆς 21:28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι
glorie mare. Dar când vor începe acestea să aibă loc,
352 2532 1869 3588 2776-1473 1360 1448
ἀνακύψατε και ἐπάρατε τας κεφαλὰς ὑμῶν διότι ἐγγίζει
săriți în picioare și ridicați- vă capetele, fiindcă se apropie
3588 629 1473
η ἀπολύτρωσις ὑμῶν
răscumpărarea voastră.

Parabola smochinului

2532 2036 3850 1473 1492 3588 4808 2532
21:29 και εἶπε παραβολὴν αὐτοῖς ἴδετε την συκὴν και
Și a zis o parabolă pentru ei, Iată smochinul și
3956 3588 1186 3752 4261 2235 991
πάντα τα δένδρα 21:30 ὅταν προβάλωσιν ἤδη βλέποντες
toți copacii; când înfrunzesc deja, văzând,
575 1438 1097 3754 2235 1451 3588 2330 1510.2.3
ἀφ᾽ ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς το θέρος ἐστίν
de la voi înșivă cunoașteți că deja aproape vara este.
3779 2532 1473 3752 1492 3778 1096 1097
21:31 οὕτω και ὑμεῖς ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα γινώσκετε
Așa și voi, când veți vedea acestea având loc, să cunoașteți
3754 1451 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281
ὅτι ἐγγὺς ἐστιν η βασιλεία του θεοῦ 21:32 ἀμὴν
că aproape este Împărăția lui Dumnezeu. Adevărat
3004-1473 3754 3766.2 3928 3588 1074 3778
λέγω ὑμὶν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ η γενεὰ αὕτη
vă spun că nicidecum nu va trece generația aceasta
2193-302 3956 1096
ἕως αν πάντα γένηται
până când toate *acestea nu* vor avea loc.

Îndemn la veghere

3588 3772 2532 3588 1093 3928 3588
21:33 ο ουρανὸς και η γη παρελεύσονται οι
Cerul și pământul vor trece,
1161 3056 1473 3766.2 3928 4337-1161
δὲ λόγοι μου ου μη παρέλθωσι 21:34 προσέχετε δε
dar cuvintele Mele nicidecum nu vor trece. Luați aminte dar
1438 3379 925-1473 3588 2588 1722
ἑαυτοῖς μήποτε βαρυνθῶσιν υμών αι καρδίαι ἐν
la voi înșivă, ca nu cumva să vi se îngreuieze inimile de
2897 2532 3178 2532 3308 982
κραιπάλῃ και μέθῃ και μερίμναις βιωτικαῖς
îmbuibare, și beție, și *de* îngrijorările lucrurilor acestei vieți,
2532 160 1909 1473 2186 3588 2250 1565
και αιφνίδιος ἐφ᾽ υμὰς ἐπιστὴ η ἡμέρα ἐκείνη
și pe neașteptate, peste voi, să vină ziua aceea.
5613-3803-1063 1904 1909 3956 3588
21:35 ὡς παγὶς γαρ ἐπελεύσεται ἐπὶ πάντας τους
Căci precum un laț va surveni peste toți cei ce
2521 1909 4383 3956 3588 1093
καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης της γης
sunt așezați pe fața întregului pământ.
69 3767 1722 3956 2540 1189 2443
21:36 ἀγρυπνεῖτε οὖν ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα
Nu dormiți deci, în orice vreme implorând, ca
2661 1628 3956 3588 3195
καταξιωθῆτε ἐκφυγεῖν πάντα τα μέλλοντα
să fiți găsiți demni de a scăpa de toate cele ce urmează
1096 2532 2476 1715 3588 5207 3588 444
γίνεσθαι και σταθῆναι ἔμπροσθεν του υἱοῦ του ἀνθρώπου
să aibă loc, și să vă țineți înaintea Fiului Omului.
1510.7.3-1161 3588 2250 1722 3588 2413 1321
21:37 ἦν δὲ τας ἡμέρας ἐν τω ἱερῷ διδάσκων
Și era în timpul zilelor în templu învățând,
3588-1161 3571 1831 835 1519 3588 3735
τας δὲ νύκτας ἐξερχόμενος ηυλίζετο εις το ὄρος
și în timpul nopților ieșea, înnoptând în muntele
3588 2564 1636 2532 3956 3588 2992
το καλούμενον ελαιών 21:38 και πας ο λαὸς
chemat al Măslinilor. Și tot poporul
3719 4314 1473 1722 3588 2413 191-1473
ὠρθριζε προς αυτὸν ἐν τω ἱερῷ ακούειν αυτοῦ
se scula în zori venind la El în templu, să-L asculte.

CAPITOLUL 22

Sfat împotriva lui Isus

1448 1161 3588 1859 3588 106 3588
22:1 ἤγγιζε δὲ η ἑορτὴ των ἀζύμων η
Se apropia dar sărbătoarea azimelor, cea
3004 3957 2532 2212 3588 749 2532
λεγομένη πάσχα 22:2 και ἐζήτουν οι ἀρχιερεὶς και
chemată Paște. Și căutau marii preoți și
3588 1122 3588 4459 337-1473 5399-1063
οι γραμματεὶς το πως ἀνέλωσιν αυτὸν ἐφοβοῦντο γαρ
cărturarii în ce fel să-I ia viața‡, căci le era frică
3588 2992 1525 1161 4567 1519 2455 3588
τον λαὸν 22:3 εισῆλθε δὲ σατανὰς εις Ἰούδαν τον
de popor. Intră dar Satana în Iuda, cel
1941 2469 1510.6 1537 3588 706 3588
ἐπικαλούμενον Ἰσκαριώτην ὄντα ἐκ του ἀριθμοῦ των
chemat Iscarioteanul, care era din numărul celor
1427 2532 565 4814 3588 749
δώδεκα 22:4 και ἀπελθὼν συνελάλησε τοις ἀρχιερεῦσι
doisprezece. Și ducându-se discută cu marii preoți
2532 3588 4755 3588 4459 1473-3860 1473
και τοις στρατηγοις† το πως αὐτὸν παραδῶ αὐτοῖς
și comandanții, despre cum să-L predea lor.

21:23 ‡însărcinate

21:23 ‡necesitate

21:23 ‡unii traduc: necaz mare în țară

21:24 ‡lit: gura

21:25 †Isa 5:30

22:2 ‡77 oc, Gen 4:15, Mat 2:16

22:4 †στρατηγός → strateg, comandant militar; 32 oc, 1Cr 11:6, Iov 15:24, Fap 16:38

2532 5463 2532 4934 1473 694-1325
22:5 και εχάρησαν και συνέθεντο αυτώ αργύριον δούναι
Și *ei* se bucurară și conveniră să-i dea bani.

2532 1843 2532 2212 2120 3588
22:6 και εξωμολόγησε και εζήτει ευκαιρίαν του
Și *el* încuviință; și căuta o ocazie potrivită ca

3860-1473-1473 817 3793
παραδούναι αυτόν αυτοίς άτερ όχλου
să li-L predea fără știrea mulțimii.

Sărbătorirea Paștelui

2064 1161 3588 2250 3588 106 1722 3739 1163
22:7 ήλθε δε η ημέρα των αζύμων εν η έδει
Veni dar ziua Azimelor, în care trebuia

2380 3588 3957 2532 649 4074 2532
θύεσθαι το πάσχα 22:8 και απέστειλε Πέτρον και
jertfit paștele. Și a trimis pe Petru și *pe*

2491 2036 4198 2090 1473 3588 3957
Ιωάννην ειπών πορευθέντες ετοιμάσατε ημίν το πάσχα
Ioan, zicând, Ducându-vă, pregătiți-ne paștele,

2443 2068 3588 1161 2036-1473 4226 2309
ίνα φάγωμεν 22:9 οι δε είπον αυτώ που θέλεις
ca să mâncăm. Ei dar I-au zis, Unde vrei

2090 3588 1161 2036-1473 2400 1525
ετοιμάσομεν 22:10 ο δε είπεν αυτοίς ιδού εισελθόντων
să pregătim? El dar le zise, Iată, intrând

1473 1519 3588 4172 4876 1473 444 2765
υμών εις την πόλιν συναντήσει υμίν άνθρωπος κεράμιον
voi în cetate, veți întâlni voi un om, un ulcior

5204 941 190 1473 1519 3588 3614
ύδατος βαστάζων ακολουθήσατε αυτώ εις την οικίαν
cu apă purtând; urmați-l în casa

3739 1531 2532 2046 3588 3617
ου εισπορεύεται 22:11 και ερείτε τω οικοδεσπότη
în care intră. Și veți spune stăpânului

3588 3614 3004-1473 3588 1320 4226 1510.2.3 3588
της οικίας λέγει σοι ο διδάσκαλος που εστι το
casei, Îți spune Învățătorul, Unde este

2646 3699 3588 3957 3326 3588 3101 1473
κατάλυμα όπου το πάσχα μετά των μαθητών μου
camera de oaspeți unde paștele cu ucenicii Mei

2068 2548 1473 1166 508 3173
φάγω 22:12 κακείνος υμίν δείξει ανώγεον μέγα
voi mânca? Și el vă va arăta o cameră de sus mare,

4766 1563 2090 565-1161 2147
εστρωμένον εκεί ετοιμάσατε 22:13 απελθόντες δε εύρον
așternută, acolo pregătiți. Și ducându-se, au găsit

2531 2046-1473 2532 2090 3588 3957 2532
καθώς είρηκεν αυτοίς και ητοίμασαν το πάσχα 22:14 και
așa cum le spusese; și au pregătit paștele. Și

3753 1096 3588 5610 377 2532 3588
ότε εγένετο η ώρα ανέπεσε και οι
când a venit ora, El S-a aplecat stând la masă, și cei

1427 652 4862 1473 2532 2036 4314
δώδεκα απόστολοι συν αυτώ 22:15 και είπε προς
doisprezece apostoli *împreună* cu El. Și El a zis către

1473 1939 1937 3778 3588 3957 2068
αυτούς επιθυμία επεθύμησα τούτο το πάσχα φαγείν
ei, Cu mare dorință am dorit acest paște să-*l* mănânc

3326 1473 4253 3588 1473-3958 3004-1063-1473
μεθ' υμών προ του με παθείν 22:16 λέγω γαρ υμίν
cu voi înaintea suferinței Mele. Căci vă spun

3754 3765 3766.2 2068 1537 1473 2193 3748
ότι ουκέτι ου μη φάγω εξ αυτού έως ότου
că, mai mult nicidecum nu voi mai mânca din el până când

4137 1722 3588 932 3588 2316 2532
πληρωθή εν τη βασιλεία του θεού 22:17 και
va fi împlinit în împărăția lui Dumnezeu. Și

1209 4221 2168 2036 2983 3778 2532
δεξάμενος ποτήριον ευχαριστήσας είπε λάβετε τούτο† και
primind un pahar, a mulțumit, zicând, Luați aceasta, și

1266 1438 3004-1063-1473 3754 3766.2
διαμερίσατε εαυτοίς 22:18 λέγω γαρ υμίν ότι ου μη
împărțiți între voi. Căci vă spun că, nicidecum nu

4095 575 3588 1081 3588 288 2193 3748 3588
πίω από του γενήματος της αμπέλου έως ότου η
voi mai bea din produsul viței, până când

932 3588 2316 2064
βασιλεία του θεού έλθη
împărăția lui Dumnezeu va fi venit.

Instituirea Cinei Domnului

2532 2983 740 2168 2806 2532
22:19 και λαβών άρτον ευχαριστήσας έκλασε και
Și luând pâinea, după ce a mulțumit, a frânt-*o*, și

1325-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 4983 1473 3588 5228
έδωκεν αυτοίς λέγων τούτό εστι το σώμά μου το υπέρ
le-a dat, spunând, Acesta este trupul Meu, care pentru

1473 1325 3778 4160 1519 3588 1699 364
υμών διδόμενον τούτο ποιείτε εις την εμήν ανάμνησιν
voi se dă; aceasta să faceți spre a Mea amintire.

5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004
22:20 ωσαύτως και το ποτήριον μετά το δειπνήσαι λέγων
La fel și paharul, după cină, spunând,

3778 3588 4221 3588 2537 1242 1722 3588 129 1473
τούτο το ποτήριον η καινή διαθήκη εν τω αίματί μου
Acest pahar *e* noul legământ în sângele Meu,

3588 5228 1473 1632
το υπέρ υμών εκχυνόμενον
care pentru voi se varsă.

Descoperirea trădătorului

4133 2400 3588 5495 3588 3860-1473
22:21 πλήν ιδού η χείρ του παραδιδόντος με
Dar iată, mâna celui care Mă predă

3326 1473 1909 3588 5132 2532 3588 3303 5207
μετ' εμού επί της τραπέζης 22:22 και ο μεν υιός
e cu Mine la masă. Și în adevăr Fiul

3588 444 4198 2596 3588 3724 4133 3759
του ανθρώπου πορεύεται κατά το ωρισμένον πλήν ουαί
Omului merge după cum a fost hotărât; însă vai

3588 444 1565 1223 3739 3860 2532 1473
τω ανθρώπω εκείνω δι' ου παραδίδοται 22:23 και αυτοί
de omul acela prin care e predat. Și ei

756 4802 4314-1438 3588 5100 686 1510.4 1537
ήρξαντο συζητείν προς εαυτούς το τις άρα είη εξ
au început să se întrebe unul pe altul care deci să fie dintre

1473 3588 3778 3195 4238
αυτών ο τούτο μέλλων πράσσειν
ei cel care aceasta urma s-*o* facă.

Cine este cel mai mare

1096-1161 2532 5379 1722 1473 3588
22:24 εγένετο δε και φιλονεικία εν αυτοίς το
Și a avut loc și o ceartă între ei, *Despre* acela

5100 1473 1380-1510.1 3173 3588 1161
τις αυτών δοκεί είναι μείζων 22:25 ο δε
care, dintre ei, să fie considerat mai mare. El însă

2036-1473 3588 935 3588 1484 2961
είπεν αυτοίς οι βασιλείς των εθνών κυριεύουσιν
le zise, Împărații națiunilor domnesc peste

1473 2532 3588 1850 1473 2110
αυτών και οι εξουσιάζοντες αυτών ευεργέται
ele, și cei ce exercită autoritate asupra lor, binefăcători

2564 1473 1161 3756 3779 235 3588 3173
καλούνται 22:26 υμείς δε ουχ ούτως αλλ' ο μείζων
sunt chemați. Voi însă nu așa *să fiți*! ci cel mai mare

1722 1473 1096 5613 3588 3501 2532 3588 2233 5613
εν υμίν γενέσθω ως ο νεώτερος και ο ηγούμενος ως
între voi, să fie ca cel mai tânăr; și cel ce conduce, ca

3588 1247 5100-1063 3173 3588 345
ο διακονών 22:27 τις γαρ μείζων ο ανακείμενος
cel ce slujește. Căci cine *e* mai mare, cel ce stă întins la masă,

2228 3588 1247 3780 3588 345 1473 1161 1510.2.1
η ο διακονών ουχι ο ανακείμενος εγώ δε ειμι
sau cel ce slujește? Nu cel ce stă întins la masă? Eu însă sunt

1722 3319 1473 5613 3588 1247 1473 1161 1510.2.5
εν μέσω υμών ως ο διακονών 22:28 υμείς δε εστε
în mijlocul vostru ca cel ce slujește. Voi însă sunteți

3588 1265 3326 1473 1722 3588 3986 1473
οι διαμεμενηκότες μετ' εμού εν τοις πειρασμοίς μου
cei ce ați rămas cu Mine în încercările Mele.

2504 1303 1473 2531 1303 1473 3588
22:29 καγώ διατίθεμαι υμίν καθώς διέθετό μοι ο
Și Eu rânduiesc pentru voi așa cum a rânduit pentru Mine

3962 1473 932 1473 2443 2068 2532 4095 1909
πατήρ μου βασιλείαν 22:30 ίνα εσθίητε και πίνητε επί
Tatăl Meu, o împărăție, ca să mâncați și să beți la

22:17 †τούτο : "aceasta" la neutru (în română, la feminin); iar ποτήριον (pahar) are tot genul neutru

3588 5132 1473 1722 3588 932 1473 2532 2523 1909
της τραπέζης μου εν τη βασιλεία μου και καθίσησθε επί
masa Mea în împărăția Mea, și veți ședea pe
2362 2919 3588 1427 5443 3588 2474
θρόνων κρίνοντες τας δώδεκα φυλὰς του Ισραὴλ
tronuri, judecând cele douăsprezece seminții ale lui Israel.

Înștiințarea lui Petru

2036-1161 3588 2962 4613 4613 2400
22:31 εἶπε δε ο κυριος Σίμων Σίμων ιδού
Și zise Domnul, Simone, Simone, iată,
3588 4567 1809 1473 3588 4617 5613 3588
ο σατανὰς εξητήσατο υμὰς του σινιάσαι ως τον
Satana a cerut ca voi *toți* să fiți cernuți ca
4621 1473 1161 1189 4012 1473 2443 3361
σίτον 22:32 εγὼ δε εδεήθην περί σου ινα μη
grâul. Eu însă am implorat pentru tine, ca să nu
1587 3588 4102 1473 2532 1473 4218
εκλείπη η πίστις σου και συ ποτε
înceteze să funcționeze‡ credința ta, și tu, atunci când
1994 4741 3588 80 1473 3588 1161
επιστρέψας στήριξον τους αδελφούς σου 22:33 ο δε
te vei fi întors, să întărești pe frații tăi. El însă
2036-1473 2962 3326 1473 2092-1510.2.1 2532 1519 5438
εἶπεν αυτώ κύριε μετὰ σου ετοιμός ειμι και εις φυλακὴν
Îi zise, Doamne, cu Tine sunt gata și în închisoare
2532 1519 2288 4198 3588-1161 2036 3004-1473
και εις θάνατον πορεύεσθαι 22:34 ο δε εἶπεν λέγω σοι
și la moarte să merg. Și El zise, Îți spun
4074 3766.2 5455 4594 220 4250
Πέτρε ου μη φωνήσει σήμερον αλέκτωρ πρὶν
Petru, nicidecum nu va cânta‡ astăzi cocoșul, mai înainte ca
2228 5151 533 3361 1492-1473 2532
η τρὶς απαρνήση μη ειδέναι με 22:35 και
de trei ori să te lepezi *de Mine*, că nu Mă cunoști. Și
2036-1473 3753 649-1473 817 905 2532
εἶπεν αυτοὶς ότε απέστειλα υμὰς ἀτερ βαλαντίου και
le zise, Când v-am trimis fără pungă și
4082 2532 5266 3361 5100 5302 3588-1161
πήρας και υποδημάτων μη τινος υστερήσατε οι δε
traistă și sandale, oare de ceva ați dus lipsă? Și ei
2036 3762 2036-3767-1473 235 3568 3588
εἶπον ουθενὸς 22:36 εἶπεν ούν αυτοὶς αλλὰ νυν ο
au zis, De nimic. El le zise, Dar acum cel ce
2192 905 142 3668 2532 4082 2532 3588 3361
ἔχων βαλάντιον ἀράτω ομοίως και πήραν και ο μη
are o pungă, s-*o* ia, la fel și traista. Și cel ce nu
2192 4453 3588 2440 1473 2532 59 3162
ἔχων πωλήσει το ιμάτιον αυτού και αγοράσει μάχαιραν
are să-*și* vândă haina lui, și să-*și* cumpere sabie.
3004-1063-1473 3754 2089 3778 3588 1125 1163
22:37 λέγω γαρ υμίν ότι ἔτι τούτο το γεγραμμένον δει
Căci vă spun că, Încă acest lucru care e scris trebuie
5055 1722 1473 3588 2532 3326 459
τελεσθήναι εν εμοί το και μετὰ ανόμων
să se împlinească în Mine, cel *spunând*, Și printre cei fără de lege
3049 2532-1063 3588 4012 1473 5056 2192 3588-1161
ελογίσθη και γαρ τα περί εμού τέλος ἔχει 22:38 οι δε
a fost socotit. Căci și cele despre Mine un sfârșit au. Și ei
2036 2962 2400 3162 5602 1417 3588-1161 2036-1473
εἶπον κύριε ιδού μάχαιραι ὧδε δύο ο δε εἶπεν αυτοὶς
au zis, Doamne, iată săbii aici, două. Și El le zise,
2425 1510.2.3
ικανόν εστι
Destul este.

Rugăciunea de pe munte

2532 1831 4198 2596 3588 1485 1519 3588
22:39 και εξελθὼν επορεύθη κατὰ το ἔθος εις το
Și ieșind, a mers ca de obicei în
3735 3588 1636 190-1161 1473 2532 3588 3101
ὄρος των ελαιών ηκολούθησαν δε αυτώ και οι μαθηταὶ
Muntele Măslinilor; și au mers după El și ucenicii
1473 1096-1161 1909 3588 5117 2036-1473
αυτού 22:40 γενόμενος δε επὶ του τόπου εἶπεν αυτοὶς
Lui. Și ajungând în *acel* loc, le-a zis,

22:32 ‡a nu mai funcționa, a se deregla, a se strica, a se sfârși, a fie distrus

22:34 ‡va chema

4336 3361 1525 1519 3986 2532
προσεύχεσθε μη εισελθεῖν εις πειρασμὸν 22:41 και
Rugați-vă ca să nu intrați în ispită‡. Și
1473 645 575 1473 5616 3037-1000 2532
αυτὸς απεσπάσθη απ᾽ αυτών ωσεί λίθου βολὴν και
El S-a îndepărtat de ei ca la o aruncătură de piatră, și
5087 3588 1119 4336 3004 3962 1487
θεὶς τα γόνατα προσηύχετο 22:42 λέγων πάτερ ει
așezându-Se în genunchi Se ruga, spunând, Tată, dacă
1014 3911 3588 4221 3778 575 1473 4133 3361
βούλει παρενεγκεῖν το ποτήριον τούτο απ᾽ εμού πλὴν μη
vrei îndepărtează paharul acesta de la Mine; însă nu
3588 2307 1473 235 3588 4674 1096 3708-1161-1473
το θέλημά μου αλλὰ το σον γινέσθω 22:43 ὤφθη δε αυτώ
voia Mea, ci a Ta să se facă. Și I se arată
32 575 3772 1765 1473 2532 1096
ἄγγελος απ᾽ ουρανού ενισχύων αυτὸν 22:44 και γενόμενος
un înger din cer, întărindu-L. Și fiind
1722 74 1618 4336 1096-1161 3588 2402
εν αγωνία εκτενέστερον προσηύχετο εγένετο δε ο ιδρώς
în agonie, mai intens Se ruga. Și a devenit sudoarea
1473 5616 2361 129 2597 1909 3588
αυτού ωσεί θρόμβοι αίματος καταβαίνοντες επὶ την
Lui ca niște cheaguri de sânge scurgându-se pe
1093 2532 450 575 3588 4335 2064 4314
γην 22:45 και αναστὰς από της προσευχής ελθὼν προς
pământ. Și ridicându-Se din rugăciune, venind la
3588 3101 1473 2147-1473 2837 575 3588
τους μαθητὰς αυτού εὑρεν αυτοὺς κοιμωμένους από της
ucenicii Lui, îi găsi dormind de
3077 2532 2036-1473 5100 2518 450
λύπης 22:46 και εἶπεν αυτοὶς τι καθεύδετε αναστάντες
întristare. Și le zise, De ce dormiți? Trezindu-vă,
4336 2443 3361 1525 1519 3986
προσεύχεσθε ίνα μη εισέλθητε εις πειρασμὸν
rugați-vă, ca să nu intrați în ispită.

Arestarea lui Isus

2089-1161 1473-2980 2400 3793 2532
22:47 ἔτι δε αυτού λαλούντος ιδού όχλος και
Și pe când vorbea El, iată, o mulțime, și
3588 3004 2455 1520 3588 1427 4281
ο λεγόμενος Ιούδας εις των δώδεκα προηρχετο
cel chemat Iuda, unul dintre cei doisprezece, mergea înaintea
1473 2532 1448 3588 2424 5368-1473 2424
αυτών και ήγγισε τω Ιησού φιλήσαι αυτὸν 22:48 Ιησούς
lor, și s-a apropiat de Isus pentru a-L săruta. Isus
2036-1473 2448 5370 3588 5207 3588 444
εἶπεν αυτώ Ιούδα φιλήματι τον υιὸν του ανθρώπου
îi zise, Iuda cu o sărutare pe Fiul Omului Îl
3860 1492-1161 3588 4012 1473 3588
παραδίδως 22:49 ιδόντες δε οι περί αυτὸν το
predai? Și văzând, cei ce în jurul Lui
1510.10 2036-1473 2962 1487 3960 1722 3162
εσόμενον εἶπον αυτώ κύριε ει πατάξομεν εν μαχαίρα
erau, I-au zis, Doamne, oare să lovim cu sabia?
2532 3960 1520 5100 1537 1473 3588 1401
22:50 και επάταξεν εις τις εξ αυτών τον δούλον
Și lovi unul, pe unul dintre ei, slujitorul
3588 749 2532 851-1473 3588 3775 3588 1188
του αρχιερέως και αφείλεν αυτού το ους το δεξιὸν
marelui preot, și i-a amputat urechea dreaptă.
611-1161 3588 2424 2036 1439 2193 1473 2532
22:51 αποκριθεὶς δε ο Ιησούς εἶπεν εάτε έως τούτου και
Și răspunzând Isus zise, Lăsați, până aici. Și
680 3588 5621 1473 2390-1473 2036-1161
αψάμενος του ωτίου αυτού ιάσατο αυτὸν 22:52 εἶπε δε
atingând urechea lui, l-a vindecat. Și zise
3588 2424 4314 3588 3854 1909 1473
ο Ιησούς προς τους παραγενομένους επ᾽ αυτὸν
Isus către cei ce veniseră împotriva Lui,
749 2532 4755 3588 2413 2532 4245
αρχιερεῖς και στρατηγοὺς του ιερού και πρεσβυτέρους
marilor preoții și comandanții templului și bătrânilor,
5613 1909 3027 1831 3326 3162 2532
ως επὶ λῃστὴν εξεληλύθατε μετὰ μαχαιρών και
Ca împotriva unui tâlhar ați ieșit, cu săbii și
3586 2596 2250 1510.6 1473 3326 1473 1722 3588
ξύλων 22:53 καθ᾽ ημέραν όντος μου μεθ᾽ υμών εν τω
ciomege? În fiecare zi fiind Eu cu voi în

22:40 ‡sau: încercare

2413 3756 1614 3588 5495 1909 1473 235 3778
ιερώ ουκ εξετείνατε τας χείρας επ΄ εμέ αλλ΄ αύτη
templu, nu ați întins mâinile împotriva Mea. Dar aceasta
1473-1510.2.3 3588 5610 2532 3588 1849 3588 4655
υμών εστιν η ώρα και η εξουσία του σκότους
este a voastră oră, și autoritatea întunericului.

Tăgăduirea lui Petru

4815-1161 1473-71 2532
22:54 συλλαβόντες δε αυτόν ήγαγον και
Și apucându-L, L-au dus, și
1521-1473 1519 3588 3624 3588 749 3588
εισήγαγον αυτόν εις τον οίκον του αρχιερέως ο
L-au băgat în casa marelui preot.
1161 4074 190 3113 681-1161 4442 1722
δε Πέτρος ηκολούθει μακρόθεν 22:55 αψάντων δε πυρ εν
Și Petru îi urma de departe. Și aprinzând un foc în
3319 3588 833 2532 4776 1473 2521 3588
μέσω της αύλης και συγκαθισάντων αυτών εκάθητο ο
mijlocul curții și așezându-se împreună ei, s-a așezat
4074 1722 3319 1473 1492-1161 1473 3814
Πέτρος εν μέσω αυτών 22:56 ιδούσα δε αυτόν παιδίσκη
Petru în mijlocul lor. Și văzându-l o slujnică
5100 2521 4314 3588 5457 2532 816 1473 2036
τις καθήμενον προς το φως και ατενίσασα αυτώ είπε
oarecare, stând la foc, și privind țintă la el, zise,
2532 3778 4862 1473 1510.7.3 3588 1161 720-1473
και ούτος συν αυτώ ην 22:57 ο δε ηρνήσατο αυτόν
Și acesta cu El era. El însă L-a renegat,
3004 1135 3756 1492 1473 2532 3326 1024
λέγων γύναι ουκ οίδα αυτόν 22:58 και μετά βραχύ
spunând, Femeie, nu L cunosc. Și după puțin *timp*,
2087 1492 1473 5346 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 3588 1161
έτερος ιδών αυτόν έφη και συ εξ αυτών ει ο δε
un altul văzându-l, spuse, Și tu dintre ei ești. Dar
4074 2036 444 3756 1510.2.1 2532 1339 5616
Πέτρος είπεν άνθρωπε ουκ ειμί 22:59 και διαστάσης ωσεί
Petru zise, Omule, nu sunt. Și trecând cam
5610 1520 243 5100 1340 3004 1909 225
ώρας μιάς άλλος τις διϊσχυρίζετο λέγων επ΄ αληθείας
o oră, un altul oarecare susținea cu tărie, spunând, În adevăr,
2532 3778 3326 1473 1510.7.3 2532-1063 1057 1510.2.3
και ούτος μετ΄ αυτού ην και γαρ Γαλιλαίός εστιν
și acesta cu El era, căci de asemenea, galileean este.
2036 1161 3588 4074 444 3756 1492 3739 3004 2532
22:60 είπε δε ο Πέτρος άνθρωπε ουκ οίδα ο λέγεις και
Zise dar Petru, Omule, nu știu ce spui. Și
3916 2089 2980 1473 5455 220
παραχρήμα έτι λαλούντος αυτού εφώνησεν αλέκτωρ
îndată, când încă vorbea el, a cântat‡ cocoșul.
2532 4762 3588 2962 1689 3588 4074
22:61 και στραφείς ο κύριος ενέβλεψε τω Πέτρω
Și întorcându-Se Domnul *l*-a privi pe Petru.
2532 5279 3588 4074 3588 3056 3588 2962 5613
και υπεμνήσθη ο Πέτρος του λόγου του κυρίου ως
Și și-a amintit Petru cuvântul Domnului, cum
2036-1473 3754 4250 220 5455 533
είπεν αυτώ ότι πριν αλέκτορα φωνήσαι απαρνήση
îi zisese, Înainte ca, cocoșul să cânte‡, te vei lepăda de tot
1473 5151 2532 1831 1854 3588 4074 2799
με τρις 22:62 και εξελθών έξω ο Πέτρος έκλαυσε
de Mine de trei ori. Și ieșind afară, Petru a plâns
4090
πικρώς
amar.

Isus batjocorit

2532 3588 435 3588 4912 3588 2424
22:63 και οι άνδρες οι συνέχοντες τον Ιησούν
Și bărbații care *Îl* țineau legat pe Isus,
1702-1473 1194 2532 4028-1473
ενέπαιζον αυτώ δέροντες 22:64 και περικαλύψαντες αυτόν
Îl batjocoreau, bătându-*L*. Și Îi acopereau *ochii*,
5180 1473 3588 4383 2532 1905-1473
έτυπτον αυτού το πρόσωπον και επηρώτων αυτόν
și-L băteau peste a Lui față, și Îl întrebau,

22:60 ‡chemă

22:61 ‡să cheme

3004 4395 5100 1510.2.3 3588 3817-1473 2532
λέγοντες προφήτευσον τις εστιν ο παίσας σε 22:65 και
spunând, Profetizează, cine este cel ce Te-a lovit? Și
2087 4183 987 3004 1519 1473
έτερα πολλά βλασφημούντες έλεγον εις αυτόν
alte multe injurând spuneau la adresa Lui.

Isus înaintea sinedriului

2532 5613 1096 2250 4863 3588 4244
22:66 και ως εγένετο ημέρα συνήχθη το πρεσβυτέριον
Și cum s-a făcut ziuă, s-a adunat sfatul bătrânilor
3588 2992 749 2532 1122 2532
του λαού αρχιερείς και γραμματείς και
poporului, preoții de seamă și cărturarii, și
321-1473 1519 3588 4892 1473 3004
ανήγαγον αυτόν εις το συνέδριον αυτών λέγοντες
L-au dus în sinedriul lor, spunând,
1487 1473 1510.2.2 3588 5547 2036 1473 2036-1161-1473
22:67 ει συ ει ο Χριστός είπε ημίν είπε δε αυτοίς
Dacă Tu ești Hristosul, zi- ne! Și El le-a zis,
1437 1473 2036 3766.2 4100 1437-1161
εάν υμίν είπω ου μη πιστεύσητε 22:68 εάν δε
Dacă vă voi zice, nicidecum nu veți crede; și dacă,
2532 2065 3766.2 611-1473 2228
και ερωτήσω ου μη αποκριθήτέ μοι η
de asemenea, *vă* voi întreba, nicidecum nu- Mi veți răspunde, nici nu
630 575 3588 3568 1510.8.3 3588 5207 3588
απολύσητε 22:69 από του νυν έσται ο υιός του
Îmi veți da drumul. De acum va fi Fiul
444 2521 1537 1188 3588 1411 3588 2316
ανθρώπου καθήμενος εκ δεξιών της δυνάμεως του θεού
Omului ședând la dreapta puterii lui Dumnezeu.
2036-1161 3956 1473 3767 1510.2.2 3588 5207 3588
22:70 είπον δε πάντες συ ουν ει ο υιός του
Și au zis toți, Tu deci ești Fiul lui
2316 3588-1161 4314 1473 5346 1473 3004 3754 1473
θεού ο δε προς αυτούς έφη υμείς λέγετε ότι εγώ
Dumnezeu? Și El către ei a spus, Voi *înșivă* spuneți că Eu
1510.2.1 3588-1161 2036 5100-2089-5532 2192 3141
ειμι 22:71 οι δε είπον τι έτι χρείαν έχομεν μαρτυρίας
sunt. Și ei au zis, Ce nevoie mai avem de mărturie?
1473-1063 191 575 3588 4750 1473
αυτοί γαρ ηκούσαμεν από του στόματος αυτού
Căci noi înșine am auzit-*o* din gura Lui.

CAPITOLUL 23

Isus înaintea lui Pilat

2532 450 537 3588 4128 1473
23:1 και αναστάν άπαν το πλήθος αυτών
Și ridicându-se toată mulțimea lor,
71-1473 1909 3588 4091 756-1161
ήγαγεν αυτόν επί τον Πιλάτον 23:2 ήρξαντο δε
L-au dus la Pilat. Și au început
2723-1473 3004 3778 2147
κατηγορείν αυτού λέγοντες τούτον ευρομεν
să-L acuze, spunând, Pe Acesta L- am găsit
1294 3588 1484 2532 2967 2541
διαστρέφοντα το έθνος και κωλύοντα Καίσαρι
pervertind națiunea, și oprind ca Cezarului
5411 1325 3004 1438 5547 935
φόρους διδόναι λέγοντα εαυτόν Χριστόν βασιλέα
tributul să-*i* fie dat, spunând despre Sine că Hristos împăratul
1510.1 3588 1161 4091 1905-1473 3004 1473
είναι 23:3 ο δε Πιλάτος επηρώτησεν αυτόν λέγων συ
este. Și Pilat L-a întrebat, spunând, Tu
1510.2.2 3588 935 3588 2453 3588-1161 611 1473
ει ο βασιλεύς των Ιουδαίων ο δε αποκριθείς αυτώ
ești Împăratul iudeilor? Și El, răspunzându- i,
5346 1473 3004 3588 1161 4091 2036 4314 3588
έφη συ λέγεις 23:4 ο δε Πιλάτος είπε προς τους
spuse, Tu *însuți o* spui. Și Pilat zise către
749 2532 3588 3793 3762-2147 158 1722
αρχειρείς και τους όχλους ουδέν ευρίσκω αίτιον εν
preoții de seamă și *către* mulțimi, Nu găsesc nici o vină în
3588 444 3778 3588 1161 2001 3004 3754
τω ανθρώπω τούτω 23:5 οι δε επίσχυον λέγοντες ότι
Omul Acesta. Ei însă insistau cu forță spunând că,

383 3588 2992 1321 2596 3650 3588 2449
ανασείει† τον λαὸν διδάσκων καθ᾽ ὅλης της Ἰουδαίας
Stârnește poporul, învățând prin toată Iudeea,
756 575 3588 1056 2193 5602 4091-1161
ἀρξάμενος ἀπό της Γαλιλαίας ἕως ὧδε 23:6 Πιλᾶτος δε
începând din Galileea până aici. Dar Pilat,
191 1056 1905 1487 3588 444
ακούσας Γαλιλαίαν επηρώτησεν ει ο ἄνθρωπος
auzind de Galileea, întrebă dacă Omul
1057-1510.2.3 2532 1921 3754 1537 3588 1849
Γαλιλαῖός εστι 23:7 και επιγνούς ότι εκ της εξουσίας
este galileean. Și realizând că sub autoritatea
2264 1510.2.3 375-1473 4314 2264 1510.6
Ἡρῴδου εστίν ανέπεμψεν αυτὸν προς Ηρῴδην ὄντα
lui Irod este, L-a trimis la Irod, *care* se afla
2532 1473 1722 2414 1722 3778 3588 2250
και αυτὸν εν Ἰεροσολύμοις εν ταύταις ταις ημέραις
și el în Ierusalim în acele zile.

Isus înaintea lui Irod

3588 1161 2264 1492 3588 2424 5463
23:8 ο δε Ηρῴδης ιδὼν τον Ἰησοῦν εχάρη
Și Irod, văzând pe Isus, s-a bucurat
3029 1510.7.3-1063 2309 1537 2425 1492-1473 1223
λίαν ην γαρ θέλων ἐξ ικανού ιδείν αυτὸν διά
foarte mult, căci‡ dorea de mult să-L vadă, fiindcă
3588 191 4183 4012 1473 2532 1679 5100 4592
το ακούειν πολλὰ περὶ αυτού και ἤλπιζέ τι σημείον
auzise multe despre El; și spera vreun semn
1492 5259 1473 1096 1905-1161-1473
ιδείν υπ᾽ αυτού γινόμενον 23:9 επηρώτα δε αυτὸν
să vadă, prin El având loc. Și L-a chestionat
1722 3056 2425 1473-1161 3762 611-1473
εν λόγοις ικανοῖς αυτὸς δε ουδὲν απεκρίνατο αυτῷ
prin cuvinte multe, dar El nimic nu i-a răspuns.
2476-1161 3588 749 2532 3588 1122
23:10 ειστήκεισαν δε οι ἀρχιερεῖς και οι γραμματεῖς
Și se țineau *acolo* preoții de seamă și cărturarii
2159 2723-1473 1848-1161
ευτόνως† κατηγορούντες αυτού 23:11 εξουθενήσας δε
cu vehemență acuzându-L. Și disprețuindu-
1473 3588 2264 4862 3588 4753 1473
αυτὸν ο Ηρῴδης συν τοις στρατεύμασιν αυτού
L Irod, *împreună* cu ostașii lui,
2532 1702 4016 1473 2066 2986
και εμπαίξας περιβαλὼν αυτὸν εσθῆτα λαμπρὰν
și batjocorindu-*L*, îmbrăcându- L cu o haină strălucitoare,
375-1473 3588 4091 1096-1161 5384
ανέπεμψεν αυτὸν τω Πιλάτω 23:12 εγένοντο δε φίλοι
L-a trimis înapoi la Pilat. Și au devenit prieteni,
3588 5037 4091 2532 3588 2264 1722 1473 3588 2250
ο τε Πιλᾶτος και ο Ηρῴδης εν αυτῇ τῃ ημέρα
și Pilat, și Irod, în acea zi,
3326-240 4391-1063 1722 2189 1510.6 4314
μετ᾽ αλλήλων προϋπῆρχον γαρ εν ἔχθρα ὄντες προς
între ei, căci înainte în vrăjmășie erau între
1438
εαυτούς
ei.

Condamnarea lui Isus

4091 1161 4779 3588 749
23:13 Πιλᾶτος δε συγκαλεσάμενος τους αρχιερεῖς
Pilat dar, convocându-*i* pe marii preoți,
2532 3588 758 2532 3588 2992 2036 4314 1473
και τους ἄρχοντας και τον λαὸν 23:14 εἶπεν προς αυτούς
și pe conducători, și pe popor, zise către ei,
4374-1473 3588 444 3778 5613 654
προσηνέγκατέ μοι τον ἄνθρωπον τούτον ως αποστρέφοντα
Mi-ați adus pe Omul Acesta ca pe unul care abate
3588 2992 2532 2400 1473 1799 1473 350 3762
τον λαὸν και ιδού εγώ ενώπιον υμὼν ανακρίνας ουδὲν
poporul. Și, iată, eu, înaintea voastră cercetându-*L*, nimic nu
2147 1722 3588 444 3778 158 3739
εὑρον εν τω ἀνθρώπω τούτω αἴτιον ων
am găsit în Omul Acesta, vreo vină din cele de care

2723 2596 1473 235 3761 2264
κατηγορεῖτε κατ᾽ αυτού 23:15 αλλ᾽ ουδὲ Ηρῴδης
aduceți acuzație împotriva Lui. Și nici Irod,
375-1063-1473 4314 1473 2532 2400 3762 514
ανέπεμψα γαρ υμὰς προς αυτὸν και ιδού ουδὲν ἄξιον
căci v-am trimis la el; și, iată, nimic vrednic
2288 1510.2.3 4238 1473 3811 3767
θανάτου εστί πεπραγμένον αυτῷ 23:16 παιδεύσας† ουν
de moarte *nu* a fost înfăptuit de El. Pedepsindu-*L* deci,
1473 630 318-1161 2192 630-1473
αυτὸν απολύσω 23:17 ἀνάγκην δε εἶχεν απολύειν αυτοις
Îl voi elibera. (Și obligație avea să le elibereze
2596 1859 1520 349-1161 3826
κατὰ ἑορτὴν ἕνα 23:18 ανέκραξαν δε παμπληθεί
la sărbătoare pe unul.) Dar ei au strigat în masă,
3004 142 3778 630-1161 1473 3588 912
λέγοντες αἶρε τούτον απόλυσον δε ημίν τον Βαραββᾶν
spunând, Ia- L pe Acesta și eliberează- ne pe Baraba;
3748 1510.7.3 1223 4714-5100 1096
23:19 ὅστις ην διὰ στάσιν τινὰ γενομένην
care era, pentru o anumită răscoală care avusese loc
1722 3588 4172 2532 5408 906 1519 5438
εν τῃ πόλει και φόνον βεβλημένος εις φυλακὴν
în cetate, și *pentru* omor, *era* aruncat în închisoare.
3825-3767 3588 4091 4377 2309
23:20 πάλιν ουν ο Πιλᾶτος προσεφώνησε θέλων
Așadar din nou Pilat *li* s-a adresat, dorind
630 3588 2424 3588-1161 2019 3004
απολύσαι τον Ἰησοῦν 23:21 οι δε επεφώνουν λέγοντες
să-*L* elibereze pe Isus. Dar ei strigau, spunând,
4717 4717 1473 3588-1161 5154 2036
σταύρωσον σταύρωσον αυτὸν 23:22 ο δε τρίτον εἶπε
Crucifică! Crucifică- L! Și a treia *oară* zise
4314 1473 5100-1063 2556 4160 3778 3762 158
προς αυτούς τι γαρ κακὸν εποίησεν ούτος ουδὲν αἴτιον
către ei, Pentru că ce rău a făcut Acesta? Nici o vină
2288 2147 1722 1473 3811 3767 1473 630
θανάτου εὕρον εν αυτῷ παιδεύσας ουν αυτὸν απολύσω
de moarte *nu* am găsit în El. Pedepsindu-*L* deci Îl voi elibera!
3588-1161 1945 5456 3173 154
23:23 οι δε επέκειντο φωναῖς μεγάλαις αιτούμενοι
Dar ei au făcut presiune cu strigăte puternice, cerând
1473 4717 2532 2729 3588 5456 1473
αυτὸν σταυρωθῆναι και κατίσχυον αι φωναί αυτών
ca El să fie crucificat. Și s-au impus prin forță strigătele lor
2532 3588 749 3588 1161 4091 1948
και των αρχιερέων 23:24 ο δε Πιλᾶτος επέκρινε
și ale preoților de seamă. Și Pilat a hotărât
1096 3588 155 1473 630-1161-1473
γενέσθαι το αἴτημα αυτών 23:25 απέλυσε δε αυτοις
să fie împlinită cererea lor. Și le-a eliberat
3588 1223 4714 2532 5408 906 1519 3588
τον διὰ στάσιν και φόνον βεβλημένον εις την
pe cel care pentru răscoală și omor fusese aruncat în
5438 3739 154 3588-1161 2424 3860 3588
φυλακὴν ον ητούντο τον δε Ἰησοῦν παρέδωκε τω
închisoare, pe care-l cereau ei, și pe Isus L-a predat în
2307 1473
θελήματι αυτών
voia lor.

Răstignirea

2532 5613 520-1473 1949
23:26 και ως απήγαγον αυτὸν επιλαβόμενοι
Și cum Îl duceau, apucând
4613 5100 2956 3588 2064 575 68
Σίμωνός τινος Κυρηναίου του ερχομένου απ᾽ αγρού
pe Simon, un cirenean, care venea de la câmp,
2007 1473 3588 4716 5342 3693 3588
επέθηκαν αυτώ τον σταυρὸν φέρειν ὀπισθεν του
au pus asupra lui crucea, ca s-o ducă în urma lui
2424 190-1161-1473 4183 4128 3588 2992 2532
Ἰησοῦ 23:27 ηκολούθει δε αυτῷ πολὺ πλῆθος του λαού και
Isus. Și Îl urma o mare mulțime de popor și
1135 3739 2532 2875 2532 2354-1473
γυναικῶν αι και εκόπτοντο και εθρήνουν αυτὸν
femei, care de asemenea, se băteau în piept și Îl jeleau.

23:5 †2 oc, Mar 15:11, Luc 23:5

23:8 ‡lit: era dorind

23:10 †3 oc, cu tensiune, cu intensitate, cu efort; Ios 6:8, Luc 23:10, Fap 18:28

23:16 †63 oc, Lev 26:18, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, 2Ti 2:25, Tit 2:12, Evr 12:6, Apo 3:19

4762-1161 4314 1473 3588 2424 2036 2364
23:28 στραφεὶς δε προς αυτὰς ο Ἰησοῦς εἶπε θυγατέρες
Și întorcându-Se spre ele, Isus a zis, Fiice

2419 3361 2799 1909 1473 4133 1909 1438
Ἰερουσαλὴμ μη κλαίετε ἐπ᾽ ἐμὲ πλην εφ᾽ εαυτὰς
ale Ierusalimului, nu plângeți pntru Mine. Ci pentru voi înșivă

2799 2532 1909 3588 5043 1473 3754 2400 2064
κλαίετε και ἐπί τα τέκνα υμών 23:29 ὅτι ἰδοὺ ἔρχονται
plângeți, și pentru copiii voștri; căci, iată, vin

2250 1722 3739 2046 3107 3588 4723 2532
ημέραι εν αις ἐροῦσι μακάριαι αι στείραι και
zile în care vor spune, Ferice de cele sterile, și *de*

2836 3739 3756 1080 2532 3149 3588 3756 2337
κοιλίαι αι ουκ ἐγέννησαν και μαστοὶ οι ουκ ἔθήλασαν
pântecele care n- au născut, și *de* sânii care n- au alăptat.

5119 756 3004 3588 3735 4098 1909
23:30 τότε ἄρξονται λέγειν τοις ὄρεσι πέσετε ἐφ᾽
Atunci vor începe să spună munților, Căzeți peste

1473 2532 3588 1015 2572 1473 3754 1487
ημὰς και τοις βουνοις καλύψατε ημὰς 23:31 ὅτι ει
noi, și dealurilor, Acoperiți- ne! Căci dacă

1722 3588 5200-3586 3778 4160 1722 3588 3584 5100
εν τω ὑγρῷ ξύλω ταὐτα ποιοὐσιν εν τω ξηρῷ τι
cu lemnul umed acestea le fac ei, cu cel uscat ce

1096 71-1161 2532 2087 1417 2557
γένηται 23:32 ἠγοντο δε και ἕτεροι δὺο κακοὐργοι
se va întâmpla? Și erau duși și alți doi răufăcători

4862 1473 337 2532 3753 565
συν αυτὼ ἀναιρεθῆναι 23:33 και ὁτε ἀπῆλθον
împreună cu El, ca să li se ia viața. Și când au ajuns

1909 3588 5117 3588 2564 2898 1563 4717
ἐπί τον τόπον τον καλούμενον κρανίον ἐκεί ἐσταὐρωσαν
la locul chemat Craniul, Acolo L-au crucificat,

1473 2532 3588 2557 3739 3303 1537 1188 3739-1161
αυτὸν και τους κακοὐργους ον μεν ἐκ δεξιὼν ον δε
pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul

1537 710 3588 1161 2424 3004 3962 863
ἐξ ἀριστερὼν 23:34 ὁ δε Ἰησοὺς ἔλεγε πάτερ ἄφες
la stânga. Și Isus spunea, Tată, iartă-

1473 3756-1063 1492 5100 4160 1266-1161
αυτοὶς ου γαρ οἴδασι τι ποιοὺσι διαμεριζόμενοι δε
i, căci nu știu ce fac. Și împărțind

3588 2440 1473 906 2819 2532 2476
τα ἱμάτια αυτοὺ ἔβαλον κλῆρον 23:35 και ειστήκει
hainele Lui, au tras la sorți. Și stătea

3588 2992 2334 1592-1161 2532 3588 758
ο λαὸς θεωρὼν ἐξεμυκτήριζον δε και οι ἀρχοντες
poporul privind. Și luau în râs și conducătorii

4862 1473 3004 243 4982 4982 1438
συν αυτοὶς λέγοντες ἄλλους ἔσωσε σωσάτω εαυτὸν
împreună cu ei, spunând, Pe alții i- a salvat, să Se salveze pe Sine,

1487 3778 1510.2.3 3588 5547 3588 3588 2316-1588
ει οὐτός ἐστιν ο Χριστὸς ο του θεοὺ ἐκλεκτὸς
dacă Acesta este Hristosul, Alesul lui Dumnezeu.

1702-1161 1473 2532 3588 4757 4334
23:36 ἐνέπαιζον δε αυτὼ και οι στρατιὼται προσερχόμενοι
Și își băteau joc de El și ostașii, apropiindu-se,

2532 3690 4374 1473 2532 3004 1487 1473
και ὄξος προσφέροντες αυτὼ 23:37 και λέγοντες ει συ
și oțet dându- I, și spunând, Dacă Tu

1510.2.2 3588 935 3588 2453 4982 4572
ει ο βασιλεὺς των Ἰουδαίων σὼσον σεαυτὸν
ești Împăratul iudeilor, salvează- Te pe Tine Însuți!

1510.7.3 1161 2532 1923 1125 1909 1473
23:38 ἦν δε και ἐπιγραφὴ γεγραμμένη ἐπ᾽ αυτὼ
Era dar și o inscripție scrisă deasupra Lui

1121 1673 2532 4513 2532 1444
γράμμασιν Ἑλληνικοὶς και Ῥωμαϊκοὶς και Ἑβραϊκοὶς
cu litere grecești, și latinești‡, și evreiești‡,

3778 1510.2.3 3588 935 3588 2453 1520-1161 3588
οὐτός ἐστιν ο βασιλεὺς των Ἰουδαίων 23:39 εις δε των
Acesta este împăratul iudeilor. Și unul din

2910 2557 987 1473 3004
κρεμασθέντων κακοὐργων ἐβλασφήμει αυτὸν λέγων
[spânzurați răufăcători] a blasfemiat împotriva Lui, spunând,

1487 1473 1510.2.2 3588 5547 4982 4572 2532 1473
ει συ ει ο Χριστὸς σὼσον σεαυτὸν και ημὰς
Dacă Tu ești Hristosul, salvează-Te pe Tine și pe noi.

23:38 ‡Iesus Rex Iudaeorum

23:38 ‡Yeshua Melekh HaYehudim: יֵשׁוּעַ מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים

611-1161 3588 2087 2008-1473 3004 3761
23:40 ἀποκριθεὶς δε ο ἕτερος ἐπετίμα αυτὼ λέγων ουδὲ
Și răspunzând celălalt l-a mustrat, spunând, Nu

5399-1473 3588 2316 3754 1722 3588 1473 2917 1510.2.2
φοβῇ συ τον θεὸν ὁτι εν τω αυτὼ κρίματι ει
ți-e frică de Dumnezeu? căci sub aceeași judecată ești!

2532 1473 3303 1346 514-1063 3739 4238
23:41 και ημεις μεν δικαίως ἀξια γαρ ων ἐπράξαμεν
Și noi în adevăr pe drept, căci potrivit cu ce am practicat,

618 3778 1161 3762 824 4238
απολαμβὰνομεν οὐτος δε ουδὲν ἄτοπον ἔπραξε
primim; Acesta însă nimic nepotrivit nu a practicat.

2532 3004 2036 3588 2424 3403 1473 2962 3752
23:42 και ἔλεγε τω Ἰησοὺ μνήσθητί μου κὺριε ὁταν
Și *I*-a spus lui Isus, Amintește-ți de mine, Doamne, când

2064 1722 3588 932 1473 2532 2036-1473 3588
ἔλθῃς εν τῃ βασιλεία σου 23:43 και εἶπεν αυτὼ ο
vei veni în împărăția Ta. Și i-a zis

2424 281 3004-1473 4594 3326 1473 1510.8.2 1722 3588
Ἰησοὺς αμὴν λέγω σοι σήμερον μετ᾽ εμοὺ ἔσῃ εν τω
Isus, Adevărat îți spun, Astăzi cu Mine vei fi în

3857
παραδείσω
paradis.

Moartea lui Isus

1510.7.3-1161 5616 5610 1623 2532 4655 1096
23:44 ἦν δε ωσεὶ ὥρα ἕκτη και σκὸτος ἐγένετο
Și era cam pe la ora a șasea, și întuneric s-a făcut

1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766 2532
ἐφ᾽ ὁλην την γην ἑως ὥρας ἐνάτης 23:45 και
peste tot pământul‡ până la ora a noua. Și

4654 3588 2246 2532 4977 3588 2665 3588
ἐσκοτίσθη ο ἥλιος και ἐσχίσθη το καταπέτασμα του
s-a întunecat soarele, și s-a despicat perdeaua

3485 3319 2532 5455 5456 3173 3588
ναοὺ μέσον 23:46 και φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ο
templului prin mijloc. Și chemând cu glas mare

2424 2036 3962 1519 5495 1473 3908 3588 4151
Ἰησοὺς εἶπεν πάτερ εις χείρὰς σου παραθήσομαι το πνεὺμά
Isus, zise, Tată, în mâinile Tale încredințez duhul

1473 2532 3778 2036 1606 1492-1161 3588
μου και ταὐτα ειπὼν ἐξέπνευσεν† 23:47 ἰδὼν δε ο
Meu. Și acestea zicând, Și-a dat suflarea. Și văzând

1543 3588 1096 1392 3588 2316 3004
ἑκατόνταρχος το γενόμενον ἐδόξασε τον θεὸν λέγων
centurionul ce s-a întâmplat, a glorificat pe Dumnezeu, spunând,

3689 3588 444 3778 1342 1510.7.3 2532
ὀντως ο ἀνθρωπος οὐτος δίκαιος ἦν 23:48 και
Cu adevărat, Omul Acesta drept era. Și

3956 3588 4836-3793 1909 3588 2335
πάντες οι συμπαραγενόμενοι ὀχλοι ἐπί την θεωρίαν
toate mulțimile care veniseră împreună la priveliștea

3778 2334 3588 1096 5180-1438
ταὐτην θεωροὺντες τα γενόμενα τὺπτοντες εαυτὼν
aceasta, văzând cele întâmplate, bătându-se

3588 4738 5290 2476-1161 3956
τα στῆθη ὑπέστρεφον 23:49 ειστήκεισαν δε πάντες
în piept se întorceau. Și stăteau toți

3588 1110 1473 3113 2532 1135 3588
οι γνωστοὶ αυτοὺ μακρόθεν και γυναῖκες αι
cunoscuții Lui departe, și femeile care-

4870-1473 575 3588 1056 3708
συνακολουθὴσασαι αυτὼ ἀπό της Γαλιλαίας ὁρὼσαι
L urmaseră din Galileea, privind

3778
ταὐτα
acestea.

Înmormântarea lui Isus

2532 2400 435 3686 2501 1010
23:50 και ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσὴφ βουλευτὴς
Și iată, un bărbat cu numele Iosif, un consilier,

5225 435 18 2532 1342 3778 3756 1510.7.3
ὑπάρχων ἀνὴρ ἀγαθὸς και δίκαιος 23:51 οὐτος ουκ ην
fiind un bărbat bun și drept, (acesta nu fusese

23:44 ‡sau: toată țara

23:46 †3 oc, Mar 15:37, 15:39, Luc 23:46

4784 3588 1012 2532 3588 4234 1473
συγκατατεθειμένος τη βουλῇ και τη πράξει αυτών
de acord cu hotărârea‡ și cu fapta lor),

575 707 4172 3588 2453 3739-2532 4327
από Αριμαθαίας πόλεως των Ιουδαίων ος και προσεδέχετο
din Arimateea, o cetate a iudeilor, și care aștepta

2532 1473 3588 932 3588 2316 3778
και αυτός την βασιλείαν του θεού 23:52 ούτος
și el Împărăția lui Dumnezeu, acesta,

4334 3588 4091 154 3588 4983 3588 2424
προσελθών τω Πιλάτω ητήσατο το σώμα του Ιησού
s-a apropiat de Pilat, ca să ceară trupul lui Isus.

2532 2507 1473 1794-1473 4616 2532
23:53 και καθελών αυτό ενετύλιξεν αυτό σινδόνι και
Și, coborându- L, L-a înfășurat în pânză de in, și

5087-1473 1722 3418 2991 3739 3756 1510.7.3
έθηκεν αυτό εν μνήματι λαξευτώ ου ουκ ην
L-a pus într- un mormânt săpat în stâncă, unde nu fusese

3764 3762 2749 2532 2250-1510.7.3 3904
ουδέπω ουδείς κείμενος 23:54 και ημέρα ην παρασκευή
niciodată nimeni pus. Și era ziua Pregătirii,

2532 4521 2020 2628-1161 2532
και σάββατον επέφωσκε 23:55 κατακολουθήσασαι δε και
și *spre* sabat se lumina. Și urmăreau îndeaproape și

1135 3748 1510.7.6 4905 1473 1537 3588
γυναίκες αίτινες ήσαν συνεληλυθυίαι αυτώ εκ της
femeile (care ‡ veniseră împreună cu El din

1056 2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588
Γαλιλαίας εθεάσαντο το μνημείον και ως ετέθη το
Galileea), ca să vadă mormântul, și cum a fost pus

4983 1473 5290-1161 2090 759
σώμα αυτού 23:56 υποστρέψασαι δε ητοίμασαν αρώματα
trupul Lui. Și întorcându-se, au pregătit miresme

2532 3464 2532-3588-3303 4521 2270 2596 3588 1785
και μύρα και το μεν σάββατον ησύχασαν κατά την εντολήν
și miruri. Și în sabat s-au odihnit, după poruncă.

CAPITOLUL 24

Învierea lui Isus

3588-1161 1520 3588 4521 3722
24:1 τη δε μιά των σαββάτων όρθρου
Dar în întâia *zi* a săptămânii‡, în revărsatul zorilor

901 2064 1909 3588 3418 5342 3739
βαθέως ήλθον επί το μνήμα φέρουσαι α
foarte devreme‡, ele au venit la mormânt, aducând [pe care le

2090 759 2532 5100 4862 1473
ητοίμασαν αρώματα και τινες συν αυταίς
pregătiseră l miresmele], și alte *împreună* cu ele‡.

2147-1161 3588 3037 617 575 3588 3419
24:2 εύρον δε τον λίθον αποκεκυλισμένον από του μνημείου
Și au găsit piatra rostogolită de la mormânt.

2532 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962
24:3 και εισελθούσαι ουχ εύρον το σώμα του κυρίου
Și intrând, n- au găsit trupul Domnului

2424 2532 1096 1722 3588 1280 1473 4012
Ιησού 24:4 και εγένετο εν τω διαπορείσθαι αυτάς περί
Isus. Și a fost, pe când nedumerite erau ele despre

3778 2532 2400 1417 435 2186 1473 1722
τούτου και ιδού δύο άνδρες επέστησαν αυταίς εν
aceasta, că iată, doi bărbați au stat deodată lângă ele în

2067 797 1719-1161 1096
εσθήσεσιν αστραπτούσαις 24:5 εμφόβων δε γενομένων
veșminte sclipitoare. Și înfricoșate devenind

1473 2532 2827 3588 4383 1519 3588 1093
αυτών και κλινουσών το πρόσωπον εις την γην
ele, și plecându-și fețele la pământ,

2036 4314 1473 5100 2212 3588 2198 3326 3588
είπον προς αυτάς τι ζητείτε τον ζώντα μετά των
ei au zis către ele, De ce căutați pe Cel viu printre cei

3498 3756 1510.2.3 5602 235 1453 3403 5613
νεκρών 24:6 ουκ έστιν ώδε αλλ' ηγέρθη μνήσθητε ως
morți? Nu este aici, ci a înviat. Amintiți-vă cum

2980-1473 2089-1510.6 1722 3588 1056 3004
ελάλησεν υμίν έτι ων εν τη Γαλιλαία 24:7 λέγων
v-a vorbit, pe când era încă în Galileea, spunând

3754 1163 3588 5207 3588 444 3860 1519
ότι δει τον υιόν του ανθρώπου παραδοθήναι εις
că, Trebuie ca Fiul Omului să fie predat în

5495 444 268 2532 4717 2532 3588
χείρας ανθρώπων αμαρτωλών και σταυρωθήναι και τη
mâinile oamenilor păcătoși, și să fie crucificat, și a

5154 2250 450 2532 3403 3588
τρίτη ημέρα αναστήναι 24:8 και εμνήσθησαν των
treia zi să învieze. Și ele și-au adus aminte de

4487 1473 2532 5290 575 3588 3419
ρημάτων αυτού 24:9 και υποστρέψασαι από του μνημείου
spusele Lui. Și întorcându-se de la mormânt,

518 3956 3778 3588 1733 2532 3956 3588
απήγγειλαν πάντα ταύτα τοις ένδεκα και πάσι τοις
au dat de știre toate acestea celor unsprezece, și tuturor

3062 1510.7.6-1161 3588 3094-3137 2532 2489
λοιποίς 24:10 ήσαν δε η Μαγδαληνή Μαρία και Ιωάννα
celorlalți. Și erau, Maria Magdalena, și Ioana,

2532 3137 2385 2532 3588 3062 4862 1473 3739
και Μαρία Ιακώβου και αι λοιπαί συν αυταίς αι
și Maria a lui Iacov‡, și celelalte *împreună* cu ele, care

3004 4314 3588 652 3778 2532 5316
έλεγον προς τους αποστόλους ταύτα 24:11 και εφάνησαν
spuneau către apostoli acestea. Și păreau

1799 1473 5616 3026 3588 4487 1473 2532
ενώπιον αυτών ώσει λήρος τα ρήματα αυτών και
înaintea lor ca o aiurare spusele lor, și

569-1473 3588 1161 4074 450 5143
ηπίστουν αυταίς 24:12 ο δε Πέτρος αναστάς έδραμεν
nu le credeau. Dar Petru, ridicându-se, a alergat

1909 3588 3419 2532 3879 991 3588 3608
επί το μνημείον και παρακύψας βλέπει τα οθόνια
la mormânt, și plecându-se, a văzut fâșiile de pânză

2749 3441 2532 565 4314 1438 2296 3588
κείμενα μόνα και απήλθε προς εαυτόν θαυμάζων το
zăcând singure, și a plecat la el *acasă*, minunându-se de cele

1096
γεγονός
petrecute.

Isus pe drumul spre Emaus

2532 2400 1417 1537 1473 1510.7.6 4198 1722
24:13 και ιδού δύο εξ αυτών ήσαν πορευόμενοι εν
Și, iată, doi dintre ei ‡ mergeau în

1473 3588 2250 1519 2968 566 4712-1835
αυτή τη ημέρα εις κώμην απέχουσαν σταδίους εξήκοντα
aceeași zi spre un sat, la o distanță de șaizeci de stadii‡

575 2419 3739 3686 1695 2532
από Ιερουσαλήμ η όνομα Εμμαούς 24:14 και
de Ierusalim, al cărui nume *era* Emaus; și

1473 3656 4314-240 4012 3956 3588
αυτοί ωμίλουν προς αλλήλους περί πάντων των
ei vorbeau între ei despre toate

4819-3778 2532 1096 1722 3588
συμβεβηκότων τούτων 24:15 και εγένετο εν τω
acestea care se petrecuseră. Și a fost, pe când

3656 1473 2532 4802 2532 1473 3588 2424
ομιλείν αυτούς και συζητείν και αυτός ο Ιησούς
vorbeau ei, și discutau, că Însuși Isus,

1448 4848 1473 3588 1161 3788
εγγίσας συνεπορεύετο αυτοίς 24:16 οι δε οφθαλμοί
apropiindu-Se, mergea împreună cu ei. Dar ochii

1473 2902 3588 3361 1921-1473 2036-1161
αυτών εκρατούντο του μη επιγνώναι αυτόν 24:17 είπε δε
lor erau ținuți ca să nu- L recunoască. Și zise

4314 1473 5100 3588 3056 3778 3739 474
προς αυτούς τίνες οι λόγοι ούτοι ους αντιβάλλετε
către ei, Ce *sunt* cuvintele acestea pe care le schimbați

4314 240 4043 2532 1510.2.5 4659
προς αλλήλους περιπατούντες και εστε σκυθρωποί
între voi pe când mergeți, și sunteți posomorâți?

23:51 ‡sfatul

23:55 ‡lit: erau venite împreună cu El

24:1 ‡lit: întâia zi a sabaturilor

24:1 ‡lit: în profunzimea zorilor

24:1 ‡erau și alte femei cu ele

24:10 ‡Maria mama lui Iacov

24:13 ‡lit: erau mergând

24:13 ‡11 km = 185 m x 60

611-1161 3588 1520 3739 3686 2810 2036
24:18 αποκριθεὶς δε ὁ εἷς ᾧ ὀνομα Κλεοπᾶς εἶπεν
Și răspunzând, unul al cărui nume *era* Cleopa, zise
4314 1473 1473 3441 3939 2419 2532 3756
προς αὐτὸν σὺ μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ καὶ οὐκ
către El, Tu *eşti* singurul străin‡ în Ierusalim, şi nu
1097 3588 1096 1722 1473 1722 3588 2250 3778
ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις
cunoşti cele petrecute în el în zilele acestea?
2532 2036-1473 4169 3588-1161 2036-1473 3588
24:19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ποῖα οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ τὰ
Şi El le zise, Ce *anume*? Şi ei I-au zis, Cele
4012 2424 3588 3478 3739 1096 435 4396
περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης
despre Isus Nazarineanul, care era un bărbat profet
1415 1722 2041 2532 3056 1726 3588 2316 2532
δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ
puternic în faptă şi cuvânt înaintea lui Dumnezeu şi
3956 3588 2992 3704-5037 3860-1473 3588
παντὸς τοῦ λαοῦ 24:20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ
a întregului popor, şi cum L-au predat,
749 2532 3588 758 1473 1519 2917
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα
preoţii de seamă şi conducătorii noştri, ca să fie condamnat
2288 2532 4717-1473 1473 1161 1679
θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτὸν 24:21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν
la moarte, şi L-au crucificat. Noi însă speram
3754 1473 1510.2.3 3588 3195 3084 3588 2474
ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ
că El este Cel ce avea să răscumpere pe Israel;
235 1065 4862 3956 3778 5154-3778 2250 71
ἀλλὰ γε σὺν πᾶσι τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει
dar iată, cu toate acestea, în această a treia zi am ajuns‡
4594 575 3739 3778-1096 235 2532
σήμερον ἀφ᾽ οὗ ταῦτα ἐγένετο 24:22 ἀλλὰ καὶ
astăzi de când s-au petrecut acestea. Ba încă
1135-5100 1537 1473 1839-1473 1096
γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς γενόμεναι
nişte femei de- ale noastre ne-au uimit, ducându-se
3721 1909 3588 3419 2532 3361 2147
ὀρθριαι ἐπὶ τὸ μνημεῖον 24:23 καὶ μὴ εὑροῦσαι
dis-de-dimineaţă la mormânt; şi ne găsind
3588 4983 1473 2064 3004 2532 3701 32
τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων
trupul Lui, au venit spunând că şi o vedenie de îngeri
3708 3739 3004 1473 2198 2532 565
ἑωρακέναι οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν 24:24 καὶ ἀπῆλθόν
au văzut, care spuneau că El este viu. Şi au mers
5100 3588 4862 1473 1909 3588 3419 2532 2147
τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ εὗρον
unii din cei *împreună* cu noi la mormânt, şi au găsit
3779 2531 2532 3588 1135 2036 1473-1161 3756 1492
οὕτως καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον αὐτόν δε οὐκ εἶδον
aşa cum şi femeile au zis, dar pe El nu *L*-au văzut.
2532 1473 2036 4314 1473 5599 453 2532
24:25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς ὦ ἀνόητοι καὶ
Şi El zise către ei, O, nepricepuţilor şi
1021 3588 2588 3588 4100 1909 3956 3739 2980
βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν
înceţi *la*‡ inimă ca să credeţi în toate câte au spus
3588 4396 3780 3778 1163 3958 3588
οἱ προφῆται 24:26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν
profeţii. Oare nu acestea trebuia să *le* sufere
5547 2532 1525 1519 3588 1391 1473 2532
Χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ 24:27 καὶ
Hristosul, şi Să intre în gloria Lui? Şi
756 575 3475 2532 575 3956 3588 4396
ἀρξάμενος ἀπὸ Μωσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν
începând de la Moise, şi de la toţi profeţii,
1329-1473 1722 3956 3588 1124 3588 4012
διηρμήνευεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ
le-a explicat în toate Scripturile cele cu privire la
1438 2532 1448 1519 3588 2968 3739 4198
ἑαυτοῦ 24:28 καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο
Sine. Şi s-au apropiat de satul în care mergeau.

2532 1473 4364 4206 4198 2532
καὶ αὐτὸς προσεποιεῖτο† πορρωτέρω πορεύεσθαι 24:29 καὶ
Şi El a făcut ca şi cum mai departe ar merge. Şi
3849-1473 3004 3306 3326 1473 3754
παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες μεῖνον μεθ᾽ ἡμῶν ὅτι
L-au rugat stăruitor, spunând, Rămâi cu noi, căci
4314 2073 1510.2.3 2532 2827 3588 2250 2532 1525
πρὸς ἐσπέραν ἐστὶ καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα καὶ εἰσῆλθε
spre seară este, şi a apus ziua. Şi a intrat
3588 3306 4862 1473 2532 1096 1722
τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς 24:30 καὶ ἐγένετο ἐν
să rămână *împreună* cu ei. Şi a fost pe când
3588 2625 1473 3326 1473 2983 3588 740
τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ᾽ αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον
era întins la masă El cu ei, luând pâinea,
2127 2532 2806 1929-1473 1473-1161
εὐλόγησε καὶ κλάσας ἐπεδίδου αὐτοῖς 24:31 αὐτῶν δε
a binecuvântat, şi frângând le-a dat. Şi li
1272 3588 3788 2532 1921-1473 2532
διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτὸν καὶ
s-au deschis ochii, şi L-au recunoscut; şi
1473 855 1096 575 1473 2532 2036
αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ᾽ αὐτῶν 24:32 καὶ εἶπον
El nevăzut a devenit pentru ei. Şi au zis
4314-240 3780 3588 2588 1473 2545 1510.7.3 1722
πρὸς ἀλλήλους οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν
între ei, Oare inima noastră *nu* arzând era în
1473 5613 2980-1473 1722 3588 3598 2532 5613 1272-1473
ἡμῖν ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς διήνοιγεν ἡμῖν
noi când ne vorbea pe cale, şi când ne deschidea
3588 1124 2532 450 1473-3588 5610
τὰς γραφάς 24:33 καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ
Scripturile? Şi ridicându-se în aceeaşi oră,
5290 1519 2419 2532 2147 4867
ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ εὗρον συνηθροισμένους
s-au întors la Ierusalim. Şi *i*-au găsit adunaţi
3588 1733 2532 3588 4862 1473 3004
τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς 24:34 λέγοντας
pe cei unsprezece, şi pe cei *împreună* cu ei, spunând
3754 1453 3588 2962 3689 2532 3708 4613
ὅτι ἠγέρθη ὁ κύριος ὄντως καὶ ὤφθη Σίμωνι
că, A înviat Domnul cu adevărat, şi S-a arătat lui Simon.
2532 1473 1834 3588 1722 3588 3598 2532 5613
24:35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς
Şi ei au istorisit cele *petrecute* pe cale, şi cum
1097-1473 1722 3588 2800 3588 740
ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου
li S-a făcut cunoscut la frângerea pâinii.

Isus Se arată ucenicilor

3778-1161 1473-2980 1473 3588 2424
24:36 ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς
Şi acestea vorbind ei, Însuşi Isus
2476 1722 3319 1473 2532 3004-1473 1515
ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς εἰρήνη
a stat în mijlocul lor, şi le-a spus, Pace
1473 4422-1161 2532 1719 1096
ὑμῖν 24:37 πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι
vouă! Dar ei înspăimântaţi şi înfricoşaţi devenind,
1380 4151 2334 2532 2036-1473 5100
ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν 24:38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς τι
presupuneau că un duh văd. Şi El le-a zis, De ce
5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305
τεταραγμένοι ἐστέ καὶ διατι διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν
sunteţi tulburaţi? Şi pentru ce gânduri se ridică
1722 3588 2588 1473 1492 3588 5495 1473 2532
ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν 24:39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ
în inimile voastre? Priviţi mâinile Mele şi
3588 4228 1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473
τοὺς πόδας μου ὅτι αὐτός ἐγώ εἰμι ψηλαφήσατέ με
picioarele Mele, că Acela Eu sunt. Pipăiţi- Mă
2532 1492 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192 2531 1473
καὶ ἴδετε ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμέ
şi priviţi; căci un duh carne şi oase nu are, aşa cum Mă
2334 2192 2532 3778 2036 1925-1473
θεωρεῖτε ἔχοντα 24:40 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς
vedeţi având. Şi aceasta zicând, le-a arătat
3588 5495 2532 3588 4228 2089-1161 569
τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας 24:41 ἔτι δὲ ἀπιστούντων
mâinile şi picioarele. Şi încă necrezând

24:18 ‡locuitor temporar

24:21 ‡lit: s-a ajuns (pers 3S)

24:25 ‡sau 'cu', sau 'în'

24:28 †2 oc, Iov 19:14, Luc 24:28

1473 575 3588 5479 2532 2296 2036-1473
αυτων απο της χαρας και θαυμαζοντων ειπεν αυτοις
ei de bucurie, și minunându-se, le-a zis,
2192 5100 1034 1759 3588-1161 1929-1473
εχετε τι βρωσιμον ενθαδε 24:42 οι δε επεδωκαν αυτω
Aveți ceva de mâncare aici? Și ei I-au dat
2486 3702 3313 2532 575 3193 2781 2532
ιχθυος οπτου μερος και απο μελισσιου κηριου 24:43 και
pește fript o porție, și dintr- un fagure de miere. Și
2983 1799 1473 2068 2036-1161-1473 3778
λαβων ενωπιον αυτων εφαγεν 24:44 ειπε δε αυτοις ουτοι
luând, înaintea lor a mâncat. Și le-a zis, Acestea-
3588 3056 3739 2980 4314 1473 2089-1510.6
οι λογοι ους ελαλησα προς υμας ετι ων
s cuvintele pe care le- am spus către voi pe când eram încă
4862 1473 3754 1163 4137 3956 3588
συν υμιν οτι δει πληρωθηναι παντα τα
împreună cu voi, că trebuie să se împlinească toate cele
1125 1722 3588 3551 3475 2532 4396 2532
γεγραμμενα εν τω νομω Μωσεως και προφηταις και
scrise în legea lui Moise și *în* profeți și *în*
5568 4012 1473 5119 1272-1473 3588
ψαλμοις περι εμου 24:45 τοτε διηνοιξεν αυτων τον
psalmi, despre Mine. Atunci le-a deschis
3563 3588 4920 3588 1124 2532-2036-1473
νουν του συνιεναι τας γραφας 24:46 και ειπεν αυτοις
mintea ca să înțeleagă Scripturile. Și le-a zis
3754 3779 1125 2532 3779 1163 3958 3588
οτι ουτω γεγραπται και ουτως εδει παθειν τον
că, Așa e scris, și așa trebuia să pătimească
5547 2532 450 1537 3498 3588 5154 2250
Χριστον και αναστηναι εκ νεκρων τη τριτη ημερα
Hristosul, și să învieze din morți a treia zi.
2532 2784 1909 3588 3686 1473 3341 2532
24:47 και κηρυχθηναι επι τω ονοματι αυτου μετανοιαν και
Și să se predice în Numele Lui, pocăința și
859 266 1519 3956 3588 1484 756 575
αφεσιν αμαρτιων εις παντα τα εθνη αρξαμενον απο
iertarea păcatelor, către toate națiunile, începând de la
2419 1473-1161 1510.2.5 3144 3778
Ιερουσαλημ 24:48 υμεις δε εστε μαρτυρες τουτων
Ierusalim. Și voi sunteți martori ai acestor *lucruri*.
2532 2400 1473 649 3588 1860 3588 3962
24:49 και ιδου εγω αποστελλω την επαγγελιαν του πατρος
Și iată, Eu trimit promisiunea Tatălui
1473 1909 1473 1473-1161 2523 1722 3588 4172 2419
μου εφ΄ υμας υμεις δε καθισατε εν τη πολει Ιερουσαλημ
Meu peste voi; dar voi rămâneți în cetatea Ierusalimului,
2193 3739 1746 1411 1537 5311
εως ου ενδυσησθε δυναμιν εξ υψους
până când veți fi îmbrăcați cu putere din înălțime.

Înălțarea lui Isus

1806 1161-1473 1854 2193 1519 963 2532
24:50 εξηγαγε δε αυτους εξω εως εις Βηθανιαν και
Și i-a condus afară până spre Betania. Și
1869 3588 5495 1473 2127-1473 2532
επαρας τας χειρας αυτου ευλογησεν αυτους 24:51 και
ridicându-Și mâinile Lui, i-a binecuvântat. Și
1096 1722 3588 2127-1473-1473 1339 575
εγενετο εν τω ευλογειν αυτον αυτους διεστη απ΄
a fost pe când îi binecuvânta El, a fost despărțit de
1473 2532 399 1519 3588 3772 2532-1473
αυτων και ανεφερετο εις τον ουρανον 24:52 και αυτοι
ei, și a fost ridicat la cer. Și ei
4352 1473 5290 1519 2419 3326
προσκυνησαντες αυτον υπεστρεψαν εις Ιερουσαλημ μετα
închinându- I-se, s-au întors la Ierusalim cu
5479 3173 2532 1510.7.6 1275 1722 3588 2413
χαρας μεγαλης 24:53 και ησαν διαπαντος εν τω ιερω
bucurie mare. Și erau mereu în templu,
134 2532 2127 3588 2316 281
αινουντες και ευλογουντες τον θεον αμην
lăudând și binecuvântând pe Dumnezeu. Amin.

Ioan

CAPITOLUL 1

Întruparea Cuvântului

1722 746 1510.7.3 3588 3056 2532 3588 3056
1:1 εν αρχη ην ο λογος και ο λογος
La început era Cuvântul, și Cuvântul
1510.7.3 4314 3588 2316 2532 2316 1510.7.3 3588 3056
ην προς τον θεον και θεος ην ο λογος
era cu‡ Dumnezeu, și Dumnezeu era Cuvântul.
3778 1510.7.3 1722 746 4314 3588 2316 3956
1:2 ουτος ην εν αρχη προς τον θεον 1:3 παντα
Acesta era la început cu Dumnezeu. Toate
1223 1473 1096 2532 5565 1473 1096 3761
δι αυτου εγενετο και χωρις αυτου εγενετο ουδε
prin El au fost făcute, și fără El *n*-a fost făcut nici *măcar*
1520 3739 1096 1722 1473 2222 1510.7.3
εν ο γεγονεν 1:4 εν αυτω ζωη ην
un singur *lucru* din ce a fost făcut‡. În El viața era,
2532 3588 2222 1510.7.3 3588 5457 3588 444 2532
και η ζωη ην το φως των ανθρωπων 1:5 και
și viața era lumina oamenilor. Și
3588 5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588 4653
το φως εν τη σκοτια φαινει και η σκοτια
lumina în întuneric luminează, și întunericul
1473 3756 2638 1096 444 649
αυτο ου κατελαβεν 1:6 εγενετο ανθρωπος απεσταλμενος
pe ea n- a cuprins-*o*‡. A venit un om trimis
3844 2316 3686 1473 2491 3778 2064 1519
παρα θεου ονομα αυτω Ιωαννης 1:7 ουτος ηλθεν εις
de la Dumnezeu; numele lui *era* Ioan. Acesta a venit spre
3141 2443 3140 4012 3588 5457 2443 3956
μαρτυριαν ινα μαρτυρηση περι του φωτος ινα παντες
mărturie, ca să mărturisească despre lumină, ca toți
4100 1223 1473 3756 1510.7.3 1565 3588 5457
πιστευσωσιν δι αυτου 1:8 ουκ ην εκεινος το φως
să creadă prin el. Nu era acesta lumina,
235-2443 3140 4012 3588 5457 1510.7.3 3588
αλλ΄ ινα μαρτυρηση περι του φωτος 1:9 ην το
ci *el a venit* ca să mărturisească despre lumină. Era
5457 3588 228 3739 5461 3956 444
φως το αληθινον ο φωτιζει παντα ανθρωπον
lumina cea adevărată aceea care luminează pe orice om
2064 1519 3588 2889 1722 3588 2889 1510.7.3
ερχομενον εις τον κοσμον 1:10 εν τω κοσμω ην
venind în lume. El În lume era,
2532 3588 2889 1223 1473 1096 2532 3588 2889
και ο κοσμος δι αυτου εγενετο και ο κοσμος
și lumea prin El a fost făcută‡, și lumea
1473-3756 1097 1519 3588-2398 2064 2532 3588-2398
αυτον ουκ εγνω 1:11 εις τα ιδια ηλθεν και οι ιδιοι
nu L- a cunoscut. La ai Lui a venit, și ai Lui
1473-3756 3880 3745-1161 2983-1473
αυτον ου παρελαβον 1:12 οσοι δε ελαβον αυτον
nu L- au primit. Dar tuturor celor ce L-au primit,
1325-1473 1849 5043 2316 1096
εδωκεν αυτοις εξουσιαν τεκνα θεου γενεσθαι
le-a dat dreptul [copii ai lui Dumnezeu] să devină],
3588 4100 1519 3588 3686 1473 3739 3756
τοις πιστευουσιν εις το ονομα αυτου 1:13 οι ουκ
celor ce cred în Numele Lui, cei care nu
1537 129 3761 1537 2307 4561 3761 1537 2307
εξ αιματων ουδε εκ θεληματος σαρκος ουδε εκ θεληματος
din sânge, nici din voia cărnii, nici din voia
435 235 1537 2316 1080 2532
ανδρος αλλ΄ εκ θεου εγεννηθησαν 1:14 και
vreunui bărbat, ci din Dumnezeu au fost născuți. Și

1:1 ‡lângă, în intimitatea lui

1:3 ‡sau: Toate prin El au devenit, și fără El n-a devenit nici un singur lucru din ce a devenit.

1:5 ‡înțeles-o, posedat-o

1:10 ‡a devenit

3588 3056 4561 1096 2532 4637 1722 1473 2532
ο λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν καὶ
Cuvântul carne a devenit, și a locuit‡ printre noi; și
2300 3588 1391 1473 1391 5613 3439 3844
ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ
noi am privit gloria Lui, glorie ca a Unicului-Născut de la
3962 4134 5485 2532 225 2491 3140
πατρὸς πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας 1:15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ
Tatăl, plin de har și adevăr; Ioan a mărturisit
4012 1473 2532 2896 3004 3778 1510.7.3 3739
περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων οὗτος ἦν ὃν
despre El, și a strigat, spunând, Acesta era Cel despre care
2036 3588 3694 1473 2064 1715 1473 1096
εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν
am zis, Cel care după mine vine, înaintea mea era,
3754 4413 1473 1510.7.3 2532 1537 3588 4138 1473
ὅτι πρῶτός μου ἦν 1:16 καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ
căci înaintea mea era. Și din plinătatea Lui
1473 3956 2983 2532 5485 473 5485 3754 3588
ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος 1:17 ὅτι ὁ
noi toți am primit, și har peste har; Căci
3551 1223 3475 1325 3588 5485 2532 3588 225 1223
νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ
legea prin Moise a fost dată; harul și adevărul prin
2424 5547 1096 2316 3762 3708
Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο 1:18 θεὸν οὐδεὶς ἑώρακε
Isus Hristos au venit. Pe Dumnezeu nimeni nu *L*-a văzut
4455 3588 3439 5207 3588 1510.6 1519 3588 2859 3588
πώποτε ὁ μονογενὴς υἱὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ
vreodată; Unicul-Născut Fiu, Cel ce este în sânul
3962 1565 1834
πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο†
Tatălui, El *L*-a descris.

Mărturia lui Ioan Botezătorul

2532 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 2491 3753
1:19 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου ὅτε
Și acesta este mărturia lui Ioan, când
649 3588 2453 1537 2414 2409 2532 3019
ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἰεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας
au trimis iudeii din Ierusalim preoți și leviți,
2443 2065-1473 1473 5100 1510.2.2 2532 3670
ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτὸν σὺ τίς εἶ 1:20 καὶ ὡμολόγησε
ca să-l întrebe, Tu cine ești? Și el a confirmat,
2532 3756 720 2532 3670 3754 3756 1510.2.1 1473
καὶ οὐκ ἠρνήσατο καὶ ὡμολόγησεν ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγὼ
și nu a negat; și a confirmat că, Nu sunt eu
3588 5547 2532 2065-1473 5100 3767 2243
ὁ Χριστός 1:21 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν τί οὖν Ἠλίας
Hristosul. Și l-au întrebat, Cine atunci? Ilie
1510.2.2 1473 2532 3004 3756 1510.2.1 3588 4396 1510.2.2 1473 2532
εἶ σὺ καὶ λέγει οὐκ εἰμὶ ὁ προφήτης εἶ σὺ καὶ
ești tu? Și el zise, Nu sunt. Profetul ești tu? Și
611 3756 2036-3767-1473 5100 1510.2.2 2443 612
ἀπεκρίθη οὐ 1:22 εἶπον οὖν αὐτῷ τίς εἶ ἵνα ἀπόκρισιν
răspunse, Nu. I-au zis deci, Cine ești? Ca răspuns
1325 3588 3992-1473 5100 3004 4012 4572
δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ
să dăm celor ce ne-au trimis; ce spui tu despre tine însuți?
5346 1473 5456 994 1722 3588 2048 2116 3588
1:23 ἔφη ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ εὐθύνατε τὴν
Spuse el, Eu *sunt* un glas strigând în pustie, Îndreptați
3598 2962 2531 2036 2268 3588 4396 2532
ὁδὸν κυρίου καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης 1:24 καὶ
calea Domnului, după cum a zis Isaia profetul. Și
3588 649 1510.7.6 1537 3588 5330 2532
οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων 1:25 καὶ
cei trimiși erau dintre farisei. Și
2065-1473 2532 2036-1473 5100 3767 907 1487
ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπον αὐτῷ τί οὖν βαπτίζεις εἰ
l-au întrebat, și i-au zis: De ce atunci botezi, dacă
1473 3756 1510.2.2 3588 5547 3777 2243 3777 3588 4396
σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς οὐτε Ἠλίας οὐτε ὁ προφήτης
tu nu ești Hristosul, nici Ilie, nici profetul?
611-1473 3588 2491 3004 1473 907
1:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων ἐγὼ βαπτίζω
Le-a răspuns Ioan, spunând, Eu botez

1722 5204 3319-1161 1473 2476 3739 1473 3756
ἐν ὕδατι μέσος δὲ ὑμῶν ἕστηκεν οὃν ὑμεῖς οὐκ
în apă. dar în mijlocul vostru stă Cel pe care voi nu-*L*
1492 1473 1510.2.3 3588 3694 1473 2064
οἴδατε 1:27 αὐτός ἐστιν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος
știți, El este Cel care după mine vine,
3739 1715 1473 1096 3739 1473 3756 1510.2.1 514
ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν οὗ ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἄξιος
Care înainte de mine este, Căruia eu nu sunt vrednic
2443 3089-1473 3588 2438 3588 5266 3778
ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸ ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος 1:28 ταῦτα
ca să-I dezleg cureaua sandalei. Acestea
1722 963 1096 4008 3588 2446 3699 1510.7.3
ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου ὅπου ἦν
în Betania se petreceau, dincolo de Iordan, unde era
2491 907 3588 1887 991 3588 2491
Ἰωάννης βαπτίζων 1:29 τῇ ἐπαύριον βλέπει ὁ Ἰωάννης
Ioan botezând. A doua zi, *L*-a văzut Ioan
3588 2424 2064 4314 1473 2532 3004 2396 3588 286 3588
τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ
pe Isus venind la el, și a spus, Iată Mielul lui
2316 3588 142 3588 266 3588 2889 3778
θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου 1:30 οὗτός
Dumnezeu, Cel ce ridică păcatul lumii. Acesta
1510.2.3 4012-3739 1473 2036 3694 1473 2064 435
ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ
este Cel despre care eu ziceam, După mine vine un Bărbat
3739 1715 1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3
ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν† ὅτι πρῶτός μου ἦν
care înaintea mea a devenit, fiindcă anterior mie era.
2504 3756 1492-1473 235 2443 5319 3588 2474
1:31 κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτὸν ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ
Și eu nu- L știam, dar ca El să fie arătat lui Israel,
1223 3778 2064 1473 1722 3588 5204 907 2532
διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων 1:32 καὶ
de aceea am venit eu, în apă botezând. Și
3140 2491 3004 3754 2300 3588 4151
ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ πνεῦμα
a mărturisit Ioan, spunând că, Am văzut Duhul
2597 5616 4058 1537 3772 2532 3306 1909
καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἔμεινεν ἐπ᾽
coborând ca un porumbel, din cer, și a rămas peste
1473 2504 3756 1492-1473 235 3588 3992-1473
αὐτὸν 1:33 κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτὸν ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με
El. Și eu nu- L știam; dar Cel ce m-a trimis
907 1722 5204 1565 1473 2036 1909-3739-302 1492
βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκεῖνός μοι εἶπεν ἐφ᾽ ὃν ἂν ἴδῃς
să botez în apă, Acela mi- a zis, Cel peste care vei vedea
3588 4151 2597 2532 3306 1909 1473 3778 1510.2.3
τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ᾽ αὐτὸν οὗτός ἐστιν
Duhul coborând și rămânând peste El, Acela este
3588 907 1722 4151 39 2504 3708 2532
ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ 1:34 κἀγὼ ἑώρακα καὶ
Cel ce botează în Duh Sfânt. Și eu am văzut, și
3140 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 3588 2316
μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ
am mărturisit că Acesta este Fiul lui Dumnezeu.

Chemarea primilor ucenici

3588 1887 3825 2476 3588 2491 2532
1:35 τῇ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει ὁ Ἰωάννης καὶ
A doua zi din nou stătea Ioan, și
1537 3588 3101 1473 1417 2532 1689 3588
ἐξ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο 1:36 καὶ ἐμβλέψας τῷ
[din ucenicii lui 1 doi]. Și privind la
2424 4043 3004 2396 3588 286 3588 2316
Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ
Isus, care umbla, spune, Iată Mielul lui Dumnezeu.
2532 191-1473 3588 1417 3101 2980 2532
1:37 καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος καὶ
Și l-au auzit cei doi ucenici vorbind, și
190 3588 2424 4762-1161 3588 2424
ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ 1:38 στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς
L-au urmat pe Isus. Și întorcându-Se Isus,

1:14 ‡lit: și-a întins cortul

1:18 †13 oc

1:30 †BA: ‘un bărbat Care înaintea mea S’a plinit’; DBYF: ‘un homme qui prend place avant moi’; LS: ‘un homme qui m’a précédé,’; KJV: ‘a man which is preferred before me’

2532 2300 1473 190 3004-1473
και θεασάμενος αυτούς ακολουθούντας λέγει αυτοίς
și văzându- i urmându-*L*, le spune,
5100 2212 3588-1161 2036-1473 4461 3739 3004
τι ζητείτε οι δε είπον αυτώ ραββί ο λέγεται
Ce căutați? Și ei I-au zis, Rabi (care se spune,
2059 1320 4226 3306 3004-1473
ερμηνευόμενον διδάσκαλε που μένεις 1:39 λέγει αυτοίς
tradus, Învățătorule), unde locuiești? El le spune,
2064 2532 1492 2064 2532 1492 4226 3306 2532
έρχεσθε και ίδετε ήλθον και είδον που μένει και
Veniți și vedeți. Au venit și au văzut unde locuia; și
3844-1473-3306 3588 2250 1565 5610-1161-1510.7.3-5613
παρ αυτώ έμειναν την ημέραν εκείνην ώρα δε ην ως
au rămas la El în ziua aceea. Și era cam la ora
1181 1510.7.3-406 3588 80 4613 4074
δεκάτη 1:40 ην Ανδρέας ο αδελφός Σίμωνος Πέτρου
a zecea. Andrei era, (fratele lui Simon Petru),
1520 1537 3588 1417 3588 191 3844 2491 2532
εις εκ των δύο των ακουσάντων παρά Ιωάννου και
unul dintre cei doi care auziseră de la Ioan, și
190-1473 2147-3778 4413 3588
ακολουθησάντων αυτώ 1:41 ευρίσκει ούτος πρώτος τον
Îl urmase. Acesta *l*-a găsit întâi pe
80-3588-2398 4613 2532 3004-1473 2147
αδελφόν τον ίδιον Σίμωνα και λέγει αυτώ ευρήκαμεν
propriul lui fratele, Simon, și îi spune, Noi *L*-am găsit
3588 3323 3739 1510.2.3 3177 5547 2532
τον μεσίαν ο εστι μεθερμηνευόμενον Χριστός 1:42 και
pe Mesia (care este tradus, Hristos). Și
71-1473 4314 3588 2424 1689-1161 1473 3588
ήγαγεν αυτόν προς τον Ιησούν εμβλέψας δε αυτώ ο
l-a dus la Isus. Și privindu- l,
2424 2036 1473 1510.2.2 4613 3588 5207 2495 1473 2564
Ιησούς είπε συ ει Σίμων ο υιός Ιωνά συ κληθήση
Isus zise, Tu ești Simon, fiul lui Iona; tu te vei chema
2786 3739 2059 4074 3588 1887 2309
Κηφάς ο ερμηνεύεται πέτρος 1:43 τη επαύριον ηθέλησεν
Chifa (care se traduce, Piatră). A doua zi, a vrut
1831 1519 3588 1056 2532 2147 5376 2532
εξελθείν εις την Γαλιλαίαν και ευρίσκει Φίλιππον και
să meargă în Galileea; și *l*-a găsit pe Filip, și
3004-1473 3588 2424 190 1473 1510.7.3-1161
λέγει αυτώ ο Ιησούς ακολούθει μοι 1:44 ην δε
îi spune Isus, Urmează-Mă. Și era
3588 5376 575 966 1537 3588 4172 406
ο Φίλιππος από Βηθσαϊδά εκ της πόλεως Ανδρέου
Filip din Betsaida, din cetatea lui Andrei
2532 4074 2147-5376 3588 3482 2532
και Πέτρου 1:45 ευρίσκει Φίλιππος τον Ναθανήλ και
și *a lui* Petru. Filip *îl* găsește pe Natanael, și
3004 1473 3739 1125 3475 1722 3588 3551 2532
λέγει αυτώ ον έγραψε Μωσής εν τω νόμω και
îi spune, Pe Cel despre care a scris Moise în lege, și
3588 4396 2147 2424 3588 5207 3588 2501 3588
οι προφήται ευρήκαμεν Ιησούν τον υιόν του Ιωσήφ τον
profeții, *L*-am găsit: pe Isus, fiul lui Iosif, cel
575 3478 2532 2036-1473 3482 1537 3478
από Ναζαρέτ 1:46 και είπεν αυτώ Ναθανήλ εκ Ναζαρέτ
din Nazaret. Și îi zise Natanael, Din Nazaret
1410 5100 18 1510.1 3004-1473 5376 2064
δύναταί τι αγαθόν είναι λέγει αυτώ Φίλιππος έρχου
poate ceva bun să iasă‡? Îi spune Filip, Vino
2532 1492 1492-3588-2424 3588 3482 2064
και ίδε 1:47 είδεν ο Ιησούς τον Ναθαναήλ ερχόμενον
și vezi! Isus *l*-a văzut pe Natanael venind
4314 1473 2532 3004 4012 1473 2396 230 2475
προς αυτόν και λέγει περί αυτού ίδε αληθώς Ισραηλίτης
spre El și spune despre el, Iată, cu adevărat, un israelit
1722 3739 1388-3756-1510.2.3 3004-1473 3482 4159
εν ω δόλος ουκ έστι 1:48 λέγει αυτώ Ναθαναήλ πόθεν
în care nu este viclenie. I-a spus Natanael, De unde
1473 1097 611-3588-2424 2532 2036-1473 4253
με γινώσκεις απεκρίθη ο Ιησούς και είπεν αυτώ προ
mă cunoști? Isus a răspuns și i-a zis, Înainte
3588-1473 5376-5455 1510.6 5259 3588 4808
του σε Φίλιππον φωνήσαι όντα υπό την συκήν
să te cheme Filip, când erai sub smochin,
1492-1473 611-3482 2532 3004-1473 4461
είδόν σε 1:49 απεκρίθη Ναθαναήλ και λέγει αυτώ ραββί
te-am văzut. Natanael a răspuns și I-a spus: Rabi,

1:46 ‡lit: să fie

1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 1473 1510.2.2 3588 935
συ ει ο υιός του θεού συ ει ο βασιλεύς
Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Tu ești Împăratul
3588 2474 611-2424 2532 2036-1473 3754
του Ισραήλ 1:50 απεκρίθη Ιησούς και είπεν αυτώ ότι
lui Israel. Isus a răspuns și i-a zis, Pentru că
2036-1473 1492-1473 5270 3588 4808 4100
είπόν σοι είδόν σε υποκάτω της συκής πιστεύεις
ți-am zis: Te-am văzut sub smochin, crezi?
3173 3778 3708 2532 3004-1473
μείζων τούτων όψει 1:51 και λέγει αυτώ
Lucruri mai mari decât acestea vei vedea. Și i-a spus,
281 281 3004-1473 575 737 3708 3588 3772
αμήν αμήν λέγω υμίν απ άρτι όψεσθε τον ουρανόν
Adevărat, adevărat vă spun, de acum veți vedea cerul
455 2532 3588 32 3588 2316 2532 3004-1473
ανεωγότα και τους αγγέλους του θεού αναβαίνοντας
deschizându-se, și pe îngerii lui Dumnezeu urcând
2532 2597 1909 3588 5207 3588 444
και καταβαίνοντας επί τον υιόν του ανθρώπου
și coborând peste Fiul Omului.

CAPITOLUL 2

Nunta din Cana

2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722
2:1 και τη ημέρα τη τρίτη γάμος εγένετο εν
Și în ziua a treia, o nuntă a avut loc în
2580 3588 1056 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 2424
Κανά της Γαλιλαίας και ην η μήτηρ του Ιησού
Cana din Galileea. Și era mama lui Isus
1563 2564-1161 2532 3588 2424 2532 3588 3101
εκεί 2:2 εκλήθη δε και ο Ιησούς και οι μαθηταί
acolo. Și a fost chemat și Isus și ucenicii
1473 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004
αυτού εις τον γάμον 2:3 και υστερήσαντος οίνου λέγει
Lui la nuntă. Și sfârșindu-se vinul, spune
3588 3384 3588 2424 4314 1473 3631-3756-2192
η μήτηρ του Ιησού προς αυτόν οίνον ουκ έχουσι
mama lui Isus către El, Nu au vin.
3004-1473 3588 2424 5100 1473 2532 1473 1135
2:4 λέγει αυτή ο Ιησούς τι εμοί και σοι γύναι
Și îi spune Isus, Ce *e între* Mine și tine, femeie?
3768-2240 3588 5610 1473 3004 3588 3384 1473 3588
ούπω ήκει η ώρα μου 2:5 λέγει η μήτηρ αυτού τοις
N-a sosit încă ora Mea. Spune mama Lui
1249 3748-302 3004-1473 4160 1510.7.6-1161 1563
διακόνοις ο τι αν λέγη υμίν ποιήσατε 2:6 ήσαν δε εκεί
slujitorilor, Orice vă va spune, faceți! Și erau acolo
5201 3035 1803 2749 2596 3588 2512
υδρίαι λίθιναι εξ κείμεναι κατά τον καθαρισμόν
[vase pentru apă de piatră 1 șase], puse pentru curățirea
3588 2453 5562 303 3355-1417 2228
των Ιουδαίων χωρούσαι ανά μετρητάς δύο η
iudeilor, *fiecare* având o capacitate cam de două măsuri‡ sau
5140 3004-1473 3588 2424 1072 3588 5201
τρείς 2:7 λέγει αυτοίς ο Ιησούς γεμίσατε τας υδρίας
trei. Le spune Isus, Umpleți vasele de apă
5204 2532 1072-1473 2193 507 2532 3004-1473
ύδατος και εγέμισαν αυτάς έως άνω 2:8 και λέγει αυτοίς
cu apă. Și le-au umplut până sus. Și le spune,
501 3568 2532 5342 3588 755 2532
αντλήσατε νυν και φέρετε τω αρχιτρικλίνω και
Scoateți acum, și duceți mai-marelui nunții‡. Și
5342 5613-1161 1089 3588 755 3588
ήνεγκαν 2:9 ως δε εγεύσατο ο αρχιτρίκλινος το
au dus. Iar când a gustat mai-marele nunții
5204 3631-1096 2532 3756 1492 4159 1510.2.3 3588
ύδωρ οίνον γεγενημένον και ουκ ήδει πόθεν εστίν οι
apa devenită vin, și nu știa de unde este,
1161 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455
δε διάκονοι ήδεισαν οι αντλήκοτες το ύδωρ φωνεί
(dar slujitorii știau, cei ce scoseseră apa), [*îl* chemă

2:6 ‡μετρητής unitate de măsură pentru lichide, aprox. 39 de litri; 2 măsuri = 78, iar 3 = 117; 4 oc, 1Îm 18:32, 2Cr 4:5, Hag 2:16, Ioa 2:6

2:8 ‡responsabilul banchetului de nuntă, 2 oc, vers. 8 și 9

3588 3566 3588 755 2532 3004-1473
τον νυμφίον ο αρχιτρίκλινος 2:10 και λέγει αυτώ
pe mire l mai-marele nunții], și îi spune,
3956 444 4412 3588-2570-3631 5087 2532 3752
πας ἄνθρωπος πρῶτον τον καλὸν οἶνον τίθησι και ὁταν
Orice om mai întâi vinul cel bun îl pune; și după ce
3184 5119-3588 1640 1473 5083
μεθυσθῶσι τότε τον ελάσσω συ τετήρηκας
au băut bine‡, atunci *servește* pe cel mai puțin bun; tu ai ținut
3588-2570-3631 2193 737 3778 4160 3588 746
τον καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι 2:11 ταύτην εποίησεν την ἀρχὴν
vinul cel bun până acum. Aceasta a făcut ca început
3588 4592 3588 2424 1722 2580 3588 1056 2532
των σημείων ο Ἰησοῦς εν Κανᾶ της Γαλιλαίας και
al semnelor Isus în Cana din Galileea, și
5319 3588 1391 1473 2532 4100 1519 1473 3588
εφανέρωσε την δόξαν αυτοῦ και επίστευσαν εις αὐτόν οι
Și-a arătat gloria Lui; și au crezut în El
3101 1473 3326 3778 2597 1519 2584
μαθηταὶ αυτοῦ 2:12 μετὰ τοῦτο κατέβη εις Καπερναοὺμ
ucenicii Lui. După aceasta a coborât în Capernaum,
1473 2532 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 2532 3588
αὐτὸς και η μήτηρ αυτοῦ και οι ἀδελφοὶ αυτοῦ και οι
El și mama Lui; și frații Lui, și
3101 1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250
μαθηταὶ αυτοῦ και εκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας
ucenicii Lui; și acolo au rămas nu multe zile.

Curățirea templului

2532 1451-1510.7.3 3588 3957 3588 2453 2532
2:13 και εγγὺς ην το πάσχα των Ἰουδαίων και
Și era aproape Paștele iudeilor; și
305 1519 2414 3588 2424 2532 2147 1722
ἀνέβη εις Ἰεροσόλυμα ο Ἰησοῦς 2:14 και εὗρεν εν
S-a suit la Ierusalim Isus. Și *i*-a găsit în
3588 2413 3588 4453 1016 2532 4263 2532
τῳ ἱερῷ τους πωλοῦντας βοας και πρόβατα και
templu pe cei ce vindeau boi și oi și
4058 2532 3588 2773 2521 2532
περιστερὰς και τους κερματιστὰς καθημένους 2:15 και
porumbei, și pe schimbătorii de bani șezând. Și
4160 5416 1537 4979 3956 1544
ποιήσας φραγέλλιον εκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν
făcând un bici din frânghii, pe toți i- a scos afară
1537 3588 2413 3588 5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588
εκ του ἱεροῦ τα τε πρόβατα και τους βοας και των
din templu, și oile și boii; și
2855 1632 3588 2772 2532 3588 5132
κολλυβιστῶν ἐξέχεε το κέρμα και τας τραπέζας
schimbătorilor de bani, le- a vărsat monezile și mesele le-
390 2532 3588 3588-4058-4453
ἀνέστρεψε 2:16 και τοις τας περιστερὰς πωλοῦσιν
a răsturnat, Și celor ce vindeau porumbei
2036 142 3778 1782 3361 4160 3588 3624 3588
εἶπεν ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν μη ποιεῖτε τον οἶκον του
le-a zis, Luați acestea de aici! Nu faceți din casa
3962 1473 3624 1712 3403-1161
πατρός μου οἶκον εμπορίου† 2:17 εμνήσθησαν δε
Tatălui Meu o casă a pieței comerciale! Și și-au amintit
3588 3101 1473 3754 1125-1510.2.3 3588 2205 3588
οι μαθηταὶ αυτοῦ ὅτι γεγραμμένον εστὶν ο ζῆλος του
ucenicii Lui că este scris, Râvna
3624 1473 2719-1473 611 3767 3588 2453
οἴκου σου κατέφαγέ με 2:18 ἀπεκρίθησαν οὖν οι Ἰουδαῖοι
casei Tale M-a mistuit. *I*-au răspuns deci iudeii,
2532 2036-1473 5100 4592 1166-1473 3754 3778
και εἶπον αυτῷ τι σημεῖον δεικνύεις ημιν ὅτι ταῦτα
și I-au zis, Ce semn ne arăți că acestea le
4160 611 3588 2424 2532 2036-1473 3089
ποιεῖς 2:19 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς και εἶπεν αυτοις λύσατε
faci? *Le*-a răspuns Isus, și le-a zis, Dărâmați
3588 3485 3778 2532 1722 5140 2250 1453-1473
τον ναὸν τοῦτον και εν τρισὶν ἡμέραις εγερῶ αὐτόν
templul acesta, și în trei zile îl voi ridica.
2036 3767 3588 2453 5062 2532 1803 2094
2:20 εἶπον οὖν οι Ἰουδαῖοι τεσσαράκοντα και ἓξ ἔτεσιν
Au zis deci iudeii, În patruzeci și șase de ani
3618 3588 3485 3778 2532 1473 1722 5140 2250
ωκοδομήθη ο ναὸς οὗτος και συ εν τρισὶν ἡμέραις
a fost zidit templul acesta, și Tu în trei zile
1453-1473 1565 1161 3004 4012 3588 3485 3588
εγερεῖς αυτὸν 2:21 ἐκεῖνος δε ἔλεγε περὶ του ναοῦ του
îl vei ridica? El însă vorbea despre templul
4983 1473 3753 3767 1453 1537 3588 3498
σώματος αυτοῦ 2:22 ὅτε οὖν ηγέρθη εκ των νεκρῶν
trupului Lui. Când deci, a înviat dintre cei morți,
3403 3588 3101 1473 3754 3778 3004-1473
εμνήσθησαν οι μαθηταὶ αυτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν αυτοις
și-au amintit ucenicii Lui că aceasta le-*o* spusese,
2532 4100 3588 1124 2532 3588 3056 3739 2036
και επίστευσαν τη γραφῇ και τω λόγω ω εἶπεν
și au crezut Scriptura, și cuvântul pe care îl zisese
3588 2424
ο Ἰησοῦς
Isus.

Isus la Ierusalim

5613 1161 1510.7.3 1722 2414 1722 3588 3957
2:23 ως δε ην εν Ἰεροσολύμοις† εν τω πάσχα
Și cum era în Ierusalim, la Paște,
1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686 1473
εν τη ἑορτῇ πολλοὶ επίστευσαν εις το ὄνομα αυτοῦ
la sărbătoare, mulți au crezut în Numele Lui,
2334 1473 3588 4592 3739 4160 1473
θεωροῦντες αυτοῦ τα σημεῖα α εποίει 2:24 αὐτὸς
privind ale Lui semne pe care le făcea. El Însuși
1161 3588 2424 3756 4100-1438 1473 1223
δε ο Ἰησοῦς ουκ επίστευεν εαυτὸν αυτοις διά
însă, Isus, nu Se încredea în ei, datorită
3588 1473-1097 3956 2532 3754 3756
το αυτὸν γινώσκειν πάντας 2:25 και ὅτι ου
cunoștinței pe care El o avea despre toți. și fiindcă nu
5532-2192 2443 5100 3140 4012 3588 444
χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ του ανθρώπου
avea nevoie ca cineva să-I mărturisească despre om,
1473-1063 1097 5100 1510.7.3 1722 3588 444
αὐτὸς γαρ εγίνωσκε τι ην εν τω ανθρώπῳ
căci El cunoștea ce era în om.

CAPITOLUL 3

Isus și Nicodim

1510.7.3 1161 444 1537 3588 5330 3530
3:1 ην δε ἄνθρωπος εκ των Φαρισαίων Νικόδημος
Era însă un om dintre farisei, Nicodim
3686 1473 758 3588 2453 3778 2064
ὄνομα αυτῷ ἄρχων των Ἰουδαίων 3:2 οὗτος ἦλθεν
fiind numele lui, un conducător al iudeilor. Acesta a venit
4314 3588 2424 3571 2532 2036-1473 4461 1492
προς τον Ἰησοῦν νυκτὸς και εἶπεν αυτῷ ραββί οἴδαμεν
la Isus noaptea, și I-a zis, Rabi, știm
3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778
ὅτι από θεοῦ ελήλυθας διδάσκαλος ουδεὶς γαρ ταῦτα
că de la Dumnezeu ai venit Învățător, căci nimeni aceste
3588 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437 3361
τα σημεῖα δύναται ποιειν α συ ποιεῖς ἐαν μη
semne *nu* poate să *le* facă pe care Tu *le* faci, dacă nu
1510.3 3588 2316 3326 1473 611 3588 2424
η ο θεὸς μετ᾽ αυτοῦ 3:3 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς
este Dumnezeu cu el. A răspuns Isus
2532 2036-1473 281 281 3004-1473 1437 3361-5100
και εἶπεν αυτῷ ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ἐαν μη τις
și i-a zis, Adevărat, adevărat îți spun, Dacă cineva nu este
1080 509 3756 1410 1492 3588 932 3588
γεννηθῇ ἄνωθεν ου δύναται ιδειν την βασιλειαν του
născut din nou‡, nu poate vedea Împărăția lui
2316 3004 4314 1473 3588 3530 4459
θεοῦ 3:4 λέγει προς αὐτὸν ο Νικόδημος πως
Dumnezeu. Zice către El Nicodim, Cum
1410 444 1080 1088 1510.6 3361
δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων ων μη
poate un om să se nască, înaintat în vârstă fiind? oare

2:10 ‡lit: s-au îmbătat

2:16 †4 oc, Deu 33:19, Isa 23:17, Eze 27:3, 2Ioa 2:16

2:23 †plural; Ierusalimuri

3:3 ‡sau: de sus

1410 1519 3588 2836 3588 3384 1473 1208
δύναται εις την κοιλίαν της μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον
poate el în pântecele mamei lui a doua oară
1525 2532 1080 611 3588 2424 281
εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι 3:5 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν
să intre, și să se nască? A răspuns Isus, Adevărat,
281 3004-1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204 2532
ἀμὴν λέγω σοι ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ
adevărat îți spun, dacă cineva nu este născut din apă și *din*
4151 3756 1410 1525 1519 3588 932 3588
πνεύματος οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
Duh, nu poate intra în Împărăția lui
2316 3588 1080 1537 3588 4561 4561 1510.2.3
θεοῦ 3:6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σαρξ ἐστι
Dumnezeu. Ce e născut din carne carne este;
2532 3588 1080 1537 3588 4151 4151 1510.2.3
καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστι
și ce e născut din Duhul duh este.
3361 2296 3754 2036-1473 1163 1473 1080
3:7 μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι
Nu te mira că ți-am zis, Trebuie ca voi să fiți născuți
509 3588 4151 3699 2309 4154 2532 3588 5456
ἄνωθεν 3:8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ καὶ τ�ὴν φωνὴν
de sus‡. Suflul *vântului* unde vrea suflă, și sunetul
1473 191 235 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217
αὐτοῦ ἀκούεις ἀλλ᾽ οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει
lui *îl* auzi, dar nu știi de unde vine, și unde merge;
3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151
οὕτως ἐστὶ πας ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος
așa este cu oricine este născut din Duhul.
611-3530 2532 2036-1473 4459 1410 3778
3:9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ πῶς δύναται ταῦτα
Nicodim a răspuns și I-a zis, Cum pot acestea
1096 611-2424 2532 2036-1473 1473 1510.2.2
γενέσθαι 3:10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ σὺ εἶ
să aibă loc? Isus a răspuns și i-a zis, Tu ești
3588 1320 3588 2474 2532 3778 3756 1097
ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις
învățătorul lui Israel, și acestea nu *le* cunoști?
281 281 3004-1473 3754 3739 1492 2980
3:11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν
Adevărat, adevărat îți spun că, ceea ce știm noi vorbim,
2532 3739 3708 3140 2532 3588 3141
καὶ ὃ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν καὶ τὴν μαρτυρίαν
și ce am văzut mărturisim, și mărturia
1473 3756 2983 1487 3588 1919 2036-1473
ἡμῶν οὐ λαμβάνετε 3:12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν
noastră n-*o* primiți. Dacă cele pământești v-am zis,
2532 3756 4100 4459 1437 2036-1473 3588
καὶ οὐ πιστεύετε πως ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ
și nu credeți, atunci cum, dacă vă voi zice *despre* cele
2032 4100 2532 3762 305 1519
ἐπουράνια πιστεύσετε 3:13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς
cerești, veți crede? Și nimeni nu s-a suit în
3588 3772 1508 3588 1537 3588 3772 2597 3588
τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβὰς ὁ
cer, în afară de Cel ce din cer a coborât,
5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588 3772 2532
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ 3:14 καὶ
Fiul Omului, Cel care este în cer. Și
2531 3475 5312 3588 3789 1722 3588 2048 3779
καθὼς Μωσῆς ὕψωσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ οὕτως
așa cum Moise a înălțat șarpele în pustie, așa
5312-1163 3588 5207 3588 444 2443 3956
ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου 3:15 ἵνα πας
trebuie să fie înălțat Fiul Omului; pentru ca oricine
3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192 2222
ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ᾽ ἔχῃ ζωὴν
crede în El, să nu piară, ci să aibă viața
166 3779-1063 25 3588 2316 3588
αἰώνιον 3:16 οὕτω γαρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν
veșnică. Fiindcă atât de mult‡ a iubit Dumnezeu
2889 5620 3588 5207 1473 3588 3439 1325 2443
κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα
lumea, că pe Fiul Lui cel Unic-Născut *L*-a dat, pentru ca
3956 3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192
πας ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ᾽ ἔχῃ
oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă

3:7 ‡sau: din nou

3:16 ‡în așa fel

2222 166 3756-1063 649 3588 2316 3588
ζωὴν αἰώνιον 3:17 οὐ γαρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν
viața veșnică. Fiindcă n- a trimis Dumnezeu pe
5207 1473 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443
υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον ἀλλ᾽ ἵνα
Fiul Lui în lume ca să judece lumea, ci ca
4982 3588 2889 1223 1473 3588 4100 1519
σωθῇ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ 3:18 ὁ πιστεύων εἰς
să fie salvată lumea prin El. Cel care crede în
1473 3756 2919 3588-1161 3361 4100 2235 2919
αὐτὸν οὐ κρίνεται ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται
El nu *e* judecat; dar cel care nu crede deja a fost judecat,
3754 3361 4100 1519 3588 3686 3588 3439 5207
ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ
căci nu a crezut în Numele Unicului-Născut Fiu
3588 2316 3778-1161 1510.2.3 3588 2920 3754 3588 5457
τοῦ θεοῦ 3:19 αὕτη δε ἐστιν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φως
al lui Dumnezeu. Și aceasta este judecata, că lumina
2064 1519 3588 2889 2532 25 3588 444
ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι
a venit în lume, și au iubit oamenii
3123 3588 4655 2228 3588 5457 1510.7.3-1063 4190
μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φως ἦν γαρ πονηρὰ
mai mult întunericul decât lumina, fiindcă erau răufăcătoare
1473 3588 2041 3956-1063 3588 5337 4238
αὐτῶν τὰ ἔργα 3:20 πας γαρ ὁ φαῦλα πράσσων
ale lor lucrări. Căci oricine în mod josnic acționează
3404 3588 5457 2532 3756 2064 4314 3588 5457 2443 3361
μισεῖ τὸ φως καὶ οὐκ ἔρχεται προς τὸ φως ἵνα μὴ
urăște lumina, și nu vine la lumină, ca să nu
1651 3588 2041 1473 3588-1161 4160 3588
ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ 3:21 ὁ δε ποιῶν τὴν
fie condamnate faptele lui. Dar cel care înfăptuiește
225 2064 4314 3588 5457 2443 5319 1473 3588
ἀλήθειαν ἔρχεται προς τὸ φως ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ
adevărul vine la lumină, ca să se arate ale lui
2041 3754 1722 2316 1510.2.3 2038
ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα
lucrări, căci în Dumnezeu sunt lucrate.

O altă mărturie a lui Ioan Botezătorul

3326 3778 2064 3588 2424 2532 3588 3101
3:22 μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ
După acestea, a venit Isus și ucenicii
1473 1519 3588 2449-1093 2532 1563-1304 3326 1473
αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γην καὶ ἐκεῖ διέτριβε μετ᾽ αὐτῶν
Lui în ținutul iudeii; și a rămas acolo cu ei
2532 907 1510.7.3-1161 2532 2491 907 1722
καὶ ἐβάπτιζεν 3:23 ἦν δε καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν
și boteza. Și era și Ioan botezând în
137 1451 3588 4532 3754 5204 4183 1510.7.3 1563
Αἰνὼν ἐγγὺς τοῦ Σαλὴμ ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ
Enon, aproape de Salim, căci ape multe erau acolo;
2532 3854 2532 907 3768-1063 1510.7.3
καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο 3:24 οὐπω γαρ ἦν
și veneau și erau botezați, Căci încă nu fusese
906 1519 3588 5438 3588 2491 1096
βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης 3:25 ἐγένετο
aruncat în închisoare Ioan. S-a făcut
3767 2214 1537 3588 3101 2491 3326 2453
οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίων
deci o discuție dinspre ucenicii lui Ioan cu un iudeu,
4012 2512 2532 2064 4314 3588 2491
περὶ καθαρισμοῦ 3:26 καὶ ἦλθον προς τὸν Ἰωάννην
despre curățire. Și au venit la Ioan,
2532 2036-1473 4461 3739 1510.7.3 3326 1473 4008 3588
καὶ εἶπον αὐτῷ ῥαββί ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ
și i-au zis, Rabi, Cel care era cu tine dincolo de
2446 3739 1473 3140 2396 3778 907
Ἰορδάνου ὡ σὺ μεμαρτύρηκας ἴδε οὗτος βαπτίζει
Iordan, despre care tu ai mărturisit, iată, Acesta botează
2532 3956 2064 4314 1473 611-2491
καὶ πάντες ἔρχονται προς αὐτὸν 3:27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης
și toți vin la El. Ioan a răspuns
2532 2036 3756 1410 444 2983 3762 1437 3361
καὶ εἶπεν οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲν ἐαν μὴ
și a zis, Nu poate un om primi nimic, dacă nu
1510.3-1325-1473 1537 3588 3772 1473-1473 1473
ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 3:28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι
îi este dat din cer. Voi înșivă îmi
3140 3754 2036 3756 1510.2.1 1473 3588 5547 235 3754
μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστὸς ἀλλ᾽ ὅτι
sunteți martori că am zis, Nu sunt eu Hristosul, dar că,

649 1510.2.1 1715 1565 3588 2192 3588
απεσταλμένος ειμί έμπροσθεν εκείνου 3:29 ο έχων την
trimis sunt înaintea Aceluia. Cine are
3565 3566 1510.2.3 3588 1161 5384 3588 3566 3588
νύμφην νυμφίος εστίν ο δε φίλος του νυμφίου ο
mireasa este mire; iar prietenul mirelui, care
2476 2532 191-1473 5479 5463 1223 3588 5456
εστηκώς και ακούων αυτού χαρά χαίρει διά την φωνήν
stă și- l ascultă, cu bucurie se bucură de glasul
3588 3566 3778-3767 3588 5479 3588 1699 4137
του νυμφίου αύτη ούν η χαρά η εμή πεπλήρωται
mirelui. Deci aceastã bucurie a mea e împlinită.
1565 1163 837 1473 1161 1642 3588
3:30 εκείνον δει αυξάνειν εμέ δε ελαττούσθαι 3:31 ο
Acesta trebuie să crească, eu însă să mă micșorez. Cel ce
509-2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537
άνωθεν ερχόμενος επάνω πάντων εστίν ο ων εκ
vine de sus mai presus de toți este. Cel ce este de pe
3588 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980
της γης εκ της γης εστι και εκ της γης λαλεί
pământ, de pe pământ este, și de pe pământ vorbește.
3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3
ο εκ του ουρανού ερχόμενος επάνω πάντων εστί
Cel ce din cer vine, mai presus de toți este,
2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532
3:32 και ο εώρακε και ήκουσε τούτο μαρτυρεί και
și, ceea ce a văzut și a auzit, aceea mărturisește; și
3588 3141 1473 3762 2983 3588 2983
την μαρτυρίαν αυτού ουδείς λαμβάνει 3:33 ο λαβών
mărturia Lui nimeni n-*o* primește. Cel ce primește
1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227
αυτού την μαρτυρίαν εσφράγισεν ότι ο θεός αληθής
a Lui mărturie, a pecetluit că Dumnezeu adevărat
1510.2.3 3739-1063 649 3588 2316 3588
εστιν 3:34 ον γαρ απέστειλεν ο θεός τα
este. Fiindcă Cel pe care L- a trimis Dumnezeu,
4487 3588 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325
ρήματα του θεού λαλεί ου γαρ εκ μέτρου δίδωσιν
vorbele lui Dumnezeu *le* vorbește, căci nu cu măsură dă
3588 2316 3588 4151 3588 3962 25 3588 5207
ο θεός το πνεύμα 3:35 ο πατήρ αγαπά τον υιόν
Dumnezeu Duhul. Tatăl iubește pe Fiul,
2532 3956 1325 1722 3588 5495 1473 3588 4100
και πάντα δέδωκεν εν τη χειρί αυτού 3:36 ο πιστεύων
și toate *le-* a dat în mâinile Lui. Cine crede
1519 3588 5207 2192 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756
εις τον υιόν έχει ζωήν αιώνιον ο δε απειθών τω υιώ ουκ
în Fiul are viață veșnică; dar cine nu ascultă de Fiul nu
3708 3588 2222 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909
όψεται την ζωήν αλλ' η οργή του θεού μένει επ'
va vedea viața, ci urgia lui Dumnezeu rămâne peste
1473
αυτόν
el.

CAPITOLUL 4

Isus în Samaria

5613 3767 1097 3588 2962 3754 191 3588
4:1 ως ούν έγνω ο κύριος ότι ήκουσαν οι
Când deci a cunoscut Domnul că au auzit
5330 3754 2424 4183 3101 4160 2532 907
Φαρισαίοι ότι Ιησούς πλείονας μαθητάς ποιεί και βαπτίζει
fariseii că Isus mai mulți ucenici face și botează
2228 2491 2544 2424 1473 3756 907
η Ιωάννης 4:2 καίτοιγε Ιησούς αυτός ουκ εβάπτιζεν
decât Ioan, (deși Isus Însuși nu boteza,
235 3588 3101 1473 863 3588 2449 2532
αλλ' οι μαθηταί αυτού 4:3 αφήκε την Ιουδαίαν και
ci ucenicii Lui), a părăsit Iudeea și
565 1519 3588 1056 1163-1161-1473 1330
απήλθεν εις την Γαλιλαίαν 4:4 έδει δε αυτόν διέρχεσθαι
a mers în Galileea. Dar Îi trebuia să treacă
1223 3588 4542 2064 3767 1519 4172 3588 4542
διά της Σαμαρείας 4:5 έρχεται ούν εις πόλιν της Σαμαρείας
prin Samaria. A venit deci într- o cetate a Samariei,
3004 4965 4139 3588 5564 3739 1325 2384
λεγομένην Συχάρ πλησίον του χωρίου ο έδωκεν Ιακώβ
chemată Sihar, aproape de ogorul pe care l- a dat Iacov
2501 3588 5207 1473 1510.2.3-1161 1563 4077 3588 2384
Ιωσήφ τω υιώ αυτού 4:6 ην δε εκεί πηγή του Ιακώβ
lui Iosif, fiul lui. Și era acolo izvorul lui Iacov.

3588 3767-2424 2872 1537 3588 3597 2516
ο ούν Ιησούς κεκοπιακώς εκ της οδοιπορίας εκαθέζετο
Isus deci, fiind obosit de călătorie, S-a așezat
3779 1909 3588 4077 5610-1510.7.3-5616 1623 2064
ούτως επί τη πηγή ώρα ην ωσεί έκτη 4:7 έρχεται
astfel lângă izvor. Era aproape ora a șasea. A venit
1135 1537 3588 4542 501 5204 3004-1473 3588
γυνή εκ της Σαμαρείας αντλήσαι ύδωρ λέγει αυτή ο
o femeie din Samaria să scoată apă. I-a spus
2424 1325 1473 4095 3588 1063 3101 1473
Ιησούς δος μοι πιείν 4:8 οι γαρ μαθηταί αυτού
Isus, Dă- Mi să beau. (fiindcă ucenicii Lui
565 1519 3588 4172 2443 5160-59
απεληλύθεισαν εις την πόλιν ίνα τροφάς αγοράσωσι
plecaseră în cetate, ca să cumpere de mâncare).
3004-3767-1473 3588 1135 3588 4542 4459 1473
4:9 λέγει ουν αυτώ η γυνή η Σαμαρείτις πως συ
I-a spus deci femeia samariteancă, Cum, Tu,
2453 1510.6 3844 1473 4095-154 1510.6 1135
Ιουδαίος ων παρ' εμού πείν αιτείς ούσης γυναικός
iudeu fiind, de la mine ceri să bei, *eu* care-s femeie
4542 3756-1063 4798 2453 4542
Σαμαρείτιδος ου γαρ συγχρώνται Ιουδαίοι Σαμαρείταις
samariteancă? căci nu au relații iudeii cu samaritenii.
611 2424 2532 2036-1473 1487 1492 3588
4:10 απεκρίθη Ιησούς και είπεν αυτή ει ήδεις την
A răspuns Isus, și i-a zis, Dacă ai fi realizat tu
1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588 3004-1473 1325 1473
δωρεάν του θεού και τις εστιν ο λέγων σοι δος μοι
darul lui Dumnezeu, și Cine este Cel ce- ți zice, Dă- Mi
4095 1473 302-154-1473 2532 1325-302-1473 5204
πείν συ αν ήτησας αυτόν και έδωκεν αν σοι ύδωρ
să beau! -- tu însăți I-ai fi cerut, și ți-ar fi dat apă
2198 3004-1473 3588 1135 2962 3777 502 2192
ζων 4:11 λέγει αυτώ η γυνή κύριε ούτε άντλημα έχεις
vie. I-a spus femeia, Doamne, nici cu ce să scoți *nu* ai,
2532 3588 5421 1510.2.3 901 4159 3767-2192 3588 5204 3588
και το φρέαρ εστί βαθύ πόθεν ούν έχεις το ύδωρ το
și fântâna este adâncă; de unde ai deci apa cea
2198 3361 1473 3173-1510.2.2 3588 3962 1473 2384 3739
ζων 4:12 μη συ μείζων ει του πατρός ημών Ιακώβ ος
vie? Oare Tu ești mai mare decât părintele nostru Iacov, care
1325-1473 3588 5421 2532 1473 1537 1473 4095 2532 3588
έδωκεν ημίν το φρέαρ και αυτός εξ αυτού έπιε και οι
ne-a dat fântâna, și el însuși din ea a băut, și
5207 1473 2532 3588 2353 1473 611-3588-2424
υιοί αυτού και τα θρέμματα αυτού 4:13 απεκρίθη ο Ιησούς
fiii lui, și vitele lui? Isus a răspuns,
2532 2036-1473 3956 3588 4095 1537 3588 5204 3778
και είπεν αυτή πας ο πίνων εκ του ύδατος τούτου
și i-a zis, Oricine bea din apa aceasta
1372 3825 3739-1161 302 4095 1537 3588 5204 3739
διψήσει πάλιν 4:14 ος δ αν πίη εκ του ύδατος ου
va înseta din nou; dar cine va bea din apa pe care
1473 1325-1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588
εγώ δώσω αυτώ ου μη διψήση εις τον αιώνα αλλά το
Eu i-*o* voi da nicidecum nu va înseta în veac, ci
5204 3739 1325-1473 1096 1722 1473 4077 5204
ύδωρ ο δώσω αυτώ γενήσεται εν αυτώ πηγή ύδατος
apa pe care i-*o* voi da va deveni în el izvor de apă,
242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588
αλλομένου εις ζωήν αιώνιον 4:15 λέγει προς αυτόν η
țâșnind spre viață veșnică. Zise către El
1135 2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361 1372
γυνή κύριε δος μοι τούτο το ύδωρ ίνα μη διψώ
femeia, Doamne, dă- mi această apă, ca să nu mai însetez,
3366 2064 1759 501 3004-1473 3588
μηδέ έρχωμαι ενθάδε αντλείν 4:16 λέγει αυτή ο
nici să nu mai vin aici să scot. Îi zise
2424 5217 5455 3588 435 1473 2532 2064 1759
Ιησούς ύπαγε φώνησον τον άνδρα σου και ελθέ ενθάδε
Isus, Mergi, cheamă-*l* pe bărbatul tău, și vino aici.
611-3588-1135 2532 2036 3756 2192 435 3004-1473
4:17 απεκρίθη η γυνή και είπεν ουκ έχω άνδρα λέγει αυτή
Femeia răspunse și zise, Nu am bărbat. Îi zise
3588 2424 2573 2036 3754 435 3756 2192 4002-1063
ο Ιησούς καλώς είπας ότι άνδρα ουκ έχω 4:18 πέντε γαρ
Isus, Bine ai zis că bărbat nu ai, căci cinci
435 2192 2532 3568 3739 2192 3756-1510.2.3-1473 435
άνδρας έσχες και νυν ον έχεις ουκ έστι σου ανήρ
bărbați ai avut, și acum acela pe care-l ai nu-ți este bărbat.
3778 227-2046 3004-1473 3588 1135 2962
τούτο αληθές είρηκας 4:19 λέγει αυτώ η γυνή κύριε
Aceasta ai vorbit adevărat. Îi spuse femeia, Doamne,

2334 3754 4396-1510.2.2-1473 3588 3962 1473 1722
θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ 4:20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν
văd că Tu ești profet. Părinții noștri pe
3588 3735 3778 4352 2532 1473 3004 3754 1722
τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν
muntele acesta s-au închinat, și voi spuneți că în
2414 1510.2.3 3588 5117 3699 1163 4352
Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν
Ierusalim este locul unde trebuie să aducă închinare.
3004-1473 3588 2424 1135 4100 1473 3754 2064
4:21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς γύναι πίστευσόν μοι ὅτι ἔρχεται
Îi zise Isus, Femeie, crede- Mă că, vine
5610 3753 3777 1722 3588 3735 3778 3777 1722 2414
ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις
ora când nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim *nu*
4352 3588 3962 1473 4352 3739 3756
προσκυνήσετε τῷ πατρί 4:22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ
vă veți închina Tatălui. Voi vă închinați la ce nu
1492 1473 4352 3739 1492 3754 3588 4991
οἴδατε ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν ὅτι ἡ σωτηρία
știți; noi ne închinăm la ce știm, căci salvarea
1537 3588 2453 1510.2.3 235 2064 5610 2532 3568
ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν 4:23 ἀλλ᾽ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν
de la iudei este. Dar vine ora, și acum
1510.2.3 3753 3588 228 4353 4352
ἐστιν ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν
este, când adevărații închinători se vor închina
3588 3962 1722 4151 2532 225 2532-1063 3588 3962
τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ καὶ γὰρ ὁ πατὴρ
Tatălui în duh și *în* adevăr; fiindcă și Tatăl
5108-2212 3588 4352 1473 4151
τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν 4:24 πνεῦμα
caută astfel de închinători ai Lui. Duh
3588 2316 2532 3588 4352-1473 1722 4151
ὁ θεός καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι
e Dumnezeu, și cei ce I se închină, în duh
2532 225 1163 4352 3004-1473 3588 1135
καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν 4:25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή
și *în* adevăr trebuie să se închine. Îi spuse femeia,
1492 3754 3323 2064 3588 3004 5547 3752
οἶδα ὅτι μεσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός ὅταν
Știu că Mesia vine, Cel chemat Hristos; când
2064 1565 312-1473 3956 3004-1473 3588
ἔλθῃ ἐκεῖνος ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα 4:26 λέγει αὐτῇ ὁ
va veni Acesta, ne va face cunoscut toate. Îi spuse
2424 1473 1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909-3778
Ἰησοῦς ἐγώ εἰμι ὁ λαλῶν σοι 4:27 καὶ ἐπὶ τοῦτο
Isus, Eu sunt, Cel ce vorbește cu tine. Și atunci‡
2064 3588 3101 1473 2532 2296 3754 3326
ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ
au venit ucenicii Lui, și se mirau că, cu
1135 2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100
γυναικὸς ἐλάλει οὐδεὶς μέντοι εἶπε τί ζητεῖς ἢ τί
o femeie vorbea; nici unul totuși *n*-a zis, Ce cauți? sau, De ce
2980 3326 1473 863-3767 3588 5201-1473
λαλεῖς μετ᾽ αὐτῆς 4:28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς
vorbești cu ea? Atunci și-a lăsat vasul ei de apă
3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004 3588
ἡ γυνὴ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς
femeia, și a plecat în cetate, și *le*-a spus
444 1205 1492 444 3739 2036-1473
ἀνθρώποις 4:29 δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέ μοι
oamenilor, Veniți să vedeți un Om care mi-a zis
3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547
πάντα ὅσα ἐποίησα μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός
toate câte le- am făcut! Nu cumva Acesta este Hristosul?
1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064 4314
4:30 ἐξῆλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς
Ei au ieșit deci din cetate, și veneau la
1473 1722-1161-3588-3342 2065-1473 3588 3101
αὐτὸν 4:31 ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ
El. Dar între timp, Îl rugau ucenicii,
3004 4461 2068 3588 1161 2036-1473 1473
λέγοντες ῥαββί φάγε 4:32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ
spunând, Rabi, mănâncă! Dar El le-a zis, Eu
1035 2192 2068 3739 1473 3756 1492 3004
βρώσιν ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε 4:33 ἔλεγον
o mâncare am de mâncat pe care voi nu o știți. Spuneau
3767 3588 3101 4314-240 3385 5342-1473
οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ
deci ucenicii unii altora, Oare cineva I-a adus

2068 3004-1473 3588 2424 1699-1033
φαγεῖν 4:34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐμόν βρῶμά
să mănânce? le-a spus Isus, Mâncarea Mea
1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992-1473 2532
ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ
este ca să fac voia Celui care M-a trimis, și
5048 1473 3588 2041 3756 1473-3004 3754
τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον 4:35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι
să sfârșesc a Lui lucrare. Nu spuneți voi că
2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326-2064 2400
ἔτι τετράμηνός ἐστι καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται ἰδοὺ
încă patru luni mai sunt, și vine secerișul? Iată,
3004-1473 1869 3588 3788 1473 2532 2300
λέγω ὑμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε
vă spun, Ridicați ochii voștri, și priviți
3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532
τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσι πρὸς θερισμόν ἤδη 4:36 καὶ
ogoarele, că sunt albe pentru seceriș deja. Și
3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519
ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς
cel ce seceră răsplată primește, și adună rod spre
2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463 2532
ζωὴν αἰώνιον ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ
viața veșnică, ca și cel ce seamănă, împreună să se bucure și *cu*
3588 2325 1722-1063 3778 3588 3056 1510.2.3 3588
ὁ θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τοῦτο ὁ λόγος ἐστὶν ὁ
cel ce seceră. Căci în aceasta cuvântul este
228 3754 243 1510.2.3 3588 4687 2532 243 3588
ἀληθινός ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ
adevărat, că, Unul este cel ce semamănă, și altul cel ce
2325 1473 649-1473 2325 3739 3756 1473
θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς
seceră. Eu v-am trimis să secerați ceea ce nu voi
2872 243 2872 2532 1473 1519 3588 2873
κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον
ați trudit; alții au trudit, și voi în truda
1473 1525 1537-1161 3588 4172 1565 4183
αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ
lor ați intrat. Și din cetatea aceea mulți
4100 1519 1473 3588 4541 1223 3588 3056
ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον
au crezut în El dintre samariteni, datorită cuvântului
3588 1135 3140 3754 2036-1473 3956 3745
τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα
femeii care mărturisea că, Mi-a zis toate câte le-
4160 5613-3767 2064 4314 1473 3588 4541
ἐποίησα 4:40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται
am făcut. Deci, când au venit la El samaritenii,
2065-1473 3306 3844 1473 2532 3306 1563 1417
ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ᾽ αὐτοῖς καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο
L-au rugat să rămână cu ei; și El a rămas acolo două
2250 2532 4183-4183 4100 1223 3588
ἡμέρας 4:41 καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν
zile. Și mult mai mulți au crezut datorită
3056 1473 3588 5037 1135-3004 3754 3765
λόγον αὐτοῦ 4:42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι οὐκέτι
cuvântului Lui; și spuneau femeii că, Nu numai
1223 3588 4674-2981 4100 1473-1063 191
διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν
datorită vestirii tale credem, căci noi înșine am auzit,
2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588 4990 3588
καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ
și știm că Acesta este cu adevărat Salvatorul
2889 3588 5547
κόσμου ὁ Χριστός
lumii, Hristosul.

Vindecarea fiului unui slujitor împărătesc

3326-1161 3588 1417 2250 1831 1564
4:43 μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν
Dar după cele două zile, El a ieșit de acolo,
2532 565 1519 3588 1056 1473-1063 3588
καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν 4:44 αὐτὸς γὰρ ὁ
și a plecat în Galileea, Căci El Însuși,
2424 3140 3754 4396 1722 3588 2398
Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ
Isus, mărturisea că un profet, în propria-i
3968 5092 3756 2192 3753 3767 2064 1519 3588
πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει 4:45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν
patrie, prețuire nu are. Când deci a venit în
1056 1209-1473 3588 1057 3956-3708
Γαλιλαίαν ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες
Galileea, L-au primit galileenii, *căci* văzuseră toate

4:27 ‡lit: la aceasta

3739 4160 1722 2414 1722 3588 1859
α εποίησεν εν Ιεροσολύμοις εν τη εορτη
cele făcute în Ierusalim în timpul sărbătorii;
2532-1473-1063 2064 1519 3588 1859 2064 3767 3588
και αυτοί γαρ ήλθον εις την εορτην 4:46 ήλθεν ουν ο
căci şi ei veniseră la sărbătoare. A venit deci
2424 3825 1519 3588 2580 3588 1056 3699 4160
Ιησούς πάλιν εις την Κανά της Γαλιλαίας όπου εποίησε
Isus din nou în Cana Galileii, unde făcuse
3588 5204 3631 2532 1510.7.3 5100 937 3739 3588
το ύδωρ οίνον και ην τις βασιλικός ου ο
apa vin. Şi era un slujitor împărătesc, al cărui
5207 770 1722 2584 3778 191 3754
υιός ησθένει εν Καπερναούμ 4:47 ούτος ακούσας ότι
fiu era bolnav, în Capernaum. Acesta, auzind că
2424 2240 1537 3588 2449 1519 3588 1056 565
Ιησούς ήκει εκ της Ιουδαίας εις την Γαλιλαίαν απήλθε
Isus venise din Iudeea în Galileea, a mers
4314 1473 2532 2065-1473 2443 2597 2532 2390
προς αυτόν και ηρώτα αυτόν ίνα καταβή και ιάσηται
la El, şi L-a rugat ca să coboare şi să-*l* vindece
1473-3588-5207 3195-1063 599 2036
αυτού τον υιόν ήμελλε γαρ αποθνήσκειν 4:48 είπεν
pe fiul său, căci era pe moarte. Zise
3767 3588 2424 4314 1473 1437 3361 4592 2532 5059
ούν ο Ιησούς προς αυτόν εάν μη σημεία και τέρατα
deci Isus către el, Dacă nu [semne şi minuni
1492 3766.2 4100 3004 4314 1473 3588
ίδητε ου μη πιστεύσητε 4:49 λέγει προς αυτόν ο
l vedeţi], nicidecum nu credeţi! Spuse către El
937 2962 2597 4250 599
βασιλικός κύριε καταβηθι πριν αποθανείν
slujitorul împărătesc, Doamne, coboară mai înainte de să moară
3588 3813 1473 3004-1473 3588 2424 4198 3588
το παιδίον μου 4:50 λέγει αυτώ ο Ιησούς πορεύου ο
copilul meu. I-a spus Isus, Mergi,
5207 1473 2198 2532 4100 3588 444 3588 3056
υιός σου ζη και επίστευσεν ο άνθρωπος τω λόγω
fiul tău trăieşte. Şi a crezut omul cuvântul
3739 2036 1473 3588 2424 2532 4198 2235-1161
ω είπεν αυτώ ο Ιησούς και επορεύετο 4:51 ήδη δε
cel zis lui de Isus, şi a plecat. Dar deja,
1473-2597 3588 1401 1473 528-1473
αυτού καταβαίνοντος οι δούλοι αυτού απήντησαν αυτώ
pe când cobora el, robii lui l-au întâmpinat,
2532 518 3004 3754 3588 3816 1473 2198
και απήγγειλαν λέγοντες ότι ο παις σου ζη
şi i-au adus vestea, spunând, Copilul tău trăieşte.
4441 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739
4:52 επύθετο ούν παρ αυτών την ώραν εν η
El a căutat să afle deci de la ei ora în care
2866 2192 2532 2036-1473 3754 5504 5610 1442
κομψότερον έσχε και είπον αυτώ ότι χθες ώραν εβδόμην
mai bine *i*-a fost. Şi i-au zis, Ieri, la ora a şaptea,
863-1473 3588 4446 1097 3767 3588 3962 3754
αφήκεν αυτόν ο πυρετός 4:53 έγνω ούν ο πατήρ ότι
l-a lăsat febra. A cunoscut deci tatăl că
1722 1565 3588 5610 1722 3739 2036-1473 3588 2424 3754 3588
εν εκείνη τη ώρα εν η είπεν αυτώ ο Ιησούς ότι ο
era în acea oră, în care îi zisese Isus,
5207 1473 2198 2532 4100 1473 2532 3588 3614 1473
υιός σου ζη και επίστευσεν αυτός και η οικία αυτού
Fiul tău trăieşte. Şi a crezut, el şi casa lui
3650 3778 3825 1208 4592 4160 3588
όλη 4:54 τούτο πάλιν δεύτερον σημείον εποίησεν ο
întreagă. Din nou, acest al doilea semn l-a făcut
2424 2064 1537 3588 2449 1519 3588 1056
Ιησούς ελθών εκ της Ιουδαίας εις την Γαλιλαίαν
Isus, venind din Iudeea în Galileea.

CAPITOLUL 5

Vindecarea paraliticului de la Betesda

3326 3778 1510.7.3 1859 3588 2453 2532
5:1 μετά ταύτα ην εορτη των Ιουδαίων και
După acestea era o sărbătoare a iudeilor, şi
305 3588 2424 1519 2414 1510.2.3-1161 1722
ανέβη ο Ιησούς εις Ιεροσόλυμα 5:2 έστι δε εν
S-a suit Isus la Ierusalim. Şi este în
3588 2414 1909 3588 4262 2861
τοις Ιεροσολύμοις επί τη προβατικη κολυμβήθρα
Ierusalim‡, lângă Poarta Oilor, o scăldătoare,
3588 1951 1447 964 4002 4745
η επιλεγομένη Εβραϊστί Βηθεσδά πέντε στοάς
chemată în evreieşte Betesda, cinci pridvoare
2192 1722 3778 2621 4128 4183 3588
έχουσα 5:3 εν ταύταις κατέκειτο πλήθος πολύ των
având. În acestea zăceau o mulţime mare de
770 5185 5560 3584 1551 3588 3588
ασθενούντων τυφλών χωλών ξηρών εκδεχομένων την του
bolnavi, orbi, şchiopi, paralizaţi, aşteptând
5204-2796 32-1063 2596-2540 2597
ύδατος κίνησιν 5:4 άγγελος γαρ κατά καιρόν κατέβαινεν
mişcarea apei. Căci un înger, din când în când, cobora
1722 3588 2861 2532 5015 3588 5204 3588-3767 4413
εν τη κολυμβήθρα και ετάρασσε το ύδωρ ο ούν πρώτος
în scăldătoare, şi tulbura apa. Deci, cel dintâi
1684 3326 3588 5016 3588 5204 5199 1096
εμβάς μετά την ταραχήν του ύδατος υγιής εγίνετο
care intra după tulburarea apei sănătos devenea,
3739-1221 2722-3553 1510.7.3-1161 5100 444
ω δήποτε κατείχετο νοσήματι 5:5 ην δε τις άνθρωπος
de orice boală ar fi fost stăpânit. Şi era un om
1563 5144 2532 3638 2094 2192 1722 3588-769
εκεί τριάκοντα και οκτώ έτη έχων εν τη ασθενεία
acolo, de treizeci şi opt de ani, ţinut în suferinţa lui.
3778 1492 3588 2424 2621 2532 1097
5:6 τούτον ιδών ο Ιησούς κατακείμενον και γνούς
Pe acesta văzându-*l* Isus zăcând, şi ştiind
3754 4183-2235 5550 2192 3004-1473
ότι πολύν ήδη χρόνον έχει λέγει αυτώ
că deja de mult timp era stăpânit *de boală*, i-a spus,
2309 5199-1096 611-1473 3588 770
θέλεις υγιής γενέσθαι 5:7 απεκρίθη αυτώ ο ασθενών
Vrei să devi sănătos? I-a răspuns bolnavul,
2962 444-3756 2192 2443 3752 5015 3588
κύριε άνθρωπον ουκ έχω ίνα όταν ταραχθή του
Doamne, niciun om nu am ca atunci când se tulbură
5204 906-1473 1519 3588 2861 1722-3739-1161 2064
ύδωρ βάλη με εις την κολυμβήθραν εν ω δε έρχομαι
apa să mă arunce în scăldătoare; şi până când vin
1473 243 4253 1473 2597 3004-1473 3588
εγώ άλλος προ εμού καταβαίνει 5:8 λέγει αυτώ ο
eu, altul înaintea mea coboară. I-a spus
2424 1453 142 3588 2895 1473 2532 4043
Ιησούς έγειραι άρον τον κράββατόν σου και περιπάτει
Isus, Scoală-te, ridică-*ţi* paletul tău şi umblă.
2532 2112 1096 5199 3588 444 2532 142
5:9 και ευθέως εγένετο υγιής ο άνθρωπος και ήρε
Şi îndată s-a făcut sănătos omul, şi şi-a ridicat
3588 2895 1473 2532 4043 1510.7.3-1161 4521
τον κράββατον αυτού και περιεπάτει ην δε σάββατον
paletul lui, şi umbla. Şi era sabat
1722 1565 3588 2250 3004 3767 3588 2453
εν εκείνη τη ημέρα 5:10 έλεγον ουν οι Ιουδαίοι
în aceea zi. Spuneau deci iudeii
3588 2323 4521-1510.2.3 3756 1832-1473
τω τεθεραπευμένω σάββατόν εστιν ουκ έξεστί σοι
celui vindecat, Este sabat, nu- ţi e permis
142 3588 2895 611-1473 3588
άραι τον κράββατον 5:11 απεκρίθη αυτοίς ο
să-ţi transporţi paletul. El le-a răspuns, Cel ce
4160-1473 5199 1565 1473 2036 142 3588 2895
ποιήσας με υγιή εκείνός μοι είπεν άρον τον κράββατόν
m-a făcut sănătos, Acela mi- a zis, Ridică-*ţi* paletul
1473 2532 4043 2065-3767-1473 5100 1510.2.3
σου και περιπάτει 5:12 ηρώτησαν ουν αυτόν τις εστιν
tău şi umblă. Ei deci l-au întrebat, Cine este
3588 444 3588 2036-1473 142 3588 2895 1473
ο άνθρωπος ο είπών σοι άρον τον κράββατόν σου
Omul care ţi-a zis, Ridică-*ţi* paletul tău
2532 4043 3588-1161 2390 3756 1492 5100 1510.2.3
και περιπάτει 5:13 ο δε ιαθείς ουκ ήδει τις εστιν
şi umblă? Dar cel vindecat nu ştia cine este,
3588 1063 2424 1593 3793 1510.6 1722 3588 5117
ο γαρ Ιησούς εξένευσεν όχλου όντος εν τω τόπω
căci Isus Se retrăsese, mulţime fiind în *acel* loc.
3326 3778 2147-1473 3588 2424 1722 3588 2413
5:14 μετά ταύτα ευρίσκει αυτόν ο Ιησούς εν τω ιερώ
După acestea, l-a găsit Isus în templu,

5:2 ‡lit. plural: Ierusalimuri

2532 2036-1473 2396 5199-1096 3371 264
και είπεν αυτώ ίδε υγιής γέγονας μηκέτι αμάρτανε
și i-a zis, Iată, te-ai făcut sănătos; să nu mai păcătuiești,
2443 3361 5501-5100 1473 1096 565 3588
ίνα μη χείρόν τι σοι γένηται 5:15 απήλθεν ο
ca nu cumva ceva mai rău să ți se întâmple. A plecat
444 2532 312 3588 2453 3754 2424 1510.2.3
άνθρωπος και ανήγγειλε τοις Ιουδαίοις ότι Ιησούς εστιν
omul, și a făcut cunoscut iudeilor că Isus este
3588 4160-1473 5199
ο ποιήσας αυτόν υγιή
Cel ce l-a făcut sănătos.
2532 1223 3778 1377 3588 2424 3588 2453
5:16 και διά τούτο εδίωκον τον Ιησούν οι Ιουδαίοι
Și pentru aceasta, *îl* persecutau pe Isus iudeii,
2532 2212 1473 615 3754 3778-4160 1722
και εζήτουν αυτόν αποκτείναι ότι ταύτα εποίει εν
și căutau să-L omoare, fiindcă făcea acestea în
4521
σαββάτω
sabat.

Mărturia lui Isus și mărturia despre Isus

3588 1161 2424 611-1473 3588 3962 1473
5:17 ο δε Ιησούς απεκρίνατο αυτοίς ο πατήρ μου
Dar Isus le-a răspuns, Tatăl Meu
2193 737 2038 2504 2038 1223 3778 3767
έως άρτι εργάζεται καγώ εργάζομαι 5:18 διά τούτο ούν
până acum lucrează, și Eu lucrez. Pentru aceasta deci
3123 2212 1473 3588 2453-615 3754 3756
μάλλον εζήτουν αυτόν οι Ιουδαίοι αποκτείναι ότι ου
și mai mult căutau să- L omoare iudeii, fiindcă nu
3440 3089 3588 4521 235 2532 3962-2398
μόνον έλυε το σάββατον αλλά και πατέρα ίδιον
numai că nu dezlega‡ sabatul, ci și [propriu-I Tată
3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588
έλεγεν τον θεόν ίσον εαυτόν ποιών τω
l spunea că 2 Dumnezeu e], egal pe Sine făcându-Se cu
2316 611 3767 3588 2424 2532 2036-1473
θεώ 5:19 απεκρίνατο ουν ο Ιησούς και είπεν αυτοίς
Dumnezeu. A răspuns deci Isus, și le-a zis,
281 281 3004-1473 3756 1410 3588 5207 4160 575
αμήν αμήν λέγω υμίν ου δύναται ο υιός ποιείν αφ'
Adevărat, adevărat vă spun, Nu poate Fiul să facă de la
1438 3762 1437-3361 5100 991 3588 3962 4160
εαυτού ουδέν εάν μη τι βλέπη τον πατέρα ποιούντα
Sine nimic, decât ceea ce-*L* vede pe Tatăl făcând;
3739-1063-302 1565 4160 3778 2532 3588 5207
α γαρ αν εκείνος ποιή ταύτα και ο υιός
căci toate cele pe care le face Acela, pe acestea și Fiul
3668 4160 3588 1063 3962 5368 3588 5207 2532
ομοίως ποιεί 5:20 ο γαρ πατήρ φιλεί τον υιόν και
la fel *le* face. Căci Tatălui Îi este drag Fiul, și
3956-1166-1473 3739 1473 4160 2532 3173
πάντα δείκνυσιν αυτώ α αυτός ποιεί και μείζονα
Îi arată toate cele pe care El *le* face; și [mai mari
3778 1166-1473 2041 2443 1473 2296
τούτων δείξει αυτώ έργα ίνα υμείς θαυμάζητε
decât acestea Îi va arăta l lucrări], ca voi să vă minunați.
5618-1063 3588 3962 1453 3588 3498 2532
5:21 ώσπερ γαρ ο πατήρ εγείρει τους νεκρούς και
Fiindcă, după cum Tatăl învie morții, și
2227 3779 2532 3588 5207 3739 2309 2227 3761-1063
ζωοποιεί ούτως και ο υιός ους θέλει ζωοποιεί 5:22 ουδέ γαρ
dă viață, tot așa și Fiul, cui vrea, dă viață. Căci nici
3588 3962 2919 3762 235 3588 2920-3956 1325
ο πατήρ κρίνει ουδένα αλλά την κρίσιν πάσαν δέδωκε
Tatăl *nu* judecă pe nimeni, ci toată judecata a dat-*o*
3588 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531
τω υιώ 5:23 ίνα πάντες τιμώσι τον υιόν καθώς
Fiului; ca toți să-*L* onoreze pe Fiul, după cum
5091 3588 3962 3588 3361 5091 3588 5207 3756 5091
τιμώσι τον πατέρα ο μη τιμών τον υιόν ου τιμά
Îl onorează pe Tatăl. Cine nu-*L* onorează pe Fiul, nu-*L* onorează
3588 3962 3588 3992-1473 281 281
τον πατέρα τον πέμψαντα αυτόν 5:24 αμήν αμήν
pe Tatăl care L-a trimis. Adevărat, adevărat,
3004-1473 3754 3588 3588 3056 1473 191 2532 4100
λέγω υμίν ότι ο τον λόγον μου ακούων και πιστεύων
vă spun că cine Cuvântul Meu aude, și crede

5:18 ‡slăbea legea sabatului, desfăcea legea sabatului; vezi 1Co 7:27

3588 3992-1473 2192 2222 166 2532 1519 2920
τω πέμψαντί με έχει ζωήν αιώνιον και εις κρίσιν
în Cel ce M-a trimis, are viața veșnică, și la judecată
3756 2064 235 3327 1537 3588 2288 1519 3588
ουκ έρχεται αλλά μεταβέβηκαν εκ του θανάτου εις την
nu vine, ci a trecut de la moarte la
2222 281 281 3004-1473 3754 2064 5610
ζωήν 5:25 αμήν αμήν λέγω υμίν ότι έρχεται ώρα
viață. Adevărat, adevărat vă spun că vine ora,
2532 3568 1510.2.3 3753 3588 3498 191 3588 5456
και νυν εστιν ότε οι νεκροί ακούσονται της φωνής
și acum este, când cei morți vor auzi glasul
3588 5207 3588 2316 2532 3588 191 2198
του υιού του θεού και οι ακούσαντες ζήσονται
Fiului lui Dumnezeu, și cei ce vor auzi vor trăi.
5618-1063 3588 3962 2192 2222 1722 1438 3779
5:26 ώσπερ γαρ ο πατήρ έχει ζωήν εν εαυτώ ούτως
Fiindcă după cum Tatăl are viață în Sine, tot așa
1325 2532 3588 5207 2222-2192 1722 1438 2532 1849
έδωκε και τω υιώ ζωήν έχειν εν εαυτώ 5:27 και εξουσίαν
a dat și Fiului să aibă viață în Sine. Și autoritate
1325-1473 2532 2920 4160 3754 5207 444 1510.2.3
έδωκεν αυτώ και κρίσιν ποιείν ότι υιός ανθρώπου εστί
I-a dat și judecată să facă, fiindcă Fiul Omului este.
3361 2296 3778 3754 2064 5610 1722 3739
5:28 μη θαυμάζετε τούτο ότι έρχεται ώρα εν η
Nu vă minunați de aceasta, fiindcă vine ora în care
3956 3588 1722 3588 3419 191 3588 5456 1473
πάντες οι εν τοις μνημείοις ακούσονται της φωνής αυτού
toți cei din morminte vor auzi glasul Lui,
2532 1607 3588 3588 18 4160
5:29 και εκπορεύσονται οι τα αγαθά ποιήσαντες
și vor ieși; cei care pe cele bune *le*-au făcut,
1519 386 2222 3588-1161 3588 5337 4238
εις ανάστασιν ζωής οι δε τα φαύλα πράξαντες
spre învierea vieții, și cei care pe cele josnice *le*-au practicat,
1519 386 2920 3756-1410-1473 4160 575
εις ανάστασιν κρίσεως 5:30 ου δύναμαι εγώ ποιείν απ'
spre învierea judecății. Eu nu pot face de la
1683 3762 2531 191 2919 2532 3588 2920 3588
εμαυτού ουδέν καθώς ακούω κρίνω και η κρίσις η
Mine Însumi nimic; după cum aud judec; și judecata
1699 1342 1510.2.3 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699 235
εμή δικαία εστίν ότι ου ζητώ το θέλημα το εμόν αλλά
Mea dreaptă este, căci nu caut voia Mea, ci
3588 2307 3588 3992-1473 3962 1437 1473
το θέλημα του πέμψαντός με πατρός 5:31 εάν εγώ
voia Celui ce M-a trimis, Tatăl. Dacă Eu
3140 4012 1683 3588 3141 1473 3756 1510.2.3
μαρτυρώ περί εμαυτού η μαρτυρία μου ουκ έστιν
mărturisesc despre Mine Însumi, mărturia Mea nu este
227 243-1510.2.3 3588 3140 4012 1473 2532
αληθής 5:32 άλλος εστίν ο μαρτυρών περί εμού και
adevărată. Este Altul care mărturisește despre Mine; și
1492 3754 227-1510.2.3 3588 3141 3739 3140
οίδα ότι αληθής εστιν η μαρτυρία ην μαρτυρεί
știu că este adevărată mărturia pe care o mărturisește
4012 1473 1473 649 4314 2491 2532
περί εμού 5:33 υμείς απεστάλκατε προς Ιωάννην και
despre Mine. Voi ați trimis la Ioan, și
3140 3588 225 1473 1161 3756 3844 444
μεμαρτύρηκε τη αληθεία 5:34 εγώ δε ου παρά ανθρώπου
el a mărturisit adevărul. Eu însă nu de la om
3588 3141-2983 235 3778 3004 2443 1473
την μαρτυρίαν λαμβάνω αλλ' ταύτα λέγω ίνα υμείς
primesc mărturia, ci acestea le spun ca voi
4982 1565 1510.7.3 3588 3088 3588 2545
σωθήτε 5:35 εκείνος ην ο λύχνος ο καιόμενος
să fiți salvați. Acela era lumina care arde
2532 5316 1473-1161 2309 21 4314
και φαίνων υμείς δε ηθελήσατε αγαλλιασθήναι προς
și luminează, și voi ați vrut să vă veseliți pentru
5610 1722 3588 5457 1473 1473-1161 2192 3588 3141
ώραν εν τω φωτί αυτού 5:36 εγώ δε έχω την μαρτυρίαν
un sezon în lumina lui. Dar Eu am mărturia
3173 3588 2491 3588 1063 2041 3739 1325-1473
μείζω του Ιωάννου τα γαρ έργα α έδωκέ μοι
care e mai mare *decât* a lui Ioan; căci lucrările pe care Mi *le*-a dat
3588 3962 2443 5048-1473 1473 3588 2041 3739
ο πατήρ ίνα τελειώσω αυτά αυτά τα έργα α
Tatăl ca să le împlinesc, chiar aceste lucrări pe care
1473 4160 3140 4012 1473 3754 3588 3962 1473 649
εγώ ποιώ μαρτυρεί περί εμού ότι ο πατήρ με απέσταλκε
Eu *le* fac, mărturisesc despre Mine că Tatăl M- a trimis.

2532 3588 3992-1473 3962 1473 3140 4012
5:37 και ο πέμψας με πατὴρ αὐτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ
Și Cel care M-a trimis, Tatăl, El a mărturisit despre
1473 3777 5456 1473 191 4455 3777 1491
εμοῦ οὔτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε οὔτε εἶδος
Mine. Voi nici glasul Lui nu l-ați auzit vreodată, nici înfățișarea
1473-3708 2532 3588 3056 1473 3756 2192
αὐτοῦ ἑωράκατε 5:38 και τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε
nu l-ați văzut-*o*; Și Cuvântul Lui nu-*l* aveți
3306 1722 1473 3754 3739 649 1565
μένοντα ἐν ὑμῖν ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος
rămânând în voi, căci pe Cel pe care L- a trimis El,
3778 1473 3756 4100 2045 3588 1124
τοῦτο ὑμεῖς οὐ πιστεύετε 5:39 ἐρευνᾶτε τὰς γραφὰς
pe Acesta voi nu-*L* credeți. Voi cercetați Scripturile
3754 1473 1380 1722 1473 2222 166 2192 2532
ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν καὶ
fiindcă voi gândiți că în ele viața veșnică aveți, și
1565 1510.2.6 3588 3140 4012 1473 2532
ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ 5:40 καὶ
acestea sunt cele ce mărturisesc despre Mine. Și
3756 2309 2064 4314 1473 2443 2222 2192 1391
οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με ἵνα ζωὴν ἔχητε 5:41 δόξαν
nu vreți să veniți la Mine, ca viață să aveți. Glorie
3844 444 3756 2983 235 1097-1473
παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω 5:42 ἀλλ᾽ ἔγνωκα ὑμᾶς
de la oameni, *Eu* nu primesc, Dar vă cunosc,
3754 3588 26 3588 2316 3756 2192 1722 1438
ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς
că iubirea lui Dumnezeu, nu *o* aveți în voi înșivă.
1473 2064 1722 3588 3686 3588 3962 1473 2532
5:43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου καὶ
Eu am venit în Numele Tatălui Meu, și
3756 2983-1473 1437 243 2064 1722 3588 3686 3588
οὐ λαμβάνετέ με ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ
nu Mă primiți; dacă altul va veni, în numele lui
2398 1565 2983 4459 1410 1473 4100
ἰδίῳ ἐκεῖνον λήψεσθε 5:44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι
însuși, pe acela îl veți primi. Cum puteți voi să credeți,
1391 3844-240 2983 2532 3588 1391 3588
δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες καὶ τ�ὴν δόξαν τὴν
voi care glorie unii de la alții primiți, și gloria cea
3844 3588 3441 2316 3756 2212 3361 1380
παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε 5:45 μὴ δοκεῖτε
de la Singurul Dumnezeu nu *o* căutați? Să nu gândiți
3754 1473 2723-1473 4314 3588 3962 1510.2.3 3588
ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα ἔστιν ὁ
că Eu vă voi învinui la Tatăl; este cine
2723-1473 3475 1519 3739 1473 1679 1487
κατηγορῶν ὑμῶν Μωσῆς εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε 5:46 εἰ
să vă învinuiască, Moise, în care voi ați sperat. Căci
1063 4100 3475 4100-302-1473 4012-1063 1473
γὰρ ἐπιστεύετε Μωσεῖ ἐπιστεύετε ἂν ἐμοὶ περὶ γὰρ ἐμοῦ
dacă *l*-ați crede pe Moise, M-ați crede *și* pe Mine, căci despre Mine
1565 1125 1487 1161 3588 1565-1121 3756
ἐκεῖνος ἔγραψεν 5:47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ
acela a scris. Dacă însă scrierile aceluia nu
4100 4459 3588 1699-4487 4100
πιστεύετε πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασι πιστεύσετε
le credeți, cum în discursurile Mele *le* veți crede?

CAPITOLUL 6

Înmulțirea pâinilor

3326 3778 565 3588 2424 4008 3588
6:1 μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς
După acestea, a mers Isus dincolo de
2281 3588 1056 3588 5085 2532
θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος 6:2 καὶ
marea Galileii -- a Tiberiadei. Și
190-1473 3793 4183 3754 3708 1473
ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς ὅτι ἐώρων αὐτοῦ
Îl urma o mulțime mare, căci vedeau ale Lui
3588 4592 3739 4160 1909 3588 770
τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ασθενούντων
semne, pe care le făcea asupra celor bolnavi.
424-1161 1519 3588 3735 3588 2424 2532 1563 2521
6:3 ἀνῆλθε δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο
Și S-a suit pe munte Isus, și acolo S-a așezat
3326 3588 3101 1473 1510.7.3-1161 1451 3588 3957
μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ 6:4 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα
cu ucenicii Lui. Și era aproape Paștele,
3588 1859 3588 2453 1869 3767 3588 2424
ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων 6:5 ἐπάρας οὖν ὁ Ἰησοῦς
sărbătoarea iudeilor. Ridicându-Și deci Isus
3588 3788 2532 2300 3754 4183 3793 2064
τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται
ochii, și văzând că o mare mulțime venea
4314 1473 3004 4314 3588 5376 4159 59
πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον πόθεν ἀγοράσομεν
spre El, *i*-a spus lui Filip, De unde să cumpărăm
740 2443 2068 3778 3778 1161 3004 3985
ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι 6:6 τοῦτο δὲ ἔλεγε πειράζων
pâini, ca să mănânce aceștia? Aceasta însă *o* spunea încercându-
1473 1473-1063 1492 5100 3195 4160 611-1473
αὐτὸν αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἐμελλε ποιεῖν 6:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ
l, căci El știa ce urma să facă. I-a răspuns
5376 1250 1220 740 3756 714-1473
Φίλιππος διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς
Filip, De două sute de dinari pâini nu le ajung,
2443 1538 1473 1024-5100 2983 3004-1473 1520 1537
ἵνα ἕκαστος αὐτῶν βραχύ τι λάβῃ 6:8 λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ
ca fiecare din ei câte puțin să ia. I-a spus unul din
3588 3101 1473 406 3588 80 4613 4074
τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου
ucenicii Lui, Andrei, fratele lui Simon Petru,
1510.2.3 3808-1520 5602 3739 2192 4002 740 2916
6:9 ἔστι παιδάριον ἐν ὧδε ὃ ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους
Este un băiețel aici care are cinci pâini orzoase‡,
2532 1417 3795 235 3778-5100-1510.2.3 1519 5118
καὶ δύο ὀψάρια† ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσοῦτους
și două hamsii; dar ce sunt acestea pentru atâția?
2036-1161 3588 2424 4160 3588 444
6:10 εἶπε δὲ ὁ Ἰησοῦς ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους
Și zise Isus, Faceți pe oameni
377 1510.7.3-1161 5528 4183 1722 3588 5117 377
ἀναπεσεῖν ἦν δὲ χόρτος πολὺς ἐν τῷ τόπῳ ἀνέπεσον
să se întindă. Și era iarbă multă în *acel* loc. S-au întins
3767 3588 435 3588 706 5616 4000
οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι
deci bărbații, în număr de aproape cinci mii.
2983-1161 3588 740 3588 2424 2532 2168
6:11 ἔλαβε δὲ τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας
Și a luat pâinile Isus, și mulțumind,
1239 3588 3101 3588 1161 3101 3588 345
διέδωκε τοῖς μαθηταῖς οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις
a împărțit ucenicilor, și ucenicii celor ce ședeau;
3668-2532 1537 3588 3795 3745 2309 5613-1161
ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον 6:12 ὡς δὲ
și la fel, din hamsii, cât au vrut. Și când
1705 3004 3588 3101 1473 4863
ἐνεπλήσθησαν λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ συναγάγετε
s-au săturat, a spus ucenicilor Lui, Strângeți
3588 4052 2801 2443 3361-5100 622
τὰ περισσεύσαντα κλάσματα ἵνα μὴ τι ἀπόληται
prisosul bucăților, ca nimic să nu se piardă.
4863 3767 2532 1072 1427 2894
6:13 συνήγαγον οὖν καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους
Le-au strâns deci, și au umplut douăsprezece lăzi
2801 1537 3588 4002 740 3588 2916 3739
κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ
cu bucăți, din cele cinci pâini orzoase‡, *bucăți* care
4052 3588 977 3588 3767-444
ἐπερίσσευσε τοῖς βεβρωκόσιν 6:14 οἱ οὖν ἄνθρωποι
prisosiseră celor ce mâncaseră. Oamenii deci,
1492 3739 4160-4592 3588 2424 3004 3754 3778
ἰδόντες ὃ ἐποίησε σημεῖον ὁ Ἰησοῦς ἔλεγον ὅτι οὗτός
văzând ce semn a făcut Isus, spuneau că, Acesta
1510.2.3-230 3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889
ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον
e cu adevărat Profetul care vine în lume.
2424 3767 1097 3754 3195 2064 2532
6:15 Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ
Isus deci, cunoscând că urmau să vină și
726-1473 2443 4160-1473 935 3825
ἁρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα πάλιν
să-L ia cu forța, ca să-L facă împărat, din nou

6:9 ‡adjectiv, plural

6:9 †ὀψάριον: nume generic al unui fel de a prepara pești mici (conservă), pește mic în saramură sau fript; în greacă clasică pește este: ἰχθύς

6:13 ‡adjectiv, plural

402 1519 3588 3735 1473 3441
ανεχώρησεν εις το όρος αυτὸς μόνος
S-a retras în munte, El singur.

Isus umblă pe mare

5613-1161 3798-1096 2597 3588 3101
6:16 ως δε οψία εγένετο κατέβησαν οι μαθηταί
Dar când s-a făcut seară, au coborât ucenicii
1473 1909 3588 2281 2532 1684 1519 3588 4143
αυτού επί την θάλασσαν 6:17 και εμβάντες εις το πλοίον
Lui la mare. Şi păşind în corabie,
2064 4008 3588 2281 1519 2584 2532 4653
ήρχοντο πέραν της θαλάσσης εις Καπερναούμ και σκοτία
se duceau traversând marea spre Capernaum. Şi întuneric
2235 1096 2532 3756 2064 4314 1473 3588 2424
ήδη εγεγόνει και ουκ εληλύθει προς αυτούς ο Ιησούς
deja se făcuse, şi nu venise la ei Isus.
3739-5037 2281 417 3173 4154 1326
6:18 η τε θάλασσα ανέμου μεγάλου πνέοντος διηγείρετο
La fel şi‡ marea, un vânt mare, suflând, se ridicase.
1643 3767 5613 4712-1501.7 2228 5144
6:19 εληλακότες ούν ως σταδίους είκοσιπέντε ή τριάκοντα
Vâslind deci cam douăzeci şi cinci de stadii, sau treizeci,
2334 3588 2424 4043 1909 3588 2281 2532
θεωρούσι τον Ιησούν περιπατούντα επί της θαλάσσης και
Îl văd pe Isus umblând pe mare, şi
1451 3588 4143 1096 2532 5399 3588
εγγύς του πλοίου γινόμενον και εφοβήθησαν 6:20 ο
aproape de corabie venind; şi s-au înfricoşat. El
1161 3004-1473 1473 1510.2.1 3361 5399 2309 3767
δε λέγει αυτοίς εγώ ειμι μη φοβείσθε 6:21 ήθελον ούν
dar le-a spus, Eu sunt nu vă fie frică. Voiau deci
2983-1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143 1096
λαβείν αυτόν εις το πλοίον και ευθέως το πλοίον εγένετο
să-L primească în corabie; şi îndată corabia a ajuns
1909 3588 1093 1519 3739 5217
επί της γης εις ην υπήγον
la ţărmul spre care se duceau.

Isus, Pâinea vieţii

3588 1887 3588 3793 3588 2476 4008
6:22 τη επαύριον ο όχλος ο εστηκώς πέραν
A doua zi, mulţimea care stătea de cealaltă parte
3588 2281 1492 3754 4142-243-3756 1510.7.3-1563
της θαλάσσης ιδών ότι πλοιάριον άλλο ουκ ην εκεί
a mării, văzând că nicio altă corăbioară nu era acolo,
1508 1520 1565 1519 3739 1684 3588 3101
ει μη εν εκείνο εις ο ενέβησαν οι μαθηταί
în afară de una singură, aceea în care păşiseră ucenicii
1473 2532 3754 3756 4897 3588 3101 1473 3588
αυτού και ότι ου συνεισήλθε τοις μαθηταίς αυτού ο
Lui, şi că nu intrase cu ucenicii Lui
2424 1519 3588 4142 235 3441 3588 3101 1473
Ιησούς εις το πλοιάριον αλλά μόνοι οι μαθηταί αυτού
Isus în corăbioară, ci singuri ucenicii Lui
565 243-1161 2064-4142 1537 5085
απήλθον 6:23 άλλα δε ήλθε πλοιάρια εκ Τιβεριάδος
plecaseră (dar alte corăbioare veniseră din Tiberiada,
1451 3588 5117 3699 2068 3588 740 2168
εγγύς του τόπου όπου έφαγον τον άρτον ευχαριστήσαντος
aproape de locul unde mâncaseră pâinea, după ce mulţumise
3588 2962 3753 3767 1492 3588 3793 3754 2424
του κυρίου 6:24 ότε ούν είδεν ο όχλος ότι Ιησούς
Domnul); când deci a văzut mulţimea că Isus
3756-1510.2.3-1563 3761 3588 3101 1473 1684 2532 1473
ουκ έστιν εκεί ουδέ οι μαθηταί αυτού ενέβησαν και αυτοί
nu este acolo, nici ucenicii Lui, au păşit şi ei
1519 3588 4143 2532 2064 1519 2584 2212 3588
εις τα πλοία και ήλθον εις Καπερναούμ ζητούντες τον
în corăbii, şi au venit la Capernaum, căutându-*L* pe
2424
Ιησούν
Isus.

Pâinea vieţii

2532 2147 1473 4008 3588 2281
6:25 και ευρόντες αυτόν πέραν της θαλάσσης
Şi, găsindu- L dincolo de mare,

2036-1473 4461 4219 5602-1096 611-1473
είπον αυτώ ραββί πότε ώδε γέγονας 6:26 απεκρίθη αυτοίς
I-au zis, Rabi, când ai ajuns aici? Le-a răspuns
3588 2424 2532 2036 281 281 3004-1473 2212-1473
ο Ιησούς και είπεν αμήν αμήν λέγω υμίν ζητείτέ με
Isus şi a zis, Adevărat, adevărat vă spun, Mă căutaţi
3756 3754 1492 4592 235 3754 2068 1537 3588
ουχ ότι είδετε σημεία αλλ΄ ότι εφάγετε εκ των
nu fiindcă aţi văzut semne, ci fiindcă aţi mâncat din
740 2532 5526 2038 3361 3588 1035
άρτων και εχορτάσθητε 6:27 εργάζεσθε μη την βρώσιν
pâini şi v-aţi săturat. Lucraţi nu pentru mâncarea
3588 622 235 3588 1035 3588 3306 1519
την απολλυμένην αλλά την βρώσιν την μένουσαν εις
pieritoare, ci pentru mâncarea care rămâne în
2222 166 3739 3588 5207 3588 444 1473 1325
ζωήν αιώνιον ην ο υιός του ανθρώπου υμίν δώσει
viaţa veşnică, pe care Fiul Omului v-*o* va da;
3778-1063 3588 3962 4972 3588 2316 2036
τούτον γαρ ο πατήρ εσφράγισεν ο θεός 6:28 είπον
căci pe Acesta Tatăl *L*-a pecetluit, Dumnezeu. Au zis
3767 4314 1473 5100 4160 2443 2038 3588 2041
ούν προς αυτόν τι ποιώμεν ίνα εργαζώμεθα τα έργα
deci către El, Ce să facem ca să lucrăm lucrările
3588 2316 611 3588 2424 2532 2036-1473
του θεού 6:29 απεκρίθη ο Ιησούς και είπεν αυτοίς
lui Dumnezeu? A răspuns Isus şi le-a zis,
3778 1510.2.3 3588 2041 3588 2316 2443 4100 1519
τούτό εστι το έργον του θεού ίνα πιστεύσητε εις
Aceasta este lucrarea lui Dumnezeu, ca să credeţi în
3739 649 1565 2036-3767-1473
ον απέστειλεν εκείνος 6:30 είπον ούν αυτώ
Acela pe care L- a trimis El. Atunci I-au zis,
5100-3767 4160 1473 4592 2443 1492 2532 4100
τι ούν ποιείς συ σημείον ίνα ίδωμεν και πιστεύσωμέν
Deci ce faci Tu ca semn, ca să vedem şi să credem în
1473 5100 2038 3588 3962 1473 3588 3131 2068
σοι τι εργάζη 6:31 οι πατέρες ημών το μάννα έφαγον
Tine? Ce lucrezi? Părinţii noştri mana au mâncat-*o*
1722 3588 2048 2531 1510.2.3 1125 740 1537 3588
εν τη ερήμω καθώς εστι γεγραμμένον άρτον εκ του
în pustie, după cum este scris, Pâine din
3772 1325-1473 2068 2036-3767-1473
ουρανού έδωκεν αυτοίς φαγείν 6:32 είπεν ούν αυτοίς
cer le-a dat să mănânce. Le-a zis deci
3588 2424 281 281 3004-1473 3756 3475
ο Ιησούς αμήν αμήν λέγω υμίν ου Μωσής
Isus, Adevărat, adevărat vă spun, nu Moise
1325-1473 3588 740 1537 3588 3772 235 3588 3962
δέδωκεν υμίν τον άρτον εκ του ουρανού αλλ΄ ο πατήρ
v-a dat pâinea din cer, ci Tatăl
1473 1325-1473 3588 740 1537 3588 3772 3588 228
μου δίδωσιν υμίν τον άρτον εκ του ουρανού τον αληθινόν
Meu vă dă pâinea din cer, cea adevărată;
3588 1063 740 3588 2316 1510.2.3 3588 2597
6:33 ο γαρ άρτος του θεού εστιν ο καταβαίνων
Căci pâinea lui Dumnezeu este cea care coboară
1537 3588 3772 2532 2222 1325 3588 2889 2036 3767
εκ του ουρανού και ζωήν διδούς τω κόσμω 6:34 είπον ούν
din cer, şi viaţă dă lumii. Au zis deci
4314 1473 2962 3842 1325-1473 3588 740 3778
προς αυτόν κύριε πάντοτε δος ημίν τον άρτον τούτον
către El, Doamne, întotdeauna dă-ne pâinea aceasta.
2036-1161-1473 3588 2424 1473 1510.2.1 3588 740 3588
6:35 είπε δε αυτοίς ο Ιησούς εγώ ειμι ο άρτος της
Şi le zise Isus, Eu sunt pâinea
2222 3588 2064 4314 1473 3766.2 3983 2532 3588
ζωής ο ερχόμενος προς με ου μη πεινάση και ο
vieţii; cine vine la Mine, nicidecum nu va flămânzi; şi cine
4100 1519 1473 3766.2 1372 4455 235
πιστεύων εις εμέ ου μη διψήση πώποτε 6:36 αλλ΄
crede în Mine nicidecum nu va înseta, niciodată. Dar
2036-1473 3754 2532-3708-1473 2532 3756 4100
είπον υμίν ότι και εωράκατέ με και ου πιστεύετε
v-am zis că M-aţi şi văzut, şi nu credeţi.
3956 3739 1325-1473 3588 3962 4314 1473 2240 2532
6:37 παν ο δίδωσί μοι ο πατήρ προς εμέ ήξει και
Tot ce Îmi dă Tatăl, la Mine va veni; şi
3588 2064 4314 1473 3766.2 1544 1854
τον ερχόμενον προς με ου μη εκβάλω έξω
pe cel ce vine la Mine nicidecum nu-*l* voi scoate afară.
3754 2597 1537 3588 3772 3756 2443 4160 3588
6:38 ότι καταβέβηκα εκ του ουρανού ουχ ίνα ποιώ το
Căci am coborât din cer, nu ca să fac

6:18 ‡cât şi

2307 3588 1699 235 3588 2307 3588 3992-1473
θέλημα το εμόν αλλά το θέλημα του πέμψαντός με
voia Mea, ci voia Celui care M-a trimis.

3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588 3992-1473 3962
6:39 τούτο δε εστι το θέλημα του πέμψαντός με πατρός
Și aceasta este voia [care M-a trimis l Tatălui],

2443 3956 3739 1325-1473 3361 622 1537 1473
ίνα παν ο δέδωκέ μοι μη απολέσω εξ αυτού
ca pe oricare pe care Mi *l*-a dat să nu pierd *nimic* din el,

235 450-1473 1722 3588 2078 2250 3778-1161
αλλά αναστήσω αυτό εν τη εσχάτη ημέρα 6:40 τούτο δε
ci să-l înviez în cea din urmă zi. Și aceasta

1510.2.3 3588 2307 3588 3992-1473 2443 3956 3588
εστι το θέλημα του πέμψαντός με ίνα πας ο
este voia Celui ce M-a trimis, ca oricine

2334 3588 5207 2532 4100 1519 1473 2192 2222
θεωρών τον υιόν και πιστεύων εις αυτόν έχη ζωήν
Îl discerne pe Fiul, și crede în El, să aibă viață

166 2532 450-1473 1473 3588 2078 2250
αιώνιον και αναστήσω αυτόν εγώ τη εσχάτη ημέρα
veșnică, și îl voi învia, Eu, în cea din urmă zi.

1111 3767 3588 2453 4012 1473 3754 2036
6:41 εγόγγυζον ούν οι Ιουδαίοι περί αυτού ότι είπεν
Murmurau deci iudeii cu privire la El, căci zisese,

1473 1510.2.1 3588 740 3588 2597 1537 3588 3772 2532
εγώ ειμι ο άρτος ο καταβάς εκ του ουρανού 6:42 και
Eu sunt pâinea care a coborât din cer. Și

3004 3756 3778 1510.2.3 2424 3588 5207 2501 3739 1473
έλεγον ουχ ούτός εστιν Ιησούς ο υιός Ιωσήφ ου ημείς
spuneau, Nu Acesta este Isus, fiul lui Iosif, Căruia noi

1492 3588 3962 2532 3588 3384 4459 3767 3004 3778
οίδαμεν τον πατέρα και την μητέρα πως ούν λέγει ούτος
Îi știm tatăl și mama? Cum deci spune Acesta

3754 1537 3588 3772 2597 611 3767 3588
ότι εκ του ουρανού καταβέβηκα 6:43 απεκρίθη ούν ο
că, Din cer am coborât? A răspuns deci

2424 2532 2036-1473 3361 1111 3326-240
Ιησούς και είπεν αυτοίς μη γογγύζετε μετ αλλήλων
Isus și le-a zis, Nu murmurați între voi.

3762 1410 2064 4314 1473 1437 3361 3588 3962
6:44 ουδείς δύναται ελθείν προς με εαν μη ο πατήρ
Nimeni nu poate veni la Mine, dacă nu [Tatăl

3588 3992-1473 1670-1473 2532 1473 450-1473
ο πέμψας με ελκύση αυτόν και εγώ αναστήσω αυτόν
care M-a trimis l îl atrage], și Eu îl voi învia

3588 2078 2250 1510.2.3 1125 1722 3588
τη εσχάτη ημέρα 6:45 έστι γεγραμμένον εν τοις
în cea din urmă zi. Este scris în

4396 2532 1510.8.6 3956 1318 3588 2316
προφήταις και έσονται πάντες διδακτοί του θεού
profeți, Și vor fi toți învățați de Dumnezeu.

3956 3767 3588 191 3844 3588 3962 2532 3129 2064
πας ούν ο ακούσων παρά του πατρός και μαθών έρχεται
Oricine deci care a auzit de la Tatăl, și a învățat, vine

4314 1473 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508
προς με 6:46 ουχ ότι τον πατέρα τις εώρακεν ει μη
la Mine. Nu că pe Tatăl cineva *L*-a văzut, în afară de

3588 1510.6-3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962
ο ων παρά του θεού ούτος εώρακε τον πατέρα
Cel care este de la Dumnezeu, Acesta *L*-a văzut pe Tatăl.

281 281 3004-1473 3588 4100 1519 1473
6:47 αμήν αμήν λέγω υμίν ο πιστεύων εις εμέ
Adevărat, adevărat vă spun, Cine crede în Mine

2192 2222 166 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222
έχει ζωήν αιώνιον 6:48 εγώ ειμι ο άρτος της ζωής
are viață veșnică. Eu sunt pâinea vieții.

3588 3962 1473 2068 3588 3131 1722 3588 2048
6:49 οι πατέρες υμών έφαγον το μάννα εν τη ερήμω
Părinții voștri au mâncat mana în pustie

2532 599 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588
και απέθανον 6:50 ούτός εστιν ο άρτος ο εκ του
și au murit. Aceasta este pâinea care din

3772 2597 2443 5100 1537 1473 2068 2532
ουρανού καταβαίνων ίνα τις εξ αυτού φάγη και
cer coboară, ca cineva din ea să mănânce, și

3361 599 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2198 3588 1537
μη αποθάνη 6:51 εγώ ειμι ο άρτος ο ζών ο εκ
să nu moară. Eu sunt pâinea cea vie, care din

3588 3772 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588
του ουρανού καταβάς εάν τις φάγη εκ τούτου του
cer a coborât; dacă cineva mănâncă din aceasta

740 2198 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739
άρτου ζήσεται εις τον αιώνα και ο άρτος δε ον
pâine, va trăi în veac; de asemenea, pâinea dar, pe care

1473 1325 3588 4561 1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228 3588
εγώ δώσω η σάρξ μου εστίν ην εγώ δώσω υπέρ της
Eu *o* voi da, carnea Mea este, pe care Eu *o* voi da pentru

3588 2889 2222 3164 3767 4314-240 3588
του κόσμου ζωής 6:52 εμάχοντο ούν προς αλλήλους οι
a lumii viață. Se băteau deci unii cu alții

2453 3004 4459 1410 3778 1473 1325 3588 4561
Ιουδαίοι λέγοντες πως δύναται ούτος ημίν δούναι την σάρκα
iudeii, spunând, Cum poate Acesta să ne dea carnea

2068 2036-3767-1473 3588 2424 281
φαγείν 6:53 είπεν ούν αυτοίς ο Ιησούς αμήν
să *o* mâncăm? Le-a zis deci Isus, Adevărat,

281 3004-1473 1437 3361 2068 3588 4561 3588 5207 3588
αμήν λέγω υμίν εάν μη φάγητε την σάρκα του υιού του
adevărat vă spun, dacă nu veți mânca carnea Fiului

444 2532 4095 1473 3588 129 3756 2192 2222 1722
ανθρώπου και πίητε αυτού το αίμα ουκ έχετε ζωήν εν
Omului, și *nu* veți bea al Lui sânge, nu aveți viață în

1438 3588 5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473
εαυτοίς 6:54 ο τρώγων† μου την σάρκα και πίνων μου
voi înșivă. Cine mestecă a Mea carne, și bea al Meu

3588 129 2192 2222 166 2532 1473 450-1473 3588
το αίμα έχει ζωήν αιώνιον και εγώ αναστήσω αυτόν τη
sânge, are viață veșnică, și Eu îl voi învia în

2078 2250 3588 1063 4561 1473 230-1510.2.3
εσχάτη ημέρα 6:55 η γαρ σάρξ μου αληθώς εστι
cea din urmă zi, deoarece carnea Mea este adevărată

1035 2532 3588 129 1473 230-1510.2.3 4213 3588
βρώσις και το αίμά μου αληθώς εστι πόσις 6:56 ο
hrană, și sângele Meu este adevărată băutură. Cine

5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 1722
τρώγων μου την σάρκα και πίνων μου το αίμα εν
mestecă a Mea carne, și bea al Meu sânge, în

1473 3306 2504 1722 1473 2531 649-1473
εμοί μένει καγώ εν αυτώ 6:57 καθώς απέστειλέ με
Mine rămâne, și Eu în el. După cum M-a trimis

3588 2198-3962 2504 2198 1223 3588 3962 2532 3588
ο ζών πατήρ καγώ ζω διά τον πατέρα και ο
Tatăl cel viu, și Eu trăiesc datorită Tatălui, și cel care

5176-1473 2548 2198 1223 1473 3778 1510.2.3
τρώγων με κάκεινος ζήσεται δι εμέ 6:58 ούτός εστιν
Mă mestecă, acela va trăi datorită Mie. Aceasta este

3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 3756 2531 2068
ο άρτος ο εκ του ουρανού καταβάς ου καθώς έφαγον
pâinea care din cer a coborât; nu cum au mâncat

3588 3962 1473 3588 3131 2532 599 3588 5176
οι πατέρες υμών το μάννα και απέθανον ο τρώγων
părinții voștri mana și au murit, cine mestecă

3778 3588 740 2198 1519 3588 165 3778
τούτον τον άρτον ζήσεται εις τον αιώνα 6:59 ταύτα
această pâine va trăi în veac. Acestea le-

2036 1722 4864 1321 1722 2584
είπεν εν συναγωγή διδάσκων εν Καπερναούμ
a zis în sinagogă, învățând în Capernaum.

Unii ucenici Îl părăsesc

4183 3767 191 1537 3588 3101
6:60 πολλοί ούν ακούσαντες εκ των μαθητών
Mulți deci auzind, dintre ucenicii

1473 2036 4642 1510.2.3 3778 3588 3056 5100 1410
αυτού είπον σκληρός εστιν ούτος ο λόγος τις δύναται
Lui, au zis, Greu este acest cuvânt; cine poate

1473-191 1492-1161 3588 2424 1722 1438
αυτού ακούειν 6:61 ειδώς δε ο Ιησούς εν εαυτώ
să-l asculte? Și cunoscând Isus în Sine

3754 1111 4012 3778 3588 3101 1473
ότι γογγύζουσι περί τούτου οι μαθηταί αυτού
că murmurau cu privire la aceasta ucenicii Lui,

2036-1473 3778 1473 4624 1437-3767
είπεν αυτοίς τούτο υμάς σκανδαλίζει 6:62 εάν ούν
le-a zis, Aceasta vă face să vă poticniți? Dar dacă

2334 3588 5207 3588 444 305 3699 1510.7.3
θεωρήτε τον υιόν του ανθρώπου αναβαίνοντα όπου ην
Îl veți vedea pe Fiul Omului suindu-Se unde era

3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588 2227
το πρότερον 6:63 το πνεύμά εστι το ζωοποιούν
mai înainte? Duhul este cel ce dă viață,

3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487 3739 1473
η σάρξ ουκ ωφελεί ουδέν τα ρήματα α εγώ
carnea nu folosește la nimic; vorbele pe care Eu

6:54 †8 oc, Eze 33:25, Hab 3:14, Mat 24:38, Mat 24:38, Ioa 6:54-58, 13:18

2980-1473 4151 1510.2.3 2532 2222 1510.2.3 235 1510.2.6
λαλω υμιν πνευμα εστι και ζωη εστιν 6:64 αλλ εισιν
vi le-am spus, duh sunt și viață sunt. Dar sunt

1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492-1063 1537 746
εξ υμων τινες οι ου πιστευουσιν ηδει γαρ εξ αρχης
dintre voi unii care nu cred. Fiindcă știa de la început

3588 2424 5100 1510.2.6 3588 3756 4100 2532 5100
ο Ιησους τινες εισιν οι μη πιστευοντες και τις
Isus, cine sunt cei ce nu cred, și cine

1510.2.3 3588 3860-1473 2532 3004 1223 3778
εστιν ο παραδωσων αυτον 6:65 και ελεγε διά τουτο
este cel care Îl va preda. Și spunea, De aceea

2046-1473 3754 3762 1410 2064 4314 1473 1437
ειρηκα υμιν ότι ουδεις δυναται ελθειν προς με εαν
v-am spus că nimeni nu poate să vină la Mine, dacă

3361 1510.3-1325-1473 1537 3588 3962 1473 1537
μη η δεδομένον αυτώ εκ του πατρός μου 6:66 εκ
nu îi este dat de la Tatăl Meu. De

3778 4183 565 3588 3101 1473 1519-3588-3694
τουτου πολλοί απήλθον των μαθητών αυτού εις τα οπίσω
aceea, mulți au dat, *din* ucenicii Lui, *au dat* înapoi,

2532 3765 3326-1473-4043 2036 3767 3588
και ουκέτι μετ αυτού περιεπάτουν 6:67 είπεν ούν ο
și nu mai umblau cu El. Zise deci

2424 3588 1427 3361 2532 1473 2309 5217
Ιησούς τοις δώδεκα μη και υμείς θέλετε υπάγειν
Isus celor doisprezece, Oare și voi vreți să vă duceți?

611 3767 1473 4613 4074 2962 4314 5100
6:68 απεκρίθη ουν αυτώ Σίμων Πέτρος κύριε προς τίνα
Îi răspunse deci Lui Simon Petru, Doamne, la cine

565 4487 2222 166 2192 2532 1473
απελευσόμεθα ρήματα ζωής αιωνίου έχεις 6:69 και ημείς
să ne ducem? Cuvintele vieții veșnice Tu *le* ai. Și noi

4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2 3588 5547
πεπιστεύκαμεν και εγνώκαμεν ότι συ ει ο Χριστός
am crezut și am cunoscut că Tu ești Hristosul,

3588 5207 3588 2316 3588 2198 611-1473
ο υιός του θεού του ζώντος 6:70 απεκρίθη αυτοις
Fiul Dumnezeului Celui viu. Le-a răspuns

3588 2424 3756 1473 1473 3588 1427 1586
ο Ιησούς ουκ εγώ υμάς τους δώδεκα εξελεξάμην
Isus, Nu Eu pe voi, cei doisprezece *v*-am ales?

2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161 3588
και εξ υμών εις διάβολός εστιν 6:71 έλεγε δε τον
Și dintre voi, unul, un diavol este. Și vorbea de

2455 4613 2469 3778-1063 3195 1473
Ιούδαν Σίμωνος Ισκαριώτην ούτος γαρ έμελλεν αυτόν
Iuda, al lui Simon, Iscarioteanul; căci acesta urma să- L

3860 1520-1510.6 1537 3588 1427
παραδιδόναι εις ων εκ των δώδεκα
predea, el fiind unul din cei doisprezece.

CAPITOLUL 7

Isus și frații Săi

2532 4043 3588 2424 3326 3778 1722 3588
7:1 και περιεπάτει ο Ιησούς μετά ταύτα εν τη
Și umbla Isus după acestea prin

1056 3756-1063 2309 1722 3588 2453 4043 3754
Γαλιλαία ου γαρ ήθελεν εν τη Ιουδαία περιπατείν ότι
Galileea, căci nu voia prin Iudeea să umble, căci

2212-1473 3588 2453 615 1510.7.3-1161 1451
εζήτουν αυτόν ο Ιουδαίοι αποκτείναι 7:2 ην δε εγγύς
Îl căutau iudeii, să-*L* omoare. Și era aproape

3588 1859 3588 2453 3588 4634 2036
η εορτή των Ιουδαίων η σκηνοπηγία 7:3 είπον
sărbătoarea iudeilor, cea a Corturilor. Au zis

3767 4314 1473 3588 80 1473 3327 1782
ουν προς αυτόν οι αδελφοί αυτού μετάβηθι εντεύθεν
deci către El Frații Lui, Pleacă de aici,

2532 5217 1519 3588 2449 2443 2532 3588 3101 1473
και ύπαγε εις την Ιουδαίαν ίνα και οι μαθηταί σου
și mergi în Iudeea, ca și ucenicii Tăi

2334 3588 2041 1473 3739 4160 3762-1063
θεωρήσωσιν τα έργα σου α ποιείς 7:4 ουδείς γαρ
să vadă lucrările Tale pe care le faci; căci nimeni

1722 2927 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954
εν κρυπτώ τι ποιεί και ζητεί αυτός εν παρρησία
în ascuns *nu* face ceva, ci caută el însuși în transparență

1510.1 1487 3778-4160 5319 4572 3588 2889
είναι ει ταύτα ποιείς φανέρωσον σεαυτόν τω κόσμω
să fie. Dacă faci acestea, arată- Te lumii;

3761-1063 3588 80 1473 4100 1519 1473
7:5 ουδέ γαρ οι αδελφοί αυτού επίστευον εις αυτόν
căci nici frații Lui *nu* credeau în El.

3004-3767-1473 3588 2424 3588 2540 3588 1699
7:6 λέγει ουν αυτοις ο Ιησούς ο καιρός ο εμός
Le-a spus deci Isus, Vremea Mea

3768-3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842
ούπω πάρεστιν ο δε καιρός ο υμέτερος πάντοτέ
n-a venit încă, dar vremea vostră întotdeauna

1510.2.3 2092 3756 1410 3588 2889 3404
εστιν έτοιμος 7:7 ου δύναται ο κόσμος μισείν
este gata. Nu poate lumea să *vă* urască

1473 1473-1161 3404 3754 1473 3140 4012 1473
υμάς εμέ δε μισεί ότι εγώ μαρτυρώ περί αυτού
pe voi; dar pe Mine Mă urăște, căci Eu mărturisesc despre ea

3754 3588 2041 1473 4190-1510.2.3 1473 305
ότι τα έργα αυτού πονηρά εστιν 7:8 υμείς ανάβητε
că lucrările ei sunt răufăcătoare. Voi suiți-*vă*

1519 3588 1859 3778 1473 3768-305 1519 3588
εις την εορτήν ταύτην εγώ ούπω αναβαίνω εις την
la sărbătoarea aceasta. Eu nu Mă sui încă la

1859 3778 3754 3588 2540 3588 1699 3768-4137
εορτήν ταύτην ότι ο καιρός ο εμός ούπω πεπλήρωται
sărbătoarea aceasta, căci vremea Mea nu s-a împlinit încă.

3778-1161 2036 1473 3306 1722 3588 1056
7:9 ταύτα δε είπών αυτοις έμεινεν εν τη Γαλιλαία
Și aceastea zicându- le, a rămas în Galileea.

5613 1161 305 3588 80 1473 5119 2532 1473
7:10 ως δε ανέβησαν οι αδελφοί αυτού τότε και αυτός
Cum însă s-au suit frații Lui, atunci și El

305 1519 3588 1859 3756 5320 235 5613 1722 2927
ανέβη εις την εορτήν ου φανερώς αλλ ως εν κρυπτώ
S-a suit la sărbătoare, nu pe față, ci ca în ascuns.

3588 3767-2453 2212-1473 1722 3588 1859 2532
7:11 οι ουν Ιουδαίοι εζήτουν αυτόν εν τη εορτή και
iudeii deci Îl căutau la sărbătoare, și

3004 4226 1510.2.3 1565 2532 1112-4183
έλεγον που εστιν εκείνος 7:12 και γογγυσμός πολύς
spuneau, Unde este Acela? Și mult murmur

4012 1473 1510.7.3 1722 3588 3793 3588 3303 3004
περί αυτού ην εν τοις όχλοις οι μεν έλεγον
cu privire la El era în mulțimi. Unii pe de-o parte spuneau

3754 18-1510.2.3 243 3004 3756 235 4105 3588
ότι αγαθός εστιν άλλοι έλεγον ου αλλά πλανά τον
că, Este bun; alții spuneau, Nu, ci amăgește

3793 3762 3305 3954 2980 4012
όχλον 7:13 ουδείς μέντοι παρρησία ελάλει περί
mulțimea. Nimeni totuși, în mod deschis *nu* vorbea despre

1473 1223 3588 5401 3588 2453 2235 1161 3588
αυτού διά τον φόβον των Ιουδαίων 7:14 ήδη δε της
El, de frica iudeilor. Dar, când *era*

1859 3322 305 3588 2424 1519 3588 2413 2532
εορτής μεσούσης ανέβη ο Ιησούς εις το ιερόν και
sărbătorea la mijloc, S-a suit Isus în templu, și

1321 2532 2296 3588 2453 3004 4459
εδίδασκε 7:15 και εθαύμαζον οι Ιουδαίοι λέγοντες πως
învăța. Și se minunau iudeii, spunând, Cum

3778 1121 1492 3361 3129 611-1473
ούτος γράμματα οίδε μη μεμαθηκώς 7:16 απεκρίθη αυτοις
Acesta Scripturile le știe, fără să fi învățat? Le-a răspuns

3588 2424 2532 2036 3588 1699-1322 3756 1510.2.3 1699 235
ο Ιησούς και είπεν η εμή διδαχή ουκ έστιν εμή αλλά
Isus, și a zis, Învățătura Mea nu este a Mea, ci

3588 3992-1473 1437 5100 2309 3588 2307
του πέμψαντός με 7:17 εάν τις θέλη το θέλημα
a Celui care M-a trimis. Dacă cineva dorește voia

1473 4160 1097 4012 3588 1322 4220 1537
αυτού ποιείν γνώσεται περί της διδαχής πότερον εκ
Lui s-*o* facă, va cunoaște despre *această* învățătură, dacă de la

3588 2316 1510.2.3 2228 1473 575 1683 2980
του θεού εστιν η εγώ απ εμαυτού λαλώ
Dumnezeu este, sau *dacă* Eu de la Mine Însumi vorbesc.

3588 575 1438 2980 3588 1391 3588 2398 2212
7:18 ο αφ εαυτού λαλών την δόξαν την ιδίαν ζητεί
Cine de la sine însuși vorbește, gloria lui proprie *o* caută;

3588-1161 2212 3588 1391 3588 3992-1473 3778
ο δε ζητών την δόξαν του πέμψαντος αυτόν ούτος
dar Cine caută gloria Celui care L-a trimis, Acela

227-1510.2.3 2532 93 1722 1473 3756 1510.2.3
αληθής εστι και αδικία εν αυτώ ουκ έστιν
este adevărat, și nedreptate în El nu este.

Isus la sărbătoarea Corturilor

3756 3475 1325 1473 3588 3551 2532 3762
7:19 ου Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον καὶ οὐδεὶς
Nu Moise v-a dat vouă legea? și nici unul

1537 1473 4160 3588 3551 5100 1473-2212 615
ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον τι με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι
din voi *nu* practică legea. De ce căutați să Mă omorâți?

611 3588 3793 2532 2036 1140-2192
7:20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπεν δαιμόνιον ἔχεις
Răspunse mulțimea, și zise Ai demon.

5100 1473-2212 615 611 3588 2424 2532
τις σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι 7:21 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ
Cine caută să Te omoare? A răspuns Isus, și

2036-1473 1520 2041 4160 2532 3956 2296
εἶπεν αὐτοῖς ἓν ἔργον ἐποίησα καὶ πάντες θαυμάζετε
le-a zis, O singură lucrare am făcut, și toți vă minunați.

1223 3778 3475 1325-1473 3588 4061 3756
7:22 διὰ τοῦτο Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομὴν οὐχ
De aceea Moise v-a dat tăierea-împrejur, (nu

3754 1537 3588 3475 1510.2.3 235 1537 3588 3962 2532 1722
ὅτι ἐκ τοῦ Μωσέως ἐστὶν ἀλλ᾽ ἐκ τῶν πατέρων καὶ ἐν
că de la Moise este, ci de la părinți), și în

4521 4059 444 1487 4061
σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον 7:23 εἰ περιτομὴν
sabat tăiați împrejur un om. Dacă tăierea-împrejur o

2983 444 1722 4521 2443 3361 3089 3588
λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ ἵνα μὴ λυθῇ ὁ
primește un om în sabat, ca să nu fie încălcată

3551 3475 1473 5520 3754 3650-444 5199
νόμος Μωσέως ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ
legea lui Moise, pe Mine vă iritați că pe un om întreg sănătos

4160 1722 4521 3361 2919 2596 3799 235
ἐποίησα ἐν σαββάτῳ 7:24 μὴ κρίνετε κατ᾽ ὄψιν ἀλλὰ
l-am făcut în sabat? Nu judecați după înfățișare, ci

3588 1342-2920 2919 3004 3767 5100 1537
τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε 7:25 ἔλεγον οὖν τινες ἐκ
judecată dreaptă judecați. Spuneau deci unii dintre

3588 2415 3756 3778-1510.2.3 3739 2212
τῶν Ἱεροσολυμιτῶν οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν
cei din Ierusalim, Nu este Acesta Cel pe care Îl caută ei

615 2532 2396 3954 2980 2532 3762
ἀποκτεῖναι 7:26 καὶ ἴδε παρρησίᾳ λαλεῖ καὶ οὐδὲν
să-*L* omoare? și, iată, El pe față vorbește, și *ei* nimic nu-

1473 3004 3379 230 1097 3588 758
αὐτῷ λέγουσι μήποτε ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες
I spun. Nu cumva cu adevărat au cunoscut conducătorii

3754 3778 1510.2.3 230 3588 5547 235 3778
ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ Χριστός 7:27 ἀλλὰ τοῦτον
că Acesta este cu adevărat Hristosul? Dar pe Acesta Îl

1492 4159 1510.2.3 3588 1161 5547 3752 2064 3762
οἴδαμεν πόθεν ἐστὶν ὁ δὲ Χριστὸς ὅταν ἔρχηται οὐδεὶς
știm de unde este. Însă Hristosul, când va veni, nimeni nu

1097 4159 1510.2.3 2896 3767 1722 3588 2413
γινώσκει πόθεν ἐστὶν 7:28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ
va cunoaște de unde este. A strigat deci în templu,

1321 3588 2424 2532 3004 2504 1492 2532
διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων Καμὲ οἴδατε καὶ
pe când învăța, Isus, și a spus, Și pe Mine Mă știți! Și

1492 4159 1510.2.1 2532 575 1683 3756 2064 235
οἴδατε πόθεν εἰμὶ καὶ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα ἀλλ᾽
știți de unde sunt! Și de la Mine Însumi n- am venit, dar

1510.2.3-228 3588 3992-1473 3739 1473 3756 1492
ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε
adevărat este Cel care M-a trimis, pe Care voi nu-*L* știți.

1473 1492-1473 3754 3844 1473 1510.2.1 2548 1473
7:29 ἐγὼ οἶδα αὐτὸν ὅτι παρ᾽ αὐτοῦ εἰμι κἀκεῖνός με
Eu Îl știu, căci de la El sunt, și Acesta M-

649 2212 3767 1473 4084 2532 3762
ἀπέστειλεν 7:30 ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι καὶ οὐδεὶς
a trimis. Ei căutau deci să-L prindă; dar nimeni n-

1911 1909 1473 3588 5495 3754 3768-2064 3588 5610
ἐπέβαλεν ἐπ᾽ αὐτὸν τὴν χεῖρα ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα
a pus asupra Lui mâna, căci nu venise încă ora

1473 4183 1161 1537 3588 3793 4100 1519 1473
αὐτοῦ 7:31 πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
Lui. Mulți însă din mulțime au crezut în El,

2532 3004 3754 3588 5547 3752 2064 3385 4183 4592
καὶ ἔλεγον ὅτι ὁ Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ μὴτι πλείονα σημεῖα
și spuneau că, Hristosul, când va veni, oare mai multe semne

3778 4160 3739 3778 4160 191 3588
τούτων ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν 7:32 ἤκουσαν οἱ
decât acestea va face, pe care Acesta *le*-a făcut? Au auzit

5330 3588 3793 1111 4012 1473 3778 2532
Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα καὶ
fariseii mulțimea murmurând despre El acestea; și

649 5257 3588 5330 2532 3588 749
ἀπέστειλαν ὑπηρέτας οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
[au trimis ofițerii 1 fariseii 2 și 3 marii preoți],

2443 4084-1473 2036-3767-1473 3588 2424
ἵνα πιάσωσιν αὐτὸν 7:33 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
ca să-L prindă. Le-a zis deci Isus,

2089 3397 5550 3326-1473-1510.2.1 2532 5217 4314 3588
ἔτι μικρὸν χρόνον μεθ᾽ ὑμῶν εἰμι καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν
Încă puțin timp mai sunt cu voi, și Mă duc la Cel ce

3992-1473 2212-1473 2532 3756 2147 2532 3699
πέμψαντά με 7:34 ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετε καὶ ὅπου
M-a trimis. Mă veți căuta, și nu *Mă* veți găsi; și unde

1510.2.1 1473 1473 3756 1410 2064 2036 3767 3588
εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν 7:35 εἶπον οὖν οἱ
sunt Eu, voi nu puteți veni. Ziceau deci

2453 4314-1438 4226 3778 3195 4198 3754
Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτοὺς οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι
iudeii între ei, Unde Acesta urmează să Se ducă, încât

1473 3756 2147-1473 3361 1519 3588 1290 3588
ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτὸν μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν
noi nu- L vom găsi? Oare în diaspora

1672 3195 4198 2532 1321 3588 1672
Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας
dintre greci urmează să Se ducă, și să-*i* învețe pe greci?

5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036 2212-1473 2532
7:36 τίς ἐστιν οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπε ζητήσετέ με καὶ
Ce este acest cuvânt pe care l- a zis, Mă veți căuta, și

3756 2147 2532 3699 1510.2.1 1473 1473 3756 1410 2064
οὐχ εὑρήσετε καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν
nu *Mă* veți găsi; și, Unde sunt Eu, voi nu puteți veni?

Isus, Apa vieții

1722-1161 3588 2078 2250 3588 3173 3588 1859
7:37 ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς
Și în cea din urmă zi, *ziua* cea mare a sărbătorii,

2476 3588 2424 2532 2896 3004 1437 5100
εἱστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξε λέγων ἐάν τις
stătea în picioare Isus și striga, spunând, Dacă cineva

1372 2064 4314 1473 2532 4095 3588 4100
διψᾷ ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω 7:38 ὁ πιστεύων
însetează, să vină la Mine și să bea. Cine crede

1519 1473 2531 2036 3588 1124 4215 1537 3588
εἰς ἐμὲ καθὼς εἶπεν ἡ γραφὴ ποταμοὶ ἐκ τῆς
în Mine, după cum a zis Scriptura, râuri din

2836 1473 4482 5204 2198 3778 1161
κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος 7:39 τοῦτο δὲ
lăuntrul lui vor curge, de apă vie. Aceasta însă

2036 4012 3588 4151 3739 3195 2983
εἶπε περὶ τοῦ πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν
a zis despre Duhul pe care urmau să-*L* primească

3588 4100 1519 1473 3768-1063-1510.7.3 4151 39
οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτὸν οὔπω γαρ ἦν πνεῦμα ἅγιον
cei ce cred în El; căci nu era încă Duh Sfânt,

3754 3588 2424 3764 1392 4183 3767
ὅτι ὁ Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη 7:40 πολλοὶ οὖν
fiindcă Isus încă *nu era* glorificat. Mulți deci

1537 3588 3793 191 3588 3056 3004 3778
ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον οὗτός
din mulțime, auzind *acest* cuvânt, spuneau, Acesta

1510.2.3 230 3588 4396 243 3004 3778
ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης 7:41 ἄλλοι ἔλεγον οὗτός
este cu adevărat Profetul. Alții spuneau, Acesta

1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004 3361-1063 1537 3588
ἐστιν ὁ Χριστός ἄλλοι δὲ ἔλεγον μὴ γαρ ἐκ τῆς
este Hristosul! Și alții spuneau, Atunci oare, din

1056 3588 5547-2064 3780 3588 1124-2036
Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται 7:42 οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν
Galileea vine Hristosul? Nu zice Scriptura

3754 1537 3588 4690 1138 2532 575 965 3588
ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαβὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ τῆς
că din sămânța lui David, și de la Betleem,

2968 3699 1510.7.3-1138 3588 5547 2064 4978
κώμης ὅπου ἦν Δαβὶδ ὁ Χριστὸς ἔρχεται 7:43 σχίσμα
satul de unde era David, Hristosul vine? Dezbinare

3767 1722 3588 3793 1096 1223 1473 5100-1161
οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι᾽ αὐτὸν 7:44 τινὲς δὲ
deci în mulțime a avut loc din cauza Lui. Iar unii

2309-1537-1473 4084-1473 235 3762 1911
ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτὸν ἀλλ᾽ οὐδεὶς ἐπέβαλεν
dintre ei voiau să-L prindă, dar nici unul n- a pus

1909 1473 3588 5495 2064 3767 3588 5257 4314
επ᾽ αυτὸν τας χείρας 7:45 ἦλθον οὖν οι ὑπηρέται προς
pe El mâinile. Au venit deci ofițerii la
3588 749 2532 5330 2532 2036-1473 1565
τους αρχιερεῖς και Φαρισαίους και εἶπον αυτοὶς εκεῖνοι
marii preoți și *la* farisei, și le-au zis aceștia,
1223 5100 3756 71-1473 611 3588 5257
διὰ τι ουκ ηγάγετε αυτὸν 7:46 ἀπεκρίθησαν οι ὑπηρέται
De ce nu L-ați adus? Au răspuns ofițerii,
3763 3779 2980 444 5613 3778 3588
ουδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ὡς οὗτος ο
Niciodată în felul acesta *n*-a vorbit vreun om, ca Acest
444 611-3767-1473 3588 5330
ἄνθρωπος 7:47 ἀπεκρίθησαν οὖν αυτοὶς οι Φαρισαίοι
Om. Le-au răspuns deci fariseii,
3361 2532 1473 4105 3385 1537 3588
μη και υμεῖς πεπλάνησθε 7:48 μη τις εκ των
Nu cumva și voi ați fost rătăciți? Oare vreunul dintre
758 4100 1519 1473 2228 1537 3588 5330
ἀρχόντων επίστευσεν εἰς αυτὸν ἢ εκ των Φαρισαίων
conducători a crezut în El, sau dintre farisei?
235 3588 3793 3778 3588 3361 1097 3588 3551
7:49 ἀλλ᾽ ο ὄχλος οὗτος ο μη γινώσκων τον νόμον
Dar mulțimea aceasta, care nu cunoaște legea,
1944 1510.2.6 3004 3530 4314 1473 3588
επικατάρατοί εισι 7:50 λέγει Νικόδημος προς αυτοὺς ο
blestemată este! Spuse Nicodim către ei (cel ce
2064 3571 4314 1473 1520-1510.6 1537 1473 3361 3588
ἐλθὼν νυκτὸς προς αυτὸν εις ων ἐξ αυτῶν 7:51 μη ο
venise noaptea la El, fiind unul dintre ei), Oare
3551 1473 2919 3588 444 1437 3361 191 3844 1473
νόμος ημῶν κρίνει τον ἄνθρωπον ἐὰν μη ακούσῃ παρ᾽ αυτοῦ
legea noastră judecă omul, dacă nu a auzit de la el
4387 2532 1097 5100 4160 611 2532
πρότερον και γνῷ τι ποιεῖ 7:52 ἀπεκρίθησαν και
mai întâi, și *nu* a cunoscut ce face? Ei au răspuns și
2036-1473 3361 2532 1473 1537 3588 1056 1510.2.2 2045
εἶπον αυτῷ μη και συ εκ της Γαλιλαίας ει ερεύνησον
i-au zis, Oare și tu din Galileea ești? Cercetează
2532 1492 3754 4396 1537 3588 1056 3756 1453
και ἴδε ὅτι προφήτης εκ της Γαλιλαίας ουκ εγήγερται
și vezi! că un profet din Galileea nu se ridică.
2532 4198 1538 1519 3588 3624 1473
7:53 και επορεύθη ἕκαστος εις τον οἶκον αυτοῦ
Și a mers fiecare la casa lui.

CAPITOLUL 8

Femeia adulteră adusă la Isus

2424 1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636
8:1 Ἰησοῦς δε επορεύθη εις το ὄρος των ελαιῶν
Isus însă a mers în Muntele Măslinilor.
3722-1161 3825-3854 1519 3588 2413 2532 3956
8:2 ὄρθρου δε πάλιν παρεγενετο εις το ιερὸν και πας
Și dis-de-dimineață a venit din nou în templu, și tot
3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321-1473
ο λαὸς ἤρχετο προς αυτὸν και καθίσας ἐδίδασκεν αυτοὺς
poporul venea la El; și șezând, El îi învăța.
71-1161 3588 1122 2532 3588 5330 4314
8:3 ἄγουσι δε οι γραμματεῖς και οι Φαρισαίοι προς
Și au adus cărturarii și fariseii, la
1473 1135 1722 3430 2638 2532 2476
αυτὸν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ κατειλημμένην και στήσαντες
El o femeie în adulter prinsă. Și punând-
1473 1722 3319 3004-1473 1320 3778
αυτὴν ἐν μέσῳ 8:4 λέγουσιν αυτῷ διδάσκαλε ταύτην
o în mijloc, I-au spus, Învățătorule, pe aceasta
2147 1888 3431 1722-1161
εὑρομεν† ἐπ᾽αυτοφώρῳ μοιχευομένην 8:5 εν δε
am găsit-*o* chiar asupra faptului, săvârșind adulterul. Iar în
3588 3551 1473 3475 1781 3588 5108
τῳ νόμῳ ημῶν Μωσὴς ενετείλατο τας τοιαύτας
lega noastră, Moise a poruncit ca pe unele ca acestea să le
3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004
λιθοβολεῖσθαι συ οὖν τι λέγεις 8:6 τοῦτο δε ἔλεγον
lapidăm! Tu deci ce spui? Aceasta însă le spuneau
3985 1473 2443 2192 2724 2596 1473 3588
πειράζοντες αυτὸν ἵνα ἔχωσι κατηγορίαν κατ᾽ αυτοῦ ο
ispitindu- L, ca să aibă acuzație împotriva Lui.

8:4 †IMNW=κατείληπται=G2638=V-RPI-3S, am prins-o

1161 2424 2736 2955 3588 1147 1125 1519 3588
δε Ἰησοῦς κάτω κύψας τω δακτύλω ἔγραφεν εις την
Dar Isus, jos aplecându-Se, cu degetul scria pe
1093 5613-1161 1961 2065-1473 352
γην 8:7 ὡς δε επέμενον ἐρωτῶντες αυτὸν ανακύψας
pământ. Și cum ei continuau să-L întrebe, Ridicându-Se,
2036 4314 1473 3588 361 1473 4413 3588
εἶπε προς αυτοὺς ο αναμάρτητος υμῶν πρῶτος τον
a zis către ei, Cel fără păcat dintre voi, primul, cu
3037 1909 1473 906 2532 3825 2736 2955
λίθον επ᾽ αυτῇ βαλέτω 8:8 και πάλιν κάτω κύψας
piatra în ea să arunce. Și din nou, jos aplecându-Se,
1125 1519 3588 1093 3588 1161 191 2532
ἔγραφεν εις την γην 8:9 οι δε ακούσαντες και
scria pe pământ. Și ei, auzind, aceste cuvinte, și
5259 3588 4893 1651 1831 1520 2596 1520
ὑπό της συνειδήσεως ελεγχόμενοι ἐξήρχοντο εις καθ᾽ εις
în conștiințe fiind mustrați, ieșeau unul câte unul,
756 575 3588 4245 2532 2641 3441 3588
ἀρξάμενοι ἀπό των πρεσβυτέρων και κατελείφθη μόνος ο
începând de la cei mai bătrâni; și a rămas singur
2424 2532 3588 1135 1722 3319 1510.6 352-1161
Ἰησοῦς και η γυνὴ εν μέσῳ οὖσα 8:10 ανακύψας δε
Isus, și femeia în mijloc fiind. Și ridicându-Se
3588 2424 2532 3367 2300 4133 3588 1135
ο Ἰησοῦς και μηδένα θεασάμενος πλην της γυναικὸς
Isus, și pe nimeni ne văzând decât pe femeie,
2036-1473 1135 4226 1510.2.6 1565 3588 2725 1473
εἶπεν αυτῇ γυνη που εισιν εκεῖνοι οι κατήγοροί σου
i-a zis, Femeie, unde sunt acei acuzatori ai tăi?
3762 1473 2632 3588 1161 2036 3762 2962
ουδεὶς σε κατέκρινεν 8:11 η δε εἶπεν ουδεὶς κύριε
Nimeni nu te- a condamnat? Și ea a zis, Nimeni, Doamne.
2036-1161-1473 3588 2424 3761-1473 1473 2632 4198
εἶπε δε αυτῇ ο Ἰησοῦς ουδὲ εγώ σε κατακρίνω πορεύου
Și i-a zi Isus, Nici Eu nu te condamn. Mergi
2532 575 3588 3568 3371 264
και ἀπό του νυν μηκέτι ἁμάρτανε
și de acum să nu mai păcătuiești.

Isus, Lumina lumii

3825 3767 1473 3588 2424 2980 3004
8:12 πάλιν οὖν αυτοὶς ο Ἰησοῦς ελάλησε λέγων
Din nou atunci către ei Isus a vorbit, spunând,
1473 1510.2.1 3588 5457 3588 2889 3588 190-1473
ἐγώ ειμι το φως του κόσμου ο ακολουθῶν εμοὶ
Eu sunt lumina lumii; cine Mă urmează
3766.2 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588
ου μη περιπατήσῃ εν τῃ σκοτίᾳ ἀλλ᾽ ἕξει το
nicidecum nu va umbla în întuneric, ci va avea
5457 3588 2222 2036-3767-1473 3588 5330 1473
φως της ζωῆς 8:13 εἶπον οὖν αυτῷ οι Φαρισαίοι συ
lumina vieții. I-au zis deci fariseii, Tu
4012 4572 3140 3588 3141 1473 3756 1510.2.3
περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς η μαρτυρία σου ουκ ἐστιν
despre Tine Însuți mărturisești! -- mărturia Ta nu este
227 611-2424 2532 2036-1473 2579
ἀληθὴς 8:14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς και εἶπεν αυτοὶς καν
adevărată! Isus a răspuns și le-a zis, Chiar dacă
1473 3140 4012 1683 227 1510.2.3 3588 3141
ἐγώ μαρτυρῶ περὶ εμαυτοῦ ἀληθὴς ἐστιν η μαρτυρία
Eu mărturisesc despre Mine Însumi, adevărată este mărturia
1473 3754 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473 1161
μου ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον και που υπάγω υμεῖς δε
Mea, căci Eu știu de unde am venit, și unde Mă duc; voi însă
3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473
ουκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι και που υπάγω 8:15 υμεῖς
nu știți de unde vin, și unde Mă duc. Voi
2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762 2532
κατὰ την σάρκα κρίνετε εγώ ου κρίνω ουδένα 8:16 και
după carne judecați; Eu nu judec pe nimeni. Și
1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699 227 1510.2.3 3754
ἐὰν κρίνω δε εγώ η κρίσις η εμὴ ἀληθὴς ἐστιν ὅτι
dacă judec și Eu, judecata Mea adevărată este, căci
3441-3756-1510.2.1 235 1473 2532 3588 3992-1473 3962
μόνος ουκ ειμὶ ἀλλ᾽ εγώ και ο πέμψας με πατὴρ
nu sunt singur, ci Eu și Cel care M-a trimis, Tatăl.
2532 1722 3588 3551 1161 3588 5212 1125 3754 1417
8:17 και εν τῳ νόμῳ δε τῳ υμετέρῳ γέγραπται ὅτι δὺο
Și în lege dar, *legea* voastră, e scris că [a doi
444 3588 3141 227 1510.2.3 1473 1510.2.1
ἀνθρώπων η μαρτυρία ἀληθὴς ἐστιν 8:18 ἐγώ ειμι
oameni l mărturia] adevărată este; Eu sunt

3588 3140 4012 1683 2532 3140 4012
ο μαρτυρών περί εμαυτού και μαρτυρεί περί
Cel care mărturisesc despre Mine Însumi; și mărturisește despre
1473 3588 3992-1473 3962 3004-3767-1473 4226
εμού ο πέμψας με πατήρ 8:19 έλεγον ούν αυτώ που
Mine Cel care M-a trimis, Tatăl. Ei deci Îi spuneau, Unde
1510.2.3 3588 3962 1473 611 2424 3777-1473
εστιν ο πατήρ σου απεκρίθη Ιησούς ούτε εμέ
este Tatăl Tău? Isus a răspuns, Nici pe Mine nu Mă
1492 3777 3588 3962 1473 1487 1473 1492 2532 3588
οίδατε ούτε τον πατέρα μου ει εμέ ήδειτε και τον
știți, nici pe Tatăl Meu. Dacă pe Mine M- ați ști, și pe
3962 1473 1492-302 3778 3588 4487 2980 3588
πατέρα μου ήδειτε αν 8:20 ταύτα τα ρήματα ελάλησεν ο
Tatăl Meu *L*-ați ști. Aceste vorbe le- a vorbit
2424 1722 3588 1049 1321 1722 3588 2413 2532
Ιησούς εν τω γαζοφυλακίω διδάσκων εν τω ιερώ και
Isus în vistierie, învățând în templu; și
3762 4084-1473 3754 3768-2064 3588 5610 1473
ουδείς επίασεν αυτόν ότι ούπω εληλύθει η ώρα αυτού
nimeni nu L-a prins, căci nu venise încă ora Lui.
2036-3767 3825 1473 3588 2424 1473 5217 2532
8:21 είπεν ούν πάλιν αυτοίς ο Ιησούς εγώ υπάγω και
Atunci a zis din nou către ei Isus, Eu Mă duc, și
2212-1473 2532 1722 3588 266 1473 599 3699
ζητήσετέ με και εν τη αμαρτία υμών αποθανείσθε όπου
Mă veți căuta, și în păcatul vostru veți muri; unde
1473 5217 1473 3756 1410 2064 3004 3767 3588
εγώ υπάγω υμείς ου δύνασθε ελθείν 8:22 έλεγον ούν οι
Eu Mă duc, voi nu puteți veni. Spuneau deci
2453 3385 615 1438 3754 3004 3699 1473 5217
Ιουδαίοι μήτι αποκτενεί εαυτόν ότι λέγει όπου εγώ υπάγω
iudeii, Oare Se va omorî El Însuși, că spune, Unde Eu Mă duc,
1473 3756 1410 2064 2532 2036-1473 1473 1537
υμείς ου δύνασθε ελθείν 8:23 και είπεν αυτοίς υμείς εκ
voi nu puteți veni? Și El le-a zis, Voi din
3588 2736 1510.2.5 1473 1537 3588 507 1510.2.1 1473 1537 3588
των κάτω εστέ εγώ εκ των άνω ειμί υμείς εκ του
cele de jos sunteți; Eu din cele de sus sunt. Voi din
2889 3778 1510.2.5 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3778
κόσμου τούτου εστέ εγώ ουκ ειμί εκ του κόσμου τούτου
lumea aceasta sunteți; Eu nu sunt din lumea aceasta.
2036-3767-1473 3754 599 1722 3588 266
8:24 είπον ούν υμίν ότι αποθανείσθε εν ταις αμαρτίαις
V-am zis deci că veți muri în păcatele
1473 1437-1063 3361 4100 3754 1473 1510.2.1 599
υμών εάν γαρ μη πιστεύσητε ότι εγώ ειμι αποθανείσθε
voastre; căci dacă nu credeți că Eu sunt, veți muri
1722 3588 266 1473 3004-3767-1473 1473
εν ταις αμαρτίαις υμών 8:25 έλεγον ούν αυτώ συ
în păcatele voastre. I-au spus deci, Tu
5100 1510.2.2 2532-2036-1473 3588 2424 3588 746
τις ει και είπεν αυτοίς ο Ιησούς την αρχήν
cine ești? Și le-a zis Isus, Începutul,
3748 2532-2980-1473 4183-2192 4012 1473
ο τι και λαλώ υμίν 8:26 πολλά έχω περί υμών
ceea ce vă și spun‡. Am multe cu privire la voi
2980 2532 2919 235 3588 3992-1473 227-1510.2.3
λαλείν και κρίνειν αλλ' ο πέμψας με αληθής εστι
de spus, și de judecat; dar Cel care M-a trimis este adevărat,
2504 3739 191 3844 1473 3778 3004 1519 3588
κάγω α ήκουσα παρ' αυτού ταύτα λέγω εις τον
și Eu, ce am auzit de la El, acestea le spun către‡
2889 3756 1097 3754 3588 3962 1473-3004
κόσμον 8:27 ουκ έγνωσαν ότι τον πατέρα αυτοίς έλεγεν
lume. Ei n- au cunoscut că despre Tatăl le vorbea.
2036-3767-1473 3588 2424 3752 5312 3588 5207
8:28 είπεν ούν αυτοίς ο Ιησούς όταν ύψώσητε τον υιόν
Le-a zis deci Isus, Când *Îl* veți înălța pe Fiul
3588 444 5119 1097 3754 1473 1510.2.1 2532 575
του ανθρώπου τότε γνώσεσθε ότι εγώ ειμι και απ'
Omului, atunci veți cunoaște că Eu sunt, și că de la
1683 4160-3762 235 2531 1321-1473 3588 3962
εμαυτού ποιώ ουδέν αλλά καθώς εδίδαξέ με ο πατήρ
Mine Însumi nu fac nimic, ci, după cum M-a învățat Tatăl

8:25 ‡pasaj dificil; variante de traducere: Ceea ce v-am spus de la început; sau: Întocmai ceea ce vă și spun

8:26 ‡sau: în

1473 3778 2980 2532 3588 3992-1473 3326 1473
μου ταύτα λαλώ 8:29 και ο πέμψας με μετ' εμού
Meu, acestea le spun. Și Cel care M-a trimis, cu Mine
1510.2.3 3756 863-1473 3441 3588 3962 3754 1473 3588 701
εστιν ουκ αφήκέ με μόνον ο πατήρ ότι εγώ τα αρεστά
este; nu M-a lăsat singur Tatăl, căci Eu cele plăcute
1473 4160 3842
αυτώ ποιώ πάντοτε
Lui *le* fac întotdeauna.

Adevărata libertate prin adevăr

3778 1473-2980 4183 4100 1519
8:30 ταύτα αυτού λαλούντος πολλοί επίστευσαν εις
Acestea spunându-*le* El‡, mulți au crezut în
1473 3004 3767 3588 2424 4314 3588 4100
αυτόν 8:31 έλεγεν ούν ο Ιησούς προς τους πεπιστευκότας
El. Spuse deci Isus către [care credeau
1473 2453 1437 1473 3306 1722 3588 3056 3588
αυτώ Ιουδαίους εάν υμείς μείνητε εν τω λόγω του
în El l iudeii], Dacă voi rămâneți în cuvântul
1699 230 3101 1473 1510.2.5 2532 1097
εμώ αληθώς μαθηταί μου εστέ 8:32 και γνώσεσθε
Meu, cu adevărat ucenicii Mei sunteți. Și veți cunoaște
3588 225 2532 3588 225 1659-1473
την αλήθειαν και η αλήθεια ελευθερώσει υμάς
adevărul, și adevărul vă va elibera.
611-1473 4690 11 1510.2.4 2532
8:33 απεκρίθησαν αυτώ σπέρμα Αβραάμ εσμεν και
Ei I-au răspuns, Sământa lui Avraam suntem, și
3762 1398 4455 4459 1473-3004 3754
ουδενί δεδουλεύκαμεν πώποτε πως συ λέγεις ότι
nimănui n- am fost slujit ca robi niciodată. Cum spui Tu că,
1658-1096 611-1473 3588 2424
ελεύθεροι γενήσεσθε 8:34 απεκρίθη αυτοίς ο Ιησούς
Veți deveni liberi? Le-a răspuns Isus,
281 281 3004-1473 3754 3956 3588 4160 3588
αμήν αμήν λέγω υμίν ότι πας ο ποιών την
Adevărat, adevărat vă spun că, Oricine înfăptuiește
266 1401 1510.2.3 3588 266 3588 1161 1401
αμαρτίαν δούλός εστι της αμαρτίας 8:35 ο δε δούλος
păcatul, rob este păcatului. Și robul
3756 3306 1722 3588 3614 1519 3588 165 3588 5207 3306 1519 3588
ου μένει εν τη οικία εις τον αιώνα ο υιός μένει εις τον
nu rămâne în casă în veac; fiul rămâne în
165 1437 3767 3588 5207 1473 1659 3689
αιώνα 8:36 εάν ούν ο υιός υμάς ελευθερώση όντως
veac. Dacă deci, Fiul vă va elibera, cu adevărat
1658-1510.8.5 1492 3754 4690 11 1510.2.5
ελεύθεροι έσεσθε 8:37 οίδα ότι σπέρμα Αβραάμ εστε
veți fi liberi. Știu că sământa lui Avraam sunteți,
235 2212 1473 615 3754 3588 3056 3588 1699
αλλά ζητείτέ με αποκτείναι ότι ο λόγος ο εμός
dar căutați să Mă omorâți, deoarece cuvântul Meu
3756 5562 1722 1473 1473 3739 3708 3844 3588 3962
ου χωρεί εν υμίν 8:38 εγώ ο εώρακα παρά τω πατρί
nu găsește loc în voi. Eu ceea ce am văzut la Tatăl
1473 2980 2532 1473 3767 3739 3708 3844 3588
μου λαλώ και υμείς ούν ο εωράκατε παρά του
Meu, *aceea* vorbesc, și voi deci ceea ce ați văzut la
3962 1473 4160 611 2532 2036-1473
πατρί υμών ποιείτε 8:39 απεκρίθησαν και είπον αυτώ
tatăl vostru *aceea* faceți. Ei au răspuns și I-au zis,
3588 3962 1473 11-1510.2.3 3004-1473 3588 2424 1487
ο πατήρ ημών Αβραάμ εστι λέγει αυτοίς ο Ιησούς ει
Tatăl nostru Avraam este. Le-a spus Isus, Dacă
5043 3588 11 1510.7.5 3588 2041 3588 11 4160-302
τέκνα του Αβραάμ ήτε τα έργα του Αβραάμ εποιείτε αν
copiii lui Avraam ați fi, lucrările lui Avraam *le*-ați face.
3568-1161 2212 1473 615 444 3739
8:40 νυν δε ζητείτέ με αποκτείναι άνθρωπον ος
Dar acum căutați să Mă omorâți, *pe Mine,* un Om care
3588 225 1473 2980 3739 191 3844 3588
την αλήθειαν υμίν λελάληκα ην ήκουσα παρά του
adevărul vi *l*-am vorbit, pe care l- am auzit de la
2316 3778 11 3756 4160 1473 4160
θεού τούτο Αβραάμ ουκ εποίησεν 8:41 υμείς ποιείτε
Dumnezeu; aceasta Avraam n- a făcut. Voi faceți
3588 2041 3588 3962 1473 2036-3767-1473 1473 1537
τα έργα του πατρός υμών είπον ούν αυτώ ημείς εκ
lucrările tatălui vostru. I-au zis deci, Noi din

8:30 ‡lit: Aceste *cuvinte* ale Lui fiind spuse

4202 3756 1080 1520 3962 2192 3588
πορνείας ου γεγεννήμεθα ένα πατέρα έχομεν τον
curvie nu suntem născuți; un singur Tată avem, pe
2316 2036-1473 3588 2424 1487 3588 2316
θεόν 8:42 είπεν αυτοίς ο Ιησούς ει ο θεός
Dumnezeu. Le-a zis Isus, Dacă Dumnezeu
3962 1473 1510.7.3 25-302-1473 1473-1063 1537 3588
πατὴρ υμών ην ηγαπάτε αν εμέ εγώ γαρ εκ του
Tatăl vostru ar fi, M-ați iubi, căci Eu de la
2316 1831 2532 2240 3761-1063 575 1683
θεού εξήλθον και ήκω ουδέ γαρ απ΄ εμαυτού
Dumnezeu am ieșit, și am venit; fiindcă nu de la Mine Însumi
2064 235 1565 1473 649 1302 3588 2981
ελήλυθα αλλ΄ εκείνός με απέστειλε 8:43 διατί την λαλιάν
am venit, ci Acela M- a trimis. De ce vorbirea
3588 1699 3756 1097 3754 3756 1410 191 3588
την εμήν ου γινώσκετε ότι ου δύνασθε ακούειν τον
Mea nu *o* cunoașteți? Pentru că nu puteți auzi
3056 3588 1699 1473 1537 3588 3962 3588 1228
λόγον τον εμόν 8:44 υμείς εκ του πατρός του διαβόλου
Cuvântul Meu. Voi din tatăl diavolul
1510.2.5 2532 3588 1939 3588 3962 1473 2309 4160
εστέ και τας επιθυμίας του πατρός υμών θέλετε ποιείν
sunteți, și poftele tatălui vostru vreți să *le* faceți.
1565 443 1510.7.3 575 746 2532 1722 3588
εκείνος ανθρωποκτόνος† ην απ΄ αρχής και εν τη
Acesta ucigaș de oameni a fost de la început, și în
225 3756 2476 3754 3756 1510.2.3 225 1722 1473 3752
αληθεία ουχ έστηκεν ότι ουκ έστιν αλήθεια εν αυτώ όταν
adevăr nu a stat, căci nu este adevăr în el. Când
2980 3588 5579 1537 3588 2398 2980 3754 5583
λαλή το ψεύδος εκ των ιδίων λαλεί ότι ψεύστης
vorbește minciuna, din cele ale lui proprii vorbește, căci mincinos
1510.2.3 2532 3588 3962 1473 1473 1161 3754 3588
εστί και ο πατὴρ αυτού 8:45 εγώ δε ότι την
este, și tatăl minciunii‡. Eu însă, întrucât
225 3004 3756 4100-1473 5100 1537 1473
αλήθειαν λέγω ου πιστεύετέ μοι 8:46 τις εξ υμών
adevărul îl spun, nu Mă credeți. Cine dintre voi
1651-1473 4012 266 1487 1161 225 3004 1302
ελέγχει με περί αμαρτίας ει δε αλήθειαν λέγω διατί
Mă dovedește de păcat? Dacă însă adevăr vorbesc, de ce
1473 3756 4100-1473 3588 1510.6 1537 3588 2316 3588
υμείς ου πιστεύετέ μοι 8:47 ο ων εκ του θεού τα
voi nu Mă credeți? Cine este din Dumnezeu
4487 3588 2316 191 1223 3778 1473 3756 191
ρήματα του θεού ακούει διά τούτο υμείς ουκ ακούετε
spusele lui Dumnezeu *le* ascultă; de aceea voi nu ascultați,
3754 1537 3588 2316 3756 1510.2.5
ότι εκ του θεού ουκ εστέ
fiindcă din Dumnezeu nu sunteți.

Întâietatea lui Isus

611 3767 3588 2453 2532 2036-1473
8:48 απεκρίθησαν ουν οι Ιουδαίοι και είπον αυτώ
Au răspuns deci iudeii, și I-au zis,
3756 2573-3004-1473 3754 4541 1510.2.2 1473 2532
ου καλώς λέγομεν ημείς ότι Σαμαρείτης ει συ και
Nu spunem noi bine că samaritean ești Tu, și că
1140-2192 611 2424 1473 1140 3756
δαιμόνιον έχεις 8:49 απεκρίθη Ιησούς εγώ δαιμόνιον ουκ
ai demon? A răspuns Isus, Eu demon nu
2192 235 5091 3588 3962 1473 2532 1473 818 1473
έχω αλλά τιμώ τον πατέρα μου και υμείς ατιμάζετέ με
am, ci *Îl* onorez pe Tatăl Meu, și voi *Mă* dezonorați pe Mine.
1473 1161 3756 2212 3588 1391 1473 1510.2.3 3588 2212
8:50 εγώ δε ου ζητώ την δόξαν μου έστιν ο ζητών
Eu însă nu caut gloria Mea, este Cel care *o* caută
2532 2919 281 281 3004-1473 1437 5100 3588
και κρίνων 8:51 αμήν αμήν λέγω υμίν εάν τις τον
și judecă. Adevărat, adevărat vă spun, dacă cineva
3056 3588 1699 5083 2288 3766.2 2334
λόγον τον εμόν τηρήση θάνατον ου μη θεωρήση
cuvântul Meu *îl* va păzi, moartea nicidecum nu *o* va vedea,
1519 3588 165 2036-3767-1473 3588 2453 3568
εις τον αιώνα 8:52 είπον ούν αυτώ οι Ιουδαίοι νυν
în veac. I-au zis deci iudeii, Acum

8:44 †ἀνθρωπο·κτόνος = om·ucidere = omicid; 2 oc; Ioa 8:44, 1In 3:15

8:44 ‡lit: tatăl ei

1097 3754 1140-2192 11 599 2532 3588
εγνώκαμεν ότι δαιμόνιον έχεις Αβραάμ απέθανε και οι
cunoaștem că ai demon, Avraam a murit, și
4396 2532 1473 3004 1437 5100 3588 3056 1473 5083
προφήται και συ λέγεις εάν τις τον λόγον μου τηρήση
profeții, și Tu spui, Dacă cineva cuvântul Meu *îl* va păzi,
3766.2 1089 2288 1519 3588 165 3361 1473
ου μη γεύσεται θανάτου εις τον αιώνα 8:53 μη συ
nicidecum nu va gusta moartea, în veac. Oare Tu
3173 1510.2.2 3588 3962 1473 11 3748 599
μείζων ει του πατρός ημών Αβραάμ όστις απέθανε
mai mare ești *decât* tatăl nostru Avraam, care a murit?
2532 3588 4396 599 5100 4572 1473 4160
και οι προφήται απέθανον τίνα σεαυτὸν συ ποιείς
și *decât* profeții *care* au murit? Cine pe Tine Însuți Te faci?
611 2424 1437 1473 1392 1683 3588
8:54 απεκρίθη Ιησούς εάν εγώ δοξάζω εμαυτὸν η
A răspuns Isus, Dacă Eu Mă glorific pe Mine Însumi,
1391 1473 3762-1510.2.3 1510.2.3 3588 3962 1473 3588 1392-1473
δόξα μου ουδέν εστιν έστιν ο πατὴρ μου ο δοξάζων με
gloria Mea nu este nimic. Este Tatăl Meu care Mă glorifică,
3739 1473 3004 3754 2316 1473 1510.2.3 2532
ον υμείς λέγετε ότι θεός υμών εστι 8:55 και
despre care voi spuneți că Dumnezeul vostru este; și
3756 1097-1473 1473 1161 1492-1473 2532 1437 2036
ουκ εγνώκατε αυτόν εγώ δε οίδα αυτόν και εάν είπω
nu L-ați cunoscut; Eu însă Îl cunosc. Și dacă aș zice
3754 3756 1473-1473 1510.8.1 3664 1473 5583 235
ότι ουκ οίδα αυτόν έσομαι όμοιος υμών ψεύστης αλλ΄
că nu- L cunosc, aș fi ca voi, un mincinos. Dar
1492-1473 2532 3588 3056 1473 5083 11 3588
οίδα αυτόν και τον λόγον αυτού τηρώ 8:56 Αβραάμ ο
Îl cunosc, și cuvântul Lui *îl* păzesc. Avraam,
3962 1473 21 2443 1492 3588 2250 3588 1699
πατὴρ υμών ηγαλλιάσατο ίνα ίδη την ημέραν την εμήν
tatăl vostru, a săltat de veselie că va vedea ziua Mea,
2532 1492 2532 5463 2036 3767 3588 2453 4314
και είδε και εχάρη 8:57 είπον ούν οι Ιουδαίοι προς
și a văzut și s-a bucurat. Au zis deci iudeii către
1473 4004 2094 3768-2192 2532 11 3708
αυτόν πεντήκοντα έτη ούπω έχεις και Αβραάμ εώρακας
El, Cincizeci de ani n-ai încă, și pe Avraam l- ai văzut?
2036-1473 3588 2424 281 281 3004-1473
8:58 είπεν αυτοίς ο Ιησούς αμὴν αμὴν λέγω υμίν
Le-a zis Isus, Adevărat, adevărat vă spun,
4250 11 1096 1473 1510.2.1 142 3767 3037
πριν Αβραάμ γενέσθαι εγώ ειμι 8:59 ήραν ουν λίθους
Înainte ca Avraam să fi fost, Eu sunt. Au luat deci pietre
2443 906 1909 1473 2424 1161 2928 2532 1831
ίνα βάλωσιν επ΄ αυτόν Ιησούς δε εκρύβη και εξήλθεν
ca să arunce în El. Isus însă S-a ascuns, și a ieșit
1537 3588 2413 1330 1223 3319 1473 2532 3855
εκ του ιερού διελθών διά μέσου αυτών και παρήγεν
din templu, trecând prin mijlocul lor; și a trecut
3779
ούτως
în felul acesta.

CAPITOLUL 9

Vindecarea orbului din naștere

2532 3855 1492 444 5185 1537 1079
9:1 και παράγων είδεν άνθρωπον τυφλὸν εκ γενετῆς
Și trecând, a văzut un om orb din naștere.
2532 2065-1473 3588 3101 1473 3004 4461
9:2 και ηρώτησαν αυτόν οι μαθηταί αυτού λέγοντες ραββί
Și L-au întrebat ucenicii Lui, spunând, Rabi,
5100 264 3778 2228 3588 1118 1473 2443 5185-1080
τις ήμαρτεν ούτος η οι γονείς αυτού ίνα τυφλός γεννηθή
cine a păcătuit, acesta, sau părinții lui, de s-a născut orb?
611 3588 2424 3777 3778 264 3777 3588
9:3 απεκρίθη ο Ιησούς ούτε ούτος ήμαρτεν ούτε ο
A răspuns Isus, Nici acesta *n*-a păcătuit, nici
1118 1473 235 2443 5319 3588 2041 3588 2316
γονείς αυτού αλλ΄ ίνα φανερωθή τα έργα του θεού
părinții lui, ci *este* ca să se arate lucrările lui Dumnezeu
1722 1473 1473 1163 2038 3588 2041 3588
εν αυτώ 9:4 εμέ δει εργάζεσθαι τα έργα του
în el. Eu trebuie să lucrez lucrările Celui care
3992-1473 2193 2250-1510.2.3 2064 3571 3753 3762
πέμψαντός με έως ημέρα εστίν έρχεται νυξ ότε ουδείς
M-a trimis, cât este zi; vine noaptea, când nimeni nu

1410 2038 3752 1722 3588 2889 1510.3 5457
δύναται ἐργάζεσθαι 9:5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ φῶς
poate să lucreze. Cât în lume sunt, lumină

1510.2.1 3588 2889 3778 2036 4429 5476 2532
εἰμι τοῦ κόσμου 9:6 ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσε χαμαὶ καὶ
sunt a lumii. Acestea zicându-*le*, a scuipat jos în țărână și

4160 4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081
ἐποίησε πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος καὶ ἐπέχρισε τὸν πηλὸν
a făcut tină din salivă, și a uns tina

1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036-1473 5217
ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ 9:7 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὕπαγε
pe ochii orbului. Și i-a zis, Mergi,

3538 1519 3588 2861 3588 4611 3739 2059
νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωὰμ ὁ ἑρμηνεύεται
spală-te în scăldătoarea Siloamului, care se traduce,

649 565 3767 2532 3538 2532 2064 991
ἀπεσταλμένος ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθεν βλέπων
Trimis. S-a dus deci și s-a spălat, și a venit văzând.

3588 3767-1069 2532 3588 2334-1473 3588
9:8 οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ
Vecinii deci, și cei ce îl văzuseră

4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778-1510.2.3 3588
πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν ἔλεγον οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
mai înainte, că era orb, spuneau, Nu este acesta cel care

2521 2532 4319 243 3004 3754 3778 1510.2.3
καθήμενος καὶ προσαιτῶν 9:9 ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν
ședea și cerșea? Unii spuneau că, Acesta este.

243 1161 3754 3664 1473 1510.2.3 1565 3004
ἄλλοι δὲ ὅτι ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν ἐκεῖνος ἔλεγεν
Alții însă *spuneau* că, Asemănător lui este. El spunea

3754 1473 1510.2.1 3004-3767-1473 4459 455-1473
ὅτι ἐγώ εἰμι 9:10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ πῶς ἀνεῴχθησάν σου
că, Eu sunt. Deci îi spuneau, Cum ți s-au deschis

3588 3788 611-1565 2532 2036 444
οἱ ὀφθαλμοί 9:11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν ἄνθρωπος
ochii? Acela a răspuns și a zis, Un Om

3004 2424 4081-4160 2532 2025-1473 3588
λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς
zis Isus a făcut tină, și mi-a uns

3788 2532 2036-1473 5217 1519 3588 2861 3588
ὀφθαλμοὺς καὶ εἶπέ μοι ὕπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ
ochii, și mi-a zis, Du-te la scăldătoarea

4611 2532 3538 565-1161 2532 3538
Σιλωὰμ καὶ νίψαι ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος
Siloamului, și spală-te! Și după ce m-am dus, și m-am spălat,

308 2036-3767-1473 4226 1510.2.3 1565 3004
ἀνέβλεψα 9:12 εἶπον οὖν αὐτῷ που ἐστιν ἐκεῖνος λέγει
am văzut. Ei i-au zis deci, Unde este Acela? El a spus,

3756 1492 71-1473 4314 3588 5330
οὐκ οἶδα 9:13 ἀγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισσαίους
Nu știu. L-au adus la farisei

3588 4218 5185 1510.7.3-1161 4521
τὸν ποτε τυφλὸν 9:14 ἦν δὲ σάββατον
pe cel care fusese altădată orb. Și era sabat

3753 3588 4081-4160 3588 2424 2532 455-1473
ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ
când a făcut tina Isus, și i-a deschis

3588 3788 3825 3767 2065-1473 2532 3588
τοὺς ὀφθαλμοὺς 9:15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ
ochii. Din nou deci îl întrebau și

5330 4459 308 3588-1161 2036-1473 4081
Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς πηλὸν
fariseii cum a văzut. Și el le-a zis, Tină

2007-1473 1909 3588 3788 2532 3538 2532 991
ἐπέθηκέ μοι ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω
mi-a pus pe ochi, și m-am spălat, și văd.

3004 3767 1537 3588 5330 5100 3778 3588
9:16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινὲς οὗτος ὁ
Spuneau deci [dintre farisei 1 unii], Acest

444 3756 1510.2.3 3844 3588 2316 3754 3588 4521
ἄνθρωπος οὐκ ἔστι παρὰ τοῦ θεοῦ ὅτι τὸ σάββατον
Om nu este de la Dumnezeu, căci sabatul

3756 5083 243 3004 4459 1410 444 268
οὐ τηρεῖ ἀλλοι ἔλεγον πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς
nu-*l* ține. Alții spuneau, Cum poate un om păcătos

5108 4592 4160 2532 4978 1510.7.3 1722 1473
τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς
asemenea semne să facă? Și dezbinare era între ei.

3004 3767 3588 5185 3825 1473 5100 3004 4012
9:17 λέγουσι οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν σὺ τί λέγεις περὶ
Ei au spus deci orbului din nou, Tu ce spui despre

1473 3754 455-1473 3588 3788 3588-1161 2036 3754
αὐτοῦ ὅτι ἠνέῳξέ σου τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ δὲ εἶπεν ὅτι
El, că ți-a deschis ochii? Și el a zis că,

4396 1510.2.3 3756 4100 3767 3588 2453
προφήτης ἐστίν 9:18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι
Un profet este. N- au crezut deci iudeii

4012 1473 3754 5185-1510.7.3 2532 308 2193 3748
περὶ αὐτοῦ ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν ἕως ὅτου
despre el că fusese orb, și vedea, până când

5455 3588 1118 1473 3588 308 2532
ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος 9:19 καὶ
au chemat pe părinții celui care vedea din nou. Și

2065-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473
ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες οὗτός ἐστιν ὁ υἱός ὑμῶν
i-au întrebat, spunând, Acesta este fiul vostru,

3739 1473 3004 3754 5185 1080 4459 3767 737
ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη πῶς οὖν ἄρτι
despre care voi spuneți că orb s-a născut? Cum deci acum

991 611-1473 3588 1118 1473 2532
βλέπει 9:20 ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ
vede? Le-au răspuns părinții lui, și

2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 2532 3754 5185
εἶπον οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς
au zis, Știm că acesta este fiul nostru, și că orb

1080 4459 1161 3568 991 3756 1492 2228 5100
ἐγεννήθη 9:21 πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἴδαμεν ἢ τίς
s-a născut; cum însă acum vede, nu știm; sau cine

455-1473 3588 3788 1473 3756 1492 1473
ἠνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν αὐτός
i-a deschis ochii, noi nu știm. El

2244-2192 1473 2065 1473 4012 1473 2980
ἡλικίαν ἔχει αὐτὸν ἐρωτήσατε αὐτὸς περὶ αὐτοῦ λαλήσει
are o vârstă, pe el întrebați-*l*; el pentru sine va vorbi.

3778 2036 3588 1118 1473 3754 5399 3588
9:22 ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς
Acestea le- au zis părinții lui, căci le era frică de

2453 2235-1063 4934 3588 2453 2443 1437 5100
Ἰουδαίους ἤδη γαρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα ἐάν τις
iudei; căci deja se învoiseră iudeii ca, dacă cineva

1473 3670 5547 656 1096
αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστὸν ἀποσυνάγωγος γένηται
Îl va confirma ca fiind Hristosul, exclus din sinagogă să fie *acela*.

1223 3778 3588 1118 1473 2036 3754 2244-2192
9:23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον ὅτι ἡλικίαν ἔχει
De aceea părinții lui au zis, Are o vârstă,

1473 2065 5455 3767 1537 1208 3588
αὐτὸν ἐρωτήσατε 9:24 ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν
pe el întrebați-*l*. Au chemat deci pentru a doua *oară* pe

444 3739 1510.7.3 5185 2532 2036-1473 1325 1391 3588
ἄνθρωπον ὃς ἦν τυφλὸς καὶ εἶπον αὐτῷ δὸς δόξαν τῷ
omul care fusese orb, și i-au zis, Dă glorie lui

2316 1473 1492 3754 3588 444 3778 268
θεῷ ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλὸς
Dumnezeu! noi știm că Omul acesta un păcătos

1510.2.3 611 3767 1565 2532 2036 1487 268
ἐστιν 9:25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν εἰ ἁμαρτωλὸς
este. A răspuns deci acela, și a zis, Dacă un păcătos

1510.2.3 3756 1492 1520 1492 3754 5185 1510.6 737
ἐστιν οὐκ οἶδα ἓν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι
este, nu știu; Un singur *lucru* știu, că, orb fiind, acum

991 2036-1161-1473 3825 5100 4160-1473
βλέπω 9:26 εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν τι ἐποίησέ σοι
văd. Și i-au zis din nou, Ce ți-a făcut?

4459 455-1473 3588 3788 611-1473
πῶς ἠνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμοὺς 9:27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
cum ți-a deschis ochii? El le-a răspuns,

2036-1473 2235 2532 3756 191 5100 3825 2309
εἶπον ὑμῖν ἤδη καὶ οὐκ ἠκούσατε τι πάλιν θέλετε
V-am zis deja, și n- ați auzit. De ce din nou vreți

191 3361 2532 1473 2309 1473 3101 1096
ἀκούειν μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι
să auziți? Oare și voi vreți ai Lui ucenici să deveniți?

3058-3767-1473 2532 2036 1473 1510.2.2 3101
9:28 ἐλοιδόρησαν οὖν αὐτὸν καὶ εἶπον σὺ εἶ μαθητὴς
Atunci l-au insultat, și au zis, Tu ești ucenicul

1565 1473-1161 3588 3475 1510.2.4-3101 1473
ἐκείνου ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωσέως ἐσμὲν μαθηταί 9:29 ἡμεῖς
Aceluia, dar noi ai lui Moise ucenici suntem. Noi

1492 3754 3475 2980 3588 2316 3778-1161
οἴδαμεν ὅτι Μωσεῖ λελάληκεν ὁ θεός τοῦτον δὲ
știm că lui Moise i- a vorbit Dumnezeu, dar pe Acesta

3756 1492 4159 1510.2.3 611 3588 444
οὐκ οἴδαμεν πόθεν ἐστὶν 9:30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος
nu știm de unde este. A răspuns omul,

2532 2036-1473 1722-1063 3778 2298-1510.2.3 3754
καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐν γαρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστιν ὅτι
și le-a zis, Căci în aceasta este minunea, că

1473 3756 1492 4159 1510.2.3 2532 455-1473 3588
υμεις ουκ οιδατε πόθεν εστί και ανέωξέ μου τους
voi nu știți de unde este, și El mi-a deschis
3788 1492 1161 3754 268 3588 2316
οφθαλμούς 9:31 οίδαμεν δε ότι αμαρτωλών ο θεός
ochii. Știm însă că pe păcătoși Dumnezeu
3756 191 235 1437 5100 2318 1510.3 2532 3588
ουκ ακούει αλλ· εάν τις θεοσεβής† η και το
nu-*i* ascultă; dar dacă cineva cinstitor de Dumnezeu este, și
2307 1473 4160 3778 191 1537 3588 165
θέλημα αυτού ποιή τούτου ακούει 9:32 εκ του αιώνος
voia Lui *o* face, pe acela *îl* ascultă. În veac
3756 191 3754 455 5100 3788 5185
ουκ ηκούσθη ότι ήνοιξέ τις οφθαλμούς τυφλού
nu s-a auzit ca să fi deschis cineva ochii unui orb
1080 1508-1510.7.3-3778 3844 2316 3756
γεγεννημένου 9:33 ει μη ην ούτος παρά θεού ουκ
din naștere. Dacă Acesta n-ar fi de la Dumnezeu, nu
1410 4160 3762 611 2532 2036-1473
ηδύνατο ποιείν ουδέν 9:34 απεκρίθησαν και είπον αυτώ
ar putea face nimic. Ei au răspuns și i-au zis,
1722 266 1473 1080 3650 2532 1473 1321-1473
εν αμαρτίαις συ εγεννήθης όλος και συ διδάσκεις ημάς
În păcate tu ești născut cu totul, și tu ne înveți pe noi?
2532 1544-1473 1854 191 3588 2424 3754
και εξέβαλον αυτόν έξω 9:35 ήκουσεν ο Ιησούς ότι
Și l-au dat afară. A auzit Isus că
1544-1473 1854 2532 2147 1473 2036-1473
εξέβαλον αυτόν έξω και ευρών αυτόν είπεν αυτώ
l-au dat afară, și găsindu-l, i-a zis,
1473-4100 1519 3588 5207 3588 2316 611
συ πιστεύεις εις τον υιόν του θεού 9:36 απεκρίθη
Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu? A răspuns
1565 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519
εκείνος και είπε και τις εστι κύριε ίνα πιστεύσω εις
acela, și a zis, Și cine este, Doamne, ca să cred în
1473 2036-1161-1473 3588 2424 2532 3708-1473
αυτόν 9:37 είπε δε αυτώ ο Ιησούς και εώρακας αυτόν
El? Și i-a zis Isus, Deja L-ai văzut,
2532 3588 2980 3326 1473 1565 1510.2.3 3588-1161
και ο λαλών μετά σου εκείνός εστιν 9:38 ο δε
și Cel care vorbește cu tine, Acela este. Și el
5346 4100 2962 2532 4352-1473 2532
έφη πιστεύω κύριε και προσεκύνησεν αυτώ 9:39 και
a spus, Cred, Doamne, și I s-a închinat. Și
2036 3588 2424 1519 2917 1473 1519 3588 2889 3778
είπεν ο Ιησούς εις κρίμα εγώ εις τον κόσμον τούτον
a zis Isus, Spre judecată Eu în lumea aceasta
2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588
ήλθον ίνα οι μη βλέποντες βλέπωσι και οι
am venit, ca cei care nu văd să vadă, și cei care
991 5185 1096 2532 191 1537
βλέποντες τυφλοί γένωνται 9:40 και ήκουσαν εκ
văd orbi să devină. Și au auzit *acestea unii* dintre
3588 5330 3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036-1473
των Φαρισαίων ταύτα οι όντες μετ· αυτού και είπον αυτώ
fariseii aceia care erau cu El; și I-au zis,
3361 2532 1473 5185-1510.2.4 2036-1473 3588 2424
μη και ημείς τυφλοί εσμεν 9:41 είπεν αυτοίς ο Ιησούς
Oare și noi suntem orbi? Le-a zis Isus,
1487 5185-1510.7.5 3756 302-2192 266 3568-1161 3004 3754
ει τυφλοί ήτε ουκ αν είχετε αμαρτίαν νυν δε λέγετε ότι
Dacă ați fi orbi, n- ați avea păcat; dar acum spuneți că,
991 3588 3767 266 1473 3306
βλέπομεν η ουν αμαρτία υμών μένει
Vedem, deci păcatul vostru rămâne.

CAPITOLUL 10

Isus, Păstorul

281 281 3004-1473 3588 3361
10:1 αμήν αμήν λέγω υμίν ο μη
Adevărat, adevărat vă spun, Cel care nu
1525 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263
εισερχόμενος διά της θύρας εις την αυλήν των προβάτων
intră pe ușă în staulul oilor,
235 305 237 1565 2812-1510.2.3
αλλά αναβαίνων αλλαχόθεν εκείνος κλέπτης εστί
ci sare pe altă parte, acela este un hoț

9:31 †3 oc, Exo 18:21, Iov 2:3, Ioa 9:31

2532 3027 3588-1161 1525 1223 3588 2374
και ληστής 10:2 ο δε εισερχόμενος διά της θύρας
și un tâlhar. Dar cine intră pe ușă
4166-1510.2.3 3588 4263 3778 3588 2377
ποιμήν εστι των προβάτων 10:3 τούτω ο θυρωρός
este păstorul oilor. Acestuia, portarul
455 2532 3588 4263 3588 5456 1473 191 2532
ανοίγει και τα πρόβατα της φωνής αυτού ακούει και
îi deschide; și oile glasul lui îl aud; și
3588 2398 4263 2564 2596 3686 2532 1806-1473
τα ίδια πρόβατα καλεί κατ· όνομα και εξάγει αυτά
propriile lui oi *le* cheamă pe nume, și le duce afară.
2532 3752 3588 2398 4263 1544 1715
10:4 και όταν τα ίδια πρόβατα εκβάλη έμπροσθεν
Și când propriile lui oi *le* scoate, înaintea
1473 4198 2532 3588 4263 1473 190 3754
αυτών πορεύεται και τα πρόβατα αυτώ ακολουθεί ότι
lor merge; și oile îl urmează, căci
1492 3588 5456 1473 245 1161 3766.2
οίδασι την φωνήν αυτού 10:5 αλλοτρίω δε ου μη
știu glasul lui. Pe un străin însă nicidecum nu-*l*
190 235 5343 575 1473 3754 3756 1492
ακολουθήσωσιν αλλά φεύξονται απ· αυτού ότι ουκ οίδασι
vor urma, ci vor fugi de el, căci nu știu
3588 245 3588 5456 3778 3588 3942
των αλλοτρίων την φωνήν 10:6 ταύτην την παροιμίαν
[străinilor l glasul]. Această analogie‡
2036-1473 3588 2424 1565 1161 3756 1097 5100
είπεν αυτοίς ο Ιησούς εκείνοι δε ουκ έγνωσαν τίνα
le-a zis-*o* Isus; aceștia însă n- au cunoscut ce
1510.7.3 3739 2980-1473
ην α ελάλει αυτοίς
era ceea ce le vorbea.

Isus, Ușa oilor

2036 3767 3825 1473 3588 2424 281
10:7 είπεν ούν πάλιν αυτοίς ο Ιησούς αμήν
A zis atunci din nou către ei Isus, Adevărat,
281 3004-1473 3754 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263
αμήν λέγω υμίν ότι εγώ ειμι η θύρα των προβάτων
adevărat vă spun că, Eu sunt ușa oilor.
3956 3745 2064 2812-1510.2.6 2532 3027 235 3756
10:8 πάντες όσοι ήλθον κλέπται εισί και λησταί αλλ· ουκ
Toți câți au venit sunt hoți și tâlhari; dar nu
191-1473 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374 1223
ήκουσαν αυτών τα πρόβατα 10:9 εγώ ειμι η θύρα δι·
i-au ascultat oile. Eu sunt ușa; prin
1473 1437 5100 1525 4982 2532 1525 2532
εμού εάν τις εισέλθη σωθήσεται και εισελεύσεται και
Mine dacă cineva intră, va fi salvat, și va intra și
1831 2532 3542 2147 3588 2812 3756
εξελεύσεται και νομήν ευρήσει 10:10 ο κλέπτης ουκ
va ieși, și pășune va găsi. Hoțul nu
2064 1508 2443 2813 2532 2380 2532 622 1473
έρχεται ει μη ίνα κλέψη και θύση και απολέση εγώ
vine decât ca să fure, și să înjunghie, și să omoare. Eu
2064 2443 2222 2192 2532 4053-2192
ήλθον ίνα ζωήν έχωσι και περισσόν έχωσιν
am venit ca *ele* viață să aibă, și să o aibă din belșug.

Isus, Păstorul cel bun

1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 3588 4166
10:11 εγώ ειμι ο ποιμήν ο καλός ο ποιμήν
Eu sunt păstorul cel bun. Păstorul
3588 2570 3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263
ο καλός την ψυχήν αυτού τίθησιν υπέρ των προβάτων
cel bun viața Lui *o* dă pentru oi.
3588 3411 1161 2532 3756-1510.6 4166 3739 3756
10:12 ο μισθωτός δε και ουκ ων ποιμήν ου ουκ
Cel ce *e* angajat pe plată însă, (și nefiind păstor), care nu
1510.2.6 3588 4263 2398 2334 3588 3074 2064 2532
εισί τα πρόβατα ίδια θεωρεί τον λύκον ερχόμενον και
are oile lui proprii, vede lupul venind, și
863 3588 4263 2532 5343 2532 3588 3074 726-1473
αφίησι τα πρόβατα και φεύγει και ο λύκος αρπάζει αυτά
lasă oile și fuge; și lupul le răpește,
2532 4650 3588 4263 3588-1161 3411 5343
και σκορπίζει τα πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει
și împrăștie oile. Și cel angajat pe plată fuge,

10:6 ‡proverb

3754 3411-1510.2.3 2532 3756 3199-1473 4012 3588 4263
ὁτι μισθωτὸς εστι και ου μέλει αυτῶ περὶ των προβάτων
căci este angajat pe plată, şi nu-i pasă de oi.

1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097
10:14 ἐγώ ειμι ο ποιμὴν ο καλὸς και γινώσκω
Eu sunt păstorul cel bun, şi *le* cunosc

3588 1699 2532 1097 5259 3588 1699 2531
τα ἐμὰ και γινώσκομαι ὑπό των ἐμών 10:15 καθὼς
pe cele ale Mele, şi sunt cunoscut de cele ale Mele, cum

1097-1473 3588 3962 2504 1097 3588 3962 2532
γινώσκει με ο πατὴρ καγώ γινώκσω τον πατέρα και
Mă cunoaşte pe Mine Tatăl, şi Eu *Il* cunosc pe Tatăl; şi

3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263 2532 243
την ψυχήν μου τίθημι ὑπέρ των προβάτων 10:16 και ἀλλὰ
viaţa Mea *o* dau pentru oi. Şi alte

4263 2192 3739 3756 1510.2.3 1537 3588 833 3778 2548
πρόβατα ἔχω ἃ ουκ ἐστιν ἐκ της αὐλῆς ταύτης κακεῖνὰ
oi am, care nu sunt din staulul acesta; şi pe acelea

1473 1163 71 2532 3588 5456 1473 191 2532
με δει ἀγαγεῖν και της φωνῆς μου ἀκούσουσι και
Îmi e necesar să *le* aduc, şi glasul Meu *îl* vor auzi; şi

1096 1520 4167 1520 4166 1223 3778
γενήσεται μία ποίμνη εις ποιμὴν 10:17 διά τοῦτο
va fi o singură turmă, un singur păstor. De aceea

3588 3962 1473 25 3754 1473 5087 3588 5590 1473
ο πατὴρ με ἀγαπὰ ὁτι ἐγώ τίθημι την ψυχήν μου
Tatăl Mă iubeşte, fiindcă Eu *Îmi* dau viaţa Mea,

2443 3825 2983-1473 3762 142-1473 575
ἱνα πάλιν λάβω αυτὴν 10:18 ουδεὶς αἴρει αυτὴν απ΄
ca din nou să o iau. Nimeni nu o ia de la

1473 235 1473 5087-1473 575 1683 1849 2192
ἐμοῦ αλλ΄ ἐγώ τίθημι αυτὴν απ΄ ἐμαυτοῦ ἐξουσίαν ἔχω
Mine, ci Eu o dau de la Mine Însumi. Autoritate am

5087-1473 2532 1849 2192 3825 2983-1473 3778
θεῖναι αυτὴν και ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αυτὴν ταύτην
s-o dau, şi autoritate am din nou s-o iau. Această

3588 1785 2983 3844 3588 3962 1473 4978
την ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ του πατρός μου 10:19 σχίσμα
poruncă am primit-*o* de la Tatăl Meu. Dezbinare

3767 3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056
ουν πάλιν ἐγένετο ἐν τοις Ἰουδαίοις διὰ τους λόγους
deci, din nou, s-a făcut între iudei, din cauza cuvintelor

3778 3004-1161 4183 1537 1473 1140-2192
τούτους 10:20 ἔλεγον δε πολλοὶ ἐξ αυτών δαιμόνιον ἔχει
acestora. Şi spuneau mulţi dintre ei, Are demon,

2532 3105 5100 1473 191 243 3004
και μαίνεται τι αυτοῦ ακούετε 10:21 ἄλλοι ἔλεγον
şi e nebun; de ce- L ascultaţi? Alţii spuneau,

3778 3588 4487 3756 1510.2.3 1139 3361 1140
ταὐτα τα ῥήματα ουκ ἐστι δαιμονιζομένου μη δαιμόνιον
Aceste vorbe nu sunt ale unui demonizat. Oare un demon

1410 5185-3788 455
δύναται τυφλῶν οφθαλμούς ανοίγειν
poate ochii orbilor să-*i* deschidă?

Isus la sărbătoarea templului

1096-1161 3588 1456 1722
10:22 ἐγένετο δε τα ἐγκαίνια ἐν
Şi avea loc sărbătoarea înnoirii templului la

2414 2532 5494-1510.7.3 2532 4043 3588
Ἱεροσολύμοις και χειμών ην 10:23 και περιεπάτει ο
Ierusalim, şi era iarna. Şi umbla

2424 1722 3588 2413 1722 3588 4745 4672
Ἰησοῦς ἐν τω ἱερῶ ἐν τῃ στοᾷ Σολομώντος
Isus prin templu, în pridvorul lui Solomon.

2944-3767-1473 3588 2453 2532 3004-1473
10:24 ἐκύκλωσαν οὐν αυτὸν οι Ἰουδαίοι και ἔλεγον αυτῶ
L-au înconjurat deci iudeii, şi Îi spuneau,

2193 4219 3588 5590 1473 142 1487 1473 1510.2.2 3588
ἑως πότε την ψυχήν ημών αἴρεις ει συ ει ο
Până când sufletul ni-*l* ţii în încordare? Dacă Tu eşti

5547 2036 1473 3954 611-1473 3588
Χριστὸς εἰπε ημὶν παρρησία 10:25 απεκρίθη αυτοις ο
Hristosul, zi-ne deschis! Le-a răspuns

2424 2036-1473 2532 3756 4100 3588 2041 3739
Ἰησοῦς εἰπον υμὶν και ου πιστεύετε τα ἔργα ἁ
Isus, V-am zis, şi nu credeţi. Lucrările pe care

1473 4160 1722 3588 3686 3588 3962 1473 3778 3140
ἐγώ ποιῶ ἐν τω ονόματι του πατρός μου ταὐτα μαρτυρεῖ
Eu *le* fac în Numele Tatălui Meu, acestea mărturisesc

4012 1473 235 1473 3756 4100 3756-1063
περὶ ἐμοὺ 10:26 αλλ΄ υμεὶς ου πιστεύετε ου γαρ
despre Mine. Dar voi nu credeţi, fiindcă nu

1510.2.5 1537 3588 4263 3588 1699 2531 2036-1473
ἐστε ἐκ των προβάτων των ἐμών καθὼς εἰπον υμὶν
sunteţi dintre oile Mele, cum v-am zis.

3588 4263 3588 1699 3588 5456 1473 191 2504
10:27 τα πρόβατα τα ἐμὰ της φωνῆς μου ακούει καγώ
Oile Mele glasul Meu *îl* aud, şi Eu

1097-1473 2532 190-1473 2504 2222
γινώσκω αυτὰ και ακολουθοῦσί μοι 10:28 καγὼ ζωὴν
le cunosc, şi ele Mă urmează. Şi Eu viaţă

166 1325-1473 2532 3766.2 622 1519 3588
αἰώνιον δίδωμι αυτοις και ου μη ἀπόλωνται εις τον
veşnică le dau; şi nicidecum nu vor pieri în

165 2532 3756 726 5100-1473 1537 3588 5495 1473
αἰώνα και ουχ ἁρπάσει τις αυτὰ ἐκ της χειρός μου
veac; şi nimeni nu va smulge vreuna din mâna Mea.

3588 3962 1473 3739 1325-1473 3173 3956 1510.2.3
10:29 ο πατὴρ μου ος δέδωκέ μοι μείζων πάντων εστί
Tatăl Meu, care Mi *le*-a dat, mai mare decât toţi este;

2532 3762 1410 726 1537 3588 5495 3588 3962
και ουδεὶς δύναται ἁρπάζειν ἐκ της χειρός του πατρός
şi nimeni nu *le* poate smulge din mâna Tatălui

1473 1473 2532 3588 3962 1520 1510.2.4 941
μου 10:30 ἐγώ και ο πατὴρ ἐν ἐσμεν 10:31 ἐβάστασαν
Meu. Eu şi Tatăl una suntem. Au luat

3767 3825 3037 3588 2453 2443 3034-1473
οὐν πάλιν λίθους οι Ἰουδαίοι ἱνα λιθάσωσιν αυτὸν
deci din nou pietre iudeii, ca să-L lapideze.

611-1473 3588 2424 4183 2570-2041
10:32 απεκρίθη αυτοις ο Ἰησοὺς πολλὰ καλὰ ἔργα
Le-a răspuns Isus, Multe lucrări bune

1166-1473 1537 3588 3962 1473 1223 4169 1473
ἐδειξα υμὶν ἐκ του πατρός μου διὰ ποίον αυτὼν
v-am arătat de la Tatăl Meu; pentru care din lucrările

2041 3034-1473 611-1473 3588 2453
ἔργον λιθάζετέ με 10:33 απεκρίθησαν αυτῶ οι Ἰουδαίοι
acestea Mă lapidaţi? I-au răspuns iudeii

3004 4012 2570-2041 3756 3034-1473 235
λέγοντες περὶ καλοῦ ἐργοὺ ου λιθάζομέν σε αλλὰ
spunând, Pentru o lucrare bună nu Te lapidăm, ci

4012 988 2532 3754 1473 444 1510.6 4160
περὶ βλασφημίας και ὁτι συ ἄνθρωπος ων ποιεῖς
pentru blasfemia, şi pentru că Tu, Om fiind, Te faci

4572 2316 611-1473 3588 2424
σεαυτὸν θεὸν 10:34 απεκρίθη αυτοις ο Ἰησοὺς
pe Tine Însuţi Dumnezeu. Le-a răspuns Isus,

3756 1510.2.3 1125 1722 3588 3551 1473 1473 2036
ουκ ἐστι γεγραμμένον ἐν τω νόμω υμών ἐγώ εἰπα
Nu este scris în legea voastră, Eu am zis,

2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314 3739
θεοὶ ἐστε 10:35 ει ἐκεἰνους εἰπε θεοὺς προς ους
Sunteţi dumnezei? Dacă pe aceia i-a zis dumnezei, la care

3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410 3089
ο λόγος του θεοὺ ἐγένετο και ου δύναται λυθῆναι
Cuvântul lui Dumnezeu a venit, (şi nu poate fi desfiinţată

3588 1124 3739 3588 3962 37 2532
η γραφὴ 10:36 ον ο πατὴρ ηγίασεν και
Scriptura), despre Acela pe care Tatăl *L*-a sfinţit şi

649 1519 3588 2889 1473 3004 3754 987
ἀπέστειλεν εις τον κόσμον υμεὶς λέγετε ὁτι βλασφημεῖς
L-a trimis în lume, voi spuneţi, Blasfemiezi?

3754 2036 5207 3588 2316 1510.2.1 1487 3756 4160
ὁτι εἰπον υιός του θεοὺ εἰμι 10:37 ει ου ποιῶ
fiindcă am zis, [Fiul lui Dumnezeu 1 Sunt]? Dacă nu fac

3588 2041 3588 3962 1473 3361 4100-1473 1487-1161
τα ἔργα του πατρός μου μη πιστεύετέ μοι 10:38 ει δε
lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeţi; dar dacă

4160 2579 1473 3361 4100 3588 2041 4100
ποιῶ καν εμοὶ μη πιστεύητε τοις ἔργοις πιστεύσατε
le fac, chiar dacă pe Mine nu *Mă* credeţi, lucrările credeţi-*le*,

2443 1097 2532 4100 3754 1722 1473 3588 3962
ἱνα γνῶτε και πιστεύσητε ὁτι ἐν ἐμοὶ ο πατὴρ
ca să cunoaşteţi, şi să credeţi că în Mine *e* Tatăl,

2504 1722 1473 2212 3767 3825 1473 4084 2532
καγὼ ἐν αυτῶ 10:39 εζήτουν οὐν πάλιν αυτὸν πιάσαι και
şi Eu în El. Căutau deci din nou să-L prindă, dar

1831 1537 3588 5495 1473 2532 565 3825
ἐξῆλθεν ἐκ της χειρὸς αυτὼν 10:40 και ἀπῆλθε πάλιν
El a ieşit din mâna lor. Şi a plecat din nou

4008 3588 2446 1519 3588 5117 3699 1510.7.3 2491
πέραν του Ἰορδάνου εις τον τόπον ὁπου ἠν Ἰωάννης
dincolo de Iordan, spre locul unde era Ioan

3588 4412 907 2532 3306 1563 2532 4183
το πρώτον βαπτίζων και ἐμεινεν ἐκεἰ 10:41 και πολλοὶ
la început, botezând; şi a rămas acolo. Şi mulţi

2064 4314 1473 2532 3004 3754 2491 3303 4592
ἦλθον προς αυτὸν και ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μεν σημεῖον
au venit la El, și spuneau că, Ioan, în adevăr, [un semn
4160 3762 3956-1161 3745 2036 2491 4012 3778
ἐποίησεν οὐδὲν πάντα δε ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου
n-a făcut l nici]; dar toate câte le-a zis Ioan despre Acesta
227-1510.7.3 2532 4100 4183 1563 1519 1473
ἀληθῆ ἦν 10:42 και ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτὸν
erau adevărate. Și au crezut mulți acolo în El.

CAPITOLUL 11

Învierea lui Lazăr

1510.7.3-1161 5100 770 2976 575
11:1 ἦν δε τις ασθενῶν Λάζαρος ἀπὸ
Și era un oarecare *om* bolnav, Lazăr din
963 1537 3588 2968 3137 2532 3136 3588
Βηθανίας ἐκ της κώμης Μαρίας και Μάρθας της
Betania, din satul Mariei și al Martei,
79 1473 1510.7.3-1161-3137 3588 218
ἀδελφῆς αυτῆς **11:2** ἦν δε Μαρια ἡ ἀλείψασα
sora ei. Și Maria era aceea care *L*-a uns
3588 2962 3464 2532 1591 3588 4228 1473 3588
τον κύριον μύρῳ και ἐκμάξασα τους πόδας αυτοῦ ταις
pe Domnul cu mir, și *I*-a șters picioarele Lui cu
2359 1473 3739 3588 80 2976 770
θριξὶν αυτῆς ης ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ησθένει
părul *capului* ei, al cărei frate, Lazăr, era bolnav.
649 3767 3588 79 4314 1473 3004
11:3 ἀπέστειλαν οὖν αι ἀδελφαὶ προς αυτὸν λέγουσαι
Au trimis deci surorile la El, spunând,
2962 2396 3739 5368 770 191
κύριε ἰδε ον φιλεῖς ασθενεῖ **11:4** ακούσας
Doamne, iată, acela pe care-l îndrăgești este bolnav. Auzind
1161 3588 2424 2036 3778 3588 769 3756 1510.2.3
δε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτη η ασθένεια ουκ ἔστι
însă Isus, a zis, Această boală nu este
4314 2288 235 5228 3588 1391 3588 2316 2443
προς θάνατον ἀλλ᾽ ὑπὲρ της δόξης του θεοῦ ἵνα
spre moarte, ci pentru gloria lui Dumnezeu, ca
1392 3588 5207 3588 2316 1223 1473 25-1161
δοξασθῇ ὁ υἱὸς του θεοῦ δι᾽ αὐτῆς **11:5** ἠγάπα δε
să fie glorificat Fiul lui Dumnezeu prin ea. Și iubea
3588 2424 3588 3136 2532 3588 79 1473 2532 3588
ὁ Ἰησοῦς την Μάρθαν και την ἀδελφὴν αὐτῆς και τον
Isus pe Marta, și pe sora ei, și pe
2976 5613 3767 191 3754 770 5119 3303
Λάζαρον **11:6** ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ασθενεῖ τότε μεν
Lazăr. Cum deci a auzit că e bolnav, atunci
3306 1722 3739-1510.7.3-5117 1417 2250 1899 3326
ἔμεινεν ἐν ᾧ ην τόπῳ δὺο ἡμέρας **11:7** ἔπειτα μετὰ
a rămas în locul unde era două zile. Apoi, după
3778 3004 3588 3101 71 1519 3588 2449
τούτο λέγει τοις μαθηταῖς ἀγωμεν εἰς την Ἰουδαίαν
aceasta, a spus ucenicilor, Să mergem în Iudeea
3825 3004-1473 3588 3101 4461 3568
πάλιν **11:8** λέγουσιν αυτῷ οἱ μαθηταί ραββὶ νυν
din nou. I-au spus ucenicii, Rabi, acum
2212 1473 3034 3588 2453 2532 3825 5217 1563
ἐζήτουν σε λιθάσαι οι Ἰουδαῖοι και πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ
căutau să Te lapideze iudeii, și din nou Te duci acolo?
611 3588 2424 3780 1427-1510.2.6 5610 3588
11:9 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ουχὶ δώδεκὰ εισιν ὧραι της
A răspuns Isus, Nu sunt douăsprezece ore în
2250 1437 5100-4043 1722 3588 2250 3756 4350
ἡμέρας ἐάν τις περιπατῇ εν τη ἡμέρα ου προσκόπτει
zi? Dacă umblă cineva în *timpul* zilei, nu se împiedică,
3754 3588 5457 3588 2889 3778 991 1437 1161
ὅτι το φως του κόσμου τούτου βλέπει **11:10** ἐὰν δε
căci lumina lumii acesteia *o* vede; dacă însă
5100 4043 1722 3588 3571 4350 3754 3588 5457
τις περιπατὴ εν τη νυκτὶ προσκόπτει ὅτι το φως
cineva umblă în *timpul* noaptii, se împiedică, căci lumina
3756 1510.2.3 1722 1473 3778 2036 2532 3326 3778
ουκ ἔστιν εν αυτῷ **11:11** ταὐτα εἶπε και μετὰ τούτο
nu este în el. Acestea le-a zis; și, după aceea,
3004-1473 2976 3588 5384 1473 2837 235
λέγει αυτοις Λάζαρος ὁ φίλος ημὼν κεκοίμηται ἀλλὰ
le-a zis, Lazăr, prietenul nostru, a adormit, dar
4198 2443 1852-1473 2036 3767 3588 3101
πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αυτὸν **11:12** εἶπον οὖν οι μαθηταί
merg ca să-l trezesc. Au zis deci ucenicii

1473 2962 1487 2837 4982 2046
αυτοῦ κύριε ει κεκοίμηται σωθήσεται **11:13** εἰρήκει
Lui, Doamne, dacă a adormit, se va salva. Vorbise
1161 3588 2424 4012 3588 2288 1473 1565-1161 1380
δε ὁ Ἰησοῦς περὶ του θανάτου αυτοῦ ἐκεῖνοι δε ἔδοξαν
însă Isus despre moartea lui, iar ei gândeau
3754 4012 3588 2838 3588 5258 3004 5119
ὅτι περὶ της κοιμήσεως του ὕπνου λέγει **11:14** τότε
că despre odihna somnului vorbește. Atunci
3767 2036-1473 3588 2424 3954 2976 599
οὖν εἶπεν αυτοις ὁ Ἰησοῦς παρρησία Λάζαρος ἀπέθανε
deci le-a zis Isus deschis, Lazăr a murit.
2532 5463 1223 1473 2443 4100 3754 3756 1510.7.1
11:15 και χαίρω δι᾽ ὑμὰς ἵνα πιστεύσητε ὅτι ουκ ἤμην
Și Mă bucur pentru voi, (ca să credeți), că nu eram
1563 235 71 4314 1473 2036 3767 2381
ἐκεῖ ἀλλ᾽ ἀγωμεν προς αυτὸν **11:16** εἶπεν οὖν Θωμᾶς
acolo; dar să mergem la el. A zis deci Toma,
3588 3004 1324 3588 4827 71
ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοις συμμαθηταῖς ἀγωμεν
cel spus Geamăn, celor împreună-ucenici cu el, Să mergem
2532 1473 2443 599 3326 1473 2064 3767
και ημεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ᾽ αυτοῦ **11:17** ἐλθων οὖν
și noi, ca să murim cu El!‡ Venind deci
3588 2424 2147-1473 5064 2250 2235-2192
ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αυτὸν τέσσαρας ἡμέρας ἤδη ἔχοντα
Isus, l-a găsit de patru zile fiind deja
1722 3588 3419 1510.7.3-1161 3588 963 1451 3588
εν τω μνημείω **11:18** ην δε η Βηθανία ἐγγὺς των
în mormânt. Și era Betania aproape de
2414 5613 575 4712-1178 2532 4183
Ἱεροσολύμων ως ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε **11:19** και πολλοὶ
Ierusalim, cam la cincisprezece stadii. Și mulți
1537 3588 2453 2064 4314 3588 4012
ἐκ των Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν προς τας περὶ
dintre iudei veniseră alături-de celor din jurul
3136 2532 3137 2443 3888-1473 4012 3588
Μάρθαν και Μαριαν ἵνα παραμυθήσωνται αυτὰς περὶ του
Martei și Mariei, ca să le mângâie pentru
80 1473 3588 3767-3136 5613 191 3754 3588
ἀδελφοῦ αυτῶν **11:20** η οὖν Μάρθα ως ἤκουσεν ὅτι ὁ
fratele lor. Marta deci, cum a auzit că
2424-2064 5221-1473 3137-1161 1722 3588 3624
Ἰησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αυτῷ Μαρία δε εν τω οἴκω
vine Isus, L-a întâmpinat; iar Maria în casă
2516 2036 3767 3588 3136 4314 3588 2424
ἐκαθέζετο **11:21** εἶπεν οὖν η Μάρθα προς τον Ἰησοῦν
ședea. Zise deci Marta lui Isus,
2962 1487 1510.7.2 5602 3588 80 1473 3756 302 2348
κύριε ει ης ὧδε ὁ ἀδελφός μου ουκ ἂν ἐτεθνήκει
Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu n-ar fi murit;
235 2532 3568 1492 3754 3745 302 154 3588 2316
11:22 ἀλλὰ και νυν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τον θεὸν
dar și acum, știu că orice ai cere lui Dumnezeu,
1325-1473 3588 2316 3004-1473 3588 2424
δώσει σοι ὁ θεός **11:23** λέγει αυτῇ ὁ Ἰησοῦς
Îți va da Dumnezeu. I-a spus Isus,
450 3588 80 1473 3004-1473-3136
ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου **11:24** λέγει αυτῷ Μάρθα
Va învia fratele tău. Marta I-a spus,
1492 3754 450 1722 3588 386 1722 3588 2078
οἶδα ὅτι ἀναστήσεται εν τη ἀναστάσει εν τη ἐσχάτη
Știu că va învia la înviere, în cea de urmă
2250 2036 1473 3588 2424 1473 1510.2.1 3588
ἡμέρα **11:25** εἶπεν αυτῇ ὁ Ἰησοῦς ἐγώ ειμι η
zi. Zise către ea Isus, Eu sunt
386 2532 3588 2222 3588 4100 1519 1473 2579
ἀνάστασις και η ζωὴ ὁ πιστεύων εις ἐμὲ καν
învierea și viața; cel ce crede în Mine, chiar dacă
599 2198 2532 3956 3588 2198 2532 4100
ἀποθάνῃ ζήσεται **11:26** και πας ὁ ζων και πιστεύων
va muri, va trăi. Și oricine trăiește și crede
1519 1473 3766.2 599 1519 3588 165 4100
εις ἐμὲ ου μη ἀποθάνῃ εις τον αἰωνα πιστεύεις
în Mine nicidecum nu va muri, în veac. Crezi
3778 3004-1473 3483 2962 1473 4100 3754
τούτο **11:27** λέγει αυτῷ ναι κύριε ἐγώ πεπίστευκα ὅτι
aceasta? Ea I-a spus, Da, Doamne, eu am crezut că
1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 1519 3588
συ ει ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς του θεοῦ ὁ εἰς τον
Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, care în

11:16 ‡sau poate: el, Lazăr

2889 κόσμον lume
2064 ερχόμενος vine.
11:28 Și
2532 και
3778 ταύτα acestea
2036 εἰποῦσα zicându-*le*,
565 ἀπῆλθε a plecat,
2532 και și
5455 ἐφώνησεν a chemat
3137 Μαρίαν pe Maria,
3588 την
79 ἀδελφὴν sora
1473 αὐτῆς ei,
2977 λάθρα în secret,
2036 εἰποῦσα zicând,
3588 ὁ Învățătorul
1320 διδάσκαλος
3918 πάρεστι este aici,
2532 και și
5455-1473 φωνεῖ σε te cheamă.
11:29
1565 ἐκείνη Aceea,
5613 ὡς cum
191 ἤκουσεν a auzit,
1453 ἐγείρεται s-a ridicat
5036 ταχὺ repede
2532 και și
2064 ἔρχεται a venit
4314 πρὸς la
473 αὐτὸν El.
3768-1161-2064 11:30 οὔπω Și nu venise încă
δὲ
2064 ἐληλύθει
3588 ὁ Ἰησοῦς Isus
1519 εἰς în
3588 την
2968 κώμην sat,
235 ἀλλ᾽ ci
1510.7.3 ἦν era
1722 ἐν în
3588 τῳ locul
5117 τόπῳ unde
3699 ὅπου Îl întâmpinase
5221-1473 ὑπήντησεν αὐτῷ
3588 ἡ
3136 Μάρθα Marta.
3588 11:31 οἱ iudeii
3767-2453 οὖν deci,
Ἰουδαῖοι cei ce
3588 οἱ
1510.6 ὄντες erau
3326 μετ᾽ cu
1473 αὐτῆς ea
1722 ἐν în
3588 τῃ
3614 οἰκίᾳ casă,
2532 και și
3888-1473 παραμυθούμενοι
3588 αὐτὴν
1492 ἰδόντες văzând-*o*
3588 την
3137 Μαρίαν pe Maria
3754 ὅτι că
5030-450 ταχέως s-a ridicat
4891 ἀνέστη
2532 και și
1831 ἐξῆλθεν a ieșit,
190 ἠκολούθησαν au urmat-
1473 αὐτῇ o,
3004 λέγοντες spunând
3754 ὅτι că
5217 ὑπάγει Merge
1519 εἰς la
3588 το mormânt,
3419 μνημεῖον ca
2443 ἵνα să plângă
2799 κλαύσῃ acolo.
1563 ἐκεῖ
11:32 ἡ
3767-3137 οὖν Μαρία Maria deci,
5613 ὡς cum
2064 ἦλθεν a venit
3699 ὅπου unde
1510.7.3 ἦν era
3588 ὁ Isus,
2424 Ἰησοῦς
1492 ἰδοῦσα văzându-
1473 αὐτὸν L,
4098 ἔπεσεν a căzut
1519 εἰς la
3588 τους picioarele
4228 πόδας
1473 αὐτοῦ Lui,
3004 λέγουσα spunându-
1473 αὐτῷ I,
2962 Κύριε Doamne,
1487 εἰ dacă
1510.3 ης ai fi fost
5602 ὧδε aici,
3756 οὐκ nu
302-599-1473 ἂν mi-ar fi murit
3588 80 ἀδελφός fratele.
2424 11:33 Ἰησοῦς Isus
3767 οὖν deci,
5613 ὡς cum
1492 εἶδεν a văzut-
1473 αὐτὴν o
2799 κλαίουσαν plângând,
2532 και și
3588 τους *pe* [care
4905 συνελθόντας veniseră cu
1473 αὐτῇ ea
2453 Ἰουδαίους l pe iudei]
2799 κλαίοντας plângând,
1690 ἐνεβριμήσατο a fost profund emoționat
3588 4151 τῷ πνεύματι în duh
2532 και și
5015 ἐτάραξεν S-a tulburat
1438 ἑαυτὸν în Sine.
11:34
2532 και Și
2036 εἶπε a zis,
4226 που Unde
5087-1473 τεθείκατε l-ați pus?
αὐτὸν
3004-1473 λέγουσιν Ei I-au spus,
αὐτῷ
2962 Κύριε Doamne,
2064 ἔρχου vino
2532 και și
1492 ἴδε vezi.
1145 11:35 ἐδάκρυσεν Îi curgeau lacrimile
3588 ὁ lui
2424 Ἰησοῦς Isus.
11:36
3004 ἔλεγον Spuneau
3767 οὖν deci
3588 οἱ
2453 Ἰουδαῖοι iudeii,
2396 ἴδε Iată
4459 πῶς cât
5368 ἐφίλει de drag Îi era
1473 αὐτόν el!
11:37
5100-1161 τινὲς δὲ Iar unii
1537 ἐξ dintre
1473 αὐτῶν ei
2036 εἶπον ziceau,
3756 οὐκ Nu
1410 ἠδύνατο putea
3778 οὗτος Acesta,
3588 ὁ care
455 ἀνοίξας a deschis
3588 τους
3788 ὀφθαλμοὺς ochii
3588 του orbului,
5185 τυφλοῦ
4160 ποιῆσαι să facă
2443 ἵνα ca
2532 και și
3778 οὗτος acesta
3361 μὴ să nu
599 ἀποθάνῃ moară?
2424 11:38 Ἰησοῦς Isus
3767 οὖν deci,
3825 πάλιν din nou
1690 ἐμβριμώμενος fiind profund emoționat
1722 ἐν în
1438 ἑαυτῷ Sine,
2064 ἔρχεται a venit
1519 εἰς la
3588 το mormânt.
3419 μνημεῖον
1510.7.3-1161 ἦν Și era
4693 δὲ
σπήλαιον o peșteră,
2532 και și
3037 λίθος o piatră
1945 ἐπέκειτο era depusă‡
1909 ἐπ᾽ peste
1473 αὐτῷ ea.
11:39
3004 λέγει Spuse
3588 ὁ Isus,
2424 Ἰησοῦς Ridicați
142 ἄρατε
3588 τον
3037 λίθον piatra!
3004-1473 λέγει Îi spuse
αὐτῷ
3588 ἡ
79 ἀδελφὴ sora
3588 του celui ce
2348 τεθνηκότος murise,
3136 Μάρθα Marta,
2962 Κύριε Doamne
2235 ἤδη deja
3605 ὄζει miroase rău‡,
5066-1063 τεταρταῖος
γαρ căci a patra zi
1510.2.3 ἐστι este.
11:40
3004-1473 λέγει Îi spus
αὐτῇ I-a spus

11:38 ‡apăsată

11:39 ‡apariție unică

3588 ὁ Isus,
2424 Ἰησοῦς
3756 οὐκ Nu
2036-1473 εἶπόν σοι ți-am zis
3754 ὅτι că,
1437 ἐὰν dacă
4100 πιστεύσῃς vei crede,
3708 ὄψει vei vedea
3588 την gloria
1391 δόξαν
3588 του lui
2316 θεοῦ Dumnezeu?
11:41
142 ἦραν Au ridicat
3767 οὖν deci
3588 τον
3037 λίθον piatra
3739 οὗ de unde
1510.7.3 ἦν era
3588 ὁ mortul
2749 τεθνηκὼς
2749 κείμενος zăcând.
3588 ὁ Și
1161 δὲ
2424 Ἰησοῦς Isus
142 ἦρε a ridicat
3588 τους ochii
3788 ὀφθαλμοὺς
507 ἄνω în sus,
2532 και și
2036 εἶπε a zis,
3962 πάτερ Tată,
2168-1473 εὐχαριστῶ σοι Îți mulțumesc
3754 ὅτι că
191-1473 ἤκουσάς μου M-ai ascultat;
11:42
1473 ἐγὼ Eu
1161 δὲ dar
1492 ἤδειν știam
3754 ὅτι că
3842 πάντοτέ întotdeauna
1473 μου Mă
191 ἀκούεις asculți,
235 ἀλλὰ însă
1223 διὰ pentru
3588 τον
3793 ὄχλον mulțimea
3588 τον care
4026 περιεστῶτα stă împrejur
2036 εἶπον am zis,
2443 ἵνα ca
4100 πιστεύσωσιν să creadă
3754 ὅτι că
1473 σύ Tu
1473 με M-
649 ἀπέστειλας ai trimis.
11:43
2532 και Și
3778 ταῦτα acestea
2036 εἰπὼν zicându-*le*,
5456 φωνῇ cu glas
3173 μεγάλῃ mare
2905 ἐκραύγασε a strigat,
2976 Λάζαρε Lazăre,
1204 δεῦρο vino
1854 ἔξω afară!
2532 11:44 καὶ Și
1831 ἐξῆλθεν a ieșit
3588 ὁ mortul,
2348 τεθνηκὼς
1210 δεδεμένος legat
3588 τους
4228 πόδας la picioare
2532 και și
3588 τας la mâini
5495 χεῖρας
2750 κειρίαις cu fâșii de pânză,
2532 και și
3588 η fața
3799 ὄψις
1473 αὐτοῦ lui
4676 σουδαρίῳ cu un ștergar
4019 περιεδέδετο era înfășurată.
3004-1473 λέγει Le-a spus
αὐτοῖς
3588 ὁ Isus,
2424 Ἰησοῦς
3089 λύσατε Dezlegați-
1473 αὐτὸν l,
2532 και și
863 ἄφετε lăsați-*l*
5217 ὑπάγειν să meargă.
11:45
4183 πολλοὶ Mulți
3767 οὖν deci
1537 ἐκ dintre
3588 των iudeii
2453 Ἰουδαίων
3588 οἱ care
2064 ἐλθόντες veniseră
4314 πρὸς la
3588 την Maria,
3137 Μαρίαν
2532 και și
2300 θεασάμενοι văzuseră
3739 ἃ ce
4160 ἐποίησεν făcuse
3588 2424 οἱ Ἰησοῦς
4100 ἐπίστευσαν au crezut
1519 εἰς în
1473 αὐτὸν El.
11:46
5100 τινὲς Unii
1161 δὲ însă
1537 ἐξ dintre
1473 αὐτῶν ei
565 ἀπῆλθον au mers
4314 πρὸς la
3588 τους farisei,
5330 Φαρισαίους
2532 και și
2036-1473 εἶπον le-au zis
3739 ἃ ce
4160 ἐποίησεν făcuse
3588 ὁ
2424 Ἰησοῦς Isus.

Sinedriul hotărăște să-L omoare pe Isus

4863 11:47 συνήγαγον Au adunat
3767 οὖν deci
3588 οἱ marii preoți
749 ἀρχιερεῖς
2532 και și
3588 οἱ
5330 Φαρισαῖοι fariseii
4892 συνέδριον sinedriul,
2532 και și
3004 ἔλεγον spuneau,
5100 τι Ce
4160 ποιοῦμεν facem?
3754 ὅτι căci
3778 οὗτος Acest
3588 ὁ
444 ἄνθρωπος Om
4183 πολλὰ multe
4592 σημεῖα semne
4160 ποιεῖ face!
11:48
1437 ἐὰν Dacă-
863-1473 ἀφῶμεν L lăsăm
αὐτὸν
3779 οὕτως așa,
3956 πάντες toți
4100 πιστεύσουσιν vor crede
1519 εἰς în
1473 αὐτὸν El;
2532 και și
2064 ἐλεύσονται vor veni
3588 οἱ
4514 Ῥωμαῖοι romanii
2532 και și
142-1473 ἀροῦσιν ne vor lua
ἡμῶν
2532 και și
3588 τον locul
5117 τόπον
2532 και și
3588 το
1484 ἔθνος
4514 ἡμῶν și
1520-1161 11:49 εἷς δὲ Dar unul
5100 τις oarecare
1537 ἐξ dintre
1473 αὐτῶν ei,
2533 Καϊάφας Caiafa,
749 ἀρχιερεὺς mare preot
1510.6 ὢν fiind
3588 τοῦ în
1763 ἐνιαυτοῦ anul
1565 ἐκείνου acela,
2036-1473 εἶπεν le-a zis,
5209 αὐτοῖς
5210 ὑμεῖς Voi
3756 οὐκ nu
1492 οἴδατε știți
3762 οὐδὲν nimic,
11:50
3761 οὐδὲ nici nu
1260 διαλογίζεσθε gândiți
3754 ὅτι că
4851 συμφέρει e de folos
1473 ἡμῖν pentru noi
2443 ἵνα ca
1520 εἷς un singur
444 ἄνθρωπος om
599 ἀποθάνῃ să moară
5228 ὑπὲρ pentru
3588 του
2992 λαοῦ popor,
2532 και și
3361 μὴ nu,
3650 ὅλον întreaga
3588 το
1484 ἔθνος națiune
622 ἀπόληται să piară‡.
11:51
3778 τοῦτο Aceasta
1161 δὲ însă
575 ἀφ᾽ [de la
1438 ἑαυτοῦ sine

11:50 ‡să nu piară toată națiunea

3756 2036 235 749 1510.6 3588 1763 1565
ουκ εἶπεν ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου
l nu] a zis-*o*, ci, mare preot fiind în anul acela,
4395 3754 3195 3588 2424 599 5228
προεφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν ὁ Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ
a profeţit că urma Isus să moară pentru
3588 1484 2532 3756 5228 3588 1484 3440 235
τοῦ ἔθνους 11:52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον ἀλλ᾽
naţiune; şi nu [pentru naţiune l doar], ci
2443-2532 3588 5043 3588 2316 3588 1287
ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα
şi ca pe copiii lui Dumnezeu cei risipiţi
4863 1519 1520 575-1565-3767 3588 2250
συναγάγῃ εἰς ἕν 11:53 ἀπ᾽ ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας
să-i adune pentru a fi una. Deci, din acea zi
4823 2443 615-1473 2424
συνεβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτὸν 11:54 Ἰησοῦς
s-au sfătuit, ca să-L omoare. Isus
3767 3765 3954-4043 1722 3588 2453
οὖν οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις
deci nu mai umbla pe faţă printre iudei,
235 565 1564 1519 3588 5561 1451 3588 2048
ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου
ci a plecat de acolo în ţinutul de lângă pustie,
1519 2187 3004 4172 2546 1304 3326
εἰς Ἐφραΐμ λεγομένην πόλιν κακεῖ διέτριβε μετὰ
într- [Efraim 2 zisă l o cetate], şi acolo a rămas cu
3588 3101 1473 1510.7.3 1161 1451 3588 3957
τῶν μαθητῶν αὐτοῦ 11:55 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα
ucenicii Lui. Era însă aproape Paştele
3588 2453 2532 305 4183 1519 2414 1537
τῶν Ἰουδαίων καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἰεροσόλυμα ἐκ
iudeilor; şi au urcat mulţi la Ierusalim de la
3588 5561 4253 3588 3957 2443 48 1438
τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα ἵνα ἁγνίσωσιν† ἑαυτούς
ţară, înainte de Paşti, ca să se purifice ei înşişi.
2212 3767 3588 2424 2532 3004 3326-240 1722
11:56 ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐλεγον μετ᾽ ἀλλήλων ἐν
Îl căutau deci pe Isus, şi vorbeau unii cu alţii, în
3588 2413 2476 5100 1380-1473 3754 3766.2 2064
τῷ ἱερῷ ἑστηκότες τί δοκεῖ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ
templu ţinându-se, Ce vă gândiţi? că nicidecum nu va veni
1519 3588 1859 1325-1161-2532 3588 749
εἰς τὴν ἑορτήν 11:57 δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
la sărbătoare? Şi chiar dăduseră marii preoţi
2532 3588 5330 1785 2443 1437 5100-1097 4226 1510.2.3
καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὴν ἵνα ἐάν τις γνῶ που ἐστὶ
şi fariseii poruncă, ca dacă cunoaşte cineva unde este,
3377 3704 4084-1473
μηνύσῃ ὅπως πιάσωσιν αὐτόν
să-*i* avertizeze, ca să-L prindă.

CAPITOLUL 12

Maria Îi unge picioarele cu mir

3588 3767 2424 4253 1803 2250 3588 3957
12:1 ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἓξ ἡμέρων τοῦ πάσχα
Deci Isus, înainte cu şase zile de Paşte,
2064 1519 963 3699 1510.7.3 2976 3588 2348
ἦλθεν εἰς Βηθανίαν ὅπου ἦν Λάζαρος ὁ τεθνηκώς
a venit în Betania, unde era Lazăr, care fusese mort,
3739 1453 1537 3498 4160 3767 1473
ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν 12:2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ
pe care îl înviase din morţi. Au pregătit deci pentru El
1173 1563 2532 3588 3136 1247 3588 1161 2976
δεῖπνον ἐκεῖ καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει ὁ δὲ Λάζαρος
o cină acolo, şi Marta slujea; şi Lazăr
1520-1510.7.3 3588 345 1473 3588 3767 3137
εἷς ἦν τῶν ἀνακειμένων αὐτῷ 12:3 ἡ οὖν Μαρία
era unul din cei întinşi la masă cu El. Atunci Maria,
2983 3046 3464 3487 4101 4186
λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου
luând un litru de mir de nard curat de mare valoare,
218 3588 4228 3588 2424 2532 1591 3588 2359
ἤλειψε τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξε ταῖς θριξὶν
a pomădat picioarele lui Isus, şi a şters cu părul
1473 3588 4228 1473 3588 1161 3614 4137 1537 3588
αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς
ei picioarele Lui; şi casa s-a umplut de

11:55 †25 oc, Exo 19:10, Iac 4:8, 1Pe 1:22, 1In 3:3

3744 3588 3464 3004 3767 1520 1537 3588 3101
ὀσμῆς τοῦ μύρου 12:4 λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν
aroma mirului. A spus deci unul din ucenicii
1473 2455 4613 2469 3588 3195 1473
αὐτοῦ Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης ὁ μέλλων αὐτὸν
Lui, Iuda al lui Simon Iscarioteanul, care urma să-L
3860 1302 3778 3588 3464 3756 4097
παραδιδόναι 12:5 διατί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη
predea, De ce acest mir nu a fost vândut
5145 1220 2532 1325 4434 2036 1161
τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς 12:6 εἶπε δὲ
cu trei sute de dinari, şi să se fi dat sărmanilor? A zis însă
3778 3756 3754 4012 3588 4434 3199 1473 235
τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελλεν αὐτῷ ἀλλ᾽
aceasta nu pentru că de sărmani se îngrijea el, ci
3754 2812-1510.7.3 2532 3588 1101 2192 2532 3588
ὅτι κλέπτης ἦν καὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχε καὶ τὰ
pentru că era hoţ, şi punga o avea, şi cele
906 941 2036 3767 3588 2424 863 1473
βαλλόμενα ἐβάσταζεν 12:7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἄφες αὐτὴν
puse în *ea* *le* lua. A zis deci Isus, Las- o,
1519 3588 2250 3588 1780 1473 5083-1473
εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτό
pentru ziua înmormântării Mele l-a păstrat *ea*;
3588-4434-1063 3842 2192 3326 1438 1473
12:8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν ἐμέ
căci pe sărmani întotdeauna *îi* aveţi cu voi, pe Mine
1161 3756 3842 2192 1097 3767 3793-4183 1537
δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε 12:9 ἔγνω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ
însă nu întotdeauna *Mă* aveţi. A aflat deci o mare mulţime de
3588 2453 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223 3588 2424
τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστι καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν
iudei că El este acolo, şi au venit nu pentru Isus
3440 235 2443-2532 3588 2976-1492 3739 1453
μόνον ἀλλ᾽ ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν
numai, ci şi pentru a-l vedea pe Lazăr, pe care-l înviase
1537 3498 1011 1161 3588 749 2443 2532
ἐκ νεκρῶν 12:10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ
din morţi. S-au sfătuit însă marii preoţii ca şi
3588 2976 615 3754 4183 1223 1473
τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν 12:11 ὅτι πολλοὶ δι᾽ αὐτὸν
pe Lazăr să-*l* omoare; căci mulţi [datorită lui
5217 3588 2453 2532 4100 1519 3588 2424
ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν
plecau l dintre 2 iudei], şi credeau în Isus.

Intrarea lui Isus în Ierusalim

3588 1887 3793 4183 3588 2064 1519 3588
12:12 τῇ ἐπαύριον ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν
A doua zi, o mulţime mare care venise la
1859 191 3754 2064 3588 2424 1519 2414
ἑορτὴν ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα
sărbătoare, auzind că vine Isus la Ierusalim,
2983 3588 902 3588 5404 2532 1831 1519
12:13 ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς
au luat ramuri de palmieri, şi au ieşit în
5222 1473 2532 2896 5614 2127 3588
ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ ἔκραζον ὡσαννά εὐλογημένος ὁ
întâmpinarea Lui, şi strigau, Osana! Binecuvântat e Cel ce
2064 1722 3686 2962 3588 935 3588 2474
ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ
vine în Numele Domnului, Împăratul lui Israel!
2147-1161 3588 2424 3678 2523 1909 1473
12:14 εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον ἐκάθισεν ἐπ᾽ αὐτό
Şi găsind Isus, un măgăruş, S-a aşezat pe el,
2531 1510.2.3 1125 3361 5399 2364
καθὼς ἐστι γεγραμμένον 12:15 μὴ φοβοῦ θύγατερ
după cum este scris, Nu- ţi fie frică, fiica
4622 2400 3588 935 1473 2064 2521 1909
Σιὼν ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται καθήμενος ἐπὶ
Sionului; iată, Împăratul tău vine şezând pe
4454 3688 3778 1161 3756 1097
πῶλον ὄνου 12:16 ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν
mânzul unei măgăriţe. Acestea însă nu *le-* au cunoscut
3588 3101 1473 3588 4412 235 3753 1392
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον ἀλλ᾽ ὅτε ἐδοξάσθη
ucenicii Lui la început; dar când a fost glorificat
3588 2424 5119 3403 3754 3778 1510.7.3
ὁ Ἰησοῦς τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν
Isus, atunci şi-au amintit că aceste lucruri erau
1909 1473 1125 2532 3778 4160 1473
ἐπ᾽ αὐτῷ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ
despre El scrise, şi *că* acestea *le* făcuseră pentru El.

3140 3767 3588 3793 3588 1510.6 3326 1473 3753 3588
12:17 εμαρτὺρει οὖν ο ὄχλος ο ων μετ᾽ αυτοῦ ὅτε τον
Mărturisea deci mulțimea care era cu El, că pe
2976 5455 1537 3588 3419 2532 1453-1473
Λάζαρον εφώνησεν εκ του μνημείου και ἤγειρεν αυτὸν
Lazăr îl chemase din mormânt, și îl înviase
1537 3498 1223-3778-2532 5221-1473 3588
εκ νεκρῶν 12:18 διὰ τοῦτο και ὑπήντησεν αυτῷ ο
din morți. Și de aceea L-a întâmpinat
3793 3754 191 3778-1473-4160 3588 4592
ὄχλος ὅτι ἤκουσε τοῦτο αυτὸν πεποιηκέναι το σημείον
mulțimea, căci auzise că El făcuse acest semn.
3588 3767-5330 2036 4314-1438 2334 3754
12:19 οι οὖν Φαρισαίοι εἶπον προς εαυτοὺς θεωρεῖτε ὅτι
Fariseii deci au zis între ei, Observați că
3756 5623 3762 2396 3588 2889 3694 1473 565
ουκ ωφελεῖτε οὐδὲν ἴδε ο κόσμος οπίσω αυτοῦ ἀπῆλθεν
nu vă folosește la nimic? Iată, lumea după El a plecat!

Isus vorbește despre moartea Sa

1510.7.6-1161 5100 1672 1537 3588
12:20 ἦσαν δε τινες Ἕλληνες εκ των
Și erau niște greci dintre cei care
305 2443 4352 1722 3588 1859
αναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν εν τῃ ἑορτῃ
se suie ca să se închine în *timpul* sărbătorii;
3778 3767 4334 5376 3588 575 966
12:21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τω ἀπὸ Βηθσαϊδὰ
aceștia deci s-au aporpiat de Filip, cel din Betsaida
3588 1056 2532 2065-1473 3004 2962 2309
της Γαλιλαίας και ἠρώτων αυτὸν λέγοντες κύριε θέλομεν
Galileii, și l-au rugat, spunând, Doamne, dorim
3588 2424 1492 2064-1473 2532 3004
τον Ἰησοῦν ἰδεῖν 12:22 ἔρχεται Φίλιππος και λέγει
pe Isus să-*L* vedem. Filip a venit și a vorbit
3588 406 2532 3825 406 2532 5376 3004
τῳ Ἀνδρέᾳ και πάλιν Ἀνδρέας και Φίλιππος λέγουσι
lui Andrei, și mai departe Andrei și Filip au vorbit
3588 2424 3588 1161 2424 611-1473 3004
τῳ Ἰησοῦ 12:23 ο δε Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αυτοις λέγων
lui Isus. și Isus le-a răspuns, spunând,
2064 3588 5610 2443 1392 3588 5207 3588 444
ἐλήλυθεν η ὥρα ἵνα δοξασθῇ ο υιος του ανθρώπου
A venit ora ca să fie glorificat Fiul Omului.
281 281 3004-1473 1437 3361 3588 2848
12:24 αμὴν αμὴν λέγω υμῖν ἐαν μη ο κόκκος
Adevărat, adevărat vă spun, dacă nu [grăuntele
3588 4621 4098 1519 3588 1093 599 3588 1473 3441
του σίτου πεσὼν εις την γην αποθάνῃ αυτὸς μόνος
de grâu căzut în pământ l moare], el singur
3306 1437-1161 599 4183 2590 5342 3588
μένει ἐαν δε αποθάνῃ πολὺν καρπὸν φέρει 12:25 ο
rămâne; dar dacă moare, mult rod aduce. Cine
5368 3588 5590 1473 622-1473 2532 3588
φιλῶν την ψυχὴν αυτοῦ απολέσει αυτὴν και ο
își îndrăgește viața lui, o va pierde; și cine
3404 3588 5590 1473 1722 3588 2889 3778 1519 2222
μισῶν την ψυχὴν αυτοῦ εν τω κόσμω τούτω εις ζωὴν
își urăște viața lui în lumea aceasta, pentru viața
166 5442-1473 1437 1473 1247 5100 1473
αἰώνιον φυλάξει αυτὴν 12:26 ἐαν εμοί διακονῃ τις εμοί
veșnică o va păstra. Dacă Îmi slujește cineva, să Mă
190 2532 3699 1510.2.1 1473 1563 2532 3588 1249 3588
ακολουθειτω και ὅπου ειμί εγώ εκεί και ο διάκονος ο
urmeze; și unde sunt Eu, acolo și slujitorul
1699 1510.8.3 2532 1437 5100 1473 1247 5091-1473 3588
εμὸς ἔσται και ἐαν τις εμοί διακονῃ τιμήσει αυτὸν ο
Meu va fi. Și, dacă cineva Îmi slujește, pe acela îl va onora
3962 3568 3588 5590 1473 5015 2532 5100 2036
πατὴρ 12:27 νυν η ψυχή μου τετάρακται και τι εἴπω
Tatăl. Acum sufletul Meu este tulburat. Și ce voi zice?
3962 4982 1473 1537 3588 5610 3778 235 1223 3778
πάτερ σῶσόν με εκ της ὥρας ταύτης αλλὰ διά τοῦτο
Tată, salvează- Mă din ora acesta? Dar pentru aceasta
2064 1519 3588 5610 3778 3962 1392 1473 3588
ἦλθον εις την ὥραν ταύτην 12:28 πάτερ δόξασόν σου το
am venit la ora aceasta. Tată, glorifică- Ți
3686 2064 3767 5456 1537 3588 3772 2532-1392 2532
ὄνομα ἦλθεν οὖν φωνὴ εκ του ουρανού και εδόξασα και
Numele! A venit deci un glas din cer, *L*-am și glorificat, și
3825 1392 3588 3767 3793 3588 2476
πάλιν δοξάσω 12:29 ο οὖν ὄχλος ο εστὼς
din nou *Îl* voi glorifica! Deci mulțimea care stătea *acolo*
2532 191 3004 1027 1096 243 3004
και ακούσας ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι ἄλλοι ἔλεγον
și auzise, spunea, Un tunet a venit. Alții spuneau,
32 1473 2980 611 3588 2424 2532
ἄγγελος αυτῷ λελάληκεν 12:30 απεκρίθη ο Ἰησοῦς και
Un înger I- a vorbit! A răspuns Isus și
2036 3756 1223 1473 3778 3588 5456 1096 235 1223
εἶπεν οὐ δι᾽ εμέ αὕτη η φωνὴ γέγονεν αλλὰ δι᾽
a zis, Nu pentru Mine acest glas a venit, ci pentru
1473 3568 2920-1510.2.3 3588 2889 3778 3568
υμᾶς 12:31 νυν κρίσις εστὶ του κόσμου τούτου νυν
voi. Acum este judecata lumii acesteia; acum
3588 758 3588 2889 3778 1544 1854
ο ἄρχων του κόσμου τούτου εκβληθήσεται ἔξω
conducătorul lumii acesteia va fi aruncat afară.
2504 1437 5312 1537 3588 1093 3956 1670
12:32 καγὼ ἐαν ὑψωθῶ εκ της γης πάντας ελκύσω
Și Eu, dacă voi fi înălțat de pe pământ, pe toți îi voi atrage
4314 1683 3778-1161 3004 4591 4169
προς εμαυτὸν 12:33 τοῦτο δε ἔλεγε σημαίνων ποίῳ
la Mine. Iar aceasta o spunea arătând cu ce
2288 3195 599 611-1473 3588
θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν 12:34 απεκρίθη αυτῷ ο
moarte urma să moară. I-a răspuns
3793 1473 191 1537 3588 3551 3754 3588 5547
ὄχλος ημεις ηκούσαμεν εκ του νόμου ὅτι ο Χριστὸς
mulțimea, Noi am auzit din lege că Hristosul
3306 1519 3588 165 2532 4459 1473-3004 3754 1163 5312
μένει εις τον αἰῶνα και πως συ λέγεις ὅτι δει ὑψωθῆναι
rămâne în veac; și cum spui Tu că trebuie să fie înălțat
3588 5207 3588 444 5100 1510.2.3 3778 3588 5207 3588
τον υιὸν του ανθρώπου τις εστιν οὗτος ο υιὸς του
Fiul Omului? Cine este Acesta, Fiul
444 2036-3767-1473 3588 2424 2089 3397
ανθρώπου 12:35 εἶπεν οὖν αυτοις ο Ἰησοῦς ἔτι μικρὸν
Omului? Le-a zis deci Isus, Încă puțin
5550 3588 5457 3326 1473 1510.2.3 4043 2193
χρόνον το φως μεθ᾽ υμῶν εστι περιπατεῖτε ἕως
timp lumina cu voi este. Umblați cât timp
3588 5457 2192 2443 3361 4653 1473 2638
το φως ἔχετε ἵνα μη σκοτία υμᾶς καταλάβῃ
lumina o aveți, ca nu cumva întunericul să vă cuprindă;
2532 3588 4043 1722 3588 4653 3756 1492 4226 5217
και ο περιπατῶν εν τῃ σκοτίᾳ ουκ οἶδε που ὑπάγει
și cine umblă în întuneric nu știe unde merge.
2193 3588 5457 2192 4100 1519 3588 5457 2443
12:36 ἕως το φως ἔχετε πιστεύετε εις το φως ἵνα
Cât timp lumina o aveți, credeți în lumină, ca
5207 5457 1096 3778 2980 3588 2424 2532
υιοὶ φωτὸς γένησθε ταῦτα ελάλησεν ο Ἰησοῦς και
fii ai luminii să deveniți. Acestea le- a vorbit Isus, și
565 2928 575 1473
απελθὼν εκρύβη απ᾽ αυτῶν
plecând, S-a ascuns de ei.

Necredința iudeilor

5118-1161-1473 4592
12:37 τοσαῦτα δε αυτοῦ σημεία
Și *deși* atât de multe I-au fost semnele *pe care le-*
4160 1715 1473 3756 4100 1519
πεποιηκότος ἔμπροσθεν αυτῶν ουκ ἐπίστευον εις
a făcut înaintea lor, nu au crezut în
1473 2443 3588 3056 2268 3588 4396
αυτὸν 12:38 ἵνα ο λόγος Ησαϊου του προφήτου
El, încât cuvântul lui Isaia profetul
4137 3739 2036 2962 5100 4100 3588
πληρωθῇ ον εἶπεν κύριε τις επίστευσε τῃ
să se împlinească, pe care l- a zis, Doamne, cine a crezut
189 1473 2532 3588 1023 2962 5100 601
ακοῇ ημῶν και ο βραχίων κυρίου τίνι απεκαλύφθη
vestirea noastră? și brațul Domnului, cui i- a fost descoperit?
1223 3778 3756 1410 4100 3754 3825
12:39 διὰ τοῦτο ουκ ηδύναντο πιστεύειν ὅτι πάλιν
De aceea nu puteau să creadă, fiindcă din nou
2036 2268 5186-1473 3588 3788
εἶπεν Ησαΐας 12:40 τετύφλωκεν αυτῶν τους οφθαλμοὺς
a zis Isaia, Le-a orbit ochii,
2532 4456-1473 3588 2588 2443 3361 1492 3588
και πεπώρωκεν αυτῶν την καρδίαν ἵνα μη ἴδωσι τοις
și le-a anchilozat inima, ca să nu vadă cu
3788 2532 3539 3588 2588 2532 1994 2532
οφθαλμοις και νοήσωσι τῃ καρδία και επιστραφῶσι και
ochii, și să înțeleagă cu inima, și să se întoarcă și

2390-1473 3778 2036 2268 3753 1492
ιάσωμαι αυτούς 12:41 ταύτα είπεν Ησαΐας ότε είδε
să-i vindec. Acestea le- a zis Isaia când a văzut
3588 1391 1473 2532 2980 4012 1473 3676 3305
την δόξαν αυτού και ελάλησε περί αυτού 12:42 όμως μέντοι
gloria Lui, şi a vorbit despre El. Însă totuşi,
2532 1537 3588 758 4183 4100 1519 1473
και εκ των αρχόντων πολλοί επίστευσαν εις αυτόν
chiar dintre conducători, mulţi au crezut în El;
235 1223 3588 5330 3756 3670 2443 3361
αλλά διά τους Φαρισαίους ουχ ωμολόγουν ίνα μη
dar, din cauza fariseilor, nu confirmau, ca să nu
656-1096 25-1063 3588 1391
αποσυνάγωγοι γένωνται 12:43 ηγάπησαν γαρ την δόξαν
fie excluşi din sinagogă; căci au iubit gloria
3588 444 3123 2260 3588 1391 3588 2316
των ανθρώπων μάλλον ήπερ την δόξαν του θεού
oamenilor mai degrabă decât gloria lui Dumnezeu.
2424 1161 2896 2532 2036 3588 4100 1519 1473
12:44 Ιησούς δε έκραξε και είπεν ο πιστεύων εις εμέ
Isus însă a strigat şi a zis, Cine crede în Mine
3756 4100 1519 1473 235 1519 3588 3992 1473
ου πιστεύει εις εμέ αλλ εις τον πέμψαντά με
nu crede în Mine, ci în Cel ce *M*-a trimis pe Mine.
2532 3588 2334 1473 2334 3588 3992
12:45 και ο θεωρών εμέ θεωρεί τον πέμψαντά
Şi cine *Mă* vede pe Mine, *Îl* vede pe Cel ce *M*-a trimis
1473 1473 5457 1519 3588 2889 2064 2443 3956
με 12:46 εγώ φως εις τον κόσμον εληλυθα ίνα πας
pe Mine. Eu lumină în lume am venit, ca oricine
3588 4100 1519 1473 1722 3588 4653 3361 3306 2532
ο πιστεύων εις εμέ εν τη σκοτία μη μείνη 12:47 και
crede în Mine, în întuneric să nu rămână; şi
1437 5100 1473 191 3588 4487 2532 3361 4100 1473
εάν τις μου ακούση των ρημάτων και μη πιστεύση εγώ
dacă cineva Îmi aude spusele, şi nu crede, Eu
3756 2919-1473 3756-1063 2064 2443 2919 3588 2889 235
ου κρίνω αυτόν ου γαρ ήλθον ίνα κρίνω τον κόσμον αλλ
nu îl judec; căci nu am venit ca să judec lumea, ci
2443 4982 3588 2889 3588 114 1473 2532
ίνα σώσω τον κόσμον 12:48 ο άθετων εμέ και
ca să salvez lumea. Pe cine *Mă* respinge pe Mine, şi
3361 2983 3588 4487 1473 2192 3588 2919-1473
μη λαμβάνων τα ρήματά μου έχει τον κρίνοντα αυτόν
nu primeşte spusele Mele, are cine să-l judece,
3588 3056 3739 2980 1565 2919-1473 1722
ο λόγος ον ελάλησα εκείνος κρινεί αυτόν εν
Cuvântul pe care l- am spus, acela îl va judeca în
3588 2078 2250 3754 1473 1537 1683 3756
τη εσχάτη ημέρα 12:49 ότι εγώ εξ εμαυτού ουκ
cea din urmă zi. Căci Eu de la Mine Însumi n-
2980 235 3588 3992-1473 3962 1473 1473-1785
ελάλησα αλλ ο πέμψας με πατήρ αυτός μοι εντολήν
am vorbit, ci Cel ce M-a trimis, Tatăl, El poruncă Mi-
1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532 1492 3754 3588
έδωκε τι είπω και τι λαλήσω 12:50 και οίδα ότι η
a dat, ce să zic, şi ce să vorbesc; şi ştiu că
1785 1473 2222 166 1510.2.3 3739-3767 2980 1473
εντολή αυτού ζωή αιώνιός εστιν α ούν λαλώ εγώ
porunca Lui viaţă veşnică este. Deci cele ce le vorbesc Eu,
2531 2046-1473 3588 3962 3779 2980
καθώς είρηκέ μοι ο πατήρ ούτως λαλώ
după cum Mi-a spus Tatăl, aşa vorbesc.

CAPITOLUL 13

Isus spală picioarele ucenicilor

4253 1161 3588 1859 3588 3957 1492 3588
13:1 προ δε της εορτής του πάσχα είδώς ο
Înainte însă de sărbătoarea Paştelui, ştiind
2424 3754 2064-1473 3588 5610 2443 3327 1537 3588
Ιησούς ότι εληλυθεν αυτού η ώρα ίνα μεταβή εκ του
Isus că I-a venit ora, ca Să treacă din
2889 3778 4314 3588 3962 25 3588 2398
κόσμου τούτου προς τον πατέρα αγαπήσας τους ιδίους
lumea aceasta către Tatăl, iubindu-*i* pe ai Lui,
3588 1722 3588 2889 1519 5056 25-1473 2532
τους εν τω κόσμω εις τέλος ηγάπησεν αυτούς 13:2 και
cei din lume, până la sfârşit i-a iubit. Şi
1173 1096 3588 1228 2235-906 1519 3588
δείπνου γενομένου του διαβόλου ήδη βεβληκότος εις την
cina având loc, diavolul pusese deja în

2588 2448 4613 2469 2443 1473 3860
καρδίαν Ιούδα Σίμωνος Ισκαριώτου ίνα αυτόν παραδώ
inima lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul, ca să-L predea,
1492 3588 2424 3754 3956 1325 1473 3588 3962
13:3 είδώς ο Ιησούς ότι πάντα δέδωκεν αυτώ ο πατήρ
Ştiind Isus că toate *I* le dăduse Lui Tatăl
1519 3588 5495 2532 3754 575 2316 1831 2532 4314
εις τας χείρας και ότι από θεού εξήλθε και προς
în mâini, şi că de la Dumnezeu a ieşit, şi la
3588 2316 5217 1453 1537 3588 1173 2532
τον θεόν υπάγει 13:4 εγείρεται εκ του δείπνου και
Dumnezeu Se duce, S-a ridicat de la cină, şi
5087 3588 2440 2532 2983 3012 1241 1438
τίθησι τα ιμάτια και λαβών λέντιον διέζωσεν εαυτόν
Şi-a depus hainele, şi, luând un şervet, S-a încins strâns pe Sine.
1534 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538
13:5 είτα βάλλει ύδωρ εις τον νιπτήρα και ήρξατο νίπτειν
Apoi a turnat apă în lighean, şi a început să spele
3588 4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012
τους πόδας των μαθητών και εκμάσσειν τω λεντίω
picioarele ucenicilor, şi să *le* şteargă cu şervetul
3739 1510.7.3 1241 2064 3767 4314 4613
ω ην διεζωσμένος 13:6 έρχεται ούν προς Σίμωνα
cu care era strâns încins. A venit deci la Simon
4074 2532 3004-1473 1565 2962 1473 1473 3538
Πέτρον και λέγει αυτώ εκείνος κύριε συ μου νίπτεις
Petru; şi I-a spus Petru‡, Doamne, Tu să-mi speli
3588 4228 611 2424 2532 2036-1473 3739
τους πόδας 13:7 απεκρίθη Ιησούς και είπεν αυτώ ο
picioarele? A răspuns Isus şi i-a zis, Ceea ce
1473 4160 1473 3756 1492 737 1097 1161 3326 3778
εγώ ποιώ συ ουκ οίδας άρτι γνώση δε μετά ταύτα
Eu fac, tu nu ştii acum, vei cunoaşte însă după acestea.
3004-1473 4074 3766.2 3538 3588 4228
13:8 λέγει αυτώ Πέτρος ου μη νίψης τους πόδας
I-a spus Petru, Nicidecum nu vei spăla picioarele
1473 1519 3588 165 611-1473 3588 2424 1437 3361
μου εις τον αιώνα απεκρίθη αυτώ ο Ιησούς εάν μη
mele, în veac! I-a răspuns Isus, Dacă nu
3538-1473 3756 2192 3313 3326 1473 3004-1473 4613
νίψω σε ουκ έχεις μέρος μετ εμού 13:9 λέγει αυτώ Σίμων
te spăl, nu ai parte cu Mine. I-a spus Simon
4074 2962 3361 3588 4228 1473 3440 235 2532 3588
Πέτρος κύριε μη τους πόδας μου μόνον αλλά και τας
Petru, Doamne, nu picioarele mele doar, ci şi
5495 2532 3588 2776 3004-1473 3588 2424 3588
χείρας και την κεφαλήν 13:10 λέγει αυτώ ο Ιησούς ο
mâinile şi capul! I-a spus Isus, Cine
3068 3756 5532-2192 2228 3588 4228 3538
λελουμένος ου χρείαν έχει η τους πόδας νίψασθαι
s-a scăldat nu are nevoie decât ca picioarele să *i* se *mai* spele,
235 1510.2.3 2513 3650 2532 1473 2513 1510.2.5 235
αλλ εστι καθαρός όλος και υμείς καθαροί εστε αλλ
căci este curat în totul; şi voi curaţi sunteţi, dar
3780 3956 1492-1063 3588 3860-1473
ουχί πάντες 13:11 ήδει γαρ τον παραδιδόντα αυτόν
nu toţi. Căci ştia pe cel ce urma să-L predea,
1223 3778 2036 3780 3956 2513-1510.2.5 3753 3767
διά τούτο είπεν ουχί πάντες καθαροί εστε 13:12 ότε ούν
de aceea a zis, Nu toţi sunteţi curaţi. Când deci,
3538 3588 4228 1473 2532 2983 3588 2440 1473
ένιψε τους πόδας αυτών και έλαβε τα ιμάτια αυτού
le-a spălat picioarele lor, şi Şi-a luat hainele Lui,
377 3825 2036-1473 1097 5100
αναπεσών πάλιν είπεν αυτοίς γινώσκετε τι
aplecându-Se la masă din nou, le-a zis, Cunoaşteţi voi ce
4160 1473 1473 5455-1473 3588 1320
πεποίηκα υμίν 13:13 υμείς φωνείτέ με ο διδάσκαλος
am făcut pentru voi? Voi Mă chemaţi, Învăţătorul
2532 3588 2962 2532 2573 3004 1510.2.1-1063 1487
και ο κύριος και καλώς λέγετε ειμί γαρ 13:14 ει
şi Domnul; şi bine spuneţi, căci sunt. Dacă
3767 1473 3538-1473 3588 4228 3588 2962 2532 3588
ούν εγώ ένιψα υμών τους πόδας ο κύριος και ο
deci, Eu v-am spălat picioarele, *Eu* Domnul şi
1320 2532 1473 3784 240 3538 3588
διδάσκαλος και υμείς οφείλετε αλλήλων νίπτειν τους
Învăţătorul, şi voi sunteţi datori unii altora să vă spălaţi
4228 5262-1063 1325-1473 2443 2531 1473
πόδας 13:15 υπόδειγμα γαρ έδωκα υμίν ίνα καθώς εγώ
picioarele; căci un exemplu v-am dat, ca, aşa cum Eu

13:6 ‡lit: acesta

4160-1473 2532 1473 4160 281 281
εποίησα υμίν και υμείς ποιήτε 13:16 αμήν αμήν
v-am făcut, și voi să faceți. Adevărat, adevărat

3004-1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962
λέγω υμίν ουκ έστι δούλος μείζων του κυρίου
vă spun, Nu este rob mai mare decât domnul

1473 3761 652 3173 3588 3992-1473
αυτού ουδέ απόστολος μείζων του πέμψαντος αυτόν
lui, nici trimis mai mare decât cel ce l-a trimis.

1487 3778 1492 3107 1510.2.5 1437 4160-1473
13:17 ει ταύτα οίδατε μακάριοί εστε εάν ποιήτε αυτά
Dacă acestea le știți, fericiți sunteți dacă le veți face.

3756 4012 3956-1473 3004 1473 1492 3739
13:18 ου περί πάντων υμών λέγω εγώ οίδα ους
Nu despre voi toți vorbesc; Eu îi știu pe cei pe care i-

1586 235 2443 3588 1124 4137 3588
εξελεξάμην αλλ ίνα η γραφή πληρωθή ο
am ales; ci, ca Scriptura să se împlinească, Cel ce

5176 3326 1473 3588 740 1869 1909 1473 3588
τρώγων μετ εμού τον άρτον επήρεν επ εμέ την
mestecă cu Mine pâinea, și-a ridicat împotriva Mea

4418 1473 575 737 3004-1473 4253 3588
πτέρναν αυτού 13:19 απ άρτι λέγω υμίν προ του
călcâiul lui. De acum vă spun mai înainte de

1096 2443 3752 1096 4100 3754 1473
γενέσθαι ίνα όταν γένηται πιστεύσητε ότι εγώ
a se întâmpla, ca atunci când se va întâmpla, să credeți că Eu

1510.2.1 281 281 3004-1473 3588 2983
ειμι 13:20 αμήν αμήν λέγω υμίν ο λαμβάνων
sunt. Adevărat, adevărat vă spun, Cel ce primește

1437-5100 3992 1473 2983 3588-1161 1473
εάν τινα πέμψω εμέ λαμβάνει ο δε εμέ
pe oricine voi trimite Eu, pe Mine Mă primește; iar cine pe Mine Mă

2983 2983 3588 3992 1473
λαμβάνων λαμβάνει τον πέμψαντά με
primește, *Îl* primește pe Cel care M-a trimis pe Mine.

Descoperirea trădătorului

3778 2036 3588 2424 5015 3588 4151
13:21 ταύτα ειπών ο Ιησούς εταράχθη τω πνεύματι
Acestea zicând, Isus S-a tulburat în duh,

2532 3140 2532 2036 281 281 3004-1473
και εμαρτύρησε και είπεν αμήν αμήν λέγω υμίν
și a mărturisit și a zis, Adevărat, adevărat vă spun

3754 1520 1537 1473 3860-1473 991 3767
ότι εις εξ υμών παραδώσει με 13:22 έβλεπον ούν
că unul dintre voi Mă va preda. Se uitau deci

1519-240 3588 3101 639 4012 5100 3004
εις αλλήλους οι μαθηταί απορούμενοι περί τίνος λέγει
unii la alții ucenicii, fiind perplecși legat de ceea ce spunea.

1510.7.3-1161 345 1520 3588 3101 1473
13:23 ην δε ανακείμενος εις των μαθητών αυτού
Și era întins la masă unul dintre ucenicii Lui,

1722 3588 2859 3588 2424 3739 25 3588 2424
εν τω κόλπω του Ιησού ον ηγάπα ο Ιησούς
pe sânul lui Isus, pe care-l iubea Isus.

3506-3767-3778 4613 4074 4441 5100
13:24 νεύει ούν τούτω Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τις
Acestuia deci i-a făcut semn Simon Petru, să întrebe cine

302-1510.4 4012-3739 3004 1968-1161 1565
αν είη περί ου λέγει 13:25 επιπεσών δε εκείνος
ar fi acela despre care vorbește. Și aplecându-se acela

1909 3588 4738 3588 2424 3004-1473 2962 5100 1510.2.3
επί το στήθος του Ιησού λέγει αυτώ κύριε τις εστιν
pe pieptul lui Isus, I-a spus, Doamne, cine este?

611 3588 2424 1565 1510.2.3 3739 1473 911
13:26 αποκρίνεται ο Ιησούς εκείνός εστιν ω εγώ βάψας
A răspuns Isus, Acela este, căruia Eu, înmuind

3588 5596 1929 2532 1686 3588 5596 1325
το ψωμίον επιδώσω και εμβάψας το ψωμίον δίδωσιν
bucățica, *i*-o voi da. Și înmuind bucățica, a dat-*o*

2448 4613 2469 2532 3326 3588 5596
Ιούδα Σίμωνος Ισκαριώτη 13:27 και μετά το ψωμίον
lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul. Și după bucățică,

5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004-3767 1473 3588
τότε εισήλθεν εις εκείνον ο σατανάς λέγει ούν αυτώ ο
atunci a intrat în acela Satan. I-a spus deci

2424 3739 4160 4160 5032 3778-1161 3762
Ιησούς ο ποιείς ποίησον τάχιον 13:28 τούτο δε ουδείς
Isus, Ce faci, fă repede. Dar aceasta, nici unul nu

1097 3588 345 4314 5100 2036-1473
έγνω των ανακειμένων προς τι είπεν αυτώ
a cunoscut, dintre cei ce erau întinși la masă, despre ce i-a zis.

5100-1063 1380 1893 3588 1101 2192
13:29 τινές γαρ εδόκουν επεί το γλωσσόκομον είχεν
Fiindcă unii gândeau (întrucât punga o avea

3588 2455 3754 3004-1473 3588 2424 59 3739
ο Ιούδας ότι λέγει αυτώ ο Ιησούς αγόρασον ων
Iuda), că îi spusese Isus, Cumpără cele de care

5532-2192 1519 3588 1859 2228 3588 4434 2443
χρείαν έχομεν εις την εορτήν η τοις πτωχοίς ίνα
avem nevoie pentru sărbătoare, sau, celor sărmani să *le*

5100-1325 2983 3767 3588 5596 1565 2112 1831
τι δώ 13:30 λαβών ούν το ψωμίον εκείνος ευθέως εξήλθεν
dea ceva. Primind deci bucățica acela, îndată a ieșit.

1510.7.3-1161 3571
ην δε νυξ
Și era noapte.

Iubirea frățească

3753 1831 3004 3588 2424 3568 1392
13:31 ότε εξήλθε λέγει ο Ιησούς νυν εδοξάσθη
Când a ieșit, a spus Isus, Acum a fost glorificat

3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392
ο υιός του ανθρώπου και ο θεός εδοξάσθη
Fiul Omului, și Dumnezeu a fost glorificat

1722 1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473
εν αυτώ 13:32 ει ο θεός εδοξάσθη εν αυτώ
în El. Dacă Dumnezeu a fost glorificat în El,

2532 3588 2316 1392-1473 1722 1438 2532 2117.1
και ο θεός δοξάσει αυτόν εν εαυτώ και ευθύς
și Dumnezeu Îl va glorifica în Sine Însuși, și îndată

1392-1473 5040 2089 3397 3326 1473
δοξάσει αυτόν 13:33 τεκνία έτι μικρόν μεθ υμών
Îl va glorifica. Copilașilor, încă puțin cu voi

1510.2.1 2212-1473 2532 2531 2036 3588 2453 3754
ειμι ζητήσετέ με και καθώς είπον τοις Ιουδαίοις ότι
mai sunt. Mă veți căuta și, după cum am zis iudeilor, că,

3699 5217 1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004
όπου υπάγω εγώ υμείς ου δύνασθε ελθείν και υμίν λέγω
Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni, și vouă vă spun

737 1785 2537 1325-1473 2443 25
άρτι 13:34 εντολήν καινήν δίδωμι υμίν ίνα αγαπάτε
acum. O poruncă nouă vă dau, ca să vă iubiți

240 2531 25-1473 2443 2532 1473 25
αλλήλους καθώς ηγάπησα υμάς ίνα και υμείς αγαπάτε
unii pe alții; așa cum v-am iubit Eu, ca și voi să vă iubiți

240 1722 3778 1097 3956 3754 1699
αλλήλους 13:35 εν τούτω γνώσονται πάντες ότι εμοί
unii pe alții. În aceasta vor cunoaște toți că ai Mei

3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722 240
μαθηταί εστε εάν αγάπην έχητε εν αλλήλοις
ucenici sunteți, dacă iubire veți avea în mod reciproc.

Înștiințarea lui Petru

3004-1473 4613 4074 2962 4226 5217
13:36 λέγει αυτώ Σίμων Πέτρος κύριε που υπάγεις
I-a spus Simon Petru, Doamne, unde Te duci?

611-1473 3588 2424 3699 5217 3756 1410
απεκρίθη αυτώ ο Ιησούς όπου υπάγω ου δύνασαί
I-a răspuns Isus, Unde Mă duc Eu, *tu* nu poți să

1473 3568-190 5305-1161 190-1473
μοι νυν ακολουθήσαι ύστερον δε ακολουθήσεις μοι
Mă urmezi acum, dar mai târziu Mă vei urma.

3004-1473 3588 4074 2962 1302 3756 1410-1473
13:37 λέγει αυτώ ο Πέτρος κύριε διατί ου δύναμαί σοι
I-a spus Petru, Doamne, de ce nu Te pot

190 737 3588 5590 1473 5228 1473 5087
ακολουθήσαι άρτι την ψυχήν μου υπέρ σου θήσω
urma acum? *Eu* viața mea pentru Tine *o* voi da.

611-1473 3588 2424 3588 5590 1473 5228
13:38 απεκρίθη αυτώ ο Ιησούς την ψυχήν σου υπέρ
I-a răspuns Isus, Viața ta pentru

1473 5087 281 281 3004-1473 3766.2
εμού θήσεις αμήν αμήν λέγω σοι ου μη
Mine *o* vei da? Adevărat, adevărat îți spun, Nicidecum nu

220-5455 2193 3739 533 1473 5151
αλέκτωρ φωνήσει έως ου απαρνήση με τρις
va cânta cocoșul‡ până când *nu* te vei lepăda de Mine de trei ori.

13:38 ‡va chema

CAPITOLUL 14

Casa Tatălui

3361 5015-1473 2588 4100 1519
14:1 μη ταρασσέσθω υμών καρδία πιστεύετε εις
Să nu vi se tulbure inima; credeți în

3588 2316 2532 1519 1473 4100 1722 3588 3614 3588
τον θεόν και εις εμέ πιστεύετε 14:2 εν τη οικία του
Dumnezeu, și în Mine credeți. În casa

3962 1473 3438 4183 1510.2.6 1490 2036-302-1473
πατρός μου μοναί πολλαί εισιν ει δε μη είπον αν υμίν
Tatălui Meu locuințe multe sunt. Și dacă nu, v-aș fi zis;

4198 2090 5117 1473 2532 1437
πορεύομαι ετοιμάσαι τόπον υμίν 14:3 και εάν
Mă duc să pregătesc un loc pentru voi; și dacă

4198 2532 2090 1473 5117 3825 2064 2532
πορευθώ και ετοιμάσω υμίν τόπον πάλιν έρχομαι και
Mă voi duce și voi pregăti pentru voi un loc, din nou vin și

3880-1473 4314 1683 2443 3699 1510.2.1
παραλήψομαι υμάς προς εμαυτόν ίνα όπου ειμί
vă voi lua la Mine Însumi, ca *acolo* unde sunt

1473 2532 1473 1510.3 2532 3699 1473 5217 1492 2532
εγώ και υμείς ήτε 14:4 και όπου εγώ υπάγω οίδατε και
Eu, și voi să fiți. Și unde Eu Mă duc știți, și

3588 3598 1492 3004-1473 2381 2962 3756
την οδόν οίδατε 14:5 λέγει αυτώ Θωμάς κύριε ουκ
calea o știți. I-a spus Toma, Doamne, nu

1492 4226 5217 2532 4459 1410 3588 3598 1492
οίδαμεν που υπάγεις και πως δυνάμεθα την οδόν ειδέναι
știm unde Te duci; și cum putem calea s-*o* știm?

3004-1473 3588 2424 1473 1510.2.1 3588 3598 2532 3588
14:6 λέγει αυτώ ο Ιησούς εγώ ειμι η όδος και η
I-a spus Isus, Eu sunt calea, și

225 2532 3588 2222 3762 2064 4314 3588 3962
αλήθεια και η ζωή ουδείς έρχεται προς τον πατέρα
adevărul, și viața, nimeni nu vine la Tatăl

1508 1223 1473 1487 1097 1473 2532 3588
ει μη δι' εμού 14:7 ει εγνώκειτέ με και τον
decât prin Mine. Dacă *M*-ați fi cunoscut pe Mine, și pe

3962 1473 1097-302 2532 575 737 1097-1473
πατέρα μου εγνώκειτε αν και απ' άρτι γινώσκετε αυτόν
Tatăl Meu *L*-ați fi cunoscut; și de acum Îl cunoașteți

2532 3708-1473 3004-1473 5376 2962
και εωράκατε αυτόν 14:8 λέγει αυτώ Φίλιππος κύριε
și L-ați văzut. I-a spus Filip, Doamne,

1166 1473 3588 3962 2532 714-1473 3004-1473
δείξον ημίν τον πατέρα και αρκεί ημίν 14:9 λέγει αυτώ
arată- ne pe Tatăl, și ne e de ajuns. I-a spus

3588 2424 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756
ο Ιησούς τοσούτον χρόνον μεθ' υμών ειμι και ουκ
Isus, De atâta timp cu voi sunt, și nu

1097-1473 5376 3588 3708 1473 3708 3588
έγνωκάς με Φίλιππε ο εωρακώς εμέ εώρακε τον
M-ai cunoscut, Filipe? Cine M-a văzut pe Mine a văzut pe

3962 2532 4459 1473-3004 1166 1473 3588 3962 3756
πατέρα και πως συ λέγεις δείξον ημίν τον πατέρα 14:10 ου
Tatăl; și cum spui tu, Arată- ne pe Tatăl? Nu

4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473
πιστεύεις ότι εγώ εν τω πατρί και ο πατήρ εν εμοί
crezi că Eu *sunt* în Tatăl, și Tatăl în Mine

1510.2.3 3588 4487 3739 1473 2980-1473 575 1683 3756
εστι τα ρήματα α εγώ λαλώ υμίν απ' εμαυτού ου
este? Vorbele pe care Eu vi *le* spun, de la Mine Însumi nu

2980 3588 1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160
λαλώ ο δε πατήρ ο εν εμοί μένων αυτός ποιεί
le vorbesc; ci Tatăl, care în Mine locuiește, El face

3588 2041 4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962
τα έργα 14:11 πιστεύετέ μοι ότι εγώ εν τω πατρί
aceste lucrări. Credeți- Mă că Eu *sunt* în Tatăl;

2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041
και ο πατήρ εν εμοί εστιν ει δε μη διά τα έργα
și Tatăl în Mine este; iar dacă nu, pentru lucrările

1473 4100 1473 281 281 3004-1473 3588
αυτά πιστεύετέ μοι 14:12 αμήν αμήν λέγω υμίν ο
acestea credeți- Mă. Adevărat, adevărat vă spun, Cine

4100 1519 1473 3588 2041 3739 1473 4160 2548
πιστεύων εις εμέ τα έργα α εγώ ποιώ κακείνος
crede în Mine, lucrările pe care Eu *le* fac, și el *le*

4160 2532 3173 3778 4160 3754 1473 4314 3588
ποιήσει και μείζονα τούτων ποιήσει ότι εγώ προς τον
va face; și mai mari decât acestea va face, căci Eu la

3962 1473 4198 2532 3739-5100-302 154 1722
πατέρα μου πορεύομαι 14:13 και ο τι αν αιτήσητε εν
Tatăl Meu Mă duc. Și orice veți cere în

3588 3686 1473 3778 4160 2443 1392 3588 3962
τω ονόματί μου τούτο ποιήσω ίνα δοξασθή ο πατήρ
Numele Meu, aceea voi face, ca să fie glorificat Tatăl

1722 3588 5207 1437 5100-154 1722 3588 3686 1473
εν τω υιώ 14:14 εάν τι αιτήσητε εν τω ονόματί μου
în Fiul. Dacă veți cere ceva în Numele Meu,

1473 4160
εγώ ποιήσω
Eu voi face.

Promisiunea privind Duhul Sfânt

1437 25-1473 3588 1785 3588 1699 5083
14:15 εάν αγαπάτέ με τας εντολάς τας εμάς τηρήσατε
Dacă Mă iubiți, poruncile Mele păziți-*le*.

2532 1473 2065 3588 3962 2532 243 3875
14:16 και εγώ ερωτήσω τον πατέρα και άλλον παράκλητον
Și Eu *Îl* voi ruga pe Tatăl, și alt Mângâietor

1325-1473 2443 3306 3326 1473 1519 3588 165 3588
δώσει υμίν ίνα μένη μεθ' υμών εις τον αιώνα 14:17 το
vă va da, ca să rămână cu voi în veac,

4151 3588 225 3739 3588 2889 3756 1410
πνεύμα της αληθείας ο ο κόσμος ου δύναται
Duhul adevărului, pe care lumea nu poate

2983 3754 3756 2334-1473 3761 1097-1473
λαβείν ότι ου θεωρεί αυτό ουδέ γινώσκει αυτό
să-*l* primească, căci nu- L vede, nici nu- L cunoaște;

1473 1161 1097-1473 3754 3844 1473 3306 2532
υμείς δε γινώσκετε αυτό ότι παρ' υμίν μένει και
voi însă Îl cunoașteți, fiindcă cu voi rămâne, și

1722 1473 1510.8.3 3756 863-1473 3737 2064
εν υμίν έσται 14:18 ουκ αφήσω υμάς ορφανούς έρχομαι
în voi va fi. Nu vă voi lăsa orfani, vin

4314 1473 2089 3397 2532 3588 2889 1473
προς υμάς 14:19 έτι μικρόν και ο κόσμος με
la voi. Încă puțin și lumea pe Mine

3765 2334 1473 1161 2334-1473 3754 1473
ουκέτι θεωρεί υμείς δε θεωρείτέ με ότι εγώ
nu *Mă* va mai vedea. Voi însă Mă veți vedea, fiindcă Eu

2198 2532 1473 2198 1722 1565 3588 2250
ζω και υμείς ζήσεσθε 14:20 εν εκείνη τη ημέρα
trăiesc, și voi veți trăi. În acea zi

1097-1473 3754 1473 1722 3588 3962 1473 2532 1473
γνώσεσθε υμείς ότι εγώ εν τω πατρί μου και υμείς
veți cunoaște că Eu *sunt* în Tatăl Meu, și voi

1722 1473 2504 1722 1473 3588 2192 3588 1785
εν εμοί καγώ εν υμίν 14:21 ο έχων τας εντολάς
în Mine, și Eu în voi. Cel ce are poruncile

1473 2532 5083-1473 1565 1510.2.3 3588 25-1473
μου και τηρών αυτάς εκείνός εστιν ο αγαπών με
Mele, și le păzește, acela este cel ce Mă iubește;

3588-1161 25-1473 25 5259 3588 3962 1473
ο δε αγαπών με αγαπηθήσεται υπό του πατρός μου
și cel ce Mă iubește va fi iubit de Tatăl Meu;

2532 1473 25-1473 2532 1718 1473 1683
και εγώ αγαπήσω αυτόν και εμφανίσω αυτώ εμαυτόν
și Eu îl voi iubi, și *Mă* voi arăta lui Eu Însumi.

3004-1473 2455 3756 3588 2469 2962 5100
14:22 λέγει αυτώ Ιούδας ουχ ο Ισκαριώτης κύριε τι
I-a spus Iuda, (nu Iscarioteanul), Doamne, cum

1096 3754 1473 3195 1718 4572 2532 3780
γέγονεν ότι ημίν μέλλεις εμφανίζειν σεαυτόν και ουχί
se face că nouă urmează să Te arăți pe Tine Însuți și nu

3588 2889 611 3588 2424 2532 2036-1473 1437
τω κόσμω 14:23 απεκρίθη ο Ιησούς και είπεν αυτώ εάν
lumii? A răspuns Isus și i-a zis, Dacă

5100 25-1473 3588 3056 1473 5083 2532 3588 3962 1473
τις αγαπά με τον λόγον μου τηρήσει και ο πατήρ μου
cineva Mă iubește, Cuvântul Meu *îl* va păzi, și Tatăl Meu

25-1473 2532 4314 1473 2064 2532 3438
αγαπήσει αυτόν και προς αυτόν ελευσόμεθα και μονήν
îl va iubi; și *Noi* la el vom veni, și locuință

3844 1473 4160 3588 3361 25-1473 3588
παρ' αυτώ ποιήσομεν 14:24 ο μη αγαπών με τους
cu el Ne vom face. Cine nu Mă iubește,

3056 1473 3756 5083 2532 3588 3056 3739 191
λόγους μου ου τηρεί και ο λόγος ον ακούετε
cuvintele Mele nu *le* păzește; și Cuvântul pe care-l auziți

3756 1510.2.3 1699 235 3588 3992-1473 3962
ουκ έστιν εμός αλλά του πέμψαντός με πατρός
nu este al Meu, ci al Celui ce M-a trimis, Tatăl.

3778 2980-1473 3844 1473 3306 3588
14:25 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ᾽ ὑμῖν μένων 14:26 ὁ
Acestea vi *le*-am spus, cu voi fiind încă.

1161 3875 3588 4151 3588 39 3739 3992 3588
δὲ παράκλητος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ πέμψει ὁ
Dar Mângâietorul, Duhul Cel Sfânt, pe care-L va trimite

3962 1722 3588 3686 1473 1565 1473 1321 3956
πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα
Tatăl în Numele Meu, Acela vă va învăța toate,

2532 5279-1473 3956 3739 2036-1473 1515
καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν 14:27 εἰρήνη
și vă va aminti toate câte v-am zis. Pace

863 1473 1515 3588 1699 1325 1473 3756 2531 3588
ἀφίημι ὑμῖν εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν οὐ καθὼς ὁ
vă las vouă, pacea Mea v-*o* dau vouă; nu așa cum

2889 1325 1473-1325-1473 3361 5015-1473
κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν μὴ ταρασσέσθω ὑμὼν
lumea dă vă dau Eu vouă; să nu vi se tulbure

3588 2588 3366 1168 191 3754
ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω 14:28 ἠκούσατε ὅτι
inima, nici să nu se înspăimânte. Ați auzit că

1473 2036-1473 5217 2532 2064 4314 1473 1487
ἐγὼ εἶπον ὑμῖν ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς εἰ
Eu v-am zis, Plec, și vin la voi. Dacă

25-1473 5463-302 3754 2036 4198 4314 3588
ἠγαπᾶτέ με ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπον πορεύομαι πρὸς τὸν
M-ați fi iubit, v-ați fi bucurat că am zis, Mă duc la

3962 3754 3588 3962 1473 3173 1473 1510.2.3 2532
πατέρα ὅτι ὁ πατήρ μου μείζων μού ἐστι 14:29 καὶ
Tatăl; căci Tatăl Meu mai mare decât Mine este. Și

3568 2046-1473 4250 1096 2443 3752
νῦν εἰρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι ἵνα ὅταν
acum v-am spus mai înainte de a se întâmpla, ca atunci când

1096 4100 3765-4183-2980 3326
γένηται πιστεύσητε 14:30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ᾽
se va întâmpla, să credeți. Nu voi mai vorbi mult cu

1473 2064-1063 3588 3588 2889 758 2532 1722 1473
ὑμῶν ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων καὶ ἐν ἐμοὶ
voi, căci vine al lumii conducător, și în Mine

3756 2192 3762 235 2443 1097 3588 2889 3754
οὐκ ἔχει οὐδέν 14:31 ἀλλ᾽ ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι
el nu are nimic; dar ca să cunoască lumea că

25 3588 3962 2532 2531 1781-1473 3588 3962
ἀγαπῶ τὸν πατέρα καὶ καθὼς ἐνετείλατό μοι ὁ πατὴρ
Eu *îl* iubesc pe Tatăl; și așa cum Mi-a poruncit Tatăl,

3779 4160 1453 71 1782
οὕτως ποιῶ ἐγείρεσθε ἄγωμεν ἐντεῦθεν
așa fac. Ridicați-vă, să plecăm de aici.

CAPITOLUL 15

Isus, Vița

1473 1510.2.1 3588 288 3588 228 2532 3588 3962
15:1 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινὴ καὶ ὁ πατήρ
Eu sunt vița cea adevărată, și Tatăl

1473 3588 1092 1510.2.3 3956 2814 1722 1473 3361
μου ὁ γεωργός ἐστι 15:2 παν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ
Meu viticultorul este. Pe orice mlădiță în Mine care nu

5342 2590 142-1473 2532 3956 3588 2590-5342
φέρον καρπὸν αἴρει αὐτὸ καὶ παν τὸ καρπὸν φέρον
aduce‡ rod, o îndepărtează; și pe oricare aduce rod,

2508-1473 2443 4183 2590 5342 2235 1473
καθαίρει αὐτὸ ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ 15:3 ἤδη ὑμεῖς
o curățã, ca mai mult rod să aducă. Deja voi

2513 1510.2.5 1223 3588 3056 3739 2980-1473
καθαροί ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν
curați sunteți, datorită Cuvântului pe care vi *l*-am spus.

3306 1722 1473 2504 1722 1473 2531 3588 2814
15:4 μείνατε ἐν ἐμοὶ καγὼ ἐν ὑμῖν καθὼς τὸ κλῆμα
Rămâneți în Mine, și Eu în voi. După cum mlădița

3756 1410 2590 5342 575 1438 1437 3361 3306 1722
οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν
nu poate rod să aducă de la sine‡, dacă nu rămâne în

3588 288 3779 3761 1473 1437 3361 1722 1473 3306
τῇ ἀμπέλῳ οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε
viță, tot așa nici voi, dacă nu în Mine rămâneți.

15:2 ‡lit: orice mlădiță neaducând

15:4 ‡prin ea însăși

1473 1510.2.1 3588 288 1473 3588 2814 3588 3306
15:5 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ὑμεῖς τὰ κλήματα ὁ μένων
Eu sunt vița, voi mlădițele. Cine rămâne

1722 1473 2504 1722 1473 3778 5342 2590 4183 3754
ἐν ἐμοὶ καγὼ ἐν αὐτῷ οὗτος φέρει καρπὸν πολὺν ὅτι
în Mine, și Eu în el, acela aduce rod mult; căci

5565 1473 3756 1410 4160 3762 1437 3361-5100
χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν 15:6 ἐαν μὴ τις
despărțiți de Mine nu puteți face nimic. Dacă cineva nu

3306 1722 1473 906 1854 5613 3588 2814 2532 3583
μείνῃ ἐν ἐμοὶ ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα καὶ ἐξηράνθη
rămâne în Mine, e aruncat afară ca mlădița, și se usucă;

2532 4863-1473 2532 1519 4442 906 2532 2545
καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς πῦρ βάλλουσι καὶ καίεται
și ei le adună, și în foc *le* aruncă, și sunt arse.

1437 3306 1722 1473 2532 3588 4487 1473 1722 1473
15:7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν
Dacă rămâneți în Mine, și spusele Mele în voi

3306 3739-1437 2309 154 2532 1096-1473 1722
μείνῃ ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσεσθε καὶ γενήσεται ὑμῖν 15:8 ἐν
rămân, orice vreți cereți, și vi se va face. În

3778 1392 3588 3962 1473 2443 2590 4183 5342
τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε
aceasta e glorificat Tatăl Meu, ca rod mult să aduceți,

2532 1096-1699 3101 2531 25-1473
καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί 15:9 καθὼς ἠγάπησέ με
și să-Mi deveniți ucenici. Așa cum M-a iubit

3588 3962 2504 25-1473 3306 1722 3588 26
ὁ πατήρ καγὼ ἠγάπησα ὑμᾶς μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ
Tatăl, și Eu v-am iubit; rămâneți în iubirea

3588 1699 1437 3588 1785 1473 5083
τῇ ἐμῇ 15:10 ἐὰν τὰς ἐντολὰς μου τηρήσητε
aceea care e a Mea. Dacă poruncile Mele *le* țineți,

3306 1722 3588 26 1473 2531 1473 3588 1785
μενείτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς
veți rămâne în iubirea Mea, așa cum Eu poruncile

3588 3962 1473 5083 2532 3306 1473-1722 3588 26
τοῦ πατρὸς μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ
Tatălui Meu *le*-am ținut, și rămân în a Lui iubire.

3778 2980-1473 2443 3588 5479 3588 1699 1722 1473
15:11 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν
Acestea vi *le*-am spus, ca bucuria Mea în voi

3306 2532 3588 5479 1473 4137
μείνῃ καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ
să rămână, și bucuria voastră să fie deplină.

Prietenii lui Isus

3778 1510.2.3 3588 1785 3588 1699
15:12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ
Aceasta este porunca Mea,

2443 25 240 2531 25-1473
ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς
Ca să vă iubiți unii pe alții, așa cum Eu v-am iubit.

3173-3778-26 3762 2192 2443 5100
15:13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει ἵνα τις
Mai mare iubire decât aceasta, nimeni nu are, ca cineva

3588 5590 1473 5087 5228 3588 5384 1473
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ
viața lui să și-*o* dea pentru prietenii lui.

1473 5384 1473 1510.2.5 1437 4160 3745 1473
15:14 ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε ἐὰν ποιῆτε ὅσα ἐγὼ
Voi prietenii Mei sunteți, dacă faceți *toate* câte Eu

1781-1473 3765-1473 3004 1401 3754
ἐντέλλομαι ὑμῖν 15:15 οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους ὅτι
vă poruncesc. Nu vă mai spun robi, fiindcă

3588 1401 3756 1492 5100 4160 1473 3588 2962 1473-1161
ὁ δοῦλος οὐκ οἶδε τι ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος ὑμᾶς δὲ
robul nu știe ce face al lui domn; ci v-

2046 5384 3754 3956 3739 191 3844 3588
εἰρηκα φίλους ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ
am numit prieteni, fiindcă toate câte le-am auzit de la

3962 1473 1107-1473 3756 1473 1473
πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν 15:16 οὐχ ὑμεῖς με
Tatăl Meu vi *le*-am făcut cunoscut. Nu voi M-

1586 235 1473 1586 1473 2532 5087-1473
ἐξελέξασθε ἀλλ᾽ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς καὶ ἔθηκα ὑμᾶς
ați ales, ci Eu *v*-am ales pe voi, și v-am rânduit,

2443 1473 5217 2532 2590 5342 2532 3588 2590
ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε καὶ ὁ καρπὸς
ca voi să mergeți și rod să aduceți, și rodul

1473 3306 2443 3739-5100-302 154 3588 3962 1722 3588
ὑμῶν μένῃ ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ
vostru să rămână, ca orice veți cere Tatălui în

3686 1473 1325-1473 3778 1781-1473 2443
ονόματί μου δω υμίν 15:17 ταύτα εντέλλομαι υμίν ίνα
Numele Meu, să vă dea. Acestea vi *le* poruncesc, ca
25 240
αγαπάτε αλλήλους
să vă iubiți unii pe alții.

Ura din partea lumii

1487 3588 2889 1473 3404 1097 3754 1473
15:18 ει ο κόσμος υμάς μισεί γινώσκετε ότι εμέ
Dacă lumea vă urăște, să cunoașteți că pe Mine
4412 1473 3404 1487 1537 3588 2889
πρώτον υμών μεμίσηκεν 15:19 ει εκ του κόσμου
mai înainte decât pe voi *M*-a urât. Dacă din lume
1510.7.5 3588 2889 302-3588-2398 5368 3754 1161 1537 3588
ήτε ο κόσμος αν το ίδιον εφίλει ότι δε εκ του
ați fi, lumea ce-i al ei ar îndrăgi; întrucât însă, din
2889 3756 1510.2.5 235 1473 1586-1473 1537 3588
κόσμου ουκ εστέ αλλ· εγώ εξελεξάμην υμάς εκ του
lume nu sunteți, ci Eu v-am ales din
2889 1223 3778 3404-1473 3588 2889 3421
κόσμου διά τούτο μισεί υμάς ο κόσμος 15:20 μνημονεύετε
lume, de aceea vă urăște lumea. Amintiți-vă
3588 3056 3739 1473 2036-1473 3756 1510.2.3 1401
του λόγου ου εγώ είπον υμίν ουκ έστι δούλος
cuvântul pe care Eu vi *l*-am zis, Nu este rob
3173 3588 2962 1473 1487 1473 1377
μείζων του κυρίου αυτού ει εμέ εδίωξαν
mai mare decât domnul lui. Dacă pe Mine M-au persecutat,
2532 1473 1377 1487 3588 3056 1473 5083
και υμάς διώξουσιν ει τον λόγον μου ετήρησαν
și pe voi vă vor persecuta; dacă cuvântul Meu *l*-au păzit,
2532 3588 5212 5083 235 3778-3956
και τον υμέτερον τηρήσουσιν 15:21 αλλά ταύτα πάντα
și pe al vostru *îl* vor păzi. Dar toate acestea
4160-1473 1223 3588 3686 1473 3754 3756
ποιήσουσιν υμίν διά το όνομά μου ότι ουκ
vi *le* vor face din cauza Numelui Meu, căci *ei* nu-*L*
1492 3588 3992-1473 1508 2064 2532
οίδασι τον πέμψαντά με 15:22 ει μη ήλθον και
știu pe Cel ce M-a trimis. Dacă n- aș fi venit și *nu*
2980-1473 266 3756 2192 3568 1161 4392 3756
ελάλησα αυτοίς αμαρτίαν ουκ είχον νυν δε πρόφασιν ουκ
le-aș fi vorbit, păcat nu ar avea; acum însă scuză nu
2192 4012 3588 266 1473 3588 1473 3404 2532
έχουσι περί της αμαρτίας αυτών 15:23 ο εμέ μισών και
au pentru păcatul lor. Cine Mă urăște, și
3588 3962 1473 3404 1487 3588 2041 3361 4160
τον πατέρα μου μισεί 15:24 ει τα έργα μη εποίησα
pe Tatăl Meu *Îl* urăște. Dacă *aceste* lucrări nu *le*- aș fi făcut
1722 1473 3739 3762 243 4160 266 3756
εν αυτοίς α ουδείς άλλος πεποίηκεν αμαρτίαν ουκ
între ei, pe care nimeni altul *nu le*-a făcut, păcat nu
2192 3568 1161 2532 3708 2532 3404 2532 1473
είχον νυν δε και εωράκασι και μεμισήκασι και εμέ
ar avea; acum însă au și văzut și au și urât, și pe Mine
2532 3588 3962 1473 235 2443 4137 3588 3056
και τον πατέρα μου 15:25 αλλ· ίνα πληρωθή ο λόγος
și pe Tatăl Meu. Dar ca să se împlinească cuvântul
3588 1125 1722 3588 3551 1473 3754 3404-1473
ο γεγραμμένος εν τω νόμω αυτών ότι εμίσησάν με
cel scris în legea lor, că, M-au urât
1431 3752-1161 2064 3588 3875 3739 1473
δωρεάν 15:26 όταν δε έλθη ο παράκλητος ον εγώ
fără temei. Dar când va veni Mângâietorul, pe Care Eu
3992-1473 3844 3588 3962 3588 4151 3588 225
πέμψω υμίν παρά του πατρός το πνεύμα της αληθείας
vi-*L* voi trimite de la Tatăl, Duhul adevărului,
3739 3844 3588 3962 1607 1565 3140 4012
ο παρά του πατρός εκπορεύεται εκείνος μαρτυρήσει περί
Care de la Tatăl iese, Acela va mărturisi despre
1473 2532-1473-1161 3140 3754 575 746 3326
εμού 15:27 και υμείς δε μαρτυρείτε ότι απ· αρχής μετ·
Mine. Dar și voi mărturisiți, întrucât de la început cu
1473 1510.2.5
εμού εστε
Mine sunteți.

CAPITOLUL 16

Persecutarea ucenicilor

3778 2980-1473 2443 3361 4624
16:1 ταύτα λελάληκα υμίν ίνα μη σκανδαλισθήτε
Acestea vi *le*-am spus, ca să nu vă poticniți.
656 4160-1473 235 2064
16:2 αποσυναγώγους ποιήσουσιν υμάς αλλ· έρχεται
Excluși din sinagogi vă vor face; ba vine
5610 2443 3956 3588 615-1473 1380
ώρα ίνα πας ο αποκτείνας υμάς δόξη
ora când oricine vă va ucide, va gândi că
2999-4374 3588 2316 2532 3778
λατρείαν προσφέρειν τω θεώ 16:3 και ταύτα
înfăptuiește un serviciu pentru Dumnezeu. Și acestea le
4160 3754 3756 1097 3588 3962 3761 1473
ποιήσουσιν ότι ουκ έγνωσαν τον πατέρα ουδέ εμέ
vor face fiindcă nu *L*-au cunoscut pe Tatăl, nici pe Mine.
235 3778 2980-1473 2443 3752 2064 3588
16:4 αλλά ταύτα λελάληκα υμίν ίνα όταν έλθη η
Dar acestea vi *le*-am zis, ca atunci când *le* va veni
5610 3421 1473 3754 1473 2036-1473 3778 1161
ώρα μνημονεύητε αυτών ότι εγώ είπον υμίν ταύτα δε
ora, să vă amintiți de ele, că Eu vi *le*-am spus. Acestea însă
1473 1537 746 3756 2036 3754 3326 1473 1510.7.1
υμίν εξ αρχής ουκ είπον ότι μεθ· υμών ήμην
vouă, la început nu vi *le*-am zis, întrucât cu voi eram.
3568 1161 5217 4314 3588 3992-1473 2532 3762
16:5 νυν δε υπάγω προς τον πέμψαντά με και ουδείς
Acum însă Mă duc la Cel ce M-a trimis, și niciunul
1537 1473 2065-1473 4226 5217 235 3754 3778
εξ υμών ερωτά με που υπάγεις 16:6 αλλ· ότι ταύτα
dintre voi *nu* Mă întreabă -- Unde Te duci? -- Dar fiindcă acestea
2980-1473 3588 3077 4137-1473 3588 2588
λελάληκα υμίν η λύπη πεπλήρωκεν υμών την καρδίαν
vi *le*-am spus, întristarea v-a umplut inima.
235 1473 3588 225 3004-1473 4851-1473 2443
16:7 αλλ· εγώ την αλήθειαν λέγω υμίν συμφέρει υμίν ίνα
Dar Eu adevărul vi-*l* spun, Vă este de folos ca
1473 565 1437-1063 1473 3361 565 3588 3875
εγώ απέλθω εάν γαρ εγώ μη απέλθω ο παράκλητος
Eu să Mă duc; căci dacă Eu nu Mă voi duce, Mângâietorul
3756 2064 4314 1473 1437-1161 4198 3992-1473
ουκ ελεύσεται προς υμάς εάν δε πορευθώ πέμψω αυτόν
nu va veni la voi; dar dacă Mă voi duce, Îl voi trimite
4314 1473 2532 2064 1565 1651 3588
προς υμάς 16:8 και ελθών εκείνος ελέγξει τον
la voi. Și, când va veni Acela, va dovedi‡
2889 4012 266 2532 4012 1343 2532
κόσμον περί αμαρτίας και περί δικαιοσύνης και
lumea cu privire la păcat, și cu privire la dreptate, și
4012 2920 4012 266 3303 3754 3756
περί κρίσεως 16:9 περί αμαρτίας μεν ότι ου
cu privire la judecată. Cu privire la păcat, da, fiindcă nu
4100 1519 1473 4012 1343 1161
πιστεύουσιν εις εμέ 16:10 περί δικαιοσύνης δε
cred în Mine; Cu privire la dreptate dar,
3754 4314 3588 3962 1473 5217 2532 3765-2334-1473
ότι προς τον πατέρα μου υπάγω και ουκέτι θεωρείτέ με
fiindcă la Tatăl Meu Mă duc, și nu Mă veți mai vedea;
4012-1161 2920 3754 3588 758 3588 2889
16:11 περί δε κρίσεως ότι ο άρχων του κόσμου
Și cu privire la judecată, fiindcă conducătorul lumii
3778 2919 2089-4183 2192 3004-1473 235
τούτου κέκριται 16:12 έτι πολλά έχω λέγειν υμίν αλλ·
acesteia e judecat. Multe încă am să vă spun, dar
3756 1410 941 737 3752 1161 2064 1565
ου δύνασθε βαστάζειν άρτι 16:13 όταν δε έλθη εκείνος
nu *le* puteți purta acum. Când însă va veni Acela,
3588 4151 3588 225 3594-1473 1519 3956 3588
το πνεύμα την αληθείας οδηγήσει υμάς εις πάσαν την
Duhul adevărului, El vă va călăuzi în tot
225 3756-1063 2980 575 1438 235 3745 302
αλήθειαν ου γαρ λαλήσει αφ· εαυτού αλλ· όσα αν
adevărul; căci nu va vorbi de la Sine, ci toate câte le
191 2980 2532 3588 2064 312-1473
ακούση λαλήσει και τα ερχόμενα αναγγελεί υμίν
va auzi, *le* va vorbi și cele ce vor veni, vi *le* va face cunoscut.

16:8 ‡a convinge de o greșeală, a condamna (prin cuvinte), a mustra

1565 1473 1392 3754 1537 3588 1699 2983
16:14 εκείνος εμέ δοξάσει ότι εκ του εμού λήψεται
Acela Mă va glorifica, căci din ce-i al Meu va lua,
2532 312-1473 3956 3745 2192 3588 3962
και αναγγελεί υμίν 16:15 πάντα όσα έχει ο πατήρ
şi vă face cunoscut. Toate câte are Tatăl
1699-1510.2.3 1223 3778 2036 3754 1537 3588 1699 2983
εμά εστι διά τούτο είπον ότι εκ του εμού λαμβάνει
este al Meu; de aceea am zis că din ce-i al Meu va lua,
2532 312-1473 3397 2532 3756 2334-1473
και αναγγελεί υμίν 16:16 μικρόν και ου θεωρείτέ με
şi vă face cunoscut. *Încă* puţin, şi nu Mă mai vedeţi;
2532 3825 3397 2532 3708-1473 3754 5217 4314 3588
και πάλιν μικρόν και όψεσθέ με ότι υπάγω προς τον
şi din nou *încă* puţin, şi Mă veţi vedea, căci Mă duc la
3962 2036 3767 1537 3588 3101 1473
πατέρα 16:17 είπον ούν εκ των μαθητών αυτού
Tatăl. Au zis deci *unii* dintre ucenicii Lui,
4314-240 5100 1510.2.3 3778 3739 3004-1473 3397
προς αλλήλους τι εστι τούτο ο λέγει ημίν μικρόν
unii către alţii, Ce este aceasta ce ne spune, *Încă* puţin,
2532 3756 2334-1473 2532 3825 3397 2532 3708-1473
και ου θεωρείτέ με και πάλιν μικρόν και όψεσθέ με
şi nu Mă mai vedeţi; şi din nou *încă* puţin, şi Mă veţi vedea?
2532 3754 1473 5217 4314 3588 3962 3004 3767
και ότι εγώ υπάγω προς τον πατέρα 16:18 έλεγον ούν
şi, Căci Eu Mă duc la Tatăl? Spuneau deci,
3778 5100 1510.2.3 3739 3004 3588 3397 3756 1492
τούτο τι εστιν ο λέγει το μικρόν ουκ οίδαμεν
Aceasta ce este, ceea ce spune, *acest* -- puţin --? Nu ştim
5100 2980 1097 3767 3588 2424 3754 2309
τι λαλεί 16:19 έγνω ούν ο Ιησούς ότι ήθελον
ce spune. A cunoscut deci Isus că voiau
1473-2065 2532 2036-1473 4012 3778 2212
αυτόν ερωτάν και είπεν αυτοίς περί τούτου ζητείτε
să-L întrebe, şi le-a zis, Despre aceasta vă întrebaţi‡
3326-240 3754 2036 3397 2532 3756 2334-1473
μετ αλλήλων ότι είπον μικρόν και ου θεωρείτέ με
între voi, că am zis, *Încă* puţin, şi nu Mă veţi mai vedea;
2532 3825 3397 2532 3708-1473 281 281
και πάλιν μικρόν και όψεσθέ με 16:20 αμήν αμήν
şi din nou *încă* puţin, şi Mă veţi vedea? Adevărat, adevărat
3004-1473 3754 2799 2532 2354 1473 3588 1161
λέγω υμίν ότι κλαύσετε και θρηνήσετε υμείς ο δε
vă spun că [veţi plânge şi vă veţi tângui l voi], iar
2889 5463 1473-1161 3076 237.1 3077
κόσμος χαρήσεται υμείς δε λυπηθήσεσθε αλλ η λύπη
lumea se va bucura; şi voi vă veţi întrista, dar întristarea
1473 1519 5479 1096 3588 1135 3752 5088
υμών εις χαράν γενήσεται 16:21 η γυνή όταν τίκτη
voastră în bucurie se va schimba. Femeia când dă naştere,
3077 2192 3754 2064 3588 5610 1473 3752 1161 1080 3588
λύπην έχει ότι ήλθεν η ώρα αυτής όταν δε γεννήση το
întristare are, căci a venit ora ei; când însă a născut
3813 3765 3421 3588 2347 1223 3588 5479
παιδίον ουκέτι μνημονεύει της θλίψεως διά την χαράν
copilul, nu-şi mai aminteşte de necaz, pentru bucuria
3754 1080 444 1519 3588 2889 2532 1473
ότι εγεννήθη άνθρωπος εις τον κόσμον 16:22 και υμείς
că s-a născut un om în lume. Şi voi
3767 3077 3303 3568 2192 3825 1161 3708-1473 2532
ούν λύπην μεν νυν έχετε πάλιν δε όψομαι υμάς και
deci, necaz în adevăr acum aveţi; din nou însă vă voi vedea, şi
5463-1473 3588 2588 2532 3588 5479 1473 3762
χαρήσεται υμών η καρδία και την χαράν υμών ουδείς
vi se va bucura inima, şi bucuria voastră nimeni nu
142 575 1473 2532 1722 1565 3588 2250 1473 3756
αίρει αφ υμών 16:23 και εν εκείνη τη ημέρα εμέ ουκ
o va lua de la voi. Şi în aceea zi, nu Mă
2065 3762 281 281 3004-1473 3754 3745-302
ερωτήσετε ουδέν αμήν αμήν λέγω υμίν ότι όσα αν
veţi întreba nimic. Adevărat, adevărat vă spun că, toate câte
154 3588 3962 1722 3588 3686 1473 1325-1473
αιτήσητε τον πατέρα εν τω ονόματί μου δώσει υμίν
veţi cere Tatălui în Numele Meu, vă va da.
2193 737 3756 154 3762 1722 3588 3686 1473
16:24 έως άρτι ουκ ητήσατε ουδέν εν τω ονόματί μου
Până acum nu aţi cerut nimic în Numele Meu;
154 2532 2983 2443 3588 5479 1473 1510.3 4137
αιτείτε και λήψεσθε ίνα η χαρά υμών η πεπληρωμένη
cereţi şi veţi primi, ca bucuria voastră să fie deplină.

16:19 ‡căutaţi răspuns

3778 1722 3942 2980-1473 2064 5610
16:25 ταύτα εν παροιμίαις λελάληκα υμίν έρχεται ώρα
Acestea în analogii v-am spus; vine ora
3753 3765 1722 3942 2980-1473 235
ότε ουκέτι εν παροιμίαις λαλήσω υμίν αλλά
când mai mult‡, în analogii *nu* vă voi mai vorbi, ci
3954 4012 3588 3962 312-1473 1722
παρρησία περί του πατρός αναγγελώ υμίν 16:26 εν
deschis despre Tatăl vă voi face cunoscut. În
1565 3588 2250 1722 3588 3686 1473 154 2532
εκείνη τη ημέρα εν τω ονόματί μου αιτήσεσθε και
aceea zi în Numele Meu veţi cere; şi
3756 3004-1473 3754 1473 2065 3588 3962 4012 1473
ου λέγω υμίν ότι εγώ ερωτήσω τον πατέρα περί υμών
nu vă spun că Eu *Îl* voi ruga pe Tatăl pentru voi,
1473-1063 3588 3962 5368-1473 3754 1473 1473
16:27 αυτός γαρ ο πατήρ φιλεί υμάς ότι υμείς εμέ
căci Însuşi Tatăl vă îndrăgeşte, fiindcă voi M-
5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316
πεφιλήκατε και πεπιστεύκατε ότι εγώ παρά του θεού
aţi îndrăgit, şi aţi crezut că Eu de la Dumnezeu
1831 1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519
εξήλθον 16:28 εξήλθον παρά του πατρός και ελήλυθα εις
am ieşit. Am ieşit de la Tatăl, şi am venit în
3588 2889 3825 863 3588 2889 2532 4198 4314
τον κόσμον πάλιν αφίημι τον κόσμον και πορεύομαι προς
lume; din nou las lumea, şi Mă duc la
3588 3962 3004-1473 3588 3101 1473 2396
τον πατέρα 16:29 λέγουσιν αυτώ οι μαθηταί αυτού ίδε
Tatăl. I-au spus ucenicii Lui, Iată,
3568 3954 2980 2532 3942-3762 3004
νυν παρρησία λαλείς και παροιμίαν ουδεμίαν λέγεις
acum deschis vorbeşti, şi nici o analogie nu spui.
3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532-2192 2443
16:30 νυν οίδαμεν ότι οίδας πάντα και ου χρείαν έχεις ίνα
Acum ştim că ştii toate, şi *că* nu ai nevoie ca
5100 1473 2065 1722 3778 4100 3754 575 2316
τις σε ερωτά εν τούτω πιστεύομεν ότι από θεού
cineva să Te întrebe; de aceea credem că de la Dumnezeu
1831 611-1473 3588 2424 737 4100
εξήλθες 16:31 απεκρίθη αυτοίς ο Ιησούς άρτι πιστεύετε
ai ieşit. Le-a răspuns Isus, Acum credeţi?
2400 2064 5610 2532 3568 2064 2443 4650
16:32 ιδού έρχεται ώρα και νυν εληλυθεν ίνα σκορπισθήτε
Iată, vine ora, şi acum a venit, ca să fiţi risipiţi
1538 1519 3588 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756
έκαστος εις τα ίδια και εμέ μόνον αφήτε και ουκ
fiecare la ale lui, şi pe Mine singur să Mă lăsaţi; şi nu
1510.2.1 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778
ειμί μόνος ότι ο πατήρ μετ εμού εστι 16:33 ταύτα
sunt singur, căci Tatăl cu Mine este. Acestea
2980-1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722 3588 2889
λελάληκα υμίν ίνα εν εμοί ειρήνην έχητε εν τω κόσμω
vi *le*-am spus ca în Mine pace să aveţi. În lume
2347 2192 235 2293 1473 3528 3588 2889
θλίψιν έχετε αλλά θαρσείτε εγώ νενίκηκα τον κόσμον
necaz veţi avea, dar îndrăzniţi, Eu am învins lumea.

16:25 ‡în continuare

CAPITOLUL 17

Rugăciunea lui Isus

3778 2980 3588 2424 2532 1869
17:1 ταύτα ελάλησεν ο Ιησούς και επήρε
Acestea le- a spus Isus, şi Şi-a ridicat
3588 3788 1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962
τους οφθαλμούς αυτού εις τον ουρανόν και είπε πάτερ
ochii Lui spre cer, şi a zis, Tată,
2064 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207 1473
ελήλυθεν η ώρα δόξασόν σου τον υιόν ίνα και ο υιός σου
a venit ora. Glorifică- Ţi Fiul, ca şi Fiul Tău
1392 1473 2531 1325-1473 1849
δοξάση σε 17:2 καθώς έδωκας αυτώ εξουσίαν
să *Te* glorifice pe Tine, după cum I-ai dat autoritate
3956 4561 2443 3956 3739 1325-1473
πάσης σαρκός ίνα παν ο δέδωκας αυτώ
peste orice carne‡, ca tuturor acelora pe care i- ai dat Lui,

---

17:2 ‡făptură

1325-1473 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588
δώσει αυτοις ζωὴν αἰώνιον 17:3 αὕτη δε εστιν η
să le dea viață veșnică. Și aceasta este
166-2222 2443 1097 1473 3588 3441 228
αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσί σε τον μόνον αληθινὸν
viața veșnică, ca să *Te* cunoască pe Tine Singurul Adevărat
2316 2532 3739 649 2424 5547
θεὸν και ον ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν
Dumnezeu, și pe Acela pe care L- ai trimis, pe Isus Hristos.
1473 1473 1392 1909 3588 1093 3588 2041 5048
17:4 ἐγώ σε ἐδόξασα ἐπὶ της γης το ἔργον ετελείωσα
Eu Te- am glorificat pe pământ, lucrarea am sfârșit-
3739 1325-1473 2443 4160 2532 3568 1392
ο δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω 17:5 και νυν δόξασόν
o, cea pe care Mi-ai dat-*o* ca să-*o* fac. Și acum glorifică-
1473 1473 3962 3844 4572 3588 1391 3739 2192 4253
με συ πάτερ παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ᾗ εἶχον προ
Mă Tu, Tată, la Tine Însuți, cu gloria pe care o aveam, înainte ca
3588 3588 2889 1510.1 3844 1473 5319 1473
του τον κόσμον εἶναι παρὰ σοι 17:6 εφανέρωσά σου
lumea să fie, la Tine. Am făcut cunoscut al Tău
3588 3686 3588 444 3739 1325-1473 1537 3588
το ὄνομα τοις ἀνθρώποις ους δέδωκάς μοι ἐκ του
Nume oamenilor pe care Mi *i*-ai dat din
2889 4674 1510.7.6 2532 1473 1473 1325 2532 3588
κόσμου σοι ἦσαν και ἐμοί αὐτοὺς δέδωκας και τον
lume. Ai Tăi erau, și Mie Mi i- ai dat, și
3056 1473 5083 3568 1097 3754 3956
λόγον σου τετηρήκασι 17:7 νυν ἔγνωκαν ὅτι πάντα
Cuvântul Tău *l*-au păzit. Acum au cunoscut că toate
3745 1325-1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487
ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σου εστιν 17:8 ὅτι τα ῥήματα
câte Mi-ai dat, de la Tine sunt; Întrucât vorbele
3739 1325-1473 1325-1473 2532 1473 2983 2532
ἃ δέδωκάς μοι δέδωκα αυτοις και αυτοι ἔλαβον και
pe care Mi *le*-ai dat Tu, le-am dat; și ei *le*- au primit, și
1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100
ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σου ἐξῆλθον και επίστευσαν
au cunoscut cu adevărat că de la Tine am ieșit, și au crezut
3754 1473 1473 649 1473 4012 1473 2065 3756
ὅτι συ με ἀπέστειλας 17:9 ἐγὼ περὶ αυτών ερωτώ ου
că Tu M- ai trimis. Eu pentru ei cer; nu
4012 3588 2889 2065 235 4012 3739 1325-1473
περὶ του κόσμου ερωτῶ ἀλλὰ περὶ ων δέδωκάς μοι
pentru lume cer, ci pentru aceia pe care Mi *i*-ai dat,
3754 4674 1510.2.6 2532 3588 1699 3956 4674 1510.2.3 2532
ὅτι σοί εισι 17:10 και τα ἐμὰ πάντα σα εστι και
căci ai Tăi sunt (și cele ale Mele, toate ale Tale sunt; și
3588 4674 1699 2532 1392 1722 1473 2532
τα σα ἐμά και δεδόξασμαι εν αυτοις 17:11 και
ale Tale, ale Mele-*s)* -- și Eu sunt glorificat în ei. Și
3765-1510.2.1 1722 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6
ουκέτι εἰμὶ εν τω κόσμω και οὗτοι εν τω κόσμω εισί
Eu nu mai sunt în lume, dar aceștia în lume sunt,
2532 1473 4314 1473 2064 3962 39 5083 1473 1722
και ἐγὼ προς σε ἔρχομαι πάτερ ἅγιε τήρησον αυτους εν
și Eu la Tine vin. Tată Sfânt, păzește- i în
3588 3686 1473 3739 1325-1473 2443 1510.3 1520
τῷ ὀνόματί σου ους δέδωκάς μοι ἵνα ὦσιν εν
Numele Tău pe aceia pe care Mi *i*-ai dat, ca să fie una
2531 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889
καθὼς ἡμεῖς 17:12 ὅτε ἤμην μετ᾽ αὐτών εν τω κόσμω
ca Noi. Când eram cu ei în lume,
1473 5083-1473 1722 3588 3686 1473 3739
ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς εν τω ὀνόματί σου ους
Eu îi păzeam în Numele Tău; pe aceia pe care
1325-1473 5442 2532 3762 1537 1473 622
δέδωκάς μοι ἐφύλαξα και οὐδεὶς ἐξ αὐτών ἀπώλετο
Mi *i*-ai dat, *i*-am păzit, și nici unul dintre ei *n*-a pierit,
1508 3588 5207 3588 684 2443 3588 1124 4137
εἰ μη ο υἱὸς της ἀπωλείας ἵνα η γραφὴ πληρωθῇ
decât fiul pierzării, ca Scriptura să se împlinească.
3568 1161 4314 1473 2064 2532 3778 2980 1722 3588
17:13 νυν δὲ προς σε ἔρχομαι και ταυτα λαλῶ εν τω
Acum însă la Tine vin. Și acestea le spun în
2889 2443 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722
κόσμω ἵνα ἔχωσι την χαρὰν την ἐμὴν πεπληρωμένην εν
lume, ca ei să aibă bucuria Mea deplină în
1473 1473 1325-1473 3588 3056 1473 2532 3588
αὐτοις 17:14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοις τον λόγον σου και ο
ei. Eu le-am dat Cuvântul Tău; și
2889 3404-1473 3754 3756 1510.2.6 1537 3588 2889
κόσμος ἐμίσησεν αὐτοὺς ὅτι ουκ εἰσὶν ἐκ του κόσμου
lumea i-a urât, căci *ei* nu sunt din lume,

2531 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3756 2065
καθὼς ἐγὼ ουκ εἰμὶ ἐκ του κόσμου 17:15 ουκ ερωτῶ
după cum Eu nu sunt din lume. Nu cer
2443 142-1473 1537 3588 2889 235 2443 5083-1473
ἵνα ἀρῇς αὐτοὺς ἐκ του κόσμου αλλ᾽ ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς
să- i iei din lume, ci ca să-i păzești
1537 3588 4190 1537 3588 2889 3756 1510.2.6 2531
ἐκ του πονηροῦ 17:16 ἐκ του κόσμου ουκ εισί καθὼς
de cel cumplit. Din lume *ei* nu sunt, după cum
1473 1537 3588 2889 3756 1510.2.1 37 1473
ἐγὼ ἐκ του κόσμου ουκ εἰμὶ 17:17 ἁγίασον αὐτοὺς
Eu din lume nu sunt. Sfințește- i
1722 3588 225 1473 3588 3056 3588 4674 225-1510.2.3
ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ὁ λόγος ὁ σος ἀλήθειά εστι
în adevărul Tău, Cuvântul Tău este adevărul.
2531 1473 649 1519 3588 2889 2504
17:18 καθὼς ἐμέ ἀπέστειλας εις τον κόσμον καγώ
Cum pe Mine M- ai trimis în lume, și Eu
649-1473 1519 3588 2889 2532 5228 1473
ἀπέστειλα αὐτοὺς εις τον κόσμον 17:19 και ὑπὲρ αὐτών
i-am trimis pe ei în lume; și pentru ei
1473 37 1683 2443 2532 1473 1510.3 37
ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτὸν ἵνα και αὐτοί ὦσιν ἡγιασμένοι
Eu Mă sfințesc pe Mine Însumi, ca și ei să fie sfințiți
1722 225 3756-4012-3778-1161 2065 3440 235
ἐν ἀληθείᾳ 17:20 οὐ περὶ τούτων δε ερωτῶ μόνον ἀλλὰ
în adevăr. Și nu pentru aceștia cer numai, ci
2532 4012 3588 4100 1223 3588 3056 1473 1519
και περὶ των πιστευσόντων διὰ του λόγου αὐτών εις
și pentru cei ce vor crede prin cuvântul lor în
1473 2443 3956 1520 1510.3 2531 1473 3962 1722
ἐμέ 17:21 ἵνα πάντες ἓν ὦσι καθὼς συ πάτερ ἐν
Mine; ca toți una să fie, după cum Tu, Tată, *eşti* în
1473 2504 1722 1473 2443 2532 1473 1520 1473 1520 1510.3 2443 3588
ἐμοὶ καγὼ ἐν σοι ἵνα και αυτοί ἐν ἡμῖν ἓν ὦσιν ἵνα ο
Mine, și Eu în Tine; ca și ei în Noi una să fie, ca
2889 4100 3754 1473 1473 649 2532 1473
κόσμος πιστεύσῃ ὅτι συ με ἀπέστειλας 17:22 και ἐγὼ
lumea să creadă că Tu M- ai trimis. Și Eu,
3588 1391 3739 1325-1473 1325-1473 2443 1510.3
την δόξαν ην δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοις ἵνα ὦσιν
gloria pe care Mi-ai dat-*o* Tu, le-am dat-*o*, ca ei să fie
1520 2531 1473 1520 1510.2.4 1473 1722 1473 2532
ἓν καθὼς ἡμεῖς ἐν ἐσμεν 17:23 ἐγὼ ἐν αὐτοις και
una, după cum Noi una suntem, Eu în ei, și
1473 1722 1473 2443 1510.3 5048 1519 1520 2532
συ ἐν ἐμοὶ ἵνα ὦσι τετελειωμένοι εις ἓν† και
Tu în Mine; ca ei să fie făcuți desăvârșiți spre a fi una‡, și
2443 1097 3588 2889 3754 1473 1473 649 2532
ἵνα γινώσκη ο κόσμος ὅτι συ με ἀπέστειλας και
ca să cunoască lumea că Tu M- ai trimis, și *că*
25-1473 2531 1473-25 3962
ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας 17:24 πάτερ
i-ai iubit, așa cum M-ai iubit pe Mine. Tată,
3739 1325-1473 2309 2443 3699 1510.2.1 1473
ους δέδωκάς μοι θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ
pe aceia pe care Mi i-ai dat, doresc ca *acolo* unde sunt Eu,
2548 1510.3 3326 1473 2443 2334 3588 1391 3588 1699
κἀκεῖνοι ὦσι μετ᾽ ἐμοὺ ἵνα θεωρώσι την δόξαν την ἐμὴν
și ei să fie cu Mine, ca să privească gloria Mea,
3739 1325-1473 3754 25-1473 4253 2602
ην ἔδωκάς μοι ὅτι ἠγάπησάς με προ καταβολῆς
pe care Mi-ai dat-*o*, căci M-ai iubit mai înainte de întemeierea
2889 3962 1342 2532 3588 2889 1473 3756
κόσμου 17:25 πάτερ δίκαιε και ο κόσμος σε ουκ
lumii. Tată drept, și lumea pe Tine nu
1097 1473 1161 1473 1097 2532 3778 1097 3754
ἔγνω ἐγὼ δε σε ἔγνων και οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι
Te-a cunoscut, Eu însă Te- am cunoscut, și aceștia au cunoscut că
1473 1473 649 2532 1107-1473 3588 3686
συ με ἀπέστειλας 17:26 και ἐγνώρισα αυτοὶς το ὄνομά
Tu M- ai trimis. Și le-am făcut cunoscut Numele
1473 2532 1107 2443 3588 26 3739 25-1473
σου και γνωρίσω ἵνα η ἀγάπη ην ἠγάπησάς με
Tău, și-*L* voi face cunoscut, ca iubirea cu care M-ai iubit Tu,
1722 1473 1510.3 2504 1722 1473
ἐν αὐτοις ᾖ κἀγὼ ἐν αὐτοις
în ei să fie, și Eu în ei.

17:23 †εἰς ἕν: într-una; adjectivul ἕν e aici la genul neutru

17:23 ‡ROB: întru unime; VDCL: într-una; DBE: into one; DBF: en un

CAPITOLUL 18

Arestarea lui Isus

3778 2036 3588 2424 1831 4862 3588
18:1 ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθε σὺν τοῖς
Acestea zicându-*le*, Isus a ieșit *împreună* cu

3101 1473 4008 3588 5493 3588 2748
μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων
ucenicii Lui de cealaltă parte a torentului Chedron,

3699 1510.7.3 2779 1519 3739 1525 1473 2532 3588 3101
ὅπου ἦν κῆπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ
unde era o grădină în care a intrat El și ucenicii

1473 1492 1161 2532 2455 3588 3860-1473
αὐτοῦ 18:2 ᾔδει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν
Lui. Știa însă și Iuda (cel ce L-a predat),

3588 5117 3754 4178 4863 3588 2424
τὸν τόπον ὅτι πολλάκις συνῆχθη ὁ Ἰησοῦς
locul, fiindcă deseori împreună se strânsese Isus

1563 3326 3588 3101 1473 3588 3767 2455
ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ 18:3 ὁ οὖν Ἰούδας
acolo cu ucenicii Lui. Deci Iuda,

2983 3588 4686 2532 1537 3588 749 2532
λαβὼν τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ
luând cohorta și, de la marii preoți și *de la*

5330 5257 2064 1563 3326 5322 2532
Φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ
farisei, ofițeri, a venit acolo cu făclii și *cu*

2985 2532 3696 2424 3767 1492 3956 3588
λαμπάδων καὶ ὅπλων 18:4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ
lămpi și *cu* arme. Isus deci, știind toate cele ce

2064 1909 1473 1831 2036-1473 5100
ἐρχόμενα ἐπ᾽ αὐτὸν ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς τίνα
urmau să vină asupra Lui, ieșind înainte, le-a zis, Pe cine

2212 611-1473 2424 3588 3480
ζητεῖτε 18:5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον
căutați? Ei I-au răspuns, Pe Isus din Nazaret.

3004-1473 3588 2424 1473 1510.2.1 2476-1161 2532 2455
λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐγώ εἰμι ἑστὼς δὲ καὶ Ἰούδας
Le-a spus Isus, Eu sunt! Și se ținea acolo și Iuda,

3588 3860-1473 3326 1473 5613-3767
ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν μετ᾽ αὐτῶν 18:6 ὡς οὖν
cel ce- L preda, *împreună* cu ei. Când deci

2036-1473 3754 1473 1510.2.1 565 1519-3588-3694 2532
εἶπεν αὐτοῖς ὅτι ἐγώ εἰμι ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω καὶ
le-a zis că, Eu sunt! -- s-au dat înapoi, și

4098 5476 3825 3767 1473 1905 5100
ἔπεσον χαμαί 18:7 πάλιν οὖν αὐτοὺς ἐπηρώτησε τίνα
au căzut la sol. Din nou deci i- a întrebat, Pe cine

2212 3588-1161 2036 2424 3588 3480 611
ζητεῖτε οἱ δὲ εἶπον Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον 18:8 ἀπεκρίθη
căutați? Și ei au zis, Pe Isus din Nazaret. A răspuns

3588 2424 2036-1473 3754 1473 1510.2.1 1487 3767 1473
ὁ Ἰησοῦς εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι εἰ οὖν ἐμέ
Isus, V-am zis că Eu sunt. Dacă deci pe Mine Mă

2212 863 3778 5217 2443 4137
ζητεῖτε ἀφετε τούτους ὑπάγειν 18:9 ἵνα πληρωθῇ
căutați, lăsați- i pe aceștia să se ducă! Ca să se împlinească

3588 3056 3739 2036 3754 3739 1325-1473
ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι οὓς δέδωκάς μοι
cuvântul pe care-l zisese că, Din cei pe care Mi *i*-ai dat,

3756 622 1537 1473 3762 4613 3767-4074
οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα 18:10 Σίμων οὖν Πέτρος
nu a pierit din ei nici unul. Simon Petru deci,

2192 3162 1670 1473 2532 3817 3588 3588
ἔχων μάχαιραν εἵλκυσεν αὐτὴν καὶ ἔπαισε τὸν τοῦ
având o sabie, a scos- o, și a lovit pe

749-1401 2532 609-1473 3588 5621 3588 1188
ἀρχιερέως δοῦλον καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον τὸ δεξιόν
robul marelui preot, și i-a amputat urechea dreaptă;

1510.7.3-1161 3686 3588 1401 3124 2036 3767 3588
ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος 18:11 εἶπεν οὖν ὁ
Și era numele robului Malhus. A zis deci

2424 3588 4074 906 3588 3162-1473 1519 3588 2336 3588
Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ βάλε τὴν μάχαιράν σου εἰς τὴν θήκην τὸ
Isus lui Petru, Pune- ți sabia în teacă.

4221 3739 1325-1473 3588 3962 3766.2 4095-1473
ποτήριον ὃ δέδωκέ μοι ὁ πατήρ ου μη πίω αὐτό
Paharul pe care Mi *l*-a dat Tatăl, oare să nu- l beau?

Isus înaintea lui Ana și Caiafa

3588 3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588
18:12 ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ οἱ
Deci cohorta și comandantul și

5257 3588 2453 4815 3588 2424 2532
ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ
ofițerii iudeilor *L*-au apucat pe Isus, și

1210-1473 2532 520-1473 4314 452
ἔδησαν αὐτὸν 18:13 καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἄνναν
L-au legat. Și L-au dus la Ana

4412 1510.7.3-1063 3995 3588 2533 3739 1510.7.3
πρῶτον ἦν γαρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα ὃς ἦν
mai întâi, fiindcă era socrul lui Caiafa, care era

749 3588 1763 1565 1510.7.3-1161-2533
ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου 18:14 ἦν δὲ Καϊάφας
mare preot în anul acela. Și Caiafa era

3588 4823 3588 2453 3754 4851 1520
ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρει ἕνα
cel ce *îi* sfătuise pe iudei că e de folos ca un singur

444 622 5228 3588 2992 190-1161
ἄνθρωπον ἀπολέσθαι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ 18:15 ἠκολούθει δὲ
om să piară pentru popor. Și *Îl* urmau

3588 2424 4613 4074 2532 243 3101 3588 1161 3101
τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητὴς ὁ δὲ μαθητὴς
pe Isus, Simon Petru, și celălalt ucenic. Iar ucenicul

1565 1510.7.3 1110 3588 749 2532 4897
ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ συνεισῆλθε
acela era cunoscut marelui preot, și a intrat împreună

3588 2424 1519 3588 833 3588 749 3588 1161
τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως 18:16 ὁ δὲ
cu Isus în curtea marelui preot. Iar

4074 2476 4314 3588 2374 1854 1831 3767 3588
Πέτρος εἱστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω ἐξῆλθεν οὖν ὁ
Petru stătea la ușă, afară. A ieșit deci

3101 3588 243 3739 1510.7.3 1110 3588 749
μαθητὴς ὁ ἄλλος ὃς ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ
ucenicul celălalt, care *îi* era cunoscut marelui preot,

2532 2036 3588 2377 2532 1521 3588 4074
καὶ εἶπε τῇ θυρωρῷ καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον
și a zis portăresei, și ea *l*-a adus înăuntru pe Petru.

3004 3767 3588 3814 3588 2377 3588 4074 3361
18:17 λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρὸς τῷ Πέτρῳ μὴ
l-a spus deci slujitoarea, portăreasa, lui Petru, Nu

2532 1473 1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444 3778
καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου
și tu dintre ucenici ești, ai Omului Acestuia?

3004-1565 3756 1510.2.1 2476-1161 3588 1401
λέγει ἐκεῖνος οὐκ εἰμὶ 18:18 εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι
Acela a spus, Nu sunt. Și stăteau robii

2532 3588 5257 439 4160 3754 5592-1510.7.3
καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποιηκότες ὅτι ψῦχος ἦν
și ofițerii, [jăratic l după ce făcuseră] (căci era frig),

2532 2328 1510.7.3 1161 3326 1473 3588 4074-2476
καὶ ἐθερμαίνοντο ἦν† δὲ μετ᾽ αὐτῶν ὁ Πέτρος ἑστὼς
și se încălzeau; și [cu ei l Petru stătea],

2532 2328 3588 3767 749 2065
καὶ θερμαινόμενος 18:19 ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησε
și se încălzea. Atunci marele preot *L*-a întrebat

3588 2424 4012 3588 3101 1473 2532 4012 3588
τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς
pe Isus despre ucenicii Lui, și despre

1322 1473 611-1473 3588 2424 1473
διδαχῆς αὐτοῦ 18:20 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐγώ
învățătura Lui. I-a răspuns Isus, Eu

3954 2980 3588 2889 1473 3842 1321
παρρησίᾳ ἐλάλησα τῷ κόσμῳ ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα
deschis am vorbit lumii; Eu întotdeauna am învățat

1722 3588 4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842
ἐν τῇ συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ ὅπου πάντοτε
în sinagogă, și în templu, unde întotdeauna

3588 2453 4905 2532 1722 2927 2980
οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα
iudeii se adună împreună, și în secret *n*-am vorbit

3762 5100 1473 1905 1905 3588
οὐδὲν 18:21 τι με ἐπερωτᾷς ἐπερώτησον τοὺς
nimic. De ce pe Mine Mă întrebi? Întreabă pe cei ce

191 5100 2980-1473 2396 3778 1492 3739 2036
ἀκηκοότας τι ἐλάλησα αὐτοῖς ἴδε οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον
au auzit ce le-am vorbit; iată, aceștia știu ce am zis

18:18 †lit: și era stând Petru

1473 3778-1161 1473 2036 1520 3588 5257
εγώ 18:22 ταύτα δε αυτού ειπόντος εις των υπηρετών
Eu. Și acestea El zicându-*le*, unul din ofițerii
3936 1325 4475 3588 2424 2036 3779
παρεστηκώς έδωκε ράπισμα τω Ιησού ειπών ούτως
care stăteau acolo *I*-a dat o palmă lui Isus, zicând, Așa
611 3588 749 611-1473 3588 2424
αποκρίνη τω αρχιερεί 18:23 απεκρίθη αυτώ ο Ιησούς
răspunzi marelui preot? I-a răspuns Isus,
1487 2560 2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161
ει κακώς ελάλησα μαρτύρησον περί του κακού ει δε
Dacă rău am vorbit, mărturisește despre *acest* rău; dar dacă
2573 5100 1473 1194 649-1473 3588
καλώς τι με δέρεις 18:24 απέστειλεν αυτόν ο
am vorbit bine, de ce Mă lovești? L-a trimis
452 1210 4314 2533 3588 749
Άννας δεδεμένον προς Καϊάφαν τον αρχιερέα
Ana legat la Caiafa, marele preot.

Tăgăduirea lui Petru

1510.7.3-1161 4613 4074 2476 2532 2328
18:25 ην δε Σίμων Πέτρος εστώς και θερμαινόμενος
Și era Simon Petru stând și încălzindu-se.
2036-3767-1473 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1473 1510.2.2
είπον ουν αυτώ μη και συ εκ των μαθητών αυτού ει
I-au zis deci, Nu și tu dintre ucenicii Lui ești?
720-1565 2532 2036 3756 1510.2.1 3004 1520
ηρνήσατο εκείνος και είπεν ουκ ειμί 18:26 λέγει εις
Acesta a negat, și a zis, Nu sunt. A spus unul
1537 3588 1401 3588 749 4773 1510.6 3739
εκ των δούλων του αρχιερέως συγγενής ων ου
din robii marelui preot, rudă fiind cu cel căruia îi
609 4074 3588 5621 3756 1473 1473 1492 1722 3588
απέκοψε Πέτρος το ωτίον ουκ εγώ σε είδον εν τω
amputase Petru urechea, Nu eu te- am văzut în
2779 3326 1473 3825 3767 720 3588 4074
κήπω μετ αυτού 18:27 πάλιν ουν ηρνήσατο ο Πέτρος
grădină cu El? Din nou deci a negat Petru;
2532 2112 220 5455
και ευθέως αλέκτωρ εφώνησεν
și îndată cocoșul a cântat‡.

Tăgăduirea lui Petru

71 3767 3588 2424 575 3588 2533 1519 3588
18:28 άγουσιν ουν τον Ιησούν από του Καϊάφα εις το
L-au dus deci pe Isus de la Caiafa în
4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525
πραιτώριον ην δε πρωΐα και αυτοί ουκ εισήλθον
pretoriu; și era dis-de-dimineață. Și ei nu au intrat
1519 3588 4232 2443 3361 3392 235 2443 2068
εις το πραιτώριον ίνα μη μιανθώσιν αλλ ίνα φάγωσι
în pretoriu, ca să nu se întineze, ci ca să mănânce
3588 3957 1831 3767 3588 4091 4314 1473
το πάσχα 18:29 εξήλθεν ουν ο Πιλάτος προς αυτούς
paștele. A ieșit afară deci Pilat la ei,
2532 2036 5100 2724 5342 2596 3588 444
και είπε τίνα κατηγορίαν φέρετε κατά του ανθρώπου
și a zis, Ce acuzație aduceți împotriva Omului
3778 611 2532 2036-1473 1508
τούτου 18:30 απεκρίθησαν και είπον αυτώ ει μη
Acestuia? Ei au răspuns și i-au zis, Dacă n-
1510.7.3 3778 2555 3756 302 1473 3860-1473
ην ούτος κακοποιός ουκ αν σοι παρεδώκαμεν αυτόν
ar fi Acesta un răufăcător, nu ți L-am fi predeat.
2036-3767-1473 3588 4091 2983 1473 1473
18:31 είπεν ουν αυτοίς ο Πιλάτος λάβετε αυτόν υμείς
Le-a zis deci Pilat, Luați- L voi,
2532 2596 3588 3551 1473 2919 1473 2036-3767-1473
και κατά τον νόμον υμών κρίνατε αυτόν είπον ούν αυτώ
și după legea voastră judecați- L. I-au zis deci
3588 2453 1473 3756 1832 615 3762
οι Ιουδαίοι ημίν ουκ έξεστιν αποκτείναι ουδένα
iudeii, Nouă nu ne este permis să omorâm pe nimeni! --
2443 3588 3056 3588 2424 4137 3739
18:32 ίνα ο λόγος του Ιησού πληρωθή ον
încât cuvântul lui Isus să se împlinească, pe care-l
2036 4591 4169 2288 3195 599
είπε σημαίνων ποίω θανάτω ήμελλεν αποθνήσκειν
zisese, arătând cu ce moarte urma să moară.

18:27 ‡a chemat

1525-3767 1519 3588 4232 3825 3588 4091
18:33 εισήλθεν ούν εις το πραιτώριον πάλιν ο Πιλάτος
A intrat deci în pretoriu din nou Pilat,
2532 5455 3588 2424 2532 2036-1473 1473 1510.2.2 3588
και εφώνησε τον Ιησούν και είπεν αυτώ συ ει ο
și *L*-a chemat pe Isus, și I-a zis, Tu ești
935 3588 2453 611-1473 3588 2424
βασιλεύς των Ιουδαίων 18:34 απεκρίθη αυτώ ο Ιησούς
Împăratul iudeilor? I-a răspuns Isus,
575 1438 1473 3778 3004 2228 243 1473 2036 4012
αφ εαυτού συ τούτο λέγεις η άλλοι σοι είπον περί
De la tine însuți tu aceasta o spui, sau alții ți- au zis-*o* despre
1473 611 3588 4091 3385 1473 2453 1510.2.1
εμού 18:35 απεκρίθη ο Πιλάτος μήτι εγώ Ιουδαίός ειμι
Mine? A răspuns Pilat, Oare eu iudeu sunt?
3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860-1473 1473
το έθνος το σον και οι αρχιερείς παρέδωκάν σε εμοί
Națiunea Ta și marii preoții Te-au predat mie.
5100 4160 611 3588 2424 3588 932
τι εποίησας 18:36 απεκρίθη ο Ιησούς η βασιλεία
Ce ai făcut? A răspuns Isus, Împărăția
3588 1699 3756 1510.2.3 1537 3588 2889 3778 1487 1537 3588
η εμή ουκ έστιν εκ του κόσμου τούτου ει εκ του
Mea nu este din lumea aceasta; dacă din
2889 3778 1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588 5257
κόσμου τούτου ην η βασιλεία η εμή οι υπηρέται
lumea aceasta ar fi fost Împărăția Mea, ofițerii
302 3588 1699 75 2443 3361 3860 3588 2453
αν οι εμοί ηγωνίζοντο ίνα μη παραδοθώ τοις Ιουδαίοις
Mei ar fi luptat ca să nu fiu predat iudeilor;
3568 1161 3588 932 3588 1699 3756 1510.2.3 1782
νυν δε η βασιλεία η εμή ουκ έστιν εντεύθεν
acum însă Împărăția Mea nu este de aici.
2036-3767-1473 3588 4091 3766 935 1510.2.2
18:37 είπεν ουν αυτώ ο Πιλάτος ουκούν βασιλεύς ει
I-a zis deci Pilat, Atunci, Împărat ești
1473 611 3588 2424 1473 3004 3754 935 1510.2.1 1473
συ απεκρίθη ο Ιησούς συ λέγεις ότι βασιλεύς ειμι εγώ
Tu? A răspuns Isus, Tu spui, căci Împărat sunt Eu.
1473 1519 3778 1080 2532 1519 3778 2064 1519
εγώ εις τούτο γεγέννημαι και εις τούτο εληλυθα εις
Eu pentru aceasta M-am născut, și pentru aceasta am venit în
3588 2889 2443 3140 3588 225 3956 3588 1510.6 1537
τον κόσμον ίνα μαρτυρήσω τη αληθεία πας ο ων εκ
lume, ca să mărturisesc adevărul. Oricine este din
3588 225 191 1473 3588 5456 3004-1473 3588
της αληθείας ακούει μου της φωνής 18:38 λέγει αυτώ ο
adevăr ascultă al Meu glasul. I-a spus
4091 5100 1510.2.3 225 2532 3778 2036 3825 1831
Πιλάτος τι εστιν αλήθεια και τούτο ειπών πάλιν εξήλθε
Pilat, Ce este adevărul? Și aceasta zicând, din nou a ieșit
4314 3588 2453 2532 3004-1473 1473 3762 156
προς τους Ιουδαίους και λέγει αυτοίς εγώ ουδεμίαν αιτίαν
la iudei, și le-a spus, Eu nici o vină
2147 1722 1473 1510.2.3 1161 4914 1473 2443 1520
ευρίσκω εν αυτώ 18:39 έστι δε συνήθεια υμίν ίνα ένα
nu găsesc în El. Este însă un obicei la voi, ca pe unul
1473 630 1722 3588 3957 1014 3767 1473 630
υμίν απολύσω εν τω πάσχα βούλεσθε ούν υμίν απολύσω
să vă eliberez de Paște. Vreți deci să vi-*L* eliberez
3588 935 3588 2453 2905 3767 3825
τον βασιλέα των Ιουδαίων 18:40 εκραύγασαν ούν πάλιν
pe Împăratul iudeilor? Au strigat deci din nou
3956 3004 3361 3778 235 3588 912 1510.7.3-1161
πάντες λέγοντες μη τούτον αλλά τον Βαραββάν ην δε
toți, spunând, Nu pe Acesta, ci pe Baraba! Și era
3588 912 3027
ο Βαραββάς ληστής
Baraba un tâlhar.

CAPITOLUL 19

5119 3767 2983 3588 4091 3588 2424 2532
19:1 τότε ούν έλαβεν ο Πιλάτος τον Ιησούν και
Atunci deci *L*-a luat Pilat pe Isus și
3146 2532 3588 4757 4120 4735
εμαστίγωσε 19:2 και οι στρατιώται πλέξαντες στέφανον
L-a biciuit. Și ostașii, împletind o coroană
1537 173 2007-1473 3588 2776 2532 2440
εξ ακανθών επέθηκαν αυτού τη κεφαλή και ιμάτιον
de spini, I-au pus-*o* pe cap, și *cu* o haină
4210 4016-1473 2532 3004 5463
πορφυρούν περιέβαλον αυτόν 19:3 και έλεγον χαίρε
de purpură L-au îmbrăcat. Și spuneau, Salutare,

3588 935 3588 2453 2532 1325-1473 4475
ο βασιλεὺς των Ἰουδαίων και ἐδίδουν αυτὼ ραπίσματα
Împăratul iudeilor! Și Îi dădeau palme.

1831 3767 3825 1854 3588 4091 2532 3004-1473 2396
19:4 ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ο Πιλάτος και λέγει αυτοὶς ἰδε
A ieșit deci din nou afară Pilat, și le-a spus, Iată,

71-1473-1473 1854 2443 1097 3754 1722 1473 3762
ἀγω υμὶν αυτὸν ἔξω ἱνα γνώτε ὁτι εν αυτὼ ουδεμίαν
vi-L aduc afară, ca să cunoașteți că în El nici

156 2147 1831-3767 3588 2424 1854 5409
αιτίαν ευρίσκω 19:5 ἐξῆλθεν ουν ο Ἰησοὺς ἔξω φορὼν
o vină *nu* găsesc. A ieșit deci Isus afară, purtând

3588 174-4735 2532 3588 4210-2440 2532
τον ακάνθινον στέφανον και το πορφυροῦν ιμάτιον και
coroana de spini, și haina de purpură. Și *Pilat*

3004-1473 2396 3588 444 3753 3767 1492-1473
λέγει αυτοὶς ἰδε ο ἄνθρωπος 19:6 ὁτε οὖν εἶδον αυτὸν
le-a spus, Iată Omul! Când deci L-au văzut

3588 749 2532 3588 5257 2905 3004
οι αρχιερεὶς και οι ὑπηρέται εκραύγασαν λέγοντες
marii preoți și ofițerii, au strigat, spunând,

4717 4717 1473 3004-1473 3588 4091
σταὐρωσον σταὐρωσον αυτὸν λέγει αυτοὶς ο Πιλάτος
Crucifică! Crucifică- L! Le-a spus Pilat,

2983 1473 1473 2532 4717 1473-1063 3756 2147
λάβετε αυτὸν υμεὶς και σταυρώσατε εγὼ γαρ ουχ ευρίσκω
Luați- L voi, și crucificați-*L*, căci eu nu găsesc

1722 1473 156 611-1473 3588 2453 1473
εν αυτὼ αιτίαν 19:7 απεκρίθησαν αυτὼ οι Ἰουδαίοι ημεὶς
în El vină. I-au răspuns iudeii, Noi

3551 2192 2532 2596 3588 3551 1473 3784 599
νόμον ἐχομεν και κατὰ τον νόμον ημὼν ὀφείλει αποθανεὶν
o lege avem, și după legea noastră, Trebuie să moară,

3754 1438 5207 2316 4160 3753 3767
ὁτι εαυτὸν υιὸν θεοῦ εποίησεν 19:8 ὁτε ουν
căci pe Sine Fiu al lui Dumnezeu S-a făcut. Când deci

191 3588 4091 3778 3588 3056 3123 5399
ἤκουσεν ο Πιλάτος τοὐτον τον λόγον μᾶλλον εφοβὴθη
a auzit Pilat acest cuvânt, mai mult i-a fost frică.

2532 1525 1519 3588 4232 3825 2532 3004
19:9 και εισῆλθεν εις το πραιτὼριον πάλιν και λέγει
Și a intrat în pretoriu din nou, și a spus

3588 2424 4159 1510.2.2 1473 3588 1161 2424 612
τω Ἰησοῦ πόθεν ει συ ο δε Ἰησοὺς απόκρισιν
lui Isus, De unde ești Tu? Dar Isus, răspuns

3756 1325-1473 3004-3767-1473 3588 4091 1473
ουκ ἔδωκεν αυτὼ 19:10 λέγει ουν αυτὼ ο Πιλάτος εμοὶ
nu i-a dat. I-a spus deci Pilat, Mie

3756 2980 3756 1492 3754 1849 2192 4717-1473
ου λαλεὶς ουκ οἶδας ὁτι εξουσίαν ἐχω σταυρὼσαί σε
nu-*mi* vorbești? Nu știi că autoritate am să Te crucific,

2532 1849 2192 630-1473 611 3588 2424
και εξουσίαν ἐχω απολῦσαί σε 19:11 απεκρίθη ο Ἰησοὺς
și autoritate am să Te eliberez? A răspuns Isus,

3756 2192 1849-3762 2596 1473 1508 1510.7.3-1473
ουκ εἶχες εξουσίαν ουδεμίαν κατ᾽ εμοῦ ει μη ἦν σοι
Nu ai avea nici o autoritate asupra Mea, dacă nu ți-ar fi fost

1325 509 1223 3778 3588 3860-1473 1473
δεδομένον ἄνωθεν διὰ τοὐτο ο παραδιδούς με σοι
dată de sus. De aceea, cel ce M-a predat ție

3173 266 2192 1537 3778 2212 3588
μείζονα αμαρτίαν ἐχει 19:12 εκ τοὐτου ἐζήτει ο
mai mare păcat are. De la acest *cuvânt*, căuta

4091 630-1473 3588 1161 2453 2896 3004
Πιλάτος απολῦσαι αυτὸν οι δε Ἰουδαίοι ἐκραζον λέγοντες
Pilat să-L elibereze; dar iudeii strigau, spunând,

1437 3778 630 3756 1510.2.2 5384 3588 2541
ἐαν τοὐτον απολύσῃς ουκ ει φίλος του Καίσαρος
Dacă pe Acesta Îl eliberezi, nu ești prieten al Cezarului.

3956 3588 935 1438 4160 483 3588 2541
πας ο βασιλέα εαυτὸν ποιὼν αντιλέγει τω Καίσαρι
Oricine împărat pe sine se face se opune Cezarului.

3588 3767 4091 191 3778 3588 3056 71-1854
19:13 ο οὖν Πιλάτος ακούσας τοὐτον τον λόγον ἤγαγεν ἔξω
Deci Pilat, auzind acest cuvânt, *L*-a dus afară

3588 2424 2532 2523 1909 3588 968 1519
τον Ἰησοῦν και εκάθισεν επί του βήματος εις
pe Isus, și a șezut pe estrada de judecată, în

5117 3004 3038 1447-1161 1042
τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον† Ἑβραϊστὶ δε Γαββαθὰ
locul chemat, Pardosit cu piatră, iar în evreiește, Gabata.

19:13 †4 oc, 2Cr 7:3, Est 1:6, Cân 3:10, Ioa 19:13

1510.7.3 1161 3904 3588 3957 5610-1161-5616 1623
19:14 ην δε παρασκευὴ του πάσχα ὡρα δε ωσει ἑκτη
Și era Pregătirea Paștelui; și *era* ca la ora a șasea.

2532 3004 3588 2453 2396 3588 935 1473 3588
και λέγει τοις Ἰουδαίοις ἰδε ο βασιλεὺς υμὼν 19:15 οι
Și *Pilat* a spus iudeilor, Iată Împăratul vostru! Ei

1161 2905 142 142 4717 1473 3004-1473
δε εκραύγασαν ἆρον ἆρον σταὐρωσον αυτὸν λέγει αυτοὶς
însă au strigat, Ia-*L*, ia-*L*! Crucifică- L! Le-a spus

3588 4091 3588 935 1473 4717 611
ο Πιλάτος τον βασιλέα υμὼν σταυρὼσω απεκρίθησαν
Pilat, Pe Împăratul vostru să-*L* crucific? Au răspuns

3588 749 3756 2192 935 1508 2541
οι αρχιερεὶς ουκ ἐχομεν βασιλέα ει μη Καίσαρα
marii preoți, Nu avem împărat în afară de Cezar!

5119 3767 3860-1473 1473 4717 611
19:16 τὸτε οὖν παρέδωκεν αυτὸν αυτοὶς ἱνα σταυρωθὴ
Atunci deci L-a predat lor ca să fie crucificat.

3880 1161 3588 2424 2532 71
παρέλαβον δε τον Ἰησοῦν και ἤγαγον
L-au luat dar pe Isus, și *L*-au dus.

Răstignirea lui Isus

2532 941 3588 4716 1473 1831 1519
19:17 και βαστάζων τον σταυρὸν αυτοὺ ἐξῆλθεν εις
Și El, purtând crucea Lui, a venit în

3588 3004 2898 5117 3739 3004 1447
τον λεγόμενον κρανίου τὸπον ος λέγεται Ἑβραϊστὶ
[chemat al Craniului 1 locul], care *e* chemat în evreiește,

1115 3699 1473 4717 2532 3326 1473
Γολγοθὰ 19:18 ὁπου αυτὸν εσταὐρωσαν και μετ᾽ αυτοὺ
Golgota, unde L- au crucificat, și cu El

243 1417 1782 2532 1782 3319-1161 3588 2424
ἄλλους δὺο εντεὺθεν και εντεὺθεν μέσον δε τον Ἰησοῦν
pe alți doi, de o parte și de alta, și în mijloc pe Isus.

1125-1161 2532 5102 3588 4091 2532 5087 1909
19:19 ἔγραψε δε και τίτλον ο Πιλάτος και ἐθηκεν επὶ
Și a scris și un titlu Pilat, și *l*-a pus pe

3588 4716 1510.7.3-1161 1125 2424 3588 3480
του σταυροὺ ην δε γεγραμμένον Ἰησοὺς ο Ναζωραίος
cruce. Și era scris, Isus din Nazaret,

3588 935 3588 2453 3778-3767 3588 5102
ο βασιλεὺς των Ἰουδαίων 19:20 τοὐτον οὐν τον τίτλον
Împăratul iudeilor. Deci, acest titlu

4183 314 3588 2453 3754 1451-1510.7.3 3588 5117
πολλοὶ ανέγνωσαν των Ἰουδαίων ὁτι εγγὺς ην ο τὸπος
mulți *l*-au citit dintre iudei, căci era aproape locul

3588 4172 3699 4717 3588 2424 2532 1510.7.3
της πὸλεως ὁπου εσταυρὼθη ο Ἰησοὺς και ην
de cetate, unde a fost crucificat Isus; și era

1125 1447 1676 4515 3004
γεγραμμένον Ἑβραϊστὶ Ἑλληνιστὶ Ῥωμαϊστὶ 19:21 ἔλεγον
scris în evreiește, în grecește, în latinește. Au spus

3767 3588 4091 3588 749 3588 2453 3361 1125 3588
οὖν τω Πιλάτω οι αρχιερεὶς των Ἰουδαίων μη γράφε ο
deci lui Pilat marii preoți ai iudeilor, Nu scrie,

935 3588 2453 235 3754 1565 2036 935-1510.2.1
βασιλεὺς των Ἰουδαίων αλλ᾽ ὁτι εκεῖνος εἶπε βασιλεὺς ειμι
Împăratul iudeilor, ci că Acela a zis, Eu sunt Împăratul

3588 2453 611 3588 4091 3739 1125
των Ἰουδαίων 19:22 απεκρίθη ο Πιλάτος ο γέγραφα
iudeilor. A răspuns Pilat, Ce am scris,

1125 3588 3767 4757 3753 4717 3588
γέγραφα 19:23 οι ουν στρατιὼται ὁτε εσταὐρωσαν τον
am scris. Deci ostașii, după ce *L*-au crucificat pe

2424 3004 3588 2453 2396 3588 935 1473 3588
Ἰησοὺν ἔλαβον τα ιμάτια αυτὸν και εποίησαν τέσσαρα
Isus, au luat hainele Lui, și *le*-au făcut patru

3313 1538 4757 3313 2532 3588 5509 1510.7.3 1161
μέρη ἑκάστω στρατιώτη μέρος και τον χιτὼνα ην δε
părți, fiecărui ostaș o parte, și cămașa; era însă

3588 5509 729 1537 3588 509 5307 1223 3650
ο χιτὼν ἄρραφος εκ των ἀνωθεν υφαντὸς δι᾽ ὁλου
cămașa fără cusătură, de sus țesută în întregime.

2036 3767 4314-240 3361 4977-1473
19:24 εἶπον οὖν προς αλλήλους μη σχίσωμεν αυτοὺ
Au zis deci unii altora, Să nu o sfâșiem,

235 2975 4012 1473 5100 1510.8.3 2443
αλλὰ λὰχωμεν περὶ αυτοὺ τίνος ἔσται ἱνα
ci să aruncăm sorți pentru ea, a cui să fie; aceasta ca,

3588 1124 4137 3588 3004 1266
η γραφὴ πληρωθὴ η λέγουσα διεμερίσαντο
Scriptura să se împlinească, care spune, Și-au împărțit

3588 2440 1473 1438 2532 1909 3588 2441 1473
τα ἱματιὰ μου εαυτοις και επὶ τον ιματισμὸν μου
hainele Mele între ei, și pentru haina Mea
906 2819 3588 3303-3767 4757 3778-4160
ἐβαλον κλῆρον οι μεν ουν στρατιῶται ταῦτα εποίησαν
au aruncat sorț. Astfel deci, ostașii au făcut acestea.
2476-1161 3844 3588 4716 3588 2424 3588 3384
19:25 ειστήκεισαν δε παρὰ τω σταυρῷ του Ἰησοῦ η μήτηρ
Și stăteau lângă crucea lui Isus mama
1473 2532 3588 79 3588 3384 1473 3588 3588
αυτοῦ και η αδελφὴ της μητρὸς αυτοῦ Μαρία η του
Lui, și sora mamei Lui, Maria cea a lui
2832 2532 3137 3588 3094 2424 3767 1492
Κλωπὰ και Μαρία η Μαγδαληνὴ 19:26 Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν
Clopa, și Maria din Magdala. Isus deci, văzând
3588 3384 2532 3588 3101-3936 3739 25
την μητέρα και τον μαθητὴν παρεστῶτα ον ἠγάπα
pe mama *Lui*, și stând alături, pe ucenicul pe care-l iubea,
3004 3588 3384 1473 1135 1492 3588 5207 1473 1534
λέγει τη μητρὶ αυτοῦ γύναι ἰδε ο υἱός σου 19:27 εἶτα
a spus mamei Lui, Femeie, iată fiul tău! Apoi
3004 3588 3101 2400 3588 3384 1473 2532 575 1565 3588
λέγει τω μαθητῇ ἰδοὺ η μήτηρ σου και απ᾽ ἐκείνης της
a spus ucenicului, Iată mama ta! Și, din acea
5610 2983 1473 3588 3101 1519 3588 2398
ὥρας ἔλαβεν αυτὴν ο μαθητὴς εις τα ἴδια
oră, a luat-o ucenicul la el *acasă*.

Moartea lui Isus

3326 3778 1492 3588 2424 3754 3956
19:28 μετὰ τοῦτο ἰδὼν ο Ἰησοῦς ὅτι πάντα
După aceasta, Știind Isus că toate
2235 5055 2443 5048 3588 1124 3004
ἤδη τετέλεσται ἵνα τελειωθῇ η γραφὴ λέγει
acum s-au sfârșit, ca să se împlinească Scriptura, a spus,
1372 4632 3767 2749 3690-3324 3588-1161
διψῶ 19:29 σκεῦος οὖν ἔκειτο ὄξους μεστὸν οι δε
Mi-e sete. Un vas deci era pus, plin cu oțet. Și ei,
4130 4699 3690 2532 5301 4060
πλήσαντες σπόγγον ὄξους και ὑσσώπῳ περιθέντες
umplând un burete cu oțet, și într-un isop punându-*l*,
4374-1473 3588 4750 3753 3767 2983
προσήνεγκαν αυτοῦ τω στόματι 19:30 ὅτε οὖν ἔλαβεν
I l-au dus la gură. Când deci a luat
3588 3690 3588 2424 2036 5055 2532 2827 3588
το ὄξος ο Ἰησοῦς εἶπε τετέλεσται και κλίνας την
oțetul Isus, a zis, S-a sfârșit; și plecându-Și
2776 3860 3588 4151 3588 3767 2453
κεφαλὴν παρέδωκεν το πνεῦμα 19:31 οι οὖν Ἰουδαῖοι
capul, Și-a predat duhul. Deci iudeii,
2443 3361 3306 1909 3588 4716 3588 4983 1722 3588
ἵνα μη μείνῃ επὶ του σταυροῦ τα σώματα εν τω
ca să nu rămână pe cruce trupurile în
4521 1893 3904-1510.7.3 1510.7.3-1063 3173 3588
σαββάτω ἐπεί παρασκευὴ ην ἦν γαρ μεγάλη η
sabat, fiindcă era Pregătirea (căci era mare
2250 1565 3588 4521 2065 3588 4091 2443
ημέρα ἐκείνου του σαββάτου ηρώτησαν τον Πιλᾶτον ἵνα
ziua aceea de sabat), au cerut lui Pilat ca
2608-1473 3588 4628 2532 142
κατεαγώσιν αυτῶν τα σκέλη και ἀρθώσιν
să le zdrobească fluierele picioarelor, și să fie luați.
2064 3767 3588 4757 2532 3588 3303 4413
19:32 ἦλθον οὖν οι στρατιῶται και του μεν πρώτου
Au venit deci ostașii, și celui dintâi
2608 3588 4628 2532 3588 243 3588
κατέαξαν τα σκέλη και του ἄλλου του
i-au zdrobit fluierele picioarelor, și ale celuilalt
4957 1473 1909-1161 3588 2424 2064
συσταυρωθέντος αυτῷ 19:33 επὶ δε τον Ἰησοῦν ελθόντες
crucificat împreună cu el; și la Isus venind,
5613 1492 1473 2235 2348 3756 2608-1473 3588
ὡς εἶδον αυτὸν ἤδη τεθνηκότα ου κατέαξαν αυτοῦ τα
când au văzut că El deja murise, nu I-au zdrobit
4628 235 1520 3588 4757 3057
σκέλη 19:34 ἀλλ᾽ εις των στρατιωτῶν λόγχῃ
fluierele picioarelor, ci unul din ostași cu o lance
1473 3588 4125-3572 2532 2112 1831 129 2532
αυτοῦ την πλευρὰν ἔνυξε και εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα και
I- a străpuns coasta, și îndată a ieșit sânge și
5204 2532 3588 3708 3140 2532 228
ὕδωρ 19:35 και ο εωρακὼς μεμαρτύρηκε και ἀληθινὴ
apă. Și cel ce a văzut a mărturisit, și adevărată
1510.2.3 3588 3141 1473 2548 1492 3754 227 3004
ἐστὶν η μαρτυρία αυτοῦ κακεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει
este mărturia lui, și acesta știe că adevărul îl spune,
2443 1473 4100 1096-1063 3778 2443 3588
ἵνα υμεῖς πιστεύσητε 19:36 εγένετο γαρ ταῦτα ἵνα η
ca voi să credeți. Fiindcă au avut loc acestea ca
1124 4137 3747-3756 4937-1473
γραφὴ πληρωθῇ οστοῦν ου συντριβήσεται αυτοῦ
Scriptura să se împlinească, Nici un os nu I se va zdrobi.
2532 3825 2087 1124 3004 3708 1519 3739
19:37 και πάλιν ετέρα γραφὴ λέγει ὄψονται εις ον
Și din nou o altă Scriptură spune, Vor privi la Cel pe care L-
1574
ἐξεκέντησαν
au străpuns.

Înmormântarea lui Isus

3326-1161 3778 2065 3588 4091 3588 2501
19:38 μετὰ δε ταῦτα ηρώτησε τον Πιλᾶτον ο Ἰωσὴφ
Și după acestea, *l*-a rugat pe Pilat Iosif
3588 575 707 1510.6 3101 3588 2424 2928
ο ἀπὸ Ἀριμαθαίας ὢν μαθητὴς του Ἰησοῦ κεκρυμμένος
cel din Arimateea (fiind ucenic al lui Isus, pe ascuns
1161 1223 3588 5401 3588 2453 2443 142 3588 4983 3588 2424
δε διὰ τον φόβον των Ἰουδαίων ἵνα ἄρῃ το σῶμα του Ἰησοῦ
însă, de frica iudeilor), ca să ia trupul lui Isus;
2532 2010 3588 4091 2064 3767 2532 142 3588 4983
και επέτρεψεν ο Πιλᾶτος ἦλθεν οὖν και ἦρε το σῶμα
și *i*-a permis Pilat. A venit deci, și a luat trupul
3588 2424 2064-1161 2532 3530 3588 2064 4314
του Ἰησοῦ 19:39 ἦλθε δε και Νικόδημος ο ελθὼν προς
lui Isus. Și a venit și Nicodim (cel ce venise la
3588 2424 3571 3588 4412 5342 3395 4666
τον Ἰησοῦν νυκτὸς το πρῶτον φέρων μίγμα σμύρνης
Isus noaptea mai înainte), aducând un amestec de smirnă
2532 250 5613 3046-1540 2983 3767 3588 4983
και ἀλόης ὡς λίτρας εκατὸν 19:40 ἔλαβον οὖν το σῶμα
și aloe, cam o sută de litri. Au luat deci trupul
3588 2424 2532 1210-1473 1722 3608 3326 3588
του Ἰησοῦ και ἔδησαν αυτὸ εν οθονίοις μετὰ των
lui Isus, și l-au legat în fâșii de pânză de in, cu
759 2531 1485-1510.2.3 3588 2453 1779
ἀρωμάτων καθὼς ἔθος ἐστὶ τοις Ἰουδαίοις ενταφιάζειν†
miresmele, după cum este obiceiul la iudei să îmbălsămeze.
1510.7.3-1161 1722 3588 5117 3699 4717 2779 2532
19:41 ην δε εν τω τόπῳ ὅπου εσταυρώθη κῆπος και
Și era, în locul unde a fost crucificat, o grădină, și
1722 3588 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762
εν τω κήπῳ μνημεῖον καινὸν εν ω οὐδέπω οὐδεὶς
în grădină un mormânt nou, în care niciodată nimeni nu
5087 1563 3767 1223 3588 3904 3588
ετέθη 19:42 ἐκεῖ οὖν διὰ την παρασκευὴν των
fusese pus. Acolo deci, din cauza Pregătirii
2453 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 2424
Ἰουδαίων ὅτι ἐγγὺς ην το μνημεῖον ἔθηκαν τον Ἰησοῦν
iudeilor, căci era aproape mormântul, *L*-au pus pe Isus.

CAPITOLUL 20

Învierea lui Isus

3588-1161 1520 3588 4521 3137 3588
20:1 τῇ δε μιᾷ των σαββάτων Μαρία η
Și în întâia *zi* a săptămânii‡, Maria din
3094 2064 4404 4653 2089-1510.6
Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωῒ σκοτίας ἔτι οὔσης
Magdala a venit dis-de-dimineață, întuneric fiind încă,
1519 3588 3419 2532 991 3588 3037 142 1537 3588
εις το μνημεῖον και βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ του
la mormânt; și a văzut piatra ridicată de pe
3419 5143 3767 2532 2064 4314 4613 4074
μνημείου 20:2 τρέχει οὖν και ἔρχεται προς Σίμωνα Πέτρον
mormânt. A alergat deci și a venit la Simon Petru,
2532 4314 3588 243 3101 3739 5368 3588 2424 2532
και προς τον ἄλλον μαθητὴν ον ἐφίλει ο Ἰησοῦς και
și la celălalt ucenic, pe care-l îndrăgea Isus, și

19:40 †3 oc; Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

20:1 ‡lit: Și întâia a sabaturilor

3004-1473 142 3588 2962 1537 3588 3419 2532 3756
λέγει αυτοις ἦραν τον κύριον εκ του μνημείου και ουκ
le-a spus, Au luat pe Domnul din mormânt, și nu
1492 4226 5087-1473 1831 3767 3588 4074
οἴδαμεν που ἔθηκαν αυτόν 20:3 ἐξῆλθεν οὖν ο Πέτρος
știm unde L-au pus. A ieșit deci Petru,
2532 3588 243 3101 2532 2064 1519 3588 3419
και ο ἄλλος μαθητὴς και ἤρχοντο εις το μνημείον
și celălalt ucenic, și au venit la mormânt.
5143-1161 3588 1417 3674 2532 3588 243 3101
20:4 ἔτρεχον δε οι δύο ομοῦ και ο ἄλλος μαθητὴς
Și alergau cei doi împreună; și celălalt ucenic
4390 5032 3588 4074 2532 2064 4413 1519
προέδραμε τάχιον του Πέτρου και ἦλθε πρῶτος εις
a alergat înainte, mai repede decât Petru, și a ajuns cel dintâi la
3588 3419 2532 3879 991 2749 3588
το μνημεῖον 20:5 και παρακύψας βλέπει κείμενα τα
mormânt. Și plecându-se, a văzut zăcând
3608 3756-3305 1525 2064 3767 4613
οθόνια ου μέντοι εισῆλθεν 20:6 ἔρχεται οὖν Σίμων
fâșiile de pânză; totuși nu a intrat. A venit deci Simon
4074 190 1473 2532 1525 1519 3588 3419 2532
Πέτρος ακολουθῶν αυτῷ και εισῆλθεν εις το μνημεῖον και
Petru, urmându-l, și a intrat în mormânt, și
2334 3588 3608 2749 2532 3588 4676 3739
θεωρεῖ τα οθόνια κείμενα 20:7 και το σουδάριον ο
a văzut fâșiile de pânză zăcând. Și ștergarul care
1510.7.3 1909 3588 2776 1473 3756 3326 3588 3608
ἦν ἐπὶ της κεφαλῆς αυτοῦ ου μετὰ των οθονίων
era pe capul Lui nu *era* cu fâșiile de pânză
2749 235 5565 1794 1519 1520 5117
κείμενον ἀλλὰ χωρὶς εντετυλιγμένον εις ἕνα τόπον
zăcând, ci la o parte, înfășurat într-un loc.
5119-3767 1525 2532 3588 243 3101 3588 2064
20:8 τότε οὖν εισῆλθε και ο ἄλλος μαθητὴς ο ελθὼν
Atunci deci a intrat și celălalt ucenic, care ajunsese
4413 1519 3588 3419 2532 1492 2532 4100
πρῶτος εις το μνημεῖον και εἶδε και επίστευσεν
cel dintâi în mormânt, și a văzut, și a crezut;
3764-1063 1492 3588 1124 3754 1163 1473 1537
20:9 οὐδέπω γαρ ἤδεισαν την γραφὴν ὅτι δει αυτὸν εκ
căci încă nu cunoșteau Scriptura, că trebuia ca El din
3498 450 565 3767 3825 4314 1438
νεκρῶν ἀναστῆναι 20:10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν προς εαυτοὺς
morți să învieze. Au plecat deci din nou la ei *acasă*
3588 3101
οι μαθηταί
ucenicii.

Isus Se arată Mariei

3137 1161 2476 4314 3588 3419 2799
20:11 Μαρία δε εστήκει προς το μνημείον κλαίουσα
Maria însă stătea la mormânt, plângând,
1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419 2532
ἔξω ως οὖν ἔκλαιε παρέκυψεν εις το μνημεῖον 20:12 και
afară. Cum deci plângea, s-a plecat spre mormânt, și
2334 1417 32 1722 3022 2516 1520 4314
θεωρεῖ δύο ἀγγέλους εν λευκοις καθεζομένους ἕνα προς
a văzut doi îngeri în alb, așezați unul la
3588 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749 3588 4983
τη κεφαλὴ και ἕνα προς τοις ποσὶν ὅπου ἔκειτο το σῶμα
cap, și unul la picioare, unde zăcuse trupul
3588 2424 2532 3004-1473 1565 1135 5100
του Ἰησοῦ 20:13 και λέγουσιν αυτῇ ἐκεῖνοι γύναι τι
lui Isus. Și i-au spus aceștia, Femeie, de ce
2799 3004-1473 3754 142 3588 2962 1473 2532 3756
κλαίεις λέγει αυτοις ὅτι ἦραν τον κύριόν μου και ουκ
plângi? Ea le-a spus, Fiindcă au luat pe Domnul meu, și nu
1492 4226 5087-1473 2532 3778 2036 4762
οἶδα που ἔθηκαν αυτόν 20:14 και ταῦτα ειποῦσα ἐστράφη
știu unde L-au pus. Și acestea zicându-*le*, s-a întors
1519-3588-3694 2532 2334 3588 2424 2476
εις τα οπίσω και θεωρεῖ τον Ἰησοῦν ἑστῶτα
înapoi, și *L*-a văzut pe Isus stând în picioare;
2532 3756 1492 3754 3588 2424-1510.2.3 3004-1473
και ουκ ἤδει ὅτι ο Ἰησοῦς εστι 20:15 λέγει αυτῇ
și nu știa că este Isus. I-a spus
3588 2424 1135 5100 2799 5100 2212 1565
ο Ἰησοῦς γύναι τι κλαίεις τίνα ζητεῖς ἐκείνη
Isus, Femeie, de ce plângi? Pe cine cauți? Ea,
1380 3754 3588 2780-1510.2.3 3004-1473 2962 1487
δοκοῦσα ὅτι ο κηπουρός εστι λέγει αυτῷ κύριε ει
gândind că este grădinarul, I-a spus, Doamne, dacă
1473 941-1473 2036 1473 4226 5087-1473 2504
συ ἐβάστασας αυτὸν ειπέ μοι που ἔθηκας αυτόν καγὼ
tu L-ai luat, zi-mi unde L-ai pus, și eu
1473-142 3004-1473 3588 2424 3137 4762
αὐτὸν ἀρῶ 20:16 λέγει αυτῇ ο Ἰησοῦς Μαρία στραφεῖσα
Îl voi lua. I-a spus Isus, Maria! Întorcându-se,
1565 3004-1473 4462 3739 3004 1320
ἐκείνη λέγει αυτῷ ραββουνί ο λέγεται διδάσκαλε
ea I-a spus, Rabuni! -- care înseamnă, Învățătorule.
3004-1473 3588 2424 3361 1473 680 3768-1063
20:17 λέγει αυτῇ ο Ἰησοῦς μη μου ἅπτου οὐπω γαρ
I-a spus Isus, Nu Mă atinge, căci încă nu
305 4314 3588 3962 1473 4198 1161 4314 3588
ἀναβέβηκα προς τον πατέρα μου πορεύου δε προς τους
M-am suit la Tatăl Meu; mergi însă la
80 1473 2532 2036 1473 305 4314 3588 3962
ἀδελφούς μου και εἰπε αυτοις ἀναβαίνω προς τον πατέρα
frații Mei și zi-le, Mă sui la Tatăl
1473 2532 3962 1473 2532 2316 1473 2532 2316 1473
μου και πατέρα υμῶν και θεόν μου και θεόν υμῶν
Meu, și Tatăl vostru, și Dumnezeul Meu și Dumnezeul vostru.
2064 3137 3588 3094 518 3588
20:18 ἔρχεται Μαρία η Μαγδαληνὴ απαγγέλλουσα τοις
A venit Maria din Magdala, dând de știre
3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036-1473
μαθηταῖς ὅτι εώρακε τον κύριον και ταῦτα εἶπεν αυτῇ
ucenicilor că a văzut pe Domnul, și *că* acestea i *le*-a zis.

Isus Se arată ucenicilor

1510.6 3767 3798 3588 2250 1565 3588 1520 3588
20:19 οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ των
Fiind deci seară, în ziua aceea, cea dintâi a
4521 2532 3588 2374 2808 3699 1510.7.6 3588
σαββάτων και των θυρών κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οι
săptămânii‡, și ușile fiind închise acolo unde
3101 4863 1223 3588 5401 3588 2453
μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τον φόβον των Ἰουδαίων
ucenicii erau strânși împreună, de frica iudeilor,
2064 3588 2424 2532 2476 1519 3588 3319 2532 3004-1473
ἦλθεν ο Ἰησοῦς και ἔστη εις το μέσον και λέγει αυτοις
a venit Isus și a stat în mijloc, și le-a spus,
1515 1473 2532 3778 2036 1166-1473 3588 5495
εἰρήνη υμῖν 20:20 και τοῦτο ειπὼν ἔδειξεν αυτοις τας χεῖρας
Pace vouă! Și aceasta zicând, le-a arătat mâinile
2532 3588 4125 1473 5463 3767 3588 3101 1492
και την πλευρὰν αυτοῦ ἐχάρησαν οὖν οι μαθηταὶ ἰδόντες
și coasta Lui. S-au bucurat deci ucenicii văzând
3588 2962 2036-3767-1473 3588 2424 3825 1515
τον κύριον 20:21 εἶπεν οὖν αυτοις ο Ἰησοῦς πάλιν εἰρήνη
pe Domnul. Le-a zis deci Isus din nou, Pace
1473 2531 649 1473 3588 3962 2504 3992 1473
υμῖν καθὼς ἀπέσταλκέ με ο πατήρ καγὼ πέμπω υμᾶς
vouă! Așa cum *M*-a trimis pe Mine Tatăl, și Eu *vă* trimit pe voi.
2532 3778 2036 1720 2532 3004-1473
20:22 και τοῦτο ειπὼν ενεφύσησε και λέγει αυτοις
Și aceasta zicând, a suflat asupra *lor*, și le-a spus,
2983 4151 39 302-5100 863 3588 266
λάβετε πνεῦμα ἅγιον 20:23 ἄν τινων ἀφῆτε τας ἁμαρτίας
Primiți Duh Sfânt. Celor cărora le iertați păcatele,
863-1473 302-5100 2902 2902
ἀφίενται αυτοις ἄν τινων κρατῆτε κεκράτηνται
iertate le sunt. Celor cărora le țineți, ținute sunt.

Isus Se arată lui Toma

2381 1161 1520 1537 3588 1427 3588 3004
20:24 Θωμᾶς δε εις εκ των δώδεκα ο λεγόμενος
Toma însă, unul din cei doisprezece, cel spus
1324 3756 1510.7.3 3326 1473 3753 2064 3588 2424
Δίδυμος ουκ ην μετ αυτῶν ὅτε ἦλθεν ο Ἰησοῦς
Geamăn, nu era cu ei când a venit Isus.
3004-3767-1473 3588 243 3101 3708 3588
20:25 ἔλεγον οὖν αυτῷ οι ἄλλοι μαθηταί εωράκαμεν τον
I-au spus deci ceilalți ucenici, Am văzut pe
2962 3588-1161 2036-1473 1437 3361 1492 1722 3588 5495
κύριον ο δε εἶπεν αυτοις ἐάν μη ἴδω εν ταις χερσὶν
Domnul! Dar el le-a zis, Dacă nu voi vedea în mâinile
1473 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 1147
αυτοῦ τον τύπον των ἥλων και βάλω τον δάκτυλόν
Lui semnul piroanelor, și *nu* voi pune degetul

20:19 ‡lit: sabatului

1473 1519 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 5495 1473
μου εις τον τύπον των ήλων και βάλω την χείρά μου
meu în semnul cuielor, şi *nu* voi pune mâna mea
1519 3588 4125 1473 3766.2 4100 2532
εις την πλευράν αυτού ου μη πιστεύσω 20:26 και
în coasta Lui, nicidecum nu voi crede. Şi
3326 2250-3638 3825 1510.7.6 2080 3588 3101 1473
μεθ᾽ ημέρας οκτώ πάλιν ήσαν έσω οι μαθηταί αυτού
după opt zile, din nou erau înăuntru ucenicii Lui,
2532 2381 3326 1473 2064 3588 2424 3588 2374
και Θωμάς μετ᾽ αυτών έρχεται ο Ιησούς των θυρών
şi Toma *era* cu ei. A venit Isus, uşile
2808 2532 2476 1519 3588 3319 2532 2036 1515 1473
κεκλεισμένων και έστη εις το μέσον και είπεν ειρήνη υμίν
fiind închise, şi a stat în mijloc şi a zis, Pace vouă!
1534 3004 3588 2381 5342 3588 1147 1473 5602 2532
20:27 είτα λέγει τω Θωμά φέρε τον δάκτυλόν σου ώδε και
Apoi a spus lui Toma, Adu degetul tău aici, şi
1492 3588 5495 1473 2532 5342 3588 5495 1473 2532 906 1519
ίδε τας χείράς μου και φέρε την χείρά σου και βάλε εις
vezi mâinile Mele; şi adu mâna ta, şi pune-*o* în
3588 4125 1473 2532 3361 1096 571 235 4103
την πλευράν μου και μη γίνου άπιστος αλλά πιστός
coasta Mea; şi nu fi necredincios, ci credincios.
2532 611 3588 2381 2532 2036-1473 3588 2962
20:28 και απεκρίθη ο Θωμάς και είπεν αυτώ ο κύριός
Şi a răspuns Toma şi I-a zis, Domnul
1473 2532 3588 2316 1473 3004-1473 3588 2424
μου και ο θεός μου 20:29 λέγει αυτώ ο Ιησούς
meu şi Dumnezeul meu! I-a spus Isus,
3754 3708-1473 4100 3107 3588 3361 1492
ότι εώρακάς με πεπίστευκας μακάριοι οι μη ιδόντες
Pentru că M-ai văzut, ai crezut; ferice de cei ce n-au văzut
2532 4100 4183-3303-3767-2532 243 4592
και πιστεύσαντες 20:30 πολλά μεν ούν και αλλά σημεία
şi au crezut. Deci şi multe alte semne
4160 3588 2424 1799 3588 3101 1473 3739 3756
εποίησεν ο Ιησούς ενώπιον των μαθητών αυτού α ουκ
a făcut Isus înaintea ucenicilor Lui, care nu
1510.2.3 1125 1722 3588 975 3778 3778-1161
έστι γεγραμμένα εν τω βιβλίω τούτω 20:31 ταύτα δε
sunt scrise în sulul cărţii acesteia. Dar acestea
1125 2443 4100 3754 3588 2424 1510.2.3 3588 5547
γέγραπται ίνα πιστεύσητε ότι ο Ιησούς εστιν ο Χριστός
au fost scrise ca voi să credeţi că Isus este Hristosul,
3588 5207 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192 1722
ο υιός του θεού και ίνα πιστεύοντες ζωήν έχητε εν
Fiul lui Dumnezeu, şi ca crezând viaţă să aveţi în
3588 3686 1473
τω ονόματι αυτού
Numele Lui.

CAPITOLUL 21

Arătarea la Marea Tiberiadei

3326 3778 5319 1438 3825 3588
21:1 μετά ταύτα εφανέρωσεν εαυτόν πάλιν ο
După acestea, S-a arătat El Însuşi, din nou,
2424 3588 3101 1909 3588 2281 3588 5085
Ιησούς τοις μαθηταίς επί της θαλάσσης της Τιβεριάδος
Isus ucenicilor, la Marea Tiberiadei.
5319-1161 3779 1510.7.6 3674 4613 4074 2532
εφανέρωσε δε ούτως 21:2 ήσαν όμου Σίμων Πέτρος και
Şi S-a arătat astfel: erau împreună Simon Petru şi
2381 3588 3004 1324 2532 3482 3588 575 2580
Θωμάς ο λεγόμενος Δίδυμος και Ναθαναήλ ο από Κανά
Toma, cel spus Geamăn, şi Natanael, cel din Cana
3588 1056 2532 3588 3588 2199 2532 243 1537 3588
της Γαλιλαίας και οι του Ζεβεδαίου και άλλοι εκ των
Galileii, şi ai lui Zebedei, şi alţi, dintre
3101 1473 1417 3004-1473 4613 4074 5217
μαθητών αυτού δύο 21:3 λέγει αυτοίς Σίμων Πέτρος υπάγω
ucenicii Lui, doi. Le-a spus Simon Petru, Mă duc
232 3004-1473 2064 2532 1473 4862 1473
αλιεύειν λέγουσιν αυτώ έρχόμεθα και ημείς συν σοι
să pescuiesc. Ei i-au spus, Venim şi noi cu tine.
1831 2532 305 1519 3588 4143 2117.1 2532 1722 1565
εξήλθον και ανέβησαν εις το πλοίον ευθύς και εν εκείνη
Au ieşit şi s-au suit în corabie îndată; şi în aceea
3588 3571 4084 3762 4405-1161 2235 1096 2476
τη νυκτί επίασαν ουδέν 21:4 πρωίας δε ήδη γενομένης έστη
noapte *n*-au prins nimic. Şi dimineaţă deja făcându-se, a stat
3588 2424 1519 3588 123 3756-3305 1492 3588 3101
ο Ιησούς εις τον αιγιαλόν ου μέντοι ήδεισαν οι μαθηταί
Isus pe ţărm; totuşi nu ştiau ucenicii
3754 2424-1510.2.3 3004-3767-1473 3588 2424 3813
ότι Ιησούς εστι 21:5 λέγει ουν αυτοίς ο Ιησούς παιδία
că este Isus. Le-a spus deci Isus, Copilaşilor,
3385 4371 2192 611-1473 3756 3588-1161
μη τι προσφάγιον έχετε απεκρίθησαν αυτώ ου 21:6 ο δε
ceva de mâncare aveţi? Ei I-au răspuns, Nu. Şi El
2036-1473 906 1519 3588 1188-3313 3588 4143 3588
είπεν αυτοίς βάλετε εις τα δεξιά μέρη του πλοίου το
le-a zis, Aruncaţi în partea dreaptă a corăbiei
1350 2532 2147 906 3767 2532 3765 1473-1670
δίκτυον και ευρήσετε έβαλον ούν και ουκέτι αυτό ελκύσαι
plasa, şi veţi găsi. Au aruncat deci, şi nu mai [să o tragă
2480 575 3588 4128 3588 2486 3004 3767
ίσχυσαν από του πλήθους των ιχθύων 21:7 λέγει ούν
1 erau în stare] de multitudinii peştilor. A spus deci
3588 3101 1565 3739 25 3588 2424 3588 4074
ο μαθητής εκείνος ον ηγάπα ο Ιησούς τω Πέτρω
ucenicul acela pe care-l iubea Isus, lui Petru,
3588 2962 1510.2.3 4613 3767-4074 191 3754 3588 2962
ο κύριός εστι Σίμων ουν Πέτρος ακούσας ότι ο κύριός
Domnul este! Simon Petru deci, auzind că Domnul
1510.2.3 3588 1903 1241 1510.7.3-1063 1131 2532
εστι τον επενδύτην διεζώσατο ην γαρ γυμνός και
este, haina şi-a încins-*o* bine (căci era dezbrăcat), şi
906-1438 1519 3588 2281 3588 1161 243
έβαλεν εαυτόν εις την θάλασσαν 21:8 οι δε άλλοι
s-a aruncat în mare. Şi ceilalţi
3101 3588 4142 2064 3756-1063 1510.7.6 3112 575 3588
μαθηταί τω πλοιαρίω ήλθον ου γαρ ήσαν μακράν από της
ucenici cu corăbioara au venit (căci nu erau departe de
1093 235 5613 575 4083-1250 4951 3588 1350
γης αλλ᾽ ως από πηχών διακοσίων σύροντες το δίκτυον
mal, ci cam la două sute de coţi), trăgând plasa
3588 2486 5613-3767 576 1519 3588 1093 991
των ιχθύων 21:9 ως ουν απέβησαν εις την γην βλέπουσιν
cu peşti. Deci cum au ieşit la mal, au văzut
439 2749 2532 3795 1945 2532 740
ανθρακίαν κειμένην και οψάριον† επικείμενον και άρτον
jăratic pus jos, şi hamsie pusă deasupra şi pâine.
3004-1473 3588 2424 5342 575 3588 3795
21:10 λέγει αυτοίς ο Ιησούς ενέγκατε από των οψαρίων
Le-a spus Isus, Aduceţi din hamsiile
3739 4084 3568 305 4613 4074 2532
ων επιάσατε νυν 21:11 ανέβη Σίμων Πέτρος και
pe care le-aţi prins acum. S-a suit Simon Petru, şi
1670 3588 1350 1909 3588 1093 3324 2486 3173
είλκυσεν το δίκτυον επί της γης μεστόν ιχθύων μεγάλων
a tras plasa la mal, plină cu peşti mari,
1540 4004.8 2532 5118-1510.6 3756 4977
εκατόν πεντηκοντατριών και τοσούτων όντων ουκ εσχίσθη
o sută cincizeci şi trei; şi deşi erau atâţia, nu s-a rupt
3588 1350 3004-1473 3588 2424 1205 709
το δίκτυον 21:12 λέγει αυτοίς ο Ιησούς δεύτε αριστήσατε
plasa. Le-a spus Isus, Veniţi să prânziţi.
3762-1161 5111 3588 3101 1833-1473 1473 5100
ουδείς δε ετόλμα των μαθητών εξετάσαι αυτόν συ τις
Şi niciunul nu îndrăznea dintre ucenici să-L întrebe, Tu cine
1510.2.2 1492 3754 3588 2962 1510.2.3 2064 3767 3588
ει ειδότες ότι ο κύριός εστιν 21:13 έρχεται ούν ο
eşti? -- ştiind că Domnul este. A venit deci
2424 2532 2983 3588 740 2532 1325-1473 2532
Ιησούς και λαμβάνει τον άρτον και δίδωσιν αυτοίς και
Isus, şi a luat pâinea, şi le-a dat, şi
3588 3795 3668 3778-2235 5154
το οψάριον ομοίως 21:14 τούτο ήδη τρίτον
hamsia la fel. Acum aceasta *a fost* a treia oară când
5319 3588 2424 3588 3101 1473 1453
εφανερώθη ο Ιησούς τοις μαθηταίς αυτού εγερθείς
S-a arătat Isus ucenicilor Lui, după ce a înviat

21:9 †ὀψάριον: nume generic dat mai multor preparate alimentare din peşte mic (aşa cum, de exemplu, în română avem: murături, saramură sau mezeluri), peşte mic în saramură sau fript; în greaca clasică peşte este: ἰχθύς, în versetul 11

1537 3498
εκ νεκρων
din morți.

Discuția lui Isus cu Petru

3753 3767 709 3004 3588 4613 4074
21:15 οτε ουν ηριστησαν λεγει τω Σιμωνι Πετρω
Când deci au prânzit, *i*-a spus lui Simon Petru

3588 2424 4613 2495 25-1473 4183
ο Ιησους Σιμων Ιωνα αγαπας με πλειον
Isus, Simone, *fiul* lui Iona, Mă iubești tu mai mult decât

3778 3004-1473 3483 2962 1473 1492 3754 5368-1473
τουτων λεγει αυτω ναι κυριε συ οιδας οτι φιλω σε
aceștia? El I-a spus, Da, Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc.

3004-1473 1006 3588 721 1473 3004-1473 3825
λεγει αυτω βοσκε τα αρνια μου 21:16 λεγει αυτω παλιν
El i-a spus, Paște mielușeii Mei. El i-a spus din nou,

1208 4613 2495 25-1473 3004-1473 3483
δευτερον Σιμων Ιωνα αγαπας με λεγει αυτω ναι
a doua *oară*, Simone, *fiul* lui Iona, Mă iubești? El I-a spus, Da,

2962 1473 1492 3754 5368-1473 3004-1473 4165
κυριε συ οιδας οτι φιλω σε λεγει αυτω ποιμαινε
Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc. El i-a spus, Păstorește

3588 4263 1473 3004-1473 3588 5154 4613
τα προβατα μου 21:17 λεγει αυτω το τριτον Σιμων
oile Mele. El i-a spus a treia *oară*, Simone,

2495 5368-1473 3076 3588 4074 3754 2036-1473
Ιωνα φιλεις με ελυπηθη ο Πετρος οτι ειπεν αυτω
fiul lui Iona, Mă îndrăgești? S-a întristat Petru că i-a zis

3588 5154 5368-1473 2532 2036-1473 2962 1473
το τριτον φιλεις με και ειπεν αυτω κυριε συ
a treia *oară*, Mă îndrăgești? Și I-a zis, Doamne, Tu

3956 1492 1473 1097 3754 5368-1473 3004-1473
παντα οιδας συ γινωσκεις οτι φιλω σε λεγει αυτω
toate le știi, Tu cunoști că Te îndrăgesc. I-a spus

3588 2424 1006 3588 4263 1473 281
ο Ιησους βοσκε τα προβατα μου 21:18 αμην
Isus, Paște oile Mele! Adevărat,

281 3004-1473 3753 1510.7.2-3501 2224 4572 2532
αμην λεγω σοι οτε ης νεωτερος εζωννυες σεαυτον και
adevărat îți spun, Când erai mai tânăr, te încingeai tu însuți, și

4043 3699 2309 3752 1161 1095 1614
περιεπατεις οπου ηθελες οταν δε γηρασης εκτενεις
umblai unde voiai; când însă vei îmbătrâni, *îți* vei întinde

3588 5495 1473 2532 243 1473 2224 2532 5342 3699
τας χειρας σου και αλλος σε ζωσει και οισει οπου
mâinile tale, și altul te va încinge, și *te* va duce unde

3756 2309 3778-1161 2036 4591 4169 2288
ου θελεις 21:19 τουτο δε ειπεν σημαινων ποιω θανατω
nu voiești. Dar aceasta a zis, indicând cu ce moarte

1392 3588 2316 2532 3778 2036 3004-1473
δοξασει τον θεον και τουτο ειπων λεγει αυτω
Îl va glorifica el pe Dumnezeu. Și aceasta zicând, i-a spus,

190 1473 1994-1161 3588 4074 991
ακολουθει μοι 21:20 επιστραφεις δε ο Πετρος βλεπει
Urmează-Mă! Și întorcându-se Petru, *l*-a văzut

3588 3101 3739 25 3588 2424 190
τον μαθητην ον ηγαπα ο Ιησους ακολουθουντα
pe ucenicul pe care-l iubea Isus urmându-*i*;

3739 2532 377 1722 3588 1173 1909 3588 4738
ος και ανεπεσεν εν τω δειπνω επι το στηθος
cel care, de asemenea, se rezemase la cină pe pieptul

1473 2532 2036 2962 5100 1510.2.3 3588 3860-1473
αυτου και ειπε κυριε τις εστιν ο παραδιδους σε
Lui și zisese, Doamne, cine este cel ce Te va preda?

3778 1492 3588 4074 3004 3588 2424 2962
21:21 τουτον ιδων ο Πετρος λεγει τω Ιησου κυριε
Pe acestea văzându-*l* Petru, *l*-a spus lui Isus, Doamne,

3778 1161 5100 3004-1473 3588 2424 1437
ουτος δε τι 21:22 λεγει αυτω ο Ιησους εαν
cu acesta însă ce *va fi*? I-a spus Isus, Dacă

1473-2309 3306 2193 2064 5100 4314
αυτον θελω μενειν εως ερχομαι τι προς
vreau ca el să rămână până vin, ce *importanță are* pentru

1473 1473 190 1473 1831 3767 3588 3056
σε συ ακολουθει μοι 21:23 εξηλθεν ουν ο λογος
tine? Tu urmează-Mă. A ieșit deci cuvântul

3778 1519 3588 80 3754 3588 3101 1565 3756
ουτος εις τους αδελφους οτι ο μαθητης εκεινος ουκ
acesta între frați că ucenicul acela nu

599 2532 3756 2036-1473 3588 2424 3754 3756
αποθνησκει και ουκ ειπεν αυτω ο Ιησους οτι ουκ
va muri; dar nu i-a zis Isus că nu

599 235 1437 1473-2309 3306 2193 2064
αποθνησκει αλλ᾽ εαν αυτον θελω μενειν εως ερχομαι
va muri, ci, Dacă vreau ca el să rămână până vin,

5100 4314 1473 3778 1510.2.3 3588 3101 3588
τι προς σε 21:24 ουτος εστιν ο μαθητης ο
ce *importanță are* pentru tine? Acesta este ucenicul care

3140 4012 3778 2532 1125 3778 2532 1492
μαρτυρων περι τουτων και γραψας ταυτα και οιδαμεν
mărturisește despre acestea, și *care* a scris acestea; și știm

3754 227-1510.2.3 3588 3141 1473 1510.2.3-1161 2532
οτι αληθης εστιν η μαρτυρια αυτου 21:25 εστι δε και
că este adevărată mărturia lui. Și sunt și

243-4183 3745 4160 3588 2424 3748 1437
αλλα πολλα οσα εποιησεν ο Ιησους ατινα εαν
multe alte *lucruri* pe care le-a făcut Isus, care, dacă

1125 1520-1722 3761-1473-3633 3588 2889
γραφηται καθ᾽ εν ουδε αυτον οιμαι τον κοσμον
s-ar fi scris unul câte unul, gândesc că nici chiar însăși lumea

5562 3588 1125-975 281
χωρησαι τα γραφομενα βιβλια αμην
n-ar cuprinde sulurile de carte scrise. Amin.

Faptele Apostolilor

CAPITOLUL 1

O a doua scrisoare către Teofil

		3588	3303	4413	3056	4160	4012
	1:1	**τον**	**μεν**	**πρώτον**	**λόγον**	**εποιησάμην**	**περὶ**
		În	adevăr	primul	cuvânt	l-am făcut	despre
3956	5599	2321	3739	756	3588	2424	4160
πάντων	**ὦ**	**Θεόφιλε**	**ὧν**	**ἤρξατο**	**ὁ**	**Ἰησοῦς**	**ποιεῖν**
toate,	o	Teofile,	pe care	a început		Isus	să *le* facă
5037	2532	1321		891	3739-2250	1781	
τε	**καὶ**	**διδάσκειν**	**1:2**	**ἄχρι**	**ης ἡμέρας**	**ἐντειλάμενος**	
cât	și	să *le* învețe,		până în	ziua în care	poruncind	
3588	652		1223	4151	39	3739	
τοις	**ἀποστόλοις**		**διὰ**	**πνεύματος**	**ἁγίου**	**ους**	
	apostolilor		prin	Duhul	Sfânt,	*apostolilor* pe care îi	
1586		353			3739	2532	3936
ἐξελέξατο		**ἀνελήφθη**	**1:3**	**οις**		**καὶ**	**παρέστησεν**
alesese,		a fost înălțat;		cărora		de asemenea	*li* S-a arătat
1438	2198	3326	3588	3958	1473	1722	4183
ἑαυτὸν	**ζῶντα**	**μετὰ**	**το**	**παθεῖν**	**αὐτὸν**	**ἐν**	**πολλοῖς**
El Însuși	viu	după		suferința	Lui,	prin	multe
5039							
τεκμηρίοις							
dovezi,							
1223	2250-5062			3700	1473	2532	
δι᾽	**ἡμερῶν τεσσαράκοντα**			**ὀπτανόμενος**	**αὐτοῖς**	**καὶ**	
timp de	patruzeci de zile,			fiind văzut	de ei,	și	
3004	3588	4012	3588	932	3588	2316	
λέγων	**τα**	**περὶ**	**της**	**βασιλείας**	**του**	**θεοῦ**	
vorbind	cele privitoare la			împărăția	lui	Dumnezeu.	

Promisiunea Duhului Sfânt

		2532	4871		3853-1473
	1:4	**καὶ**	**συναλιζόμενος**		**παρήγγειλεν αὐτοῖς**
		Și	fiind adunați împreună		i-a îndemnat
575	2414		3361	5563	235	4037
ἀπὸ	**Ἰεροσολύμων**		**μὴ**	**χωρίζεσθαι**	**ἀλλὰ**	**περιμένειν**
de	Ierusalim		să nu	se îndepărteze,	ci	să aștepte
3588	1860	3588	3962	3739		191
την	**ἐπαγγελίαν**	**του**	**πατρὸς**	**ἣν**		**ἠκούσατέ**
promisiunea		Tatălui,		Pe care,	*le-a zis*,	ați auzit-*o*
1473		3754	2491	3303	907	5204
μου	**1:5**	**ὅτι**	**Ἰωάννης**	**μὲν**	**ἐβάπτισεν**	**ὕδατι**
de la Mine.		Căci	Ioan	în adevăr	a botezat	în apă,
1473	1161	907		1722	4151	39	3756	3326
ὑμεῖς	**δὲ**	**βαπτισθήσεσθε**		**ἐν**	**πνεύματι**	**ἁγίῳ**	**οὐ**	**μετὰ**
voi	însă	veți fi botezați		în	Duh	Sfânt	nu	după
4183-3778		2250		3588	3303	3767	4905	
πολλὰς	**ταύτας**	**ἡμέρας**	**1:6**	**οἱ**	**μὲν**	**οὖν**	**συνελθόντες**	
aceste multe		zile.		Ei	atunci deci		fiind strânși împreună,	
1905-1473		3004	2962	1487	1722	3588	5550	3778
ἐπηρώτων	**αὐτὸν**	**λέγοντες**	**κύριε**	**εἰ**	**ἐν**	**τῳ**	**χρόνῳ**	**τοῦτῳ**
L-au întrebat,		spunând,	Doamne,	oare în			timpul	acesta
600		3588	932	3588	2474			2036
ἀποκαθιστάνεις		**την**	**βασιλείαν**	**τῳ**	**Ἰσραὴλ**	**1:7**		**εἶπε**
restabilești			împărăția	lui	Israel?			El a zis
1161	4314	1473	3756	1473	1510.2.3	1097	5550	2228
δὲ	**προς**	**αυτούς**	**ουχ**	**υμών**	**εστι**	**γνώναι**	**χρόνους**	**η**
însă	către	ei,	Nu	pentru voi	este	a cunoaște	timpuri	și
2540	3739	3588	3962	5087	1722	3588	2398	1849
καιρούς	**ους**	**ο**	**πατὴρ**	**ἔθετο**	**ἐν**	**τῃ**	**ἰδίᾳ**	**ἐξουσίᾳ**
vremuri,	pe care		Tatăl	*le*-a pus	sub		propria-I	autoritate.
	235	2983		1411	1904		3588	39
1:8	**ἀλλὰ**	**λήψεσθε**		**δύναμιν**	**ἐπελθόντος**		**του**	**ἁγίου**
	Dar	voi veți primi		putere	survenind‡			Duhul
4151		1909	1473	2532	1510.8.5-1473	3144		1722-5037
πνεύματος		**ἐφ᾽**	**ὑμὰς**	**καὶ**	**ἔσεσθέ**	**μοι**	**μάρτυρες**	**ἐν τε**
Sfânt		peste	voi.	Și	Îmi veți fi		martori	și în
2419		2532	1722	3956	3588	2453	2532	4540	2532
Ἰερουσαλὴμ		**καὶ**	**ἐν**	**πάσῃ**	**τῃ**	**Ἰουδαίᾳ**	**καὶ**	**Σαμαρείᾳ**	**καὶ**
Ierusalim,		și	în	toată		Iudeea	și	Samaria,	și
2193	2078		3588	1093					
ἕως	**ἐσχάτου**		**της**	**γης**					
până la	marginea			pământului.					

1:8 ‡când va surveni

Înălțarea lui Isus

		2532	3778	2036	991		1473
	1:9	**καὶ**	**ταὐτα**	**εἰπὼν**	**βλεπόντων**		**αὐτῶν**
		Și	acestea	zicându-*le*,	pe când priveau		ei,
1869		2532	3507	5274-1473		575	3588
ἐπήρθη		**καὶ**	**νεφέλη**	**ὑπέλαβεν**	**αὐτὸν**	**ἀπὸ**	**των**
El a fost înălțat,		și	un nor	L-a primit înălțându-L		de la	
3788		1473		2532	5613	816-1510.7.6		1519
ὀφθαλμῶν		**αὐτὼν**	**1:10**	**καὶ**	**ὡς**	**ατενίζοντες**	**ἦσαν**	**εἰς**
ochii		lor.		Și	cum	stăteau‡ privind țintă		spre
3588	3772	4198		1473	2532	2400	435-1417	
τον	**ουρανὸν**	**πορευομένου**		**αὐτοὺ**	**καὶ**	**ἰδοὺ**	**ἄνδρες**	**δὺο**
cer		pe când Se ducea		El,	și	iată	doi bărbați	
3936		1473	1722	2066	3022		3739-2532	
παρειστήκεισαν		**αὐτοὶς**	**ἐν**	**ἐσθῆτι**	**λευκῃ**	**1:11**	**οἱ**	**καὶ**
au stat lângă		ei	în	haine	albe,			și care
2036	435	1057	5100	2476		1689	1519	3588
εἶπον	**ἀνδρες**	**Γαλιλαῖοι**	**τι**	**ἑστήκατε**		**ἐμβλέποντες**	**εἰς**	**τον**
au zis,	Bărbați	galileeni,	de ce	stați		privind	spre	
3772	3778	3588	2424	3588	353	575	1473	1519
ουρανὸν	**οὑτος**	**ὁ**	**Ἰησοὺς**	**ὁ**	**αναληφθεὶς**	**ἀφ᾽**	**ὑμὼν**	**εἰς**
cer?	Acest		Isus	Care	a fost ridicat	de la	voi	la
3588	3772	3779	2064	3739-5158		2300-1473		
τον	**ουρανὸν**	**οὑτως**	**ἐλεύσεται**	**ον**	**τρόπον**	**ἐθεάσασθε**	**αὐτὸν**	
	cer,	așa	va veni	în felul în care		L-ați văzut		
4198		1519	3588	3772		5119	5290	1519
πορευόμενον		**εἰς**	**τον**	**ουρανὸν**	**1:12**	**τότε**	**υπέστρεψαν**	**εἰς**
mergând		la		cer.		Atunci	ei s-au întors	la
2419		575	3735	3588	2564		1638	3739
Ἰερουσαλὴμ		**ἀπὸ**	**ὄρους**	**του**	**καλουμένου**		**ελαιῶνος**	**ὁ**
Ierusalim		de la	muntele	cel	chemat		Al Măslinilor,	care
1510.2.3	1451	2419		4521-2192-3598				
ἐστιν	**ἐγγὺς**	**Ἰερουσαλὴμ**		**σαββάτου**	**ἔχον**	**ὁδὸν**		
este	aproape	de Ierusalim,		cât un drum de sabat.				

Camera de sus

		2532	3753	1525	305	1519	3588	5253
	1:13	**καὶ**	**ὁτε**	**εισῆλθον**	**ανέβησαν**	**εἰς**	**το**	**ὑπερῶον**
		Și	când	au intrat,	au urcat	în		camera de sus,
3739	1510.7.6	2650		3739	5037	4074	2532	2385
ου	**ἦσαν**	**καταμένοντες**		**ὁ**	**τε**	**Πέτρος**	**καὶ**	**Ἰάκωβος**
unde	erau	locuind			și	Petru,	și	Iacov,
2532	2491	2532	406	5376		2532	2381	
καὶ	**Ἰωάννης**	**καὶ**	**Ἀνδρέας**	**Φίλιππος**		**καὶ**	**Θωμᾶς**	
și	Ioan,	și	Andrei,	Filip,		și	Toma,	
918		2532	3156	2385		256	2532	
Βαρθολομαῖος		**καὶ**	**Ματθαῖος**	**Ἰάκωβος**		**Ἁλφαίου**	**καὶ**	
Bartolomeu,		și	Matei,	Iacov		al lui Alfeu,	și	
4613	3588	2208		2532	2455	2385		3778	3956
Σίμων	**ὁ**	**Ζηλωτὴς**	**καὶ**	**Ἰούδας**	**Ἰακώβου**	**1:14**	**οὑτοι**	**πάντες**
Simon		Zelotul,	și	Iuda	al lui Iacov.		Aceștia	toți
1510.7.6	4342			3661		3588	4335		2532	3588
ἦσαν	**προσκαρτεροῦντες**			**ομοθυμαδὸν**		**τῃ**	**προσευχῃ**	**καὶ**	**τῃ**
erau	stăruind			într-un gând		în	rugăciune	și	în
1162	4862	1135		2532	3137	3588	3384	3588	2424
δεήσει	**συν**	**γυναιξὶ**	**καὶ**	**Μαρία**	**τῃ**	**μητρὶ**	**του**	**Ἰησοὺ**
implorare, *împreună*	cu	femeile,	și	Maria		mama	lui	Isus,
2532	4862	3588	80		1473			
καὶ	**συν**	**τοις**	**ἀδελφοὶς**		**αὐτοὺ**			
și	cu	frații			Lui.			

Petru se adresează ucenicilor

		2532	1722	3588	2250	3778	450	4074	1722
	1:15	**καὶ**	**ἐν**	**ταις**	**ἡμέραις**	**ταὐταις**	**ἀναστὰς**	**Πέτρος**	**ἐν**
		Și	în		zilele	acelea,	ridicându-se	Petru	în
3319	3588	3101		2036	1510.7.3-5037		3793	3686	
μέσῳ	**των**	**μαθητὼν**		**εἶπεν**	**ἦν**	**τε**	**ὄχλος**	**ονομάτων**	
mijlocul	ucenicilor,			zise,	(*și* era		mulțimea	numelor	*celor*
1909-3588-1473		5613	1540	1501		435	80		
ἐπὶ το αυτὸ		**ὡς**	**ἑκατὸν**	**εἰκοσιν**	**1:16**	**ἄνδρες**	**ἀδελφοὶ**		
din locul acela		ca la	o sută	douăzeci),		Bărbați	frați,		
1163	4137		3588	1124	3778	3739	4277		3588
ἔδει	**πληρωθῆναι**		**την**	**γραφὴν**	**ταὐτην**	**ἣν**	**προεῖπε**		**το**
trebuia să se împlinească			scriptura	aceasta,		care a fost prezisă			de
4151	3588	39	1223	4750	1138	4012	2448	3588	
πνεὺμα	**το**	**ἁγιον**	**διὰ**	**στὸματος**	**Δαβὶδ**	**περὶ**	**Ἰούδα**	**του**	
Duhul		Sfânt	prin	gura	lui David	despre† 1	Iuda,	care	

1:10 ‡lit. erau

1:16 †1 cu privire la

1096 3595 3588 4815 3588 2424 3754
γενομένου οδηγοῦ τοις συλλαβοῦσι τον Ιησοῦν 1:17 ὅτι
a devenit†2 ghid al celor ce *L*-au prins pe Isus. Căci
2674 1510.7.3 4862 1473 2532 2975 3588 2819 3588
κατηριθμημένος ην συν ημῖν και ἐλαχεν τον κλῆρον της
numărat era el cu noi, și luase sorțul
1248 3778 3778 3303 3767 2932 5564
διακονίας ταύτης 1:18 οὗτος μεν οὖν ἐκτήσατο χωρίον
slujirii acesteia. Acesta, într-adevăr deci, a dobândit un ogor
1537 3588 3408 3588 93 2532 4248 1096
ἐκ του μισθοῦ της ἀδικίας και πρηνὴς γενόμενος
din plata nedreptății, și cu capul în jos ajungând,
2997 3319 2532 1632 3956 3588 4698 1473
ἐλάκησε μέσος και ἐξεχύθη πάντα τα σπλάγχνα αυτοῦ
a crăpat prin mijloc, și au curs toate mărunțaiele lui.
2532 1110 1096 3956 3588 2730
1:19 και γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοις κατοικοῦσιν
Și cunoscut a devenit *aceasta* tuturor celor ce locuiesc
2419 5620 2564 3588 5564 1565 3588 2398
Ἰερουσαλὴμ ὥστε κληθῆναι το χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ
în Ierusalim, încât e chemat ogorul acela, în propriul
1258-1473 184 5123 5564 3588 2730
διαλέκτῳ αυτῶν Ακελδαμὰ τουτ᾽ ἐστιν χωρίον αἵματος
lor dialect, Acheldama, adică, Ogorul Sângelui.
1125-1063 1722 976 5568 1096 3588
1:20 γέγραπται γαρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν γενηθήτω η
Căci e scris în cartea Psalmilor, Să ajungă
1886 1473 2048 2532 3361 1510.5 3588 2730 1722 1473
ἔπαυλις αυτοῦ ἔρημος και μη ἔστω ο κατοικῶν ἐν αὐτῇ
moșia lui pustie, și să nu fie locuitor în ea;
2532 3588 1984 1473 2983 2087 1163
και την ἐπισκοπὴν αυτοῦ λάβοι ἕτερος 1:21 δεῖ
și supravegherea‡ lui să *o* primească altul. Trebuie
3767 3588 4905 1473 435 1722 3956 5550
οὖν των συνελθόντων ημῖν ανδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ
deci ca dintre [strângându-se cu noi l bărbații] în tot timpul
1722 3739 1525 2532 1831 1909 1473 3588 2962 2424
ἐν ᾧ εισῆλθε και ἐξῆλθεν ἐφ᾽ ἡμὰς ο κύριος Ἰησοῦς
în când a intrat și a ieșit între noi Domnul Isus,
756 575 3588 908 2491 2193 3588
1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ του βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως της
începând de la botezul lui Ioan, până în
2250 3739 353 575 1473 3144 3588 386
ἡμέρας ης ανελήφθη ἀφ᾽ ημῶν μάρτυρα της αναστάσεως
ziua în care a fost luat de la noi, un martor al învierii
1473 1096 4862 1473 1520 3778
αυτοῦ γενέσθαι συν ημῖν ἕνα τούτων
Lui să vină cu noi, unul din aceștia.

Alegerea lui Matia

2532 2476 1417 2501 3588 2564
1:23 και ἔστησαν δύο Ἰωσὴφ τον καλούμενον
Și au pus înainte pe doi, Iosif cel chemat
923 3739 1941 2459 2532 3159 2532
Βαρσαβὰν ος ἐπεκλήθη Ἰούστος και Ματθίαν 1:24 και
Barsaba, cel zis Iust, și Matia. Și
4336 2036 1473 2962 2589 3956
προσευξάμενοι εἶπον συ κύριε καρδιογνῶστα πάντων
rugându-se, au zis, Tu, Doamne, cunoști inimile tuturor,
322 3739 1586 1537 3778 3588 1417-1520
ἀνάδειξον† ον ἐξελέξω ἐκ τούτων των δυὸ ἕνα
indică pe care l- ai ales dintre aceștia, pe unul din doi,
2983 3588 2819 3588 1248 3778 2532
1:25 λαβεῖν τον κλῆρον της διακονίας ταύτης και
ca să primească sorțul‡ slujirii acesteia și
651 1537 3739 3845 2455 4198 1519 3588 5117
ἀποστολὴς ἐξ ης παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εις τον τόπον
apostolia, de la care s-a abătut Iuda ca să meargă la locul
3588 2398 2532 1325 2819 1473 2532 4098 3588
τον ἴδιον 1:26 και ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν και ἔπεσεν ο
care îi aparține. Și au tras sorții lor, și a căzut
2819 1909 3159 2532 4785 3326 3588
κλῆρος ἐπὶ Ματθίαν και συγκατεψηφίσθη μετὰ των
sorțul pe Matia, și a fost numărat împreună cu cei
1733 652
ἑνδεκα ἀποστόλων
unsprezece apostoli.

CAPITOLUL 2

Coborârea Duhului Sfânt

2532 1722 3588 4845 3588 2250 3588
2:1 και ἐν τω συμπληροῦσθαι την ἡμέραν της
Și pe când se împlineau zilele
4005 1510.7.6 537 3661 1909-3588-1473
πεντηκοστὴς ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ το αὐτό
Cincezecimii, erau toți într-un gând în același loc.
2532 1096 869 1537 3588 3772 2279 5618
2:2 και ἐγένετο ἄφνω ἐκ του οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ
Și a venit dintr-odată din cer un sunet precum
5342 4157 972 2532 4137 3650 3588
φερομένης πνοὴς βιαίας και ἐπλήρωσεν ὅλον τον
transportul unui suflu violent, și s-a umplut întreaga
3624 3739 1510.7.6 2521 2532 3708-1473
οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι 2:3 και ὤφθησαν αὐτοῖς
casă în care erau așezați. Și li s-au arătat
1266-1100 5616 4442 2523-5037 1909
διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρὸς ἐκάθισέ τε ἐφ᾽
limbi împărțite ca de foc, și s-au așezat peste,
1520 1538 1473 2532 4130 537
ἕνα ἕκαστον αὐτῶν 2:4 και ἐπλήσθησαν ἅπαντες
unul *câte unul*, fiecare din ei. Și s-au umplut toți
4151 39 2532 756 2980 2087 1100
πνεύματος ἁγίου και ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις
de Duh Sfânt, și au început să vorbească în alte limbi,
2531 3588 4151 1325-1473 669
καθὼς το πνεῦμα ἐδίδου αυτοις ἀποφθέγγεσθαι†
după cum Duhul le dădea să grăiască.
1510.7.6-1161 1722 2419 2730 2453
2:5 ἦσαν δε ἐν Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι
Și erau în Ierusalim locuitori iudei,
435 2126 575 3956 1484 3588 5259 3588
ἄνδρες ευλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους των ὑπὸ του
bărbați pioși din orice națiune din cele de sub
3772 1096-1161 3588 5456 3778 4905
ουρανὸν 2:6 γενομένης δε της φωνῆς ταύτης συνῆλθε
cer. Și având loc sunetul acesta, s-a strâns
3588 4128 2532 4797 3754 191 1520
το πλῆθος και συνεχύθη ὅτι ἤκουον εις
mulțimea și erau perplecși, căci auzeau, unul *câte unul*,
1538 3588 2398 1258 2980 1473
ἕκαστος τῃ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν
fiecare în propriul lui dialect, vorbind pe aceștia.
1839-1161 2532 2296 3004 4314-240
2:7 ἐξίσταντο δε και ἐθαύμαζον λέγοντες προς ἀλλήλους
Și erau uluiți și se minunau, spunând unii către alții,
3756-2400 3956 3778 1510.2.6 3588 2980 1057
οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εισιν οι λαλοῦντες Γαλιλαῖοι
Oare nu toți aceștia sunt, cei ce vorbesc, galileeni?
2532 4459 1473 191 1538
2:8 και πως ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος
Și cum se face că noi *înșine* auzim *vorbindu*-se (fiecare *din noi)*
3588 2398 1258-1473 1722 3739 1080 3934
τῃ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ημῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν 2:9 Πάρθοι
în propriul nostru dialect, în care ne-am născut? Parți,
2532 3370 2532 1639 2532 3588 2730 3588
και Μῆδοι και Ἐλαμῖται και οι κατοικοῦντες την
și mezi, și elamiți, și cei locuind în
3318 2449-5037 2532 2587 4195 2532
Μεσοποταμίαν Ἰουδαίαν τε και Καππαδοκίαν Πόντον και
Mesopotamia, și Iudeea, și Capadocia, Pont, și
3588 773 5435-5037 2532 3828 125
την Ἀσίαν 2:10 Φρυγίαν τε και Παμφυλίαν Αἴγυπτον
Asia, și Frigia, și Pamfilia, Egipt,
2532 3588 3313 3588 3033 3588 2596 2957 2532 3588
και τα μέρη της Λιβύης της κατὰ Κυρήνην και οι
și părțile Libiei cea de lângă Cirena, și
1927 4514 2453-5037 2532 4339
ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι Ἰουδαῖοί τε και προσήλυτοι
pelerini romani, atât iudei, cât și proseliți,
2912 2532 690 191 2980 1473
2:11 Κρῆτες και Ἄραβες ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν
cretani și arabi, îi auzim vorbind pe aceștia

1:16 †2 se făcu

1:20 ‡slujba de supraveghetor

1:24 †desemnează, vezi Luc 10:1

1:25 ‡lotul

2:4 †9 oc, 1Cr 25:1, și Fap 2:4, 2:14, 26:25

3588 2251 1100 3588 3167 3588 2316
ταις ημετέραις γλώσσαις τα μεγαλεία† του θεού
în propriile noastre limbi măreţiile lui Dumnezeu.

1839-1161 3956 2532 1280 243 4314
2:12 εξίσταντο δε πάντες και διηπόρουν άλλος προς
Şi erau uluiţi toţi şi perplecşi, unul către

243 3004 5100-302 2309 3778 1510.1 2087 1161
άλλον λέγοντες τι αν θέλοι τούτο είναι 2:13 έτεροι δε
altul spunând, Oare ce vrea aceasta să fie? Alţii însă

5512 3004 3754 1098-3325 1510.2.6
χλευάζοντες έλεγον ότι γλεύκους μεμεστωμένοι εισί
ironizau spunând că, Plini de must sunt.

Cuvântarea lui Petru

2476-1161 4074 4862 3588 1733
2:14 σταθείς δε Πέτρος συν τοις ένδεκα
Şi stând în picioare Petru împreună cu cei unsprezece,

1869 3588 5456 1473 2532 669 1473 435
επήρε την φωνήν αυτού και απεφθέγξατο αυτοίς άνδρες
îşi ridică glasul lui, şi grăi către ei, Bărbaţi

2453 2532 3588 2730 2419 537
Ιουδαίοι και οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ άπαντες
iudei, şi *voi* cei ce locuiţi în Ierusalim, toţi;

3778 1473 1110 1510.5 2532 1801 3588 4487
τούτο υμίν γνωστόν έστω και ενωτίσασθε τα ρήματά
aceasta vouă cunoscut să *vă* fie, şi plecaţi urechea la vorbele

1473 3756-1063 5613 1473 5274 3778
μου 2:15 ου γαρ ως υμείς υπολαμβάνετε ούτοι
mele. Căci nu *sunt*, aşa cum voi presupuneţi, aceştia

3184 1510.2.3-1063 5610 5154 3588 2250 235 3778
μεθύουσιν έστι γαρ ώρα τρίτη της ημέρας 2:16 αλλά τούτό
beţi, căci este ora a treia din zi. Ci aceasta

1510.2.3 3588 2046 1223 3588 4396 2493 2532
εστι το ειρημένον διά του προφήτου Ιωήλ 2:17 και
este ce a fost vorbit prin profetul Ioel, Şi

1510.8.3 1722 3588 2078 2250 3004 3588 2316
έσται εν ταις εσχάταις ημέραις λέγει ο θεός
va fi în ultimele zile, spune Dumnezeu,

1632 575 3588 4151 1473 1909 3956 4561 2532
εκχεώ από του πνεύματός μου επί πάσαν σάρκα και
voi turna din Duhul Meu peste orice carne; şi

4395 3588 5207 1473 2532 3588 2364 1473 2532
προφητεύσουσιν οι υιοί υμών και αι θυγατέρες υμών και
vor profeţi fiii voştri şi fiicele voastre; şi

3588 3495 1473 3706 3708 2532 3588 4245
οι νεανίσκοι υμών οράσεις όψονται και οι πρεσβύτεροι
tinerii voştri viziuni vor vedea, şi bătrânii

1473 1798 1797 2532 1065 1909
υμών ενύπνια ενυπνιασθήσονται 2:18 και γε επί
voştri vise vor visa. Şi într-adevăr, peste

3588 1401 1473 2532 1909 3588 1399 1473 1722 3588
τους δούλους μου και επί τας δούλας μου εν ταις
robii Mei şi peste roabele Mele, în

2250 1565 1632 575 3588 4151 1473 2532
ημέραις εκείναις εκχεώ από του πνεύματός μου και
zilele acelea voi vărsa din Duhul Meu; şi

4395 2532 1325 5059 1722 3588 3772
προφητεύσουσιν 2:19 και δώσω τέρατα εν τω ουρανώ
ei vor profeţiza. Şi voi da miracole în ceruri

507 2532 4592 1909 3588 1093 2736 129 2532 4442
άνω και σημεία επί της γης κάτω αίμα και πυρ
sus, şi semne pe pământ jos; sânge şi foc,

2532 822 2586 3588 2246 3344
και ατμίδα καπνού 2:20 ο ήλιος μεταστραφήσεται
şi abur de fum. Soarele va fi schimbat

1519 4655 2532 3588 4582 1519 129 4250 2228 2064
εις σκότος και η σελήνη εις αίμα πριν η ελθείν
în întuneric, şi luna în sânge, înaintea venirii

3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016 2532
την ημέραν κυρίου την μεγάλην και επιφανή 2:21 και
zilei Domnului cea mare şi vizibilă‡. Şi

1510.8.3 3956 3739 302 1941 3588 3686 2962
έσται πας ος αν επικαλέσηται το όνομα κυρίου
va fi că oricine care va chema Numele Domnului

4982 435 2475 191 3588 3056
σωθήσεται 2:22 άνδρες Ισραηλίται ακούσατε τους λόγους
va fi salvat. Bărbaţi israeliţi, ascultaţi cuvintele

3778 2424 3588 3480 435 575 3588 2316
τούτους Ιησούν τον Ναζωραίον άνδρα από του θεού
acestea! Isus din Nazaret, bărbat de la Dumnezeu,

584 1519 1473 1411 2532 5059 2532
αποδεδειγμένον† εις υμάς δυνάμεσι και τέρασι και
a prezentat între‡ voi puteri şi miracole şi

4592 3739 4160 1223 1473 3588 2316 1722
σημείοις οις εποίησε δι αυτού ο θεός εν
semne, pe care le- a făcut prin El Dumnezeu în

3319 1473 2531 2532 1473 1492 3778
μέσω υμών καθώς και αυτοί οίδατε 2:23 τούτον
mijlocul vostru, după cum chiar voi înşivă ştiţi. Care,

3588 3724-1012 2532 4268 3588 2316
τη ωρισμένη βουλή και προγνώσει† του θεού
după planul hotărât şi cunoaşterea mai dinainte a lui Dumnezeu,

1560 2983 1223 5495 459 4362
έκδοτον λαβόντες διά χειρών ανόμων προσπήξαντες
a fost dat; *pe El* luându-*L* şi prin mâinile nelegiuţilor crucificându-*L*,

337 3739 3588 2316 450 3089
ανείλετε 2:24 ον ο θεός ανέστησε λύσας
L-aţi omorât. Pe Care Dumnezeu *L*-a înviat, dezlegându-*L*

3588 5604 3588 2288 2530 3756 1510.7.3 1415
τας ώδινας του θανάτου καθότι ουκ ην δυνατόν
de durerile grele ale morţii, pentru că nu era posibil

2902-1473 5259 1473 1138-1063 3004
κρατείσθαι αυτόν υπ αυτού 2:25 Δαβίδ γαρ λέγει
ca El sub putere Să fie ţinut de ea. Căci David spune

1519 1473 4308 3588 2962 1799 1473
εις αυτόν προωρώμην τον κύριον ενώπιόν μου
cu privire la El, Dinainte am privit pe Domnul înaintea mea

1275 3754 1537 1188 1473 1510.2.3 2443 3361 4531
διαπαντός ότι εκ δεξιών μου εστίν ίνα μη σαλευθώ
întotdeauna; căci la dreapta Mea este El ca să nu mă clatin.

1223 3778 2165 3588 2588 1473 2532 21
2:26 διά τούτο ευφράνθη η καρδία μου και ηγαλλιάσατο
De aceea s-a bucurat inima mea, şi s-a veselit

3588 1100 1473 2089-1161 2532 3588 4561 1473 2681
η γλώσσά μου έτι δε και η σαρξ μου κατασκηνώσει
limba mea; ba încă şi carnea Mea îşi va întinde cortul

1909 1680 3754 3756 1459 3588 5590 1473
επ ελπίδι 2:27 ότι ουκ εγκαταλείψεις την ψυχήν μου
în speranţă. Căci nu vei lăsa sufletul Meu

1519 86 3761 1325 3588 3741 1473 1492 1312
εις Άδου ουδέ δώσεις τον όσιόν σου ιδείν διαφθοράν
în Hades, nici nu vei da pe Cel Pios al Tău Să vadă putrezirea.

1107-1473 3598 2222 4137-1473 2167
2:28 εγνώρισάς μοι οδούς ζωής πληρώσεις με ευφροσύνης
Mi-ai făcut cunoscut căile vieţii; mă vei umple de bucurie

3326 3588 4383 1473 435 80 1832 2036
μετά του προσώπου σου 2:29 άνδρες αδελφοί εξόν ειπείν
cu Faţa Ta. Bărbaţi fraţi, se cuvine să zic

3326 3954 4314 1473 4012 3588 3966 1138 3754
μετά παρρησίας προς υμάς περί του πατριάρχου Δαβίδ ότι
cu deschidere către voi despre patriarhul David, că

2532 5053 2532 2290 2532 3588 3418 1473
και ετελεύτησε και ετάφη και το μνήμα αυτού
şi şi-a sfârşit viaţa, şi a fost îngropat, şi mormântul lui

1510.2.3 1722 1473 891 3588 2250 3778 4396
εστιν εν ημίν άχρι της ημέρας ταύτης 2:30 προφήτης
este între noi până în ziua aceasta. Profet

3767 5225 2532 1492 3754 3727 3660-1473 3588
ούν υπάρχων και ειδώς ότι όρκω ώμοσεν αυτώ ο
deci fiind el, şi ştiind că un jurământ i-a jurat

2316 1537 2590 3588 3751 1473 3588 2596 4561
θεός εκ καρπού της οσφύος αυτού το κατά σάρκα
Dumnezeu, că din rodul coapsei lui, cea potrivită cărnii,

450 3588 5547 2523 1909 3588 2362 1473
αναστήσειν τον χριστόν καθίσαι επί του θρόνου αυτού
o să ridice pe Hristosul, pentru a Se aşeza pe tronul lui,

4275 2980 4012 3588 386
2:31 προϊδών ελάλησε περί της αναστάσεως
văzând mai dinainte, el a vorbit cu privire la învierea

3588 5547 3754 3756 2641 3588 5590 1473 1519 86
του χριστού ότι ου κατελείφθη η ψυχή αυτού εις Άδου
lui Hristos, că nu va fi lăsat sufletul lui în Hades,

3761 3588 4561 1473 1492 1312 3778 3588
ουδέ η σάρξ αυτού είδε διαφθοράν 2:32 τούτον τον
nici carnea lui să vadă putrezirea. Pe Acest

2:11 †4 oc, Deu 11:2, Psa 71:19, Luc 1:49

2:20 ‡10 oc, Jdc 13:6, Ioe 2:11, 2:31, Mal 1:14, 4:5

2:22 †6 oc, Est 2:9, Iov 33:21, Fap 2:22, 25:7, 1Co 4:9, 2Te 2:4

2:22 ‡sau: pentru

2:23 †2 oc, 1Pe 1:2

2424 450 3588 2316 3739 3956-1473 1510.2.4
Ιησοῦν ἀνέστησεν ο θεὸς ου πάντες ημεῖς ἐσμεν
Isus L- înviat Dumnezeu, Căruia noi toți *Îi* suntem
3144 3588-1188-3767 3588 2316 5312 3588
μάρτυρες 2:33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τὴν
martori. Deci prin dreapta lui Dumnezeu fiind înălțat,
5037 1860 3588 39 4151 2983 3844 3588
τε ἐπαγγελίαν του ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ του
și promisiunea Duhului Sfânt primind de la
3962 1632 3778 3739 3568 1473 991 2532 191
πατρὸς ἐξέχεε τοῦτο ὃ νυν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε
Tatăl, a turnat ceea ce acum voi *înșivă* vedeți și auziți.
3756-1063 1138 305 1519 3588 3772 3004-1161 1473
2:34 οὐ γαρ Δαβὶδ ἀνέβη εις τους οὐρανούς λέγει δε αὐτὸς
Căci nu David s-a urcat în ceruri. Căci spune el însuși,
2036 3588 2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188 1473
εἶπεν ο κύριος τῳ κυρίῳ μου κάθου εκ δεξιών μου
A zis Domnul Domnului meu, Șezi la dreapta Mea,
2193 302 5087 3588 2190 1473 5286 3588
2:35 ἕως αν θω τους ἐχθρούς σου ὑποπόδιον των
până când voi pune pe vrăjmașii Tăi așternut al
4228 1473 806 3767 1097 3956 3624
ποδών σου 2:36 ασφαλὼς οὖν γινωσκέτω πας οἶκος
picioarelor Tale. Cu siguranță deci să fie cunoscut întregii case
2474 3754 2532 2962 2532 5547 1473 3588 2316
Ἰσραὴλ ὁτι και κύριον και χριστὸν αυτὸν ο θεὸς
a lui Israel că și Domn și Hristos pe El Dumnezeu
4160 3778 3588 2424 3739 1473 4717
εποίησε τοῦτον τον Ιησοῦν ον υμεις εσταυρώσατε
L-a făcut, pe Acest Isus pe Care voi L-ați crucificat.

Cei dintâi credincioși

191-1161 2660 3588 2588
2:37 ακούσαντες δε κατενύγησαν τῃ καρδία
Și auzind ei, au regretat amar în inimă‡ în inima,
2036-5037 4314 3588 4074 2532 3588 3062 652
εἰπόν τε προς τον Πέτρον και τους λοιπούς αποστόλους
și au zis lui Petru și celorlalți apostoli,
5100 4160 435 80 4074-1161 5346 4314
τι ποιήσομεν ἄνδρες ἀδελφοί 2:38 Πέτρος δε ἐφη προς
Ce să facem bărbați frați? Și Petru spuse către
1473 3340 2532 907 1538 1473 1909 3588
αυτοὺς μετανοήσατε και βαπτισθήτω ἕκαστος υμών επι τω
ei, Pocăiți-vă, și să fie botezat fiecare din voi în
3686 2424 5547 1519 859 266 2532 2983
ονόματι Ιησοῦ χριστοῦ εις ἄφεσιν αμαρτιών και λήψεσθε
Numele lui Isus Hristos pentru iertarea păcatelor; și veți primi
3588 1431 3588 39 4151 1473-1063 1510.2.3
την δωρεὰν του ἁγίου πνεύματος 2:39 υμίν γαρ εστιν
darul Duhului Sfânt. Căci pentru voi este
3588 1860 2532 3588 5043 1473 2532 3956
η επαγγελία και τοις τέκνοις υμών και πᾶσι
promisiunea, și pentru copiii voștri, și pentru toți
3588 1519 3112 3745-302 4341 2962
τοις εις μακρὰν ὅσους αν προσκαλέσηται κύριος
cei de departe, pe toți câți îi va chema Domnul
3588 2316 1473 2087-5037 3056 4183
ο θεὸς ημών 2:40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν
Dumnezeul nostru. Și cu alte cuvinte multe
1263 2532 3870 3004 4982 575 3588
διεμαρτύρετο και παρεκάλει λέγων σώθητε ἀπὸ της
mărturisea și-*i* îndemna, spunând, Salvați-vă din
1074 3588 4646-3778 3588 3303 3767
γενεὰς της σκολιᾶς ταύτης 2:41 οι μεν οὖν
generația aceasta sucită. Ei, într-adevăr, deci
780 588 3588 3056 1473 907
ασμένως ἀποδεξάμενοι τον λόγον αυτοῦ ἐβαπτίσθησαν
cu bucurie primind cuvântul lui au fost botezați,
2532 4369 3588 2250 1565 5590 5616 5153
και προσετέθησαν τῃ ημέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ωσεὶ τρισχίλιαι
și au fost adăugate în ziua aceea suflete, aproape trei mii.

Începutul Adunării

1510.7.6-1161 4342 3588 1322 3588
2:42 ἦσαν δε προσκαρτεροῦντες τῃ διδαχῃ των
Și erau stăruind în învățătura

652 2532 3588 2842 2532 3588 2800 3588 740
αποστόλων και τῃ κοινωνίᾳ και τῃ κλάσει του ἄρτου
apostolilor, și în părtășie, și în frângerea pâinii,
2532 3588 4335 1096-1161 3956 5590 5401
και ταις προσευχαίς 2:43 εγένετο δε πάσῃ ψυχῇ φόβος
și în rugăciuni. Și *i* s-a făcut fiecărui suflet frică;
4183-5037 5059 2532 4592 1223 3588 652 1096
πολλά τε τέρατα και σημεία διὰ των αποστόλων εγίνετο
și multe miracole și semne prin apostoli aveau loc.
3956-1161 3588 4100 1510.7.6 1909-3588-1473 2532
2:44 πάντες δε οι πιστεύοντες ἦσαν επί το αυτό και
Și toți cei care credeau erau în același loc, și
2192 537 2839 2532 3588 2933 2532 3588
εἶχον ἅπαντα κοινὰ 2:45 και τα κτήματα και τας
aveau toate în comun. Și posesiunile și
5223 4097 2532 1266-1473 3956 2530
ὑπάρξεις επίπρασκον και διεμέριζον αυτὰ πᾶσι καθότι
averile *și le* vindeau, și le împărțeau tuturor după cum
302-5100 5532 2192 2596-2250-5037 4342
αν τις χρείαν εἶχε 2:46 καθ᾽ ημέραν τε προσκαρτεροῦντες
fiecare nevoie avea. Și în fiecare zi, stăruind
3661 1722 3588 2413 2806-5037 2596 3624 740
ομοθυμαδὸν εν τῳ ἱερῷ κλώντές τε κατ᾽ οἶκον ἄρτον
într-un gând în templu, și frângând în casă pâinea,
3335 5160 1722 20 2532 858
μετελάμβανον τροφῆς εν αγαλλιάσει και ἀφελότητι
luau împreună hrana cu veselie și simplitate
2588 134 3588 2316 2532 2192 5485 4314
καρδίας 2:47 αἰνοῦντες τον θεὸν και ἔχοντες χάριν προς
de inimă, lăudându-*L* pe Dumnezeu, și având har la
3650 3588 2992 3588 1161 2962 4369 3588 4982
ὅλον τον λαὸν ο δε κύριος προσετίθει τους σωζομένους
tot poporul. Și Domnul aduga pe cei salvați
2596 2250 3588 1577
καθ᾽ ημέραν τῃ ἐκκλησίᾳ
în fiecare zi adunării.

CAPITOLUL 3

Vindecarea ologului din naștere

1909-3588-1473-1161 4074 2532 2491 305
3:1 επί το αυτὸ δε Πέτρος και Ιωάννης ανέβαινον
Iar pe când împreună Petru și Ioan urcau
1519 3588 2413 1909 3588 5610 3588 4335 3588 1766
εις το ἱερὸν επί την ὥραν της προσευχῆς την ἐνάτην
la templu la ora rugăciunii, *ora* a noua,
2532 5100 435 5560 1537 2836 3384 1473
3:2 και τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αυτοῦ
și *era* un bărbat, olog din pântecele mamei lui
5225 941 3739 5087 2596 2250 4314
ὑπάρχων ἐβαστάζετο ον ἐτίθουν καθ᾽ ημέραν προς
fiind născut, pe care-l puneau în fiecare zi la
3588 2374 3588 2413 3588 3004 5611 3588 154
την θύραν του ἱεροῦ την λεγομένην ωραίαν του αιτεῖν
poarta templului, cea chemată, Splendidă, pentru a cere
1654 3844 3588 1531 1519 3588 2413
ἐλεημοσύνην παρὰ των εισπορευομένων εις το ἱερόν
milostenie de la cei ce intrau în templu,
3739 1492 4074 2532 2491 3195 1524 1519
3:3 ος ἰδὼν Πέτρον και Ἰωάννην μέλλοντας εισιέναι εις
care văzând pe Petru și pe Ioan pe punctul de a intra în
3588 2413 2065 1654 816-1161 4074
το ἱερὸν ηρώτα ἐλεημοσύνην 3:4 ατενίσας δε Πέτρος
templu, *le* ceru milostenie. Și privind țintă Petru
1519 1473 4862 3588 2489 2036 991 1519 1473
εις αυτὸν συν τῳ Ἰωάννῃ εἶπεν βλέψον εις ημᾶς
la el *împreună* cu Ioan, zise, Uită-te la noi.
3588-1161 1907-1473 4328 5100 3844 1473
3:5 ο δε ἐπείχεν αυτοις προσδοκών τι παρ᾽ αυτών
Și el îi fixa, sperând ceva de la ei
2983 2036-1161 4074 694 2532 5553
λαβεῖν 3:6 εἶπεν δε Πέτρος ἀργύριον και χρυσίον
să primească. Dar zise Petru, Argint și aur
3756 5225 1473 3739-1161 2192 3778 1473 1325 1722
ουχ ὑπάρχει μοι ο δε ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι ἐν
nu există la mine, dar ce am, aceasta îți dau, În
3588 3686 2424 5547 3588 3478 1453 2532
τῳ ονόματι Ιησοῦ χριστοῦ του Ναζωραίου ἔγειραι και
Numele lui Isus Hristos din Nazaret ridică-te și
4043 2532 4084 1473 3588 1188-5495 1453
περιπάτει 3:7 και πιάσας αυτὸν της δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε
umblă. Și apucându-l de mâna dreaptă, *l*-a ridicat.

2:37 ‡sau: au fost străpunși în inimă; 13 oc, Gen 27:38, Lev 10:3, Psa 4:4, Dan 10:15

3916-1161 παραχρῆμα δε
Și îndată

4732-1473 εστερεώθησαν αυτού
i s-au întărit

3588 αι
tălpile

939 βάσεις
și

2532 και
și

3588 τα
și

4974 σφυρὰ
gleznele.

3:8 και
Și

2532 εξαλλόμενος
sărind,

1814 έστη
a stat în picioare

2476 και
și

2532 περιεπάτει
umbla,

2532 και
și

1525 εισήλθε
a intrat

4862 συν
cu

αυτοις
ei

1473 εις
în

1519 το
templu,

3588 ιερόν
umblând

2413 περιπατών
și

4043 και
și

2532 αλλόμενος
sărind

242 και
și

2532 αινών
lăudând

134 τον
pe

3588 θεόν
Dumnezeu.

2316 3:9 και
Și

2532 είδεν
l-a văzu

αυτόν
tot

3956 πας
poporul

3588 ο
umblând

2992 λαός
și

περιπατούντα
lăudând

4043 και
și

αινούντα
pe

2532 τον
Dumnezeu.

134 θεόν
ceea ce

3588 3:10 επεγίνωσκόν
Și l-au recunoscut,

2316 τε
că

αυτόν
acesta

1921-5037-1473 ότι
era

3754 ούτος
cel

3778 ην
pentru

1510.7.3 ο
milostenie

προς
ședând

την
la

1654 ελεημοσύνην
Poarta

καθήμενος
cea

2521 επί
Splendidă

3588-5611-4439 τη
și

1909 ωραία
de

πύλη
templului.

3588 του
fusese

5560 ιερού
ologul,

3588 χωλόν
de

4074 τον
Petru

Πέτρον
și

2532 και
de

2491 Ιωάννην
Ioan,

4936 συνέδραμε
alergă

προς
la

4314 αυτούς
ei

πας
tot

3956 3588 ο
poporul,

λαός
în

επί
pridvorul

τη
chemat

στοά
Al lui Solomon,

τη
uimiți.

καλουμένη
Σολομώντος

Cuvântarea lui Petru în templu

1492-1161 3:12 ιδὼν δε
Și văzând,

4074 Πέτρος
Petru

611 απεκρίνατο
răspunse

προς
către

4314 τον
popor,

3588 λαόν
ănd

435 ἄνδρες
Bărbați

2475 Ισραηλίται
israeliți,

τι
de ce

5100 θαυμάζετε
vă mirați

2296 επί
de

1909 τούτω
aceasta?

3778 η
Sau

ημίν
de ce

1722 τι
ne

816 ατενίζετε
priviți

5613 ως
ca

ιδία
și

2398 δυνάμει
cum

1411 η
prin

εὐσεβείᾳ
evlavie

2228 ἢ
sau

2150 ευσεβεία
evlavie

4160 πεποιηκόσι
l-am făcut

3588 του
să

περιπατείν
umble

4043 αυτόν
pe

1473 3:13 ο
acesta?

θεός
Dumnezeul

3588 ὁ
Dumnezeul

2316 θεὸς
Dumnezeul

11 Αβραὰμ
lui Avraam,

2532 και
și

2464 Ισαὰκ
Isaac,

2532 και
și

2384 Ιακὼβ
Iacov,

3588 ὁ
Dumnezeul

2316 θεὸς
Dumnezeul

3588 των
părinților

3962 πατέρων
părinților

1473 ημών
noștri

1392 εδόξασε
L-a glorificat

3588 τον
pe

3816 παῖδα
Slujitorul

1473 αυτού
Lui

2424 Ιησούν
Isus;

3739 ον
pe Care

1473 υμείς
voi

3860 παρεδώκατε
L-ați predat,

2532 και
și

720-1473 ηρνήσασθε
L-ați renegat

αυτόν
în

2596 κατὰ
fața

4383 πρόσωπον
fața

4091 Πιλάτου
lui Pilat,

2919-1565 κρίναντος
când L-a judecat

εκείνου
să-L elibereze.

630 απολύειν
Dar

1473-1161 3:14 υμείς δε
voi

3588 τον
pe Cel

39 ἅγιον
Sfânt

2532 και
și

1342 δίκαιον
Drept

720 ηρνήσασθε
L-ați renegat,

2532 και
și

154 ητήσασθε
ați cerut

435 ἄνδρα
un bărbat

5406 φονέα
criminal

5483-1473 χαρισθήναι
să vă fie gratificat.

υμίν
Iar

3588-1161 3:15 τον δε
pe

747 αρχηγόν
Domnitorul‡

3588 της
vieții

2222 ζωῆς
vieții

615 απεκτείνατε
L-ați omorât,

3739 ον
pe Care

3588 ο
Dumnezeu

2316 θεός
L-a înviat

1453 ήγειρεν
din

1537 εκ
morți,

3498 νεκρών
morți,

3739 ου
ai Căruia

1473 ημείς
noi

3144 μάρτυρές
martori

1510.2.4 εσμεν
suntem.

3:16 και
Și

2532 επί
prin

1909 τη
credința

3588 πίστει
credința

3588 του
în

3686 ονόματος
Numele‡

αυτού
Lui,

3778 τούτον
omul

3739 ον
pe care-l

2334 θεωρείτε
vedeți,

2532 και
și-*l*

1492 οἴδατε
știți,

3:15 ‡conducătorul, autorul, începătorul

3:16 ‡lit. credința Numelui

4732 εστερέωσε
a fost întărit

3588 το
de

3686 ὄνομα
Numele

αυτού
Lui;

1473 και
și

2532 η
și

3588 πίστις
credința

4102 η
care

3588 δι'
e în

1223 αὐτοῦ
El

1473 έδωκεν
i-a dat

αυτόν
El

1325-1473 την
i-a dat

3588 ὁλοκληρίαν
deplină

3647-3778 ταύτην†
această

απέναντι
în

561 ἁπάντων
voastră

3956-1473 υμών
voastră

3588 3:17 και νυν
Și acum,

2532 αδελφοί
fraților,

3568 οἶδα
știu

80 ὅτι
că

κατὰ
în

1492 ἄγνοιαν
ignoranță

3754 κατὰ
ignoranță

2596 ἄγνοιαν
ignoranță

52 ἄγνοιαν
ignoranță

4238 επράξατε
ați acționat,

5618 ὥσπερ
ca

2532 και
și

3588 οι
și

758 ἀρχοντες
conducătorii

1473 υμών
voștri.

3:18 ο δε
Și

3588 1161 ὁ δὲ
Și

2316 θεὸς
Dumnezeu

3739 α
ceea ce

4293 προκατήγγειλε
a vestit mai dinainte

διὰ
prin

1223 στόματος
gura

4750 πάντων
tuturor

3588 των
profeților

4396 προφητών
profeților

αυτού
Lui,

1473 παθεῖν
că va suferi

3958 τον
Hristosul,

3588 χριστὸν
Hristosul,

5547 επλήρωσεν
El a împlinit

4137 3779 οὕτως
astfel.

3:19 μετανοήσατε
Pocăiți-vă

3340 οὖν
deci,

3767 και
și

2532 επιστρέψατε
întoarceți-vă,

1994 εις
ca

1519 το
ca

3588 εξαλειφθήναι
să vă fie șterse

1813-1473 υμών
să vă fie șterse

3588 τας
să vă fie șterse

266 ἁμαρτίας
păcatele;

3704 ὅπως
așa

302 ἂν
încât

2064 ἔλθωσι
să vină

2540 καιροί
vremuri

403 ἀναψύξεως
de înviorare

575 από
de la

4383 προσώπου
Fața

3588 του
Domnului,

2962 κυρίου
Domnului,

3:20 και
și

2532 649 ἀποστείλῃ
El va trimite

3588 τον
pe Cel

4296 προκεκηρυγμένον
mai dinainte vestit

1473 υμίν
pentru voi,

2424 Ιησοῦν
pe Isus

3588 5547 τὸν
Hristosul,

χριστὸν
Hristosul,

3739 3:21 ον
pe Care

1163 δει
trebuie

3772 ουρανὸν
cerul,

μεν
în adevăr,

3303 δὲ
să-*L*

1209 δέξασθαι
să-*L* primească

891 ἄχρι
până la

5550 χρόνων
timpurile

605 αποκαταστάσεως
restabilirii

3956 πάντων
toate cele,

3739 ων
despre care

2980 ἐλάλησεν
a vorbit

3588 ὁ
Dumnezeu

2316 θεὸς
Dumnezeu

1223 διὰ
prin

4750 στόματος
gura

3956 πάντων
tuturor

39 ἁγίων
sfinților

1473 αυτού
Lui

4396 προφητών
profeți

575 απ'
din

165 αἰῶνος
veac.

3:22 Μωσῆς μεν γαρ
Căci Moise

3475-3303-1063 Μωσῆς μὲν γὰρ
Căci Moise

4314 προς
către

3588 τους
ai noștri

3962 πατέρας
părinți

2036 είπεν
a zis

3754 ότι
că,

4396 προφήτην
Un profet

1473 υμίν
vă

450 ἀναστήσει
va ridica

2962 κύριος
Domnul

3588 ὁ
Dumnezeul

2316 θεὸς
Dumnezeul

1473 υμών
vostru

1537 εκ
dintre

3588 των
frații

80 ἀδελφῶν
frații

1473 υμών
voștri,

5613 ὡς
ca

1473 εμέ
mine;

1473 αυτού
pe El

191 ακούσεσθε
să-L ascultați

2596 κατὰ
potrivit cu

3956 πάντα
toate

3745 ὅσα
câte

302 ἂν
va spune

2980 λαλήσῃ
va spune

4314 προς
către

1473 υμάς
voi.

1510.8.3-1161 3:23 έσται δε
Și va fi că

3956 πάσα
orice

5590 ψυχὴ
suflet

3748 ἥτις
care

302 ἂν
nu

3361 μὴ
nu

191 ακούσῃ
va asculta

3588 του
de

4396 προφήτου
Profetul

1565 εκείνου
Acela,

1842 εξολοθρευθήσεται
va fi extirpat

1537 εκ
din

3588 του
popor.

2992 λαοῦ
popor.

2532 3:24 και
Și

3956-1161 πάντες δε
chiar toți

3588 οι
toți

4396 προφῆται
profeții

575 από
de la

4545 Σαμουὴλ
Samuel

2532 και
și

3588 των
cei ce

2517 καθεξῆς
au urmat în ordine,

3745 ὅσοι
toți câți

2980 ἐλάλησαν
au vorbit,

2532 και
de asemenea,

2605 κατήγγειλαν
au vestit

3588 τας
zilele

2250 ἡμέρας
zilele

3778 ταύτας
acestea.

3:25 υμείς
Voi

1473 εστε
sunteți

1510.2.5 υιοί
fiii

5207 των
profeților,

3588 προφητών
profeților,

2532 και
și

3588 της
ai

διαθήκης
legământului

ης
pe care

1242 διέθετο
l- a încheiat

3739 ο
Dumnezeu

1303 θεὸς
Dumnezeu

3588 προς
cu

2316 τους
cu

4314 3588 πατέρας
părinții

3962 ημών
noștri,

λέγων
spunând

1473 προς
lui

3004 Αβραάμ
Avraam,

4314 και
Și

11 εν
în

2532 τω
în

1722 σπέρματί
sămânța

3588 σου
ta

4690 ενευλογηθήσονται
vor fi binecuvântate

πάσαι
toate

3956 αι
toate

3588 πατριαὶ
familiile

3965 της
pământului.

3588 γης
pământului.

1093 3:26 υμίν
Vouă

1473 πρώτον
mai întâi

4412 ο
Dumnezeu,

3588 θεὸς
Dumnezeu,

2316 αναστήσας
înviind

450 τον
pe

3588 παῖδα
Slujitorul

3816 αὐτοῦ
Lui

1473 Ιησοῦν
Isus,

2424 απέστειλεν
L-a trimis

649-1473 αὐτὸν
L-a trimis

2127 ευλογοῦντα
binecuvântându-

1473 υμάς
vă,

5209 ἐν
prin

3:16 †numai aici și în Isa 1:6, citiți!

3588 654 1538 575 3588 4189 1473
τω αποστρέφειν έκαστον από των πονηριών υμών
întoarcerea fiecăruia de la ticăloșiile voastre.

CAPITOLUL 4

Cinci mii de credincioși sunt adăugați

2980 1161 1473 4314 3588 2992 2186
4:1 λαλούντων δε αυτών προς τον λαόν επέστησαν
Vorbind†1 dar ei către popor, se țină lângă

1473 3588 2409 2532 3588 4755 3588 2413
αυτοίς οι ιερείς και ο στρατηγός† του ιερού
ei preoții și comandantul *gărzii* templului,

2532 3588 4523 1278 1223 3588
και οι Σαδδουκαίοι 4:2 διαπονούμενοι† διά το
și saducheii, tulburați greu de faptul că

1321-1473 3588 2992 2532 2605 1722 3588
διδάσκειν αυτούς τον λαόν και καταγγέλλειν εν τω
ei învață poporul, și vestesc în

2424 3588 386 3588 3498 2532 1911 1473
Ιησού την ανάστασιν των νεκρών 4:3 και επέβαλον αυτοίς
Isus învierea din morți. Și *îi* apucară pe ei

3588 5495 2532 5087 1519 5084 1519 3588 839
τας χείρας και έθεντο εις τήρησιν εις την αύριον
cu mâinile, și *îi* puseră în închisoare până a doua zi;

1510.7.3-1063 2073 2235 4183 1161 3588 191
ην γαρ εσπέρα ήδη 4:4 πολλοί δε των ακουσάντων
căci era seară deja. Mulți însă din cei ce auziseră

3588 3056 4100 2532 1096 3588 706 3588
τον λόγον επίστευσαν και εγενήθη ο αριθμός των
cuvântul crezură; și devenise numărul *acestor*

435 5616 5505 4002
ανδρών ωσεί χιλιάδες πέντε
bărbați aproape [mii 1 cinci].

Petru și Ioan înaintea sinedriului

1096-1161 1909 3588 839 4863 1473
4:5 εγένετο δε επί την αύριον συναχθήναι αυτών
Și a fost că, în a doua zi, s-au strâns ai lor

3588 758 2532 4245 2532 1122 1519
τους άρχοντας και πρεσβυτέρους και γραμματείς εις
conducători, și bătrâni, și cărturari, la

2419 2532 452 3588 749 2532 2533
Ιερουσαλήμ 4:6 και Άνναν τον αρχιερέα και Καϊάφαν
Ierusalim, și Anania marele preot, și Caiafa,

2532 2491 2532 223 2532 3745 1510.7.6 1537 1085
και Ιωάννην και Αλέξανδρον και όσοι ήσαν εκ γένους
și Ioan, și Alexandru, și toți câți erau din familia

748 2532 2476 1473 1722 3588 3319
αρχιερατικού 4:7 και στήσαντες αυτούς εν τω μέσω
marelui preot. Și așezându- i în mijloc,

4441 1722 4169 1411 2228 1722 4169 3686
επυνθάνοντο εν ποία δυνάμει ή εν ποίω ονόματι
îi întrebară, Cu ce putere, sau în al cui nume

4160 3778 1473 5119 4074 4130
εποιήσατε τούτο υμείς 4:8 τότε Πέτρος πλησθείς
ați făcut acestea voi? Atunci Petru, *fiind* umplut de

4151 39 2036 4314 1473 758 3588 2992
πνεύματος αγίου είπε προς αυτούς άρχοντες του λαού
Duh Sfânt, zise către ei, Conducători ai poporului,

2532 4245 3588 2474 1487 1473 4594
και πρεσβύτεροι του Ισραήλ 4:9 ει ημείς σήμερον
și bătrâni ai lui Israel, dacă noi astăzi

350 1909 2108 444 772
ανακρινόμεθα επί ευεργεσία ανθρώπου ασθενούς
suntem cercetați cu privire la binefacerea *făcută* unui om slăbănog,

1722 5100 3778 4982 1110 1510.5
εν τίνι ούτος σέσωσται 4:10 γνωστόν έστω
prin cine *omul* acesta a fost vindecat, cunoscut să fie

3956-1473 2532 3956 3588 2992 2474 3754 1722 3588
πάσιν υμίν και παντί τω λαώ Ισραήλ ότι εν τω
vouă tuturor, și întregului popor al lui Israel, că în

3686 2424 5547 3588 3478 3739 1473
ονόματι Ιησού χριστού του Ναζωραίου ον υμείς
Numele lui Isus Hristos Nazarineanul, pe Care voi

4717 3739 3588 2316 1453 1537 3498
εσταυρώσατε ον ο θεός ήγειρεν εκ νεκρών
L-ați crucificat, pe Care Dumnezeu *L*-a înviat din morți,

1722 3778 3778 3936 1799 1473 5199
εν τούτω ούτος παρέστηκεν ενώπιον υμών υγιής
prin Acesta *omul* acesta stă înaintea voastră sănătos.

3778 1510.2.3 3588 3037 3588 1848 5259 1473
4:11 ούτός εστιν ο λίθος ο εξουθενηθείς υφ υμών
El este Piatra cea disprețuită de voi

3588 3618 3588 1096 1519 2776 1137
των οικοδομούντων ο γενόμενος εις κεφαλήν γωνίας
cei ce zidiți, Care a ajuns în capul unghiului.

2532 3756 1510.2.3 1722 243-3762 3588 4991 3777-1063
4:12 και ουκ έστιν εν άλλω ουδενί η σωτηρία ούτε γαρ
Și nu este în nimeni altul salvarea; căci niciun

3686 1510.2.3 2087 5259 3588 3772 3588 1325 1722
όνομά εστιν έτερον υπό τον ουρανόν το δεδομένον εν
nume *nu* este de alt fel sub cer dat între

444 1722 3739 1163 4982-1473 2334
ανθρώποις εν ω δει σωθήναι ημάς 4:13 θεωρούντες
oameni prin care trebuie ca noi să fim salvați. Văzând

1161 3588 3588 4074 3954 2532 2491 2532
δε την του Πέτρου παρρησίαν και Ιωάννου και
dar cea a lui Petru îndrăzneală, și a lui Ioan, și

2638 3754 444 62 1510.2.6 2532 2399
καταλαβόμενοι ότι άνθρωποι αγράμματοί εισι και ιδιώται
sesizând că oameni necărturari erau și de rând,

2296 1921-5037-1473 3754 4862 3588
εθαύμαζον επεγίνωσκόν τε αυτούς ότι συν τω
se mirau; și i-au și‡ recunoscut, că *împreună* cu

2424 1510.7.6 3588 1161 444 991 4862 1473
Ιησού ήσαν 4:14 τον δε άνθρωπον βλέποντες συν αυτοίς
Isus fuseseră. Dar pe omul văzând cu ei

2476 3588 2323 3762 2192 471
εστώτα τον τεθεραπευμένον ουδέν είχον αντειπείν
stând, cel ce fusese vindecat, nimic nu au avut de zis împotrivă.

2753-1161 1473 1854 3588 4892 565
4:15 κελεύσαντες δε αυτούς έξω του συνεδρίου απελθείν
Și poruncindu- le afară din sinedru să iasă,

4820 4314-240 3004 5100 4160
συνέβαλλον προς αλλήλους 4:16 λέγοντες τι ποιήσομεν
s-au sfătuit unii cu alții, spunând, Ce să facem

3588 444 3778 3754-3303-1063 1110
τοις ανθρώποις τούτοις ότι μεν γαρ γνωστόν†
oamenilor acestora? Căci în-adevăr, *faptul* că un cunoscut

4592 1096 1223 1473 3956 3588 2730
σημείον γέγονε δι' αυτών πάσι τοις κατοικούσιν
semn a avut loc prin ei, pentru toți cei locuind

2419 5318 2532 3756 1410 720
Ιερουσαλήμ φανερόν και ου δυνάμεθα αρνήσασθαι
în Ierusalim e manifest; și nu-*l* putem nega.

235 2443 3361 1909 4183 1268 1519 3588
4:17 αλλ' ίνα μη επί πλείον διανεμηθή† εις τον
Dar ca nu și mai‡ mult să fie împărtășită în

2992 547 546-1473 3371 2980
λαόν απειλή απειλησώμεθα αυτοίς μηκέτι λαλείν
popor, cu amenințare să îi amenințăm, să nu mai vorbească

1909 3588 3686 3778 3367 444 2532
επί τω ονόματι τούτω μηδενί ανθρώπων 4:18 και
de Numele acesta niciunui om. Și

2564 1473 3853-1473 3588 2527
καλέσαντες αυτούς παρήγγειλαν αυτοίς το καθόλου
chemându- i, le-au impus ca deloc

3361 5350 3366 1321 1909 3588
μη φθέγγεσθαι μηδέ διδάσκειν επί τω
să nu mai pronunțe niciun cuvânt, nici să dea învățătură despre

3686 3588 2424 3588 1161 4074 2532 2491
ονόματι του Ιησού 4:19 ο δε Πέτρος και Ιωάννης
Numele lui Isus. Dar Petru și Ioan,

4:1 †1 Pe când vorbeau

4:1 †32 oc, 1Cr 11:6, Ier 51:23, Luc 22:4

4:2 †3 oc, Ecl 10:9, Fap 16:18

4:13 ‡și deasemenea

4:16 †30 oc, Gen 2:9

4:17 ‡spre

4:17 †a face parte, 2 oc, Deu 29:26 Și mergând, au slujit dumnezei străini, și li s-au închinat, despre care nu aveau cunoștință, nici nu le fuseseră împărtășiți lor.

611	4314	1473	2036	1487	1342	1510.2.3
αποκριθέντες	**προς**	**αυτούς**	**είπον**	**ει**	**δίκαιόν**	**εστιν**
răspunzând	către	ei	au zis,	Dacă	drept	este
1799	3588	2316	1473	191	3123	2228
ενώπιον	**του**	**θεού**	**υμών**	**ακούειν**	**μάλλον**	**η**
înaintea	lui	Dumnezeu	pe voi	să *vă* ascultăm	mai mult	decât
3588	2316	2919		3756	1410	1063
του	**θεού**	**κρίνατε**	**4:20**	**ου**	**δυνάμεθα**	**γαρ**
pe	Dumnezeu,	judecați *voi*!		[3 nu	4 putem ca	1 Căci
1473	3739 1492	2532	191	3361	2980	3588
ημείς	**α είδομεν**	**και**	**ηκούσαμεν**	**μη**	**λαλείν**	**4:21 οι**
2 noi]	ce am văzut	și	am auzit	să nu	vorbim.	Ei
1161	4324		630-1473			3367
δε	**προσαπειλησάμενοι**		**απέλυσαν**	**αυτούς**		**μηδέν**
însă	amenințându-*i* și mai mult,		i-au eliberat,			nimic
2147	3588	4459	2849-1473	1223		3588
ευρίσκοντες	**το**	**πως**	**κολάσονται**	**αυτούς**	**διά**	**τον**
găsind		cum	să-i pedepsească,		datorită	
2992	3754	3956	1392	2316	1909	3588
λαόν	**ότι**	**πάντες**	**εδόξαζον**	**τον**	**θεόν**	**επί τω**
poporului,	căci	toți	*Îl* glorificau	pe	Dumnezeu	ci privire la ce
1096		2094-1063	1510.7.3	4183	5062	
γεγονότι	**4:22**	**ετών γαρ**	**ην**	**πλειόνων**	**τεσσαράκοντα**	
se întâmplase.		Căci ani	avea†1	mai mult de	patruzeci,	
3588 444		1909	3739	1096	3588 4592	3778 3588
ο ἀνθρωπος		**εφ᾽**	**ον**	**εγεγόνει**	**το σημείον**	**τούτο της**
omul		asupra†2	căruia	avusese loc	semnul	acesta de
2392						
ιάσεως						
vindecare.						

Rugăciunea celor credincioși

630-1161		2064	4314	3588	2398	2532
4:23	**απολυθέντες δε**	**ήλθον**	**προς**	**τους**	**ιδίους**	**και**
	Și fiind eliberați	veniră	la		ai lor,	și
518	3745	4314	1473	3588	749	2532 3588
απήγγειλαν	**όσα**	**προς**	**αυτούς οι**		**αρχιερείς**	**και οι**
le vestiră	toate câte,	către	ei,		marii preoți	și
4245	2036	3588 1161	191		3661	
πρεσβύτεροι	**είπον**	**4:24 οι δε**	**ακούσαντες**		**ομοθυμαδόν**	
bătrânii	ziseseră.	Și	auzind		într-un gând	
142	5456 4314	3588 2316	2532	2036	1203	1473
ήραν	**φωνήν προς**	**τον θεόν**	**και**	**είπον**	**δέσποτα**	**συ**
au ridicat	glasul către	Dumnezeu,	și	au zis,	Stăpâne,	Tu
3588 2316	3588	4160	3588	3772	2532 3588	1093
ο θεός	**ο**	**ποιήσας**	**τον**	**ουρανόν και**	**την**	**γην**
eşti Dumnezeu	Cel ce	a făcut		cerul și		pământul,
2532 3588 2281		2532	3956	3588 1722	1473	3588
και την θάλασσαν		**και**	**πάντα**	**τα εν**	**αυτοίς**	**4:25 ο**
și marea,		și	toate	cele din	ele;	Care
1223 4750	1138	3588	3816	1473 2036	2444	
διά στόματος	**Δαβίδ**	**του**	**παιδός**	**σου είπών**	**ινατί**	
prin gura	lui David		slujitorului	Tău, ai zis,	Pentru ce	
5433	1484	2532	2992	3191	2756	
εφρύαξαν	**έθνη**	**και**	**λαοί**	**εμελέτησαν**	**κενά**	
se agită	națiunile,	și	popoarele	cugetă	deșertăciuni?	
3936		3588	935	3588 1093	2532	3588
4:26 παρέστησαν		**οι**	**βασιλείς της**	**γης**	**και**	**οι**
Au stat de față			împărații	pământului,	și	
758	4863	1909 3588	1473	2596	3588 2962	
άρχοντες	**συνήχθησαν**	**επί το**	**αυτό**	**κατά**	**του κυρίου**	
conducătorii	s-au strâns	la	un loc	împotriva	Domnului,	
2532 2596	3588 5547	1473		4863-1063		
και κατά	**του χριστού**	**αυτού**	**4:27**	**συνήχθησαν**	**γαρ**	
și împotriva	Hristosului‡	Lui.		Căci s-au strâns		
1909 225	1909	3588	39	3816	1473 2424	
επ᾽ αληθείας	**επί**	**τον**	**άγιον**	**παίδά**	**σου Ιησούν**	
cu adevărat	împotriva		Sfântului,	slujitorului	Tău Isus,	
3739	5548	2264	5037 2532	4194	4091	4862
ον	**έχρισας**	**Ηρώδης**	**τε και**	**Πόντιος**	**Πιλάτος**	**συν**
pe Care L-	ai uns,	Irod,	cât și	Ponțiu	Pilat,	cu
1484	2532 2992	2474		4160	3745	3588
έθνεσι	**και λαοίς**	**Ισραήλ**	**4:28**	**ποιήσαι**	**όσα**	**η**
națiunile,	și popoarele	lui Israel,		ca să facă	toate câte	
5495 1473	2532 3588	1012	1473	4309		1096
χείρ σου	**και η**	**βουλή**	**σου**	**προώρισε**		**γενέσθαι**
mâna Ta	și	sfatul	Tău	*le*-a rânduit mai dinainte		să aibă loc.

4:22 †1 era

4:22 †2 în care

4:26 ‡Unsului, Mesia

2532 3588 3569	2962	1896	1909 3588	547	1473	2532
4:29 και τα νυν	**κύριε**	**έπίδε**	**επί τας**	**απειλάς**	**αυτών**	**και**
Și acum	Doamne, privește	la	amenințările	lor,		și
1325 3588 1401	1473	3326	3954-3956		2980	
δος τοις δούλοις	**σου**	**μετά**	**παρρησίας**	**πάσης**	**λαλείν**	
dă robilor	Tăi	*ca ei*, cu	toată îndrăzneala		să vorbească	
3588 3056	1473	1722 3588	3588	5495 1473	1614	1473
τον λόγον	**σου**	**4:30 εν τω**	**την**	**χείρά σου**	**εκτείνειν**	**σε**
Cuvântul	Tău.	În aceasta‡	mâna	Ta	întinzându-	Ți
1519 2392	2532 4592	2532	5059	1096	1223 3588	
εις ίασιν	**και σημεία**	**και**	**τέρατα**	**γίνεσθαι**	**διά του**	
pentru vindecări,	și semne,	și	miracole	*care* să aibă loc	prin	
3686	3588 39	3816-1473	2424	2532 1189		
ονόματος του	**αγίου**	**παιδός σου**	**Ιησού**	**4:31 και**	**δεηθέντων**	
Numele	Sfântului Tău	Slujitor	Isus.	Și	implorând‡	
1473 4531	3588	5117	1722 3739	1510.7.6	4863	2532
αυτών εσαλεύθη	**ο**	**τόπος εν**	**ω**	**ήσαν**	**συνηγμένοι**	**και**
ei, s-a clătinat		locul în	care	erau	adunați,	și
4130	537	4151	39	2532	2980	3588
επλήσθησαν	**άπαντες**	**πνεύματος**	**αγίου**	**και**	**ελάλουν**	**τον**
au fost umpluți	toți	de Duh	Sfânt,	și	vorbeau	
3056	3588 2316	3326	3954			
λόγον	**του θεού**	**μετά**	**παρρησίας**			
Cuvântul lui	Dumnezeu	cu	îndrăzneală.			

Unirea și iubirea credincioșilor

3588	1161	4128	3588	4100		1510.7.3	3588
4:32 του	**δε**	**πλήθους**	**των**	**πιστευσάντων**		**ην**	**η**
Și		mulțimea	celor	crezând		era --	cu
2588	2532	3588	5590	1520 2532	3761	1520	5100 3588
καρδία	**και**	**η**	**ψυχή**	**μία και**	**ουδέ**	**εις**	**τι των**
inima	și	cu	sufletul --	una; și	nici	unul	de vreuna din
5224	1473	3004		2398	1510.1	235	1510.7.3-1473
υπαρχόντων αυτώ		**έλεγεν**		**ίδιον**	**είναι**	**αλλ᾽**	**ην αυτοίς**
posesiunile lui,		*nu* spunea	că a lui	însuși	este,	ci	le erau
537	2839		2532 3173		1411		591
άπαντα	**κοινά**		**4:33 και**	**μεγάλη**	**δυνάμει**		**απεδίδουν**
toate lucrurile	în comun.		Și	*cu* mare	putere		dădeau
3588 3142		3588 652		3588	386		3588
το μαρτύριον		**οι απόστολοι**		**της**	**αναστάσεως**		**του**
mărturie		apostolii	despre		învierea		
2962 2424	5485-5037	3173	1510.7.3	1909	3956-1473		
κυρίου Ιησού	**χάριτος**	**μεγάλη**	**ην**	**επί**	**πάντας**	**αυτούς**	
Domnului Isus;	și un har	mare	era	peste	ei toți.		
3761-1063	1729	5100	5225	1722	1473	3745-1063	
4:34 ουδέ γαρ	**ενδεής**	**τις**	**υπήρχεν**	**εν**	**αυτοίς**	**όσοι γαρ**	
Căci nici	nevoiaș‡	vreunul *nu*	era	printre	ei;	căci toți câți	
2935	5564	2228	3614	5225	4453		
κτήτορες	**χωρίων**	**η**	**οικιών**	**υπήρχον**	**πωλούντες†**		
proprietari	de pământuri	sau	de case	erau,	vânzându-*le*		
5342	3588	5092	3588	4097	2532	5087	
έφερον τας		**τιμάς**	**των**	**πιπρασκομένων†**	**4:35 και**	**ετίθουν**	
aduceau		valoarea	celor	vândute,	și	*le* puneau	
3844	3588	4228	3588	652	1239-1161	1538	
παρά τους		**πόδας**	**των**	**αποστόλων**	**διεδίδοτο δε**	**εκάστω**	
la		picioarele		apostolilor;	și împărțite erau	fiecăruia	
2530 302	5100	5532	2192		2500	1161	3588
καθότι αν	**τις**	**χρείαν**	**είχεν**	**4:36**	**Ιωσής δε**		**ο**
atât cât	fiecare	nevoie	avea.		Iosif dar,		cel
1941	921	5259	3588	652	3739	1510.2.3	
επικληθείς	**Βαρναβάς**	**υπό**	**των**	**αποστόλων**	**ο**	**εστι**	
chemat	Barnaba	de	apostoli,		(care	este	
3177		5207	3874	3019	2953	3588	
μεθερμηνευόμενον		**υιός**	**παρακλήσεως**	**Λευίτης**	**Κύπριος**	**τω**	
tradus,		Fiul	Mângâierii),	un levit,	Cipriot	de	
1085	5224		1473	68	4453		
γένει	**4:37 υπάρχοντος**		**αυτώ αγρού**		**πωλήσας**		
neam,	posedând		el un	ogor	*pe care l*-a vândut pe piață,		
5342	3588	5536	2532	5087	3844	3588	4228 3588
ήνεγκε το	**χρήμα**		**και**	**έθηκε**	**παρά τους**		**πόδας των**
a adus	valoarea *lui*,		și	a pus-*o*	la		picioarele
652							
αποστόλων							
apostolilor.							

4:30 ‡lucrul acesta

4:31 ‡în timp ce se rugau stăruitor

4:34 ‡lipsit de mijloace materiale

4:34 †31 oc, Gen 41:56, vezi Mat 10:29, 1Co 10:25, Apo 13:17

4:34 †33 oc, Gen 31:15, Mat 13:46, 18:25, 26:9, Rom 7:14

CAPITOLUL 5

Anania și Safira

435-1161 5100 367 3686 4862 4551
5:1 ανὴρ δε τις Ανανίας ονόματι συν Σαπφείρη
Și un bărbat anumit, Anania pe nume, cu Safira

3588 1135 1473 4453 2933 2532
τη γυναικὶ αυτοῦ επώλησε κτῆμα 5:2 και
femeia‡ lui, vându pe piață o posesiune. Și

3557 575 3588 5092 4894 2532 3588 1135
ενοσφίσατο από της τιμὴς συνειδυίας και της γυναικὸς
a dosit‡ din valoare, știind bine și femeia

1473 2532 5342 3313 5100 3844 3588 4228 3588
αυτοῦ και ενέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας των
lui, și aducând o parte oarecare, la picioarele

652 5087 2036 1161 4074 367 1302
αποστόλων ἔθηκεν 5:3 εἶπε δε Πέτρος Ανανία διατί
apostolilor *o* puse. Zise dar Petru, Anania, de ce

4137 3588 4567 3588 2588 1473 5574
επλήρωσεν ο Σατανὰς την καρδίαν σου ψεύσασθαί
a umplut Satana inima ta să minți

1473 3588 4151 3588 39 2532 3557 575 3588
σε το πνεῦμα το ἅγιον και νοσφίσασθαι από της
tu pe Duhul Sfânt, și să dosești din

5092 3588 5564 3780 3306 1473 3306 2532
τιμὴς του χωρίου 5:4 ουχὶ μένον σοι ἔμενε και
valoarea pământului? Nu rămânea al tău păstrându-*l*? Și

4097 1722 3588 4674 1849 5225 5100
πραθὲν εν τη σῃ ἐξουσία ὑπῆρχε τι
vânzându-*l nu* în a ta stăpânire era *valoarea lui*? *Cum* anume

3754 5087 1722 3588 2588 1473 3588 4229 3778 3756
ὅτι ἔθου εν τη καρδία σου το πρᾶγμα τοῦτο ουκ
se face că ai pus în inima ta lucrul acesta? Nu

5574 444 235 3588 2316 191 1161
εψεύσω ανθρώποις αλλὰ τῳ θεῷ 5:5 ακούων δε
ai mințit pe oameni, ci pe Dumnezeu. Auzind dar

3588 367 3588 3056 3778 4098 1634 2532
ο Ανανίας τους λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξε και
Anania cuvintele acestea, căzând și-a dat duhul. Și

1096 5401 3173 1909 3956 3588 191 3778
εγένετο φόβος μέγας επὶ πάντας τους ακούοντας ταῦτα
a fost o frică mare peste toți cei ce auzeau acestea.

450 1161 3588 3501 4958-1473
5:6 αναστάντες δε οι νεώτεροι συνέστειλαν αυτὸν
Ridicându-se dar cei tineri, îl înfășurară pentru înmormântare

2532 1627 2290 1096-1161 5613
και εξενέγκαντες ἔθαψαν 5:7 εγένετο δε ως
și scoțându-*l* afară *l*-au îngropat. Și trecu [ca de

5610-5140 1292 2532 3588 1135 1473 3361
ωρὼν τριὼν διάστημα και η γυνὴ αυτοῦ μη
trei ore l un interval *de timp*], și femeia lui, ne

1492 3588 1096 1525 611-1161 1473
ειδυία το γεγονὸς εισῆλθεν 5:8 απεκρίθη δε αυτὴ
știind, ce se întâmplase, a intrat. Și răspunzându-i *o*

3588 4074 2036 1473 1487 5118 3588 5564 591
ο Πέτρος εἰπέ μοι ει τοσούτου το χωρίον απέδοσθε
întrebă Petru, Zi- mi dacă cu atât pământul *l*-ați dat?

3588 1161 2036 3483 5118 3588 1161 4074 2036 4314
η δε εἶπεν ναι τοσούτου 5:9 ο δε Πέτρος εἶπεν προς
Și zise, Da, cu atât. Și Petru zise către

1473 5100 3754 4856-1473 3985 3588
αυτὴν τι ὅτι συνεφωνήθη υμῖν πειράσαι το
ea, *Cum* anume *se face* că v-ați învoit să ispitiți

4151 2962 2400 3588 4228 3588 2290 3588
πνεῦμα κυρίου ἰδοὺ οι πόδες των θαψάντων τον
Duhul Domnului? Iată, picioarele celor ce au îngropat pe

435 1473 1909 3588 2374 2532 1627-1473 4098
ἄνδρα σου επὶ τη θύρα και ἐξοίσουσί σε 5:10 ἔπεσε
bărbatul tău *sunt* la ușă și te vor scoate afară. Căzu

1161 3916 3844 3588 4228 1473 2532 1634
δε παραχρῆμα παρὰ τους πόδας αυτοῦ και ἐξέψυξεν
dar îndată la picioarele lui, și și-a dat duhul.

5:1 ‡soția

5:2 ‡verb DEX: a fura în cantități mici, a șterpeli; subst.: furtișag, furt minor în valoare; 4 oc, Ios 7:1, Tit 2:10

1525 1161 3588 3495 2147-1473 3498 2532
εισελθόντες δε οι νεανίσκοι εὗρον αυτὴν νεκρὰν και
Intrând dar tinerii o găsiră moartă; și

1627 2290 4314 3588 435 1473 2532
ἐξενέγκαντες ἔθαψαν προς τον ἄνδρα αυτὴς 5:11 και
scoțând-*o* afară *o* îngropară lângă bărbatul ei. Și

1096 5401 3173 1909 3650 3588 1577 2532 1909
εγένετο φόβος μέγας ἐφ᾽ ὅλην την εκκλησίαν και επὶ
a fost o frică mare peste întreaga adunare, și peste

3956 3588 191 3778 1223-1161 3588 5495 3588
πάντας τους ακούοντας ταῦτα 5:12 διὰ δε των χειρῶν των
toți cei ce auzeau acestea. Și prin mâinile

652 1096 4592 2532 5059 1722 3588 2992 4183
αποστόλων εγίνετο σημεία και τέρατα εν τω λαῷ πολλὰ
apostolilor aveau loc semne și miracole în popor, multe‡;

2532 1510.7.6 3661 537 1722 3588 4745 4672
και ἦσαν ομοθυμαδὸν ἅπαντες εν τη στοᾷ† Σολομώντος
(și erau într-un gând toți în pridvorul lui Solomon;

3588-1161 3062 3762 5111 2853 1473
5:13 των δε λοιπῶν οὐδεὶς ετόλμα κολλᾶσθαι αυτοῖς
dar dintre ceilalți nimeni nu îndrăznea să se alăture lor,

235 3170 1473 3588 2992 3123 1161
αλλ᾽ εμεγάλυνεν αυτοὺς ο λαὸς 5:14 μᾶλλον δε
ci *îi* preamărea pe ei poporul; mulți dar

4369 4100 3588 2962 4128 435 5037
προσετίθεντο πιστεύοντες τῳ κυρίῳ πλήθη ανδρῶν τε
au fost adăugați crezând în Domnul, mulțimi de bărbați, cât

2532 1135 5620 2596 3588 4113 1627 3588
και γυναικῶν 5:15 ὥστε κατὰ τας πλατείας εκφέρειν τους
și de femei), așa încât în piețe *îi* scoteau pe

772 2532 5087 1909 2825 2532 2895 2443
ασθενεῖς και τιθέναι επὶ κλινῶν† και κραββάτων ἵνα
slăbănogi, și-*i* puneau pe târgi și pe paleți‡, așa încât *la*

2064 4074 2579 3588 4639 1982 5100 1473
ερχομένου Πέτρου καν η σκιὰ επισκιάση τινὶ αυτῶν
venirea lui Petru, măcar umbra *lui* să umbrească pe unii din ei.

4905 1161 2532 3588 4128 3588 4038 4172
5:16 συνήρχετο δε και τα πλήθος των περιξ πόλεων
Se aduna dar și mulțimea din cele dimprejur cetăți,

1519 2419 5342 772 2532 3791 5259
εις Ἱερουσαλὴμ φέροντες ασθενεῖς και οχλουμένους† υπὸ
la Ierusalim, aducând pe slăbănogi și pe chinuiții de

4151 169 3748 2323 537
πνευμάτων ακαθάρτων οἵτινες εθεραπεύοντο ἅπαντες
duhuri necurate, care erau vindecați toți.

Persecutarea apostolilor

450 1161 3588 749 2532 3956
5:17 ανασταὰς δε ο αρχιερεὺς και πάντες
Ridicându-se dar marele preot și toți

3588 4862 1473 3588 1510.6 139 3588 4523
οι συν αυτῷ η οὖσα αἵρεσις των Σαδδουκαίων
cei *fiind* cu el, (care este partida saducheilor),

4130 2205 2532 1911 3588 5495 1473
επλήσθησαν ζήλου 5:18 και επέβαλον τας χεῖρας αυτῶν
s-au umplut de invidie. Și au apucat cu mâinile lor

1909 3588 652 2532 5087-1473 1722 5084
επὶ τους αποστόλους και ἐθεντο αυτοὺς εν τηρήσει†
pe apostoli, și i-au pus în paza

1219 32-1161 2962 1223 3588 3571
δημοσία† 5:19 ἄγγελος δε κυρίου διὰ της νυκτὸς
publică. Dar un înger al Domnului în timpul nopții

455 3588 2374 3588 5438 1806-5037-1473
ἠνοιξε τας θύρας της φυλακῆς εξαγαγών τε αυτοὺς
deschise ușile închisorii, și ducându-i afară

2036 4198 2532 2476 2980
εἶπεν 5:20 πορεύεσθε και σταθέντες λαλεῖτε
zise, Mergeți, și ținându-vă în picioare, vorbiți

5:12 ‡multe semne și minuni

5:12 †7 oc, 1Îm 6:33, Eze 40:18, 42:3, Ioa 5:2, 10:23, Fap 3:11

5:15 †43 oc, Gen 48:2, Mat 9:2, 9:6, Apo 2:22

5:15 ‡pat portabil, numai în NT

5:16 †2 oc, Luc 6:18

5:18 †3 oc, Fap 4:3, 1Co 7:19

5:18 †4 oc, Fap 16:37, 18:28, 20:20

1722 3588 2413 3588 2992 3956 3588 4487 3588 2222
εν τω ιερω τω λαω παντα τα ρηματα της ζωης
în templu poporului toate cuvintele vieții
3778 191 1161 1525 5259
ταυτης 5:21 ακουσαντες δε εισηλθον υπο
acesteia. Auzind dar *ei aceasta*, intrară la
3588 3722 1519 3588 2413 2532 1321
τον ορθρον εις το ιερον και εδιδασκον
revărsatul zorilor în templu, și dădeau învățătură.
3854 1161 3588 749 2532 3588 4862 1473
παραγενομενος δε ο αρχιερευς και οι συν αυτω
Venind însă marele preot și cei *fiind* cu el,
4779 3588 4892 2532 3956 3588 1087
συνεκαλεσαν το συνεδριον και πασαν την γερουσιαν
au convocat sinedriul și tot senatul
3588 5207 2474 2532 649 1519 3588 1201
των υιων Ισραηλ και απεστειλαν εις το δεσμωτηριον
fiilor lui Israel, și trimiseră la închisoare
71-1473 3588 1161 5257 3854
αχθηναι αυτους 5:22 οι δε υπηρεται παραγενομενοι
să îi aducă. Și ofițerii venind,
3756 2147-1473 1722 3588 5438 390 1161
ουχ ευρον αυτους εν τη φυλακη αναστρεψαντες δε
nu îi găsiră în închisoare, întorcându-se dar,
518 3004 3754 3588 3303 1201
απηγγειλαν 5:23 λεγοντες οτι το μεν δεσμωτηριον
au dat de știre, spunând că, În adevăr închisoarea
2147 2808 1722 3956 803 2532 3588
ευρομεν κεκλεισμενον εν πασῃ ασφαλεια και τους
am găsit-*o* încuiată cu toată securitatea și pe
5441 2476 4253 3588 2374 455 1161
φυλακας εστωτας προ των θυρων ανοιξαντες δε
păzitori ținându-se înaintea ușilor; deschizând însă,
2080 3762 2147 5613-1161 191 3588
ἐσω ουδενα ευρομεν 5:24 ως δε ηκουσαν τους
înăuntru pe nimeni nu găsiră. Și cum au auzit
3056 3778 3588 5037 2409 2532 3588 4755 3588
λογους τουτους ο τε ιερευς και ο στρατηγος του
cuvintele acestea, și preotul și comandantul *gărzii*
2413 2532 3588 749 1280 4012 1473
ιερου και οι αρχιερεις διηπορουν περι αυτων
templului și marii preoți erau perplecși cu privire la ei,
5100 302 1096 3778 3854 1161 5100
τι αν γένοιτο τουτο 5:25 παραγενομενος δε τις
cum anume ar avea loc aceasta. Venind dar cineva
518-1473 3004 3754 2400 3588 435 3739
απηγγειλεν αυτοις λεγων οτι ιδου οι ανδρες ους
le dădu de știre, spunând că, Iată, bărbații pe care i-
5087 1722 3588 5438 1510.2.6 1722 3588 2413 2476
εθεσθε εν τη φυλακη εισιν εν τω ιερω εστωτες
ați pus în închisoare sunt în templu stând în picioare
2532 1321 3588 2992 5119 565 3588
και διδασκοντες τον λαον 5:26 τοτε απελθων ο
și învățând poporul. Atunci, ieșind
4755 4862 3588 5257 71-1473 3756 3326
στρατηγος συν τοις υπηρεταις ηγαγεν αυτους ου μετα
comandantul cu ofițerii îi aduseră, nu cu
970 5399-1063 3588 2992 2443 3361 3034
βιας εφοβουντο γαρ τον λαον ινα μη λιθασθωσιν
forța, căci le era frică de popor, ca să nu fie lapidați.
71-1161 1473 2476 1722 3588 4892
5:27 αγαγοντες δε αυτους εστησαν εν τω συνεδριω
Și aducându- i, *îi* puseră în picioare în sinedru,
2532 1905-1473 3588 749 3004 3756
και επηρωτησεν αυτους ο αρχιερευς 5:28 λεγων ου
și îi întrebă marele preot, spunând, Nu
3852 3853-1473 3361 1321 1909
παραγγελια παρηγγειλαμεν υμιν μη διδασκειν επι
un ordin v-am ordonat să nu dați învățătură despre
3588 3686 3778 2532 2400 4137 3588 2419
το ονοματι τουτω και ιδου πεπληρώκατε την Ιερουσαλημ
Numele acesta? Și iată, ați umplut Ierusalimul
3588 1322 1473 2532 1014 1863 1909 1473
της διδαχης υμων και βουλεσθε επαγαγειν εφ΄ ημας
cu învățătura voastră, și vreți să aduceți asupra noastră
3588 129 3588 444 3778
το αιμα του ανθρώπου τουτου
sângele Omului Acestuia.

Apărarea apostolilor

611 1161 4074 2532 3588 652 2036
5:29 αποκριθεις δε Πέτρος και οι αποστολοι είπον
Răspunzând dar Petru și apostolii au zis,
3980 1163 2316 3123 2228 444
πειθαρχειν δει θεω μαλλον η ανθρώποις
Să-*L* ascultăm trebuie pe Dumnezeu mai degrabă decât pe oameni.
3588 2316 3588 3962 1473 1453 2424
5:30 ο θεος των πατερων ημων ηγειρεν Ιησουν
Dumnezeul părinților noștri a înviat pe Isus,
3739 1473 1315 2910 1909 3586
ον υμεις διεχειρισασθε κρεμασαντες επι ξυλου
pe Care voi punând mâinile L-ați omorât atârnându-*L* pe lemn.
3778 3588 2316 747 2532 4990 5312
5:31 τουτον ο θεος αρχηγον και σωτηρα υψωσε
Pe Acesta Dumnezeu, Conducător și Salvator *L*-a înălțat
3588 1188 1473 1325 3341 3588 2474 2532 859
τη δεξια αυτου δουναι μετανοιαν τω Ισραηλ και αφεσιν
prin dreapta Lui, ca să dea pocăință lui Israel și iertare
266 2532 1473 1510.2.4 1473 3144 3588
αμαρτιων 5:32 και ημεις εσμεν αυτου μαρτυρες των
de păcate. Și noi suntem ai Lui martori cu privire la
4487 3778 3588 2532 3588 4151 1161 3588 39 3739
ρημάτων τουτων και το πνευμα δε το αγιον ο
subiectele‡ acestea; [și Duhul l dar] Sfânt, pe Care L-
1325 3588 2316 3588 3980 1473 3588 1161
έδωκεν ο θεος τοις πειθαρχουσιν αυτω 5:33 οι δε
a dat Dumnezeu celor ce ascultă de El. Ei dar
191 1282 2532 1011 337-1473
ακουσαντες διεπριοντο† και εβουλευοντο ανελειν αυτους†
auzind îi tăia *la inimă*, și se sfătuiră‡ să le ia viața.

Apărarea lui Gamaliel

450 1161 5100 1722 3588 4892 5330
5:34 αναστας δε τις εν τω συνεδριω Φαρισαιος
Ridicându-se dar unul în sinedriu, un fariseu,
3686 1059 3547 5093 3956 3588
ονοματι Γαμαλιηλ νομοδιδασκαλος τιμιος παντι τω
cu numele Gamaliel, un învățător al legii respectat de tot
2992 2753 1854 1024 5100 3588 652
λαω εκελευσεν εξω βραχυ τι τους αποστολους
poporul, porunci ca afară, pentru scurt timp, apostolii
4160 2036-5037 4314 1473 435 2475
ποιησαι 5:35 είπέ τε προς αυτους ανδρες Ισραηλιται
să fie *scoși*, și zise către ei, Bărbați israeliți,
4337 1438 1909 3588 444 3778
προσεχετε εαυτοις επι τοις ανθρώποις τουτοις
luați seama la voi înșivă cu privire la oamenii aceștia
5100 3195 4238 4253-1063
τι μέλλετε πράσσειν 5:36 προ γαρ
ce *anume* sunteți pe punctul de a înfăptui. Căci înainte de
3778 3588 2250 450 2333 3004 1510.1
τουτων των ημερων ανέστη Θευδας λέγων είναί
aceste zile, s-a ridicat Teuda, spunând că este
5100 1438 3739 4345.1 706 435
τινα εαυτόν ω προσεκλήθη αριθμὸς ανδρών
cineva el însuși, căruia i s-au asociat un număr de bărbați,
5616 5071 3739 337 2532 3956
ωσεί τετρακοσίων ος ανηρέθη και πάντες
aproape patru sute, căruia i-a fost luată viața, și toți
3745 3982 1473 1262 2532 1096 1519
όσοι επείθοντο αυτώ διελύθησαν† και εγένοντο εις
câți au fost convinși de el au fost dizolvați‡, și *nu* au ajuns la
3762 3326 3778 450 2455 3588 1057
ουδέν 5:37 μετὰ τούτον ανέστη Ιούδας ο Γαλιλαίος
nimic. După aceea s-a ridicat Iuda Galileanul
1722 3588 2250 3588 582 2532 868 2992
εν ταις ημέραις της απογραφής† και απέστησε λαὸν
în zilele înscrierii, și a despărțit‡ popor
2425 3694 1473 2548 622 2532 3956 3745
ικανὸν οπίσω αυτού κακείνος απώλετο και πάντες όσοι
mult după el; și acesta a pierit; și toți câți

5:32 ‡vorbele, lucrurile

5:33 †3 oc, 1Cr 20:3, Fap 7:54

5:33 ‡au ținut consiliu

5:33 †ἀναιρέω, 77 oc, Gen 4:15, Mat 2:16, Evr 10:9

5:36 †7 oc

5:36 ‡împrăștiați

5:37 †recensământ 2 oc, Luc 2:2

5:37 ‡a atras la revoltă

3982 1473 1287 2532 3588 3569
επείθοντο αυτώ διεσκορπίσθησαν† 5:38 και τα νυν
au fost convinși de el, au fost împrăștiați. Și acum
3004-1473 868 575 3588 444 3778 2532
λέγω υμίν απόστητε από των ανθρώπων τούτων και
vă spun depărtați-vă de oamenii aceștia, și
1439 1473 3754 1437 1510.3 1537 444 3588 1012
εάσατε αυτούς ότι εάν η εξ ανθρώπων η βουλή
în pace lăsați- i, căci dacă este de la oameni sfatul
1473 2228 3588 2041 3778 2647 1487
αυτη η το έργον τούτο καταλυθήσεται 5:39 ει
acesta, atunci lucrarea aceasta va fi distrusă. Dacă
1161 1537 2316 1510.2.3 3756 1410 2647-1473
δε εκ θεού εστιν ου δύνασθε καταλύσαι αυτό
însă de la Dumnezeu este, nu veți putea să o distrugeți,
3379 2532 2314 2147
μήποτε και θεομάχοι ευρεθήτε
ca nu cumva și luptând împotriva lui Dumnezeu să fiți găsiți.
3982-1161 1473 2532 4341 3588
5:40 επείσθησαν δε αυτώ και προσκαλεσάμενοι τους
Și au fost convinși de el. Și chemând pe
652 1194 3853 3361 2980 1909
αποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μη λαλείν επί
apostoli, după ce *i*-au bătut, *le*-au impus să nu vorbească de
3588 3686 3588 2424 2532 630-1473 3588
το ονόματι του Ιησού και απέλυσαν αυτούς 5:41 οι
Numele lui Isus, și i-au eliberat. Ei
3303 3767 4198 5463 575 4383 3588
μεν ούν επορεύοντο χαίροντες από προσώπου του
de fapt, atunci, au plecat bucurându-se din fața
4892 3754 2661 5228 3588 3686 3588
συνεδρίου ότι κατηξιώθησαν υπέρ του ονόματος του
sinedriului, că fuseseră găsiți demni pentru Numele lui
2424 818 3956-5037 2250 1722 3588
Ιησού ατιμασθήναι 5:42 πάσάν τε ημέραν εν το
Isus să fie disprețuiți. Și în fiecare zi în
2413 2532 2596 3624 3756 3973 1321 2532
ιερώ και κατ οίκον ουκ επαύοντο διδάσκοντες και
templu, și în casă nu încetau să dea învățătură și
2097 2424 3588 5547
ευαγγελιζόμενοι Ιησούν τον χριστόν
să evanghelizeze că Isus *e* Hristosul.

CAPITOLUL 6

Eleniștii și evreii

1722-1161 3588 2250 3778 4129
6:1 εν δε ταις ημέραις ταύταις πληθυνόντων
Și în zilele acela înmulțindu-se numărul
3588 3101 1096 1112 3588 1675 4314
των μαθητών εγένετο γογγυσμός των Ελληνιστών προς
ucenicilor, a avut loc un murmur al eleniștilor *iudei* împotriva
3588 1675 3754 3865 1722 3588 1248
τους Εβραίους ότι παρεθεωρούντο εν τη διακονία
evreilor, pentru că erau trecute cu vederea în slujirea
3588 2522 3588 5503 1473 4341
τη καθημερινή αι χήραι αυτών 6:2 προσκαλεσάμενοι
zilnică văduvele lor. Chemând
1161 3588 1427 3588 4128 3588 3101 2036
δε οι δώδεκα το πλήθος των μαθητών είπον
dar cei doisprezece, mulțimea ucenicilor *le*- a zis,
3756 701-1510.2.3 1473 2641 3588 3056
ουκ αρεστόν εστιν ημάς καταλείψαντος τον λόγον
Nu este plăcut ca noi lăsând cuvântul
3588 2316 1247 5132 1980 3767
του θεού διακονείν τραπέζαις 6:3 επισκέψασθε ούν
lui Dumnezeu, să servim la mese. Căutați deci
80 435 1537 1473 3140 2033 4134
αδελφοί άνδρας εξ υμών μαρτυρουμένους επτά πλήρεις
frați [bărbați dintre voi având mărturie *bună* 1 șapte], plini
4151 39 2532 4678 3739 2525 1909
πνεύματος αγίου και σοφίας ους καταστήσομεν επί
de Duh Sfânt și înțelepciune pe care *îi* vom pune peste
3588 5532 3778 1473 1161 3588 4335 2532 3588
της χρείας ταύτης 6:4 ημείς δε τη προσευχή και τη
nevoia‡ aceasta. Noi însă în rugăciune și în
1248 3588 3056 4342
διακονία του λόγου προσκαρτερήσομεν
slujirea Cuvântului vom persevera.

Cei șapte slujitori

2532 700 3588 3056 1799 3956 3588
6:5 και ήρεσεν ο λόγος ενώπιον παντός του
Și a fost plăcut *acest* cuvânt înaintea întregii
4128 2532 1586 4736 435 4134 4102
πλήθους και εξελέξαντο Στέφανον άνδρα πλήρη πίστεως
mulțimi. Și aleseră pe Ștefan, bărbat plin de credință
2532 4151 39 2532 5376 2532 4402 2532
και πνεύματος αγίου και Φίλιππον και Πρόχορον και
și Duh Sfânt, și pe Filip, și pe Prohor, și
3527 2532 5096 2532 3937 2532 3532
Νικάνορα και Τίμωνα και Παρμενάν και Νικόλαον
pe Nicanor, și pe Timon, și pe Parmen, și pe Nicolae
4339 491 3739 2476 1799 3588
προσήλυτον Αντιοχέα 6:6 ους έστησαν ενώπιον των
un prozelit din Antiohia, pe care *i*-au pus înaintea
652 2532 4336 2007 1473 3588 5495
αποστόλων και προσευξάμενοι επέθηκαν αυτοίς τας χείρας
apostolilor. Și după ce s-au rugat, *își* puseră peste ei mâinile.
2532 3588 3056 3588 2316 837 2532 4129 3588
6:7 και ο λόγος του θεού ηύξανε και επληθύνετο ο
Și cuvântul lui Dumnezeu creștea și se înmulțea
706 3588 3101 1722 2419 4970 4183-5037
αριθμός των μαθητών εν Ιερουσαλήμ σφόδρα πολύς τε
numărul ucenicilor în Ierusalim foarte mult; și o mare
3793 3588 2409 5219 3588 4102
όχλος των ιερέων υπήκουον τη πίστει
mulțime de preoți asculta de credință.

Acuzarea lui Ștefan

4736 1161 4134 4102 2532 1411 4160
6:8 Στέφανος δε πλήρης πίστεως και δυνάμεως εποίει
Ștefan însă plin de credință și de putere, făcea
5059 2532 4592 3173 1722 3588 2992 450
τέρατα και σημεία μεγάλα εν τω λαώ 6:9 ανέστησαν
miracole și semne mari în popor. S-au ridicat
1161 5100 3588 1537 3588 4864 3588 3004
δε τινες των εκ της συναγωγής της λεγομένης
însă unii din cei din sinagoga zisă
3032 2532 2956 2532 221 2532 3588 575
Λιβερτίνων και Κυρηναίων και Αλεξανδρέων και των από
a libertinilor și cireneenilor și alexandrinilor și cei din
2791 2532 773 4802 3588 4736 2532
Κιλικίας και Ασίας συζητούντες τω Στεφάνω 6:10 και
Cilicia și Asia, dezbătând cu Ștefan. Și
3756 2480 436 3588 4678 2532 3588 4151
ουκ ίσχυον αντιστήναι τη σοφία και τω πνεύματι
nu aveau tărie să se opună înțelepciunii și Duhului
3739 2980 5119 5260 435 3004
ω ελάλει 6:11 τότε υπέβαλον άνδρας λέγοντας
cu care vorbea *el*. Atunci au subordonat *niște* bărbați, spunând‡
3754 191 1473 2980 4487 989
ότι ακηκόαμεν αυτού λαλούντος ρήματα βλάσφημα
că, Am auzit pe acesta‡ spunând vorbe blasfemiatoare
1519 3475 2532 3588 2316 4787 5037
εις Μωυσήν και τον θεόν 6:12 συνεκίνησάν τε
împotriva lui Moise și a lui Dumnezeu. Și au întărâtat
3588 2992 2532 3588 4245 2532 3588 1122
τον λαόν και τους πρεσβυτέρους και τους γραμματείς
poporul, și pe bătrâni, și pe cărturari;
2532 2186 4884-1473 2532 71 1519 3588
και επιστάντες συνήρπασαν αυτόν και ήγαγον εις το
și venind asupra lui îl apucară cu forța, și *il* aduseră în
4892 2476-5037 3144 5571 3004
συνέδριον 6:13 έστησάν τε μάρτυρας ψευδείς λέγοντας
sinedriu. Și au stabilit martori falși, spunând,
3588 444 3778 3756 3973 4487 989
ο άνθρωπος ούτος ου παύεται ρήματα βλάσφημα
Omul acesta nu încetează cuvinte blasfemiatoare
2980 2596 3588 5117 3588 39 3778 2532 3588
λαλών κατά του τόπου του αγίου τούτου και του
să vorbească împotriva [loc sfânt 1 acestui], și
3551 191-1063-1473 3004 3754 2424 3588
νόμου 6:14 ακηκόαμεν γαρ αυτού λέγοντος ότι Ιησούς ο
legii. Căci l-am auzit spunând că [Isus

5:37 †52 oc, Mat 25:4, 26:31

6:3 ‡îndatorire, lucrare

6:11 ‡care spuneau

6:11 ‡pe el

3480 3778 2647 3588 5117 3778 2532 236
Ναζωραίος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει
Nazarineanul l Acest] va strica‡ locul acesta, şi va schimba

3588 1485 3739 3860 1473 3475 2532
τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς 6:15 καὶ
obiceiurile pe care le- a lăsat nouă Moise. Şi

816 1519 1473 537 3588 2516 1722
ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ καθεζόμενοι ἐν
aţintindu-şi ochii către el, toţi cei şezând în

3588 4892 1492 3588 4383 1473 5616 4383
τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον
sinedriu văzură faţa lui ca o faţă

32
ἀγγέλου
de înger.

CAPITOLUL 7

Mărturia lui Ştefan

2036-1161 3588 749 1487 686 3778
7:1 εἶπε δὲ ὁ ἀρχιερεὺς εἰ ἄρα ταῦτα
Şi a zis marele preot, Aşa deci *lucrurile* acestea

3779 2192 3588 1161 5346 435 80 2532 3962
οὕτως ἔχει 7:2 ὁ δὲ ἔφη ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες
astfel sunt? El dar zise, Bărbaţi fraţi, şi părinţi,

191 3588 2316 3588 1391 3708 3588 3962 1473
ἀκούσατε ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν
ascultaţi! Dumnezeul gloriei S-a arătat tatălui nostru

11 1510.6 1722 3588 3318 4250 2228 2730
Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι
Avraam, când era în Mesopotamia înainte să locuiască

1473 1722 5488 2532 2036 4314 1473 1831 1537
αὐτὸν ἐν Χαρρὰν 7:3 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ἐξέλθε ἐκ
el în Haran. Şi zise către el, ieşi din

3588 1093 1473 2532 1537 3588 4772 1473 2532 1204
τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ δεῦρο
pământul tău şi din rudenia ta, şi vino

1519 1093 3739 302 1473 1166 5119 1831 1537
εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω 7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ
într- un pământ pe care ţi-*l* voi arăta. Atunci, ieşind din

1093 5466 2730 1722 5488 2547 3326
γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρρὰν κακεῖθεν μετὰ
pământul caldeenilor, a locuit în Haran. Şi de acolo, după ce

3588 599 3588 3962 1473 3351-1473 1519
τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετῴκησεν αὐτὸν εἰς
a murit tatăl lui, l-a strămutat în

3588 1093 3778 1519 3739 1473 3568-2730 2532
τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε 7:5 καὶ
pământul acesta în care voi locuiţi acum. Şi

3756 1325-1473 2817 1722 1473 3761 968
οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα
nu i-a dat o moştenire în el, nici *măcar* o talpă

4228 2532 1861 1325-1473 1519 2697
ποδὸς καὶ ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν
de picior; şi a promis că-i va da în posesie

1473 2532 3588 4690 1473 3326 1473 3756-1510.6
αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτὸν οὐκ ὄντος
pământul acela‡, şi seminţiei lui după el, neavând

1473 5043 2980-1161 3779 3588 2316 3754
αὐτῷ τέκνου 7:6 ἐλάλησε δὲ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι
el‡ copil. Şi a vorbit astfel Dumnezeu, că

1510.8.3 3588 4690 1473 3941 1722 1093 245
ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ
va fi sămânţa lui pribeagă într- un pământ străin,

2532 1402-1473 2532 2559 2094-5071
καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια
şi o vor robi şi maltrata patru sute ani.

2532 3588 1484 3739 1437 1398 2919 1473
7:7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσωσι κρινῶ ἐγὼ
Şi naţiunea care *i*-ar robi *o* voi judeca Eu,

2036 3588 2316 2532 3326 3778 1831 2532
εἶπεν ὁ θεός καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ
zice Domnul. Şi după *lucrurile* acestea vor ieşi şi

3000-1473 1722 3588 5117 3778 2532 1325-1473
λατρεύσουσί μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ 7:8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
Îmi vor sluji în locul acesta. Şi i-a dat

1242 4061 2532 3779 1080 3588 2464
διαθήκην περιτομῆς καὶ οὕτως ἐγέννησε τὸν Ἰσαὰκ
legământul tăierii împrejur, şi astfel *l*-a născut pe Isaac

2532 4059-1473 3588 2250 3588 3590 2532 3588
καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ογδόῃ καὶ ὁ
şi îl tăie împrejur în ziua a opta; şi

2464 3588 2384 2532 3588 2384 3588 1427
Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ ὁ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα
Isaac *născu* pe Iacov, şi Iacov pe cei doisprezece

3966 2532 3588 3966 2206 3588 2501
πατριάρχας 7:9 καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ
patriarhi. Şi patriarhii, invidiindu-*l* pe Iosif,

591 1519 125 2532 1510.7.3 3588 2316 3326 1473
ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτοῦ
l-au vândut în Egipt; şi a fost Dumnezeu cu el,

2532 1807-1473 1537 3956 3588 2347 1473
7:10 καὶ ἐξείλετο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ
şi l-a scăpat din toate necazurile lui,

2532 1325-1473 5485 2532 4678 1726 5328
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ
şi i-a dat har şi înţelepciune înaintea Iui faraon

935 125 2532 2525-1473 3588 2347 1473
βασιλέως Αἰγύπτου καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον
împăratul Egiptului. Şi l-a stabilit conducător

1909 125 2532 3650 3588 3624-1473 2064-1161
ἐπ᾽ Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ 7:11 ἦλθε δὲ
peste Egipt şi *peste* întreaga lui casă. Şi a venit

3042 1909 3650 3588 1093 125 2532 5477 2532
λιμὸς ἐφ᾽ ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου καὶ Χανααὰν καὶ
o foamete peste întreg pământul Egiptului şi Canaanului, şi

2347 3173 2532 3756 2147 5527 3588 3962
θλῖψις μεγάλη καὶ οὐχ εὕρισκον χορτάσματα† οἱ πατέρες
necaz mare, şi nu găseau hrană părinţii

1473 191 1161 2384 1510.6 4621 1722 125
ἡμῶν 7:12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σῖτα ἐν Αἰγύπτῳ
noştri. Auzind dar Iacov că este grâu în Egipt,

1821 3588 3962 1473 4412 2532 1722
ἐξαπέστειλε τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον 7:13 καὶ ἐν
a trimis pe părinţii noştri întâia oară. Şi în *timpul*

3588 1208 319 2501 3588 80 1473
τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ
celei de-a doua, s-a făcut cunoscut Iosif fraţilor lui;

2532 5318 1096 3588 5328 3588 1085 3588 2501
καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τοῦ Ἰωσὴφ
şi vizibilă a devenit lui faraon familia lui Iosif.

649 1161 2501 3333 3588 3962 1473
7:14 ἀποστείλας δὲ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο τὸν πατέρα αὐτοῦ
Trimiţând dar Iosif, chemă pe tatăl lui

2384 2532 3956 3588 4772 1473 1722 5590
Ἰακὼβ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτοῦ ἐν ψυχαῖς
Iacov, şi toată rudenia lui, în *totul* [3 suflete

1440 4002 2597 1161 2384 1519
ἑβδομήκοντα πέντε 7:15 κατέβη δὲ Ἰακὼβ εἰς
1 şaptezeci 2 şi cinci de]. A coborât dar Iacov în

125 2532 5053 1473 2532 3588 3962 1473
Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν
Egipt, şi şi-a sfârşit viaţa, el şi părinţii noştri.

2532 3346 1519 4966 2532 5087 1722 3588
7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ
Şi au fost strămutaţi în Sihem, şi puşi în

3418 3739 5608 11 5092 694 3844
μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ
mormântul pe care-l cumpărase Avraam cu preţ de argint de la

3588 5207 1697 3588 4966 2531 1161 1448 3588
τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ τοῦ Συχέμ 7:17 καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ
fiii lui Emor din Sihem. Cum însă se apropia

5550 3588 1860 3739 3660 3588 2316 3588
χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν ὁ θεὸς τῷ
timpul promisiunii pe care *o* jurase Dumnezeu lui

11 837 3588 2992 2532 4129 1722 125
Ἀβραὰμ ηὐξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ
Avraam, crescu poporul şi se înmulţi în Egipt,

891 3739 450 935 2087 3739 3756 1492 3588
7:18 ἄχρις οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ὃς οὐκ ἤδει τὸν
până când s-a ridicat [împărat 1 alt] care nu *îl* ştia pe

6:14 ‡dărâma

7:5 ‡lit: pe el

7:5 ‡lit: nefiindu-i lui

7:11 †vegetaţie; 7 oc

2501 3778 2686 3588 1085 1473
Ἰωσὴφ 7:19 οὗτος κατασοφισάμενος† τὸ γένος ἡμῶν
Iosif. Acesta, acționând cu viclenie față de neamul nostru,
2559 3588 3962 1473 3588 4160 1570 3588
ἐκάκωσε τοὺς πατέρας ἡμῶν τοῦ ποιεῖν ἐκθετα τὰ
a maltrat pe părinții noștri, ca să-*i* facă să-*și* expună
1025 1473 1519 3588 3361 2225 1722 3739
βρέφη αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι 7:20 ἐν ᾧ
pruncii lor ca să nu *îi* păstreze în viață. În acea
2540 1080 3475 2532 1510.7.3 791 3588
καιρῷ ἐγεννήθη Μωυσῆς καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ
vreme s-a născut Moise, și era frumos *înaintea* lui
2316 3739 397 3376-5140 1722 3588 3624 3588
θεῷ ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ
Dumnezeu, care a fost hrănit trei luni în casa
3962 1473 1620 1161 1473 337-1473 3588
πατρὸς αὐτοῦ 7:21 ἐκτεθέντα δὲ αὐτὸν ἀνείλετο αὐτὸν ἡ
tatălui lui. Expus fiind însă el, îl luă
2364 5328 2532 397-1473 1438 1519 5207
θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν
fata lui faraon, și l-a crescut ea însăși ca fiu.
2532 3811 3475 3956 4678 124
7:22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωυσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων
Și a fost instruit Moise în toată înțelepciunea egiptenilor;
1510.7.3-1161 1415 1722 3056 2532 1722 2041 5613-1161
ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις 7:23 ὡς δὲ
și era puternic în cuvinte și în lucrări. Și cum
4137 1473 5063 5550 305 1909
ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετὴς χρόνος ἀνέβη ἐπὶ
se împliniră pentru el patruzeci de ani de timp, s-au urcat în
3588 2588 1473 1980 3588 80 1473 3588
τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς
inima lui să viziteze pe frații lui
5207 2474 2532 1492 5100 91 292
υἱοὺς Ἰσραὴλ 7:24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον ἠμύνατο
fiii lui Israel. Și văzând pe unul fiind nedreptățit, *îl* apără
2532 4160 1557 3588 2669
καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ
și înfăptui răzbunare pentru cel care era extrem de chinuit,
3960 3588 124 3543-1161 4920
πατάξας τὸν Αἰγύπτιον 7:25 ἐνόμιζε δὲ συνιέναι
lovind pe egiptean. Și se gândea că vor înțelege‡
3588 80 1473 3754 3588 2316 1223 5495 1473
τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ
frații lui că Dumnezeu, prin mâna lui
1325-1473 4991 3588 1161 3756 4920 3588
δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν οἱ δὲ οὐ συνῆκαν 7:26 τῇ
le dă salvare; dar nu au înțeles.
5037 1966 2250 3708 1473 3164
τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις
De asemenea, a doua‡ zi s-a arătat unora care se băteau,
2532 4900-1473 1519 1515 2036 435 80
καὶ συνήλασεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην εἰπών ἄνδρες ἀδελφοί
și i-a constrâns‡ la pace, zicând, Bărbații, frați
1510.2.5 1473 2444 91 240 3588 1161
ἐστε ὑμεῖς ἵνατί ἀδικεῖτε ἀλλήλους 7:27 ὁ δὲ
sunteți voi, de ce vă nedreptățiți între voi? Dar cel
91 3588 4139 683 1473 2036 5100 1473
ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο† αὐτὸν εἰπών τις σε
nedreptățind pe aproapele *lui*, [îmbrâncit l l-], zicând, Cine te-
2525 758 2532 1348 1909 1473 3361
κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν† ἐφ᾽ ἡμᾶς 7:28 μὴ
a pus conducător și magistrat peste noi? Nu
337-1473 1473-2309 3739-5158 337 5504 3588
ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον ἀνείλες χθὲς τὸν
[să îmi iei viața l vrei tu], în felul în care ai luat viața ieri
124 5343-1161 3475 1722 3588 3056 3778
Αἰγύπτιον 7:29 ἔφυγε δὲ Μωυσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ
egipteanului? Și a fugit Moise la cuvântul acesta,
2532 1096 3941 1722 1093 3099 3739 1080
καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ οὗ ἐγέννησεν
și a devenit pribeag în pământul lui Madian, unde a născut

5207-1417 2532 4137 2094-5062
υἱοὺς δύο 7:30 καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα
doi fii. Și împlinindu-se patruzeci de ani,
3708-1473 1722 3588 2048 3588 3735 4614 32
ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ ἄγγελος
i s-a arătat, în pustia muntelui Sinai, un înger
2962 1722 5395 4442 942 3588 1161 3475
κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου† 7:31 ὁ δὲ Μωυσῆς
al Domnului în flacăra focului unui rug. Și Moise
1492 2296 3588 3705 4334 1161 1473
ἰδὼν ἐθαύμαζε τὸ ὅραμα προσερχομένου δὲ αὐτοῦ
uitându-se, se mira de viziune. Apropiindu-se dar el
2657 1096 5456 2962 4314 1473 1473
κατανοῆσαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτὸν 7:32 ἐγὼ
să examineze, a venit glasul Domnului către el *zicând*, Eu *sunt*
3588 2316 3588 3962 1473 3588 2316 11
ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου ὁ θεὸς Ἀβραὰμ
Dumnezeul tatălui tău, Dumnezeul lui Avraam,
2532 3588 2316 2464 2532 3588 2316 2384
καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ
și Dumnezeul lui Isaac, și Dumnezeul lui Iacov.
1790-1161 1096 3475 3756 5111 2657
ἔντρομος δὲ† γενόμενος Μωυσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι
Și de cutremurare fiind cuprins Moise, nu îndrăzni să examineze.
2036-1161-1473 3588 2962 3089 3588 5266 3588
7:33 εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ κύριος λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν
Și îi zise Domnul, Dezleagă sandaua
4228 1473 3588 1063 5117 1722 3739 2476 1093 39
ποδῶν σου ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία
piciorului tău, căci locul în care stai, pământ sfânt
1510.2.3 1492 1492 3588 2561 3588 2992 1473
ἐστὶν 7:34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου
este. Uitându-Mă am văzut maltratarea poporului Meu
3588 1722 125 2532 3588 4726 1473 191 2532
τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τοῦ στεναγμοῦ† αὐτῶν ἤκουσα καὶ
în Egipt, și suspinul lor *l-* am auzit, și
2597 1807-1473 2532 3568 1204 649-1473
κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς καὶ νῦν δεῦρο ἀποστελῶ σε
am coborât să-i scap. Și acum vino, te voi trimite
1519 125 3778 3588 3475 3739 720
εἰς Αἴγυπτον 7:35 τοῦτον τὸν Μωϋσῆν ὃν ἠρνήσαντο
în Egipt. Acest Moise pe care-l negaseră
2036 5100 1473 2525 758 2532 1348 3778
εἰπόντες τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν τοῦτον
zicând, Cine te- a pus conducător și magistrat? Pe acesta
3588 2316 758 2532 3086 649 1722
ὁ θεὸς ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέστειλεν ἐν
Dumnezeu conducător și răscumpărător *l-*a trimis, prin
5495 32 3588 3708 1473 1722 3588 942 3778
χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ 7:36 οὗτος
mâna îngerului, cel arătându-se lui în rug. Acesta
1806-1473 4160 5059 2532 4592 1722 1093
ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ
i-a scos, făcând miracole și semne în pământul
125 2532 1722 2063-2281 2532 1722 3588 2048 2094
Αἰγύπτῳ καὶ ἐν ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
Egiptului, și în Marea Roșie, și în pustie ani
5062 3778 1510.2.3 3588 3475 3588 2036
τεσσαράκοντα 7:37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἰπών
patruzeci. Acesta este acel Moise care a zis
3588 5207 2474 4396 1473 450 2962 3588
τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ
fiilor lui Israel, Un profet vă va ridica Domnul
2316 1473 1537 3588 80 1473 5613 1473 3778
θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ 7:38 οὗτός
Dumnezeul nostru dintre frații voștri ca mine. Acesta
1510.2.3 3588 1096 1722 3588 1577 1722 3588 2048 3326
ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ
este cel trăind‡ în adunare, în pustie cu
3588 32 3588 2980 1473 1722 3588 3735 4614 2532
τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ
îngerul, cel vorbindu- i pe muntele Sinai, și
3588 3962 1473 3739 1209 3051 2198 1325
τῶν πατέρων ἡμῶν ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι
părinților noștri, care au primit grăiri vii, ca să *ni le* dea

---

7:19 †2 oc, Exo 1:10

7:25 ‡percepe

7:26 ‡în următoarea

7:26 ‡1 oc, obligat certând

7:27 †lepădat, 71 oc, Jdc 6:13, 1Ti 1:19

7:27 †12 oc, Exo 2:14

7:30 †10 oc, Exo 3:2

7:32 †7 oc, Ezr 9:4, Psa 18:7, Evr 12:21

7:34 †23 oc, Gen 3:16, Rom 8:26

7:38 ‡petrecând

1473 3739 3756 2309 5255 1096 3588
ημιν 7:39 ω ουκ ηθέλησαν υπήκοοι γενέσθαι οι
nouă. Căruia nu au vrut supuși să devină
3962 1473 235 683 2532 4762 3588
πατέρες ημών αλλ' απώσαντο και εστράφησαν ταις
părinții noștri, ci *l*-au lepădat și *și*-au întors
2588 1473 1519 125 2036 3588 2
καρδιας αυτών εις Αίγυπτον 7:40 ειπόντες τω Ααρών
inimile lor în Egipt, zicând lui Aaron,
4160 1473 2316 3739 4313 1473 3588 1063
ποίησον ημίν θεούς οι προπορεύσονται ημών ο γαρ
Fă- ne dumnezei care să meargă înaintea noastră; căci
3475 3778 3739 1806 1473 1537 1093 125
Μωυσής ούτος ος εξήγαγεν ημάς εκ γης Αιγύπτου
Moise acesta care [a scos l ne-] din pământul Egiptului,
3756 1492 5100 1096 1473 2532 3447
ουκ οίδαμεν τι γέγονεν αυτώ 7:41 και εμοσχοποίησαν
nu știm ce s-a întâmplat cu el. Și au făcut un viței
1722 3588 2250 1565 2532 321 2378 3588
εν ταις ημέραις εκείναις και ανήγαγον θυσίαν τω
în zilele acelea, și au adus o jertfă
1497 2532 2165 1722 3588 2041 3588 5495 1473
ειδώλω και ευφραίνοντο εν τοις έργοις των χειρών αυτών
idolului, și s-au bucurat în lucrările mâinilor lor.
4762 1161 3588 2316 2532 3860-1473
7:42 έστρεψε δε ο θεός και παρέδωκεν αυτούς
S-a întors dar Dumnezeu, și i-a predat
3000 3588 4756 3588 3772 2531 1125 1722
λατρεύειν τη στρατιά του ουρανού καθώς γέγραπται εν
să slujească armatei cerului; așa cum e scris în
976 3588 4396 3361 4968 2532 2378
βίβλω των προφητών μη σφάγια και θυσίας
cartea profeților, Oare animale înjunghiate și jertfe
4374-1473 2094-5062 1722 3588 2048 3624
προσηνέγκατέ μοι έτη τεσσαράκοντα εν τη ερήμω οίκος
Mi-ați adus patruzeci de ani în pustie, casă
2474 2532 353 3588 4633 3588 3434 2532 3588
Ισραήλ 7:43 και ανελάβετε την σκηνήν του Μολόχ και το
a lui Israel? Și ați purtat cortul lui Moloh, și
798 3588 2316 1473 4481 3588 5179 3739
άστρον του θεού υμών Ρεμφάν τους τύπους ους
steaua dumnezeului vostru Remfan, chipuri pe care le-
4160 4352 1473 2532 3351-1473
εποιήσατε προσκυνείν αυτοίς και μετοικιώ υμάς
ați făcut ca să vă închinați lor; și vă voi strămuta
1900 897 3588 4633 3588 3142 1510.7.3
επέκεινα Βαβυλώνος 7:44 η σκηνή του μαρτυρίου ην
dincolo de Babilon. Cortul mărturiei era
3588 3962 1473 1722 3588 2048 2531 1299
τοις πατράσιν ημών εν τη ερήμω καθώς διετάξατο
cu părinții noștri în pustie, așa cum rânduise
3588 2980 3588 3475 4160-1473 2596 3588 5179
ο λαλών τω Μωυσή ποιήσαι αυτήν κατά τον τύπον
Cel ce *îi* spusese lui Moise să îl facă după modelul
3739 3708 3739 2532 1521-1237
ον εωράκει 7:45 ην και εισήγαγον διαδεξάμενοι
pe care-l văzuse, pe care și, primidu-*l* *l*-au dus,
3588 3962 1473 3326 2424 1722 3588 2697 3588
οι πατέρες ημών μετά Ιησού εν τη κατασχέσει των
părinții noștri cu Iosua în țara stăpânită de
1484 3739 1856 3588 2316 575 4383
εθνών ων εξώσεν ο θεός από προσώπου
națiuni, pe care le- a alungat Dumnezeu din fața
3588 3962 1473 2193 3588 2250 1138 3739
των πατέρων ημών έως των ημερών Δαβίδ 7:46 ος
părinților noștri, până în zilele lui David; care
2147 5485 1799 3588 2316 2532 154 2147
εύρε χάριν ενώπιον του θεού και ητήσατο ευρείν
a găsit har înaintea lui Dumnezeu, și a cerut să găsească
4638 3588 2316 2384 4672 1161
σκήνωμα τω θεώ Ιακώβ 7:47 Σολομών δε
un cort pentru Dumnezeul lui Iacov. Solomon însă
3618-1473 3624 235 3756 3588 5310 1722
ωκοδόμησεν αυτώ οίκον 7:48 αλλ' ουχ ο ύψιστος εν
I-a construit o casă. Dar [3 nu 1 Cel 2 Preaînalt 5 în
5499 3485 2730 2531 3588 4396-3004
χειροποιήτοις ναοίς κατοικεί καθώς ο προφήτης λέγει
7 făcute de mâini 6 temple 4 locuiește], așa cum spune profetul,
3588 3772 1473 2362 3588 1161 1093 5286
7:49 ο ουρανός μοι θρόνος η δε γη υποπόδιον
Cerul al Meu tronul *e*, și pământul așternutul
3588 4228 1473 4169 3624 3618-1473 3004
των ποδών μου ποίον οίκον οικοδομήσετέ μοι λέγει
picioarelor Mele; ce casă Îmi veți zidi? spune
2962 2228 5100 5117 3588 2663 1473 3780
κύριος η τις τόπος της καταπαύσεώς μου 7:50 ουχί
Domnul, sau care *e* locul odihnei Mele? Nu
3588 5495 1473 4160 3778 3956
η χειρ μου εποίησε ταύτα πάντα
mâna Mea a făcut toate acestea?

Ștefan îi mustră pe conducătorii iudeilor

4644 2532 564 3588
7:51 σκληροτράχηλοι και απερίτμητοι τη
Voi, cu grumazul înțepenit și [netăiate împrejur
2588 2532 3588 3775 1473 104 3588 4151
καρδία και τοις ωσίν υμείς αει τω πνεύματι
l inimi 2 și 3 urechi], voi în continuu Duhului
3588 39 496 5613 3588 3962 1473 2532 1473
τω αγίω αντιπίπτετε ως οι πατέρες υμών και υμείς
Sfânt vă împotriviți; ca părinții voștri, așa și voi.
5100 3588 4396 3756 1377 3588 3962
7:52 τίνα των προφητών ουκ εδίωξαν οι πατέρες
Pe care dintre profeți nu *îi* persecutară părinții
1473 2532 615 3588 4293 4012
υμών και απέκτειναν τους προκαταγγείλαντας περί
voștri? Și omorâră pe cei ce vestiră mai dinainte despre
3588 1660 3588 1342 3739 3568 1473 4273
της ελεύσεως του δικαίου ου νυν υμείς προδόται†
venirea Celui Drept, ai Căruia acum, voi, trădători
2532 5406 1096 3748 2983 3588 3551 1519
και φονείς γεγένησθε 7:53 οίτινες ελάβετε τον νόμον εις
și ucigași devenirăți. Care ați primit legea prin
1296 32 2532 3756 5442
διαταγάς† αγγέλων και ουκ εφυλάξατε
dispoziția îngerilor, și nu ați păzit-*o*.

Omorârea lui Ștefan

191 1161 3778 1282 3588 2588
7:54 ακούοντες δε ταύτα διεπρίοντο ταις καρδίαις
Auzind ei dar acestea, îi tăia în inimile
1473 2532 1031 3588 3599 1909 1473
αυτών και έβρυχον τους οδόντας επ αυτόν
lor, și scrâșneau din dinți împotriva lui.
5225-1161 4134 4151 39 816
7:55 υπάρχων δε πλήρης πνεύματος αγίου ατενίσας
Și fiind plin de Duh Sfânt, privind țintă
1519 3588 3772 1492 1391 2316 2532 2424
εις τον ουρανόν είδε δόξαν θεού και Ιησούν
la cer, văzu gloria lui Dumnezeu, și pe Isus
2476 1537 1188 3588 2316 2532 2036
εστώτα εκ δεξιών του θεού 7:56 και είπεν
stând în picioare la dreapta lui Dumnezeu. Și zise,
2400 2334 3588 3772 455 2532 3588 5207
ιδού θεωρώ τους ουρανούς ανεωγμένους και τον υιόν
Iată, văd cerurile deschise, și pe Fiul
3588 444 1537 1188 2476 3588 2316
του ανθρώπου εκ δεξιών εστώτα του θεού
Omului [la dreapta 1 stând în picioare] lui Dumnezeu.
2896-1161 5456 3173 4912 3588 3775 1473
7:57 κράξαντες δε φωνή μεγάλη συνέσχον τα ώτα αυτών
Dar ei strigând cu glas mare, *își* astupară urechile lor,
2532 3729 3661 1909 1473 2532 1544
και ώρμησαν ομοθυμαδόν επ αυτόν 7:58 και εκβαλόντες
și s-au năpustit într-un gând asupra lui. Și îmbrâncindu-*l*
1854 3588 4172 3036 2532 3588 3144 659
έξω της πόλεως ελιθοβόλουν και οι μάρτυρες απέθεντο
afară din cetate, *l*-au lapidat. Și martorii își puseră
3588 2440 1473 3844 3588 4228 3494 2564
τα ιμάτια αυτών παρά τους πόδας νεανίου καλουμένου
hainele lor la picioarele unui tânăr chemat
4569 2532 3036 3588 4736 1941
Σαύλου 7:59 και ελιθοβόλουν τον Στέφανον επικαλούμενον
Saul. Și lapidau pe Ștefan, care se ruga
2532 3004 2962 2424 1209 3588 4151 1473
και λέγοντα κύριε Ιησού δέξαι το πνεύμά μου
și spunea, Doamne Isuse, primește duhul meu.
5087-1161 3588 1119 2896 5456 3173
7:60 θεις δε τα γόνατα έκραξε φωνή μεγάλη
Și aplecându-și genunchii, strigă cu glas mare,

7:52 †3 oc, Luc 6:16, 2Ti 3:4

7:53 †3 oc, Ezr 4:11, Rom 13:2

2962 3361 2476-1473 3588 266 3778 2532 3778
κύριε μη στήσης αυτοις την αμαρτίαν ταύτην και τούτο
Doamne, nu le ține în seamă păcatul acesta. Și aceasta
2036 2837
ειπών εκοιμήθη
zicând, a adormit.

CAPITOLUL 8

Persecutarea Adunării

4569 1161 1510.7.3 4909 3588 336
8:1 Σαύλος δε ην συνευδοκών τη αναιρέσει
Saul dar era de acord cu uciderea
1473 1096-1161 1722 1565 3588 2250 1375 3173
αυτού εγένετο δε εν εκείνη τη ημέρα διωγμός μέγας
lui. Și a avut loc în acea zi o persecuție mare
1909 3588 1577 3588 1722 2414 3956-1161
επί την εκκλησίαν την εν Ιεροσολύμοις πάντες δε
împotriva adunării, cea din Ierusalim; și toți
1289 2596 3588 5561 3588 2449 2532 4542
διεσπάρησαν κατά τας χώρας της Ιουδαίας και Σαμαρείας
au fost împrăștiați prin ținuturile Iudeii și Samariei,
4133 3588 652 4792-1161 3588 4736
πλην των αποστόλων 8:2 συνεκόμισαν δε τον Στέφανον
în afară de apostoli. Și *l*-au ridicat pe Ștefan
435 2126 2532 4160 2870 3173 1909
άνδρες ευλαβείς και εποιήσαντο κοπετόν μέγαν επ'
niște bărbați evlavioși, și au făcut jale‡ mare pentru
1473 4569 1161 3075 3588 1577 2596 3588
αυτώ 8:3 Σαύλος δε ελυμαίνετο την εκκλησίαν κατά τους
el. Saul însă devasta adunarea, prin
3624 1531 4951 5037 435 2532 1135
οίκους εισπορευόμενος σύρων τε άνδρας και γυναίκας
case intrând. Târând și bărbați și femei,
3860 1519 5438
παρεδίδου εις φυλακήν
îi preda în închisoare.

Evanghelia în Samaria

3588-3303-3767 1289 1330
8:4 οι μεν ουν διασπαρέντες διήλθον
Atunci, cei ce fuseseră împrăștiați străbăteau ținuturile
2097 3588 3056 5376 1161 2718
ευαγγελιζόμενοι τον λόγον 8:5 Φίλιππος δε κατελθών
evanghelizând Cuvântul. Filip dar, coborând
1519 4172 3588 4542 2784-1473 3588 5547
εις πόλιν της Σαμαρείας εκήρυσσεν αυτοίς τον Χριστόν
într- o cetate a Samariei, le-a predicat pe Hristos.
4337-5037 3588 3793 3588 3004 5259 3588
8:6 προσείχόν τε οι όχλοι τοις λεγομένοις υπό του
Și luau aminte mulțimile la cele spuse de
5376 3661 1722 3588 191 1473 2532 991
Φιλίππου ομοθυμαδόν εν τω ακούειν αυτούς και βλέπειν
Filip într-un gând când au auzit ei și au văzut
3588 4592 3739 4160 4183-1063 3588 2192
τα σημεία α εποίει 8:7 πολλών γαρ των εχόντων
semnele pe care le făcea. Căci mulți dintre cei având
4151 169 994 5456 3173 1831
πνεύματα ακάθαρτα βοώντα φωνή μεγάλη εξήρχετο
duhuri necurate, strigând cu glas mare, *duhurile* ieșeau;
4183-1161 3886 2532 5560 2323
πολλοί δε παραλελυμένοι και χωλοί εθεραπεύθησαν
și mulți slăbănogiți și schilozi au fost vindecați.
2532 1096 5479 3173 1722 3588 4172 1565
8:8 και εγένετο χαρά μεγάλη εν τη πόλει εκείνη
Și a avut loc bucurie mare în cetatea aceea.

Simon magicianul

435-1161-5100 3686 4613 4391
8:9 ανήρ δε τις ονόματι Σίμων προϋπήρχεν
Și un anumit bărbat, pe nume Simon, era mai dinainte
1722 3588 4172 3096 2532 1839 3588 1484 3588
εν τη πόλει μαγεύων και εξιστών το έθνος της
în cetate practicând magia, și uimind națiunea
4542 3004 1510.1 5100 1438 3173 3739
Σαμαρείας λέγων είναί τινα εαυτόν μέγαν 8:10 ω
Samariei, spunând că este cineva el însuși, unul mare. La care

8:2 ‡batere a pieptului

4337 3956 575 3397 2193 3173 3004
προσείχον πάντες από μικρού έως μεγάλου λέγοντες
luau aminte toți de la mic până la mare, spunând,
3778 1510.2.3 3588 1411 3588 2316 3588 3173
ούτός εστιν η δύναμις του θεού η μεγάλη
Aceasta este puterea lui Dumnezeu cea mare.
4337-1161 1473 1223 3588 2425 5550 3588
8:11 προσείχον δε αυτώ διά το ικανώ χρόνω ταις
Și luau aminte la el, fiindcă de mult timp prin
3095 1839-1473 3753 1161 4100
μαγείαις εξεστακέναι αυτούς 8:12 ότε δε επίστευσαν
magie îi uimea. Când dar au crezut
3588 5376 2097 3588 4012 3588 932
τω Φιλίππω ευαγγελιζομένω τα περί της βασιλείας
pe Filip care vestea Evanghelia, cele cu privire la Împărăția
3588 2316 2532 3588 3686 2424 5547 907
του θεού και του ονόματος Ιησού χριστού εβαπτίζοντο
lui Dumnezeu, și Numele lui Isus Hristos, au fost botezați,
435 5037 2532 1135 3588 1161 4613 2532 1473
άνδρες τε και γυναίκες 8:13 ο δε Σίμων και αυτός
bărbați cât și femei. Și Simon și el
4100 2532 907 1510.7.3 4342 3588
επίστευσε και βαπτισθείς ην προσκαρτερών τω
a crezut, și fiind botezat, era cu perseverență pe lângă
5376 2334-5037 1411 2532 4592 1096
Φιλίππω θεωρών τε δυνάμεις και σημεία γινόμενα
Filip; și văzând puterile‡ și semnele care aveau loc,
1839 191 1161 3588 1722 2414
εξίστατο 8:14 ακούσαντες δε οι εν Ιεροσολύμοις
era uimit. Auzind însă cei în Ierusalim
652 3754 1209 3588 4540 3588 3056 3588
απόστολοι ότι δέδακται η Σαμάρεια τον λόγον του
apostoli că primi Samaria cuvântul lui
2316 649 4314 1473 3588 4074 2532 2491
θεού απέστειλαν προς αυτούς τον Πέτρον και Ιωάννην
Dumnezeu, trimiseră la ei pe Petru și Ioan.
3748 2597 4336 4012 1473
8:15 οίτινες καταβάντες προσηύξαντο περί αυτών
Care după ce au coborât, s-au rugat pentru ei,
3704 2983 4151 39 3768-1063 1510.7.3 1909
όπως λάβωσι πνεύμα άγιον 8:16 ούπω γαρ ην επ'
ca să primească Duhul Sfânt. Căci nu fusese [peste
3762 1473 1968 3440-1161 907
ουδενί αυτών επιπεπτωκός μόνον δε βεβαπτισμένοι
niciunul din ei l coborând]; ci numai, botezați
5225 1519 3588 3686 3588 2962 2424 5119
υπήρχον εις το όνομα του κυρίου Ιησού 8:17 τότε
fuseseră în Numele Domnului Isus. Atunci
2007 3588 5495 1909 1473 2532 2983 4151
επετίθουν τας χείρας επ' αυτούς και ελάμβανον πνεύμα
și-au pus mâinile peste ei, și au primit Duhul
39 2300 1161 3588 4613 3754 1223 3588 1936
άγιον 8:18 θεασάμενος δε ο Σίμων ότι διά της επιθέσεως
Sfânt. Văzând dar Simon că prin punerea
3588 5495 3588 652 1325 3588 4151 3588 39
των χειρών των αποστόλων δίδοται το πνεύμα το άγιον
mâinilor apostolilor fusese dat Duhul Sfânt,
4374-1473 5536 3004 1325
προσήνεγκεν αυτοίς χρήματα 8:19 λέγων δότε
le-a adus lucruri de valoare, spunând, Dați-
2504 3588 1849 3778 2443 3739-302 2007 3588 5495
καμοί την εξουσίαν ταύτην ίνα ω αν επιθώ τας χείρας
mi și mie autoritatea aceasta, ca oricui i-aș pune mâinile
2983 4151 39 4074 1161 2036-1473 3588
λαμβάνη πνεύμα άγιον 8:20 Πέτρος δε είπε αυτόν το
să primească Duhul Sfânt. Petru însă îi zise,
694 1473 4862 1473 1510.4 1519 684 3754 3588
αργύριόν σου συν σοι είη εις απώλειαν ότι την
Argintul tău cu tine să fie spre nimicire, pentru că
1431 3588 2316 3543 1223 5536 2932
δωρεάν του θεού ενόμισας διά χρημάτων κτάσθαι
[darul lui Dumnezeu l ai gândit că] pe bani se dobândește.
3756 1510.2.3 1473 3310 3761 2819 1722 3588 3056
8:21 ουκ έστι σοι μερίς ουδέ κλήρος εν τω λόγω
Nu este pentru tine parte, nici moștenire, în cuvântul‡

8:13 ‡lucrările de putere

8:21 ‡subiectul

3778 3588 1063 2588 1473 3756 1510.2.3 2117 1799 3588
τούτω η γαρ καρδία σου ουκ έστιν ευθεία† ενώπιον του
acesta; căci inima ta nu este sinceră‡ înaintea lui
2316 3340 3767 575 3588 2549 1473-3778
θεού 8:22 μετανόησον ούν από της κακίας σου ταύτης
Dumnezeu. Pocăiește-te deci de răul acesta al tău,
2532 1189 3588 2316 1487 686 863-1473 3588
και δεήθητι του θεού ει άρα αφεθήσεταί σοι η
și imploră pe Dumnezeu, poate atunci ți se va ierta
1963 3588 2588 1473 1519-1063 5521 4088
επίνοια της καρδίας σου 8:23 εις γαρ χολήν πικρίας
gândul inimii tale, căci în fierea amărăciunii,
2532 4886 93 3708-1473 1510.6 3588 611
και σύνδεσμον αδικίας ορώ σε όντα 8:24 αποκριθείς
și *în* legătura nedreptății te văd că ești. Răspunzând
1161 3588 4613 2036 1189 1473 5228 1473 4314 3588
δε ο Σίμων είπε δεήθητε υμείς υπέρ εμού προς τον
dar Simon zise, Implorați voi pentru mine către
2962 3704 3367 1904 1909 1473 3739 2046
κύριον όπως μηδέν επέλθη επ εμέ ων ειρήκατε
Domnul, ca nimic să nu vină peste mine din ce ați spus.
3588-3303-3767 1263 2532 2980
8:25 οι μεν ούν διαμαρτυράμενοι και λαλήσαντες
Atunci ei, în adevăr, după ce au mărturisit și au vorbit
3588 3056 3588 2962 5290 1519 2419
τον λόγον του κυρίου υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ
Cuvântul Domnului, s-au întors la Ierusalim,
4183-5037 2968 3588 4541 2097
πολλάς τε κώμας των Σαμαρειτών ευηγγελίσαντο
și în multe cetăți de-ale samaritenilor vesteau Evanghelia.

Filip și eunucul etiopian

32-1161 2962 2980 4314 5376
8:26 άγγελος δε κυρίου ελάλησε προς Φίλιππον
Și un înger al Domnului a vorbit lui Filip,
3004 450 2532 4198 2596 3314
λέγων ανάστηθι και πορεύου κατά μεσημβρίαν†
spunând, Ridică-te și traversează coborând spre miazăzi,
1909 3588 3598 3588 2597 575 2419 1519
επί την οδόν την καταβαίνουσαν από Ιερουσαλήμ εις
pe calea ce coboară de la Ierusalim la
1048 3778 1510.2.3 2048 2532 450 4198
Γάζαν αύτη εστίν έρημος 8:27 και αναστάς επορεύθη
Gaza; aceasta este pustie. Și ridicându-se s-a dus.
2532 2400 435 128 2135 1413 2582
και ιδού ανήρ Αιθίοψ† ευνούχος δυνάστης Κανδάκης
Și iată, un bărbat etiopian, un eunuc, unul puternic la Candace,
3588 938 128 3739 1510.7.3 1909 3956 3588
της βασιλίσσης Αιθιόπων ος ην επί πάσης της
împărăteasa etiopienilor, care era peste toată
1047 1473 3739 2064 4352 1519 2419
γάζης† αυτής ος ελήλυθει προσκυνήσων εις Ιερουσαλήμ
visteria ei, care venise să se închine în Ierusalim.
1510.7.3-5037 5290 2532 2521 1909 3588 716
8:28 ην τε υποστρέφων και καθήμενος επί του άρματος
Și era întorcându-se, și ședea în carul
1473 314 3588 4396 2268 2036-1161 3588
αυτού ανεγίνωσκε τον προφήτην Ησαϊαν 8:29 είπε δε το
lui. *Și* citea pe profetul Isaia. Și zise
4151 3588 5376 4334 2532 2853 3588 716
πνεύμα τω Φιλίππω πρόσελθε και κολλήθητι τω άρματι
Duhul lui Filip, Apropie-te și alătură-te carului
3778 4370 1161 3588 5376 191-1473
τούτω 8:30 προσδραμών δε ο Φίλιππος ήκουσεν αυτού
acestuia. Alergând dar, Filip îl auzi
314 3588 4396 2532 2036 686
αναγινώσκοντος τον προφήτην Ησαϊαν και είπεν αρά
citind pe profetul Isaia, și zise, Atunci
1065 1097 3739 314 3588 1161 2036
γε γινώσκεις α αναγινώσκεις 8:31 ο δε είπε
în adevăr cunoști ce citești? El însă zise,

4459-1063 302 1410 1437 3361 5100 3594 1473
πως γαρ αν δυναίμην εάν μη τις οδηγήση† με
Căci în ce fel aș putea dacă nu [cineva va călăuzi mă]?
3870-5037 3588 5376 305 2523 4862
παρεκάλεσέ τε τον Φίλιππον αναβάντα καθίσαι συν
Și *l*-a rugat frumos pe Filip ca urcându-se să se așeze cu
1473 3588 1161 4042 3588 1124 3739 314 3588
αυτώ 8:32 η δε περιοχή της γραφής ην ανεγίνωσκεν
el. Și porțiunea Scripturii pe care *o* citea
1510.7.3 3778 5613 4263 1909 4967 71 2532
ην αύτη ως πρόβατον επί σφαγήν ήχθη και
era aceasta, Ca o oaie la înjunghiere a fost dus, și
5613 286 1726 3588 2751-1473 880
ως αμνός εναντίον του κείροντος αυτόν άφωνος
ca un miel înaintea celui ce îl tunde a fost fără voce,
3779 3756 455 3588 4750 1473 1722 3588
ούτως ουκ ανοίγει το στόμα αυτού 8:33 εν τη
care așa nu își deschide gura lui. În
5014 1473 3588 2920 1473 142 3588 1161
ταπεινώσει αυτού η κρίσις αυτού ήρθη την δε
smerenia lui judecata i- a fost ridicată. Și
1074 1473 5100 1334 3754 142 575 3588
γενεάν αυτού τις διηγήσεται ότι αίρεται από της
generația lui cine *o* va descrie, căci a fost ridicată de pe
1093 3588 2222 1473 611 1161 3588 2135
γης η ζωή αυτού 8:34 αποκριθείς δε ο ευνούχος
pământ viața lui? Răspunzând dar eunucul,
3588 5376 2036 1189 1473 4012 5100 3588 4396
τω Φιλίππω είπε δέομαί σου περί τίνος ο προφήτης
lui Filip, zise, Rogu- te, despre cine profetul
3004 3778 4012 1438 2228 4012 2087-5100
λέγει τούτο περί εαυτού η περί ετέρου τινός
vorbește aceasta? Despre el însuși, sau despre vreun altul?
455 1161 3588 5376 3588 4750 1473 2532
8:35 ανοίξας δε ο Φίλιππος το στόμα αυτού και
Deschizând dar Filip gura lui, și
756 575 3588 1124 3778 2097-1473 3588
αρξάμενος από της γραφής ταύτης ευηγγελίσατο αυτώ τον
începând de la scriptura aceasta, i-a vestit Evanghelia lui
2424 5613-1161 4198 2596 3588 3598 2064
Ιησούν 8:36 ως δε επορεύοντο κατά την οδόν ήλθον
Isus. Și cum mergeau de-a lungul căii, au ajuns
1909 5100-5204 2532 5346 3588 2135 2400 5204 5100
επί τι ύδωρ και φησιν ο ευνούχος ιδού ύδωρ τι
la o apă oarecare. Și spuse eunucul, Iată, apă! ce
2967-1473 907 2036-1161 3588 5376 1487
κωλύει με βαπτισθήναι 8:37 είπε δε ο Φίλιππος ει
mă împiedică să fiu botezat? Și zise Filip, Dacă
4100 1537 3650 3588 2588 1832 611-1161 2036
πιστεύεις εξ όλης της καρδίας έξεστιν αποκριθείς δε είπε
crezi din toată inima, se poate. Și el răspunzând zise,
4100 3588 5207 3588 2316 1510.1 3588 2424 5547
πιστεύω τον υιόν του θεού είναι τον Ιησούν χριστόν
Cred că Fiul lui Dumnezeu este Isus Hristos.
2532 2753 2476 3588 716 2532 2597
8:38 και εκέλευσε στήναι το άρμα και κατέβησαν
Și porunci să se oprească carul. Și coborâră
297 1519 3588 5204 3588 5037 5376 2532 3588 2135
αμφότεροι εις το ύδωρ ο τε Φίλιππος και ο ευνούχος
amândoi în‡ apă, și Filip și eunucul,
2532 907-1473 3753-1161 305 1537 3588
και εβάπτισεν αυτόν 8:39 ότε δε ανέβησαν εκ του
și îl botează. Și când s-au ridicat din
5204 4151 2962 726 3588 5376 2532 3756
ύδατος πνεύμα κυρίου ήρπασε τον Φίλιππον και ουκ
apă, Duhul Domnului a răpit pe Filip, și nu
1492-1473-3765 3588 2135 4198-1063 3588 3598
είδεν αυτόν ουκέτι ο ευνούχος επορεύετο γαρ την οδόν
l-a mai văzut eunucul, căci mergea pe calea
1473 5463 5376 1161 2147 1519 108
αυτού χαίρων 8:40 Φίλιππος δε ευρέθη εις Άζωτον
lui bucurându-se. Filip însă a fost găsit în Azot,
2532 1330 2097 3588 4172-3956 2193
και διερχόμενος ευηγγελίζετο τας πόλεις πάσας έως
și străbătând ținutul, vestea Evanghelia în toate cetățile până
3588 2064 1473 1519 2542
του ελθείν αυτόν εις Καισάρειαν
a ajuns el la Cezareea.

8:21 †68 oc, directă, Gen 33:12, Mat 3:3, 2Pe 2:15

8:21 ‡sinceră

8:26 †μεσημβρία, compus din μέσος și ήμέρα, adică mijloc și zi; indică sudul

8:27 †Ier 13:23

8:27 †7 oc

8:31 †47 oc, Exo 13:17, Mat 15:14, Apo 7:17

8:38 ‡la

CAPITOLUL 9

Întoarcerea lui Saul

3588 1161 4569 2089 1709 547 2532 5408
9:1 ο δε Σαὐλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς και φόνου
Și Saul încă suflând ameninţare și ucidere

1519 3588 3101 3588 2962 4334 3588
εις τους μαθητὰς του κυρίου προσελθὼν τω
împotriva ucenicilor Domnului, venind la

749 154 3844 1473 1992 1519
ἀρχιερεῖ 9:2 ἠτήσατο παρ᾽ αὐτοῦ ἐπιστολὰς εις
marele preot, ceru de la el scrisori pentru

1154 4314 3588 4864 3704 1437 5100 2147
Δαμασκὸν προς τας συναγωγὰς ὅπως ἐὰν τινας εὑρη
Damasc, către sinagogi, ca dacă vreunii ar fi găsiți

3588 3598 1510.6 435 5037 2532 1135 1210 71
της ὁδοῦ ὀντας ἄνδρας τε και γυναίκας δεδεμένους ἀγάγη
ai căii fiind, bărbați cât și femei, legându-*i* să-*i* aducă

1519 2419 1722-1161 3588 4198 1096 1473
εις Ἰερουσαλὴμ 9:3 ἐν δε τω πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν
la Ierusalim. Și pe când mergea, a ajuns el

1448 3588 1154 2532 1810 4015
ἐγγίζειν τη Δαμασκῶ και ἐξαίφνης περιήστραψεν
să se apropie de Damasc, și dintr-odată străluci împrejurul‡

1473 5457 575 3588 3772 2532 4098 1909 3588
αὐτὸν φως ἀπό του ουρανοῦ 9:4 και πεσὼν ἐπί την
lui lumină din cer. Și căzând la

1093 191 5456 3004 1473 4549 4549 5100 1473
γην ἤκουσε φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ Σαούλ Σαοὺλ τι με
pământ, auzi un glas spunându-i, Saule, Saule, de ce Mă

1377 2036-1161 5100 1510.2.2 2962 3588 1161 2962 2036
διώκεις 9:5 εἶπε δε τις ει κύριε ὁ δε κύριος εἶπεν
persecuți? Iar el zise, Cine ești Doamne? Și Domnul zise,

1473 1510.2.1 2424 3739 1473 1377 4642 1473 4314
ἐγὼ εἰμι Ἰησοὺς ον συ διώκεις σκληρὸν σοι προς
Eu sunt Isus pe care tu *îl* persecuți. Greu îți *e* împotriva

2759 2979 5141 5037 2532
κέντρα λακτίζειν 9:6 τρέμων† τε και
țepușului să lovești cu piciorul? Cuprins de cutremur cât și

2284 2036 2962 5100 1473 2309 4160 2532 3588 2962
θαμβὼν† εἶπε κύριε τι με θέλεις ποιῆσαι και ο κύριος
stupefiat, zise, Doamne ce-mi ceri‡ să fac? Și *zise* Domnul

4314 1473 235 450 2532 1525 1519 3588 4172 2532
προς αὐτὸν ἀλλὰ ἀνάστηθι και εἰσελθε εις την πόλιν και
către el, Dar ridică-te și intră în cetate, și

2980-1473 5100 1473 1163 4160 3588 1161 435
λαληθήσεταί σοι τι σε δει ποιειν 9:7 οι δε ἄνδρες
ți se va spune *ceea* ce tu trebuie să faci. Iar bărbații

3588 4922 1473 2476 1769
οι συνοδεύοντες αὐτὼ ειστήκεισαν ἐννεοί†
care călătoreau cu el stăteau amuțiți de buimăceală,

191 3303 3588 5456 3367 1161 2334
ἀκούοντες μεν της φωνὴς μηδένα δε θεωροῦντες
auzind în adevăr glasul, pe nimeni însă *nu* vedeau.

1453 1161 3588 4569 575 3588 1093 455 5037
9:8 ηγέρθη δε ο Σαὐλος ἀπό της γης ἀνεωγμένων τε
Se sculă dar Saul de la pământ, [având deschiși l și]

3588 3788 1473 3762 991 5496-1161
των οφθαλμῶν αὐτοὺ οὐδένα ἔβλεπε χειραγωγοῦντες δε
ochii lui, pe nimeni nu vedea; și de mână apucându-

1473 1521 1519 1154 2532 1510.7.3 2250
αὐτὸν εισήγαγον εις Δαμασκὸν 9:9 και ην ἡμέρας
l, *l*-au dus la Damasc. Și a fost zile

5140 3361 991 2532 3756 2068 3761 4095 1510.7.3-1161
τρεῖς μη βλέπων και ουκ ἔφαγεν ουδὲ ἔπιεν 9:10 ην δε
trei ne văzând, și ne mâncând nici bând. Și era

5100 3101 1722 1154 3686 367 2532 2036
τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῶ ὀνόματι Ἀνανίας και εἶπε
un anumit ucenic în Damasc, cu numele Ania. Și zise

4314 1473 3588 2962 1722 3705 367 3588 1161 2036
προς αὐτὸν ο κὺριος ἐν ὁράματι Ἀνανία ο δε εἶπεν
către el Domnul într-o viziune, Anania! Și el zise,

2400 1473 2962 3588 1161 2962 4314 1473 450
ἰδοὺ ἐγὼ κύριε 9:11 ο δε κύριος προς αὐτὸν ἀναστὰς
Iată-mă, Doamne. Și Domnul către el, Ridică-te,

4198 1909 3588 4505 3588 2564 2117
πορεύθητι ἐπὶ την ῥὺμην την καλουμένην ευθειαν
mergi pe strada chemată, *Cea* directă,

2532 2212 1722 3614 2448 4569-3686 5018
και ζήτησον ἐν οικία Ἰούδα Σαὐλον ονόματι Ταρσέα
și caută, în casa lui Iuda, pe cel cu numele Saul din Tars‡,

2400-1063 4336 2532 1492 1722 3705 435
ἰδοὺ γαρ προσεύχεται 9:12 και εἶδεν ἐν ὁράματι ἄνδρα
căci iată el se roagă, și a văzut în viziune un bărbat

3686 367 1525 2532 2007 1473 5495
ονόματι Ἀνανίαν εισελθόντα και επιθέντα αὐτῷ χείρα
pe nume Anania, intrând și punându-și peste el mâna,

3704 308 611 1161 367 2962
ὅπως ἀναβλέψη 9:13 ἀπεκρίθη δε Ἀνανίας κύριε
ca să-și recapete vederea. Răspunse dar Anania, Doamne,

191 575 4183 4012 3588 435 3778 3745
ἀκήκοα από πολλῶν περὶ του ἀνδρὸς τούτου ὅσα
am auzit de la mulți despre bărbatul acesta, cât de multe

2556 4160 3588 39 1473 1722 2419 2532
κακὰ εποίησε τοις ἁγίοις σου ἐν Ἰερουσαλὴμ 9:14 και
rele a făcut sfinților Tăi în Ierusalim. Și

5602 2192 1849 3844 3588 749 1210 3956
ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ των ἀρχιερέων δῆσαι πάντας
aici are putere de la marii preoți să lege pe toți

3588 1941 3588 3686 1473 2036 1161 4314
τους ἐπικαλουμένους το ὀνομὰ σου 9:15 εἶπε δε προς
cei ce cheamă Numele Tău. Zise dar către

1473 3588 2962 4198 3754 4632 1589 1473 1510.2.3
αὐτὸν ο κύριος πορεύου ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς μοι ἐστὶν
el Domnul, Mergi! Căci un vas al alegerii Îmi este

3778 3588 941 3588 3686 1473 1799 1484 2532
οὗτος του βαστὰσαι το ὀνομὰ μου ἐνώπιον ἐθνῶν και
el, ca să poarte Numele Meu înaintea națiunilor, și *a*

935 5207-5037 2474 1473-1063 5263-1473
βασιλέων υιὼν τε Ἰσραὴλ 9:16 ἐγὼ γαρ υποδείξω αὐτὼ
împăraților, și *a* fiilor lui Israel. Căci Eu îi voi arăta lămurit

3745 1163 1473 5228 3588 3686 1473 3958
ὅσα δει αὐτὸν ὑπέρ του ὀνόματὸς μου παθεῖν
cât de mult trebuie el pentru Numele Meu să sufere.

565 1161 367 2532 1525 1519 3588 3614 2532
9:17 ἀπῆλθε δε Ἀνανίας και εισῆλθεν εις την οικίαν και
S-a dus dar Anania și a intrat în casă, și

2007 1909 1473 3588 5495 2036 4549-80 3588
ἐπιθεὶς ἐπ᾽ αὐτὸν τας χείρας εἶπε Σαὐλ αδελφέ ο
punându-și peste el mâinile, a zis, frate Saul,

2962 649-1473 3588 3708-1473 1722 3588 3598 3739
κύριος ἀπέσταλκε με ο ὀφθεὶς σοι ἐν τη ὁδῶ η
Domnul m-a trimis, Cel ce ți S-a arătat pe calea pe care

2064 3704 308 2532 4130 4151
ἦρχου ὅπως ἀναβλέψῃς και πλησθῆς πνεύματος
veneai, ca să-ți recapeți vederea, și să fii umplut de Duh

39 2532 2112 634 575 3588 3788 1473
ἁγίου 9:18 και ευθέως ἀπέπεσον από των ὀφθαλμὼν αὐτοὺ
Sfânt. Și îndată au căzut de pe ochii lui

5616 3013 308-5037 2532-450 907
ωσεί λεπίδες ἀνέβλεψέ τε και ἀναστὰς εβαπτίσθη
ca *niște* solzi, și își recăpătă vederea, și ridicându-se a fost botezat.

2532 2983 5160 1765 1096-1161 3588
9:19 και λαβὼν τροφὴν ενίσχυσεν εγένετο δε ο
Și luând hrană, i-au revenit forțele. Și a petrecut

4569 3326 3588 1722 1154 3101 2250-5100
Σαὐλος μετὰ των ἐν Δαμασκῶ μαθητὼν ἡμέρας τινὰς
Saul cu [din Damasc l ucenicii] câteva zile.

2532 2112 1722 3588 4864 2784 3588 5547
9:20 και ευθέως ἐν ταις συναγωγαὶς ἐκήρυσσε τον χριστὸν
Și îndată în sinagogi predica pe Hristos,

3754 3778 1510.2.3 3588 5207 3588 2316 1839-1161
ὅτι οὐτός ἐστιν ο υιός του θεοῦ 9:21 ἐξίσταντο δε
că Acesta este Fiul lui Dumnezeu. Și erau uimiți

3956 3588 191 2532 3004 3756 3778 1510.2.3 3588
πάντες οι ἀκούοντες και ἔλεγον ουχ οὐτός ἐστιν ο
toți cei ce-*l* auzeau, și spuneau, Nu acesta este cel ce

4199 1722 2419 3588 1941 3588
πορθήσας ἐν Ἰερουσαλὴμ τους ἐπικαλουμένους το
devastează în Ierusalim pe cei ce cheamă

9:3 ‡2 oc, Fap 22:6

9:6 †14 oc, Gen 4:12, Mar 5:33, Luc 8:47, 2Pe 2:10

9:6 †7 oc, Jdc 9:4, Dan 8:17, Mar 1:27, 10:24, 10:32

9:6 ‡lit: vrei

9:7 †3 oc, Pro 17:29, Isa 56:10

9:11 ‡lit: tarseul

3686 3778 2532 5602 1519 3778 2064 2443 1210
ὀνομα τοῦτο και ὧδε εις τοῦτο ελήλυθει ἵνα δεδεμένους
Numele Acesta, și aici pentru aceasta a venit, ca legați
1473 71 1909 3588 749
αὐτοὺς ἀγάγῃ επί τους ἀρχιερεῖς
să-i ducă la marii preoți?

Saul în Damasc și la Ierusalim

4569 1161 3123 1743 2532
9:22 Σαῦλος δε μᾶλλον ενεδυναμοῦτο και
Saul însă din ce în ce mai puternic devenea, și
4797 3588 2453 3588 2730 1722
συνέχυνε† τους Ἰουδαίους τους κατοικοῦντας ἐν
dădea de rușine pe iudeii care locuiau în
1154 4822 3754 3778 1510.2.3 3588 5547
Δαμασκῷ συμβιβάζων† ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός
Damasc, arătând că Acesta este Hristosul.
5613 1161 4137 2250 2425 4823
9:23 ὡς δε επληροῦντο ἡμέραι ἱκαναὶ συνεβουλεύσαντο
Cum însă s-au împlinit zile multe, se sfătuiră
3588 2453 337 1473 1097-1161
οι Ἰουδαῖοι ανελεῖν αὐτὸν 9:24 εγνώσθη δε
iudeii să termine‡ cu el. Dar a fost adus la cunoștința
3588 4569 3588 1917 1473 3906-5037
τῳ Σαύλῳ η επιβουλὴ† αὐτῶν παρετήρουν τε
lui Saul complotul lor. Și supravegheau cu atenție
3588 4439 2250 5037 2532 3571 3704 1473
τας πύλας ἡμέρας τε και νυκτὸς ὅπως αὐτὸν
porțile ziua cât și noaptea, ca să îi
337 2983-1161-1473 3588 3101 3571
ἀνέλωσι 9:25 λαβόντες δε αὐτὸν οι μαθηταὶ νυκτὸς
ia viața. Și luându-l ucenicii noaptea,
2524 1223 3588 5038 5465 1722 4711
καθῆκαν διὰ του τείχους χαλάσαντες ἐν σπυρίδι
îl coborâră prin *al cetății* zid, lăsându-*l* jos într- un coș.
3854 1161 3588 4569 1722 2419
9:26 παραγενόμενος δε ο Σαῦλος ἐν Ἱερουσαλὴμ
Ajungând dar Saul în Ierusalim,
3985 2853 3588 3101 2532 3956 5399
επειρᾶτο κολλᾶσθαι τοις μαθηταῖς και πάντες εφοβοῦντο
încerca să se alăture ucenicilor; și tuturor le era frică
1473 3361 4100 3754 1510.2.3 3101 921
αὐτὸν μη πιστεύοντες ὅτι εστὶ μαθητὴς 9:27 Βαρναβᾶς
de el, ne crezând că este ucenic. Barnaba
1161 1949 1473 71 4314 3588 652
δε επιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγε προς τους αποστόλους
însă, luându- l, *îl* duse la apostoli,
2532 1334-1473 4459 1722 3588 3598 1492 3588
και διηγήσατο αὐτοις πως εν τῃ ὁδῷ εἶδε τον
și le-a descris cum pe cale a văzut pe
2962 2532 3754 2980-1473 2532 4459 1722 1154
κύριον και ὅτι ελάλησεν αὐτῷ και πως ἐν Δαμασκῷ
Domnul, și că El i-a vorbit, și cum în Damasc
3955 1722 3588 3686 3588 2424 2532
επαρρησιάσατο ἐν τῳ ὀνόματι του Ἰησοῦ 9:28 και
a vorbit cu îndrăzneală în Numele lui Isus. Și
1510.7.3 3326 1473 1531 1519 2419
ἦν μετ᾽ αὐτῶν εισπορευόμενος† εις Ἱερουσαλὴμ
era cu ei intrând în Ierusalim,
2532 3955 1722 3588 3686 3588 2962
9:29 και παρρησιαζόμενος ἐν τῳ ὀνόματι του κυρίου
și vorbind cu îndrăzneală în Numele Domnului
2424 2980-5037 2532 4802 4314 3588 1675
Ἰησοῦ ελάλει τε και συνεζήτει προς τους Ἑλληνιστὰς
Isus, și vorbea și dezbătea cu eleniștii;
3588 1161 2021 1473 337 1921-1161
οι δε επεχείρουν† αὐτὸν ανελεῖν 9:30 επιγνόντες δε
ei însă încercau să-i ia viața. Și luând cunoștință

3588 80 2609-1473 1519 2542 2532
οι ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εις Καισάρειαν και
de aceasta frații l-au coborât la Cezareea, și
1821-1473 1519 5019 3588 3303 3767
ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εις Ταρσὸν 9:31 αι μεν οὖν
l-au trimis la Tars. Atunci deci
1577 2596 3650 3588 2449 2532 1056 2532
ἐκκλησίαι καθ᾽ ὅλης της Ἰουδαίας και Γαλιλαίας και
adunările prin toată Iudeea și Galileea și
4542 2192 1515 3618 2532 4198
Σαμαρείας εἶχον εἰρήνην οἰκοδομούμεναι και πορευόμεναι
Samaria aveau pace, zidindu-se și umblând
3588 5401 3588 2962 2532 3588 3874 3588 39
τῳ φόβῳ του κυρίου και τῃ παρακλήσει του ἁγίου
în frica Domnului și prin mângâierea Sfântului
4151 4129
πνεύματος επληθύνοντο
Duh se înmulțeau.

Vindecarea lui Enea

1096-1161 4074 1330 1223 3956
9:32 εγένετο δε Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων
Și a fost că, Petru trecând prin toate *ținuturile*,
2718 2532 4314 3588 39 3588 2730
κατελθεῖν και προς τους ἁγίους τους κατοικοῦντας
a coborât și la sfinții locuind în
3069 2147-1161 1563 444-5100 132-3686
Λύδδαν 9:33 εὗρε δε εκεί ἄνθρωπόν τινα Αἰνέαν ονόματι
Lida, Și găsi acolo un anumit om, cu numele Eneas,
1537 2094-3638 2621 1909 2895 3739
ἐξ ετών οκτὼ κατακείμενον επί κραββάτῳ ος
care era de opt ani întins pe un palet, care
1510.7.3 3886 2532 2036-1473 3588 4074
ἦν παραλελυμένος 9:34 και εἶπεν αὐτῷ ο Πέτρος
era slăbănog‡. Și îi zise Petru,
132 2390-1473 2424 3588 5547 450 2532
Αἰνέα ἰᾶταί σε Ἰησοῦς ο χριστὸς ἀνάστηθι και
Eneas te vindecă Isus Hristosul; ridică-te și
4766-4572 2532 2112 450 2532 1492-1473
στρῶσον σεαυτῷ και ευθέως ανέστη 9:35 και εἶδον αὐτὸν
strânge-ți patul. Și îndată s-a ridicat. Și l-au văzut
3956 3588 2730 3069 2532 3588 4565 3748
πάντες οι κατοικοῦντες Λύδδαν και τον Σαρωναν οἵτινες
toți locuitorii Lidei și Saronei, care
1994 1909 3588 2962
επέστρεψαν επί τον κύριον
s-au întors la Domnul.

Învierea Tabitei

1722-2445-1161 5100-1510.7.3 3102 3686
9:36 εν Ἰόππῃ δε τις ην μαθήτρια ὀνόματι
Și în Iope era o anumită ucenică, cu numele
5000 3739 1329 3004 1393 3778 1510.7.3
Ταβιθὰ η διερμηνευομένη λέγεται Δορκὰς αὕτη ην
Tabita, care tradus se spune Dorca. Ea era
4134 18 2041 2532 1654 3739 4160
πλήρης ἀγαθῶν ἔργων και ελεημοσυνῶν ων εποίει
plină de bune lucrări și de milosteniile pe care le făcea.
1096-1161 1722 3588 2250 1473 770
9:37 εγένετο δε εν ταις ἡμέραις εκείναις ασθενήσασαν
Și s-a întâmplat în zilele acelea, că îmbolnăvindu-se
1473 599 3068-1161 1473 5087 1722
αὐτὴν αποθανεῖν λούσαντες δε αὐτὴν ἔθηκαν ἐν
ea, a murit. Și spălând- o a pus-*o* în
5253 1451 1161 1510.6 3069 3588 2445
ὑπερῴῳ 9:38 εγγὺς δε οὔσης Λύδδης τῃ Ἰόππῃ
camera de sus. Aproape dar fiind Lida de Iope,
3588 3101 191 3754 4074 1510.2.3 1722 1473
οι μαθηταὶ ακούσαντες ὅτι Πέτρος εστὶν ἐν αὐτῇ
ucenicii auzind că Petru este în ea‡,
649 1417 435 4314 1473 3870 3361
απέστειλαν δύο ἄνδρας προς αὐτὸν παρακαλοῦντες μη
trimiseră doi bărbați la el, rugându-*l*, să nu
3635 1330 2193 1473 450 1161
ὀκνήσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν 9:39 ἀναστὰς δε
întârzie să traverseze până la ei. Ridicându-se dar
4074 4905 1473 3739 3854 321
Πέτρος συνῆλθεν αὐτοις ὃν παραγενόμενον ανήγαγον
Petru a mers cu ei, care ajungând, au urcat

9:22 †erau încurcați, 16 oc, Gen 11:7, Ioe 2:1, Amo 3:15, Nau 2:4, Fap 2:6

9:22 †a demostra, a da învățătură, a instrui, 15 oc, Exo 4:12, Psa 32:8, Isa 40:13, 14, 1Co 2:16, Efe 4:16, Col 2:2, 19

9:23 ‡să îi ia viața

9:24 †6 oc, 2Îm 17:4, Est 2:22, Fap 9:24, 20:3, 19, 23:30

9:28 †unele ms adaugă: și ieșind, BL și DCL numai intrând

9:29 †9 oc

9:33 ‡21 oc, Gen 4:15, Luc 5:24, Evr 12:12

9:38 ‡în cetatea Lida

1519 3588 5253 2532 3936 1473 3956 3588
εις το υπερῶον και παρέστησαν αυτὼ πᾶσαι αι
în camera de sus. Și stătură lângă el toate
5503 2799 2532 1925 5509 2532
χήραι κλαίουσαι και επιδεικνύμεναι χιτῶνας και
văduvele plângând, și arătându-*i* cămășile și
2440 3745 4160 3326 1473 1510.6 3588 1393
ιμάτια ὅσα εποίει μετ αυτὼν οὖσα η Δορκὰς
hainele, toate câte le făcuse [cu ele când era l 2 Dorca].
1544-1161 1854 3956 3588 4074 5087 3588
9:40 εκβαλὼν δε ἔξω πάντας ο Πέτρος θεις τα
Și scoțând afară pe toți Petru, aplecându-și
1119 4336 2532 1994 4314 3588 4983 2036
γόνατα προσηὐξατο και επιστρέψας προς το σῶμα εἰπε
genunchii, s-a rugat. Și întorcându-se către trup, zise,
5000 450 3588 1161 455 3588 3788 1473 2532
Ταβιθὰ ανὰστηθι η δε ἤνοιξε τους οφθαλμοὺς αυτὴς και
Tabita, ridică-te! Ea dar deschise ochii ei, și
1492 3588 4074 339 1325-1161 1473 5495
ιδοὺσα τον Πέτρον ανεκὰθισε† 9:41 δους δε αυτὴ χεῖρα
văzând pe Petru, a șezut. Și dându-i mâna,
450 1473 5455-1161 3588 39 2532 3588 5503
ανέστησεν αυτὴν φωνήσας δε τους ἁγίους και τας χήρας
a ridicat-o, și chemând pe cei sfinți și pe văduve,
3936 1473 2198 1110-1161 1096
παρέστησεν αυτὴν ζῶσαν 9:42 γνωστὸν δε εγένετο
le-a înfățișat-o vie. Și cunoscut a devenit *aceasta*
2596 3650 3588 2445 2532 4183 4100 1909 3588
καθ ὁλης της Ἰόππης και πολλοὶ επίστευσαν επὶ τον
în întreaga Iope. Și mulți au crezut în
2962 1096-1161 2250 2425 3306 1473
κὺριον 9:43 εγένετο δε ημέρας ικανὰς μείναι αυτὸν
Domnul. Și s-au petrecut zile multe *în care* a rămas el
1722 2445 3844 5100 4613 1038
εν Ἰόππη παρὰ τινι Σίμωνι βυρσεῖ
în Iope la un oarecare Simon, un tăbăcar.

CAPITOLUL 10

Corneliu

435-1161 5100 1510.7.3 1722 2542 3686
10:1 ανὴρ δε τις ην εν Καισαρεία ονόματι
Și un bărbat oarecare era în Cezareea, cu numele
2883 1543 1537 4686 3588 2564
Κορνήλιος εκατοντὰρχης εκ σπείρης της καλουμένης
Corneliu, un centurion din cohorta chemată
2483 2152 2532 5399 3588 2316 4862
Ἰταλικὴς 10:2 ευσεβὴς και φοβούμενος τον θεὸν συν
Italica; evlavios și fiindu-i frică de Dumnezeu cu
3956 3588 3624 1473 4160 5037 1654 4183
παντὶ τῳ οἴκῳ αυτοὺ ποιὼν τε ελεημοσύνας πολλὰς
toată casa lui, făcând și milostenii multe
3588 2992 2532 1189 3588 2316 1275
τῳ λαῷ και δεόμενος του θεοὺ διὰπαντὸς
poporului, și implorând pe Dumnezeu în mod continuu.
1492 1722 3705 5320 5616 5610 1766
10:3 εἶδεν εν ὁράματι φανερὼς ωσει ὡραν εννὰτην
El a văzut într-o viziune *în mod* lămurit pe la ora nouă
3588 2250 32 3588 2316 1525 4314 1473
της ημέρας ἄγγελον του θεοὺ εισελθόντα προς αυτὸν
din zi, un înger al lui Dumnezeu intrând la el,
2532 2036 1473 2883 3588-1161 816 1473
και ειπόντα αυτῳ Κορνήλιε 10:4 ο δε ατενίσας αυτῳ
și zicându-i, Corneliu! Iar el, uitându-se țintă la el,
2532 1719 1096 2036 5100 1510.2.3 2962 2036-1161-1473
και έμφοβος γενόμενος είπε τι εστι κύριε είπε δε αυτῳ
și înfricoșat devenind, a zis, Ce este, Doamne? Și i-a zis,
3588 4335 1473 2532 3588 1654 1473 305 1519
αι προσευχαί σου και αι ελεημοσύναι σου ανέβησαν εις
Rugăciunile tale și milosteniile tale s-au suit spre
3422 1799 3588 2316 2532 3568 3992 1519
μνημόσυνον ενώπιον του θεοὺ 10:5 και νυν πέμψον εις
aducere aminte înaintea lui Dumnezeu. Și acum trimite la
2445 435 2532 3343 4613 3739 1941
Ἰόππην ἄνδρας και μετάπεμψαι Σίμωνα ος επικαλεῖται
Iope niște bărbați, și cheamă să vină Simon, care e chemat și
4074 3778 3579 3844 5100 4613 1038
Πέτρος 10:6 οὗτος ξενίζεται παρὰ τινι Σίμωνι βυρσεῖ
Petru. Acesta găzduiește la un oarecare Simon, un tăbăcar,

9:40 †a stat în fund, 2 oc, Luc 7:15

3739 1510.2.3-3614 3844 2281 3778 2980-1473 1163
ω εστιν οικία παρὰ θάλασσαν οὗτος λαλήσει σοι τι
a cărui casă este lângă mare; acesta îți va spune ceea ce
5100 1473 4160 5613-1161 565 3588 32 3588
σε δει ποιεῖν 10:7 ως δε απῆλθεν ο ἀγγελος ο
tu trebuie să faci. Și când a plecat îngerul care
2980 3588 2883 5455 1417 3588 3610 1473
λαλὼν τῳ Κορνηλίῳ φωνήσας δὺο των οικετὼν αυτοὺ
vorbise lui Corneliu, chemând doi din servitorii casei lui,
2532 4757 2152 3588 4342 1473
και στρατιώτην ευσεβῆ των προσκαρτερούντων αυτῳ
și un soldat evlavios dintre cei ce erau permanent cu el,
2532 1834 1473 537 649-1473
10:8 και εξηγησάμενος αυτοῖς ἅπαντα απέστειλεν αυτοὺς
și relatându-le toate, i-a trimis
1519 3588 2445 3588 1161 1887 3596
εις την Ἰόππην 10:9 τῃ δε επαὺριον οδοιπορούντων
la Iope. Și a doua zi, călătorind
1565 2532 3588 4172 1448 305 4074 1909 3588
εκείνων και τῃ πόλει εγγιζόντων ανέβη Πέτρος επὶ το
ei, și de cetate apropiindu-se, a urcat Petru pe
1430 4336 4012 5610 1623
δῶμα προσεὐξασθαι περὶ ὡραν ἕκτην
acoperiș ca să se roage pe la ora șase.

Viziunea lui Petru

1096-1161 4361 2532 2309 1089
10:10 εγένετο δε πρόσπεινος και ἠθελε γεὺσασθαι
Și i s-a făcut foarte foame, și voia să mănânce.
3903-1161 1565 1968 1909 1473
παρασκευαζόντων δε εκείνων επέπεσεν επ αυτὸν
Și în timp ce pregăteau ei, a căzut peste el
1611 2532 2334 3588 3772 455 2532
ἔκστασις 10:11 και θεωρεῖ τον ουρανὸν ανεῳγμένον και
un extaz. Și a văzut cerul deschis, și
2597 1909 1473 4632-5100 5613 3607 3173
καταβαίνον επ αυτὸν σκεὺός τι ως οθόνην μεγάλην
coborându-se spre el un fel de vas ca o pânză mare,
5064 746 1210 2532 2524 1909 3588
τέσσαρσιν αρχαῖς δεδεμένον και καθιέμενον επὶ της
cu cele patru colțuri legate, și lăsată jos pe
1093 1722 3739 5225 3956 3588 5074 3588
γης 10:12 εν ω υπῆρχε πάντα τα τετράποδα της
pământ, în care erau toate patrupedele
1093 2532 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071
γης και τα θηρία και τα ερπετὰ και τα πετεινὰ
pământului, și fiarele, și târâtoarele, și păsările
3588 3772 2532 1096 5456 4314 1473 450
του ουρανοὺ 10:13 και εγένετο φωνὴ προς αυτὸν αναστὰς
cerului. Și a venit un glas către el, Ridică-te
4074 2380 2532 2068 3588 1161 4074 2036
Πέτρε θὺσον και φάγε 10:14 ο δε Πέτρος εἶπε
Petru, înjunghie și mănâncă. Și Petru zise,
3365 2962 3754 3763 2068 3956 2839 2228
μηδαμὼς κὺριε ὁτι ουδέποτε έφαγον παν κοινὸν η
Nicidecum, Doamne, căci niciodată nu am mâncat ceva întinat sau
169 2532 5456 3825 1537 1208 4314
ακὰθαρτον 10:15 και φωνὴ πάλιν εκ δευτέρου προς
necurat. Și glasul din nou, de-a doua oară, către
1473 3739 3588 2316 2511 1473 3361 2840
αυτὸν α ο θεὸς εκαθὰρισε συ μη κοίνου
el, Ceea ce Dumnezeu a curățit, tu să nu întinezi.
3778-1161 1096 1909 5151 2532 3825 353 3588
10:16 τοὺτο δε εγένετο επὶ τρις και πάλιν ανελήφθη το
Și aceasta a avut loc de trei *ori*. Și din nou a fost ridicat
4632 1519 3588 3772 5613-1161 1722 1438 1280
σκεὺος εις τον ουρανὸν 10:17 ως δε εν εαυτῳ διηπόρει
vasul în cer. Și cum în sine era nedumerit
3588 4074 5100 302 1510.4 3588 3705 3739 1492 2532
ο Πέτρος τι αν είη το ὁραμα ο είδε και
Petru despre ce ar fi viziunea pe care *o* văzuse, că
2400 3588 435 3588 649 575 3588 2883
ιδοὺ οι ἄνδρες οι απεσταλμένοι από του Κορνηλίου
iată, bărbații trimiși de Corneliu,
1331 3588 3614 4613 2186 1909 3588
διερωτήσαντες την οικίαν Σίμωνος επέστησαν επὶ τον
întrebând despre casa lui Simon, au stat la
4440 2532 5455 4441 1487 4613
πυλῶνα 10:18 και φωνήσαντες επυνθάνοντο ει Σίμων
poartă. Și strigând au întrebat dacă Simon
3588 1941 4074 1759 3579 3588-1161
ο επικαλούμενος Πέτρος ενθάδε ξενίζεται 10:19 του δε
zis și Petru acolo găzduiește. Și *pe când*

4074 1760 4012 3588 3705 2036-1473 3588
Πέτρου ενθυμουμένου περί του οράματος είπεν αυτώ το
Petru se gândea la viziune, îi zise

4151 2400 435-5140 2212-1473 235 450
πνεύμα ιδού άνδρες τρεις ζητούσί σε 10:20 αλλά αναστάς
Duhul, Iată, trei bărbați te caută; dar ridicându-te,

2597 2532 4198 4862 1473 3367 1252
κατάβηθι και πορεύου συν αυτοίς μηδέν διακρινόμενος
coboară și mergi cu ei, de nimic îndoindu-te,

1360 1473 649-1473 2597 1161 4074
διότι εγώ απέσταλκα αυτούς 10:21 καταβάς δε Πέτρος
fiindcă Eu i-am trimis. Coborând dar Petru

4314 3588 435 2036 2400 1473 1510.2.1 3739 2212
προς τους άνδρας είπεν ιδού εγώ ειμι ον ζητείτε
la *acei* bărbați, zise, Iată, eu sunt cel pe care-l căutați.

5100 3588 156 1223 3739 3918 3588 1161 2036
τις η αιτία δι ην πάρεστε 10:22 οι δε είπον
Care *e* motivul pentru care sunteți aici. Ei dar au zis,

2883 1543 435 1342 2532 5399
Κορνήλιος εκατοντάρχης ανήρ δίκαιος και φοβούμενος
Corneliu, un centurion, bărbat drept și cu frică

3588 2316 3140-5037 5259 3650 3588 1484
τον θεόν μαρτυρούμενός τε υπό όλου του έθνους
de Dumnezeu, și cu mărturie de la întreaga națiune

3588 2453 5537 5259 32 39
των Ιουδαίων εχρηματίσθη υπό αγγέλου αγίου
a iudeilor, a fost divin înștiințat printr- un înger sfânt,

3343-1473 1519 3588 3624 1473 2532 191
μεταπέμψασθαί σε εις τον οίκον αυτού και ακούσαι
să te cheme să vii în casa lui, și să audă

4487 3844 1473 1528-3767 1473
ρήματα παρά σου 10:23 εισκαλεσάμενος ουν αυτούς
cuvinte de la tine. Atunci, invitându- i,

3579 3588 1161 1887 3588 4074 1831 4862 1473
εξένισε τη δε επαύριον ο Πέτρος εξήλθε συν αυτοίς
i-a găzduit. Și a doua zi Petru a ieșit cu ei;

2532 5100 3588 80 3588 575 2445 4905 1473
και τινες των αδελφών των από Ιόππης συνήλθον αυτώ
și unii din frații din Iope au mers împreună cu el.

Petru și Corneliu

2532 3588 1887 1525 1519 3588 2542 3588
10:24 και τη επαύριον εισήλθον εις την Καισάρειαν ο
Și a doua zi au intrat în Cezareea.

1161 2883 1510.7.3 4328 1473 4779
δε Κορνήλιος ην προσδοκών αυτούς συγκαλεσάμενος†
Și Corneliu era în așteptarea lor, *și* convocase

3588 4773 1473 2532 3588 316 5384
τους συγγενείς αυτού και τους αναγκαίους φίλους
pe rudele lui și pe [apropiați] prietenii].

5613-1161 1096 1525 3588 4074 4876
10:25 ως δε εγένετο εισελθείν τον Πέτρον συναντήσας
Și cum s-a întâmplat să intre Petru, întâmpinându-

1473 3588 2883 4098 1909 3588 4228
αυτώ ο Κορνήλιος πεσών επί τους πόδας
l, Corneliu, căzând la picioarele *lui*,

4352 3588 1161 4074 1453 1473
προσεκύνησεν 10:26 ο δε Πέτρος ήγειρε αυτον
i se închină. Dar Petru sculându- l,

3004 450 2504-1473 444 1510.2.1 2532
λέγων ανάστηθι καγώ αυτός άνθρωπός είμι 10:27 και
spune, Ridică-te! și eu om sunt. Și

4926 1473 1525 2532 2147 4905
συνομιλών αυτώ εισήλθε και ευρίσκει συνεληλυθότας
conversând cu el, a intrat și a găsit strânși

4183 5346-5037 4314 1473 1473 1987 5613
πολλούς 10:28 έφη τε προς αυτούς υμείς επίστασθε ως
pe mulți. Și a zis către ei, Voi știți că

111-1510.2.3 435 2453 2853 2228
αθέμιτόν εστιν ανδρί Ιουδαίω κολλάσθαι η
este ilegal pentru un bărbat iudeu, să se alipească sau

4334 246 2532 1473 3588 2316 1166
προσέρχεσθαι αλλοφύλω και εμοί ο θεός έδειξε
să se apropie de un străin. Și mie Dumnezeu *mi*-a arătat

3367 2839 2228 169 3004 444
μηδένα κοινόν η ακάθαρτον λέγειν άνθρωπον
[2 pe niciun 4 întinat 5 sau 6 necurat 1 să *nu* numesc 3 om].

10:24 †17 oc, Ios 9:22, Pro 9:3, Ier 1:15, Zah 3:10, Mar 15:16, Luc 15:6, 23:13,

1352-2532 369 2064 3343
10:29 διό και αναντιρρήτως ήλθον μεταπεμφθείς
Și de aceea, [fără împotrivire am venit l fiind chemat să vin].

4441 3767 5100 3056 3343-1473 2532
πυνθάνομαι ούν τίνι λόγω μετεπέμψασθέ με 10:30 και
Vă întreb deci pentru ce subiect m-ați chemat să vin. Și

3588 2883 5346 575 5067 2250 3360 3778 3588
ο Κορνήλιος έφη από τετάρτης ημέρας μέχρι ταύτης της
Corneliu spuse, Acum patru zile, până în această

5610 1510.7.1 3522 2532 3588 1766 5610 4336
ώρας ήμην νηστεύων και την ενάτην ώραν προσευχόμενος
oră eram în post‡, și în a noua oră mă rugam

1722 3588 3624 1473 2532 2400 435 2476 1799
εν τω οίκω μου και ιδού ανήρ έστη ενώπιον
în casa mea; și iată, un bărbat a stat în picioare înaintea

1473 1722 2066 2986 2532 5346 2883
μου εν εσθήτι λαμπρά 10:31 και φησί Κορνήλιε
mea, în haină strălucitoare. Și a spus, Corneliu,

1522 1473 3588 4335 2532 3588 1654 1473
εισηκούσθη σου η προσευχή και αι ελεημοσύναι σου
a fost ascultată a ta rugăciune, și milosteniile tale

3403 1799 3588 2316 3992 3767 1519
εμνήσθησαν ενώπιόν του θεού 10:32 πέμψον ούν εις
au fost pomenite înaintea lui Dumnezeu. Trimite deci la

2445 2532 3333 4613 3739 1941 4074
Ιόππην και μετακάλεσαι Σίμωνα ος επικαλείται Πέτρος
Iope, și cheamă să vină Simon, care e chemat și Petru;

3778 3579 1722 3614 4613 1038 3844 2281
ούτος ξενίζεται εν οικία Σίμωνος βυρσέως παρά θάλασσαν
acesta găzduiește în casa lui Simon, un tăbăcar, lângă mare;

3739 3854 2980-1473 1799 3588 2316 1824 3767
ος παραγενόμενος λαλήσει σοι 10:33 εξαυτής ούν
care, venind îți va vorbi. Deîndată deci

3992 4314 1473 1473-5037 2573 4160 3854
έπεμψα προς σε συ τε καλώς εποίησας παραγενόμενος
am trimis către tine; și tu, bine ai făcut venind.

3568 3767 3956-1473 1799 3588 2316 3918
νυν ούν πάντες ημείς ενώπιον του θεού πάρεσμεν
Acum deci, noi toți, înaintea lui Dumnezeu suntem aici

191 3956 3588 4367 1473 5259 3588
ακούσαι πάντα τα προστεταγμένα σοι υπό του
ca să auzim toate lucrurile‡ poruncite ție de

2316 455 1161 4074 3588 4750 1473
θεού 10:34 ανοίξας δε Πέτρος το στόμα αυτού
Dumnezeu. Deschizând dar Petru gura lui,

2036 1909 225 2638 3754 3756 1510.2.3
είπεν επ αληθείας καταλαμβάνομαι ότι ουκ έστι
zise, În adevăr realizez că nu este

4381 3588 2316 235 1722 3956
προσωπολήπτης ο θεός 10:35 αλλ εν παντί
părtinitor‡ Dumnezeu. Ci în orice

1484 3588 5399 1473 2532 2038
έθνει ο φοβούμενος αυτόν και εργαζόμενος
națiune, cel căruia *îi* este frică de El, și lucrează

1343 1184 1473 1510.2.3 3588 3056 3739
δικαιοσύνην δεκτός αυτώ εστι 10:36 τον λόγον ον
dreptatea, plăcut Îi este. Cuvântul pe care l-

649 3588 5207 2474 2097 1515 1223
απέστειλε τοις υιοίς Ισραήλ ευαγγελιζόμενος ειρήνην διά
a trimis fiilor lui Israel, evanghelizând pace prin

2424 5547 3778 1510.2.3 3956 2962 1473
Ιησού χριστού ούτός εστι πάντων κύριος 10:37 υμείς
Isus Hristos, Acesta este tuturor Domn. Voi

1492 3588 1096 4487 2596 3650 3588 2449
οίδατε το γενόμενον ρήμα καθ όλης της Ιουδαίας
știți [1 3 s-a întâmplat 2 lucrul care] în toată Iudeea,

756 575 3588 1056 3326 3588 908
αρξάμενον από της Γαλιλαίας μετά το βάπτισμα
începând din Galileea, *odată* cu botezul

3739 2784 2491 2424 3588 575 3478
ο εκήρυξεν Ιωάννης 10:38 Ιησούν τον από Ναζαρέτ
pe care l- a proclamat Ioan. Isus, cel din Nazaret,

5613 5548-1473 3588 2316 4151 39 2532
ως έχρισεν αυτόν ο θεός πνεύματι αγίω και
cum L-a uns Dumnezeu cu Duh Sfânt și

1411 3739 1330 2109 2532 2390
δύναμει ος διήλθεν ευεργετών και ιώμενος
putere; Care a umblat din loc în loc făcând bine și vindecând

10:30 ‡posteam

10:33 ‡lit: cele

10:34 ‡caută la față

3956 3588 2616 5259 3588 1228
πάντας τους καταδυναστευομένους† υπό του διαβόλου
pe toți cei asupriți de către diavolul;
3754 3588 2316 1510.7.3 3326 1473 2532 1473 1510.2.4
ότι ο θεός ην μετ' αυτού 10:39 και ημείς εσμεν
căci Dumnezeu era cu El. Și noi suntem
3144 3956 3739 4160 1722-5037 3588
μάρτυρες πάντων ων εποίησεν εν τε τη
martori ai tuturor lucrurilor pe care le-a făcut El, și în
5561 3588 2453 2532 1722 2419 3739 337
χώρα των Ιουδαίων και εν Ιερουσαλήμ ον ανείλον
ținutul iudeilor, și în Ierusalim; Căruia I-au luat viața
2910 1909 3586 3778 3588 2316
κρεμάσαντες επί ξύλου 10:40 τούτον ο θεός
atârnându-*L* pe lemn. Pe Acesta Dumnezeu
1453 3588 5154 2250 2532 1325-1473 1717
ήγειρε τη τρίτη ημέρα και έδωκεν αυτόν εμφανή
L-a înviat a treia zi, și I-a dat vizibil
1096 3756 3956 3588 2992 235 3144 3588
γενέσθαι 10:41 ου παντί τω λαώ αλλά μάρτυσι τοις
să devină; nu întregului popor, ci martorilor, cei ce
4401 5259 3588 2316 1473 3748
προκεχειροτονημένοις υπό του θεού ημίν οίτινες
fuseseră mai dinainte aleși de Dumnezeu, nouă care
4906 2532 4844 1473 3326 3588 450
συνεφάγομεν και συνεπίομεν αυτώ μετά το αναστήναι
am mâncat și am băut cu El după învierea
1473 1537 3498 2532 3853-1473 2784
αυτόν εκ νεκρών 10:42 και παρήγγειλεν ημίν κηρύξαι
Lui din morți. Și ne-a îndemnat să predicăm
3588 2992 2532 1263 3754 1473 1510.2.3 3588
τω λαώ και διαμαρτύρασθαι ότι αυτός εστιν ο
poporului, și să dăm mărturie că El este Cel
3724 5259 3588 2316 2923 2198 2532 3498
ωρισμένος υπό του θεού κριτής ζώντων και νεκρών
rânduit de Dumnezeu Judecător al viilor și al morților.
3778 3956 3588 4396 3140 859
10:43 τούτω πάντες οι προφήται μαρτυρούσιν άφεσιν
Lui, toți profeții îi aduc mărturie, că iertarea
266 2983 1223 3588 3686 1473 3956 3588
αμαρτιών λαβείν διά του ονόματος αυτού πάντα τον
păcatelor *o* primește, prin Numele Lui, oricine
4100 1519 1473
πιστεύοντα εις αυτόν
crede în El.

Națiunile primesc darul Duhului Sfânt

2089 2980 3588 4074 3588 4487
10:44 έτι λαλούντος του Πέτρου τα ρήματα
Pe când spunea Petru vorbele
3778 1968 3588 4151 3588 39 1909 3956 3588
ταύτα επέπεσε το πνεύμα το άγιον επί πάντας τους
acestea, a căzut Duhul Sfânt peste toți cei ce
191 3588 3056 2532 1839 3588 1537
ακούοντας τον λόγον 10:45 και εξέστησαν οι εκ
ascultau Cuvântul. Și erau uimiți [1 3 din
4061 4103 3745 4905 3588 4074
περιτομής πιστοί όσοι συνήλθον τω Πέτρω
4 tăierea împrejur 2 credincioșii], toți câți veniseră cu Petru,
3754 2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 39 4151
ότι και επί τα έθνη η δωρεά του αγίου πνεύματος
că și peste națiuni darul Sfântului Duh
1632 191-1063-1473 2980 1100
εκκέχυται 10:46 ήκουον γαρ αυτών λαλούντων γλώσσαις
fusese vărsat. Căci îi auzeau vorbind în limbi,
2532 3170 3588 2316 5119 611 3588
και μεγαλυνόντων τον θεόν τότε απεκρίθη ο
și preamărind pe Dumnezeu. Atunci a răspuns
4074 3385 3588 5204 2967 1410 5100
Πέτρος 10:47 μήτι το ύδωρ κωλύσαι δύναταί τις
Petru, Oare apa, oprită ar putea să fie de cineva,
3588 3361 907 3778 3748 3588 4151 3588
του μη βαπτισθήναι τούτους οίτινες το πνεύμα το
ca să nu fie botezați aceștia, care [2 3 Duhul 4 Cel
39 2983 2531 2532 1473 4367-5037
άγιον έλαβον καθώς και ημείς 10:48 προσέταξέ τε
5 Sfânt 1 au primit] la fel ca și noi? Și a dispus ca
1473 907 1722 3588 3686 3588 2962 5119
αυτούς βαπτισθήναι εν τω ονόματι του κυρίου τότε
ei să fie botezați în Numele Domnului. Atunci
2065-1473 1961 2250-5100
ηρώτησαν αυτόν επιμείναι ημέρας τινάς
l-au rugat să rămână *cu ei* câteva zile.

10:38 †29 oc, Exo 1:13

CAPITOLUL 11

Petru raportează înaintea Adunării de la Ierusalim

191 1161 3588 652 2532 3588 80 3588
11:1 ήκουσαν δε οι απόστολοι και οι αδελφοί οι
Au auzit dar apostolii și frații care
1510.6 2596 3588 2449 3754 2532 3588 1484 1209
όντες κατά την Ιουδαίαν ότι και τα έθνη εδέξαντο
erau în Iudeea, că și națiunile au primit
3588 3056 3588 2316 2532 3753 305 4074
τον λόγον του θεού 11:2 και ότε ανέβη Πέτρος
Cuvântul lui Dumnezeu. Și când a urcat Petru
1519 2414 1252 4314 1473 3588 1537
εις Ιεροσόλυμα διεκρίνοντο προς αυτόν οι εκ
la Ierusalim, emiteau îndoieli cu privire la el cei din
4061 3004 3754 4314 435 203
περιτομής 11:3 λέγοντες ότι προς άνδρας ακροβυστίαν
tăierea împrejur, spunând că, La bărbați netăiați împrejur
2192 1525 2532 4906 1473 756
έχοντας εισήλθες και συνέφαγες αυτοίς 11:4 αρξάμενος
fiind, ai intrat și ai mâncat cu ei. Începând
1161 3588 4074 1620 1473 2517 3004
δε ο Πέτρος εξετίθετο αυτοίς καθεξής λέγων
dar Petru [a expus 1 le-] *lucrurile* unul după altul, spunând,
1473 1510.7.1 1722 4172 2445 4336 2532 1492
11:5 εγώ ήμην εν πόλει Ιόππη προσευχόμενος και είδον
Eu eram în cetatea Iope rugându-mă. Și am văzut
1722 1611 3705 2597 4632-5100 5613 3607
εν εκστάσει όραμα καταβαίνον σκεύός τι ως οθόνην
într-un extaz o viziune, coborându-se un fel de vas ca o pânză
3173 5064 746 2524 1537 3588
μεγάλην τέσσαρσιν αρχαίς καθιεμένην εκ του
mare, cu cele patru colțuri legate, *coborându*-se din
3772 2532 2064 891 1473 1519 3739 816
ουρανού και ήλθεν άχρις εμού 11:6 εις ην ατενίσας
cer și venind până la mine; în care privind țintă
2657 2532 1492 3588 5074 3588 1093 2532
κατενόουν και είδον τα τετράποδα της γης και
am examinat, și am văzut patrupedele pământului, și
3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071 3588 3772
τα θηρία και τα ερπετά και τα πετεινά του ουρανού
fiarele, și târâtoarele, și păsările cerului.
191-1161 5456 3004 1473 450 4074
11:7 ήκουσα δε φωνής λεγούσης μοι αναστάς Πέτρε
Și am auzit un glas spunându-mi, Ridicându-te, Petre,
2380 2532 2068 2036-1161 3365 2962 3754
θύσον και φάγε 11:8 είπον δε μηδαμώς κύριε ότι
înjunghie și mănâncă. Și am zis, Nicidecum, Doamne, căci
3956 2839 2228 169 3763 1525 1519 3588
παν κοινόν η ακάθαρτον ουδέποτε εισήλθεν εις το
nimic întinat sau necurat niciodată nu a intrat în
4750 1473 611-1161-1473 5456 1537 1208 1537
στόμα μου 11:9 απεκρίθη δε μοι φωνή εκ δευτέρου εκ
gura mea. Și mi-a răspuns glasul de-a doua oară din
3588 3772 3739 3588 2316 2511 1473 3361 2840
του ουρανού α ο θεός εκαθάρισε συ μη κοίνου
cer, Ceea ce Dumnezeu a curățit, tu să nu întinezi.
3778-1161 1096 1909 5151 2532 3825 385
11:10 τούτο δε εγένετο επί τρις και πάλιν ανεσπάσθη
Și aceasta a avut loc de trei *ori*. Și din nou a fost ridicat
537 1519 3588 3772 2532 2400 1824 5140 435
άπαντα εις τον ουρανόν 11:11 και ιδού εξαυτής τρεις άνδρες
totul în cer. Și iată, îndată trei bărbați
2186 1909 3588 3614 1722 3739 1510.7.1 649
επέστησαν επί την οικίαν εν η ήμην απεσταλμένοι
au stat lângă casa în care eram: *erau* cei trimiși
575 2542 4314 1473 2036-1161-1473 3588 4151
από Καισαρείας προς με 11:12 είπε δε μοι το πνεύμα
de la Cezareea la mine. Și mi-a zis Duhul
4905 1473 3367 1252 2064-1161 4862 1473
συνελθείν αυτοίς μηδέν διακρινόμενον ήλθον δε συν εμοί
să merg cu ei, de nimic îndoindu-mă. Și au mers cu mine
2532 3588 1803 80 3778 2532 1525 1519 3588 3624
και οι εξ αδελφοί ούτοι και εισήλθομεν εις την οίκον
și cei șase frați, aceștia, și am intrat în casa
3588 435 518-5037-1473 4459 1492 3588
του ανδρός 11:13 απήγγειλέ τε ημίν πως είδε τον
bărbatului. Și el ne-a relatat cum a văzut pe

32 1722 3588 3624 1473 2476 2532 2036
ἀγγελον ἐν τῳ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα
înger în casa lui, ținându-se *acolo* și zicându-

1473 649 1519 2445 435 2532 3343
αὐτῷ ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην ἀνδρας καὶ μετάπεμψαι
i, Trimite la Iope niște bărbați, și cheamă să vină

4613 3588 1941 4074 3739 2980
Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον 11:14 ὃς λαλήσει
Simon, care e chemat și Petru, care va pronunța

4487 4314 1473 1722 3739 4982 1473 2532 3956 3588 3624
ῥήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός
vorbe către tine prin care vei fi salvat, tu și toată casa

1473 1722-1161 3588 756 1473 2980 1968 3588
σου 11:15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσε τὸ
ta. Și pe când începeam eu să vorbesc, a căzut

4151 3588 39 1909 1473 5618 2532 1909 1473 1722
πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτοὺς ὥσπερ καὶ ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν
Duhul Sfânt peste ei așa cum și peste noi la

746 3403-1161 3588 4487 2962 5613 3004
ἀρχῇ 11:16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου ὡς ἔλεγεν
început. Și mi-am amintit vorba Domnului, cum a spus,

2491 3303 907 5204 1473 1161 907
Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε
Ioan în adevăr a botezat cu apă, voi însă veți fi botezați

1722 4151 39 1487 3767 3588 2470 1431
ἐν πνεύματι ἁγίῳ 11:17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν
în Duh Sfânt. Dacă deci un egal dar

1325-1473 3588 2316 5613 2532 1473 4100
ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν
le-a dat Dumnezeu ca și nouă care am crezut

1909 3588 2962 2424 5547 1473 1161 5100 1510.7.1 1415
ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστὸν ἐγὼ δὲ τις ἤμην δυνατὸς
în Domnul Isus Hristos, eu dar, cine eram ca să pot

2967 3588 2316
κωλῦσαι τὸν θεόν
opri pe Dumnezeu?

Întoarcerea națiunilor la Dumnezeu

191-1161 3778 2270 2532 1392
11:18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ ἐδόξαζον
Și auzind acestea, au tăcut, și *L*-au glorificat

3588 2316 3004 686 1065 2532 3588 1484 3588
τὸν θεόν λέγοντες ἄρα γε καὶ τοὺς ἐθνεσιν ὁ
pe Dumnezeu, spunând, Așadar, în adevăr, și națiunilor

2316 3588 3341 1325 1519 2222
θεὸς τὴν μετάνοιαν ἔδωκεν εἰς ζωήν
Dumnezeu pocăința a dat-*o* spre viață.

Adunarea din Antiohia

3588-3303-3767 1289 575 3588
11:19 οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ της
Cei deci, pe de altă parte, care fuseseră împrăștiați de la

2347 3588 1096 1909 4736 1330 2193 5403
θλίψεως της γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης
necazul care avusese loc cu Ștefan, au mers până în Fenicia,

2532 2954 2532 490 3367 2980 3588 3056
καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον
și Cipru, și Antiohia, nimănui vorbind Cuvântul,

1508 3440 2453 1510.7.6 1161 5100 1537 1473
εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις 11:20 ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν
decât numai iudeilor. Au fost însă unii dintre ei,

435 2953 2532 2956 3748 1525 1519
ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναίοι οἵτινες εἰσελθόντες εἰς
bărbați ciprioți și cireneeni, care intrând în

490 2980 4314 3588 1675 2097
Ἀντιόχειαν ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἕλληνιστὰς εὐαγγελιζόμενοι
Antiohia, au vorbit către greci, evanghelizând

3588 2962 2424 2532 1510.7.3 5495 2962 3326
τὸν κύριον Ἰησοῦν 11:21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ᾽
pe Domnul Isus. Și era mâna Domnului cu

1473 4183-5037 706 4100 1994 1909 3588
αὐτῶν πολύς τε ἀριθμὸς πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν
ei; și un mare număr crezând, s-au întors la

2962 191-1161 3588 3056 1519 3588 3775
κύριον 11:22 ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα
Domnul. Și a fost auzit cuvântul în urechile

3588 1577 3588 1722 2414 4012 1473
της ἐκκλησίας της ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν
adunării din Ierusalim, *cuvântul* despre ei;

2532 1821 921 1330 2193 490
καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν διελθεῖν ἕως Ἀντιόχειας
și au trimis pe Barnaba să meargă până în Antiohia.

3739 3854 2532 1492 3588 5485 3588 2316
11:23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν του θεοῦ
Care ajungând și văzând harul lui Dumnezeu,

5463 2532 3870 3956 3588 4286 3588 2588
ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει† της καρδίας
s-a bucurat, și *i*-a îndemnat pe toți ca prin voința‡ inimii

4357 3588 2962 3754 1510.7.3 435 18 2532
προσμένειν τῷ κυρίῳ 11:24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ
să rămână în Domnul. Căci era bărbat bun, și

4134 4151 39 2532 4102 2532 4369
πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως καὶ προσετέθη
plin de Duh Sfânt și credință. Și a fost adăugată

3793 2425 3588 2962 1831-1161 1519 5019
ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ 11:25 ἐξῆλθε δὲ εἰς Ταρσὸν
o mulțime mare Domnului. Și a plecat la Tars

3588 921 327 4569 2532 2147 1473
ὁ Βαρνάβας ἀναζητῆσαι Σαῦλον 11:26 καὶ εὑρὼν αὐτὸν
Barnaba, să-*l* caute pe Saul. Și găsindu- l,

71-1473 1519 490 1096-1161 1473 1763
ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν
l-a adus la Antiohia. Și au petrecut ei un an

3650 4863 1722 3588 1577 2532 1321 3793
ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον
întreg strângându-se cu adunarea, și învățând o mulțime

2425 5537-5037 4412 1722 490 3588
ἱκανὸν χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ τους
mare. Și au fost tratați pentru întâia oară în Antiohia

3101 5546 1722-3778-1161 3588 2250
μαθητὰς χριστιανοὺς 11:27 ἐν ταύταις δὲ ταις ἡμέραις
ucenicii *drept* creștini. Și în acele zile

2718 575 2414 4396 1519 490
κατῆλθον ἀπό Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν
coborâră din Ierusalim *niște* profeți la Antiohia.

Duhul Sfânt anunță o foamete

450-1161 1520 1537 1473 3686 13
11:28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος
Și ridicându-se unul din ei, pe nume Agab,

4591 1223 3588 4151 3042 3173 3195
ἐσήμανε διὰ του πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν
indică prin Duhul o foamete mare urmând

1510.9 1909 3650 3588 3611 3748 2532-1096 1909
ἔσεσθαι ἐφ᾽ ὅλην τὴν οἰκουμένην ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ
să fie peste întrega lume locuită; care a și avut loc sub

2804 2541 3588 1161 3101 2531
Κλαυδίου Καίσαρος 11:29 των δὲ μαθητῶν καθώς
Claudiu Cezar. Iar ucenicii, în funcție de cum

2141 5100 3724 1538 1473 1519
ηὐπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς
îi dădea mâna unuia sau altuia, au stabilit ca fiecare din ei, pentru

1248 3992 3588 2730 1722 3588 2453
διακονίαν πέμψαι τοις κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
slujbă să trimită *un ajutor* [1 locuind în Iudeea

80 3739 2532-4160 649 4314
ἀδελφοὶς 11:30 ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς
2 fraților]; ceea ce au și făcut, trimițându-*l* către

3588 4245 1223 5495 921 2532 4569
τους πρεσβυτέρους διά χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου
bătrâni prin mâna lui Barnaba și Saul.

CAPITOLUL 12

Irod ucide pe Iacov

2596-1565-1161 3588 2540 1911 2264
12:1 κατ᾽ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης
Și în acea vreme, a pus, Irod

3588 935 3588 5495 2559 5100 3588 575
ὁ βασιλεὺς τας χεῖρας κακώσαι τινας των ἀπό
împăratul, mâinile *ca* să maltrateze pe unii din cei din

3588 1577 337-1161 2385 3588 80
της ἐκκλησίας 12:2 ἀνεῖλε δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν
adunare. Și luă viața lui Iacov, fratele

2491 3162 2532 1492 3754 701 1510.2.3
Ἰωάννου μαχαίρᾳ 12:3 καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν ἐστι
lui Ioan cu sabia. Și văzând că *aceasta* plăcut este

11:23 †vezi Luc 6:4

11:23 ‡hotărârea, statornicia

3588 2453 4369 4815 2532 4074 1510.7.6
τοις Ιουδαίοις προσέθετο συλλαβείν και Πέτρον ήσαν
iudeilor, a mai adăugat să-*l* aresteze și pe Petru, (erau
1161 3588 2250 3588 106 3739 2532 4084
δε αι ημέραι των αζύμων 12:4 ον και πιάσας
dar zilele Azimelor), pe care și prinzându-*l*,
5087 1519 5438 3860 5064 5069
έθετο εις φυλακήν παραδούς τέσσαρσι τετραδίοις
îl puse în închisoare, predându-*l* la patru străji de patru
4757 5442-1473 1014 3326 3588 3957
στρατιωτών φυλάσσειν αυτόν βουλόμενος μετά το πάσχα
soldați să-l păzească, vrând ca după Paște
321-1473 3588 2992
αναγαγείν αυτόν τω λαώ
să-l aducă poporului.

Eliberarea lui Petru din închisoare

3588 3303 3767 4074 5083 1722 3588 5438
12:5 ο μεν ουν Πέτρος ετηρείτο εν τη φυλακή
Astfel deci Petru era păzit în închisoare;
4335-1161 1510.7.3 1618 1096 5259 3588 1577
προσευχή δε ην εκτενής γινομένη υπό της εκκλησίας
și rugăciunea era neîncetată, adusă de adunare
4314 3588 2316 5228 1473 3753 1161 3195
προς τον θεόν υπέρ αυτού 12:6 οτε δε έμελλε
către Dumnezeu pentru el. Când însă urma
1473 4254 3588 2264 3588 3571 1565 1510.7.3 3588
αυτόν προαγείν ο Ηρώδης τη νυκτί εκείνη ην ο
să-l scoată afară Irod, în noaptea aceea, era
4074 2837 3342 1417 4757 1210
Πέτρος κοιμώμενος μεταξύ δύο στρατιωτών δεδεμένος
Petru dormind între doi soldați, find legat
254-1417 5441-5037 4253 3588 2374 5083 3588
αλύσεσι δυσί φυλακές τε προ της θύρας τηρούν την
cu două lanțuri; și străjerii înaintea ușii păzeau
5438 2532 2400 32 2962 2186
φυλακήν 12:7 και ιδού άγγελος κυρίου επέστη
închisoarea. Și iată, un înger al Domnului a stat acolo,
2532 5457 2989 1722 3588 3612 3960-1161 3588
και φως έλαμψεν εν τω οικήματι† πατάξας δε την
și o lumină a iradiat în închisoare; și lovind
4125 3588 4074 1453-1473 3004 450
πλευράν του Πέτρου ήγειρεν αυτόν λέγων ανάστα
coasta lui Petru l-a trezit, spunând, Ridică-te
1722 5034 2532 1601-1473 3588 254 1537 3588
εν τάχει και εξέπεσον αυτού αι αλύσεις εκ των
în grabă! Și i-au căzut lanțurile de la
5495 2036-5037 3588 32 4314 1473 4024
χειρών 12:8 είπέ τε ο άγγελος προς αυτόν περίζωσαι
mâini. Și zise îngerul către el, Încinge-te
2532 5265 3588 4547 1473 4160-1161 3779 2532
και υπόδησαι τα σανδάλιά σου εποίησε δε ούτως και
și încalță-*ți* și sandalele tale. Și făcu așa. Și
3004-1473 4016 3588 2440 1473 2532 190
λέγει αυτώ περιβαλού το ιμάτιόν σου και ακολούθει
ii spune, Îmbracă haina ta și urmează-
1473 2532 1831 190-1473 2532 3756 1492 3754
μοι 12:9 και εξελθών ηκολούθει αυτώ και ουκ ήδει ότι
mă. Și ieșind, l-a urmat; și nu știa că
227 1510.2.3 3588 1096 1223 3588 32 1380-1161
αληθές εστι το γινόμενον διά του αγγέλου εδόκει δε
adevărat era ce avea loc prin înger; și gândea că
3705 991 1330-1161 4413 5438
όραμα βλέπειν 12:10 διελθόντες δε πρώτην φυλακήν
o viziune vede. Și trecând de o primă strajă
2532 1208 2064 1909 3588 4439 3588 4603
και δευτέραν ήλθον επί την πύλην την σιδηράν
și de o a doua, au venit în fața porții de fier,
3588 5342 1519 3588 4172 3748 844 455
την φέρουσαν εις την πόλιν ήτις αυτομάτη ηνοίχθη
cea ducând înspre cetate, care de la sine s-a deschis
1473 2532 1831 4281 4505-1520 2532
αυτοίς και εξελθόντες προήλθον ρύμην μιαν και
lor. Și ieșind au mers înainte pe o stradă, și
2112 868 3588 32 575 1473 2532 3588
ευθέως απέστη ο άγγελος απ΄ αυτού 12:11 και ο
deîndată s-a despărțit îngerul de el. Și
4074 1096 1722 1438 2036 3568 1492 230 3754
Πέτρος γενόμενος εν εαυτώ είπε νυν οίδα αληθώς ότι
Petru venindu-și în fire, zise, Acum știu cu adevărat că

12:7 †2 oc, Eze 16:24

1821 2962 3588 32 1473 2532 1807-1473
εξαπέστειλε κύριος τον άγγελον αυτού και εξείλετό με
a trimis Domnul pe îngerul Lui, și m-a scăpat
1537 5495 2264 2532 3956 3588 4329 3588 2992
εκ χειρός Ηρώδου και πάσης της προσδοκίας του λαού
din mâna lui Irod, și de toată așteptarea poporului
3588 2453 4894-5037 2064 1909 3588 3614
των Ιουδαίων 12:12 συνιδών τε ήλθεν επί την οικίαν
iudeu. Și devenind conștient veni la casa
3137 3588 3384 2491 3588 1941 3131
Μαρίας της μητρός Ιωάννου του επικαλουμένου Μάρκου
Mariei mama lui Ioan (cel zis și Marcu),
3739 1510.7.6 2425 4867 2532 4336
ου ήσαν ικανοί συνηθροισμένοι και προσευχόμενοι
unde erau mulți adunați și se rugau.
2925-1161 3588 4074 3588 2374 3588 4440
12:13 κρούσαντος δε του Πέτρου την θύραν του πυλώνος
Și ciocănind Petru la ușa pridvorului,
4334 3814 5219 3686 4498 2532
προσήλθε παιδίσκη υπακούσαι ονόματι Ρόδη 12:14 και
veni o slujnică să asculte, pe nume Roda. Și
1921 3588 5456 3588 4074 575 3588 5479 3756
επιγνούσα την φωνήν του Πέτρου από της χαράς ουκ
recunoscând vocea lui Petru, de bucurie nu
455 3588 4440 1532-1161 518 2476
ήνοιξε τον πυλώνα εισδραμούσα δε απήγγειλεν εστάναι
deschise pridvorul, ci alergând, dădu de știre că este
3588 4074 4253 3588 4440 3588-1161 4314
τον Πέτρον προ του πυλώνος 12:15 οι δε προς
Petru înaintea pridvorului. Și cei *ce erau* cu
1473 2036 3105 3588 1161 1340 3779 2192
αυτήν είπον μαίνη η δε διϊσχυρίζετο ούτως έχειν
ea au zis, Ai înnebunit. Ea însă susținea cu tărie că așa este‡.
3588 1161 3004 3588 32 1473 1510.2.3 3588 1161
οι δε έλεγον ο άγγελος αυτού εστιν 12:16 ο δε
Ei însă spuneau, Îngerul lui este. Dar
4074 1961 2925 455-1161 1492-1473
Πέτρος επέμενε κρούων ανοίξαντες δε είδον αυτόν
Petru continua să ciocănească; și deschizând, l-au văzut,
2532 1839 2678-1161-1473 3588 5495
και εξέστησαν 12:17 κατασείσας δε αυτοίς τη χειρί
și erau uluiți. Și făcând-le semn cu mâna
4601 1334-1473 4459 3588 2962 1473 1806
σιγάν διηγήσατο αυτοίς πως ο κύριος αυτόν εξήγαγεν
să tacă, le-a istorisit cum Domnul îl scosese
1537 3588 5438 2036-1161 518 2385 2532 3588
εκ της φυλακής είπε δε απαγγείλατε Ιακώβω και τοις
din închisoare. Și zise, Dați de știre lui Iacov și
80 3778 2532 1831 4198 1519 2087 5117
αδελφοίς ταύτα και εξελθών επορεύθη εις έτερον τόπον
fraților *toate* acestea. Și ieșind a plecat în alt loc.
1096-1161 2250 1510.7.3 5017 3756-3641 1722
12:18 γενομένης δε ημέρας ην τάραχος ουκ ολίγος εν
Și făcându-se zi, a fost agitație mare‡ printre
3588 4757 5100 686 3588 4074-1096
τοις στρατιώταις τι άρα ο Πέτρος εγένετο
soldați, ce anume deci se petrecuse cu Petru.
2264-1161 1934-1473 2532 3361 2147
12:19 Ηρώδης δε επιζητήσας αυτόν και μη ευρών
Și Irod îl căută stăruitor, și ne găsindu-*l*,
350 3588 5441 2753 520
ανακρίνας τους φύλακας εκέλευσεν απαχθήναι
după ce puse întrebări străjilor, porunci să li se ia viața.
2532 2718 575 3588 2449 1519 3588 2542
και κατελθών από της Ιουδαίας εις την Καισάρειαν
Și el coborând din Iudeea la Cezareea,
1304 1510.7.3-1161 2264 2371
διέτριβεν 12:20 ην δε Ηρώδης θυμομαχών
a rămas acolo. Și era Irod foarte mâniat pe cei din
5183 2532 4606 3661-1161 3918 4314
Τυρίοις και Σιδωνίοις ομοθυμαδόν δε παρήσαν προς
Tir și Sidon; și într-un gând, ei s-au apropiat de
1473 2532 3982 986 3588 1909 3588 2846
αυτόν και πείσαντες Βλάστον τον επί του κοιτώνος
el, și convingând pe Blast, cel ce era peste camera
3588 935 154 1515 1223 3588 5142 1473
του βασιλεώς ητούντο ειρήνην διά το τρέφεσθαι αυτών
împăratului, au cerut pace, fiindcă era hrănit al lor

12:15 ‡lit. are loc

12:18 ‡lit. nu mică

3588 5561 575 3588 937
την χώραν από της βασιλικῆς
ținut de la împărăție.

Moartea lui Irod

5002-1161-2250 3588 2264 1746 2066
12:21 τακτῇ δε ημέρα ο Ηρῴδης ενδυσάμενος εσθῆτα
Și într-o zi stabilită Irod, îmbrăcând haina

937 2532 2523 1909 3588 968 1215 4314
βασιλικὴν και καθίσας επί του βήματος εδημηγόρει προς
împărătească, și șezând pe estradă, ținu un discurs pentru

1473 3588 1161 1218 2019 5456 2316
αυτούς 12:22 ο δε δῆμος επεφώνει φωνὴ θεοῦ
ei. Iar poporul striga, Glas de dumnezeu,

2532 3756 444 3916-1161 3960-1473
και ουκ ανθρώπου 12:23 παραχρῆμα δε επάταξεν αυτὸν
și nu de om. Și îndată îl lovi

32 2962 446.2 3756 1325 3588 1391 3588
ἄγγελος κυρίου ανθ᾽ ων ουκ έδωκε την δόξαν τω
un înger al Domnului pentru că nu dăduse glorie lui

2316 2532 1096 4662 1634
θεῷ και γενόμενος σκωληκόβρωτος εξέψυξεν
Dumnezeu. Și fiind mâncat de viermi, și-a dat duhul.

3588 1161 3056 3588 2316 837 2532 4129
12:24 ο δε λόγος του θεοῦ ηὔξανε και επληθύνετο
Dar Cuvântul lui Dumnezeu creștea și se înmulțea.

921-1161 2532 4569 5290 1537 2419
12:25 Βαρνάβας δε και Σαῦλος υπέστρεψαν εξ Ιερουσαλὴμ
Iar Barnaba și Saul se întoarseră de la Ierusalim,

4137 3588 1248 4838 2532
πληρώσαντες την διακονίαν συμπαραλαβόντες και
după ce și-au împlinit slujba, luând cu ei și

2491 3588 1941 3138
Ἰωάννην τον επικληθέντα Μᾶρκον
pe Ioan, cel chemat Marcu.

CAPITOLUL 13

Banaba și Saul în prima călătorie misionară

1510.7.6 1161 5100 1722 490 2596 3588 1510.6
13:1 ἦσαν δε τινες εν Αντιοχείᾳ κατὰ την οὖσαν
Erau dar unii în Antiohia, în cea fiind *acolo*

1577 4396 2532 1320 3739 5037
ἐκκλησίαν προφῆται και διδάσκαλοι ο τε
adunare, profeți și învățători care *erau*, atât

921 2532 4826 3588 2564 3526 2532 3066
Βαρνάβας και Συμεὼν ο καλούμενος Νίγερ και Λούκιος
Barnaba, cât și Simeon, cel numit Niger, și Luciu

3588 2956 3127 5037 2264 3588 5076
ο Κυρηναίος Μαναὴν τε Ηρῴδου του τετράρχου
cireneanul, Manaen, și el, *care cu* Irod tetrarhul

4939 2532 4569 3008 1161
σύντροφος και Σαῦλος 13:2 λειτουργούντων δε
fusese crescut împreună, și Saul. Slujind dar

1473 3588 2962 2532 3522 2036 3588 4151
αὐτῶν τω κυρίω και νηστευόντων είπε το πνεῦμα
ei Domnului, și postind, zise Duhul

3588 39 873 1211 1473 3588 921 2532
το ἅγιον αφορίσατε δη μοι τον Βαρνάβαν και
Sfânt, Puneți deoparte acum pentru Mine pe Barnaba și

3588 4569 1519 3588 2041 3739 4341-1473
τον Σαῦλον εις το ἔργον ο προσκέκλημαι αυτούς
pe Saul pentru lucrarea la care i-am chemat.

5119 3522 2532 4336 2532 2007
13:3 τότε νηστεύσαντες και προσευξάμενοι και επιθέντες
Atunci postind și rugându-se, și punând

3588 5495 1473 630
τας χείρας αυτοις απέλυσαν
mâinile *peste* ei, *îi* lăsară să plece.

În Cipru

3778 3303 3767 1599 5259 3588
13:4 οὗτοι μεν οὖν εκπεμφθέντες υπό του
Aceștia în adevăr atunci, plecând prin

4151 3588 39 2718 1519 3588 4581
πνεύματος του ἁγίου κατῆλθον εις την Σελεύκειαν
Duhul Sfânt, au coborât la Seleucia,

1564-5037 636 1519 3588 2954 2532
εκείθέν τε απέπλευσαν εις την Κύπρον 13:5 και
și de acolo au plecat cu corabia spre Cipru. Și

1096 1722 4529 2605 3588 3056 3588
γενόμενοι εν Σαλαμῖνι κατήγγελλον του λόγον του
ajungând în Salamina, vestiră Cuvântul lui

2316 1722 3588 4864 3588 2453 2192-1161-2532
θεοῦ εν ταις συναγωγαις των Ιουδαίων είχον δε και
Dumnezeu în sinagoga iudeilor; și aveau și

2491 5257 1330-1161 3588 3520 891
Ἰωάννην υπηρέτην 13:6 διελθόντες δε την νῆσον ἄχρι
pe Ioan ca slujitor. Și străbătând insula până la

3974 2147 5100 3097 5578 2453 3739
Πάφου εὗρόν τινα μάγον ψευδοπροφήτην Ιουδαῖον ὡ
Pafos, au găsit un mag, un fals profet, un iudeu al cărui

3686 919 3739 1510.7.3 4862 3588 446
ὄνομα Βαρϊησοὺς 13:7 ος ην συν τω ανθυπάτω
nume era Barisus, care era cu proconsulul

4588 3972 435 4908 3778 4341
Σεργίῳ Παύλῳ ανδρὶ συνετῷ οὗτος προσκαλεσάμενος
Sergius Paulus, un bărbat cu pricepere. Acesta chemând pe

921 2532 4569 1934 191 3588 3056
Βαρνάβαν και Σαῦλον επεζήτησεν ακοῦσαι τον λόγον
Barnaba și Saul, căuta cu stăruință să audă Cuvântul

3588 2316
του θεοῦ
lui Dumnezeu.

Falsul-profet Elima

436 1161 1473 1681 3588 3097 3779
13:8 ανθίστατο δε αυτοις Ελύμας ο μάγος ούτω
Se opuse însă lor Elima magul (căci

1063 3177 3588 3686 1473 2212 1294
γαρ μεθερμηνεύεται το ὄνομα αυτού ζητῶν διαστρέψαι
așa e tradus numele lui), căutând să întoarcă

3588 446 575 3588 4102 4569-1161 3588 2532
τον ανθύπατον από της πίστεως 13:9 Σαῦλος δε ο και
pe proconsul de la credință. Și Saul, cel *zis* și

3972 4130 4151 39 2532 816 1519
Παῦλος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου και ατενίσας εις
Pavel, fiind plin de Duhul Sfânt, și privind țintă la

1473 2036 5599 4134 3956 1388 2532 3956
αὐτὸν 13:10 είπεν ω πλήρης παντὸς δόλου και πάσης
el, zise, O! *tu* cel plin de toată viclenia, și de toată

4468 5207 1228 2190 3956 1343
ραδιουργίας υιὲ διαβόλου ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης
mârșăvia, fiu al diavolului, vrăjmaș al oricărei dreptăți,

3756 3973 1294 3588 3598 2962 3588 2117
ου παύσῃ διαστρέφων τας οδοὺς κυρίου τας ευθείας
nu vei înceta să strici căile Domnului cele netede?

2532 3568 2400 5495 2962 1909 1473 2532 1510.8.2
13:11 και νυν ιδού χειρ κυρίου επί σε και έσῃ
Și acum, iată, mâna Domnului *e* peste tine, și vei fi

5185 3361 991 3588 2246 891 2540 3916-1161
τυφλὸς μη βλέπων τον ἥλιον ἄχρι καιρού παραχρῆμα δε
orb, ne văzând soarele pentru o vreme. Și îndată

1968 1909 1473 887 2532 4655 2532 4013 2212
επέπεσεν επ᾽ αυτὸν αχλὺς και σκότος και περιάγων εζήτει
căzu peste el ceață și întuneric, și bâjbâind căuta

5497 5119 1492 3588 446
χειραγωγούς 13:12 τότε ιδὼν ο ανθύπατος
pe cineva care să-l călăuzească. Atunci văzând proconsulul

3588 1096 4100 1605 1909 3588 1322
το γεγονὸς επίστευσεν εκπλησσόμενος επί τη διδαχῇ
ce se întâmplase, a crezut, fiind uimit de învățătura

3588 2962
του κυρίου
Domnului.

În Perga și Antiohia Pisidiei

321-1161 575 3588 3974 3588 4012
13:13 αναχθέντες δε από της Πάφου οι περὶ
Și mergând cu corabia de la Pafos, cei din jurul

3588 3972 2064 1519 4011 3588 3828 2491-1161
τον Παῦλον ἦλθον εις Πέργην της Παμφυλίας Ἰωάννης δε
lui Pavel, veniră în Perga Pamfiliei. Și Ioan

672 575 1473 5290 1519 2414
αποχωρήσας απ᾽ αυτών υπέστρεψεν εις Ἰεροσόλυμα
se despărți de ei, întorcându-se la Ierusalim.

1473-1161 1330 575 3588 4011 3854 1519
13:14 αυτοί δε διελθόντες από της Πέργης παρεγένοντο εις
Iar ei plecând de la Perga, veniră în

490 3588 4099 2532 1525 1519 3588 4864
Αντιόχειαν της Πισιδίας και εισελθόντες εις την συναγωγὴν
Antiohia Pisidiei, și intrând în sinagogă

3588 2250 3588 4521 2523 3326-1161 3588
τη ημέρα των σαββάτων εκάθισαν 13:15 μετά δε την
în ziua sabatului, șezură. Și după

320 3588 3551 2532 3588 4396 649 3588
ανάγνωσιν του νόμου και των προφητών απέστειλαν οι
citirea legii și a profeților, trimiseră

752 4314 1473 3004 435 80 1487
αρχισυνάγωγοι προς αυτούς λέγοντες άνδρες αδελφοί ει
mai marii sinagogii către ei, spunând, Bărbați frați, dacă

1510.2.3 3056 1722 1473 3874 4314 3588 2992 3004
έστι λόγος εν υμίν παρακλήσεως προς τον λαόν λέγετε
aveți‡ un cuvânt în voi de mângâiere pentru popor, vorbiți.

450-1161 3972 2532 2678 3588 5495 2036
13:16 αναστάς δε Παύλος και κατασείσας τη χειρι είπεν
Și ridicându-se Pavel, și făcând semn cu mâna, zise,

435 2475 2532 3588 5399 3588 2316
άνδρες Ισραηλίται και οι φοβούμενοι τον θεόν
Bărbați israeliți, și voi cei ce aveți frică de Dumnezeu,

191 3588 2316 3588 2992 3778 2474
ακούσατε 13:17 ο θεός του λαού τούτου Ισραήλ
ascultați. Dumnezeul poporului acestuia Israel

1586 3588 3962 1473 2532 3588 2992 5312
εξελέξατο τους πατέρας ημών και τον λαόν ύψωσεν
a ales pe părinții noștri, și poporul *l-* a înălțat

1722 3588 3940 1722 1093 125 2532 3326
εν τη παροικία εν γη Αιγύπτω και μετά
pe când era în pribegia din pământul Egiptului, și cu

1023 5308 1806-1473 1537 1473 2532
βραχίονος υψηλού εξήγαγεν αυτούς εξ αυτής 13:18 και
braț înălțat i-a scos din el. Și

5613 5063 5550 5159 1473
ως τεσσαρακονταετή χρόνον ετροποφόρησεν αυτούς
ca *după* patruzeci de ani de timp [a purtat l-] l i-]

1722 3588 2048 2532 2507 1484-2033 1722
εν τη ερήμω 13:19 και καθελών έθνη επτά εν
în pustie. Și după ce a dat jos șapte națiuni în

1093 5477 2624 1473 3588 1093
γη Χαναάν κατεκληροδότησεν αυτοις την γην
pământul Canaanului, [a împărțit spre moștenire l le-] pământul

1473 2532 3326 3778 5613 2094 5071 2532
αυτών 13:20 και μετά ταύτα ως έτεσι τετρακοσίοις και
acelora. Și după acestea, ca *după* ani patru sute și

4004 1325 2923 2193 4545 3588 4396
πεντήκοντα έδωκε κριτάς έως Σαμουήλ του προφήτου
cincizeci, a dat judecători, până la Samuel profetul.

2547 154 935 2532 1325-1473
13:21 κακείθεν ητήσαντο βασιλέα και έδωκεν αυτοις
Apoi au cerut un împărat. Și le-a dat

3588 2316 3588 4549 5207 2797 435 1537 5443
ο θεός τον Σαούλ υιόν Κις άνδρα εκ φυλής
Dumnezeu pe Saul fiul lui Chis, bărbat din semința

958 2094 5062 2532 3179-1473
Βενιαμίν έτη τεσσαράκοντα 13:22 και μεταστήσας αυτόν
lui Beniamin, ani patruzeci. Și dându-l la o parte,

1453-1473 3588 1138 1519 935 3739 2532-2036
ήγειρεν αυτοις τον Δαβίδ εις βασιλέα ω και είπε
le sculă pe David drept împărat, despre care a și zis

3140 2147 1138 3588 3588 2421 435 2596
μαρτυρήσας εύρον Δαβίδ τον του Ιεσσαί άνδρα κατά
mărturisind, Am găsit pe David fiul‡ lui Iese, bărbat după

3588 2588 1473 3739 4160 3956 3588 2307 1473
την καρδίαν μου ος ποιήσει πάντα τα θελήματά μου
inima Mea, care va face toate voile Mele.

3778 3588 2316 575 3588 4690 2596
13:23 τούτου ο θεός από του σπέρματος κατ'
[Acestuia 1 Dumnezeu 2 din 3 4 sământa], după

1860 1453 3588 2474 4991 4990 2424
επαγγελίαν ήγειρε τω Ισραήλ σωτήριαν σωτήρα Ιησούν
promisiune, a suscitat lui Israel salvare, un Salvator, pe Isus,

4296 2491 4253 4383 3588
13:24 προκηρύξαντος Ιωάννου προ προσώπου της
Despre care a propovăduit Ioan, înainte să fi avut loc‡

1529 1473 908 3341 3956 3588 2992
εισόδου αυτού βάπτισμα μετανοίας παντί τω λαώ
venirea‡ Lui, botezul pocăinței întregului popor

13:15 ‡lit. este

13:22 ‡lit. cel

13:24 ‡lit. prezenței

13:24 ‡lit. venirea

3588 2474 5613-1161 4137 3588 2491 3588
του Ισραήλ 13:25 ως δε επλήρου ο Ιωάννης τον
al lui Israel. Și când își implinea Ioan

1408 3004 5100 1473-5282 1510.1 3756 1510.2.1 1473
δρόμον έλεγε τίνα με υπονοείτε είναι ουκ ειμί εγώ
alergarea, a zis, Cine presupuneți că eu sunt? Nu sunt eu.

235 2400 2064 3326 1473 3739 3756 1510.2.1 514
αλλ' ιδού έρχεται μετ' εμέ ου ουκ ειμί άξιος
Ci iată, vine după mine, Acela căruia nu sunt vrednic

3588 5266 3588 4228 3089 435 80
το υπόδημα των ποδών λύσαι 13:26 άνδρες αδελφοί
sandaua piciorului să-*l* dezleg. Bărbați frați,

5207 1085 11 2532 3588 1722 1473 5399
υιοί γένους Αβραάμ και οι εν υμίν φοβούμενοι
fiii ai neamului lui Avraam, și cei dintre voi având frică

3588 2316 1473 3588 3056 3588 4991 3778
τον θεόν υμίν ο λόγος της σωτηρίας ταύτης
de Dumnezeu, vouă *acest* cuvânt al salvării acesteia

649 3588 1063 2730 1722 2419
απεστάλη 13:27 οι γαρ κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ
*v-*a fost trimis. Căci cei ce locuiesc în Ierusalim,

2532 3588 758 1473 3778 50 2532
και οι άρχοντες αυτών τούτον αγνοήσαντες και
și conducătorii lor, pe Aceasta necunoscându-*L*, nici

3588 5456 3588 4396 3588 2596 3956
τας φωνάς των προφητών τας κατά παν
glasurile profeților, care în mod corespunzător în fiecare

4521 314 2919 4137
σάββατον αναγινωσκομένας κρίναντες επλήρωσαν
sabat se citiesc, judecându-*L* *le*-au împlinit.

2532 3367 156 2288 2147 154
13:28 και μηδεμίαν αιτίαν θανάτου ευρόντες ητήσαντο
Și nici un motiv de moarte negăsind, cerură

4091 337-1473 5613-1161 5055 3956
Πιλάτον αναιρεθήναι αυτόν 13:29 ως δε ετέλεσαν παντα
lui Pilat să-l ia viața. Și cum împliniră toate

3588 4012 1473 1125 2507 575 3588
τα περί αυτού γεγραμμένα καθελόντες από του
cele cu privire la El scrise, coborându-*L* de pe

3586 5087 1519 3419 3588 1161 2316
ξύλου έθηκαν εις μνημείον 13:30 ο δε θεός
lemn, *îl* puseră într- un mormânt. Dar Dumnezeu

1453-1473 1537 3498 3739 3708 1909
ήγειρεν αυτόν εκ νεκρών 13:31 ος ώφθη επί
*L-*a înviat dintre morți. Care S-a arătat timp de

2250 4183 3588 4872 1473 575 3588
ημέρας πλείους τοις συναναβάσιν αυτώ από της
multe zile celor care merseseră cu El din

1056 1519 2419 3748 1510.2.6 3144 1473
Γαλιλαίας εις Ιερουσαλήμ οίτινές εισι μάρτυρες αυτού
Galileea până la Ierusalim, care sunt martorii Lui

4314 3588 2992 2532 1473 1473 2097
προς τον λαόν 13:32 και ημείς υμάς ευαγγελιζόμεθα
în fața poporului. Și noi vă binevestim

3588 4314 3588 3962 1860 1096 3754
την προς τους πατέρας επαγγελίαν γενομένην 13:33 ότι
[1 4 către 5 6 părinți 2 promisiunea 3 făcută], că

3778 3588 2316 1603 3588 5043 1473
ταύτην ο θεός εκπεπλήρωκε τοις τέκνοις αυτών
pe aceasta Dumnezeu a împlinit-*o* *pentru* copiii lor,

1473 450 2424 5613 2532 1722 3588 5568
ημίν αναστήσας Ιησούν ως και εν τω ψαλμώ
care suntem noi, înviindu-*L* pe Isus; cum și în psalmul

3588 1208 1125 5207 1473 1510.2.2 1473 1473 4594
τω δευτέρω γέγραπται υιός μου ει συ εγώ σήμερον
al doilea e scris, Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi

1080-1473 3754-1161 450-1473 1537 3498
γεγέννηκά σε 13:34 ότι δε ανέστησεν αυτόν εκ νεκρών
Te-am născut. Și că L-a înviat din morți,

3371-3195 5290 1519 1312 3779
μηκέτι μέλλοντα υποστρέφειν εις διαφθοράν ούτως
ca să nu Se mai întoarcă în putrezire, astfel

2046 3754 1325-1473 3588 3741 1138 3588
είρηκεν ότι δώσω υμίν τα όσια Δαβίδ τα
a fost spus, întrucât, Vă voi da pe cele pioase ale lui David, cele

4103 1352 2532 1722 2087 3004 3756 1325
πιστά 13:35 διό και εν ετέρω λέγει ου δώσεις
demne de crezare. De aceea, și în alt loc spune, nu vei da

3588 3741 1473 1492 1312 1138 3303
τον όσιόν σου ιδείν διαφθοράν 13:36 Δαβίδ μεν
pe Cel Pios al Tău să vadă putrezirea. [David în adevăr

1063 2398-1074 5256 3588 3588 2316-1012
γαρ ιδία γενεά υπηρετήσας τη του θεού βουλή
1 Căci], în generația lui lucrând la sfatul lui Dumnezeu,

2837 2532 4369 4314 3588 3962 1473
εκοιμήθη και προσετέθη προς τους πατέρας αυτού
a adormit, și a fost adăugat la părinții lui,
2532 1492 1312 3739-1161 3588 2316
και είδε διαφθοράν 13:37 ον δε ο θεός
și a văzut putrezirea. Dar Cel pe care Dumnezeu
1453 3756 1492 1312 1110 3767 1510.5-1473
ήγειρεν ουκ είδε διαφθοράν 13:38 γνωστόν ούν έστω υμίν
L-a înviat, nu vede putrezirea. Cunoscut deci să vă fie
435 80 3754 1223 3778 1473 859 266
άνδρες αδελφοί ότι διά τούτου υμίν άφεσις αμαρτιών
bărbați frați, că prin Acesta, vouă iertarea păcatelor
2605 2532 575 3956 3739 3756
καταγγέλλεται 13:39 και από πάντων ων ουκ
vă este vestită, și de toate cele de care nu
1410 1722 3588 3551 3475 1344 1722
ηδυνήθητε εν τω νόμω Μωσέως δικαιωθήναι εν
ați putut, prin legea lui Moise, să fiți îndreptați, în
3778 3956 3588 4100 1344 991
τούτω πας ο πιστεύων δικαιούται 13:40 βλέπετε
Acesta oricine crede e îndreptățit. Luați aminte
3767 3361 1904 1909 1473 3588 2046 1722 3588
ούν μη επέλθη εφ' υμάς το ειρημένον εν τοις
deci, ca să nu vină peste voi, ce a fost spus prin
4396 1492 3588 2707 2532 2296
προφήταις 13:41 ίδετε οι καταφρονηταί και θαυμάσατε
profeți, Vedeți, disprețuitorilor, și mirați-vă
2532 853 3754 2041 1473 2038 1722 3588
και αφανίσθητε ότι έργον εγώ εργάζομαι εν ταις
și dispăreți. Căci o lucrare Eu lucrez în
2250 1473 3739 3766.2 4100 1437 5100
ημέραις υμών ο ου μη πιστεύσητε εάν τις
zilele voastre, pe care nicidecum nu *o* veți crede dacă cineva
1555-1473 1826-1161 1537 3588 4864 3588
εκδιηγήται υμίν 13:42 εξιόντων δε εκ της συναγωγής των
v-*o* va istorisi. Și ieșind din sinagoga
2453 3870 3588 1484 1519 3588 3342 4521
Ιουδαίων παρεκάλουν τα έθνη εις το μεταξύ σάββατον
iudeilor, *îi* rugau națiunile ca în următorul sabat,
2980-1473 3778 4487 3089-1161
λαληθήναι αυτοίς ταύτα ρήματα 13:43 λυθείσης δε
să le vorbească aceste lucruri. Și după ce s-a împrăștiat
3588 4864 190 4183 3588 2453 2532
της συναγωγής ηκολούθησαν πολλοί των Ιουδαίων και
sinagoga, *îi* urmau mulți iudei și
3588 4576 4339 3588 3972 2532 3588 921
των σεβομένων προσηλύτων τω Παύλω και τω Βαρνάβα
închinători prozeliți, pe Pavel și pe Barnaba,
3748 4354 3982-1473 1961 3588
οίτινες προσλαλούντες έπειθον αυτούς επιμένειν τη
care vorbind, îi îndemnau să stăruiască în
5485 3588 2316 3588-5037 2064 4521
χάριτι του θεού 13:44 τω τε ερχομένω σαββάτω
harul lui Dumnezeu. Și în următorul sabat
4975 3956 3588 4172 4863 191 3588 3056 3588
σχεδόν πάσα η πόλις συνήχθη ακούσαι τον λόγον του
aproape toată cetatea s-a strâns să audă Cuvântul lui
2316 1492 1161 3588 2453 3588 3793
θεού 13:45 ιδόντες δε οι Ιουδαίοι τους όχλους
Dumnezeu. Văzând însă iudeii mulțimile,
4130 2205 2532 483 3588 5259 3588
επλήσθησαν ζήλου και αντέλεγον τοις υπό του
s-au umplut de invidie, și contraziceau cele ce de
3972 3004 483 2532 987
Παύλου λεγομένοις αντιλέγοντες και βλασφημούντες
Pavel erau spuse, contrazicând și blasfemiind.
3955-1161 3588 3972 2532 3588 921
13:46 παρρησιασάμενοι δε ο Παύλος και ο Βαρνάβας
Vorbind însă cu îndrăzneală, Pavel și Barnaba,
2036 1473 1510.7.3 316 4412 2980 3588
είπον υμίν ην αναγκαίον πρώτον λαληθήναι τον
au zis, Vouă era important ca mai întâi să fie vorbit
3056 3588 2316 1894 683-1473 2532
λόγον του θεού επειδή απωθείσθε αυτόν και
Cuvântul lui Dumnezeu, dar fiindcă îl lepădați, și
3756 514 2919 1438 3588 166-2222 2400
ουκ αξίους κρίνετε εαυτούς της αιωνίου ζωής ιδού
ne vrednici vă judecați pe voi înșivă de viața veșnică, iată,
4762 1519 3588 1484 3779-1063 1781-1473
στρεφόμεθα εις τα έθνη 13:47 ούτω γαρ εντέταλται ημίν
ne întoarcem către națiuni. Căci așa ne-a poruncit
3588 2962 5087-1473 1519 5457 1484 3588
ο κύριος τέθεικά σε εις φως εθνών του
Domnul, *spunând*, Te-am pus drept lumină a națiunilor,
1510.1 1473 1519 4991 2193 2078 3588 1093
είναί σε εις σωτηρίαν έως εσχάτου της γης
ca să fi Tu drept salvare până la marginile pământului.
191-1161 3588 1484 5463 2532 1392
13:48 ακούοντα δε τα έθνη έχαιρε και εδόξαζον
Și auzind națiunile s-au bucurat și au glorificat
3588 3056 3588 2962 2532 4100 3745 1510.7.6
τον λόγον του κυρίου και επίστευσαν όσοι ήσαν
Cuvântul Domnului; și au crezut toți câți erau
5021 1519 2222 166 1308-1161 3588
τεταγμένοι εις ζωήν αιώνιον 13:49 διεφέρετο δε ο
rânduiți pentru viața veșnică. Și a fost purtat
3056 3588 2962 1223 3650 3588 5561 3588 1161
λόγος του κυρίου δι' όλης της χώρας 13:50 οι δε
Cuvântul Domnului prin întregul ținut. Dar
2453 3951 3588 4576-1135 2532 3588
Ιουδαίοι παρώτρυναν τας σεβομένας γυναίκας και τας
iudeii au întărâtat pe femeile pioase, și pe cele
2158 2532 3588 4413 3588 4172 2532 1892
ευσχήμονας και τους πρώτους της πόλεως και επήγειραν
de cinste, și pe cei de frunte ai cetății; și au stârnit
1375 1909 3588 3972 2532 3588 921 2532
διωγμόν επί τον Παύλον και τον Βαρνάβαν και
o persecuție împotriva lui Pavel și lui Barnaba, și
1544-1473 575 3588 3725 1473 3588 1161
εξέβαλον αυτούς από των ορίων αυτών 13:51 οι δε
i-au izgonit din hotarele lor. Ei însă,
1621 3588 2868 3588 4228 1473 1909
εκτιναξάμενοι τον κονιορτόν των ποδών αυτών επ'
scuturând praful de pe picioarele lor împotriva
1473 2064 1519 2430 3588 1161 3101 4137
αυτούς ήλθον εις Ικόνιον 13:52 οι δε μαθηταί επλήρούντο
lor, au venit în Iconia. Și ucenicii erau umpluți
5479 2532 4151 39
χαράς και πνεύματος αγίου
de bucurie și de Duh Sfânt.

CAPITOLUL 14

Pavel și Barnaba în Iconia

1096-1161 1722 2430 2596 3588-1473 1525
14:1 εγένετο δε εν Ικονίω κατά το αυτό εισελθείν
Și s-a întâmplat în Iconia, când împreună au intrat
1473 1519 3588 4864 3588 2453 2532 2980
αυτούς εις την συναγωγήν των Ιουδαίων και λαλήσαι
ei în sinagoga iudeilor, și au vorbit
3779 5620 4100 2453 5037 2532 1672 4183
ούτως ώστε πιστεύσαι Ιουδαίων τε και Ελλήνων πολύ
așa încât au crezut iudei cât și greci, o mare
4128 3588 1161 544 2453 1892 2532
πλήθος 14:2 οι δε απειθούντες Ιουδαίοι επήγειραν και
mulțime. Însă neascultând iudeii, au stârnit și
2559 3588 5590 3588 1484 2596 3588 80
εκάκωσαν τας ψυχάς των εθνών κατά των αδελφών
au tulburat sufletele națiunilor împotriva fraților.
2425-3303-3767 5550 1304
14:3 ικανόν μεν ουν χρόνον διέτριψαν
Atunci, în adevăr, destul de mult timp au petrecut acolo
3955 1909 3588 2962 3588 3140
παρρησιαζόμενοι επί τω κυρίω τω μαρτυρούντι
vorbind cu îndrăzneală în Domnul, Care aducea mărturie
3588 3056 3588 5485 1473 1325 4592 2532
τω λόγω της χάριτος αυτού διδόντι σημεία και
Cuvântului harului Lui, dând semne și
5059 1096 1223 3588 5495 1473 4977-1161
τέρατα γίνεσθαι διά των χειρών αυτών 14:4 εσχίσθη δε
miracole să aibă loc prin mâinile lor. Și s-a separat
3588 4128 3588 4172 2532 3588-3303 1510.7.6 4862 3588
το πλήθος της πόλεως και οι μεν ήσαν συν τοις
mulțimea cetății; și unii erau cu
2453 3588-1161 4862 3588 652 5613-1161
Ιουδαίοις οι δε συν τοις αποστόλοις 14:5 ως δε
iudeii, și unii cu apostolii. Și cum
1096 3730 3588 1484 5037 2532 2453 4862 3588
εγένετο ορμή των εθνών τε και Ιουδαίων συν τοις
a avut loc o mișcare a națiunilor, cât și a iudeilor cu
758 1473 5195 2532 3036-1473
άρχουσιν αυτών υβρίσαι και λιθοβολήσαι αυτούς
conducătorii lor, ca să-*i* insulte și să-i lapideze.
4894 2703 1519 3588 4172 3588
14:6 συνιδόντες κατέφυγον εις τας πόλεις της
și ei știind bine *aceasta*, au fugit la adăpost în cetățile

3071 3082 2532 1191 2532 3588 4066
Λυκαονίας Λύστραν και Δέρβην και την περίχωρον
Liconia, Listra şi Derbe, şi ţinutul dimprejur,

2546 1510.7.6 2097
14:7 κακεί ήσαν ευαγγελιζόμενοι
şi acolo, la fel, erau evanghelizând.

În Listra şi Derbe

2532 5100 435 1722 3082 102 3588
14:8 και τις ανήρ εν Λύστροις αδύνατος τοις
Şi un oarecare bărbat în Listra, neputincios de

4228 2521 5560 1537 2836 3384 1473 5225
ποσίν εκάθητο χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρός αὐτοῦ ὑπάρχων
picioare, şedea, olog din pântecele mamei lui fiind,

3739 3763 4043 3778 191 3588 3972
ος ουδέποτε περιπεπάτηκει 14:9 ούτος ήκουσε του Παύλου
care niciodată nu mersese. Acesta asculta pe Pavel

2980 3739 816 1473 2532 1492 3754 4102-2192 3588
λαλούντος ος ατενίσας αυτώ και ιδών ότι πίστιν έχει του
vorbind: care privind ţintă la el, şi văzând că avea credinţă, ca

4982 2036 3173 3588 5456 450 1909 3588
σωθήναι 14:10 είπε μεγάλη τη φωνή ανάστηθι επί τους
să fie vindecat, zise [puternic 1 cu 2 glas], Ridică-te pe

4228 1473 3717 2532 242 2532 4043 3588 1161
πόδας σου ορθὸς και ήλλετο και περιεπάτει 14:11 οι δε
picioarele tale, drept. Şi el a sărit şi a umblat. Iar

3793 1492 3739 4160 3588 3972 1869 3588 5456
όχλοι ιδόντες ο εποίησεν ο Παύλος επήραν την φωνήν
mulţimile văzând ce făcuse Pavel, au ridicat glasul

1473 3072 3004 3588 2316 3666
αυτών Λυκαονιστί λέγοντες οι θεοί ομοιωθέντες
lor în licaoniană, spunând, Dumnezeii devenind ca

444 2597 4314 1473 2564-5037 3588
ανθρώποις κατέβησαν προς ημάς 14:12 εκάλουν τε τον
oamenii, au coborât la noi. Şi *îl* chemau pe

3303 921 2203 3588-1161 3972 2060 1894 1473
μεν Βαρνάβαν Δία† τον δε Παύλον Ερμήν† επειδή αυτός
Barnaba, Zeus, şi pe Pavel, Hermes, fiindcă el

1510.7.3 3588 2233 3588 3056 3588 1161 2409
ην ο ηγούμενος του λόγου 14:13 ο δε ιερεύς
era cel ce lua cuvântul. Şi preotul

3588 2203 3588 1510.6 4253 3588 4172 1473 5022
του Διός του όντος προ της πόλεως αυτών ταύρους
lui Zeus, care era înaintea cetăţii lor, tauri

2532 4725 1909 3588 4440 5342 4862
και στέμματα επί τους πυλώνας ενέγκας συν
şi ghirlande înaintea porţilor aducând, împreună cu

3588 3793 2309 2380 191 1161
τοις όχλοις ήθελε θύειν 14:14 ακούσαντες δε
mulţimile, voiau să aducă jertfă. Auzind *aceasta* însă,

3588 652 921 2532 3972 1284 3588
οι απόστολοι Βαρνάβας και Παύλος διαρρήξαντες τα
apostolii Barnaba şi Pavel, rupându-şi

2440 1473 1530 1519 3588 3793 2896
ιμάτια αυτών εισεπήδησαν εις τον όχλον κράζοντες
hainele lor, au sărit în *mijlocul* mulţimii strigând,

2532 3004 435 5100 3778 4160 2532 1473
14:15 και λέγοντες άνδρες τι ταύτα ποιείτε και ημείς
şi spunând, Bărbaţilor, de ce acestea *le* faceţi? Şi noi

3663 1510.2.4 1473 444 2097
ομοιοπαθείς εσμεν υμίν άνθρωποι ευαγγελιζόμενοι
[de aceeaşi fire suntem cu voi 1 oameni] *şi* vă vestim Evanghelia;

1473 575 3778 3588 3152 1994 1909 3588
υμάς από τούτων των ματαίων επιστρέφειν επί τον
ca voi de la aceste deşertăciuni să vă întoarceţi către

2316 3588 2198 3739 4160 3588 3772 2532 3588
θεόν τον ζώντα ος εποίησε τον ουρανόν και την
Dumnezeul Cel Viu, Care a făcut cerul şi

1093 2532 3588 2281 2532 3956 3588 1722 1473
γην και την θάλασσαν και πάντα τα εν αυτοίς
pământul, şi marea, şi toate cele din ele.

3739 1722 3588 3944 1074 1439 3956
14:16 ος εν ταις παρωχημέναις γενεαίς είασε πάντα
Care în [trecute 1 generaţiile] a îngăduit tuturor

3588 1484 4198 3588 3598 1473 2544 3756
τα έθνη πορεύεσθαι ταις οδοίς αυτών 14:17 καίτοιγε ουκ
naţiunilor să meargă pe căile lor. şi totuşi nu

267 1438 863 15 3771 1473
αμάρτυρον εαυτόν αφήκεν αγαθοποιών ουρανόθεν υμίν
[fără mărturie pe Sine 1 S-a lăsat], *ci* bine a făcut din ceruri, vouă

5205 1325 2532 2540 2593 1705 5160
υετούς δίδους και καιρούς καρποφόρους εμπιπλών τροφής
ploi dându-vă, şi vremuri roditoare, umplând cu hrană

2532 2167 3588 2588 1473 2532 3778 3004
και ευφροσύνης τας καρδίας ημών 14:18 και ταύτα λέγοντες
şi cu bucurie inimile voastre. Şi acestea zicând,

3433 2664 3588 3793 3588 3361 2380-1473
μόλις κατέπαυσαν τους όχλους του μη θύειν αυτοίς
cu greu au oprit mulţimile să nu le aducă jertfă.

Lapidarea lui Pavel

1904 1161 575 490 2532 2430 2453
14:19 επήλθον δε από Αντιοχείας και Ικονίου Ιουδαίοι
Venind dar, din Antiohia şi Iconia, iudei,

2532 3982 3588 3793 2532 3034 3588 3972
και πείσαντες τους όχλους και λιθάσαντες τον Παύλον
şi convingând mulţimile, şi lapidând pe Pavel,

4951 1854 3588 4172 3543 1473 2348
έσυραν έξω της πόλεως νομίσαντες αυτόν τεθνάναι
l-au târât afară din cetate, presupunându-l mort.

2944-1161 1473 3588 3101 450
14:20 κυκλωσάντων δε αυτόν των μαθητών αναστάς
Dar înconjurându- l ucenicii, *Pavel* ridicându-se,

1525 1519 3588 4172 2532 3588 1887 1831 4862 3588
εισήλθεν εις την πόλιν και τη επαύριον εξήλθε συν τω
a intrat în cetate. Şi a doua zi a plecat cu

921 1519 1191
Βαρνάβα εις Δέρβην
Barnaba la Derbe.

Întoarcerea în Antiohia Siriei

2097 5037 3588 4172 1565 2532
14:21 ευαγγελισάμενοί τε την πόλιν εκείνην και
După ce au vestit Evanghelia şi în cetatea aceea, şi

3100 2425 5290 1519 3588 3082 2532
μαθητεύσαντες ικανούς υπέστρεψαν εις την Λύστραν και
au făcut ucenici mulţi, s-au întors în Listra, şi

2430 2532 490 1991 3588 5590 3588
Ικόνιον και Αντιόχειαν 14:22 επιστηρίζοντες τας ψυχάς των
în Iconia, şi în Antiohia, întărind suflete

3101 3870 1696 3588 4102 2532
μαθητών παρακαλούντες εμμένειν τη πίστει και
ucenicilor, îndemnându-*i* să stăruiască în credinţă, şi *spunând*

3754 1223 4183 2347 1163 1473-1525 1519 3588
ότι διὰ πολλών θλίψεων δει ημάς εισελθείν εις την
că prin multe necazuri trebuie să intrăm noi în

932 3588 2316
βασιλείαν του θεού
împărăţia lui Dumnezeu.

Bătrâni sunt rânduiţi în fiecare adunare

5500-1161 1473 4245
14:23 χειροτονήσαντες δε αυτοίς πρεσβυτέρους
Şi stabilindu- le bătrâni

2596 1577 4336 3326 3521
κατ' εκκλησίαν προσευξάμενοι μετά νηστειών
în fiecare adunare, după ce s-au rugat cu posturi‡,

3908-1473 3588 2962 1519 3739 4100
παρέθεντο αυτούς τω κυρίω εις ον πεπιστεύκεισαν
i-au încredinţat Domnului în Care crezuseră.

2532 1330 3588 4099 2064 1519 3828
14:24 και διελθόντες την Πισιδίαν ήλθον εις Παμφυλίαν
Şi trecând prin Pisidia, au venit în Pamfilia.

2532 2980 1722 4011 3588 3056 2597
14:25 και λαλήσαντες εν Πέργη τον λόγον κατέβησαν
Şi vorbind în Perga Cuvântul, au coborât

1519 825 2547 636 1519 490
εις Άτταλειαν 14:26 κακείθεν απέπλευσαν εις Αντιόχειαν
în Atalia. De acolo au navigat spre Antiohia,

3606 1510.7.6 3860 3588 5485 3588 2316 1519
όθεν ήσαν παραδεδομένοι τη χάριτι του θεού εις
de unde fuseseră încredinţaţi harului lui Dumnezeu, pentru

3588 2041 3739 4137 3854-1161
το έργον ο επλήρωσαν 14:27 παραγενόμενοι δε
lucrarea pe care *o* împliniseră. Şi după ce au ajuns,

14:12 †Zeus, zeul suprem al grecilor, era numit de romani, Jupiter

14:12 †Hermes, zeul grecilor, era numit de romani, Mercur

14:23 ‡pluralul lui "post"

2532 4863 3588 1577 312 3745
και συναγαγόντες την εκκλησίαν ανήγγειλαν όσα
şi au adunat adunarea, au relatat toate câte le

4160 3588 2316 3326 1473 2532 3754 455 3588
εποίησεν ο θεός μετ᾽ αυτών και ότι ήνοιξε τοις
făcuse Dumnezeu cu ei, şi că deschisese

1484 2374 4102 14:28 1304-1161 1563 5550
έθνεσι θύραν πίστεως Ἐν δὲ ἐκεῖ χρόνον
naţiunilor uşa credinţei. Şi au rămas acolo timp

3756-3641 4862 3588 3101
ουκ ολίγον συν τοις μαθηταίς
mult‡ *împreună* cu ucenicii.

CAPITOLUL 15

Consiliul de la Ierusalim

2532 5100 2718 575 3588 2449 1321
15:1 και τινες κατελθόντες από της Ιουδαίας εδίδασκον
Şi unii, coborând din Iudeea, învăţau

3588 80 3754 1437 3361 4059 3588 1485
τους αδελφούς ότι εάν μη περιτέμνησθε τω έθει
pe fraţi, *zicând* că, Dacă nu vă tăiaţi împrejur după obiceiul

3475 3756 1410 4982 1096 3767
Μωϋσέως ου δύνασθε σωθήναι 15:2 γενομένης ούν
lui Moise, voi nu puteţi să fiţi salvaţi. Având loc deci

4714 2532 2214 3756-3641 3588 3972
στάσεως και ζητήσεως ουκ ολίγης τω Παύλω
un tumult şi o discuţie foarte mare‡ din partea lui Pavel

2532 3588 921 4314 1473 5021 305
και τω Βαρνάβα προς αυτούς έταξαν αναβαίνειν
şi a lui Barnaba cu ei, au hotărât să urce

3972 2532 921 2532 5100 243 1537 1473
Παύλον και Βαρνάβαν και τινας άλλους εξ αυτών
Pavel şi Barnaba şi câţiva alţii dintre ei

4314 3588 652 2532 4245 1519 2419
προς τους αποστόλους και πρεσβυτέρους εις Ιερουσαλήμ
către apostolii şi bătrânii din Ierusalim

4012 3588 2213 3778 3588 3303 3767
περί του ζητήματος τούτου 15:3 οι μεν ούν
cu privire la problema aceasta. Ei deci,

4311 5259 3588 1577 1330 3588 5403
προπεμφθέντες υπό της εκκλησίας διήρχοντο την Φοινίκην
trimişi fiind de adunare, au străbătut Fenicia

2532 4540 1555 3588 1995 3588
και Σαμάρειαν εκδιηγούμενοι την επιστροφήν των
şi Samaria, istorisind întoarcerea

1484 2532 4160 5479 3173 3956 3588 80
εθνών και εποίουν χαράν μεγάλην πάσι τοις αδελφοίς
naţiunilor, şi au făcut bucurie mare tuturor fraţilor.

3854-1161 1519 2419 588 5259
15:4 παραγενόμενοι δε εις Ιερουσαλήμ απεδέχθησαν υπό
Şi ajungând la Ierusalim au fost primiţi de

3588 1577 2532 3588 652 2532 3588 4245
της εκκλησίας και των αποστόλων και των πρεσβυτέρων
adunare, şi de apostoli şi de bătrâni,

312-5037 3745 3588 2316 4160 3326
ανήγγειλάν τε όσα ο θεός εποίησε μετ᾽
şi *le*-au relatat toate câte Dumnezeu făcuse cu

1473 1817-1161 5100 3588 575 3588 139
αυτών 15:5 εξανέστησαν δε τινες των από της αιρέσεως
ei. Şi s-au ridicat unii din partida

3588 5330 4100 3004 3754 1163
των Φαρισαίων πεπιστευκότες λέγοντες ότι δει
fariseilor credincioşi, spunând că trebuie

4059 1473 3853-5037 5083 3588 3551
περιτέμνειν αυτούς παραγγέλλειν τε τηρείν τον νόμον
să fie tăiaţi împrejur aceştia, cât şi să *li* se impună să ţină legea

3475 4863-1161 3588 652 2532 3588
Μωϋσέως 15:6 συνήχθησαν δε οι απόστολοι και οι
lui Moise. Şi s-au strâns apostolii şi

4245 1492 4012 3588 3056 3778 4183-1161
πρεσβύτεροι ιδείν περί του λόγου τούτου 15:7 πολλής δε
bătrânii să vadă despre subiectul acesta. Şi multă

4803 1096 450 4074 2036 4314 1473
συζητήσεως γενομένης αναστάς Πέτρος είπε προς αυτούς
discuţie având loc, ridicându-se Petru, zise către ei,

14:28 ‡lit. nu puţin

15:2 ‡lit. nu mică

435 80 1473 1987 3754 575 2250 744
ἄνδρες ἀδελφοί ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ᾽ ἡμερῶν ἀρχαίων
Bărbaţi fraţi, voi ştiţi că din zilele de la început,

3588 2316 1722 1473 1586 1223 3588 4750 1473
ο θεός εν ημίν εξελέξατο διά του στόματός μου
Dumnezeu, dintre noi, a ales ca prin gura mea

191 3588 1484 3588 3056 3588 2098 2532
ακούσαι τα έθνη τον λόγον του ευαγγελίου και
să audă naţiunile Cuvântul Evangheliei, şi

4100 2532 3588 2589 2316
πιστεύσαι 15:8 και ο καρδιογνώστης θεός
să creadă. Şi Cel ce cunoaşte inimile, Dumnezeu,

3140-1473 1325 1473 3588 4151 3588 39
εμαρτύρησεν αυτοίς δους αυτοίς το πνεύμα το άγιον
le-a dat mărturie, dându- le Duhul Sfânt

2531 2532 1473 15:9 2532 3762 1252 3342
καθώς και ημίν και ουδέν διέκρινε μεταξύ
ca şi nouă, şi în nimic nu a făcut deosebire între

1473 5037 2532 1473 3588 4102 2511 3588 2588
ημών τε και αυτών τη πίστει καθαρίσας τας καρδίας
noi şi ei, prin credinţă curăţind inimile

1473 3568 3767 5100 3985 3588 2316 2007
αυτών 15:10 νυν ούν τι πειράζετε τον θεόν επιθείναι
lor. Acum deci, de ce ispitiţi pe Dumnezeu ca să puneţi

2218 1909 3588 5137 3588 3101 3739 3777 3588 3962
ζυγόν επί τον τράχηλον των μαθητών ον ούτε οι πατέρες
un jug pe grumazul ucenicilor, pe care nici părinţii

1473 3777 1473 2480 941 235
ημών ούτε ημείς ισχύσαμεν βαστάσαι 15:11 αλλά
noştri, nici noi nu am fost în stare să-*l* purtăm? Ci

1223 3588 5485 3588 2962 2424 5485 4100
διά της χάριτος του κυρίου Ιησού χριστού πιστεύομεν
prin harul Domnului Isus Hristos credem

4982 2596 3739-5158 2548 4601-1161
σωθήναι καθ᾽ ον τρόπον κακείνοι 15:12 εσίγησε δε
că suntem salvaţi în acelaşi fel ca ei. Şi a tăcut

3956 3588 4128 2532 191 921 2532 3972
παν το πλήθος και ήκουον Βαρνάβα και Παύλου
toată mulţimea, şi ascultau pe Barnaba şi Pavel

1834 3745 4160 3588 2316 4592
εξηγουμένων όσα εποίησεν ο θεός σημεία
relatând toate câte le făcuse Dumnezeu prin semne

2532 5059 1722 3588 1484 1223 1473 3326-1161
και τέρατα εν τοις έθνεσι δι αυτών 15:13 μετά δε
şi miracole printre naţiuni prin ei. Şi după ce

3588 4601 1473 611 2385 3004 435
το σιγήσαι αυτούς απεκρίθη Ιάκωβος λέγων άνδρες
au tăcut ei, a luat cuvântul Iacov spunând, Bărbaţi

80 191 1473 4826 1834 2531
αδελφοί ακούσατέ μου 15:14 Συμεών εξηγήσατο καθώς
fraţi, ascultaţi- mă. Simon a relatat cum

4412 3588 2316 1980 2983 1537 1484 2992
πρώτον ο θεός επεσκέψατο λαβείν εξ εθνών λαόν
mai întâi Dumnezeu a căutat să ia din naţiuni un popor

1909 3588 3686 1473 2532 3778 4856 3588
επί τω ονόματι αυτού 15:15 και τούτω συμφωνούσιν οι
pentru Numele Lui. Şi aceasta corespunde cu

3056 3588 4396 2531 1125 3326 3778
λόγοι των προφητών καθώς γέγραπται 15:16 μετά ταύτα
cuvintele profeţilor, după cum e scris, După acestea

390 2532 456 3588 4633 1138 3588
αναστρέψω και ανοικοδομήσω την σκηνήν Δαβίδ την
Mă voi întoarce şi voi zidi din nou cortul lui David, cel

4098 2532 3588 2679 1473 456
πεπτωκυίαν και τα κατεσκαμμένα αυτής ανοικοδομήσω
căzut; şi dărâmăturile lui *le* voi zidi din nou,

2532 461-1473 3704-302 1567 3588
και ανορθώσω αυτήν 15:17 όπως αν εκζητήσωσιν οι
şi îl voi ridica din nou; pentru ca să-*L* caute cei ce

2645 3588 444 3588 2962 2532 3956 3588
κατάλοιποι των ανθρώπων τον κύριον και πάντα τα
rămân‡ dintre oameni pe Domnul, şi toate

1484 1909 3739 1941 3588 3686 1473 1909 1473
έθνη εφ᾽ ους επικέκληται το όνομά μου επ᾽ αυτούς
naţiunile peste care a fost chemat Numele Meu prin ei,

3004 2962 3588 4160 3778 3956 1110
λέγει κύριος ο ποιών ταύτα πάντα 15:18 γνωστά
spune Domnul, Care face acestea toate. Cunoscute

575 165 1510.2.3 3588 2316 3956 3588 2041 1473
απ᾽ αιώνός εστι τω θεώ πάντα τα έργα αυτού
din veac sunt lui Dumnezeu toate lucrările Lui.

15:17 ‡lit. rămăşiţele oamenilor

1352 1473 2919 3361 3926 3588 575
15:19 διό εγώ κρίνω μη παρενοχλείν τοις από
De aceea eu judec să nu tulburăm pe cei dintre
3588 1484 1994 1909 3588 2316 235
των εθνών επιστρέφουσιν επί τον θεόν 15:20 αλλά
naţiuni care se întorc la Dumnezeu; ci
1989-1473 3588 566 575 3588 234
επιστείλαι αυτοις του απέχεσθαι από των αλισγημάτων
să le scriem să se ferească de întinarea
3588 1497 2532 3588 4202 2532 3588 4156 2532
των ειδώλων και της πορνείας και του πνικτού και
idolilor, şi de curvie, şi de ce e sugrumat, şi
3588 129 3475-1063 1537 1074 744
του αίματος 15:21 Μωσής γαρ εκ γενεών αρχαίων
de sânge. Căci Moise, din generaţiile trecute,
2596 4172 3588 2784-1473 2192 1722 3588
κατά πόλιν τους κηρύσσοντας αυτόν έχει εν ταις
în fiecare cetate, [pe cei ce îl predică l are] în
4864 2596 3956 4521 314
συναγωγαίς κατά παν σάββατον αναγινωσκόμενος
sinagogi în fiecare sabat fiind citit.

Scrisoarea către credincioşii dintre naţiuni

5119 1380 3588 652 2532 3588
15:22 τότε έδοξε τοις αποστόλοις και τοις
Atunci *li* s-au părut potrivit apostolilor şi
4245 4862 3650 3588 1577 1586
πρεσβυτέροις συν όλη τη εκκλησία εκλεξαμένους
bătrânilor *împreună* cu întreaga adunare, să aleagă
435 1537 1473 3992 1519 490 4862
άνδρας εξ αυτών πέμψαι εις Αντιόχειαν συν
bărbaţi dinte ei pentru a-*i* trimite la Antiohia *împreună* cu
3972 2532 921 2455 3588 1941 921
Παύλω και Βαρνάβα Ιούδαν τον επικαλούμενον Βαρσαββάν
Pavel şi Barnaba, pe Iuda cel chemat Barsaba,
2532 4609 435 2233 1722 3588 80
και Σίλαν άνδρας ηγουμένους εν τοις αδελφοίς
şi pe Sila, bărbaţi conducători printre fraţi,
1125 1223 5495 1473 3592 3588 652 2532
15:23 γράψαντες διά χειρός αυτών τάδε οι αποστόλοι και
scriind prin mâna lor astfel. Apostolii, şi
3588 4245 2532 3588 80 3588 2596 3588 490
οι πρεσβύτεροι και οι αδελφοί τοις κατά την Αντιόχειαν
bătrânii, şi fraţii, celor din Antiohia,
2532 4947 2532 2791 80 3588 1537 1484 5463
και Συρίαν και Κιλικίαν αδελφοίς τοις εξ εθνών χαίρειν
şi Siria, şi Cilicia. Fraţilor cei dintre naţiuni, Salutare.
1894 191 3754 5100 1537 1473 1831
15:24 επειδή ηκούσαμεν ότι τινές εξ ημών εξελθόντες
Întrucât am auzit că unii dintre noi, venind
5015-1473 3056 384 3588 5590
ετάραξαν υμάς λόγοις ανασκευάζοντες τας ψυχάς
v-au tulburat prin cuvinte, bulversând sufletele
1473 3004 4059 2532 5083 3588 3551 3739
υμών λέγοντες περιτέμνεσθαι και τηρείν τον νόμον οις
voastre, spunând să vă tăiaţi împrejur şi să ţineţi legea; cărora
3756 1291 1380-1473 1096
ου διεστείλαμεθα 15:25 έδοξεν ημίν γενομένοις
noi nu *le*-am dat porunci, ni s-a părut potrivit, fiind
3661 1586 435 3992 4314
ομοθυμαδόν εκλεξαμένους άνδρας πέμψαι προς
în comun acord, să alegem bărbaţi pentru a-*i* trimite la
1473 4862 3588 27 1473 921 2532
υμάς συν τοις αγαπητοίς ημών Βαρνάβα και
voi, *împreună* cu preaiubiţii noştri Barnaba şi
3972 444 3860 3588 5590
Παύλω 15:26 ανθρώποις παραδεδωκόσι τας ψυχάς
Pavel, oameni care şi-au predat vieţile
1473 5228 3588 3686 3588 2962 1473 2424
αυτών υπέρ του ονόματος του κυρίου ημών Ιησού
lor pentru Numele Domnului nostru Isus
5547 649 3767 2455 2532 4609
Χριστού 15:27 απεστάλκαμεν ούν Ιούδαν και Σίλαν
Hristos. Am trimis deci pe Iuda şi pe Sila,
2532 1473 1223 3056 518 3588 1473
και αυτούς διά λόγου απαγγέλλοντας τα αυτά
şi ei prin viu grai *vă* vor relata aceleaşi *lucruri*.
1380-1063 3588 39 4151 2532 1473
15:28 έδοξε γαρ τω αγίω πνεύματι και ημίν
Căci a părut potrivit Duhului Sfânt, şi nouă,
3367 4183 2007 1473 922 4133 3588
μηδέν πλέον επιτίθεσθαι υμίν βάρος πλην των
să nu mai punem peste voi greutate decât

1876-3778 566 1494
επάναγκες τούτων 15:29 απέχεσθαι ειδωλοθύτων
aceste lucruri necesare, să vă feriţi de cele jertfite idolilor,
2532 129 2532 4156 2532 4202 1537 3739
και αίματος και πνικτού και πορνείας εξ ων
şi de sânge, şi de ce e sugrumat, şi de curvie, de care
1301 1438 2095 4238 4517 3588
διατηρούντες εαυτούς ευ πράξετε έρρωσθε 15:30 οι
păzindu-vă pe voi înşivă, bine veţi face. Fiţi sănătoşi. Ei
3303 3767 630 2064 1519 490 2532
μεν ουν απολυθέντες ήλθον εις Αντιόχειαν και
deci, dându-li-se drumul, au venit la Antiohia. Şi
4863 3588 4128 1929 3588 1992
συναγαγόντες το πλήθος επέδωκαν την επιστολήν
strângând mulţimea, au înmânat scrisoarea.
314 1161 5463 1909 3588 3874
15:31 αναγνόντες δε εχάρησαν επί τη παρακλήσει
Citind-*o* dar, se bucurară pentru încurajare.
2455-5037 2532 4609 2532 1473 4396
15:32 Ιούδας τε και Σίλας και αυτοί προφήται
Şi Iuda şi Sila, de asemenea, ei înşişi profeţi
1510.6 1223 3056 4183 3870 3588 80 2532
όντες διά λόγου πολλού παρεκάλεσαν τους αδελφούς και
fiind, prin cuvântări multe au îndemnat pe fraţi, şi
1991 4160-1161 5550 630
επεστήριξαν 15:33 ποιήσαντες δε χρόνον απελύθησαν
i-au întărit. Şi petrecând un timp, au fost trimişi
3326 1515 575 3588 80 4314 3588 652
μετ ειρήνης από των αδελφών προς τους αποστόλους
cu pace de fraţi la apostoli.
1380-1161 3588 4600 1961 847
15:34 έδοξε δε τω Σίλα επιμείναι αυτού
Şi păru potrivit lui Sila să rămână acolo.

Pavel şi Barnaba se separă

3972-1161 2532 921 1304 1722
15:35 Παύλος δε και Βαρνάβας διέτριβον εν
Şi Pavel şi Barnaba au rămas în
490 1321 2532 2097 3326-2532
Αντιοχεία διδάσκοντες και ευαγγελιζόμενοι μετά και
Antiohia, învăţând şi evanghelizând, *împreună* şi cu
2087-4183 3588 3056 3588 2962 3326-1161
ετέρων πολλών τον λόγον του κυρίου 15:36 μετά δε
mulţi alţii, Cuvântul Domnului. Dar după
5100 2250 2036-3972 4314 921 1994
τινας ημέρας είπε Παύλος προς Βαρνάβαν επιστρέψαντες
câteva zile, Pavel zise lui Barnaba, Să ne întoarcem
1211 1980 3588 80 1473 2596 3956
δη επισκεψώμεθα τους αδελφούς ημών κατά πάσαν
acum să-*i* vizităm pe fraţii noştri în fiecare
4172 1722 3739 2605 3588 3056 3588 2962
πόλιν εν αις κατηγγείλαμεν τον λόγον του κυρίου
cetate în care am vestit Cuvântul Domnului,
4459 2192 921-1161 1011
πως έχουσι 15:37 Βαρνάβας δε εβουλεύσατο
să vedem ce fac. Şi Barnaba îşi propunea
4838 3588 2491 3588 2564 3138
συμπαραλαβείν τον Ιωάννην τον καλούμενον† Μάρκον
să-*l* ia împreună cu ei pe Ioan, cel care se numea Marcu.
3972 1161 515 3588 868 575 1473
15:38 Παύλος δε ηξίου τον αποστάντα απ αυτών
Pavel însă considera că cel care se despărţise de ei
575 3828 2532 3361 4905 1473 1519 3588
από Παμφυλίας και μη συνελθόντα αυτοις εις το
din Pamfilia, şi nu venise împreună cu ei pentru

15:37 †în română, ‘se numea’ are un dublu înţeles: era numit (de cei din jur), sau, se numea el însuşi; în română, ‘era numit’ este la diateza pasivă, iar ‘se numea’ este la diateza reflexivă; verbul folosit καλέω : a (se) chema; καλούμενον este fie la diateza medie, fie la diateza pasivă, adică ’era chemat de ceilalţi’, sau ‘se chema pe sine, îşi spunea’ ; am folosit aici ‘a (se) numi’, în loc de ‘a (se) chema’

2041 3361-4838-3778 1096 3767
έργον μη συμπαραλαβείν τούτον 15:39 εγένετο ούν
lucrare, acesta să nu vină împreună cu ei. A avut loc deci
3948 5620 673-1473 575-240
παροξυσμός ώστε αποχωρισθήναι αυτούς απ΄ αλλήλων
o iritare așa că ei s-au despărțit în mod reciproc.
3588 5037 921 3880 3588 3138 1602
τον τε Βαρνάβαν παραλαβόντα τον Μάρκον εκπλεύσαι
Și Barnaba, luând împreună cu el pe Marcu, a navigat
1519 2954 3972-1161 1951 4609 1831
εις Κύπρον 15:40 Παύλος δε επιλεξάμενος Σίλαν εξηλθέ
la Cipru; iar Pavel, alegând pe Sila, a plecat
3860 3588 5485 3588 2316 5259 3588
παραδοθείς τη χάριτι του θεού υπό των
după ce a fost încredințat harului lui Dumnezeu de către
80
αδελφών
frați.

Pavel în a doua călătorie misionară

1330-1161 3588 4947 2532 2791 1991
15:41 διήρχετο δε την Συρίαν και Κιλικίαν επιστηρίζων
Și străbătea Siria și Cilicia, întărind
3588 1577
τας εκκλησίας
adunările.

CAPITOLUL 16

Timotei

2658-1161 1519 1191 2532 3082 2532
16:1 κατήντησε δε εις Δέρβην και Λύστραν και
Și ajunse în Derbe și Listra. Și
2400 3101-5100 1510.7.3 1563 3686 5095 5207
ιδού μαθητής τις ην εκεί ονόματι Τιμόθεος υιός
iată, un ucenic era acolo, pe nume Timotei, fiul
1135-5100 2449 4103 3962-1161 1672
γυναικός τινος Ιουδαίας πιστής πατρός δε Έλληνος
unei femei iudeice credincioase, și al unui tată grec,
3739 3140 5259 3588 1722 3082 2532 2430
16:2 ος εμαρτυρείτο υπό των εν Λύστροις και Ικονίω
care avea mărturie bună de la [din Listra și Iconia
80 3778 2309 3588 3972 4862 1473
αδελφών 16:3 τούτον ηθέλησεν ο Παύλος συν αυτώ
l frații]. Pe acesta a vrut Pavel cu el
1831 2532 2983 4059-1473 1223 3588 2453
εξελθείν και λαβών περιέτεμεν αυτόν διά τους Ιουδαίους
să vină. Și luându-*l* l-a tăiat împrejur datorită iudeilor,
3588 1510.6 1722 3588 5117 1565 1492-1063 537 3588
τους όντας εν τοις τόποις εκείνοις ήδεισαν γαρ άπαντες τον
cei ce erau în locurile acelea, căci știau toți pe
3962 1473 3754 1672-5225 5613-1161 1279
πατέρα αυτού ότι Έλλην υπήρχεν 16:4 ως δε διεπορεύοντο
tatăl lui, că era grec. Și cum treceau
3588 4172 3860-1473 5442 3588 1378 3588
τας πόλεις παρεδίδουν αυτοίς φυλάσσειν τα δόγματα τα
prin cetăți le-au încredințat pentru a fi ținute decretele
2919 5259 3588 652 2532 3588 4245 3588
κεκριμένα υπό των αποστόλων και των πρεσβυτέρων των
statuate, *scrise* de apostolii și bătrânii
1722 2419 3588 3303 3767 1577 4732
εν Ιερουσαλήμ 16:5 αι μεν ουν εκκλησίαι εστερεούντο
din Ierusalim. Deci adunările erau solide
3588 4102 2532 4052 3588 706 2596 2250
τη πίστει και επερίσσευον τω αριθμώ καθ΄ ημέραν
în credință, și prisoseau în număr în fiecare zi.
1330-1161 3588 5435 2532 3588 1054-5561
16:6 διελθόντες δε την Φρυγίαν και την Γαλατικήν χώραν
Și străbătând Frigia și ținutul Galatiei,
2967 5259 3588 39 4151 2980 3588 3056
κωλυθέντες υπό του αγίου πνεύματος λαλήσαι τον λόγον
au fost opriți de Sfântul Duh să vorbească Cuvântul
1722 3588 773 2064 2596 3588 3465 3985 2596
εν τη Ασία 16:7 ελθόντες κατά την Μυσίαν επείραζον κατά
în Asia. Venind în Misia, au încercat spre
3588 978 4198 2532 3756 1439-1473 3588 4151
την Βιθυνίαν πορεύεσθαι και ουκ είασεν αυτούς το πνεύμα
Bitinia să meargă; și nu le-a permis Duhul.
3928-1161 3588 3465 2597 1519 5174
16:8 παρελθόντες δε την Μυσίαν κατέβησαν εις Τρωάδα
Și trecând prin Misia, au coborât la Troa.

Viziunea lui Pavel. Macedonia. Filipi

2532 3705 1223 3588 3571 3708 3588 3972
16:9 και όραμα διά της νυκτός ώφθη τω Παύλω
Și o viziune, în timpul nopții, s-a arătat lui Pavel;
435-5100-1510.7.3 3110 2476 3870 1473 2532
ανήρ τις ην Μακεδών εστώς παρακαλών αυτόν και
era un bărbat din Macedonia stând în picioare, rugându-l, și
3004 1224 1519 3109 997 1473 5613
λέγων διαβάς εις Μακεδονίαν βοήθησον ημίν 16:10 ως δε
spunând, Treci în Macedonia, ajută-ne. Și cum
3588 3705-1492 2112 2212 1831 1519 3588
το όραμα είδεν ευθέως εζητήσαμεν εξελθείν εις την
a văzut viziunea, de îndată am căutat să mergem în
3109 4822 3754 4341-1473 3588
Μακεδονίαν συμβιβάζοντες ότι προσκέκληται ημάς ο
Macedonia, înțelegând că ne chema
2962 2097-1473 321 3767 575
κύριος ευαγγελίσασθαι αυτούς 16:11 αναχθέντες ούν από
Domnul să le vestim Evanghelia. Îmbarcând deci la
3588 5174 2113 1519 4543 3588 5037
της Τρωάδος ευθυδρομήσαμεν εις Σαμοθράκην τη τε
Troa am mers drept la Samotracia, și
1966 1519 3501-4172 1564-5037 1519 5375 3748
επιούση εις Νεάπολιν 16:12 εκείθέν τε εις Φιλίππους ήτις
a doua zi la Neapolis; iar de acolo la Filipi, care
1510.2.3 4413 3588 3310 3588 3109 4172 2862
εστί πρώτη της μερίδος της Μακεδονίας πόλις κολώνια
este cea dintâi [a regiunii Macedoniei 1 cetate], o colonie.
1510.7.4-1161 1722 1473 3588 4172 1304 2250-5100
ήμεν δε εν αυτή τη πόλει διατρίβοντες ημέρας τινάς
Și am rămas în această cetate, petrecând câteva zile.
3588-5037 2250 3588 4521 1831 1854 3588
16:13 τη τε ημέρα των σαββάτων εξήλθομεν έξω της
Și în ziua sabatului am ieșit afară din
4172 3844 4215 3739 3543 4335-1510.1 2532
πόλεως παρά ποταμόν ου ενομίζετο προσευχή είναι και
cetate lângă un râu, unde se obișnuia să se roage *oamenii*. Și
2523 2980 3588 4905-1135
καθίσαντες ελαλούμεν ταις συνελθούσαις γυναιξί
șezând am vorbit cu femeile care erau strânse.

Lidia

2532 5100 1135 3686 3070 4211
16:14 και τις γυνή ονόματι Λυδία πορφυρόπωλις
Și o femeie, cu numele Lidia, vânzătoare de purpură
4172 2362 4576 3588 2316 191
πόλεως Θυατείρων σεβομένη τον θεόν ήκουεν
din cetatea Tiatira, închinătoare a lui Dumnezeu, asculta;
3739 3588 2963 1272 3588 2588 4337 3588
ης ο κύριος διήνοιξε την καρδίαν προσέχειν τοις
căreia Domnul *i*-a deschis inima să fie atentă la cele
2980 5259 3588 3972 5613-1161 907
λαλουμένοις υπό του Παύλου 16:15 ως δε εβαπτίσθη
spuse de Pavel. Și cum a fost botezată,
2532 3588 3624 1473 3870 3004 1487 2919
και ο οίκος αυτής παρεκάλεσε λέγουσα ει κεκρίκατέ
ea și casa ei, *i*-a rugat, spunând, Dacă socotiți
1473 4103 3588 2962 1510.1 1525 1519 3588 3624
με πιστήν τω κυρίω είναι εισελθόντες εις τον οίκόν
că eu credincioasă Domnului sunt, intrând în casa
1473 3306 2532 3849 1473
μου μείνατε και παρεβιάσατο ημάς
mea, locuiți. Și a făcut presiune asupra noastră.

Tânăra cu un duh de ghicire

1096-1161 4198 1473 1519
16:16 εγένετο δε πορευομένων ημών εις
Și s-a întâmplat, pe când mergeam noi pentru
4335 3814-5100 2192 4151
προσευχήν παιδίσκην τινά έχουσαν πνεύμα
a ne ruga, că o anumită tânără sclavă având un duh
4436 528-1473 3748 2039 4183
πύθωνος απαντήσαι ημίν ήτις εργασίαν πολλήν
de ghicire‡ ne-a întâlnit; aceasta‡ câștig mult
3930 3588 2962 1473 3132 3778
παρείχε τοις κυρίοις αυτής μαντευομένη 16:17 αύτη
aducea stăpânilor ei, prin divinație. Ea,

16:16 ‡lit. duh al lui Piton

16:16 ‡lit. care

2628 3588 3972 2532 1473 2896 3004
κατακολουθήσασα τω Παύλω και ημίν έκραζε λέγουσα
urmărindu-*l* pe Pavel şi pe noi, striga spunând,

3778 3588 444 1401 3588 2316 3588 5310
ούτοι οι άνθρωποι δούλοι του θεού του υψίστου
Aceşti oameni robi ai Dumnezeului celui Preaînalt

1510.2.6 3748 2605-1473 3598 4991
εισίν οίτινες καταγγέλλουσιν ημίν οδόν σωτηρίας
sunt, care ne vestesc calea salvării.

3778-1161 4160 1909 4183 2250 1278-1161
16:18 τούτο δε εποίει επί πολλάς ημέρας διαπονηθείς δε
Şi aceasta a făcut-*o* timp de multe zile. Şi necăjindu-se

3588 3972 2532 1994 3588 4151 2036
ο Παύλος και επιστρέψας τω πνεύματι είπε
Pavel, şi întorcându-se, *adresându-se* duhului zise,

3853-1473 1722 3588 3686 2424 5547 1831
παραγγέλλω σοι εν τω ονόματι Ιησού χριστού εξελθείν
Îţi ordon în Numele lui Isus Hristos, să ieşi

575 1473 2532 1831 1473 3588 5610
απ αυτής και εξήλθεν αυτή τη ώρα
din ea. Şi *duhul* ieşi în aceeaşi oră.

Pavel şi Sila bătuţi şi închişi

1492-1161 3588 2962 1473 3754 1831 3588 1680
16:19 ιδόντες δε οι κύριοι αυτής ότι εξήλθεν η ελπίς
Şi văzând stăpânii ei că s-a dus speranţa

3588 2039 1473 1949 3588 3972 2532 3588
της εργασίας αυτών επιλαβόμενοι τον Παύλον και τον
câştigului lor, apucând pe Pavel şi pe

4609 1670 1519 3588 58 1909 3588 758
Σίλαν είλκυσαν εις την αγοράν επί τους άρχοντας
Sila, *îi* târâră în piaţă înaintea conducătorilor‡.

2532 4317-1473 3588 4755 2036
16:20 και προσαγαγόντες αυτούς τοις στρατηγοίς είπον
Şi aducându-i înaintea magistraţilor, au zis,

3778 3588 444 1613-1473 3588 4172
ούτοι οι άνθρωποι εκταράσσουσιν ημών την πόλιν
Aceşti oameni ne tulbură cetatea,

2453 5225 2532 2605 1485
Ιουδαίοι υπάρχοντες 16:21 και καταγγέλλουσιν έθη
iudei fiind, şi vestesc obiceiuri

3739 3756 1832-1473 3858 3761 4160
α ουκ έξεστιν ημίν παραδέχεσθαι ουδέ ποιείν
pe care nu ne este îngăduit să *le* primim, nici să *le* facem,

4514 1510.6 2532 4911 3588 3793 2596
Ρωμαίοις ούσι 16:22 και συνεπέστη ο όχλος κατ
romani fiind. Şi au instigat mulţimea împotriva

1473 2532 3588 4755 4048 3588 2440
αυτών και οι στρατηγοί περιρρηξάντες τα ιμάτια
lor. Şi magistraţii rupându-*le* hainele

1473 2753 4463 4183-5037
αυτών εκέλευον ραβδίζειν 16:23 πολλάς τε
lor, au ordonat să fie bătuţi cu nuiele. Şi multe

2007-1473-4127 906 1519 5438
επιθέντες αυτοίς πληγάς έβαλον εις φυλακήν
lovituri dându-le, *îi* aruncară în temniţă,

3853 3588 1200 806 5083-1473
παραγγείλαντες τω δεσμοφύλακι ασφαλώς τηρείν αυτούς
ordonând temnicerului în securitate să-i păzească;

3739 3852-5108 2983 906-1473
16:24 ος παραγγελίαν τοιαύτην ειληφώς έβαλεν αυτούς
care, o astfel de poruncă primind, îi aruncă

1519 3588 2082-5438 2532 3588 4228 1473
εις την εσωτέραν φυλακήν και τους πόδας αυτών
în temniţa dinăuntru, şi picioarele lor

805 1519 3588 3586
ησφαλίσατο εις το ξύλον
le-a securizat în butuci.

Temnicerul din Filipi

2596-1161 3588 3317 3972 2532
16:25 κατά δε το μεσονύκτιον Παύλος και
Şi pe la miezul nopţii, Pavel şi

4609 4336 5214 3588 2316
Σίλας προσευχόμενοι ύμνουν τον θεόν
Sila se rugau, cântând laude lui Dumnezeu;

1874-1161-1473 3588 1198 869-1161
επηκροώντο δε αυτών οι δέσμιοι 16:26 άφνω δε
şi îi ascultau cei întemniţaţi. Şi deodată

4578 1096-3173 5620 4531 3588 2310 3588
σεισμός εγένετο μέγας ώστε σαλευθήναι τα θεμέλια του
un cutremur mare a avut loc, încât s-au clătinat temeliile

1201 455-5037 3916 3588 2374-3956
δεσμωτηρίου ανεώχθησάν τε παραχρήμα αι θύραι πάσαι
închisorii. Şi se deschiseră îndată toate uşile,

2532 3956 3588 1199 447 1853-1161
και πάντων τα δεσμά ανέθη 16:27 έξυπνος δε
şi toate lanţurile s-au dezlegat. Şi treaz

1096 3588 1200 2532 1492 455 3588
γενόμενος ο δεσμοφύλαξ και ιδών ανεωγμένας τας
devenind temnicerul, şi văzând deschise

2374 3588 5438 4685 3162 3195
θύρας της φυλακής σπασάμενος μάχαιραν έμελλεν
uşile temniţei, şi-a scos sabia urmând

1438-337 3543 1628 3588 1198
εαυτόν αναιρείν νομίζων εκπεφευγέναι τους δεσμίους
să-şi ia viaţa, gândind că fugiseră întemniţaţii.

5455-1161 5456 3173 3588 3972 3004 3367
16:28 εφώνησε δε φωνή μεγάλη ο Παύλος λέγων μηδέν
Şi strigă cu glas puternic Pavel, spunând, Să nu

4238-4572 2556 537-1063 1510.2.4 1759
πράξης σεαυτώ κακόν άπαντες γαρ εσμεν ενθάδε
îţi faci niciun rău, căci toţi suntem aici.

154-1161 5457 1530 2532 1790
16:29 αιτήσας δε φώτα εισεπήδησε και έντρομος
Şi cerând lumini, s-a repezit înăuntru, şi cuprins de tremur

1096 4363 3588 3972 2532 3588 4600 2532
γενόμενος προσέπεσε τω Παύλω και τω Σίλα 16:30 και
fiind, căzu înaintea lui Pavel şi lui Sila. Şi

4254 1473 1854 5346 2962 5100 1473 1163 4160
προαγαγών αυτούς έξω έφη κύριοι τι με δει ποιείν
conducându-i afară, spuse, Domnilor ce îmi trebuie să fac

2443 4982 3588 1161 2036 4100 1909 3588
ίνα σωθώ 16:31 οι δε είπον πίστευσον επί τον
ca să fiu salvat? Ei dar ziseră, Crede în

2962 2424 5547 2532 4982 1473 2532 3588 3624 1473
κύριον Ιησούν χριστόν και σωθήση συ και ο οίκός σου
Domnul Isus Hristos, şi vei fi salvat, tu şi casa ta.

2532 2980-1473 3588 3056 3588 2962 2532 3956
16:32 και ελάλησαν αυτώ τον λόγον του κυρίου και πάσι
Şi i-au vorbit Cuvântul Domnului, şi tuturor

3588 1722 3588 3614 1473 2532 3880 1473 1722
τοις εν τη οικία αυτού 16:33 και παραλαβών αυτούς εν
celor din casa lui. Şi luându-i în

1565 3588 5610 3588 3571 3068 575 3588 4127
εκείνη τη ώρα της νυκτός έλουσεν από των πληγών
acea oră a nopţii, *i*-a îmbăiat *îngrijind* de rănile *lor*;

2532 907 1473 2532 3588-1473-3956 3916
και εβαπτίσθη αυτός και οι αυτού πάντες παραχρήμα
şi a fost botezat, el şi toţi ai lui, îndată.

321-5037 1473 1519 3588 3624 1473 3908
16:34 αναγαγών τε αυτούς εις τον οίκον αυτού παρέθηκε
Şi conducându-i în casa lui, a pus

5132 2532 21 3832 4100
τράπεζαν και ηγαλλιάσατο πανοικί πεπιστευκώς
masa, şi s-a veselit cu toată casa lui, crezând

3588 2316 2250-1161 1096 649
τω θεώ 16:35 ημέρας δε γενομένης απέστειλαν
în Dumnezeu. Şi ziuă făcându-se trimiseră

3588 4755 3588 4465 3004 630 3588
οι στρατηγοί τους ραβδούχους λέγοντες απόλυσον τους
magistraţii pe lictori, spunând, Eliberează pe

444 1565 518-1161 3588 1200
ανθρώπους εκείνους 16:36 απήγγειλε δε ο δεσμοφύλαξ
oamenii aceia. Şi spuse temnicerul

3588 3056 3778 4314 3588 3972 3754 649
τους λόγους τούτους προς τον Παύλον ότι απεστάλκασιν
cuvintele acestea lui Pavel, că, Au trimis

3588 4755 2443 630 3568 3767 1831
οι στρατηγοί ίνα απολυθήτε νυν ούν εξελθόντες
magistraţii ca să fiţi eliberaţi; acum deci ieşind,

4198 1722 1515 3588 1161 3972 5346 4314
πορεύεσθε εν ειρήνη 16:37 ο δε Παύλος έφη προς
mergeţi în pace. Dar Pavel vorbi către

1473 1194 1473 1219 178-444
αυτούς δείραντες ημάς δημοσία ακατακρίτους ανθρώπους
ei, Bătându-ne în public, oameni necondamnaţi,

4514 5225 906 1519 5438 2532 3568
Ρωμαίους υπάρχοντας έβαλον εις φυλακήν και νυν
romani fiind, ne-au aruncat în temniţă, şi acum

2977 1473 1544 3756-1063 235 2064
λάθρα ημάς εκβάλλουσιν ου γαρ αλλά ελθόντες
în secret ne scot afară? Chiar că nu! Ci să vină

16:19 ‡magistraţilor

1473 1473 1806 312-1161 3588
αυτοι ημας εξαγαγέτωσαν 16:38 ανήγγειλαν δε τοις
ei înșiși să ne scoată afară. Și spuseră

4755 3588 4465 3588 4487 3778 2532
στρατηγοις οι ραβδοῦχοι τα ρήματα ταῦτα και
magistraților lictorii vorbele acestea; și

5399 191 3754 4514 1510.2.6 2532
εφοβήθησαν ακούσαντες ότι Ρωμαῖοί εισι 16:39 και
s-au înfricoșat auzind că romani erau. Și

2064 3870-1473 2532 1806 2065
ελθόντες παρεκάλεσαν αυτούς και εξαγάγοντες ηρώτων
venind, i-au rugat, și ducându-*i* afară, *le*-au cerut

1831 3588 4172 1831-1161 1537 3588 5438
εξελθειν της πόλεως 16:40 εξελθόντες δε εκ της φυλακῆς
să plece din cetate. Și ieșind din temniță,

1525 4314 3588 3070 2532 1492 3588 80
εισήλθον προς την Λυδίαν και ιδόντες τους αδελφούς
au intrat la Lidia; și văzând pe frați,

3870-1473 2532 1831
παρεκάλεσαν αυτούς και εξῆλθον
i-au mângâiat, și au plecat.

CAPITOLUL 17

Tesalonic

1353-1161 3588 295 2532 624
17:1 διοδεύσαντες δε την Αμφίπολιν και Απολλωνίαν
Și străbătând Antipolis, și Apollonia,

2064 1519 2332 3699 1510.7.3 3588 4864 3588
ἦλθον εις Θεσσαλονίκην ὅπου ην η συναγωγὴ των
au venit în Tesalonic, unde era sinagoga

2453 2596-1161 3588 1486 3588 3972 1525
Ἰουδαίων 17:2 κατὰ δε το ειωθὸς τω Παὺλω εισῆλθε
iudeilor. Și după cum obișnuia Pavel, a intrat

4314 1473 2532 1909 4521-5140 1256 1473
προς αυτους και επί σάββατα τρία διελέγετο αυτοις
la ei, și timp de trei sabaturi a dialogat cu ei

575 3588 1124 1272 2532 3908 3754
από των γραφῶν 17:3 διανοίγων και παρατιθέμενος ότι
din Scripturi, explicând și arătând că

3588 5547 1163 3958 2532 450 1537 3498
τον χριστὸν ἔδει παθεῖν και αναστῆναι εκ νεκρῶν
Hristosul trebuia să sufere, și să învieze din morți;

2532 3754 3778 1510.2.3 3588 5547 2424 3739 1473
και ότι οὗτός εστιν ο χριστὸς Ἰησοῦς ον εγώ
și că Acesta este Hristosul: Isus, pe Care eu

2605-1473 2532 5100 1537 1473 3982
καταγγέλλω υμῖν 17:4 και τινες εξ αυτῶν επείσθησαν
vi-*L* vestesc. Și unii din ei au fost convinși

2532 4345 3588 3972 2532 3588 4600 3588-5037
και προσεκληρώθησαν† τω Παὺλω και τω Σίλα των τε
și au trecut de partea lui Pavel și Sila; cât și dintre

4576 1672 4183 4128 1135 5037 3588
σεβομένων Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος γυναικῶν τε των
[închinători l grecii], o mare mulțime, [femeile l și 2 dintre]

4413 3756 3641 4355-1161 3588 2453
πρώτων ουκ ολίγαι 17:5 προσλαβόμενοι δε† οι Ἰουδαιοι
de seamă, nu puține. Și luând iudeii,

3588 544 3588 60 5100 435
οι απειθοῦντες των αγοραίων τινὰς ἄνδρας
cei care nu ascultaseră *de Cuvânt*, dintre cei din pleavă‡ niște bărbați

4190 2532 3792 2350 3588 4172
πονηροὺς και οχλοποιήσαντες εθορύβουν την πόλιν
răufăcători, și ridicând o mulțime, au făcut gălăgie în cetate.

2186-5037 3588 3614 2394 2212 1473-71
επιστάντες τε τη οικία Ἰάσονος εζήτουν αυτούς αγαγεῖν
Și venind la casa lui Iason, căutau să-i aducă afară

1519 3588 1218 3361 2147 1161-1473 4951 3588
εις τον δῆμον 17:6 μη ευρόντες δε αυτούς έσυρον τον
la popor. Ne găsindu- i însă, au târât pe

2394 2532 5100 80 1909 3588 4173
Ἰάσονα και τινας αδελφούς επί τους πολιτάρχας
Iason și pe unii frați la conducătorii cetății,

17:4 †lit: și-au legat soarta

17:5 †alte manuscrise scriu ζηλωσαντες (2206), a fi invidios

17:5 ‡pleava societății, oamenii de jos

994 3754 3588 3588 3611-387
βοῶντες ὅτι οι την οικουμένην αναστατώσαντες
strigând că, Cei ce au răscolit lumea locuită

3778 2532 1759-3918 3739 5264
οὗτοι και ενθάδε πάρεισιν 17:7 ους υποδέδεκται
sunt aceștia, și au venit *și* aici. pe care i- a primit

2394 2532 3778 3956 561 3588 1378 2541
Ἰάσων και οὗτοι πάντες απέναντι των δογμάτων Καίσαρος
Iason; și aceștia toți împotriva decretelor Cezarului

4238 935 3004 2087 1510.1 2424
πράττουσι βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι Ἰησοῦν
acționează, împărat spunând că altul este, Isus.

5015-1161 3588 3793 2532 2588 4173
17:8 ετάραξαν δε τον ὄχλον και τους πολιτάρχας
Și tulburată a fost mulțimea și conducătorii cetății,

191 3778 2532 2983 3588 2425 3844
ακούοντας ταῦτα 17:9 και λαβόντες το ικανὸν παρὰ
auzind acestea. Și după ce au luat garanție‡ de la

3588 2394 2532 3588 3062 630-1473
του Ἰάσονος και των λοιπῶν απέλυσαν αυτούς
Iason, și de la ceilalți, i-au eliberat.

Bereea

3588 1161 80 2112 1223 3588 3571
17:10 οι δε αδελφοι ευθέως διά της νυκτὸς
Și frații deîndată, de noapte,

1599 3588-5037 3972 2532 3588 4609 1519 960
εξέπεμψαν τον τε Παὺλον και τον Σίλαν εις Βέροιαν
i-au trimis și pe Pavel și pe Sila, la Bereea;

3748 3854 1519 3588 4864 549 3588
οἵτινες παραγενόμενοι εις την συναγωγὴν απῆεσαν των
aceștia ajungând, [în sinagoga l au mers]

2453 3778-1161 1510.7.6 2104 3588 1722
Ἰουδαίων 17:11 οὗτοι δε ἦσαν ευγενέστεροι των εν
iudeilor. Și aceștia erau mai nobili decât cei din

2332 3748 1209 3588 3056 3326 3956
Θεσσαλονίκη οἵτινες εδέξαντο τον λόγον μετὰ πάσης
Tesalonic, ei primind Cuvântul cu toată

4288 3588 2596 2250 350 3588 1124
προθυμίας το καθ᾽ ημέραν ανακρίνοντες τας γραφὰς
promptitudinea, în fiecare zi cercetând Scripturile,

1487 2192-3778-3779 4183 3303 3767
ει ἔχοι ταῦτα οὕτως 17:12 πολλοί μεν οὖν
să vadă dacă așa stăteau lucrurile. Mulți într-adevăr deci

1537 1473 4100 2532 3588 1674-1135
ἐξ αυτῶν επίστευσαν και των Ἑλληνίδων γυναικῶν
dintre ei au crezut; și femei grecoaice

3588 2158 2532 435 3756 3641 5613 1161
των ευσχημόνων και ανδρῶν ουκ ολίγοι 17:13 ως δε
din clasa superioară, și bărbați, nu puțini. Când însă

1097 3588 575 3588 2332 2453 3754 2532
ἔγνωσαν οι από της Θεσσαλονίκης Ἰουδαίοι ότι και
au cunoscut [din Tesalonic l iudeii] că și

1722 3588 960 2605 5259 3588 3972 3588 3056
εν τη Βεροίᾳ κατηγγέλη υπό του Παὺλου ο λόγος
în Bereea a fost vestit de Pavel Cuvântul

3588 2316 2064 2546 4531 3588 3793
του θεοῦ ἦλθον κακεῖ σαλεύοντες τους ὄχλους
lui Dumnezeu, au venit și au agitat mulțimile.

2112-1161 5119 3588 3972 1821 3588 80
17:14 ευθέως δε τότε τον Παὺλον εξαπέστειλαν οι αδελφοί
Și îndată atunci, pe Pavel *l*- au trimis frații

4198 5613 1909 3588 2281 5278-1161 3588 5037
πορεύεσθαι ως επί την θάλασσαν υπέμενον δε ο τε
să meargă ca înspre mare. Dar au rămas atât

4609 2532 3588 5095 1563
Σίλας και ο Τιμόθεος εκεί
Sila cât și Timotei acolo.

Pavel la Atena

3588-1161 2525 3588 3972 71-1473
17:15 οι δε καθιστῶντες τον Παὺλον ἤγαγον αυτὸν
Și cei ce-*l* însoțeau pe Pavel, l-au condus

2193 116 2532 2983 1785 4314 3588 4609
ἕως Ἀθηνῶν και λαβόντες εντολὴν προς τον Σίλαν
la Atena; și ei primind poruncă pentru Sila

2532 5095 2443 5613 5033 2064 4314
και Τιμόθεον ἵνα ως τάχιστα ἔλθωσι προς
și Timotei, ca după cum se putea mai repede să vină la

17:9 ‡cauțiune

1473 1826 1722-1161 3588 116 1551
αυτὸν εξῆεσαν 17:16 εν δε ταις Αθήναις εκδεχομένου
el, au plecat. Dar în Atena, așteptându-

1473 3588 3972 3947 3588 4151 1473
αυτοὺς του Παύλου παρωξύνετο το πνεύμα αυτοῦ
i Pavel, s-a întărâtat duhul lui,

1722 1473-2334 2712 1510.6 3588 4172
εν αυτῷ θεωροῦντι κατείδωλον οὖσαν την πόλιν
când a văzut că plină de idoli era cetatea.

1256 3303 3767 1722 3588 4864 3588 2453
17:17 διελέγετο μεν οὖν εν τη συναγωγῇ τοις Ιουδαίοις
Stătea de vorbă deci în sinagogă cu iudeii,

2532 3588 4576 2532 1722 3588 58 2596 3956
και τοις σεβομένοις και εν τη αγορᾷ κατὰ πᾶσαν
și cu cei pioși, și în piață în fiecare

2250 4314 3588 3909 5100-1161 3588
ημέραν προς τους παρατυγχάνοντας 17:18 τινὲς δε των
zi cu cei ce-*l* întâlneau. Și unii din

1946 2532 3588 4770 5386 4820
Επικουρείων και των Στωϊκων φιλοσόφων συνέβαλλον
epicurieni și din stoici, filosofi, discutau

1473 2532 5100 3004 5100 302 2309 3588 4691
αυτῷ και τινες ἔλεγον τι ἂν θέλοι ο σπερμολόγος
cu el. Și unii ziceau, Ce o vrea vorbărețul

3778 3004 3588-1161 3581-1140 1380
οὗτος λέγειν οι δε ξένων δαιμονίων δοκεῖ
acesta să spună? Și alții *ziceau*, De demoni străini pare că

2604-1510.1 3754 3588 2424 2532 3588 386
καταγγελεὺς εἶναι ὅτι τον Ἰησοῦν και την ανάστασιν
este vestitor; căci despre Isus și despre înviere

1473 2097 1949-5037 1473 1909
αυτοις ευηγγελίζετο 17:19 επιλαβόμενοί τε αυτοῦ επὶ
le binevestea. Și luându-l, în

3588 697 71 3004 1410 1097
τον Ἄρειον Πάγον ἠγαγον λέγοντες δυνάμεθα γνῶναι
aeropag *l*-au condus, spunând, Putem să știm

5100 3588 2537-3778 3588 5259 1473 2980 1322
τις η καινὴ αὕτη η ὑπό σου λαλουμένη διδαχή
ce *e* această nouă [de tine vorbită] l învățătură]?

3579-1063 5100 1533
17:20 ξενίζοντα γαρ τινα εισφέρεις
Căci sunt surprinzătoare unele din lucrurile pe care le aduci

1519 3588 189 1473 1014 3767 1097 5100 302
εις τας ακοὰς ημῶν βουλόμεθα οὖν γνῶναι τι ἂν
în auzul nostru. Vrem deci să cunoaștem ce

2309 3778 1510.1 117-1161 3956 2532 3588
θέλοι ταὐτα εἶναι 17:21 Αθηναίοι δε πάντες και οι
vor acestea să însemne‡. Și atenienii toți, și

1927 3581 1519 3762 2087 2119
επιδημοῦντες ξένοι εις οὐδὲν ἕτερον ηὐκαίρουν
vizitatorii străini, în nimic altceva timpul lor *nu* și-l petrec

2228 3004 5100 2532 191 2537 2476
η λέγειν τι και ακούειν καινότερον 17:22 σταθεὶς
decât să vorbească ceva, și să asculte noutăți. Stând

1161 3588 3972 1722 3319 3588 697 5346 435
δε ο Παῦλος εν μέσῳ του Ἀρείου Πάγου ἔφη ἄνδρες
dar Pavel în mijlocul aeropagului, zise, Bărbați

117 2596 3956 5613 1174
Αθηναῖοι κατὰ πάντα ως δεισιδαιμονεστέρους
atenieni, în toate *lucrurile* ca unii religioși

1473 2334 1330-1063 2532 333 3588
υμὰς θεωρῶ 17:23 διερχόμενος γαρ και αναθεωρῶν τα
vă văd. Căci trecând, și uitându-mă la

4574 1473 2147 2532 1041 1722
σεβὰσματα υμῶν εὗρον και βωμὸν εν
lucrurile la care vă închinați voi, am găsit și un jertfelnic pe

3739 1924 57 2316 3739 3767
ω επεγέγραπτο ἀγνώστω θεῷ ον οὖν
care este înscris, Necunoscutului Dumnezeu. Cel pe care deci

50 2151 3778 1473 2605-1473
ἀγνοοὺντες ευσεβεῖτε τοὐτον εγώ καταγγέλλω υμὶν
necunoscându-*L* *Îl* respectați, pe Acesta eu vi-*L* vestesc.

3588 2316 3588 4160 3588 2889 2532 3956 3588
24 ο θεὸς ο ποιὴσας τον κόσμον και πάντα τα
Dumnezeul Care a făcut lumea și toate cele

1722 1473 3778 3772 2532 1093 2962 5225
εν αυτῷ οὗτος ουρανοῦ και γῆς κὺριος ὑπὰρχων
din ea, Acesta al cerului și al pământului Domn fiind,

3756 1722 5499 3485 2730 3761 5259
ουκ εν χειροποιήτοις ναοὶς κατοικεῖ 17:25 ουδὲ υπὸ
nu în de mână făcute temple locuiește. Nici de

5495 444 2323 4326 5100
χειρὼν ανθρώπων θεραπεύεται προσδεόμενὸς τινος
mâini omenești *nu* e îngrijit‡, ca și când ar avea nevoie de ceva;

1473 1325 3956 2222 2532 4157 2532 3588 3956
αυτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν και πνοὴν και τα πάντα
El Însuși dând tuturor viață și suflare, și toate *lucrurile*;

4160-5037 1537 1520 129 3956 1484 444
17:26 εποίησέ τε εξ ενὸς αἵματος παν ἔθνος ανθρώπων
și a făcut dintr-un singur sânge orice națiune de oameni,

2730 1909 3956 3588 4383 3588 1093 3724
κατοικεῖν επὶ παν το πρόσωπον της γης ορίσας
ca să locuiască pe toată fața pământului, hotărând

4367-2540 2532 3588 3734 3588 2733
προστεταγμένους καιροὺς και τας οροθεσίας της κατοικίας
vremuri rânduite și marginile locuirii

846 2212 3588 2962 1487-686
αυτὼν 17:27 ζητεῖν τον κὺριον ει ἀρα
lor; ca ei să-*L* caute pe Domnul, că poate totuși,

1065 5584-1473 2532 2147
γε ψηλαφήσειαν αυτὸν και εὑροιεν
pe de-o parte, să-*L* atingă și să-*L* găsească,

2544 3756 3112 575 1520-1538
καίτοιγε ου μακρὰν από ενὸς εκάστου
deși, pe de altă parte, *El* nu [departe de fiecare -- în mod individual --

1473 5225 1722-1473-1063 2198 2532 2795
ημὼν υπάρχοντα 17:28 εν αυτῷ γαρ ζῶμεν και κινούμεθα
din noi 1 este]. Căci în El trăim, și ne mișcăm,

2532 1510.2.4 5613 2532 5100 3588 2596 1473-4163 2046
και εσμεν ως και τινες των καθ υμὰς ποιητὼν ειρήκασι
și suntem; așa cum și unii din poeții voștri au spus,

3588-1063 2532-1085-1510.2.4 1085 3767 5225
του γαρ και γένος εσμέν 17:29 γένος οὖν υπάρχοντες
Căci ai Lui neam și noi suntem. Copii, deci, fiind

3588 2316 3756 3784 3543 5557 2228 696
του θεοῦ ουκ οφείλομεν νομίζειν χρυσῷ η αργύρῳ
ai lui Dumnezeu, nu se cade să gândim că aurul sau argintul,

2228 3037 5480 5078 2532 1761
η λίθῳ χαράγματι τέχνης και ενθυμήσεως
sau piatra, o operă sculptată după meșteșugul și imaginația

444 3588 2304 1510.1 3664 3588 3303
ανθρώπου το θεῖον εἶναι ὁμοιον 17:30 τους μεν
omului, Dumnezeirii a fi asemenea. În adevăr

3767 5550 3588 52 5237 3588 2316
οὖν χρόνους της αγνοίας υπεριδὼν ο θεὸς
deci, timpurile neștiinței trecându-*le* cu vederea, Dumnezeu,

3569 3853 3588 444-3956 3837
τανὺν παραγγέλλει τοις ανθρώποις πᾶσι πανταχοῦ
în prezent îndeamnă‡ pe toți oamenii, pretutindeni,

3340 1360 2476 2250 1722 3739 3195
μετανοεῖν 17:31 διότι ἔστησεν ημέραν εν η μέλλει
să se pocăiască; Întrucât a stabilit o zi în care va

2919 3588 3611 1722 1343 1722 435 3739
κρίνειν την οικουμένην εν δικαιοσὺνη εν ανδρὶ ω
să judece lumea în dreptate, prin Bărbatul pe care L-

3724 4102 3930 3956 450 1473 1537
ὥρισε πίστιν παρασχὼν πᾶσιν αναστὴσας αυτὸν εκ
a stabilit, dovadă‡ oferind tuturor, înviindu-L din

3498 191 1161 386 3498 3588-3303
νεκρὼν 17:32 ακούσαντες δε ανάστασιν νεκρών οι μεν
morți. Auzind ei dar de învierea morților, unii

5512 3588-1161 2036 191-1473 3825 4012
εχλεύαζον οι δε εἶπον ακουσόμεθά σου πάλιν περὶ
ironizau, iar alții ziceau, Te vom asculta din nou despre

3778 2532 3779 3588 3972 1831 1537 3319
τοὐτου 17:33 και οὕτως ο Παῦλος εξῆλθεν εκ μέσου
aceasta. Și astfel Pavel a ieșit din mijlocul

1473 5100-1161 435 2853 1473 4100
αυτὼν 17:34 τινὲς δε ἀνδρες κολληθέντες αυτῷ επίστευσαν
lor. Dar unii bărbați alăturându-se lui au crezut;

1722 3739 2532 1354 3588 698 2532 1135 3686
εν οις και Διονὺσιος ο Ἀρεοπαγίτης και γυνὴ ονόματι
între care și Dionisie Aeropagitul, și o femeie cu numele

1152 2532 2087 4862 1473
Δάμαρις και ἕτεροι συν αυτοὶς
Damaris, și alții *împreună* cu ei.

17:20 ‡lit. să fie

17:25 ‡a fi tratat cu multă grijă, a fi servit și înconjurat cu toată solicitudinea

17:30 ‡sau: poruncește

17:31 ‡încredințare

CAPITOLUL 18

Corint. Acuila şi Priscila

		3326-1161	3778	5563	3588	3972	1537		
	18:1	**μετὰ δὲ**	**ταῦτα**	**χωρισθεὶς**	**ὁ**	**Παῦλος**	**ἐκ**		
		Şi după	acestea,	plecând‡		Pavel	din		
3588	116	2064	1519	2882		2532	2147	5100	
των	**Αθηνών**	**ἠλθεν**	**εἰς**	**Κόρινθον**	**18:2**	**και**	**ευρὼν**	**τινα**	
Atena,		a venit	în	Corint.		Şi	găsind	pe un	
2453	3686	207	4193	3588	1085	4373			
Ἰουδαῖον	**ονόματι**	**Ἀκύλαν**	**Ποντικὸν**	**τῳ**	**γένει**	**προσφάτως**			
iudeu	cu numele	Acuila,	din Pont	de	neam,	de curând			
2064	575	3588	2482	2532	4252	1135			
ἐληλυθότα	**ἀπὸ**	**της**	**Ἰταλίας**	**και**	**Πρίσκιλλαν**	**γυναίκα**			
venit	din		Italia,	şi	Priscila	soţia			
1473	1223	3588	1299	2804	5563				
αυτοῦ	**διὰ**	**το**	**διατεταχέναι**	**Κλαύδιον**	**χωρίζεσθαι**				
lui	(fiindcă		poruncise	Claudiu	să plece				
3956	3588	2453	1537	3588	4516	4334	1473		
πάντας	**τους**	**Ἰουδαίους**	**ἐκ**	**της**	**Ρώμης**	**προσήλθεν**	**αυτοῖς**		
toţi		iudeii	din		Roma),	a venit	la ei.		
2532	1223	3588	3673	1510.1	3306	3844	1473		
18:3	**και διὰ**	**το**	**ομότεχνον**	**εἶναι**	**ἔμενε**	**παρ᾽**	**αυτοῖς**		
	Şi fiindcă	de	aceeaşi meserie		erau, a rămas	cu	ei,		
2532	2038	1510.7.6-1063	4635		3588	5078			
και	**ειργάζετο**	**ἦσαν γαρ**	**σκηνοποιοὶ**		**τη**	**τέχνῃ**			
şi	lucrau;	căci erau	făcători de corturi		de	meserie.			
1256-1161	1722	3588	4864	2596	3956	4521			
18:4 διελέγετο δὲ	**ἐν**	**τῃ**	**συναγωγῇ**	**κατὰ**	**παν**	**σάββατον**			
Şi dialoga	în		sinagogă	în	fiecare	sabat,			
3982	5037	2453	2532	1672	5613	1161			
ἔπειθέ	**τε**	**Ἰουδαίους**	**και**	**Ἕλληνας**	**18:5 ὡς**	**δὲ**			
pentru a convinge	şi	pe iudei	şi	pe greci.	Când	însă			
2718	575	3588	3109	3588	5037	4609	2532	3588	
κατῆλθον	**ἀπὸ**	**της**	**Μακεδονίας**	**ο**	**τε**	**Σίλας**	**και**	**οι**	
au coborât	din		Macedonia		şi	Sila	şi		
5095	4912	3588	4151	3588	3972				
Τιμόθεος	**συνείχετο**	**τῳ**	**πνεύματι†**	**ο**	**Παῦλος**				
Timotei,	*era* sub constrângerea		Duhului		Pavel,				
1263	3588	2453	3588	5547	2424				
διαμαρτυρόμενος	**τοις**	**Ἰουδαίοις**	**τον†**	**χριστὸν**	**Ἰησοῦν**				
adeverind		iudeilor	*că*	Hristosul	*e* Isus.‡				
498	1161	1473	2532	987					
18:6 ἀντιτασσομένων	**δὲ**	**αὐτῶν**	**και**	**βλασφημούντων**					
Împotrivitori	dar	fiind ei	şi	blasfemiind,					
1621	3588	2440	2036	4314	1473	3588	129		
ἐκτινάξάμενος	**τα**	**ἱμάτια**	**εἶπε**	**προς**	**αυτους**	**το**	**αἷμα**		
scuturând-şi		hainele,	zise	către	ei,		Sângele		
1473	1909	3588	2776	1473	2513-1473	575	3588		
υμῶν επὶ	**την**	**κεφαλὴν**	**υμῶν**	**καθαρὸς**	**εγώ**	**ἀπὸ**	**του**		
vostru	*să fie* asupra	capului	vostru;	eu sunt	curat.	De			
3568	1519	3588	1484	4198	2532	3327	1564		
νυν	**εις**	**τα**	**ἔθνη**	**πορεύσομαι**	**18:7 και**	**μεταβὰς**	**ἐκείθεν**		
acum,	către	naţiuni	voi merge.		Şi	trecând	de acolo		
2064	1519	3614	5100	3686	2459	4576	3588		
ἠλθεν εις	**οικίαν**	**τινὸς**	**ονόματι**	**Ἰούστου**	**σεβομένου**	**τον**			
a venit în	casa	unuia	cu numele	Iust,	care cinstea	pe			
2316	3739	3588	3614	1510.7.3	4927	3588	4864		
θεὸν οὐ	**η**	**οικία**	**ἦν**	**συνομοροῦσα**	**τῃ**	**συναγωγῇ**			
Dumnezeu, a cărui		casă	era	lipită	de	sinagogă.			
2921-1161	3588	752	4100	3588	2962				
18:8 Κρίσπος δὲ	**ο**	**ἀρχισυνάγωγος**	**επίστευσε**	**τῳ**	**κυρίῳ**				
Dar Crispus,		mai marele sinagogii	a crezut	în	Domnul				
4862	3650	3588	3624	1473	2532	4183	3588	2881	
συν	**ὅλῳ**	**τῳ**	**οἴκῳ**	**αυτοῦ**	**και**	**πολλοὶ**	**των**	**Κορινθίων**	
cu	toată		casa	lui;	şi	mulţi	dintre	corinteni,	

18:1 ‡lit. despărţindu-se

18:5 †BR: Duhului: πνεύματι (G4151=DSN); IMNSTWH: Cuvântului: λόγῳ (G3056=DSM)

18:5 †unele ms. adaugă verbul 'este': că este (εἶναι); adică: adeverind iudeilor că este Hristosul Isus

18:5 ‡var. tr.: adeverind (mărturisind) iudeilor pe Hristosul, Isus

191	4100	2532	907			2036	1161	3588	
ακούοντες	**επίστευον**	**και**	**εβαπτίζοντο**		**18:9**	**εἶπε**	**δὲ**	**ο**	
auzind	au crezut,	şi	au fost botezaţi.			Zise	dar		
2962	1223	3705	1722	3571	3588	3972	3361	5399	
κύριος	**δι᾽**	**ὁράματος**	**εν**	**νυκτὶ**	**τῳ**	**Παὺλῳ**	**μη**	**φοβοῦ**	
Domnul	într-	o viziune,	în	noapte,	lui	Pavel,	Nu-	ţi fie frică,	
235	2980	2532	3361	4623					
ἀλλὰ	**λάλει**	**και**	**μη**	**σιωπήσῃς**		**18:10**	**διότι**	**εγώ**	**ειμι**
ci	vorbeşte	şi	nu	tăcea,			căci	Eu	sunt
3326	1473	2532	3762	2007			1473	3588	2559-1473
μετὰ	**σου και**	**ουδεὶς**	**επιθήσεταί**				**σοι του**	**κακώσαί σε**	
cu	tine, şi	nimeni nu	va pune mâna pe				tine ca	să-ţi facă rău,	
1360	2992	1510.2.3	1473	4183	1722	3588	4172	3778	
διότι	**λαός εστι**		**μοι**	**πολὺς**	**εν**	**τῃ**	**πόλει**	**ταύτῃ**	
pentru că	popor este		pentru Mine,	mult,	în		cetatea	aceasta.	
2523-5037		1763	2532	3376-1803		1321		1722	
18:11 ἐκάθισέ τε		**ενιαυτὸν**	**και**	**μῆνας ἑξ**		**διδάσκων**		**εν**	
Şi a şi rămas		un an	şi	şase luni,		învăţând		printre	
1473	3588	3056	3588	2316		1058-1161			
αυτοῖς	**τον**	**λόγον**	**του**	**θεοῦ**	**18:12**	**Γαλλίωνος δὲ**			
ei		Cuvântul	lui	Dumnezeu.		Şi Gallio			
445	3588	882	2721			3661			
ανθυπατεύοντος της		**Ἀχαΐας**	**κατεπέστησαν**			**ομοθυμαδὸν**			
fiind proconsulul		Ahaiei,	s-au ridicat împotrivă			într-un gând			
3588	2453	3588	3972	2532	71-1473	1909	3588		
οι Ἰουδαῖοι	**τῳ**		**Παὺλῳ και**		**ἤγαγον αυτὸν**	**επὶ το**			
iudeii	*împotriva* lui		Pavel,	şi	l-au adus	la			
968	3004	3754	3844	3588	3551				
βῆμα	**18:13 λέγοντες**	**ὅτι**	**παρὰ**	**τον**	**νόμον**				
estrada de judecată,	spunând	că,	Împotriva		legii				
3778	374	3588	444	4576	3588	2316			
οὗτος	**αναπείθει**	**τους**	**ἀνθρώπους**	**σέβεσθαι**	**τον θεὸν**				
acesteia	*îi* stârneşte	pe	oameni	să se închine	lui Dumnezeu.				
3195-1161		3588	3972	455	3588	4750			
18:14 μέλλοντος δὲ		**του**	**Παὺλου**	**ανοίγειν**	**το**	**στόμα**			
Şi pe când era gata			Pavel	să-*şi* deschidă		gura,			
2036	3588	1058	4314	3588	2453	1487	3303	3767	
εἶπεν ο	**Γαλλίων**	**προς**	**τους**	**Ἰουδαίους**	**ει**	**μεν**	**οὖν**		
zise	Gallio	către		iudei,	Dacă	în adevăr	deci		
1510.7.3		92-5100	2228	4467		4190			
ην		**ἀδίκημά τι**	**η**	**ραδιούργημα**		**πονηρὸν**			
ar fi fost	*vorba despre*	vreo nedreptate	sau	înşelătorie		ticăloasă,			
5599	2453	2596	3056	302	430-1473				
ω Ἰουδαῖοι		**κατὰ**	**λόγον**	**αν**	**ηνεσχόμην υμῶν**				
O	iudeilor,	despre	un astfel de subiect		v-aş fi îndurat;				
1487	1161	2213	1510.2.3	4012	3056	2532	3686		
18:15 ει δὲ		**ζήτημά εστι**		**περὶ**	**λόγου και**	**ονομάτων**			
dacă însă		problema este		cu privire la	un cuvânt sau	nume			
2532	3551	3588	2596	1473	3708	1473	2923-1063	1473	
και νόμου του			**καθ᾽**	**υμὰς**	**ὄψεσθε**	**αυτοί**	**κριτὴς γαρ**	**εγώ**	
şi o lege			de-a	voastră,	veţi vedea	voi înşivă;	căci judecător	eu	
3778	3756	1014	1510.1		2532	556-1473			
τούτων	**ου**	**βούλομαι**	**εἶναι**		**18:16 και**	**απήλασεν αυτοὺς**			
al acestora	nu	vreau	să fiu.		Şi	i-a trimis			
575	3588	968			1949-1161		3956		
ἀπὸ του	**βήματος**				**18:17 επιλαβόμενοι δὲ**		**πάντες**		
de la	estrada de judecată.				Şi punând mâna		toţi		
3588	1672	4988	3588	752			5180		
οι Ἕλληνες		**Σωσθένην**	**τον**	**αρχισυνάγωγον**			**ἔτυπτον**		
grecii		pe Sosten		mai marele sinagogii,			*îl* băteau		
1715	3588	968		2532	3762	3778	3588		
ἔμπροσθεν του	**βήματος**			**και**	**ουδὲν**	**τούτων**	**τῳ**		
înaintea	estradei de judecată,			şi	de nimic	din acestea	lui		
1058	3199								
Γαλλίωνι ἐμέλλεν									
Gallio	*nu*-i păsa.								

Plecarea lui Pavel spre Ierusalim

		3588	1161	3972	2089-4357		2250	2425	
	18:18 ο		**δὲ**	**Παὺλος**	**ἔτι προσμείνας**		**ἡμέρας**	**ικανὰς**	
			Iar	Pavel,	rămânând încă		zile	multe,	
3588	80		657		1602	1519	3588	4947	
τοις	**αδελφοῖς**		**ἀποταξάμενος**		**ἐξέπλει εις**		**την**	**Συρίαν**	
de la	fraţi		luându-şi rămas bun,		a navigat spre			Siria,	
2532	4862		1473	4252	2532	207	2751		
και συν			**αυτῳ**	**Πρίσκιλλα**	**και**	**Ἀκύλας**	**κειράμενος**		
şi *împreună* cu			el	Priscila	şi	Acuila,	după ce şi-a ras		
3588	2776		1722	2747	2192-1063		2171		
την κεφαλὴν			**εν**	**Κεγχρεαῖς**	**εἶχε γαρ**		**ευχὴν**		
capul			în	Chencreea;	căci făcuse‡		o făgăduinţă divină.		

18:18 ‡lit. avea

2658-1161 1519 2181 2548 2641
18:19 **κατήντησε δε εις Ἔφεσον κακείνους κατέλιπεν**
Și ajungând el în Efes, pe însoțitorii lui‡ *i*-a lăsat
847 1473-1161 1525 1519 3588 4864 1256
αυτού αυτὸς δε εισελθὼν εις την συναγωγὴν διελέχθη
acolo. Iar el intrând în sinagogă, dialoga
3588 2453 2065-1161 1473 1909 4183
τοις Ἰουδαίοις 18:20 ἐρωτώντων δε αυτὸν επὶ πλείονα
cu iudeii. Și rugat fiind de ei ca mai mult
5550 3306 3844 1473 3756 1962 235
χρόνον μείναι παρ᾽ αυτοῖς ουκ επένευσεν 18:21 ἀλλὰ
timp să stea la ei, *el* nu a consimțit, ci
657 1473 2036 1163-1473 3843 3588
απετάξατο αυτοῖς εἰπὼν δεῖ με πάντως την
luându-și rămas bun de la ei, *le*-a zis, Îmi trebuie neapărat
1859 3588 2064 4160 1519 2414 3825 1161
εορτὴν την ερχομένην ποιῆσαι εις Ἰεροσόλυμα πάλιν δε
sărbătoarea care vine să *o* țin în Ierusalim; din nou însă
344 4314 1473 3588 2316 2309 2532 321
ανακάμψω προς ὑμᾶς του θεοῦ θέλοντος και ἀνήχθη
mă voi întoarce la voi, Dumnezeu voind‡. Și a îmbarcat
575 3588 2181 2532 2718 1519 2542
από της Ἐφέσου 18:22 και κατελθὼν εις Καισάρειαν
de la Efes. Și după ce a coborât la Cezareea,
305 2532 782 3588 1577 2597 1519
ἀναβὰς και ασπασάμενος την ἐκκλησίαν κατέβη εις
a urcat și salutând adunarea, a coborât în
490
Ἀντιόχειαν
Antiohia.

Pavel în a treia călătorie misionară. Apolo

2532 4160 5550-5100 1831 1330
18:23 **και ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθε διερχόμενος**
Și petrecând ceva timp *acolo*, a plecat, străbătând
2517 3588 1054-5561 2532 5435 1991
καθεξῆς την Γαλατικὴν χώραν και Φρυγίαν ἐπιστηρίζων
pe rând ținutul Galatiei și al Frigiei, întărind
3956 3588 3101 2453-1161 5100 625
πάντας τους μαθητὰς 18:24 Ἰουδαῖος δε τις Ἀπολλὼς
pe toți ucenicii. Și un iudeu anumit, Apolo
3686 221 3588 1085 435 3052 2658
ονόματι Ἀλεξανδρεὺς τῳ γένει ἀνὴρ λόγοις κατήντησεν
pe nume, din Alexandria de neam, bărbat învățat, a ajuns
1519 2181 1415 1510.6 1722 3588 1124 3778
εις Ἔφεσον δυνατὸς ὢν ἐν ταις γραφαις 18:25 οὗτος
în Efes, puternic fiind în Scripturi. Acesta
1510.7.3 2727 3588 3598 3588 2962 2532 2204 3588
ἦν κατηχημένος την ὁδὸν του κυρίου και ζέων τῳ
era instruit în calea Domnului. Și înflăcărat în
4151 2980 2532 1321 199 3588 4012
πνεύματι ελάλει και ἐδίδασκεν ακριβῶς τα περὶ
duh vorbea și învăța în mod exact cele cu privire
3588 2962 1987 3440 3588 908 2491
του κυρίου επιστάμενος μόνον το βάπτισμα Ἰωάννου
la Domnul, având cunoștință numai de botezul lui Ioan.
3778-5037 756 3955 1722 3588
18:26 **οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι εν τῃ**
Și acesta a început să vorbească cu îndrăzneală în
4864 191-1161 1473 207 2532 4252
συναγωγῇ ἀκούσαντες δε αυτοῦ Ἀκύλας και Πρίσκιλλα
sinagogă. Și auzindu- l Acuila și Priscila,
4355-1473 2532 199 1473 1620 3588
προσελάβοντο αυτὸν και ἀκριβέστερον αυτῷ ἐξέθεντο την
l-au luat la ei, și mai exact i- au expus
3588 2316 3598 1014-1161 1473 1330
του θεοῦ οδὸν 18:27 βουλομένου δε αυτοῦ διελθεῖν
a lui Dumnezeu cale. Și dorind el să treacă
1519 3588 882 4389 3588 80 1125
εις την Ἀχαΐαν προτρεψάμενοι οι ἀδελφοὶ ἔγραψαν
în Ahaia, încurajând, frații au scris
3588 3101 588-1473 3739 3854
τοις μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αυτὸν ος παραγενόμενος
ucenicilor să-l primească bine; care după ce a ajuns
4820 4183 3588 4100 1223 3588 5485
συνεβάλετο πολὺ τοις πεπιστευκόσι διὰ της χάριτος
a ajutat mult pe cei ce crezuseră prin har.

18:19 ‡lit. pe aceștia

18:21 ‡cu voia lui Dumnezeu

2159-1063 3588 2453 1246 1219
18:28 **εὐτόνως γαρ τοις Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσία**
Căci cu intensitate pe iudei îi înfrunta public,
1925 1223 3588 1124 1510.1 3588 5547 2424
ἐπιδεικνὺς διὰ των γραφῶν εἶναι τον χριστὸν Ἰησοῦν
arătând prin Scripturi că este Hristosul Isus.

CAPITOLUL 19

Efes

1096-1161 1722 3588 3588 625 1510.1 1722
19:1 **εγένετο δε εν τῳ του Ἀπολλὼ εἶναι εν**
Și a avut loc pe când Apolo era în
2882 3972 1330 3588 510-3313
Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τα ανωτερικὰ μέρη
Corint, Pavel, după ce a străbătut părțile de sus,
2064 1519 2181 2532 2147 5100 3101 2036
ἐλθεῖν εις Ἔφεσον και ευρὼν τινας μαθητὰς 19:2 εἶπε
a venit în Efes; și găsind pe niște ucenici, zise
4314 1473 1487 4151 39 2983 4100
προς αυτούς ει πνεῦμα ἅγιον ελάβετε πιστεύσαντες
către ei, Voi Duh Sfânt ați primit crezând?
3588 1161 2036 4314 1473 235-3761-1487 4151 39
οι δε εἶπον προς αυτὸν αλλ᾽ ουδὲ ει πνεῦμα ἅγιόν
Și au zis către el, Dar chiar că ar [Duh Sfânt
1510.2.3 191 2036-5037 4314 1473 1519 5100 3767
ἐστιν ηκούσαμεν 19:3 εἶπέ τε προς αυτούς εις τι οὖν
l exista] *nu* am auzit. Și zise către ei, În ce deci
907 3588 1161 2036 1519 3588 2491-908
ἐβαπτίσθητε οι δε εἶπον εις το Ἰωάννου βάπτισμα
ați fost botezați? Și au zis, În botezul lui Ioan.
2036-1161 3972 2491 3303 907 908
19:4 **εἶπε δε Παῦλος Ἰωάννης μεν εβάπτισε βάπτισμα**
Și zise Pavel, Ioan în adevăr a botezat botezul
3341 3588 2992 3004 1519 3588 2064 3326
μετανοίας τῳ λαῷ λέγων εις τον ερχόμενον μετ᾽
pocăinței, poporului spunând, [în Cel venind după
1473 2443 4100 5123 1519 3588 2424 5547
αυτὸν ἵνα πιστεύσωσι τουτ᾽ ἐστιν εις τον Ἰησοῦν χριστόν
el l ca 2 ei să creadă], adică în Isus Hristos.
191-1161 907 1519 3588 3686 3588
19:5 **ακούσαντες δε εβαπτίσθησαν εις το ὄνομα του**
Și auzind, au fost botezați în Numele
2962 2424 2532 2007 1473 3588 3972
κυρίου Ἰησοῦ 19:6 και επιθέντος αυτοῖς του Παύλου
Domnului Isus. Și punându-și peste ei Pavel
3588 5495 2064 3588 4151 3588 39 1909 1473
τας χεῖρας ἦλθε το πνεῦμα το ἅγιον επ᾽ αυτούς
mâinile, a venit Duhul Sfânt peste ei,
2980-5037 1100 2532 4395 1510.7.6-1161
ἐλάλουν τε γλώσσαις και προεφήτευον 19:7 ἦσαν δε
și vorbeau limbi și profetizau. Și erau
3588 3956 435 5616 1177 1525-1161
οι πάντες ἄνδρες ωσεὶ δεκαδύο 19:8 εισελθὼν δε
toți *acești* bărbați în jur de doisprezece. Și intrând
1519 3588 4864 3955 1909 3376-5140
εις την συναγωγὴν επαρρησιάζετο επὶ μῆνας τρεις
în sinagogă, a vorbit cu îndrăzneală timp de trei luni,
1256 2532 3982 3588 4012 3588 932 3588
διαλεγόμενος και πείθων τα περὶ της βασιλείας του
dialogând și convingând cele privitoare la împărăția lui
2316 5613 1161 5100 4645 2532 544
θεοῦ 19:9 ως δε τινες εσκληρύνοντο και ηπείθουν
Dumnezeu. Când însă unii s-au împietrit și nu ascultau,
2551 3588 3598 1799 3588 4128 868 575
κακολογοῦντες την οδὸν ενώπιον του πλήθους αποστὰς απ᾽
vorbind de rău calea înaintea mulțimii, plăcând de la
1473 873 3588 3101 2596 2250 1256
αυτῶν αφώρισε τους μαθητὰς καθ᾽ ημέραν διαλεγόμενος
ei, *i*-a separat pe ucenici, în fiecare zi stând de vorbă
1722 3588 4981 5181-5100 3778-1161 1096
εν τῃ σχολῇ Τυράννου τινὸς 19:10 τοῦτο δε εγένετο
în școala unuia *numit* Tiranus. Și aceasta a avut loc
1909 2094-1417 5620 3956 3588 2730 3588 773
επὶ ἔτη δὺο ὥστε πάντας τους κατοικοῦντας την Ἀσίαν
timp de doi ani, așa încât toți cei ce locuiau în Asia
191 3588 3056 3588 2962 2424 2453 5037 2532
ακοῦσαι τον λόγον του κυρίου Ἰησοῦ Ἰουδαίους τε και
au auzit Cuvântul Domnului Isus, iudei cât și
1672
Ἕλληνας
greci.

Lucrări de puteri

1411 5037 3756 3588 5177 4160
19:11 δυνάμεις τε ου τας τυχούσας εποίει
Lucrări de puteri, la fel, ne *mai* întâlnite făcea

3588 2316 1223 3588 5495 3972 5620 2532
ο θεός διά των χειρών Παύλου 19:12 ώστε και
Dumnezeu prin mâinile lui Pavel. Așa încât și

1909 3588 770 2018 575 3588 5559
επί τους ασθενούντας επιφέρεσθαι από του χρωτός
asupra celor bolnavi, aduceau [4 *atinse* de 5 pielea

1473 4676 2228 4612 2532 525
αυτού σουδάρια ή σιμικίνθια και απαλλάσσεσθαι
lui 1 ștergare 2 sau 3 șorțuri], și erau eradicate

575 1473 3588 3554 3588 5037 4151 3588 4190
απ αυτών τας νόσους τε και πνεύματα τα πονηρά
din ei bolile, și duhurile cumplite

1831 575 1473 2021-1161 5100 575
εξέρχεσθαι απ αυτών 19:13 επεχείρησαν δε τινες από
ieșeau din ei. Și au încercat unii dintre

3588 4022 2453 1845 3687 1909
των περιερχομένων Ιουδαίων εξορκιστών ονομάζειν επί
cei ce umblau din loc în loc, iudei exorciști, să numească peste

3588 2192 3588 4151 3588 4190 3588 3686 3588
τους έχοντας τα πνεύματα τα πονηρά το όνομα του
cei având duhuri cumplite Numele

2962 2424 3004 3726-1473 3588 2424 3739
κυρίου Ιησού λέγοντες ορκίζομεν υμάς τον Ιησούν ον
Domnului Isus, spunând, Vă jur pe Isus pe Care

3588 3972 2784
ο Παύλος κηρύσσει
Pavel *Îl* vestește.

Fiii lui Sceva

1510.7.6-1161 5100 5207 4630 2453 749
19:14 ήσαν δε τινες υιοί Σκευά Ιουδαίου αρχιερέως
Și erau unii, fiii lui Sceva, un iudeu mare preot,

2033 3588 3778 4160 611-1161 3588
επτά οι τούτο ποιούντες 19:15 αποκριθέν δε το
șapte *fiind ei* aceasta făcând. Și răspunzând

4151 3588 4190 2036 3588 2424 1097 2532 3588
πνεύμα το πονηρόν είπε τον Ιησούν γινώσκω και τον
duhul cel cumplit zise, Pe Isus *Îl* cunosc, și pe

3972 1987 1473 1161 5100 1510.2.5 2532
Παύλον επίσταμαι υμείς δε τινες εστέ 19:16 και
Pavel *îl* știu; voi însă, cine sunteți? Și

2177 1909 1473 3588 444 1722 3739 1510.7.3
εφαλλόμενος επ αυτούς ο άνθρωπος εν ω ην
aruncându-se peste ei omul în care era

3588 4151 3588 4190 2532 2634 1473
το πνεύμα το πονηρόν και κατακυριεύσας αυτών
duhul cel cumplit, și dominându- i,

2480 2596 1473 5620 1131 2532
ίσχυσε κατ αυτών ώστε γυμνούς και
a făcut uz de forță împotriva lor, așa încât goi și

5135 1628 1537 3588 3624 1565
τετραυματισμένους εκφυγείν εκ του οίκου εκείνου
răniți au fugit din casa aceea.

3778-1161 1096 1110 3956 2453 5037 2532
19:17 τούτο δε εγένετο γνωστόν πάσιν Ιουδαίοις τε και
Și aceasta a devenit cunoscut de toți, iudei cât și

1672 3588 2730 3588 2181 2532 1968 5401
Έλλησι τοις κατοικούσι την Έφεσον και επέπεσε φόβος
greci, cei ce locuiau în Efes. Și căzu frica

1909 3956 1473 2532 3170 3588 3686 3588
επί παντός αυτούς και εμεγαλύνετο το όνομα του
peste fiecare din ei și a fost preamărit Numele

2962 2424 4183-5037 3588 4100
κυρίου Ιησού 19:18 πολλοί τε των πεπιστευκότων
Domnului Isus. Și mulți din cei ce crezuseră

2064 1843 2532 312 3588
ήρχοντο εξομολογούμενοι και αναγγέλλοντες τας
au venit, confesând și vestind

4234 1473 2425 1161 3588 3588 4021
πράξεις αυτών 19:19 ικανοί δε των τα περίεργα
faptele lor. Mulți însă, dintre cei ce farmece

4238 4851 3588 976 2618 1799
πραξάντων συνενέγκαντες τας βίβλους κατέκαιον ενώπιον
practicaseră, colectând‡ cărțile, *le* ardeau înaintea

3956 2532 4860 3588 5092 1473 2532 2147
πάντων και συνεψήφισαν τας τιμάς αυτών και εύρον
tuturor; și au socotit prețul lor, și *l*-au găsit

694-3461-4002 3779-2596 2904
αργυρίου μυριάδας πέντε 19:20 ούτω κατά κράτος
de cinci zeci de mii de *monezi de* argint‡. Cu atâta forță

3588 3056 3588 2962 837 2532 2480 5613-1161
ο λόγος του κυρίου ηύξανε και ίσχυεν 19:21 ως δε
Cuvântul Domnului creștea și se întărea. Și când

4137 3778 5087 3588 3972 1722 3588 4151
επλησθη ταύτα έθετο ο Παύλος εν τω πνεύματι
s-au împlinit acestea, și-a propus Pavel în duh

1330 3588 3109 2532 882 4198
διελθών την Μακεδονίαν και Αχαΐαν πορεύεσθαι
ca străbătând regiunea‡ Macedonia și Ahaia, să meargă

1519 2419 2036 3754 3326 3588 1096 1473 1563
εις Ιερουσαλήμ είπών ότι μετά το γενέσθαι με εκεί
la Ierusalimul, zicând că, După șederea mea acolo,

1163 1473 2532 4516 1492 649-1161 1519
δει με και Ρώμην ιδείν 19:22 αποστείλας δε εις
trebuie ca eu și Roma să *o* văd. Și trimițând în

3588 3109 1417 3588 1247 1473 5095
την Μακεδονίαν δύο των διακονούντων αυτώ Τιμόθεον
Macedonia pe doi din cei slujindu- l, pe Timotei

2532 2037 1473 1907 5550 1519 3588 773
και Έραστον αυτός επέσχε χρόνον εις την Ασίαν
și pe Erast, el a stat pe poziție un timp în Asia.

Răscoala argintarului Dimitrie

1096-1161 2596 3588 2540 1565 5017
19:23 εγένετο δε κατά τον καιρόν εκείνον τάραχος
Și a avut loc în vremea aceea o tulburare

3756-3641 4012 3588 3598 1216-1063-5100
ουκ ολίγος περί της οδού 19:24 Δημήτριος γαρ τις
foarte mare‡ cu privire la cale. Căci un om, Dimitrie

3686 695 4160 3485 693
ονόματι αργυροκόπος ποιών ναούς αργυρούς
pe nume, un argintar, care făcea temple de argint

735 3930 3588 5079 2039
Αρτέμιδος παρείχετο τοις τεχνίταις εργασίαν
pentru Artemis‡, aducând meseriașilor lucru

3756-3641 3739 4867 2532 3588 4012
ουκ ολίγην 19:25 ους συναθροίσας και τους περί
foarte mult‡; pe care adunându-*i*, *ca* și pe cei în raport

3588 5108 2040 2036 435 1987 3754
τα τοιαύτα εργάτας είπεν άνδρες επίστασθε ότι
cu astfel de lucrători, zise, Bărbați, știți că

1537 3778 3588 2039 3588 2142 1473 1510.2.3
εκ ταύτης της εργασίας η ευπορία ημών εστι
din această lucrare avuția noastră este.

2532 2334 2532 191 3754 3756 3440 2181 235
19:26 και θεωρείτε και ακούετε ότι ου μόνον Έφέσου αλλά
Și vedeți și auziți că nu numai în Efes, ci

4975 3956 3588 773 3588 3972 3778 3982
σχεδόν πάσης της Ασίας ο Παύλος ούτος πείσας
aproape în toată Asia, Pavel acesta, înduplecând,

3179 2425 3793 3004 3754 3756 1510.2.6 2316
μετέστησεν ικανόν όχλον λέγων ότι ουκ εισί θεοί
a abătut o mare mulțime, spunând că nu sunt dumnezei

3588 1223 5495 1096 3756-3440-1161 3778
οι διά χειρών γινόμενοι 19:27 ου μόνον δε τούτο
lucrurile de mâini făcute. Și nu numai aceasta,

2793-1473 3588 3313 1519 557
κινδυνεύει ημίν το μέρος εις απελεγμόν
ne expune pericolului *nu doar* ca partea *noastră* în dispreț

2064 235 2532 3588 3588 3173 2299 735 2413
ελθείν αλλά και το της μεγάλης θεάς Αρτέμιδος ιερόν
să ajungă, ci și [1 marei zeițe Artemis 2 templul]

19:19 ‡strângând împreună

19:19 ‡50.000 arginți, 10.000x5, miriade cinci; (în 2025) unitatea monetară în România: RON; în SUA: $; în NT: piesa de argint

19:21 ‡lit cea

19:23 ‡lit. nu mică

19:24 ‡romanii o venerau pe zeița lor Diana, despre care spuneau că este una și aceeași cu zeița Artemis, a grecilor

19:24 ‡lit. nu puțin

1519 3762 3049 3195-1161 2532-2507
εις ουδέν λογισθήναι μέλλειν δε και καθαιρείσθαι
drept nimic să fie considerat, și urmează să fie și diminuată

3588 3168 1473 3739 3650 3588 773 2532 3588
την μεγαλειότητα αυτής ην όλη η Ασία και η
măreția ei, căreia toată Asia și

3611 4576 191-1161 2532 1096
οικουμένη σέβεται 19:28 ακούσαντες δε και γενόμενοι
lumea locuită *i* se închină. Și auzind, și devenind

4134 2372 2896 3004 3173 3588 735
πλήρεις θυμού έκραζον λέγοντες μεγάλη η Άρτεμις
plini de mânie, strigară, spunând, Mare *e* Artemis

2180 2532 4130 3588 4172 3650 4799
Εφεσίων 19:29 και επλήσθη η πόλις όλη συγχύσεως†
efesenilor. Și s-a umplut cetatea întregă de confuzie.

3729-5037 3661 1519 3588 2302 4884
ώρμησάν τε ομοθυμαδόν εις το θέατρον συναρπάσαντες
Și s-au precipitat într-un gând în teatru, luând cu forța

1050 2532 708 3110 4898 3588
Γαΐον και Αρίσταρχον Μακεδόνας συνεκδήμους του
pe Gaiu și pe Aristarh, macedoneni tovarăși de călătorie ai lui

3972 3588 1161 3972 1014 1525 1519
Παύλου 19:30 του δε Παύλου βουλομένου εισελθείν εις
Pavel. Și Pavel voind să intre în

3588 1218 3756 1439-1473 3588 3101 5100-1161
τον δήμον ουκ είων αυτόν οι μαθηταί 19:31 τινές δε
mijlocul poporului, nu l-au lăsat ucenicii. Iar alții

2532 3588 775 1510.6 1473 5384
και των Ασιαρχών† όντες αυτώ φίλοι
de asemenea dintre guvernatorii regiunii, fiind de-ai lui prieteni,

3992 4314 1473 3870 3361 1325 1438
πέμψαντες προς αυτόν παρεκάλουν μη δούναι εαυτόν
trimițând la el, *l*-au rugat să nu se predea el însuși

1519 3588 2302 243 3303 3767 243 5100 2896
εις το θέατρον 19:32 άλλοι μεν ουν άλλο τι έκραζον
în teatru. Unii așa deci, alții altceva, strigau;

1510.7.3-1063 3588 1577 4797 2532 3588 4183 3756
ην γαρ η εκκλησία συγκεχυμένη και οι πλείους ουκ
căci era adunarea confuză, și cei mai mulți nu

1492 5100 1752 4905 1537-1161 3588
ήδεισαν τίνος ένεκεν συνεληλύθεισαν 19:33 εκ δε του
știau pentru ce motiv se strânseseră. Și din

3793 4264 223 4261 1473
όχλου προεβίβασαν Αλέξανδρον προβαλλόντων αυτόν
mulțime *l*-au împins pe Alexandru, smulgându-l

3588 2453 3588 1161 223 2678 3588 5495
των Ιουδαίων ο δε Αλέξανδρος κατασείσας την χείρα
iudeii; iar Alexandru, făcând semn cu mâna,

2309 626 3588 1218 1921 1161
ήθελεν απολογείσθαι τω δήμω 19:34 επιγνόντες δε
voia să pledeze înaintea poporului. Recunoscând însă

3754 2453 1510.2.3 5456 1096 1520 1537 3956 5613
ότι Ιουδαίός εστι φωνή εγένετο μία εκ πάντων ως
că iudeu este, un glas s-a făcut, unul de la toți, cam

1909 5610-1417 2896 3173 3588 735 2180
επί ώρας δύο κραζόντων μεγάλη η Άρτεμις Εφεσίων
la două ore strigând, Mare *e* Artemis efesenilor.

2687-1161 3588 1122 3588 3793
19:35 καταστείλας δε ο γραμματεύς τον όχλον
Și potolind funcționarul‡ mulțimea,

5346 435 2180 5100-1063 1510.2.3 444 3739 3756
φησίν άνδρες Εφέσιοι τις γαρ εστιν άνθρωπος ος ου
spuse, Bărbați efeseni, căci cine este, vreun om, care să nu

1097 3588 2180 4172 3511-1510.6 3588
γινώσκει την Εφεσίων πόλιν νεωκόρον ούσαν της
cunoască a efesenilor cetate, care e îngrijitoarea templului

3173 2299 735 2532 3588 1356
μεγάλης θεάς Άρτέμιδος και του Διοπετούς
marei zeițe Artemis, de asemenea cea căzută de la Zeus?

368 3767 1510.6 3778 1163 1510.2.3
19:36 αναντιρρήτων ούν όντων τούτων δέον εστίν
Incontestabile deci fiind acestea, nevoie este

1473 2687 5225 2532 3367 4312
υμάς κατεσταλμένους υπάρχειν και μηδέν προπετές
ca voi liniștiți să fiți, și nimic în mod pripit

4238 71-1063 3588 435 3778
πράσσειν 19:37 ηγάγετε γαρ τους άνδρας τούτους
să *nu* întreprindeți. Căci ați adus pe bărbații aceștia

3777 2417 3777 987 3588
ούτε ιεροσύλους ούτε βλασφημούντας την
care nu-s nici jefuitori de temple, nici nu *o* blasfemiază pe

2299 1473 1487 3303 3767 1216 2532 3588
θεόν υμών 19:38 ει μεν ούν Δημήτριος και οι
zeița voastră. Dacă în adevăr deci Dimitrie și cei

4862 1473 5079 4314 5100 3056 2192
συν αυτώ τεχνίται προς τινα λόγον έχουσι
împreună cu el meseriași, împotriva cuiva vreun subiect au,

60 71 2532 446 1510.2.6 1458
αγοραίοι άγονται και ανθύπατοί εισιν εγκαλείτωσαν
la tribunale să fie dus; și proconsuli sunt; să se acuze

240 1487 1161 5100 4012 2087 1934 1722
αλλήλους 19:39 ει δε τι περί ετέρων επιζητείτε εν
unii pe alții. Dacă însă ceva cu privire la altceva căutați, în

3588 1772 1577 1956 2532-1063
τη εννόμω εκκλησία επιλυθήσεται 19:40 και γαρ
legală adunare va fi expus. Căci de asemenea,

2793 1458 4714 4012 3588
κινδυνεύομεν εγκαλείσθαι στάσεως περί της
suntem expuși pericolului de a fi acuzați de rebeliune pentru *ziua de*

4594 3367 158 5225 4012 3739 1410
σήμερον μηδενός αιτίου υπάρχοντας περί ου δυνησόμεθα
astăzi, niciun motiv existând despre care am putea

1325 3056 3588 4963 3778 2532
δούναι† λόγον της συστροφής ταύτης 19:41 και
să dăm socoteală prin cuvânt pentru învălmășeala aceasta. Și

3778 2036 630 3588 1577
ταύτα ειπών απέλυσε την εκκλησίαν
acestea zicând, a eliberat adunarea.

CAPITOLUL 20

Macedonia

3326-1161 3588 3973 3588 2351
20:1 μετά δε το παύσασθαι τον θόρυβον
Și după ce a încetat tulburarea,

4341 3588 3972 3588 3101 2532
προσκαλεσάμενος ο Παύλος τους μαθητάς και
chemând și îndemnându-*i* Pavel pe ucenici, și

782 1831 4198 1519 3588 3109
ασπασάμενος εξήλθε πορευθήναι εις την Μακεδονίαν
salutându-*i*, a ieșit să meargă spre Macedonia.

Grecia

1330-1161 3588 3313 1565 2532
20:2 διελθών δε τα μέρη εκείνα και
Și după ce a trecut prin părțile acelea, și

3870 1473 3056-4183 2064 1519 3588
παρακαλέσας αυτούς λόγω πολλώ ήλθεν εις την
a îndemnat pe ucenici‡ cu mult cuvânt, a venit în

1671 4160-5037 3376-5140 1096 1473
Ελλάδα 20:3 ποιήσας τε μήνας τρεις γενομένης αυτώ
Grecia. Și petrecând trei luni, făcându-se *împotriva* lui

1917 5259 3588 2453 3195 321
επιβουλής υπό των Ιουδαίων μέλλοντι ανάγεσθαι
un complot (din partea iudeilor) pe când îmbarca

1519 3588 4947 1096 1106 3588 5290
εις την Συρίαν εγένετο γνώμη του υποστρέφειν
spre Siria, a ajuns la convingerea să se întoarcă

1223 3109 4902-1161-1473 891 3588 773
διά Μακεδονίας 20:4 συνείπετο δε αυτώ άχρι της Ασίας
prin Macedonia. Și l-au acompaniat până în Asia,

4986 961 2331-1161 708 2532
Σώπατρος Βερροιαίος Θεσσαλονικέων δε Αρίσταρχος και
Sopater un bereean; și dintre tesaloniceni, Aristarh și

4580 2532 1050 1190 2532 5095 774-1161
Σεκούνδος και Γαΐος Δερβαίος και Τιμόθεος Ασιανοί δε
Secund, și Gaiu din Derbe, și Timotei, și din Asia,

19:29 †4 oc, Gen 11:9, 1Sa 5:12, 14:20

19:31 †termenul Ἀσιάρχης provine din Ἀσι·άρχης, Asia-conducător

19:35 ‡lit. cărturarul

19:40 †IMNRSTWH=ἀποδοῦναι=G0591=V-2AAN B=δοῦναι=G1325=V-2AAN; unde B=bizantin; I=NIV; M=NA29; N=NA27; R=Receptus; S=SBLGNT; T=Tregelles GNT; W=Westcott-Hort; H=Tyndale House GNT

20:2 ‡lit. pe ei

5190 2532 5161
Τυχικὸς και Τρόφιμος
Tihic și Trofim.

Troa

3778 4281 3306-1473 1722 5174
20:5 οὗτοι προελθόντες ἔμενον ημᾶς εν Τρωάδι
Aceștia mergând înainte ne-au așteptat în Troa.

1473-1161 1602 3326 3588 2250 3588 106
20:6 ημεῖς δε εξεπλεύσαμεν μετὰ τας ημέρας των ἀζύμων
Și noi am pornit cu corabia, după zilele Azimelor,

575 5375 2532 2064 4314 1473 1519 3588 5174 891
από Φιλίππων και ἤλθομεν προς αὐτοὺς εις την Τρωάδα ἄχρι
din Filipi, și am venit la ei în Troa în

2250-4002 3739 1304 2250-2033 1722-1161
ημερῶν πέντε ου διετρίψαμεν ημέρας επτά 20:7 εν δε
cinci zile, unde am petrecut șapte zile. Și în

3588 1520 3588 4521 4863 3588 3101
τη μιᾷ των σαββάτων συνηγμένων των μαθητῶν
întâia *zi* după sabat, fiind strânși ucenicii

2806 740 3588 3972 1256 1473 3195 1826
κλάσαι ἄρτον ο Παῦλος διελέγετο αὐτοις μέλλων εξιέναι
să frângă pâinea, Pavel a dialogat cu ei, urmând să plece

3588 1887 3905-5037 3588 3056 3360 3317
τη επαύριον παρέτεινέ τε τον λόγον μέχρι μεσονυκτίου
a doua zi; și și-a prelungit cuvântul până la miezul nopții.

1510.7.6-1161 2985 2425 1722 3588 5253 3739 1473
20:8 ἦσαν δε λαμπάδες ικαναὶ εν τω υπερῴω ου ημεν
Și erau lămpi multe în camera de sus, unde noi

4863
συνηγμένοι
eram strânși.

Învierea lui Eutih

2521-1161 5100 3494 3686 2161 1909
20:9 καθήμενος δε τις νεανίας ονόματι Εὔτυχος επί
Și așezat fiind un tânăr, pe nume Eutih, pe

3588 2376 2702 5258 901 1256
της θυρίδος καταφερόμενος ὑπνῳ βαθεῖ διαλεγομένου
fereastră, dobândit de somn, a adormit adânc. Dialogând

3588 3972 1909-4183 2702 575 3588 5258
του Παύλου επί πλεῖον κατενεχθεὶς από του ὕπνου
Pavel îndelung, fiind doborât de somn,

4098 575 3588 5152 2736 2532 142 3498
ἔπεσεν από του τριστέγου κάτω και ἤρθη νεκρός
a căzut de la etajul trei jos, și a fost ridicat mort.

2597-1161 3588 3972 1968 1473 2532
20:10 καταβὰς δε ο Παῦλος επέπεσεν αυτῷ και
Și coborând Pavel s-a aplecat asupra lui, și

4843 2036 3361 2350 3588 1063 5590 1473
συμπεριλαβὼν εἶπε μη θορυβεῖσθε η γαρ ψυχὴ αυτοῦ
îmbrățișându-*l*, zise, Nu vă tulburați, căci sufletul lui

1722 1473 1510.2.3 2532 2806 740
εν αυτῷ εστιν 20:11 ἀναβὰς δε και κλάσας ἄρτον
în el este. Și urcând, și frângând pâinea,

2532 1089 1909-2425-5037 3656 891 827
και γευσάμενος εφ᾽ ικανὸν τε ομιλήσας ἄχρις αυγῆς
și gustând, și îndelung vorbind cu ei până în zori,

3779 1831 71-1161 3588 3816 2198 2532
οὕτως εξῆλθεν 20:12 ἠγαγον δε τον παῖδα ζῶντα και
astfel a plecat. Și *l*-au adus pe băiat viu, și

3870 3756-3357
παρεκλήθησαν ου μετρίως
au fost mângâiați foarte mult‡.

Spre Milet

1473 1161 4281 1909 3588 4143 321
20:13 ημεῖς δε προελθόντες επί το πλοῖον ανήχθημεν
Noi însă am plecat cu corabia, îmbarcând

1519 3588 789 1564 3195 353 3588
εις την Ἄσσον εκεῖθεν μέλλοντες αναλαμβάνειν τον
la Asos, de acolo urmând să *îl* luăm pe

3972 3779-1063 1510.7.3 1299 3195 1473
Παῦλον οὕτω γαρ ην διατεταγμένος μέλλων αυτὸς
Pavel; căci așa fusese rânduit, urmând ca el

3978 5613-1161 4820 1473 1519 3588 788
πεζεύειν 20:14 ως δε συνέβαλεν ημῖν εις την Ἄσσον
să meargă pe jos. Și când s-a unit cu noi în Asos,

20:12 ‡lit: nu așa și așa

353-1473 2064 1519 3412 2547
ἀναλαβόντες αυτὸν ἤλθομεν εις Μιτυλήνην 20:15 κακεῖθεν
luându-l în corabie am venit la Mitilene. De acolo

636 3588 1966 2658 481 5508
ἀποπλεύσαντες τη επιούσῃ κατηντήσαμεν ἀντικρὺ Χίου
călătorind pe mare, a doua zi am ajuns în dreptul lui Chios

3588 1161 2087 1519 4544 2532 3306
τη δε ετέρᾳ παρεβάλομεν† εις Σάμον και μείναντες
iar în cealaltă *zi* am acostat în Samos, și am rămas

1722 5175 3588 2192 2064 1519 3399
εν Τρωγυλλίῳ τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εις Μίλητον
în Troghilion; *și* în următoarea *zi* am venit în Milet,

2919-1063 3588 3972 3896 3588
20:16 ἔκρινε γαρ ο Παῦλος παραπλεῦσαι την
căci decisese Pavel să treacă cu corabia prin fața

2181 3704 3361 1096-1473 5551 1722 3588
Ἐφεσον ὅπως μη γένηται αυτὸν χρονοτριβῆσαι εν τη
Efesului, astfel încât să nu i se întâmple să zăbovească în

773 4692-1063 1487 1415 1510.7.3-1473 3588 2250 3588
Ἀσίᾳ ἐσπευδε γαρ ει δυνατὸν ην αυτῷ την ημέραν της
Asia; căci se grăbea, dacă posibil i-ar fi, în ziua

4005 1096 1519 2414
πεντηκοστῆς γενέσθαι εις Ἰεροσόλυμα
Cincizecimii să ajungă în Ierusalim.

Pavel și bătrânii adunării la Milet

575-1161 3588 3399 3992 1519 2181
20:17 απο δε της Μιλήτου πέμψας εις Ἔφεσον
Și din Milet, trimițând la Efes,

3333 3588 4245 3588 1577
μετεκαλέσατο τους πρεσβυτέρους της εκκλησίας
cheamă pe bătrânii adunării.

5613-1161 3854 4314 1473 2036-1473
20:18 ὡς δε παρεγένοντο προς αυτὸν εἶπεν αυτοις
Și când au venit la el, le-a zis,

1473 1987 575 4413 2250 575 3739 1910
υμεῖς επίστασθε από πρώτης ημέρας αφ᾽ ης επέβην
Voi știți, din prima zi în ce fel am pășit

1519 3588 773 4459 3326 1473 3588 3956 5550
εις την Ἀσίαν πως μεθ᾽ υμῶν τον πάντα χρόνον
în Asia, în ce fel cu voi în tot timpul

1096 1398 3588 2962 3326 3956
εγενόμην 20:19 δουλεύων τῳ κυρίῳ μετὰ πάσης
am fost, slujind ca rob Domnului cu toată

5012 2532 4183 1144 2532 3986
ταπεινοφροσύνης και πολλῶν δακρύων και πειρασμῶν
smerenia, și multe lacrimi, și încercări,

3588 4819 1473 1722 3588 1917 3588 2453
των συμβάντων μοι εν ταις επιβουλαίς των Ἰουδαίων
care au venit asupra mea prin comploturile iudeilor.

5613 3762 5288 3588 4851
20:20 ως ουδὲν υπεστειλάμην των συμφερόντων
cum nimic nu am păstrat deoparte‡ din cele de folos *vouă*,

3588 3361 312 1473 2532 1321 1473 1219 2532
του μη αναγγεῖλαι υμῖν και διδάξαι υμας δημοσία και
‡ vestindu- vă și învățându- vă în public, și

2596 3624 1263 2453 5037 2532
κατ᾽ οἴκους 20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε και
în case, mărturisind iudeilor cât și

1672 3588 1519 3588 2316 3341 2532 4102
Ἕλλησι την εις τον θεὸν μετάνοιαν και πίστιν
grecilor cea față de Dumnezeu pocăință, și credința

3588 1519 3588 2962 1473 2424 5547 2532
την εις τον κύριον ημῶν Ἰησοῦν χριστὸν 20:22 και
cea în Domnul nostru Isus Hristos. Și

3568 2400 1473 1210 3588 4151 4198 1519
νυν ιδοὺ εγὼ δεδεμένος τῳ πνεύματι πορεύομαι εις
acum iată, Eu legat fiind în duh, merg la

2419 3588 1722 1473 4876 1473 3361
Ἰερουσαλὴμ τα εν αυτῇ συναντήσοντά μοι μη
Ierusalim, cele ce, în Ierusalim‡, vor veni asupra mea, ne

20:15 †8 oc, a pune alături, a alătura, a alipi, Rut 2:16, Pro 2:2, Mar 4:30, Fap

20:15

20:20 ‡nu am ferit, ascuns

20:20 ‡lit. nu am păstrat... ca să nu vă vestesc și să vă învăț, etc

20:22 ‡lit. ea, adică cetatea Ierusalimului

1492 4133 3754 3588 4151 3588 39 2596
ειδὼς 20:23 πλὴν ὅτι το πνεῦμα το ἅγιον κατὰ
știind, afară de faptul că Duhul Sfânt în fiecare
4172 1263 3004 3754 1199 1473 2532 2347
πόλιν διαμαρτύρεται λέγον ὅτι δεσμὰ με καὶ θλίψεις
cetate mărturisește, spunând că lanțuri pe mine, și necazuri,
3306 235 3762 3056 4160 3761 2192
μένουσιν 20:24 ἀλλ᾽ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι οὐδὲ ἔχω
mă așteaptă. Dar de nimic discuție *nu* fac, nici nu țin
3588 5590 1473 5093 1683 5613 5048 3588
την ψυχὴν μου τιμίαν ἐμαυτὸ ως τελειώσαι τον
viața mea ca scumpă mie însumi, ca să sfârșesc
1408 1473 3326 5479 2532 3588 1248 3739 2983
δρόμον μου μετὰ χαρὰς και την διακονίαν ην ἔλαβον
alergarea mea cu bucurie, și slujba pe care am primit-*o*
3844 3588 2962 2424 1263 3588 2098
παρὰ του κυρίου Ἰησοῦ διαμαρτύρασθαι το ευαγγέλιον
de la Domnul Isus, să mărturisesc Evanghelia
3588 5485 3588 2316 2532 3568 2400 1473 1492
της χάριτος του θεοῦ 20:25 και νυν ἰδοὺ εγώ οἶδα
harului lui Dumnezeu. Și acum, iată, eu știu
3754 3765 3708 3588 4383 1473 1473 3956
ὅτι ουκέτι ὄψεσθε το πρόσωπόν μου υμεις πάντες
că nu veți mai vedea fața mea, voi toți,
1722 3739 1330 2784 3588 932 3588 2316
εν οις διῆλθον κηρύσσων την βασιλείαν του θεοῦ
printre care am umblat predicând împărăția lui Dumnezeu.
1352 3143-1473 1722 3588 4594 2250
20:26 διὸ μαρτύρομαι υμίν εν τη σήμερον ημέρα
De aceea vă mărturisesc în această zi
3754 2513 1473 575 3588 129 3956 3756-1063
ὅτι καθαρὸς εγώ από του αἵματος πάντων 20:27 ου γαρ
că *sunt* curat eu de sângele tuturor; căci nu
5288 3588 3361 312-1473 3956 3588
υπεστειλάμην του μη αναγγεῖλαι υμίν πάσαν την
m-am ferit nicidecum să vă vestesc tot
1012 3588 2316 4337 3767 1438 2532
βουλὴν του θεοῦ 20:28 προσέχετε οὖν εαυτοῖς και
planul lui Dumnezeu. Luați seama deci la voi înșivă, și
3956 3588 4168 1722 3739 1473 3588 4151 3588
παντὶ τω ποιμνίω εν ω υμὰς το πνεῦμα το
la întreaga turmă, în *mijlocul* căreia pe voi Duhul
39 5087 1985 4165 3588 1577 3588
ἅγιον ἔθετο επισκόπους ποιμαίνειν την εκκλησίαν του
Sfânt v-a pus supraveghetori, ca să păstoriți adunarea lui
2316 3739 4046 1223 3588 2398 129
θεοῦ ην περιεποιήσατο† διὰ του ἰδίου αἵματος
Dumnezeu, pe care a dobândit-*o* prin propriul Lui sânge.
1473-1063 1492 3778 3754 1525 3326 3588
20:29 εγώ γαρ οἶδα τοῦτο ὅτι εισελεύσονται μετὰ την
Căci eu știu aceasta, că vor intra după
867 1473 3074 926 1519 1473 3361 5339 3588
ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εις υμὰς μη φειδόμενοι του
plecarea mea lupi răpitori între voi, ne cruțând
4168 2532 1537 1473 1473 450 435
ποιμνίου 20:30 και εξ υμών αυτών αναστήσονται ἄνδρες
turma. Și dintre voi înșivă se vor ridica bărbați
2980 1294 3588 645 3588 3101
λαλοῦντες διεστραμμένα του αποσπᾶν τους μαθητὰς
vorbind lucruri stricate, pentru a trage pe ucenici
3694 1473 1352 1127 3421
οπίσω αυτών 20:31 διὸ γρηγορεῖτε μνημονεύοντες
după ei. De aceea vegheați, amintindu-vă
3754 5148 3571 2532 2250 3756 3973
ὅτι τριετίαν νύκτα και ημέραν ουκ επαυσάμην
că timp de trei ani, noapte și zi, nu am încetat
3326 1144 3560 1520-1538 2532 3569
μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον 20:32 και τα νυν
cu lacrimi să îndemn pe fiecare din voi. Și acum
3908-1473 80 3588 2316 2532 3588 3056
παρατίθεμαι υμὰς αδελφοὶ τω θεῶ και τω λόγω
vă încredințez fraților lui Dumnezeu și Cuvântului
3588 5485 1473 3588 1410 2026 2532
της χάριτος αυτοῦ τω δυναμένω εποικοδομῆσαι και
harului Lui, Care poate să *vă* zidească, și
1325-1473 2817 1722 3588-37-3956
δοῦναι υμίν κληρονομίαν εν τοις ηγιασμένοις πάσιν
să vă dea o moștenire între toți cei sfințiți.
694 2228 5553 2228 2441 3762
20:33 αργυρίου η χρυσίου η ιματισμοὺ ουδενὸς
Argintul sau aurul sau hainele nimănui nu

20:28 †28 oc, Gen 12:12, 1Ti 3:13

1937 1473 1097 3754 3588 5532
επεθύμησα 20:34 αυτοί γινώσκετε ὅτι ταις χρείαις
le-am dorit. Voi cunoașteți că pentru nevoile
1473 2532 3588 1510.6 3326 1473 5256 3588
μου και τοις οὖσι μετ᾽ εμοὺ ὑπηρέτησαν αι
mele, și ale celor fiind cu mine, au lucrat
5495 3778 3956 5263-1473 3754 3779
χεῖρες αὗται 20:35 πάντα υπέδειξα υμίν ὅτι οὕτω
mâinile acestea. În toate v-am arătat lămurit că astfel
2872 1163 482 3588 770
κοπιῶντας δει αντιλαμβάνεσθαι των ασθενούντων
ostenind trebuie să susținem cauza‡ celor slabi,
3421-5037 3588 3056 3588 2962 2424 3754 1473
μνημονεύειν τε των λόγων του κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αυτὸς
și să ne amintim cuvintele Domnului Isus, căci El
2036 3107 1510.2.3 1325 3123 2228 2983
εἶπε μακάριόν εστι διδόναι μᾶλλον η λαμβάνειν
a zis, Binecuvântat este să dai, mai mult decât să primești.
2532 3778 2036 5087 3588 1119 1473 4862
20:36 και ταὐτα εἰπὼν θεις τα γόνατα αυτοῦ συν
Și acestea zicând, așzându-se pe genunchii lui, cu
3956-1473 4336 2425-1161 1096
πᾶσιν αυτοις προσηύξατο 20:37 ικανὸς δε εγένετο
ei toți s-a rugat. Și mult a fost
2805 3956 2532 1968 1909 3588 5137 3588
κλαυθμὸς πάντων και επιπεσόντες επὶ τον τράχηλον του
plânsul tuturor; și căzând pe gâtul lui
3972 2705-1473 3600 3122
Παὺλου κατεφίλουν αυτὸν 20:38 οδυνώμενοι μάλιστα
Pavel l-au sărutat tandru, foarte întristați mai ales
1909 3588 3056 3739 2046 3754 3765 3195 3588
επὶ τω λόγω ω ειρήκει ὅτι ουκέτι μέλλουσι το
datorită cuvântului pe care îl spusese, că nu mai aveau
4383 1473 2334 4311-1161-1473 1519 3588
πρόσωπον αυτοῦ θεωρεῖν προέπεμπον δε αυτὸν εις το
fața lui să *o* vadă. Și l-au însoțit până la
4143
πλοῖον
corabie.

CAPITOLUL 21

Pavel în drum spre Ierusalim

5613-1161 1096 321 1473
21:1 ως δε εγένετο αναχθῆναι ημὰς
Și când a fost că am îmbarcat noi,
645 575 1473 2113
αποσπασθέντας απ᾽ αυτών ευθυδρομήσαντες
despărțindu-ne cu mare greutate de ei, navigând drept,
2064 1519 3588 2972 3588 1161 1836 1519 3588 4499 2547
ἦλθομεν εις την Κων τη δε ξῆς εις την Ρόδον κακεῖθεν
am venit la Cos; iar a doua *zi* în Rodos, și de acolo
1519 3959 2532 2147 4143 1276 1519
εις Πάταρα 21:2 και ευρόντες πλοῖον διαπερὼν εις
la Patara. Și găsind o corabie trecând spre
5403 1910 321 398-1161 3588
Φοινίκην επιβάντες ανήχθημεν 21:3 αναφανέντες δε την
Fenicia, urcând *în ea* am navigat. Și zărindu-se
2954 2532 2641 1473 2176 4126 1519
Κύπρον και καταλιπόντες αυτὴν ευώνυμον επλέομεν εις
Cipru, și lăsându- l la stânga, am acostat în
4947 2532 2609 1519 5184 1566-1063 1510.7.3 3588
Συρίαν και κατὴχθημεν εις Τύρον εκεῖσε γαρ ην το
Siria, și am coborât la Tir; căci acolo avea‡
4143 670 3588 1117 2532 429
πλοῖον αποφορτιζόμενον του γόμου 21:4 και ανευρόντες
corabia să-și descărce încărcătura. Și găsind
3588 3101 1961 847 2250-2033 3748
τους μαθητὰς επεμείναμεν αυτοῦ ημέρας επτὰ οἵτινες
pe ucenici, am rămas acolo șapte zile, care
3588 3972 3004 1223 3588 4151 3361 305
τω Παὺλω ἔλεγον διὰ του πνεύματος μη αναβαίνειν
lui Pavel îi spuneau prin Duhul, să nu urce

20:35 ‡sau: să ajutăm

21:3 ‡lit. era

1519 2414 3753 1161 1096 1473 1822
εις Ιεροσολὴν 21:5 ὁτε δε εγένετο ημὰς εξαρτίσαι†
la Ierusalim. Când însă a fost că ne- am terminat‡

3588 2250 1831 4198 4311 1473
τας ημέρας εξελθόντες επορευόμεθα προπεμπόντων ημὰς
zilele, ieșind, am plecat, acompaniindu- ne

3956 4862 1135 2532 5043 2193 1854 3588 4172 2532
πάντων συν γυναιξὶ και τέκνοις έως έξω της πόλεως και
toți cu soțiile și copiii, până afară din cetate. Și

5087 3588 1119 1909 3588 123 4336
θέντες τα γόνατα επὶ τον αιγιαλὸν προσηυξάμεθα
așezându-ne în genunchi pe țărm, ne-am rugat.

2532 782 240 1910 1519 3588 4143
21:6 και ασπασάμενοι αλλήλους επέβημεν εις το πλοίον
Și salutându-ne unii pe alții, am urcat în corabie,

1565-1161 5290 1519 3588 2398 1473-1161
εκείνοι δε υπέστρεψαν εις τα ίδια 21:7 ημείς δε
iar ei s-au întors la ale lor. Și noi

3588 4144 1274 575 5184 2658 1519
τον πλουν διανύσαντες από Τύρον κατηντήσαμεν εις
călătoria sfârșind-*o* din Tir, am ajuns în

4424 2532 782 3588 80 3306
Πτολεμαΐδα και ασπασάμενοι τους αδελφοὺς εμείναμεν
Ptolemaida. Și salutând pe frați, am rămas

2250-1520 3844 1473 3588 1161 1887 1831
ημέραν μίαν παρ᾽ αυτοὶς 21:8 τη δε επαύριον εξελθόντες
o zi cu ei. Și a doua zi, plecând

3588 4012 3588 3972 2064 1519 2542 2532
οι περὶ τον Παῦλον ήλθον εις Καισάρειαν και
cei ce însoțeau pe Pavel, au venit în Cezareea. Și

1525 1519 3588 3624 5376 3588 2099
εισελθόντες εις τον οἰκον Φιλίππου του ευαγγελιστοῦ
intrând în casa lui Filip Evanghelistul,

1510.6 1537 3588 2033 3306 3844 1473 3778-1161
όντος εκ των επτὰ εμείναμεν παρ᾽ αυτῶ 21:9 τούτω δε
care era dintre cei șapte, am rămas cu el. Și el

1510.7.6 2364 3933 5064 4395
ήσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες προφητεύουσαι
aveaț‡ [fiice fecioare 1 patru] care profetizau.

1961-1161 1473 2250 4183 2718 5100
21:10 επιμενόντων δε ημῶν ημέρας πλείους κατήλθέ τις
Și rămânând noi zile multe, a coborât un om

575 3588 2449 4396 3686 13 2532
από της Ιουδαίας προφήτης ονόματι Άγαβος 21:11 και
din Iudeea, un profet, pe nume Agab, Și

2064 4314 1473 2532 142 3588 2223 3588 3972
ελθὼν προς ημὰς και άρας την ζώνην του Παύλου
venind către noi, și luând brâul lui Pavel,

1210-5037-1473 3588 5495 2532 3588 4228 2036 3592
δήσας τε αυτού τας χείρας και τους πόδας είπε τάδε
și legându-și mâinile și picioarele, zise, Așa

3004 3588 4151 3588 39 3588 435 3739 1510.2.3 3588
λέγει το πνεύμα το ἁγιον τον ἀνδρα ου εστιν η
spune Duhul Sfânt, Bărbatul al căruia este

2223 3778 3779 1210 1519 2419 3588 2453
ζώνη αὐτη ούτω δήσουσιν εις Ιερουσαλὴμ οι Ιουδαίοι
brâul acesta, astfel va fi legat în Ierusalim de iudei,

2532 3860 1519 5495 1484 5613 1161
και παραδώσουσιν εις χείρας εθνών 21:12 ως δε
și *îl* vor preda în mâinile națiunilor. Când dar

191 3778 3870 1473-5037 2532 3588
ηκούσαμεν ταὐτα παρεκαλούμεν ημείς τε και οι
am auzit acestea, *îl* rugam și noi, și cei ce

1786 3588 3361 305 1473 1519 2419
εντόπιοι του μη αναβαίνειν αυτόν εις Ιερουσαλὴμ
erau din acel loc să nu urce el la Ierusalim.

611-5037 3588 3972 5100 4160 2799
21:13 απεκρίθη τε ο Παῦλος τι ποιείτε κλαίοντες
Și răspunse Pavel, De ce mă faceți să plângeți

2532 4919-1473 3588 2588 1473-1063 3756 3440
και συνθρύπτοντές μου την καρδίαν εγώ γαρ ου μόνον
și îmi frângeți inima? Căci eu nu numai

1210 235 2532 599 1519 2419 2093
δεθῆναι αλλὰ και αποθανεῖν εις Ιερουσαλὴμ ετοίμως
să fiu legat, ci și să mor în Ierusalim gata

2192 5228 3588 3686 3588 2962 2424 3361
έχω υπέρ του ονόματος του κυρίου Ιησού 21:14 μη
mă țin pentru Numele Domnului Isus. Ne

3982 1161 1473 2270 2036 3588
πειθομένου δε αυτού ησυχάσαμεν είπόντες το
lăsându-se înduplecat dar el, am tăcut, zicând,

2307 3588 2962 1096 3326-1161 3588 2250
θέλημα του κυρίου γινέσθω 21:15 μετὰ δε τας ημέρας
Voia Domnului să se facă. Și după zilele

3778 1980.1 305 1519 2419
ταύτας επισκευασάμενοι ανεβαίνομεν εις Ιερουσαλὴμ
acestea, făcându-ne bagajul am urcat la Ierusalim.

4905-1161 2532 3588 3101 575 2542
21:16 συνῆλθον δε και των μαθητὼν από Καισαρείας
Și au venit și *unii* din ucenicii din Cezareea

4862 1473 71 3844 3739 3579
συν ημὶν ἀγοντες παρ᾽ ω ξενισθώμεν
împreună cu noi, aducând cu ei pe cel la care urma să găzduim,

3416-5100 2953 744 3101
Μνάσωνί τινι Κυπρίω αρχαίω μαθητὴ
un anumit Mnason, un cipriot, vechi ucenic.

Sosirea lui Pavel la Ierusalim

1096-1161 1473 1519 2414 780
21:17 γενομένων δε ημῶν εις Ιεροσόλυμα ασμένως
Și ajungând noi la Ierusalim, cu bucurie

1209-1473 3588 80 3588 1161 1966 1524
εδέξαντο ημὰς οι αδελφοὶ 21:18 τη δε επιούση εισήει
ne-au primit frații. Și a doua zi a intrat

3588 3972 4862 1473 4314 2385 3956-5037 3854
ο Παῦλος συν ημὶν προς Ιάκωβον πάντες τε παρέγενοντο
Pavel cu noi la Iacov; și toți [au venit

3588 4245 2532 782 1473 1834
οι πρεσβύτεροι 21:19 και ασπασάμενος αυτοὺς εξηγείτο
1 bătrânii]. Și salutându- i au relatat

2596-1520-1538 3739 4160 3588 2316 1722
καθ᾽ εν έκαστον ων εποίησεν ο θεὸς εν
unul câte unul ce făcuse Dumnezeu printre

3588 1484 1223 3588 1248 1473 3588-1161
τοις έθνεσι διὰ της διακονίας αυτού 21:20 οι δε
națiuni prin slujirea lui. Iar ei

191 1392 3588 2962 2036-5037-1473
ακούσαντες εδόξαζον τον κύριον είπόν τε αυτώ
auzind au glorificat pe Domnul. Și i-au zis,

2334 80 4214 3461 1510.2.6 2453 3588
θεωρεῖς αδελφέ πόσαι μυριάδες εισίν Ιουδαίων των
Vezi frate cât de multe mii sunt de iudei

4100 2532 3956 2207 3588 1051 5225
πεπιστευκότων και πάντες ζηλωταί του νόμου υπάρχουσι
credincioși, și toți zeloși pentru lege sunt.

2727-1161 4012 1473 3754 646 1321
21:21 κατηχήθησαν δε περὶ σου ότι αποστασίαν διδάσκεις
Și ei au auzit despre tine că [lepădarea l învești]

575 3475 3588 2596 3588 1484 3956 2453
από Μωυσέως τους κατὰ τα έθνη πάντας Ιουδαίους
de Moise [3 dintre 4 națiuni l pe toți 2 iudeii],

3004 3361 4059 1473 3588 5043 3366 3588
λέγων μη περιτέμνειν αυτοὺς τα τέκνα μηδὲ τοις
spunând să nu taie împrejur pe ai lor copii, nici după

1485 4043 5100 3767-1510.2.3 3843
έθεσι περιπατεῖν 21:22 τι ούν εστι πάντως
obiceiuri să *nu* umble. Ce e deci *de făcut*? Cu siguranță

1163 4128 4905 191-1063 3754 2064
δει πλῆθος συνελθεῖν ακούσονται γαρ ότι ελήλυθας
trebuie că mulțimea se va strânge, căci vor auzi că ai venit.

3778 3767 4160 3739 1473 3004 1510.2.6 1473
21:23 τούτο ούν ποίησον ο σοι λέγομεν εισίν ημὶν
Aceasta deci, fă ce- ți spunem; sunt cu noi

435-5064 2171 2192 1909 1438
ἀνδρες τέσσαρες ευχὴν έχοντες εφ᾽ εαυτών
patru bărbați, o făgăduință divină având asupra lor,

3778 3880 48 4862 1473 2532
21:24 τούτους παραλαβὼν αγνίσθητι συν αυτοις και
pe aceștia luându-*i*, purifică-te cu ei, și

1159 1909 1473 2443 3587 3588 2776
δαπάνησον επ᾽ αυτοις ίνα ξυρήσωνται την κεφαλὴν
cheltuiește pentru ei, ca să își radă capul;

2532 1097 3956 3754 3739 2727 4012 1473
και γνώσι πάντες ότι ων κατὴχηνται περὶ σου
și vor cunoaște toți că ceea ce au auzit despre tine

3762 1510.2.3 235 4748 2532 1473 3588
ουδὲν εστιν αλλὰ στοιχεῖς και αυτὸς τον
nimic nu este *așa*, ci *eşti* în conformitate, și tu însuți

3551 5442 4012 1161 3588 4100
νόμον φυλάσσων 21:25 περὶ δε των πεπιστευκότων
legea o ții. Cu privire însă la credincioșii

21:5 †2 oc, 2Ti 3:17, a găta (DEX)

21:5 ‡am gătat

21:9 ‡lit. erau

1484 1473 1989 2919 3367 5108
εθνών ημεις επεστειλαμεν κρίναντες μηδέν τοιούτον
dintre națiuni, noi am scris, judecând că nimic din acestea
5083 1473 1508 5442 1473 3588-5037
τηρείν αυτούς ει μη φυλάσσεσθαι αυτούς το τε
să *nu* țină ei, numai să se păzească ei înșiși și de
1494 2532 3588 129 2532 4156 2532
ειδωλόθυτον και το αίμα και πνικτόν και
cele jertfite idolilor, și de sânge, și de cele sugrumate, și
4202 5119 3588 3972 3880 3588 435
πορνείαν 21:26 τότε ο Παύλος παραλαβών τους άνδρας
de curvie. Atunci Pavel, luând pe *acei* bărbați
3588 2192 2250 4862 1473 48 1524
τη εχομένη ημέρα συν αυτοίς αγνισθείς εισήει
a doua zi, *împreună* cu ei purificându-se, a intrat
1519 3588 2413 1229 3588 1604 3588 2250 3588
εις το ιερόν διαγγέλλων την εκπλήρωσιν των ημερών του
în templu, anunțând împlinirea zilelor
49 2193 3739 4374 5228 1520 1538
αγνισμού έως ου προσηνέχθη υπέρ ενός εκάστου
curățirii, până când se aducea pentru, unul *câte unul*, fiecare
1473 3588 4376
αυτών η προσφορά
din ei ofranda.

Pavel în templu. Agitație criminală împotriva lui Pavel

5613-1161 3195 3588 2033 2250
21:27 ως δε έμελλον αι επτά ημέραι
Și când [4 erau pe punctul de 1 cele 2 șapte 3 zile]
4931 3588 575 3588 773 2453 2300 1473
συντελείσθαι οι από της Ασίας Ιουδαίοι θεασάμενοι αυτόν
a se împlini, [din Asia l iudeii], văzându-l
1722 3588 2413 4797 3956 3588 3793
εν τω ιερώ συνέχεον πάντα τον όχλον
în templu, au produs încurcătură în mijlocul întregii mulțimi,
2532 1911 3588 5495 1909 1473 2896 435
και επέβαλον τας χείρας επ αυτόν 21:28 κράζοντες άνδρες
și au pus mâinile pe el, strigând, Bărbați
2475 997 3778 1510.2.3 3588 444 3588
Ισραηλίται βοηθείτε ούτός εστιν ο άνθρωπος ο
israeliți, ajutor! Acesta este omul, cel care
2596 3588 2992 2532 3588 3551 2532 3588 5117 3778
κατά του λαού και του νόμου και του τόπου τούτου
împotriva poporului și legii și locului acestuia
3956 3837 1321 2089-5037 2532 1672
πάντας πανταχού διδάσκων έτι τε και Έλληνας
pe toți de pretutindeni învață; ba încă chiar și greci
1521 1519 3588 2413 2532 2840 3588 39 5117
εισήγαγεν εις το ιερόν και κεκοίνωκε τον άγιον τόπον
a adus în templu, și spurcă [Sfânt Loc
3778 1510.7.6 1063 3708 5161 3588 2180
τούτον 21:29 ήσαν γαρ εωρακότες Τρόφιμον τον Εφέσιον
l acest], ‡ căci văzuseră pe Trofim efeseanul
1722 3588 4172 4862 1473 3739 3543 3754 1519 3588 2413
εν τη πόλει συν αυτώ ον ενόμιζον ότι εις το ιερόν
în cetate cu el, pe care își imaginau că în templu
1521 3588 3972 2795-5037 3588 4172 3650
εισήγαγεν ο Παύλος 21:30 εκινήθη τε η πόλις όλη
îl adusese Pavel. Și s-a stârnit cetatea întreagă,
2532 1096 4890 3588 2992 2532 1949
και εγένετο συνδρομή του λαού και επιλαβόμενοι
și a avut loc o strângere violentă a poporului. Și apucându-*l*
3588 3972 1670-1473 1854 3588 2413 2532 2112
του Παύλου είλκον αυτόν έξω του ιερού και ευθέως
pe Pavel, l-au târât afară din templu; și îndată
2808 3588 2374
εκλείσθησαν αι θύραι
au fost închise ușile.

Pavel salvat de garda romană

2212-1161 1473 615 305
21:31 ζητούντων δε αυτόν αποκτείναι ανέβη
Și căutând să-l omoare, s-au suit
5334 3588 5506 3588 4686 3754 3650
φάσις τω χιλιάρχω της σπείρης ότι όλη
denunțul la comandatul cohortei, că tot
4797-2419 3739 1824 3880
συγκέχυται Ιερουσαλήμ 21:32 ος εξαυτής παραλαβών
Ierusalimul e întărâtat. Acesta îndată luând

21:29 ‡aici am omis verbul "a fi": ei fuseseră văzând

4757 2532 1543 2701 1909 1473
στρατιώτας και εκατοντάρχους κατέδραμεν επ αυτούς
soldați și centurioni, a alergat jos la ei.
3588-1161 1492 3588 5506 2532 3588 4757
οι δε ιδόντες τον χιλίαρχον και τους στρατιώτας
Și ei văzând pe comandant și pe soldați,
3973 5180 3588 3972 1448-1161
επαύσαντο τύπτοντες τον Παύλον 21:33 εγγίσας δε
au încetat să-*l* bată pe Pavel. Și apropiindu-se,
3588 5506 1949-1473 2532 2753 1210
ο χιλίαρχος επελάβετο αυτού και εκέλευσε δεθήναι
comandantul îl luă, și ordonă să fie legat
254-1417 2532 4441 5100 302 1510.4 2532 5100 1510.2.3
αλύσεσι δυσί και επυνθάνετο τις αν είη και τι εστι
cu două lanțuri, și a întrebat cine ar putea fi, și care este
4160 243-1161-243-5100 994 1722 3588
πεποιηκώς 21:34 άλλοι δε άλλο τι εβόων εν τω
activitatea *lui*‡. Și unii către alții strigau cei din
3793 3361 1410 1161 1097 3588 804
όχλω μη δυνάμενος δε γνώναι το ασφαλές
mulțime. Ne putând deci să ia cunoștință de ceva sigur
1223 3588 2351 2753 71-1473 1519 3588
διά τον θόρυβον εκέλευσεν άγεσθαι αυτόν εις την
din cauza zarvei, a poruncit să-l ducă în
3925 3753-1161 1096 1909 3588 304
παρεμβολήν 21:35 ότε δε εγένετο επί τους αναβάθμους
fortăreață. Și când era pe scări,
4819 941 1473 5259 3588 4757
συνέβη βαστάζεσθαι αυτόν υπό των στρατιωτών
s-a întâmplat că a fost purtat Pavel‡ de ostași
1223 3588 970 3588 3793 190-1063
διά την βίαν του όχλου 21:36 ηκολούθει γαρ
din cauza forței mulțimii. Căci *îi* urmărea
3588 4128 3588 2992 2896 142 1473
το πλήθος του λαού κράζον αίρε αυτόν
mulțimea poporului strigând, Extirpează-l.
3195-5037 1521 1519 3588 3925
21:37 μέλλων τε εισάγεσθαι εις την παρεμβολήν
Și fiind pe punctul de a-*l* introduce în fortăreață,
3588 3972 3004 3588 5506 1487 1832-1473
ο Παύλος λέγει τω χιλιάρχω ει εξεστί μοι
Pavel spuse comandantului, Te rog‡, îmi este permis
2036 4314 1473 3588 1161 5346 1676-1097
ειπείν προς σε ο δε έφη Ελληνιστί γινώσκεις
să mă adresez către tine? Și *el* spuse, Cunoști greaca?
3756-686 1473-1510.2.2 3588 124 3588 4253 3778
21:38 ουκ άρα συ ει ο Αιγύπτιος ο προ τούτων
deci nu ești tu egipteanul care înaintea acestor
3588 2250 387 2532 1806 1519 3588 2048
των ημερών αναστατώσας και εξαγαγών εις την έρημον
zile s-a răsculat, și a scos în pustie
3588 5070 435 3588 4607 2036-1161
τους τετρακισχιλίους άνδρας των σικαρίων 21:39 είπε δε
cei patru mii de bărbați asasini? Și zise
3588 3972 1473 444 3303 1510.2.1-2453 5018
ο Παύλος εγώ άνθρωπος μεν ειμι Ιουδαίος Ταρσεύς
Pavel, Eu om iudeu sunt, din Tarsul
3588 2791 3756 767 4172 4177
της Κιλικίας ουκ ασήμου πόλεως πολίτης
Ciliciei, [nu al unei neînsemnate cetăți] l cetățean];
1189-1161-1473 2010 1473 2980 4314 3588 2992
δέομαι δε σου επίτρεψόν μοι λαλήσαι προς τον λαόν
și te rog frumos, permite-mi să vorbesc către popor.
2010-1161-1473 3588 3972 2476 1909
21:40 επιτρέψαντος δε αυτού ο Παύλος εστώς επί
Și el permițând-*i*, Pavel stând în picioare pe
3588 304 2678 3588 5495 3588 2992 4183-1161
των αναβάθμων κατέσεισε τη χειρί τω λαώ πολλής δε
scări, a făcut semn cu mâna poporului; și o mare
4602 1096 4377 3588 1446-1258
σιγής γενομένης προσεφώνησε τη Εβραΐδι διαλέκτω
liniște făcându-se, *li* s-a adresat în dialectul ebraic,
3004
λέγων
spunând,

21:33 ‡lit. ce este făcând

21:35 ‡lit. el

21:37 ‡lit. oare

CAPITOLUL 22

Mărturia lui Pavel înaintea mulțimii iudeilor

435 80 2532 3962 191 1473 3588
22:1 ἄνδρες ἀδελφοί καὶ πατέρες ἀκούσατέ μου τῆς
Bărbați frați, și părinților, ascultați [mea

4314 1473 3568-627 191-1161 3754 3588
πρὸς ὑμᾶς νυν ἀπολογίας 22:2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ
față de voi l acum apărarea]. Și auzind ei că în

1446-1258 4377-1473 3123-3930
Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον παρέσχον
dialectul ebraic li se adresa, au făcut și mai mare

2271 2532 5346 1473 3303 1510.2.1 435 2453
ἡσυχίαν 22:3 καὶ φησὶν ἐγὼ μέν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος
liniște. Și *le*-a zis, Eu sunt bărbat iudeu,

1080 1722 5019 3588 2791 397-1161
γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας ἀνατεθραμμένος δὲ
născut în Tarsul Ciliciei, dar am fost crescut

1722 3588 4172 3778 3844 3588 4228 1059
ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ
în cetatea aceasta la picioarele lui Gamaliel,

3811 2596 195 3588 3971-3551
πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου
fiind instruit după exactitatea legii părinților noștri,

2207 5225 3588 2316 2531 3956-1473
ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς
zelos fiind pentru Dumnezeu, așa cum voi toți

1510.2.5 4594 3739 3778 3588 3598 1377 891
ἐστε σήμερον 22:4 ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι
sunteți astăzi; *eu* care această cale am persecutat până la

2288 1195 2532 3860 1519 5438 435 5037
θανάτου δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε
moarte, legând și predând în închisori bărbați cât

2532 1135 5613 2532 3588 749 3140-1473
καὶ γυναῖκας 22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι
și femei; așa cum și marele preot îmi e martor,

2532 3956 3588 4244 3844 3739 2532 1992
καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον παρ᾽ ὧν καὶ ἐπιστολὰς
și întreg sfatul bătrânilor; de la care, de asemenea, scrisori

1209 4314 3588 80 1519 1154 4198
δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην
primind, către frații din Damasc am plecat,

71 2532 3588 1566-1510.6 1210 1519
ἀξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς
ca să aduc și pe cei ce erau acolo, legați la

2419 2443 5097 1096-1161-1473
Ἰερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶσιν 22:6 ἐγένετο δὲ μοι
Ierusalim, ca să fie pedepsiți. Și mi s-a întâmplat

4198 2532 1448 3588 1154 4012
πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ
pe când mergeam și mă apropiam de Damasc, pe la

3314 1810 1537 3588 3772 4015
μεσημβρίαν† ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι
amiază‡, dintr-odată din cer a strălucit

5457 2425 4012 1473 4098-5037 1519 3588 1475
φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμὲ 22:7 ἔπεσόν τε εἰς τὸ ἔδαφος
o lumină mare împrejurul meu. Și am căzut la sol,

2532 191 5456 3004 1473 4549 4549 5100 1473
καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι Σαούλ Σαούλ τι με
și am auzit un glas spunându- mi, Saul, Saul, pentru ce Mă

1377 1473-1161 611 5100 1510.2.2 2962 2036-5037
διώκεις 22:8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην τίς εἰ κύριε εἶπέ τε
prigonești? Și eu am răspuns, Cine ești, Doamne? Și El a zis

4314 1473 1473 1510.2.1 2424 3588 3480 3739 1473
πρός με ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ
către mine, Eu sunt Isus Nazarineanul, pe Care tu *Îl*

1377 3588-1161 4862 1473 1510.6 3588 3303 5457
διώκεις 22:9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς
prigonești. Și cei ce cu mine erau, într-adevăr, o lumină

2300 2532 1719 1096 3588 1161 5456
ἐθεάσαντο καὶ ἐμφοβοι ἐγένοντο τὴν δὲ φωνὴν
vedeau, și de înfricoșare au fost cuprinși; iar glasul

3756 191 3588 2980-1473 2036-1161 5100
οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι 22:10 εἶπον δὲ τι
nu *îl* auzeau, cel care îmi vorbea. Și am zis, Ce

4160 2962 3588 1161 2962 2036 4314 1473 450
ποιήσω κύριε ὁ δὲ κύριος εἶπε πρός με ἀναστὰς
să fac, Doamne? Și Domnul zise către mine, Ridicându-te,

4198 1519 1154 2546 1473 2980 4012
πορεύου εἰς Δαμασκὸν κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ
mergi în Damasc și acolo ți se va spune despre

3956 3739 5021 1473 4160 5613-1161
πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι 22:11 ὡς δὲ
toate cele ce sunt rânduite pentru tine să *le* faci. Și fiindcă

3756 1689 575 3588 1391 3588 5457 1565
οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου
nu vedeam datorită gloriei luminii aceleia,

5496 5259 3588 4895 1473 2064 1519
χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς
fiind dus de mână de cei ce erau cu mine, am venit în

1154 367-1161-5100 435 2152 2596
Δαμασκόν 22:12 Ἀνανίας δέ τις ἀνὴρ εὐσεβὴς κατὰ
Damasc. Și un oarecare Anania, bărbat evlavios după

3588 3551 3140 5259 3956 3588 2730
τὸν νόμον μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων
lege, având mărturie *bună* de la toți [care locuiesc

1722 1154 2453 2064 4314 1473 2532
ἐν Δαμασκῷ Ἰουδαίων 22:13 ἐλθών πρός με καὶ
în Damasc l iudeii], venind la mine, și

2186 2036-1473 4549-80 308
ἐπιστὰς εἶπέ μοι Σαοὺλ ἀδελφέ ἀνάβλεψον
stând-mi alături, mi-a zis, Frate Saule, recăpătă-ți vederea.

2504 1473-3588 5610 308 1519 1473
κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν
Și eu în acea oră ridicându-mi privirea, m-am uitat la el.

3588-1161 2036 3588 2316 3588 3962 1473
22:14 ὁ δὲ εἶπεν ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν
Și el *mi*-a zis, Dumnezeul părinților noștri

4400 1473 1097 3588 2307 1473 2532 1492
προεχειρίσατό† σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν
[a desemnat l te-] să cunoști voia Lui, și să vezi

3588 1342 2532 191 5456 1537 3588 4750
τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος
pe Cel Drept, și să auzi glas din gura

1473 3754 1510.8.2 3144 1473 4314 3956
αὐτοῦ 22:15 ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας
Lui; căci vei fi martor al Lui înaintea tuturor

444 3739 3708 2532 191 2532 3568
ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας 22:16 καὶ νυν
oamenilor despre ce ai văzut și auzit. Și acum,

5100 3195 450 907 2532 628 3588
τι μέλλεις ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς
de ce zăbovești? Ridicându-te, fi botezat și spală-ți

266 1473 1941 3588 3686 3588 2962
ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου
păcatele tale, chemând Numele Domnului.

1096-1161-1473 5290 1519 2419 2532
22:17 ἐγένετο δὲ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ
Și mi s-a întâmplat, întorcându-mă la Ierusalim, și

4336 1473 1722 3588 2413 1096 1473-1722
προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν
rugându- mă în templu, a avut loc în mine

1611 2532 1492-1473 3004 1473 4692 2532
ἐκστάσει 22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι σπεῦσον καὶ
un extaz; și L-am văzut spunându- mi, Grăbește-te și

1831 1722 5034 1537 2419 1360 3756 3858-1473
ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλὴμ διότι οὐ παραδέξονταί σου
ieși în grabă din Ierusalim, căci nu îți vor primi

3588 3141 4012 1473 2504 2036 2962
τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ 22:19 κἀγὼ εἶπον κύριε
mărturia cu privire la Mine. Și eu am zis, Doamne

1473 1987 3754 1473 1510.7.1 5439
αὐτοί ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων
ei cunosc că Eu eram unul care arunca în închisoare

2532 1194 2596 3588 4864 3588 4100 1909
καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ
și băteam în sinagogi pe cei crezând în

1473 2532 3753 1632 3588 129 4736 3588
σε 22:20 καὶ ὅτε ἐξεχείτο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ
Tine. Și când a fost vărsat sângele lui Ștefan

3144 1473 2532 1473 1510.7.1 2186 2532 4909 3588
μάρτυρός σου καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν τῇ
martorul Tău, și eu eram acolo, și încuviințam

22:6 †vezi Fap 8:26

22:6 ‡mijlocul zilei, momentul înălțării maxime a soarelui deasupra orizontului

22:14 †4 oc, Exo 4:13, Ios 3:12, Fap 22:14, 26:16

336 1473 5442 3588 2440 3588 337
αναιρέσει αυτού φυλάσσων τα ιμάτια των αναιρούντων
uciderea lui, păzind hainele ucigaşilor

1473 2532 2036 4314 1473 4198 3754 1473 1519
αυτόν 22:21 και είπε προς με πορεύου ότι εγώ εις
lui. Şi El a zis către mine, Du-te, căci Eu la

1484 3112 1821-1473 191-1161-1473
έθνη μακράν εξαποστελώ σε 22:22 ήκουον δε αυτού
naţiuni departe te voi trimite. Şi l-au ascultat

891 3778 3588 3056 2532 1869 3588 5456 1473
άχρι τούτου του λόγου και επήραν την φωνήν αυτών
până la acest cuvânt, şi şi-au ridicat vocile lor,

3004 142 575 3588 1093 3588 5108 3756-1063
λέγοντες αίρε από της γης τον τοιούτον ου γαρ
spunând, Ia de pe pământ pe unul ca acesta, căci nu

2520 1473 2198 22:23 2896-1161 1473 2532
καθήκεν αυτόν ζην κραζόντων δε αυτών και
se cuvine ca acesta să trăiască. Şi strigând ei, şi

4495 3588 2440 2532 2868 906 1519 3588
ριπτούντων τα ιμάτια και κονιορτόν βαλλόντων εις τον
rupându-şi hainele, şi ţărână aruncând în

109 2753 1473 3588 5506 71
αέρα 22:24 εκέλευσεν αυτόν ο χιλίαρχος άγεσθαι
văzduh, [a ordonat să îl l comandantul] ducă

1519 3588 3925 2036 3148 426-1473
εις την παρεμβολήν ειπών μάστιξιν ανετάζεσθαι αυτόν
în fortăreaţă, zicând, Prin biciuire să-l cercetăm,

2443 1921 1223 3739 156 3779 2019 1473
ίνα επιγνώ δι ην αιτίαν ούτως επεφώνουν αυτώ
ca să cunoaştem din ce motiv astfel strigau împotriva lui.

5613-1161 4385-1473 3588 2438 2036 4314
22:25 ως δε προέτειναν αυτόν τοις ιμάσιν είπε προς
Şi cum îl întindeau cu curele, [zise către

3588 2476-1543 3588 3972 1487 444
τον εστώτα εκατόνταρχον ο Παύλος ει άνθρωπον
centurionul stând *acolo* l Pavel], Vă rog, pe un om

4514 2532 178 1832-1473 3147
Ρωμαίον και ακατάκριτον έξεστιν υμίν μαστίζειν
roman *în plus* şi necondamnat, vă este permis să-*l* biciuiţi?

191-1161 3588 1543 4334 518
22:26 ακούσας δε ο εκατόνταρχος προσελθών απήγγειλε
Şi auzind centurionul se apropie raportând

3588 5506 3004 3708 5100 3195 4160 3588 1063
τω χιλιάρχω λέγων όρα τι μέλλεις ποιείν ο γαρ
comandantului, spunând, Vezi ce eşti pe punctul să faci, căci

444 3778 4514 1510.2.3 4334-1161 3588
άνθρωπος ούτος Ρωμαίός εστι 22:27 προσελθών δε ο
omul acesta, roman este. Şi apropiindu-se,

5506 2036-1473 3004 1473 1487 1473 4514 1510.2.2
χιλίαρχος είπεν αυτώ λέγε μοι ει συ Ρωμαίος ει
comandantul îi zise, Spune-mi dacă tu roman eşti.

3588-1161 5346 3483 611-5037 3588 5506 1473
ο δε έφη ναι 22:28 απεκρίθη τε ο χιλίαρχος εγώ
Şi el spuse, Da. Şi răspunse comandantul, Eu

4183 2774 3588 4174 3778 2932 3588
πολλού κεφαλαίου την πολιτείαν ταύτην εκτησάμην ο
cu o mare sumă cetăţenia aceasta am obţinut-*o*.

1161 3972 5346 1473 1161 2532 1080 2112
δε Παύλος έφη εγώ δε και γεγέννημαι 22:29 ευθέως
Şi Pavel zise, Eu însă chiar sunt născut *roman*. Imediat

3767 868 575 1473 3588 3195 1473
ουν απέστησαν απ αυτού οι μέλλοντες αυτόν
atunci s-au retras de la el cei care urmau să-l

426 2532 3588 5506 1161 5399
ανετάζειν και ο χιλίαρχος δε εφοβήθη
investigheze. Şi comandantului, de asemenea, i-a fost frică,

1921 3754 4514 1510.2.3 2532 3754 1510.7.3 1473 1210
επιγνούς ότι Ρωμαίός εστι και ότι ην αυτόν δεδεκώς
realizând că roman era, şi că era de el legat.

3588 1161 1887 1014 1097 3588 804
22:30 τη δε επαύριον βουλόμενος γνώναι το ασφαλές
Şi a doua zi, dorind să cunoască în mod sigur

3588 5100 2723 3844 3588 2453 3089-1473
το τι κατηγορείται παρά των Ιουδαίων έλυσεν αυτόν
de ce e acuzat de iudei, l-a dezlegat

575 3588 1199 2532 2753 2064 3588 749
από των δεσμών και εκέλευσεν ελθείν τους αρχιερείς
din legături, şi a ordonat să vină marii preoţi

2532 3650 3588 4892 1473 2532 2609 3588
και όλον το συνέδριον αυτών και καταγαγών τον
şi întreg sinedriul; şi aducând pe Pavel,

3972-2476 1519 1473
Παύλον έστησεν εις αυτούς
l-a aşezat între ei.

CAPITOLUL 23

Pavel înaintea sinedriului

816-1161 3588 3972 3588 4892
23:1 ατενίσας δε ο Παύλος τω συνεδρίω
Şi privind cu stăruinţă Pavel sinedriul,

2036 435 80 1473 3956 4893 18
είπεν άνδρες αδελφοί εγώ πάση συνειδήσει αγαθή
zise, Bărbaţi fraţi, Eu cu întreaga *mea* [conştiinţă l bună]

4176 3588 2316 891 3778 3588
πεπολίτευμαι τω θεώ άχρι ταύτης της
m-am purtat public *înaintea* lui Dumnezeu, până în această

2250 3588 1161 749 367 2004 3588
ημέρας 23:2 ο δε αρχιερεύς Ανανίας επέταξε τοις
zi. Dar marele preot Anania a poruncit celor

3936 1473 5180-1473 3588 4750 5119
παρεστώσιν αυτώ τύπτειν αυτού το στόμα 23:3 τότε
şezând alături de el să-i lovească gura. Atunci

3588 3972 4314 1473 2036 5180-1473 3195 3588
ο Παύλος προς αυτόν είπε τύπτειν σε μέλλει ο
Pavel către el zise, [să te bată l Urmează]

2316 5109 2867 2532-1473 2521 2919-1473
θεός τοίχε κεκονιαμένε και συ κάθη κρίνων με
Dumnezeu, perete văruit. Tu dar, te-ai aşezat să mă judeci

2596 3588 3551 2532 3891 2753 1473 5180
κατά τον νόμον και παρανομών κελεύεις με τύπτεσθαι
după lege, şi procedând ilegal pornceşti ca eu să fiu lovit?

3588-1161 3936 2036 3588 749 3588 2316
23:4 οι δε παρεστώτες είπον τον αρχιερέα του θεού
Şi cei ce stăteau alături au zis, Pe marele preot al lui Dumnezeu

3058 5346-5037 3588 3972 3756 1492 80 3754
λοιδορείς 23:5 έφη τε ο Παύλος ουκ ήδειν αδελφοί ότι
îl insulţi? Şi zise Pavel, Nu ştiam fraţilor că

1510.2.3 749 1125-1063 758 3588 2992
εστίν αρχιερεύς γέγραπται γαρ άρχοντα του λαού
este marele preot; căci e scris, Pe conducătorul poporului

1473 3756 2046 2560 1097-1161 3588 3972 3754 3588
σου ουκ ερείς κακώς 23:6 γνούς δε ο Παύλος ότι το
tău să nu-*l* vorbeşti de rău. Şi cunoscând Pavel că

1520 3313 1510.2.3 4523 3588 1161 2087 5330
εν μέρος εστί Σαδδουκαίων το δε έτερον Φαρισαίων
o parte sunt saduchei, şi cealaltă farisei,

2896 1722 3588 4892 435 80 1473 5330
έκραξεν εν τω συνεδρίω άνδρες αδελφοί εγώ Φαρισαίός
strigă în sinedriu, Bărbaţi fraţi, eu fariseu

1510.2.1 5207 5330 4012 1680 2532 386
ειμι υιός Φαρισαίου περί ελπίδος και αναστάσεως
sunt, fiu de fariseu; cu privire la speranţa şi învierea

3498 1473-2919 3778-1161 1473-2980
νεκρών εγώ κρίνομαι 23:7 τούτο δε αυτού λαλήσαντος
morţilor sunt eu judecat. Şi aceasta spunând el,

1096 4714 3588 5330 2532 3588 4523 2532
εγένετο στάσις των Φαρισαίων και των Σαδδουκαίων και
a avut loc disensiune *între* farisei şi saduchei, şi

4977 3588 4128 4523 3303 1063
εσχίσθη το πλήθος 23:8 Σαδδουκαίοι μεν γαρ
s-a dezbinat mulţimea. [saducheii în adevăr l Căci]

3004 3361 1510.1 386 3366 32 3383 4151
λέγουσι μη είναι ανάστασιν μηδέ άγγελον μήτε πνεύμα
spun că nu este înviere, nici înger, nici duh,

5330 1161 3670 3588 297 1096-1161
Φαρισαίοι δε ομολογούσι τα αμφότερα 23:9 εγένετο δε
fariseii însă *le* confirmă pe amândouă. Şi s-a făcut

2906 3173 2532 450 3588 1122 3588 3313
κραυγή μεγάλη και αναστάντες οι γραμματείς του μέρους
strigăt mare. Şi ridicându-se cărturarii de partea

3588 5330 1264 3004 3762 2556
των Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες ουδέν κακόν
fariseilor contestând cu aprindere, spunând, Nimic rău

2147 1722 3588 444 3778 1487-1161 2532 4151
ευρίσκομεν εν τω ανθρώπω τούτω ει δε και πνεύμα
nu găsim în omul acesta; dar dacă chiar un duh

2980-1473 2228 32 3361 2313
ελάλησεν αυτώ η άγγελος μη θεομαχώμεν
i-a vorbit, sau un înger, să nu ne împotrivim lui Dumnezeu.

4183-1161-1096 2125 3588
23:10 πολλής δε γενομένης στάσεως ευλαβηθείς ο
Şi făcându-se o mare disensiune, îngrijorându-se

5506 3361 1288 3588 3972 5259 1473
χιλίαρχος μη διασπασθή ο Παύλος υπ αυτών
comandantul, ca nu cumva să fie sfâşiat Pavel de ei,

2753 3588 4753 2597 2532 726-1473 1537
εκέλευσε το στράτευμα καταβῆναι και αρπάσαι αυτὸν εκ
ordonă trupei‡ să coboare și să-l smulgă din

3319 1473 71-5037 1519 3588 3925 3588-1161
μέσου αυτών ἄγειν τε εις την παρεμβολὴν 23:11 τη δε
mijlocul lor, și să-*l* ducă în fortăreață. Și în

1966 3571 2186 1473 3588 2962 2036 2293
επιούση νυκτὶ επιστὰς αυτώ ο κύριος είπε θάρσει
următoarea noapte, stând lângă el, Domnul zise, Curaj,

3972 5613-1063 1263 3588 4012 1473 1519
Παῦλε ως γαρ διεμαρτύρω τα περὶ εμού εις
Pavel căci așa cum ai adeverit lucrurile‡ privitoare la Mine în

2419 3779 1473 1163 2532 1519 4516 3140
Ἰερουσαλὴμ ούτω σε δει και εις Ρώμην μαρτυρῆσαι
Ierusalim, la fel tu trebuie și în Roma să mărturisești.

Un plan pentru a-l ucide pe Pavel

1096-1161 2250 4160 5100 3588
23:12 γενομένης δε ημέρας ποιήσαντές τινες των
Și făcându-se zi, făcând unii

2453 4963 332 1438 3004
Ἰουδαίων συστροφὴν ανεθεμάτισαν εαυτοὺς λέγοντες
iudei o conspirație, s-au legat cu blestem pe ei înșiși, spunând

3383 2068 3383 4095 2193 3739 615
μη τε φαγεῖν μη τε πιεῖν ἕως ου αποκτείνωσι
nici să nu mănânce, nici să nu bea, până când *nu*-l vor omorî

3588 3972 1510.7.6-1161 4183 5062
τον Παῦλον 23:13 ἦσαν δε πλείους τεσσαράκοντα
pe Pavel. Și erau mai mult de patruzeci

3588 3778 3588 4945 4160 3748
οι ταύτην την συνωμοσίαν πεποιηκότες 23:14 οἵτινες
cei ce [această conspirație l făcuseră]; care

4334 3588 749 2532 3588 4245
προσελθόντες τοις αρχιερεῦσι και τοις πρεσβυτέροις
venind la marii preoți și la bătrâni,

2036 331 332 1438 3367
εἶπον αναθέματι ανεθεματίσαμεν εαυτοὺς μηδενὸς
au zis, Cu blestem ne-am blestemat pe noi înșine nimic

1089 2193 3739 615 3588 3972 3568
γεύσασθαι ἕως ου αποκτείνωμεν τον Παῦλον 23:15 νυν
să nu gustăm până când *îl* vom omorî pe Pavel. Acum

3767 1473 1718 3588 5506 4862 3588
οὖν υμεῖς εμφανίσατε τω χιλιάρχω συν τω
deci voi înfățișați-vă comandantului împreună cu

4892 3704 839 1473-2609 4314 1473
συνεδρίω όπως αὔριον αυτὸν καταγάγη προς υμὰς
sinedriul, așa încât mâine să-l aducă la voi,

5613 3195 1231 199 3588
ως μέλλοντας διαγινώσκειν ακριβέστερον τα
ca și cum ar urma să investigați mai exact cele

4012 1473 1473-1161 4253 3588 1448 1473 2092
περὶ αυτοῦ ημεῖς δε προ του εγγίσαι αυτὸν ἑτοιμοὶ
cu privire la el; iar noi, înainte de venirea lui, pregătiți

1510.2.4 3588 337-1473 191 1161 3588 5207
εσμεν του ανελεῖν αυτὸν 23:16 ακούσας δε ο υἱὸς
suntem să-i luăm viața. Auzind însă fiul

3588 79 3972 3588 1749 3854
της αδελφῆς Παύλου το ἐνεδρον παραγενόμενος
surorii lui Pavel despre ambuscadă, venind

2532 1525 1519 3588 3925 518 3588
και εισελθὼν εις την παρεμβολὴν απήγγειλε τω
și intrând în fortăreață, *îi* spuse lui

3972 4341-1161 3588 3972 1520 3588
Παὺλω 23:17 προσκαλεσάμενος δε ο Παὺλος ένα των
Pavel. Și chemând Pavel un

1543 5346 3588 3494 3778 520 4314 3588
εκατοντάρχων ἔφη τον νεανίαν τούτον απάγαγε προς τον
centurion, zise, Pe tânărul acesta, du-*l* la

5506 2192-1063 5100 518-1473 3588 3303
χιλίαρχον ἔχει γαρ τι απαγγείλαι αυτὼ 23:18 ο μεν
comandant, căci are ceva să-i spună. El

3767 3880 1473 71 4314 3588 5506 2532 5346
ουν παραλαβὼν αυτὸν ἤγαγε προς τον χιλίαρχον και φησίν
deci luându-l, *îl* duse la comandant, și zise,

3588 1198 3972 4341 1473 2065 3778
ο δέσμιος Παὺλος προσκαλεσάμενός με ηρώτησε τούτον
Deținutul Pavel chemându- mă, *mi*-a cerut pe acest

3588 3494 71 4314 1473 2192 5100 2980-1473
τον νεανίαν αγαγεῖν προς σε ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι
tânăr să-*l* aduc la tine, având ceva să-ți spună.

1949-1161 3588 5495 1473 3588 5506
23:19 επιλαβόμενος δε της χειρὸς αυτοῦ ο χιλίαρχος
Și luându-*l* de mâna lui, comandantul,

2532 402 2596 2398 4441 5100 1510.2.3
και αναχωρήσας κατ᾽ ιδίαν επυνθάνετο τι εστιν
și ducându-*l* în privat, *îl* întrebă, Care este

3739 2192 518-1473 2036-1161 3754 3588
ο ἔχεις απαγγεῖλαί μοι 23:20 εἶπε δε ὅτι οι
lucrul pe care ai să mi-*l* spui? Și el zise că,

2453 4934 3588 2065-1473 3704 839 1519 3588
Ἰουδαίοι συνέθεντο του ερωτήσαί σε όπως αὔριον εις το
iudeii s-au înțeles să-ți ceară ca mâine în

4892 2609 3588 3972 5613 3195 5100
συνέδριον καταγάγῃς τον Παὺλον ως μέλλοντες τι
sinedriu să-*l* aduci pe Pavel, ca și cum ar urma ceva

199 4441 4012 1473 1473 3767
ακριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αυτοῦ 23:21 συ οὖν
mai exact să investigheze cu privire la el. Tu deci

3361 3982 1473 1748-1063-1473 1537 1473
μη πεισθῆς αυτοις ενεδρεύουσι γαρ αυτὸν εξ αυτών
să nu te lași convis de ei; căci ei îl pândesc, dintre ei,

435 4183 5062 3748 332
ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα οἵτινες ανεθεμάτισαν
bărbați mai mulți de patruzeci, care s-au legat cu blestem

1438 3383 2068 3383 4095 2193 3739
εαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως ου
pe ei înșiși, nici să *nu* mănânce, nici să *nu* bea până când

337-1473 2532 3568 2092-1510.2.6 4327
ανέλωσιν αυτὸν και νυν ἑτοιμοί εισι προσδεχόμενοι
îi vor lua viața, și acum ei sunt pregătiți, așteptând

3588 575 1473 1860 3588 3303 3767 5506
την από σου επαγγελίαν 23:22 ο μεν ουν χιλίαρχος
de la tine promisiune. Atunci comandantul

630 3588 3494 3853 3367 1583
απέλυσε τον νεανίαν παραγγείλας μηδενὶ εκλαλῆσαι
l-a lăsat să plece pe tânăr, îndemnând-*l*, Nimănui să *nu* divulgi

3754 3778 1718 4314 1473
ὅτι ταὐτα ενεφάνισας προς με
că acestea au fost destăinuite către mine.

Pavel dus de noapte la Cezareea

2532 4341 1417 5100 3588
23:23 και προσκαλεσάμενος δύο τινὰς των
Și chemând doi dintre

1543 2036 2090 4757 1250
εκατοντάρχων είπεν ετοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους
centurioni, zise, Pregătiți soldați două sute,

3704 4198 2193 2542 2532 2460 1440
όπως πορευθώσιν έως Καισαρείας και ιππείς εβδομήκοντα
ca să meargă la Cezareea, și călăreți șaptezeci,

2532 1187 1250 575 5154 5610 3588 3571
και δεξιολάβους διακοσίους από τρίτης ὥρας της νυκτὸς
și sulițași două sute, de la a treia oră din noapte.

3588 2934-5037 3936 2443 1913 3588
23:24 κτὴνη τε παραστήσαι ἵνα επιβιβάσαντες τον
Și animale de povară să pregătiți, ca să pună deasupra pe

3972 1295 4314 5344 3588 2232
Παὺλον διασώσωσι προς Φήλικα τον ηγεμόνα
Pavel, să-*l* ducă în securitate la Felix guvernatorul.

1125 1992 4023 3588 5179 3778
23:25 γράψας επιστολὴν περιέχουσαν τον τύπον τούτον
Și a scris o scrisoare având‡ formatul aceasta,

2804 3079 3588 2903 2232 5344
23:26 Κλαύδιος Λυσίας τω κρατίστω ηγεμόνι Φήλικι
Claudius Lisias către preaalesul guvernator Felix,

5463 3588 435 3778 4815 5259
χαίρειν 23:27 τον ἄνδρα τούτον συλληφθέντα υπό
Salutare! Bărbatul acesta a fost apucat cu forța de

3588 2453 2532 3195 337 5259 1473
των Ἰουδαίων και μέλλοντα αναιρεῖσθαι υπ᾽ αυτών
iudei, și era pe punctul de a fi eliminat‡ de ei,

2186 4862 3588 4753 1807-1473 3129 3754
επιστὰς συν τω στρατεύματι εξειλόμην αυτὸν μαθὼν ότι
intervenind cu soldații l-am scăpat, aflând că

23:10 ‡ceată de soldați înarmați sub comandă, detașament

23:11 ‡lit. cele

23:25 ‡lit. conținând

23:27 ‡omorât

4514-1510.2.3 1014-1161 1097 3588 156 1223
Ρωμαίός εστι 23:28 βουλόμενος δε γνώναι την αιτίαν δι'
este roman. Și dorind să cunosc motivul pentru

3739 1458-1473 2609-1473 1519 3588 4892
ην ενέκαλουν αυτώ κατήγαγον αυτόν εις το συνέδριον
care *îl* acuzau ei, l-am coborât în sinedriul

1473 3739 2147 1458 4012
αυτών 23:29 ον εύρον εγκαλούμενον περί
lor; despre care am aflat că e acuzat cu privire la

2213 3588 3551 1473 3367 1161 514 3588 2288
ζητημάτων του νόμου αυτών μηδέν δε άξιον θανάτου
întrebări de-ale legii lor, nimic însă vrednic de moarte

2228 1199 1462 2192 3377-1161-1473
η δεσμών έγκλημα έχοντα 23:30 μηνυθείσης δε μοι
sau de legături‡, vină *nu* are. Și fiindu-mi semnalat

1917 1519 3588 435 3195 1510.9 5259
επιβουλής εις τον άνδρα μέλλειν έσεσθαι υπό
un complot impotriva *acestui* bărbat, pe punctul de a fi *urzit* de

3588 2453 1824 3992 4314 1473 3853
των Ιουδαίων εξαυτής έπεμψα προς σε παραγγείλας
iudei, îndată *l*-am trimis la tine, îndemnându-*i*

2532 3588 2725 3004 3588 4314
και τοις κατηγόροις λέγειν τα προς
și pe acuzatori să exprime cele *pe care le au* împotriva

1473 1909 1473 4517 3588 3303 3767 4757
αυτόν επί σου έρρωσο 23:31 οι μεν ουν στρατιώται
lui înaintea ta. Fii sănătos! Deci soldații,

2596 3588 1299-1473 353 3588
κατά το διατεταγμένον αυτοίς αναλαβόντες τον
potrivit cu cele ce le fuseseră date în sarcină, luând pe

3972 71 1223 3588 3571 1519 3588 494
Παύλον ήγαγον διά της νυκτός εις την Αντιπατρίδα
Pavel, *îl* duseră în timpul nopții la Antipatrida.

3588 1161 1887 1439 3588 2460 4198
23:32 τη δε επαύριον εάσαντες τους ιππείς πορεύεσθαι
Și a doua zi lăsând pe călărești să meargă

4862 1473 5290 1519 3588 3925 3748
συν αυτώ υπέστρεψαν εις την παρεμβολήν 23:33 οίτινες
cu el, s-au întors în fortăreață. Ceilalți,

1525 1519 3588 2542 2532 325 3588
εισελθόντες εις την Καισάρειαν και αναδόντες την
după ce au intrat în Cezareea, și au înmânat

1992 3588 2232 3936 2532 3588 3972
επιστολήν τω ηγεμόνι παρέστησαν και τον Παύλον
scrisoarea guvernatorului, *l*-au adus și pe Pavel

1473 314-1161 3588 2232 2532 1905
αυτώ 23:34 αναγνούς δε ο ηγεμών και επερωτήσας
la el. Și citind-*o* guvernatorul, și întrebând

1537 4169 1885 1510.2.3 2532 4441 3754 575 2791
εκ ποίας επαρχίας εστί και πυθόμενος ότι από Κιλικίας
din ce provincie este, și înțelegând că *e* din Cilicia,

1251-1473-5346 3752 2532 3588 2725 1473
23:35 διακούσομαί σου έφη όταν και οι κατήγοροί σου
zise, Te voi asculta când și acuzatorii tăi

3854 2753-5037 1473 1722 3588 4232
παραγένωνται εκέλευσέ τε αυτόν εν τω πραιτωρίω
vor veni. Și a ordonat ca Pavel‡ în pretoriul

2264 5442
Ηρώδου φυλάσσεσθαι
lui Irod să fie păzit.

CAPITOLUL 24

Mai marii iudeilor îl acuză pe Pavel înaintea lui Felix

3326-1161 4002 2250 2597 3588 749
24:1 μετά δε πέντε ημέρας κατέβη ο αρχιερεύς
Și după cinci zile coborî marele preot

367 3326 3588 4245 2532 4489
Ανανίας μετά των πρεσβυτέρων και ρήτορος
Anania *împreună* cu bătrânii, și un orator,

5061-5100 3748 1718 3588 2232
Τερτύλλου τινός οίτινες ενεφάνισαν τω ηγεμόνι
un anumit Tertul, care s-au înfățișat guvernatorului

2596 3588 3972 2564-1161 1473 756
κατά του Παύλου 24:2 κληθέντος δε αυτού ήρξατο
împotriva lui Pavel. Și chemându-*l*, [însuși începu

23:29 ‡Ianțurile închisorii

23:35 ‡lit. el

2723 3588 5061 3004 4183 1515
κατηγορείν ο Τέρτυλλος λέγων πολλής ειρήνης
să-*l* acuze l Tertul], spunând, O mare pace

5177 1223 1473 2532 2735 1096 3588
τυγχάνοντες διά σου και κατορθωμάτων γινομένων τω
a fost atinsă prin tine, și măsuri excelente sunt luate pentru

1484 3778 1223 3588 4674-4307 3839
έθνει τούτω διά της σης προνοίας 24:3 πάντη
națiunea aceasta mulțumită purtării tale de grijă, în totul,

5037 2532 3837 588 2903 5344
τε και πανταχού αποδεχόμεθα κράτιστε Φήλιξ
cât și pretutindeni, *le* primim cu bucurie, preaalesule Felix,

3326 3956 2169 2443-1161 3361 1909 4183
μετά πάσης ευχαριστίας 24:4 ίνα δε μη επί πλείόν
cu toată mulțumirea. Dar ca să nu și mai mult

1473 1465 3870 191-1473-1473 4935
σε εγκόπτω παρακαλώ ακούσαί σε ημών συντόμως
să te solicit, fac apel la tine, să ne asculți pe scurt

3588 4674-1932 2147-1063 3588 435 3778
τη ση επιεικεία 24:5 ευρόντες γαρ τον άνδρα τούτον
în clemența ta. Căci găsind pe bărbatul acesta

3061 2532 2795 4714 3956 3588 2453
λοιμόν και κινούντα στάσιν πάσι τοις Ιουδαίοις
care e o ciumă‡, și care ațâță la răscoală printre toți iudeii

3588 2596 3588 3611 4414-5037 3588 3588
τοις κατά την οικουμένην πρωτοστάτην τε της των
în lumea mare, și fruntaș al

3480-139 3739 2532 3588 2413 3985
Ναζωραίων αιρέσεως 24:6 ος και το ιερόν επείρασε
sectei nazarinenilor; care și templul a încercat

953 3739 2532 2902 2532 2596 3588
βεβηλώσαι ον και εκρατήσαμεν και κατά τον
să-*l* profaneze, pe care și *l*-am prins, și după

2251-3551 2309 2919 3928
ημέτερον νόμον ηθελήσαμεν κρίναι 24:7 παρελθών
legea noastră am vrut să-*l* judecăm. Venind

1161 3079 3588 5506 4183 970 1537 3588 5495
δε Λυσίας ο χιλίαρχος πολής βίας εκ των χειρών
însă Lisias comandantul cu mare forță din mâinile

1473 520 2753 3588 2725 1473
ημών απήγαγε 24:8 κελεύσας τους κατηγόρους αυτού
noastre *l*-a luat. ordonând acuzatorilor lui

2064 3844 3739 1410 1473-350 4012 3956
έρχεσθαι παρ' ου δυνήση αυτός ανακρίνας περί πάντων
să vină *aici*; de la care vei putea, întrebându-*l*, despre toate

3778 1921 3739 1473 2723-1473
τούτων επιγνώναι ων ημείς κατηγορούμεν αυτού
acestea să realizezi de ce anume noi îl acuzăm.

4902.4-1161 2532 3588 2453 5335 3778
24:9 συνεπέθεντο δε και οι Ιουδαίοι φάσκοντες ταύτα
Și s-au unit ataculii și iudeii, susținând că acestea

3779 2192
ούτως έχειν
așa sunt.

Răspunsul lui Pavel

611-1161 3588 3972 3506-1473 3588
24:10 απεκρίθη δε ο Παύλος νεύσαντος αυτώ του
Și a răspuns Pavel, (făcându-i semn

2232 3004 1537 4183 2094 1510.6 1473 2923
ηγεμόνος λέγειν εκ πολλών ετών όντα σε κριτήν
guvernatorul să vorbească), De mulți ani fiind tu judecător

3588 1484 3778 1987 2115 3588
τω έθνει τούτω επιστάμενος ευθυμότερον τα
al națiunii acesteia, știind *eu* acesta, mai bucuros, despre cele

4012 1683 626 1410-1473
περί εμαυτού απολογούμαι 24:11 δυναμένου σου
cu privire la mine voi pleda. Tu însuți poți

1097 3754 3756 4183-1510.2.6 1473 2250-1177
γνώναι ότι ου πλείους εισί μοι ημέραι δεκαδύο
să afli că nu sunt mai mult, pentru mine, de douăsprezece zile

575 3739 305 4352 1519 2419 2532
αφ' ης ανέβην προσκυνήσων εις Ιερουσαλήμ 24:12 και
de când am urcat să mă închin în Ierusalim, și

3777 1722 3588 2413 2147-1473 4314 5100 1256 2228
ούτε εν τω ιερώ εύρόν με προς τινα διαλεγόμενον η
nici în templu *nu* m-au găsit cu cineva discutând, sau

1999 4160 3793 3777 1722 3588 4864
επισύστασιν ποιούντα όχλου ούτε εν ταις συναγωγαίς
răscoală înfăptuind în mulțime, nici în sinagogi,

24:5 ‡pestă

3777 2596 3588 4172 3777 3936 1410
ουτε κατα την πολιν **24:13** **ουτε παραστησαι δυνανται**
nici în cetate; nici să facă dovadă *nu* pot
4012 3739 3568 2723-1473 3670-1161
περι ων νυν κατηγοροῦσί μου **24:14** **ομολογω δε**
despre cele de care acum mă acuză. dar certific
3778 1473 3754 2596 3588 3598 3739 3004 139
τουτο σοι ὁτι κατα την οδον ην λέγουσιν αίρεσιν
aceasta înaintea ta, că potrivit căii căreia îi spun ei sectă,
3779 3000 3588 3971 2316 4100 3956
ουτω λατρεὐω τω πατρώω θεώ πιστεὐων πασι
în felul acesta slujesc pe Părintele Dumnezeu, crezând toate
3588 2596 3588 3551 2532 3588 4396 1125
τοις κατα τον νόμον και τοις προφήταις γεγραμμένοις
cele ce în lege și în profeți au fost scrise,
1680 2192 1519 3588 2316 3739 2532 1473
24:15 **ελπίδα ἐχων εις τον θεόν ην και αυτοί**
speranță având în Dumnezeu; ceea ce și ei
3778 4327 386 3195-1510.9 3498
ουτοί προσδέχονται ανάστασιν μέλλειν ἐσεσθαι νεκρών
înșiși așteaptă: învierea ce va să fie a morților,
1342 5037 2532 94 1722 3778 1161 1473 778
δικαίων τε και αδίκων **24:16** **εν τουτω δε αυτος ασκώ**
cei drepți cât și cei nedrepți. În aceasta dar, mă exersez
677 4893 2192 4314 3588
απρόσκοτον† **συνείδησιν ἐχων προς τον**
[3 fără nicio pricină de poticnire 2 o conștiință l să am], față de
2316 2532 3588 444 1275 1223-2094-1161
θεόν και τους ανθρώπους διάπαντός **24:17** **δι ετών δε**
Dumnezeu și *față de* oameni, tot timpul. Și după ani
4183 3854 1654 4160 1519
πλειόνων παρεγενόμην ελεημοσύνας ποιήσων εις
mulți am venit milostenii să fac în favoarea
3588 1484 1473 2532 4376 1722 3739
το ἔθνος μου και προσφοράς **24:18** **εν οις**
națiunii mele, și ofrande; în *lucrurile* acestea
2147-1473 48 1722 3588 2413 3756 3326 3793 3761
εὑρόν με ηγνισμένον εν τω ιερώ ου μετα ὀχλου ουδέ
m-au găsit purificat în templu, nu cu mulțime, nici
3326 2351 5100-1161 575 3588 773 2453 3739
μετα θορύβου τινές δε από της Ασίας Ιουδαίοι **24:19** **ους**
cu agitație. *Erau* însă unii din Asia, iudei care
1163 1909 1473 3918 2532 2723 1536
δει επί σου παρείναι και κατηγορεῖν ει τι
ar trebui înaintea ta să se afle, și să aducă acuzație, dacă ceva
2192 4314 1473 2228 1473 3778 2036
ἐχοιεν προς με **24:20** **η αυτοί ούτοι ειπάτωσαν**
ar avea împotriva mea; sau chiar aceștia să zică
1487 5100-2147 1722 1473 92 2476-1473 1909
ει τι εὑρον εν εμοί αδίκημα στάντος μου επί
dacă au găsit ceva în mine nedrept, când m-am prezentat înaintea
3588 4892 2228 4012 1520-3778
του συνεδρίου **24:21** **η περί μιάς ταύτης**
sinedriului; *altceva* decât legat de acest singur fapt
5456 3739 2896 2476 1722 1473
φωνής ης ἐκραξα ἑστώς εν αυτοις
că am ridicat vocea, în aceea că am strigat ținându-mă între ei
3754 4012 386 3498 1473-2919 4594 5259
ὁτι περί αναστάσεως νεκρών εγώ κρίνομαι σήμερον υπ'
că, Despre învierea morților sunt judecat eu astăzi de
1473
υμών
voi.

Felix nu dă satisfacție iudeilor

191-1161 3778 3588 5344 306-1473
24:22 **ακούσας δε ταὐτα ο Φήλιξ ανεβάλετο αυτούς**
Și auzind acestea, Felix i-a amânat,
199 1492 3588 4012 3588 3598 2036 3752
ακριβέστερον ειδώς τα περί της οδού ειπών ὁταν
mai exact știind cele cu privire la cale, zicând, Când
3079 3588 5506 2597 1231 3588
Λυσίας ο χιλίαρχος καταβή διαγνώσομαι τα
Lisias comandantul va cobori voi stabili cele ce
2596-1473
καθ' υμάς
vă privesc.

24:16 †ne-poticnicios, 3 oc, Fap 24:16, 1Co 10:32

Doi ani de închisoare. Vestirea credinței în Hristos

1299-5037 3588 1543 5083
24:23 **διαταξάμενός τε τω εκατοντάρχη τηρεῖσθαι**
Și ordonând centurionului să-*l* păzească
3588 3972 2192-5037 425 2532 3367 2967
τον Παὐλον ἐχειν τε ἀνεσιν και μηδένα κωλὐειν
pe Pavel, și să-*i* dea odihnă, și pe nimeni să nu împiedice
3588-2398-1473 5256 2228 4334 1473
των ιδίων αυτού υπηρετεῖν η προσέρχεσθαι αυτώ
din cei ai lui să-*l* asiste sau să vină la el.
3326-1161 2250-5100 3854 3588 5344
24:24 **μετά δε ημέρας τινάς παραγενόμενος ο Φήλιξ**
Și după câteva zile, venind Felix
4862 1409 3588 1135 1473 1510.6 2453
συν Δρουσίλλη τη γυναικί αυτού ούσῃ Ιουδαία
împreună cu Drusila soția lui, care era iudeică,
3343 3588 3972 2532 191-1473 4012
μετεπέμψατο τον Παὐλον και ήκουσεν αυτού περί
a trimis după Pavel, și l-a ascultat cu privire la
3588 1519 5547 4102 1256-1161 1473
της εις χριστόν πίστεως **24:25** **διαλεγομένου δε αυτού**
cea în Hristos credință. Și vorbind el
4012 1343 2532 1466 2532 3588 2917
περί δικαιοσύνης και εγκρατείας και του κρίματος
despre dreptate, și înfrânare, și *despre* judecata
3588 3195 1510.9 1719 1096 3588 5344
του μέλλοντος ἐσεσθαι ἐμφοβος γενόμενος ο Φήλιξ
care urmează să fie, de înfricoșare fiind cuprins Felix
611 3588 3568 2192 4198 2540-1161
απεκρίθη το νυν ἐχον πορεὐου καιρόν δε
răspunse, Acum e suficient, du-te, iar când vreme
3335 3333-1473 260
μεταλαβών μετακαλέσομαί σε **24:26** **ἀμα**
voi avea de discuție te voi chema. În același timp
1161 2532 1679 3754 5536 1325-1473 5259
δε και ελπίζων ὁτι χρήματα δοθήσεται αυτώ υπό
însă și spera ca bani să-i fie dați de
3588 3972 3704 3089-1473 1352 2532 4437
του Παὐλου ὁπως λὐση αυτόν διό και πυκνότερον
Pavel, ca să-l elibereze, de aceea și mai des
1473-3343 3656 1473 1333-1161
αυτόν μεταπεμπόμενος ωμίλει αυτώ **24:27** **διετίας δε**
chemându-l, vorbea cu el. Și doi ani
4137 2983 1240 3588 5344 4201 5347
πληρωθείσης ἐλαβε διάδοχον ο Φήλιξ Πόρκιον Φήστον
împlinindu-se, a primit ca succesor Felix pe Porcius Festus.
2309-5037 5485-2698 3588 2453 3588 5344
θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοις Ιουδαίοις ο Φήλιξ
Și dorind să-și păstreze favorurile iudeilor, Felix
2641 3588 3972 1210
κατέλιπε τον Παὐλον δεδεμένον
l-a lăsat pe Pavel legat.

CAPITOLUL 25

Mai marii iudeilor cer de la Festus moartea lui Pavel

5347 3767 1910 3588 1885 3326 5140
25:1 **Φήστος ουν ἐπιβὰς τη ἐπαρχία μετά τρεῖς**
Festus deci, venind în provincie, după trei
2250 305 1519 2414 575 2542
ημέρας ανέβη εις Ιεροσόλυμα από Καισαρείας
zile urcă la Ierusalim din Cezareea.
1718-1161-1473 3588 749 2532 3588
25:2 **ενεφάνισαν δε αυτώ ο αρχιερεὐς και οι**
Și i s-au înfățișat marele preot și
4413 3588 2453 2596 3588 3972 2532
πρώτοι των Ιουδαίων κατά του Παὐλου και
fruntașii iudeilor împotriva lui Pavel, și
3870-1473 154 5485 2596 1473
παρεκάλουν αυτόν **25:3** **αιτούμενοι χάριν κατ' αυτού**
îl rugau, cerând ca o favoare de la el,
3704 3343-1473 1519 2419 1747
ὁπως μεταπέμψηται αυτόν εις Ιερουσαλήμ ἐνεδραν
ca el să fie adus la Ierusalim, o ambuscadă
4160 337-1473 2596 3588 3598 3588 3303 3767
ποιούντες ανελεῖν αυτόν κατά την οδόν **25:4** **ο μεν ουν**
pregătind, ca să-i ia viața pe cale. Atunci
5347 611 5083 3588 3972 1722 2542
Φήστος απεκρίθη τηρεῖσθαι τον Παὐλον εν Καισαρεία
Festus *le*-a răspuns că este păzit Pavel în Cezareea,

1438-1161 3195 1722 5034 1607 3588 3767
εαυτὸν δε μέλλειν εν τάχει εκπορεύεσθαι 25:5 **οι ουν**
și *că* el însuși urma ca în curând să plece. Cei deci
1415 1722 1473 5346 4782 1536
δυνατοί εν υμίν φησί συγκαταβάντες ει τι
cu putere între voi, a spus el, să coboare de asemenea, dacă ceva
1510.2.3-824 1722 3588 435 3778 2723-1473
εστιν ἀτοπον εν τω ανδρι τούτω κατηγορείτωσαν αυτού
nepotrivit este în bărbatul acesta, să-l acuze.
1304-1161 1722 1473 2250 4183 2228 1176
25:6 **διατρίψας δε εν αυτοίς ημέρας πλείους η δέκα**
Și petrecând printre ei zile mai multe decât zece,
2597 1519 2542 3588 1887 2523 1909 3588
καταβὰς εις Καισάρειαν τη επαύριον καθίσας επί του
coborând în Cezareea, a doua zi șezând pe
968 2753 3588 3972 71
βήματος εκέλευσε τον Παύλον αχθήναι
estrada de judecată, ordonă ca Pavel să fie adus.

Pavel judecat de Festus

3854-1161 1473 4026 3588 575
25:7 **παραγενομένου δε αυτού περιέστησαν οι από**
Și venind el, au stat împrejur cei de la
2414 2597 2453 4183 2532 926
Ιεροσολύμων καταβεβηκότες Ιουδαίοι πολλά και βαρέα
Ierusalem veniți iudei, multe și grele
159.1 5342 2596 3588 3972 3739 3756
αιτιώματα φέροντες κατὰ του Παύλου ά ουκ
acuzații aducând împotriva lui Pavel, pe care nu
2480 584 626-1473 3754
ἰσχυον αποδείξαι 25:8 **απολογουμένου αυτού ότι**
erau în stare să *le* dovedească, Pavel‡ spunea pledând că,
3777 1519 3588 3551 3588 2453 3777 1519 3588
ούτε εις τον νόμον των Ιουδαίων ούτε εις το
Nici împotriva legii iudeilor, nici împotriva
2413 3777 1519 2541 5100 264 3588
ιερὸν ούτε εις Καίσαρά τι ήμαρτον 25:9 **ο**
templului, nici împotriva Cezarului *în* nimic nu am păcătuit.
5347-1161 3588 2453 2309 5485 2698
Φήστος δε τοις Ιουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι
Și Festus, față de iudei dorind favoarea *lor* să *o* păstreze,
611 3588 3972 2036 2309 1519 2414 305
απokριθείς τω Παύλω είπε θέλεις εις Ιεροσόλυμα αναβὰς
răspunzând lui Pavel, zise, Vrei ca în Ierusalim să urci,
1563 4012 3778 2919 1909 1473
εκεί περί τούτων κρίνεσθαι επ' εμού
și acolo cu privire la acestea să fi judecat de mine?

Pavel face apel la Cezar

2036 1161 3588 3972 1909 3588 968
25:10 **είπε δε ο Παύλος επί του βήματος**
Zise dar Pavel, Înaintea estradei de judecată
2541 2476-1510.2.1 3739 1473 1163 2919
Καίσαρος εστώς ειμι ου με δει κρίνεσθαι
a Cezarului sunt plasat, de care eu am nevoie să fiu judecat.
2453 3762 91 5613 2532
Ιουδαίους ουδὲν ηδίκησα ως και
Iudeilor nicio nedreptate *nu le*-am făcut, așa cum și
1473 2573 1921 1487-3303-1063
συ κάλλιον επιγινώσκεις 25:11 **ει μεν γαρ**
tu foarte bine realizezi. Căci dacă în adevăr
91 2532 514 2288 4238 5100 3756
αδικώ και ἄξιον θανάτου πέπραχά τι ου
fac rău, și în mod demn de moarte am înfăptuit ceva, nu
3868 3588 599 1487 1161 3762 1510.2.3
παραιτούμαι το αποθανείν ει δε ουδέν εστιν
mă feresc să mor; dacă însă nimic nu este
3739 3778 2723-1473 3762 1473
ων ούτοι κατηγοροῦσι μου ουδείς με
din lucrurile de care ei mă acuză, nimeni nu mă
1410 1473-5483 2541 1941
δύναται αυτοίς χαρίσασθαι Καίσαρα **επικαλούμαι**
poate da lor în mod gratuit. La Cezar fac apel.
5119 3588 5347 4814 3326 3588 4824
25:12 **τότε ο Φήστος συλλαλήσας μετὰ του συμβουλίου**
Atunci Festus, după ce a discutat cu consiliul,
611 2541 1941 1909 2541 4198
απεκρίθη Καίσαρα επικέκλησαι επί Καίσαρα πορεύση
a răspuns, La Cezar ai făcut apel, la Cezar vei merge.

25:8 ‡lit. el

Festus și împăratul Agripa

2250-1161 1230 5100 67
25:13 **ημερών δε διαγενομένων τινών Αγρίππας**
Și zile scurgându-se câteva, Agripa
3588 935 2532 959 2658 1519 2542
ο βασιλεὺς και Βερνίκη κατήντησαν εις Καισάρειαν
împăratul și Berenice au ajuns în Cezareea,
782 3588 5347 5613-1161 4183 2250
ασπασόμενοι τον Φήστον 25:14 **ως δε πλείους ημέρας**
salutând pe Festus. Și cum multe zile
1304 1563 3588 5347 3588 935 394 3588
διέτριβον εκεί ο Φήστος τω βασιλεί ανέθετο τα
au petrecut acolo, Festus împăratului i- a prezentat cele
2596 3588 3972 3004 435 5100 1510.2.3
κατὰ τον Παύλον λέγων ανὴρ τις εστι
cu privire la Pavel, spunând, Un bărbat oarecare este *aici*
2641 5259 5344 1198 4012
καταλελειμμένος υπό Φήλικος δέσμιος 25:15 **περί**
rămas de la Felix, un deținut; cu privire la
3739 1096-1473 1519 2414 1718 3588
ου γενομένου μου εις Ιεροσόλυμα ενεφάνισαν οι
care, pe când eu eram în Ierusalim, s-au înfățișat
749 2532 3588 4245 3588 2453 154
αρχιερεῖς και οι πρεσβύτεροι των Ιουδαίων αιτούμενοι
marii preoți și bătrânii iudeilor, cerând
2596 1473 1349 4314 3739 611 3754
κατ' αυτού δίκην 25:16 **προς ους απεκρίθην ότι**
împotriva lui sentință. Către care am răspuns că
3756 1510.2.3 1485 4514 5483 5100
ουκ έστιν έθος Ρωμαίοις χαρίζεσθαί τινα
nu au‡ obiceiul romanii în mod gratuit să dea vreun
444 1519 684 4250 2228 3588
ἄνθρωπον εις απώλειαν πριν η ο
om la pieire, înainte ca pe de-o parte, cel
2723 2596 4383 2192 3588
κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον έχοι τους
acuzat în față să *ajungă să îi* aibă pe
2725 5117-5037 627 2983 4012
κατηγόρους τόπον τε απολογίας λάβοι περί
acuzatorii *lui*, cât și posibilitate‡ de apărare să *i* se dea, cu privire la
3588 1462 4905 3767 1473 1759
του εγκλήματος 25:17 **συνελθόντων ούν αυτών ενθάδε**
învinuire. Venind deci ei aici,
311-3367 4160 3588 1836 2523
αναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος τη εξής καθίσας
nicio întârziere făcând, a doua zi, așezându-mă
1909 3588 968 2753 71 3588 435
επί του βήματος εκέλευσα αχθήναι τον ἄνδρα
pe estrada de judecată, am ordonat să fie adus bărbatul;
4012 3739 2476 3588 2725 3762
25:18 **περί ου σταθέντες οι κατήγοροι ουδεμίαν**
cu privire la care ridicându-se acuzatorii, nicio
156 2018 3739 5282-1473 2213-1161
αιτίαν επέφερον ον υπενόουν εγώ 25:19 **ζητήματα δε**
vină *nu* au adus din ce mă așteptam; ci întrebări
5100 4012 3588 2398 1175
τινα περί της ιδίας δεισιδαιμονίας
oarecare cu privire la propria lor închinare la Dumnezeu,
2192 4314 1473 2532 4012 5100 2424
είχον προς αυτόν και περί τινος Ιησού
pe care le au împotriva lui, și despre un oarecare Isus,
2348 3739 5335 3588 3972 2198
τεθνηκότος ον έφασκεν ο Παύλος ζην
mort, despre care susține Pavel că e viu.
639-1161 1473 3588 4012 3778 2214
25:20 **απορούμενος δε εγώ την περί τούτου ζήτησιν**
Și fiind perplex eu cu privire la această cerere,
3004 1487 1014 4198 1519 2419 2546
έλεγον ει βούλοιτο πορεύεσθαι εις Ιερουσαλὴμ κακεί
am spus dacă vrea să meargă la Ierusalim, și acolo
2919 4012 3778 3588 1161 3972
κρίνεσθαι περί τούτων 25:21 **του δε Παύλου**
să fie judecat cu privire la acestea. Însă Pavel,
1941 5083-1473 1519 3588 3588
επικαλεσαμένου τηρηθήναι αυτόν εις την του
făcând apel ca el să rămână în stare de arest pentru a lui

25:16 ‡lit: este

25:16 ‡lit. loc

4575 1233 2753 5083-1473 2193
Σεβαστοῦ διάγνωσιν εκέλευσα τηρεῖσθαι αυτὸν ἕως
August cercetare juridică, am ordonat ca el să fie păzit până

3739 3992-1473 4314 2541 67-1161 4314
ου πέμψω αυτὸν προς Καίσαρα 25:22 Ἀγρίππας δε προς
când îl voi trimite la Cezar. Și Agripa către

3588 5347 5346 1014 2532 1473 3588 444
τον Φῆστον ἔφη εβουλόμην και αυτὸς του ανθρώπου
Festus spuse, Aș vrea și eu pe *acest* bărbat

191 3588 1161 839 5346 191-1473
ακοῦσαι ο δε αὔριον φησὶν ακούσῃ αυτοῦ
să-*l* aud. Dar mâine, spuse, îl vei auzi.

Pavel înaintea lui Agripa

3588 3767 1887 2064 3588 67
25:23 τη ουν επαύριον ελθόντος του Ἀγρίππα
Deci în ziua următoare, venind Agripa

2532 3588 959 3326 4183 5325 2532 1525
και της Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας και εισελθόντων
și Berenice cu mare fast‡, și intrând

1519 3588 201 4862-5037 3588 5506 2532
εις το ακροατήριον† συν τε τοις χιλιάρχοις και
în auditoriu, *împreună* și cu comandanții, și

435 3588 2596 1851 1510.6 3588 4172 2532
ανδράσι τοις κατ᾽ εξοχὴν οὖσι της πόλεως και
bărbații care la vârf erau în *societatea* cetății, și

2753 3588 5347 71 3588 3972 2532
κελεύσαντος του Φήστου ἠχθη ο Παῦλος 25:24 και
ordonând Festus, a fost adus Pavel. Și

5346 3588 5347 67 935 2532 3956 3588
φησιν ο Φῆστος Ἀγρίππα βασιλεῦ και πάντες οι
spuse Festus, Agripa împărate, și *voi* toți

4840 1473 435 2334 3778 4012
συμπαρόντες ημῖν ἄνδρες θεωρεῖτε τοῦτον περὶ
[prezenți cu noi l bărbații], *îl* vedeți pe acesta cu privire la

3739 3956 3588 4128 3588 2453 1793 1473
ου παν το πλῆθος των Ἰουδαίων ενέτυχόν μοι
care întreaga mulțime a iudeilor a făcut intercesiune la mine

1722-5037 2414 2532 1759 1916 3361 1163
εν τε Ἰεροσολύμοις και ἐνθάδε επιβοώντες μη δεῖν
și în Ierusalim și aici, strigând că nu trebuie

2198-1473 3371 1473 1161 2638 3367
ζῆν αυτὸν μηκέτι 25:25 εγὼ δε καταλαβόμενος μηδὲν
acesta să trăiască mai mult. Eu însă sesizând că nimic

514 2288 1473 4238 2532 1473 1161 3778
ἄξιον θανάτου αυτὸν πεπραχέναι και αυτοῦ δε τούτου
demn de moarte el *nu* a făcut, și el însuși dar, acesta,

1941 3588 4575 2919 3992-1473
επικαλεσαμένου τον Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν αυτὸν
făcând apel la August, am judecat să-*l* trimit.

4012 3739 804-5100 1125 3588 2962 3756
25:26 περὶ ου ασφαλές τι γράψαι τω κυρίω ουκ
Cu privire la care ceva sigur de scris domnului nu

2192 1352 4254-1473 1909 1473 2532 3122
ἔχω διό προήγαγον αυτὸν εφ᾽ ὑμῶν και μάλιστα
am. De aceea l-am adus înaintea voastră, și în special

1909 1473 935 67 3704 3588 351
επί σου βασιλεῦ Ἀγρίππα ὅπως της ανακρίσεως
înaintea ta, împărate Agripa, pentru ca investigare juridică

1096 2192 5100 1125 249-1063 1473 1380
γενομένης σχω τι γράψαι 25:27 ἄλογον γαρ μοι δοκεῖ
făcându-se să am ceva de scris. Căci ilogic mi se pare

3992 1198 3361-2532 3588 2596 1473 156
πέμποντα δέσμιον μη και τας κατ᾽ αυτοῦ αἰτίας
să trimit un prizonier, și să nu [3 împotriva 4 lui 2 acuzațiile

4591
σημᾶναι
1 indic].

CAPITOLUL 26

Mărturia lui Pavel înaintea mai marilor vremii

67-1161 4314 3588 3972 5346
26:1 Ἀγρίππας δε προς τον Παῦλον ἔφη
Și Agripa către Pavel a vorbit,

25:23 ‡aparență

25:23 †sală de conferințe

2010-1473 5228 4572 3004 5119 3588
ἐπιτρέπεταί σοι υπέρ σεαυτοῦ λέγειν τότε ο
Îți e permis despre tine să vorbești. Atunci

3972 626 1614 3588 5495 4012
Παῦλος απελογείτο εκτείνας την χεῖρα 26:2 περὶ
Pavel a pledat întinzându-și mâna. Cu privire la

3956 3739 1458 5259 2453 935 67
πάντων ων εγκαλοῦμαι υπὸ Ἰουδαίων βασιλεῦ Ἀγρίππα
toate de care sunt acuzat de iudei, împărate Agripa

2233-1683 3107 3195 626 1909
ἡγημαι εμαυτὸν μακάριον μέλλων απολογεῖσθαι επί
eu mă scocotesc fericit că am să pledez înaintea

1473 4594 3122 1109 1510.6 1473 3956
σου σήμερον 26:3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων
ta astăzi, mai ales că expert ești tu *în* toate

3588 2596 2453 1485 5037 2532 2213 1352
των κατὰ Ἰουδαίους εθῶν τε και ζητημάτων διό
cele ce privesc pe iudei, obiceiuri cât și chestiuni. De aceea

1189-1473 3116 191-1473 3588 3303
δέομαί σου μακροθύμως ακοῦσαί μου 26:4 την μεν
te rog cu răbdare să mă asculți. Într-adevăr

3767 981 1473 3588 1537 3503 3588 575 746 1096
ουν βίωσίν μου την εκ νεότητος την απ᾽ αρχῆς γενομένην
deci viețuirea mea, cea din tinerețe, ceea ce de la început s-a întâmplat

1722 3588 1484 1473 1722 2414 2467 3956
εν τω ἔθνει μου εν Ἰεροσολύμοις ἴσασι πάντες
în *mijlocul* națiunii mele în Ierusalim, *le* știu toți

3588 2453 4267 1473 509 1437
οι Ἰουδαίοι 26:5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν ἐὰν
iudeii, mai dinainte cunoscându-mă foarte bine (dacă

2309 3140 3754 2596 3588 196 139
θέλωσι μαρτυρεῖν ὅτι κατὰ την ακριβεστάτην αἵρεσιν
vor, ei pot mărturisi), că potrivit celei mai exacte secte

3588 2251-2356 2198 5330 2532 3568
της ημετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος 26:6 και νυν
a religiei noastre am trăit ca fariseu. Și acum

1909 1680 3588 4314 3588 3962 1860
επ᾽ ελπίδι της προς τους πατέρας επαγγελίας
pentru speranța (cea făcută în avantajul părinților) promisiunii

1096 5259 3588 2316 2476 2919 1519
γενομένης υπὸ του θεοῦ ἑστηκα κρινόμενος 26:7 εις
făcută de Dumnezeu sunt dat *eu* în judecată, la

3739 3588 1429 1473 1722 1616 3571
ην το δωδεκάφυλον ημῶν εν εκτενείᾳ νύκτα
care, cele douăsprezece seminții ale noastre în mod neîncetat, noapte

2532 2250 3000 1679 2658 4012
και ημέραν λατρεῦον ελπίζει καταντῆσαι περὶ
și zi slujind, speră să ajungă; cu privire la

3739 1680 1458 935 67 5259 3588
ης ελπίδος εγκαλοῦμαι βασιλεῦ Ἀγρίππα υπὸ των
care speranță sunt acuzat, împărate Agripa, de

2453 5100 571 2919 3844 1473 1487 3588
Ἰουδαίων 26:8 τι ἄπιστον κρίνεται παρ᾽ υμῖν ει ο
iudei. Cineva de necrezut judecă printre voi că

2316 3498 1453 1473 3303 3767 1380
θεὸς νεκροὺς εγείρει 26:9 εγὼ μεν οὖν ἔδοξα
Dumnezeu din morți învie? Eu într-adevăr deci gândeam

1683 4314 3588 3686 2424 3588 3478
εμαυτὸ προς το ὄνομα Ἰησοῦ του Ναζωραίου
în sinea mea că în privința Numelui lui Isus Nazarineanul

1163 4183 1727 4238 3739 2532
δεῖν πολλὰ εναντία πρᾶξαι 26:10 ο και
trebuie multe împotriviri să înfăptuiesc. Ceea ce și

4160 1722 2414 2532 4183 3588 39
εποίησα εν Ἰεροσολύμοις και πολλοὺς των ἁγίων
am făcut în Ierusalim. Și pe mulți dintre cei sfinți

1473 5438 2623 3588 3844 3588 749
εγὼ φυλακαῖς κατέκλεισα την παρὰ των ἀρχιερέων
eu *însumi* în închisori *i*-am închis, de la marii preoți

1849 2983 337-5037-1473 2702
ἐξουσίαν λαβὼν ἀναιρουμένων τε αυτῶν κατήνεγκα
putere primind; și pentru a *le* lua viața mi-am dat

5586 2532 2596-3956 3588 4864 4178
ψῆφον 26:11 και κατὰ πάσας τας συναγωγὰς πολλάκις
votul. Și în toate sinagogile, deseori,

5097-1473 315 987 4057-5037
τιμωρῶν αυτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν περισσῶς τε
îi pedepseam, obligându-*i* să blasfemieze. Și peste măsură

1693 1473 1377 2193 2532 1519
ἐμμαινόμενος αυτοῖς ἐδίωκον ἕως και εις
fiind cuprins de furie împotriva lor, *îi* persecutam până și în

3588 1854 4172 1722 3739 2532 4198 1519 3588
τας ἔξω πόλεις 26:12 εν οις και πορευόμενος εις την
alte cetăți. În aceasta și mergând spre

1154 3326 1849 2532 2011 3588 3844 3588
Δαμασκὸν μετ᾽ ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρὰ τῶν
Damasc cu autoritate și împuternicire de la

749 2250-3319 2596 3588 3598 1492
ἀρχιερέων 26:13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον
marii preoți, în miezul zilei, pe cale am văzut,

935 3771 5228 3588 2987 3588 2246
βασιλεῦ οὐρανόθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου
o împărate, din cer [întrecând strălucirea soarelui,

4034 1473 5457 2532 3588 4862 1473
περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
luminând împrejurul meu, l o lumină], și al celor care cu mine

4198 3956 1161 2667 1473
πορευομένους 26:14 πάντων δὲ καταπεσόντων ἡμῶν
mergeau. Cu toți dar, căzând noi

1519 3588 1093 191 5456 2980 4314 1473 2532
εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρός με καὶ
la pământ, am auzit un glas vorbind către mine, și

3004 3588 1446-1258 4549 4549 5100
λέγουσαν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ Σαοὺλ Σαοὺλ τί
spunând în dialect ebraic, Saul, Saul, pentru ce

1473 1377 4642 1473 4314 2759 2979
με διώκεις σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν
Mă persecuți? Greu îți *e* în țepușe să lovești cu piciorul?

1473 1161 2036 5100 1510.2.2 2962 3588 1161 2036 1473
26:15 ἐγὼ δὲ εἶπον τίς εἰ κύριε ὁ δὲ εἶπεν ἐγώ
Eu dar am zis, Cine ești Doamne? Și El zise, Eu

1510.2.1 2424 3739 1473 1377 235 450
εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις 26:16 ἀλλὰ ἀνάστηθι
sunt Isus pe Care tu Îl persecuți. Dar scoală-te,

2532 2476 1909 3588 4228 1473 1519-3778-1063 3708
καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην
și stai pe picioarele tale. Căci pentru aceasta M-am arătat

1473 4400-1473 5257 2532 3144 3739-5037
σοι προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε
ție, ca să te desemnez slujitor și martor, și despre ce

1492 3739-5037 3708-1473 1807 1473
εἶδες ὧν τε ὀφθήσομαί σοι 26:17 ἐξαιρούμενός σε
ai văzut, și despre ce îți voi face cunoscut; Scoțându- te

1537 3588 2992 2532 3588 1484 1519 3739 3568 1473 649
ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν εἰς οὓς νῦν σε ἀποστέλλω
din popor și din națiuni, la care acum te voi trimite,

455 3788 1473 3588 1994
26:18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι
pentru a deschide ochii lor, pentru a se întoarce

575 4655 1519 5457 2532 3588 1849 3588 4567 1909
ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ ἐπὶ
de la întuneric la lumină, și de la autoritatea lui Satan, la

3588 2316 3588 2983 1473 859 266 2532
τὸν θεόν τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ
Dumnezeu, ca să primească ele iertarea păcatelor, și

2819 1722 3588 37 4102 3588 1519 1473
κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ
o moștenire‡ printre cei sfințiți prin credința cea în Mine.

3606 935 67 3756 1096 545
26:19 ὅθεν βασιλεῦ Ἀγρίππα οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς
De aceea, împărate Agripa, nu m-am făcut neascultător

3588 3770 3701 235 3588 1722 1154
τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ 26:20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ
cerești vedenii, ci, celor din Damasc

4412 2532 2414 1519-3956-5037 3588 5561 3588
πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις εἰς πάσάν τε τὴν χώραν τῆς
mai întâi, și din Ierusalim, și în tot ținutul

2449 2532 3588 1484 518 3340 2532
Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπήγγελλον μετάνοειν καὶ
iudeii, și națiunilor, am vestit să se pocăiască și

1994 1909 3588 2316 514 3588 3341 2041
ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα
să se întoarcă la Dumnezeu, demne de pocăință fapte

4238 1752 3778 1473 3588 2453
πράσσοντας 26:21 ἕνεκα τούτων με οἱ Ἰουδαῖοι
făcând. Datorită acestora pe mine iudeii

4815 1722 3588 2413 3985 1315
συλλαβόμενοι ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρώντο διαχειρίσασθαι
apucându-*mă* în templu, au încercat să *mă* omoare.

1947 3767 5177 3588 3844 3588 2316
ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ
Ajutor deci dobândind eu de la Dumnezeu,

891 3588 2250 3778 2476 3143 3397 5037
ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἑστηκα μαρτυρόμενος μικρῷ τε
până în ziua aceasta stau, mărturisind celor mici, cât

2532 3173 3762 1622 3004 3739 5037 3588 4396
καὶ μεγάλῳ οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται
și celor mari, nimic altceva spunând din ceea ce și profeții

2980 3195 1096 2532 3475 1487
ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωυσῆς 26:23 εἰ
au spus că urmează să se întâmple, și Moise, că

3805 3588 5547 1487 4413 1537 386
παθητὸς ὁ χριστὸς εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως
trebuia să sufere Hristosul; că El, Cel dintâi, prin învierea

3498 5457 3195 2605 3588 2992 2532
νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ λαῷ καὶ
din morți lumină urma să vestească poporului, și

3588 1484 3778-1161 1473 626 3588
τοῖς ἔθνεσι 26:24 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ
națiunilor. Și acestea el pledându-*le*,

5347 3173 3588 5456 5346 3105 3972 3588 4183
Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ ἔφη μαίνῃ Παῦλε τὰ πολλά
Festus cu mare glas zise, Ești nebun Pavele; multele

1473 1121 1519 3130 4062 3588-1161 3756
σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει 26:25 ὁ δὲ οὐ
tale cunoștințe‡ în delir te fac să cazi‡. Iar el, Nu

3105 5346 2903 5347 235 225 2532
μαίνομαι φησί κράτιστε Φῆστε ἀλλὰ ἀληθείας καὶ
sunt nebun, a spus, preaalesule Festus, ci ale adevărului și

4997 4487 669 1987-1063
σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι 26:26 ἐπίσταται γαρ
ale înțelepciunii vorbe rostesc. Căci cunoaște

4012 3778 3588 935 4314 3739 2532 3955
περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος
despre acestea împăratul, către care și cu îndrăzneală

2980 2990-1063 1473 5100 3778 3756
λαλῶ λανθάνειν γαρ αὐτὸν τι τούτων οὐ
vorbesc, căci ascuns lui, ceva din acestea, nu *îi este*

3982-3762 3756-1063 1722 1137 4238 3778
πείθομαι οὐδὲν ου γαρ ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο
nicidecum, sunt convins; căci nu într- un colț a fost realizat aceasta.

4100 935 67 3588 4396 1492 3754
26:27 πιστεύεις βασιλεῦ Ἀγρίππα τοῖς προφήταις οἶδα ὅτι
Crezi tu, împărate Agripa, în profeți? Știu că

4100 3588 1161 67 4314 3588 3972 5346
πιστεύεις 26:28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη
tu crezi. Și Agripa către Pavel spuse,

1722-3641 1473 3982 5546 1096 3588 1161
ἐν ὀλίγῳ με πείθεις χριστιανὸν γενέσθαι 26:29 ὁ δὲ
Aproape că‡ mă îndupleci creștin să devin! Iar

3972 2036 2172-302 3588 2316 2532 1722
Παῦλος εἶπεν εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν
Pavel zise, Dorință fierbinte aș înfățișa lui Dumnezeu, ca și în

3641 2532 1722 4183 3756 3440 1473 235 2532 3956 3588
ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς
puțin și în mult, nu doar tu, ci și toți cei

191 1473 4594 1096 5108 3697 2504
ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους οποίος καγώ
auzindu- mă astăzi să devină în felul în care și eu

1510.2.1 3924 3588 1199 3778 2532 3778
εἰμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων 26:30 καὶ ταῦτα
sunt, afară doar de lanțurile acestea. Și acestea

2036 1473 450 3588 935 2532 3588 2232
εἰπόντος αὐτοῦ ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν
zicându-*le* el, s-a ridicat împăratul, și guvernatorul,

3588 5037 959 2532 3588 4775 1473 2532
ἥ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς 26:31 καὶ
și Berenice, și cei ce stăteau împreună cu ei. Și

402 2980 4314-240 3004 3754
ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι
ieșind vorbeau unii cu alții, spunând că,

3762 2288-514 2228 1199 4238 3588 444
οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἢ δεσμῶν πράσσει ὁ ἄνθρωπος
Nimic demn de moarte sau de lanțuri *nu* a făcut omul

3778 67-1161 3588 5347 5346 630
οὗτος 26:32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη ἀπολελύσθαι
acesta. Iar Agripa lui Festus *îi* spuse, Să fie eliberat

1410 3588 444 3778 1508 1941 2541
ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα
ar fi putut omul acesta, dacă nu ar fi făcut apel la Cezar.

26:18 ‡lit: sorț

26:24 ‡lit: litere

26:24 ‡te precipită

26:28 ‡lit: În puțin

CAPITOLUL 27

Pavel și frații în drum spre Roma

			5613-1161	2919		3588	636-1473		
	27:1		**ως δε**	**εκρίθη**		**του**	**αποπλείν ημάς**		
			Și când	a fost luată decizia			să călătorim noi pe mare		
1519	3588	2482	3860		3588-5037	3972		2532	5100
εις	**την**	**Ιταλίαν**	**παρεδίδουν**		**τον τε**	**Παύλον**		**και**	**τινας**
înspre		Italia,	au predat		și pe	Pavel,		și	pe câțiva
2087	1202	1543		3686		2457		4686	
ετέρους	**δεσμώτας**	**εκατοντάρχη**		**ονόματι**		**Ιουλίω**		**σπείρης**	
alți	prizonieri	unui centurion,		pe nume		Iuliu,		din cohorta	
4575			1910-1161		4143		98		
Σεβαστής	**27:2**		**επιβάντες δε**		**πλοίω**		**Αδραμυττηνώ**		
Augusta.			Și pășind într-		o corabie		la Adramit,		
3195	4126		3588	2596		3588	773-5117		
μέλλοντες	**πλείν**		**τους**	**κατά**		**την**	**Ασίαν τόπους**		
care urma	să navigheze			de-a lungul		coastei	Asiei‡,		
321	1510.6	4862		1473	708		3110		
ανήχθημεν	**όντος**	**συν**		**ημίν**	**Αριστάρχου**		**Μακεδόνος**		
am plecat,	fiind	*împreună* cu		noi	Aristarh,		macedoneanul		
2331			3588	5037	2087	2609		1519	
Θεσσαλονικέως	**27:3**		**τη**	**τε**	**ετέρα**	**κατήχθημεν**		**εις**	
din Tesalonic.				Și	a doua *zi*	am ajuns		la	
4605	5364-5037		3588	2457	3588	3972	5530		
Σιδώνα	**φιλανθρώπως**	**τε**	**ο**	**Ιούλιος**	**τω**	**Παύλω**	**χρησάμενος**		
Sidon.	Și în mod	omenos		Iuliu	pe	Pavel	tratându-*l*,		
2010	4314	3588	5384	4198		1958-5177			
επετρέψε	**προς**	**τους**	**φίλους**	**πορευθέντα**		**επιμελείας τυχείν**			
i-a permis	la		prieteni	să meargă		pentru a primi îngrijire.			
	2547	321		5284		3588	2954		
27:4	**κακείθεν**	**αναχθέντες**		**υπεπλεύσαμεν**		**την**	**Κύπρον**		
	Și de acolo	îmbarcând,		am navigat pe sub			Cipru,		
1223	3588	3588	417	1510.1	1727		3588	5037	
διά	**το**	**τους**	**ανέμους**	**είναι**	**εναντίους**	**27:5**	**το**	**τε**	
fiindcă			vânturile	erau	împotrivă.		Și		
3989	3588	2596		3588	2791	2532	3828		
πέλαγος	**το**	**κατά**		**την**	**Κιλικίαν**	**και**	**Παμφυλίαν**		
marea		din dreptul			Ciliciei	și	Pamfiliei		
1277		2718		1519	3460	3588	3073		
διαπλεύσαντες		**κατήλθομεν**		**εις**	**Μύρα**	**της**	**Λυκίας**		
traversând,		am mers		la	Mira		Liciei.		
2546	2147	3588	1543		4143	222			
27:6 κακεί	**ευρών**	**ο**	**εκατόνταρχος**		**πλοίον**	**Αλεξανδρινόν**			
Și acolo,	găsind		centurionul		o corabie	din Alexandria			
4126	1519	3588	2482	1688-1473		1519	1473		
πλέον	**εις**	**την**	**Ιταλίαν**	**ενεβίβασεν ημάς**		**εις**	**αυτό**		
mergând	spre		Italia,	ne-a suit		în	ea.		
	1722-2425-1161			2250	1020		2532		
27:7	**εν ικαναίς δε**			**ημέραις**	**βραδυπλοούντες**		**και**		
	Și de-a lungul	mai multor		zile	navigând încet,		și		
3433	1096	2596	3588	2834	3361	4330			
μόλις	**γενόμενοι**	**κατά**	**την**	**Κνίδον**	**μη**	**προσεώντος**			
cu greu	ajungând	lângă		Cnid,	ne	permițându-			
1473	3588	417	5284		3588	2914	2596		
ημάς	**του**	**ανέμου**	**υπεπλεύσαμεν**		**την**	**Κρήτην**	**κατά**		
ne		vântul,	am navigat pe sub			Creta,	pe lângă		
4534		3433-5037	3881			1473	2064		
Σαλμώνην	**27:8**	**μόλις τε**	**παραλεγόμενοι**			**αυτήν**	**ήλθομεν**		
Salmona.	Și cu greu		navigând de-a lungul			ei,	am ajuns		
1519	5117-5100		2564	2570-3040			3739-1451		
εις	**τόπον τινά**		**καλούμενον**	**Καλούς Λιμένας**			**ω εγγύς**		
într-	un anumit loc,		chemat,	Limanuri Bune,			lângă care		
1510.7.3	4172	2996		2425-1161	5550	1230			
ην	**πόλις**	**Λασαία**	**27:9**	**ικανού δε**	**χρόνου**	**διαγενομένου**			
era	cetatea	Lasea.		Și mult	timp	trecând,			
2532	1510.6	2235	2000		3588	4144	1223	3588	2532
και	**όντος**	**ήδη**	**επισφαλούς**		**του**	**πλοός**	**διά**	**το**	**και**
și	fiind	deja	primejdioasă			călătoria,	fiindcă		și
3588	3521	2235	3928		3867		3588	3972	
την	**νηστείαν**	**ήδη**	**παρεληλυθέναι**		**παρήνει**		**ο**	**Παύλος**	
	postul	deja	trecuse,		*i*-a îndemnat			Pavel,	
	3004	1473	435	2334	3754	3326	5196		
27:10	**λέγων**	**αυτοίς**	**άνδρες**	**θεωρώ**	**ότι**	**μετά**	**ύβρεως**		
	spunându-	le,	Bărbaților,	văd	că	prin	vătămare		
2532	4183	2209	3756	3440	3588	5413	2532	3588	
και	**πολλής**	**ζημίας**	**ου**	**μόνον**	**του**	**φορτίου**	**και**	**του**	
și	multă	pierdere,	nu	doar	pentru	încărcătură	și	pentru	

27:2 ‡lit. locurilor Asiei

4143	235	2532	3588	5590	1473	3195	1510.9		
πλοίου	**αλλά**	**και**	**των**	**ψυχών**	**ημών**	**μέλλειν**	**έσεσθαι**		
corabie,	ci	și	pentru	sufletele	noastre,	urmează	să fie		
3588	4144		3588	1161	1543	3588	2942		
τον	**πλουν**	**27:11**	**ο**	**δε**	**εκατοντάρχης**	**τω**	**κυβερνήτη**		
	călătoria.		Însă		centurionul,	în	pilot		
2532	3588	3490		3982		3123	2228	3588	5259
και	**τω**	**ναυκλήρω**		**επείθετο**		**μάλλον**	**η**	**τοις**	**υπό**
și	în	căpitanul vasului		se încredea		mai mult	decât	în cele	de
3588	3972	3004			428-1161		3588	3040	
του	**Παύλου**	**λεγομένοις**	**27:12**		**ανευθέτου δε**		**του**	**λιμένος**	
	Pavel	spuse.			Și nefiind bun			portul	
5225		4314	3915			3588	4183	5087	
υπάρχοντος		**προς**	**παραχειμασίαν**			**οι**	**πλείους**	**έθεντο**	
de acolo‡		pentru	iernat,			cei	mai mulți	au fost de	
1012	321		2547	1513		1410			
βουλήν	**αναχθήναι**		**κακείθεν**	**ει πως**		**δύναιντο**			
părere	să plece cu corabia		de acolo,	dacă în vreun fel		ar putea,			
2658		1519	5405	3914		3040			
καταντήσαντες		**εις**	**Φοίνικα**	**παραχειμάσαι**		**λιμένα**			
ajungând		la	Fenix,	să ierneze acolo,		*Fenix fiind* un port			
3588	2914	991	2596	3047	2532	2596	5566		
της	**Κρήτης**	**βλέποντα**	**κατά**	**λίβα**	**και**	**κατά**	**χώρον**		
din Creta		privind	spre	băltăreț‡	și	spre	crivăț.		

Furtună pe mare

			5285-1161		3558	1380		3588	
	27:13		**υποπνεύσαντος δε**		**νότου**	**δόξαντες**		**της**	
			Și suflând ușor		austrul,	*și* gândindu-se ei că		pe	
4286		2902		142		788-3881			
προθέσεως		**κεκρατηκέναι**		**άραντες**		**ἀσσον παρελέγοντο**			
țintă		sunt stăpâni,		ridicând ancora,		au navigat aproape			
3588	2914		3326	3756	4183	1161	906	2596	
την	**Κρήτην**	**27:14**	**μετ'**	**ου**	**πολύ**	**δε**	**έβαλε**	**κατ'**	
de	Creta.		După	nu	mult *timp*	însă,	s-a dezlănțuit	dinspre	
1473	417		5189		3588	2564		2148	
αυτής	**άνεμος**		**τυφωνικός**		**ο**	**καλούμενος**		**Ευροκλύδων**	
Creta‡	un vânt		furtunos,			chemat		Eurachilon.	
		4884-1161			3588	4143	2532	3361	1410
27:15		**συναρπασθέντος δε**			**του**	**πλοίου**	**και**	**μη**	**δυναμένου**
		Și răpită fiind				corabia,	și	ne	putând
503		3588	417		1929		5342		
αντοφθαλμείν		**τω**	**ανέμω**		**επιδόντες**		**εφερόμεθα**		
să facă față			vântului,		abandonând,		ne-am lăsat purtați.		
	3519-1161-5100				5295		2564		
27:16	**νησίον δε τι**				**υποδραμόντες**		**καλούμενον**		
	Și pe sub o anumită insuliță				trecând în viteză,		chemată		
2802	3433	2480		4031	1096				
Κλαύδην	**μόλις**	**ισχύσαμεν**		**περικρατείς**	**γενέσθαι**				
Clauda,	cu greu	am fost în stare		control	să exercităm asupra				
3588	4627			3739	142				
της	**σκάφης**	**27:17**		**ην**	**άραντες**				
	bărcii de salvare,			pe care	ridicând-o la bord,				
996		5530	5269		3588	4143			
βοηθείας		**εχρώντο**	**υποζωννύντες**		**το**	**πλοίον**			
și cabluri de securitate		folosind,	au încins pe dedesubt			corabia;			
5399-5037		3361	1519	3588	4950	1601			
φοβούμενοί τε		**μη**	**εις**	**την**	**Σύρτιν**	**εκπέσωσι**			
și temându-se		ca nu cumva	asupra		Sirtei	să fie zdrobiți,			
5465	3588	4632	3779	5342		4971-1161			
χαλάσαντες	**το**	**σκεύος**	**ούτως**	**εφέροντο**	**27:18**	**σφοδρώς δε**			
au coborât		pânzele, *și*	astfel	erau purtați.		Și fiind puternic			
5492		1473	3588	1836	1546				
χειμαζομένων		**ημών**	**τη**	**εξής**	**εκβολήν**				
bătuți de furtună		noi,	a	doua *zi*	o expulsie *din încărcătură*				
4160		2532	3588	5154	849		3588		
εποιούντο	**27:19**	**και**	**τη**	**τρίτη**	**αυτόχειρες**		**την**		
au făcut;		și	în	a treia *zi*,	cu mâinile noastre				

27:12 ‡lit. fiind

27:12 ‡sud, 1 oc în NT; 39 oc, λίψ: "cel ploios", vânt bătând din sud; în Rom-

ânia, vântul Băltăreț : vânt umed care bate din sud (DEX); Gen 13:14, Psa 78:26,

Fap 27:12

27:14 ‡lit. ea

4631 3588 4143 4495 3383-1161 2246 3383
σκευὴν του πλοίου ερριψαμεν 27:20 μήτε δε ηλίου μήτε
greementul‡ corăbiei *l*-am aruncat. Şi nici soarele, nici

798 2014 1909 4183 2250 5494-5037
ἄστρων επιφαινόντων επί πλείονας ημέρας χειμωνός τε
stelele nearătându-se pentru mai multe zile, şi viscol

3756-3641 1945 3062 4014
ουκ ολίγου επικειμένου λοιπὸν περιηρείτο
mare‡ zdrobindu-*ne*, *aşteptarea* ce ne rămânea ne-a fost luată,

3956 1680 3588 4982 1473 27:21 4183-1161
πᾶσα ελπὶς του σώζεσθαι ημᾶς πολλῆς δε
toată speranţa salvării noastre. Şi o mare

776 5225 5119 2476 3588
ασιτίας υπαρχούσης τότε σταθεὶς ο
stare de abstinenţă de la hrană fiind, atunci ţinându-se

3972 1722 3319 1473 2036 1163 3303 5599
Παῦλος εν μέσω αυτών είπεν έδει μεν ω
Pavel în mijlocul lor zise, Trebuia într-adevăr, o

435 3980-1473 3361 321 575
ἄνδρες πειθαρχήσαντάς μοι μη ανάγεσθαι από
bărbaţilor, să mă fi ascultat, să nu fi ridicat ancora din

3588 2914 2770-5037 3588 5196 3778 2532 3588
της Κρήτης κερδῆσαί τε την ὕβριν ταύτην και την
Creta, şi să fi cruţat vătămarea aceasta şi

2209 2532 3569 3867-1473 2114
ζημίαν 27:22 και τανῦν παραινῶ υμάς ευθυμείν
pierderea. Şi acum vă îndemn să vă bucuraţi;

580-1063 5590 3762 1510.8.3 1537 1473
αποβολὴ γαρ ψυχῆς ουδεμία έσται εξ υμών
căci pierderea sufletului pentru niciunul nu va fi dintre voi,

4133 3588 4143 3936-1063 1473 3588 3571 3778
πλην του πλοίου 27:23 παρέστη γαρ μοι τη νυκτὶ ταύτη
afară de corabie. Căci a stat lângă mine *în* noaptea aceasta

32 3588 2316 3739 1510.2.1 3739 2532 3000
ἄγγελος του θεοῦ ου ειμι ω και λατρεύω
un înger al lui Dumnezeu, al Căruia sunt‡, Căruia Îi şi slujesc,

3004 3361 5399 3972 2541 1473 1163
27:24 λέγων μη φοβοῦ Παῦλε Καίσαρί σε δει
spunând, Să nu îţi fie frică Pavele, Cezarului tu trebuie

3936 2532 2400 5483-1473 3588 2316 3956
παραστῆναι και ιδού κεχάρισταί σοι ο θεὸς πάντας
să-*i* stai înainte, şi iată, ţi-a dăruit prin har Dumnezeu pe toţi

3588 4126 3326 1473 1352 2114 435
τους πλέοντας μετὰ σου 27:25 διό ευθυμείτε ἄνδρες
cei navigând cu tine. De aceea bucuraţi-vă bărbaţilor.

4100-1063 3588 2316 3754 3779 1510.8.3 2596 3739-5158
πιστεύω γαρ τω θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ᾽ ον τρόπον
Deoarece *Îl* cred pe Dumnezeu că aşa va fi, după felul în care

2980-1473 1519-3520-1161-5100 1163 1473
λελάληταί μοι 27:26 εις νῆσον δε τινα δει ημᾶς
mi-a fost spus. Pe vreo insulă însă, trebuie ca noi

1601 5613-1161 5065 3571 1096
εκπεσεῖν 27:27 ως δε τεσσαρεσκαιδεκάτη νυξ εγένετο
să cădem‡. Şi când a paisprezecea noapte a venit,

1308-1473 1722 3588 99 2596 3319 3588
διαφερομένων ημών εν τω Ἀδρία κατὰ μέσον της
fiind noi purtaţi încoace şi încolo în Adriatică, pe la miezul

3571 5282 3588 3492 4317 5100-1473 5561
νυκτὸς υπενόουν οι ναῦται προσάγειν τινὰ αυτοις χώραν
nopţii, suspectau marinarii că se apropia de ei un ţărm.

2532 1001 2147 3712 1501
27:28 και βολίσαντες εὗρον οργυιὰς είκοσι
Şi coborând sonda de adâncime, au găsit stânjeni douăzeci;

1024-1161 1339 2532 3825 1001 2147
βραχὺ δε διαστήσαντες και πάλιν βολίσαντες εὗρον
şi puţin *timp* trecând, şi din nou coborând sonda, au găsit

3712 1178 5399-5037 3381 1519
οργυιὰς δεκαπέντε 27:29 φοβούμενοί τε μήπως εις
stânjeni cincisprezece. Şi fiindu-le frică ca nu cumva în

5138-5117 1601 1537 4403 4495 45
τραχεῖς τόπους εκπέσωμεν εκ πρῴμνης ῥίψαντες αγκύρας
locuri stâncoase să cădă, de la pupă‡ au aruncat ancore

5064 2172 2250-1096 3588 1161
τέσσαρας ηὔχοντο ημέραν γενέσθαι 27:30 των δε
patru, rugându-se fierbinte să se facă zi. Iar

3492 2212 5343 1537 3588 4143 2532 5465
ναυτῶν ζητούντων φυγείν εκ του πλοίου και χαλασάντων
marinarii căutând să fugă de pe corabie, şi coborând

3588 4627 1519 3588 2281 4392 5613 1537
την σκάφην εις την θάλασσαν προφάσει ως εκ
barca de salvare pe mare, sub pretext că de la

4408 3195 45 1614 2036 3588
πρώρας μελλόντων αγκύρας εκτείνειν 27:31 είπεν ο
proră‡ urmau ca ancorele să *le* întindă, zise

3972 3588 1543 2532 3588 4757 1437 3361
Παῦλος τω εκατοντάρχη και τοις στρατιώταις εάν μη
Pavel centurionului, şi soldaţilor, Dacă nu

3778-3306 1722 3588 4143 1473 4982 3756 1410
οὗτοι μείνωσιν εν τω πλοίω υμείς σωθήναι ου δύνασθε
rămân aceştia în corabie, voi să fiţi salvaţi nu veţi putea.

5119 3588 4757 609 3588 4979 3588
27:32 τότε οι στρατιῶται απέκοψαν τα σχοινία της
Atunci soldaţii au tăiat funiile

4627 2532 1439 1473 1601 891-1161-3739
σκάφης και είασαν αυτὴν εκπεσεῖν 27:33 ἄχρι δε ου
bărcii de salvare, şi au lăsat-o să cadă. Şi până

3195 2250 1096 3870 3588 3972 537
ἔμελλεν ημέρα γίνεσθαι παρεκάλει ο Παῦλος ἅπαντας
urma zi să se facă, i-a rugat Pavel pe toţi

3335 5160 3004 5065
μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων τεσσαρεσκαιδεκάτην
să ia parte la hrană, spunând, A paisprezecea

4594-2250 4328 777 1300
σήμερον ημέραν προσδοκώντες ἄσιτοι διατελείτε
zi *e* astăzi, *şi* aşteptând fără să mâncaţi rămâneţi,

3367 4355 1352 3870-1473
μηδὲν προσλαβόμενοι 27:34 διό παρακαλῶ υμάς
nimic luând *de mâncare*. De aceea vă rog

4355 5160 3778-1063 4314 3588 5212
προσλαβεῖν τροφῆς τοῦτο γαρ προς της υμετέρας
să luaţi hrană, căci aceasta pentru a voastră

4991 5225 3762-1063 1473-2359
σωτηρίας υπάρχει ουδενὸς γαρ υμών θριξ
salvare este; căci nici măcar unul din *firele* voastre de păr

1537 3588 2776 4098 2036-1161 3778 2532
εκ της κεφαλῆς πεσείται 27:35 ειπὼν δε ταῦτα και
de pe cap *nu* va cădea. Şi zicând acestea, şi

2983 740 2168 3588 2316 1799 3956 2532
λαβὼν ἄρτον ευχαρίστησε τω θεῷ ενώπιον πάντων και
luând pâine, a mulţumit lui Dumnezeu înaintea tuturor; şi

2806 756 2068 2115-1161 1096
κλάσας ἠρξατο εσθίειν 27:36 εὐθυμοι δε γενόμενοι
frângând a început să mănânce. Şi cu inimă bună au devenit

3956 2532 1473 4355 5160 1510.7.4-1161
πάντες και αυτοί προσελάβοντο τροφῆς 27:37 ἡμεν δε
toţi, şi ei au luat hrană. Şi eram

1722 3588 4143 3588 3956 5590 1250 1440
εν τω πλοίω αι πᾶσαι ψυχαί διακόσιαι εβδομήκοντα
în corabie, toate sufletele două sute şaptezeci

1803 2880-1161 5160 2893 3588 4143
ἑξ 27:38 κορεσθέντες δε τροφῆς εκούφιζον το πλοίον
şi şase. Şi săturându-se cu mâncare, au uşurat corabia,

1544 3588 4621 1519 3588 2281
εκβαλλόμενοι τον σῖτον εις την θάλασσαν
aruncând grâul în mare.

Corabia eşuează în Malta

3753-1161 2250 1096 3588 1093 3756
27:39 ότε δε ημέρα εγένετο την γην ουκ
Şi când zi s-a făcut, pământul nu-*l*

1921 2859-1161 5100 2657 2192 123
επεγίνωσκον κόλπον δε τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν
recunoşteau; ci un golf oarecare zăreau având un ţărm,

1519 3739 1011 1487 1410 1856 3588
εις ον εβουλεύσαντο ει δυνατὸν εξῶσαι το
pe care s-au gândit dacă puteau să facă să eşueze

4143 2532 3588 45 4014 1439 1519
πλοῖον 27:40 και τας αγκύρας περιελόντες εἴων εις
corabia. Şi ancorele îndepărtând, *le*-au lăsat în

3588 2281 260 447 3588 2202 3588
την θάλασσαν ἅμα ανέντες τας ζευκτηρίας των
mare, în acelaşi timp slăbind funiile

27:19 ‡ansamblul uneltelor unei corăbii cu pânze

27:20 ‡lit. nu mic

27:23 ‡aparţin

27:26 ‡sau: să fim aruncaţi

27:29 ‡partea din spate a corabiei

27:30 ‡partea din faţă a corabiei

4079 πηδαλίων cârmelor;
2532 και și
1869 επάραντες ridicând
3588 τον
736 άρτεμώνα pânza din față
3588 τη în
4154 πνεούση vânt,
2722 κατείχον se îndreptau
1519 εις spre
3588 τον
123 αιγιαλόν țărm.
27:41 ‡
4045 περιπεσόντες Căzând
1161 δε dar
1519 εις într-
5117 τόπον un loc
1337 διθάλασσον între două mări,
2027 επώκειλαν traseră la țărm
3588 την
3491 ναῦν nava‡.
2532 και Și
3588 η
3303 μεν atunci
4408 πρώρα prora†1
2043 ερείσασα rezemându-se†2,
3306 έμεινεν rămase
761 ασάλευτος neclintită,
3588 η
1161 δε dar
4403 πρύμνα pupa†3
3089 ελύετο era sfărâmată
5259 υπό de
3588 της
970 βίας forța
3588 των
2949 κυμάτων valurilor.
27:42
3588 των
1161 δε Iar
4757-1012 στρατιωτών sfatul soldaților
1096 εγένετο a fost
2443 ίνα ca
3588 τους
1202 δεσμώτας prizonierii
615 αποκτείνωσι să fie omorâți,
3361 μη ca nu
5100 τις cumva
1579 εκκολυμβήσας vreunul înotând
1309 διαφύγη să scape.
27:43
3588 ο Însă
1161 δε
1543 εκατόνταρχος centurionul
1014 βουλόμενος voind
1295 διασώσαι să-*l* salveze
3588 τον pe
3972 Παῦλον Pavel,
2967-1473 εκώλυσεν le-a împiedicat
3588 τους
1013 βουλήματος planul,
2753-5037 εκέλευσέ τε și a poruncit
3588 τους celor ce
1410 δυναμένους puteau
2860 κολυμβᾶν să înoate,
641 απορρίψαντας ca aruncându-se
4413 πρώτους cei dintâi,
1909 επί pe
3588 την pământ
1093 γην să iasă;
1826 εξιέναι
27:44 ‡
2532 και și
3588 τους restul,
3062 λοιπούς
3739 ους unii
3303 μεν
1909 επί pe
4548 σανίσιν scânduri,
3739-1161 ους δε și alții
1909 επί pe
5100 τινων unele din
3588 των lucrurile
575 από de pe
3588 του
4143 πλοίου corabie.
2532 και Și
3779 ούτως așa
1096 εγένετο s-a întâmplat că
3956 πάντας toți
1295 διασωθῆναι au fost salvați
1909 επί pe
3588 την
1093 γην pământ.

CAPITOLUL 28

Pavel mușcat de o viperă

28:1
2532 και Și
1295 διασωθέντες după ce am scăpat,
5119 τότε atunci
1921 επέγνωσαν am aflat
3754 ότι că
3194 Μελίτη Malta
3588 η se chema
3520-2564 νήσος insula.
2564 καλείται
28:2 ‡
3588 οι Iar
1161 δε
915 βάρβαροι barbarii
3930 παρείχον au arătat
3756 ου
3588 την
5177 τυχούσαν *mai* întâlnită
5363 φιλανθρωπίαν omenie
1473 ημίν față de noi,
381-1063 ανάψαντες căci aprinzând
4443 πυρὰν un foc,
4355 προσελάβοντο *ne*-au luat la ei
3956-1473 πάντας pe noi toți,
1223 διὰ din cauza
3588 τον
5205 υετὸν ploii
3588 τον care
2186 εφεστῶτα cădea,
2532 και și
1223 διὰ din cauza
3588 το
5592 ψύχος frigului.
28:3 ‡
4962-1161 συστρέψαντος Și strângând
3588 του
3972 Παύλου Pavel
5434 φρυγάνων vreascuri
4128 πλῆθος multe,
2532 και și
2007 επιθέντος punându-*le*
1909 επί pe
3588 την
4443 πυρὰν foc,
2191 έχιδνα o viperă
1537 εκ din
3588 της
2329 θέρμης căldură
1326.7 διεξελθούσα ieșind
2510 καθῆψε s-a prins
3588 της de
5495 χειρὸς mâna
1473 αυτού lui.
28:4
5613-1161 ως δε Și când
1492 είδον au văzut
3588 οι
915 βάρβαροι barbarii
2910 κρεμάμενον atârnând
3588 το
2342 θηρίον fiara
1537 εκ de
3588 της
5495 χειρὸς mâna
1473 αυτού lui,
3004 έλεγον spuneau
4314-240 προς αλλήλους unii către alții,
3843 πάντως Cu siguranță,
5406 φονεύς un ucigaș
1510.2.3 εστιν este
3588 ο
444 άνθρωπος omul
3778 ούτος acesta,
3739 ον care
1295 διασωθέντα fiind salvat
1537 εκ din
3588 της
2281 θαλάσσης mare,
3588 η
1349 δίκη Justiția
2198 ζην să trăiască
3756 ουκ nu
1439 είασεν *i*-a permis.
28:5
3588 ο El
3303 μεν însă
3767 ούν atunci
660 αποτινάξας scuturând
3588 το
2342 θηρίον fiara
1519 εις în
3588 το
4442 πυρ foc,
3958 έπαθεν *nu* a suferit
3762 ουδὲν niciun
2556 κακὸν rău.
28:6
3588-1161 οι δε Și ei
4328 προσεδόκων așteptau
3195 μέλλειν ca el să urmeze
4092 πίμπρασθαι să se umfle,
2228 η sau
2667 καταπίπτειν să cadă
869 ἄφνω deodată
3498 νεκρὸν mort;
1909 επί pentru
4183 πολὺ mult *timp*
1161 δε dar,
1473-4328 αυτῶν προσδοκώντων așteptând ei,
2532 και și
2334 θεωρούντων văzând că
3367 μηδὲν nimic
824 άτοπον ne la locul lui
1519 εις în
1473 αυτὸν el
1096 γινόμενον *nu* avea loc,
3328 μεταβαλλόμενοι schimbându-*și părerea*,
3004 έλεγον spuneau,
2316 θεὸν Un dumnezeu
1473 αυτὸν el
1510.1 είναι este.
28:7
1722-1161 εν δε Și în
3588-4012 τοις περὶ împrejurimile
3588 τον
5117 τόπον locului
1565 εκείνον aceluia
5225 υπῆρχε era
5564 χωρία ținutul
3588 4413 τω πρώτω mai marelui
3588 της
3520 νήσου insulei,
3686 ονόματι cu numele
4196 Ποπλίω Publius,
3739 ος care
324 αναδεξάμενος primindu-
1473 ημᾶς ne,
5140 τρεῖς trei
2250 ημέρας zile
5390 φιλοφρόνως cu mărinimie
3579 εξένισεν *ne*-a găzduit.
28:8
1096-1161 εγένετο δε Și s-a întâmplat că
3588 τον
3962 πατέρα tatăl
3588 του lui
4196 Ποπλίου Publius,
4446 πυρετοῖς de friguri
2532 και și
1420 δυσεντερίᾳ dizenterie
4912 συνεχόμενον cuprins,
2621 κατακεῖσθαι zăcea
4314 προς întins;
3739 ον la care
3588 3972 ο Παῦλος Pavel
1525 εισελθὼν intrând,
2532 και și
4336 προσευξάμενος rugându-se,
2007 επιθεὶς punându-*și*
3588 τας
5495 χεῖρας mâinile
1473 αυτὼ peste el,
2390-1473 ιασάτο l-a vindecat.
αυτὸν
28:9
3778 τούτου Aceasta
ούν deci
1096 γενομένου întâmplându-se,
2532 και și
3588 οι
3062 λοιποὶ ceilalți,
3588 οι cei ce
2192 έχοντες aveau
769 ασθενείας boli
1722 εν de pe
3588 τη
3520 νήσω insulă
4334 προσήρχοντο au venit,
2532 και și
2323 εθεραπεύοντο au fost vindecați;
28:10
3739-2532 οι και și ei
4183 πολλαῖς cu multă
5092 τιμαῖς onoare
5091-1473 ετίμησαν ne-au onorat,
2532 και și
321 αναγομένοις la îmbarcare,
2007 επέθεντο ne-au încărcat
3588 τα cu cele
4314 προς de
3588 την trebuință.
5532 χρείαν

Sosirea lui Pavel la Roma

28:11
3326-1161 μετὰ δε După
5140 τρεῖς trei
3376 μῆνας luni
321 ανήχθημεν am îmbarcat
1722 εν într-
4143 πλοίῳ o corabie
3914 παρακεχειμακότι care iernase
1722 εν în
3588 τη
3520 νήσῳ insulă,
222 Αλεξανδρινῷ din Alexandria,
3902 παρασήμῳ purtând semnul
1359 Διοσκούροις Dioscurilor.
28:12
2532 και Și
2609 καταχθέντες acostând
1519 εις la
4946 Συρακούσας Siracuza,
1961 επεμείναμεν am rămas
2250-5140 ημέρας τρεῖς trei zile.
28:13
3606 όθεν De unde,
4022 περιελθόντες înconjurând
2658 κατηντήσαμεν am ajuns
1519 εις la
4484 Ρήγιον Regium.
2532 και Și
3326 μετὰ după
1520 μίαν o
2250 ημέραν zi,
1920 επιγενομένου s-a ridicat
3558 νότου austrul;
1206 δευτεραίοι și a doua zi
2064 ήλθομεν am venit
1519 εις la
4223 Ποτιόλους Puteoli;
3739 οὗ unde
2147 ευρόντες găsind
80 αδελφοὺς frați,
3870 παρεκλήθημεν am fost rugați
1909 επ' de
1473 αυτοῖς ei
1961 επιμεῖναι să rămânem
2250-2033 ημέρας επτὰ șapte zile;
2532 και și
3779 ούτως așa
1519 εις spre
3588 την
4516 Ρώμην Roma
2064 ήλθομεν am mers.
28:15
2547 κακεῖθεν Și de acolo
3588 οι
80 αδελφοὶ frații
191 ακούσαντες auzind
3588 τα
4012 περὶ cu privire la
1473 ημῶν noi,
1831 εξῆλθον au ieșit,
1519 εις pentru
529-1473 απάντησιν a ne întâmpina,
1909 ημῖν
891 ἄχρις până la
675-5410 Αππίου Φόρου Forul lui Apius,
2532 και și
5140 Τριῶν Trei
4999 Ταβερνῶν Taverne;
3739 ους pe care
1492 ιδὼν văzându-*i*

27:41 ‡vas de navigație de dimensiuni mari; în NT apare numai aici

27:41 †1 partea din față

27:41 †2 statornicindu-se

27:41 †3 partea din spate

3588 3972 2168 3588 2316 2983 2294
ο Παῦλος ευχαριστήσας τω θεώ ἐλαβε θάρσος
Pavel mulțumind lui Dumnezeu, a prins curaj.

3753-1161 2064 1519 4516 3588 1543
28:16 ὅτε δε ἠλθομεν εις Ρώμην ο εκατόνταρχος
Și când am ajuns la Roma, centurionul

3860 3588 1198 3588 4759 3588 1161
παρέδωκε τους δεσμίους τω στρατοπεδάρχῃ τω δε
i-a predat pe deținuți comandantului taberei. Însă

3972 2010 3306 2596 1438 4862 3588
Παύλῳ επετράπη μένειν καθ᾽ εαυτόν συν τω
lui Pavel i s-a permis să locuiască la el *împreună* cu

5442-1473 4757
φυλάσσοντι αυτὸν στρατιώτῃ
[care-l păzea l soldatul].

Lucrarea lui Pavel la Roma

1096-1161 3326 2250-5140 4779
28:17 ἐγένετο δε μετὰ ἡμέρας τρεις συγκαλέσασθαι
Și s-a petrecut după trei zile, chemând

3588 3972 3588 1510.6 3588 2453-4413
τον Παῦλον τους ὄντας των Ἰουδαίων πρώτους
Pavel pe cei ce erau fruntașii iudeilor,

4905-1161 1473 3004 4314 1473 435 80
συνελθόντων δε αυτών ἔλεγε προς αυτούς ἄνδρες ἀδελφοί
și adunându-se ei, a vorbit către ei, Bărbați frați,

1473 3762 1727-4160 3588 2992 2228 3588 1485
ἐγώ οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῳ λαῳ ἢ τοις ἔθεσι
Eu, nimic făcând împotriva poporului sau obiceiurilor

3588 3971 1198 1537 2414 3860 1519
τοις πατρῴοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εις
părinților, ca deținut din Ierusalim am fost predat în

3588 5495 3588 4514 3748 350
τας χεῖρας των Ρωμαίων 28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές
mâinile romanilor, care cercetându-

1473 1014 630 1223 3588 3367 156
με ἐβούλοντο ἀπολύσαι διὰ το μηδεμίαν αἰτίαν
mă, au vrut să *mă* elibereze, fiindcă niciun motiv

2288 5225 1722 1473 483 1161 3588
θανάτου ὑπάρχειν εν εμοὶ 28:19 ἀντιλεγόντων δε των
de moarte *nu* era în mine. Opunându-se însă

2453 315 1941 2541 3756
Ἰουδαίων ηναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα ουχ
iudeii, am fost obligat să fac apel la Cezar; nu

5613 3588 1484 1473 2192 5100 2723
ὡς τὸν ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορῆσαι
ca și cum *însă împotriva* națiunii mele aș avea ceva de acuzat.

1223 3778 3767-3588-156 3870-1473
28:20 διὰ ταύτην οὖν την αἰτίαν παρεκάλεσα υμὰς
Din acest motiv deci v-am chemat,

1492 2532 4354 1752-1063 3588 1680 3588
ἰδεῖν και προσλαλῆσαι ἕνεκεν γαρ της ἐλπίδος του
să vă văd și să vă vorbesc; căci pentru speranța lui

2474 3588 254 3778 4029 3588-1161
Ἰσραὴλ την ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι 28:21 οι δε
Israel cu lanțul acesta sunt legat. Și ei

4314 1473 2036 1473 3777 1121 4012 1473
προς αυτὸν εἶπον ημεις οὔτε γράμματα περὶ σου
către el au zis, Noi nici scrisori cu privire la tine

1209 575 3588 2449 3777 3854 5100
ἐδεξάμεθα ἀπὸ της Ἰουδαίας οὔτε παραγενόμενός τις
nu am primit din Iudeea, nici nu a venit vreunul

3588 80 518 2228 2980 5100 4012 1473
των ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ελάλησέ τι περὶ σου
dintre frați să raporteze sau să spună ceva despre tine

4190 515 1161 3844 1473 191 3739 5426
πονηρόν 28:22 ἀξιοῦμεν δε παρὰ σου ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς
grav. Merită însă de la tine să auzim ce gândești;

4012-3303-1063 3588 139 3778 1110 1510.2.3-1473
περὶ μεν γαρ της αἱρέσεως ταύτης γνωστὸν εστιν ημὶν
căci într-adevăr despre secta aceasta cunoscut ne este

3754 3837 483 5021-1161 1473
ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται 28:23 τεταγμένοι δε αὐτῷ
că peste tot se vorbește împotriva *ei*. Și stabilindu-i

2250 2240 4314 1473 1519 3588 3578 4183
ἡμέραν ἦκον προς αὐτὸν εις την ξενίαν πλείονες
o zi, au venit la el în locul unde găzduia, mai mulți,

3739 1620 1263 3588 932
οις ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος την βασιλείαν
cărora le- a expus *adevărul* mărturisind împărăția

3588 2316 3982-5037 1473 3588 4012 3588
του θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς τα περὶ του
lui Dumnezeu, și încredințându- i de cele cu privire la

2424 575-5037 3588 3551 3475 2532 3588 4396 575
Ἰησοῦ ἀπό τε του νόμου Μωσέως και των προφητῶν ἀπὸ
Isus, și din legea lui Moise, și din profeți, de

4404 2193 2073 2532 3588 3303 3982
πρωϊ ἕως εσπέρας 28:24 και οι μεν επείθοντο
dimineața până seara. Și unii într-adevăr au fost încredințați

3588 3004 3588 1161 569 800-1161
τοις λεγομένοις οι δε ηπίστουν 28:25 ἀσύμφωνοι δε
de cele spuse, alții însă nu credeau. Și în dezacord

1510.6 4314-240 630 2036 3588 3972
ὄντες προς αλλήλους ἀπελύοντο εἰπόντος του Παύλου
fiind unii cu alții, au plecat, zicându-*le* Pavel

4487-1520 3754 2573 3588 4151 3588 39 2980
ῥῆμα εν ὅτι καλῶς το πνεῦμα το ἅγιον ελάλησε
o singură vorbă, Bine Duhul Sfânt a vorbit

1223 2268 3588 4396 4314 3588 3962 1473
διὰ Ἡσαΐου του προφήτου προς τους πατέρας ημῶν
prin Isaia profetul către părinții noștri,

3004 4198 4314 3588 2992 3778 2532 2036
28:26 λέγον πορεύθητι προς τον λαὸν τοῦτον και εἶπον
spunând, Mergi la poporul acesta și zi-*le*,

189 191 2532 3766.2 4920 2532 991
ἀκοῇ ἀκούσετε και ου μη συνῆτε και βλέποντες
Auzind veți auzi, și nicidecum nu veți pricepe, și privind

991 2532 3766.2 1492 3975-1063
βλέψετε και ου μη ἴδητε 28:27 επαχύνθη γαρ
veți privi, și nicidecum nu veți vedea. Căci s-a îngroșat

3588 2588 3588 2992 3778 2532 3588 3775 917
η καρδία του λαοῦ τούτου και τοις ὠσὶ βαρέως
inima poporului acestuia, și cu urechile greu

191 2532 3588 3788 1473 2576 3379
ἤκουσαν και τους ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν μήποτε
aud, și ochii lor și i-au închis, ca nu cumva

1492 3588 3788 2532 3588 3775 191 2532 3588
ἴδωσι τοις ὀφθαλμοις και τοις ὠσὶν ἀκούσωσι και τῃ
să vadă cu ochii, și cu urechile să audă, și cu

2588 4920 2532 1994 2532 2390-1473
καρδίᾳ συνώσι και επιστρέψωσι και ἰάσωμαι αυτούς
inima să priceapă, și să se întoarcă, și să-i vindec.

1110 3767 1510.5-1473 3754 3588 1484 649
28:28 γνωστὸν οὖν ἔστω υμὶν ὅτι τοις ἔθνεσιν απεστάλη
Cunoscut deci să vă fie, că la națiuni a fost trimisă

3588 4992 3588 2316 1473-2532 191 2532
το σωτηρίον του θεοῦ αυτοί και ἀκούσονται 28:29 και
salvarea lui Dumnezeu, și ele *o* vor asculta. Și

3778 1473 2036 565 3588 2453 4183 2192
ταῦτα αυτοῦ εἰπόντος ἀπῆλθον οι Ἰουδαίοι πολλ�ὴν ἔχοντες
acestea el zicând, au plecat iudeii, multe având

1722 1438 4803 3306-1161 3588 3972 1333
εν εαυτοις συζήτησιν 28:30 ἔμεινε δε ο Παῦλος διετίαν
între ei înșiși de dezbătut. Și a rămas Pavel doi ani

3650 1722 2398 3410 2532 588 3956
ὅλην εν ἰδίῳ μισθώματι και απεδέχετο παντὸς
întregi în propria lui *casă* închiriată, și primea pe toți

3588 1531 4314 1473 2784 3588
τους εισπορευομένους προς αυτὸν 28:31 κηρύσσων την
cei ce intrau la el, predicând

932 3588 2316 2532 1321 3588 4012 3588
βασιλείαν του θεοῦ και διδάσκων τα περὶ του
împărăția lui Dumnezeu, și învățând cele privitoare la

2962 2424 5547 3326 3956 3954 209
κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ακωλύτως
Domnul Isus Hristos, cu toată îndrăzneala, fără piedică.

Romani

CAPITOLUL 1

3972 1401 2424 5547 2822 652
1:1 Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος
Pavel, rob al lui Isus Hristos, chemat apostol,

873 1519 2098 2316 3739
ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ 1:2 ὃ
pus deoparte pentru Evanghelia lui Dumnezeu, pe care

4279 1223 3588 4396 1473 1722 1124
προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς
a promis-*o* mai dinainte, prin profeții Lui, în Scripturile

39 4012 3588 5207 1473 3588 1096 1537
ἁγίαις 1:3 περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ
sfinte, cu privire la Fiul Lui, Cel născut din

4690 1138 2596 4561 3588 3724 5207
σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα 1:4 τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ
sămânța lui David după trup; Cel rânduit Fiu

2316 1722 1411 2596 4151 42 1537
θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ
al lui Dumnezeu în putere, potrivit Duhului sfințeniei, prin

386 3498 2424 5547 3588 2962 1473 1223
ἀναστάσεως νεκρῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν 1:5 δι᾽
învierea morților, Isus Hristos Domnul nostru; prin

3739 2983 5485 2532 651 1519 5218 4102
οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως
Care am primit har și apostolie, pentru ascultarea credinței

1722 3956 3588 1484 5228 3588 3686 1473 1722 3739
ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ 1:6 ἐν οἷς
între toate națiunile, pentru Numele Lui, între care

1510.2.5 2532 1473 2822 2424 5547 3956 3588
ἐστὲ καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ χριστοῦ 1:7 πᾶσι τοῖς
sunteți și voi, chemați ai lui Isus Hristos. *Către* toți‡ cei ce

1510.6 1722 4516 27 2316 2822 39
οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἁγίοις
sunt în Roma, preaiubiți ai lui Dumnezeu, chemați sfinți.

5485 1473 2532 1515 575 2316 3962 1473 2532
χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ
Har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru, și *de la*

2962 2424 5547 4412 3303 2168 3588
κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ 1:8 πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ
Domnul Isus Hristos. Mai întâi, în adevăr, *Îi* mulțumesc

2316 1473 1223 2424 5547 5228 3956-1473
θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν
Dumnezeului meu prin Isus Hristos pentru voi toți,

3754 3588 4102 1473 2605 1722 3650 3588 2889
ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ
fiindcă credința voastră e vestită în întreaga lume.

3144-1063 1473 1510.2.3 3588 2316 3739 3000
1:9 μάρτυς γάρ μου ἐστιν ὁ θεὸς ᾧ λατρεύω
Căci martor îmi este Dumnezeu, pe Care Îl slujesc

1722 3588 4151 1473 1722 3588 2098 3588 5207 1473
ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
în duhul meu în Evanghelia Fiului Lui,

5613 89 3417 1473 4160 3842
ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι πάντοτε
cum încontinuu mențiune despre voi fac, întotdeauna

1909 3588 4335 1473 1189 1513
ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου 1:10 δεόμενος εἴ πως
în rugăciunile mele, implorând ca oricum ar fi,

2235 4218 2137 1722 3588 2307 3588
ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ
de-acum într-o bună zi, să înaintez prosperând în voia lui

2316 2064 4314 1473 1971-1063 1492-1473
θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς 1:11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς
Dumnezeu, ca să vin la voi. Căci doresc mult să vă văd,

2443 5100-3330 5486 1473 4152
ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν
ca să împărtășesc vreun dar de har cu voi, *dar* duhovnicesc

1519 3588 4741 1473 3778-1161-1510.2.3
εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς 1:12 τοῦτο δέ ἐστι
pentru întărirea voastră. Adică‡

4837 1722 1473 1223 3588 1722
συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν
să fim mângâiați împreună în *mijlocul* vostru prin [care *e* în

240 4102 1473-5037 2532 1473 3756 2309
ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ 1:13 οὐ θέλω
ceilalți l credința], și a voastră, și a mea. Nu vreau

1161 1473 50 80 3754 4178 4388
δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην
însă ca voi să nu știți, fraților, că deseori mi-am propus

2064 4314 1473 2532 2967 891 3588 1204
ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο
să vin la voi, și am fost împiedicat până acum,

2443 5100 2590 2192 2532 1722 1473 2531 2532 1722
ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν
ca vreun rod să am și între voi, așa cum și printre

3588 3062 1484 1672 5037 2532 915
τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν 1:14 Ἕλλησί τε καὶ βαρβάροις
celelalte națiuni. Grecilor cât și barbarilor,

4680 5037 2532 453 3781 1510.2.1 3779
σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί 1:15 οὕτως
înțelepților cât și neînțelepților, dator eu *le* sunt. Astfel,

3588-2596 1473 4289 2532 1473 3588 1722
τὸ κατ᾽ ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν
atât cât depinde de mine, sunt plin de ardoare ca și vouă celor din

4516 2097 3756-1063 1870
Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι 1:16 οὐ γαρ ἐπαισχύνομαι
Roma să vă vestesc Evanghelia. Căci nu mi-e rușine

3588 2098 3588 5547 1411-1063 2316
τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ δύναμις γαρ θεοῦ
de Evanghelia lui Hristos; căci *ea* puterea lui Dumnezeu

1510.2.3 1519 4991 3956 3588 4100 2453-5037
ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι Ἰουδαίῳ τε
este pentru salvarea oricui crede; atât iudeu,

4412 2532 1672 1343-1063 2316
πρῶτον καὶ Ἕλληνι 1:17 δικαιοσύνη γαρ θεοῦ
mai întâi, cât și grec. Căci dreptatea lui Dumnezeu

1722 1473 601 1537 4102 1519 4102
ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν
în ea se descoperă din credință pentru credință;

2531 1125 3588-1161 1342 1537 4102 2198
καθὼς γέγραπται ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται
după cum este scris, Dar cel drept din credință va trăi.

601-1063 3709 2316 575 3772
1:18 ἀποκαλύπτεται γαρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ
Căci se descoperă urgia lui Dumnezeu din cer

1909 3956 763 2532 93 444 3588
ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν
împotriva oricărei impietăți și nedreptăți a oamenilor, care

3588 225 1722 93 2722 1360 3588
τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων 1:19 διότι τὸ
adevărul în nedreptate *îl* înăbușă. Fiindcă ceea ce

1110 3588 2316 5318 1510.2.3 1722 1473
γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς
se *poate* cunoaște despre Dumnezeu, arătat este între ei;

3588 1063 2316 1473 5319 3588-1063
ὁ γαρ θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσε 1:20 τα γαρ
căci Dumnezeu le- a arătat. Căci însușirile‡

517-1473 575 2937 2889 3588 4161
ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν
Lui nevăzute‡ de la creația lumii, prin *toate* cele făcute,

3539 2529 3588 5037 126
νοούμενα καθορᾶται† ἥ τε ἀΐδιος
fiind pricepute cu mintea, sunt contemplate, atât veșnica

1473 1411 2532 2305 1519 3588 1510.1-1473
αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς
Lui putere, cât și dumnezeirea, așa încât ei să fie

379 1360 1097 3588 2316
ἀναπολογήτους 1:21 διότι γνόντες τὸν θεόν
inexcuzabili. Fiindcă, după ce *L*-au cunoscut pe Dumnezeu,

3756 5613 2316 1392 2228 2168 235
οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν ἀλλ᾽
nu ca pe Dumnezeu *L*-au glorificat, nici nu *l*- au mulțumit, ci

3154 1722 3588 1261 1473 2532 4654
ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη
au ajuns deșerți în gândurile lor, și s-a întunecat

3588 801 1473 2588 5335 1510.1
ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία 1:22 φάσκοντες εἶναι
nepriceputa lor inimă. Susținând că sunt

4680 3471 2532 236 3588 1391 3588
σοφοὶ ἐμωράνθησαν 1:23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ
înțelepți, au ajuns nebuni. Și au schimbat gloria

1:7 ‡lit. tuturor

1:12 ‡lit. Și aceasta este

1:20 ‡cele

1:20 ‡invizibile

1:20 †4 oc, Num 24:2, Iov 10:4, 39:26, Rom 1:20

862 2316 1722 3667 1504 5349
αφθάρτου θεού εν ομοιώματι εικόνος φθαρτού
nestricăciosului Dumnezeu pentru‡ asemănarea chipului stricăciosului
444 2532 4071 2532 5074 2532 2062
ανθρώπου και πετεινών και τετραπόδων και ερπετών
om, și păsări, și patrupede și târâtoare.
1352 2532-3860-1473 3588 2316 1722
1:24 διό και παρέδωκεν αυτούς ο θεός εν
De aceea i-a și predat Dumnezeu în
3588 1939 3588 2588 1473 1519 167
ταις επιθυμίαις των καρδιών αυτών εις ακαθαρσίαν
poftele inimilor lor pentru‡ necurăție,
3588 818 3588 4983 1473 1722 1438
του ατιμάζεσθαι τα σώματα αυτών εν εαυτοίς
ca să-și dezonoreze trupurile lor între ei înșiși;
3748 3337 3588 225 3588 2316
1:25 οίτινες μετήλλαξαν την αλήθειαν του θεού
ei care au preschimbat adevărul lui Dumnezeu
1722 3588 5579 2532 4573 2532 3000 3588
εν τω ψεύδει και εσεβάσθησαν και ελάτρευσαν τη
în minciună, și s-au închinat și au slujit
2937 3844 3588 2936 3739 1510.2.3 2128
κτίσει παρά τον κτίσαντα ος εστιν ευλογητός
creaturii în locul Celui care a creat-*o*, Care este binecuvântat
1519 3588 165 281 1223 3778 3860-1473
εις τους αιώνας αμήν 1:26 διά τούτο παρέδωκεν αυτούς
în veci. Amin. De aceea i-a predat
3588 2316 1519 3806 819 3588 5037-1063 2338
ο θεός εις πάθη ατιμίας αι τε γαρ θήλειαι
Dumnezeu în patimi de dezonoare. Căci și femeile
1473 3337 3588 5446-5540 1519 3588 3844
αυτών μετήλλαξαν την φυσικήν χρήσιν εις την παρά
lor au preschimbat întrebuințarea naturală într- una împotriva
5449 3668-5037 2532 3588 730 863 3588
φύσιν 1:27 ομοίως τε και οι άρρενες αφέντες την
naturii; și la fel și bărbații, părăsind
5446-5540 3588 2338 1572 1722
φυσικήν χρήσιν της θηλείας εξεκαύθησαν εν
întrebuințarea naturală a părții femeiești, s-au aprins în
3588 3715 1473 1519-240 730 1722 730 3588
τη ορέξει αυτών εις αλλήλους άρσενες εν άρσεσι την
pofta lor unii pentru alții, bărbat cu bărbat
808 2716 2532 3588 489 3739
ασχημοσύνην κατεργαζόμενοι και την αντιμισθίαν ην
indecență săvârșind, și răsplata care
1163 3588 4106 1473 1722 1438 618
έδει της πλάνης αυτών εν εαυτοίς απολαμβάνοντες
era necesară rătăcirii lor în ei înșiși primind.
2532 2531 3756 1381 3588 2316
1:28 και καθώς ουκ εδοκίμασαν τον θεόν
Și după cum nu au exercitat discernământ‡ pe Dumnezeu
2192 1722 1922 3860-1473 3588
έχειν εν επιγνώσει παρέδωκεν αυτούς ο
să-*L* păstreze‡ în cunoaștere deplină, i-a predat
2316 1519 96-3563 4160 3588 3361
θεός εις αδόκιμον νουν ποιείν τα μη
Dumnezeu într- o minte netrebnică‡, să înfăptuiască cele ce nu
2520 4137 3956 93 4202
καθήκοντα 1:29 πεπληρωμένους πάση αδικία πορνεία
se cuvin; fiind plini de orice nedreptate, curvie,
4189 4124 2549 3324 5355 5408 2054
πονηρία πλεονεξία κακία μεστούς φθόνου φόνου έριδος
viclenie, lăcomie, răutate, plini de invidie, ucidere, ceartă,
1388 2550 5588 2637
δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς 1:30 καταλάλους
înșelăciune, depravare, șoptitori de rele, bârfitori‡,
2319 5197 5244 213
θεοστυγείς υβριστάς υπερηφάνους αλαζόνας
urâtori de Dumnezeu, insultători, mândri, lăudăroși,
2182 2556 1118 545 801
εφευρετάς κακών γονεύσιν απειθείς 1:31 ασυνέτους
inventatori de rele, de părinți neascultători, fără pricepere,

802 794 786 415
ασυνθέτους αστόργους† ασπόνδους ανελεήμονας
călcători de cuvânt, neiubindu-și familia, neînduplecați, nemiloși;
3748 3588 1345 3588 2316 1921
1:32 οίτινες το δικαίωμα του θεού επιγνόντες
care judecata dreaptă a lui Dumnezeu cunoscând-*o* bine,
3754 3588 3588 5108-4238 514 2288 1510.2.6
ότι οι τα τοιαύτα πράσσοντες άξιοι θανάτου εισίν
că cei ce practică unele ca acestea demni de moarte sunt,
3756 3440 1473 4160 235 2532 4909 3588
ου μόνον αυτά ποιούσιν αλλά και συνευδοκούσι τοις
nu numai la fel fac, ci și sunt de acord cu cei
4238
πράσσουσι
acționând *astfel*.

CAPITOLUL 2

1352 379 1510.2.2 5599 444 3956
2:1 διό αναπολόγητος ει ω άνθρωπε πας
De aceea, inexcuzabil ești, o! omule care
3588 2919 1722-3739-1063 2919 3588 2087 4572
ο κρίνων εν ω γαρ κρίνεις τον έτερον σεαυτόν
judeci; căci în ceea ce judeci pe altul, pe tine însuți
2632 3588 1063 1473 4238 3588
κατακρίνεις τα γαρ αυτά πράσσεις ο
te judeci; căci aceleași *lucruri* le faci, *tu* care
2919 1492-1161 3754 3588 2917 3588 2316 1510.2.3
κρίνων 2:2 οίδαμεν δε ότι το κρίμα του θεού εστι
judeci. Și știm că judecata lui Dumnezeu este
2596 225 1909 3588 3588-5108 4238
κατά αλήθειαν επί τους τα τοιαύτα πράσσοντας
potrivit adevărului față de cei unele ca acestea făcând.
3049-1161 3778 5599 444 3588 2919 3588
2:3 λογίζη δε τούτο ω άνθρωπε ο κρίνων τους
Și socotești tu aceasta, o! omule, (care judeci pe cei care
3588-5108-4238 2532 4160-1473 3754 1473 1628
τα τοιαύτα πράσσοντας και ποιών αυτά ότι συ εκφεύξη
practică unele ca acestea, și tu *însuți* le faci), că tu vei scăpa
3588 2917 3588 2316 2228 3588 4149 3588
το κρίμα του θεού 2:4 η του πλούτου της
de judecata lui Dumnezeu? Sau bogăția
5544 1473 2532 3588 463 2532 3588 3115
χρηστότητος αυτού και της ανοχής και της μακροθυμίας
bunătății Lui, și a îngăduinței și a îndelungii răbdări,
2706 50 3754 3588 5543 3588 2316 1519
καταφρονείς αγνοών ότι το χρηστόν του θεού εις
o disprețuiești, fără să știi‡ că bunătatea lui Dumnezeu spre‡
3341 1473 71 2596 1161 3588 4643
μετάνοιάν σε άγει 2:5 κατά δε την σκληρότητά
pocăință te conduce? Potrivit însă duritățiі
1473 2532 279 2588 2343 4572 3709
σου και αμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτώ οργήν
tale și nepocăitei *tale* inimi, tezaurizezi ție însuți urgie
1722 2250 3709 2532 602 1341 3588
εν ημέρα οργής και αποκαλύψεως δικαιοκρισίας του
în ziua urgiei și descoperirii dreptei judecăți a lui
2316 3739 591 1538 2596 3588 2041 1473
θεού 2:6 ος αποδώσει εκάστω κατά τα έργα αυτού
Dumnezeu; Care va răsplăti fiecăruia după lucrările lui;
3588 3303 2596 5281 2041 18
2:7 τοις μεν καθ υπομονήν έργου αγαθού
celor care, pe de-o parte, cu stăruință în lucrare bună,
1391 2532 5092 2532 861 1934 2222 166
δόξαν και τιμήν και αφθαρσίαν επιζητούσι ζωήν αιώνιον
glorie și onoare și nestricăciune caută -- viață veșnică;
3588-1161 1537 2052 2532 544 3303
2:8 τοις δε εξ εριθείας και απειθούσιν μεν
iar celor care din duh de ceartă, și care nu ascultă, pe de altă parte,
3588 225 3982 1161 3588 93 2372 2532 3709
τη αληθεία πειθομένοις δε τη αδικία θυμός και οργή
de adevăr, ascultând însă de nedreptate -- mânie și urgie;
2347 2532 4730 1909 3956 5590 444
2:9 θλίψις και στενοχωρία επί πάσαν ψυχήν ανθρώπου
necaz și strâmtorare peste orice suflet de om

1:23 ‡au schimba în, au schimbat pe

1:24 ‡spre, în

1:28 ‡nu au pus la încercare

1:28 ‡aibă

1:28 ‡care e găsită nefolositoare, lepădată la examinare

1:30 ‡vorbitori de rele

1:31 †2 oc, Rom 1:31, 2Ti 3:3

2:4 ‡ignorând că

2:4 ‡la

3588 2716 3588 2556 2453-5037 4412 2532
του κατεργαζομένου το κακὸν Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ
săvârșind răul, atât al iudeului, întâi, cât și
1672 1391 1161 2532 5092 2532 1515 3956 3588
Ἕλληνος 2:10 δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ
al grecului; glorie însă și onoare și pace oricui
2038 3588 18 2453-5037 4412 2532 1672
ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθὸν Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι
lucrează binele, atât iudeului, întâi, cât și grecului.
3756-1063 1510.2.3 4382 3844 3588 2316
2:11 οὐ γὰρ ἐστι προσωποληψία παρὰ τῷ θεῷ
Căci nu este discriminare la Dumnezeu.
3745-1063 460 264 460 2532 622
2:12 ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται
Căci toți câți fără lege au păcătuit, fără lege vor și pieri;
2532 3745 1722 3551 264 1223 3551 2919
καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον διὰ νόμου κριθήσονται
și toți câți sub lege au păcătuit, prin lege vor fi judecați;
3756-1063 3588 202 3588 3551 1342 3844 3588
2:13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ
(căci nu cei ce aud legea *sunt* drepți înaintea lui
2316 235 3588 4163 3588 3551 1344
θεῷ ἀλλ᾽ οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται
Dumnezeu, ci cei ce înfăptuiesc legea vor fi îndreptățiți;
3752-1063 1484 3588 3361 3551-2192 5449
2:14 ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει
căci atunci când națiunile, cele ne având lege din fire,
3588 3588 3551 4160 3778 3551 3361 2192 1438
τὰ τοῦ νόμου ποιῇ οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς
lucrurile legii *le* fac, acestea, lege ne având, lor înșelor le
1510.2.6 3551 3748 1731 3588 2041 3588 3551
εἰσι νόμος 2:15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου
sunt lege; care arată lucrarea legii
1123 1722 3588 2588 1473 4828
γραπτὸν ἐν ταις καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης
scrisă în inimile lor, mărturisind împreună cu
1473 3588 4893 2532 3342 240 3588
αὐτῶν της συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων των
a lor conștiință, și între ele, unele pe altele, cu
3053 2723 2228 2532 626
λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων
raționamente se acuză, sau de asemenea se apără);
1722 2250 3753 2919 3588 2316 3588
2:16 ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ θεος τα
vor fi judecate în ziua când va judeca Dumnezeu cele
2927 3588 444 2596 3588 2098 1473 1223
κρυπτὰ των ἀνθρώπων κατὰ το εὐαγγέλιόν μου διὰ
ascunse ale oamenilor, potrivit Evangheliei mele, prin
2424 5547 2396 1473 2453 2028 2532
Ἰησοῦ χριστοῦ 2:17 ἰδὲ συ Ἰουδαίος ἐπονομάζῃ καὶ
Isus Hristos. Iată, tu iudeu te numești, și
1879 3588 3551 2532 2744 1722 2316 2532
ἐπαναπαύῃ τῳ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ 2:18 καὶ
te bazezi pe lege, și te lauzi în Dumnezeu, și
1097 3588 2307 2532 1381 3588 1308
γινώσκεις το θέλημα καὶ δοκιμάζεις τα διαφέροντα
cunoști voia *Lui*, și știi să discerni lucrurile de preț‡,
2727 1537 3588 3551 3982-5037 4572
κατηχούμενος ἐκ του νόμου 2:19 πέποιθάς τε σεαυτὸν
fiind instruit din lege, și convingându-te pe tine însuți
3595 1510.1 5185 5457 3588 1722 4655 3810
ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν φως των ἐν σκότει 2:20 παιδευτὴν
că ghid ești orbilor, lumină celor din întuneric, îndrumător
878 1320 3516 2192 3588 3446
ἀφρόνων διδάσκαλον νηπίων ἔχοντα την μόρφωσιν
al celor fără minte, învățător al copiilor, având forma
3588 1108 2532 3588 225 1722 3588 3551 3588 3767
της γνώσεως και της ἀληθείας ἐν τῳ νόμῳ 2:21 ὁ οὖν
cunoștinței și a adevărului în lege. Cel deci
1321 2087 4572 3756 1321 3588 2784
διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις ὁ κηρύσσων
învățând pe altul, pe tine însuți nu te înveți? Cel proclamând,
3361 2813 2813 3588 3004 3361 3431
μὴ κλέπτειν κλέπτεις 2:22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν
Să nu furi! -- furi? Cel spunând, Să nu curvești! --
3431 3588 948 3588 1497 2416
μοιχεύεις ὁ βδελυσσόμενος τα εἰδωλα ἱεροσυλεῖς
curvești? Cel urând idolii, jefuiești temple?
3739 1722 3551 2744 1223 3588 3847
2:23 ος ἐν νόμῳ καυχᾶσαι διὰ της παραβάσεως
Tu cel care în lege se laudă, prin încălcarea

2:18 ‡excelente

3588 3551 3588 2316 818 3588 1063 3686
του νόμου τον θεὸν ἀτιμάζεις 2:24 το γαρ ὄνομα
legii pe Dumnezeu Îl dezonorezi? Căci Numele
3588 2316 1223 1473 987 1722 3588 1484
του θεοῦ δι᾽ ὑμὰς βλασφημεῖται ἐν τοις ἔθνεσι
lui Dumnezeu prin voi e blasfemiat între națiuni,
2531 1125 4061-3303-1063 5623
καθὼς γέγραπται 2:25 περιτομὴ μεν γαρ ὠφελεῖ
după cum e scris. Căci tăierea împrejur, în adevăr, folosește
1437 3551 4238 1437 1161 3848 3551 1510.3 3588
ἐὰν νόμον πράσσῃς ἐαν δὲ παραβάτης νόμου ης η
dacă legea o practici, dacă însă profanator al legii vei fi,
4061-1473 203 1096 1437 3767 3588
περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν 2:26 ἐὰν οὖν η
tăierea ta împrejur exces al cărnii devine. Dacă deci
203 3588 1345 3588 3551 5442 3780
ἀκροβυστία τα δικαιώματα του νόμου φυλάσσῃ οὐχὶ
necircumcizia cerințele legii *le* păzește, oare nu,
3588 203 1473 1519 4061 3049
η ἀκροβυστία αὐτοῦ εις περιτομὴν λογισθήσεται
necircumcizia lui drept tăiere împrejur va fi socotită?
2532 2919 3588 1537 5449 203 3588 3551
2:27 καὶ κρινεῖ η ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τον νόμον
Și *te* va judeca cel care, din fire în necircumcizie, legea o
5055 1473 3588 1223 1121 2532 4061
τελοῦσα σε τον διὰ γράμματος καὶ περιτομὴς
împlinește, pe tine cel care, cu literă și tăiere împrejur,
3848 3551 3756-1063 3588 1722 3588
παραβάτην νόμου 2:28 οὐ γαρ ο ἐν τῳ
ești profanator al legii. Căci *iudeu* nu *e* acela care în
5318 2453-1510.2.3 3761 3588 1722 3588 5318
φανερῷ Ἰουδαίός ἐστιν οὐδὲ η ἐν τῳ φανερῷ
afară‡ este iudeu, nici nu *e* [aceea care *e* în afară‡,
1722 4561 4061 235 3588 1722 3588 2927
ἐν σαρκὶ περιτομὴ 2:29 ἀλλ᾽ ο ἐν τῳ κρυπτῷ
în carne l tăiere împrejur]; ci cel în ce e ascuns
2453 2532 4061 2588 1722 4151 3756
Ἰουδαίος καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ
este iudeu, și tăierea împrejur *e* în inimă, în duh, nu
1121 3739 3588 1868 3756 1537 444 235 1537
γράμματι οὐ ο ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐκ
în literă, a cărui laudă nu *e* de la oameni, ci de la
3588 2316
του θεοῦ
Dumnezeu.

CAPITOLUL 3

5100 3767 3588 4053 3588 2453 2228 5100 3588
3:1 τι οὖν το περισσὸν του Ἰουδαίου ἢ τις ἡ
Ce *are* deci mai mult iudeul, sau care *e*
5622 3588 4061 4183 2596 3956 5158
ὠφέλεια της περιτομῆς 3:2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον
folosul tăierii împrejur? Mare în orice fel,
4412-3303-1063 3754 4100 3588 3051 3588
πρῶτον μεν γαρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τα λόγια† του
căci mai întâi, în adevăr, că le-au fost încredințate grăirile lui
2316 5100-1063 1487 569 5100 3361 3588 570
θεοῦ 3:3 τι γαρ εἰ ἠπίστησάν τινες μὴ η ἀπιστία
Dumnezeu. Căci ce dacă n-au crezut unii? Oare necredința
1473 3588 4102 3588 2316 2673 3361
αὐτῶν την πίστιν του θεοῦ καταργήσει 3:4 μὴ
lor credincioșia lui Dumnezeu *o* va anula? Să nu
1096 1096 1161 3588 2316 227 3956-1161 444
γένοιτο γινέσθω δὲ ο θεὸς ἀληθὴς πας δὲ ἄνθρωπος
fie! Să fie însă Dumnezeu adevărat, și orice om,
5583 2531 1125 3704 302 1344 1722 3588
ψεύστης καθὼς γέγραπται ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοις
mincinos, după cum e scris, Ca să fi îndreptățit în
3056 1473 2532 3528 1722 3588 2919-1473 1487 1161
λόγοις σου και νικήσῃς ἐν τῳ κρίνεσθαί σε 3:5 εἰ δὲ
cuvintele Tale, și să învingi când Tu vei fi judecat. Dacă însă
3588 93 1473 2316 1343 4921
η ἀδικία ημὼν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησι
nedreptatea noastră, a lui Dumnezeu dreptate o dovedește‡,

2:28 ‡εν τω φανερώ: în ceea ce se vede

2:28 ‡εν τω φανερώ: în ceea ce se vede

3:2 †54 oc, Exo 28:15, Lev 8:8, Psa 119:162, 1Pe 4:11, Evr 5:12

3:5 ‡o stabilește, o pune în lumină, o adeverește

5100 2046 3361 94 3588 2316 3588 2018
τι ερούμεν μη άδικος ο θεός ο επιφέρων
ce vom spune? Oare nedrept *e* Dumnezeu, Care Își dezlănțuie‡
3588 3709 2596 444 3004 3361 1096 1893
την οργήν κατά άνθρωπον λέγω 3:6 μη γένοιτο επεί
urgia? -- potrivit omului vorbesc. Să nu fie! Fiindcă
4459 2919 3588 2316 3588 2889 1487-1063 3588
πως κρινεί ο θεός τον κόσμον 3:7 ει γαρ η
cum va judeca Dumnezeu lumea? Căci dacă
225 3588 2316 1722 3588 1699 5582 4052
αλήθεια του θεού εν τω εμώ ψεύσματι επερίσσευσεν
adevărul lui Dumnezeu în a mea minciună a prisosit
1519 3588 1391 1473 5100 2089 2504 5613 268
εις την δόξαν αυτού τι έτι καγώ ως αμαρτωλός
spre gloria Lui, de ce încă și eu ca păcătos
2919 2532 3361 2531 987
κρίνομαι 3:8 και μη καθώς βλασφημούμεθα
sunt judecat? Și *de ce* nu, după cum suntem blasfemiați,
2532 2531 5346 5100 1473 3004-3754 4160
και καθώς φασί τινες ημάς λέγειν ότι ποιήσωμεν
și așa cum afirmă unii despre noi că spunem, Să facem
3588 2556 2443 2064 3588 18 3739 3588 2917
τα κακά ίνα έλθη τα αγαθά ων το κρίμα
cele rele, ca să vină cele bune. A căror condamnare
1738 1510.2.3 5100-3767 4284 3756 3843
ένδικόν εστι 3:9 τι ούν προεχόμεθα ου πάντως
dreaptă este. Atunci ce, suntem noi mai buni? Nu, deloc.
4256-1063 2453 5037 2532 1672 3956
προητιασάμεθα γαρ Ιουδαίους τε και Έλληνας πάντας
Căci am învinuit mai înainte, pe iudei, cât și pe greci, că toți
5259 266 1510.1 2531 1125 3756
υφ' αμαρτίαν είναι 3:10 καθώς γέγραπται ουκ
sub păcat sunt; după cum e scris, Nimeni nu
1510.2.3 1342 3761 1520 3756 1510.2.3
έστι δίκαιος ουδέ εις 3:11 ουκ έστιν
este drept, nici măcar unul singur; niciunul nu este
3588 4920 3756 1510.2.3 3588 1567 3588 2316
ο συνιών ουκ έστιν ο εκζητών τον θεόν
care să înțeleagă; niciunul nu este care să caute pe Dumnezeu;
3956 1578 260 889
3:12 πάντες εξέκλιναν άμα ηχρειώθησαν
toți s-au abătut, *toți* împreună au devenit nefolositori;
3756-1510.2.3 4160 5544 3756 1510.2.3 2193 1520
ουκ έστι ποιών χρηστότητα ουκ έστιν έως ενός
nu este niciunul care să facă bunătatea; nu este nici măcar unul;
5028 455 3588 2995 1473 3588 1100
3:13 τάφος ανεωγμένος ο λάρυγξ αυτών ταις γλώσσαις
mormânt deschis *e* gâtlejul lor; *cu* limbile
1473 1387 2447 785 5259 3588 5491 1473
αυτών εδολιούσαν ιός ασπίδων† υπό τα χείλη αυτών
lor lucrează viclenii; venin de aspidă *e* sub buzele lor;
3739 3588 4750 685 2532 4088 1073
3:14 ων το στόμα αράς και πικρίας γέμει
a căror gură, de blestem și de amărăciune e plină;
3691 3588 4228 1473 1632 129 4938
3:15 οξείς οι πόδες αυτών εκχέαι αίμα 3:16 σύντριμμα
rapide *sunt* picioarele lor să verse sânge; ruină
2532 5004 1722 3588 3598 1473 2532 3598
και ταλαιπωρία εν ταις οδοίς αυτών 3:17 και οδόν
și nenorocire *sunt* pe căile lor; și calea
1515 3756 1097 3756 1510.2.3 5401 2316
ειρήνης ουκ έγνωσαν 3:18 ουκ έστι φόβος θεού
păcii n-*o* cunosc. Nu este frică de Dumnezeu
561 3588 3788 1473 1492 1161 3754 3745
απέναντι των οφθαλμών αυτών 3:19 οίδαμεν δε ότι όσα
înaintea ochilor lor. Știm însă că toate câte
3588 3551 3004 3588 1722 3588 3551 2980 2443 3956
ο νόμος λέγει τοις εν τω νόμω λαλεί ίνα παν
legea *le* spune, celor ce *sunt* sub lege *le* vorbește; ca orice
4750 5420 2532 5267 1096 3956 3588
στόμα φραγή και υπόδικος γένηται πας ο
gură să fie închisă, și vinovată sub judecată să fie toată
2889 3588 2316 1360 1537 2041 3551
κόσμος τω θεώ 3:20 διότι εξ έργων νόμου
lumea înaintea lui Dumnezeu. De aceea din lucrările‡ legii

3:5 ‡aplică pedeapsă dureroasă

3:13 †ἀσπίς → scut rotund (1Sa 17:6), sau aspidă (Deu 32:23), 18 oc, Deu 32:23, 1Sa 17:6, Rom 3:13

3:20 ‡faptele

3756 1344 3956 4561 1799 1473 1223-1063
ου δικαιωθήσεται πάσα σαρξ ενώπιον αυτού διά γαρ
nu va fi îndreptățită nicio carne înaintea Lui; căci prin
3551 1922 266 3568 1161 5565
νόμου επίγνωσις αμαρτίας 3:21 νυνί δε χωρίς
lege *vine* cunoștința deplină a păcatului. Acum însă, fără
3551 1343 2316 5319 3140
νόμου δικαιοσύνη θεού πεφανέρωται μαρτυρουμένη
lege, dreptatea lui Dumnezeu s-a arătat, mărturisită fiind
5259 3588 3551 2532 3588 4396 1343 1161
υπό του νόμου και των προφητών 3:22 δικαιοσύνη δε
de lege și de profeți; o dreptate însă
2316 1223 4102 2424 5547 1519 3956
θεού διά πίστεως Ιησού χριστού εις πάντας
a lui Dumnezeu prin credința în Isus‡ Hristos, pentru toți
2532 1909 3956 3588 4100 3756-1063 1510.2.3 1293
και επί πάντας τους πιστεύοντας ου γαρ εστι διαστολή
și peste toți cei ce cred; căci nu este deosebire;
3956-1063 264 2532 5302 3588 1391
3:23 πάντες γαρ ήμαρτον και υστερούνται της δόξης
căci toți au păcătuit și nu au reușit să obțină gloria
3588 2316 1344 1431 3588 1473-5485
του θεού 3:24 δικαιούμενοι δωρεάν τη αυτού χάριτι
lui Dumnezeu; fiind îndreptățiți fără plată prin harul Lui,
1223 3588 629 3588 1722 5547 2424 3739
διά της απολυτρώσεως της εν χριστώ Ιησού 3:25 ον
prin răscumpărarea care *e* în Hristos Isus; pe Care L-
4388 3588 2316 2435 1223 3588 4102 1722 3588
προέθετο ο θεός ιλαστήριον διά της πίστεως εν τω
a rânduit Dumnezeu ca ispășire prin credința în al
1473 129 1519 1732 3588 1343 1473 1223
αυτού αίματι εις ένδειξιν της δικαιοσύνης αυτού διά
Lui sânge, pentru a-*Și* arăta dreptatea Lui prin
3588 3929 3588 4266-265
την πάρεσιν των προγεγονότων αμαρτημάτων
aceea că a trecut cu vederea păcatele făptuite mai înainte,
1722 3588 463 3588 2316 4314 1732 3588
3:26 εν τη ανοχή του θεού προς ένδειξιν της
în îngăduința lui Dumnezeu, pentru a arăta
1343 1473 1722 3588 3568-2540 1519 3588 1510.1
δικαιοσύνης αυτού εν τω νυν καιρώ εις το είναι
dreptatea Lui în vremea de acum; pentru a fi
1473 1342 2532 1344 3588 1537 4102 2424
αυτόν δίκαιον και δικαιούντα τον εκ πίστεως Ιησούν
El drept și îndreptățind pe cel din credința în Isus.
4226 3767 3588 2746 1576 1223 4169 3551
3:27 που ούν η καύχησις εξεκλείσθη διά ποίου νόμου
Unde *e* deci lauda? A fost exclusă. Prin ce lege?
3588 2041 3780 235 1223 3551 4102 3049
των έργων ουχί αλλά διά νόμου πίστεως 3:28 λογιζόμεθα
Cea a faptelor? Nu, ci prin legea credinței. Noi socotim
3767 4102 1344 444 5565 2041
ούν πίστει δικαιούσθαι άνθρωπον χωρίς έργων
deci că prin credință e îndreptățit omul, fără faptele
3551 2228 2453 3588 2316 3440 3780 1161 2532
νόμου 3:29 η Ιουδαίων ο θεός μόνον ουχί δε και
legii. Sau [al iudeilor *e* Dumnezeu 1 numai]? Nu *e* însă și
1484 3483 2532 1484 1897 1520
εθνών ναι και εθνών 3:30 επείπερ εις
al națiunilor? Da, *e* și al națiunilor. Fiindcă în adevăr, *e* un singur
3588 2316 3739 1344 4061 1537 4102 2532
ο θεός ος δικαιώσει περιτομήν εκ πίστεως και
Dumnezeu care va îndreptăți circumcizia din credință, și
203 1223 3588 4102 3551 3767 2673
ακροβυστίαν διά της πίστεως 3:31 νόμον ούν καταργούμεν
necircumcizia prin credință. Legea deci *o* anulăm
1223 3588 4102 3361 1096 235 3551 2476
διά της πίστεως μη γένοιτο αλλά νόμον ιστώμεν
prin credință? Să nu fie. Ci legea o întărim.

CAPITOLUL 4

4:1 5100-3767 2046 11 3588 3962 1473
τι ούν ερούμεν Αβραάμ τον πατέρα ημών
Deci ce vom spune că Avraam, tatăl nostru,
2147 2596 4561 1487-1063 11 1537 2041
ευρηκέναι κατά σάρκα 4:2 ει γαρ Αβραάμ εξ έργων
a găsit potrivit cărnii? Căci dacă Avraam din fapte
1344 2192 2745 235 3756 4314 3588 2316
εδικαιώθη έχει καύχημα αλλ' ου προς τον θεόν
a fost îndreptățit, are de ce să se laude, dar nu față de Dumnezeu.

3:22 ‡lit. credința lui Isus

5100-1063 3588 1124-3004 4100 1161 11
4:3 τι γαρ η γραφὴ λέγει ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ
Căci ce spune Scriptura? A crezut dar Avraam

3588 2316 2532 3049-1473 1519 1343
τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
pe‡ Dumnezeu și i-a fost socotit drept‡ dreptate.

3588-1161 2038 3588 3408 3756 3049
4:4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται
Dar celui care face fapte, răsplata nu *i* se socotește

2596 5485 235 2596 3588 3783 3588-1161 3361
κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τὸ ὀφείλημα 4:5 τῷ δὲ μὴ
după har, ci după datorie. Dar cel ce nu

2038 4100-1161 1909 3588 1344 3588
ἐργαζομένῳ πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν
face fapte, dar crede în Cel ce îndreptățește pe cel

765 3049 3588 4102 1473 1519 1343
ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην
lipsit de evlavie, *îi* e socotită credința lui ca dreptate.

2509 2532 1138 3004 3588 3108 3588
4:6 καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακρισμὸν τοῦ
După cum și David vorbește *despre* fericirea

444 3739 3588 2316 3049 1343 5565
ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς
omului căruia Dumnezeu *îi* socotește dreptatea fără

2041 3107 3739 863 3588 458
ἔργων 4:7 μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι
fapte: Ferice de aceia cărora *le* sunt iertate fărădelegile,

2532 3739 1943 3588 266 3107
καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι 4:8 μακάριος
și cărora le- au fost acoperite păcatele. Ferice

435 3739 3766.2 3049 2962 266
ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν
de bărbatul căruia nicidecum nu-*i* socotește Domnul păcatul.

3588 3108-3767 3778 1909 3588 4061 2228
4:9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ
Deci, fericirea aceasta *e* pentru tăierea împrejur sau

2532 1909 3588 203 3004-1063 3754 3049
καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν λέγομεν γαρ ὅτι ἐλογίσθη
și pentru necircumcizie? Căci spunem că *i-* a fost socotită

3588 11 3588 4102 1519 1343 4459 3767
τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην 4:10 πῶς οὖν
lui Avraam credința drept dreptate. Cum deci *i-*

3049 1722 4061 1510.6 2228 1722 203
ἐλογίσθη ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ
a fost socotită? *Când* în tăierea împrejur era el, sau în necircumcizie?

3756 1722 4061 235 1722 203 2532
οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ᾽ ἐν ἀκροβυστίᾳ 4:11 καὶ
Nu în tăierea împrejur, ci în necircumcizie. Și

4592-2983 4061 4973 3588 1343
σημεῖον ἔλαβε περιτομὴς σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης
a primit semnul tăierii împrejur ca pe o pecete a dreptății

3588 4102 3588 1722 3588 203 1519-3588
τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ εἰς τὸ
credinței pe care o avea în necircumcizie, cu scopul de

1510.1 1473 3962 3956 3588 4100 1223
εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾽
a fi el tatăl tuturor celor care cred fiind în

203 1519-3588 3049 2532 1473 3588
ἀκροβυστίας εἰς τὸ λογισθῆναι καὶ αὐτοῖς τὴν
necircumcizie, cu scopul de a *le* fi socotită și lor

1343 2532 3962 4061 3588 3756 1537
δικαιοσύνην 4:12 καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ
dreptatea; și tată al tăierii împrejur celor nu din

4061 3440 235 2532 3588 4748 3588 2487
περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσι τοῖς ἴχνεσι
tăierea împrejur numai, ci și celor ce calcă pe urmele

3588 4102 3588 1722 3588 203 3588
τῆς πίστεως τοῦ ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ τοῦ
credinței -- celor care sunt în necircumcizie -- *credință* a

3962 1473 11 3756-1063 1223 3551 3588
πατρὸς ἡμῶν Ἀβραὰμ 4:13 οὐ γαρ διὰ νόμου ἡ
tatălui nostru Avraam. Căci nu prin lege *a fost dată*

1860 3588 11 2228 3588 4690 1473 3588
ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ
promisiunea lui Avraam sau sămânței lui, ca

2818 1473 1510.1 3588 2889 235 1223 1343
κληρονόμον αὐτὸν εἶναι τοῦ κόσμου ἀλλ᾽ διὰ δικαιοσύνης
moștenitor el să fie al lumii, ci prin dreptatea

4102 1487-1063 3588 1537 3551 2818
πίστεως 4:14 εἰ γαρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι
credinței. Căci dacă cei din lege *sunt* moștenitori,

2758 3588 4102 2532 2673 3588 1860
κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία
zadarnică e credința, și e anulată promisiunea.

3588 1063 3551 3709 2716 3739-1063 3756 1510.2.3
4:15 ὁ γαρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται οὗ γαρ οὐκ ἔστι
Căci legea urgie produce, căci unde nu este

3551 3761 3847 1223 3778 1537 4102 2443
νόμος οὐδὲ παράβασις 4:16 διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως ἵνα
lege, nu *e* nici încălcare; de aceea *e* din credință, ca

2596 5485 1519 3588 1510.1 949 3588 1860
κατὰ χάριν εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν
să fie potrivit harului, pentru ca să fie asigurată promisiunea

3956 3588 4690 3756 3588 1537 3588 3551 3440 235
παντὶ τῷ σπέρματι οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ
întregii semințe, nu [celei din lege l numai], ci

2532 3588 1537 4102 11 3739 1510.2.3 3962 3956
καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραὰμ ὃς ἐστι πατὴρ πάντων
și celei din credința lui Avraam, care este tatăl fiecăruia

1473 3531 1125 3754 3962 4183 1484
ἡμῶν 4:17 καθὼς γέγραπται ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν
dintre noi, după cum a fost scris, că, Tată al multor națiuni

5087-1473 2713 3739 4100 2316
τέθεικά σε κατέναντι οὗ ἐπίστευσε θεοῦ
te-am pus; înaintea [pe Care Îl crezuse l lui Dumnezeu],

3588 2227 3588 3498 2532 2564 3588 3361 1510.6
τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα
Cel dând viață celor morți, și chemând cele ne fiind

5613 1510.6 3739 3844 1680 1909 1680 4100
ὡς ὄντα 4:18 ὃς παρ᾽ ἐλπίδα ἐπ᾽ ἐλπίδι ἐπίστευσεν
ca fiind. Care împotriva speranței, prin speranță a crezut;

1519 3588 1096 1473 3962 4183 1484 2596
εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ
pentru a deveni el tatăl multor națiuni, după

3588 2046 3779 1510.8.3 3588 4690 1473 2532
τὸ εἰρημένον οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου 4:19 καὶ
ce a fost spus, Așa va fi sămânța ta. Și

3361 770 3588 4102 3756 2657 3588 1438
μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόησε τὸ ἑαυτοῦ
ne fiind slab în credință, nu a examinat propriul lui

4983 2235 3499 1541 4225 5225
σῶμα ἤδη νενεκρωμένον ἑκατονταέτης που ὑπάρχων
trup deja omorât, de o sută de ani aproape fiind *el*,

2532 3588 3500 3588 3388 4564 1519-1161
καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας† Σάρρας 4:20 εἰς δὲ
și *nici* la omorârea matricei Sarei. Și de

3588 1860 3588 2316 3756 1252 3588 570
τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ
promisiunea lui Dumnezeu nu s-a îndoit în necredință,

235 1743 3588 4102 1325 1391 3588 2316
ἀλλ᾽ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει δοὺς δόξαν τῷ θεῷ
ci a fost făcut puternic în credință, dând glorie lui Dumnezeu;

2532 4135 3754 3739 1861 1415
4:21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός
și fiind pe deplin convins că ceea ce a promis, El puternic

1510.2.3 2532 4160 1352 2532 3049 1473 1519
ἐστι καὶ ποιῆσαι 4:22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς
este să și facă. De aceea *i* s-a și socotit lui ca

1343 3756 1125 1161 1223 1473 3440 3754
δικαιοσύνην 4:23 οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾽ αὐτὸν μόνον ὅτι
dreptate. Nu a fost scris însă pentru el numai, că

3049-1473 235 2532 1223 1473 3739 3195
ἐλογίσθη αὐτῷ 4:24 ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς οἷς μέλλει
i-a fost socotită, ci și pentru noi, cărora urmează

3049 3588 4100 1909 3588 1453
λογίζεσθαι τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα
să *ni* se socotească, cei care credem în Cel care a înviat

2424 3588 2962 1473 1537 3498 3739 3860
Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν 4:25 ὃς παρεδόθη
pe Isus Domnul nostru din morți; Care a fost predat

1223 3588 3900 1473 2532 1453 1223 3588
διὰ τὰ παραπτώματα† ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν
pentru delictele noastre, și a fost înviat pentru

4:3 ‡în

4:3 ‡pentru, spre

4:19 †27 oc, vezi DEX, vezi Psa 22:10, Rom 4:19

4:25 †Fapt nepermis de legea penală; infracțiune de mai mică gravitate, care se sancționează cu amendă penală sau cu închisoare corecțională (DEX)

1347 1473
δικαίωσιν ημών
îndreptățirea noastră.

CAPITOLUL 5

1344 3767 1537 4102 1515
5:1 δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην
Fiindcă‡ am fost îndreptățiți deci din credință, pace

2192 4314 3588 2316 1223 3588 2962 1473 2424
ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
avem față de Dumnezeu prin Domnul nostru Isus

5547 1223 3739 2532 3588 4318
χριστοῦ 5:2 δι᾽ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν
Hristos, prin Care de asemenea intrare‡

2192 3588 4102 1519 3588 5485 3778 1722 3739
ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ
avem, prin credință, în harul acesta în care

2476 2532 2744 1909 1680 3588 1391 3588
ἑστήκαμεν καὶ καυχώμεθα ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ
stăm, și ne lăudăm în speranța gloriei lui

2316 3756-3440-1161 235 2532 2744 1722 3588
θεοῦ 5:3 οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς
Dumnezeu. Și nu numai, ci ne și lăudăm în

2347 1492 3754 3588 2347 5281 2716
θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται
necazuri, știind că necazul răbdare lucrează,

3588 1161 5281 1382 3588 1161 1382 1680
5:4 ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα
iar răbdarea, experiență‡; iar experiența, speranță;

3588 1161 1680 5281 3756 2617 3754 3588 26 3588
5:5 ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ
și speranța nu face de rușine, căci iubirea lui

2316 1632 1722 3588 2588 1473 1223 4151
θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος
Dumnezeu a fost turnată în inimile noastre prin Duhul

39 3588 1325-1473 2089-1063-5547 1510.6 1473
ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν 5:6 ἔτι γὰρ χριστὸς ὄντων ἡμῶν
Sânt, Care ne-a fost dat. Căci Hristos, pe când eram noi

772 2596-2540 5228 765 599
ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανε
slabi, la vremea potrivită, pentru cei lipsiți de pietate a murit.

3433-1063 5228 1342 5100-599 5228-1063 3588
5:7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται ὑπὲρ γὰρ τοῦ
Căci cu greu pentru un *om* drept va muri cineva, (căci pentru cel

18 5029 5100 2532 5111 599 4921
ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν 5:8 συνίστησι
bun poate cineva chiar ar îndrăzni să moară); Și-a comunicat

1161 3588 1438 26 1519 1473 3588 2316 3754
δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι
însă propria Lui iubire pentru noi Dumnezeu, în aceea că

2089 268 1510.6 1473 5547 5228 1473
ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν
pe când păcătoși eram noi, Hristos în numele nostru

599 4183 3767-3123 1344 3568 1722
ἀπέθανεν 5:9 πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν
a murit. Cu mult mai mult deci, fiind îndreptățiți acum prin

3588 129 1473 4982 1223 1473 575 3588 3709
τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς
sângele Lui, vom fi salvați prin El de urgie.

1487-1063 2190 1510.6 2644 3588 2316 1223
5:10 εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ
Căci dacă, vrăjmași fiind, am fost împăcați cu Dumnezeu prin

3588 2288 3588 5207 1473 4183 3123 2644
τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες
moartea Fiului Lui, cu mult mai mult, fiind împăcați

4982 1722 3588 2222 1473 3756 3440 1161 235
σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ 5:11 οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ
vom fi salvați prin viața Lui. Nu numai *atât* însă, ci

2532 2744 1722 3588 2316 1223 3588 2962 1473
καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν
ne și lăudăm în Dumnezeu prin Domnul nostru

2424 5547 1223 3739 3568 3588 2643 2983
Ἰησοῦ χριστοῦ δι᾽ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν
Isus Hristos, prin Care acum împăcarea am primit-*o*.

5:1 ‡fiind îndreptățiți

5:2 ‡mișcarea de a intra

5:4 ‡faptul de a fi încercat

1223 3778 5618 1223 1520 444 3588 266
5:12 διὰ τοῦτο ὥσπερ δι᾽ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία
De aceea, după cum printr- un singur om păcatul

1519 3588 2889 1525 2532 1223 3588 266 3588 2288
εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθε καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος
în lume a intrat, și prin păcat, moartea;

2532 3779 1519 3956 444 3588 2288 1330
καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν
și astfel asupra tuturor oamenilor moartea a trecut,

1909 3739 3956 264 891-1063 3551
ἐφ᾽ ᾧ πάντες ἥμαρτον 5:13 ἄχρι γὰρ νόμου
prin aceea că toți au păcătuit ... (căci până la lege,

266 1510.7.3 1722 2889 266-1161 3756 1677
ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται
păcatul era în lume; dar păcatul nu era luat în cont,

3361 1510.6 3551 235 936 3588 2288 575
μὴ ὄντος νόμου 5:14 ἀλλ᾽ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ
ne fiind lege; dar a împărățit moartea, de la

76 3360 3475 2532 1909 3588 3361 264
Ἀδὰμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας
Adam până la Moise, și peste cei care nu au păcătuit

1909 3588 3667 3588 3847 76 3739 1510.2.3
ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδὰμ ὅς ἐστι
după asemănarea încălcării lui Adam, care este

5179 3588 3195 235 3756 5613
τύπος τοῦ μέλλοντος 5:15 ἀλλ᾽ οὐχ ὡς
o imagine a Celui care urma Să vină. Dar nu, după cum

3588 3900 3779 2532 3588 5486 1487-1063 3588
τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ τὸ χάρισμα εἰ γὰρ τῷ
e cu delictul, tot așa și cu darul de har? Căci dacă prin

3588 1520 3900 3588 4183 599 4183
τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον πολλῷ
al unuia singur delict, cei mulți au murit, cu mult

3123 3588 5485 3588 2316 2532 3588 1431 1722 5485
μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι
mai mult, harul lui Dumnezeu, și darul din harul

3588 3588 1520 444 2424 5547 1519 3588
τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς τοὺς
unui singur Om, Isus Hristos, față de cei

4183 4052 2532 3756 5613 1223 1520
πολλοὺς ἐπερίσσευσε 5:16 καὶ οὐχ ὡς δι᾽ ἑνὸς
mulți a prisosit. Și nu, așa cum printr- un singur *om*

264 3588 1434 3588 3303-1063 2917
ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα τὸ μὲν γαρ κρίμα
care a păcătuit, *așa și* darul? Căci în adevăr, judecata

1537 1520 1519 2631 3588 1161 5486 1537
ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα ἐκ
dintr- unul singur *a fost* spre condamnare, iar darul harului din

4183 3900 1519 1345 1487-1063 3588
πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα 5:17 εἰ γαρ τῷ
multe delicte, spre îndreptățire. Căci dacă prin

3588 1520 3900 3588 2288 936 1223
τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσε διὰ
al unuia singur delict, moartea a împărățit prin

3588 1520 4183 3123 3588 3588 4050 3588
τοῦ ἑνὸς πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς
unul singur, cu mult mai mult cei ce [prisosul

5485 2532 3588 1431 3588 1343 2983 1722
χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν
harului și darului dreptății l primesc], în

2222 936 1223 3588 1520 2424 5547
ζωῇ βασιλεύσουσι διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ χριστοῦ
viață vor împărăți printr- Unul Singur, Isus Hristos);

686 3767 5613 1223 1520 3900 1519
5:18 ἄρα οὖν ὡς δι᾽ ἑνὸς παραπτώματος εἰς
astfel deci, după cum printr- un singur delict *consecințele au fost* spre

3956 444 1519 2631 3779 2532 1223 1520
πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτως καὶ δι᾽ ἑνὸς
toți oamenii spre condamnare, tot așa și printr- o singură

1345 1519 3956 444 1519
δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
faptă de dreptate *consecințele au fost* spre toți oamenii spre

1347 2222 5618-1063 1223 3588 3876
δικαίωσιν ζωῆς 5:19 ὥσπερ γαρ διὰ τῆς παρακοῆς
îndreptățire de viață. Căci așa cum prin neascultarea

3588 1520 444 268 2525 3588
τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ
unui singur om păcătoși au fost făcuți cei

4183 3779 2532 1223 3588 5218 3588 1520 1342
πολλοὶ οὕτω καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι
mulți, la fel și prin ascultarea Celui Unul Singur, drepți

2525 3588 4183 3551 1161 3922
κατασταθήσονται οἱ πολλοὶ 5:20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν
vor fi făcuți cei mulți. Legea însă a intervenit

2443 4121 3588 3900 3739 1161
ινα πλεονάση το παράπτωμα ου δε
ca să se înmulțească foarte mult delictul; unde însă
4121 3588 266 5248 3588
επλεόνασεν η αμαρτια υπερεπερίσσευσεν η
s-a înmulțit foarte mult păcatul, a prisosit peste măsură
5485 2443 5618 936 3588 266 1722 3588
χαρις 5:21 ινα ωσπερ εβασίλευσεν η αμαρτια εν τω
harul; ca după cum a împărățit păcatul prin
2288 3779 2532 3588 5485 936 1223 1343
θανάτω ουτω και η χαρις βασιλεύση διά δικαιοσύνης
moarte, tot așa și harul să împărățească prin dreptate
1519 2222 166 1223 2424 5547 3588 2962 1473
εις ζωήν αιώνιον διά Ιησού χριστού του κυρίου ημών
spre viață veșnică prin Isus Hristos Domnul nostru.

CAPITOLUL 6

5100-3767 2046 1961 3588 266
6:1 τι ούν ερούμεν επιμενούμεν τη αμαρτία
Deci ce vom spune? Să rămânem în păcat
2443 3588 5485 4121 3361 1096
ινα η χαρις πλεονάση 6:2 μη γένοιτο
pentru ca harul să se înmulțească din belșug? Să nu fie.
3748 599 3588 266 4459 2089 2198
οίτινες απεθάνομεν τη αμαρτία πως έτι ζήσομεν
Noi care am murit față de păcat‡, cum să mai trăim
1722 1473 2228 50 3754 3745 907 1519
εν αυτή 6:3 ή αγνοείτε ότι όσοι εβαπτίσθημεν εις
în el? Sau nu știți că toți câți am fost botezați pentru
5547 2424 1519 3588 2288 1473 907
χριστόν Ιησούν εις τον θάνατον αυτού εβαπτίσθημεν
Hristos Isus, în moartea Lui am fost botezați?
4916 3767 1473 1223 3588 908 1519 3588
6:4 συνετάφημεν ουν αυτώ διά του βαπτίσματος εις τον
Am fost îngropați deci cu El prin botez în
2288 2443 5618 1453 5547 1537 3498 1223 3588
θάνατον ίνα ωσπερ ηγέρθη χριστός εκ νεκρών διά της
moarte; ca așa cum a înviat Hristos din moarte prin
1391 3588 3962 3779 2532 1473 1722 2538 2222
δόξης του πατρός ούτως και ημείς εν καινότητι† ζωής
gloria Tatălui, la fel și noi în înnoirea vieții
4043 1487-1063 4854 1096
περιπατήσωμεν 6:5 ει γαρ σύμφυτοι† γεγόναμεν†
să umblăm. Căci dacă împreună sădiți am devenit
3588 3667 3588 2288 1473 235 2532 3588
τω ομοιώματι του θανάτου αυτού αλλά και της
în asemănarea morții Lui, atunci și în *asemănarea*
386 1510.8.4 3778 1097 3754 3588
αναστάσεως εσόμεθα 6:6 τούτο γινώσκοντες ότι ο
învierii *Lui* vom fi. Aceasta cunoscând, că
3820 1473 444 4957
παλαιός ημών άνθρωπος συνεσταυρώθη
vechiul nostru om a fost crucificat împreună cu *El*,
2443 2673 3588 4983 3588 266 3588 3371
ίνα καταργηθή το σώμα της αμαρτίας του μηκέτι
ca să fie anihilat trupul păcatului, ca să nu mai
1398 1473 3588 266 3588-1063 599
δουλεύειν ημάς τη αμαρτία 6:7 ο γαρ αποθανών
slujim ca robi noi înșine păcatului. Căci cel care a murit
1344 575 3588 266 1487 1161 599
δεδικαίωται από της αμαρτίας 6:8 ει δε απεθάνομεν
a fost îndreptățit de păcat. Dacă dar am murit
4862 5547 4100 3754 2532 4800
συν χριστώ πιστεύομεν ότι και συζήσομεν
cu Hristos, credem că de asemenea vom trăi împreună
1473 1492 3754 5547 1453 1537 3498 3765
αυτώ 6:9 ειδότες ότι χριστός εγερθείς εκ νεκρών ουκέτι
cu El; știind că Hristos înviat fiind din morți, nu mai

599 2288 1473 3765 2961 3588-1063
αποθνήσκει θάνατος αυτού ουκέτι κυριεύει 6:10 ο γαρ
moare; moartea asupra Lui nu mai domnește. Căci în ce
599 3588 266 599 2178
απέθανεν τη αμαρτία απέθανεν εφάπαξ
a murit, *față de* păcat a murit‡ o dată pentru totdeauna;
3588-1161 2198 2198 3588 2316 3779 2532 1473
ο δε ζη ζη τω θεώ 6:11 ούτω και υμείς
iar în ce trăiește, trăiește *față de* Dumnezeu. Așa și voi,
3049 1438 3498 3303 1510.1 3588
λογίζεσθε εαυτούς νεκρούς μεν είναι τη
socotiți-vă pe voi înșivă morți, pe de-o parte, că sunteți *față de*
266 2198-1161 3588 2316 1722 5547 2424 3588
αμαρτία ζώντας δε τω θεώ εν χριστώ Ιησού τω
păcat, și vii *față de* Dumnezeu, în Hristos Isus
2962 1473 3361-3767 936 3588 266
κυρίω ημών 6:12 μη ούν βασιλευέτω η αμαρτία
Domnul nostru. Astfel, să nu împărățească păcatul
1722 3588 2349 1473 4983 1519 3588 5219
εν τω θνητώ υμών σώματι εις το υπακούειν
în muritorul vostru trup, pentru ca să vă spuneți
1473 1722 3588 1939 1473 3366 3935.1
αυτή εν ταις επιθυμίαις αυτού 6:13 μηδέ παριστάνετε
lui în poftele lui. Nu predați
3588 3196 1473 3696 93 3588 266
τα μέλη υμών όπλα αδικίας τη αμαρτία
mădularele voastre ca arme ale nedreptății *în slujba* păcatului.
235 3936 1438 3588 2316 5613 1537
αλλά παραστήσατε εαυτούς τω θεώ ως εκ
Ci predați-vă pe voi înșivă lui Dumnezeu, precum din
3498 2198 2532 3588 3196 1473 3696 1343
νεκρών ζώντας και τα μέλη υμών όπλα δικαιοσύνης
cei morți vii fiind, și mădularele voastre ca arme ale dreptății
3588 2316 266-1063 1473 3756
τω θεώ 6:14 αμαρτία γαρ υμών ου
în slujba lui Dumnezeu. Căci păcatul asupra voastră nu
2961 3756-1063 1510.2.5 5259 3551 235 5259 5485
κυριεύσει ου γαρ εστε υπό νόμον αλλ υπό χάριν
va domni; căci nu sunteți sub lege, ci sub har.
5100-3767 264 3754 3756 1510.2.4 5259 3551 235
6:15 τι ούν αμαρτήσομεν ότι ουκ εσμέν υπό νόμον αλλ
Atunci ce, să păcătuim fiindcă nu suntem sub lege, ci
5259 5485 3361 1096 3756 1492 3754 3739
υπό χάριν μη γένοιτο 6:16 ουκ οίδατε ότι ω
sub har? Să nu fie. Nu știți că aceluia căruia
3935.1 1438 1401 1519 5218 1401
παριστάνετε εαυτούς δούλους εις υπακοήν δούλοι
vă predați pe voi înșivă robi ca să-*l* ascultați, robi
1510.2.5 3739 5219 2273 266 1519 2288
εστε ω υπακούετε ήτοι αμαρτίας εις θάνατον
sunteți aceluia de care ascultați? Fie păcatului spre moarte,
2228 5218 1519 1343 5485 1161 3588
η υπακοής εις δικαιοσύνην 6:17 χάρις δε τω
sau ascultării pentru dreptate. Mulțumire însă lui
2316 3754 1510.7.5 1401 3588 266 5219-1161
θεώ ότι ήτε δούλοι της αμαρτίας υπηκούσατε δε
Dumnezeu, căci erați robi ai păcatului, dar ați ascultat
1537 2588 1519 3739 3860 5179
εκ καρδίας εις ον παρεδόθητε τύπον†
din inimă de *izvodul* pentru care ați fost angajați‡ modelul
1322 1659-1161 575 3588 266
διδαχής 6:18 ελευθερωθέντες δε από της αμαρτίας
de învățătură. Și fiind eliberați de păcat,
1402 3588 1343 442 3004
εδουλώθητε τη δικαιοσύνη 6:19 ανθρώπινον λέγω
ați fost făcuți robi dreptății. Omenește vorbesc,
1223 3588 769 3588 4561 1473 5618-1063
διά την ασθένειαν της σαρκός υμών ώσπερ γαρ
din cauza slăbiciunii cărnii voastre; căci după cum
3936 3588 3196 1473 1400 3588 167 2532
παρεστήσατε τα μέλη υμών δούλα τη ακαθαρσία και
ați predat mădularele voastre roabe necurăției și
3588 458 1519 3588 458 3779 3568 3936
τη ανομία εις την ανομίαν ούτως νυν παρεστήσατε
nelegiuirii, spre nelegiuire, tot așa acum, predați
3588 3196 1473 1400 3588 1343 1519 38
τα μέλη υμών δούλα τη δικαιοσύνη εις αγιασμόν
mădularele voastre roabe dreptății spre sfințire.

6:2 ‡lit: am murit păcatului

6:4 †3 oc, Eze 47:12, Rom 7:6

6:5 †adjectiv, și nicidecum participiu al unui verb; co-sădiți

6:5 †verbul γίγνομαι (a deveni, a fi) este conjugat la perfect activ, indicativ, persoana întâia plural: este o acțiune împlinită în trecut, care continuă în prezent; aici nu este un participiu, nu "am fost făcuți", ci noi înșine, am devenit

6:10 ‡lit: Căci în ce a murit păcatului, păcatului a murit

6:17 ‡sau: izvodul în care ați fost încredințați, predați

6:17 †izvod: obiect destinat să fie reprodus sau imitat; model; fason (DEX)

3753-1063 1401 1510.7.5 3588 266 1658
6:20 ότε γαρ δούλοι ήτε της αμαρτίας ελεύθεροι
Fiindcă atunci când robi eraţi păcatului, liberi
1510.7.5 3588 1343 5100-3767 2590 2192 5119
ήτε τη δικαιοσύνη 6:21 τίνα ουν καρπόν είχετε τότε
eraţi faţă de dreptate. Deci ce rod aveaţi atunci,
1909 3739 3568 1870 3588 1063 5056 1565
εφ οις νυν επαισχύνεσθε το γαρ τέλος εκείνων
în acelea de care acum vă ruşinaţi? Căci sfârşitul acelora
2288 3568 1161 1659 575 3588 266
θάνατος 6:22 νυνί δε ελευθερωθέντες από της αμαρτίας
e moartea. Acum însă eliberaţi fiind de păcat,
1402-1161 3588 2316 2192 3588 2590 1473 1519
δουλωθέντες δε τω θεώ έχετε τον καρπόν υμών εις
şi robi fiind făcuţi lui Dumnezeu, aveţi rodul vostru în
38 3588 1161 5056 2222 166 3588 1063 3800
αγιασμόν το δε τέλος ζωήν αιώνιον 6:23 τα γαρ οψώνια
sfinţenie, iar sfârşitul, viaţa veşnică. Căci plăţile
3588 266 2288 3588 1161 5486 3588 2316
της αμαρτίας θάνατος το δε χάρισμα του θεού
păcatului *sunt* moarte; dar darul de har al lui Dumnezeu
2222 166 1722 5547 2424 3588 2962 1473
ζωή αιώνιος εν χριστώ Ιησού τω κυρίω ημών
e viaţa veşnică în Hristos Isus Domnul nostru.

CAPITOLUL 7

2228 50 80 1097-1063 3551
7:1 η αγνοείτε αδελφοί γινώσκουσιν γαρ νόμον
Sau nu ştiţi, fraţilor, (căci unor cunoscători ai legii
2980 3754 3588 3551 2961 3588 444 1909
λαλώ ότι ο νόμος κυριεύει του ανθρώπου εφ
vorbesc), că legea domneşte asupra omului atât
3745-5550 2198 3588 1063 5220-1135 3588
όσον χρόνον ζη 7:2 η γαρ υπανδρος γυνή τω
timp cât el trăieşte? Căci femeia măritată,
2198-435 1210 3551 1437 1161 599 3588
ζώντι ανδρί δέδεται νόμω εάν δε αποθάνη ο
bărbatului *ce*-i în viaţă îi e legată de lege. Dacă însă *i*-a murit
435 2673 575 3588 3551 3588 435 686
ανήρ κατήργηται από του νόμου του ανδρός 7:3 άρα
bărbatul, e dezlegată de legea bărbatului. Astfel
3767 2198 3588 435 3428 5537 1437
ούν ζώντος του ανδρός μοιχαλίς χρηματίσει εάν
deci, fiindu-*i* în viaţă bărbatul, *ca* adulteră va fi tratată, dacă
1096 435-2087 1437 1161 599 3588 435
γένηται ανδρί ετέρω εάν δε αποθάνη ο ανήρ
devine a altui bărbat; dacă însă moare bărbatul *ei*,
1658 1510.2.3 575 3588 3551 3588 3361-1510.1-1473
ελευθέρα εστίν από του νόμου του μη είναι αυτήν
eliberată este de lege, ea nu este
3428 1096 435-2087 5620 80
μοιχαλίδα γενομένην ανδρί ετέρω 7:4 ώστε αδελφοί
adulteră devenind a altui bărbat. Astfel că, fraţii
1473 2532 1473 2289 3588 3551 1223 3588 4983
μου και υμείς εθανατώθητε τω νόμω διά του σώματος
mei, şi voi aţi fost omorâţi faţă de lege prin trupul
3588 5547 1519 3588 1096 1473 2087 3588
του χριστού εις το γενέσθαι υμάς ετέρω τω
lui Hristos; ca să deveniţi voi *înşivă* ai Altuia, ai Celui ce
1537 3498 1453 2443 2592 3588 2316
εκ νεκρών εγερθέντι ίνα καρποφορήσωμεν τω θεώ
din morţi a înviat, ca să aducem roade lui Dumnezeu.
3753-1063 1510.7.4 1722 3588 4561 3588 3804 3588
7:5 ότε γαρ ήμεν εν τη σαρκί τα παθήματα των
Căci atunci când eram în carne, patimile
266 3588 1223 3588 3551 1754 1722 3588
αμαρτιών τα διά του νόμου ενηργείτο εν τοις
păcatelor, cele *fiind* prin lege, lucrau cu energie în
3196 1473 1519 3588 2592 3588 2288
μέλεσιν ημών εις το καρποφορήσαι τω θανάτω
mădularele noastre pentru a fi aduse roade morţii.
3568 1161 2673 575 3588 3551 599
7:6 νυνί δε κατηργήθημεν από του νόμου αποθανόντες
Acum însă am fost dezlegaţi de lege, fiind morţi
1722 3739 2722 5620 1398 1473
εν ω κατειχόμεθα ώστε δουλεύειν ημάς
în‡ ceea ce eram deţinuţi, aşa încât să slujim ca robi, noi *înşine*,
1722 2538 4151 2532 3756 3821 1121
εν καινότητι πνεύματος και ου παλαιότητι γράμματος
în înnoirea duhului, şi nu *în* vechimea literei.

7:6 ‡faţă de

5100 3767-2046 3588 3551 266 3361 1096 235
7:7 τι ούν ερούμεν ο νόμος αμαρτία μη γένοιτο αλλά
Ce vom spune deci? *E* legea păcat? Să nu fie. Dar
3588 266 3756 1097 1508 1223 3551 3588 5037-1063
την αμαρτίαν ουκ έγνων ει μη διά νόμου την τε γαρ
păcatul nu *l*-am cunoscut decât prin lege; căci şi
1939 3756 1492 1508 3588 3551 3004
επιθυμίαν ουκ ήδειν ει μη ο νόμος έλεγεν
pofta, nu aş fi cunoscut-*o*, dacă nu legea ar fi spus,
3756 1937 874 1161 2983 3588 266
ουκ επιθυμήσεις 7:8 αφορμήν δε λαβούσα η αμαρτία
Să nu poftеşti. Pretext‡ însă luând păcatul
1223 3588 1785 2716 1722 1473 3956 1939
διά της εντολής κατειργάσατο εν εμοί πάσαν επιθυμίαν
prin poruncă, a produs în mine orice poftă;
5565-1063 3551 266 3498 1473 1161 2198 5565
χωρίς γαρ νόμου αμαρτία νεκρά 7:9 εγώ δε έζων χωρίς
căci fără lege păcatul *e* mort; eu însă eram viu în lipsa
3551 4218 2064 1161 3588 1785 3588 266
νόμου ποτέ ελθούσης δε της εντολής η αμαρτία
legii odinioară; venind însă porunca, păcatul
326 1473-1161 599 2532 2147 1473
ανέζησεν εγώ δε απέθανον 7:10 και ευρέθη μοι
a prins viaţă, şi eu am murit. Şi a fost găsită pentru mine,
3588 1785 3588 1519 2222 3778 1519 2288
η εντολή η εις ζωήν αύτη εις θάνατον
porunca *care era* pentru viaţă, *găsită* aceasta spre moarte.
3588-1063 266 874 2983 1223 3588 1785
7:11 η γαρ αμαρτία αφορμήν λαβούσα διά της εντολής
Căci păcatul pretext luând prin poruncă,
1818-1473 2532 1223 1473 615 5620
εξηπάτησέ με και δι αυτής απέκτεινεν 7:12 ώστε
m-a amăgit, şi prin el *m*-a omorât. Astfel că,
3588 3303 3551 39 2532 3588 1785 39 2532
ο μεν νόμος άγιος και η εντολή αγία και
într-adevăr, legea *e* sfântă, şi porunca *e* sfântă, şi
1342 2532 18 3588-3767 18 1473 1096
δικαία και αγαθή 7:13 το ούν αγαθόν εμοί γέγονε
dreaptă, şi bună. Atunci ce *e* bun, mi- a devenit
2288 3361 1096 235 3588 266 2443 5316
θάνατος μη γένοιτο αλλά η αμαρτία ίνα φανή
moarte? Să nu fie. Dar păcatul, ca să se arate
266 1223 3588 18 1473 2716 2288 2443
αμαρτία διά του αγαθού μοι κατεργαζομένη θάνατον ίνα
păcat, prin ce *e* bun mi- a lucrat moarte, ca
1096 2596 5236 268 3588 266 1223
γένηται καθ υπερβολήν αμαρτωλός η αμαρτία διά
să devină în mod excesiv de păcătos păcatul prin
3588 1785 1492-1063 3754 3588 3551 4152
της εντολής 7:14 οίδαμεν γαρ ότι ο νόμος πνευματικός
poruncă. Căci ştim că legea duhovnicească
1510.2.3 1473 1161 4559 1510.2.1 4097 5259 3588
εστιν εγώ δε σαρκικός είμι πεπραμένος υπό την
este; eu însă carnal sunt, vândut sub
266 3739-1063 2716 3756 1097
αμαρτίαν 7:15 ο γαρ κατεργάζομαι ου γινώσκω
păcat. Căci ceea ce înfăptuiesc, nu cunosc;
3756-1063 3739 2309 3778 4238 235 3739 3404
ου γαρ ο θέλω τούτο πράσσω αλλ ο μισώ
căci nu ceea ce vreau aceasta *şi* fac, ci ceea ce urăsc,
3778 4160 1487 1161 3739 3756 2309 3778 4160 4852
τούτο ποιώ 7:16 ει δε ο ου θέλω τούτο ποιώ σύμφημι
aceea fac. Dacă însă ce nu vreau, aceasta fac, recunosc‡
3588 3551 3754 2570 3568 1161 3765 1473
τω νόμω ότι καλός 7:17 νυνί δε ουκέτι εγώ
despre lege că *e* bună. Acum însă nu mai *sunt* eu cel care
2716 1473 237.1 3611 1722 1473 266
κατεργάζομαι αυτό αλλ η οικούσα εν εμοί αμαρτία
face aceasta, ci *e* [care locuieşte în mine 1 păcatul].
1492-1063 3754 3756 3611 1722 1473 5123 1722 3588
7:18 οίδα γαρ ότι ουκ οικεί εν εμοί τουτ έστιν εν τη
Căci ştiu că nu locuieşte în mine, adică în
4561 1473 18 3588 1063 2309 3873 1473 3588 1161
σαρκί μου αγαθόν το γαρ θέλειν παράκειταί μοι το δε
carnea mea, ce e bun. Căci voinţa e cu mine, însă
2716 3588 2570 3756 2147 3756-1063 3739
κατεργάζεσθαι το καλόν ουχ ευρίσκω 7:19 ου γαρ ο
înfăptuirea binelui nu *o* găsesc. Căci nu [pe care îl

7:8 ‡punct de plecare al unui atac, ocazie, motiv

7:16 ‡consimt, aprob

2309 4160 18 235 3739 3756 2309 2556 3778
θέλω ποιῶ αγαθὸν αλλ᾽ ο ου θέλω κακὸν τοῦτο
vreau l fac 2 binele], ci [pe care nu-*l* vreau l răul], aceasta

4238 1487 1161 3739 3756 2309 1473 3778 4160 3765
πράσσω 7:20 ει δε ο ου θέλω εγώ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι
fac. Dacă însă ce nu vreau eu, aceasta fac; nu mai

1473 2716 1473 237.1 3611 1722
εγώ κατεργάζομαι αυτό αλλ᾽ η οικούσα εν
sunt eu cel ce înfăptuiește aceasta, ci [care locuiește în

1473 266 2147 686 3588 3551 3588 2309
εμοί αμαρτία 7:21 ευρίσκω άρα τον νόμον τω θέλοντι
mine l păcatul]. Găsesc deci *această* lege -- vrând

1473 4160 3588 2570 3754 1473 3588 2556 3873
εμοί ποιείν το καλόν ότι εμοί το κακόν παράκειται
în mine să fac binele, că în mine răul e prezent.

4913-1063 3588 3551 3588 2316 2596 3588
7:22 συνήδομαι γαρ τω νόμω του θεού κατά τον
Căci mă bucur în legea lui Dumnezeu după

2080-444 991 1161 2087 3551 1722 3588
έσω άνθρωπον 7:23 βλέπω δε έτερον νόμον εν τοις
omul dinăuntru. Văd însă o altă lege în

3196 1473 497 3588 3551 3588 3563 1473
μέλεσί μου αντιστρατευόμενον τω νόμω του νοός μου
mădularele mele, luptând împotriva legii minții mele,

2532 163 1473 3588 3551 3588 266 3588 1510.6
και αιχμαλωτίζοντά με τω νόμω της αμαρτίας τω όντι
și captiv făcându- mă legii păcatului, cea care este

1722 3588 3196 1473 5005-1473-444
εν τοις μέλεσί μου 7:24 ταλαίπωρος εγώ άνθρωπος
în mădularele mele. Om nenorocit ce *sunt* eu.

5100 1473 4506 1537 3588 4983 3588 2288-3778
τις με ρύσεται εκ του σώματος του θανάτου τούτου
Cine mă va scăpa de trupul acesta de moarte?

2168 3588 2316 1223 2424 5547 3588 2962
7:25 ευχαριστώ τω θεώ διά Ιησού χριστού του κυρίου
Mulțumesc lui Dumnezeu prin Isus Hristos Domnul

1473 686 3767 1473-1473 3588 3303 3563 1398
ημών άρα ούν αυτός εγώ τω μεν νοΐ δουλεύω
nostru! Astfel deci, eu însumi într-adevăr, cu mintea slujesc ca rob

3551 2316 3588 1161 4561 3551 266
νόμω θεού τη δε σαρκί νόμω αμαρτίας
legii lui Dumnezeu, dar cu carnea, legii păcatului.

CAPITOLUL 8

3762 686 3568 2631 3588 1722
8:1 ουδέν άρα νυν κατάκριμα τοις εν
În nimic deci *nu este* acum condamnare pentru cei în

5547 2424 3361 2596 4561 4043 235
χριστώ Ιησού μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλά
Hristos Isus, *care* nu potrivit cărnii umblă, ci

2596 4151 3588 1063 3551 3588 4151 3588 2222
κατά πνεύμα 8:2 ο γαρ νόμος του πνεύματος της ζωής
potrivit Duhului. Căci legea Duhului de viață

1722 5547 2424 1659-1473 575 3588 3551 3588
εν χριστώ Ιησού ηλευθέρωσέ με από του νόμου της
în Hristos Isus m-a eliberat de legea

266 2532 3588 2288 3588 1063 102 3588
αμαρτίας και του θανάτου 8:3 το γαρ αδύνατον του
păcatului și a morții. Căci ceea ce nu putea

3551 1722 3739 770 1223 3588 4561 3588 2316 3588
νόμου εν ω ησθένει διά της σαρκός ο θεός τον
legea, în aceea că era slabă prin carne, Dumnezeu pe

1438 5207 3992 1722 3667 4561 266
εαυτού υιόν πέμψας εν ομοιώματι σαρκός αμαρτίας
propriul Lui Fiu trimițându-*L*, în asemănarea cărnii păcatului,

2532 4012 266 2632 3588 266 1722 3588
και περί αμαρτίας κατέκρινε την αμαρτίαν εν τη
și cu privire la păcat, a condamnat păcatul în

4561 2443 3588 1345 3588 3551 4137
σαρκί 8:4 ίνα το δικαίωμα του νόμου πληρωθή
carne, astfel încât rânduiala legii să fie împlinită

1722 1473 3588 3361 2596-4561 4043 235 2596
εν ημίν τοις μη κατά σάρκα περιπατούσιν αλλ᾽ κατά
în noi, care nu potrivit cărnii umblăm, ci potrivit

4151 3588-1063 2596 4561 1510.6 3588 3588 4561
πνεύμα 8:5 οι γαρ κατά σάρκα όντες τα της σαρκός
Duhului. Căci cei ce [potrivit cărnii 1 sunt], cele ale cărnii

5426 3588-1161 2596 4151 3588 3588
φρονούσιν οι δε κατά πνεύμα τα του
le gândesc; dar cei ce *sunt* potrivit Duhului, *gândesc* cele ale

4151 3588 1063 5427 3588 4561 2288 3588
πνεύματος 8:6 το γαρ φρόνημα της σαρκός θάνατος το
Duhului. Căci gândirea cărnii *e* moarte,

1161 5427 3588 4151 2222 2532 1515 1360
δε φρόνημα του πνεύματος ζωή και ειρήνη 8:7 διότι
dar gândirea Duhului *e* viață și pace. Fiindcă

3588 5427 3588 4561 2189 1519 2316 3588 1063
το φρόνημα της σαρκός έχθρα εις θεόν τω γαρ
gândirea cărnii *e* vrăjmășie către Dumnezeu; căci

3551 3588 2316 3756 5293 3761-1063 1410
νόμω του θεού ουχ υποτάσσεται ουδέ γαρ δύναται
legii lui Dumnezeu nu *i* se supune, căci nici nu poate;

3588-1161 1722 4561 1510.6 2316 700 3756 1410
8:8 οι δε εν σαρκί όντες θεώ αρέσαι ου δύνανται
iar cei ce în carne sunt, lui Dumnezeu să-*I* placă nu pot.

1473 1161 3756 1510.2.5 1722 4561 235 1722 4151
8:9 υμείς δε ουκ εστέ εν σαρκί αλλ᾽ εν πνεύματι
Voi însă nu sunteți în carne, ci în Duh,

1512 4151 2316 3611 1722 1473 1487 1161
είπερ πνεύμα θεού οικεί εν υμίν ει δε
dacă în adevăr Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi. Dacă însă

5100 4151 5547 3756 2192 3778 3756 1510.2.3 1473
τις πνεύμα χριστού ουκ έχει ούτος ουκ έστιν αυτού
cineva Duhul lui Hristos nu-*L* are, acela nu este al Lui.

1487 1161 5547 1722 1473 3588 3303 4983 3498
8:10 ει δε χριστός εν υμίν το μεν σώμα νεκρόν
Dacă însă Hristos *e* în voi; în adevăr trupul *e* mort

1223 266 3588 1161 4151 2222 1223 1343
δι᾽ αμαρτίαν το δε πνεύμα ζωή διά δικαιοσύνην
datorită păcatului, dar duhul *e* viață datorită dreptății.

1487 1161 3588 4151 3588 1453 2424 1537
8:11 ει δε το πνεύμα του εγείραντος Ιησούν εκ
Dacă însă Duhul Celui ce *L*-a înviat pe Isus din

3498 3611 1722 1473 3588 1453 3588 5547 1537
νεκρών οικεί εν υμίν ο εγείρας τον χριστόν εκ
morți locuiește în voi, Cel ce a înviat pe Hristos din

3498 2227 2532 3588 2349 4983-1473 1223
νεκρών ζωοποιήσει και το θνητά σώματα υμών διά
morți va face vii și muritoarele voastre trupuri, datorită

3588 1774 1473-4151 1722 1473 686 3767
το ενοικούντος αυτού πνεύματος εν υμίν 8:12 άρα ούν
locuirii Duhului Lui în voi. Astfel deci,

80 3781 1510.2.4 3756 3588 4561 3588 2596 4561
αδελφοί οφειλέται εσμέν ου τη σαρκί του κατά σάρκα
fraților, datori suntem nu cărnii, ca potrivit cărnii

2198 1487-1063 2596 4561 2198 3195 599
ζην 8:13 ει γαρ κατά σάρκα ζήτε μέλλετε αποθνήσκειν
să trăim; căci dacă potrivit cărnii trăiți urmează să muriți.

1487 1161 4151 3588 4234 3588 4983 2289
ει δε πνεύματι τας πράξεις του σώματος θανατούτε
Dacă însă, prin Duhul faptele trupului *le* omorâți,

2198 3745-1063 4151 2316 71
ζήσεσθε 8:14 όσοι γαρ πνεύματι θεού άγονται
veți trăi. Căci toți câți de Duhul lui Dumnezeu sunt călăuziți,

3778 1510.2.6 5207 2316 3756-1063 2983
ούτοι εισιν υιοί θεού 8:15 ου γαρ ελάβετε
aceștia sunt fii ai lui Dumnezeu. Căci nu ați primit

4151 1397 3825 1519 5401 235 2983 4151
πνεύμα δουλείας πάλιν εις φόβον αλλ᾽ ελάβετε πνεύμα
un duh de robie din nou spre frică, ci ați primit un duh

5206 1722 3739 2896 5 3588 3962 1473 3588
υιοθεσίας εν ω κράζομεν αββά ο πατήρ 8:16 αυτό το
de înfiere, prin care strigăm, Avva, Tată! Însuși

4151 4828 3588 4151 1473 3754 1510.2.4 5043
πνεύμα συμμαρτυρει τω πνεύματι ημών ότι εσμέν τέκνα
Duhul aduce mărturie‡ duhului nostru, că suntem copii

2316 1487 1161 5043 2532 2818
θεού 8:17 ει δε τέκνα και κληρονόμοι
ai lui Dumnezeu. Dacă dar *suntem* copii, *suntem* și moștenitori;

2818 3303 2316 4789-1161
κληρονόμοι μεν θεού συγκληρονόμοι δε
moștenitori în adevăr ai lui Dumnezeu, și împreună-moștenitori

5547 1512 4841 2443 2532
χριστού είπερ συμπάσχομεν ίνα και
cu Hristos, dacă într-adevăr suferim împreună cu El, ca de asemenea

4888 3049-1063 3754 3756
συνδοξασθώμεν 8:18 λογίζομαι γαρ ότι ουκ
să fim glorificați împreună cu El. Căci socotesc că nu

514 3588 3804 3588 3568-2540
άξια τα παθήματα του νυν καιρού
sunt vrednice *să fie comparate* suferințele vremii de acum,

4314 3588 3195-1391 601 1519 1473
προς την μέλλουσαν δόξαν αποκαλυφθήναι εις ημάς
cu gloria care urmează să fie descoperită față de noi.

8:16 ‡sau: mărturisește împreună cu

3588 1063 603 3588 2937 3588 602
8:19 η γαρ αποκαραδοκια της κτισεως την αποκαλυψιν
Căci așteptarea stăruitoare a creației [descoperirea
3588 5207 3588 2316 553 3588 1063 3153
των υιών του θεού απεκδέχεται 8:20 τη ματαιότητι
fiilor lui Dumnezeu l așteaptă]. Căci deșertăciunii
3588 2937 5293 3756 1635 235 1223 3588
η κτισις υπετάγη ουχ εκούσα αλλά διά τον
creația a fost supusă, nu de bunăvoie, ci din cauza celui care
5293 1909 1680 3754 2532 1473 3588 2937
υποτάξαντα επ' ελπίδι 8:21 ότι και αυτή η κτισις
a supus-*o*, în speranța că și ea, creația,
1659 575 3588 1397 3588 5356 1519
ελευθερωθήσεται από της δουλείας της φθοράς εις
va fi eliberată de robia stricăciunii, pentru
3588 1657 3588 1391 3588 5043 3588 2316
την ελευθερίαν της δόξης των τέκνων του θεού
a se bucura de libertatea gloriei copiilor lui Dumnezeu.
1492-1063 3754 3956 3588 2937 4959 2532
8:22 οίδαμεν γαρ ότι πάσα η κτισις συστενάζει και
Căci știm că toată creația‡ suspină împreună, și
4944 891 3588 3568 3756-3440-1161
συνωδίνει άχρι του νυν 8:23 ου μόνον δε
suferă împreună durerile nașterii până acum. Și nu numai,
235 2532 1473 3588 536 3588 4151 2192
αλλά και αυτοί την απαρχήν του πνεύματος έχοντες
căci și noi înșine, care pârga Duhului *o* avem,
2532 1473 1473 1722 1438 4727 5206
και ημείς αυτοί εν εαυτοίς στενάζομεν υιοθεσίαν
și noi înșine în sinea noastră suspinăm, înfierea
553 3588 629 3588 4983 1473
απεκδεχόμενοι την απολύτρωσιν του σώματος ημών
așteptând-*o*, răscumpărarea trupului nostru.
3588-1063 1680 4982 1680 1161 991 3756
8:24 τη γαρ ελπίδι εσώθημεν ελπις δε βλεπομένη ουκ
Căci în speranță am fost salvați. O speranță însă care se vede nu
1510.2.3 1680 3739-1063 991 5100 5100 2532
έστιν ελπις ο γαρ βλέπει τις τι και
este speranță, căci lucrul pe care-l vede cineva, de ce *l*-ar mai și
1679 1487 1161 3739 3756 991 1679
ελπίζει 8:25 ει δε ο ου βλέπομεν ελπίζομεν
spera? Dacă însă ceea ce nu vedem sperăm,
1223 5281 553 5615-1161 2532 3588
δι υπομονής απεκδεχόμεθα 8:26 ωσαύτως δε και το
cu răbdare așteptăm. Și la fel și
4151 4878 3588 769 1473 3588 1063
πνεύμα συναντιλαμβάνεται ταις ασθενείαις ημών το γαρ
Duhul *ne* asistă *în* slăbiciunile noastre; căci
5100 4336 2526 1163 3756 1492 235
τι προσευξώμεθα καθό δει ουκ οίδαμεν αλλ'
ce anume să ne rugăm, așa cum trebuie, *noi* nu știm; dar
1473 3588 4151 5241 5228 1473 4726
αυτό το πνεύμα υπερεντυγχάνει† υπέρ ημών στεναγμοις
Însuși Duhul mijlocește pentru noi cu suspine
215 3588-1161 2045 3588 2588 1492 5100 3588
αλαλήτοις 8:27 ο δε ερευνών τας καρδίας οίδε τι το
de nespus. Dar Cel care cercetează inimile știe care *este*
5427 3588 4151 3754 2596 2316 1793
φρόνημα του πνεύματος ότι κατά θεόν εντυγχάνει
gândirea Duhului, căci potrivit lui Dumnezeu mijlocește
5228 39 1492 1161 3754 3588 25 3588
υπέρ αγίων 8:28 οίδαμεν δε ότι τοις αγαπώσι τον
pentru sfinți. Știm însă că acelora care *îl* iubesc pe
2316 3956 4903 1519 18 3588
θεόν πάντα συνεργεί εις αγαθόν τοις
Dumnezeu, toate *lucrurile* lucrează împreună spre binele *lor*; cei ce
2596 4286 2822-1510.6 3754 3739
κατά πρόθεσιν κλητοίς ούσιν 8:29 ότι ους
după plan sunt chemați. Căci pe aceia pe care i-
4267 2532 4309 4832 3588
προέγνω και προώρισεν συμμόρφους† της
a cunoscut mai dinainte, *i*-a și rânduit mai dinainte *să fie* conformi
1504 3588 5207 1473 1519 3588 1510.1 1473 4416 1722
εικόνος του υιού αυτού εις το είναι αυτόν πρωτότοκον εν
chipului Fiului Lui, pentru ca să fie El Întâiul-Născut între
4183 80 3739-1161 4309
πολλοίς αδελφοίς 8:30 ους δε προώρισε
mulți frați. Dar pe cei pe care i- a rânduit mai dinainte,
3778 2532 2564 2532 3739 2564 3778
τούτους και εκάλεσεν και ους εκάλεσε τούτους
pe aceștia i- a și chemat; și pe cei pe care i- a chemat, pe aceștia i-
2532 1344 3739-1161 1344 3778
και εδικαίωσεν ους δε εδικαίωσε τούτους
a și îndreptățit; iar pe cei pe care i- a îndreptățit, pe aceștia i-
2532 1392 5100-3767 2046 4314 3778
και εδόξασε 8:31 τι ούν ερούμεν προς ταύτα
a și glorificat. Deci, ce vom spune față de aceste *lucruri*?
1487 3588 2316 5228 1473 5100 2596 1473
ει ο θεός υπέρ ημών τις καθ' ημών
Dacă Dumnezeu *e* pentru noi, cine *va fi* împotriva noastră?
3739 1065 3588 2398 5207 3756 5339 235
8:32 ος γε του ιδίου υιού ουκ εφείσατο αλλ'
Cel care pe Propriul Lui Fiu nu *L*-a cruțat, ci
5228 1473 3956 3860-1473 4459 3780 2532
υπέρ ημών πάντων παρέδωκεν αυτόν πως ουχί και
pentru noi toți L-a predat, cum nu [de asemenea,
4862 1473 3588-3956 1473 5483 5100
συν αυτώ τα πάντα ημίν χαρίσεται 8:33 τις
împreună cu El, toate lucrurile 1 ne 2 va dărui prin har]? Cine
1458 2596 1588 2316 2316
εγκαλέσει κατά εκλεκτών θεού θεός
va aduce acuzație împotriva aleșilor lui Dumnezeu? Dumnezeu
3588 1344 5100 3588 2632 5547
ο δικαιών 8:34 τις ο κατακρίνων χριστός
e Cel ce îndreptățește. Cine *e* cel ce condamnă? Hristos
3588 599 3123-1161 2532 1453 3739 2532
ο αποθανών μάλλον δε και εγερθείς ος και
e Cel ce a murit, ba mai degrabă *Care* a și înviat, Care și
1510.2.3 1722 1188 3588 2316 3739 2532 1793 5228
έστιν εν δεξιά του θεού ος και εντυγχάνει υπέρ
este la dreapta lui Dumnezeu, Care și mijlocește pentru
1473 5100 1473 5563 575 3588 26 3588
ημών 8:35 τις ημάς χωρίσει από της αγάπης του
noi. Cine ne va despărți de iubirea lui
5547 2347 2228 4730 2228 1375 2228 3042
χριστού θλίψις η στενοχωρία η διωγμός η λιμός
Hristos? Necaz, sau strâmtorări, sau persecuție, sau foame,
2228 1132 2228 2794 2228 3162 2531
η γυμνότης η κίνδυνος η μάχαιρα 8:36 καθώς
sau goliciune‡, sau pericol, sau sabie? După cum
1125 3754 1752 1473 2289 3650 3588 2250
γέγραπται ότι ένεκά σου θανατούμεθα όλην την ημέραν
e scris, că, Pentru Tine suntem omorâți toată ziua;
3049 5613 4263 4967 235 1722
ελογίσθημεν ως πρόβατα σφαγής 8:37 αλλ' εν
suntem socotiți ca oi de înjunghiere. Dar în
3778 3956 5245 1223 3588
τούτοις πάσιν υπερνικώμεν διά του
acestea toate suntem mai mult decât victorioși prin Acela Care
25-1473 3982-1063 3754 3777 2288
αγαπήσαντος ημάς 8:38 πέπεισμαι γαρ ότι ούτε θάνατος
ne-a iubit. Căci sunt încredințat că nici moarte,
3777 2222 3777 32 3777 746 3777 1411 3777
ούτε ζωή ούτε άγγελοι ούτε αρχαί ούτε δυνάμεις ούτε
nici viață, nici îngeri, nici stăpâniri, nici puteri, nici
1764 3777 3195 3777 5313 3777
ενεστώτα ούτε μέλλοντα 8:39 ούτε ύψωμα ούτε
cele prezente, nici cele ce au să fie, nici înălțime, nici
899 3777 5100 2937-2087 1410 1473 5563
βάθος ούτε τις κτισις ετέρα δυνήσεται ημάς χωρίσαι
adâncime, nici orice altă creatură, *nu* vor putea să ne despartă
575 3588 26 3588 2316 3588 1722 5547 2424 3588
από της αγάπης του θεού της εν χριστώ Ιησού τω
de iubirea lui Dumnezeu, cea în Hristos Isus
2962 1473
κυρίω ημών
Domnul nostru.

CAPITOLUL 9

225 3004 1722 5547 3756 5574
9:1 αλήθειαν λέγω εν χριστώ ου ψεύδομαι
Adevăr vorbesc în Hristos, nu mint,
4828 1473 3588 4893 1473 1722 4151
συμμαρτυρούσης μοι της συνειδήσεώς μου εν πνεύματι
martor fiindu- mi conștiința mea în Duhul

8:22 ‡orice făptură

8:26 †1 oc, ὑπερ·εντυγχάνω (G5528 și G1793): a mijloci în numele cuiva, a mijloci pentru cineva; iar εντυγχάνω (G1793) e folosit în versetul următor

8:29 †2 oc, având aceeași formă, Fil 3:21

8:35 ‡lipsă de îmbrăcăminte

39 3754 3077 1473 1510.2.3 3173 2532 88
αγίω 9:2 ότι λύπη μοι εστί μεγάλη και αδιάλειπτος
Sfânt, că întristarea îmi este mare, și o neîntreruptă
3601 3588 2588 1473 2172-1063
οδύνη τη καρδία μου 9:3 ηυχόμην γαρ
durere *e* în inima mea; căci în mod divin am dorit ca
1473-1473 331 1510.1 575 3588 5547 5228 3588
αυτός εγώ ανάθεμα είναι από του χριστού υπέρ των
eu însumi anatema‡ să fiu de la Hristos în contul‡
80 1473 3588 4773 1473 2596 4561 3748
αδελφών μου των συγγενών μου κατά σάρκα 9:4 οίτινές
fraților mei, al rudelor mele după carne; care
1510.2.6 2475 3739 3588 5206 2532 3588 1391 2532
εισιν Ισραηλίται ων η υιοθεσία και η δόξα και
sunt israeliți, ale cărora *sunt* înfierea, și gloria, și
3588 1242 2532 3588 3548 2532 3588 2999 2532 3588
αι διαθήκαι και η νομοθεσία και η λατρεία και αι
legămintele, și darea legii, și serviciul, și
1860 3739 3588 3962 2532 1537 3739 3588 5547
επαγγελίαι 9:5 ων οι πατέρες και εξ ων ο χριστός
promisiunile, ai cărora *sunt* părinții, și din care *este* Hristosul
3588 2596 4561 3588 1510.6 1909 3956 2316
το κατά σάρκα ο ων επί πάντων θεός
după carne, Care este mai presus de toate, Dumnezeu
2128 1519 3588 165 281 3756-3634-1161-3754
ευλογητός εις τους αιώνας αμήν 9:6 ουχ οίον δε ότι
binecuvântat în veci. Amin. Dar nu e ca și cum
1601 3588 3056 3588 2316 3756-1063 3956 3588
εκπέπτωκεν ο λόγος του θεού ου γαρ πάντες οι
ar fi căzut Cuvântul lui Dumnezeu; căci nu toți cei
1537 2474 3778 2474 3761 3754
εξ Ισραήλ ούτοι Ισραήλ 9:7 ουδ΄ ότι
coborând din Israel, aceia *și sunt* Israel; și nici pentru că
1510.2.6 4690 11 3956 5043 235 1722 2464
εισί σπέρμα Αβραάμ πάντες τέκνα αλλ΄ εν Ισαάκ
sunt sămânță a lui Avraam, toți *sunt* copii; ci În Isaac
2564-1473 4690 5123 3756 3588 5043 3588
κληθήσεταί σοι σπέρμα 9:8 τουτ΄ έστιν ου τα τέκνα της
ți va fi chemată o sământă. Adică, nu copiii
4561 3778 5043 3588 2316 235 3588 5043 3588
σαρκός ταύτα τέκνα του θεού αλλά τα τέκνα της
cărnii, *nu* aceștia *sunt* copiii lui Dumnezeu; ci copiii
1860 3049 1519 4690 1860-1063
επαγγελίας λογίζεται εις σπέρμα 9:9 επαγγελίας γαρ
promisiunii sunt socotiți drept sământă. Căci de promisiune
3588 3056 3778 2596 3588 2540 3778 2064
ο λόγος ούτος κατά τον καιρόν τούτον ελεύσομαι
e cuvântul acesta, Potrivit vremii acesteia voi veni,
2532 1510.8.3 3588 4564 5207 3756-3440-1161 235
και έσται τη Σάρρα υιός 9:10 ου μόνον δε αλλά
și va fi pentru Sara un fiu. Și nu numai, ci
2532 4479 1537 1520 2845 2192 2464
και Ρεβέκκα† εξ ενός κοίτην έχουσα Ισαάκ
și Rebeca dintr- un singur pat marital, având pe Isaac
3588 3962 1473 3380-1063 1080 3366
του πατρός ημών 9:11 μήπω γαρ γεννηθέντων μηδέ
tatăl nostru, (căci nefiind încă născuți ei, nici
4238 5100 18 2228 2556 2443 3588 2596 1589 3588
πραξάντων τι αγαθόν η κακόν ίνα η κατ΄ εκλογήν του
făcând ceva bine sau rău, ca [1 3 după alegere a lui
2316 4286 3306 3756 1537 2041 235 1537 3588
θεού πρόθεσις μένη ουκ εξ έργων αλλ΄ εκ του
Dumnezeu 2 propunea]‡ să rămână, nu din fapte, ci din Cel ce
2564 4483-1473 3754 3588 3173 1398
καλούντος 9:12 ερρέθη αυτή ότι ο μείζων δουλεύσει
cheamă), i-a fost spus că, Cel mai mare va sluji ca rob
3588 1640 2531 1125 3588 2384 25
τω ελάσσονι 9:13 καθώς γέγραπται τον Ιακώβ ηγάπησα
celui mai mic. După cum e scris, Pe Iacov l- am iubit,
3588-1161 2269 3404 5100-3767 2046 3361
τον δε Ησαύ εμίσησα 9:14 τι ούν ερούμεν μη
iar pe Esau l- am urât. Atunci ce vom spune? Nu cumva *e*

93 3844 3588 2316 3361 1096 3588 1063
αδικία παρά τω θεώ μη γένοιτο 9:15 τω γαρ
nedreptate la Dumnezeu? Să nu fie. Căci
3475 3004 1653 3739-302 1653 2532 3627
Μωσή λέγει ελεήσω ον αν ελεώ και οικτειρήσω
Moise spune, Voi avea milă de oricine am milă, și Mă voi îndura
3739-302 3627 686-3767 3756 3588 2309 3761
ον αν οικτείρω 9:16 άρα ούν ου του θέλοντος ουδέ
de oricine Mă îndur. Așadar nu *e* de la cel ce vrea, nici
3588 5143 235 3588 1653 2316
του τρέχοντος αλλά του ελεούντος θεού
de la cel ce aleargă, ci de la Cel care arată milă, Dumnezeu.
3004-1063 3588 1124 3588 5328 3754 1519-1473 3778
9:17 λέγει γαρ η γραφή τω Φαραώ ότι εις αυτό τούτο
Căci spune Scriptura lui faraon, că, Chiar pentru aceasta
1825-1473 3704 1731 1722 1473 3588 1411 1473
εξήγειρά σε όπως ενδείξωμαι εν σοι την δύναμίν μου
te-am ridicat, ca să arăt în tine puterea Mea,
2532 3704 1229 3588 3686 1473 1722 3956 3588 1093
και όπως διαγγελή το όνομά μου εν πάση τη γη
și ca să anunț Numele Meu în tot pământul.
686-3767 3739 2309 1653 3739-1161 2309 4645
9:18 άρα ούν ον θέλει ελεεί ον δε θέλει σκληρύνει
Așadar cui vrea, arată milă, și pe cine vrea, împietrește.
2046-3767-1473 5100 2089 3201 3588 1063 1013
9:19 ερείς ούν μοι τι έτι μέμφεται τω γαρ βουλήματι
Îmi vei spune deci, De ce mai dezaprobă? Căci voinței
1473 5100 436 3304 5599 444
αυτού τις ανθέστηκεν 9:20 μενούνγε ω άνθρωπε
Lui cine *I* se poate împotrivi? Mai curând *însă*, o! omule,
1473 5100 1510.2.2 3588 470 3588 2316 3361
συ τις ει ο ανταποκρινόμενος τω θεώ μη
tu cine ești care răspunzi împotriva lui Dumnezeu? Nu cumva
2046 3588 4110 3588 4111 5100 1473 4160
ερεί το πλάσμα τω πλάσαντι τι με εποίησας
va spune plăsmuirea Celui ce plăsmuiește, De ce m- ai făcut
3779 2228 3756 2192 1849 3588 2763 3588 4081
ούτως 9:21 η ουκ έχει εξουσίαν ο κεραμεύς του πηλού
așa? Sau nu are autoritate olarul asupra lutului,
1537 3588 1473 5445 4160 3588 3303
εκ του αυτού φυράματος ποιήσαι ο μεν
ca din aceeași frământătură, să facă pe unul, pe de-o parte,
1519 5092-4632 3739-1161 1519 819 1487
εις τιμήν σκεύος ο δε εις ατιμίαν 9:22 ει
pentru a fi un vas de onoare, iar pe altul pentru dezonoare? Dacă
1161 2309 3588 2316 1731 3588 3709 2532
δε θέλων ο θεός ενδείξασθαι την οργήν και
însă, voind Dumnezeu să-Și arate urgia și
1107 3588 1415 1473 5342 1722 4183
γνωρίσαι το δυνατόν αυτού ήνεγκεν εν πολλή
să-Și facă cunoscut puterea Lui, a suportat cu multă
3115 4632 3709 2675 1519 684
μακροθυμία σκεύη οργής κατηρτισμένα εις απώλειαν
răbdare vasele urgiei pregătite pentru pierzare;
2532 2443 1107 3588 4149 3588 1391 1473
9:23 και ίνα γνωρίση τον πλούτον της δόξης αυτού
și ca să-Și facă cunoscut bogăția gloriei Lui
1909 4632 1656 3739 4282 1519
επί σκεύη ελέους α προητοίμασεν εις
peste niște vase de milă, pe care le- a pregătit mai dinainte pentru
1391 3739 2532 2564 1473 3756 3440 1537
δόξαν 9:24 ους και εκάλεσεν ημάς ου μόνον εξ
glorie, pe care le- a și chemat, pe noi, nu numai dintre
2453 235 2532 1537 1484 5613 2532 1722 3588 5617
Ιουδαίων αλλά και εξ εθνών 9:25 ως και εν τω Ωσηέ
iudei, ci și dintre națiuni; cum și în Osea
3004 2564 3588 3756 2992 1473 2992 1473 2532
λέγει καλέσω τον ου λαόν μου λαόν μου και
spune, Voi chema pe cel care nu *e* poporul Meu, poporul Meu, și
3588 3756 25 25 2532 1510.8.3 1722
την ουκ ηγαπημένην ηγαπημένην 9:26 και έσται εν
pe cea care nu *e* preiubită, preaiubită; și va fi în
3588 5117 3739 4483-1473 3756 2992 1473 1473 1563
τω τόπω ου ερρέθη αυτοίς ου λαός μου υμείς εκεί
locul unde li s-a spus, [nu *sunteți* popor al Meu 1 Voi], acolo
2564 5207 2316 2198 2268-1161
κληθήσονται υιοί θεού ζώντος 9:27 Ησαΐας δε
vor fi chemați fii ai Dumnezeului Celui viu. Iar Isaia
2896 5228 3588 2474 1437 1510.3 3588 706
κράζει υπέρ του Ισραήλ εάν η ο αριθμός
strigă cu privire la Israel, Chiar dacă ar fi numărul
3588 5207 2474 5613 3588 285 3588 2281 3588
των υιών Ισραήλ ως η άμμος της θαλάσσης το
fiilor lui Israel ca nisipul mării, *numai*

9:3 ‡blestemat, exclus, Exo 32:32

9:3 ‡în numele

9:10 †din ebraică, H7259: (s) încătușare; dintr-o rădăcină nefolosită, care probabil înseamnă a bloca prin legarea copitei; a încătușa (prin frumusețe)

9:11 ‡propunerea, intenția

2640 4982 3056-1063 4931
κατάλειμμα σωθήσεται 9:28 λόγον γαρ συντελών
rămășița va fi salvată. Căci cuvântul îl‡ duce la bun sfârșit,
2532 4932 1722 1343 3754 3056
και συντέμνων εν δικαιοσύνη ότι λόγον
și *îl* face să fie prompt în dreptate, deoarece cuvântul
4932 4160 2962 1909 3588 1093 2532
συντετμημένον ποιήσει κύριος επί της γης 9:29 και
prompt‡ *îl* va face Domnul pe pământ.‡ Și
2531 4280 2268 1508 3754 2962 4519
καθώς προείρηκεν Ησαΐας ει μη κύριος σαβαώθ
după cum a spus mai dinainte Isaia, Dacă nu [Domnul Savaot‡
1459 1473 4690 5613 4670 302 1096
εγκατέλιπεν ημίν σπέρμα ως Σόδομα αν εγενήθημεν
2 ar fi lăsat l ne-] o sământă, precum Sodoma am fi devenit,
2532 5613 1116 302 3666 5100-3767
και ως Γόμορρα αν ωμοιώθημεν 9:30 τι ούν
și ca Gomora am fi devenit asemenea. Atunci ce
2046 3754 1484 3588 3361 1377 1343
ερούμεν ότι έθνη τα μη διώκοντα δικαιοσύνην
vom spune? Că națiunile, care nu umblau după dreptate,
2638 1343 1343-1161 3588 1537 4102
κατέλαβε δικαιοσύνην δικαιοσύνην δε την εκ πίστεως
au înhățat dreptatea; dar dreptatea cea din credință.
2474 1161 1377 3551 1343 1519 3551
9:31 Ισραήλ δε διώκων νόμον δικαιοσύνης εις νόμον
Israel însă, umblând după legea dreptății, la legea
1343 3756 5348 1302 3754 3756 1537
δικαιοσύνης ουκ έφθασε 9:32 διατί ότι ουκ εκ
dreptății nu au ajuns. De ce? Pentru că nu *era* din
4102 235 5613 1537 2041 3551 4350-1063 3588
πίστεως αλλ΄ ως εξ έργων νόμου προσέκοψαν γαρ τω
credință, ci ca din faptele legii. Căci s-au poticnit de
3037 3588 4348 2531 1125 2400 5087
λίθω του προσκόμματος 9:33 καθώς γέγραπται ιδού τίθημι
piatra de poticnire; după cum e scris, Iată, pun
1722 4622 3037 4348 2532 4073 4625 2532
εν Σιών λίθον προσκόμματος και πέτραν σκανδάλου και
în Sion o piatră de poticnire, și o stâncă de cădere; și
3956 3588 4100 1909 1473 3756 2617
πας ο πιστεύων επ΄ αυτώ ου καταισχυνθήσεται
oricine crede în El nu va fi dat de rușine.

CAPITOLUL 10

80 3588 3303 2107 3588
10:1 αδελφοί η μεν ευδοκία της
Fraților, în adevăr, dorința cea bună a
1699-2588 2532 3588 1162 3588 4314 3588 2316
εμής καρδίας και η δέησις η προς τον θεόν
îmi mele, și implorarea, cea către Dumnezeu
5228 3588 2474 1510.2.3 1519 4991 3140-1063
υπέρ του Ισραήλ εστιν εις σωτηρίαν 10:2 μαρτυρώ γαρ
pentru Israel, este pentru salvarea *lor*. Căci mărturie
1473 3754 2205 2316 2192 235 3756 2596
αυτοίς ότι ζήλον θεού έχουσιν αλλ΄ ου κατ΄
le aduc că, zel pentru Dumnezeu au, dar nu potrivit
1922 50-1063 3588 3588 2316
επίγνωσιν 10:3 αγνοούντες γαρ την του θεού
cunoștinței depline. Căci necunoscând cea a lui Dumnezeu
1343 2532 3588 2398 1343 2212
δικαιοσύνην και την ιδίαν δικαιοσύνην ζητούντες
dreptate, și propria lor dreptate căutând
2476 3588 1343 3588 2316 3756 5293
στήσαι τη δικαιοσύνη του θεού ουχ υπετάγησαν
s-*o* stabilească, dreptății lui Dumnezeu nu s-au supus.
5056-1063 3551 5547 1519 1343 3956
10:4 τέλος γαρ† νόμου χριστός εις δικαιοσύνην παντί
Căci sfârșitul legii *e* Hristos, spre dreptate pentru oricine
3588 4100 3475-1063 1125 3588 1343
τω πιστεύοντι 10:5 Μωϋσης γαρ γράφει την δικαιοσύνην
crede. Căci Moise scrie despre dreptatea
3588 1537 3588 3551 3754 3588 4160 1473 444
την εκ του νόμου ότι ο ποιήσας αυτά άνθρωπος
cea din lege, că, Cel ce înfăptuiește acestea, omul *acela*
2198 1722 1473 3588-1161 1537-4102 1343
ζήσεται εν αυτοίς 10:6 η δε εκ πίστεως δικαιοσύνη
va trăi prin ele. Dar despre credința din dreptate,
3779 3004 3361 2036 1722 3588 2588 1473 5100 305
ούτως λέγει μη είπης εν τη καρδία σου τις αναβήσεται
astfel vorbește, Să nu zici în inima ta, Cine se va sui
1519 3588 3772 5123 5547 2609 2228
εις τον ουρανόν τουτ΄ έστι χριστόν καταγαγείν 10:7 η
în cer? adică, pe Hristos să-*L* aducă jos; sau,
5100 2597 1519 3588 12 5123 5547
τις καταβήσεται εις την άβυσσον τουτ΄ έστι χριστόν
Cine se va coborî în adânc? adică, pe Hristos
1537 3498 321 235 5100 3004 1451
εκ νεκρών αναγαγείν 10:8 αλλά τι λέγει εγγύς
din morți să-*L* scoată afară. Dar ce spune? Aproape
1473 3588 4487 1510.2.3 1722 3588 4750 1473 2532 1722 3588
σου το ρήμά εστιν εν τω στόματί σου και εν τη
de tine vorbirea este, în gura ta și în
2588 1473 5123 3588 4487 3588 4102 3739
καρδία σου τουτ΄ έστι το ρήμα της πίστεως ο
inima ta; aceasta este vorbirea credinței pe care-o
2784 3754 1437 3670 1722 3588 4750
κηρύσσομεν 10:9 ότι εάν ομολογήσης εν τω στόματί
predicăm, că dacă vei confirma cu gura
1473 2962 2424 2532 4100 1722 3588 2588 1473
σου κύριον Ιησούν και πιστεύσης εν τη καρδία σου
ta pe Domnul Isus, și vei crede în inima ta
3754 3588 2316 1473 1453 1537 3498 4982
ότι ο θεός αυτόν ήγειρεν εκ νεκρών σωθήση
că Dumnezeu L- a înviat din morți, vei fi salvat.
2588-1063 4100 1519 1343 4750-1161
10:10 καρδία γαρ πιστεύεται εις δικαιοσύνην στόματι δε
Căci cu inima se crede spre dreptate, și cu gura
3670 1519 4991 3004-1063 3588 1124
ομολογείται εις σωτηρίαν 10:11 λέγει γαρ η γραφή
se certifică spre salvare. Căci spune Scriptura,
3956 3588 4100 1909 1473 3756 2617
πας ο πιστεύων επ΄ αυτώ ου καταισχυνθήσεται
Oricine crede în El nu va fi dat de rușine!
3756-1063 1510.2.3 1293 2453-5037 2532 1672
10:12 ου γαρ εστι διαστολή Ιουδαίου τε και Έλληνος
Căci nu este deosebire între iudeu și grec;
3588 1063 1473 2962 3956 4147 1519 3956
ο γαρ αυτός κύριος πάντων πλουτών εις πάντας
căci Același Domn al tuturor *e* bogat față de toți
3588 1941-1473 3956-1063-3739 302
τους επικαλουμένους αυτόν 10:13 πας γαρ ος αν
cei ce- L cheamă. Căci oricine
1941 3588 3686 2962 4982 4459
επικαλέσηται το όνομα κυρίου σωθήσεται 10:14 πως
va chema Numele Domnului va fi salvat. Cum
3767 1941 1519 3739 3756 4100
ουν επικαλέσονται εις ον ουκ επίστευσαν
dar vor chema pe Acela în Care nu au crezut?
4459-1161 4100 3739 3756 191 4459-1161
πως δε πιστεύσουσιν ου ουκ ήκουσαν πως δε
Și cum vor crede în Acela de Care nu au auzit? Și cum
191 5565 2784 4459-1161 2784
ακούσουσι χωρίς κηρύσσοντος 10:15 πως δε κηρύξουσιν
vor auzi fără predicator‡? Și cum vor predica
1437 3361 649 2531 1125 5613 5611
εάν μη αποσταλώσι καθώς γέγραπται ως ωραίοι
dacă nu vor fi trimiși? După cum e scris, Cât de splendide
3588 4228 3588 2097 1515 3588
οι πόδες των ευαγγελιζομένων ειρήνην των
sunt picioarele celor ce evanghelizează pacea, ale celor ce
2097 3588 18 235 3756 3956
ευαγγελιζομένων τα αγαθά 10:16 αλλ΄ ου πάντες
evanghelizează lucruri bune. Dar nu toți
5219 3588 2098 2268-1063 3004 2962
υπήκουσαν τω ευαγγελίω Ησαΐας γαρ λέγει κύριε
au ascultat de Evanghelie; căci Isaia spune, Doamne,

9:28 ‡sau: chestiunea, subiectul, lucrul despre care e vorba

9:28 ‡lit. scurtat

9:28 ‡traducere alternativă: Căci chestiunea o desăvârșește și o face să fie promptă, fiindcă chestiunea promptă o va face Domnul pe pământ

9:29 ‡Domnul Oștirilor

10:4 †τέλος: sfârșit, țintă, finalitate, scop, termen final, împlinire, realizare, rezultat, consecință, plenitudine, culminare, corolar, desăvârșire

10:14 ‡Gen 41:43

5100 4100 3588 189 1473 686 3588 4102
τις επίστευσε τη ακοή ημών 10:17 άρα η πίστις
cine a crezut ce a auzit de la noi? Deci credința

1537 189 3588 1161 189 1223 4487 2316
εξ ακοής η δε ακοή διά ρήματος θεού
vine din ceea ce auzim, iar auzirea prin Cuvântul lui Dumnezeu.

235 3004 3378 191 3304 1519 3956
10:18 αλλά λέγω μη ουκ ήκουσαν μενούνγε εις πάσαν
Dar spun, Oare n- au auzit ei? Dimpotrivă, în tot

3588 1093 1831 3588 5353 1473 2532 1519 3588
την γην εξήλθεν ο φθόγγος† αυτών και εις τα
pământul a ieșit armonia‡ lor, și până la

4009 3588 3611 3588 4487 1473 235
πέρατα της οικουμένης τα ρήματα αυτών 10:19 αλλά
marginile lumii‡ locuite vorbirile lor. Dar

3004 3378 1097 2474 4413 3475 3004
λέγω μη ουκ έγνω Ισραήλ πρώτος Μωυσής λέγει
spun, Oare nu a cunoscut Israel? Cel dintâi, Moise spune,

1473 3863-1473 1909 3756 1484 1909
εγώ παραζηλώσω υμάς επ' ουκ έθνει επί
Eu vă voi provoca la gelozie prin *aceia care* nu *sunt* o națiune, printr-

1484 801 3949-1473 2268 1161
έθνει ασυνέτω παροργιώ υμάς 10:20 Ησαΐας δε
o națiune nepricepută vă voi întărâta la mânie. Isaia însă

662 2532 3004 2147 3588 1473 3361
αποτολμά και λέγει ευρέθην τοις εμέ μη
îndrăznește tare, și spune, Am fost găsit de cei ce pe Mine nu

2212 1717 1096 3588 1473 3361 1905
ζητούσιν εμφανής εγενόμην τοις εμέ μη επερωτώσι
Mă căutau; vizibil am devenit celor ce de Mine nu întrebau.

4314-1161 3588 2474 3004 3650 3588 2250 1600
10:21 προς δε τον Ισραήλ λέγει όλην την ημέραν εξεπέτασα
Dar lui Israel îi spune, Toată ziua *Mi*-am întins

3588 5495 1473 4314 2992 544 2532 483
τας χείρας μου προς λαόν απειθούντα και αντιλέγοντα
mâinile Mele spre un popor neascultător și contrazicător.

CAPITOLUL 11

3004 3767 3361 683 3588 2316 3588
11:1 λέγω ούν μη απώσατο ο θεός τον
Spun deci, Oare a lepădat Dumnezeu pe

2992 1473 3361 1096 2532-1063 1473 2475
λαόν αυτού μη γένοιτο και γαρ εγώ Ισραηλίτης
poporul Lui? Să nu fie. Căci și eu israelit

1510.2.1 1537 4690 11 5443 958
ειμί εκ σπέρματος Αβραάμ φυλής Βενιαμίν
sunt, din sămânța lui Avraam, din semința lui Beniamin.

3756 683 3588 2316 3588 2992 1473 3739
11:2 ουκ απώσατο ο θεός τον λαόν αυτού ον
Nu a lepădat Dumnezeu pe poporul Lui pe care l-

4267 2228 3756 1492 1722 2243 5100
προέγνω η ουκ οίδατε εν Ηλία τι
a cunoscut mai dinainte; sau nu știți cu privire la Ilie, ce

3004 3588 1124 5613 1793 3588 2316 2596
λέγει η γραφή ως εντυγχάνει τω θεώ κατά
spune Scriptura, cum mijlocește la Dumnezeu cu privire la

3588 2474 3004 2962 3588 4396 1473
του Ισραήλ λέγων 11:3 κύριε τους προφήτας σου
Israel, spunând, Doamne, pe profeții Tăi

615 2532 3588 2379 1473 2679 2504
απέκτειναν και τα θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν καγώ
i-au omorât, și altarele Tale *le*-au surpat, și eu

5275 3441 2532 2212 3588 5590 1473 235
υπελείφθην μόνος και ζητούσι την ψυχήν μου 11:4 αλλά
am rămas singur, și ei caută *să-mi ia* sufletul meu. Dar

5100 3004-1473 3588 5538 2641-1683
τι λέγει αυτώ ο χρηματισμός κατέλιπον εμαυτώ
ce îi spune răspunsul divin? Mi-am păstrat

2035 435 3748 3756 2578 1119
επτακισχιλίους άνδρας οίτινες ουκ έκαμψαν γόνυ
șapte mii de bărbați care nu și-au plecat genunchiul

3588 896 3779 3767 2532 1722 3588 3568-2540
τη Βάαλ 11:5 ούτως ούν και εν τω νυν καιρώ
înaintea lui Baal. Tot așa deci și în vremea de acum,

3005 2596 1589 5485 1096 1487 1161
λείμμα κατ' εκλογήν χάριτος γέγονεν 11:6 ει δε
o rămășiță potrivit alegerii harului există. Dacă însă *e*

5485 3765 1537 2041 1893 3588 5485 3756 1096 5485
χάριτι ουκέτι εξ έργων επεί η χάρις ουκέτι γίνεται χάρις
prin har, nu mai *e* din fapte; altfel harul nu mai devine har.

1487 1161 1537 2041 3765 1510.2.3 5485 1893 3588 2041 3756
ει δε εξ έργων ουκέτι εστί χάρις επεί το έργον ουκέτι
Dacă însă *e* din fapte, nu mai este har; altfel fapta nu mai

1510.2.3 2041 5100-3767 3739 1934 2474 3778
εστίν έργον 11:7 τι ούν ο επιζητεί Ισραήλ τούτου
este faptă. Atunci ce? Ceea ce caută Israel, aceasta

3756 2013 3588 1161 1589 2013 3588 1161 3062
ουκ επέτυχεν η δε εκλογή επέτυχεν οι δε λοιποί
nu a dobândit; dar cei aleși‡ au dobândit, și ceilalți

4456 2531 1125 1325-1473 3588
επωρώθησαν 11:8 καθώς γέγραπται έδωκεν αυτοίς ο
au fost anchilozați, (după cum e scris, Le-a dat

2316 4151 2659 3788 3588 3361 991
θεός πνεύμα κατανύξεως† οφθαλμούς του μη βλέπειν
Dumnezeu un duh de buimăceală, ochi ca să nu vadă,

2532 3775 3588 3361 191 2193 3588 4594 2250
και ώτα του μη ακούειν έως της σήμερον ημέρας
și urechi ca să nu audă), până în această zi.

2532 1138 3004 1096 3588 5132 1473 1519
11:9 και Δαβίδ λέγει γενηθήτω η τράπεζα αυτών εις
Și David spune, Să se prefacă masa lor într-

3803 2532 1519 2339 2532 1519 4625 2532 1519
παγίδα και εις θήραν και εις σκάνδαλον και εις
o cursă, și într- o capcană, și într- o ocazie de poticnire, și într-

468 1473 4654 3588 3788
ανταπόδομα αυτοίς 11:10 σκοτισθήτωσαν οι οφθαλμοί
o răsplată lor. Să se întunece ochii

1473 3588 3361 991 2532 3588 3577 1473 1275
αυτών του μη βλέπειν και τον νώτον αυτών διαπαντός
lor ca să nu vadă, și spatele lor mereu

4781 3004 3767 3361 4417 2443 4098
σύγκαμψον 11:11 λέγω ούν μη έπταισαν ίνα πέσωσι
să fie curbat. Spun deci, Oare s-au poticnit ei ca să cadă?

3361 1096 235 3588 1473-3900 3588 4991
μη γένοιτο αλλά τω αυτών παραπτώματι η σωτηρία
Să nu fie. Ci prin delictul lor *a venit* salvarea

3588 1484 1519 3588 3863-1473 1487 1161
τοις έθνεσιν εις το παραζηλώσαι αυτούς 11:12 ει δε
către națiuni, ca să-i provoace la gelozie. Dacă însă

3588 3900 1473 4149 2889 2532 3588 2275
το παράπτωμα αυτών πλούτος κόσμου και το ήττημα
delictul lor *e* bogăția lumii, și diminuarea

1473 4149 1484 4214 3123 3588 4138 1473
αυτών πλούτος εθνών πόσω μάλλον το πλήρωμα αυτών
lor *e* bogăția națiunilor, cu cât mai mult *va fi* plinătatea lor?

1473-1063 3004 3588 1484 1909 3745
11:13 υμίν γαρ λέγω τοις έθνεσιν εφ' όσον
Căci vouă vă vorbesc, națiunilor; în măsura în care,

3303 1510.2.1-1473 1484 652 3588 1248 1473
μεν ειμι εγώ εθνών απόστολος την διακονίαν μου
în adevăr, eu sunt al națiunilor apostol, slujba mea

1392 1513 3863 1473
δοξάζω 11:14 είπως παραζηλώσω μου
o glorific; dacă, în vreun fel, voi provoca la gelozie *poporul* meu

3588 4561 2532 4982 5100 1537 1473 1487-1063 3588
την σάρκα και σώσω τινάς εξ αυτών 11:15 ει γαρ η
după carne‡, și voi salva pe unii din ei. Căci dacă

580 1473 2643 2889 5100 3588 4356
αποβολή αυτών καταλλαγή κόσμου τις η πρόσληψις
îndepărtarea‡ lor *e* împăcarea lumii, ce *va fi* primirea *lor*,

1508 2222 1537 3498 1487-1161 3588 536 39
ει μη ζωη εκ νεκρών 11:16 ει δε η απαρχή αγία
dacă nu viață din morți? Și dacă pârga *e* sfântă,

2532 3588 5445 2532 1487 3588 4491 39 2532
και το φύραμα και ει η ρίζα αγία και
la fel e și frământătura; și dacă rădăcina *e* sfântă, *la fel* și

3588 2798 1487-1161 5100 3588 2798 1575
οι κλάδοι 11:17 ει δε τινες των κλάδων εξεκλάσθησαν
ramurile. Dar dacă unele ramuri au fost rupte,

10:18 †3 oc, Psa 19:4, Rom 10:18, 1Co 14:7

10:18 ‡armonie sonoră, sonerie, tonalitate muzicală

10:18 ‡lit: celei locuite

11:7 ‡lit. alegerea

11:8 †3 oc, Psa 60:3, Isa 29:10, Rom 11:8

11:14 ‡lit: să provoc la gelozie a mea carne

11:15 ‡lit. azvârlirea

1473-1161 συ δε
iar tu,
65 αγριελαιος
măslin sălbatic
1510.6 ων
fiind,
1461 ενεκεντρισθης
ai fost altoit
1722 εν
între
1473 αυτοις
ele,
2532 και
și
4791 συγκοινωνος
împreună-părtăș
3588 της
3588 ριζης
rădăcinii
2532 και
și
3588 της
3588 πιοτητος
grăsimii
3588 της
3588 ελαιας
măslinului
1096 εγενου
ai devenit,
11:18
3361 μη
nu
2620 κατακαυχω
te lăuda față de‡
3588 των
ramuri;
2798 κλαδων
2798
1487-1161 ει δε
iar dacă
2620 κατακαυχασαι
te lauzi,
3756 ου
nu
3473 συ
tu
3588 την
pe
4491 ριζαν
rădăcină o
941 βαστάζεις
porți,
235 αλλα
ci
3588 η
rădăcina
4491 ριζα
pe tine.
1473 σε
11:19 2046 ερεις
Vei spune
3767 ουν
deci,
1575 εξεκλάσθησαν
Au fost rupte
3588 οι
ramurile
2798 κλάδοι
2443 ινα
ca
1473 εγω
eu
1461 εγκεντρισθω
să fiu altoit.
11:20 2573 καλως
Bine,
3588 τη
570 απιστια
datorită necredinței
1575 εξεκλάσθησαν
au fost rupte,
1473 1161 συ δε
tu
3588 τη
însă
4102 πιστει
prin credință
2476 έστηκας
dăinuiești.
3361 μη
Nu
5309 υψηλοφρόνει
te îngâmfa,
235 αλλα
ci
5399 φοβού
să-ți fie frică.
11:21 1487-1063 ει γαρ
Căci dacă
3588 ο
2316 θεος
Dumnezeu
3588 των
pe cele
2596 κατα
din
5449 φύσιν
fire
2798 κλάδων
ramuri *ale măslinului*
3756 ουκ
nu *le-*
5339 εφείσατο
a cruțat,
3381 μήπως
să nu cumva
3761-1473 ουδέ σου
nici pe tine
5339 φείσεται
să nu *te* cruțe.
11:22 1492 ίδε
Vezi
3767 ουν
deci
5544 χρηστότητα
bunătatea
2532 και
și
663 αποτομίαν
asprimea
2316 θεού
lui Dumnezeu;
1909-3303 επί μεν
pe de-o parte
3588 τους
cei ce
4098 πεσόντας
au căzut,
663 αποτομίαν
asprime;
1909-1161 επί δε
iar
1473 σε
tine,
5544 χρηστότητα
bunătate,
1437 εάν
dacă
1961 επιμείνης
rămâi
3588 τη
în
5544 χρηστότητι
bunătate;
1893 επεί
altfel
2532 και
și
1473 συ
tu
1581 εκκοπήση
vei fi tăiat.
11:23 2532 και
Și
1565 εκείνοι
aceștia
1161 δε
însă,
1437 εάν
dacă
3361 μη
nu
1961 επιμείνωσι
rămân
3588 τη
în
570 απιστία
necredință,
1461 εγκεντρισθήσονται
vor fi altoiți,
1415-1063 δυνατός γαρ
căci puternic
1510.2.3 εστιν
este
3588 ο
2316 θεός
Dumnezeu
3825 πάλιν
din nou
1461-1473 εγκεντρίσαι
să-i altoiască.
αυτούς
11:24 1487-1063 ει γαρ
Căci dacă tu,
1473 συ
tu
1537 εκ
din
3588 της
[din
2596 κατα
fire,
5449 φύσιν
1581 εξεκόπης
ai fost tăiat
65 αγριελαίου
l măslinul sălbatic],
2532 και
și
3844 παρα
împotriva
5449 φύσιν
firii
1461 ενεκεντρίσθης
ai fost altoit
1519 εις
într-
2565 καλλιέλαιον
un măslin bun,
4214 πόσω
cu atât mai
3123 μαλλον
mult
3778 ούτοι
aceștia,
3588 οι
cei
2596 κατα
din
5449 φύσιν
fire *ramuri*,
1461 εγκεντρισθήσονται
vor fi altoiți
3588 τη
în
2398 ιδία
propriul lor
1636 ελαία
măslin.
11:25 3756-1063 ου γαρ
Căci nu
2309 θέλω
vreau
1473 υμας
ca voi
50 αγνοείν
să ignorați,
80 αδελφοί
fraților,
3588 το
misterul
3466 μυστήριον
3778 τούτο
acesta,
2443 ίνα
(ca
3361 μη
să nu
1510.3 ήτε
vă socotiți‡
3844 παρ'
în
1438 εαυτοίς
voi înșivă
5429 φρόνιμοι
iscusiți),
3754 ότι
că
4457 πώρωσις
o anchilozare
575 από
‡
3313 μέρους
parțială
3588 τω
lui
2474 Ισραήλ
Israel
1096 γέγονεν
i s-a întâmplat,
άχρις
până când
3739 ου
3588 το
plinătatea
4138 πλήρωμα
3588 των
891 εθνών
națiunilor
1484 εισέλθη
va intra.
1525 εισέλθη
11:26 2532 και
Și
3779 ούτω
astfel
3956 πας
tot
2474 Ισραήλ
Israelul
4982 σωθήσεται
va fi salvat,
2531 καθώς
după cum
1125 γέγραπται
e scris,
2240 ήξει
Va veni
1537 εκ
din
4622 Σιών
Sion
3588 ο
4506 ρυόμενος
Izbăvitorul,
2532 και
și
654 αποστρέψει
va întoarce
763 ασεβείας
impietățile
575 από
din
2384 Ιακώβ
Iacov.
11:27 2532 και
Și
3778 αύτη
acesta
1473 αυτοίς
le
3588 η
e,
3844 παρ'
de la
1473 εμού
Mine,
1242 διαθήκη
legământul,
3752 όταν
atunci când
851 αφέλωμαι
voi înlătura
3588 τας
266 αμαρτίας
păcatele

11:18 ‡te mândri

11:25 ‡lit. fiți

11:25 ‡lit: în parte

1473 αυτών
lor.
11:28 2596-3303 κατά μεν
În adevăr, în raport cu
3588 το
Evanghelia,
2098 ευαγγέλιον
2190 εχθροί
sunt vrăjmași
1223 δι
datorită
1473 υμας
vouă;
2596-1161 κατά δε
dar în raport cu
3588 την
alegerea,
1589 εκλογήν
27 αγαπητοί
sunt preaiubiți
1223 διά
datorită
3588 τους
3962 πατέρας
părinților.
11:29 278-1063 αμεταμέλητα γαρ
Căci fără părere de rău *sunt*
3588 τα
darurile
5486 χαρίσματα
2532 και
de har și
3588 η
chemarea
2821 κλήσις
3588 του
lui
2316 θεού
Dumnezeu.
11:30 5618-1063 ώσπερ γαρ
Căci după cum
2532 και
și
1473 υμείς
voi
4218 ποτέ
altă dată
544 ηπειθήσατε
nu ați ascultat
3588 τω
de
2316 θεώ
Dumnezeu,
5568-1161 νυν δε
dar acum
1653 ηλεήθητε
vi s-a arătat milă
3588 τη
prin
3778-543 τούτων απειθεία
neascultarea acestora;
11:31 3779 ούτω
tot așa
2532 και
și
3778 ούτοι
aceștia,
3568 νυν
acum
544 ηπείθησαν
nu au ascultat,
3588 τω
ca
5212 υμετέρω
vouă
1656 ελέει
să vă fie arătată milă,
2443 ίνα
pentru ca
2532 και
și
3778 αυτοί
lor
1473 και
să le
1653 ελεηθώσι
fie arătată milă.
11:32 4788-1063 συνέκλεισε γαρ
Căci a închis
3588 ο
Dumnezeu
2316 θεός
3588-3956 τους πάντας†
pe toți oamenii
1519 εις
în
543 απείθειαν
neascultare,
2443 ίνα
ca
3588-3956 τους πάντας
față de toți oamenii
1653 ελεήση
să arate milă.
11:33 5599 ω
O!
899 βάθος
adâncul
4149 πλούτου
bogăției
2532 και
și
4678 σοφίας
înțelepciunii
2532 και
și
1108 γνώσεως
cunoștinței
2316 θεού
lui Dumnezeu!
5613 ως
Cât de
419 ανεξερεύνητα†
impenetrabile
3588 τα
sunt
2917 κρίματα
judecățile
1473 αυτού
Lui,
2532 και
și
421 ανεξιχνίαστοι
de nepătrunse
3588 αι
sunt
3598 οδοί
căile
1473 αυτού
Lui.
11:34 5100-1063 τις γαρ
Căci cine
1097 έγνω
a cunoscut
3563 νουν
gândul
2962 κυρίου
Domnului,
2228 η
sau
5100 τις
cine
4825 συμβουλος
consilierul
1473 αυτού
planurilor Lui
1096 εγένετο
a devenit?
11:35 2228 η
Sau
5100 τις
cine
4272-1473 προέδωκεν αυτώ
mai întâi I-a dat
2532 και
și
467-1473 ανταποδοθήσεται αυτώ
El îi va răsplăti?
11:36 3754 ότι
Căci
1537 εξ
din
1473 αυτού
El
2532 και
și
1223 δι
prin
1473 αυτού
El
2532 και
și
1519 εις
pentru
1473 αυτόν
El *sunt*
3588-3956 τα πάντα
toate lucrurile.
1473 αυτώ
A Lui
3588 η
să fie
1391 δόξα
gloria
1519 εις
în
3588 τους
veci.
165 αιώνας
281 αμήν
Amin.

CAPITOLUL 12

3870-3767-1473 12:1 παρακαλώ ούν
Vă îndemn deci,
80 υμας
1223 αδελφοί
fraților,
3588 διά
prin
3628 των οικτιρμών
îndurările
3588 του
lui
2316 θεού
Dumnezeu,
3936 παραστήσαι
să prezentați
3588 τα
trupurile
4983 σώματα
1473 υμών
voastre
1378 θυσίαν
ca o jertfă
2198 ζώσαν
vie,
39 αγίαν
sfântă,
2101 ευάρεστον
bine-plăcută
3588 τω
lui
2316 θεώ
Dumnezeu,
3588 την
cea
3050 λογικήν†
cu judecată
2999 λατρείαν
slujbă de închinare
1473 υμών
a voastră.
12:2 2532 3361 και μη
Și să nu vă
4964 συσχηματίζεσθε
conformați
3588 τω
165 αιώνι
veacului
3778 τούτω
acestuia,
235 αλλά
ci
3339 μεταμορφούσθε
metamorfozați-vă
3588 τη
prin
342 ανακαινώσει
înnoirea
3588 του

11:32 †prezența, la plural, a articolului hotărât τοὺς, clarifică și întărește faptul că nu se vorbește de 'toți' în general, ci de 'toti cei despre care e vorba aici'; lit: pe toți cei de care vorbim; să observăm că, articolului hotărât τοὺς, apare de două ori în acest verset

11:33 †ἀ•νεξερεύνητος: de necercetat; ocurență unică

12:1 †logic, 2 oc, Rom 12:1

3563 1473 1519 3588 1381 1473 5100 3588 2307
νοὸς υμων εις το δοκιμαζειν† υμας τι το θελημα
minții voastre, pentru ca să deosebiți voi înșivă ce‡ *e* voia
3588 2316 3588 18 2532 2101 2532 5046
του θεου το αγαθον και ευαρεστον και τελειον
lui Dumnezeu, cea bună și bine-plăcută și desăvârșită.
3004-1063 1223 3588 5485 3588 1325 1473 3956 3588
12:3 λεγω γαρ διὰ της χαριτος της δοθεισης μοι παντι τω
Căci spun prin harul cel dat mie, tuturor celor ce
1510.6 1722 1473 3361 5252 3844
ὀντι εν υμιν μη υπερφρονειν παρ'
sunt printre voi, să nu își supraestimeze propria gândire mai presus
3739 1163 5426 235 5426 1519 3588
ο δει φρονειν αλλα φρονειν εις το
de ce se cuvine a gândi; ci să gândească în scopul de
4993 1538-5613 3588 2316 3307
σωφρονειν εκαστω ως ο θεος εμερισε
a avea o minte sănătoasă, după cum fiecăruia, Dumnezeu *i*-a împărțit
3358 4102 2509-1063 1722 1520 4983
μετρον πιστεως 12:4 καθὰπερ γαρ εν ενι σωματι
o măsură de credință. Căci după cum într- un singur trup
3196 4183 2192 3588 1161 3196-3956 3756 3588
μελη πολλὰ ἐχομεν τα δε μελη πὰντα ου την
mădulare mai multe avem, și toate mădularele nu
1473-2192 4234 3779 3588 4183 1520
αυτὴν ἐχει πρᾶξιν 12:5 οὑτως οι πολλοι εν
au aceeași lucrare; în același fel, *noi* cei mulți un singur
4983 1510.2.4 1722 5547 3588 1161 2596-1520
σὼμὰ εσμεν εν χριστὼ ο δε καθ' εις
trup suntem, în Hristos, și fiecare, în mod individual,
240 3196 2192 1161 5486 2596 3588
αλλήλων μέλη 12:6 ἐχοντες δε χαρίσματα κατὰ την
unii altora mădulare. Având însă daruri de har potrivit
5485 3588 1325-1473 1313 1535 4394
χὰριν την δοθείσαν ημιν διάφορα είτε προφητειαν
harului care ne-a fost dat, *daruri* diferite; fie profeție,
2596-3588 356 3588 4102 1535 1248
κατὰ την αναλογιαν της πίστεως 12:7 είτε διακονίαν
să profețim după măsura credinței; fie slujbă,
1722-3588 1248 1535 3588 1321 1722 3588 1319
εν τη διακονία είτε ο διδάσκων εν τη διδασκαλία
să stăruim în slujbă; fie a da învățătură, în învățătură;
1535 3588 3870 1722 3588 3874 3588
12:8 είτε ο παρακαλών εν τη παρακλήσει ο
fie în îndemnare‡, în îndemnare; cel ce
3330 1722 572 3588 4291 1722 4710
μεταδιδούς εν απλότητι ο προϊστάμενος εν σπουδῆ
împarte‡, în simplitate; cel ce conduce, cu sârguință;
3588 1653 1722 2432 3588 26 505
ο ελεών εν ιλαρότητι 12:9 η αγάπη ανυπόκριτος
cel ce arată milă, cu bucurie; iubirea, fără ipocrizie;
655 3588 4190 2853 3588 18
αποστυγοῦντες το πονηρὸν κολλώμενοι τω αγαθώ
respingeți cu groază mișelia; lipiți-vă de bine;
3588 5360 1519-240 5387
12:10 τη φιλαδελφία εις αλλήλους φιλόστοργοι
în iubirea frățească, unii față de ceilalți plini de afecțiune‡;
3588 5092 240 4285 3588 4710 3361
τη τιμῆ αλλήλους προηγούμενοι 12:11 τη σπουδῆ μη
în onoare, unii altora dând întâietate; în sârguință, nu
3636 3588 4151 2204 3588 2962 1398
οκνηροὶ τω πνεύματι ζέοντες τω κυρίω δουλεύοντες
leneși; în duh, înflăcărați; pe Domnul slujindu-*L* ca robi;
3588 1680 5463 3588 2347 5278
12:12 τη ελπίδι χαίροντες τη θλίψει υπομένοντες
în speranță, bucurându-vă; în necaz, răbdători;
3588 4335 4342 3588 5532 3588
τη προσευχῆ προσκαρτεροῦντες 12:13 ταις χρείαις των
în rugăciune, perseverând; la nevoile
39 2841 3588 5381 1377
αγίων κοινωνοῦντες την φιλοξενίαν διώκοντες
sfinților, participând; ospitalitatea, având-*o* în vedere‡.

12:2 †a discerne

12:2 ‡care

12:8 ‡sau: mângâiere

12:8 ‡dăruiește

12:10 ‡iubire duioasă

12:13 ‡urmărind-*o*

2127 3588 1377-1473 2127 2532
12:14 ευλογειτε τους διώκοντας υμας ευλογειτε και
Binecuvântați pe cei care vă persecută. Binecuvântați, și
3361 2672 5463 3326 5463 2532
μη καταρὰσθε 12:15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων και
nu blestemați. Bucurați-vă cu cei ce se bucură; și
2799 3326 2799 3588-1473 1519-240
κλαίειν μετὰ κλαιόντων 12:16 το αυτό εις αλλήλους
plângeți cu cei ce plâng. Același lucru unii față de ceilalți
5426 3361 3588 5308 5426 235 3588
φρονοῦντες μη τα ὑψηλὰ φρονοῦντες αλλὰ τοις
gândiți; nu [la cele înalte l gândiți], ci în cele
5011 4879 3361 1096 5429 3844
ταπεινοις συναπαγόμενοι μη γίνεσθε φρόνιμοι παρ'
smerite lăsați-vă asociați; nu vă faceți înțelepți de la
1438 3367 2556 473 2556 591
εαυτοις 12:17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες
voi înșivă. Nimănui rău pentru rău răsplătindu-*i*.
4306 2570 1799 3956 444
προνοούμενοι καλὰ ενώπιον πάντων ανθρώπων
Îngrijiți-vă de cele bune înaintea tuturor oamenilor.
1487 1415 3588-1537-1473 3326 3956 444
12:18 ει δυνατὸν το εξ υμών μετὰ πάντων ανθρώπων
Dacă *e* posibil, cât depinde de voi, cu toți oamenii
1514 3361 1438-1556 27
ειρηνεύοντες 12:19 μη εαυτοὺς εκδικοῦντες αγαπητοί
fiți în pace. Nu vă răzbunați voi înșivă, preaiubiților,
235 1325 5117 3588 3709 1125-1063 1473
αλλὰ δότε τόπον τη οργὴ γέγραπται γαρ εμοί
ci faceți loc urgiei *divine*; căci e scris, A mea
1557 1473 467 3004 2962 1437 3767
εκδίκησις εγώ ανταποδώσω λέγει κύριος 12:20 εάν ούν
e răzbunarea, Eu voi răsplăti, spune Domnul. Dacă deci
3983 3588 2190 1473 5595 1473 1437 1372 4222
πεινὰ ο εχθρός σου ψώμιζε αυτὸν εάν διψὰ πότιζε
înfometat *e* vrăjmașul tău, hrănește- l; dacă *e* însetat, adapă-
1473 3778-1063 4160 440 4442 4987 1909 3588
αυτὸν τούτο γαρ ποιών ἀνθρακας πυρὸς σωρεύσεις επί την
l; căci aceasta făcând, cărbuni de foc îngrămădești pe
2776 1473 3361 3528 5259 3588 2556 235 3528
κεφαλὴν αυτού 12:21 μη νικώ υπό του κακού αλλὰ νίκα
capul lui. Nu fi învins de rău, ci învinge
1722 3588 18 3588 2556
εν τω αγαθώ το κακόν
prin bine răul.

CAPITOLUL 13

3956 5590 1849 5242 5293
13:1 πὰσα ψυχὴ εξουσίαις υπερεχούσαις υποτασσέσθω
Orice suflet autorităților superioare să fie supus.
3756-1063 1510.2.3 1849 1508 575 2316 3588-1161 1510.6
ου γαρ εστιν εξουσία ει μη από θεού αι δε ούσαι
Căci nu este autoritate decât numai de la Dumnezeu; și cele ce sunt
1849 5259 3588 2316 5021 1510.2.6 5620
εξουσίαι υπό του θεού τεταγμέναι εισίν 13:2 ώστε
autorități de Dumnezeu rânduite sunt. Așa că
3588 498 3588 1849 3588 3588 2316
ο αντιτασσόμενος τη εξουσία τη του θεού
cine se împotrivește autorității, față de a lui Dumnezeu
1296 436 3588-1161 436 1438 2917
διαταγὴ ανθέστηκεν οι δε ανθεστηκότες εαυτοις κρίμα
dispoziție se opune; și cei ce se opun, lor înșilor judecată
2983 3588 1063 758 3756 1510.2.6 5401
λὴψονται 13:3 οι γαρ ἀρχοντες ουκ εισί φόβος
își vor lua. Căci conducătorii nu sunt de temut
3588 18-2041 235 3588 2556 2309-1161 3361
των αγαθών ἐργων αλλὰ των κακών θέλεις δε μη
pentru faptele bune, ci pentru cele rele. Și vrei să nu
5399 3588 1849 3588 18 4160 2532 2192 1868
φοβείσθαι την εξουσίαν το αγαθόν ποίει και έξεις έπαινον
îți fie frică de autoritate? Binele fă-*l*, și vei avea laudă
1537 1473 2316-1063 1249 1510.2.3 1473
εξ αυτὴς 13:4 θεού γαρ διάκονός εστί σοι
de la ea. Căci a lui Dumnezeu slujitoare este ea pentru tine
1519 3588 18 1437 1161 3588 2556 4160 5399 3756-1063
εις το αγαθόν εάν δε το κακόν ποιὴς φοβού ου γαρ
spre bine. Dacă însă răul *îl* faci, să-ți fie frică, căci nu
1500 3588 3162 5409 2316-1063 1249 1510.2.3
εικὴ την μάχαιραν φορεί θεού γαρ διάκονός εστίν
degeaba sabia o poartă; căci a lui Dumnezeu slujitoare este,

1558 1519 3709 3588 3588 2556 4238 1352
εκδίκος εις οργήν τω το κακόν πράσσοντι 13:5 διό
pedepsind cu urgie pe ce ce răul *îl* fac. De aceea
318 5293 3756 3440 1223 3588 3709 235
ανάγκη υποτάσσεσθαι ου μόνον διά την οργήν αλλά
trebuie să fiți supuși, nu numai datorită urgiei, ci
2532 1223 3588 4893 1223-3778-1063 2532 5411
και διά την συνείδησιν 13:6 διά τούτο γαρ και φόρους
și datorită conștiinței. Căci pentru aceasta și impozite
5055 3011-1063 2316 1510.2.6 1519 1473 3778
τελείτε λειτουργοί γαρ θεού εισιν εις αυτό τούτο
plătiți‡; căci servitori publici ai lui Dumnezeu sunt ei, în acest lucru
4342 591 3767 3956 3588 3782
προσκαρτερούντες 13:7 απόδοτε ούν πάσι τας οφειλάς
perseverând. Dați înapoi deci tuturor cele datorate.
3588 3588 5411 3588 5411 3588 5056 3588 5056
τω τον φόρον τον φόρον τω το τέλος το τέλος
Celui cu impozitul, impozitul; celui cu taxa, taxa;
3588 3588 5401 3588 5401 3588 3588 5092 3588 5092
τω τον φόβον τον φόβον τω την τιμήν την τιμήν
cui frica, frica; cui onoarea, onoarea.
3367 3367 3784 1508 3588 25 240
13:8 μηδενί μηδέν οφείλετε ει μη το αγαπάν αλλήλους
Nimănui nimic să nu datorați, afară de a vă iubi unii pe alții.
3588-1063 25 3588 2087 3551 4137 3588
ο γαρ αγαπών τον έτερον νόμον πεπλήρωκεν 13:9 το
Căci cel ce iubește pe celălalt, legea a împlinit-*o*.
1063 3756 3431 3756 5407 3756 2813 3756
γαρ ου μοιχεύσεις ου φονεύσεις ου κλέψεις ουκ
Fiindcă, Să nu comiți adulter; să nu ucizi; să nu furi; să nu
1937 2532 1536 2087 1785 1722 3778 3588 3056
επιθυμήσεις και ει τις ετέρα εντολή εν τούτω τω λόγω
poftești; și orice altă poruncă, în acest cuvânt
346 1722 3588 25 3588 4139
ανακεφαλαιούται εν τω αγαπήσεις τον πλησίον
e cuprinsă, în cel *spunând*, Să iubești pe aproapele
1473 5613 1438 3588 26 3588 4139 2556
σου ως εαυτόν 13:10 η αγάπη τω πλησίον κακόν
tău ca pe tine însuți. Iubirea aproapelui rău
3756 2038 4138-3767 3551 3588 26 2532
ουκ εργάζεται πλήρωμα ουν νόμου η αγάπη 13:11 και
nu lucrează; deci, împlinirea legii *e* iubirea. Și
3778 1492 3588 2540 3754 5610 1473 2235 1537 5258
τούτο ειδότες τον καιρόν ότι ώρα ημάς ήδη εξ ύπνου
aceasta, știind vremea, că ora pentru noi *e* acum din somn
1453 3568-1063 1451 1473 3588 4991 2228
εγερθήναι νυν γαρ εγγύτερον ημών η σωτηρία η
să *ne* sculăm; căci acum mai aproape de noi *e* salvarea decât
3753 4100 3588 3571 4298
ότε επιστεύσαμεν 13:12 η νυξ προέκοψεν
atunci când am crezut. Noaptea e foarte înaintată,
3588 1161 2250 1448 659 3767 3588 2041 3588
η δε ημέρα ήγγικεν αποθώμαθα ούν τα έργα του
iar ziua s-a apropiat; să lepădăm deci lucrările
4655 2532 1746 3588 3696 3588 5457 5613
σκότους και ενδυσώμεθα τα όπλα του φωτός 13:13 ως
întunericului, și să îmbrăcăm armele luminii. Ca
1722 2250 2156 4043 3361 2970 2532
εν ημέρα ευσχημόνως περιπατήσωμεν μη κώμοις και
în *timpul* zilei, cuviincios să umblați; nu în orgii și în
3178 3361 2845 2532 766 3361 2054 2532 2205
μέθαις μη κοίταις και ασελγείαις μη έριδι και ζήλω
băuții; nu în culcări și în destrăbălări; nu în ceartă și în invidie.
235 1746 3588 2962 2424 5547 2532 3588
13:14 αλλ΄ ενδύσασθε τον κύριον Ιησούν χριστόν και της
Ci îmbrăcați-vă cu Domnul Isus Hristos, și de
4561 4307 3361 4160 1519 1939
σαρκός πρόνοιαν μη ποιείσθε εις επιθυμίας
carne grijă mai dinainte‡ nu vă faceți pentru poftele *ei*.

CAPITOLUL 14

3588-1161 770 3588 4102 4355
14:1 τον δε ασθενούντα τη πίστει προσλαμβάνεσθε
Iar pe cel slab în credință primiți-*l*,
3361 1519 1253 1261 3739 3303
μη εις διακρίσεις διαλογισμών 14:2 ος μεν
nu spre judecarea raționamentelor *lui*. Unul, pe de-o parte,
4100 2068 3956 3588 1161 770 3001
πιστεύει φαγείν πάντα ο δε ασθενών λάχανα
crede că a mânca de toate *poate*, altul însă fiind slab verdețuri
2068 3588 2068 3588 3709 235 2068 3361
εσθίει 14:3 ο εσθίων τον μη εσθίοντα μη
mănâncă. Cel care mănâncă, pe cel care nu mănâncă să nu-*l*
1848 2532 3588 3361 2068 3588 2068
εξουθενείτω και ο μη εσθίων τον εσθίοντα
disprețuiască; și cel ce nu mănâncă, pe cel care mănâncă
3361 2919 3588 2316-1063 1473 4355
μη κρινέτω ο θεός γαρ αυτόν προσελάβετο
să nu-*l* judece, căci Dumnezeu l- a primit.
1473 5100 1510.2.2 3588 2919 245-3610 3588
14:4 συ τις ει ο κρίνων αλλότριον οικέτην τω
Tu cine ești, care judeci pe servitorul casei altuia? *Pentru*
2398 2962 4739 2228 4098 2476-1161
ιδίω κυρίω στήκει η πίπτει σταθήσεται δε
propriul lui domn stă în picioare sau cade; și va fi ținut în picioare;
1415-1063 1510.2.3 3588 2316 2476-1473
δυνατός γαρ εστιν ο θεός στήσαι αυτόν
căci puternic este Dumnezeu să-l facă să stea în picioare.
3739 3303 2919 2250 3844 2250
14:5 ος μεν κρίνει ημέραν παρ΄ ημέραν
Unul, pe de-o parte, consideră o zi mai presus de altă zi,
3739-1161 2919 3956 2250 1538 1722 3588 2398
ος δε κρίνει πάσαν ημέραν έκαστος εν τω ιδίω
și altul consideră fiecare zi; fiecare în propria-i
3563 4135 3588 5426 3588 2250
νοΐ πληροφορείσθω 14:6 ο φρονών την ημέραν
minte să fie pe deplin încredințat. Cine respectă ziua,
2962 5426 2532 3588 3361 5426 3588 2250
κυρίω φρονεί και ο μη φρονών την ημέραν
pentru Domnul *o* respectă; și cine nu respectă ziua,
2962 3756 5426 3588 2068 2962 2068
κυρίω ου φρονεί ο εσθίων κυρίω εσθίει
pentru Domnul nu *o* respectă. Cine mănâncă, pentru Domnul mănâncă,
2168-1063 3588 2316 2532 3588 3361 2068
ευχαριστεί γαρ τω θεώ και ο μη εσθίων
căci mulțumește lui Dumnezeu; și cine nu mănâncă,
2962 3756 2068 2532 2168 3588 2316
κυρίω ουκ εσθίει και ευχαριστεί τω θεώ
pentru Domnul nu mănâncă, și mulțumește lui Dumnezeu.
3762-1063 1473 1438-2198 2532 3762
14:7 ουδείς γαρ ημών εαυτώ ζη και ουδείς
Căci nimeni dintre noi *nu* trăiește pentru sine, și nimeni nu
1438-599 1437-5037-1063 2198 3588 2962
εαυτώ αποθνήσκει 14:8 εάν τε γαρ ζώμεν τω κυρίω
moare pentru sine. Căci și dacă trăim, pentru Domnul
2198 1437-5037 599 3588 2962 599
ζώμεν εάν τε αποθνήσκωμεν τω κυρίω αποθνήσκομεν
trăim; și dacă murim, pentru Domnul murim.
1437-5037-3767 2198 1437-5037 599 3588 2962
εάν τε ούν ζώμεν εάν τε αποθνήσκωμεν του κυρίου
Deci, și dacă trăim, și dacă murim, ai Domnul
1510.2.4 1519-3778-1063 5547 2532 599 2532
εσμέν 14:9 εις τούτο γαρ χριστός και απέθανε και
suntem. Căci pentru aceasta Hristos și a murit, și
450 2532 2198 2443 2532 3498 2532 2198
ανέστη και έζησεν ίνα και νεκρών και ζώντων
S-a sculat și a trăit *din nou*, ca și peste morți și peste vii
2961 1473 1161 5100 2919 3588 80 1473
κυριεύση 14:10 συ δε τι κρίνεις τον αδελφόν σου
să domnească. Tu însă de ce judeci pe fratele tău?
2228 2532 1473 5100 1848 3588 80 1473 3956-1063
η και συ τι εξουθενείς τον αδελφόν σου πάντες γαρ
Sau, la fel, tu de ce disprețuiești pe fratele tău? Căci toți
3936 3588 968 3588 5547
παραστησόμεθα τω βήματι του χριστού†
ne vom înfățișa *înaintea* estradei de judecată al lui Hristos.
1125-1063 2198 1473 3004 2962 3754 1473
14:11 γέγραπται γαρ ζω εγώ λέγει κύριος ότι εμοί
Căci e scris, Viu sunt Eu, spune Domnul, că Mi
2578 3956 1119 2532 3956 1100 1843
κάμψει παν γόνυ και πάσα γλώσσα εξομολογήσεται
se va pleca orice genunchi, și orice limbă va mărturisi
3588 2316 686 3767 1538 1473 4012
τω θεώ 14:12 άρα ούν έκαστος ημών περί
pe Dumnezeu. Astfel deci, fiecare din noi despre

13:6 ‡lit. împliniți

13:14 ‡a pre-medita (Ios 20:3), a preîntâmpina, a prevedea

14:10 †unele ms Dumnezeu: IMNSTWH=θεοῦ=G2316=N-GSM; BR=χριστοῦ=G5547=N-GSM-T

1438 3056 1325 3588 2316 3371-3767
εαυτού λόγον δώσει τω θεώ 14:13 μηκέτι ούν
sine însuși socoteală va da lui Dumnezeu. Deci, să nu mai
240-2919 235 3778 2919 3123
αλλήλους κρίνωμεν αλλά τούτο κρίνατε μάλλον
ne judecăm unii pe ceilalți; ci aceasta judecați mai degrabă:
3588 3361 5087 4348 3588 80 2228
το μη τιθέναι πρόσκομμα τω αδελφώ η
Să nu puneți o piatră de poticnire *înaintea* fratelui, sau
4625 1492 2532 3982 1722 2962
σκάνδαλον 14:14 οίδα και πέπεισμαι εν κυρίω
o ocazie de cădere. Știu și sunt încredințat în Domnul
2424 3754 3762 2839 1223 1473 1508 3588
Ιησού ότι ουδέν κοινόν δι αυτού ει μη το
Isus că nimic nu e necurat în sine; decât numai pentru cel care
3049 5100 2839 1510.1 1565 2839 1487
λογιζόμενο τι κοινόν είναι εκείνω κοινόν 14:15 ει
socotește‡ ceva necurat fiind, pentru acesta *e* necurat. Dacă
1161 1223 1033 3588 80 1473 3076 1968 1909 1473
δε διά βρώμα ο αδελφός σου λυπείται ουκέτι
însă pentru o mâncare fratele tău se întristează, nu mai
2596 26 4043 3361 3588 1033 1473
κατά αγάπην περιπατείς μη τω βρώματί σου
[potrivit iubirii l umbli]. Să nu [pentru mâncarea ta
1565-622 5228 3739 5547 599 3361
εκείνον απόλλυε υπέρ ου χριστός απέθανεν 14:16 μη
l îl pierzi pe acesta], pentru care Hristos a murit. Să nu
987 3767 1473 3588 18 3756-1063
βλασφημείσθω ούν υμών το αγαθόν 14:17 ου γαρ
fie blasfemiat deci al vostru bine. Căci nu
1510.2.3 3588 932 3588 2316 1035 2532 4213 235
εστιν η βασιλεία του θεού βρώσις και πόσις αλλά
este împărăția lui Dumnezeu a mânca și a bea, ci
1343 2532 1515 2532 5479 1722 4151 39
δικαιοσύνη και ειρήνη και χαρά εν πνεύματι αγίω
dreptate și pace și bucurie în Duhul Sfânt.
3588-1063 1722 3778 1398 3588 5547 2101
14:18 ο γαρ εν τούτοις δουλεύων τω χριστώ ευάρεστος
Căci cine în acestea slujește ca rob lui Hristos, *e* bine-plăcut
3588 2316 2532 1384 3588 444 686
τω θεώ και δόκιμος τοις ανθρώποις 14:19 άρα
lui Dumnezeu, și aprobat de oameni. Astfel
3767 3588 3588 1515 1377 2532 3588 3588 3619
ούν τα της ειρήνης διώκωμεν και τα της οικοδομής
deci, cele ale păcii să *le* urmărim, și cele ale zidirii
3588 1519-240 3361 1752 1033 2647
της εις αλλήλους 14:20 μη ένεκεν βρώματος κατάλυε
unii față de alții. Să nu, datorită unei mâncări, dărâmi
3588 2041 3588 2316 3956 3303 2513 235
το έργον του θεού πάντα μεν καθαρά αλλά
lucrarea lui Dumnezeu. Toate, în adevăr, sunt curate, dar
2556 3588 444 3588 1223 4348 2068
κακόν τω ανθρώπω τω διά προσκόμματος εσθίοντι
e rău pentru omul care dintr- o ocazie de cădere mănâncă.
2570 3588 3361 2068 2907 3366 4095
14:21 καλόν το μη φαγείν κρέα† μηδέ πιείν
Bine *e* să nu mănânci cărnuri sacrificate, nici să nu bei
3631 3366 1722 3739 3588 80 1473 4350
οίνον μηδέ εν ω ο αδελφός σου προσκόπτει
vin, nici *să faci ceva* în care fratele tău se împiedică,
2228 4624 2228 770 1473 4102 2192
η σκανδαλίζεται η ασθενεί 14:22 συ πίστιν έχεις
sau se poticnește, sau e slab. Tu credință ai?
2596 4572 2192 1799 3588 2316 3107
κατά σεαυτόν έχε ενώπιον του θεού μακάριος
Potrivit cu tine însuți s-*o* ai înaintea lui Dumnezeu. Ferice de
3588 3361 2919 1438 1722 3739 1381 3588 1161
ο μη κρίνων εαυτόν εν ω δοκιμάζει 14:23 ο δε
cine nu se judecă pe sine în ceea ce aprobă. Cine însă
1252 1437 2068 2632 3754 3756 1537
διακρινόμενος εάν φάγη κατακέκριται ότι ουκ εκ
se îndoiește, dacă mănâncă, e condamnat, căci nu *a acționat* din
4102 3956-1161 3739 3756 1537 4102 266 1510.2.3
πίστεως παν δε ο ουκ εκ πίστεως αμαρτία εστίν
credință; iar tot ce nu *e* din credință păcat este.

14:14 ‡gândește

14:21 †carnea unui animal sacrificat pentru a fi mâncat

CAPITOLUL 15

3784-1161 1473 3588 1415 3588 771
15:1 οφείλομεν δε ημείς οι δυνατοί τα ασθενήματα
Dar suntem datori, noi cei tari, slăbiciunile
3588 102 941 2532 3361 1438 700
των αδυνάτων βαστάζειν και μη εαυτοίς αρέσκειν
celor neputincioși să *le* purtăm, și nu nouă înșine să ne plăcem.
1538-1063 1473 3588 4139 700 1519
15:2 έκαστος γαρ ημών τω πλησίον αρεσκέτω εις
Ci fiecare din noi aproapelui să-*i* placă spre
3588 18 4314 3619 2532-1063 3588 5547
το αγαθόν προς οικοδομήν 15:3 και γαρ ο χριστός
bine pentru zidire. Căci și Hristosul
3756 1438 700 235 2531 1125 3588
ουχ εαυτώ ήρεσεν αλλά καθώς γέγραπται οι
nu Lui Însuși Și-a plăcut, ci după cum e scris,
3680 3588 3679-1473 1968 1909 1473
ονειδισμοί των ονειδιζόντων σε επέπεσον επ εμέ
Batjocurile celor ce Te batjocoresc au căzut peste Mine.
3745-1063 4270 1519 3588 2251
15:4 όσα γαρ προεγράφη εις την ημετέραν
Căci toate câte au fost scrise mai dinainte, pentru a noastră
1319 4270 2443 1223 3588 5281 2532 1223
διδασκαλίαν προεγράφη ίνα διά της υπομονής και διά
învățătură au fost scrise, ca prin răbdarea și prin
3588 3874 3588 1124 3588 1680 2192
της παρακλήσεως των γραφών την ελπίδα έχωμεν
mângâierea Scripturilor speranță să avem.
3588 1161 2316 3588 5281 2532 3588 3874
15:5 ο δε θεός της υπομονής και της παρακλήσεως
Iar Dumnezeul răbdării și al mângâierii
1325-1473 3588 1473 5426 1722-240 2596 5547
δώη υμίν το αυτό φρονείν εν αλλήλοις κατά χριστόν
să vă dea aceeași gândire unui față de alții potrivit lui Hristos
2424 2443 3661 1722 1520 4750
Ιησούν 15:6 ίνα ομοθυμαδόν εν ενί στόματι
Isus; ca într-un comun acord, cu o singură gură
1392 3588 2316 2532 3962 3588 2962 1473
δοξάζητε τον θεόν και πατέρα του κυρίου ημών
să-*L* glorificați pe Dumnezeul și Tatăl Domnului nostru
2424 5547 1352 4355 240
Ιησού χριστού 15:7 διό προσλαμβάνεσθε αλλήλους
Isus Hristos. De aceea, primiți-vă unii pe alții,
2531 2532 3588 5547 4355-1473 1519 1391
καθώς και ο χριστός προσελάβετο υμάς εις δόξαν
după cum și Hristosul v-a primit, spre gloria
2316 3004 1161 5547 2424 1249
θεού 15:8 λέγω δε χριστόν Ιησούν διάκονον
lui Dumnezeu. Spun însă, Hristos Isus, slujitor
1096 4061 5228 225 2316
γεγενήσθαι περιτομής υπέρ αληθείας θεού
S-a făcut al tăierii împrejur pentru adevărul lui Dumnezeu,
1519 3588 950 3588 1860 3588 3962
εις το βεβαιώσαι τας επαγγελίας των πατέρων
pentru întărirea promisiunilor *făcute* părinților,
3588-1161 1484 5228 1656 1392 3588 2316
15:9 τα δε έθνη υπέρ ελέους δοξάσαι τον θεόν
și ca națiunile, pentru mila *Lui*, să-*L* glorifice pe Dumnezeu,
2531 1125 1223 3778 1843-1473
καθώς γέγραπται διά τούτο εξομολογήσομαί σοι
după cum e scris, De aceea Te voi celebra cu recunoștință
1722 1484 2532 3588 3686 1473 5567 2532
εν έθνεσι και τω ονόματί σου ψαλώ 15:10 και
printre națiuni, și Numelui Tău voi psalmodia. Și
3825 3004 2165 1484 3326 3588 2992 1473
πάλιν λέγει ευφράνθητε έθνη μετά του λαού αυτού
iarăși spune, Bucurați-vă națiuni cu poporul Lui.
2532 3825 134 3588 2962 3956 3588 1484 2532
15:11 και πάλιν αινείτε τον κύριον πάντα τα έθνη και
Și iarăși, Lăudați pe Domnul toate națiunile. Și
1867 1473 3956 3588 2992 2532 3825
επαινέσατε αυτόν πάντες οι λαοί 15:12 και πάλιν
aplaudați- L toate popoarele. Și iarăși
2268 3004 1510.8.3 3588 4491 3588 2421 2532 3588
Ησαΐας λέγει έσται η ρίζα του Ιεσσαί και ο
Isaia spune, Va fi Rădăcina lui Iese, și Cel ce
450 756 1484 1909 1473 1484 1679
ανιστάμενος άρχειν εθνών επ αυτώ έθνη ελπιούσι
Se ridică să conducă națiunile, în El națiunile vor spera.
3588 1161 2316 3588 1680 4137-1473
15:13 ο δε θεός της ελπίδος πληρώσαι υμάς
Iar Dumnezeul speranței să vă umple

3956 5479 2532 1515 1722 3588 4100 1519 3588
πάσης χαρᾶς και εἰρήνης εν τω πιστεύειν εις το
cu toată bucuria și pacea în credință, pentru ca

4052-1473 1722 3588 1680 1722 1411 4151
περισσεύειν υμᾶς εν τη ελπίδι εν δυνάμει πνεύματος
voi să prisosiți în speranță, în puterea Duhului

39 3982-1161 80 1473 2532 1473-1473
ἁγίου 15:14 πέπεισμαι δε αδελφοί μου και αυτός εγώ
Sfânt. Dar sunt convins, frații mei, și eu însumi,

4012 1473 3754 2532 1473 3324 1510.2.5 19
περί υμών ότι και αυτοί μεστοί εστε αγαθωσύνης
cu privire la voi, că și voi plini sunteți de bunătate,

4137 3956 1108 1410-2532 243
πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι και άλλους
fiind umpluți cu orice cunoștință, și capabili unii pe alții

3560 5112 1161 1125-1473
νουθετείν 15:15 τολμηρότερον δε έγραψα υμίν
să vă îndemnați. Mai cu îndrăzneală însă v-am scris,

80 575 3313 5613 1878-1473 1223 3588
αδελφοί από μέρους ως επαναμιμνήσκων υμάς διά την
fraților, pe alocuri, ca să vă reamintesc, prin

5485 3588 1325-1473 5259 3588 2316 1519 3588
χάριν την δοθείσάν μοι υπό του θεού 15:16 εις το
harul care mi-a fost dat de la Dumnezeu, ca

1510.1 1473 3011 2424 5547 1519 3588 1484
είναι με λειτουργόν Ιησού χριστού εις τα έθνη
să fiu eu slujitor public al lui Isus Hristos pentru națiuni,

2418 3588 2098 3588 2316 2443 1096
ιερουργούντα το ευαγγέλιον του θεού ίνα γένηται
slujind ca un preot în Evanghelia lui Dumnezeu, ca să fie

3588 4376 3588 1484 2144 37 1722
η προσφορά των εθνών ευπρόσδεκτος ηγιασμένη εν
ofranda națiunilor bine primită, fiind sfințită prin

4151 39 2192 3767 2746 1722 5547 2424
πνεύματι αγίω 15:17 έχω ούν καύχησιν εν χριστώ Ιησού
Duhul Sfânt. Am deci o laudă în Hristos Isus,

3588 4314 3588 2316 3756-1063 5111
τα προς τον θεόν 15:18 ου γαρ τολμήσω
în cele privitoare la Dumnezeu. Căci nu îndrăznesc

2980 5100 3739 3756 2716 5547
λαλείν τι ων ου κατειργάσατο χριστός
să vorbesc ceva din cele care să nu fi fost lucrate de Hristos

1223 1473 1519 5218 1484 3056 2532 2041
δι εμού εις υπακοήν εθνών λόγω και έργω
prin mine pentru ascultarea națiunilor, prin cuvânt și faptă,

1722 1411 4592 2532 5059 1722 1411
15:19 εν δυνάμει σημείων και τεράτων εν δυνάμει
în puterea semnelor și a miracolelor, în puterea

4151 2316 5620 1473 575 2419 2532
πνεύματος θεού ώστε με από Ιερουσαλήμ και
Duhului lui Dumnezeu, încât prin mine, de la Ierusalim și

2945 3360 3588 2437 4137 3588
κύκλω μέχρι του Ιλλυρικού πεπληρωκέναι το
împrejur până în Iliria, s-a împlinit *prin predicare*

2098 3588 5547 3779-1161 5389
ευαγγέλιον του χριστού 15:20 ούτω δε φιλοτιμούμενον
Evanghelia lui Hristos; dar și astfel străduindu-mă arzător‡

2097 3756-3699 3687 5547 2443 3361
ευαγγελίζεσθαι ουχ όπου ωνομάσθη χριστός ίνα μη
să evanghelizez acolo unde nu fusese numit Hristos, ca nu

1909 245 2310 3618 235 2531
επ αλλότριον θεμέλιον οικοδομώ 15:21 αλλά καθώς
peste a altuia temelie să zidesc; ci după cum

1125 3739 3756 312 4012 1473 3708
γέγραπται οις ουκ ανηγγέλη περί αυτού όψονται
e scris, Aceia cărora nu *li* s-a vorbit despre El, vor vedea,

2532 3739 3756 191 4920 1352
και οι ουκ ακηκόασι συνήσουσιν 15:22 διό
și cei care nu au auzit, vor înțelege. De aceea

2532 1465 3588 4183 3588 2064 4314 1473
και ενεκοπτόμην τα πολλά του ελθείν προς υμάς
am și fost împiedicat de multe *ori* să vin la voi.

3568 1161 3371 5117-2192 1722 3588 2824 3778
15:23 νυνί δε μηκέτι τόπον έχων εν τοις κλίμασι τούτοις
Acum însă, ne mai având loc în ținuturile acestea,

1974-1161 2192 3588 2064 4314 1473 575 4183 2094
επιποθίαν δε έχων του ελθείν προς υμάς από πολλών ετών
și o mare dorință având să vin la voi de mulți ani,

5613 1437 4198 1519 3588 4681 2064 4314
15:24 ως εάν πορεύωμαι εις την Σπανίαν ελεύσομαι προς
când ar fi să merg în Spania, voi veni la

15:20 ‡având ambiția

1473 1679-1063 1279 2300-1473 2532 5259
υμάς ελπίζω γαρ διαπορευόμενος θεάσασθαι υμάς και υφ'
voi; căci sper ca trecând să vă văd, și de

1473 4311 1563 1437 1473 4412 575 3313
υμών προπεμφθήναι εκεί εάν υμών πρώτον από μέρους
voi să fiu petrecut acolo, după ce de voi mai întâi, în parte,

1705 3568 1161 4198 1519 2419
εμπλησθώ 15:25 νυνί δε πορεύομαι εις Ιερουσαλήμ
mă voi bucura‡. Acum însă mă duc la Ierusalim,

1247 3588 39 2106-1063 3109
διακονών τοις αγίοις 15:26 ευδόκησαν γαρ Μακεδονία
slujind celor sfinți. Căci au binevoit Macedonia

2532 882 2842-5100 4160 1519
και Αχαΐα κοινωνίαν τινά ποιήσασθαι εις
și Ahaia, o anumită *contribuție de* părtășie să facă, pentru

3588 4434 3588 39 3588 1722 2419
τους πτωχούς των αγίων των εν Ιερουσαλήμ
cei sărmani dintre sfinții care sunt în Ierusalim.

2106-1063 2532 3781 1473 1510.2.6 1487-1063
15:27 ευδόκησαν γαρ και οφειλέται αυτών εισιν ει γαρ
Căci au binevoit și datori față de ei sunt. Căci dacă

3588 4152 1473 2841 3588 1484
τοις πνευματικοίς αυτών εκοινώνησαν τα έθνη
la cele duhovnicești ale lor au fost părtașe națiunile,

3784-2532 1722 3588 4559 3008-1473
οφείλουσιν και εν τοις σαρκικοίς λειτουργήσαι αυτοίς
și ele sunt datoare în lucrurile cărnii să le slujească.

3778 3767 2005 2532 4972 1473
15:28 τούτο ούν επιτελέσας και σφραγισάμενος αυτοίς
Aceasta deci desăvârșind, și încredințându-‡ le

3588 2590 3778 565 1223 1473 1519
τον καρπόν τούτον απελεύσομαι δι υμών εις
rodul acesta, voi merge, *trecând* pe la voi, spre

3588 4681 1492-1161 3754 2064 4314 1473
την Σπανίαν 15:29 οίδα δε ότι ερχόμενος προς υμάς
Spania. Și știu că venind la voi,

1722 4138 2129 3588 2098 3588 5547
εν πληρώματι ευλογίας του ευαγγελίου του χριστού
în plinătatea binecuvântării Evangheliei lui Hristos

2064 3870-1161-1473 80 1223 3588
ελεύσομαι 15:30 παρακαλώ δε υμάς αδελφοί διά του
voi veni. Dar vă îndemn, fraților, prin

2962 1473 2424 5547 2532 1223 3588 26 3588
κυρίου ημών Ιησού χριστού και διά της αγάπης του
Domnul nostru Isus Hristos, și prin iubirea

4151 4865 1473 1722 3588 4335
πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι εν ταις προσευχαίς
Duhului, să luptați împreună cu mine prin rugăciuni,

5228 1473 4314 3588 2316 2443 4506 575
υπέρ εμού προς τον θεόν 15:31 ίνα ρυσθώ από
pentru mine, către Dumnezeu, ca să scap de

3588 544 1722 3588 2453 2532 2443 3588 1248
των απειθούντων εν τη Ιουδαία και ίνα η διακονία
cei necredincioși din Iudeea, și ca slujba

1473 3588 1519 2419 2144 1096 3588
μου η εις Ιερουσαλήμ ευπρόσδεκτος γένηται τοις
mea cea pentru Ierusalim, bine primită să fie de cei

39 2443 1722 5479 2064 4314 1473 1223 2307
αγίοις 15:32 ίνα εν χαρά έλθω προς υμάς διά θελήματος
sfinți; încât cu bucurie să vin la voi prin voia

2316 2532 4875 1473 3588 1161
θεού και συναναπαύσωμαι† υμίν 15:33 ο δε
lui Dumnezeu, și să mă simt bine împreună cu voi. Și

2316 3588 1515 3326 3956-1473 281
θεός της ειρήνης μετά πάντων υμών αμήν
Dumnezeul păcii cu voi toți *să fie*. Amin.

CAPITOLUL 16

4921-1161-1473 5402 3588 79 1473
16:1 συνίστημι δε υμίν Φοίβην την αδελφήν ημών
Și vă recomand pe Fivi, sora noastră,

1510.6 1249 3588 1577 3588 1722 2747 2443
ούσαν διάκονον της εκκλησίας της εν Κεγχρεαίς 16:2 ίνα
care e slujitoare a adunării din Chencrea; ca

15:24 ‡lit. voi fi umplut

15:28 ‡pectluind

15:32 †2 oc, Isa 11:6

1473 4327 1722 2962 516 3588 39
αυτὴν προσδέξησθε εν κυρίω αξίως των αγίων
să o primiți în Domnul, cum se cuvine celor sfinți,
2532 3936-1473 1722 3739-302 1473 5535
και παραστῆτε αυτὴ εν ω αν υμὼν χρῄζη
și să o asistați în orice [3 de la voi 2 ar avea nevoie
4229 2532-1063 3778 4368 4183 1096 2532
πράγματι και γαρ αὕτη προστάτις πολλῶν εγενήθη και
l lucru]; căci și ea un ajutor multora a fost, și
1473-1473 782 4252 2532 207
αυτοῦ εμού 16:3 ασπάσασθε Πρίσκιλλαν και Ακύλαν
mie însumi. Salutați pe Priscila și pe Acuila,
3588 4904 1473 1722 5547 2424 3748
τους συνεργοὺς μου εν χριστῷ Ιησοῦ 16:4 οἵτινες
cei împreună-lucrători cu mine în Hristos Isus. (care
5228 3588 5590 1473 3588 1438 5137 5294
υπέρ της ψυχῆς μου τον εαυτῶν τράχηλον υπέθηκαν
pentru viața mea propriul lor grumaz și-au pus,
3739 3756 1473-3441 2168 235 2532 3956 3588
οις ουκ εγὼ μόνος ευχαριστῶ αλλὰ και πάσαι αι
cărora nu numai eu *le* mulțumesc, ci și toate
1577 3588 1484 2532 3588 2596 3624
εκκλησίαι των εθνῶν 16:5 και την κατ᾽ οἶκον
adunările națiunilor), și *salutați* cea din casa
1473 1577 782 1866 3588 27
αυτὸν εκκλησίαν ασπάσασθε Επαινετὸν τον αγαπητὸν
lor adunare. Salutați pe Epenet preaiubitul
1473 3739 1510.2.3 536 3588 882 1519 5547
μου ος εστιν απαρχὴ της Αχαΐας εις χριστόν
meu, care este cea dintâi roadă a Ahaiei pentru Hristos.
782 3137 3748 4183 2872 1519 1473
16:6 ασπάσασθε Μαριὰμ ἥτις πολλὰ εκοπίασεν εις ημὰς
Salutați pe Maria, care mult s-a ostenit pentru noi.
782 408 2532 2458 3588 4773
16:7 ασπάσασθε Ανδρόνικον και Ιουνίαν τους συγγενεῖς
Salutați pe Andronic și pe Iunia rudele
1473 2532 4869 1473 3748 1510.2.6 1978 1722
μου και συναιχμαλώτους μου οἵτινές εισιν επίσημοι εν
mele, și co-deținuții mei, care sunt însemnați‡ printre
3588 652 3739 2532 4253 1473 1096 1722 5547
τοις αποστόλοις οι και προ εμοῦ γεγόνασιν εν χριστῷ
apostoli, care chiar înainte de mine au fost în Hristos.
782 291 3588 27 1473 1722 2962
16:8 ασπάσασθε Αμπλίαν τον αγαπητόν μου εν κυρίω
Salutați pe Ampliat, preaiubitul meu în Domnul.
782 3773 3588 4904 1473 1722
16:9 ασπάσασθε Ουρβανὸν τον συνεργὸν ημὼν εν
Salutați pe Urban cel împreună-lucrător cu noi în
5547 2532 4720 3588 27 1473 782
χριστῷ και Στάχυν τον αγαπητόν μου 16:10 ασπάσασθε
Hristos, și pe Stache preaiubitul meu. Salutați
559 3588 1384 1722 5547 782 3588 1537 3588
Απελλῆν τον δόκιμον εν χριστῷ ασπάσασθε τους εκ των
pe Apele cel aprobat în Domnul. Salutați pe cei dintre ai lui
711 782 2267 3588 4773
Αριστοβούλου 16:11 ασπάσασθε Ηρωδίωνα τον συγγενῆ
Aristobul. Salutați pe Ieridion ruda
1473 782 3588 1537 3588 3488 3588 1510.6 1722
μου ασπάσασθε τους εκ των Ναρκίσσου τους ὄντας εν
mea. Salutați pe cei dintre ai lui Narcis, care sunt în
2962 782 5170 2532 5173 3588
κυρίω 16:12 ασπάσασθε Τρύφαιναν και Τρυφῶσαν τας
Domnul. Salutați pe Trifena și pe Trifosa care
2872 1722 2962 782 4069 3588 27
κοπιώσας εν κυρίω ασπάσασθε Περσίδα την αγαπητὴν
se ostenesc în Domnul. Salutați pe Persida preaiubita,
3748 4183 2872 1722 2962 782
ἥτις πολλὰ εκοπίασεν εν κυρίω 16:13 ασπάσασθε
care mult s-a ostenit în Domnul. Salutați
4504 3588 1588 1722 2962 2532 3588 3384 1473 2532
Ροῦφον τον εκλεκτὸν εν κυρίω και την μητέρα αυτοῦ και
pe Ruf cel ales în Domnul, și pe mama lui și
1473 782 799 5393 2057
εμοῦ 16:14 ασπάσασθε Ασύγκριτον Φλέγοντα Ερμὰν
a mea. Salutați pe Asincrit, pe Flegon, pe Hermes,
3969 2060 2532 3588 4862 1473 80
Πατρόβαν Ερμῆν και τους συν αυτοις αδελφοὺς
pe Patroba, pe Herma, și pe [care-*s împreună* cu ei 1 frații].
782 5378 2532 2456 3517 2532
16:15 ασπάσασθε Φιλολόγον και Ιουλίαν Νηρέαν και
Salutați pe Filolog și pe Iulia, pe Nereu și

16:7 ‡importanți

3588 79 1473 2532 3652 2532 3588 4862
την αδελφὴν αυτοῦ και Ολυμπὰν και τους συν
pe sora lui, și pe Olimp, și pe [care-*s împreună* cu
1473 3956 39 782 240 1722
αυτοις πάντας αγίους 16:16 ασπάσασθε αλλήλους εν
ei l toți 2 sfinții]. Salutați-vă unii pe alții într-
5370 39 782-1473 3588 1577 3588
φιλήματι αγίω ασπάζονται υμὰς αι εκκλησίαι του
o sărutare sfântă. Vă salută adunările lui
5547 3870-1161-1473 80 4648
χριστοῦ 16:17 παρακαλῶ δε υμὰς αδελφοὶ σκοπεῖν
Hristos. Dar vă îndemn, fraților, să fiți atenți la
3588 3588 1370 2532 3588 4625 3844 3588
τους τας διχοστασίας και τα σκάνδαλα παρὰ την
cei care [dezbinări și ocazii de poticnire împotriva
1322 3739 1473 3129 4160 2532 1578
διδαχὴν ην υμεῖς εμάθετε ποιοῦντας και εκκλίνατε
învățăturii pe care voi ați învățat-*o*‡ l fac], și depărtați-vă
575 1473 3588 1063 5108 3588 2962 1473 2424
απ᾽ αυτῶν 16:18 οι γαρ τοιοῦτοι τω κυρίω ημὼν Ιησοῦ
de ei. Căci unii ca aceștia pe Domnul nostru Isus
5547 3756 1398 235 3588 1438 2836 2532
χριστῷ ου δουλεύουσιν αλλὰ τῇ εαυτῶν κοιλίᾳ και
Hristos nu-*L* slujesc ca robi, ci propriul lor pântece; și
1223 3588 5542 2532 2129 1818
διὰ της χρηστολογίας και ευλογίας εξαπατῶσι
prin vorbire măgulitoare și cuvânt de binecuvântare înșeală
3588 2588 3588 172 3588-1063 1473
τας καρδίας των ακάκων 16:19 η γαρ υμὼν
inimile celor fără răutate. Căci *vestea despre* a voastră
5218 1519 3956 864 5463 3767 3588 1909 1473
υπακοὴ εις πάντας αφίκετο χαίρω οὖν το εφ᾽ υμῖν
ascultare la toți a ajuns. Mă bucur deci cu privire la voi.
2309 1161 1473 4680 3303 1510.1 1519 3588 18
θέλω δε υμὰς σοφοὺς μεν εἶναι εις το αγαθὸν
Vreau însă ca voi înțelepți, pe de-o parte, să fiți față de bine,
185-1161 1519 3588 2556 3588 1161 2316 3588
ακεραίους δε εις το κακὸν 16:20 ο δε θεὸς της
și puri‡ față de rău. Și Dumnezeul
1515 4937 3588 4567 5259 3588 4228 1473 1722
ειρήνης συντρίψει τον Σατανὰν υπὸ τους πόδας υμὼν εν
păcii va zdrobi pe Satana sub picioarele voastre în
5034 3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547 3326 1473
τάχει η χάρις του κυρίου ημὼν Ιησοῦ χριστοῦ μεθ᾽ υμὼν
curând. Harul Domnului nostru Isus Hristos *fie* cu voi.
782-1473 5095 3588 4904 1473
16:21 ασπάζονται υμὰς Τιμόθεος ο συνεργὸς μου
Vă salută Timotei, cel împreună-lucrător cu mine,
2532 3066 2532 2394 2532 4989 3588 4773
και Λούκιος και Ιάσων και Σωσίπατρος οι συγγενεῖς
și Luca și Iason și Sosipater, rudele
1473 782-1473 1473 5060 3588 1125 3588
μου 16:22 ασπάζομαι υμὰς εγὼ Τέρτιος ο γράψας την
mele. Vă salut eu Terțiu, care am scris
1992 1722 2962 782-1473 1050 3588
επιστολὴν εν κυρίω 16:23 ασπάζεται υμὰς Γαῖος ο
epistola, în Domnul. Vă salută Gaius,
3581 1473 2532 3588 1577 3650 782-1473
ξένος μου και της εκκλησίας ὅλης ασπάζεται υμὰς
gazda mea, și adunarea întreagă. Vă salută
2037 3588 3623 3588 4172 2532 2890 3588
Έραστος ο οικονόμος της πόλεως και Κούαρτος ο
Erast administratorul cetății, și Cuart
80 3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547
αδελφὸς 16:24 η χάρις του κυρίου ημὼν Ιησοῦ χριστοῦ
fratele. Harul Domnului nostru Isus Hristos
3326 3956-1473 281 3588-1161 1410
μετὰ πάντων υμὼν αμὴν 16:25 τω δε δυναμένω
să fie cu voi toți. Amin. Iar Aceluia care poate
1473 4741 2596 3588 2098 1473 2532 3588 2782
υμὰς στηρίξαι κατὰ το ευαγγέλιόν μου και το κήρυγμα
să vă întărească potrivit Evangheliei mele, și predicării
2424 5547 2596 602 3466 5550
Ιησοῦ χριστοῦ κατὰ αποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις
lui Isus Hristos, potrivit descoperirii misterului care în timpurile
166 4601 5319 1161 3568
αιωνίοις σεσιγημένου 16:26 φανερωθέντος δε νυν
veșnice a fost trecut sub tăcere, arătat însă acum

16:17 ‡învățătura primită

16:19 ‡simpli, neamestecați

1223-5037 1124 4397 2596 2003 3588 166
διά τε γραφών προφητικών κατ᾽ επιταγήν του αιωνίου
și prin Scripturile profetice, potrivit poruncii Veșnicului
2316 1519 5218 4102 1519 3956 3588 1484
θεού εις υπακοήν πίστεως εις πάντα τα έθνη
Dumnezeu, pentru ascultarea credinței, față de toate națiunile
1107 3441 4680 2316 1223 2424
γνωρισθέντος 16:27 μόνω σοφώ θεώ διά Ιησού
fiind făcut cunoscut, singurului Înțelept Dumnezeu, prin Isus
5547 3739 3588 1391 1519 3588 165 281
χριστού ω η δόξα εις τους αιώνας αμήν
Hristos, a Căruia *să fie* gloria în veci. Amin.

1 Corinteni

CAPITOLUL 1

3972 2822 652 2424 5547
1:1 Παύλος κλητός απόστολος Ιησού χριστού
Pavel, chemat apostol al lui Isus Hristos,
1223 2307 2316 2532 4988 3588 80
διά θελήματος θεού και Σωσθένης ο αδελφός
prin voia lui Dumnezeu, și Sosten fratele,
3588 1577 3588 2316 3588 1510.6 1722 2882
1:2 τη εκκλησία του θεού τη ούση εν Κορίνθω
către adunarea lui Dumnezeu, care este în Corint,
37 1722 5547 2424 2822 39 4862
ηγιασμένοις εν χριστώ Ιησού κλητοίς αγίοις συν
celor sfințiți în Hristos Isus, celor chemați sfinți, *împreună* cu
3956 3588 1941 3588 3686 3588 2962 1473
πάσι τοις επικαλουμένοις το όνομα του κυρίου ημών
toți cei ce chemă Numele Domnului nostru
2424 5547 1722 3956 5117 1473 5037 2532 1473
Ιησού χριστού εν παντί τόπω αυτών τε και ημών
Isus Hristos în orice loc, *Domnul* lor cât și al nostru.
5485 1473 2532 1515 575 2316 3962 1473
1:3 χάρις υμίν και ειρήνη από θεού πατρός ημών
Har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru,
2532 2962 2424 5547 2168 3588 2316
και κυρίου Ιησού χριστού 1:4 ευχαριστώ τω θεώ
și *de la* Domnul Isus Hristos. Mulțumesc Dumnezeului
1473 3842 4012 1473 1909 3588 5485 3588 2316
μου πάντοτε περί υμών επί τη χάριτι του θεού
meu întotdeauna pentru voi, pentru harul lui Dumnezeu,
3588 1325 1473 1722 5547 2424 3754 1722 3956
τη δοθείση υμίν εν χριστώ Ιησού 1:5 ότι εν παντί
cel dat vouă în Hristos Isus. fiindcă în toate
4148 1722 1473 1722 3956 3056 2532 3956 1108
επλουτίσθητε εν αυτώ εν παντί λόγω και πάση γνώσει
ați fost îmbogățiți în El în orice cuvânt și orice cunoștință.
2531 3588 3142 3588 5547 950
1:6 καθώς το μαρτύριον του χριστού εβεβαιώθη
după cum mărturia lui Hristos a fost făcută stabilă
1722 1473 5620 1473 3361 5302 1722
εν υμίν 1:7 ώστε υμάς μη υστερείσθαι εν
în *mijlocul* vostru, așa încât voi nu duceți lipsă de
3367 5486 553 3588 602
μηδενί χαρίσματι απεκδεχομένους την αποκάλυψιν
niciun dar de har; așteptând descoperirea
3588 2962 1473 2424 5547 3739 2532
του κυρίου ημών Ιησού χριστού 1:8 ος και
Domnului nostru Isus Hristos, Care de asemenea,
950-1473 2193 5056 410 1722 3588
βεβαιώσει υμάς έως τέλους ανεγκλήτους εν τη
vă va întări până la sfârșit, *ca să fiți* ireproșabili în
2250 3588 2962 1473 2424 5547 4103
ημέρα του κυρίου ημών Ιησού χριστού 1:9 πιστός
ziua Domnului nostru Isus Hristos. Credincios
3588 2316 1223 3739 2564 1519 2842 3588 5207
ο θεός δι ου εκλήθητε εις κοινωνίαν του υιού
e Dumnezeu prin Care ați fost chemați la părtășia cu Fiul
1473 2424 5547 3588 2962 1473 3870-1161
αυτού Ιησού χριστού του κυρίου ημών 1:10 παρακαλώ δε
Lui Isus Hristos Domnul nostru. Și fac apel la
1473 80 1223 3588 3686 3588 2962 1473 2424
υμάς αδελφοί διά του ονόματος του κυρίου ημών Ιησού
voi, fraților, prin Numele Domnului nostru Isus
5547 2443 3588-1473 3004 3956 2532 3361 1510.3 1722
χριστού ίνα το αυτό λέγητε πάντες και μη ή εν
Hristos, ca același lucru să vorbiți toți, și să nu fie printre
1473 4978 1510.3-1161 2675 1722 3588 1473
υμίν σχίσματα ήτε δε κατηρτισμένοι εν τω αυτώ
voi diviziuni; ci să fiți făcuți gata‡ în același
3563 2532 1722 3588 1473 1106 1213-1063-1473
νοΐ και εν τη αυτή γνώμη 1:11 εδηλώθη γαρ μοι
gând, și în aceeași părere. Căci mi-a fost arătat
4012 1473 80 1473 5259 3588 5514 3754 2054 1722
περί υμών αδελφοί μου υπό των Χλόης ότι έριδες εν
despre voi, frații mei, prin ai Cloei, că certuri printre
1473 1510.2.6 3004 1161 3778 3754 1538 1473
υμίν εισι 1:12 λέγω δε τούτο ότι έκαστος υμών
voi sunt. Spun dar aceasta, că fiecare dintre voi

1:10 ‡tocmai buni, corespunzători în mod perfect, gata pregătiți

3004 1473 3303 1510.2.1 3972 1473-1161 625
λέγει εγώ μεν ειμι Παύλου εγώ δε Απολλώ
spune, Eu în adevăr sunt al lui Pavel, și eu al lui Apolo,
1473-1161 2786 1473-1161 5547 3307 3588
εγώ δε Κηφά εγω δε χριστού 1:13 μεμέρισται ο
și eu al lui Chifa, și eu al lui Hristos. A fost împărțit
5547 3361 3972 4717 5228 1473 2228 1519 3588
χριστὸς μη Παύλος εσταυρώθη υπέρ υμών η εις το
Hristos? A fost Pavel crucificat pentru voi? Sau în
3686 3972 907 2168 3588 2316
ὄνομα Παύλου εβαπτίσθητε 1:14 ευχαριστώ τω θεώ
numele lui Pavel ați fost botezați? Mulțumesc lui Dumnezeu
3754 3762 1473 907 1508 2921 2532
ὅτι ουδένα υμών εβάπτισα ει μη Κρίσπον και
că pe nimeni dintre voi *nu* am botezat, decât pe Crisp și pe
1050 2443 3361 5100-2036 3754 1519 3588 1699 3686
Γάϊον 1:15 ἵνα μη τις εἴπη ὅτι εις το εμόν ὄνομα
Gaiu; ca să nu zică cineva că în al meu nume
907 907-1161 2532 3588 4734-3624
εβάπτισα 1:16 εβάπτισα δε και τον Στεφανὰ οἶκον
a fost botezat. Și am botezat și casa lui Ștefana;
3062 3756 1492 1536-243 907 3756-1063
λοιπὸν ουκ οἶδα ει τινὰ ἄλλον εβάπτισα 1:17 ου γαρ
în rest nu știu dacă pe altcineva am botezat. Căci nu
649-1473 5547 907 235 2097
απέστειλέ με χριστὸς βαπτίζειν ἀλλ᾽ ευαγγελίζεσθαι
m-a trimis Hristos să botez, ci să evanghelizez;
3756 1722 4678 3056 2443-3361 2758
ουκ εν σοφία λόγου ἵνα μη κενωθῇ
nu în înțelepciunea cuvântului, ca nu cumva să fie făcută zadarnică
3588 4716 3588 5547 3588 3056-1063 3588 3588
ο σταυρὸς του χριστοῦ 1:18 ο λόγος γαρ ο του
crucea lui Hristos. Căci cuvântul
4716 3588 3303 622 3472 1510.2.3
σταυροῦ τοις μεν απολλυμένοις μωρία εστὶ
crucii, pentru cei ce pier nebunie este,
3588-1161 4982 1473 1411 2316
τοις δε σωζομένοις ημῖν δύναμις θεοῦ
dar pentru cei salvați, pentru noi, puterea lui Dumnezeu
1510.2.3 1125-1063 622 3588 4678 3588
εστι 1:19 γέγραπται γαρ απολῶ την σοφίαν των
este, Căci e scris, Voi pierde înțelepciunea celor
4680 2532 3588 4907 3588 4908 114 4226
σοφῶν και την σύνεσιν των συνετῶν αθετήσω 1:20 που
înțelepți, și priceperea celor pricepuți *o* voi anula. Unde *e*
4680 4226 1122 4226 4804 3588 165
σοφὸς που γραμματεὺς που συζητητὴς† του αἰῶνος
înțeleptul? Unde *e* cărturarul? Unde *e* argumentatorul‡ veacului
3778 3780 3471 3588 2316 3588 4678 3588
τούτου ουχὶ εμώρανεν ο θεὸς την σοφίαν του
acestuia? Nu a făcut nebună Dumnezeu înțelepciunea
2889 3778 1894-1063 1722 3588 4678
κόσμου τούτου 1:21 επειδὴ γαρ εν τη σοφία
lumii acesteia? Căci de vreme ce în înțelepciunea
3588 2316 3756 1097 3588 2889 1223 3588 4678
του θεοῦ ουκ ἔγνω ο κόσμος διὰ της σοφίας
lui Dumnezeu nu a cunoscut lumea, prin înțelepciune,
3588 2316 2106 3588 2316 1223 3588 3472 3588
τον θεόν ευδόκησεν ο θεὸς διὰ της μωρίας του
pe Dumnezeu, a binevoit Dumnezeu prin nebunia
2782 4982 3588 4100 1894 2532
κηρύγματος σώσαι τους πιστεύοντας 1:22 επειδὴ και
predicării să salveze pe cei ce cred. Fiindcă, și
2453 4592 154 2532 1672 4678 2212
Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι και Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν
iudeii semn cer, și grecii înțelepciune caută;
1473 1161 2784 5547 4717
1:23 ημεῖς δε κηρὐσσομεν χριστὸν εσταυρωμένον
noi însă *Îl* predicăm pe Hristos Cel crucificat,
2453 3303 4625 1672-1161 3472
Ἰουδαίοις μεν σκάνδαλον Ἕλλησιν δε μωρίαν
pentru iudei, în adevăr, o pricină de poticnire, iar pentru greci, nebunie;
1473 1161 3588 2822 2453 5037 2532 1672
1:24 αὐτοὶς δε τοις κλητοὶς Ἰουδαίοις τε και Ἕλλησιν
acestora însă, celor aleși, iudei cât și greci,
5547 2316 1411 2532 2316 4678
χριστὸν θεοῦ δύναμιν και θεοῦ σοφίαν
Hristos *e*, a lui Dumnezeu putere și al lui Dumnezeu înțelepciune.

1:20 †care dezbate fără sfârșit, sofist

1:20 ‡argumentator (DEX): care tot argumentează și discută fără sfârșit

3754 3588 3474 3588 2316 4680 3588
1:25 ὅτι το μωρὸν του θεοῦ σοφώτερον των
Căci nebunia‡ lui Dumnezeu mai înțeleaptă decât cea a
444 1510.2.3 2532 3588 772 3588 2316 2478
ανθρώπων εστὶ και το ασθενὲς του θεοῦ ισχυρότερον
oamenilor este, și slăbiciunea lui Dumnezeu mai tare
3588 444 1510.2.3 991-1063 3588 2821
των ανθρώπων εστὶ 1:26 βλέπετε γαρ την κλῆσιν
decât cea a oamenilor este. Fiindcă uitați-vă la chemarea
1473 80 3754 3756 4183 4680 2596 4561 3756
υμῶν ἀδελφοὶ ὅτι ου πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα ου
voastră, fraților, că nu-*s* mulți înțelepți după carne, nici
4183 1415 3756 4183 2104 235 3588 3474
πολλοὶ δυνατοὶ ου πολλοὶ ευγενεὶς 1:27 ἀλλὰ τα μωρὰ
mulți puternici, nici mulți nobili. Dar nebunia
3588 2889 1586 3588 2316 2443 3588 4680
του κόσμου εξελέξατο ο θεος ἵνα τους σοφοὺς
lumii a ales-*o* Dumnezeu, ca pe cele înțelepte
2617 2532 3588 772 3588 2889 1586 3588
καταισχύνη και τα ασθενὴ του κόσμου εξελέξατο ο
să *le* dea de rușine, și pe cele slabe ale lumii *le*-a ales
2316 2443 2617 3588 2478 2532 3588
θεος ἵνα καταισχύνη τα ισχυρὰ 1:28 και τα
Dumnezeu, ca să *le* dea de rușine pe cele tari. Și pe cele
36 3588 2889 2532 3588 1848 1586 3588
αγενὴ του κόσμου και τα εξουθενημένα εξελέξατο ο
de jos ale lumii, și pe cele disprețuite *le*-a ales
2316 2532 3588 3361 1510.6 2443 3588 1510.6 2673
θεος και τα μη ὄντα ἵνα τα ὄντα καταργήση
Dumnezeu, și pe cele ne fiind, ca pe cele fiind să *le* anuleze;
3704 3361 2744 3956 4561 1799 1473
1:29 ὅπως μη καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ενώπιον αὐτοὺ
așa încât să nu se laude nicio carne înaintea Lui.
1537 1473 1161 1473 1510.2.5 1722 5547 2424 3739
1:30 ἐξ αὐτοὺ δε υμεῖς εστε εν χριστῷ Ἰησοὺ ος
Din El însă, voi sunteți în Hristos Isus, Care
1096 1473 4678 575 2316 1343 5037
εγενήθη ημῖν σοφία από θεοῦ δικαιοσύνη τε
a devenit pentru noi înțelepciune de la Dumnezeu, dreptate, cât
2532 38 2532 629 2443 2531
και αγιασμὸς και απολύτρωσις 1:31 ἵνα καθὼς
și sfințire și răscumpărare; pentru ca, după cum
1125 3588 2744 1722 2962 2744
γέγραπται ο καυχώμενος εν κυρίω καυχάσθω
e scris, Cel ce se laudă, în Domnul să se laude.

CAPITOLUL 2

2504 2064 4314 1473 80 2064 3756
2:1 κἀγὼ ἐλθὼν προς υμὰς ἀδελφοὶ ἠλθον ου
Și eu când am venit la voi, fraților, am venit nu
2596 5247 3056 2228 4678 2605
καθ᾽ υπεροχὴν λόγου η σοφίας καταγγέλλων
potrivit superiorității cuvântului sau înțelepciunii, vestindu-
1473 3588 3142 3588 2316 3756-1063 2919
υμῖν το μαρτὺριον του θεοῦ 2:2 ου γαρ ἔκρινα
vă mărturia lui Dumnezeu. Căci n- am judecat
3588 1492 5100 1722 1473 1508 2424 5547 2532
του εἰδέναι τι εν υμῖν ει μη Ἰησοῦν χριστὸν και
să știu ceva între voi altceva decât pe Isus Hristos, și
3778 4717 2532 1473 1722 769 2532 1722
τοὺτον εσταυρωμένον 2:3 και εγὼ εν ασθενεία και εν
pe Acesta crucificat. Și eu în slăbiciune, și în
5401 2532 1722 5156 4183 1096 4314 1473
φόβῳ και εν τρόμω πολλῷ εγενόμην προς υμὰς
frică, și în cutremurare mare am fost în mijlocul vostru;
2532 3588 3056 1473 2532 3588 2782 1473 3756
2:4 και ο λόγος μου και το κήρυγμά μου ουκ
și cuvântul meu, și predicarea mea nu *au fost*
1722 3981 442 4678 3056 235
εν πειθοῖς ανθρωπίνης σοφίας λόγοις αλλ᾽
în [2 convingătoare 4 omenești 3 ale înțelepciunii 1 cuvinte], ci
1722 585 4151 2532 1411 2443 3588
εν αποδείξει πνεύματος και δυνάμεως 2:5 ἵνα η
în dovedirea Duhului și a puterii, încât
4102 1473 3361-1510.3 1722 4678 444 235 1722
πίστις υμων μη η εν σοφία ανθρώπων αλλ᾽ εν
credința voastră să nu fie în înțelepciunea oamenilor, ci în
1411 2316 4678 1161 2980 1722
δυνάμει θεοῦ 2:6 σοφίαν δε λαλούμεν εν
puterea lui Dumnezeu. Înțelepciune însă vorbim între

1:25 ‡stupizenia

3588 5046 4678 1161 3756 3588 165 3778 3761
τοις τελειοις σοφιαν δε ου του αιώνος τούτου ουδέ
cei desăvârșiți; înțelepciune însă nu a veacului acestuia, nici
3588 758 3588 165 3778 3588 2673
των αρχόντων του αιώνος τούτου των καταργουμένων
a conducătorilor veacului acestuia care sunt făcuți inutili.
235 2980 4678 2316 1722 3466 3588
2:7 αλλά λαλούμεν σοφίαν θεού εν μυστηρίω την
Ci vorbim înțelepciunea lui Dumnezeu în mister, cea
613 3739 4309 3588 2316
αποκεκρυμμένην ην προώρισεν ο θεός
ascunsă, pe care a rânduit-*o* mai dinainte Dumnezeu,
4253 3588 165 1519 1391 1473 3739 3762
προ των αιώνων εις δόξαν ημών 2:8 ην ουδείς
înainte de veci, spre gloria noastră; pe care niciunul
3588 758 3588 165 3778 1097 1487-1063
των αρχόντων του αιώνος τούτου έγνωκεν ει γαρ
din conducătorii veacului acestuia *nu L*-au cunoscut. Căci dacă
1097 3756 302 3588 2962 3588 1391 4717
έγνωσαν ουκ αν τον κύριον της δόξης εσταύρωσαν
L-ar fi cunoscut, nu! pe Domnul gloriei *nu L*-ar fi crucificat.
235 2531 1125 3739 3788 3756
2:9 αλλ᾽ καθώς γέγραπται α οφθαλμός ουκ
Dar după cum este scris, Cele pe care ochiul nu
1492 2532 3775 3756 191 2532 1909 2588 444
είδε και ους ουκ ήκουσε και επί καρδίαν ανθρώπου
le-a văzut, și urechea nu *le*-a auzit, și în inima omului
3756 305 3739 2090 3588 2316 3588
ουκ ανέβη α ητοίμασεν ο θεός τοις
nu s-au suit, pe acelea le- a pregătit Dumnezeu pentru cei ce
25-1473 1473 1161 3588 2316 601
αγαπώσιν αυτόν 2:10 ημίν δε ο θεός απεκάλυψε
Îl iubesc. Nouă însă Dumnezeu *ne*-a descoperit
1223 3588 4151 1473 3588 1063-4151 3956 2045
διά του πνεύματος αυτού το γαρ πνεύμα πάντα ερευνά
prin Duhul Lui. Căci Duhul pe toate le cercetează,
2532 3588 899 3588 2316 5100-1063 1492
και τα βάθη του θεού 2:11 τις γαρ οίδεν
chiar lucrurile‡ adânci ale lui Dumnezeu. Căci cine știe
444 3588 3588 444 1508 3588 4151 3588
ανθρώπων τα του ανθρώπου ει μη το πνεύμα του
din oameni cele ale omului, în afară de duhul
444 3588 1722 1473 3779 2532 3588 3588 2316
ανθρώπου το εν αυτώ ούτως και τα του θεού
omului, cel ce *e* în el? Tot așa și pe cele ale lui Dumnezeu
3762 1492 1508 3588 4151 3588 2316 1473
ουδείς οίδεν ει μη το πνεύμα του θεού 2:12 ημείς
nimeni nu *le* știe, în afară de Duhul lui Dumnezeu. Noi
1161 3756 3588 4151 3588 2889 2983 235 3588
δε ου το πνεύμα του κόσμου ελάβομεν αλλά το
însă nu duhul lumii *l*-am primit, ci
4151 3588 1537 3588 2316 2443 1492 3588 5259 3588
πνεύμα το εκ του θεού ίνα ειδώμεν τα υπό του
Duhul, Cel de la Dumnezeu, ca să știm cele de la
2316 5483 1473 3739 2532 2980
θεού χαρισθέντα ημίν 2:13 α και λαλούμεν
Dumnezeu prin har dăruite nouă. pe care le și vorbim
3756 1722 1318 442 4678 3056
ουκ εν διδακτοίς ανθρωπίνης σοφίας λόγοις
nu prin [2 învățate de 4 omenească 3 înțelepciunea 1 cuvinte],
235 1722 1318 4151 39 4152
αλλ᾽ εν διδακτοίς πνεύματος αγίου πνευματικοίς
ci prin *cuvinte* învățate de Duhul Sfânt; pe căi duhovnicești
4152 4793 5591-1161 444
πνευματικά συγκρίνοντες 2:14 ψυχικός δε άνθρωπος
lucrurile duhovnicești fiind explicate. Dar naturalul om‡
3756 1209 3588 3588 4151 3588 2316 3472-1063
ου δέχεται τα του πνεύματος του θεού μωρία γαρ
nu primește lucrurile Duhului lui Dumnezeu; căci nebunie
1473 1510.2.3 2532 3756 1410 1097 3754 4153
αυτώ εστι και ου δύναται γνώναι ότι πνευματικώς
pentru el sunt, și nu poate să cunoască, fiindcă duhovnicește
350 3588-1161 4152 350 3303
ανακρίνεται 2:15 ο δε πνευματικός ανακρίνει μεν
sunt judecate‡. Însă cel duhovnicesc judecă în adevăr
3956 1473 1161 5259 3762 350 5100-1063
πάντα αυτός δε υπ᾽ ουδενός ανακρίνεται 2:16 τις γαρ
toate, el însă de nimeni nu e judecat. Căci cine

1097 3563 2962 3739 4822-1473 1473 1161
έγνω νουν κυρίου ος συμβιβάσει αυτόν ημείς δε
a cunoscut gândul Domnului? Cine Îi dă învățătura? Noi însă,
3563 5547 2192
νουν χριστού έχομεν
gândul lui Hristos *îl* avem.

CAPITOLUL 3

2532 1473 80 3756 1410 2980-1473
3:1 και εγώ αδελφοί ουκ ηδυνήθην λαλήσαι υμίν
Și eu, fraților, nu am putut să vă vorbesc
5613 4152 235 5613 4559 5613 3516
ως πνευματικοίς αλλ᾽ ως σαρκικοίς ως νηπίοις
ca unora duhovnicești, ci ca unora carnali, ca unor prunci
1722 5547 1051 1473 4222 2532 3756 1033
εν χριστώ 3:2 γάλα υμάς εποτισα και ου βρώμα
în Hristos. Lapte v- am dat să beți și nu mâncare;
3768-1063 1410 235 3777 2089 3568 1410 2089-1063
ούπω γαρ εδύνασθε αλλ᾽ ούτε έτι νυν δύνασθε 3:3 έτι γαρ
căci încă nu puteați, și nici chiar acum *nu* puteți. Căci încă
4559 1510.2.5 3699-1063 1722 1473 2205 2532 2054
σαρκικοί εστε όπου γαρ εν υμίν ζήλος και έρις
carnali sunteți. Căci atunci când între voi *e* invidie și ceartă
2532 1370 3780 4559 1510.2.5 2532 2596 444
και διχοστασίαι ουχί σαρκικοί εστε και κατά ανθρωπον
și dezbinare, nu carnali sunteți, și în mod omenesc
4043 3752-1063 3004 5100 1473 3303 1510.2.1
περιπατείτε 3:4 όταν γαρ λέγη τις εγώ μεν ειμι
umblați? Căci atunci când spune unul, Eu cu adevărat sunt
3972 2087 1161 1473 625 3780 4559 1510.2.5
Παύλου έτερος δε εγώ Απολλώ ουχί σαρκικοί εστε
al lui Pavel, altul dar, Eu, al lui Apolo, nu carnali sunteți?
5100 3767 1510.2.3 3972 5100 1161 625 237.1 1249
3:5 τις ούν εστι Παύλος τις δε Απολλώς αλλ᾽ η διάκονοι
Cine deci este Pavel, cine dar, Apolo? Numai slujitori
1223 3739 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325
δι᾽ ων επιστεύσατε και εκάστω ως ο κύριος έδωκεν
prin care ați crezut, și fiecare după cum Domnul *i*-a dat.
1473 5452 625 4222 235 3588 2316
3:6 εγώ εφύτευσα Απολλώς εποτισεν αλλ᾽ ο θεός
Eu am sădit, Apolo a udat, dar Dumnezeu
837 5620 3777 3588 5452 1510.2.3 5100
ηύξανεν 3:7 ώστε ούτε ο φυτεύων εστί τι
a făcut să crească. Așa că nici cel care sădește *nu* este ceva,
3777 3588 4222 235 3588 837 2316
ούτε ο ποτίζων αλλ᾽ ο αυξάνων θεός
nici cel care udă; ci Cel care face să crească, Dumnezeu.
3588 5452 1161 2532 3588 4222 1520 1510.2.6
3:8 ο φυτεύων δε και ο ποτίζων εν εισιν
Cel care sădește dar, și cel care udă unu *singur* sunt;
1538 1161 3588 2398 3408 2983 2596 3588 2398
έκαστος δε τον ίδιον μισθόν λήψεται κατά τον ίδιον
fiecare însă propria lui răsplată va primi după propria lui
2873 2316-1063 1510.2.4 4904
κόπον 3:9 θεού γαρ εσμεν συνεργοί
osteneală. Căci ai lui Dumnezeu suntem noi împreună-lucrători,
2316 1091 2316 3619 1510.2.5
θεού γεώργιον θεού οικοδομή εστε
al lui Dumnezeu ogor, a lui Dumnezeu zidire sunteți voi.
2596 3588 5485 3588 2316 3588 1325 1473 5613
3:10 κατά την χάριν του θεού την δοθείσάν μοι ως
Potrivit harului lui Dumnezeu, cel dat mie, ca
4680 753 2310 5087 243-1161 2026
σοφός αρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα άλλος δε εποικοδομεί
un înțelept arhitect, temelia am pus, și altul zidește,
1538 1161 991 4459 2026 2310
έκαστος δε βλεπέτω πως εποικοδομεί 3:11 θεμέλιον
fiecare însă să ia seama cum zidește. [fundație
1063-243 3762 1410 5087 3844 3588 2749 3739
γαρ άλλον ουδείς δύναται θείναι παρά τον κείμενον ος
l Căci altă] nimeni nu poate pune, decât cea pusă, care
1510.2.3 2424 5547 1487 1161 5100 2026 1909
εστιν Ιησούς χριστός 3:12 ει δε τις εποικοδομεί επί
este Isus Hristos. Dacă însă cineva zidește pe
3588 2310 3778 5557 696 3037 5093 3586
τον θεμέλιον τούτον χρυσόν άργυρον λίθους τιμίους ξύλα
temelia aceasta aur, argint, pietre prețioase, lemne,
5528 2562 1538 3588 2041 5318 1096
χόρτον καλάμην 3:13 εκάστου το έργον φανερόν γενήσεται
fân, paie; a fiecăruia lucrare arătată va fi făcută;
3588 1063 2250 1213 3754 1722 4442 601
η γαρ ημέρα δηλώσει ότι εν πυρί αποκαλύπτεται
căci ziua *o* va manifesta. Căci prin foc va fi descoperită;

2:10 ‡lit. cele

2:14 ‡omul fizic, natural, firesc

2:14 ‡examinări, discernerii

2532 1538 3588 2041 3697 1510.2.3 3588 4442 1381
και εκαστου το εργον οποιον εστι το πυρ δοκιμασει
și, a fiecăruia lucrare de ce fel este, focul *o* va dovedi.

1536 3588 2041 3306 3739 2026
3:14 ει τινος το εργον μενει ο επωκοδομησεν
Dacă a cuiva lucrare, rămâne ceea ce a zidit deasupra,

3408 2983 1536 3588 2041 2618
μισθον ληψεται 3:15 ει τινος το εργον κατακαησεται
o răsplată va primi. Dacă a cuiva lucrare va fi arsă,

2210 1473 1161 4982 3779 1161 5613 1223
ζημιωθησεται αυτος δε σωθησεται ουτως δε ως διά
pierdere va suferi acela; el însă va fi salvat, așa însă, ca prin

4442 3756 1492 3754 3485 2316 1510.2.5 2532
πυρος 3:16 ουκ οιδατε οτι ναος θεου εστε και
foc. Nu știți că templul lui Dumnezeu sunteți voi, și

3588 4151 3588 2316 3611 1722 1473 1536 3588
το πνευμα του θεου οικει εν υμιν 3:17 ει τις τον
că Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi? Dacă cineva

3485 3588 2316 5351 5351 3778 3588 2316
ναον του θεου φθειρει φθερει τουτον ο θεος
templul lui Dumnezeu *îl* strică, *îl* va strica pe acela Dumnezeu;

3588 1063 3485 3588 2316 39 1510.2.3 3748 1510.2.5
ο γαρ ναος του θεου αγιος εστιν οιτινες εστε
căci templul lui Dumnezeu sfânt este, care sunteți

1473 3367 1438 1818 1536 1380
υμεις 3:18 μηδεις εαυτον εξαπατατω ει τις δοκει
voi. Nimeni pe sine să *nu* se înșele, dacă cineva gândește că

4680 1510.1 1722 1473 1722 3588 165 3778 3474 1096
σοφος ειναι εν υμιν εν τω αιωνι τουτω μωρος γενεσθω
înțelept este între voi în veacul acesta, nebun să devină,

2443 1096 4680 3588 1063 4678 3588 2889
ινα γενηται σοφος 3:19 η γαρ σοφια του κοσμου
ca să devină înțelept. Căci înțelepciunea lumii

3778 3472 3844 3588 2316 1510.2.3 1125-1063
τουτου μωρια παρα τω θεω εστι γεγραπται γαρ
acesteia nebunie înaintea lui Dumnezeu este. Căci e scris,

3588 1405 3588 4680 1722 3588 3834 1473
ο δρασσομενος τους σοφους εν τη πανουργια αυτων
Cel ce *îi* prinde pe înțelepți în viclenia lor.

2532 3825 2962 1097 3588 1261 3588
3:20 και πάλιν κύριος γινώσκει τους διαλογισμούς των
Și iarăși, Domnul cunoaște raționamentele‡ celui

4680 3754 1510.2.6 3152 5620 3367 2744
σοφων οτι εισι ματαιοι 3:21 ωστε μηδεις καυχασθω
înțelept, că sunt deșarte. Așa că nimeni să nu se laude

1722 444 3956-1063 1473 1510.2.3 1535 3972
εν ανθρωποις παντα γαρ υμων εστιν 3:22 ειτε Παυλος
cu oameni. Căci toate ale voastre sunt. Fie Pavel,

1535 625 1535 2786 1535 2889 1535 2222 1535 2288
ειτε Απολλως ειτε Κηφας ειτε κοσμος ειτε ζωη ειτε θανατος
fie Apolo, fie Chifa, fie lumea, fie viața, fie moartea,

1535 1764 1535 3195 3956 1473 1510.2.3
ειτε ενεστωτα ειτε μελλοντα παντα υμων εστιν
fie cele prezente, fie cele ce au să fie; toate ale voastre sunt;

1473 1161 5547 5547-1161 2316
3:23 υμεις δε χριστου χριστος δε θεου
voi însă ai lui Hristos, și Hristos al lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 4

3779 1473 3049 444 5613
4:1 ουτως ημας λογιζεσθω ανθρωπος ως
Așa noi să fim socotiți de *orice* om, ca

5257 5547 2532 3623 3466
υπηρέτας χριστού και οικονόμους μυστηρίων
servitori ai lui Hristos, și administratori ai misterelor

2316 3588 1161 3062 2212 1722 3588
θεού 4:2 ο δε λοιπόν ζητείται εν τοις
lui Dumnezeu. Iar în rest, se așteaptă de la

3623 2443 4103 5100 2147 1473 1161
οικονόμοις ινα πιστός τις ευρεθή 4:3 εμοί δε
administratori ca credincioși să fie găsiți. Mie însă,

1519 1646 1510.2.3 2443 5259 1473
εις ελάχιστόν εστιν ινα υφ' υμών
printre cele mai neînsemnate‡ *lucruri*, *îmi* este ca de voi

350 2228 5259 442 2250 235
ανακριθώ η υπό ανθρωπίνης ημέρας αλλ'
să fiu supus cercetării‡, sau de vreo omenească zi. Ba

3761 1683 350 3762-1063
ουδέ εμαυτόν ανακρίνω 4:4 ουδέν γαρ
nici chiar eu pe mine *nu* mă supun cercetării. Căci nimic *nu am*

1683 4894 235 3756 1722 3778 1344
εμαυτώ σύνοιδα αλλ' ουκ εν τούτω δεδικαίωμαι
eu însumi *nu* am pe conștiință; dar nu în aceasta sunt îndreptățit;

3588 1161 350-1473 2962 1510.2.3 5620 3361
ο δε ανακρίνων με κύριός εστιν 4:5 ώστε μη
cel care însă, mă cercetează, Domnul este. Așa că să nu

4253 2540 5100 2919 2193 302 2064 3588 2962
προ καιρού τι κρίνετε έως αν έλθη ο κύριος
[3 înainte 4 de vreme 2 ceva 1 judecați], până când va veni Domnul,

3739 2532 5461 3588 2927 3588 4655 2532
ος και φωτίσει το κρυπτά του σκότους και
Care va și aduce la lumină lucrurile ascunse ale întunericului, și va

5319 3588 1012 3588 2588 2532 5119 3588 1868
φανερώσει τας βουλάς των καρδιών και τότε ο έπαινος
arăta‡ sfaturile inimilor. Și atunci lauda

1096 1538 575 3588 2316 3778-1161
γενήσεται εκάστω από του θεού 4:6 ταύτα δε
va fi făcută fiecăruia de la Dumnezeu. Și acestor *lucruri*,

80 3345 1519
αδελφοί μετεσχημάτισα εις
fraților, *le*-am schimbat înfățișarea prezentându-*le* relativ la‡

1683 2532 625 1223 1473 2443 1722 1473 3129
εμαυτόν και Απολλώ δι' υμάς ίνα εν ημίν μάθητε
mine și *la* Apolo pentru voi, ca în noi să învățați

3588 3361 5228 3739 1125 5426 2443 3361
το μη υπέρ ο γέγραπται φρονείν ίνα μη
ca nu, mai presus de ce e scris, să gândiți, ca nu cumva

1520 5228 3588 1520 5448 2596
εις υπέρ του ενός φυσιούσθε κατά
unul cu privire la altul‡ să se umfle de mândrie împotriva

3588 2087 5100-1063 1473 1252 5100-1161
του ετέρου 4:7 τις γαρ σε διακρίνει τι δε
celuilalt. Căci cine te deosebește *de un altul*? Și ce

2192 3739 3756 2983 1487-1161 2532-2983 5100
έχεις ο ουκ έλαβες ει δε και έλαβες τι
ai pe care nu *l*-ai primit? Și dacă *l*-ai și primit, de ce

2744 5613 3361 2983 2235 2880
καυχάσαι ως μη λαβών 4:8 ήδη κεκορεσμένοι
te lauzi ca și cum nu *l*-ai fi primit? Deja sătui

1510.2.5 2235 4147 5565 1473 936
εστέ ήδη επλουτήσατε χωρίς ημών εβασιλεύσατε
sunteți? Deja îmbogățiți? Fără noi veți împărăți?

2532 3784 1065 936 2443 2532 1473 1473
και όφελον γε εβασιλεύσατε ίνα και ημείς υμίν
Și aș vrea în adevăr să împărățiți, ca și noi cu voi

4821 1380-1063 3754 3588 2316
συμβασιλεύσωμεν 4:9 δοκώ γαρ ότι ο θεός
să împărățim împreună. Căci mi se pare că Dumnezeu

1473 652 2078 584 5613
ημάς αποστόλους εσχάτους απέδειξεν ως
pe noi apostolii ca pe cei din urmă ne-a pus în lumină ca pe niște

1935 3754 2302 1096 3588
επιθανατίους ότι θέατρον εγενήθημεν τω
condamnați la moarte, căci *un spectacol de* teatru am devenit pentru

2889 2532 32 2532 444 1473 3474
κόσμω και αγγέλοις και ανθρώποις 4:10 ημείς μωροί
lume, și îngeri, și oameni. Noi nebuni‡

1223 5547 1473 1161 5429 1722 5547 1473
διά χριστόν υμείς δε φρόνιμοι εν χριστώ ημείς
datorită lui Hristos, voi însă iscusiți în Hristos; noi,

772 1473 1161 2478 1473 1741 1473 1161
ασθενείς υμείς δε ισχυροί υμείς ένδοξοι ημείς δε
slabi, voi însă, tari; voi glorioși, noi însă,

820 891 3588 737-5610 2532 3983
άτιμοι 4:11 άχρι της άρτι ώρας και πεινώμεν
fără cinste. Până în ceasul de acum suntem și flămânzi,

3:20 ‡gândurile

4:3 ‡nesemnificative?

4:3 ‡să fiu examinat

4:5 ‡va face vizibil, va manifesta

4:6 ‡lit. despre

4:6 ‡lit. unul

4:10 ‡stupizi

2532 1372 2532 1130 2532 2852 2532
και διψῶμεν και γυμνητεύομεν και κολαφιζόμεθα και
și însetați, și dezbrăcați, și bătuți cu pumnii, și
790 2532 2872 2038 3588
αστατοῦμεν 4:12 και κοπιῶμεν εργαζόμενοι ταις
fără locuință stabilă; și ne ostenim lucrând cu
2398 5495 3058 2127 1377
ἰδίαις χερσὶ λοιδορούμενοι ευλογοῦμεν διωκόμενοι
propriile noastre mâini. Insultați *fiind*, binecuvântăm; persecutați,
430 987 3870 5613
ανεχόμεθα 4:13 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν ως
îndurăm; blasfemiați, mângâiem‡; precum
4027 3588 2889 1096 3956 4067
περικαθάρματα του κόσμου εγενήθημεν πάντων περίψημα
gunoiul lumii, suntem a tuturor lepădătură
2193 737 3756 1788 1473 1125 3778 235
ἕως ἄρτι 4:14 ουκ εντρέπων υμας γράφω ταῦτα αλλ·
până acum. Nu ca să *vă* rușinez pe voi scriu acestea, ci
5613 5043 1473 27 3560 1437-1063 3463
ως τέκνα μου αγαπητὰ νουθετῶ 4:15 εαν γαρ μυρίους
ca pe copii mei preaiubiți vă cert. Căci dacă zece mii
3807 2192 1722 5547 235 3756 4183
παιδαγωγοὺς ἔχητε εν χριστῷ αλλ· ου πολλοὺς
de învățători ați avea în Hristos, totuși nu *aveți* mulți
3962 1722-1063 5547 2424 1223 3588 2098 1473 1473
πατέρας εν γαρ χριστῷ Ιησοῦ διὰ του ευαγγελίου εγώ υμας
părinți. Căci în Hristos Isus, prin Evanghelie eu v-
1080 3870 3767 1473 3402 1473 1096
εγέννησα 4:16 παρακαλῶ ουν υμας μιμηταί μου γίνεσθε
am născut. Vă rog deci pe voi, imitatorii mei deveniți.
1223 3778 3992 1473 5095 3739 1510.2.3 5043 1473
4:17 διὰ τοῦτο ἐπεμψα υμὶν Τιμόθεον ος εστι τέκνον μου
De aceea *l*-am trimis la voi pe Timotei, care este copilul meu
27 2532 4103 1722 2962 3739 1473 363
αγαπητὸν και πιστὸν εν κυρίω ος υμας αναμνήσει
preaiubit, și credincios în Domnul; care vă va aminti
3588 3598 1473 3588 1722 5547 2531 3837 1722 3956
τας οδοὺς μου τας εν χριστῷ καθὼς πανταχοῦ εν πάσῃ
căile mele, cele în Hristos, după cum peste tot în fiecare
1577 1321 5613 3361 2064
εκκλησία διδάσκω 4:18 ως μη ερχομένου
adunare învăț. [2 ca și cum 3 nu *ar urma* 4 venirea
1161 1473 4314 1473 5448 5100 2064
δε μου προς υμας εφυσιώθησάν τινες 4:19 ελεύσομαι
1 Și 5 mea] la voi, s-au îngâmfat unii. Voi veni
1161 5030 4314 1473 1437 3588 2962 2309 2532 1097
δε ταχέως προς υμας εαν ο κυριος θελήσῃ και γνώσομαι
însă curând la voi, dacă Domnul va dori, și voi cunoaște,
3756 3588 3056 3588 5448 235 3588 1411
ου τον λόγον των πεφυσιωμένων αλλὰ την δύναμιν
nu cuvântul celor care s-au îngâmfat, ci puterea *lor*.
3756-1063 1722 3056 3588 932 3588 2316 235 1722
4:20 ου γαρ εν λόγω η βασιλεία του θεού αλλ· εν
Căci nu în cuvânt este împărăția lui Dumnezeu, ci în
1411 5100 2309 1722 4464 2064 4314 1473 2228 1722
δυνάμει 4:21 τι θέλετε εν ῥάβδω ἔλθω προς υμας ἢ εν
putere. Ce vreți? Cu o nuia să vin la voi, sau cu
26 4151-5037 4236
αγάπη πνεύματί τε πραότητος
iubire și un duh de blândețe?

CAPITOLUL 5

3654 191 1722 1473 4202 2532
5:1 ὅλως ακούεται εν υμὶν πορνεία και
De peste tot se aude că între voi *e* curvie, și
5108 4202 3748 3761 1722 3588 1484 3687
τοιαύτη πορνεία ητις ουδὲ εν τοις ἔθνεσιν ονομάζεται
o asemenea curvie care nici printre națiuni *nu* e numită,
5620 1135-5100 3588 3962 2192 2532 1473
ὥστε γυναῖκά τινα του πατρὸς ἔχειν 5:2 και υμεις
ca unul pe femeia tatălui *lui* să *o* aibă. Și voi,
5448 1510.2.5 2532 3780 3123 3996
πεφυσιωμένοι εστὲ και ουχὶ μᾶλλον επενθήσατε
umflați de mândrie sunteți, și nu mai curând să plângeți de jale,
2443 1808 1537 3319 1473 3588 3588 2041 3778
ἵνα ἐξαρθῇ εκ μέσου υμών ο το ἔργον τοῦτο
ca să fie înlăturat din mijlocul vostru cel care lucrarea aceasta
4160 1473-3303-1063 5613 548 3588 4983 3918
ποιήσας 5:3 εγώ μεν γαρ ως απών τω σώματι παρών
a înfăptuit-*o*. Căci eu, în adevăr, deși absent în trup, prezent

4:13 ‡sau: rugăm

1161 3588 4151 2235 2919 5613 3918 3588
δε τω πνεύματι ἤδη κέκρικα ως παρὼν τον
însă în duh, deja am judecat ca și fiind de față pe cel care
3779 3778 2716 1722 3588 3686 3588
οὕτω τοῦτο κατεργασάμενον 5:4 εν τω ονόματι του
astfel lucrul acesta l- a săvârșit, în Numele
2962 1473 2424 5547 4863 1473 2532
κυρίου ημὼν Ιησοῦ χριστοῦ συναχθέντων υμὼν και
Domnului nostru Isus Hristos, fiind adunați împreună voi și
3588 1699 4151 4862 3588 1411 3588 2962 1473
του εμοῦ πνεύματος συν τη δυνάμει του κυρίου ημὼν
al meu duh, cu puterea Domnului nostru
2424 5547 3860 3588 5108 3588 4567
Ιησοῦ χριστοῦ 5:5 παραδοῦναι τον τοιοῦτον τω Σατανὰ
Isus Hristos, să fie predat unul ca acesta Satanei
1519 3639 3588 4561 2443 3588 4151 4982 1722
εις ὄλεθρον της σαρκὸς ἵνα το πνεύμα σωθῇ εν
pentru distrugerea cărnii, ca duhul să fie salvat în
3588 2250 3588 2962 2424 3756 2570 3588 2745
τη ημέρα του κυρίου Ιησοῦ 5:6 ου καλὸν το καύχημα
ziua Domnului Isus. nu *e* bună lauda
1473 3756 1492 3754 3397 2219 3650 3588 5445
υμὼν ουκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον το φύραμα
voastră, nu știți că puțină drojdie întreaga frământătură
2220 1571 3767 3588 3820 2219 2443 1510.3
ζυμοῖ 5:7 εκκαθάρατε οὖν την παλαιὰν ζύμην ἵνα ἦτε
o umflă? Curățați deci vechea drojdie, ca să fiți
3501 5445 2531 1510.2.5 106 2532-1063 3588
νέον φύραμα καθὼς εστε ἄζυμοι και γαρ το
o nouă frământătură, așa cum și sunteți, fără drojdie. Căci și
3957 1473 5228 1473 2380 5547 5620
πάσχα ημὼν υπὲρ ημὼν ετύθη χριστὸς 5:8 ὥστε
Paștele nostru pentru noi a fost jertfit, Hristos. De aceea
1858 3361 1722 2219 3820 3366 1722 2219
εορτάζωμεν μη εν ζύμῃ παλαιὰ μηδὲ εν ζύμῃ
să celebrăm sărbătoarea, nu cu drojdie veche, nici cu drojdie
2549 2532 4189 235 1722 106 1505
κακίας και πονηρίας αλλ· εν ἀζύμοις ειλικρινείας
de răutate și de viclenie; ci cu azimi‡ de sinceritate
2532 225 1125-1473 1722 3588 1992 3361
και αληθείας 5:9 ἔγραψα υμὶν εν τη επιστολῇ μη
și adevăr. V-am scris în scrisoare să nu
4874 4205 2532 3756 3843 3588
συναναμίγνυσθαι πόρνοις 5:10 και ου πάντως τοις
aveți nicio legătură cu curvarii. Iar nu, desigur, cu
4205 3588 2889 3778 2228 3588 4123 2228
πόρνοις του κόσμου τούτου ἢ τοις πλεονέκταις ἢ
curvarii lumii acesteia, sau cu lacomii de bogăție, sau
727 2228 1496 1893 3784 686 1537
ἅρπαξιν ἢ ειδωλολάτραις επεὶ οφείλετε ἄρα εκ
prădători, sau idolatrii; fiindcă ar trebui atunci din
3588 2889 1831 3568 1161 1125-1473 3361
του κόσμου εξελθεῖν 5:11 νυνὶ δε ἔγραψα υμὶν μη
lume să ieșiți. Acum însă, v-am scris să nu
4874 1437 5100 80 3687 2228
συναναμίγνυσθαι εάν τις αδελφὸς ονομαζόμενος ἢ
vă amestecați, dacă cineva frate *fiind* numit, *e* fie
4205 2228 4123 2228 1496 2228 3060
πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ ειδωλολάτρης ἢ λοίδορος
curvar, fie lacom de bogăție, fie idolatru, fie ocărâtor,
2228 3183 2228 727 3588 5108 3366 4906
ἢ μέθυσος ἢ ἅρπαξ τω τοιούτω μηδὲ συνεσθίειν
fie beiv, fie prădător; cu unul ca acesta nici să *nu* mâncați.
5100-1063 1473 2532 3588 1854 2919 3780 3588
5:12 τι γαρ μοι και τους ἔξω κρίνειν ουχὶ τους
Căci ce *trebă am* eu *ca*‡ și pe cei din afară să judec? Nu pe cei
2080 1473 2919 3588 1161 1854 3588 2316
ἔσω υμεις κρίνετε 5:13 τους δε ἔξω ο θεὸς
dinăuntru voi *îi* judecați? Pe cei însă din afară Dumnezeu
2919 2532 1808 3588 4190 1537 1473 1473
κρίνει και ἐξαρεῖτε τον πονηρὸν ἐξ υμὼν αυτὼν
îi judecă. Și înlăturați pe cel răufăcător dintre voi înșivă.

5:8 ‡pâini fără drojdie

5:12 ‡Căci ce *am* eu *a face?*

CAPITOLUL 6

Procese între sfinți

5111 5100 1473 4229 2192 4314
6:1 τολμὰ τις υμὼν πράγμα ἔχων προς
Îndrăznește vreunul dintre voi, un lucru având împotriva

3588 2087 2919 1909 3588 94 2532 3780 1909
τον ἕτερον κρίνεσθαι επὶ των ἀδίκων και ουχὶ επὶ
altuia, să se judece înaintea celor nedrepți, și nu înaintea

3588 39 3756 1492 3754 3588 39 3588 2889
των ἁγίων 6:2 ουκ οἴδατε ὅτι οι ἅγιοι τον κόσμον
celor sfinți? Nu știți că cei sfinți lumea o

2919 2532 1487 1722 1473 2919 3588 2889 370
κρινοῦσι και ει εν υμὶν κρίνεται ο κόσμος ανάξιοι
vor judeca? Și dacă de voi e judecată lumea, nevrednici

1510.2.5 2922 1646 3756
εστε κριτηρίων ελαχίστων 6:3 ουκ
sunteți de scaunul de judecată pentru cele neînsemnate? Nu

1492 3754 32 2919 3385 1065
οἴδατε ὅτι αγγέλους κρινοῦμεν μὴτι γε
știți că pe îngeri vom judeca? Cu cât atât mai mult, într-adevăr,

982 982 3303 3767
βιωτικὰ 6:4 βιωτικὰ μεν οὖν
lucrurile acestei vieți. Din lucrurile acestei vieți, într-adevăr deci,

2922-1437-2192 3588 1848 1722 3588
κριτήρια ἐὰν ἐχητε τους ἐξουθενημένους εν τη
dacă aveți pentru scaunul de judecată, la cei nebăgați în seamă în

1577 3778 2523 4314 1791-1473
ἐκκλησία τούτους καθίζετε 6:5 προς ἐντροπὴν υμὶν
adunare, *în fața* acestora vă așezați? Pentru a vă rușina

3004 3779 3756 1520 1722 1473 4680 3761
λέγω οὑτως ουκ ἑνὶ εν υμὶν σοφὸς οὐδὲ
vorbesc. Astfel, nu *este* unul *singur* printre voi înțelept, nici

1520 3739 1410 1252 303.1
εις ος δυνήσεται διακρίναι αναμέσον
unul *singur* care să poată să arbitreze prin judecată între

3588 80 1473 235 80 3326 80
του ἀδελφοὺ αυτοὺ 6:6 αλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοὺ
fratele lui? Ci frate împotriva fratelui

2919 2532 3778 1909 571 2235 3303
κρίνεται και τούτο επὶ ἀπίστων 6:7 ἤδη μεν
se judecă, și aceasta înaintea necredincioșilor? Deja, în adevăr,

3767 3654 2275 1722 1473 1510.2.3 3754 2917 2192
οὖν ὅλως ἥττημα εν υμὶν εστιν ὅτι κρίματα ἔχετε
deci o totală greșeală între voi este, căci procese aveți

3326 1438 1302 3780 3123 91 1302
μεθ᾽ εαυτῶν διατί ουχὶ μᾶλλον ἀδικεισθε διατί
între voi înșivă. De ce nu mai curând să fiți nedreptățiți? De ce

3780 3123 650 235 1473 91 2532
ουχὶ μᾶλλον αποστερεισθε 6:8 αλλὰ υμεὶς ἀδικειτε και
nu mai curând să fiți păgubiți? Ci voi nedreptățiți și

650 2532 3778 80 2228 3756 1492 3754
αποστερειτε και ταὐτα ἀδελφοὺς 6:9 ἢ ουκ οἴδατε ὅτι
păgubiți, și acestea pe frați. Dar nu știți că

94 932 2316 3756 2816 3361
ἄδικοι βασιλειαν θεοὺ ου κληρονομήσουσι μη
cei nedrepți, împărăția lui Dumnezeu nu *o* vor moșteni? Nu

4105 3777 4205 3777 1496 3777 3432
πλανᾶσθε οὐτε πόρνοι οὐτε ειδωλολάτραι οὐτε μοιχοὶ
vă înșelați, nici curvarii, nici idolatrii, nici adulterii,

3777 3120 3777 733 3777
οὐτε μαλακοὶ οὐτε αρσενοκοῖται 6:10 οὐτε
nici bărbații care se prostituează, nici homosexualii. nici

2812 3777 4123 3777 3183 3756 3060 3756
κλέπται οὐτε πλεονέκται οὐτε μέθυσοι ου λοίδοροι ουχ
hoții, nici lacomii de bani, nici bețivii, nici insultătorii, nici

727 932 2316 2816 2532
ἁρπαγες βασιλειαν θεοὺ κληρονομήσουσιν 6:11 και
hrăpăreții, împărăția lui Dumnezeu *nu o* vor moșteni. Și

3778 5100 1510.7.5 235 628 235 37
ταὐτὰ τινες ἦτε αλλὰ ἀπελούσασθε αλλὰ ηγιάσθητε
acestea unii erați; dar ați fost spălați, dar ați fost sfințiți,

235 1344 1722 3588 3686 3588 2962 2424
αλλὰ ἐδικαιώθητε εν τω ονόματι του κυρίου Ἰησοὺ
dar ați fost îndreptățiți în Numele Domnului Isus,

2532 1722 3588 4151 3588 2316 1473 3956
και εν τω πνεύματι του θεοὺ ημὼν 6:12 πάντα
și în Duhul Dumnezeului nostru. Toate

1473 1832 235 3756 3956 4851 3956 1473
μοι ἔξεστιν αλλ᾽ ου πάντα συμφέρει πάντα μοι
îmi sunt îngăduite, dar nu toate sunt de folos; toate îmi

1832 235 3756 1473 1850 5259 5100
ἔξεστιν αλλ᾽ ουκ εγὼ ἐξουσιασθήσομαι υπὸ τινος
sunt îngăduite, dar nu mă voi lăsa stăpânit de nimic.

3588 1033 3588 2836 2532 3588 2836 3588
6:13 τα βρώματα τη κοιλία και η κοιλία τοις
Mâncărurile *sunt* pentru pântece, și pântecele pentru

1033 3588 1161 2316 2532 3778 2532 3778
βρώμασιν ο δε θεὸς και ταὐτην και ταὐτα
mâncăruri; iar Dumnezeu și pe acesta†1 și pe acestea†2

2673 3588 1161 4983 3756 3588 4202 235
καταργήσει το δε σὠμα ου τη πορνεία αλλὰ
le va face nefolositoare. Iar trupul nu *e* pentru curvie, ci

3588 2962 2532 3588 2962 3588 4983 3588 1161
τω κυρίω και ο κὺριος τω σώματι 6:14 ο δε
pentru Domnul, și Domnul pentru trup. Și

2316 2532 3588 2962 1453 2532 1473 1825 1223
θεὸς και τον κὺριον ἠγειρε και ημὰς ἐξεγερεῖ διὰ
Dumnezeu și pe Domnul L- a înviat, și pe noi ne va învia prin

3588 1411 1473 3756 1492 3754 3588 4983 1473
της δυνάμεως αυτοὺ 6:15 ουκ οἴδατε ὅτι τα σώματα υμὼν
puterea Lui. Nu știți că trupurile voastre

3196 5547 1510.2.3 142 3767 3588 3196 3588 5547
μέλη χριστοὺ εστιν ἆρας οὐν τα μέλη του χριστοὺ
mădulare ale lui Hristos sunt? Luând deci mădularele lui Hristos,

4160 4204 3196 3361 1096 2228 3756
ποιήσω πόρνης μέλη μη γένοιτο 6:16 η ουκ
le voi face ale unei curve mădulare? Să nu fie. Sau nu

1492 3754 3588 2853 3588 4204 1520 4983
οἴδατε ὅτι ο κολλώμενος τη πόρνη εν σὠμά
știți că cel care se alipește curvei un *singur* trup

1510.2.3 1510.8.6-1063 5346 3588 1417 1519 4561 1520
εστιν ἔσονται γαρ φησὶν οι δὺο εις σάρκα μίαν
este? Căci vor fi, spune, cei doi într- [carne 1 o *singură*].

3588 1161 2853 3588 2962 1520 4151
6:17 ο δε κολλώμενος τω κυρίω εν πνεὺμά
Cel care însă se alipește Domnului, un *singur* Duh

1510.2.3 5343 3588 4202 3956 265 3739
εστι 6:18 φεύγετε την πορνείαν παν ἁμάρτημα ο
este. Fugiți de curvie. Orice păcat pe care l-

1437 4160 444 1622 3588 4983 1510.2.3 3588 1161
ἐὰν ποιήση ἀνθρωπος εκτὸς του σώματός εστιν ο δε
ar face omul, în afara trupului este, cel care însă

4203 1519 3588 2398 4983 264 2228
πορνεὺων εις το ἰδιον σώμα αμαρτάνει 6:19 η
curvește, împotriva propriului lui trup păcătuiește. Sau

3756 1492 3754 3588 4983 1473 3485 3588 1722 1473
ουκ οἴδατε ὅτι το σώμα υμὼν ναὸς του εν υμὶν
nu știți că trupul vostru, [2 templul 5 care *e* 6 în 7 voi,

39 4151 1510.2.3 3739 2192 575 2316 2532 3756
ἁγίου πνεὺματὸς εστιν ου ἔχετε ἀπὸ θεοὺ και ουκ
4 Sfânt 3 Duhului, 1 este], pe Care Îl aveți de la Dumnezeu, și nu

1510.2.5 1438 59-1063 5092 1392 1211
εστὲ εαυτῶν 6:20 ηγοράσθητε γαρ τιμὴς δοξάσατε δη
sunteți ai voștri? Căci ați fost cumpărați cu preț; glorificați deci

3588 2316 1722 3588 4983 1473 2532 1722 3588 4151
τον θεὸν εν τω σώματι υμὼν και εν τω πνεὺματι
pe Dumnezeu în trupul vostru, și în duhul

1473 3748 1510.2.3 3588 2316
υμὼν ἅτινά εστι του θεοὺ
vostru, care sunt de la Dumnezeu.

CAPITOLUL 7

4012 1161 3739 1125-1473 2570 444
7:1 περὶ δε ὡν εγράψατέ μοι καλὸν ανθρώπω
Cu privire însă la ce mi-ați scris, e bine ca omul

1135 3361 680 1223 1161 3588 4202
γυναικὸς μη ἅπτεσθαι 7:2 διὰ δε τας πορνείας
de femeie să nu se atingă. Datorită însă curviilor,

1538 3588 1438 1135 2192 2532 1538 3588
ἑκαστος την εαυτοὺ γυναῖκα ἐχέτω και ἑκάστη τον
fiecare *bărbat* propria femeie‡ să aibă, și fiecare *femeie*

2398 435 2192 3588 1135 3588 435 3588
ἰδιον ἀνδρα ἐχέτω 7:3 τη γυναικὶ ο ανὴρ την
propriul bărbat să aibă. Soției soțul

6:13 †1 pântecele

6:13 †2 mâncărurile

7:2 ‡soție

3784 2133 591 3668-1161 2532 3588
οφειλομένην εὔνοιαν ἀποδιδότω ὁμοίως δὲ καὶ ἡ
[datorată l bunăvoința] să-i dea; și la fel, și

1135 3588 435 3588 1135 3588 2398 4983
γυνὴ τῷ ἀνδρὶ 7:4 ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος
soția soțului. Soția asupra propriului ei trup

3756 1850 235 3588 435 3668-1161 2532 3588 435
οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ᾽ ὁ ἀνὴρ ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ
nu are autoritate, ci soțul. Și la fel, și soțul

3588 2398 4983 3756 1850 235 3588
τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ᾽ ἡ
asupra propriului lui trup nu are autoritate, ci

1135 3361 650 240 1509-5100-302 1537
γυνὴ 7:5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους εἰ μὴ τι ἂν ἐκ
soția. Nu vă lipsiți unii pe alții decât prin

4859 4314 2540 2443 4980 3588 3521
συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάζητε† τῇ νηστείᾳ
comun acord pentru o vreme, ca să vă eliberați *în vederea* postului

2532 3588 4335 2532 3825 1909-3588-1473 4905
καὶ τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε
și a rugăciunii; și din nou în același fel împreună să fiți,

2443 3361 3985-1473 3588 4567 1223 3588 192
ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν
ca să nu vă ispitească Satana datorită neînfrânării

1473 3778 1161 3004 2596 4774 3756 2596
ὑμῶν 7:6 τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην οὐ κατ᾽
voastre. Aceasta însă *o* spun potrivit indulgenței, nu potrivit

2003 2309-1063 3956 444 1510.1
ἐπιταγήν 7:7 θέλω γαρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι
poruncii. Căci aș vrea ca toți oamenii să fie

5613 2532 1683 235 1538 2398 5486 2192
ὡς καὶ ἐμαυτὸν ἀλλ᾽ ἕκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει
ca și mine; însă fiecare propriul lui dar de har are

1537 2316 3739 3303 3779 3739-1161 3779 3004 1161
ἐκ θεοῦ ὃς μὲν οὕτως ὃς δὲ οὕτως 7:8 λέγω δὲ
de la Domnul; unul așa, și altul așa. Spun însă

3588 22 2532 3588 5503 2570 1473 1510.2.3 1437
τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις καλὸν αὐτοῖς ἐστιν ἐὰν
celor necăsătoriți și celor văduvi; bine le este dacă

3306 5613 2504 1487 1161 3756 1467
μείνωσιν ὡς κἀγώ 7:9 εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται
rămân așa cum și eu *sunt*. Dacă însă nu se pot înfrâna,

1060 2908-1063 1510.2.3 1060 2228
γαμησάτωσαν κρεῖσσον γαρ ἐστι γαμῆσαι ἢ
să se căsătorească; căci mai bine este să se căsătorească decât

4448 3588-1161 1060 3853 3756 1473
πυροῦσθαι 7:10 τοῖς δὲ γεγαμηκόσι παραγγέλλω οὐκ ἐγὼ
să ardă. Iar pe cei căsătoriți *îi* îndemn, nu eu,

235 3588 2962 1135 575 435 3361 5563
ἀλλ᾽ ὁ κύριος γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι
ci Domnul, femeia de bărbat să nu se despartă.

1437-1161 2532-5563 3306 22 2228 3588
7:11 ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ
Iar dacă ea s-a și despărțit, să rămână necăsătorită, sau cu

435 2644 2532 435 1135 3361 863
ἀνδρὶ καταλλαγήτω καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι
bărbatul *ei* să se împace. Și bărbatul pe femeie să nu *o* părăsească.

3588 1161 3062 1473 3004 3756 3588 2962 1536
7:12 τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω οὐχ ὁ κύριος εἴ τις
Iar celorlalți eu *le* spun, nu Domnul: dacă vreun

80 1135 2192-571 2532 1473 4909
ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ
frate o soție necredincioasă are, și ea e de acord

3611 3326 1473 3361 863 1473 2532 1135
οἰκεῖν μετ᾽ αὐτοῦ μὴ ἀφιέτω αὐτὴν 7:13 καὶ γυνὴ
să trăiască cu el, să nu se despartă de ea; și o femeie

3748 2192 435 571 2532 1473 4909 3611
ἥτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν
care are un bărbat necredincios, și el e de acord să trăiască

3326 1473 3361 863 1473 37-1063 3588
μετ᾽ αὐτῆς μὴ ἀφιέτω αὐτὸν 7:14 ἡγίασται γαρ ὁ
cu ea, să nu se despartă de el. Căci sfințit *e*

435 3588 571 1722 3588 1135 2532 37 3588
ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικὶ καὶ ἡγίασται ἡ
bărbatul cel necredincios prin femeie; și sfințită *e*

1135 3588 571 1722 3588 435 1893 686 3588 5043
γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀνδρὶ ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα
femeia cea necredincioasă prin bărbat; fiindcă altfel copiii

1473 169 1510.2.3 3568 1161 39 1510.2.3 1487 1161
ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστι νυν δὲ ἁγιά ἐστιν 7:15 εἰ δὲ
voștri necurați sunt, acum însă sfinți sunt. Dacă însă

7:5 †5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

3588 571 5563 5563 3756 1402 3588
ὁ ἄπιστος χωρίζεται χωριζέσθω οὐ δεδούλωται ὁ
cel necredincios se desparte, să se despartă; nu e sub robie

80 2228 3588 79 1722 3588 5108 1722-1161
ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις ἐν δὲ
fratele, sau sora în asemenea *cazuri*. Și la

1515 2564-1473 3588 2316 5100-1063 1492
εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεὸς 7:16 τι γαρ οἶδας
pace ne-a chemat Dumnezeu. Căci ce știi tu,

1135 1487 3588 435 4982 2228 5100 1492 435 1487
γύναι εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις ἢ τι οἶδας ἀνερ εἰ
soție, dacă pe soț îl vei salva? Sau ce știi tu, soțule, dacă

3588 1135 4982 1508 1538 5613
τὴν γυναῖκα σώσεις 7:17 εἰ μὴ ἑκάστῳ ὡς
pe soție o vei salva? Decât numai, fiecăruia după cum

3307 3588 2316 1538 5613 2564 3588 2962
ἐμέρισεν ὁ θεὸς ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος
i-a împărțit Dumnezeu, fiecare așa cum *l*-a chemat Domnul,

3779 4043 2532 3779 1722 3588 1577 3956
οὕτω περιπατείτω καὶ οὕτως ἐν ταις ἐκκλησίαις πάσαις
așa să umble. Și așa, în toate adunările,

1299 4059 5100 2564 3361
διατάσσομαι 7:18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη μὴ
am rânduit. Tăiat împrejur cineva a fost chemat, să nu

1986 1722 203 5100 2564
ἐπισπάσθω† ἐν ἀκροβυστίᾳ τις ἐκλήθη
trăiască în excesul cărnii; în excesul cărnii cineva a fost chemat,

3361 4059 3588 4061 3762 1510.2.3
μὴ περιτεμνέσθω 7:19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστι
să nu se taie împrejur. Tăierea împrejur nimic nu este,

2532 3588 203 3762 1510.2.3 235 5084 1785
καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν
și necircumcizia nimic nu este, ci păzirea poruncilor

2316 1538 1722 3588 2821 3739 2564
θεοῦ 7:20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη
lui Dumnezeu. Fiecare în chemarea în care a fost chemat,

1722 3778 3306 1401 2564 3361 1473
ἐν ταύτῃ μενέτω 7:21 δοῦλος ἐκλήθης μὴ σοι
în aceasta să rămână. Rob ai fost chemat, să nu te

3199 235 1487-2532 1410 1658 1096
μελέτω ἀλλ᾽ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι
nelinițești; dar și dacă poți liber să devii,

3123 5530 3588 1063 1722 2962 2564
μᾶλλον χρῆσαι 7:22 ὁ γαρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς
mai degrabă, folosește-te. Căci în Domnul cel chemat

1401 558 2962 1510.2.3 3668 2532 3588
δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστὶν ὁμοίως καὶ ὁ
rob fiind, eliberat al Domnului este. La fel și cel ce

1658 2564 1401 1510.2.3 5547 5092
ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστι χριστοῦ 7:23 τιμῆς
liber fiind a fost chemat, rob este al lui Hristos. Cu preț

59 3361 1096 1401 444 1538
ἠγοράσθητε μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων 7:24 ἕκαστος
ați fost cumpărați, nu deveniți robi oamenilor. Fiecare

1722 3739 2564 80 1722 3778 3306 3844
ἐν ᾧ ἐκλήθη ἀδελφοί ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ
în ce a fost chemat, fraților, în aceasta să rămână înaintea lui

2316 4012-1161 3588 3933 2003 2962
θεῷ 7:25 περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου
Dumnezeu. Cât despre fecioare, poruncă de la Domnul

3756 2192 1106 1161 1325 5613 1653 5259 2962
οὐκ ἔχω γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου
nu am, un sfat însă dau, ca unul miluit de Domnul

4103 1510.1 3543 3767 3778 2570
πιστὸς εἶναι 7:26 νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν
ca demn de crezare să fiu. Gândesc deci *că* aceasta bine

5225 1223 3588 1764 318 3754 2570
ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην ὅτι καλὸν
este, datorită actualei necesități, că *îi* e bine

444 3588 3779 1510.1 1210 1135 3361 2212
ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι 7:27 δέδεσαι γυναικὶ μὴ ζήτει
omului așa cum este. Ești legat de o soție, nu căuta

3080 3089 575 1135 3361 2212 1135
λύσιν λέλυσαι ἀπὸ γυναικὸς μὴ ζήτει γυναῖκα
dezlegare. Ai fost dezlegat de soție, nu căuta soție.

1437-1161-2532 1060 3756 264 2532 1437 1060
7:28 ἐὰν δὲ καὶ γήμῃς οὐχ ἥμαρτες καὶ ἐὰν γήμῃ
Dar și dacă te căsătorești, nu păcătuiești; și dacă se căsătorește

7:18 †cu referire la iudeii care își anulau circumcizia trupească prin operație chirurgicală

3588 η fecioara, 3933 παρθένος 3756 ουχ nu 264 ἁμαρτε păcătuiește; 2347 θλίψιν necaz 1161 δε însă 3588 τη în 4561 σαρκί carne 2192 ἐξουσιν vor avea
3588 οι unii 5108 τοιοῦτοι ca aceștia; 1473 εγώ eu 1161 δε însă 1473 υμών vă 5339 φείδομαι cruț. 7:29 Aceasta 3778 τοῦτο însă 1161 δε φημι spun,
80 αδελφοί fraților, 3588 ο 2540 καιρὸς vremea 4958 συνεσταλμένος scurtată 3588 το 3062 λοιπόν de acum 1510.2.3 ἐστιν *înainte* este,
2443 ca 2532 και și 3588 οι cei 2192 ἔχοντες având 1135 γυναῖκας soții, 5613 ως ca 3361 μη ne 2192 ἔχοντες având 5613 ὡσι să fie. 7:30 Și 2532 και
3588 οι cei 2799 κλαίοντες plângând, 5613 ως ca 3361 μη ne 2799 κλαίοντες plângând; 2532 και și 3588 οι cei 5463 χαίροντες bucurându-se, 5613 ως ca 3361 μη ne
5463 χαίροντες bucurându-se; 2532 και și 3588 οι cei 59 ἀγοράζοντες cumpărând, 5613 ως ca 3361 μη ne 2722 κατέχοντες deținând. 7:31 Și 2532 και
3588 οι cei 5530 χρώμενοι de 3588 τω 2889 κόσμω lumea 3778 τοῦτο aceasta, 5613 ως ca 3361 μη nu 2710 καταχρώμενοι s-ar folosi de *ea*;
3855-1063 παράγει căci 1063 γαρ 3588 το 4976 σχῆμα† trece 3588 του 2889 κόσμου lumii 3778 τοῦτου acesteia. 7:32 2309 θέλω Vreau
1161 δε însă 1473 υμᾶς ca voi 275 ἀμερίμνους lipsiți 1510.1 εἶναι de 3588 ο 22 ἄγαμος grijă 3309 μεριμνᾶ să fiți. 3588 τα Cel
3588 cea 2962 κυρίου ale 4459 πως cum 700 ἀρέσει să 3588 τω 2962 κυρίω Domnului; 7:33 3588 ο cel 1161 δε însă
1060 γαμήσας căsătorit 3309 μεριμνᾶ se îngrijește 3588 τα de cele 3588 του ale 2889 κόσμου lumii, 4459 πως cum 700 ἀρέσει să placă 3588 τη
1135 γυναικί soției. 7:34 3307-2532 Și deosebire 3588 η e 1135 γυνὴ între 2532 και și 3588 η soție 3933 παρθένος și fecioară;
3588 cea 22 ἄγαμος necăsătorită 3309 μερίμνα se îngrijește 3588 τα de cele 3588 του ale 2962 κυρίου Domnului, 2443 ἵνα ca 1510.3 ᾖ să fie 39 ἁγία sfântă,
2532 și 4983 σώματι cu trupul, 2532 και și 4151 πνεύματι cu duhul; 3588 η cea 1161 δε însă 1060 γαμήσασα căsătorită 3309 μεριμνᾶ se îngrijește
3588 de cele 3588 τα ale 3588 του lumii, 2889 κόσμου cum 4459 πως să 700 ἀρέσει fie 3588 τω plăcută 435 ἀνδρί soțului. 7:35 3778 Aceasta
1161 δε însă 4314 πρὸς pentru 3588 το propriul 1473 ὑμῶν vostru 1473 αὐτὸν folos 4851 συμφέρον *o* spun, 3004 λέγω nu 3756 οὐχ ca 2443 ἵνα
1029 βρόχον un laț 1473 ὑμῖν să vă 1911 ἐπιβάλω pun 235 ἀλλὰ împrejur, 4314 πρὸς ci 3588 το pentru ca 2158 εὐσχήμον de ce e 2532 και cuviincios și
2145 ευπρόσεδρον dedicat 3588 τω pentru 2962 κυρίω Domnul 563 ἀπερισπάστως să vă ocupați 7:36 1487 εἰ nederanjați. Dacă
1161 δε însă 5100 τις cineva 807 ἀσχημονεῖν [nepotrivit 1909 επί cu privire la 3588 την 3933 παρθένον virginitatea 1473 αὐτοῦ lui
3543 νομίζει l gândește 1437 ἐὰν că, 1510.3 ᾖ în cazul în care 5230 ὑπέρακμος i-ar fi trecută de floarea vârstei, 2532 και și
3779 οὕτως astfel 3784 ὀφείλει se cade 1096 γίνεσθαι să se petreacă, 3739 ὃ ce 2309 θέλει dorește 4160 ποιείτω să facă, 3756 οὐχ nu 264 ἁμαρτάνει păcătuiește,
1060 γαμείτωσαν să se căsătorească. 7:37 3739 Ος Cine 1161 δε însă 2476 ἑστηκεν se ține 1476 ἑδραῖος neclintit 1722 εν în 3588 τη 2588 καρδίᾳ inimă,
3361 μη ne 2192 ἔχων având 318 ἀνάγκην nevoie‡, 1849-1161 ἐξουσίαν ci autoritate 2192 ἔχει are 4012 περὶ cu privire la 3588 του 2398 ἰδίου propria
2307 θελήματος voință, 2532 και și 3778 τοῦτο aceasta 2919 κέκρικεν a judecat‡ 1722 εν în 3588 τη 2588 καρδίᾳ inima 1473 αὐτοῦ lui, 3588 του
5083 τηρεῖν să-și păstreze 3588 την 1438 ἑαυτοῦ propria 3933 παρθένον fecioriе‡, 2573 καλῶς bine 4160 ποιεῖ face. 7:38 5620 ὥστε Astfel,

2532 și 3588 ο cel 1547 ἐκγαμίζων se căsătorește‡, 2573 καλῶς bine 4160 ποιεῖ face; 3588-1161 ο δε iar cel 3361 μη nu 1547 ἐκγαμίζων se căsătorește
2908 κρείσσον mai bine 4160 ποιεῖ face. 7:39 1135 Γυνὴ Femeia 1210 δέδεται e legată 3551 νόμῳ prin lege 1909 εφ pentru 3745 ὅσον perioada
5550 de timp 2198 ζῇ a vieții 3588 ο 435 ἀνὴρ bărbatului 1473 αὐτῆς ei; 1437 ἐὰν dacă 1161 δε însă 2837 κοιμηθῇ a adormit 3588 ο
435 bărbatul 1473 αὐτῆς ei, 1658 ἐλευθέρα liberă 1510.2.3 ἐστὶν este 3739 ᾧ cu 2309 θέλει vrea 1060 γαμηθῆναι să se căsătorească,
3440 μόνον numai 1722 εν în 2962 κυρίῳ Domnul. 3107 7:40 Mai 1161 δε însă 1510.2.3 ἐστιν este 1437 ἐὰν dacă 3779 οὕτω așa
3306 μείνῃ rămâne, 2596 κατὰ după 3588 την părerea 1699-1106 ἐμὴν mea; 1380-1161 δοκῶ și 1161 δε gândesc 2504 καγὼ că 4151 πνεῦμα și eu Duhul
2316 θεοῦ lui 2192 ἔχειν Dumnezeu *Il* am.

CAPITOLUL 8

4012 περὶ 8:1 Cu privire 1161 δε dar 3588 των la 1494 εἰδωλοθύτων cele 1492 οἴδαμεν jerfite 3754 ὅτι idolilor, 3956 πάντες știm
1108 γνῶσιν cunoștință 2192 ἔχομεν avem. 3588 η 1108 γνῶσις Cunoștința 5448 φυσιοῖ umflă, 3588 η dar 1161 δε 26 ἀγάπη iubirea
3618 οἰκοδομεῖ zidește. 1487 εἰ 8:2 Dacă 1161 δε însă 5100 τις cineva 1380 δοκεῖ gândește 1492 εἰδέναι că 5100 τι ști 3764 οὐδέπω ceva, încă
3762 οὐδὲν nimic 1097 ἔγνωκε nu 2531 καθὼς așa 1163 δει cum 1097 γνῶναι trebuie 8:3 1487 εἰ să 1161 δε cunoască. Dacă însă
5100 τις cineva 25 ἀγαπᾷ iubește 3588 τον pe 2316 θεόν Dumnezeu, 3778 οὗτος acela 1097 ἔγνωσται e cunoscut 5259 ὑπ΄ de 1473 αὐτοῦ El.
4012 περὶ 8:4 Cu privire 3588 της la 1035 βρώσεως mâncare 3767 οὖν deci, 3588 των cea 1494 εἰδωλοθύτων jertfită idolilor, 1492 οἴδαμεν știm
3754 ὅτι că 3762 οὐδὲν nimic nu *e* 1497 εἴδωλον un idol 1722 εν în 2889 κόσμῳ lume, 2532 και și 3754 ὅτι că 3762 οὐδεὶς nu *e* 2316-2087 θεὸς alt Dumnezeu
1508 εἰ decât 1520 μη Unul 1520 εἷς Singur. 8:5 2532-1063 Και Pentru 1512 γαρ și 1510.2.6 εἴπερ dacă 3004 εἰσὶ sunt 3004 λεγόμενοι unii chemați
2316 θεοὶ dumnezei, 1535 εἴτε fie 1722 εν în 3772 οὐρανῷ cer, 1535 εἴτε fie 1909 επὶ pe 3588 της pământ 1093 γης (ca 5618 ὥσπερ și cum 1510.2.6 εἰσὶ ar fi
2316 θεοὶ dumnezei 4183 πολλοὶ mulți, 2532 και și 2962 κύριοι domni 4183 πολλοὶ mulți), 8:6 235 ἀλλ΄ totuși 1473 ἡμῖν pentru noi *e*
1520 un 2316 εἷς θεὸς singur Dumnezeu 3588 ο 3962 πατὴρ Tatăl, 1537 ἐξ din 3739 οὗ Care 3588-3956 τα *sunt* toate 2532 και lucrurile, și
1473 noi 1519 εἰς în 1473 αὐτὸν El, 2532 και și 1520 εἰς un 2962 κύριος singur 2424 Ἰησοῦς Domn 5547 χριστὸς Isus 1223 δι΄ Hristos, prin
3739 Care 3588-3956 τα *sunt* 2532 πάντα toate 1473 και și 1223 ἡμεῖς noi 1473 δι΄ în 235 αὐτοῦ El. 8:7 3756 ἀλλ΄ Însă οὐκ nu *este*
1722 în 3956 πᾶσιν toți 3588 η 1108 γνῶσις cunoașterea; 5100-1161 τινὲς și 3588 δε unii 4893 τη *având* 3588 συνειδήσει conștiința
1497 εἰδώλου idolului 2193 ἕως până 737 ἄρτι acum 5613 ως ca 1494 εἰδωλόθυτον ceva 2068 ἐσθίουσι jetfit 2532 και idolilor 3588 η *o* mănâncă, și
4893 συνείδησις conștiința 1473 αὐτῶν lor 772 ἀσθενὴς slabă 1510.6 οὖσα fiind, 3435 μολύνεται e întinată. 8:8 1033 βρῶμα Mâncarea
1161 δε însă 1473 ἡμᾶς ne 3756 οὐ nu 3936 παρίστησι *ne* apropie 3588 τω de 2316 θεῷ Dumnezeu! 3777-1063 οὔτε căci 1437 ἐὰν nici dacă
2068 φάγωμεν mâncăm 4052 περισσεύομεν *nu ne* prisosește, 3777 οὔτε nici 1437 ἐὰν dacă 3361 μη nu 2068 φάγωμεν mâncăm 5302 ὑστερούμεθα *nu* ducem lipsă.

7:31 †σχῆμα ⟶ schema; condiția, starea; 3 oc, Isa 3:17, 1Co 7:31, Fil 2:8

7:37 ‡nefiind constrâns de necesitate

7:37 ‡hotărât

7:37 ‡unii trad: fecioară

7:38 ‡în acest verset, unii trad: dă în căsătorie

991 1161 3381 3588 1849 1473-3778
8:9 βλέπετε δε μήπως η εξουσια υμών αυτη
Luați seama însă, ca nu cumva libertatea‡ aceasta a voastră
4348 1096 3588 770 1437-1063
πρόσκομμα γένηται τοις ασθενούσιν 8:10 εάν γαρ
o pricină de poticnire să devină pentru cei slabi. Căci dacă
5100 1492-1473 3588 2192 1108 1722 1493
τις ίδη σε τον έχοντα γνώσιν εν ειδωλείω
cineva te va vedea, care ai cunoștință, în templul unui idol
2621 3780 3588 4893 1473 772 1510.6
κατακείμενον ουχι η συνείδησις αυτού ασθενούς όντος
întins la masă, oare nu, conștiința lui slabă fiind,
3618 1519 3588 3588 1494 2068
οικοδομηθήσεται εις το τα ειδωλόθυτα εσθίειν
va fi încurajată‡ pentru ca cele jertfite idolului să *le* mănânce?
2532 622 3588 770-80 1909 3588 4674 1108
8:11 και απολείται ο ασθενών αδελφός επι τη ση γνώσει
Și va pieri fratele slab prin a ta cunoștință,
1223 3739 5547 599 3779-1161 264
δι ον χριστὸς απέθανεν 8:12 ούτω δε αμαρτάνοντες
cel pentru care Hristos a murit. Și astfel, păcătuind
1519 3588 80 2532 5180 1473 3588 4893
εις τους αδελφούς και τύπτοντες αυτών την συνείδησιν
împotriva fraților, și rănind a lor conștiință
770 1519 5547 264 1355 1487
ασθενούσαν εις χριστὸν αμαρτάνετε 8:13 διόπερ ει
slăbită, împotriva lui Hristos păcătuiți. De aceea, dacă
1033 4624 3588 80 1473 3766.2
βρώμα σκανδαλίζει τον αδελφόν μου ου μη
o mâncare e o ocazie de cădere pentru fratele meu, nicidecum nu
2068 2907 1519 3588 165 2443 3361 3588
φάγω κρέα εις τον αιώνα ίνα μη τον
voi mânca cărnuri sacrificate în veac, ca nicidecum
80 1473 4624
αδελφόν μου σκανδαλίσω
fratelui meu să-i cauzez căderea.

CAPITOLUL 9

3756 1510.2.1 652 3756 1510.2.1 1658 3780
9:1 ουκ ειμί αποστολος ουκ ειμί ελεύθερος ουχί
Nu sunt eu apostol? Nu sunt eu liber? Nu
2424 5547 3588 2962 1473 3708 3756 3588
Ιησούν χριστὸν τον κυριον ημών εώρακα ου το
pe Isus Hristos Domnul nostru L-am văzut eu? Nu
2041 1473 1473 1510.2.5 1722 2962 1487 243
έργον μου υμείς εστε εν κυρίω 9:2 ει άλλοις
lucrarea mea voi sunteți în Domnul? Dacă pentru alții
3756 1510.2.1 652 235 1065 1473 1510.2.1 3588
ουκ ειμί απόστολος αλλά γε υμίν ειμι η
nu sunt apostol, totuși, într-adevăr, pentru voi sunt;
1063 4973 3588 1699 651 1473 1510.2.5 1722 2962
γαρ σφραγίς της εμής αποστολής υμείς εστε εν κυρίω
căci pecetea [mele l apostoliei] voi sunteți în Domnul.
3588 1699 627 3588 1473 350
9:3 η εμή απολογία τοις εμέ ανακρίνουσιν
A mea apărare față de cei ce mă supun întrebărilor
3778 1510.2.3 3378 2192 1849 2068 2532
αύτη εστί 9:4 μη ουκ έχομεν εξουσίαν φαγείν και
aceasta este. Nu avem dreptul să mâncăm și
4095 3378 2192 1849 79 1135
πιείν 9:5 μη ουκ έχομεν εξουσίαν αδελφήν γυναίκα
să bem? Nu avem dreptul ca pe o soră soție
4013 5613 2532 3588 3062 652 2532
περιάγειν ως και οι λοιποί απόστολοι και
să *o* luăm în călătoriile noastre, ca și ceilalți apostoli, și
3588 80 3588 2962 2532 2786 2228 3441 1473
οι αδελφοί του κυρίου και Κηφάς 9:6 η μόνος εγώ
frații Domnului, și Chifa? Sau numai eu
2532 921 3756 2192 1849 3588 3361 2038
και Βαρνάβας ουκ έχομεν εξουσίαν του μη εργάζεσθαι
și Barnaba nu avem dreptul să nu lucrăm?
5100 4754 2398 3800 4218 5100 5452
9:7 τις στρατεύεται ιδίοις οψωνίοις ποτέ τις φυτεύει
Cine merge la război pe propriile cheltuieli‡ vreodată? Cine sădește

290 2532 1537 3588 2590 1473 3756 2068 2228
αμπελώνα και εκ του καρπού αυτού ουκ εσθίει η
o vie, și din rodul ei nu mănâncă? Sau
5100 4165 4167 2532 1537 3588 1051 3588 4167
τις ποιμαίνει ποίμνην και εκ του γάλακτος της ποίμνης
cine paște o turmă, și din laptele turmei
3756 2068 3361 2596 444 3778 2980
ουκ εσθίει 9:8 μη κατὰ ἀνθρωπον ταύτα λαλώ
nu mănâncă? Oare potrivit omului acestea le spun,
2228 3780 2532 3588 3551 3778 3004 1722-1063 3588
η ουχί και ο νόμος ταύτα λέγει 9:9 εν γαρ τω
sau nu chiar și legea acestea le spune? Căci în a lui
3475 3551 1125 3756 5392 1016 248
Μωσέως νόμω γέγραπται ου φιμώσεις βοῦν αλοώντα
Moise lege e scris, Să nu legi gura boului care treieră.
3361 3588 1016 3199 3588 2316 2228 1223 1473
μη των βοών μέλει τω θεώ 9:10 η δι ημάς
Oare de boi se ocupă Dumnezeu? Sau pentru noi
3843 3004 1223-1473-1063 1125 3754 1909 1680
πάντως λέγει δι ημάς γαρ εγράφη ότι επ ελπίδι
intenționat vorbește? Căci pentru noi s-a scris, Cu speranță
3784 3588 722 722 2532 3588 248 3588
οφείλει ο αροτριών αροτριάν και ο αλοών της
e dator cel ce seamănă să semene, și cel ce treieră [din
1680 1473 3348 1909 1680 1487 1473
ελπίδος αυτού μετέχειν επ ελπίδι 9:11 ει ημείς
speranța lui să aibă parte 1 cu 2 speranța că]. Dacă noi
1473 3588 4152 4687 3173 1487 1473
υμίν τα πνευματικά εσπείραμεν μέγα ει ημείς
în voi cele duhovnicești *le*-am semănat, mare *lucru e* dacă noi
1473 3588 4559 2325 1487 243 3588
υμών τα σαρκικά θερίσομεν 9:12 ει άλλοι της
de la voi cele după carne *le* secerăm? Dacă alții de
1849 1473 3348 3756 3123 1473
εξουσίας υμών μετέχουσιν ου μάλλον ημείς
autoritate peste voi au parte, oare nu cu atât mai mult noi?
235 3756 5530 3588 1849 3778 235 3956
αλλ ουκ εχρησάμεθα τη εξουσία ταύτη αλλά πάντα
Dar *noi* nu ne-am folosit de autoritatea aceasta, ci pe toate le
4722 2443 3361 1464-5100 1325 3588 2098
στέγομεν ίνα μη εγκοπήν τινα δώμεν τω ευαγγελίω
suportăm, ca nicidecum vreo piedică să punem Evangheliei
3588 5547 3756 1492 3754 3588 3588 2413
του χριστού 9:13 ουκ οίδατε ότι οι τα ιερά
lui Hristos. Nu știți că cei care la cele consacrate
2038 1537 3588 2413 2068 3588
εργαζόμενοι εκ του ιερού εσθίουσιν οι
lucrează din templu consacrat mănâncă? *Și* cei care
3588 2379 4332 3588 2379
τω θυσιαστηρίω προσεδρεύοντες τω θυσιαστηρίω
de altar se îngrijesc, de la altar
4829 3779 2532 3588 2962 1299
συμμερίζονται 9:14 ούτως και ο κύριος διέταξε
au parte? Așa și Domnul a rânduit
3588 3588 2098 2605 1537 3588
τοις το ευαγγέλιον καταγγέλλουσιν εκ του
pentru cei ce Evanghelia o vestec, *ca* din
2098 2198 1473 1161 3762 5530
ευαγγελίου ζην 9:15 εγώ δε ουδενί εχρησάμην
Evanghelie să trăiască. Eu însă de nimic *nu* m-am folosit
3778 3756-1125-1161 3778 2443 3779 1096 1722
τούτων ουκ έγραψα δε ταύτα ίνα ούτω γένηται εν
de acestea. Și nu scriu acestea ca așa să se facă pentru
1473 2570-1063 1473 3123 599 2228
εμοί καλόν γαρ μοι μάλλον αποθανείν η
mine. Căci *e* mai bine pentru mine ca mai degrabă să mor decât
3588 2745 1473 2443 5100 2758 1437-1063
το καύχημά μου ίνα τις κενώση 9:16 εάν γαρ
[lauda mea l ca 2 cineva 3 să anuleze]. Căci dacă
2097 3756 1510.2.3 1473 2745 318-1063
ευαγγελίζωμαι ουκ έστι μοι καύχημα ανάγκη γαρ
evanghelizez nu este pentru mine o laudă; căci o necesitate
1473 1945 3759-1161 1473 1510.2.3 1437 3361 2097
μοι επίκειται ουαί δε μοι εστιν εάν μη ευαγγελίζωμαι
mă apasă; și vai mie este dacă nu evanghelizez.
1487 1063 1635 3778 4238 3408 2192 1487 1161
9:17 ει γαρ εκών τούτο πράσσω μισθόν έχω ει δε
Dacă însă de bunăvoie aceasta *o* practic, o răsplată am; dacă însă
210 3622 4100 5100 3767 1473
άκων οικονομίαν πεπίστευμαι 9:18 τις ούν μοι
nu de bunăvoie, o administrație îmi e încredințată. Care deci îmi
1510.2.3 3588 3408 2443 2097 77 5087
εστιν ο μισθός ίνα ευαγγελιζόμενος αδάπανον θήσω
este răsplata? Ca evanghelizând, în mod gratuit să stabilesc

8:9 ‡lit. autoritatea

8:10 ‡lit. zidită

9:7 ‡soldă militară, aici plural

3588 2098 3588 5547 1519 3588 3361 2710
το ευαγγέλιον του χριστού εις το μη καταχρήσασθαι
Evanghelia lui Hristos, ca să nu folosesc eu
3588 1849 1473 1722 3588 2098 1658-1063
τη εξουσία μου εν τω ευαγγελίω 9:19 ελεύθερος γαρ
autoritatea mea în Evanghelie. Căci liber
1510.6 1537 3956 3956 1683 1402 2443 3588
ων εκ πάντων πάσιν εμαυτόν εδούλωσα ίνα τους
fiind față de toți, tuturor eu însumi rob m-am făcut, ca pe cei
4183 2770 2532 1096 3588 2453
πλείονας κερδήσω 9:20 και εγενόμην τοις Ιουδαίοις
mai mulți să-*i* câștig. Și am devenit pentru iudei,
5613 2453 2443 2453 2770 3588 5259 3551
ως Ιουδαίος ίνα Ιουδαίους κερδήσω τοις υπό νόμον
ca un iudeu, ca pe iudei să-*i* câștig; celor de sub lege,
5613 5259 3551 2443 3588 5259 3551 2770 3588
ως υπό νόμον ίνα τους υπό νόμον κερδήσω 9:21 τοις
ca *fiind* sub lege, ca pe cei de sub lege să-*i* câștig; celor
459 5613 459 3361 1510.6 459 2316
ανόμοις ως ανομος μη ων ανομος θεώ
fără lege, ca *fiind* fără lege, (ne fiind fără lege față de Dumnezeu,
235 1772 5547 2443 2770 459
αλλ· έννομος χριστώ ίνα κερδήσω ανόμους
ci supus legii lui Hristos), ca să câștig pe cei fără lege.
1096 3588 772 5613 772 2443 3588
9:22 εγενόμην τοις ασθενέσιν ως ασθενής ίνα τους
Am devenit față de cei slabi ca unul slab, ca pe cei
772 2770 3588 3956 1096 3588 3956 2443
ασθενείς κερδήσω τοις πάσι γέγονα τα πάντα ίνα
slabi să-*i* câștig; tuturor am devenit toate, ca
3843 5100 4982 3778 1161 4160 1223 3588
πάντως τινάς σώσω 9:23 τούτο δε ποιώ διά το
în orice fel pe unii să-*i* salvez. Aceasta însă *o* fac datorită
2098 2443 4791 1473 1096 3756
ευαγγέλιον ίνα συγκοινωνός αυτού γένωμαι 9:24 ουκ
Evangheliei, ca împreună-părtaș cu ea să devin. Nu
1492 3754 3588 1722 4712 5143 3956 3303
οίδατε ότι οι εν σταδίω τρέχοντες πάντες μεν
știți că cei ce pe stadion alergă, toți în adevăr
5143 1520 1161 2983 3588 1017 3779
τρέχουσιν εις δε λαμβάνει το βραβείον ούτω
alergă, unul singur însă primește premiul? În așa fel
5143 2443 2638 3956 1161 3588 75
τρέχετε ίνα καταλάβητε 9:25 πας δε ο αγωνιζόμενος
să alergați încât să-*l* înhățați. Oricine însă se luptă *în arenă*,
3956 1467 1565 3303 3767 2443 5349
πάντα εγκρατεύεται† εκείνοι μεν ούν ίνα φθαρτόν
în toate se controlează; aceștia în adevăr deci pentru ca stricăcioasă
4735 2983 1473 1161 862 1473
στέφανον λάβωσιν ημείς δε άφθαρτον 9:26 εγώ
coroană să primească; noi însă, una nestricăcioasă. Eu
5106 3779 5143 5613-3756 84 3779 4438
τοίνυν ούτω τρέχω ως ουκ αδήλως ούτω πυκτεύω
deci astfel alerg, nu ca în mod nesigur; așa lupt,
5613-3756 109 1194 235 5299 1473 3588 4983
ως ουκ αέρα δέρων 9:27 αλλ· υπωπιάζω† μου το σώμα
nu ca aerul lovind. Ci omor al meu trup,
2532 1396 3381 243 2784 1473
και δουλαγωγώ μήπως άλλοις κηρύξας αυτός
și *îl* țin sub robie, ca nu cumva altora după ce am predicat, eu însumi
96 1096
αδόκιμος γένωμαι
lepădat să devin.

CAPITOLUL 10

3756 2309 1161 1473 50 80 3754 3588
10:1 ου θέλω δε υμάς αγνοείν αδελφοί ότι οι
Nu vreau însă ca voi să nu știți, fraților, că
3962 1473 3956 5259 3588 3507 1510.7.6 2532 3956
πατέρες ημών πάντες υπό την νεφέλην ήσαν και πάντες
părinții noștri toți sub nor au fost, și toți
1223 3588 2281 1330 2532 3956 1519 3588
διά της θαλάσσης διήλθον 10:2 και πάντες εις τον
prin mare au trecut, și toți pentru
3475 907 1722 3588 3507 2532 1722 3588 2281
Μωυσήν εβαπτίσαντο εν τη νεφέλη και εν τη θαλάσση
Moise au fost botezați în nor și în mare,

2532 3956 3588 1473 1033 4152 2068
10:3 και πάντες το αυτό βρώμα πνευματικόν έφαγον
și toți aceeași hrană duhovnicească au mâncat,
2532 3956 3588 1473 4188 4152 4095
10:4 και πάντες το αυτό πόμα πνευματικόν έπιον
și toți aceeași băutură duhovnicească au băut;
4095-1063 1537 4152 190-4073 3588 1161
έπινον γαρ εκ πνευματικής ακολουθούσης πέτρας η δε
căci au băut din duhovniceasca stâncă care *îi* urma, și
4073 1510.7.3 3588 5547 235 3756 1722 3588 4183
πέτρα ην ο χριστός 10:5 αλλ· ουκ εν τοις πλείοσιν
stânca era Hristosul. Dar nu [în cei mai mulți
1473 2106 3588 2316 2693
αυτών ευδόκησεν ο θεός κατεστρώθησαν
dintre ei l a găsit plăcere] Dumnezeu; [au fost culcați la pământ
1063 1722 3588 2048 3778-1161 5179 1473
γαρ εν τη ερήμω 10:6 ταύτα δε τύποι ημών
l căci] în pustie. Și acestea exemple pentru noi
1096 1519 3588 3361 1510.1 1473 1938 2556
εγενήθησαν εις το μη είναι ημάς επιθυμητάς κακών
au devenit, ca să nu fim noi înșine poftitori de rele,
2531 2548 1937 3366 1496
καθώς κακείνοι επεθύμησαν 10:7 μηδέ ειδωλολάτραι
așa cum și ei au fost poftitori. Nici idolatrii
1096 2531 5100 1473 5613 1125
γίνεσθε καθώς τινες αυτών ως γέγραπται
să *nu* devenim, ca unii din ei. După cum e scris,
2523 3588 2992 2068 2532 4095 2532 450
εκάθισεν ο λαός φαγείν και πιείν και ανέστησαν
S-a așezat poporul să mănânce și să bea, și s-au ridicat
3815 3366 4203 2531 5100 1473
παίζειν 10:8 μηδέ πορνεύωμεν καθώς τινες αυτών
să danseze. Nici să *nu* curvim după cum unii din ei
4203 2532 4098 1722 1520 2250 1501.9
επόρνευσαν και έπεσον εν μιά ημέρα εικοσιτρείς
au curvit, și au căzut într- o singură zi douăzeci și trei
5505 3366 1598 3588 5547 2531
χιλιάδες 10:9 μηδέ εκπειράζωμεν τον χριστόν καθώς
de mii. Nici să nu *Îl* ispitim pe Hristos, cum
2532 5100 1473 3985 2532 5259 3588 3789 622
και τινες αυτών επείρασαν και υπό των όφεων απώλοντο
și unii din ei *L*-au ispiti, și prin șerpi au pierit.
3366 1111 2531 2532 5100 1473 1111
10:10 μηδέ γογγύζετε καθώς και τινες αυτών εγόγγυσαν
Nici să nu murmurăm, cum și unii din ei au murmurat,
2532 622 5259 3588 3644 3778-1161 3956
και απώλοντο υπό του ολοθρευτού 10:11 ταύτα δε πάντα
și au pierit prin nimicitorul. Și acestea toate
5179 4819-1565 1125-1161 4314 3559
τύποι συνέβαινον εκείνοις εγράφη δε προς νουθεσίαν
ca pilde li s-au întâmplat; și au fost scrise pentru avertizarea
1473 1519 3739 3588 5056 3588 165 2658
ημών εις ους τα τέλη των αιώνων κατήντησεν
noastră, peste care sfârșiturile veacurilor au ajuns.
5620 3588 1380 2476 991
10:12 ώστε ο δοκών εστάναι βλεπέτω
Așa că cel ce se gândește că stă-n picioare, să fie atent ca
3361 4098 3986 1473 3756 2983
μη πέση 10:13 πειρασμός υμάς ουκ είληφεν
nu cumva să cadă. Încercare‡ pe voi nu *v-* a ajuns
1508 442 4103 1161 3588 2316 3739
ει μη ανθρώπινος πιστός δε ο θεός ος
decât *la măsură* omenească; credincios însă *e* Dumnezeu, Care
3756 1439 1473 3985 5228 3739 1410 235
ουκ εάσει υμάς πειρασθήναι υπέρ ο δύνασθε αλλά
nu va permite ca voi să fiți încercați‡ peste ce puteți *îndura*; ci
4160 4862 3588 3986 2532 3588 1545 3588
ποιήσει συν τω πειρασμώ και την έκβασιν† του
va face *împreună* cu încercarea‡ și soluția‡,
1410 1473 5297 1355 27 1473
δύνασθαι υμάς υπενεγκείν 10:14 διόπερ αγαπητοί μου
ca să puteți voi *înșivă* să *o* răbdați. De aceea, preaiubiții mei,

---

9:25 †4 oc, Gen 43:31, 1Sa 13:12, 1Co 7:9

9:27 †a lovi cu mare asprime, a învineți, 2 oc, Luc 18:5, vezi și Pro 20:30

10:13 ‡ispită

10:13 ‡ispitiți

10:13 ‡ispita

10:13 †2 oc, Evr 13:7

10:13 ‡ieșirea

5343 575 3588 1495 5613 5429
φεύγετε από της ειδωλολατρίας 10:15 ως φρονίμοις
fugiți de idolatrie. Ca unor oameni iscusiți

3004 2919 1473 3739 5346 3588 4221
λέγω κρίνατε υμείς ο φημί 10:16 το ποτήριον
vă vorbesc, judecați voi *singuri* ce spun. Paharul

3588 2129 3739 2127 3780 2842 3588
της ευλογίας ο ευλογούμεν ουχί κοινωνία του
binecuvântării pe care-l binecuvântăm, nu părtășia

129 3588 5547 1510.2.3 3588 740 3739 2806 3780
αίματος του χριστού εστι τον άρτον ον κλώμεν ουχί
sângelui lui Hristos este? Pâinea pe care o frângem, nu

2842 3588 4983 3588 5547 1510.2.3 3754 1520
κοινωνία του σώματος του χριστού εστιν 10:17 ότι εις
părtășia trupului lui Hristos este? Căci o singură

740 1520 4983 3588 4183-1510.2.4 3588 1063
άρτος εν σώμα οι πολλοί εσμεν οι γαρ
pâine *fiind*, un singur trup *suntem* noi care suntem mulți; căci

3956 1537 3588 1520 740 3348 991
πάντες εκ του ενός άρτου μετέχομεν 10:18 βλέπετε
toți dintr- o singură pâine ne împărtășim‡. Priviți la

3588 2474 2596 4561 3780 3588 2068 3588
τον Ισραήλ κατά σάρκα ουχί οι εσθίοντες τας
Israelul după carne, oare nu, cei care mănâncă

2378 2844 3588 2379 1510.2.6 5100-3767
θυσίας κοινωνοί του θυσιαστηρίου εισί 10:19 τι ούν
jertfele, părtași altarului sunt? Deci ce

5346 3754 1497 5100 1510.2.3 2228 3754 1494 5100
φημι ότι είδωλόν τι εστιν η ότι ειδωλόθυτόν τι
spun eu, că un idol ceva este? Sau că ce e jertfit unui idol ceva

1510.2.3 235 3754 3739 2380 3588 1484 1140
εστιν 10:20 αλλ· ότι α θύει τα έθνη δαιμονίοις
este? *Nu,* ci că ceea ce jertfesc națiunile, demonilor

2380 2532 3756 2316 3756 2309 1161 1473 2844
θύει και ου θεώ ου θέλω δε υμάς κοινωνούς
jertfesc, și nu lui Dumnezeu; nu vreau dar ca voi părtași

3588 1140 1096 3756 1410 4221
των δαιμονίων γίνεσθαι 10:21 ου δύνασθε ποτήριον
demonilor să deveniți. Nu puteți paharul

2962 4095 2532 4221 1140 3756 1410
κυρίου πίνειν και ποτήριον δαιμονίων ου δύνασθε
Domnului să-*l* beți, și paharul demonilor; nu puteți

5132 2962 3348 2532 5132 1140
τραπέζης κυρίου μετέχειν και τραπέζης δαιμονίων
la masa Domnului să luați parte, și la masa demonilor.

2228 3863 3588 2962 3361 2478
10:22 η παραζηλούμεν τον κύριον μη ισχυρότεροι
Sau *Il* provocăm la gelozie pe Domnul? Oare mai tari

1473 1510.2.4 3956 1473 1832 235 3756
αυτού εσμέν 10:23 πάντα μοι έξεστιν αλλ· ου
decât El suntem noi? Toate îmi sunt îngăduite, dar nu

3956 4851 3956 1473 1832 235 3756 3956
πάντα συμφέρει πάντα μοι έξεστιν αλλ· ου πάντα
toate sunt de folos. Toate îmi sunt îngăduite, dar nu toate

3618 3367 3588 1438 2212 235 3588 3588
οικοδομεί 10:24 μηδείς το εαυτού ζητείτω αλλά το του
zidesc. Nimeni ce e al lui însuși să *nu* caute, ci ce e al

2087 1538 3956 3588 1722 3111 4453
ετέρου έκαστος 10:25 παν το εν μακέλλω πωλούμενον
celuilalt, fiecare. Orice pe piață se vinde,

2068 3367 350 1223 3588 4893
εσθίετε μηδέν ανακρίνοντες διά την συνείδησιν
mâncați, nimic cercetând datorită conștiinței.

3588-1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138
10:26 του γαρ κυρίου η γη και το πλήρωμα
Căci al Domnului *e* pământul, și plinătatea

1473 1487-1161 5100 2564-1473 3588 571
αυτής 10:27 ει δε τις καλεί υμάς των απίστων
lui. Și dacă cineva vă cheamă dintre necredincioși,

2532 2309 4198 3956 3588 3908-1473
και θέλετε πορεύεσθαι παν το παρατιθέμενον υμίν
și vreți să vă duceți, tot ce vă este pus înainte

2068 3367 350 1223 3588 4893
εσθίετε μηδέν ανακρίνοντες διά την συνείδησιν
mâncați, nimic cercetând datorită conștiinței.

1437 1161 5100 1473 2036 3778 1494 1510.2.3
10:28 εάν δε τις υμίν είπη τούτο ειδωλόθυτόν εστι
Dacă însă cineva vă zice, Aceasta jertfit idolilor este,

3361 2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588
μη εσθίετε δι· εκείνον τον μηνύσαντα και την
să nu mâncați datorită aceluia care v-a înștiințat, și *datorită*

10:17 ‡luăm o parte

4893 3588 1063 2962 3588 1093 2532 3588
συνείδησιν του γαρ κυρίου η γη και το
conștiinței. Căci al Domnului *e* pământul și

4138 1473 4893 1161 3004 3780 3588
πλήρωμα αυτής 10:29 συνείδησιν δε λέγω ουχί την
plinătatea lui. Conștiința însă, spun, nu a

1438 235 3588 3588 2087 2444-1063 3588 1657
εαυτού αλλά την του ετέρου ίνατι γαρ η ελευθερία
ta, ci cea a celuilalt, căci de ce libertatea

1473 2919 5259 243-4893 1487 1473
μου κρίνεται υπό άλλης συνειδήσεως 10:30 ει εγώ
mea să fie judecată de conștiința altuia? Dacă eu

5485 3348 5100 987 5228
χάριτι μετέχω τι βλασφημούμαι υπέρ
ca pe un har primesc și iau parte, de ce sunt blasfemiat pentru

3739 1473 2168 1535 3767 2068 1535 4095
ου εγώ ευχαριστώ 10:31 είτε ούν εσθίετε είτε πίνετε
ceea ce eu mulțumesc? Dacă deci mâncați, dacă beți,

1535 5100 4160 3956 1519 1391 2316 4160
είτε τι ποιείτε πάντα εις δόξαν θεού ποιείτε
dacă ceva faceți, toate spre gloria lui Dumnezeu faceți-*le*.

677 1096 2532 2453 2532
10:32 απρόσκοποι† γίνεσθε και Ιουδαίοις και
Fără nicio pricină de poticnire faceți-vă†1, și iudeilor†2, și

1672 2532 3588 1577 3588 2316 2531 2504
Έλλησιν και τη εκκλησία του θεού 10:33 καθώς καγώ
grecilor, și adunării lui Dumnezeu. Așa cum și eu

3956 3956 700 3361 2212 3588 1683 4851
πάντα πάσιν αρέσκω μη ζητών το εμαυτού συμφέρον
tuturor în toate plac, ne căutând pentru mine avantaj‡,

235 3588 3588 4183 2443 4982
αλλά το των πολλών ίνα σωθώσι
ci pe cel al celor mulți, ca să fie salvați.

CAPITOLUL 11

3402 1473 1096 2531 2504 5547
11:1 μιμηταί μου γίνεσθε καθώς καγώ χριστού
Imitatorii mei deveniți, așa cum și eu *sunt* al lui Hristos.

1867-1161-1473 80 3754 3956 1473 3403
11:2 επαινώ δε υμάς αδελφοί ότι πάντα μου μέμνησθε
Și vă laud, fraților, că în toate de mine vă amintiți.

2532 2531 3860-1473 3588 3862 2722
και καθώς παρέδωκα υμίν† τας παραδόσεις κατέχετε
Și așa cum v-am predat cele predate *le* țineți.

2309 1161 1473 1492 3754 3956 435 3588 2776 3588
11:3 θέλω δε υμάς ειδέναι ότι παντός ανδρός η κεφαλή ο
Vreau însă ca voi să știți că, al oricărui bărbat, capul,

5547 1510.2.3 2776-1161 1135 3588 435 2776-1161
χριστός εστι κεφαλή δε γυναικός ο ανήρ κεφαλή δε
Hristos este: iar capul femeii *e* bărbatul; iar capul

5547 3588 2316 3956 435 4336
χριστού ο θεός 11:4 πας ανήρ προσευχόμενος
lui Hristos *e* Dumnezeu. Orice bărbat rugându-se

2228 4395 2596 2776 2192 2617 3588
η προφητεύων κατά κεφαλής έχων καταισχύνει την
sau profetizând pe cap având *ceva*, *își* dezonorează

1438 2776 3956-1161 1135 4336 2228
εαυτού κεφαλήν 11:5 πάσα δε γυνή προσευχομένη η
propriul cap. Și orice femeie rugându-se sau

4395 177 3588 2776 2617
προφητεύουσα ακατακαλύπτω τη κεφαλή καταισχύνει
profetizând neacoperit *fiindu-i* capul, *își* dezonorează

3588 2776 1438-1520-1063 1510.2.3 2532 3588 1473 3588
την κεφαλήν εαυτής εν γαρ εστι και το αυτό τη
capul; căci tot una este și același lucru *ca și cum*

3587 1487-1063 3756 2619 1135 2532
εξυρημένη 11:6 ει γαρ ου κατακαλύπτεται γυνή και
ar fi rasă. Căci dacă nu se acoperă o femeie, să se și

2751 1487 1161 149 1135 3588 2751 2228
κειράσθω ει δε αισχρόν γυναικί το κείρασθαι η
tundă; dacă însă e rușinos pentru o femeie să fie tunsă sau

10:32 †ne-poticnicioși, 3 oc, Fap 24:16, Fil 1:10

10:32 †1 deveniți

10:32 †2 față de iudei

10:33 ‡folos

11:2 †a pune în mâini, a încredința (nu 'a da învățătură')

3587 2619 435 3303 1063
ξυράσθαι κατακαλυπτέσθω 11:7 ανήρ μεν γαρ
rasă, să se acopere. [un bărbat, în adevăr, I Căci]

3756 3784 2619 3588 2776 1504 2532
ουκ οφείλει κατακαλύπτεσθαι την κεφαλήν εικών και
nu e dator să-și acopere capul, chip și

1391 2316 5225 1135 1161 1391 435 1510.2.3
δόξα θεού υπάρχων γυνή δε δόξα ανδρός εστιν
glorie a lui Dumnezeu fiind. Femeia însă gloria bărbatului este.

3756-1063 1510.2.3 435 1537 1135 235 1135 1537 435
11:8 ου γαρ εστιν ανήρ εκ γυναικός αλλά γυνή εξ ανδρός
Căci nu este bărbatul din femeie, ci femeia din bărbat.

2532 1063 3756 2936 435 1223 3588 1135
11:9 και γαρ ουκ εκτίσθη ανήρ διά την γυναίκα
Și pentru că nu a fost creat bărbatul datorită femeii,

235 1135 1223 3588 435 1223 3778 3784
αλλά γυνή διά τον άνδρα 11:10 διά τούτο οφείλει
ci femeia datorită bărbatului. De aceea e datoare

3588 1135 1849 2192 1909 3588 2776 1223
η γυνή εξουσίαν εχείν επί της κεφαλής διά
femeia *ca semn de* autoritate să aibă pe cap, datorită

3588 32 4133 3777 435 5565 1135
τους αγγέλους 11:11 πλήν ούτε ανήρ χωρίς γυναικός
îngerilor. Totuși nici bărbatul *nu e* fără femeie,

3777 1135 5565 435 1722 2962 5618-1063
ούτε γυνή χωρίς ανδρός εν κυρίω 11:12 ώσπερ γαρ
nici femeia fără bărbat în Domnul. Căci după cum

3588 1135 1537 3588 435 3779 2532 3588 435 1223
η γυνή εκ του ανδρός ούτω και ο ανήρ διά
femeia *e* din bărbat, tot astfel și bărbatul *e* prin

3588 1135 3588 1161 3956 1537 3588 2316 1722
της γυναικός τα δε πάντα εκ του θεού 11:13 εν
femeie; dar toate-*s* din Dumnezeu. În

1473 1473 2919 4241 1510.2.3 1135 177
υμίν αυτοίς κρίνατε πρέπον εστί γυναίκα ακατακάλυπτον
voi înșivă judecați, Cuvenit este ca o femeie neacoperită

3588 2316 4336 2228 3761 1473 3588
τω θεώ προσεύχεσθαι 11:14 η ουδέ αυτή η
lui Dumnezeu să se roage? Oare nu însăși

5449 1321-1473 3754 435 3303 1437 2863
φύσις διδάσκει υμάς ότι ανήρ μεν εάν κομά
firea vă învață că un bărbat dacă are părul lung,

819 1473-1510.2.3 1135 1161 1437 2863
ατιμία αυτώ εστί 11:15 γυνή δε εάν κομά
o dezonoare este pentru el? O femeie însă, dacă are părul lung,

1391 1473 1510.2.3 3754 3588 2864 473 4018
δόξα αυτή εστίν ότι η κόμη αντί περιβολαίου
o glorie îi este; căci coama părului drept învelitoare

1325-1473 1487 1161 5100 1380 5380 1510.1
δέδοται αυτή 11:16 ει δε τις δοκεί φιλόνεικος είναι
îi este dată. Dacă însă cineva pare că iubitor de ceartă este,

1473 5108 4914 3756 2192 3761 3588 1577
ημείς τοιαύτην συνήθειαν ουκ έχομεν ουδέ αι εκκλησίαι
noi asemenea obicei nu avem, nici adunările

3588 2316 3778 1161 3853 3756 1867
του θεού 11:17 τούτο δε παραγγέλλων ουκ επαινώ
lui Dumnezeu. Aceasta însă îndemnându-vă, nu *vă* laud,

3754 3756 1519 3588 2908 235 1519 3588 2276 4905
ότι ουκ εις το κρείττον αλλ εις το ήττον συνέρχεσθε
căci nu spre ce e mai bine, ci spre ce e mai rău, vă strângeți.

4412-3303-1063 4905 1473 1722 1577
11:18 πρώτον μεν γαρ συνερχομένων υμών εν εκκλησία
Fiindcă mai întâi, da!, strângându- vă în adunare,

191 4978 1722 1473 5225 2532 3313-5100 4100
ακούω σχίσματα εν υμίν υπάρχειν και μέρος τι πιστεύω
aud că certuri între voi sunt, și în parte *o* cred.

1163 1063 2532 1722 1473 139 1510.1 2443 3588 1384
11:19 δει γαρ και εν υμίν αιρέσεις είναι ίνα οι δόκιμοι
Trebuie deci ca și printre voi secte să fie, ca cei aprobați

5318 1096 1722 1473 4905 3767 1473
φανεροί γένωνται εν υμίν 11:20 συνερχομένων ούν υμών
vizibili să devină între voi. Strângându-vă deci voi

1909 3588 1473 3756 1510.2.3 2960 1173 2068
επί το αυτό ουκ έστι κυριακόν δείπνον φαγείν
în același loc, nu este pentru ca a Domnului Cină să mâncați.

1538-1063 3588 2398 1173 4301 1722 3588
11:21 έκαστος γαρ το ίδιον δείπνον προλαμβάνει εν τω
Căci fiecare propria cină o ia mai întâi de

2068 2532 3739 3303 3983 3739-1161 3184 3361-1063
φαγείν και ος μεν πεινά ος δε μεθύει 11:22 μη γαρ
mâncare, și unul flămânzește, și altul se îmbată. Căci oare

3614 3756 2192 1519 3588 2068 2532 4095 2228 3588
οικίας ουκ έχετε εις το εσθίειν και πίνειν η της
case nu aveți pentru a mânca și a bea? Sau

1577 3588 2316 2706 2532 2617
εκκλησίας του θεού καταφρονείτε και καταισχύνετε
adunarea lui Dumnezeu *o* disprețuiți, și rușinați

3588 3361 2192 5100 1473 2036 1867-1473 1722
τους μη έχοντας τι υμίν είπω επαινέσω υμάς εν
pe cei ce nu au? Ce să vă zic? Să vă laud în

3778 3756 1867 1473-1063 3880 575 3588
τούτω ουκ επαινώ 11:23 εγώ γαρ παρέλαβον από του
aceasta? Nu vă laud. Căci eu am primit de la

2962 3739 2532 3860-1473 3754 3588 2962 2424
κυρίου ο και παρέδωκα υμίν ότι ο κύριος Ιησούς
Domnul ceea ce și v-am predat, că Domnul Isus,

1722 3588 3571 3739 3860 2983 740 2532
εν τη νυκτί η παρεδίδοτο έλαβεν άρτον 11:24 και
în noaptea în care a fost predat a luat pâine; și

2168 2806 2532 2036 2983 2068 3778
ευχαριστήσας έκλασεν και είπεν λάβετε φάγετε τούτό
mulțumind, a frânt, și a zis, Luați, mâncați; acesta

1473-1510.2.3 3588 4983 3588 5228 1473 2806 3778
μου εστι το σώμα το υπέρ υμών κλώμενον τούτο
este al Meu trup pentru voi frângându-se; aceasta

4160 1519 3588 1699 364 5615 2532 3588
ποιείτε εις την εμήν ανάμνησιν 11:25 ωσαύτως και το
să faceți spre a Mea amintire. Tot astfel și

4221 3326 3588 1172 3004 3778 3588 4221
ποτήριον μετά το δειπνήσαι λέγων τούτο το ποτήριον
paharul, după cină, spunând, Acest pahar,

3588 2537 1242 1510.2.3 1722 3588 1699 129 3778
η καινή διαθήκη εστίν εν τω εμώ αίματι τούτο
noul legământ este, în sângele Meu; aceasta

4160 3740 302 4095 1519 3588 1699 364
ποιείτε οσάκις αν πίνητε εις την εμήν ανάμνησιν
să faceți ori de câte ori *îl* veți bea, spre a Mea amintire.

3740-1063 302 2068 3588 740 3778 2532
11:26 οσάκις γαρ αν εσθίητε τον άρτον τούτον και
Căci ori de câte ori veți mânca pâinea aceasta, și

3588 4221 3778 4095 3588 2288 3588 2962
το ποτήριον τουτο πίνητε τον θάνατον του κυρίου
paharul acesta îl veți bea, moartea Domnului

2605 891 3739 302 2064 5620 3739 302
καταγγέλλετε άχρις ου αν έλθη 11:27 ώστε ος αν
vestiți până când va veni El. Așa că, cine

2068 3588 740 3778 2228 4095 3588 4221 3588 2962
εσθίη τον άρτον τούτον η πίνη το ποτήριον του κυρίου
mănâncă pâinea aceasta sau bea paharul Domnului

371 1777 1510.8.3 3588 4983 2532 129 3588
αναξίως ένοχος έσται του σώματος και αίματος του
în mod nevrednic vinovat va fi de trupul și sângele

2962 1381 1161 444 1438 2532 3779
κυρίου 11:28 δοκιμαζέτω δε άνθρωπος εαυτόν και ούτως
Domnului. Să se cerceteze‡ dar omul pe sine, și astfel

1537 3588 740 2068 2532 1537 3588 4221 4095
εκ του άρτου εσθιέτω και εκ του ποτηρίου πινέτω
din pâine să mănânce, și din pahar să bea.

3588-1063 2068 2532 4095 371 2917
11:29 ο γαρ εσθίων και πίνων αναξίως κρίμα
Căci cel ce mănâncă și bea în mod nevrednic, judecata

1438 2068 2532 4095 3361 1252 3588 4983 3588
εαυτώ εσθίει και πίνει μη διακρίνων το σώμα του
lui însuși *o* mănâncă și *o* bea, ne deosebind trupul

2962 1223 3778 1722 1473 4183 772 2532
κυρίου 11:30 διά τούτο εν υμίν πολλοί ασθενείς και
Domnului. De aceea printre voi, mulți *sunt* slabi și

732 2532 2837 2425 1487-1063 1438
άρρωστοι και κοιμώνται ικανοί 11:31 ει γαρ εαυτούς
bolnavi și dorm destui. Căci dacă noi înșine

1252 3756 302 2919 2919-1161 5259
διεκρίνομεν ουκ αν εκρινόμεθα 11:32 κρινόμενοι δε υπό
ne-am cerceta, nu am mai fi judecați. Dar fiind judecați prin

3588 2962 3811 2443 3361 4862 3588 2889
του κυρίου παιδευόμεθα ίνα μη συν τω κόσμω
Domnul suntem pedepsiți, ca să nu fim *împreună* cu lumea

2632 5620 80 1473 4905 1519
κατακριθώμεν 11:33 ώστε αδελφοί μου συνερχόμενοι εις
condamnați. Așa că, frații mei, când vă strângeți ca

3588 2068 240 1551 1487 1161 5100
το φαγείν αλλήλους εκδέχεσθε 11:34 ει δε τις
să mâncați, unii pe alții așteptați-vă. Dacă însă cuiva îi

3983 1722 3624 2068 2443 3361 1519 2917 4905
πεινά εν οίκω εσθιέτω ίνα μη εις κρίμα συνέρχησθε
este foame, la *el* acasă să mănânce ca nu spre judecată să vă strângeți.

11:28 ‡încerce

3588 1161 3062 5613 302 2064 1299
το δε λοιπὰ ως αν ἐλθω διατὰξομαι
Iar celelalte, când voi veni *le* voi rândui.

CAPITOLUL 12

4012 1161 3588 4152 80 3756
12:1 περὶ δε των πνευματικών ἀδελφοὶ ου
Cu privire însă la cele duhovnicești, fraților, nu

2309 1473 50 1492 3754 3753 1484
θέλω ὑμὰς ἀγνοείν 12:2 οἰδατε ὁτι ὁτε ἐθνη
vreau ca voi ignoranți să fiți. Știți că atunci când națiuni

1510.7.5 4314 3588 1497 3588 880 5613 302 71
ἠτε προς τα εἰδωλα τα ἀφωνα ως αν ἠγεσθε
erați, către idolii cei muți ca niște apucați‡

520 1352 1107-1473 3754 3762 1722
ἀπαγόμενοι 12:3 διὸ γνωρίζω ὑμὶν ὁτι ουδεὶς ἐν
erați mânați. De aceea vă fac cunoscut că, nimeni prin

4151 2316 2980 3004 331 2424 2532
πνεύματι θεοὺ λαλὼν λέγει ἀνὰθεμα Ἰησοὺν και
Duhul lui Dumnezeu vorbind *nu* spune, Anatema *fie* Isus; și

3762 1410 2036 2962 2424 1508 1722 4151
ουδεὶς δὺναται ειπεὶν κὺριον Ἰησοὺν ει μη εν πνεύματι
nimeni nu poate zice, Domnul Isus, decât prin Duhul

39 1243-1161 5486 1510.2.6 3588 1161 1473
ἁγίω 12:4 διαιρέσεις δε χαρισμάτων εισί το δε αὐτὸ
Sfânt. Și felurite daruri de har sunt, însă Același

4151 2532 1243 1248 1510.2.6 2532 3588 1473
πνεύμα 12:5 και διαιρέσεις διακονιών εισί και ο αὐτὸς
Duh; și felurite slujbe sunt, și Același

2962 2532 1243 1755 1510.2.6 3588 1161
κὺριος 12:6 και διαιρέσεις ενεργημάτων εισίν ο δε
Domn. Și felurite lucrări de energie sunt, însă

1473 1510.2.3 2316 3588 1754 3588 3956
αὐτὸς εστι θεὸς ο ενεργὼν τα πάντα
Același este Dumnezeu, Cel ce lucrează cu energie toate

1722 3956 1538 1161 1325 3588 5321 3588
εν πάσιν 12:7 εκὰστω δε δίδοται η φανέρωσις του
în toți. Fiecăruia însă *îi* e dată arătarea dinamică a

4151 4314 3588 4851 3739-3303-1063
πνεύματος προς το συμφέρον 12:8 ω μεν γαρ
Duhului spre folos‡. Căci într-adevăr unuia

1223 3588 4151 1325 3056 4678 243 1161
διὰ του πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας ἀλλω δε
prin Duhul *îi* e dat cuvânt de înțelepciune; altuia însă

3056 1108 2596 3588 1473 4151 2087
λόγος γνώσεως κατὰ το αὐτὸ πνεύμα 12:9 ετέρω
cuvânt de cunoștință, potrivit Aceluiași Duh, altuia

1161 4102 1722 3588 1473 4151 243 1161 5486
δε πίστις εν τω αὐτὼ πνεύματι ἀλλω δε χαρίσματα
însă credința, prin Același Duh; altuia însă darurile de har

2386 1722 3588 1473 4151 243 1161
ιαμάτων εν τω αὐτὼ πνεύματι 12:10 ἀλλω δε
ale vindecărilor, prin Același Duh; altuia însă

1755 1411 243 1161 4394 243 1161
ενεργήματα δυνάμεων ἀλλω δε προφητεία ἀλλω δε
lucrările de energie ale puterilor‡; altuia însă profeția, altuia însă

1253 4151 2087 1161 1085 1100 243
διακρίσεις πνευμάτων ετέρω δε γένη γλωσσὼν ἀλλω
deosebirea duhurilor, altuia însă *diverse* feluri de limbi; altuia

1161 2058 1100 3956-1161 3778 1754
δε ερμηνεία γλωσσών 12:11 πάντα δε ταὐτα ενεργεί
însă interpretarea limbilor. Dar toate acestea *le* lucrează

3588 1520 2532 3588 1473 4151 1244 2398 1538
το εν και το αὐτὸ πνεύμα διαιροὺν ἰδία εκὰστω
Unul și Același Duh, împărțind în parte fiecăruia

2531 1014 2509-1063 3588 4983 1520 1510.2.3
καθὼς βούλεται 12:12 καθάπερ γαρ το σώμα εν εστι
după cum dorește. Căci după cum trupul unul este,

2532 3196 2192 4183 3956-1161 3588 3196 3588 4983
και μέλη ἐχει πολλὰ πάντα δε τα μέλη του σώματος
și mădulare are multe, dar toate mădularele trupului

3588 1520 4183 1510.6 1520-1510.2.3 4983 3779 2532 3588
του ενὸς πολλὰ ὀντα εν εστι σώμα οὺτω και ο
care e unul, multe fiind ele, sunt un singur trup; tot așa și

5547 2532-1063 1722 1520 4151 1473
χριστὸς 12:13 και γαρ εν ενὶ πνεύματι ημεις
Hristosul. Căci de asemenea, într- un singur Duh noi

3956 1519 1520 4983 907 1535 2453
πάντες εις εν σώμα εβαπτίσθημεν εἰτε Ἰουδαίοι
toți într- un singur trup am fost botezați, fie iudei,

1535 1672 1535 1401 1535 1658 2532 3956 1519
εἰτε Ἕλληνες εἰτε δούλοι εἰτε ελεύθεροι και πάντες εις
fie greci, fie robi, fie *oameni* liberi; și toți dintr-

1520 4151 4222 2532-1063 3588 4983 3756
εν πνεύμα εποτίσθημεν 12:14 και γαρ το σώμα ουκ
un singur Duh am fost adăpați. Căci și trupul nu

1510.2.3 1520 3196 235 4183 1437 2036 3588
ἐστιν εν μέλος αλλὰ πολλὰ 12:15 ἐαν ἐιπη ο
este un singur mădular, ci multe. Dacă ar spune

4228 3754 3756 1510.2.1 5495 3756 1510.2.1 1537 3588 4983
πους ὁτι ουκ ειμί χειρ ουκ ειμί εκ του σώματος
piciorul că, *Eu* nu sunt mână, *deci* nu sunt din trup;

3756 3844 3778 3756 1510.2.3 1537 3588 4983 2532
ου παρὰ τοὺτο ουκ ἐστιν εκ του σώματος 12:16 και
oare datorită acestei *vorbe*, nu este din trup? Și

1437 2036 3588 3775 3754 3756 1510.2.1 3788 3756
ἐαν ἐιπη το ους ὁτι ουκ ειμί οφθαλμὸς ουκ
dacă ar spune urechea că, *Eu* nu sunt ochi, *deci* nu

1510.2.1 1537 3588 4983 3756 3844 3778 3756 1510.2.3 1537
ειμί εκ του σώματος ου παρὰ τοὺτο ουκ ἐστιν εκ
sunt din trup; oare datorită acestei *vorbe* nu este din

3588 4983 1487 3650 3588 4983 3788 4226 3588
του σώματος 12:17 ει ὀλον το σώμα οφθαλμὸς που η
trup? Dacă întreg trupul *ar fi* ochi, unde *ar fi*

189 1487 3650 189 4226 3588 3750 3568 1161
ακοὴ ει ὀλον ακοὴ που η ὀσφρησις 12:18 νυνὶ δε
auzul? Dacă întreg *ar fi* auz, unde *ar fi* mirosul? Acum însă

3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538 1473
ο θεὸς ἐθετο τα μέλη εν ἑκαστον αὐτὼν
Dumnezeu a pus mădularele, unul singur din fiecare din ele

1722 3588 4983 2531 2309 1487 1161 1510.7.3
εν τω σώματι καθὼς ηθέλησεν 12:19 ει δε ην
în trup, după cum a dorit. Dacă însă ar fi fost

3588 3956 1520 3196 4226 3588 4983 3568 1161
τα πάντα εν μέλος που το σώμα 12:20 νυν δε
toate un singur mădular, unde *ar fi* trupul? Acum însă

4183 3303 3196 1520-1161 4983 3756 1410
πολλὰ μεν μέλη εν δε σώμα 12:21 ου δὺναται
sunt multe mădulare, dar un singur trup. Nu poate

1161 3788 2036 3588 5495 5532 1473 3756 2192 2228
δε οφθαλμὸς ειπεὶν τη χειρὶ χρείαν σου ουκ ἐχω η
dar ochiul să zică mâinii, Nevoie de tine nu am; sau

3825 3588 2776 3588 4228 5532 1473 3756 2192
πάλιν η κεφαλὴ τοις ποσὶ χρείαν υμὼν ουκ ἐχω
la fel, capul, picioarelor, Nevoie de voi nu am.

235 4183 3123 3588 1380 3196 3588
12:22 αλλὰ πολλὼ μᾶλλον τα δοκοὺντα μέλη του
Ba mai mult, cele care par, din mădularele

4983 772 5225 316 1510.2.3 2532
σώματος ασθενέστερα υπὰρχειν αναγκαία εστι 12:23 και
trupului, mai slabe că sunt, importante sunt; și

3739 1380 820 1510.1 3588 4983 3778
α δοκούμεν ατιμότερα εἰναι του σώματος τοὺτοις
cele care par că mai fără onoare sunt din trup, acestora

5092 4053 4060 2532 3588 809
τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν και τα ασχήμονα
cu onoare mai multă *le* încunună; și cele indecente

1473 2157 4053 2192
ημὼν ευσχημοσὺνην περισσοτέραν ἐχει
ale noastre, decență mai multă au *de la noi*;

3588 1161 2158 1473 3756 5532-2192 235
12:24 τα δε ευσχήμονα ημὼν ου χρείαν ἐχει αλλ'
iar cele decente ale noastre nu au nevoie *de onoare*. Ci

3588 2316 4786 3588 4983 3588 5302
ο θεὸς συνεκέρασε το σώμα τω υστερούντι
Dumnezeu a întocmit trupul, părților lipsite *de cinste*,

4053-1325 5092 2443 3361 1510.3 4978
περισσοτέραν δους τιμὴν 12:25 ἱνα μη η σχίσμα
dându-*le* mult mai multă onoare, ca să nu fie dezbinare

1722 3588 4983 235 3588 1473-5228 240
εν τω σώματι αλλὰ το αυτὸ υπέρ αλλήλων
în trup, ci pentru ca, deopotrivă, unele de altele,

3309 3588 3196 2532 1535 3958 1520
μεριμνώσι τα μέλη 12:26 και ειτε πάσχει εν
să se îngrijească mădularele. Și dacă suferă un *singur*

3196 4841 3956 3588 3196 1535 1392
μέλος συμπάσχει πάντα τα μέλη ειτε δοξάζεται
mădular, *suferă* împreună cu el toate mădularele; dacă e glorificat

---

12:2 ‡posedați

12:7 ‡în vederea utilității

12:10 ‡miracolelor

1520 3196 4796 3956 3588 3196
εν μέλος συγχαίρει πάντα τα μέλη
un singur mădular, se bucură împreună cu el toate mădularele.

1473-1161 1510.2.5 4983 5547 2532 3196
12:27 υμείς δε εστε σώμα χριστού και μέλη
Iar voi sunteți trupul lui Hristos, și mădularele *Lui*

1537 3313 2532 3739 3303 5087 3588 2316
εκ μέρους 12:28 και ους μεν έθετο ο θεός
fiecare în parte. Și pe unii, în adevăr, *i*-a pus Dumnezeu

1722 3588 1577 4412 652 1208 4396
εν τη εκκλησία πρώτον αποστόλους δεύτερον προφήτας
în adunare, mai întâi, apostoli, al doilea, profeți,

5154 1320 1899 1411 1534 5486
τρίτον διδασκάλους έπειτα δυνάμεις είτα χαρίσματα
al treilea, învățători, apoi, *lucrări* de puteri, apoi, daruri de har

2386 484 2941 1085 1100
ιαμάτων αντιλήψεις κυβερνήσεις γένη γλωσσών
de vindecări, ajutorări, cârmuiri, *diverse* feluri de limbi.

3361 3956 652 3361 3956 4396
12:29 μη πάντες απόστολοι μη πάντες προφήται
Oare toți *sunt* apostoli? Oare toți *sunt* profeți?

3361 3956 1320 3361 3956 1411
μη πάντες διδάσκαλοι μη πάντες δυνάμεις
Oare toți *sunt* învățători? Oare toți *fac* lucrări de puteri‡?

3361 3956 5486-2192 2386 3361
12:30 μη πάντες χαρίσματα έχουσιν ιαμάτων μη
Oare toți au darurile de har ale vindecărilor? Oare

3956 1100 2980 3361 3956 1329
πάντες γλώσσαις λαλουσί μη πάντες διερμηνεύουσιν
toți limbi vorbesc? Oare toți interpretează?

2206 1161 3588 5486 3588 2908 2532
12:31 ζηλούτε δε τα χαρίσματα τα κρείττονα† και
Zeloși să fiți însă pentru darurile de har mai bune. Și

2089 2596 5236 3598 1473 1166
έτι καθ' υπερβολήν οδόν υμίν δείκνυμι
încă, potrivit unei excelențe depășind măsura, o cale vă voi arăta.

CAPITOLUL 13

1437 3588 1100 3588 444 2980 2532
13:1 εάν ταις γλώσσαις των ανθρώπων λαλώ και
Dacă limbile oamenilor *le* vorbesc, și

3588 32 26-1161 3361 2192 1096 5475 2278
των αγγέλων αγάπην δε μη έχω γένομαι χαλκός ηχών
ale îngerilor, dar iubire nu am, am devenit bronz sunător,

2228 2950 214 2532 1437 2192 4394
η κύμβαλον αλαλάζον 13:2 και εάν έχω προφητείαν
sau chimval răsunător. Și dacă am profeția,

2532 1492 3588 3466 3956 2532 3956 3588 1108
και είδώ τα μυστήρια πάντα και πάσαν την γνώσιν
și știu misterele toate, și toată cunoștința,

2532 1437 2192 3956 3588 4102 5620 3735 3179
και εάν έχω πάσαν την πίστιν ώστε όρη μεθιστάνειν
și dacă am toată credința, așa încât munții să-*i* deplasez‡,

26-1161 3361 2192 3762 1510.2.1 2532 1437 5595
αγάπην δε μη έχω ουθέν ειμι 13:3 και εάν ψωμίσω
dar iubire nu am, sunt nimic. Și dacă aș împărți

3956 3588 5224 1473 2532 1437 3860 3588 4983 1473
πάντα τα υπάρχοντά μου και εάν παραδώ το σώμά μου
toate averile mele, și dacă aș preda trupul meu

2443 2545 26-1161 3361 2192 3762 5623
ίνα καυθήσωμαι αγάπην δε μη έχω ουδέν ωφελούμαι
ca să fie ars, dar iubire nu am, la nimic nu- mi folosește.

3588 26 3114 5541 3588 26
13:4 η αγάπη μακροθυμεί χρηστεύεται η αγάπη
Iubirea e îndelung-răbdătoare, plină de bunătate, iubirea

3756 2206 3588 26 3756 4068 3756 5448
ου ζηλοί η αγάπη ου περπερεύεται ου φυσιούται
nu invidiază, iubirea nu se laudă, nu se îngâmfă.

3756 807 3756 2212 3588 1438 3756
13:5 ουκ ασχημονεί ου ζητεί τα εαυτής ου
nu se poartă necuviincios, nu caută *interesele* personale, nu

3947 3756 3049 3588 2556 3756 5463
παροξύνεται ου λογίζεται το κακόν 13:6 ου χαίρει
se irită, nu se gândește la‡ rău, nu se bucură

12:29 ‡miracole

12:31 †alte ms. μείζονα (G3173): mai mari

13:2 ‡strămut

13:5 ‡sau: nu pune la socoteală, nu impută

1909 3588 93 4796-1161 3588 225 3956
επί τη αδικία συγχαίρει δε τη αληθεία 13:7 πάντα
de nedreptate, ci se bucură de adevăr. Toate le

4722 3956 4100 3956 1679 3956 5278
στέγει πάντα πιστεύει πάντα ελπίζει πάντα υπομένει
suportă, toate le crede, toate le speră, toate le îndură.

3588 26 3763 1601 1535-1161 4394
13:8 η αγάπη ουδέποτε εκπίπτει είτε δε προφητείαι
Iubirea niciodată nu se ofilește‡. Iar dacă *sunt* profeții,

2673 1535 1100 3973 1535
καταργηθήσονται είτε γλώσσαι παύσονται είτε
fără efect vor ajunge; dacă *sunt* limbi, vor înceta; dacă *e*

1108 2673 1537 3313 4395 3752 1161 2064 3588
γνώσις καταργηθήσεται 13:9 εκ μέρους δε γινώσκομεν
cunoștință, fără efect va ajunge. În parte însă cunoaștem,

2532 1537 3313 4395 3752 1161 2064 3588
και εκ μέρους προφητεύομεν 13:10 όταν δε έλθη το
și în parte profețim. Când însă va veni

5046 5119 3588 1537 3313 2673 3753
τέλειον τότε το εκ μέρους καταργηθήσεται 13:11 ότε
desăvârșirea, atunci ce e în parte fără efect va fi făcut. Când

1510.7.1 3516 5613 3516 2980 5613 3516 5426 5613
ήμην νήπιος ως νήπιος ελάλουν ως νήπιος εφρόνουν ως
eram un copil, ca un copil vorbeam, ca un copil gândeam, ca

3516 3049 3753 1161 1096 435 2673
νήπιος ελογιζόμην ότε δε γέγονα ανήρ κατήργηκα
un copil raționam, când însă am devenit bărbat am terminat cu

3588 3588 3516 991-1063 737 1223 2072
τα του νηπίου 13:12 βλέπομεν γαρ άρτι δι' εσόπτρου
cele ale copilului. Căci vedem acum printr- o oglindă

1722 135 5119 1161 4383 4314 4383 737
εν αινίγματι τότε δε πρόσωπον προς πρόσωπον άρτι
într- o enigmă, atunci însă față către față. Acum

1097 1537 3313 5119 1161 1921 2531
γινώσκω εκ μέρους τότε δε επιγνώσομαι καθώς
cunosc în parte, atunci însă voi cunoaște pe deplin după cum

2532 1921 3568 1161 3306 4102
και επεγνώσθην 13:13 νυνί δε μένει πίστις
și *eu* am fost cunoscut pe deplin. Acum însă rămân credința,

1680 26 3588 5140-3778 3173 1161 3778 3588
ελπίς αγάπη τα τρία ταύτα μείζων δε τούτων η
speranța, iubirea, acestea trei; cea mai mare însă din acestea *e*

26
αγάπη
iubirea.

CAPITOLUL 14

1377 3588 26 2206-1161 3588 4152
14:1 διώκετε την αγάπην ζηλούτε δε τα πνευματικά
Urmăriți iubirea, și râvniți cele duhovnicești,

3123-1161 2443 4395 3588-1063 2980
μάλλον δε ίνα προφητεύητε 14:2 ο γαρ λαλών
dar mai ales ca să profetizați. Căci cel vorbind într-

1100 3756 444 2980 235 3588 2316
γλώσση ουκ ανθρώποις λαλεί αλλά τω θεώ
o limbă, nu oamenilor vorbește, ci lui Dumnezeu.

3762-1063 191 4151-1161 2980 3466
ουδείς γαρ ακούει πνεύματι δε λαλεί μυστήρια
Căci nimeni nu înțelege‡, ci în duh vorbește mistere.

3588-1161 4395 444 2980 3619 2532
14:3 ο δε προφητεύων ανθρώποις λαλεί οικοδομήν και
Însă cel ce profețește, oamenilor le vorbește pentru zidire și

3874 2532 3889 3588 2980 1100
παράκλησιν και παραμυθίαν 14:4 ο λαλών γλώσση
îndemn și mângâiere. Cel care vorbește într-o limbă

1438 3618 3588-1161 4395 1577
εαυτόν οικοδομεί ο δε προφητεύων εκκλησίαν
pe sine se zidește; dar cel care profetizează, adunarea o

3618 2309-1161 3956-1473 2980
οικοδομεί 14:5 θέλω δε πάντας υμάς λαλείν
zidește. Iar eu doresc ca voi toți să vorbiți

1100 3123-1161 2443 4395 3173-1063 3588
γλώσσαις μάλλον δε ίνα προφητεύητε μείζων γαρ ο
în limbi, dar mai ales ca să profetizați; căci mai mare *e* cel ce

4395 2228 3588 2980 1100 1622 1508
προφητεύων η ο λαλών γλώσσαις εκτός ει μη
profetizează decât cel care vorbește în limbi, afară numai dacă

13:8 ‡nu piere

14:2 ‡lit. aude

1329 2443 3588 1577 3619 2983
διερμηνεύει ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ
interpretează, ca adunarea zidire să primească.

3568 1161 80 1437 2064 4314 1473 1100
14:6 νυνὶ δὲ ἀδελφοί ἐὰν ἔλθω πρός ὑμᾶς γλώσσαις
Acum însă, fraților, dacă aș veni la voi în limbi

2980 5100 1473 5623 1437 3361 1473 2980 2228
λαλῶν τι ὑμᾶς ὠφελήσω ἐάν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ
vorbind, la ce v- ar folosi, dacă nu v- aș vorbi fie

1722 602 2228 1722 1108 2228 1722 4394 2228
ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ
în descoperire, fie în cunoștință, fie în profeție, sau

1722 1322 3676 3588 895 5456 1325
ἐν διδαχῇ 14:7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα
în învățătură? Chiar cele neînsuflețite sunet producând,

1535 836 1535 2788 1437 1293 3588 5353
εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα ἐάν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις
fie fluier, fie harfă, dacă deosebire între tonuri

3361 1325 4459 1097 3588 832 2228
μὴ δῶ πως γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ
nu produc, cum va fi cunoscut ce *cântă* fluierul, sau

3588 2789 2532-1063 1437 82 5456
τὸ κιθαριζόμενον 14:8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον φωνὴν
ce *cântă* harfa? Căci și dacă neclar sunet

4536 1325 5100 3903 1519 4171
σάλπιγξ δῶ τις παρασκευάσεται εἰς πόλεμον
trâmbița va produce, cine se va pregăti pentru bătălie?

3779 2532 1473 1223 3588 1100 1437 3361 2154
14:9 οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον
Tot așa și voi prin limbă, dacă nu un inteligibil

3056 1325 4459 1097 3588 2980
λόγον δῶτε πως γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον
discurs pronunțați, cum se va cunoaște ce a fost spus,

1510.8.5-1063 1519 109 2980 5118 1487
ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες 14:10 τοσαῦτα εἰ
căci vei fi în aer vorbind. Atât de multe (precum

5177 1085 5456 1510.2.3 1722 2889 2532 3762 1473
τύχοι γένη φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν
se-ntâmplă) feluri de glasuri sunt în lume, și niciunul din ele

880 1437 3767 3361 1492 3588 1411
ἄφωνον 14:11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν
nu e fără sunet distinct‡; dacă deci nu știu înțelesul‡

3588 5456 1510.8.1 3588 2980 915 2532 3588
τῆς φωνῆς ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ
glasului, voi fi celui ce vorbește ca un barbar, și cel ce

2980 1722 1473 915 3779 2532 1473 1893
λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος 14:12 οὕτω καὶ ὑμεῖς ἐπεί
vorbește cu mine, un barbar. Așa și voi, de vreme ce

2207 1510.2.5 4151 4314 3588 3619
ζηλωταί ἐστε πνευμάτων πρὸς τὴν οἰκοδομὴν
râvnitori sunteți pentru cele duhovnicești, pentru zidirea

3588 1577 2212 2443 4052 1355
τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε 14:13 διόπερ
adunării să căutați ca să prisosiți. De aceea,

3588 2980 1100 4336 2443 1329
ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ
cel ce vorbește într-o limbă, să se roage ca să interpreteze.

1437-1063 4336 1100 3588 4151 1473
14:14 ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ τὸ πνεύμά μου
Căci dacă mă voi ruga într-o limbă, duhul meu

4336 3588 1161 3563 1473 175 1510.2.3 5100
προσεύχεται ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστι 14:15 τί
se roagă, dar mintea mea neroditoare este. Ce

3767-1510.2.3 4336 3588 4151 4336-1161
οὖν ἐστὶ προσεύξομαι τῷ πνεύματι προσεύξομαι δὲ
este deci *de făcut*? Mă voi ruga cu duhul, dar mă voi ruga

2532 3588 3563 5567 3588 4151 5567-1161 2532 3588
καὶ τῷ νοΐ ψαλῶ τῷ πνεύματι ψαλῶ δὲ καὶ τῷ
și cu mintea. Voi lăuda cu duhul, dar voi lăuda și cu

3563 1893 1437 2127 3588 4151 3588
νοΐ 14:16 ἐπεί ἐὰν εὐλογήσῃς τῷ πνεύματι ὁ
mintea. Fiindcă dacă voi binecuvânta cu duhul, cel care

378 3588 5117 3588 2399 4459 2046 3588 281
ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ ἀμήν
ocupă locul celui neștiutor, cum va spune el, Amin,

1909 3588 4674 2169 1894 5100 3004 3756 1492
ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδε
la a ta mulțumire, când ce vorbești tu, el nu înțelege?

1473-3303-1063 2573 2168 235 3588 2087
14:17 σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς ἀλλ᾽ ὁ ἕτερος
Căci, în adevăr, tu bine mulțumești, dar celălalt

3756 3618 2168 3588 2316 1473
οὐκ οἰκοδομεῖται 14:18 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου
nu este zidit. Mulțumesc Dumnezeului meu că,

3956-1473 3123 1100 2980 235 1722
πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν 14:19 ἀλλ᾽ ἐν
decât voi toți mai mult în limbi vorbesc; dar în

1577 2309 4002 3056 1223 3588 3563 1473 2980 2443
ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λογοὺς διὰ τοῦ νοός μου λαλῆσαι ἵνα
adunare vreau cinci cuvinte prin mintea mea să vorbesc, ca

2532 243 2727 2228 3463 3056 1722 1100
καὶ ἄλλους κατηχήσω ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ
și pe ceilalți să-*i* învăț, decât zece mii de cuvinte într- o limbă.

80 3361 3813 1096 3588 5424
14:20 ἀδελφοί μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν
Fraților, nu copii deveniți în înțelegerile *voastre*,

235 3588 2549 3515 3588-1161 5424
ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε ταῖς δὲ φρεσὶ
ci la răutate fiți prunci, dar în înțelegerile voastre

5046 1096 1722 3588 3551 1125 3754 1722
τέλειοι γίνεσθε 14:21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι ἐν
desăvârșiți faceți-vă. În lege e scris că, În

2084 2532 1722 5491-2087 2980 3588
ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ
alte limbi, și prin alte buze voi vorbi

2992 3778 2532 3761 3779 1522-1473 3004
λαῷ τούτῳ καὶ οὐδ᾽ οὕτως εἰσακούσονταί μου λέγει
poporului acestuia, și nici așa *nu* Mă vor asculta, spune

2962 5620 3588 1100 1519 4592 1510.2.6
κύριος 14:22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν
Domnul. Așa că limbile spre semn sunt,

3756 3588 4100 235 3588 571 3588
οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις ἡ
nu pentru cei credincioși, ci pentru cei necredincioși;

1161 4394 3756 3588 571 235 3588
δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς
și profeția nu *e* pentru cei necredincioși, ci pentru cei

4100 1437 3767 4905 3588 1577
πιστεύουσιν 14:23 ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία
credincioși. Dacă deci se strânge adunarea

3650 1909-3588-1473 2532 3956 1100 2980
ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν
întreagă într-un loc, și toți în limbi ar vorbi,

1525-1161 2399 2228 571 3756 2046
εἰσέλθωσι δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι οὐκ ἐροῦσιν
și ar intra oameni de rând sau necredincioși, nu vor spune ei

3754 3105 1437-1161 3956 4395
ὅτι μαίνεσθε 14:24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν
că sunteți nebuni? Și dacă toți profetizează,

1525-1161 5100 571 2228 2399 1651
εἰσέλθῃ δὲ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης ἐλέγχεται
și ar intra un necredincios sau un om de rând, el este convins

5259 3956 350 5259 3956 2532 3779 3588
ὑπὸ πάντων ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων 14:25 καὶ οὕτω τὰ
de toți, este judecat de toți; și astfel cele

2927 3588 2588 1473 5318 1096 2532 3779 4098
κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται καὶ οὕτω πεσὼν
ascunse ale inimii lui, vizibile devin; și astfel căzând

1909 4383 4352 3588 2316 518
ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων
pe fața *lui* se va închina lui Dumnezeu, mărturisind

3754 3588 2316 3689 1722 1473 1510.2.3 5100
ὅτι ὁ θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν ἐστι 14:26 τί
că Dumnezeu cu adevărat între voi este. Ce

3767-1510.2.3 80 3752 4905 1538 1473
οὖν ἐστιν ἀδελφοί ὅταν συνέρχησθε ἕκαστος ὑμῶν
este atunci *de făcut*, fraților? Când va strângeți, fiecare din voi

5568 2192 1322 2192 1100 2192 602
ψαλμὸν ἔχει διδαχὴν ἔχει γλῶσσαν ἔχει ἀποκάλυψιν
un psalm are, o învățătură are, o *vorbire în* limbă are, o descoperire

2192 2058 2192 3956 4314 3619 1096
ἔχει ἑρμηνείαν ἔχει πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω
are, o interpretare are; toate pentru zidire să se facă.

1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228 3588 4183
14:27 εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον
Când într-o limbă cineva vorbește, *să fie* doi sau cel mult

5140 2532 303 3313 2532 1520 1329 1437-1161
τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος καὶ εἷς διερμηνευέτω 14:28 ἐὰν δὲ
trei, și la rând, și unul să interpreteze. Și dacă

3361 1510.3 1328 4601 1722 1577 1438-1161
μὴ ἢ διερμηνευτὴς σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ ἑαυτῷ δὲ
nu este un interpret, să tacă în adunare, și lui însuși

14:10 ‡ἄφωνος ⟶ afon, fără sunet

14:11 ‡lit: ce poate

2980 2532 3588 2316 4396-1161 1417 2228
λαλειτω και τω θεω 14:29 προφηται δε δυο η
să-şi vorbească şi lui Dumnezeu. Şi profeţii, doi sau
5140 2980 2532 3588 243 1252 1437
τρεις λαλειτωσαν και οι αλλοι διακρινετωσαν 14:30 εαν
trei să vorbească, şi ceilalţi să judece. Dacă
1161 243 601 2521 3588 4413 4601
δε αλλω αποκαλυφθη καθημενω ο πρωτος σιγατω
însă altuia i se va descoperi ceva, el stând jos, cel dintâi să tacă.
1410-1063 2596-1520 3956 4395 2443
14:31 δυνασθε γαρ καθ' ενα παντες προφητευειν ινα
Căci puteţi, unul câte unul, toţi să profetizaţi, ca
3956 3129 2532 3956 3870 2532
παντες μανθανωσιν και παντες παρακαλωνται 14:32 και
toţi să înveţe şi toţi să fie mângâiaţi. Şi
4151 4396 4396 5293 3756-1063
πνευματα προφητων προφηταις υποτασσεται 14:33 ου γαρ
duhurile profeţilor, profeţilor sunt supuse. Căci nu
1510.2.3 181 3588 2316 235 1515 5613 1722
εστιν ακαταστασιας ο θεος αλλ' ειρηνης ως εν
este al dezordinii Dumnezeu, ci al păcii, ca în
3956 3588 1577 3588 39 3588 1135
πασαις ταις εκκλησιαις των αγιων 14:34 αι γυναικες
toate adunările celor sfinţi. Femeile
1473 1722 3588 1577 4601 3756-1063 2010
υμων εν ταις εκκλησιαις σιγατωσαν ου γαρ επιτεταπται
voastre, în adunare, să tacă. Căci nu este permis
1473 2980 235 5293 2531 2532 3588 3551
αυταις λαλειν αλλ' υποτασσεσθαι καθως και ο νομος
lor să vorbească, ci să fie supuse aşa cum şi legea
3004 1487-1161 5100 3129 2309 1722 3624
λεγει 14:35 ει δε τι μαθειν θελουσιν εν οικω
spune. Şi dacă ceva să înveţe doresc, la *ele* acasă,
3588 2398-435 1905 149-1063 1510.2.3
τους ιδιους ανδρας επερωτατωσαν αισχρον γαρ εστι
pe bărbaţii lor să-*i* întrebe; căci ruşinos este
1135 1722 1577 2980 2228 575 1473
γυναιξιν εν εκκλησια λαλειν 14:36 η αφ' υμων
pentru femeie în adunare să vorbească. Sau de la voi
3588 3056 3588 2316 1831 2228 1519 1473 3441
ο λογος του θεου εξηλθεν η εις υμας μονους
Cuvântul lui Dumnezeu a ieşit? Sau la voi singuri
2658 1536 1380 4396 1510.1
κατηντησεν 14:37 ει τις δοκει προφητης ειναι
a ajuns? Dacă cineva gândeşte că profet este,
2228 4152 1921 3739 1125-1473 3754
η πνευματικος επιγινωσκετω α γραφω υμιν οτι
sau *om* duhovnicesc, să recunoască ce vă scriu, că
2962 1510.2.6 1785 1487 1161 5100 50
κυριου εισιν εντολαι 14:38 ει δε τις αγνοει
de la Domnul sunt porunci. Dacă însă cineva e ignorant,
50 5620 80 2206 3588 4395
αγνοειτω 14:39 ωστε αδελφοι ζηλουτε το προφητευειν
ignorant să fie. Astfel, fraţilor, râvniţi să profetizaţi;
2532 3588 2980 1100 3361 2967 3956
και το λαλειν γλωσσαις μη κωλυετε 14:40 παντα
şi vorbirea în limbi să nu *o* împiedicaţi. Toate
2156 2532 2596 5010 1096
ευσχημονως και κατα ταξιν γινεσθω
în mod cuviincios şi cu ordine să se facă.

CAPITOLUL 15

1107-1161-1473 80 3588 2098 3739
15:1 γνωριζω δε υμιν αδελφοι το ευαγγελιον ο
Vă fac cunoscut însă, fraţilor, Evanghelia pe care
2097-1473 3739 2532 3880 1722 3739 2532
ευηγγελισαμην υμιν ο και παρελαβετε εν ω και
v-am evanghelizat-*o*, pe care aţi şi primit-*o*, în care şi
2476 1223 3739 2532 4982 5100 3056
εστηκατε 15:2 δι' ου και σωζεσθε τινι λογω
staţi, prin care şi sunteţi salvaţi, (care *e* cuvântul
2097 1473 1487 2722 1622 1508
ευηγγελισαμην υμιν ει κατεχετε εκτος ει μη
evanghelizat vouă, dacă *îl* ţineţi cu tărie), afară numai dacă
1500 4100 3860-1063-1473 1722 4413
εικη επιστευσατε 15:3 παρεδωκα γαρ υμιν εν πρωτοις
în zadar aţi crezut. Căci v-am comunicat‡ în primul rând
3739 2532 3880 3754 5547 599 5228
ο και παρελαβον οτι χριστος απεθανεν υπερ
ceea ce de asemenea am primit: că Hristos a murit pentru

15:3 ‡lit. dat în mâini, predat

3588 266 1473 2596 3588 1124 2532 3754
των αμαρτιων ημων κατα τας γραφας 15:4 και οτι
păcatele noastre după Scripturi; şi că
2290 2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588
εταφη και οτι εγηγερται τη τριτη ημερα κατα τας
a fost îngropat, şi că a înviat a treia zi, după
1124 2532 3754 3708 2786 1534 3588 1427
γραφας 15:5 και οτι ωφθη Κηφα ειτα τοις δωδεκα
Scripturi; şi că S-a arătat lui Chifa, apoi celor doisprezece.
1899 3708 1883 4001 80
15:6 επειτα ωφθη επανω πεντακοσιοις αδελφοις
După aceea S-a arătat la mai mult de cinci sute de fraţi
2178 1537 3739 3588 4183 3306 2193 737
εφαπαξ εξ ων οι πλειους μενουσιν εως αρτι
în acelaşi timp, dintre care cei mai mulţi trăiesc‡ până acum,
5100-1161 2532 2837 1899 3708 2385
τινες δε και εκοιμηθησαν 15:7 επειτα ωφθη Ιακωβω
iar unii au şi adormit. După aceea S-a arătat lui Iacov,
1534 3588 652 3956 2078-1161 3956
ειτα τοις αποστολοις πασιν 15:8 εσχατον δε παντων
apoi apostolilor toţi. Iar la urma tuturor,
5619 3588 1626 3708 2504 1473-1063 1510.2.1
ωσπερι τω εκτρωματι ωφθη καμοι 15:9 εγω γαρ ειμι
ca unei stârpituri‡, S-a arătat şi mie. Căci eu sunt
3588 1646 3588 652 3739 3756 1510.2.1 2425
ο ελαχιστος των αποστολων ος ουκ ειμι ικανος
cel mai mic dintre apostoli, care nu sunt vrednic
2564 652 1360 1377 3588 1577
καλεισθαι αποστολος διοτι εδιωξα την εκκλησιαν
să fiu chemat apostol, pentru că am persecutat adunarea
3588 2316 5485-1161 2316 1510.2.1 3739 1510.2.1
του θεου 15:10 χαριτι δε θεου ειμι ο ειμι
lui Dumnezeu. Dar prin harul lui Dumnezeu sunt ce sunt,
2532 3588 5485 1473 3588 1519 1473 3756 2756 1096 235
και η χαρις αυτου η εις εμε ου κενη εγενηθη αλλα
şi harul Lui, cel faţă de mine, nu zadarnic a devenit; ci
4053 1473 3956 2872 3756 1473 1161
περισσοτερον αυτων παντων εκοπιασα ουκ εγω δε
mult mai mult decât ei toţi m-am ostenit; nu eu însă,
237.1 5485 3588 2316 3588 4862 1473 1535 3767
αλλ' η χαρις του θεου η συν εμοι 15:11 ειτε ουν
ci harul lui Dumnezeu *împreună* cu mine. Fie deci
1473 1535 1565 3779 2784 2532 3779 4100
εγω ειτε εκεινοι ουτω κηρυσσομεν και ουτως επιστευσατε
eu, fie ei, noi aşa predicăm, şi *voi* aşa aţi crezut.
1487-1161 5547 2784 3754 1537 3498 1453
15:12 ει δε χριστος κηρυσσεται οτι εκ νεκρων εγηγερται
Iar dacă Hristos e predicat, că din morţi a fost înviat,
4459 3004 5100 1722 1473 3754 386 3498 3756
πως λεγουσι τινες εν υμιν οτι αναστασις νεκρων ουκ
cum spun unii dintre voi că învierea morţilor nu
1510.2.3 1487 1161 386 3498 3756 1510.2.3 3761
εστιν 15:13 ει δε αναστασις νεκρων ουκ εστιν ουδε
există? Dacă însă învierea morţilor nu există, nici
5547 1453 1487-1161 5547 3756 1453
χριστος εγηγερται 15:14 ει δε χριστος ουκ εγηγερται
Hristos *nu* a fost înviat. Iar dacă Hristos nu a fost înviat,
2756 686 3588 2782 1473 2756-1161 2532 3588 4102
κενον αρα το κηρυγμα ημων κενη δε και η πιστις
zadarnică atunci *e* predicarea noastră, şi zadarnică *e* şi credinţa
1473 2147-1161 2532 5575 3588
υμων 15:15 ευρισκομεθα δε και ψευδομαρτυρες του
voastră. Şi suntem găsiţi şi martori mincinoşi ai lui
2316 3754 3140 2596 3588 2316 3754
θεου οτι εμαρτυρησαμεν κατα του θεου οτι
Dumnezeu, căci mărturisim despre Dumnezeu că
1453 3588 5547 3739 3756 1453 1512 686 3498
ηγειρε τον χριστον ον ουκ ηγειρεν ειπερ αρα νεκροι
L-a înviat pe Hristos, pe Care nu *L*-a înviat, dacă chiar deci morţii
3756 1473 1487-1063 3498 3756 1453 3761
ουκ εγειρονται 15:16 ει γαρ νεκροι ουκ εγειρονται ουδε
nu sunt înviaţi. Căci dacă morţii nu înviază, nici
5547 1453 1487-1161 5547 3756 1453
χριστος εγηγερται 15:17 ει δε χριστος ουκ εγηγερται
Hristos *nu* a înviat. Şi dacă Hristos nu a înviat,
3152 3588 4102 1473 2089 1510.2.5 1722 3588 266
ματαια η πιστις υμων ετι εστε εν ταις αμαρτιαις
zadarnică *e* credinţa voastră; încă sunteţi în păcatele

15:6 ‡lit. rămân

15:8 ‡prematur, născut înainte de vreme

1473 686 2532 3588 2837 1722 5547
υμών 15:18 άρα και οι κοιμηθέντες εν χριστώ
voastre; așadar și cei ce au adormit în Hristos
622 1487 1722 3588 2222 3778 1679 1510.2.4
απώλοντο 15:19 ει εν τη ζωή ταύτη ηλπικότες εσμέν
au pierit! Dacă în viața aceasta speranță avem
1722 5547 3440 1652 3956 444 1510.2.4
εν χριστώ μόνον ελεεινότεροι πάντων ανθρώπων εσμέν
în Hristos numai, mai de plâns decât toți oamenii suntem.
3568 1161 5547 1453 1537 3498 536 3588
15:20 νυνί δε χριστός εγήγερται εκ νεκρών απαρχή των
Acum însă Hristos a fost înviat din morți, pârga celor
2837 1096 1894-1063 1223 444
κεκοιμημένων εγένετο 15:21 επειδή γαρ δι' ανθρώπου
adormiți devenind. Că de vreme ce prin om
3588 2288 2532 1223 444 386 3498
ο θάνατος και δι' ανθρώπου ανάστασις νεκρών
a venit moartea, tot prin om *e* învierea morților.
5618-1063 1722 3588 76 3956 599
15:22 ώσπερ γαρ εν τω Αδάμ πάντες αποθνήσκουσιν
Căci după cum în Adam toți mor,
3779 2532 1722 3588 5547 3956 2227
ούτω και εν τω χριστώ πάντες ζωοποιηθήσονται
tot așa și în Hristos toți vor fi făcuți vii.
1538-1161 1722 3588 2398-5001 536 5547
15:23 έκαστος δε εν τω ιδίω τάγματι απαρχή χριστός
Însă fiecare la rândul lui; pârga *este* Hristos,
1899 3588 3588 5547 1722 3588 3952 1473 1534
έπειτα οι του χριστού εν τη παρουσία αυτού 15:24 είτα
apoi cei ai lui Hristos la venirea Lui. Apoi
3588 5056 3752 3860 3588 932 3588 2316
το τέλος όταν παραδώ την βασιλείαν τω θεώ
vine sfârșitul, când El va preda împărăția lui Dumnezeu
2532 3962 3752 2673 3956 746 2532 3956
και πατρί όταν καταργήση πάσαν αρχήν και πάσαν
și Tatăl; când va desființa orice stăpânire, și orice
1849 2532 1411 1163-1063 1473 936
εξουσίαν και δύναμιν 15:25 δει γαρ αυτόν βασιλεύειν
autoritate și putere. Căci trebuie ca El Să împărățească
891 3739 302 5087 3956 3588 2190 5259
άχρις ου αν θη πάντας τους εχθρούς υπό
până atunci când vor fi puși toți vrăjmașii sub
3588 4228 1473 2078 2190 2673 3588
τους πόδας αυτού 15:26 έσχατος εχθρός καταργείται ο
picioarele Lui. Ultimul vrăjmaș desființat *e*
2288 3956-1063 5293 5259 3588 4228
θάνατος 15:27 πάντα γαρ υπέταξεν υπό τους πόδας
moartea. Căci pe toate le-a supus sub picioarele
1473 3752 1161 2036 3754 3956 5293 1212 3754
αυτού όταν δε είπη ότι πάντα υποτέτακται δήλον ότι
Lui. Când însă zice că toate *I*-au fost supuse, e limpede că
1622 3588 5293 1473 3588 3956 3752
εκτός του υποτάξαντος αυτώ τα πάντα 15:28 όταν
în afară de Cel care *I le*-a supus Lui pe toate. Când
1161 5293-1473 3588 3956 5119 2532 1473 3588 5207
δε υποταγή αυτώ τα πάντα τότε και αυτός ο υιός
însă Îi vor fi supuse toate, atunci și El, Fiul,
5293 3588 5293 1473 3588 3956 2443
υποταγήσεται τω υποτάξαντι αυτώ τα πάντα ίνα
Se va supune Celui care *I le*-a supus Lui pe toate, ca
1510.3 3588 2316 3588 3956 1722 3956 1893 5100
η ο θεός τα πάντα εν πάσιν 15:29 επεί τι
să fie Dumnezeu toate în toți. Altfel, ce
4160 3588 907 5228 3588 3498 1487
ποιήσουσιν οι βαπτιζόμενοι υπέρ των νεκρών ει
vor face cei ce se botează pentru morți dacă
3654 3498 3756 1453 5100 2532 907
όλως νεκροί ουκ εγείρονται τι και βαπτίζονται
nicidecum morții nu sunt înviați? De ce atunci se botează ei
5228 3588 3498 5100 2532 1473 2793
υπέρ των νεκρών 15:30 τι και ημείς κινδυνεύομεν
pentru cei morți? De ce și noi suntem în pericol
3956 5610 2596 2250 599 3513 3588
πάσαν ώραν 15:31 καθ' ημέραν αποθνήσκω νη την
în fiecare ceas? În fiecare zi eu mor, pe a
5212 2746 3739 2192 1722 5547 2424 3588
υμετέραν καύχησιν ην έχω εν χριστώ Ιησού τω
voastră laudă pe care o am în Hristos Isus
2962 1473 1487 2596 444 2341
κυρίω ημών 15:32 ει κατά άνθρωπον εθηριομάχησα
Domnul nostru. Dacă în felul omului m-am luptat cu fiarele

1722 2181 5100 1473 3588 3786 1487 3498 3756 1453
εν Εφέσω τι μοι το όφελος† ει νεκροί ουκ εγείρονται
în Efes, la ce îmi folosește dacă morții nu înviază?
2068 2532 4095 839-1063 599 3361
φάγωμεν και πίωμεν αύριον γαρ αποθνήσκομεν 15:33 μη
Să mâncăm și să bem, căci mâine vom muri? Nu
4105 5351 2239 5543 3657
πλανάσθε φθείρουσιν ήθη χρηστά ομιλίαι
vă lăsați înșelați, [strică obiceiurile bune 1 tovărășiile
2556 1594 1346 2532 3361 264
κακαί 15:34 εκνήψατε δικαίως και μη αμαρτάνετε
2 rele]. Reveniți-vă în fire, cum e drept, și nu păcătuiți.
56-1063 2316 5100 2192 4314 1791
αγνωσίαν γαρ θεού τινές έχουσι προς εντροπήν
Căci necunoștință de Dumnezeu unii au, spre rușinea
1473 3004 235 2046 5100 4459 1453 3588
υμίν λέγω 15:35 αλλ' ερεί τις πως εγείρονται οι
voastră *o* spun. Dar vor spune unii, Cum înviază
3498 4169-1161 4983 2064 878 1473-3588
νεκροί ποίω δε σώματι έρχονται 15:36 άφρον συ ο
morții? Și cu ce fel de trup vin ei? Nebunule, ceea ce tu
4687 3756 2227 1437 3361 599 2532
σπείρεις ου ζωοποιείται εάν μη αποθάνη 15:37 και
semeni nu e făcut viu dacă nu moare. Și
3739 4687 3756 3588 4983 3588 1096 4687
ο σπείρεις ου το σώμα το γενησόμενον σπείρεις
ce semeni, nu trupul ce va să fie semeni,
235 1131-2848 1487 5177 4621 2228 5100 3588
αλλά γυμνόν κόκκον ει τύχοι σίτου η τινος των
ci un grăunte gol, dacă se-ntâmplă de grâu sau ceva de
3062 3588 1161 2316 1473 1325 4983 2531
λοιπών 15:38 ο δε θεός αυτώ δίδωσι σώμα καθώς
alt fel; și Dumnezeu îi dă un trup după cum
2309 2532 1538 3588 4690 3588 2398 4983
ηθέλησε και εκάστω των σπερμάτων το ίδιον σώμα
dorește, și fiecărei semințe propriul trup.
3756 3956 4561 3588 1473 4561 235 243 3303 4561
15:39 ου πάσα σαρξ η αυτή σαρξ αλλά άλλη μεν σαρξ
Nu orice carne *este* aceeași carne, ci alta *este* carnea
444 243-1161 4561 2934 243-1161 2486
ανθρώπων άλλη δε σαρξ κτηνών άλλη δε ιχθύων
oamenilor, și alta carnea dobitoacelor, și alta a peștilor,
243-1161 4421 2532 4983 2032 2532
άλλη δε πετεινών 15:40 και σώματα επουράνια και
și alta a păsărilor, și trupuri cerești, și
4983 1919 235 2087 3303 3588 3588 2032
σώματα επίγεια αλλ' ετέρα μεν η των επουρανίων
trupuri pământești. Dar alta, în adevăr, *este* a celor cerești
1391 2087-1161 3588 3588 1919 243 1391
δόξα ετέρα δε η των επιγείων 15:41 άλλη δόξα
glorie, și alta *e* a celor pământești. Alta *e* gloria
2246 2532 243 1391 4582 2532 243 1391 792
ηλίου και άλλη δόξα σελήνης και άλλη δόξα αστέρων
soarelui, și alta gloria lunii, și alta gloria stelelor,
792-1063 792 1308 1722 1391 3779
αστήρ γαρ αστέρος διαφέρει εν δόξη 15:42 ούτω
căci stea de stea se deosebește în glorie. Așa
2532 3588 386 3588 3498 4687 1722 5356
και η ανάστασις των νεκρών σπείρεται εν φθορά
și învierea morților. Este semănat în stricăciune,
1453 1722 861 4687 1722 819
εγείρεται εν αφθαρσία 15:43 σπείρεται εν ατιμία
este înviat în nestricăciune. Este semănat în dezonoare,
1453 1722 1391 4687 1722 769 1453
εγείρεται εν δόξη σπείρεται εν ασθενεία εγείρεται
este înviat în glorie; este semănat în slăbiciune, este înviat
1722 1411 4687 4983 5591 1453
εν δυνάμει 15:44 σπείρεται σώμα ψυχικόν εγείρεται
în putere. Este semănat trup firesc, este înviat
4983 4152 1510.2.3 4983 5591 2532 1510.2.3 4983
σώμα πνευματικόν έστι σώμα ψυχικόν και έστι σώμα
trup duhovnicesc. Este un trup firesc, și este un trup
4152 3779 2532 1125 1096 3588 4413
πνευματικόν 15:45 ούτω και γέγραπται εγένετο ο πρώτος
duhovnicesc. Așa și este scris, A devenit cel dintâi
444 76 1519 5590 2198 3588 2078 76
άνθρωπος Αδάμ εις ψυχήν ζώσαν ο έσχατος Αδάμ
om, Adam, într-un suflet viu; cel din urmă Adam
1519 4151 2227 235 3756 4412 3588
εις πνεύμα ζωοποιούν 15:46 αλλ' ου πρώτον το
într-un Duh dătător de viață. Dar nu cel dintâi *e* cel

15:32 †4 oc, Iov 15:3, 1Co 15:32, Iac 2:16

4152 235 3588 5591 1899 3588 4152
πνευματικόν αλλὰ το ψυχικόν ἔπειτα το πνευματικόν
duhovnicesc, ci cel firesc; apoi, cel duhovnicesc.

3588 4413 444 1537 1093 5517 3588
15:47 ο πρώτος ἄνθρωπος ἐκ γης χοϊκός ο
Cel dintâi om *e* din pământ, din țărână; cel

1208 444 3588 2962 1537 3772 3634
δεύτερος ἄνθρωπος ο κύριος ἐξ ουρανοῦ 15:48 οἷος
de-al doilea om, Domnul din cer. Așa cum

3588 5517 5108 2532 3588 5517 2532 3634 3588
ο χοϊκός τοιοῦτοι καὶ οι χοϊκοί καὶ οἷος ο
e cel din țărână, așa *sunt* și cei din țărână; și așa cum *e* Cel

2032 5108 2532 3588 2032 2532 2531
ἐπουράνιος τοιοῦτοι καὶ οι ἐπουράνιοι 15:49 καὶ καθὼς
ceresc, așa *sunt* și cei cerești. Și după cum

5409 3588 1504 3588 5517 5409 2532
ἐφορέσαμεν την εἰκόνα του χοϊκοῦ φορέσομεν καὶ
am purtat chipul celui din țărână, vom purta și

3588 1504 3588 2032 3778 1161 5346
την εἰκόνα του ἐπουρανίου 15:50 τοῦτο δὲ φημι
chipul Celui ceresc. Aceasta însă spun,

80 3754 4561 2532 129 932 2316
ἀδελφοί ὅτι σαρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ
fraților, că *anume* carnea și sângele, împărăția lui Dumnezeu

2816 3756 1410 3761 3588 5356 3588
κληρονομῆσαι οὐ δύνανται οὐδὲ η φθορὰ την
să *o* moștenească, nu pot, nici stricăciunea

861 2816 2400 3466 1473 3004
ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ 15:51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω
nestricăciunea să *o* moștenească. Iată, un mister vă spun;

3956 3303 3756 2837 3956 1161 236
πάντες μεν οὐ κοιμηθησόμεθα πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα
toți nu vom adormi, toți însă vom fi schimbați,

1722 823 1722 4493 3788 1722 3588 2078
15:52 ἐν ἀτόμῳ ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ ἐν τῃ ἐσχάτῃ
într- o clipă, într- o clipeală de ochi, la cea din urmă

4536 4537-1063 2532 3588 3498 1453
σάλπιγγι σαλπίσει γαρ καὶ οι νεκροὶ ἐγερθήσονται
trâmbiță. Căci trâmbița va trâmbița, și cei morți vor învia

862 2532 1473 236 1163-1063
ἄφθαρτοι καὶ ημεῖς ἀλλαγησόμεθα 15:53 δεῖ γαρ
nestricăcioși, și noi vom fi schimbați. Căci trebuie ca

3588 5349 3778 1746 861 2532 3588
το φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ το
stricăciunea aceasta să se îmbrace în nestricăciune, și

2349 3778 1746 110 3752-1161 3588
θνητὸν τοῦτο ἐνδύσαθαι ἀθανασίαν 15:54 ὅταν δὲ το
muritorul acesta să se îmbrace în nemurire. Iar când

5349 3778 1746 861 2532 3588 2349
φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ το θνητὸν
stricăciosul acesta se va îmbrăca în nestricăciune, și muritorul

3778 1746 110 5119 1096 3588 3056
τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν τότε γενήσεται ο λόγος
acesta se va îmbrăca în nemurire, atunci va avea loc cuvântul

3588 1125 2666 3588 2288 1519 3534
ο γεγραμμένος κατεπόθη ο θάνατος εἰς νίκος
care e scris, A fost înghițită moartea în victorie.

4226 1473 2288 3588 2759 4226 1473 86 3588 3534
15:55 που σου θάνατε το κέντρον που σου ἅδη το νίκος
Unde îți *e* moarte boldul? Unde îți *e* Hades victoria?

3588 1161 2759 3588 2288 3588 266 3588 1161
15:56 το δὲ κέντρον του θανάτου η ἁμαρτία η δὲ
Și boldul morții *e* păcatul; și

1411 3588 266 3588 3551 3588-1161 2316
δύναμις της ἁμαρτίας ο νόμος 15:57 τω δὲ θεῶ
puterea păcatului *e* legea. Dar lui Dumnezeu

5485 3588 1325-1473 3588 3534 1223 3588 2962
χάρις τω διδόντι ημῖν το νίκος διὰ του κυρίου
să-I mulțumim, Cel care ne dă victoria prin Domnul

1473 2424 5547 5620 80 1473 27
ημῶν Ἰησοῦ χριστοῦ 15:58 ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί
nostru Isus Hristos. De aceea, frații mei preaiubiți,

1476 1096 277 4052 1722 3588 2041
ἑδραῖοι γίνεσθε ἀμετακίνητοι περισσεύοντες ἐν τω ἔργω
neclintiți fiți, de nemișcat, prisosiți în lucrarea

3588 2962 3842 1492 3754 3588 2873 1473 3756
του κυρίου πάντοτε εἰδότες ὅτι ο κόπος ὑμῶν οὐκ
Domnului întotdeauna, știind că osteneala voastră nu

1510.2.3 2756 1722 2962
ἔστι κενὸς ἐν κυρίω
este zadarnică în Domnul.

CAPITOLUL 16

4012-1161 3588 3048 3588 1519 3588 39 5618
16:1 περὶ δὲ της λογίας της εἰς τους ἁγίους ὥσπερ
Cât despre colecta pentru cei sfinți, după cum

1299 3588 1577 3588 1053 3779 2532 1473
διέταξα ταις ἐκκλησίαις της Γαλατίας οὕτω καὶ ὑμεῖς
am rânduit adunărilor din Galatia, așa și voi

4160 2596 1520 4521 1538
ποιήσατε 16:2 κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος
să faceți. Potrivit *zilei* întâi după fiecare sabat, fiecare

1473 3844 1438 5087 2343 3748 302
ὑμῶν παρ᾽ ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ο τι ἂν
din voi, de la sine să pună deoparte, tezaurizând din orice îi va fi

2137 2443 3361 3752 2064 5119 3048 1096
εὐοδῶται ἵνα μη ὅταν ἔλθω τότε λογίαι γίνωνται
mers bine; ca nu *abia* când voi veni eu, atunci colectele să se facă.

3752-1161 3854 3739 1437 1381
16:3 ὅταν δὲ παραγένωμαι οὓς ἐὰν δοκιμάσητε
Iar când voi veni, pe aceia pe care îi veți fi aprobat,

1223 1992 3778 3992 667 3588 5485
δι᾽ ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν την χάριν
cu scrisori pe aceștia îi voi trimite să ducă darul

1473 1519 2419 1437-1161 1510.3 514 3588 2504
ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλὴμ 16:4 ἐὰν δὲ η ἄξιον του κἀμὲ
vostru la Ierusalim. Și dacă va fi cuvenit ca și eu

4198 4862 1473 4198 2064-1161
πορεύεσθαι σὺν ἐμοὶ πορεύσονται 16:5 ἐλεύσομαι δὲ
să merg, împreună cu mine vor merge. Și voi veni

4314 1473 3752 3109 1330 3109-1063
πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω Μακεδονίαν γαρ
la voi când prin Macedonia voi trece; căci prin Macedonia

1330 4314 1473 1161 5177 3887 2228
διέρχομαι 16:6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ η
voi trece. La voi dar, poate voi rămâne, sau

2532 3914 2443 1473 1473 4311 3739 1437
καὶ παραχειμάσω ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ ἐὰν
chiar voi ierna, ca voi să mă petreceți oriunde ar fi

4198 3756-2309-1063 1473 737 1722 3938 1492
πορεύωμαι 16:7 οὐ θέλω γαρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν
să merg. Căci nu vreau pe voi acum în treacăt să *vă* văd;

1679 1161 5550-5100 1961 4314 1473 1437 3588
ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἐὰν ο
sper însă ceva timp să rămân la voi, dacă

2962 2010 1961 1161 1722 2181 2193 3588
κύριος ἐπιτρέπῃ 16:8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως της
Domnul va îngădui. Voi rămâne însă la Efes până la

4005 2374-1063 1473 455 3173 2532
πεντηκοστὴς 16:9 θύρα γαρ μοι ἀνέῳγε μεγάλη καὶ
Cinzecime, căci o ușă mi s-a deschis mare și

1756 2532 480 4183 1437 1161 2064
ἐνεργὴς καὶ ἀντικείμενοι πολλοί 16:10 ἐὰν δὲ ἔλθη
rodnică, și-*s* vrăjmași mulți. Dacă însă va veni

5095 991 2443 870 1096 4314 1473 3588 1063
Τιμόθεος βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς το γαρ
Timotei, vedeți ca fără frică să fie la voi; căci

2041 2962 2038 5613 2532 1473 3361-5100 3767
ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ 16:11 μη τις οὖν
lucrarea Domnului lucrează el, ca și mine. Nimeni deci

1473 1848 4311-1161 1473 1722 1515
αὐτὸν ἐξουθενήσῃ προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ
pe el să *nu*-l disprețuiască. Ci petreceți-l în pace,

2443 2064 4314 1473 1551-1063-1473 3326 3588
ἵνα ἔλθῃ πρὸς με ἐκδέχομαι γαρ αὐτὸν μετὰ των
ca să vină la mine; căci îl aștept *împreună* cu

80 4012-1161 625 3588 80 4183
ἀδελφῶν 16:12 περὶ δὲ Ἀπολλῶ του ἀδελφοῦ πολλὰ
frații. Cât despre Apolo fratele, mult

3870-1473 2443 2064 4314 1473 3326 3588 80
παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ των ἀδελφῶν
l-am rugat, ca să vină la voi cu frații,

2532 3843 3756 1510.7.3 2307 2443 3568 2064 2064 1161
καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νυν ἔλθῃ ἐλεύσεται δὲ
și deloc nu *i*-a fost voia ca acum să vină; va veni însă

3752 2119 1127 4739 1722 3588
ὅταν εὐκαιρήσῃ 16:13 γρηγορεῖτε στήκετε ἐν τῃ
când va avea ocazie potrivită. Vegheați. Stați tari în

4102 407 2901 3956 1473 1722
πίστει ἀνδρίζεσθε κραταιοῦσθε 16:14 πάντα ὑμῶν ἐν
credință. Îmbărbătați-vă‡. Întăriți-vă. Toate ale voastre cu

16:13 ‡25 oc, Deu 31:6

26 1096 3870 1161 1473 80 1492
αγάπη γινέσθω 16:15 παρακαλῶ δε υμας αδελφοι οἱδατε
iubire să se facă.‡ Vă rog dar pe voi, fraților, știți

3588 3614 4734 3754 1510.2.3 536 3588 882 2532
την οικιαν Στεφανὰ ὁτι εστὶν απαρχὴ της Αχαΐας και
casa lui Ștefana, că este cel dintâi rod al Ahaiei, și

1519 1248 3588 39 5021 1438 2443
εις διακονίαν τοις ἁγίοις ἔταξαν εαυτοὺς 16:16 ἱνα
pentru slujba celor sfinți s-au dedicat pe ei înșiși; ca

2532 1473 5293 3588 5108 2532 3956 3588
και υμεις υποτάσσησθε τοις τοιούτοις και παντὶ τῳ
și voi să vă supuneți unora ca aceștia, și oricui

4903 2532 2872 5463-1161 1909 3588
συνεργοῦντι και κοπιῶντι 16:17 χαίρω δε επὶ τῃ
împreună cu ei lucrează și se ostenește. Și mă bucur de

3952 4734 2532 5415 2532 883 3754 3588
παρουσία Στεφανὰ και Φουρτουνάτου και Αχαϊκου ὁτι το
venirea lui Ștefana, și a lui Fortunat, și a lui Ahaic, căci a

1473 5303 3778 378 373-1063
υμῶν ὑστέρημα οὗτοι ανεπλήρωσαν 16:18 ανέπαυσαν γαρ
voastră lipsă aceștia au împlinit-*o*. Căci ei au odihnit

3588 1699 4151 2532 3588 1473 1921 3767 3588
το εμὸν πνεῦμα και το υμῶν επιγινώσκετε οὖν τους
al meu duh și al vostru. Recunoașteți deci pe

5108 782-1473 3588 1577 3588
τοιούτους 16:19 ασπάζονται υμας αι εκκλησίαι της
unii ca aceștia. Vă salută adunările din

773 782-1473 1722 2962 4183 207 2532
Ασίας ασπάζονται υμας εν κυρίω πολλὰ Ακύλας και
Asia. Vă salută în Domnul mult‡ Acuila și

4252 4862 3588 2596 3624 1473 1577
Πρίσκιλλα συν τῃ κατ᾽ οἰκον αυτῶν εκκλησία
Priscila, *împreună* cu cea din casa lor adunare.

782-1473 3588 80 3956 782
16:20 ασπάζονται υμας οι αδελφοὶ πάντες ασπάσασθε
Vă salută frații toți. Salutați-vă

240 1722 5370 39 3588 783 3588
αλλήλους εν φιλήματι ἁγίῳ 16:21 ο ασπασμὸς τῃ
unii pe alții în sărutare sfântă. Salutarea *e*

1699 5495 3972 1536 3756 5368 3588
εμῃ χειρὶ Παὺλου 16:22 ει τις ου φιλεῖ τον
de a mea mână, Pavel. Dacă cineva nu-*L* îndrăgește pe

2962 2424 5547 1510.5 331 3134 3588
κύριον Ἰησοῦν χριστὸν ἤτω ανάθεμα μαραναθὰ 16:23 η
Domnul Isus Hristos, să fie anatema. Maranata.

5485 3588 2962 2424 5547 3326 1473 3588 26
χάρις του κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ᾽ υμῶν 16:24 η αγάπη
Harul Domnului Isus Hristos *fie* cu voi. Iubirea

1473 3326 3956-1473 1722 5547 2424 281
μου μετὰ πάντων υμῶν εν χριστῳ Ἰησοῦ αμὴν
mea *e* cu voi toți în Hristos Isus. Amin.

16:14 ‡Sau: Toate ale voastre în iubire să devină

16:19 ‡cu afecțiune

2 Corinteni

CAPITOLUL 1

3972 652 2424 5547 1223 2307
1:1 Παὺλος απόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος
Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia

2316 2532 5095 3588 80 3588 1577 3588
θεοῦ και Τιμόθεος ο αδελφὸς τῃ εκκλησία του
lui Dumnezeu, și Timotei, fratele, către adunarea lui

2316 3588 1510.6 1722 2882 4862 3588 39-3956
θεοῦ τῃ οὔσῃ εν Κορίνθῳ συν τοις ἁγίοις πάσι
Dumnezeu, care este în Corint, *împreună* cu toți sfinții,

3588 1510.6 1722 3650 3588 882 5485 1473 2532 1515
τοις οὖσιν εν ὅλῃ τῃ Αχαΐα 1:2 χάρις υμῖν και ειρήνη
care sunt în toată Ahaia. Har vouă și pace

575 2316 3962 1473 2532 2962 2424 5547
απὸ θεοῦ πατρὸς ημῶν και κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ
de la Dumnezeu Tatăl nostru și de la Domnul Isus Hristos.

2128 3588 2316 2532 3962 3588 2962 1473
1:3 ευλογητὸς ο θεὸς και πατὴρ του κυρίου ημῶν
Binecuvântat *să fie* Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru

2424 5547 3588 3962 3588 3628 2532 2316
Ἰησοῦ χριστοῦ ο πατὴρ των οικτιρμῶν και θεὸς
Isus Hristos, Tatăl îndurărilor, și Dumnezeul

3956 3874 3588 3870-1473
πάσης παρακλήσεως 1:4 ο παρακαλῶν ημας
oricărei mângâieri; Cel care ne mângâie

1909 3956 3588 2347 1473 1519 3588 1410
επὶ πάσῃ τῃ θλίψει ημῶν εις το δὺνασθαι
în orice necaz al nostru, pentru ca să putem

1473 3870 3588 1722 3956 2347 1223 3588
ημας παρακαλεῖν τους εν πάσῃ θλίψει διὰ της
noi *înșine* să mângâiem pe cei ce *sunt* în orice necaz, prin

3874 3739 3870 1473 5259 3588
παρακλήσεως ης παρακαλούμεθα αυτοὶ υπὸ του
mângâierea cu care suntem mângâiați noi înșine de

2316 3754 2531 4052 3588 3804 3588
θεοῦ 1:5 ὁτι καθὼς περισσεύει τα παθήματα του
Dumnezeu. Căci după cum prisosesc suferințele lui

5547 1519 1473 3779 1223 5547 4052 2532 3588
χριστοῦ εις ημας ούτω διὰ χριστοῦ περισσεύει και η
Hristos în noi, tot așa prin Hristos prisosește și

3874 1473 1535-1161 2346 5228 3588
παράκλησις ημων 1:6 είτε δε θλιβόμεθα υπέρ της
mângâierea noastră. Dar fie că suferim necaz pentru a

1473 3874 2532 4991 3588 1754
υμῶν παρακλήσεως και σωτηρίας της ενεργουμένης
voastră mângâiere și salvare, cea care e lucrată cu energie

1722 5281 3588 1473 3804 3739 2532 1473
εν υπομονῃ των αυτῶν παθημάτων ων και ημεις
în îndurarea acelorași suferințe, pe care și noi

3958 2532 3588 1680 1473 949 5228
πάσχομεν 1:7 και η ελπὶς ημῶν βεβαία υπέρ
le suferim, (și speranța noastră e statornică cu privire la

1473 1535 3870 5228 3588 1473 3874
υμῶν είτε παρακαλούμεθα υπέρ της υμῶν παρακλήσεως
voi), fie că suntem mângâiați, *e* pentru a voastră mângâiere

2532 4991 1492 3754 5618 2844 1510.2.5 3588
και σωτηρίας ειδότες ὁτι ὡσπερ κοινωνοὶ εστε των
și salvare; știind că după cum părtași sunteți

3804 3779 2532 3588 3874 3756-1063
παθημάτων ούτω και της παρακλήσεως 1:8 ου γαρ
suferințelor, tot așa *sunteți* și ai mângâierii. Căci nu

2309 1473 50 80 5228 3588 2347
θέλομεν υμας αγνοεὶν αδελφοὶ υπέρ της θλίψεως
vrem ca voi ignoranți să fiți, fraților, cu privire la necazul

1473 3588 1096-1473 1722 3588 773 3754 2596
ημῶν της γενομένης ημὶν εν τῃ Ασία ὁτι καθ᾽
nostru, cel care ni s-a întâmplat în Asia, că în mod

5236 916 5228 1411 5620
υπερβολὴν βαρὴθημεν υπέρ δὺναμιν ὡστε
excesiv am fost îngreuiați peste putință, până acolo că

1820-1473 2532 3588 2198 235 1473 1722
εξαπορηθῆναι ημας και του ζῆν 1:9 αλλὰ αυτοὶ εν
ne pierdusem speranța chiar de viață. Dar noi în

1438 3588 610 3588 2288 2192 2443 3361
εαυτοὶς το απόκριμα του θανάτου εσχήκαμεν ἱνα μη
noi înșine sentința morții o aveam, ca nu

3982 1510.3 1909 1438 235 1909 3588 2316
πεποιθότες ὦμεν ἐφ᾽ ἑαυτοῖς ἀλλ᾽ ἐπὶ τῷ θεῷ
încrezători să fim în noi înșine, ci în Dumnezeu,
3588 1453 3588 3498 3739 1537 5082
τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκροὺς 1:10 ὃς ἐκ τηλικούτου
Cel ce învie morții. Care dintr- o astfel de
2288 4506-1473 2532 4506 1519 3739 1679
θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύεται εἰς ὃν ἠλπίκαμεν
moarte ne-a scăpat, și ne scapă; în Care sperăm
3754 2532 2089 4506 4943
ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται 1:11 συνυπουργούντων
că, de asemenea, încă ne va scăpa; lucrând împreună
2532 1473 5228 1473 3588 1162 2443 1537 4183
καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει ἵνα ἐκ πολλῶν
și voi pentru noi *prin* implorare, ca din partea multor
4383 3588 1519 1473 5486 1223 4183
προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν
persoane, pentru cel *dat* către noi dar de har prin mulți,
2168 5228 1473 3588 1063 2746 1473
εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν 1:12 ἡ γαρ καύχησις ἡμῶν
mulțumiri să fie aduse, pentru voi. Căci lăuda noastră
3778 1510.2.3 3588 3142 3588 4893 1473 3754 1722
αὕτη ἐστὶ τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν ὅτι ἐν
aceasta este, mărturia conștiinței noastre, că în
572 2532 1505 2316 3756 1722 4678
ἁπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ θεοῦ οὐκ ἐν σοφίᾳ
simplitatea și sinceritatea lui Dumnezeu (nu în înțelepciune
4559 235 1722 5485 2316 390 1722
σαρκικῇ ἀλλ᾽ ἐν χάριτι θεοῦ ἀνεστράφημεν ἐν
carnală, ci în harul lui Dumnezeu) ne-am purtat în
3588 2889 4056-1161 4314 1473 3756-1063
τῷ κόσμῳ περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς 1:13 οὐ γαρ
lume, și mult mai mult față de voi. Căci nu
243 1125-1473 235 2228 3739 314 2228
ἀλλὰ γράφομεν ὑμῖν ἀλλ᾽ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ
altceva vă scriem, altfel decât ce citiți cât
2532 1921 1679-1161 3754 2532 2193 5056
καὶ ἐπιγινώσκετε ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους
și cunoașteți pe deplin; și sper că, și până la sfârșit
1921 2531 2532 1921-1473 575
ἐπιγνώσεσθε 1:14 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ
pe deplin veți cunoaște; după cum și ne-ați recunoscut în
3313 3754 2745 1473 1510.2.4 2509 2532 1473
μέρους ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμὲν καθάπερ καὶ ὑμεῖς
parte; căci lauda voastră suntem noi; așa cum și voi *sunteți*
1473 1722 3588 2250 3588 2962 2424 2532 3778
ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 1:15 καὶ ταύτῃ
a noastră în ziua Domnului Isus. Și în această
3588 4006 1014 2064 4314 1473 4387 2443
τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς πρότερον ἵνα
încredere voiam să vin la voi mai întâi, ca
1208 5485 2192 2532 1223 1473 1330 1519
δευτέραν χάριν ἔχητε 1:16 καὶ δι᾽ ὑμῶν διελθεῖν εἰς
un al doilea har să aveți; și pe la voi să trec spre
3109 2532 3825 575 3109 2064 4314 1473
Μακεδονίαν καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς
Macedonia, și iarăși din Macedonia să vin la voi,
2532 5259 1473 4311 1519 3588 2449 3778
καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν 1:17 τοῦτο
și de voi să fiu petrecut spre Iudeea. Aceasta
3767 1011 3385 686 3588 1644 5530
οὖν βουλευόμενος μὴ τι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην
astfel propunându-mi, nu cumva deci *în mod* ușuratic am lucrat?
2228 3739 1011 2596 4561 1011 2443 1510.3
ἢ ἃ βουλεύομαι κατὰ σάρκα βουλεύομαι ἵνα ἦ
Sau ce mi-am propus, potrivit cărnii mi-am propus, ca să fie
3844 1473 3588 3483 3483 2532 3588 3756 3756 4103-1161
παρ᾽ ἐμοὶ τὸ ναι ναι καὶ τὸ οὐ οὐ 1:18 πιστὸς δὲ
prin mine da-ul, da, și nu-ul, nu? Dar credincios
3588 2316 3754 3588 3056 1473 3588 4314 1473 3756
ὁ θεὸς ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ
e Dumnezeu, căci cuvântul nostru către voi nu
1096 3483 2532 3756 3588 1063 3588 2316 5207 2424
ἐγένετο ναι καὶ οὐ 1:19 ὁ γαρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς
a devenit da și nu. Căci al lui Dumnezeu Fiu, Isus
5547 3588 1722 1473 1223 1473 2784 1223 1473 2532
χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι᾽ ἡμῶν κηρυχθεὶς δι᾽ ἐμοῦ καὶ
Hristos, Cel care între voi, prin noi, a fost predicat (prin mine și
4610 2532 5096 3756 1096 3483 2532 3756 235 3483 1722
Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου οὐκ ἐγένετο ναι καὶ οὐ ἀλλὰ ναι ἐν
Sila și Timotei), nu a fost da și nu, ci da în
1473 1096 3745-1063 1860 2316
αὐτῷ γέγονεν 1:20 ὅσαι γαρ ἐπαγγελίαι θεοῦ
El a devenit. Căci oricâte *sunt* promisiunile lui Dumnezeu,
1722 1473 3588 3483 2532 1722 1473 3588 281 3588
ἐν αὐτῷ τὸ ναι καὶ ἐν αὐτῷ τὸ ἀμὴν τῷ
în El *e* Da-ul, și în El *e* Amin-ul, *înaintea* lui
2316 4314 1391 1223 1473 3588-1161 950 1473
θεῷ πρὸς δόξαν δι᾽ ἡμῶν 1:21 ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς
Dumnezeu spre glorie prin noi. Și Cel stabilizându- ne
4862 1473 1519 5547 2532 5548-1473 2316
συν ὑμῖν εἰς χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς θεὸς
împreună cu voi în Hristos, și ne-a uns, *e* Dumnezeu;
3588-2532 4972-1473 2532 1325 3588 728
1:22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δους τον ἀρραβώνα
și Cel care ne-a pecetluit, și a dat acontul
3588 4151 1722 3588 2588 1473 1473-1161
του πνεύματος ἐν ταις καρδίαις ἡμῶν 1:23 ἐγὼ δὲ
Duhului în inimile noastre. Și eu
3144 3588 2316 1941 1909 3588 1699-5590
μάρτυρα τον θεόν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν
martor pe Dumnezeu Îl chem asupra sufletului meu,
3754 5339 1473 3765 2064 1519 2882
ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον
că pentru cruțarea voastră, nu am mai venit la Corint.
3756 3754 2961 1473 3588 4102 235
1:24 οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως ἀλλὰ
Nu că domnim noi peste a voastră credință, ci
4904 1510.2.4 3588 5479 1473 3588-1063 4102
συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν τῇ γαρ πίστει
împreună-lucrători suntem ai bucuriei voastre; căci prin credință
2476
ἑστήκατε
subzistați‡.

CAPITOLUL 2

2919 1161 1683 3778 3588 3361 3825-2064
2:1 ἔκρινα δὲ ἐμαυτὸ τοῦτο τὸ μὴ πάλιν ἐλθεῖν
Am judecat însă în mine aceasta, să nu vin din nou
1722 3077 4314 1473 1487-1063 1473 3076-1473 2532
ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς 2:2 εἰ γαρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς καὶ
cu întristare la voi. Căci dacă eu vă întristez, atunci
5100 1510.2.3 3588 2165-1473 1508 3588 3076
τίς ἐστιν ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος
cine este cel care mă va bucura dacă nu cel întristat
1537 1473 2532 1125-1473 3778 1473 2443
ἐξ ἐμοῦ 2:3 καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτὸ ἵνα
de mine? Și v-am scris acest același *lucru*, ca
3361 2064 3077 2192 575 3739 1163 1473
μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ᾽ ὧν ἔδει με
nu după ce voi veni întristare să am de la cei de care trebuia ca eu
5463 3982 1909 3956-1473 3754 3588 1699
χαίρειν πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ
să mă bucur; având încredere cu privire la voi toți, că a mea
5479 3956-1473 1510.2.3 1537-1063 4183 2347
χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν 2:4 ἐκ γαρ πολλῆς θλίψεως
bucurie a voastră tuturor *bucurie* este. Căci din mult necaz
2532 4928 2588 1125-1473 1223 4183 1144
καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων
și strângere de inimă v-am scris cu multe lacrimi;
3756 2443 3076 235 3588 26 2443 1097
οὐχ ἵνα λυπηθῆτε ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε
nu ca să fiți întristați, ci iubirea ca să-*o* cunoașteți,
3739 2192 4056 1519 1473 1487-1161-5100
ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς 2:5 εἰ δὲ τις
pe care o am cu prisosință pentru voi. Dacă însă cineva
3076 3756 1473 3076 235 575 3313 2443 3361
λελύπηκεν οὐκ ἐμέ λελύπηκεν ἀλλ᾽ ἀπό μέρους ἵνα μὴ
a fost întristat, nu eu am fost întristat, ci în parte (ca să nu
1912 3956-1473 2425 3588 5108
ἐπιβαρῶ πάντας ὑμᾶς 2:6 ἱκανόν τῷ τοιούτῳ
vă împovărez) voi toți. Destul *este* unuia ca acestuia
3588 2009 3778 3588 5259 3588 4183
ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἡ ὑπό τῶν πλειόνων
pedeapsa aceasta care *i*-a *fost dată* de cei mai mulți‡.
5620 5121 3123 1473 5483 2532
2:7 ὥστε τουναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ
Așa că, dimpotrivă, mai bine *e* ca voi înșivă să-*l* iertați cu har și
3870 3381 3588 4053 3077
παρακαλέσαι μήπως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ
să-*l* mângâiați, ca nu cumva *datorită* mărimii excesive a necazului

---

1:24 ‡vă menținești, stați

2:6 ‡lit: pedeapsa aceasta, cea din partea celor mai mulți

2666 3588 5108 1352 3870
καταποθῇ ο τοιοῦτος 2:8 διὸ παρακαλῶ
să fie consumat unul ca acesta. De aceea fac apel la

1473 2964 1519 1473 26 1519-3778-1063
ὑμᾶς κυρῶσαι† εἰς αὐτὸν ἀγάπην 2:9 εἰς τοῦτο γαρ
voi să dovediți față de el iubire. Căci pentru aceasta

2532-1125 2443 1097 3588 1382 1473 1473 1519
και ἔγραψα ἵνα γνω τὴν δοκιμὴν ὑμῶν εἰ εἰς
vă și scriu, ca să cunosc, încercându- vă, dacă în

3956 5255 1510.2.5 3739 1161 5100 5483
πάντα ὑπήκοοί εστε 2:10 ᾧ δὲ τι χαρίζεσθε
toate supuși sunteți. Cui însă ceva îi iertați prin har,

2532 1473 2532-1063 1473 1536 5483 3739
και ἐγὼ και γαρ ἐγὼ εἰ τι κεχάρισμαι ᾧ
și eu *fac la fel*; căci și eu, dacă ceva am iertat prin har cuiva,

5483 1223 1473 1722 4383 5547 2443
κεχάρισμαι δι᾽ ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ 2:11 ἵνα
prin har am iertat pentru voi în fața‡ lui Hristos; ca

3361 4122 5259 3588 4567 3756-1063 1473
μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ του σατανᾶ ου γαρ αὐτοῦ
să nu fim dezavantajați de Satana, căci nu, de ale lui

3588 3540 50 2064 1161 1519 3588
τα νοήματα ἀγνοοῦμεν 2:12 ἐλθὼν δὲ εἰς την
planuri *nu* suntem ignoranți. Venind însă la

5174 1519 3588 2098 3588 5547 2532 2374
Τρωάδα εἰς το εὐαγγέλιον του χριστοῦ και θύρας
Troa pentru Evanghelia lui Hristos, și o ușă

1473 455 1722 2962 3756 2192 425 3588
μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ 2:13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τω
mie deschizându-se în Domnul, nu am avut odihnă în

4151 1473 3588 3361 2147 1473 5103 3588 80 1473 235
πνεύματί μου τῳ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τον ἀδελφόν μου ἀλλὰ
duhul meu ne găsind eu pe Tit fratele meu; ci

657 1473 1831 1519 3109 3588 1161
ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν 2:14 τῳ δὲ
despărțindu-mă de ei, am plecat în Macedonia. Or,

2316-5485 3588 3842 2358-1473
θεῷ χάρις τῳ πάντοτε θριαμβεύοντι ημᾶς†
mulțumire lui Dumnezeu, Care întotdeauna ne conduce în triumf

1722 3588 5547 2532 3588 3744 3588 1108 1473
ἐν τῳ χριστῷ και την ὀσμὴν της γνώσεως αὐτοῦ
în Hristos; și aroma cunoștinței Lui

5319 1223 1473 1722 3956 5117 3754 5547
φανεροῦντι δι᾽ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ 2:15 ὅτι χριστοῦ
o arată prin noi în orice loc. Căci a lui Hristos

2175 1510.2.4 3588 2316 1722 3588 4982
ευωδία ἐσμέν τῳ θεῷ ἐν τοις σῳζομένοις
bună-mireasmă noi suntem lui Dumnezeu printre cei ce sunt salvați,

2532 1722 3588 622 3739 3303 3744
και ἐν τοις ἀπολλυμένοις 2:16 οις μεν ὀσμὴ
și printre cei ce pier; unora, în adevăr, o aromă

2288 1519 2288 3739 1161 3744 2222 1519 2222 2532
θανάτου εἰς θάνατον οις δὲ ὀσμὴ ζωῆς εἰς ζωὴν και
de moarte spre moarte; altora însă o aromă de viață spre viață. Și

4314 3778 5100 2425 3756-1063 1510.2.4 5613 3588
πρὸς ταῦτα τις ἱκανὸς 2:17 οὐ γαρ ἐσμεν ὡς οἱ
pentru acestea cine e potrivit‡? Căci noi nu suntem ca

3062 2585 3588 3056 3588 2316 235 5613
λοιποὶ καπηλεύοντες τον λόγον του θεοῦ ἀλλ᾽ ὡς
ceilalți care fac comerț din‡ Cuvântul lui Dumnezeu; ci ca

1537 1505 235 5613 1537 2316 2714 3588
ἐξ εἰλικρινείας ἀλλ᾽ ὡς ἐκ θεοῦ κατενώπιον του
din curăție‡, ci ca de la Dumnezeu, sub privirea lui

2316 1722 5547 2980
θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν
Dumnezeu în Hristos vorbim.

CAPITOLUL 3

756 3825 1438 4921 1508
3:1 ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν εἰ μη
Începem noi din nou pe noi înșine să ne recomandăm? Sau oare

5535 5613 5100 4956 1992 4314 1473
χρῄζομεν ὡς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς
avem nevoie ca unii, [cu recomandări 1 de scrisori] către voi,

2228 1537 1473 4956 3588 1992
ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν 3:2 ἡ ἐπιστολὴ
sau de la voi de *scrisori cu* recomandări? Scrisoarea

1473 1473 1510.2.5 1449 1722 3588 2588
ἡμῶν ὑμεῖς ἐστὲ ἐγγεγραμμένη ἐν ταις καρδίαις
noastră voi sunteți, fiind scrisă în inimile

1473 1097 2532 314 5259 3956
ἡμῶν γινωσκομένη και ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων
noastre, cunoscută și citită de toți

444 5319 3754 1510.2.5 1992 5547
ἀνθρώπων 3:3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ χριστοῦ
oamenii; fiind arătați că sunteți scrisoarea lui Hristos,

1247 5259 1473 1449 3756 3188
διακονηθεῖσα ὑφ᾽ ἡμῶν ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι
slujită de noi, fiind scrisă nu cu cerneală,

235 4151 2316 2198 3756 1722 4109 3035
ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος οὐκ ἐν πλαξὶ λιθίναις
ci prin Duhul Dumnezeului Celui viu; nu pe tablete de piatră,

235 1722 4109 2588 4560 4006-1161
ἀλλ᾽ ἐν πλαξὶ καρδίας σαρκιναις 3:4 πεποίθησιν δε
ci pe tabletele inimilor de carne. și încrederea

5108 2192 1223 3588 5547 4314 3588 2316 3756
τοιαύτην ἔχομεν διὰ του χριστοῦ προς τον θεόν 3:5 ουχ
aceasta o avem prin Hristos față de voi; nu

3754 2425 1510.2.4 575 1438 3049 5100 5613 1537
ὅτι ικανοί ἐσμεν ἀφ᾽ ἑαυτῶν λογίσασθαί τι ως ἐξ
ca și cum capabili suntem de la noi înșine să gândim ceva ca de la

1438 237.1 2426 1473 1537 3588 2316 3739
ἑαυτῶν ἀλλ᾽ ἡ ικανότης ημῶν ἐκ του θεοῦ 3:6 ος
noi înșine, ci capacitatea noastră *e* din Dumnezeu; Care

2532 2427-1473 1249 2537 1242 3756
και ἱκάνωσεν ημᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης ου
și ne-a făcut capabili *să fim* slujitori ai unui nou legământ, nu

1121 235 4151 3588 1063 1121 615
γράμματος ἀλλὰ πνεύματος το γαρ γράμμα ἀποκτείνει
al literei, ci al Duhului; căci litera omoară,

3588 1161 4151 2227 1487-1161 3588 1248 3588
το δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ 3:7 ει δὲ η διακονία του
dar Duhul dă viață. Și dacă slujirea

2288 1722 1121 1795 1722 3037 1096
θανάτου ἐν γράμμασιν ἐντετυπώμενη ἐν λίθοις ἐγενήθη
morții în litere gravată pe pietre, a fost

1722 1391 5620 3361 1410 816 3588
ἐν δόξῃ ὥστε μὴ δύνασθαι ατενίσαι τους
spre glorie, așa încât nu puteau să-și țintească privirile

5207 2474 1519 3588 4383 3475 1223 3588
υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς το πρόσωπον Μωυσέως διὰ την
fiii lui Israel spre fața lui Moise datorită

1391 3588 4383 1473 3588 2673
δόξαν του προσώπου αὐτοῦ την καταργουμένην
gloriei feței lui (*glorie* care e trecătoare),

4459 3780 3123 3588 1248 3588 4151 1510.8.3
3:8 πως οὐχὶ μᾶλλον η διακονία του πνεύματος ἔσται
cum nu mai mult slujba Duhului va fi

1722 1391 1487-1063 3588 1248 3588 2633
ἐν δόξῃ 3:9 ει γαρ η διακονία της κατακρίσεως
în glorie? Căci dacă slujba condamnării

1391 4183 3123 4052 3588 1248 3588
δόξα πολλῷ μᾶλλον περισσεύει η διακονία της
a fost glorie, cu mult mai mult prisosește slujba

1343 1722 1391 2532-1063 3761
δικαιοσύνης ἐν δόξῃ 3:10 και γαρ οὐδὲ
dreptății în glorie. Căci, de asemenea, nici măcar nu

1392 3588 1392 1722 3778 3588 3313
δεδόξασται το δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῳ μέρει
a fost glorificat ce era glorificat în această privință,

1752 3588 5235 1391 1487-1063 3588
ἕνεκεν της ὑπερβαλλούσης δόξης 3:11 ει γαρ το
datorită supraabundentei glorii. Căci dacă ceea ce

2673 1223 1391 4183 3123 3588
καταργούμενον διὰ δόξης πολλῷ μᾶλλον το
era trecător *a fost* prin glorie, cu mult mai mult ceea ce

3306 1722 1391 2192 3767 5108
μένον ἐν δόξῃ 3:12 ἔχοντες οὖν τοιαύτην
rămâne *dăinuiește* în glorie. Având deci o asemenea

1680 4183 3954 5530 2532 3756 2509
ἐλπίδα πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα 3:13 και ου καθάπερ
speranță, de multă îndrăzneală‡ ne folosim. Și nu ca

2:8 †să ratificați

2:10 ‡sau: persoana

2:14 †2 oc, 2Co 2:14, Col 2:15

2:16 ‡suficient, destoinic

2:17 ‡sau: care falsifică pentru a vinde mai mult

2:17 ‡sinceritate, onestitate

3:12 ‡libertate

3475 5087 2571 1909 3588 4383 1438
Μωυσῆς ετίθει κάλυμμα επί το πρόσωπον εαυτοῦ
Moise, *care* își punea un văl pe fața lui,
4314 3588 3361 816 3588 5207 2474 1519
προς το μη ατενίσαι τους υιούς Ισραὴλ εις
pentru ca să nu își țintească privirile fiii lui Israel spre
3588 5056 3588 2673 235 4456
το τέλος του καταργουμένου 3:14 αλλ· επωρώθη
sfârșitul a ceea ce era trecător. Dar *li* s-au anchilozat
3588 3540 1473 891-1063 3588 4594 3588 1473
τα νοήματα αυτών άχρι γαρ της σήμερον το αυτό
gândurile lor. Căci până astăzi același
2571 1909 3588 320 3588 3820 1242
κάλυμμα επί τη αναγνώσει της παλαιάς διαθήκης
văl peste citirea vechiului legământ
3306 3361 343 3754 1722 5547 2673
μένει μη ανακαλυπτόμενον ότι εν χριστῷ καταργείται
rămâne, ne dezvăluit‡, care în Hristos e desființat.
235 2193 4594 2259 314 3475
3:15 αλλ· έως σήμερον ηνίκα αναγινώσκεται Μωυσῆς
Dar până astăzi, când este citit Moise,
2571 1909 3588 2588 1473 2749 2259 1161 302
κάλυμμα επί την καρδίαν αυτών κείται 3:16 ηνίκα δ αν
un văl peste inima lor zace. Când însă
1994 4314 2962 4014 3588 2571 3588
επιστρέψῃ προς κύριον περιαιρείται το κάλυμμα 3:17 ο
se vor întoarce către Domnul e dat la o parte vălul.
1161 2962 3588 4151 1510.2.3 3739-1161 3588 4151 2962
δε κύριος το πνεῦμά εστιν ου δε το πνεῦμα κυρίου
Iar Domnul Duhul este; și unde *e* Duhul Domnului
1563 1657 3:18 1473-1161 3956 343
εκεί ελευθερία ημεῖς δε πάντες ανακεκαλυμμένῳ
este libertate. Dar noi toți [descoperită
4383 3588 1391 2962 2734 3588
προσώπῳ την δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι την
l cu fața] gloria Domnului o privim ca într-o oglindă, în
1473 1504 3339 575 1391 1519 1391
αυτὴν εικόνα μεταμορφούμεθα από δόξης εις δόξαν
același chip fiind transformați din glorie în glorie,
2509 575 2962 4151
καθάπερ από κυρίου πνεύματος
ca de la Domnul *prin* Duhul.

CAPITOLUL 4

1223 3778 2192 3588 1248 3778 2531
4:1 Δια τούτο έχοντες την διακονίαν ταύτην καθὼς
Pentru aceasta, având slujba aceasta, după cum
1653 3756 1573 235 550
ηλεήθημεν ουκ εκκακούμεν 4:2 αλλ· απειπάμεθα
am obținut milă, nu cădem de oboseală; ci am respins
3588 2927 3588 152 3361 4043 1722
τα κρυπτὰ της αισχύνης μη περιπατοῦντες εν
lucrurile cele ascunse ale rușinii, ne umblând în
3834 3366 1389 3588 3056 3588 2316
πανουργία μηδὲ δολοῦντες τον λόγον του θεοῦ
înșelăciune, nici stricând Cuvântul lui Dumnezeu;
235 3588 5321 3588 225 4921 1438
αλλὰ τῇ φανερώσει της αληθείας συνιστῶντες εαυτοὺς
ci prin arătarea adevărului, ne recomandăm pe noi înșine
4314 3956 4893 444 1799 3588 2316
προς πᾶσαν συνείδησιν ανθρώπων ενώπιον του θεοῦ
înaintea oricărei conștiințe a oamenilor înaintea lui Dumnezeu.
1487-1161-2532 1510.2.3 2572 3588 2098 1473
4:3 ει δε και έστι κεκαλυμμένον το ευαγγέλιον ημῶν
Însă, și dacă, este acoperită Evanghelia noastră,
1722 3588 622 1510.2.3 2572 1722 3739
εν τοις απολλυμένοις εστὶ κεκαλυμμένον 4:4 εν οις
între‡ cei ce pier este ascunsă; în care
3588 2316 3588 165 3778 5186 3588 3540 3588
ο θεὸς του αιῶνος τούτου ετύφλωσε τα νοήματα των
dumnezeul veacului acestuia a orbit gândurile celor
571 1519 3588 3361 826 1473 3588 5462
απίστων εις το μη αυγάσαι αυτοὶς τον φωτισμὸν
necredincioși, ca să nu strălucească pentru ei iluminarea
3588 2098 3588 1391 3588 5547 3739 1510.2.3 1504 3588
του ευαγγελίου της δόξης του χριστοῦ ος εστιν εικὼν του
Evangheliei gloriei lui Hristos, Care este Chipul
517 2316 3756-1063 1438 2784
αοράτου θεοῦ 4:5 ου γαρ εαυτοὺς κηρύσσομεν
Nevăzutului Dumnezeu. Căci nu pe noi înșine ne predicăm,
235 5547 2424 2962 1438-1161 1401 1473
αλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον εαυτοὺς δε δούλους υμῶν
ci pe Hristos Isus Domnul, iar noi înșine ca robii voștri
1223 2424 3754 3588 2316 3588 2036 1537 4655
διὰ Ἰησοῦν 4:6 ότι ο θεὸς ο ειπὼν εκ σκότους
pentru Isus. Căci *e* Dumnezeul care a zis, Din întuneric
5457 2989 3739 2989 1722 3588 2588 1473 4314
φως λάμψαι† ος έλαμψεν εν ταις καρδίαις ημῶν προς
lumina să radieze, Cel ce a iradiat în inimile noastre pentru
5462 3588 1108 3588 1391 3588 2316 1722
φωτισμὸν της γνώσεως της δόξης του θεοῦ εν
a face să ilumineze cunoașterea gloriei lui Dumnezeu pe
4383 2424 5547 2192 1161 3588 2344
προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ 4:7 έχομεν δε τον θησαυρὸν
Fața‡ lui Isus Hristos. Avem însă tezaurul
3778 1722 3749-4632 2443 3588 5236
τοῦτον εν οστρακίνοις σκεύεσιν† ίνα η υπερβολὴ
acesta în vase de lut, pentru ca măreția
3588 1411 1510.3 3588 2316 2532 3361 1537 1473
της δυνάμεως η του θεοῦ και μη εξ ημῶν
puterii să fie a lui Dumnezeu, și nu din noi,
1722 3956 2346 235 3756 4729
4:8 εν παντὶ θλιβόμενοι αλλ· ου στενοχωρούμενοι
în orice *fel* suntem necăjiți, dar nu striviți;
639 235 3756 1820 1377
απορούμενοι αλλ· ουκ εξαπορούμενοι 4:9 διωκόμενοι
perplecși, dar nu deznădăjduiți; persecutați,
235 3756 1459 2598 235 3756
αλλ· ουκ εγκαταλειπόμενοι καταβαλλόμενοι αλλ· ουκ
dar nu părăsiți; doborâți, dar nu
622 3842 3588 3500 3588 2962 2424
απολλύμενοι 4:10 πάντοτε την νέκρωσιν του κυρίου Ἰησοῦ
nimiciți‡; totdeauna omorârea Domnului Isus
1722 3588 4983 4064 2443 2532 3588 2222 3588
εν τω σώματι περιφέροντες ίνα και η ζωὴ του
în trupul *nostru* *o* purtăm peste tot, ca și viața lui
2424 1722 3588 4983 1473 5319 104-1063
Ἰησοῦ εν τω σώματι ημῶν φανερωθῇ 4:11 αεί γαρ
Isus în trupul nostru să se arate. Căci încontinuu,
1473 3588 2198 1519 2288 3860 1223 2424
ημεῖς οι ζῶντες εις θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν
noi cei vii, la moarte suntem predați datorită lui
2443 2532 3588 2222 3588 2424 5319 1722 3588 2349
ίνα και η ζωὴ του Ἰησοῦ φανερωθῇ εν τη θνητῇ
Isus, ca și viața lui Isus să fie arătată în muritoarea
4561 1473 5620 3588 3303 2288 1722 1473
σαρκὶ ημῶν 4:12 ώστε ο μεν θάνατος εν ημῖν
carne a noastră. Astfel că în adevăr, moartea în noi
1754 3588 1161 2222 1722 1473 2192 1161
ενεργείται η δε ζωὴ εν υμῖν 4:13 έχοντες δε
lucrează cu energie, iar viața în voi. Având însă
3588 1473 4151 3588 4102 2596 3588 1125
το αυτὸ πνεῦμα της πίστεως κατὰ το γεγραμμένον
același duh al credinței, după cum e scris,
4100 1352 2980 2532 1473 4100 1352
επίστευσα διό ελάλησα και ημεῖς πιστεύομεν διό
Am crezut, de aceea am vorbit; și noi credem, de aceea
2532 2980 1492 3754 3588 1453 3588 2962
και λαλοῦμεν 4:14 ειδότες ότι ο εγείρας τον κύριον
am și vorbit. Știind că Cel care a înviat pe Domnul
2424 2532 1473 1223 2424 1453 2532 3936
Ἰησοῦν και ημᾶς διὰ Ἰησοῦ εγερεῖ και παραστήσει
Isus, și pe noi prin Isus *ne* va învia, și *ne* va înfățișa
4862 1473 3588 1063 3956 1223 1473 2443
συν υμῖν 4:15 τα γαρ πάντα δι· υμᾶς ίνα
împreună cu voi. Căci toate pentru voi *sunt*, ca
3588 5485 4121 1223 3588 4183 3588
η χάρις πλεονάσασα διὰ των πλειόνων την
harul înmulțindu-se din belșug prin mulți,
2169 4052 1519 3588 1391 3588 2316
ευχαριστίαν περισσεύση εις την δόξαν του θεοῦ
mulțumirea să *o* facă să prisosească spre gloria lui Dumnezeu.

3:14 ‡dat la o parte

4:3 ‡pentru

4:6 †9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plâ 4:7, Mat 5:15, Mat 17:2, Fap 12:7

4:6 ‡ἐν προσώπῳ se poate traduce: în Persoana lui Isus

4:7 †adj. e la plural

4:9 ‡lit. pierduți

1352 3756 1573 235 1499
4:16 διό ουκ εκκακούμεν αλλ᾽ ει και
De aceea noi nu ne lăsăm cuprinși de oboseală, ci chiar dacă
3588 1854 1473 444 1311 235 3588 2081
ο έξω ημών άνθρωπος διαφθείρεται αλλ᾽ ο έσωθεν
exteriorul nostru om‡ se strică, totuși cel dinăuntru
341 2250 2532 2250 3588 1063 3910
ανακαινούνται ημέρα και ημέρα 4:17 το γαρ παραυτίκα
se înnoiește din zi în zi. Căci astăzi‡
1645 3588 2347 1473 2596 5236 1519 5236
ελαφρόν της θλίψεως ημών καθ᾽ υπερβολήν εις υπερβολήν
ușurătatea necazului nostru, din preaplin în preaplin
166 922 1391 2716 1473 3361
αιώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ημίν 4:18 μη
o veșnică greutate de glorie lucrează pentru noi. ne
4648 1473 3588 991 235 3588 3361
σκοπούντων ημών τα βλεπόμενα αλλά τα μη
privind noi la cele ce se văd, ci la cele care nu
991 3588-1063 991 4340 3588-1161 3361
βλεπόμενα τα γαρ βλεπόμενα πρόσκαιρα τα δε μη
se văd, căci cele ce se văd sunt trecătoare, dar cele ce nu
991 166
βλεπόμενα αιώνια
se văd sunt veșnice.

CAPITOLUL 5

1492 1063 3754 1437 3588 1919 1473
5:1 οίδαμεν γαρ ότι εάν η επίγειος ημών
Știm însă că dacă pământeasca noastră
3614 3588 4636 2647 3619 1537 2316
οικία του σκήνους καταλυθή οικοδομήν εκ θεού
casă a cortului se desface, o clădire din Dumnezeu
2192 3614 886 166 1722 3588 3772
έχομεν οικίαν αχειροποίητον αιώνιον εν τοις ουρανοίς
avem, o casă nefăcută de mâini, veșnică în ceruri.
2532-1063 1722 3778 4727 3588
5:2 και γαρ εν τούτω στενάζομεν το
Fiindcă de asemenea, în *casa* aceasta gemem,
3613 1473 3588 1537 3772 1902
οικητήριον ημών το εξ ουρανού επενδύσασθαι
locuința noastră cea din cer, să *o* îmbrăcăm
1971 1489 2532 1746
επιποθούντες 5:3 είγε και ενδυσάμενοι
dorind mult; dacă într-adevăr, și atunci când vom fi îmbrăcați,
3756 1131 2147 2532-1063 3588 1510.6 1722 3588
ου γυμνοί ευρεθησόμεθα 5:4 και γαρ οι όντες εν τω
nu goi vom fi găsiți. Căci și *noi*, cei ce suntem în *acest*
4636 4727 916 1894 3756 2309
σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι επειδή ου θέλομεν
cort gemem, fiind împovărați, de vreme ce nu dorim
1562 235 1902 2443 2666 3588
εκδύσασθαι αλλ᾽ επενδύσασθαι ίνα καταποθή το
să fim dezbrăcați, ci să fim îmbrăcați, ca să fie înghițit ce
2349 5259 3588 2222 3588-1161 2716-1473
θνητόν υπό της ζωής 5:5 ο δε κατεργασάμενος ημάς
e muritor de viață. Iar Cel care ne-a împlinit
1519 1473 3778 2316 3588 2532-1325-1473 3588
εις αυτό τούτο θεός ο και δους ημίν τον
pentru acest lucru *e* Dumnezeu, Cel care ne-a dat și
728 3588 4151 2292 3767 3842 2532
αρραβώνα του πνεύματος 5:6 θαρρούντες ούν πάντοτε και
acontul Duhului. Îndrăznind deci întotdeauna, și
1492 3754 1736 1722 3588 4983 1553
ειδότες ότι ενδημούντες εν τω σώματι εκδημούμεν
știind că locuind acasă în trup, suntem departe de casă
575 3588 2962 1223-4102-1063 4043
από του κυρίου 5:7 διά πίστεως γαρ περιπατούμεν
față de Domnul. Fiindcă prin credință umblăm,
3756 1223 1491 2292-1161 2532 2106 3123
ου διά είδους 5:8 θαρρούμεν δε και ευδοκούμεν μάλλον
nu prin vedere. Și îndrăznim, și ne place mai mult
1553 1537 3588 4983 2532 1736
εκδημήσαι εκ του σώματος και ενδημήσαι
să fim departe de casa din trup, și să locuim acasă
4314 3588 2962 1352 2532 5389 1535
προς τον κύριον 5:9 διό και φιλοτιμούμεθα είτε
la Domnul. De aceea ne și străduim cu ardoare, fie că

4:16 ‡omul nostru de afară

4:17 ‡în timpul prezent

1736 1535 1553 2101 1473 1510.1
ενδημούντες είτε εκδημούντες ευάρεστοι αυτώ είναι
locuim acasă, fie că suntem departe de casă, bine-plăcuți să-I fim.
3588 1063 3956-1473 5319 1163 1715
5:10 τους γαρ πάντας ημάς φανερωθήναι δει έμπροσθεν
Căci noi toți, să fim arătați trebuie, înaintea
3588 968 3588 5547 2443 2865 1538
του βήματος του χριστού ίνα κομίσηται έκαστος
estradei de judecată al lui Hristos, pentru ca să primească fiecare
3588 1223 3588 4983 4314 3739 4238 1535 18
τα διά του σώματος προς α έπραξεν είτε αγαθόν
cele din trup *înfăptuite*, potrivit cu ce a înfăptuit, fie bine,
1535 2556 1492 3767 3588 5401 3588 2962 444
είτε κακόν 5:11 ειδότες ούν τον φόβον του κυρίου ανθρώπους
fie rău. Știind deci frica de Domnul, pe oameni îi
3982 2316 1161 5319 1679-1161
πείθομεν θεώ δε πεφανερώμεθα ελπίζω δε
înduplecăm. Lui Dumnezeu însă *Îi* suntem binecunoscuți‡; și sper că
2532 1722 3588 4893 1473 5319
και εν ταις συνειδήσεσιν υμών πεφανερώσθαι
și în conștiința voastră suntem binecunoscuți.
3756-1063 3825 1438 4921 1473 235
5:12 ου γαρ πάλιν εαυτούς συνιστάνομεν υμίν αλλά
Căci nu din nou pe noi înșine ne recomandăm vouă, ci
874 1325-1473 2745 5228 1473 2443
αφορμήν διδόντες υμίν καυχήματος υπέρ ημών ίνα
ocazie vă dăm de laudă cu privire la noi, ca
2192 4314 3588 1722 4383 2744 2532
έχητε προς τους εν προσώπω καυχωμένους και
s-*o* aveți împotriva celor ce în înfățișare se laudă, și
3756 2588 1535-1063 1839 2316
ου καρδία 5:13 είτε γαρ εξέστημεν θεώ
nu *în* inimă. Căci dacă ne-am ieșit din fire, *e pentru* Dumnezeu;
1535 4993 1473 3588 1063 26
είτε σωφρονούμεν υμίν 5:14 η γαρ αγάπη
și dacă suntem întregi la minte, *e pentru* voi. Căci iubirea
3588 5547 4912-1473 2919 3778 3754 1487
του χριστού συνέχει ημάς κρίναντας τούτο ότι ει
lui Hristos ne constrânge, judecând aceasta, că dacă
1520 5228 3956 599 686 3588 3956
εις υπέρ πάντων απέθανεν άρα οι πάντες
Unul singur pentru toți a murit, atunci toți
599 2532 5228 3956 599 2443
απέθανον 5:15 και υπέρ πάντων απέθανεν ίνα
au murit; și în numele‡ tuturor a murit, pentru ca
3588 2198 3371 1438-2198 235 3588
οι ζώντες μηκέτι εαυτοίς ζώσιν αλλά τω
cei ce trăiesc să nu mai trăiască pentru ei înșiși, ci pentru Cel care
5228 1473 599 2532 1453 5620
υπέρ αυτών αποθανόντι και εγερθέντι 5:16 ώστε
în numele lor a murit și a înviat. Așa încât
1473 575 3588 3568 3762 1492 2596 4561
ημείς από του νυν ουδένα οίδαμεν κατά σάρκα
noi de acum pe nimeni‡ nu știm potrivit cărnii.
1487-1161 2532 1097 2596 4561 5547 235
ει δε και εγνώκαμεν κατά σάρκα χριστόν αλλά
Și chiar dacă *L*-am și cunoscut potrivit cărnii pe Hristos, totuși
3568 3765 1097 5620 1536 1722
νυν ουκέτι γινώσκομεν 5:17 ώστε ει τις εν
acum nu *Îl* mai cunoaștem *astfel*. Astfel dacă *e* cineva în
5547 2537 2937 3588 744 3928 2400 1096
χριστώ καινή κτίσις τα αρχαία παρήλθεν ιδού γέγονε
Hristos, *e* o nouă creație, cele vechi s-au dus, iată, au devenit
2537 3588 3956 3588 1161 3956 1537 3588 2316
καινά τα πάντα 5:18 τα δε πάντα εκ του θεού
noi toate. Și toate *sunt* din Dumnezeu,
3588 2644-1473 1438 1223 2424 5547 2532
του καταλλάξαντος ημάς εαυτώ διά Ιησού χριστού και
Cel ce ne-a împăcat cu Sine prin Isus Hristos, și
1325-1473 3588 1248 3588 2643 5613 3754
δόντος ημίν την διακονίαν της καταλλαγής 5:19 ως ότι
ne-a dat slujba împăcării; anume că
2316 1510.7.3 1722 5547 2889 2644 1438 3361
θεός ην εν χριστώ κόσμον καταλλάσσων εαυτώ μη
Dumnezeu era în Hristos, lumea împăcând cu Sine, ne
3049 1473 3588 3900 1473 2532 5087
λογιζόμενος αυτοίς τα παραπτώματα αυτών και θέμενος
socotindu- le delictele lor, și punând

5:11 ‡lit. arătați

5:15 ‡în contul

5:16 ‡sau: nimic

1722 1473 3588 3056 3588 2643 5228 5547
εν ημιν τον λογον της καταλλαγης 5:20 υπερ χριστου
în noi cuvântul împăcării. Pentru Hristos
3767 4243 5613 2316 3870
ουν πρεσβευομεν ως θεου παρακαλουντος
suntem deci ambasadori, ca și cum Dumnezeu ar îndemna
1223 1473 1189 5228 5547 2644 3588
δι ημων δεομεθα υπερ χριστου καταλλαγητε τω
prin noi, implorăm în Numele lui Hristos, Împăcați-vă cu
2316 3588-1063 3361 1097 266 5228
θεω 5:21 τον γαρ μη γνοντα αμαρτιαν υπερ
Dumnezeu. Căci pe Cel care nu a cunoscut păcat, pentru
1473 266 4160 2443 1473 1096 1343
ημων αμαρτιαν εποιησεν ινα ημεις γινωμεθα δικαιοσυνη
noi păcat *L*-a făcut, ca noi să devenim dreptate
2316 1722 1473
θεου εν αυτω
a lui Dumnezeu în El.

CAPITOLUL 6

4903-1161 2532 3870
6:1 συνεργουντες δε και παρακαλουμεν
Și fiind împreună-lucrători *cu El*, *vă* și îndemnăm ca
3361 1519 2756 3588 5485 3588 2316 1209 1473
μη εις κενον την χαριν του θεου δεξασθαι υμας
nu în zadar harul lui Dumnezeu să-*l* fi primit voi.
3004-1063 2540 1184 1873-1473 2532 1722 2250
6:2 λεγει γαρ καιρω δεκτω επηκουσα σου και εν ημερα
căci spune, La vremea agreată te-am ascultat, și în ziua
4991 997-1473 2400 3568 2540 2144
σωτηριας εβοηθησα σοι ιδου νυν καιρος ευπροσδεκτος
salvării te-am ajutat, iată, acum e vremea bunei primiri,
2400 3568 2250 4991 3367 1722 3367
ιδου νυν ημερα σωτηριας 6:3 μηδεμιαν εν μηδενι
iată, acum e ziua salvării; nimănui în nimic nu
1325 4349 2443 3361 3469 3588
διδοντες προσκοπην ινα μη μωμηθη η
dăm vreun prilej de poticnire, ca să nu fie defăimată
1248 235 1722 3956 4921 1438
διακονια 6:4 αλλ εν παντι συνιστωντες εαυτους
slujba; ci în toate ne recomandăm pe noi înșine
5613 2316 1249 1722 5281 4183 1722 2347
ως θεου διακονοι εν υπομονη πολλη εν θλιψεσιν
ca ai lui Dumnezeu slujitori; în răbdare multă, în necazuri,
1722 318 1722 4730 1722 4127 1722
εν αναγκαις εν στενοχωριαις 6:5 εν πληγαις εν
în nevoi, în strâmtorări, în bătăi, în
5438 1722 181 1722 2873 1722 70
φυλακαις εν ακαταστασιαις εν κοποις εν αγρυπνιαις
închisori, în răscoale, în osteneli, în vegheri,
1722 3521 1722 54 1722 1108 1722
εν νηστειαις 6:6 εν αγνοτητι εν γνωσει εν
în posturi. în puritate, în cunoștință, în
3115 1722 5544 1722 4151 39 1722
μακροθυμια εν χρηστοτητι εν πνευματι αγιω εν
îndelungă-răbdare, în bunătate, în Duh Sfânt, în
26 505 1722 3056 225 1722 1411
αγαπη ανυποκριτω 6:7 εν λογω αληθειας εν δυναμει
iubire nefățărită, în cuvânt de adevăr, în puterea
2316 1223 3588 3696 3588 1343 3588 1188
θεου δια των οπλων της δικαιοσυνης των δεξιων
lui Dumnezeu, prin armele dreptății cele din dreapta
2532 710 1223 1391 2532 819 1223 1426
και αριστερων 6:8 δια δοξης και ατιμιας δια δυσφημιας
și *din* stânga, prin glorie și dezonoare, prin vorbire de rău
2532 2162 5613 4108 2532 227 5613
και ευφημιας ως πλανοι και αληθεις 6:9 ως
și vorbire de bine; ca înșelători, și totuși adevărați; ca
50 2532 1921 5613 599
αγνοουμενοι και επιγινωσκομενοι ως αποθνησκοντες
necunoscuți, și totuși pe deplin cunoscuți; ca murind,
2532 2400 2198 5613 3811 2532 3361 2289
και ιδου ζωμεν ως παιδευομενοι και μη θανατουμενοι
și iată, trăim; ca pedepsiți, și totuși nu omorâți;
5613 3076 104 1161 5463 5613 4434
6:10 ως λυποumενοι αει δε χαιροντες ως πτωχοι
ca întristați, fără încetare însă bucurându-ne, ca sărmani,
4183 1161 4148 5613 3367 2192 2532 3956
πολλους δε πλουτιζοντες ως μηδεν εχοντες και παντα
pe mulți însă îmbogățind, ca nimic având, și toate
2722 3588 4750 1473 455 4314 1473
κατεχοντες 6:11 το στομα ημων ανεωγε προς υμας
deținând. Gura noastră s-a deschis către voi,

2881 3588 2588 1473 4115 3756
Κορινθιοι η καρδια ημων πεπλατυνται 6:12 ου
corintenilor, inima noastră s-a lărgit. Nu
4729 1722 1473 4729 1161 1722 3588
στενοχωρεισθε εν ημιν στενοχωρεισθε δε εν τοις
sunteți strâmtorați în noi, sunteți strâmtorați însă în
4698-1473 3588 1161 1473 489
σπλαγχνοις υμων 6:13 την δε αυτην αντιμισθιαν
măruntaiele voastre de milă, și aceeași răsplată *întoarceți*
5613 5043 3004 4115 2532 1473 3361
ως τεκνοις λεγω πλατυνθητε και υμεις 6:14 μη
(ca unor copii *vă* vorbesc), lărgiți-*vă* și voi. Nu
1096 2086 571 5100-1063 3352
γινεσθε ετεροζυγουντες απιστοις τις γαρ μετοχη
deveniți înjugați nepotrivit‡ cu necredincioșii. Căci ce legătură e între
1343 2532 458 5100-1161 2842 5457 4314
δικαιοσυνη και ανομια τις δε κοινωνια φωτι προς
dreptate și nelegiuire? Și ce părtășie a luminii cu
4655 5100-1161 4857 5547 4314 955
σκοτος 6:15 τις δε συμφωνησις χριστω προς Βελιαλ
întunericul? Și ce acord *are* Hristos cu Belial?
2228 5100 3310 4103 3326 571 5100-1161
η τις μερις πιστω μετα απιστου 6:16 τις δε
Sau care *e* partea credinciosului cu necredinciosul? Și ce
4783 3485 2316 3326 1497 1473-1063 5213 1473
συγκαταθεσις ναω θεου μετα ειδωλων υμεις γαρ
înțelegere *are* templul lui Dumnezeu cu idolii? Căci voi
3485 2316 1510.2.5 2198 2531 2036
ναος θεου εστε ζωντος καθως ειπεν
templul lui Dumnezeu sunteți, *Dumnezeul* Cel viu, după cum a zis
3588 2316 3754 1774 1722 1473 2532 1704
ο θεος οτι ενοικησω εν αυτοις και εμπεριπατησω
Dumnezeu că, Voi locui între ei, și voi umbla printre ei,
2532 1510.8.1 1473 2316 2532 1473 1510.8.6 1473 2992
και εσομαι αυτων θεος και αυτοι εσονται μοι λαος
și voi fi al lor Dumnezeu, și ei vor fi al Meu popor.
1352 1831 1537 3319 1473 2532 873
6:17 διο εξελθετε εκ μεσου αυτων και αφορισθητε
De aceea, ieșiți din mijlocul lor, și fiți separați,
3004 2962 2532 169 3361 680 2504
λεγει κυριος και ακαθαρτου μη απτεσθε καγω
spune Domnul; și de ce e necurat să nu vă atingeți, și Eu
1523-1473 2532 1510.8.1 1473 1519 3962 2532
εισδεξομαι υμας 6:18 και εσομαι υμιν εις πατερα και
vă voi primi, și voi fi pentru voi drept Tată, și
1473 1510.8.5-1473 1519 5207 2532 2364 3004 2962
υμεις εσεσθε μοι εις υιους και θυγατερας λεγει κυριος
voi Îmi veți fi drept fii și fiice, spune Domnul
3841
παντοκρατωρ
Atotputernic.

CAPITOLUL 7

3778-3767-2192 3588 1860 27
7:1 ταυτας ουν εχοντες τας επαγγελιας αγαπητοι
Având deci aceste promisiuni, preaiubiților,
2511 1438 575 3956 3436 4561 2532
καθαρισωμεν εαυτους απο παντος μολυσμου σαρκος και
să ne curățăm pe noi înșine de toată întinarea cărnii și
4151 2005 42 1722 5401 2316
πνευματος επιτελουντες αγιωσυνην εν φοβω θεου
a duhului, desăvârșind‡ sfințenia în frica lui Dumnezeu.
5562 1473 3762 91 3762
7:2 χωρησατε ημας ουδενα ηδικησαμεν ουδενα
Primiți-‡ ne, pe nimeni n- am nedreptățit, pe nimeni n-
5351 3762 4122 3756 4314
εφθειραμεν ουδενα επλεονεκτησαμεν 7:3 ου προς
am vătămat, de nimeni n- am profitat. Nu ca
2633 3004 4280-1063 3754 1722 3588
κατακρισιν λεγω προειρηκα γαρ οτι εν ταις
să condamn‡ vorbesc; căci am spus mai înainte că în
2588 1473 1510.2.5 1519 3588 4880 2532
καρδιαις ημων εστε εις το συναποθανειν και
inimile noastre voi sunteți ca să murim împreună și

6:14 ‡inegal

7:1 ‡duceți până la capăt; 2Co 8:6

7:2 ‡lit. faceți-ne loc

7:3 ‡lit: nu spre condamnare

4800 4183 1473 3954 4314 1473
συζῆν 7:4 πολλή μοι παρρησία προς υμας
să trăim împreună. Mare *e* a mea îndrăzneală față de voi,
4183 1473 2746 5228 1473 4137 3588
πολλή μοι καύχησις υπέρ υμών πεπλήρωμαι τη
mare *e* a mea laudă pentru voi. Sunt umplut de
3874 5248 3588 5479 1909 3956
παρακλήσει υπερπερισσεύομαι τη χαρᾷ επί πάση
mângâiere; sunt copleșit de bucurie cu tot
3588 2347 1473 2532-1063 2064 1473
τη θλίψει ημών 7:5 και γαρ ελθόντων ημών
necazul nostru. Căci și atunci când am venit noi
1519 3109 3762 2192 425 3588 4561
εις Μακεδονίαν ουδεμίαν έσχηκεν άνεσιν η σαρξ
în Macedonia, deloc nu a avut odihnă carnea
1473 235 1722 3956 2346 1855 3163
ημών αλλ' εν παντι θλιβόμενοι έξωθεν μάχαι
noastră, ci în orice fel am fost necăjiți, din afară, lupte,
2081 5401 235 3588 3870 3588 5011
έσωθεν φόβοι 7:6 αλλ' ο παρακαλών τους ταπεινούς
dinăuntru frici. Dar Cel ce mângâie pe cei umiliți
3870-1473 3588 2316 1722 3588 3952 5103
παρεκάλεσεν ημάς ο θεος εν τη παρουσία Τίτου
ne mângâie, Dumnezeu, prin sosirea lui Tit.
3756-3440-1161 1722 3588 3952 1473 235 2532 1722
7:7 ου μόνον δε εν τη παρουσία αυτού αλλά και εν
Și nu numai prin venirea lui, ci și prin
3588 3874 3739 3870 1909 1473 312
τη παρακλήσει η παρεκλήθη εφ' υμίν αναγγέλλων
mângâierea cu care a fost mângâiat de voi, istorisindu-
1473 3588 1473 1972 3588 1473 3602 3588 1473
ημίν την υμών επιπόθησιν τον υμών οδυρμόν τον υμών
ne al vostru dor, al vostru plâns, al vostru
2205 5228 1473 5620 1473 3123 5463 3754
ζῆλον υπέρ εμού ώστε με μάλλον χαρῆναι 7:8 ότι
zel pentru mine; așa încât eu‡ mai mult să mă bucur. Fiindcă
1499 3076-1473 1722 3588 1992 3756 3338
ει και ελύπησα υμάς εν τη επιστολή ου μεταμέλομαι
chiar dacă v-am întristat prin epistolă, nu regret,
1499 3338 991-1063 3754 3588 1992
ει και μετεμελόμην βλέπω γαρ ότι η επιστολή
chiar dacă am regretat, căci văd că epistola
1565 1499 4314 5610 3076-1473 3568
εκείνη ει και προς ώραν ελύπησεν υμάς 7:9 νυν
aceea, chiar dacă pentru un timp, v-a întristat. Acum
5463 3756 3754 3076 235 3754 3076
χαίρω ουχ ότι ελυπήθητε αλλ' ότι ελυπήθητε
mă bucur, nu că ați fost întristați, ci că ați fost întristați
1519 3341 3076-1063 2596 2316
εις μετάνοιαν ελυπήθητε γαρ κατά θεόν
spre pocăință. Căci ați fost întristați potrivit lui Dumnezeu,
2443 1722 3367 2210 1537 1473 3588 1063
ίνα εν μηδενί ζημιωθητε εξ ημών 7:10 η γαρ
ca în nimic să nu suferiți pagubă prin noi. Căci
2596 2316 3077 3341 1519 4991
κατά θεόν λύπη μετάνοιαν εις σωτηρίαν
[potrivită lui Dumnezeu l întristarea] [o pocăință spre o salvare
278 2716 3588 1161 3588 2889 3077
αμεταμέλητον κατεργάζεται η δε του κόσμου λύπη
fără regret l produce]; dar a lumii întristare
2288 2716 2400-1063 1473 3778 3588
θάνατον κατεργάζεται 7:11 ιδού γαρ αυτό τούτο το
moarte produce. Căci iată, însuși faptul acesta, că
2596 2316 3076-1473 4214 2716
κατά θεόν λυπηθήναι υμάς πόσην κατειργάσατο
față de Dumnezeu v-ați întristat, cât de mult a produs
1473 4710 235 627 235 24 235
υμίν σπουδήν αλλά απολογίαν αλλά αγανάκτησιν αλλά
în voi, ce sârguință, dar ce apărare, dar ce indignare, dar ce
5401 235 1972 235 2205 235 1557 1722
φόβον αλλά επιπόθησιν αλλά ζῆλον αλλ' εκδίκησιν εν
frică, dar ce dor, dar ce zel, dar ce pedeapsă. În
3956 4921 1438 53-1510.1 1722 3588
παντί συνεστήσατε εαυτούς αγνούς είναι εν τω
orice fel ați dovedit despre voi înșivă că sunteți puri în *acest*
4229 686 1499 1125-1473 3756 1752
πράγματι 7:12 άρα ει και έγραψα υμίν ουχ είνεκεν
lucru. Așa că și dacă v-am scris, nu *a fost* datorită
3588 91 3761 1752 3588 91
του αδικήσαντος ουδέ είνεκεν του αδικηθέντος
celui care a nedreptățit, nici datorită celui care a fost nedreptățit;

7:7 ‡lit: să-mi fie

235 1752 3588 5319 3588 4710 1473
αλλ' είνεκεν του φανερωθήναι την σπουδήν ημών
ci ca să se arate sârguința noastră,
3588 5228 1473 4314 1473 1799 3588 2316
την υπέρ υμών προς υμάς ενώπιον του θεού
cea față de voi, pentru‡ voi înaintea lui Dumnezeu.
1223 3778 3870 1909 3588 3874
7:13 διά τούτο παρακεκλήμεθα επί τη παρακλήσει
De aceea am fost mângâiați de mângâierea
1473 4056-1161 3123 5463 1909 3588
υμών περισσοτέρως δε μάλλον εχάρημεν επί τη
voastră; dar mult mai mult mai degrabă ne-am bucurat de
5479 5103 3754 373 3588 4151 1473 575
χαρᾷ Τίτου ότι αναπέπαυται το πνεύμα αυτού από
bucuria lui Tit, pentru că s-a odihnit duhul lui prin
3956-1473 3754 1536 1473 5228 1473
πάντων υμών 7:14 ότι ει τι αυτώ υπέρ υμών
voi toți. Căci dacă în ceva față de el despre voi
2744 3756 2617 235 5613 3956 1722
κεκαύχημαι ου κατησχύνθην αλλ' ως πάντα εν
m-am lăudat, nu am fost dat de rușine; ci după cum în toate în
225 2980-1473 3779 2532 3588 2746 1473 3588
αληθεία ελαλήσαμεν υμίν ούτω και η καύχησις ημών η
adevăr v-am vorbit, la fel și lauda noastră
1909 5103 225 1096 2532 3588 4698
επί Τίτου αλήθεια εγενήθη 7:15 και τα σπλάγχνα
înaintea lui Tit adevăr a devenit. Și sentimentele‡
1473 4056 1519 1473 1510.2.3 363
αυτού περισσοτέρως εις υμάς εστιν αναμιμνησκομένου
lui și mai mari față de voi sunt, amintindu-și
3588 3956-1473 5218 5613 3326 5401 2532 5156
την πάντων υμών υπακοήν ως μετά φόβου και τρόμου
de a voastră a tuturor ascultare, cum cu frică și cutremur
1209-1473 5463 3754 1722 3956 2292 1722
εδέξασθε αυτόν 7:16 χαίρω ότι εν παντί θαρρώ εν
l-ați primit. Mă bucur că în toate am încredere în
1473
υμίν
voi.

CAPITOLUL 8

1107 1161 1473 80 3588 5485
8:1 γνωρίζομεν δε υμίν αδελφοί την χάριν
Vă facem cunoscut însă, vouă fraților, harul
3588 2316 3588 1325 1722 3588 1577 3588
του θεού την δεδομένην εν ταις εκκλησίαις της
lui Dumnezeu, cel dat în adunările
3109 3754 1722 4183 1382 2347 3588
Μακεδονίας 8:2 ότι εν πολλή δοκιμή θλίψεως η
Macedoniei; că în multă încercare de necaz,
4050 3588 5479 1473 2532 3588 2596 899
περισσεία της χαράς αυτών και η κατά βάθους
prisosul bucuriei lor, și potrivit profundei
4432-1473 4052 1519 3588 4149 3588
πτωχεία αυτών επερίσσευσεν εις τον πλούτον της
lor mizerii‡, a prisosit în bogăția
572 1473 3754 2596 1411 3140 2532
απλότητος αυτών 8:3 ότι κατά δύναμιν μαρτυρώ και
dărniciei‡ lor. Căci după puterea *lor*, mărturisesc, și
5228 1411 830 3326 4183
υπέρ δύναμιν αυθαίρετοι 8:4 μετά πολλής
mai presus de puterea *lor*, în mod voluntar, cu multă
3874 1189 1473 3588 5485 2532 3588 2842
παρακλήσεως δεόμενοι ημών την χάριν και την κοινωνίαν
stăruință implorându- ne *ca* harul și părtășia
3588 1248 3588 1519 3588 39 1209 1473
της διακονίας της εις τους αγίους δέξασθαι ημάς
acestei slujbe, cea față de cei sfinți, să *le* primim noi;
2532 3756 2531 1679 235 1438 1325
8:5 και ου καθώς ηλπίσαμεν αλλ' εαυτούς έδωκαν
și nu *numai* așa cum speram noi, ci pe ei înșiși s-au dat
4412 3588 2962 2532 1473 1223 2307 2316
πρώτον τω κυρίω και ημίν διά θελήματος θεού
mai întâi Domnului, și nouă prin voia lui Dumnezeu.

7:12 ‡sau: în

7:15 ‡măruntaiele

8:2 ‡sărăcie

8:2 ‡simplității

1519-3588 3870-1473 5103 2443 2531
8:6 εις το παρακαλέσαι ημας Τίτον ινα καθως
Așa încât noi *l*-am îndemnat pe Tit ca după cum

4278 3779 2532 2005 1519 1473 2532
προενήρξατο ούτω και επιτελέση εις υμας και
a început mai înainte, așa să și ducă până la capăt între voi și

3588 5485 3778 235 5618 1722 3956 4052
την χάριν ταύτην 8:7 αλλ΄ ώσπερ εν παντί περισσεύετε
harul acesta. Dar după cum în orice fel prisosiți,

4102 2532 3056 2532 1108 2532 3956 4710
πίστει και λόγω και γνώσει και πάση σπουδή
în credință, și în cuvânt, și în cunoștință, și orice sârguință,

2532 3588 1537 1473 1722 1473 26 2443 2532 1722 3778
και τη εξ υμών εν ημίν αγάπη ίνα και εν ταύτη
și în [din voi față de noi l iubirea], așa și în acest

3588 5485 4052 3756 2596 2003 3004
τη χάριτι περισσεύητε 8:8 ου κατ΄ επιταγήν λέγω
har să prisosiți. Nu potrivit unei porunci vorbesc,

235 1223 3588 2087-4710 2532 3588 3588 5212
αλλ΄ διά της ετέρων σπουδής και το της υμετέρας
ci datorită sârguinței altora, și pentru a propriei voastre

26-1103 1381 1097-1063
αγάπης γνήσιον† δοκιμάζων 8:9 γινώσκετε γαρ
veridicitate a iubirii, încercare și validare‡. Căci cunoașteți

3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547 3754 1223
την χάριν του κυρίου ημών Ιησού χριστού ότι δι΄
harul Domnului nostru Isus Hristos, că pentru

1473 4433 4145 1510.6 2443 1473 3588 1565
υμάς επτώχευσε πλούσιος ων ίνα υμείς τη εκείνου
voi a devenit sărman, bogat fiind; ca voi prin a Lui

4432 4147 2532 1106 1722 3778
πτωχεία πλουτήσητε 8:10 και γνώμην εν τούτω
stare sărmană să vă îmbogățiți. Și o opinie în această *privință*

1325 3778-1063 1473 4851 3748 3756 3440
δίδωμι τούτο γαρ υμίν συμφέρει οίτινες ου μόνον
îmi dau, căci aceasta vă e de folos, *voi* cei care nu numai

3588 4160 235 2532 3588 2309 4278
το ποιήσαι αλλά και το θέλειν προενήρξασθε
să faceți, ci și să vreți, mai dinainte ați început,

575 4070 3568 1161 2532 3588 4160 2005
από πέρυσι 8:11 νυνί δε και το ποιήσαι επιτελέσατε
de acum un an. Acum însă și să faceți până la capăt,

3704 2509 3588 4288 3588 2309 3779 2532 3588
όπως καθάπερ η προθυμία του θέλειν ούτω και το
așa încât, după cum *ați avut* zelul de a voi, așa și

2005 1537 3588 2192 1487-1063 3588 4288
επιτελέσαι εκ του έχειν 8:12 ει γαρ η προθυμία
împlinirea din ceea ce dețineți. Căci dacă zelul

4295 2526 1437 2192 5100 2144 3756 2526 3756
πρόκειται καθό εάν έχη τις ευπρόσδεκτος ου καθό ουκ
există, atât cât ar avea cineva *e* bine primit, nu după ce nu

2192 3756-1063 2443 243 425 1473-1161 2347
έχει 8:13 ου γαρ ίνα άλλοις άνεσις υμίν δε θλίψις
are. Căci nu *e* pentru ca alții să fie ușurați, iar voi necăjiți;

235 1537 2471 1722 3588 3568-2540
8:14 αλλ΄ εξ ισότητος εν τω νυν καιρώ
ci dintr- un *principiu* de egalitate în vremea de acum,

3588 1473 4051 1519 3588 1565 5303
το υμών περίσσευμα εις το εκείνων υστέρημα
încât al vostru belșug *să fie* pentru a lor lipsă,

2443 2532 3588 1565 4051 1096 1519 3588 1473
ίνα και το εκείνων περίσσευμα γένηται εις το υμών
ca și al lor belșug să devină pentru a voastră

5303 3704 1096 2471 2531 1125
υστέρημα όπως γένηται ισότης 8:15 καθώς γέγραπται
lipsă, așa încât să aibă loc egalitate. După cum e scris,

3588 3588 4183 3756 4121 2532 3588 3588
ο το πολύ ουκ επλεόνασε και ο το
Celui care *strânsese* mult nu-*i* abunda, și celui care *strânsese*

3641 3756 1641 5485-1161 3588
ολίγον ουκ ηλαττόνησε 8:16 χάρις δε τω
puțin nu-*i* lipsea. Dar mulțumire *fie adusă* lui

2316 3588 1325 3588 1473 4710 5228 1473
θεώ τω διδόντι την αυτήν σπουδήν υπέρ υμών
Dumnezeu, Care a dat aceeași râvnă pentru voi

1722 3588 2588 5103 3754 3588 3303 3874
εν τη καρδία Τίτου 8:17 ότι την μεν παράκλησιν
în inima lui Tit; căci în adevăr mângâiere

1209 4705-1161 5225 830 1831
εδέξατο σπουδαιότερος δε υπάρχων αυθαίρετος εξήλθεν
a primit; și zelos fiind în mod voluntar a plecat

4314 1473 4842-1161 3326 1473 3588
προς υμάς 8:18 συνεπέμψαμεν δε μετ΄ αυτού τον
spre voi. Și am trimis împreună cu el pe

80 3739 3588 1868 1722 3588 2098 1223
αδελφόν ου ο έπαινος εν τω ευαγγελίω διά
fratele, a cărui laudă în Evanghelie *se aude* în

3956 3588 1577 3756-3440-1161 235 2532
πασών των εκκλησιών 8:19 ου μόνον δε αλλά και
toate adunările; (și nu numai *atât*, ci și

5500 5259 3588 1577 4898 1473
χειροτονηθείς υπό των εκκλησιών συνέκδημος ημων
a fost ales de adunări *ca* împreună-călător al nostru,

4862 3588 5485 3778 3588 1247 5259 1473 4314
συν τη χάριτι ταυτη τη διακονουμένη υφ΄ ημών προς
cu harul‡ acesta, care *e* administrat prin noi, spre

3588 1473 3588 2962 1391 2532 4288 1473
την αυτού του κυρίου δόξαν και προθυμίαν υμών
a Lui (a Domnului) glorie, și *folosul* râvnei voastre‡);

4724 3778 3361 5100 1473 3469
8:20 στελλόμενοι τούτο μη τις ημάς μωμήσηται
evitând aceasta: ca nu cumva cineva să ne defăimeze

1722 3588 100 3778 3588 1247 5259 1473
εν τη αδρότητι ταύτη τη διακονουμένη υφ΄ ημών
în abundența aceasta *de daruri* administrată prin noi;

4306 2570 3756 3440 1799 2962
8:21 προνοούμενοι καλά ου μόνον ενώπιον κυρίου
îngrijindu-vă de cele bune, nu numai înaintea Domnului,

235 2532 1799 444 4842-1161
αλλά και ενώπιον ανθρώπων 8:22 συνεπέμψαμεν δε
ci și înaintea oamenilor. Și am trimis împreună cu

1473 3588 80 1473 3739 1381 1722
αυτοίς τον αδελφόν ημών ον εδοκιμάσαμεν εν
ei pe fratele nostru pe care l- am încercat în

4183 4178 4705 1510.6 3568-1161 4183
πολλοίς πολλάκις σπουδαίον όντα νυνί δε πολύ
multe *lucruri* de multe ori zelos fiind, iar acum mult mai

4705 4006 4183 3588 1519 1473
σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλή τη εις υμάς
zelos, încredere multă *având* în voi;

1535 5228 5103 2844 1699 2532 1519 1473
8:23 είτε υπέρ Τίτου κοινωνός εμός και εις υμάς
fie referitor la Tit, părtașul meu și în contul vostru

4904 1535 80 1473 652 1577
συνεργός είτε αδελφοί ημών αποστολοί εκκλησιών
împreună-lucrător; fie frații noștri, ei sunt trimiși adunărilor,

1391 5547 3588 3767 1732 3588 26 1473
δόξα χριστού 8:24 την ουν ένδειξιν της αγάπης υμών
gloria lui Hristos. Deci dovediți iubirea voastră,

2532 1473 2746 5228 1473 1519 1473
και ημών καυχήσεως υπέρ υμών εις αυτούς
și a noastră laudă cu privire la voi, față de ei

1731 2532 1519 4383 3588 1577
ενδείξασθε και εις πρόσωπον των εκκλησιών
dovediți-*le*, și în fața adunărilor.

CAPITOLUL 9

4012-3303-1063 3588 1248 3588 1519 3588
9:1 περί μεν γαρ της διακονίας της εις τους
Căci, în adevăr, despre slujire, cea față de cei

39 4053 1473 1510.2.3 3588 1125-1473 1492-1063
αγίους περισσόν μοι εστι το γράφειν υμίν 9:2 οίδα γαρ
sfinți, de prisos îmi este să vă scriu. Căci știu

3588 4288 1473 3739 5228 1473 2744
την προθυμίαν υμών ην υπέρ υμών καυχώμαι
zelul vostru, cu care despre voi mă laud

3110 3754 882 3903 575 4070 2532
Μακεδόσιν ότι Αχαϊα παρεσκεύασται από πέρυσι και
în Macedonia, că Ahaia s-a pregătit de acum un an; și

8:8 †4 oc

8:8 ‡pentru încercarea și validarea veridicității iubirii voastre

8:19 ‡sau: darul

8:19 ‡dar administrat spre gloria Domnului, și spre râvna (promptitudinea) voastră; traducere alternativă: dar administrat spre gloria Domnului, și prin râvna voastră

3588 1537 1473 2205 2042 3588 4183 3992-1161
ο εξ υμών ζήλος ηρέθισε τους πλείονας 9:3 έπεμψα δε
[de la voi‡ l zelul] a stimulat pe cei mai mulți. Și am trimis

3588 80 2443 3361 3588 2745 1473 3588
τους αδελφούς ίνα μη το καύχημα ημών το
pe frați, pentru ca nu cumva lauda noastră, cea

5228 1473 2758 1722 3588 3313 3778 2443
υπέρ υμών κενωθή εν τω μέρει τούτω ίνα
cu privire la voi, să fie zădărnicită în privința aceasta: ca

2531 3004 3903 1510.3 3381
καθώς έλεγον παρεσκευασμένοι ήτε 9:4 μήπως
(așa cum am spus) pregătiți să fiți; ca nu cumva

1437 2064 4862 1473 3110 2532 2147-1473
εάν έλθωσι συν εμοί Μακεδόνες και εύρωσιν υμάς
dacă vor veni *împreună* cu mine macedonenii și vă vor găsi

532 2617 1473 1473 2443 3361
απαρασκευάστους καταισχυνθώμεν ημείς ίνα μη
nepregătiți, să fim dați rușine noi (ca să nu

3004 1473 1722 3588 5287 3778 3588 2746
λέγωμεν υμείς εν τη υποστάσει ταύτη της καυχήσεως
spunem voi) în ipostaza‡ aceasta de laudă.

316 3767 2233 3870 3588 80
9:5 αναγκαίον ούν ηγησάμην παρακαλέσαι τους αδελφούς
Necesar deci am considerat să fac apel la frați,

2443 4281 1519 1473 2532 4294 3588
ίνα προέλθωσιν εις υμάς και προκαταρτίσωσι την
ca să vină la voi, și să pregătească mai dinainte

4293 2129 1473 3778 2092
προκατηγγελμένην ευλογίαν υμών ταύτην ετοίμην
[3 promis mai dinainte 1 darul‡ 2 vostru], ca acesta să fie pregătit,

1510.1 3779 5613 2129 2532 3361 5618 4124
είναι ούτως ως ευλογίαν και μη ώσπερ πλεονεξίαν
fiind astfel ca un dar, și nu ca o zgârcenie.

3778-1161 3588 4687 5340 5340
9:6 τούτο δε ο σπείρων φειδομένως φειδομένως
Și aceasta *spun*, Cel care seamănă cu zgârcenie, cu zgârcenie

2532 2325 2532 3588 4687 1909 2129 1909
και θερίσει και ο σπείρων επ' ευλογίαις επ'
va și secera; și cel care seamănă cu generozitate‡, cu

2129 2532 2325 1538 2531 4255
ευλογίαις και θερίσει 9:7 έκαστος καθώς προαιρείται
generozitate va și secera. Fiecare *să dea* după cum și-a propus

3588 2588 3361 1537 3077 2228 1537 318 2431
τη καρδία μη εκ λύπης η εξ ανάγκης ιλαρόν
în inimă, nu din părere de rău sau din obligație; [3 cu bucurie

1063 1395 25 3588 2316 1415-1161 3588
γαρ δότην αγαπά ο θεός 9:8 δυνατός δε ο
l căci 2 pe cel ce dă] *îl* iubește Dumnezeu. Și poate

2316 3956 5485 4052 1519 1473 2443 1722
θεός πάσαν χάριν περισσεύσαι εις υμάς ίνα εν
Dumnezeu ca orice har să-l facă să prisosească către voi, ca în

3956 3842 3956 841 2192 4052
παντί πάντοτε πάσαν αυτάρκειαν έχοντες περισσεύητε
orice fel, întotdeauna toată îndestularea având, să prisosiți

1519 3956 2041 18 2531 1125 4650
εις παν έργον αγαθόν 9:9 καθώς γέγραπται εσκόρπισεν
în orice lucru bun; după cum e scris, El a împărțit,

1325 3588 3993 3588 1343 1473 3306 1519 3588
έδωκε τοις πένησιν η δικαιοσύνη αυτού μένει εις τον
a dat celor săraci; dreptatea Lui rămâne în

165 3588-1161 2023 4690 3588 4687 2532
αιώνα 9:10 ο δε επιχορηγών σπέρμα τω σπείροντι και
veac. Și Cel ce furnizează sămânță semănătorului, și

740 1519 1035 5524 2532 4129 3588 4703
άρτον εις βρώσιν χορηγήσαι και πληθύναι τον σπόρον
pâine pentru hrană, va furniza și va înmulți grâunțele‡

1473 2532 837 3588 1081 3588 1343
υμών και αυξήσαι τα γενήματα της δικαιοσύνης
vostru, și va face să crească recoltele dreptății

1473 1722 3956 4148 1519 3956 572
υμών 9:11 εν παντί πλουτιζόμενοι εις πάσαν απλότητα
voastre; în orice *fel* fiind îmbogățiți în orice simplitate‡,

3748 2716 1223 1473 2169 3588 2316
ήτις κατεργάζεται δι' ημών ευχαριστίαν τω θεώ
care produce prin noi mulțumire lui Dumnezeu.

3754 3588 1248 3588 3009 3778 3756 3440
9:12 ότι η διακονία της λειτουργίας ταύτης ου μόνον
Căci slujba administrării acesteia, nu numai că

1510.2.3 4322 3588 5303 3588 39 235
εστί προσαναπληρούσα τα υστερήματα των αγίων αλλά
este umplând desăvârșit lipsurile celor sfinți, dar

2532 4052 1223 4183 2169 3588 2316
και περισσεύουσα διά πολλών ευχαριστιών τω θεώ
și prisosește prin multe mulțumiri lui Dumnezeu;

1223 3588 1382 3588 1248 3778 1392 3588
9:13 διά της δοκιμής της διακονίας ταύτης δοξάζοντες τον
prin dovedirea slujirii acesteia glorificând pe

2316 1909 3588 5292 3588 3671 1473 1519
θεόν επί τη υποταγή της ομολογίας† υμών εις
Dumnezeu pentru supunerea confirmării voastre cu privire la

3588 2098 3588 5547 2532 572 3588 2842
το ευαγγέλιον του χριστού και απλότητι της κοινωνίας
Evanghelia lui Hristos, și *pentru* dărnicia binefacerii

1519 1473 2532 1519 3956 2532 1473 1162
εις αυτούς και εις πάντας 9:14 και αυτών δεήσει
față de ei și față de toți, și a lor implorare

5228 1473 1971 1473 1223 3588 5235
υπέρ υμών επιποθούντων υμάς διά την υπερβάλλουσαν
pentru voi, cu mult dor dorindu-vă, prin supraabundentului

5485 3588 2316 1909 1473 5485-1161 3588 2316
χάριν του θεού εφ' υμίν 9:15 χάρις δε τω θεώ
har al lui Dumnezeu față de voi. Și mulțumire lui Dumnezeu

1909 3588 411 1473 1431
επί τη ανεκδιηγήτω αυτού δωρεά
pentru inexprimabilul Lui dar.

CAPITOLUL 10

1473-1161-1473 3972 3870-1473 1223 3588
10:1 αυτός δε εγώ Παύλος παρακαλώ υμάς διά της
Și eu însumi, Pavel, vă îndemn, prin

4236 2532 1932 3588 5547 3739 2596
πραότητος και επιεικείας του χριστού ος κατά
blândețea și bunătatea lui Hristos, *eu* care atunci când sunt

4383 3303 5011 1722 1473 548
πρόσωπον μεν ταπεινός εν υμίν απών
de față, în adevăr, *sunt* smerit între voi, *când sunt* absent

1161 2292 1519 1473 1189 1161
δε θαρρώ εις υμάς 10:2 δέομαι δε
însă, îndrăznesc față de voi. Vă rog fierbinte însă,

3588 3361 3918 2292 3588 4006
το μη παρών θαρρήσαι τη πεποιθήσει
eu cel ce nu sunt prezent, să *nu* îndrăznesc cu încrederea

3739 3049 5111 1909 5100 3588
η λογίζομαι τολμήσαι επί τινας τους
cu care socotesc să îndrăznesc față de unii dintre cei care

3049-1473 5613 2596 4561 4043
λογιζομένους ημάς ως κατά σάρκα περιπατούντας
ne socotesc ca și cum potrivit cărnii am umbla,

1722-4561-1063 4043 3756 2596 4561
10:3 εν σαρκί γαρ περιπατούντες ου κατά σάρκα
căci în carne umblând noi, nu potrivit cărnii

4754 3588 1063 3696 3588 4752 1473
στρατευόμεθα 10:4 τα γαρ όπλα της στρατείας ημών
ne luptăm. Căci armele luptei noastre

3756 4559 235 1415 3588 2316 4314 2506
ου σαρκικά αλλά δυνατά τω θεώ προς καθαίρεσιν
nu-*s* carnale, ci puternice de la Dumnezeu spre dărâmarea

3794 3053 2507 2532 3956
οχυρωμάτων 10:5 λογισμούς καθαιρούντες και παν
fortărețelor, raționamentele dărâmându-le și orice

5313 1869 2596 3588 1108 3588 2316 2532
ύψωμα επαιρόμενον κατά της γνώσεως του θεού και
înălțime ridicându-se împotriva cunoștinței lui Dumnezeu, și

163 3956 3540 1519 3588 5218 3588 5547
αιχμαλωτίζοντες παν νόημα εις την υπακοήν του χριστού
captivând orice gând spre ascultarea de Hristos,‡

2532 1722 2092 2192 1556 3956
10:6 και εν ετοίμω έχοντες εκδικήσαι πάσαν
și în vedere permanent având să pedepsim orice

9:2 ‡de la voi din Macedonia

9:4 ‡ὑπόστασις ⟶ ipostază

9:5 ‡binecuvântarea

9:6 ‡dărnicie

9:10 ‡semănătura

9:11 ‡sinceritate

9:13 †profesiunea credinței, 12 oc, Lev 22:18, 1Ti 6:12, 1Ti 6:13, Evr 3:1

10:5 ‡lit: ascultarea lui Hristos

3876 3752 4137 1473 3588 5218
παρακοὴν ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή
neascultare, atunci când va fi făcută deplină a voastră ascultare.

3588 2596 4383 991 1536
10:7 τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε εἰ τις
Lucrurile cele potrivit înfățișării *le* considerați? Daca cineva

3982 1438 5547 1510.1 3778 3049
πέποιθεν ἑαυτῷ χριστοῦ εἶναι τοῦτο λογιζέσθω
se încrede în sine că al lui Hristos este, aceasta să socotească

3825 575 1438 3754 2531 1473 5547 3779
πάλιν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ οὕτω
din nou în sine că, după cum el *e* al lui Hristos, tot așa

2532 1473 5547 1437-5037-1063 2532
καὶ ἡμεῖς χριστοῦ 10:8 ἐὰν τε γαρ καὶ
și noi *suntem* ai lui Hristos. Căci dacă, de asemenea, chiar

4053-5100 2744 4012 3588 1849
περισσότερόν τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας
ceva mai mult m-aș lăuda cu privire la autoritatea

1473 3739 1325 3588 2962 1473 1519 3619 2532
ἡμῶν ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομὴν καὶ
noastră, pe care *ne*-a dat-*o* Domnul nouă, spre zidire, și

3756 1519 2506 1473 3756 153 2443
οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν οὐκ αἰσχυνθήσομαι 10:9 ἵνα
nu spre dărâmarea voastră, nu mă voi rușina, ca

3361 1380 5613 302 1629-1473 1223 3588 1992
μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμὰς διὰ τῶν ἐπιστολῶν
să nu par ca și cum v-aș înfricoșa prin epistole.

3754 3588 3303 1992 5346 926
10:10 ὅτι αἱ μὲν ἐπιστολαὶ φησὶ βαρεῖαι
Căci, în adevăr, epistolele, se spune, *sunt* cu greutate

2532 2478 3588 1161 3952 3588 4983 772 2532
καὶ ἰσχυραὶ ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς καὶ
și tari, dar prezența trupului *lui e* slabă, și

3588 3056 1848 3778 3049 3588
ὁ λόγος ἐξουθενημένος 10:11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ
cuvântul *lui* de disprețuit. Aceasta să socotească

5108 3754 3634 1510.2.4 3588 3056 1223 1992
τοιοῦτος ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι᾽ ἐπιστολῶν
unul ca acesta, că în ce fel suntem în cuvânt prin epistole

548 5108 2532 3918 3588 2041
ἀπόντες τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ
când sunt absenți, tot așa și când suntem prezenți în faptă.

3756-1063 5111 1469 2228 4793
10:12 οὐ γαρ τολμῶμεν ἐγκρίναι ἢ συγκρίναι
Căci nu îndrăznim să nu numărăm sau să ne comparăm

1438 5100 3588 1438 4921 235
ἑαυτοὺς τισι των ἑαυτοὺς συνιστανόντων ἀλλὰ
pe noi înșine cu unii dintre cei ce pe ei înșiși se recomandă; dar

1473 1722 1438 1438 3354 2532 4793
αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες
ei, în sinea lor cu ei înșiși măsurându-se, și comparându-se

1438 1438 3756 4920 1473 1161 3780
ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιοῦσι 10:13 ἡμεῖς δὲ οὐχί
în sinea lor cu ei înșiși, nu sunt pricepuți. Noi însă nu

1519 3588 280 2744 235 2596 3588
εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα ἀλλὰ κατὰ τὸ
în cele ce sunt peste măsură ne vom lăuda, ci potrivit

3358 3588 2583 3739 3307 3588 2316 1473
μέτρον του κανόνος οὗ ἐμέρισεν ὁ θεὸς ἡμῖν
măsurii riglei cu care *ne*-a împărțit Dumnezeu nouă,

3358 2185 891-2532 1473 3756-1063 5613
μέτρου ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν 10:14 οὐ γαρ ὡς
o măsură ajungând chiar până la voi. Căci nu ca

3361 2185 1519 1473 5239 1438
μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμὰς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτοὺς
ne ajungând la voi ne întindem noi înșine,

891-1063-2532 1473 5348 1722 3588 2098 3588
ἄχρι γαρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῳ εὐαγγελίῳ του
fiindcă chiar până la voi am ajuns în Evanghelia lui

5547 3756 1519 3588 280 2744
χριστοῦ 10:15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι
Hristos; nu în cele ce sunt peste măsură ne lăudăm,

1722 245-2873 1680 1161 2192 837
ἐν ἀλλοτρίοις κόποις ἐλπίδα δὲ ἔχοντες αὐξανομένης
în ostenelile altora; speranță însă având, crescând

3588 4102 1473 1722 1473 3170 2596 3588
της πίστεως ὑμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν
credința voastră, între voi să ne lărgim, potrivit

2583 1473 1519 4050 1519 3588 5238
κανόνα ἡμῶν εἰς περισσείαν 10:16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα
riglei noastre cu prisosință, către cei fiind mai departe

1473 2097 3756 1722 245-2583 1519 3588
ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ
de voi să evanghelizăm; nu în rigla altuia, în cele

2092 2744 3588-1161 2744 1722
ἑτοιμα καυχήσασθαι 10:17 ὁ δὲ καυχώμενος ἐν
gata pregătite să ne lăudăm. Iar cel ce se laudă, în

2962 2744 3756-1063 3588 1438 4921
κυρίῳ καυχάσθω 10:18 οὐ γαρ ὁ ἑαυτὸν συνιστὼν
Domnul să se laude. Căci nu cel ce pe sine se recomandă

1565 1510.2.3 1384 235 3739 3588 2962
ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος ἀλλ᾽ ὃν ὁ κύριος
e acela care este aprobat, ci acela pe care Domnul

4921
συνίστησιν
îl recomandă.

CAPITOLUL 11

3784 430-1473 3397 3588 877 235
11:1 ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τῃ ἀφροσύνῃ ἀλλὰ
Aș dori să-mi îngăduiți o mică nebunie; dar

2532 430 1473 2205-1063 1473 2206
καὶ ἀνέχεσθέ μου 11:2 ζηλῶ γαρ ὑμὰς ζήλῳ
chiar îngăduiți-mi. Căci sunt gelos pentru voi cu o gelozie

2316 718-1063-1473 1520 435
θεοῦ ἡρμοσάμην γαρ ὑμὰς ἑνὶ ἀνδρὶ
a lui Dumnezeu. Căci v-am logodit cu un Singur Bărbat‡,

3933 53 3936 3588 5547 5399
παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῳ χριστῷ 11:3 φοβοῦμαι
o fecioară pură să înfățișez lui Hristos. Mi-e frică

1161 3381 5613 3588 3789 2096 1818 1722 3588
δὲ μὴπως ὡς ὁ ὄφις Εὔαν ἐξηπάτησεν ἐν τῃ
însă ca nu cumva după cum șarpele pe Eva a amăgit-*o* în

3834 1473 3779 5351 3588 3540 1473 575
πανουργίᾳ αὐτοῦ οὕτω φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ
viclenia lui, așa să fie stricate gândurile voastre de la

3588 572 3588 1519 3588 5547 1487-3303-1063
της ἁπλότητος της εἰς τον χριστὸν 11:4 εἰ μεν γαρ
simplitatea, care *e* în Hristos. Căci dacă, în adevăr,

3588 2064 243 2424 2784 3739 3756
ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ
cineva vine un alt Isus să vă predice, pe care *noi* nu-*L*

2784 2228 4151-2087 2983 3739
ἐκηρύξαμεν ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ
predicăm, sau un alt duh să primiți, pe care

3756 2983 2228 2098-2087 3739
οὐκ ἐλάβετε ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ
nu *l*-ați primit *de la noi*: sau o altă Evanghelie pe care

3756 1209 2573 430 3049-1063
οὐκ ἐδέξασθε καλῶς ἠνείχεσθε 11:5 λογίζομαι γαρ
nu ați primit-*o*, bine ați îngăduit. Căci socotesc că

3367 5302 3588 5228 3029 652
μηδὲν ὑστερηκέναι των ὑπέρ λίαν ἀποστόλων
în nimic nu sunt în urma acestor mult mai excelenți apostoli.

1487-1161-2532 2399 3588 3056 235 3756 3588 1108
11:6 εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης τῳ λόγῳ ἀλλ᾽ οὐ τῃ γνώσει
Și chiar dacă *sunt* simplu în vorbire, totuși nu *sunt* în cunoștință;

235 1722 3956 5319 1722 3956 1519 1473
ἀλλ᾽ ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμὰς
dar în orice *fel* am fost făcut cunoscut în toate față de voi.

2228 266 4160 1683 5013 2443
11:7 ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα
Sau un păcat am făptuit, pe mine însumi smerindu-mă, ca

1473 5312 3754 1431 3588 3588 2316 2098
ὑμεῖς ὑψωθῆτε ὅτι δωρεὰν το του θεοῦ εὐαγγέλιον
voi să fiți înălțați? Că în dar a lui Dumnezeu Evanghelie

2097-1473 243 1577 4813
εὐηγγελισάμην ὑμὶν 11:8 ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα
v-am vestit? Alte adunări am prădat

2983 3800 4314 3588 1473-1248 2532
λαβὼν ὀψώνιον προς την ὑμῶν διακονίαν 11:9 καὶ
luând plată pentru slujirea voastră; și

3918 4314 1473 2532 5302 3756 2655
παρὼν προς ὑμὰς καὶ ὑστερηθεὶς οὐ κατενάρκησα
fiind prezent la voi, și fiind în lipsuri, nu am împovărat

3762 3588 1063 5303 1473 4322
οὐδενὸς το γαρ ὑστέρημά μου προσανεπλήρωσαν
pe nimeni. Căci lipsa mea a fost umplută de deplin

3588 80 2064 575 3109 2532 1722 3956
οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας καὶ ἐν παντὶ
de frații veniți din Macedonia; și în orice

4-1473 1683 5083 2532 5083
ἀβαρὴ ὑμὶν ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω
povară să vă fiu, pe mine însumi m-am păzit, și mă voi păzi.

11:2 ‡Soț

1510.2.3 225 5547 1722 1473 3754 3588 2746
11:10 ἐστιν αλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις
Este adevărul lui Hristos în mine, că lauda

3778 3756 5420 1519 1473 1722 3588 2824 3588
αὕτη οὐ φραγήσεται εἰς ἐμὲ ἐν τοις κλίμασι της
aceasta nu se va opri în mine în ținuturile

882 1302 3754 3756 25-1473 3588 2316
Αχαΐας 11:11 διατί ὅτι οὐκ αγαπῶ ὑμὰς ὁ θεός
Ahaiei. De ce? Pentru că nu vă iubesc? Dumnezeu

1492 3739-1161 4160 2532 4160 2443 1581 3588
οἶδεν 11:12 ὁ δε ποιῶ και ποιήσω ἵνα ἐκκόψω την
știe. Dar ceea ce fac, voi și face, ca să înlătur

874 3588 2309 874 2443 1722 3739 2744
αφορμὴν των θελόντων αφορμὴν ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται
pretextul celor ce doresc un pretext, ca în ce se laudă ei,

2147 2531 2532 1473 3588 1063 5108
ευρεθῶσι καθὼς και ημεὶς 11:13 οι γαρ τοιοῦτοι
să fie găsiți la fel ca și noi. Căci unii ca aceștia

5570 2040 1386 3345
ψευδαπόστολοι εργάται δόλιοι μετασχηματιζόμενοι
sunt falși-apostoli‡, lucrători vicleni, schimbându-și înfățișarea

1519 652 5547 2532 3756 2298
εις αποστόλους χριστοῦ 11:14 και ου θαυμαστὸν
în apostoli ai lui Hristos. Și nu *e de* mirare,

1473-1063 3588 4567 3345 1519 32
αυτός γαρ ο σατανὰς μετασχηματίζεται εις ἄγγελον
căci el însuși Satana își schimbă înfățișarea într- un înger

5457 3756 3173 3767 1499 3588 1249 1473
φωτὸς 11:15 ου μέγα οὖν ει και οι διακονοί αυτοῦ
de lumină. Nu *e* mare *lucru* deci dacă și slujitorii lui

3345 5613 1249 1343 3739
μετασχηματίζονται ως διάκονοι δικαιοσύνης ων
își schimbă înfățișarea drept slujitori ai dreptății; al căror

3588 5056 1510.8.3 2596 3588 2041 1473 3825
το τέλος ἔσται κατὰ τα ἔργα αυτὼν 11:16 πάλιν
sfârșit va fi potrivit lucrărilor lor. Din nou

3004 3361-5100 1473 1380 878-1510.1 1490
λέγω μη τις με δόξη ἄφρονα εἶναι ει δε μη
spun, nimeni să nu mă considere a fi nebun; iar daca nu,

1065 2579 5613 878 1209 1473 2443 3397-5100 2504
γε καν ως ἄφρονα δέξασθέ με ἵνα μικρὸν τι καγὼ
în adevăr, chiar ca pe un nebun primiți- mă, ca în ceva mic și eu

2744 3739 2980 3756 2980 2596 2962
καυχήσωμαι 11:17 ο λαλὼ ου λαλὼ κατὰ κύριον
să mă laud. Ce vorbesc, nu vorbesc după Domnul,

235 5613 1722 877 1722 3778 3588 5287 3588
αλλ᾽ ως εν αφροσύνη εν ταὐτη τη υποστάσει της
ci ca din nebunie, în această ipostază de

2746 1893 4183 2744 2596 3588
καυχήσεως 11:18 επεί πολλοι καυχῶνται κατὰ την
laudă. Fiindcă mulți se laudă potrivit

4561 2504 2744 2234 1063 430
σάρκα καγὼ καυχήσομαι 11:19 ηδέως γαρ ανέχεσθε
cărnii, și eu mă voi lăuda. Cu plăcere însă îngăduiți

3588 878 5429 1510.6 430-1063
των ἄφρόνων φρόνιμοι ὄντες 11:20 ανέχεσθε γαρ
pe nebuni, iscusiți voi fiind. Căci îngăduiți

1536 1473 2615 1536 2719
ει τις υμὰς καταδουλοί ει τις κατεσθίει
dacă cineva vă înrobește în totalitate, dacă cineva vă devorează,

1536 2983 1536 1869 1536
ει τις λαμβάνει ει τις επαίρεται ει τις
dacă cineva *ceva* vă ia, dacă cineva se înalță, dacă cineva

1473 1519 4383 1194 2596 819 3004
υμὰς εις πρόσωπον δέρει 11:21 κατὰ ατιμίαν λέγω
pe voi în față vă lovește. După dezonoare vorbesc,

5613 3754 1473 770 1722-3739-1161 302 5100-5111
ως ὁτι ημεὶς ησθενήσαμεν εν ω δ᾽ αν τις τολμὰ
cum că noi am fost slabi. Dar în ce îndrăznește cineva,

1722 877 3004 5111 2504 1445 1510.2.6
εν αφροσύνη λέγω τολμὼ καγὼ 11:22 Εβραίοί εισι
(în nebunie vorbesc), îndrăznesc și eu. Evrei sunt ei?

2504 2475 1510.2.6 2504 4690 11 1510.2.6
καγὼ Ἰσραηλίται εισι καγὼ σπέρμα Ἀβραὰμ εισι
și eu. Israeliți sunt ei? și eu. Sământă a lui Avraam sunt ei?

2504 1249 5547 1510.2.6 3912
καγὼ 11:23 διάκονοι χριστοῦ εισι παραφρονὼν
și eu. Slujitori ai lui Hristos sunt ei? (ca un ieșit din minți

2980 5228 1473 1722 2873 4056 1722
λαλὼ ὑπέρ εγὼ εν κόποις περισσοτέρως εν
vorbesc) peste *măsură* și eu, în osteneli, mult mai mult; în

4127 5234 1722 5438 4056
πληγαὶς ὑπερβαλλόντως εν φυλακαὶς περισσοτέρως
bătăi, peste măsură; în închisori, mult mai mult;

1722 2288 4178 5259 2453 3999
εν θανάτοις πολλάκις 11:24 υπὸ Ἰουδαίων πεντάκις
în morți, deseori. De la iudei, de cinci ori

5062 3844 1520 2983 5151
τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον 11:25 τρις
patruzeci *de lovituri* fără una am primit. De trei ori

4463 530 3034 5151 3489
ερραβδίσθην ἅπαξ ελιθάσθην τρις ενανάγησα
am fost bătut cu nuiele; o dată am fost lapidat; de trei ori am naufragiat;

3574 1722 3588 1037 4160 3597
νυχθὴμερον εν τω βυθώ πεποίηκα 11:26 οδοιπορίας
o noapte și o zi în *al mării* adânc am petrecut; în călătorii,

4178 2794 4215 2794 3027
πολλάκις κινδύνοις ποταμὼν κινδύνοις λῃστὼν
deseori; în pericole pe râuri; în pericole din cauza tâlharilor;

2794 1537 1085 2794 1537 1484
κινδύνοις εκ γένους κινδύνοις εξ εθνὼν
în pericole de la cei din neamul meu; în pericole de la națiuni;

2794 1722 4172 2794 1722 2047 2794 1722
κινδύνοις εν πόλει κινδύνοις εν ερημία κινδύνοις εν
în pericole în cetate; în pericole în pustiuri; în pericole în

2281 2794 1722 5569 1722 2873
θαλάσση κινδύνοις εν ψευδαδέλφοις 11:27 εν κόπω
mare; în pericole printre falși-frați; în osteneală

2532 3449 1722 70 4178 1722 3042 2532 1373
και μόχθω εν αγρυπνίαις πολλάκις εν λιμὼ και δίψει
și trudă; în vegheri, deseori; în foame și sete;

1722 3521 4178 1722 5592 2532 1132
εν νηστείαις πολλάκις εν ψύχει και γυμνότητι
în posturi, deseori; în frig și fără îmbrăcăminte.

5565 3588 3924 3588 1999 1473
11:28 χωρὶς των παρεκτὸς η επισύστασίς μου
Pe lângă cele din afară, *este* ceea ce apasă asupra mea

3588 2596 2250 3588 3308 3956 3588 1577
η καθ ημέραν η μέριμνα πασὼν των εκκλησιὼν
în fiecare zi, grija pentru toate adunările.

5100 770 2532 3756 770 5100 4624
11:29 τις ασθενεί και ουκ ασθενὼ τις σκανδαλίζεται
Cine *e* slab, și *eu* nu *sunt* slab? Cine se poticnește,

2532 3756-1473 4448 1487 2744 1163
και ουκ εγὼ πυρούμαι 11:30 ει καυχὰσθαι δει
și eu nu ard? Dacă să mă laud trebuie,

3588 3588 769 1473 2744 3588 2316
τα της ασθενείας μου καυχήσομαι 11:31 ο θεός
în cele ale slăbiciunii mele mă voi lăuda. Dumnezeul

2532 3962 3588 2962 2424 5547 1492 3588 1510.6
και πατὴρ του κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν ο ων
și Tatăl Domnului Isus Hristos știe, Cel ce este

2128 1519 3588 165 3754 3756 5574 1722
ευλογητὸς εις τους αιώνας ὁτι ου ψεύδομαι 11:32 εν
binecuvântat în veci, că nu mint. În

1154 3588 1481 702 3588 935 5432
Δαμασκὼ ο εθνάρχης Ἀρέτα του βασιλέως εφρούρει
Damasc etnarhul‡ lui Areta împăratul a păzit

3588 1153-4172 4084-1473 2309 2532 1223
την Δαμασκηνὼν πόλιν πιάσαι με θέλων 11:33 και διὰ
cetatea damascenilor să mă prindă dorind; și printr-

2376 1722 4553 5465 1223 3588 5038
θυρίδος εν σαργάνη εχαλάσθην διὰ του τείχους
o fereastră într- o traistă de sfoară am fost coborât prin zid,

2532 1628 3588 5495 1473
και εξέφυγον τας χείρας αυτοῦ
și am scăpat din mâinile lui.

CAPITOLUL 12

2744 1211 3756 4851-1473
12:1 καυχὰσθαι δη ου συμφέρει μοι
Să mă laud, în adevăr, nu mi-e de folos,

2064-1063 1519 3701 2532 602 2962
ελεύσομαι γαρ εις οπτασίας και αποκαλύψεις κυρίου
căci voi veni la vedeniile și descoperirile Domnului.

1492 444 1722 5547 4253 2094-1180
12:2 οἶδα ἄνθρωπον εν χριστὼ προ ετὼν δεκατεσσάρων
Știu un om în Hristos, acum paisprezece ani,

1535 1722 4983 3756 1492 1535 1622 3588 4983 3756
εἴτε εν σώματι ουκ οἶδα εἴτε εκτὸς του σώματος ουκ
(fie în trup, nu știu; fie afară din trup, nu

11:13 ‡pseudo-apostoli

11:32 ‡Titlu dat guvernatorului unei provincii a Imperiului Roman (DEX)

1492 3588 2316 1492 726 3588 5108 2193
οἰδα ο θεός οἰδεν αρπαγέντα τον τοιούτον ἕως
știu, Dumnezeu știe) a fost răpit unul ca aceasta în
5154 3772 2532 1492 3588 5108 444
τρίτου ουρανού 12:3 και οἰδα τον τοιούτον ἀνθρωπον
al treilea cer. Și știu că un asemenea om
1535 1722 4983 1535 1622 3588 4983 3756 1492 3588
εἴτε εν σώματι εἴτε ἐκτὸς του σώματος ουκ οἰδα ο
(fie în trup; fie afară din trup, nu știu,
2316 1492 3754 726 1519 3588 3857 2532
θεός οἰδεν 12:4 ὅτι ηρπάγη εις τον παράδεισον και
Dumnezeu știe), că a fost răpit în paradis, și
191 731 4487 3739 3756 1832 444
ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ ουκ ἐξόν ἀνθρώπω
a auzit [inexprimabile l vorbiri], pe care nu *îi* e îngăduit omului
2980 5228 3588 5108 2744
λαλῆσαι 12:5 ὑπὲρ του τοιούτου καυχήσομαι
să *le* vorbească. Despre unul ca acesta mă voi lăuda,
5228-1161 1683 3756 2744 1508 1722 3588
ὑπὲρ δε εμαυτού ου καυχήσομαι ει μη εν ταις
dar despre mine însumi nu mă voi lăuda, decât numai în
769 1473 1437-1063 2309 2744
ασθενείαις μου 12:6 ἐαν γαρ θελήσω καυχήσασθαι
slăbiciunile mele. Căci dacă aș vrea să mă laud,
3756 1510.8.1 878 225-1063 2046 5339-1161
ουκ ἐσομαι ἄφρων ἀλήθειαν γαρ ερῶ φείδομαι δε
nu voi fi nebun; căci adevărul îl voi spune. Dar mă feresc,
3361 5100 1519 1473 3049 5228 3739
μη τις εις εμέ λογίσηται υπέρ ο
ca nu cumva cineva pe mine să mă socotească mai presus de ceea ce
991-1473 2228 191-5100 1537 1473 2532 3588
βλέπει με ἡ ακούει τι ἐξ εμού 12:7 και τη
mă vede *că sunt*, sau *de* ceea ce aude de la mine. Și datorită
5236 3588 602 2443 3361 5229
ὑπερβολῆ των αποκαλύψεων ἵνα μη υπεραίρωμαι
mărimii excesive a descoperirilor, ca să nu mă îngâmf,
1325-1473 4647 3588 4561 32 4566 2443 1473
ἐδόθη μοι σκόλοψ τη σαρκί ἄγγελος σατᾶν ἵνα με
mi-a fost dat un țepuș în carne, un înger al lui Satan, ca să mă
2852 2443 3361 5229 5228 3778
κολαφίζη ἵνα μη υπεραίρωμαι 12:8 υπέρ τούτου
bată peste obraz, ca să nu mă îngâmf. Pentru aceasta
5151 3588 2962 3870 2443 868 575
τρις τον κύριον παρεκάλεσα ἵνα αποστῆ απ᾽
de trei ori pe Domnul L- am rugat ca să se depărteze de la
1473 2532 2046 1473 714 1473 3588 5485 1473
εμού 12:9 και εἴρηκέ μοι αρκεί σοι η χάρις μου
mine. Și El a vorbit către mine, De ajuns îți *e* harul Meu;
3588 1063 1411 1473 1722 769 5048 2236
η γαρ δύναμίς μου εν ασθενεία τελειούται ἡδιστα
căci puterea Mea în slăbiciune se desăvârșește. Foarte bucuros
3767 3123 2744 1722 3588 769 1473
οὖν μᾶλλον καυχήσομαι εν ταις ασθενείαις μου
deci, mai degrabă mă voi lăuda în slăbiciunile mele,
2443 1981 1909 1473 3588 1411 3588 5547
ἵνα επισκηνώση επ᾽ εμέ η δύναμις του χριστού
ca să-și întindă cortul peste mine puterea lui Hristos.
1352 2106 1722 769 1722 5196 1722
12:10 διό ευδοκώ εν ασθενείαις εν ὕβρεσιν εν
De aceea am plăcere în slăbiciuni, în insulte, în
318 1722 1375 1722 4730 5228 5547
ἀνάγκαις εν διωγμοίς εν στενοχωρίαις υπέρ χριστού
nevoi, în persecuții, în strâmtorări pentru Hristos.
3752-1063 770 5119 1415 1510.2.1 1096 878
ὅταν γαρ ασθενῶ τότε δυνατός εἰμι 12:11 γέγονα ἄφρων
Căci, când sunt slab, atunci puternic sunt. Am devenit nebun
2744 1473 1473 315 1473-1063 3784 5259
καυχώμενος υμείς με ηναγκάσατε εγώ γαρ ὤφειλον υφ᾽
lăudându-mă; voi m- ați constrâns. Căci eu ar fi trebuit de
1473 4921 3762-1063 5302 3588
υμών συνίστασθαι ουδέν γαρ υστέρησα των
voi să fiu recomandat; căci în nimic nu am fost în urma acestor
5228 3029 652 1499 3762-1510.2.1 3588
υπέρ λίαν αποστόλων ει και ουδέν εἰμι 12:12 τα
mult mai excelenți apostoli, chiar dacă sunt nimic.
3303 4592 3588 652 2716 1722 1473 1722
μεν σημεία του αποστόλου κατειργασθη εν υμίν εν
În adevăr, semnele apostolului au fost lucrate între voi în
3956 5281 1722 4592 2532 5059 2532 1411
πάση υπομονή εν σημείοις και τέρασι και δυνάμεσι
toată răbdarea, în semne, și miracole, și puteri‡.

12:12 ‡lucrări de putere

5100-1063 1510.2.3 3739 2274 5228 3588 3062
12:13 τι γαρ εστιν ο ηττήθητε υπέρ τας λοιπάς
Căci în ce constă că ați fost mai prejos mai mult de celelalte
1577 1508 3754 1473-1473 3756 2655-1473
ἐκκλησίας ει μη ὅτι αυτός εγώ ου κατενάρκησα υμών
adunări, decât că eu însumi nu v-am fost sarcină?
5483 1473 3588 93 3778
χαρίσασθέ μοι την ἀδικίαν ταύτην 12:14 ἰδού τρίτον
Acordați- mi nedreptatea aceasta. Iată, a treia oară
2093-2192 2064 4314 1473 2532 3756 2655-1473
ἑτοίμως ἔχω ελθεῖν προς υμάς και ου κατανάρκησω υμών
sunt gata să vin la voi, și nu vă voi fi sarcină.
3756-1063 2212 3588 1473 235 1473 3756-1063
ου γαρ ζητῶ τα υμών αλλ᾽ υμάς ου γαρ
Căci nu caut bunurile‡ voastre, ci pe voi *înșivă*. Căci nu
3784 3588 5043 3588 1118 2343 235
ὀφείλει τα τέκνα τοις γονεύσι θησαυρίζειν αλλ᾽
sunt datori copiii pentru părinți să tezaurizeze, ci
3588 1118 3588 5043 1473-1161 2236
οι γονεῖς τοις τέκνοις 12:15 εγώ δε ἡδιστα
părinții pentru copiii. Și eu foarte bucuros
1159 2532 1550 5228 3588 5590
δαπανήσω και εκδαπανηθήσομαι υπέρ των ψυχών
voi cheltui și mă voi cheltui pentru sufletele
1473 1499 4056 1473-25 2276
υμών ει και περισσοτέρως υμάς αγαπών ἧττον
voastre, chiar dacă mult mai mult iubindu-vă, mai puțin
25 1510.5-1161 1473 3756 2599-1473 235
ἀγαπώμαι 12:16 ἔστω δε εγώ ου κατεβάρησα υμάς αλλ᾽
sunt iubit. Dar fie, eu nu v-am împovărat, insă
5225 3835 1388 1473 2983 3361
ὑπάρχων πανοῦργος δόλω υμάς ἔλαβον 12:17 μη
fiind isteț, cu înșelăciune v- am prins. Oare
5100 3739 649 4314 1473 1223 1473
τινα ων απέσταλκα προς υμάς δι᾽ αυτού
prin vreunul din cei pe care i- am trimis la voi, prin el
4122 1473 3870 5103 2532
επλεονέκτησα υμάς 12:18 παρεκάλεσα Τίτον και
am tras eu câștig de la voi? *L*-am rugat pe Tit, și
4882 3588 80 3385 4122
συναπέστειλα τον αδελφόν μη τι επλεονέκτησεν
am trimis împreună cu *el* pe fratele. În ceva a tras folos
1473 5103 3756 3588 1473 4151 4043
υμάς Τίτος ου τω αυτώ πνεύματι περιεπατήσαμεν
de la voi Tit? Nu în același duh am umblat noi?
3756 3588 1473 2487 3825 1380 3754
ου τοις αυτοίς ἰχνεσι 12:19 πάλιν δοκεῖτε ὅτι
Nu *am călcat* pe aceleași urme? Iarăși gândiți că
1473 626 2714 3588 2316 1722
ὑμίν απολογούμεθα κατενώπιον του θεού εν
față de voi ne apărăm? Sub privirea lui Dumnezeu în
5547 2980 3588 1161 3956 27 5228 3588
χριστῷ λαλούμεν τα δε πάντα αγαπητοί υπέρ της
Hristos vorbim noi. Dar toate, preaiubiților, *sunt* pentru
1473-3619 5399-1063 3381 2064 3756
ὑμών οικοδομῆς 12:20 φοβούμαι γαρ μήπως ελθών ουχ
zidirea voastră. Căci mi-e frică ca nu cumva venind nu
3634 2309 2147-1473 2504 2147 1473 3634
οἵους θέλω εὑρω υμάς καγώ ευρεθώ υμίν οἷον
cum *nu* aș vrea să vă găsesc; și eu să fiu găsit de voi așa cum
3756 2309 3381 2054 2205 2372 2052
ου θέλετε μήπως ἔρις ζῆλοι θυμοί ἐρίθειαι
nu ați vrea; ca nu cumva *să fie* certuri, invidii, mânii, intrigi,
2636 5587 5450 181
καταλαλιαί ψιθυρισμοί φυσιώσεις ακαταστασίαι
vorbiri de rău, insinuări șoptite, aroganțe, tulburări;
3361 3825 2064 1473 5013 3588 2316
12:21 μη πάλιν ελθόντα με ταπεινώση ο θεός
ca nu din nou venind să mă smerească Dumnezeul
1473 4314 1473 2532 3996 4183 3588
μου προς υμάς και πενθήσω πολλούς των
meu cu privire la voi, și să plâng mult pe cei care
4258 2532 3361 3340 1909 3588
προημαρτηκότων και μη μετανοησάντων επί τη
au păcătuit înainte, și *care* nu s-au pocăit de
167 2532 4202 2532 766 3739 4238
ἀκαθαρσία και πορνεία και ασελγεία η ἔπραξαν
necurăția și curvia și destrăbălarea pe care le- au înfăptuit.

12:14 ‡lit. cele

CAPITOLUL 13

5154-3778 2064 4314 1473 1909 4750
13:1 τρίτον τοῦτο ἔρχομαι προς ὑμὰς ἐπί στόματος
Această a treia oară vin la voi. Din gura

1417 3144 2532 5140 2476 3956 4487
δύο μαρτύρων και τριών σταθήσεται παν ῥήμα
a doi martori, sau trei, să fie stabilită‡ orice pricină.

4280 2532 4302 5613
13:2 προείρηκα και προλέγω ως
Am spus mai dinainte și spun mai dinainte, atunci când

3918 3588 1208 2532 548 3568 1125
παρὼν το δεύτερον και απών νυν γράφω
am fost prezent a doua oară, și fiind absent acum, scriu

3588 4258 2532 3588 3062-3956 3754 1437
τοις προημαρτηκόσι και τοις λοιποίς πάσιν ότι εάν
celor ce au păcătuit mai înainte, și tuturor celorlalți, că dacă

2064 1519 3588 3825 3756 5339 1893 1382
ἐλθω εις το πάλιν ου φείσομαι 13:3 επεί δοκιμὴν
voi veni din nou nu voi cruța; întrucât o dovadă

2212 3588 1722 1473 2980 5547 3739 1519 1473
ζητείτε του εν εμοί λαλούντος χριστού ος εις υμὰς
căutați că în mine vorbește Hristos, (Care între voi

3756 770 235 1414 1722 1473 2532-1063 1487
ουκ ασθενεί αλλὰ δυνατεί εν υμίν 13:4 και γαρ ει
nu e slab, ci puternic între voi. Căci și dacă

4717 1537 769 235 2198 1537 1411
εσταυρώθη εξ ασθενειας αλλὰ ζῃ εκ δυνάμεως
El a fost crucificat din slăbiciune, totuși El trăiește din puterea

2316 2532-1063 1473 770 1722 1473 235
θεού και γαρ ημείς ασθενούμεν εν αυτώ αλλὰ
lui Dumnezeu. Căci și dacă noi suntem slabi în El, totuși

2198 4862 1473 1537 1411 2316
ζησόμεθα συν αυτώ εκ δυνάμεως θεού
vom trăi *împreună* cu El din puterea lui Dumnezeu

1519 1473 1438 3985 1487 1510.2.5 1722 3588
εις υμὰς 13:5 εαυτούς πειράζετε ει εστέ εν τη
între voi), pe voi înșivă încercați-vă dacă sunteți în

4102 1438 1381 2228 3756 1921
πίστει εαυτούς δοκιμάζετε η ουκ επιγνώσκετε
credință; pe voi înșivă cercetați-vă; sau nu cunoașteți bine

1438 3754 2424 5547 1722 1473 1510.2.3 1509
εαυτούς ότι Ἰησούς χριστός εν υμίν εστίν ει μη τι
voi înșivă că Isus Hristos în voi este? afară numai dacă

96 1510.2.5 1679 1161 3754 1097 3754
αδόκιμοί εστε 13:6 ελπίζω δε ότι γνώσεσθε ότι
lepădați sunteți. Sper însă că voi cunoașteți că

1473 3756 1510.2.4 96 2172 1161 4314
ημείς ουκ εσμέν αδόκιμοι 13:7 εὐχομαι δε προς
noi nu suntem lepădați. Ne rugăm fierbinte dar lui

3588 2316 3361 4160 1473 2556-3367 3756
τον θεόν μη ποιῆσαι υμὰς κακόν μηδέν ουχ
Dumnezeu, să nu faceți voi înșivă niciun rău, nu

2443 1473 1384 5316 235 2443 1473 3588
ἵνα ημείς δόκιμοι φανώμεν αλλ· ἵνα υμείς το
ca noi încercați și validați să apărem, ci ca voi

2570 4160 1473-1161 5613 96 1510.3 3756-1063
καλόν ποιῆτε ημείς δε ως αδόκιμοι ὠμεν 13:8 ου γαρ
binele să-*l* faceți, iar noi ca invalidați‡ să fim. Căci nu

1410 5100 2596 3588 225 235 5228
δυνάμεθὰ τι κατὰ της αληθειας αλλ· υπέρ
putem *să facem* ceva împotriva adevărului, ci pentru

3588 225 5463-1063 3752 1473 770
της αληθειας 13:9 χαίρομεν γαρ όταν ημείς ασθενώμεν
adevăr. Căci ne bucurăm când noi suntem slabi,

1473-1161 1415 1510.3 3778 1161 2532 2172
υμείς δε δυνατοί ἦτε τοῦτο δε και ευχόμεθα
iar voi puternici sunteți. Pentru aceasta însă ne și rugăm fierbine,

3588 1473 2676 1223 3778 3778
την υμών κατὰρτισιν 13:10 διὰ τοῦτο ταῦτα
pentru a voastră pregătire completă. De aceea aceste *lucruri*,

548 1125 2443 3918 3361 664-5530
απὼν γράφω ἵνα παρὼν μη αποτόμως χρήσωμαι
fiind absent *vi le* scriu, ca fiind prezent să nu întrebuințez asprime,

2596 3588 1849 3739 1325-1473 3588 2962 1519
κατὰ την εξουσίαν ην έδωκέ μοι ο κύριος εις
potrivit autorității pe care mi-a dat-*o* Domnul pentru

3619 2532 3756 1519 2506 3062 80
οικοδομὴν και ουκ εις καθαίρεσιν 13:11 λοιπόν αδελφοί
zidire, și nu pentru dărâmare. Încolo, fraților,

5463 2675 3870 3588 1473
χαίρετε καταρτίζεσθε παρακαλείσθε το αυτό
bucurați-vă; pe deplin pregătiți-vă; mângâiați-vă; *în* același *fel*

5426 1514 2532 3588 2316 3588 26 2532
φρονείτε ειρηνεύετε και ο θεός της αγάπης και
gândiți; fiți împăciuitori; și Dumnezeul iubirii și

1515 1510.8.3 3326 1473 782 240 1722
ειρὴνης έσται μεθ· υμών 13:12 ασπάσασθε αλλήλους εν
al păcii va fi cu voi. Salutați-vă unii pe alții într-

39 5370 782-1473 3588 39 3956
αγίω φιλήματι 13:13 ασπάζονται υμὰς οι άγιοι πάντες
o sfântă sărutare. Vă salută cei sfinți toți.

3588 5485 3588 2962 2424 5547 2532 3588 26
13:14 η χὰρις του κυρίου Ἰησού χριστού και η αγάπη
Harul Domnului Isus Hristos, și iubirea

3588 2316 2532 3588 2842 3588 39 4151
του θεού και η κοινωνία του αγίου πνεύματος
lui Dumnezeu, și părtășia Sfântului Duh

3326 3956-1473 281
μετὰ πάντων υμών αμὴν
să fie cu voi toți. Amin.

13:1 ‡statornicită, întărită

13:7 ‡ἀδόκιμος (G96) este negarea lui δόκιμος (G1384), folosit mai înainte în acest verset

Galateni

CAPITOLUL 1

3972 652 3756 575 444 3761 1223
1:1 Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων οὐδὲ δι᾽
Pavel, apostol, nu de la oameni, nici prin
444 235 1223 2424 5547 2532 2316 3962
ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς
om, ci prin Isus Hristos, și Dumnezeu Tatăl,
3588 1453-1473 1537 3498 2532 3588 4862
τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν 1:2 καὶ οἱ σὺν
Care L-a înviat din morți, și [3 care *sunt* 4 cu
1473 3956 80 3588 1577 3588 1053
ἐμοὶ πάντες ἀδελφοὶ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας
5 mine 1 toți 2 frații], către adunările Galatiei.
5485 1473 2532 1515 575 2316 3962 2532
1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ
Har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl, și *de la*
2962 1473 2424 5547 3588 1325 1438
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ 1:4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν
Domnul nostru Isus Hristos, Care S-a dat pe Sine
4012 3588 266 1473 3704 1807-1473 1537
περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ
pentru păcatele noastre, ca să ne scape din
3588 1764 165 4190 2596 3588 2307 3588
τοῦ ἐνεστῶτος αἰῶνος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ
prezentul veac răufăcător, după voia lui
2316 2532 3962 1473 3739 3588 1391 1519
θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν 1:5 ᾧ ἡ δόξα εἰς
Dumnezeu și Tatăl nostru, a Căruia *să fie* gloria în
3588 165 3588 165 281 2296 3754 3779
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμὴν 1:6 Θαυμάζω ὅτι οὕτω
vecii vecilor. Amin. Mă mir că așa
5030 3346 575 3588 2564 1473 1722
ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν
de repede sunteți transpuși de la chemarea voastră‡ în
5485 5547 1519 2087 2098 3739 3756
χάριτι χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον 1:7 ὃ οὐκ
harul lui Hristos, într-o altă evanghelie; care nu
1510.2.3 243 1508 5100-1510.2.6 3588 5015-1473
ἔστιν ἄλλο εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς
este alta; doar că sunt unii care vă tulbură,
2532 2309 3344 3588 2098 3588 5547
καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ
și vor să schimbe Evanghelia lui Hristos.
235 2532 1437 1473 2228 32 1537 3772
1:8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ
Dar chiar dacă noi sau un înger din cer
2097-1473 3844 3739 2097-1473
εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν
v-ar evengheliza altfel‡ decât ce v-am evanghelizat noi,
331 1510.5 5613 4280 2532 737
ἀνάθεμα ἔστω 1:9 ὡς προειρήκαμεν καὶ ἄρτι
anatema să fie. Așa cum am spus mai înainte, și acum
3825 3004 1536 1473 2097 3844 3739
πάλιν λέγω εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ
din nou spun, dacă cineva vă evanghelizează altfel decât ce
3880 331 1510.5 737-1063 444
παρελάβετε ἀνάθεμα ἔστω 1:10 ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους
ați primit anatema să fie. Căci acum, pe oameni
3982 2228 3588 2316 2228 2212 444
πείθω ἢ τὸν θεὸν ἢ ζητῶ ἀνθρώποις
caut eu să satisfac, sau pe Dumnezeu? Sau caut eu oamenilor
700 1487-1063 2089 444 700 5547 1401
ἀρέσκειν εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον χριστοῦ δοῦλος
să plac? Căci dacă încă oamenilor aș plăcea, al lui Hristos rob
3756 302 1510.7.1 1107 1161 1473 80 3588
οὐκ ἂν ἤμην 1:11 γνωρίζω δὲ ὑμῖν ἀδελφοὶ τὸ
nu aș fi. *Vă* fac cunoscut însă vouă fraților, *despre*
2098 3588 2097 5259 1473 3754 3756 1510.2.3
εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ᾽ ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστι
Evanghelia cea evanghelizată de mine, că *aceasta* nu este

2596 444 3761-1063 1473 3844 444
κατὰ ἄνθρωπον 1:12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου
potrivit‡ omului. Căci nici eu de la om
3880 1473 3777 1321 235 1223
παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι᾽
nu am primit- o, nici nu am primit-*o* prin învățătură‡, ci printr-
602 2424 5547 191-1063 3588
ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ χριστοῦ 1:13 ἠκούσατε γὰρ τὴν
o descoperire de la Isus Hristos. Căci ați auzit *despre*
1699 391 4218 1722 3588 2454 3754 2596
ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὅτι καθ᾽
a mea purtare de altă dată în iudaism, că în mod
5236 1377 3588 1577 3588 2316 2532
ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ
exagerat am persecutat adunarea lui Dumnezeu, și
4199-1473 2532 4298 1722 3588 2454
ἐπόρθουν αὐτὴν 1:14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ
o devastam. Și progresam în iudaism
5228 4183 4915 1722 3588 1085 1473
ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου
mai mult decât mulți de o vârstă cu mine din rasa‡ mea,
4056 2207 5225 3588 3967 1473
περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου
peste măsură de zelos fiind, *cu privire la* ale părinților mei
3862 3753 1161 2106 3588 2316 3588
παραδόσεων 1:15 ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ θεὸς ὁ
tradiții. Când însă a binevoit Dumnezeu, (Care
873-1473 1537 2836 3384 1473 2532 2564 1223
ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ
m-a pus deoparte din pântecele mamei mele, și *m*-a chemat prin
3588 5485 1473 601 3588 5207 1473 1722
τῆς χάριτος αὐτοῦ 1:16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν
harul Lui), să descopere pe Fiul Lui în
1473 2443 2097-1473 1722 3588 1484 2112
ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι εὐθέως
mine, ca să-L evanghelizez‡ printre națiuni, îndată
3756 4323 4561 2532 129 3761 424
οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι 1:17 οὐδὲ ἀνῆλθον
nu m-am sfătuit cu carnea și sângele; nici nu am urcat
1519 2414 4314 3588 4253 1473 652
εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους
la Ierusalim către cei înainte de mine apostoli;
235 565 1519 688 2532 3825 5290 1519
ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς
ci am mers în Arabia, și din nou m-am întors la
1154 1899 3326 2094-5140 424 1519
Δαμασκόν 1:18 ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς
Damasc. Apoi, după trei ani, am urcat la
2414 2477 4074 2532 1961 4314
Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον καὶ ἐπέμεινα πρὸς
Ierusalim ca să fac cunoștință cu Petru, și am rămas cu
1473 2250-1178 2087-1161 3588 652
αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε 1:19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων
el cincisprezece zile. Dar alți apostoli
3756 1492 1508 2385 3588 80 3588 2962
οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου
nu am văzut, decât numai pe Iacov, fratele Domnului.
3739-1161 1125-1473 2400 1799 3588 2316
1:20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
Iar acestea pe care vi *le* scriu, iată, înaintea lui Dumnezeu,
3754 3756 5574 1899 2064 1519 3588 2824 3588
ὅτι οὐ ψεύδομαι 1:21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς
că nu mint. Apoi am venit în regiunile
4947 2532 3588 2791 1510.7.1-1161 50 3588
Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας 1:22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ
Siriei și Ciliciei. Și eram necunoscut la
4383 3588 1577 3588 2449 3588 1722 5547
προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν χριστῷ
față adunărilor din Iudeea, cele în Hristos.
3440-1161 191-1510.7.6 3754 3588 1377 1473
1:23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς
Și doar auzeau‡ că, Cel persecutându- ne

1:6 ‡sau: de la Cel ce vă chemă

1:8 ‡dincolo, lângă, altceva

1:11 ‡după

1:12 ‡nu mi-a fost predată pedagogic

1:14 ‡națiunea

1:16 ‡binevestesc

1:23 ‡auzind erau

4218 3568 2097 3588 4102 3739 4218 4199
ποτέ νυν ευαγγελίζεται την πίστιν ην ποτε επόρθει
înainte, acum evanghelizează credința pe care altă dată *o* devasta.

2532 1392 1722 1473 3588 2316
1:24 και εδόξαζον εν εμοί το θεόν
Și-*L* glorificau datorită mie pe Dumnezeu.

CAPITOLUL 2

1899 1223 1180 2094 3825 305
2:1 έπειτα διά δεκατεσσάρων ετών πάλιν ανέβην
Apoi după paisprezece ani, din nou am urcat

1519 2414 3326 921 4838 2532 5103
εις Ιεροσόλυμα μετά Βαρνάβα συμπαραλαβών και Τίτον
la Ierusalim cu Barnaba, luându-*l* cu mine și pe Tit.

305-1161 2596 602 2532 394-1473
2:2 ανέβην δε κατά αποκάλυψιν και ανεθέμην αυτοίς
Și am urcat potrivit unei revelații, și le-am prezentat

3588 2098 3739 2784 1722 3588 1484
το ευαγγέλιον ο κηρύσσω εν τοις έθνεσι
Evanghelia pe care o predic printre națiuni,

2596-2398-1161 3588 1380 3381 1519 2756 5143 2228
κατ ιδίαν δε τοις δοκούσι μη πως εις κενόν τρέχω η
însă în privat celor însemnați, ca nu cumva în zadar să alerg, sau

5143 235 3761 5103 3588 4862 1473 1672
έδραμον 2:3 αλλ ουδέ Τίτος ο συν εμοί Έλλην
să fi alergat. (dar nici chiar Tit, care *era* cu mine, grec

1510.6 315 4059 1223-1161 3588
ων ηναγκάσθη περιτμηθήναι 2:4 διά δε τους
fiind, n-a fost obligat să se taie împrejur); și aceasta datorită

3920 5569 3748 3922
παρεισάκτους ψευδαδελφούς οίτινες παρεισήλθον
intruziunilor falșilor frați, care s-au introdus pe furiș

2684 3588 1657 1473 3739 2192
κατασκοπήσαι την ελευθερίαν ημών ην έχομεν
să iscodească libertatea noastră, pe care o avem

1722 5547 2424 2443 1473 2615 3739
εν χριστώ Ιησού ίνα ημάς καταδουλώσωνται 2:5 οις
în Hristos Isus, ca să ne aducă în robie totală; cărora

3761 4314 5610 1502 3588 5292 2443 3588
ουδέ προς ώραν είξαμεν τη υποταγή ίνα η
nici măcar pentru o oră *nu le*-am adus supunere, ca

225 3588 2098 1265 4314 1473 575-1161 3588
αλήθεια του ευαγγελίου διαμείνη προς υμάς 2:6 από δε των
adevărul Evangheliei să rămână cu voi. Dar de la cei

1380 1510.1 5100 3697 4218-1510.7.6 3762 1473 1308
δοκούντων είναί τι οποίοί ποτε ήσαν ουδέν μοι διαφέρει
considerați a fi ceva, orice erau ei odată, nimic nu-mi importă;

4383 2316 444 3756 2983
πρόσωπον θεός ανθρώπου ου λαμβάνει
fața, Dumnezeu, *fața* omului nu *o* ia în considerare‡;

1473-1063 3588 1380 3762 4323
εμοί γαρ οι δοκούντες ουδέν προσανέθεντο
căci mie cei considerați a fi ceva nimic nu *mi*-au comunicat în plus.

235 5121 1492 3754 4100 3588
2:7 αλλά τουναντίον ιδόντες ότι πεπίστευμαι το
ci dimpotrivă, văzând că mi-a fost încredințată

2098 3588 203 2531 4074 3588
ευαγγέλιον της ακροβυστίας καθώς Πέτρος της
Evanghelia pentru necircumcizie‡, după cum lui Pentru pentru

4061 3588-1063 1754 4074 1519
περιτομής 2:8 ο γαρ ενεργήσας Πέτρω εις
circumcizie, (căci Cel ce a lucrat cu energie în Petru pentru

651 3588 4061 1754 2532 1473
αποστολήν της περιτομής ενήργησε και εμοί
apostolia tăierii împrejur, a lucrat cu energie și în mine

1519 3588 1484 2532 1097 3588 5485 3588 1325
εις τα έθνη 2:9 και γνόντες την χάριν την δοθείσάν
printre națiuni), și cunoscând harul care *mi*-a fost dat

1473 2385 2532 2786 2532 2491 3588 1380
μοι Ιάκωβος και Κήφας και Ιωάννης οι δοκούντες
mie, Iacov și Chifa și Ioan, care-*s* considerați

4769-1510.1 1188 1325 1473 2532 921
στύλοι είναι δεξιάς† έδωκαν εμοί και Βαρνάβα
a fi stâlpi, *mâna* dreaptă *mi*-au dat-*o* mie și lui Barnaba,

2842 2443 1473 1519 3588 1484 1473-1161
κοινωνίας ίνα ημείς εις τα έθνη αυτοί δε
dreapta comuniunii, ca noi *să mergem* la națiuni, iar ei

1519 3588 4061 3440 3588 4434 2443
εις την περιτομήν 2:10 μόνον των πτωχών ίνα
la tăierea împrejur; numai de cei sărmani

3421 3739 2532-4704 1473 3778 4160
μνημονεύωμεν ο και εσπούδασα αυτό τούτο ποιήσαι
să ne amintim, ceea ce m-am și străduit, chiar aceasta, să fac.

3753 1161 2064 4074 1519 490 2596 4383
2:11 ότε δε ήλθε Πέτρος εις Αντιόχειαν κατά πρόσωπον
Când însă a venit Petru în Antiohia, pe față

1473 436 3754 2607 1510.7.3 4253-3588-1063
αυτώ αντέστην ότι κατεγνωσμένος ην 2:12 προ του γαρ
lui m-am opus, căci de condamnat era. Căci înainte de

2064 5100 575 2385 3326 3588 1484 4906 3753
ελθείν τινάς από Ιακώβου μετά των εθνών συνήσθιεν ότε
venirea unora de la Iacov, cu națiunile mânca; când

1161 2064 5288 2532 873 1438 5399
δε ήλθον υπέστελλε και αφώριζεν εαυτόν φοβούμενος
însă *ei* au venit, s-a retras și s-a separat el însuși, fiindu-*i* frică

3588 1537 4061 2532 4942 1473
τους εκ περιτομής 2:13 και συνυπεκρίθησαν αυτώ
de cei din tăierea împrejur. Și s-au prefăcut împreună cu el

2532 3588 3062 2453 5620 2532 921 4879
και οι λοιποί Ιουδαίοι ώστε και Βαρνάβας συναπήχθη
și ceilalți iudei, așa că și Barnaba a fost atras

1473 3588 5272 235 3753 1492 3754 3756
αυτών τη υποκρίσει 2:14 αλλ ότε είδον ότι ουκ
de ei în ipocrizie. Dar când am văzut că nu

3716 4314 3588 225 3588 2098 2036
ορθοποδούσι προς την αλήθειαν του ευαγγελίου είπον
umblă drept potrivit adevărului Evangheliei, am zis

3588 4074 1715 3956 1487 1473 2450 5225
τω Πέτρω έμπροσθεν πάντων ει συ Ιουδαίος υπάρχων
lui Petru în fața tuturor, Dacă tu, iudeu fiind,

1483 2198 2532 3756 2452 5100 3588 1484
εθνικώς ζης και ουκ Ιουδαϊκώς τι τα έθνη
ca națiunile trăiești și nu ca un iudeu, de ce pe națiuni *le*

315 2450 1473 5449 2453
αναγκάζεις Ιουδαΐζειν 2:15 ημείς φύσει Ιουδαίοι
obligi să se iudaizeze? Noi, din fire, iudei *suntem*,

2532 3756 1537 1484 268 1492-1161 3754 3756
και ουκ εξ εθνών αμαρτωλοί 2:16 ειδότες δε ότι ου
și nu dintre națiuni, păcătoși; dar știind că nu *e*

1344 444 1537 2041 3551 1437-3361 1223 4102
δικαιούται άνθρωπος εξ έργων νόμου εάν μη διά πίστεως
îndreptățit omul din lucrările legii, ci numai prin credința

2424 5547 2532 1473 1519 5547 2424 4100
Ιησού χριστού και ημείς εις χριστόν Ιησούν επιστεύσαμεν
în Isus Hristos, și noi în Hristos Isus ne-am încrezut,

2443 1344 1537 4102 5547 2532 3756 1537
ίνα δικαιωθώμεν εκ πίστεως χριστού και ουκ εξ
ca să fim îndreptățiți din credința în Hristos, și nu din

2041 3551 1360 3756 1344 1537 2041 3551
έργων νόμου διότι ου δικαιωθήσεται εξ έργων νόμου
lucrările legii; fiindcă nu va fi îndreptățită din lucrările legii

3956 4561 1487 1161 2212 1344 1722
πάσα σάρξ 2:17 ει δε ζητούντες δικαιωθήναι εν
nicio carne. Dacă însă, căutând să fim îndreptățiți în

5547 2147 2532 1473-268 686
χριστώ ευρέθημεν και αυτοί αμαρτωλοί άρα
Hristos, am fi găsiți *în același timp* și păcătoși *fiind* noi, atunci

5547 266 1249 3361 1096 1487-1063
χριστός αμαρτίας διάκονος μη γένοιτο 2:18 ει γαρ
Hristos *e* al păcatului slujitor? Să nu fie. Căci dacă

3739 2647 3778 3825 3618 3848
α κατέλυσα ταύτα πάλιν οικοδομώ παραβάτην
ceea ce am dărâmat, pe aceastea din nou *le* zidesc, profanator *al legii*

1683 4921 1473-1063 1223 3551 3551
εμαυτόν συνίστημι 2:19 εγώ γαρ διά νόμου νόμω
pe mine însumi mă dovedesc. Căci eu prin lege față de lege‡

599 2443 2316 2198 5547
απέθανον ίνα θεώ ζήσω 2:20 χριστώ
am murit, ca pentru Dumnezeu să trăiesc. Cu Hristos

4957 2198 1161 3765 1473 2198
συνεσταύρωμαι ζω δε ουκέτι εγώ ζη
am fost împreună crucificat, *și* trăiesc, însă nu mai *trăiesc* eu, trăiește

1161 1722 1473 5547 3739 1161 3568 2198 1722 4561 1722
δε εν εμοί χριστός ο δε νυν ζω εν σαρκί εν
însă în mine Hristos; ceea ce dar, acum trăiesc în carne, în

2:6 ‡Dumnezeu nu ia în considerare fața omului

2:7 ‡pentr cei netăiați împrejur

2:9 †δεξιάς έδωκαν: lit. la plural: mâinile drepte mi le-au dat

2:19 ‡lit. legii

4102 2198 3588 3588 5207 3588 2316 3588 25
πίστει ζω τη του υιού του θεού του αγαπήσαντος
credință *o* trăiesc, cea în Fiul lui Dumnezeu, Cel iubindu-
1473 2532 3860 1438 5228 1473 3756 114 3588
με και παραδόντος εαυτὸν ὑπέρ εμού 2:21 ουκ αθετώ την
mă, și *care* S-a dat pe Sine pentru mine. Nu lepăd
5485 3588 2316 1487-1063 1223 3551 1343 686
χάριν του θεού ει γαρ διά νόμου δικαιοσύνη ἄρα
harul lui Dumnezeu. Căci dacă prin lege *e* dreptatea, atunci
5547 1431 599
χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν
Hristos degeaba a murit.

CAPITOLUL 3

5599 453-1052 5100 1473 940 3588
3:1 ω ανόητοι Γαλαται τις υμας εβάσκανε τη
O galateni fără minte, cine v- a fermecat, *ca*
225 3361 3982 3739 2596 3788 2424
αληθεία μη πείθεσθαι οις κατ᾽ οφθαλμούς Ἰησοῦς
adevărului să nu vă supuneți, *voi* care sub ochi, pe Isus
5547 4270 1722 1473 4717
χριστὸς προεγράφη εν υμίν εσταυρωμένος
Hristos *L-* ați avut zugrăvit în mijlocul vostru crucificat?
3778 3440 2309 3129 575 1473 1537 2041
3:2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ υμών εξ έργων
Aceasta numai vreau să știu de la voi, din lucrările
3551 3588 4151 2983 2228 1537 189 4102
νόμου το πνεύμα ελάβετε η εξ ακοής πίστεως
legii Duhul L- ați primit, sau din ascultarea credinței?
3779 453 1510.2.5 1728 4151 3568
3:3 οὕτως ανόητοί εστε εναρξάμενοι πνεύματι νυν
Așa de fără minte sunteți? După ce ați început în Duh, acum
4561 2005 5118 3958 1500
σαρκὶ επιτελεῖσθε 3:4 τοσαῦτα επάθετε εικῆ
în carne sfârșiți? Atâtea *necazuri* ați suferit în zadar,
1489 2532 1500 3588 3767 2023-1473
ει γε και εικῆ 3:5 ο ούν επιχορηγών υμίν
dacă într-adevăr chiar în zadar. Cel care deci vă dă
3588 4151 2532 1754 1411 1722 1473 1537
το πνεύμα και ενεργών δυνάμεις εν υμίν εξ
Duhul, și lucrează cu energie putere în voi, *o face* din
2041 3551 2228 1537 189 4102 2531
έργων νόμου η εξ ακοής πίστεως 3:6 καθὼς
lucrările legii sau din ascultarea credinței? Așa cum
11 4100 3588 2316 2532 3049-1473 1519
Ἀβραὰμ επίστευσε τω θεώ και ελογίσθη αυτώ εις
Avraam a crezut pe Dumnezeu, și i-a fost socotit drept
1343 1097 686 3754 3588 1537 4102
δικαιοσύνην 3:7 γινώσκετε ἄρα ὅτι οι εκ πίστεως
dreptate. Să cunoașteți deci că cei din credință,
3778 1510.2.6 5207 11 4275 1161 3588
οὗτοί εισιν υιοί Ἀβραὰμ 3:8 προϊδοῦσα δε η
aceștia sunt fii ai lui Avraam. Prevăzând dar
1124 3754 1537 4102 1344 3588 1484 3588 2316
γραφὴ ὅτι εκ πίστεως δικαιοί τα έθνη ο θεὸς
Scriptura că din credință îndreptățește pe națiuni Dumnezeu,
4283 3588 11 3754
προευηγγελίσατο τω Ἀβραὰμ ὅτι
a vestit mai dinainte această veste bună lui Avraam, *spunând* că,
2127 1722 1473 3956 3588 1484 5620
ευλογηθήσονται εν σοι πάντα τα έθνη 3:9 ὥστε
Binecuvântate vor fi în tine toate națiunile. Astfel că
3588 1537 4102 2127 4862 3588 4103
οι εκ πίστεως ευλογοῦνται συν τω πιστώ
cei din credință sunt binecuvântați *împreună* cu credinciosul
11 3745-1063 1537 2041 3551 1510.2.6 5259
Ἀβραὰμ 3:10 ὅσοι γαρ εξ έργων νόμου εισίν υπό
Avraam. Căci toți câți din lucrările legii sunt, sub
2671 1510.2.6 1125-1063 1944 3956 3739 3756
κατάραν εισί γέγραπται γαρ επικατάρατος πας ος ουκ
blestem sunt. Căci e scris, Blestemat e oricine care nu
1696 1722 3956 3588 1125 1722 3588 975
εμμένει εν πάσι τοις γεγραμμένοις εν τω βιβλίω
stăruie în toate cele care au fost scrise în sulul cărții
3588 3551 3588 4160-1473 3754-1161 1722 3551 3762
του νομου του ποιήσαι αυτὰ 3:11 ότι δε εν νόμω ουδείς
legii ca să le facă. Iar că prin lege nimeni nu
1344 3844 3588 2316 1212 3754 3588 1342
δικαιούται παρὰ τω θεώ δῆλον ότι ο δίκαιος
e îndreptățit față de Dumnezeu e clar! fiindcă *zice*, Cel drept
1537 4102 2198 3588 1161 3551 3756 1510.2.3 1537
εκ πίστεως ζήσεται 3:12 ο δε νόμος ουκ έστιν εκ
din credință va trăi. Dar legea nu este din
4102 235 3588 4160 1473 444 2198 1722
πίστεως αλλ᾽ ο ποιήσας αυτὰ ἄνθρωπος ζήσεται εν
credință; ci *zice*, Cel făcând acestea, *acel* om va trăi prin
1473 5547 1473 1805 1537 3588 2671
αυτοίς 3:13 χριστὸς ημάς εξηγόρασεν εκ της κατάρας
ele. Hristos ne- a scos din blestemul
3588 3551 1096 5228 1473 2671 1125-1063
του νόμου γενόμενος υπέρ ημών κατάρα γέγραπται γαρ
legii, devenind pentru noi blestem. Căci e scris,
1944 3956 3588 2910 1909 3586 2443
επικατάρατος πας ο κρεμάμενος επί ξύλου 3:14 ἵνα
Blestemat e oricine *e* atârnat pe lemn, așa încât,
1519 3588 1484 3588 2129 3588 11 1096 1722
εις τα έθνη η ευλογία του Ἀβραὰμ γένηται εν
către națiuni binecuvântarea lui Avraam să aibă loc în
5547 2424 2443 3588 1860 3588 4151
χριστῷ Ἰησοῦ ἵνα την επαγγελίαν του πνεύματος
Hristos Isus, așa încât promisiunea Duhului
2983 1223 3588 4102 80 2596 444
λάβωμεν διά της πίστεως 3:15 ἀδελφοί κατὰ ἄνθρωπον
s-*o* primim prin credință. Fraților, potrivit omului
3004 3676 444 2964 1242
λέγω ὅμως ανθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην
vorbesc -- Chiar și unui om care a ratificat un legământ,
3762 114 2228 1928 3588-1161 11
ουδείς αθετεί η επιδιατάσσεται 3:16 τω δε Ἀβραὰμ
nimeni nu *îl* anulează sau *îi* adaugă *ceva*. Și lui Avraam
4483 3588 1860 2532 3588 4690 1473
ερρέθησαν αι επαγγελίαι και τω σπέρματι αυτού
*i-*au fost pronunțate promisiunile, și seminției lui.
3756-3004-2532 3588 4690 5613 1909 4183 235 5613
ου λέγει και τοις σπέρμασιν ως επί πολλών αλλ᾽ ως
Și nu zice semințelor, ca față de mai multe; ci ca
1909 1520 2532 3588 4690 1473 3739 1510.2.3
ἐφ᾽ ενός και τω σπέρματί σου ος εστι
față de una singură *spunând*, Și seminței tale, care este
5547 3778 1161 3004 1242 4300
χριστός 3:17 τούτο δε λέγω διαθήκην προκεκυρωμένην
Hristos. Acesta dar spun, legământul încheiat mai dinainte
5259 3588 2316 1519 5547 3588 3326 2094 5071
ὑπό του θεού εις χριστού ο μετά ἔτη τετρακόσια
de Dumnezeu în Hristos, după ani patru sute
2532 5144 1096 3551 3756 208 1519 3588
και τριάκοντα γεγονὼς νόμος ουκ ακυροί εις το
și treizeci având loc legea, nu e desființat, ca
2673 3588 1860 1487-1063 1537 3551 3588
καταργήσαι την επαγγελίαν 3:18 ει γαρ εκ νόμου η
să facă fără efect promisiunea. Căci dacă din lege *e*
2817 3765 1537 1860 3588-1161 11 1223
κληρονομία ουκέτι εξ επαγγελίας τω δε Ἀβραὰμ δι᾽
moștenirea, nu mai *e* din promisiune; dar lui Avraam prin
1860 5483 3588 2316 5100
επαγγελίας κεχάρισται ο θεὸς 3:19 τι
promisiune *i-*a dăruit-*o* prin har Dumnezeu. Pentru ce
3767 3588 3551 3588 3847-5484 4369 891
οὖν ο νόμος των παραβάσεων χάριν προσετέθη ἄχρις
atunci *este* legea? Datorită infracțiunilor‡ a fost adăugată, până
3739 2064 3588 4690 3739 1861
ου ἔλθη το σπέρμα ω επήγγελται
când urma să vină Sămânța Căreia I- a fost făcută promisiunea,
1299 1223 32 1722 5495 3316 3588
διαταγεὶς δι᾽ αγγέλων εν χειρὶ μεσίτου 3:20 ο
rânduită prin îngeri în mâna unui Mijlocitor.
1161 3316 1520-3756-1510.2.3 3588 1161 2316 1520 1510.2.3
δε μεσίτης ενός ουκ έστιν ο δε θεὸς εις εστιν
Dar Mijlocitorul nu este al unuia, dar Dumnezeu Unul este.
3588 3767 3551 2596 3588 1860 3588 2316
3:21 ο ουν νόμος κατὰ των επαγγελιών του θεού
E atunci legea împotriva promisiunilor lui Dumnezeu?
3361 1096 1487-1063 1325 3551 3588 1410
μη γένοιτο ει γαρ εδόθη νόμος ο δυνάμενος
Să nu fie. Căci dacă ar fi fost dată o lege care să poată
2227 3689 302 1537 3551 1510.7.3 3588 1343
ζωοποιῆσαι ὄντως αν εκ νόμου ην η δικαιοσύνη
să dea viață, cu adevărat atunci din lege ar fi dreptatea.
235 4788 3588 1124 3588 3956 5259 266
3:22 ἀλλὰ συνέκλεισεν η γραφὴ τα πάντα υπό αμαρτίαν
Dar a închis Scriptura toate sub păcat,
2443 3588 1860 1537 4102 2424 5547 1325
ἵνα η επαγγελία εκ πίστεως Ἰησοῦ χριστού δοθῆ
pentru ca promisiunea din credința în Isus Hristos să fie dată

3:19 ‡încălcărilor legii

3588 4100 4253-3588-1161 2064 3588 4102
τοις πιστεύουσι 3:23 προ του δε ελθειν την πίστιν
celor ce cred. Iar înaintea venirii credinței,
5259 3551 5432 4788 1519 3588
υπό νόμον εφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εις την
sub lege eram păziți, împreună închiși pentru cea
3195 4102 601 3:24 5620 3588
μέλλουσαν πίστιν αποκαλυφθήναι ὡστε ο
care urma să fie, a credinței descoperire. Așa că
3551 3807 1473 1096 1519 5547 2443 1537
νόμος παιδαγωγός ημών γέγονεν εις χριστόν ίνα εκ
legea instructorul nostru a devenit pentru Hristos, ca din
4102 1344 2064 1161 3588 4102
πίστεως δικαιωθώμεν 3:25 ελθούσης δε της πίστεως
credință să fim îndreptățiți. Venind dar la credință,
3765 5259 3807 1510.2.4 3956-1063
ουκέτι υπό παιδαγωγόν εσμεν 3:26 πάντες γαρ
nu mai [sub un instructor 1 suntem]. Căci toți
5207 2316 1510.2.5 1223 3588 4102 1722 5547
υιοί θεού εστέ διά της πίστεως εν χριστώ
fii ai lui Dumnezeu sunteți prin credința în Hristos
2424 3745-1063 907 5547 1746
Ιησού 3:27 όσοι γαρ εβαπτίσθητε χριστόν ενεδύσασθε
Isus. Căci toți câți ați fost botezați, cu Hristos v-ați îmbrăcat.
3756-1762 2453 3761 1672 3756-1762 1401
3:28 ουκ ένι Ιουδαίος ουδέ Έλλην ουκ ένι δούλος
Nu este nici iudeu, nici grec; nu este nici rob,
3761 1658 3756 1762 730 2532 2338
ουδέ ελεύθερος ουκ ένι άρσεν και θήλυ
nici *om* liber; nu este parte bărbătească și parte femeiască;
3956-1063-1473 1520 1510.2.5 1722 5547 2424 1487-1161
πάντες γαρ υμείς εις† εστέ εν χριστώ Ιησού 3:29 ει δε
căci voi toți unu sunteți în Hristos Isus. Și dacă
1473 5547 686 3588 11 4690 1510.2.5 2532
υμείς χριστού άρα του Αβραάμ σπέρμα εστέ και
voi *sunteți* ai lui Hristos, atunci a lui Avraam sămânță sunteți, și,
2596 1860 2818
κατ επαγγελίαν κληρονόμοι
potrivit promisiunii, moștenitori.

CAPITOLUL 4

3004 1161 1909 3745-5550 3588 2818
4:1 λέγω δε εφ όσον χρόνον ο κληρονόμος
Spun însă că atâta timp cât moștenitorul
3516 1510.2.3 3762 1308 1401 2962
νήπιός εστιν ουδέν διαφέρει δούλου κύριος
copil este, în niciun fel nu e diferit de un rob, *deși* stăpân
3956 1510.6 235 5259 2012 1510.2.3
πάντων ων 4:2 αλλά υπό επιτρόπους εστί
al tuturor lucrurilor este; ci sub gestionari este,
2532 3623 891 3588 4287 3588 3962
και οικονόμους άχρι της προθεσμίας του πατρός
și administratori până la prescrierea‡ tatălui.
3779 2532 1473 3753 1510.7.4 3516 5259 3588 4747
4:3 ούτως και ημείς ότε ήμεν νήπιοι υπό τα στοιχεία
Tot așa și noi, când eram copii, sub elementele
3588 2889 1510.7.4 1402 3753 1161 2064
του κόσμου ήμεν δεδουλωμένοι 4:4 ότε δε ήλθε
lumii, eram robiți. Când însă a venit
3588 4138 3588 5550 1821 3588 2316
το πλήρωμα του χρόνου εξαπέστειλεν ο θεός
plinătatea timpului, a trimis Dumnezeu
3588 5207 1473 1096 1537 1135 1096
τον υιόν αυτού γενόμενον εκ γυναικός γενόμενον
pe Fiul Lui, născut din femeie, născut
5259 3551 2443 3588 5259 3551 1805 2443
υπό νόμον 4:5 ίνα τους υπό νόμον εξαγοράση ίνα
sub lege, ca pe cei de sub lege să-*i* răscumpere, ca
3588 5206 618 3754-1161 1510.2.5 5207
την υιοθεσίαν απολάβωμεν 4:6 ότι δε εστε υιοί
înfierea s-*o* primim. Și fiindcă sunteți fii,
1821 3588 2316 3588 4151 3588 5207 1473 1519
εξαπέστειλεν ο θεός το πνεύμα του υιού αυτού εις
a trimis Dumnezeu Duhul Fiului Lui în
3588 2588 1473 2896 5 3588 3962 5620 3765
τας καρδίας υμών κράζον αββά ο πατήρ 4:7 ώστε ουκέτι
inimile voastre, strigând, Avva, Tată. Așa că nu mai
1510.2.2 1401 235 5207 1487-1161 5207 2532 2818
ει δούλος αλλ υιός ει δε υιός και κληρονόμος
ești rob, ci fiu; și dacă *ești* fiu, *ești* și moștenitor
2316 1223 5547 4:8 235 5119 3303 3756
θεού διά χριστού αλλά τότε μεν ουκ
al lui Dumnezeu prin Hristos. Dar atunci, în adevăr, ne
1492 2316 1398 3588 3361 5449-1510.6
ειδότες θεόν εδουλεύσατε τοις μη φύσει ούσι
cunoscând pe Dumnezeu, slujeați ca robi celor care nu sunt din fire
2316 3568 1161 1097 2316
θεοίς 4:9 νυν δε γνόντες θεόν
dumnezei. Acum însă, după ce *L*-ați cunoscut pe Dumnezeu,
3123-1161 1097 5259 2316 4459
μάλλον δε γνωσθέντες υπό θεού πως
sau mai degrabă după ce ați fost cunoscuți de Dumnezeu, cum
1994 3825 1909 3588 772 2532 4434 4747
επιστρέφετε πάλιν επί τα ασθενή και πτωχά στοιχεία
vă întoarceți din nou la aceste slabe și sărmane elemente,
3739 3825 509 1398 2309 2250
οις πάλιν άνωθεν δουλεύειν θέλετε 4:10 ημέρας
cărora din nou, ca la început, să *le* slujiți ca robi dorîți? Zile
3906 2532 3376 2532 2540 2532 1763
παρατηρείσθε και μήνας και καιρούς και ενιαυτούς
respectați, și luni, și vremuri, și ani?
5399 1473 3381 1500 2872 1519
4:11 φοβούμαι υμάς μη πως εική κεκοπίακα εις
Mi-e frică pentru voi, ca nu cumva în zadar să mă fi ostenit pentru
1473 1096 5613 1473 3754 2504 5613 1473 80
υμάς 4:12 γίνεσθε ως εγώ ότι καγώ ως υμείς αδελφοί
voi. Faceți-vă ca mine, căci și eu ca voi *sunt* frații lor,
1189-1473 3762 1473 91 1492-1161
δέομαι υμών ουδέν με ηδικήσατε 4:13 οίδατε δε
vă implor! În nimic nu m- ați nedreptățit. Și știți
3754 1223 769 3588 4561 2097-1473 3588
ότι δι ασθένειαν της σαρκός ευηγγελισάμην υμίν το
că în slăbiciunea cărnii v-am vestit Evanghelia
4387 2532 3588 3986 1473 3588 1722 3588 4561
πρότερον 4:14 και τον πειρασμόν μου τον εν τη σαρκί
la început; Și încercarea‡ mea, cea din carnea
1473 3756 1848 3761 1609 235
μου ουκ εξουθενήσατε ουδέ εξεπτύσατε αλλ
mea, nu ați disprețuit-*o*, nici nu ați respins-*o* cu scârbă‡; ci
5613 32 2316 1209-1473 5613 5547
ως άγγελον θεού εδέξασθέ με ως χριστόν
ca pe un înger al lui Dumnezeu m-ați primit, ca pe Hristos
2424 5100 3767 1510.7.3 3588 3108 1473
Ιησούν 4:15 τις ούν ην ο μακαρισμός υμών
Isus. Care deci era fericirea voastră?
3140-1063-1473 3754 1487 1415 3588 3788
μαρτυρώ γαρ υμίν ότι ει δυνατόν τους οφθαλμούς
Căci vă mărturisesc că dacă ar fi fost posibil, ochii
1473 1846 302 1325-1473 5620 2190
υμών εξορύξαντες αν εδώκατέ μοι 4:16 ώστε εχθρός
voștri scoțându-*vă* mi i-ați fi dat. Astfel deci, vrăjmaș
1473 1096 226 1473 2206
υμών γέγονα αληθεύων υμίν 4:17 ζηλούσιν
v- am devenit adevărul vorbindu- vă? Ei sunt zeloși
1473 3756 2573 235 1576-1473 2309
υμάς ου καλώς αλλά εκκλείσαι υμάς† θέλουσιν
pentru voi, *dar* nu spre bine, ci să vă excludă doresc,
2443 1473 2206 2570 1161 3588 2206 1722
ίνα αυτούς ζηλούτε 4:18 καλόν δε το ζηλούσθαι εν
ca pentru ei să fiți zeloși. Bine însă *e* să fiți zeloși pentru
2570 3842 2532 3361 3440 1722 3588 3918 1473 4314 1473
καλώ πάντοτε και μη μόνον εν τω παρείναί με προς υμάς
bine mereu, și nu numai în prezența mea la voi.
5040 1473 3739 3825 5605 891 3739
4:19 τεκνία μου ους πάλιν ωδίνω άχρις ου
Copiii mei, pentru care din nou simt durerile nașterii până când
3445 5547 1722 1473 2309-1161 3918 4314
μορφωθή χριστός εν υμίν 4:20 ήθελον δε παρείναι προς
va lua chip Hristos în voi. Și aș dori să fiu prezent cu

3:28 †versetul se citește: “Nu este nici iudeu, nici grec; nu este nici rob, nici om liber; nu este parte bărbătească și parte femeiască; căci voi toți 1 sunteți în Hristos Isus.”; aici numeralul cardinal unu (adică, 1), la masculin

4:2 ‡timpul hotărât mai dinainte

4:14 ‡sau: ispita

4:14 ‡1 oc

4:17 †3 oc, Isa 49:21, Rom 3:27, Gal 4:17

1473 737 2532 236 3588 5456 1473 3754 639
υμὰς ἀρτι και αλλάξαι την φωνὴν μου ὅτι απορούμαι
voi acum, și să-mi schimb glasul meu; căci sunt perplex
1722 1473 3004 1473 3588 5259 3551 2309
εν υμὶν 4:21 λέγετέ μοι οι υπὸ νόμον θέλοντες
cu privire la voi. Spuneți- mi, voi care sub lege vreți
1510.1 3588 3551 3756 191 1125-1063 3754
εἶναι τον νόμον ουκ ακούετε 4:22 γέγραπται γαρ ὅτι
să fiți, legea nu *o* ascultați? Căci este scris că
1l 1417 5207 2192 1520 1537 3588 3814
Αβραὰμ δὺο υιοὺς ἔσχεν ἕνα ἐκ της παιδίσκης
Avraam doi fii a avut; unul din *femeia* cea sclavă,
2532 1520 1537 3588 1658 235 3588-3303 1537
και ἑνα ἐκ της ελευθέρας 4:23 αλλ᾽ ο μεν ἐκ
și unul din cea liberă. Dar în adevăr, cel din
3588 3814 2596 4561 1080 3588 1161 1537
της παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται ο δε ἐκ
cea care era sclavă potrivit cărnii a fost născut, cel însă din
3588 1658 1223 3588 1860 3748
της ελευθέρας διὰ της επαγγελίας 4:24 ἅτινὰ
cea liberă, prin promisiune. *Lucrurile* acestea
1510.2.3 238 3778-1063 1510.2.6 3588 1417 1242
εστιν αλληγορούμενα αὗται γαρ εισιν αι δὺο διαθήκαι
sunt spuse în alegorie; căci acestea sunt cele două legăminte;
1520 3303 575 3735 4614 1519 1397 1080
μία μεν ἀπὸ ὄρους Σινὰ εις δουλείαν γεννώσα
unul, în adevăr, de pe muntele Sinai, în robie născut,
3748 1510.2.3 28 3588 1063 28 4614-3735-1510.2.3
ἥτις εστὶν Ἁγὰρ 4:25 το γαρ Ἁγὰρ Σινὰ ὄρος εστὶν
care este Agar; căci Agar este muntele Sinai
1722 3588 688 4960-1161 3588 3568 2419
εν τη Ἀραβία συστοιχεῖ δε τη νυν Ἰερουσαλὴμ
în Arabia, și corespunde actualului Ierusalim,
1398-1161 3326 3588 5043 1473 3588
δουλεὺει δε μετὰ των τέκνων αυτὴς 4:26 η
și ea‡ slujește în robie cu copiii ei.
1161 507-2419 1658 1510.2.3 3748 1510.2.3 3384
δε ἄνω Ἰερουσαλὴμ ελευθέρα εστὶν ἥτις εστὶ μὴτηρ
Dar Ierusalimul de sus liber este, care este mama
3956-1473 1125-1063 2165 4723
πάντων ημὼν 4:27 γέγραπται γαρ ευφράνθητι στείρα
noastră a tuturor. Căci e scris, Bucură-te *tu* cea sterilă,
3588 3756 5088 4486 2532 994 3588
η ου τίκτουσα ῥῆξον και βόησον η
care nu dai naștere; izbucnește *de bucurie* și strigă; tu cea care
3756 5605 3754 4183 3588 5043 3588 2048
ουκ ωδίνουσα ὅτι πολλὰ τα τέκνα της ερήμου
nu ești în durerile nașterii; căci mulți *sunt* copiii celei părăsite,
3123 2228 3588 2192 3588 435 1473-1161
μᾶλλον η της ἐχούσης τον ἄνδρα 4:28 ημεῖς δε
mai mulți decât ai celei având bărbat. Iar noi,
80 2596 2464 1860 5043 1510.2.4 235
ἀδελφοὶ κατὰ Ἰσαὰκ επαγγελίας τέκνα εσμὲν 4:29 αλλ᾽
frații, ca Isaac, ai promisiunii copii suntem. Dar
5618 5119 3588 2596 4561 1080 1377 3588
ὥσπερ τότε ο κατὰ σάρκα γεννηθεὶς εδίωκε τον
după cum atunci, cei din carne născuți *îi* persecutau pe cei
2596 4151 3779 2532 3568 235 5100 3004
κατὰ πνεύμα ούτως και νυν 4:30 αλλὰ τι λέγει
născuți din Duhul, tot așa *e* și acum. Dar ce spune
3588 1124 1544 3588 3814 2532 3588 5207 1473
η γραφὴ ἔκβαλε την παιδίσκην και τον υιὸν αυτὴς
Scriptura? Izgonește pe sclavă și pe fiul ei;
3756-1063-3361 2816 3588 5207 3588 3814
ου γαρ μη κληρονομήσει ο υιὸς της παιδίσκης
căci nicidecum nu va moșteni fiul celei sclavei
3326 3588 5207 3588 1658 686 80 3756
μετὰ του υιοὺ της ελευθέρας 4:31 ἄρα ἀδελφοὶ ουκ
împreună cu fiul celei libere. Astfel, frații, *noi* nu
1510.2.4 3814 5043 235 3588 1658
εσμὲν παιδίσκης τέκνα αλλὰ της ελευθέρας
suntem ai slujitoarei copii, ci ai celei libere.

CAPITOLUL 5

3588 1657 3767 3739 5547 1473 1659
5:1 τη ελευθερία οὺν η χριστὸς ημὰς ηλευθέρωσεν
În libertatea deci în care Hristos ne- a eliberat,
4739 2532 3361 3825 2218 1397 1758
στήκετε και μη πάλιν ζυγὼ δουλείας ενέχεσθε
stați tari, și nu [din nou, sub un jug de robie 1 vă lăsați opresați].

4:25 ‡cetatea Ierusalimului

2396 1473 3972 3004-1473 3754 1437 4059
5:2 ἰδε εγὼ Παὺλος λέγω υμὶν ὅτι εάν περιτέμνησθε
Iată, eu Pavel vă spun că dacă veți fi tăiați împrejur,
5547 1473 3762 5623 3143-1161
χριστὸς υμὰς ουδὲν ωφελήσει 5:3 μαρτύρομαι δε
Hristos, vouă, la nimic nu vă folosește. Și mărturisesc
3825 3956 444 4059 3754 3781
πάλιν παντὶ ανθρώπω περιτεμνομένω ὅτι οφειλέτης
din nou oricărui om tăiat împrejur că dator
1510.2.3 3650 3588 3551 4160 2673
εστὶν ὅλον τον νόμον ποιῆσαι 5:4 κατηργήθητε
este ca întreaga lege s-*o* țină. Niciun folos nu aveți
575 3588 5547 3748 1722 3551 1344 3588
ἀπὸ του χριστοὺ οἵτινες εν νόμω δικαιοὺσθε της
de la Hristos, voi cei ce prin lege vă îndreptățiți, din
5485 1601 1473-1063 4151 1537 4102
χάριτος εξεπέσατε 5:5 ημεῖς γαρ πνεύματι εκ πίστεως
har ați căzut. Căci noi în Duh, din credință,
1680 1343 553 1722-1063 5547
ελπίδα δικαιοσὺνης απεκδεχόμεθα 5:6 εν γαρ χριστῶ
speranța dreptății *o* așteptăm. Căci în Hristos
2424 3777 4061 5100 2480 3777
Ἰησοὺ οὺτε περιτομὴ τι ισχὺει οὺτε
Isus nici tăierea împrejur asupra vreunui lucru *nu* are forță, nici
203 235 4102 1223 26 1754
ακροβυστία αλλὰ πίστις δι᾽ αγάπης ενεργουμένη
necircumcizia, ci credința prin iubire lucrând cu energie.
5143 2573 5100 1473 348 3588 225
5:7 ετρέχετε καλὼς τις υμὰς ανέκοψε τη αληθεία
Voi alergați bine; cine v- a sleit *avântul* ca adevărului
3361 3982 3588 3988 3756 1537 3588
μη πείθεσθαι 5:8 η πεισμονὴ ουκ εκ του
să nu vă supuneți? Înduplecarea *aceasta* nu *e* de la Cel ce
2564-1473 3397 2219 3650 3588 5445
καλοὺντος υμὰς 5:9 μικρὰ ζὺμη ὅλον το φὺραμα
vă cheamă. Puțină drojdie toată frământătura o
2220 1473 3982 1519 1473 1722 2962 3754
ζυμοῖ 5:10 εγὼ πέποιθα εις υμὰς εν κυρίω ὅτι
dospește. Eu *am* încredere despre voi în Domnul, că
3762 243 5426 3588-1161 5015-1473 941
ουδὲν ἄλλο φρονήσετε ο δε ταράσσων υμὰς βαστάσει
nu în alt fel veți gândi; iar cel ce vă tulbură își va purta
3588 2917 3748 302 1510.3 1473 1161 80 1487
το κρίμα ὅστις αν η 5:11 εγὼ δε αδελφοὶ ει
judecata, oricine ar fi. Eu însă frații, dacă
4061 2089 2784 5100 2089 1377 686
περιτομὴν ἔτι κηρύσσω τι ἔτι διώκομαι ἄρα
tăierea împrejur încă *o* predic, de ce *sunt* încă persecutat? Atunci
2673 3588 4625 3588 4716 3784 2532
κατήργηται το σκάνδαλον του σταυροὺ 5:12 ὀφελον και
e lăsată jos poticnirea crucii. De-ar fi ca
609 3588 387-1473 1473-1063
αποκόψονται οι αναστατοὺντες υμὰς 5:13 υμεῖς γαρ
să se taie de tot cei ce vă instigă. Căci voi
1909 1657 2564 80 3440 3361 3588
επ᾽ ελευθερία εκλήθητε αδελφοὶ μόνον μη την
la libertate ați fost chemați fraților; numai nu la
1657 1519 874 3588 4561 235 1223 3588
ἐλευθερίαν εις αφορμὴν τη σαρκὶ αλλὰ διὰ της
libertatea care să fie prilej‡ cărnii, ci prin
26 1398 240 3588 1063 3956 3551
ἀγάπης δουλεὺετε αλλήλοις 5:14 ο γαρ πας νόμος
iubire slujiți ca robi unii altora. Căci întreaga lege
1722 1520 3056 4137 1722 3588 25 3588
εν ενὶ λόγω πληροὺται εν τω αγαπήσεις τον
într-un singur cuvânt se împlinește, în acesta, Să-*l* iubești pe
4139 1473 5613 1438 1487 1161 240
πλησίον σου ως εαυτὸν 5:15 ει δε αλλήλους
aproapele tău ca pe tine însuți. Dacă însă unii pe alții
1143 2532 2719 991 3361 5259-240
δάκνετε και κατεσθίετε βλέπετε μη υπὸ αλλήλων
vă mușcați și vă devorați, luați seama ca nu cumva unii pe alții
355 3004 1161 4151 4043 2532
αναλωθῆτε 5:16 λέγω δε πνεύματι περιπατείτε και
să vă nimiciți. Spun dar, prin Duhul umblați, și
1939 4561 3766.2 5055 3588 1063
επιθυμίαν σαρκὸς ου μη τελέσητε 5:17 η γαρ
pofta cărnii nicidecum n-*o* veți împlini. Căci
4561 1937 2596 3588 4151 3588 1161 4151
σαρξ επιθυμεῖ κατὰ του πνεὺματος το δε πνεὺμα
carnea poftește împotriva Duhului, și Duhul

5:13 ‡ocazie, pretext, punct de plecare pentru atac

2596 κατά împotriva; 3588 της cărnii; 4561 σαρκός și acestea; 3778-1161 ταύτα δε se împotrivesc; 480 αντίκειται unele altora, 240 αλλήλοις așa încât 2443 ίνα
3361 μη nu 3739 α ce; 302-2309-3778 αν θέλητε lucruri ați vrea; 4160 ποιήτε să faceți. 5:18 1487 ει Dacă 1161 δε însă 4151 πνεύματι de Duh
71 ἀγεσθε sunteți călăuziți, 3756 ουκ nu 1510.2.5 εστέ sunteți 5259 υπό sub 3551 νόμον lege. 5:19 5318-1161 φανερὰ δε Și 1510.2.3 εστι evidente sunt
3588 τα lucrările 2041 έργα 3588 της cărnii; 4561 σαρκός 3748 ἅτινά 1510.2.3 εστι care sunt, 3430 μοιχεία adulter, 4202 πορνεία preacurvie,
167 ακαθαρσία necurăție, 766 ασέλγεια destrăbălare, 5:20 1495 ειδωλολατρία idolatrie, 5331 φαρμακεία vrăjitorie,
2189 έχθραι vrăjmașii, 2054 έρεις certuri, 2205 ζήλοι gelozii, 2372 θυμοί mânii, 2052 εριθείαι neînțelegeri, 1370 διχοστασίαι dezbinări, 139 αιρέσεις secte,
5355 5:21 φθόνοι invidii, 5408 φόνοι ucideri, 3178 μέθαι beții, 2970 κώμοι orgii, 2532 και și 3588 τα altele 3664 όμοια asemenea 3778 τούτοις acestora;
3739 α despre care 4302-1473 προλέγω υμίν vă spun mai dinainte, 2531 καθώς cum 2532 και și 4277 προείπον v-am spus 3754 ότι deja, că
3588 οι cei ce 3588 τα lucruri 5108 τοιαύτα ca acestea 4238 πράσσοντες practică, 932 βασιλείαν împărăția 2316 θεού lui Dumnezeu
3756 ου nu 2816 κληρονομήσουσιν 5:22 3588 ο *o* vor moșteni. 1161 δε Dar 2590 καρπός rodul 3588 του 4151 πνεύματός Duhului
1510.2.3 εστιν este 26 αγάπη iubire, 5479 χαρὰ bucurie, 1515 ειρήνη pace, 3115 μακροθυμία îndelungă-răbdare, 5544 χρηστότης bunătate,
19 αγαθωσύνη facere de bine, 4102 πίστις credincioșie, 5:23 4236 πραότης blândețe, 1466 εγκράτεια înfrânare: 2596 κατὰ împotriva
3588 των unora 5108 τοιούτων ca acestea 3756 ουκ nu 1510.2.3 έστι este 3551 νόμος lege. 5:24 3588-1161 οι δε Iar cei 3588 του ai lui 5547 χριστού Hristos,
3588 την carnea 4561 σάρκα 4717 εσταύρωσαν au crucificat-*o* 4862 συν *împreună* cu 3588 τοις pasiunile 3804 παθήμασι și 2532 και
3588 ταις poftele. 1939 επιθυμίαις 5:25 1487 ει Dacă 2198 ζώμεν trăim 4151 πνεύματι în Duh, 4151 πνεύματι în Duh
2532 και de asemenea 4748 στοιχώμεν să ne dirijăm 5:26 3361 μη Să nu 1096 γινώμεθα devenim
2755 κενόδοξοι iubitori de glorie deșartă, 240 αλλήλους unii pe alții 4292 προκαλούμενοι provocându-ne, 240 αλλήλοις unii pe alții
5354 φθονούντες invidiindu-ne.

CAPITOLUL 6

80 6:1 αδελφοί Fraților, 1437-2532 εάν και chiar dacă 4301 προληφθή ar fi luat prin surprindere 444 άνθρωπος un om
1722 εν de 5100 τινι vreun 3900 παραπτώματι delict, 1473 υμείς voi 3588 οι cei 4152 πνευματικοί duhovnicești
2675 καταρτίζετε† îndreptându-*l*, gata făcându-*l* din nou 3588 5108 τον τοιούτον pe unul ca acesta 1722 4151 εν πνεύματι cu duhul
4236 πραότητος blândeții, 4648 σκοπών fiind atent 4572 σεαυτόν la tine însuți 3361 μη ca nu 2532 1473 3985 και συ cumva și tu 3985 πειρασθής să fii ispitit.
240 6:2 αλλήλων Unii altora 3588 922 τα βάρη sarcinile 941 βαστάζετε purtați-*vă*, 2532 3779 και ούτως și astfel 378 αναπληρώσατε veți împlini
3588 3551 τον νόμον 3588 του 5547 χριστού Hristos. 6:3 1487-1063 ει γαρ Căci dacă 1380 δοκεί gândește 5100 τις cineva 1510.1 είναι că este 5100 τι ceva,
3367 μηδὲν nimic 1510.6 ὢν fiind, 1438 εαυτόν pe sine 5422 φρεναπατᾷ se înșeală. 6:4 3588 1161 το δε Și 2041 έργον lucrarea 1438 εαυτού lui însuși
1381 δοκιμαζέτω s-*o* pună la încercare 1538 έκαστος fiecare, 2532 5119 και τότε și atunci 1519 εις față de 1438 εαυτόν sine 3441 μόνον numai 3588 το

6:1 †a lucra pentru a aduce în starea de pregătire completă

2745 καύχημα laudă 2192 έξει va avea, 2532 και și 3756 ουκ nu 1519 εις față de 3588 τον 2087 έτερον celălalt. 6:5 1538-1063 έκαστος γαρ Căci fiecare
3588 το propria lui 2398 ίδιον sarcină 5413 φορτίον *își* 941 βαστάσει va purta. 6:6 2841-1161 κοινωνείτω δε Și să facă parte 3588 ο cel ce
2727 κατηχούμενος primește învățătura 3588 3056 τον λόγον Cuvântului, 3588 τω *să facă parte* 2727 κατηχούντι celui ce dă învățătură,
1722 εν din 3956 πάσιν toate 18 αγαθοίς bunurile. 6:7 3361 μη Nu 4105 πλανάσθε vă amăgiți, 2316 θεός Dumnezeu 3756 ου nu
3456 μυκτηρίζεται Se lasă luat în râs; 3739-1063 ο γαρ căci ce 1437 εάν 4687 σπείρη seamănă 444 άνθρωπος omul, 3778 τούτο aceea 2532 και va și
2325 θερίσει 6:8 3754 ότι 3588 ο 4687 σπείρων 1519 εις 3588 την 4561 σάρκα 1438 εαυτού 1537 εκ 3588 της
secera. Căci cel ce seamănă în carnea lui, din
4561 σαρκός θερίσει φθοράν; 5356 3588-1161 ο δε 4687 σπείρων 1519 εις 3588 4151 το πνεύμα
carne va secera stricăciune; dar cine seamănă în Duhul,
1537 3588 4151 εκ του πνεύματος 2325 θερίσει 2222 ζωὴν 166 αιώνιον 6:9 3588 1161 2570 το δε καλόν
din Duhul va secera viață veșnică. Și binele
4160 ποιούντες *făcându-l*, 3361-1573 μη εκκακώμεν inepuizabili să fim‡; 2540-1063 καιρῷ γαρ căci la vremea 2398 ιδίῳ potrivită 2325 θερίσομεν vom secera,
3361 μη *dacă* nu 1590 εκλυόμενοι ne vom opri *acum din lucru*. 6:10 686 ἄρα Astfel 3767 ούν deci, 5613 ως după cum
2540 καιρὸν ocazie 2192 έχομεν avem, 2038 εργαζώμεθα să lucrăm 3588 το 18 αγαθόν binele 4314 προς față de 3956 πάντας toți,
3122-1161 μάλιστα δε și în mod special 4314 προς față de 3588 τους cei 3609 οικείους din casa 3588 της 4102 πίστεως credinței. 6:11 1492 ίδετε Priviți
4080 πηλίκοις cu ce mari 1473-1121 υμίν litere v- 1125 γράμμασιν am scris 3588 έγραψα cu 1699 τη propria mea 5495 εμή χειρί mână.
3745 6:12 όσοι Toți câți 2309 θέλουσιν doresc 2146 ευπροσωπήσαι să aibă o bună aparență 1722 4561 εν σαρκί în carne, 3778 ούτοι aceștia
315-1473 αναγκάζουσιν vă obligă 4059 περιτέμνεσθαι să vă tăiați împrejur, 3440 μόνον numai 2443 ίνα ca 3361 μη nicidecum,
3588 τω pentru 4716 σταυρῷ crucea 3588 του lui 5547 χριστού Hristos, 1377 διώκωνται să fie ei persecutați. 6:13 3761-1063 ουδὲ γαρ Căci nici
3588 οι cei 4059 περιτεμνομένοι tăiați împrejur, 1473 αυτοί *nici* ei 3551 νόμον legea 5442 φυλάσσουσιν *nu o* păzesc; 235 αλλὰ ci
2309 θέλουσιν doresc 1473 υμάς ca voi 4059 περιτέμνεσθαι să fiți tăiați împrejur, 2443 ίνα ca 1722 3588 5212-4561 εν τη υμετέρα în carnea voastră 4561 σαρκί
2744 καυχήσωνται să se laude ei. 6:14 1473 εμοί Mie 1161 δε însă, 3361 μη să nu-*mi* 1096 γένοιτο se întâmple 2744 καυχᾶσθαι să mă laud,
1508 ει μη decât numai 1722 3588 4716 εν τω σταυρῷ în crucea 3588 του 2962 κυρίου Domnului 1473 ημών nostru 2424 Ιησού Isus 5547 χριστού Hristos,
1223 δι prin 3739 ου care, 1473 εμοί față de mine, 2889 κόσμος lumea 4717 εσταύρωται a fost crucificată, 2504 καγώ și eu 3588 τω față de
2889 κόσμω lume. 6:15 1722-1063 εν γαρ Căci în 5547 χριστῷ Hristos 2424 Ιησού Isus 3777 ούτε nici 4061 περιτομὴ tăierea împrejur
5100 τι asupra vreunui lucru 2480 ισχύει *nu* are forță, 3777 ούτε nici 203 ακροβυστία necircumcizia, 235 αλλὰ ci 2537 καινὴ o nouă
2937 κτίσις creație. 6:16 2532 και Și 3745 όσοι toți câți 3588 τω 2583 κανόνι regulii 3778 τούτῳ acesteia 4748 στοιχήσουσιν se vor conforma,
1515 εἰρήνη pace 1909 επ' *să fie* peste 1473 αυτούς ei, 2532 και și 1656 έλεος milă, 2532 και și 1909 επί peste 3588 τον 2474 Ισραὴλ Israelul 3588 του lui
2316 θεοῦ Dumnezeu. 6:17 3588 του În 3062 λοιπού rest, 2873 κόπους tulburare 1473-3367-3930 μοι nimeni 3588 μηδείς să nu-mi 4160 παρεχέτω facă;
1473-1063 γαρ fiindcă 3588 τα 4742 στίγματα semnele 3588 του 2962 κυρίου Domnului 2424 Ιησού Isus 1722 3588 4983 εν τω σώματί în trupul
1473 εγώ eu

6:9 ‡să nu obosim făcând binele

1473 941 3588 5485 3588 2962 1473 2424
μου βαστὰζω 6:18 η χὰρις του κυρίου ημὼν Ιησού
meu *le* port. Harul Domnului nostru Isus
5547 3326 3588 4151 1473 80 281
χριστού μετὰ του πνεὺματος υμὼν αδελφοί αμὴν
Hristos *să fie* cu duhul vostru, fraților. Amin.

Efeseni

CAPITOLUL 1

3972 652 2424 5547 1223 2307
1:1 Παὺλος απόστολος Ιησού χριστού διὰ θελήματος
Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia
2316 3588 39 3588 1510.6 1722 2181 2532
θεού τοις αγίοις τοις ούσιν εν Εφέσω και
lui Dumnezeu, către cei sfinți, care sunt în Efes și
4103 1722 5547 2424 5485 1473 2532 1515
πιστοίς εν χριστὼ Ιησού 1:2 χὰρις υμὶν και ειρήνη
credincioși în Hristos Isus. Har vouă și pace
575 2316 3962 1473 2532 2962 2424 5547
απὸ θεού πατρὸς ημὼν και κυρίου Ιησού χριστού
de la Dumnezeu Tatăl nostru, și Domnul Isus Hristos.
2128 3588 2316 2532 3962 3588 2962 1473
1:3 ευλογητὸς ο θεὸς και πατὴρ του κυρίου ημὼν
Binecuvântat *să fie* Dumnezeul și Tatăl Domnului nostru
2424 5547 3588 2127-1473 1722 3956 2129
Ιησού χριστού ο ευλογήσας ημὰς εν πὰση ευλογία
Isus Hristos, Care ne-a binecuvântat cu orice binecuvântare
4152 1722 3588 2032 1722 5547 2531
πνευματική εν τοις επουρανίοις εν χριστὼ 1:4 καθὼς
duhovnicească în cele cerești în Hristos; după cum
1586-1473 1722 1473 4253 2602 2889
εξελέξατο ημὰς εν αυτὼ προ καταβολὴς κὸσμου
ne-a ales în El înainte de întemeierea lumii,
1510.1 1473 39 2532 299 2714 1473
είναι ημὰς αγίους και αμώμους† κατενώπιον αυτού
ca să fim noi sfinți și fără imperfecțiune‡ înaintea Lui
1722 26 4309-1473 1519 5206
εν αγὰπη 1:5 προορίσας ημὰς εις υιοθεσίαν
în iubire. Rânduindu-ne mai dinainte pentru înfiere
1223 2424 5547 1519 1473 2596 3588 2107 3588
διὰ Ιησού χριστού εις αυτὸν κατὰ την ευδοκίαν του
prin Isus Hristos, pentru Sine, după buna-plăcere a
2307 1473 1519 1868 1391 3588 5485 1473
θελήματος αυτού 1:6 εις έπαινον δόξης της χὰριτος αυτού
voii Lui, spre lauda gloriei harului Lui,
1722 3739 5487-1473 1722 3588 25 1722
εν η εχαρίτωσεν ημὰς εν τω ηγαπημένω 1:7 εν
prin care ne-a făcut plăcuți în Cel Preaiubit. în
3739 2192 3588 629 1223 3588 129 1473 3588
ω έχομεν την απολύτρωσιν διὰ του αίματος αυτού την
Care avem răscumpărarea, prin sângele Lui
859 3588 3900 2596 3588 4149 3588 5485
άφεσιν των παραπτωμὰτων κατὰ τον πλούτον της χὰριτος
iertarea delictelor, după bogățiile harului
1473 3739 4052 1519 1473 1722
αυτού 1:8 ης επερίσσευσεν εις ημὰς εν
Lui, pe care l- a făcut să prisosească pentru‡ noi în
3956 4678 2532 5428 1107-1473 3588
πὰση σοφία και φρονὴσει 1:9 γνωρίσας ημὶν το
toată înțelepciunea și priceperea, făcându-ne cunoscut
3466 3588 2307 1473 2596 3588 2107-1473
μυστήριον του θελήματος αυτού κατὰ την ευδοκίαν αυτού
misterul voii Lui, după buna Lui plăcere,
3739 4388 1722 1473 1519 3622 3588
ην προέθετο εν αυτὼ 1:10 εις οικονομίαν του
pe care Și-a propus-*o* în Sine, pentru administrarea
4138 3588 2540 346 3588 3956
πληρώματος των καιρών ανακεφαλαιώσασθαι τα πὰντα
plinătății vremurilor, adunând din nou toate
1722 3588 5547 3588 1722 3588 3772 2532 3588 1722 3588
εν τω χριστὼ τα εν τοις ουρανοίς και τα εν της
în Hristos, cele din ceruri, și cele de pe
1093 1722 1473 1722 3739 2532 2820
γης εν αυτὼ 1:11 εν ω και εκληρώθημεν
pământ, în El. În Care și am fost făcuți moștenitori,

1:4 †80 oc, Exo 12:5, Efe 5:27, Col 1:22, Evr 9:14, 1Pe 1:19, Iud 1:24, Apo 14:5

1:4 ‡perfecți

1:8 ‡în

4309 2596 4286 3588 3588 3956
προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν του τα πάντα
rânduiți mai dinainte după planul Celui care *pe* toate le

1754 2596 3588 1012 3588 2307 1473
ενεργοῦντος κατὰ την βουλὴν του θελήματος αυτοῦ
lucrează cu energie potrivit sfatului voii Lui,

1519 3588 1510.1 1473 1519 1868 3588 1391 1473 3588
1:12 εις το εἶναι ημᾶς εις ἔπαινον της δόξης αυτοῦ τους
pentru ca să fim noi spre lauda gloriei Lui, cei care

4276 1722 3588 5547 1722 3739 2532 1473
προηλπικότας εν τω χριστῷ 1:13 εν ῳ και υμεῖς
mai dinainte am sperat în Hristos. În Care și voi,

191 3588 3056 3588 225 3588 2098 3588
ακούσαντες τον λόγον της αληθείας το ευαγγέλιον της
după ce ați auzit cuvântul adevărului Evangheliei

4991 1473 1722 3739 2532 4100 4972
σωτηρίας υμῶν εν ῳ και πιστεύσαντες εσφραγίσθητε
salvării voastre, în care ați și crezut, ați fost pecetluiți

3588 4151 3588 1860 3588 39 3739 1510.2.3
τω πνεύματι της επαγγελίας τω αγίω 1:14 ος εστιν
cu Duhul promisiunii cel Sfânt; Care este

728 3588 2817 1473 1519 629 3588
ἀρραβὼν της κληρονομίας ημῶν εις απολύτρωσιν της
acontul moștenirii noastre, spre răscumpărarea

4047 1519 1868 3588 1391 1473 1223
περιποιήσεως εις ἔπαινον της δόξης αυτοῦ 1:15 διὰ
posesiunii dobândite spre lauda gloriei Lui. Pentru

3778 2504 191 3588 2596 1473 4102 1722 3588 2962
τοῦτο καγὼ ακούσας την καθ᾽ υμᾶς πίστιν εν τω κυρίω
aceasta, și eu auzind de cea între voi credință‡ în Domnul

2424 2532 3588 26 3588 1519 3956 3588 39
Ἰησοῦ και την ἀγάπην την εις πάντας τους αγίους
Isus, și de iubirea cea față de toți sfinții,

3756 3973 2168 5228 1473 3417
1:16 ου παύομαι ευχαριστῶν υπέρ υμῶν μνείαν
nu încetez să aduc mulțumiri pentru voi, mențiune‡

1473 4160 1909 3588 4335 1473 2443 3588
υμῶν ποιούμενος επί των προσευχών μου 1:17 ἵνα ο
despre voi făcând în rugăciunile mele, ca

2316 3588 2962 1473 2424 5547 3588 3962 3588
θεὸς του κυρίου ημῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ο πατὴρ της
Dumnezeul Domnului nostru Isus Hristos, Tatăl

1391 1325-1473 4151 4678 2532 602 1722
δόξης δώῃ υμῖν πνεῦμα σοφίας και αποκαλύψεως εν
gloriei, să vă dea duh de înțelepciune și de descoperire în

1922-1473 5461 3588 3788
επιγνώσει αυτοῦ 1:18 πεφωτισμένους τους οφθαλμοὺς
deplina Lui cunoaștere, luminând ochii

3588 1271 1473 1519 3588 1492 1473 5100 1510.2.3
της διανοίας υμῶν εις το ειδέναι υμᾶς τις εστιν
minții voastre, ca să știți voi înșivă ce este

3588 1680 3588 2821 1473 2532 5100 3588 4149 3588
η ελπὶς της κλήσεως αυτοῦ και τις ο πλοῦτος της
speranța chemării Lui, și ce *este* bogăția

1391 3588 2817 1473 1722 3588 39 2532 5100
δόξης της κληρονομίας αυτοῦ εν τοις αγίοις 1:19 και τι
gloriei moștenii Lui în cei sfinți, și ce

3588 5235 3174 3588 1411 1473 1519 1473
το υπερβάλλον μέγεθος της δυνάμεως αυτοῦ εις ημᾶς
este supraabundenta mărime a puterii†1 Lui pentru noi

3588 4100 2596 3588 1753 3588 2904 3588
τους πιστεύοντας κατὰ την ενέργειαν του κράτους της
cei ce credem, după lucrarea energiei forței†2

2479 1473 3739 1754 1722 3588 5547
ισχύος αυτοῦ 1:20 ην ενήργησεν εν τω χριστῷ
tăriei†3 Lui, pe care a lucrat-*o* cu energie în Hristos,

1453 1473 1537 3588 3498 2532 2523 1722 1188
εγείρας αυτὸν εκ των νεκρῶν και εκάθισεν εν δεξιᾷ
înviindu- L din morți, și *L*-a așezat la dreapta

1473 1722 3588 2032 5231 3956 746
αυτοῦ εν τοις επουρανίοις 1:21 υπεράνω πάσης αρχῆς
Lui în cele cerești, mai presus de orice stăpânire

2532 1849 2532 1411 2532 2963 2532 3956
και εξουσίας και δυνάμεως και κυριότητος και παντὸς
și autoritate, și putere și domnie, și orice

3686 3687 3756 3440 1722 3588 165 3778
ονόματος ονομαζομένου ου μόνον εν τω αιῶνι τούτω
nume numit‡, nu numai în veacul acesta,

235 2532 1722 3588 3195 2532 3956 5293
αλλὰ και εν τω μέλλοντι 1:22 και πάντα υπέταξεν
ci și în cel ce va să fie. Și toate le- a supus

5259 3588 4228 1473 2532 1473 1325 2776 5228
υπὸ τους πόδας αυτοῦ και αυτὸν έδωκε κεφαλὴν υπὲρ
sub picioarele Lui, și L- a dat Cap [peste

3956 3588 1577 3748 1510.2.3 3588 4983 1473
πάντα τη εκκλησία 1:23 ήτις εστὶ το σῶμα αυτοῦ
toate lucrurile l Adunării]‡. care este trupul Lui,

3588 4138 3588 3956 1722 3956 4137
το πλήρωμα του πάντα εν πᾶσι πληρουμένου
plinătatea Celui ce toate în toți împlinește.

CAPITOLUL 2

2532 1473 1510.6 3498 3588 3900 2532
2:1 και υμᾶς ὄντας νεκροὺς τοις παραπτώμασι και
Și voi fiind morți în delictele și

3588 266 1722 3739 4218 4043
ταις αμαρτίαις 2:2 εν αις ποτὲ περιεπατήσατε
în păcatele *voastre*, în care odinioară umblați

2596 3588 165 3588 2889 3778 2596 3588 758
κατὰ τον αἰῶνα του κόσμου τούτου κατὰ τον ἄρχοντα
potrivit veacului lumii acesteia, potrivit conducătorului

3588 1849 3588 109 3588 4151 3588 3568
της εξουσίας του αέρος του πνεύματος του υυν
autorității văzduhului, al duhului care acum

1754 1722 3588 5207 3588 543 1722
ενεργοῦντος εν τοις υιοις της απειθείας 2:3 εν
lucrează cu energie în fiii neascultării, printre

3739 2532 1473 3956 390 4218 1722 3588
οις και ημεις πάντες ανεστράφημέν ποτε εν ταις
care și noi toți am petrecut‡ odinioară, în

1939 3588 4561 1473 4160 3588 2307
επιθυμίαις της σαρκὸς ημῶν ποιοῦντες τα θελήματα
poftele cărnii noastre, înfăptuind dorințele

3588 4561 2532 3588 1271 2532 1510.7.4 5043-5449
της σαρκὸς και των διανοιῶν και ημεν τέκνα φύσει
cărnii și a gândurilor, și eram din fire copii

3709 5613 2532 3588 3062 3588 1161 2316 4145
οργῆς ως και οι λοιποὶ 2:4 ο δε θεὸς πλούσιος
ai urgiei, ca și ceilalți. Dar Dumnezeu bogat

1510.6 1722 1656 1223 3588 4183 26-1473 3739
ων εν ελέει διὰ την πολλὴν ἀγάπην αυτοῦ ην
fiind în milă, pentru multa Lui iubire, cu care

25-1473 2532 1510.6 1473 3498 3588
ηγάπησεν ημᾶς 2:5 και ὄντας ημᾶς νεκροὺς τοις
ne-a iubit, și fiind noi morți în

3900 4806 3588 5547 5485
παραπτώμασι συνεζωοποίησε τω χριστῷ χάριτί
delictele *noastre*, ne-a adus la viață împreună cu Hristos (prin har

1510.2.5 4982 2532 4891 2532 4776
εστε σεσωσμένοι 2:6 και συνήγειρε και συνεκάθισεν
sunteți salvați), și ne-a înviat, și ne-a făcut să ședem

1722 3588 2032 1722 5547 2424 2443 1731
εν τοις επουρανίοις εν χριστῷ Ἰησοῦ 2:7 ἵνα ενδείξηται
în cele cerești în Hristos Isus, ca să arate

1722 3588 165 3588 1904 3588 5235
εν τοις αιῶσι τοις επερχομένοις τον υπερβάλλοντα
în veacurile care vor veni, supraabundenta

4149 3588 5485 1473 1722 5544 1909 1473 1722
πλοῦτον της χάριτος αυτοῦ εν χρηστότητι εφ᾽ ημᾶς εν
bogăție a harului Lui, în bunătate față de noi în

5547 2424 3588-1063 5485 1510.2.5 4982 1223
χριστῷ Ἰησοῦ 2:8 τη γαρ χάριτί εστε σεσωσμένοι διὰ
Hristos Isus. Căci prin har sunteți salvați prin

1:15 ‡auzind de credința care e între voi

1:16 ‡amintire

1:19 †1 537 oc

1:19 †2 29 oc

1:19 †3 264 oc

1:21 ‡care se poate numi

1:22 ‡L-a dat Cap adunării peste...; aici, complement indirect, determinând verbul 'a dat'

2:3 ‡ne-am dus traiul

3588 4102 2532 3778 3756 1537 1473 2316
της πίστεως και τούτο ουκ εξ υμών θεού
credință; și aceasta nu *vine* de la voi, al lui Dumnezeu
3588 1435 3756 1537 2041 2443 3361-5100 2744
το δώρον 2:9 ουκ εξ έργων ίνα μη τις καυχήσηται
dar *fiind*; nu din fapte‡, ca nimeni să nu se laude.
1473-1063 1510.2.4-4161 2936 1722 5547
2:10 αυτού γαρ εσμεν ποίημα κτισθέντες εν χριστώ
Căci noi a Lui lucrare suntem, fiind creați în Hristos
2424 1909 2041 18 3739 4282
Ιησού επί έργοις αγαθοίς οις προητοίμασεν
Isus pentru faptele bune, pe care le- a pregătit mai dinainte
3588 2316 2443 1722 1473 4043 1352
ο θεός ίνα εν αυτοίς περιπατήσωμεν 2:11 διό
Dumnezeu, ca în ele să umblăm. De aceea,
3421 3754 1473 4218 3588 1484 1722 4561 3588
μνημονεύετε ότι υμείς ποτέ τα έθνη εν σαρκί οι
aduceți-vă aminte că voi odinioară, națiuni în carne,
3004 203 5259 3588 3004 4061
λεγόμενοι ακροβυστία υπό της λεγομένης περιτομής
numiți necirumcizie de cei numiți tăiere împrejur
1722 4561 5499 3754 1510.7.5 1722 3588 2540
εν σαρκί χειροποιήτου 2:12 ότι ήτε εν τω καιρώ
în carne, făcută de mână, că erați în vremea
1565 5565 5547 526 3588 4174 3588
εκείνω χωρίς χριστού απηλλοτριωμένοι της πολιτείας του
aceea fără Hristos, înstrăinați de cetățenia lui
2474 2532 3581 3588 1242 3588 1860 1680 3361
Ισραήλ και ξένοι των διαθηκών της επαγγελίας ελπίδα μη
Israel, și străini de legămintele promisiunii, speranță ne
2192 2532 112 1722 3588 2889 3568 1161
έχοντες και άθεοι εν τω κόσμω 2:13 νυνί δε
având, și *fiind* fără Dumnezeu în lume. Acum însă
1722 5547 2424 1473 3588 4218 1510.6 3112 1451
εν χριστώ Ιησού υμείς οι ποτέ όντες μακράν εγγύς
în Hristos Isus, voi care odinioară erați departe, apropiați
1096 1722 3588 129 3588 5547 1473-1063
εγενήθητε εν τω αίματι του χριστού 2:14 αυτός γαρ
ați fost prin sângele lui Hristos. Căci El
1510.2.3 3588 1515 1473 3588 4160 3588 297
εστιν η ειρήνη ημών ο ποιήσας τα αμφότερα
este pacea noastră, Cel care a făcut pe cei doi
1520 2532 3588 3320 3588 5418 3089 3588
εν και το μεσότοιχον του φραγμού λύσας 2:15 την
unul, și zidul din mijloc al despărțirii *l*-a dărâmat;
2189 1722 3588 4561 1473 3588 3551 3588 1785
έχθραν εν τη σαρκί αυτού τον νόμον των εντολών
vrăjmășia, în carnea Lui, *vrăjmășia* legii poruncilor
1722 1378 2673 2443 3588 1417 2936
εν δόγμασι καταργήσας ίνα τους δύο κτίση
cuprinsă în decrete, El a anulat-*o*, pentru ca pe cei doi să-*i* creeze
1722 1438 1519 1520 2537-444 4160 1515
εν εαυτώ εις ένα καινόν άνθρωπον ποιών ειρήνην
în Sine într- un singur om nou, făcând pace;
2532 604 3588 297 1722 1520
2:16 και αποκαταλλάξη τους αμφοτέρους εν ενί
și să împace pe amândoi, într- un singur
4983 3588 2316 1223 3588 4716 615 3588
σώματι τω θεώ διά του σταυρού αποκτείνας την
trup, cu Dumnezeu prin cruce, omorând
2189 1722 1473 2532 2064 2097 1515
έχθραν εν αυτώ 2:17 και ελθών ευηγγελίσατο ειρήνην
vrăjmășia prin ea. Și El a venit să evanghelizeze pace
1473 3588 3112 2532 3588 1451 3754 1223 1473
υμίν τοις μακράν και τοις εγγύς 2:18 ότι δι αυτού
vouă, celor de departe și celor de aproape; căci prin El
2192 3588 4318 3588 297 1722 1520
έχομεν την προσαγωγήν οι αμφότεροι εν ενί
avem intrare, și unii, și alții, printr- un singur
4151 4314 3588 3962 686 3767 3765 1510.2.5
πνεύματι προς τον πατέρα 2:19 άρα ούν ουκέτι εστέ
Duh, la Tatăl. Astfel deci nu mai sunteți
3581 2532 3941 235 4847 3588 39
ξένοι και πάροικοι† αλλά συμπολίται των αγίων
străini și locuitori vremelnici, ci concetățeni cu sfinții
2532 3609 3588 2316 2026
και οικείοι του θεού 2:20 εποικοδομηθέντες
și oameni din casa lui Dumnezeu; fiind zidiți

1909 3588 2310 3588 652 2532 4396 1510.6
επί τω θεμελιώ των αποστόλων και προφητών όντος
pe temelia apostolilor și a profeților, fiind
204 1473 2424 5547 1722 3739
ακρογωνιαίου αυτού Ιησού χριστού 2:21 εν ω
piatra din capul unghiului, Însuși Isus Hristos, în Care
3956 3619 4883 837 1519 3485
πάσα οικοδομή συναρμολογουμένη αύξει εις ναόν
toată clădirea, bine închegată împreună, crește într- un templu
39 1722 2962 1722 3739 2532 1473 4925
άγιον εν κυρίω 2:22 εν ω και υμείς συνοικοδομείσθε
sfânt în Domnul; în Care și voi sunteți zidiți împreună
1519 2732 3588 2316 1722 4151
εις κατοικητήριον του θεού εν πνεύματι
într- o locuință a lui Dumnezeu în Duh.

CAPITOLUL 3

3778-5484 1473 3972 3588 1198 3588 5547
3:1 τούτου χάριν εγώ Παύλος ο δέσμιος του χριστού
Pentru aceasta, eu Pavel, deținutul lui Hristos
2424 5228 1473 3588 1484 1489 191
Ιησού υπέρ υμών των εθνων 3:2 είγε ηκούσατε
Isus, pentru voi națiunile, dacă într-adevăr ați auzit
3588 3622 3588 5485 3588 2316 3588 1325 1473
την οικονομίαν της χάριτος του θεού της δοθείσης μοι
de administrarea harului lui Dumnezeu încredințată mie
1519 1473 3754 2596 602 1107-1473 3588
εις υμάς 3:3 ότι κατά αποκάλυψιν εγνώρισέ μοι το
pentru voi, că prin descoperire mi-a fost dat să cunosc
3466 2531 4270 1722 3641 4314 3739
μυστήριον καθώς προέγραψα εν ολίγω 3:4 προς ο
misterul (așa cum am scris mai înainte pe scurt, din care
1410 314 3539 3588 4907 1473 1722
δύνασθε αναγινώσκοντες νοήσαι την σύνεσίν μου εν
puteți citind, să înțelegeți priceperea mea în
3588 3466 3588 5547 3739 1722 2087 1074 3756
τω μυστηρίω του χριστού 3:5 ο εν ετέραις γενεαίς ουκ
misterul lui Hristos), care în alte generații nu
1107 3588 5207 3588 444 5613
εγνωρίσθη τοις υιοίς των ανθρώπων ως
a fost dat să fie cunoscut fiilor oamenilor, în felul în care
3568 601 3588 39 652-1473 2532
νυν απεκαλύφθη τοις αγίοις αποστόλοις αυτού και
acum a fost descoperit sfinților Lui apostoli și
4396 1722 4151 1510.1 3588 1484
προφήταις εν πνεύματι 3:6 είναι τα έθνη
profeți prin Duhul; *adică* să fie națiunile
4789 2532 4954 2532
συγκληρόνομα και σύσσωμα και
împreună-moștenitoare, și mădulare ale aceluiași trup, și
4830 3588 1860 1473 1722 3588 5547
συμμέτοχα της επαγγελίας αυτού εν τω χριστώ
împreună-părtașe ale promisiunii Lui în Hristos
1223 3588 2098 3739 1096 1249 2596
διά του ευαγγελίου 3:7 ου εγενόμην διάκονος κατά
prin Evanghelie, căreia i- am devenit slujitor după
3588 1431 3588 5485 3588 2316 3588 1325 1473
την δωρεάν της χάριτος του θεού την δοθείσάν μοι
darul harului lui Dumnezeu, cel dat mie
2596 3588 1753 3588 1411 1473 1473 3588
κατά την ενέργειαν της δυνάμεως αυτού 3:8 εμοί τω
potrivit lucrării energiei puterii Lui. Mie, celui
1647 3956 3588 39 1325 3588 5485 3778
ελαχιστοτέρω πάντων των αγίων εδόθη η χάρις αύτη
mai mic dintre toți sfinții, *mi*-a fost dat harul acesta,
1722 3588 1484 2097 3588 421
εν τοις έθνεσιν ευαγγελίσασθαι τον ανεξιχνίαστον
ca printre națiuni să evanghelizez nepătrunsa
4149 3588 5547 2532 5461 3956
πλούτον του χριστού 3:9 και φωτίσαι πάντας
bogăție a lui Hristos, și să pun în lumină înaintea tuturor
5100 3588 2842 3588 3466 3588 613 575
τις η κοινωνία† του μυστηρίου του αποκεκρυμμένου από
care *e* părtășia misterului ascuns‡ din
3588 165 1722 3588 2316 3588 3588 3956 2936
των αιώνων εν τω θεώ τω τα πάντα κτίσαντι
veci în Dumnezeu, Cel ce pe toate le- a creat

2:9 ‡lucrări

2:19 †29 oc, Gen 15:13, 1Pe 2:11

3:9 †unele ms. οικονομία, administrarea

3:9 ‡sau: misterului secretului

1223 διά prin
2424 Ἰησοῦ Isus
5547 χριστοῦ Hristos,
3:10
2443 ἵνα ca
1107 γνωρισθῇ să fie adusă la cunoștință
3568 νυν acum,
3588 ταις cea
746 ἀρχαῖς stăpânirilor
2532 καὶ și
3588 ταις
1849 ἐξουσίαις autorităților
1722 ἐν din
3588 τοις
2032 ἐπουρανίοις locurile‡ cerești,
1223 διά prin
3588 της
1577 ἐκκλησίας adunare,
3588 ἡ cea
4182 πολυποίκιλος nespus de felurită‡
4678 σοφία înțelepciune
3588 του a lui
2316 θεοῦ Dumnezeu,
3:11
2596 κατὰ potrivit
4286 πρόθεσιν planului
3588 των
165 αἰώνων vecilor,
3739 ην pe care l-
4160 ἐποίησεν a făcut
1722 ἐν El în
5547 χριστῷ Hristos
2424 Ἰησοῦ Isus
3588 τῳ
2962 κυρίῳ Domnul
1473 ἡμῶν nostru;
3:12
1722 ἐν în
3739 ᾧ Care
2192 ἔχομεν avem
3588 την
3954 παρρησίαν îndrăzneală
2532 καὶ și
3588 την
4318 προσαγωγὴν intrare,
1722 ἐν în
4006 πεποιθήσει încredere,
1223 διά prin
3588 της
4102 πίστεως credința
1473 αὐτοῦ Lui.
3:13
1352 διό De aceea
154 αἰτοῦμαι vă cer
3361 μὴ să nu
1573 ἐκκακεῖν vă pierdeți cumpătul
1722 ἐν în
3588 ταις
2347 θλίψεσί necazurile
1473 μου mele
5228 ὑπέρ pentru
1473 ὑμῶν voi,
3748 ἥτις ceea ce
1510.2.3 ἐστὶ este
1391 δόξα gloria
1473 ὑμῶν voastră.
3:14
3778-5484 τούτου Pentru aceasta
2578 κάμπτω plec
3588 τα
1119 γόνατά genunchii
1473 μου mei
4314 προς
3588 τον
3962 πατέρα Tatălui
3588 του
2962 κυρίου Domnului
1473 ἡμῶν nostru
2424 Ἰησοῦ Isus
5547 χριστοῦ Hristos,
3:15
1537 ἐξ din
3739 οὗ Care
3956 πάσα orice
3965 πατριὰ familie
1722 ἐν în
3772 οὐρανοῖς ceruri
2532 καὶ și
1909 ἐπὶ pe
1093 γῆς pământ
3687 ὀνομάζεται e numită,
3:16
2443 ἵνα ca
1325-1473 δῴη să vă dea,
1596 ὑμῖν
3588 κατὰ potrivit
4149 τον
3588 πλοῦτον bogăției
3588 της
1391 δόξης gloriei
1473 αὐτοῦ Lui,
1411 δυνάμει putere
2901 κραταιωθῆναι ca să fiți întăriți
1223 διά prin
3588 του
4151 πνεύματος Duhul
1473 αὐτοῦ
1519 εἰς în
3588 τον
2080-444 ἔσω omul
444 ἄνθρωπον
3:17
2730 κατοικῆσαι să locuiască
3588 τον
5547 χριστὸν Hristos
1223 διά prin
3588 της
4102 πίστεως credință
1722 ἐν în
3588 ταις
2588 καρδίαις inimile
1473 ὑμῶν voastre,
1722 ἐν în
26 ἀγάπῃ iubire
4492 ἐρριζωμένοι fiind înrădăcinați
2532 καὶ și
2311 τεθεμελιωμένοι întemeiați;
3:18
2443 ἵνα ca
1840 ἐξισχύσητε să fiți capabili
2638 καταλαβέσθαι să sesizați
4862 σὺν *împreună* cu
3956 πάσι toți
3588 τοις
39 ἁγίοις sfinții,
5100 τι
3588 το care *este*
4114 πλάτος lărgimea
2532 καὶ și
3372 μῆκος lungimea
2532 καὶ și
899 βάθος adâncimea
2532 καὶ și
5311 ὕψος înălțimea;
3:19
1097-5037 γνῶναί și să cunoașteți
3588 την cea
5235 ὑπερβάλλουσαν mult superioară
3588 της
1108 γνώσεως cunoașterii
26 ἀγάπην iubire
3588 του a lui
5547 χριστοῦ Hristos,
2443 ἵνα ca
4137 πληρωθῆτε să fiți umpluți
1519 εἰς până la
3956 παν toată
3588 το plinătatea
4138 πλήρωμα
3588 του lui
2316 θεοῦ Dumnezeu.
3588-1161 Iar
3:20
1410 τῳ δὲ Aceluia
5228 δυναμένῳ care poate
3956 ὑπὲρ mai presus de
4160 πάντα toate
4160 ποιῆσαι să facă
5238.1 ὑπερεκπερισσοῦ nespus mai mult
3739 ὧν decât ceea ce
154 αἰτούμεθα noi cerem
2228 ἢ sau
3539 νοοῦμεν gândim,
2596 κατὰ potrivit
3588 την
1411 δύναμιν puterii
3588 την care
1754 ἐνεργουμένην lucrează
1722 ἐν cu
1473 ἡμῖν energie în noi,
3:21
1473 αὐτῷ a Lui
3588 ἡ *să fie*
1391 δόξα gloria
1722 ἐν în
3588 τῃ adunare
1577 ἐκκλησίᾳ
1722 ἐν în
5547 χριστῷ Hristos
2424 Ἰησοῦ Isus,
1519 εἰς în
3956 πάσας toate
3588 τας
1074 γενεὰς generațiile
3588 του
165 αἰῶνος veacului
3588 των
165 αἰώνων vecilor.
281 ἀμήν Amin.

3:10 ‡lit. cele

3:10 ‡de multe feluri

CAPITOLUL 4

3870 παρακαλῶ
3767 οὖν deci
1473 ὑμᾶς pe voi,
1473 ἐγὼ eu
3588 ὁ
1198 δέσμιος deținutul
1722 ἐν în
2962 κυρίῳ Domnul,
516 ἀξίως vrednic
4043 περιπατῆσαι să umblați
3588 της
2821 κλήσεως de chemarea
3739 ης cu care
2564 ἐκλήθητε ați fost chemați,
3326 μετὰ cu
4:2
3956 πάσης toată
5012 ταπεινοφροσύνης smerenia
2532 καὶ și
4236 πραότητος blândețea,
3326 μετὰ cu
3115 μακροθυμίας îndelungă-răbdare,
430 ἀνεχόμενοι îngăduindu-vă
240 ἀλλήλων unii pe alții
1722 ἐν în
26 ἀγάπῃ iubire;
4704 σπουδάζοντες
4:3
5083 τηρεῖν să păstrați
3588 την
1775 ἑνότητα unitatea
3588 του
4151 πνεύματος Duhului
1722 ἐν în
3588 τῳ
4886 συνδέσμῳ legătura
3588 της
1515 εἰρήνης păcii.
4:4
1520 ἑν *Este* un singur
4983 σῶμα trup,
2532 καὶ și
1520 ἑν un singur
4151 πνεῦμα Duh,
2531 καθὼς după cum
2532 καὶ și
2564 ἐκλήθητε voi ați fost chemați
1722 ἐν la
1520 μιᾷ o singură
1680 ἐλπίδι speranță a
3588 της
2821 κλήσεως chemării
1473 ὑμῶν voastre.
4:5
1520 εἷς *Este* un singur
2962 κύριος Domn,
1520 μία o singură
4102 πίστις credință,
1520 ἑν un singur
908 βάπτισμα botez.
4:6
1520 εἷς *Este* un singur
2316 θεὸς Dumnezeu
2532 καὶ și
3962 πατὴρ Tată
3956 πάντων al tuturor,
3588 ὁ Care
1909 ἐπὶ *e* peste
3956 πάντων toți,
2532 καὶ și
1223 διά prin
3956 πάντων toți,
2532 καὶ și
1722 ἐν în
3956-1473 πᾶσιν voi toți.
4:7
1520-1161-1538 ἑνὶ Dar
1473 δὲ fiecăruia
1325 ἐδόθη a fost dat
3588 ἡ
5485 χάρις
2596 κατὰ după
3588 το
3358 μέτρον măsura
3588 της
1431 δωρεᾶς darului
3588 του
5547 χριστοῦ lui Hristos.
4:8
1352 διό De aceea
3004 λέγει spune,
305 ἀναβὰς Suindu-Se
1519 εἰς în
5311 ὕψος înălțime
162 ἠχμαλώτευσεν a capturat
161 αἰχμαλωσίαν captivitatea,
2532 καὶ și
1325 ἔδωκε a dat
1390 δόματα daruri
3588 τοις
444 ἀνθρώποις oamenilor.
4:9
3588-1161 τὸ Iar
305 δὲ acest
5100 ἀνέβη S-a suit,
1510.2.3 τι ce
1508 ἐστιν este‡
3754 εἰ μὴ altceva decât
2532 ὅτι că
2597 καὶ a și
4412 κατέβη coborât
1519 πρώτον mai întâi
3588 εις în
2737 το cele
3313 κατώτερα mai de jos
3588 μέρη părți
3588 της
1093 γῆς ale pământului?
4:10
3588 ὁ Cel ce
2597 καταβὰς S-a coborât,
1473 αὐτός Acela
1510.2.3 ἐστι este
2532 καὶ și
3588 ὁ Cel ce
305 ἀναβὰς S-a suit
5231 ὑπεράνω mai presus de
3956 πάντων toate
3588 των
3772 οὐρανῶν cerurile,
2443 ἵνα ca
4137 πληρώσῃ Să umple
3588 τα
3956 πάντα toate.
4:11
2532 καὶ Și
1473 αὐτὸς El
1325 ἔδωκε a dat
3588 τους pe unii,
3303 μεν în adevăr,
652 ἀποστόλους apostoli
3588-1161 τοὺς iar
4396 προφήτας pe unii profeți,
3588-1161 τοὺς
2099 δὲ și
2294 εὐαγγελιστὰς pe unii evanghelişti;
3588-1161 τοὺς
4166 δὲ iar
4165 ποιμένας pe unii păstori
2532 καὶ și
1320 διδασκάλους învățători,
4:12
4314 προς pentru
3588 τον
2677 καταρτισμὸν pregătirea completă
3588 των a celor
39 ἁγίων sfinți
1519 εἰς pentru
2041 ἔργον lucrarea
1248 διακονίας slujirii,
1519 εἰς pentru
3619 οἰκοδομὴν zidirea
3588 του
4983 σώματος trupului
3588 του
5547 χριστοῦ lui Hristos;
4:13
3360 μέχρι până când
2658 καταντήσωμεν vom ajunge
3588 οι cu toții
3956 πάντες la
1519 εἰς
3588 την unitatea
1775 ἑνότητα
3588 της credinței,
4102 πίστεως
2532 καὶ și
3588 της a
1922 ἐπιγνώσεως cunoștinței depline
3588 του a
5207 υἱοῦ lui
3588 του Dumnezeu,
2316 θεοῦ
1519 εἰς la
435 ἄνδρα bărbat
5046 τέλειον desăvârșit,
1519 εἰς la
3358 μέτρον măsura
2244 ἡλικίας staturii
3588 του
4138 πληρώματος plinătății
3588 του
5547 χριστοῦ lui Hristos;
4:14
2443 ἵνα ca
3371 μηκέτι să nu mai
1510.3 ὦμεν fim
3516 νήπιοι copii,
2831 κλυδωνιζόμενοι bătuți de valuri
2532 καὶ și
4064 περιφερόμενοι purtați
3956 παντὶ încoace și-ncolo de orice

4:9 ‡înseamnă

417 3588 1319 1722 3588 2940 3588 444
ανέμω της διδασκαλίας εν τη κυβεία των ανθρώπων
vânt de învățătură, prin înșelăciunea oamenilor,
1722 3834 4314 3588 3180 3588 4106
εν πανουργία προς την μεθοδείαν της πλάνης
prin istețimea *lor* în vederea‡ uneltirii rătăcirii.
226-1161 1722 26 837 1519 1473 3588
4:15 αληθεύοντες δε εν αγάπη αυξήσωμεν εις αυτόν τα
Ci ținând adevărul în iubire, să creștem în El *în*
3956 3739 1510.2.3 3588 2776 3588 5547 1537 3739
πάντα ος εστιν η κεφαλή ο χριστός 4:16 εξ ου
toate, *în* El Care este Capul, Hristos. din Care
3956 3588 4983 4883 2532 4822
παν το σώμα συναρμολογούμενον και συμβιβαζόμενον
tot trupul bine închegat împreună, și strâns legat
1223 3956 860 3588 2024 2596 1753
διά πάσης αφής της επιχορηγίας† κατ᾽ ενέργειαν
prin fiecare încheietură de aprovizionare, potrivit lucrării energiei
1722 3358 1520 1538 3313 3588 838 3588
εν μέτρω ενός εκάστου μέρους την αύξησιν του
în măsura individuală a fiecărei părți, creșterea
4983 4160 1519 3619 1438 1722 26
σώματος ποιείται εις οικοδομήν εαυτού εν αγάπη
trupului înfăptuind, pentru zidirea lui însuși în iubire.
3778 3767 3004 2532 3143 1722 2962 3371
4:17 τούτο ούν λέγω και μαρτύρομαι εν κυρίω μηκέτι
Aceasta deci spun și mărturisesc în Domnul, mai mult
1473 4043 2531 2532 3588 3062 1484 4043
υμάς περιπατείν καθώς και τα λοιπά έθνη περιπατεί
voi să *nu mai* umblați așa cum și restul națiunilor umblă,
1722 3153 3588 3563 1473 4654 3588
εν ματαιότητι του νοός αυτών 4:18 εσκοτισμένοι τη
în deșertăciunea minții lor, întunecați fiind în
1271 1510.6 526 3588 2222 3588 2316 1223
διανοία όντες απηλλοτριωμένοι της ζωής του θεού διά
gândire, fiind înstrăinați de viața lui Dumnezeu, prin
3588 52 3588 1510.6 1722 1473 1223 3588 4457
την άγνοιαν την ούσαν εν αυτοίς διά την πώρωσιν
necunoașterea care este în ei, prin împietrirea
3588 2588 1473 3748 524 1438
της καρδίας αυτών 4:19 οίτινες απηλγηκότες εαυτούς
inimii lor; care pierzând orice simțire, pe sine
3860 3588 766 1519 2039 167
παρέδωκαν τη ασελγεία εις εργασίαν ακαθαρσίας
s-au dedat destrăbălării, pentru practicarea necurăției
3956 1722 4124 1473 1161 3756 3779 3129
πάσης εν πλεονεξία 4:20 υμείς δε ουχ ούτως εμάθετε
de orice fel în lăcomie. Voi însă nu așa *L*-ați învățat
3588 5547 1489 1473 191 2532 1722
τον χριστόν 4:21 είγε αυτόν ηκούσατε και εν
pe Hristos, dacă în adevăr L- ați ascultat, și în
1473 1321 2531 1510.2.3 225 1722 3588 2424
αυτώ εδιδάχθητε καθώς εστιν αλήθεια εν τω Ιησού
El ați fost învățați, așa cum este adevărat în Isus;
659-1473 2596 3588 4387-391 3588
4:22 αποθέσθαι υμάς κατά την προτέραν αναστροφήν τον
să vă lepădați jos *de* felul de viață de mai înainte, *de*
3820 444 3588 5351 2596 3588 1939
παλαιόν άνθρωπον τον φθειρόμενον κατά τας επιθυμίας
vechiul om, cel stricându-se după poftele
3588 539 365-1161 3588 4151 3588 3563
της απάτης 4:23 ανανεούσθαι δε τω πνεύματι του νοός
înșelăciunii; și să vă înnoiți în duhul minții
1473 2532 1746 3588 2537 444 3588
υμών 4:24 και ενδύσασθαι τον καινόν άνθρωπον τον
voastre; și să vă îmbrăcați în nou om, care
2596 2316 2936 1722 1343 2532 3742
κατά θεόν κτισθέντα εν δικαιοσύνη και οσιότητι
potrivit lui Dumnezeu este creat în dreptate și sfințenia
3588 225 1352 659 3588 5579 2980
της αληθείας 4:25 διό αποθέμενοι το ψεύδος λαλείτε
adevărului. De aceea, lepădând minciuna, să vorbim
225 1538 3326 3588 4139 1473 3754 1510.2.4
αλήθειαν έκαστος μετά του πλησίον αυτού ότι εσμέν
adevărul fiecare cu aproapele lui; căci noi suntem
240 3196 3710 2532 3361 264
αλλήλων μέλη 4:26 οργίζεσθε και μη αμαρτάνετε
unii altora mădulare. Iritați-vă și nu păcătuiți;

4:14 ‡în scopul

4:16 †2 oc, Efe 4:16, Fil 1:19

3588 2246 3361 1931 1909 3588 3950 1473
ο ήλιος μη επιδυέτω επί τω παροργισμώ† υμών
soarele să nu apună peste iritarea voastră.
3366 1325 5117 3588 1228 3588 2813
4:27 μηδέ δίδοτε τόπον τω διαβόλω 4:28 ο κλέπτων
Nici să nu dați ocazie‡ diavolului. Cel ce fură
3371 2813 3123-1161 2872 2038
μηκέτι κλεπτέτω μάλλον δε κοπιάτω εργαζόμενος
să nu mai fure, ci mai degrabă să se ostenească lucrând
3588 18 3588 5495 2443 2192 3330 3588 5532
το αγαθόν ταις χερσίν ίνα έχη μεταδιδόναι τω χρείαν
ce *e* bine cu mâinile, ca să aibă să împartă celui ce nevoie
2192 3956 3056 4550 1537 3588 4750 1473 3361
έχοντι 4:29 πας λόγος σαπρός εκ του στόματος υμών μη
are. Niciun cuvânt stricat din gura voastră să nu
1607 235 1536 18 4314 3619 3588
εκπορευέσθω αλλ᾽ ει τις αγαθός προς οικοδομήν της
iasă; ci dacă e vreunul bun, spre zidirea
5532 2443 1325 5485 3588 191 2532 3361 3076
χρείας ίνα δω χάριν τοις ακούουσι 4:30 και μη λυπείτε
nevoii, ca să dea har celor ce ascultă. Și nu-*L* întristați
3588 4151 3588 39 3588 2316 1722 3739 4972
το πνεύμα το άγιον του θεού εν ω εσφραγίσθητε
pe Duhul Sfânt al lui Dumnezeu, prin care ați fost pecetluiți
1519 2250 629 3956 4088 2532
εις ημέραν απολυτρώσεως 4:31 πάσα πικρία και
pentru ziua răscumpărării. Orice amărăciune, și
2372 2532 3709 2532 2906 2532 988 142
θυμός και οργή και κραυγή και βλασφημία αρθήτω
mânie, și urgie, și strigare, și blasfemie să fie înlăturate
575 1473 4862 3956 2549 1096-1161 1519
αφ᾽ υμών συν πάση κακία 4:32 γίνεσθε δε εις
de la voi *împreună* cu orice rău. Și deveniți unii către
240 5543 2155 5483 1438
αλλήλους χρηστοί εύσπλαγχνοι χαριζόμενοι εαυτοίς
alții buni, milostivi, iertându-vă cu har unii pe alții,
2531 2532 3588 2316 5483-1473 1722 5547
καθώς και ο θεός εχαρίσατο ημίν εν χριστώ
după cum și Dumnezeu ne-a iertat prin har în Hristos.

CAPITOLUL 5

1096 3767 3402 3588 2316 5613 5043
5:1 γίνεσθε ούν μιμηταί του θεού ως τέκνα
Deveniți deci imitatori ai lui Dumnezeu ca niște copii
27 2532 4043 1722 26 2531 2532
αγαπητά 5:2 και περιπατείτε εν αγάπη καθώς και
preaiubiți. Și umblați în iubire, după cum și
3588 5547 25-1473 2532 3860 1438 5228
ο χριστός ηγάπησεν ημάς και παρέδωκεν εαυτόν υπέρ
Hristos ne-a iubit, și S-a dat pe Sine pentru
1473 4376 2532 2378 3588 2316 1519 3744
ημών προσφοράν και θυσίαν τω θεώ εις οσμήν
noi *ca* ofrandă și jertfă lui Dumnezeu, ca o aromă
2175 4202-1161 2532 3956 167 2228
ευωδίας 5:3 πορνεία δε και πάσα ακαθαρσία η
plăcut mirositoare. Iar curvia și orice necurăție, sau
4124 3366 3687 1722 1473 2531 4241 39
πλεονεξία μηδέ ονομαζέσθω εν υμίν καθώς πρέπει αγίοις
lăcomie să nu fie numite între voi, așa cum se cuvine sfinților;
2532 151 2532 3473 2228 2160 3588 3756
5:4 και αισχρότης και μωρολογία η ευτραπελία τα ουκ
și obscenitatea și vorbe nechibzuite, sau glume proaste care nu
433 235 3123 2169 3778-1063
ανήκοντα αλλά μάλλον ευχαριστία 5:5 τούτο γαρ
se cad, ci mai degrabă mulțumire. Căci despre aceasta
1510.2.5 1097 3754 3956 4205 2228 169 2228
εστε γινώσκοντες ότι πας πόρνος η ακάθαρτος η
aveți cunoștință‡, că orice curvar, sau necurat, sau
4123 3739 1510.2.3 1496 3756 2192 2817
πλεονέκτης ος εστιν ειδωλολάτρης ουκ έχει κληρονομίαν
lacom de bani (care este un idolatru), nu are moștenire
1722 3588 932 3588 5547 2532 2316 3367
εν τη βασιλεία του χριστού και θεού 5:6 μηδείς
în împărăția lui Hristos și a lui Dumnezeu. Nimeni

4:26 †7 oc; 1Sa 1:6, Efe 4:26

4:27 ‡lit. loc

5:5 ‡lit. sunteți cunoscând

1473 538 2756 3056 1223-3778-1063
υμας απατατω κενοις λογοις δια ταυτα γαρ
pe voi să *nu* vă înșele cu deșarte cuvinte, căci datorită acestor *lucruri*
2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543
ερχεται η οργη του θεου επι τους υιους της απειθειας
vine urgia lui Dumnezeu peste fiii neascultării.
3361-3767 1096 4830 1473 1510.7.5-1063
5:7 μη ουν γινεσθε συμμετοχοι αυτων 5:8 ητε γαρ
Deci să nu vă faceți părtași lor. Căci voi erați
4218 4655 3568 1161 5457 1722 2962 5613
ποτε σκοτος νυν δε φως εν κυριω ως
odinioară întuneric, acum însă *sunteți* lumină în Domnul, ca niște
5043 5457 4043 3588 1063 2590 3588
τεκνα φωτος περιπατειτε 5:9 ο γαρ καρπος του
copii ai luminii să umblați, (căci, rodul
4151 1722 3956 19 2532 1343 2532
πνευματος εν παση αγαθωσυνη και δικαιοσυνη και
Duhului *e* în orice bunătate și dreptate și
225 1381 5100 1510.2.3 2101 3588
αληθεια 5:10 δοκιμαζοντες τι εστιν ευαρεστον τω
adevăr), deosebind ce este bine-plăcut
2962 2532 3361 4790 3588 2041 3588
κυριω 5:11 και μη συγκοινωνειτε τοις εργοις τοις
Domnului. Și nu vă faceți părtași lucrărilor
175 3588 4655 3123 1161 2532 1651
ακαρποις του σκοτους μαλλον δε και ελεγχετε
neroditoare ale întunericului, mai degrabă însă, chiar condamnați-*le*.
3588-1063 2931 1096 5259 1473 149
5:12 τα γαρ κρυφη γινομενα υπ᾽ αυτων αισχρον
Căci cele ce în secret au loc între ei, rușinos
1510.2.3 2532 3004 3588 1161 3956 1651
εστι και λεγειν 5:13 τα δε παντα ελεγχομενα
este chiar să fie spuse. Însă toate cele condamnate,
5259 3588 5457 5319 3956-1063 3588 5319
υπο του φωτος φανεροῦται παν γαρ το φανερουμενον
de lumină sunt arătate; căci toate [2 arătate
5457-1510.2.3 1352 3004 1453 3588 2518
φως εστι 5:14 διο λεγει εγειρε ο καθευδων
1 de lumină sunt]. De aceea spune, Trezește-te, tu care dormi,
2532 450 1537 3588 3498 2532 2017 1473 3588
και αναστα εκ των νεκρων και επιφαυσει σοι ο
și ridică-te dintre cei morți; și va străluci peste tine
5547 991 3767 4459 199 4043 3361
χριστος 5:15 βλεπετε ουν πως ακριβως περιπατειτε μη
Hristosul. Fiți atenți deci în ce fel în mod exact umblați, nu
5613 781 235 5613 4680 1805
ως ασοφοι αλλ᾽ ως σοφοι 5:16 εξαγοραζομενοι
ca niște neînțelepți, ci ca niște înțelepți, răscumpărând
3588 2540 3754 3588 2250 4190 1510.2.6 1223 3778
τον καιρον οτι αι ημεραι πονηραι εισι 5:17 δια τουτο
vremea, căci zilele cumplite sunt. De aceea
3361 1096 878 235 4920 5100 3588 2307 3588
μη γινεσθε αφρονες αλλα συνιεντες τι το θελημα του
nu fiți fără minte, ci discerneți care *e* voia
2962 2532 3361 3182 3631 1722 3739 1510.2.3
κυριου 5:18 και μη μεθυσκεσθε οινω εν ω εστιν
Domnului. Și nu vă îmbătați cu vin, în care este
810 235 4137 1722 4151 2980
ασωτια αλλα πληρουσθε εν πνευματι 5:19 λαλουντες
desfrânare, ci fiți plini de Duh. Vorbind
1438 5568 2532 5215 2532 5603 4152
εαυτοις ψαλμοις και υμνοις και ωδαις πνευματικαις
între voi cu psalmi și imnuri și cântări duhovnicești;
103 2532 5567 1722 3588 2588 1473 3588 2962
αδοντες και ψαλλοντες εν τη καρδια υμων τω κυριω
cântând și psalmodiind în inima voastră Domnului.
2168 3842 5228 3956 1722 3686
5:20 ευχαριστουντες παντοτε υπερ παντων εν ονοματι
Mulțumind mereu pentru toate în Numele
3588 2962 1473 2424 5547 3588 2316 2532 3962
του κυριου ημων Ιησου χριστου τω θεω και πατρι
Domnului nostru Isus Hristos, lui Dumnezeu și Tatăl,
5293 240 1722 5401 2316
5:21 υποτασσομενοι αλληλοις εν φοβω θεου
fiind supuși unii altora în frica lui Dumnezeu.
3588 1135 3588 2398-435 5293 5613 3588
αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν υποτασσεσθε ως τω
5:22 Femeilor, bărbaților voștri fiți supuse, ca
2962 3754 3588 435 1510.2.3 2776 3588 1135
κυριω 5:23 οτι ο ανηρ εστι κεφαλη της γυναικος
Domnului. Căci bărbatul este capul femeii,
5613 2532 3588 5547 2776 3588 1577 2532 1473
ως και ο χριστος κεφαλη της εκκλησιας και αυτος
după cum și Hristosul *e* capul adunării, și El
1510.2.3 4990 3588 4983 235 5618 3588 1577
εστι σωτηρ του σωματος 5:24 αλλ᾽ ωσπερ η εκκλησια
este Salvatorul trupului. Dar așa cum adunarea
5293 3588 5547 3779 2532 3588 1135 3588
υποτασσεται τω χριστω ουτω και αι γυναικες τοις
se supune lui Hristos, în același fel și femeile *să fie*
2398-435 1722 3956 3588 435 25
ιδιοις ανδρασιν εν παντι 5:25 οι ανδρες αγαπατε
bărbaților lor în toate *lucrurile*. Bărbaților, iubiți
3588 1135 1438 2531 2532 3588 5547 25 3588
τας γυναικας εαυτων καθως και ο χριστος ηγαπησε την
pe femeile voastre, așa cum și Hristosul a iubit
1577 2532 1438 3860 5228 1473 2443
εκκλησιαν και εαυτον παρεδωκεν υπερ αυτης 5:26 ινα
Adunarea, și pe Sine S-a dat pentru ea; ca
1473 37 2511 3588 3067 3588 5204 1722
αυτην αγιαση καθαρισας τω λουτρω του υδατος εν
pe ea s-*o* sfințească, curățind-*o* prin spălarea apei prin
4487 2443 3936-1473 1438 1741 3588
ρηματι 5:27 ινα παραστηση αυτην εαυτω ενδοξον την
Cuvânt; ca să o înfățișeze Sieși glorioasă
1577 3361 2192 4695 2228 4512 2228 5100 3588
εκκλησιαν μη εχουσαν σπιλον η ρυτιδα η τι των
adunarea, ne având pată, sau rid, sau ceva de
5108 235 2443 1510.3 39 2532 299 3779
τοιουτων αλλ᾽ ινα η αγια και αμωμος 5:28 ουτως
felul acesta; ci ca să fie sfântă și fără vină. Așa
3784 3588 435 25 3588 1473 1135 5613
οφειλουσιν οι ανδρες αγαπαν τας εαυτων γυναικας ως
sunt datori bărbații să *le* iubească pe ale lor femei, ca
3588 1438 4983 3588 25 3588 1473 1135
τα εαυτων σωματα ο αγαπων την εαυτου γυναικα
pe propriile lor trupuri. Cel care *o* iubește pe a lui femeie,
1438 25 3762-1063 4218 3588 1438
εαυτον αγαπα 5:29 ουδεις γαρ ποτε την εαυτου
pe sine se iubește. Căci nimeni vreodată propria lui
4561 3404 235 1625 2532 2282-1473 2531
σαρκα εμισησεν αλλ᾽ εκτρεφει και θαλπει αυτην καθως
carne *n-o* urăște, ci *o* hrănește și o încălzește, așa cum
2532 3588 2962 3588 1577 3754 3196 1510.2.4
και ο κυριος την εκκλησιαν 5:30 οτι μελη εσμεν
și Domnul adunarea. Căci mădulare suntem noi
3588 4983 1473 1537 3588 4561 1473 2532 1537 3588
του σωματος αυτου εκ της σαρκος αυτου και εκ των
ale trupului Lui, din carnea Lui, și din
3747 1473 473 3778 2641 444 3588
οστεων αυτου 5:31 αντι τουτου καταλειψει ανθρωπος τον
oasele Lui. De aceea va lăsa omul pe
3962 1473 2532 3588 3384 2532 4347
πατερα αυτου και την μητερα και προσκολληθησεται
tatăl lui și pe mama *lui*, și se va alătura
4314 3588 1135 1473 2532 1510.8.6 3588 1417 1519 4561
προς την γυναικα αυτου και εσονται οι δυο εις σαρκα
lângă femeia lui, și vor fi cei doi într- [carne
1520 3588 3466 3778 3173 1510.2.3 1473 1161
μιαν 5:32 το μυστηριον τουτο μεγα εστιν εγω δε
1 o *singură*]. Misterul acesta mare este, eu însă
3004 1519 5547 2532 1519 3588 1577 4133
λεγω εις χριστον και εις την εκκλησιαν 5:33 πλην
vorbesc despre Hristos și despre adunare. Numai că
2532 1473 3588 2596 1520 1538 3588 1438 1135
και υμεις οι καθ᾽ ενα εκαστος την εαυτου γυναικα
și voi, în mod individual, fiecare propria lui femeie
3779 25 5613 1438 3588 1161 1135 2443 5399
ουτως αγαπατω ως εαυτον η δε γυνη ινα φοβηται
așa să *o* iubească, ca pe sine, și femeia, să aibă frică
3588 435
τον ανδρα
de bărbat.

CAPITOLUL 6

3588 5043 5219 3588 1118 1473 1722 2962
6:1 τα τεκνα υπακουετε τοις γονευσιν υμων εν κυριω
Copii, ascultați de părinții voștri în Domnul,
3778-1063 1510.2.3 1342 5091 3588 3962 1473 2532
τουτο γαρ εστι δικαιον 6:2 τιμα τον πατερα σου και
căci aceasta este drept. Onorează-*l* pe tatăl tău și
3588 3384 3748 1510.2.3 4413 1785 1722 1860
την μητερα ητις εστι πρωτη εντολη εν επαγγελια
pe mama *ta*, (aceasta este cea dintâi poruncă cu promisiune),

2443 2095 1473-1096 2532 1510.8.2 3118 1909
6:3 ινα εν σοι γένηται και έση μακροχρόνιος επί
ca bine să-ți fie, și să fie timpul *tău* îndelungat pe

3588 1093 2532 3588 3962 3361 3949 3588
της γης 6:4 και οι πατέρες μη παροργίζετε τα
pământ. Și *voi* părinților, nu *îi* întărâtați la mânie pe

5043 1473 235 1625 1473 1722 3809 2532 3559
τέκνα υμών αλλ· εκτρέφετε αυτά εν παιδεία και νουθεσία
copiii voștri, ci creșteți- i în instrucția și mustrarea

2962 3588 1401 5219 3588 2962 2596 4561
κυρίου 6:5 οι δούλοι υπακούετε τοις κύριος κατά σάρκα
Domnului. Robilor‡, ascultați de domnii‡ după carne,

3326 5401 2532 5156 1722 572 3588 2588 1473
μετά φόβου και τρόμου εν απλότητι της καρδίας υμών
cu frică și cutremur, în sinceritatea inimii voastre,

5613 3588 5547 3361 2596 3787 5613
ως τω χριστώ 6:6 μη κατ· οφθαλμοδουλείαν ως
ca lui Hristos, nu potrivit unei slujiri de ochii lumii, ca

441 235 5613 1401 3588 5547
ανθρωπάρεσκοι αλλ· ως δούλοι του χριστού
unii căutând să placă oamenilor, ci ca robi ai lui Hristos,

4160 3588 2307 3588 2316 1537 5590 3326
ποιούντες το θέλημα του θεού εκ ψυχής 6:7 μετ·
făcând voia lui Dumnezeu din suflet, cu

2133 1398 5613 3588 2962 2532 3756 444
ευνοίας δουλεύοντες ως τω κυρίω και ουκ ανθρώποις
bunăvoință slujind ca robi precum Domnului, și nu oamenilor;

1492 3754 3739 1437 5100 1538 4160-18
6:8 ειδότες ότι ο εάν τι έκαστος ποιήση αγαθόν
cunoscând că dacă cineva, orice bine va face,

3778 2865 3844 3588 2962 1535 1401 1535
τούτο κομιείται παρά του κυρίου είτε δούλος είτε
pe acesta *îl* va primi de la Domnul, fie rob, fie

1658 2532 3588 2962 3588 1473 4160 4314 1473
ελεύθερος 6:9 και οι κύριοι τα αυτά ποιείτε προς αυτούς
om liber. Și *voi* stăpânilor, le fel faceți față de ei,

447 3588 547 1492 3754 2532 1473 1473 3588
ανιέντες την απειλήν ειδότες ότι και υμών αυτών ο
renunțând la amenințare, știind că și propriul vostru

2962 1510.2.3 1722 3772 2532 4382 3756 1510.2.3
κύριός εστιν εν ουρανοίς και προσωπολημψία ουκ έστι
Stăpân este în ceruri, și discriminare nu este

3844 1473 3588 3062 80 1473 1743 1722
παρ· αυτώ 6:10 το λοιπόν αδελφοί μου ενδυναμούσθε εν
înaintea Lui. În rest, frații mei, faceți-vă puternici în

2962 2532 1722 3588 2904 3588 2479 1473 1746
κυρίω και εν τω κράτει της ισχύος αυτού 6:11 ενδύσασθε
Domnul, și în tăria forței Lui. Îmbrăcați

3588 3833 3588 2316 4314 3588 1410 1473
την πανοπλίαν του θεού προς το δύνασθαι υμάς
toată armura lui Dumnezeu, pentru ca să puteți voi înșivă

2476 4314 3588 3180 3588 1228 3754
στήναι προς τας μεθοδείας του διαβόλου 6:12 ότι
să stați împotriva uneltirilor diavolului. Căci

3756 1510.2.3 1473 3588 3823 4314 129 2532 4561
ουκ έστιν ημίν η πάλη προς αίμα και σάρκα
nu este, a noastră luptă, împotriva sângelui și cărnii,

235 4314 3588 746 4314 3588 1849 4314
αλλά προς τας αρχάς προς τας εξουσίας προς
ci împotriva stăpânirilor, împotriva autorităților, împotriva

3588 2888 3588 4655 3588 165 3778
τους κοσμοκράτορας του σκότους του αιώνος τούτου
dominatorilor lumii întunericului veacului acestuia,

4314 3588 4152 3588 4189 1722 3588
προς τα πνευματικά της πονηρίας εν τοις
împotriva *puterilor*‡ duhovnicești de ticăloșie din locurile

2032 1223 3778 353 3588 3833
επουρανίοις 6:13 διά τούτο αναλάβετε την πανοπλίαν
cerești. De aceea luați toată armura

3588 2316 2443 1410 436 1722 3588 2250
του θεού ινα δυνηθήτε αντιστήναι εν τη ημέρα
lui Dumnezeu, ca să puteți să vă împotriviți în ziua

3588 4190 2532 537 2716 2476
τη πονηρά και άπαντα κατεργασάμενοι στήναι
cea cumplită, și toate lucrându-*le* pe deplin, să stați în picioare.

6:5 ‡subalternilor

6:5 ‡șefii, mai marii

6:12 ‡lit. celor

2476 3767 4024 3588 3751 1473
6:14 στήτε ούν περιζωσάμενοι την οσφύν† υμών
Țineți-vă în picioare deci, încingând mijlocul vostru

1722 225 2532 1746 3588 2382 3588 1343
εν αληθεία και ενδυσάμενοι τον θώρακα† της δικαιοσύνης
cu adevărul, și îmbrăcându-vă cu platoșa dreptății;

2532 5265 3588 4228 1722 2091 3588
6:15 και υποδησάμενοι τους πόδας εν ετοιμασία του
și încălțându-*vă* picioarele cu stare de a fi gata‡ pentru

2098 3588 1515 1909 3956 353 3588
ευαγγελίου της ειρήνης 6:16 επί πάσιν αναλαβόντες τον
Evanghelia păcii. Peste toate luând

2375 3588 4102 1722 3739 1410 3956 3588 956
θυρεόν της πίστεως εν ω δυνήσεσθε πάντα τα βέλη
scutul credinței, prin care veți putea, toate săgețile

3588 4190 3588 4448 4570 2532
του πονηρού τα πεπυρωμένα σβέσαι 6:17 και
celui cumplit, săgețile‡ *lui* înflăcărate‡ să *le* stingeți; și

3588 4030 3588 4992 1209 2532 3588 3162
την περικεφαλαίαν του σωτηρίου δέξασθε και την μάχαιραν
coiful salvării luați‡, și sabia

3588 4151 3739 1510.2.3 4487 2316 1223 3956
του πνεύματος ο εστι ρήμα θεού 6:18 διά πάσης
Duhului, care este rostirea lui Dumnezeu. Prin toată

4335 2532 1162 4336 1722 3956 2540
προσευχής και δεήσεως προσευχόμενοι εν παντί καιρώ
rugăciunea și implorarea rugându-vă în orice vreme

1722 4151 2532 1519 1473 3778 69 1722 3956
εν πνεύματι και εις αυτό τούτο αγρυπνούντες† εν πάση
în Duhul, și în lucrul aceasta veghind cu toată

4343 2532 1162 4012 3956 3588 39
προσκαρτερήσει και δεήσει περί πάντων των αγίων
atenția, și implorarea pentru toți sfinții;

2532 5228 1473 2443 1473-1325 3056 1722 457 3588
6:19 και υπέρ εμού ινα μοι δοθή λόγος εν ανοίξει του
și pentru mine, ca să-mi fie dat cuvânt când se deschide

4750 1473 1722 3954 1107 3588 3466
στόματός μου εν παρρησία γνωρίσαι το μυστήριον
gura mea, cu îndrăzneală să fac cunoscut misterul

3588 2098 5228 3739 4243 1722 254 2443
του ευαγγελίου 6:20 υπέρ ου πρεσβεύω εν αλύσει ίνα
Evangheliei, pentru care sunt ambasador într- un lanț, ca

1722 1473 3955 5613 1163-1473 2980
εν αυτώ παρρησιάσωμαι ως δει με λαλήσαι
în ea‡ să vorbesc cu îndrăzneală așa cum îmi e necesar să vorbesc.

2443-1161 1492 2532 1473 3588 2596 1473 5100
6:21 ίνα δε ειδήτε και υμείς τα κατ· εμέ τι
Iar ca să cunoașteți și voi, lucrurile cu privire la mine, ce

4238 3956 1473 1107 5190 3588 27
πράσσω πάντα υμίν γνωρίσει Τυχικός ο αγαπητός
fac, toate vi *le* va face cunoscute Tihic, preaiubitul

80 2532 4103 1249 1722 2962 3739
αδελφός και πιστός διάκονος εν κυρίω 6:22 ον
frate și credincios slujitor în Domnul, pe care l-

3992 4314 1473 1519-1473 3778 2443 1097 3588
έπεμψα προς υμάς εις αυτό τούτο ίνα γνώτε τα
am trimis la voi chiar pentru aceasta, ca să cunoașteți lucrurile

4012 1473 2532 3870 3588 2588 1473
περί ημών και παρακαλέση τας καρδίας υμών
cu privire la noi, și ca el să mângâie inimile voastre.

1515 3588 80 2532 26 3326 4102 575
6:23 ειρήνη τοις αδελφοίς και αγάπη μετά πίστεως από
Pace fraților, și iubire cu credință de la

2316 3962 2532 2962 2424 5547 3588 5485
θεού πατρός και κυρίου Ιησού χριστού 6:24 η χάρις
Dumnezeu Tatăl și Domnul Isus Hristos. Harul

6:14 †Mat 3:4

6:14 †θώρακα ⟶ toracal

6:15 ‡pregătirea Evangheliei

6:16 ‡lit: cele

6:16 ‡sau: arzătoare

6:17 ‡sau: primiți

6:18 †a nu dormi, 11 oc, 2Sa 12:21, Iov 21:32, Psa 102:7, Psa 127:1, Pro 8:34, Cân 5:2, Evr 13:7

6:20 ‡Evanghelie

3326 3956 3588 25 3588 2962 1473 2424
μετὰ πάντων των αγαπώντων τον κύριον ημών Ιησούν
să fie cu toți cei ce iubesc pe Domnul nostru Isus
5547 1722 861 281
χριστόν εν αφθαρσία αμὴν
Hristos în curăție. Amin.

Filipeni

CAPITOLUL 1

3972 2532 5095 1401 2424 5547 3956
1:1 Παῦλος και Τιμόθεος δοῦλοι Ιησού χριστού πᾶσι
Pavel și Timotei, robi ai lui Isus Hristos, tuturor
3588 39 1722 5547 2424 3588 1510.6 1722 5375
τοις αγίοις εν χριστῶ Ιησού τοις ὀυσιν εν Φιλίπποις
celor sfinți în Hristos Isus, cei fiind în Filipi,
4862 1985 2532 1249 5485 1473 2532
συν επισκόποις και διακόνοις 1:2 χάρις υμίν και
împreună cu supraveghetorii și slujitorii. Har vouă și
1515 575 2316 3962 1473 2532 2962 2424
ειρὴνη από θεού πατρός ημών και κυρίου Ιησού
pace de la Dumnezeu Tatăl nostru, și *de la* Domnul Isus
5547 2168 3588 2316 1473 1909 3956
χριστού 1:3 ευχαριστῶ τω θεώ μου επί πάση
Hristos. Mulțumesc Dumnezeului meu pentru toată
3588 3417 1473 3842 1722 3956
τη μνεία υμών 1:4 πάντοτε εν πάση
amintirea *pe care o am* despre voi, întotdeauna în toată
1162 1473 5228 3956-1473 3326 5479 3588 1162
δεήσει μου υπέρ πάντων υμών μετὰ χαρᾶς την δέησιν
implorarea mea pentru voi toți, cu bucurie implorare
4160 1909 3588 2842 1473 1519 3588 2098
ποιούμενος 1:5 επί τη κοινωνία υμών εις το ευαγγέλιον
făcând, pentru părtășia voastră cu Evanghelia
575 4413 2250 891 3588 3568 3982 1473
από πρώτης ημέρας άχρι του νυν 1:6 πεποιθώς αυτὸ
din prima zi până acum; fiind încredințați în lucrul
3778 3754 3588 1728 1722 1473 2041 18
τούτο ότι ο εναρξάμενος εν υμίν έργον αγαθὸν
aceasta, că Cel care a început în voi lucrarea bună
2005 891 2250 2424 5547 2531 1510.2.3
επιτελέσει άχρις ημέρας Ιησού χριστού 1:7 καθώς εστι
o va desăvârși până în ziua lui Isus Hristos; după cum este
1342 1473 3778 5426 5228 3956-1473 1223
δίκαιον εμοί τούτο φρονείν υπέρ πάντων υμών διά
drept ca eu aceasta să gândesc despre voi toți, fiindcă
3588 2192-1473 1722 3588 2588 1473 1722-5037 3588 1199
το έχειν με εν τη καρδία υμάς εν τε τοις δεσμοίς
mă aveți în inima voastră, și în lanțurile
1473 2532 1722 3588 627 2532 951 3588 2098
μου και εν τη απολογία και βεβαιώσει του ευαγγελίου
mele, și în apărarea și întărirea Evangheliei,
4791 1473 3588 5485 3956-1473 1510.6
συγκοινωνούς μου της χάριτος πάντας υμάς όντας
împreună-părtași cu mine ai harului voi toți fiind.
3144-1063 1473 1510.2.3 3588 2316 5613 1971
1:8 μάρτυς γαρ μου εστιν ο θεός ως επιποθώ
Căci martor îmi este Dumnezeu, cât de mult *vă* doresc
3956-1473 1722 4698 2424 5547 2532
πάντας υμάς εν σπλάγχνοις Ιησού χριστού 1:9 και
pe voi toți în măruntaiele de milă ale lui Isus Hristos. Și
3778 4336 2443 3588 26 1473 2089 3123
τούτο προσεύχομαι ίνα η αγάπη υμών έτι μάλλον
aceasta mă rog, ca iubirea voastră mai mult
2532 3123 4052 1722 1922 2532 3956
και μάλλον περισσεύη εν επιγνώσει και πάση
și mai mult să prisosească în cunoaștere deplină, și în orice‡
144 1519 3588 1381 1473 3588 1308
αισθήσει 1:10 εις το δοκιμάζειν υμάς τα διαφέροντα
pricepere, pentru ca să deosebiți‡ voi cele excelente‡,
2443 1510.3 1506 2532 677 1519 2250
ίνα ήτε ειλικρινείς και απρόσκοποι† εις ημέραν
ca să fiți curați și fără pricină de poticnire în ziua
5547 4137 2590 1343 3588
χριστού 1:11 πεπληρωμένοι καρπών δικαιοσύνης των
lui Hristos. plini de rodul dreptății, cel
1223 2424 5547 1519 1391 2532 1868 2316
διὰ Ιησού χριστού εις δόξαν και έπαινον θεού
prin Isus Hristos, spre gloria și lauda lui Dumnezeu.

1:9 ‡toată

1:10 ‡discerneți

1:10 ‡superioare

1:10 †ne-poticnicioși, 3 oc, Fap 24:16, 1Co 10:32

1097 1161 1473 1014 80 3754 3588
1:12 γινώσκειν δε υμὰς βούλομαι αδελφοί ότι τα
Să cunoașteți însă voi doresc, fraților, că cele
2596 1473 3123 1519 4297 3588 2098
κατ΄ εμέ μάλλον εις προκοπὴν του ευαγγελίου
în legătură cu mine, mai curând spre sporirea Evangheliei
2064 5620 3588 1199 1473 5318 1722
ελήλυθεν 1:13 ὥστε τους δεσμούς μου φανεροὺς εν
au ajuns; așa încât lanțurile mele vizibile în
5547 1096 1722 3650 3588 4232 2532 3588
χριστῶ γενέσθαι εν ὅλω τω πραιτωρίω και τοις
Hristos au devenit în întreg pretoriul, și *față de*
3062-3956 2532 3588 4183 3588 80
λοιποὶς πὰσι 1:14 και τους πλείονας των αδελφὼν
toți ceilalți. Și cei mai mulți dintre frați,
1722 2962 3982 3588 1199 1473 4056
εν κυρίω πεποιθότας τοις δεσμοίς μου περισσοτέρως
în Domnul încrezându-se, în lanțurile mele, și mai mult
5111 870 3588 3056 2980 5100
τολμὰν αφόβως τον λόγον λαλεῖν 1:15 τινές
îndrăznesc, fără frică, Cuvântul să-*l* adreseze. Unii,
3303 2532 1223 5355 2532 2054 5100 1161 2532
μεν και διὰ φθόνον και έριν τινές δε και
în adevăr, și din invidie și *din* duh de ceartă; unii însă și
1223 2107 3588 5547 2784 3588 3303
δι΄ ευδοκίαν τον χριστὸν κηρύσσουσιν 1:16 οι μεν
din bunăvoință pe Hristos *Îl* predică. Unii, în adevăr,
1537 2052 3588 5547 2605 3756 55
εξ εριθείας τον χριστὸν καταγγέλλουσιν ουχ αγνώς
din duh de intrigă pe Hristos *Îl* vestesc, nu în puritate,
3633 2347 2018 3588 1199 1473 3588 1161
οιόμενοι θλίψιν επιφέρειν τοις δεσμοίς μου 1:17 οι δε
socotind necazul să-*l* sporească lanțurilor mele. Alții însă
1537 26 1492 3754 1519 627 3588 2098
εξ αγάπης ειδότες ότι εις απολογίαν του ευαγγελίου
din iubire, știind că pentru apărarea Evangheliei
2749 5100-1063 4133 3956 5158 1535 4392 1535
κείμαι 1:18 τι γαρ πλην παντὶ τρόπω είτε προφάσει είτε
sunt pus. Ce dacă? Totuși, în orice fel, fie sub pretext, fie
225 5547 2605 2532 1722 3778 5463
αληθεία χριστὸς καταγγέλλεται και εν τούτω χαίρω
cu adevărat, Hristos e vestit; și în aceasta mă bucur,
235-2532 5463 1492-1063 3754 3778 1473
αλλὰ και χαρήσομαι 1:19 οίδα γαρ ότι τούτό μοι
și de asemenea mă voi bucura. Căci știu că aceasta pentru mine
576 1519 4991 1223 3588 1473 1162 2532
αποβήσεται εις σωτηρίαν διὰ της υμὼν δεήσεως και
va rezulta în salvare, prin a voastră implorare, și
2024 3588 4151 2424 5547 2596
επιχορηγίας† του πνεύματος Ιησού χριστού 1:20 κατὰ
aprovizionarea Duhului lui Isus Hristos; potrivit
3588 603 2532 1680 1473 3754 1722 3762
την αποκαραδοκίαν και ελπίδα μου ότι εν ουδενὶ
așteptării *mele* stăruitoare și speranței mele, că în nimic nu
153 235 1722 3956 3954 5613 3842
αισχυνθήσομαι αλλ΄ εν πὰση παρρησία ως πάντοτε
voi fi rușinat, ci cu toată îndrăzneala, ca întotdeauna,
2532 3568 3170 5547 1722 3588 4983 1473
και νυν μεγαλυνθήσεται χριστὸς εν τω σώματί μου
și acum va fi preamărit Hristos în trupul meu,
1535 1223 2222 1535 1223 2288 1473-1063 3588
είτε διὰ ζωὴς είτε διὰ θανὰτου 1:21 εμοί γαρ το
fie prin viață, fie prin moarte. Căci pentru mine
2198 5547 2532 3588 599 2771 1487 1161
ζην χριστὸς και το αποθανείν κέρδος 1:22 ει δε
a trăi *este* Hristos, și a muri, un câștig. Dacă însă
3588 2198 1722 4561 3778 1473 2590 2041 2532 5100
το ζην εν σαρκί τούτό μοι καρπὸς έργου και τι
e să trăiesc în carne, aceasta îmi *e* rod în lucrare, și ce
138 3756 1107 4912 1161 1537 3588
αιρήσομαι ου γνωρίζω 1:23 συνέχομαι δε εκ των
să aleg nu știu. Constrâns sunt însă din
1417 3588 1939 2192 1519 3588 360 2532 4862
δὺο την επιθυμίαν έχων εις το αναλὺσαι και συν
două *părți*, dorință având ca să mă mut, și cu
5547 1510.1 4183 3123 2908 3588 1161
χριστῶ είναι πολλῶ μὰλλον κρείσσον 1:24 το δε
Hristos să fiu, *ceea ce* cu mult mai bine *ar fi*. Dar
1961 1722 3588 4561 316 1223 1473 2532
επιμένειν εν τη σαρκὶ αναγκαιότερον δι΄ υμὰς 1:25 και
să rămân în carne *e* mai necesar pentru voi. Și

1:19 †2 oc, Efe 4:16, Fil 1:19

3778 3982 1492 3754 3306 2532 4839
τούτο πεποιθὼς οίδα ότι μενῶ και συμπαραμενῶ
de aceasta sunt încredințat, știu că voi rămâne și voi petrece cu
3956-1473 1519 3588 1473-4297 2532 5479 3588
πὰσιν υμίν εις την υμὼν προκοπὴν και χαρὰν της
voi toți pentru progresul vostru și bucuria
4102 2443 3588 2745 1473 4052 1722
πίστεως 1:26 ίνα το καύχημα υμὼν περισσεὺη εν
credinței; ca lauda voastră să prisosească în
5547 2424 1722 1473 1223 3588 1699-3952 3825 4314
χριστῶ Ιησού εν εμοί διὰ της εμῆς παρουσίας πάλιν προς
Hristos Isus în mine, prin venirea mea din nou la
1473 3440 516 3588 2098 3588 5547
υμὰς 1:27 μόνον αξίως του ευαγγελίου του χριστού
voi. Numai în mod demn de Evanghelia lui Hristos
4176 2443 1535 2064 2532 1492-1473
πολιτεύεσθε† ίνα είτε ελθὼν και ιδὼν υμὰς
purtați-vă în mod public, pentru ca, fie că vin și vă văd,
1535 548 191 3588 4012 1473 3754 4739 1722
είτε απὼν ακούσω τα περί υμὼν ότι στήκετε εν
fie că sunt absent, să aud cele despre voi, că stați tari într-
1520 4151 1520 5590 4866 3588 4102 3588
ενὶ πνεύματι μιὰ ψυχῆ συναθλούντες τη πίστει του
un duh, cu un suflet, luptând împreună în‡ credința
2098 2532 3361 4426 1722 3367 5259
ευαγγελίου 1:28 και μη πτυρόμενοι εν μηδενὶ υπὸ
Evangheliei; și nu vă lăsați înspăimântați în nimic de
3588 480 3748 1473 3303 1510.2.3 1732
των αντικειμένων ήτις αυτοίς μεν εστιν ένδειξις
împotrivitori, ceea ce pentru ei, în adevăr, este o dovadă
684 1473 1161 4991 2532 3778 575 2316
απωλείας υμίν δε σωτηρίας και τούτο από θεού
de pieire, pentru voi însă de salvare; și aceasta de la Dumnezeu.
3754 1473 5483 3588 5228 5547 3756
1:29 ότι υμίν εχαρίσθη το υπέρ χριστού ου
Căci vouă v-a fost dăruit prin har cu privire la Hristos, nu
3440 3588 1519 1473 4100 235 2532 3588 5228 1473
μόνον το εις αυτὸν πιστεύειν αλλὰ και το υπέρ αυτού
numai în El să credeți, ci și pentru El
3958 3588 1473 73 2192 3634 1492 1722
πὰσχειν 1:30 τον αυτὸν αγώνα έχοντες οίον είδετε εν
să suferiți, aceeași luptă purtând, așa cum ați văzut în
1473 2532 3568 191 1722 1473
εμοί και νυν ακούετε εν εμοί
mine, și acum auziți *că e* în mine.

CAPITOLUL 2

1536 3767 3874 1722 5547 1536
2:1 ει τις ουν παράκλησις εν χριστῶ ει τι
Dacă *este* deci vreo mângâiere în Hristos, dacă *e*
3890 26 1536 2842 4151
παραμύθιον† αγάπης ει τις κοινωνία πνεύματος
vreo stimulare a iubirii, dacă *e* vreo părtășie a Duhului,
1536 4698 2532 3628 4137
ει τις σπλάγχνα και οικτιρμοί 2:2 πληρώσατέ
dacă *sunt* măruntaie *de milă* și îndurări, împliniți-
1473 3588 5479 2443 3588 1473 5426 3588 1473
μου την χαρὰν ίνα το αυτὸ φρονῆτε την αυτὴν
mi bucuria ca în același fel să gândiți, o aceeași
26 2192 4861 3588 1520 5426
αγάπην έχοντες σύμψυχοι το εν φρονοῦντες
iubire să aveți, cu un suflet, într-o singură gândire;
3367 2596 2052 2228 2754 235 3588
2:3 μηδὲν κατὰ ερίθειαν η κενοδοξίαν αλλὰ τη
nimic *făcând* din duh de ceartă sau glorie deșartă; ci în
5012 240 2233
ταπεινοφροσύνη αλλήλους ηγούμενοι
smerenie, unii pe alții ridicându-*i pe ceilalți* într-o poziție
5242 1438 3361 3588 1438
υπερέχοντας εαυτὼν 2:4 μη τα εαυτὼν
superioară față de voi înșivă. nu lucrurile voastre personale,
1538 4648 235 2532 3588 2087 1538
έκαστος σκοπείτε αλλὰ και τα ετέρων έκαστος
fiecare din voi să *le* caute, ci și lucrurile celorlalți, fiecare din voi.

1:27 †2 oc, Fap 23:1

1:27 ‡sau: pentru

2:1 †consolare, încurajare

3778-1063 5426 1722 1473 3739 2532 1722 5547
2:5 τοῦτο γαρ φρονεῖσθω εν υμῖν ο και εν χριστῷ
Căci acest gând *să fie* în voi, care și în Hristos

2424 3739 1722 3444 2316 5225 3756
Ἰησοῦ 2:6 ος εν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων ουχ
Isus *era*, Care în formă de Dumnezeu fiind, nu

725 2233 3588 1510.1 2470 2316
ἁρπαγμὸν ἡγήσατο το εἶναι ἴσα θεῷ
ca un lucru de apucat a socotit‡ să fie egal cu Dumnezeu;

235 1438 2758 3444 1401 2983 1722
2:7 αλλ᾽ εαυτὸν ἐκένωσε μορφὴν δούλου λαβών εν
ci pe Sine S-a golit, formă de rob luând, în

3667 444 1096 2532 4976 2147
ομοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος 2:8 και σχήματι† ευρεθεὶς
asemănarea oamenilor devenind. Și la înfățișare fiind găsit

5613 444 5013 1438 1096 5255 3360
ὡς ἄνθρωπος ἐταπείνωσεν εαυτὸν γενόμενος υπήκοος μέχρι
ca un om, S-a smerit pe Sine, devenind ascultător până la

2288 2288 1161 4716 1352 2532 3588 2316
θανάτου θανάτου δε σταυροῦ 2:9 διό και ο θεὸς
moarte, moarte însă de cruce. De aceea, și Dumnezeu

1473 5251 2532 5483-1473 3686 3588
αυτὸν υπερύψωσε και εχαρίσατο αυτῷ ὄνομα το
L- a înălțat în mod suprem, și I-a dăruit prin har un Nume

5228 3956 3686 2443 1722 3588 3686 2424
ὑπὲρ παν ὄνομα 2:10 ἵνα εν τῳ ονόματι Ἰησοῦ
mai presus de orice nume, ca în Numele lui Isus

3956 1119 2578 2032 2532 1919 2532
παν γόνυ κάμψῃ επουρανίων και επιγείων και
orice genunchi să se plece, al celor cerești, și al celor pământești, și

2709 2532 3956 1100 1843
καταχθονίων 2:11 και πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται
al celor subterani; și orice limbă să mărturisească

3754 2962 2424 5547 1519 1391 2316 3962
ὅτι κύριος Ἰησοῦς χριστὸς εις δόξαν θεοῦ πατρὸς
că Domn *e* Isus Hristos, spre gloria lui Dumnezeu Tatăl.

5620 27 1473 2531 3842 5219
2:12 ὥστε αγαπητοί μου καθὼς πάντοτε υπηκούσατε
Astfel dar, preaiubiții mei, după cum întotdeauna ați ascultat,

3361 5613 1722 3588 3952 1473 3440 235 3568
μη ως εν τῃ παρουσίᾳ μου μόνον αλλ᾽ νυν
nu ca în timpul prezenței mele numai, ci acum

4183 3123 1722 3588 666 1473 3326 5401 2532
πολλῷ μᾶλλον εν τῃ απουσίᾳ μου μετὰ φόβου και
mult mai mult în absența mea, cu frică și

5156 3588 1438 4991 2716 3588
τρόμου την εαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε 2:13 ο
cutremur propria voastră salvare lucrați-*o*.

2316-1063 1510.2.3 3588 1754 1722 1473 2532 3588 2309
θεός γαρ εστιν ο ενεργῶν εν υμῖν και το θέλειν
Căci Dumnezeu este Cel lucrând în voi și voința

2532 3588 1754 5228 3588 2107 3956 4160
και το ενεργεῖν υπὲρ της ευδοκίας 2:14 πάντα ποιεῖτε
și lucrarea după *a Lui* bună plăcere. Toate faceți-*le*

5565 1112 2532 1261 2443 1096
χωρὶς γογγυσμῶν και διαλογισμῶν 2:15 ἵνα γένησθε
fără murmure și *fără* îndoieli‡, ca să deveniți

273 2532 185 5043 2316 298 1722
ἄμεμπτοι και ἀκέραιοι τέκνα θεοῦ ἀμώμητα εν
ireproșabili și puri, copii ai lui Dumnezeu, fără vină, în

3319 1074 4646 2532 1294 1722 3739
μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς και διεστραμμένης εν οις
mijlocul unei generații sucite și stricate, în care

5316 5613 5458 1722 2889 3056 2222
φαίνεσθε ως φωστῆρες εν κόσμῳ 2:16 λόγον ζωῆς
străluciți ca lumini în lume. Cuvântul vieții

1907 1519 2745 1473 1519 2250 5547
ἐπέχοντες εις καύχημα εμοὶ εις ημέραν χριστοῦ
ținându-*l* în evidență spre lauda mea -- în ziua lui Hristos --

3754 3756 1519 2756 5143 3761 1519 2756 2872
ὅτι ουκ εις κενὸν ἔδραμον ουδὲ εις κενὸν εκοπίασα
că nu în zadar am alergat, nici nu în zadar m-am ostenit.

235 1499 4689 1909 3588
2:17 αλλ᾽ ει και σπένδομαι επὶ τῃ
Dar chiar dacă sunt turnat ca o jertfă de băutură peste

2378 2532 3009 3588 4102 1473 5463 2532
θυσίᾳ και λειτουργίᾳ της πίστεως υμῶν χαίρω και
jertfa și slujba credinței voastre, mă bucur, și

4796 3956-1473 3588-1161-1473 2532
συγχαίρω πᾶσιν υμῖν 2:18 το δ᾽ αυτὸ και
mă voi bucura împreună cu voi toți. Tot așa și

1473 5463 2532 4796 1473 1679
υμεῖς χαίρετε και συγχαίρετέ μοι 2:19 ελπίζω
voi, bucurați-vă, și bucurați-vă împreună cu mine. Sper

1161 1722 2962 2424 5095 5030 3992 1473
δε εν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι υμῖν
însă în Domnul Isus, pe Timotei degrabă să-*l* trimit la voi,

2443 2504 2174 1097 3588 4012 1473
ἵνα καγὼ ευψυχῶ γνοὺς τα περὶ υμῶν
ca și eu să mă încurajez, cunoscând cele privitoare la voi.

3762-1063 2192 2473 3748 1104 3588
2:20 ουδένα γαρ ἔχω ισόψυχον ὅστις γνησίως τα
Căci pe nimeni nu am cu un suflet, care cu sinceritate de cele

4012 1473 3309 2212 3756 3588 3588 5547
περὶ υμῶν μεριμνήσει 2:21 οι πάντες γαρ
privitoare la voi să poarte de grijă, Căci toți

3588 1438 2212 3756 3588 3588 5547
τα εαυτῶν ζητοῦσιν ου τα του χριστοῦ
interesele‡ lor personale *le* caută, nu pe cele ale lui Hristos

2424 3588 1161 1382 1473 1097 3754 5613
Ἰησοῦ 2:22 την δε δοκιμὴν αυτοῦ γινώσκετε ὅτι ως
Isus. Iar experiența‡ lui *o* cunoașteți, întrucât ca

3962 5043 4862 1473 1398 1519 3588 2098
πατρὶ τέκνον συν εμοὶ εδούλευσεν εις το ευαγγέλιον
unui tată un copil, cu mine a slujit ca rob în Evanghelie.

3778 3303 3767 1679 3992 5613-302 542
2:23 τοῦτον μεν οὖν ελπίζω πέμψαι ως αν απίδω
Pe el deci sper să-*l* trimit (deîndată ce voi vedea

3588 4012 1473 1824 3982 1161 1722
τα περὶ εμέ εξαυτῆς 2:24 πέποιθα δε εν
cele ce *vor fi* cu privire la mine) îndată. Sunt convins însă în

2962 3754 2532 1473 5030 2064 316 1161
κυρίῳ ὅτι και αυτὸς ταχέως ελεύσομαι 2:25 αναγκαῖον δε
Domnul că și eu în curând voi veni. Necesar însă

2233 1891 3588 80 2532 4904
ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τον ἀδελφὸν και συνεργὸν
am socotit ca pe Epafrodit, fratele și împreună-lucrător

2532 4961 1473 1473 1161 652 2532
και συστρατιώτην μου υμῶν δε απόστολον και
și împreună-soldat cu mine, (al vostru însă trimis), și

3011 3588 5532 1473 3992 4314 1473 1894
λειτουργὸν της χρείας μου πέμψαι προς υμᾶς 2:26 επειδὴ
slujitor al nevoii mele, să-*l* trimit la voi; întrucât

1971 1510.7.3 3956-1473 2532 85 1360
ἐπιποθῶν ην πάντας υμᾶς και αδημονῶν διότι
dor îi era de voi toți, și era mâhnit pentru că

191 3754 770 2532-1063 770
ἠκούσατε ὅτι ησθένησε 2:27 και γαρ ησθένησε
ați auzit că a fost bolnav. Și chiar a fost bolnav,

3897 2288 235 3588 2316 1473 1653
παραπλήσιον θανάτῳ αλλ᾽ ο θεὸς αυτὸν ηλέησεν
aproape de moarte; dar Dumnezeu l- a miluit;

3756 1473 1161 3440 235 2532 1473 2443 3361 3077 1909
ουκ αυτὸν δε μόνον αλλὰ και εμέ ἵνα μη λύπην επὶ
nu pe el însă numai, ci și pe mine, ca nu necaz peste

3077 2192 4708 3767 3992-1473 2443
λύπην σχῶ 2:28 σπουδαιοτέρως οὖν ἐπεμψα αυτὸν ἵνα
necaz să am. Mai în grabă deci l-am trimis, ca

1492 1473 3825 5463 2504 253
ἰδόντες αυτὸν πάλιν χαρῆτε καγὼ αλυπότερος
văzându-l din nou, să vă bucurați, și eu mai puțin mâhnit

1510.3 4327 3767-1473 1722 2962 3326 3956
ω 2:29 προσδέχεσθε ουν αυτὸν εν κυρίῳ μετὰ πάσης
să fiu. Primiți- l deci în Domnul cu toată

5479 2532 3588 5108 1784 2192 3754
χαρᾶς και τους τοιούτους εντίμους ἔχετε 2:30 ὅτι
bucuria, și pentru unii ca aceștia prețuire să aveți. Căci

1223 3588 2041 3588 5547 3360 2288 1448
διὰ το ἔργον του χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισε
pentru lucrul lui Hristos până de moarte s-a apropiat,

3851 3588 5590 2443 378 3588 1473
παραβουλευσάμενος τῃ ψυχῇ ἵνα αναπληρώσῃ το υμῶν
riscându-*și* viața, ca să împlinească a voastră

5303 3588 4314 1473 3009
ὑστέρημα της προς με λειτουργίας
lipsă față de mine, în slujire.

2:6 ‡nu a pus pe o poziție de lucru de apucat; ἡγέομαι, folosit în v. 3

2:8 †σχῆμα → schema; condiția, starea; 3 oc, Isa 3:17, 1Co 7:31, Fil 2:8

2:14 ‡raționamente

2:21 ‡lit: cele

2:22 ‡dovedirea, încercarea

CAPITOLUL 3

3:1 το λοιπὸν ἀδελφοί μου χαίρετε ἐν κυρίω
Încolo, fraţii mei, bucuraţi-vă în Domnul.
τα αυτὰ γράφειν υμίν εμοί μεν ουκ οκνηρόν
Aceleaşi lucruri să vă scriu, mie în adevăr nu mi-e lene,
υμίν δε ασφαλές 3:2 βλέπετε τους κύνας βλέπετε τους
vouă însă vă e de folos. Fiţi atenţi la câini. Fiţi atenţi la
κακούς εργάτας βλέπετε την κατατομήν 3:3 ημείς γαρ
lucrătorii cei răi. Fiţi atenţi la cei ce mutilează. Căci noi
εσμεν η περιτομή οι πνεύματι θεού
suntem tăierea împrejur, cei ce în Duh lui Dumnezeu
λατρεύοντες και καυχώμενοι εν χριστώ Ιησού και ουκ εν
slujim, şi ne lăudăm în Hristos Isus, şi nu în
σαρκί πεποιθότες 3:4 καίπερ εγώ έχων πεποίθησιν και
carne ne încredem; deşi eu am *motiv de* încredere şi
εν σαρκί ει τις δοκεί άλλος πεποιθέναι εν σαρκί
în carne; dacă vreun altul îşi imaginează‡ a se încreade‡ în carne,
εγώ μάλλον 3:5 περιτομή οκταήμερος εκ γένους
eu mai mult. Tăierea împrejur, în a opta zi; de neam,
Ισραήλ φυλής Βενιαμίν Εβραίος εξ Εβραίων κατά νόμον
din Israel; seminţie, Beniamin; evreu din evrei; după lege,
Φαρισαίος 3:6 κατά ζήλον διώκων την εκκλησίαν
fariseu; în ce priveşte zelul, persecutator al adunării;
κατά δικαιοσύνην την εν νόμω γενόμενος άμεμπτος
în ce priveşte dreptatea cea din lege, făcut ireproşabil.
3:7 αλλ᾽ ἅτινα ην μοι κέρδη ταὐτα ἡγημαι διά
Dar ce era pentru mine câştig, acestea le- am socotit, prin
τον χριστόν ζημίαν 3:8 αλλὰ μενοῦνγε και ηγούμαι πάντα
Hristos, pagubă. Dar şi acum‡ socotesc toate
ζημίαν είναι διά το υπερέχον της γνώσεως χριστού
a fi pierdere, datorită excelenţei cunoaşterii lui Hristos
Ιησού του κυρίου μου δι᾽ ον τα πάντα εζημιώθην
Isus Domnul meu, prin Care toate lucrurile le- am pierdut
και ηγούμαι σκύβαλα είναι ίνα χριστόν κερδήσω 3:9 και
şi *le* socotesc gunoi, ca pe Hristos să-*L* câştig. şi
ευρεθώ εν αυτώ μη έχων εμήν δικαιοσύνην την εκ
să fiu găsit în El, ne având a mea dreptate, cea din
νόμου αλλά την διά πίστεως χριστού την εκ θεού
lege, ci aceea prin credinţa în Hristos, cea din Dumnezeu
δικαιοσύνην επί τη πίστει 3:10 του γνώναι αυτόν
dreptate bazată pe credinţă; ca să-*L* cunosc pe El,
και την δύναμιν της αναστάσεως αυτού και την κοινωνίαν
şi puterea învierii Lui, şi părtăşia
των παθημάτων αυτού συμμορφούμενος τω θανάτω αυτού
suferinţelor Lui, fiind făcut asemenea morţii Lui.
3:11 ει πως καταντήσω εις την εξανάστασιν των
dacă în orice fel aş ajunge la învierea din
νεκρών 3:12 ουχ ότι ήδη έλαβον ἢ ἤδη
morţi. Nu că deja am dobândit *acestea*, sau că deja

3:4 ‡lit. gândeşte

3:4 ‡că poate să se încreadă

3:8 ‡Ba încă şi

τετελείωμαι διώκω δε ει και καταλάβω
am fost făcut desăvârşit; alerg însă, dacă aş putea să-*L* cuprind‡,
εφ᾽ ω και κατελήφθην υπό του χριστού Ιησού
după cum şi eu am fost cuprins de Hristos Isus.
3:13 αδελφοί εγώ εμαυτόν ου λογίζομαι κατειληφέναι
Fraţilor, eu însumi nu socotesc că am cuprins‡ acestea;
εν δε τα μεν οπίσω επιλανθανόμενος τοις δε
ci, pe cele, în adevăr, din urmă *le* uit,
έμπροσθεν επεκτεινόμενος 3:14 κατά σκοπόν διώκω
cele dinainte mă arunc; spre ţintă alerg
επί το βραβείον της άνω κλήσεως του θεού
pentru premiul celei de sus chemări a lui Dumnezeu
εν χριστώ Ιησού 3:15 όσοι ούν τέλειοι τούτο
în Hristos Isus. Toţi câţi deci desăvârşiţi sunt, astfel
φρονώμεν και ει τι ετέρως φρονείτε και τούτο
să gândească; şi dacă cineva diferit gândeşte, şi aceasta
ο θεός υμίν αποκαλύψει 3:16 πλην εις ο
Dumnezeu vă va descoperi. Doar, în ceea ce
εφθάσαμεν τω αυτώ στοιχείν κανόνι το
deja am ajuns, prin aceeaşi regulă să ne dirijăm umblarea,
αυτό φρονείν 3:17 συμμιμηταί μου γίνεσθε
acelaşi lucru să gândim. Împreună-imitatorii mei faceţi-vă
αδελφοί και σκοπείτε τους ούτω περιπατούντας
fraţilor, şi aţintiţi-vă privirea către cei astfel umblând,
καθώς έχετε τύπον ημάς 3:18 πολλοί γαρ περιπατούσιν
după cum aveţi model în noi. Căci mulţi umblă,
ους πολλάκις έλεγον υμίν νυν δε και κλαίων λέγω
despre care de multe ori v-am spus (şi, şi acum plângând *vă* spun),
τους εχθρούς του σταυρού του χριστού 3:19 ων το τέλος
ca vrăjmaşi ai crucii lui Hristos; al căror sfârşit
απώλεια ων ο θεός η κοιλία και η δόξα
e pieirea, al căror dumnezeu *e* pântecele, şi gloria *lor*
εν τη αισχύνη αυτών οι τα επίγεια φρονούντες
e în ruşinea lor, care la cele pământeşti gândesc.
3:20 ημών γαρ το πολίτευμα εν ουρανοίς υπάρχει εξ
Căci a noastră cetăţenie în ceruri este, din
ου και σωτήρα απεκδεχόμεθα κύριον Ιησούν χριστόν
care şi un Salvator aşteptăm, pe Domnul Isus Hristos,
3:21 ος μετασχηματίσει το σώμα της ταπεινώσεως ημών
Care va transforma trupul umilinţei noastre,
εις το γενέσθαι αυτο σύμμορφον τω σώματι της δόξης
ca acesta să devină conform trupului gloriei
αυτού κατά την ενέργειαν του δύνασθαι αυτόν
Lui, după lucrarea energiei‡ acestei puteri pe care El *o* are,
και υποτάξαι εαυτώ τα πάντα
chiar de a-Şi supune toate.

CAPITOLUL 4

4:1 ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί καὶ ἐπιπόθητοι
De aceea, fraţii mei preaiubiţi şi mult doriţi,

3:12 ‡înhaţ

3:13 ‡înhăţat

3:21 ‡lucrarea puterii

5479 2532 4735 1473 3779 4739 1722 2962
χαρὰ και στέφανός μου ούτως στήκετε εν κυρίω
bucuria și coroana mea, astfel să stați stabili în Domnul,
27 2136 3870 2532 4941
αγαπητοί 4:2 Ευοδίαν παρακαλώ και Συντύχην
preaiubiților. Pe Evodia o îndemn, și pe Sintichia o
3870 3588 1473 5426 1722 2962 3483
παρακαλώ το αυτὸ φρονειν εν κυρίω 4:3 ναι
îndemn, același lucru să gândească în Domnul. Da,
2065 2532 1473 4805 1103 4815 1473
ερωτώ και σε σύζυγε γνήσιε† συλλαμβάνου αυταίς
îți cer și ție tovarăș de jug veridic, vino în ajutorul‡ lor,
3748 1722 3588 2098 4866 1473 3326-2532
αίτινες εν τω ευαγγελίω συνήθλησάν μοι μετά και
care în Evanghelie au luptat împreună cu mine, și cu
2815 2532 3588 3062 4904 1473 3739 3588
Κλήμεντος και των λοιπών συνεργών μου ων τα
Clement, și cu ceilalți tovarăși de jug ai mei, al căror
3686 1722 976 2222 5463 1722 2962
ονόματα εν βίβλω ζωης 4:4 χαίρετε εν κυρίω
nume *sunt* în cartea vieții. Bucurați-vă în Domnul
3842 3825 2046 5463 3588 1933 1473
πάντοτε πάλιν ερώ χαίρετε 4:5 το επιεικές υμών
întotdeauna. Iarăși zic, Bucurați-vă. Blândețea voastră
1097 3956 444 3588 2962 1451
γνωσθήτω πάσιν ανθρώποις ο κύριος εγγύς
să fie cunoscută de toți oamenii. Domnul *e* aproape.
3367 3309 235 1722 3956 3588 4335
4:6 μηδὲν μεριμνᾶτε ἀλλ᾽ εν παντι τη προσευχῆ
De nimic să nu vă îngrijorați, ci în orice, *prin* rugăciune
2532 3588 1162 3326 2169 3588 155 1473
και τη δεήσει μετὰ ευχαριστίας τα αιτήματα υμών
și implorare, cu mulțumire, cererile voastre
1107 4314 3588 2316 2532 3588 1515
γνωριζέσθω προς τον θεόν 4:7 και η ειρήνη
faceți-*le* cunoscute lui Dumnezeu. Și pacea
3588 2316 3588 5242 3956 3563 5432
του θεοῦ η υπερέχουσα πάντα νουν φρουρήσει
lui Dumnezeu, care întrece orice minte, va păzi
3588 2588 1473 2532 3588 3540 1473 1722 5547
τας καρδίας υμών και τα νοήματα υμών εν χριστῶ
inimile voastre și gândurile voastre în Hristos
2424 3588 3062 80 3745 1510.2.3 227
Ιησού 4:8 το λοιπόν αδελφοί όσα εστίν αληθῆ
Isus. Încolo, fraților, toate câte sunt adevărate,
3745 4586 3745 1342 3745 53
όσα σεμνὰ όσα δίκαια όσα αγνὰ
toate câte *sunt* de cinste, toate câte *sunt* drepte, toate câte *sunt* pure,
3745 4375 3745 2163 1536
όσα προσφιλῆ όσα εὐφημα ει τις
toate câte *sunt* vrednice de iubit, toate câte *sunt* vorbite de bine, dacă e
703 2532 1536 1868 3778 3049 3739
αρετὴ και ει τις έπαινος ταῦτα λογίζεσθε 4:9 α
vreo virtute și dacă e vreo laudă, la acestea gândiți. Ceea ce
2532 3129 2532 3880 2532 191 2532 1492
και εμάθετε και παρελάβετε και ηκούσατε και είδετε
și ați învățat și ați primit, și ați auzit, și ați văzut
1722 1473 3778 4238 2532 3588 2316 3588 1515
εν εμοί ταῦτα πράσσετε και ο θεός της ειρήνης
în mine, acestea practicați-*le*; și Dumnezeul păcii
1510.8.3 3326 1473 5463 1161 1722 2962 3171
έσται μεθ᾽ υμών 4:10 εχάρην δε εν κυρίω μεγάλως
va fi cu voi. M-am bucurat însă în Domnul foarte mult,
3754 2235 4218 330 3588 5228 1473
ότι ήδη ποτέ ανεθάλετε το υπέρ εμοὺ
că deja de ceva vreme, a înflorit din nou cu privire la mine
5426 1909 3739 2532-5426 170-1161
φρονεὶν εφ᾽ ω και εφρονείτε ηκαιρείσθε δε
gândirea *voastră*, la care lucru vă și gândeați, dar vă lipsea ocazia.
3756 3754 2596 5304 3004 1473-1063 3129
4:11 ουχ ότι καθ᾽ υστέρησιν† λέγω εγώ γαρ έμαθον
Nu că din penurie aș vorbi, căci eu am învățat

1722 3739 1510.2.1 842 1510.1
εν οις ειμὶ αυτάρκης είναι
în circumstanțele în care‡ sunt mulțumit în mine însumi‡ să fiu.
1492 2532 5013 1492 2532 4052 1722 3956
4:12 οίδα και ταπεινοῦσθαι οίδα και περισσεύειν εν παντὶ
Știu și să fiu smerit, știu și să am de prisos. În totul
2532 1722 3956 3453 2532 5526 2532 3983
και εν πάσι μεμύημαι και χορτάζεσθαι και πεινὰν
și în toate sunt deprins‡, și să fiu sătul și să flămânzesc,
2532 4052 2532 5302 3956 2480 1722
και περισσεύειν και υστερεῖσθαι 4:13 πάντα ισχύω εν
și să fiu în belșug și să duc lipsă. Pentru toate am tărie în
3588 1743 1473 5547 4133 2573 4160
τω ενδυναμοῦντί με χριστῶ 4:14 πλην καλῶς εποιήσατε
Cel împuternicindu-‡ mă, Hristos. Dar bine ați făcut
4790 1473 3588 2347 1492-1161
συγκοινωνήσαντές μου τη θλίψει 4:15 οίδατε δε
luând parte la al meu necaz. Și știți
2532 1473 5374 3754 1722 746 3588 2098
και υμείς Φιλιππήσιοι ότι εν αρχῆ του ευαγγελίου
și voi, filipenilor, că la începutul Evangheliei,
3753 1831 575 3109 3762-1473 1577
ότε εξήλθον από Μακεδονίας ουδεμία μοι εκκλησία
când am venit din Macedonia, cu mine nicio adunare
2841 1519 3056 1394 2532 3028 1508 1473
εκοινώνησεν εις λόγον δόσεως και λήψεως ει μη υμείς
nu a avut părtășie în subiectul dării‡ și primirii, numai voi
3441 3754 2532 1722 2332 2532 530 2532 1364
μόνοι 4:16 ότι και εν Θεσσαλονίκη και άπαξ και δις
singuri. Căci și în Tesalonic, și o dată și o a doua,
1519 3588 5532 1473 3992 3756 3754 1934
εις την χρείαν μοι επέμψατε 4:17 ουχ ότι επιζητῶ
ceva pentru nevoia mea mi-ați trimis. Nu că aș căuta
3588 1390 235 1934 3588 2590 3588 4121
το δόμα αλλ᾽ επιζητῶ τον καρπὸν τον πλεονάζοντα
cadoul, ci caut rodul care se înmulțește din belșug
1519 3056 1473 566-1161 3956 2532 4052
εις λόγον υμών 4:18 απέχω δε πάντα και περισσεύω
pe seama voastră. Și sunt îndestulat în toate, și prisosesc,
4137 1209 3844 1891 3588 3844
πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Επαφροδίτου τα παρ᾽
sunt plin, de când am primit prin Epafrodit cele de la
1473 3744 2175 2378 1184 2101 3588
υμών οσμὴν ευωδίας θυσίαν δεκτὴν ευάρεστον τω
voi, o aromă plăcut mirositore, o jertfă primită, bine-plăcută lui
2316 3588 1161 2316 1473 4137 3956
θεώ 4:19 ο δε θεός μου πληρώσει πάσαν
Dumnezeu. Și Dumnezeul meu va împlini toată
5532 1473 2596 3588 4149 1473 1722 1391 1722 5547
χρείαν υμών κατὰ τον πλοῦτον αυτού εν δόξη εν χριστῶ
nevoia voastră, după bogățiile Lui în glorie în Hristos
2424 3588-1161 2316 2532 3962 1473 3588 1391 1519
Ιησού 4:20 τω δε θεώ και πατρὶ ημών η δόξα εις
Isus. Iar lui Dumnezeu și Tatăl nostru *să fie* gloria în
3588 165 3588 165 281 782 3956
τους αιώνας των αιώνων αμὴν 4:21 ασπάσασθε πάντα
vecii vecilor. Amin. Salutați pe fiecare
39 1722 5547 2424 782-1473 3588 4862
άγιον εν χριστῶ Ιησού ασπάζονται υμὰς οι συν
sfânt în Hristos Isus. Vă salută cei *împreună* cu
1473 80 782-1473 3956 3588 39
εμοί αδελφοί 4:22 ασπάζονται υμὰς πάντες οι άγιοι
mine frați. Vă salută toți sfinții,
3122-1161 3588 1537 3588 2541-3614 3588 5485 3588
μάλιστα δε οι εκ της Καίσαρος οικίας 4:23 η χάρις του
și mai ales cei din casa Cezarului. Harul
2962 1473 2424 5547 3326 3956-1473 281
κυρίου ημων Ιησού χριστού μετὰ πάντων υμών αμὴν
Domnului nostru Isus Hristos *să fie* cu voi toți. Amin.

4:3 †γνήσιος ⟶ genuin (DEX); 4 oc, 2Co 8:8, Fil 4:3, 1Ti 1:2, Tit 1:4

4:3 ‡lit: apucă împreună, vezi Luc 5:7

4:11 †2 oc, penurie, lipsa mijloacelor de trai, mizerie, Mar 12:44, Fil 4:11

4:11 ‡lit: cele în care

4:11 ‡să fiu auto-suficient; vezi Pro 30:8

4:12 ‡inițiat

4:13 ‡împuternicitorul meu, Hristos

4:15 ‡a dărui

Coloseni

CAPITOLUL 1

3972 652 2424 5547 1223 2307
1:1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος
Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia
2316 2532 5095 3588 80 3588 1722
θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς 1:2 τοῖς ἐν
lui Dumnezeu, și Timotei fratele, celor în
2857 39 2532 4103 80 1722 5547
Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ
Colose sfinți, și credincioși frați în Hristos.
5485 1473 2532 1515 575 2316 3962 1473 2532
χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ
Har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru, și *de la*
2962 2424 5547 2168 3588 2316
κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ 1:3 εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ
Domnul Isus Hristos. Mulțumim lui Dumnezeu
2532 3962 3588 2962 1473 2424 5547 3842
καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ πάντοτε
și Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, întotdeauna
4012 1473 4336 191 3588 4102
περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι 1:4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν
pentru voi rugându-ne, fiindcă am auzit de credința
1473 1722 5547 2424 2532 3588 26 3588 1519 3956
ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας
voastră în Hristos Isus, și de iubirea, cea față de toți
3588 39 1223 3588 1680 3588 606
τοὺς ἁγίους 1:5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην
sfinții, datorită speranței, cea păstrată
1473 1722 3588 3772 3739 4257
ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἣν προηκούσατε
pentru voi în ceruri, pe care mai dinainte ați auzit-*o*
1722 3588 3056 3588 225 3588 2098 3588
ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου 1:6 τοῦ
prin cuvântul adevărului Evangheliei. care
3918 1519 1473 2531 2532 1722 3956 3588 2889
παρόντος εἰς ὑμᾶς καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ
a ajuns și este între voi, ca și în toată lumea,
2532 1510.2.3 2592 2531 2532 1722 1473 575
καὶ ἐστι καρποφορούμενον† καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ᾽
și este roditoare, cum și printre‡ voi din
3739-2250 191 2532 1921 3588 5485 3588
ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ
ziua în care ați auzit și pe deplin ați cunoscut harul lui
2316 1722 225 2531 2532 3129 575 1889
θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ 1:7 καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ
Dumnezeu în adevăr; cum și ați învățat de la Epafra,
3588 27 4889 1473 3739 1510.2.3 4103
τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν ὅς ἐστι πιστὸς
preaiubitul împreună-rob cu noi, care este un credincios,
5228 1473 1249 3588 5547 3588 2532
ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ 1:8 ὁ καὶ
pentru voi, slujitor‡ al lui Hristos, care de asemenea
1213-1473 3588 1473 26 1722 4151 1223
δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι 1:9 διὰ
ne-a arătat a voastră iubire în Duhul. De
3778 2532 1473 575 3739-2250 191 3756 3973
τοῦτο καὶ ἡμεῖς ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν οὐ παυόμεθα
aceea și noi, din ziua în care am auzit, nu încetăm
5228 1473 4336 2532 154 2443 4137
ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε
pentru voi să ne rugăm, și să cerem ca să vă umpleți de
3588 1922 3588 2307 1473 1722 3956
τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ
cunoașterea deplină a voii Lui, în toată
4678 2532 4907 4152 1722 4043
σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ 1:10 περιπατῆσαι
înțelepciunea și priceperea duhovnicească. ca să umblați
1473 516 3588 2962 1519 3956 699 1722
ὑμᾶς ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν ἐν
voi înșivă în mod demn de Domnul, în toate plăcuți *Lui*, în

1:6 †BIMNSTWH adaugă: καὶ αὐξανόμενον (G0837)

1:6 ‡în

1:7 ‡πιστός διάκονος: slujitor fidel

3956 2041 18 2592 2532 837
παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφορούντες καὶ αὐξανόμενοι
orice lucrare bună rodind, și crescând
1519 3588 1922 3588 2316 1722 3956
εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θεοῦ 1:11 ἐν πάσῃ
în cunoașterea deplină a lui Dumnezeu; în toată
1411 1412 2596 3588 2904 3588 1391 1473
δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ
puterea, făcuți puternici potrivit tăriei gloriei Lui
1519 3956 5281 2532 3115 3326 5479
εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς
pentru orice răbdare și îndelungă-răbdare cu bucurie.
2168 3588 2316 2532 3962 3588 2427
1:12 εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι
Mulțumind lui Dumnezeu și Tatăl, Care vrednici
1473 1519 3588 3310 3588 2819 3588 39 1722
ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν
ne-a făcut pentru a participa la moștenirea‡ celor sfinți în
3588 5457 3739 4506-1473 1537 3588 1849 3588
τῷ φωτὶ 1:13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ
lumină; Care ne-a scăpat de sub autoritatea
4655 2532 3179 1519 3588 932 3588 5207
σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ
întunericului, și *ne*-a strămutat în împărăția Fiului
3588 26 1473 1722 3739 2192 3588 629
τῆς ἀγάπης αὐτοῦ 1:14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν
iubirii Lui, în Care avem răscumpărarea
1223 3588 129 1473 3588 859 3588 266 3739
διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν 1:15 ὅς
prin sângele Lui, iertarea păcatelor; Care
1510.2.3 1504 3588 2316 3588 517 4416
ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου πρωτότοκος
este Chipul Dumnezeului Celui nevăzut, Întâiul-Născut
3956 2937 3754 1722 1473 2936 3588 3956
πάσης κτίσεως 1:16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα
al întregii creații; căci prin El au fost create toate,
3588 1722 3588 3772 2532 3588 1909 3588 1093 3588 3707 2532
τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς τὰ ὁρατὰ καὶ
cele din ceruri, și cele de pe pământ, cele vizibile și
3588 517 1535 2362 1535 2963 1535 746 1535
τὰ ἀόρατα εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε
cele invizibile, fie tronuri, fie domnii, fie stăpâniri, fie
1849 3588 3956 1223 1473 2532 1519 1473 2936
ἐξουσίαι τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται
autorități; toate prin El și pentru El au fost create.
2532 1473 1510.2.3 4253 3956 2532 3588 3956 1722
1:17 καὶ αὐτός ἐστι πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν
Și El este mai înainte de toate, și toate prin
1473 4921 2532 1473 1510.2.3 3588 2776
αὐτῷ συνέστηκε 1:18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ
El împreună se menține. Și El este Capul
3588 4983 3588 1577 3739 1510.2.3 746 4416
τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας ὅς ἐστιν ἀρχή πρωτότοκος
trupului, al adunării, Care este Începutul, Întâiul-Născut
1537 3588 3498 2443 1096 1722 3956 1473 4409
ἐκ τῶν νεκρῶν ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων
dintre cei morți, ca să devină în toate, El, Cel dintâi.
3754 1722 1473 2106 3956 3588 4138 2730
1:19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησε πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι
Căci în El a binevoit toată plinătatea să locuiască;
2532 1223 1473 604 3588 3956 1519 1473
1:20 καὶ δι᾽ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτὸν
și prin El să împace toate în El,
1517 1223 3588 129 3588 4716 1473 1223
εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ δι᾽
împăcând prin sângele crucii Lui, prin
1473 1535 3588 1909 3588 1093 1535 3588 1722 3588 3772
αὐτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
El, fie cele de pe pământ, fie cele din ceruri.
2532 1473 4218 1510.6 526 2532
1:21 καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ
Și pe voi care odinioară erați înstrăinați și
2190 3588 1271 1722 3588 2041 3588 4190 3568 1161
ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς νυνὶ δὲ
vrăjmași în gândire în lucrările cele răufăcătoare, acum dar
604 1722 3588 4983 3588 4561 1473 1223
ἀποκατήλλαξεν 1:22 ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ
v-a împăcat, în trupul cărnii Lui, prin
3588 2288 3936-1473 39 2532 299
τοῦ θανάτου παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους
moarte, să vă înfățișeze sfinți și fără imperfecțiune

1:12 ‡lit. pentru partea sorțului

2532 410 2714 1473 1489
και ανεγκλήτους κατενώπιον αυτού 1:23 είγε
și ireproșabili în fața Lui. Dacă într-adevăr,
1961 3588 4102 2311 2532 1476 2532
επιμένετε τη πίστει τεθεμελιωμένοι και εδραίοι και
rămâneți în credință, întemeiați și stabiliți, și
3361 3334 575 3588 1680 3588 2098
μη μετακινούμενοι από της ελπίδος του ευαγγελίου
ne lăsându-vă abătuți de la speranța Evangheliei
3739 191 3588 2784 1722 3956 3588 2937 3588
ου ηκούσατε του κηρυχθέντος εν πάση τη κτίσει τη
pe care ați auzit-*o*, cea predicată în toată creația de
5259 3588 3772 3739 1096 1473 3972 1249
υπό τον ουρανόν ου εγενόμην εγώ Παύλος διάκονος
sub cer, al căreia am devenit eu Pavel slujitor.
3568 5463 1722 3588 3804 1473 5228 1473 2532
1:24 νυν χαίρω εν τοις παθήμασί μου υπέρ υμών και
Acum mă bucur în suferințele mele pentru voi, și
466 3588 5303 3588 2347 3588 5547
ανταναπληρώ τα υστερήματα των θλίψεων του χριστού
împlinesc cele ce rămân din suferințele lui Hristos
1722 3588 4561 1473 5228 3588 4983 1473 3739 1510.2.3
εν τη σαρκί μου υπέρ του σώματος αυτού ο εστιν
în carnea mea pentru trupul Lui, care este
3588 1577 3739 1096 1473 1249 2596 3588
η εκκλησία 1:25 ης εγενόμην εγώ διάκονος κατά την
adunarea; căreia am devenit eu slujitor, după
3622 3588 2316 3588 1325 1473 1519 1473
οικονομίαν του θεού την δοθείσάν μοι εις υμάς
administrația lui Dumnezeu, cea dată mie pentru voi,
4137 3588 3056 3588 2316 3588 3466
πληρώσαι τον λόγον του θεού 1:26 το μυστήριον
să întregesc Cuvântul lui Dumnezeu; misterul,
3588 613 575 3588 165 2532 575 3588 1074
το αποκεκρυμμένον από των αιώνων και από των γενεών
care a fost ascuns din veacuri și din generații,
3568 1161 5319 3588 39 1473 3739 2309
νυνί δε εφανερώθη τοις αγίοις αυτού 1:27 ους ηθέλησεν
acum însă arătat sfinților Lui; cărora a voit
3588 2316 1107 5100 3588 4149 3588 1391 3588
ο θεός γνωρίσαι τι το πλούτος της δόξης του
Dumnezeu să *le* facă cunoscut care *este* bogăția gloriei
3466 3778 1722 3588 1484 3739 1510.2.3 5547 1722
μυστηρίου τούτου εν τοις έθνεσιν ος εστι χριστός εν
misterului acestuia printre națiuni, care este Hristos în
1473 3588 1680 3588 1391 3739 1473 2605
υμίν η ελπίς της δόξης 1:28 ον ημείς καταγγέλλομεν
voi, speranța gloriei; pe Care noi *Îl* vestim,
3560 3956 444 2532 1321 3956
νουθετούντες πάντα άνθρωπον και διδάσκοντες πάντα
îndemnând pe orice om, și învățând pe orice
444 1722 3956 4678 2443 3936 3956
άνθρωπον εν πάση σοφία ίνα παραστήσωμεν πάντα
om în toată înțelepciunea, ca să prezentăm pe orice
444 5046 1722 5547 2424 1519 3739 2532
άνθρωπον τέλειον εν χριστώ Ιησού 1:29 εις ο και
om desăvârșit în Hristos Isus. Pentru care mă și
2872 75 2596 3588 1753 1473 3588
κοπιώ αγωνιζόμενος κατά την ενέργειαν αυτού την
ostenesc luptându-mă potrivit lucrării energiei Lui, care
1754 1722 1473 1722 1411
ενεργουμένην εν εμοί εν δυνάμει
lucrează cu energie în mine în putere.

CAPITOLUL 2

2309-1063 1473 1492 2245 73 2192
2:1 θέλω γαρ υμάς ειδέναι ηλίκον αγώνα έχω
Căci vreau ca voi să știți ce mare luptă am
4012 1473 2532 3588 1722 2993 2532 3745
περί υμών και των εν Λαοδικεία και όσοι
pentru voi, și pentru cei din Laodiceea, și pentru toți câți
3756 3708 3588 4383 1473 1722 4561 2443
ουχ εωράκασι το πρόσωπόν μου εν σαρκί 2:2 ίνα
nu au văzut fața mea în carne; ca
3870 3588 2588 1473 4822
παρακληθώσιν αι καρδίαι αυτών συμβιβασθέντων
să fie mângâiate inimile lor, fiind strâns uniți
1722 26 2532 1519 3956 4149 3588 4136
εν αγάπη και εις πάντα πλούτον της πληροφορίας
în iubire, și în toată bogăția siguranței depline
3588 4907 1519 1922 3588 3466 3588
της συνέσεως εις επίγνωσιν του μυστηρίου του
ale înțelegerii, pentru cunoașterea deplină a misterului lui
2316 2532 3962 2532 3588 5547 1722 3739 1510.2.6
θεού και πατρός και του χριστού 2:3 εν ω εισί
Dumnezeu și Tată și al lui Hristos; în Care sunt
3956 3588 2344 3588 4678 2532 3588 1108
πάντες οι θησαυροί της σοφίας και της γνώσεως
[toate bogățiile înțelepciunii și ale cunoștinței
614 3778-1161 3004 2443 3361 5100 1473
απόκρυφοι 2:4 τούτο δε λέγω ίνα μη τις υμάς
1 ascunse]. Iar aceasta o spun, ca nu cumva cineva pe voi
3884 1722 4086 1487-1063-2532
παραλογίζηται εν πιθανολογία 2:5 ει γαρ και
să vă înșele prin vorbiri înșelătoare. Căci, chiar dacă
3588 4561 548 235 3588 4151 4862 1473 1510.2.1
τη σαρκί απειμι αλλά τω πνεύματι συν υμίν ειμί
în carne sunt absent, totuși în duh cu voi sunt,
5463 2532 991 1473 3588 5010 2532 3588 4733
χαίρων και βλέπων υμών την τάξιν και το στερέωμα
bucurându-mă și văzând a voastră ordine, și stabilitatea
3588 1519 5547 4102 1473 5613 3767
της εις χριστόν πίστεως υμών 2:6 ως ουν
[3 în 4 Hristos 1 credinței 2 voastre]‡. Așa cum deci
3880 3588 5547 2424 3588 2962 1722 1473
παρελάβετε τον χριστόν Ιησούν τον κύριον εν αυτώ
ați primit pe Hristosul, Isus Domnul, *așa* în El
4043 4492 2532 2026
περιπατείτε 2:7 ερριζωμένοι και εποικοδομούμενοι
umblați. Fiind înrădăcinați și zidiți
1722 1473 2532 950 1722 3588 4102 2531
εν αυτώ και βεβαιούμενοι εν τη πίστει καθώς
în El, și solizi în credință, după cum
1321 4052 1722 1473 1722 2169
εδιδάχθητε περισσεύοντες εν αυτή εν ευχαριστία
ați fost învățați, prisosind în ea cu mulțumire.
991 3361 5100 1473 1510.8.3 3588 4812
2:8 βλέπετε μη τις υμάς έσται ο συλαγωγών
Vedeți ca nu cumva cineva, pe voi, să fie care să *vă* fure
1223 3588 5385 2532 2756 539 2596 3588
διά της φιλοσοφίας και κενής απάτης κατά την
prin filosofie și *prin* deșartă înșelăciune, după
3862 3588 444 2596 3588 4747 3588 2889
παράδοσιν των ανθρώπων κατά τα στοιχεία του κόσμου
tradiția oamenilor, după elementele lumii,
2532 3756 2596 5547 3754 1722 1473 2730 3956 3588
και ου κατά χριστόν 2:9 ότι εν αυτώ κατοικεί παν το
și nu după Hristos. Căci în El locuiește toată
4138 3588 2320 4985 2532 1510.2.5
πλήρωμα της θεότητος σωματικώς 2:10 και εστε
plinătatea dumnezeirii, trupește. Și voi sunteți
1722 1473 4137 3739 1510.2.3 3588 2776 3956
εν αυτώ πεπληρωμένοι ος εστιν η κεφαλή πάσης
în El împliniți, Care este Capul oricărei
746 2532 1849 1722 3739 2532 4059
αρχής και εξουσίας 2:11 εν ω και περιετμήθητε
stăpâniri și autorități; în Care și sunteți tăiați împrejur
4061 886 1722 3588 555 3588
περιτομή αχειροποιήτω εν τη απεκδύσει του
cu o tăiere împrejur nefăcută de mâini, în dezbrăcarea
4983 3588 266 3588 4561 1722 3588 4061
σώματος των αμαρτιών της σαρκός εν τη περιτομή
trupului păcatelor cărnii, în tăierea împrejur
3588 5547 4916 1473 1722 3588
του χριστού 2:12 συνταφέντες αυτώ εν τω
a lui Hristos; fiind îngropați împreună cu El în
908 1722 3739 2532 4891
βαπτίσματι εν ω και συνηγέρθητε
botez, în Care de asemenea ați fost înviați împreună cu El
1223 3588 4102 3588 1753 3588 2316 3588
διά της πίστεως της ενεργείας του θεού του
prin credința în lucrarea energiei lui Dumnezeu, care
1453-1473 1537 3588 3498 2532 1473 3498
εγείραντος αυτόν εκ των νεκρών 2:13 και υμάς νεκρούς
L-a înviat dintre cei morți. Și voi, morți
1510.6 1722 3588 3900 2532 3588 203 3588 4561
όντας εν τοις παραπτώμασι και τη ακροβυστία της σαρκός
fiind în delictele, și în excesul cărnii
1473 4806-1473 4862 1473 5483-1473
υμών συνεζωοποίησεν υμάς συν αυτώ χαρισάμενος ημίν
voastre, v-a înviat împreună cu El, iertându-ne prin har

2:5 ‡după topica gr: stabilitatea celei în Hristos credințe, a voastre

3956 3588 3900 1813 3588
πάντα τα παραπτώματα 2:14 εξαλείψας το
pentru toate greșelile; ștergând ceea ce *era*
2596 1473 5498 3588 1378 3739 1510.7.3
καθ' ημών χειρόγραφον τοις δόγμασιν ο ην
împotriva noastră, documentul cu decrete, care era
5227 1473 2532 1473 142 1537 3588 3319
υπεναντίον ημίν και αυτό ήρκεν εκ του μέσου
împotriva noastră; și l- a ridicat din mijloc,
4338 1473 3588 4716 554 3588
προσηλώσας αυτό τω σταυρώ 2:15 απεκδυσάμενος τας
pironindu- l pe cruce; spoliind
746 2532 3588 1849 1165 1722 3954
αρχάς και τας εξουσίας εδειγμάτισεν εν παρρησία
stăpânirile și autoritățile, făcându-le un exemplu în public,
2358 1473 1722 1473 3361 3767
θριαμβεύσας† αυτούς εν αυτώ 2:16 μη ουν
în triumf expunându- le la cruce‡. Nicidecum deci
5100 1473 2919 1722 1035 2228 1722 4213
τις υμάς κρινέτω εν βρώσει η εν πόσει
cineva să *nu* vă judece pentru mâncare sau pentru băutură,
2228 1722 3313 1859 2228 3561 2228 4521
η εν μέρει εορτής η νουμηνίας η σαββάτων
sau pentru vreo sărbătoare, sau lună nouă, sau sabate,
3739 1510.2.3 4639 3588 3195 3588 1161 4983 3588
2:17 α εστι σκιά των μελλόντων το δε σώμα του
care sunt umbra celor ce au să fie, însă trupul *e* al lui
5547 3367 1473 2603 2309-1722
χριστού 2:18 μηδείς υμάς καταβραβεύετω θέλων εν
Hristos. Nimeni să nu vă lipsească de premiu, printr-o voită‡
5012 2532 2356 3588 32 3739
ταπεινοφροσύνη και θρησκεία των αγγέλων α
smerenie și religia îngerilor, în cele pe care
3361 3708 1687 1500 5448 5259
μη εώρακεν εμβατεύων εική φυσιούμενος υπό
nu *le*-au văzut amestecându-se, în mod vanitos umflându-se prin
3588 3563 3588 4561 1473 2532 3756 2902
του νοός της σαρκός αυτού 2:19 και ου κρατών
gândirea cărnii lui, și ne ținându-se cu tărie
3588 2776 1537 3739 3956 3588 4983 1223 3588 860
την κεφαλήν εξ ου παν το σώμα διά των αφών
de Capul, din Care tot trupul, prin încheieturi
2532 4886 2023 2532 4822
και συνδέσμων επιχορηγούμενον και συμβιβαζόμενον
și legături hrănit și strâns unit,
837 3588 838 3588 2316 1487 3767 599
αύξει την αύξησιν του θεού 2:20 ει ουν απεθάνετε
crește cu creșterea lui Dumnezeu. Dacă deci ați murit
4862 3588 5547 575 3588 4747 3588 2889
συν τω χριστώ από των στοιχείων του κόσμου
împreună cu Hristos față de elementele lumii,
5100 5613 2198 1722 2889 1379
τι ως ζώντες εν κόσμω δογματίζεσθε
de ce ca și cum ați trăi în lume vă supuneți unor decrete *precum*,
3361 680 3366 1089 3366 2345 3739 1510.2.3
2:21 μη άψη μηδέ γεύση μηδέ θίγης 2:22 α εστι
Nu atinge, nu gusta, nu pipăi, (care sunt
3956 1519 5356 3588 671 2596 3588 1778
πάντα εις φθοράν τη αποχρήσει κατά τα εντάλματα
toate pentru pieire prin întrebuințare), potrivit poruncilor
2532 1319 3588 444 3748 1510.2.3 3056
και διδασκαλίας των ανθρώπων 2:23 άτινά εστι λόγον
și învățăturilor oamenilor, care sunt un discurs,
3303 2192 4678 1722 1479 2532
μεν έχοντα σοφίας εν εθελοθρησκεία και
într-adevăr, având o înțelepciune într- o religie făcută de om, și
5012 2532 857 4983 3756 1722 5092-5100
ταπεινοφροσύνη και αφειδία σώματος ουκ εν τιμή τινί
smerenie, și austeritate a trupului, nefiind de nicio valoare
4314 4140 3588 4561
προς πλησμονήν της σαρκός
în raport cu satisfacerea cărnii.

2:15 †2 oc, 2Co 2:14, Col 2:15

2:15 ‡lit. prin ea

2:18 ‡auto-impusă, falsă

CAPITOLUL 3

1487 3767 4891 3588 5547 3588 507
3:1 ει ουν συνηγέρθητε τω χριστώ τα άνω
Dacă deci ați fost înviați împreună cu Hristos, cele de sus
2212 3739 3588 5547 1510.2.3 1722 1188 3588 2316
ζητείτε ου ο χριστός εστιν εν δεξιά του θεού
căutați, unde Hristos este, la dreapta lui Dumnezeu,
2521 3588 507 5426 3361 3588 1909 3588 1093
καθήμενος 3:2 τα άνω φρονείτε μη τα επί της γης
așezat, la cele de sus gândiți-vă, nu la cele de pe pământ.
599-1063 2532 3588 2222 1473 2928 4862 3588
3:3 απεθάνετε γαρ και η ζωή υμών κέκρυπται συν τω
Căci voi ați murit, și viața voastră este ascunsă cu
5547 1722 3588 2316 3752 3588 5547 5319
χριστώ εν τω θεώ 3:4 όταν ο χριστός φανερωθή
Hristos în Dumnezeu. Când Hristos se va manifesta,
3588 2222 1473 5119 2532 1473 4862 1473 5319 1722
η ζωή ημών τότε και υμείς συν αυτώ φανερωθήσεσθε εν
El viața noastră, atunci și voi cu El veți fi manifestați în
1391 3499 3767 3588 3196 1473 3588 1909 3588
δόξη 3:5 νεκρώσατε ουν τα μέλη υμών τα επί της
glorie. Omorâți deci mădularele voastre cele de pe
1093 4202 167 3806 1939 2556 2532
γης πορνείαν ακαθαρσίαν πάθος επιθυμίαν κακήν και
pământ, curvie, necurăție, patimă, poftă rea, și
3588 4124 3748 1510.2.3 1495 1223 3739
την πλεονεξίαν ήτις εστίν ειδωλολατρεία 3:6 δι' α
lăcomia, care este idolatrie; datorită cărora
2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543
έρχεται η οργή του θεού επί τους υιούς της απειθείας
vine urgia lui Dumnezeu peste fiii neascultării;
1722 3739 2532 1473 4043 4218 3753 2198
3:7 εν οις και υμείς περιεπατήσατέ ποτε ότε έζήτε
printre care și voi ați umblat odinioară, când trăiați
1722 1473 3568 1161 659 2532 1473 3588 3956
εν αυτοίς 3:8 νυνί δε απόθεσθε και υμείς τα πάντα
în acestea. Acum însă lepădați și voi orice
3709 2372 2549 988 148 1537
οργήν θυμόν κακίαν βλασφημίαν αισχρολογίαν εκ
urgie, mânie, răutate, defăimare‡, vorbire rușinoasă *venind* din
3588 4750 1473 3361 5574 1519-240
του στόματος υμών 3:9 μη ψεύδεσθε εις αλλήλους
gura voastră. Nu vă mințiți unii pe alții;
554 3588 3820 444 4862
απεκδυσάμενοι τον παλαιόν άνθρωπον συν
ci spoliați-*l* pe vechiul om *împreună* cu
3588 4234 1473 2532 1746 3588 3501
ταις πράξεσιν αυτου 3:10 και ενδυσάμενοι τον νέον
acțiunile lui. și îmbrăcați-vă cu cel nou,
3588 341 1519 1922 2596 1504
τον ανακαινούμενον εις επίγνωσιν κατ' εικόνα
care se înnoiește în cunoștință deplină, potrivit chipului
3588 2936-1473 3699 3756 1762 1672
του κτίσαντος αυτόν 3:11 όπου ουκ ένι Έλλην
Celui care l-a creat; unde nu este grec
2532 2453 4061 2532 203 915
και Ιουδαίος περιτομή και ακροβυστία βάρβαρος
și iudeu, tăiere împrejur și exces al cărnii, barbar,
4658 1401 1658 235 3588 3956 2532 1722 3956
Σκύθης δούλος ελεύθερος αλλά τα πάντα και εν πάσι
scit, rob, om liber; ci, în toate și în totul
5547 1746 3767 5613 1588 3588 2316
χριστός 3:12 ενδύσασθε ουν ως εκλεκτοί του θεού
e Hristos. Îmbrăcați-vă deci ca aleși ai lui Dumnezeu,
39 2532 25 4698 3628
άγιοι και ηγαπημένοι σπλάγχνα οικτιρμού
sfinți și preaiubiți, cu măruntaie de milă‡, de îndurare,
5544 5012 4236 3115
χρηστότητα ταπεινοφροσύνην πραότητα μακροθυμίαν
de bunătate, de smerenie, de blândețe, de îndelungă-răbdare.
430 240 2532 5483 1438 1437
3:13 ανεχόμενοι αλλήλων και χαριζόμενοι εαυτοίς εάν
Îngăduiți-vă unii pe alții, și acordați-vă har‡ unii altora dacă
5100 4314 5100 2192 3437 2531 2532 3588
τις προς τινα έχη μομφήν καθώς και ο
cineva împotriva cuiva ar avea vreo plângere. Așa cum și

3:8 ‡blasfemie

3:12 ‡cu milă profundă, izvorând din ființa noastră cea mai lăuntrică

3:13 ‡sau: iertați-vă cu har unii pe alții

5547 5483-1473 3779 2532 1473 1909-3956-1161
χριστὸς εχαρίσατο υμὶν οὑτω και υμεὶς 3:14 επὶ πὰσι δε
Hristosul v-a acordat har, tot așa și voi. Și peste toate
3778 3588 26 3748 1510.2.3 4886 3588
τούτοις την αγὰπην ἡτις εστὶ σὺνδεσμος της
acestea, *îmbrăcați-vă* cu iubirea, care este legătura
5047 2532 3588 1515 3588 2316 1018
τελειότητος 3:15 και η ειρὴνη του θεοὺ† βραβευέτω
desăvârșirii. Și pacea lui Dumnezeu să prezideze
1722 3588 2588 1473 1519 3739 2532 2564 1722
εν ταις καρδιαις υμὼν εις ην και εκλήθητε εν
în inimile voastre, în‡ care și ați fost chemați într-
1520 4983 2532 2170 1096 3588 3056
ενὶ σώματι και ευχὰριστοι γίνεσθε 3:16 ο λόγος
un singur trup. Și recunoscători fiți. Cuvântul
3588 5547 1774 1722 1473 4146 1722 3956
του χριστοὺ ενοικείτω εν υμὶν πλουσίως εν πάση
lui Hristos să locuiască în voi din belșug, în toată
4678 1321 2532 3560 1438 5568
σοφία διδὰσκοντες και νουθετοὺντες εαυτοὺς ψαλμοὶς
înțelepciunea, învățându-vă și îndemnându-vă între voi cu psalmi,
2532 5215 2532 5603 4152 1722 5485 103 1722
και ὑμνοις και ωδαὶς πνευματικαὶς εν χάριτι ἀδοντες εν
și imnuri, și cântări duhovnicești, în har cântând în
3588 2588 1473 3588 2962 2532 3956 3739-302 4160
τη καρδία υμὼν τω κυρίω 3:17 και παν ο αν ποιὴτε
inimile voastre Domnului. Și totul, orice faceți
1722 3056 2228 1722 2041 3956 1722 3686 2962
εν λόγω η εν έργω πὰντα εν ονὸματι κυρίου
prin cuvânt sau prin lucrare, *faceți* totul în Numele Domnului
2424 2168 3588 2316 2532 3962 1223 1473
Ιησοὺ ευχαριστοὺντες τω θεὼ και πατρὶ δι᾽ αυτοὺ
Isus, mulțumind lui Dumnezeu și Tatăl prin El.
3588 1135 5293 3588 2398-435 5613
3:18 αι γυναίκες υποτὰσσεσθε τοις ἰδίοις ανδρὰσιν ως
Soțiilor, supuneți-vă soților voștri, cum
433 1722 2962 3588 435 25 3588 1135
ανὴκεν εν κυρίω 3:19 οι ἀνδρες αγαπὰτε τας γυναίκας
se cuvine în Domnul. Soților, iubiți-vă soțiile,
2532 3361 4087 4314 1473 3588 5043 5219
και μη πικραίνεσθε προς αυτὰς 3:20 τα τέκνα υπακοὺετε
și nu fiți amari față de ele. Copii, ascultați
3588 1118 2596 3956 3778-1063 1510.2.3 2101 3588
τοις γονεὺσι κατὰ πὰντα τοὺτο γαρ εστιν ευάρεστον τω
de părinții în toate, căci aceasta este bine-plăcut
2962 3588 3962 3361 2042 3588 5043 1473 2443
κυρίω 3:21 οι πατέρες μη ερεθίζετε τα τέκνα υμὼν ἱνα
Domnului. Părinților nu întărâtați pe copiii voștri, ca
3361 120 3588 1401 5219 2596 3956
μη αθυμὼσιν 3:22 οι δούλοι υπακοὺετε κατὰ πὰντα
să nu se descurajeze. Robilor, ascultați în toate
3588 2596 4561 2962 3361 1722 3787
τοις κατὰ σάρκα κυρίοις μη εν οφθαλμοδουλείαις
de cei după carne stăpâni, nu numai când sunteți sub ochii lor,
5613 441 235 1722 572 2588
ως ανθρωπάρεσκοι αλλ᾽ εν απλότητι καρδίας
ca unii căutând să placă oamenilor, ci în simplitatea inimii,
5399 3588 2316 2532 3956 3748 1437 4160
φοβοὺμενοι τον θεὸν 3:23 και παν ο τι εὰν ποιὴτε
cu frică de Dumnezeu. Și totul, orice ați face,
1537 5590 2038 5613 3588 2962 2532 3756 444
εκ ψυχὴς εργὰζεσθε ως τω κυρίω και ουκ ανθρώποις
din suflet lucrați, ca pentru Domnul, și nu oamenilor.
1492 3754 575 2962 618 3588 469
3:24 ειδὸτες ὁτι από κυρίου απολὴψεσθε την ανταπὸδοσιν
Știind că de la Domnul veți primi răsplata
3588 2817 3588 1063 2962 5547 1398
της κληρονομίας τω γαρ κυρίω χριστῶ δουλεὺετε
moștenirii, fiindcă Domnului Hristos slujiți ca robi.
3588-1161 91 2865 3739 91
3:25 ο δε αδικὼν κομιείται ο ηδίκησε
Iar cel ce face nedreptate va primi *plata* nedreptății săvârșite;
2532 3756 1510.2.3 4382
και ουκ έστι προσωπολημψία
și nu este discriminare.

3:15 †unele ms: Hristos

3:15 ‡la, spre

CAPITOLUL 4

3588 2962 3588 1342 2532 3588 2471 3588
4:1 οι κὺριοι το δίκαιον και την ισότητα τοις
Domnilor‡ ce *e* drept și echitabil
1401 3930 1492 3754 2532 1473 2192 2962 1722
δούλοις παρέχεσθε ειδὸτες ὁτι και υμεὶς ἐχετε κὺριον εν
robilor‡, dați-*le*, știind că și voi aveți un Domn în
3772 3588 4335 4342 1127
ουρανοὶς 4:2 τη προσευχὴ προσκαρτερείτε γρηγοροὺντες
ceruri. În rugăciune perseverați, veghind
1722 1473 1722 2169 4336 260 2532
εν αυτὴ εν ευχαριστία 4:3 προσευχόμενοι ἁμα και
în ea în mulțumire. Rugați-vă totodată și
4012 1473 2443 3588 2316 455-1473 2374 3588
περὶ ημὼν ἱνα ο θεὸς ανοίξη ημὶν θὺραν του
pentru noi, ca Dumnezeu să ne deschidă o ușă pentru
3056 2980 3588 3466 3588 5547 1223 3739
λόγου λαλὴσαι το μυστὴριον του χριστοὺ δι᾽ ο
Cuvânt, să vorbim misterul lui Hristos, pentru care
2532 1210 2443 5319-1473 5613 1163 1473
και δέδεμαι 4:4 ἱνα φανερὼσω αυτὸ ως δει με
și sunt legat, ca să îl arăt‡ așa cum trebuie ca eu
2980 1722 4678 4043 4314 3588 1854
λαλὴσαι 4:5 εν σοφία περιπατείτε προς τους ἐξω
să vorbesc. În înțelepciune umblați față de cei din afară,
3588 2540 1805 3588 3056 1473 3842
τον καιρὸν εξαγοραζὸμενοι 4:6 ο λόγος υμὼν πάντοτε
vremea răscumpărându-*o*; *să fie* cuvântul vostru întotdeauna
1722 5485 217 741 1492 4459 1163 1473
εν χάριτι ἀλατι ηρτυμένος ειδέναι πως δει υμὰς
prin har, cu sare asezonat, ca să știți cum trebuie -- voi *însivă* --
1520-1538 611 3588 2596 1473 3956
ενὶ εκάστω αποκρίνεσθαι 4:7 τα κατ᾽ εμὲ πάντα
fiecăruia să răspundeți. Cele cu privire la mine, toate
1107-1473 5190 3588 27 80 2532
γνωρίσει υμὶν Τυχικὸς ο αγαπητὸς αδελφὸς και
vi *le* va face cunoscute Tihic, preaiubitul frate, și
4103 1249 2532 4889 1722 2962 3739
πιστὸς διάκονος και σὺνδουλος εν κυρίω 4:8 ον
credincios slujitor, și împreună-rob în Domnul; pe care l-
3992 4314 1473 1519-1473 3778 2443 1097
έπεμψα προς υμὰς εις αυτὸ τοὺτο ἱνα γνω
am trimis la voi tocmai pentru aceasta, ca să cunoască
3588 4012 1473 2532 3870 3588 2588 1473
τα περὶ υμὼν και παρακαλέση τας καρδίας υμὼν
cele despre voi, și să mângâie inimile voastre;
4862 3682 3588 4103 2532 27 80
4:9 συν Ονησίμω τω πιστῶ και αγαπητῶ αδελφῶ
împreună cu Onisim, credinciosul și preaiubitul frate,
3739 1510.2.3 1537 1473 3956-1473-1107 3588 5602
ος εστιν εξ υμὼν πάντα υμὶν γνωριοὺσι τα ὡδε
care este dintre voi. Ei vă vor face cunoscute toate cele de aici.
782-1473 708 3588 4869 1473
4:10 ασπάζεται υμὰς Αρίσταρχος ο συναιχμάλωτός μου
Vă îmbrățișează Aristarh, co-deținutul meu,
2532 3138 3588 431 921 4012 3739 2983
και Μάρκος ο ανεψιὸς Βαρνὰβα περὶ ου ελάβετε
și Marcu vărul lui Barnaba, despre care ați primit
1785 1437 2064 4314 1473 1209 1473 2532 2424
εντολὰς εὰν ἐλθη προς υμὰς δέξασθε αυτὸν 4:11 και Ιησοὺς
porunci; dacă vine la voi, primiți- l; și Isus
3588 3004 2459 3588 1510.6 1537 4061 3778
ο λεγόμενος Ιοὺστος οι ὀντες εκ περιτομὴς οὑτοι
cel chemat Iust, care sunt din tăierea împrejur. Aceștia
3441 4904 1519 3588 932 3588 2316
μόνοι συνεργοὶ εις την βασιλείαν του θεοὺ
singuri *sunt* împreună-lucrători pentru împărăția lui Dumnezeu,
3748 1096-1473 3931 782-1473
οίτινες εγενὴθησὰν μοι παρηγορία 4:12 ασπάζεται υμὰς
care mi-au fost mângâiere. Vă îmbrățișează
1889 3588 1537 1473 1401 5547 3842
Επαφρὰς ο εξ υμὼν δοὺλος χριστοὺ πάντοτε
Epafra, cel dintre voi, rob al lui Hristos, întotdeauna

4:1 ‡șefilor, responsabililor, conducătorilor

4:1 ‡subalternilor

4:4 ‡aici pronumele αὐτὸ este la genul neutru, și se raportează la 'misterul' (din vers. precedent) care este neutru

75 5228 1473 1722 3588 4335 2443 2476
αγωνιζόμενος υπέρ υμών εν ταις προσευχαίς ίνα στήτε
luptându-se pentru voi în rugăciuni, ca să rămâneți
5046 2532 4137 1722 3956 2307 3588
τέλειοι και πεπληρωμένοι εν παντί θελήματι του
desăvârșiți, și deplin încredințați în toată voia lui
2316 3140-1063 1473 3754 2192 2205 4183
θεού 4:13 μαρτυρώ γαρ αυτώ ότι έχει ζήλον πολύν
Dumnezeu. Căci mărturisesc despre el că are zel mult
5228 1473 2532 3588 1722 2993 2532 3588 1722 2404
υπέρ υμών και των εν Λαοδικεία και των εν Ιεραπόλει
pentru voi, și cei din Laodiceea, și cei din Ierapole.
782-1473 3065 3588 2395 3588 27 2532
4:14 ασπάζεται υμάς Λουκάς ο ιατρός ο αγαπητός και
Vă îmbrățișează Luca doctorul preaiubit, și
1214 782 3588 1722 2993 80 2532
Δημάς 4:15 ασπάσασθε τους εν Λαοδικεία αδελφούς και
Dima. Îmbrățișați pe cei din Laodiceea frați, și
3564 2532 3588 2596 3624 1473 1577 2532
Νυμφάν και την κατ᾽ οίκον αυτού εκκλησίαν 4:16 και
pe Nimfa, și pe cea din casa lui adunare. Și
3752 314 3844 1473 3588 1992 4160
όταν αναγνωσθή παρ᾽ υμίν η επιστολή ποιήσατε
când va fi citită între voi *această* epistolă, faceți
2443 2532 1722 3588 2994 1577 314 2532
ίνα και εν τη Λαοδικέων εκκλησία αναγνωσθή και
ca și în [laodiceenilor l adunarea] să fie citită; și
3588 1537 2993 2443 2532 1473 314 2532
την εκ Λαοδικείας ίνα και υμείς αναγνώτε 4:17 και
pe cea din Laodiceea, ca și voi să *o* citiți. Și
2036 751 991 3588 1248 3739 3880
είπατε Αρχίππω βλέπε την διακονίαν ην παρέλαβες
ziceți lui Arhip, Fii atent la slujba pe care ai primit-*o*
1722 2962 2443 1473-4137 3588 783 3588 1699
εν κυρίω ίνα αυτήν πληροίς 4:18 ο ασπασμός τη εμή
în Domnul, ca să o împlinești. Salutarea *e de* mâna
5495 3972 3421 1473 3588 1199 3588 5485
χειρί Παύλου μνημονεύετέ μου των δεσμών η χάρις
mea, Pavel. Amintiți-vă de ale mele lanțuri. Harul
3326 1473 281
μεθ᾽ υμών αμήν
fie cu voi. Amin.

1 Tesaloniceni

CAPITOLUL 1

3972 2532 4610 2532 5095 3588 1577
1:1 Παύλος και Σιλουανός και Τιμόθεος τη εκκλησία
Pavel, și Silvan, și Timotei, către adunarea
2331 1722 2316 3962 2532 2962 2424 5547
Θεσσαλονικέων εν θεώ πατρί και κυρίω Ιησού χριστώ
tesalonicenilor, în Dumnezeu Tatăl, și Domnul Isus Hristos.
5485 1473 2532 1515 575 2316 3962 1473 2532 2962
χάρις υμίν και ειρήνη από θεού πατρός ημών και κυρίου
Har vouă, și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru și Domnul
2424 5547
Ιησού χριστού
Isus Hristos.

Credința și exemplul tesalonicenilor

2168 3588 2316 3842 4012
1:2 ευχαριστούμεν τω θεώ πάντοτε περί
Îi mulțumim lui Dumnezeu neîncetat cu privire la
3956-1473 3417 1473 4160 1909 3588 4335
πάντων υμών μνείαν υμών ποιούμενοι επί των προσευχών
voi toți, amintire de voi făcând în rugăciunile
1473 89 3421 1473 3588 2041
ημών 1:3 αδιαλείπτως μνημονεύοντες υμών του έργου
noastre; în continuu amintind a voastră lucrare
3588 4102 2532 3588 2873 3588 26 2532 3588 5281
της πίστεως και του κόπου της αγάπης και της υπομονής
a credinței, și osteneala iubirii, și răbdarea
3588 1680 3588 2962 1473 2424 5547 1715
της ελπίδος του κυρίου ημών Ιησού χριστού έμπροσθεν
speranței în Domnul nostru Isus Hristos, înaintea
3588 2316 2532 3962 1473 1492 80
του θεού και πατρός ημών 1:4 ειδότες αδελφοί
lui Dumnezeu și Tatăl nostru. Știind frați
25 5259 2316 3588 1589 1473 3754 3588
ηγαπημένοι υπό θεού την εκλογήν υμών 1:5 ότι το
preaiubiți de Domnul, alegerea voastră, că
2098 1473 3756 1096 1519 1473 1722 3056
ευαγγέλιον ημών ουκ εγενήθη εις υμάς εν λόγω
Evanghelia noastă nu a venit la existență între voi în cuvânt
3440 235 2532 1722 1411 2532 1722 4151 39 2532
μόνον αλλά και εν δυνάμει και εν πνεύματι αγίω και
numai, ci și în putere, și în Duh Sfânt, și
1722 4136-4183 2531 1492 3634 1096
εν πληροφορία πολλή καθώς οίδατε οίοι εγενήθημεν
în multă plinătate de încredere, după cum știți cum *ne*-am purtat
1722 1473 1223 1473 2532 1473 3402 1473
εν υμίν δι᾽ υμάς 1:6 και υμείς μιμηταί ημών
printre voi, pentru voi. Și voi imitatorii noștri
1096 2532 3588 2962 1209 3588 3056 1722 2347
εγενήθητε και του κυρίου δεξάμενοι τον λόγον εν θλίψει
ați devenit, și ai Domnului, primind cuvântul în necaz
4183 3326 5479 4151 39 5620 1096
πολλή μετά χαράς πνεύματος αγίου 1:7 ώστε γενέσθαι
mult, cu bucuria Duhului Sfânt, astfel că ați devenit --
1473 5179 3956 3588 4100 1722 3588 3109
υμάς τύπους πάσι τοις πιστεύουσιν εν τη Μακεδονία
voi înșivă -- modele tuturor credincioșilor din Macedonia
2532 3588 882 575-1473-1063 1837 3588 3056 3588
και τη Αχαΐα 1:8 αφ᾽ υμών γαρ εξήχηται ο λόγος του
și Ahaia. Căci de la voi a răsunat cuvântul
2962 3756 3440 1722 3588 3109 2532 1722 882
κυρίου ου μόνον εν τη Μακεδονία και εν Αχαΐα
Domnului, nu numai în regiunea Macedonia și Ahaiei,
235 2532 1722 3956 5117 3588 4102 1473 3588 4314 3588
αλλά και εν παντί τόπω η πίστις υμών η προς τον
ci și în orice loc credința voastră, cea către
2316 1831 5620 3361-5532-1473-2192 2980
θεόν εξελήλυθεν ώστε μη χρείαν ημάς έχειν λαλείν
Dumnezeu, a ieșit‡, așa că noi nu avem nevoie să spunem
5100 1473-1063 4012 1473 518 3697
τι 1:9 αυτοί γαρ περί ημών απαγγέλλουσιν οποίαν
ceva. Căci ei înșiși despre noi istorisesc ce fel de
1529 2192 4314 1473 2532 4459 1994 4314
είσοδον έσχομεν προς υμάς και πως επεστρέψατε προς
primire am avut printre voi, și cum v-ați întors la

1:8 ‡s-a răspândit

3588 2316 575 3588 1497 1398 2316
τον θεὸν ἀπὸ των εἰδώλων δουλεύειν θεῷ
Dumnezeu de la idoli, să slujiți ca robi Dumnezeului
2198 2532 228 2532 362 3588 5207 1473
ζῶντι καὶ ἀληθινῷ 1:10 καὶ ἀναμένειν τον υἱὸν αὐτοῦ
viu și adevărat, și să așteptați pe Fiul Lui
1537 3588 3772 3739 1453 1537 3498 2424 3588
ἐκ των οὐρανῶν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦν τον
din ceruri, pe Care *L*-a înviat din morți, pe Isus, Care
4506-1473 575 3588 3709 3588 2064
ῥυόμενον ἡμᾶς ἀπὸ της ὀργῆς της ἐρχομένης
ne scapă de la urgia care vine.

CAPITOLUL 2

Lucrarea lui Pavel în Tesalonic

1473-1063 1492 80 3588 1529 1473
2:1 αὐτοὶ γαρ οἴδατε ἀδελφοί την εἴσοδον ἡμῶν
Căci voi înșivă știți, fraților, venirea noastră,
3588 4314 1473 3754 3756 2756 1096 235
την προς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν 2:2 ἀλλὰ
cea către voi, că nu în zadar s-a petrecut; ci,
2532 4310 2532 5195
καὶ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες
de asemenea, după ce am suferit mai înainte, și am fost insultați,
2531 1492 1722 5375 3955 1722 3588
καθὼς οἴδατε ἐν Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τω
așa cum știți, în Filipi, am îndrăznit în
2316 1473 2980 4314 1473 3588 2098 3588
θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι προς ὑμᾶς το εὐαγγέλιον του
Dumnezeul nostru, să vorbim către voi Evanghelia lui
2316 1722 4183 73 3588 1063 3874
θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγώνι 2:3 ἡ γαρ παράκλησις
Dumnezeu în mare luptă. Căci îndemnul
1473 3756 1537 4106 3761 1537 167 3777 1722
ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας οὔτε ἐν
nostru nu *era* din rătăcire, nici din necurăție, nici în
1388 235 2531 1381 5259 3588
δόλω 2:4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα† ὑπὸ του
înșelăciune. Dar după cum am fost puși la probă‡ prin
2316 4100 3588 2098
θεοῦ πιστευθῆναι το εὐαγγέλιον
Dumnezeu a fi credincioși pentru a ni se încredința Evanghelia,
3779 2980 3756 5613 444 700 235
οὕτως λαλοῦμεν οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ
astfel vorbim; nu ca oamenilor plăcând, ci
3588 2316 3588 1381 3588 2588 1473
τῳ θεῷ τῳ δοκιμάζοντι τας καρδίας ἡμῶν
lui Dumnezeu, Cel care pune la probă inimile noastre.
3777-1063 4218 1722 3056 2850 1096
2:5 οὔτε γαρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν
Căci nici vreodată prin cuvinte lingușitoare *nu* ne-am purtat,
2531 1492 3777 1722 4392 4124 2316
καθὼς οἴδατε οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας θεός
cum știți, nici prin pretext de sete de câștig, Dumnezeu
3144 3777 2212 1537 444 1391 3777
μάρτυς 2:6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν οὔτε
e martor, nici căutând de la oameni glorie, nici
575 1473 3777 575 243 1410 1722 922 1510.1
ἀφ᾽ ὑμῶν οὔτε ἀπ᾽ ἄλλων δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι
de la voi, nici de la alții; *deși* am fi putut cu greutate să fim,
5613 5547 652 235 1096 2261 1722
ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι 2:7 ἀλλ᾽ ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν
ca ai lui Hristos apostoli. Dar am fost blânzi în
3319 1473 5613-302 5162 2282 3588 1438 5043
μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς θάλπῃ τα ἑαυτῆς τέκνα
mijlocul vostru, precum o doică îngrijindu- și proprii copii.
3779 2442 1473 2106
2:8 οὕτως ἱμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν
Astfel având mare iubire pentru voi, ne-am fi găsit plăcerea
3330 1473 3756 3440 3588 2098 3588 2316
μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον το εὐαγγέλιον του θεοῦ
să împărtim cu voi nu numai Evanghelia lui Dumnezeu,
235 2532 3588 1438 5590 1360 27 1473
ἀλλὰ και τας ἑαυτῶν ψυχὰς διότι ἀγαπητοί ἡμῖν
ci și propriile noastre vieți, fiindcă preaiubiți ne

2:4 †42 oc, Jdc 7:4, Iov 34:3, Psa 17:3, 26:2, 139:23, Luc 12:56

2:4 ‡încercați spre aprobare

1096 3421-1063 80 3588 2873
γεγένησθε 2:9 μνημονεύετε γαρ ἀδελφοί τον κόπον
deveniserăți. Căci vă amintiți fraților osteneala
1473 2532 3588 3449 3571-1063 2532 2250 2038
ἡμῶν και τον μόχθον νυκτὸς γαρ και ἡμέρας ἐργαζόμενοι
noastră și truda, căci noapte și zi lucrând,
4314 3588 3361 1912 5100 1473 2784
προς το μη ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν
pentru a nu îngreuia pe niciunul din voi, am predicat
1519 1473 3588 2098 3588 2316 1473
εἰς ὑμᾶς το εὐαγγέλιον του θεοῦ 2:10 ὑμεῖς
pentru voi Evanghelia lui Dumnezeu. Voi *sunteți*
3144 2532 3588 2316 5613 3743 2532 1346
μάρτυρες και ὁ θεὸς ὡς ὁσίως και δικαίως
martori și Dumnezeu, cum în mod pios și drept
2532 274 1473 3588 4100 1096
και ἀμέμπτως ὑμῖν τοις πιστεύουσιν ἐγενήθημεν
și ireproșabil, față de voi cei credincioși ne-am purtat.
2509 1492 5613 1520-1538 1473 5613 3962
2:11 καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ
După cum știți cum pe fiecare din voi, ca un tată
5043 1438 3870-1473 2532 3888
τέκνα ἑαυτοῦ παρακαλοῦντες ὑμᾶς και παραμυθούμενοι
pe copiii lui, v-am îndemnat și mângâiat,
2532 3143 1519 3588 4043 1473
2:12 και μαρτυρόμενοι εἰς το περιπατῆσαι ὑμᾶς
și am adeverit, pentru ca umblarea voastră
516 3588 2316 3588 2564-1473 1519 3588
ἀξίως του θεοῦ του καλοῦντος ὑμᾶς εἰς την
demnă *să fie* de Dumnezeu, Care vă cheamă pentru
1438 932 2532 1391 1223 3778 2532 1473
ἑαυτοῦ βασιλείαν και δόξαν 2:13 διὰ τοῦτο και ἡμεῖς
propria-I împărăție și glorie. De aceea și noi
2168 3588 2316 89 3754
εὐχαριστοῦμεν τω θεῷ ἀδιαλείπτως ὅτι
mulțumim lui Dumnezeu în mod continuu, pentru că
3880 3056 189 3844 1473 3588 2316
παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ᾽ ἡμῶν του θεοῦ
însușindu-vă‡ cuvântul vestirii de la noi, *vestirii* lui Dumnezeu,
1209 3756 3056 444 235 2531 1510.2.3 230
ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθὼς ἐστιν ἀληθῶς
ați primit nu cuvântul oamenilor, ci așa cum este cu adevărat,
3056 2316 3739 2532 1754 1722 1473 3588
λόγον θεοῦ ὃς και ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοις
cuvântul lui Dumnezeu, care și lucrează cu energie în voi cei ce
4100 1473-1063 3402 1096 80
πιστεύουσιν 2:14 ὑμεῖς γαρ μιμηταὶ ἐγενήθητε ἀδελφοί
credeți. Căci voi imitatorii ați devenit, fraților,
3588 1577 3588 2316 3588 1510.6 1722 3588 2453
των ἐκκλησιῶν του θεοῦ των οὐσῶν ἐν τῃ Ἰουδαίᾳ
ai adunărilor lui Dumnezeu, cele fiind în Iudeea
1722 5547 2424 3754 3588-1473 3958 2532 1473 5259
ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὅτι τα αὐτὰ ἐπάθετε και ὑμεῖς ὑπὸ
în Hristos Isus, fiindcă aceleași lucruri ați suferit și voi de la
3588 2398 4853 2531 2532 1473 5259 3588
των ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς και αὐτοι ὑπὸ των
proprii voștri conaționali, după cum și ele de la
2453 3588 2532 3588 2962 615 2424
Ἰουδαίων 2:15 των και τον κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν
iudei, care și pe Domnul *L*- au omorât, pe Isus,
2532 3588 2398 4396 2532 1473 1559
και τους ἰδίους προφήτας και ἡμᾶς ἐκδιωξάντων†
și pe proprii lor profeți, și pe noi ne- au izgonit,
2532 2316 3361 700 2532 3956 444
και θεῷ μη ἀρεσκόντων και πᾶσιν ἀνθρώποις
și lui Dumnezeu nu *sunt* plăcuți, și tuturor oamenilor
1727 2967-1473 3588 1484 2980
ἐναντίων 2:16 κωλυόντων ἡμᾶς τοις ἔθνεσι λαλῆσαι
se opun; ne opresc națiunilor să vorbim,
2443 4982 1519 3588 378-1473 3588 266
ἵνα σωθῶσιν εἰς το ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τας ἁμαρτίας
pentru a fi salvate, ca să-și umple *măsura* păcatelor *lor*
3842 5348 1161 1909 1473 3588 3709 1519 5056
πάντοτε ἔφθασε δε ἐπ᾽ αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος
mereu; a venit însă peste ei urgia până la urmă.

2:13 ‡luați pentru voi

2:15 †17 oc, Deu 6:19, Ioe 2:20, Luc 11:49

Dorința lui Pavel de a-i vedea

1473 1161 80 642 575 1473
2:17 ημεις δε αδελφοι απορφανισθέντες αφ΄ υμών
Noi însă fraților, lipsiți fiind de voi

4314 2540 5610 4383 3756 2588 4056
προς καιρὸν ὥρας προσώπω ου καρδία περισσοτέρως
pentru o vreme de-un ceas, cu fața, nu cu inima, cu mult mai mult

4704 3588 4383 1473 1492 1722 4183
εσπουδάσαμεν το πρόσωπον υμών ιδεῖν εν πολλῇ
ne-am grăbit fața voastră să *o* vedem cu mare

1939 1352 2309 2064 4314 1473
επιθυμία 2:18 διό ηθελήσαμεν ελθεῖν προς υμᾶς
dorință. De aceea am vrut să venim la voi;

1473 3303 3972 2532 530 2532 1364 2532
εγώ μεν Παῦλος και ἅπαξ και δις και
eu într-adevăr Pavel, și o dată și o a doua oară; și

1465-1473 3588 4567 5100-1063 1473 1680
ενέκοψεν ημᾶς ο σατανᾶς 2:19 τις γαρ ημών ελπὶς
ne-a împiedicat Satana. Căci care e a noastră speranță

2228 5479 2228 4735 2746 2228 3780 2532 1473
η χαρὰ η στέφανος καυχήσεως η ουχὶ και υμεῖς
sau bucurie, sau coroană de laudă? or nu și voi,

1715 3588 2962 1473 2424 5547 1722 3588 1473
έμπροσθεν του κυρίου ημών Ιησοῦ χριστοῦ εν τη αυτοῦ
în fața Domnului nostru Isus Hristos la a Lui

3952 1473-1063 1510.2.5 3588 1391 1473 2532 3588
παρουσία 2:20 υμεῖς γαρ εστε η δόξα ημών και η
venire? Căci voi sunteți gloria noastră și

5479
χαρὰ
bucuria.

CAPITOLUL 3

Misiunea lui Timotei în Teaslonic

1352 3371 4722 2106
3:1 διό μηκέτι στέγοντες† ευδοκήσαμεν†
De aceea ne mai răbdând, bine am găsit

2641 1722 116 3441 2532 3992
καταλειφθῆναι εν Αθήναις μόνοι 3:2 και επέμψαμεν
să fim lăsați în Atena singuri; și am trimis

5095 3588 80 1473 2532 1249 3588 2316
Τιμόθεον τον αδελφὸν ημών και διάκονον του θεοῦ
pe Timotei fratele nostru și slujitor al lui Dumnezeu,

2532 4904 1473 1722 3588 2098 3588 5547
και συνεργὸν ημών εν τω ευαγγελίω του χριστοῦ
și împreună-lucrător cu noi în Evanghelia lui Hristos,

1519 3588 4741-1473 2532 3870-1473 4012
εις το στηρίξαι υμᾶς και παρακαλέσαι υμᾶς περὶ
ca să vă întărească, și să vă mângâie cu privire la

3588 4102 1473 3588 3367 4525 1722
της πίστεως υμών 3:3 το μηδένα σαίνεσθαι εν
credința voastră. ca nimeni să nu se clatine în

3588 2347 3778 1473-1063 1492 3754 1519 3778
ταις θλίψεσι ταύταις αυτοί γαρ οίδατε ότι εις τοῦτο
necazurile acestea; căci voi înșivă știți că la aceasta

2749 2532-1063 3753 4314 1473 1510.7.4
κείμεθα 3:4 και γαρ ὅτε προς υμᾶς ἤμεν
suntem puși‡. Căci de asemenea, când cu voi eram,

4302-1473 3754 3195 2346 2531 2532
προελέγομεν υμίν ότι μέλλομεν θλίβεσθαι καθώς και
v-am spus mai dinainte că urmează să suferim necazuri; cum și

1096 2532 1492 1223 3778 2504 3371 4722
εγένετο και οίδατε 3:5 διὰ τοῦτο καγώ μηκέτι στέγων
s-a întâmplat, și știți. Pentru aceasta și eu, ne mai răbdând,

3992 1519 3588 1097 3588 4102 1473 3381
έπεμψα εις το γνώναι την πίστιν υμών μήπως
am trimis pentru a cunoaște‡ credința voastră, ca nu cumva

3985-1473 3588 3985 2532 1519 2756 1096 3588
επείρασεν υμᾶς ο πειράζων και εις κενὸν γένηται ο
să vă fi ispitit ispititorul, și în zadar să fi devenit

2873 1473 737 1161 2064 5096 4314 1473
κόπος ημών 3:6 ἄρτι δε ελθόντος Τιμοθέου προς ημᾶς
truda noastră. Acum însă a venit Timotei la noi

575 1473 2532 2097-1473 3588 4102 2532
αφ΄ υμών και ευαγγελισαμένου ημίν την πίστιν και
de la voi, și ne-a adus vești bune, despre credința și

3588 26 1473 2532 3754 2192 3417 1473 18
την αγάπην υμών και ότι έχετε μνείαν ημών αγαθὴν
iubirea voastră, și *cum* că păstrați amintirea noastră bună

3842 1971 1473-1492 2509 2532 1473
πάντοτε επιποθοῦντες ημᾶς ιδεῖν καθάπερ και ημεις
mereu, dorind mult să ne vedeți, așa cum și noi

1473 1223 3778 3870 80 1909
υμᾶς 3:7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν αδελφοί εφ΄
pe voi. De aceea am fost mângâiați frații, cu privire la

1473 1909 3956 3588 2347 2532 318 1473 1223 3588
υμίν επί πάση τη θλίψει και ανάγκη ημών διὰ της
voi în tot necazul și nevoia noastră, datorită

1473-4102 3754 3568 2198 1437 1473 4739 1722
υμών πίστεως 3:8 ότι νυν ζώμεν εάν υμεις στήκετε εν
credinței voastre; căci acum trăim, dacă voi stați tari în

2962 5100-1063 2169 1410 3588 2316
κυρίω 3:9 τίνα γαρ ευχαριστίαν δυνάμεθα τω θεῶ
Domnul. Căci ce mulțumire putem lui Dumnezeu

467 4012 1473 1909 3956 3588 5479
ανταποδοῦναι περὶ υμών επί πάση τη χαρὰ
să-I dăm în schimb cu privire la voi, pentru toată bucuria

3739 5463 1223 1473 1715 3588 2316
η χαίρομεν δι΄ υμᾶς έμπροσθεν του θεοῦ
cu care ne bucurăm datorită vouă înaintea Dumnezeului

1473 3571 2532 2250 5238.1 1189
ημών 3:10 νυκτὸς και ημέρας υπερεκπερισσοῦ δεόμενοι
nostru, noapte și zi peste măsură implorând

1519 3588 1492-1473 3588 4383 2532 2675
εις το ιδεῖν υμών το πρόσωπον και καταρτίσαι
pentru ca să vă vedem fața, și să pregătim completând

3588 5303 3588 4102 1473 1473 1161 3588
τα υστερήματα της πίστεως υμών 3:11 αυτὸς δε ο
lipsurile credinței voastre? El Însuși dar,

2316 2532 3962 1473 2532 3588 2962 1473 2424
θεὸς και πατὴρ ημών και ο κύριος ημών Ἰησοῦς
Dumnezeul și Tatăl nostru și Domnul nostru Isus

5547 2720 3588 3598 1473 4314 1473 1473
χριστὸς κατευθύναι την οδὸν ημών προς υμᾶς 3:12 υμᾶς
Hristos să îndrepte calea noastră către voi. Vouă

1161 3588 2962 4121 2532 4052
δε ο κύριος πλεονάσαι και περισσεύσαι
dar, Domnul să facă să se înmulțească foarte și să prisoească

3588 26 1519-240 2532 1519 3956 2509 2532
τη αγάπη εις αλλήλους και εις πάντας καθάπερ και
iubirea unii față de alții, și față de toți, așa cum și

1473 1519 1473 1519 3588 4741 1473 3588
ημεις εις υμᾶς 3:13 εις το στηρίξαι υμών τας
noi față de voi; ca să întărească ale voastre

2588 273 1722 42 1715 3588 2316
καρδίας αμέμπτους εν αγιωσύνη έμπροσθεν του θεοῦ
inimi ireproșabile în sfințenie înaintea lui Dumnezeu

2532 3962 1473 1722 3588 3952 3588 2962 1473
και πατρὸς ημών εν τη παρουσία του κυρίου ημών
și Tatălui nostru, la venirea Domnului nostru

2424 5547 3326 3956 3588 39 1473
Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων των αγίων αυτοῦ
Isus Hristos cu toți sfinții Lui.

CAPITOLUL 4

Îndemn la sfințenie

3588 3062 3767 80 2065-1473 2532
4:1 το λοιπὸν οὖν αδελφοί ερωτώμεν υμᾶς και
În rest deci, fraților, vă rugăm și

3870 1722 2962 2424 2531 3880 3844
παρακαλοῦμεν εν κυρίω Ἰησοῦ καθώς παρελάβετε παρ΄
îndemnăm în Domnul Isus, așa cum ați primit de la

1473 3588 4459 1163 1473 4043 2532 700
ημών το πως δει υμᾶς περιπατεῖν και αρέσκειν
noi *dreptar* cum trebuie ca voi să umblați și să fiți plăcuți

2316 2443 4052 3123 1492-1063
θεῶ ίνα περισσεύητε μᾶλλον 4:2 οίδατε γαρ
lui Dumnezeu, ca să prisosiți mai mult. Căci știți

5100 3852 1325-1473 1223 3588 2962 2424
τίνας παραγγελίας εδώκαμεν υμίν διά του κυρίου Ἰησοῦ
ce îndemnuri v-am dat prin Domnul Isus.

3:1 †4 oc, 1Co 9:12, 1:7, 1Te 3:5

3:1 †50 oc, Gen 24:26, Mat 3:17

3:3 ‡rânduiți, în sensul 'puși cu intenție'

3:5 ‡a obține informații despre

3778-1063 1510.2.3 2307 3588 2316 3588 38
4:3 τοῦτο γαρ ἐστι θέλημα του θεοῦ ο ἁγιασμὸς
Căci aceasta este voia lui Dumnezeu, sfințirea
1473 566-1473 575 3588 4202 1492
ὑμῶν ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπό της πορνείας 4:4 εἰδέναι
voastră, să vă feriți de curvie. Să știe
1538 1473 3588 1438 4632 2932 1722
ἕκαστον ὑμῶν το ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι† ἐν
fiecare dintre voi propriul vas să și-*l* posedeze în
38 2532 5092 3361 1722 3806 1939 2509
ἁγιασμῷ και τιμῇ 4:5 μη ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ
sfințenie și *în* cinste; (nu în patima poftei, la fel ca
2532 3588 1484 3588 3361 1492 3588 2316 3588 3361
και τα ἔθνη τα μη εἰδότα τον θεόν 4:6 το μη
și națiunile, care nu-*L* cunosc pe Dumnezeu); *fiecare* să nu
5233 2532 4122 1722 3588 4229 3588
ὑπερβαίνειν και πλεονεκτεῖν† ἐν τω πράγματι τον
treacă peste măsură și să tragă profit din lucrul
80 1473 1360 1558 3588 2962 4012
ἀδελφὸν αὐτοῦ διότι ἔκδικος† ο κύριος περὶ
fratelui lui; căci cel ce pedepsește *e* Domnul cu privire la
3956 3778 2531 2532 4277-1473 2532
πάντων τούτων καθώς και προείπαμεν ὑμῖν και
toate acestea, așa cum de asemenea mai dinainte v-am spus, și
1263 3756-1063 2564-1473 3588 2316
διεμαρτυράμεθα 4:7 ου γαρ ἐκάλεσεν ημᾶς ο θεός
v-am adeverit. Căci nu ne-a chemat Dumnezeu
1909 167 235 1722 38 5105 3588
ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ᾽ ἐν ἁγιασμῷ 4:8 τοιγαροῦν† ο
pentru necurăție, ci la sfințenie. În consecință, cine
114 3756 444 114 235 3588 2316
ἀθετῶν ουκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τον θεόν
nesocotește, nu pe om *îl* nesocotește, ci pe Dumnezeu,
3588 2532 1325 3588 4151 1473 3588 39 1519
τον και δόντα το πνεῦμα αὐτοῦ το ἅγιον εἰς
Care de asemenea a dat Duhul Lui Sfânt pentru
1473 4012-1161 3588 5360 3756 5532 2192
ὑμᾶς 4:9 περὶ δε της φιλαδελφίας ου χρείαν ἔχετε
noi. Iar despre iubirea de frați, nicio nevoie *nu* aveți
1125-1473 1473-1063-1473 2312 1510.2.5
γράφειν ὑμῖν αὐτοὶ γαρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε
să vă scriu; căci voi înșivă de Dumnezeu învățați sunteți
1519 3588 25 240 2532-1063 4160 1473
εἰς το ἀγαπᾶν ἀλλήλους 4:10 και γαρ ποιεῖτε αὐτό
pentru‡ a *vă* iubi unii pe alții. Fiindcă și faceți aceasta
1519 3956 3588 80 3588 1722 3650 3588 3109
εἰς πάντας τους ἀδελφοὺς τους ἐν ὅλῃ τῃ Μακεδονίᾳ
față de toți frații, cei din toată Macedonia.
3870-1161-1473 80 4052 3123
παρακαλοῦμεν δε ὑμᾶς ἀδελφοί περισσεύειν μᾶλλον
Dar vă îndemnăm, fraților, să prisosiți și mai mult,
2532 5389 2270 2532 4238 3588
4:11 και φιλοτιμεῖσθαι† ἡσυχάζειν† και πράσσειν† τα
și străduiți-vă cu ardoare să fiți liniștiți‡, și să practicați cele
2398 2532 2038 3588 2398 5495-1473 2531
ἴδια και ἐργάζεσθαι ταις ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν καθὼς
ale voastre‡, și să lucrați *cu* propriile voastre mâini, așa cum
1473 3853 2443 4043 2156
ὑμῖν παρηγγείλαμεν 4:12 ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως†
v- am îndemnat; ca să umblați cuviincios
4314 3588 1854 2532 3367 5532 2192
προς τους ἔξω και μηδενὸς χρείαν ἔχητε
față de cei din afară, și de nimeni nevoie să *nu* aveți.

4:4 †Deu 32:6

4:6 †să profite, să dezavantaje, să exploateze

4:6 †2 oc, Rom 13:4

4:8 †7 oc, Iov 22:12, 24:22, Pro 1:26, 1:31, Isa 5:26, Evr 12:1

4:9 ‡în scopul de

4:11 †3 oc, Rom 15:20, 2Co 5:9

4:11 †40 oc, Gen 4:7, Luc 14:4

4:11 ‡trăiți liniștiți

4:11 †a practica, a acționa, a lucra, 57 oc, Gen 31:28, Luc 3:13

4:11 ‡să vă faceți treburile, să vă ocupați de ale voastre

4:12 †3 oc, Rom 13:13, 1Co 14:40

Venirea Domnului

3756 2309 1161 1473 50 80
4:13 ου θέλομεν δε ὑμᾶς ἀγνοεῖν† ἀδελφοί
Nu vrem însă ca voi neștiutori să fiți, fraților,
4012 3588 2837 2443 3361 3076 2531 2532
περὶ των κεκοιμημένων ἵνα μη λυπῆσθε καθὼς και
cu privire la cei ce au adormit, ca să nu vă întristați la fel ca și
3588 3062 3588 3361 2192 1680 1487-1063 4100
οι λοιποὶ οι μη ἔχοντες ἐλπίδα 4:14 ει γαρ πιστεύομεν
ceilalți, care nu au speranță. Căci dacă credem
3754 2424 599 2532 450 3779 2532 3588 2316
ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε και ἀνέστη οὑτω και ο θεός
că Isus a murit și a înviat, în același fel și Dumnezeu,
3588 2837 1223 3588 2424 71 4862 1473
τους κοιμηθέντας διὰ του Ἰησοῦ ἄξει συν αὐτῷ
pe cei ce au adormit prin Isus, *îi* va aduce cu El.
3778-1063 1473 3004 1722 3056 2962 3754
4:15 τοῦτο γαρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου ὅτι
Căci aceasta vă spunem prin cuvântul‡ Domnului, că
1473 3588 2198 3588 4035 1519 3588 3952
ἡμεῖς οι ζῶντες οι περιλειπόμενοι εἰς την παρουσίαν
noi, cei vii, care vom fi rămas până la venirea
3588 2962 3766.2 5348 3588 2837
του κυρίου ου μη φθάσωμεν τους κοιμηθέντας
Domnului, nicidecum nu *o* vom lua înaintea celor adormiți.
3754 1473 3588 2962 1722 2752 1722 5456
4:16 ὅτι αὐτὸς ο κύριος ἐν κελεύσματι† ἐν φωνῇ
Căci Însuși Domnul cu un strigăt de comandă cu glasul
743 2532 1722 4536 2316 2597 575
ἀρχαγγέλου και ἐν σάλπιγγι θεοῦ καταβήσεται ἀπ᾽
arhanghelului, și cu trâmbița lui Dumnezeu, Se va coborî din
3772 2532 3588 3498 1722 5547 450 4412
οὐρανοῦ και οι νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον
cer, și cei morți în Hristos vor învia mai întâi.
1899 1473 3588 2198 3588 4035 260 4862
4:17 ἔπειτα ημεῖς οι ζῶντες οι περιλειπόμενοι ἅμα συν
Apoi noi cei vii, care vom fi rămas, împreună cu
1473 726 1722 3507 1519 529 3588
αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα† ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν του
ei vom fi răpiți în nori, pentru a-*L* întâlni pe
2962 1519 109 2532 3779 3842 4862 2962 1510.8.4
κυρίου εἰς ἀέρα και οὑτω πάντοτε συν κυρίῳ ἐσόμεθα
Domnul în văzduh, și astfel întotdeauna cu Domnul vom fi.
5620 3870 240 1722 3588 3056 3778
4:18 ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοις λόγοις τούτοις
Asfel deci, mângâiați-vă unii pe alții prin cuvintele acestea.

CAPITOLUL 5

Ziua Domnului

4012 1161 3588 5550 2532 3588 2540 80
5:1 περὶ δε των χρόνων και των καιρῶν ἀδελφοί
Cu privire însă la timpuri și la vremuri, fraților,
3756 5532 2192 1473 1125 1473-1063
ου χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι 5:2 αὐτοὶ γαρ
nicio nevoie *nu* aveți să vi se scrie, căci voi înșivă
199 1492 3754 3588 2250 2962 5613 2812 1722
ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι η ημέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν
în mod exact știți că ziua Domnului‡ ca un hoț în
3571 3779 2064 3752-1063 3004 1515
νυκτὶ οὑτως ἔρχεται 5:3 ὅταν γαρ λέγωσιν εἰρήνη
noapte, astfel vine. Căci atunci când vor spune, Pace
2532 803 5119 160 1473 2186 3639
και ἀσφάλεια τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὀλέθρος
și siguranță, atunci pe neașteptate peste ei vine distrugere,
5618 3588 5604 3588 1722 1064 2192 2532
ὡσπερ η ὠδὶν τῃ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ και
la fel ca durerile nașterii ale celei în burtă având‡, și

4:13 †29 oc, Gen 20:4, Mar 9:32, 1Ti 1:13, Evr 5:2

4:15 ‡lit: printr-un cuvânt al Domnului

4:16 †2 oc, Pro 30:27

4:17 †45 oc, Gen 37:33, Mat 11:12, 13:19, Iud 1:23, Apo 12:5

5:2 ‡alte ms.: ziua lui Hristos

5:3 ‡celei însărcinate

3766.2 1628 1473 1161 80 3756 1510.2.5
ου μη εκφύγωσιν 5:4 υμεις δε αδελφοι ουκ εστέ
nicidecum nu vor scăpa. Voi însă fraților, nu sunteți

1722 4655 2443 3588 2250 1473 5613 2812 2638
εν σκότει ίνα η ημέρα υμάς ως κλέπτης καταλάβη
în întuneric, ca ziua pe voi ca un hoț să vă surprindă.

3956-1473 5207 5457 1510.2.5 2532 5207 2250 3756
5:5 πάντες υμεις υιοί φωτός εστε και υιοί ημέρας ουκ
Voi toți fii ai lumii sunteți, și fii ai zilei; nu

1510.2.4 3571 3761 4655 686 3767 3361
εσμέν νυκτός ουδέ σκότους 5:6 άρα ούν μη
sunteți ai nopții, nici ai întunericului. Astfel deci să nu

2518 5613 2532 3588 3062 235 1127 2532
καθεύδωμεν ως και οι λοιποί αλλά γρηγορώμεν και
dormim ca și ceilalți; ci să veghem și

3525 3588-1063 2518 3571 2518
νήφωμεν 5:7 οι γαρ καθεύδοντες νυκτός καθεύδουσι
să fim sobri. Căci cei ce dorm, noaptea dorm;

2532 3588 3182 3571 3184 1473 1161
και οι μεθυσκόμενοι νυκτός μεθύουσιν 5:8 ημείς δε
și cei ce se îmbată, noaptea se îmbată. Noi însă

2250 1510.6 3525 1746 2382 4102 2532
ημέρας όντες νήφωμεν ενδυσάμενοι θώρακα πίστεως και
ai zilei fiind, să fim sobri; îmbrăcând platoșa credinței și

26 2532 4030 1680 4991 3754
αγάπης και περικεφαλαίαν ελπίδα σωτηρίας 5:9 ότι
a iubirii, și coiful speranței salvării. Căci

3756 5087-1473 3588 2316 1519 3709 235 1519
ουκ έθετο ημάς ο θεός εις οργήν αλλ΄ εις
nu ne-a rânduit Dumnezeu pentru urgie, ci pentru

4047 4991 1223 3588 2962 1473 2424 5547
περιποίησιν σωτηρίας διά του κυρίου ημών Ιησού χριστού
obținerea salvării prin Domnul nostru Isus Hristos,

3588 599 5228 1473 2443 1535 1127
5:10 του αποθανόντος υπέρ ημών ίνα είτε γρηγορώμεν
Care a murit pentru noi, ca, fie că veghem,

1535 2518 260 4862 1473 2198 1352
είτε καθεύδωμεν άμα συν αυτώ ζήσωμεν 5:11 διό
fie că dormim, împreună cu El să trăim. De aceea,

3870 240 2532 3618 1520 3588 1520 2531
παρακαλείτε αλλήλους και οικοδομείτε εις τον ένα καθώς
îndemnați-vă unii pe alții, și zidiți-vă unul pe altul, așa cum

2532 4160
και ποιείτε
și faceți.

Îndemnuri finale

2065 1161 1473 80 1492
5:12 ερωτώμεν δε υμάς αδελφοί ειδέναι
Vă rugăm însă pe voi fraților, să-*i* recunoașteți

3588 2872 1722 1473 2532 4291 1473
τους κοπιώντας εν υμίν και προϊσταμενους υμών
pe cei ce se ostenesc între voi, și sunt puși peste voi

1722 2962 2532 3560-1473 2532 2233
εν κυρίω και νουθετούντας υμάς† 5:13 και ηγείσθαι
în Domnul, și vă avertizează; și prețuiți-

1473 5238.1 1722 26 1223 3588 2041 1473
αυτούς υπερεκπερισσού εν αγάπη διά το έργον αυτών
i peste măsură în iubire, datorită lucrării lor.

1514 1722 1438 3870 1161 1473
ειρηνεύετε εν εαυτοίς 5:14 παρακαλούμεν δε υμάς
Trăiți în pace între voi înșivă‡. Vă îndemnăm dar pe voi înșivă

80 3560 3588 813 3888 3588
αδελφοί νουθετείτε τους ατάκτους παραμυθείσθε τους
fraților, să avertizați pe cei în neorânduială. Mângâiați pe cei

3642 472 3588 772 3114
ολιγοψύχους αντέχεσθε των ασθενών μακροθυμείτε
slabi de inimă‡. Sprijiniți pe cei slabi. Fiți îndelung-răbdători

4314 3956 3708 3361 5100 2556 473 2556
προς πάντας 5:15 ορατε μη τις κακόν αντί κακού
față de toți. Vedeți ca nici unul rău pentru rău

5100 591 235 3842 3588 18 1377 2532
τινί αποδώ αλλά πάντοτε το αγαθόν διώκετε και
celuilalt să-*l* răsplătească; ci întotdeauna binele urmăriți-*l* și

1519-240 2532 1519 3956 3842 5463
εις αλλήλους και εις πάντας 5:16 πάντοτε χαίρετε
unii față de alții și față de toți. Întotdeauna bucurați-vă.

5:12 †17 oc, 1Sa 3:13, Iov 40:4, 2Te 3:15

5:13 ‡Fiți în pace unii cu alții

5:14 ‡7 oc, fricoși, influențabili, Pro 14:29, Isa 57:15, 1Te 5:14

89 4336 1722 3956 2168
5:17 αδιαλείπτως προσεύχεσθε 5:18 εν παντί ευχαριστείτε
În mod continuu rugați-vă. În toate mulțumiți,

3778-1063 2307 2316 1722 5547 2424 1519
τούτο γαρ θέλημα θεού εν χριστώ Ιησού εις
căci aceasta *e* voia lui Dumnezeu în Hristos Isus pentru

1473 3588 4151 3361 4570 4394 3361
υμάς 5:19 το πνεύμα μη σβέννυτε 5:20 προφητείας μη
voi. Duhul nu-*L* stingeți. Profețiile nu *le*

1848 3956 1381 3588 2570
εξουθενείτε 5:21 πάντα δοκιμάζετε το καλόν
disprețuiți. Toate lucrurile puneți-*le* la probă; ce *e* bun,

2722 575 3956 1491 4190 566
κατέχετε 5:22 από παντός είδους πονηρού απέχεσθε
păstrați. De orice înfățișare‡ a răului, feriți-vă‡.

1473 1161 3588 2316 3588 1515 37-1473
5:23 αυτός δε ο θεός της ειρήνης αγιάσαι υμάς
El Însuși dar, Dumnezeul păcii, să vă sfințească

3651 2532 3648 1473 3588 4151 2532 3588 5590
ολοτελείς και ολόκληρον υμών το πνεύμα και η ψυχή
în întregime, și întregul vostru duh, și suflet,

2532 3588 4983 274 1722 3588 3952 3588 2962
και το σώμα αμέμπτως εν τη παρουσία του κυρίου
și trup, fără vină la venirea Domnului

1473 2424 5547 5083 4103 3588
ημών Ιησού χριστού τηρηθείη 5:24 πιστός ο
nostru Isus Hristos, să fie păstrate. Credincios *e* Cel ce

2564-1473 3739 2532-4160 80 4336
καλών υμάς ος και ποιήσει 5:25 αδελφοί προσεύχεσθε
v-a chemat, Care *o* va și face. Fraților, rugați-vă

4012 1473 782 3588 80-3956
περί ημών 5:26 ασπάσασθε τους αδελφούς πάντας
pentru noi. Îmbrățișați pe toți frații

1722 5370 39 3726-1473 3588 2962
εν φιλήματι αγίω 5:27 ορκίζω υμάς† τον κύριον
cu o sărutare sfântă. Vă conjur *în* Domnul,

314 3588 1992 3956 3588 39 80
αναγνωσθήναι την επιστολήν πάσι τοις αγίοις αδελφοίς
să citiți scrisoarea tuturor sfinților frați.

3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547 3326
5:28 η χάρις του κυρίου ημών Ιησού χριστού μεθ΄
Harul Domnului nostru Isus Hristos *să fie* cu

1473 281
υμών αμήν
voi. Amin.

5:22 ‡formă

5:22 ‡să vă fie îndeajuns

5:27 †29 oc, Gen 24:37, Cân 2:7, Mar 5:7, Fap 19:13

2 Tesaloniceni

CAPITOLUL 1

3972 2532 4610 2532 5095 3588 1577
1:1 Παῦλος και Σιλουανὸς και Τιμόθεος τῃ ἐκκλησίᾳ
Pavel, și Silvan, și Timotei, către adunarea

2331 1722 2316 3962 1473 2532 2962
Θεσσαλονικέων ἐν θεῶ πατρὶ ἡμῶν και κυρίω
tesalonicenilor, în Dumnezeu Tatăl nostru și Domnul

2424 5547 5485 1473 2532 1515 575 2316
Ἰησοῦ χριστῶ 1:2 χάρις ὑμῖν και εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ
Isus Hristos. Har vouă, și pace de la Dumnezeu

3962 1473 2532 2962 2424 5547 2168
πατρὸς ἡμῶν και κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ 1:3 εὐχαριστεῖν
Tatăl nostru și Domnul Isus Hristos. Să mulțumim

3784 3588 2316 3842 4012 1473 80
ὀφείλομεν τῳ θεῶ πάντοτε περὶ ὑμῶν ἀδελφοὶ
trebuie lui Dumnezeu neîncetat, cu privire la voi, fraților,

2531 514 1510.2.3 3754 5232 3588
καθὼς ἀξιόν ἐστιν ὁτι ὑπεραυξάνει η
așa cum drept‡ este, fiindcă peste măsură de mult crește

4102 1473 2532 4121 3588 26 1520 1538
πίστις ὑμῶν και πλεονάζει η ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου
credința voastră, și se înmulțește iubirea individuală a fiecăruia

3956-1473 1519 240 5620 1473 1473
πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους 1:4 ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς
din voi toți față de ceilalți; așa încât noi înșine

1722 1473 2744 1722 3588 1577 3588 2316
ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταις ἐκκλησίαις του θεοῦ
cu voi ne lăudăm, în adunările lui Dumnezeu,

5228 3588 5281 1473 2532 4102 1722 3956 3588
ὑπὲρ της ὑπομονῆς ὑμῶν και πίστεως ἐν πάσι τοις
cu răbdarea voastră și credința, în toate

1375 1473 2532 3588 2347 3739 430
διωγμοῖς ὑμῶν και ταις θλίψεσιν αις ἀνέχεσθε
persecuțiile voastre și necazurile pe care le îndurați;

1730 3588 1342 2920 3588 2316 1519
1:5 ἐνδειγμα της δικαίας κρίσεως του θεοῦ εἰς
dovadă a dreptei judecăți a lui Dumnezeu, pentru

3588 2661-1473 3588 932 3588 2316
το καταξιωθῆναι ὑμᾶς της βασιλείας του θεοῦ
a vă socoti vrednici de împărăția lui Dumnezeu,

5228 3739 2532 3958 1512 1342 3844
ὑπὲρ ης και πάσχετε 1:6 εἴπερ δίκαιον παρὰ
pentru care și suferiți; dacă în adevăr *e* drept de la

2316 467 3588 2346 2424 575 3772 3326
θεῶ ἀνταποδοῦναι τοις θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν
Dumnezeu să răsplătească pe cei necăjindu- vă cu necaz;

2532 1473 3588 2346 425 3326 1473 1722
1:7 και ὑμῖν τοις θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ᾽ ἡμῶν ἐν
și pe voi care sunteți necăjiți, odihnă *împreună* cu noi, în

3588 602 3588 2962 2424 575 3772 3326
τῃ ἀποκαλύψει του κυρίου Ἰησοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ μετ᾽
descoperirea Domnului Isus din cer, cu

32 1411 1473 1722 4442 5395 1325
ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ 1:8 ἐν πυρὶ φλογὸς διδόντος
îngerii puterii Lui, în focul flamei, dând

1557 3588 3361 1492 2316 2532 3588 3361
ἐκδίκησιν τοις μὴ εἰδόσι θεὸν και τοις μὴ
pedeapsă celor ce nu cunosc pe Dumnezeu, și celor ce nu

5219 3588 2098 3588 2962 1473 2424
ὑπακούουσι τῳ εὐαγγελίῳ του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
ascultă de Evanghelia Domnului nostru Isus

5547 3748 1349 5099 3639 166
χριστοῦ 1:9 οἵτινες δίκην τίσουσιν† ὄλεθρον αἰώνιον
Hristos; care cu pedeapsă vor fi răsplătiți, nimicire veșnică

575 4383 3588 2962 2532 575 3588 1391 3588 2479
ἀπὸ προσώπου του κυρίου και ἀπὸ της δόξης της ἰσχύος
de la Fața Domnului, și de la gloria tăriei

1473 3752 2064 1740 1722 3588 39
αὐτοῦ 1:10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοις ἁγίοις
Lui, când va veni pentru a fi glorificat în sfinții

1473 2532 2296 1722 3956 3588 4100 3754
αὐτοῦ και θαυμασθῆναι ἐν πᾶσι τοις πιστεύσασιν ὅτι
Lui, și să fie admirat în toți cei ce au crezut, (căci

4100 3588 3142 1473 1909 1473 1722 3588 2250
ἐπιστεύθη το μαρτύριον ἡμῶν ἐφ᾽ ὑμᾶς ἐν τῃ ἡμέρᾳ
a fost crezută mărturia noastră către voi), în ziua

1565 1519 3739 2532-4336 3842 4012
ἐκείνῃ 1:11 εἰς ὁ και προσευχόμεθα πάντοτε περὶ
aceea. Pentru aceasta ne și rugăm mereu pentru

1473 2443 1473 515 3588 2821 3588 2316
ὑμῶν ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ της κλήσεως ὁ θεὸς
voi, ca să vă găsească demni de chemare Dumnezeul

1473 2532 4137 3956 2107 19 2532
ἡμῶν και πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης και
nostru, și să împlinească orice bună plăcere a bunătății, și

2041 4102 1722 1411 3704 1740 3588
ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει 1:12 ὅπως ἐνδοξασθῇ το
lucrare a credinței în putere, așa încât să fie glorificat

3686 3588 2962 1473 2424 5547 1722 1473 2532 1473
ὄνομα του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν ὑμῖν και ὑμεῖς
Numele Domnului nostru Isus Hristos în voi, și voi

1722 1473 2596 3588 5485 3588 2316 1473 2532 2962
ἐν αὐτῶ κατὰ την χάριν του θεοῦ ἡμῶν και κυρίου
în El, potrivit harului Dumnezeului nostru și Domnului

2424 5547
Ἰησοῦ χριστοῦ
Isus Hristos.

CAPITOLUL 2

2065 1161 1473 80 5228 3588
2:1 ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς ἀδελφοὶ ὑπὲρ της
Vă rugăm dar pe frații, cu privire la

3952 3588 2962 1473 2424 5547 2532 1473
παρουσίας του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ και ἡμῶν
venirea Domnului nostru Isus Hristos, și a noastră

1997 1909 1473 1519 3588 3361 5030
ἐπισυναγωγῆς ἐπ᾽ αὐτὸν 2:2 εἰς το μὴ ταχέως
strângere-laolaltă la El, ca nu degrabă

4531 1473 575 3588 3563 3383 2360
σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ του νοὸς μήτε θροεῖσθαι†
să fiți clătinați voi la‡ minte, nici să nu vă neliniștiți,

3383 1223 4151 3383 1223 3056 3383 1223 1992
μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι᾽ ἐπιστολῆς
nici prin duh, nici prin cuvânt, nici prin scrisoare,

5613 1223 1473 5613 3754 1764 3588 2250
ὡς δι᾽ ἡμῶν ὡς ὅτι ἐνέστηκεν η ἡμέρα
ca și cum *ar fi* de la noi, cum că ar fi prezentă‡ ziua

3588 5547 3361-5100-1473 1818
του χριστοῦ 2:3 μη τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ†
lui Hristos. Nimeni să nu vă amăgească pe de-a-ntregul‡

2596 3367 5158 3754 1437 3361 2064 3588
κατὰ μηδένα τρόπον ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ η
în niciun fel; căci *nu va fi prezentă* dacă nu va veni

646 4412 2532 601 3588 444 3588
ἀποστασία πρῶτον και ἀποκαλυφθῆ ὁ ἄνθρωπος της
apostazia mai întâi, și *nu* va fi descoperit omul

266 3588 5207 3588 684 3588 480
ἁμαρτίας ὁ υἱὸς της ἀπωλείας 2:4 ὁ ἀντικείμενος
păcatului, fiul pierzării‡, care se împotrivește

2532 5229 1909 3956 3004 2316
και ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν
și se înalță pe sine mai presus de tot ce se numește Dumnezeu

2228 4574 5620 1473 1519 3588 3485 3588
ἢ σέβασμα ὥστε αὐτὸν εἰς του ναὸν του
sau e vrednic de închinare; așa încât el în templul lui

2316 5613 2316 2523 584 1438
θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι ἀποδεικνύοντα† ἑαυτὸν
Dumnezeu ca Dumnezeu se va așeza, prezentându-se pe el însuși

3754 1510.2.3 2316 3756 3421 3754 2089 1510.6
ὅτι ἐστὶ θεὸς 2:5 οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν
că este Dumnezeu. Nu vă amintiți că pe când eram

1:3 ‡cuvenit

1:9 †5 oc, Pro 20:22, 24:22, 24:29, 27:12

2:2 ‡în

2:2 †4 oc

2:2 ‡ar fi acum, ar fi sosit deja

2:3 †6 oc, Exo 8:29, Rom 7:11, 16:18, 1Co 3:18, 2Co 11:3

2:3 ‡înșele

2:3 ‡nimicirii

2:4 †a (se) arăta, 6 oc, Est 2:9, Iov 33:21, Fap 2:22, 25:7, 1Co 4:9

4314 1473 3778 3004-1473 2532 3568 3588 2722
προς υμας ταυτα ελεγον υμιν 2:6 και νυν το† κατεχον
cu voi, acestea vi *le* spuneam? Și acum ceea ce reține
1492 1519 3588 601 1473 1722 3588 1438
οιδατε εις το αποκαλυφθηναι αυτον εν τω εαυτου
știți‡, pentru a fi descoperit acesta la propria lui
2540 3588 1063 3466 2235 1754 3588
καιρω 2:7 το γαρ μυστηριον ηδη ενεργειται της
vreme. Căci misterul deja lucrează cu energie, *misterul*
458 3440 3588 2722 737 2193 1537
ανομιας μονον ο† κατεχων αρτι εως εκ
nelegiuirii, numai că *e* cel ce-*l* reține acum, până când afară din
3319 1096 2532 5119 601 3588 459
μεσου γενηται 2:8 και τοτε αποκαλυφθησεται ο ανομος
mijloc va ajunge. Și atunci va fi descoperit cel nelegiuit,
3739 3588 2962 355 3588 4151 3588 4750
ον ο κυριος αναλωσει τω πνευματι του στοματος
pe care Domnul *îl* va consuma cu suflarea gurii
1473 2532 2673 3588 2015 3588 3952
αυτου και καταργησει τη επιφανεια της παρουσιας
Lui, și-*l* va anihila *prin* arătarea venirii
1473 3739 1510.2.3 3588 3952 2596 1753
αυτου 2:9 ου εστιν η παρουσια κατ ενεργειαν†
Lui; aceluia *îi* e arătarea potrivit lucrării energiei
3588 4567 1722 3956 1411 2532 4592 2532 5059
του σατανα εν παση δυναμει και σημειοις και τερασι
lui Satan prin orice putere și semne și miracole
5579 2532 1722 3956 539 3588 93
ψευδους 2:10 και εν πασῃ απατῃ† της αδικιας
de minciună, și prin orice înșelăciune a nedreptății
1722 3588 622 446.2 3588 26 3588
εν τοις απολλυμενοις ανθ ων την αγαπην της
în‡ cei ce pier, pentru că aceștia iubirea
225 3756 1209 1519 3588 4982 1473 2532
αληθειας ουκ εδεξαντο εις το σωθηναι αυτους 2:11 και
adevărului nu au primit-*o* spre salvarea lor. Și
1223 3778 3992-1473 3588 2316 1753 4106
δια τουτο πεμψει αυτοις ο θεος ενεργειαν πλανης
de aceea le va trimite Dumnezeu o energie de amăgire,
1519 3588 4100-1473 3588 5579 2443
εις το πιστευσαι αυτους τω ψευδει 2:12 ινα
pentru ca ei să creadă minciuna, ca
2919 3956 3588 3361 4100 3588 225 235
κριθωσι παντες οι μη πιστευσαντες τη αληθεια αλλ
să fie judecați toți cei nu cred adevărul, dar
2106 1722 3588 93 1473 1161 3784
ευδοκησαντες εν τη αδικια 2:13 ημεις δε οφειλομεν
își găsesc plăcerea în nedreptate. Noi dar suntem datori
2168 3588 2316 3842 4012 1473 80
ευχαριστειν τω θεω παντοτε περι υμων αδελφοι
să mulțumim lui Dumnezeu întodeauna cu privire la voi, frați
25 5259 2962 3754 138-1473 3588 2316 575
ηγαπημενοι υπο κυριου οτι ειλετο υμας ο θεος απ
preaiubiți de Domnul, că v-a ales Dumnezeu de la
746 1519 4991 1722 38 4151 2532 4102
αρχης εις σωτηριαν εν αγιασμω πνευματος και πιστει
început pentru salvare în sfințirea Duhului, și credința
225 1519 3739 2564-1473 1223 3588 2098
αληθειας 2:14 εις ο εκαλεσεν υμας δια του ευαγγελιου
adevărului, la care v-a chemat prin Evanghelia
1473 1519 4047 1391 3588 2962 1473 2424
ημων εις περιποιησιν δοξης του κυριου ημων Ιησου
noastră, pentru dobândirea gloriei Domnului nostru Isus
5547 686 3767 80 4739 2532 2902 3588
χριστου 2:15 αρα ουν αδελφοι στηκετε και κρατειτε τας
Hristos. Astfel deci frații, stați tari și țineți
3862 3739 1321 1535 1223 3056
παραδοσεις† ας εδιδαχθητε ειτε δια λογου
tradițiile‡ care v-au fost date prin învățătură, fie prin cuvânt,

2:6 †articolul hotărât το este la genul neutru, iar în v. 7, 'o' e la masculin

2:6 ‡știți ce anume ține situația sub control

2:7 †articolul hotărât 'o' este la genul masculin

2:9 †8 oc, Efe 1:19, 3:7, 4:16, Fil 3:21, Col 1:29, 2:12, 2Te 2:11

2:10 †7 oc, Mat 13:22, Evr 2:10, 2Pe 2:13

2:10 ‡printre, pentru

2:15 †16 oc, Jdc 11:30, Mat 15:2, 1Co 11:2, Gal 1:14, Col 2:8, 2Te 3:16

2:15 ‡predările

1535 1223 1992 1473 1473 1161 3588 2962
ειτε δι επιστολης ημων 2:16 αυτος δε ο κυριος
fie prin scrisoarea noastră. El Însuși dar, Domnul
1473 2424 5547 2532 3588 2316 2532 3962 1473
ημων Ιησους χριστος και ο θεος και πατηρ ημων
nostru Isus Hristos și Dumnezeu și Tatăl nostru,
3588 25-1473 2532 1325 3874 166 2532
ο αγαπησας ημας και δους παρακλησιν αιωνιαν και
Care ne-a iubit, și *ne*-a dat mângâiere veșnică, și
1680 18 1722 5485 3870-1473 3588
ελπιδα αγαθην εν χαριτι 2:17 παρακαλεσαι υμων τας
speranță bună în har, să vă mângâie
2588 2532 4741-1473 1722 3956 3056 2532 2041
καρδιας και στηριξαι υμας εν παντι λογω και εργω
inimile, și să vă întărească în orice cuvânt și lucrare
18
αγαθω
bună.

CAPITOLUL 3

3588 3062 4336 80 4012 1473 2443
3:1 το λοιπον προσευχεσθε αδελφοι περι ημων ινα
În rest, rugați-vă frații, pentru noi, ca
3588 3056 3588 2962 5143 2532 1392
ο λογος του κυριου τρεχη και δοξαζηται
cuvântul Domnului să se răspândească și să fie glorificat,
2531 2532 4314 1473 2532 2443 4506 575 3588
καθως και προς υμας 3:2 και ινα ρυσθωμεν απο των
ca și între voi, și ca să fim izbăviți de [1
824 2532 4190 444 3756-1063 3956 3588
ατοπων και πονηρων ανθρωπων ου γαρ παντων η
3 nechibzuiți 4 și 5 răufăcători 2 oamenii]; căci nu toți *au*
4102 4103 1161 1510.2.3 3588 2962 3739 4741-1473
πιστις 3:3 πιστος δε εστιν ο κυριος ος στηριξει υμας
credința. Credincios dar este Domnul, care vă va întări,
2532 5442 575 3588 4190 3982 1161 1722
και φυλαξει απο του πονηρου 3:4 πεποιθαμεν δε εν
și *vă* va păzi de cel cumplit. Suntem convinși însă în
2962 1909 1473 3754 3739 3853-1473 2532
κυριω εφ υμας οτι α παραγγελλομεν υμιν και
Domnul cu privire la voi că, ceea ce vă îndemnăm, și
4160 2532 4160 3588 1161 2962 2720-1473
ποιειτε και ποιησετε 3:5 ο δε κυριος κατευθυναι υμων
faceți, și veți face. Iar Domnul să vă îndrepte
3588 2588 1519 3588 26 3588 2316 2532 1519 3588
τας καρδιας εις την αγαπην του θεου και εις την
inimile spre iubirea lui Dumnezeu, și spre
5281 3588 5547 3853-1161-1473
υπομονην του χριστου 3:6 παραγγελλομεν δε υμιν
răbdarea lui Hristos. Dar vă îndemnăm
80 1722 3686 3588 2962 1473 2424 5547
αδελφοι εν ονοματι του κυριου ημων Ιησου χριστου
frații, în numele Domnului nostru Isus Hristos,
4724 1473 575 3956 80 814
στελλεσθαι υμας απο παντος αδελφου ατακτως
să vă îndepărtați voi înșivă de orice frate în neorânduială
4043 2532 3361 2596 3588 3862 3739
περιπατουντος και μη κατα την παραδοσιν ην
umblând, și nu după tradiția‡ pe care
3880 3844 1473 1473-1063 1492 4459 1163
παρελαβον παρ ημων 3:7 αυτοι γαρ οιδατε πως δει
ați luat-*o* de la noi. Căci voi înșivă știți cum trebuie
3401-1473 3754 3756 812 1722 1473
μιμεισθαι ημας οτι ουκ ητακτησαμεν εν υμιν
să ne imitați, căci nu am umblat în neorânduială printre voi,
3761 1431 740 2068 3844 5100 235 1722
3:8 ουδε δωρεαν αρτον εφαγομεν παρα τινος αλλ εν
nici pe gratis pâine *n*-am mâncat de la cineva, ci în
2873 2532 3449 3571 2532 2250 2038 4314
κοπω και μοχθω νυκτα και ημεραν εργαζομενοι προς
osteneală și trudă, noapte și zi, am lucrat așa încât
3588 3361 1912 5100 1473 3756 3754 3756
το μη επιβαρησαι τινα υμων 3:9 ουχ οτι ουκ
să nu îngreuiem pe vreunul din voi. Nu că nu
2192 1849 235 2443 1438 5179 1325
εχομεν εξουσιαν αλλ ινα εαυτους τυπον δωμεν
am avea autoritate, ci ca, pe noi înșine *drept* exemplu, să *ne* dăm

3:6 ‡predarea

1473 1519 3588 3401 1473 2532-1063 3753 1510.7.4
υμιν εις το μιμεισθαι ημας 3:10 και γαρ οτε ημεν
vouă, spre imitarea‡ noastră. Căci și când eram
4314 1473 3778 3853-1473 3754 1536 3756
προς υμας τουτο παρηγγελλομεν υμιν οτι ει τις ου
la voi, aceasta vă îndemnam, ca dacă cineva nu
2309 2038 3366 2068 191-1063
θελει εργαζεσθαι μηδε εσθιετω 3:11 ακουομεν γαρ
vrea să lucreze, nici să nu mănânce. Căci am auzit că
5100 4043 1722 1473 814 3367
τινας περιπατουντας εν υμιν ατακτως μηδεν
unii umblă printre voi în neorânduială, nici
2038 235 4020 3588 1161
εργαζομενους αλλα περιεργαζομενους 3:12 τοις δε
lucrând, ci amestecându-se în toate‡. Iar
5108 3853 2532 3870 1223 3588
τοιουτοις παραγγελλομεν και παρακαλουμεν δια του
unora ca aceștia *le* ordonăm și *îi* îndemnăm prin
2962 1473 2424 5547 2443 3326 2271 2038
κυριου ημων Ιησου χριστου ινα μετα ησυχιας εργαζομενοι
Domnul nostru Isus Hristos, ca prin liniștită muncă,
3588 1438 740 2068 1473 1161 80
τον εαυτων αρτον εσθιωσιν 3:13 υμεις δε αδελφοι
propria lor pâine să mănânce. Voi însă frați,
3361-1573 2569 1487 1161 5100 3756
μη εκκακησητε καλοποιουντες 3:14 ει δε τις ουχ
inepuizabili să fiți făcând binele. Dacă însă cineva nu
5219 3588 3056 1473 1223 3588 1992 3778
υπακουει τω λογω ημων δια της επιστολης τουτον
ascultă de cuvântul nostru din scrisoarea aceasta,
4593 2532 3361 4874 1473 2443 1788
σημειουσθε και μη συναναμιγνυσθε αυτω ινα εντραπη
notați-vi-*l* și să nu aveți amestec cu el, ca să-i fie rușine.
2532 3361 5613 2190 2233 235 3560 5613
3:15 και μη ως εχθρον ηγεισθε αλλα νουθετειτε† ως
Și nu drept vrăjmaș să-*l* considerați, ci avertizați-*l* ca
80 1473 1161 3588 2962 3588 1515 1325-1473
αδελφον 3:16 αυτος δε ο κυριος της ειρηνης δωη υμιν
pe un frate. El Însuși dar, Domnul păcii, să vă dea
3588 1515 1275 1722 3956 5158 3588 2962 3326
την ειρηνην διαπαντος εν παντι τροπω ο κυριος μετα
pace întotdeauna în orice fel. Domnul *să fie* cu
3956 1473 3588 783 3588 1699-5495
παντων υμων 3:17 ο ασπασμος τη εμη χειρι
fiecare dintre voi. Salutarea *e scrisă* de mâna mea,
3972 3739 1510.2.3 4592 1722 3956 1992 3779
Παυλου ο εστι σημειον εν πασῃ επιστολῃ ουτως
Pavel, care este semnul în orice scrisoare, așa
1125 3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547
γραφω 3:18 η χαρις του κυριου ημων Ιησου χριστου
scriu eu. Harul Domnului nostru Isus Hristos
3326 3956-1473 281
μετα παντων υμων αμην
să fie cu voi toți. Amin.

3:9 ‡ca să ne imitați

3:11 ‡ținându-se de nimicuri

3:15 †17 oc, vezi 1Te 5:12

1 Timotei

CAPITOLUL 1

Îndem pentru învățătura sănătoasă

3972 652 2424 5547 2596 2003
1:1 Παυλος αποστολος Ιησου χριστου κατ επιταγην
Pavel, apostol al lui Isus Hristos, după porunca
2316 3962 2532 4990 1473 2424 5547 3588
θεου πατρος και σωτηρος ημων Ιησου χριστου της
lui Dumnezeu Tatăl, și Salvatorul nostru Isus Hristos,
1680 1473 5095 1103 5043 1722 4102
ελπιδος ημων 1:2 Τιμοθεω γνησιω τεκνω εν πιστει
speranța noastră, lui Timotei veridic copil în credință.
5485 1656 1515 575 2316 3962 1473 2532 2424
χαρις ελεος ειρηνη απο θεου πατρος ημων και Ιησου
Har, milă, pace de la Dumnezeu Tatăl nostru, și *de la* Isus
5547 3588 2962 1473 2531 3870-1473
χριστου του κυριου ημων 1:3 καθως παρεκαλεσα σε
Hristos Domnul nostru. Așa cum te-am rugat
4357 1722 2181 4198 1519 3109 2443
προσμειναι εν Εφεσω πορευομενος εις Μακεδονιαν ινα
să rămâi în Efes, când mergeam în Macedonia, ca
3853 5100 3361 2085 3366
παραγγειλης τισι μη ετεροδιδασκαλειν† 1:4 μηδε
să îndemni pe unii să nu dea altă învățătură. nici
4337 3454 2532 1076 562 3748
προσεχειν μυθοις† και γενεαλογιαις απεραντοις αιτινες
să ia seama la mituri, și genealogii fără sfârșit, care
2214 3930 3123 2228 3622 2316
ζητησεις παρεχουσι μαλλον η οικονομιαν θεου
neînțelegeri fac mai degrabă decât administrarea lui Dumnezeu,
3588 1722 4102 3588 1161 5056 3588 3852 1510.2.3
την εν πιστει 1:5 το δε τελος της παραγγελιας εστιν
cea în credință. Iar țința îndemnului este
26 1537 2513-2588 2532 4893 18 2532
αγαπη εκ καθαρας καρδιας και συνειδησεως αγαθης και
iubirea din inimă curată, și o conștiință bună, și
4102 505 3739 5100 795
πιστεως ανυποκριτου 1:6 ων τινες αστοχησαντες†
o credință neprefăcută‡; de la care unii abătându-se‡
1624 1519 3150 2309 1510.1
εξετραπησαν εις ματαιολογιαν 1:7 θελοντες ειναι
s-au întors spre vorbiri deșarte, voind să fie
3547 3361 3539 3739 3004 3383 4012
νομοδιδασκαλοι† μη νοουντες α λεγουσι μητε περι
învățători ai legii, ne înțelegând ce spun, nici *cele* asupra
5100 1226 1492 1161 3754 2570 3588 3551
τινων διαβεβαιουνται 1:8 οιδαμεν δε οτι καλος ο νομος
cărora insistă. Știm însă că *e* bună legea,
1437 5100 1473 3545 5530 1492 3778
εαν τις αυτω νομιμως χρηται 1:9 ειδως τουτο
dacă cineva pe aceasta în mod legal *o* folosește; știind aceasta,
3754 1342-3551-3756 2749 459-1161 2532
οτι δικαιω νομος ου κειται ανομοις δε και
că nu pentru cel drept legea e stabilită, ci pentru cei fără lege și
506 765 2532 268 462
ανυποτακτοις ασεβεσι και αμαρτωλοις ανοσιοις
nesupuși, lipsiți de pietate și păcătoși, fără sfințenie
2532 952 3964 2532 3389 409
και βεβηλοις πατραλωαις και μητραλωαις ανδροφονοις
și lumești, bătăuși de tată și bătăuși de mamă, ucigași,
4205 733 405 5583
1:10 πορνοις αρσενοκοιταις ανδραποδισταις ψευσταις
desfrânați, sodomiți, traficanți de oameni, mincinoși,

1:3 †2 oc, 1Tim 6:3

1:4 †μύθος → mit

1:5 ‡nefățarnică, neipocrită

1:6 †3 oc

1:6 ‡DCL: nenimerind țința

1:7 †3 oc, Luc 5:17, Fap 5:34

1965 2532 1536 2087 3588 5198
επιόρκοις† και ει τι έτερον τη υγιαινούση
cei ce jură fals, și dacă este orice altceva [3 sănătoase
1319 480 2596 3588 2098
διδασκαλία αντίκειται 1:11 κατά το ευαγγέλιον
2 învățăturii 1 stând împotriva], după Evanghelia
3588 1391 3588 3107 2316 3739 4100-1473
της δόξης του μακαρίου θεού ο επιστεύθην εγώ
gloriei Fericitului Dumnezeu, care mi-a fost încredințată.
2532 5485 2192 3588 1743-1473
1:12 και χάριν έχω τω ενδυναμώσαντί με
Și gratitudine am pentru Cel ce mi-a dat putere,
5547 2424 3588 2962 1473 3754 4103 1473 2233
χριστώ Ιησού τω κυρίω ημών ότι πιστόν με ηγήσατο
Hristos Isus Domnul nostru, căci credincios m- a socotit,
5087 1519 1248 3588 4387 1510.6
θέμενος εις διακονίαν 1:13 τον πρότερον όντα
punându-*mă* în slujbă; *eu* care mai înainte eram
989 2532 1376 2532 5197 235
βλάσφημον και διώκτην και υβριστήν αλλά
un blasfemiator, și un prigonitor, și de toată primirea demn,
1653 3754 50 4160 1722 570
ηλεήθην ότι αγνοών εποίησα εν απιστία
mi s-a arătat milă, căci fiind neștiutor, am acționat în necredință.
5250-1161 3588 5485 3588 2962 1473
1:14 υπερεπλεόνασε δε η χάρις του κυρίου ημών
Și s-a înmulțit foarte mult harul Domnului nostru,
3326 4102 2532 26 3588 1722 5547 2424
μετά πίστεως και αγάπης της εν χριστώ Ιησού
împreună cu credința și iubirea cea în Hristos Isus.
4103 3588 3056 2532 3956 594 514
1:15 πιστός ο λόγος και πάσης αποδοχής άξιος
Credincios *e* cuvântul, și de toată primirea demn,
3754 5547 2424 2064 1519 3588 2889 268
ότι χριστός Ιησούς ήλθεν εις τον κόσμον αμαρτωλούς
că Hristos Isus a venit în lume pe păcătoși
4982 3739 4413 1510.2.1 1473 235 1223 3778
σώσαι ων πρώτός ειμι εγώ 1:16 αλλά διά τούτο
să-*i* salveze, dintre care cel dintâi sunt eu. Și pentru aceasta
1653 2443 1722 1473 4413 1731 2424
ηλεήθην ίνα εν εμοί πρώτω ενδείξηται Ιησούς
mi s-a arătat milă, ca în mine, cel dintâi, să arate Isus
5547 3588 3956 3115 4314 5296
χριστός την πάσαν μακροθυμίαν προς υποτύπωσιν
Hristos toată îndelunga-răbdare, ca model
3588 3195 4100 1909 1473 1519 2222
των μελλόντων πιστεύειν επ αυτώ εις ζωήν
pentru cei ce vor crede în El spre viață
166 3588 1161 935 3588 165 862
αιώνιον 1:17 τω δε βασιλεί των αιώνων αφθάρτω
veșnică. Iar a Împăratului veacurilor, Nepieritorului,
517 3441 4680 2316 5092 2532 1391
αοράτω μόνω σοφώ θεώ τιμή και δόξα
Nevăzutului, Singurului înțelept Dumnezeu, *să fie* cinste și glorie
1519 3588 165 3588 165 281 3778 3588
εις τους αιώνας των αιώνων αμήν 1:18 ταύτην την
în vecii vecilor. Amin. Acest
3852 3908 1473 5043 5095 2596
παραγγελίαν† παρατίθεμαί† σοι τέκνον Τιμόθεε κατά
îndemn *îl* pun înaintea ta, fiule Timotei, în acord cu
3588 4254 1909 1473 4394 2443
τας προαγούσας επί σε προφητείας ίνα
[1 3 mai dinainte făcute 4 cu privire la 5 tine 2 profețiile], ca
4754 1722 1473 3588 2570 4752 2192
στρατεύη εν αυταίς την καλήν στρατείαν 1:19 έχων
să lupți ostășește, prin ele, [2 cea 3 bună 1 lupta], având
4102 2532 18 4893 3739 5100 683
πίστιν και αγαθήν συνείδησιν ην τινες απωσάμενοι
credință și o bună conștiință; pe care unii lepădând-*o*,
4012 3588 4102 3489 3739 1510.2.3
περί την πίστιν εναυάγησαν† 1:20 ων εστιν
în ce privește credința, au naufragiat; dintre care sunt
5211 2532 223 3739 3860 3588 4567 2443
μέναιος και Αλέξανδρος ους παρέδωκα τω σατανά ίνα
Imeneu și Alexandru; pe care i- am predat lui Satan, ca
3811 3361 987
παιδευθώσι† μη βλασφημείν
să fie instruiți‡ să nu blafemieze.

CAPITOLUL 2

Îndemn la rugăciune

3870 3767 4412 3956 4160 1162
2:1 παρακαλώ ούν πρώτον πάντων ποιείσθαι δέησεις
Vă îndemn deci, mai întâi, pe toți să faceți implorări,
4335 1783 2169 5228 3956 444
προσευχάς εντεύξεις ευχαριστίας υπέρ πάντων ανθρώπων
rugăciuni, mijlociri, mulțumiri, pentru toți oamenii;
5228 935 2532 3956 3588 1722 5247
2:2 υπέρ βασιλέων και πάντων των εν υπεροχή†
pentru împărați, și toți cei ce în poziții superioare
1510.6 2443 2263 2532 2272 979 1236 1722 3956
όντων ίνα ήρεμον και ησύχιον βίον διάγωμεν εν πάση
sunt, ca pașnică și liniștită viață să petrecem, în toată
2150 2532 4587 3778-1063 2570 2532
ευσεβεία και σεμνότητι† 2:3 τούτο γαρ καλόν και
evlavia și venerabilitatea. Căci acest *lucru* *e* bun și
587 1799 3588 4990 1473 2316 3739
απόδεκτον† ενώπιον του σωτήρος ημών θεού 2:4 ος
bine primit înaintea Salvatorului nostru Dumnezeu. Care
3956 444 2309 4982 2532 1519 1922
πάντας ανθρώπους θέλει σωθήναι και εις επίγνωσιν
pe toți oamenii *îi* vrea salvați, și la cunoașterea deplină
225 2064 1520-1063 2316 1520-2532
αληθείας ελθείν 2:5 εις γαρ θεός εις και
a adevărului veniți. Căci *e* un Singur Dumnezeu, și un Singur
3316 2316 2532 444 444 5547
μεσίτης† θεού και ανθρώπων άνθρωπος χριστός
Mijlocitor între Dumnezeu și oameni, Omul Hristos
2424 3588 1325 1438 487 5228 3956
Ιησούς 2:6 ο δους εαυτόν αντίλυτρον υπέρ πάντων
Isus; Care S-a dat pe Sine preț de răscumpărare pentru toți,
3588 3142 2540 2398 1519 3739 5087
το μαρτύριον καιροίς ιδίοις 2:7 εις ο ετέθην
mărturie *dată* la vremea ei; pentru care am fost pus
1473 2783 2532 652 225 3004 1722 5547 3756
εγώ κήρυξ και απόστολος αλήθειαν λέγω εν χριστώ ου
eu vestitor și apostol (adevăr spun în Hristos, nu
5574 1320 1484 1722 4102 2532 225
ψεύδομαι διδάσκαλος εθνών εν πίστει και αληθεία
mint), învățător al națiunilor în credință și adevăr.
1014 3767 4336 3588 435 1722 3956 5117
2:8 βούλομαι ούν προσεύχεσθαι τους άνδρας εν παντί τόπω
Vreau deci să se roage bărbații în orice loc,
1869 3741-5495 5565 3709 2532 1261
επαίροντας οσίους χείρας χωρίς οργής και διαλογισμού†
ridicând mâini pioase, fără furie și argumentare.

Femeile credincioase

5615 2532 3588 1135 1722 2689 2887
2:9 ωσαύτως και τας γυναίκας εν καταστολή† κοσμίω†
La fel și femeile, cu costum îngrijit,

1:10 †2 oc, Zah 5:3

1:18 †5 oc

1:18 †Mat 13:24

1:19 †2 oc, 2Co 11:25

1:20 †63 oc, Lev 26:18, Luc 23:22, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 2Ti 2:25, Tit 2:12, Evr 12:6, Apo 3:19

1:20 ‡învățați prin disciplină

2:2 †4 oc, 1Sa 2:3, 1Co 2:1

2:2 †3 oc, 1Ti 3:4, Tit 2:7

2:3 †2 oc, 1Ti 5:4

2:5 †7 oc, Iov 9:33, Gal 3:19

2:8 †34 oc, raționament

2:9 †unic

2:9 †derivat din κόσμος → cosmos (G2889); cu ordine, 3 oc, Ecl 12:9, 1Ti 2:9, 3:2

3326 127 2532 4997 2885 1438
μετὰ αἰδοῦς και σωφροσύνης κοσμεῖν εαυτὰς
cu respect și discreție să se împodobească pe ele însele,
3361 1722 4117 2228 5557 2228 3135 2228
μη εν πλέγμασιν η χρυσώ η μαργαρίταις η
nu cu împletituri de păr sau aur sau mărgăritare sau
2441 4185 235 3739 4241 1135
ιματισμῶ πολυτελεῖ 2:10 αλλ᾽ ο πρέπει γυναιξὶν
haine foarte scumpe, ci așa cum se cuvine femeilor
1861 2317 1223 2041 18
επαγγελλομέναις θεοσέβειαν† δι᾽ έργων αγαθῶν
declarându-se temătoare de Dumnezeu, prin lucrări bune.
1135 1722 2271 3129 1722 3956 5292
2:11 γυνὴ εν ησυχία μανθανέτω εν πάση υποταγῇ
Femeia în tăcere să învețe, în toată supunerea.
1135-1161 1321 3756 2010 3761 831
2:12 γυναικὶ δε διδάσκειν ουκ επιτρέπω ουδὲ αυθεντεῖν
Iar femeii să dea învățătură nu *îi* permit, nici să domine
435 235 1510.1 1722 2271 76-1063 4413
ανδρὸς αλλ᾽ είναι εν ησυχία 2:13 Αδὰμ γαρ πρώτος
peste bărbat, ci să fie în tăcere. Căci Adam cel dintâi
4111 1534 2096 2532 76-3756 538
επλάσθη είτα Εὔα 2:14 και Αδὰμ ουκ ηπατήθη
a fost plăsmuit, apoi Eva. Și nu Adam a fost amăgit,
3588 1161 1135 538 1722 3847 1096
η δε γυνὴ απατηθεῖσα εν παραβάσει γέγονε
ci femeia fiind amăgită, la încălcare *a poruncii*‡ a ajuns.
4982 1161 1223 3588 5042 1437 3306 1722
2:15 σωθήσεται δε διὰ της τεκνογονίας εὰν μείνωσιν εν
Va fi salvată însă prin nașterea copiilor‡, dacă vor rămâne‡ în
4102 2532 26 2532 38 3326 4997
πίστει και αγάπῃ και αγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης
credință și iubire și sfințenie, cu discreție.

CAPITOLUL 3

Supraveghetori și slujitori

4103 3588 3056 1536 1984
3:1 πιστὸς† ο λόγος ει τις επισκοπὴς
Credincios *e* cuvântul *acesta*: Dacă cineva supraveghetor
3713 2570 2041 1937 1163 3767 3588
ορέγεται καλοῦ έργου επιθυμεῖ 3:2 δει οὖν τον
aspiră să fie, bună lucrare dorește. Trebuie deci ca
1985 423 1510.1 1520 1135
επίσκοπον ανεπίληπτον είναι μιὰς γυναικὸς
supraveghetorul fără vină să fie, al unei singure femei
435 3524 4998 2887 5382
ἀνδρα νηφάλιον σώφρονα κόσμιον φιλόξενον
bărbat, sobru, discret, îngrijit, iubitor de oaspeți,
1317 3361 3943 3361 4131 3361
διδακτικὸν† 3:3 μη πάροινον μη πλήκτην μη
capabil să dea învățătură; nu dedat vinului, nu bătăuș, nu
146 235 1933 269 866
αισχροκερδῆ† αλλ᾽ επιεικῆ ἀμαχον αφιλάργυρον
avid de câștig josnic; ci blând, nu certăreț, nu iubind banii,
3588 2398 3624 2573 4291 5043 2192
3:4 του ιδίου οἴκου καλὼς προϊστάμενον τέκνα ἐχοντα
propria-*i* casă bine conducându-și, copiii având-*i*
1722 5292 3326 3956 4587 1487 1161
εν υποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος 3:5 ει δε
în supunere cu toată venerabilitatea; (dacă dar
5100 3588 2398 3624 4291 3756 1492 4459 1577
τις του ιδίου οἴκου προστῆναι ουκ οἶδε πως εκκλησίας
cineva propria-*i* casă să *o* conducă nu știe, cum de adunarea
2316 1959 3361 3504 2443 3361
θεοῦ επιμελήσεται 3:6 μη νεόφυτον† ἱνα μη
lui Dumnezeu se va îngriji?) Nu un nou convertit, ca nu cumva

2:10 †3 oc, Gen 20:11, Iov 28:28

2:14 ‡infracțiune

2:15 ‡pers a 3a pl

3:1 †103 oc, Num 12:7, Mat 24:45

3:2 †2 oc, 2Ti 2:24

3:3 †3 oc, 1Ti 3:8, Tit 1:7

3:6 †5 oc, Iov 14:9

5187 1519 2917 1706 3588 1228 1163
τυφωθεὶς εις κρίμα εμπέση του διαβόλου 3:7 δει
umflat de mândrie în judecată să cadă -- cea a diavolului. Trebuie
1161 1473 2532 3141 2570 2192 575 3588 1855 2443
δε αυτὸν και μαρτυρίαν καλὴν έχειν από των έξωθεν ἱνα
însă ca acesta și mărturie bună să aibă de la cei din afară, ca
3361 1519 3680 1706 2532 3803 3588 1228
μη εις ονειδισμὸν εμπέση και παγίδα του διαβόλου
nu cumva în batjocură să ajungă, și-*n* cursa diavolului.
1249 5615 4586 3361 1351 3361 3631
3:8 διακόνους ωσαύτως σεμνοὺς μη διλόγους μη οἰνω
Slujitorii la fel, *să fie* serioși, nu cu două fețe‡, nu la vin
4183 4337 3361 146 2192
πολλῷ προσέχοντας μη αισχροκερδεῖς 3:9 ἐχοντας
mult dedați, nu avizi de câștig josnic, păstrând
3588 3466 3588 4102 1722 2513-4893
το μυστήριον της πίστεως εν καθαρᾷ συνειδήσει
misterul credinței într- o conștiință curată.
2532 3778 1161 1381 4412 1534
3:10 και ούτοι δε δοκιμαζέσθωσαν† πρώτον είτα
Și aceștia dar să fie puși la încercare mai întâi, apoi,
1247 410 1510.6 1135 5615
διακονείτωσαν ανέγκλητοι όντες 3:11 γυναίκας ωσαύτως
să slujească ireproșabili fiind. Femeile‡ la fel, *să fie*
4586 3361 1228 3524 4103 1722 3956
σεμνὰς μη διαβόλους νηφαλίους πιστὰς εν πάσι
serioase, nu defăimătoare‡, sobre, credincioase în toate.
1249 1510.5 1520 1135 435
3:12 διάκονοι έστωσαν μιὰς γυναικὸς ἀνδρες
Slujitorii să fie ai unei singure femei bărbați,
5043 2573 4291 2532 3588 2398 3624
τέκνων καλὼς προϊστάμενοι και των ιδίων οἴκων
copiii bine conducându-și, și propriile lor case.
3588-1063 2573-1247 898 1438 2570
3:13 οι γαρ καλὼς διακονήσαντες βαθμὸν† εαυτοὶς καλὸν
Căci cei slujind bine [3 un rang l își 4 bun
4046 2532 4183 3954 1722 4102 3588 1722
περιποιοῦνται και πολλὴν παρρησίαν εν πίστει τῃ εν
2 dobândesc], și multă îndrăzneală în credința cea în
5547 2424
χριστῶ Ἰησοῦ
Hristos Isus.

Taina evlaviei

3778-1473 1125 1679 2064 4314 1473
3:14 ταὐτά σοι γράφω ελπίζων ελθεῖν προς σε
Acestea ți le scriu sperând să vin la tine
5032 1437 1161 1019 2443 1492 4459 1163
τάχιον 3:15 εαν δε βραδύνω† ἱνα εἰδῆς πως δει
cât mai repede‡. Dacă însă voi întârzia, ca să știi cum trebuie,
1722 3624 2316 390 3748 1510.2.3 1577
εν οἴκω θεοῦ αναστρέφεσθαι ἡτις εστὶν εκκλησία
în casa lui Dumnezeu, să se poarte cineva, care este Adunarea
2316 2198 4769 2532 1477 3588 225
θεοῦ ζώντος στύλος και εδραίωμα της αληθείας
Dumnezeului Celui Viu, coloana și susținerea adevărului.
2532 3672 3173 1510.2.3 3588 3588 2150
3:16 και ομολογουμένως μέγα εστὶ το της ευσεβείας
Și cu adevărat mare este al evlaviei
3466 2316 5319 1722 4561 1344
μυστήριον θεὸς εφανερώθη εν σαρκὶ εδικαιώθη
mister; Dumnezeu a fost arătat în carne, îndreptățit
1722 4151 3708 32 2784 1722 1484
εν πνεύματι ὠφθη αγγέλοις εκηρύχθη εν ἐθνεσιν
în Duh, văzut de îngeri, predicat printre națiuni,
4100 1722 2889 353 1722 1391
επιστεύθη εν κόσμω ανελήφθη εν δόξῃ
crezut în lume, înălțat în glorie.

3:8 ‡vorbind în două feluri

3:10 †42 oc, Jdc 7:4, Iov 34:3, Psa 17:3, 26:2, 66:10

3:11 ‡soțiile

3:11 ‡51 oc, Est 7:4, Mat 4:1, diabolice

3:13 †2 oc, 1Sa 5:5

3:14 ‡4 oc, Ioa 13:27

3:15 †5 oc, Gen 43:10, 2Pe 3:9

CAPITOLUL 4

Falșii învățători

3588 1161 4151 4490 3004 3754 1722 5306-2540
4:1 το δε πνεύμα ρητώς λέγει ότι εν υστέροις καιροίς
Dar Duhul lămurit spune, că în vremurile din urmă,

868-5100 3588 4102 4337 4151
αποστήσονταί τινες της πίστεως προσέχοντες πνεύμασι
unii se vor depărta de la credință, luând aminte la duhuri

4106 2532 1319 1140 1722 5272
πλάνης και διδασκαλίαις δαιμονίων 4:2 εν υποκρίσει
amăgitoare și învățături ale demonilor, în ipocrizia

5573 2743 3588 2398
ψευδολόγων κεκαυτηριασμένων την ιδίαν
vorbirilor mincinoase, fiind cauterizați în propria lor

4893 2967 1060 566
συνείδησιν 4:3 κωλυόντων γαμείν απέχεσθαι
conștiință, oprind căsătoria, poruncind abținerea

1033 3739 3588 2316 2936 1519 3336
βρωμάτων α ο θεός έκτισεν εις μετάληψιν
de la mâncăruri, pe care Dumnezeu *le*-a creat spre a fi primite

3326 2169 3588 4103 2532 1921 3588
μετά ευχαριστίας τοις πιστοίς και επεγνωκόσι την
cu mulțumire de cei ce cred, și cunosc pe deplin

225 3754 3956 2938 2316 2570 2532
αλήθειαν 4:4 ότι παν κτίσμα θεού καλόν και
adevărul. Căci orice creație a lui Dumnezeu *e* bună, și

3762 579 3326 2169 2983
ουδέν απόβλητον μετά ευχαριστίας λαμβανόμενον
nimic nu e de aruncat, cu mulțumire fiind primit.

37-1063 1223 3056 2316 2532 1783
4:5 αγιάζεται γαρ διά λόγου θεού και εντεύξεως
Căci e sfințit prin cuvântul lui Dumnezeu, și rugăciune.

3778 5294 3588 80 2570-1510.8.2 1249
4:6 ταύτα υποτιθέμενος τοις αδελφοίς καλός έση διάκονος
Acestea punând înaintea fraților, vei fi un bun slujitor

2424 5547 1789 3588 3056 3588 4102
Ιησού χριστού εντρεφόμενος τοις λόγοις της πίστεως
al lui Isus Hristos, hrănit cu cuvintele credinței,

2532 3588 2570 1319 3739 3877
και της καλής διδασκαλίας η παρηκολούθηκας
și ale bunei învățături, pe care ai urmat-*o* îndeaproape.

3588 1161 952 2532 1126 3454 3868
4:7 τους δε βεβήλους και γραώδεις μύθους παραιτού†
Dar [2 lumești și 3 și 4 bătești 1 miturile], respinge-*le*.

1128 1161 4572 4314 2150 3588 1063
γύμναζε δε σεαυτόν προς ευσέβειαν 4:8 η γαρ
Deprinde-te‡ însă pe tine însuți la evlavie. Căci

4984-1129 4314 3641 1510.2.3 5624
σωματική γυμνασία προς ολίγον εστίν ωφέλιμος
deprinderea trupească, pentru puțin este de folos,

3588 1161 2150 4314 3956 5624 1510.2.3
η δε ευσέβεια προς πάντα ωφέλιμός εστιν
dar evlavia pentru toate *lucrurile* de folos este,

1860-2192 1909 2316 2222 3588 3568 2532 3588 3195
επαγγελίαν έχουσα ζωής της νυν και της μελλούσης
având promisiunea vieții celei de acum și a celei viitoare.

Modelul creștin

4103 3588 3056 2532 3956 594 514
4:9 πιστός ο λόγος και πάσης αποδοχής άξιος
Credincios *e* cuvântul, și de toată primirea demn.

1519-3778-1063 2532-2872 2532 3679 3754
4:10 εις τούτο γαρ και κοπιώμεν και ονειδιζόμεθα ότι
Căci în aceasta ne și ostenim și suntem ocărâți, întrucât

1679 1909 2316 2198 3739 1510.2.3 4990 3956
ηλπίκαμεν επί θεώ ζώντι ος εστι σωτήρ πάντων
sperăm în Dumnezeul Cel viu, care este Salvatorul tuturor

444 3122 4103 3853
ανθρώπων μάλιστα πιστών 4:11 παράγγελλε
oamenilor, mai ales al credincioșilor. Îndeamnă

3778 2532 1321 3367 1473 3588 3503
ταύτα και δίδασκε 4:12 μηδείς σου της νεότητος
acestea și dă învățătură. Nimeni [3 ta 2 tinerețea

4:7 †12 oc, 1Sa 20:6, Luc 14:18

4:7 ‡antrenează-*te*

2706 235 5179 1096 3588 4103
καταφρονείτω αλλά τύπος γίνου των πιστών
l să *nu* disprețuiască], ci un model să devii pentru cei credincioși,

1722 3056 1722 391 1722 26 1722 4151
εν λόγω εν αναστροφή εν αγάπη εν πνεύματι
în cuvânt, în purtare, în iubire, în duh,

1722 4102 1722 47 2193 2064 4337 3588
εν πίστει εν αγνεία 4:13 έως έρχομαι πρόσεχε τη
în credință, în puritate. Până vin ia aminte la

320 3588 3874 3588 1319 3361
αναγνώσει τη παρακλήσει τη διδασκαλία 4:14 μη
citire, la mângâiere, la învățătură. Nu

272 3588 1722 1473 5486 3739 1325-1473 1223
αμέλει του εν σοι χαρίσματος ο εδόθη σοι διά
neglija [2 care 3 *e* în 4 tine 1 darul de har]‡, care ți-a fost dat prin

4394 3326 1936 3588 5495 3588 4244
προφητείας μετά επιθέσεως των χειρών του πρεσβυτερίου
profeție, prin punerea mâinilor de ceata bătrânilor.

3778 3191 1722 3778 1510.5 2443 1473-3588-4297
4:15 ταύτα μελέτα εν τούτοις ίσθι ίνα σου η προκοπή
La acestea meditează, în acestea fi, ca progresul tău

5318 1510.3 1722 3956 1907 4572
φανερά η εν πάσιν 4:16 επέχε σεαυτώ
vizibil să fie pentru toți. Ține-*te* pe poziție pe tine însuți

2532 3588 1319 1961 1473 3778-1063 4160 2532
και τη διδασκαλία επίμενε αυτοίς τούτο γαρ ποιών και
și învățătura. Stăruie‡ în acestea. Căci aceasta făcând, și

4572 4982 2532 3588 191 1473
σεαυτόν σώσεις και τους ακούοντάς σου
pe tine însuți te vei salva, și pe cei ascultându- te.

CAPITOLUL 5

Mustrarea frățească

4245 3361 1969 235 3870
5:1 πρεσβυτέρω μη επιπλήξης αλλά παρακάλει
Pe un bătrân să nu-*l* certi cu asprime, ci roagă-*l*

5613 3962 3501 5613 80 4245 5613
ως πατέρα νεωτέρους ως αδελφούς 5:2 πρεσβυτέρας ως
ca pe un tată; pe tineri ca pe frați; pe bătrâne ca pe

3384 3501 5613 79 1722 3956 47
μητέρας νεωτέρας ως αδελφάς εν πάση αγνεία
niște mame; pe tinere ca pe *niște* surori, în toată puritatea.

Despre văduve

5503 5091 3588 3689 5503 1487
5:3 χήρας τίμα τας όντως χήρας 5:4 ει
Pe văduve cinstește-*le*, pe cele cu adevărat văduve. Dacă

1161 5100 5503 5043 2228 1549 2192 3129
δε τις χήρα τέκνα η έκγονα έχει μανθανέτωσαν
însă vreo văduvă, copii sau descendenți are, aceștia să învețe

4412 3588 2398 3624 2151 2532 287
πρώτον τον ίδιον οίκον ευσεβείν και αμοιβάς
întâi față de propria lor casă să fie respectuoși, și răsplătire

591 3588 4269 3778-1063 1510.2.3 2570
αποδιδόναι τοις προγόνοις τούτο γαρ εστι καλόν
să dea celor din care se trag, căci lucrul acesta este bun

2532 587 1799 3588 2316 3588 1161 3689
και απόδεκτον ενώπιον του θεού 5:5 η δε όντως
și bine primit înaintea lui Dumnezeu. Cea însă cu adevărat

5503 2532 3443 1679 1909 3588 2316 2532
χήρα και μεμονωμένη ήλπικεν επί τον θεόν και
văduvă, și rămasă singură, speră în Dumnezeu, și

4357 3588 1162 2532 3588 4335 3571
προσμένει ταις δεήσεσι και ταις προσευχαίς νυκτός
rămâne în cereri fierbinți și în rugăciuni noapte

2532 2250 3588 1161 4684 2198
και ημέρας 5:6 η δε σπαταλώσα ζώσα
și zi. Cea însă petrecându-și existența în desfătare, trăind,

2348 2532 3778 3853 2443 423
τέθνηκε 5:7 και ταύτα παράγγελλε ίνα ανεπίληπτοι
a murit. Și acestea îndeamnă-*le*, ca fără vină

1510.3 1487 1161 5100 3588 2398 2532 3122 3588
ώσιν 5:8 ει δε τις των ιδίων και μάλιστα των
să fie. Dacă însă cineva de cei ai lui, și mai ales de cei

4:14 ‡lit: cel în tine dar de har

4:16 ‡rămâi

3609 3756 4306 3588 4102-720 2532 1510.2.3
οικείων ου προνοεί την πίστιν ἠρνηται και έστιν
din famile, nu poartă de grijă, *acela* a renegat credința, și este
571-5501 5503 2639
απίστου χείρων 5:9 χήρα καταλεγέσθω†
mai rău decât necredinciosul. O văduvă să fie înscrisă pe listă
3361 1640 2094-1835 1096 1520
μη έλαττον ετών εξήκοντα γεγονυία ενός
nu sub șaizeci de ani, *și* să fi fost [2 unui singur
435 1135 1722 2041 2570 3140
ανδρός γυνή 5:10 εν έργοις καλοίς μαρτυρουμένη
3 bărbat 1 femeia], în fapte bune având mărturie,
1487 5044 1487 3580 1487
ει ετεκνοτρόφησεν ει εξενοδόχησεν ει
dacă a crescut copii, dacă a fost primitoare de oaspeți, dacă
39-4228 3538 1487 2346 1884 1487
αγίων πόδας ένιψεν ει θλιβομένοις επήρκεσεν ει
picioarele sfinților *le*-a spălat, dacă pe cei necăjiți i- a ajutat, dacă
3956 2041 18 1872 3501 1161
παντί έργω αγαθώ επηκολούθησε 5:11 νεωτέρας δε
orice lucrare bună a urmărit. [3 tinere 1 Dar
5503 3868 3752-1063 2691
χήρας παραιτού όταν γαρ καταστρηνιάσωσι
2 pe văduvele], refuză-*le*; fiindcă *atunci* când dorințele le abat
3588 5547 1060 2309 2192 2917
του χριστού γαμείν θέλουσιν 5:12 έχουσαι κρίμα
de la Hristos, să se căsătorească doresc, având vină,
3754 3588 4413-4102 114 260
ότι την πρώτην πίστιν ηθέτησαν 5:13 άμα
întrucât fidelitatea dintâi au nesocotit-*o*. Totodată
1161 2532 692 3129 4022 3588 3614
δε και αργαί μανθάνουσι περιερχόμεναι τας οικίας
dar, și leneșe se învață, umblând de colo colo‡ prin case;
3756-3440-1161 692 235 2532 5397 2532 4021
ου μόνον δε αργαί αλλά και φλύαροι και περίεργοι
dar nu numai leneșe, ci și limbute, și amestecâdu-se în toate,
2980 3588 3361 1163 1014-3767 3501
λαλούσαι τα μη δέοντα 5:14 βούλομαι ούν νεωτέρας
vorbind ce nu trebuie. Vreau deci ca cele tinere
1060 5041 3616
γαμείν τεκνογονείν οικοδεσποτείν
să se căsătorească, să dea naștere la copii, să-și guverneze casa,
3367 874 1325 3588 480
μηδεμίαν αφορμήν διδόναι τω αντικειμένω
nicio ocazie să *nu* ofere împotrivitorului
3059-5484 2235-1063 5100 1624
λοιδορίας χάριν 5:15 ήδη γαρ τινες εξετράπησαν
de calomnie. Căci deja unele s-au întors
3694 3588 4567 1536 4103 2228 4103
οπίσω του σατανά 5:16 ει τις πίστος η πιστή
după Satana. Dacă un credincios, sau o credincioasă,
2192 5503 1884-1473 2532 3361 916 3588
έχει χήρας επαρκείτω αυταίς και μη βαρείσθω η
are văduve, să le ajute, și să nu apese pe
1577 2443 3588 3689 5503 1884
εκκλησία ίνα ταις όντως χήραις επαρκέση
adunare; ca pe cele cu adevărat văduve să *le* ajute.

Despre bătrâni

3588 2573 4291 4245 1362
5:17 οι καλώς προεστώτες πρεσβύτεροι διπλής
[2 care 4 bine 3 cârmuiesc 1 Bătrânii], cu dublă
5092 515 3122 3588 2872 1722 3056 2532
τιμής αξιούσθωσαν μάλιστα οι κοπιώντες εν λόγω και
onoare să fie învredniciți, mai ales cei ostenindu-se în cuvânt și *în*
1319 3004-1063 3588 1124 1016 248
διδασκαλία 5:18 λέγει γαρ η γραφή βουν αλοώντα
învățătură. Căci spune Scriptura, Boului care treieră
3756 5392 2532 514 3588 2040 3588 3408 1473
ου φιμώσεις και άξιος ο εργάτης του μισθού αυτού
să nu îi legi gura. Și, vrednic *e* lucrătorul de plata lui.
2596 4245 2724 3361 3858
5:19 κατά πρεσβυτέρου κατηγορίαν μη παραδέχου
Împotriva unui bătrân, acuzație să nu primești
1622 1508 1909 1417 2228 5140 3144 3588
εκτός ει μη επί δύο η τριών μαρτύρων 5:20 τους
din afară, decât din partea a doi sau trei martori. Pe cei ce

5:9 †aleasă, 2 oc, Deu 19:16, 1Ti 5:9

5:13 ‡vagabondând

264 1799 3956 1651 2443 2532 3588 3062
αμαρτάνοντας ενώπιον πάντων έλεγχε ίνα και οι λοιποί
păcătuiesc, înaintea tuturor mustră-*i*, ca și ceilalți
5401 2192 1263 1799 3588 2316
φόβον έχωσι 5:21 διαμαρτύρομαι ενώπιον του θεού
frică să aibă. Te îndemn solemn înaintea lui Dumnezeu,
2532 2962 2424 5547 2532 3588 1588 32
και κυρίου Ιησού χριστού και των εκλεκτών αγγέλων
și a Domnului Isus Hristos, și a aleșilor îngeri,
2443 3778 5442 5565 4299 3367 4160
ίνα ταύτα φυλάξης χωρίς προκρίματος μηδέν ποιών
ca acestea să *le* păzești, fără prejudecată, nimic făcând
2596 4346 5495 5030 3367 2007
κατά πρόσκλισιν 5:22 χείρας ταχέως μηδενί επιτίθει
cu părtinire. Mâinile în grabă peste nimeni să *nu*-ți pui;
3366 2841 266 245 4572 53
μηδέ κοινώνει αμαρτίαις αλλοτρίαις σεαυτόν αγνόν
nici să *nu* participi la păcatele altora; pe tine însuți pur
5083 3371 5202 235 3631 3641
τήρει 5:23 μηκέτι υδροπότει αλλ οίνω ολίγω
păstrează-te. Nu mai bea *numai* apă, ci [3 vin 2 puțin
5530 1223 3588 4751 1473 2532 3588 4437
χρώ διά τον στόμαχόν σου και τας πυκνάς
1 folosește], datorită stomacului tău, și a frecventelor
1473 769 5100 444 3588 266
σου ασθενείας 5:24 τινών ανθρώπων αι αμαρτίαι
tale îmbolnăviri. [2 unor 3 oameni 1 Păcatele]
4271 1510.2.6 4254 1519 2920 5100 1161 2532
πρόδηλοί εισι προάγουσαι εις κρίσιν τισί δε και
arătate sunt, mergând înainte la judecată; ale unora însă *îi* și
1872 5615 2532 3588 2570-2041 4271
επακολουθούσιν 5:25 ωσαύτως και τα καλά έργα πρόδηλά
urmează. La fel și faptele bune, arătate
1510.2.3 2532 3588 247 2192 2928 3756
εστι και τα άλλως έχοντα κρυβήναι ου
sunt, și *faptele* care altfel au loc, [3 să rămână ascunse 1 nu
1410
δύναται
2 pot].

CAPITOLUL 6

Despre robi și stăpâni

3745 1510.2.6 5259 2218 1401 3588 2398
6:1 όσοι εισίν υπό ζυγόν δούλοι τους ιδίους
Toți câți sunt sub jug robi, pe proprii lor
1203 3956 5092 514 2233 2443
δεσπότας πάσης τιμής αξίους ηγείσθωσαν ίνα
stăpâni de toată cinstea vrednici să-i socotească, ca
3361 3588 3686 3588 2316 2532 3588 1319
μη το όνομα του θεού και η διδασκαλία
să nu [Numele lui Dumnezeu și învățătura
987 3588 1161 4103 2192 1203
βλασφημήται 6:2 οι δε πιστούς έχοντες δεσπότας
1 fie blasfemiate]. Cei dar [3 credincioși 1 având 2 stăpâni],
3361 2706 3754 80-1510.2.6 235 3123
μη καταφρονείτωσαν ότι αδελφοί εισιν αλλά μάλλον
să nu *îi* disprețuiască că sunt frați; ci mai degrabă
1398 3754 4103-1510.2.6 2532 27 3588
δουλευέτωσαν ότι πιστοί εισι και αγαπητοί οι
ca robi să-*i* slujească, fiindcă ei sunt credincioși și preaiubiți, care
3588 2108 482 3778 1321 2532
της ευεργεσίας αντιλαμβανόμενοι ταύτα διδασκε και
binefacerea *o* împărtășesc. Acestea învață și
3870
παρακάλει
îndeamnă.

Falșii învățători. Iubirea de bani

1536 2085 2532 3361 4334
6:3 ει τις ετεροδιδασκαλεί και μη προσέρχεται
Dacă cineva dă altă învățătură, și nu e de acord cu
5198 3056 3588 3588 2962 1473 2424
υγιαίνουσι λόγοις τοις του κυρίου ημών Ιησού
sănătoasele cuvinte, cele ale Domnului nostru Isus
5547 2532 3588 2596 2150 1319
χριστού και τη κατ ευσέβειαν διδασκαλία
Hristos, și *cu* [2 cea 3 potrivit 4 evlaviei 1 învățătura],
5187 1987 3367 235 3552
6:4 τετύφωται μηδέν επιστάμενος αλλά νοσών
s-a umflat de mândrie, nimic nu știe, ci *e* bolnav

4012 2214 2532 3055 1537 3739 1096 5355
περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας ἐξ ὧν γίνεται φθόνος
de întrebări şi certuri de cuvinte, din care provin invidie,
2054 988 5283 4190 1283.1
ἔρις βλασφημίαι ὑπόνοιαι πονηραὶ 6:5 διαπαρατριβαὶ
ceartă, blasfemii, bănuieli dăunătoare, certuri zadarnice‡
1311-444 3588 3563 2532 650
διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων
ale oamenilor stricaţi la minte, şi lipsiţi
3588 225 3543 4200 1510.1 3588
τῆς ἀληθείας νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν
de adevăr, gândind că o sursă de câştig este
2150 868 575 3588 5108 1510.2.3
εὐσέβειαν ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων 6:6 ἔστι
evlavia; depărtează-te de unii ca aceştia. Este
1161 4200 3173 3588 2150 3326 841
δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσεβεία μετὰ αὐταρκείας
însă o sursă de câştig mare, evlavia cu starea de mulţumire.
3762-1063 1533 1519 3588 2889 1212
6:7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον δῆλον
Căci nimic nu am adus în lume, *şi* evident
3754 3761 1627 5100 1410 2192 1161
ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα 6:8 ἔχοντες δὲ
că nici să scoatem din *ea* ceva *nu* putem. Având însă
1305 2532 4629 3778 714
διατροφὰς καὶ σκεπάσματα τούτοις ἀρκεσθησόμεθα
hrană şi veşminte, acestea vor fi suficiente.
3588 1161 1014 4147 1706 1519
6:9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς
Cei însă dorind să se îmbogăţească, cad în
3986 2532 3803 2532 1939-4183 453
πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους
ispită şi cursă, şi *în* multe pofte nebune
2532 983 3748 1036 3588 444 1519
καὶ βλαβερὰς αἵτινες βυθίζουσι τοὺς ἀνθρώπους εἰς
şi vătămătoare, care *îi* afundă pe oameni în
3639 2532 684 4491-1063 3956 3588
ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν 6:10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν
ruină şi pieire. Căci o rădăcină a tuturor
2556 1510.2.3 3588 5365 3739 5100 3713
κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία ἧς τινὲς ὀρεγόμενοι
relelor este îndrăgirea banilor, după care unii umblând
635 575 3588 4102 2532 1438 4044
ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν
s-au rătăcit de la credinţă, şi pe ei înşişi s-au străpuns
3601 4183
ὀδύναις πολλαῖς
cu dureri multe.

Lupta cea bună

1473 1161 3739 444 3588 2316 3778
6:11 σὺ δὲ ὦ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ ταῦτα
Tu însă, om al lui Dumnezeu, de acestea
5343 1377 1161 1343 2150 4102 26
φεῦγε δίωκε δὲ δικαιοσύνην εὐσέβειαν πίστιν ἀγάπην
fugi. Urmăreşte însă dreptatea, evlavia, credinţa, iubirea,
5281 4236 75 3588 2570 73 3588
ὑπομονὴν πραότητα 6:12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς
răbdarea, blândeţea. Luptă [2 cea 3 bună 1 lupta] a
4102 1949 3588 166-2222 1519 3739 2532-2564
πίστεως ἐπιλαβοὺ τῆς αἰωνίου ζωῆς εἰς ἣν καὶ ἐκλήθης
credinţei. Apucă viaţa veşnică la care ai şi fost chemat,
2532 3670 3588 2570 3671 1799 4183
καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν† ἐνώπιον πολλῶν
şi ai confirmat acea frumoasă confirmare înaintea multor
3144 3853-1473 1799 3588 2316
μαρτύρων 6:13 παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
martori. Te îndemn înaintea lui Dumnezeu,
3588 2227 3588 3956 2532 5547
τοῦ ζωοποιοῦντος τὰ πάντα καὶ χριστοῦ
Cel ce dă viaţă tuturor *lucrurilor*, şi a lui Hristos
2424 3588 3140 1909 4194 4091 3588
Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν
Isus, Cel care a mărturisit lui Ponţiu Pilat
2570 3671 5083 1473 3588 1785 784
καλὴν ὁμολογίαν 6:14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον
buna confesiune; păzeşte tu porunca, fără pată,

423 3360 3588 2015 3588 2962 1473 2424
ἀνεπίληπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
fără vină până la apariţia Domnului nostru Isus
5547 3739 2540 2398 1166 3588 3107
χριστοῦ 6:15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος
Hristos; pe care, la vremea Lui Însuşi, *o* va arăta Fericitul
2532 3441 1413 3588 935 3588 936 2532
καὶ μόνος δυνάστης ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ
şi Singurul Suveran, Împăratul împăraţilor, şi
2962 3588 2961 3588 3441 2192 110
κύριος τῶν κυριευόντων 6:16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν
Domnul domnilor; Care Singur are nemurirea,
5457-3611 676 3739 1492 3762
φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον ὃν εἶδεν οὐδεὶς
locuind într-o lumină inaccesibilă‡, Care *nu* a fost văzut de niciun
444 3761 1492 1410 3739 5092 2532 2904
ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται ᾧ τιμὴ καὶ κράτος
om, nici să fie văzut *nu* poate; Lui *fie* cinste şi forţă
166 281
αἰώνιον ἀμήν
veşnică. Amin.

Îndemn pentru bogaţi

3588 4145 1722 3588 3568 165 3853
6:17 τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε
Pe cei bogaţi în prezentul veac, îndeamnă-*i*
3361 5309 3366 1679 1909 4149 83
μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι
să nu se îngâmfe, nici să *nu* spere în bogăţiile nesigure,
235 1722 3588 2316 3588 2198 3588 3930-1473
ἀλλ᾽ ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι τῷ παρέχοντι ἡμῖν
ci în Dumnezeul Cel Viu, Care ne dă
3956 4146 1519 619 14
πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν† 6:18 ἀγαθοεργεῖν
toate din belşug spre deliciu; să facă binele,
4147 1722 2041 2570 2130 1510.1
πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς εὐμεταδότους εἶναι
să se îmbogăţească în fapte bune, să fie darnici, să fie
2843 597 1438 2310
κοινωνικούς 6:19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον
generoşi, strângând pentru ei înşişi o temelie
2570 1519 3588 3195 2443 1949 3588 166 2222
καλὸν εἰς τὸ μέλλον ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς αἰωνίου ζωῆς
bună pentru viitor, ca să apuce veşnica viaţă.
5599 5095 3588 3872 5442 1624
6:20 ὦ Τιμόθεε τὴν παρακαταθήκην φύλαξον ἐκτρεπόμενος
O! Timotei, ce ţi s-a încredinţat păzeşte, departându-te
3588 952 2757 2532 477 3588 5581
τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου
de lumeştile vorbării, şi *de* împotrivirile fals-numitei
1108 3739 5100 1861 4012 3588 4102
γνώσεως 6:21 ἣν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν
cunoştinţe; pe care unii mărturisind-*o*, de la credinţă
795 3588 5485 3326 1473 281
ἠστόχησαν ἡ χάρις μετὰ σοῦ ἀμήν
s-au abătut. Harul *să fie* cu tine. Amin.

6:5 ‡nefolositoare

6:12 †profesiunea credinţei, 12 oc, Lev 22:18, 2Co 9:13, Evr 3:1

6:16 ‡1 oc, neapropiată

6:17 †desfătare, 2 oc, Evr 11:25

2 Timotei

CAPITOLUL 1

3972 652 5547 2424 1223 2307
1:1 Παῦλος ἀπόστολος χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος
Pavel, apostol al lui Hristos Isus prin voia

2316 2596 1860 2222 3588 1722 5547 2424
θεοῦ κατ᾽ ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ
lui Dumnezeu, după promisiunea vieții celei în Hristos Isus.

5095 27 5043 5485 1656 1515 575
1:2 Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ
Lui Timotei preaiubitul *meu* copil, har, milă, pace de la

2316 3962 2532 5547 2424 3588 2962 1473
θεοῦ πατρὸς καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Dumnezeu Tatăl, și Hristos Isus Domnul nostru.

5485 2192 3588 2316 3739 3000
1:3 χάριν ἔχω τῷ θεῷ ᾧ λατρεύω
Recunoștință am *față de* Dumnezeu, pe Care Îl slujesc

575 4269 1722 2513 4893 5613
ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει ὡς
din strămoși, cu curată conștiință, de felul în care,

88 2192 3588 4012 1473 3417 1722 3588
ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς
fără încetare, am, cu privire la tine, aducere-aminte în

1162-1473 3571 2532 2250 1971
δεήσεσί μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας 1:4 ἐπιποθῶν
cererile mele fierbinți, noapte și zi. Fiindu-mi dor

1473-1492 3403 1473 3588 1144 2443 5479
σε ἰδεῖν μεμνημένος σου τῶν δακρύων ἵνα χαρᾶς
să te văd, amintindu-mi ale tale lacrimi, ca *de* bucurie

4137 5280 2983 3588 1722 1473
πληρωθῶ 1:5 ὑπόμνησιν λαμβάνων τῆς ἐν σοι
să mă umplu. Aminte aducându-mi de [care *e* în tine

505 4102 3748 1774 4412 1722 3588 3125
ἀνυποκρίτου πίστεως ἥτις ἐνῴκησε πρώτον ἐν τῇ μάμμῃ
1 neprefăcuta 2 credință], care s-a sălășuit mai întâi în bunica

1473 3090 2532 3588 3384 1473 2131 3982-1473 3754 2532
σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ
ta Lois, și *în* mama ta Eunice, și sunt convins că și

1722 1473 1223 3739 156 363-1473 329
ἐν σοι 1:6 δι᾽ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν
în tine. Pentru care motiv îți amintesc să înflăcărezi

3588 5486 3588 2316 3739 1510.2.3 1722 1473 1223 3588
τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ ὃ ἐστιν ἐν σοι διὰ τῆς
harul darului lui Dumnezeu, care este în tine prin

1936 3588 5495 1473 3756-1063 1325-1473 3588
ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου 1:7 οὐ γαρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ
punerea mâinilor mele. Căci nu ne-a dat

2316 4151 1167 235 1411 2532 26 2532
θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ
Dumnezeu un duh de teamă, ci de putere și de iubire și de

4995 3361-3767 1870 3588 3142
σωφρονισμοῦ 1:8 μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον
minte înțeleaptă. Deci nu te rușina de mărturia

3588 2962 1473 3366 1473 3588 1198 1473 235
τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ ἀλλὰ
Domnului nostru, nici de mine, deținutul Lui; ci

4777 3588 2098 2596 1411 2316
συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ
suferă împreună cu Evanghelia, după puterea lui Dumnezeu.

3588 4982-1473 2532 2564 2821 39
1:9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ
Care ne-a salvat, și *ne*-a chemat cu o chemare sfântă,

3756 2596 3588 2041 1473 235 2596 2398
οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατ᾽ ἰδίαν
nu potrivit lucrărilor noastre, ci potrivit propriului Lui

4286 2532 5485 3588 1325 1473 1722 5547 2424
πρόθεσιν καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ
plan și har, cel dat nouă în Hristos Isus

4253 5550 166 5319-1161 3568
πρὸ χρόνων αἰωνίων 1:10 φανερωθεῖσαν δὲ νυν
înainte de timpurile veacurilor; și făcut vizibil acum

1223 3588 2015 3588 4990 1473 2424 5547
διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ
prin arătarea Salvatorului nostru Isus Hristos,

2673 3303 3588 2288 5461-1161
καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ
Care a anulat cu adevărat moartea, și a adus la lumină

2222 2532 861 1223 3588 2098 1519
ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου 1:11 εἰς
viața și neputrezirea prin Evanghelie; pentru

3739 5087 1473 2783 2532 652 2532 1320
ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος
care am fost pus eu vestitor, și apostol, și învățător

1484 1223 3739 156 2532 3778 3958 235 3756
ἐθνῶν 1:12 δι᾽ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω ἀλλ᾽ οὐκ
al națiunilor. Pentru care motiv și acestea le sufăr; dar nu

1870 1492-1063 3739 4100 2532 3982
ἐπαισχύνομαι οἶδα γαρ ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι
mă rușinez, căci știu în Cine am crezut, și sunt încredințat

3754 1415 1510.2.3 3588 3872-1473 5442 1519
ὅτι δυνατός ἐστι τὴν παρακαταθήκην μου φυλάξαι εἰς
că puternic este *El ca* lucrul meu încredințat *Lui* să-*l* păzească pentru

1565 3588 2250 5296 2192 5198
ἐκείνην τὴν ἡμέραν 1:13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων
acea zi. Un model să ai, al sănătoaselor

3056 3739 3844 1473 191 1722 4102 2532 26
λόγων ὧν παρ᾽ ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ
cuvinte pe care prin mine *le*-ai auzit, în credința și iubirea

3588 1722 5547 2424 3588 2570 3866
τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ 1:14 τὴν καλὴν παραθήκην
cea în Hristos Isus. Acel bun lucru încredințat ție,

5442 1223 4151 39 3588 1774 1722 1473
φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν
păzește-*l* prin Duhul Sfânt, Care locuiește în noi.

1492 3778 3754 654 1473 3956 3588
1:15 οἶδας τοῦτο ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ
Știi aceasta, că s-au întors de la mine toți cei

1722 3588 773 3739 1510.2.3 5436 2532 2061
ἐν τῇ Ἀσίᾳ ὧν ἐστὶ Φύγελλος καὶ Ἑρμογένης
din Asia, dintre care este Figel și Ermogen.

1325 1656 3588 2962 3588 3683-3624 3754
1:16 δῴη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ ὅτι
Să dea milă Domnul casei lui Onisifor, căci

4178 1473 404 2532 3588 254 1473 3756 1870
πολλάκις με ἀνέψυξε καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη
deseori m- a înviorat, și de lanțul meu nu s-a rușinat;

235 1096 1722 4516 4705 2212-1473
1:17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαιότερον ἐζήτησέ με
ci fiind în Roma, cu multă grijă m-a căutat,

2532 2147 1325-1473 3588 2962 2147 1656
καὶ εὗρε 1:18 δῴη αὐτῷ ὁ κύριος εὑρεῖν ἐλεος
și *m*-a găsit. Să îi dea Domnul să găsească milă

3844 2962 1722 1565 3588 2250 2532 3745 1722 2181
παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ
de la Domnul în acea zi, și cât de mult în Efes

1247 957 1473 1097
διηκόνησε βέλτιον σὺ γινώσκεις
a slujit, [3 mai bine 1 tu 2 cunoști].

CAPITOLUL 2

1473 3767 5043 1473 1743 1722 3588 5485 3588
2:1 σὺ οὖν τέκνον μου ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ
Tu dar, copilul meu, fă-te puternic în harul care e

1722 5547 2424 2532 3739 191 3844 1473 1223
ἐν χριστῷ Ἰησοῦ 2:2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ᾽ ἐμοῦ διὰ
în Hristos Isus. Și cele auzite de la mine prin

4183 3144 3778 3908 4103-444
πολλῶν μαρτύρων ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις
mulți martori, acestea încredințează-*le* la oameni de încredere

3748 2425-1510.8.6 2532 2087 1321 1473
οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι 2:3 σὺ
care să fie capabili și pe alții să-*i* învețe. Tu

3767 2553 5613 2570 4757 2424
οὖν κακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ
dar îndură răul, ca un bun ostaș al lui Isus

5547 3762 4754 1707 3588
χριστοῦ 2:4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς
Hristos. Nimeni, slujind ca ostaș, *nu* se încurcă cu

3588 979-4230 2443 3588 4758
τοῦ βίου πραγματείαις ἵνα τῷ στρατολογήσαντι
treburile existenței, ca celui ce *l*-a înrolat

700 1437-1161 2532 118-5100
ἀρέσῃ 2:5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις
să-*i* fie plăcut. Iar dacă, de asemenea, cine luptă la o cursă atletică,

3756 4737 1437 3361 3545-118 3588
οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ 2:6 τὸν
nu *e* încununat dacă nu se luptă regulamentar.

2872 1092 1163 4413 3588 2590
κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν
Să se ostenească plugarul trebuie, înainte ca de roade

3335 μεταλαμβάνειν 2:7 să aibă parte.
3539 γόει Înțelege
3739 α ce-*ți*
3004 λέγω spun,
1325-1063-1473 δώη γαρ σοι căci îți va da
3588 ο
2962 κύριος Domnul
4907 σύνεσιν pricepere‡
1722 εν în
3956 πάσι 2:8 toate.
3421 μνημόνευε Amintește-ți de
2424 Ιησούν Isus
5547 χριστόν Hristos
1453 εγηγερμένον Cel înviat
1537 εκ din
3498 νεκρών morți,
1537 εκ din
4690 σπέρματος sămânța
1138 Δαβίδ lui David,
2596 κατά după
3588 το Evanghelia
2098 ευαγγέλιόν
1473 μου mea,
2:9 în
1722 εν Care
ω sufăr
3739 κακοπαθώ răul
2553 μέχρι până la
3360 δεσμών lanțuri
1199 ως ca
5613 κακούργος un răufăcător;
2557 αλλ· dar
235 ο cuvântul
3588 του lui
3056 θεού Dumnezeu
3588 2:10 nu *e* legat.
2316 δέδεται De
1223 τούτο aceea
3778 πάντα toate *le*
3956 υπομένω rabd
5278 διά datorită
1223 τους celor
3588 εκλεκτούς aleși,
1210 ίνα ca
2443 και și
2532 αυτοί ei
1473 σωτηρίας să obțină salvarea,
4991-5177 τύχωσι
3588 της cea
1722 εν în
5547 χριστώ Hristos
2424 Ιησού Isus,
3326 μετά *împreună* cu
1391 δόξης gloria
166 αιωνίου veșnică.
2:11 Demn de
4103 πιστός credincios
3588 ο *e* cuvântul,
3056 λόγος cuvântul,
1487-1063 ει γαρ Căci dacă
4880 συναπεθάνομεν am murit împreună cu El,
2532 και de asemenea
4800 συζήσομεν vom trăi împreună cu El;
2:12 ει dacă
1487 υπομένομεν răbdăm,
5278 και de asemenea
4821 συμβασιλεύσομεν vom împărăți împreună cu El;
1487 ει dacă
720 αρνούμεθα Îl renegăm,
2548 κακείνος și El
720-1473 αρνήσεται ημάς ne va renega.
2:13 ει dacă
1487 απιστούμεν suntem necredincioși‡,
569 εκείνος Acesta
4103 πιστός credincios
3306 μένει rămâne,
720 αρνήσασθαι *căci* să Se renege
1438 εαυτόν pe Sine
3756 ου nu
1410 δύναται poate.
2:14 Acestea
3778 ταύτα amintește-*le*,
5279 υπομίμνησκε
1263 διαμαρτυρόμενος îndemnând solemn
1799 ενώπιον înaintea
3588 του
2962 κυρίου Domnului
3361 μη să nu
3054 λογομαχείν facă certuri de cuvinte,
1519 εις căci
3762 ουδέν deloc nu
5539 χρήσιμον sunt de folos,
1909 επί *fiind* spre
2692 καταστροφή† dezastrul
3588 των celor
191 ακουόντων ce ascultă.
2:15 Străduiește-te
4704 σπούδασον
4572 σεαυτόν tu însuți
1384 δόκιμον aprobat
3936 παραστήσαι să te prezinți
3588 τω lui
2316 θεώ Dumnezeu,
2040 εργάτην un lucrător
422 ανεπαίσχυντον care nu are de ce să-i fie rușine,
3718 ορθοτομούντα împărțind drept
3588 τον
3056 λόγον cuvântul
3588 της
225 αληθείας adevărului.
2:16 τας Iar
3588 δε
1161 βεβήλους lumești
952 κενοφωνίας vorbării goale,
2757 περιϊστασο ferește-te
4026
1909 επί de *ele*;
4183-1063 πλείον γαρ căci tot mai mult
4298 προκόψουσιν vor înainta
763 ασεβείας în neevlavie.
2:17 Și
2532 και
3588 ο
3056 λόγος cuvântul lor *va roade* ca
1473 αυτών
5613 ως o
1044 γάγγραινα cangrenă
3542-2192 νομήν având
3739 ων păsune, dintre care este
1510.2.3 εστίν
5211 Imeneu
2532 μέναιος και
5372 Φιλητός Filet.
2:18 οίτινες Care
3748 περί cu privire
4012 την la
3588 αλήθειαν adevăr
795 ηστόχησαν s-au abătut,
3004 λέγοντες spunând
3588 την că
386 ανάστασιν învierea
2235 ήδη deja
1096 γεγονέναι a avut loc,
2532 και și
396 ανατρέπουσι bulversează‡
3588 την credința
5100-4102 τινων unora.
2:19 πίστιν
3588 ο
3305 μέντοι Totuși
4731 στερεός solida
2310 θεμέλιος temelie
3588 του
2316 θεού a lui Dumnezeu
2476 έστηκεν rămâne,
2192 έχων având
3588 την
4973 σφραγίδα pecetea
3778 ταύτην aceasta,

1097-2962 έγνω κύριος Domnul cunoaște
3588 τους pe cei ce
1510.6 όντας sunt
1473 αυτού ai Lui,
2532 και și,
868 αποστήτω Să se depărteze
575 από de
93 αδικίας nedreptate
3956 πας oricine
3588 ο
3687 ονομάζων numește
3588 το
3686 όνομα Numele
5547 χριστού lui Hristos.
1722-3173-1161-3614 2:20 εν μεγάλη δε οικία Iar într-*o* casă mare,
3756 ουκ nu
1510.2.3 έστι sunt
3440 μόνον numai
4632 σκεύη vase
5552 χρυσά de aur
2532 και și
693 αργυρά argint,
235 αλλά ci
2532 και și
3585 ξύλινα de lemn
2532 και și
3749 οστράκινα lut,
2532 και și
3739-3303 α μεν unele-*s*
1519 εις pentru
5092 τιμήν cinste,
3739 α altele
1161 δε însă
1519 εις pentru
819 ατιμίαν necinste.
1437 2:21 Dacă
3767 εάν deci
5100 ούν cineva
1571 τις se curăță
1438 εαυτόν pe sine
575 από de
3778 τούτων acestea,
1510.8.3 έσται va fi
4632 σκεύος un vas
1519 εις pentru
5092 τιμήν cinste,
37 ηγιασμένον sfințit
2532 και și
2173 εύχρηστον folositor
3588 τω Stăpânului,
1203 δεσπότη
1519 εις pentru
3956 παν orice
2041 έργον lucrare
18 αγαθόν bună
2090 ητοιμασμένον pregătit.
3588 2:22 τας Dar [3
1161 δε tinereții
3512 νεωτερικάς 2 poftele
1939 επιθυμίας
5343 φεύγε l fugi de],
1377-1161 δίωκε δε și urmărește
1343 δικαιοσύνην dreptatea,
4102 πίστιν credința,
26 αγάπην iubirea,
1515 ειρήνην pacea,
3326 μετά împreună cu
3588 των cei ce
1941 επικαλουμένων cheamă
3588 τον pe
2962 κύριον Domnul
1537 εκ dintr-
2513-2588 καθαράς o inimă
5343 καρδίας curată.
3588 2:23 τας Iar
1161 δε nebunele‡
3474 μωράς și
2532 και nechibzuitele
521 απαιδεύτους întrebări,
2214 ζητήσεις
3868 παραιτού evită-*le*;
1492 ειδώς știind
3754 ότι că
1080 γεννώσι dau naștere la
3163 μάχας certuri.
2:24 Iar
1401-1161 δούλον δε robul
2962 κυρίου Domnului
3756 ου nu
1163 δει trebuie
3164 μάχεσθαι să se certe,
235 αλλ· ci
2261 ήτιον duios
1510.1 είναι să fie
4314 προς cu
3956 πάντας toți,
1317 διδακτικόν capabil să dea
420 ανεξίκακον învățătură,
2:25 cu
1722 εν îndurând
4236 πραότητι blândețe
3811 παιδεύοντα† instruind‡
3588 τους pe
475 αντιδιατιθεμένους împotrivitori,
3379 μηποτέ în speranța că
1325-1473 δω αυτοίς le va da
3588 ο
2316 θεός Dumnezeu
3341 μετάνοιαν pocăință
1519 εις spre
1922 επίγνωσιν cunoașterea deplină
225 αληθείας a adevărului,
2532 και și
366 ανανήψωσιν 2:26 să se trezească
1537 εκ din
3588 της a
3588 του lui
1228 διαβόλου diavolului
3803 παγίδος cursă,
2221 έζωγρημένοι† fiind capturați vii de
5259 υπ· el
1473 αυτού
1519 εις pentru
3588 το
1565-2307 εκείνου voia lui.
θέλημα

CAPITOLUL 3

Oamenii în zilele din urmă

3778 3:1 Aceasta
1161 δε însă
1097 γίνωσκε să cunoști,
3754 ότι că
1722 εν în
2078 εσχάταις ultimele
2250 ημέραις zile
1764 ενστήσονται vor fi
2540 καιροί vremuri
5467 χαλεποί grele;
1510.8.6-1063 3:2 Căci vor fi
3588 έσονται γαρ οι
444 άνθρωποι oamenii
5367 φίλαυτοι iubitori de sine‡,
5366 φιλάργυροι iubitori de bani,
213 αλαζόνες lăudăroși,

2:7 ‡înțelegere

2:13 ‡infideli, lipsiți de credincioșie

2:14 †καταστροφή → catastrofă, 10 oc, Gen 19:29, 2Pe 2:6

2:18 ‡răstoarnă

2:23 ‡stupidele

2:25 †63 oc, Lev 26:18, Luc 23:22, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, Tit 2:12, Evr 12:6, Apo 3:19

2:25 ‡corectând

2:26 †10 oc, Ios 2:13, Luc 5:10

3:2 ‡egoiști

5244 989 1118-545 884
υπερήφανοι βλάσφημοι γονεύσιν απειθείς αχάριστοι
îngâmfați, blasfemiatori, neascultători de părinți, nerecunoscători,
462 794 786 1228
ανόσιοι 3:3 άστοργοι† άσπονδοι διάβολοι†
lipsiți de evlavie. neiubindu-și familia, neînduplecați, defăimători,
193 434 865 4273
ακρατείς ανήμεροι αφιλάγαθοι 3:4 προδόται†
neînfrânați, neîmblânziți‡, neiubitori de bine, trădători,
4312 5187 5369 3123 2228
προπετείς† τετυφωμένοι φιλήδονοι μάλλον η
pripiți, umflați de mândrie, iubitori de plăceri mai degrabă decât
5377 2192 3446 2150 3588
φιλόθεοι 3:5 έχοντες μόρφωσιν ευσεβείας την
iubitori de Dumnezeu; având aparența evlaviei,
1161 1411 1473 720 2532 3778 665
δε δύναμιν αυτής ηρνημένοι και τούτους αποτρέπου
dar puterea ei renegând-*o*. Și de aceștia depărtează-te.
1537-3778-1063 1510.2.6 3588 1744 1519 3588 3614
3:6 εκ τουτων γαρ εισιν οι ενδύνοντες εις τας οικίας
Căci dintre aceștia sunt cei care intră prin case,
2532 162 3588 1133 4987
και αιχμαλωτεύοντες τα γυναικάρια† σεσωρευμένα
și captivează femeiuști îmbovărate
266 71 1939 4164 3842
αμαρτίαις αγόμενα επιθυμίαις ποικίλαις 3:7 πάντοτε
de păcate, conduse de [pofte l felurite,] mereu
3129 2532 3368 1519 1922 225
μανθάνοντα και μηδέποτε εις επίγνωσιν αληθείας
dând învățătură, și niciodată la deplina cunoașterea a adevărului
2064 1410 3739-5158-1161 2389 2532 2387
ελθείν δυνάμενα 3:8 ον τρόπον δε Ιαννής και Ιαμβρής
să ajungă *nu*-s capabili. Iar în acest fel Iane și Iambre
436 3475 3779 2532 3778 436 3588
αντέστησαν Μωϋσει ούτω και ούτοι ανθίστανται τη
s-au împotrivit lui Moise, așa și aceștia se împotrivesc
225 444 2704 3588 3563 96
αληθεία άνθρωποι κατεφθαρμένοι τον νουν αδόκιμοι
adevărului; oameni stricați la minte, dezaprobați
4012 3588 4102 235 3756 4298 1909
περί την πίστιν 3:9 αλλ· ου προκόψουσιν επί
în ce privește credința. Dar nu vor înainta spre
4183 3588 1063 454 1473 1552 1510.8.3 3956 5613 2532
πλείον η γαρ άνοια αυτών έκδηλος έσται πάσιν ως και
mai mult; căci nebunia lor evidentă va fi tuturor, cum și
3588 1565 1096
η εκείνων εγένετο
a acelora a fost.

Să imităm purtarea lui Pavel

1473 1161 3877 1473-3588-1319
3:10 συ δε παρηκολούθηκάς† μου τη διδασκαλία
Tu însă, ai urmat îndeaproape învățătura mea,
3588 72 3588 4286 3588 4102 3588 3115 3588
τη αγωγή τη προθέσει τη πίστει τη μακροθυμία τη
purtarea, planul, credința, îndelunga-răbdare,
26 3588 5281 3588 1375 3588 3804
αγάπη τη υπομονή 3:11 τοις διωγμοίς τοις παθήμασιν
iubirea, răbdarea, persecuțiile, suferințele,
3634 1473 1096 1722 490 1722 2430
οία μοι εγένετο εν Αντιοχεία εν Ικονίω
de felul celor care mi s-au întâmplat în Antiohia, în Iconia,
1722 3082 3634 1375 5297 2532 1537 3956
εν Λύστροις οίους διωγμούς υπήνεγκα και εκ πάντων
în Listra; ce fel de persecuții am îndurat. Și din toate
1473 4506 3588 2962 2532-3956-1161 3588
με ερρύσατο ο κύριος 3:12 και πάντες δε οι
m- a scăpat Domnul. Și la fel și toți cei ce

2309 2153 2198 1722 5547 2424 1377
θέλοντες ευσεβώς ζην εν χριστώ Ιησού διωχθήσονται
voiesc evlavios să trăiască în Hristos Isus, vor fi prigoniți.
4190-1161-444 2532 1114 4298 1909
3:13 πονηροί δε άνθρωποι και γόητες προκόψουσιν επί
Dar oamenii răufăcători și impostori vor înainta spre
3588 5501 4105 2532 4105 1473 1161 3306
το χείρον πλανώντες και πλανώμενοι 3:14 συ δε μένε
mai rău, înșelând și fiind înșelați. Tu însă, rămâi
1722 3739 3129 2532 4104
εν οις έμαθες και επιστώθης
în cele pe care le- ai învățat, și *de care* ești pe deplin încredințat,
1492 3844 5100 3129 2532 3754 575 1025 3588
ειδώς παρά τίνος έμαθες 3:15 και ότι από βρέφους τα
știind de la cine *le*-ai învățat, și că din pruncie
2413 1121 1492 3588 1410 1473 4679
ιερά γράμματα οίδας τα δυνάμενά σε σοφίσαι
[2 Consacratele 3 Scripturi l știi], care pot să te facă înțelept
1519 4991 1223 4102 3588 1722 5547 2424
εις σωτηρίαν διά πίστεως της εν χριστώ Ιησού
spre salvare, prin credința cea în Hristos Isus.

Scriptura e inspirată de Dumnezeu

3956 1124 2315 2532 5624 4314
3:16 πάσα γραφή θεόπνευστος και ωφέλιμος προς
Toată Scriptura *e* divin inspirată, și folositoare pentru
1319 4314 1650 4314 1882
διδασκαλίαν προς έλεγχον προς επανόρθωσιν
învățătură, pentru probarea veridicității, pentru corecție,
4314 3809 3588 1722 1343 2443 739
προς παιδείαν την εν δικαιοσύνη 3:17 ίνα άρτιος†
pentru instrucția cea în dreptate, astfel ca făcut gata
1510.3 3588 3588 2316 444 4314 3956 2041 18
η ο του θεού άνθρωπος προς παν έργον αγαθόν
să fie [lui Dumnezeu l omul], pentru orice lucrare bună,
1822
εξηρτισμένος†
pe deplin gata.

CAPITOLUL 4

Vestirea Cuvântului

1263 3767 1473 1799 3588 2316
4:1 διαμαρτύρομαι ούν εγώ ενώπιον του θεού
[3 *te* îndemn solemn 2 deci 1 Eu] înaintea lui Dumnezeu
2532 3588 2962 2424 5547 3588 3195 2919
και του κυρίου Ιησού χριστού του μέλλοντος κρίνειν
și a Domnului Isus Hristos, Cel ce urmează să judece
2198 2532 3498 2596 3588 2015 1473 2532
ζώντας και νεκρούς κατά την επιφάνειαν αυτού και
vii și morții, *și* în legătură cu arătarea Lui și
3588 932 1473 2784 3588 3056 2186
την βασιλείαν αυτού 4:2 κήρυξον τον λόγον επίστηθι
împărăția Lui, Vestește Cuvântul, stăruie
2122 171 1651 2008 3870 1722
ευκαίρως ακαίρως έλεγξον επιτίμησον παρακάλεσον εν
la timp *și* ne la timp, mustră, ceartă, îndeamnă, cu
3956 3115 2532 1322 1510.8.3-1063 2540
πάση μακροθυμία και διδαχή 4:3 έσται γαρ καιρός
toată îndelunga-răbdare și învățătura. Căci va fi o vreme
3753 3588 5198-1319 3756 430 235
ότε της υγιαινούσης διδασκαλίας ουκ ανέξονται αλλά
când învățătura sănătoasă n-*o* vor suporta, ci
2596 3588 1939 3588 2398 1438 2002
κατά τας επιθυμίας τας ιδίας εαυτοίς επισωρεύσουσι
după poftele lor personale își vor strânge
1320 2833 3588 189 2532 575 3303
διδασκάλους κνηθόμενοι την ακοήν 4:4 και από μεν
învățători gâdilându-*le* auzul. Și de la
3588 225 3588 189 654 1909-1161 3588
της αληθείας την ακοήν αποστρέψουσιν επί δε τους
adevăr auzul *și-l* vor întoarce, și spre
3454 1624 1473 1161 3525 1722 3956
μύθους εκτραπήσονται 4:5 συ δε νήφε εν πάσι
mituri se vor abate. Tu însă fii treaz în toate.

3:3 †2 oc, Rom 1:31

3:3 †διάβολοι ⟶ diabolici

3:3 ‡cruzi

3:4 †3 oc, Luc 6:16, Fap 7:52

3:4 †4 oc, Pro 10:14, Fap 19:36

3:6 †diminutivul lui "femeie", femeie ușuratică

3:10 †sau: ai înțeles pe deplin

3:17 †perfect pentru întrebuințare

3:17 †2 oc, Fap 21:5

2553 2041-4160 2099 3588 1248
κακοπάθησον ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ τὴν διακονίαν
Suferă relele. Fă lucrare de evanghelist. Slujba
1473 4135
σου πληροφόρησον
ta împlinește-*o* deplin.

Lupta lui Pavel

1473-1063 2235 4689 2532
4:6 ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι† καὶ
Căci eu deja sunt vărsat *ca o jertfă de băutură*, și
3588 2540 3588 1699-359 2186 3588
ὁ καιρός της ἐμῆς ἀναλύσεως ἐφέστηκε 4:7 τὸν
vremea despărțirii mele a venit.
73 3588 2570 75 3588 1408 5055 3588
ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγώνισμαι τὸν δρόμον τετέλεκα τὴν
Lupta cea bună am luptat-*o*, alergarea am sfârșit-*o*,
4102 5083 3062 606 1473 3588 3588
πίστιν τετήρηκα 4:8 λοιπὸν ἀπόκειταί† μοι ὁ της
credința am păzit-*o*. De acum rezervată îmi *e*
1343-4735 3739 591-1473 3588 2962 1722
δικαιοσύνης στέφανος ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν
coroana dreptății, pe care mi-*o* va da Domnul în
1565 3588 2250 3588 1342 2923 3756-3440-1161 1473
ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ ὁ δίκαιος κριτὴς οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ
acea zi, Dreptul Judecător, și nu numai mie,
235 2532 3956 3588 25 3588 2015 1473
ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ
ci și tuturor celor ce iubesc arătarea Lui.
4704 2064 4314 1473 5030 1214-1063
4:9 σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως 4:10 Δημᾶς γὰρ
Grăbește-te să vii la mine repede. Căci Dima
1473 1459 25 3588 3568-165 2532 4198
με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη
m- a părăsit, iubind veacul de acum, și a plecat
1519 2332 2913 1519 1053 5103 1519
εἰς Θεσσαλονίκην Κρήσκης εἰς Γαλατίαν Τίτος εἰς
în Tesalonic; Crescens în Galatia, Tit în
1149 3065 1510.2.3 3441 3326 1473 3138
Δαλματίαν 4:11 Λουκᾶς ἐστὶ μόνος μετ᾽ ἐμοῦ Μᾶρκον
Dalmația. Luca este singur cu mine. Pe Marcu
353 71 3326 4572 1510.2.3-1063-1473 2173
ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ ἔστι γάρ μοι εὔχρηστος
luând, adu-*l* cu tine, căci îmi este folositor
1519 1248 5190 1161 649 1519 2181
εἰς διακονίαν 4:12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον
pentru slujbă. Pe Tihic însă *l*-am trimis la Efes.
3588 5341 3739 620 1722 5174 3844 2591
4:13 τὸν φελόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ
Mantaua pe care am lăsat-*o* în Troa la Carp,
2064 5342 2532 3588 975 3122 3588
ἐρχόμενος φέρε καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς
venind, adu-mi-*o*, și sulurile de carte, mai ales
3200 223 3588 5471 4183-1473
μεμβράνας 4:14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι
pergamentele. Alexandru arămarul, față de mine, multe
2556 1731 591-1473 3588 2962 2596 3588
κακὰ ἐνεδείξατο ἀποδῴη αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ
rele a arătat; să-i răsplătească Domnul după
2041 1473 3739 2532 1473 5442 3029-1063
ἔργα αὐτοῦ 4:15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου λίαν γὰρ
lucrările lui. De care și tu să te păzești, căci foarte mult
436 3588 2251-3056 1722 3588 4413
ἀνθέστηκε τοῖς ἡμετέροις λόγοις 4:16 ἐν τῇ πρώτῃ
s-a împotrivit cuvintelor noastre. La întâia
1473 627 3762 1473 4836 235 3956
μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι συμπαρεγένετο ἀλλὰ πάντες
mea apărare nimeni cu mine împreună *nu* a stat, ci toți
1473 1459 3361 1473 3049 3588 1161
με ἐγκατέλιπον μὴ αὐτοῖς λογισθείη 4:17 ὁ δὲ
m- au părăsit. Să nu li se țină în seamă. Dar
2962 1473-3936 2532 1743-1473 2443 1223 1473
κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέ με ἵνα δι᾽ ἐμοῦ
Domnul a stat lângă mine, și mi-a dat putere, ca prin mine
3588 2782 4135 2532 191 3956 3588 1484
τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσῃ πάντα τὰ ἔθνη
predicarea să fie împlinită, și să audă toate națiunile.

2532 4506 1537 4750 3023 2532 4506-1473
καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος 4:18 καὶ ῥύσεταί με
Și am fost scăpat din gura leului. Și mă va scăpa
3588 2962 575 3956 2041 4190 2532 4982 1519
ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς
Domnul de orice lucrare răufăcătoare, și *mă* va păstra pentru
3588 932 1473 3588 2032 3739 3588 1391 1519
τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον ᾧ ἡ δόξα εἰς
Împărăția Lui cerească. A Lui *să fie* gloria în
3588 165 3588 165 281 782 4251
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν 4:19 ἀσπάσαι Πρίσκαν
vecii vecilor. Amin. Îmbrățișează pe Priscila
2532 207 2532 3588 3683-3624 2037
καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον 4:20 Ἔραστος
și *pe* Acuila, și casa lui Onisifor. Erast
3306 1722 2882 5161 1161 620 1722 3399
ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ
a rămas în Corint, pe Trofim însă *l*-am lăsat în Milet,
770 4704 4253 5494 2064
ἀσθενοῦντα 4:21 σπούδασον προ χειμῶνος ἐλθεῖν
bolnav. Grăbește-te [înainte de iarnă l să vii].
782-1473 2103 2532 4227 2532 3044 2532 2803
ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος καὶ Ποὺδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία
Te îmbrățișează Eubul, și Pudens, și Linus, și Claudia,
2532 3588 80-3956 3588 2962 2424 5547
καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες 4:22 ὁ κύριος Ἰησοῦς χριστὸς
și toți frații. Domnul Isus Hristos
3326 3588 4151 1473 3588 5485 3326 1473 281
μετὰ του πνεύματός σου ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν ἀμήν
să fie cu duhul tău. Harul *să fie* cu tine. Amin.

4:6 †21 oc, Fil 2:17, Gen 35:14, Exo 25:29

4:8 †6 oc, Gen 49:10, Iov 38:23, Luc 19:20, Col 1:5, Evr 9:27

Tit

CAPITOLUL 1

Salutarea lui Pavel către Tit

		3972	1401	2316		652-1161		
	1:1	**Παῦλος**	**δοῦλος**	**θεοῦ**		**ἀπόστολος δε**		
		Pavel,	rob	al lui Dumnezeu,		și apostol		
2424	5547	2596	4102	1588	2316			
Ἰησοῦ	**χριστοῦ**	**κατὰ**	**πίστιν**	**ἐκλεκτῶν**	**θεοῦ**			
al lui Isus	Hristos,	potrivit cu	credința	aleșilor	lui Dumnezeu,			
2532	1922	225	3588	2596	2150			
και	**ἐπίγνωσιν**	**ἀληθείας**	**της**	**κατ᾽**	**εὐσέβειαν**			
și	cunoștinței depline	a adevărului,	cea‡	potrivit	evlaviei,			
	1909	1680	2222	166	3739	1861		3588
1:2	**ἐπ᾽**	**ἐλπίδι**	**ζωῆς**	**αἰωνίου**	**ἣν**	**ἐπηγγείλατο**		**ὁ**
	în	speranța	vieții	veșnice	pe care	a promis-*o*		
893-2316				4253	5550	166		
ἀψευδὴς θεὸς				**πρὸ**	**χρόνων**	**αἰωνίων**		
Dumnezeu care nu poate să mintă				înainte de	timpurile	veacurilor;		
5319-1161		2540		2398	3588	3056	1473	
1:3	**ἐφανέρωσε δε**	**καιροῖς**		**ἰδίοις**	**τον**	**λόγον**	**αὐτοῦ**	
	arătată însă *de El*	la vremurile		lui Însuși,		cuvântul	Lui,	
1722	2782	3739	4100-1473		2596	2003	3588	
ἐν	**κηρύγματι**	**ὃ**	**ἐπιστεύθην ἐγὼ**		**κατ᾽**	**ἐπιταγὴν**	**του**	
prin	predicarea	care	mi-a fost încredințată,		după	porunca		
4990	1473	2316		5103	1103	5043	2596	
σωτῆρος	**ἡμῶν**	**θεοῦ**	**1:4**	**Τίτῳ**	**γνησίῳ**	**τέκνῳ**	**κατὰ**	
Salvatorului nostru		Dumnezeu.		Către Tit,	veridic	copil	după	
2839	4102	5485	1656	1515	575	2316		
κοινὴν	**πίστιν**	**χάρις**	**ἔλεος**	**εἰρήνη**	**ἀπὸ**	**θεοῦ**		
comuna *noastră*	credință.	Har,	milă,	pace	de la	Dumnezeu		
3962	2532	2962	2424	5547	3588	4990	1473	
πατρὸς και		**κυρίου Ἰησοῦ**		**χριστοῦ του**		**σωτῆρος ἡμῶν**		
Tatăl	și *de la*	Domnul	Isus	Hristos		Salvatorul	nostru.	

Bătrânii rânduiți

		3778-5484		2641-1473		1722	2914	2443	3588
	1:5	**τούτου χάριν**		**κατέλιπόν σε**		**ἐν**	**Κρήτῃ**	**ἵνα**	**τα**
		Pentru acesta		te-am lăsat		în	Creta,	ca	cele ce
3007		1930		2532	2525		2596	4172	
λείποντα		**ἐπιδιορθώσῃ**		**και καταστήσῃς**			**κατὰ**	**πόλιν**	
rămân *de reglat*	să *le* pui în ordine,			și stabilești			în fiecare	cetate	
4245		5613	1473	1473	1299			1536	5100
πρεσβυτέρους		**ὡς**	**ἐγὼ**	**σοι**	**διεταξάμην**		**1:6**	**ει**	**τις**
bătrâni		așa cum	eu	ți-	am poruncit;			dacă	cineva
1510.2.3	410		1520		1135	435	5043-2192		
ἐστιν ἀνέγκλητος			**μιᾶς**		**γυναικὸς ἀνὴρ**		**τέκνα ἔχων**		
este	ireproșabil,		al unei *singure*		femei	bărbat,	având copii		
4103			3361		1722	2724	810		
πιστὰ			**μὴ**		**ἐν**	**κατηγορίᾳ**	**ἀσωτίας**		
demni de încredere,			*care să* nu *fie*		sub	acuzație de	desfrânare,		
2228	506			1163-1063		3588	1985		
ἢ	**ἀνυπότακτα**		**1:7**	**δει γαρ**		**τον**	**ἐπίσκοπον**		
sau	de nesupunere.			Căci trebuie ca			supraveghetorul		
410		1510.1	5613	2316		3623	3361		
ἀνέγκλητον		**εἶναι**	**ὡς**	**θεοῦ**		**οἰκονόμον**	**μὴ**		
ireproșabil		să fie,	ca	al lui Dumnezeu		administrator;	nu		
829	3361	3711		3361	3943	3361	4131	3361	
αὐθάδη	**μὴ**	**ὀργίλον**		**μὴ**	**πάροινον**	**μὴ**	**πλήκτην**	**μὴ**	
egocentric,	nu	pornit la mânie,		nu	dedat la vin,	nu	bătăuș,	nu	
146				235	5382		5358		
αἰσχροκερδῆ			**1:8**	**ἀλλὰ**	**φιλόξενον**		**φιλάγαθον**		
avid de câștig josnic;				ci	iubitor de oaspeți,		iubitor de bine,		
4998		1342	3741	1468			472		
σώφρονα		**δίκαιον ὅσιον**		**ἐγκρατῆ**		**1:9**	**ἀντεχόμενον**		
cu minte sănătoasă,		drept,	pios,	stăpân pe sine,			ținându-se,		
3588	2596	3588	1322	4103			3056	2443	
του κατὰ		**την διδαχὴν**		**πιστοῦ**			**λόγου**	**ἵνα**	
în acord cu		învățătura,		de demnul de încredere			cuvânt,	ca	
1415-1510.3		2532	3870	1722	3588	1319			
δυνατὸς ἡ		**και**	**παρακαλεῖν**	**ἐν**	**τῃ**	**διδασκαλίᾳ**			
să poată fi în stare		și	să încurajeze	în		învățătura			
3588	5198	2532	3588	483		1651			
τῃ ὑγιαινούσῃ		**και**	**τους**	**ἀντιλέγοντας**		**ἐλέγχειν**			
cea sănătoasă,		și	pe cei ce	contrazic,		să-*i* mustre.			

1:1 ‡cea care este

1510.2.6-1063	4183	506		2532	3151		2532	
1:10 εισί γαρ	**πολλοί**	**ανυπότακτοι**		**και**	**ματαιολόγοι**		**και**	
Căci sunt	mulți	nesupuși		și	vorbitori în deșert		și	
5423	3122	3588	1537	4061			3739	
φρεναπάται	**μάλιστα οι**		**ἐκ**	**περιτομῆς**		**1:11**	**ους**	
înșelători de minte,	mai ales	cei	din	tăierea împrejur,			cărora	
1163	1993	3748	3650	3624	396			
δει	**ἐπιστομίζειν**	**οἵτινες**	**ὅλους**	**οἴκους**	**ἀνατρέπουσι**			
trebuie să *li* se închidă gura, care			[3 întregi	2 case	1 bulversează]‡,			
1321	3739	3361	1163	149	2771	5484		
διδάσκοντες	**α**	**μὴ**	**δει**	**αἰσχροῦ**	**κέρδους**	**χάριν**		
învățând	ce	nu	trebuie,	[3 rușinos	2 câștig	1 pentru].		
2036	5100	1537	1473	2398	1473	4396	2912	
1:12 εἶπέ τις	**ἐξ**	**αὐτῶν**	**ἴδιος**	**αὐτῶν**	**προφήτης**		**Κρῆτες**	
A zis unul	din	ei,	propriul	lor	profet,		Cretani	
104	5583	2556	2342		1064		692	
ἀεὶ	**ψεῦσται**	**κακὰ**	**θηρία**		**γαστέρες**		**ἀργαί**	
fără încetare	mincinoși!	Rele	fiare sălbatice!		Burți		leneșe!	
3588	3141	3778	1510.2.3	227	1223	3739	156	
1:13 ἡ	**μαρτυρία**	**αὕτη**	**ἐστὶν**	**ἀληθὴς**	**δι᾽**	**ἣν**	**αἰτιαν**	
Mărturia	aceasta	este	adevărată;		din	care	motiv	
1651	1473	664	2443	5198	1722	3588	4102	
ἔλεγχε	**αὐτοὺς**	**ἀποτόμως**	**ἵνα**	**ὑγιαίνωσιν**	**ἐν**	**τῃ**	**πίστει**	
mustră-	i	aspru,	ca	să fie sănătoși	în		credință,	
3361	4337	2451	3454	2532	1785			
1:14 μὴ	**προσέχοντες**	**Ἰουδαϊκοῖς**	**μύθοις**	**και**	**ἐντολαῖς**			
ne	luând seama la	iudaice	povești,	și	porunci			
444	654	3588	225	3956				
ἀνθρώπων	**ἀποστρεφομένων**	**την**	**ἀλήθειαν**	**1:15**	**πάντα**			
ale oamenilor	*ce* se întorc	de la	adevăr.		Toate-*s*			
3303	2513	3588	2513	3588-1161	3392			
μεν καθαρὰ	**τοις**	**καθαροῖς**	**τοις δε**		**μεμιαμμένοις**			
de fapt curate	pentru cei	curați;	dar pentru cei		necurați			
2532	571	3762	2513	235	3392	1473	2532	
και ἀπίστοις	**οὐδὲν**	**καθαρὸν**	**ἀλλὰ**	**μεμίανται**		**αὐτῶν και**		
și necredincioși	nimic nu	*e* curat;	ci	necurată		le *este*	și	
3588	3563	2532	3588	4893		2316	3670	
ο νους και	**ἡ**	**συνείδησις**		**1:16**	**θεὸν**		**ὁμολογοῦσιν**	
mintea și		conștiința.			Pe Dumnezeu		confirmă că	
1492	3588	1161	2041	720	947	1510.6	2532	
εἰδέναι τοις	**δε**	**ἔργοις**		**ἀρνοῦνται**	**βδελυκτοί**	**ὄντες και**		
Îl cunosc,	însă	lucrările *lor*		*Îl* neagă,	abominabili	fiind	și	
545	2532	4314	3956	2041	18	96		
ἀπειθεῖς και	**πρὸς**	**παν ἔργον**		**ἀγαθὸν**	**ἀδόκιμοι**			
nesupuși, și	pentru	orice lucrare		bună,	nedemni.			

CAPITOLUL 2

Purtarea creștină

		1473	1161	2980	3739	4241	3588	5198
	2:1	**σὺ**	**δε**	**λάλει**	**ἃ**	**πρέπει**	**τῃ**	**ὑγιαινούσῃ**
		Tu	însă	vorbește	ce	se cuvine		sănătoasei
1319		4246		3524		1510.1		
διδασκαλίᾳ	**2:2**	**πρεσβύτας**		**νηφαλίους**		**εἶναι**		
învățături.		Bărbații bătrâni		sobri		să fie,		
4586	4998	5198	3588	4102	3588			
σεμνοὺς σώφρονας		**ὑγιαίνοντας**	**τῃ**	**πίστει**	**τῃ**			
venerabili,	cu minte sănătoasă,	sănătoși	în	credință,	în			
26	3588	5281	4247	5615	1722			
ἀγάπῃ	**τῃ**	**ὑπομονῃ**	**2:3**	**πρεσβύτιδας**	**ὡσαύτως**	**ἐν**		
iubire,	în	răbdare.	Femeile bătrâne,		la fel,	în		
2688		2412	3361	1228	3361	3631		
καταστήματι		**ἱεροπρεπεῖς**	**μὴ**	**διαβόλους**	**μὴ**	**οἴνῳ**		
purtare		consacrată,	nu	defăimătoare,	nu	de vin		
4183	1402	2567		2443				
πολλῷ δεδουλωμένας		**καλοδιδασκάλους**	**2:4**	**ἵνα**				
mult	robite,	învățând de bine.		Ca să				
4994	3588	3501	5362	1510.1				
σωφρονίζωσι τας		**νέας**	**φιλάνδρους**	**εἶναι**				
le deprindă	pe cele	tinere	iubitoare ale bărbaților lor	să fie,				
5388		4998	53	3626				
φιλοτέκνους	**2:5**	**σώφρονας**	**ἁγνὰς**	**οἰκουρούς**				
iubitoare de copii,		consacrate și sfinte,	pure,	gospodine,				
18	5293	3588	2398-435	2443				
ἀγαθὰς	**ὑποτασσομένας**	**τοις**	**ἰδίοις ἀνδράσιν**	**ἵνα**				
bune,	supuse		bărbaților lor,	ca să				
3361	3588	3056	3588	2316	987		3588	
μὴ	**ὁ**	**λόγος**	**του**	**θεοῦ**	**βλασφημῆται**	**2:6**	**τους**	
nu	*fie*	cuvântul	lui	Dumnezeu	blasfemiat.		Pe	

1:11 ‡răstoarnă

3501 5615 3870 4993
νεωτέρους ωσαύτως παρακάλει σωφρονείν
tinerii bărbați la fel, îndeamnă-*i* să aibă o minte sănătoasă.

4012 3956 4572 3930 5179 2570
2:7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν
În toate pe tine însuți dându-te model de bune

2041 1722 3588 1319 90 4587
ἔργων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀδιαφθορίαν σεμνότητα
lucrări, în învățătură, integritate, venerabiliate,

861 3056 5199 176 2443 3588 1537
ἀφθαρσίαν 2:8 λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον ἵνα ὁ ἐξ
nestricăciune, *în* cuvânt sănătos *de* necondamnat, ca cel din

1727 1788 3367 2192 4012 1473 3004
ἐναντίας ἐντραπῇ μηδὲν ἔχων περὶ ἡμῶν λέγειν
împotrivire să se rușineze, nimic neavând despre noi să spună

5337 1401 2398-1203 5293
φαῦλον† 2:9 δοῦλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι
josnic. Robii [stăpânilor lor 1 să fie supuși],

1722 3956 2101 1510.1 3361 483 2:10 3361
ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι μὴ ἀντιλέγοντας μὴ
în toate bine-plăcuți să fie, nu contrazicând, nu

3557 235 4102 3956 1731
νοσφιζομένους† ἀλλὰ πίστιν πᾶσαν ἐνδεικνυμένους
umblând cu furtișaguri, ci [4 credință 2 tuturor 1 dovedind

18 2443 3588 1319 3588 4990 1473 2316
ἀγαθὴν ἵνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ
3 bună], ca învățătura Salvatorului nostru Dumnezeu

2885 1722 3956 2014-1063 3588
κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν 2:11 ἐπεφάνη γὰρ ἡ
să fie împodobită în toate *lucrurile*. Căci s-a arătat

5485 3588 2316 3588 4992 3956 444
χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις
harul lui Dumnezeu, care *e* salvarea tuturor oamenilor,

3811 1473 2443 720 3588 763 2532
2:12 παιδεύουσα† ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ
instruindu-‡ ne ca renegând impietatea și

3588 2886 1939 4996 2532 1346 2532 2153
τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς
lumeștile pofte, sobru și drept și evlavios

2198 1722 3588 3568 165 4327 3588
ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι 2:13 προσδεχόμενοι τὴν
să trăim în prezentul veac, așteptând

3107 1680 2532 2015 3588 1391 3588 3173
μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου
fericita speranță și arătarea gloriei marelui

2316 2532 4990 1473 2424 5547 3739
θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ 2:14 ὃς
Dumnezeu și Salvator al nostru, Isus Hristos, Care

1325 1438 5228 1473 2443 3084-1473
ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς
S-a dat pe Sine pentru noi, ca să ne răscumpere

575 3956 458 2532 2511 1438 2992
ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν
din orice fărădelege, și să-*Și* curețe pentru Sine un popor

4041 2207 2570 2041 3778
περιούσιον† ζηλωτὴν καλῶν ἔργων 2:15 ταῦτα
deosebit, zelos pentru bune lucrări. Aceste *lucruri*

2980 2532 3870 2532 1651 3326 3956 2003
λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς
vorbește, și încurajează, și mustră cu toată porunca;

3367 1473 4065
μηδείς σου περιφρονείτω
nimeni să nu te disprețuiască.

2:8 †11 oc, Iov 6:25, Pro 5:2, Ioa 3:20, Iac 3:16

2:10 †a dosi, furt mic; Acan, Anania și Safira; 4 oc, Ios 7:1, Fap 5:2

2:12 †63 oc, Lev 26:18, Luc 23:22, 1Co 11:32, Luc 23:22, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, 2Ti 2:25, Evr 12:6, Apo 3:19

2:12 ‡disciplinându-ne

2:14 †special, ales, 5 oc, Exo 19:5, Deu 7:6, Deu 14:2, Deu 26:18

CAPITOLUL 3

Supunerea față de autorități

5279 1473 746 2532 1849
3:1 ὑπομίμνησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις
Amintește- le, stăpânirilor și autorităților

5293 3980 4314 3956 2041 18
ὑποτάσσεσθαι πειθαρχεῖν πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
să se supună, să fie ascultători, pentru orice lucrare bună

2092 1510.1 3367 987 269
ἑτοίμους εἶναι 3:2 μηδένα βλασφημεῖν ἀμάχους
gata pregătiți să fie, pe nimeni să nu blasfemieze, certăreți

1510.1 1933 3956 1731 4236 4314
εἶναι ἐπιεικεῖς πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραότητα πρὸς
să *nu* fie, *ci* duioși, toți dovedind blândețe către

3956 444 1510.7.4-1063 4218 2532 1473 453
πάντας ἀνθρώπους 3:3 ἦμεν γαρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι
toți oamenii. Căci eram altădată, și noi, fără minte,

545 4105 1398 1939 2532 2237
ἀπειθεῖς πλανώμενοι δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς
neascultători, rătăciți, slujind ca robi dorințelor și plăcerilor

4164 1722 2549 2532 5355 1236 4767
ποικίλαις ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες στυγητοί
de multe feluri, în răutate și invidie trăind, demni de a fi urâți,

3404 240 3753 1161 3588 5544 2532
μισοῦντες ἀλλήλους 3:4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ
urându-*ne* unii pe alții. Când însă, bunătatea și

3588 5363 2014 3588 4990 1473 2316
ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ
iubirea de oameni s-au arătat, ale Salvatorului nostru Dumnezeu,

3756 1537 2041 3588 1722 1343 3739 4160
3:5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν
nu din lucrările cele în dreptate pe care le- am făcut

1473 235 2596 3588 1473 1656 4982-1473 1223
ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ
noi, ci după a Lui îndurare, ne-a salvat, prin

3067 3824 2532 342 4151
λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος
baia regenerării și înnoirea Duhului

39 3739 1632 1909 1473 4146 1223 2424
ἁγίου 3:6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ᾽ ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ
Sfânt, pe Care L- a vărsat peste noi din belșug prin Isus

5547 3588 4990 1473 2443 1344 3588
χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν 3:7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ
Hristos Salvatorul nostru, pentru ca fiind îndreptățiți prin

1565 5485 2818 1096 2596 1680 2222
ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα κατ᾽ ἐλπίδα ζωῆς
acest har, moștenitori să devenim potrivit speranței vieții

166
αἰωνίου
veșnice.

Despre erezii

4103 3588 3056 2532 4012
3:8 πιστὸς ὁ λόγος καὶ περὶ
Demn de credință *e* cuvântul, și cu privire la

3778 1014 1473 1226 2443 5431
τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι ἵνα φροντίζωσι
acestea vreau ca tu să insiști, ca să aibă grijă,

2570-2041 4291 3588 4100 3588
καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῶ
în lucrări bune să fie cei dintâi, aceia care au crezut în

2316 3778 1510.2.3 3588 2570 2532 5624 3588 444
θεῷ ταῦτά εστι τα καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοις ἀνθρώποις
Dumnezeu. Acestea sunt bune și de folos oamenilor.

3474-1161 2214 2532 1076 2532 2054 2532
3:9 μωρὰς δε ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ
Dar de nebune‡ întrebări, și genealogii, și certuri, și

3163 3544 4026 1510.2.6-1063 512 2532
μάχας νομικὰς περιΐστασο εισί γαρ ἀνωφελεῖς καὶ
lupte despre lege, ferește-te, căci sunt nefolositoare și

3152 141-444 3326 1520 2532 1208
μάταιοι 3:10 αἱρετικὸν ἀνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν
vide. *Pe* omul eretic, după prima și a doua

3559 3868 1492 3754 1612 3588
νουθεσίαν παραιτοῦ 3:11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ
mustrare, respinge-*l*, știind că *e* abătut

3:9 ‡stupide

5108 *2532* *264* *1510.6* *843*
τοιούτος **και** **αμαρτάνει** **ων** **αυτοκατάκριτος**
unul ca acesta, și păcătuiește, fiind auto-condamnat.

Salutări finale

3752 *3992* *734* *4314* *1473* *2228* *5190*
3:12 **όταν** **πέμψω** **Άρτεμάν** **προς** **σε** **η** **Τυχικόν**
Când voi trimite *pe* Artema la tine, sau *pe* Tihic,

4704 *2064* *4314* *1473* *1519* *3533* *1563-1063*
σπούδασον **ελθείν** **προς** **με** **εις** **Νικόπολιν** **εκεί γαρ**
grăbește-te să vii la mine la Nicopole, căci acolo

2919 *3914* *2211* *3588* *3544*
κέκρικα **παραχειμάσαι** **3:13** **Ζηνάν** **τον** **νομικόν**
am hotărât să iernez. *Pe* Zena, învățătorul legii

2532 *625* *4709* *4311* *2443* *3367* *1473*
και **Απολλώ** **σπουδαίως** **πρόπεμψον** **ίνα** **μηδέν** **αυτοίς**
și *pe* Apolo, cu grijă acompaniază-*i*, ca nimic să nu le

3007 *3129* *1161* *2532* *3588* *2251* *2570*
λείπη **3:14** **μανθανέτωσαν** **δε** **και** **οι** **ημέτεροι** **καλών**
lipsească. Să învețe deci și ai noștri *ca* bunelor

2041 *4291* *1519* *3588* *316-5532* *2443*
έργων **προϊστασθαι** **εις** **τας** **αναγκαίας** **χρείας** **ίνα**
lucrări să *le* dea întâietate pentru nevoile importante, ca

3361-1510.3 *175* *782-1473* *3588* *3326* *1473*
μη **ώσιν** **άκαρποι** **3:15** **ασπάζονταί** **σε** **οι** **μετ** **εμού**
să nu fie neroditori. Te salută cei ce-*s* cu mine,

3956 *782* *3588* *5368-1473* *1722* *4102* *3588*
πάντες **άσπασαι** **τους** **φιλούντας** **ημάς** **εν** **πίστει** **η**
toți. Salută-*i* pe cei ce ne îndrăgesc în credință.

5485 *3326* *3956-1473* *281*
χάρις **μετά** **πάντων** **υμών** **αμήν**
Harul *să fie* cu voi toți. Amin.

Filimon

CAPITOLUL 1

Pavel se adresează lui Filimon

3972 *1198* *5547* *2424* *2532* *5095*
1:1 **Παύλος** **δέσμιος** **χριστού** **Ιησού** **και** **Τιμόθεος**
Pavel, deținut al lui Hristos Isus, și Timotei

3588 *80* *5371* *3588* *27* *2532* *4904*
ο **αδελφός** **Φιλήμονι** **τω** **αγαπητώ** **και** **συνεργώ**
fratele, către Filimon preaiubitul, și împreună-lucrător

1473 *2532* *682* *3588* *27* *2532* *751* *3588*
ημών **1:2** **και** **Απφία** **τη** **αγαπητή** **και** **Αρχίππω** **τω**
cu noi, și *către* Apfia cea preaiubită, și *către* Arhip cel

4961 *1473* *2532* *3588* *2596* *3624* *1473* *1577*
συστρατιώτη **ημών** **και** **τη** **κατ** **οίκόν** **σου** **εκκλησία**
împreună-ostaș cu noi, și *către* cea din casa ta adunare.

5485 *1473* *2532* *1515* *575* *2316* *3962* *1473* *2532*
1:3 **χάρις** **υμίν** **και** **ειρήνη** **από** **θεού** **πατρός** **ημών** **και**
Har ție, și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru și *de la*

2962 *2424* *5547* *2168* *3588* *2316* *1473*
κυριού **Ιησού** **χριστού** **1:4** **ευχαριστώ** **τω** **θεώ** **μου**
Domnul Isus Hristos. Mulțumesc Dumnezeului meu

3842 *3417* *1473* *4160* *1909* *3588* *4335* *1473*
πάντοτε **μνείαν** **σου** **ποιούμενος** **επί** **των** **προσευχών** **μου**
întotdeauna mențiune de tine făcând în rugăciunile mele,

191 *1473* *3588* *26* *2532* *3588* *4102* *3739*
1:5 **ακούων** **σου** **την** **αγάπην** **και** **την** **πίστιν** **ην**
auzind *despre* a ta iubire, și *despre* credința pe care o

2192 *4314* *3588* *2962* *2424* *2532* *1519* *3956* *3588* *39*
έχεις **προς** **τον** **κύριον** **Ιησούν** **και** **εις** **πάντας** **τους** **αγίους**
ai față de Domnul Isus, și față de toți sfinții,

3704 *3588* *2842* *3588* *4102* *1473* *1756* *1096*
1:6 **όπως** **η** **κοινωνία** **της** **πίστεώς** **σου** **ενεργής** **γένηται**
ca părtășia credinței tale lucrătoare se devină

1722 *1922* *3956* *2041* *18* *3588* *1722* *1473*
εν **επιγνώσει** **παντός** **έργου** **αγαθού** **του** **εν** **υμίν**
în deplina cunoștință a oricărei lucrări bune, care *e* în voi

1519 *5547* *2424* *5485-1063* *2192-4183* *2532*
εις **χριστόν** **Ιησούν** **1:7** **χάριν** **γαρ** **έχομεν** **πολλήν** **και**
în Hristos Isus. Căci recunoștință mare avem și

3874 *1909* *3588* *26* *1473* *3754* *3588* *4698* *3588*
παράκλησιν **επί** **τη** **αγάπη** **σου** **ότι** **τα** **σπλάγχνα** **των**
mângâiere din iubirea ta, fiindcă măruntaiele

39 *373* *1223* *1473* *80*
αγίων **αναπέπαυται** **διά** **σου** **αδελφέ**
sfinților s-au odihnit prin tine, frate.

Rugămintea lui Pavel cu privire la Onisifor

1352 *4183* *1722* *5547* *3954* *2192*
1:8 **διό** **πολλήν** **εν** **χριστώ** **παρρησίαν** **έχων**
De aceea, [multă în Hristos îndrăzneală l având],

2004-1473 *3588* *433* *1223* *3588* *26* *3123*
επιτάσσειν **σοι** **το** **ανήκον** **1:9** **διά** **την** **αγάπην** **μάλλον**
ca să-ți poruncesc cele cuvenite, prin iubire mai curând

3870 *5108* *1510.6* *5613* *3972* *4246* *3568-1161*
παρακαλώ **τοιούτος** **ων** **ως** **Παύλος** **πρεσβύτης** **νυνί δε**
te rog, așa cum sunt, ca Pavel cel bătrân, iar acum

2532 *1198* *2424* *5547* *3870-1473* *4012*
και **δέσμιος** **Ιησού** **χριστού** **1:10** **παρακαλώ** **σε** **περί**
și deținut al lui Isus Hristos. Te rog pentru

3588 *1699-5043* *3739* *1080* *1722* *3588* *1199*
του **εμού** **τέκνου** **ον** **εγέννησα** **εν** **τοις** **δεσμοίς**
copilul meu, pe care l- am născut în lanțurile

1473 *3682* *3588* *4218* *1473* *890* *3568* *1161*
μου **Ονήσιμον** **1:11** **τον** **ποτέ** **σοι** **άχρηστον** **νυνί δε**
mele, Onisim, care altădată îți *era* nefolositor, acum însă

1473 *2532* *1473* *2173* *3739* *375*
σοι **και** **εμοί** **εύχρηστον** **ον** **ανέπεμψα**
ție și mie folositor *ne este*, pe care l- am trimis înapoi *la tine*.

1473 *1161* *1473* *5123-3588* *1699-4698*
1:12 **συ** **δε** **αυτόν** **τουτ** **έστι** **τα** **εμά** **σπλάγχνα**
Tu însă, pe el adică, [măruntaiele mele

4355 *3739* *1473* *1014* *4314* *1683*
προσλαβού **1:13** **ον** **εγώ** **εβουλόμην** **προς** **εμαυτόν**
l primește-*l ca pe*]. Pe care eu voiam pentru mine

2722 *2443* *5228* *1473* *1247-1473* *1722* *3588* *1199*
κατέχειν **ίνα** **υπέρ** **σου** **διακονή** **μοι** **εν** **τοις** **δεσμοίς**
să-*l* rețin, ca în numele tău să-mi slujească în lanțurile

3588 2098 5565-1161 3588 4674-1106 3762
του ευαγγελίου 1:14 χωρὶς δε της σης γνώμης ουδέν
evangheliei. Dar fără părerea ta, nimic nu
2309 4160 2443 3361 5613 2596 318 3588
ηθέλησα ποιῆσαι ἵνα μη ως κατὰ ανάγκην το
am vrut să fac, pentru ca, nu ca de nevoie‡,
18 1473 1510.3 235 2596 1595 5029-1063
αγαθόν σου η αλλὰ κατὰ εκούσιον 1:15 τάχα γαρ
binele tău să fie *făcut*, ci de bunăvoie. Căci poate
1223 3778 5563 4314 5610 2443 166
δια τούτο εχωρίσθη προς ὥραν ἵνα αιώνιον
pentru aceasta a fost *el* despărțit *de tine* pentru o oră, ca veșnic
1473-566 3765 5613 1401 235 5228
αυτὸν απέχῃς 1:16 ουκέτι ως δοῦλον αλλ' υπέρ
să-l primești, de acum nu ca rob, ci mai presus de
1401 80 27 3122 1473 4214-1161
δοῦλον αδελφὸν αγαπητὸν μάλιστα εμοὶ πόσω δε
rob, *ca* un frate preaiubit, mai ales de mine, și cu atât mai
3123 1473 2532 1722 4561 2532 1722 2962 1487
μᾶλλον σοι και εν σαρκὶ και εν κυρίω 1:17 ει
mult de tine, și în carne și în Domnul. Dacă
3767 1473 2192 2844 4355 1473 5613 1473
ουν εμε έχεις κοινωνὸν προσλαβοὺ αυτὸν ως εμέ
deci mă consideri părtaș, primește- l ca pe mine.
1487 1161 5100 91-1473 2228 3784 3778 1473
1:18 ει δε τι ηδίκησέ σε η οφείλει τούτο εμοὶ
Dacă însă în ceva te-a nedreptățit sau *îți* e dator, aceea mie
1677
ελλόγει
în cont pune-mi-*o*.

Datoria lui Filimon

1473 3972 1125 3588 1699-5495 1473 661
1:19 εγὼ Παῦλος έγραψα τῃ εμῇ χειρὶ εγὼ αποτίσω
Eu, Pavel, am scris *cu* mâna mea: eu voi plăti;
2443 3361 3004-1473 3754 2532 4572 1473 4359
ἵνα μη λέγω σοι ὁτι και σεαυτὸν μοι προσοφείλεις
ca să nu îți spun că, chiar tu însuți îmi ești dator.
3483 80 1473 1473 3685 1722 2962
1:20 ναι αδελφέ εγὼ σου οναίμην εν κυρίω
Da, frate, *ca* eu de la tine să am *acest* folos în Domnul:
373 1473 3588 4698 1722 2962 3982
ανάπαυσόν μου τα σπλάγχνα εν κυρίω 1:21 πεποιθὼς
odihnește- mi măruntaiele în Domnul. Încredințat
3588 5218 1473 1125-1473 1492 3754 2532 5228
τῃ υπακοῇ σου έγραψά σοι ειδὼς οτι και υπέρ
de ascultarea ta, ți-am scris, știind că chiar mai mult
3739 3004 4160 260-1161 2532-2090-1473
ο λέγω ποιήσεις 1:22 ἅμα δε και ετοίμαζέ μοι
decât spun vei face. Dar totodată, pregătește-mi și
3578 1679-1063 3754 1223 3588 4335 1473
ξενίαν ελπίζω γαρ ὁτι διὰ των προσευχῶν υμῶν
un loc de găzduire. Căci sper ca prin rugăciunile voastre
5483-1473 782-1473 1889 3588
χαρισθήσομαι υμῖν 1:23 ασπάζονταί σε Επαφρὰς ο
să vă fiu dăruit prin har. Te îmbrățișează Epafra,
4869 1473 1722 5547 2424 3138
συναιχμάλωτός μου εν χριστῶ Ιησοῦ 1:24 Μάρκος
co-deținutul meu în Hristos Isus; *și* Marcu,
708 1214 3065 3588 4904 1473
Αρίσταρχος Δημᾶς Λουκᾶς οι συνεργοί μου
Aristarh, Dima, Luca, cei împreună-lucrători cu mine.
3588 5485 3588 2962 1473 2424 5547 3326 3588
1:25 η χάρις του κυρίου ημών Ιησού χριστού μετὰ του
Harul Domnului nostru Isus Hristos *să fie* cu
4151 1473 281
πνεύματος υμών αμὴν
duhul vostru. Amin.

1:14 ‡obligație

Evrei

CAPITOLUL 1

4181 2532 4187 3819 3588 2316
1:1 πολυμερῶς και πολυτρόπως πάλαι ο θεὸς
În multe rânduri și în multe feluri, odinioară, Dumnezeu,
2980 3588 3962 1722 3588 4396 1909
λαλήσας τοις πατράσιν εν τοις προφήταις 1:2 επ'
după ce a vorbit părinților prin profeți, la
2078 3588 2250 3778 2980-1473 1722 5207
εσχάτου των ημερῶν τούτων ελάλησεν ημῖν εν υιῷ
sfârșitul zilelor acestora, ne-a vorbit în Fiul,
3739 5087 2818 3956 1223 3739 2532 3588
ον έθηκε κληρονόμον πάντων δι' ου και τους
pe Care L- a stabilit moștenitor a toate, prin Care și
165 4160 3739 1510.6 541 3588 1391
αιώνας εποίησεν 1:3 ος ων απαύγασμα της δόξης
veacurile‡ le- a făcut; Care fiind strălucirea gloriei,
2532 5481 3588 5287 1473 5342 5037 3588 3956
και χαρακτὴρ της υποστάσεως† αυτοὺ φέρων τε τα πάντα
și întipărirea Ființei Lui, susținând și toate
3588 4487 3588 1411 1473 1223 1438 2512
τῳ ῥήματι της δυνάμεως αυτοὺ δι' εαυτοὺ καθαρισμὸν
prin discursul puterii Lui, prin Sine curățire
4160 3588 266 1473 2523 1722 1188
ποιησάμενος των αμαρτιῶν ημών εκάθισεν εν δεξιᾷ
făcând a păcatelor noastre, S-a așezat la dreapta
3588 3172 1722 5308 5118 2908
της μεγαλωσύνης εν υψηλοῖς 1:4 τοσοὐτῳ κρείττων
Măririi în cele înalte; cu atât de mult mai bun
1096 3588 32 3745 1313 3844 1473
γενόμενος των αγγέλων όσῳ διαφορώτερον παρ' αυτοὺς
a devenit decât îngerii, cu cât [3 mult mai excelent 4 decât 5 ei
2816 3686 5100-1063 2036 4218 3588
κεκληρονόμηκεν όνομα 1:5 τίνι γαρ είπέ ποτε των
1 a moștenit 2 un Nume]. Căci căruia i- a zis vreodată dintre
32 5207 1473 1510.2.2 1473 1473 4594 1080-1473 2532
αγγέλων υιός μου ει συ εγὼ σήμερον γεγέννηκά σε και
îngeri? Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut. Și
3825 1473 1510.8.1-1473 1519 3962 2532 1473 1510.8.3-1473
πάλιν εγὼ έσομαι αυτῳ εις πατέρα και αυτός έσται μοι
iarăși, Eu Îi voi fi drept Tată, și El Îmi va fi
1519 5207 3752-1161 3825 1521 3588 4416
εις υιόν 1:6 ὁταν δε πάλιν εισάγαγη τον πρωτότοκον
drept Fiu. Iar când, la fel, aduce pe Cel Întâi-Născut
1519 3588 3611 3004 2532 4352-1473
εις την οικουμένην λέγει και προσκυνησάτωσαν αυτῳ
în lumea locuită, spune, Și să I se închine
3956 32 2316 2532 4314-3303 3588
παντες ἀγγελοι θεοὺ 1:7 και προς μεν τους
toți îngerii lui Dumnezeu. Și în adevăr, despre
32 3004 3588 4160 3588 32 1473 4151
αγγέλους λέγει ο ποιῶν τους αγγέλους αυτοὺ πνεύματα
îngeri spune, Cel ce face pe îngerii Lui duhuri,
2532 3588 3011-1473 4442-5395 4314 1161
και τους λειτουργοὺς αυτοὺ πυρὸς φλόγα 1:8 προς δε
și pe servitori Lui publici flacără de foc. Cu privire însă
3588 5207 3588 2362 1473 3588 2316 1519 3588 165
τον υιόν ο θρόνος σου ο θεὸς εις τον αιώνα
la Fiul, *spune*, Tronul Tău Dumnezeule, *e* în veacul
3588 165 4464 2118 3588 4464 3588 932
του αιώνος ῥάβδος ευθύτητος η ῥάβδος της βασιλείας
veacului. Un sceptru de integritate *e* sceptrul împărăției
1473 25 1343 2532 3404 458 1223
σου 1:9 ηγάπησας δικαιοσύνην και εμίσησας ανομίαν διὰ
Tale. *Tu* ai iubit dreptatea și ai urât nelegiuirea; de
3778 5548-1473 3588 2316 3588 2316 1473 1637
τούτο έχρισέ σε ο θεὸς ο θεὸς σου έλαιον
aceea Te-a uns Dumnezeu, Dumnezeul Tău, cu undelemn

1:2 ‡sau: lumile, veșniciile

1:3 †ὑπόστασις → ipostază (DEX)

20 3844 3588 3353 1473 2532
αγαλλιάσεως† παρὰ τους μετόχους† σου 1:10 και
de veselie‡ mai presus de tovarășii Tăi. Și

1473 2596 746 2962 3588 1093 2311 2532
συ κατ᾽ ἀρχὰς κύριε την γην ἐθεμελίωσας και
Tu, din începuturi, Doamne, pământul l- ai întemeiat, și

2041 3588 5495 1473 1510.2.6 3588 3772 1473
ἔργα των χειρών σου εισιν οι ουρανοί 1:11 αυτοί
lucrările mâinilor Tale sunt cerurile. Ele

622 1473 1161 1265 2532 3956 5613 2440
απολοῦνται σὺ δὲ διαμένεις και πάντες ὡς ιμάτιον
vor pieri, Tu însă rămâi; și toate ca o haină

3822 2532 5616 4018 1667-1473
παλαιωθήσονται 1:12 και ὡσεί περιβόλαιον ελίξεις αυτους
se vor învechi. Și ca pe un veșmânt le vei înfășura,

2532 236 1473 1161 3588 1473 1510.2.2 2532 3588 2094 1473
και ἀλλαγήσονται σὺ δὲ ο αυτος ει και τα ἔτη σου
și vor fi schimbate; Tu însă Același ești, și anii Tăi

3756 1587 4314-5100-1161 3588 32 2046
ουκ ἐκλείψουσι 1:13 πρὸς τίνα δε των ἀγγέλων εἰρηκέ
nu se vor sfârși. Și față de care dintre îngeri a zis

4218 2521 1537 1188 1473 2193 302 5087 3588 2190
ποτε κάθου ἐκ δεξιών μου ἕως αν θω τους ἐχθρούς
vreodată, Șezi la dreapta Mea până când voi pune pe vrăjmașii

1473 5286 3588 4228 1473 3780 3956-1510.2.6
σου ὑποπόδιον των ποδών σου 1:14 ουχὶ πάντες εισὶ
Tăi așternut al picioarelor Tale? Nu sunt toți

3010-4151 1519 1248 649 1223
λειτουργικὰ πνεύματα εις διακονίαν αποστελλόμενα διὰ
duhuri slujitoare, în slujbă fiind trimise, pentru

3588 3195 2816 4991
τους μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν
cei ce urmează să moștenească salvarea?

CAPITOLUL 2

1223 3778 1163 4056 1473 4337
2:1 διὰ τοῦτο δει περισσοτέρως ημας προσέχειν
De aceea trebuie ca mult mai mult noi să dăm atenție

3588 191 3379 3901
τοις ἀκουσθεῖσι μηποτέ παραρρυώμεν
celor ce le- am auzit, ca nu cumva să alunecăm alături.

1487-1063 3588 1223 32 2980 3056 1096
2:2 ει γαρ ο δι᾽ ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος εγένετο
Căci dacă cel prin îngeri spus cuvânt a devenit

949 2532 3956 3847 2532 3876 2983
βέβαιος και πᾶσα παράβασις και παρακοὴ ἔλαβεν
statornic, și orice încălcare și neascultare a primit

1738 3405 4459 1473-1628
ἔνδικον μισθαποδοσίαν 2:3 πως ημεις εκφευξόμεθα
o dreaptă răsplătire, cum vom scăpa noi

5082 272-4991 3748 746 2983
τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα
o asemenea‡ salvare neglijând? Care, originea luându-și

2980 1223 3588 2962 5259 3588 191 1519
λαλεῖσθαι διὰ του κυρίου ὑπὸ των ακουσάντων εις
din cele spuse prin Domnul, prin cei ce *L*-au auzit, în

1473 950 4901 3588
ημὰς ἐβεβαιώθη 2:4 συνεπιμαρτυρούντος του
noi a fost confirmată; mărturisind împreună cu ei

2316 4592 5037 2532 5059 2532 4164
θεοῦ σημείοις τε και τέρασι και ποικίλαις
Dumnezeu, prin semne cât și *prin* miracole, și felurite

1411 2532 4151 39 3311
δυνάμεσι και πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς
lucrări de putere, și ale Duhului Sfânt împărțiri *de daruri*,

2596 3588 1473 2308 3756-1063 32 5293
κατὰ την αυτοῦ θέλησιν 2:5 ου γαρ ἀγγέλοις ὑπέταξε
după a Lui voință. Căci nu îngerilor a supus

3588 3611 3588 3195 4012 3739 2980
την οἰκουμένην την μέλλουσαν περὶ ης λαλοῦμεν
lumea locuită ce va să fie, despre care vorbim.

1263 1161 4225 5100 3004 5100 1510.2.3
2:6 διεμαρτύρατο δε που τις λέγων τι ἐστιν
A mărturisit însă undeva cineva spunând, Ce este

444 3754 3403 1473 2228 5207 444 3754
ἄνθρωπος ὁτι μιμνήσκη αυτοῦ ἢ υιὸς ανθρώπου ὁτι
omul ca să-ți amintești de el, sau fiul omului ca

1980-1473 1642-1473 1024-5100
επισκέπτη αυτὸν 2:7 ἠλάττωσας αυτὸν βραχύ τι
să-l cercetezi? L-ai făcut mai prejos cu foarte puțin

3844 32 1391 2532 5092 4737-1473
παρ᾽ ἀγγέλους δόξη και τιμῇ ἐστεφάνωσας αυτὸν
decât îngerii, cu glorie și onoare L-ai încoronat

2532 2525-1473 1909 3588 2041 3588 3956 5495
και κατέστησας αυτὸν ἐπὶ τα ἔργα των χειρών
și l-ai stabilit peste lucrările mâinilor

1473 3956 5293 5270 3588 4228 1473
σου 2:8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω των ποδὼν αυτοῦ
Tale; toate le- ai supus sub piciorele Lui.

1722-1063 3588 5293-1473 3588 3956 3762
ἐν γαρ τω ὑποτάξαι αυτῷ τα πάντα ουδὲν
Căci atunci când Îi supune, Toate, nimic nu

863-1473 506 3568 1161 3768 3708 1473
ἀφῆκεν αυτῷ ανυπότακτον νυν δε οὐπω ὁρῶμεν αυτῷ
Îi lasă nesupus. Acum însă, încă nu vedem că Lui

3588 3956 5293 3588-1161 1024-5100 3844
τα πάντα ὑποτεταγμένα 2:9 τον δε βραχύ τι παρ᾽
toate *Îi* sunt supuse. Dar, cu puțin decât

32 1642 991 2424 1223 3588
ἀγγέλους ἠλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ το
îngerii, fiind făcut mai prejos, *Îl* vedem pe Isus, datorită

3804 3588 2288 1391 2532 5092 4737
πάθημα του θανάτου δόξη και τιμῇ ἐστεφανωμένον
patimii morții, cu glorie și onoare încoronat,

3704 5485 2316 5228 3956 1089 2288
ὁπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου
ca prin harul lui Dumnezeu, pentru fiecare *om* să guste moartea.

4241-1063 1473 1223 3739 3588 3956 2532 1223 3739 3588
2:10 ἔπρεπε γαρ αυτῷ δι᾽ ον τα πάντα και δι᾽ ου τα
Căci se cuvenea ca El‡, pentru Care *sunt* toate, și prin Care *sunt*

3956 4183 5207 1519 1391 71 3588 747
πάντα πολλοὺς υιοὺς εις δόξαν ἀγαγόντα τον ἀρχηγὸν
toate, pe mulți fii la glorie aducând, [pe Conducătorul

3588 4991 1473 1223 3804 5048
της σωτηρίας αυτῶν διὰ παθημάτων τελειώσαι
salvării lor prin suferințe l să desăvârșească].

3739-5037-1063 37 2532 3588 37 1537 1520
2:11 ο τε γαρ ἁγιάζων και οι ἁγιαζόμενοι ἐξ ενὸς
Căci și Cel ce sfințește, și cei sfințiți, dintr- Unul

3956 1223 3739 156 3756 1870 80
πάντες δι᾽ ην αιτίαν ουκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς
sunt toți, pentru care motiv nu Se rușinează frați

1473-2564 3004 518 3588 3686 1473
αυτοὺς καλεῖν 2:12 λέγων ἀπαγγελῶ το ὀνομά σου
să-i cheme, spunând, Voi face cunoscut Numele Tău

3588 80 1473 1722 3319 1577 5214-1473
τοις ἀδελφοίς μου εν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε
fraților Mei; în mijlocul adunării Îți voi cânta laudă.

2532 3825 1473 1510.8.1 3982 1909 1473 2532 3825
2:13 και πάλιν ἐγώ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ᾽ αυτῷ και πάλιν
Și iarăși, Eu ‡ Mă voi încrede în El. Și iarăși,

2400 1473 2532 3588 3813 3739 1473 1325 3588 2316
ἰδοὺ ἐγὼ και τα παιδία α μοι ἔδωκεν ο θεός
Iată, Eu și copiii pe care Mi *i*-a dat Dumnezeu.

1893 3767 3588 3813 2841 4561 2532 129
2:14 ἐπεὶ οὐν τα παιδία κεκοινώνηκε† σαρκὸς και αἵματος
Întrucât deci copiii au participat la carne și la sânge,

2532 1473 3898 3348 3588 1473 2443 1223 3588
και αυτὸς παραπλησίως μετέσχε των αυτῶν ἵνα διὰ του
și El în același fel a luat parte la acestea, ca prin

2288 2673 3588 3588 2904-2192 3588 2288
θανάτου καταργήσῃ τον το κράτος ἔχοντα του θανάτου
moarte să neutralizeze pe cel ce are forța morții,

5123 3588 1228 2532 525 3778-3745
τουτ᾽ ἔστι τον διάβολον 2:15 και ἀπαλλάξῃ τοὐτους ὁσοι
adică pe diavolul, și să elibereze pe toți aceia care

5401 2288 1223 3956 3588 2198 1777 1510.7.6
φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς του ζην ἔνοχοι ἦσαν
prin frica morții, pentru toată viața, legați erau

1397 3756-1063-1222 32 1949
δουλείας 2:16 ου γαρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται
în robie. Căci cu siguranță, nu îngerilor le vine în ajutor,

1:9 †22 oc, Psa 30:5, Psa 45:7, Luc 1:14, Iud 1:24

1:9 ‡DEX: mare bucurie

1:9 †12 oc, 1Sa 20:30, Psa 45:7, Ose 4:17

2:3 ‡așa de mare

2:10 ‡sau: pentru El

2:13 ‡lit: voi fi încrezându-Mă

2:14 †15 oc

235 4690 11 1949 3606
αλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται 2:17 ὅθεν
ci seminței lui Avraam îi vine în ajutor. De aceea

3784 2596 3956 3588 80 3666
ὤφειλε κατὰ πάντα τοις ἀδελφοὶς ὁμοιωθῆναι
a trebuit ca în toate fraților *Lui* să fie făcut asemenea,

2443 1655 1096 2532 4103 749 3588
ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ
pentru ca milos Să devină și credincios Mare Preot *în* cele

4314 3588 2316 1519 3588 2433 3588 266
προς τὸν θεὸν εις τὸ ἱλάσκεσθαι τας ἁμαρτίας
privitoare la Dumnezeu, pentru a ispăși păcatele

3588 2992 1722-3739-1063 3958 1473 3985
του λαοὺ 2:18 ἐν ᾧ γαρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεὶς
poporului. Căci, în ce a suferit El Însuși, fiind ispitit,

1410 3588 3985 997
δύναται τοις πειραζομένοις βοηθῆσαι
poate pe cei ispitiți să-*i* ajute.

CAPITOLUL 3

3606 80 39 2821 2032
3:1 ὅθεν ἀδελφοὶ ἅγιοι κλήσεως ἐπουρανίου
De aceea frați sfinți, ai chemării cerești

3353 2657 3588 652 2532 749 3588
μέτοχοι κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα της
părtași, luați aminte la Apostolul și Marele Preot al

3671 1473 5547 2424 4103-1510.6
ὁμολογίας ἡμῶν χριστὸν Ἰησοῦν 3:2 πιστὸν ὄντα
confirmării noastre, Hristos Isus, Care e credincios

3588 4160-1473 5613 2532 3475 1722 3650 3588
τῳ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῳ
Celui ce L-a rânduit, cum și Moise în toată

3624 1473 4183-1063 1391 3778 3844
οἴκῳ αὐτοῦ 3:3 πλείονος γαρ δόξης οὗτος παρὰ
casa Lui. Căci de mult mai multă glorie Acesta decât

3475 515 2596 3745 4183 5092 2192
Μωϋσῆν ἠξίωται καθ᾽ ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει
Moise a fost găsit demn, după cum mai multă demnitate are

3588 3624 3588 2680 1473 3956-1063
του οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτὸν 3:4 πας γαρ
decât casa Cel ce pregătește în întregime‡ casa‡. Căci orice

3624 2680 5259 5100 3588 1161 3588 3956
οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος ὁ δὲ τα πάντα
casă e pregătită în întregime de cineva, Cel însă toate

2680 2316 2532 3475 3303
κατασκευάσας θεὸς 3:5 καὶ Μωϋσῆς μεν
pregătind în întregime *e* Dumnezeu. Și Moise, în adevăr,

4103 1722 3650 3588 3624 1473 5613 2324 1519
πιστὸς ἐν ὅλῳ τῳ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων† εις
a fost credincios în toată casa Lui, ca slugă, spre

3142 3588 2980 5547 1161
μαρτύριον των λαληθησομένων 3:6 χριστὸς δὲ
mărturie a celor ce aveau să fie zise. Hristos însă

5613 5207 1909 3588 3624 1473 3739 3624 1510.2.4 1473
ὡς υἱὸς ἐπὶ τον οἶκον αὐτοῦ οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεις
ca Fiu peste casa Lui, a cărui casă suntem noi,

1437.1 3588 3954 2532 3588 2745 3588
ἐάνπερ την παρρησίαν καὶ το καύχημα της
dacă în adevăr, libertatea mărturisirii și mândria‡

1680 3360 5056 949 2722 1352
ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν 3:7 διὸ
speranței, până la sfârșit, statornic *le* ținem cu tărie. De aceea,

2531 3004 3588 4151 3588 39 4594 1437 3588
καθὼς λέγει το πνεῦμα το ἅγιον σήμερον ἐὰν της
după cum zice Duhul Sfânt, Astăzi dacă

5456 1473 191 3361 4645 3588 2588
φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε 3:8 μη σκληρύνητε τας καρδίας
glasul Lui *îl* auziți, nu împietriți inimile

1473 5613 1722 3588 3894 2596 3588 2250 3588
ὑμῶν ὡς ἐν τῳ παραπικρασμῷ κατὰ την ἡμέραν του
voastre ca în întărâtare, ca în ziua

3986 1722 3588 2048 3739 3985-1473 3588
πειρασμὸυ ἐν τῃ ἐρήμῳ 3:9 οὗ ἐπείρασάν με οἱ
ispitirii în pustie, unde M-au ispitit

3962 1473 1381-1473 2532 1492 3588 2041
πατέρες ὑμῶν ἐδοκίμασάν με καὶ εἶδον τα ἔργα
părinții voștri, M-au pus la încercare, și au văzut lucrările

1473 5062 2094 1352 4360
μου τεσσαράκοντα ἔτη 3:10 διὸ προσώχθισα†
Mele patruzeci de ani. De aceea am fost scârbit

3588 1074 1565 2532 2036 104 4105 3588
τῃ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπον ἀεὶ πλανῶνται τῃ
de generația aceasta, și am zis, Întotdeauna ei rătăcesc cu

2588 1473-1161 3756 1097 3588 3598 1473 5613
καρδίᾳ αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τας ὁδούς μου 3:11 ὡς
inima, și ei nu cunosc căile Mele; astfel

3660 1722 3588 3709 1473 1487 1525 1519 3588
ὤμοσα ἐν τῃ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται εις την
am jurat în urgia Mea, Nu vor intra în

2663 1473 991 80 3379 1510.8.3
κατάπαυσίν μου 3:12 βλέπετε ἀδελφοὶ μήποτε ἔσται
odihna Mea. Luați seama, fraților, ca nu cumva să fie

1722 5100 1473 2588 4190 570 1722 3588
ἐν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῳ
în cineva din voi o inimă răufăcătoare de necredință, în *faptul de*

868 575 2316 2198 235 3870
ἀποστῆναι ἀπὸ θεοὺ ζῶντος 3:13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε
a se depărta de Dumnezeul cel viu. Ci îndemnați-vă

1438 2596 1538 2250 891 3739 3588 4594
ἑαυτοὺς καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν ἄχρις οὗ το σήμερον
voi înșivă în fiecare zi, atâta vreme cât Astăzi,

2564 2443 3361 4645 5100 1537 1473 5100
καλεῖται ἵνα μη σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν τις
se zice *încă*, ca să nu se împietrească vreunul dintre voi prin vreo

539 3588 266 3353-1063 1096
ἀπάτῃ της ἁμαρτίας 3:14 μέτοχοι γαρ γεγόναμεν
înșelăciune a păcatului. Căci părtași ați devenit

3588 5547 1437.1 3588 746 3588 5287
του χριστοὺ ἐάνπερ την ἀρχὴν της ὑποστάσεως
ai lui Hristos, dacă într-adevăr, începutul credinței‡

3360 5056 949 2722 1722 3588
μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν 3:15 ἐν τῳ
până la sfârșit statornic *îl* ținem cu tărie, întrucât

3004 4594 1437 3588 5456 1473 191 3361
λέγεσθαι σήμερον ἐὰν της φωνῆς αὐτοὺ ἀκούσητε μη
s-a spus, Astăzi dacă glasul Lui *îl* auziți, nu

4645 3588 2588 1473 5613 1722 3588 3894
σκληρύνητε τας καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῳ παραπικρασμῷ
împietriți inimile voastre ca în întărâtare,

5100-1063 191 3893 235
3:16 τινὲς γαρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν ἀλλ᾽
Căci cine-*s* cei ce, auzind, *L*-au întărâtat? Oare

3756 3956 3588 1831 1537 125 1223 3475
οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωσέως
nu toți cei ce au ieșit din Egipt cu Moise?

5100-1161 4360 5062 2094 3780 3588
3:17 τίσι δὲ προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη οὐχὶ τοις
Și de care S-a scârbit patruzeci de ani? Nu de cei ce

264 3739 3588 2966 4098 1722 3588 2048
ἁμαρτήσασιν ὧν τα κῶλα ἔπεσεν ἐν τῃ ἐρήμῳ
au păcătuit, ale căror carcase au căzut în pustie?

5100 1161 3660 3361 1525 1519 3588 2663
3:18 τίσι δὲ ὤμοσε μη εἰσελεύσεσθαι εις την κατάπαυσιν
Cui dar a jurat că nu vor intra în odihna

1473 1508 3588 544 2532 991
αὐτοὺ ει μη τοις ἀπειθήσασι 3:19 καὶ βλέπομεν
Lui, dacă nu celor ce au fost neascultători? Și vedem

3754 3756 1410 1525 1223 570
ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι᾽ ἀπιστίαν
că nu au putut să intre din cauza necredinței.

CAPITOLUL 4

Odihna lui Dumnezeu

5399 3767 3379 2641
4:1 φοβηθώμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης
Să ne fie frică deci, ca nu cumva, fiind lăsată

1860 1525 1519 3588 2663 1473 1380
ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εις την κατάπαυσιν αὐτοὺ δοκῇ
o promisiune de a intra în odihna Lui, să pară

3:3 ‡zidește

3:3 ‡pe ea

3:5 †50 oc, 1 oc în NT, Gen 24:44, Exo 4:10, Ios 1:2, Iov 1:8

3:6 ‡pricină de laudă, de glorie

3:10 †18 oc, Gen 27:46, Lev 18:25, Psa 22:24, Eze 36:31

3:14 ‡DBY, GBV: încredere, BOS: starea noastră în El, ABP: suport

5100 1537 1473 5302 2532-1063 1510.2.4
τις εξ υμών υστερηκέναι 4:2 και γαρ εσμεν
vreunul dintre voi că nu o poate obține. Căci și *noi* am fost
2097 2509 2548 235 3756 5623
ευηγγελισμένοι καθάπερ κακείνοι αλλ΄ ουκ ωφέλησεν
evanghelizați, la fel ca aceia; dar nu *le-* a fost de folos
3588 3056 3588 189 1565 3361 4786 3588
ο λόγος της ακοής εκείνους μη συγκεκραμένους τη
cuvântul vestirii, acelora, ne fiind amestecat cu
4102 3588 191 1525-1063 1519 3588
πίστει τοις ακούσασιν 4:3 εισερχόμεθα γαρ εις την
credință în cei ce au auzit. Căci intrăm în
2663 3588 4100 2531 2046
κατάπαυσιν οι πιστεύσαντες καθώς είρηκεν
odihnă, noi cei care am crezut, după cum a zis,
5613 3660 1722 3588 3709 1473 1487 1525 1519 3588
ως ώμοσα εν τη οργή μου ει εισελεύσονται εις την
Așa am jurat în urgia Mea, De vor intra în
2663 1473 2543 3588 2041 575 2602
κατάπαυσίν μου καίτοι των έργων από καταβολής
odihna Mea! -- deși lucrările de la întemeiera
2889 1096 2046-1063 4225 4012 3588
κόσμου γενηθέντων 4:4 είρηκε γαρ που περί της
lumii erau făcute. Căci a zis undeva despre
1442 3779 2532 2664 3588 2316 1722 3588 2250
εβδόμης ούτως και κατέπαυσεν ο θεος εν τη ημέρα
a șaptea *zi*, astfel, Și S-a odihnit Dumnezeu în ziua
3588 1442 575 3956 3588 2041 1473 2532 1722
τη εβδόμη από πάντων των έργων αυτού 4:5 και εν
a șaptea de toate lucrările Lui. Și în
3778 3825 1487 1525 1519 3588 2663
τούτω πάλιν ει εισελεύσονται εις την κατάπαυσίν
acest *pasaj* iarăși, De vor intra în odihna
1473 1893 3767 620 5100 1525 1519
μου 4:6 επεί ούν απολείπεται τινάς εισελθείν εις
Mea! Fiindcă deci rămâne ca unii să intre în
1473 2532 3588 4387 2097 3756 1525
αυτήν και οι πρότερον ευαγγελισθέντες ουκ εισήλθον
odihnă‡, și cei ce mai înainte au fost evanghelizați, nu au intrat
1223 543 3825 5100 3724-2250
δι΄ απείθειαν 4:7 πάλιν τινά ορίζει ημέραν
datorită neascultării, din nou o anumită zi *o* confirmă,
4594 1722 1138 3004 3326 5118 5550 2531
σήμερον εν Δαβίδ λέγων μετά τοσούτον χρόνον καθώς
Astăzi, în David spunând, după așa mult timp, precum
2046 4594 1437 3588 5456 1473 191
είρηται σήμερον εάν της φωνής αυτού ακούσητε
a fost spus mai înainte, Astăzi dacă glasul Lui *îl* auziți,
3361 4645 3588 2588 1473 1487-1063 1473
μη σκληρύνητε τας καρδίας υμών 4:8 ει γαρ αυτούς
nu împietriți inimile voastre. Căci dacă lor
2424 2664 3756-302 4012 243 2980
Ιησούς κατέπαυσεν ουκ αν περί άλλης ελάλει
Iosua odihnă *le*-ar fi dat, n-ar fi [4 cu privire la 5 o altă 1 vorbit
3326 3778 2250 686 620 4520
μετά ταύτα ημέρας 4:9 άρα απολείπεται σαββατισμός
2 după 3 acestea 6 zi]. Deci rămâne o odihnă de sabat
3588 2992 3588 2316 3588-1063 1525 1519
τω λαώ του θεού 4:10 ο γαρ εισελθών εις
pentru poporul lui Dumnezeu. Căci cel ce a intrat în
3588 2663 1473 2532 1473 2664 575 3588
την κατάπαυσιν αυτού και αυτός κατέπαυσεν από των
odihna Lui, și el s-a odihnit de
2041 1473 5618 575 3588 2398 3588
έργων αυτού ώσπερ από των ιδίων ο
lucrările lui, precum [3 de 4 ale 5 Lui Însuși 1 *S*-a *odihnit*
2316 4704 3767 1525 1519 1565
θεός 4:11 σπουδάσωμεν ούν εισελθείν εις εκείνην
2 Dumnezeu]. Să ne străduim deci să intrăm în această
3588 2663 2443 3361 1722 3588 1473 5100
την κατάπαυσιν ίνα μη εν τω αυτώ τις
odihnă, ca să nu [3 în 4 5 același 2 vreunul
5262 4098 3588 543
υποδείγματι πέση της απειθείας
6 exemplu 1 cadă 7 de 8 neascultare].

Cuvântul lui Dumnezeu e viu

2198-1063 3588 3056 3588 2316 2532 1756
4:12 ζων γαρ ο λόγος του θεού και ενεργής
Căci viu *este* Cuvântul lui Dumnezeu, și lucrător,

4:6 ‡să intre în ea

2532 5114 5228 3956 3162 1366
και τομώτερος υπέρ πάσαν μάχαιραν δίστομον
și mai ascuțit decât orice sabie cu două tăișuri,
2532 1338 891 3311 5590-5037 2532
και διϊκνούμενος άχρι μερισμού ψυχής τε και
și pătrunzând până la despărțitura atât a sufletului și
4151 719-5037 2532 3452 2532 2924
πνεύματος αρμών τε και μυελών και κριτικός
a duhului, cât și a încheieturilor și a măduvei, și discerne
1761 2532 1771 2588 2532 3756-1510.2.3
ενθυμήσεων και εννοιών καρδίας 4:13 και ουκ έστι
gândurile și reflecțiile inimii. Și nu este nicio
2937 852 1799 1473 3956-1161 1131 2532
κτίσις αφανής ενώπιον αυτού πάντα δε γυμνά και
creatură ascunsă înaintea Lui; ci toate-*s* goale și
5136 3588 3788 1473 4314 3739
τετραχηλισμένα τοις οφθαλμοίς αυτού προς ον
descoperite *înaintea* ochilor Lui, *în fața* Căruia
1473 3588-3056 2192 3767 749
ημίν ο λόγος 4:14 έχοντες ούν αρχιερέα
noi vom da socoteală. Având deci un Mare Preot
3173 1330 3588 3772 2424 3588 5207 3588
μέγαν διεληλυθότα τους ουρανούς Ιησούν τον υιόν του
mare, care a străbătut cerurile, (Isus Fiul lui
2316 2902 3588 3671 3756-1063
θεού κρατώμεν της ομολογίας 4:15 ου γαρ
Dumnezeu), să ne ținem cu tărie confirmarea. Căci nu
2192 749 3361 1410 4834 3588
έχομεν αρχιερέα μη δυνάμενον συμπαθήσαι† ταις
avem un Mare Preot *Care* nu poate compătimi‡ în
769 1473 3985 1161 2596 3956 2596
ασθενείαις ημών πεπειραμένον δε κατά πάντα καθ΄
slăbiciunile noastre, [2 unul ispitit 1 ci] în toate după
3665 5565 266 4834
ομοιότητα χωρίς αμαρτίας 4:16 προσερχώμεθα
asemănarea *noastră*, în afară de păcat. Să ne apropiem
3767 3326 3954 3588 2362 3588 5485 2443 2983
ούν μετά παρρησίας τω θρόνω της χάριτος ίνα λάβωμεν
deci cu încredere de tronul harului, ca să primim
1656 2532 5485 2147 1519 2121
έλεον και χάριν εύρωμεν εις εύκαιρον
milă, și har să găsim, pentru ca, la momentul oportun,
996
βοήθειαν
să fim ajutați.

CAPITOLUL 5

3956-1063 749 1537 444 2983
5:1 πας γαρ αρχιερεύς εξ ανθρώπων λαμβανόμενος
Căci orice mare preot dintre oameni fiind luat,
5228 444 2525 3588 4314 3588 2316
υπέρ ανθρώπων καθίσταται τα προς τον θεόν
pentru oameni e pus în cele privitoare la Dumnezeu,
2443 4374 1435-5037 2532 2378 5228 266
ίνα προσφέρη δώρά τε και θυσίας υπέρ αμαρτιών
ca să ofere atât daruri, cât și jertfe pentru păcate;
3356 1410 3588 50 2532 4105
5:2 μετριοπαθείν δυνάμενος τοις αγνοούσι και πλανωμένοις
să fie îngăduitor el poate cu cei neștiutori și rătăciți;
1893 2532 1473 4029 769 2532 1223 3778
επεί και αυτός περίκειται ασθένειαν 5:3 και διά ταύτην
întrucât și el e cuprins de slăbiciune; și pentru aceasta
3784 2531 4012 3588 2992 3779 2532 4012 1438
οφείλει καθώς περί του λαού ούτω και περί εαυτού
trebuie, precum pentru popor, așa și pentru el însuși
4374 5228 266 2532 3756-1438-5100
προσφέρειν υπέρ αμαρτιών 5:4 και ουχ εαυτώ τις
să ofere *jertfe* pentru păcate. Și nimeni de la sine nu își
2983 3588 5092 235 3588 2564 5259 3588
λαμβάνει την τιμήν αλλά ο καλούμενος υπό του
ia *această* cinste, ci cel care e chemat de
2316 2509 2532 2 3779 2532 3588 5547
θεού καθάπερ και Ααρών 5:5 ούτω και ο χριστός
Dumnezeu, după cum și Aaron. Așa și Hristos,
3756 1438 1392 1096 749 235 3588
ουχ εαυτόν εδόξασε γενηθήναι αρχιερέα αλλ΄ ο
nu El Însuși S-a glorificat ca să devină Mare Preot, ci Cel ce

4:15 †συμπαθέω: σύν•πάθω, sim•patiza în română

4:15 ‡a suferi împreună cu cineva

2980 4314 1473 5207 1473 1510.2.2 1473 1473 4594
λαλήσας προς αυτὸν υἱός μου ει σὺ εγώ σήμερον
a spus către El, Fiul Meu eşti Tu, Eu astăzi
1080-1473 2531 2532 1722 2087 3004 1473 2409
γεγέννηκά σε 5:6 καθὼς και εν ετέρῳ λέγει συ ιερεύς
Te-am născut. După cum şi în alt *loc* spune, Tu *eşti* preot
1519 3588 165 2596 3588 5010 3198 3739
εις τον αἰώνα κατὰ την τάξιν Μελχισεδέκ 5:7 ος
în veac după rânduiala lui Melhisedec. Care
1722 3588 2250 3588 4561 1473 1162 5037 2532
εν ταις ημέραις της σαρκὸς αυτοῦ δεήσεις τε και
în zilele cărnii Lui *a adus* implorări, cât şi
2428 4314 3588 1410 4982-1473 1537
ικετηρίας προς τον δυνάμενον σωζειν αυτὸν εκ
rugăciuni fierbinţi‡, Aceluia care putea să-L salveze din
2288 3326 2906 2478 2532 1144 4374
θανάτου μετὰ κραυγῆς ισχυρὰς και δακρύων προσενέγκας
moarte, cu strigăt tare şi lacrimi, oferind *acestea*,
2532 1522 575 3588 2124 2539
και εισακουσθεὶς από της ευλαβείας† 5:8 καίπερ
şi a fost ascultat datorită pietăţii *Lui*; deşi
1510.6 5207 3129 575 3739 3958 3588 5218 2532
ων υἱὸς έμαθεν αφ᾽ ων έπαθε την υπακοὴν 5:9 και
era Fiu, a învăţat din ce a suferit ascultarea. Şi
5048 1096 3588 5219 1473
τελειωθεὶς εγένετο τοις υπακούουσιν αυτῷ
fiind făcut desăvârşit, a devenit [2 celor 3 ascultându- 4 L
3956 158 4991 166 4316
πᾶσιν αἴτιος† σωτηρίας αιωνίου 5:10 προσαγορευθεὶς
1 tuturor] pricină‡ de salvare veşnică, numit fiind
5259 3588 2316 749 2596 3588 5010 3198
υπὸ του θεοῦ αρχιερεὺς κατὰ την τάξιν Μελχισεδέκ
de Dumnezeu, Mare Preot după rânduiala lui Melhisedec.
4012 3739 4183 1473 3588 3056 2532 1421
5:11 περὶ ου πολὺς ημὶν ο λόγος και δυσερμήνευτος
Despre care mult ne *e* cuvântul şi greu de explicat
3004 1893 3576 1096 3588 189 2532-1063
λέγειν επεί νωθροί† γεγόνατε ταις ακοαίς 5:12 και γαρ
în vorbire, întrucât leneşi‡ aţi devenit la auz‡. Căci deşi
3784 1510.1 1320 1223 3588 5550
οφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τον χρόνον
ar trebui să fiţi învăţători, având în vedere timpul‡,
3825 5532 2192 3588 1321-1473 5100 3588 4747
πάλιν χρείαν έχετε του διδάσκειν υμὰς τίνα τα στοιχεία
din nou nevoie aveţi să vă fie predat‡ care *sunt* elementele
3588 746 3588 3051 3588 2316 2532 1096
της αρχῆς των λογίων† του θεοῦ και γεγόνατε
începutului grăirilor lui Dumnezeu; şi aţi ajuns
5532-2192 1051 2532 3756 4731-5160
χρείαν έχοντες γάλακτος και ου στερεᾶς τροφῆς
să aveţi nevoie de lapte, şi nu de hrană tare.
3956-1063 3588 3348 1051 552 3056
5:13 πας γαρ ο μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου
Căci oricine ia parte la lapte, *e* neîncercat în cuvântul
1343 3516-1063 1510.2.3 5046 1161
δικαιοσύνης νήπιος γαρ εστι 5:14 τελείων δε
dreptăţii, căci copilaş este. Pentru cei desăvârşiţi însă,
1510.2.3 3588 4731-5160 3588 1223 3588 1838 3588
εστιν η στερεὰ τροφὴ των διὰ την έξιν† τα
este hrana tare, pentru cei care prin obişnuinţă‡

145 1128 2192 4314 1253 2570
αισθητήρια† γεγυμνασμένα εχόντων προς διάκρισιν καλοῦ
simţurile deprinse *le* au, pentru a deosebi binele,
5037 2532 2556
τε και κακοῦ
cât şi răul.

CAPITOLUL 6

1352 863 3588 3588 746 3588 5547
6:1 διὸ αφέντες τον της αρχῆς του χριστοῦ
De aceea, lăsând [1 3 de 4 început 5 al lui 6 Hristos
3056 1909 3588 5047 5342 3361 3825
λόγον επὶ την τελειότητα φερώμεθα μη πάλιν
2 cuvântul], spre desăvârşire să avansăm, fără ca din nou
2310-2598 3341 575 3498-2041
θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας από νεκρῶν ἔργων
să punem temelia pocăinţei de lucrările moarte,
2532 4102 1909 2316 909-1322
και πίστεως επὶ θεὸν 6:2 βαπτισμῶν διδαχὴς
şi a credinţei în Dumnezeu, învăţătura despre botezuri,
1936-5037 5495 386-5037 3498 2532
επιθέσεως τε χειρῶν αναστάσεως τε νεκρῶν και
şi punerea mâinilor, şi învierea morţilor, şi
2917 166 2532 3778 4160 1437.1
κρίματος αιωνίου 6:3 και τουτο ποιήσομεν εάνπερ
judecata veşnică. Şi aceasta *o* vom face, dacă
2010 3588 2316 102-1063 3588
επιτρέπῃ ο θεός 6:4 αδύνατον γαρ τους
va îngădui Dumnezeu. Căci e imposibil ca cei
530 5461 1089 5037 3588 1431 3588
ἅπαξ φωτισθέντας γευσαμένους τε της δωρεὰς της
o dată luminaţi, *care* au gustat atât darul
2032 2532 3353 1096 4151 39
επουρανίου και μετόχους γενηθέντας πνεύματος αγίου
ceresc, cât şi parteneri s-au făcut Duhului Sfânt,
2532 2570 1089 2316-4487
6:5 και καλὸν γευσαμένους θεοῦ ῥῆμα
şi *vorbirea* bună au gustat-*o* -- vorbirea lui Dumnezeu,
1411-5037 3195-165 2532 3895
δυνάμεις τε μέλλοντος αιώνος 6:6 και παραπεσόντας
şi puterile veacului ce va să vină, şi care au căzut,
3825 340 1519 3341 388
πάλιν ανακαινίζειν εις μετάνοιαν ανασταυροῦντας
iarăşi să fie reînnoiţi spre pocăinţă; crucificând
1438 3588 5207 3588 2316 2532 3856
εαυτοῖς τον υἱὸν του θεοῦ και παραδειγματίζοντας
pentru ei înşişi pe Fiul lui Dumnezeu, şi expunându-L batjocorii.
1093-1063 3588 4095 3588 1909 1473 4178
6:7 γη γαρ η πιοῦσα τον επ᾽ αυτὴς πολλάκις
Căci pământul care a băut cea peste el adesea
2064 5205 2532 5088 1008 2111 1565
ερχόμενον υετὸν και τίκτουσα βοτάνην εὔθετον εκείνοις
venind ploaie, şi rodeşte păşune folositoare pentru aceia
1223 3739 2532 1090 3335 2129
δι᾽ ους και γεωργείται μεταλαμβάνει ευλογίας
de care şi este cultivat, are parte de binecuvântare
575 3588 2316 1627 1161 173 2532
από του θεοῦ 6:8 εκφέρουσα δε ακάνθας και
de la Dumnezeu; producând însă spini şi
5146 96 2532 2671 1451 3739 3588
τριβόλους αδόκιμος και κατάρας εγγὺς ης το
mărăcini *e* lepădat, şi blestemul *îi* stă aproape, al cărui
5056 1519 2740 3982 1161 4012 1473
τέλος εις καύσιν 6:9 πεπείσμεθα δε περὶ υμῶν
sfârşit *e* spre ardere. Suntem convinşi însă cu privire la voi,
27 3588 2908 2532 2192 4991
αγαπητοί τα κρείττονα και εχόμενα σωτηρίας
preaiubiţilor, de *lucruri* mai bune, şi *care* ţin de salvare,
1499 3779 2980 3756-1063 94 3588 2316
ει και ούτω λαλοῦμεν 6:10 ου γαρ ἄδικος ο θεὸς
chiar dacă astfel vorbim. Căci nu *e* nedrept Dumnezeu,
1950 3588 2041 1473 2532 3588 2873 3588 26
επιλαθέσθαι του έργου υμῶν και του κόπου της αγάπης
ca să uite lucrarea voastră, şi osteneala iubirii
3739 1731 1519 3588 3686 1473 1247
ης ενεδείξασθε εις το ὄνομα αυτοῦ διακονήσαντες
pe care aţi arătat-*o* în Numele Lui slujind
3588 39 2532 1247 1937 1161
τοις αγίοις και διακονοῦντες 6:11 επιθυμοῦμεν δε
pe cei sfinţi, şi *îi* slujiţi *încă*. Dorim însă

5:7 ‡2 oc, Iov 41:3, Evr 5:7; vezi şi Mal 3:14

5:7 †4 oc, Ios 22:24, Pro 28:14, Evr 12:28

5:9 †6 oc, 1Sa 22:22, Luc 23:24

5:9 ‡cauzator (DEX), autor

5:11 †3 oc, Pro 22:29, Evr 6:12

5:11 ‡indolent, prost

5:11 ‡ακοαίς: auziri, pluralul lui auz

5:12 ‡adică: având în vedere că a trecut mult timp

5:12 ‡să fiţi învăţaţi

5:12 †54 oc, Exo 28:15, Lev 8:8, Psa 11:2, Rom 3:2, 1Pe 4:11

5:14 †5 oc

5:14 ‡practică

5:14 †2 oc, Ier 4:19

1538 1473 3588 1473-1731 4710 4314
έκαστον υμών την αυτήν ενδείκνυσθαι σπουδήν προς
ca fiecare din voi să arate aceeaşi râvnă pentru
3588 4136 3588 1680 891 5056 2443
την πληροφορίαν της ελπίδος άχρι τέλους 6:12 ίνα
deplina certitudine a speranţei până la sfârşit; ca
3361 3576 1096 3402-1161 3588 1223 4102
μη νωθροί γένησθε μιμηταί δε των διά πίστεως
nu leneşi să deveniţi, ci imitatori ai celor care prin credinţă
2532 3115 2816 3588 1860
και μακροθυμίας κληρονομούντων τας επαγγελίας
şi îndelungă-răbdare moştenesc promisiunile.
3588-1063 11 1861 3588 2316 1893
6:13 τω γαρ Αβραάμ επαγγειλάμενος ο θεός επεί
Căci lui Avraam promiţându-*i* Dumnezeu, întrucât
2596 3762 2192 3173 3660 3660 2596 1438
κατ' ουδενός είχε μείζονος ομόσαι ώμοσε καθ' εαυτού
pe nimeni nu avea mai mare ca să jure, a jurat în raport cu El Însuşi,
3004 2229 2127 2127-1473 2532
6:14 λέγων ημήν ευλογών ευλογήσω σε και
spunând, Cu siguranţă, binecuvântând te voi binecuvânta, şi
4129 4129-1473 2532 3779 3114
πληθύνων πληθυνώ σε 6:15 και ούτω μακροθυμήσας
înmulţind te voi înmulţi. Şi astfel, având îndelungă-răbdare,
2013 3588 1860 444-3303-1063 2596
επέτυχε της επαγγελίας 6:16 άνθρωποι μεν γαρ κατά
a obţinut promisiunea. Căci de fapt, oamenii în raport cu
3588 3173 3660 2532 3956 1473-485
του μείζονος ομνύουσι και πάσης αυτοίς αντιλογίας
unul mai mare jură, şi toată neîntelegerea lor
4009 1519 951 3588 3727 1722 3739
πέρας εις βεβαίωσιν ο όρκος 6:17 εν ω
se sfârşeşte prin întărirea cu un jurământ. În care
4053 1014 3588 2316 1925 3588
περισσότερον βουλόμενος ο θεός επιδείξαι τοις
mai mult dorind Dumnezeu să arate
2818 3588 1860 3588 276 3588 1012
κληρονόμοις της επαγγελίας το αμετάθετον της βουλής
moştenitorilor [3 4 promisiunii 1 2 imuabilitatea] sfatului
1473 3315 3727 2443 1223 1417 4229
αυτού εμεσίτευσεν όρκω 6:18 ίνα διά δύο πραγμάτων
Lui, a interpus‡ un jurământ. Ca prin două lucruri
276 1722 3739 102 5574 2316
αμεταθέτων εν οις αδύνατον ψεύσασθαι θεόν
imuabile, (în care *e* cu neputinţă să mintă Dumnezeu),
2478 3874 2192 3588 2703
ισχυράν παράκλησιν έχωμεν οι καταφυγόντες
tare mângâiere să avem, *noi* cei care am alergat la adăpost,
2902 3588 4295 1680 3739
κρατήσαι της προκειμένης ελπίδος 6:19 ην
spre a ţine strâns cea pusă înaintea noastră speranţă; pe care
5613 45 2192 3588 5590 804 5037 2532 949
ως άγκυραν έχομεν της ψυχής ασφαλή τε και βεβαίαν
ca o ancoră *o* avem, a sufletului, sigură cât şi statornică,
2532 1525 1519 3588 2082 3588 2665
και εισερχομένην εις το εσώτερον του καταπετάσματος
şi intrând în interiorul perdelei;
3699 4274 5228 1473 1525 2424 2596
6:20 όπου πρόδρομος† υπέρ ημών εισήλθεν Ιησούς κατά
unde ca predecesor pentru noi a intrat Isus, potrivit cu
3588 5010 3198 749 1096 1519 3588 165
την τάξιν Melχισεδέκ αρχιερεύς γενόμενος εις τον αιώνα
rânduiala lui Melhisedec, Mare Preot devenind în veac.

CAPITOLUL 7

3778-1063 3588 3198 935 4532
7:1 ούτος γαρ ο Melχισεδέκ βασιλεύς Σαλήμ
Căci acest Melhisedec, împărat al Salemului,
2409 3588 2316 3588 5310 3588 4876
ιερεύς του θεού του υψίστου ο συναντήσας
preot al Dumnezeului cel Preaînalt, care a întâmpinat
11 5290 575 3588 2871 3588 935
Αβραάμ υποστρέφοντι από της κοπής των βασιλέων
pe Avraam care se întorcea de la măcelul împăraţilor,
2532 2127-1473 3739-2532 1181 575 3956
και ευλογήσας αυτόν 7:2 ω και δεκάτην από πάντων
şi l-a binecuvântat, şi căruia zeciuială din toate

3307 11 4412 3303 2059 935
εμέρισεν Αβραάμ πρώτον μεν ερμηνευόμενος βασιλεύς
i-a împărţit Avraam, mai întâi în adevăr, fiind interpretat, împărat
1343 1899-1161 2532 935 4532 3739 1510.2.3
δικαιοσύνης έπειτα δε και βασιλεύς Σαλήμ ο εστι
al dreptăţii, iar apoi şi împărat al Salemului, care este
935 1515 540 282 35
βασιλεύς ειρήνης 7:3 απάτωρ αμήτωρ αγενεαλόγητος
împărat al păcii, fără tată, fără mamă, fără genealogie,
3383 746 2250 3383 2222 5056 2192
μήτε αρχήν ημερών μήτε ζωής τέλος έχων
[2 nici 3 început 4 al zilelor, 5 nici 7 al vieţii 6 sfârşit 1 *ne* având],
871 1161 3588 5207 3588 2316 3306 2409
αφωμοιωμένος δε τω υιώ του θεού μένει ιερεύς
fiind asemănat dar cu Fiul lui Dumnezeu, rămâne preot
1519 3588 1336 2334 1161 4080 3778 3739
εις το διηνεκές 7:4 θεωρείτε δε πηλίκος ούτος ω
pentru totdeauna. Vedeţi dar cât de mare *e* acesta, căruia
2532 1181 11 1325 1537 3588 205 3588
και δεκάτην Αβραάμ έδωκεν εκ των ακροθινίων ο
şi zeciuială Avraam *i*-a dat din cele mai bune prăzi, *el*
3966 2532 3588 3303 1537 3588 5207 3017 3588
πατριάρχης 7:5 και οι μεν εκ των υιών Λευΐ την
patriarhul. Şi cei, de fapt, dintre fiii lui Levi,
2405 2983 1785 2192 586 3588
ιερατείαν λαμβάνοντες εντολήν έχουσιν αποδεκατούν τον
preoţia primind, poruncă au să ia zeciuială de la
2992 2596 3588 3551 5123 3588 80 1473 2539
λαόν κατά τον νόμον τουτ' έστι τους αδελφούς αυτών καίπερ
popor după lege, adică de la fraţii lor, deşi
1831 1537 3588 3751 11 3588 1161 3361
εξεληλυθότας εκ της οσφύος Αβραάμ 7:6 ο δε μη
au ieşit din coapsa lui Avraam. El însă ne
1075 1537 1473 1183 3588 11
γενεαλογούμενος εξ αυτών δεδεκάτωκε τον Αβραάμ
trăgându-se genealogic dintre ei, a primit zeciuială de la Avraam,
2532 3588 2192 3588 1860 2127 5565
και τον έχοντα τας επαγγελίας ευλόγηκε 7:7 χωρίς
şi cel având promisiunile a binecuvântat. E dincolo
1161 3956 485 3588 1640 5259 3588 2908
δε πάσης αντιλογίας το έλαττον υπό του κρείττονος
însă de orice discuţie -- cel mai mic de cel mai mare
2127 2532 5602 3303 1181 599
ευλογείται 7:8 και ώδε μεν δεκάτας αποθνήσκοντες
e binecuvântat. Şi aici de fapt zeciuială [3 muritori
444 2983 1563 1161 3140 3754 2198
άνθρωποι λαμβάνουσιν εκεί δε μαρτυρούμενος ότι ζη
2 oameni 1 primesc], acolo însă unul care a mărturisit că e viu.
2532 5613 2031 2036 1223 11 2532 3017 3588
7:9 και ως έπος είπείν διά Αβραάμ και Λευΐ ο
Şi cum am spune zicând, prin Avraam chiar şi Levi, cel
1181 2983 1183 2089-1063 1722 3588 3751
δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται 7:10 έτι γαρ εν τη οσφύϊ
zeciuială primind, dă zeciuială. Căci încă în coapsa
3588 3962 1510.7.3 3753 4876-1473 3588 3198
του πατρός ην ότε συνήντησεν αυτώ ο Melχισεδέκ
tatălui era când l-a întâmpinat Melhisedec.
1487 3303 3767 5050 1223 3588 3020-2420
7:11 ει μεν ούν τελείωσις διά της Λευϊτικής ιερωσύνης
Dacă de fapt deci, desăvârşirea prin preoţia lui Levi
1510.7.3 3588 2992-1063 1909 1473 3549
ην ο λαός γαρ επ' αυτή νενομοθέτητο
ar fi fost, (căci poporul în raport cu ea a primit legea),
5100 2089 5532 2596 3588 5010 3198
τις έτι χρεία κατά την τάξιν Melχισεδέκ
de ce încă mai *era* nevoie ca potrivit rânduielii lui Melhisedec
2087 450-2409 2532 3756 2596 3588 5010
έτερον ανίστασθαι ιερέα και ου κατά την τάξιν
un alt preot să se ridice, şi nu potrivit rânduielii
2 3004 3346-1063 3588 2420
Λαρών λέγεσθαι 7:12 μετατιθεμένης γαρ της ιερωσύνης
lui Aaron să fie numit? Căci fiind transpusă preoţia,
1537 318 2532 3551-3331 1096
εξ ανάγκης και νόμου μετάθεσις γίνεται
din necesitate, de asemenea o transpunere a legii a avut loc.
1909-3739-1063 3004 3778 5443-2087
7:13 εφ ον γαρ λέγεται ταύτα φυλής ετέρας
Căci acela despre care sunt spuse acestea, altei seminţii
3348 575 3739 3762 4337 3588 2379
μετέσχηκεν αφ' ης ουδείς προσέσχηκε τω θυσιαστηρίω
îi aparţine, din care nimeni nu a dat atenţie altarului.
4271-1063 3754 1537 2448 393 3588 2962
7:14 πρόδηλον γαρ ότι εξ Ιούδα ανατέταλκεν ο κύριος
Căci e evident că din Iuda S-a ridicat Domnul

6:17 ‡pus în mijloc

6:20 †3 oc, Num 13:20, Isa 28:4

1473 1519 3739 5443 3762 4012 2420 3475
ημων εις ην φυλην ουδεν περι ιερωσυνης Μωϋσης
nostru, despre care seminție nimic cu privire la preoție Moise
2980 2532 4053 2089 2612 1510.2.3 1487
ελαλησε 7:15 και περισσοτερον ετι καταδηλον εστιν ει
nu a spus. Și mult mai mult încă evident este, întrucât
2596 3588 3665 3198 450 2409-2087
κατα την ομοιοτητα Μελχισεδεκ ανισταται ιερευς ετερος
după asemănarea lui Melhisedec se ridică un alt preot,
3739 3756 2596 3551 1785 4559 1096 235
7:16 ος ου κατα νομον εντολης σαρκικης γεγονεν αλλα
Care nu potrivit legii poruncii de carne a avut loc, ci
2596 1411 2222 179 3140-1063 3754
κατα δυναμιν ζωης ακαταλυτου 7:17 μαρτυρει γαρ οτι
potrivit puterii vieții nepieritoare. Căci mărturisește că,
1473 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198
συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν Μελχισεδεκ
Tu *eşti* preot în veac după rânduiala lui Melhisedec.
115-3303-1063 1096 4254
7:18 αθετησις μεν γαρ γινεται προαγουσης
Căci în adevăr, o desființare are loc a precedentei
1785 1223 3588 1473 772 2532 512
εντολης δια το αυτης ασθενες και ανωφελες
porunci, datorită [1 5 ei 2 slăbiciunii 3 și 4 inutilității].
3762-1063 5048 3588 3551 1898 1161
7:19 ουδεν γαρ ετελειωσεν ο νομος επεισαγωγη δε
Căci nimic nu a desăvârșit legea, fiind o introducere însă
2908 1680 1223 3739 1448 3588 2316
κρειττονος ελπιδος δι ης εγγιζομεν τω θεω
a unei mai bune speranțe prin care ne apropiem de Dumnezeu.
2532 2596 3745 3756 5565 3728
7:20 και καθ οσον ου χωρις ορκωμοσιας
Și *aceasta* potrivit cu *faptul că* în plus, nu fără jurământ;
3588-3303-1063 5565 3728 1510.2.6 2409-1096
7:21 οι μεν γαρ χωρις ορκωμοσιας εισιν ιερεις γεγονοτες
căci în adevăr ei fără jurământ erau făcuți preoți;
3588 1161 3326 3728 1223 3588 3004 4314 1473
ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον
El însă cu jurământ după cum s-a spus pentru El,
3660 2962 2532 3756 3338 1473 2409 1519
ωμοσε κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις
A jurat Domnul și nu Îi va părea rău, Tu *eşti* preot în
3588 165 2596 3588 5010 3198 2596
τον αιωνα κατα την ταξιν Μελχισεδεκ 7:22 κατα
veac după rânduiala lui Melhisedec. În raport cu
5118 2908 1242 1096 1450 2424
τοσουτον κρειττονος διαθηκης γεγονεν εγγυος Ιησους
un mult mai bun legământ a devenit garant Isus.
2532 3588 3303 4183 1510.2.6 1096 2409
7:23 και οι μεν πλειονες εισι γεγονοτες ιερεις
Și într-adevăr mulți erau făcuți preoți,
1223 3588 2288 2967 3887 3588 1161
δια το θανατω κωλυεσθαι παραμενειν 7:24 ο δε
datorită morții fiind opriți să dăinuiască. El însă
1223 3588 3306 1473 1519 3588 165 531
δια το μενειν αυτον εις τον αιωνα απαραβατον
datorită dăinuirii Lui în veac, [4 intransmisibiă
2192 3588 2420 3606 2532 4982 1519
εχει την ιερωσυνην 7:25 οθεν και σωζειν εις
1 are 2 3 preoția]. Motiv pentru care și să salveze în
3588 3838 1410 3588 4334 1223 1473
το παντελες δυναται τους προσερχομενους δι αυτου
mod complet poate pe cei apropiindu-se prin El
3588 2316 3842 2198 1519 3588 1793 5228
τω θεω παντοτε ζων εις το εντυγχανειν υπερ
de Dumnezeu, pururea trăind pentru a mijloci pentru
1473 5108-1063 1473 4241 749
αυτων 7:26 τοιουτος γαρ ημιν επρεπεν αρχιερευς
ei. Căci un astfel [ni se potrivea 1 Mare Preot],
3741 172 283 5563 575 3588
οσιος ακακος αμιαντος κεχωρισμενος απο των
pios, fără răutate, fără pată, separat de
268 2532 5308 3588 3772 1096
αμαρτωλων και υψηλοτερος των ουρανων γενομενος
păcătoși, și mai mare decât cerurile făcut;
3739 3756 2192 2596 2250 318 5618 3588
7:27 ος ουκ εχει καθ ημεραν αναγκην ωσπερ οι
Care nu are în fiecare zi nevoie ca
749 4387 5228 3588 2398 266 2378
αρχιερεις προτερον υπερ των ιδιων αμαρτιων θυσιας
marii preoți, mai întâi pentru propriile păcate jertfe
399 1899 3588 3588 2992 3778-1063 4160
αναφερειν επειτα των του λαου τουτο γαρ εποιησεν
să ofere, și apoi pentru ale poporului; căci aceasta a făcut-*o*
2178 1438 399 3588
εφαπαξ εαυτον ανενεγκας 7:28 ο
o dată pentru totdeauna, pe Sine oferindu-Se *jertfă*.
3551-1063 444-2525-749 2192
νομος γαρ ανθρωπους καθιστησιν αρχιερεις εχοντας
Căci legea punea mari preoți oameni având
769 3588 3056 1161 3588 3728 3588 3326 3588
ασθενειαν ο λογος δε της ορκωμοσιας της μετα τον
slăbiciuni, cuvântul însă cel al jurământului cel de după
3551 5207 1519 3588 165 5048
νομον υιον εις τον αιωνα τετελειωμενον
lege, *pune* un Fiu în veac făcut desăvârșit.

CAPITOLUL 8

2774-1161 1909 3588 3004
8:1 κεφαλαιον δε επι τοις λεγομενοις
Iar rezultatul obținut din cele spuse *este*
5108-2192 749 3739 2523 1722 1188
τοιουτον εχομεν αρχιερεα ος εκαθισεν εν δεξια
că avem un astfel de Mare Preot, Care S-a așezat în dreapta
3588 2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588
του θρονου της μεγαλωσυνης εν τοις ουρανοις 8:2 των
tronului Măreției în ceruri, al
39 3011 2532 3588 4633 3588 228
αγιων λειτουργος και της σκηνης της αληθινης
locurilor sfinte Slujitor, și al cortului cel adevărat,
3739 4078 3588 2962 2532 3756 444 3956-1063
ην επηξεν ο κυριος και ουκ ανθρωπος 8:3 πας γαρ
pe care l- a înfipt Domnul, și nu omul. Căci orice
749 1519 3588 4374 1435 5037 2532 2378
αρχιερευς εις το προσφερειν δωρα τε και θυσιας
mare preot pentru a oferi daruri cât și jertfe
2525 3606 316 2192 5100 2532 3778 3739
καθισταται οθεν αναγκαιον εχειν τι και τουτον ο
e pus‡. De aceea era necesar să aibă ceva și Acesta, de
4374 1487-3303-1063 1510.7.3 1909 1093 3761
προσενεγκη 8:4 ει μεν γαρ ην επι γης ουδ
oferit. Căci de fapt, dacă ar fi pe pământ, nici nu
302 1510.7.3 2409 1510.6 3588 2409 3588 4374
αν ην ιερευς οντων των ιερεων των προσφεροντων
ar fi preot, fiind preoții care oferă
2596 3588 3551 3588 1435 3748 5262 2532
κατα τον νομον τα δωρα 8:5 οιτινες υποδειγματι† και
după lege daruri, care *drept* exemplu și
4639 3000 3588 2032 2531 5537
σκια λατρευουσι των επουρανιων καθως κεχρηματιστται
umbră servesc celor cerești, așa cum *i* s-a atras atenția
3475 3195 2005 3588 4633 3708-1063
Μωϋσης μελλων επιτελειν την σκηνην ορα γαρ
lui Moise, când era pe punctul de a termina cortul, Căci vezi,
5346 4160 3956 2596 3588 5179 3588 1166 1473
φησι ποιησεις παντα κατα τον τυπον τον δειχθεντα σοι
spune, să faci toate după modelul arătat ție
1722 3588 3735 3568 1161 1313 5177
εν τω ορει 8:6 νυνι δε διαφορωτερας τετευχε
în munte. Acum însă [3 cu atât mai excelentă 1 a obținut
3009 3745 2532 2908 1510.2.3 1242
λειτουργιας οσω και κρειττονος εστι διαθηκης
2 o slujbă], cu cât și [3 al unui mai bun 1 este 4 legământ
3316 3748 1909 2908 1860 3549
μεσιτης ητις επι κρειττοσιν επαγγελιαις νενομοθετηται
2 Mijlocitor], care pe mai bune promisiuni e întemeiat legal.
1487-1063 3588 4413-1565 1510.7.3 273 3756-302
8:7 ει γαρ η πρωτη εκεινη ην αμεμπτος† ουκ αν
Căci dacă acel întâi *legământ* ar fi fost ireproșabil, nu ar mai fi
1208 2212 5117 3201-1063
δευτερας εζητειτο τοπος 8:8 μεμφομενος γαρ
[3 pentru un al doilea 1 căutat 2 loc]. Căci dezaprobându-
1473 3004 2400 2250 2064 3004 2962 2532
αυτοις λεγει ιδου ημεραι ερχονται λεγει κυριος και
i, spune, Iată, zile vin, spune Domnul, și
4931 1909 3588 3624 2474 2532 1909
συντελεσω επι τον οικον Ισραηλ και επι
voi împlini în raport cu casa lui Israel și în raport cu

8:3 ‡pus în funcția de preot

8:5 †7 oc, Eze 42:15, Ioa 13:15, Iac 5:10, 2Pe 2:6

8:7 †16 oc, Gen 17:1, Iov 1:8

3588 3624 2448 1242 2537 3756 2596 3588
τον οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινὴν 8:9 οὐ κατὰ τὴν
casa lui Iuda, un legământ nou. Nu potrivit

1242 3739 4160 3588 3962 1473 1722 2250
διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ
legământului pe care l- am făcut cu părinții lor, în ziua

1949 1473 3588 5495 1473 1806-1473
ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς
când am apucat Eu *Însumi* mâna lor, pentru a-i scoate

1537 1093 125 3754 1473 3756 1696 1722 3588
ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ
din pământul Egiptului; căci ei nu au stăruit în

1242 1473 2504 272-1473 3004 2962 3754
διαθήκῃ μου καγὼ ἠμέλησα αὐτῶν† λέγει κύριος 8:10 ὅτι
legământul Meu, și Eu i-am neglijat, spune Domnul. Ci

3778 3588 1242 3739 1303 3588 3624 2474
αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ
acesta *e* legământul pe care-l voi încheia cu casa lui Israel

3326 3588 2250 1565 3004 2962 1325 3551 1473
μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας λέγει κύριος διδοὺς νόμους μου
după zilele acestea, spune Domnul, dând legile Mele

1519 3588 1271 1473 2532 1909 2588 1473 1924
εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω†
în gândirea lor, și pe inimile lor scriindu-

1473 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1473 1510.8.6
αὐτοὺς καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν καὶ αὐτοὶ ἔσονταί
le; și voi fi pentru ei drept Dumnezeu, și ei vor fi

1473 1519 2992 2532 3766.2 1321
μοι εἰς λαὸν 8:11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν
pentru Mine drept popor; și nicidecum nu vor mai învăța

1538 3588 4139 1473 2532 1538 3588 80 1473
ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
fiecare pe aproapele lui, și fiecare pe fratele lui,

3004 1097 3588 2962 3754 3956 1492-1473 575
λέγων γνῶθι τὸν κύριον ὅτι πάντες εἰδήσουσί με ἀπὸ
spunând, Cunoaște pe Domnul! -- căci toți Mă vor cunoaște, de la

3397 1473 2193 3173 1473 3754 2436
μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν 8:12 ὅτι ἱλέως†
cel mai mic dintre ei până la cel mai mare dintre ei. Căci îndurător

1510.8.1 3588 93 1473 2532 3588 266 1473
ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν
voi fi față de nedreptățile lor și față de păcatele lor;

2532 3588 458 1473 3766.2 3403 2089
καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι
și nelegiuirile lor nicidecum nu Mi *le* voi aminti mai mult.

1722 3588 3004 2537 3822 3588 4413
8:13 ἐν τῷ λέγειν καινὴν πεπαλαίωκε τὴν πρώτην
Când spune, Nou, vechi *l*-a făcut pe cel dintâi.

3588-1161 3822 2532 1095 1451 854
τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ
Iar cel învechit și îmbătrânit *e* aproape de pieire.

CAPITOLUL 9

2192 3303-3767 2532 3588 4413 4633 1345
9:1 εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιώματα
Avea deci într-adevăr și cel dintâi cort rânduieli

2999 3588-5037 39 2886 4633-1063
λατρείας τό τε ἅγιον κοσμικὸν 9:2 σκηνὴ γὰρ†
pentru serviciu, cât și un loc sfânt pământesc. Căci un cort

2680 3588 4413 1722 3739 3739 5037 3087 2532
κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ᾗ ἣ τε λυχνία καὶ
a fost pregătit în întregime, cel dintâi‡, în care erau și sfeșnicul și

3588 5132 2532 3588 4286 3588 740 3748 3004
ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων ἥτις λέγεται
masa, și punerea-înainte a pâinilor, care e chemat

39 3326-1161 3588 1208 2665 4633 3588
ἁγία 9:3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ
Sfânta. Iar după cea de-a doua perdea, un cort,

3004 39 39 5552 2192 2369
λεγομένη ἁγία ἁγίων 9:4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον†
numit Sfânta Sfintelor; de aur având cădelniță,

2532 3588 2787 3588 1242 4028
καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην
și arca legământului acoperită

3840 5553 1722 3739 4713 5552 2192 3588
πάντοθεν χρυσίῳ ἐν ᾗ στάμνος† χρυσῆ ἔχουσα τὸ
peste tot cu aur, în care *era* urna‡ de aur având

3131 2532 3588 4464 2 3588 985 2532 3588
μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ
mana, și toiagul lui Aaron, care înmugurise, și

4109 3588 1242 5231-1161 1473 5502
πλάκες τῆς διαθήκης 9:5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς χερουβὶμ
tablele legământului. Iar deasupra lui *erau* heruvimii

1391 2683 3588 2435 4012 3739 3756
δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον† περὶ ὧν οὐκ
gloriei umbrind scaunul-îndurării, despre care nu

1510.2.3 3568 3004 2596 3313 3778 1161
ἔστι νυν λέγειν κατὰ μέρος 9:6 τούτων δὲ
este acum *momentul* să vorbim în detaliu. Acestea dar

3779 2680 1519-3303 3588 4413 4633
οὕτω κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν
astfel fiind pregătite în întregime, într-adevăr, în cel dintâi cort

1275 1524 3588 2409 3588 2999 2005
διαπαντὸς εἰσιασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες
mereu intră preoții, slujba îndeplinind.

1519-1161 3588 1208 530 3588 1763 3441 3588
9:7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ
Dar în al doilea, o dată pe an singur *intră*

749 3756 5565 129 3739 4374 5228
ἀρχιερεὺς οὐ χωρὶς αἵματος ὃ προσφέρει ὑπὲρ
marele preot, nu fără sânge, pe care-l oferă pentru

1438 2532 3588 3588 2992 51 3778
ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων 9:8 τοῦτο
[proprii și pentru ale poporului] greșelile]. Aceasta

1213 3588 4151 3588 39 3380-5319
δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μήπω πεφανερῶσθαι
indicând Duhul Sfânt: Nu era încă arătată,

3588 3588 39 3598 2089 3588 4413 4633
τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς
cea către‡ locurile sfinte cale, atâta vreme cât cel dintâi cort

2192 4714 3748 3850 1519 3588 2540 3588
ἐχούσης στάσιν 9:9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν
își avea locul *lui*. Ceea ce *e* o parabolă pentru vremea

1764 2596 3739 1435 5037 2532 2378 4374
ἐνεστηκότα καθ᾽ ὃν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται
prezentă, potrivit căruia daruri cât și jertfe sunt oferite,

3361 1410 2596 4893 5048 3588
μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν
ne putând în raport cu conștiința să desăvârșească pe cei

3000 3440 1909 1033 2532 4188
λατρεύοντα 9:10 μόνον ἐπὶ βρώμασι καὶ πόμασι
slujind, *consistând* numai în mâncăruri și băuturi,

2532 1313 909 2532 1345 4561
καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς καὶ δικαιώμασι σαρκὸς
și diverse spălări, și rânduieli ale cărnii,

3360 2540 1357 1945 5547 1161
μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα 9:11 χριστὸς δὲ
[până la o vreme de îndreptare l impuse]. Hristos însă

3854 749 3588 3195-18 1223
παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ
a venit ca Mare Preot al bunurilor ce au să fie, printr-un

3588 3173 2532 5046 4633 3756 5499
τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου
mai mare și mai desăvârșit cort, ne făcut de mână,

5123 3756 3778 3588 2937 3761 1223
τουτ᾽ ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως 9:12 οὐδὲ δι᾽
adică nu din această creație. Nu prin

8:9 †7 oc, Ier 31:32, Mat 22:5, Evr 2:3, 2Pe 1:12

8:10 †9 oc, a înscrie pe ceva, Num 17:2, Pro 7:3, Isa 44:5, Mar 15:26, Evr 10:16, Apo 21:22

8:12 †27 oc, Gen 43:23, Exo 32:12, Num 14:19, Deu 21:8, Mat 16:22

9:2 †„cort" în greacă, σκηνή (G4633) are genul feminin, de aceea toate referințele făcute la cort sunt acordate la feminin

9:2 ‡adică „prima parte" a cortului, numită „Sfânta", după care urma a doua parte, cea mai interioară, numită „Sfânta Sfintelor"

9:4 †3 oc, 2Cr 26:19, Eze 8:11

9:4 †3 oc, Exo 16:33 1Îm 14:3

9:4 ‡DEX: Vas de lut sau de bronz cu diverse întrebuințări

9:5 †25 oc, Exo 25:17, Rom 3:25

9:8 ‡lit: cea a locurilor sfinte cale

129 5131 2532 3448 1223-1161 3588 2398 129
αίματος τράγων και μόσχων διὰ δὲ του ἰδίου αἵματος
sângele țapilor și al vițeilor, ci prin propriul sânge

1525 2178 1519 3588 39 166
εισῆλθεν ἐφάπαξ εις τα ἅγια αιωνίαν
a intrat o dată pentru totdeauna în locurile sfinte, o veșnică

3085 2147 1487-1063 3588 129 5022
λύτρωσιν εὑράμενος 9:13 ει γαρ το αἷμα ταύρων
răscumpărare obținând. Căci dacă sângele taurilor

2532 5131 2532 4700 1151 4472 3588
και τράγων και σποδὸς δάμαλεως ραντίζουσα τους
și țapilor, și cenușa unei vițele, stropind pe cei

2840 37 4314 3588 3588 4561 2514
κεκοινωμένους ἁγιάζει προς την της σαρκὸς καθαρότητα
întinați, sfințește spre a cărnii curățire,

4214 3123 3588 129 3588 5547 3739 1223
9:14 πόσῳ μᾶλλον το αἷμα του χριστοῦ ος διὰ
cu cât mai mult sângele lui Hristos, (Care prin

4151 166 1438 4374 299
πνεύματος αιωνίου εαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον
Duhul veșnic pe Sine S-a oferit fără imperfecțiune

3588 2316 2511 3588 4893 1473 575 3498
τῳ θεῷ καθαριεῖ την συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν
lui Dumnezeu), va curăța conștiința voastră de moartele

2041 1519 3588 3000 2316 2198 2532 1223
ἔργων εις το λατρεύειν θεῷ ζῶντι 9:15 και διὰ
lucrări‡, pentru a sluji Dumnezeului cel viu. Și de

3778 1242 2537 3316 1510.2.3 3704 2288
τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστὶν ὅπως θανάτου
aceea, al unui legământ nou, Mijlocitor este, ca, moartea

1096 1519 629 3588 1909 3588 4413 1242
γενομένου εις ἀπολύτρωσιν των ἐπὶ τῃ πρώτῃ διαθήκῃ
având loc pentru răscumpărarea de [de sub cel dintâi legământ

3847 3588 1860 2983 3588 2564
παραβάσεων την ἐπαγγελίαν λάβωσιν οι κεκλημένοι
1 încălcările], promisiunea s-*o* primească cei ce au fost chemați,

3588 166 2817 3699-1063 1242
της αιωνίου κληρονομίας 9:16 ὅπου γαρ διαθήκη
promisiunea veșnicei moșteniri. Căci unde *e* un testament,

2288 318 5342 3588 1303
θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι του διαθεμένου
moartea trebuie să intervină a celui care l- a încheiat.

1242-1063 1909 3498 949 1893
9:17 διαθήκη γαρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία ἐπεί
Căci un testament pe morte se statornicește, întrucât

3379 2480 3753 2198 3588
μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ
în niciun moment nu are putere atâta timp cât trăiește cel care l-

1303 3606 3761 3588 4413 5565
διαθέμενος 9:18 ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη χωρὶς
a încheiat. De aceea nici cel dintâi *legământ*, fără

129 1457 2980-1063 3956
αἵματος ἐγκεκαίνισται 9:19 λαληθείσης γαρ πάσης
sânge *nu* a fost consacrat. Căci după ce a rostit fiecare

1785 2596 3588 3551 5259 3475 3956 3588 2992
ἐντολὴς κατὰ τον νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῳ λαῷ
poruncă potrivit legii lui Moise către tot poporul,

2983 3588 129 3588 3448 2532 5131 3326 5204 2532
λαβὼν το αἷμα των μόσχων και τράγων μετὰ ὕδατος και
luând sângele viților și țapilor, cu apă și

2053 2847 2532 5301 1473 5037 3588 975
ἐρίου κοκκίνου και ὑσσώπου αὐτὸ τε το βιβλίον
lână stacojie și isop, [3 însuși l atât 2 sulul cărții],

2532 3956 3588 2992 4472 3004 3778 3588
και πάντα τον λαὸν ἐράντισε 9:20 λέγων τοῦτο τὰ
cât și tot poporul *le*-a stropit, spunând, Acesta *e*

129 3588 1242 3739 1781 4314 1473 3588
αἷμα της διαθήκης ης ἐνετείλατο προς ὑμὰς ὁ
sângele legământului pe care l- a poruncit către voi

2316 2532 3588 4633 1161 2532 3956 3588 4632
θεὸς 9:21 και την σκηνὴν δὲ και πάντα τα σκεύη
Dumnezeu. Și cortul, cât și toate ustensilele

3588 3009 3588 129 3668 4472 2532
της λειτουργίας τω αἵματι ὁμοίως ἐρράντισε 9:22 και
serviciului, cu sânge la fel *le*-a stropit. Și

4975 1722-129-3956 2511 2596 3588 3551 2532
σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τον νόμον και
aproape toate în sânge sunt curățite după lege, și

5565 130 3756 1096 859 318 3767
χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις 9:23 ἀνάγκη οὖν
fără vărsare de sânge nu se face iertare. Trebuia deci

9:14 ‡faptele moarte

3588-3303 5262 3588 1722 3588 3772 3778
τα μεν ὑποδείγματα των ἐν τοις οὐρανοῖς τούτοις
în adevăr ca imaginile celor din ceruri cu acestea

2511 1473-1161 3588 2032 2908 2378
καθαρίζεσθαι αὐτὰ δὲ τα ἐπουράνια κρείττοσι θυσίαις
să fie curățite, iar ele însele, cele cerești, cu mai bune jertfe

3844 3778 3756-1063 1519 5499 39
παρὰ ταύτας 9:24 ου γαρ εις χειροποίητα ἅγια
decât acestea. Căci nu în de mână făcute locuri sfinte

1525 3588 5547 499 3588 228 235
εισῆλθεν ὁ χριστὸς αντίτυπα† των ἀληθινῶν ἀλλ·
a intrat Hristosul, ante-tipuri ale adevăratelor, ci

1519 1473 3588 3772 3568 1718
εις αὐτὸν τον οὐρανὸν νυν ἐμφανισθῆναι
în însuși cerul, *pentru ca* acum să Se prezinte

3588 4383 3588 2316 5228 1473 3761 2443
τῳ προσώπῳ του θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν 9:25 οὐδ· ἵνα
în fața lui Dumnezeu pentru noi. Nu ca

4178 4374 1438 5618 3588 749
πολλάκις προσφέρῃ εαυτὸν ὥσπερ ο ἀρχιερεὺς
în mod repetat să Se ofere pe Sine, *nu* ca marele preot

1525 1519 3588 39 2596 1763 1722 129
εισέρχεται εις τα ἅγια κατ· ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι
care intră în locurile sfinte în fiecare an cu sângele

245 1893 1163 1473 4178 3958 575
ἀλλοτρίῳ 9:26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ
altora; întrucât ar trebui ca El în mod repetat să sufere de la

2602 2889 3568 1161 530 1909 4930
καταβολὴς κόσμου νυν δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ
întemeierea lumii. Acum însă, o singură dată, la completarea

3588 165 1519 115 266 1223 3588 2378
των αἰώνων εις ἀθέτησιν ἁμαρτίας διὰ της θυσίας
veacurilor, pentru deființarea păcatului prin jertfa

1473 5319 2532 2596 3745 606 3588
αὐτοῦ πεφανέρωται 9:27 και καθ· ὅσον ἀπόκειται† τοις
Lui, S-a arătat. Și după cum este rezervat

444 530 599 3326-1161 3778 2920
ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις
oamenilor o singură dată să moară, iar după aceea *e* judecata,

3779 2532 3588 5547 530 4374 1519
9:28 οὕτω και ο χριστὸς ἅπαξ προσενεχθεὶς εις
așa și Hristosul, o singură dată S-a jertfit pentru ca

3588 4183 399 266 1537 1208 5565
το πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας ἐκ δευτέρου χωρὶς
celor mulți să *le* poarte păcatele, din care o a doua oară, fără

266 3708 3588 1473 553 1519
ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοις αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εις
păcat Se va arăta celor ce Îl așteapă pentru

4991
σωτηρίαν
salvare.

CAPITOLUL 10

4639-1063 2192 3588 3551 3588 3195-18
10:1 σκιὰν γαρ ἔχων ὁ νόμος των μελλόντων ἀγαθῶν
Căci umbra având legea, a bunurilor ce au să fie,

3756 1473 3588 1504 3588 4229 2596 1763
ουκ αὐτὴν την εικόνα των πραγμάτων κατ· ἐνιαυτὸν
ne *fiind* ea însăși imaginea lucrurilor, în fiecare an

3588 1473 2378 3739 4374 1519 3588 1336
ταις αὐταῖς θυσίαις ας προσφέρουσιν εις το διηνεκὲς
cu aceleași jertfe pe care le aduc în continuu,

3763 1410 3588 4334 5048
οὐδέποτε δύνανται τους προσερχομένους τελειῶσαι
niciodată nu poate pe cei ce se apropie să-*i* facă desăvârșiți.

1893 3756 302-3973 4374 1223 3588
10:2 ἐπεὶ ουκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι διὰ το
Altfel nu ar fi încetat să fie aduse? dacă

3367 2192-2089 4893 266 3588
μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τους
în niciun fel nu ar mai fi avut conștiință de păcate cei

3000 530 2508 235 1722
λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρμένους 10:3 ἀλλ· ἐν
slujind o dată curățați? Dar în

1473 364 266 2596 1763
αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ· ἐνιαυτὸν
acestea *se face* o amintire a păcatelor în fiecare an.

9:24 †2 oc, 1Pe 3:21, imagini premergătoare

9:27 †6 oc, Gen 49:10, Iov 38:23, Luc 19:20, Col 1:5, 2Ti 4:8

102-1063 129 5022 2532 5131 851
10:4 αδύνατον γαρ αίμα ταύρων και τράγων αφαιρείν
Căci e imposibil ca sângele taurilor şi ţapilor să înlăture

266 1352 1525 1519 3588 2889
αμαρτίας 10:5 διό εισερχόμενος εις τον κόσμον
păcatele. De aceea intrând în lume,

3004 2378 2532 4376 3756 2309 4983-1161
λέγει θυσίαν και προσφοράν ουκ ηθέλησας σώμα δε
spune, Jertfă şi ofrandă nu ai vrut, ci un trup

2675-1473 3646 2532 4012-266
κατηρτίσω μοι 10:6 ολοκαυτώματα και περί αμαρτίας
Mi-ai pregătit. Arderi-de-tot şi *jertfe* pentru păcat

3756 2106 5119 2036 2400 2240 1722 2777
ουκ ευδόκησας 10:7 τότε είπον ιδού ήκω εν κεφαλίδι
nu Ţi-au plăcut. Atunci am zis, Iată, vin, în capitolul

975 1125 4012 1473 3588 4160 3588 2316
βιβλίου γέγραπται περί εμού του ποιήσαι ο θεός
cărţii este scris despre Mine, *vin* să fac, Dumnezeule,

3588 2307 1473 507 3004 3754 2378 2532
το θέλημά σου 10:8 ανώτερον λέγων ότι θυσίαν και
voia Ta. Mai sus, spunând că, Jertfă şi

4376 2532 3646 2532 4012 266 3756
προσφοράν και ολοκαυτώματα και περί αμαρτίας ουκ
ofrandă şi arderi-de-tot şi pentru păcate *jertfe* nu

2309 3761 2106 3748 2596 3588 3551
ηθέλησας ουδέ ευδόκησας αίτινες κατά τον νόμον
ai vrut, nici nu Ţi-au plăcut (care potrivit legii

4374 5119 2046 2400 2240 3588 4160
προσφέρονται 10:9 τότε είρηκεν ιδού ήκω του ποιήσαι
sunt aduse), atunci zice, Iată, vin să fac,

3588 2316 3588 2307 1473 337 3588 4413
ο θεός το θέλημά σου αναιρεί το πρώτον
Dumnezeule, voia Ta. Îndepărtează *astfel* ce este întâi,

2443 3588 1208 2476 1722 3739
ίνα το δεύτερον στήση 10:10 εν ω
pentru ca ce este pe a doua poziţie să stabilească. În care

2307 37 1510.2.4 1223 3588 4376 3588
θελήματι ηγιασμένοι εσμέν διά της προσφοράς του
voinţă sfinţiţi suntem prin ofranda jertfirii

4983 3588 2424 5547 2178 2532
σώματος του Ιησού χριστού εφάπαξ 10:11 και
trupului lui Isus Hristos o dată pentru totdeauna. Şi

3956-3303 2409 2476 2596 2250 3008
πας μεν ιερεύς έστηκε καθ΄ ημέραν λειτουργών
în adevăr fiecare preot se ţine în fiecare zi slujind,

2532 3588 1473-4178-4374 2378 3748
και τας αυτάς πολλάκις προσφέρων θυσίας αίτινες
şi aducând de multe ori aceleaşi jertfe, care

3763 1410 4014 266 1473 1161
ουδέποτε δύνανται περιελείν αμαρτίας 10:12 αυτός δε
niciodată nu pot să înlăture păcatele. Acesta însă,

1520 5228 266 4374 2378 1519 3588
μίαν υπέρ αμαρτιών προσενέγκας θυσίαν εις το
[3 o singură 4 pentru 5 păcate 1 după ce a adus 2 jertfă], pentru

1336 2523 1722 1188 3588 2316 3588 3062
διηνεκές εκάθισεν εν δεξιά του θεού 10:13 το λοιπόν
totdeauna S-a aşezat la dreapta lui Dumnezeu; de acum

1551 2193 5087 3588 2190 1473 5286
εκδεχόμενος έως τεθώσιν οι εχθροί αυτού υποπόδιον
aşteptând până când vor fi puşi vrăjmaşii Lui ca aşternut

3588 4228 1473 1520-1063 4376
των ποδών αυτού 10:14 μία γαρ προσφορά
al picioarelor Lui. Căci printr-o singură ofrandă

5048 1519 3588 1336 3588 37
τετελείωκεν εις το διηνεκές τους αγιαζομένους
a desăvârşit pentru totdeauna pe cei ce sunt sfinţiţi.

3140-1161-1473 2532 3588 4151 3588 39 3326-1063
10:15 μαρτυρεί δε ημίν και το πνεύμα το άγιον μετά γαρ
Dar ne mărturiseşte şi Duhul Sfânt, căci după

3588 4280 3778 3588 1242 3739
το προειρηκέναι 10:16 αύτη η διαθήκη ην
ce spune mai dinainte, Acesta *e* legământul pe care-l

1303 4314 1473 3326 3588 2250 1565 3004
διαθήσομαι προς αυτούς μετά τας ημέρας εκείνας λέγει
voi încheia cu ei după zilele acestea, spune

2962 1325 3551 1473 1909 2588 1473 2532 1909
κύριος διδούς νόμους μου επί καρδίας αυτών και επί
Domnul, punând legile Mele pe inimile lor; şi pe

3588 1271 1473 1924-1473 2532 3588
των διανοιών αυτών επιγράψω αυτούς 10:17 και των
gândurile lor le voi înscrie; şi

266 1473 2532 3588 458 1473 3766.2
αμαρτιών αυτών και των ανομιών αυτών ου μη
păcatele lor şi ale nelegiuirile lor nicidecum nu

3403-2089 3699 1161 859 3778 3765
μνησθώ έτι 10:18 όπου δε άφεσις τούτων ουκέτι
Mi *le* voi mai aminti. Unde însă *e* iertare a acestora, nu mai *e*

4376 4012 266 2192 3767 80
προσφορά περί αμαρτίας 10:19 έχοντες ούν αδελφοί
ofrandă pentru păcat. Având deci, fraţilor,

3954 1519 3588 1529 3588 39 1722 3588
παρρησίαν εις την είσοδον των αγίων εν τω
îndrăzneală pentru a intra în locurile sfinte prin

129 3588 2424 3739 1457 1473 3598
αίματι του Ιησού 10:20 ην ενεκαίνισεν ημίν οδόν
sângele lui Isus, Care a consacrat pentru noi o cale

4372 2532 2198 1223 3588 2665 5123
πρόσφατον και ζώσαν διά του καταπετάσματος τουτ΄ έστι
proaspătă‡ şi vie, prin perdea, adică,

3588 4561 1473 2532 2409 3173 1909 3588 3624
της σαρκός αυτού 10:21 και ιερέα μέγαν επί τον οίκον
carnea Lui; şi *având* un Preot Mare peste casa

3588 2316 4334 3326 228-2588
του θεού 10:22 προσερχώμεθα μετά αληθινής καρδίας
lui Dumnezeu, să ne apropiem cu o inimă adevărată,

1722 4136 4102 4472 3588 2588
εν πληροφορία πίστεως ερραντισμένοι τας καρδίας
în siguranţa deplină a credinţei, [3 curăţite prin stropire 1 *cu* 2 inimile]

575 4893 4190 2532 3068 3588 4983
από συνειδήσεως πονηράς και λελουμένοι το σώμα
de o conştiinţă răufăcătoare, şi fiind îmbăiat trupul *nostru*

5204 2513 2722 3588 3671 3588
ύδατι καθάρω 10:23 κατέχωμεν την ομολογίαν της
cu apă curată. Să ţinem tare confirmarea

1680 186 4103-1063 3588 1861
ελπίδος ακλινή πιστός γαρ ο επαγγειλάμενος
speranţei inflexibile, căci credincios *e* Cel ce a promis.

2532 2657 240 1519 3948
10:24 και κατανοώμεν αλλήλους εις παροξυσμόν
Şi să luăm seama unii la alţii pentru a *ne* incita

26 2532 2570 2041 3361 1459 3588
αγάπης και καλών έργων 10:25 μη εγκαταλείποντες την
la iubire şi la bune lucrări, ne abandonând

1997-1438 2531 1485 5100 235
επισυναγωγήν εαυτών καθώς έθος τισίν αλλά
propria noastră strângere-laolaltă aşa cum obişnuiesc unii, ci

3870 2532 5118 3123 3745
παρακαλούντες και τοσούτω μάλλον όσω
îndemnându-ne *unii pe alţii*, şi *aceasta* cu atât mai mult cu cât

991 1448 3588 2250 1596-1063
βλέπετε εγγίζουσαν την ημέραν 10:26 εκουσίως γαρ
vedeţi că se apropie ziua. Căci dacă în mod voit

264 1473 3326 3588 2983 3588 1922
αμαρτανόντων ημών μετά το λαβείν την επίγνωσιν
păcătuim noi, după ce am primit cunoştinţa deplină

3588 225 3765 4012 266 620
της αληθείας ουκέτι περί αμαρτιών απολείπεται
a adevărului, nu mai [pentru păcate 1 rămâne]

2378 5398-1161-5100-1561 2920
θυσία 10:27 φοβερά δε τις εκδοχή κρίσεως
nicio jertfă, ci o anumită aşteptare înfricoşătoare a judecăţii,

2532 4442 2205 2068-3195 3588 5227
και πυρός ζήλος εσθίειν μέλλοντος τους υπεναντίους
şi a focului văpaie gata să mistuie pe împotrivitori.

114-5100 3551 3475 5565 3628
10:28 αθετήσας τις νόμον Μωϋσέως χωρίς οικτιρμών
Oricine nesocoteşte legea lui Moise, fără nicio milă,

1909 1417 2228 5140 3144 599 4214
επί δυσίν η τρισί μάρτυσιν αποθνήσκει 10:29 πόσω
pe *mărturia* a doi sau trei martori moare‡. De cât

1380 5501 515-5098 3588 3588 5207
δοκείτε χείρονος αξιωθήσεται τιμωρίας ο του υιόν
gândiţi mai rea pedeapsă va fi vrednic cel care pe Fiul

3588 2316 2662 2532 3588 129 3588
του θεού καταπατήσας και το αίμα της
lui Dumnezeu *L*-a călcat în picioare, şi sângele

1242 2839 2233 1722 3739
διαθήκης κοινόν ηγησάμενος εν ω
legământului *ca pe un lucru* obişnuit‡ *l*-a socotit, în care

37 2532 3588 4151 3588 5485 1796
ηγιάσθη και το πνεύμα της χάριτος ενυβρίσας
a fost sfinţit, şi pe Duhul harului *l*-a insultat.

10:20 ‡recentă

10:28 ‡e omorât

10:29 ‡profan

1492-1063	*3588*	*2036*	*1473*	*1557*		
10:30 οἴδαμεν γαρ	**τον**	**εἰπόντα**	**ἐμοί**	**ἐκδίκησις**		
Căci *îl* cunoaștem	pe Cel ce	a zis,	A Mea	*e* răzbunarea,		
1473 *467*	*3004*	*2962*	*2532* *3825*	*2962*	*2919*	
ἐγώ ἀνταποδώσω	**λέγει**	**κύριος**	**καὶ πάλιν**	**κύριος**	**κρινεῖ**	
Eu voi răsplăti,	spune	Domnul.	Și iarăși,	Domnul	va judeca	
3588 *2992* *1473*		*5398*	*3588*	*1706*	*1519*	
τὸν λαὸν αὐτοῦ	**10:31**	**φοβερὸν**	**τὸ**	**ἐμπεσεῖν**	**εἰς**	
pe poporul Lui.		Înfricoșător	*e*	să cazi	între	
5495 *2316* *2198*		*363*		*1161* *3588*		
χείρας θεοῦ ζῶντος	**10:32**	**ἀναμιμνήσκεσθε**		**δὲ τὰς**		
mâinile Dumnezeului cel viu.		Amintiți-vă		însă de		
4387-2250	*1722* *3739*	*5461*		*4183*		
πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς		**φωτισθέντες**		**πολλὴν**		
zilele de dinainte,	în care,	după ce ați fost luminați,		o mare		
119 *5278-3804*			*3778*	*3303*		
ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων		**10:33**	**τοῦτο**	**μὲν**		
luptă de suferințe ați răbdat;			aceasta	în adevăr		
3680 *5037* *2532* *2347*		*2301*				
ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσι		**θεατριζόμενοι**				
în batjocuri, cât și în necazuri,		fiind expuși priveliștii publice;				
3778 *1161* *2844* *3588*		*3779* *390*				
τοῦτο δὲ κοινωνοὶ τῶν		**οὕτως ἀναστρεφομένων**				
prin aceasta însă, părtași celor ce		astfel au fost tratați				
1096 *2532-1063* *3588* *1199*		*1473* *4834*				
γενηθέντες 10:34 καὶ γαρ τοῖς δεσμοῖς		**μου συνεπαθήσατε**				
ați devenit. Căci și în lanțurile		mele ați compătimit;				
2532 *3588* *724* *3588* *5224*		*1473* *3326* *5479*				
καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων		**ὑμῶν μετὰ χαρᾶς**				
și răpirea bunurilor		voastre cu bucurie				
4327 *1097* *2192* *1722* *1438* *2908*						
προσεδέξασθε γινώσκοντες ἔχειν ἐν ἑαυτοῖς κρείττονα						
ați primit-*o*, cunoscând că aveți pentru voi înșivă o mai bună						
5223 *1722* *3772* *2532* *3306*		*3361* *577*				
ὑπάρξιν ἐν οὐρανοῖς καὶ μένουσαν		**10:35 μὴ ἀποβάλητε**				
avere în ceruri, și care rămâne.		Nu lepădați				
3767 *3588* *3954* *1473* *3748* *2192* *3405*						
οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν ἥτις ἔχει μισθαποδοσίαν						
deci încrederea voastră, care are o răsplătire						
3173 *5281-1063* *2192* *5532* *2443* *3588* *2307*						
μεγάλην 10:36 ὑπομονὴς γαρ ἔχετε χρείαν ἵνα τὸ θέλημα						
mare. Căci de răbdare aveți nevoie, ca voia						
3588 *2316* *4160* *2865* *3588* *1860*						
τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν						
lui Dumnezeu făcând, să primiți promisiunea.						
2089-1063 *3397* *3745-3745* *3588* *2064* *2240*						
10:37 ἔτι γαρ μικρὸν ὅσον ὅσον ὁ ἐρχόμενος ἥξει						
Căci încă un mic puțin-puțin, *și* Cel ce vine va veni,						
2532 *3756* *5549* *3588-1161* *1342* *1537* *4102* *2198*						
καὶ οὐ χρονιεῖ 10:38 ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται						
și nu va întârzia. Dar cel drept din credință va trăi,						
2532 *1437* *5288* *3756* *2106* *3588* *5590* *1473*						
καὶ ἐὰν ὑποστείληται οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου						
și dacă dă înapoi, nu găsește plăcere sufletul Meu						
1722 *1473* *1473* *1161* *3756* *1510.2.4* *5289* *1519*						
ἐν αὐτῷ 10:39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς						
în el. Noi însă nu suntem cei ce dau înapoi spre						
684 *235* *4102* *1519* *4047* *5590*						
ἀπώλειαν ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς						
pieire, ci ai credinței spre obținerea vieții.						

CAPITOLUL 11

1510.2.3 *1161* *4102* *1679*				*5287*	
11:1 ἐστι δὲ πίστις ἐλπιζομένων				**ὑπόστασις**	
Este dar credința, [celor sperate				1 substratul‡],	
4229 *1650*			*3756*	*991*	
πραγμάτων ἔλεγχος			**οὐ**	**βλεπομένων**	
[lucrurilor 1 probarea veridicității]			ne	văzute.	
1722-3778-1063 *3140*		*3588*	*4245*		
11:2 ἐν ταύτῃ γαρ ἐμαρτυρήθησαν		**οἱ**	**πρεσβύτεροι†**		
Căci prin aceasta au primit mărturie		cei	din vechime.		
4102 *3539* *2675*		*3588*	*165*		
11:3 πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι†		**τοὺς**	**αἰῶνας**		
Prin credință înțelegem că au fost făcute gata			veacurile		

11:1 ‡ipostaza, substanța

11:2 †Gen 18:11, Mat 15:2

11:3 †30 oc, Psa 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr

4487 *2316*	*1519*	*3588*	*3361*	*1537*	*5316*	
ῥήματι θεοῦ	**εἰς**	**τὸ**	**μὴ**	**ἐκ**	**φαινομένων**	
prin vorbirea lui Dumnezeu,	astfel	că	nu	din	cele aparente†1	
3588 *991*	*1096*		*4102*		*4183*	
τὰ βλεπόμενα	**γεγονέναι**	**11:4**	**πίστει**		**πλείονα**	
[cele†2 nevăzute	1 devin†3].		Prin credință,		o mai bună	
2378 *6* *3844* *2535* *4374*			*3588* *2316*		*1223* *3739*	
θυσίαν Ἄβελ παρὰ Καΐν προσήνεγκε τῷ θεῷ					**δι᾽ ἧς**	
jertfă, Abel decât Cain a adus			lui Dumnezeu,		prin care	
3140 *1510.1* *1342* *3140*			*1909*		*3588*	
ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος μαρτυροῦντος ἐπὶ					**τοῖς**	
a primit mărturie că este drept,			[mărturisind cu privire la			
1435 *1473* *3588* *2316*	*2532* *1223* *1473*		*599*		*2089*	
δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ	**καὶ δι᾽ αὐτῆς**		**ἀποθανὼν**		**ἔτι**	
darurile lui‡ 1 Dumnezeu];	și prin ea,		mort fiind,		încă	
2980 *4102*	*1802* *3346*		*3588*	*3361-1492*		
λαλεῖται 11:5 πίστει Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν						
vorbește. Prin credință Enoh a fost mutat ca să nu vadă						
2288 *2532* *3756* *2147*	*1360*	*3346-1473*		*3588*		
θάνατον καὶ οὐχ εὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ						
moartea, și nu a fost găsit, fiindcă l-a mutat						
2316	*4253-1063*	*3588* *3331*	*1473*	*3140*		
θεός προ γαρ της μεταθέσεως αὐτοῦ μεμαρτύρηται						
Dumnezeu; căci înaintea mutării lui primise mărturie						
2100	*3588* *2316*	*5565-1161*		*4102*		
εὐηρεστηκέναι τῷ θεῷ 11:6 χωρὶς δὲ πίστεως						
că este bine-plăcut lui Dumnezeu.		Dar fără‡		credință		
102 *2100*	*4100-1063*		*1163*	*3588*		
ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι πιστεῦσαι γαρ δεῖ τὸν						
e cu neputință să fim bine-plăcuți;	căci să creadă					
4334 *3588* *2316*	*3754*	*1510.2.3*	*2532*	*3588*		
προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστι καὶ τοῖς						
se apropie de Dumnezeu, *să creadă* că *El* este;				și *că*	celor ce	
1567-1473	*3406*	*1096*	*4102*			
ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται 11:7 πίστει						
Îl caută, răsplătitor *li* se face.			Prin credință,			
5537	*3575* *4012*	*3588* *3369*	*991*			
χρηματισθεὶς Νὼε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων						
fiind divin înștiințat Noe, cu privire la cele nu încă văzute,						
2125	*2680*	*2787*	*1519*			
εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασε κιβωτὸν εἰς						
temându-se cu evlavie a pregătit în întregime‡ arca pentru						
4991 *3588* *3624* *1473*	*1223* *3739*	*2632*	*3588*			
σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ δι᾽ ἧς κατέκρινε τὸν						
salvarea casei lui; prin care a condamnat						
2889 *2532* *3588* *2596* *4102*	*1343*	*1096*				
κόσμον καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο						
lumea, și celei potrivit credinței dreptății‡, a devenit						
2818	*4102*	*2564*	*11*			
κληρονόμος 11:8 πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ						
moștenitor. Prin credință, chemat fiind Avraam,						
5219 *1831* *1519* *3588* *5117* *3739* *3195*						
ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἔμελλε						
a ascultat pentru a pleca spre locul pe care urma						
2983 *1519* *2817* *2532* *1831* *3361* *1987*						
λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος						
să-*l* primească spre moștenire; și a plecat ne având cunoștință						
4226 *2064*	*4102*	*3939*	*1519*	*3588*		
ποῦ ἔρχεται 11:9 πίστει παρῴκησεν εἰς τὴν						
unde merge. Prin credință a locuit ca străin în						
1093 *3588* *1860*	*5613* *245*	*1722*	*4633*			
γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν ἐν σκηναῖς						
pământul‡ promisiunii, ca un străin, în corturi						
2730 *3326* *2464* *2532* *2384* *3588* *4789*						
κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων						
locuind cu Isaac și Iacov, cei împreună-moștenitori						

13:21, 1Pe 5:10

11:3 †1 lucrurile aparente

11:3 †2 lucrurile

11:3 †3 se petrec

11:4 ‡ale lui Abel

11:6 ‡În afară de

11:7 ‡a construit

11:7 ‡dreptății potrivit credinței

11:9 ‡țara

3588 1860 3588 1473 1551-1063 3588
της επαγγελίας της αυτής 11:10 εξεδέχετο γαρ την
ai [3 promisiuni l 2 aceleiaşi]. Căci aştepta
3588 2310 2192 4172 3739 5079 2532
τους θεμελίους έχουσαν πόλιν ης τεχνίτης† και
[3 temelii 2 având 1 cetatea], al cărei artizan şi
1217 3588 2316 4102 2532 1473-4564
δημιουργός ο θεός 11:11 πίστει και αυτή Σάρρα
meşter *e* Dumnezeu. Prin credinţă şi Sara însăşi,
1411 1519 2602 4690 2983 2532 3844
δύναμιν εις καταβολήν σπέρματος έλαβε και παρά
putere pentru întemeierea posteritãţii‡ a primit, şi dincolo de
2540 2244 5088 1893 4103 2233
καιρόν ηλικίας έτεκεν επεί πιστόν ηγήσατο
vremea maturităţii a dat naştere, întrucât credincios *L*-a socotit
3588 1861 1352 2532 575 1520
τον επαγγειλάμενον 11:12 διό και αφ' ενός
pe Cel ce promisese. De aceea şi dintr- unul singur
1080 2532 3778 3499 2531 3588
εγεννήθησαν και ταύτα νενεκρωμένου καθώς τα
au fost născuţi, şi acestea ca dintr-unul aproape mort, la fel ca
798 3588 3772 3588 4128 2532 5613 3588 285
άστρα του ουρανού τω πλήθει και ως η άμμος
stelele cerului în multitudine‡, şi precum nisipul
3588 3844 3588 5491 3588 2281 3588 382
η παρά το χείλος της θαλάσσης η αναρίθμητος
de pe marginea mării, fără număr.
2596 4102 599 3778 3956 3361 2983
11:13 κατά πίστιν απέθανον ούτοι πάντες μη λαβόντες
Potrivit credinţei au murit aceştia toţi, ne primind
3588 1860 235 4207 1473 1492 2532
τας επαγγελίας αλλά πόρρωθεν αυτάς ιδόντες και
cele promise, ci de la distanţă acestea văzându-*le*, şi
3982 2532 782 2532 3670
πεισθέντες και ασπασάμενοι και ομολογήσαντες
fiind convinşi, şi salutându-*le*, şi confirmând
3754 3581 2532 3927 1510.2.6 1909 3588 1093
ότι ξένοι και παρεπίδημοί† εισιν επί της γης
că străini şi pribegi sunt pe pământ.
3588-1063 5108 3004 1718
11:14 οι γαρ τοιαύτα λέγοντες εμφανίζουσιν†1
Căci cei ce unele ca acestea vorbesc, arată
3754 3968 1934 2532 1487 3303
ότι πατρίδα επιζητούσι†2 11:15 και ει μεν
că o patrie caută. Şi dacă într-adevăr,
1565 3421 575 3739 1831 2192-302
εκείνης εμνημόνευον αφ' ης εξήλθον είχον αν
aceştia ar fi avut-*o* în minte *pe cea* de unde ieşiseră, ar fi avut
2540 344 3568 1161 2908 3713
καιρόν ανακάμψαι 11:16 νυν δε κρείττονος ορέγονται†
vreme‡ să se întoarcă. Acum însă una mai bună doresc *ei*,
5123 2032 1352 3756 1870 1473
τουτ' έστιν επουρανίου διό ουκ επαισχύνεται αυτούς
adică cerească. De aceea nu Se ruşinează de ei
3588 2316 2316 1941-1473 2090-1063
ο θεός θεός επικαλείσθαι αυτών ητοίμασε γαρ
Dumnezeu, Dumnezeul lor să fie chemat; căci a pregătit
1473 4172 4102 4374 11 3588
αυτοίς πόλιν 11:17 πίστει προσενήνοχεν Αβραάμ τον
pentru ei o cetate. Prin credinţă a oferit Avraam pe
2464 3985 2532 3588 3439 4374 3588
Ισαάκ πειραζόμενος και τον μονογενή† προσέφερεν ο
Isaac, fiind încercat, şi pe unicul-născut *l*-a oferit, *el* care

11:10 †11 oc, Deu 27:15, 1Cr 22:15, Cân 7:1, Ier 10:9, Ier 24:1, Fap 19:24, Apo 18:22

11:11 ‡sămânţei

11:12 ‡DEX: număr mare

11:13 †5 oc, Gen 23:4, Psa 39:12, 1Pe 1:1, 1Pe 2:11

11:14 †1 13 oc, Exo 33:13, Est 2:22, Isa 3:39, Mat 27:53, Ioa 14:21

11:14 †2 23 oc, Mat 6:32, Mat 12:39, Rom 2:7, Fil 4:17

11:15 ‡ocazie

11:16 †3 oc, 1Ti 3:1, 1Ti 6:10

11:17 †13 oc, Ioa 1:14, Ioa 1:18, Ioa 3:16

3588 1860 324 4314 3739 2980 3754
τας επαγγελίας αναδεξάμενος 11:18 προς ον ελαλήθη ότι
promisiunile *le* primise, despre care fusese spus că,
1722 2464 2564-1473 4690 3049
εν Ισαάκ κληθήσεταί σοι σπέρμα 11:19 λογισάμενος
În Isaac îţi va fi chemată o posteritate‡; socotind
3754 2532 1537 3498 1453 1415 3588 2316 3606
ότι και εκ νεκρών εγείρειν δυνατός ο θεός όθεν
că şi din moarte să învieze putea Dumnezeu; de unde
1473 2532 1722 3850 2865 4102
αυτόν και εν παραβολή εκομίσατο 11:20 πίστει
îl şi, în parabolă, primi. Prin credinţă
4012 3195 2127 2464 3588 2384
περί μελλόντων ευλόγησεν Ισαάκ τον Ιακώβ
cu privire la cele ce aveau să fie a binecuvântat Isaac pe Iacov
2532 3588 2269 4102 2384 599 1538
και τον Ησαύ 11:21 πίστει Ιακώβ αποθνήσκων έκαστον
şi pe Esau. Prin credinţă Iacov murind, pe fiecare
3588 5207 2501 2127 2532 4352 1909 3588
των υιών Ιωσήφ ευλόγησε και προσεκύνησεν επί το
din fiii lui Iosif, *i*-a binecuvântat, şi s-a închinat pe
206 3588 4464 1473 4102 2501 5053
άρκον της ράβδου αυτού 11:22 πίστει Ιωσήφ τελευτών
vârful toiagului lui. Prin credinţă Iosif sfârşindu-se,
4012 3588 1841 3588 5207 2474 3421 2532 4012
περί της εξόδου των υιών Ισραήλ εμνημόνευσε και περί
despre exodul fiilor lui Israel a făcut menţiune, şi despre
3588 3747 1473 1781 4102 3475
των οστέων αυτού ενετείλατο 11:23 πίστει Μωϋσης
oasele lui a dat porunci. Prin credinţă Moise
1080 2928 5150 5259 3588 3962 1473
γεννηθείς εκρύβη τρίμηνον υπό των πατέρων αυτού
când a fost născut, a fost ascuns trei luni de părinţii lui,
1360 1492 791 3588 3813 2532 3756 5399
διότι είδον αστείον το παιδίον και ουκ εφοβήθησαν
fiindcă văzuseră că era frumos copilaşul; şi nu le-a fost frică
3588 1297 3588 935 4102 3475 3173
το διάταγμα του βασιλέως 11:24 πίστει Μωϋσης μέγας
de edictul împăratului. Prin credinţă Moise mare
1096 720 3004 5207 2364 5328
γενόμενος ηρνήσατο λέγεσθαι υιός θυγατρός Φαράω
devenind, a renegat‡ să fie chemat fiul fiicei lui faraon,
3123 138 4778 3588 2992 3588
11:25 μάλλον ελόμενος συγκακουχείσθαι τω λαώ του
Mai degrabă alegând să sufere împreună cu poporul lui
2316 2228 4340 2192 266 619
θεού η πρόσκαιρον έχειν αμαρτίαις απόλαυσιν†
Dumnezeu, decât pentru un timp să aibă ale păcatului delicii;
3173 4149 2233 3588 1722 125
11:26 μείζονα πλούτον ηγησάμενος των εν Αιγύπτω
mai mare bogăţie socotind, decât cele din Egipt
2344 3588 3680 3588 5547 578-1063
θησαυρών τον ονειδισμόν του χριστού απέβλεπε γαρ
tezaure, batjocura lui Hristos; căci privea ţintă
1519 3588 3405 4102 2641
εις την μισθαποδοσίαν 11:27 πίστει κατέλιπεν
spre răsplătire. Prin credinţă a părăsit
125 3361 5399 3588 2372 3588 935 3588-1063
Αίγυπτον μη φοβηθείς τον θυμόν του βασιλέως τον γαρ
Egiptul, ne fiindu-i frică de mânia împăratului; căci el,
517 5613 3708 2594 4102
αόρατον ως ορών εκαρτέρησε 11:28 πίστει
pe Cel nevăzut ca văzându-*L*, a perseverat. Prin credinţă
4160 3588 3957 2532 3588 4378 3588 129
πεποίηκε το πάσχα και την πρόσχυσιν του αίματος
a făcut‡ paştele şi stropirea sângelui,
2443 3361 3588 3645 3588 4416 2345
ίνα μη ο ολοθρεύων τα πρωτότοκα θίγη
ca nu *cumva* nimicitorul întâilor-născuţi să se atingă
1473 4102 1224 3588 2063 2281
αυτών 11:29 πίστει διέβησαν την ερυθράν θάλασσαν
de ei. Prin credinţă au traversat Marea Roşie,
5613 1223 3584 3739 3984 2983 3588 124
ως διά ξηράς ης πείραν λαβόντες οι Αιγύπτιοι
ca pe uscat, pe care încercând s-*o* ia *şi* egiptenii

11:18 ‡sămânţă

11:24 ‡s-a lepădat

11:25 †2 oc, 1Ti 6:17

11:28 ‡a ţinut

2666 κατεπόθησαν
au fost înghițiți.

11:30 4102 πίστει
Prin credință

3588 5038 τα τείχη
zidurile

2410 Ιεριχὼ
Ierihonului

4098 ἐπεσε
au căzut,

2944 κυκλωθέντα
după ce au fost înconjurate

1909 2033 ἐπὶ ἑπτὰ
timp de șapte

2250 ἡμέρας
zile.

11:31 4102 πίστει
Prin credință

4460 3588 4204 Ῥαὰβ ἡ πόρνη
Rahav prostituata

3756 4881 οὐ συναπώλετο
nu *a fost* nimicită

3588 544 τοῖς ἀπειθήσασι
împreună cu cei neascultători;

1209 δεξαμένη
primind

3588 τοὺς
pe

2685 κατασκόπους
spioni

3326 μετ᾽
cu

1515 εἰρήνης
pace.

11:32 2532 5100 καὶ τί
Și ce

2089-3004 ἔτι λέγω
voi mai spune?

1952-1063 ἐπιλείψει γαρ με
Căci scurt mi-ar fi

1473 διηγουμένου
al descrierii

3588 5550 ὁ χρόνος
timp,

4012 περὶ
cu privire la

1066 Γεδεών
Ghedeon,

913 Βαρὰκ
Barac,

5037 τε
cât

2532 καὶ
și

4546 Σαμψὼν
Samson

2532 καὶ
și

2422 Ἰεφθάε
Iefta,

1138 Δαβὶδ
David,

5037 τε
cât

2532 καὶ
și

4545 Σαμουὴλ
Samuel,

2532 καὶ
și

3588 τῶν
profeții,

4396 προφητῶν
3739 οἱ
care

11:33 1223 διὰ
prin

4102 πίστεως
credință

2610 κατηγωνίσαντο
au cucerit

932 βασιλείας
împărății,

2038 εἰργάσαντο
au lucrat

1343 δικαιοσύνην
dreptatea,

2013 ἐπέτυχον
au obținut

1860 ἐπαγγελιῶν
promisiuni,

5420 ἔφραξαν
au închis

4750 στόματα
gurile

3023 λεόντων
leilor,

11:34 4570 ἔσβεσαν
au stins

1411 δύναμιν
puterea

4442 πυρὸς
focului,

5343 ἔφυγον
au scăpat

4750 στόματα
gurilor‡

3162 μαχαίρας
sabiei,

1743 ἐνεδυναμώθησαν
puternici au fost făcuți

575 ἀπὸ
din

769 ἀσθενείας
slabi,

1096 ἐγενήθησαν
au devenit

2478 ἰσχυροὶ
tari

1722 ἐν
în

4171 πολέμῳ
război

3925-2827 παρεμβολὰς ἔκλιναν
oaie, au pus la pământ taberele

245 ἀλλοτρίων
oștirilor străinilor.

11:35 2983 ἔλαβον
Au primit

1135 γυναῖκες
femeile

1537 ἐξ
prin

386 ἀναστάσεως
înviere

3588 τοὺς
pe

3498 νεκροὺς
morții

1473 αὐτῶν
lor,

243-1161 ἄλλοι δε
iar alții

5178 ἐτυμπανίσθησαν
torturați au fost,

3756 οὐ
ne

4327 προσδεξάμενοι
acceptând

3588 τὴν
629 ἀπολύτρωσιν
să fie răscumpărați,

2443 ἵνα
ca

2908 κρείττονος
o mai bună

386 ἀναστάσεως
înviere

5177 τύχωσιν
să obțină.

11:36 2087-1161 ἕτεροι δε
Iar alții,

1701 ἐμπαιγμῶν
batjocurile

2532 καὶ
și

3148 μαστίγων
biciuirile

3984 πεῖραν
încercării

2983 ἔλαβον
le-au primit,

2089-1161 ἔτι δε
ba încă

1199 δεσμῶν
lanțuri

2532 καὶ
și

5438 φυλακῆς
închisoare.

11:37 3034 ἐλιθάσθησαν
Au fost lapidați,

4249 ἐπρίσθησαν
tăiați cu fierăstrăul,

3985 ἐπειράσθησαν
puși la încercare,

1722 ἐν
prin

5408 φόνῳ
omorârea

3162 μαχαίρας
cu sabia

599 ἀπέθανον
uciși,

4022 περιῆλθον
rătăcind

1722 ἐν
în

3374 μηλωταῖς
cojoace,

1722 ἐν
în

122 αἰγείοις
caprine

1192 δέρμασιν
piei,

5302 ὑστερούμενοι
lipsiți fiind,

2346 θλιβόμενοι
necăjiți,

2558 κακουχούμενοι†
maltratați,

11:38 3739 ὧν
ei de care

3756 ουκ
nu

1510.7.3 ἦν
era

514 ἄξιος
demnă

3588 ὁ
lumea,

2889 κόσμος
în

1722 ἐν
pustiuri

2047 ἐρημίαις
rătăcind,

4105 πλανώμενοι
2532 καὶ
și

3735 ὄρεσι
în munți,

2532 καὶ
și

4693 σπηλαίοις
în peșteri,

2532 καὶ
și

3588 τας
în

3692 ὀπαῖς
crăpăturile

3588 τῆς
pământului.

1093 γῆς
2532 καὶ
și

3778 οὗτοι
aceștia

3956 πάντες
toți,

3140 μαρτυρηθέντες
primind mărturie

1223 διὰ
prin

3588 τῆς
credință,

4102 πίστεως
11:39 3756 οὐκ
nu

2865 ἐκομίσαντο†
au primit

3588 τὴν
1860 ἐπαγγελίαν
promisiunea.

11:40 3588 τοῦ
Dumnezeu

2316 θεοῦ
pentru

4012 περὶ
1473 ἡμῶν
noi

2908-5100 κρεῖττόν τι
ceva mai bun

4265 προβλεψαμένου
prevăzând,

2443 ἵνα
ca

3361 μη
nu

5565 χωρὶς
separați de

1473 ἡμῶν
noi

5048 τελειωθῶσι
să ajungă *ei* la desăvârșire.

11:34 ‡tăișurilor

11:37 †6 oc

11:39 †18 oc, Gen 38:20, Mat 25:27

CAPITOLUL 12

5105 τοιγαροῦν†
12:1 În consecință

2532 καὶ
și

1473 ἡμεῖς
noi

5118-2192 τοσοῦτον ἔχοντες
având un așa mare

4029 περικείμενον
[3 înconjurându-

1473 ἡμῖν
4 ne

3509 νέφος
1 nor

3144 μαρτύρων
2 de martori],

3591 ὄγκον
[2 povară

659 ἀποθέμενοι
3 lepădând

3956 πάντα
1 orice],

2532 καὶ
și

3588 την
[2 care

2139 εὐπερίστατον
3 ne înfășoară așa de ușor

266 ἁμαρτίαν
1 păcatul],

1223 δι᾽
cu

5281 ὑπομονῆς
răbdare

5143 τρέχωμεν
să alergăm

3588 τον
cea

4295 προκείμενον
pusă înaintea

ἡμῖν
noastră

1473 ἀγῶνα
alergare,

872 ἀφορῶντες
12:2 privind țintă

1519 εις
către

3588 τον
Cel *fiind*

3588 της
al

4102 πίστεως
credinței

747 ἀρχηγὸν
Conducător

2532 καὶ
și

5051 τελειωτὴν
Desăvârșitor,

2424 Ἰησοῦν
Isus,

3739 ὃς
Care

473 ἀντὶ
pentru cea

3588 της
pusă

4295 προκειμένης
înaintea

αὐτῷ
Lui

1473 χαρᾶς
bucurie,

5278 ὑπέμεινε
a îndurat

4716 σταυρὸν
crucea,

152 αἰσχύνης
rușinea

2706 καταφρονήσας
disprețuind-*o*,

1722-1188-5037 ἐν δεξιᾷ τε
și la dreapta

3588 του
2362 θρόνου
tronului

3588 του
lui

2316 θεοῦ
Dumnezeu

2523 κεκάθικεν
S-a așezat.

12:3 357 ἀναλογίσασθε†
Gândiți-vă bine

1063 γαρ
dar

3588 τον
la Cel care

5108-5278 τοιαύτην ὑπομεμενηκότα
a răbdat o așa de mare

5259 ὑπὸ
[2 de la

3588 των
3 păcătoși

268 ἁμαρτωλῶν
1519 εἰς
4 împotriva

1473 αὐτὸν
5 Lui

485 ἀντιλογίαν
l ceartă],

2443 ἵνα
ca

3361 μη
să nu

2577 κάμητε
cedați

3588 ταις
în

5590 ψυχαῖς
sufletele

1473 ὑμῶν
voastre

1590 ἐκλυόμενοι
descurajându-vă.

12:4 3768 οὐπω
Voi nu încă

3360 μέχρις
[2 până la 3

129 αἵματος
sânge

478 ἀντικατέστητε
1 ați rezistat]

4314 προς
împotriva

3588 την
păcatului

266 ἁμαρτίαν
luptându-vă;

464 ἀνταγωνιζόμενοι
2532 καὶ
și

1585 ἐκλέλησθε
12:5 ați uitat de tot

3588 της
îndemnul

3874 παρακλήσεως
pe care

3748 ἥτις
vouă,

1473 ὑμῖν
ca

5613 ὡς
unor

5207 υἱοῖς
fii,

1256 διαλέγεται
îl adresează,

5207 υἱέ
Fiul

1473 μου
Meu,

3361 μη
nu

3643 ὀλιγώρει
disprețui

3809 παιδείας
instrucția‡

2962 κυρίου
Domnului,

3366 μηδὲ
nici nu

1590 ἐκλύου
te descuraja

5259 υπ᾽
când de

αὐτοῦ
El

1651 ἐλεγχόμενος
ești mustrat.

3739-1063 12:6 ον γαρ
Căci pe acela

25 ἀγαπᾷ
iubește

2962 κύριος
Domnul

3811 παιδεύει†
îl instruiește‡,

3146-1161 μαστιγοῖ δε
și biciuiește

3956 πάντα
pe orice

5207 υἱὸν
fiu

3739 ὃν
pe care-l

3858 παραδέχεται
primește.

1487 12:7 εἰ
Dacă

3809 παιδείαν
instrucția‡

5278 ὑπομένετε
o îndurați,

5613 ὡς
ca

5207 υἱοῖς
unor fii

1473 ὑμῖν
v-*o*

4374 προσφέρεται
oferă

3588 ὁ
Dumnezeu;

2316 θεὸς
5100-1063 τις γαρ
înțrucât care

1510.2.3 ἐστιν
este

5207 υἱὸς
fiul

3739 ὃν
pe care

3756 οὐ
nu-*l*

3811 παιδεύει
instruiește‡

3962 πατὴρ
tatăl?

12:8 1487 εἰ
Dacă

1161 δε
însă

5565 χωρίς
scutiți

1510.2.5 ἐστε
sunteți

3809 παιδείας
de instrucție‡,

3739 ης
căreia

3353 μέτοχοι
sunt

1096 γεγόνασι
făcuți

3956 πάντες
toți,

686 ἄρα
atunci

3541 νόθοι
neligitimi

1510.2.5 ἐστέ
sunteți

2532 καὶ
și

3756 ουχ
nu

5207 υἱοί
fii *adevărați*.

12:9 1534 εἶτα
Iar dacă

3588 τους
3303 μεν
în adevăr

3588 της
pe

4561 σαρκὸς
trupeștii

1473 ἡμῶν
noștri

12:1 †7 oc, Iov 22:12, 24:22, Pro 1:26, 1:31, Isa 5:26, 1Te 4:8

12:3 †1 oc

12:5 ‡disciplina

12:6 †63 oc, Lev 26:18, Luc 23:22, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, Tit 2:12, Apo 3:19

12:6 ‡corectează

12:7 ‡disciplina

12:7 ‡corectează

12:8 ‡disciplină

3962 πατέρας părinți
2192 εἴχομεν îi aveam
3810 παιδευτὰς† educatori,
2532 καὶ și
1788 ἐνετρεπόμεθα îi respectam‡,
3756 οὐ nu
4183 πολλῷ cu mult
3123 μᾶλλον mai mult
5293 ὑποταγησόμεθα ne vom supune
3588 τῷ
3962 πατρὶ Tatălui
3588 τῶν
4151 πνευμάτων duhurilor,
2532 καὶ și
2198 ζήσομεν vom trăi?
12:10
3588-3303-1063 οἱ μὲν γὰρ Căci de fapt ei
4314 πρὸς pentru
3641 ὀλίγας puține
2250 ἡμέρας zile,
2596 κατὰ după
3588 τὸ cum
1380 δοκοῦν socoteau
1473 αὐτοῖς ei *bine*
3811 ἐπαίδευον *ne* instruiau‡,
3588 ὁ El
1161 δὲ însă
1909 ἐπὶ pentru
3588 τὸ
4851 συμφέρον folosul *nostru*,
1519 εἰς ca
3588 τὸ
3335 μεταλαβεῖν să luăm parte
3588 τῆς la
41 ἁγιότητος sfințenia
1473 αὐτοῦ Lui.
12:11
3956-1161 πᾶσα δὲ Căci orice
3809 παιδεία instrucție‡
4314 πρὸς la
3303 μὲν început,
3588 τὸ
3918 παρὸν nu
3756 οὐ pare
1380 δοκεῖ
5479 χαρᾶς bucurie
1510.1 εἶναι să fie,
235 ἀλλὰ ci
3077 λύπης întristare;
5305 ὕστερον după aceea
1161 δὲ însă,
2590 καρπὸν rodul
1516 εἰρηνικὸν pașnic
3588 τοῖς [3 celor care
1223 δι᾽ 4 prin
1473 αὐτῆς 5 ea
1128 γεγυμνασμένοις 6 au fost exersați
591 ἀποδίδωσι 2 *îl* dă
1343 δικαιοσύνης 1 al dreptății].
1352 12:12 διὸ De aceea
3588 τὰς slăbitele
3935 παρειμένας mâini
5495 χεῖρας și
2532 καὶ
3588 τὰ
3886 παραλελυμένα schilozii‡
1119 γόνατα genunchi,
461 ἀνορθώσατε ridicați-*i*
12:13
2532 καὶ și
5163 τροχιὰς† piste‡
3717 ὀρθὰς drepte
4160 ποιήσατε faceți
3588 τοῖς cu
4228 ποσὶν picioarele
1473 ὑμῶν voastre,
2443 ἵνα ca
3361 μὴ nu
3588 τὸ cumva
5560 χωλὸν cel
1624 ἐκτραπῇ șchiop
2390-1161 ἰαθῇ δὲ ci să fie vindecat
3123 μᾶλλον mai degrabă.
12:14
1515 εἰρήνην Pacea
1377 διώκετε urmăriți-*o*
3326 μετὰ cu
3956 πάντων toți,
2532 καὶ și
3588 τὸν
38 ἁγιασμὸν sfințirea,
3739-5565 οὗ fără de care
3762 οὐδεὶς nimeni
3708 ὄψεται nu va vedea
3588 τὸν pe
2962 κύριον Dumnezeu.
12:15
1983 ἐπισκοποῦντες Veghind cu luare aminte
3361 μὴ ca nu cumva
5100 τις vreunul
5302 ὑστερῶν să fie lipsit
575 ἀπὸ de
3588 τῆς
5485 χάριτος harul
3588 τοῦ
2316 θεοῦ lui Dumnezeu;
3361 μὴ ca nu cumva
5100 τις vreo
4491 ῥίζα rădăcină
4088 πικρίας de amărăciune
507 ἄνω în sus
5453 φύουσα încolțind
1776 ἐνοχλῇ să fie tulburare
2532 καὶ și
1223 διὰ prin
3778 ταύτης aceasta
3392 μιανθῶσι să fie întinați
4183 πολλοὶ mulți;
12:16
3361 μὴ ca nu cumva
5100 τις *să fie* vreun
4205 πόρνος curvar
2228 ἢ sau
952 βέβηλος lumesc
5613 ὡς ca
2269 Ἡσαὺ Esau,
3739 ὃς care
473 ἀντὶ pentru
1035-1520 βρώσεως o singură mâncare
591 ἀπέδοτο *și*-a vândut
3588 τὰ
4415-1473 πρωτοτόκια dreptul lui de întâi născut.
12:17
2467-1063 ἴστε γὰρ† Căci știți bine
3754 ὅτι că,
2532 καὶ de asemenea,
3347 μετέπειτα după aceea
2309 θέλων dorind
2816 κληρονομῆσαι să moștenească
3588 τὴν
2129 εὐλογίαν binecuvântarea,
593 ἀπεδοκιμάσθη a fost respins;
3341-1063 μετανοίας căci pentru pocăință
5117 τόπον loc
3756 οὐχ nu
2147 εὗρε a găsit,
2539 καίπερ deși
3326 μετὰ cu
1144 δακρύων lacrimi
1567 ἐκζητήσας a căutat-
1473 αὐτὴν o.

12:9 †3 oc, Ose 5:2, Rom 2:20

12:9 ‡ne întorceam către ei, acordându-le atenție

12:10 ‡corecteau

12:11 ‡disciplină

12:12 ‡21 oc, Gen 4:15

12:12 ‡16 oc, 2Sa 7:13

12:13 †7 oc, 6 în Prov, Prov 2:15

12:13 ‡făgașuri

12:17 †2 oc

3756-1063 12:18 οὐ γὰρ Căci nu
4334 προσεληλύθατε v-ați apropiat
5584 ψηλαφωμένῳ de pipăibilul
3735 ὄρει munte,
2532 καὶ și
2545 κεκαυμένῳ arzând
4442 πυρὶ în foc,
2532 καὶ și
1105 γνόφῳ negură,
2532 καὶ și
4655 σκότῳ întuneric,
2532 καὶ și
2366 θυέλλῃ furtună,
2532 καὶ și
4536 σάλπιγγος al trâmbițelor
2279 ἤχῳ† răsunet,
2532 καὶ și
5456 φωνῇ glasul
4487 ῥημάτων vorbelor,
3739 ἧς pe care
3588 οἱ cei ce
191 ἀκούσαντες *le*-au auzit
3868 παρητήσαντο s-au rugat
3361 μὴ să nu
4369-1473 προστεθῆναι li se mai adauge
3056 λόγον cuvânt.
12:20
3756-5342-1063 οὐκ ἔφερον Căci nu suportau
1291 διαστελλόμενον distincția *ce spunea*,
2579 καν Și
2342 θηρίον o fiară
2345 θίγῃ dacă s-ar atinge
3588 τοῦ
3735 ὄρους de munte,
3036 λιθοβοληθήσεται să fie lapidată,
2228 ἢ sau
1002 βολίδι cu săgeata
2700 κατατοξευθήσεται să se tragă din arc.
12:21
2532 καὶ Și
3779 οὕτω așa
5398 φοβερὸν de înfricoșător
1510.7.3 ἦν era
3588 τὸ ceea ce
5324 φανταζόμενον se vedea,
3475 Μωϋσῆς *că* Moise
2036 εἶπεν a zis,
1630 ἔκφοβός Înfricoșat
1510.2.1 εἰμι sunt
2532 καὶ și
1790 ἔντρομος tremur.
12:22
235 ἀλλὰ Dar
4334 προσεληλύθατε voi v-ați apropiat
4622-3735 Σιὼν ὄρει de muntele Sionului,
2532 καὶ și
4172 πόλει de cetatea
2316 θεοῦ Dumnezeului
2198 ζῶντος cel viu,
2419 Ἰερουσαλὴμ de Ierusalimul
2032 ἐπουρανίῳ ceresc,
2532 καὶ și
3461 μυριάσιν de miriadele
32 ἀγγέλων de îngeri,
12:23
3831 πανηγύρει de strângerea de sărbătoare
2532 καὶ publică, și
1577 ἐκκλησίᾳ de adunarea
4416 πρωτοτόκων celor întâi-născuți
1722 ἐν *care* în
3772 οὐρανοῖς ceruri
583 ἀπογεγραμμένων† sunt înregistrați‡,
2532 καὶ și
2923-2316 κριτῇ Judecătorul
3956 πάντων tuturor,
2532 καὶ și
4151 πνεύματι de duhurile
1342 δικαίων celor drepți
5048 τετελειωμένων de desăvârșiți,
12:24
2532 καὶ și
1242 διαθήκης de al legământului
3501 νέας cel nou
3316 μεσίτῃ Mediator,
2424 Ἰησοῦ Isus,
2532 καὶ și
129 αἵματι de sângele
4473 ῥαντισμοῦ stropirii,
2908 κρεῖττον *care* mai bine
2980 λαλοῦντι vorbește
3844 παρὰ decât
3588 τὸν cel al lui
6 Ἄβελ Abel.
12:25
991 βλέπετε Luați seama
3361 μὴ să nu
3868 παραιτήσησθε respingeți
3588 τὸν pe Cel ce
2980 λαλοῦντα vorbește;
1487-1063 εἰ γὰρ căci dacă
1565 ἐκεῖνοι aceia
3756 οὐκ nu
5343 ἐφύγον au scăpat
3588 τὸν [pe Cel ce
1909 ἐπὶ pe
1093 γῆς pământ
3868 παραιτησάμενοι 1 respingând]
5537 χρηματίζοντα rostea cuvinte divine,
4183 πολλῷ cu mult
3123 μᾶλλον mai mult
1473 ἡμεῖς noi
3588 οἱ cei ce
3588 τὸν [de Cel
575 ἀπ᾽ din
3772 οὐρανὸν ceruri
654 ἀποστρεφόμενοι l ne îndepărtăm,]
12:26
3739 οὗ al Cărui
3588 τὴν glas
3588 τὴν pământul
1093 γὴν *l*-a clătinat
4531 ἐσάλευσε atunci;
5119 τότε acum
3568 νῦν însă
1161 δὲ a promis,
1861 ἐπήγγελται
3004 λέγων spunând,
2089 ἔτι Încă
530 ἅπαξ o dată
1473 ἐγὼ Eu
4579 σείω voi cutremura
3756 οὐ nu
3440 μόνον numai
3588 τὴν pământul,
1093 γὴν
235 ἀλλὰ ci
2532 καὶ și
3588 τὸν cerul.
3772 οὐρανὸν
12:27
3588-1161 τὸ δὲ Iar acest,
2089 ἔτι Încă
530 ἅπαξ o dată,
1213 δήλοι înseamnă
3588 τῶν a celor
4531 σαλευομένων clătinate
3588 τὴν transpunere,
3331 μετάθεσιν
5613 ὡς ca
4160 πεποιημένων fiind făcute,
2443 ἵνα pentru ca
3306 μείνῃ să rămână
3588 τὰ cele
3361 μὴ ne
4531 σαλευόμενα clătinate.
12:28
1352 βασιλείαν De aceea, o împărăție
932 δι᾽ ἧς
761 ἀσάλευτον de neclintit
3880 παραλαμβάνοντες primind,
2192 ἔχωμεν să păstrăm
5485 χάριν harul
1223 δι᾽ prin
3739 ἧς care
3000 λατρεύωμεν să slujim
2102 εὐαρέστως bine-plăcut
3588 τῷ lui
2316 θεῷ Dumnezeu,
3326 μετὰ cu
127 αἰδοῦς respect
2532 καὶ și

12:19 †19 oc, 1Sa 4:16, Ioe 3:14, Luc 4:37, Fap 2:2

12:23 †6 oc, Jdc 8:14, Pro 22:20, Luc 2:1, 3, 5 Evr 12:23

12:23 ‡înscriși

2124 ευλαβειας† 12:29 2532-1063 και γαρ pietate. Căci de asemenea, 3588 2316 ο θεος Dumnezeul 1473 ημων nostru 4442 πυρ *e* un foc
2654 καταναλισκον mistuitor.

CAPITOLUL 13

3588 5360 3306 3588 5381
13:1 η φιλαδελφια μενετω 13:2 της φιλοξενιας
Iubirea frățească să rămână. Ospitalitatea

3361 1950 1223-3778-1063 2990 5100
μη επιλανθανεσθε δια ταυτης γαρ ελαθον τινες
să nu fie uitată! Căci prin aceasta, fără să știe unii

3579 32 3403 3588 1198
ξενισαντες αγγελους 13:3 μιμνησκεσθε των δεσμιων
au găzduit pe îngeri. Amintiți-vă de deținuți,

5613 4887 3588 2558
ως συνδεδεμενοι των κακουχουμενων
ca și cum *ați fi* împreună-legați *cu ei*, de cei maltratați,

5613 2532 1473 1510.6 1722 4983 5093 3588 1062
ως και αυτοι οντες εν σωματι 13:4 τιμιος ο γαμος
ca și cum și voi ați fi în trup. Onorată *să fie* căsătoria

1722 3956 2532 3588 2845 283 4205-1161 2532
εν πασι και η κοιτη αμιαντος πορνους δε και
în toate, și patul marital neîntinat; dar pe curvari și

3432 2919 3588 2316 866 3588
μοιχους κρινει ο θεος 13:5 αφιλαργυρος ο
pe adulteri *îi* va judeca Dumnezeu. Fără iubire de bani *să vă fie*

5158 714 3588 3918 1473-1063
τροπος αρκουμενοι τοις παρουσιν αυτος γαρ
conduita, mulțumindu-vă cu cele pe care le aveți astăzi; căci El Însuși

2046 3766.2 1473 447 3761 3766.2 1473
ειρηκεν ου μη σε ανω ουδ ου μη σε
a zis, Nicidecum nu te voi lăsa, nici nu, nicidecum, nu te

1459 5620 2292 1473 3004
εγκαταλιπω 13:6 ωστε θαρρουντας ημας λεγειν
voi părăsi. Astfel că, cu îndrăzneală noi să spunem,

2962 1473 998 2532 3756 5399 5100 4160-1473
κυριος εμοι βοηθος και ου φοβηθησομαι τι ποιησει μοι
Domnul îmi *e* ajutorul, și nu mă voi înfricoșa! Ce îmi va face

444 3421 3588 2233 1473
ανθρωπος 13:7 μνημονευετε των ηγουμενων υμων
omul? Amintiți-vă de fruntașii‡ voștri,

3748 2980-1473 3588 3056 3588 2316 3739
οιτινες ελαλησαν υμιν τον λογον του θεου ων
care v-au vorbit Cuvântul lui Dumnezeu; cărora,

333 3588 1545 3588 391 3401
αναθεωρουντες την εκβασιν† της αναστροφης μιμεισθε
privind cu atenție rezultatul‡ conduitei *lor*, imitați-*le*

3588 4102 2424 5547 5504 2532 4594 3588
την πιστιν 13:8 Ιησους χριστος χθες και σημερον ο
credința. Isus Hristos, ieri și azi *e*

1473 2532 1519 3588 165 1322 4164
αυτος και εις τους αιωνας 13:9 διδαχαις ποικιλαις
Același, și în veci. De învățături diferite

2532 3581 3361-4064 2570-1063 5485
και ξεναις μη περιφερεσθε καλον γαρ χαριτι
și străine să nu vă lăsați antrenați; căci e bine ca prin har

950 3588 2588 3756 1033 1722
βεβαιουσθαι την καρδιαν ου βρωμασιν εν
să fie stabilizată și întărită inima, nu cu mâncăruri, în

3739 3756 5623 3588 4043 2192
οις ουκ ωφεληθησαν οι περιπατησαντες 13:10 εχομεν
care nu au avut folos cei umblând *în ele*. Noi avem

2379 1537 3739 2068 3756 2192 1849
θυσιαστηριον εξ ου φαγειν ουκ εχουσιν εξουσιαν
un altar din care să mănânce nu au dreptul

3588 3588 4633 3000 3739-1063
οι τη σκηνη λατρευοντες 13:11 ων γαρ
cei ce cortul *îl* slujesc. Căci acelora cărora le

1533 2226 3588 129 4012 266 1519
εισφερεται ζωων το αιμα περι αμαρτιας εις
e adus -- de animale -- sângele pentru păcat în

12:28 †Evr 5:7

13:7 ‡liderii, cei ce prezidează

13:7 †2 oc, 1Co 10:13

13:7 ‡concluzia, sfârșitul

3588-39 1223 3588 749 3778 3588 4983
τα αγια δια του αρχιερεως τουτων τα σωματα
locurile sfinte prin marele preot, acestora, trupurile

2618 1854 3588 3925 1352 2532
κατακαιεται εξω της παρεμβολης 13:12 διο και
le sunt arse afară din tabără. De aceea și

2424 2443 37 1223 3588 2398 129 3588
Ιησους ινα αγιαση δια του ιδιου αιματος τον
Isus, ca să sfințească, prin propriul Lui sânge, pe

2992 1854 3588 4439 3958 5106 1831
λαον εξω της πυλης επαθε 13:13 τοινυν εξερχωμεθα
popor, în afara porții a suferit. De aceea să ieșim

4314 1473 1854 3588 3925 3588 3680 1473
προς αυτον εξω της παρεμβολης τον ονειδισμον αυτου
către El afară din tabără batjocura Lui

5342 3756-1063 2192 5602 3306 4172 235
φεροντες 13:14 ου γαρ εχομεν ωδε μενουσαν πολιν αλλα
purtând. Căci nu avem aici *o* stătătoare cetate, ci

3588 3195 1934 1223 1473
την μελλουσαν επιζητουμεν 13:15 δι αυτου
[pe cea ce va să fie l *o* căutăm cu ardoare]. Prin El

3767 399 2378 133 1275-3956 3588 2316
ουν αναφερωμεν θυσιαν αινεσεως δια παντος τω θεω
deci să aducem o jertfă de laudă întotdeauna lui Dumnezeu,

5123 2590 5491 3670 3588 3686
τουτ εστι καρπον χειλεων ομολογουντων τω ονοματι
adică, rodul buzelor confirmând Numele

1473 3588 1161 2140 2532 2842
αυτου 13:16 της δε ευποιιας και κοινωνιας
Lui. Iar binefacerea și părtășia bunurilor *voastre*,

3361 1950 5108-1063 2378 2100
μη επιλανθανεσθε τοιαυταις γαρ θυσιαις ευαρεστειται
să nu *le* uitați; căci astfel de jertfe sunt bine plăcute

3588 2316 3982 3588 2233 1473 2532
ο θεος 13:17 πειθεσθε τοις ηγουμενοις υμων και
lui Dumnezeu. Ascultați de fruntașii voștri, și

5226 1473-1063 69 5228 3588 5590
υπεικετε αυτοι γαρ αγρυπνουσιν υπερ των ψυχων
fiți supuși, căci ei veghează asupra sufletelor

1473 5613 3056 591 2443 3326 5479
υμων ως λογον αποδωσοντες ινα μετα χαρας
voastre, ca *unii* socoteală dând, astfel încât *ei* cu bucurie

3778 4160 2532 3361 4727 255-1063-1473
τουτο ποιωσι και μη στενάζοντες αλυσιτελες γαρ υμιν
aceasta să *o* facă, și nu suspinând, căci v-ar fi nefolositor

3778 4336 4012 1473 3982-1063
τουτο 13:18 προσευχεσθε περι ημων πεποιθαμεν γαρ
aceasta. Rugați-vă pentru noi. Căci suntem încrezători

3754 2570 4893 2192 1722 3956 2573 2309
οτι καλην συνειδησιν εχομεν εν πασι καλως θελοντες
că o bună conștiință avem, în toate bine dorind

390 4056 1161 3870
αναστρεφεσθαι 13:19 περισσοτερως δε παρακαλω
să ne purtăm. Mult mai mult dar vă îndemn

3778 4160 2443 5032 600-1473
τουτο ποιησαι ινα ταχιον αποκατασταθω υμιν
aceasta să *o* faceți, ca mai curând să vă fiu dat înapoi.

3588 1161 2316 3588 1515 3588 321
13:20 ο δε θεος της ειρηνης ο αναγαγων
Iar Dumnezeul păcii, Care a adus înapoi

1537 3498 3588 4166 3588 4263 3588 3173
εκ νεκρων τον ποιμενα των προβατων τον μεγαν
dintre morți pe Păstorul oilor Cel mare,

1722 129 1242 166 3588 2962 1473 2424
εν αιματι διαθηκης αιωνου τον κυριον ημων Ιησουν
în sângele legământului veșnic, Domnul nostru Isus

5547 2675-1473 1722 3956 2041
χριστον 13:21 καταρτισαι υμας εν παντι εργω
Hristos, pe deplin gata să vă facă să fiți în orice lucrare

18 1519 3588 4160 3588 2307 1473 4160 1722
αγαθω εις το ποιησαι το θελημα αυτου ποιων εν
bună, pentru a face voia Lui; făcând în

1473 3588 2101 1799 1473 1223 2424 5547
υμιν το ευαρεστον ενωπιον αυτου δια Ιησου χριστου
voi ce e bine-plăcut înaintea Lui, prin Isus Hristos,

3739 3588 1391 1519 3588 165 3588 165 281
ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην
a Căruia *să fie* gloria pentru vecii vecilor. Amin.

3870-1161-1473 80 430 3588 3056 3588
13:22 παρακαλω δε υμας αδελφοι ανεχεσθε του λογου της
Vă îndemn însă fraților să suportați cuvântul

3874 2532-1063 1223 1024 1989-1473
παρακλησεως και γαρ δια βραχεων επεστειλα υμιν
de îndemn; căci de asemenea, pe scurt v-am scris.

1097 3588 80 5095 630 3326
13:23 γινώσκετε τον αδελφὸν Τιμόθεον απολελυμένον μεθ᾽
Să știți că fratele Timotei a fost eliberat, cu
3739 1437 5032 2064 3708-1473 782
ου εὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι υμὰς 13:24 ασπάσασθε
care, dacă mai curând va veni, vă voi vedea. Îmbrățișați
3956 3588 2233 1473 2532 3956 3588 39
πάντας τους ηγουμένους υμῶν και παντὸς τους αγίους
pe toți fruntașii voștrii, și pe toți cei sfinți.
782-1473 3588 575 3588 2482 3588 5485
ασπάζονται υμὰς οι από της Ιταλίας 13:25 η χάρις
Vă îmbrățișează cei din Italia. Harul
3326 3956-1473 281
μετὰ πάντων υμῶν αμὴν
să fie cu voi toți. Amin.

Iacov

CAPITOLUL 1

Răbdarea lui Dumnezeu

2385 2316 2532 2962 2424
1:1 Ἰάκωβος θεοὺ και κυρίου Ἰησοὺ
Iacov, al lui Dumnezeu și al Domnului Isus
5547 1401 3588 1427 5443 3588 1722
χριστοὺ δοὺλος ταις δῶδεκα φυλαὶς ταις εν
Hristos, rob, către cele‡ douăsprezece seminții, care *sunt* în
3588 1290 5463 3956 5479 2233
τη διασπορὰ χαίρειν 1:2 πᾶσαν χαρὰν ηγήσασθε
diaspora, Salutare. Cu toată bucuria să considerați,
80 1473 3752 3986 4045-4164
αδελφοὶ μου ὁταν πειρασμοὶς περιπέσητε ποικίλοις
frații mei, când de ispite felurite sunteți încercați,
1097 3754 3588 1383 1473-3588-4102
1:3 γινώσκοντες ὁτι το δοκίμιον υμῶν της πίστεως
cunoscând că încercarea credinței voastre
2716 5281 3588 1161 5281 2041
κατεργάζεται υπομονὴν 1:4 η δε υπομονὴ ἔργον
produce răbdare; iar răbdarea, lucrarea *ei*
5046 2192 2443 1510.3 5046 2532 3648 1722
τέλειον ἐχέτω ἱνα ἦτε τέλειοι και ὁλόκληροι εν
desăvârșită să *și-o* aibă, ca să fiți desăvârșiți și întregi, de
3367 3007 1487 1161 5100 1473 3007
μηδενὶ λειπόμενοι 1:5 ει δε τις υμῶν λείπεται
nimic *fiind* lipsiți. Dacă însă vreunul dintre voi e lipsit
4678 154 3844 3588-1325-2316 3956
σοφίας αιτείτω παρὰ του διδόντος θεοὺ πᾶσιν
de înțelepciune, să ceară de la Dumnezeu care dăruiește tuturor
574 2532 3361 3679 2532 1325-1473
απλῶς και μη ονειδίζοντος και δοθήσεται αυτῶ
cu generozitate și fără să reproșeze, și îi va fi dată.
154 1161 1722 4102 3367 1252 3588-1063
1:6 αιτείτω δε εν πίστει μηδὲν διακρινόμενος ο γαρ
Să ceară însă cu credință, de nimic îndoindu-se; căci cel ce
1252 1503 2830 2281
διακρινόμενος ἐοικε κλὺδωνι θαλάσσης
se îndoiește e aseamenea agitației valurilor mării,
416 2532 4494 3361-1063
ανεμιζομένω και ριπιζομένω 1:7 μη γαρ
dus de vânt și aruncat încoace și încolo. Căci să nu
3633 3588 444 1565 3754 2983 5100 3844
οιέσθω ο ἀνθρωπος ἐκεῖνος ὁτι λήψεταί τι παρὰ
se gândească omul acela că va primi ceva de la
3588 2962 435 1374 182 1722
του κυρίου 1:8 ανὴρ δίψυχος ακατάστατος εν
Domnul; *e* un bărbat cu sufletul împărțit, nestatornic în
3956 3588 3598 1473 2744 1161 3588 80 3588
πάσαις ταις οδοὶς αυτοὺ 1:9 καυχάσθω δε ο αδελφὸς ο
toate căile lui. Să se laude dar fratele
5011 1722 3588 5311 1473 3588 1161 4145 1722 3588
ταπεινὸς εν τω ὑψει αυτοὺ 1:10 ο δε πλούσιος εν τη
smerit în înălțarea lui, iar bogatul în
5014 1473 3754 5613 438 5528 3928
ταπεινώσει αυτοὺ ὁτι ως ἀνθος χόρτου παρελεύσεται
smerirea lui, căci precum floarea ierbii va trece.
393-1063 3588 2246 4862 3588 2742 2532 3583
1:11 ανέτειλε γαρ ο ἡλιος συν τω καύσωνι και ἐξήρανε
Căci a răsărit soarele cu arșița *lui*, și s-a uscat
3588 5528 2532 3588 438 1473 1601 2532 3588 2143
τον χόρτον και το ἀνθος αυτοὺ ἐξέπεσε και η ευπρέπεια
iarba, și floarea ei s-a ofilit, și strălucirea
3588 4383 1473 622 3779 2532 3588 4145 1722
του προσώπου αυτοὺ απώλετο οὑτω και ο πλούσιος εν
înfățișării ei a pierit; așa și bogatul în
3588 4197 1473 3133 3107 435
ταις πορείαις αυτοὺ μαρανθήσεται 1:12 μακάριος ανὴρ
umbletele lui se va veșteji. Ferice de bărbatul
3739 5278 3986 3754 1384 1096 2983
ος ὑπομενεῖ πειρασμὸν ὁτι δόκιμος† γενόμενος λήψεται
care rabdă ispita, căci aprobat devenind, va primi

1:1 ‡celor

1:12 †13 oc, Gen 23:16, 1Îm 10:18, Rom 14:18

3588 4735 3588 2222 3739 1861 3588 2962 3588
τον στέφανον της ζωῆς ον ἐπηγγείλατο ὁ κύριος τοις
coroana vieții, pe care a promis-*o* Domnul celor ce
25-1473 3367 3985 3004 3754
ἀγαπῶσιν αὐτόν 1:13 μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι
Îl iubesc. Nimeni fiind ispitit să *nu* spună ,
575 2316 3985 3588 1063 2316 551
ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι ὁ γαρ θεὸς ἀπείραστός
De Dumnezeu sunt ispitit. Căci Dumnezeu de neispitit
1510.2.3 2556 3985-1161-1473 3762 1538
ἐστι κακῶν πειράζει δε αυτὸς ουδένα 1:14 ἕκαστος
este de rele‡, și El Însuși *nu* ispitește pe nimeni. Fiecare
1161 3985 5259 3588 2398 1939 1828
δε πειράζεται ὑπὸ της ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος†
dar, e ispitit de propria lui poftă, fiind atras
2532 1185 1534 3588 1939 4815
και δελεαζόμενος† 1:15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα
și momit; apoi când pofta a zămislit,
5088 266 3588 1161 266 658 616
τίκτει ἁμαρτίαν ἡ δε ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει
dă naștere păcatului; iar păcatul odată împlinit‡ aduce
2288 3361 4105 80 1473 27
θάνατον 1:16 μη πλανᾶσθε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί
moartea. Nu vă rătăciți frații mei preaiubiți,
3956 1394 18 2532 3956 1434 5046 509
1:17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ και παν δώρημα τέλειον ἄνωθέν
Orice ni se dă bun și orice dar desăvârșit de sus
1510.2.3 2597 575 3588 3962 3588 5457 3844 3739
ἐστι καταβαῖνον ἀπὸ του πατρὸς των φώτων παρ ᾧ
este, coborând de la Tatăl luminilor, în Care
3756 1762 3883 2228 5157-644
ουκ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα
nu există schimbare sau umbră de mutare.

Născuți prin Cuvânt

1014 616-1473 3056
1:18 βουληθεὶς ἀπεκύησεν ημὰς λόγῳ
După voia Lui ne-a născut prin Cuvântul
225 1519 3588 6906-1510.1 536-5100 3588
ἀληθείας εἰς το εἶναι ημὰς ἀπαρχὴν τινα των
adevărului, pentru ca noi să fim un fel de pârgă a
1473-2938 5620 80 1473 27
αυτοῦ κτισμάτων 1:19 ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί
creaturilor Lui. Așa că, frații mei preaiubiți,
1510.5 3956 444 5036 1519 3588 191 1021 1519
ἔστω πας ἄνθρωπος ταχὺς εἰς το ἀκοῦσαι βραδὺς εἰς
să fie orice om rapid în ascultare, încet în
3588 2980 1021 1519 3709 3709-1063 435
το λαλῆσαι βραδὺς εἰς ὀργὴν 1:20 ὀργὴ γαρ ἀνδρὸς
vorbire, încet la furie. Căci furia bărbatului,
1343 2316 3756 2716 1352
δικαιοσύνην θεοῦ ου κατεργάζεται 1:21 διὸ
dreptatea lui Dumnezeu nu *o* produce. De aceea,
659 3956 4507 2532 4050 2549
ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν και περισσείαν κακίας
lepădând orice necurăție și revărsare de răutate,
1722 4240 1209 3588 1721-3056 3588 1410
ἐν πραΰτητι δέξασθε τον ἔμφυτον λόγον τον δυνάμενον
cu blândețe primiți Cuvântul sădit, care poate
4982 3588 5590 1473 1096 1161 4163
σώσαι τας ψυχὰς ὑμὼν 1:22 γίνεσθε δε ποιηταὶ
să salveze sufletele voastre. Deveniți însă împlinitori
3056 2532 3361 3440 202 3884
λόγου και μη μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι
ai Cuvântului, și nu doar ascultători, înșelându-vă
1438 3754 1536 202 3056 1510.2.3 2532
ἑαυτοὺς 1:23 ὅτι ει τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶ και
pe voi înșivă. Căci dacă cineva ascultător de cuvânt este, și
3756 4163 3778 1503 435 2657
ου ποιητὴς οὗτος ἐοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι
nu împlinitor, acela se aseamănă cu un bărbat examinându-și
3588 4383 3588 1078 1473 1722 2072
το πρόσωπον της γενέσεως αυτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ
fața genezei‡ lui într- o oglindă;

2657-1063 1438 2532 565 2532 2112
1:24 κατενόησε γαρ ἑαυτὸν και ἀπελήλυθε και εὐθέως
căci s-a examinat pe sine însuși, și a plecat, și îndată
1950 3697 1510.7.3 3588 1161 3879 1519
ἐπελάθετο οποίος ἦν 1:25 ὁ δε παρακύψας εἰς
a uitat cum era. Cine însă și-a adâncit privirile în
3551 5046 3588 3588 1657 2532 3887 3778
νόμον τέλειον τον της ἐλευθερίας και παραμείνας οὗτος
legea desăvârșită, cea a libertății, și rămâne‡ *în ea*, acela
3756 202 1953 1096 235 4163
ουκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονὴς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς
nu un ascultător uituc devine, ci un împlinitor
2041 3778 3107 1722 3588 4162 1473 1510.8.3
ἔργου οὗτος μακάριος ἐν τη ποιήσει αυτοῦ ἔσται
de lucrare, acela fericit în ceea ce face el însuși va fi.
1487 5100 1380 2357-1510.1 1722 1473 3361
1:26 ει τις δοκεῖ θρήσκος εἶναι ἐν ὑμὶν μη
Dacă cineva gândește că e religios printre voi, *și* nu-*și*
5468 1100 1473 235 538 2588
χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αυτοῦ ἀλλὰ ἀπατῶν καρδίαν
înfrânează limba lui, ci *își* înșeală inima
1473 3778 3152 3588 2356 2356 2513
αυτοῦ τοῦτου μάταιος η θρησκεία 1:27 θρησκεία καθαρὰ
lui, aceluia, deșartă *îi e* religia. Religia curată
2532 283 3844 3588 2316 2532 3962 3778 1510.2.3
και ἀμίαντος παρὰ τω θεῷ και πατρὶ αὕτη ἐστὶν
și neîntinată înaintea lui Dumnezeu și Tatăl, aceasta este,
1980 3737 2532 5503 1722 3588 2347
ἐπισκέπτεσθαι ορφανοὺς και χήρας ἐν τη θλίψει
să cercetăm orfanii și văduvele în necazurile
1473 784 1438 5083 575 3588 2889
αυτῶν ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ του κόσμου
lor, *și* fără pată pe noi înșine să ne păstrăm‡ de lume.

CAPITOLUL 2

80 1473 3361 1722 4382 2192
2:1 ἀδελφοί μου μη ἐν προσωποληψίαις† ἔχετε
Frații mei, să nu *faceți* discriminare având‡
3588 4102 3588 2962 1473 2424 5547 3588 1391
την πίστιν του κυρίου ημὼν Ἰησοῦ χριστοῦ της δόξης
credința Domnului nostru, Isus Hristos cel al gloriei.
1437-1063 1525 1519 3588 4864 1473 435
2:2 ἐὰν γαρ εισέλθη εις την συναγωγὴν ὑμὼν ἀνὴρ
Căci dacă intră în sinagoga voastră un bărbat
5554 1722 2066 2986 1525-1161 2532
χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ εισέλθη δε και
purtând un inel de aur, în haină strălucită, și va intra și
4434 1722 4508-2066 2532 1914 1909 3588
πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι 2:3 και ἐπιβλέψητε ἐπὶ τον
un sărman în haină murdară, și priviți la cel
5409 3588 2066 3588 2986 2532 2036-1473
φοροῦντα την ἐσθῆτα την λαμπρὰν και εἴπητε αὐτῷ
purtând haina strălucitoare, și îi ziceți,
1473 2521 5602 2573 2532 3588 4434 2036 1473
σὺ κάθου ὧδε καλῶς και τω πτωχῷ εἴπητε σὺ
Tu așează-te aici bine. Și celui sărman *îi* ziceți, Tu
2476 1563 2228 2521 5602 5259 3588 5286
στῆθι ἐκεῖ ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ του ὑποπόδιόν
stai acolo, sau, Așează-te aici la așternutul picioarelor
1473 2532 3756 1252 1722 1438 2532
μου 2:4 και ου διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς και
mele. Atunci nu ați făcut discriminare între voi, și
1096 2923 1261 4190 191
ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν 2:5 ἀκούσατε
ați devenit judecători cu gânduri răufăcătoare? Ascultați
80 1473 27 3756 3588 2316 1586 3588
ἀδελφοί μου ἀγαπητοί ουχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τους
frații mei preaiubiți, Nu Dumnezeu a ales pe
4434 3588 2889 3778 4145 1722 4102 2532
πτωχοὺς του κόσμου τούτου πλουσίους ἐν πίστει και
sărmanii lumii acesteia, bogați în credință, și
2818 3588 932 3739 1861 3588
κληρονόμους της βασιλείας ης ἐπηγγείλατο τοις
moștenitori ai împărăției pe care a promis-*o* celor

1:13 ‡Dumnezeu nu poate fi ispitit de rele

1:14 †6 oc

1:14 †3 oc, două în 2Pe

1:15 ‡1 oc

1:23 ‡sau: nașterii

1:25 ‡perseverează

1:27 ‡păzim

2:1 †4 oc, Rom 2:11, Efe 6:9, Col 3:25

2:1 ‡nu în discriminare să țineți

25 1473 1473 1161 818 3588 4434
αγαπώσιν αυτὸν 2:6 υμεῖς δε ητιμάσατε τον πτωχὸν
iubindu- L? Voi însă ați disprețuit pe cel sărman.
3756 3588 4145 2616-1473 2532 1473
ουχ οι πλούσιοι καταδυναστεύουσιν υμών και αυτοί
Nu cei bogați vă asupresc, și *nu* ei
1670-1473 1519 2922 3756 1473
ἑλκουσιν υμὰς εις κριτήρια 2:7 ουκ αυτοί
vă târăsc înaintea scaunelor de judecată? Nu ei
987 3588 2570 3686 3588 1941 1909
βλασφημοῦσι το καλὸν ὄνομα το επικληθέν εφ᾽
blasfemiază frumosul nume care e chemat peste
1473 1487 3305 3551-5055 937 2596 3588
υμὰς 2:8 ει μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ την
voi? Dacă însă împliniți legea împărătească potrivit
1124 25 3588 4139 1473 5613 4572 2573
γραφὴν αγαπήσεις τον πλησίον σου ως σεαυτὸν καλῶς
Scripturii, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți, bine
4160 1487 1161 4380 266
ποιεῖτε 2:9 ει δε προσωποληπτεῖτε αμαρτίαν
veți face. Dacă însă discriminați datorită înfățișării, păcat
2038 1651 5259 3588 3551 5613 3848
ἐργάζεσθε ελεγχόμενοι υπὸ του νόμου ως παραβάται
lucrați, fiind condamnați de lege ca profanatori.
3748-1063 3650 3588 3551 5083 4417-1161
2:10 ὁστις γαρ ὅλον τον νόμον τηρήσει πταίσει δε
Căci oricine întreaga lege o va păzi, dar greșește
1722-1520 1096 3956 1777 3588-1063
εν ενὶ γέγονε πάντων ἔνοχος 2:11 ο γαρ
într-un singur *lucru*, devine vinovat de toate. Căci Cel ce
2036 3361 3431 2036 2532 3361 5407 1487
ειπὼν μη μοιχεύσης εἶπε και μη φονεύσης ει
a zis, Să nu comiți adulter, a zis și, Să nu ucizi. Dacă
1161 3756 3431 5407-1161 1096 3848
δε ου μοιχεύσεις φονεύσεις δε γέγονας παραβάτης
însă nu comiți adulter, dar ucizi, devii profanator
3551 3779 2980 2532 3779 4160 5613 1223
νόμου 2:12 ούτω λαλεῖτε και ούτω ποιεῖτε ως διὰ
al legii. Așa să vorbiți, și așa să faceți, ca *unii care* prin
3551 1657 3195 2919 3588 1063
νόμου ελευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι 2:13 η γαρ
legea libertății urmează să fiți judecați. Căci
2920 448 3588 3361 4160 1656 2532
κρίσις ανίλεως τω μη ποιήσαντι ἔλεος και
judecata e fără milă față de cel ne având milă; și
2620-1656 2920
κατακαυχᾶται ἐλεον† κρίσεως
mila se glorifică pe deplin față de judecată.

Credința și faptele

5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004
2:14 τι το ὄφελος† αδελφοί μου εὰν πίστιν λέγη
Ce câștig, frații mei, dacă credință ar spune
5100 2192 2041-1161 3361 2192 3361 1410 3588 4102
τις ἔχειν ἔργα δε μη ἔχη μη δύναται η πίστις
cineva că are, dar lucrări nu ar avea? Oare va putea credința
4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131
σώσαι αυτὸν 2:15 ἐάν δε αδελφὸς η αδελφὴ γυμνοί
să-l salveze? Și dacă un frate sau o soră, goi
5225 2532 3007 1510.3 3588 2184-5160
ὑπάρχωσι και λειπόμενοι ὦσι της εφημέρου τροφῆς
ar fi, și lipsiți ar fi de hrana zilnică,
2036-1161 5100-1473 1537 1473 5217 1722 1515
2:16 εἰπη δε τις αυτοις ἐξ υμών υπάγετε εν ειρήνη
și ar zice acestora cineva dintre voi, Duceți-vă în pace,
2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588
θερμαίνεσθε και χορτάζεσθε μη δῶτε δε αυτοις τα
încălziți-vă și săturați-vă! - nedându-le însă cele
2006 3588 4983 5100 3588 3786 3779 2532
ἐπιτήδεια του σώματος τι το ὄφελος 2:17 ούτω και
necesare trupului, care *e* câștigul? Așa și
3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438
η πίστις εὰν μη ἔργα ἔχη νεκρὰ ἐστι καθ᾽ εαυτὴν
credința, dacă nu are lucrări, moartă este în ea însăși.
235 2046 5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192
2:18 αλλ᾽ ερεί τις συ πίστιν ἔχεις καγὼ ἔργα ἔχω
Dar va spune cineva, Tu credință ai, și eu lucrări am.

2:13 †5 oc, Ier 50:11, Rom 11:18

2:14 †4 oc, Iov 15:3, Iac 2:14, Iac 2:16

1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041 1473 2504
δείξόν μοι την πίστιν σου εκ των ἔργων σου καγώ
Arată- mi credința ta din lucrările tale, și eu
1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473
δείξω σοι εκ των ἔργων μου την πίστιν μου 2:19 συ
îți voi arăta din lucrările mele credința mea. Tu
4100 3754 3588 2316 1520 1510.2.3 2573 4160 2532
πιστεύεις ὁτι ο θεὸς εις εστί καλὼς ποιεῖς και
crezi că Dumnezeu Unul este. Bine faci; și
3588 1140 4100 2532 5425 2309
τα δαιμόνια πιστεύουσι και φρίσσουσι† 2:20 θέλεις
demonii cred și frisonează. Vrei
1161 1097 5599 444 2756 3754 3588 4102 5565
δε γνῶναι ω ἄνθρωπε κενὲ ὁτι η πίστις χωρὶς
dar să cunoști, o! om deșert, că credința fără
3588 2041 3498 1510.2.3 11 3588 3962 1473
των ἔργων νεκρὰ ἐστιν 2:21 Αβραὰμ ο πατὴρ ημών
lucrări moartă este? Avraam tatăl nostru
3756 1537 2041 1344 399 2464 3588 5207
ουκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ανενέγκας Ἰσαὰκ τον υἱὸν
nu din lucrări a fost îndreptățit, oferind pe Isaac fiul
1473 1909 3588 2379 991 3754 3588 4102
αυτοὺ επὶ το θυσιαστήριον 2:22 βλέπεις ὁτι η πίστις
lui, pe altar? Vezi că credința
4903 3588 2041 1473 2532 1537 3588 2041 3588
συνήργει τοις ἔργοις αυτοὺ και ἐκ των ἔργων η
lucra împreună cu lucrările lui, și din lucrări
4102 5048 2532 4137 3588 1124
πίστις ετελειώθη 2:23 και επληρώθη η γραφὴ
credința a fost făcută desăvârșită. Și s-a împlinit Scriptura
3588 3004 4100-1161 11 3588 2316 2532
η λέγουσα επίστευσε δε Αβραὰμ τω θεῶ και
care zice, Și a crezut Avraam în Dumnezeu, și
3049-1473 1519 1343 2532 5384 2316
ελογίσθη αυτὸ εις δικαιοσύνην και φίλος θεοὺ
i-a fost socotit pentru dreptate; și prieten al lui Dumnezeu
2564 3708 5106 3754 1537 2041 1344
ἐκλήθη 2:24 ορᾶτε τοίνυν ὁτι εξ ἔργων δικαιοῦται
a fost numit. Vezi deci că prin lucrări *e* îndreptățit
444 2532 3756 1537 4102 3440 3668 1161
ἄνθρωπος και ουκ εκ πίστεως μόνον 2:25 ομοίως δε
omul, și nu din credință numai. La fel dar
2532 4460 3588 4204 3756 1537 2041 1344
και Ραὰβ η πόρνη ουκ εξ ἔργων ἐδικαιώθη
și Rahav prostituata, nu din lucrări a fost îndreptățită,
5264 3588 32 2532 2087 3598 1544
ὑποδεξαμένη τους ἀγγέλους και ετέρα οδῶ ἐκβαλοῦσα
găzduind pe mesageri și pe altă cale scoțându-*i* afară?
5618-1063 3588 4983 5565 4151 3498
2:26 ὡσπερ γαρ το σώμα χωρὶς πνεύματος νεκρὸν
Căci după cum trupul despărțit de duh, mort
1510.2.3 3779 2532 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3
εστιν ούτω και η πίστις χωρὶς των ἔργων νεκρὰ εστι
este, așa și credința, despărțită de lucrări, moartă este.

CAPITOLUL 3

Limba

3361 4183 1320 1096 80 1473
3:1 μη πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε αδελφοί μου
[1 Să nu 3 mulți 4 învățători 2 deveniți] frații mei,
1492 3754 3173 2917 2983 4183-1063
εἰδότες ὁτι μείζον κρίμα ληψόμεθα 3:2 πολλὰ γαρ
știind că mai mare judecată vom primi. Căci în multe *feluri*
4417 537 1536 1722 3056 3756 4417 3778
πταίομεν ἅπαντες ει τις εν λόγω ου πταίει ούτος
greșim noi toți. Dacă cineva, în cuvânt nu greșește, acela *e*
5046-435 1415 5468 2532
τέλειος ανὴρ δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι και
un bărbat desăvârșit, capabil să *își* înfrâneze, de asemenea,
3650 3588 4983 2396 3588 2462 3588 5469 1519 3588
ὁλον το σώμα 3:3 ἰδε των ἱππων τους χαλινοὺς εις τα
întregul trup. Iată, cailor zăbale la
4750 906 4314 3588 3982-1473-1473 2532
στόματα βάλλομεν προς το πείθεσθαι αυτοὺς ημὶν και
guri *le* punem, pentru a ni-i supune, și
3650 3588 4983-1473 3329 2400 2532 3588 4143
ὁλον το σώμα αυτὼν μετάγομεν 3:4 ἰδού και τα πλοία
întregul lor trup *îl* conducem. Iată, și corăbiile

2:19 †φρίσσω ⟶ a frisona; a fi cuprins de spaimă puternică, a i se zburli părul

5082-1510.6 2532 5259 4642 417 1643
τηλικαῦτα ὄντα και υπό σκληρών ανέμων ελαυνόμενα
cât sunt de mari, și de aspre vânturi fiind împinse,
3329 5259 1646 4079 3699-302 3588 3730
μετάγεται υπό ελαχίστου πηδαλίου όπου αν η ορμή
sunt conduse de o foarte mică cârmă, oriunde dă impuls
3588 2116 1014 3779 2532 3588 1100 3397
του ευθύνοντος βούληται 3:5 ούτω και η γλώσσα μικρόν
a cârmaciului voință. La fel și limba, un mic
3196 1510.2.3 2532 3166 2400 3641 4442
μέλος εστί και μεγαλαυχεί† ιδού ολίγον πυρ
mădular este, și mari lăudăroșenii pronunță. Iată, un mic foc
2245 5208 381 2532 3588 1100 4442 3588
ηλίκην ύλην ανάπτει 3:6 και η γλώσσα πυρ ο
ce mare pădure aprinde. Și limba *e* un foc,
2889 3588 93 3779 3588 1100 2525 1722
κόσμος της αδικίας ούτως η γλώσσα καθίσταται εν
lumea nedreptății. Astfel, limba e așezată printre
3588 3196 1473 3588 4696 3650 3588 4983 2532
τοις μέλεσιν ημών η σπιλούσα όλον το σώμα και
mădularele noastre, aceasta întinează întregul trup, și
5394 3588 5164 3588 1078 2532 5394
φλογίζουσα τον τροχόν της γενέσεως και φλογιζομενη
aprinde roata†1 întregii vieți†2, și e aprinsă
5259 3588 1067 3956-1063 3588 5449 2342-5037 2532
υπό της γεέννης 3:7 πάσα γαρ φύσις θηρίων τε και
de gheenă. Căci orice specie, și de fiare, și
4071 2062-5037 2532 1724 1150
πετεινών ερπετών τε και εναλίων δαμάζεται
de păsări, și de târâtoare și de vietăți din mare, e îmblânzită
2532 1150 3588 5449 3588 442 3588
και δεδάμασται τη φύσει τη ανθρωπίνη 3:8 την
și a fost îmblânzită de specia umană.
1161 1100 3762 1410-444 1150
δε γλώσσαν ουδείς δύναται ανθρώπων δαμάσαι
Dar limba nimeni dintre oameni *nu* poate să *o* îmblânzească;
183-2556 3324 2447 2287 1722
ακατάσχετον κακόν μεστή ιού θανατήφορου† 3:9 εν
e un rău neînfrânat, plină de otravă dătătoare de moarte. Prin
1473 2127 3588 2316 2532 3962 2532 1722
αυτή ευλογούμεν τον θεόν και πατέρα και εν
ea binecuvântăm pe Dumnezeu și Tatăl, și prin
1473 2672 3588 444 3588 2596 3669
αυτή καταρώμεθα τους ανθρώπους τους καθ' ομοίωσιν
ea blestemăm pe oameni, care după asemănarea
2316 1096 1537 3588 1473 4750
θεού γεγονότας 3:10 εκ του αυτού στόματος
lui Dumnezeu sunt făcuți. Din aceeași gură
1831 2129 2532 2671 3756 5534 80 1473
εξέρχεται ευλογία και κατάρα ου χρή αδελφοί μου
iese binecuvântare și blestem. Nu trebuie frații mei
3778 3779 1096 3385 3588 4077 1537 3588
ταύτα ούτως γίνεσθαι 3:11 μήτι η πηγή εκ της
ca acestea așa să fie. Oare izvorul, din
1473 3692 1032 3588 1099 2532 3588 4089
αυτής οπής βρύει το γλυκύ και το πικρόν
aceeași deschidere, face să țâșnească *apă* dulce și *apă* amară?
3361 1410 80 1473 4808 1636 4160 2228
3:12 μη δύναται αδελφοί μου συκή ελαίας ποιήσαι η
Oare poate, frații mei, smochinul măsline să facă, sau
288 4810 3779 3762 4077 252 2532 1099
άμπελος σύκα ούτως ουδεμία πηγή αλυκόν και γλυκύ
vița, smochine? Tot așa niciun izvor [3 sărată 4 și 5 dulce
4160 5204
ποιήσαι ὕδωρ
1 *nu poate* să facă 2 apă].

Înțelepciunea de sus

5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166
3:13 τις σοφός και επιστήμων εν υμίν δειξάτω
Cine *e* înțelept și priceput între voi? Să arate
1537 3588 2570 391 3588 2041 1473 1722
εκ της καλής αναστροφής τα έργα αυτού εν
din buna *lui* purtare lucrările lui în

4240 4678 1487 1161 2205 4089 2192
πραΰτητι σοφίας 3:14 ει δε ζήλον πικρόν έχετε
blândețea înțelepciunii. Dacă însă invidie amară aveți
2532 2052 1722 3588 2588 1473 3361 2620
και ερίθειαν εν τη καρδία υμών μη κατακαυχάσθε
și întârâtare în inima voastră, să nu vă lăudați
2532 5574 2596 3588 225 3756 1510.2.3 3778
και ψεύδεσθε κατά της αληθείας 3:15 ουκ έστιν αύτη
și să minți împotriva adevărului. Nu este aceasta
3588 4678 509 2718 235 1919
η σοφία άνωθεν κατερχομένη αλλ' επίγειος
înțelepciunea de sus coborând, ci una pământească,
5591 1141 3699-1063 2205 2532 2052
ψυχική δαιμονιώδης 3:16 όπου γαρ ζήλος και ερίθεια
naturală‡, demoniacă. Căci unde *e* invidie și întârâtare,
1563 181 2532 3956 5337-4229 3588
εκεί ακαταστασία και παν φαύλον πράγμα† 3:17 η
acolo *e* dezordine și orice lucru josnic.
1161 509-4678 4412 3303 53-1510.2.3 1899
δε άνωθεν σοφία πρώτον μεν αγνή εστιν έπειτα
Dar înțelepciunea de sus, mai întâi, în adevăr, este pură, apoi
1516 1933 2138 3324 1656 2532 2590
ειρηνική επιεικής ευπειθής μεστή ελέους και καρπών
pașnică, blândă, ușor de înduplecat, plină de milă și *de* roade
18 87 2532 505 2590-1161 3588
αγαθών αδιάκριτος και ανυπόκριτος 3:18 καρπός δε της
bune, nepărtinitoare și neprefăcută. Iar roada
1343 1722 1515 4687 3588 4160 1515
δικαιοσύνης εν ειρήνη σπείρεται τοις ποιούσιν ειρήνην
dreptății în pace e semănată de cei ce fac pace.

CAPITOLUL 4

Război în mădularele voastre

4159 4171 2532 3163 1722 1473 3756
4:1 πόθεν πόλεμοι και μάχαι εν υμίν ουκ
De unde *vin* războaie și certuri printre voi? Nu
1782 1537 3588 2237 1473 3588 4754 1722 3588
εντεύθεν εκ των ηδονών υμών των στρατευομένων εν τοις
de aici, din plăcerile voastre, care se războiesc în
3196 1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532
μέλεσιν υμών 4:2 επιθυμείτε και ουκ έχετε φονεύετε και
mădularele voastre? Doriți, și nu aveți; ucideți și
2206 2532 3756 1410 2013 3164 2532 4170
ζηλούτε και ου δύνασθε επιτυχείν μάχεσθε και πολεμείτε†
invidiați, și nu puteți să obțineți; vă luptați și vă războiți;
3756 2192 1223 3588 3361 154 1473 154
ουκ έχετε διά το μη αιτείσθαι υμάς 4:3 αιτείτε
nu aveți pentru că nu cereți voi *însăvă*. Cereți,
2532 3756 2983 1360 2560 154 2443 1722 3588
και ου λαμβάνετε διότι κακώς αιτείσθε ίνα εν ταις
și nu primiți, fiindcă *în mod* rău cereți, ca în
2237 1473 1159 3432 2532 3428 3756
ηδοναίς υμών δαπανήσητε 4:4 μοιχοί και μοιχαλίδες ουκ
plăcerile voastre să risipiți. Adulteri și adultere, nu
1492 3754 3588 5373 3588 2889 2189 3588 2316
οίδατε ότι η φιλία του κόσμου έχθρα του θεού
știți că prietenia lumii vrăjmășie față de Dumnezeu
1510.2.3 3739-302 3767 1014 5384 1510.1 3588 2889 2190 3588
εστίν ος αν ούν βουληθή φίλος είναι του κόσμου εχθρός του
este? Oricine deci va vrea prieten să fie al lumii, vrăjmaș a lui
2316 2525 2228 1380 3754 2761 3588 1124
θεού καθίσταται 4:5 η δοκείτε ότι κενώς η γραφή
Dumnezeu se constituie. Sau gândiți că în zadar Scriptura
3004 4314 5355 1971 3588 4151 3739 2730
λέγει προς φθόνον επιποθεί το πνεύμα ο κατώκησεν
spune, Cu gelozie dorește Duhul care locuiește
1722 1473 3173-1161-1325 5485 1352 3004
εν ημίν 4:6 μείζονα δε δίδωσι χάριν διό λέγει
în noi? *El* însă dă un și mai mare har. De aceea spune,
2962 5244-498 5011 1161 1325
κύριος υπερηφάνοις αντιτάσσεται ταπεινοίς δε δίδωσι
Domnul Se împotrivește celor mândri, celor smeriți însă, *le* dă

3:5 †4 oc, Psa 10:18, Eze 16:50, Țef 3:11

3:6 †1 drumul, desfășurarea

3:6 †2 generației; BOS, DC: vieții; DBY, DBYF: a lumii naturale

3:8 †mortal, 3 oc, Num 18:22, Iov 33:23

3:15 ‡sau: sufletească; Vulgata (latină): "animalis", de la "anima" → suflet; VBA: animalică; DBYE: natural; DBYF: animale

3:16 †11 oc, Iov 6:25, Pro 5:2, Ioa 3:20, Tit 2:8

4:2 †154 oc, Exo 14:14

5485 5293 3767 3588 2316 436 3588
χάριν 4:7 υποτάγητε ουν τω θεώ αντίστητε τω
har. Supuneți-vă deci lui Dumnezeu. Împotriviți-vă
1228 2532 5343 575 1473 1448 3588 2316
διαβόλω και φεύξεται αφ᾽ υμών 4:8 εγγίσατε τω θεώ
diavolului, și el va fugi de la voi. Apropiați-vă de Dumnezeu,
2532 1448 1473 2511 5495 268 2532
και εγγιεί υμίν καθαρίσατε χείρας αμαρτωλοί και
și *El* Se va apropia de voi. Curățați-vă mâinile, păcătoșilor, și
48 2588 1374 5003
αγνίσατε† καρδίας δίψυχοι 4:9 ταλαιπωρήσατε†
purificați-vă inimile, suflete împărțite! Simțiți-vă nenorocirea
2532 3996 2532 2799 3588 1071 1473 1519 3997
και πενθήσατε και κλαύσατε ο γέλως υμών εις πένθος
și jeliți și plângeți. Râsul vostru, în jeluire
3344 2532 3588 5479 1519 2726
μεταστραφήτω και η χαρά εις κατήφειαν
să se schimbe, și bucuria, în mâhnire.

Smeriți-vă înaintea Domnului

5013 1799 3588 2962 2532
4:10 ταπεινώθητε ενώπιον του κυρίου και
Smeriți-vă înaintea Domnului, și
5312-1473 3361 2635 240 80
υψώσει υμάς 4:11 μη καταλαλείτε αλλήλων αδελφοί
El vă va înălța. Nu vă vorbiți de rău unii pe alții, frații.
3588 2635 80 2532 2919 3588 80 1473
ο καταλαλών αδελφού και κρίνων τον αδελφόν αυτού
Cine vorbește de rău pe frate, și judecă pe fratele lui,
2635 3551 2532 2919 3551 1487 1161 3551 2919
καταλαλεί νόμου και κρίνει νόμον ει δε νόμον κρίνεις
vorbește de rău legea, și judecă legea. Dacă însă legea *o* judeci,
3756 1510.2.2 4163 3551 235 2923 1520 1510.2.3
ουκ ει ποιητής νόμου αλλά κριτής 4:12 εις εστίν
nu ești împlinitor al legii, ci judecător. Unul este
3588 3550 3588 1410 4982 2532 622
ο νομοθέτης ο δυνάμενος σώσαι και απολέσαι
Legiuitorul, Cel ce poate să salveze și să piardă.
1473 1161 5100 1161 1510.2.2 3739 2919 3588 2087 33
συ δε τις δε ει ος κρίνεις τον έτερον 4:13 άγε
Tu însă, cine dar ești care judeci pe celălalt? Veniți
3568 3588 3004 4594 2532 839 4198
νυν οι λέγοντες σήμερον και αύριον πορευσώμεθα
acum cei ce spuneți, Astăzi și mâine vom merge
1519 3592 3588 4172 2532 4160 1563 1763-1520
εις τήνδε την πόλιν και ποιήσωμεν εκεί ενιαυτόν ένα
în cutare cetate, și vom petrece acolo un an,
2532 1710 2532 2770 3748 3756
και εμπορευσώμεθα και κερδησώμεν 4:14 οίτινες ουκ
și vom face comerț, și vom câștiga. *Voi* care nu
1987 3588 3588 839 4169-1063 3588 2222 1473
επίστασθε το της αύριον ποία γαρ η ζωή υμών
știți ce *va fi* mâine. Căci ce *e* viața voastră?
822-1063 1510.8.3 3588 4314 3641 5316 1899-1161
ατμίς γαρ έσται η προς ολίγον φαινομένη έπειτα δε
Căci un abur este, pentru puțin arătându-se, și apoi
853 473 3588 3004 1473 1437
αφανιζομένη 4:15 αντί του λέγειν υμάς εάν
dispărând. În loc ca vorbirea voastră *să fie*, Dacă
3588 2962 2309 2532 2198 2532 4160
ο κύριος θελήση και ζήσωμεν και ποιήσωμεν
Domnul va vrea, și vom trăi, de asemenea vom face
3778 2228 1565 3568 1161 2744 1722 3588
τούτο η εκείνο 4:16 νυν δε καυχάσθε εν ταις
aceasta sau aceea. Acum însă vă lăudați în
212 1473 3956 2746 5108 4190
αλαζονείαις† υμών πάσα καύχησις τοιαύτη πονηρά
vanitățile voastre; orice laudă de felul acesta dăunătoare
1510.2.3 1492 3767 2570-4160 2532 3361 4160
εστιν 4:17 ειδότι ούν καλόν ποιείν και μη ποιούντι
este. *Cine* știe deci să facă binele și nu-*l* face,
266 1473 1510.2.3
αμαρτία αυτώ εστίν
păcat *aceasta* îi este.

4:8 †25 oc, Exo 19:10, Ioa 11:55

4:9 †14 oc, Psa 17:9, Isa 33:1, Ier 4:13, Ose 10:2, Ioe 1:10, Zah 11:2

4:16 †DEX, lăudăroșie deșartă, 2 oc, 1In 2:16

CAPITOLUL 5

Avertizarea bogaților

33 3568 3588 4145 2799 3649 1909
5:1 άγε νυν οι πλούσιοι κλαύσατε ολολύζοντες επί
Veniți acum, *voi* bogaților, plângeți tânguindu-vă de
3588 5004 1473 3588 1904 3588
ταις ταλαιπωρίαις υμών ταις επερχομέναις 5:2 ο
nenorocirile voastre, care survin asupra voastră.
4149 1473 4595 2532 3588 2440 1473 4598
πλούτος υμών σέσηπε και τα ιμάτια υμών σητόβρωτα
Bogățiile voastre au putrezit, și hainele voastre mâncate de molii
1096 3588 5557 1473 2532 3588 696 2728
γέγονεν 5:3 ο χρυσός υμών και ο άργυρος κατίωται
au fost. Aurul vostru și argintul sunt ruginite,
2532 3588 2447 1473 1519 3142 1473 1510.8.3 2532
και ο ιός αυτών εις μαρτύριον υμίν έσται και
și rugina lor spre mărturie vouă‡ va fi, și
2068 3588 4561 1473 5613 4442 2343 1722
φάγεται τας σάρκας υμών ως πυρ εθησαυρίσατε† εν
va mânca carnea voastră ca focul. Ați tezaurizat‡ în
2078-2250 2400 3588 3408 3588 2040 3588
εσχάταις ημέραις 5:4 ιδού ο μισθός των εργατών των
zile din urmă‡. Iată, plata lucrătorilor care
270 3588 5561 1473 3588 650 575
αμησάντων τας χώρας υμών ο απεστερημένος αφ᾽
au secerat în ținuturile voastre, cei lipsiți de
1473 2896 2532 3588 995 3588 2325 1519 3588 3775
υμών κράζει και αι βοαί των θερισάντων εις τα ώτα
voi, strigă; și strigătele secerătorilor în urechile
2962 4519 1525 5171 1909 3588
κυρίου σαβαώθ εισεληλύθασιν 5:5 ετρυφήσατε† επί της
Domnului Savaot‡ au intrat. Ați trăit în lux pe
1093 2532 4684 5142 3588 2588 1473 5613
γης και εσπαταλήσατε εθρέψατε τας καρδίας υμών ως
pământ, și v-ați desfătat; ați hrănit inimile voastre ca
1722 2250 4967 2613 5407 3588
εν ημέρα σφαγής 5:6 κατεδικάσατε εφονεύσατε τον
într- o zi de înjunghiere. *L*-ați condamnat, *l*-ați omorât pe cel
1342 3756 498-1473
δίκαιον ουκ αντιτάσσεται υμίν
drept; *el* nu vi se împotrivește.

Îndemnuri finale

3114 3767 80 2193 3588 3952
5:7 μακροθυμήσατε ούν αδελφοί έως της παρουσίας
Fiți îndelung-răbdători deci, fraților, până la venirea
3588 2962 2400 3588 1092 1551 3588 5093 2590
του κυρίου ιδού ο γεωργός εκδέχεται τον τίμιον καρπόν
Domnului. Iată, plugarul așteaptă scumpa roadă
3588 1093 3114 1909 1473 2193 302 2983
της γης μακροθυμών επ᾽ αυτώ έως αν λάβη
a pământului, îndelung răbdând pentru ea, până când primește
5205 4406 2532 3797 3114 2532
υετόν πρώϊμον και όψιμον 5:8 μακροθυμήσατε και
ploaie timpurie și târzie. Fiți îndelung-răbdători și
1473 4741 3588 2588 1473 3754 3588 3952
υμείς στηρίξατε τας καρδίας υμών ότι η παρουσία
voi. Întăriți inimile voastre. Căci venirea
3588 2962 1448 3361 4727 2596-240
του κυρίου ήγγικε 5:9 μη στενάζετε κατ᾽ αλλήλων
Domnului e aproape. Nu vă plângeți unii de alții,
80 2443 3361 2919 2400 3588 2923 4253 3588
αδελφοί ίνα μη κριθήτε ιδού ο κριτής προ των
fraților, ca să nu fiți judecați. Iată, Judecătorul înaintea
2374 2476 5262-2983 3588 2552
θυρών έστηκεν 5:10 υπόδειγμα λάβετε της κακοπαθείας
ușilor se ține. Luați drept exemplu de suferință,

5:3 ‡împotriva voastră

5:3 †17 oc, 2Îm 20:17, Mat 6:19, Rom 2:5, 2Pe 3:7

5:3 ‡θησαυρίζω → a tezauriza (DEX), a strânge în tezaur

5:3 ‡zilele escatologice

5:4 ‡Domnului Oștirilor

5:5 †3 oc, Nee 9:25, Isa 66:11

80 1473 2532 3588 3115 3588 4396 3739
αδελφοί μου και της μακροθυμίας τους προφήτας οι
fraţii mei, şi de îndelungă răbdare, pe profeţii care
2980 3588 3686 2962 2400 3106
ελάλησαν τω ονόματι κυρίου 5:11 ιδού μακαρίζομεν
au vorbit în Numele Domnului. Iată, *îi* numim fericiţi
3588 5278 3588 5281 2492 191 2532
τους υπομένοντας την υπομονήν Ιώβ ηκούσατε και
pe cei ce au răbdat. De răbdarea lui Iov aţi auzit, şi
3588 5056 2962 1492 3754 4184
το τέλος κυρίου είδετε ότι πολύσπλαγχνός
deznodământul Domnului *îl* ştiţi; fiindcă plin de milă
1510.2.3 2532 3629 4253 3956 1161 80
εστι και οικτίρμων 5:12 προ πάντων δε αδελφοί
este *El*, şi îndurător. Mai întâi de toate dar, fraţii
1473 3361 3660 3383 3588 3772 3383 3588 1093 3383
μου μη ομνύετε μήτε τον ουρανόν μήτε την γην μήτε
mei, nu juraţi nici pe cer, nici pe pământ, nici cu
243-5100 3727 1510.5 1161 1473-3588-3483 3483 2532 3588-3756
άλλον τινά όρκον ήτω δε υμών το ναι ναι και το ου
vreun alt jurământ; să fie însă da-ul vostru, da, şi nu-ul,
3756 2443 3361 1519 5272 4098 2553
ου ίνα μη εις υπόκρισιν† πέσητε 5:13 κακοπαθεί
nu, ca nu cumva în ipocrizie să cădeţi. Suferă
5100 1722 1473 4336 2114 5100 5567
τις εν υμίν προσευχέσθω ευθυμεί τις ψαλλέτω
cineva dintre voi? Să se roage. E bucuros cineva? Să cânte psalmi.
770 5100 1722 1473 4341 3588
5:14 ασθενεί τις εν υμίν προσκαλεσάσθω τους
E bolnav cineva dintre voi? Să cheme pe
4245 3588 1577 2532 4336 1909
πρεσβυτέρους της εκκλησίας και προσευξάσθωσαν επ᾽
bătrânii adunării, şi să se roage pentru
1473 218 1473 1637 1722 3588 3686 3588
αυτόν αλείψαντες αυτόν ελαίω εν τω ονόματι του
el, pomădându- l cu untdelemn în Numele
2962 2532 3588 2171 3588 4102
κυρίου 5:15 και η ευχή της πίστεως
Domnului. Şi rugăciunea fierbinte‡ a credinţei
4982 3588 2577 2532 1453-1473 3588 2962
σώσει τον κάμνοντα και εγερεί αυτόν ο κύριος
va salva pe cel ce e în suferinţă‡, şi îl va scula Domnul.
2579 266 1510.3 4160 863-1473
καν αμαρτίας η πεποιηκώς αφεθήσεται αυτώ
Şi dacă păcate ar fi săvârşit, ii vor fi iertate.
1843 240 3588 3900 2532
5:16 εξομολογείσθε αλλήλοις τα παραπτώματα και
Confesaţi-vă unii altora delictele, şi
2172 5228-240 3704 2390 4183
ευχεσθε υπέρ αλλήλων όπως ιαθήτε πολύ
rugaţi-vă pentru unii altora, ca să fiţi vindecaţi. Mare
2480 1162 1342-1754 2243
ισχύει δέησις δικαίου ενεργουμένη 5:17 Ηλίας
forţă are implorarea energică a celui drept. Ilie
444-1510.7.3 3663 1473 2532 4335
ἄνθρωπος ην ομοιοπαθής ημίν και προσευχή
a fost un om având aceleaşi slăbiciuni ca noi, şi cu rugăciune
4336 3588 3361 1026 2532 3756 1026 1909 3588 1093
προσηύξατο του μη βρέξαι και ουκ έβρεξεν επί της γης
s-a rugat să nu plouă; şi nu a plouat pe pământ
1763-5140 2532 3376-1803 2532 3825 4336
ενιαυτούς τρεις και μήνας εξ 5:18 και πάλιν προσηύξατο
trei ani şi şase luni. Şi iarăşi s-a rugat,
2532 3588 3772 5205 1325 2532 3588 1093 985 3588
και ο ουρανός υετόν έδωκε και η γη εβλάστησε τον
şi cerul ploaie a dat, şi pământul a odrăslit
2590 1473 80 1437 5100 1722 1473 4105
καρπόν αυτής 5:19 αδελφοί εάν τις εν υμίν πλανηθή
roada lui. Fraţilor, dacă cineva dintre voi s-a rătăcit
575 3588 225 2532 1994-5100-1473 1097
από της αληθείας και επιστρέψη τις αυτόν 5:20 γινωσκέτω
de la adevăr, şi cineva îl întoarce, să ştie
3754 3588 1994 268 1537 4106 3598 1473
ότι ο επιστρέψας αμαρτωλόν εκ πλάνης οδού αυτού
că cel ce întoarce un păcătos de la rătăcirea căii lui,
4982 5590 1537 2288 2532 2572 4128 266
σώσει ψυχήν εκ θανάτου και καλύψει πλήθος αμαρτιών
va salva un suflet din moarte, şi va acoperi o mulţime de păcate.

5:12 †Alte ms. κρίσιν, judecată

5:15 ‡sau: angajamenul divin, promisiunea făcută înaintea lui Dumnezeu

5:15 ‡sau: bolnav

1 Petru

CAPITOLUL 1

Născuți din nou

4074 652 2424 5547 1588
1:1 Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκλεκτοῖς
Petru, apostol al lui Isus Hristos, aleșilor

3927 1290 4195 1053 2587
παρεπιδήμοις† διασπορᾶς Πόντου Γαλατίας Καππαδοκίας
pribegi din diaspora Pontului, Galatiei, Capadociei,

773 2532 978 2596 4268
Ἀσίας καὶ Βιθυνίας 1:2 κατὰ πρόγνωσιν†
Asiei și Bitiniei, după cunoașterea mai dinainte

2316 3962 1722 38 4151 1519 5218
θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοὴν
a lui Dumnezeu Tatăl, în sfințirea Duhului, spre ascultarea

2532 4473 129 2424 5547 5485 1473 2532
καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ χριστοῦ χάρις ὑμῖν καὶ
și stropirea cu sângele lui Isus Hristos. Har vouă, și

1515 4129 2128 3588 2316 2532
εἰρήνη πληθυνθείη 1:3 εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ
pacea să se înmulțească. Binecuvântat *să fie* Dumnezeu și

3962 3588 2962 1473 2424 5547 3588 3588
πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ κατὰ τὸ
Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care după

4183 1473 1656 313-1473 1519 1680
πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα
marea Lui milă ne-a născut din nou pentru o speranță

2198 1223 386 2424 5547 1537 3498
ζῶσαν δι᾽ ἀναστάσεως Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκ νεκρῶν
vie prin învierea lui Isus Hristos dintre morți,

1519 2817 862 2532 283 2532
1:4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ
pentru o moștenire nestricăcioasă și neîntinată și

263 5083 1722 3772 1519 1473
ἀμάραντον τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς
care nu se poate vesteji, păstrată în ceruri pentru voi,

3588 1722 1411 2316 5432 1223
1:5 τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ
care prin puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin

4102 1519 4991 2092 601 1722
πίστεως εἰς σωτηρίαν ἑτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν
credință, pentru salvarea pregătită gata să fie descoperită în

2540 2078 1722 3739 21 3641 737
καιρῷ ἐσχάτῳ 1:6 ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγον ἄρτι
vremea din urmă. În care vă veseliți, *doar* puțin acum

1487 1163-1510.2.3 3076 1722 4164 3986
εἰ δέον ἐστὶ λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς
(dacă este nevoie) sunteți întristați prin felurite ispite.

2443 3588 1383 1473 3588
1:7 ἵνα τὸ δοκίμιον† ὑμῶν τῆς
Pentru ca testul doveditor al veridicității [3 voastre 1

4102 4183 5093 5553 3588 622
πίστεως πολὺ τιμιώτερον† χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου
2 credinței] (mult mai prețios decât aurul care piere,

1:1 †5 oc, Gen 23:4, Psa 39:12, Evr 11:13, 1Pe 2:11

1:2 †2 oc, Fap 2:23

1:7 †am folosit 'testul veridicității' din două motive; 1. Scopul încercării, al testului, este asigurarea purității, așa cum sunt încărcate metalele prețioase prin foc; 2. în greacă, substantivul δοκίμιον are genul neutru, și 'test' e neutru, în română; 3. în acest verset, ceea ce este 'mai de preț' decât aurul, nu este credința, ci acest 'test' (δοκίμιον)

1:7 †τιμιώτερον e la genul neutru, determinându-l pe δοκίμιον, și nu pe πίστεως (credința), care are genul feminin (și în greacă, și în română)

1223 4442 1161 1381 2147 1519 1868
διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου εὑρεθῇ εἰς ἔπαινον
prin foc însă fiind dovedit ca verdic), să fie găsit spre laudă

2532 1391 2532 5092 1722 602 2424 5547
καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ
și glorie, și onoare, la descoperirea lui Isus Hristos.

3739 3756 1492 25 1519 3739 737 3361 3708
1:8 ὃν οὐκ εἰδότες ἀγαπᾶτε εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες
Pe Care ne văzându-*L*, *Îl* iubiți; pe Care acum nu *Îl* vedeți,

4100 1161 21 5479 412 2532
πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ καὶ
crezând însă, vă veseliți cu o bucurie de nespus și

1392 2865 3588 5056 3588 4102
δεδοξασμένῃ 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως
glorioasă. primind sfârșitul credinței

1473 4991 5590 4012 3739 4991
ὑμῶν σωτηρίαν ψυχῶν 1:10 περὶ ἧς σωτηρίας
voastre, salvarea sufletelor; despre această salvare

1567 2532 1830 4396 3588 4012 3588
ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηρεύνησαν προφῆται οἱ περὶ τῆς
au căutat și au cercetat profeții, care despre [1

1519 1473 5485 4395 2045
εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες 1:11 ἐρευνῶντες
3 pentru‡ 4 voi 2 harul] au profetizat, căutând

1519 5100 2228 4169 2540 1213 3588 1722 1473 4151
εἰς τίνα ἢ ποίον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα
despre care sau ce fel de vreme, arăta în ei Duhul

5547 4303 3588 1519 5547 3804
χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς χριστὸν παθήματα
lui Hristos, mărturisind mai dinainte, cele în‡ Hristos suferințe,

2532 3588 3326 3778 1391 3739 601
καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας 1:12 οἷς ἀπεκαλύφθη
și cele de după acestea glorii; cărora le- a fost descoperit

3754 3756 1438 1473-1161 1247 1473 3739
ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ἡμῖν δὲ διηκόνουν αὐτὰ ἃ
că nu pentru ei, ci pentru noi slujeau ei aceste *lucruri* care

3568 312-1473 1223 3588 2097-1473
νυν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς
acum v-au fost vestite de cei ce v-au vestit Evanghelia

1722 4151 39 649 575 3772 1519 3739
ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ᾽ οὐρανοῦ εἰς ἃ
prin Duhul Sfânt trimis din cer, în care

1937 32 3879
ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι
doresc îngerii să privească de aproape.

Îndemn la sfințenie

1352 328 3588 3751 3588 1271
1:13 διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας
De aceea, încingând coapsele cugetării

1473 3525 5049 1679 1909 3588 5342
ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην
voastre, fiți treji, pe deplin sperând în cel adus

1473 5485 1722 602 2424 5547 5613
ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ 1:14 ὡς
vouă har la descoperirea lui Isus Hristos, ca

5043 5218 3361 4964 3588 4387
τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον
copii ai ascultării, ne conformându-vă celor de mai înainte,

1722 3588 52 1473 1939 235 2596
ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις 1:15 ἀλλὰ κατὰ
din *timpul* neștiinței voastre, pofte. Și după cum

3588 2564-1473 39 2532 1473 39 1722 3956
τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ
Cel ce v-am chemat *e* sfânt, și voi, sfinți în toată

391 1096 1360 1125 39
ἀναστροφῇ γενήθητε 1:16 διότι γέγραπται ἅγιοι
purtarea, să fiți. Fiindcă este scris, Sfinți

1096 3754 1473 39 1510.2.1 2532 1487 3962
γένεσθε ὅτι ἐγὼ ἅγιός εἰμι 1:17 καὶ εἰ πατέρα
fiți, căci Eu Sfânt sunt. Și dacă Tată

1941 3588 678 2919 2596
ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ
Îl chemați pe Cel ce cu nepărtinire judecă în acord cu

1:10 ‡*arătat* față de

1:11 ‡pentru, ale lui

3588 1538-2041 1722 5401 3588 3588 3940 1473
το εκάστου έργον εν φόβω τον της παροικίας† υμών
lucrarea fiecăruia, cu frică cel al pribegiei‡ voastre
5550 390 1492 3754 3756 5349
χρόνον αναστράφητε 1:18 ειδότες ότι ου φθαρτοίς
timp, petreceți-*l*. știind că nu cu *cele* pieritoare,
694 2228 5553 3084 1537 3588 3152 1473
αργυρίω ή χρυσίω ελυτρώθητε εκ της ματαίας υμών
cu argint sau *cu* aur ați fost răscumpărați din deșertul vostru
391 3970 235 5093 129
αναστροφής πατροπαραδότου 1:19 αλλά τιμίω αίματι
fel de viețuire transmis de la părinți; ci cu prețiosul sânge,
5613 286 299 2532 784 5547
ως αμνού αμώμου και ασπίλου χριστού
ca al unui miel fără imperfecțiune și fără prihană, al lui Hristos;
4267 3303 4253 2602 2889
1:20 προεγνωσμένου μεν προ καταβολής κόσμου
precunoscut‡ într-adevăr înainte de întemeierea lumii,
5319-1161 1909 2078 3588 5550 1223 1473
φανερωθέντος δε επ εσχάτων των χρόνων δι υμάς
dar fiind manifestat la sfârșitul timpurilor pentru voi,
3588 1223 1473 4100 1519 2316 3588
1:21 τους δι αυτού πιστεύοντας εις θεόν τον
care prin El credeți în Dumnezeu, cel ce
1453-1473 1537 3498 2532 1391 1473 1325
εγείραντα αυτόν εκ νεκρών και δόξαν αυτώ δόντα
L-a înviat dintre morți, și glorie I- a dat
5620 3588 4102 1473 2532 1680 1510.1 1519 2316
ώστε την πίστιν υμών και ελπίδα είναι εις θεόν
astfel încât credința voastră și speranța să fie în Dumnezeu.
3588 5590 1473 48 1722 3588 5218 3588
1:22 τας ψυχάς υμών ηγνικότες εν τη υπακοή της
Sufletele voastre fiind purificate prin ascultarea de
225 1223 4151 1519 5360 505
αληθείας διά πνεύματος εις φιλαδελφίαν ανυπόκριτον
adevăr prin Duhul‡, cu o iubire frățească neprefăcută,
1537 2513-2588 240 25 1619
εκ καθαράς καρδίας αλλήλους αγαπήσατε εκτενώς
dintr-*o* inimă pură, unii pe alții iubiți-vă cu căldură.
313 3756 1537 4701 5349 235
1:23 αναγεγεννημένοι ουκ εκ σποράς φθαρτής αλλά
fiind născuți din nou, nu dintr- o sămânță stricăcioasă, ci
862 1223 3056 2198 2316 2532 3306
αφθάρτου διά λόγου ζώντος θεού και μένοντος
nestricăcioasă, prin Cuvântul viu al lui Dumnezeu, și care rămâne
1519 3588 165 1360 3956 4561 5613 5528 2532 3956
εις τον αιώνα 1:24 διότι πάσα σαρξ ως χόρτος και πάσα
în veac.‡ Căci orice carne *e* ca iarba, și toată
1391 444 5613 438 5528 3583 3588 5528 2532
δόξα ανθρώπου ως άνθος χόρτου εξηράνθη ο χόρτος και
gloria omului *e* ca floarea ierbii; s-a uscat iarba, și
3588 438 1473 1601 3588 1161 4487 2962 3306
το άνθος αυτού εξέπεσε 1:25 το δε ρήμα κυρίου μένει
floarea ei a căzut. Dar Discursul Domnului rămâne
1519 3588 165 3778-1161 1510.2.3 3588 4487 3588 2097
εις τον αιώνα τούτο δε εστι το ρήμα το ευαγγελισθέν
în veac. Și acesta este Discursul cel evanghelizat
1519 1473
εις υμάς
către voi.

CAPITOLUL 2

Pietre vii și Piatra din capul unghiului

659 3767 3956 2549 2532 3956 1388
2:1 αποθέμενοι ούν πάσαν κακίαν και πάντα δόλον
Lepădând deci orice răutate, și orice viclenie,
2532 5272 2532 5355 2532 3956 2636
και υποκρίσεις και φθόνους και πάσας καταλαλιάς†
și ipocrizii, și invidii, și toate vorbirile de rău,

5613 738 1025 3588 3050 97 1051
2:2 ως αρτιγέννητα βρέφη το λογικόν† άδολον γάλα
ca nou-născuți prunci, cel cu judecată curat lapte
1971 2443 1722 1473 837 1512
επιποθήσατε ίνα εν αυτώ αυξηθήτε 2:3 είπερ
să-*l* doriți, ca prin el să creșteți. dacă în adevăr
1089 3754 5543 3588 2962 4314 3739
εγεύσασθε ότι χρηστός ο κύριος 2:4 προς ον
ați gustat că bun *e* Domnul. De Care
4334 3037 2198 5259 444 3303
προσερχόμενοι λίθον ζώντα υπό ανθρώπων μεν
apropiindu-vă, *El* piatra vie, de oameni într-adevăr
593 3844-1161 2316 1588
αποδεδοκιμασμένον παρά δε θεώ εκλεκτόν
respinsă, dar înaintea lui Dumnezeu aleasă,
1784 2532 1473 5613 3037 2198 3618 3624
έντιμον 2:5 και αυτοί ως λίθοι ζώντες οικοδομείσθε οίκος
prețioasă, și voi ca pietre vii, sunteți zidiți o casă
4152 2406 39 399 4152
πνευματικός ιεράτευμα άγιον ανενέγκαι πνευματικάς
duhovnicească, o preoție sfântă, să oferiți duhovnicești
2378 2144 3588 2316 1223 2424 5547
θυσίας ευπροσδέκτους τω θεώ διά Ιησού χριστού
jertfe, bine primite de Dumnezeu prin Isus Hristos.
1360 4023 1722 3588 1124 2400 5087 1722 4622
2:6 διότι περιέχει εν τη γραφή ιδού τίθημι εν Σιών
Căci e cuprins în Scriptură, Iată, pun în Sion
3037 204 1588 1784 2532 3588 4100
λίθον ακρογωνιαίον εκλεκτόν έντιμον και ο πιστεύων
o piatră†1 cap de unghi aleasă, prețioasă; și cine crede
1909 1473 3766.2 2617 1473 3767 3588
επ αυτώ ου μη καταισχυνθη 2:7 υμίν ούν η
în Ea‡, nicidecum nu va fi dat de rușine. Pentru voi deci *una*
5092 3588 4100 544-1161 3037
τιμή τοις πιστεύουσιν απειθούσι δε λίθον
prețioasă, cei ce credeți, dar pentru cei neascultători, piatra
3739 593 3588 3618 3778 1096 1519
ον απεδοκίμασαν οι οικοδομούντες ούτος εγενήθη εις
pe care au respins-*o* zidarii, aceasta a devenit în
2776 1137 2532 3037 4348 2532 4073
κεφαλήν γωνίας 2:8 και λίθος προσκόμματος και πέτρα
capul unghiul, și o piatră de poticnire, și o stâncă
4625 3739 4350 3588 3056 544
σκανδάλου οι προσκόπτουσι τω λόγω απειθούντες
de cădere, cei care se poticnesc de cuvânt, fiind neascultători,
1519 3739 2532 5087 1473 1161
εις ο και ετέθησαν 2:9 υμείς δε
lucru spre care de asemenea au fost rânduiți. Voi însă *sunteți*
1085 1588 934 2406 1484 39
γένος εκλεκτόν βασίλειον ιεράτευμα έθνος άγιον
o rasă aleasă, o împărătească preoție, națiune sfântă,
2992 1519 4047 3704 3588 703 1804
λαός εις περιποίησιν όπως τας αρετάς εξαγγείλητε
un popor spre *a fi* proprietate, ca virtuțile să vestiți
3588 1537 4655 1473 2564 1519 3588
του εκ σκότους υμάς καλέσαντος εις το
ale Celui care din întuneric v- a chemat la
2298 1473 5457 3588 4218 3756 2992
θαυμαστόν αυτού φως 2:10 οι ποτέ ου λαός
minunata Lui lumină. *Voi* care altă dată nu *erați* un popor,
3568 1161 2992 2316 3588 3756 1653
νυν δε λαός θεού οι ουκ ηλεημένοι
acum însă *sunteți* popor al lui Dumnezeu; care nu aveați parte de milă,
3568 1161 1653 27 3870 5613
νυν δε ελεηθέντες 2:11 αγαπητοί παρακαλώ ως
acum însă ați dobândit milă. Preaiubiților, *vă* îndemn, ca
3941 2532 3927 566 3588 4559
παροίκους† και παρεπιδήμους απέχεσθε των σαρκικών
locuitori vremelnici și pribegi, să vă feriți de carnalele
1939 3748 4754 2596 3588 5590
επιθυμιών αίτινες στρατεύονται κατά της ψυχής
pofte, care fac războaie împotriva sufletului;
3588 391 1473 2192 2570 1722 3588 1484
2:12 την αναστροφήν υμών έχοντες καλήν εν τοις έθνεσιν
Purtarea voastră să *o* aveți bună printre națiuni;

1:17 †9 oc, Exo 1:1, Ezr 8:35, Psa 119:54, Plâ 2:22, Hab 3:16, Fap 13:17

1:17 ‡locuire vremelnică

1:20 ‡nu există în DEX, pre-cunoscut

1:22 ‡variantă

1:23 ‡variantă: εις τον αιωνα: care rămâne pentru totdeauna

2:1 †2 oc, 2Co 12:20

2:2 †logic, 2 oc, Rom 12:1

2:6 †1 subst. λίθον în gr. e masc.

2:6 ‡în gr. pron. masc. El

2:11 †29 oc, Gen 15:13, Efe 2:19

2443 ἵνα ca
1722 ἐν în
3739 ᾧ ce
2635 καταλαλοῦσιν vorbesc rău
1473 ὑμῶν de voi,
5613 ὡς ca de niște
2555 κακοποιῶν făcători de rele,
1537 ἐκ din
3588 τῶν
2570 καλῶν bunele
2041 ἔργων lucrări
2029 ἐποπτεύσαντες pe care le observă,
1392 δοξάσωσι să-*L* glorifice
3588 τὸν pe
2316 θεὸν Dumnezeu
1722 ἐν în
2250 ἡμέρᾳ ziua
1984 ἐπισκοπῆς cercetării.
2:13 Supuneți-vă
5293 ὑποτάγητε deci
3767 οὖν
3956 πάσῃ oricărei
442 ἀνθρωπίνῃ omenești
2937 κτίσει instituții
1223 διὰ pentru
3588 τὸν
2962 κύριον Domnul,
1535 εἴτε fie
935 βασιλεῖ împăratului
5613 ὡς ca
5242 ὑπερέχοντι superior,
2:14 fie
1535 εἴτε
2232 ἡγεμόσιν guvernatorilor
5613 ὡς ca
1223 δι᾽ prin
1473 αὐτοῦ El
3992 πεμπομένοις trimiși
1519 εἰς spre
1557 ἐκδίκησιν pedepsirea
3303 μὲν în adevăr
2555 κακοποιῶν a celor ce fac răul,
1868-1161 ἔπαινον δὲ și spre lauda
17 ἀγαθοποιῶν celor ce fac binele.
2:15 Căci
3754 ὅτι
3779 οὕτως așa
1510.2.3 ἐστὶ este
3588 τὸ
2307 θέλημα voia
3588 τοῦ lui
2316 θεοῦ Dumnezeu,
15 ἀγαθοποιοῦντας *ca* făcând binele
5392 φιμοῦν să închideți gura
3588 τὴν [1
3588 τῶν 4
878 ἀφρόνων 5 fără minte
444 ἀνθρώπων 3 oamenilor
56 ἀγνωσίαν 2 neștiință];
2:16 ca
5613 ὡς
1658 ἐλεύθεροι liberi,
2532 καὶ dat
3361 μὴ nu
5613 ὡς ca
1942 ἐπικάλυμμα o acoperitoare
2192 ἔχοντες având
3588 τῆς
2549 κακίας a răului
3588 τὴν *această*
1657 ἐλευθερίαν libertate,
235 ἀλλ᾽ ci
5613 ὡς ca
1401 δοῦλοι robi
2316 θεοῦ ai lui Dumnezeu.
2:17 Pe toți *oamenii*
3956 πάντας
5091 τιμήσατε cinstiți-*i*.
3588 τὴν Frățietatea
81 ἀδελφότητα
25 ἀγαπᾶτε iubiți-*o*.
3588 τὸν
2316 θεὸν De Dumnezeu
5399 φοβεῖσθε temeți-vă.
3588 τὸν Pe
935 βασιλέα împărat
5091 τιμᾶτε cinstiți-*l*.
2:18 *Voi*
3588 οἱ
3610 οἰκέται servitorilor de casă,
5293 ὑποτασσόμενοι supuneți-vă
1722 ἐν în
3956 παντὶ toată
5401 φόβῳ teama
3588 τοῖς
1203 δεσπόταις stăpânilor,
3756 οὐ nu
3440 μόνον numai
3588 τοῖς celor
18 ἀγαθοῖς buni
2532 καὶ și
1933 ἐπιεικέσιν blânzi,
235 ἀλλὰ dar
2532 καὶ și
3588 τοῖς celor
4646 σκολιοῖς suciți‡.
2:19 Căci
3778-1063 τοῦτο acesta
5485 χάρις *e* un har,
1487 εἰ dacă
1223 διὰ datorită
4893 συνείδησιν conștiinței
2316 θεοῦ față de Dumnezeu
5297 ὑποφέρει îndură
5100 τις cineva
3077 λύπας întristări,
3958 πάσχων suferind
95 ἀδίκως pe nedrept.
2:20 Căci
4169-1063 ποῖον γὰρ ce
2811 κλέος laudă *e*
1487 εἰ dacă
264 ἁμαρτάνοντες greșind
2532 καὶ și
2852 κολαφιζόμενοι fiind bătuți,
5278 ὑπομενεῖτε îndurați?
235 ἀλλ᾽ Dar
1487 εἰ dacă
15 ἀγαθοποιοῦντες făcând binele
2532 καὶ și
3958 πάσχοντες suferind,
5278 ὑπομενεῖτε îndurați,
3778 τοῦτο aceasta
5485 χάρις *e* plăcut
3844 παρὰ lui
2316 θεῷ Dumnezeu.
2:21 Căci
1519-3778-1063 εἰς τοῦτο γὰρ la aceasta
2564 ἐκλήθητε ați fost chemați,
3754 ὅτι fiindcă
2532 καὶ și
5547 χριστὸς Hristos
3958 ἔπαθεν a suferit
5228 ὑπὲρ pentru
1473 ἡμῶν noi,
1473 ἡμῖν nouă
5277 ὑπολιμπάνων lăsându-*ne*
5261 ὑπογραμμὸν un model,
2443 ἵνα ca
1872 ἐπακολουθήσητε să călcați pe
3588 τοῖς
2487 ἴχνεσιν urmele
1473 αὐτοῦ Lui,
3739 ὃς Care
266 ἁμαρτίαν păcat
3756 οὐκ nu
4160 ἐποίησεν a înfăptuit,
3761 οὐδὲ nici nu
2147 εὑρέθη s-a găsit
1388 δόλος viclenie
1722 ἐν în
3588 τῷ
4750 στόματι gura
1473 αὐτοῦ Lui;
2:23 Care
3739 ὃς
3058 λοιδορούμενος fiind insultat,
3756 οὐκ nu
486 ἀντελοιδόρει răspundea cu insulte;
3958 πάσχων când suferea
3756 οὐκ nu
546 ἠπείλει amenința;
3860 παρεδίδου se încredința
1161 δὲ însă
3588 τῷ Celui ce
2919 κρίνοντι judecă
1346 δικαίως drept;
2:24 Care,
3739 ὃς
3588 τὰς
266 ἁμαρτίας păcatele
1473 ἡμῶν noastre,
1473 αὐτὸς El
399 ἀνήνεγκεν Însuși *le*-a purtat
1722 ἐν în
3588 τῷ
4983 σώματι trupul
1473 αὐτοῦ Lui
1909 ἐπὶ pe
3588 τὸ
3586 ξύλον lemn,
2443 ἵνα ca

2:18 ‡ursuz, lipsit de amabilitate, mereu prost dispus, greu de mulțumit

3588 ταῖς față de
266 ἁμαρτίαις păcate
581 ἀπογενόμενοι devenind morți,
3588 τῇ pentru
1343 δικαιοσύνῃ dreptate
2198 ζήσωμεν să viețuim;
3739-3588 οὗ τῷ Care,
3468 μώλωπι prin
1473 αὐτοῦ Lui
2390 ἰάθητε ați fost vindecați.
2:25 Căci
1510.7.5-1063 ἦτε γὰρ erați
5613 ὡς ca
4263 πρόβατα oi
4105 πλανώμενα rătăcite;
235 ἀλλ᾽ dar
1994 ἐπεστράφητε v-ați întors
3568 νῦν acum
1909 ἐπὶ la
3588 τὸν
4166 ποιμένα Păstorul
2532 καὶ și
1985 ἐπίσκοπον Supraveghetorul
3588 τῶν
5590 ψυχῶν sufletelor
1473 ὑμῶν voastre.

CAPITOLUL 3

Purtarea soților

3:1 Tot așa,
3668 ὁμοίως
3588 αἱ
1135 γυναῖκες femeile,
5293 ὑποτασσόμεναι să fie supuse
3588 τοῖς
2398-435 ἰδίοις ἀνδράσιν bărbaților lor;
2443 ἵνα încât
2532 καὶ chiar
1536 εἴ τινες dacă unii
544 ἀπειθοῦσι sunt neascultători
3588 τῷ de
3056 λόγῳ cuvânt,
1223 διὰ prin
3588 τῆς cea
3588 τῶν a
1135 γυναικῶν soțiilor
391 ἀναστροφῆς purtare,
427 ἄνευ fără
3056 λόγου cuvânt
2770 κερδηθήσονται să fie câștigați,
3:2 observând
2029 ἐποπτεύσαντες
3588 τὴν [1
1722 ἐν 5 în
5401 φόβῳ 6 temere
53 ἁγνὴν 4 pură
391 ἀναστροφὴν 2 purtarea
1473 ὑμῶν 3 voastră].
3:3 *Purtare* care
3739 ὧν
1510.5 ἔστω să fie
3756 οὐχ nu
3588 ὁ cea
1855 ἐξωθεν de afară,
1708 ἐμπλοκῆς împletirea
2359 τριχῶν părului,
2532 καὶ și
4025 περιθέσεως împodobirea
5553 χρυσίων cu aur
2228 ἢ sau
1745 ἐνδύσεως îmbrăcarea
2440 ἱματίων de haine
2889 κόσμος de ornament‡,
3:4 ci *în*
235 ἀλλ᾽
3588 ὁ [1
2927 κρυπτὸς 3 ascuns
3588 τῆς al
2588 καρδίας inimii
444 ἀνθρωπος 2 omul],
1722 ἐν în
3588 τῷ *podoaba*
862 ἀφθάρτῳ nepieritoare
3588 τοῦ [1 a
4239 πραέος 3 blând
2532 καὶ și
2272 ἡσυχίου liniștit
4151 πνεύματος 2 duhului],
3739 ὅ care
1510.2.3 ἐστιν este
1799 ἐνώπιον înaintea
3588 τοῦ lui
2316 θεοῦ Dumnezeu
4185 πολυτελὲς de foarte mare preț.
3:5 Căci astfel
3779-1063 οὕτω γὰρ
4218 ποτε odinioară,
2532 καὶ de asemenea,
3588 αἱ
39 ἅγιαι sfintele
1135 γυναῖκες femei,
3588 αἱ care
1679 ἐλπίζουσαι sperau
1909 ἐπὶ în
3588 τὸν
2316 θεὸν Dumnezeu,
2885 ἐκόσμουν se împodobeau
1438 ἑαυτὰς ele însele
5293 ὑποτασσόμεναι supunându-se
3588 τοῖς
2398-435 ἰδίοις ἀνδράσιν bărbaților lor.
3:6 După cum
5613 ὡς
4564 Σάρρα Sara
5219 ὑπήκουσε asculta
3588 τῷ pe
11 Ἀβραὰμ Avraam,
2962 κύριον domn
1473-2564 αὐτὸν καλοῦσα chemându-l;
3739 ἧς căreia
1096 ἐγενήθητε *i*- ați devenit
5043 τέκνα fiice,
15 ἀγαθοποιοῦσαι făcând binele
2532 καὶ și
3361 μὴ ne
5399 φοβούμεναι înfricoșându-vă
3367 μηδεμίαν de nicio
4423 πτόησιν spaimă.
3:7 Voi
3588 οἱ
435 ἄνδρες bărbaților,
3668 ὁμοίως la fel,
4924 συνοικοῦντες locuiți cu *ele*
2596 κατὰ după
1108 γνῶσιν cunoștință,
5613 ὡς ca
772 ἀσθενεστέρῳ un mai slab
4632 σκεύει vas,
3588 τῷ feminin,
1134 γυναικείῳ
632 ἀπονέμοντες acordându-*le*
5092 τιμὴν parte de cinste
5613 ὡς ca
2532 καὶ și
4789 συγκληρονόμοι împreună-moștenitoare
5485 χάριτος a harului
2222 ζωῆς vieții,
1519 εἰς ca
3588 τὸ să nu
3361 μὴ fie împiedicate
1465 ἐγκόπτεσθαι
3588 τὰς
4335 προσευχὰς rugăciunile
1473 ὑμῶν voastre.
3:8 Și, în
3588-1161 τὸ δὲ
5056 τέλος sfârșit
3956 πάντες *fiți* toți
3675 ὁμόφρονες într-un gând,
4835 συμπαθεῖς simțind împreună,

3:3 ‡găteală, podoabă; aici κόσμος, cosmos, la singular; aici κόσμος făcând referire în mod specific la hainele de podoabă ale femeilor; se poate traduce și: haine lumești

5361 2155 5391 3361 591
φιλάδελφοι εὐσπλαγχνοι φιλόφρονες 3:9 μη αποδιδόντες
iubitori de fraţi, miloşi, smeriţi. Ne întorcând

2556 473 2556 2228 3059 473 3059 5121
κακὸν αντὶ κακοῦ η λοιδορίαν αντὶ λοιδορίας τουναντίον
rău pentru rău, sau insultă pentru insultă; dimpotrivă

1161 2127 1492 3754 1519 3778 2564
δε ευλογοῦντες ειδότες ότι εις τοῦτο εκλήθητε
însă, binecuvântând, ştiind că spre aceasta aţi fost chemaţi,

2443 2129 2816 3588-1063 2309
ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε 3:10 ο γαρ θέλων
ca binecuvântarea să *o* moşteniţi. Căci cine vrea

2222 25 2532 1492 2250 18 3973
ζωὴν ἀγαπᾰ̀ν και ἰδεῖν ημέρας αγαθὰς παυσάτω
viaţa s-*o* iubească, şi să vadă zile bune, să oprească

3588 1100 1473 575 2556 2532 5491 1473 3588
την γλῶσσαν αυτοῦ από κακοῦ και χείλη αυτοῦ του
limba lui de la rău, şi buzele lui

3361 2980 1388 1578 575 2556 2532
μη λαλήσαι δόλον 3:11 εκκλινάτω από κακοῦ και
să nu vorbească înşelătoria. Să se abată de la rău, şi

4160 18 2212 1515 2532 1377-1473
ποιησάτω αγαθὸν ζητησάτω ειρήνην και διωξάτω αυτήν
să facă binele. Să caute pacea, şi s-o urmărească.

3754 3588 3788 2962 1909 1342 2532 3775
3:12 ότι οι οφθαλμοὶ κυρίου επὶ δικαίους και ὦτα
Căci ochii Domnului *sunt* peste cei drepţi, şi urechile

1473 1519 1162 1473 4383-1161 2962 1909
αυτοῦ εις δέησιν αυτῶν πρόσωπον δε κυρίου επὶ
Lui către implorarea lor. Dar faţa Domnului *e* împotriva

4160 2556 2532 5100 3588 2559-1473 1437 3588
ποιοῦντας κακὰ 3:13 και τις ο κακώσων υμὰς εὰν του
celor ce fac rele. Şi cine vă va maltrata, dacă ai

18 3402 1096 235 1487 2532 3958
αγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε 3:14 αλλ᾽ ει και πάσχοιτε
binelui imitatori aţi devenit. Dar dacă chiar suferiţi

1223 1343 3107 3588-1161 5401 1473 3361
διὰ δικαιοσύνην μακάριοι τον δε φόβον αυτὸν μη
datorită dreptăţii, ferice *de voi*; dar de frica de ei să nu

5399 3366 5015 2962-1161 3588
φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε 3:15 κύριον δε τον
vă înfricoşaţi, nici să nu vă tulburaţi. Dar pe Domnul

2316 37 1722 3588 2588 1473 2092 1161
θεὸν αγιάσατε εν ταις καρδίαις υμὼν ἑτοιμοι δε
Dumnezeu sfinţiţi-*L* în inimile voastre, fiind gata însă

104 4314 627 3956 3588 154-1473 3056
αεὶ προς απολογίαν παντὶ τω αιτοῦντι υμὰς λόγον
întotdeauna pentru a răspunde oricui vă cere socoteală

4012 3588 1722 1473 1680 3326 4240 2532 5401
περὶ της εν υμὶν ελπίδος μετὰ πραϋτητος και φόβου
cu privire la cea în voi speranţă, cu blândeţe şi frică;

4893-2192 18 2443 1722 3739 2635
3:16 συνείδησιν ἐχοντες αγαθὴν ἵνα εν ω καταλαλῶσιν
având o conştiinţă bună, ca în ce vorbesc de rău

1473 5613 2555 2617 3588
υμὼν ως κακοποιὸν καταισχυνθῶσιν οι
despre voi ca de nişte răufăcători, să fie ruşinaţi cei ce

1908 1473 3588 18 1722 5547 391
επηρεάζοντες υμὼν την αγαθὴν εν χριστῷ αναστροφὴν
defăimează a voastră bună în Hristos purtare.

2908-1063 15 1487 2309 3588 2307
3:17 κρεῖττον γαρ αγαθοποιοῦντας ει θέλοι το θέλημα
Căci *e* mai bine ca făcând binele, dacă vrea voia

3588 2316 3958 2228 2554 3754 2532
του θεοῦ πάσχειν η κακοποιοῦντας 3:18 ότι και
lui Dumnezeu, să suferiţi decât făcând rău. Căci şi

5547 530 4012 266 3958 1342 5228
χριστὸς ἅπαξ περὶ αμαρτιὼν έπαθε δίκαιος υπὲρ
Hristos o *singură* dată pentru păcate a suferit, Cel drept pentru

94 2443 1473 4317 3588 2316 2289
αδίκων ἵνα ημὰς προσαγάγη τω θεῶ θανατωθεὶς
cei nedrepţi, ca să ne aducă la Dumnezeu, fiind omorât

3303 4561 2227 1161 3588 4151 1722 3739
μεν σαρκὶ ζωοποιηθεὶς δε τω πνεύματι 3:19 εν ω
în adevăr în carne, fiind făcut viu însă prin‡ Duhul; în care

2532 3588 1722 5438 4151 4198 2784
και τοις εν φυλακῇ πνεύμασι πορευθεὶς εκήρυξεν
de asemenea, celor în închisoare duhuri, mergând *le*-a vestit,

544 4218 3753 530
3:20 απειθήσασί ποτε ότε ἅπαξ
care fuseseră neascultătoare odinioară, când, o *singură* dată,

1209 3588 3588 2316 3115 1722 2250
εδέχετο η του θεοῦ μακροθυμία εν ημέραις
a fost acceptată cea a lui Dumnezeu îndelungă-răbdare, în zilele

3575 2680 2787 1519 3739
Νὼε κατασκευαζομένης† κιβωτοῦ εις ην
lui Noe, *în timp ce* era pregătită în întregime†1 arca†2, în care

3641 5123 3638 5590 1295 1223 5204
ολίγαι τουτ᾽ έστιν οκτὼ ψυχαὶ διεσώθησαν δι᾽ ὕδατος
puţini, adică opt suflete au fost salvaţi prin apă.

3739-2532 1473 499 3568 4982
3:21 ο και ημὰς αντίτυπον† νυν σώζει
Iar această [2 ne 1 imagine premergătoare 4 acum 3 salvează],

908 3756 4561 595 4509 235
βάπτισμα ου σαρκὸς απόθεσις† ρύπου αλλὰ
botezul, nu [3 cărnii 1 o îndepărtare 2 a necurăţiei], ci

4893 18 1906 1519 2316 1223
συνειδήσεως αγαθῆς επερώτημα εις θεὸν δι᾽
[2 unei conştiinţe 3 bune 1 cererea]‡ către Dumnezeu, prin

386 2424 5547 3739 1510.2.3 1722 1188
αναστάσεως Ἰησοῦ χριστοῦ 3:22 ος εστιν εν δεξιὰ
învierea lui Isus Hristos, Care este la dreapta

3588 2316 4198 1519 3772 5293 1473
του θεοῦ πορευθεὶς εις ουρανὸν υποταγέντων αυτῶ
lui Dumnezeu, ajuns în cer, fiind supuşi Lui

32 2532 1849 2532 1411
αγγέλων και εξουσιῶν και δυνάμεων
îngerii şi autorităţile şi puterile.

CAPITOLUL 4

Să trăim pentru voia lui Dumnezeu

5547-3767 3958 5228 1473 4561
4:1 χριστοῦ οὖν παθόντος υπὲρ ημὼν σαρκὶ
Aşadar, fiindcă Hristos a suferit pentru noi în carne,

2532 1473 3588 1473 1771 3695 3754 3588 3958
και υμεῖς την αυτὴν έννοιαν οπλίσασθε ότι ο παθὼν
şi voi *cu* aceeaşi gândire‡ înarmaţi-vă. Căci cel suferind

1722 4561 3973 266 1519 3588 3371
εν σαρκὶ πέπαυται† αμαρτίας 4:2 εις το μηκέτι
în carne a sfârşit-*o* cu păcatul; ca să nu mai *trăiţi*

444 1939 235 2307 2316 3588
ανθρώπων επιθυμίαις αλλὰ θελήματι θεοῦ τον
după a oamenilor plăceri, ci *după* voia lui Dumnezeu, [1

954 1722 4561 980 5550 713-1063
επίλοιπον εν σαρκὶ βιώσαι χρόνον 4:3 αρκετὸς γαρ
3 *ce* rămâne 4 în 5 carne 6 de trăit 2 timpul]. Căci *e* îndeajuns

1473 3588 3928-5550 3588 979 3588
ημὶν ο παρεληλυθὼς χρόνος του βίου το
pentru noi că în timpul trecut al existenţei *noastre*,

2307 3588 1484 2716 4198 1722
θέλημα των εθνὼν κατεργάσασθαι πεπορευμένους εν
voinţa naţiunilor am înfăptuit-*o*, umblând în

766 1939 3632 2970 4224
ασελγείαις επιθυμίαις οινοφλυγίαις† κώμοις† πότοις†
destrăbălări, pofte, îmbătări, orgii, beţii,

2532 111 1495 1722 3739 3579
και αθεμίτοις ειδωλολατρείαις 4:4 εν ω ξενίζονται
şi neîngăduite idolatrii. în care se miră că

3:18 ‡sau: în

3:20 †18 oc, Num 21:27, Mat 11:10, Evr 3:3

3:20 †1 construit

3:20 †2 corabia

3:21 †2 oc, Evr 9:24

3:21 †2 oc, 2Pe 1:14

3:21 ‡mărturia, angajamentul

4:1 ‡reflecţie

4:1 †73oc, Gen 11:8

4:3 †οἰνο•φλυγία, din ‘vin’, οἶνος (G3631), şi ‘vorbărie’ φλύαρος (G5397), stare de beţie; vezi şi în•vinoşare ('a se învinoşa', DEX-MDA2)

4:3 †3 oc, Rom 13:13, Gal 5:21, 1Pe 4:3

4:3 †πότος derivat din πίνω (G4095), a bea; banchet, chef, petrecere cu băutură

3361 μη [2 nu] 4936 συντρεχόντων 3 alergați împreună cu 1473 ei 1519 υμών 1 voi] 1519 εις în 3588 την 1473 αυτήν aceeași 3588 της de
810 ασωτίας† desfrâu 401 ανάχυσιν revărsare, 987 βλασφημούντες blasfemiind; 4:5 3739 οι care 591 αποδώσουσι vor da
3056 λόγον socoteală 3588 τω Celui 2093 ετοίμως gata 2192 έχοντι fiind 2919 κρίναι să judece 2198 ζώντας vii 2532 και și 3498 νεκρούς morții.
4:6 1519-3778-1063 εις τούτο γαρ Căci pentru aceasta 2532 και și 3498 νεκροίς morții 2097 ευηγγελίσθη au fost evanghelizați, 2443 ινα ca
2919 κριθώσι să fie judecați, 3303 μεν în adevăr, 2596 κατά potrivit 444 ανθρώπους oamenilor 4561 σαρκί în carne, 2198 ζώσι să trăiască
1161 δε însă, 2596 κατά potrivit 2316 θεόν lui Dumnezeu 4151 πνεύματι în duh. 4:7 3956-1161 πάντων δε Dar al tuturor *lucrurilor*
3588 το sfârșit 5056 τέλος 1448 ήγγικε s-a apropiat. 4993 σώφρονήσατε Fiți cu mintea sănătoasă 3767 ούν deci 2532 και și 3525 νήψατε treji
1519 εις în 3588 τας vederea 4335 προσευχάς rugăciunilor. 4:8 4253 προ Înainte 3956 πάντων de toate 1161 δε însă, 3588 την cea 1519 εις între
1438 εαυτούς voi 26 αγάπην iubire, 1618 εκτενή fierbinte 2192 έχοντες să *o* aveți; 3754 ότι căci 3588 η 26 αγάπη iubirea 2572 καλύψει acoperă
4128 πλήθος o mulțime 266 αμαρτιών de păcate; 4:9 5382 φιλόξενοι *fiind* iubitori de oaspeți 1519-240 εις αλλήλους unii față de alții,
427 άνευ fără 1112 γογγυσμών murmure; 4:10 1538 έκαστος fiecare 2531 καθώς după 2983 έλαβε cum a primit 5486 χάρισμα un dar de har,
1519-1438 εις εαυτούς unul față de altul 1473 αυτό cu el 1247 διακονούντες slujind, 5613 ως ca 2570 καλοί buni 3623 οικονόμοι administratori
4164 ποικίλης ai felului 5485 χάριτος har 2316 θεού al lui Dumnezeu. 4:11 1536 ει τις Dacă cineva 2980 λαλεί vorbește,
5613 ως *să fie* ca 3051 λόγια† grăirile‡ 2316 θεού de Dumnezeu; 1536 ει τις dacă cineva 1247 διακονεί slujește, 5613 ως *să fie* ca 1537 εξ din
2479 ισχύος tăria 3739 ης pe care 5524 χορηγεί *o* dă 3588 ο 2316 θεός Dumnezeu; 2443 ινα ca 1722 εν în 3956 πάσι toate 1392 δοξάζηται glorifică
3588 ο *să fie* 2316 θεός Dumnezeu 1223 διά prin 2424 Ιησού Isus 5547 χριστού Hristos, 3739 ω ale 1510.2.3 εστίν Căruia sunt 3588 η 1391 δόξα gloria 2532 και și
3588 το 2904 κράτος forța 1519 εις în 3588 τους vecii 165 αιώνας 3588 των vecilor. 165 αιώνων Amin. 281 αμήν 4:12 27 αγαπητοί Preaiubiților,
3361 μη nu 3579 ξενίζεσθε vă mirați 3588 τη de 1722 εν cea 1473 υμίν din *mijlocul* 4451 πυρώσει vostru ardere 4314 προς spre
3986 πειρασμόν încercarea 1473 υμίν voastră 1096 γινομένη are loc, 5613 ως ca 3581 ξένου de un *lucru* 1473 υμίν străin *care* vi
4819 συμβαίνοντος se întâmplă; 4:13 235 αλλά ci 2526 καθό în măsura în care 2841 κοινωνείτε luați parte 3588 τοις la cele
3588 του ale lui 5547 χριστού Hristos 3804 παθήμασι suferințe, 5463 χαίρετε bucurați-vă, 2443 ίνα căci 2532 και și 1722 εν la 3588 τη
602 αποκαλύψει descoperirea 3588 της 1391 δόξης gloriei 1473 αυτού Lui 5463 χαρήτε vă veți bucura 21 αγαλλιώμενοι veselindu-vă.
4:14 1487 ει Dacă 3679 ονειδίζεσθε sunteți insultați 1722 εν pentru 3686 ονόματι Numele 5547 χριστού lui Hristos, 3107 μακάριοι ferice *de voi*,
3754 ότι fiindcă 3588 το 3588 της gloria 1391 δόξης 2532 και și 3588 το al 3588 του lui 2316 θεού Dumnezeu 4151 πνεύμα Duh 1909 εφ᾽ peste
1473 υμάς voi 373 αναπαύεται se odihnește; 2596-3303 κατά μεν în adevăr, potrivit 1473 αυτούς lor, 987 βλασφημείται e blasfemiat,
2596-1161 κατά potrivit 1473 δε υμάς vouă, 1392 δοξάζεται e glorificat. 4:15 3361-1063-5100-1473 μη γαρ τις Căci niciunul dintre voi să nu

4:4 †ἀσωτία, ἀ-σωτία, a-salvare, des-frânare, 4 oc, Pro 28:7, Efe 5:18, Tit 1:6

4:11 †54 oc, Exo 28:15, Fap 7:38, Rom 3:2, Evr 5:12

4:11 ‡cuvintele pronunțate

3958 πασχέτω sufere 5613 ως ca 5406 φονεύς ucigaș, 2228 η sau 2812 κλέπτης hoț, 2228 η sau 2555 κακοποιός răufăcător, 2228 η sau 5613 ως ca
244 αλλοτριοεπίσκοπος iscoditor‡. 4:16 1487 ει Dacă 1161 δε însă *suferă* 5613 ως ca 5546 χριστιανός creștin,
3361 μη să nu 153 αισχυνέσθω se rușineze, 1392 δοξαζέτω să glorifice 1161 δε însă 3588 τον pe 2316 θεόν Dumnezeu 1722 εν în 3588 τω privința 3313 μέρει
3778 τούτω aceasta. 4:17 3754 ότι Căci 3588 ο *e* 2540 καιρος vremea 3588 του ca 756 άρξασθαι să înceapă 3588 το judecata 2917 κρίμα de la 575 από
3588 του casa 3624 οίκου lui 3588 του 2316 θεού Dumnezeu; 1487 ει dacă 1161 δε însă 4412 πρώτον începe 575 αφ᾽ de la 1473 ημών noi, 5100 τι care 3588 το *va fi*
5056 τέλος sfârșitul 3588 των celor ce 544 απειθούντων nu ascultă 3588 τω de 3588 του a lui 2316 θεού Dumnezeu 2098 ευαγγελίω Evanghelie?
2532 και Și 1487 ει dacă 3588 ο cel 1342 δίκαιος drept 3433 μόλις cu greu 4982 σώζεται scapă, 3588 ο cel 765 ασεβής lipsit de pietate 2532 και și
4:18 268 αμαρτωλός păcătos, 4226 που unde 5316 φανείται va apărea? 4:19 5620 ώστε De aceea 2532 και și 3588 οι cei 3958 πάσχοντες suferind
2596 κατά după 3588 το voia 2307 θέλημα 3588 του lui 2316 θεού Dumnezeu, 5613 ως ca unui 4103 πιστώ credincios 2939 κτίστη Creator,
3908 παρατιθέσθωσαν să-*și* încredințeze 3588 τας sufletele 5590 ψυχάς 1473 αυτών lor 1722 εν în 16 αγαθοποιΐα săvârșirea binelui.

CAPITOLUL 5

Îndemnuri către bătrâni și tineri

5:1 4245 πρεσβυτέρους Pe bătrâni, 3588 τους cei 1722 εν dintre 1473 υμίν voi, 3870 παρακαλώ *îi* îndemn,
3588 ο *eu* cel 4850 συμπρεσβύτερος împreună-bătrân 2532 και și 3144 μάρτυς martor 3588 των al 3588 του celor 5547 χριστού lui Hristos
3804 παθημάτων suferințe, 3588 ο și 2532 και 3588 της al 3195 μελλούσης celei pe punctul 601 αποκαλύπτεσθαι de a fi descoperită
1391 δόξης glorie, 2844 κοινωνός părtaș. 5:2 4165 ποιμάνατε Păstoriți 3588 το cea 1722 εν între 1473 υμίν voi 4168 ποίμνιον turmă 3588 του a lui
2316 θεού Dumnezeu; 1983 επισκοπούντες supraveghind 3361 μη nu 317 αναγκαστώς constrânși, 235 αλλ᾽ ci 1596 εκουσίως voluntar,
3366 μηδέ nici 147 αισχροκερδώς pentru 235 αλλά un 4290 προθύμως câștig 5:3 3366 μηδέ nici 5613 ως ca
2634 κατακυριεύοντες unii dominând 3588 των peste 2819 κλήρων moșteniri‡, 235 αλλά ci 5179 τύποι modele 1096 γινόμενοι făcându-vă
3588 του pentru 4168 ποιμνίου turmă. 5:4 2532 και Și 5319 φανερωθέντος la 3588 του arătarea 750 αρχιποίμενος Mai-marelui Păstor,
2865 κομιείσθε veți primi 3588 τον cea 262 αμαράντινον de nevestejit 3588 της a 1391 δόξης gloriei 4735 στέφανον coroană. 3668 5:5 ομοίως La fel,
3501 νεώτεροι tinerii 5293 υποτάγητε să se supună 4245 πρεσβυτέροις bătrânilor. 3956-1161 πάντες Și toți 240 δε αλλήλοις unii față de alții
5293 υποτασσόμενοι supunându-vă, 3588 την cu 5012 ταπεινοφροσύνην smerenie 1463 εγκομβώσασθε împodobiți-vă. 3754 ότι Căci
3588 ο Dumnezeu 2316 θεός 5244 υπερηφάνοις mândrilor *le* 498 αντιτάσσεται stă împotrivă, 5011 smeriților 1161 δε însă
1325 δίδωσι *le* dă 5485 χάριν har. 5:6 5013 ταπεινώθητε Smeriți-vă 3767 ούν deci 5259 υπό sub 3588 την cea 2900 κραταιάν† plină de forță

4:15 ‡care se amestecă în treburile altora

5:3 ‡sau: cei dați vouă prin sorți

5:6 †55 oc, Exo 3:19, Psa 24:8, Cân 8:6, Ier 21:5, Hab 3:4

5495 3588 2316 2443 1473-5312 1722 2540
χείρα του θεού ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ
mână a lui Dumnezeu ca *El* să vă înalțe la vremea potrivită;
3956 3588 3308 1473 1977 1909 1473 3754
5:7 πᾶσαν την μέριμναν ὑμῶν ἐπιῤῥίψαντες ἐπ᾽ αὐτὸν ὅτι
toată îngrijorarea voastră aruncând-*o* asupra Lui, căci
1473 3199 4012 1473 3525 1127 3588
αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν 5:8 νήψατε γρηγορήσατε ὁ
El are grijă cu privire la voi. Fiți treji. Vegheați.
476 1473 1228 5613 3023 5612 4043
ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ
Vrăjmașul vostru diavolul, ca un leu răcnind umblă,
2212 5100 2666 3739 436 4731 3588
ζητῶν τίνα καταπίῃ 5:9 ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ
căutând pe cine să înghită. Căruia stați-*i* împotrivă solizi în
4102 1492 3588 1473 3588 3804 3588 1722 2889
πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ
credință; știind că aceleași suferințe, celei în lume,
1473 81 2005 3588 1161 2316
ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι 5:10 ὁ δὲ θεὸς
a voastră frățietate, se împlinesc. Iar Dumnezeul
3956 5485 3588 2564-1473 1519 3588 166
πάσης χάριτος ὁ καλέσας ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον
oricărui har, Care ne-a chemat pentru veșnica
1473 1391 1722 5547 2424 3641 3958
αὐτοῦ δόξαν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὀλίγον παθόντας
Lui glorie în Hristos Isus, după ce puțin veți fi suferit,
1473 2675-1473 4741 4599
αὐτὸς καταρτίσαι ὑμᾶς† στηρίξαι σθενώσαι
El vă va pregăti pe deplin, *vă* va întări, *vă* va face puternici,
2311 1473 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588
θεμελιώσαι 5:11 αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τους
vă va întemeia. A Lui *să fie* gloria și forța în
165 3588 165 281 1223 4610 1473 3588
αἰῶνας των αἰώνων ἀμήν 5:12 διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν του
vecii vecilor. Amin. Prin Silvan, al vostru
4103 80 5613 3049 1223 3641 1125
πιστοῦ ἀδελφοῦ ὡς λογίζομαι δι᾽ ὀλίγων ἔγραψα
credincios frate, așa cum socotesc, pe scurt *v*-am scris,
3870 2532 1957 3778 1510.1 227 5485
παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταὐτην εἶναι ἀληθῆ χάριν
îndemându-*vă* și atestându-vă că acesta este adevăratul har
3588 2316 1519 3739 2476 782-1473 3588
του θεοῦ εἰς ἣν ἑστήκατε 5:13 ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ
al lui Dumnezeu în care stați. Vă salută cea
1722 897 4899 2532 3138 3588 5207 1473
ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μᾶρκος ὁ υἱός μου
în Babilon împreună-aleasă *cu voi*, și Marcu fiul meu.
782 240 1722 5370 26 1515
5:14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης εἰρήνη
Salutați-vă unii pe alții cu o sărutare de iubire. Pace
1473 3956 3588 1722 5547 2424 281
ὑμῖν πᾶσι τοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἀμήν
vouă, tuturor celor în Hristos Isus. Amin.

5:10 †30 oc, Psa 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr 11:3

2 Petru

CAPITOLUL 1

4826 4074 1401 2532 652 2424
1:1 Συμεων Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ
Simon Petru, rob și apostol al lui Isus
5547 3588 2472 1473-2975
χριστοῦ τοις ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσι
Hristos, celor care [3 la fel de prețioasă l au primit împreună cu noi
4102 1722 1343 3588 2316 1473 2532
πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ του θεοῦ ἡμῶν καὶ
2 o credință], prin dreptatea Dumnezeului nostru și
4990 2424 5547 5485 1473 2532 1515
σωτῆρος Ἰησοῦ χριστοῦ 1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη
Salvator Isus Hristos. Har vouă, și pacea
4129 1722 1922 3588 2316 2532
πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει του θεοῦ καὶ
să *vă* fie înmulțită, în deplina cunoaștere a lui Dumnezeu și
2424 3588 2962 1473 5613 3956 1473 3588
Ἰησοῦ του κυρίου ἡμῶν 1:3 ὡς πάντα ἡμῖν της
a lui Isus Domnul nostru, după cum, toate, nouă,
2304 1411-1473 3588 4314 2222 2532
θείας δυνάμεως αὐτοῦ τα προς ζωὴν και
dumnezeiasca Lui putere, *toate* cele privitoare la viață și
2150 1433 1223 3588 1922 3588
εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ της ἐπιγνώσεως του
la pietate, *ni le*-a dăruit prin cunoașterea deplină a Celui ce
2564-1473 1223 1391 2532 703 1223 3739
καλέσαντος ἡμᾶς διὰ δόξης καὶ ἀρετῆς 1:4 δι᾽ ὧν
ne-a chemat prin glorie și virtute, prin care,
3588 5093 1473 2532 3173 1862
τα τίμια ἡμῖν καὶ μέγιστα ἐπαγγέλματα
prețioasele pentru noi și cele mai mărețe promisiuni
1433 2443 1223 3778 1096 2304
δεδώρηται ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας
ne-a dăruit, ca prin acestea să deveniți ai dumnezeiești
2844-5449 668 3588 1722 2889 1722
κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες της ἐν κόσμῳ ἐν
naturi părtași, scăpând de [care e în lume prin
1939 5356 2532 1473-3778 1161
ἐπιθυμία φθορᾶς 1:5 καὶ αὐτὸ τοὐτο δὲ
poftă l stricăciunea]. Și tocmai pentru aceasta deci,
4710-3956 3923 2023 1722
σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν
toată silința dându-vă, adăugați la
3588 4102 1473 3588 703 1722-1161 3588 703 3588
τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν
credința voastră virtutea, iar la virtute
1108 1722-1161 3588 1108 3588 1466 1722-1161 3588
γνῶσιν 1:6 ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν ἐν δὲ τῇ
cunoștința, și la cunoștință înfrânarea, și la
1466 3588 5281 1722-1161 3588 5281 3588 2150
ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονὴν ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν
înfrânare răbdarea, și la răbdare pietatea,
1722-1161 3588 2150 3588 5360 1722-1161 3588
1:7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν ἐν δὲ τῇ
și la pietate iubirea de frați, și la
5360 3588 26 3778-1063 1473 5225
φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην 1:8 ταὐτα γαρ ὑμῖν ὑπάρχοντα
iubirea de frați iubirea. Căci acestea în voi existând
2532 4121 3756 692 3761 175 2525
καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν
și înmulțindu-se, nici leneși nici neroditori *nu vă* vor lăsa,
1519 3588 3588 2962 1473 2424 5547 1922
εἰς την του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐπίγνωσιν
în cea a Domnului nostru Isus Hristos cunoștință deplină.
3739-1063 3361 3918 3778 5185 1510.2.3
1:9 ᾧ γαρ μὴ πάρεστι ταὐτα τυφλὸς ἐστι
Căci acela care nu are prezente în el acestea, *e* orb,
3467 3024 2983 3588 2512 3588 3819
μυωπάζων λήθην λαβὼν του καθαρισμοῦ των πάλαι
cu vederea scurtă, și uitării a dat curățirea de vechile
1473 266 1352 3123 80
αὐτοῦ ἁμαρτιῶν 1:10 διό μᾶλλον ἀδελφοὶ
lui păcate. De aceea, cu atât mai mult, frații,
4704 949 1473 3588 2821 2532 1589
σπουδάσατε βέβαιαν ὑμῶν την κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν
străduiți-vă ca stabilă a voastră chemare, și alegere,

4160 3778-1063 4160 3766.2 4417
ποιεισθαι ταυτα γαρ ποιουντες ου μη πταισητε
să le faceți; căci acestea făcând, nicidecum nu veți cădea
4218 3779-1063 4146 2023-1473
ποτε 1:11 ουτω γαρ πλουσιως επιχορηγηθησεται υμιν
vreodată. Căci astfel, din belșug vă va fi dată
3588 1529 1519 3588 166 932 3588 2962 1473
η εισοδος εις την αιωνιον βασιλειαν του κυριου ημων
intrare în veșnica împărăție a Domnului nostru
2532 4990 2424 5547 1352 3756 272
και σωτηρος Ιησου χριστου 1:12 διο ουκ αμελησω
și Salvator Isus Hristos. De aceea nu voi neglija
1473 104 5279 4012 3778
υμας αει υπομιμνησκειν περι τουτων
ca vouă, în mod continuu, să *vă* întrețin amintirea cu privire la acestea,
2539 1492 2532 4741 1722 3588 3918
καιπερ ειδοτας και εστηριγμενους εν τη παρουση
deși *le* știți, și neclintiți sunteți în actualul
225 1342-1161-2233 1909 3745 1510.2.1
αληθεια 1:13 δικαιον δε ηγουμαι εφ' οσον ειμι
adevăr. Gândesc însă că e drept, ca atâta timp cât sunt
1722 3778 3588 4638 1326-1473 1722 5280
εν τουτω τω σκηνωματι διεγειραι υμας εν υπομνησει
în acest cort, să vă trezesc prin aducere aminte;
1492 3754 5031 1510.2.3 3588 595 3588 4638
1:14 ειδως οτι ταχινη εστιν η αποθεσις† του σκηνωματος
știind că grabnică este îndepărtarea cortului
1473 2531 2532 3588 2962 1473 2424 5547
μου καθως και ο κυριος ημων Ιησους χριστος
meu, așa cum și Domnul nostru Isus Hristos
1213-1473 4704-1161 2532 1539
εδηλωσε μοι 1:15 σπουδασω δε και εκαστοτε
mi-a arătat. Dar mă voi strădui, de asemenea, ca mereu
2192 1473 3326 3588 1699 1841 3588 3778
εχειν υμας μετα την εμην εξοδον† την τουτων
să păstrați voi, după a mea ieșire‡, [3 *lucrurilor* acestora
3420 4160 3756-1063 4679-3454
μνημην ποιεισθαι 1:16 ου γαρ σεσοφισμενοις μυθοις
2 amintirii 1 menținerea]. Căci nu mituri iscusit alcătuite
1811 1107-1473 3588 3588 2962
εξακολουθησαντες εγνωρισαμεν υμιν την του κυριου
am urmat noi când v-am făcut cunoscut, cea a Domnului
1473 2424 5547 1411 2532 3952 235
ημων Ιησου χριστου δυναμιν και παρουσιαν αλλ'
nostru Isus Hristos putere și venire, ci
2030 1096 3588 1565-3168
επόπται γενηθέντες της εκείνου μεγαλειότητος
martori oculari am fost ai măreției Lui.
2983-1063 3844 2316 3962 5092 2532
1:17 λαβων γαρ παρα θεου πατρος τιμην και
Căci El a primit de la Dumnezeu Tatăl cinste și
1391 5456 5342-1473 5107 5259 3588
δοξαν φωνης ενεχθεισης αυτω τοιασδε υπο της
glorie, un glas fiindu-I adresat, un astfel *de glas*, prin
3169 1391 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 3588
μεγαλοπρεπους† δοξης ουτος εστιν ο υιος μου ο
prea-măreața glorie: Acesta este Fiul Meu
27 1519 3739 1473 2106 2532 3778
αγαπητος εις ον εγω ευδοκησα 1:18 και ταυτην
Preaiubit, în Care Eu Îmi găsesc plăcerea. Și acest
3588 5456 1473 191 1537 3772 5342
την φωνην ημεις ηκουσαμεν εξ ουρανου ενεχθεισαν
glas noi *l*-am auzit din cer venind,
4862 1473 1510.6 1722 3588 3735 3588 39 2532 2192
συν αυτω οντες εν τω ορει τω αγιω 1:19 και εχομεν
cu El fiind pe muntele cel sfânt. Și avem,
949 3588 4397-3056 3739 2573 4160
βεβαιοτερον τον προφητικον λογον ω καλως ποιειτε
făcut mai temeinic, cuvântul profetic; la care bine faceți
4337 5613 3088 5316 1722 850-5117 2193
προσεχοντες ως λυχνω φαινοντι εν αυχμηρω τοπω εως
luând seama, ca la o lampă iluminând într- un loc pâclos‡, până
3739 2250 1306 2532 5459 393 1722 3588
ου ημέρα διαυγάση και φωσφόρος ανατείλη εν ταις
când ziua va străluci, și Luceafărul va răsări în
2588 1473 1473 3778 4412 1097
καρδιαις υμων 1:20 τουτο πρώτον γινώσκοντες
inimile voastre. Aceasta mai înainte de toate cunoscând,
3754 3956 4394 1124 2398 1955
ότι πάσα προφητεία γραφής ιδίας επιλύσεως
că orice profeție a Scripturii în mod singular explicație
3756 1096 3756-1063 2307 444 5342
ου γίνεται 1:21 ου γαρ θελήματι ανθρώπου ηνέχθη
nu are‡. Căci nu prin voia omului a fost adusă
4218 4394 235 5259 4151 39 5342
ποτέ προφητεία αλλὰ υπό πνεύματος αγίου φερόμενοι
vreodată profeția, ci prin‡ Duhul Sfânt fiind adusă,
2980 3588 39 2316 444
ελάλησαν οι άγιοι θεού άνθρωποι
au vorbit *prin El* [1 3 sfinți 4 ai lui Dumnezeu 2 oamenii].

CAPITOLUL 2

1096-1161 2532 5578 1722 3588
2:1 εγένοντο δε και ψευδοπροφήται εν τω
Dar au venit și falși-profeți în
2992 5613 2532 1722 1473 1510.8.6 5572
λαώ ως και εν υμίν έσονται ψευδοδιδάσκαλοι
popor; precum și între voi vor fi falși-învățători,
3748 3919 139 684 2532 3588
οίτινες παρεισάξουσιν αιρέσεις απωλείας και τον
care vor strecura secte de pierzare, și [care
59-1473 1203 720 1863
αγοράσαντα αυτούς δεσπότην αρνούμενοι επάγοντες
i-a cumpărat pe Stăpânul], Îl reneagă, aducând
1722 1473 5031 684 2532 4183
εν ευτοις ταχινὴν απώλειαν 2:2 και πολλοί
peste ei o grabnică pierzare. Și mulți
1811-1473 3588 684 1223 3739 3588
εξακολουθήσουσιν αυτών ταις απωλείαις δι' ους η
îi vor urma în pierzări, prin care
3598 3588 225 987 2532 1722
οδός της αληθείας βλασφημηθήσεται 2:3 και εν
calea adevărului va fi blasfemiată. Și prin
4124 4112 3056 1473 1710
πλεονεξία πλαστοίς λόγοις υμάς εμπορεύσονται
sete de câștig, cu seducătoare‡ cuvinte‡, din voi vor face comerț;
3739 3588 2917 1597 3756 691 2532 3588 684
οις το κρίμα έκπαλαι ουκ αργεί και η απώλεια
a căror judecată din vechime nu e inactivă, și pierzarea
1473 3756 3573 1487-1063 3588 2316 32
αυτών ου νυστάζει 2:4 ει γαρ ο θεὸς αγγέλων
lor nu dormitează. Căci dacă Dumnezeu pe îngerii
264 3756 5339 235 4577 2217
αμαρτησάντων ουκ εφείσατο αλλὰ σειραίς ζόφου
care au păcătuit *i*-a cruțat, ci lanțurilor negurii
5020 3860 1519 2920 5083 2532
ταρταρώσας παρέδωκεν εις κρίσιν τετηρημένους 2:5 και
Tartarului‡ *i*-a predat, pentru judecată fiind păstrați; și
744 2889 3756 5339 235 3590-3575
αρχαίου κόσμου ουκ εφείσατο αλλὰ ὀγδοον Νώε
vechea lume nu a cruțat, ci pe Noe, al optulea
1343-2782 5442 2627 2889
δικαιοσύνης κήρυκα εφύλαξε κατακλυσμὸν κόσμω
predicator al dreptății l- a păstrat, *când* potopul peste lumea
765 1863 2532 4172 4670 2532 1116
ασεβών επάξας 2:6 και πόλεις Σοδόμων και Γομόρρας
lipsită de pietate a adus El; și cetățile Sodomei și Gomorei *le-*
5077 2692 2632 5262
τεφρώσας καταστροφή κατέκρινεν υπόδειγμα
a transformat în cenușă printr-o catastrofă condamnându-*le*; un exemplu,

---

1:14 †2 oc, 1Pe 3:21

1:15 †ἔξοδος ⟶ exod, 58 oc, Plâ 2:19, 4:1, 4:5, Luc 9:31, 2Pe 1:15

1:15 ‡plecare

1:17 †2 oc, Deu 33:26, 2Pe 1:16

1:19 ‡atmosferă murdară

1:20 ‡"în mod singular explicație nu are": unii traduc: "în mod personal explicație nu se face"

1:21 ‡sub puterea

2:3 †1 oc, atractive și mincinoase

2:3 ‡discursuri

2:4 ‡adânc subteran)

3195 764 5087 2532 1342
μελλόντων ασεβεῖν τεθεικὼς 2:7 και δικαιον
celor care aveau să fie lipsiți de pietate, stabilind; și pe dreptul
3091 2669 5259 3588 3588 113 1722
Λωτ καταπονούμενον υπὸ της των αθέσμων εν
Lot, care era extrem de chinuit de cea‡ a celor nelegiuiți în
766 391 4506 990-1063 2532
ασελγεία αναστροφὴς ερρύσατο 2:8 βλέμματι γαρ και
desfrânare purtare‡, l-a scăpat. (căci prin ce vedea și
189 3588 1342 1460 1722 1473 2250 1537
ακοῇ ο δίκαιος εγκατοικῶν εν αυτοις ημέραν εξ
auzea, dreptul *acesta* care locuia între ei, zi și
2250 5590 1342 459 2041 928
ημέρας ψυχὴν δικαίαν ανόμοις έργοις εβασάνιζεν
noapte, sufletul *lui* drept, de nelegiuitele *lor* lucrări era torturat);
1492 2962 2152 1537 3986 4506
2:9 οἶδε κύριος ευσεβεῖς εκ πειρασμὸν ρύεσθαι
înseamnă că știe Domnul pe cei pioși din ispite‡ să-*i* scape,
94-1161 1519 2250 2920 2849
αδίκους δε εις ημέραν κρίσεως κολαζομένους
și pe cei nedrepți, pentru ziua judecății pentru a fi pedepsiți,
5083 3122-1161 3588 3694 4561
τηρεῖν 2:10 μάλιστα δε τους οπίσω σαρκὸς
să-*i* păstreze. și mai ales pe cei care după carne
1722 1939 3394 4198 2532 2963
εν επιθυμία μιασμοῦ πορευομένους και κυριότητος
în pofta necurăției umblă, și domniile le
2706 5113 829 1391 3756 5141
καταφρονοῦντας τολμηταὶ αυθάδεις δόξας ου τρέμουσι
disprețuiesc; îndrăzneți, îngâmfați, gloriile nu se cutremură
987 3699 32 2479 2532 1411
βλασφημοῦντες 2:11 ὅπου ἀγγελοι ισχύϊ και δυνάμει
să *le* blasfemieze. În timp ce îngerii care în tărie și putere
3173 1510.6 3756 5342 2596 1473 3844 2962
μείζονες ὄντες ου φέρουσι κατ αυτὼν παρὰ κυρίω
mari sunt, nu aduc împotriva lor înaintea Domnului
989 2920 3778 1161 5613 249
βλάσφημον κρίσιν 2:12 οὗτοι δε ως ἄλογα
vreo blasfemiatoare judecată. Aceștia însă ca niște necuvântătoare
2226 5446 1080 1519 259 2532
ζῶα φυσικὰ γεγεννημένα εις ἅλωσιν και
animale, în mod natural născute pentru capturare și
5356 1722 3739 50 987 1722
φθορὰν εν οις αγνοοῦσι βλασφημοῦντες εν
stricăciune, în lucrurile pe care nu *le* cunosc blasfemiind, în
3588 5356 1473 2704 2865
τη φθορᾷ αυτὼν καταφθαρήσονται 2:13 κομιούμενοι
stricăciunea lor vor fi distruși; luându-*și*
3408 93 2237 2233 3588 1722 2250
μισθὸν αδικίας ἡδονὴν ἡγούμενοι την εν ημέρα
răsplata nedreptății; plăcere considerând [de- o zi
5172 4695 2532 3470 1792 1722 3588
τρυφὴν σπίλοι και μῶμοι εντρυφῶντες εν ταις
l desfătarea]; *ei sunt* pete și întinăciuni, desfătând-se în
539 1473 4910 1473 3788
ἀπάταις αυτὼν συνευωχούμενοι υμῖν 2:14 οφθαλμοὺς
înșelăciunea lor, ospătându-se cu voi; ochii
2192 3324 3428 2532 180
ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος και ακαταπαύστους
având-*i* plini de adulter, și neopriți
266 1185 5590 793 2588
αμαρτίας δελεάζοντες ψυχὰς αστηρίκτους καρδίαν
de la păcat; momind suflete neîntărite‡; [o inimă
1128 4124 2192 2671
γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες κατάρας
antrenată de setea de câștig l având]; *fiind* ai blestemului
5043 2641 3588 2117 3598 4105
τέκνα 2:15 καταλιπόντες την ευθείαν οδὸν εξεπλανήθησαν
copii. Lăsând cea directă cale, s-au rătăcit,
1811 3588 3598 3588 903 3588 1007
εξακολουθήσαντες τη οδῷ του Βαλαὰμ του Βοσόρ
urmând calea lui Balaam *fiu* al lui Bosor,
3739 3408 93 25 1649 1161 2192
ος μισθὸν αδικίας ηγάπησεν 2:16 ἔλεγξιν δε ἔσχεν
care, plata nedreptății a iubit; mustrare însă a avut

2398 3892 5268 880
ιδίας παρανομίας υποζύγιον ἄφωνον
pentru propria-i nelegiuire, un animal de tracțiune necuvântător,
1722 444-5456 5350 2967 3588 3588
εν ανθρώπου φωνὴ φθεγξάμενον εκώλυσε την του
cu un glas de om grăind, a oprit a
4396 3913 3778 1510.2.6 4077 504
προφήτου παραφρονίαν 2:17 οὗτοί εισι πηγαὶ ἄνυδροι
profetului nebunie. Aceștia sunt izvoare fără apă,
3507 5259 2978 1643 3739 3588 2217 3588
νεφέλαι υπὸ λαίλαπος ελαυνόμεναι οις ο ζόφος του
nori de furtună purtați, cărora negura
4655 1519 165 5083 5246-1063
σκότους εις αιώνα τετήρηται 2:18 υπέρογκα γαρ
întunericului în veac *le* este păstrată. Căci enormități
3153 5350 1185 1722 1939
ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν εν επιθυμίαις
deșarte pronunțând, momesc cu poftele
4561 766 3588 3689 668
σαρκὸς ασελγείαις τους ὄντως αποφυγόντας
cărnii, prin destrăbălări, pe cei care cu adevărat‡ au scăpat
3588 1722 4106 390 1657
τους εν πλάνη αναστρεφομένους 2:19 ελευθερίαν
de cei ce în rătăcire trăiesc, libertate
1473-1861 1473 1401 5225 3588
αυτοὶς επαγγελλόμενοι αυτοὶ δοῦλοι υπάρχοντες της
promițându-le, ei înșiși robi fiind ai
5356 3739-1063 5100 2274 3778 2532 1402
φθορᾶς ω γαρ τις ἥττηται τούτω και δεδούλωται
stricăciunii; căci de cel care cineva e învins, de acela și robit este.
1487-1063 668 3588 3393 3588 2889 1722
2:20 ει γαρ αποφυγόντες τα μιάσματα του κόσμου εν
Căci dacă după ce au scăpat de întinările lumii, prin
1922 3588 2962 2532 4990 2424 5547
επιγνώσει του κυρίου και σωτῆρος Ἰησοῦ χριστοῦ
cunoașterea deplină a Domnului și Salvatorului Isus Hristos,
3778-1161 3825 1707 2274 1096 1473
τούτοις δε πάλιν εμπλακέντες ηττώνται γέγονεν αυτοις
și în acestea iarăși implicându-se sunt învinși, devine *starea* lor
3588 2078 5501 3588 4413 2908-1063
τα ἔσχατα χείρονα των πρώτων 2:21 κρείττον γαρ
de pe urmă mai rea decât cea dintâi. Căci mai bine
1510.7.3 1473 3361 1921 3588 3598 3588 1343
ην αυτοις μη επεγνωκέναι την οδὸν της δικαιοσύνης
ar fi fost pentru ei să nu fi cunoscut calea dreptății,
2228 1921 1994 1537 3588 3860
η επιγνοῦσιν επιστρέψαι εκ της παραδοθείσης
decât după ce au cunoscut-*o*, să se întoarcă de la cea transmisă
1473 39 1785 4819-1161-1473 3588
αυτοις αγίας εντολῆς 2:22 συμβέβηκε δε αυτοις το
lor sfântă poruncă‡. Dar s-a petrecut cu ei *cuvântul*
3588 227 3942 2965 1994 1909 3588 2398
της αληθοὺς παροιμίας κύων επιστρέψας επι το ἴδιον
adevăratului proverb, Câinele s-a întors la propria-*i*
1829 2532 5300 3068 1519 2946 1004
ἐξέραμα και υς λουσαμένη εις κύλισμα βορβόρου
vomitătură, și scroafa îmbăiată la tăvălirea în mocirlă.

CAPITOLUL 3

3778 2235 27 1208 1473 1125
3:1 ταύτην ἤδη ἀγαπητοί δευτέραν υμῖν γράφω
Aceasta *e* deja, preaiubiților, a doua vouă scrisă
1992 1722 3739 1326 1473 1722 5280 3588
επιστολὴν εν αις διεγείρω υμών εν υπομνήσει την
epistolă; în ele trezesc [2 voastră 4 prin 5 aducere aminte
1506 1271 3403 3588 4280
ειλικρινῆ διάνοιαν 3:2 μνησθῆναι των προειρημένων
3 curată 1 gândirea], ca să vă amintiți de cele mai dinainte zise
4487 5259 3588 39 4396 2532 3588 3588
ρημάτων υπὸ των ἁγίων προφητῶν και της των
vorbe, prin sfinții profeți, și de [6 *dată* prin
652 1473 1785 3588 2962 2532 4990
αποστόλων ημών εντολῆς του κυρίου και σωτῆρος
7 apostoli 5 nostru 1 porunca 2 Domnului 3 și 4 Salvatorului].
3778 4412 1097 3754 2064 1909
3:3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ελεύσονται επ
Aceasta mai întâi cunoscând, că vor veni la

2:7 ‡se referă la "purtare"

2:7 ‡chinuit de purtarea celor nelegiuiți în destrăbălare

2:9 ‡încercări

2:14 ‡nefixate

2:18 ‡alte ms: ὀλίγος (G3641), de-abia

2:21 ‡porunca sfântă transmisă lor

2078 3588 2250 1703 2596 3588 2398 1473
εσχάτων των ημερών εμπαίκται κατά τας ιδίας αυτών
sfârșitul zilelor batjocoritori, după propriile lor

1939 4198 2532 3004 4226 1510.2.3 3588
επιθυμίας πορευόμενοι 3:4 και λέγοντες που εστίν η
pofte umblând, și spunând, Unde este

1860 3588 3952 1473 575-3739-1063 3588 3962
επαγγελία της παρουσίας αυτού αφ ης γαρ οι πατέρες
promisiunea venirii Lui? Căci de când părinții

2837 3956 3779 1265 575 746 2937
εκοιμήθησαν πάντα ούτως διαμένει απ αρχής κτίσεως
au adormit, toate la fel rămân de la începutul creației.

2990-1063-1473 3778 2309 3754 3772
3:5 λανθάνει γαρ αυτούς τούτο θέλοντας ότι ουρανοί
Căci ei ignoră aceasta deliberat, că ceruri

1510.7.6 1597 2532 1093 1537 5204 2532 1223
ήσαν έκπαλαι και γη εξ ύδατος και δι
erau din vechime, și un pământ, din apă; și *acestea* prin

5204 4921 3588 2316 3056
ύδατος συνεστώσα τω του θεού λόγω
apă au fost împreună statornicite prin al lui Dumnezeu Cuvânt,

1223 3739 3588 5119-2889 5204 2626 622
3:6 δι ων ο τότε κόσμος ύδατι κατακλυσθείς απώλετο
prin care lumea de atunci, prin apă fiind inundată, a pierit.

3588 1161 3568 3772 2532 3588 1093 3588 1473
3:7 οι δε νυν ουρανοί και η γη τω αυτού
Însă actualele ceruri și pământ, prin același

3056 2343 1510.2.6 4442 5083 1519
λόγω τεθησαυρισμένοι εισί πυρί τηρούμενοι εις
Cuvânt, tezaurizate sunt, pentru foc fiind păstrate pentru

2250 2920 2532 684 3588 765-444
ημέραν κρίσεως και απωλείας των ασεβών ανθρώπων
ziua judecății și pierzării oamenilor lipsiți de pietate.

1520-1161-3778 3361 2990-1473 27
3:8 εν δε τούτο μη λανθανέτω υμάς αγαπητοί
Numai acesta singură să nu vă fie ascunsă, preaiubiților,

3754 1520 2250 3844 2962 5613 5507 2094 2532
ότι μία ημέρα παρά κυρίω ως χίλια έτη και
că o singură zi înaintea Domnului *e* ca o mie de ani, și

5507 2094 5613 2250-1520 3756 1019 3588 2962
χίλια έτη ως ημέρα μία 3:9 ου βραδύνει ο κύριος
o mie de ani ca o singură zi. Nu întârzie Domnul

3588 1860 5613 5100 1022 2233
της επαγγελίας ως τινες βραδυτήτα ηγούνται
promisiunea, așa cum unii [*că e* întârziere l consideră],

235 3114 1519 1473 3361 1014
αλλά μακροθυμεί εις ημάς μη βουλόμενός
ci e îndelung-răbdător față de noi, ne dorind

5100 622 235 3956 1519 3341 5562
τινας απολέσθαι αλλά πάντας εις μετάνοιαν χωρήσαι
ca vreunul să piară, ci *ca* toți la pocăință să aibă loc.

2240-1161 3588 2250 2962 5613 2812 1722
3:10 ήξει δε η ημέρα κυρίου ως κλέπτης εν
Dar va veni ziua Domnului ca un hoț în

3571 1722 3588 3588 3772 4500 3928
νυκτί εν η οι ουρανοί ροιζηδόν παρελεύσονται
noapte, în care, cerurile cu vuiet mare vor trece,

4747-1161 2741 3089 2532 1093 2532
στοιχεία δε καυσούμενα λυθήσονται και γη και
și elementele arzând vor fi descompuse, și pământul și

3588 1722 1473 2041 2618 3778
τα εν αυτή έργα κατακαήσεται 3:11 τούτων
cele de pe el lucrări, vor fi arse în întregime. Acestea

3767 3956 3089 4217 1163
ούν πάντων λυομένων ποταπούς δει
deci toate urmând să fie descompuse, ce fel *de oameni* ar trebui

5225 1473 1722 39 391 2532 2150
υπάρχειν υμάς εν αγίαις αναστροφαίς και ευσεβείαις
să fiți voi prin sfântă purtare și pietate,

4328 2532 4692 3588 3952 3588 3588
3:12 προσδοκώντας και σπεύδοντας την παρουσίαν της του
așteptând și grăbind venirea

2316-2250 1223 3739 3772 4448 3089
θεού ημέρας δι ην ουρανοί πυρούμενοι λυθήσονται
zilei lui Dumnezeu, în care cerurile aprinse vor fi descompuse,

2532 4747 2741 5080 2537 1161
και στοιχεία καυσούμενα τακήσεται 3:13 καινούς δε
și elementele arzând se vor topi. Noi însă,

3772 2532 1093 2537 2596 3588 1862 1473
ουρανούς και γην καινήν κατά το επάγγελμα αυτού
ceruri și un pământ nou, după promisiunea Lui,

4328 1722 3739 1343 2730 1352
προσδοκώμεν εν οις δικαιοσύνη κατοικεί 3:14 διό
așteptăm, în care dreptatea locuiește. De aceea,

27 3778 4328 4704 784
αγαπητοί ταύτα προσδοκώντες σπουδάσατε άσπιλοι
preaiubiților, acestea așteptându-*le*, străduiți-vă fără pată

2532 298 1473 2147 1722 1515 2532 3588
και αμώμητοι αυτώ ευρεθήναι εν ειρήνη 3:15 και την
și fără vină de El să fiți găsiți, în pace. Și cea

3588 2962 1473 3115 4991-2233
του κυρίου ημών μακροθυμίαν σωτηρίαν ηγείσθε
a Domnului nostru îndelungă-răbdare, considerați-*o* că e salvare;

2531 2532 3588 27 1473 80 3972 2596 3588
καθώς και ο αγαπητός ημών αδελφός Παύλος κατά την
cum și preaiubitul nostru frate Pavel, potrivit

1473-1325-4678 1125-1473 5613 2532 1722
αυτώ δοθείσαν σοφίαν έγραψεν υμίν 3:16 ως και εν
înțelepciunii date lui, v-a scris, ca și în

3956 3588 1992 2980 1722 1473 4012 3778
πάσαις ταις επιστολαίς λαλών εν αυταίς περί τούτων
toate epistolele *lui*, vorbind în ele despre aceste *lucruri*,

1722 3739 1510.2.3 1425 5100 3739 3588 261
εν οις έστι δυσνόητά τινα α οι αμαθείς
în care sunt greu de înțeles unele *lucruri*, pe care cei neînvățați

2532 793 4761 5613 2532 3588 3062 1124
και αστήρικτοι στρεβλούσιν ως και τας λοιπάς γραφάς
și neîntăriți le sucesc, ca și pe restul Scripturilor,

4314 3588 2398 1473 684 1473 3767 27
προς την ιδίαν αυτών απώλειαν 3:17 υμείς ούν αγαπητοί
spre propria lor pierzare. Voi deci, preaiubiților,

4267 5442 2443 3361 3588
προγινώσκοντες φυλάσσεσθε ίνα μη τη
cunoscând mai dinainte *acestea*, păziți-vă ca nu cumva, prin

3588 113 4106 4879 1601 3588
των αθέσμων πλάνη συναπαχθέντες εκπέσητε του
a perverșilor înșelăciune fiind purtați, să căzeți din

2398 4740 837-1161 1722 5485 2532
ιδίου στηριγμού 3:18 αυξάνετε δε εν χάριτι και
propria voastră poziție statornică. Ci creșteți în harul și

1108 3588 2962 1473 2532 4990 2424 5547
γνώσει του κυρίου ημών και σωτήρος Ιησού χριστού
cunoașterea Domnului nostru și Salvator Isus Hristos.

1473 3588 1391 2532 3568 2532 1519 2250 165 281
αυτώ η δόξα και νυν και εις ημέραν αιώνος αμήν
A Lui *să fie* gloria și acum și în ziua veșniciei. Amin.

1 Ioan

CAPITOLUL 1

Părtășie cu Isus

3739 1510.7.3 575 746 3739 191 3739 3708
1:1 ο ην απ αρχης ο ακηκοαμεν ο εωρακαμεν
Ce a fost de la început, ce am auzit, ce am văzut

3588 3788 1473 3739 2300 2532 3588 5495 1473
τοις οφθαλμοις ημων ο εθεασαμεθα και αι χειρες ημων
cu ochii noștri, ce am privit, și mâinile noastre

5584 4012 3588 3056 3588 2222 2532
ελπηλαφησαν περι του λογου της ζωης 1:2 και
au pipăit cu privire la cuvântul vieții; (și

3588 2222 5319 2532 3708 2532 3140
η ζωη εφανερωθη και εωρακαμεν και μαρτυρουμεν
viața a fost arătată, și *noi* am văzut-*o* și mărturisim,

2532 2605-1473 3588 2222 3588 166 3748
και καταγγελλομεν υμιν† την ζωην την αιωνιον ητις
și vă vestim viața cea veșnică care

1510.7.3 4314 3588 3962 2532 5319-1473 3739
ην προς τον πατερα και εφανερωθη ημιν 1:3 ο
era cu Tatăl, și *care* ne-a fost arătată) ce

3708 2532 191 518-1473 2443 2532
εωρακαμεν και ακηκοαμεν απαγγελλομεν υμιν ινα και
am văzut și am auzit vă raportăm, ca și

1473 2842 2192 3326 1473 2532 3588 2842-1161
υμεις κοινωνιαν εχητε μεθ ημων και η κοινωνια δε
voi părtășie să aveți cu noi; și, în adevăr, părtășia

3588 2251 3326 3588 3962 2532 3326 3588 5207
η ημετερα μετα του πατρος και μετα του υιου
pe care noi o avem *este* cu Tatăl, și cu Fiul

1473 2424 5547 2532 3778 1125 1473
αυτου Ιησου χριστου 1:4 και ταυτα γραφομεν υμιν
Lui, Isus Hristos. Și acestea vă scriu vouă,

2443 3588 5479 1473 1510.3 4137 2532 3778
ινα η χαρα ημων η πεπληρωμενη 1:5 και αυτη
ca bucuria noastră să fie deplină. Și aceasta

1510.2.3 3588 1860 3739 191 575 1473 2532
εστιν η επαγγελια ην ακηκοαμεν απ αυτου και
este promisiunea pe care am auzit-*o* de la El, și

312-1473 3754 3588 2316 5457 1510.2.3 2532
αναγγελλομεν υμιν οτι ο θεος φως εστι και
v-o spunem, că Dumnezeu lumină este, și

4653 1722 1473 3756 1510.2.3 3762 1437 2036
σκοτια εν αυτω ουκ εστιν ουδεμια 1:6 εαν ειπωμεν
întuneric în El nu este nicidecum. Dacă zicem

3754 2842-2192 3326 1473 2532 1722 3588 4655
οτι κοινωνιαν εχομεν μετ αυτου και εν τω σκοτει
că avem părtășie cu El, și în întuneric

4043 5574 2532 3756 4160 3588 225
περιπατωμεν ψευδομεθα και ου ποιουμεν την αληθειαν
umblăm, mințim, și nu înfăptuim adevărul.

1437 1161 1722 3588 5457 4043 5613 1473
1:7 εαν δε εν τω φωτι περιπατωμεν ως αυτος
Dacă însă în lumină umblăm, așa cum El

1510.2.3 1722 3588 5457 2842-2192 3326-240 2532
εστιν εν τω φωτι κοινωνιαν εχομεν μετ αλληλων και
este în lumină, avem părtășie unii cu alții, și

3588 129 2424 5547 3588 5207 1473 2511-1473
το αιμα Ιησου χριστου του υιου αυτου καθαριζει ημας
sângele lui Isus Hristos, Fiul Lui, ne curățește

575 3956 266 1437 2036 3754 266
απο πασης αμαρτιας 1:8 εαν ειπωμεν οτι αμαρτιαν
de orice păcat. Dacă zicem că păcat

3756 2192 1438 4105 2532 3588 225 3756
ουκ εχομεν εαυτους πλανωμεν και η αληθεια ουκ
nu avem, pe noi înșine ne rătăcim, și adevărul nu

1510.2.3 1722 1473 1437 3670 3588 266
εστιν εν ημιν 1:9 εαν ομολογωμεν τας αμαρτιας
este în noi. Dacă *ne* confesăm păcatele

1473 4103 1510.2.3 2532 1342 2443 863-1473 3588
ημων πιστος εστι και δικαιος ινα αφη ημιν τας
noastre, demn de încredere este *El* și drept ca să ne ierte

266 2532 2511-1473 575 3956 93 1437
αμαρτιας και καθαριση ημας απο πασης αδικιας 1:10 εαν
păcatele, și să ne curățească de orice nedreptate. Dacă

2036 3754 3756 264 5583 4160-1473 2532
ειπωμεν οτι ουχ ημαρτηκαμεν ψευστην ποιουμεν αυτον και
zicem că nu am păcătuit, mincinos Îl facem, și

3588 3056 1473 3756 1510.2.3 1722 1473
ο λογος αυτου ουκ εστιν εν ημιν
cuvântul Lui nu este în noi.

CAPITOLUL 2

Rămânând în Hristos

5040 1473 3778 1125-1473 2443 3361 264
2:1 τεκνια μου ταυτα γραφω υμιν ινα μη αμαρτητε
Copiii mei, acestea vi *le* scriu, ca să nu păcătuiți.

2532 1437 5100 264 3875 2192 4314 3588 3962
και εαν τις αμαρτη παρακλητον εχομεν προς τον πατερα
Iar dacă cineva a păcătuit, un Mijlocitor‡ avem, la Tatăl,

2424 5547 1342 2532 1473 2434-1510.2.3 4012
Ιησουν χριστον δικαιον 2:2 και αυτος ιλασμος εστι περι
pe Isus Hristos *Cel* drept. Și El este ispășire pentru

3588 266 1473 3756 4012 3588 2251 1161 3440
των αμαρτιων ημων ου περι των ημετερων δε μονον
păcatele noastre; [2 nu 4 pentru 5 ale 6 noastre 1 și 3 numai],

235 2532 4012 3650 3588 2889 2532 1722 3778
αλλα και περι ολου του κοσμου 2:3 και εν τουτω
ci și pentru întreaga lume. Și prin aceasta

1097 3754 1097-1473 1437 3588 1785 1473
γινωσκομεν οτι εγνωκαμεν αυτον εαν τας εντολας αυτου
știm că L-am cunoscut, dacă poruncile Lui

5083 3588 3004 1097-1473 2532 3588 1785
τηρωμεν 2:4 ο λεγων εγνωκα αυτον και τας εντολας
le păzim. Cine zice, Îl cunosc, și poruncile

1473 3361 5083 5583 1510.2.3 2532 1722 3778 3588 225
αυτου μη τηρων ψευστης εστι και εν τουτω η αληθεια
Lui nu *le* păzește, mincinos este, și în acela adevărul

3756 1510.2.3 3739 1161 302 5083 1473 3588 3056 230
ουκ εστιν 2:5 ος δ αν τηρη αυτου τον λογον αληθως
nu este. Cine însă chiar păzește al Lui cuvânt, cu adevărat

1722 3778 3588 26 3588 2316 5048 1722
εν τουτω η αγαπη του θεου τετελειωται εν
în acela iubirea lui Dumnezeu a devenit desăvârșită. Prin

3778 1097 3754 1722 1473 1510.2.4 3588 3004
τουτω γινωσκομεν οτι εν αυτω εσμεν 2:6 ο λεγων
aceasta cunoaștem că în El suntem. Cine spune că

1722-1473-3306 3784 2531 1565 4043 2532
εν αυτω μενειν οφειλει καθως εκεινος περιεπατησε και
rămâne în El, trebuie ca așa cum El a umblat, și

1473 3779 4043 80 3756 1785 2537
αυτος ουτω περιπατειν 2:7 αδελφοι ουκ εντολην καινην
el la fel să umble. Fraților, nu o poruncă nouă

1125-1473 235 1785 3820 3739 2192 575
γραφω υμιν αλλ εντολην παλαιαν ην ειχετε απ
vă scriu, ci o poruncă veche, pe care ați avut-*o* de la

746 3588 1785 3588 3820 1510.2.3 3588 3056 3739
αρχης η εντολη η παλαια εστιν ο λογος ον
început. Porunca cea veche este cuvântul pe care l-

191 575 746 3825 1785 2537 1125-1473
ηκουσατε απ αρχης 2:8 παλιν εντολην καινην γραφω υμιν
ați auzit de la început. Iarăși, poruncă nouă vă scriu,

3739 1510.2.3 227 1722 1473 2532 1722 1473 3754 3588 4653
ο εστιν αληθες εν αυτω και εν υμιν οτι η σκοτια
care este adevărată în El, și în voi, pentru că întunericul

3855 2532 3588 5457 3588 228 2235 5316 3588
παραγεται και το φως το αληθινον ηδη φαινει 2:9 ο
se duce, și lumina cea adevărată deja strălucește. Cine

3004 1722 3588 5457 1510.1 2532 3588 80 1473 3404 1722
λεγων εν τω φωτι ειναι και τον αδελφον αυτου μισων εν
spune că în lumină este, și pe fratele lui *îl* urăște, în

3588 4653 1510.2.3 2193 737 3588 25 3588 80
τη σκοτια εστιν εως αρτι 2:10 ο αγαπων τον αδελφον
întuneric este până acum. Cine iubește pe fratele

1473 1722 3588 5457 3306 2532 4625 1722 1473
αυτου εν τω φωτι μενει και σκανδαλον εν αυτω
lui în lumină rămâne, și prilej de poticnire în el

3756 1510.2.3 3588 1161 3404 3588 80 1473 1722 3588
ουκ εστιν 2:11 ο δε μισων τον αδελφον αυτου εν τη
nu este. Cine însă urăște pe fratele lui, în

4653 1510.2.3 2532 1722 3588 4653 4043 2532 3756 1492
σκοτια εστι και εν τη σκοτια περιπατει και ουκ οιδε
întuneric este, și în întuneric umblă, și nu știe

1:2 †*CP* επαγγελλομεν: raportăm

2:1 ‡avocat

4226 5217 3754 3588 4653 5186 3588 3788
που υπάγει ότι η σκοτία ετύφλωσε τους οφθαλμούς
unde merge, căci întunericul a orbit ochii
1473 1125-1473 5040 3754 863 1473 3588
αυτού 2:12 γράφω υμίν τεκνία ότι αφέωνται υμίν αι
lui. Vă scriu copiilor, pentru că iertate vă sunt
266 1223 3588 3686 1473 1125-1473 3962
αμαρτίαι διά το όνομα αυτού 2:13 γράφω υμίν πατέρες
păcatele pentru Numele Lui. Vă scriu părinților,
3754 1097 3588 575 746 1125-1473 3495
ότι εγνώκατε τον απ᾽ αρχής γράφω υμίν νεανίσκοι
pentru că *L*-ați cunoscut pe Cel de la început. Vă scriu tinerilor,
3754 3528 3588 4190 1125-1473 3813
ότι νενικήκατε τον πονηρόν γράφω υμίν παιδία
pentru că *l*-ați învins pe cel cumplit. Vă scriu copilașilor,
3754 1097 3588 3962 1125-1473 3962
ότι εγνώκατε τον πατέρα 2:14 έγραψα υμίν πατέρες
pentru că *L*-ați cunoscut pe Tatăl. V-am scris, părinților,
3754 1097 3588 575 746 1125-1473
ότι εγνώκατε τον απ᾽ αρχής† έγραψα υμίν
pentru că *L*-ați cunoscut pe Cel *ce e* de la început. V-am scris,
3495 3754 2478 1510.2.5 2532 3588 3056 3588 2316
νεανίσκοι ότι ισχυροί εστε και ο λόγος του θεού
tinerilor, pentru că tari sunteți, și cuvântul lui Dumnezeu
1722 1473 3306 2532 3528 3588 4190
εν υμίν μένει και νενικήκατε τον πονηρόν
în voi rămâne, și ați învins pe cel cumplit.

Nu iubiți lumea

3361 25 3588 2889 3366 3588 1722 3588
2:15 μη αγαπάτε τον κόσμον μηδέ τα εν τω
Nu iubiți lumea, nici lucrurile din
2889 1437 5100 25 3588 2889 3756 1510.2.3 3588 26
κόσμω εάν τις αγαπά τον κόσμον ουκ έστιν η αγάπη
lume. Dacă cineva iubește lumea, nu este iubirea
3588 3962 1722 1473 3754 3956 3588 1722 3588 2889
του πατρός εν αυτώ 2:16 ότι παν το εν τω κόσμω
Tatălui în el; căci tot ce *e* în lume,
3588 1939 3588 4561 2532 3588 1939 3588 3788
η επιθυμία της σαρκός και η επιθυμία των οφθαλμών
pofta cărnii, și pofta ochilor,
2532 3588 212 3588 979 3756 1510.2.3 1537 3588 3962
και η αλαζονεία† του βίου ουκ έστιν εκ του πατρός
și vanitatea existenței, nu sunt din Tatăl,
235 1537 3588 2889 1510.2.3 2532 3588 2889 3855
αλλ᾽ εκ του κόσμου εστί 2:17 και ο κόσμος παράγεται
ci din lume sunt. Și lumea trece,
2532 3588 1939 1473 3588 1161 4160 3588 2307 3588
και η επιθυμία αυτού ο δε ποιών το θέλημα του
și pofta ei; cine însă face voia lui
2316 3306 1519 3588 165 3813 2078 5610
θεού μένει εις τον αιώνα 2:18 παιδία εσχάτη ώρα
Dumnezeu rămâne în veac. Copilașilor, ultima oră
1510.2.3 2532 2531 191 3754 3588 500 2064 2532
εστί και καθώς ηκούσατε ότι ο αντίχριστος έρχεται και
este; și după cum ați auzit că antihristul vine, și
3568 500 4183 1096 3606 1097 3754
νυν αντίχριστοι πολλοί γεγόνασιν όθεν γινώσκομεν ότι
acum antihriști mulți există -- de aici cunoaștem că
2078 5610 1510.2.3 1537 1473 1831 235 3756 1510.7.6
εσχάτη ώρα εστίν 2:19 εξ ημών εξήλθον αλλ᾽ ουκ ήσαν
ultima oră este. Dintre noi au ieșit, însă nu erau
1537 1473 1487-1063 1510.7.6 1537 1473 3306-302
εξ ημών ει γαρ ήσαν εξ ημών μεμενήκεισαν αν
dintre noi; căci dacă ar fi fost dintre noi, chiar ar fi rămas
3326 1473 235 2443 5319 3754 3756 1510.2.6 3956
μεθ᾽ ημών αλλ᾽ ίνα φανερωθώσιν ότι ουκ εισί πάντες
cu noi; ci ca să se arate că nu sunt toți
1537 1473 2532 1473 5545 2192 575 3588 39
εξ ημών 2:20 και υμείς χρίσμα έχετε από του αγίου
dintre noi. Dar voi ungere aveți‡ de la Cel Sfânt,
2532 1492 3956 3756 1125-1473 3754 3756
και οίδατε πάντα 2:21 ουκ έγραψα υμίν ότι ουκ
și știți toate *lucrurile*. Nu v-am scris pentru că nu
1492 3588 225 235 3754 1492-1473 2532 3754
οίδατε την αλήθειαν αλλ᾽ ότι οίδατε αυτήν και ότι
știți adevărul, ci pentru că îl știți, și *știți* că

3956 5579 1537 3588 225 3756 1510.2.3 5100 1510.2.3
παν ψεύδος εκ της αληθείας ουκ έστι 2:22 τις εστιν
orice minciună din adevăr nu este. Cine este
3588 5583 1508 3588 720 3754 2424 3756 1510.2.3
ο ψεύστης ει μη ο αρνούμενος ότι Ιησούς ουκ έστιν
mincinosul, dacă nu cel ce neagă *spunând* că Isus nu este
3588 5547 3778 1510.2.3 3588 500 3588 720
ο χριστός ούτός εστιν ο αντίχριστος ο αρνούμενος
Hristosul? Acesta este antihristul, cel care neagă
3588 3962 2532 3588 5207 3956 3588 720 3588
τον πατέρα και τον υιόν 2:23 πας ο αρνούμενος τον
pe Tatăl și pe Fiul. Oricine neagă pe
5207 3761 3588 3962 2192 1473 3767 3739 191
υιόν ουδέ τον πατέρα έχει 2:24 υμείς ούν ο ηκούσατε
Fiul, nici pe Tatăl nu-*L* are. Voi deci, ce ați auzit
575 746 1722 1473 3306 1437 1722 1473 3306 3739
απ᾽ αρχής εν υμίν μενέτω εάν εν υμίν μείνη ο
de la început, în voi să rămână. Dacă în voi rămâne ce
575 746 191 2532 1473 1722 3588 5207 2532 1722 3588
απ᾽ αρχής ηκούσατε και υμείς εν τω υιώ και εν τω
de la început ați auzit, atunci voi în Fiul și în
3962 3306 2532 3778 1510.2.3 3588 1860 3739
πατρί μενείτε 2:25 και αύτη εστίν η επαγγελία ην
Tatăl veți rămâne. Și aceasta este promisiunea pe care
1473 1861-1473 3588 2222 3588 166 3778
αυτός επηγγείλατο ημίν την ζωήν την αιώνιον 2:26 ταύτα
El ne-a promis-*o*, viața veșnică. Acestea
1125-1473 4012 3588 4105-1473 2532
έγραψα υμίν περί των πλανώντων υμάς 2:27 και
vi *le*-am scris cu privire la cei ce vă rătăcesc. Iar
1473 3588 5545 3739 2983 575 1473 1722 1473
υμείς το χρίσμα ο ελάβετε απ᾽ αυτού εν υμίν
voi, ungerea pe care ați primit-*o* de la El, în voi
3306 2532 3756 5532 2192 2443 5100 1321-1473 235
μένει και ου χρείαν έχετε ίνα τις διδάσκη υμάς αλλ᾽
rămâne, și nicio nevoie *nu* aveți ca cineva să vă învețe; ci,
5613 3588 1473 5545 1321-1473 4012 3956
ως το αυτό χρίσμα διδάσκει υμάς περί πάντων
după cum aceeași ungere vă învață despre toate *lucrurile*,
2532 227 1510.2.3 2532 3756 1510.2.3 5579 2532 2531
και αληθές εστι και ουκ έστι ψεύδος και καθώς
și adevărată este, și nu este minciună, și după cum
1321-1473 3306 1722 1473 2532 3568 5040 3306
εδίδαξεν υμάς μενείτε εν αυτώ 2:28 και νυν τεκνία μένετε
vă învață *ea*, rămâneți în El. Și acum, copii, rămâneți
1722 1473 2443 3752 5319 2192 3954 2532
εν αυτώ ίνα όταν φανερωθή έχωμεν παρρησίαν και
în El, ca atunci când *El* Se va arăta, să avem îndrăzneală, și
3361 153 575 1473 1722 3588 3952 1473
μη αισχυνθώμεν απ᾽ αυτού εν τη παρουσία αυτού
să nu fim rușinați înaintea Lui la venirea Lui.
1437 1492 3754 1342 1510.2.3 1097 3754 3956 3588
2:29 εάν είδητε ότι δίκαιός εστι γινώσκετε ότι πας ο
Dacă știți că drept este *El*, cunoașteți *și* că oricine
4160 3588 1343 1537 1473 1080
ποιών την δικαιοσύνην εξ αυτού γεγέννηται
face dreptatea din El este născut.

CAPITOLUL 3

Imitatori ai lui Hristos

1492 4217 26 1325-1473 3588 3962
3:1 ίδετε ποταπήν αγάπην δέδωκεν ημίν ο πατήρ
Vedeți ce fel de iubire ne-a dăruit Tatăl,
2443 5043 2316 2564 1223-3778 3588
ίνα τέκνα θεού κληθώμεν διά τούτο ο
ca [2 copii 3 ai lui Dumnezeu 1 să fim chemați]. De aceea
2889 3756 1097-1473 3754 3756 1097 1473
κόσμος ου γινώσκει ημάς ότι ουκ έγνω αυτόν
lumea nu ne cunoaște, fiindcă nu *L*-a cunoscut pe El.
27 3568 5043 2316 1510.2.4 2532 3768
3:2 αγαπητοί νυν τέκνα θεού εσμέν και ούπω
Preaiubiților, acum copii ai lui Dumnezeu suntem, și încă nu
5319 5100 1510.8.4 1492 1161 3754 1437 5319
εφανερώθη τι εσόμεθα οίδαμεν δε ότι εάν φανερωθή
s-a arătat ce vom fi; știm însă că dacă Se va arăta El,
3664 1473 1510.8.4 3754 3708-1473 2531 1510.2.3
όμοιοι αυτώ εσόμεθα ότι οψόμεθα αυτόν καθώς εστι
asemenea Lui vom fi; fiindcă Îl vom vedea așa cum este.
2532 3956 3588 2192 3588 1680 3778 1909 1473
3:3 και πας ο έχων την ελπίδα ταύτην επ᾽ αυτώ
Și oricine are speranța aceasta în El,

2:14 †*CP* omite tot începutul versetului până aici

2:16 †DEX, lăudăroșie deșartă, 2 oc, Iac 4:16

2:20 ‡posedați

48 1438 2531 1565 53 1510.2.3 3956
αγνίζει εαυτὸν καθὼς ἐκεῖνος ἁγνός ἐστι 3:4 πας
se purifică pe sine, așa cum El pur este. Oricine
3588 4160 3588 266 2532 3588 458 4160
ο ποιὼν την αμαρτιαν και την ανομιαν ποιεί
înfăptuiește păcatul, și nelegiuire înfăptuiește;
2532 3588 266 1510.2.3 3588 458 2532 1492 3754
και η αμαρτία ἐστὶν η ανομία 3:5 και οἴδατε ὅτι
și păcatul este nelegiuire. Și știți că
1565 5319 2443 3588 266 1473 142 2532
ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τας αμαρτίας ημών ἄρῃ και
El S-a arătat ca păcatele noastre să *le* ridice; și
266 1722 1473 3756 1510.2.3 3956 3588 1722 1473 3306
αμαρτία εν αυτῷ ουκ ἔστι 3:6 πας ο εν αυτῷ μένων
păcat în El nu este. Oricine în El rămâne,
3756 264 3956 3588 264 3756 3708-1473
ουχ αμαρτάνει πας ο αμαρτάνων ουχ ἑώρακεν αυτὸν
nu păcătuiește; oricine păcătuiește nu L-a văzut
3761 1097-1473 5040 3367 4105-1473
οὐδὲ ἔγνωκεν αυτὸν 3:7 τεκνία μηδεὶς πλανάτω υμάς
nici nu Îl cunoaște. Copii, nimeni să *nu* vă rătăcească.
3588 4160 3588 1343 1342 1510.2.3 2531 1565
ο ποιὼν την δικαιοσύνην δίκαιός ἐστι καθὼς ἐκεῖνος
Cine înfăptuiește dreptatea, drept este, așa cum El
1342 1510.2.3 3588 4160 3588 266 1537 3588
δίκαιός ἐστιν 3:8 ο ποιὼν την αμαρτιαν εκ του
drept este. Cine înfăptuiește păcatul din
1228 1510.2.3 3754 575 746 3588 1228 264
διαβόλου ἐστὶν ὅτι ἀπ᾽ ἀρχῆς ο διάβολος αμαρτάνει
diavolul este, fiindcă de la început diavolul păcătuiește.
1519 3778 5319 3588 5207 3588 2316 2443 3089
εις τοῦτο ἐφανερώθη ο υἱὸς του θεου ἵνα λύσῃ
Pentru aceasta S-a arătat Fiul lui Dumnezeu, ca să distrugă
3588 2041 3588 1228 3956 3588 1080 1537
τα ἔργα του διαβόλου 3:9 πας ο γεγεννημένος εκ
lucrările diavolului. Oricine este născut din
3588 2316 266 3756 4160 3754 4690 1473
του θεοῦ αμαρτίαν ου ποιεί ὅτι σπέρμα αυτοῦ
Dumnezeu, păcat nu înfăptuiește, fiindcă sămânța Lui
1722 1473 3306 2532 3756 1410 264 3754 1537 3588
εν αυτῷ μένει και ου δύναται αμαρτάνειν ὅτι εκ του
în el rămâne; și nu poate păcătui, fiindcă din
2316 1080
θεοῦ γεγέννηται
Dumnezeu e născut.

Să iubim pe fraţi

1722 3778 5318-1510.2.3 3588 5043 3588 2316 2532
3:10 εν τούτῳ φανερὰ ἐστι τα τέκνα του θεοῦ και
Prin aceasta sunt arătați copiii lui Dumnezeu, și
3588 5043 3588 1228 3956 3588 3361 4160 1343
τα τέκνα του διαβόλου πας ο μη ποιὼν δικαιοσύνην
copiii diavolului. Oricine nu înfăptuiește dreptate
3756 1510.2.3 1537 3588 2316 2532 3588 3361 25 3588
ουκ ἐστι εκ του θεοῦ και ο μη ἀγαπὼν τον
nu este din Dumnezeu, și *nici* cine nu iubește pe
80 1473 3754 3778 1510.2.3 3588 31 3739
αδελφὸν αυτοῦ 3:11 ὅτι αὕτη ἐστὶν η ἀγγελία ην
fratele lui. Fiindcă acesta este mesajul pe care l-
191 575 746 2443 25 240 3756
ηκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους 3:12 ου
ați auzit de la început, ca să ne iubim unii pe alții. Nu
2531 2535 1537 3588 4190 1510.7.3 2532 4969 3588
καθὼς Καΐν εκ του πονηροῦ ην και ἔσφαξε† τον
precum Cain, *care* din cel cumplit era, și a ucis pe
80 1473 2532 5484 5100 4969-1473 3754 3588
αδελφὸν αυτοῦ και χάριν τίνος ἔσφαξεν αυτὸν ὅτι τα
fratele lui. Și pentru ce motiv l-a ucis? Fiindcă
2041 1473 4190 1510.7.3 3588-1161 3588 80 1473
ἔργα αυτοῦ πονηρὰ ην τα δε του αδελφοῦ αυτοῦ
lucrările lui răufăcătoare erau, iar cele ale fratelui lui,
1342 3361 2296 80 1473 1487 3404-1473
δίκαια 3:13 μη θαυμάζετε αδελφοί μου ει μισεί υμάς
drepte. Nu vă mirați fraților mei dacă vă urăște
3588 2889 1473 1492 3754 3327 1537 3588
ο κόσμος 3:14 ημεις οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν εκ του
lumea. Noi știm că am trecut din
2288 1519 3588 2222 3754 25 3588 80 3588
θανάτου εις την ζωὴν ὅτι ἀγαπῶμεν τους αδελφούς ο
moarte la viață, fiindcă iubim pe frați. Cine

3:12 †79 oc, Gen 22:10

3361 25 3588 80 3306 1722 3588 2288 3956
μη ἀγαπὼν τον αδελφὸν μένει εν τω θανάτῳ 3:15 πας
nu iubește pe frați, rămâne în moarte. Oricine
3588 3404 3588 80 1473 443 1510.2.3 2532
ο μισὼν τον αδελφὸν αυτοῦ ανθρωποκτόνος† ἐστὶ και
urăște pe fratele lui, ucigaș de oameni este, și
1492 3754 3956 443 3756 2192 2222 166 1722
οἴδατε ὅτι πας ανθρωποκτόνος ουκ ἔχει ζωὴν αιώνιον εν
știți că orice omorâtor de oameni nu are viață veșnică în
1438 3306 1722 3778 1097 3588 26
αυτῷ μένουσαν 3:16 εν τούτῳ εγνώκαμεν την ἀγάπην
el rămânând. Prin aceasta am cunoscut iubirea
3588 2316 3754 1565 5228 1473 3588 5590 1473
του θεοῦ† ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ημών την ψυχὴν αυτοῦ
lui Dumnezeu, fiindcă El pentru noi viața‡ Lui
5087 2532 1473 3784 5228 3588 80 3588
ἔθηκε και ημεις ὀφείλομεν ὑπὲρ των αδελφῶν τας
Și-a pus-*o*; și noi trebuie pentru frați
5590 5087 3739 1161 302 2192 3588 979
ψυχὰς τιθέναι 3:17 ος ὃ ἂν ἔχῃ τον βίον
viețile *noastre* să *le* punem. Cine însă ar avea traiul‡
3588 2889 2532 2334 3588 80 1473 5532 2192
του κόσμου και θεωρῇ τον αδελφὸν αυτοῦ χρείαν ἔχοντα
lumii, și vede pe fratele lui nevoie având,
2532 2808 3588 4698 1473 575 1473 4459 3588
και κλείσῃ τα σπλάγχνα αυτοῦ απ᾽ αυτοῦ πως η
și *își* închide mărunțaiele lui față de el, cum
26 3588 2316 3306 1722 1473 5040 1473
ἀγάπη του θεοῦ μένει εν αυτῷ 3:18 τεκνία μου
iubirea lui Dumnezeu rămâne în el? Copilașii mei,
3361 25 3056 3366 1100 235 2041 2532
μη ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ γλώσσῃ αλλ᾽ ἔργῳ και
să nu iubim cu cuvântul, nici cu limba, ci cu fapta și cu
225 2532 1722 3778 1097 3754 1537 3588 225
ἀληθείᾳ 3:19 και εν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι εκ της αληθείας
adevărul. Și prin aceasta vom cunoaște că din adevăr
1510.2.4 2532 1715 1473 3982 3588 2588 1473
ἐσμὲν και ἔμπροσθεν αυτοῦ πείσομεν τας καρδίας ημών
suntem, și înaintea Lui *ne* vom liniști inimile noastre.
3754 1437 2607-1473 3588 2588 3754 3173
3:20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ημών η καρδία ὅτι μείζων
Căci dacă ne condamnă inima, *să știm* că mai mare
1510.2.3 3588 2316 3588 2588 1473 2532 1097
ἐστὶν ο θεὸς της καρδίας ημών και γινώσκει
este Dumnezeu decât inima noastră, și *El* cunoaște
3956 27 1437 3588 2588 1473 3361
πάντα 3:21 ἀγαπητοί ἐὰν η καρδία ημών μη
toate *lucrurile*. Preaiubiților, dacă inima noastră nu
2607-1473 3954 2192 4314 3588 2316
καταγινώσκῃ ημών παρρησίαν ἔχομεν προς τον θεόν
ne condamnă, încredere avem înaintea lui Dumnezeu.
2532 3739-1437 154 2983 3844 1473 3754 3588
3:22 και ο ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν παρ᾽ αυτοῦ ὅτι τας
Și orice *Îi* cerem, primim de la El, fiindcă
1785 1473 5083 2532 3588 701 1799 1473
εντολὰς αυτοῦ τηροῦμεν και τα ἀρεστὰ ενώπιον αυτοῦ
poruncile lui *le* păzim și cele plăcute înaintea Lui
4160 2532 3778 1510.2.3 3588 1785 1473 2443
ποιοῦμεν 3:23 και αὕτη ἐστὶν η ἐντολὴ αυτοῦ ἵνα
le facem. Și aceasta este porunca Lui, ca
4100 3588 3686 3588 5207 1473 2424 5547
πιστεύσωμεν τῷ ονόματι του υιοῦ αυτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ
să credem *în* Numele Fiului Lui, Isus Hristos,
2532 25 240 2531 1325 1785 2532
και ἀγαπῶμεν ἀλλήλους καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν 3:24 και
și să *ne* iubim unii pe alții, după cum *El ne*-a dat poruncă. Și
3588 5083 3588 1785 1473 1722 1473 3306 2532 1473 1722
ο τηρῶν τας εντολὰς αυτοῦ εν αυτῷ μένει και αυτὸς εν
cine păzește poruncile Lui, în El rămâne, și El în
1473 2532 1722 3778 1097 3754 3306 1722 1473 1537
αυτῷ και εν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει εν ημίν εκ
el. Și prin aceasta cunoaștem că *El* rămâne în noi, prin
3588 4151 3739 1473 1325
του πνεύματος ου ημίν ἔδωκεν
Duhul pe care ni *L*-a dat.

3:15 †2 oc; Ioa 8:44, 1In 3:15

3:16 †*Ald.* omite του θεού

3:16 ‡sufletul

3:17 ‡mijloacele de existență, Mar 12:44

CAPITOLUL 4

Cercetarea duhurilor

27 3361 3956 4151 4100 235
4:1 αγαπητοι μη παντι πνευματι πιστευετε αλλα
Preaiubiților, să nu [2 orice 3 duh 1 credeți], ci

1381 3588 4151 1487 1537 3588 2316 1510.2.3
δοκιμαζετε τα πνευματα ει εκ του θεου εστιν
puneți la încercare‡ duhurile, dacă de la Dumnezeu sunt;

3754 4183 5578 1831 1519 3588 2889
οτι πολλοι ψευδοπροφηται εξεληλυθασιν εις τον κοσμον
căci mulți falși-profeți au ieșit în lume.

1722 3778 1097 3588 4151 3588 2316 3956
4:2 εν τουτω γινωσκετε το πνευμα του θεου παν
Prin aceasta cunoașteți Duhul lui Dumnezeu, orice

4151 3739 3670 2424 5547 1722 4561 2064
πνευμα ο ομολογει Ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθοτα
duh care confirmă că Isus Hristos în carne a venit,

1537 3588 2316 1510.2.3 2532 3956 4151 3739
εκ του θεου εστι 4:3 και παν πνευμα ο
duhul acela din Dumnezeu este. Și orice duh care

3361 3670 3588 2424 5547 1722 4561 2064
μη ομολογει τον Ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθοτα
nu confirmă Isus Hristos în carne a venit,

1537 3588 2316 3756 1510.2.3 2532 3778 1510.2.3 3588 3588
εκ του θεου ουκ εστι και τουτο εστι το του
duhul acela din Dumnezeu nu este. Ci acesta este cel al

500 3739 191 3754 2064 2532 3568 1722 3588
αντιχριστου ο ακηκοατε οτι ερχεται και νυν εν τω
antihristului, *despre* care ați auzit că vine, și acum în

2889 1510.2.3 2235 1473 1537 3588 2316 1510.2.5 5040
κοσμω εστιν ηδη 4:4 υμεις εκ του θεου εστε τεκνια
lume este deja. Voi din Dumnezeu sunteți, copilașilor,

2532 3528-1473 3754 3173 1510.2.3 3588 1722 1473
και νενικηκατε αυτους οτι μειζων εστιν ο εν υμιν
și le-ați învins; fiindcă mai mare este Cel ce *e* în voi,

2228 3588 1722 3588 2889 1473 1537 3588 2889 1510.2.6
η ο εν τω κοσμω 4:5 αυτοι εκ του κοσμου εισι
decât cel ce *e* în lume. Ei din lume sunt;

1223 3778 1537 3588 2889 2980 2532 3588 2889 1473
διὰ τουτο εκ του κοσμου λαλουσι και ο κοσμος αυτων
de aceea *ca* din lume vorbesc, și lumea îi

191 1473 1537 3588 2316 1510.2.4 3588 1097
ακουει 4:6 ημεις εκ του θεου εσμέν ο γινώσκων
ascultă. Noi din Dumnezeu suntem; cine cunoaște

3588 2316 191-1473 3739 3756 1510.2.3 1537 3588 2316
τον θεόν ακουει ημων ος ουκ εστιν εκ του θεου
pe Dumnezeu, ne ascultă; cine nu este din Dumnezeu,

3756 191-1473 1537 3778 1097 3588 4151 3588
ουκ ακουει ημων εκ τουτου γινώσκομεν το πνευμα της
nu ne ascultă. Prin aceasta cunoaștem duhul

225 2532 3588 4151 3588 4106
αληθειας και το πνευμα της πλάνης
adevărului și duhul rătăcirii.

Iubiți-vă unul pe altul

27 25 240 3754 3588 26
4:7 αγαπητοι αγαπώμεν αλλήλους ότι η αγάπη
Preaiubiților, să ne iubim unii pe alții, fiindcă iubirea

1537 3588 2316 1510.2.3 2532 3956 3588 25 1537 3588
εκ του θεού εστί και πας ο αγαπών εκ του
din Dumnezeu este; și oricine iubește din

2316 1080 2532 1097 3588 2316 3588 3361
θεού γεγέννηται και γινώσκει τον θεόν 4:8 ο μη
Dumnezeu este născut și cunoaște pe Dumnezeu. Cine nu

25 3756 1097 3588 2316 3754 3588 2316 26
αγαπών ουκ έγνω τον θεόν ότι ο θεός αγάπη
iubește nu cunoaște pe Dumnezeu, fiindcă Dumnezeu iubire

1510.2.3 1722 3778 5319 3588 26 3588 2316
εστίν 4:9 εν τούτω εφανερώθη η αγάπη του θεού
este. În aceasta s-a arătat iubirea lui Dumnezeu

1722 1473 3754 3588 5207 1473 3588 3439 649 3588
εν ημίν ότι τον υιόν αυτού τον μονογενή απέσταλκεν ο
în noi, că *pe* Fiul Lui, Cel Unul Născut, *L*-a trimis

2316 1519 3588 2889 2443 2198 1223 1473 1722
θεος εις τον κόσμον ίνα ζήσωμεν δι᾽ αυτού 4:10 εν
Dumnezeu în lume, ca să trăim prin El. În

3778 1510.2.3 3588 26 3756 3754 1473 25 3588
τούτω εστίν η αγάπη ουχ ότι ημείς ηγαπησαμεν τον
aceasta este iubirea, nu că noi *L*-am iubit pe

2316 235 3754 1473 25-1473 2532 649
θεόν αλλ᾽ ότι αυτός ηγάπησεν ημάς και απέστειλε
Dumnezeu, ci că El ne-a iubit, și *L*-a trimis

3588 5207 1473 2434 4012 3588 266 1473
τον υιόν αυτού ιλασμόν περί των αμαρτιών ημών
pe Fiul Lui *ca* ispășire pentru păcatele noastre.

27 1487 3779 3588 2316 25-1473
4:11 αγαπητοι ει ούτως ο θεός ηγάπησεν ημάς
Preaiubiților, dacă astfel Dumnezeu ne-a iubit,

2532 1473 3784 240 25 2316
και ημείς οφείλομεν αλλήλους αγαπάν 4:12 θεόν
și noi trebuie unii pe alții să *ne* iubim. Pe Dumnezeu

3762 4455 2300 1437 25 240 3588
ουδείς πώποτε τεθέαται εάν αγαπώμεν αλλήλους ο
nimeni vreodată *nu L*-a văzut. Dacă *ne* iubim unii pe alții,

2316 1722 1473 3306 2532 3588 26 1473 5048
θεός εν ημίν μένει και η αγάπη αυτού τετελειωμένη
Dumnezeu în noi rămâne, și iubirea Lui desăvârșită

1510.2.3 1722 1473 1722 3778 1097 3754 1722
εστίν εν ημίν 4:13 εν τούτω γινώσκομεν ότι εν
este în noi. Prin aceasta cunoaștem că în

1473 3306 2532 1473 1722 1473 3754 1537 3588
αυτώ μένομεν και αυτός εν ημίν ότι εκ του
El ramânem, și *că* El *rămâne* în noi, fiindcă din

4151 1473 1325-1473 2532 1473 2300
πνεύματος αυτού δέδωκεν ημίν 4:14 και ημείς τεθεάμεθα
Duhul Lui ne-a dat. Și noi am văzut,

2532 3140 3754 3588 3962 649 3588 5207
και μαρτυρούμεν ότι ο πατήρ απέσταλκε τον υιόν
și dăm mărturie că Tatăl a trimis pe Fiul

4990 3588 2889 3739 302 3670 3754 2424
σωτήρα του κόσμου 4:15 ος αν ομολογήση ότι Ιησούς
ca Salvator al lumii. Cine va confirma că Isus

1510.2.3 3588 5207 3588 2316 3588 2316 1722 1473 3306
εστίν ο υιός του θεού ο θεός εν αυτώ μένει
este Fiul lui Dumnezeu, Dumnezeu în el rămâne

2532 1473 1722 3588 2316 2532 1473 1097 2532
και αυτός εν τω θεώ 4:16 και ημείς εγνώκαμεν και
și el în Dumnezeu. Și noi am cunoscut și

4100 3588 26 3739 2192 3588 2316 1722
πεπιστεύκαμεν την αγάπην ην έχει ο θεός εν
am crezut iubirea pe care o are Dumnezeu față de

1473 2424 2316 26 1510.2.3 2532 3588 3306 1722 3588 26
ημίν ο θεός αγάπη εστί και ο μένων εν τη αγάπη
noi. Dumnezeu iubire este; și cine rămâne în iubire,

1722 3588 2316 3306 2532 3588 2316 1722 1473 1722
εν τω θεώ μένει και ο θεός εν αυτω† 4:17 εν
în Dumnezeu rămâne, și Dumnezeu în el. În

3778 5048 3588 26 3326 1473 2443 3954
τούτω τετελείωται η αγάπη μεθ᾽ ημών ίνα παρρησίαν
aceasta a fost desăvârșită iubirea față de noi, ca îndrăzneală

2192 1722 3588 2250 3588 2920 3754 2531 1565
έχωμεν εν τη ημέρα της κρίσεως ότι καθώς εκείνός
să avem în ziua judecății; fiindcă așa cum El

1510.2.3 2532 1473 1510.2.4 1722 3588 2889 3778 5401 3756
εστι και ημείς εσμέν εν τω κόσμω τούτω 4:18 φόβος ουκ
este, și noi suntem în lumea aceasta. Frică nu

1510.2.3 1722 3588 26 235 3588 5046-26 1854 906 3588
εστιν εν τη αγάπη αλλ᾽ η τελεία αγάπη έξω βάλλει τον
este în iubire, ci iubirea desăvârșită afară aruncă

5401 3754 3588 5401 2851 2192 3588-1161 5399
φόβον ότι ο φόβος κόλασιν έχει ο δε φοβούμενος
frica; fiindcă frica pedeapsă are, și cel căruia îi este frică

3756 5048 1722 26 1473 25-1473
ου τετελείωται εν αγάπη 4:19 ημείς αγαπώμεν αυτόν
nu este desăvârșit în iubire. Noi Îl iubim,

3754 1473 4413 25-1473 1437 5100 2036
ότι αυτός πρώτος ηγάπησεν ημάς 4:20 εάν τις είπη
fiindcă El cel dintâi ne-a iubit. Dacă cineva zice,

3754 25 3588 2316 2532 3588 80 1473 3404
ότι αγαπώ τον θεόν και τον αδελφόν αυτού μισή
Iubesc pe Dumnezeu, și pe fratele lui *îl* urăște,

5583 1510.2.3 3588-1063 3361 25 3588 80 1473
ψεύστης εστίν ο γαρ μη αγαπών τον αδελφόν αυτού
mincinos este. Căci cine nu iubește pe fratele lui,

3739 3708 3588 2316 3739 3756 3708 4459 1410
ον εώρακε τον θεόν ον ουχ εώρακε πως δύναται
pe care l- a văzut, pe Dumnezeu, pe care nu *L*-a văzut, cum poate

---

4:1 ‡cercetați, validați

4:16 †*CP adaugă* μενει: rămâne

25 *2532 3778* *3588 1785* *2192* *575 1473*
αγαπὰν **4:21 και ταὐτην την εντολὴν ἐχομεν απ᾽ αὐτοῦ**
să-*L* iubească. Și această poruncă *o* avem de la El,
2443 3588 25 *3588 2316* *25* *2532 3588 80*
ἱνα ο αγαπῶν τον θεὸν αγαπᾰ και τον αδελφὸν
ca cine iubește pe Dumnezeu, să iubească și pe fratele
1473
αὐτοῦ
lui.

CAPITOLUL 5

Să iubim pe Dumnezeu

3956 *3588 4100* *3754 2424* *1510.2.3 3588 5547*
5:1 πας ο πιστεὐων ὀτι Ἰησοὺς εστὶν ο χριστὸς
Oricine crede că Isus este Hristosul,
1537 3588 2316 *1080* *2532 3956* *3588 25* *3588*
εκ του θεοὺ γεγέννηται και πας ο αγαπῶν τον
din Dumnezeu este născut; și oricine iubește pe Cel ce
1080 *25* *2532 3588* *1080* *1537 1473*
γεννήσαντα αγαπᾰ και τον γεγεννημένον εξ αὐτοῦ
a născut, iubește și pe cel născut din El.
1722 3778 *1097* *3754 25* *3588 5043 3588*
5:2 εν τούτω γινώσκομεν ὀτι αγαπῶμεν τα τέκνα του
Prin aceasta știm că iubim pe copiii lui
2316 *3752 3588 2316* *25* *2532 3588 1785*
θεοὺ ὀταν τον θεὸν αγαπῶμεν και τας εντολὰς
Dumnezeu, când pe Dumnezeu Îl iubim, și poruncile
1473 5083 *3778-1063* *1510.2.3 3588 26* *3588 2316*
αὐτοῦ τηρῶμεν 5:3 αὕτη γαρ εστιν η αγάπη του θεοὺ
Lui *le* păzim. Căci aceasta este iubirea lui Dumnezeu,
2443 3588 1785 *1473* *5083* *2532 3588 1785* *1473*
ἱνα τας εντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν και αι εντολαὶ αὐτοῦ
ca poruncile Lui să *le* ținem, și poruncile Lui
926 *3756 1510.2.6* *3754* *3956* *3588 1080* *1537*
βαρεῖαι ουκ εισὶν 5:4 ὀτι παν το γεγεννημένον εκ
grele nu sunt. Fiindcă oricine e născut din
3588 2316 *3528* *3588 2889* *2532 3778* *1510.2.3 3588 3529*
του θεοὺ νικᾰ τον κόσμον και αὐτη εστὶν η νὶκη
Dumnezeu învinge lumea, și aceasta este victoria
3588 3528 *3588 2889* *3588 4102* *1473* *5100 1510.2.3*
η νικήσασα τον κόσμον η πὶστις ημὼν† 5:5 τις εστιν
care a învins lumea, credința noastră. Cine este
3588 *3528* *3588 2889* *1508* *3588* *4100* *3754 2424*
ο νικῶν τον κόσμον ει μη ο πιστεὐων ὀτι Ἰησοὺς
cel ce învinge lumea, dacă nu cel care crede că Isus
1510.2.3 3588 5207 3588 2316 *3778* *1510.2.3 3588* *2064* *1223*
εστὶν ο υἱὸς του θεοὺ 5:6 οὐτὸς εστιν ο ελθὼν δι᾽
este Fiul lui Dumnezeu? El este cel ce a venit prin
5204 *2532 129* *2424* *3588 5547* *3756 1722 3588 5204*
ὐδατος και αἵματος Ἰησοὺς ο χριστὸς ουκ εν τω ὐδατι
apă și sânge, Isus Hristosul; nu în apă
3440 *235* *1722 3588 5204* *2532 3588 129* *2532 3588 4151*
μόνον αλλ᾽ εν τω ὐδατι και τω αἵματι και το πνεὐμὰ
numai, ci în apă și sânge; și Duhul
1510.2.3 3588 *3140* *3754 3588 4151* *1510.2.3 3588 225*
εστι το μαρτυροὺν ὀτι το πνεὐμὰ εστιν η αλήθεια
este Cel ce mărturisește, căci Duhul este adevărul.
3754 5140 *1510.2.6 3588 3140* *1722 3588 3772* *3588*
5:7 ὀτι τρεις εισὶν οι μαρτυροὺντες† εν τω ουρανὼ ο
Căci trei sunt care mărturisesc în cer,
3962 *2532 3588 3056* *2532 3588 39* *4151* *2532 3588 5140*
πατὴρ και ο λὸγος και το ἁγιον πνεὐμα και οι τρεις
Tatăl, și cuvântul și Duhul Sfânt; și Cei trei
1519 1520 1510.2.6 2532 5140 *1510.2.6 3588 3140* *1909 3588*
εις εν εισι και τρεις εισὶν οι μαρτυροὺντες επὶ της
în una sunt. Și trei sunt care mărturisesc pe
1093 *3588 4151* *2532 3588 5204* *2532 3588 129* *2532*
γης 5:8 το† πνεὐμα και το ὐδωρ και το αἷμα και
pământ, Duhul, și apa, și sângele; și
3588 5140 *1519 3588 1520 1510.2.6* *1487 3588 3141* *3588*
οι τρεις εις το εν εισιν 5:9 ει την μαρτυρὶαν των
cei trei în cel unu sunt. Dacă mărturia
444 *2983* *3588 3141* *3588 2316* *3173*
ανθρὼπων λαμβὰνομεν η μαρτυρὶα του θεοὺ μειζων
oamenilor *o* primim, mărturia lui Dumnezeu mai mare

1510.2.3 3754 *3778* *1510.2.3 3588 3141* *3588 2316* *3739*
εστὶν ὀτι αὐτη εστὶν η μαρτυρὶα του θεοὺ ην
este; fiindcă aceasta este mărturia lui Dumnezeu pe care
3140 *4012* *3588 5207 1473* *3588 4100*
μεμαρτὐρηκε περὶ του υἱοὺ αὐτοῦ 5:10 ο πιστεὐων
El a mărturisit-*o* cu privire la Fiul Lui. Cine crede
1519 3588 5207 *3588 2316* *2192 3588 3141* *1722 1473* *3588*
εις τον υἱὸν του θεοὺ εχει την μαρτυρὶαν εν εαυτὼ ο
în Fiul lui Dumnezeu, are mărturia în el; cine
3361 4100 *3588 2316* *5583* *4160* *1473 3754*
μη πιστεὐων τω θεὼ ψεὐστην πεποὶηκεν αὐτὸν ὀτι
nu crede pe Dumnezeu, mincinos *L*-a făcut pe El, fiindcă
3756 4100 *1519 3588 3141* *3739* *3140* *3588*
ου πεπὶστευκεν εις την μαρτυρὶαν ην μεμαρτὐρηκεν ο
nu a crezut în mărturia pe care a mărturisit-*o*
2316 *4012* *3588 5207 1473* *2532 3778* *1510.2.3 3588*
θεὸς περὶ του υἱοὺ αὐτοῦ 5:11 και αὐτη εστὶν η
Dumnezeu cu privire la Fiul Lui. Și aceasta este
3141 *3754 2222* *166* *1325-1473* *3588 2316* *2532*
μαρτυρὶα ὀτι ζωὴν αἰὼνιον ἐδωκεν ημὶν ο θεὸς και
mărturia, că viață veșnică ne-a dat Dumnezeu, și
3778 *3588 2222* *1722 3588 5207 1473* *1510.2.3* *3588 2192* *3588 5207*
αὐτη η ζωὴ εν τω υἱὼ αὐτοὺ εστὶν 5:12 ο ἐχων τον υἱὸν
această viață în Fiul Lui este. Cine are pe Fiul,
2192 *3588 2222* *3588 3361 2192* *3588 5207* *3588 2316* *3588 2222*
ἐχει την ζωὴν ο μη ἐχων τον υἱὸν του θεοὺ την ζωὴν
are viața; cine nu are pe Fiul lui Dumnezeu, viața
3756 2192 *3778* *1125* *1473* *3588* *4100*
ουκ ἐχει 5:13 ταὐτα ἐγραψα ὐμὶν τοις πιστεὐουσιν
nu *o* are. Acestea *vi le*-am scris *vouă*, celor ce credeți
1519 3588 3686 *3588 5207* *3588 2316* *2443 1492* *3754 2222*
εις το ὀνομα του υἱοὺ του θεοὺ ἱνα ειδῆτε ὀτι ζωὴν
în Numele Fiului lui Dumnezeu, ca să știți că viață
166 *2192* *2532 2443 4100* *1519 3588 3686* *3588 5207* *3588*
αἰὼνιον ἐχετε και ἱνα πιστεὐητε εις το ὀνομα του υἱοὺ του
veșnică aveți, și ca să credeți în Numele Fiului lui
2316
θεοὺ
Dumnezeu.

Să cerem cu îndrăzneală

2532 3778 *1510.2.3 3588 3954* *3739* *2192*
5:14 και αὐτη εστὶν η παρρησὶα ην ἐχομεν
Și aceasta este îndrăzneala pe care o avem
4314 1473 *3754 1437* *5100-154* *2596 3588 2307* *1473*
προς αὐτὸν ὀτι εὰν τι αιτὼμεθα κατὰ το θὲλημα αὐτοῦ
în El, că dacă cerem ceva după voia Lui,
191-1473 *2532 1437 1492* *3754 191-1473*
ακοὐει ημὼν 5:15 και εὰν οἰδαμεν ὀτι ακοὐει ημὼν
El ne ascultă. Și dacă știm că ne ascultă,
3739-302 154 *1492* *3754 2192* *3588 155* *3739*
ο αν αιτὼμεθα οἰδαμεν ὀτι ἐχομεν τα αιτὴματα α
orice cerem, știm că avem cererile pe care le-
154 *3844 1473* *1437 5100* *1492 3588 80* *1473*
ητὴκαμεν παρ᾽ αὐτοῦ 5:16 εὰν τις ἰδῃ τον αδελφὸν αὐτοῦ
am cerut de la El. Dacă cineva vede pe fratele lui
264 *266* *3361* *4314* *2288* *154* *2532*
αμαρτὰνοντα αμαρτὶαν μη προς θὰνατον αιτὴσει και
păcătuind un păcat *care* nu *e* spre moarte, să ceară, și
1325-1473 *2222* *3588* *264-3361* *4314* *2288*
δὼσει αυτὼ ζωὴν τοις αμαρτὰνουσι μη προς θὰνατον
El îi va da viață, aceluia ce nu a păcătui spre moarte.
1510.2.3 266 *4314* *2288* *3756 4012* *1565* *3004*
ἐστιν αμαρτὶα προς θὰνατον ου περὶ εκεὶνης λὲγω
Este un păcat spre moarte; nu cu privire la acesta spun
2443 2065 *3956 93* *266* *1510.2.3 2532 1510.2.3*
ἱνα ερωτὴση 5:17 πὰσα αδικὶα αμαρτὶα εστὶ και ἐστιν
ca să ceară. Orice nedreptate păcat este; și este
266 *3756* *4314 2288* *1492* *3754 3956* *3588*
αμαρτὶα ου προς θὰνατον 5:18 οἰδαμεν ὀτι πας ο
păcat *care* nu *e* spre moarte. Știm că oricine
1080 *1537 3588 2316* *3756 264* *235* *3588*
γεγεννημένος εκ του θεοὺ ουχ αμαρτὰνει αλλ᾽ ο
e născut din Dumnezeu nu păcătuiește; ci cel
1080 *1537 3588 2316* *5083* *1438* *2532 3588 4190*
γεννηθεὶς εκ του θεοὺ τηρεὶ εαυτὸν και ο πονηρὸς
născut din Dumnezeu se păzește pe sine, și cel cumplit
3756 680-1473 *1492* *3754 1537 3588 2316* *1510.2.4*
ουχ ἁπτεται αυτοὺ 5:19 οἰδαμεν ὀτι εκ του θεοὺ εσμὲν
nu îl atinge. Știm că din Dumnezeu suntem,
2532 3588 2889 *3650* *1722 3588 4190* *2749* *1492*
και ο κὸσμος ὀλος εν τω πονηρὼ κεὶται 5:20 οἰδαμεν
și *că* lumea întreagă în cel cumplit zace. Știm

5:4 †*CP* scrie νμων: voastră

5:7 †*Ald. omite restul versetului*

5:8 †*CP omite tot versetul*

1161 3754 3588 5207 3588 2316 2240 2532 1325-1473
δε ότι ο υιός του θεού ήκει και δέδωκεν ημίν
însă că Fiul lui Dumnezeu a venit, și ne-a dat
1271 2443 1097 3588 228 2532 1510.2.4 1722
διάνοιαν ίνα γινώσκωμεν τον αληθινόν και εσμεν εν
înțelegere ca să-*L* cunoaștem pe Cel adevărat; și suntem în
3588 228 1722 3588 5207 1473 2424 5547 3778 1510.2.3
τω αληθινώ εν τω υιώ αυτού Ιησού χριστώ ούτός εστιν
Cel adevărat, în Fiul Lui, Isus Hristos. El este
3588 228 2316 2532 3588 2222 166 5040
ο αληθινός θεός και η ζωή αιώνιος 5:21 τεκνία
adevăratul Dumnezeu, și viața veșnică. Copii,
5442 1438 575 3588 1497 281
φυλάξατε εαυτούς από των ειδώλων αμήν
păziți-vă pe voi înșivă de idoli. Amin.

2 Ioan

CAPITOLUL 1

Adevărul rămâne în veac

3588 4245 1588 2959 2532 3588 5043
1:1 ο πρεσβύτερος εκλεκτή κυρία και τοις τέκνοις
Bătrânul, alesei doamne, și copiilor
1473 3739 1473 25 1722 225 2532 3756 1473 3441
αυτής ους εγώ αγαπώ εν αληθεία και ουκ εγώ μόνος
ei, pe care eu *îi* iubesc în adevăr, și nu eu singur,
235 2532 3956 3588 1097 3588 225 1223
αλλά και πάντες οι εγνωκότες την αλήθειαν 1:2 διά
ci și toți cei ce cunosc adevărul; pentru
3588 225 3588 3306 1722 1473 2532 3326 1473 1510.8.3
την αλήθειαν την μένουσαν εν ημίν και μεθ' ημών έσται
adevărul care rămâne în noi, și cu noi va fi
1519 3588 165 1510.8.3 3326 1473 5485 1656 1515 3844
εις τον αιώνα 1:3 έσται μεθ' ημών χάρις έλεος ειρήνη παρά
în veac. Vor fi cu noi har, milă, pace de la
2316 3962 2532 3844 2962 2424 5547 3588 5207 3588
θεού πατρός και παρά κυρίου Ιησού χριστού του υιού του
Dumnezeu Tatăl, și de la Domnul Isus Hristos, Fiul
3962 1722 225 2532 26 5463 3029 3754
πατρός εν αληθεία και αγάπη 1:4 εχάρην λίαν ότι
Tatălui, în adevăr și iubire. M-am bucurat foarte mult că
2147 1537 3588 5043 1473 4043 1722 225
εύρηκα εκ των τέκνων σου περιπατούντας εν αληθεία
am găsit *pe unii* din copiii tăi umblând în adevăr,
2531 1785-2983 3844 3588 3962 2532 3568
καθώς εντολήν ελάβομεν παρά του πατρός 1:5 και νυν
așa cum am primit poruncă de la Tatăl. Și acum
2065-1473 2959 3756 5613 1785-1125-1473 2537
ερωτώ σε κυρία ουχ ως εντολήν γράφων σοι καινήν
îți cer, doamnă, nu ca și cum ți-aș scrie o poruncă nouă,
235 3739 2192 575 746 2443 25 240
αλλά ην είχομεν απ' αρχής ίνα αγαπώμεν αλλήλους
ci ce avem de la început, ca să *ne* iubim unii pe alții.
2532 3778 1510.2.3 3588 26 2443 4043 2596 3588
1:6 και αύτη εστίν η αγάπη ίνα περιπατώμεν κατά τας
Și aceasta este iubirea, ca să umblăm potrivit
1785 1473 3778 1510.2.3 3588 1785 2531 191
εντολάς αυτού αύτη εστίν η εντολή καθώς ηκούσατε
poruncilor lui. Aceasta este porunca, așa cum ați auzit
575 746 2443 1722 1473 4043
απ' αρχής ίνα εν αυτή περιπατήτε
de la început, ca în ea să umblați.

Avertizare cu privire la antihriști

3754 4183 4108 1525 1519 3588 2889 3588
1:7 ότι πολλοί πλάνοι εισήλθον εις τον κόσμον οι
Căci mulți înșelători au ieșit în lume, care
3361 3670 2424 5547 2064 1722 4561
μη ομολογούντες Ιησούν χριστόν ερχόμενον εν σαρκί
nu-*L* confirmă pe Isus Hristos venind în carne --
3778 1510.2.3 3588 4108 2532 3588 500 991
ούτός εστιν ο πλάνος και ο αντίχριστος 1:8 βλέπετε
acesta este înșelătorul și antihristul. Luați seama
1438 2443 3361 622 3739 2038 235
εαυτούς ίνα μη απολέσωμεν α ειργασάμεθα αλλά
la voi înșivă, ca să nu pierdem ce am lucrat, ci
3408 4134 618 3956 3588 3845
μισθόν πλήρη απολάβωμεν 1:9 πας ο παραβαίνων
răsplată deplină să primim. Oricine se abate
2532 3361 3306 1722 3588 1322 3588 5547 2316
και μη μένων εν τη διδαχή του χριστού θεόν
și nu rămâne în învățătura lui Hristos pe Dumnezeu
3756 2192 3588 3306 1722 3588 1322 3588 5547
ουκ έχει ο μένων εν τη διδαχή του χριστού
nu-*L* are. Cel ce rămâne în învățătura lui Hristos,
3778 2532 3588 3962 2532 3588 5207 2192 1536
ούτος και τον πατέρα και τον υιόν έχει 1:10 ει τις
acela și pe Tatăl și pe Fiul *Îi* are. Dacă cineva
2064 4314 1473 2532 3778 3588 1322 3756 5342 3361
έρχεται προς υμάς και ταύτην την διδαχήν ου φέρει μη
vine la voi, și această învățătură nu *o* aduce, să nu
2983-1473 1519 3614 2532 5463 1473-3361 3004
λαμβάνετε αυτόν εις οικίαν και χαίρειν αυτώ μη λέγετε
îl primiți în casă, și salutare să nu îi spuneți.

3588-1063 3004-1473 5463 2841 3588 2041
1:11 ο γαρ λέγων αυτώ χαίρειν κοινωνεί τοις έργοις
Căci cine îi spune, Salut, se face părtaș la lucrările
1473 3588 4190 4183 2192 1473-1125
αυτού τοις πονηροίς 1:12 πολλά έχων υμίν γράφειν
lui cele răufăcătoare. Multe *lucruri* având să vă scriu,
3756 1014 1223 5489 2532 3188 235 1679
ουκ ηβουλήθην διά χάρτου και μέλανος αλλά ελπίζω
nu am vrut *să o fac* cu hârtie și cerneală; ci sper
2064 4314 1473 2532 4750 4314 4750 2980 2443
ελθείν προς υμάς και στόμα προς στόμα λαλήσαι ίνα
să vin la voi, și gură către gură să *vă* vorbesc, ca
3588 5479 1473 1510.3 4137 782-1473 3588
η χαρά ημών η πεπληρωμένη 1:13 ασπάζεται σε τα
bucuria noastră să fie deplină. Te îmbrățișează
5043 3588 79 1473 3588 1588 281
τέκνα της αδελφής σου της εκλεκτής αμήν
copiii surorii tale celei alese. Amin.

3 Ioan

CAPITOLUL 1

Umblarea în adevăr

3588 4245 1050 3588 27 3739
1:1 ο πρεσβύτερος Γαΐω τω αγαπητώ ον
Bătrânul, către Gaius cel preaiubit, pe care
1473 25 1722 225 27 4012 3956
εγώ αγαπώ εν αληθεία 1:2 αγαπητέ περί πάντων
eu *îl* iubesc în adevăr. Preaiubitule, cu privire la toate
2172 1473 2137 2532 5198
εύχομαί σε ευοδούσθαι και υγιαίνειν
mă rog fierbinte pentru tine să prosperi și să fii sănătos,
2531 2137 1473 3588 5590 5463-1063
καθώς ευοδούται σου η ψυχή 1:3 εχάρην γαρ
așa cum prosperă al tău suflet. Căci m-am bucurat
3029 2064 80 2532 3140 1473
λίαν ερχομένων αδελφών και μαρτυρούντων σου
mult de venirea fraților, și de mărturia *lor* despre [3 tău
3588 225 2531 1473 1722 225 4043
τη αληθεία καθώς συ εν αληθεία περιπατείς
1 2 adevărul], așa cum tu în adevăr umbli.
3173 3778 3756 2192 5479 2443 191
1:4 μειζοτέραν τούτων ουκ έχω χαράν ίνα ακούω
[4 mai mare 5 *ca* aceasta 1 Nu 2 am 3 bucurie], ca să aud despre
3588 1699-5043 1722 225 4043 27
τα εμά τέκνα εν αληθεία περιπατούντα 1:5 αγαπητέ
copiii mei că în adevăr umblă. Preaiubitule,
4103 4160 3739-1437 2038 1519 3588 80
πιστόν ποιείς ο εάν εργάση εις τους αδελφούς
tu cu credință faci orice lucrezi pentru frați,
2532 1519 3588 3581 3588 3140 1473 3588
και εις τους ξένους 1:6 οι εμαρτύρησάν σου τη
și pentru străini, (care au mărturisit [3 ta 1
26 1799 1577 3739 2573 4160
αγάπη ενώπιον εκκλησίας ους καλώς ποιήσεις
2 iubirea] înaintea adunării), pe care bine vei face
4311 516 3588 2316
προπέμψας αξίως του θεού
să îi acompaniezi *în călătoria lor* în chip vrednic de Dumnezeu.
5228-1063 3588 3686 1473 1831 3367
1:7 υπέρ γαρ του ονόματος αυτού εξήλθον μηδέν
Căci pentru Numele Lui au ieșit *ei*, nimic
2983 575 3588 1484 1473 3767 3784
λαμβάνοντες από των εθνών 1:8 ημείς ούν οφείλομεν
luând de la neamuri. Noi deci suntem datori
618 3588 5108 2443 4904
απολαμβάνειν τους τοιούτους ίνα συνεργοί
să primim pe unii ca aceștia, ca împreună-lucrători
1096 3588 225 1125 3588 1577
γινώμεθα τη αληθεία 1:9 έγραψα τη εκκλησία
să devenim cu adevărul. Am scris adunării,
235 3588 5383 1473 1361 3756
αλλ' ο φιλοπρώτευων αυτών Διοτρεφής ουκ
dar acela căruia îi place să aibă întâietatea între ei, Diotref, nu
1926-1473 1223 3778 1437 2064 5279-1473
επιδέχεται ημάς 1:10 δια τούτο εάν έλθω υπομνήσω αυτού
ne primește. De aceea, dacă vin, îi voi aminti
3588 2041 3739 4160 3056 4190 5396 1473
τα έργα α ποιεί λόγοις πονηροίς φλυαρών ημάς
lucrările pe care le face, cuvinte grele îndrugând despre noi.
2532 3361-714 1909 3778 3777 1473 1926
και μη αρκούμενος επί τούτοις ούτε αυτός επιδέχεται
Și nemulțumit fiind cu acestea, nici el *nu* primește
3588 80 2532 3588 1014 2967
τους αδελφούς και τους βουλομένους κωλύει
pe frați, și pe cei care voiesc *să*-i *primească* îi oprește,
2532 1537 3588 1577 1544 27 3361
και εκ της εκκλησίας εκβάλλει 1:11 αγαπητέ μη
și din adunare îi dă afară. Preaiubitule, nu
3401 3588 2556 235 3588 18 3588 15 1537
μιμού το κακόν αλλά το αγαθόν ο αγαθοποιών εκ
imita răul, ci binele. Cine face bine din
3588 2316 1510.2.3 3588 1161 2554 3756 3708 3588
του θεού εστίν ο δε κακοποιών ουχ εώρακε τον
Dumnezeu este; cine însă face rău nu *L*-a văzut pe
2316 1216 3140 5259
θεόν 1:12 Δημητρίω μεμαρτύρηται υπό
Dumnezeu. Lui Demetrius mărturie îi este adusă din partea

3956 2532 5259 1473 3588 225 2532 1473
πάντων και υπ᾽ αυτῆς της αληθείας και ημεῖς
tuturor, și din partea [3 însuși 1 2 adevărului]; și noi
1161 3140 2532 1492 3754 3588 3141
δε μαρτυροῦμεν και οἴδατε ὅτι η μαρτυρία
de asemenea *îi* aducem mărturie, și știi că mărturia
1473 227 1510.2.3 4183 2192 1125 235 3756
ημῶν αληθὴς ἐστι 1:13 πολλὰ εἶχον γράφειν αλλ᾽ ου
noastră adevărată este. Multe am să scriu, dar nu
2309 1223 3188 2532 2563 1473-1125 1679
θέλω διὰ μέλανος και καλάμου σοι γράψαι 1:14 ελπίζω
vreau cu cerneală și condei să-ți scriu. Sper
1161 2112 1492-1473 2532 4750 4314 4750 2980
δε εὐθέως ιδεῖν σε και στόμα προς στόμα λαλῆσομεν
însă foarte curând să te văd, și gură către gură să vorbim.
1515 1473 782-1473 3588 5384 782 3588
ειρήνη σοι ασπάζονται σε οι φίλοι ασπάζου τους
Pace ție! Te îmbrățișează prietenii. Îmbrățișează pe
5384 2596 3686
φίλους κατ᾽ ὄνομα
prieteni pe nume.

Iuda

CAPITOLUL 1

Lupta pentru credință

2455 2424 5547 1401 80-1161
1:1 Ιούδας Ιησοῦ χριστοῦ δοῦλος αδελφὸς δε
Iuda al lui Isus Hristos rob, și frate
2385 3588 1722 2316 3962 37 2532 2424
Ιακώβου τοις εν θεῷ πατρὶ ηγιασμένοις και Ιησοῦ
al lui Iacov, [1 celor în Dumnezeu Tatăl sfințiți, și în Isus
5547 5083 2822 1656 1473 2532 1515
χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς 1:2 ἔλεος υμῖν και ειρήνη
Hristos păziți, 2 chemați]. Milă vouă și pace
2532 26 4129 27 3956 4710
και αγάπη πληθυνθείη 1:3 αγαπητοί πάσαν σπουδὴν
și iubire, să *vă* fie înmulțite. Preaiubiților, toată râvna
4160 1125-1473 4012 3588 2839
ποιούμενος γράφειν υμῖν περὶ της κοινῆς
punând *eu* *în* a vă scrie cu privire la comuna *noastră*
4991 318 2192 1125-1473 3870
σωτηρίας ανάγκην ἔσχον γράψαι υμῖν παρακαλῶν
salvare, nevoie am avut să vă scriu, îndemnându-*vă*
1864 3588 530 3860 3588
επαγωνίζεσθαι τη ἅπαξ παραδοθείσῃ τοις
să luptați pentru [1 o dată pentru totdeauna dată
39 4102
ἁγίοις πίστει
sfinților 2 credința].

Avertisment cu privire la cei neevlavioși

3921-1063 5100 444
1:4 παρεισέδυσαν γαρ τινες ἄνθρωποι
Căci s-au strecurat *printre credincioși* anumiți oameni
3588 3819 4270 1519 3778 3588-2917
οι πάλαι προγεγραμμένοι εις τοῦτο το κρίμα
care demult au fost scriși mai dinainte pentru această judecată,
765 3588 3588-2316 1473 5485 3346
ασεβεῖς την του θεοῦ ημῶν χάριν μετατιθέντες
lipsiți de pietate, [2 4 Dumnezeului 5 nostru 3 harul 1 schimbând]
1519 766 2532 3588 3441 1203 2316 2532 2962
εις ασέλγειαν και τον μόνον δεσπότην θεὸν και κύριον
în destrăbălare, și pe singurul Stăpân Dumnezeu și Domn
1473 2424 5547 720 5279 1161
ημῶν Ιησοῦν χριστὸν ἀρνούμενοι 1:5 υπομνῆσαι δε
al nostru, Isus Hristos renegându-*L*. Să *vă* amintesc însă
1473 1014 1492 1473 530 3778 3754
υμᾶς βούλομαι εἰδότας υμᾶς ἅπαξ τοῦτο ὅτι
vouă vreau, cunoscând voi odată pentru totdeauna aceasta, că
3588 2962 2992 1537 1093 125 4982
ο κύριος λαὸν εκ γης Αἰγύπτου σώσας
Domnul [2 pe popor 3 din 4 pământul 5 Egiptului 1 după ce a salvat],
3588 1208 3588 3361 4100 622
το δεύτερον τους μη πιστεύσαντας ἀπώλεσεν
în al doilea *rând* pe aceia care nu credeau *i*-a pierdut‡.
32-5037-3588 3361 5083 3588
1:6 ἀγγέλους τε τους μη τηρήσαντας την
Și nu numai atât, ci și pe îngerii care nu și-au păstrat
1473-746 235 620 3588 2398 3613
εαυτῶν αρχὴν αλλὰ ἀπολιπόντας το ἴδιον οικητήριον
starea lor inițială, ci și-au părăsit propria lor locuință,
1519 2920 3173 2250 1199 126 5259
εις κρίσιν μεγάλης ημέρας δεσμοῖς ἀϊδίοις ὑπὸ
pentru a judecății mare zi, *în* lanțuri veșnice, sub
2217 5083 5613 4670 2532 1116 2532
ζόφον τετήρηκεν 1:7 ως Σόδομα και Γόμορρα και
negură, *îi* păstrează. Așa cum Sodoma și Gomora, și
3588 4012 1473 4172 3588 3664 3778
αι περὶ αυτὰς πόλεις τον ὅμοιον τούτοις
[1 3 dimprejurul 4 lor 2 cetățile], care asemenea acestora
5158 1608 2532 565 3694
τρόπον εκπορνεύσασαι και απελθοῦσαι οπίσω
în același fel s-au dedat curviei, și s-au dus după
4561 2087 4295 1164 4442 166
σαρκὸς ετέρας πρόκεινται δείγμα πυρὸς αιωνίου
carne străină, sunt puși ca exemplu, [4 de foc 3 veșnică

1:5 ‡nimicit

1349 5254 3668 3305
δίκην† **ὑπέχουσαι** **1:8** **ὁμοίως** **μέντοι**
2 pedeapsă 1 purtând *asupra lor*]. În același fel totuși

2532 3778 1797 4561 3303 3392
και **οὗτοι** **ἐνυπνιαζόμενοι** **σάρκα** **μεν** **μιαίνουσι**
și aceștii visători, carnea de fapt *o* întinează,

2963-1161 114 1391-1161 987
κυριότητα δε **ἀθετοῦσι** **δόξας δε** **βλασφημοῦσιν**
și stăpânirea o nescotesc, și gloriile le blasfemiază.

3588 1161 3413 3588 743 3753 3588 1228
1:9 **ο** **δε** **Μιχαὴλ** **ο** **ἀρχάγγελος** **ὅτε** **τω** **διαβόλω**
Iar Mihail arhanghelul, când cu diavolul

1252 1256 4012 3588 3475
διακρινόμενος **διελέγετο** **περὶ** **του** **Μωσέως**
dezbătea, argumentând cu privire la al lui Moise

4983 3756 5111 2920-2018 988
σώματος **ουκ** **ετόλμησε** **κρίσιν** **επενεγκεῖν** **βλασφημίας**
trup, nu a îndrăznit să aducă o judecată blasfemiatoare,

235 2036 2008-1473 2962 3778 1161
αλλ᾽ **εἶπεν** **ἐπιτιμήσαι** **σοι** **κύριος** **1:10** **οὗτοι** **δε**
ci a zis, Să te certe Domnul. Aceștia însă,

3745-3303 3756 1492 987 3745-1161
ὅσα μεν **ουκ** **οἴδασι** **βλασφημοῦσιν** **ὅσα δε**
de fapt, toate câte nu *le* știu, *le* blasfemiază; iar toate câte

5447 5613 3588-249-2226 1987 1722
φυσικῶς **ὡς** **τα ἄλογα ζῶα** **ἐπίστανται** **εν**
în mod natural, ca animalele necuvântătoare, *le* înțeleg, în

3778 5351 3759 1473 3754 3588-3598
τούτοις **φθείρονται** **1:11** **ουαὶ** **αυτοῖς** **ὅτι** **τη οδῶ**
acestea se strică. Vai lor, căci pe calea

3588 2535 4198 2532 3588 4106 3588 903
του **Καὶν** **επορεύθησαν** **και** **τη** **πλάνη** **του** **Βαλαὰμ**
lui Cain au umblat, și în rătăcirea lui Balaam

3408 1632 2532 3588 485 3588 2879
μισθοῦ **ἐξεχύθησαν** **και** **τη** **αντιλογία** **του Κορὲ**
pentru plată s-au revărsat, și în împotrivirea cuvintelor lui Core

622 3588 1510.2.6 1722 3588 26 1473
ἀπώλοντο **1:12** **οὗτοι** **εἰσιν** **εν** **ταις** **ἀγάπαις** **υμῶν**
au pierit. Aceștia sunt la agapele voastre

4694 4910 1473 870
σπιλάδες **συνευωχούμενοι** **υμῖν** **ἀφόβως**
ca niște stânci marine *ascunse*, mâncând împreună cu voi, fără teamă

1438 4165 3507 504 5259 417
εαυτοὺς **ποιμαίνοντες** **νεφέλαι** **ἄνυδροι** **ὑπό** **ανέμων**
pe ei înșiși păscându-se; nori fără apă de vânturi

3911 1186 5352 175 1364
παραφερόμεναι **δένδρα** **φθινοπώρινα** **ἄκαρπα** **δις**
purtați; copaci tomnatici neroditori de două ori

599 1610 2949 66 2281
ἀποθανόντα **ἐκριζωθέντα** **1:13** **κύματα** **ἀγρια** **θαλάσσης**
morți, dezrădăcinați; valuri sălbatice ale mării

1890 3588 1438-152 792 4107
ἐπαφρίζοντα **τας** **εαυτῶν αισχύνας** **ἀστέρες** **πλανῆται**
spumegându-și rușinile lor; stele rătăcitoare,

3739 3588-2217 3588-4655 1519 3588 165 5083
οις **ο ζόφος** **του σκότους** **εις** **τον** **αἰῶνα** **τετήρηται**
cărora negura întunericului în veac *le* e păstrată.

4395-1161 2532 3778 1442
1:14 **προεφήτευσε δε** **και** **τούτοις** **ἕβδομος**
Și a profetizat de asemenea *despre* acestea al șaptelea

575 76 1802 3004 2400 2064 2962 1722 39
ἀπὸ **Ἀδὰμ** **Ἐνὼχ** **λέγων** **ἰδοὺ** **ἦλθε** **κύριος** **εν** **ἁγίαις**
de la Adam, Enoh, spunând, Iată, a venit Domnul cu sfintele

3461-1473 4160 2920 2596 3956 2532
μυριάσιν αυτοῦ **1:15** **ποιῆσαι** **κρίσιν** **κατὰ** **πάντων** **και**
Lui miriade, făcând judecată împotriva tuturor, și

1651 3956 3588 765 1473 4012 3956
ἐλέγξαι **πάντας** **τους** **ασεβεῖς** **αυτῶν** **περὶ** **πάντων**
mustrând pe toți cei lipsiți de pietate dintre ei cu privire la toate

3588 2041 763 1473 3739 764 2532
των **ἔργων** **ασεβείας** **αυτῶν** **ων** **ησέβησαν** **και**
lucrările impietății lor *pe* care le- au făcut fără pietate; și

4012 3956 3588 4642 3739 2980
περὶ **πάντων** **των** **σκληρῶν** **ων** **ελάλησαν**
cu privire la toate *cuvintele* dure‡ pe care le- au pronunțat

2596 1473 268 765
κατ **αυτοῦ** **ἁμαρτωλοὶ** **ασεβεῖς**
împotriva lui păcătoșii lipsiți de pietate.

1:7 †execuție a sentinței, judecată

1:15 ‡lit. duritățile

Cu privire la sfârșitul timpului

3778 1510.2.6 1113 3202 2596 3588
1:16 **οὗτοί** **εἰσι** **γογγυσταὶ** **μεμψίμοιροι** **κατὰ** **τας**
Aceștia sunt cârtitori nemulțumiți, după

1939 1473 4198 2532 3588 4750 1473
ἐπιθυμίας **αὐτῶν** **πορευόμενοι** **και** **το** **στόμα** **αὐτῶν**
poftele lor umblând; și gura lor

2980 5246 2296 4383 5622-5484
λαλεῖ **ὑπέρογκα** **θαυμάζοντες** **πρόσωπα** **ὠφελείας** **χάριν**
vorbește enormități, lingușind‡ persoane‡ în vedere de câștig.

1473 1161 27 3403 3588 4487 3588
1:17 **υμεῖς** **δε** **ἀγαπητοί** **μνήσθητε** **των** **ρημάτων** **των**
Voi însă preaiubiților, amintiți-vă vorbele care

4280 5259 3588 652 3588 2962
προειρημένων **ὑπό** **των** **αποστόλων** **του** **κυρίου**
au fost spuse mai dinainte de apostolii Domnului

1473 2424 5547 3754 3004-1473 3754 1722 2078
ημῶν **Ἰησοῦ** **χριστοῦ** **1:18** **ὅτι** **ἔλεγον** **υμῖν** **ὅτι** **εν** **εσχάτω**
nostru Isus Hristos. Cum vă spuneau că, la sfârșitul

5550 1510.8.6 1703 2596 3588-1438 1939
χρόνω **ἔσονται** **εμπαῖκται** **κατὰ** **τας** **εαυτῶν** **επιθυμίας**
timpului vor fi batjocoritori [2 după 3 propriile lor 4 pofte

4198 3588 763 1473 1510.2.6 3588
πορευομένοι **των** **ασεβειῶν** **1:19** **οὗτοί** **εισιν** **οι**
1 umblând] ale impietății. Aceștia sunt cei care

592 5591 4151 3361 2192 1473
ἀποδιορίζοντες **ψυχικοί** **πνεῦμα** **μη** **ἔχοντες** **1:20** **υμεῖς**
fac dezbinări, *oameni* naturali, Duh ne având. Voi

1161 27 3588 39 1473 4102 2026
δε **ἀγαπητοί** **τη** **ἁγιωτάτη** **υμῶν** **πίστει** **εποικοδομοῦντες**
însă, preaiubiților, *în* preasfânta voastră credință zidindu-vă

1438 1722 4151 39 4336 1438
εαυτοὺς **εν** **πνεύματι** **ἁγίω** **προσευχόμενοι** **1:21** **εαυτοὺς**
voi înșivă, în Duhul Sfânt rugându-vă, pe voi înșivă,

1722 26 2316 5083 4327 3588 1656
εν **ἀγάπη** **θεοῦ** **τηρήσατε** **προσδεχόμενοι** **το** **ἔλεος**
în iubirea lui Dumnezeu, păstrați-vă, așteptând mila

3588 2962 1473 2424 5547 1519 2222 166
του **κυρίου** **ημῶν** **Ἰησοῦ** **χριστοῦ** **εις** **ζωὴν** **αἰώνιον**
Domnului nostru Isus Hristos, pentru viață veșnică.

2532 3739 3303 1653 1252
1:22 **και** **ους** **μεν** **ελεείτε** **διακρινόμενοι**
Și unora cu adevărat arătați-*le* milă, fiind atenți.

3739-1161 1722 5401 4982 1537 3588 4442 726
1:23 **ους δε** **εν** **φόβω** **σῴζετε** **εκ** **του πυρὸς** **ἁρπάζοντες**
Iar pe unii cu frică salvați-*i*, din foc smulgându-*i*,

3404 2532 3588 575 3588 4561 4696 5509
μισοῦντες **και** **τον** **ἀπό** **της** **σαρκὸς** **ἐσπιλωμένον** **χιτῶνα**
urând *chiar* și [1 4 de 5 carne 3 pătată 2 cămașa].

3588-1161 1410 5442-1473 679 2532
1:24 **τω δε** **δυναμένω** **φυλάξαι** **αυτοὺς** **ἀπταίστους** **και**
Iar a Aceluia care poate să vă păzească fără poticnire, și

2476 2714 3588-1391 1473 299 1722
στῆσαι **κατενώπιον** **της δόξης** **αυτοῦ** **ἀμώμους** **εν**
să *vă* pună în prezența gloriei Lui fără imperfecțiune cu

20 3441 4680 2316 4990 1473
ἀγαλλιάσει **1:25** **μόνω** **σοφῷ θεῷ** **σωτῆρι** **ημῶν**
mare bucurie, Singurului înțelept Dumnezeu, Salvatorul nostru,

1391 2532 3172 2904 2532 1849 2532 3568
δόξα **και** **μεγαλωσύνη** **κράτος** **και** **ἐξουσία** **και** **νυν**
să fie glorie și măreție, forță și autoritate, și acum

2532 1519 3956 3588 165 281
και **εις** **πάντας** **τους** **αἰῶνας** **ἀμήν**
și în toți vecii. Amin.

1:16 ‡sau: afișând mare cinste unor persoane

1:16 ‡în idiomul limbii grece "θαυμάζοντες πρόσωπα" înseamnă "a arăta respect față de cineva pentru a obține avantaje, a face dovadă de favoritism față de cineva în vederea avantajelor"; "θαυμάζοντες πρόσωπα" se traduce mot-a-mot prin "minunându-se de fețe"

Apocalipsa

CAPITOLUL 1

Descoperirea lui Isus Hristos

602 2424 5547 3739 1325-1473
1:1 αποκάλυψις Ιησοῦ χριστοῦ ην έδωκεν αυτῶ
Descoperirea lui Isus Hristos, pe care I-a dat-*o*

3588 2316 1166 3588 1401 1473 3739 1163
ο θεός δείξαι τοις δουλοις αυτοῦ α δει
Dumnezeu, ca să arate robilor Lui lucrurile care trebuie

1096 1722 5034 2532 4591 649 1223 3588
γενέσθαι εν τάχει και εσήμανεν αποστείλας διά του
să aibă loc în curând. Şi a indicat-*o* trimiţând prin

32 1473 3588 1401 1473 2491 3739 3140
αγγέλου αυτοῦ τω δούλω αυτοῦ Ιωάννη 1:2 ος εμαρτύρησε
îngerul Lui, robului Lui Ioan, care a mărturisit

3588 3056 3588 2316 2532 3588 3141 2424 5547
τον λόγον του θεοῦ και την μαρτυρίαν Ιησοῦ χριστοῦ
cuvântul lui Dumnezeu, şi mărturia lui Isus Hristos,

3745-5037 1492 3107 3588 314 2532 3588
όσα τε είδε 1:3 μακάριος ο αναγινώσκων και οι
cât şi toate câte a văzut. Fericit cel citind, şi cei

191 3588 3056 3588 4394 2532 5083 3588
ακούοντες τους λόγους της προφητείας και τηρούντες τα
ascultând cuvintele profeţiei, şi păzind cele

1722 1473 1125 3588 1063 2540 1451
εν αυτή γεγραμμένα ο γαρ καιρός εγγύς
în ea scrise‡; căci vremea *e* aproape.

Către cele şapte adunări

2491 3588 2033 1577 3588 1722 3588 773
1:4 Ιωάννης ταις επτά εκκλησίαις ταις εν τη Ασία
Ioan, celor şapte adunări, cele în Asia.

5485 1473 2532 1515 575 3588 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3
χάρις υμίν και ειρήνη από του ο ων και ος ην
Har vouă şi pace de la Cel ce este, şi Care era,

2532 3588 2064 2532 575 3588 2033 4151 3739 1510.2.3
και ο ερχόμενος και από των επτά πνευμάτων α εστιν
şi Care vine; şi de la cele şapte Duhuri care sunt

1799 3588 2362 1473 2532 575 2424 5547 3588
ενώπιον του θρόνου αυτοῦ 1:5 και από Ιησοῦ χριστοῦ ο
înaintea tronului Lui, Şi de la Isus Hristos,

3144 3588 4103 3588 4416 3588 3498 2532 3588
μάρτυς ο πιστός ο πρωτότοκος των νεκρών και ο
martorul credincios, Cel Întâi-Născut din morţi, şi

758 3588 935 3588 1093 3588 25
άρχων των βασιλέων της γης τω αγαπήσαντι
Conducătorul împăraţilor pământului. Cel iubindu-

1473 2532 3068 1473 575 3588 266 1473 1722 3588
ημάς και λούσαντι ημάς από των αμαρτιών ημών εν τω
ne, şi ne-a spălat ne din păcatele noastre în

129 1473 2532 4160-1473 932 2409 3588
αίματι αυτοῦ 1:6 και εποίησεν ημάς βασιλείαν ιερείς τω
sângele Lui, şi ne-a făcut o împărăţie, preoţi ai lui

2316 2532 3962 1473 1473 3588 1391 2532 3588 2904 1519
θεώ και πατρί αυτοῦ αυτώ η δόξα και το κράτος εις
Dumnezeu, şi Tatăl Lui. A Lui, gloria şi forţa în

3588 165 3588 165 281 2400 2064 3326 3588
τους αιωνας των αιωνων αμην 1:7 ιδού έρχεται μετά των
vecii vecilor. Amin. Iată, El vine cu

3507 2532 3708-1473 3956 3788 2532 3748 1473
νεφελών και όψεται αυτόν πας οφθαλμός και οίτινες αυτόν
norii, şi Îl va vedea orice ochi, şi cei care L-

1574 2532 2875 1909 1473 3956 3588 5443 3588
εξεκέντησαν και κόψονται επ αυτόν πάσαι αι φυλαί της
au străpuns. Şi-*L* vor jeli pe El toate seminţiile

1093 3483 281 1473 1510.2.1 2532 3588 1 2532 3588 5598
γης ναι αμήν 1:8 εγώ ειμι και το Α και το Ω
pământului. Da, amin. Eu sunt şi Alfa şi Omega,

746 2532 5056 3004 2962 3588 2316 3588 1510.6 2532
αρχή και τέλος λέγει κύριος ο θεός ο ων και
Începutul şi Sfârşitul, spune Domnul Dumnezeu, Cel fiind, şi

3588 1510.7.3 2532 3588 2064 3588 3841
ο ην και ο ερχόμενος ο παντοκράτωρ
Cel ce era, şi Cel venind, Cel Atotputernic.

1:3 ‡cele ce în ea sunt scrise

Ioan în insula Patmos

1473 2491 3588 80 1473 2532 2844
1:9 εγώ Ιωάννης ο αδελφός υμών και κοινωνός
Eu Ioan, fratele vostru şi părtaş

1722 3588 2347 2532 932 2532 5281 5547 2424
εν τη θλίψει και βασιλεία και υπομονή χριστῶ Ιησοῦ
în necazul şi împărăţia şi răbdarea în Hristos Isus,

1096 1722 3588 3520 3588 2564 3963 1223 3588
εγενόμην εν τη νήσω τη καλουμένη Πάτμω διά τον
am fost în insula chemată Patmos, datorită

3056 3588 2316 2532 1223 3588 3141 2424
λόγον του θεοῦ και διά την μαρτυρίαν Ιησοῦ
cuvântului lui Dumnezeu, şi datorită mărturiei lui Isus

5547 1096 1722 4151 1722 3588 2960 2250
χριστοῦ 1:10 εγενόμην εν πνεύματι εν τη κυριακή ημέρα
Hristos. Am fost în Duhul în a Domnului zi,

2532 191 5456 3694 1473 3173 5613 4536
και ήκουσα φωνήν οπίσω μου μεγαλήν ως σάλπιγγος
şi am auzit glas [2 înapoia 3 mea 1 mare], ca de trâmbiţă,

3004 3739 991 1125 1519 975 2532
1:11 λεγούσης ο βλέπεις γράψον εις βιβλίον και
spunând, Ce vezi, scrie într- un sul de carte, şi

3992 3588 2033 1577 1519 2181 2532 1519 4667
πέμψον ταις επτά εκκλησίαις εις Έφεσον και εις Σμύρναν
trimite celor şapte adunări, în Efes, şi în Smirna,

2532 1519 4010 2532 1519 2363 2532 1519 4554 2532
και εις Πέργαμον και εις Θυάτειρα και εις Σάρδεις και
şi în Pergam, şi în Tiatira, şi în Sardes, şi

1519 5359 2532 1519 2993 2532 1563
εις Φιλαδέλφειαν και εις Λαοδίκειαν 1:12 και εκει
în Filadelfia, şi în Laodiceea. Şi *spre* acolo

1994 991 3588 5456 3748 2980 3326 1473 2532
επέστρεψα βλέπειν την φωνήν ήτις ελαλει μετ εμού και
m-am întors să văd glasul care vorbea cu mine. Şi

1994 1492 2033 3087 5552 2532 1722
επιστρέψας είδον επτά λυχνίας χρυσάς 1:13 και εν
întorcându-mă am văzut şapte sfeşnice de aur. Şi în

3319 3588 2033 3087 3664 5207 444
μέσω των επτά λυχνιών όμοιον υιώ ανθρώπου
mijlocul celor şapte sfeşnice, *Unul* asemenea Fiului Omului,

1746 4158 2532 4024
ενδεδυμένον ποδήρη† και περιεζωσμένον
îmbrăcat cu un veşmânt până la picioare, şi încins

4314 3588 3149 2223 5552 3588 1161 2776 1473
προς τοις μαστοίς ζώνην χρυσήν 1:14 η δε κεφαλή αυτοῦ
la piept, cu brâu de aur. Iar capul Lui

2532 3588 2359 3022 5616 2053 3022 5613 5510 2532 3588
και αι τρίχες λευκαί ωσεί έριον λευκόν ως χιών και οι
şi părul, albe ca lâna albă, ca zăpada; şi

3788 1473 5613 5395 4442 2532 3588 4228 1473
οφθαλμοί αυτοῦ ως φλοξ πυρός 1:15 και οι πόδες αυτοῦ
ochii Lui, ca flacăra focului; şi picioarele Lui

3664 5474 5613 1722 2575 4448 2532
όμοιοι χαλκολιβάνω† ως εν καμίνω πεπυρωμένοι και
asemenea bronzului strălucitor, ca în cuptor arzând *ele*; şi

3588 5456 1473 5613 5456 5204 4183 2532 2192 1722
η φωνή αυτοῦ ως φωνή υδάτων πολλών 1:16 και έχων εν
glasul Lui, ca glas de ape multe; şi având în

3588 1188 5495 1473 792 2033 2532 1537 3588 4750
τη δεξιά χειρί αυτοῦ αστέρας επτά και εκ του στόματος
cea dreaptă mână a Lui stele şapte; şi din gura

1473 4501 1366 3691 1607 2532
αυτοῦ ρομφαία δίστομος οξεία εκπορευομένη και
Lui sabie mare şi lată cu două tăişuri ascuţite ieşea; şi

3588 3799 1473 5613 3588 2246 5316 1722 3588 1411
η όψις αυτοῦ ως ο ήλιος φαίνει εν τη δυνάμει
înfăţişarea Lui, ca soarele strălucind în puterea

1473 2532 3753 1492-1473 4098 4314 3588 4228
αυτοῦ 1:17 και ότε είδον αυτόν έπεσα προς τους πόδας
lui. Şi când L-am văzut, am căzut la picioarele

1473 5613 3498 2532 2007 3588 1188 1473 5495 1909
αυτοῦ ως νεκρός και επέθηκε την δεξιάν αυτοῦ χείρα επ
Lui ca mort. Şi a pus dreapta Lui mână pe

1473 3004 3361 5399 1473 1510.2.1 3588 4413 2532 3588
εμέ λέγων μη φοβοῦ εγώ ειμι ο πρώτος και ο
mine, spunând, Nu- ţi fie frică! Eu sunt Cel dintâi şi Cel

1:13 †9 oc, Exo 25:7

1:15 †2 oc, Apo 2:18

2078 2532 3588 2198 2532 1096 3498 2532 2400 2198
ἐσχατος 1:18 και ο ζων και εγενόμην νεκρὸς και ιδοὺ ζων
de pe urmă; și Cel viu, și am devenit mort, și iată viu
1510.2.1 1519 3588 165 3588 165 281 2532 2192 3588 2807
εἰμὶ εις τους αιώνας των αιώνων αμὴν και ἔχω τας κλεις
sunt în vecii vecilor. Amin. Și am cheile
3588 2288 2532 3588 86 1125 3767 3739
του θανάτου και του ἅδου 1:19 γράψον ουν α
morții și ale Hadesului. Scrie deci cele pe care le-
1492 2532 3739 1510.2.6 2532 3739 3195 1096 3326
εἶδες και α εισι και α μέλλει γινεσθαι μετὰ
ai văzut, și cele ce sunt, și cele ce urmează să aibă loc după
3778 3588 3466 3588 2033 792 3739
ταὐτα 1:20 το μυστήριον των ἑπτὰ ἀστέρων ων
acestea. Misterul celor șapte stele pe care le-
1492 1909 3588 1188 1473 2532 3588 2033 3087 3588 5552
εἶδες ἐπὶ της δεξιὰς μου και τας ἑπτὰ λυχνίας τας χρυσὰς
ai văzut pe dreapta Mea, și cele șapte sfeșnice de aur.
3588 2033 792 32 3588 2033 1577 1510.2.6 2532
οι ἑπτὰ ἀστέρες ἀγγελοι των ἑπτὰ εκκλησιών εισι και
Cele șapte stele, îngerii celor șapte adunări sunt. Și
3588 2033 3087 3739 1492 2033 1577 1510.2.6
αι ἑπτὰ λυχνίαι ας εἶδες ἑπτὰ εκκλησίαι εισὶ
cele șapte sfeșnice pe care le- ai văzut, șapte adunări sunt.

CAPITOLUL 2

Îngerului adunării din Efes

3588 32 3588 1577 2181 1125 3592
2:1 τω αγγέλω της εκκλησιας Ἐφέσω γράψον τάδε
Îngerului adunării din Efes, scrie-*i*: Acestea le
3004 3588 2902 3588 2033 792 1722 3588 1188 1473
λέγει ο κρατών τους ἑπτὰ ἀστέρας εν τη δεξιᾷ αυτού
spune Cel ce ține cele șapte stele în dreapta Lui,
3588 4043 1722 3319 3588 2033 3087 3588 5552
ο περιπατών εν μέσω των ἑπτὰ λυχνιών των χρυσών
Cel umblând în mijlocul celor șapte sfeșnice de aur.
1492 3588 2041 1473 2532 3588 2873 1473 2532 3588 5281
2:2 οἶδα τα ἔργα σου και τον κόπον σου και την υπομονήν
Știu lucrările tale, și osteneala ta, și răbdarea
1473 2532 3754 3756 1410 941 2556 2532 3985
σου και ὅτι ου δύνῃ βαστάσαι κακοὺς και επείρασας
ta și că nu poți suporta pe cei răi; și ai pus la încercare
3588 3004 1438 652 2532 3756 1510.2.6 2532
τους λέγοντας† εαυτοὺς αποστόλους και ουκ εισὶ και
pe cei ce *își* spun lor înșiși apostoli, și nu sunt, și
2147-1473 5571 2532 941 2532 5281
εὗρες αυτοὺς ψευδεῖς 2:3 και εβάστασας και υπομονὴν
i-ai găsit mincinoși. și suporți, și răbdare
2192 1223 3588 3686 1473 2532 3756 2872 235
ἔχεις διὰ το ὄνομά μου και ουκ εκοπίασας 2:4 αλλὰ
ai, datorită Numelui Meu, și nu ai obosit. Dar
2192 2596 1473 3754 3588 26 1473 3588 4413 863
ἔχω κατὰ σου ὅτι την ἀγάπην σου την πρώτην αφῆκας
am împotriva ta, că iubirea ta cea dintâi, ai părăsit-*o*.
3421 3767 4159 1601 2532 3340 2532
2:5 μνημόνευε οὖν πόθεν εκπέπτωκας και μετανόησον και
Amintește-ți deci de unde ai căzut, și pocăiește-te, și
3588 4413 2041 4160 1490 2064 1473 5036
τα πρώτα ἔργα ποίησον ει δε μη ἔρχομαί σοι ταχὺ
cele dintâi lucrări fă! Iar de nu, vin la tine curând,
2532 2795 3588 3087 1473 1537 3588 5117 1473 1437 3361
και κινήσω την λυχνίαν σου εκ του τόπου αυτής εὰν μη
și voi lua sfeșnicul tău din locul lui, dacă nu
3340 235 3778 2192 3754 3404 3588 2041
μετανοήσῃς 2:6 αλλὰ τοῦτο ἔχεις ὅτι μισεῖς τα ἔργα
te pocăiești. Dar aceasta ai, că urăști lucrările
3588 3531 3739 2504 3404 3588 2192 3775
των Νικολαϊτῶν α καγὼ μισῶ 2:7 ο ἔχων ους
nicolaiților, pe care și Eu *le* urăsc. Cel având ureche,
191 5100 3588 4151 3004 3588 1577 3588
ακουσάτω τι το πνεῦμα λέγει ταις εκκλησίαις τω
să audă ceea ce Duhul spune adunărilor! Aceluia ce
3528 1325-1473 2068 1537 3588 3586 3588 2222 3739
νικώντι δώσω αυτώ φαγεῖν εκ του ξύλου της ζωῆς ο
învinge, îi voi da să mănânce din pomul vieții, care
1510.2.3 1722 3319 3588 3857 3588 2316 1473
εστιν εν μέσω του παραδείσου του θεού μου
este în mijlocul paradisului Dumnezeului Meu.

Îngerului adunării din Smirna

2532 3588 32 3588 1722 4667 1577 1125
2:8 και τω αγγέλω της εν Σμυρνη εκκλησιας γράψον
Și îngerului celei în Smirna adunare, scrie-*i*:
3592 3004 3588 4413 2532 3588 2078 3739 1096
τάδε λέγει ο πρώτος και ο ἔσχατος ος εγένετο
Acestea le spune Cel dintâi și Cel din urmă, Care a fost
3498 2532 2198 1492 1473 3588 2041 2532 3588 2347 2532
νεκρὸς και ἔζησεν 2:9 οἶδά σου τα ἔργα και την θλῖψιν και
mort, și a înviat. Știu ale tale fapte, și necazul, și
3588 4432 235 4145 1510.2.2 2532 3588 988
την πτωχείαν αλλὰ πλούσιος ει και την βλασφημίαν
starea sărmană, (dar bogat ești), și blasfemia
3588 3004 2453 1510.1 1438 2532 3756 1510.2.6
των λεγόντων Ιουδαίους εἶναι εαυτοὺς και ουκ εισὶν
celor spunând iudei că sunt ei înșiși, și nu sunt,
235 4864 3588 4567 3367 5399
αλλὰ συναγωγὴ του σατανά 2:10 μηδὲν φοβοὺ
ci *sunt* sinagogă a lui Satan. În niciun fel să nu te înfricoșezi
3739 3195 3958 2400 1211 3195 906 3588
α μέλλεις πάσχειν ιδοὺ δῆ μέλλει βαλεῖν ο
de cele pe care urmează să *le* suferi‡! Iată, acum urmează să arunce
1228 1537 1473 1519 5438 2443 3985 2532
διάβολος εξ υμών εις φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε και
diavolul pe unii din voi în închisoare, ca să fiți încercați. Și
2192 2347 2250-1176 1096 4103 891 2288
ἕξετε θλῖψιν ημερών δέκα γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου
vei avea necaz zece zile. Fă-te credincios până la moarte,
2532 1325-1473 3588 4735 3588 2222 3588 2192 3775
και δώσω σοι τον στέφανον της ζωῆς 2:11 ο ἔχων ους
și îți voi da coroana vieții. Cel având ureche,
191 5100 3588 4151 3004 3588 1577 3588
ακουσάτω τι το πνεῦμα λέγει ταις εκκλησίαις ο
să audă ceea ce Duhul spune adunărilor! Cel ce
3528 3766.2 91 1537 3588 2288 3588 1208
νικών ου μη αδικηθῇ εκ του θανάτου του δευτέρου
învinge, nicidecum nu va fi vătămat de moartea a doua.

Îngerului adunării din Pergam

2532 3588 32 3588 1722 4010 1577
2:12 και τω αγγέλω της εν Περγάμω εκκλησίας
Și îngerului celei în Pergam adunare,
1125 3592 3004 3588 2192 3588 4501 3588
γράψον τάδε λέγει ο ἔχων την ρομφαίαν την
scrie-*i*: Acestea le spune Cel având sabia mare și latră cu
1366 3588 3691 1492 3588 2041 1473 2532 4226
δίστομον την ὀξείαν 2:13 οἶδα τα ἔργα σου και που
două tăișuri ascuțită. Știu lucrările tale, și unde
2730 3699 3588 2362 3588 4567 2532 2902
κατοικεῖς ὅπου ο θρόνος του σατανὰ και κρατεῖς
locuiești, în locul unde *e* tronul lui Satana; și ai ținut
3588 3686 1473 2532 3756 720 3588 4102 1473 1722
το ὄνομά μου και ουκ ηρνήσω την πίστιν μου εν
Numele Meu, și nu ai renegat credința Mea, în
3588 2250 1722 3739 493 3588 3144 1473 3588
ταις ημέραις εν αις Αντίπας ο μάρτυς μου ο
zilele în care *a fost* Antipa, martorul Meu
4103 3739 615 3844 1473 3699 3588 4567
πιστὸς ος απεκτάνθη παρ᾽ υμὶν ὅπου ο σατανὰς
credincios, care a fost omorât printre voi, în locul unde Satana
2730 235 2192 2596 1473 3641 3754 2192 1563
κατοικεῖ 2:14 αλλ᾽ ἔχω κατὰ σου ολίγα ὅτι ἔχεις εκεῖ
locuiește. Dar am împotriva ta puțin‡. Că ai acolo
2902 3588 1322 903 3739 1321 3588
κρατοῦντας την διδαχὴν Βαλαὰμ ος εδίδασκε τον
pe unii ținând învățătura lui Balaam, care a dat învățătură lui
904 906 4625 1799 3588 5207 2474
Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ενώπιον των υιών Ισραὴλ
Balac să arunce cursă înaintea fiilor lui Israel,

2:2 †Variante BIMNSTWH = λέγοντας = G3004= V-PAP-APM ; R = φασκοντας = G5335= V-PAP-APM

2:10 ‡Mat 16:21

2:14 ‡Mat 7:14

2068 1494 2532 4203 3779
φαγεῖν εἰδωλόθυτα†1 καὶ πορνεῦσαι†2 2:15 οὕτως
să mănânce cele jertfite idolilor, și să se prostitueze. La fel
2192 2532 1473 2902 3588 1322 3588 3531
ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν
ai și tu pe unii ținând învățătura nicolaiților
3668 3340 2064 1473 5036
ὁμοίως 2:16 μετανόησον εἰ δὲ μὴ ἔρχομαί σοι ταχύ
în același fel. Pocăiește-te! Iar de nu, vin la tine curând.
2532 4170 3326 1473 1722 3588 4501 3588
καὶ πολεμήσω† μετ᾽ αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ
Și Mă voi război cu ei prin sabia mare și latră a
4750 1473 3588 2192 3775 191 5100
στόματός μου 2:17 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τι
gurii Mele. Cel având ureche, să audă ceea ce
3588 4151 3004 3588 1577 3588 3528
τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις τῷ νικῶντι
Duhul spune adunărilor! Aceluia ce învinge,
1325-1473 2068 575 3588 3131 3588 2928
δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου
îi voi da să mănânce din mana cea ascunsă;
2532 1325-1473 5586 3022 2532 1909 3588 5586 3686
καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον† λευκὴν καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα
și îi voi da un galet alb, și pe galet un nume
2537 1125 3739 3762 1492 1508 3588
καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ
nou scris, pe care nimeni nu îl știe decât cel
2983
λαμβάνων
primindu-*l*.

Îngerului adunării din Tiatira

2532 3588 32 3588 1722 2363 1577
2:18 καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας
Și îngerului celei în Tiatira adunare,
1125 3592 3004 3588 5207 3588 2316 3588 2192 3588
γράψον τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἔχων τοὺς
scrie-*i*: Acestea le spune Fiul lui Dumnezeu, Cel având
3788 1473 5613 5395 4442 2532 3588 4228 1473
ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρὸς καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ
ochii Lui ca flacăra focului, și picioarele Lui
3664 5474 1492 1473 3588 2041 2532 3588
ὁμοιοι χαλκολιβάνῳ 2:19 οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν
asemenea bronzului strălucitor. Știu ale tale lucrări, și
26 2532 3588 4102 2532 3588 1248 2532 3588 5281
ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν
iubirea, și credința, și slujba, și răbdarea
1473 2532 3588 2041 1473 3588 2078 4183 3588
σου καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν
ta, și lucrările tale, cele din urmă *fiind* mai multe decât cele
4413 235 2192 2596 1473 3754 863 3588 1135
πρώτων 2:20 ἀλλ᾽ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά
dintâi. Dar am împotriva ta, că îngădui pe femeia
1473 3588 2403 3739 3004 1438 4398 2532
σου τὴν Ἰεζάβηλ† ἡ λεγει ἑαυτὴν προφῆτιν καὶ
ta Izabela, care *își* spune ei însăși profeteasă, și
1321 2532 4105 3588 1699-1401 4203
διδάσκει καὶ πλανᾶ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεύσαι
dă învățătură și rătăcește pe robii Mei să se prostitueze,
2532 2068 1494 2532 1325-1473
καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα 2:21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ
și să mănânce cele jertfite idolilor. Și i-am dat
5550 2443 3340 2532 3756 2309 3340 1537
χρόνον ἵνα μετανοήσῃ καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ
timp ca să se pocăiască; și nu a vrut să se pocăiască din
3588 4202 1473 2400 906-1473 1519 2825
τῆς πορνείας αὐτῆς 2:22 ἰδοὺ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην
curvia ei. Iată, o arunc într- o targă,
2532 3588 3431 3326 1473 1519 2347 3173
καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ᾽ αὐτῆς εἰς θλῖψιν μεγάλην
și pe cei comițând adulter cu ea, în necaz mare,
1437 3361 3340 1537 3588 2041 1473 2532 3588
ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς 2:23 καὶ τὰ
dacă nu se pocăiesc din faptele ei. Și pe
5043 1473 615 1722 2288 2532 1097 3956
τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ καὶ γνώσονται πᾶσαι
copiii ei *îi* voi omorî prin moarte; și vor cunoaște toate
3588 1577 3754 1473 1510.2.1 3588 2045 3510 2532
αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν νεφροὺς καὶ
adunările că Eu sunt Cel ce cercetează rărunchii și
2588 2532 1325-1473 1538 2596 3588 2041 1473
καρδίας καὶ δώσω ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν
inimile; și vă voi da, fiecăruia, după lucrările voastre.
1473 1161 3004 3588 3062 3588 1722 2363 3745
2:24 ὑμῖν δὲ λέγω τοις λοιποῖς τοις ἐν Θυατείροις ὅσοι
Vouă însă *vă* spun, celor ce rămânești, cei în Tiatira, câți
3756 2192 3588 1322 3778 2532 3748 3756 1097
οὐκ ἔχουσι τὴν διδαχὴν ταύτην καὶ οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν
nu aveți învățătura aceasta, și cei care nu ați cunoscut
3588 901 3588 4567 5613 3004 3756 906 1909
τὰ βαθεα του σατανά ὡς λέγουσιν οὐ βαλῶ ἐφ᾽
adâncimile Satanei, cum spun ei, nu pun peste
1473 243 922 4133 3739 2192 2902 891
ὑμᾶς ἄλλο βάρος 2:25 πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρις
voi altă greutate. Numai ce aveți, țineți până
3739-302 2240 2532 3588 3528 2532 3588 5083
οὗ ἂν ἥξω 2:26 καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν
atunci când voi veni. Și celui ce învinge, și celui ce păzește
891 5056 3588 2041 1473 1325-1473 1849 1909
ἄχρι τέλους τα ἔργα μου δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ
până la sfârșit lucrările Mele, îi voi da autoritate peste
3588 1484 2532 4165-1473 1722 4464 4603 5613
τῶν ἐθνῶν 2:27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς
națiuni. Și le va păstori cu toiag de fier, ca
3588 4632 3588 2764 4937 5613 2504 2983
τὰ σκεύη τα κεραμικὰ συντριβήσεται ὡς κἀγὼ εἴληφα
vasele de lut vor fi zdrobite; cum și Eu am primit
3844 3588 3962 1473 2532 1325-1473 3588 792
παρὰ τοῦ πατρός μου 2:28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα
de la Tatăl Meu; și îi voi da steaua
3588 4407 3588 2192 3775 191 5100 3588
τὸν πρωϊνόν 2:29 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τι τὸ
de dimineață. Cel având ureche, să audă ceea ce
4151 3004 3588 1577
πνεῦμα λέγει ταις ἐκκλησίαις
Duhul spune adunărilor!

CAPITOLUL 3

Îngerului adunării din Sardes

2532 3588 32 3588 1722 4554 1577 1125
3:1 καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον
Și îngerului celei în Sardes adunare, scrie-*i*:
3592 3004 3588 2192 3588 2033 4151 3588 2316
τάδε λέγει ὁ ἔχων τα ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ
Acestea le spune Cel având cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu,
2532 3588 2033 792 1492 1473 3588 2041 3754 3686
καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι ὄνομα
și cele șapte stele. Știu ale tale lucrări, că nume
2192 3754 2198 2532 3498 1510.2.2 1096 1127
ἔχεις ὅτι ζῃς καὶ νεκρὸς εἰ 3:2 γίνου γρηγορῶν
ai că ești viu, și mort ești. Fă-te veghetor,
2532 4741 3588 3062 3739 3195 577
καὶ στήρισον τα λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν†
și întărește cele ce rămân, care urmează să fie lepădate,
3756-1063 2147 1473 3588 2041 4137 1799
οὐ γαρ εὕρηκά σου τα ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον
căci nu am găsit ale tale lucrări împlinite‡ înaintea
3588 2316 1473 3421 3767 4459 2983
τοῦ θεοῦ μου 3:3 μνημόνευε οὖν πως εἰληφας
Dumnezeului Meu. Amintește-ți deci cum ai primit
2532 191 2532 5083 2532 3340 1437 3767 3361
καὶ ἤκουσας καὶ τήρει καὶ μετανόησον ἐὰν οὖν μὴ
și auzit, și păzește, și pocăiește-te. Dacă deci nu
1127 2240 1909 1473 5613 2812 2532 3766.2
γρηγορήσῃς ἥξω ἐπὶ σε ὡς κλέπτης καὶ οὐ μὴ
veghezi, voi veni asupra ta ca un hoț, și nicidecum nu

2:14 †1 10 oc, Fap 15:29

2:14 †2 24 oc, Deu 23:17

2:16 †4:2

2:17 †5 oc, Exo 4:25, DEX

2:20 †H348: (s) impură, lipsită de castitate

3:2 †7 oc, Mar 10:50, Evr 10:35

3:2 ‡desăvârșite

1097 4169 5610 2240 1909 1473 235 3641 2192
γνως ποιαν ὡραν† ἠξω επί σε 3:4 αλλ· ολίγα ἐχεις
vei cunoaște în ce oră voi veni peste tine. Dar câteva ai,
3686 1722 4554 3739 3756 3435 3588 2440 1473
ονόματα εν Σάρδεσιν α ουκ εμόλυναν τα ἱμάτια αυτών
nume în Sardes, care nu *și*-au întinat hainele lor;
2532 4043 3326 1473 1722 3022 3754 514 1510.2.6
και περιπατήσουσι μετ· εμού εν λευκοις ὁτι ἀξιοί εισιν
și vor umbla cu Mine în alb, căci vrednici sunt.
3588 3528 3778 4016 1722 2440 3022
3:5 ο νικών ούτος περιβαλείται εν ἱματίοις λευκοίς
Cel ce învinge, acela va fi îmbrăcat în haine albe;
2532 3766.2 1813 3588 3686 1473 1537 3588 976
και ου μη εξαλείψω το ὀνομα αυτού εκ της βίβλου
și nicidecum nu voi șterge numele lui din cartea
3588 2222 2532 3670 3588 3686 1473 1799 3588
της ζωῆς και ομολογησομαι το ὀνομα αυτού ενώπιον του
vieții, și voi confirma numele lui înaintea
3962 1473 2532 1799 3588 32 1473 3588 2192
πατρός μου και ενώπιον των ἀγγέλων αυτου 3:6 ο ἐχων
Tatălui Meu, și înaintea îngerilor Lui. Cel având
3775 191 5100 3588 4151 3004 3588 1577
ους ακουσάτω τι το πνεῦμα λέγει ταις ἐκκλησίαις
ureche, să audă ce Duhul spune adunărilor!

Îngerului adunării din Filadelfia

2532 3588 32 3588 1722 5359 1577
3:7 και τω ἀγγέλω της εν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας
Și îngerului celei în Filadelfia adunări,
1125 3592 3004 3588 39 3588 228 3588 2192 3588
γράψον τάδε λέγει ο ἁγιος ο αληθινός ο ἐχων την
scrie-*i*, Acestea le spune Cel Sfânt, Cel adevărat, Cel având
2807 3588 1138 3588 455 2532 3762 2808 2532 2808
κλεις του Δαβίδ ο ἀνοίγων και ουδείς κλείει και κλειει
cheia lui David; Cel ce deschide, și nimeni nu închide, și închide,
2532 3762 455 1492 1473 3588 2041 2400 1325
και ουδείς ἀνοιγει 3:8 οἰδά σου τα ἔργα ἰδού δέδωκα
și nimeni nu deschide. Știu ale tale lucrări. Iată, am pus
1799 1473 2374 455 3739 3762 1410
ενώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην ἣν ουδείς δύναται
înaintea ta o ușă deschisă, pe care nimeni nu poate
2808-1473 3754 3397-2192 1411 2532 5083
κλείσαι αυτήν ὁτι μικράν ἐχεις δύναμιν και ἐτήρησάς
s-o închidă; căci ai puțină putere, și ai păzit
1473 3588 3056 2532 3756 720 3588 3686 1473 2400
μου τον λόγον και ουκ ἠρνήσω το ὀνομά μου 3:9 ἰδού
al Meu cuvânt, și nu ai renegat Numele Meu. Iată,
1325 1537 3588 4864 3588 4567 3588 3004
δίδωμι ἐκ της συναγωγῆς του σατανά των λεγόντων
dau din sinagoga lui Satan dintre cei spunând
1438 2453 1510.1 2532 3756 1510.2.6 235 5574 2400
εαυτούς Ἰουδαίους εἰναι και ουκ εισίν αλλά ψεύδονται ἰδού
ei înșiși că iudei sunt, și nu sunt, ci mint. Iată,
4160-1473 2443 2240 2532 4352 1799
ποιήσω αυτούς ἱνα ἥξουσι και προσκυνήσουσιν ενώπιον
îi voi face ca să vină și să se închine înaintea
3588 4228 1473 2532 1097 3754 25-1473 3754
των ποδών σου και γνώσιν ὁτι ἠγάπησά σε 3:10 ὁτι
picioarelor tale, și vor cunoaște că te iubesc; fiindcă
5083 3588 3056 3588 5281 1473 2504 1473 5083
ετήρησας τον λόγον της ὑπομονῆς μου κἀγώ σε τηρήσω
ai păzit cuvântul răbdării Mele, și Eu te voi păzi
1537 3588 5610 3588 3986 3588 3195 2064
εκ της ὡρας† του πειρασμού της μελλούσης ἐρχεσθαι
din ora încercării, care urmează să vină
1909 3588 3611 3650 3985 3588 2730
επί της οικουμένης ὁλης πειράσαι τους κατοικούντας
peste lumea întreagă, să încerce pe cei locuind
1909 3588 1093 2064 5036 2902 3739 2192
επί της γης 3:11 ἐρχομαι ταχύ κράτει ο ἐχεις
pe pământ. Vin degrabă. Ține ce ai,
2443 3367 2983 3588 4735 1473 3588 3528
ἱνα μηδείς λάβη τον στέφανόν σου 3:12 ο νικών
ca nimeni să nu ia coroana ta. Cel ce învinge,

3:3 †sezon, perioadă, vezi v. 10

3:10 †perioadă de timp, sezon, oră; 142 oc, vezi Gen 18:10, Num 9:2, Isa 52:7, Apo 18:19

4160-1473 4769 1722 3588 3485 3588 2316 1473
ποιήσω αυτόν στύλον εν τω ναώ του θεού μου
îl voi face o coloană în templul Dumnezeului Meu,
2532 1854 3766.2 1831-2089 2532 1125 1909 1473 3588
και ἔξω ου μη ἐξέλθη ἐτι και γράψω επ· αυτόν το
și afară nicidecum nu va mai ieși. Și voi scrie pe el
3686 3588 2316 1473 2532 3588 3686 3588 4172 3588
ὀνομα του θεού μου και το ὀνομα της πόλεως του
Numele Dumnezeului Meu, și numele cetății
2316 1473 3588 2537 2419 3739 2597 1537
θεού μου της καινῆς Ἱερουσαλήμ η καταβαίνει εκ
Dumnezeului Meu, a noului Ierusalim, care coboară din
3588 3772 575 3588 2316 1473 2532 3588 3686 1473 3588
του ουρανού από του θεού μου και το ὀνομά μου το
cer de la Dumnezeul Meu, și Numele Meu cel
2537 3588 2192 3775 191 5100 3588 4151
καινόν 3:13 ο ἐχων ους ακουσάτω τι το πνεῦμα
nou. Cel având ureche, să audă ceea ce Duhul
3004 3588 1577
λέγει ταις ἐκκλησίαις
spune adunărilor!

Îngerului adunării din Laodiceea

2532 3588 32 3588 1722 2993 1577
3:14 και τω ἀγγέλω της εν Λαοδικεια ἐκκλησιας
Și îngerului celei în Laodiceea adunări,
1125 3592 3004 3588 281 3588 3144 3588 4103
γράψον τάδε λέγει ο ἀμήν ο μάρτυς ο πιστός
scrie-*i*, Acestea le spune Cel ce *e* Amin, Martorul cel credincios
2532 228 3588 746 3588 2937 3588 2316 1492
και αληθινός η ἀρχή της κτίσεως του θεού 3:15 οἰδά
și adevărat, începutul creației lui Dumnezeu. Știu
1473 3588 2041 3754 3777 5593 1510.2.2 3777 2200 3784
σου τα ἔργα ὁτι οὐτε ψυχρός ει οὐτε ζεστός ὀφελον
ale tale lucrări, că nici rece *nu* ești, nici clocotitor; o! dacă
5593 1510.3 2228 2200 3779 3754 5513 1510.2.2
ψυχρός ης η ζεστός 3:16 οὐτως ὁτι χλιαρός ει
rece ai fi sau clocotitor. Astfel, deoarece călduțel ești,
2532 3756 2200 3777 5593 3195 1473 1692 1537 3588
και ου ζεστος οὐτε ψυχρος μέλλω σε εμέσαι εκ του
și nu clocotitor nici rece, urmează să te vărs din
4750 1473 3754 3004 3754 4145 1510.2.1 2532
στόματός μου 3:17 ὁτι λέγεις ὁτι πλούσιός ειμι και
gura Mea. Deoarece spui că, Bogat sunt și
4147 2532 3762 5532 2192 2532 3756 1492 3754
πεπλούτηκα και ουδενός χρείαν ἐχω και ουκ οἰδας ὁτι
m-am îmbogățit, și de nimic nevoie *nu* am. Și nu știi că
1473 1510.2.2 3588 5005 2532 3588 1652 2532 4434 2532
συ ει ο ταλαίπωρος και ο ἐλεεινός και πτωχός και
tu ești mizerabil, și de plâns, și sărman, și
5185 2532 1131 4823-1473 59 5553
τυφλός και γυμνός 3:18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι χρυσίον
orb, și gol. Te sfătuiesc să cumperi aur
3844 1473 4448 1537 4442 2443 4147 2532
παρ· εμού πεπυρωμένον εκ πυρός ἱνα πλουτήσης και
de la Mine, purificat din foc, ca să te îmbogățești, și
2440 3022 2443 4016 2532 3361 5319 3588 152
ἱμάτια λευκά ἱνα περιβάλη και μη φανερωθῆ η αισχύνη
haine albe ca să te îmbraci, și să nu se vadă rușinea
3588 1132 1473 2532 2854 1472 1909 3588
της γυμνότητός σου και κουλλύριον† εγχρισον† επι τους
goliciunii tale; și colir să ungi peste
3788 1473 2443 991 1473 3745 1437 5368
οφθαλμούς σου ἱνα βλέπῃς 3:19 εγώ ὁσους εάν φιλώ
ochii tăi, ca să vezi. Eu, pe toți câți de-*i* îndrăgesc,
1651 2532 3811 2206 3767 2532 3340 2400
ελέγχω και παιδεύω† ζήλωσον οὐν και μετανόησον 3:20 ἰδού
îi mustru și instruiesc‡. Fii zelos deci și pocăiește-te. Iată,
2476 1909 3588 2374 2532 2925 1437 5100 191
ἑστηκα επί την θύραν και κρούω εάν τις ακούση
stau la ușă și ciocănesc; dacă cineva aude

3:18 †2 oc, 1Îm 14:3

3:18 †2 oc, Ier 4:30

3:19 †63 oc, Lev 26:18, Luc 23:22, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, Tit 2:12, Evr 12:6

3:19 ‡pedepsesc, corectez

3588 5456 1473 2532 455 3588 2374 2532 1525
της φωνης μου και ανοιξη την θυραν και εισελευσομαι
glasul Meu, şi deschide uşa, şi voi intra
4314 1473 2532 1172 3326 1473 2532 1473 3326 1473
προς αυτον και δειπνησω μετ᾽ αυτου και αυτος μετ᾽ εμου
la el, şi voi cina cu el, şi el cu Mine.
3588 3528 1325-1473 2523 3326 1473 1722 3588
3:21 ο νικων δωσω αυτω καθισαι μετ᾽ εμου εν τω
Celui ce învinge îi voi da să şeadă cu Mine pe
2362 1473 5613 2504 3528 2532 2523 3326 3588 3962
θρονω μου ως καγω ενικησα και εκαθισα μετα του πατρος
tronul Meu, cum şi Eu am învins şi am şezut cu Tatăl
1473 1722 3588 2362 1473 3588 2192 3775 191
μου εν τω θρονω αυτου 3:22 ο εχων ους ακουσατω
Meu pe tronul Lui. Cel având ureche, să audă
5100 3588 4151 3004 3588 1577
τι το πνευμα λεγει ταις εκκλησιαις
ceea ce Duhul spune adunărilor!

CAPITOLUL 4

Tronul din cer

3326 3778 1492 2532 2400 2374 455
4:1 μετα ταυτα ειδον και ιδου θυρα ανεωγμενη
După acestea, am văzut, şi iată, uşă dechisă
1722 3588 3772 2532 3588 5456 3588 4413 3739 191
εν τω ουρανω και η φωνη η πρωτη ην ηκουσα
în cer. Şi glasul cel dintâi pe care l- am auzit,
5613 4536 2980 3326 1473 3004 305 5602
ως σαλπιγγος λαλουσης μετ᾽ εμου λεγουσα αναβα ωδε
ca o trâmbiţă vorbind cu mine, spunând, Urcă aici!
2532 1166-1473 3739 1163 1096 3326 3778 2532
και δειξω σοι α δει γενεσθαι μετα ταυτα 4:2 και
şi îţi voi arăta ce trebuie să aibă loc după acestea. Şi
2112 1096 1722 4151 2532 2400 2362 2749 1722
ευθεως εγενομην εν πνευματι και ιδου θρονος εκειτο εν
îndată am devenit în Duh. Şi iată, un tron pus în
3588 3772 2532 1909 3588 2362 2521 3664
τω ουρανω και επι τον θρονου καθημενος 4:3 ομοιος
cer, şi pe Cineva pe tron şezând, asemenea
3706 3037 2393 2532 4556 2532 2463 2943
ορασει λιθω ιασπιδι και σαρδινω και ιρις κυκλοθεν
la vedere pietrei de iaspis, şi sardiu; şi curcubeu în jurul
3588 2362 3664 3706 4664 2532 2943
του θρονου ομοια ορασει σμαραγδινω 4:4 και κυκλοθεν
tronului, asemenea la vedere smaraldului. Şi în jurul
3588 2362 2362 1501.8 2532 1909 3588 2362
του θρονου θρονοι εικοσιτεσσαρες και επι τους θρονους
tronului, tronuri, douăzeci şi patru; şi pe tronuri
1491 3588 1501.8 4245 2521
ειδον τους εικοσιτεσσαρες πρεσβυτερους καθημενους
am văzut douăzeci şi patru bătrâni, şezând,
4016 1722 2440 3022 2532 1909 3588 2776
περιβεβλημενους εν ιματιοις λευκοις και επι τας κεφαλας
îmbrăcaţi în haine albe; şi pe capetele
1473 4735 5552 2532 1537 3588 2362
αυτων στεφανους χρυσους 4:5 και εκ του θρονου
lor coroane de aur. Şi din tron
1607 796 2532 5456 2532 1027 2532 2033
εκπορευονται αστραπαι και φωναι και βρονται και επτα
ieşeau fulgere, şi glasuri, şi tunete. Şi şapte
2985 4442 2545 1799 3588 2362 1473 3739
λαμπαδες πυρος καιομεναι ενωπιον του θρονου αυτου αι
lămpi de foc‡ ardeau înaintea tronului Lui, care
1510.2.6 2033 4151 3588 2316 2532 1799
εισιν επτα† πνευματα του θεου 4:6 και ενωπιον
sunt cele şapte Duhuri ale lui Dumnezeu. Şi înaintea
3588 2362 5613 2281 5193 3664 2930 2532 1722
του θρονου ως θαλασσα υαλινη ομοια κρυσταλλω και εν
tronului, ca o mare de sticlă, asemenea cristalului. Şi în
3319 3588 2362 2532 2945 3588 2362 5064 2226
μεσω του θρονου και κυκλω του θρονου τεσσαρα ζωα
mijlocul tronului, şi în jurul tronului, patru făpturi vii,

1073 3788 1715 2532 3693 2532 3588
γεμοντα οφθαλμων εμπροσθεν και οπισθεν 4:7 και το
pline de ochi pe dinainte şi pe dinapoi. Şi
2226 3588 4413 3664 3023 2532 3588 1208
ζωον το πρωτον ομοιον λεοντι και το δευτερον
făptura vie cea dintâi, asemenea unui leu, şi a doua
2226 3664 3448 2532 3588 5154 2226 2192 3588
ζωον ομοιον μοσχω και το τριτον ζωον εχον το
făptură vie, asemenea unui viţel, şi a treia făptură vie avea
4383 5613 444 2532 3588 5067 2226 3664
προσωπον ως ανθρωπος και το τεταρτον ζωον ομοιον
faţa ca de om, şi a patra făptură vie, asemenea
105 4072 2532 5064 2226 1520 2596 1520
αετω πετωμενω 4:8 και τεσσαρα ζωα εν καθ᾽ εν
unui vultur zburând. Şi *cele* patru făpturi vii, una câte una
1473 2192 303 4420 1803 2943 2532 2081
αυτων εχον ανα πτερυγας εξ κυκλοθεν και εσωθεν
dintre ele, având fiecare aripi şase, împrejur şi în lăuntru,
1073 3788 2532 372 3756 2192 2250
γεμοντα οφθαλμων και αναπαυσιν ουκ εχουσιν ημερας
fiind pline de ochi; şi odihnă ne având, zi
2532 3571 3004 39 39 39 39 39
και νυκτος λεγοντες αγιος† αγιος αγιος αγιος αγιος αγιος
şi noapte, spunând, Sfânt, sfânt, sfânt, sfânt, sfânt, sfânt,
39 39 39 2962 3588 2316 3588 3841
αγιος αγιος αγιος κυριος ο θεος ο παντοκρατωρ
sfânt, sfânt, sfânt, Domnul Dumnezeul cel Atotputernic,
3588 1510.7.3 2532 3588 1510.6 2532 3588 2064 2532 3752
ο ην και ο ων και ο ερχομενος 4:9 και οταν
Cel ce era, şi Cel ce este, şi Cel ce vine. Şi când
1325 3588 2226 1391 2532 5092 2532 2169
δωσουσι τα ζωα δοξαν και τιμην και ευχαριστιαν
vor da făpturile vii glorie, şi cinste, şi mulţumire
3588 2521 1909 3588 2362 3588 2198 1519 3588
τω καθημενω επι του θρονου τω ζωντι εις τους
Celui ce şade pe tron, Cel ce e viu în
165 3588 165 4098 3588 1501.8
αιωνας των αιωνων 4:10 πεσουνται οι εικοσιτεσσαρες
vecii vecilor, vor cădea cei douăzeci şi patru
4245 1799 3588 2521 1909 3588 2362 2532
πρεσβυτεροι ενωπιον του καθημενου επι του θρονου και
bătrâni înaintea Celui ce şade pe tron, şi
4352 3588 2198 1519 3588 165 3588 165
προσκυνουσι τω ζωντι εις τους αιωνας των αιωνων
se vor închina Celui ce e viu în vecii vecilor,
2532 906 3588 4735 1473 1799 3588 2362
και βαλουσι τους στεφανους αυτων ενωπιον του θρονου
şi vor arunca coroanele lor înaintea tronului,
3004 514 1510.2.2 3588 2962 2532 3588 2316
λεγοντες 4:11 αξιος ει ο κυριος και ο θεος
spunând, Vrednic eşti Domnul şi Dumnezeul
1473 3588 39 2983 3588 1391 2532 3588 5092 2532 3588
ημων ο αγιος λαβειν την δοξαν και την τιμην και την
nostru Cel sfânt, să primeşti gloria, şi cinstea, şi
1411 3754 1473 2936 3588 3956 2532 1223 3588 2307 1473
δυναμιν οτι συ εκτισας† τα παντα και δια το θελημα σου
puterea; căci Tu ai creat toate, şi prin voinţa Ta
1510.2.6 2532 2936
εισι και εκτισθησαν
sunt şi au fost create.

CAPITOLUL 5

2532 1492 1909 3588 1188 3588 2521 1909 3588
5:1 και ειδον επι την δεξιαν του καθημενου επι του
Şi am văzut la dreapta Celui şezând pe
2362 975 1125 2081 2532 1855
θρονου βιβλιον γεγραμμενον εσωθεν και εξωθεν
tron, un sul de carte scris pe dinăuntru şi pe dinafară,
2696 4973 2033 2532 1492
κατεσφραγισμενον σφραγισιν επτα 5:2 και ειδον
pecetluit cu peceţi şapte. Şi am văzut

4:5 ‡vezi Zah 12:6

4:5 †IMNRSTWH=τὰ=G3588=T-NPN; ἅ εἰσιν τὰ ἑπτὰ: care sunt cele şapte; "cele, τὰ" este folosit, vezi Apo 5:6

4:8 †în cele mai multe manuscrise ale NT, 'sfânt' este repetat de 3 ori, la fel ca şi în Isa 6:3; în acest verset, 'sfânt' este scris de 9 ori de unele manuscrise bizantine, ca şi de Biblia Complutesiană Poliglotă (1518)

4:11 †39 oc, Gen 14:19, Mar 13:19

32 2478 2784 5456 3173 5100 1510.2.3
ἀγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα φωνῇ μεγάλῃ τίς ἐστιν
un înger tare proclamând cu glas mare, Cine este
514 455 3588 975 2532 3089 3588 4973
ἄξιος ἀνοίξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας
vrednic să deschidă sulul cărții, și să rupă pecețile
1473 2532 3762 1410 1722 3588 3772 3761 1909
αὐτοῦ 5:3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ
lui? Și nimeni nu a putut în cer, nici pe
3588 1093 3761 5270 3588 1093 455 3588 975
τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοίξαι τὸ βιβλίον
pământ, nici sub pământ, să deschidă sulul cărții,
3761 991 1473 2532 1473 2799 4183 3754 3762
οὐδὲ βλέπειν αὐτὸ 5:4 καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ ὅτι οὐδεὶς
nici să privească la el. Și eu am plâns mult, căci nimeni
514 2147 455 2532 314 3588 975
ἄξιος εὑρέθη ἀνοίξαι καὶ ἀναγνῶναι τὸ βιβλίον
vrednic *nu* a fost găsit să deschidă și să citească sulul cărții,
3777 991 1473 2532 1520 1537 3588 4245
οὔτε βλέπειν αὐτὸ 5:5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων
nici să privească la el. Și unul dintre bătrâni
3004-1473 3361 2799 2400 3528 3588 3023 3588 1510.6 1537
λέγει μοι μὴ κλαῖε ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ὢν ἐκ
mi-a spus, Nu plânge! Iată, a învins Leul care este din
3588 5443 2448 3588 4491 1138 455 3588
τῆς φυλῆς Ἰούδα ἡ ῥίζα Δαβὶδ ἀνοίξαι τὸ
seminția lui Iuda, rădăcina lui David, *ca* să deschidă
975 2532 3089 3588 2033 4973 1473
βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς ἑπτὰ σφραγῖδας αὐτοῦ
sulul cărții, și să rupă cele șapte peceți ale lui.

Mielul

2532 1492 2532 2400 1722 3319 3588 2362 2532
5:6 καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ
Și am văzut, și iată, în mijlocul tronului și
3588 5064 2226 2532 1722 3319 3588 4245
τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων
al celor patru ființe vii, și în mijlocul bătrânilor,
721 2476 5613 4969 2192 2768 2033
ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον ἔχον κέρατα ἑπτὰ
un Miel stând în picioare ca înjunghiat, având coarne șapte
2532 3788 2033 3739 1510.2.6 3588 2033 4151 3588
καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ οἱ εἰσι τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ
și ochi șapte, care sunt cele șapte Duhuri ale lui
2316 649 1519 3956 3588 1093 2532
θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν 5:7 καὶ
Dumnezeu trimise în toată lumea. Și
2064 2532 2983 1537 3588 1188 3588 2521 1909
ἦλθε καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ
a venit, și a luat, din dreapta Celui ședând pe
3588 2362 975 2532 3753 2983 3588 975 3588
τοῦ θρόνου βιβλίον 5:8 καὶ ὅτε ἔλαβε τὸ βιβλίον τὰ
tron, sulul cărții. Și când a luat sulul cărții, cele
5064 2226 2532 1501.8 4245 4098
τέσσαρα ζῶα καὶ εἰκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν
patru ființe vii și *cei* douăzeci și patru bătrâni au căzut
1799 3588 721 2192 1538 2788 2532 5357
ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἕκαστος κιθάρας καὶ φιάλας†
înaintea Mielului, având fiecare harfe, și potire
5552 1073 2368 3739 1510.2.6 3588 4335 3588
χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
de aur pline cu tămâie, care sunt rugăciunile
39 2532 103 5603 2537 3004 514
ἁγίων 5:9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες ἄξιος
sfinților. Și cântau o cântare nouă, spunând, Vrednic
1510.2.2 2983 3588 975 2532 455 3588 4973
εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοίξαι τὰς σφραγῖδας
ești să iei sulul cărții, și să deschizi pecețile
1473 3754 4969 2532 59 3588 2316 1473
αὐτοῦ ὅτι ἐσφάγης καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς
lui; căci ai fost înjunghiat, și ai cumpărat pentru Dumnezeu pe noi
1722 3588 129 1473 1537 3956 5443 2532 1100 2532 2992
ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ
prin sângele Tău, din orice seminție, și limbă, și popor,
2532 1484 2532 4160-1473 3588 2316 1473
καὶ ἔθνους 5:10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν
și națiune. Și i-ai făcut, pentru Dumnezeul nostru,
935 2532 2409 2532 936 1909 3588 1093 2532
βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς καὶ βασιλεύουσιν ἐπὶ τῆς γῆς 5:11 καὶ
împărați și preoți; și vor împărăți pe pământ. Și

5:8 †46 oc, Exo 27:3

1492 2532 191 5613 5456 32 4183 2945
εἶδον καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ
am văzut, și am auzit ca glas de îngeri mulți împrejurul
3588 2362 2532 3588 2226 2532 3588 4245 2532
τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ
tronului, și al făpturilor vii, și al bătrânilor; și
1510.7.3 3588 706 1473 3461 3461 2532 5505
ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες
era numărul lor miriade de miriade, și mii
5505 3004 5456 3173 514 1510.2.3 3588
χιλιάδων 5:12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ ἀξιόν ἐστι τὸ
de mii, spunând cu glas mare, Vrednic este
721 3588 4969 2983 3588 1411 2532
ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ
Mielul, Cel ce a fost înjunghiat, să primească putere, și
4149 2532 4678 2532 2479 2532 5092 2532 1391 2532
πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ
bogăție, și înțelepciune, și tărie, și cinste, și glorie, și
2129 2532 3956 2938 3739 1510.2.3 1722 3588
εὐλογίαν 5:13 καὶ παν κτίσμα† ὁ ἐστιν ἐν τῷ
binecuvântare. Și pe orice creatură care este în
3772 2532 1909 3588 1093 2532 5270 3588 1093 2532 1909
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ
cer, și pe pământ, și sub pământ, și pe
3588 2281 3739 1510.2.3 2532 3588 1722 1473 3956 191
τῆς θαλάσσης ἃ ἐστι καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντας ἤκουσα
mare, care sunt, și pe cei în ele toți, *i*-am auzit
3004 3588 2521 1909 3588 2362 2532 3588 721
λέγοντας τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ
spunând, A Celui ședând pe tron, și a Mielului,
3588 2129 2532 3588 5092 2532 3588 1391 2532 3588 2904
ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος
Binecuvântarea, și cinstea, și gloria, și forța
1519 3588 165 3588 165 2532 3588 5064 2226
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων 5:14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα
în vecii vecilor. Și cele patru făpturi vii
3004 3588 281 2532 3588 1501 5064 4245
λέγοντα τὸ ἀμὴν καὶ οἱ εἰκοσι τεσσαρες πρεσβύτεροι
spuneau Amin. Și cei douăzeci și patru bătrâni
4098 2532 4352
ἔπεσον καὶ προσεκύνησαν
au căzut și s-au închinat.

CAPITOLUL 6

Întâia pecete: un cal alb

2532 1492 3754 455 3588 721 1520 1537 3588
6:1 καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξε τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν
Și am văzut că a deschis Mielul una dintre cele
2033 4973 2532 191 1520 1537 3588 5064
ἑπτὰ σφραγίδων καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων
șapte peceți; și am auzit pe una dintre cele patru
2226 3004 5613 5456 1027 2064 2532 991 2532
ζώων λέγοντος ὡς φωνὴ βροντῆς ἔρχου καὶ βλέπε 6:2 καὶ
făpturi vii spunând ca glas de tunet, Vino și vezi! Și
1492 2532 2400 2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473
εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτὸν
am văzut, și iată, un cal alb. Și cel ședând pe el
2192 5115 2532 1325-1473 4735 2532 1831 3528
ἔχων τόξον καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος καὶ ἐξῆλθε νικῶν
avea un arc; și i-a fost dat o coroană, și a ieșit învingând,
2532 2443 3528
καὶ ἵνα νικήσῃ
și ca să învingă.

A doua pecete: un cal roșu ca focul

2532 3753 455 3588 1208 4973 191
6:3 καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν δευτέραν σφραγῖδα ἤκουσα
Și când a deschis cea de-a doua pecete, am auzit
3588 1208 2226 3004 2064 2532 991 2532
τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος ἔρχου καὶ βλέπε 6:4 καὶ
pe a doua făptură vie spunând, Vino și vezi! Și
1831 243 2462 4450 2532 3588 2521 1909
ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρὸς† καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ᾽
a ieșit un alt cal, roșu ca focul‡; și celui ședând pe

5:13 †4 oc

6:4 †πυρρός roșu ca focul, 8 oc, Gen 25:30

6:4 ‡roșcat, cărămiziu

1473 1325-1473 2983 3588 1515 1537 3588 1093 2443
αυτὸν εδόθη αυτῳ λαβειν την ειρηνην εκ της γης ινα
el, i-a fost dat să ia pacea de pe pământ, ca
240 4969 2532 1325-1473 3162 3173
αλλήλους σφάξωσι και εδόθη αυτῳ μάχαιρα μεγάλη
unii pe alții să se înjunghie; și i-a fost dată o sabie mare.

A treia pecete: un cal negru

2532 3753 455 3588 4973 3588 5154
6:5 και οτε ἠνοιξε την σφραγίδα την τρίτην
Și când a fost deschisă pecetea a treia,
191 3588 5154 2226 3004 2064 2532 991 2532
ἠκουσα του τρίτου ζῴου λέγοντος ἐρχου και βλέπε και
am auzit pe cea de-a treia făptură vie spunând, Vino și vezi! Și
1492 2532 2400 2462 3189 2532 3588 2521 1909 1473
εἶδον και ἰδοὺ ἵππος μέλας και ο καθήμενος ἐπ᾽ αὐτὸν
am văzut, și iată, un cal negru; și cel șezând pe el
2192 2218 1722 3588 5495 1473 2532 191
ἔχων ζυγὸν ἐν τῃ χειρὶ αὐτοῦ 6:6 και ἤκουσα
având un jug *de balanță* în mâna lui. Și am auzit
5456 1722 3319 3588 5064 2226 3004 5518
φωνὴν ἐν μέσῳ των τεσσάρων ζῴων λέγουσαν χοίνιξ†
glas în mijlocul celor patru făpturi vii spunând, O baniță
4621 1220 2532 5140 5518 2915 1220 2532
σίτου δηναρίου και τρεις χοίνικες κριθῆς δηναρίου και
de cereale, un dinar, și trei banițe de orz, un dinar; și
3588 1637 2532 3588 3631 3361 91
το ἔλαιον και τον οἶνον μη ἀδικήσῃς
untdelemnul și vinul nu *le* vătăma.

A patra pecete: un cal verde palid

2532 3753 455 3588 5067 4973 191
6:7 και ὁτε ἠνοιξε την τετάρτην σφραγίδα ἠκουσα
Și când a deschis cea de-a patra pecete, am auzit
5456 3588 5067 2226 3004 2064 2532 991
φωνὴν του τετάρτου ζῴου λέγοντος ἔρχου και βλέπε
glasul celei de-a patra făpturi vie spunând, Vino și vezi!
2532 1492 2532 2400 2462 5515 2532 3588 2521
6:8 και εἶδον και ἰδοὺ ἵππος χλωρὸς και ο καθήμενος
Și am văzut, și iată, un cal verde *palid*‡, și cel ce ședea
1883 1473 3686 1473 2288 2532 3588 86 190
ἐπάνω αυτοὺ ὄνομα αυτῳ θάνατος και ο ᾅδης ακολουθεῖ
pe el, numele lui *e* moartea, și Hadesul urma
3326 1473 2532 1325-1473 1849 1909 3588 5067
μετ᾽ αυτοὺ και εδόθη αυτῳ ἐξουσία ἐπὶ το τέταρτον
după el. Și i-a fost dată autoritate peste cea de-a patra parte
3588 1093 615 1722 4501 2532 1722
της γης ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ και ἐν
a pământului, să omoare cu sabia cea mare și latră, și prin
3042 2532 1722 2288 2532 5259 3588 2342 3588
λιμῷ και ἐν θανάτῳ και ὑπὸ των θηρίων της
foamete, și prin moarte, și prin animalele bestiale ale
1093
γης
pământului.

A cincea pecete: martirii

2532 3753 455 3588 3991 4973 1492
6:9 και ὁτε ἠνοιξε την πέμπτην σφραγίδα εἶδον
Și când a fost deschisă cea de-a cincea pecete, am văzut
5270 3588 2379 3588 5590 3588 444 3588
ὑποκάτω του θυσιαστηρίου τας ψυχὰς των ανθρώπων των
sub altar sufletele oamenilor, celor
4969 1223 3588 3056 3588 2316 2532 1223
ἐσφαγμένων διὰ τον λόγον του θεοὺ και διὰ
înjunghiați datorită cuvântului lui Dumnezeu, și datorită
3588 3141 3588 721 3739 2192 2532 2896
την μαρτυρίαν του ἀρνίου ην εἶχον 6:10 και ἔκραζον
mărturiei Mielului pe care o dăduseră. Și strigau
5456 3173 3004 2193 4219 3588 1203 3588 39
φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες ἕως πότε ο δεσπότης ο ἅγιος
cu glas mare, spunând, Până când, Stăpâne, Cel Sfânt
2532 3588 228 3756 2919 2532 1556 3588 129
και ο ἀληθινός οὐ κρίνεις και ἐκδικεῖς το αἷμα
și Cel Adevărat, nu vei judeca și vei răzbuna sângele
1473 1537 3588 2730 1909 3588 1093 2532
ἡμῶν ἐκ των κατοικούντων ἐπὶ της γης 6:11 και
nostru asupra celor locuind pe pământ? Și

6:6 †3 oc, Eze 45:10

6:8 ‡DEX: șarg, izabel

1325 1538 4749 3022 2532 4483-1473 2443
ἐδοθησαν ἑκασταις στολαὶ† λευκαὶ και ἐρρέθη αυτοὶς ἱνα
le-au fost date fiecăruia costume albe, și li s-a spus, ca
373 2089 5550 2193 3739 4137 2532 3588
ἀναπαύσωνται ἔτι χρόνον ἕως ου πληρωθῶσι και οι
să se odihnească încă un timp, până când se va împlini și cei
4889 1473 2532 3588 80 1473 3588 3195
σύνδουλοι αυτῶν και οι ἀδελφοὶ αυτῶν οι μέλλοντες
împreună-robi cu ei și frații lor, cei ce urmează
615 5613 2532 1473
ἀποκτείνεσθαι ὡς και αυτοὶ
să fie omorâți, ca și ei.

A șasea pecete: cutremur pe pământ și în cer

2532 1492 2532 3753 455 3588 4973 3588
6:12 και εἶδον και ὁτε ἠνοιξε την σφραγίδα την
Și am văzut. Și când a deschis pecetea cea
1623 2532 4578 3173 1096 2532 3588 2246 3189
ἕκτην και σεισμὸς μέγας ἐγένετο και ο ἥλιος μέλας
de-a șasea, și cutremur mare a avut loc, și soarele negru
1096 5613 4526 5155 2532 3588 4582 1096 5613
ἐγένετο ὡς σάκκος τρίχινος και η σελήνη ἐγένετο ὡς
a devenit ca un sac de păr, și luna a devenit ca
129 2532 3588 792 3588 3772 4098 1519
αἷμα 6:13 και οι ἀστέρες του οὐρανοὺ ἔπεσον εις
sângele. Și stelele cerului au căzut în
3588 1093 5613 4808 906 3588 3653-1473
την γην ὡς συκῆ βάλλει τους ὀλύνθους αυτῆς†
pământ, ca smochinul aruncându-și smochinele lui verzi,
5259 3173 417 4579 2532 3588 3772
ὑπὸ μεγάλου ἀνέμου σειομένη 6:14 και ο οὐρανὸς
de mare vânt fiind scuturat. Și cerul
673 5613 975 1507 2532 3956 3735
ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἑλισσόμενον και παν ὄρος
a fost dat la o parte ca un sul de carte fiind înfășurat, și orice munte
2532 3520 1537 3588 5117 1473 2795 2532
και νῆσος ἐκ των τόπων αυτῶν ἐκινήθησαν 6:15 και
și insulă din locurile lor au fost mișcate. Și
3588 935 3588 1093 2532 3588 3175 2532 3588
οι βασιλεῖς της γης και οι μεγιστᾶνες και οι
împărații pamântului, și oamenii de seamă, și
5506 2532 3588 4145 2532 3588 2478 2532 3956
χιλίαρχοι† και οι πλουσιοι και οι ἰσχυροὶ και πας
comandanții peste mii, și cei bogați, și cei tari‡, și orice
1401 2532 3956 1658 2928 1438 1519 3588 4693
δοὺλος και πας ἐλεὺθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εις τα σπήλαια
rob, și orice *om* liber, s-au ascuns ei înșiși în peșteri,
2532 1519 3588 4073 3588 3735 2532 3004 3588 3735
και εις τας πέτρας των ὀρέων 6:16 και λέγουσι τοις ὄρεσι
și în stâncile munților. Și spun munților
2532 3588 4073 4098 1909 1473 2532 2928 1473 575
και ταις πέτραις πέσατε ἐφ᾽ ἡμᾶς και κρὺψατε ἡμᾶς ἀπὸ
și stâncilor, Cădeți peste noi, și ascundeți- ne de la
4383 3588 2521 1909 3588 2362 2532 575 3588 3709
προσώπου του καθημένου ἐπὶ του θρόνου και ἀπὸ της ὀργῆς
fața Celui șezând pe tron, și de urgia
3588 721 3754 2064 3588 2250 3588 3173 3588 3709
του ἀρνίου 6:17 ὁτι ἦλθεν η ἡμέρα η μεγάλη της ὀργῆς
Mielului. Căci a venit ziua cea mare a urgiei
1473 2532 5100 1410 2476
αὐτοὺ και τις δὺναται σταθῆναι
Lui; și cine poate sta în picioare?

CAPITOLUL 7

Cei patru îngeri

2532 3326 3778 1492 5064 32
7:1 και μετὰ τοὺτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους
Și după aceasta, am văzut patru îngeri
2476 1909 3588 5064 1137 3588 1093 2902
ἑστῶτας ἐπὶ τας τεσσάρας γωνίας της γης κρατοὺντας
stând la cele patru colțuri ale pământului, ținând

6:11 †72 oc, Gen 27:15

6:13 †2 oc, Cân 2:13

6:15 †49 oc, Exo 18:21

6:15 ‡conducătorii

3588 5064 417 3588 1093 2443 3361 4154 417
τους τέσσαρας ανέμους της γης ίνα μη πνέη άνεμος
cele patru vânturi ale pământului, ca să nu sufle vânt
1909 3588 1093 3383 1909 3588 2281 3383 1909 3956
επί της γης μήτε επί της θαλάσσης μήτε επί παν
peste pământ, nici peste mare, nici peste tot
1186 2532 1492 243 32 305
δένδρον 7:2 και είδον άλλον άγγελον αναβαίνοντα
copacul. Și am văzut alt înger urcând
575 395 2246 2192 4973 2316 2198
από ανατολής ηλίου έχοντα σφραγίδα θεού ζώντος
de la răsăritul soarelui, având pecetea Dumnezeului Cel Viu.
2532 2896 5456 3173 3588 5064 32 3739
και έκραξε φωνή μεγάλη τοις τέσσαρσιν αγγέλοις οις
Și a strigat cu glas mare celor patru îngeri, cărora
1325-1473 91 3588 1093 2532 3588 2281
εδόθη αυτοίς αδικήσαι την γην και την θάλασσαν
le fusese dat să vatăme pământul și marea,
3004 3361 91 3588 1093 3383 3588 2281
7:3 λέγων μη αδικήσητε την γην μήτε την θάλασσαν
spunând, Nu vătămați pământul, nici marea,
3383 3588 1186 891 3739 4972 3588 1401 3588
μήτε τα δένδρα άχρις ου σφραγίσωμεν τους δούλους του
nici copacii, până când vom pecetlui pe robii
2316 1473 1909 3588 3359 1473
θεού ημών επί των μετώπων αυτών
Dumnezeului nostru pe frunțile lor.

144000 de pecetluiți

2532 191 3588 706 3588 4972
7:4 και ήκουσα των αριθμών των εσφραγισμένων
Și am auzit numărul celor pecetluiți,
1540 2532 5062 5064 5505
εκατόν και τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες
o sută și patruzeci și patru de mii
4972 1537 3956 5443 5207 2474 1537
εσφραγισμένοι εκ πάσης φυλής υιών Ισραήλ 7:5 εκ
pecetluiți, din fiecare semințe a fiilor lui Israel. Din
5443 2448 1427 5505 4972 1537
φυλής Ιούδα δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμένοι εκ
semința lui Iuda, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 4502 1427 5505 4972 1537
φυλής Ρουβην δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι εκ
semința lui Ruben, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 1045 1427 5505 4972 1537
φυλής Γαδ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι 7:6 εκ
semința lui Gad, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 768 1427 5505 4972 1537
φυλής Ασήρ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι εκ
semința lui Așer, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 3508 1427 5505 4972
φυλής Νεφθαλείμ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι
semința lui Neftali, douăsprezece mii pecetluiți;
1537 5443 3128 1427 5505 4972
εκ φυλής Μανασσή δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι
din semința lui Manase, douăsprezece mii pecetluiți;
1537 5443 4826 1427 5505 4972
7:7 εκ φυλής Συμεών δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι
din semința lui Simeon, douăsprezece mii pecetluiți;
1537 5443 3017 1427 5505 4972 1537
εκ φυλής Λευΐ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι εκ
din semința lui Levi, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 2466 1427 5505 4972 1537
φυλής Ισαχαρ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι 7:8 εκ
semința lui Isahar, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 2194 1427 5505 4972 1537
φυλής Ζαβουλών δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι εκ
semința lui Zebulon, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 2501 1427 5505 4972 1537
φυλής Ιωσήφ δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμενοι εκ
semința lui Iosif, douăsprezece mii pecetluiți; din
5443 958 1427 5505 4972
φυλής Βενιαμίν δώδεκα χιλιάδες εσφραγισμένοι
semința lui Beniamin, douăsprezece mii pecetluiți.

Mulțimea în haine albe

3326 3778 1492 2532 2400 3793 4183
7:9 μετά ταύτα είδον και ιδού όχλος πολύς
După acestea am văzut, și iată, mulțime mare,
3739 705 3762 1410 1537 3956 1484 2532
ον αριθμήσαι ουδείς εδυνατο εκ παντός έθνους και
pe care să *o* numere nimeni nu putea, din fiecare națiune, și
5443 2532 2992 2532 1100 2476 1799 3588
φυλών και λαών και γλωσσών εστώτας ενώπιον του
semințiile, și popoarele, și limbile, ținându-se†1 înaintea
2362 2532 1799 3588 721 4016 4749
θρόνου και ενώπιον του αρνίου περιβεβλημένοι στολάς
tronului și înaintea Mielului, purtând costume
3022 2532 5404 1722 3588 5495 1473 2532
λευκάς και φοίνικες εν ταις χερσίν αυτών 7:10 και
albe, și ramuri de palmier în mâinile lor. Și
2896 5456 3173 3004 3588 4991 3588 2316
κράζουσι φωνή μεγάλη λέγοντες η σωτηρία τω θεώ
strigau cu glas mare, spunând, Mântuirea Dumnezeului
1473 3588 2521 1909 3588 2362 2532 3588 721
ημών τω καθημένω επί του θρόνου και τω αρνίω
nostru, Cel șezând pe tron, și a Mielului!
2532 3956 3588 32 2476 2945 3588 2362
7:11 και πάντες οι άγγελοι ειστηκεισαν κύκλω του θρόνου
Și toți îngerii se țineau în jurul tronului,
2532 3588 4245 2532 3588 5064 2226 2532
και των πρεσβυτέρων και των τεσσάρων ζώων και
și bătrânii, și cele patru făpturi vii. Și
4098 1799 3588 2362 1909 3588 4383 1473
έπεσον ενώπιον του θρόνου επί τα πρόσωπα αυτών
au căzut înaintea tronului pe fețele lor,
2532 4352 3588 2316 3004 281 3588
και προσεκύνησαν τω θεώ 7:12 λέγοντες αμήν η
și s-au închinat lui Dumnezeu, spunând, Amin!
2129 2532 3588 1391 2532 3588 4678 2532 3588
ευλογία και η δόξα και η σοφία και η
Binecuvântarea, și gloria, și înțelepciunea, și
2169 2532 3588 5092 2532 3588 1411 2532 3588 2479
ευχαριστία και η τιμή και η δύναμις και η ισχύς
mulțumirea, și cinstea, și puterea, și tăria,
3588 2316 1473 1519 3588 165 3588 165 281
τω θεώ ημών εις τους αιώνας των αιωνων αμήν
Dumnezeului nostru în vecii vecilor! Amin!
2532 611 1520 1537 3588 4245 3004
7:13 και απεκρίθη εις εκ των πρεσβυτέρων λέγων
Și a răspuns unul dintre bătrâni, spunându-
1473 3778 3588 4016 3588 4749 3588 3022
μοι ούτοι οι περιβεβλημένοι τας στολάς τας λευκάς
mi, Aceștia îmbrăcați cu costumele cele albe,
5100 1510.2.6 2532 4159 2064 2532 2036-1473 2962
τίνες εισί και πόθεν ήλθον 7:14 και είπον αυτώ κύριε
cine sunt, și de unde vin? Și i-am zis, Domnul
1473 1473 1492 2532 2036-1473 3778 1510.2.6 3588 2064
μου συ οίδας και είπέ μοι ούτοί εισιν οι ερχόμενοι
meu, tu știi. Și îmi zise, Aceștia sunt cei venind
1537 3588 2347 3588 3173 2532 4150 3588 4749
εκ της θλίψεως της μεγάλης και έπλυναν τας στολάς
din necazul cel mare, și și-au spălat costumele
1473 2532 3021-1473 1722 3588 129 3588 721
αυτών και ελεύκαναν αυτας εν τω αίματι του αρνίου
lor, și le-au albit în sângele Mielului.
1223 3778 1510.2.6 1799 3588 2362 3588 2316 2532
7:15 διά τούτό εισιν ενώπιον του θρόνου του θεού και
Pentru aceasta ei sunt înaintea tronului lui Dumnezeu, și
3000-1473 2250 2532 3571 1722 3588 3485 1473
λατρεύουσιν αυτώ ημέρας και νυκτός εν τω ναώ αυτού
Îl slujesc zi și noapte în templul Lui;
2532 3588 2521 1909 3588 2362 4637 1909
και ο καθήμενος επί τω θρόνω σκηνώσει επ'
și Cel ce șade pe tron Își va întinde cortul peste
1473 3756 3983-2089 3761 1372-2089
αυτούς 7:16 ου πεινάσουσιν έτι ουδέ διψήσουσιν ετι
ei. *Ei* nu vor mai flămânzi, nici nu vor mai înseta,
3761 3766.2 4098 1909 1473 3588 2246 3761
ουδ' ου μη πέση επ' αυτούς ο ήλιος ουδέ
nici nicidecum nu va *mai* cădea peste ei soarele, nici
3956 2738 3754 3588 721 3588 303.1 3588 2362
παν καύμα† 7:17 ότι το αρνίον το αναμέσον του θρόνου
vreo arșiță. Căci Mielul, Cel din mijlocul tronului,
4165-1473 2532 3594-1473 1909 2222 4077
ποιμαινεί αυτούς και οδηγήσει αυτούς επί ζωης πηγάς
îi va păstori. Și îi va călăuzi la [3 vieții 1 izvoarele
5204 2532 1813 3588 2316 3956 1144 1537 3588
υδάτων και εξαλείψει ο θεός παν δάκρυον εκ των
2 apelor]. Și va șterge Dumnezeu orice lacrimă din

7:9 †1 stând în picioare

7:16 †14 oc, Gen 8:22

3788 1473
οφθαλμών αυτών
ochii lor.

CAPITOLUL 8

A șaptea pecete: tăcere în cer

2532 3753 455 3588 4973 3588 1442 1096
8:1 και ότε ήνοιξε την σφραγίδα την εβδόμην εγένετο
Și când a deschis pecetea cea de-a șaptea, s-a făcut

4602 1722 3588 3772 5613 2256 2532 1492
σιγή εν τω ουρανώ ως ημιώριον 8:2 και είδον
liniște în cer aproape o jumătate de oră. Și am văzut

3588 2033 32 3739 1799 3588 2316 2476 2532
τους επτά αγγέλους οι ενώπιον του θεού εστήκασι και
cei șapte îngeri, care înaintea lui Dumnezeu se țin, și

1325-1473 2033 4536 2532 243 32
εδόθησαν αυτοίς επτά σάλπιγγες 8:3 και άλλος άγγελος
le-au fost date șapte trâmbițe. Și alt înger

2064 2532 2476 1909 3588 2379 2192 3031
ήλθε και εστάθη επί του θυσιαστηρίου έχων λιβανωτόν†
a venit și s-a ținut la altar; având tămâietore

5552 2532 1325-1473 2368 4183 2443 1325
χρυσούν και εδόθη αυτώ θυμιάματα πολλά ίνα δώση
de aur; și i-au fost date tămâi‡ multe, ca să *le* aducă,

3588 4335 3588 39 3956 1909 3588 2379
ταις προσευχαίς των αγίων πάντων επί το θυσιαστήριον
cu rugăciunile celor sfinți toți, pe altarul

3588 5552 3588 1799 3588 2362 2532 305 3588
το χρυσούν το ενώπιον του θρόνου 8:4 και ανέβη ο
de aur, cel dinaintea tronului. Și s-a suit

2586 3588 2368 3588 4335 3588 39 1537
καπνός των θυμιαμάτων ταις προσευχαίς των αγίων εκ
fumul tămâilor, cu rugăciunile celor sfinți, din

5495 3588 32 1799 3588 2316 2532 2983
χειρός του αγγέλου ενώπιον του θεού 8:5 και είληφεν
mâna îngerului, înaintea lui Dumnezeu. Și a luat

3588 32 3588 3031 2532 1072-1473 1537 3588
ο άγγελος τον λιβανωτόν και εγέμισεν αυτόν εκ του
îngerul tămâietoarea, și a umplut-o din

4442 3588 2379 2532 906 1519 3588 1093 2532
πυρός του θυσιαστηρίου και έβαλεν εις την γην και
focul altarului, și a aruncat pe pământ; și

1096 5456 2532 1027 2532 796 2532 4578
εγένοντο φωναί και βρονταί και αστραπαί και σεισμός
s-au făcut glasuri, și tunete, și fulgere, și cutremur.

2532 3588 2033 32 3588 2192 3588 2033 4536
8:6 και οι επτά άγγελοι οι έχοντες τας επτά σάλπιγγας
Și cei șapte îngeri, care aveau cele șapte trâmbițe,

2090 1438 2443 4537
ητοίμασαν εαυτούς ίνα σαλπίσωσι
s-au pregătit ei înșiși ca să trâmbițeze.

Prima trâmbiță: incinerarea

2532 3588 4413 4537 2532 1096 5464 2532
8:7 και ο πρώτος εσάλπισε και εγένετο χάλαζα και
Și cel dintâi a trâmbițat, și s-a făcut grindină și

4442 3396 1722 129 2532 906 1519 3588 1093
πυρ μεμιγμένα εν αιματι και εβλήθη εις την γην
foc amestecat în sânge, și au fost aruncate în pământ;

2532 3588 5154 3588 1093 2618 2532 3956 5528
και το τρίτον της γης κατεκάη και† πας χόρτος
și a treia parte a pământului a fost arsă, și toată iarba

8:3 †2 oc

8:3 ‡pluralul lui "tămâie"

8:7 †în cele mai multe manuscrise: Și cel dintâi a trâmbițat, și s-a făcut grindină și foc amestecat în sânge, și au fost aruncate în pământ; și a treia parte a pământului a fost arsă, și a treia parte a arborilor a fost arsă, și toată iarba verde a fost arsă. – TR omite: καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, și a treia parte a arborilor a fost arsă

5515 2618
χλωρός κατεκάη
verde a fost arsă.

A doua trâmbiță: lovirea mării

2532 3588 1208 32 4537 2532 5613 3735
8:8 και ο δεύτερος άγγελος εσάλπισε και ως όρος
Și cel de-al doilea înger a trâmbițat; și ca un munte

3173 2545 906 1519 3588 2281 2532 1096
μέγα καιόμενον εβλήθη εις την θάλασσαν και εγένετο
mare arzând a fost aruncat în mare; și a devenit

3588 5154 3588 2281 129 2532 599 3588
το τρίτον της θαλάσσης αίμα 8:9 και απέθανε το
a treia parte a mării sânge; și au murit a

5154 3588 2938 1722 3588 2281 3588 2192 5590
τρίτον των κτισμάτων εν τη θαλάσση τα έχοντα ψυχάς
treia parte a creaturilor din mare, cele având suflete‡;

2532 3588 5154 3588 4143 1311
και το τρίτον των πλοίων διεφθάρη
și a treia parte a corăbiilor au fost stricate.

A treia trâmbiță: ape amare

2532 3588 5154 32 4537 2532 4098
8:10 και ο τρίτος άγγελος εσάλπισε και έπεσεν
Și cel de-al treilea înger a trâmbițat; și a căzu

1537 3588 3772 792 3173 2545 5613 2985 2532
εκ του ουρανού αστήρ μέγας καιόμενος ως λαμπάς και
din cer stea mare, arzând ca o lampă, și

4098 1909 3588 5154 3588 4215 2532 1909 3588 4077
έπεσεν επί το τρίτον των ποταμών και επί τας πηγάς
a căzut pe a treia parte a râurilor, și peste izvoarele

3588 5204 2532 3588 3686 3588 792 3004 3588
των υδάτων 8:11 και το όνομα του αστέρος λέγεται ο
apelor. Și numele stelei se spune

894 2532 1096 3588 5154 3588 5204 1519 894
άψινθος και εγένετο το τρίτον των υδάτων εις άψινθον
Pelin; și a devenit a treia parte a apelor de pelin,

2532 4183 3588 444 599 1537 3588 5204 3754
και πολλοί των ανθρώπων απέθανον εκ των υδάτων ότι
și mulți oameni au murit datorită apelor, căci

4087
επικράνθησαν
se făcuseră amare.

A patra trâmbiță: întunericul

2532 3588 5067 32 4537 2532
8:12 και ο τέταρτος άγγελος εσάλπισε και
Și cel de-al patrulea înger a trâmbițat, și

4141 3588 5154 3588 2246 2532 3588 5154 3588
επλήγη† το τρίτον του ηλίου και το τρίτον της
a primit lovitură a treia parte din soare, și a treia parte din

4582 2532 3588 5154 3588 792 2443 4654
σελήνης και το τρίτον των αστέρων ίνα σκοτισθή
lună, și a treia parte din stele, ca să se întunece

3588 5154 1473 2532 3588 2250 3361 5316 3588 5154
το τρίτον αυτών και η ημέρα μη φαίνη το τρίτον
a treia parte din ele, și ziua să nu se vadă a treia parte

1473 2532 3588 3571 3668 2532 1492 2532 191
αυτής και η νυξ ομοίως 8:13 και είδον και ήκουσα
din ea, și noaptea tot așa. Și am văzut și am auzit

1520 105 4072 1722 3321 3004 5456
ενός αετου πετομένου εν μεσουρανήματι λέγοντος φωνή
un vultur zburând în mijlocul cerului, spunând cu glas

3173 3759 3759 3759 3588 2730 1909 3588 1093
μεγάλη ουαί ουαί ουαί τοις κατοικούσιν επί της γης
mare, Vai, vai, vai, de cei locuind pe pământ,

1537 3588 3062 5456 3588 4536 3588 5140
εκ των λοιπών φωνών της σάλπιγγος των τριών
datorită celor ce rămân glasuri ale trâmbițelor celor trei

32 3588 3195 4537
αγγέλων των μελλόντων σαλπίζειν
îngeri, cei pe punctul de a trâmbița.

8:9 ‡sau: vieți

8:12 †25 oc, Exo 9:31; diferit de παίω (G3817), Apo 9:5

CAPITOLUL 9

A cincea trâmbiță: primul vai

2532 3588 3991 32 4537 2532 1492
9:1 και ο πέμπτος άγγελος εσάλπισε και είδον
Și cel de-al cincelea înger a trâmbițat; și am văzut

792 1537 3588 3772 4098 1519 3588 1093 2532
αστέρα εκ του ουρανού πεπτωκότα εις την γην και
stea din cer căzând pe pământ; și

1325-1473 3588 2807 3588 5421 3588 12 2532
εδόθη αυτώ η κλείς του φρέατος της αβύσσου† 9:2 και
i-a fost dată cheia fântânii abisului. Și

455 3588 5421 3588 12 2532 305 2586 1537
ηνοιξε το φρέαρ της αβύσσου και ανέβη καπνός εκ
el a deschis fântâna abisului, și s-a ridicat fum din

3588 5421 5613 2586 2575 2545 2532 4654
του φρέατος ως καπνός καμίνου καιομένης και εσκοτίσθη
fântână, ca fumul unui cuptor arzând. Și s-a întunecat

3588 2246 2532 3588 109 1537 3588 2586 3588 5421
ο ήλιος και ο αήρ εκ του καπνού του φρέατος
soarele și văzduhul de fumul fântânii.

2532 1537 3588 2586 1831 200 1519 3588 1093 2532
9:3 και εκ του καπνού εξήλθον ακρίδες εις την γην και
Și din fum au ieșit lăcuste pe pământ; și

1325-1473 1849 5613 2192 1849 3588 4651
εδόθη αυταίς εξουσιά ως έχουσιν εξουσίαν οι σκορπίοι
le-a fost dată autoritate, cum au autoritate scorpionii

3588 1093 2532 4483-1473 2443 3361 91 3588
της γης 9:4 και ερρέθη αυταίς ίνα μη αδικήσωσι τον
pământului. Și l-a fost zis ca să nu vatăme

5528 3588 1093 3761 3956 5515 3761 3956 1186
χόρτον της γης ουδέ παν χλωρόν ουδέ παν δένδρον
iarba pământului, nici toată *planta* verde, nici tot copacul;

1508 3588 444 3441 3748 3756 2192 3588
ει μη τους ανθρώπους μόνους οίτινες ουκ έχουσι την
în afară de oamenii rămânând, cei ne având

4973 3588 2316 1909 3588 3359 1473 2532
σφραγίδα του θεού επί των μετώπων αυτών 9:5 και
pecetea lui Dumnezeu pe frunțile lor. Și

1325-1473 2443 3361 615-1473 235 2443
εδόθη αυταίς ίνα μη αποκτείνωσιν αυτούς αλλ΄ ίνα
le-a fost dat ca să nu îi omoare, ci ca

928 3376 4002 2532 3588 929 1473 5613
βασανίσθωσι μήνας πέντε και ο βασανισμός† αυτών ως
să fie torturați luni cinci; și tortura lor, ca

929 4651 3752 3817 444 2532 1722
βασανισμός σκορπίου όταν παιση άνθρωπον 9:6 και εν
tortura scorpionului, când lovește un om. Și în

3588 2250 1565 2212 3588 444 3588 2288
ταις ημέραις εκείναις ζητήσουσιν οι άνθρωποι τον θάνατον
zilele acelea vor căuta oamenii moartea,

2532 3766.2 2147-1473 2532 1937
και ου μη ευρήσουσιν αυτόν και επιθυμήσουσιν
și nicidecum nu o vor găsi; și vor dori

599 2532 5343 575 1473 3588 2288 2532
αποθανείν και φεύξεται απ΄ αυτών ο θάνατος 9:7 και
să moară, și va fugi de la ei moartea. Și

3588 3667 3588 200 3664 2462 2090
τα ομοιώματα των ακρίδων όμοια ίπποις ητοιμασμένοις
înfățișările lăcustelor, asemenea cailor pregătiți

1519 4171 2532 1909 3588 2776 1473 5613 4735
εις πόλεμον και επί τας κεφαλάς αυτών ως στέφανοι
pentru război; și pe capetele lor precum coroane

5552 2532 3588 4383 1473 5613 4383 444
χρυσοί και τα πρόσωπα αυτών ως πρόσωπα ανθρώπων
de aur, și fețele lor ca fețe de oameni.

2532 2192 2359 5613 2359 1135 2532 3588 3599
9:8 και είχον τρίχας ως τρίχας γυναικών και οι οδόντες
Și aveau perii ca perii femeilor, și dinții

1473 5613 3023 1510.7.6 2532 2192 2382 5613
αυτών ως λεόντων ήσαν 9:9 και είχον θώρακας ως
lor ca ai leilor erau. Și aveau platoșe ca

2382 4603 2532 3588 5456 3588 4420 1473 5613
θώρακας σιδηρούς και η φωνή των πτερύγων αυτών ως
platoșe de fier; și glasul aripilor lor, ca

5456 716 2462 4183 5143 1519 4171
φωνή αρμάτων ίππων πολλών τρεχόντων εις πόλεμον
glasul carelor cu cai mulți, alergând în război.

2532 2192 3769 3664 4651 2532 2759 2532
9:10 και έχουσιν ουράς ομοίας σκορπίοις και κέντρα και
Și aveau cozi asemenea scorpionilor, și țepi, și

1722 3588 3769 1473 1849 2192 3588 91 3588
εν ταις ουραίς αυτών εξουσίαν έχουσι του αδικήσαι τους
în cozile lor autoritate având să vatăme pe

444 3376 4002 2192 935 1909 1473
ανθρώπους μήνας πέντε 9:11 εχουσι βασιλέα επ΄ αυτών
oameni luni cinci. Au împărat peste ele,

32 3588 12 3686 1473 1447 3
άγγελον της αβύσσου όνομα αυτώ Εβραϊστι Αβαδδών
pe îngerul abisului. Numele lui în ebraică, Abadon,

1722-1161 3588 1673 3686 2192 3588 623 3588
εν δε τη Ελληνική όνομα έχει ο Απολλύων 9:12 η
iar în greacă nume are, Apolion.

3759 3588 1520 565 2400 2064 2089 1417 3759 3326
ουαί η μία απήλθεν ιδού έρχεται έτι δύο ουαί μετά
Vaiul cel dintâi a trecut, iată, vin încă două vaiuri după

3778
ταύτα
acestea.

A șasea trâmbiță. Al doilea vai

2532 3588 1623 32 4537 2532 191
9:13 και ο έκτος άγγελος εσάλπισε και ήκουσα
Și cel de-al șaselea înger a trâmbițat; și am auzit

5456 1520 1537 3588 5064 2768 3588 2379
φωνήν μίαν εκ των τεσσάρων κεράτων του θυσιαστηρίου
voce una din cele patru colțuri ale altarului

3588 5552 3588 1799 3588 2316 3004
του χρυσού του ενώπιον του θεού 9:14 λέγουσαν
de aur, cel înaintea lui Dumnezeu, spunând

3588 1623 32 3588 2192 3588 4536 3089
τω έκτω αγγέλω ο έχων την σάλπιγγα λύσον
celui de-al șaselea înger, cel având trâmbița, Dezleagă

3588 5064 32 3588 1210 1909 3588 4215
τους τέσσαρας αγγέλους τους δεδεμένους επί τω ποταμώ
pe cei patru îngeri care sunt legați la râul

3588 3173 2166 2532 3089 3588 5064
τω μεγάλω Ευφράτη 9:15 και ελύθησαν οι τέσσαρες
cel mare Eufrat! Și au fost dezlegați cei patru

32 3588 2090 1519 3588 5610 2532 2250 2532
άγγελοι οι ητοιμασμένοι εις την ώραν και ημέραν και
îngeri, cei pregătiți pentru ora, și ziua, și

3376 2532 1763 2443 615 3588 5154 3588
μήνα και ενιαυτόν ίνα αποκτείνωσι το τρίτον των
luna, și anul, ca să omoare cea de-a treia parte a

444 2532 3588 706 3588 4753 3588
ανθρώπων 9:16 και ο αριθμός των στρατευμάτων του
oamenilor. Și numărul oștirilor de

2462 3461 3461 2532 191 3588 706
ίππου μυριάδες μυριάδων και ήκουσα τον αριθμόν
cavalerie‡, zece mii ori zece mii‡; și am auzit numărul

1473 2532 3779 1492 3588 2462 1722 3588 3706 2532
αυτών 9:17 και ούτως είδον τους ίππους εν τη οράσει και
lor. Și astfel am văzut caii în viziune, și

3588 2521 1909 1473 2192 2382 4447
τους καθημένους επ΄ αυτών έχοντας θώρακας πυρίνους†₁
pe cei șezând pe ei, având platoșe înfocate,

2532 5191 2532 2306 2532 3588 2776 3588
και υακινθίνους†₂ και θειώδεις† και αι κεφαλαί των
și albastre, și sulfuroase, și capetele

2462 5613 2776 3023 2532 1537 3588 4750 1473
ίππων ως κεφαλαί λεόντων και εκ των στομάτων αυτών
cailor, precum capetele leilor, și din gurile lor

1607 4442 2532 2586 2532 2303 575 3588
εκπορεύεται πυρ και καπνός και θείον† 9:18 από των
ieșea foc, și fum, și sulf. De cele

9:1 †43 oc, Gen 1:2, Luc 8:31

9:5 †5 oc, numai în Apo

9:16 ‡lit: cal; unele ms folosesc aici ιππικοῦ (G2461): cavalerie

9:16 ‡100.000.000: o sută de milioane

9:17 †1 3 oc, de culoarea focului, Eze 28:14

9:17 †2 23 oc, Exo 25:5

9:17 †galben

9:17 †14 oc, Gen 19:24

5140 4127-3778 615 3588 5154 3588
τριών πληγών τούτων απεκτάνθησαν το τρίτον των
trei aceste plăgi au fost omorâți cea de-a treia parte‡ din
444 1537 3588 4442 2532 1537 3588 2586 2532 3588 2303
ανθρώπων εκ του πυρός και εκ του καπνού και του θείου
oameni, din focul, și din fumul, și sulful
3588 1607 1537 3588 4750 1473 3588 1063
του εκπορευομένου εκ των στομάτων αυτών 9:19 η γαρ
ieșind din gurile lor. Căci
1849 3588 2462 1722 3588 4750 1473 1510.2.3 2532 1722 3588
εξουσία των ιππών εν τω στόματι αυτών εστί και εν ταις
autoritatea cailor în gurile lor este, și în
3769 1473 3588 1063 3769 1473 3664 3789 2192
ουραίς αυτών αι γαρ ουραί αυτών όμοιαι όφεσιν έχουσαι
cozile lor, căci cozile lor, asemenea șerpilor, având
2776 2532 1722 1473 91 2532 3588 3062 3588
κεφαλάς και εν αυταίς αδικούσι 9:20 και οι λοιποί των
capete; și cu ele vatămă. Și cei ce au rămas dintre
444 3739 3756 615 1722 3588 4127 3778
ανθρώπων οι ουκ απεκτάνθησαν εν ταις πληγαίς ταύταις
oameni, care nu au fost omorâți în plăgile acestea,
3756 3340 1537 3588 2041 3588 5495 1473 2443 3361
ου μετενόησαν εκ των έργων των χειρών αυτών ίνα μη
nu s-au pocăit din lucrările mâinilor lor, ca să nu
4352 3588 1140 2532 3588 1497 3588 5552 2532
προσκυνήσωσι τα δαιμόνια και τα είδωλα τα χρυσά και
se închine demonilor, și idolilor de aur, și
3588 693 2532 3588 5470 2532 3588 3035 2532 3588 3585
τα αργυρά και τα χαλκά και τα λίθινα και τα ξύλινα
de argint, și de bronz, și de piatră, și de lemn,
3739 3777 991 1410 3777 191 3777 4043
α ούτε βλέπειν δύναται ούτε ακούειν ούτε περιπατείν
care nici să vadă *nu* pot, nici să audă, nici să umble.
2532 3756 3340 1537 3588 5408 1473 3777 1537 3588
9:21 και ου μετενόησαν εκ των φόνων αυτών ούτε εκ των
Și nu s-au pocăit din crimele lor, nici din
5331 1473 3777 1537 3588 4202 1473 3777 1537
φαρμακειών αυτών ούτε εκ της πορνείας αυτών ούτε εκ
vrăjitoriile lor, nici din curvia lor, nici din
3588 2809 1473
των κλεμμάτων αυτών
hoțiile lor.

CAPITOLUL 10

Un înger puternic cu un sul mic de carte

2532 1492 32 2478 2597 1537 3588
10:1 και είδον άγγελον ισχυρόν καταβαίνοντα εκ του
Și am văzut un înger tare coborând din
3772 4016 3507 2532 3588 2463 1909 3588
ουρανού περιβεβλημένον νεφέλην και η ίρις επί της
cer, purtând un nor și curcubeul pe
2776 1473 2532 3588 4383 1473 5613 3588 2246 2532
κεφαλής αυτου και το πρόσωπον αυτού ως ο ήλιος και
capul lui. Și fața lui, ca soarele, și
3588 4228 1473 5613 4769 4442 2532 2192 1722 3588
οι πόδες αυτού ως στύλοι πυρός 10:2 και είχεν εν τη
picioarele lui, ca stâlpi de foc. Și avea în
5495 1473 974 455 2532 5087 3588 4228
χειρί αυτού βιβλιδάριον ανεωγμένον και έθηκε τον πόδα
mâna lui un sul mic de carte deschis. Și puse piciorul
1473 3588 1188 1909 3588 2281 3588 1161 2176 1909 3588
αυτού τον δεξιόν επί της θαλασσης τον δε ευώνυμον επί της
lui cel drept pe mare, iar pe cel stâng pe
1093
γης
pământ.

Șapte tunete

2532 2896 5456 3173 5618 3023 3455
10:3 και έκραξε φωνή μεγάλη ώσπερ λέων μυκάται
Și a strigat cu voce mare, ca un leu urlând.
2532 3753 2896 2980 3588 2033 1027 3588
και ότε έκραξεν ελάλησαν αι επτά βρονταί τας
Și când a strigat, au vorbit cele șapte tunete cu

9:18 ‡în 2026 populația planetei este estimată la peste 8 miliarde 300 de milioane, iar a treia parte din 8 300 678 395 este aproximativ 2,76 miliarde

1438 5456 2532 3753 2980 3588 2033 1027
εαυτών φωνάς 10:4 και ότε ελάλησαν αι επτά βρονταί
propriile lor glasuri. Și când au vorbit cele șapte tunete,
3195 1125 2532 191 5456 1537 3588 3772
έμελλον γράφειν και ήκουσα φωνήν εκ του ουρανού
eram pe punctul de a scrie; și am auzit voce din cer
3004 1473 4972 3739 2980 3588 2033 1027
λέγουσάν μοι σφράγισον α ελάλησαν αι επτά βρονταί
spunându- mi, Pecetluiește ce au vorbit cele șapte tunete,
2532 3361-3778 1125 2532 3588 32 3739 1492
και μη ταύτα γράψης 10:5 και ο άγγελος ον είδον
și acestea nu le scrie. Și îngerul pe care l- am văzut
2476 1909 3588 2281 2532 1909 3588 1093 142 3588
εστώτα επί της θαλάσσης και επί της γης ήρε την
ținându-se pe mare și pe pământ, ridică
5495 1473 3588 1188 1519 3588 3772 2532 3660
χείρα αυτού την δεξιάν εις τον ουρανόν 10:6 και ώμοσεν
mâna lui cea dreaptă către cer. Și a jurat
1722 3588 2198 1519 3588 165 3588 165 3739 2936
εν τω ζώντι εις τους αιώνας των αιώνων ος έκτισε
pe Cel Viu în vecii vecilor, Care a creat
3588 3772 2532 3588 1722 1473 2532 3588 1093 2532 3588
τον ουρανόν και τα εν αυτώ και την γην και τα
cerul și cele în el, și pământul și cele
1722 1473 2532 3588 2281 2532 3588 1722 1473 3754 5550
εν αυτή και την θάλασσαν και τα εν αυτή ότι χρόνος
în el, și marea și cele în ea; căci timp‡
3756 2089 1510.8.3 235 1722 3588 2250 3588 5456
ουκ έτι έσται 10:7 αλλ εν ταις ημέραις της φωνής
nu va mai fi; ci în zilele glasului
3588 1442 32 3752 3195 4537
του εβδόμου αγγέλου όταν μελλή σαλπίζειν
celui de-al șaptelea înger, când va fi pe punctul de a trâmbița,
2532 5055 3588 3466 3588 2316 3739
και τελεσθή το μυστήριον του θεού ο
de asemenea se va sfârși misterul lui Dumnezeu, pe care l-
2097 3588 1401 1473 3588 4396
ευηγγελισατο τους δούλους αυτού τους προφήτας
au evanghelizat robii Lui profeții.

Micul sul de carte e mâncat

2532 3588 5456 3739 191 1537 3588 3772
10:8 και η φωνή ην ήκουσα εκ του ουρανού
Și glasul pe care l- am auzit din cer,
3825 2980 3326 1473 2532 3004 5217 2983 3588
πάλιν λαλούσα μετ εμού και λέγουσα ύπαγε λάβε το
iarăși a vorbit cu mine, și a spus, Du-te, ia
974 3588 455 1722 3588 5495 3588 32
βιβλιδάριον το ανεωγμενον εν τη χειρί του αγγέλου
micul sul de carte, cel deschis în mâna îngerului
3588 2476 1909 3588 2281 2532 1909 3588 1093 2532
του εστώτος επί της θαλάσσης και επί της γης 10:9 και
ținându-se pe mare și pe pământ. Și
565 4314 3588 32 3004 1473 1325 1473 3588
απήλθον προς τον άγγελον λέγων αυτώ δος μοι το
a mers la înger, spunându- i, Dă- mi
974 2532 3004-1473 2983 2532 2719 1473 2532
βιβλιδάριον και λέγει μοι λάβε και κατάφαγε αυτό και
sulul cel mic de carte. Și mi-a spus, la-*l* și devorează- l, și
4087-1473 3588 2836 235 1722 3588 4750 1473 1510.8.3
πικρανεί σου την κοιλίαν αλλ εν τω στόματί σου έσται
îți va amărî pântecele, dar în gura ta va fi
1099 5613 3192 2532 2983 3588 974
γλυκύ ως μέλι 10:10 και έλαβον το βιβλιδάριον
dulce ca mierea. Și am luat sulul cel mic de carte
1537 3588 5495 3588 32 2532 2719-1473 2532 1510.7.3
εκ της χειρός του αγγέλου και κατέφαγον αυτό και ην
din mâna îngerului, și l-am devorat; și a fost
1722 3588 4750 1473 5613 3192 1099 2532 3753 2068-1473
εν τω στόματί μου ως μέλι γλυκύ και ότε έφαγον αυτό
în gura mea, ca mierea dulce; și când l-am mâncat,
4087 3588 2836 1473 2532 3004-1473 1163 1473
επικράνθη η κοιλία μου 10:11 και λέγει μοι δει σε
s-a amărât pântecele meu. Și mi-a spus, Trebuie ca tu
3825 4395 1909 2992 2532 1909 1484 2532
πάλιν προφητεύσαι επί λαοίς και επι έθνεσι και
iarăși să profetizezi despre popoare, și despre națiuni, și
1100 2532 935 4183
γλώσσαις και βασιλεύσι πολλοίς
limbi, și împărați mulți.

10:6 ‡amânare

CAPITOLUL 11

Măsurarea templului

2532 1325-1473 2563 3664 4464 2532
11:1 και εδόθη μοι κάλαμος όμοιος ράβδω και
Și mi-a fost dată o trestie asemenea unui toiag. Și

2476 3588 32 3004 1453 2532 3354 3588
εστήκει ο άγγελος λέγων έγειραι και μέτρησον τον
a stat îngerul, spunând, Scoală-te și măsoară

3485 3588 2316 2532 3588 2379 2532 3588
ναόν του θεού και το θυσιαστήριον και τους
templul lui Dumnezeu, și altarul, și pe cei

4352 1722 1473 2532 3588 833 3588 1855 3588
προσκυνούντας εν αυτώ 11:2 και την αυλήν την έξωθεν του
închinându-se în el! Și curtea cea din afara

3485 1544 1854 2532 3361 1473 3354 3754 1325
ναού έκβαλε έξω και μη αυτήν μετρήσης ότι εδόθη
templului pune-*o* deoparte, și nu o măsura, căci a fost dată

3588 1484 2532 3588 4172 3588 39 3961
τοις έθνεσι και την πόλιν την αγίαν πατήσουσι
națiunilor; și cetatea cea sfântă o vor călca în picioare

3376 5062 1417
μήνας τεσσαράκοντα δύο
luni patruzeci și două.

Cei doi martori

2532 1325 3588 1417 3144 1473 2532
11:3 και δώσω τοις δυσί μάρτυσί μου και
Și voi da celor doi martori ai Mei, și

4395 2250 5507 1250 1835
προφητεύσουσιν ημέρας χιλίας διακοσίας εξήκοντα
vor profetiza zile o mie două sute șaizeci

4016 4526 3778 1510.2.6 3588 1417 1636
περιβεβλημένοι σάκκους 11:4 ούτοί εισιν αι δύο ελαίαι
îmbrăcați în saci. Aceștia sunt cei doi măslini,

2532 3588 1417 3087 3588 1799 3588 2962 3588 1093
και αι δύο λυχνίαι αι ενώπιον του κυρίου της γης
și cele două sfeșnice, care înaintea Domnului pământului

2476 2532 1536 1473-2309 91 4442
εστώσαι 11:5 και ει τις αυτούς θέλει αδικήσαι πυρ
se țin. Și dacă cineva vrea să-i vatăme, foc

1607 1537 3588 4750 1473 2532 2719 3588
εκπορεύεται εκ του στόματος αυτών και κατεσθίει τους
iese din gura lor, și-*i* devorează pe

2190 1473 2532 1536 2309 1473-91 3779
εχθρούς αυτών και ει τις θέλει αυτούς αδικήσαι ούτω
vrăjmașii lor. Și dacă cineva vrea să-i vatăme, astfel

1163 1473 615 3778 2192 1849
δει αυτόν αποκτανθήναι 11:6 ούτοι έχουσιν εξουσίαν
trebuie acela să fie omorât. Aceștia au autoritate

2808 3588 3772 2443 3361-5205 1026 3588 2250 3588
κλείσαι τον ουρανόν ίνα μη υετός βρέχη τας ημέρας της
să închidă cerul, ca ploaie să nu plouă în zilele

4394 1473 2532 1849 2192 1909 3588 5204
προφητείας αυτών και εξουσίαν έχουσιν επί των υδάτων
profeției lor. Și autoritate au peste ape,

4762-1473 1519 129 2532 3960 3588 1093 1722 3956
στρέφειν αυτά εις αίμα και πατάξαι την γην εν πάση
să le schimbe în sânge, și să lovească pământul cu orice

4127 3740 1437 2309 2532 3752 5055
πληγή οσάκις εάν θελήσωσιν 11:7 και όταν τελέσωσι
plagă, ori de câte ori dacă vor vrea. Și când vor fi sfârșit

3588 3141 1473 3588 2342 3588 305
την μαρτυρίαν αυτών το θηρίον το αναβαίνον
mărturia lor, animalul bestial, cel ridicându-se

1537 3588 12 4160 3326 1473 4171 2532
εκ της αβύσσου ποιήσει μετ αυτών πόλεμον και
din abis, va face împotriva lor război, și

3528-1473 2532 615-1473 2532 3588
νικήσει αυτούς και αποκτενεί αυτούς 11:8 και τα
îi va învinge, și îi va omorî. Și

4430 1473 1909 3588 4113 3588 4172 3588 3173
πτώματα αυτών επί της πλατείας της πόλεως της μεγάλης
cadavrele lor *vor fi* în piața cetății celei mari,

3748 2564 4153 4670 2532 125 3699
ήτις καλείται πνευματικώς Σόδομα και Αίγυπτος όπου
cea chemată duhovnicește Sodoma și Egipt, unde

2532 3588 2962 1473 4717 2532 991
και ο κύριος αυτών εσταυρώθη 11:9 και βλέπουσιν
și Domnul lor a fost crucificat. Și vor fi văzute

1537 3588 2992 2532 5443 2532 1100 2532 1484 3588
εκ των λαών και φυλών και γλωσσών και εθνών τα
de popoare, și seminții, și limbi, și națiuni,

4430 1473 2250 5140 2532 2255 2532 3588 4430
πτώματα αυτών ημέρας τρεις και ημισυ και τα πτώματα
cadavrele lor, zile trei și jumătate. Și cadavrele

1473 3756 863 5087 1519 3418 2532 3588
αυτών ουκ αφήσουσι τεθήναι εις μνήμα 11:10 και οι
lor nu vor îngădui să fie puse în mormânt. Și cei

2730 1909 3588 1093 5463 1909 1473
κατοικούντες επί της γης χαίρουσιν επ αυτοίς
locuind pe pământ se vor bucura cu privire la ei,

2532 2165 2532 1435 3992 240 3754
και ευφρανθήσονται και δώρα πέμψουσιν αλλήλοις ότι
și vor fi bucurați; și daruri își vor trimite unii altora; căci

3778 3588 1417 4396 928 3588 2730
ούτοι οι δύο προφήται εβασάνισαν τους κατοικούντας
aceștia, cei doi profeți, torturau pe cei locuind

1909 3588 1093 2532 3326 5140 2250 2532 2255
επί της γης 11:11 και μετά τρεις ημέρας και ημισυ
pe pamânt. Și după trei zile și jumătate,

4151 2222 1537 3588 2316 1525 1909 1473
πνεύμα ζωής εκ του θεού εισήλθεν επ αυτούς
suflare de viață de la Dumnezeu a intrat în ei,

2532 2476 1909 3588 4228 1473 2532 5401 3173
και έστησαν επί τους πόδας αυτών και φόβος μέγας
și s-au ținut pe picioarele lor, și frică mare

4098 1909 3588 2334 1473 2532 191
επέσεν επί τους θεωρούντας αυτούς 11:12 και ήκουσα
a căzut peste cei văzându-i. Și au auzit

5456 3173 1537 3588 3772 3004 1473 305
φωνήν μεγαλήν εκ του ουρανού λέγουσαν αυτοίς ανάβητε
glas mare din cer, spunându-le, Urcați

5602 2532 305 1519 3588 3772 1722 3588 3507 2532
ώδε και ανέβησαν εις τον ουρανόν εν τη νεφέλη και
aici! Și ei au urcat în cer în nor; și

2334-1473 3588 2190 1473 2532 1722 1565
εθεώρησαν αυτούς οι εχθροί αυτών 11:13 και εν εκείνη
i-au văzut vrăjmașii lor. Și în acea

3588 2250 1096 4578 3173 2532 3588 1181 3588
τη ημέρα εγένετο σεισμός μέγας και το δέκατον της
zi a avut loc cutremur mare, și a zece parte a

4172 4098 2532 615 1722 3588 4578 3686
πόλεως έπεσε και απεκτάνθησαν εν τω σεισμώ ονόματα
cetății a căzut, și au fost omorâți în cutremur nume

444 5505-2033 2532 3588 3062 1719 1096
ανθρώπων χιλιάδες επτά και οι λοιποί έμφοβοι εγένοντο
de oameni șapte mii. Și ceilalți înfricoșați au devenit,

2532 1325 1391 3588 2316 3588 3772 3588
και έδωκαν δόξαν τω θεώ του ουρανού 11:14 η
și au dat glorie Dumnezeului cerului.

3759 3588 1208 565 3588 3759 3588 5154 2400 2064
ουαί η δευτέρα απήλθεν η ουαί η τρίτη ιδού έρχεται
Vaiul al doilea a trecut. Și vaiul al treilea, iată, vine

5036
ταχύ
repede.

A șaptea trâmbiță: domnie, mânie și judecată

2532 3588 1442 32 4537 2532
11:15 και ο έβδομος άγγελος εσάλπισε και
Și cel de-al șaptelea înger a trâmbițat. Și

1096 5456 3173 1722 3588 3772 3004 1096
εγένοντο φωναί μεγάλαι εν τω ουρανώ λέγουσαι εγένετο
au fost glasuri mari în cer, spunând, A venit

3588 932 3588 2889 3588 2962 1473 2532 3588
η βασιλεία του κόσμου του κυρίου ημών και του
împărăția lumii Domnului nostru, și a

5547 1473 2532 936 1519 3588 165 3588 165
χριστού αυτού και βασιλεύσει εις τους αιώνας των αιώνων
Hristosului Lui, și va împărăți în vecii vecilor.

2532 3588 1501 5064 4245 3588 1799
11:16 και οι είκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι οι ενώπιον
Și cei douăzeci și patru bătrâni, cei înaintea

3588 2316 2521 1909 3588 2362 1473 4098
του θεού καθήμενοι επί τους θρόνους αυτών έπεσον
lui Dumnezeu șezând pe tronurile lor, au căzut

1909 3588 4383 1473 2532 4352 3588 2316
επί τα πρόσωπα αυτών και προσεκύνησαν τω θεώ
pe fețele lor, și s-au închinat lui Dumnezeu,

3004 2168 1473 2962 3588 2316 3588
11:17 λέγοντες ευχαριστούμέν σοι κύριε ο θεός ο
spunând, Îți mulțumim Ție, Doamne Dumnezeule Cel

3841 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 2532 3588 2064
παντοκράτωρ ο ων και ο ην και ο ερχόμενος
Atotputernic, Cel ce eşti, şi Cel ce erai, şi Cel ce vii;
3754 2983 3588 1411 1473 3588 3173 2532 936
ότι είληφας την δύναμίν σου την μεγάλην και εβασίλευσας
că ai luat puterea Ta cea mare şi împărăţeşti‡.
2532 3588 1484 3710 2532 2064 3588 3709 1473
11:18 και τα έθνη ωργίσθησαν και ήλθεν η οργή σου
Şi naţiunile s-au supărat, şi a venit urgia Ta,
2532 3588 2540 3588 3498 2919 2532 1325 3588
και ο καιρός των νεκρών κριθήναι και δούναι τον
şi vremea ca morţii să fie judecaţi, şi să dai
3408 3588 1401 1473 3588 4396 2532 3588 39
μισθόν τοις δούλοις σου τοις προφήταις και τοις αγίοις
răsplata robilor Tăi, profeţilor, şi celor sfinţi,
2532 3588 5399 3588 3686 1473 3588 3397 2532 3588
και τοις φοβουμένοις το όνομά σου τοις μικροίς και τοις
şi celor temându-se de Numele Tau, celor mici şi celor
3173 2532 1311 3588 1311
μεγάλοις και διαφθείραι τους διαφθειροντας
mari, şi să prăbuşeşti în stricăciune pe cei ce strică
3588 1093 2532 455 3588 3485 3588 2316
την γην 11:19 και ηνοίγη ο ναός του θεού
pământul. Şi a fost deschis templul lui Dumnezeu
1722 3588 3772 2532 3708 3588 2787 3588 1242 3588
εν τω ουρανώ και ώφθη η κιβωτός της διαθήκης του
în cer, şi s-a văzut arca legământului
2962 1722 3588 3485 1473 2532 1096 796 2532
κυρίου εν τω ναώ αυτού και εγένοντο αστραπαί και
Domnului în templul Lui. Şi au avut loc fulgere, şi
5456 2532 1027 2532 5464 3173
φωναί και βρονταί και χάλαζα μεγάλη
glasuri, şi tunete, şi grindină mare.

CAPITOLUL 12

Semne în cer

2532 4592 3173 3708 1722 3588 3772 1135
12:1 και σημείον μέγα ώφθη εν τω ουρανώ γυνή
Şi semn mare s-a văzut în cer; o femeie
4016 3588 2246 2532 3588 4582 5270 3588
περιβεβλημένη τον ηλιον και η σελήνη υποκάτω των
îmbrăcată cu soarele, şi luna sub
4228 1473 2532 1909 3588 2776 1473 4735
ποδών αυτής και επί της κεφαλής αυτής στέφανος
picioarele ei, şi pe capul ei coroană
792 1427 2532 1722 1064 2192 2896
αστέρων δώδεκα 12:2 και εν γαστρί έχουσα έκραζεν
de stele douăsprăzece. Şi în burtă având†1, a strigat
5605 2532 928 5088 2532
ωδίνουσα† και βασανιζομένη τεκείν 12:3 και
fiind în travaliu†2, şi se chinuia să dea naştere. Şi
3708 243 4592 1722 3588 3772 2532 2400 1404
ώφθη αλλό σημείον εν τω ουρανώ και ιδού δράκων†
s-a văzut alt semn în cer. Şi iată, dragon
3173 4450 2192 2776 2033 2532 2768 1176
μέγας πυρρός έχων κεφαλάς επτά και κέρατα δέκα
mare roşu ca focul, având capete şapte, şi coarne zece;
2532 1909 3588 2776 1473 2033 1238 2532
και επί τας κεφαλάς αυτού επτα διαδηματα† 12:4 και
şi pe capul lui, şapte diademe. Şi
3588 3769 1473 4951 3588 5154 3588 792 3588
η ουρά αυτού σύρει το τρίτον των αστέρων του
coada lui târa a treia parte a stelelor
3772 2532 906-1473 1519 3588 1093 2532 3588
ουρανού και έβαλεν αυτούς εις την γην και ο
cerului, şi le-a aruncat înspre pământ. Şi
1404 2476 1799 3588 1135 3588 3195
δράκων έστηκεν ενώπιον της γυναικός της μελλούσης
dragonul se ţinea înaintea femeii *care era* pe punctul de
5088 2443 3752 5088 3588 5043 1473
τίκτειν ίνα όταν τέκη το τέκνον αυτής
a da naştere, ca atunci când va fi dat naştere, copilul ei
2719 2532 5088 5207 730 3739
καταφάγη 12:5 και έτεκεν υιόν άρρενα ος
să-*l* devoreze. Şi a dat naştere unui fiu de parte bărbătească care
3195 4165 3956 3588 1484 1722 4464 4603 2532
μέλλει ποιμαινείν πάντα τα έθνη εν ράβδω σιδηρά και
umează să păstorească toate naţiunile cu un toiag de fier; şi
726 3588 5043 1473 4314 3588 2316 2532 4314 3588
ηρπάγη το τέκνον αυτής προς τον θεόν και προς τον
a fost răpit copilul ei la Dumnezeu, şi la
2362 1473 2532 3588 1135 5343 1519 3588 2048
θρόνον αυτού 12:6 και η γυνή έφυγεν εις την έρημον
tronul Lui. Şi femeia a fugit în pustie,
3699 2192 5117 2090 575 3588 2316 2443 1563
όπου έχει τόπον ητοιμασμένον από του θεού ίνα εκεί
unde are un loc pregătit de la Dumnezeu, ca acolo
1625 1473 2250 5507 1250 1835
εκτρέφωσιν αυτήν ημέρας χιλίας διακοσίας εξήκοντα
să fie hrănită ea, zile o mie două sute şaizeci.

Război în cer

2532 1096 4171 1722 3588 3772 3588 3413
12:7 και εγένετο πόλεμος εν τω ουρανώ ο Μιχαήλ
Şi a avut loc război în cer; Mihail
2532 3588 32 1473 3588 4170 3326 3588 1404
και οι άγγελοι αυτού του πολεμησαι μετά του δράκοντος
şi îngerii lui se războiau cu dragonul;
2532 3588 1404 4170 2532 3588 32 1473 2532
και ο δράκων επολέμησε και οι άγγελοι αυτού 12:8 και
şi dragonul s-a războit, şi îngerii lui; şi
3756 2480 3777 5117 2147 1473 2089 1722
ουκ ίσχυσεν ουδέ τόπος ευρέθη αυτώ† έτι εν
nu şi-a impus forţa, nici loc *nu* s-a găsit pentru el mai mult în
3588 3772 2532 906 3588 1404 3588 3173 3588
τω ουρανώ 12:9 και εβλήθη ο δράκων ο μέγας ο
cer. Şi a fost aruncat dragonul cel mare,
3789 3588 744 3588 2564 1228 2532 4567 3588
όφις ο αρχαίος ο καλούμενος διάβολος και σατανάς ο
şarpele cel vechi, cel chemat diavolul şi Satan; cel
4105 3588 3611 3650 906 1519 3588 1093
πλανών την οικουμενήν όλην εβλήθη εις την γην
rătăcind pe locuitorii lumii întregi, a fost aruncat înspre pământ,
2532 3588 32 1473 3326 1473 906 2532
και οι άγγελοι αυτού μετ αυτού εβλήθησαν 12:10 και
şi îngerii lui cu el au fost aruncaţi. Şi
191 5456 3173 1722 3588 3772 3004 737
ήκουσα φωνήν μεγάλην εν τω ουρανώ λέγουσαν άρτι
am auzit glas mare în cer, spunând, Acum
1096 3588 4991 2532 3588 1411 2532 3588 932
εγένετο η σωτηρία και η δύναμις και η βασιλεία
are loc mântuirea, şi puterea, şi împărăţia
3588 2316 1473 2532 3588 1849 3588 5547 1473
του θεού ημών και η εξουσία του χριστού αυτού
Dumnezeului nostru, şi autoritatea Hristosului Lui;
3754 2598 3588 2725 3588 80 1473 3588
ότι κατεβλήθη ο κατήγορος των αδελφών ημών ο
căci a fost aruncat jos acuzatorul fraţilor noştri, cel
2723 1473 1799 3588 2316 1473 2250 2532
κατηγορών αυτων ενώπιον του θεού ημών ημέρας και
acuzându- i înaintea Dumnezeului nostru zi şi
3571 2532 1473 3528-1473 1223 3588 129 3588
νυκτός 12:11 και αυτοί ενίκησαν αυτόν διά το αίμα του
noapte. Şi ei l-au învins prin sângele
721 2532 1223 3588 3056 3588 3141 1473 2532 3756
αρνίου και διά τον λόγον της μαρτυρίας αυτών και ουκ
Mielului, şi prin cuvântul mărturiei lor, şi nu
25 3588 5590 1473 891 2288
ηγάπησαν την ψυχήν αυτών άχρι θανάτου
şi-au iubit viaţile lor până la moarte.

Diavolul pe pământ. Al treilea Vai

1223 3778 2165 3588 3772 2532 3588 1722
12:12 διά τούτο ευφραίνεσθε οι ουρανοί και οι εν
De aceea fiţi bucuroase ceruri, şi cei ce în

11:17 ‡ai început să împărăţeşti

12:2 †1 fiind însărcinată

12:2 †19 oc, Psa 7:14, Gal 4:19

12:2 †2 travaliul naşterii (DEX)

12:3 †40 oc, Exo 7:9

12:3 †7 oc, Est 1:11

12:8 †aici 'el' la singular, alte ms. 'ei' la plural;

IMNRSTWH=αὐτῶν=G0846=P-GPM, B=αὐτῷ=G0846=P-DSM

1473 4637 3759 3588 1093 2532 3588 2281
αυτοίς σκηνούντες ουαί τη γη και τη θαλάσση
ele v-ați întins cortul! Vai pământului și mării,

3754 2597 3588 1228 4314 1473 2192 2372 3173
ότι κατέβη ο διάβολος προς υμάς έχων θυμόν μέγαν
căci a coborât diavolul la voi, având mânie mare,

1492 3754 3641 2540 2192 2532 3753 1492 3588
ειδώς ότι ολίγον καιρόν έχει 12:13 και ότε είδεν ο
văzând că puțină vreme are. Și când a văzut

1404 3754 906 1519 1093 1377 3588 1135 3748
δράκων ότι εβλήθη εις γην εδίωξε την γυναίκα ήτις
dragonul că a fost aruncat pe pământ, a urmărit-*o* pe femeia care

5088 3588 730 2532 1325 3588
έτεκε τον άρρενα 12:14 και εδόθησαν τη
dăduse naștere celui de parte bărbătească‡. Și *i*-au fost date

1135 1417 4420 3588 105 3588 3173 2443 4072
γυναικί δύο πτέρυγες του αετού του μεγάλου ίνα πέτηται
femeii două aripi de vultur mare, ca să zboare

1519 3588 2048 1519 3588 5117 1473 3699 5142 1563
εις την έρημον εις τον τόπον αυτής όπως τρέφηται εκεί
în pustie, în locul ei, unde să fie hrănită acolo

2540 2532 2540 2532 2255 2540 575 4383
καιρόν και καιρούς και ημισυ καιρού από προσώπου
o vreme, și vremuri, și o jumătate de vreme, de la fața

3588 3789 2532 906 3588 3789 1537 3588 4750
του όφεως 12:15 και έβαλεν ο όφις εκ του στόματος
șarpelui. Și a aruncat șarpele din gura

1473 3694 3588 1135 5204 5613 4215 2443 1473
αυτού οπίσω της γυναικός ύδωρ ως ποταμόν ίνα αυτήν
lui, după femeie, apă ca un râu, ca pe ea

4216 4160 2532 997 3588 1093
ποταμοφόρητον ποιήση 12:16 και εβοήθησεν η γη
luată de râu s-*o* facă. Și a ajutat pământul

3588 1135 2532 455 3588 1093 3588 4750 1473 2532
τη γυναικί και ήνοιξεν η γη το στόμα αυτής και
pe femeie, și a deschis pământul gura lui, și

2666 3588 4215 3739 906 3588 1404 1537 3588
κατέπιε τον ποταμόν ον έβαλεν ο δράκων εκ του
a înghițit râul pe care l- a aruncat dragonul din

4750 1473 2532 3710 3588 1404 1909 3588
στόματος αυτού 12:17 και ωργίσθη ο δράκων επί τη
gura lui. Și s-a iritat dragonul împotriva

1135 2532 565 4160 4171 3326 3588 3062 3588
γυναικί και απήλθε ποιήσαι πόλεμον μετά των λοιπών του
femeii, și s-a dus să facă război cu rămășița

4690 1473 3588 5083 3588 1785 3588 2316
σπέρματος αυτής των τηρούντων τας εντολάς του θεού
seminței ei, cei păzind poruncile lui Dumnezeu,

2532 2192 3588 3141 3588 2424
και εχόντων την μαρτυρίαν του Ιησού
și având mărturia lui Isus.

CAPITOLUL 13

Fiara cu șapte capete

2532 2476 1909 3588 285 3588 2281 2532
13:1 και εστάθη επί την άμμον της θαλάσσης και
Și am stat pe nisipul mării. Și

1492 1537 3588 2281 2342 305 2192
είδον εκ της θαλάσσης θηρίον αναβαίνον έχον
am văzut din mare un animal bestial ridicându-se, având

2768 1176 2532 2776 2033 2532 1909 3588 2768
κέρατα δέκα και κεφαλάς επτά και επί των κεράτων
corne zece și capete șapte, și pe coarnele

1473 1176 1238 2532 1909 3588 2776 1473 3686
αυτού δέκα διαδήματα και επί τας κεφαλάς αυτού ονόμα†
lui zece diademe, și pe capetele lui un nume

988 2532 3588 2342 3739 1492
βλασφημίας 13:2 και το θηρίον ο είδον
de blasfemie. Și animalul bestial pe care l- am văzut

1510.7.3 3664 3917 2532 3588 4228 1473 5613
ην όμοιον παρδάλει και οι πόδες αυτού ως
era asemenea unei pantere, și picioarele lui, ca

715 2532 3588 4750 1473 5613 4750 3023
άρκτου και το στόμα αυτού ως στόμα λέοντος
ale unei ursoaice, și gura lui, ca gura unui leu.

2532 1325-1473 3588 1404 3588 1411 1473 2532 3588
και έδωκεν αυτώ ο δράκων την δύναμιν αυτού και τον
Și i-a dat dragonul puterea lui, și

2362 1473 2532 1849 3173 2532 1520 1537
θρόνον αυτού και εξουσίαν μεγάλην 13:3 και μίαν εκ
tronul lui, și autoritate mare. Și unul dintre

3588 2776 1473 5616 4969 1519 2288 2532 3588
των κεφαλών αυτού ωσεί εσφαγμένην εις θάνατον και η
capetele lui, ca înjunghiat de moarte; și

4127 3588 2288 1473 2323 2532 2296
πληγή του θανάτου αυτού εθεραπεύθη και εθαύμασεν
rana morții lui fusese vindecată; și se minuna

3650 3588 1093 3694 3588 2342 2532
όλη η γη οπίσω του θηρίου 13:4 και
întregul pământ în urma animalului bestial. Și

4352 3588 1404 3588 1325 3588 1849
προσεκύνησαν τω δράκοντι τω δεδωκότι την εξουσίαν
s-au închinat dragonului, cel dând autoritate

3588 2342 2532 4352 3588 2342
τω θηρίω και προσεκύνησαν τω θηρίω
animalului bestial. Și s-au închinat animalului bestial,

3004 5100 3664 3588 2342 2532 5100
λέγοντες τις όμοιος τω θηρίω και τις
spunând, Cine *e* asemenea animalului bestial? Și cine *e*

1415 4170 3326 1473 2532 1325-1473
δυνατός πολεμήσαι μετ αυτού 13:5 και εδόθη αυτώ
puternic ca să se războiască împotriva lui? Și i-a fost dată

4750 2980 3173 2532 988 2532 1325-1473
στόμα λαλούν μεγάλα και βλασφημίαν και εδόθη αυτώ
o gură vorbind mari *lucruri* și blasfemii. Și i-a fost dată

1849 4171 4160 3376 5062 1417
εξουσία πόλεμον ποιήσαι μήνας τεσσαράκοντα δύο
autoritate război să facă luni patruzeci și două.

2532 455 3588 4750 1473 1519 988 4314
13:6 και ήνοιξε το στόμα αυτού εις βλασφημίαν προς
Și și-a deschis gura lui ca să blasfemieze împotriva

3588 2316 987 3588 3686 1473 2532 3588
τον θεόν βλασφημήσαι το όνομα αυτού και την
lui Dumnezeu, să blasfemieze Numele Lui, și

4633 1473 2532 3588 1722 3588 3772 4637
σκηνήν αυτού και τους εν τω ουρανώ σκηνούντας
cortul Lui, și pe cei ce în ceruri își întind cortul.

2532 1325-1473 4160 4171 3326 3588 39
13:7 και εδόθη αυτώ ποιήσαι πόλεμον μετά των αγίων
Și i-a fost dat să facă război cu cei sfinți,

2532 3528-1473 2532 1325-1473 1849 1909 3956
και νικήσαι αυτούς και εδόθη αυτώ εξουσία επί πάσαν
și să-i învingă. Și i-a fost dată autoritate peste orice

5443 2532 1100 2532 1484 2532 4352
φυλήν και γλώσσαν και έθνος 13:8 και προσκυνήσουσιν
seminție, și limbă, și națiune. Și s-au închinat

1473 3956 3588 2730 1909 3588 1093 3739-3756
αυτώ παντες οι κατοικούντες επί της γης ων ου
lui toți cei locuind pe pământ, cărora nu le-

1125 3588 3686 1722 3588 976 3588 2222 3588 721 3588
γέγραπται το όνομα εν τω βιβλίω της ζωής του αρνίου του
a fost scris numele în cartea vieții Mielului Cel

4969 575 2602 2889 1536
εσφαγμένου από καταβολής κόσμου 13:9 ει τις
înjunghiat, *scrise* de la‡ întemeierea lumii, Dacă cineva

2192 3775 191 1536 2192 161
έχει ους ακουσάτω 13:10 ει τις εξει αιχμαλωσίαν
are ureche, să audă! Dacă cineva ține în captivitate,

1519 161 5217 1536 1722 3162 615
εις αιχμαλωσιαν υπαγει ει τις εν μαχαίρα αποκτενεί
în captivitate merge; dacă cineva cu sabia omoară,

1163 1473 1722 3162 615 5602 1510.2.3 3588
δει αυτόν εν μαχαίρα αποκτανθήναι ώδε εστιν η
trebuie ca el cu sabia să fie omorât. Aici este

5281 2532 3588 4102 3588 39
υπομονή και η πίστις των αγίων
răbdarea și credința sfinților.

Fiara cu două coarne

2532 1492 243 2342 305 1537
13:11 και είδον άλλο θηρίον αναβαίνον εκ
Și am văzut alt animal bestial ridicându-se din

12:13 ‡copilului de parte bărbătească

13:1 †aici la singular; vers: la plural, 'mai multe nume';

BMNSTW=ὀνόματα=G3686=N-APN

13:8 ‡vezi Apo 17:8, Efe 1:4, 1Pe 1:19-20

3588 1093 2532 2192 2768 1417 3664 721 2532
της γης και είχε κέρατα δύο όμοια αρνίω και
pământ, și avea coarne două asemenea unui miel‡; și
2980 5613 1404 2532 3588 1849 3588 4413
ελάλει ως δράκων 13:12 και την εξουσίαν του πρώτου
vorbea ca un dragon. Și autoritatea celui dintâi
2342 3956 4160 1799 1473 2532 4160 3588
θηρίου πάσαν ποιεί ενώπιον αυτού και εποίει την
animal bestial toată *o* face‡ înaintea lui, și face
1093 2532 3588 1722 1473 2730 2443 4352
γην και τους εν αυτη κατοικούντας ίνα προσκυνήσωσι
pământul și pe cei în el locuind, ca să se închine
3588 2342 3588 4413 3739 2323 3588 4127
το θηρίον το πρώτον ου εθεραπεύθη η πληγή
animalului bestial cel dintâi, care a fost vindecat de rana
3588 2288 1473 2532 4160 4592 3173 2532 4442
του θανάτου αυτού 13:13 και ποιεί σημεία μεγάλα και πυρ
morții lui. Și *el* face semne mari, și foc
2443 1537 3588 3772 2597 1909 3588 1093 1799
ίνα εκ του ουρανού καταβαίνη επι την γην ενώπιον
face ca din cer să coboare pe pământ înaintea
3588 444
των ανθρώπων
oamenilor.

Chipul fiarei

2532 4105 3588 1699 3588 2730 1909
13:14 και πλανά τους εμούς† τους κατοικούντας επί
Și *el* rătăcește pe cei ai Mei, cei locuind pe
3588 1093 1223 3588 4592 3739 1325-1473 4160 1799
της γης διά τα σημεία α εδόθη αυτώ ποιήσαι ενώπιον
pământ, prin semnele care i-a fost dat să *le* facă înaintea
3588 2342 3004 3588 2730 1909 3588 1093
του θηρίου λέγων τοις κατοικούσιν επί της γης
animalului bestial, spunând celor locuind pe pământ
4160 1504 3588 2342 3739 2192 3588 4127
ποιήσαι εικόνα τω θηρίω ο είχε την πληγήν
să facă un chip al animalului bestial, care avusese rana
3588 3162 2532 2198 2532 1325-1473 4151
της μαχαίρας και έζησε 13:15 και εδόθη αυτώ πνεύμα
de sabie, și trăise. Și i-a fost dat ca suflare
1325 3588 1504 3588 2342 2443 2532 2980
δούναι τη εικόνι του θηρίου ίνα και λαλήση
să dea imaginii animalului bestial, ca și să vorbească
3588 1504 3588 2342 2532 4160 3745
η εικών του θηρίου και ποιήση όσοι
chipul animalului bestial, și să facă ca toți cei care
302-3361 4352 3588 1504 3588 2342 2443
αν μη προσκυνησωσι τη εικονι του θηρίου ίνα
nu s-ar închina chipului animalului bestial, ca
615 2532 4160 3956 3588 3397
αποκτανθώσι 13:16 και ποιεί πάντας τους μικρούς
să fie omorâți. Și a făcut așa ca toți, cei mici
2532 3588 3173 2532 3588 4145 2532 3588 4434
και τους μεγάλους και τους πλουσίους και τους πτωχούς
și cei mari, și cei bogați și cei sărmani,

13:11 ‡aici miel ἀρνίον este declinat la dativ ἀρνίῳ, fiind deci în raport cu verbul 'a avea'; declinarea substantivelor, a pronumelor și a adjectivelor era prezentă în greaca veche și în latină; limba latină, a dat naștere italianei, spaniolei, portughzei, francezei și românei; de-a lungul formării și evoluției lor, aceste 5 limbi surori, au eliminat practic decinările; numai limba română mai păstrează 'urme' ale declinărilor latine; lucru remarcabil, în română continuăm să declinăm numele proprii (!), de pildă, Măriuca (mominativ și acuzativ), Măriucăi (genitiv și dativ), Măriuco! (vocativ)

13:12 ‡exercită

13:14 †secvența τους εμούς, cei ai Mei, apare în β

2532 3588 1658 2532 3588 1401 2443 1325 1473
και τους ελευθέρους και τους δούλους ίνα δωση αυτοίς
și cei liberi și cei robi, ca să fie dat lor
5480 1909 3588 5495 1473 3588 1188 2228 1909 3588
χαράγμα επί της χειρός αυτών της δεξιάς η επί των
o marcă pe mâna lor dreaptă, sau pe
3359 1473 2532 2443 3361-5100 1410 59
μέτωπον αυτών 13:17 και ίνα μη τις δύνηται αγοράσαι
fruntea lor. Și ca niciunul să nu poată să cumpere
2228 4453 1508 3588 2192 3588 5480 2228 3588
η πωλήσαι ει μη ο έχων το χάραγμα η το
sau să vândă pe piață, în afară de cel având marca, sau
3686 3588 2342 2228 3588 706 3588 3686
όνομα του θηρίου η τον αριθμόν του ονόματος
numele animalului bestial, sau numărul numelui
1473 5602 3588 4678 1510.2.3 3588 2192 3588 3563
αυτού 13:18 ώδε η σοφία εστίν ο έχων τον νουν
lui. Aici înțelepciunea este. Cel având pricepere
5585 3588 706 3588 2342 706-1063
ψηφισάτω τον αριθμόν του θηρίου αριθμός γαρ
să calculeze numărul animalului bestial; căci număr
444 1510.2.3 2532 3588 706 1473 5462.1 3577.2 2193.2
ανθρώπου εστί και ο αριθμός αυτού χ ξ ς
de om este, și numărul lui, 600 60 6.

CAPITOLUL 14

Mielul și cei răscumpărați

2532 1492 2532 2400 721 2476 1909 3588
14:1 και είδον και ιδού αρνίον εστηκός επί το
Și am văzut, și iată, Mielul ținându-Se pe
3735 4622 2532 3326 1473 1540 5062 5064
όρος Σιών και μετ αυτού εκατόν τεσσαράκοντα τέσσαρες
muntele Sion, și cu El o sută patruzeci și patru
5505 2192 3588 3686 1473 2532 3588 3686 3588
χιλιάδες έχουσαι το όνομα αυτού και το όνομα του
de mii, având Numele Lui și Numele
3962 1473 1125 1909 3588 3359 1473 2532
πατρός αυτού γεγραμμένον επί των μετώπων αυτών 14:2 και
Tatălui Lui scrise pe frunțile lor. Și
191 5456 1537 3588 3772 5613 5456 5204 4183
ήκουσα φωνήν εκ του ουρανού ως φωνήν υδάτων πολλών
am auzit glas din cer, ca glas de ape multe,
2532 5613 5456 1027 3173 2532 3588 5456 3739
και ως φωνήν βροντής μεγάλης και η φωνή ην
și ca glas de tunet mare; și glasul pe care l-
191 5613 2790 2789 1722 3588 2788
ήκουσα ως κιθαρωδών† κιθαριζόντων† εν ταις κιθάραις†
am auzit, ca al harpiștilor cântând la harfă cu harfele
1473 2532 103 5603 2537 1799 3588 2362
αυτών 14:3 και άδουσιν ωδήν καινήν ενώπιον του θρόνου
lor. Și ei cântă o cântare nouă înaintea tronului,
2532 1799 3588 5064 2226 2532 3588 4245
και ενώπιον των τεσσάρων ζώων και των πρεσβυτέρων
și înaintea celor patru ființe vii, și a bătrânilor.
2532 3762 1410 3129 3588 5603 1508 3588
και ουδείς ηδύνατο μαθείν την ωδήν ει μη αι
Și nimeni nu poate să învețe cântarea, în afară de cei
1540 5062 5064 5505 3588 59
εκατόν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες οι ηγορασμένοι
o sută patruzeci și patru de mii, cei cumpărați
575 3588 1093 3778 1510.2.6 3739 3326 1135
από της γης 14:4 ούτοί εισιν οι μετά γυναικών
de la pământ. Aceștia sunt cei ce cu femei
3756 3435 3933-1063 1510.2.6 3778 1510.2.6 3588
ουκ εμολύνθησαν παρθένοι γαρ εισιν ούτοι εισιν οι
nu s-au întinat, căci virgini sunt. Aceștia sunt cei ce
190 3588 721 3699-302 5217 3778 5259 2424
ακολουθούντες τω αρνίω όπου αν υπάγη ούτοι υπό Ιησού
Îl urmează pe Miel oriunde merge. Aceștia de Isus
59 575 3588 444 536 3588 2316 2532
ηγοράσθησαν από των ανθρώπων απαρχή τω θεώ και
au fost cumpărați de la oameni, pârga lui Dumnezeu, și

14:2 †2 oc, Apo 18:22

14:2 †3 oc, Isa 23:16

14:2 †29 oc, Gen 4:21

3588 721 2532 1722 3588 4750 1473 3756 2147
τω αρνίω 14:5 και εν τω στόματι αυτών ουχ ευρέθη
a Mielului. Și în gura lor nu a fost găsită
5579 299-1063 1510.2.6
ψεύδος ἄμωμοι γαρ εισι
minciună, căci fără imperfecțiune sunt.

Judecata celor ce primiră marca

2532 1492 243 32 4072 1722
14:6 και είδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον εν
Și am văzut alt înger zburând în
3321 2192 2098 166 2097
μεσουρανήματι ἔχοντα εναγγέλιον αιώνιον ευαγγελίσαι
mijlocul cerului, având Evanghelie veșnică ca să evanghelizeze
3588 2521 1909 3588 1093 2532 1909 3956 1484
τους καθημένους επί της γης και επί παν ἔθνος
celor ce locuiesc pe pământ, și către orice națiune,
2532 5443 2532 1100 2532 2992 3004 1722 5456
και φυλήν και γλώσσαν και λαόν 14:7 λέγων εν φωνή
și seminție, și limbă, și popor, spunând cu glas
3173 5399 3588 2316 2532 1325 1473-1391 3754
μεγάλη φοβήθητε τον θεόν και δότε αυτώ δόξαν ότι
mare, Temeți-vă de Dumnezeu, și dați- I glorie! căci
2064 3588 5610 3588 2920 1473 2532 4352
ἦλθεν η ὥρα της κρίσεως αυτού και προσκυνήσατε
a venit ora judecății Lui; și închinați-vă
3588 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588
τω ποιήσαντι τον ουρανόν και την γην και την
Celui ce a făcut cerul și pământul, și
2281 2532 4077 5204 2532 243 32
θάλασσαν και πηγάς ὑδάτων 14:8 και ἄλλος ἄγγελος
marea, și izvoarele apelor! Și alt înger,
1208 190 3004 4098 4098 897
δεύτερος ηκολούθησε λέγων ἔπεσεν ἔπεσε Βαβυλών
al doilea urmă, spunând, A căzut, a căzut, Babilon
3588 3173 1537 3588 3631 3588 2372 3588 4202 1473
η μεγάλη εκ του οίνου του θυμού της πορνείας αυτής
cea‡ mare; din vinului mâniei curviei ei,
4222 3956 3588 1484 2532 243 32
πεπότικε πάντα τα ἔθνη 14:9 και ἄλλος ἄγγελος
a dat să bea tuturor națiunilor. Și alt înger,
5154 190 1473 3004 1722 5456 3173
τρίτος ηκολούθησεν αυτοίς λέγων εν φωνή μεγάλη
al treilea urmă lor, spunând cu glas mare,
1536 4352 3588 2342 2532 3588 1504
ει τις προσκυνεί το θηρίον και την εικόνα
Dacă cineva se închină animalului bestial și chipului
1473 2532 2983 5480 1909 3588 3359 1473 2228
αυτού και λαμβάνει χάραγμα επί του μετώπου αυτού η
lui, și primește marca pe fruntea lui sau
1909 3588 5495 1473 2532 1473 4095 1537 3588 3631
επί την χείρα αυτού 14:10 και αυτός πίεται εκ του οίνου
pe mâna lui; și el va bea din vinul
3588 2372 3588 2316 3588 2767 194
του θυμού του θεού του κεκερασμένου†1 ακράτου†2
mâniei lui Dumnezeu, cel turnat nediluat
1722 3588 4221 3588 3709 1473 2532 928 1722
εν τω ποτηρίω της οργής αυτού και βασανισθήσεται εν
în paharul‡ urgiei Lui; și va fi torturat în
4442 2532 2303 1799 3588 39 32 2532 1799
πυρί και θείω ενώπιον των ἁγίων ἀγγέλων και ενώπιον
foc și sulf înaintea sfinților îngeri, și înaintea
3588 721 2532 3588 2586 3588 929 1473
του αρνίου 14:11 και ο καπνός του βασανισμού αυτών
Mielului. Și fumul torturii lor
1519 165 165 305 2532 3756 2192 372
εις αιώνας αιώνων αναβαίνει και ουκ ἔχουσιν ανάπαυσιν
în vecii vecilor se ridică; și nu vor avea odihnă
2250 2532 3571 3588 4352 3588 2342
ημέρας και νυκτός οι προσκυνούντες το θηρίον
zi și noapte, cei închinându-se animalului bestial
2532 3588 1504 1473 2532 1536 2983 3588 5480
και την εικόνα αυτού και είτις λαμβάνει το χάραγμα
și chipului lui, și dacă cineva ia marca

14:8 ‡feminin: cetatea

14:10 †1 amestecat prin turnare, 6 oc, Pro 9:2

14:10 †2 3 oc, Psa 75:8, Ier 25:15

14:10 ‡potirul

3588 3686 1473 5602 3588 5281 3588 39
του ονόματος αυτού 14:12 ὧδε η ὑπομονή των ἁγίων
numelui lui. Aici răbdarea sfinților
1510.2.3 5602 3588 5083 3588 1785 3588 2316 2532 3588
εστίν ὧδε οι τηρούντες τας εντολάς του θεού και την
este. Aici, cei păzind poruncile lui Dumnezeu și
4102 3588 2424 2532 191 5456 1537 3588 3772
πίστιν του Ἰησού 14:13 και ἠκουσα φωνής εκ του ουρανού
credința lui Isus. Și am auzit glas din cer
3004 1473 1125 3107 3588 3498 3588 1722 2962
λεγούσης μοι γράψον μακάριοι οι νεκροί οι εν κυρίω
spunându- mi, Scrie! Binecuvântați morții cei în Domnul
599 575 737 3004 3483 3588 4151 2443
ἀποθνήσκοντες ἀπ ἄρτι λέγει ναι το πνεύμα ἵνα
murind de acum încolo. Spune, Da!, Duhul, căci
373 1537 3588 2873 1473 3588 1161 2041 1473
ἀναπαύσονται εκ των κόπων αυτών τα δε ἔργα αυτών
se vor odihni din ostenenile lor, iar lucrările lor îi
190 3326 1473
ακολουθεί μετ αυτών
vor urma după ei.

Îngerul cu secera

2532 1492 2532 2400 3507 3022 2532 1909 3588
14:14 και είδον και ιδού νεφέλη λευκή και επί την
Și am văzut, și iată, nor alb, și pe
3507 2521 3664 5207 444 2192 1909 3588
νεφέλην καθήμενος ὅμοιος υιώ ἀνθρώπου ἔχων επί της
nor ședând asemenea Fiului Omului, având pe
2776 1473 4735 5552 2532 1722 3588 5495 1473
κεφαλής αυτού στέφανον χρυσούν και εν τη χειρί αυτού
capul Lui coroană de aur, și în mâna Lui,
1407 3691 2532 243 32 1831 1537 3588
δρέπανον οξύ 14:15 και ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν εκ του
seceră ascuțită. Și alt înger a ieșit din
3485 2896 1722 5456 3173 3588 2521 1909 3588
ναού κράζων εν φωνή μεγάλη τω καθημένω επί της
templu, strigând cu glas mare Celui ședând pe
3507 3992 3588 1407 1473 2532 2325 3754 2064 3588
νεφέλης πέμψον το δρέπανόν σου και θέρισον ότι ἦλθεν η
nor, Trimite secera Ta, și seceră! căci a venit
5610 3588 2325 3754 3583 3588 2326 3588 1093
ὥρα του θερίσαι ότι ἐξηράνθη ο θερισμός της γης
ora de a secera, căci s-a uscat secerișul pământului.
2532 906 3588 2521 1909 3588 3507 3588 1407
14:16 και ἔβαλεν ο καθήμενος επί την νεφέλην το δρέπανον
Și a pus Cel ședând pe nor secera
1473 1909 3588 1093 2532 2325 3588 1093 2532
αυτού επί την γην και ἐθερίσθη η γη 14:17 και
Lui pe pământ, și a fost secerat pământul. Și
243 32 1831 1537 3588 3485 3588 1722 3588 3772
ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν εκ του ναού του εν τω ουρανώ
alt înger a ieșit din templu cel în cer,
2192 2532 1473 1407 3691 2532 243 32
ἔχων και αυτός δρέπανον οξύ 14:18 και ἄλλος ἄγγελος
având și el seceră ascuțită. Și alt înger
1831 1537 3588 2379 2192 1849 1909 3588 4442
ἐξῆλθεν εκ του θυσιαστηρίου ἔχων ἐξουσίαν επί του πυρός
a ieșit din altar, având autoritate peste foc.
2532 5455 2906 3173 3588 2192 3588 1407
και ἐφώνησε κραυγή μεγάλη τω ἔχοντι το δρέπανον
Și a chemat cu strigăt mare pe cel având secera
3588 3691 3004 3992 1473 3588 1407 3588 3691
το οξύ λέγων πέμψον σου το δρέπανον το οξύ
cea ascuțită, spunând, Trimite- ți secera cea ascuțită,
2532 5166 3588 1009 3588 288 3588 1093 3754
και τρύγησον τους βότρυας της αμπέλου της γης ότι
și culege ciorchinii viei pământului! căci
187 3588 4718 1473 2532 906 3588 32
ἥκμασαν αι σταφυλαί αυτής 14:19 και ἔβαλεν ο ἄγγελος
sunt copți strugurii ei. Și a pus îngerul
3588 1407 1473 1519 3588 1093 2532 5166 3588
το δρέπανον αυτού εις την γην και ετρύγησε την
secera lui pe pământ, și a cules strugurii
288 3588 1093 2532 906 1519 3588 3025 3588 2372
ἀμπελον της γης και ἔβαλεν εις την ληνόν του θυμού
viei pământului. Și a aruncat în teascul mâniei
3588 2316 3588 3173 2532 3961
του θεού τον μέγαν† 14:20 και επατήθη
Dumnezeului cel mare. Și a fost călcat în picioare

14:19 †aici diferență notabilă de manuscris

3588 3025 1855 3588 4172 2532 1831 129 1537 3588
η ληνὸς ἐξῶθεν της πόλεως και ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ της
teascul, afară din cetate. Și a ieșit sânge din
3025 891 3588 5469 3588 2462 575 4712 5507
ληνοῦ ἄχρι των χαλινών των ἱππων ἀπό σταδίων χιλίων
teasc până la zăbalele cailor, până la stadii o mie
1812
ἑξακοσίων
șase sute.

CAPITOLUL 15

Îngerii cu cele șapte plăgi

2532 1492 243 4592 1722 3588 3772 3173
15:1 και εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τω οὐρανῷ μέγα
Și am văzut alt semn în cer, mare
2532 2298 32 2033 2192 4127 2033 3588
και θαυμαστὸν ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τας
și minunat, îngeri șapte, având plăgi șapte,
2078 3754 1722 1473 5055 3588 2372 3588 2316
ἐσχάτας ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ο θυμὸς του θεοῦ
ultimele; căci în ele a fost sfârșită mânia lui Dumnezeu.
2532 1492 5613 2281 5193 4442 3396 2532
15:2 και εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην πυρὶ μεμιγμένην και
Și am văzut ca o mare de sticlă cu foc amestecată, și
3588 3528 1537 3588 2342 2532 1537
τους νικῶντας ἐκ του θηρίου και ἐκ
pe cei ce ieșiseră învingători asupra animalului bestial, și asupra
3588 1504 1473 2532 1537 3588 706 3588 3686 1473
της εἰκόνος αὐτοῦ και ἐκ του ἀριθμοῦ του ὀνόματος αὐτοῦ
chipul lui, și asupra numărul numelui lui,
2476 1909 3588 2281 3588 5193 2192 2788
ἑστῶτας ἐπὶ την θάλασσαν την ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας
ținându-se pe marea de sticlă, având harfele
3588 2316 2532 103 3588 5603 3475 3588
του θεοῦ 15:3 και ᾄδουσι την ᾠδὴν Μωυσέως του
lui Dumnezeu. Și ei cântă cântarea lui Moise
1401 3588 2316 2532 3588 5603 3588 721 3004
δούλου του θεοῦ και την ᾠδὴν του ἀρνίου λέγοντες
robul lui Dumnezeu, și cântarea Mielului, spunând,
3173 2532 2298 3588 2041 1473 2962 3588 2316
μεγάλα και θαυμαστὰ τα ἔργα σου κύριε ο θεὸς
Mari și minunate *sunt* lucrările Tale, Doamne Dumnezeule
3588 3841 1342 2532 228 3588 3598 1473 3588
ο παντοκράτωρ δίκαιαι και ἀληθιναὶ αι ὁδοί σου ο
Cel Atotputernic! Drepte și adevărate *sunt* căile Tale,
935 3588 1484 5100 3766.2 5399 1473
βασιλεὺς των ἐθνων 15:4 τις οὐ μη φοβηθῇ σε
Împărate al națiunilor! Cine nu se va teme de Tine,
2962 2532 1392 3588 3686 1473 3754 3441 39 1510.2.2
κύριε και δοξάσῃ το ὄνομά σου ὅτι μόνος ἅγιος εἰ
Doamne, și *nu* va glorifica Numele Tău? Căci *Tu* singur sfânt ești.
3754 3956 3588 1484 2240 2532 4352 1799
ὅτι πάντα τα ἔθνη ἥξουσι και προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν
Căci toate națiunile vor veni și se vor închina înaintea
1473 3754 3588 1345 1473 5319 2532 3326
σου ὅτι τα δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν 15:5 και μετὰ
Ta, căci rânduielile Tale au fost arătate. Și după
3778 1492 2532 455 3588 3485 3588 4633 3588
ταῦτα εἶδον και ἠνοίγη ο ναὸς της σκηνῆς του
acestea am văzut, și a fost deschis templul cortului
3142 1722 3588 3772 2532 1831 3588 2033 32
μαρτυρίου ἐν τω οὐρανῷ 15:6 και ἐξῆλθον οι ἑπτὰ ἄγγελοι
mărturiei în cer. și au ieșit cei șapte îngeri,
3588 2192 3588 2033 4127 3588 1510.7.6 1746 3043
οι ἔχοντες τας ἑπτὰ πληγὰς οι ἦσαν ἐνδεδυμένοι λίνον
cei având cele șapte plăgi, cei ce erau îmbrăcați în in
2513 2532 2986 2532 4024 4012 3588
καθαρὸν και λαμπρὸν και περιεζωσμένοι περὶ τα
curat și strălucitor, și încinși împrejurul
4738 2223 5552 2532 1520 1537 3588 5064
στῆθη ζώνας χρυσὰς 15:7 και ἓν ἐκ των τεσσάρων
piepturilor cu brâie de aur. Și una din cele patru
2226 1325 3588 2033 32 2033 5357 5552
ζώων ἔδωκε τοις ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσὰς
făpturi vii a dat celor șapte îngeri șapte potire de aur
1073 3588 2372 3588 2316 3588 2198 1519 3588
γεμούσας του θυμοῦ του θεοῦ του ζῶντος εἰς τους
pline de mânia lui Dumnezeu, Cel viu în
165 3588 165 2532 1072 3588 3485 2586
αἰῶνας των αἰώνων 15:8 και ἐγεμίσθη ο ναὸς καπνοῦ
vecii vecilor. Și s-a umplut templul de fum
1537 3588 1391 3588 2316 2532 1537 3588 1411 1473 2532
ἐκ της δόξης του θεοῦ και ἐκ της δυνάμεως αὐτοῦ και
din gloria lui Dumnezeu, și din puterea Lui, și
3762 1410 1525 1519 3588 3485 891 5055
οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τον ναὸν ἄχρι τελεσθώσιν
nimeni nu putea să intre în templu până *nu* se vor sfârși
3588 2033 4127 3588 2033 32
αι ἑπτὰ πληγαι των ἑπτὰ ἀγγέλων
cele șapte plăgi, ale celor șapte îngeri.

CAPITOLUL 16

Cel dintâi potir: ulcer printre oameni

2532 191 5456 3173 1537 3588 3485
16:1 και ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ του ναοῦ
Și am auzit glas mare din templu,
3004 3588 2033 32 5217 1632 3588 5357
λεγούσης τοις ἑπτὰ ἀγγέλοις ὑπάγετε ἐκχέατε τας φιάλας
spunând celor șapte îngeri, Mergeți, vărsați potirele
3588 2372 3588 2316 1519 3588 1093 2532 565
του θυμοῦ του θεοῦ εἰς την γην 16:2 και ἀπῆλθεν
mâniei lui Dumnezeu în pământ. Și s-a dus
3588 4413 2532 1632 3588 5357 1473 1909 3588 1093 2532
ο πρῶτος και ἐξέχεε την φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ την γην και
cel dintâi, și a vărsat potirul lui pe pământ, și
1096 1668 2556 2532 4190 1519 3588 444
ἐγένετο ἕλκος† κακὸν και πονηρὸν εἰς τους ἀνθρώπους
a avut loc ulcer rău și cumplit pentru oameni,
3588 2192 3588 5480 3588 2342 2532 3588
τους ἔχοντας το χάραγμα του θηρίου και τους
cei având marca animalului bestial, și cei
4352 3588 1504 1473
προσκυνοῦντας τη εἰκόνι αὐτοῦ
închinându-se chipului lui.

Al doilea potir: marea devine sânge

2532 3588 1208 32 1632 3588 5357
16:3 και ο δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεε την φιάλην
Și cel de-al doilea înger a vărsat potirul
1473 1519 3588 2281 2532 1096 129 5613 3498 2532
αὐτοῦ εἰς την θάλασσαν και ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ και
lui în mare, și a devenit sânge ca de mort; și
3956 5590 2198 599 1722 3588 2281
πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῃ θαλάσσῃ
orice suflet viu a murit în mare.

Al treilea potir: râurile devin sânge

2532 3588 5154 32 1632 3588 5357
16:4 και ο τρίτος ἄγγελος ἐξέχεε την φιάλην
Și cel de-al treilea înger a vărsat potirul
1473 1519 3588 4215 2532 3588 4077 3588 5204 2532
αὐτοῦ εἰς τους ποταμοὺς και τας πηγὰς των ὑδάτων και
lui în râuri și *în* izvoarele apelor, și
1096 129 2532 191 3588 32 3588 5204
ἐγένετο αἷμα 16:5 και ἤκουσα του ἀγγέλου των ὑδάτων
au devenit sânge. Și am auzit pe îngerul apelor
3004 1342 1510.2.2 3588 1510.6 2532 3588 1510.7.3 3588
λέγοντος δίκαιος εἰ ο ὢν και ο ἦν ο
spunând, Drept ești Tu, Cel ce ești, și Cel ce era, Cel
3741 3754 3778 2919 3754 129 39 2532
ὅσιος ὅτι ταῦτα ἔκρινας 16:6 ὅτι αἷμα ἁγίων και
Pios, că acestea le- ai judecat. Căci sângele sfinților și
4396 1632 2532 129 1473 1325 4095 514
προφητῶν ἐξέχεαν και αἷμα αὐτοις ἔδωκας πιεῖν ἄξιοι
al profeților *l*-au vărsat, și sânge le- ai dat să bea; vrednici
1510.2.6 2532 191 1537 3588 2379 3004
εἰσὶ 16:7 και ἤκουσα ἐκ του θυσιαστηρίου λέγοντος
sunt. Și am auzit din altar, spunând,
3483 2962 3588 2316 3588 3841 228 2532
ναι κύριε ο θεὸς ο παντοκράτωρ ἀληθιναὶ και
Da, Doamne Dumnezeule, Cel Atotputernic, adevărate și
1342 3588 2920 1473
δίκαιαι αι κρίσεις σου
drepte *sunt* judecățile Tale!

16:2 †16 oc, Exo 9:9

Al patrulea potir: arșiță mare

2532 3588 5067 32 1632 3588 5357
16:8 και ο τεταρτος αγγελος εξεχεε την φιαλην
Și cel de-al patrulea înger a vărsat potirul

1473 1909 3588 2246 2532 1325-1473 2739 3588
αυτου επι τον ηλιον και εδοθη αυτω καυματισαι† τους
lui asupra soarelui, și i-a fost dat să ardă

444 1722 4442 2532 2739 3588 444
ανθρωπους εν πυρι 16:9 και εκαυματισθησαν οι ανθρωποι
oamenii în‡ foc. Și au fost arși oamenii

2738 3173 2532 987 3588 444 3588 3686
καυμα μεγα και εβλασφημησαν οι ανθρωποι το ονομα
de arșiță mare și au blasfemiat oamenii Numele

3588 2316 3588 2192 3588 1849 1909 3588 4127
του θεου του εχοντος την εξουσιαν επι τας πληγας
lui Dumnezeu, Cel având autoritate peste plăgile

3778 2532 3756 3340 1325-1473 1391
ταυτας και ου μετενοησαν δουναι αυτω δοξαν
acestea; și nu s-au pocăit să-I dea glorie.

Al cincilea potir: întuneric și durere

2532 3588 3991 32 1632 3588 5357
16:10 και ο πεμπτος αγγελος εξεχεε την φιαλην
Și cel de-al cincilea înger a vărsat potirul

1473 1909 3588 2362 3588 2342 2532 1096 3588
αυτου επι τον θρονον του θηριου και εγενετο η
lui pe tronul animalului bestial, și a devenit

932 1473 4656 2532 3145 3588 1100
βασιλεια αυτου εσκοτωμενη† και εμασσωντο τας γλωσσας
împărăția lui întunecată; și își-au mușcat limbile

1473 1537 3588 4192 2532 987 3588
αυτων εκ του πονου† 16:11 και εβλασφημησαν τον
lor de durere; și au blasfemiat pe

2316 3588 3772 1537 3588 4192 1473 2532 1537
θεον του ουρανου εκ των πονων αυτων και εκ
Dumnezeul cerului datorită durerii lor, și datorită

3588 1668 1473 2532 3756 3340 1537 3588 2041 1473
των ελκων αυτων και ου μετενοησαν εκ των εργων αυτων
ulcerelor lor, și nu s-au pocăit din lucrările lor.

Al șaselea potir: secarea Eufratului

2532 3588 1623 32 1632 3588 5357
16:12 και ο εκτος αγγελος εξεχεε την φιαλην
Și cel de-al șaselea înger a vărsat potirul

1473 1909 3588 4215 3588 3173 3588 2166 2532
αυτου επι τον ποταμον του μεγαν του Ευφρατην και
lui pe râul cel mare Eufrat, și

3583 3588 5204 1473 2443 2090 3588 3598
εξηρανθη το υδωρ αυτου ινα ετοιμασθη η οδος
au secat apele lui, ca să fie pregătită calea

3588 935 3588 575 395 2246 2532
των βασιλεων των απο ανατολων ηλιου 16:13 και
împăraților, cei de la răsăritul soarelui. Și

1492 1537 3588 4750 3588 1404 2532 1537 3588
ειδον εκ του στοματος του δρακοντος και εκ του
am văzut *ieșind* din gura dragonului, și din

4750 3588 2342 2532 1537 3588 4750 3588
στοματος του θηριου και εκ του στοματος του
gura animalului bestial, și din gura

5578 4151 5140 169 5613 944
ψευδοπροφητου πνευματα τρια ακαθαρτα ως βατραχοι
falsului-profet, duhuri trei necurate ca broaștele.

1510.2.6-1063 4151 1142 4160 4592
16:14 εισι γαρ πνευματα δαιμονων ποιουντα σημεια
Căci sunt duhurile demonilor, făcând semne,

3739 1607 1909 3588 935 3588 3611-3650
α εκπορευεται επι τους βασιλεις της οικουμενης ολης
care merg spre împărații întregii lumi locuite,

4863-1473 1519 4171 3588 2250 1565 3588
συναγαγειν αυτους εις πολεμον της ημερας εκεινης της
să-i adune pentru războiul zilei aceleia

3173 3588 2316 3588 3841 2400
μεγαλης του θεου του παντοκρατορος 16:15 ιδου
mari a Dumnezeului cel Atotputernic. Iată,

16:8 †4 oc, Mat 13:6

16:8 ‡cu

16:10 †6 oc, Jdc 4:21

16:10 †53 oc, Gen 34:25

2064 5613 2812 3107 3588 1127 2532 5083
ερχομαι ως κλεπτης μακαριος ο γρηγορων και τηρων
vin ca un hoț. Ferice de cel ce veghează și-*și* păzește

3588 2440 1473 2443 3361 1131 4043 2532 991
τα ιματια αυτου ινα μη γυμνος περιπατη και βλεπωσι
hainele lui, ca nu‡ gol să umble, și să se vadă

3588 808 1473 2532 4863-1473 1519
την ασχημοσυνην αυτου 16:16 και συνηγαγεν αυτους εις
indecența lui. Și i-a strâns în

3588 5117 3588 2564 1447 717
τον τοπον τον καλουμενον Εβραϊστι Αρμαγεδων
locul chemat în ebraică, Armaghedon.

Al șaptelea potir: cutremur

2532 3588 1442 32 1632 3588 5357
16:17 και ο εβδομος αγγελος εξεχεε την φιαλην
Și cel de-al șaptelea înger a vărsat potirul

1473 1519 3588 109 2532 1831 5456 3173 575 3588 3485
αυτου εις τον αερα και εξηλθε φωνη μεγαλη απο του ναου
lui în aer; și a ieșit glas mare din templul

3588 3772 575 3588 2362 3004 1096 2532
του ουρανου απο του θρονου λεγουσα γεγονε 16:18 και
din cer, de la tron, spunând, A avut loc! Și

1096 796 2532 1027 2532 5456 2532 4578
εγενοντο αστραπαι και βρονται και φωναι και σεισμος
au avut loc fulgere și tunete și glasuri; și cutremur

1096 3173 3634 3756 1096 575 3739 3588 444
εγενετο μεγας οιος ουκ εγενετο αφ᾽ ου οι ανθρωποι
a avut loc, mare, așa fel nu a avut loc de când omul

1096 1909 3588 1093 5082 4578 3779 3173
εγενοντο επι της γης τηλικουτος† σεισμος ουτω μεγας
a fost pe pământ, așa de mare cutremur, astfel de mare.

2532 1096 3588 4172 3588 3173 1519 5140 3313 2532
16:19 και εγενετο η πολις η μεγαλη εις τρια μερη και
Și s-a făcut cetatea cea mare în trei părți, și

3588 4172 3588 1484 4098 2532 897 3588 3173
αι πολεις των εθνων επεσον και Βαβυλων η μεγαλη
cetățile națiunilor au căzut; și Babilon cea mare

3403 1799 3588 2316 1325-1473 3588 4221
εμνησθη ενωπιον του θεου δουναι αυτη το ποτηριον
a fost amintită înaintea lui Dumnezeu, să-i dea paharul

3588 3631 3588 2372 3588 3709 1473 2532 3956 3520
του οινου του θυμου της οργης αυτου 16:20 και πασα νησος
vinului mâniei urgiei Lui. Și fiecare insulă

5343 2532 3735 3756 2147 2532 5464 3173
εφυγε και ορη ουχ ευρεθησαν 16:21 και χαλαζα μεγαλη
a fugit, și munții nu au fost găsiți. Și grindină mare

5613 5006 2597 1537 3588 3772 1909 3588
ως ταλαντιαια καταβαινει εκ του ουρανου επι τους
cât greutatea unui talant coboară din cer pe

444 2532 987 3588 444 3588 2316
ανθρωπους και εβλασφημησαν οι ανθρωποι τον θεον
oameni. Și au blasfemiat oamenii pe Dumnezeu

1537 3588 4127 3588 5464 3754 3173 1510.2.3 3588 4127
εκ της πληγης της χαλαζης οτι μεγαλη εστιν η πληγη
datorită plăgii grindinei, căci mare este plaga

1473 4970
αυτης σφοδρα
ei foarte.

CAPITOLUL 17

Prostituata cea mare

2532 2064 1520 1537 3588 2033 32 3588
17:1 και ηλθεν εις εκ των επτα αγγελων των
Și a venit unul dintre cei șapte îngeri, care

2192 3588 2033 5357 2532 2980 3326 1473 3004
εχοντων τας επτα φιαλας και ελαλησε μετ᾽ εμου λεγων
aveau cele șapte potire, și a vorbit cu mine, spunând,

1204 1166-1473 3588 2917 3588 4204 3588 3173 3588
δευρο δειξω σοι το κριμα της πορνης της μεγαλης της
Vino, îți voi arăta judecata prostituatei celei mari, cea

2521 1909 3588 5204 3588 4183 3326 3739
καθημενης επι των υδατων των πολλων 17:2 μεθ᾽ ης
ședând pe ape multe, cu care

16:15 ‡să nu umble gol

16:18 †4 oc

4203 3588 935 3588 1093 2532 3184
επόρνευσαν οι βασιλείς της γης και εμεθύσθησαν
s-au prostituat împărații pământului, și s-au îmbătat
3588 2730 3588 1093 1537 3588 3631 3588 4202
οι κατοικούντες την γην εκ του οίνου της πορνείας
cei locuind pe pământ din vinul preacurviei
1473 2532 667-1473 1519 2048 1722 4151
αυτής 17:3 και απήνεγκέ με εις έρημον εν πνεύματι
ei. Și m-a purtat în pustie în duh.
2532 1492 1135 2521 1909 2342 2847
και είδον γυναίκα καθημένην επί θηρίον κόκκινον
Și am văzut femeie ședând pe un animal bestial stacojiu,
1073 3686 988 2192 2776 2033 2532
γέμον ονομάτων βλασφημίας έχον κεφαλάς επτά και
plin de nume de blasfemie, având capete șapte și
2768 1176 2532 3588 1135 1510.7.3 4016
κέρατα δέκα 17:4 και η γυνή ην περιβεβλημένη
coarne zece. Și femeia era îmbrăcată
4209 2532 2847 5558 5557 2532 3037
πορφύρα και κόκκινον κεχρυσωμένη† χρυσώ και λίθω
cu purpură și stacojiu, împodobită cu aur, și pietre
5093 2532 3135 2192 5552 4221 1722 3588
τιμίω και μαργαρίταις έχουσα χρυσούν ποτήριον εν τη
prețioase și mărgăritare, având de aur pahar în
5495 1473 1073 946 2532 3588 168 3588
χειρί αυτής γέμον βδελυγμάτων και τα ακάθαρτα της
mâna ei, plin de urâciunile și necurățiile
4202 1473 2532 1909 3588 3359 1473 3686
πορνείας αυτής 17:5 και επί το μέτωπον αυτής όνομα
preacurviei ei. Și pe fruntea ei, un nume
1125 3466 897 3588 3173 3588 3384
γεγραμμένον μυστήριον Βαβυλών η μεγάλη η μήτηρ
scris, Mister, Babilon cea mare, mama
3588 4204 2532 3588 946 3588 1093 2532
των πόρνων και των βδελυγμάτων της γης 17:6 και
prostituatelor și a urâciunilor pământului. Și
1492 3588 1135 3184 1537 3588 129 3588
είδον την γυναίκα μεθύουσαν εκ του αίματος των
am văzut-*o* pe femeie îmbătată din sângele celor
39 2532 1537 3588 129 3588 3144 2424 2532
αγίων και εκ του αίματος των μαρτύρων Ιησού και
sfinți, și din sângele martorilor lui Isus. Și
2296 1492 1473 2295 3173 2532 2036-1473 3588
εθαύμασα ιδών αυτήν θαύμα μέγα 17:7 και είπέ μοι ο
m-am mirat văzând- o, cu mirare mare. Și mi-a zis
32 1302 2296 1473 1473 2046 3588 3466
άγγελος διατί εθαύμασας εγώ σοι ερώ το μυστήριον
îngerul, De ce te miri? Eu îți voi spune misterul
3588 1135 2532 3588 2342 3588 941
της γυναικός και του θηρίου του βαστάζοντος
femeii, și al animalului bestial, cel purtând-
1473 3588 2192 3588 2033 2776 2532 3588 1176 2768
αυτήν του έχοντος τας επτά κεφαλάς και τα δέκα κέρατα
o, cel având șapte capete și zece coarne;
3588 2342 3739 1492 1510.7.3 2532 3756 1510.2.3 2532
17:8 το θηρίον ο είδες ην και ουκ έστι και
animalul bestial pe care l- ai văzut a fost, și nu este, și
3195 305 1537 3588 12 2532 1519 684
μέλλει αναβαίνειν εκ της αβύσσου και εις απώλειαν
e pe punctul să se ridice din abis, și în pierzare
5217 2532 2296 3588 2730 1909 3588 1093
υπάγειν και θαυμάσονται οι κατοικούντες επί της γης
să se ducă. Și se vor mira cei locuind pe pământ,
3739 3756 1125 3588 3686 1909 3588 975 3588 2222
ων ου γέγραπται τα ονόματα επί το βιβλίον της ζωης
cărora nu *le* sunt scrise numele în sulul cărții vieții
575 2602 2889 991 3588 2342 3754
από καταβολής κόσμου βλέποντων το θηρίον ότι
de la întemeierea lumii, văzând animalul bestial care
1510.7.3 2532 3756 1510.2.3 2532 3918 5602 3588 3563
ην και ουκ έστι και παρεσται 17:9 ώδε ο νούς
era, și nu este, și va fi prezent. Aici *e* priceperea
3588 2192 4678 3588 2033 2776 2033 3735 1510.2.6
ο έχων σοφίαν αι επτά κεφαλαί επτά όρη εισίν
celor având înțelepciune. Cele șapte capete, șapte munți sunt,
3699 3588 1135 2521 1909 1473 2532 935
όπου η γυνή κάθηται επ αυτών 17:10 και βασιλείς
unde femeia șade pe ei. Și împărați
2033 1510.2.6 3588 4002 4098 3588 1520 1510.2.3 3588 243
επτά εισιν οι πέντε έπεσον ο εις έστιν ο άλλος
șapte sunt; cei cinci au căzut, cel unul este, celălalt

17:4 †10 oc, Exo 25:11

3768 2064 2532 3752 2064 3641 1473 1163 3306
ούπω ήλθε και όταν έλθη ολίγον αυτόν δει μείναι
încă nu a venit; și când va veni, puțin acesta trebuie să rămână.
2532 3588 2342 3739 1510.7.3 2532 3756 1510.2.3 2532
17:11 και το θηρίον ο ην και ουκ έστι και
Și animalul bestial care era, și nu este, și
1473 3590 1510.2.3 2532 1537 3588 2033 1510.2.3 2532 1519
αυτός όγδοός εστι και εκ των επτά εστι και εις
acesta al optulea este, și din cei șapte este, și în
684 5217 2532 3588 1176 2768 3739 1492
απώλειαν υπάγει 17:12 και τα δέκα κέρατα α είδες
pierzare se duce. Și cele zece coarne pe care le- ai văzut,
1176 935 1510.2.6 3748 932 3768 2983 235
δέκα βασιλείς εισίν οίτινες βασιλείαν ούπω έλαβον αλλ'
zece împărați sunt, care împărăție încă nu au primit, ci
1849 5613 935 1520 5610 2983 3326
εξουσίαν ως βασιλείς μίαν ώραν λαμβάνουσι μετά
autoritate ca împărați, o singură oră au primit, *împreună* cu
3588 2342 3778 1520 1106 2192 2532
του θηρίου 17:13 ούτοι μίαν γνώμην έχουσι και
animalul bestial. Aceștia un singur gând au, și
3588 1411 2532 3588 1849 1473 3588 2342
την δύναμιν και την εξουσίαν αυτων τω θηρίω
puterea și autoritatea lor animalului bestial
1325
διδόασιν
le dau.

Mielul

3778 3326 3588 721 4170 2532 3588
17:14 ούτοι μετά του αρνίου πολεμήσουσι και το
Aceștia cu Mielul se vor război, și
721 3528-1473 3754 2962 2962 1510.2.3 2532
αρνίον νικήσει αυτούς ότι κύριος κυρίων εστί και
Mielul îi va învinge, căci Domnul domnilor este, și
935 935 2532 3588 3326 1473 2822 2532 1588
βασιλεύς βασιλέων και οι μετ αυτού κλητοί και εκλεκτοί
Împăratul împăraților; și cei cu El, chemați și aleși
2532 4103 2532 3004-1473 3588 5204 3739
και πιστοί 17:15 και λέγει μοι τα ύδατα α
și credincioși. Și îmi spune, Apele pe care le-
1492 3739 3588 4204 2521 2992 2532 3793 1510.2.6
είδες ου η πόρνη κάθηται λαοί και όχλοι εισί
ai văzut, unde prostituata șade, popoare și mulțimi sunt,
2532 1484 2532 1100 2532 3588 1176 2768
και έθνη και γλώσσαι 17:16 και τα δέκα κέρατα
și națiuni, și limbi. Și cele zece coarne
3739 1492 1909 3588 2342 3778 3404 3588
α είδες επί το θηρίον ούτοι μισήσουσιν την
pe care le- ai văzut pe animalul bestial, aceștia *o* vor urî pe
4204 2532 2049 4160-1473 2532 1131
πόρνην και ηρημωμένην ποιήσουσιν αυτήν και γυμνήν
prostituată, și pustiită o vor face, și goală
4160-1473 2532 3588 4561 1473 2068 2532
ποιήσουσιν αυτήν και τας σάρκας αυτής φάγονται και
o vor face, și carnea ei vor devora, și
1473 2618 1722 4442 3588 1063 2316
αυτήν κατακαύσουσιν εν πυρί 17:17 ο γαρ θεός
o vor arde în foc. Căci Dumnezeu
1325 1519 3588 2588 1473 4160 3588 1106 1473
έδωκεν εις τας καρδίας αυτών ποιήσαι την γνώμην αυτού
a dat în inimile lor să facă gândul Lui,
2532 4160 1106 1520 2532 1325 3588 932 1473
και ποιήσαι γνώμην μίαν και δούναι την βασιλείαν αυτών
și să facă gând unul, și să dea împărăția lor
3588 2342 891 5055 3588 3056 3588
τω θηρίω αχρι τελεσθήσονται οι λογοι του
animalului bestial, până când se vor împlini cuvintele lui
2316 2532 3588 1135 3739 1492 1510.2.3 3588 4172
θεού 17:18 και η γυνή ην είδες εστίν η πόλις
Dumnezeu. Și femeia pe care ai văzut-*o* este cetatea
3588 3173 3588 2192 932 1909 3588 935 3588
η μεγάλη η έχουσα βασιλείαν επί των βασιλέων της
cea mare, cea având împărăție peste împărații
1093
γης
pământului.

CAPITOLUL 18

Căderea Babilonului

	18:1	2532	3326	3778	1492	243	32		
		και	μετά	ταύτα	είδον	άλλον	άγγελον		
		Și	după	acestea	am văzut	alt	înger		
2597		1537 3588 3772			2192	1849	3173		
καταβαίνοντα		εκ του ουρανού			έχοντα	εξουσίαν	μεγάλην		
coborând		din cer,			având	autoritate	mare,		
2532 3588 1093		5461		1537 3588 1391		1473	2532		
και η γη		εφωτίσθη		εκ της δόξης		αυτού	18:2 και		
și pământul		a fost luminat		din gloria		lui.	Și		
2896	1722 2478	5456	3004	4098	4098	897			
έκραξεν	εν ισχυρά	φωνή	λέγων	έπεσεν	έπεσε	Βαβυλών			
a strigat	cu tare	glas,	spunând,	A căzut,	a căzut,	Babilon			
3588 3173	2532	1096	2732	1142	2532				
η μεγάλη	και	εγένετο	κατοικητήριον	δαιμόνων	και				
cea mare,	și	a devenit	locuință	a demonilor,	și				
5438	3956	4151	169	2532	5438				
φυλακή	παντός	πνεύματος	ακαθάρτου	και	φυλακή				
temniță	a oricărui	duh	necurat,	și	temniță				
3956	3732	169	2532 3404		3754				
παντός	ορνέου	ακαθάρτου	και μεμισημένου		18:3 ότι				
a oricărei	păsări	necurate	și urâte.		Căci				
1537 3588 2372	3588	3631	3588	4202	1473	4222			
εκ του θυμού	του	οίνου	της	πορνείας	αυτής	πεπότικε			
din mânia		vinului		preacurviei	ei	au băut			
3956	3588 1484	2532	3588	935	3588	1093	3326		
πάντα	τα έθνη	και	οι	βασιλείς	της	γης	μετ᾽		
toate	națiunile,	și		împărații		pământului	cu		
1473	4203	2532	3588	1713	3588	1093	1537		
αυτης	επόρνευσαν	και	οι	έμποροι	της	γης	εκ		
ea	s-au prostitutat,	și		negustorii		pământului	din		
3588 1411	3588 4764		1473 4147			2532			
της δυνάμεως	του στρήνους		αυτής επλούτησαν		18:4 και				
puterea	luxului		ei s-au îmbogățit.			Și			
191	243	5456	1537 3588	3772	3004	1831			
ήκουσα	άλλην	φωνήν	εκ του	ουρανού	λέγουσαν	εξέλθετε			
a strigat	alt	glas	din cer,		spunând,	Ieșiți			
1537 1473	3588 2992	1473	2443 3361	4790		3588			
εξ αυτής	ο λαός	μου	ίνα μη	συγκοινωνησητε		ταις			
din ea,	poporul	Meu!	ca să nu	fiți părtași					
266	1473	2532	1537 3588	4127	1473	2443 3361			
αμαρτίαις	αυτής	και	εκ των	πληγών	αυτής	ίνα μη			
păcatelor	ei;	și	din	plăgile	ei,	ca să nu			
2983	3754 2853		1473	3588 266					
λάβητε	18:5 ότι	εκολλήθησαν†	αυτής	αι αμαρτίαι					
primiți.	Căci	s-au alipit *îngrămădindu-se*	ale ei	păcate					
891	3588 3772	2532 3421	1473	3588 2316					
άχρι	του ουρανού	και εμνημόνευσεν	αυτής	ο θεός					
până la	cer,	și Și-a adus aminte	de ea	Dumnezeu,					
3588 92	1473	591	1473	5613	2532 1473				
τα αδικήματα	αυτής	18:6 απόδοτε	αυτή	ως	και αυτή				
de nedreptățile	ei.	Dați-	i	cum	și ea				
591-1473	2532 1363	1473	1362	2596	3588 2041				
απέδωκεν	υμίν και διπλώσατε		αυτή διπλά	κατά	τα έργα				
v-a dat,	și dublați-		i dublu	după	lucrările				
1473	1722 3588	4221	3739	2767	2767	1473			
αυτής	εν τω	ποτηρίω	ω	εκέρασε	κεράσατε	αυτή			
ei.	În paharul		*în* care	a amestecat,	amestecați-	i			
1362	3745	1392	1438	2532 4763					
διπλούν	18:7 όσα	εδόξασεν	εαυτήν και	εστρηνίασε†₁					
dublu.	Pe cât	s-a glorificat pe sine,	și	a trăit în senzualitate‡,					
5118	1325 1473	929	2532 3997	3754 1722 3588					
τοσούτον	δότε αυτή	βασανισμόν	και πένθος†	ότι εν τη					
pe atât	dați- i	torură	și doliu.	Căci în					
2588 1473	3004	3754 2521	938	2532 5503					
καρδία αυτής	λέγει	ότι κάθημαι	βασίλισσα	και χήρα					
inima ei	spune	că, M-am așezat	împărăteasă,	și văduvă					
3756 1510.2.1	2532 3997	3766.2	1492	1223 3778					
ουκ ειμί	και πένθος	ου μη	ίδω	18:8 διά τούτο					
nu sunt,	și doliul	nicidecum	nu-*l* voi vedea.	De aceea					

18:5 †37 oc, Deu 6:13, Luc 10:11

18:7 †1 2 oc, v 9

18:7 ‡Atracție spre plăcerile trupești; sexualism; erotism (DEX)

18:7 †2 Gen 27:41,Iac 4:9

1722 1520	2250	2240	3588 4127		1473	2288			
εν μιά	ημέρα	ήξουσιν	αι πληγαί		αυτής	θάνατος			
în o singură	zi	vor veni	plăgile		ei,	moarte,			
2532 3997	2532 3042	2532 1722	4442	2618					
και πένθος	και λιμός	και εν	πυρί	κατακαυθήσεται					
și doliu,	și foamete.	Și în	foc	va fi arsă,					
3754 2478	2962	3588 2316	3588	2919	1473				
ότι ισχυρός	κύριος	ο θεός	ο	κρίνας	αυτήν				
căci tare *e*	Domnul	Dumnezeu,	Cel	judecând-	o.				
2532 2799-1473		2532	2875	1909	1473	3588			
18:9 και κλαύσουσι	αυτήν και		κόψονται	επ᾽	αυτή	οι			
Și o vor plânge,		și	se vor jeli‡	pentru	ea				
935	3588 1093	3588 3326	1473	4203		2532			
βασιλείς της γης		οι μετ᾽	αυτής	πορνεύσαντες		και			
împărații	pământului,	cei cu	ea	prostituându-se		și			
4763	3752 991	3588 2586		3588 4451					
στρηνιάσαντες	όταν βλέπωσι	τον καπνόν		της πυρώσεως†					
trăind în senzualitate,	când vor vedea	fumul		combustiei					
1473	575 3113	2476	1223	3588 5401					
αυτής 18:10	από μακρόθεν	εστηκότες	διά	τον φόβον					
ei,	la depărtare	stând	datorită	fricii					
3588 929	1473 3004	3759	3759	3588 4172	3588				
του βασανισμού	αυτής λέγοντες	ουαί	ουαί	η πόλις	η				
torturii	ei, spunând,	Vai,	vai	cetății	celei				
3173 897	3588 4172	3588 2478	3754 1722	1520	5610				
μεγάλη Βαβυλών	η πόλις	η ισχυρά	ότι εν	μιά	ώρα				
mari, Babilon,	cetatea	cea tare,	căci într-	o singură	oră				
2064 3588 2920	1473	2532 3588 1713		3588 1093					
ήλθεν η κρίσις	σου	18:11 και οι	έμποροι	της γης					
a venit judecata	ei.	Și	negustorii	pământului					
2799	2532 3996	1909 1473	3754 3588 1117		1473				
κλαίουσι και	πενθούσιν	επ᾽ αυτήν	ότι τον	γόμον	αυτών				
vor plânge și	se vor îndolia	pentru ea,	căci	marfa	lor				
3762 59-3765		1117	5557	2532 696					
ουδείς αγοράζει	ουκέτι	18:12 γόμον	χρυσού και	αργύρου					
nimeni nu *o* mai	cumpără;	marfă	de aur,	și de argint,					
2532 3037	5093	2532 3135	2532 1040	2532					
και λίθου	τιμίου	και μαργαρίτου	και βύσσου†	και					
și de piatră "	prețioasă,	și de mărgăritare,	și in subțire	și					
4209	2532 4596	2532 2847	2532 3956	3586 2367					
πορφυρού και	σηρικού και	κοκκίνου και	παν ξύλον	θύϊνον					
purpură, și	mătase, și	stacojiu, și	orice lemn	aromat,					
2532 3956 4632	1661	2532 3956	4632	1537 3586					
και παν σκεύος	ελεφάντινον	και παν	σκεύος	εκ ξύλου					
și orice obiect	de fildeș,	și orice	obiect	de lemn					
5093	2532 5475	2532 4604	2532 3139		2532				
τιμιωτάτου και	χαλκού και	σιδήρου και	μαρμάρου	18:13 και					
prețios, și	bronz, și	fier, și	marmură,	și					
2792	2532 2368	2532 3464	2532 3030	2532					
κινάμωμον και	θυμιάματα και	μύρον και	λίβανον	και					
scorțișoară, și	tămâi‡, și	mir, și	tămâie pură,	și					
3631 2532 1637	2532 4585	2532 4621	2532 2934						
οίνον και έλαιον	και σεμίδαλιν†	και σίτον	και κτήνη						
vin, și untdelemn,	și făină fină,	și grâu,	și dobitoace,						
2532 4263	2532 2462	2532 4480	2532 4983	2532 5590					
και πρόβατα και	ίππων και	ραιδών και	σωμάτων και	ψυχάς					
și oi,	și cai,	și care,	și trupuri,	și suflete					
444	2532 3588 3703		3588 1939	3588					
ανθρώπων 18:14	και η οπώρα†		της επιθυμίας	της					
de oameni.	Și fructele de toamnă		cele	ale poftei					
5590 1473 565	575 1473	2532 3956	3588 3045						
ψυχής σου	απήλθεν από	σου και	πάντα	τα λιπαρά†					
sufletului tău	s-au îndepărtat de la	tine și	toate	cele grase					
2532 3588 2986	622	575 1473	2532 3765	3766.2					
και τα λαμπρά	απώλοντο από	σου και	ουκέτι	ου μη					
și cele strălucitoare	au pierit de la	tine, și	mai mult	nicidecum	nu				
2147-1473	3588 1713	3778	3588						
ευρήσεις αυτά	18:15 οι έμποροι	τούτων	οι						
le vei *mai* găsi.	Negustorii	*lucrurilor* acestora,	care						

18:9 ‡se vor bate în piept

18:9 †ardere metalurgică, aredere de cuptor

18:12 †43 oc, Exo 25:4, Luc 16:19

18:13 ‡pluralui lui tămâie

18:13 †58 oc, Gen 18:6

18:14 †4 oc, Ier 40:10

18:14 †3 oc, Nee 9:35, Isa 30:23

4147 575 1473 575 3113 2476 1223
πλουτήσαντες απ᾽ αυτής από μακρόθεν στήσονται διά
s-au îmbogățit de la‡ ea, la depărtare vor sta datorită
3588 5401 3588 929 1473 2799 2532 3996
τον φόβον του βασανισμού αυτής κλαίοντες και πενθούντες
fricii torturii ei, plângând și îndoliindu-se,
2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588 3173 3588
18:16 και λέγοντες ουαί ουαί η πόλις η μεγάλη η
Și spunând, Vai, vai cetatea cea mare, cea
4016 1039 2532 4210 2532 2847 2532
περιβεβλημένη βύσσινον και πορφυρούν και κόκκινον και
îmbrăcându-se în in subțire, și purpură, și stacojiu, și
5558 1722 5557 2532 3037 5093 2532 3135
κεχρυσωμένη εν χρυσώ και λίθω τιμίω και μαργαρίταις
împodobită cu aur, și pietre prețioase, și mărgăritare.
3754 1520 5610 2049 3588 5118 4149 2532
18:17 ότι μιά ώρα ηρημώθη ο τοσούτος πλούτος και
Căci într-o oră a fost pustiită așa de mare bogăție. Și
3956 2942 2532 3956 3588 1909 3588 4143 4126 2532
πας κυβερνήτης και πας ο επί των πλοίων πλέων και
orice pilot, și toți cei pe corăbii navighează, și
3492 2532 3745 3588 2281 2038 575 3113
ναύται και όσοι την θάλασσαν εργάζονται από μακρόθεν
marinarii, și toți câți pe mare lucrează, la depărtare
2476 2532 2896 991 3588 2586 3588
έστησαν 18:18 και έκραζον βλέποντες τον καπνόν της
stau, și strigă văzând fumul
4451 1473 3004 5100 3664 3588 4172 3588
πυρώσεως† αυτής λέγοντες τις ομοία τη πόλει τη
combustiei ei, spunând, Ce *e* asemenea cetății celei
3173 2532 906 5522 1909 3588 2776 1473
μεγάλη 18:19 και έβαλον χουν επί τας κεφαλάς αυτών
mari? Și își aruncau țărână pe capetele lor,
2532 2896 2799 2532 3996 2532 3004 3759
και έκραζον κλαίοντες και πενθούντες και λέγοντες ουαί
și strigau, plângând și îndoliindu-se, și spunând, Vai,
3759 3588 4172 3588 3173 1722 3739 4147 3956
ουαί η πόλις η μεγάλη εν η επλούτησαν πάντες
vai cetății celei mari, în care s-au îmbogățit, toți
3588 2192 3588 4143 1722 3588 2281 1537 3588 5094
οι έχοντες τα πλοία εν τη θαλάσση εκ της τιμιότητος
cei având corăbii în mare, de la opulența
1473 3754 1520 5610 2049 2165 1909
αυτής ότι μιά ώρα ηρημώθη 18:20 ευφραίνου επ᾽
ei, căci într-o oră a fost pustiită. Bucură-te datorită
1473 3772 2532 3588 39 2532 3588 652 2532 3588
αυτή ουρανέ και οι άγιοι και οι απόστολοι και οι
ei, cerule, și *voi* cei sfinți, și *voi* apostolilor și *voi*
4396 3754 2919 3588 2316 3588 2316 3588
προφήται ότι έκρινεν ο θεός το κρίμα υμών
profeților. Căci a judecat Dumnezeu judecata vostră
1537 1473 2532 142 1520 32 2478 3037
εξ αυτής 18:21 και ήρεν εις άγγελος ισχυρός λίθον
împotriva ei. Și a ridicat un înger tare piatră
5613 3458 3173 2532 906 1519 3588 2281
ως μύλον μέγαν και έβαλεν εις την θάλασσαν
ca piatră de moară mare, și a aruncat-*o* în mare,
3004 3779 3731 906 897 3588
λέγων ούτως ορμήματι βληθήσεται Βαβυλών η
spunând, Așa, cu un impuls puternic va fi aruncată Babilon,
3173 4172 2532 3766.2 2147 2089 2532
μεγάλη πόλις και ου μη ευρέθη έτι 18:22 και
marea cetate, și nicidecum nu va fi găsită mai mult. Și
5456 2790 2532 3451 2532 834 2532
φωνή κιθαρωδών και μουσικών†1 και αυλητών†2 και
glas de harpiști, și de muzicieni, și de fluierari, și
4538 3766.2 191 1722 1473 2089 2532 3956
σαλπιστών†3 ου μη ακουσθή εν σοι έτι και πας
de trompetiști, nicidecum nu se va auzi în tine mai mult; și orice
5079 3956 5078 3766.2 2147 1722 1473
τεχνίτης†4 πάσης τέχνης†— ου μη ευρεθή εν σοι
artizan din orice artă nicidecum nu va fi găsit în tine
2089 2532 5456 3458 3766.2 191 1722
έτι και φωνή μύλου ου μη ακουσθή εν
mai mult; și glasul pietrei de moară nicidecum nu se va auzi în
1473 2089 2532 5457 3088 3766.2 4316
σοι έτι 18:23 και φως λύχνου ου μη φανή
tine mai mult; și lumina lămpii nicidecum nu va lumina
1722 1473 2089 2532 5456 3566 2532 3565 3766.2
εν σοι έτι και φωνή νυμφίου και νύμφης ου μη
în tine mai mult; și glasul mirelui și al miresei nicidecum nu
191 1722 1473 2089 3754 3588 1713 1473 1510.7.6
ακουσθή εν σοι έτι ότι οι έμποροί σου ήσαν
se va auzi în tine mai mult. Căci negustorii tăi au fost
3588 3175 3588 1093 3754 1722 3588 5331
οι μεγιστάνες της γης ότι εν τη φαρμακεία
oamenii de seamă ai pământului; căci prin vrăjitoria
1473 4105 3956 3588 1484 2532 1722 1473
σου επλανήθησαν πάντα τα έθνη 18:24 και εν αυτή
ta au fost rătăcite toate națiunile. Și în ea
129 4396 2532 39 2147 2532 3956 3588
αίμα προφητών και αγίων ευρέθη και πάντων των
sângele profeților și sfinților a fost găsit, și al tuturor celor
4969 1909 3588 1093
εσφαγμένων επί της γης
înjunghiați pe pământ.

CAPITOLUL 19

Aleluia

2532 3326 3778 191 5613 5456
19:1 και μετά ταύτα ήκουσα ως φωνήν
Și după acestea am auzit ca glasul
3793-4183-3173 1722 3588 3772 3004
όχλου πολλού μεγάλην εν τω ουρανώ λεγόντος
mare al unei mulțimi numeroase în cer, spunând,
239 3588 4991 2532 3588 1411 2532 3588 1391
αλληλούϊα η σωτηρία και η δύναμις και η δόξα
Aleluia! Mântuirea, și puterea, și gloria
3588 2316 1473 3754 228 2532 1342 3588
του θεού ημών 19:2 ότι αληθιναί και δίκαιαι αι
sunt ale Dumnezeului nostru. Căci adevărate și drepte *sunt*
2920 1473 3754 2919 3588 4204 3588 3173 3748
κρίσεις αυτού ότι έκρινε την πόρνην την μεγάλην ήτις
judecățile Lui; căci a judecat pe prostituata cea mare, care
1311 3588 1093 1722 3588 4202 1473 2532
διέφθειρε την γην εν τη πορνεία αυτής και
a aruncat în stricăciune pământul prin preacurvia ei; și
1556 3588 129 3588 1401 1473 1537 5495 1473
εξεδίκησε το αίμα των δούλων αυτού εκ χειρός αυτής
El a răzbunat sângele robilor Lui din mâna ei.
2532 1208 2046 239 2532 3588 2586 1473
19:3 και δεύτερον είρηκαν αλληλούϊα και ο καπνός αυτής
Și a doua oară au zis, Aleluia! Și fumul ei
305 1519 3588 165 3588 165 2532 4098 3588
αναβαίνει εις τους αιώνας των αιώνων 19:4 και έπεσον οι
se ridică în vecii vecilor. Și au căzut
4245 3588 1501.8 2532 3588 5064 2226
πρεσβύτεροι οι εικοσιτέσσαρες και τα τέσσαρα ζώα
bătrânii cei douăzeci și patru, și cele patru făpturi vii,
2532 4352 3588 2316 3588 2521 1909 3588
και προσεκύνησαν τω θεώ τω καθημένω επί του
și s-au închinat lui Dumnezeu, Cel ședând pe
2362 3004 281 239 2532 5456 1537 3588
θρόνου λέγοντες αμήν αλληλούϊα 19:5 και φωνή εκ του
tron, spunând, Amin! Aleluia! Și glas din
2362 1831 3004 134 3588 2316 1473 3956
θρόνου εξήλθε λέγουσα αινείτε τον θεόν ημών πάντες
tron a ieșit, spunând, Lăudați pe Dumnezeul nostru toți
3588 1401 1473 2532 3588 5399 1473 3588 3397 2532
οι δούλοι αυτού και οι φοβούμενοι αυτόν οι μικροί και
robii Lui, și cei temându-vă de El, cei mici și
3588 3173 2532 191 5613 5456 3793 4183
οι μεγάλοι 19:6 και ήκουσα ως φωνήν όχλου πολλού
cei mari! Și am auzit ca glas de mulțime mare,

18:15 ‡prin

18:18 †5 oc, Pro 27:21

18:22 †1 7 oc, Gen 31:27

18:22 †2 2 oc, Mat 9:23

18:22 †3 1 oc

18:22 †4 11 oc, Deu 27:11

18:22 †5 7 oc, Exo 28:11

2532 5613 5456 5204 4183 2532 5613 5456 1027
και ως φωνὴν ὑδάτων πολλῶν και ως φωνὴν βροντῶν
și ca glas de ape mari, și ca glas de tunete
2478 3004 239 3754 936 2962 3588
ισχυρῶν λεγόντων Αλληλούϊα ὅτι ἐβασίλευσε κύριος ὁ
tari, spunând, Aleluia! Căci împărățește Domnul
2316 3588 3841
θεὸς ὁ παντοκράτωρ
Dumnezeul Cel Atotputernic.

Nunta Mielului

5463 2532 21 2532 1325 3588 1391
19:7 χαίρωμεν και ἀγαλλιῶμεθα και δῶμεν τὴν δόξαν
Să ne bucurăm și să ne veselim, și să dăm glorie
1473 3754 2064 3588 1062 3588 721 2532 3588 1135 1473
αὐτῷ ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου και ἡ γυνὴ αὐτοῦ
Lui! Căci a venit nunta Mielului, și femeia Lui
2090 1438 2532 1325-1473 2443 4016
ἡτοίμασεν ἑαυτὴν 19:8 και ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται
s-a pregăti pe sine. Și i-a fost dat ca să se îmbrace
1039 2986 2532 2513 3588 1063 1039 3588
βύσσινον λαμπρὸν και καθαρὸν τὸ γαρ βύσσινον τὰ
cu in subțire strălucitor și curat; căci inul subțire,
1345-1510.2.3 3588 39 2532 3004-1473 1125
δικαιώματα ἐστι τῶν ἁγίων 19:9 και λέγει μοι γράψον
sunt dreptățile celor sfinți. Și îmi spune, Scrie!
3107 3588 1519 3588 1173 3588 1062 3588 721
μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου
Ferice de cei ce la cina nunții Mielului
2564 2532 3004-1473 3778 3588 3056 228
κεκλημένοι και λέγει μοι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοί
sunt chemați. Și îmi spune, Acestea, cuvintele adevărate
1510.2.6 3588 2316 2532 4098 1715 3588
εἰσι τοῦ θεοῦ 19:10 και ἔπεσον ἔμπροσθεν τῶν
sunt, ale lui Dumnezeu. Și am căzut înaintea
4228 1473 4352 1473 2532 3004-1473 3708 3361
ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ και λέγει μοι ὅρα μὴ
picioarelor lui să mă închin lui. Și îmi spune, Vezi, nu!
4889 1473 1510.2.1 2532 3588 80 1473 3588 2192
σύνδουλός σου εἰμὶ και τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων
împreună-rob cu tine sunt, și cu frații tăi care au
3588 3141 3588 2424 3588 2316 4352 3588 1063
τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ τῷ θεῷ προσκύνησον· ἡ γαρ
mărturia lui Isus; lui Dumnezeu închină-te! Căci
3141 3588 2424 1510.2.3 3588 4151 3588 4394
μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶ τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας
mărturia lui Isus este duhul profeției.

Calul alb

2532 1492 3588 3772 455 2532 2400
19:11 και εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον και ἰδοὺ
Și am văzut cerul deschis, și iată,
2462 3022 2532 3588 2521 1909 1473 2564
ἵππος λευκὸς και ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτὸν καλούμενος
cal alb; și Cel ședând pe el este chemat
4103 2532 228 2532 1722 1343 2919 2532
πιστὸς και ἀληθινὸς και ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει και
Credincios și Adevărat, și în dreptate judecă și
4170 3588 1161 3788 1473 5395 4442
πολεμεῖ 19:12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλὸξ πυρὸς
se războiește. Și ochii Lui flacără de foc,
2532 1909 3588 2776 1473 1238 4183 2192
και ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλὰ ἔχων
și pe capul Lui, diademe multe; având
3686 1125 2532 3686 1125 3739
ὀνόματα γεγραμμένα και ὄνομα γεγραμμένον ὁ
nume scrise, și un nume scris pe care
3762 1492 1508 1473 2532 4016
οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτὸς 19:13 και περιβεβλημένος
nimeni nu *îl* cunoaște în afară de El. Și e îmbrăcat
2440 911 129 2532 2564 3588 3686 1473
ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι και καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ
cu o haină înmuiată în sânge, și e chemat Numele Lui,
3588 3056 3588 2316 2532 3588 4753 3588 1722
ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 19:14 και τὰ στρατεύματα τὰ ἐν
Cuvântul lui Dumnezeu. Și oștirile cele din
3588 3772 190-1473 1909 2462 3022 1746
τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις λευκοῖς ἐνδεδυμένοι
ceruri Îl urmau pe cai albi, îmbrăcați
1039 3022 2513 2532 1537 3588 4750 1473
βύσσινον λευκὸν καθαρὸν 19:15 και ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ
în in subțire alb curat. Și din gura Lui
1607 4501 1366 3691 2443 1722 1473
ἐκπορεύεται ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἵνα ἐν αὐτῇ
iese sabie mare și lată cu două tăișuri ascuțită, încât cu ea
3960 3588 1484 2532 1473 4165-1473 1722 4464
πατάξῃ τὰ ἔθνη και αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ
să lovească națiunile. Și El le va păstori cu toiag
4603 2532 1473 3961 3588 3025 3588 3631 3588 2372 3588
σιδηρᾶ και αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς
de fier. Și El calcă teascul vinului mâniа
3709 3588 2316 3588 3841 2532 2192 1909
ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος 19:16 και ἔχει ἐπὶ
urgiei Dumnezeului Celui Atotputernic. Și are pe
3588 2440 2532 1909 3588 3382 1473 3686 1125
τὸ ἱμάτιον και ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον
haina, și pe coapsa Lui, Nume scris,
935 935 2532 2962 2962
βασιλεὺς βασιλέων και κύριος κυρίων
Împăratul împăraților, și Domnul domnilor.

Război cu fiara

2532 1492 1520 32 2476 1722 3588 2246
19:17 και εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ
Și am văzut un înger ținându-se în soare;
2532 2896 5456 3173 3004 3956 3588 3732 3588
και ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσι τοῖς ὀρνέοις τοῖς
și a strigat cu glas mare, spunând tuturor păsărilor care
4072 1722 3321 1205 2532 4863 1519
πετομένοις ἐν μεσουρανήματι δεῦτε και συνάχθητε εἰς
zboară în mijlocul cerului, Veniți, și strângeți-vă pentru
3588 1173 3588 3173 3588 2316 2443 2068
τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ 19:18 ἵνα φάγητε
cina cea mare a lui Dumnezeu, ca să mâncați
4561 935 2532 4561 5506 2532
σάρκας βασιλέων και σάρκας χιλιάρχων και
carnea împăraților, și carnea comandanților peste mii, și
4561 2478 2532 4561 2462 2532 3588 2521
σάρκας ἰσχυρῶν και σάρκας ἱππων και των καθημένων
carnea celor tari‡, și carnea cailor, și a celor ședând
1909 1473 2532 4561 3956 1658 5037 2532 1401
ἐπ᾽ αὐτῶν και σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε και δούλων
pe ei, și carnea tuturor, liberi cât și robi,
3397 1473 2532 3173 2532 1492 3588 2342
μικρῶν τε και μεγάλων 19:19 και εἶδον τὸ θηρίον
mici cât și mari. Și am văzut animalul bestial,
2532 3588 935 3588 1093 2532 3588 4753 1473
και τους βασιλεῖς της γης και τα στρατεύματα αὐτῶν
și împărații pământului, și oștirile lor
4863 4160 4171 3326 3588 2521 1909 3588
συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον μετὰ του καθημένου ἐπὶ του
strânși împreună să facă război cu Cel ședând pe
2462 2532 3326 3588 4753 1473 2532 4084
ἵππου και μετὰ του στρατεύματος αὐτοῦ 19:20 και ἐπιάσθη
cal, și cu oștirile Lui. Și a fost prins
3588 2342 2532 3326 1438 3588 5578
το θηρίον και μετὰ τούτου ὁ ψευδοπροφήτης
animalul bestial, și *împreună* cu el falsul-profet,
3588 4160 3588 4592 1799 1473 1722 3739 4105
ὁ ποιήσας τα σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν οἷς ἐπλάνησε
cel făcând semnele înaintea lui, prin care rătăcise
3588 2983 3588 5480 3588 2342 2532 3588
τους λαβόντας το χάραγμα του θηρίου και τους
pe cei primind marca animalului bestial, și cei
4352 3588 1504 1473 2198 906 3588
προσκυνοῦντας τῃ εἰκόνι αὐτοῦ ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ
închinându-se chipului lui. Vii au fost aruncați cei
1417 1519 3588 3041 3588 4442 3588 2545 1722 3588 2303
δύο εἰς την λίμνην του πυρὸς την καιομένην ἐν τῳ θείῳ
doi în iazul de foc arzând cu sulf.
2532 3588 3062 615 1722 3588 4501
19:21 και οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῃ ῥομφαίᾳ
Și ceilalți au fost omorâți cu sabia mare și lată
3588 2521 1909 3588 2462 3588 1831 1537 3588
του καθημένου ἐπὶ του ἵππου τῃ ἐξελθούσῃ ἐκ του
de Cel ședând pe cal, care ieșea din
4750 1473 2532 3956 3588 3732 5526 1537
στόματος αὐτοῦ και πάντα τα ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ
gura Lui. Și toate păsările s-au săturat din
3588 4561 1473
των σαρκῶν αὐτῶν
cărnurile lor.

19:18 ‡conducătorilor

CAPITOLUL 20

Satan legat o mie de ani

2532 1492 32 2597 1537 3588 3772
20:1 και είδον άγγελον καταβαίνοντα εκ του ουρανού
Și am văzut un înger coborând din cer,

2192 3588 2807 3588 12 2532 254 3173 1909
έχοντα την κλείν της αβύσσου και άλυσιν μεγάλην επί
având cheia abisului, și un lanț mare în

3588 5495 1473 2532 2902 3588 1404 3588
την χείρα αυτού 20:2 και εκράτησε τον δράκοντα τον
mâna lui. Și *l*-a prins pe dragon,

3789 3588 744 3739 1510.2.3 1228 2532 3588 4567
όφιν τον αρχαίον ος έστι διάβολος και ο σατανας
șarpele cel vechi, care e diavolul, și Satana,

3588 4105 3588 3611 3650 2532 1210-1473 5507
ο πλανων την οικουμενην ολην και έδησεν αυτόν χίλια
cel rătăcind lumea locuită întreagă. Și l-a legat o mie

2094 2532 906-1473 1519 3588 12 2532 2808
έτη 20:3 και έβαλεν αυτόν εις την άβυσσον και έκλεισε
de ani. Și l-a aruncat în abis, și a închis,

2532 4972 1883 1473 2443 3361 4105-2089 3588
και εσφράγισεν επάνω αυτού ίνα μη πλανά έτι τα
și a pus pecete pe el, ca să nu mai rătăcească

1484 891 5055 3588 5507 2094 2532 3326 3778
έθνη άχρι τελεσθή τα χίλια έτη και μετά ταύτα
națiunile până se vor împlini cei o mie de ani. Și după acestea

1163 1473 3089 3397 5550
δει αυτόν λυθήναι μικρόν χρόνον
trebuie ca el să fie dezlegat puțin timp.

Împărăția de o mie de ani

2532 1492 2362 2532 2523 1909 1473 2532
20:4 και είδον θρόνους και εκάθισαν επ αυτούς και
Și am văzut tronuri, și au șezut pe ele, și

2917 1325-1473 2532 3588 5590 3588 3990
κρίμα εδόθη αυτοίς και τας ψυχάς των πεπελεκισμένων
judecata le-a fost dată; și sufletele celor ce fuseseră decapitați

1223 3588 3141 2424 2532 1223 3588 3056 3588
διά την μαρτυρίαν Ιησού και διά τον λόγον του
datorită mărturiei lui Isus, și datorită Cuvântului lui

2316 2532 3748 3756 4352 3588 2342
θεού και οίτινες ου προσεκύνησαν τω θηρίω
Dumnezeu, și cei ce nu s-au închinat animalului bestial,

3777 3588 1504 1473 2532 3756 2983 3588 5480 1909
ούτε τη εικονι αυτού και ουκ έλαβον το χάραγμα επί
nici chipului lui, și nu au luat marca pe

3588 3359 1473 2532 1909 3588 5495 1473 2532 2198
το μέτωπον αυτών και επί την χείρα αυτών και έζησαν
fruntea lor, și pe mâna lor; și *ei* au trăit

2532 936 3326 3588 5547 5507 2094 2532
και εβασίλευσαν μετά του χριστού χίλια έτη 20:5 και
și au împărățit cu Hristos o mie de ani. Și

3588 3062 3588 3498 3756 2198 891 5055 3588
οι λοιποί των νεκρών ουκ έζησαν άχρι τελεσθή τα
ceilalți morți nu au trăit până când se vor împlini cei

5507 2094 3778 3588 386 3588 4413 3107
χίλια έτη αύτη η ανάστασις η πρώτη 20:6 μακάριος
o mie de ani. Aceasta e învierea cea dintâi. Fericiți

2532 39 3588 2192 3313 1722 3588 386 3588 4413
και άγιος ο έχων μέρος εν τη αναστάσει τη πρώτη
și sfinți cei având parte în învierea cea dintâi;

1909 3778 3588 1208 2288 3756 2192 1849
επί τούτων ο δεύτερος θανατος ουκ έχει εξουσίαν
peste aceștia cea de-a doua moarte nu are autoritate,

235 1510.8.6 2409 3588 2316 2532 3588 5547 2532
αλλ έσονται ιερείς του θεού και του χριστού και
ci vor fi preoți ai lui Dumnezeu și ai lui Hristos, și

936 3326 1473 5507 2094
βασιλεύσουσι μετ αυτού χίλια έτη
vor împărăți cu El o mie de ani.

Satan dezlegat

2532 3752 5055 3588 5507 2094 3089
20:7 και όταν τελεσθή τα χίλια έτη λυθήσεται
Și când se vor împlini cei o mie de ani, va fi dezlegat

3588 4567 1537 3588 5438 1473 2532 1831
ο σατανάς εκ της φυλακής αυτού 20:8 και εξελεύσεται
Satana din temnița lui. 20:8 și va ieși

4105 3588 1484 3588 1722 3588 5064 1137
πλανήσαι τα έθνη τα εν ταις τέσσαρσι γωνίαις
să rătăcească națiunile, cele din cele patru colțuri

3588 1093 3588 1136 2532 3588 3098 4863-1473
της γης τον Γωγ και τον Μαγώγ συναγαγείν αυτούς
ale pământului, pe Gog și pe Magog, să-i strângă

1519 3588 4171 3739 3588 706 5613 3588 285 3588
εις τον πόλεμον ων ο αριθμός ως η άμμος της
pentru război, al căror număr *e* ca nisipul

2281 2532 305 1909 3588 4114 3588 1093
θαλάσσης 20:9 και ανέβησαν επί το πλάτος της γης
mării. Și s-au urcat pe lățimea pământului,

2532 2944 3588 3925 3588 39 2532 3588 4172
και εκύκλευσαν την παρεμβολήν των αγίων και την πόλιν
și au încercuit tabăra celor sfinți, și cetatea

3588 25 2532 2597 4442 1537 3588 3772 575 3588
την ηγαπημένην και κατέβη πυρ εκ του ουρανού από του
cea preaiubită. Și a coborât foc din cer de la

2316 2532 2719-1473 2532 3588 1228 3588
θεού και κατέφαγεν αυτούς 20:10 και ο διάβολος ο
Dumnezeu, și i-a devorat. Și diavolul, cel

4105 1473 906 1519 3588 3041 3588 4442 2532
πλανών αυτούς εβλήθη εις την λίμνην του πυρός και
rătăcindu- i a fost aruncat în iazul de foc și

2303 3699 3588 2342 2532 3588 5578 2532
θείου όπου το θηρίον και ο ψευδοπροφήτης και
sulf, unde *sunt* animalul bestial și falsul-profet. Și

928 2250 2532 3571 1519 3588 165 3588
βασανισθήσονται ημέρας και νυκτός εις τους αιώνας των
vor fi torturați zi și noapte în vecii

165
αιώνων
vecilor.

Tronul cel mare și alb

2532 1492 2362 3173 3022 2532 3588
20:11 και είδον θρόνον μέγαν λευκόν και τον
Și am văzut un tron mare alb, și Cel

2521 1909 1473 3739-575 4383 5343 3588
καθήμενον επ αυτόν ου απο προσώπου έφυγεν ο
șezând pe el, de la a Cărui față au fugit

3772 2532 3588 1093 2532 5117 3756 2147 1473
ουρανός και η γη και τόπος ουχ ευρέθη αυτοίς
cerul și pământul, și niciun loc nu a fost găsit pentru ele.

2532 1492 3588 3498 3588 3173 2532 3588
20:12 και είδον τους νεκρούς τους μεγάλους και τους
Și am văzut pe cei morți, cei mari și cei

3397 2476 1799 3588 2362 2532 975
μικρούς εστώτας ενώπιον του θρόνου και βιβλια
mici, stând înaintea tronului, și suluri de carte

455 2532 243 975 455 3739 1510.2.3 3588
ανεώχθησαν και άλλο βιβλίον ανεώχθη ο εστι της
au fost deschise. Și alt sul de carte a fost deschis, care este cel al

2222 2532 2919 3588 3498 1537 3588 1125 1722
ζωής και εκρίθησαν οι νεκροί εκ των γεγραμμένων εν
vieții. Și au fost judecați cei morți din cele scrise în

3588 975 2596 3588 2041 1473 2532 1325
τοις βιβλίοις κατά τα έργα αυτών 20:13 και έδωκεν
sulurile de carte după lucrările lor. Și a dat

3588 2281 3588 1722 1473 3498 2532 3588 2288 2532
η θάλασσα τους εν αυτή νεκρούς και ο θάνατος και
marea pe cei din ea morți; și moartea și

3588 86 1325 3588 1438 3498 2532 2919
ο άδης έδωκαν τους εαυτών νεκρούς και εκρίθησαν
Hadesul au dat din ele morții. Și au fost judecați

1538 2596 3588 2041 1473 2532 3588 2288 2532
έκαστος κατά τα έργα αυτών 20:14 και ο θάνατος και
fiecare după lucrările lor. Și moartea și

3588 86 906 1519 3588 3041 3588 4442 3778
ο άδης εβλήθησαν εις την λίμνην του πυρός ούτός
Hadesul au fost aruncate în iazul de foc. Aceasta

1510.2.3 3588 2288 3588 1208 3588 3041 3588 4442 2532
εστιν ο θάνατος ο δεύτερος η λίμνη του πυρός 20:15 και
este moartea a doua, iazul de foc. Și

1536 3756 2147 1722 3588 976 3588 2222 1125
ει τις ουχ ευρέθη εν τη βίβλω της ζωής γεγραμμένος
dacă cineva nu a fost găsit în cartea vieții scris,

906 1519 3588 3041 3588 4442
εβλήθη εις την λίμνην του πυρός
a fost aruncat în iazul de foc.

CAPITOLUL 21

Noul Ierusalim

2532 1492 3772 2537 2532 1093 2537
21:1 και είδον ουρανόν καινόν και γην καινήν
Și am văzut cer nou, și pământ nou;

3588 1063 4413 3772 2532 3588 4413 1093 3928
ο γαρ πρώτος ουρανός και η πρώτη γη παρήλθε
căci cel dintâi cer și cel dintâi pământ trecuseră,

2532 3588 2281 3756 1510.2.3-2089 2532 3588 4172 3588
και η θάλασσα ουκ έστιν έτι 21:2 και την πόλιν την
și marea nu mai este. Și cetatea cea

39 2419 2537 1492 2597 575
αγίαν Ιερουσαλήμ καινήν είδον καταβαίνουσαν από
sfântă, Ierusalimul cel nou, am văzut-*o* coborând de la

3588 2316 1537 3588 3772 2090 5613 3565
του θεού εκ του ουρανού ητοιμασμένην ως νύμφην
Dumnezeu din cer, pregătită ca o mireasă

2885 3588 435 1473 2532 191 5456
κεκοσμημένην τω ανδρί αυτής 21:3 και ήκουσα φωνής
împodobită pentru bărbatul ei. Și am auzit glas

3173 1537 3588 3772 3004 2400 3588 4633 3588
μεγάλης εκ του ουρανού λεγούσης ιδού η σκηνή του
mare din cer, spunând, Iată, cortul lui

2316 3326 3588 444 2532 4637 3326
θεού μετά των ανθρώπων και σκηνώσει μετ
Dumnezeu cu oamenii, și Își va întinde cortul cu

1473 2532 1473 2992 1473 1510.8.6 2532 1473 3588 2316
αυτών και αυτοί λαός αυτού έσονται και αυτός ο θεός
ei, și ei poporul Lui vor fi, și Însuși Dumnezeu

1510.8.3 3326 1473 2532 1813 3956 1144 575
έσται μετ αυτών 21:4 και εξαλείψει παν δάκρυον από
va fi cu ei. Și va șterge orice lacrimă din

3588 3788 1473 2532 3588 2288 3756 1510.8.3-2089 3777
των οφθαλμών αυτών και ο θάνατος ουκ έσται έτι ούτε
ochii lor, și moartea nu va mai fi, nici

3997 3777 2906 3777 4192 3756 1510.8.3-2089 3754 3588 4413
πένθος ούτε κραυγή ούτε πόνος ουκ έσται έτι ότι τα πρώτα
doliu, nici strigăt, nici durere, nu va mai fi, căci cele dintâi

565 2532 2036 3588 2521 1909 3588 2362 2400
απήλθον 21:5 και είπεν ο καθήμενος επί του θρόνου ιδού
s-au dus. Și a zis Cel șezând pe tron, Iată,

2537 4160 3956 2532 3004-1473 1125 3754 3778 3588 3056
καινά ποιώ πάντα και λέγει μοι γράψον ότι ούτοι οι λόγοι
noi fac toate! Și mi-a spus, Scrie! căci acestea cuvinte

228 2532 4103 1510.2.6 2532 2036-1473 1096
αληθινοί και πιστοί εισι 21:6 και είπέ μοι γέγονα
adevărate și credincioase sunt. Și mi-a zis, S-a împlinit!

3588 1 2532 3588 5598 3588 746 2532 5056 1473 3588
το Α και το Ω η αρχή και τέλος εγώ τω
Alfa și Omega, Începutul și Sfârșitul -- Eu *sunt*! Celui

1372 1325 1537 3588 4077 3588 5204 3588 2222 1431
διψώντι δώσω εκ της πηγής του ύδατος της ζωής δωρεάν
însetat, *îi* voi da din izvorul apei vieții în dar‡.

3588 3528 2816 3956 2532 1510.8.1-1473
21:7 ο νικών κληρονομήσει πάντα και έσομαι αυτώ
Cel ce învinge va moșteni toate, și Eu îi voi fi

2316 2532 1473 1510.8.3-1473 5207 3588 1161 1169 2532
θεός και αυτός έσται μοι υιός 21:8 τοις δε δειλοίς και
Dumnezeu, și el Îmi va fi fiu. Iar fricoșii și

571 2532 268 2532 948 2532 5406
απίστοις και αμαρτωλοίς και εβδελυγμένοις και φονεύσι
necredincioșii, și păcătoșii, și urâcioșii, și ucigașii,

2532 4205 2532 5333 2532 1496 2532 3956
και πόρνοις και φαρμακοίς και ειδωλολάτραις και πάσι
și preacurvarii, și vrăjitorii, și idolatrii, și toți

3588 5571 3588 3313 1473 1722 3588 3041 3588 2545
τοις ψευδέσι το μέρος αυτών εν τη λίμνη τη καιομένη
mincinoșii, partea lor *e* în iazul care arde *cu*

4442 2532 2303 3739 1510.2.3 3588 2288 3588 1208
πυρί και θείω ο εστίν ο θάνατος ο δεύτερος
foc și sulf, care este moartea a doua.

Mireasa Mielului

2532 2064 1520 1537 3588 2033 32 3588
21:9 και ήλθεν εις εκ των επτά αγγέλων των
Și a venit unul dintre cei șapte îngeri, cei

2192 3588 2033 5357 1073 3588 2033 4127 3588
εχόντων τας επτά φιάλας γεμούσας των επτά πληγών των
având cele șapte potire pline cu cele șapte plăgi

2078 2532 2980 3326 1473 3004 1204 1166-1473
εσχάτων και ελάλησε μετ εμού λέγων δεύρο δείξω σοι
ultimele, și a vorbit cu mine, spunând, Vino, îți voi arăta

3588 1135 3588 3565 3588 721 2532 667-1473
την γυναίκα την νύμφην του αρνίου 21:10 και απήνεγκέ με
femeia, mireasa Mielului. Și m-a dus

1722 4151 1909 3735 3173 2532 5308 2532 1166-1473 3588
εν πνεύματι επ όρος μέγα και υψηλόν και έδειξέ μοι την
în duh‡ pe munte mare și înalt. Și mi-a arătat

4172 3588 3173 39 2419 2597 1537
πόλιν την μεγάλην αγίαν Ιερουσαλήμ καταβαίνουσαν εκ
cetatea cea mare, sfântul Ierusalim, coborând din

3588 3772 575 3588 2316 2192 3588 1391 3588
του ουρανού από του θεού 21:11 έχουσαν την δόξαν του
cer de la Dumnezeu, având gloria

2316 3588 5458 1473 3664 3037 5093 5613
θεού ο φωστήρ αυτης όμοιος λίθω τιμιωτάτω ως
lui Dumnezeu. Strălucirea ei, asemenea pietrei prețioase, ca

3037 2393 2929 2192 5038 3173
λίθω ιάσπιδι κρυσταλλίζοντι 21:12 έχουσαν τείχος μέγα
piatra de iaspis cristalin; având zid mare

2532 5308 2192 4440 1427 2532 1909 3588
και υψηλόν έχουσαν πυλώνας δώδεκα και επί τοις
și înalt; având porți douăsprezece. Și pe

4440 32 1427 2532 3686 1924
πυλώσιν αγγέλους δώδεκα και ονόματα επιγεγραμμένα
porți, îngeri doisprezece, și nume înscrise,

3739 1510.2.3 3588 1427 5443 3588 5207 2474 575
α εστι των δώδεκα φυλών των υιών Ισραήλ 21:13 από
care sunt cele douăsprezece seminții ale fiilor lui Israel. De la

395 4440 5140 2532 575 1005 4440 5140
ανατολήν πυλώνες τρεις και από βορρά πυλώνες τρείς
răsărit, porți trei; și de la crivăț, porți trei;

2532 575 3558 4440 5140 2532 575 1424 4440
και από νότου πυλώνες τρεις και από δυσμών πυλωνες
și de la austru, porți trei; și de la apus, porți

5140 2532 3588 5038 3588 4172 2192 2310
τρεις 21:14 και το τείχος της πόλεως έχον θεμελίους
trei; Și zidul cetății avea temelii

1427 2532 1909 1473 1427 3686 3588
δώδεκα και επ αυτων δώδεκα ονόματα των
douăsprezece, și pe ele douăsprezece nume ale celor

1427 652 3588 721 2532 3588 2980
δώδεκα αποστόλων του αρνίου 21:15 και ο λαλών
doisprezece apostoli ai Mielului. Și cel vorbind

3326 1473 2192 3358 2563 5552 2443 3354
μετ εμού είχε μέτρον κάλαμον χρυσούν ίνα μετρήση
cu mine avea ca măsură o trestie de aur, ca să măsoare

3588 4172 2532 3588 4440 1473 2532 3588 5038 1473
την πόλιν και τους πυλώνας αυτής και το τείχος αυτής
cetatea, și porțile ei, și zidul ei.

2532 3588 4172 5068 2749 2532 3588 3372
21:16 και η πόλις τετράγωνος κείται και το μήκος
Și cetatea *în* tetragon e așezată, și lungimea

1473 3745 3588 4114 2532 3354 3588 4172 3588 2563
αυτής όσον το πλάτος και εμέτρησε την πόλιν τω καλάμω
ei, cât lățimea. Și a măsurat cetatea cu trestia

1909 4712 1427 5505 3588 3372 2532 3588
επί σταδίους δώδεκα χιλίαδων το μήκος και το
până la stadii douăsprezece mii. Lungimea și

4114 2532 3588 5311 1473 2470 1510.2.3 2532 3354
πλάτος και το ύψος αυτής ίσα εστί 21:17 και εμέτρησε
lățimea și înălțimea ei egale sunt. Și a măsurat

3588 5038 1473 1540 5062 5064 4083
το τείχος αυτής εκατόν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχών
zidul ei, o sută partuzeci și patru de coți,

3358 444 3739 1510.2.3 32 2532 1510.7.3 3588
μέτρον ανθρώπου ο εστιν αγγέλου 21:18 και ην η
măsura omului, care este de înger. Și era

1739 3588 5038 1473 2393 2532 3588 4172 5553
ενδόμησις του τείχους αυτής ιάσπις και η πόλις χρυσίον
structura zidului ei din iaspis, și cetatea din aur

2513 3664 5194 2513 2532 3588 2310 3588
καθαρόν όμοιον υέλω καθαρώ 21:19 και οι θεμέλιοι του
curat, asemenea sticlei curate. Și temeliile

5038 3588 4172 3956 3037 5093 2885
τείχους της πόλεως παντί λίθω τιμίω κεκοσμημένοι
zidului cetății, cu tot felul de pietre scumpe erau împodobite.

21:6 ‡gratis

21:10 ‡sau: Duh

3588 2310 3588 4413 2393 3588 1208 4552
ο θεμέλιος ο πρώτος ἰάσπις ο δεύτερος σάπφειρος
Temelia cea dintâi, iapis, cea de-a doua, safir,
3588 5154 5472 3588 5067 4665 3588
ο τρίτος χαλκηδών ο τέταρτος σμάραγδος 21:20 ο
cea de-a treia, calcedon, cea de-a patra smarald, cea
3991 4557 3588 1623 4556.1 3588 1442
πέμπτος σαρδόνυξ ο ἕκτος σάρδιος ο ἕβδομος
de-a cincea, sardonix, cea de-a șasea, sardiu, cea de-a șaptea,
5555 3588 3590 969 3588 1766 5116
χρυσόλιθος ο ὄγδοος βήρυλλος ο ἔνατος τοπάζιον
crisolit, cea de-a opta, beril, cea de-a noua topaz,
3588 1181 5556 3588 1734 5192
ο δέκατος χρυσόπρασος ο ἑνδέκατος ὑάκινθος
cea de-a zecea crisopaz, cea de-a unsprezecea hiacint,
3588 1428 271 2532 3588 1427
ο δωδέκατος ἀμέθυστος 21:21 και οι δώδεκα
cea de-a douăsprezecea ametist. Și cele douăsprezece
4440 1427 3135 303-1520 1538 3588
πυλῶνες δώδεκα μαργαρῖται ἀνὰ εἷς ἕκαστος των
porți, douăsprezece mărgăritare, una câte una, fiecare
4440 1510.7.3 1537 1520 3135 2532 3588 4113
πυλώνων ην ἐξ ενός μαργαρίτου και η πλατεία
poartă era dintr- un singur mărgăritar. Și piața
3588 4172 5553 2513 5613 5194 1306.1 2532
της πόλεως χρυσίον καθαρὸν ως ὕελος διαυγης 21:22 και
cetății, din aur curat ca sticla transparentă. Și
3485 3756 1492 1722 1473 3588 1063 2962 3588 2316 3588
ναὸν ουκ εἶδον εν αυτὴ ο γαρ κύριος ο θεὸς ο
templu nu am văzut în ea, căci Domnul Dumnezeul Cel
3841 3485 1473 1510.2.3 2532 3588 721 2532
παντοκράτωρ ναὸς αυτὴς εστὶ και το ἀρνίον 21:23 και
Atotputernic templu ei este, și Mielul. Și
3588 4172 3756 5532-2192 3588 2246 3761 3588 4582
η πόλις ου χρείαν ἔχει του ἡλίου οὐδὲ της σελήνης
cetatea nu are nevoie de soare, nici de lună,
2443 5316 1722 1473 3588 1063 1391 3588 2316
ἵνα φαίνωσιν εν αυτὴ η γαρ δόξα του θεοῦ
ca să strălucească în ea; căci gloria lui Dumnezeu
5461-1473 2532 3588 3088 1473 3588 721 2532
εφώτισεν αυτὴν και ο λύχνος αυτὴς το ἀρνίον 21:24 και
o luminează, și lampa ei *e* Mielul. Și
4043 3588 1484 1223 3588 5457 1473 2532 3588
περιπατήσουσι τα ἔθνη διὰ του φωτὸς αυτὴς και οι
vor umbla națiunile prin lumina ei; și
935 3588 1093 5342 3588 1391 2532 3588 5092
βασιλεῖς της γης φέρουσι την δόξαν και την τιμὴν
împărații pământului vor aduce gloria și cinstea
1473 1519 1473 2532 3588 4440 1473 3766.2
αυτὼν εις αυτὴν 21:25 και οι πυλῶνες αυτὴς ου μη
lor în ea. Și porțile ei nicidecum nu
2808 2250 3571-1063 3756 1510.8.3 1563 2532
κλεισθῶσιν ημέρας νυξ γαρ ουκ ἔσται εκεῖ 21:26 και
vor fi închise ziua; căci noapte nu va fi acolo. Și
5342 3588 1391 2532 3588 5092 3588 1484 1519 1473
οἰσουσι την δόξαν και την τιμὴν των ἐθνὼν εις αυτὴν
vor aduce gloria și cinstea națiunilor în ea.
2532 3766.2 1525 1519 1473 3956 2839 2532
21:27 και ου μη εισέλθη εις αυτὴν παν κοινὸν και
Și nicidecum nu va intra în ea nimic întinat, și
4160 946 2532 5579 1508 3588 1125 1722
ποιοὺν βδέλυγμα και ψεῦδος ει μη οι γεγραμμένοι εν
făcând urâciune și minciună; ci numai cei fiind scriși în
3588 975 3588 2222 3588 721
τω βιβλίω της ζωῆς του ἀρνίου
sulul cărții vieții Mielului.

CAPITOLUL 22

Râul vieții

2532 1166-1473 4215 2513 5204 2222
22:1 και ἐδειξέ μοι ποταμὸν καθαρὸν ὕδατος ζωῆς
Și mi-a arătat râu curat de apă vie,
2986 5613 2930 1607 1537 3588 2362
λαμπρὸν ως κρύσταλλον ἐκπορευόμενον εκ του θρόνου
strălucitor precum cristalul, ieșind din tronul
3588 2316 2532 3588 721 1722 3319 3588 4113
του θεοῦ και του ἀρνίου 22:2 εν μέσω της πλατείας
lui Dumnezeu și al Mielului. În mijlocul străzii
1473 2532 3588 4215 1782 2532 1782 3586 2222
αυτὴς και του ποταμοῦ εντεῦθεν και εντεῦθεν ξύλον ζωῆς
ei, și al râului, de o parte și de alta, pomul vieții

4160 2590 1427 2596 3376-1538 591
ποιοὺν καρποὺς δώδεκα κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδοὺς
făcând roade douăsprezece, în fiecare lună dând
3588 2590 1473 2532 3588 5444 3588 3586 1519
τον καρπὸν αυτοῦ και τα φύλλα του ξύλου εις
roada lui; și frunzele pomului *sunt* pentru
2322 3588 1484 2532 3956 2652 3756
θεραπείαν των ἐθνὼν 22:3 και παν κατάθεμα ουκ
terapia națiunilor. Și orice blestem nu
1510.8.3-2089 2532 3588 2362 3588 2316 2532 3588 721
ἔσται ἔτι και ο θρόνος του θεοῦ και του ἀρνίου
va mai fi; și tronul lui Dumnezeu și al Mielului
1722 1473 1510.8.3 2532 3588 1401 1473 3000-1473
εν αυτὴ ἔσται και οι δοῦλοι αυτοῦ λατρεύσουσιν αυτὼ
în ea vor fi; și robii Lui Îi vor sluji.
2532 3708 3588 4383 1473 2532 3588 3686 1473
22:4 και ὄψονται το πρόσωπον αυτοῦ και το ὄνομα αυτοῦ
Și vor vedea fața Lui; și Numele Lui,
1909 3588 3359 1473 2532 3571 3756 1510.8.3 1563 2532
επὶ των μετώπων αυτὼν 22:5 και νυξ ουκ ἔσται εκεῖ και
pe frunțile lor. Și noapte nu va fi acolo; și
5532 3756 2192 3088 2532 5457 2246 3754 2962
χρείαν ουκ ἔχουσι λύχνου και φωτὸς ηλίου ὅτι κύριος
nevoie nu au de lampă, și de lumina soarelui, căci Domnul
3588 2316 5461-1473 2532 936 1519 3588
ο θεὸς φωτιζεῖ αυτοὺς και βασιλεύσουσιν εις τους
Dumnezeu îi luminează; și vor împărăți în
165 3588 165 2532 3004-1473 3778 3588 3056
αἰῶνας των αἰώνων 22:6 και λέγει μοι οὗτοι οι λόγοι
vecii vecilor. Și mi-a spus, Aceste cuvinte
4103 2532 228 2532 2962 3588 2316 3588
πιστοὶ και ἀληθινοί και κύριος ο θεὸς των
sunt credincioase și adevărate. Și Domnul Dumnezeul
4151 3588 4396 649 3588 32 1473
πνευμάτων των προφητῶν ἀπέστειλε τον ἄγγελον αυτοῦ
duhurilor profeților a trimis pe îngerul Lui,
1166 3588 1401 1473 3739 1163 1096 1722 5034
δεῖξαι τοις δούλοις αυτοῦ ἃ δει γενέσθαι εν τάχει
să arate robilor Lui ce trebuie să se întâmple în curând.
2400 2064 5036 3107 3588 5083 3588 3056
22:7 ἰδοὺ ἔρχομαι ταχὺ μακάριος ο τηρὼν τους λόγους
Iată, Eu vin curând. Ferice de cine păzește cuvintele
3588 4394 3588 975 3778 2504 2491
της προφητείας του βιβλίου τούτου 22:8 καγὼ Ἰωάννης
profeției cărții din sulul‡ acesta. Și eu Ioan
3588 191 2532 991 3778 2532 3753 191 2532
ο ακουων και βλεπων ταῦτα και ὅτε ἤκουσα και
sunt cel auzind și văzând acestea. Și când am auzit și
991 4098 4352 1715 3588 4228 3588
ἔβλεψα ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν των ποδῶν του
am văzut, am căzut să mă închin înaintea picioarelor
32 3588 1166 1473 3778 2532 3004-1473 3708
ἀγγέλου του δεικνύοντός μοι ταῦτα 22:9 και λέγει μοι ὅρα
îngerului arătându- mi acestea. Și mi-a spus, Vezi,
3361 4889-1473-1063 1510.2.1 2532 3588 80 1473 3588
μη σύνδουλός σου γαρ ειμι και των ἀδελφῶν σου των
nu! căci eu împreună-rob cu tine sunt, și cu frații tăi
4396 2532 3588 5083 3588 3056 3588 975
προφητῶν και των τηρούντων τους λόγους του βιβλίου
profeții, și *cu* cei ce păzesc cuvintele cărții din sulul
3778 3588 2316 4352 2532 3004-1473 3361
τούτου τω θεῷ προσκύνησον 22:10 και λέγει μοι μη
acesta. Lui Dumnezeu închină-te! Și mi-a spus, Nu
4972 3588 3056 3588 4394 3588 975
σφραγίσης τους λόγους της προφητείας του βιβλίου
pecetlui cuvintele profeției sulului cărții
3778 3754 3588 2540 1451 1510.2.3 3588 91
τούτου ὅτι ο καιρὸς ἐγγὺς ἐστιν 22:11 ο ἀδικὼν
acesteia, căci vremea aproape este. Cel nedrept,
91 2089 2532 3588 4510 4510
ἀδικησάτω ἔτι και ο ρυπαρὸς ρυπαρευθήτω
să nedreptățească mai departe. Și cel întinat, să se întineze
2089 2532 3588 1342 1343 4160 2089
ἔτι και ο δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι
mai departe. Și cel drept, dreptate să facă mai departe.
2532 3588 39 37 2089 2400 2064
και ο ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι 22:12 ἰδοὺ ἔρχομαι
Și cel sfânt, să se sfințească mai departe. Iată, Eu vin
5036 2532 3588 3408 1473 3326 1473 591 1538 5613
ταχὺ και ο μισθός μου μετ' εμοὺ ἀποδοὺναι ἑκάστω ως
repede, și răsplata Mea *e* cu Mine, ca să dau fiecăruia cum

22:7 ‡sulului de carte

3588 2041 1510.8.3-1473
το έργον έσται αυτού
lucrarea lui va fi.

Alfa și Omega

1473 3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056 3588
22:13 εγώ το Α και το Ω αρχή και τέλος ο
Eu *sunt* Alfa și Omega, Începutul și Sfârșitul, Cel
4413 2532 3588 2078 3107 3588 4160 3588
πρώτος και ο έσχατος 22:14 μακάριοι οι ποιούντες τας
dintâi și Cel din urmă. Ferice de cei făcând
1785 1473 2443 1510.8.3 3588 1849 1473 1909 3588 3586 3588
εντολάς αυτού ίνα έσται η εξουσία αυτών επί το ξύλον της
poruncile Lui, ca să fie dreptul‡ lor la pomul
2222 2532 3588 4440 1525 1519 3588 4172 1854
ζωής και τοις πυλώσιν εισέλθωσιν εις την πόλιν 22:15 έξω
vieții, și pe porți să intre în cetate. Afară
3588 2965 2532 3588 5333 2532 3588 4205 2532 3588 5406
οι κύνες και οι φαρμακοί και οι πόρνοι και οι φονείς
sunt câinii, și vrăjitorii, și preacurvarii, și ucigașii,
2532 3588 1496 2532 3956 5368 2532 4160 5579
και οι ειδωλολάτραι και πας φιλών και ποιών ψεύδος
și idolatrii, și oricine îndrăgind și făcând minciuna.
1473 2424 3992 3588 32 1473 3140-1473
22:16 εγώ Ιησούς έπεμψα τον άγγελόν μου μαρτυρήσαι υμίν
Eu Isus am trimis pe îngerul Meu să vă mărturisească
3778 1909 3588 1577 1473 1510.2.1 3588 4491 2532 3588
ταύτα επί ταις εκκλησίαις εγώ είμι η ρίζα και το
acestea în adunări. Eu sunt Rădăcina și
1085 3588 1138 3588 792 3588 2986 4407
γένος του Δαβίδ ο αστήρ ο λαμπρός πρωϊνός
Posteritatea‡ lui David, Steaua Strălucitoare de Dimineață.
2532 3588 4151 2532 3588 3565 3004 2064 2532
22:17 και το πνεύμα και η νυμφή λέγουσιν έρχου και
Și Duhul și mireasa spun, Vino! Și
3588 191 2036 2064 2532 3588 1372 2064 3588
ο ακούων είπάτω έρχου και ο διψών έρχέσθω ο
cine aude să zică, Vino! Și cine însetează, să vină! Cine
2309 2983 5204 2222 1431 3140 1473 3956
θέλων λαβέτω ύδωρ ζωής δωρεάν 22:18 μαρτυρώ εγώ παντί
vrea, să ia apa vieții în dar! Mărturisesc eu oricui
191 3588 3056 3588 4394 3588 975 3778
ακούοντι τους λόγους της προφητείας του βιβλίου τούτου
auzind cuvintele profeției sulului cărții acesteia;
1437 5100 2007 1909 1473 2007 1909 1473 3588
εάν τις επιτιθή επ' αύτα επιθήσει επ' αυτόν ο
dacă cineva va adăuga la acestea, va pune asupra lui
2316 3588 4127 3588 1125 1722 3588 975
θεός τας πληγάς τας γεγραμμένας εν τω βιβλίω
Dumnezeu plăgile scrise în sulul cărții
3778 2532 1437 5100 851 575 3588 3056 3588
τούτω 22:19 και εάν τις αφέλη από των λόγων του
acesteia. Și dacă cineva va înlătura din cuvintele
975 3588 4394 3778 851 3588 2316
βιβλίου της προφητείας ταύτης αφέλοι ο θεός
sulului de carte al profeției acesteia, va înlătura Dumnezeu
3588 3313 1473 575 3588 3586 3588 2222 2532 1537 3588 4172
το μέρος αυτού από του ξύλου της ζωής και εκ της πόλεως
partea lui de la pomul vieții, și de la cetatea
3588 39 3588 1125 1722 3588 975 3778
της αγίας των γεγραμμένων εν τω βιβλίω τούτω
sfântă, cele scrise în cartea din sulul acesta.
3004 3588 3140 3778 3483 2064 5036 281
22:20 λέγει ο μαρτυρών ταύτα ναι έρχομαι ταχύ αμήν
Spune Cel ce adeverește acestea, Da, Eu vin repede. Amin.
3483 2064 2962 2424 3588 5485 3588 2962 1473
ναι έρχου κύριε Ιησού 22:21 η χάρις του κυρίου ημών
Da, vino Doamne Isuse! Harul Domnului nostru
2424 5547 3326 3956 3588 39 281
Ιησού χριστού μετά πάντων των αγίων αμήν
Isus Hristos *să fie* cu toți sfinții. Amin.

22:14 ‡autoritatea

22:16 ‡rasa, neamul